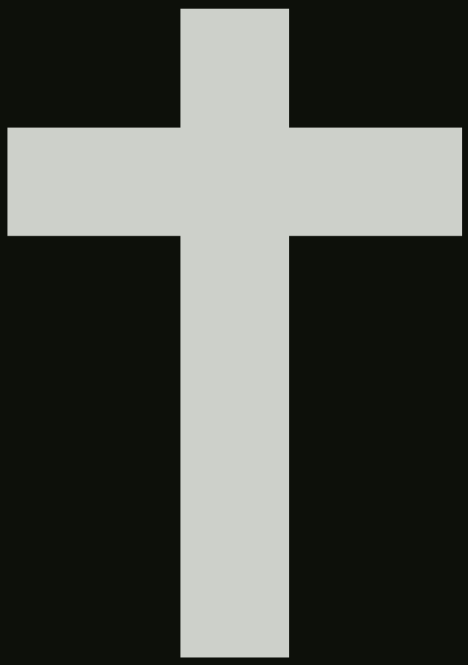
blica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkw

Asɛm



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm

The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wɔde baeɛ. Wopɛ sɛ wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 anaasɛ twerɛ krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.
Biblica® yɛ ahyɛnsodeɛ a Biblica Inc. akɔgye, na wopɛ sɛ wode Biblica® ahyɛnsodeɛ yi di dwuma a, gye sɛ Biblica Inc. twerɛ ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobɛtumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaeɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyɛnsodeɛ no. Sɛ woyɛ nsakraeɛ anaasɛ wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforɔ bi mu ɛfa so nya adwuma foforɔ firi yei mu a, ɛsɛ sɛ woyi Biblica® ahyɛnsodeɛ no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛsɛ sɛ wotwerɛ nsakraeɛ a woayɛ no ne deɛ ɛdidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛnna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”
Ɛsɛ sɛ wotwerɛ Owurayɛ Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yɛtwerɛ adwuma Owurayɛ Tumi gu no sɛdeɛ ɛdidi soɔ yi:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™
Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.
Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™
Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.
“Biblica” yɛ ahyɛnsodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ɛkwan ansa na woatumi de adi dwuma.
“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
Ɛsɛ sɛ wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.
Adwuma yi a woakyerɛ aseɛ akɔ kasa foforɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amanneɛ a, yɛsrɛ wo, ɛne yɛn nni nkitaho wɔ https://open.bible/contact-us.
This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0 or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.
Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”
Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™
Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde ma.
Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™
Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.
“Biblica” yɛ ahyɛnsodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ɛkwan ansa na woatumi de adi dwuma.
“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.
You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).
If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at https://open.bible/contact-us.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f

Contents

1 Mose (Gyenesis) 1
2 Mose (Ɛksodɔs) 61
3 Mose (Lewitikɔs) 107
4 Mose (Numeri) 138
5 Mose (Deuteronomium) . . 184
Yosua 222
Atemmufoɔ 249
Rut 275
1 Samuel 279
2 Samuel 313
1 Ahemfo 342
2 Ahemfo 377
1 Berɛsosɛm 410
2 Berɛsosɛm 446
Ɛsra 484
Nehemia 496
Ɛster 513
Hiob 521
Nnwom 553
Mmɛbusɛm 636
Ɔsɛnkafoɔ 667
Nnwom Mu Dwom 677
Yesaia 683
Yeremia 747
Kwadwom 811
Hesekiel 818
Daniel 872
Hosea 888
Yoɛl 898
Amos 902
Obadia 910
Yona 912
Mika 914
Nahum 920
Habakuk 923
Sefania 926
Hagai 929
Sakaria 931
Malaki 941

NT

Mateo 944
Marko 982
Luka 1007
Yohane 1048
Asomafoɔ 1079
Romafoɔ 1118
1 Korintofoɔ 1135
2 Korintofoɔ 1152
Galatifoɔ 1163
Efesofoɔ 1169
Filipifoɔ 1175
Kolosefoɔ 1179
1 Tesalonikafoɔ 1183
2 Tesalonikafoɔ 1187
1 Timoteo 1189
2 Timoteo 1194
Tito 1198
Filemon 1200
Hebrifoɔ 1201
Yakobo 1214
1 Petro 1218
2 Petro 1223
1 Yohane 1226
2 Yohane 1230
3 Yohane 1231
Yuda 1232
Adiyisɛm 1234

Gyenesis
Anaasɛ
Mose Nwoma A Ɛdi Kan

Adebɔ Ahyɛaseɛ

1 Ahyɛaseɛ no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase.
2 Na asase yɛ sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopɔn honhom butu nsuo no ani.

3 Onyankopɔn hyɛɛ sɛ, ɛnyɛ hann! Na ɛyɛɛ hann.
4 Onyankopɔn hunuu sɛ hann no yɛ enti, ɔtee hann no firii esum no ho.
5 Onyankopɔn frɛɛ hann no sɛ adekyeeɛ, na esum no nso sɛ adesaeɛ. Adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ, ɛda a ɛdi ɛkan no no.

6 Onyankopɔn kaa sɛ, "Nkyɛmu mmra nsuo no ntam, na ɛnkyekyɛ nsuo no mu."
7 Enti, Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no de kyekyɛɛ nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase firii nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ saa.
8 Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no edin ewiem. Na esum duruiɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ; yei ne ɛda a ɛtɔ so mmienu.

9 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi." Na ɛyɛɛ saa.
10 Onyankopɔn too beaeɛ kesee no edin asase. Ɛnna nsuo a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin ɛpo. Onyankopɔn hunuu sɛ ɛyɛ.
11 Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, "Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ a ɛso aba, nnuaba ahodoɔ a ɛso aba ne deɛ, n'aba hyehyɛ mu nyinaa mfifiri asase so." Na ɛyɛɛ saa.
12 Afifideɛ a ɛso aba ne nnua fifirii asase so na n'aba no nyini yɛɛ nnua ne afifideɛ sɛ ne sɛso. Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ.
13 Na adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa.

14 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeeɛ ne adesaeɛ mu. Na ɛmmɛyɛ nnyinasoɔ mma ɛberɛ nkyekyɛmu, nna ne mfeɛ
15 na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu, na ahyerɛn wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa.
16 Onyankopɔn yɛɛ nkanea akɛseɛ mmienu a ɛyɛ owia ne ɔbosome sɛ, owia no nni adekyeeɛ so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.
17 Onyankopɔn de nkanea akɛseɛ mmienu yi sii nkyɛmu ewiem no mu sɛ, ɛnhyerɛn wɔ asase so,
18 na wɔnni adekyeeɛ ne adesaeɛ no so, na ɛnte hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ.
19 Na adeɛ saeɛ, ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a ɛtɔ so ɛnan ne no.

20 Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu nhyɛ nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no so."
21 Enti, Onyankopɔn bɔɔ ɛpo mu mmoa akɛseɛ ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu sɛ ɛyɛ.
22 Onyankopɔn hyiraa abɔdeɛ no nyinaa so, ɛnna ɔkaa sɛ, "Monwo na monyɛ bebree na monhyɛ ɛpo no ma, na nnomaa ase ntrɛ wɔ asase so."
23 Na adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a, ɛtɔ so enum ne no.

24 Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa.
25 Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ.
26 Onyankopɔn kaa sɛ, "Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na ɔnni ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n'afuru so wɔ asase so."
27 Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;
Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;
ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn.

28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monwo na monyɛ asase so ma, na monni biribiara so. Monni ɛpo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abɔdeɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

29 Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, “Mede asase so afifideɛ a ɛso aba nyinaa, afifideɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w’aduane.

30 Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduane.” Na ɛyɛɛ saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ deɛ wayɛ nyinaa hunuu sɛ ɛyɛ papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so nsia.

2

1 Yei ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.

2 Ɛduruu ɛda a ɛtɔ so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyɛɛ aseɛ yɛeɛ no nyinaa. Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no, ɔgyee n’ahome.

3 Onyankopɔn hyiraa ɛda a ɛtɔ so nson no, na ɔtee ho. Ɛfiri sɛ, saa ɛda no na Onyankopɔn gyee n’ahome firii adebɔ nnwuma no nyinaa ho.

4 Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asɛm. Ɛberɛ a AWURADE Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na afifideɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni hɔ. Ɛfiri sɛ, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbɛyɛ so adwuma.

6 Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bɛpetee asase ani nyinaa.

7 AWURADE Onyankopɔn de asase no so dɔteɛ nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefoɔ.

8 Afei, AWURADE Onyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apueeɛ fam, na ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaeɛ.

9 AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a ɛyɛ fɛ na wɔdie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, ɛnna papa ne bɔnehunu dua sisie.

10 Na nsuo tene firi Eden bɛgugu turo no mu afifideɛ no so; ɛfiri hɔ a, na saa nsuo no mu apaapae ayɛ nsubɔntene ɛnan.

11 Wɔtoo nsuo a apaapae no mu deɛ ɛdi ɛkan no edin Pison. Na ɛkontonkonton fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa.

12 Na saa asase no so sikakɔkɔɔ yɛ. Na ɛhyɛ a ɛyɛ hwam ne apopobibirieboɔ nso wɔ hɔ.

13 Asubɔnten a ɛtɔ so mmienu no din de Gihon. Na ɛno ara na abobare afa Kus* asase ho nyinaa.

14 Asuo a ɛtɔ so mmiɛnsa no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛtene kɔ asase kɛseɛ Asiria apueeɛ fam. Asuo a ɛtɔ so ɛnan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate.

15 AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na ɔnhwɛ so.

16 Na AWURADE Onyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ sɛ, “Wowɔ ho ɛkwan sɛ, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;

17 nanso wonni ho ɛkwan sɛ wodi papa ne bɔnehunu dua no so aba. Ɛda a wobɛdie no, deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu.”

Onyankopɔn Bɔ Hawa

18 Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa sɛ, “Ɛnyɛ sɛ onipa nko ara tena; mɛbɔ ɔboafoɔ a ɔfata no ama no.”

19 Saa ɛberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ edin ko a ɔde bɛtoto wɔn. Edin a onipa de too abɔdeɛ a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ edin a wɔde frɛɛ no.

20 Enti, onipa totoo nyɛmmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin.

Nanso, onipa deɛ, wannya ɔboafoɔ a ɔfata no.

* **2:13** Kus—Ɛyɛ Hebri asɛm a ɛkyerɛ ɔmantam te sɛ Sudan anaa Etiopia a ɛwowɔ Apam Dada mu no nyinaa. Asubɔnten a wɔbɔ ne din wɔ ha yi yɛ Nil. Ebinom nso ka sɛ Kus wɔ Mesopotamia.

21 Enti, AWURADE Onyankopɔn maa
onipa daa nnahɔɔ. Ɛberɛ a onipa daa saa
no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde
honam taree deɛ ɔyii mpadeɛ hɔ no.
22 Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe
mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no
bɔɔ ɔbaa, de no maa onipa no.
23 Na Adam kaa sɛ,
"M'ankasa me dompe
ne me honam bi nie.
Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa ɛfiri sɛ,
ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ."
24 Yei enti na ɔbarima gya n'agya ne ne
na de ne ho kɔbata ne yere ho sɛdeɛ wɔn
baanu bɛyɛ nnipa korɔ.
25 Saa ɛberɛ no, na ɔbarima ne ne yere
nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfɛre.

3

Bɔne A Adam Yɛeɛ Ne Akyire Asɛm

1 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafoɔ wɔ wiram
mmoadoma a AWURADE Onyankopɔn abɔ
wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no
nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Enti, ɛyɛ ampa ara
sɛ, Onyankopɔn se, 'Monnni turo yi mu
aduaba biara?' "
2 Ɔbaa no buaa ɔwɔ sɛ, "Yɛtumi di nnua
a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara,
3 nanso Onyankopɔn kaa sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ
yɛdi dua a ɛsi turo no mfimfini no so
aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa mpo ka,
anyɛ saa a, yɛbɛwuwu.' "
4 Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Morenwuwu.
5 Onyankopɔn nim sɛ, ɛda a mobɛdi
no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho so, ama
moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahunu papa
ne bɔne."
6 Ɛberɛ a ɔbaa no hunuu sɛ dua a ɛsi
mfimfini no so aba no wɔdi a, ɛbɛyɛ yie,
na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛte ani no, ɔtee bi
diiɛ, de bi ma ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ
maa ɔno nso diiɛ.
7 Wɔdi wieeɛ no, wɔn baanu ani baa
wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa
da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii
animu de kataa wɔn adagya so.
8 Ɛda no anwummerɛ, wɔtee AWURADE
Onyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu.
Enti, Adam ne ne yere Hawa de wɔn
ho kɔsiee nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no
mu sɛdeɛ AWURADE Onyankopɔn renhunu
wɔn.
9 Enti, AWURADE Onyankopɔn frɛɛ Adam
bisaa no sɛ, "Mowɔ he?"
10 Adam buaa sɛ, "Metee wo nka wɔ
turo no mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ,
na meda adagya enti mekɔtɛeɛ."
11 Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, "Hwan
na ɔka kyerɛɛ wo sɛ na woda adagya?
Gyama dua a meka kyerɛɛ wo sɛ, nni so
aba no, woadi n'aba no bi?"
12 Adam kaa sɛ, "Aane. Ɔbaa no a wode
no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde
aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me
ma mediiɛ."
13 Enti, AWURADE Onyankopɔn bisaa
ɔbaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi?"
Ɔbaa no buaa sɛ, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa
me ma mediiɛ."
14 Enti, AWURADE Onyankopɔn ka
kyerɛɛ ɔwɔ no sɛ, "Esiane saa adeɛ a
woayɛ yi enti,
"Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa
ne nkekaboa mu.
Wobɛwea w'afuru so,
na wo nkwa nna
nyinaa woadi mfuturo.
15 Mede ɔtan bɛto
wo ne ɔbaa no
ne w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam.
Ɔno na ɔbɛbɔ wo tire,
na wo nso woaka ne nantin."
16 Afei, AWURADE Onyankopɔn ka
kyerɛɛ ɔbaa no nso sɛ,
"Wobɛte ɔyea pa ara wɔ w'awoɔ mu;
ɔyea mu na wobɛwo mma.
Yei nyinaa akyiri no,
w'ani bɛgyina wo kunu na ɔbɛdi wo
so."
17 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso sɛ,
"Esiane sɛ wotiee wo yere asɛm, na wodii
dua a mehyɛɛ wo sɛ, 'Nni so aba no' enti,
"Madome asase,
na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wobɛdidi so
wo nkwa nna nyinaa.
18 Ɛbɛfifiri nkasɛɛ ne nkyɛkyerɛ
ama wo na woadi wiram nhahan.
19 Wobɛsiam w'anim fifire
ansa na woanya aduane adi,
kɔsi sɛ wobɛwu akɔ dɔteɛ mu, ɛfiri sɛ,
dɔteɛ no mu na menwonoo wo firiiɛ;
woyɛ dɔteɛ,
na dɔteɛ mu na wobɛsane akɔ."

20 Adam too ne yere no edin Hawa, εfiri sε, ɔno na ɔbεyε ateasefoɔ nyinaa na.
21 AWURADE Onyankopɔn de aboa nwoma yεε ntadeε maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho.
22 AWURADE Onyankopɔn kaa sε, "Afei, onipa no abεyε sε yεn ara a, wahunu papa ne bɔne. Ɛnsε sε yεma no εkwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba no bi die, na ɔtena ase afebɔɔ."
23 Enti, AWURADE Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu sε ɔnkɔyε adwuma wɔ asase a, wɔnwonoo no firii mu no so.
24 Ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueeε fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a εredεre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sε, εnwεn εkwan a εkɔ nkwa dua no ho.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

1 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma ɔnyinsεne woo abarimaa a wɔfrε no Kain. Na ɔkaa sε, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima.
2 Akyire no, ɔsane woo n'akyiri ɔbabarima too no edin Habel.
Na Habel bεyεε odwanhwεfoɔ, εnna Kain nso bεyεε okuafoɔ.
3 Nna bi akyiri, Kain de n'afuom nnɔbaeε bi kɔbɔɔ AWURADE afɔdeε.
4 Habel nso de ne nyεmmoa no mu mmakan a wɔadɔre sradeε kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeε. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔdeε no.
5 Nanso Kain afɔrebɔdeε no deε, n'ani ansɔ. Asεm no anyε Kain dε, na ne bo fuiε.
6 AWURADE bisaa Kain sε, "Adεn enti na wo bo afuo? Adεn enti na woamuna saa?
7 Sε woyε ade pa a, wɔbεgye wo atom. Sε wonyε ade pa deε a, εnneε, hwε yie. Ɛfiri sε, bɔne retwεn ako atia wo, asεe wo, nanso εsε sε wodi ne so."

Kain Kum Habel

8 Ɛda bi Kain ka kyerεε ne nua Habel sε, "Ma yεnkɔ afuom." Ɛberε a wɔwɔ afuom hɔ no, Kain to hyεε ne nua Habel so, kumm no.
9 AWURADE bisaa Kain sε, "Wo nua Habel wɔ he?"
Kain buaa sε, "Mennim. Mεyε dεn mahunu? Me na mehwε me nua no so anaa?"
10 AWURADE bisaa Kain sε, "Ɛdeεn na woayε yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so frε me.
11 Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a εbuee n'ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so.
12 Sε woyε asase no so adwuma sε εdeεn ara a, worennya nnɔbaeε biara mfiri so. Wobεyε ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase so."
13 Kain kaa sε, "AWURADE m'asotweε boro me so.
14 Ɛnnε, woapam me afiri asase so ne w'anim. Mεyε ɔkobɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbεnya me no bεkum me."
15 Nanso, AWURADE ka kyerεε no sε, "Ɛnte saa koraa! Obiara a ɔbεkum Kain no bεnya Kain asotwe no mprεnson." Afei, AWURADE hyεε Kain agyiraeε bi sεdeε εbεyε a, obiara a ɔbεhyia no no renkum no.
16 Enti, Kain dwane firii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apueeε fam.

Anibue Ahyεaseε

17 Kain de ne ho kaa ne yere na ɔnyinsεnee, woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa εberε no, Kain kyekyeree kuro bi de too ne ba Henok.
18 Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.
19 Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de Ada ne Sila.
20 Ada woo Yabal a n'asefoɔ yε wɔn a wɔte ntomadan mu yεn mmoa.
21 Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefoɔ yε mmεnhyεnfoɔ ne asankubɔfoɔ.
22 Sila woo ɔbabarima a wɔfrε no Tubal-Kain. Na ɔyε kɔbere dwumfoɔ ne nnadeε ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama.
23 Ɛda bi Lamek ka kyerεε ne yerenom Ada ne Sila sε,
"Montie me, me yerenom
makum aberanteε bi a,
ɔto hyεε me so, piraa me.
24 Sε Kain so awereteɔ bεyε mprεnson a,

ɛnneɛ, me Lamek, deɛ ɔbɛkum me no, n'asotwe bɛyɛ mpɛn aduɔson nson."
25 Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa sɛ, "Onyankopɔn ama me ɔba foforɔ asi Habel a Kain kumm no no ananmu."
26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos.
Saa ɛberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ AWURADE edin.

5

Adam Asefoɔ

1 Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoɔ teɛ nie.

Ɛberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ ɔno ara ne sɛso.
2 Ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wieeɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa.

3 Adam dii mfeɛ ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo no edin Set.
4 Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
5 Sɛ wɔka Adam mfeɛ nyinaa bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu.
6 Set dii mfeɛ ɔha ne enum no, ɔwoo Enos.
7 Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
8 Sɛ wɔka Set mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne dumienu, ansa na ɔrewu.
9 Enos dii mfeɛ aduɔkron no, ɔwoo Kenan.
10 Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
11 Sɛ wɔka Enos mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.
12 Kenan dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo Mahalalel.
13 Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
14 Sɛ wɔka Kenan mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.
15 Mahalalel dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Yared.
16 Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
17 Sɛ wɔka Mahalalel mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.
18 Yared dii mfeɛ ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok.
19 Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
20 Sɛ wɔka Yared mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu.
21 Henok dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Metusela.
22 Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfeɛ ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
23 Sɛ wɔka Henok mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahasa aduosia enum.
24 Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhunu no bio, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔeɛ.
25 Metusela dii mfeɛ ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek.
26 Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanson aduɔwɔtwe mmienu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
27 Sɛ wɔka Metusela mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.
28 Lamek dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima.
29 Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegyeɛ afiri kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.
30 Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.
31 Sɛ wɔka Lamek mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu.
32 Noa dii mfeɛ ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bɔne

1 Ɛberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no,
wɔwoo mmammaa.
2 Onyankopɔn mmammarima no
hunuu sɛ nnipa mmammaa no ho yɛ fɛ
enti, deɛ obiara pɛ no no, ɔfaa no wareeɛ.
3 Afei, AWURADE kaa sɛ, "Me honhom
rentena nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri sɛ,
wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ
mfeɛ ɔha aduonu."
4 Saa ɛberɛ no, na nnipa akwabrane
wɔ asase no so. Ɛberɛ a Onyankopɔn
mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa
yi ho no, wɔne wɔn wowoeɛ. Saa nnipa
yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔyɛ
akofoɔ a wɔgyee edin no.
5 AWURADE Onyankopɔn hunuu sɛ
adasamma amumuyɛ adɔɔso wɔ asase so,
na nnipa nsusuiɛ nyinaa yɛ bɔne nko ara.
6 Ɛyɛɛ AWURADE Onyankopɔn awerɛhoɔ
sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne
no yɛɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ.
7 AWURADE kaa sɛ, "Mɛpepa nnipa a
mabɔ wɔn no afiri asase so; mmoa ne
mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nno-
maa, ɛfiri sɛ, ɛyɛ me ya sɛ mebɔɔ wɔn."
8 Nanso, Noa deɛ, ɔnyaa adom AWURADE
anim.
9 Noa awoɔ ntoatoasoɔ nie.

Na Noa yɛ onipa teneneeni a ne ho
nni asɛm wɔ ne berɛsofoɔ mu. Ɔyɛɛ
Onyankopɔn apɛdeɛ.
10 Noa woo mmammarima baasa na
wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.
11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a amu-
muyɛsɛm adɔɔso.
12 Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyi-
naa wɔ asase so, hunuu awurukasɛm ne
amumuyɛsɛm, afanan nyinaa nso.
13 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,
"Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase
so enti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so
no nyinaa.
14 Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ
Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire
nyinaa.
15 Sei na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten
nyɛ anammɔn ahanan aduonum, ne trɛ
anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ
nso nyɛ anammɔn aduanan enum.
16 Bɔ adaka no so. Ma ne ɔsorokɔ
nyɛ bɛyɛ sɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Fa
ɛpono to adaka no nkyɛn, na yɛ nsamsoɔ
mmiɛnsa; deɛ ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne
deɛ ɛwɔ soro.
17 Tie! Mede nsuyire bɛkata asase so
nyinaa, na mede asɛe abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne
nyinaa bɛwuwu.
18 Na wo deɛ, me ne wo bɛyɛ apam; na
wo, wo mmammarima, wo yere ne wo
mmammarima yerenom nyinaa ne wo
bɛba Adaka no mu.
19 Ɛsɛ sɛ wode abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
nyinaa, mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne
ɔbereɛ a, wo ne wɔn bɛtena adaka no mu
nsuyire berɛ no a, wɔnwuwuo.
20 Nnomaa ahodoɔ biara mmienu,
mmoa biara mmienu, ne abɔdeɛ biara a
ɛwea asase so mmienu bɛba wo nkyɛn, na
woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu.
21 Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na
kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuane a
mobɛdi."
22 Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Wo
ne wo fiefoɔ nyinaa nkɔ Adaka no mu,
ɛfiri sɛ, asase so nnipa nyinaa no, wo na
mahunu sɛ woyɛ ɔteneneeni.
2 Fa mmoa a wɔn ho te biara, anini nson
ne abereɛ nson ka wo ho. Na fa mmoa
biara a wɔn ho nte nso mmienu, onini ne
ɔbereɛ.
3 Na fa nnomaa biara anini nson ne
abereɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no akyiri
no, wɔn ase bɛfɛe.
4 Nnanson sɛ ɛnnɛ pɛpɛɛpɛ, mɛma osuo
atɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.
Mɛpepa abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a
mabɔ afiri asase so."
5 Noa dii nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no
no nyinaa so.
6 Ɛberɛ a nsuyire baa asase so no, na
Noa adi mfeɛ aha nsia.
7 Noa ne ne mmammarima ne ne yere
ne ne nsenom mmaa kɔhyɛɛ adaka no mu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no renka wɔn.
8 Mmoa a wɔn ho te ne wɔn a wɔn ho
nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam,
9 mmienu mmienu a wɔyɛ anini ne
abereɛ kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu,

sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no.
10 Na nnanson no akyiri no, nsuyire no
hyɛɛ aseɛ.
11 Noa dii mfeɛ ahansia no mu no,
bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ
so dunson no, nsutire a ɛwɔ asase mu
no nyinaa bobɔeɛ, na ɛsoro mpomma nso
buebueeɛ.
12 Osuo tɔɔ asase so awia ne anadwo
adaduanan.
13 Saa ɛda no ara, Noa ne ne mmam-
marima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere
ne ne mmammarima baasa no yerenom
kɔhyɛɛ adaka no mu.
14 Na wiram mmoa ahodoɔ ne
nyɛmmoa ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam
asase so ne anomaa biara ne abɔdeɛ biara
a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu.
15 Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ wɔn
mu mmienu mmienu baa Noa nkyɛn
bɛwuraa Adaka no mu.
16 Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na
wɔyɛ anini ne abereɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa
hyɛɛ adaka no mu, too no mu.
17 Nsuyire no toaa so adaduanan asase
so. Ɛmaa Adaka no so ma ɛtɛɛ nsuo no
ani.
18 Nsuo no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so,
ma Adaka no tɛɛ nsuo no ani.
19 Nsuo no yirii tɛntɛntɛn wɔ asase
so ara kɔsii sɛ, ɛkataa mmepɔ atentene
akɛseɛ a ɛwɔ asase so nyinaa so.
20 Nsuo no yirii ara kɔsii sɛ ɛkataa
mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu.
21 Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a ɛnam
asase so te sɛ nnomaa, wiram mmoa a
wɔwea asase so ne adasamma ase hyeeɛ.
22 Biribiara a ɛte asase kesee so nso ase
hyeeɛ.
23 Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu
a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa
ne abɔdeɛ a wɔnam asase so ne ewiem
nnomaa nyinaa nso, wɔpepaa wɔn firii
asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka
ne ho wɔ adaka no mu nko ara.
24 Nsuyire no toaa so asase so nnafua
ɔha aduonum.

8

1 Nanso, Onyankopɔn kaee Noa ne
wiram mmoa a na wɔne no wɔ adaka no
mu no. Onyankopɔn maa mframa bɔ faa
asase so, na nsuo no tweeɛ.
2 Nsutire a ɛwɔ asase ase no mu nsuo a
ɛbɔeɛ no gyaee ba, na ɛsoro mpomma no
nso mu totoeɛ, maa nsuo no gyaee tɔ.
3 Nsuo no toaa so twe firii asase so.
Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no, na
nsuo no atwe koraa.
4 Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so
dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔ
so.
5 Nsuo no toaa so, tweeɛ ara kɔsii
ɔbosome a ɛtɔ so edu no so. Na ɔbosome
edu no ɛda a ɛdi ɛkan no, mmepɔ no atifi
daa adi.
6 Adaduanan akyiri no, Noa buee
mpomma a ɔtwa too adaka no ho no,
7 na ɔsomaa kwaakwaadabi, ma ɔdii
akɔneaba kɔsii sɛ nsuo no nyinaa we firii
asase no so.
8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ, ɔnkɔhwɛ
sɛ asase no so awo anaa.
9 Nanso, aborɔnoma no annya baabi
ansi, ɛfiri sɛ, na nsuo no akata asase no so
nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa nkyɛn, maa
Noa tenee ne nsa sɔɔ ne mu de no baa
Adaka no mu.
10 Noa twɛn nnanson, na ɛno akyiri no,
ɔsane somaa aborɔnoma no bio.
11 Ɛberɛ a aborɔnoma no sane baa
ne nkyɛn anwummerɛ no, na ngo dua
ahahammono a wate tua n'ano. Ɛno na
ɛmaa Noa hunuu sɛ, nsuo no atwe afiri
asase no so.
12 Noa twɛnee nnanson bio, na ɔsane
somaa aborɔnoma no, nanso wansane
amma ne nkyɛn bio.

13 Na ɛbaa sɛ Noa dii mfeɛ ahansia ne
baako, bosome a ɛdi ɛkan no mu ɛda a
ɛdi ɛkan no, na nsuo no atwe afiri asase
no so. Enti, Noa yii adaka no suhyɛ no, na
ɔhunuu sɛ, asase so awo.
14 Ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a
ɛtɔ so aduonu nson so no na asase no so
woo koraa.
15 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,
16 "Wo ne wo yere ne wo mmam-
marima ne wɔn yerenom mfiri adaka no
mu mfi.
17 Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a
wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa ne
mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka
no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔre wɔ
asase so."

18 Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne
yere ne ne mmammarima yerenom firii
adaka no mu.
19 Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam
asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne
biribiara a ɛnam asase so ahodoɔ nyi-
naa firii Adaka no mu saa ara mmaako
mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ɔhyɛɛ Noa

20 Afei, Noa sii afɔrebukyia maa AWU-
RADE. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho
te, de bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia
no so.
21 AWURADE tee afɔdeɛ no a Noa bɔeɛ no
hwam a ɛyɛ no, ɔkaa wɔ n'akoma mu sɛ,
"Ɛwom sɛ bɔne ahyɛ onipa akoma ma firi
ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa
akyiri nnome asase bio. Na merensɛe
abɔdeɛ a nkwa wɔ mu bio sɛdeɛ mayɛ yi.
22 "Mmerɛ dodoɔ a asase da so wɔ hɔ yi,
oguo ne otwa,
awɔ ne ahuhuro,
asusɔ ne ɔpɛ,
owia ne anadwo
rentwam da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛeɛ

1 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne
mmammarima no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monwo, na monyɛ bebree nhyɛ asase so
ma.
2 Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa a
wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa
nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam asase
so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn
nyinaa hyɛ mo nsa.
3 Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka
ne ho no bɛyɛ mo aduane. Sɛdeɛ mede
nhahammono hyɛɛ mo nsa no, afei deɛ,
mede biribiara ma mo.
4 "Nanso, ɛnsɛ sɛ mowe aboa a
wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no
nguiɛ no ɛnam.
5 Wo nkwa deɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, mɛbisa
ho akontabuo. Onipa a ɔkum ne yɔnko
onipa no, mɛbisa no ho asɛm. Mpo, aboa
biara a ɔbɛkum onipa no, mewɔ saa aboa
no nso asɛmmisa. Mɛbisa onipa kra ho
asɛm.
6 "Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no,
onipa so na wɔnam bɛhwie ɔno nso
mogya aguo,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn no ara sɛso na
ɔbɔɔ onipa.
7 Mo deɛ, monwo, na monyɛ bebree. Mo
ase mfɛe asase so, na monnɔɔso."
8 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne
mmammarima a wɔka ne ho no sɛ,
9 "Ɛnnɛ, me ne mo ne mo asefoɔ a
wɔbɛwo wɔn no
10 ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a
na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ adaka no mu
yɛ apam: nnomaa, nyɛmmoa ne wiram
mmoa a wɔne mo firi adaka no mu no
baeɛ nyinaa, ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ
mu a wɔwɔ asase so.
11 Me ne mo yɛ m'apam sɛ: Meremfa
nsuyire nsɛe abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa
nsuyire nsɛe asase bio da."
12 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Yei ne apam
a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔdeɛ
a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho
no ne nkyirimma nyinaa reyɛ no ho
nsɛnkyerɛnneɛ.
13 Mato me nyankontɔn wɔ omu-
nunkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda
me ne asase ntam.
14 Ɛberɛ biara a mede omununkum
bɛba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ
omununkum no mu a,
15 mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne
abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ no nyinaa
ntam. Nsuyire a ɛbɛsɛe abɔdeɛ a nkwa
wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio.
16 Ɛberɛ biara a nyankontɔn bɛto
wɔ omununkum mu no, mɛhunu, na
makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me,
Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam
no."
17 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,
"Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a
nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so ayɛ no
ho nsɛnkyerɛnneɛ."

Noa Mmammarima

18 Yeinom ne Noa mmammarima a
wɔfiri adaka no mu baeɛ: Sem, Ham ne
Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan.
19 Yeinom ne Noa mmammarima. Wɔn
mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so
nyinaa firi baeɛ.
20 Noa yɛ okuafoɔ a ɔdii ɛkan. Ɔyɛɛ
bobefuo.

21 Ɛda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma
ɔdaa ne ntomadan mu adagya.
22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n'agya
Noa sɛ ɔda adagya. Ɔfirii hɔ no, ɔkɔbɔɔ
ne nuammarima baanu no amaneɛ.
23 Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de
guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de
kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn
ani nkyerɛ wɔn agya enti, wɔanhunu
n'adagya mu.
24 Ɛberɛ a Noa ani so tetee no, na
ɔhunuu deɛ ne kaakyire no ayɛ no,
25 ɔkaa sɛ,
"Nnome nka Ham asefoɔ a wɔyɛ
Kanaanfoɔ.
Wɔbɛyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa."
26 Noa kaa bio sɛ,
"Me nhyira a ɛfiri AWURADE, me
Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa.
27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase ne n'asase
mu.
Yafet ntena Sem ntomadan mu,
na Kanaan nyɛ n'akoa."
28 Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase
mfeɛ ahasa ne aduonum.
29 Noa dii mfeɛ aha nkron ne aduonum,
ansa na ɔrewu.

10

Noa Awoɔ Ntoatoasoɔ

1 Yeinom ne Noa mmammarima:
Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet
asefoɔ. Wɔwowoo mmam-
marima nsuyire no akyiri.

Yafet Asefoɔ

2 Yafet asefoɔ nie:
Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal,
Mesek ne Tiras.
3 Gomer asefoɔ nie:
Askenas, Rifat ne Togarma.
4 Yawan asefoɔ nie:
Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.
5 Na wɔn asefoɔ bɛyɛɛ ɛpo so ad-
wumayɛfoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a na
abusuakuo biara ka ne kasa nko.

Ham Asefoɔ

6 Ham asefoɔ nie:
Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
7 Kus* asefoɔ nie:
Seba, Hawila, Sabta, Raama ne
Sabteka.
Na Raama asefoɔ nso ne:
Saba ne Dedan.
8 Kus woo Nimrod. Na Nimrod
bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ asase
so.
9 Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a
AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka
asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokoɔdurusɛm
no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ
ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a AWURADE ahyira no
no ho.
10 N'ahennie hyɛɛ aseɛ wɔ Babilo-
nia, Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ
Sinear† asase so.
11 Ɔfirii saa asase no so trɛɛ
n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree
Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne
12 Resen a ɛda Ninewe ne Kala
ntam; ɛno na ɛyɛ kuro kɛseɛ wɔ saa
ahemman no mu.
13 Na Misraim woo
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naf-
tuhfoɔ,
14 Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ
a wɔyɛ Filistifoɔ‡ agyanom.
15 Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het.
16 Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ,
17 Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
18 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamat-
ifoɔ.
Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no
peteeɛ.
19 Kanaan nsase ahyeɛ trɛ firii Sidon
kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu
Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi
Lasa.
20 Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn
mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn
nsase ne wɔn aman da wɔn
adi.

Sem Asefoɔ

21 Sem a na ne nua panin ne Yafet
no nso woo mmammarima.
Sem nananom ne Eber mma.
22 Sem asefoɔ nie:
Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

---

* **10:7** Kus aman ahodoɔ nson no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyerɛ tete Babilonia. ‡ **10:14** Filistifoɔ ase firi tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfeɛ ɔha ne dumienu mu a ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) na wɔdii Misraim so. Wɔpamoo wɔn firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** Asur yɛ Asiria tete din.

23 Aram asefoɔ nie:
Us, Hul, Geter ne Mas.
24 Na Arfaksad woo Sela,
ɛnna Sela woo Eber.
25 Eber woo mmammarima baanu.
Abakan no din de Peleg a asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.
26 Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
27 Hadoram, Usal, Dikla,
28 Obal, Abimael, Seba,
29 Ofir, Hawila ne Yobab.
30 Asase a wɔte so no trɛ firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔ so wɔ apueeɛ fam no.
31 Yeinom ne Sem mmammarima, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

32 Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na ɛfiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

1 Ɛberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa korɔ.
2 Saa nnipa yi tu baa apueeɛ fam no, wɔbɛtoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.
3 Wɔdwennwenee ho sɛ, "Momma yɛntwa ntayaa na yɛnto mma ɛmmen yie." Wɔde ntayaa no sii aboɔ anan na wɔde ama hyehyɛɛ ntam.
4 Afei, wɔdwennwenee ho bio sɛ, "Momma yɛnkyekyere kuro kɛseɛ, na yɛnsi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yɛnnye edin, na yɛanhwete wɔ asase so."
5 AWURADE siane firii soro baa fam, bɛhunuu kuro kɛseɛ a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no.
6 Afei, AWURADE kaa sɛ, "Sɛ nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, ɛnneɛ biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no renyɛ wɔn den.
7 Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sɛdeɛ obiara nte ne yɔnko kasa."
8 Ɛnam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaee kuro kɛseɛ no kyekyere.
9 Ɛno enti na wɔfrɛɛ kuro kɛseɛ no Babel,* ɛfiri sɛ, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa ɛberɛ no, maa wɔn kasa hodoɔ. Ɛfiri hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awoɔ Ntoatoasoɔ

10 Yei ne Sem asefoɔ ho asɛm.

Nsuyire no akyiri, mfeɛ mmienu no a na Sem adi mfeɛ ɔha no, ɔwoo Arfaksad.
11 Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
12 Arfaksad nso dii mfeɛ aduasa enum no, ɔwoo Sela.
13 Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
14 Sela dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Eber.
15 Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
16 Eber dii mfeɛ aduasa ɛnan no, ɔwoo Peleg.
17 Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
18 Peleg dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Reu.
19 Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
20 Reu dii mfeɛ aduasa mmienu no, ɔwoo Serug.
21 Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
22 Serug dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Nahor.

* **11:9** Edin *Babel* no kyerɛ basabasa wɔ Hebri kasa mu.

23 Serug woo Nahor no, akyire yi,
ɔtenaa ase mfeɛ ahanu wowoo mmam-
marima ne mmammaa bi nso kaa ho.
24 Nahor dii mfeɛ aduonu nkron no,
ɔwoo Tera.
25 Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa
ase mfeɛ ɔha ne dunkron, wowoo mmam-
marima ne mmammaa bi nso kaa ho.
26 Tera dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo
Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefoɔ

27 Yei ne Tera asefoɔ ho asɛm.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na
Haran woo Lot.
28 Ɛberɛ a Haran agya Tera te ase no,
Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ
Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no.
29 Abram ne Nahor warewareeɛ. Na
Abram yere din de Sarai, na Nahor nso
yere din de Milka a, na ɔyɛ Haran babaa.
Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska.
30 Na Sarai yɛ obonini; na ɔnni ba.
31 Tera faa ne babarima Abram ne ne
nana Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne n'ase
baa Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram
yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ
Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ Kanaan asase
so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ.
32 Tera dii mfeɛ ahanu ne enum, na
ɔwuu wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Frɛ Abraham

1 AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Abram sɛ, "Gya wo ɔman, wo nkurɔfoɔ
ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a mɛkyerɛ
wo no so.
2 "Mɛma wo ayɛ ɔman kɛseɛ,
na mɛhyira wo.
Mɛma wo din atrɛ,
na woayɛ nhyira ama nnipa bebree.
3 Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo,
na obiara a ɔdome wo no, mɛdome
no.
Ɛnam wo so na wɔbɛhyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."
4 Enti, Abram kɔeɛ, sɛdeɛ AWURADE
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot
ne no kɔeɛ. Ɛberɛ a Abram refiri Haran
asase so akɔ no, na wadi mfeɛ aduɔson
enum.
5 Na Abram faa ne yere Sarai ne
ne nuabarima Haran babarima Lot,
n'agyapadeɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn
wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase
so.
6 Wɔfaa asase no so ara kɔsii baabi a
wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua bi
a ɛsi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na
wɔsii wɔn ntomadan. Saa ɛberɛ no, na
Kanaanfoɔ na wɔte asase no so.
7 Afei, AWURADE Onyankopɔn yii ne ho
adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede
saa asase yi bɛma w'aseni." Enti, Abram
sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaee AWURADE
Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no
no.
8 Akyire yi, Abram firii hɔ, de n'ani
kyerɛɛ mmepɔ bi a ɛwɔ apueeɛ fam, sii
ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔeɛ
fam, na Ai nso da apueeɛ fam. Ɛhɔ na ɔsii
afɔrebukyia maa AWURADE Onyankopɔn,
sɔree no wɔ hɔ.
9 Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ
anafoɔ fam.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

10 Saa ɛberɛ no, ɛkɔm kɛseɛ bi sii asase
a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa
Misraim* asase so kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a
ɛbaa asase no so no, na ano yɛ den yie.
11 Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka
kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, "Menim sɛ woyɛ
ɔbaa a wo ho yɛ fɛ yie.
12 Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka
sɛ, 'Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na
yɛmfa no.'
13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a,
Misraimfoɔ no bɛhwɛ me yie, ɛfiri sɛ, wɔn
ani wɔ wo ho, ɛno enti, wɔrenkum me."
14 Ɛberɛ a wɔduruu Misraim asase so
no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho
yɛ fɛ yie.
15 Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu
no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no
amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma
wɔkɔfaa ɔbaa no baa n'ahemfie hɔ.
16 Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene
Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan,
anantwie, afunumunini ne afunumu-
bereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma.
17 Na ɛsiane Abram yere Sarai te a na
ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, AWURADE

* **12:10** Nsuseneeɛ a ɛdeda Misraim no enti, ɔpɛ denden no anka no.

Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so.
18 Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyerɛ me sɛ, ɔbaa no yɛ wo yere?
19 Adɛn enti na wokaa sɛ, ‘Ɔyɛ me nuabaa’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛteɛ deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w’adeɛ kɔ!”
20 Na Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetemu

1 Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n’agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb.
2 Saa ɛberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii.
3 Ɔfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ɛkan sii ne ntomadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.
4 Ɛhɔ na kane no ɔsii n’afɔrebukyia. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so somm AWURADE.
5 Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefoɔ a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree.
6 Esiane sɛ saa ɛberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na wɔnsene asase no so.
7 Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa ɛberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.
8 Enti, Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ, “Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ, yɛyɛ anuanom.
9 Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w’anim yi? Ma yɛnni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum.”
10 Lot hwɛɛ ne ho hyiaeɛ, hunuu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ asaseberɛɛ. Na nsuo wɔ mu baabiara te sɛ Eden turom anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa ɛberɛ no, na AWURADE nnya nsɛee Sodom ne Gomora.
11 Na Lot de n’ani kyerɛɛ apueeɛ fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Yei ne ɛkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no.
12 Abram tenaa Kanaan asase so. Ɛnna Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a ɛbɛn Sodom.
13 Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no yɛ amumuyɛfoɔ a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛseɛ de tia AWURADE.
14 Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Afei, ma w’ani so hwɛ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam.
15 Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ afebɔɔ.
16 Mɛma w’asefoɔ adɔɔso sɛ asase so mfuturo a obiara ntumi nkan.
17 Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no so nyinaa, ɛfiri sɛ, mede rema wo.”
18 Enti, Abram tutuu ne ntomadan bɛtenaa odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Mamrɛ dea wɔ Hebron. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

1 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal berɛ so,
2 na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako.
3 Saa ahemfo yi a ɛyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa a ɛno ne Nkyene Ɛpo no mu.
4 Wɔsomm Kedorlaomer mfeɛ dumienu, na afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu no, wɔtee atua.
5 Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim
6 ne Horifoɔ a wɔwɔ bepɔ Seir so de kɔsi El-Paran a ɛda ɛserɛ ano no.
7 Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispat a, akyire no, wɔfrɛɛ no Kades bɛkunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso

* **14:5** Refaimfoɔ asekyerɛ ne “nnipa abrane.”

a na wɔte Hasason-Tamar, sɛee wɔn ɔman no nyinaa.

8 Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfrɛ no Soar no kɔɔ
9 saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goi-imhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu.
10 Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no mu, na nkaeɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ hɔ no so.
11 Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorafoɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane nyinaa de kɔeɛ.

12 Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimd-ifoɔ no faa ɔno ne n'agyapadeɛ nyinaa kɔeɛ.

13 Na Sodom ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amaneɛ. Saa ɛberɛ no, na Abram abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafoɔ no.
14 Ɛberɛ a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboaa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete wɔn sɛ akofoɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu.
15 Ɛda no anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu.
16 Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaeɛ no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadeɛ ne mmaa ne nnipa foforɔ a wɔkyekyee wɔn no nyinaa sane baeɛ.

17 Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene bɛhyiaa no wɔ Sawe bɔnhwa a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bɔnhwa no mu.

18 Na Salemhene† Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro AWURADE Onyankopɔn ɔsɔfoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ no.
19 Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ:
"Ɔsorosoro Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase,
nhyira nka wo, Abram.
20 Na nhyira nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,
a ɔde w'atamfoɔ ahyɛ wo nsam no."
Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara nkyekyɛmu edu mu baako.
21 Afei, Sodomhene ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa."
22 Nanso, Abram ka kyerɛɛ Sodomhene sɛ, "Madi nse aka ntam akyerɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfoɔ sɛ,
23 Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'
24 Merennye hwee mfiri wo nkyɛn, gye deɛ me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfoɔ Aner, Eskol ne Mamrɛ deɛ, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

1 Yeinom akyiri no, AWURADE kasa kyerɛɛ Abram wɔ anisoadehunu mu sɛ,
"Abram, nsuro.
Meyɛ wo kyɛm.
Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo."
2 Abram nso buaa sɛ, "Ao, AWURADE Onyankopɔn, ɛdeɛn na wode bɛma me wɔ ɛberɛ a menni ɔba. Onipa a ɔbɛdi m'adeɛ no yɛ Damaskoni Elieser?"
3 Na Abram toaa so sɛ, "Wommaa me mma enti, akoa a wɔwoo no wɔ me fie no na ɔbɛdi m'adeɛ."
4 Ɛnna AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ɔbarima yi renni w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma."
5 Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Pagya w'ani hwɛ soro na hwɛ sɛ wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopɔn ka

† **14:18** Salem yɛ Yerusalem tete din.

kyerɛɛ Abram sɛ, “Saa ara na w’asefoɔ bɛdɔɔso.”
6 Abram gyee asɛm a AWURADE kaeɛ no
diiɛ. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa
tenenee.
7 Awurade Onyankopɔn kyerɛɛ Abram
bio sɛ, “Mene AWURADE a mede wo firi Ur
a ɛwɔ Kaldeafoɔ asase so baeɛ sɛ mede
saa asase yi rema wo sɛ w’agyapadeɛ.”
8 Nanso, Abram kaa sɛ, “Ao, Ɔsorosoro
AWURADE, ɛbɛyɛ sɛn na mɛhunu sɛ, asase
no bɛyɛ me dea?”
9 AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Fa
nantwie ba a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
abirekyibereɛ a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
odwennini a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
anyankuku ne aborɔnoma ba brɛ me.”
10 Abram de yeinom nyinaa brɛɛ
Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu,
na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ animu, de
guguu hɔ. Na nnomaa no deɛ, wampaa-
pae wɔn mu.
11 Na apete bɛsisii mmoa no afunu so
no, Abram pamoo wɔn.
12 Ɛberɛ a owia rekɔtɔ no, Abram daa
hatee, na esum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so.
13 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Abram sɛ,
“Gye di sɛ w’asefoɔ bɛyɛ ahɔhoɔ wɔ
asase a ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa
wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn
ayayadeɛ mfeɛ ahanan.
14 Nanso, mɛtwe saa ɔman a w’asefoɔ
bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyiri no,
wɔbɛfiri ɔman a wɔsom mu no mu aba
sɛ adefoɔ.
15 Wo deɛ, wobɛwu asomdwoeɛ mu.
Wobɛnyini akyɛre yie ansa na woawu.
16 Nanso, awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so ɛnan
no mu, w’asefoɔ bɛsane aba saa ɔman yi
mu bio. Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ yi, Amorifoɔ a
wɔte saa asase yi so ɛnnɛ yi bɔne a wɔyɛ
no nnya nnuruu deɛ wɔtwe wɔn aso ma
ɛyɛ yie.”
17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔeɛ, na esum
duruiɛ no, Abram hunuu egyakukuo bi sɛ
ɛrefiri wisie ne ogyatɛn a ɛrederɛ bɛfaa
mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no
ntam.
18 Saa ɛda no ara, AWURADE ne Abram
yɛɛ apam, kaa sɛ, “Mede saa asase a
ɛfiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi
asubɔnten kɛseɛ Eufrate ho bɛma wo ne
w’asefoɔ.
19 Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kene-
sifoɔ, Kadmonifoɔ,
20 Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimfoɔ,
21 Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne
Yebusifoɔ nsase nyinaa bɛma wo ne
w’asefoɔ no.”

16

Ismael Awoɔ

1 Saa ɛberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa
Abram. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a
wɔfrɛ no Hagar;
2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Wo ara
wonim sɛ AWURADE ama mayɛ obonini;
manwo ɔba! Mesrɛ wo, kɔ na wo ne
m’abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne so
na manya mma.”
Abram penee asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no
no so.
3 Abram tenaa Kanaan asase so mfeɛ
edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni
abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ,
ɔnware no.
4 Abram ne Hagar daeɛ, na
ɔnyinsɛneeɛ.
Ɛberɛ a Hagar hunuu sɛ wanyinsɛn no,
ɔhyɛɛ aseɛ buu n’awuraa Sarai animtia.
5 Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Saa
ɔhaw a aba me so yi nyinaa firi wo!
Mede m’abaawa maa wo; afei a wahunu
sɛ wanyinsɛn no enti, ɔtiatia m’anim.
AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”
6 Nanso, Abram ka kyerɛɛ Sarai sɛ, “Ɔyɛ
w’abaawa. Deɛ wopɛ sɛ wode yɛ no biara,
fa yɛ no.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sarai tanee
n’abaawa Hagar ani, ma ɔdwane firii ne
nkyɛn.
7 AWURADE ɔbɔfoɔ hunuu Hagar wɔ
nsuo aniwa bi ho wɔ ɛserɛ no so. Na saa
nsuo aniwa no da ɛkwan a ɛkɔ kuro bi a
wɔfrɛ no Sur no nkyɛn.
8 Ɔbɔfoɔ no bisaa Hagar sɛ, “Sarai
abaawa Hagar, wofiri he, na worekɔ he?”
Hagar buaa no sɛ, “Meredwane afiri
m’awuraa Sarai nkyɛn.”
9 Na AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
Hagar sɛ, “Sane kɔ w’awuraa no nkyɛn,
na kɔbrɛ wo ho ase ma no.”
10 Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho sɛ, “Mɛma w’ase
afɛe a, wɔkan a, ɛnyɛ yie.”
11 AWURADE ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ
Hagar sɛ,

“Woanyinsɛn,
na wobɛwo ɔbabarima.
Wobɛto no edin Ismael, ɛfiri sɛ,
AWURADE ate w’amanehunu.
12 Ɔbɛyɛ sɛ ɛserɛ so afunumu.
Ɔbɛtia nnipa nyinaa,
na nnipa nyinaa nso bɛtia no;
atutupɛ so na
ɔne ne nuanom bɛtena.”
13 Yei akyiri ɔde edin foforɔ maa AWURADE. Ɔkaa sɛ, “Mahunu Deɛ ɔhunu me.” Ɛno enti, ɔde edin El-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn a ɔhunu me” no, too no.
14 Ɛno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura.” Ɛda Kades ne Bered ntam bɛsi ɛnnɛ.
15 Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin Ismael.
16 Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfeɛ aduɔwɔtwe nsia.

17

Twetiatwa Apam

1 Abram dii mfeɛ aduɔkron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kaa sɛ, “Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m’anim na yɛ pɛ.
2 Mɛsi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefoɔ adɔɔso.”
3 Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
4 “Me fa mu deɛ, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya.
5 Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman bebree agya.
6 Mɛma w’asefoɔ adɔɔso. Wɔbɛyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu.
7 Mɛma m’apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me ne wo ne w’asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no ntam. Na mɛyɛ wo ne w’asefoɔ Onyankopɔn.
8 Mede Kanaan asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ no nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ɛbɛyɛ asase a ɛyɛ w’agyapadeɛ afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn.”
9 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, “Wo deɛ, ɛsɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no di m’apam no so.
10 Yei ne m’apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no di so. Ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara twetia.
11 Ɛsɛ sɛ motwa twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerɛnneɛ.
12 Ɔbarima biara a ɔyɛ w’aseni a wɔbɛwo no no, ɔdi nnawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w’aseni no nso, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia saa ara.
13 Sɛ wɔwoo no wo fie oo, sɛ nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem apam.
14 Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m’apam no so.”
15 Onyankopɔn sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ, “Ɛfa wo yere Sarai ho nso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wobɛfrɛ no Sara.
16 Mɛhyira no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mɛhyira no ma wabɛyɛ aman nyinaa maame. N’asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo bɛfiri.”
17 Abraham de n’anim butuu fam bio. Ɔsere bisaa ne ho sɛ, “Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfeɛ ɔha bɛwo ɔba anaa? Sara nso a wadi mfeɛ aduɔkron no nso, ɔbɛtumi awo ɔba anaa?”
18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, “Ao, Onyankopɔn ɛnneɛ, hyira Ismael!”
19 Na Onyankopɔn kaa sɛ, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no bɛyɛ daapem apam a ɛbɛtena hɔ ama n’asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa.
20 Na Ismael ho asɛm a wokaeɛ no nso, mate. Mɛhyira no ama n’ase adɔre bebree. Ɔbɛyɛ aberempɔn dumienu agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ.
21 Nanso, me ne Isak a Sara bɛwo no, afe sɛsɛɛ no, na ɛbɛyɛ m’apam no.”
22 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wieeɛ no, ɔgyaa no hɔ kɔeɛ.

Wɔtwa Abraham Twetia

23 Saa ɛda no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn

firii ananafoɔ nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no.
24 Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfeɛ aduɔkron nkron.
25 Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfeɛ dumiɛnsa.
26 Saa ɛda no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.
27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no firii ɔnanani bi nkyɛn no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bɔ

1 Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ Mamrɛ odum kwaeɛ ɛkwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ no.
2 Abraham maa n'ani so no, ɔhunuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentenesoɔ. Ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn.
3 Abraham kaa sɛ, "Me wura, sɛ manya adom wɔ w'anim a, ntwa me a meyɛ w'akoa ho nkɔ.
4 Momma wɔmfa nsuo bi mmrɛ mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra.
5 Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma mempɛ aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahoɔden nkɔ mo kwan." Nnipa no penee so kaa sɛ,
"Ɛyɛ, yɛ deɛ wopɛ sɛ woyɛ."
6 Enti, Abraham de ahoɔherɛ kɔɔ ne yere Sara nkyɛn wɔ ntomadan no mu, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiɛnsa, na fɔtɔ na fa to burodo."
7 Afei, Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ n'anantwibuo no mu, kɔkyeree nantwie ba a ɔyɛ na wadɔre sradeɛ de no maa ne ɔsomfoɔ, ma ɔde ahoɔherɛ yɛɛ ne ho adwuma.
8 Afei, ɔfaa nufosuo ani sradeɛ ne nufosuo ne nantwie ba a ɔde anoa aduane no, de too nnipa baasa no ɛpono. Ɛberɛ a nnipa no gu so redidie no, na ɔgyina wɔn nkyɛn wɔ nnua no ase.
9 Nnipa no bisaa Abraham sɛ, "Wo yere Sara wɔ he?"
Abraham buaa wɔn sɛ, "Ɔwɔ ntomadan no mu."
10 Afei, AWURADE kaa sɛ, "Deɛ ɛbɛyɛ biara, afe sɛsɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."
Saa ɛberɛ no, na Sara gyina ntomadan no ɛpono akyiri, retie nkɔmmɔ no.
11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn mfeɛ akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho.
12 Sara tee asɛm no, ɔseree ne tirim, kaa sɛ, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akɔkoraa yi, ɛbɛyɛ sɛn na manya saa anigyedeɛ yi?"
13 Enti, AWURADE bisaa Abraham sɛ, "Adɛn enti na Sara sere bisaa sɛ, 'Ampa ara sɛ manyini aduru seyie yi, mɛtumi awo ba?'
14 Biribi boro AWURADE ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe sɛsɛɛ a mɛsane aba sɛdeɛ mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."
15 Na Sara suro enti, ɔtwaa atorɔ sɛ, "Mansere."
Nanso, Onyankopɔn kaa sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ wosereeɛ."

Abraham Di Ma Sodom

16 Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn kwan.
17 Afei, AWURADE kaa sɛ, "Adeɛ a mabɔ me tirim sɛ mɛyɛ no, memfa nsie Abraham anaa?
18 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛseɛ a ɛwɔ tumi. Na ɛnam Abraham so na wɔbɛhyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa.
19 Ɛfiri sɛ, mapa Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ ne mma ne ne fiefoɔ AWURADE kwan. Na wɔayɛ ade pa ne ade tenenee a ɛsɔ AWURADE ani. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a AWURADE bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba mu."
20 Afei, AWURADE kaa sɛ, "Mate nnebɔne a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no.
21 Mɛkɔ hɔ makɔhwɛ sɛ, deɛ wɔyɛ no yɛ bɔne a ɛyɛ duru, sɛdeɛ mate no anaa. Sɛ ɛnte saa nso a, mɛhunu."
22 Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Nanso,

Abraham deɛ, na ɔda so gyina AWURADE anim.
23 Afei, Abraham twe bɛn Onyankopɔn
bisaa no sɛ, "Wobɛsɛe nnipa tenenee ne
nnipa bɔnefoɔ nyinaa afra anaa?
24 Na sɛ nnipa tenenee aduonum wɔ
kuro no mu a wobɛsɛe kuro no a
worenhwɛ saa nnipa tenenee aduonum
no ho nnyae kuro no sɛeɛ?
25 Ɛmpare wo sɛ wobɛyɛ saa, sɛ
wobɛkum nnipa tenenee ne nnipa
bɔnefoɔ afra, de asotwe korɔ no ara bɛma
nnipa tenenee ne nnipa bɔnefoɔ. Ɛmpare
wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa atɛn no remmu
atɛntenenee anaa?"
26 Na AWURADE kaa sɛ, "Sɛ mehunu
nnipa tenenee aduonum wɔ Sodom kuro
no mu a, wɔn enti, merensɛe kuro no."
27 Na Abraham bisaa sɛ, "Afei, me a
meyɛ nsõ ne dɔteɛ a mensɛ hwee, nanso
masi me bo ne AWURADE akasa yi,
28 sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee no dodoɔ yɛ
aduanan enum nso ɛ? Esiane saa nnipa
enum a wɔafiri nnipa tenenee aduonum
no so ama aka nnipa tenenee aduanan
enum no enti, wobɛsɛe kuro mu no nyi-
naa anaa?"
Onyankopɔn buaa sɛ, "Sɛ mehunu
nnipa tenenee aduanan enum wɔ kuro no
mu a, merensɛe no."
29 Abraham toaa n'adebisa no so sɛ,
"Sɛ ɛba sɛ, nnipa tenenee aduanan pɛ na
wɔwɔ kuro no mu ɛ?"
Na AWURADE buaa Abraham sɛ, "Nnipa
tenenee aduanan no enti, merensɛe kuro
no."
30 Abraham kɔɔ so srɛɛ bio sɛ, "Mesrɛ
wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma
menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee aduasa
na wɔwɔ kuro no mu nso ɛ?"
Awurade buaa sɛ, "Sɛ mehunu nnipa
tenenee aduasa a, merensɛe kuro no."
31 Afei, Abraham bisaa sɛ, "Masi me
bo ne AWURADE akasa yi, ɛba sɛ nnipa
tenenee aduonu pɛ na wɔwɔ kuro no mu
ɛ?"
Onyankopɔn buaa sɛ, "Saa nnipa tene-
nee aduonu no enti, merensɛe kuro no."
32 Abraham kɔɔ so bisaa sɛ, "Ao, AWU-
RADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa
m'asɛm baako pɛ a ɛtwa toɔ. Sɛ ɛba sɛ,
nnipa tenenee edu na wɔwɔ kuro no mu
nso ɛ?"
AWURADE buaa sɛ, "Saa nnipa tenenee
edu no enti, merensɛe kuro no."
33 Ɛberɛ a AWURADE ne Abraham kasa
wieeɛ no, ɔgyaa Abraham hɔ kɔeɛ. Abra-
ham nso sane kɔɔ n'atenaeɛm.

19

Sodom Ne Gomora Amumuyɛ

1 Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom
anwummerɛ. Na Lot te kuro no ɛpono
ano. Ɛberɛ a Lot hunuu sɛ wɔreba
no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn ɛkwan. Ɔbuu
nkotodwe, de n'anim butuu fam, nam so
maa wɔn akwaaba.
2 Ɔkaa sɛ, "Me wuranom, mesrɛ mo,
mommɛsoɛ mo akoa fie, na memma mo
nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na
ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwan-
tuo no so."
Nanso, abɔfoɔ no buaa sɛ, "Dabi,
mmom, yɛbɛda adwabɔeɛ."
3 Nanso, Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn aniberɛɛ
so enti, wɔne no kɔɔ ne fie. Ɔtoo burodo
a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara, de
too wɔn ɛpono, ma wɔdiiɛ.
4 Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfoɔ
mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no
afanan bɛtwaa efie no ho hyiaeɛ.
5 Wɔteateaam frɛɛ Lot bisaa no sɛ,
"Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi
wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn
nkɔda."
6 Lot firii adi, too ne ɛpono mu, kɔhyiaa
Sodom mmarima no.
7 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me nuanom,
mesrɛ mo, monnyɛ amumuyɛsɛm a ɛte
saa.
8 Montie! Mewɔ mmammaa baanu a
wɔnhunuu mmarima da. Momma memfa
wɔn mmrɛ mo, na deɛ mopɛ biara, moayɛ
wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ,
mommfa mo nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba
me suhyɛ banbɔ mu."
9 Ɛdɔm no teateaam sɛ, "Twe wo ho!
Woyɛ hwan? Yɛn na yɛama wo baabi
atena wɔ ha, na afei deɛ worebɛkyerɛ yɛn
deɛ yɛnyɛ. Yɛne wo bɛdi no aniberɛɛ so
asene nkurɔfoɔ no." Ɛdɔm no twi faa Lot
so, na wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono no.
10 Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ
efie hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ efie hɔ,
too ɛpono no mu.

11 Ɔsoro abɔfoɔ baanu no maa mpanin
ne mmɔfra a wɔgyinagyina ɛpono no
akyiri no ani firafiraeɛ enti, wɔanhunu
ɛpono no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛeɛ

12 Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa
Lot sɛ, "Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom
ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmammaa, wo
mmammarima anaa obi foforɔ bi a ɔyɛ
wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha,
13 ɛfiri sɛ, yɛrebɛsɛe saa kuro yi pasaa.
Amumuyɛsɛm a ɛtia nnipa yi a aduru
AWURADE anim no ano den enti, wasoma
yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kuro yi."
14 Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima
bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne
mmammaa no amaneɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monyɛ no ntɛm, na momfiri kuro
yi mu, ɛfiri sɛ, AWURADE Onyankopɔn
rebɛsɛe kuro yi!" Nanso, na saa
mmarima yi susu sɛ ɔredi fɛ bi.
15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no hyɛɛ
Lot sɛ, "Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne
wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi
ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kuro no,
asɛe mo."
16 Ɔtwentwɛnee ne nan ase no, ɔsoro
abɔfoɔ no sosɔɔ Lot ne ne yere ne ne
mmammaa baanu no nsa, twee wɔn, de
wɔn firii kuro no mu asomdwoeɛ mu, ɛfiri
sɛ, AWURADE hunuu wɔn mmɔbɔ.
17 Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmam-
maa baanu no firii kuro no mu ara pɛ,
abɔfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Monnwane
nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyiri.
Monnnyina baabiara. Monnwane nkɔ
mmepɔ no so, anyɛ saa a, mobɛwuwu!"
18 Nanso, Lot ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ao,
dabi me wuranom!
19 Mo akoa anya mo anim adom, na
moayɛ me adɔeɛ kɛseɛ de agye me nkwa.
Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ
mmepɔ no so, ɛfiri sɛ, mesuro sɛ anhwɛ
a, saa amanehunu yi bɛto me, ama mawu.
20 Hwɛ, kuro ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ
mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na
manhwere me nkwa. Kuro no nsua
anaa?"
21 Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Lot sɛ,
"Ɛyɛ, mepene w'abisadeɛ yi so; merensɛe
saa kuro ketewa no.
22 Ɛnneɛ, dwane kɔ hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, sɛ
wonnuruu hɔ a, merenyɛ biribiara." Ɛfiri
saa ɛberɛ no, na wɔfrɛɛ kuro no Soar a
aseɛ ne kuro ketewa.
23 Ɛberɛ a Lot duruu Soar no, na owia
apue.
24 Afei, AWURADE maa sɔfe ne ogya tɔ
firii soro, guu Sodom ne Gomora so.
25 Saa ɛkwan yi so na wɔfa de sɛee
saa nkuropɔn mmienu ne asasetam no
nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn
no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa
sɛeɛ.
26 Nanso, Lot yere twaa n'ani hwɛɛ
n'akyiri ma ɔdanee nkyene esie.
27 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abra-
ham kɔɔ baabi a ɔgyinaa AWURADE anim
no.
28 Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne
Gomora fam ne asasetam no so nyinaa,
hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so
te sɛ wisie a ɛfiri fononoo mu.
29 Ɛberɛ a Onyankopɔn sɛee nkuro a
ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn
kaee Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛeɛ a
ɛbaa nkuro a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmammaa Baanu No

30 Afei, Lot ne ne mmammaa baanu
no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na
ɛwɔ mmepɔ no mu, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ
ɔbɛtena Soar.
31 Ɛda koro bi, ɔbabaa panin no ka
kyerɛɛ akumaa no sɛ, "Yɛn agya abɔ
akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha
a ɔne yɛn bɛda, sɛdeɛ wɔyɛ no ewiase
baabiara no.
32 Ne saa enti, ma yɛmma yɛn agya nsã
nnom, na afei, yɛne no nna, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a yɛnam ne so bɛma yɛn ase adɔre."
33 Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya
nsã nomeeɛ. Na ɔbabaa panin no ne
no kɔdaeɛ. Lot anhunu ɛberɛ korɔ a ne
babaa panin no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ korɔ
a ɔsɔre kɔeɛ.
34 Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka
kyerɛɛ akumaa no sɛ, "Nnora anadwo,
me ne m'agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma
yɛnsane mma no nsã nnom, na wo nso,
wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn
agya so bɛma yɛn ase adɔre."
35 Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn
agya nsã nomeeɛ. Na akumaa no nso ne
n'agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anhunu ɛberɛ ko

a akumaa no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ ko a ɔsɔre kɔeɛ.
36 Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsɛneeɛ.
37 Ne babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɔno na ɔyɛ Moabfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ.
38 Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de bɛsi ɛnnɛ.

20

Abraham Ne Abimelek

1 Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafoɔ mantam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra.
2 Abraham maa nnipa no tee aseɛ sɛ, Sara yɛ ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfie.
3 Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wosɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔbaa a woakɔfa no no yɛ obi yere."
4 Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaeɛ, enti ɔkaa sɛ, "Awurade, enti wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi?
5 Abraham ka kyerɛɛ me sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa.' Na Sara no nso kaa sɛ, 'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu teɛ na meyɛɛ deɛ meyɛeɛ no."
6 Afei, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ bio ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, wode adwenem fann ne akoma mu teɛ na ɛyɛɛ deɛ woyɛeɛ no; ɛno enti, mamma woanyɛ bɔne antia me. Ɛno enti na mamma woamfa wo ho anka no no.
7 Ne saa enti sane fa ɔbarima no yere no kɔma no, ɛfiri sɛ, saa ɔbarima no yɛ odiyifoɔ a ɔbɛtumi abɔ mpaeɛ ama wo, ama woatena. Na sɛ woansane amfa no ankɔma no a, hunu sɛ, wo ne w'asefoɔ nyinaa bɛwuwu."
8 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntɛm ara, Abimelek frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a asisie no ho amaneɛ. Na wɔsuroo yie.
9 Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yɛn yi? Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me ɔman so yi? Adeɛ a wode ayɛ me yi nyɛ adeɛ a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me."
10 Afei, Abimelek bisaa Abraham sɛ, "Ɛdeɛn adwene na ɛkaa wo a ɛmaa woyɛɛ saa?"
11 Abraham buaa sɛ, "Mesusuu sɛ, nokorɛm, Onyankopɔn biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobɛtumi akum me.
12 Yei akyiri no, ampa ara, ɔyɛ me nuabaa. Yɛfiri agya korɔ. Yɛmfiri ɛna korɔ. Ɛno enti na mewaree no no.
13 Na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham sɛ, mentu mfiri m'agya fie nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me so no, me nso, meka kyerɛɛ Sara sɛ, 'Adɔeɛ a ɛsɛ sɛ woyɛ me nie: baabiara a yɛbɛduru no, ka sɛ, meyɛ wo nuabarima.'"
14 Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara sane brɛɛ no.
15 Abimelek kaa sɛ, "M'asasetam na ɛda w'anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena no, fa."
16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso sɛ, "Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."
17 Enti, Abraham bɔɔ mpaeɛ, srɛɛ Onyankopɔn sɛ, ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmaa ne mfenaa a wɔwɔ efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwo mma.
18 Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21

Isak Awoɔ

1 Afei, AWURADE hunuu Sara mmɔbɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no.
2 Sara nyinsɛneeɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberɛm, ɛberɛ a AWURADE hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ.
3 Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ.
4 Ɛberɛ a Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ no no.
5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfeɛ ɔha.
6 Afei, Sara kaa sɛ, "Onyankopɔn ama masere. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me bɛbom asere."

7 Sara ka kaa ho sɛ, “Hwan na ɔsoo
ho daeɛ ka kyerɛɛ Abraham sɛ, Sara
bɛwo mma. Nanso, ne nkɔkoraaberɛm yi,
mawo ɔbabarima ama no.”

Wɔpam Hagar Ne Ismael

8 Abɔfra no nyiniiɛ, ma wɔtwaa no
nufoɔ. Ɛda a wɔtwaa Isak nufoɔ no,
Abraham too ɛpono kɛseɛ.
9 Nanso, Sara hunuu sɛ, ɔbabarima a
n’afenawa Misraimni Hagar woo no maa
Abraham no redi Isak ho fɛ.
10 Enti, Sara ka kyerɛɛ Abraham sɛ,
“Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi
ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni
w’agyadeɛ biara mu kyɛfa.”
11 Abraham tee saa asɛm no, ɛsiane ne
babarima Ismael enti, ne werɛ hoo yie.
12 Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abra-
ham sɛ, “Mma wo babarima Ismael ne
w’afenaa Hagar ho asɛm no nnha wo
bebree. Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ
wo no, tie, ɛfiri sɛ, Isak so na wɔnam
bɛkan w’asefoɔ.
13 Mɛma afenaa no babarima Ismael no
nso asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔno
nso yɛ w’aseni.”
14 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abra-
ham faa aduane ne nsuo a ɛgu aboa
nwoma mu, de maa Hagar. Ɔde aduane
no ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka
kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no sɛ, wɔnkɔ.
Ɔfirii hɔ kɔkyinkyinii Beer-Seba ɛserɛ so
a na ɔnhunu baabi a ɔrekɔ.
15 Nsuo a ɛwɔ aboa nwoma no mu saeɛ
no, ɔde ne babarima no kɔhintaa wira no
mu baabi.
16 Afei, ɔkɔtenaa akyiri baabi a woto
ɛboɔ a ɛbɛtɔ, kaa sɛ, “Merentumi nhwɛ
sɛ abarimaa no bɛwu.” Na ɛberɛ a Hagar
te hɔ saa no, ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.
17 Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu.
Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ Hagar firi soro
bisaa no sɛ, “Hagar! Asɛm bɛn na ɛha wo?
Nsuro, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ate abarimaa
no su wɔ baabi a ɔda no.
18 Pagya abarimaa no, ɛfiri sɛ, mɛma no
ayɛ ɔman kɛseɛ.”
19 Afei, Onyankopɔn buee Hagar ani,
ma ɔhunuu subura bi. Ɔde aboa nwoma
no kɔsaa nsuo ma, ɛnna ɔmaa abarimaa
no bi nomeeɛ.
20 Onyankopɔn adom enti, abarimaa
no nyiniiɛ. Ɔtenaa ɛserɛ no so hunuu
agyantoɔ yie.
21 Ɛberɛ a ɔte Paran ɛserɛ so no, ne
maame kɔfaa ɔbaa firi Misraim asase so
de no brɛɛ no awadeɛ.

Abraham Ne Abimelek Apam

22 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Abimelek
ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Biribiara a woyɛ no,
Onyankopɔn ka wo ho.
23 Enti afei, di nse ka ntam wɔ
Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha sɛ,
worentwa me mma anaa m’asefoɔ nkon-
tompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa
ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ
ɔmamfrani no.”
24 Abraham penee so sɛ, “Meka saa
ntam no!”
25 Afei, Abraham de subura bi a
Abimelek nkoa de aniɛden afa no ho asɛm
kɔtoo Abimelek anim.
26 Nanso, Abimelek kaa sɛ, “Mennim
onipa ko a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ
me ho amaneɛ. Ɛnnɛ na mate saa asɛm
yi.”
27 Enti, Abraham de nnwan ne
anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmarima
baanu yi de yɛɛ apam.
28 Abraham yii nnwanten mma aberɛɛ
nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa.
29 Na Abimelek bisaa Abraham sɛ,
“Nnwanten mma aberɛɛ nson a woayi
wɔn agyina fa yi ase kyerɛ sɛn?”
30 Abraham buaa sɛ, “N’asekyerɛ ara ne
sɛ, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rema wo de adi
adanseɛ sɛ, me na metuu saa abura yi.”
31 Ɛfiri saa ɛberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛɛ
saa abura no, Beer-Seba a aseɛ ne Ntanka
Abura, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ
apam no.
32 Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba
no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol
sane kɔɔ Filistifoɔ asase so.
33 Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ
no ɛsɛnteɛ wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba.
Ɛhɔ na daa na ɔsom AWURADE teasefoɔ no.
34 Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so
sɛ ɔmamfrani nna bebree.

22

Wɔsɔ Abraham Hwɛ

1 Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛeɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, “Abraham!”
Abraham buaa sɛ, “Me nie!”
2 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a ɛwɔ hɔ no mu baako a mɛkyerɛ wo no so.”
3 Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n’afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egya a ɛbɛso ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ no, ɔsiim kɔɔ baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ no.
4 Ne nnansa so no, Abraham too n’ani hunuu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri.
5 Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no sɛ, “Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsane aba.”
6 Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. Ɛnna ɔno nso faa egya ne sekammoa kuraeɛ. Ɛberɛ a wɔrekɔ no,
7 Isak frɛɛ n’agya Abraham sɛ, “Agya!”
Ɛnna Abraham buaa sɛ, “Me ba, asɛm bɛn?”
Isak bisaa no sɛ, “Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yɛde no rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ he?”
8 Abraham buaa sɛ, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔredwan a yɛde rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no.” Afei, wɔn baanu no toaa so kɔeɛ.
9 Wɔbɛduruu baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ hɔ, hyehyɛɛ anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so.
10 Abraham twee sekammoa no, pagyaa sɛ ɔde rebɛtwa ne ba no mene akum no.
11 Ɛhɔ ara na AWURADE ɔbɔfoɔ frɛɛ no firi soro sɛ, “Abraham! Abraham!”
Ɛnna Abraham gyee so sɛ, “Me nie.”
12 AWURADE ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Mfa wo nsa nka abɔfra no. Ɛnyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn.”
13 Abraham maa n’ani so hunuu sɛ nkyɛkyerɛ bi asɔ odwennini bi mmɛn mu wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini no de no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu.
14 Abraham too beaeɛ no din sɛ AWURADE De Bɛma. Ɛbɛsi ɛnnɛ no wɔka sɛ, “wɔde bɛma wɔ AWURADE bepɔ no so.”
15 AWURADE ɔbɔfoɔ no frɛɛ Abraham firii soro deɛ ɛtɔ so mmienu kaa sɛ,
16 “Maka me ho ntam sɛ, ɛsiane sɛ woayɛ yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti,
17 hyira na mɛhyira wo na mama w’ase adɔre sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w’asefoɔ bɛgye wɔn atamfoɔ nkuropɔn adi so.
18 Wɔnam w’asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa, ɛfiri sɛ, woadi m’asɛm so.”
19 Afei, Abraham sane kɔɔ n’asomfoɔ no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ.

Nahor Mma

20 Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyerɛɛ Abraham sɛ, “Milka nso yɛ ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na ɛdidi so yi:
21 Us yɛ abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu.
Deɛ ɔdi so ne Kemuel, a ɔyɛ Aram agya.
22 Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”
23 Saa Betuel yi na ɔwoo Rebeka.
Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmammarima baawɔtwe yi.

24 Nahor ne ne mpena Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wuo

1 Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson.
2 Ɔwuu wɔ Kiriat-Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.
3 Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ mpanimfoɔ nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn sɛ,
4 “Meyɛ ɔhɔhoɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so.”

5 Hetifoɔ no buaa Abraham sɛ,
6 “Owura, yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka
yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ kɛseɛ wɔ
yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w’ani a
wopɛ sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma
wo ho kwan, kɔsie no. Yɛn mu biara
remfa ne boda nkame wo.”
7 Ɛhɔ ara, Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase
wɔ Hetifoɔ no anim,
8 ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moapene so
sɛ mensie m’amu no wɔ ha deɛ a, mepa
mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ Sohar
babarima no mma me,
9 na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ n’afuo
ano no mma me. Monka nkyerɛ no na
ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛpɛ mma
me, na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafoɔ
amusieeɛ.”
10 Saa ɛberɛ no na Hetini Efron a ɔte
ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa ne
nkurɔfoɔ a wɔahyia wɔ kuro no ɛpono
ano nyinaa tee sɛ,
11 “Dabi, me wura, tie me! Mede
afuo no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kyɛ wo.
Megyina me manfoɔ anim, na mede kyɛ
wo. Kɔsie w’amu no wɔ hɔ.”
12 Bio Abraham de obuo ne anidie bɔɔ
ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim,
13 ka kyerɛɛ Efron maa wɔn a wɔahyia
wɔ hɔ no nyinaa tee asɛm a ɔkaeɛ no
sɛ, “Mesrɛ mo, ɔmanfoɔ, monyɛ aso
mma me. Momma mentua asase no ka.
Mompene so mma me, na mennya ɛkwan
nkɔsie m’amu no.”
14 Efron buaa Abraham sɛ,
15 “Me wura, tie me! Asase no boɔ yɛ
dwetɛ kilogram ɛnan ne fa. Yɛnyɛ nnipa
baako anaa? Meregye saa sika yi ayɛ
ɛdeɛn? Kɔsie w’amu no!”
16 Abraham penee Efron asɛm no so.
Ɔkarii dwetɛ kilogram ɛnan ne fa a ɛyɛ
asase no boɔ de maa Efron. Saa ara
na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ
ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii
dwumadie no ho adanseɛ.
17 Enti, wɔde Efron asase a ɛwɔ
Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuo no,
ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ afuo no
mu ne n’ahyeɛ so nyinaa maa
18 Abraham sɛ n’agyapadeɛ. Yei nyinaa
sii wɔ Hetifoɔ no ne wɔn a wɔbaa kuro
no ɛpono no ano nyinaa anim.
19 Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ
ɔboda a ɛwɔ Makpela afuo a ɛbɛn Mamrɛ
a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase
so no mu.
20 Enti, Hetifoɔ no yɛɛ nhyehyɛeɛ de
afuo no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa
Abraham sɛ, n’agyapadeɛ ne n’amusieeɛ.

24

Isak Ware Rebeka

1 Na Abraham anyini a ne mfeɛ kɔ ɛkan
yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ
nyinaa so.
2 Ɛda koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne
ɔsomfoɔ panin a ɔhwɛ n’agyapadeɛ nyi-
naa so sɛ, “Fa wo nsa ka me srɛ ase.
3 Mepɛ sɛ woka AWURADE a ɔyɛ ɔsoro ne
asase Onyankopɔn ntam sɛ, worenware
Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara
mma me babarima Isak.
4 Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu,
m’abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa abrɛ
no.”
5 Ɔsomfoɔ no bisaa Abraham sɛ, “Me
wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbaa no ampene so sɛ
ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ
no ɛdeɛn? Memfa wo babarima no nkɔ
wo ɔman no mu anaa?”
6 Abraham kaa sɛ, “Hwɛ yie na woamfa
me babarima no ankɔ hɔ da.
7 AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde
me firi m’agya fie ne m’asase so baa ha,
na ɔkaa ntam hyɛɛ me bɔ sɛ, ‘Mede saa
asase yi bɛma w’asefoɔ no.’ Ɔno ara na
ɔbɛsoma ne ɔbɔfoɔ adi w’anim akɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛnya ɔyere afiri hɔ ama me
babarima no.
8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no ampene sɛ ɔne wo
bɛba a, wo ntam a wokaeɛ no nkyekyere
wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no kɔ hɔ.”
9 Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne
wura Abraham srɛ ase, kaa saa asɛm yi
ho ntam.
10 Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura ny-
oma no mu edu kɔeɛ. Ɔrebɛkɔ no,
ɔgyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa
ahodoɔ bebree kaa ho. Ɔde n’ani kyerɛɛ
Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu.
11 Ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa ny-
oma no butubutuu abura bi a ɛwɔ hɔ ho.
Na onwunu adwo a ɛyɛ ɛberɛ a mmaa
bɛto nsuo wɔ abura no mu.

12 Na ɔsomfoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Ao, AWURADE, me wura Abraham
Onyankopɔn, hunu me wura Abraham
mmɔbɔ, na boa me, na m’akwantuo yi
nsi yie.
13 Hwɛ, megyina abura yi so, na kuro yi
mu mmabaawa rebɛto nsuo.
14 Ma ɛmmra mu sɛ, ababaawa biara a
mɛka akyerɛ no sɛ, ‘Mesrɛ wo, soɛ na ma
me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom
no,’ sɛ ɔka sɛ, ‘Nom bi, na mɛma wo
yoma no nso bi anom’ a, ɔnyɛ ababaawa
a woapa no ama w’akoa Isak. Ɛnam yei
so bɛma mahunu sɛ, woahunu me wura
mmɔbɔ.”
15 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ no na Rebeka
baeɛ a ne sukuruwa si n’abati so. Saa
Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso
yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere
Milka babarima.
16 Na Rebeka no yɛ ɔbaabunu a ne ho yɛ
fɛ yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa
no da. Ɔsiane kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne
sukuruwa no nsuo ma, sane baeɛ.
17 Ɔsomfoɔ no de ahoɔherɛ kɔhyiaa
Rebeka, ka kyerɛɛ no sɛ, “Mesrɛ wo, hwie
wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma
mennom.”
18 Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa
sɛ, “Me wura, gye bi nom.”
19 Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi
nom wieeɛ no, ɔkaa sɛ, “Mɛsane akɔtwe
nsuo no bi abrɛ wo nyoma no nyinaa nso
anom.”
20 Enti, Rebeka de ahoɔherɛ hwiee ne
nsuo no guu anomeeɛ bi mu, sane kɔtwee
nsuo a ɛbɛso nyoma no nyinaa nom de
baeɛ.
21 Ɔsomfoɔ no hwɛɛ Rebeka komm,
karii no pɛɛ sɛ ɔhunu sɛ AWURADE ama
n’akwantuo no asi no yie anaa.
22 Nyoma no nom nsuo no wieeɛ no,
ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa
a emu duru kari gram nsia ne sikakɔkɔɔ
nkapo mmienu a ɛno nso mu duru yɛ
gram ɔha dunan.
23 Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ba ne wo?
Mesrɛ wo, yɛbɛnya daberɛ wɔ wo agya
fie ama adeɛ akye anaa?”
24 Rebeka buaa no sɛ, “Betuel babaa ne
me. Me nananom ne Milka ne Nahor.”
25 Ɔka kaa ho sɛ, “Yɛwɔ ɛserɛ ne
mmoa aduane bebree ne baabi a, mo nso,
mobɛda.”
26 Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe,
sɔree AWURADE Onyankopɔn sɛ,
27 “Nhyira nka AWURADE, me wura
Abraham Onyankopɔn, sɛ ɔnnyaee
nokorɛdie ne ayamyɛ a ɔyɛ ma me wura
no. Me deɛ, AWURADE adi m’anim wɔ
m’akwantuo yi mu, de me abɛduru me
wura abusuafoɔ fie.”
28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsɛm a
asisie no nyinaa kyerɛɛ ne maame fiefoɔ.
29 Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne
din de Laban. Laban tee asɛm no,
ɔde ahoɔherɛ kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ
abura no so.
30 Laban hunuu hwenemukawa no ne
nkapo a ɛgu ne nuabaa no nsa no, na
ɔtee asɛm a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka
no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kɔhunuu sɛ
ɔgyina nyoma no ho wɔ asubura no so.
31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ no sɛ,
“Bra, wo a AWURADE ahyira wo.” Ɔbisaa
ɔsomfoɔ no sɛ, “Adɛn enti na wogyina
kurotia ha? Masiesie wo daberɛ ne baabi
a nyoma no nso bɛda.”
32 Enti, ɔsomfoɔ no kɔɔ efie hɔ maa
Laban yiyii nneɛma a ɛsoso nyoma no.
Wɔmaa nyoma no ɛserɛ ne aduane, afei
Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka
ne ho no nsuo de hohoroo wɔn nan ho.
33 Yei akyiri no, ɔtoo wɔn ɛpono. Nanso,
ɔsomfoɔ no kaa sɛ, “Merempɛ sɛ mɛdidi,
gye sɛ mabɔ m’amanneɛ.”
Laban kaa sɛ, “Bɔ w’amanneɛ ɛ.”
34 Enti, ɔsomfoɔ no bɔɔ n’amanneɛ sɛ,
“Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ.
35 AWURADE ahyira me wura bebree,
ama wayɛ ɔdefoɔ. Wama no nnwan ne
anantwie, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne
mfenaa ne nyoma ne mfunumu.
36 Bio, me wura yere Sara awo
ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewaberɛ
mu; Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ nyinaa ama
no.
37 Me wura maa mekaa ntam sɛ,
‘Worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te
yi babaa biara mma me babarima Isak.
38 Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu,
m’abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa wɔ hɔ
abrɛ me babarima Isak.’

39 “Na mebisaa me wura sɛ, ‘Na sɛ ɛba
sɛ, ɔbaa no ampene so sɛ ɔne me bɛba
ɔman yi mu a, na mereyɛ no ɛdeɛn?’
40 “Me wura Abraham buaa sɛ, ‘AWU-
RADE a manante n’anim no bɛsoma
ne ɔbɔfoɔ, adi w’anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
w’akwantuo no bɛsi yie, na woanya ɔyere
ama me babarima afiri m’abusua mu a
ɛyɛ m’agya fie no mu.
41 Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m’abusua mu,
na sɛ wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo
ntam a wokaeɛ no renkyekyere wo.’
42 “Mebaa asubura no so ɛnnɛ no,
mesrɛɛ sɛ, ‘Ao, AWURADE, me wura Abra-
ham Onyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma
akwantuo yi nsi me yie!
43 Hwɛ, megyina abura yi so. Sɛ
ababaawa bi bɛto nsuo wɔ ha, na meka
kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo
sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom”
no,
44 na sɛ ɔka sɛ, “Nom bi, na mɛma
wo nyoma no nso bi anom” a, ɔnyɛ
ababaawa a AWURADE apa no ama me
wura Abraham babarima Isak no.’
45 “Ansa na mɛwie m’akoma mu
mpaeɛbɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si
ne batiri so. Rebeka kɔɔ abura no so,
kɔtoo nsuo, na meka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mesrɛ
wo, ma me nsuo no bi nnom.’
46 “Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa
sɛ, ‘Me wura, gye bi nom na mɛsane atwe
nsuo no bi abrɛ wo nyoma no nyinaa nso
anom.’ Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa
nyoma no nyinaa nso bi nomeeɛ.
47 “Mebisaa no sɛ, ‘Hwan ba ne wo?’
“Rebeka buaa sɛ, ‘Betuel ba ne me. Me
nananom ne Milka ne Nahor.’
“Ɛhɔ ara na mede hwenemukawa no
hyɛɛ ne hwenemu, ɛnna mede nkapo no
nso guu ne nsa.
48 Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree AWU-
RADE. Mekamfoo AWURADE a ɔyɛ me
wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi
m’anim de me afa ɛkwan pa so, ama
manya me wura nuabarima nana aware
ama ne babarima no.
49 Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔeɛ adi
no nokorɛ a, ka kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa nso
a, ka kyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛhunu
ɛkwan ko a mɛfa so.”
50 Laban ne Betuel buaa sɛ, “Saa asɛm
yi firi AWURADE enti, yɛnni ho asɛm biara.
51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na
ɔnkɔware mo wura no babarima no,
sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.”
52 Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoɔ no tee deɛ
wɔkaeɛ no, ɔbuu nkotodwe wɔ AWURADE
anim.
53 Afei, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nnwinneɛ ne ntadeɛ maa Rebeka.
Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ
Rebeka nuabarima ne ne maame ayɛ.
54 Afei, ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne
ho no didi nomeeɛ, na wɔda maa adeɛ
kyeeɛ.
Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ no,
ɔsomfoɔ no kaa sɛ, “Monnya me ɛkwan,
na mensane nkɔ me wura nkyɛn.”
55 Nanso, Rebeka nuabarima no ne
ne maame buaa ɔsomfoɔ no sɛ, “Ma
ababaawa no ntena yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ
dadu bi, na ɛno akyiri, wode no akɔ.”
56 Akoa no buaa wɔn sɛ, “AWURADE
ahyira m’akwantuo yi so ama me yi deɛ,
mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya
me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura
nkyɛn.”
57 Afei, wɔsii gyinaeɛ sɛ, “Momma
yɛmfrɛ ababaawa no, na yɛmmisa
n’adwene.”
58 Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no sɛ,
“Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?”
Rebeka buaa sɛ, “Aane, mɛkɔ!”
59 Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a
ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm ne Abra-
ham ɔsomfoɔ no ne ne nkurɔfoɔ ɛkwan.
60 Wɔhyiraa Rebeka sɛ,
“Onuabaa, AWURADE nka wo ho,
na w’ase nnɔ mpempem!
AWURADE mma w’asefoɔ no
nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim.”
61 Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesiee
wɔn ho, tenatenaa wɔn nyoma so ne
Abraham ɔsomfoɔ no kɔeɛ. Yei ne ɛkwan
a Abraham ɔsomfoɔ no faa so de Rebeka
kɔeɛ.
62 Saa ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte
Negeb no firi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi.
63 Ɛda koro anwummerɛ bi a Isak kɔtuu
mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n’ani
hunuu sɛ nyoma sa so reba.
64 Rebeka nso too n’ani, na ɔhunuu Isak.
Rebeka si firii ne yoma no so,

65 bisaa Abraham ɔsomfoɔ no sɛ,
"Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛserɛ yi so
rebɛhyia yɛn yi?"
Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ me wura
babarima." Enti, Rebeka yii ne nkatan-
imu de kataa n'anim.
66 Abraham ɔsomfoɔ no bɔɔ Isak nsɛm
a asisie no nyinaa ho amaneɛ.
67 Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara
ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbɛyɛɛ
ne yere. Na ɔdɔ no yie. Yei maa Isak
werɛ kyekyereeɛ wɔ ne maame Sara wuo
akyiri.

25

Abraham Ware Ketura

1 Abraham waree ɔbaa foforɔ bi a ne
din de Ketura.
2 Abraham ne Ketura wowoo saa mma
a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan,
Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
3 Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan
asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ.
4 Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne
Eldaa. Yeinom nyinaa yɛ Ketura asefoɔ.
5 Abraham de n'agyapadeɛ nyinaa maa
Isak.
6 Nanso, ɛberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne
mpena mma akyɛdeɛ, na ɔyii wɔn firii ne
babarima Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueeɛ
fam asase bi so.

Abraham Wuo

7 Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfeɛ
ɔha aduɔson enum.
8 Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa poso-
poso ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ
ho.
9 Ne mmammarima Isak ne Ismael siee
no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu.
Na ɛhɔ yɛ Hetini Sohar babarima no afuo
a ɛwɔ Mamrɛ apueeɛ fam.
10 Yei ne asase a Abraham tɔ firii Hetifoɔ
nkyɛn no. Ɛhɔ na wɔsiee Abraham ne ne
yere Sara.
11 Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn
hyiraa ne ba Isak a na saa ɛberɛ no ɔte
Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefoɔ

12 Yei ne Abraham babarima Ismael a
Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no
woo no maa Abraham no asefoɔ ho asɛm.
13 Wɔn a wɔdidi so yi yɛ Ismael
mmammarima a wɔabobɔ wɔn
edin mpanin mu no.

Na Nebaiot yɛ Ismael abakan.
Wɔn a wɔdidi so yi nso yɛ Kedar,
Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Masa,
15 Hadad, Tema, Yetur,
Nafis ne Kedema.

16 Saa edin a wɔabobɔ yi yɛ Is-
mael mmammarima no. Saa
edin yi na ɛdeda mmusuakuo
dumienu ne wɔn atenaeɛ so.

17 Ismael dii mfirinhyia ɔha aduasa
nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsiee
no wɔ ne nkurɔfoɔ mu.
18 Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a
ɛfiri Hawila kɔsi Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ
wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko
wɔ mmusuakuo yi ntam.

Esau Ne Yakob

19 Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ
ho asɛm nie.

Abraham woo Isak.
20 Isak dii mfirinhyia aduanan no,
ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a
ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka yɛ
Aramni Laban nuabaa.
21 Isak waree Rebeka mfeɛ bebree a na
wɔnwo. Enti, Isak bɔɔ AWURADE mpaeɛ,
srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE
tiee ne mpaeɛbɔ, maa ne yere Rebeka
nyinsɛneeɛ.
22 Ɛberɛ a Rebeka nyinsɛneeɛ no, ɛtɔ
da a, na mmɔfra no di apereaperɛ wɔ
ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, ɔbisa ne ho
sɛ, "Ɛdeɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ
mpaeɛ bisaa AWURADE nkyɛn asekyerɛ.
23 AWURADE buaa no sɛ,
"Aman mmienu na wɔwɔ wo yafunu mu.
Wɔbɛtete nnipa baanu a wɔwɔ wo
yafunu mu no mu.
Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ bɛyɛ
ahoɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne
ho no asefoɔ.
Na ɔpanin no bɛsom akumaa no."
24 Rebeka awoɔ duruu so no, ɔwoo
ntaten.

25 Na deɛ ɔdi ɛkan baeɛ no yɛ kɔkɔɔ a
ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi
atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau.
26 Yei akyiri no, ne nua no baeɛ. Na ne
nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din
Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi
mfeɛ aduosia.
27 Mmɔfra no nyiniiɛ no, Esau bɛyɛɛ
ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔyɛ ha
fa wiram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi
a ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na ɛberɛ
biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie.
28 Na Isak pɛ Esau asɛm yie, ɛfiri sɛ, na
ɛberɛ biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ
ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob
asɛm.

Esau Tɔn Ne Panin

29 Ɛda bi a Esau firi wiram baeɛ a na
ɛkɔm de no yie no, ɔbɛtoo sɛ ne nua
kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani
yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso.
30 Ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Mesrɛ wo, ma
me w'aduane a woanoa yi bi nni!" (Ɛno
enti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a asekyerɛ
ne ade kɔkɔɔ).
31 Yakob buaa sɛ, "Tɔn wo panin no ma
me ansa."
32 Esau kaa sɛ, "Ɔkɔm rekum me, na
mede panin reyɛ ɛdeɛn?"
33 Yakob buaa Esau sɛ, "Mate, ka ntam
kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panin
no yɛ me dea." Esau kaa ntam no de tɔn
ne panin no maa ne nua kumaa Yakob.
34 Enti, Yakob maa Esau aduane no bi,
ma ɔdiiɛ. Ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne
kwan.
Yei ne ɛkwan a Esau faa so tɔn ne panin
no.

26

Isak Ne Ɔhene Abimelek

1 Afei, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase no
so. Saa ɛkɔm kɛseɛ no sene deɛ ɛbaa
Abraham berɛ so no. Ɛno enti, Isak
tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifoɔ ɔhene
Abimelek kuro mu.
2 Ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ
Isak, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkɔ Misraim, na
mmom, tena asase a mɛkyerɛ wo no so.
3 Tena asase yi so kakra, ɛfiri sɛ,
mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne
w'asefoɔ, na mede asi ɛbɔ a mehyɛɛ
w'agya Abraham no so dua.
4 Mɛma w'asefoɔ adɔɔso te sɛ
nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase
yi nyinaa ama wɔn. Ɛnam w'asefoɔ so na
wɔbɛhyira ewiase aman ahodoɔ nyinaa.
5 Ɛfiri sɛ, Abraham tiee me nne, dii me
nsɛm, m'ahyɛdeɛ ne me mmara nyinaa
so."
6 Enti, Isak tenaa Gerar.
7 Ɛberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak
yere Rebeka ho asɛm no, ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ me
nuabaa." Ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ,
"Ɔyɛ me yere." Ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ,
na ɔsusu sɛ, ɛsiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ
enti, anhwɛ a, na kurom hɔ mmarima
akum no.
8 Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, ɛda
bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek gyina ne
mpomma mu na ɔhunuu sɛ Isak regoro
ne yere Rebeka ho.
9 Ɛno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ
Isak. Isak baeɛ no, ɔbisaa no sɛ, "Ɔbaa no
yɛ wo yere ankasa. Adɛn enti na woka sɛ,
'Ɔyɛ me nuabaa?' "

Isak buaa no sɛ, "Mesusuu sɛ, sɛ meka
sɛ ɔyɛ me yere a, ne enti, ebia, na
wɔakum me."
10 Ɛnna ɔhene Abimelek kaa sɛ, "Ɛdeɛn
asɛm na wo ne yɛn adi yi? Nokorɛ a
woamma anna adi enti, anka obi bɛtumi
afa wo yere no, na wode mmusuo aba yɛn
so."
11 Ɛno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no
kɔkɔ sɛ, "Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa
ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɛkwan biara
so, wɔbɛkum no."
12 Saa afe no ara Yakob dɔɔ afuo. Na
AWURADE hyiraa n'adwumadeɛ so. Ne
nnɔbaeɛ baa bebree.
13 Isak yɛɛ ɔdefoɔ. N'ahonya kɔɔ so
dɔɔso, ma ɔdii taamu.
14 Ɔnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ
bebree, ma ɛyɛɛ saa maa Filistifoɔ no
ani beree no yie. Saa aniberɛɛ yi enti,
Filistifoɔ no de dɔteɛ kɔsisii
15 abura ahodoɔ a n'agya Abraham maa
ne nkoa tutuu wɔ ne berɛ so no nyinaa
ano.
16 Ɛbaa saa no, ɔhene Abimelek ka
kyerɛɛ Isak sɛ, "Tu firi yɛn asase so, ɛfiri
sɛ, w'ahonya dodoɔ aka yɛn ahyɛ."

17 Isak tu firii Gerar kuro no mu,
kɔɔ Gerar subɔnhwa mu de hɔ kɔyɛɛ
n'atenaeɛ.
18 Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu
mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa
tutuiɛ a ne wuo akyiri no, Filistifoɔ no
sisii ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no
ara a n'agya Abraham de totoo mmura no
totoo no bio.
19 Isak nkoa no tuu abura foforɔ bi wɔ
Gerar subɔnhwa no mu, kɔtoo nsuo a ɛyɛ
korɔgyenn.
20 Nanso, Gerar nnwanhwɛfoɔ ne Isak
nnwanhwɛfoɔ gyee abura no ho akyin-
nyeɛ. Gerar nnwanhwɛfoɔ no kaa sɛ,
"Abura yi yɛ yɛn dea." Yei maa Isak
too saa abura no edin Esek, a aseɛ kyerɛ
akyinnyegyeɛ abura.
21 Isak nkoa no sane tuu abura foforɔ,
nanso Gerar nnwanhwɛfoɔ no sane ne
wɔn kasakasaa ɛno nso so. Yei maa Isak
sane too saa abura no nso edin Sitna, a
aseɛ kyerɛ Aperedie.
22 Isak gyaa saa abura no hɔ kɔtuu
abura foforɔ. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ
no gyaee no haw a obiara ne no ankasa
so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin
Rehobot a aseɛ ne "Afei deɛ AWURADE abɔ
yɛn atenaseɛ na yɛbɛnya yɛn ho wɔ asase
yi so."
23 Isak tu firii hɔ kɔɔ Beer-Seba.
24 Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi
kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene w'agya,
Abraham Onyankopɔn. Nsuro, ɛfiri sɛ,
me ne wo na ɛwɔ hɔ. Ɛbɔ a mahyɛ
m'akoa Abraham enti, mɛhyira wo, na
mama w'asefoɔ adɔɔso, na wɔayɛ ɔman
kɛseɛ."
25 Isak sii afɔrebukyia, somm AWURADE
wɔ hɔ. Ɔsii ntomadan, tenaa hɔ, na ne
nkoa nso tuu abura maa no.
26 Ɛda bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ
Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar
bɛsraa Isak.
27 Isak bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na mo
a na mo ne me nka, na mopamoo me firii
mo nkyɛn aba me ha ɛnnɛ sɛ morebɛsra
me?"
28 Wɔbuaa no sɛ, "Yɛhunu pefee sɛ
AWURADE wɔ w'afa enti, yɛasi gyinaeɛ sɛ,
yɛne wo bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo
ne yɛn ntam. Pene so, na yɛne wo nyɛ
saa apam no,
29 Ka yɛn ntam sɛ, worenha yɛn, sɛdeɛ
yɛn nso, yɛanha wo no. Yɛne wo tenaa
yie. Yɛgyaa wo kwan asomdwoeɛ mu.
Afei, hwɛ sɛdeɛ AWURADE ahyira wo."
30 Isak too wɔn ɛpono, na wɔdidi
nomeeɛ de twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ
no.
31 Adeɛ kyee anɔpa no, Isak ne
mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam,
de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua.
Afei, Isak gyaa wɔn kwan, ma wɔkɔɔ
asomdwoeɛ mu.
32 Ɛda no ara, Isak asomfoɔ bɛkaa abura
a na wɔretu no ho asɛm kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛato nsuo."
33 Isak too abura no edin Seba, a aseɛ
kyerɛ sɛ "Ntanka abura." Kuro a akyire
no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ edin
Beer-Seba a ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa
ara.
34 Esau dii mfeɛ aduanan no, ɔwaree
ababaawa bi a na wɔfrɛ no Yudit. Na
n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau
sane waree Basmat a n'agya yɛ Hetini bi
a ne din de Elon.
35 Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa
awadeɛ no so.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

1 Isak bɔɔ akɔkoraa a n'ani so ayɛ no
wisiwisi na ɔnhunu adeɛ papa no, ɛda
koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima panin Esau.
"Me ba."
Ɛnna Esau gyee so sɛ, "Agya, menie."
2 Isak kaa sɛ, "Seesei mabɔ akɔkoraa, na
mennim ɛda a mɛwu.
3 Fa w'agyan ne wo bɛmma, na kɔ
wiram kɔpɛ hanam bi brɛ me.
4 Fa noa m'akɔnnɔduane no bi brɛ
me, na menni, na menhyira wo ansa na
mawu."
5 Ɛberɛ a Isak ne ne ba Esau rekasa no,
na Rebeka retie. Enti, ɛberɛ a Esau kɔɔ sɛ
ɔrekɔkum ɛnam no aba pɛ, ɛnna
6 Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ,
"Yakob tie! Metee sɛ w'agya reka akyerɛ
wo nua Esau sɛ,
7 'Kɔpɛ hanam bi fa noa m'akɔnnɔduane
no bi brɛ me, na menni, na menhyira wo
wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.'
8 Afei, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yie, na di so.

9 Kɔ nnwankuo no mu, na kɔkyere
nnwan mmienu a wɔadɔre sradeɛ brɛ
me, na memfa nnoa akɔnnɔduane, sɛdeɛ
w'agya pɛ no pɛpɛɛpɛ mma no.
10 Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na ɔnni,
na ɔnhyira wo ansa na wawu."
11 Yakob ka kyerɛɛ ne maame Rebeka
sɛ, "Wonim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi,
na me nso, me ho yɛ toromtorom.
12 Sɛ ɛba sɛ m'agya de ne nsa fa me ho,
na ɔhunu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama
meredaadaa no, na wadome me mmom,
sene sɛ anka ɔbɛhyira me."
13 Yakob maame ka kyerɛɛ no sɛ, "Me
ba, ma nnome no mmra me so. Wo deɛ,
yɛ deɛ maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na
kɔkyere nnwan no brɛ me."
14 Enti, Yakob tiee ne maame Rebeka
asɛm, kɔkyeree nnwan no brɛɛ no. Na
ɔkumm wɔn, de noaa akɔnnɔduane bi,
sɛdeɛ Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ.
15 Ɛno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin
Esau atadeɛ papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa
ne ba Yakob hyɛeɛ.
16 Afei, ɔde nnwan a wɔkumm wɔn no
nwoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho.
Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa.
17 Ɔde burodo a wato no foforɔ kaa
akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne
ba Yakob.
18 Yakob de aduane no kɔmaa n'agya
Isak wɔ ne dan mu. Ɔduruu hɔ no, ɔkaa
sɛ, "Agya!"
Isak buaa sɛ, "Mewɔ hɔ na wo hwan a?"
19 Yakob ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Ɛyɛ me
w'abakan Esau. Mayɛ deɛ woka kyerɛɛ
me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no
bi anoa w'akɔnnɔduane no abrɛ wo, enti
mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ
wodidi wie a, woahyira me."
20 Isak bisaa ne ba no sɛ, "Ɛyɛɛ sɛn na
wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?"
Yakob buaa sɛ, "AWURADE, wo
Onyankopɔn no, na ɔgyinaa m'akyi maa
me nsa kaa hanam no bi ntɛm."
21 Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Me
ba, twe bɛn me, na memfa me nsa nka
wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa
anaa."
22 Yakob twe bɛn n'agya Isak, na ɔde ne
nsa kekaa ne ho kaa sɛ, "Nne yi yɛ Yakob
nne, nanso nsa yi yɛ Esau deɛ."
23 Isak anhunu sɛ ɛyɛ Yakob, ɛfiri sɛ,
na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau
pɛpɛɛpɛ. Enti, ɔhyiraa no.
24 Isak sane bisaa Yakob sɛ, "Enti, ampa
ara sɛ wo ne me ba Esau no?"
Yakob buaa sɛ, "Aane, me ne Esau."
25 Afei, Isak kaa sɛ, "Me ba, fa w'aduane
no brɛ me na menni, na medi wie a,
mahyira wo."
Yakob de aduane no brɛɛ n'agya Isak,
na ɔdiiɛ; ɔsane de nsã brɛɛ no ma
ɔnomeeɛ.
26 Isak wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Me ba, bra bɛfe m'ano!"
27 Enti, Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn
kɔfee n'ano. Ɛberɛ a Isak huaa Yakob
atadeɛ mu, na ɔgye too mu sɛ, ɛyɛ ne ba
Esau no, ɔhyiraa no sɛ,

"Ampa ara! Me ba ho hwa te sɛ
ehwa a ɛfiri afuo
a AWURADE ahyira so no mu.
28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne
asase mu sradeɛ,
na afuom aduane ne nsã mmu wo so.
29 Amanaman bɛsom wo,
na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.
Wobɛdi wo nuanom so, na wo maame
mma nso akoto wo.
Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyi-
naa,
na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso,
wɔbɛhyira wɔn."

Esau Nhyira Abɔ No

30 Isak hyiraa Yakob wieeɛ, na ɔfirii
n'agya nkyɛn kɔeɛ ara pɛ, na ne nua Esau
firi n'ahayɔ baeɛ.
31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduane brɛɛ
n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Agya, sɔre
na di me hanamduane no, na hyira me."
32 N'agya Isak bisaa no sɛ, "Na hwan
nie?"
Esau buaa sɛ, "Ɛyɛ me w'abakan Esau."
33 Isak tee saa asɛm yi pɛ, ne ho hyɛɛ
aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ,
"Ɛnneɛ, na hwan na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm
ɛnam de noaa aduane brɛɛ me yi. Medidi
wieeɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobaeɛ
yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no
no, sɛ mesane m'ano a, ɛrenyɛ yie!"
34 Ɛberɛ a Esau tee asɛm a n'agya
kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ teaam

dendeenden, ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"
35 Nanso, Isak kaa sɛ, "Ɛnneɛ, na wo
nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira
kɔ!"
36 Esau kaa sɛ, "Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ
no Yakob* a aseɛ kyerɛ nantitwitwafoɔ.
Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me.
Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee
me panin. Deɛ ɛtɔ so mmienu nso ne
sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei,
Esau bisaa n'agya sɛ, "Enti, woannya me
nhyira no bi a wode bɛhyira me nso?"
37 Isak buaa Esau sɛ, "Manya de no ayɛ
wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa
ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbɛnya
afuom nnuane ne nsã foforɔ bebree. Na
afei, ɛdeɛn bio na aka a mɛtumi ayɛ ama
wo, me ba?"
38 Esau bisaa n'agya sɛ, "Agya, enti
nhyira baako pɛ na wowɔ? Ao, agya,
hyira me nso bi!"

Esau Twaa Adwo

39 Afei, n'agya Isak buaa no sɛ,
"Tie! Asase† kesee so na wobɛtena,
na ɛsoro bosuo rentɔ wɔ so.
40 Wode wo akofena na ɛbɛtena ase,
na woasom wo nua kumaa.
Nanso, daakye bi,
sɛ wokentene wo ho a,
wobɛfiri wo nua no som ase."

Yakob Dwane Kɔ Laban Nkyɛn

41 Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa
wɔn agya Isak gyeeɛ no enti, Esau ta-
nee Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim sɛ,
"Ɛrenkyɛre, na m'agya Isak awu. Sɛ ɔnya
wu a, mɛkum me nua Yakob."
42 Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne
nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn
maame Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka
soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua Esau abɔ ne tirim
sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbɛkum wo ansa na ne
bo atɔ ne yam.
43 Enti, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yie. Dwane ntɛm kɔ me nua
Laban nkyɛn wɔ Haran.
44 Tena ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kɔsi sɛ,
wo nua Esau bo bɛdwo.
45 Sɛ wo nua akoma tɔ ne yam, na ne
werɛ firi deɛ woyɛɛ no, na ɔgyaa mu
ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na
woafiri Haran aba. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
metena hɔ hwɛ, na me mma baanu bom
wu ɛda koro?"
46 Enti, Rebeka ka kyerɛɛ Isak sɛ, "Saa
Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama asetena
afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware
Hetifoɔ asase so mmabaawa yi bi a,
mmaa te sɛ yeinom bi a, ɛnneɛ, na
mewuiɛ koraa a, anka ɛyɛ."

28

Isak Hyira Yakob

1 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no sɛ,
"Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da.
2 Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo maame
Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram,
na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no
mu baako.
3 Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo.
Ɔmma w'ase nnɔre bebree, na w'asefoɔ
no abɛyɛ ɔman kɛseɛ a mmusuakuo be-
bree bɛfiri mu aba.
4 Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyi-
raa Abraham no nhyira wo ne w'asefoɔ.
Ɔmma asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ yi a
ɛyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham
no nyɛ wo dea."
5 Sɛdeɛ Isak gyaa ne ba Yakob ɛkwan
nie: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni
Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram.
Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob maame
Rebeka nuabarima.

Esau Ware Ismael Babaa

6 Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na
wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ
ɔnkɔware wɔ hɔ. Ɔhyiraa no no, ɔhyɛɛ
no sɛ, "Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi
da."
7 Yakob tiee n'agya ne ne maame afotuo
no siim kɔɔ Paddan-Aram.
8 Esau hunuu sɛ n'agya Isak mpɛ
Kanaanfoɔ mmaa asɛm.
9 Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima
Ismael nkyɛn, kɔwaree ne babaa Mahalat.
Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabaa, na ɔyɛ
Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima

* **27:36** Edin *Yakob* asekyerɛ reyɛ akɔyɛ omimfoɔ anaa osisifoɔ. † **27:39** Edom asase a na Esau asefoɔ te so no, na ɛyɛ kwawee ne abotan a sradeɛ nni mu koraa (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Daeɛ A Ɔsoo Wɔ Bet-el

10 Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyerɛɛ Haran.
11 Ɔduruu baabi na onwunu redwoɔ no, ɔpɛɛ baabi soɛeɛ, ɛfiri sɛ, na adeɛ resa. Ɔfaa ɛboɔ bi wɔ baabi a waduru hɔ de yɛɛ sumiiɛ.
12 Ɔdaeɛ no, ɔsoo daeɛ bi. Daeɛ no mu, ɔhunuu sɛ atwedeɛ bi si fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopɔn abɔfoɔ redi so aforosiane.
13 Ɔhunuu sɛ Onyankopɔn gyina atwedeɛ no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene AWURADE, Abraham Onyankopɔn, ne w'agya Isak Onyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w'asefoɔ.
14 W'asefoɔ bɛyɛ sɛ asase so mfuturo, na mobɛtrɛtrɛ akɔ apueeɛ ne atɔeɛ, atifi ne anafoɔ nyinaa. Wo ne w'asefoɔ mu na wɔfiri bɛhyira ewiase mmusuakuo nyinaa.
15 Yeinom nyinaa akyiri no, mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyi, na mɛsane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kɔsi sɛ ɛbɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu."
16 Yakob nyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wɔ saa beaeɛ ha yi, a na mennim!"
17 Yakob suroeɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim sɛ, "Ɛha yɛ hu papa. Ɛha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fie. Ɔsoro ɛpono ano ne ha."
18 Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ɛboɔ a ɔde yɛɛ sumiiɛ no so sii hɔ, hwiee ngo guu so.
19 Ɔtoo beaeɛ no edin Bet-El a aseɛ kyerɛ Onyame fie. Kane no na anka wɔfrɛ saa kuro no Lus.
20 Afei, Yakob kaa ntam sɛ, "Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ me so wɔ saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira,
21 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛsane aba m'agya fie asomdwoeɛ mu a, ɛnneɛ, AWURADE bɛyɛ me Onyankopɔn.
22 Saa ɛboɔ a mede asi hɔ sɛ nkaeɛdum yi bɛyɛ Onyankopɔn fie. Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu edu mu baako bɛma wo."

29

Yakob Kɔduru Paddan-Aram

1 Yakob toaa n'akwantuo so kɔduruu apueeɛfoɔ asase so.
2 Asase no so baabi na ɔkɔhunuu abura bi a nnwankuo mmiɛnsa butubutu ho. Ɛfiri sɛ, saa abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwan no nom. Na ɛboɔ kɛseɛ bi na ɛkata abura no so.
3 Ɛberɛ biara a nnwankuo no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no, nnwanhwɛfoɔ no pire ɛboɔ no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ɛboɔ no akata abura no ano.
4 Yakob bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, mofiri he na mobaa ha?"
Wɔbuaa Yakob sɛ, "Yɛfiri Haran."
5 Yakob sane bisaa wɔn sɛ, "Monim Nahor nana Laban anaa?"
Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, "Aane, yɛnim no."
6 Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, "Na ne ho te sɛn?"
Wɔbuaa no sɛ, "Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne nnwan reba yi."
7 Yakob kaa sɛ, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnuruiɛ. Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea."
8 Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, "Sɛ yɛmmoaboaa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpiree ɛboɔ no mfirii abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsuo nnom."
9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no de n'agya nnwan baa hɔ.
10 Ɛberɛ a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree ɛboɔ no firii abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ.
11 Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ.
12 Na Yakob aka akyerɛ Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane yɛ n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya.
13 Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa no.

Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob bɔɔ no n'anantesee.
14 Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokorɛ ni, "woyɛ me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn bosome.

Yakob Ware Laban Mmammaa Lea Ne Rahel

15 Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Ɛwom sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ metua wo ka. Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa mma wo."
16 Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea ɛnna akumaa no nso de Rahel.
17 Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, ɛnna Rahel yɛ ɔbaa fɛfɛ a n'anim yɛ nyam yie.
18 Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, "Sɛ wode wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mɛsom wo mfeɛ nson."
19 Laban kaa sɛ, "Mepene so! Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma obi foforɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn."
20 Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban mfeɛ nson, na wanhunu koraa sɛ, wasom akyɛre saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.
21 Yakob som wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Laban sɛ, "Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no."
22 Ɛno enti, Laban too ɛpono kɛseɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa apontoɔ no ase.
23 Na ɛduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daeɛ.
24 Ɛno akyiri no, Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.
25 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Ɛnna Yakob bisaa Laban sɛ, "Asɛm bɛn na wo ne me adi yi? Ɛnyɛ Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na woadaadaa me sei?"
26 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛha deɛ, ɛnyɛ yɛn amanneɛ sɛ yɛde ɔbabaa kumaa ma aware wɔ ɛberɛ a ɔpanin no nwareeɛ.
27 Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ wopɛ Rahel ara a, mɛma woasane asom mfirinhyia nson bio, na mede no ama wo aware."
28 Yakob penee so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Ɛno akyiri, ɔsomm mfeɛ nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareeɛ.
29 Laban de n'afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no.
30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, somm no mfirinhyia nson bio sɛdeɛ ɔne no hyehyɛeɛ no.

Yakob Mma

31 AWURADE hunuu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, ɔbuee ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnwo.
32 Lea nyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Ruben a asekyerɛ ne "AWURADE ahunu mmɔborɔ a meyɛ." Na Lea kaa sɛ, "AWURADE ahunu me mmɔbɔ. Nokorɛm, afei na me kunu ani bɛgye me ho."
33 Lea nyinsɛnee bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ AWURADE hunuu sɛ me kunu ani nnye me ho enti, wasane akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a asekyerɛ ne "AWURADE ate!"
34 Lea sane nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Afei deɛ, me kunu de ne ho bɛfam me ho, ɛfiri sɛ, mawo mmammarima baasa ama no." Ɛno enti, ɔtoo no edin Lewi a asekyerɛ ne "Ahofam."
35 Lea sane nyinsɛnee. Ɛberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Saa ɛberɛ yi deɛ, mɛkamfo AWURADE." Ɛno enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyerɛ ne "Nkamfoɔ." Yei akyiri no, ɔhomee awoɔ so.

30

1 Ɛberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Sɛ wo ne me anwo mma a, mɛwu!"
2 Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa sɛ, "Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasi wo yafunu ano."
3 Ɛnna Rahel ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "M'afenaa Bilha nie, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me nso manya abusua."
4 Enti, Rahel de n'afenaa Bilha maa Yakob wareeɛ. Yakob ne no daeɛ.
5 Ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob.

6 Na Rahel kaa sɛ, “Onyankopɔn adi
m’asɛm ama me. Wate m’adesrɛ ama
me ɔbabarima.” Ne saa enti, ɔtoo no
edin Dan a asekyerɛ ne, “Onyankopɔn adi
m’asɛm ama me.”
7 Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob.
8 Na Rahel kaa sɛ, “Me ne me nua Lea
adi yɛn ho aperedie na madi nkonim.”
Ɛno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali a
asekyerɛ ne, “M’akodie.”
9 Ɛberɛ a Lea hunuu sɛ n’awoɔ ate kɔ
no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob
wareeɛ.
10 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa
Yakob.
11 Na Lea kaa sɛ, “Akrayɛ bɛn nie.” Enti,
ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyerɛ ne,
“Asi me yie.”
12 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔtɔ
so mmienu maa Yakob.
13 Na Lea kaa sɛ, “M’ani agye! Afei deɛ,
mmaa no bɛfrɛ me anigyeɛ.” Enti, ɔtoo
no edin Aser a asekyerɛ ne “Anigyeɛ.”
14 Ayuotwaberɛ mu ɛda bi, Ruben kɔɔ
afuom kɔhunuu afifideɛ bi a wɔfrɛ no
dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne maame Lea.
Rahel ka kyerɛɛ Lea sɛ, “Mesrɛ wo, ma
me wo ba no dudaim* no bi.”
15 Nanso, Lea de abufuo buaa sɛ,
“Woabɛgye me kunu akyiri no, woresane
abɛgye me ba dudaim a ɔde abrɛ me no
bi apaa so?”
Na Rahel de awerɛhoɔ kaa sɛ, “Ɛyɛ,
ɛnneɛ, Yakob mmɛda wo nkyɛn ɛnnɛ
anadwo yi, na ma me dudaim no bi.”
16 Enti, ɛda no anwummerɛ a Yakob firi
afuom reba no, Lea kɔhyiaa no, ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn ɛnnɛ
anadwo yi, ɛfiri sɛ, mede me ba dudaim
atɔ wo.” Enti, Yakob kɔdaa Lea nkyɛn
anadwo no.
17 Onyankopɔn tiee Lea mpaeɛbɔ, na
ɔnyinsɛn, woo ɔbabarima a ɔtɔ so enum
maa Yakob.
18 Na Lea kaa sɛ, “Mede m’afenaa Silpa
maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn
adom me.” Enti, wɔtoo abɔfra no edin
Isakar a asekyerɛ ne “Akyɛdeɛ.”
19 Lea sane nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne
babarima a ɔtɔ so nsia maa Yakob.
20 Enti, Lea kaa sɛ, “Onyankopɔn akyɛ
me akyɛdeɛ a ɛsom bo yie. Afei deɛ,
manya me kunu anim animuonyam. Ɔde
obuo ne anidie bɛma me, ɛfiri sɛ, mawo
mmammarima baasia ama no. Enti, ɔtoo
abarimaa no edin Sebulon a, asekyerɛ ne
Animuonyam.”
21 Akyire no, Lea woo ɔbabaa too no
edin Dina.
22 Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne
mpaeɛbɔ, buee n’awotwaa ano.
23 Rahel nyinsɛne, woo ɔbabarima, na
ɔkaa sɛ, “Afei deɛ, Onyankopɔn apepa
m’animguaseɛ, ama me nso mawo ɔba.”
24 Rahel too ne ba no edin Yosef a
asekyerɛ ne “AWURADE mfa ɔbabarima
baako nka me ho.”

Yakob Ahonya

25 Rahel woo Yosef no, ankyɛre na ɛda
koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ, “Mepɛ
sɛ mesane kɔ m’ankasa m’asase so ne
me fie enti, mesrɛ wo, gya me ɛkwan na
menkɔ,
26 Fa me yerenom ne me mma a wɔn
enti mebɛsom wo no ka ho. W’ankasa ara
wonim ɔsom pa a masom wo.”
27 Laban buaa sɛ, “Mesrɛ wo, nkɔ nnya
me. Makɔ abisa ahunu sɛ, nhyira dodoɔ a
manya yi nyinaa firi te a wote me nkyɛn
yi so.”
28 Laban ka kaa ho sɛ, “Kyerɛ me akatua
biara a wobɛgye, na mɛtua.”
29 Yakob buaa Laban sɛ, “W’ankasa
wonim som a masom wo, ne sɛdeɛ
mahwɛ w’anantwie ne wo nnwan ama
wɔn ase afɛe afa.
30 W’ahodeɛ kakra a na wowɔ ɛberɛ a
mebaeɛ no, ɛnnɛ, adɔɔso, abu so. Biri-
biara a meyɛ maa wo no nso, AWURADE
ahyira so. Na me nso, ɛberɛ bɛn na
mɛtumi apɛ biribi de agya m’abusuafoɔ?”
31 Laban bisaa Yakob sɛ, “Akatua ahe na
memfa mma wo?”
Yakob nso buaa sɛ, “Mma me hwee, na
mmom, sɛ wobɛyɛ m’abisadeɛ baako pɛ
yi ama me deɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa
no.
32 Ɛnnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa
no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a
ne ho yɛ ntokontrama, odwan ba biara

* **30:14** *dudaim:* Yei ne sɛdeɛ wɔfrɛ dua no wɔ Hebri kasa mu.

a ɔyɛ tuntum ne abirekyie biara a ɔyɛ ntokontrama. Yeinom na ɛbɛyɛ m'akatua.
33 Yei bɛma woahunu sɛ, medi nokorɛ anaa menni nokorɛ. Sɛ wohunu nnwan anaa mmirekyie a wɔyɛ fufuo, na wɔnyɛ ntokontrama wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afiri wo deɛ mu."
34 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛyɛ, yɛ no sɛdeɛ woaka no."
35 Ɛda no ara, Laban yiyii nnwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nnwammedeɛ a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wɔ ne ho ne odwan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmammarima.
36 Na Laban mma no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa ɛkwan, firii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no mu, Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nnwan no.
37 Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman mono, yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii no.
38 Afei, ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛdeɛ ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa ɛberɛ no na anini no foro abereɛ no.
39 Enti, sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama.
40 Ɔnam saa ɛkwan yi so yii Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako, ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nnwan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɛkwan yi so na ɔfa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deɛ mu.
41 Ɛduru ɛberɛ a nnwammedeɛ a wɔwɔ ahoɔden no pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim.
42 Nanso, wanyɛ nnwan abereɛ a wɔyɛ mmerɛ no saa. Enti, nnwammaa a wɔnni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, ɛnna wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea.
43 Ɛnam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Ɔnyaa mmoa, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

31

Yakob Dwane Firi Laban Nkyɛn

1 Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa firi yɛn agya nneɛma a wafa no."
2 Yakob hunuu sɛ, afei deɛ, Laban nte n'anim nkyerɛ no sɛ kane no.
3 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Sane kɔ w'abusuafoɔ ne wo nkurɔfoɔ asase so, na mɛdi w'akyi."
4 Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so, faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no.
5 Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mahunu sɛ, afei deɛ, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kane no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak somm no no ka me ho.
6 Monim sɛ, mayi me yam, de m'ahoɔden nyinaa ayɛ adwuma, ama mo agya;
7 nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mprɛdu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopɔn amma no ɛkwan amma wanyɛ me bɔne.
8 Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensaneɛ no bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensaneɛ.
9 Ɛkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefoɔ no ne no.
10 "Ɛduruu ɛberɛ a mmoa no hyiam no, mesoo daeɛ hunuu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ no ho yɛ ntokontrama, nsensaneɛ anaa nsisimu.
11 Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ me wɔ daeɛ no mu ka kyerɛɛ me sɛ, 'Yakob!' Ɛnna megyee so sɛ, 'Me nie!'
12 Ɛnna ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, 'Hwɛ na hunu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ no nyinaa ho yɛ nsensaneɛ, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ɛkwan a Laban de wo fa so no nyinaa.
13 Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, beaeɛ a wode ɛboɔ sii hɔ, hwiee ngo guu so, somm me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntɛm ara, na sane kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.' "

14 Na Rahel ne Lea bisaa sɛ, “Enti, saa
tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yɛn
agya agyapadeɛ mu anaa?
15 Yɛn agya mfa yɛn sɛ yɛyɛ ahɔhoɔ?
Watɔn yɛn, na yɛn tiri sika a ɔgyeeɛ no
nso, wadi.
16 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, yɛn agya
ahodeɛ a Onyankopɔn gyeeɛ no nyinaa yɛ
yɛn ne yɛn mma dea. Enti, biribiara a
Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ.”
17 Ɛda bi, Yakob de ne mma ne ne
yerenom tenatenaa nyoma so.
18 Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapadeɛ
a wanya nyinaa ne mmoa a ɔnyaa wɔ
Paddan-Aram nyinaa dii n’anim sɛ, ɔrekɔ
n’agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
19 Ɛberɛ a Laban kɔɔ wiram sɛ
ɔrekɔtwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel
faa n’akyi kɔwiaa n’agya fie abosom.
20 Yakob daadaa Aramni Laban a
wamma wanhunu sɛ, ɔredwane.
21 Yakob de n’ahodeɛ nyinaa dwa-
neeɛ. Ɔtwaa Asubɔnten Eufrate, de n’ani
kyerɛɛ bepɔ asase Gilead no so.

Laban Ti Yakob

22 Yakob ne n’abusuafoɔ dwaneeɛ no,
nnansa akyiri ansa na Laban tee sɛ wɔkɔ.
23 Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de
aniberɛɛ tii Yakob. Nnanson akyiri ansa
na ɔkɔtoo Yakob ne ne nkurɔfoɔ no wɔ
bepɔ Gilead so.
24 Saa ɛda no ara anadwo, Onyankopɔn
yii ne ho adi wɔ daeɛ mu kyerɛɛ Aramni
Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ daeɛ no mu sɛ,
“Hwɛ yie na woankɔka asɛm biara, sɛ ɛyɛ
asɛm pa anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob.”
25 Ɛberɛ a Laban ne ne fiefoɔ kɔtoo
Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan
wɔ bepɔ Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ
no nso sisii wɔn ntomadan wɔ bepɔ no
ayaase.
26 Afei, Laban kɔɔ Yakob nkyɛn kɔbisaa
no sɛ, “Woadaadaa me. Asɛm bɛn na
wode adi me yi? Woakyekyere me
mmammaa de wɔn redwane te sɛ nnom-
mumfoɔ.
27 Adɛn enti na wodaadaa me, na wod-
wane firii me nkyɛn a woankra? Sɛ
wokraa me a, anka mɛto wo ɛpono, na
mama nnipa abɛbɔ sankuo, ato nnwom
wɔ apontoɔ no ase, de agya wo kwan.
28 Woamma mankyeakyea me
nananom ne me mmammaa yi nsam
mpo, amfa annya wɔn kwan. Woadi
nkwaseasɛm.
29 Mewɔ tumi sɛ anka meyɛ wo bɔne,
nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo
agya somm no no ka kyerɛɛ me wɔ daeɛ
mu sɛ, ‘Hwɛ yie na woanka asɛm biara,
sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne, ankyerɛ
Yakob.’
30 Esiane sɛ w’ani agyina wo agya fie
enti, na ɛsɛ sɛ wokɔ ara, na adɛn enti
na wowiaa m’abosom, de kaa wo nneɛma
ho?”
31 Yakob buaa Laban sɛ, “Na mesuro.
Na ɛyɛ me sɛ wode tumi bɛgye wo mmam-
maa no afiri me nsam.
32 Nanso, obiara a wobɛhunu w’abosom
no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owuo. W’ankasa
hwehwɛ, sɛ wobɛhunu biribiara a ɛyɛ wo
dea wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom
yi anim. Sɛ wohunu biribiara a ɛyɛ wo
dea a, fa w’adeɛ.” Ɛberɛ a Yakob kaa saa
asɛm yi no, na ɔnnim sɛ Rahel na wawia
n’agya Laban abosom no.
33 Ɛno enti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne
n’asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu
kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhunu birib-
iara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu.
34 Ɛfiri sɛ, na Rahel awia abosom no de
ahyehyɛ ne yoma no atɛ ase, atena so.
Enti, Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ
Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso
wanhunu abosom no.
35 Afei, Rahel ka kyerɛɛ n’agya sɛ,
“Agya, mma wo bo mfu me sɛ mete
hɔ wɔ w’anim na mensɔre nnyina hɔ,
ɛfiri sɛ, makɔ afikyire.” Enti, Laban
toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso
wanhunu.
36 Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuu Laban
yie, bisaa no sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ?
Amumuyɛsɛm bɛn na madi a ɛno enti,
woataa me ara yi?”
37 Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu
yi, ɛdeɛn adeɛ na wohunuiɛ a ɛyɛ wo
ne wo fiefoɔ dea? Deɛ wohunuiɛ biara
no, fa bɛto dwa wɔ me nuanom ne wo
nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na
wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne dea.
38 “Mfirinhyia aduonu a wo ne me
tenaeɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie

abereɛ no ampompɔn, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da.
39 Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa kumm wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka.
40 Saa na asetena a me ne wo teɛ no teɛ. Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me. Meyɛɛ w'adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa sɛ, mekɔ kɛtɛ so koraa a, mentumi nna.
41 Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyɛn nyinaa, na saa na m'asetena teɛ. Mede mfirinhyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no. Ɛnna mede mfirinhyia nsia nso hwɛɛ wo nnwan. Deɛ ɛtwa toɔ koraa ne sɛ, wosesaa m'akatua mpɛn edu.
42 Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m'agya Isak a, anka nokorɛm nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔeɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Yɛ Apam

43 Laban buaa Yakob sɛ, "Mmaa no yɛ me mmammaa, mmɔfra no nso yɛ me nananom, ɛnna nnwankuo no nso yɛ me nnwankuo. Nneɛma a wohunu yi nyinaa yɛ me dea. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmammaa ne me nananom bɔne?
44 Afei, bra na me ne wo nyɛ apam a ɛbɛdi me ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no so na yɛbɛdi wɔ yɛn asetena nyinaa mu."
45 Enti, Yakob faa ɛboɔ de sii hɔ yɛɛ nkaeɛdum.
46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montase aboɔ!" Enti, wɔtasee aboɔ boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiiɛ.
47 Laban frɛɛ aboɔ kuo no Yegar-Sahaduta a asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo. Yakob nso frɛɛ saa aboɔ kuo no Gal-Ed, a asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo saa ara.
48 Afei, Laban kaa sɛ, "Aboɔ Kuo yi na ɛdi me ne wo ntam adanseɛ ɛnnɛ!" Ɛno enti na wɔfrɛ no Gal-Ed no.
49 Na wɔsane frɛ aboɔ nkaeɛdum no nso bio sɛ, "Mispa" ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, "AWURADE mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tete mpo a, yɛn mu biara bɛdi saa apam yi so.
50 Sɛ woanhwɛ me mmammaa yi yie anaasɛ woware mmaa foforɔ ka me mmammaa yi ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ, ɔbɛhunu."
51 Laban sane ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Aboɔ Kuo yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie.
52 Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nyɛ adanseɛ sɛ, me Laban, merentra saa Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboɔ kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa me.
53 Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor* Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn nyɛ ɔtemmufoɔ wɔ me ne wo ntam."
Enti, Yakob de n'agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɛhyeɛ no.
54 Afei, Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ wɔ bepɔ no atifi, na ɔhyiahyiaa ne nnamfonom bɛdidiiɛ. Ɛno akyiri no, wɔdaa ne nkyɛn wɔ bepɔ no so.
55 Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Ɛno akyiri no, ɔsane n'akyi kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Yɛ Ahoboa Kɔhyia Esau

1 Yakob ne ne fiefoɔ toaa n'akwantuo no so. Onyankopɔn abɔfoɔ bɛhyiaa no.
2 Yakob hunuu wɔn no, ɔkaa sɛ, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fie!" Enti ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin "Mahanaim," a asekyerɛ ne Onyankopɔn asase.
3 Yakob somaa abɔfoɔ dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so.
4 Nkra a ɔde maa wɔn nie: "Monka nkyerɛ me wura Esau sɛ, 'W'akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔhoɔ ara de bɛsi ɛnnɛ yi.

* **31:53** Na Nahor yɛ Abraham nuabarima (11.26) ɛnna ɔyɛ Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebree.

5 Ɛnnɛ deɛ, mewɔ anantwie ne
mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa
ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfoɔ yi
aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka
nkyerɛ wo sɛ, mereba. Mewɔ anidasoɔ
nso sɛ, mɛnya w'anim animuonyam ama
woagye me fɛ so.' "
6 Asomafoɔ no sane baa Yakob nkyɛn
no, wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛkɔɔ wo nua
Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no,
na ɔse ɔreba abɛhyia wo, na mmarima
ahanan na wɔka ne ho reba."
7 Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyɛɛ
nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu
akuo mmienu.
8 Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ ɛba sɛ, Esau
ne ne dɔm no ba bɛto hyɛ ekuo baako so
a, ekuo a ɛtɔ so mmienu no bɛdwane."
9 Afei, Yakob bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade Onyankopɔn a m'agya
Abraham ne m'agya Isak somm wo, Ao,
AWURADE a woka kyerɛɛ me sɛ, 'Sane kɔ
w'asase so ne w'abusua mu, na mɛma
woayɛ ɔdefoɔ.'
10 W'adɔeɛ a wode ayɛ me ne nokorɛ a
woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata
me. Ɛda a mefirii fie kɔtwaa Asubɔnten
Yordan no, na me poma nko ara na ɛkura
me, nanso ɛnnɛ, me na mekura ɛdɔm
ahodoɔ mmienu yi.
11 Mesrɛ wo, gye me firi me nua Esau
nsam. Mesuro sɛ ɔbɛto ahyɛ me ne me
yerenom ne me mma so.
12 Nanso, wo na woahyɛ me bɔ sɛ,
'Nokorɛ mu, mɛma woanya wo ho, na
mama w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano anwea
a wɔntumi nkan.' "
13 Saa ɛda no, ɔdaa hɔ. Na ɔyii
n'agyapadeɛ no bi sɛ akyɛdeɛ a ɔde bɛma
ne nua Esau.
14 Nneɛma no nie: Mmirekyibereɛ
ahanu, mpapo aduonu, nnwammedeɛ
ahanu, nnwennini aduonu.
15 Nyoma bereɛ aduasa ne wɔn mma,
anantwibereɛ aduanan, anantwinini edu,
mfunumubereɛ aduonu, mfunumunini
edu.
16 Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuakuo,
de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara
hyɛ ɔsomfoɔ baako nsa. Ɔka kyerɛɛ
n'asomfoɔ no sɛ, "Monni m'anim nkɔ,
na mmom, momma akwan nneda mmoa
akuakuo no ntam."
17 Yakob sane ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a
wɔdi ɛkan no sɛ, "Sɛ me nua Esau hyia
mo, na ɔbisa mo sɛ, 'Hwan asomfoɔ ne
mo? Mofiri he na morekɔ he na hwan
mmoa na mode wɔn nam yi a,'
18 monka nkyerɛ no sɛ, 'Mmoa no yɛ
w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa yɛ akyɛdeɛ
a ɔde rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di
akyire reba.' "
19 Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ
n'asomfoɔ a wɔtɔ so mmienu, mmiɛnsa
ne wɔn a wɔdidi so a wɔde mmoa no rekɔ
no sɛ, "Sɛ mohyia Esau a, monka saa asɛm
korɔ no ara nkyerɛ no. Monka nka ho sɛ,
20 'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyiri
reba.' " Ɛfiri sɛ, na Yakob ayɛ n'adwene sɛ,
"Mede akyɛdeɛ ahodoɔ a mede asoma adi
ɛkan yi bɛpata no, na sɛ akyire no ɔhunu
me a, wagye me ato mu."
21 Enti, wɔde Yakob akyɛdeɛ ahodoɔ no
dii ɛkan kɔeɛ. Na n'ankasa deɛ, ɔdaa
n'atenaeɛ hɔ anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

22 Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne
yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no
ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa
Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwareɛ
hɔ.
23 Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wieeɛ
no, ɔsane bɛfaa n'agyapadeɛ a aka nyinaa
de twaa asuo no.
24 Afei, ɛkaa Yakob nko ara wɔ
n'atenaeɛ hɔ. Anadwo no, obi ne no
bɛtentameeɛ ara kɔsii adekyeɛ wɛɛ.
25 Ɛberɛ a ɔbarima a ɔne no tentameeɛ
no hunuu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no,
ɔbɔɔ Yakob dwonku, ma ɛhwaneeɛ.
26 Afei, ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Adeɛ akye enti, gyaa me ma menkɔ."
Nanso, Yakob buaa no sɛ, "Sɛ woan-
hyira me a, meremma wonkɔ."
27 Ɔbarima no bisaa Yakob sɛ, "Wo din
de sɛn?"
Ɔbuaa sɛ, "Me din de Yakob."
28 Ɔbarima no kaa sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ,
wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ wo Israel, ɛfiri sɛ, wo ne
Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi
nkonim."
29 Yakob bisaa sɛ, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo
sɛn?"

Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, “Adɛn enti na worebisa me din?” Yei akyiri no, ɔhyiraa Yakob.

30 Ɛmaa Yakob too beaeɛ hɔ edin Peniel, a asekyerɛ ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkaa sɛ, “Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara.”

31 Yakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na ɔtɔ gu ne nan no so.

32 Ɛno enti na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa sɛ nkaedeɛ no. Saa ntini kɛseɛ a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentameeɛ no bɔeɛ, maa Yakob dwonku hwaneeɛ no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bom

1 Yakob pagyaa n’ani hunuu sɛ Esau ne ne mmarima ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfoɔ baanu no.

2 Ɔmaa asomfoɔ no ne wɔn mma dii ɛkan. Lea ne ne mma nso dii hɔ. Ɛnna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire.

3 Yakob deɛ, ɔdii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mprɛnson.

4 Esau tuu mmirika kɔhyiaa Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, fee n’ano. Na wɔn baanu nyinaa suiɛ.

5 Afei, Esau maa n’ani so hunuu mmaa no ne mmɔfra no. Ɔbisaa Yakob sɛ, “Yeinom yɛ ɛhefoɔ?”

Ɔbuaa sɛ, “Wɔyɛ mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meyɛ w’akoa.”

6 Afei, Yakob asomfoɔ ne wɔn mma twe bɛn Esau bɛkotoo no.

7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bɛkotoo no.

8 Esau bisaa sɛ, “Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sɛn?”

Yakob buaa sɛ, “Me wura, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo, na manya w’anim animuonyam.”

9 Nanso, Esau sere buaa no sɛ, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so. Enti, fa deɛ wode rebrɛ me yi ka wo deɛ ho.”

10 Yakob kaa sɛ, “Dabi, sɛ woagye me fɛ so deɛ a, mesrɛ wo, gye akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo yi. Nokorɛ ni, ɛsiane sɛ wogyee me ɔdɔ so enti, mehunuu w’anim no, na ayɛ me sɛdeɛ mahunu Onyankopɔn anim.

11 Mesrɛ wo, gye m’akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo yi, ɛfiri sɛ, AWURADE adom me ama mayɛ ɔdefoɔ.” Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ ɔnnye n’akyɛdeɛ no enti, Esau gyeeɛ.

12 Afei, Esau kaa sɛ, “Ma yɛnkɔ. Yɛbɛdi mo anim ne mo akɔ.”

13 Nanso, Yakob buaa no sɛ, “Me wura ankasa nim sɛ, mmɔfra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ anantwie ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn so brɛoo. Sɛ meka wɔn so den ɛda koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa bɛwuwu.

14 Enti, me wura, di yɛn ɛkan na yɛne nyɛmmoa no bɛdi w’akyi nkakrankakra abɛto wo wɔ Seir.”

Yakob Kɔ Sekem

15 Enti, Esau kaa sɛ, “Anyɛ bi koraa no, ma mennya me mmarima na wɔnni w’anim, mmɔ wo ho ban.”

Yakob kaa sɛ, “Ɛho nhia sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ me saa adɔeɛ no.”

16 Enti, ɛda no ara, Esau sane n’akyiri kɔɔ Seir.

17 Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔɔ Sukot kɔsisii ne ntomadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de hɔ yɛɛ n’atenaeɛ. Ɛno enti na wɔfrɛ saa beaeɛ hɔ Sukot, a asekyerɛ ne Asese no.

18 Yakob firii Paddan-Aram no, ɔkɔduruu Sekem kuro a ɛwɔ Kanaan asase so asomdwoeɛ mu.

19 Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no nnwetɛ mpɔ ɔha firii Sekem agya Hamor mma nkyɛn.

20 Wɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too saa afɔrebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyerɛ ne Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn Afɔrebukyia.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

1 Ɛda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kɔsraa mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no.

2 Ɛberɛ a Hewifoɔhene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no monnaa.
3 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ, ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware no.
4 Ɛno enti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n'agya Hamor sɛ, "Mepɛ sɛ meware ababaawa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!"

5 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babaa Dina, akɔto no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ wiram. Enti, Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaeɛ.

6 Asɛm yi akyiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kɔdii nkɔmmɔ.
7 Yakob mmammarima no tee wɔn nuabaa Dina ho asɛm pɛ, wɔfiri wiram hɔ baeɛ. Wɔn werɛ hoeɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ Sekem ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daeɛ, na yei yɛ akyiwadeɛ.

8 Nanso, Hamor ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no, na ɔnware no.
9 Mo ne yɛnni awadeɛ. Momfa mo mmammaa mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmammaa mma mo awadeɛ.
10 Mobɛtumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so, mpɛ mu agyapadeɛ."

11 Afei, Sekem ka kyerɛɛ Dina agya ne ne nuammarima no sɛ "Monnye me ntom. Biribiara a mobɛgye me no, mɛtua.
12 Ɔbaa no ti adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka ho no, mommɔ ɛboɔ biara a mopɛ, na mɛtua. Deɛ ɛhia me ara ne sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware."

13 Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaeɛ a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforɔ bi wɔ akyire.
14 Yakob mmammarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor sɛ, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabaa mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase.
15 Ansa na yɛde yɛn nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn.
16 Sɛ moyɛ saa deɛ a, yɛne mo bɛdi awadeɛ. Mobɛware yɛn mmaa, na yɛn nso, yɛaware mo mmaa. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa baako.
17 Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia deɛ a, yɛbɛgye yɛn nuabaa de no akɔ."
18 Asɛm a wɔkaeɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.
19 Sekem a na ɔyɛ aberanteɛ a ɔdi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwɛn ne nan ase koraa. Ɔkɔtwaa twetia no, sɛdeɛ Yakob mma no kaeɛ no, ɛfiri sɛ, na ɔpɛ Yakob babaa no yie.
20 Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no ɛpono ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasaeɛ sɛ,
21 "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yie. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na yɛnni edwa. Ɛfiri sɛ, yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsene so. Yɛbɛtumi aware wɔn mmammaa, na wɔn nso bɛtumi aware yɛn deɛ.
22 Nanso, ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa korɔ no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛdeɛ wɔn nso wɔatwitwa twetia no.
23 Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn dea anaa? Enti, momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne wɔn ntena."
24 Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no ɛpono ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awaretɔ

25 Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wɔgye wɔn ho a ɛnnye no, Yakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuammarima no faa wɔn mpea. Wɔkɔto hyɛɛ kuro no so, ɛberɛ a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa.
26 Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyɛn.

27 Yakob mmammarima a wɔaka no nso
to hyɛɛ kuro no so. Wɔtiatiaa nnipa a
wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneɛma
nyinaa pasaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Sekem guu
wɔn nuabaa Dina ho fi.
28 Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan,
wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara
a ɛwɔ kuro no mu ne deɛ ɛwɔ wiram
nyinaa.
29 Wɔfaa wɔn ahodeɛ, wɔn yerenom ne
wɔn mmaa, fom wɔn afie mu nneɛma
nyinaa.
30 Afei, Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi
sɛ, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama ɛnnɛ
me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ
a mete wɔn asase so yi. Yɛn nnɔɔso. Sɛ
wɔka wɔn ho bom, bɛto hyɛ yɛn so a,
wɔbɛhye me ne m'asefoɔ nyinaa."
31 Na wɔbuaa wɔn agya sɛ, "Enti, anka
yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabaa sɛ
odwamanfoɔ anaa?"

35

Yakob Sane Kɔ Bet-El

1 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si
afɔrebukyia ma me. Me na meyii me ho
adi kyerɛɛ wo ɛberɛ a na woredwane afiri
wo nua Esau nkyɛn no."
2 Enti, Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn
a wɔka ne ho nyinaa sɛ, "Monsɛe mo
anyame a mode wɔn firi amanɔne baeɛ
no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa
mo ntadeɛ nso."
3 Ɔtoaa so sɛ, "Yɛrebɛtu ɛkwan akɔ Bet-
El. Na sɛ yɛduru hɔ a, yɛbɛsi afɔrebukyia
ama Onyankopɔn a ɔtiee me mpaeɛbɔ wɔ
m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ
m'akwantuo mu no."
4 Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne
nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ
odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ
hɔ.
5 Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn
bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa
no hu a, ɛno enti obiara antumi anti wɔn.
6 Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho
no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ
Kanaan asase so no.
7 Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-
Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane
afiri ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn
yii ne ho adi kyerɛɛ no.
8 Yei akyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka
bagyegyefoɔ no wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ
odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase. Ɛfiri
saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Alon-
Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum.
9 Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-
El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi
kyerɛɛ no, hyiraa no.
10 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom
sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnnɛ,
wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom,
wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa
a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti
Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel."
11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
"Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W'ase
nnɔre, na w'ase mfɛe. Ɔman ne aman
asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na
ahemfo nso bɛfiri wo mu aba.
12 Mede asase a mede maa Abraham ne
Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase
korɔ yi ara bɛma w'asefoɔ."
13 Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaeɛ
a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.
14 Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee
afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn
afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no
ho.
15 Yakob too beaeɛ a Onyankopɔn ne
no kasaeɛ no Bet-El, a asekyerɛ ne
Onyankopɔn fie.

Benyamin Awoɔ Ne Rahel Wuo

16 Yakob ne ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de
wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awoɔ
kaa Rahel wɔ akwantemfi.
17 Ɛberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa
ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro na
worebɛwo ɔbabarima bio."
18 Nanso, Rahel koo awoɔ tɔeɛ. Na
ɛberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ
awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no
edin Ben-Oni, a asekyerɛ ne M'awerɛhoɔ
Mu Ba. "Nanso, n'agya sane too no edin
Benyamin, a asekyerɛ ne Me dɔba."
19 Rahel wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ Efrat a
ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi.
20 Yakob yɛɛ nkaeɛdum sii Rahel ɛda no
so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
21 Israel toaa n'akwantuo no so, kɔsii ne
ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri
nohoa baabi.

22 Ɛberɛ a Israel te saa asase no so no,
ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ
n'agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumienu:

23 Lea mma na wɔn din didi so yi:
Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
24 Rahel nso mmammarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin.
25 Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne
Dan ne Naftali
26 Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne
Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wuo

27 Akyire no, Yakob baa n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔhoɔ no.
28 Isak dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe.
29 Isak wuiɛ, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wɔsiee no.

36

Esau Asefoɔ

1 Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ.

2 Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane yɛ Hewini Sibeon nana ne
3 Basmat a ɔyɛ Ismael babaa na ɔyɛ Nebaiot nuabaa.
4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.
5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.
6 Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyɛmmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so akyirikyiri.
7 Ɛfiri sɛ, na wɔn ahonyadeɛ no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob bɛtumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ enti, wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no so.
8 Ɛno enti, Esau a wɔfrɛ no Edom no kɔbɔɔ n'atenaeɛ wɔ Seir bepɔ so.

9 Yeinom ne Esau a ɔyɛ Edomfoɔ agya no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no ɛberɛ a na ɔwɔ Seir bepɔ so no.

10 Esau mmammarima no din na ɛdidi so yi:
Elifas, a ɔyɛ Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima.
11 Elifas nso mmammarima din na ɛdidi so yi:
Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.
12 Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Ada nananom.
13 Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi:
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso nananom.
14 Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa, na ɔsane yɛ Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:
Yeus, Yalam ne Kora.

15 Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire:
Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso mmammarima din na ɛdidi so yi:
Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas,
16 Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi yɛ Ada nananom.
17 Esau babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi:
Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Ruel a ɔyɛ Esau ba

a ɔtɔ so mmienu no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat nananom.

18 Esau yere Oholibama mmammarima din na ɛdidi so yi:
Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no.

19 Saa edin a wɔabobɔ yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitire no.

20 Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa ɛberɛ no wɔtete Seir asase so no:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
21 Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir mmammarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitire no.
22 Lotan mmammarima ne yeinom:
Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabaa.
23 Sobal nso mmammarima ne yeinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
24 Na yeinom ne Sibeon mmammarima:
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, ɛberɛ bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ ɛserɛ no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyeɛ firi mu ba no.
25 Ana mma nie:
Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babaa no.
26 Dison mmammarima nie:
Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
27 Eser mmammarima ne yeinom:
Bilhan, Saawan ne Akan.
28 Yeinom ne Disan mma:
Us ne Aran.
29 Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
30 Dison, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa atitire a ɛberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

31 Yeinom ne nnipa a wɔdii ɛkan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebɛdi Israel mma so ɔhene:
32 Bela a ɔyɛ Beor babarima bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba.
33 Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
34 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
35 Husam wuo akyiri Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.
36 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
37 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene.
38 Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene.
39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiɛ no, Hadad bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, ɛnna ne yere nso din de Mehetabel a ɔyɛ Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

40 Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a wɔyɛ Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:
Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
41 Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
42 Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
43 Magdiel abusua ne Iram abusua.
Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaeɛ no edin totoeɛ.

Na wɔn nyinaa yɛ Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ.

37

Yosef Daeɛso

1 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔhoɔ no so.

2 Yosef abusua ho asɛm nie:

Ɛberɛ a Yakob ba Yosef dii mfirinhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwɛ wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔyɛ Bilha ne

Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafoɔ. Na ɔyɛ obi a nneɛma a ne nuanom no yɛ a ɛnyɛ no, ɔtaa bɛka kyerɛ wɔn agya Yakob.

3 Na Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sene ne mma a aka no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu; ɛno enti, ɔpam batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no.

4 Ɛberɛ a ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asɛm sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm nkyerɛ no.

5 Ɛda bi, Yosef soo daeɛ. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no kyɛnee kane no mpo.

6 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie daeɛ bi a maso.

7 Mesoo daeɛ, na yɛrekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Ɛberɛ a yɛgu so rekyekyere aburoo no, amonom hɔ ara, me afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaeɛ, kotoo no."

8 Yosef nuanom no bisaa no sɛ, "Enti, w'adwene ne sɛ wobɛdi yɛn so anaa? Wogye di sɛ, ampa ara, wobɛtumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne daeɛ a ɔsoeɛ no ne asɛm a ɔkaeɛ no enti, ɛmaa ne nuanom no kyirii no kɔkɔɔkɔ.

9 Afei, ɔsane soo daeɛ bio. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie: Maso daeɛ foforɔ bio. Mesoo daeɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me."

10 Saa daeɛ yi deɛ, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa daeɛ no, ɔkaa n'anim sɛ, "Ɛdeɛn daeɛ na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no bɛba abɛkoto wo anaa?"

11 Yei maa ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoɔ. Nanso, n'agya deɛ, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔ

12 Ɛda bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

13 Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buaa sɛ, "Yoo, agya, mate."

14 Enti, Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ho te sɛn, na nnwan no nso, na sane bɛka biribi kyerɛ me." Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subɔnhwa no mu.

Ɛberɛ a Yosef duruu Sekem no,

15 ɔbarima bi hunuu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no sɛ, "Worehwehwɛ ɛdeɛn?"

16 Yosef buaa no sɛ, "Merehwehwɛ me nuammarima. Mesrɛ wo, wobɛtumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?"

17 Ɔbarima no buaa no sɛ, "Wo nuammarimanom no afiri ha kɔ. Metee sɛ wɔreka sɛ, 'Momma yɛnkɔ Dotan.' "

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ.

18 Ɛberɛ a Yosef fitiiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛkum no.

19 Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Monhwɛ! Ɔdaeɛsofoɔ no na ɔreba no!

20 Mommra seesei ara, na yɛnkum no, na yɛnto no ntwene amena no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya sɛ, aboa bi akye no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi bɛfiri ne daeɛ ahodoɔ no mu aba anaa."

21 Ruben a ɔyɛ wɔn nua panin tee saa asɛm yi no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛgye Yosef nkwa. Ɔkaa sɛ, "Mommma yɛnkum no.

22 Monnhwie mogya ngu. Momma yɛnto no ntwene amena a ɛwɔ ɛserɛ yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no firii wɔn nsam, sɛdeɛ ɔbɛnya ɛkwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

23 Yosef bɛduruu ne nuammarimanom no nkyɛn no, wɔworɔɔ ne batakari fɛfɛ a ɛhyɛ no no.

24 Afei, wɔtoo no twenee amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

Wɔtɔn Yosef

25 Afei, ɛberɛ a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu sɛ nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebɛdidi hɔ no. Wɔhunuu sɛ saa nkurɔfoɔ no yɛ Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

26 Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, “Sɛ
yɛkum yɛn nua yi, kata ne mogya so a,
ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya.
27 Momma yɛnyi no, na yɛntɔn no mma
Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene sɛ yɛbɛkum
no. Ɛkɔsi sɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa a
ɔyɛ yɛn busuani.” Ne nuanom mmarima
no penee n’adebisa no so.
28 Ɛberɛ a Midian adwadifoɔ no bɛduru
hɔ no, Yosef nuanom no yii no firii amena
no mu, tɔn no gyee dwetɛ gram ahanu
aduonu nwɔtwe (228) maa Ismaelfoɔ no,
maa wɔde no kɔɔ Misraim.
29 Ruben sane n’akyi baa amena no ho,
na ɔhunuu sɛ Yosef nni amena no mu no,
ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu.
30 Ɔkɔɔ ne nuammarimanom no hɔ,
kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Abarimaa no nni hɔ
oo! Enti, seesei menyɛ me ho dɛn ni!”
31 Afei, anuanom no faa Yosef batakari
no, kumm abirekyie, de batakari no nuu
ne mogya no mu.
32 Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn
agya nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛhunuu
saa atadeɛ yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ
sɛ ɛyɛ Yosef atadeɛ anaa?”
33 Wɔn agya hunuiɛ ampa, kaa sɛ,
“Nokorɛ, ɛyɛ me ba Yosef atadeɛ! Aboa
bi akye no awe. Ampa ara sɛ, aboa ko no
atete Yosef ɛnam pasaa.”
34 Na Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu,
hyɛɛ ayitadeɛ, suu ne ba no nna bebree.
35 Ne mmammarima ne ne mmammaa
nyinaa bɛtwaa ne ho hyiaeɛ, kyekyeree
ne werɛ, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa
sɛ, “Dabi, mede awerɛhoɔ bɛwu akɔto me
ba no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu
no.
36 Deɛ ɛbaeɛ ne sɛ, Midianfoɔ no nso
kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa
Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabehene
ne n’awɛmfoɔ so panin.

38

Yuda Ne Tamar

1 Ɛbaa sɛ saa ɛberɛ no ara mu, Yuda
tu firii ne nuammarimanom no nkyɛn ne
Adulamni ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hira
kɔtenaeɛ.
2 Ɛhɔ na Yuda kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa
bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no
babaa. Yuda waree Sua babaa no.
3 Sua babaa no nyinsɛneeɛ, woo
ɔbabarima, na wɔtoo no edin Er.
4 Sua babaa no sane nyinsɛneeɛ woo
ɔbabarima bio. Wɔtoo abɔfra no edin
Onan.
5 Sua babaa no nyinsɛneeɛ ne mprɛnsa
so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa
abarimaa no nso, wɔtoo no edin Sela.
6 Ɛberɛ a Yuda abakan Er nyiniiɛ no,
wɔwaree ababaawa bi a wɔfrɛ no Tamar
maa no.
7 Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ
omumuyɛfoɔ wɔ AWURADE anim no enti,
AWURADE kumm no.
8 Er wuo akyiri no, Yuda ka kyerɛɛ
Er akyiri ba Onan sɛ, “Ɛsɛ sɛ woware
okunafoɔ Tamar, sɛdeɛ yɛn amanneɛ te
no, na sɛ wo ne no wo a, mma no ayɛ wo
nua no adedifoɔ.”
9 Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ
a mmɔfra no renyɛ n’ankasa mma enti,
sɛ ɔne okunafoɔ Tamar kɔda a, ɔmma
n’ahobaa no ngu ɔbaa no mu. Mmom,
ɔma no gu fam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenwo ɔba
a ɛbɛyɛ ne nua owufoɔ no deɛ.
10 Esiane sɛ deɛ ɔyɛɛ no nsɔ AWURADE
ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua owufoɔ
no enti, ɔno nso, ɔkumm no.
11 Afei, Yuda ka kyerɛɛ n’ase okunafoɔ
Tamar sɛ, “Tu na kɔtena w’agya fie
sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ me babarima Sala
bɛnyini.” Na ɔsuro sɛ, Sela nso bɛwu,
sɛdeɛ ne nuanom mpanimfoɔ Er ne Onan
wuwuiɛ no. Enti, Tamar tu kɔtenaa
n’agya fie hɔ.
12 Ɛwɔ hɔ ara na Yuda yere a ɔyɛ Sua
babaa no nso wuiɛ. Ɛberɛ a wɔyii Yuda
firii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nnwanhotwit-
wafoɔ nkyɛn wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne
n’adamfo Adulamni Hira na ɛkɔeɛ.
13 Obi bɛbɔɔ Tamar amaneɛ sɛ, “W’ase
Yuda rebɛtwam akɔ Timna akɔtwitwa ne
nnwan ho nwi.”
14 Enti, Tamar yii ne kuna ntadeɛ no
guu hɔ. Ɔfaa nkatanimu kataa n’anim,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara nhunu sɛ ɛyɛ ɔno
Tamar. Afei, ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ
Timna ɛkwan so. Ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ
Sela anyini deɛ, nanso na Yuda mmaa
ne babarima no kwan mmaa ɔmmɛwaree
no.

15 Ɛberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na ɔdwene sɛ ɔyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi, ɛfiri sɛ, na wakata n'anim.
16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ ɛkwankyɛn hɔ a, na ɔnnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnkɔ seesei ara na me ne wo nkɔda."
Tamar bisaa no sɛ, "Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma me ɛdeɛn?"
17 Yuda buaa sɛ, "Mɛma wɔde ɔpapo afiri me nnwankuo no mu abrɛ wo."
Tamar bisaa no bio sɛ, "Ansa na wode ɔpapo no bɛba no, ɛdeɛn na wode bɛdi wo ho agyinamu?"
18 Yuda nso bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn adeɛ na wopɛ sɛ mede di me ho agyinamu?"
Tamar buaa sɛ, "Deɛ fa di wo ho agyinamu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma ne saa poma a ɛkura wo yi." Enti, Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔdaeɛ, ma ɔnyinsɛneeɛ.
19 Tamar firii hɔ akyiri no, ɔkɔyii ne nkatanimu no guu hɔ, sane faa ne kunatam firaeɛ.
20 Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbaa no, na ɔnnye nneɛma a ɔde dii ne ho agyinamu no mmrɛ no no, wanhu no. Enti, Adulamni no
21 bisaa kurom hɔfoɔ no sɛ, "Ɛhe na hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?"
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛnni hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara wɔ ha."
22 Enti, ɔsane kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Manhunu no. Ɛnna kurom hɔfoɔ nso kaa sɛ, 'Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ* biara nni ha.' "
23 Yuda nso kaa sɛ, "Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wɔbɛsere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ sɛ memaa wode ɔpapo no kɔeɛ, nanso woanhunu no."
24 Ɛbɛyɛ abosome mmiɛnsa akyiri no, Yuda tee sɛ n'ase Tamar abɔ adwaman, anyinsɛn.
Ɔtee saa asɛm no, ɔkaa sɛ, "Monkɔkye no mmra, na yɛnhye no, nku no."
25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abɛkum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ n'ase Yuda sɛ, "Onipa a ne nneɛma nie no na ɔne me nyinsɛneeɛ. Monhwɛ sɛ mobɛhunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi yɛ ne dea no anaa."
26 Yuda gye too mu sɛ, saa nneɛma no yɛ ne dea. Ɔtoaa so sɛ, "Ɔbaa yi yɛ ɔteneneeni sen me, ɛfiri sɛ, mamfa no amma me babarima Sela anware." Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.
27 Tamar awoɔ duruu so no, ɔwoo nta.
28 Ɛberɛ a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ɛkan baeɛ. Enti, ɔbaa a ɔregye no awoɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abɔfra no abakɔn, kaa sɛ, "Yei na wɔwoo no kane."
29 Saa abɔfra no twee ne nsa sane kɔɔ mu. Ɔsane twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefoɔ no kaa sɛ, "Ɛdeɛn abususɛm ni!" Wɔtoo no edin Peres.
30 Akyire no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ n'abakɔn no. Wɔtoo ɔno nso edin Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asɛm

1 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef firii Ismaelfoɔ adwadifoɔ no nsam.
2 Na AWURADE ka Yosef ho enti, n'abrabɔ sii no yie. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fie.
3 Yosef wura no hunuu sɛ, AWURADE ka ne ho, na ɔyɛɛɛ no, AWURADE hyiraa so maa no na
4 n'abrabɔ sɔɔ ne wura no ani, maa ɔde no yɛɛ ne ɔboafoɔ. Ankyɛre koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa.
5 Ɛberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, ɛsiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n'agyapadeɛ a ɛwɔ fie ne ne mfuo nyinaa so.
6 Enti, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho sɛ aduane a ɔbɛdi nko ara.

* **38:22** Na saa adwamanfoɔ yi rekɔyɛ sɛ saa berɛ no yafununya anyame no.

Na Yosef yɛ aberanteɛ a ɔwɔ nnyinasoɔ,
na ne ho nso yɛ fɛ yie.
7 Ankyɛre ahe biara na Yosef wura
Potifar yere tuu n'ani sii ne so. Ɛda bi,
Potifar yere no ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Bra,
na wo ne me mmɛda!"
8 Nanso, Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne
wura yere no sɛ, "Esiane sɛ efie ha biri-
biara hyɛ me nsa enti, me wura nnwene
efie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapadeɛ
nyinaa ahyɛ me nsa.
9 Obiara nni tumi nsene me wɔ efie ha.
Me wura mmfa biribiara nkame me wɔ
efie ha sɛ wo nko ara, ɛfiri sɛ, woyɛ ne
yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ adeɛ
a ɛte saa. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ
amumuyɛdeɛ a ɛte seyie! Ɛbɛyɛ bɔne
kɛseɛ atia Onyankopɔn."
10 Ɛwom sɛ ɛda biara da na Potifar yere
no de saa asɛm yi dwan Yosef ho deɛ,
nanso Yosef antwe ammɛn no mpo, na
akɔwie sɛ ɔne no bɛda.
11 Ɛda koro bi, Yosef kɔɔ efie hɔ sɛ
ɔrekɔyɛ n'adwuma. Ɔduruu hɔ no, na
asomfoɔ no mu biara nni hɔ.
12 Potifar yere no sɔɔ Yosef atadeɛ mu,
ka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na wo ne me
mmɛda!" Nanso, Yosef paa n'atadeɛ no
guu ne so, dwane firii efie hɔ.

13 Potifar yere no hunuu sɛ Yosef apa
n'atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie
hɔ no,
14 ɔfrɛɛ ne fiefoɔ, de nteateam ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa He-
brini bi aba efie ha sɛ ɔmmɛgu yɛn anim
ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me monnaa na
meteateaam.
15 Ɔtee sɛ mereteateam no, ɔpaa
n'atadeɛ guu me so, dwane firii fie ha."

16 Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa
guu ne so no sieeɛ, kɔsii sɛ ne kunu baeɛ.
17 Ɔbaa no bɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ,
"Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn
no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me
monnaa.
18 Meteateaam no na ɔdwane firii efie
ha, gyaa n'atadeɛ hɔ."

19 Ɛberɛ a Yosef wura Potifar tee asɛm a
ne yere ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkwan a w'akoa
no de me faa so nie" no, ne bo fuu yie.

20 Yosef wura Potifar tee asɛm no no,
ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene
nneduafoɔ guo no.

Ɛberɛ a Yosef da afiase hɔ no,
21 na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ
no adɔeɛ, maa ɛno enti, afiase sohwɛfoɔ
panin no pɛɛ n'asɛm yie.
22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfoɔ panin
no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so
panin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ
no hyɛ ne nsa.
23 Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no
enti, na afiase sohwɛfoɔ panin no nha ne
ho nyɛ adwuma. Ɛfiri sɛ, biribiara a Yosef
bɛyɛ no nso, AWURADE hyira so ma ɛsi yie.

40

Yosef Kyerɛ Daeɛ Ase

1 Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ɛbaa sɛ
Misraimhene Farao nsãhyɛfoɔ panin ne
ne burodotofoɔ panin fom no.
2 Farao bo fuu ne nsãhyɛfoɔ panin no
ne ne burodotofoɔ panin no yie.
3 Enti, ɔde wɔn too afiase wɔ ɔwɛmfoɔ
panin Potifar no fie, baabi korɔ no ara a
wɔde Yosef kɔtoeɛ hɔ.
4 Ɔwɛmfoɔ panin Potifar de wɔn hyɛɛ
Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ deɛ ɛhia wɔn
nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ kakraa no,
5 nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ
ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne
nsãhyɛfoɔ panin a na wɔgu afiase hɔ
no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara. Na
saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne
nkyerɛaseɛ.
6 Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ
baanu no nkyɛn no, ɔhunuu sɛ wɔn
nyinaa ayeyɛ mosomosoo.
7 Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ
nneduafoɔ a na wɔne no gu afiase hɔ no
sɛ, "Adɛn enti na ɛnnɛ deɛ, mo werɛ aho
mo ho sɛɛ?"
8 Nneduafoɔ no buaa Yosef sɛ, "Anadwo
yi, yɛn baanu nyinaa sosoo daeɛ, nanso
yɛnnya obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn aseɛ."

Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛwom
sɛ Onyankopɔn na ɔkyerɛ daeɛ ase deɛ,
nanso monka mo daeɛ a mososoeɛ no
nkyerɛ me."

9 Enti, Farao nsãhyɛfoɔ panin no dii ɛkan kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me daeɛ mu no, mehunuu bobe dua.
10 Na saa bobe dua no apan mman mmiɛnsa. Ɛguu nhyerɛnne, hyehyɛeɛ, nyiniiɛ, yɛɛ siaka bereeɛ.
11 Na mekura ɔhene Farao nsã kuruwa. Metetee bobe aba no, kyikyi guu ɔhene Farao nsã kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.”
12 Yosef ka kyerɛɛ nsãhyɛfoɔ panin deduani no sɛ, “Wo daeɛ no ase nie: mman mmiɛnsa a wohunuiɛ no kyerɛ nnansa.
13 Nnansa ntam no, Farao bɛyi wo, ama woakɔdi wo dibea sɛ ɔhene nsãhyɛfoɔ panin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa sɛdeɛ na woyɛ no kane no.
14 Na sɛ ɛsi wo yie a, kae me. Mesrɛ wo, ɛyɛ a, ka me ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao, na ɔmma wɔmmɛyi me mfiri afiase ha.
15 Ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, manyɛ bɔne biara na wɔkyeree me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi, manyɛ afɔdisɛm biara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so de me to afiase.”
16 Ɛberɛ a burodotofoɔ panin deduani no hunuu sɛ Yosef akyerɛ nsãhyɛfoɔ panin no daeɛ no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me nso, mesoo daeɛ bi. Me daeɛ no mu, na mesoso nkɛntɛn mmiɛnsa a burodo gugu mu.
17 Kɛntɛn a ɛsi ɛsoro pɛɛ no, na nnuane ahodoɔ a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m’atifi, redi.”
18 Yosef ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo daeɛ a wosoeɛ no asekyerɛ ni. Nkɛntɛn mmiɛnsa no gyina hɔ ma nnansa.
19 Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabɛyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asosɔ wo ɛnam.”
20 Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, ɔtoo ɛpono kɛseɛ bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Ɔsoma ma wɔkɔyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsãhyɛfoɔ panin nneduafoɔ no firii afiase hɔ baa n’anim.
21 Ɔhene Farao sane de ne nsãhyɛfoɔ panin no sii ne siberɛ, ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsã.
22 Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ, Farao ma wɔkɔsɛn no sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ ne daeɛ no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.
23 Nsãhyɛfoɔ panin no nso werɛ firii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyerɛ Farao Daeɛ Ase

1 Mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo daeɛ bi. Na ɔgyina Asubɔnten Nil ho.
2 Ɔhunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛwee ɛserɛ a na ɛwɔ hɔ.
3 Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so.
4 Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ no! Saa ɛberɛ no ara mu na Farao bɔɔ pitiri nyaneeɛ!
5 Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo daeɛ foforɔ. Ɔhunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, ɛmo asiaka nson a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ aso wɔ ɛmo nan baako so.
6 Akyiri no prɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apueeɛ mframa bɔɔ no ma ɛtwintwamee.
7 Ɛmo ntweantweaa no memenee ɛmo a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao sane nyanee bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneɛma a ɔhunuiɛ no nyinaa yɛ daeɛ.
8 Adeɛ kyeeɛ no, n’adwenem yɛɛ no basaa. Enti, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daeɛ a ɔsoeɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ aseɛ.
9 Ɛhɔ na Farao nsãhyɛfoɔ panin no ka kyerɛɛ Farao sɛ, “Ɛnnɛ na saa asɛm yi ama makae me mfomsoɔ bi a mayɛ.
10 Mmerɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfoɔ yie. Ɛnam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoo afiase wɔ dabehene fie.
11 Yɛn baanu nyinaa soo daeɛ anadwo korɔ no ara a na ɛsono sɛdeɛ yɛn mu biara daeɛ no si teɛ.
12 Saa ɛberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na ɔyɛ dabehene Potifar ɔsomfoɔ

ka yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn daeɛ a yɛsosoeɛ no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu biara daeɛ ase, kyerɛɛ no pɛpɛɛpɛ.
13 Na sɛdeɛ ɔsi fa kyerɛɛ yɛn daeɛ no ase no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesane kɔdii me dibea, ɛnna burodotofoɔ panin no, wɔsɛn no."
14 Amonom hɔ ara, Farao soma ma wɔkɔyii Yosef firii afiase hɔ baeɛ. Ɔfiri afiase hɔ baeɛ no, ɔyii n'abɔgyesɛ, sesaa n'atadeɛ, baa Farao anim.
15 Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Maso daeɛ bi a obiara ntumi nkyerɛ aseɛ. Nanso, mate sɛ wo deɛ, sɛ obi ka ne daeɛ kyerɛ wo a, wotumi kyerɛ aseɛ. Ɛno enti na masoma abɛfrɛ wo yi."
16 Yosef buaa Farao sɛ, "Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyerɛ daeɛ no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo daeɛ no ase."
17 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Me daeɛ no mu, na megyina Asubɔnten Nil konkɔn so.
18 Mehunuu wɔ daeɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛnantee wira no mu, hyɛɛ aseɛ wee serɛ.
19 Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. Ɛfiri sɛ wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho yɛ tan saa da wɔ Misraim asase yi so.
20 Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ɛkan baeɛ no!
21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyiri no, na sɛdeɛ wɔte ara na wɔte, ɛfiri sɛ, na wɔn ho da so yɛ tan kanyakanya no ara. Saa ɛberɛ no ara mu na mebɔɔ pitiri nyaneeɛ.
22 "Mesane soo daeɛ bio hunuu sɛ, ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ aso wɔ ɛmo nan baako so.
23 Yeinom akyiri no, ɛmo asiaka nson bi a apueeɛ mframa abɔ no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo wɔ ɛmo nan no so.
24 Ɛmo ntweantweaa no memenee ɛmo nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden no. Mekaa me daeɛ no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyerɛ me aseɛ."
25 Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ Farao sɛ, "Wo daeɛ mmienu a wososoeɛ no nyinaa nkyerɛaseɛ yɛ pɛ. Onyankopɔn nam wo daeɛ no so, reda biribi a ɔrebɛma asi wɔ Misraim asase so no adi akyerɛ wo.
26 Anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ no ne ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ, na ɛwɔ ahoɔden no nso, ase kyerɛ sɛ, mfeɛ nson a ɛdi anim a ɛreba no bɛyɛ mfeɛ pa ama ɔman no.
27 Anantwie nson a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ kanyakanya no ne ɛmo siaka nson a akusa ayeyɛ ntweantweaa no nso kyerɛ sɛ, mfeɛ pa nson no akyiri no, ɛkɔm bɛba mfeɛ nson.
28 "Enti, Onyankopɔn akyerɛ wo deɛ ɔrebɛyɛ.
29 Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no, aduane bɛbu wɔ Misraim asase so nyinaa.
30 Nanso, akyire no, ɛkɔm kɛseɛ bi bɛba mfeɛ nson, ama nnipa werɛ afiri asetena pa a wɔnyaa no mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no. Ɛkɔm bɛmene asase no.
31 Esiane ɛkɔm a ɛbɛdi mmerɛ pa a atwam no akyiri no ano den a ɛbɛyɛ no enti, saa ɛberɛ no, wɔrenkae mmerɛ pa no bio wɔ asase no so.
32 Saa daeɛ mmienu a wosoeɛ no kyerɛ sɛdeɛ ɛkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na wasi gyinaeɛ pi saa. Na ɛrenkyɛre koraa, ɛbɛba mu saa.
33 "Enti, m'afotuo ne sɛ, hwehwɛ onyansafoɔ kɛseɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa.
34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn bɛtuatua amansini no ano no nyiyi nnɔbaeɛ a ɛbɛba mmerɛ pa mfeɛ nson no mu no nkyɛmu enum mu baako, mfa nsie.
35 Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wɔbɛgyegye mmerɛ pa mfeɛ nson a nnuane bɛbu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa nnuane no nhyehyɛ asan so wɔ nkuro akɛseɛ mu.

36 Nnuane yi na mfeɛ nson a ɛkɔm bɛba
Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no bɛdi.
Saa nnuane yi na wɔde bɛsie ama ɔman
no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnyeɛ biara nni ho
sɛ, ɛkɔm bɛbɔ ɔman no."

Farao Pagya Yosef

37 Farao ne ne mpanimfoɔ no gyee asɛm
a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu.
38 Ɛberɛ a wɔredwennwene onipa ko
a ɛsɛ sɛ wɔde saa adwuma kɛseɛ yi hyɛ
ne nsa no ho no, Farao bisaa sɛ, "Hwan
koraa na ɔbɛtumi ayɛ adwuma kɛseɛ a
ɛte sɛɛ yi asene Yosef? Ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa
bi a, akwan nyinaa mu, ɛda adi pefee sɛ,
Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma."
39 Afei, Farao danee n'ani ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Onyankopɔn ayi saa daeɛ yi ne
n'asekyerɛ akyerɛ wo yi, hwan bio na ɔyɛ
onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ
Misraim ɔman yi mu!
40 Ɛnnɛ, mede saa adwuma kɛseɛ yi
nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a wobɛka
afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho
asɛm ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahennwa
a me Farao, mete so no nko ara na ɛma
meyɛ kɛse sene wo."
41 Enti, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ɛfiri
ɛnnɛ de rekorɔ, mede Misraim asase
nyinaa ahyɛ wo nsa."
42 Afei, Farao worɔɔ ne nsɔano kawa
de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde serekye batakari
papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan
no.
43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ
n'abadiakyire. Baabiara a Yosef bɛkɔ
no, na nnipa di n'anim teateaam sɛ,
"monkoto no!" Saa ɛkwan yi so na ɔhene
Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ
Yosef nsa.
44 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Mene
Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara
ntumi mfiri w'akyi nyɛ biribiara wɔ Mis-
raiman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho
kwan ansa."
45 Farao maa Yosef ahene din sɛ Safnat-
Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ.
Na ababaawa no din de Asnat a ɔyɛ
ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa. Ɛnam
yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din
hyetaa Misraim asase so nyinaa.
46 Ɛberɛ a Yosef kɔɔ ɔhene Farao adwa
ase no, na wadi mfirinhyia aduasa. Farao
maa Yosef ɛkwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa
Misraim asase so nyinaa.
47 Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no,
aduane buu so wɔ Misraim asase so yie.
48 Saa mfeɛ nson no mu no, Yosef
boaboaa nnuane a ɛbuu so wɔ Misraiman
mu no ano kɔkoraa no wɔ nkuropɔn a
ɛwowɔ Misraim no mu. Aduane biara a
wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde
sie wɔ hɔ.
49 Mfeɛ nson akyiri no, na Yosef akora
nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu
so ara kɔsii sɛ, afei na obiara mmu ho
nkonta bio.
50 Ansa na ɛkɔm kɛseɛ no rebɛba no,
na Yosef yere Asnat, a ɔyɛ ɔbosom On
kɔmfoɔ Potifera babaa no, awo mmam-
marima baanu.
51 Yosef too n'abakan no edin Manase,
a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me werɛ
afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa.
52 Yosef babarima a ɔtɔ so mmienu no
nso, wɔtoo no edin Efraim, a asekyerɛ ne
Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a
mebaa so sɛ akoa no so.
53 Afei, mfeɛ nson a aduane buu so wɔ
Misraim asase so no twaam.
54 Sɛdeɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɛkɔm a
ɛbɛba mfeɛ nson a ɛdi so no hyɛɛ aseɛ.
Ɛkɔm kɛseɛ sii nsase a na atwa Misraim
ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim
asase ankasa so deɛ, na aduane abu so.
55 Ɛberɛ a ɛkɔm no sii dendeenden wɔ
Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no su frɛɛ
Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyi-
naa sɛ, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara
a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ."
56 Ɛberɛ a ɛkɔm kɛseɛ no trɛtrɛɛ ɔman
no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne
nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee
aburoo maa Misraimfoɔ no, ɛfiri sɛ, na
ɛkɔm no ano yɛ den yie ma wɔn.
57 Enti, na aman a atwa Misraim ho
ahyia no nyinaa kɔtɔ aduane wɔ Yosef
nkyɛn wɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm a aba
no ano yɛ den yie.

42

Yosef Nuammarima Kɔ Misraim

1 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ
Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmammarima
no sɛ, "Adɛn enti na moatete agyinagyina

rehwehwɛhwehwɛ mo ho mo ho anim yi?”
2 Yakob toaa so sɛ, “Mate sɛ aburoo wɔ
Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra
na ɛkɔm ankum yɛn.”
3 Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ
edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo
no bi.
4 Nanso, Yakob amma Benyamin a ɔyɛ
Yosef nua kumaa no ankɔ bi, ɛfiri sɛ, na
ɔsuro sɛ biribi bɛyɛ no.
5 Enti, Israel mmammarima no de wɔn
ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so
kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, ɛfiri sɛ,
na ɛkɔm no atrɛ akɔduru Kanaan asase
so mmaa nyinaa.
6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase
so. Ɔno na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa
wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no
kɔduruu n’anim no, wɔbuu no nkotodwe,
de wɔn anim nso butubutuu fam.
7 Ɛberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no
so ara pɛ, ɔhunuu sɛ wɔyɛ ne nuanom,
nanso ɔyɛɛ ne ho sɛdeɛ ɔnnim wɔn, kasaa
anihanehane so kyerɛɛ wɔn. Ɔpoopoo
n’ani, bisaa wɔn sɛ, “Mofiri he?”
Anuanom no buaa no sɛ, “Yɛfiri Kanaan
asase so, na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduane.”
8 Ɛwom sɛ na Yosef ahunu wɔn sɛ ne
nuanom, nanso ne nuanom no deɛ, na
wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef.
9 Yosef kaee daeɛ a mmerɛ bi ɔso faa
wɔn ho no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Moyɛ
akwansrafoɔ! Morebɛhwɛ sɛdeɛ ɛkɔm yi
ama yɛn asase yi agyigya.”
10 Anuanom no teaam sɛ, “Dabi yɛn
wura, ɛnte saa. Yɛbaeɛ sɛ yɛrebɛtɔ
aduane.
11 Yɛn nyinaa firi agya baako. Yɛyɛ
nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ saa.”
12 Nanso, Yosef ka tii mu sɛ, “Dabi,
morebɛhwɛ sɛdeɛ asase no asi agyigya
afa.”
13 Anuanom no buaa sɛ, “Yɛn,
w’asomfoɔ, yɛyɛ anuanom dumienu.
Yɛyɛ ɔpanin bi a ɔte Kanaan asase so
mma. Seesei, yɛn kaakyire no wɔ yɛn
agya nkyɛn, ɛnna ɔbaako nso afiri mu.”
14 Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Asɛm
a meka kyerɛɛ mo sɛ moyɛ akwansrafoɔ
no, ɛno ara ne no.
15 Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa so de sɔ mo
hwɛ nie: mmerɛ dodoɔ a Farao te ase
yi, meremma mo mfiri Misraim asase so
ha nkɔ da, kɔsi sɛ mode mo kaakyire no
bɛba.
16 Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa
mo kaakyire no mmra. Mede mo a
moaka no nyinaa bɛgu afiase. Ɛno na
ɛbɛma yɛahunu sɛ, mo asɛm a moreka
no yɛ nokorɛ anaa ɛnyɛ nokorɛ. Sɛ
ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a ɔyɛ
mo kaakyire a, mmerɛ dodoɔ a Farao te
ase yi, na ɛkyerɛ sɛ moyɛ akwansrafoɔ
ampa!”
17 Enti, ɔde wɔn guu afiase hɔ nnansa.
18 Ne nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne
nuanom no sɛ, “Meyɛ onyamesuroni. Ɛno
enti, merebɛma mo ɛkwan ama moasane
mo ho sɛ monyɛ akwansrafoɔ.
19 Sɛ moyɛ nokwafoɔ ampa ara a,
momma mo nua baako nna afiase ha. Mo
a moaka no nso, monkɔtɔ aburoo no bi
nkɔma mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no.
20 Nanso, ɛkwan biara so no, momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na
ɛbɛma mahunu sɛ, asɛm a moreka no yɛ
nokorɛ anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ
na moreka deɛ a, mɛgyaa mo.” Wɔpenee
abisadeɛ a Yosef de too wɔn anim no so.
21 Afei, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Nokorɛm, yɛn nuabarima
yi enti na wɔretwe yɛn aso. Yɛhunuu
sɛdeɛ wabɔ huboa ne sɛdeɛ ɔsrɛɛ ne
nkwa no, nanso yɛantie. Ɛno enti na saa
amanehunu yi a aba yɛn so ɛnnɛ yi.”
22 Afei, anuanom no mu panin a wɔfrɛ
no Ruben no kaa sɛ, “Manka mankyerɛ
mo sɛ monnyɛ bɔne biara ntia abarimaa
no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yɛbu
ne mogya ho akonta”
23 Esiane sɛ na obi kyerɛ nsɛm a Yosef
ka no ase kyerɛ wɔn no enti, na wɔnnim
sɛ Yosef te wɔn kasa.
24 Yosef sɔre firii wɔn nkyɛn kɔsuiɛ.
Ɔsane baeɛ ne wɔn bɛkasaa bio. Ɔyii
Simeon firii wɔn mu, ma wɔkyekyeree no
wɔ wɔn anim.
25 Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotokuo
no aburoo ma ma, na wɔnsane mfa obiara
sika a anka ɔde rebɛtɔ aburoo nhyɛ ne
kotokuo mu, na wɔmma wɔn akwansod-
uane nso nka ho. Wɔyɛɛ yei maa wɔn.

26 Wɔhyehyɛɛ wɔn aburoo nkotokuo no
wɔ mfunumu no so, siim sɛ wɔrekɔ wɔn
kurom.
27 Wɔrekɔ no ara, wɔgyinaa ɛkwan
so anadwo homeeɛ. Ɛhɔ na wɔn mu
baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema
n'afunumu aduane adi. Ɔsanee ne ko-
tokuo no ano no, ɔhunuu sɛ ne sika a anka
ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ kotokuo no fa
baabi.
28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Wɔde
me sika no asane ahyɛ me kotokuo no mu.
Monhwɛ. Ɛno nie!"
Saa asɛm yi maa wɔn akoma tu-
tuiɛ. Enti, wɔhwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho
anim kaa sɛ, "Ɛdeɛn anwanwadeɛ na
Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?"
29 Wɔduruu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ
Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no
nyinaa ho amaneɛ. Wɔkaa sɛ,
30 "Yɛduruu Misraim asase so no,
ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔyɛ
asase no so ɔhene ɔboafoɔ no poopoo
n'ani, kasaa anihanehane so kyerɛɛ yɛn
sɛ, yɛyɛ akwansrafoɔ.
31 Nanso, yɛbuaa no sɛ, 'Yɛyɛ nnipa pa,
na yɛnyɛ akwansrafoɔ.
32 Yɛyɛ anuanom dumienu a yɛfiri agya
baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei, yɛn
kaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ
Kanaan.'
33 "Afei, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka
kyerɛɛ yɛn sɛ, 'Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa so
de sɔ mo hwɛ nie: Monnya mo nuanom
baako wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ
aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ɛkɔm
rekum wɔn no.
34 Nanso, momfa mo nua kumaa no
mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahunu
sɛ monyɛ akwansrafoɔ na moyɛ nnipa
pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na
mobɛtumi abɛtɔ aburoo no bi wɔ asase
yi so mpɛn dodoɔ biara a mopɛ.' "
35 Ɛberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo
no afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara
hunuu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburoo
no ka wɔ ne kotokuo no ano. Wɔne wɔn
agya hunuu sika no, wɔn akoma tutuiɛ.
36 Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moama mahwere me
mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ;
afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho!
Biribiara ko tia me."
37 Ruben ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Sɛ
mamfa Benyamin ansane amma a, wowɔ
ho kwan sɛ wokum me mmammarima
baanu no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na
mɛsane mede no abrɛ wo."
38 Nanso, Yakob buaa sɛ, "Me babarima
no ne monnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ne nuabarima
awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa akwantuo
a morebɛtu yi, asiane bi kɔsiane no a,
mɛwu."

43

Yakob Mma No Sane Kɔ Misraim

1 Saa ɛberɛ no mu no, na ɛkɔm no ano
da so yɛ den wɔ asase no so nyinaa.
2 Enti, ɛberɛ a aduane a wɔkɔtɔ firii
Misraim baeɛ no reyɛ asa no, wɔn agya
Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane nkɔ,
nkɔtɔ aduane kakra mmra bio."
3 Nanso, Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob
sɛ, "Owura no suae kyerɛɛ yɛn dendeen-
den sɛ, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no
anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha
bio.'
4 Sɛ wobɛma yɛne yɛn nua kumaa no
akɔ deɛ a, ɛnneɛ, yɛbɛsane akɔ akɔtɔ
aduane no bi abrɛ wo.
5 Nanso, sɛ woamma yɛamfa no ankɔ
deɛ a, yɛrenkɔ, ɛfiri sɛ, owura no suaee
dendeenden sɛ, 'Sɛ mo nua kumaa no nka
mo ho a, monnsi m'anim bio.' "
6 Israel bisaa ne mma no sɛ, "Adɛn enti
na moka kyerɛɛ owura no sɛ mowɔ nua
kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi
abɛto me so?"
7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel
sɛ, "Owura no nyaa adagyeɛ, too ne bo
ara bisaa yɛn ne yɛn abusuafoɔ ho nsɛm
nyinaa sɛ, 'Mo agya da so te ase anaa?
Mowɔ onua foforɔ bi ka mo ho?' Nsɛm a
ɔbisaa yɛn no na yɛbuaa no. Na yɛnnim
sɛ ɔbɛka se, 'Momfa mo nua kumaa no
mmra.' "
8 Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ n'agya Israel
sɛ, "Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yɛnsi
mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduane no bi mmra,
na ɛkɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma.
9 M'ankasa mɛhwɛ abɔfra no so. Sɛ
mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa
no amma, ammɛgyina w'anim ha, amma
woanhunu sɛ wo ba no ni a, saa asodie no
nna me so me nkwanna nyinaa.

10 Sɛ yɛantwentwɛn yɛn nan ase a, anka
saa ɛberɛ yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu."
11 Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yie deɛ
a, ɛnneɛ, momfa asase yi so nnepa a
ebi ne akyenkyennuro kakra, ɛwoɔ kakra,
aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba
nhyɛ mo nkotokuo mu, nkɔyɛ owura no
ayɛ.
12 Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no
mmɔho mmienu, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mosane
de sika a kane no mode kɔeɛ na ɔsane
de hyɛɛ mo nnesoa mu baeɛ no kɔma no.
Ebia, na ɛyɛɛ no anifasoɔ.
13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na
monsim ntɛm ntɛm nkɔ.
14 Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo
akyiri, na owura no nhunu mo mmɔbɔ,
na ɔnnyaa mo nua panin Simeon, na ɔmfa
Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa
nsane mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ medi wɔn wuo ho
awerɛhoɔ nso a, menni asɛm biara ka."
15 Enti, Israel mma no faa akyɛdeɛ
ahodoɔ a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ
no, ne wɔn sika mmɔho mmienu, ne wɔn
nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim
kɔeɛ. Wɔduruu Misraim no, wɔkɔyii wɔn
ho adi kyerɛɛ Yosef.
16 Ɛberɛ a Yosef hunuu sɛ Benyamin ka
wɔn ho no, ɔka kyerɛɛ ne fie ɔsomfoɔ
panin no sɛ, "Fa nkurɔfoɔ no kɔ me fie,
na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane,
na awia me ne wɔn bɛdidi."
17 Ɔsomfoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef
kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. Ɔde nkurɔfoɔ no kɔɔ
Yosef fie.
18 Ɔde wɔn duruu Yosef fie no,
wɔsuroeɛ. Wɔkaa sɛ, "Gyama ɛsiane
dwetɛ a wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotokuo mu
no enti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde
korɔno to yɛn so, na ɔfa yɛn sɛ ne nkoa,
na ɔsane fa yɛn mfunumu no nyinaa."
19 Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no,
wɔkɔɔ Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyɛn.
20 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn wura, yɛsrɛ
wo, yɛbaa ha ɛberɛ bi a atwam bɛtɔɔ
aduane.
21 Ɛberɛ a yɛresane akɔ yɛn kurom
a adeɛ saeɛ, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoeɛ
hɔ na yɛbuebuee yɛn nkotokuo ano, na
yɛhunuu sɛ obiara sika a ɛkura no a anka
ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ ne kotokuo no
mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno enti, yɛasane de aba.
22 Yɛasane de sika foforɔ aba sɛ yɛde
rebɛtɔ aduane. Yɛnnim onipa ko a ɔde
saa sika no hyehyɛɛ yɛn nkotokuo no
mu."
23 Ɔsomfoɔ panin no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Ɛnyɛ asɛm biara. Monnsuro. Onyame a
mosom no ne mo agya Onyame a ɔsom no
na ɔde saa sika no hyehyɛɛ mo nkotokuo
no mu maa mo. Na mo sika no deɛ,
yɛgyeeɛ." Afei, ɔyii Simeon firii afiase hɔ
de no brɛɛ wɔn.
24 Ɔsomfoɔ panin no de wɔn kɔɔ Yosef
fie, maa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan ase,
ɛnna ɔmaa wɔn mfunumu no nso aduane
diiɛ.
25 Wɔboaboaa akyɛdeɛ a wɔde bɛma
Yosef no ano de twɛn no, ɛfiri sɛ, na wɔate
sɛ wɔbɛdidi wɔ efie hɔ awia no.
26 Ɛberɛ a Yosef baeɛ no, anuanom no
buu no nkotodwe, de wɔn akyɛdeɛ no
maa no.
27 Yosef bisaa wɔn sɛdeɛ wɔn ho te.
Ɔtoaa so sɛ, "Mo agya akɔkoraa a mokaa
ne ho asɛm no ho te sɛn? Ɔda so te ase
anaa?"
28 Wɔbuaa no sɛ, "W'akoa a ɔyɛ yɛn
agya no ho yɛ. Ɔda so te ase." Wɔde obuo
ne anidie bɔɔ wɔn mu ase wɔ n'anim.
29 Ɛberɛ a n'ani tɔɔ ne maame ba
Benyamin anim no, ɔbisaa sɛ, "Yei ne mo
nua kumaa a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ
me no anaa?" Ɔtoaa so sɛ, "Me ba,
Onyankopɔn nnom wo!"
30 Yosef hunuu ne nua kumaa
Benyamin no, ne werɛ hoeɛ enti, ɔyɛɛ
ntɛm firii adi kɔhyɛɛ ne piam, kɔsuiɛ.
31 Ɔsu wieeɛ no, ɔhohoroo n'anim,
sane baeɛ de animia kaa sɛ, "Momma
yɛnnidi!"
32 Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛnna
wɔtoo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi
wɔ ɛdan korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a
wɔyɛ Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi
foforɔ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ
nto nsa nnidi, ɛyɛ wɔn akyiwadeɛ.
33 Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase
mpanin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no
de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn ho
wɔn ho anim.
34 Wɔtetee nnuane no firi Yosef ɛpono
so kɔmaa wɔn, nanso Benyamin deɛ, na
ne deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ

mprenum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigyeɛ ne ahosɛpɛ didi nomeeɛ.

44

Yosef Amma Benyamin Ankɔ

1 Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa aduane dodoɔ biara a mmarima no bɛtumi asoa no hyɛ wɔn nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotokuo mu ma no.
2 Afei, fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hyɛ ne kotokuo no mu.” Na ɔsomafoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ.
3 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu no kwan.
4 Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Ti nkurɔfoɔ no ntɛm so, na sɛ woto wɔn a, bisa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na mode bɔne tua papa so ka? Adɛn enti na moawia me dwetɛ kuruwa?
5 Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhunumusɛm no nie? Yei yɛ bɔne kɛseɛ a moayɛ.’ ”
6 Ɔkɔtoo wɔn no, ɔtii saa asɛm korɔ yi ara mu kyerɛɛ wɔn.
7 Nanso, anuanom no buaa no sɛ, “Adɛn enti na yɛn wura keka saa nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ adeɛ a ɛte saa!
8 Sika a yɛhunuu wɔ yɛn nkotokuo mu no, yɛansane amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ firi wo wura fie?
9 Sɛ wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa afebɔɔ.”
10 Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, “Ɛyɛ, na deɛ ɔwiaeɛ no nko na ɔbɛyɛ m’akoa. Na mo a moaka no bɛfa mo ho adi.”
11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee wɔn nkotokuo no ano.
12 Afei, ɔsomfoɔ panin no firii aseɛ, hwehwɛɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin no so kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benyamin kotokuo no mu.
13 Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

14 Ɛberɛ a Yuda ne ne nuanom no kɔduruu kuro no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fie hɔ. Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n’anim.
15 Yosef bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn adeɛ na moayɛ yi? Monnim sɛ onipa a ɔte sɛ me nam nhunumusɛm so bɛtumi ahunu biribiara mu?”
16 Yuda buaa sɛ, “Anoyie bɛn na yɛbɛtumi ayi wɔ me wura anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ama woahunu sɛ yɛnni saa asɛm yi ho fɔ? Onyame ada yɛn w’asomfoɔ afɔdie yi adi. Yɛne deɛ wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura nkoa”.
17 Nanso, Yosef kaa sɛ, “Ɛmpare me sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu.”

Yuda Srɛ Ma Benyamin

18 Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma me a meyɛ w’akoa no ɛkwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwom sɛ, wo ne Farao yɛ pɛ deɛ, nanso mesrɛ wo, nya aboterɛ ma wo ɔsomfoɔ.
19 Me wura bisaa n’asomfoɔ no sɛ, ‘Mowɔ agya anaa onuabarima bi?’
20 Na yɛbuaa sɛ, ‘Yɛwɔ agya a wabɔ akɔkoraa ne yɛn kaakyire a ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne maame ba a waka. N’agya pɛ n’asɛm yie.’
21 “Na ɔka kyerɛɛ w’asomfoɔ sɛ, ‘Momfa no mmra, na menhwɛ no.’
22 Yɛka kyerɛɛ me wura sɛ, ‘Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n’agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔte ne ho firi n’agya ho a, n’agya no bɛwu.’
23 Ɛnna woka kyerɛɛ w’asomfoɔ sɛ. ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim bio.’
24 Yɛsane kɔɔ w’akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa kyerɛɛ no.

25 “Ɛnna yɛn agya kaa sɛ, ‘Monsane nkɔ
bio nkɔtɔ aduane kakra mmra.’
26 Nanso, yɛka kyerɛɛ yɛn agya sɛ,
‘Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no
ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no
anka yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura
no anim.’
27 “Afei, wo ɔsomfoɔ, yɛn agya ka
kyerɛɛ yɛn sɛ, ‘Monim sɛ me ne me yere
woo mmammarima baanu.
28 Wɔn mu baako firii me nkyɛn kɔeɛ
a, manhunu no bio, ma mekaa sɛ, “Aboa
bi atete no pasaa.” Ɛfiri saa ɛberɛ no,
menhunuu no bio.
29 Sɛ mofa yei firi me nkyɛn, na asiane
bi kɔsiane no wɔ ɛkwan so a, me nso,
mede awerɛhoɔ bɛwu bi.’
30 “Enti, saa ɛberɛ yi, sɛ yɛkɔpue firi
w’akoa, yɛn agya, anim na abɔfra yi nka
yɛn ho a, ɛnneɛ, sɛdeɛ n’akoma da abɔfra
no ho fa no,
31 sɛ ɔhunu sɛ abɔfra no nka yɛn ho
a, ɔbɛwu. Wo nkoa bɛma wɔn agya
adi awerɛhoɔ, de ne tiri so dwono akɔ
asaman.
32 W’akoa a ɔde ne ho dii abɔfra no
agyinamu sɛ ɔde no bɛba kaa sɛ, ‘Sɛ
mamfa no ansane ammrɛ wo a, ɛho
asodie no mmɛda me so, me nkwanna
nyinaa.’
33 “Afei, mesrɛ wo, ma w’akoa nsi
abɔfra no ananmu wɔ ha, na ma abɔfra
no ne ne nuammarima no nsane nkɔ.
34 Na sɛ abɔfra no anka me ho ankɔ a,
mɛyɛ dɛn makɔpue m’agya anim. Dabi!
Merentumi nnyina ahohiahia a ɛbɛto
m’agya wɔ saa asɛm yi ho no ano.”

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Ne Nuanom

1 Afei, na Yosef yɛ ne ho biribiara a,
ɛnyɛ yie wɔ n’asomfoɔ no nyinaa anim.
Enti, ɔteaam kyerɛɛ n’asomfoɔ no sɛ,
“Obiara mfiri ha nkɔ.” Enti, ɛberɛ a
ɔyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na
asomfoɔ no mu biara nni hɔ.
2 Ɔsuu dendeenden maa Misraimfoɔ no
teeɛ. Ɛyɛɛ saa ma ɛduruu Farao fiefoɔ
asom.
3 Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne nuammari-
manom no sɛ, “Mene Yosef! M’agya te ase
anaa?” Asɛm no yɛɛ wɔn nwanwa yie ma
ɛtɔree wɔn mumu wɔ n’anim.
4 Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarimanom
no sɛ, “Montwe mmɛn me.” Wɔtwe bɛn
no no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mene mo
nuabarima Yosef. Me na motɔnee me
maa wɔde me kɔɔ Misraim no.
5 Mommma biribiara nha mo. Na
monnkasakasa so sɛ motɔnee me maa
wɔde mebaa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛɛ.
Ɔno na ɔsomaa me, dii mo anim baa ha
sɛ memmɛgye mo nkwa.
6 Mfeɛ mmienu ni a ɛkɔm baa asase yi
so. Mfeɛ enum a ɛreba yi nso, obiara
rennua, na obiara nso rentwa.
7 Onyankopɔn asoma me ha sɛ, memma
mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa mu, na
moayɛ ɔman kɛseɛ.
8 “Enti, ɛnyɛ mo na mode mebaa ha,
na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me
Farao fotufoɔ ne ne fie sohwɛfoɔ, ɛnna
ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa.
9 Afei, monka mo ho nkɔ m’agya
nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, ‘Sɛdeɛ wo
babarima Yosef seɛ ni, Onyankopɔn ayɛ
me Misraiman nyinaa sohwɛfoɔ. Enti,
ntwentwɛn wo nan ase koraa, na bra
Misraim!
10 Wobɛba abɛtena Gosen* asase so, na
woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom,
wo nnwan ne w’anantwie ne biribiara a
wowɔ bra.
11 Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa
ɛkɔm kɛseɛ yi aka mfeɛ enum. Sɛ anyɛ
saa a, wo ne wo fiefoɔ ne wɔn a wɔka wo
ho nyinaa bɛdi hia buruburoo.’
12 “Mo ne me nua Benyamin nyinaa di
adanseɛ sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me
ne morekasa yi.
13 Monka animuonyam a Onyame adom
enti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so
ne biribiara a mo ankasa mode mo
ani abɛhunu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ
m’agya. Monkɔfa m’agya nsiane mmrɛ
me ntɛm so.”
14 Ɔyɛɛ Benyamin atuu, suiɛ, a anigyeɛ
ne awerɛhoɔ adi afra. Benyamin nso firii
aseɛ suiɛ.
15 Ɔfefee ne nuanom no nyinaa ano
suiɛ, na ɛno akyiri no, wɔtumi ne no
kasaeɛ.

* **45:10** Na Gosen da Nil fam a na ɛyɛ asase pa.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

16 Ɛberɛ a wɔtee wɔ Farao fie sɛ Yosef
nuanom no aba no, Farao ne ne mpan-
imfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeɛ.
17 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ka
kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma
nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan
asase so,
18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn
abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim asase so
ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Farao
bɛma mo Misraim asase no fa a ɛyɛ pa ara
atena so. Wɔbɛdi asase no so nnepa!'
19 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Momfa
nteaseɛnam mfiri Misraim ha nkɔfa mo
yerenom ne mo mma. Momfa mo agya
nso nka ho mmra.
20 Monnha mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho,
ɛfiri sɛ, mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase
so nyinaa no bi bɛma mo.' "
21 Enti, Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne
nnuane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so, sɛdeɛ
Farao hyɛeɛ no.
22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ
foforɔ, nanso Benyamin deɛ, ɔmaa no
ntadeɛ ahodoɔ enum ne dwetɛ kilogram
mmiɛnsa ne fa.
23 Saa nneɛma a ɛdidi so yi nso na Yosef
de kɔmaa n'agya Israel: mfunumunini
edu a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa
wɔ wɔn so, mfunumubereɛ edu a wɔsoso
aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne
n'akwansoduane.
24 Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na ak-
wannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnkɔkasakasa wɔ ɛkwan so."
25 Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn
agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
26 Wɔduruiɛ no, wɔde anigyeɛ bɔɔ wɔn
agya amaneɛ sɛ, "Yosef te ase! Nokwasɛm
nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!"
Israel tee saa asɛm yi no, ne ho dwirii no.
Wannye anni.
27 Na ɛberɛ a wɔkaa nsɛm a Yosef ka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieeɛ no, na
ɔhunuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ
wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho
sanee no.
28 Afei, Israel kaa sɛ, "Magye nsɛm no
nyinaa adi. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, Yosef
te ase. Mɛkɔ makɔhunu no ansa na
mawu."

46

Yakob Kɔ Misraim

1 Enti, Israel de n'ahodeɛ nyinaa siim
kɔduruu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a
na n'agya Isak somm no no afɔdeɛ wɔ hɔ.
2 Anadwo anisoadehunu mu no,
Onyankopɔn frɛɛ Yakob sɛ, "Yakob!
Yakob!"
Yakob gyee so sɛ, "Me nie."
3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Mene
Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya
somm no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, ɛfiri
sɛ, mɛma w'ase adɔre ayɛ ɔman kɛseɛ wɔ
hɔ.
4 M'ankasa me ne wo bɛkɔ Misraim, na
masane ne wo aba ha bio. Ɛduru ɛberɛ a
worebɛwu a, wobɛwu Yosef anim."
5 Afei, Yakob siim firii Beer-Seba.
Israel mma no de wɔn agya Yakob,
wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa
nteaseɛnam a Farao soma maa wɔde
bɛfaa wɔn no mu.
6 Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeɛ
a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa
wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefoɔ
nyinaa siim kɔɔ Misraim.
7 Israel de ne mmammarima, ne
nananom, ne mmammaa ne wɔn mma
a wɔn nyinaa yɛ n'asefoɔ kaa ne ho kɔɔ
Misraim.

8 Edin a ɛdidi so yi yɛ Israelfoɔ,
Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ
Misraim.

Ruben yɛ Yakob abakan.
9 Ruben nso mmammarima edin na
ɛdidi so yi:
Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.
10 Simeon nso mmammarima yɛ:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar
ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni.
11 Lewi mmammarima din na ɛdidi so
yi:
Gerson, Kohat ne Merari.
12 Yuda nso mmammarima yɛ:
Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso
Er ne Onan deɛ, wɔwuwuiɛ wɔ
Kanaan asase so, ansa na Israel
reba Misraim asase so.
Peres mmammarima yɛ:
Hesron ne Hamul.
13 Isakar mmammarima nso yɛ:
Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

14 Sebulon mmammarima nso yɛ:
Sered, Elon ne Yakleel.
15 Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ
Lea mma a ɔne Yakob woeɛ wɔ
Paddan-Aram a ne babaa Dina
nso ka ho. Saa mmammarima
ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si
nnipa aduasa mmiɛnsa.

16 Gad nso mma din na ɛdidi so yi:
Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi
ne Areli.
17 Aser nso mma din na ɛdidi so yi:
Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn
nuabaa Sera.
Beria nso mma yɛ:
Heber ne Malkiel.
18 Yeinom nso ne Silpa, afenaa a
Laban de no maa ne babaa Lea
a ɔno nso de no maa ne kunu
Yakob wareeɛ no mma. Wɔn
nyinaa dodoɔ ano si nnipa dun-
sia.

19 Yakob yere Rahel mma yɛ:
Yosef ne Benyamin.
20 Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Po-
tifera a ɔyɛ On bosomfoɔ babaa
woo Manase ne Efraim wɔ Mis-
raim.
21 Benyamin nso mmammarima din na
ɛdidi so yi:
Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman,
Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.
22 Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din
yi yɛ Rahel mmammarima a
ɔne Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa
dodoɔ ano si nnipa dunan.

23 Dan babarima yɛ
Husim.
24 Naftali nso mmammarima din na
ɛdidi so yi:
Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.
25 Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde
no maa ne babaa Rahel mmam-
marima a ɔne Yakob woeɛ no
na wɔabobɔ wɔn din yi. Na
wɔn dodoɔ ano si nnipa baa-
son.

26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Mis-
raim nyinaa, a wɔyɛ n'asefoɔ
ankasa, a ne mmammarima
yerenom nka ho dodoɔ ano si
aduosia nsia.
27 Sɛ wɔde Yosef mmammarima
baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho
a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim
no nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenaseɛ Wɔ Gosen

28 Israel somaa Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ
Yosef hɔ kɔbisaa no Gosen ɛkwan. Akyire
no, wɔkɔduruu Gosen.
29 Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma
wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa n'agya Israel. Yosef
duruu n'agya Yakob anim pɛ, ɔbam no,
suiɛ ara kwansin.
30 Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ohunu a
mahunu wo sɛ wote ase yi enti, sɛ owuo
bɛfa me ɛnnɛ koraa a, mepɛ."
31 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no
ne n'agya fiefoɔ no sɛ, "Mɛkɔ makɔka
makyerɛ Farao sɛ, 'Me nuammarimanom
ne m'agya fiefoɔ a na anka wɔte Kanaan
asase so nyinaa aba ha abɛka me ho.
32 Mmarima no yɛ nnwanhwɛfoɔ.
Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan
ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ
aba.'
33 Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo sɛ,
'Adwuma bɛn na moyɛ a,'
34 momma no mmuaeɛ sɛ, 'Wo nkoa
ayɛn mmoa firi wɔn mmɔfraase, te sɛ deɛ
yɛn agyanom yɛeɛ no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ
moka saa kyerɛ no a, ɔbɛma mode Gosen
ayɛ mo atenaeɛ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ kyiri
nnwanhwɛfoɔ kɔkɔɔkɔ."

47

1 Yakob mma no bɛduruu Misraim
asase so no, Yosef kɔka kyerɛɛ Farao
sɛ, "M'agya ne me nuanom no de wɔn
nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agya-
padeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na
wɔwɔ Gosen asase so".
2 Yosef yii ne nuammarima no mu
baanum de wɔn kɔkyeaa Farao.
3 Farao bisaa anuanom no sɛ, "Adwuma
bɛn na moyɛ?"
Wɔbuaa no sɛ, "Wo nkoa yɛ
nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn agyanom nso
yɛ nnwanhwɛfoɔ no."
4 Anuanom no toaa so sɛ, "Yɛaba ha sɛ
amamfrafoɔ a yɛrebɛtena ha kakra, ɛfiri
sɛ, ɛkɔm no ano yɛ den yie wɔ Kanaan
asase so hɔ, na wo nkoa nnwan nnya

aduane nni. Enti, yɛresrɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so ha."

5 Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "W'agya ne
wo nuanom aba wo nkyɛn.
6 Misraim asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma
w'agya ne wo nuammarima baabi pa na
wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ
wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho
nimdeɛ a, ma wɔnhwɛ me nnwan so mma
me."

Yakob Hyira Farao

7 Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no
bɛkyiaa Farao maa Yakob hyiraa no.
8 Farao bisaa Yakob sɛ, "Woadi mfeɛ
ahe?"
9 Yakob buaa Farao sɛ, "Madi mfeɛ ɔha
ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ mu.
Mennuru m'agyanom nkwanna a wɔde
tenaa asase so no ho hwee."
10 Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii
n'anim kɔeɛ.
11 Enti, Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom
no atenaseɛ wɔ Misraim asase so. Ɔmaa
wɔn agyapadeɛ wɔ asase no fa baabi a
ɛyɛ pa ara wɔ Rameses mansini mu, sɛdeɛ
Farao hyɛeɛ no.
12 Yosef maa n'agya ne ne nuanom no
aduane sɛdeɛ wɔn mma dodoɔ te.
13 Na aduane nni hɔ baabiara, ɛfiri
sɛ, na ɛkɔm a aba no ano ayɛ den yie.
Saa ɛkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan
asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeɛ
twintwameeɛ.
14 Yosef prapraa Misraim ne Kanaan
asase so sika nyinaa a ɔnya firii adu-
anetɔn no mu no baa Farao ahemfie.
15 Ɛberɛ a nnipa a wɔwɔ Misraim ne
Kanaan asase so ho sika nyinaa saeɛ no,
Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn ho sika nyinaa
asa, enti ma yɛn aduane nni! Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?"
16 Yosef buaa wɔn sɛ, "Sɛ mo sika asa
deɛ a, momfa mo nnwan ne mo anantwie
mmra mmɛgye aduane."
17 Enti, wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef.
Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduane no yɛ
apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye, anantwie ne
mfunumu. Saa afe no mu no, wɔde wɔn
mmoa nyinaa bɛsesaa aduane.
18 Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa
baa Yosef nkyɛn bɛkaa sɛ, "Yɛrentumi
mfa biribiara nhinta yɛn wura. Yɛn ho
sika nyinaa asa, na yɛn anantwie nso yɛ
wo dea. Biribiara bio nni hɔ a yɛbɛtumi
de abrɛ wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua
ne yɛn nsase nko.
19 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn
nkwa ne yɛn nsase wɔ w'anim! Afei, ma
yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa
mmɛsesa aduane. Yɛde yɛn ho ne yɛn
nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma yɛn
aburoo, na ɛkɔm ankum yɛn, amma asase
no nso anna mpan."
20 Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa
maa Farao. Esiane ɛkɔm no ano den enti,
Misraimfoɔ no tɔn wɔn nsase no nyinaa.
Ɛyɛɛ saa maa nsase no nyinaa bɛdii Farao
nsam.
21 Ɛfiri Misraim tire kɔsi tire, Yosef de
mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa.
22 Asɔfoɔ nko ara nsase na wantɔ, ɛfiri
sɛ, asɔfoɔ no deɛ, na Farao atwa anodu-
ane bi de ama wɔn. Ne saa enti na wɔn
deɛ, wɔantɔn wɔn nsase no.
23 Yosef ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Afei a
matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo
nso, monnye aburoo nkɔdua.
24 Na sɛ aburoo no yɛ yie, na motwa a,
momfa nkyɛmu enum mu baako mmrɛ
Farao. Na nkyɛmu enum mu ɛnan a
ɛbɛka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma
nni bi, na monnya bi nso a mobɛdua."
25 Wɔkaa sɛ, "Anokwa, woagye yɛn
nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao sɛ, ɔnnye
yɛn ntom, na yɛnyɛ nkoa."
26 Ɛnam saa asɛm yi so maa mmara
a Yosef hyɛeɛ sɛ, wɔmfa asase no so
nnɔbaeɛ nyinaa mu nkyɛmu enum mu
baako mma Farao no da so wɔ hɔ bɛsi
ɛnnɛ. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankɔdi
Farao nsam.

Yosef Hyɛ N'agya Bɔ

27 Israelfoɔ no bɔɔ atenaseɛ wɔ Gosen
mansini a ɛwɔ Misraim asase so no so.
Wɔnyaa agyapadeɛ wɔ hɔ, na wɔn ase nso
dɔree yie.
28 Yakob tenaa Misraim mfeɛ dunson.
Ɔdii mfirinhyia ɔha ne aduanan nson
ansa na ɔrewu.
29 Ɛduruu sɛ Yakob rebɛwuo no, ɔfrɛɛ
ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, sɛ
wodɔ me deɛ a, ka ntam di nse sɛ, wobɛyɛ

me adɔeɛ, adi me nokorɛ. Sɛ mewu a, nsie
me wɔ Misraim ha.
30 Sɛ mewu a, momfa me mfiri Misraim
ha, nkɔsie me wɔ baabi a wɔsiee me
mpanimfoɔ no."
Yosef hyɛɛ bɔ sɛ, "Mɛdi asɛm a woaka
no so."
31 Yakob kaa bio sɛ, "Ka ntam kyerɛ
me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso
butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

1 Yei akyiri no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ,
"W'agya yare." Enti, Yosef faa ne mmam-
marima baanu, Efraim ne Manase kaa ne
ho kɔsraa no.
2 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yakob amaneɛ sɛ, "Wo
ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo" no,
Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so
maa no akwaaba.
3 Ɛnna Yakob ka kyerɛɛ Yosef sɛ,
"Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi
kyerɛɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so.
Ɛhɔ na ɔhyiraa me,
4 ka kyerɛɛ me sɛ, 'Mɛma woawo, ama
w'ase afɛe. Mɛma w'asefoɔ ayɛ ɔman
kɛseɛ. Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ
sɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ.'
5 "Ɛno enti, mede wo mma baanu a
wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo
nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no bɛka
me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka
me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon yɛ
me mma no.
6 Mma foforɔ biara a wobɛwo wɔn wɔ
Efraim ne Manase akyiri no na wɔbɛyɛ
wo dea. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no
ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn sɛ wɔn
agyapadeɛ no so.
7 Ɛberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no,
ababaawa Rahel wuu wɔ ɛkwan mu, ma
ɛyɛɛ me ya. Na aka akwansini kakra
na yɛaduru Efrat. Ɛno enti, mesiee no
wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no
kwankyɛn baabi."
8 Ɛberɛ a Israel hunuu Yosef mmam-
marima no, ɔbisaa sɛ, "Na yeinom yɛ
ɛhefoɔ?"
9 Yosef buaa n'agya sɛ, "Wɔyɛ mmam-
marima a Onyankopɔn de wɔn adom me
wɔ ha."

Na Israel kaa sɛ, "Fa wɔn bra m'anim
ha na menhyira wɔn."
10 Saa ɛberɛ no, ɛsiane onyini enti, na
Israel ani so ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ
papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no
kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ, ma ɔyɛɛ wɔn atuu,
fefee wɔn ano.
11 Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Manna
mannwene sɛ mɛhunu w'anim bio da,
nanso hwɛ deɛ Onyame ayɛ. Wama me
ho kwan ama mahunu wo mma nso."
12 Yosef pagyaa wɔn firii Israel kotodwe
anim, ɛnna ɔno ara nso buu nkotodwe de
n'anim butuu fam.
13 Ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa
nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob
benkum so, ɛnna ɔde ne nsa benkum sɔɔ
Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so
bɛn no pɛɛ.
14 Israel tenee ne nsa nifa de too Efraim
a ɔyɛ akumaa no apampam, ɛnna ɔde ne
nsa benkum no too Manase nso apam-
pam. Ɛwom sɛ na Manase yɛ abakan
deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum na ɛtoo
n'apampam.
15 Ɔhyiraa Yosef sɛ,
"Onyankopɔn a m'agyanom
Abraham ne Isak nantee n'anim,
ne me Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ
odwanhwɛfoɔ
de bɛsi ɛnnɛ no,
16 ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw
nyinaa mu no,
ɔnhyira saa mmarimaa yi.
Wɔmfa me din ne m'agyanom,
Abraham ne Isak edin ntoto wɔn,
na wɔn ase mfɛe
wɔ asase so."
17 Ɛberɛ a Yosef hunuu sɛ n'agya de
ne nsa nifa ato Efraim apampam no,
anyɛ no dɛ. Enti, ɔyii n'agya nsa nifa
no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase
apampam.
18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Dabi,
m'agya, yei ne m'abakan, enti fa wo nsa
nifa to n'apampam."
19 Nanso, n'agya ampene so kaa sɛ, "Me
ba, menim saa. Ɔno nso bɛyɛ ɔman,
na wayɛ kɛse. Nanso, ne nua kumaa
no bɛyɛ kɛse asene no, na n'asefoɔ bɛyɛ
amanaman bebree."
20 Enti ɛda no, Yakob hyiraa mmarimaa
no sɛ,

“Israelfoɔ nyinaa nam mo din so
bɛhyirahyira wɔn ho wɔn ho.
Wɔbɛka sɛ, ‘Onyankopɔn bɛhyirahyira
mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ
Efraim ne Manase.’ ”
Saa ɛkwan yi so na Yakob fa maa Efraim
bɛdii Manase anim.
21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ,
“Merebɛwu, nanso Onyankopɔn bɛhwɛ
mo so, na wasane de mo akɔ Kanaan, mo
agyanom asase so bio.
22 Wo a seesei woabɛyɛ wo nuanom nyi-
naa so panin no, mede asase a menam me
sekan ne m’agyan so gye firii Amorifoɔ
nkyɛn no rema wo.”

49

Yakob Hyira Ne Mmammarima

1 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mommɛtwa me ho
nhyia, na menka mo deɛ ɛbɛba mo so.
2 “Yakob mmammarima, mommoaboa
mo ho ano, na montie;
montie mo agya Israel.

3 “Ruben, wo na woyɛ m’abakan.
Wo na woyɛ me tumi ne m’ahoɔden
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a
ɛboro animuonyam ne tumi so.
4 Woyɛ kirikiri sɛ asorɔkye, nanso
worenkɔ so bio,
ɛfiri sɛ, woforoo w’agya mpa ne ne
yere kɔdaeɛ,
de guu m’anim ase.

5 “Simeon ne Lewi yɛ anuanom.
Wɔgyina hɔ ma basabasayɛ ne nsisie.
6 Mma me nkɔka wɔn agyinatuo ho,
ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so
akunkum nnipa,
na wɔkunkumm anantwie de gyee
wɔn ani.
7 Nnome nka wɔn abufuo, ɛfiri sɛ, ano yɛ
den,
na ɛyɛ atirimuɔdensɛm!
Ɛno enti, mɛbɔ wɔn asefoɔ ahwete
Israelman mu nyinaa.

8 “Yuda, wo nuammarimanom bɛyi wo
ayɛ.
Wobɛsɛe w’atamfoɔ nyinaa.
W’agya mmammarima bɛkoto wo.
9 Ao, Yuda, woyɛ gyata ba a
woawe w’atamfoɔ ɛnam awie.
Wote sɛ gyata a wabutu.
Hwan na ɔbɛtumi akɔka no?
10 Ahempoma remfiri Yuda nsam,
na saa ara nso na ahempoma remfiri
ne nan ntam,
kɔsi sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea a aman nyinaa
bɛtie no no bɛba.
11 Ɔbɛsa n’afunumu wɔ bobe dua mu.
Ɔde n’afunumu ba bɛsa bobe pa
mman mu.
Ɔbɛsi ne ntoma wɔ nsã mu,
na wasi n’atadeɛ nso wɔ bobesa kɔɔ
mu.
12 N’aniwa aba bɛbiri asene bobesa.
Ne se bɛyɛ fitaa asene nufosuo.

13 “Sebulon bɛtena mpoano.
Ɔbɛsisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn.
N’ahyeɛ so bɛtrɛ akɔsi Sidon.

14 “Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ a
ɔbutu hɔ rehome wɔ nnwankuo mu.
15 Sɛ ɔhunu sɛdeɛ n’ahomegyebea yɛ fa a,
ne sɛdeɛ n’asase no so dwo a,
ɔbɛkuntunu agye adesoa,
na wapene so sɛ akoa ama ɔhyɛ
adwuma.

16 “Dan bɛbu ne manfoɔ atɛn
sɛ Israel mmusuakuo no baako.
17 Dan bɛyɛ sɛ ɔtweaseɛ a ɔda kwankyɛn;
ɔbɛyɛ sɛ ahuritia a ɔnam tempɔn mu
a
ɔka ɔpɔnkɔ nantin,
sɛdeɛ ɛbɛma ne sotefoɔ ate ahwe
n’akyiri.

18 “Ao, AWURADE, wo nkwagyeɛ na
meretwɛn.

19 “Nnipa bɔnefoɔ bɛto ahyɛ Gad so,
na ɔno nso bɛti wɔn ato ahyɛ wɔn so.

20 “Aser aduane a ɔdi no bɛyɛ aduane pa.
Na ɔbɛma ahennuane a ɛyɛ akɔnnɔ.

21 “Naftali te sɛ ɔforoteɛ a wɔagyaa no a
ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ.

22 “Yosef yɛ ngo dua a ɛso aba,
a ɛsi asutene ho,

na ne mman tra afasuo.
23 Agyantofoɔ kaa no hyɛeɛ,
de abufuo to hyɛɛ ne so.
24 Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn,
na ne basa mu yɛɛ den;
esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no no
a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ ne Israel botan-tim no;
25 esiane Onyankopɔn a w'agya somm no
a ɔboa wo no;
Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira bɛhyira wo;
nhyira a ɛfiri asase ase pɛɛ;
nhyira a ɛfiri nufoɔ ne yafunu mu no.
26 W'agya nhyira a wɔahyira no no
bɛdɔɔso asene tete ntredee mmepɔ
ne nkokoɔ a ɛtintim hɔ daa no so
nnɔbaeɛ.
Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua
a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so.

27 "Benyamin yɛ pataku a ɔyɛ nam;
ɔbɔ aporɔ anɔpa, kye n'ahaboa we,
na ɛduru anwummerɛ a, ɔkyekyɛ
ɛnam nkaeɛ no."
28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumienu no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdeɛ ɛfata no.

Yakob Wuo Ne Ne Sie

29 Yakob rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ, "Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoɔ ho. Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuo a wɔsiee me mpanimfoɔ mu no mu.
30 Ɛno ne ɔboda ne afuo a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusieeɛ.
31 Saa ɔboda no mu na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wɔsiee Isak ne ne yere Rebeka, na mesiee Lea nso.
32 Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa firii Hetifoɔ no nkyɛn."

33 Ɛberɛ a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wieeɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn.

50

Wɔsie Yakob Wɔ Kanaan

1 Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suiɛ, fee n'ano.
2 Ɛno akyiri no, Yosef maa n'aduruyɛfoɔ bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuro, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe. Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyennuro.
3 Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuro no, ɛfiri sɛ, saa nna dodoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduro no. Misraimfoɔ suu no nnafua aduɔson.
4 Wɔsuu no wieeɛ no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefoɔ sɛ, "Sɛ manya mo anim animuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me sɛ,
5 'M'agya maa mekaa ntam,' na ɔkaa sɛ: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mewu a, ɔboda a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na monkɔsie me. 'Enti, mommisa otumfoɔ Farao ɛkwan mma me na menkɔsie m'agya, na mɛsane maba.' "
6 Farao penee akwansra no so, kaa sɛ, "Kɔ na kɔsie w'agya, sɛdeɛ ɔmaa wo kaa no ntam no."
7 Ɛno enti, Yosef kɔ kɔsiee n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie.
8 Ɛno akyiri, Yosef fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so hɔ.
9 Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔeɛ.
10 Wɔduruu Atad a n'asekyerɛ ne baabi a wɔpo atokoɔ, a ɛwɔ Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛseɛ wɔ hɔ.
11 Ɛberɛ a Kanaanfoɔ a na wɔte asase no so hunuu sɛdeɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ ayi kɛseɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ." Ɛno enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too hɔ edin Abel-Misraim, a asekyerɛ ne Misraimfoɔ ayi kɛseɛ yɛ.
12 Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.

13 Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase
so, kɔsiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a
ɛbɛn Mamrɛ afuo a na Abraham atɔ afiri
Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusieeɛ no
mu.
14 Yosef siee n'agya wieeɛ no, ɔne ne
nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no
nyinaa sane baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kyɛ Wɔn

15 Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom
no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho
sɛ, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho
menasepɔ, na ɔtua yɛn bɔne ahodoɔ a
yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yɛreyɛ no
ɛdeɛn."
16 Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asɛm yi
ansa na ɔrewu.
17 'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef:
Mesrɛ wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom
ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.' Enti, afei
mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm
no no nkoa bɔne kyɛ wɔn." Ɛberɛ a Yosef
tee asɛm a ne nuanom no kaeɛ no, ɔsuiɛ.
18 Yosef nuammarima no bɛtotoo wɔn
ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa."
19 Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a
mɛtumi abu mo atɛn, atwe mo aso anaa?
20 Ɛwom sɛ moyɛɛ mo adwene
sɛ mobɛyɛ me bɔne deɛ, nanso na
Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdane ade
pa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi agye nnipa
dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no ɛnnɛ yi.
21 Enti, monnsuro! M'ankasa mede
biribiara a ɛhia mo ne mo mma nyinaa
bɛma mo." Yosef nam saa kasakyerɛ yi so
hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara.

Yosef Wuo

22 Yosef ankasa ne ne nuanom ne
n'agya abusuafoɔ nyinaa tenaa Misraim
asase so. Ɔdii mfeɛ ɔha ne edu ansa na
ɔrewu.
23 Yosef hunuu Efraim mma nana ne
Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn
guu ne srɛ so.
24 Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarima
no sɛ, "Ɛrenkyɛre biara na mawu. Nanso,
Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afiri saa
asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa
ho ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne
Yakob no so."
25 Yosef maa Israel mmammarima no
kaa ntam, na Yosef kaa sɛ, "Nokorɛm,
Onyankopɔn bɛdi aboa mo. Sɛ mewu
nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nkɔ
Kanaan asase so."
26 Yosef dii mfeɛ ɔha ne edu, na ɔwuiɛ.
Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no too
efunu adaka mu wɔ Misraim.

Ɛksodɔs
Anaasɛ
Mose Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

Israelfoɔ Wɔ Misraim

1 Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a
wɔne no tu kɔtenaa no din na
ɛdidi so yi.

2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;
3 Isakar, Sebulon ne Benyamin;
4 Dan, Naftali;
Gad ne Aser.

5 Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔeɛ
no nyinaa ano si aduɔson. Na
Yosef wɔ Misraim dada.

6 Yosef ne ne nuanom ne wɔn ɛberɛ
sofoɔ no nyinaa wuwuiɛ,
7 nanso Israelfoɔ no ase dɔreeɛ, na
wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so ma.
8 Na ɔhene foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ
Misraim a na ɔnnim Yosef ho asɛm.
9 Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ no sɛ,
"Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ
adɔɔso dodo ama yɛn.
10 Momma yɛmpɛ ɛkwan bi na yɛmfa
so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ
yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn
atamfoɔ ne wɔn ako atia yɛn na wɔafiri
ɔman yi mu."
11 Enti wɔde nkoa sohwɛfoɔ gyinagyi-
naa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den
de kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne
Rameses maa Farao.
12 Nanso mpɛn dodoɔ a Misraimfoɔ no
hyɛɛ wɔn so no, dɔ ara na Israelfoɔ no
dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo
Israelfoɔ
13 na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so
ketee.
14 Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no
nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔteɛ ho
adwuma a ɛyɛ den ne mfuom nnwuma
ahodoɔ. Yeinom nyinaa akyiri no Mis-
raimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebree
so kyerɛɛ Israelfoɔ no.
15 Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ aw-
ogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ,
16 "Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na
awoeɛ hɔ mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a,
monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a,
monnyɛ no hwee."
17 Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ
onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a
ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa
a wɔwowoo wɔn no tenaeɛ.
18 Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ,
"Adɛn enti na moanni mmara a mehyɛeɛ
no so na moama mmarimaa a Hebrifoɔ
no wowoo wɔn no atena?"
19 Wɔbuaa no sɛ, "Hebrifoɔ mmaa no
de ahoɔden wo ɔherɛ so enti yɛbɛduru hɔ
no, na wɔawo dada. Wɔnte sɛ Misraimfoɔ
mmaa no."
20 Onyankopɔn hyiraa awogyefoɔ no.
Na Israelfoɔ no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman
kɛseɛ.
21 Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ
nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn domm
wɔn mma.
22 Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ
mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforɔ no,
wɔnto wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na
mmaayewa a wɔbɛwo wɔn foforɔ no deɛ,
wɔntena hɔ.

2

Mose Awoɔ

1 Saa ɛberɛ no mu, Lewini bi waree
abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu.
2 Ɔbaa no nyinsɛnee, woo abarimaa.
Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ
fɛ yie enti ɔde no siee efie abosome
mmiɛnsa.
3 Ɛduruu ɛberɛ bi no, na ɔde no sie a
ɛnyɛ yie enti, ɔde mmɛwa nwonoo kɛntɛn
bi de ɛhyɛ ne aman faa ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nsuo ntumi nkɔ mu. Ɔde abɔfra no too
mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ
wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu.
4 Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri
baabi a na ɔwɛn no.
5 Farao babaa kɔɔ nsuo no mu sɛ
ɔrekɔdware. Ɛberɛ a ɔne ne mmaawa
nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu
kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wiram hɔ baabi, enti
ɔsomaa ne mmaawa no mu baako sɛ
ɔnkɔfa mmrɛ no.
6 Ɔde baeɛ a ɔbuee so no, ɔhunuu sɛ
abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ
no awerɛhoɔ. Ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ Hebrifoɔ yi
binom ba."

7 Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no
kɔɔ ɔhene babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
“Menkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no baako na
ɔmmɛhwɛ no mma wo anaa?”
8 Ɔhene babaa no buaa sɛ, “Aane.” Enti,
abaayewa no tuu mmirika kɔɔ efie kɔfrɛɛ
abɔfra no maame de no baeɛ.
9 Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa
abɔfra no kɔ efie na kɔhwɛ no ma me na
mɛtua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie
kɔhwɛɛ no.
10 Ɔnyinii kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene
babaa no ma ɔgyee no de no yɛɛ ne ba.
Ɔkaa sɛ, “Mɛto ne edin Mose ɛfiri sɛ meyii
no firii nsuo mu.”

Mose Dwane Kɔ Midian

11 Mose nyiniiɛ no, ɛda bi, ɔkɔsraa ne
manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ no,
ɔhunuu sɛ ne manfoɔ no reyɛ adwu-
maden. Nsrahwɛ no mu na Mose hunuu
sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne
nua.
12 Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu sɛ
obiara nni hɔ no, ɔkumm Misraimni no
tutuu fam de no hyɛɛ hɔ.
13 Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no
hɔ nsrahwɛ. Ɔduruu hɔ no, na wɔn mu
baanu reko. Ɔbisaa deɛ n’asɛm nyɛ dɛ no
sɛ, “Ɛdeɛn na woreyɛ yi a worebobɔ wo
nua Hebrini saa?”
14 Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, “Wofiri
he? Hwan na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifoɔ
ne ɔtemmufoɔ? Anaasɛ woayɛ w’adwene
sɛ wobɛkum me sɛdeɛ nnora wɔkumm
Misraimni no?” Mose hunuu sɛ bɔne a
wayɛ no ho ada hɔ no, ɔsuroeɛ.
15 Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ
sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no.
Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian* asase so.
Ɛda bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ
no,
16 Midian ɔsɔfoɔ mmammaa baason bi
baa hɔ sɛ wɔrebɛto nsuo de akɔma wɔn
agya nnwan.
17 Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam
mmaayewa no. Mose bɛgyee wɔn firii
nnwanhwɛfoɔ no nsam maa mmaayewa
no nnwan no nyaa nsuo nomeeɛ.
18 Wɔsane kɔduruu wɔn agya Reuel†
nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛɛ dɛn na
ɛnnɛ deɛ monyaa nsuo maa nnwan yi
nom ntɛm seyie?”
19 Wɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ, “Mis-
raimni bi na ɔgyee yɛn firii nnwanhwɛfoɔ
no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa yɛn
nnwan no nomeeɛ.”
20 Wɔn agya bisaa sɛ, “Na ɔwɔ he?
Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfrɛ no na
ɔmmɛdidi.”
21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi no,
ɔne wɔn kɔtenaeɛ ma Reuel de ne babaa
Sipora maa no awadeɛ.
22 Wɔwoo ɔbabarima ma Mose too no
edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhoɔ, ɛfiri sɛ,
Mose kyerɛ aseɛ sɛ, “Meyɛ ɔhɔhoɔ wɔ
ananafoɔ asase so.”
23 Mfeɛ bi akyiri no, Misraimhene no
wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wɔ
wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ
Onyankopɔn.
24 Onyankopɔn nso tiee wɔn sufrɛ no,
kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob
sɛ ɔde n’asefoɔ bɛsane aba Kanaan asase
so no.
25 Onyankopɔn hwɛ hunuu sɛ ɛberɛ
aduru sɛ ɔgye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

1 Ɛda bi na Mose rehwɛ n’ase Yetro a
ɔyɛ Midian ɔsɔfoɔ nnwan. Ɔde nnwan
no wuraa ɛserɛ no mu kɔɔ akyirikyiri
kɔduruu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ*
no so.
2 Prɛko pɛ, na AWURADE ɔbɔfoɔ daa ne
ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyerɛɛ
no. Mose hunuu sɛ wira no redɛre nanso
na ɛnhye.
3 Enti, Mose kaa sɛ, “Mɛkɔ akɔhwɛ
anwanwadeɛ yi ahunu deɛ enti a wira no
nhye.”
4 Ɛberɛ a AWURADE hunuu sɛ ɔrekɔhwɛ
no, ɔfrɛɛ no firii wira no mu sɛ, “Mose!
Mose!”
Mose gyee so sɛ, “Me nie.”
5 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Mmɛn
me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a
wogyina no yɛ asase kronkron.”
6 Ɔtoaa so sɛ, “Mene w’agyanom
Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn,

* **2:15** Na Midian yɛ Abraham mmammarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoɔ no te Sinai atifi fam.
† **2:18** Reuel yɛ Yetro din foforɔ. * **3:1** Onyankopɔn bepɔ yɛ Bepɔ Sinai.

Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.”
Mose kataa n’anim, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ
ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim.
7 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Mahunu
amanehunu a me manfoɔ a wɔwɔ Mis-
raim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosrɛ a
ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na menim
wɔn ahohiahia.
8 Maba sɛ merebɛgye wɔn afiri Mis-
raimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim
asase so de wɔn akɔ asase pa so—asase
a ɛtrɛ; asase a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so—
asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te soɔ no
so.
9 Mate Israelfoɔ no su, na mahunu nya
a Misraimfoɔ di wɔn no.
10 Afei, merebɛsoma wo akɔ Farao
nkyɛn, akɔyi me ɔman Israel afiri Mis-
raim.”
11 Mose bisaa sɛ, “Mene hwan a mɛtumi
akɔ Farao anim akɔka sɛ merebɛyi Is-
raelfoɔ afiri Misraim asase so?”
12 Onyankopɔn buaa no sɛ, “Mɛka wo
ho. Adansedeɛ a ɛkyerɛ sɛ me na masoma
wo no nie. Sɛ woyi nnipa no firi Misraim
a, mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi
so.”
13 Mose bisaa sɛ, “Sɛ mekɔ Israelfoɔ
no nkyɛn kɔka sɛ, wɔn agyanom
Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa
me sɛ. ‘Onyankopɔn bɛn na mereka ne
ho asɛm no’ a, mmuaeɛ bɛn na memfa
mma wɔn?”
14 Ɔbuaa Mose sɛ, ka sɛ, “Mene deɛ ɔwɔ
hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘ME ARA na
wasoma me mo nkyɛn.’ ”
15 Onyankopɔn toaa so sɛ, “AWURADE a
ɔyɛ mo nananom Abraham, Isak ne Yakob
Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.”
Yei ne me edin a wɔde bɛkae me ɛda
biara firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so.
16 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Frɛ
Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka
hunu a wohunuu AWURADE wɔ wira a
na ɛredɛre mu no kyerɛ wɔn. Afei, ka
asɛm a meka kyerɛɛ wo sɛ, ‘Makɔsra me
nkurɔfoɔ na mahunu deɛ aba wɔn so wɔ
Misraim no kyerɛ wɔn.
17 Mehyɛ bɔ sɛ mɛyi wɔn afiri amane-
hunu ne animguaseɛ a wɔwɔ mu no mu
na mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ te so ɛnnɛ yi a ɛwoɔ ne nufosuo
wɔ so no so.’
18 “Israelfoɔ mpanimfoɔ bɛtie w’asɛm
na wɔne wo akɔ Misraimhene hɔ
akɔka akyerɛ no sɛ, ‘AWURADE, Hebrifoɔ
Onyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka
akyerɛ yɛn sɛ, yɛntu nnansa ɛkwan nkɔ
ɛserɛ so nkɔbɔ afɔdeɛ mma no. Enti, ma
yɛn ɛkwan.’
19 Nanso, menim sɛ Misraimhene
remma mo ɛkwan da, gye sɛ wɔhyɛ no
ketee.
20 Enti, mɛhyɛ no ketee sɛdeɛ ɛsɛ.
Menam anwanwakwan so bɛsɛe Misraim
na akyire no, wama mo akɔ.
21 “Mɛma mo anim aba nyam Mis-
raimfoɔ no anim na wɔahyehyɛ akyɛdeɛ
ama mo, na moankɔ no nsapan.
22 Ɔbaa biara mmisa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntoma pa mfiri
n’afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyɛn
na wɔmfa nsiesie wɔn mmammarima ne
wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa yɛ so
bɛpansam Misraimfoɔ ahonyadeɛ te sɛ
deɛ wɔafom asadeɛ.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsɛnkyerɛnneɛ

1 Na Mose buaa no sɛ, “Wɔrennye me
nni. Asɛm a mɛka no, wɔrenni so.
Wɔbɛka sɛ, ‘AWURADE nyii ne ho adi
nkyerɛɛ wo!’ ”
2 AWURADE bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na
wokura yi?”
Ɔbuaa sɛ, “Odwanhwɛfoɔ poma.”
3 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “To twene
fam.”
Enti ɔto twenee fam ma ɛdanee ɔwɔ.
Mose dwane firii aboa no ho.
4 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɔ
ɔwɔ no dua mu kyere no!” Ɔsɔɔ ne dua
mu kyeree no no, ɛsane danee poma no
bio.
5 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔyɛ saa
na wɔbɛgye wo adi. Ɛbɛma wɔahunu
sɛ wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob
Onyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo
ampa.
6 “Afei, fa wo nsa hyɛ wo bo.” Ɔde ne
nsa hyɛɛ ne bo na ɔyiiɛ no, na kwata ayɛ
ne nsa ho fitaa.

7 AWURADE ka kyerɛɛ no bio sɛ, “Fa wo
nsa hyɛ wo bo bio.” Ɔde ne nsa hyɛɛ ne
bo bio na ɔyiiɛ no, na kwata no agyae ama
ne nsa no ho ayɛ sɛdeɛ ɛte kane no.
8 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ
wɔannye anwanwadeɛ a ɛdi ɛkan no anni
a, wɔbɛgye deɛ ɛtɔ so mmienu no adi.
9 Na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ mmienu yi
akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi
Asubɔnten Nil mu na bɛhwie gu asase
wesee bi so na ɛbɛdane mogya.”
10 Nanso, Mose srɛɛ sɛ, “Ao, AWURADE,
mennim kasa. Ɛbɛsi ɛnnɛ anaa ɛfiri ɛberɛ
a wo ne me kasaeɛ mpo no, m’ano nte.”
11 AWURADE bisaa no sɛ, “Hwan na
ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnyɛ me AWURADE na
meyɛɛɛ? Hwan na ɔbɔ onipa ma ɔtumi
kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na
ɔma no hunu adeɛ anaa ɔmma no nhunu
adeɛ? Hwan na ɔma no tumi te asɛm
anaa ɔmma no nte asɛm?
12 Afei, kɔ na kɔyɛ deɛ maka akyerɛ wo
no na mɛboa wo ama woatumi akasa yie,
na mɛkyerɛ wo deɛ wobɛka nso.”
13 Nanso Mose kaa sɛ, “Awurade mesrɛ
wo, soma onipa foforɔ.”
14 AWURADE bo fuiɛ enti ɔkaa sɛ, “Na wo
nua Aaron, Lewini no nso ɛ? Menim sɛ
n’ano ate. Na hwɛ ɔno na ɔrebɛhyia wo
no, na sɛ ɔhunu wo a, n’ani bɛgye.
15 Wobɛkasa akyerɛ no na woaka deɛ
ɛsɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboa mo
baanu ama moakasa, na makyerɛ mo deɛ
mobɛyɛ.
16 Ɔbɛyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim,
na wo nso woayɛ sɛ ne Onyankopɔn aka
asɛm a wopɛ sɛ ɛda edwa akyerɛ no.
17 Sɛ worekɔ a, fa wo poma no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a
makyerɛ wo no.”
18 Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsɛm
a asie no ho amanneɛ. “Mɛsrɛ wo ɛkwan
na makɔ Misraim makɔsra m’abusuafoɔ.
Mennim mpo sɛ, wɔte ase.”
Yetro penee so sɛ, “Kɔ. Mehyira wo
kosɛkosɛ.”
19 Ansa na Mose rebɛfiri Midian no,
AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro sɛ
wobɛsane akɔ Misraim, ɛfiri sɛ, wɔn a
na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa
awuwu.”
20 Enti, Mose faa ne yere ne ne mma
de wɔn tenatenaa mfunumu so sɛ ɔrekɔ
Misraim a na Onyankopɔn poma no hyɛ
ne nsam.
21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ
woduru Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ
anwanwadeɛ a makyerɛ wo yi kyerɛ no,
nanso mɛma n’aso ayɛ den, enti ɔremma
nnipa no nkɔ.
22 Na sɛ ɛba no saa a, ka kyerɛ no sɛ,
‘AWURADE se, Israel yɛ m’abakan
23 na mahyɛ wo sɛ, “Ma no ɛkwan na
ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene
enti mɛkum w’abakan.’ ”
24 Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeɛ
saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daeɛ. AWU-
RADE daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na
ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no.
25 Enti, ne yere Sipora faa sekammoa
de twaa ne babarima kumaa twetia to
twenee Mose nan ase kaa sɛ, “Mmogya
ayeforɔkunu ne wo.”
26 Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora
kaa sɛ, “Woyɛ okunu a twetiatwa ama
mogya aka wo.”
27 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Aaron sɛ,
“Kɔ ɛserɛ no so kɔhyia Mose.” Enti, Aaron
kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa
Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaeɛ no, wɔde mfeano
kyeakyeaa wɔn ho fɛw so.
28 Mose kaa nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
no ɛberɛ a ɔresoma no no ne anwan-
wadeɛ a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ nyinaa kyerɛɛ
Aaron.
29 Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Mis-
raim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne
wɔn yɛɛ nhyiamu.
30 Aaron kaa nsɛm a AWURADE aka
akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn enti,
Mose yɛɛ anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛɛ.
31 Yei maa mpanimfoɔ no gye dii sɛ,
ampa, AWURADE na wasoma wɔn. Afei,
wɔtee sɛ AWURADE akɔsra wɔn, na ɛnam
so ama wahunu wɔn haw, na enti wayɛ
n’adwene sɛ ɔbɛgye wɔn afiri saa ɔhaw
no mu no, wɔde anigyeɛ buu nkotodwe
sɔreeɛ.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

1 Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ
yi kyerɛɛ mpanimfoɔ no wieeɛ no,

wɔkɔhunuu Farao. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “AWURADE, Israel Onyankopɔn se yɛmmɛka asɛm bi nkyerɛ wo. Ɔse, ‘Ma me nkurɔfoɔ mfiri ha nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ afahyɛdwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’ ”

2 Farao bisaa sɛ, “Ampa? Na hwan ne AWURADE a ɛsɛ sɛ metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ.”

3 Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio sɛ, “Hebri Onyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so kɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ de ma AWURADE, yɛn Onyankopɔn. Na sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yɛbɛwuwuo.”

4 Farao bisaa sɛ, “Mose ne Aaron, adɛn enti na morema nkurɔfoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!”

5 Farao toaa so sɛ, “Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mopɛ sɛ moma ahɔhoɔ no gyae adwumayɛ.”

6 Ɛda no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfoɔ no so no sɛ,

7 “Mommma nnipa no ɛserɛ a wɔde bɛyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa ɛserɛ no.

8 Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, ɛfiri sɛ, asɛm a wɔaka no da no adi pefee sɛ, wɔyɛ akwadwofoɔ enti na wɔreka sɛ wɔrekɔ ɛserɛ so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔdeɛ no.

9 Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den, na ɛmmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm biara.”

10 Enti, adwumasohwɛfoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ no ka kyerɛɛ Hebrifoɔ no sɛ, “Farao aka akyerɛ yɛn sɛ yɛmmma mo ɛserɛ bio.

11 Mo ara monkɔkyini nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoɔ saa ara.”

12 Enti, Hebrifoɔ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ ɛserɛ no bi.

13 Adwumasohwɛfoɔ no hyɛɛ wɔn atirimuɔden so sɛ, “Montwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na motwa no.”

14 Afei, Misraimfoɔ adwumasohwɛfoɔ no kaa Hebrifoɔ mpanimfoɔ a wɔde wɔn atuatua adwuma no ano sɛ akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ montwa no nnora ne ɛnnɛ no nyinaa sɛdeɛ na moyɛ kane no?”

15 Mpanimfoɔ yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, nha yɛn saa,

16 ɛfiri sɛ, wɔmma yɛn ɛserɛ nso wɔhyɛ yɛn sɛ yɛntwa ntayaa dodoɔ sɛdeɛ na yɛtwa no. Wɔka yɛn mmaa ɛberɛ a yɛnyɛɛ mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yɛn. Ɛfiri adwumasohwɛfoɔ no, ɛfiri sɛ, wɔhyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ adwuma a ɛboro yɛn ahoɔden so.”

17 Nanso, Farao buaa sɛ, “Monni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a, anka morenka sɛ, ‘Momma yɛnkɔbɔ afɔdeɛ mma AWURADE.’

18 Monsane nkɔyɛ adwuma ntɛm. Obiara remma mo ɛserɛ, nanso ntayaa dodoɔ a motwa no daa no, saa ara na mobɛtwa.”

19 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ a wɔdi adwuma no anim sɛ akwankyerɛfoɔ no sɛ ɛsɛ sɛ wɔtwa ntayaa no dodoɔ sɛdeɛ wɔyɛ daa no, wɔhunuu sɛ ahokyere aba.

20 Ɛberɛ a wɔfiri Farao anim baeɛ a wɔhunuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfie no ho no,

21 wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “AWURADE mmu mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurɔfoɔ anya yɛn ho menasepɔ, na enti wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnkum yɛn.”

22 Asɛm yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “AWURADE, adɛn enti na woma wo manfoɔ brɛ saa? Sɛ wonim sɛ wobɛyɛ wɔn saa a, adɛn enti na wosomaa me?

23 Ɛfiri ɛberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn ɛkwan biara so!”

6

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wobɛhunu deɛ mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me nkurɔfoɔ no akɔ. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama wapam wɔn afiri asase no so.”

2 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mene AWURADE no.

3 Meyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfoɔ. Nanso,

mammɔ me din sɛ AWURADE no ankyerɛ wɔn.
4 Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede
Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ
ahɔhoɔ no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ.
5 Afei, mate Israelfoɔ apinisie ne nya a
Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae
me ne wɔn apam no.
6 "Enti, ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Me,
AWURADE, menam me tumi so bɛyɛ an-
wanwadeɛ de ayi wɔn afiri nkoasom mu
ama wɔade wɔn ho.
7 Mɛgye wɔn atom sɛ me nkurɔfoɔ na
mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na wɔbɛhunu
sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn a
wagye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no.
8 Mede wɔn bɛba asase a mehyɛɛ bɔ
sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob
no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ.
Mene AWURADE no.' "
9 Enti, Mose kaa asɛm a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso
wɔantie, ɛsiane abasamutuo a ɛfiri ɔhyɛ
ntrasoɔ enti.
10 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
11 "Sane kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no
sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔnkɔ."
12 Nanso, Mose kaa sɛ, "Dabi, afei deɛ,
me ara me nkurɔfoɔ no rentie asɛm a
mɛka biara bio. Na m'ano nso nteeɛ
yi, ɛbɛyɛ dɛn na matumi akasa ama atɔ
Farao asom?"
13 Afei, AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron
sɛ wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a
ɔyɛ Misraimfoɔ ɔhene no nkyɛn nkɔka
nkyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan
na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Nuayɛ

14 Nnipa a na wɔtuatua Israel
mmusuakuo no ano no edin na
ɛdidi so yi:

Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmam-
marima yɛ:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ.

15 Simeon mmammarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, So-
har ne Saulo a na ne maame yɛ
Kanaanni.
Yeinom na wɔwoo Simeon
asefoɔ.

16 Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat, Merari.
(Lewi dii mfeɛ ɔha aduasa nson.)
17 Gerson mmammarima:
Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti.
18 Kohat mmammarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.
(Kohat dii mfeɛ ɔha aduasa
mmiɛnsa.)
19 Merari mmammarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn edin
mpanin mu no no yɛ Lewi
abusuafoɔ.

20 Amram waree n'agya nuabaa
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
(Amram dii mfeɛ ɔha aduasa
nson.)
21 Ishar mmammarima:
Kora, Nefeg, Sikri.
22 Usiel mmammarima:
Misael, Elsafan, Sitri.
23 Aaron waree Aminadab babaa Elis-
aba a ɔyɛ Nahson nuabaa Wɔn mma
edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne
Itamar.

24 Kora mmammarima:
Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoɔ.

25 Aaron babarima Eleasa waree Putiel
mmammaa no baako. Na Pinehas yɛ
wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobɔ wɔn edin yi
ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ
mmusuakuo no ano.

26 Saa Aaron ne Mose yi ara na AWU-
RADE ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔyi Is-
raelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so"
no.
27 Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no
ɛkwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim
nyi wɔn mfiri asase no so.
28 Ɛda a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Misraim asase so no,
29 ɔkaa sɛ, "Mene AWURADE no. Ka
asɛm biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ
Misraim ɔhempɔn no."
30 Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio sɛ
"M'ano nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a
mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?"

7

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi
wo sɛ m’ananmusini wɔ Farao anim na
Aaron ayɛ wo ɔkyeame.
2 Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no,
ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ
Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na
wɔmfiri Misraim.
3 Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ
akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
bebree wɔ Misraim.
4 Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ
so ayɛ akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn ase
na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri
asase no so.
5 Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Mis-
raimfoɔ no a, wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene
AWURADE no, na wɔama me nkurɔfoɔ no
ɛkwan ama wɔakɔ.”
6 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ AWU-
RADE kyerɛɛ wɔn no.
7 Ɛberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao
no, na Mose adi mfeɛ aduɔwɔtwe, ɛnna
Aaron nso adi mfeɛ aduɔwɔtwe mmiɛnsa.

Mose Poma Dane Ɔwɔ

8 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
9 “Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ anwan-
wadeɛ akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokorɛ,
Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa
a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na
ɛbɛdane ɔwɔ.”
10 Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn
kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdeɛ AWURADE
akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no
twenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ
anim ma ɛdanee ɔwɔ.
11 Farao nso frɛɛ n’anyansafoɔ ne ne
nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn
nso bɛyɛɛ anwanwadeɛ korɔ no ara bi.
12 Wɔn nso, wɔn poma tumi danee ɔwɔ.
Nanso, Aaron ɔwɔ no menee wɔn deɛ no.
13 Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na
ɔmpɛ sɛ ɔtie asɛm a AWURADE kaeɛ no.

Nsuo Dane Mogya

14 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Farao
apirim n’akoma enti, ɔbɛkɔ so asi nnipa
no ɛkwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.
15 Nanso AWURADE kaa sɛ: Sane kɔ
Farao* nkyɛn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten
no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na
hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdanee ɔwɔ
no kura wo.
16 Ka kyerɛ no sɛ, ‘AWURADE, Hebrifoɔ
Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn
sɛ ma nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom
me wɔ ɛserɛ so. Woayɛ asoɔden.
17 Afei, AWURADE se: Wobɛhunu sɛ,
mene AWURADE no. Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ
Mose sɛ ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo
no mu na nsuo no bɛdane mogya.
18 Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no
mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a
Misraimfoɔ no rentumi nnom.’ ”
19 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
“Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no
nkyerɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa;
wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ
ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ
afie mu nyinaa so na ɛbɛdane mogya.”
20 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ AWU-
RADE hyɛɛ wɔn no. Ɛberɛ a Farao ne
ne mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwɛ wɔn
no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa
asubɔnten no danee mogya.
21 Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa
wuwuiɛ maa nsuo no bɔnee enti, na
Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim
asase so nyinaa danee mogya.
22 Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso
nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo danee
mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n’akoma
a na ɔntie asɛm a AWURADE aka akyerɛ
Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no.
23 Ɔsane kɔɔ n’ahemfie a hwee ampusu
no.
24 Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ
asubɔnten no konkɔn so sɛdeɛ wɔbɛnya
nsuo anom, ɛfiri sɛ, na wɔntumi nsa nsuo
wɔ asubɔnten no mu.
25 Asubɔnten a ɛdanee mogya no dii
nnawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Bebree Ba

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kɔ Farao
hɔ bio na kɔka kyerɛ no sɛ, ‘AWURADE se,
Ma me nkurɔfoɔ no ɛkwan na wɔnkɔsom
me.
2 Sɛ woampene so amma wɔankɔ a,
mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma.

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpaeɛ wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a, sɛ ɛnni hɔ a anka Misraim bɛyɛ anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

3 Wɔbɛyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabɛhyɛ mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so.
4 Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie biara a ɛwɔ Misraim no mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bɛbu afa mo so.’ ”
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa poma no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bɛbu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”
6 Aaron yɛɛ saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ.
7 Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.
8 Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Monkɔsrɛ AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan na wɔakɔbɔ no afɔdeɛ.”
9 Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Kyerɛ me ɛberɛ ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpaeɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”
10 Farao kaa sɛ, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”
Mose buaa sɛ, “Mate, ɛbɛba mu sɛdeɛ woaka no na ama woahunu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, no nko ara.
11 Mpɔtorɔ no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”
12 Mose ne Aaron firii Farao anim kɔeɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ ɔnyi mponkyerɛne a ɔde wɔn abɛgu Farao so no.
13 AWURADE tiee Mose nkotosrɛ no. Mponkyerɛne wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu ma tɔ.
14 Wɔboaboaa mponkyerɛne a wɔawuwuo no ano akuo akɛseakɛseɛ maa ɔman no mu bɔn yie.
15 Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerɛne no kɔ no, ɔsane pirim n’akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ no.

Mfuturo Dane Ntontom

16 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ɛbɛdane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.”
17 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmoa so ma tɔ.
18 Nkonyaayifoɔ no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara, nanso wɔantumi.
19 Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ Farao sɛ, “Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso, Farao pirim n’akoma enti wantie wɔn sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

20 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ ɔrebɛdware asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no sɛ, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me.
21 Na sɛ wantie a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamanya.
22 “ ‘Na nsonsonoeɛ kɛseɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahunu sɛ, me AWURADE mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so.
23 Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. Ɔkyena nko ara nsɛm a maka yi nyinaa bɛba mu.’ ”
24 AWURADE yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no, enti nwansena bɛbu faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ.
25 Farao hunuu saa no, ntɛm ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛyɛ, monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo Onyankopɔn, nanso mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ ɛserɛ so.”
26 Nanso Mose kaa sɛ, “Saa deɛ, ɛrenyɛ yie. Yɛn afɔdeɛ a yɛbɔ ma AWURADE yɛn Onyankopɔn no yɛ Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbɛkum yɛn.
27 Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so, na yɛkɔbɔ afɔdeɛ ma AWURADE, yɛn Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyerɛ yɛn sɛ yɛnyɛ no.”
28 Farao kaa sɛ, “Ɛyɛ, mɛma mo ɛkwan akɔ ɛserɛ so akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka mo

ho na monkɔkoto nsrɛ AWURADE, mo Onyankopɔn mma me."
29 Mose kaa sɛ, "Sɛ me firi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpaeɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no ase bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na woanhyɛ bɔ sɛ wobɛma nnipa no akɔ na akyire yi, woasesa w'adwene."
30 Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ AWURADE sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase.
31 Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no nyinaa ase.
32 Nanso, Farao sane pirim n'akoma, enti wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyɛmmoa Wuo

1 AWURADE hyɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyerɛ no sɛ, AWURADE a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn no pɛ sɛ wobɛma ne nkurɔfoɔ akɔbɔ afɔdeɛ ama no."
2 Sɛ wampene a,
3 AWURADE tumi mu ɔyaredɔm bɛba abɛkum mo apɔnkɔ, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mpɔnkye nyinaa.
4 Nanso, AWURADE de nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa deɛ, ɔbaako mpo renwu.
5 AWURADE ahyɛ ɛberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredɔm no bɛba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no aba asase no so.
6 Na ɛbaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyɛmmoa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuiɛ, nanso Israelman mu deɛ, ayɛmmoa baako mpo koraa anyare.
7 Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ sɛ Israelfoɔ nyɛmmoa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.
8 Enti, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, "Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim.
9 Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa."
10 Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose to petee ewiem na ɛdanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.
11 Ɛbaa saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie, ɛfiri sɛ, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.
12 Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie asɛm a AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

Asukɔtweaa

13 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no sɛ, Hebrifoɔ AWURADE Onyankopɔn no se, ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me.
14 Afei deɛ, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfoɔ ne Misraimfoɔ nyinaa ahunu sɛ, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho.
15 Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bɛkum mo nyinaa.
16 Nanso manyɛ no saa, ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ meda me tumi adi wɔ ewiase afanan nyinaa.
17 Woayɛ kyɛnkyerɛnn wɔ me nkurɔfoɔ so a ɛno enti, womma wɔnkɔ.
18 Ɔkyena saa ɛberɛ yi ara mu, mɛma asukɔtweaa a ano yɛ den a ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ.
19 Ntɛm! Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie. Ɛfiri sɛ, asukɔtweaa no bɛkum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wiram no nyinaa."
20 Misraimfoɔ a asɛm no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ nyinaa baa efie.
21 Na wɔn a wɔammu AWURADE asɛm a ɔkaeɛ no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa wɔn.
22 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa kyerɛ ɔsoro na ma ampariboɔ no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraiman nyinaa so."
23 Enti, Mose de ne nsa kyerɛɛ ewiem maa AWURADE maa ayerɛmo ne aprannaa dwidwaeɛ.

24 Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yie. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a wɔkyekyeree Misraim kɔsi saa ɛberɛ no, na aprannaa mpaapae saa da.
25 Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ɛkaa wiram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuiɛ. Nnua nso bubuiɛ maa afudeɛ sɛeɛ.
26 Baabi a ampariboɔ no antɔ wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen asase so a na Israelfoɔ no te hɔ.
27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, mahunu me mfomsoɔ. AWURADE di bem na me ne me nkurɔfoɔ ayɛ bɔne ama atra so.
28 Monsrɛ AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne ampariboɔ dodoɔ yi to ntwa na mɛma mo akɔ ntɛm so."
29 Mose kaa sɛ, "Sɛ mefiri kuropɔn yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE mpaeɛ na aprannaa no ne ampariboɔ no agyae. Yei bɛma mo ahunu sɛ AWURADE na asase nyinaa hyɛ ne nsa.
30 Nanso, menim yie sɛ wo ne wo mpanimfoɔ deɛ, yeinom nyinaa akyiri no, mobɛpirim mo akoma."
31 Aprannaa no sɛee wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na ɛreso aba no nyinaa.
32 Nanso, atokoɔ ne aburoo deɛ, ansɛe, ɛfiri sɛ, na ɛmfifiriɛ.
33 Enti Mose firii Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyerɛɛ AWURADE maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyaee tɔ.
34 Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu sɛ biribiara ayɛ yie wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma yɛɛ bɔne de buu ɛbɔ a wɔhyɛɛ AWURADE no so.
35 Enti, Farao amma nkurɔfoɔ no ankɔ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

10

Ntutummɛ Dɔm Haw

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔbisa no deɛ mahyɛ sɛ ɔnyɛ mma wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa akoma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree akyerɛ wɔn ama wɔahunu me tumi.
2 Na ɛnam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo mmamananom. Ka sɛdeɛ memaa Misraimfoɔ no yɛɛ wɔn adeɛ sɛ nkwaseafoɔ wɔ m'anim no ne sɛdeɛ mema wɔhunuu sɛ mene AWURADE no kyerɛ wɔn."
3 Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyerɛɛ no sɛ, "AWURADE a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn se memmisa wo sɛ, 'Nna dodoɔ sɛn na wopɛ sɛ wode bu me animtia? Ma me nkurɔfoɔ nkɔ na wɔnkɔsom me.
4 Na sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma ntutummɛ aba w'asase yi so.
5 Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛsɛe biribiara a ɛkaeɛ a asukɔtweaa a ɛtɔeɛ no ansɛe no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho.
6 Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfie hɔ, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de bɛsi ɛnnɛ no, ebi nsii saa da.' " Na Mose firii Farao anim kɔeɛ.
7 Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asɛnniiɛ no bɛbisaa no sɛ, "Nkɔsi da bɛn na wobɛma saa ɔbarima yi afa yɛn nnommum? Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Onyankopɔn!"
8 Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bɛbisaa Farao ɛkwan. Farao kaa sɛ, "Ɛyɛ, monkɔsom AWURADE, mo Onyankopɔn no. Na ɛhefoɔ na mo ne wɔn bɛkɔ?"
9 Mose buaa Farao sɛ, "Yɛde mmɔfra ne mpanin, yɛn mmammarima, yɛn mmammaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛbɛkɔ. Yɛde yɛn agyapadeɛ nyinaa na ɛbɛtu saa ɛkwan no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ AWURADE afahyɛ no."
10 Farao de abufuo buaa sɛ, "Sɛ mɛma mode mmɔfra nketewa yi kɔ a, ɛnneɛ AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu sɛ mowɔ adwemmɔne.
11 Ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɛno na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii n'ahemfie hɔ.
12 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ Misraim so na ntutummɛ

mmɛkata asase no nyinaa so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no no.”
13 Enti Mose maa ne poma so kyerɛɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi firii apueeɛ fam awia ne anadwo. Adeɛ kyeeɛ no, na apueeɛ mframa no de ntutummɛ no abɛgu asase no so nyinaa.
14 Ntutummɛ no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ sɛ, ntutummɛ mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma saa bio.
15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no no; biribiara a ɛyɛ ahahammono anka; sɛ ɛyɛ dua anaa afifideɛ a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.
16 Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfoɔ kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne mo nyinaa.
17 Me nkotosrɛ a ɛdi akyire nie; momfa saa bɔne no nkyɛ me na monsrɛ AWURADE mo Onyankopɔn sɛ ɔnyi owuo yi mfiri yɛn so.”
18 Enti, Mose firii Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE.
19 AWURADE bɔɔ atɔeɛ fam mframa den-den bi ma ɛpiaa ntutummɛ no nyinaa kɔguu Ɛpo Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so.
20 Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoɔ no ankɔ.

Esum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Tene wo nsa kyerɛ ɔsoro ma esum kabii mmɛduru Misraim asase so.”
22 Enti, Mose tenee ne nsa hwɛɛ soro maa esum kabii bɛduruu Misraim asase no so nnansa.
23 Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deɛ, na deɛ wɔte hɔ yɛ hann.
24 Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wobɛtumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nnwan ne w’anantwie no deɛ, ma wɔnka ha.”
25 Nanso, Mose buaa sɛ, “Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nnwan ne yɛn anantwie kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma AWURADE yɛn Onyankopɔn.
26 Aboa tɔte koraa yɛrennya wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ AWURADE, yɛn Onyankopɔn no afɔdeɛ. Yɛnnim deɛ ɔbɛpɛ gye sɛ yɛduru hɔ.”
27 Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma wɔn ankɔ.
28 Farao teateaa Mose sɛ, “Firi ha kɔ ntɛm. Mma menhunu wo ha bio. Ɛda a wobɛba ha bio no, wobɛwu.”
29 Mose buaa sɛ, “Ɛyɛ, merenhunu wo bio.”

11

Misraimfoɔ Mmakan Wuo Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mɛma ɔhaw a ɛtwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na ɛno akyiri no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpere no sɛ mobɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu.
2 Monka nkyerɛ Israelfoɔ mmarima ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinneɛ.”
3 AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛseɛ a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no mu.
4 Mose bɔɔ Farao amaneɛ sɛ, “AWURADE se menka nkyerɛ wo sɛ, ‘Anadwo nnɔndumienu mɛtwam wɔ Misraim asase so.
5 Na Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bɛwu. Ɛfiri Farao babarima panin so, ne dehyeɛ a ɔbɛdi n’adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa bɛwuwu.
6 Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so nyinaa. Awerɛhoɔ a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio.
7 Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔ.’ Na ɛbɛma woahunu sɛ, AWURADE de nsonsonoeɛ ato Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam!
8 Wo mpanimfoɔ yi nyinaa bɛtu mmirika, adi m’akyiri, akoto asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuhyeɛ firii ahemfie hɔ kɔeɛ.
9 Na AWURADE aka akyerɛ Mose sɛ, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno

so na mɛgyina ayɛ anwanwadeɛ de ada me tumi adi."
10 Ɛwom sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ Farao anim nanso AWURADE pirim n'akoma sɛdeɛ ɔremma nnipa no mfiri asase no so nkɔ.

12

Twam Afahyɛ Ahyɛaseɛ

1 Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
2 "Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, bosome* yi bɛyɛ bosome a ɛdi ɛkan wɔ Yudafoɔ asranna so.
3 Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ efie biara nya odwammaa no baako.
4 Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua kyɛ odwammaa no. Aboa no kyɛ wɔ saa ɛkwan no so no gyina abusua no kɛseɛ ne ɛnam dodoɔ a wɔbɛtumi awe so.
5 Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ odwan anaa abirekyie a ɔnnii dɛm.
6 Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a ɛdii ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu.
7 Wɔmfa wɔn mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa ahyɛdeɛ yi.
8 Anadwo, obiara bɛwe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfa burodo a ɛnkaeɛ ne awɔnwono nni.
9 Wɔnnnoa ɛnam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdeɛ nyinaa ka ho.
10 Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ɛbɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhye no.
11 Sɛdeɛ monwe ɛnam no nie: monwe wɔ ɛberɛ a mo ntadeɛ a mode tu ɛkwan hyehyɛ mo. Monsiesie mo ho mma ɛkwan tenten twa. Monhyɛ mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔherɛ so. Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahyɛ.
12 "Na mɛtwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ, mene AWURADE!
13 Mogya a mode bɛyɛ aponnwa no ho no bɛyɛ agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, mɛtwam akɔ, na sɛ merekum Misraim mmakan a, merenkum mo deɛ bi.
14 "Yei yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokaeɛ. Afe biara, ɛfiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ sɛ mohyɛ ɛfa no sɛ afahyɛ sononko ma AWURADE. Yei yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ ɛda biara.
15 Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ nko ara. Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ɛberɛ yi mu ɔbɛbu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wɔbɛtwa no asuo afiri Israelman mu.
16 Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bɛdi ɛda no sɛ ɛda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnyɛ adwuma foforɔ biara.
17 "Sɛ modi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ, saa ɛda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ɛsɛ sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so.
18 Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ kɔsi n'adaduonu ɛda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni.
19 Saa nnanson no mu, ɛnsɛ sɛ wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbɛdi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbɛyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa.
20 Mesane meti mu bio sɛ, saa nna no mu monnni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu."

* **12:2** Na ɛyɛ Abib bosome, Ɔbɛnem ne Oforisuo ntam.

21 Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa.
22 Montwa odwan no mogya ngu kyɛnsee bi mu. Momfa hisope mmɔ mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmienu a aka no ho sɛdeɛ mogya no bɛda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nkɔ abɔntene saa anadwo no.
23 AWURADE bɛtwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no ho a, ɔbɛtwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.
24 “Na monkae sɛ yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ.
25 Na sɛ moba asase a AWURADE de bɛma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no.
26 Na sɛ mo mma bisa mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn; saa afahyɛ yi fa ɛdeɛn ho a,
27 mobɛbua wɔn sɛ, ɛyɛ Twam Afahyɛ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yɛn mmusua.’ ” Ɛberɛ a Mose kasa wieeɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ.
28 Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so.
29 Ɛda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa.
30 Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, efie biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.
31 Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaeɛ no.
32 Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moakɔ.”
33 Misraimfoɔ no nyinaa ani beree Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntɛm, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbɛwuwu.”
34 Israelfoɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de sisii wɔn mmati so.
35 Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no.
36 AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Ɛnam saa yɛ so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔeɛ.
37 Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho.
38 Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔeɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho.
39 Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔeɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no pamoo wɔn. Ɛno enti wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so.
40 Israelfoɔ no tenaa Misraim mfeɛ ahanan ne aduasa.
41 Na ɛda a wɔdii mfeɛ ahanan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfoɔ nyinaa firii asase no so.
42 Saa anadwo no ne ɛberɛ a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurɔfoɔ firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfoɔ no yi de too hɔ sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

43 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:
“Ahɔhoɔ biara nnwe odwammaa no ɛnam no bi.
44 Nanso, ɔsomfoɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi.
45 Ɔpaani anaa ɔhɔhoɔ biara nnwe bi.
46 “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ efie baako mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe ɛnam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔwe ɛnam no fa biara wɔ abɔntene. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu.

47 Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa di saa nkaeɛda
yi berɛ korɔ mu.
48 "Ahɔhoɔ a mo ne wɔn te no nso, sɛ
wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ
sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa
twa twetia ansa na wɔaba ne mo abɛdi.
Na sɛ ɛyɛ saa a, wɔbɛyɛ deɛ wɔwoo wɔn
too mu mu.
49 Saa mmara yi ka Israelfoɔ ne ahɔhoɔ
a wɔne mo te no nso."
50 Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii AWURADE
mmara no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron
no.
51 Ɛda no ara na AWURADE yii Israelfoɔ
no firii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Yɛ Onyankopɔn Dea

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Te Israelfoɔ mmammarima ne aboa
biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ
me dea."
3 Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Ɛnnɛ
yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokae ɛda biara—ɛda a
motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa
wɔ so no. AWURADE ayɛ anwanwadeɛ
akɛseɛ bebree akyerɛ mo. Enti, monkae
sɛ, sɛ afe duru na moredi afahyɛ yi a,
mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na
mommfa bi nkɔ mo afie nso mu koraa.
4 Afe biara mu Abib bosome aw-
ieeɛ (bɛyɛ Ɔbenem awieeɛ), monkae saa
atutena yi.
5 AWURADE de mo baa Kanaanfoɔ, Het-
ifoɔ, Amorifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ
nsase a ɛwoɔ ne nufosuo sen so a ɔkaa
ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so.
6 Mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu
nko ara nnanson. Na ɛda a ɛtɔ so nson
no, monto ɛpono kɛseɛ mma AWURADE.
7 Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔreka wɔ ne
fie anaa mo asase no ahyeɛ so baabiara.
8 Ɛduru afirinhyia na moredi nna yi a,
monkyerɛ mo mma deɛ enti a moredi saa
afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae deɛ
AWURADE yɛ maa mo ɛberɛ a motu firii
Misraim asase so no.
9 Saa afe biara mu nnawɔtwe afahyɛ yi,
ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ te sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ
a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so
sɛ nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara
ntena mo anom, ɛfiri sɛ tumi kɛseɛ na ɔde
yii mo firii Misraim.
10 Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem)
awieeɛ no, monni afahyɛ yi.
11 "Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ
mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfoɔ
te so seesei no so a, monkae sɛ,
12 mo mmammarima a wɔyɛ mmakan
nyinaa ne nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ
mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea.
Enti momfa mma no.
13 Motumi de odwan ba anaa abirekyie
ba kɔsesa afunumu* ba abakan. Na sɛ
woyɛ w'adwene sɛ woremfa afunumu no
nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wobu afunumu no kɔn
mu kum no. Nanso mo mmammarima
abakan deɛ, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti.
14 "Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo
sɛ, 'Yeinom nyinaa ase ne sɛn a, monka
nkyerɛ wɔn sɛ, AWURADE nam anwan-
wadeɛ akɛseɛ a ɔyɛeɛ so na ɔyii yɛn firii
nkoasom mu wɔ Misraim.
15 Na Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn ɛkwan
ma yɛkɔ enti, AWURADE kumm mmam-
marima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a
wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Ɛno enti
na yɛde mmammarima a wɔyɛ mmakan
rema AWURADE yi, nanso nnipa mmam-
marima mmakan no deɛ, wɔtɔ wɔn ti.'
16 Meti mu meka bio sɛ, saa afahyɛ yi
bɛda mo nso sɛ moyɛ Onyankopɔn mma
te sɛ deɛ ɔde n'agyiraeɛhyɛdeɛ abɔ mo
moma so sɛ ɔdedea. Ɛyɛ nkaedeɛ a ɛkyerɛ
sɛ AWURADE nam ne tumi kɛseɛ no so na
ɔde yii yɛn firii Misraim."

Omununkum Ne Egya Akwankyerɛ

17 Akyire no, Farao maa nnipa no kɔeɛ.
Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a
ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no
so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan
foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma
wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu
sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ,
nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi
a, wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba
Misraim.
18 Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de
wɔn faa ɛserɛ so kɔntɔnkyekwan a ɛrekɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ no ho no so.

* **13:13** Mfunumu nyɛ mmoa a wɔn ho te (4 Mose 18.15) a wɔtumi de wɔn bɔ afɔdeɛ, nanso na ɛkwan wɔ ho sɛ wɔde nnwammaa si wɔn anan no nso kyerɛ wɔn ho hia a ɛhia wɔ sikasɛm mu.

19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe
de kaa ne ho kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na Yosef
ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam
sɛ, "Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde
ne nnompe bɛkɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ
Onyankopɔn bɛyi wɔn afiri Misraim asase
so."
20 Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sraban
wɔ Etam ɛserɛ no ano.
21 AWURADE de omununkum kyerɛɛ
wɔn ɛkwan awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ
wɔn ɛkwan anadwo. Enti na wɔtumi tu
wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.
22 Ɛberɛ biara na wɔhunu omununkum
ne ogya no.

14

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ nnipa no na wɔmmane mfa
Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne ɛpo no ntam
na ɛne Baal-Sefon di nhwɛanimu no. Sɛ
wɔduru hɔ a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ
mpoano hɔ.
3 Sɛ wɔyɛ saa a, Farao bɛsusu sɛ, 'Saa
Israelfoɔ no aka ɛserɛ no ne ɛpo no ntam.'
4 Na mɛsane mapirim Farao akoma bio
ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛɛ
yi sɛdeɛ ɛbɛma manya animuonyam ne
anidie wɔ Farao ne n'asraafoɔ mu na
ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ, mene
AWURADE no." Enti, wɔsii ntomadan wɔ
baabi a wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no.

Misraimfoɔ Taa Israelfoɔ

5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ
Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensane
mma Misraim bio na mmom kɔ ara na
wɔrekɔ no, Farao ne n'ahokafoɔ akoma
sɔree bio. Wɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn na yɛayɛ
yi a yɛama nkoa yi ɛkwan ama wɔkɔ?"
6 Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii
n'asraafoɔ no anim taa wɔn.
7 Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a
wɔn dodoɔ yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforɔ
bi a asraafoɔ tete wɔn so sram wɔn.
8 Farao taa Israelfoɔ no so, ɛfiri sɛ, na
wɔde Misraimfoɔ agyapadeɛ bebree kɔ.
9 Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa
Israelfoɔ no so bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn
ntomadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-
Sefon anim.
10 Ɛberɛ a Misraim asraafoɔ no rebɛn
Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu wɔn firi
akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn
akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ
ɔmmoa wɔn.
11 Ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa
no sɛ, "Wode yɛn aba ɛserɛ yi so sɛ
yɛmmɛwuwu wɔ ha, ɛfiri sɛ, adamena
nni Misraim a sɛ yɛwuwu a wɔbɛsie yɛn
wɔ mu? Adɛn enti na womaa yɛtu firii
Misraim?
12 Ɛberɛ a yɛwɔ nkoasom mu no,
yɛanka ankyerɛ wo sɛ ma yɛmpɛ yɛn
baabi ntena? Yɛkaeɛ sɛ yɛpɛ sɛ
yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene sɛ
yɛbɛwuwu agu ɛserɛ so ha."
13 Nanso, Mose ka kyerɛɛ nnipa no
sɛ, "Monnsuro. Monnyina pintinn na
monhwɛ biribi. Na mobɛhunu anwan-
wakwan a AWURADE nam so bɛgye mo
afiri atamfoɔ nsam ɛnnɛ. Misraimfoɔ a
mohunu wɔn seesei yi, morenhunu wɔn
bio.
14 AWURADE bɛko ama mo a monha mo
ho koraa!"
15 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka kyerɛ
Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim.
16 Fa wo poma no. Fa kyerɛ nsuo no so
na ɛpo no mu bɛpae ama ɛkwan ada mu
ma Israelfoɔ no afa asase wesee so.
17 Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama
wɔaka mo so na di a mɛdi Farao ne ne
dɔm so bɛma mo ahunu m'animuonyam.
18 Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu sɛ,
mene AWURADE."
19 Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a ɔdi Is-
raelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ
no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii
Israelfoɔ no akyi.
20 Ɛbɛtwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ
no ntam. Na anadwo no, ɛdanee ogya
maa esum tɔɔ Misraimfoɔ no so maa ne
hann no kyerɛɛ Israelfoɔ no ɛkwan. Enti
Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no akyiri
kwan.
21 Mose tenee ne nsa wɔ ɛpo no
so, na anadwo no nyinaa AWURADE de
apueeɛ mframa denden maa ɛpo no sanee
n'akyiri ma asase no yɛɛ wesee.
22 Enti Israelfoɔ no faa ɛpo ɛkwan a
emu wesee no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo
wɔ benkum ne nifa maa wɔn.
23 Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao
apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ tii
wɔn kɔduruu ɛpo no mfimfini.

24 Na anɔpahema no, AWURADE de ogya
ne mununkudum no too Misraim dɔm no
so maa wɔn ho yeraa wɔn.
25 Wɔn nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti
na wɔntumi nkɔ bio. Enti Misraimfoɔ
no kaa sɛ, "Momma yɛnnwane mfiri Is-
raelfoɔ anim, ɛfiri sɛ, AWURADE reko ma
wɔn na yɛn deɛ, ɔreko tia yɛn."
26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene
wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsuo no nsane
mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefoɔ no so."
27 Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no,
ɛpo no sane n'akyi tenee sɛdeɛ na ɛteɛ.
Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso
AWURADE maa nsuo no faa wɔn.
28 Nsuo no kataa ɛkwan no ne
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa
so. Farao asraafoɔ dodoɔ a wɔfaa ɛpo
no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako
koraa.
29 Israelfoɔ no nante faa asase wesee a
nsuo yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so.
30 Saa ɛda no AWURADE gyee Israelfoɔ
firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no
hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda
mpoano.
31 Ɛberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a AWU-
RADE ada no adie de atia Misraimfoɔ no,
wɔsuroo AWURADE, na wɔgyee AWURADE
ne n'akoa Mose diiɛ.

15

Ɔgyeɛ Ho Dwom

1 Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom
yi de kamfoo AWURADE:
"Mɛto dwom mama AWURADE, ɛfiri sɛ,
wadi nkonim animuonyam mu;
Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ no
agu ɛpo mu.

2 "AWURADE yɛ m'ahoɔden, me dwom
ne me nkwagyeɛ.
Ɔyɛ me Onyankopɔn, na mɛkamfo no.
Ɔyɛ m'agya Onyankopɔn—Mɛma no
so.
3 AWURADE yɛ ɔkofoɔ;
Aane, ne din ne AWURADE.
4 Farao nteaseɛnam ne n'akodɔm, wato
wɔn agu
Ama wɔamem Ɛpo Kɔkɔɔ mu.
Misraim akofoɔ atitire
awuwu asorɔkye ase.
5 Nsuo akata wɔn so.
Wɔmememem subunu mu sɛ ɛboɔ.
6 Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
tumi ne animuonyam ahyɛ no ma.
Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
atete atamfoɔ mu pasaa.

7 "Wo tumi kɛseɛ no mu,
wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ.
Womaa w'abufuhyeɛ
bɛhyee wɔn sɛ ogya hye ɛserɛ.
8 Wogu ahome a,
nsuo mu pae.
Ɛgyinaa sɛ afasuo
ma ɛpo taa ɛfa ne ɛfa.
9 Ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaeɛ sɛ,
'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn.
Na makyɛ afodeɛ no mu.
Mɛtwe m'akofena wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasini.'
10 Nanso, Onyankopɔn bɔɔ ne mframa
maa ɛpo kataa wɔn so.
Wɔmememem sɛ sumpii
wɔ subunu no mu.
11 Hwan na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame
mu?
Hwan na ɔte sɛ wo?
Ɔberempɔn wɔ kronkronyɛ mu;
deɛ yɛde surokronkron ma
n'animuonyam,
na ɔyɛ anwanwadeɛyɛfoɔ Onyankopɔn.

12 "Wotenee wo nsa nifa
na asase menee wɔn.
13 Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim,
w'ayamyɛ mu.
Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim
de wɔn aba w'asase kronkron no so.
14 Amanaman tee asɛm a ɛsiiɛ ma wɔn ho
popoeɛ.
Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.
15 Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn.
Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso.
Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ
huboa.
16 Ehu ne suro afa wɔn so.
Ao, AWURADE, wo tumi enti,
wɔremma yɛn so!
Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn
bɛtwa wɔn ho asomdwoeɛ mu.
17 Wode wɔn bɛba abɛdua wɔn
wɔ wo bepɔ so,
wo ara wo efie hɔ, AWURADE—

Kronkronbea a woasiesie sɛ wo ten-
abea no.

18 "AWURADE bɛdi ɔhene
akɔsi daa."
19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafoɔ ne ne
nteaseɛnam pɛɛ sɛ wɔfa ɛpo no mu;
nanso, AWURADE buu nsuo afasuo no guu
wɔn so ɛberɛ a na Israelfoɔ no nam mu
sɛ asase wesee no.
20 Ɛhɔ na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔyɛ
Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii
mmaa no anim ma wɔsaeɛ.
21 Ɛnna Miriam too saa dwom yi:
"Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim animuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ
amem ɛpo ase."
22 Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne
wɔn tu firii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur ɛserɛ
so. Na wɔnantee ɛserɛ no so nnansa a
wɔannya nsuo annom.
23 Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom
ɛhɔ nsuo, ɛfiri sɛ, na ɛyɛ nwono. Ɛno
enti na wɔfrɛ hɔ Mara no; aseɛ ne:
Nwononwono.
24 Afei, nnipa no danee wɔn ani tiaa
Mose sɛ, "Osukɔm nku yɛn anaa?"
25 Mose srɛɛ AWURADE sɛ ɔmmoa wɔn,
na AWURADE kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo
dubaa no too nsuo no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa
wɔtumi nomeeɛ.
Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara
yi maa wɔn sɛ,
26 "Sɛ mobɛtie AWURADE mo
Onyankopɔn nne, na moayɛ ɔsetie, ayɛ
ade tenenee deɛ a, yadeɛ a mema ɛbɔɔ
Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo,
ɛfiri sɛ, mene AWURADE a mesa mo
nyarewa."
27 Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na nsubura
dumienu ne mmɛdua aduɔson wɔ enti,
wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no
ho.

16

Nnuane A Ɛfiri Ɔsoro

1 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin ɛserɛ so
a ɛda Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu
firii Misraim no, bosome a ɛtɔ so mmienu
dadu nnanum so na wɔduruu hɔ.
2 Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa
tiaa Mose ne Aaron sɛ,
3 "Ao! Sɛ yɛwɔ Misraim bio na anka
AWURADE rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka
yɛpɛ. Na yɛnya nnuane bebree di wɔ hɔ.
Nanso, mode yɛn abɛgu ɛserɛ so ha ama
ɛkɔm rekum yɛn."
4 Ɛnna AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Merebɛtɔ aduane firi soro abɛgu asase
so ama wɔn. Obiara bɛtumi akɔboaboa
dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama deɛ ɔbɛdi no
ɛda koro. Mede yei bɛsɔ wɔn ahwɛ sɛ
wɔbɛdi m'ahyɛdeɛ so anaasɛ wɔrenni so.
5 Ka kyerɛ wɔn na nnawɔtwe biara
mu ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔmmoaboa
aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa no
no, mmɔho mmienu."
6 Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no
nyinaa ne wɔn hyiaeɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Anwummerɛ yi, mobɛhunu sɛ AWURADE
na ɔyii mo firii Misraim asase so.
7 Sɛ ɛduru anɔpa a, mobɛhunu
n'animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ, wate
mo anwiinwii a monwiinwii tia no no.
Na yɛn ne hwan a monnwiinwii tia yɛn?
8 Anwummerɛ yi, AWURADE bɛma mo
ɛnam awe, na wama mo aduane anɔpa.
Ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii
tia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na
monwiinwii tiaa AWURADE."
9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Ka
kyerɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra
AWURADE anim na wɔmmɛtie wɔn anwi-
inwii no ho mmuaeɛ."
10 Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na
prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ
baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn
ɛkwan no wɔ no, AWURADE firii mu daa
n'animuonyam kɛseɛ no adi.
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
12 "Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Anwummerɛ, mobɛnya ɛnam
awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii
adi na mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo
Onyankopɔn, no.' "
13 Anwummerɛ no, nnomaa pii bɛbuu
so wɔ wɔn atenaeɛ hɔ na anɔpa no,
obosuo tɔ guu ɛserɛ no so ma ɛyɛɛ fɔkyee;
14 obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te
sɛ nsenseneeɛ bi a ɛte sɛ nkyenkyeneeɛ
bɛguu asase no so.
15 Israelfoɔ no hunuiɛ no, wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛbɛn nie?"

Na Mose buaa wɔn sɛ, “Ɛyɛ aduane a AWURADE de ama mo sɛ monni no.
16 AWURADE aka sɛ, ‘Obiara mmoaboa
dodoɔ biara a ɛbɛso ɔne ne fiefoɔ die
ano.’ ”
17 Enti, Israelfoɔ no firii adi kɔboaboaa
aduane no bi ano. Ebi faa pii ɛnna ebi faa
kakraa bi.
18 Wɔhwiee deɛ wɔaboaboa ano no
nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso
sɛ obiara bɛnya bi. Wɔn a wɔnyaa pii no,
ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa kakra bi no
nso, ɛsoo wɔn. Efie biara nyaa ne so ne
ne deɛ.
19 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mommma
adeɛ nkye so.”
20 Nanso, ebinom yɛɛ asoɔden maa adeɛ
kyee so. Adeɛ kyee so no, na adɔre
nsaama ma ɛbɔn enti Mose bo fuu wɔn
yie.
21 Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa
biara, na wɔtase dodoɔ biara a, ɛso efie
biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so
no, aduane no nyinaa naneeɛ.
22 Ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔtasee
sɛdeɛ wɔtase no daa no mmɔho mmienu.
Wɔtasee susukoraa nsia, nanso daa na
wɔtase susukoraa mmiɛnsa. Mpanimfoɔ
a wɔtuatua nnipa no ano no bɛbisaa Mose
deɛ enti a aba saa.
23 Mose buaa wɔn sɛ, “Ɛfiri sɛ, AWURADE
aka ato hɔ sɛ, ‘Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ
homeda kronkron ma AWURADE a ɛnsɛ sɛ
yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti, monnoa
dodoɔ biara a mopɛ ɛnnɛ, na deɛ ɛbɛka
no, monnya ma adeɛ nkye so.’ ”
24 Na adeɛ kyee so no, na ɛyɛ a nsaama
biara nni mu na ɛmmɔn nso.
25 Mose kaa sɛ, “Ɛnnɛ, mo aduane nie,
ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ AWURADE homeda enti
aduane biara rentɔ ngu asase so.
26 Momfa nna nsia mmoaboa aduane
ano, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ
homeda enti morennya aduane biara saa
ɛda no.”
27 Homeda no, nnipa no bi firii adi sɛ
wɔrekɔpɛ aduane no bi, nanso na ebi nni
hɔ.
28 AWURADE bisaa Mose sɛ, “Saa nnipa
yi bɛyɛ asoɔden akɔsi da bɛn?
29 Wɔnhunu sɛ nna nsia so no, memaa
wɔn mmɔho mmienu sɛdeɛ ɛbɛso wɔn
nnanu? AWURADE se momfa ɛda a ɛtɔ
so nson no sɛ homeda; montena mo
ntomadan mu. Mommfiri adi nkɔtase
aduane mfiri asase so.”
30 Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no, nnipa no
homee.
31 Israelfoɔ no too aduane no edin sɛ,
Mana aseɛ ne “Ɛyɛ ɛdeɛn?” Ɛyɛ fitaa sɛ
wisa aba na ɛyɛ dɛ te sɛ taterɛ a ɛwoɔ wɔ
mu.
32 Mose kaa asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa aduane
no susukoraa mmiɛnsa na wɔmfa nkɔsie
wɔn adekorabea afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
nkyirimma bɛhunu aduane a AWURADE de
maa wɔn dii wɔ ɛserɛ so ɛberɛ a ɔyii wɔn
firii Misraim no.
33 Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ ɔmfa
kyɛnsee na ɔmfa mana lita mmiɛnsa ngu
mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma
nkyirimma.
34 Aaron yɛɛ sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔkɔkoraa no wɔ Apam
Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ.
35 Enti, Israelfoɔ dii mana yi mfeɛ adu-
anan kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase so a
ɛhɔ deɛ, na afuomduane wɔ no.
36 Omer na na wɔde susu mana no.
Omer yɛ lita mmiɛnsa.

17

Ɔbotan Mu Nsuo

1 Afei, AWURADE hyɛɛ maa Israelfoɔ no
firii Sin ɛserɛ no so kokɔɔ nkuro nkuro
so, kɔduruu Refidim. Wɔduruu hɔ no, na
nsuo a wɔbɛnom biara nni hɔ.
2 Ɛha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa
Mose sɛ, “Ma yɛn nsuo nnom!”

Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyɛ dinn!
Adɛn enti na mo ne me regye akyinnyeɛ?
Adɛn enti na mopɛ sɛ mosɔ AWURADE
hwɛ?”
3 Na osukɔm a ade wɔn no enti,
wɔteateaam sɛ, “Adɛn enti na woyii yɛn
firii Misraim? Adɛn enti na wode yɛn
baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwie
nyinaa bɛwuwu!”
4 Mose su frɛɛ AWURADE sɛ, “Ɛdeɛn na
menyɛ saa nkurɔfoɔ yi? Wɔpɛ sɛ wɔsi me
aboɔ.”
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Fa
Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka wo ho na
fa poma a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn
anim fa wɔn kɔ.

6 Mɛhyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔ
Horeb ho. Sɛ woduru hɔ a, fa wo poma no
bɔ ɔbotan no mu sɛdeɛ wode bɔɔ Nil mu
no na nsuo bɛfiri mu aba ama obiara anya
bi anom amee." Mose yɛɛ deɛ AWURADE
kaeɛ no wɔ Israel mpanimfoɔ no anim
maa nsuo tue firii ɔbotan no mu.
7 Enti, Mose too beaeɛ hɔ edin Masa a
aseɛ ne Sɔhwɛbea ne Meriba a aseɛ ne
Akyinnyegyebea ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Israelfoɔ
ne Mose gyee akyinnyeɛ, sɔɔ Onyankopɔn
hwɛeɛ, bisaa sɛ, "AWURADE bɛhwɛ yɛn so
anaasɛ ɔrenhwɛ yɛn so?"

Israelfoɔ Di Amalekfoɔ So Nkonim

8 Afei, akofoɔ a wɔfiri Amalek* bɛto
hyɛɛ Israelfoɔ no so wɔ Refidim ne wɔn
koeɛ.
9 Mose ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Yi as-
raafoɔ ma yɛn na yɛne Amalekfoɔ nkɔko.
Ɔkyena mɛgyina bepɔ no apampam a
Onyankopɔn poma no kura me."

10 Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa
Amalekfoɔ akodɔm no ne wɔn koeɛ. Saa
ɛberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro
kɔɔ bepɔ no apampam pɛɛ.
11 Mmerɛ dodoɔ a Mose kura poma
no mu kyerɛ soro na Israelfoɔ no redi
nkonim na sɛ ɔbrɛ poma no ase a, na
Amalekfoɔ no nso redi Israelfoɔ no so.
12 Mose brɛeɛ a na ɔntumi mma poma
no so bio enti Aaron ne Hur piree ɛboɔ
bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa
Mose benkum ne nifa memaa ne nsa
mmienu no so kɔsii sɛ owia kɔtɔeɛ.
13 Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii
Amalekfoɔ no so, kunkumm wɔn wɔ
akofena ano.

14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Twerɛ yei ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma
wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua sɛ, mɛtɔre
Amalekfoɔ nyinaa ase."

15 Mose sii afɔrebukyia hɔ na ɔtoo no
edin AWURADE Nissi a aseɛ ne AWURADE
ne m'akofrankaa.
16 Mose kaa sɛ, "Ɛfiri sɛ wɔapagya
wɔn nsa akyerɛ AWURADE ahennwa enti,
AWURADE ne Amalekfoɔ bɛdi ako afiri awo
ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so."

18

Yetro Afotuo

1 Ankyɛre biara na Mose ase, Mid-
ian ɔsɔfoɔ Yetro, tee anwanwadeɛ a
Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfoɔ Is-
raelfoɔ ne Mose, ne sɛdeɛ AWURADE ayi
wɔn afiri Misraim asase so no.
2 Mose de ne yere Sipora kɔeɛ no, n'ase
Yetro gyee no
3 a na ne mmammarima baanu ka ne
ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ
n'abakan no edin Gersom a ɔkyerɛ aseɛ
sɛ, "Mabɛyɛ ɔhɔhoɔ ananafoɔ asase so."
4 Na ne babarima a ɔtɔ so mmienu no
nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyerɛ aseɛ
sɛ "M'agyanom Onyankopɔn no yɛ me
ɔboafoɔ. Ɔgyee me firii Farao akofena
ano."
5 Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne
ne mmammarima baanu no kaa ne ho.
Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ
atenaeɛ wɔ Onyankopɔn bepɔ no ho.
6 Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "W'ase Yetro
reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmam-
marima baanu no ka ne ho."
7 Mose sɔre kɔhyiaa n'ase. Ɔkotoo no
anidie mu gyee no fɛ so. Wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ wɔn apɔ mu
te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu
kɔtoaa wɔn amanneɛdie so.
8 Mose kaa nsɛm a asisie nyinaa kyerɛɛ
n'ase no. Ɔkaa deɛ AWURADE ayɛ atia
Farao ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye
Israelfoɔ, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi
wɔn afiri ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso
kyerɛɛ no.
9 Yetro tee deɛ AWURADE ayɛ ama Israel,
ne titire no, sɛdeɛ ɔyii wɔn firii Misraim
no, n'ani gyee yie.
10 Yetro kaa sɛ, "Nhyira nka AWURADE
sɛ wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao
nsam, na wagye ɔman Israel nso.
11 Afei, mahunu sɛ AWURADE yɛ kɛse
sene onyame biara, ɛfiri sɛ, wagye ne
nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne
atirimuɔdenfoɔ nsam."
12 Yetro de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ baeɛ na
ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Onyankopɔn. Akyire
no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa

* **17:8** Amalekfoɔ no yɛ Esau nana barima asefoɔ, na wɔto hyɛ afoforɔ so fom wɔn nneɛma wɔ anweatam no so.

Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ AWURADE anim.

13 Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa kɔsii anwummerɛ tiee nsɛmpɔ a asisi wɔ nnipa no mu.

14 Mose ase no hunuu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho no, ɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ wo nko ara wodi dwuma kɛseɛ yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummerɛ yi?"

15 Mose buaa sɛ, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo m'anim sɛ memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ.

16 Sɛ akyinnyeɛ bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛdeɛ."

17 N'ase no kaa sɛ, "Deɛ woreyɛ no nyɛ.

18 Worekum wo ho na sɛ wowu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ.

19 Tie fo a merebɛtu wo yi na Onyankopɔn bɛhyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim.

20 Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase.

21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofoɔ na wɔyɛ nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyeɛ, na wɔn mu baako biara nyɛ nnipa apem so ɔtemmufoɔ. Ɛsɛ sɛ saa onipa no nya atemmufoɔ edu hyɛ n'ase na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbɛyi atemmufoɔ baanu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufoɔ baanum bɛhyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo.

22 Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokorɛ daa. Asɛm biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa ɛkwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn.

23 Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asɛm biara ano na asomdwoeɛ aba."

24 Mose tiee n'ase afotuo no dii so pɛpɛɛpɛ.

25 Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufoɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu.

26 Na wɔbuu ɔman no atɛn berɛ nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛseɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsɛm nketewa no.

27 Akyire no, Mose gyaa n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfoɔ Duru Sinai Bepɔ Ho

1 Anadwo a Israelfoɔ no tu firii Misraim no, n'abosome mmiɛnsa so na wɔde kɔduruu Sinai ɛserɛ so.

2 Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn.

3 Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, "Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefoɔ Israelman sɛ,

4 'Moahunu deɛ meyɛɛ Misraimfoɔ no ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no.

5 Sɛ mobɛtie me, na moadi m'ahyɛdeɛ so a, mobɛyɛ me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase nyinaa yɛ me dea.

6 Na mobɛyɛ asɔfoɔ ahemman a ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsɛm yi na ka kyerɛ Israelfoɔ no."

7 Mose siane firii bepɔ no so baeɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn.

8 Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Yɛbɛyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yɛnyɛ no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no aka no kyerɛɛ AWURADE.

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛdeɛ ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so ama wɔagye wo adi daa.

10 "Siane kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwɛ me ɛkwan. Fa ɛnnɛ ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa.

11 Na ɔkyena akyiri mɛsiane aba Sinai
Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa rehwɛ
ɛkwan.
12 Twitwa ahyeɛ sɛdeɛ nnipa no ren-
tra na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Monhwɛ yie.
Mommforo nkɔ bepɔ no atifi na monnkɔ
n'ahyeɛ no nso so; obiara a ɔbɛbu saa
mmara yi so no, ɔbɛwu.
13 Sɛ ɔyɛ onipa anaa a, obiara nsɔ ne
mu. Na mmom, wɔbɛsi no aboɔ anaasɛ
wɔbɛtoto agyan awowɔ no ama wawu.'
Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa
kɔsi sɛ totorobɛnto bi bɛhyɛne ntwemu
so; sɛ ɛba saa a, momforo nkɔ bepɔ no
so!"
14 Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa
no nkyɛn kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn
nneɛma nyinaa.
15 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsiesie mo ho,
na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti
obiara nnkɔ ɔbaa ho."
16 Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa
a ano yɛ den bobɔɔ mu, ma ayerɛmo
pepaeɛ, ma omununkum kabii bi siane
firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee
ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no
nyinaa ho popoeɛ.
17 Mose dii nnipa no anim firi wɔn
atenaeɛ hɔ sɛ wɔrekɔhyia Onyankopɔn.
Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔ
no ase.
18 Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no
so, ɛfiri sɛ, AWURADE siane baa so sɛ ogya.
Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri
fononoo mu, na asasewosoɔ wosoo bepɔ
no dendeenden.
19 Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden
pa ara no, Mose kasaeɛ na Onyankopɔn
nso de nne kɛseɛ buaeɛ.
20 Enti, AWURADE baa Sinai Bepɔ no atifi,
na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn.
21 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Sane w'akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ
wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahyeɛ no. Wɔnnyɛ
wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha
abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no
bɛwuwu.
22 Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no
mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE
bɛsɛe wɔn."
23 Mose nso buaa AWURADE sɛ, "Nnipa
no deɛ, wɔremforo mma bepɔ no atifi,
ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada. Woka
kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyeɛ mfa
bepɔ no ho na menka nkyerɛ nnipa
no sɛ, obiara nnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ɛhɔ yɛ
Onyankopɔn dea."
24 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Siane
kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ
no ne nnipa no ntra ahyeɛ no sɛ wɔreba
ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn."
25 Enti, Mose siane kɔɔ bepɔ no ase
kɔkaa asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ no
no kyerɛɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Edu No

1 Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyerɛɛ
wɔn:

2 "Mene AWURADE, mo Onyankopɔn
a meyii mo firii nkoasom mu
wɔ Misraim no.

3 "Monnsom onyame foforɔ biara nnka
me ho.
4 Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ
adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ
asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa
deɛ ɛwɔ asase ase.
5 Monnkoto ohoni biara nsom no
ɛkwan biara so, na me, AWURADE mo
Onyankopɔn, meyɛ ninkunfoɔ. Na me ne
onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a modɔ
me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ
enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso
kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no
nyinaa so.
6 Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so.
7 Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din
basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo
fɔ.
8 Monkae homeda na monni no sɛ ɛda
kronkron.
9 Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa,
10 na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda
ma AWURADE Onyankopɔn. Saa ɛda no,
ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ
mo mmammarima, mo mmabaa anaa
mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo
ahɔhoɔ yɛ adwuma biara.
11 Ɛfiri sɛ, AWURADE de nna nsia na ɛbɔɔ
ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ

ne nyinaa mu, ɛnna ɔhomee ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfa nhome.
12 Di w'agya ne wo maame ni na wo
nna aware wɔ asase a AWURADE, wo
Onyankopɔn, de bɛma wo no.
13 Nni awu.
14 Nsɛe awadeɛ.
15 Mmɔ korɔno.
16 Nni adansekurumu.
17 Mma w'ani mmerɛ wo yɔnko fie
anaa ne yere anaa n'asomfoɔ anaa
n'anantwie anaa ne mfunumu anaa
biribiara a ɛyɛ ne dea."

18 Nnipa no nyinaa hunuu ayerɛmo ne wisie kumɔnn wɔ bepɔ no so. Wɔtee aprannaa ne totorobɛnto nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔte gyinaeɛ a ehu ama wɔn ho rewoso.
19 Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na yɛbɛtie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ yɛn na yɛanwuwu."
20 Mose nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, mobɛsuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia no."
21 Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ hɔ.

Afɔrebukyia No Ho Mmara

22 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka saa asɛm yi kyerɛ Israelfoɔ no. 'Modi ho adanseɛ nokorɛm sɛ, mefiri soro ada me pɛ adi akyerɛ mo.
23 Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforɔ ayɛ.
24 " 'Dɔteɛ afɔrebukyia na monyɛ mma me. Ɛso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyerɛ mo sɛ monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba hɔ abɛhyira mo.
25 Motumi de aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ no di no adwini a, ɛnyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho fi.
26 Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukyia no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.'

21

1 "Mmara no nkaeɛ a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no nie:

Nkoa Ho Mmara

2 "Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfeɛ nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, gyaa no na ɔnkɔ ne baabi kwa a ɔntua hwee.
3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w'akoa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfeɛ nson no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa deɛ a, ɔne ne yere no na ɛbɛkɔ.
4 Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no dea na okunu no akɔ ne baabi.
5 "Na sɛ ɔbarima no pae mu ka sɛ 'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asɛm enti merenkɔ' a,
6 ne wura no de no bɛba atemmufoɔ anim na wɔde fitiiɛ afiti n'asom badwa mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ.
7 "Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babaa sɛ afenaa a, mfeɛ nsia no duru a, wɔrennyaa no sɛdeɛ wɔgyaa mmarima nkoa no.
8 Sɛ ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛtɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, ɛfiri sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛeɛ so.
9 Na sɛ afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babaa.
10 Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsane ware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ ɔte n'aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere.
11 Na sɛ wantumi anni saa ahyɛdeɛ mmiɛnsa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ɔntua sika biara.

Awudie Ho Mmara

12 "Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wɔbɛkum no bi.

13 Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn
nhyehyɛeɛ a wanhyɛ da a, mɛkyerɛ onii
no baabi a ɔnnwane nkɔhinta.
14 Sɛ obi boapa taataa ɔfoforɔ so pɛ
sɛ ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukyia
anim koraa a, montwe no nkɔkum no.
15 "Deɛ ɔbɔ n'agya anaa ne maame no,
kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.
16 "Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no
sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaasɛ watɔn
no a, wɔnkum no.
17 "Deɛ ɔdome n'agya anaa ne maame
no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwa Ho Mmara

18 "Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu
baako de ɛboɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako
no pira no, na wanwu, nanso ɛka no to
mpa so,
19 na akyire no, ɔtumi sɔre nante na
mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne
yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no berɛ
a wasɛe no no, ɔbɛtua ho sika ama no,
asane atua n'ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne
ho bɛtɔ no.
20 "Sɛ obi hwe n'akoa anaa n'afenawa
ma no wu a, ɛsɛ sɛ wɔtwe n'aso.
21 Nanso, sɛ nna bi akyi akoa no anwu a,
ɛnneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu,
ɛfiri sɛ, akoa no yɛ n'agyapadeɛ.
22 "Sɛ mmarima baanu reko na ɔko
no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso
wanwu a, wɔbɛbɔ ɔbarima a ɔpiraa no
no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de bɛto
atemmufoɔ anim ama wɔapene so no.
23 Na sɛ opira no mu no, ɔbaa no nam
so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no.
24 Sɛ ɔpemfoɔ no pira n'ani a, pira
ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne
deɛ bi. Nsa nsi nsa anan, ɛnan nsi ɛnan
anan,
25 ɔhyeɛ nsi ɔhyeɛ anan, apirakuro nsi
apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ
anan.
26 "Sɛ ɔbarima bi bɔ n'akoa anaa
n'afenawa ani so ma n'ani bɔ a, ɛsiane
n'ani no enti, ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa no
kɔ ne baabi kwa.
27 Sɛ owura tu n'akoa se a, ne se no enti,
ɔmma no nkɔ ne baabi.
28 "Sɛ nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima
ma no wu a, wɔnsi nantwie no aboɔ.
Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso,
obiara mmfa ne nsa nka no,
29 gye sɛ wɔate sɛ mmerɛ bi a atwam
no, nantwie no pempem nnipa ma wɔabɔ
ne wura no amaneɛ a ɔnka ho hwee; sɛ
ɛba saa na sɛ ɔkum obi a, wɔnsi nantwie
no aboɔ na ne wura no nso, wɔnkum no.
30 Sɛ nso owufoɔ no abusuafoɔ pɛ a,
wɔbɛbɔ nantwiewura no ka. Atemmufoɔ
na wɔbɛkyerɛ ɛka no ano.
31 Mmara korɔ no ara kyere nantwie a
ɔbɛpem abarimaa anaa abaayewa.
32 Na sɛ nantwie no pem akoa anaa afe-
naa a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura
dwetɛ gram ahasa ne aduanan mmienu
(342), na wɔasi nantwie no aboɔ.
33 "Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata
so, na nantwie anaa afunumu kɔtɔ mu a,
34 ɛka biara a aboa no wura bɛbɔ abura
no wura no, ɛsɛ sɛ abura wura no tua na
ɔfa aboa a wawu no.
35 "Sɛ ɔbarima bi nantwie pira nantwie
foforɔ na sɛ ɔwu a, mmoawuranom
baanu no bɛtɔn aboa a ɔnwuiɛ no na
wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso
bɛfa aboa a wawu no fa.
36 Na sɛ aboa no pempem dada na sɛ ne
wura no abu n'ani agu so deɛ a, ɛnneɛ,
sika mu kyɛ biara remma; na mmom,
ɔbarima a ne nantwie wɔ hɔ no bɛtua
nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa
no.

22

Agyapadeɛ Ho Banbɔ

1 "Sɛ obi kɔwia nantwie anaa odwan na
ɔkum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwie
enum bɛsi nantwie baako ananmu. Na
ɔde nnwan ɛnan asi odwan baako biara
ananmu.
2 "Sɛ mohunu ɔkorɔmfoɔ sɛ ɔrebu efie
bi awura mu na wɔkum no a, deɛ ɔkumm
no no nni fɔ.
3 Na sɛ asɛm no si awia deɛ a, wɔmfa
no sɛ ɛyɛ awudie enti onipa a ɔkumm
ɔkorɔmfoɔ no di fɔ.
"Sɛ mokyere ɔkorɔmfoɔ bi a, momma
ɔntua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka
na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ
akoa mfa no ntua ɛka no.
4 Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwie
anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuiɛ
anaa biribi foforɔ bi a, mommɔ no
dekodeɛ a ɔwiaeɛ no ho ka mpemanim.
5 "Sɛ obi boapa gyaa n'aboa ma ɔkɔ obi
afuom kɔdidi hɔ, sɛe afudeɛ a, ɔmfa ɔno

ara n'afudeɛ mu deɛ ɛsɔ ani pa ara no mmɛtua ka.

6 "Sɛ obi rehye n'afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ afuo mu, hye, sɛe n'afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no bɛtua afudeɛ a asɛe no nyinaa ho ka.

7 "Sɛ obi ma ɔfoforɔ sika anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfa nsie ma no na wɔwia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ no a, ɔbɛtua no mpemanim.

8 Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfoɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ n'ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaasɛ ɛnyɛ ɔno.

9 Sɛ ɛba sɛ nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforɔ bi yera na deɛ n'adeɛ ayera no de n'ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane sɛ ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ mu na deɛ ɔbɛdi fɔ no, ɔbɛtua adeɛ a ɛyeraeɛ no ho ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no.

10 "Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforɔ bi ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na sɛ obi anhunu ammɛka a,

11 ɛsɛ sɛ deɛ ɔgyee aboa no ayɛn no ka ntam wɔ AWURADE anim sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu.

12 Nanso, sɛ wia na wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka.

13 Sɛ akekaboa na ɔkumm no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyerɛ. Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara.

14 "Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforɔ bi firi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa ɔpira ɛberɛ a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka.

15 Na sɛ ne wura no wɔ hɔ deɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfoɔ no tua ka, ɛfiri sɛ, wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu.

Abrabɔ Ho Mmara

16 "Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho adeɛ na ɔware no.

17 Sɛ abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika.

18 "Monkum mmaa nkonyaayifoɔ.

19 "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no, wɔnkum no.

20 "Obiara a ɔbɛfiri AWURADE akyiri abɔ onyame foforɔ bi afɔdeɛ no, wɔnkum no.

21 "Monnhyɛ ɔhɔhoɔ aniɛyaadeɛ ɛkwan biara so; na monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so.

22 "Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa;

23 na sɛ moyɛ saa na wɔsu frɛ me a, mɛgye wɔn so.

24 Mede m'abufuo bɛtia mo na mama atamfoɔ dɔm akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso ayɛ nwisiaa bi.

25 "Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara.

26 Sɛ wogye ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n'adeɛ kɔma no.

27 Ɛfiri sɛ, ebia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ ɔsu frɛ me a, mɛtie na mahunu no mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, meyɛ mmɔborɔhunufoɔ.

28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufoɔ anaa wɔn a wɔdi mo so.

29 "Momfa mo nnɔbaeɛ mu nkyɛ mu edu mu baako mmrɛ me ntɛm so.

"Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwagyeɛ ho ka no.

30 Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, fa no brɛ me.

31 "Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmɛwe.

23

Atɛntenenee Ho Mmara

1 "Nkeka nkontomposɛm. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu.

2 "Mfa wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ woredi adanseɛ a, nhwɛ nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn.

3 Nka sɛ obi yɛ ohiani enti wobɛdi
adanseɛ ama no.
4 “Sɛ wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa
n’afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne
wura no.
5 Sɛ wokɔto sɛ wo ɔtamfoɔ repagya
n’afunumu agyina ne nan so wɔ adesoa
duruduru ase a, ntwa ne ho nkɔ. Boa no.
6 “Sɛ obi yɛ ohiani a, ɛnkyerɛ sɛ ɛsɛ sɛ
wɔbu tia no.
7 Mfa asɛm a wonhunuiɛ nto obi so;
mma wɔnkum obi a ɔnyɛɛ bɔne biara.
Merempene so saa.
8 “Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ
fira onipa ani. Adanmudegyeɛ fira
anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia
onyamesuroni asɛm.
9 “Nhyɛ ahɔhoɔ so; wonim sɛdeɛ woyɛ
ɔmamfrani a ɛteɛ. Kae deɛ wohunuu wɔ
Misraim asase so hɔ no.

Homeda Ho Mmara

10 “Dua na twa na ɛntoatoa so saa ara
nkɔsi mfeɛ nsia.
11 Na mfeɛ nson so deɛ, ma asase no
nna hɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaeɛ
biara a ɛbɛnyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya
ma mmoa nwe. Wo bobe turo ne wo ngo
dua turo hyɛ saa mmara yi ase.
12 “Nnansia na fa yɛ adwuma na home
ne nnanson so. Yei bɛma w’anantwie,
wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne
w’ahɔhoɔ nso ahome.
13 “Monni nsɛm a maka yi nyinaa so
na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ mobɔ onyame
foforɔ biara din.

Afe Mu Afahyɛ Mmiɛnsa Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa
mfa nhyɛ me animuonyam.
15 “Deɛ ɛdi ɛkan no, monni Apiti Afahyɛ.
Sɛ ɛduru so a, nnanson mu, obiara nni
burodo a mmɔreka nni mu sɛdeɛ mehyɛɛ
mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi
wɔ ɔbosome Abib* mu, bosome a mode tu
firii Misraim no mu.
“Ɛduru saa ɛberɛ no a, obiara mmrɛ me
afɔrebɔdeɛ.
16 “Ɛno akyiri, Otwa Afahyɛ† na ɛdi
so. Saa afahyɛ yi duru so a, momfa mo
aduanekan mmrɛ me.
“Deɛ ɛtwa toɔ yɛ afudeɛ anoboa afahyɛ‡
a ɛsɛ sɛ wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri.
17 “Afahyɛ ahodoɔ mmiɛnsa yi mu ny-
inaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba
AWURADE Onyankopɔn anim.
18 “Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ
no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu
ho mma me.
“Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn
bɔɔ afɔdeɛ no sradeɛ no, mommma adeɛ
nnkye so.
19 “Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa ot-
wakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me;
wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.
“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nu-
fosuo mu.

Onyankopɔn Banbɔ Ho Bɔhyɛ

20 “Meresoma ɔbɔfoɔ na wadi mo anim
de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so
dwoodwoo.
21 Momfa anidie mma no na monni
ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, ɛfiri sɛ,
ɔremfa mo amumuyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ
m’ananmusini, na me din na ɛda ne so.
22 Na sɛ moto mo bo ase, na motie no,
di me nsɛm nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfoɔ
matia mo atamfoɔ.
23 Me ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba
Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na
moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa no
nyinaa wɔ mo anim.
24 Monnsom anyame a saa aman yi som
wɔn no bi, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn
ɛda biara da. Monnni saa abosonsomfoɔ
yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn
ahoni a ɛyɛ animguasedeɛ no ngu.
25 Mo AWURADE, mo Onyankopɔn nko
ara na monsom no. Na mɛhyira mo
ama mo anya aduane ne nsuo na mɛyi
nyarewa nyinaa afiri mo so.
26 Apɔn anaa abonini remma mo asase
no so na mɛma mo nna amee mo.
27 “AWURADE ho hu bɛka aman a mobɛdi
wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane
wɔ mo anim.
28 Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifoɔ,
Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ afiri mo anim.

---

* **23:15** Yudafoɔ bosome a ɛne asranna bosome Ɔbɛnem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnawɔtwe Afahyɛ ɛfiri sɛ, wɔhyɛ saa fa no Twam Afahyɛ akyi bosome no nnawɔtwe mmiɛnsa. Ɛne otwa no awieeɛ hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ɛkyerɛ sɛ otwa no aba n’awieeɛ.

29 Merenyɛ yeinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annane ɛserɛ amma nkekaboa ammu amfa mo so.
30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.
31 "Mɛto mo ahyeɛ afiri Ɛpo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano na mede afiri ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim.
32 Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara.
33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no bɛsane mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu."

24

Israelfoɔ Gye Apam No To Mu

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.
2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twe bɛn bepɔ no koraa."
3 Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Yɛbɛdi ne nyinaa so."
4 Mose twerɛɛ AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia wɔ bepɔ no ase. Ɔde adum dumienu twaa ho hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, na Israel mmusuakuo no yɛ dumienu.
5 Afei, ɔsomaa mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ mma AWURADE.
6 Mose sɔnee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, ɛnna ɔtoo ɛfa a aka no petee afɔrebukyia no so.
7 Ɔkan nwoma a watwerɛ a ɛyɛ Apam Nwoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio sɛ, "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi mmara no nyinaa so."
8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa sɛ, "Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den."
9 Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ bepɔ no so.
10 Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan ntiasoɔ hyerɛn te sɛ aboɔdemmoɔ a ne hyerɛn te sɛ ɔsoro hyerɛn.
11 Ɛwom sɛ mpanimfoɔ no hunuu Onyankopɔn deɛ, nanso wansɛe wɔn. Nokorɛm, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.
12 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ so ha na tena ha kɔsi sɛ mede mmaransɛm a matwerɛ agu ɛboɔ so no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyerɛ nnipa no."
13 Enti, Mose ne ne ɔboafoɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔ no so.
14 Ɔka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, "Montena ha ntwɛn yɛn kɔsi sɛ yɛbɛba. Merekɔ yi, sɛ asɛm bi kyere mo so a, monka nkyerɛ Aaron ne Hur."
15 Mose foro kɔɔ bepɔ no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu.
16 Na AWURADE animuonyam hyɛɛ Sinai bepɔ no so ma. Na omununkum sii bepɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose firii omununkum no mu.
17 Wɔn a wɔwɔ bepɔ no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na AWURADE animuonyam a ɛwɔ bepɔ no so no te sɛ ogya a ɛrederɛ.
18 Na Mose yeraa wɔ bepɔ no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii bepɔ no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔmmɔ afɔdeɛ mma me.

3 "Saa nneɛma a ɛdidi so yi mu na
wɔmfiri mmɔ me afɔdeɛ no:

"sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
4 ntoma tuntum, koogyan bibire tam;
koogyan tam, serekye,
abirekyie ho nwi,

5 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ,
mmirekyie nwoma a wɔahyɛ,
okuo dua,
6 kanea ngo,
ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyeɛ,
7 apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde bɛtuatua asɔfotadeɛ* ne adaaboɔ no mu.

8 “Mepɛ sɛ Israelfoɔ si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi atena wɔn mu.
9 Me fie no bɛyɛ ntomadan. Mɛkyerɛ mo ɛkwan a mepɛ sɛ mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobɛsiesie mu na moagyina so asi.

Apam Adaka No Yɛbea

10 “Momfa okuo dua nyɛ Apam Adaka a ne ntentenemu yɛ basafa baako ne fa, ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nyɛ anammɔn mmienu ne kakra.
11 Na momfa sikakɔkɔɔ mapa nnura ɛho ne emu nyinaa.
12 Momfa sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan nhyehyɛ adaka no nan ɛnan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ ɛfa baako na mmienu a aka no nso nkɔ ɛfa.
13 Fa okuo sene mpoma, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho,
14 na fa hyehyɛ nkawa no mu na wɔde apam adaka no asoa.
15 Monnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ.
16 Mowie adaka no a, momfa ɛboɔ a matwerɛ Mmaransɛm Edu no agu so no nto mu.
17 “Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no mmuasoɔ a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa ne fa, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa. Ɛha ne beaeɛ a mobɛnya mo bɔne so ahummɔborɔ.
18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkatasoɔ atifi na momfa ɔbaako nsi anafoɔ.
19 Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoɔ na ɛne adaka no nkatasoɔ no nyɛ mua.
20 Kerubim a wɔyɛ abɔfoɔ no bɛdi nhwɛanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ mpatadwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu akata so.
21 Momfa ɛboɔ twerɛpono a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.
22 Na mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata beaeɛ wɔ soro hɔ afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m’apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfoɔ no adi akyerɛ mo.

Ɛpono No Yɛbea

23 “Momfa okuo dua nyɛ ɛpono a ne ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmienu ne fa.
24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankra ntwa ho nhyia.
25 Yɛ adaka no ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan twa ɛpono no ntɛntɛnoa ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankra fa ho.
26 Yɛ sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na fa nkawa ɛnan no tuatua ne nan ɛnan no biara akyi
27 twɛtwɛwaso wɔ soro. Wɔde nnua no bɛhyehyɛ saa nkawa no mu na wɔde apagya ɛpono no asoa.
28 Fa okuo yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho.
29 Momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa.
30 Ɛda biara, fa burodo to ɛpono no so wɔ m’anim.

Kaneadua Yɛbea

31 “Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, nkanea no nhwiren ne ɛho nsiesie no nyinaa nyɛ adeɛ baako.
32 Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no bɛnya nkorabata nsia a mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ ɛfa.
33 Momfa nhwiren mmiɛnsa nsiesie nkorabata biara ho.
34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni adwini mfa nsiesie no.
35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorabata mmienu

* **25:7** asɔfotadeɛ yuu no, ɔsɔfopanin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛnna ebi nso bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so.
36 Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua
no ne ne nkorabata no nyinaa nyɛ adeɛ
fua a wɔde sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro
ayɛ.
37 “Monyɛ nkanea dua ntuatuaho nson
wɔ kaneadua no ho wɔ ɛkwan bi so a ne
hyerɛn no bɛto ne hann agu n’anim.
38 Kanea ntomaban akapɛ no ne ne
mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ
amapa nyɛ.
39 Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan na
ɛho bɛhia sɛ mode yɛ kaneadua no ne ɛho
nneɛma nyinaa.
40 Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no
pɛpɛɛpɛ sɛdeɛ merekyerɛ mo wɔ bepɔ so
ha yi no.

26

Ahyiaeɛ Ntomadan Ho Nhyehyɛeɛ

1 “Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a wɔafira yɛ
nsɛnanotam edu a emu bi yɛ tuntum,
bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim
agu mu, na fa si Ahyiaeɛ Ntomadan no.
2 Ɛsɛ sɛ nsɛnanotam edu no nyinaa
kɛseɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ
anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn nsia.
3 Mompam saa ntoma no enum mmɔ
mu ma ɛnyɛ baako. Enum a aka no nso,
monyɛ no saa ara.
4 Momfa ntoma bibire bamma
aduonum nwurawura ntoma no afa
mmienu a ɛsensɛn hɔ no mu.
5 Ɛsɛ sɛ ɛfa biara, mobɔ nkantankorowa
aduonum ma ɛdi nhwɛanimu.
6 Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkorɔ aduonum na
fa sosɔ nkantankorowa no mu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no
bɛyɛ nsɛnanotam baako.
7 “Nsɛnanotam no akyi no, momfa
ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde
mmirekyie nwi ayɛ mfa mmɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no so.
8 Ntoma nkatasoɔ dubaako no nyinaa
tenten ne ne tɛtrɛtɛ nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne
tenten nyɛ anammɔn aduanan enum na
ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn nsia.
9 Ka saa nkatasoɔ enum yi sisi anim ma
ɛnyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako; na fa nsia a aka
no bɔ mu na ɛno nso nyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ
baako. Wɔbɛbu nkatasoɔ ɛtɔ so nsia no
ato so ama asensɛn fam sɛ ɛdan kronkron
no nkatano.
10 Fa yaawa nkantankorowa aduonum
a wɔabɔ no hyehyɛ ntoma asinasini
mmienu no ano.
11 Na yɛ nsosɔmu aduonum na fa saa
nsosɔmu no hyehyɛ nkantankorowa no
mu na ɛnka asɔredan no mmɔ mu na
ɛnyɛ mua.
12 Ɛdan no mmɔsotam anammɔn baako
ne fa bɛsensɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no
akyi,
13 na anammɔn baako ne fa nso asensɛn
animu.
14 Momfa nneɛma ahodoɔ mmienu
mmɔ ɛdan no so. Deɛ ɛdi ɛkan no nyɛ
odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ
ɛtɔ so mmienu nyɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ.
15 “Fa okuo yɛ ntaaboo na fatwa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho.
16 Taaboo biara ɔsorokɔ nyɛ anammɔn
dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn
mmienu ne kakra.
17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo
biara ase, na taaboo biara yɛ pɛ.
18 Mobɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ntaa-
boo ama emu aduonu akyerɛ n’anafoɔ.
19 Wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan
so; nsisisoɔ no mmienu mmienu nhyehyɛ
taaboo biara ase.
20 Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam nso,
wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.
21 Ɛno nso wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ
aduanan so a taaboo baako bɛsi nsisisoɔ
mmienu so.
22 Ahyiaeɛ Ntomadan no fa a ɛkyerɛ
atɔeɛ fam no bɛyɛ n’akyi. Ɛno nso, wɔde
ntaaboo nsia na wɔde bɛtwa ho
23 a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara.
24 Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo
mmienu no soro ne ne fam.
25 Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo
wɔtwe na wɔde bɛyɛ ɛdan no fa hɔ a
wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so.
Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu.
26 “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na
fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua
no enum nkɔ ɛdan no fa baako,
27 na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako.
Fa mmeamu nnua no enum bɔ ntaaboo a
ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyerɛ atɔeɛ
fam no.
28 Bɔ mmeamu dua baako fa bea ntaa-
boo no mfimfini na ɛmfiri tire nkɔka tire.

29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa sosɔ mmeamu dua no mu na ɛnnyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.
30 “Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔ no so hɔ no so pɛpɛɛpɛ si Ahyiaeɛ Ntomadan no.
31 “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a ɛyɛ fɛ yɛ ntwa-mutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu no.
32 Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ ano no so. Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwetɛ ntaaboo ɛnan no baako so.
33 Fa ntwamutam no sensɛn nsosɔmu no so na fa tware ɛdan no mu. Fa adaka a ɛboɔ a wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam.
34 Afei, fa adaka no mmuasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ.
35 Fa ɛpono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no bɛsi kronkronbea no anafoɔ, ɛnna ɛpono no asi n’atifi.
36 “Fa ntoma foforɔ a ɛyɛ koogyan bibire ne koogyan asaawatam yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nkatano.
37 Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan enum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsosɔmu no so. Wɔde saa mpunan no bɛsisi yaawa ntaeaseɛ enum no mu.

27

Ɔhyeɛ Afɔrebɔ Afɔrebukyia Ho Nhyehyɛeɛ

1 “Fa okuo yɛ afɔrebukyia ma ɛnyi ahinanan a n’afanan no mu biara yɛ anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa.
2 Yɛ mmɛn ɛnan tuatua afɔrebukyia no ntwea ɛnan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode bɛyɛ afɔrebukyia no, ɛno ara bi na wode bɛyɛ mmɛn no.
3 Bokiti a nsõ bɛgu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyɛnsee nyinaa, yaawa na fa yɛ.
4 Fa kɔbere yɛ otwidadeɛ na fa dadeɛ nkawa hyehyɛ ne ntwea ɛnan no so.
5 Fa otwidadeɛ no hyɛ nsramma kyɛnsee no mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔayɛ no so.
6 Fa okuo sene nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bɛsoa afɔrebukyia no.
7 Sɛ moresoa a, momfa nnua no nhyehyɛ nkawa a mode atuatua afɔrebukyia no ho no mu.
8 Ntaaboɔ na momfa nyɛ afɔrebukyia no. Momma emu nna ɛkwan sɛdeɛ mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔ no so no.
9 “Twa adihɔ ma Ahyiaeɛ Ntomadan no na fa ntoma a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ sensɛn ho. Nsɛnanotam a ɛsɛn anafoɔ no tenten nyɛ anammɔn ɔha aduonum
10 a kɔbere nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu sosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no na ɛbɛsosɔ nsɛnanimu no mu.
11 Adihɔ a ɛkyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsɛnanimu a ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoɔ mu a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa fomfam ho na ɛbɛgyina no.
12 “Adihɔ no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn aduɔson enum a ɛkura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu.
13 Apueeɛ fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara
14 Baabi a ne kwan da n’apueeɛ fam no, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu sosɔ mu nsɛn ano.
15 Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔeɛ fam no nso, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa nsɛn ano. Nnua mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu na ɛbɛsosɔ nsɛnanotam no mu.
16 “Adihɔ hɔ no ano ɛkwan nyɛ ntoma nsɛnanimu a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua ɛnan a ɛsisi ne nnyinasoɔ mu no nso bɛsosɔ nsɛnanotam no mu.
17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntweaa a dwetɛ sosɔ mu

na n'ase no nso, wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinasoɔ pipiripie mu.

18 Enti, adihɔ hɔ ntentenemu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde nsɛnanotam a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasuo, a ne ɔsoroko nso bɛyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinasoɔ mu.

19 Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu, ne mpɛɛwa a wɔde nkyɛnsee bɛsensɛn so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

20 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmmrɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da no.

21 Aaron ne ne mmammarima na wɔde nkanea a ɛnnum da no bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama AWURADE sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛrennum. Yei yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di so daa.

28

Asɔfotadeɛ

1 "Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnyɛ asɔfoɔ nsom me.

2 Pam atadeɛ kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atadeɛ no na ɛnyɛ fɛ, sɛdeɛ ɛbɛma afata n'adwuma no.

3 Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Ɛno na ɛbɛma ne ho ada nso wɔ n'afɛfoɔ mu na ama watumi asom me.

4 Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no nie: adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ kɔnsini a ɛyɛ damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔbɛpam ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima no.

5 Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwono na ɛbɛpam.

6 "Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔɔ ne bibire ne asaawa a ɛberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nyɛ asɔfotadeɛ no.

7 Wɔbɛpam no asinasini mmienu a ɛyɛ animu ne akyire a wɔapam ne mmatire no so abɔ mu.

8 Abɔwomu no bɛyɛ ntoma korɔ no ara bi. Ɛbɛyɛ nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan.

9 "Fa apopobibirieboɔ mmienu na twerɛ Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so.

10 Aboɔdenboɔ biara, wɔntwerɛ edin nsia ngu so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu.

11 Fa ɛkwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu adwinneɛ so, na twerɛ edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia.

12 Fa aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati so na ɛnyɛ nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE.

13 Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu.

14 Na fa mmobareeɛ mmienu a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ tetare mfomfamho a ɛwɔ asɔfotadeɛ no mmati so no mu.

15 "Momma odwumfoɔ a n'adwinnie yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ no.

16 Montwa ntomasini no ahinanan na ɛfa biara nyɛ nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma ɛnyɛ sɛ kotokuo.

17 Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ ɛnan mmobɔ mu. Nsasoɔ a ɛdi ɛkan no nyɛ bogyanamboɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu no nyɛ akarateboɔ na deɛ ɛtwa toɔ no nyɛ ɛboɔ a ɛte sɛ ahahammonoboɔ.

18 Nsasoɔ a ɛtɔ so mmienu no nyɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ.

19 Nsasoɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa no nso bɛyɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ.

20 Nsasoɔ a ɛtɔ so nan no bɛyɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ. Sikakɔkɔɔ ntotoano ntwa ne nyinaa ho nhyia.

21 Aboɔdemmoɔ no baako biara bɛgyina hɔ ama Israel mmusuakuo no baako. Na wɔbɛtwerɛ abusua ko no din agu so sɛ nsɔanodeɛ.

22 "Ɛkwan a mobɛfa so de adaaboɔ no afam asɔfotadeɛ no mu nie: yɛ sikakɔkɔɔ mmobareeɛ,

23 na yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu, na
fa tare adaaboɔ no apampam twɛtwɛwa
so;
24 wɔde sikakɔkɔɔ mmobareeɛ mmienu
no bɛhyehyɛ adaaboɔ no nkawa mmienu
no mu.
25 Nhoma mmienu no a aka no,
kyekyere biara ti bɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ
asɔfotadeɛ no abatiri so no mu.
26 Yɛ sika nkawa mmienu na fa hyehyɛ
adaaboɔ ntwea mmienu a ɛwɔ asɔfotadeɛ
no nkyɛn mu.
27 Sane yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu
hyehyɛ asɔfotadeɛ no ntwea so wɔ fam
ma ɛnka abɔwomu no.
28 Fa bibire nhoma kyekyere adaaboɔ
no ase na fa hyehyɛ nkawa a ɛwɔ
asɔfotadeɛ no ase no mu. Yei remma
adaaboɔ no mfiri asɔfotadeɛ no ho nte
ntwontwɔn.
29 "Aaron bɛfa saa ɛkwan yi so na ɔde
Israel mmusuakuo no din a ɛwɔ adaaboɔ
no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na yei
na ɛbɛma AWURADE akae Israelman ɛberɛ
nyinaa mu.
30 Sɛ Aaron rekɔ AWURADE anim a, ɔmfa
Urim ne Tumim* a aseɛ ne hann ne
pɛyɛ nhyɛ adaaboɔ a ɛda ne koko so no
kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa
nneɛma a wɔnam so kyerɛ AWURADE
apɛdeɛ de ma ne nkurɔfoɔ ɛberɛ biara a
ɔbɛkɔ AWURADE anim no.
31 "Wɔde ntoma tuntum na ɛbɛpam
asɔfotadeɛ no
32 a wɔagya ɛkwan bi a Aaron de ne
tiri bɛwura mu. Ɛsɛ sɛ wɔtwa mfimfini
tokuro ma ano no yɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ a
ɛrentete.
33 Wɔde ntoma tuntum, bibire ne ko-
ogyan na ɛbɛpam ato ano.
34 Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne
ateaa aba a ɛdi afrafra twa asɔfotadeɛ no
mmuano ho hyia.
35 Ɛberɛ biara a Aaron bɛkɔ AWURADE
anim akɔsɔre no, saa asɔfotadeɛ yi na
ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ AWURADE
anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na ɛdɔn
no rewoso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenwu.
36 "Afei, boro sikakɔkɔɔ amapa ma
ɛnyɛ trawa sɛ prɛte na twerɛ so sɛdeɛ
wɔkurukyire nsɔanodeɛ so no sɛ:

Kronkron Ma AWURADE.

37 Wɔde ntoma tuntum bɛsɔ mu asensɛn
Aaron abotire no anim.
38 Aaron de saa adeɛ no bɛbɔ ne moma so
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfoɔ no bɔ afɔdeɛ
biara na mfomsoɔ ba ho a, ɛho asodie
bɛda ne so, na AWURADE agye nnipa no,
na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn.
39 "Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwono Aaron
atadeɛ kɔnsini no. Ma ɛnyɛ damedame na
fa ntoma korɔ no ara bi pam abotire na
nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso
mu.
40 Pam atadeɛ yuu ne abɔwomu ne
abotire ma Aaron mmammarima na
momfa obuo ne anidie mma wɔn.
41 Saa ntadeɛ yi na momfa nhyɛ Aaron
ne ne mmammarima na momfa ngo ngu
wɔn tirim mfa nhyɛ wɔn asɔfoɔ wɔ ɔsom
no mu, na momfa nte wɔn ho sɛ asɔfoɔ a
wɔyɛ me dea.
42 "Mompam serekye ntadeɛ a ɛfiri wɔn
sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a,
wɔahyɛ wɔn ntadeɛ no agu so.
43 Ɛberɛ biara a Aaron ne ne mmam-
marima no rekɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu
hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔrebukyia no anim
wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa
a, afɔbuo bɛba wɔn so ma wɔawuwu.
"Yei yɛ daa apam a wɔahyɛ ama Aaron
ne ne mmammarima.

29

Asɔfohyɛ

1 "Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron
ne ne mma asɔfoɔ nie: momfa nantwie
ba ne nnwennini mmienu a wɔn ho nni
dɛm;
2 afei momfa esiam muhumuhu a
mmɔreka nni mu nyɛ burodo a ɛyɛ dɛ ne
taterɛ a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde
ngo agu so.
3 Fa burodo no gu kɛntɛn mu na fa
nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
4 Momfa Aaron ne ne mmammarima no
mmra Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano
hɔ, na momfa nsuo nnware wɔn.
5 Afei, momfa Aaron atadeɛ yuu no
nhyɛ no. Monhyɛ no atadekɔnsini no,
ne asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no ne
abɔwomu no,

* **28:30** Urim ne Tumim yɛ nneɛma bi a wɔnam so hunu Onyankopɔn apɛdeɛ.

6 na momfa abotire a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ no.
7 Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so.
8 Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu no nhyehyɛ wɔn.
9 Momfa wɔn abɔwomu no ne ɛkyɛ nka wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnyɛ asɔfoɔ daa nyinaa.
10 "Mode nantwie ba no bɛba Ahyiaeɛ Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu aboa no apampam.
11 Afei, monkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano.
12 Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no so. Momfa mo nsateaa na ɛnyɛ, na monhwie mogya a ɛbɛka no ngu afɔrebukyia no ase.
13 Monyi ne mu sradeɛ no ne ne berɛboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sradeɛ a ɛwɔ ho no na monhye no wɔ afɔrebukyia no so.
14 Afei, momfa aboa no ne ne wedeɛ ne n'agyanan no mfiri beaeɛ hɔ na monkɔhye no sɛ bɔne ho afɔrebɔ.
15 "Sɛ wɔrebɛkum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam
16 na wɔnkum no. Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia no ho nyinaa.
17 Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n'ayamdeɛ no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne deɛ moatwitwa no gu faako
18 na monhye no wɔ afɔrebukyia no so; ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani.
19 "Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wɔn nsa ngu n'apampam,
20 na wɔnkum no. Monsɔ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne wɔn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaeɛ no ngu afɔrebukyia no ho nyinaa.
21 Montwerɛ mogya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadeɛ mu. Ɛnam saa so bɛma wɔne wɔn ntadeɛ ho ate wɔ Awurade anim.
22 "Momfa odwennini no sradeɛ ne ne duapuo ne ne mu sradeɛ ne ne berɛboɔ kotokuo ne ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ ne ne srɛ nifa—yei ne odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ.
23 Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi ɔfam baako mfiri kɛntɛn a wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu.
24 Momfa yeinom nhyɛ Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ ɔhim afɔrebɔdeɛ mma AWURADE.
25 Ɛno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so sɛ ohwam afɔdeɛ mma no.
26 Afei, momfa Aaron asɔfohyɛdwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyerɛ sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; ɛno akyi momfa
27 odwennini a moate ne ho no yan ne ne srɛ
28 mma Aaron ne ne mmammarima. Ɛsɛ sɛ daa ɛyɛ Israelfoɔ asɛdeɛ sɛ wɔbɛboa saa afɔrebɔ yi—sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ anaa aseda afɔrebɔ, de hyɛ AWURADE animuonyam.
29 "Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbɛdi n'adeɛ, sɛdeɛ sɛ wɔn asɔfohyɛ duru so a, wɔbɛtumi de ahyɛ wɔn.
30 Ɔsɔfopanin biara a ɔbɛdi Aaron adeɛ no bɛhyɛ saa ntadeɛ yi nnanson ansa na wafiri n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea hɔ.
31 "Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a ɛhɔ te.
32 Aaron ne ne mmammarima bɛdi burodo a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde ɛnam no abɔ so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
33 Wɔn nko ara na wɔbɛwe ɛnam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi, ɛfiri sɛ, wɔate ho.
34 Sɛ ɛba sɛ adeɛ kye ɛnam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron.

35 “Yei ne ɛkwan a momfa so nhyɛ
Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ.
Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no
ho dwuma.
36 Ɛda biara, mode nantwie ba bɛbɔ
afɔdeɛ de adwira mo ho. Ɛno akyi, pra
afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na yɛ no
kronkron na hwie ngo gu so fa te ho.
37 Te afɔrebukyia no ho na daa
yɛ no kronkron saa ara nnanson ma
Onyankopɔn. Ɛno akyi, afɔrebukyia no
ho bɛte yie sɛdeɛ biribiara a wɔde bɛka
no no bɛyɛ Onyankopɔn dea.
38 “Ɛda biara, mommɔ nnwanten mma
mmienu afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so.
39 Momfa odwammaa no baako mmɔ
afɔdeɛ no anɔpa na momfa baako nso
mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ.
40 Afɔrebɔ no mu baako, momfa
asikyiresiam lita mmienu ne fa a wɔayam
no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo
dua mu nkɔtoa mmienu ne fa; saa ara na
momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa.
41 Momfa odwammaa no baako a waka
no mmɔ anwummerɛ afɔdeɛ a asikyire-
siam ne nsã ka ho te sɛ anɔpa deɛ no ara.
Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔrehwam ama AWURADE.
42 “Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so ɛda biara
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano wɔ
AWURADE anim. Ɛhɔ na mɛhyia mo ne mo
akasa.
43 Na mɛhyia Israel mma wɔ hɔ na
m’animuonyam ate Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho.
44 “Ampa ara, mɛte Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ho ne Aaron ne ne
mmammarima a wɔyɛ m’asɔfoɔ no ho.
45 Na mɛtena Israelfoɔ mu na mayɛ wɔn
Onyankopɔn,
46 na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn
Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim
baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu.
Mene AWURADE wɔn Onyankopɔn.

30

Aduhwam Afɔrebukyia

1 “Fa okuo yɛ afɔrebukyia ketewa bi a
wobɛhye aduhwam wɔ so.
2 Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa biara susu
nsateakwaa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ
nso nyɛ anammɔn mmiɛnsa a wɔasene
mmɛn a ɛfiri dua a wɔde yɛɛ afɔrebukyia
no ara mu ama ɛtuatua ho. Ɛnsɛ sɛ ɛyɛ
mmɛn a wɔsene firi baabi bɛtuatuaa ho.
3 Fa sikakɔkɔɔ kata ne soro, ne nkyɛn
ne mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no
nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ ntotoano twa
afɔrebukyia no ho nyinaa hyia.
4 Fa sikakɔkɔɔ nkawa mmienu bobɔ
afɔrebukyia no afanu no nkyɛn mu ase na
wɔde nnua a wɔde bɛsoa no awurawura
mu.
5 Wɔmfa okuo na ɛnyɛ nnua no, na
wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa.
6 Fa afɔrebukyia no si ntwamutam no
akyi wɔ mpata beaeɛ hɔ a ɛbɔ faako a
Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ hɔ
no ho ban. Mɛhyia mo hɔ.
7 “Ɛda biara anɔpa, sɛ Aaron re-
siesie kanea no a, ɔbɛhye aduhwam wɔ
afɔrebukyia no so.
8 Anwummerɛ biara, sɛ ɔsɔ kanea no
a, ɔbɛhye aduhwam wɔ AWURADE anim.
Yei bɛtoa so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi
awo ntoatoasoɔ so.
9 Monhye aduhwam a wɔama ho ɛkwan
wɔ afɔrebukyia no so. Mommmɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ wɔ so, na
mommfa ahwiesa ngu so.
10 Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron dwira
afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron. Ɔde
mogya bɛsrasra mmɛn a ɛtuatua ho no
so sɛ mpatadeɛ. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔte
afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ
so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ AWURADE afɔrebukyia
kronkron.”
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
12 “Ɛberɛ biara a wobɛkan Israelfoɔ no,
obiara a wɔbɛkan no no mfa ne mpatadeɛ
mmrɛ AWURADE mma ne kra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so.
13 Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma
dwetɛbena fa, a emu duru yɛ gram nsia
(sɛdeɛ kronkronbea mu dwetɛbena boɔ
teɛ no).
14 Obiara a wadi mfeɛ aduonu rekorɔ
no na ɔbɛbɔ saa afɔdeɛ yi.
15 Ɛnsɛ sɛ adefoɔ ma ma ɛboro sika a
wɔatwa ato hɔ no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ
nso ma deɛ ɛsua sene saa, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
AWURADE afɔdeɛ a ɔde rete yɛn ho ama
yɛn.

16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaeɛ
Ntomadan no. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma
AWURADE ani aba mo, Israelfoɔ so, na ayɛ
mpatadeɛ nso ama mo.”
17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ.
18 “Fa kɔbere yɛ atam a ne nnyinasoɔ
nso yɛ kɔbere. Fa si Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ntam na fa nsuo gu
mu.
19 Ɛhɔ na Aaron ne ne mmammarima
bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho
20 ɛberɛ a wɔrekɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu de wɔn ho akɔkyerɛ AWURADE,
anaasɛ nso wɔrekɔ akɔbɔ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia no so ama AWURADE no.
Ɛberɛ biara a wɔrekɔdi saa dwuma yi
no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn ho; anyɛ saa a,
wɔbɛwuwu.
21 Yei ne mmara a wɔahyɛ ama Aaron
ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ
so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no.”
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
23 “Hwehwɛ nnuhwam papa sɛ
kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram
mmiɛnsa ne mmɛtire hwamhwam kilo-
gram mmiɛnsa.
24 Kurobo dodoɔ a mobɛfa no nyɛ sɛ
sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu
ngo lita ɛnan.
25 AWURADE ahyɛ nnuhwamfrafoɔ a
wɔaben yie, sɛ wɔmfra saa nnuhwam yi
ma ɛnyɛ ngo kronkron a wɔde te onipa
ho.
26 AWURADE kaa sɛ, momfa yei nte
Ahyiaeɛ Ntomadan ne Apam Adaka,
27 ne ɛpono ne ɛho nkyɛnsee ne ɔhyeɛ
afɔrebukyia no ho.
28 Saa ara nso na momfa nte
afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma ne atam
ne deɛ ɛsi mu no ho.
29 Monte ho na ɛnyɛ kronkron; biribiara
a ɛbɛka saa nneɛma yi ho bɛte.
30 “Momfa nsra Aaron ne ne mmam-
marima ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛte na
wɔatumi ayɛ asɔfodwuma ama me.
31 Na monka nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, ‘Yei ne
me srango kronkron.
32 Ɛnsɛ sɛ wɔhwie gu obiara so kwa, na
ɛnsɛ sɛ mo ara ankasa nso moyɛ bi, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ
no kronkron.
33 Obiara a ɔbɛfra aduhwam a ɛte sɛ no
anaa ɔbɛhwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfoɔ so
no, wɔbɛtwa no asuo.’ ”
34 AWURADE hyɛɛ mmara a ɛfa aduh-
wam no ho maa Mose sɛ, “Fa nnuhwam
aneneduro ne nworahwam ne prɛkɛsɛ
hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene
na wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma ɛnyɛ
pɛ,
35 na fa yɛ aduhwam a wɔhyeɛ a aduh-
wamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa
nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhwam
kronkron.
36 Monyam bi ma ɛnyɛ muhumuhu na
momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi
a mɛhyia mo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu hɔ no. Saa aduhwam yi ne deɛ ɛyɛ
kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.
37 Monnyɛ bi mfa, ɛfiri sɛ, wɔakora
ama AWURADE enti, ɛsɛ sɛ mohunu sɛ ɛyɛ
kronkron.
38 Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wɔbɛtwa no
asuo.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Mayi Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na
ɔyɛ Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu
3 de Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma.
Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde
bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ayɛ biribiara
a ɛwɔ mu.
4 Ɔyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere ho
dwumfoɔ kɛseɛ.
5 Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho
nimdeɛ nso.
6 Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan
abusua mu sɛ ɔnyɛ ne ɔboafoɔ.

> “Ɛno akyi no, mama adwu-
> mayɛfoɔ no nyinaa nimdeɛ
> sononko bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
> wɔbɛtumi adi dwuma biara a
> mɛkyerɛ wɔn sɛ wɔnni no:

7 “sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan,
sɛ ɛyɛ Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea;
sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
ahyehyɛdeɛ,
8 sɛ ɛyɛ ɛpono no ne ɛso nneɛma;

sɛ ɛyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua ne ɛho
nneɛma;
sɛ ɛyɛ ohwam afɔrebukyia;
9 sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔrebukyia ne ɛho
nneɛma;
sɛ ɛyɛ kuduo ne ne nnyinasoɔ;
10 sɛ ɛyɛ ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron
fɛfɛ no
ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi
adi asɔfoɔ;
11 anaasɛ ɔsra ngo no ne kronkronbea
hɔ aduhwam.

"Ɛsɛ sɛ wɔfa ɛkwan a mɛkyerɛ
wo no so na wɔyɛ yeinom nyi-
naa."

12 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
13 "Ka kyerɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no
sɛ, 'Sɛ ɛduru homeda a, wɔnhome, ɛfiri
sɛ, saa homeda no na daa ɛkae apam a
me ne mo apam no. Ɛboa mo ma mokae
sɛ mene AWURADE a meyɛ mo kronkron
no.
14 " 'Monhome homeda no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
ɛda kronkron. Obiara a ɔbɛbu saa mmara
yi so no, ɔbɛwu. Na deɛ ɔbɛyɛ adwuma
saa ɛda no nso, wɔbɛkum no.
15 Nnansia na mode bɛyɛ adwuma. Na
nnanson so no yɛ homeda a wɔntoto no
ase a ɛyɛ kronkron ma AWURADE. Obiara
a ɔbɛyɛ adwuma homeda no, wɔbɛkum
no.
16 Momfa nna nsia nyɛ mo nnwuma
nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson no
yɛ homeda kronkron ma AWURADE. Saa
mmara yi yɛ apam ne ahyɛdeɛ a ɛwɔ hɔ
daa ma Israelfoɔ.
17 Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfoɔ
ntam no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛfiri sɛ, nna
nsia mu na AWURADE de bɔɔ ɔsoro ne
asase, ɛnna ɔhomee ɛda a ɛtɔ so nson
no.' "
18 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai Bepɔ so wieeɛ no, ɔde aboɔ apono
mmienu a ɔde ne nsa atwerɛ Mmaransɛm
Edu no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwie Ba

1 Mose kyɛree wɔ bepɔ no so saa no,
nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Ntɛm, yɛ anyame a wɔbɛdi
yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnhunu baabi
a Mose a ɔdii yɛn anim de yɛn firi
Misraim asase so baa ha no afa; ebia na
biribi ayɛ no."
2 Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyiyi
mo sika nsonkawa nyinaa mmra."
3 Wɔyiyii wɔn nsonkawa no maa
Aaron—mmaa ne mmarima ne mmari-
maa ne mmaayewa nyinaa.
4 Aaron nanee sikakɔkɔɔ nsonkawa no
de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no
nyinaa teaam sɛ, "Ao, Israel, yei ne mo
anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so
baeɛ no."
5 Aaron hunuu sɛ nnipa no ani agye
sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii
afɔrebukyia sii nantwie ba no anim kaa
sɛ, "Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE."
6 Wɔsɔree anɔpahema firii aseɛ bɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ de
maa nantwie ba ohoni no. Ɛno akyi,
wɔtoo ɛpono kɛseɛ bi, didi nomee, goroo
abosomgorɔ, yɛɛ ahuhudeɛ hodoɔ.
7 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ
ntɛm na siane kɔ wo nkurɔfoɔ a wode
wɔn firi Misraim asase so baeɛ no nkyɛn,
ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi,
8 na wɔabu me mmara nyinaa nso so.
Wɔayɛ sika nantwie ba a wɔsom no,
asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, 'Ao,
Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii
Misraim asase so baeɛ no.' "
9 AWURADE kaa sɛ, "Mahunu sɛdeɛ
saa nnipa yi yɛ asoɔden na wɔsane yɛ
adɔnyɛfoɔ fa.
10 Enti afei, mede m'abufuhyeɛ bɛtɔre
wɔn ase na mama wo Mose mmom ayɛ
ɔman kɛseɛ."
11 Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ
ɔnnyɛ saa. Ɔkɔɔ so sɛ, "AWURADE, adɛn
enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurɔfoɔ
a wonam anwanwakwan ne wo tumi so
yii wɔn firii Misraim asase so yi?
12 Wopɛ sɛ Misraimfoɔ no ka sɛ,
'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra
bepɔ no so sɛdeɛ ɔbɛnya wɔn akum wɔn,
atɔre wɔn ase afiri asase so?' Ma wo bo
ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ
wode rebɛtia wo nkurɔfoɔ no.
13 Kae ɛbɔ a wohyɛɛ w'asomfoɔ Abra-
ham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa
ntam sɛ, 'Mɛma mo asefoɔ adɔɔso sɛ
ɛsoro nsoromma na mede saa asase a

mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefoɔ na wɔatena so afebɔɔ.' "
14 Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn
ho kyɛɛ wɔn.
15 Afei, Mose siane firii bepɔ no so baeɛ
a ɔkura Mmaransɛm Edu no a wɔatwerɛ
agu aboɔ apono mmienu akyi ne animu
no.
16 Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ
mmaransɛm no wɔ apono no so.
17 Ɛberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ
gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ɛyɛ
me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!"
18 Ɛnna Mose nso buaa no sɛ, "Ɛnnyɛ
nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo na
mmom, ɛyɛ nnwontoɔ."
19 Wɔbɛduruu atenaeɛ hɔ, Mose hunuu
nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde
abufuhyeɛ too twerɛ apono no hwee fam
ma ɛbubuu wɔ bepɔ no ase.
20 Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya
mu na ɛdwoeɛ no, ɔyam no muhumuhu
de guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ.
21 Afei, ɔbisaa Aaron sɛ, "Ɛdeɛn nko ara
na nnipa no ka kyerɛɛ wo a enti ɛnam so
maa wode saa bɔne kɛseɛ yi baa wɔn so?"
22 Aaron buaa no sɛ, "Mma wo bo mfu.
Wo ara wonim sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ yi yɛ
nnipa bɔne fa.
23 Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ
onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn ɛkwan
na biribi ayɛ saa Mose a ɔdii yɛn anim
firii Misraim no.'
24 Enti, me nso mekaa sɛ, 'Monyiyi mo
sikakɔkɔɔ nsonkawa mma me.' Wɔyiyi
de maa me na mede guu ogya mu. Ɛne
saa nantwie ba no."
25 Mose hunuu sɛ Aaron ama nnipa
no adane adwamammɔfoɔ ama wɔn
atamfoɔ anya wɔn no,
26 ɔgyinaa wɔn atenaeɛ hɔ ɛpono no
ano teaam sɛ, "Mo a mowɔ AWURADE afa
no, mommra me nkyɛn." Lewifoɔ no
nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.
27 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "AWURADE Is-
rael Onyankopɔn se, 'Momfa mo akofena
nhyehyɛ mo ho na monni mo atenaeɛ hɔ
akɔneaba, na monkunkum mo nuanom,
mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.' "
28 Enti, wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ
mpensa totɔɔ ɛda no.
29 Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifoɔ no sɛ,
"Ɛnnɛ, moatu mo ho akyɛ sɛ mobɛsom
AWURADE, ɛfiri sɛ, moayɛ ɔsetie ama no
ama mpo, monam so akunkum mo mma
ne mo nuanom, enti ɔbɛhyira mo be-
bree."
30 Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ
nkurɔfoɔ no sɛ, "Moayɛ bɔne a ɛso bi
mmaa da, nanso mɛsane akɔ AWURADE
nkyɛn wɔ bepɔ no so akɔhwɛ sɛ ebia,
mɛnya bɔnefakyɛ ama mo anaa."
31 Enti, Mose sane kɔɔ AWURADE nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ao, saa nnipa yi
ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame.
32 Enti, meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne
kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din
firi nwoma a woatwerɛ no mu."
33 AWURADE buaa Mose sɛ, "Obiara a
wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afiri me
nwoma mu.
34 Enti afei, kɔ na di nkurɔfoɔ no anim
kɔ beaeɛ a mekyerɛɛ woɔ no na mehyɛ
wo bɔ sɛ, mɛma me ɔbɔfoɔ adi w'anim;
nanso sɛ mebɛsra nkurɔfoɔ no a, mɛtwe
wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho."
35 Na ɛsiane sɛ nnipa no somm Aaron
nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn
so.

33

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Di saa
nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so
no anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob bɔ no so, ɛfiri sɛ, mekaa sɛ,
'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ.'
2 Mɛsoma ɔbɔfoɔ adi w'anim na wapam
Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
3 Ɛyɛ asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ
so. Na me ne mo rentu saa ɛkwan no ɛfiri
sɛ, moyɛ asoɔden ne basabasayɛfoɔ. Sɛ
me ne mo kɔ a, anhwɛ a, mɛsɛe mo wɔ
ɛkwan so."
4 Nnipa yi tee saa nsɛnhyeɛ yi, wɔtwaa
agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔɔ wɔn ho
nkawa ne ahyehyɛdeɛ nyinaa.
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ
ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa
basabasayɛfoɔ ne asoɔden. Na sɛ me ne
mo tena bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo
a, anka mɛtɔre mo ase. Monworɔworɔ
mo nkawa ne agudeɛ a ɛhyehyɛ mo no

nyinaa kɔsi ɛberɛ a mɛhunu deɛ mɛyɛ mo.”
6 Yei akyi no, obiara worɔɔ n’agudeɛ wɔ
Bepɔ Horeb so.
7 Na Mose sii hyiabea ntomadan wɔ
sraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne
AWURADE di nkutaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan
no edin “Ahyiaeɛ Ntomadan.”
8 Ɛberɛ biara a Mose bɛkɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa
sɔre bɛgyina wɔn ntomadan ano hwɛ no
kɔsi sɛ ɔbɛduru ɛdan no ano.
9 Ɔrewura mu a, omununkum fadum
bɛhyia no wɔ ɛkwan no ano na AWURADE
nam mu ne Mose akasa.
10 Na nnipa no nyinaa agyina wɔn
ntomadan apono ano akoto asɔre omu-
nunkum fadum no.
11 Ɛdan no mu, na AWURADE kasa kyerɛ
Mose animu ne animu, sɛdeɛ obi ne
n’adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose sane
kɔ nsraban no hɔ a, aberanteɛ a ɔboa
no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no deɛ,
ɔtena Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ara kɔsi
sɛ Mose bɛsane aba.
12 Mose ka kyerɛɛ AWURADE sɛ, “Daa
woka kyerɛ me sɛ, ‘Fa saa nnipa yi kɔ
bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ me
onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose
woyɛ m’adamfo a woayɛ me adɔeɛ be-
bree.’
13 Na sɛ saa na ɛte a, di m’anim kyerɛ
me baabi a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama
mate wo aseɛ na mafa wo kwan so
pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfiri sɛ saa
ɔman yi yɛ wo nkurɔfoɔ.”
14 Na AWURADE buaa no sɛ, “M’ankasa
me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.”
15 Nanso Mose kaa sɛ, “Sɛ wo ne yɛn
renkɔ deɛ a, mma yɛnntu yɛn nan mfiri
ha.
16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hwan na
ɔbɛhunu sɛ me ne me nkurɔfoɔ anya wo
hɔ adom a ama nsonsonoeɛ abɛda yɛn ne
asase sofoɔ a aka no ntam?”
17 AWURADE buaa Mose sɛ, “Ampa
ara, mɛyɛ w’abisadeɛ ama wo, ɛfiri sɛ,
woanya ahummɔborɔ afiri me nkyɛn na
woyɛ m’adamfo.”
18 Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu
Onyankopɔn animuonyam.
19 AWURADE buaa sɛ, “Mɛma mo ahunu
m’adɔeɛ na mɛbɔ me din AWURADE no
akyerɛ mo. Deɛ mepɛ sɛ mehunu no
mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ
mepɛ sɛ meyɛ no adɔeɛ nso, mɛyɛ no
adɔeɛ.
20 Nanso, morenhunu m’animuonyam,
ɛfiri sɛ, obi bi renhunu m’anim ntena
nkwa mu.
21 “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me
nkyɛn ha.
22 Na sɛ m’animuonyam resene a, mede
wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa
akata wo so kɔsi sɛ mɛtwam.
23 Afei, mɛyi me nsa na woahunu
m’akyi, na m’anim deɛ, worenhunu.”

34

Onyankopɔn Twerɛ Apam No Bio

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Yɛ aboɔ
twerɛ apono mmienu te sɛ deɛ woyɛɛ
kane no na mɛtwerɛ mmara korɔ no ara
sɛdeɛ na ɛwɔ deɛ wobubuu mu no so ara
pɛ ama wo.
2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so
anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ me.
3 Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ
obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma
mmoa biara nkɔ adidi mmɛn bepɔ no.”
4 Enti, Mose twaa twerɛ apono mmienu
te sɛ kane deɛ no de kɔɔ Sinai Bepɔ so
anɔpahema sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
5 AWURADE siane baa sɛ omununkum
fadum bɛgyinaa Mose ho bɔɔ ne din
kronkron AWURADE no.
6 AWURADE faa n’anim frɛɛ no
kaa sɛ, “Me, AWURADE, Onyankopɔn
mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ a me bo
kyɛre fu na mewɔ ɔdɔ na medi nokorɛ
nso;
7 me AWURADE, me dɔ nnipa mpem-
pem na mede atirimuɔden, atuateɛ ne
bɔne kyɛ. Metwe afɔdie aso na metwe
Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne ɛnan aso.”
8 Mose kotoo AWURADE somm no.
9 Ɔkaa sɛ, “Sɛ ɛyɛ nokorɛ pa ara sɛ
woagye me atom deɛ a, Ao AWURADE, wo
ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa
yi yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yɛn bɔne kyɛ
yɛn na gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa.”
10 AWURADE buaa sɛ, “Ɛyɛ, me ne wo
bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Merebɛyɛ anwan-
wadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam

so ama Israelfoɔ nyinaa ahunu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na mɛyɛ saa tumideɛ no.
11 Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara ne sɛ, wobɛtie nsɛm a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no nyinaa afiri w'anim.
12 Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufoɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo nso woayɛ nnebɔne a wɔyɛ no bi.
13 Bubu wɔn abosonsom afɔrebukyia no. Sɛe wɔn aboɔ adum no na montutu wɔn abosom no ngu.
14 Na monnsom onyame foforɔ biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.
15 "Wone onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoeɛ apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokorɛ, na wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnko a, wɔbɛto nsa afrɛ wo sɛ ma yɛnkɔsom yɛn anyame na anhwɛ yie a, wobɛkɔ.
16 Afei, ɛyɛ saa a, mobɛgye wɔn mmammaa aware ama mo mmammarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.
17 "Monnsom ahoni biara.
18 "Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi Apiti Afahyɛ no nnanson sɛdeɛ meka kyerɛɛ wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoɔ bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.
19 "Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwie, odwan anaa abirekyie.
20 Afunumu ba a ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfa no nsesa odwammaa. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo mmammarima deɛ, monsesa wɔn nyinaa.
"Obiara mma m'anim a ɔnkura akyɛdeɛ bi.
21 "Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumberɛ anaa otwaberɛ mpo, momfa nna nsia nyɛ adwuma. Ɛda a ɛtɔ so nson no, monhome.
22 "Monkae na monni saa afahyɛ mmiɛnsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwaberɛ Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atokoɔ a ɛdi ɛkan Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ.
23 Saa afahyɛ mmiɛnsa yi mu biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmarima ne mmarimaa nyinaa ba AWURADE wo Onyankopɔn anim.
24 Sɛ mokɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim saa mprɛnsa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abɛdi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛ mo ahyeɛ mu.
25 "Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ ɛnam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma adeɛ nkye so.
26 "Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.
"Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu."
27 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, ɛfiri sɛ, ɛgyina hɔ ma me ne wo ne Israel apam."
28 Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wɔ bepɔ no so, na saa ɛberɛ no, Mose annidi annom. Saa ɛberɛ no, Onyankopɔn twerɛɛ Mmaransɛm Edu no guu ɛboɔ twerɛpono so.
29 Ɛberɛ a Mose de twerɛ apono no fi Onyankopɔn nkyɛn resiane bepɔ no, na ɔnnim sɛ n'anim rehyerɛn.
30 Esiane n'anim hyerɛn a na ɛhyerɛn no enti, Aaron ne Israelfoɔ no hunuu Mose no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn no.
31 Nanso, Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofoɔ ne no bɛkasaeɛ.
32 Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔ no so hɔ no maa wɔn.
33 Mose ne wɔn kasa wieeɛ no, ɔde nkatanimu kataa n'anim,
34 na ɛberɛ biara a ɔbɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, ɔyi nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbɛsane aba bio; ɔba saa a, asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso aka akyerɛ nnipa no
35 a wɔhunu sɛ n'anim ayɛ hyerɛn. Akyire no, ɔde nkatanimu no kata n'anim

bio kɔsi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

1 Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ modi so.
2 Monyɛ adwuma nnansia. Na ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ, momfa nhome; ɛyɛ ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔbɛwu.
3 Ɛda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu.”
4 Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Nsɛm a AWURADE ahyɛ sɛ monyɛ nie.
5 Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔdeɛ yi mu biara mmrɛ AWURADE:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ;
6 ntoma a wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan ayɛ ne
abirekyie nwi,
7 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie nhoma a wɔahyɛ,
okuo dua;
8 kanea ngo, ɔsra ngo;
nnuhwam a wɔhyeɛ;
9 aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ a wɔde bɛhyehyɛ asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no mu.

10 “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribi yɛ ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ deɛ AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

11 “Ahyiaeɛ Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoɔ, nkɔtɔkorɔ, aponnwa nnua a ɛsisi mu, adum ne nnyinasoɔ;
12 Apam Adaka no ne nnua a ɛsisi ho; Mpata Beaeɛ ntwamutam a ɛkata kronkronbea hɔ,
13 Ɛpono ne nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa, Hyiadan mu Burodo;
14 nkanea nnua ne n’akanea ne ngo;
15 aduhwam afɔrebukyia ne nnua a wɔde bɛsoa; srango ne aduhwam a ɛyi hwa pa,
nsɛnanimu a wɔde bɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano;
16 kɔbere Afɔrebukyia a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, kɔbere otwitwadeɛ ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma,
ne deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu,
17 adihɔ hɔ no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoɔ, ntoma a wɔde bɛkata adihɔ hɔ ɛkwan ano,
18 Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ nnua ne ne ntampehoma,
19 asɔfotadeɛ a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛeɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no.”

20 Enti, nnipa no nyinaa kɔɔ wɔn ntomadan mu kɔyɛɛ akyɛdeɛ no ho ahoboa.
21 Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyɛdeɛ a wɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ɛho nneɛma ne deɛ wɔde bɛpam atadeɛ kronkron no brɛɛ AWURADE.
22 Mmaa ne mmarima a asɛm no kaa wɔn akoma no nyinaa baeɛ. Wɔde sikakɔkɔɔ, agudeɛ, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ ne sikadwinneɛ bebree brɛɛ AWURADE.
23 Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahyɛ, odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ anaa aboa nhoma a ɛyɛ fɛ nso de baeɛ.
24 Afoforɔ nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyɛdeɛ. Ebinom de okuo nnua nso baeɛ.
25 Mmaa no bi a wɔnim adepam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a ɛyɛ fɛ de brɛɛ AWURADE.
26 Afoforɔ nso de anigyeɛ nam wɔn dom akyɛdeɛ so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma.
27 Mpanimfoɔ a wɔdi wɔn anim no de aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ baeɛ sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotadeɛ no ne n’adaaboɔ.
28 Wɔde nnuhwam ne ngo a wɔde bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde bɛfra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ.
29 Yei di ho adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛdeɛ brɛɛ no.

30 Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, “AWU-
RADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri
Yuda abusua mu nana
31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ
no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene
a ɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ayɛ
biribiara a ɛwɔ mu.
32 Ɔbɛtumi adi adwini afiri sikakɔkɔɔ,
dwetɛ, ne kɔbere mu.
33 Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene
ho nimdeɛ nso.
34 Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab
a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusuakuo
mu babarima adom akyɛdeɛ a wɔnam so
kyerɛ afoforɔ adeɛ.
35 Onyankopɔn ama wɔn baanu
akyɛdeɛ sononko sɛ adwumfoɔ, duad-
wumfoɔ, adenwonofoɔ a wɔtumi nwono
nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntoma pa a ɛyɛ
tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim
saa adwinneɛ yi nyinaa di ma ɛboro so.

36

1 Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn
ama wɔn adom akyɛdeɛ no nyinaa bɛboa
Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, sɛdeɛ AWU-
RADE kaeɛ no.”
2 Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne
Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ
ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie no sɛ wɔnhyɛ
aseɛ.
3 Mose de nneɛma a nnipa no de
bɛkyɛeɛ no maa wɔn, na adekyeeɛ biara
nso, na wɔnya akyɛdeɛ foforɔ.
4 Akyire no, adwumayɛfoɔ no nyinaa
gyaee wɔn adwumayɛ no
5 kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ
yɛhia.”

6 Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn
nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, afei deɛ,
obiara mmɛkyɛ wɔn adeɛ bio. Na obiara
amfa hwee amma bio.
7 Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ no bɛso
dwuma no die aboro so mpo.

8 Deɛ ɛdi ɛkan, Ahyiaeɛ Ntomadan
no sie no, adenwonofoɔ pa ara no de
asaawa a wɔafira yɛɛ nsɛnanotam edu a
emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a
wɔanwono Kerubim agu mu.

9 Nsɛnanotam edu no nyinaa kɛseɛ
yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn
aduanan mmienu na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nsia.
10 Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii
animu nyaa nsɛnanotam baako. Ɛnna
wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no
nso sisii animu nyaa nsɛnanotam foforɔ.
11 Wɔde ntoma bibire bamma aduonum
wurawuraa nsɛnanotam a wɔkeka sisii
animu no mu biara ano
12 a kantankorowa baako biara ne
baako di nhwɛanimu.
13 Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkorɔ aduonum
de sosɔɔ nkantankorowa no mu maa
nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no yɛɛ
nsɛnanotam baako.
14 Wɔde ntoma nkatasoɔ dubaako a
wɔde mmirekyie nwi na ayɛ
15 a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn
aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nsia kataa Ntomadan no so.
16 Besaleel kekaa saa nkatasoɔ yi enum
sisii animu ma ɛyɛɛ bamma tenten baako
ɛnna ɔsane de afoforɔ nsia sisii animu
maa ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako.
17 Afei, ɔbobɔɔ nkantankorowa
aduonum wɔ emu biara ano
18 ɛnna ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkorɔ
aduonum de koakoaa nkantankorowa no,
sɛdeɛ ɛbɛma nkataho no bɛkyere pintinn.
19 Wɔsiesiee nneɛma ahodoɔ mmienu
de kataa ɛdan no so. Deɛ ɛdi ɛkan no yɛ
odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ
ɛtɔ so mmienu yɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ.
20 Wɔde okuo yɛɛ ntaaboo de twaa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho.
21 Taaboo biara ɔsorokɔ no yɛ
anammɔn dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ
anammɔn mmienu ne kakra.
22 Nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara
ase, na taaboo biara yɛ pɛ.
23 Na Ahyiaeɛ Ntomadan no ntaaboo
aduonu kyerɛ n’anafoɔ
24 a wɔn ase sisi dwetɛ nsisisoɔ adu-
anan so. Nsisisoɔ no mmienu mmienu
hyehyɛ taaboo biara ase.
25 Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam nso,
na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho
26 a ɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so a
taaboo baako bɛsi nsisisoɔ mmienu so.
27 Ahyiaeɛ Ntomadan no fa a ɛkyerɛ
atɔeɛ fam no yɛ n’akyi. Ɛno nso, wɔde
ntaaboo nsia na ɛtwa ho,

28 ɛnna ne twɛtwɛwa biara so nso,
ntaaboo mmienu sisi.
29 Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo
mmienu no soro ne ne fam.
30 Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde bɛyɛ
ɛdan no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ
dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ
mmienu.
31 Afei, ɔyɛɛ okuo nnua bi de beabeaa
ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum
kɔ ntaaboo no fa baako.
32 Wɔyɛɛ afoforɔ enum nso kɔɔ ɛfa
baako. Na mmeamu nnua no enum nso
bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a
ani kyerɛ atɔeɛ fam no.
33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ
ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu firi
tire kɔkaa tire.
34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo
no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa asosɔ
mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na
sikakɔkɔɔ dura mmeamu nnua no nso ho.
35 Wɔde ntoma pa a ɛyɛ tuntum, bibire
ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu
fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamutam wɔ Ntomadan
no mu.
36 Na wɔyɛɛ okuo nnua fadum ɛnan a
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ
nsosɔmu ɛnan maa ntwamutam no. Na
fadum ɛnan no mu biara si dwetɛ nnyi-
nasoɔ ɛnan so.
37 Afei, wɔyɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano nkatanimu. Wɔde asaawatam a ɛyɛ
fɛ a wɔde tuntum, bibire ne koogyan adi
mu adwini na ɛyɛɛɛ.
38 Wɔde nkɔtɔkorɔ enum na asosɔ saa
nkatanimu yi de akyekyere nnua enum
no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne mpomma
no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na
ne nnyinasoɔ enum no nso, wɔde kɔbere
na ɛyɛɛɛ.

37

Apam Adaka No Yɛ

1 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no.
Ɔde okuo na ɛyɛɛɛ. Na ne tenten yɛ
anammɔn mmiɛnsa ne fa, ne tɛtrɛtɛ nso
yɛ anammɔn mmienu ne fa ɛnna ne
ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa.
2 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ɛho ne emu
nyinaa ɛnna wɔde sikakɔkɔɔ hankra twaa
ho hyiaeɛ.
3 Na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa ahyehyɛ ne
nan ɛnan no ho, a nkawa mmienu wɔ ɛfa
baako na mmienu a aka no nso wɔ ɛfa
baako.
4 Ɔsenee okuo nnua bi de sikakɔkɔɔ
duraa ho.
5 Ɛnna wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no
nkyɛn nkawa no mu, na wɔde asoa.
6 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ mapa yɛɛ ne
mmuasoɔ a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Na ne
ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa ne fa,
ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu
ne fa.
7 Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ trawa de
yɛɛ Kerubim mmienu ɛnna ɔde tetaree
adaka no mmuasoɔ etire ne etire.
8 Wɔde Kerubim no tetare adaka no ti
ne n'anafoɔ, na ɛne adaka no nkatasoɔ no
yɛɛ mua.
9 Na Kerubim no di nhwɛanimu a
wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata Dwa no
na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu akata so.
10 Afei, ɔde okuo yɛɛ ɛpono a ne tenten
yɛ anammɔn mmiɛnsa; ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn baako ne fa ɛnna ne ɔsorokɔ
yɛ anammɔn mmienu ne fa.
11 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho, ɛnna
wɔayɛ ɛho sika hankra ahyia.
12 Wɔyɛɛ adaka no ho mfomfamho
a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa ɛnan twaa
ɛpono no ntɛntɛnoa ho hyiaeɛ, na wɔde
sikakɔkɔɔ hankra faa ho.
13 Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan
na ɔde hyehyɛɛ ɛpono no nan ɛnan no
nyinaa ase.
14 Ɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no
mu a wɔde bɛpagya ɛpono no asoa.
15 Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔɔ agu
ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa.
16 Ɔde sikakɔkɔɔ amapa yɛɛ nwowaa,
nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na
wɔde bɛdi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.
17 Bio, ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ
kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ
wɔde nkanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a
wɔde siesiee no nyinaa bom yɛ adeɛ fua.
18 Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a
mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ ɛfa.
19 Wɔde nhwiren mmiɛnsa siesiee nko-
rabata biara ho.
20 Na saa ara nso na kaneadua no,
wɔadi nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwini de
asiesie no.
21 Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase
wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei,
nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu

a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛnna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. Ne nyinaa yɛ nsia.
22 Deɛ wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa yɛ adeɛ fua a sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro na wɔde yɛeɛ.
23 Afei, ɔyɛɛ nkanea nson, adaban akapɛ, ne apaawa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛeɛ.
24 Na kaneadua no ne ɛho nneɛma mu duru yɛ kilogram aduasa ɛnan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ.
25 Wɔde okuo na ɛyɛɛ aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmiɛnsa a mmɛn a ɛtuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua.
26 Ɔde sikakɔkɔɔ kataa ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔɔ ntotoano twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ.
27 Na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de bobɔɔ afɔrebukyia no afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ hɔ a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no bɛwurawura mu.
28 Nnua a na wɔde soa no yɛ okuo nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.
29 Ɔfaa nnuhwamyɛfoɔ mu abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango kronkron a wɔde sra asɔfoɔ ne ɔhyeɛ nnuhwam nso.

38

Ɔhyeɛ Afɔdeɛ Afɔrebukyia

1 Ɔhyeɛ afɔrebukyia no nso, okuo na wɔde yɛeɛ. Wɔyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa.
2 Ne ntweaso ɛnan no nyinaa na mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua a wɔde kɔbere adura ho.
3 Wɔyɛɛ afɔrebukyia no ho nneɛma te sɛ nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyɛnsee a wɔbɛnoa mu de kaa ho.
4 Afei, ɔde kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho otwidadeɛ a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda egya adaka no mfimfini.
5 Wɔde nkawa ɛnan ɛnan sensɛnee otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu.
6 Okuo nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa.
7 Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkawa no a ɛbobɔ afɔrebukyia no nkyɛn no mu. Ntaaboɔ na wɔde yɛeɛ. Na emu da ɛkwan nso.
8 Wɔde kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwɛ a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no de kyɛeɛ no na ɛyɛɛ adeɛ a wɔsi mu nneɛma ne ne ntaaseɛ no.
9 Afei, wɔyɛɛ adihɔ. Fasuo a ɛwɔ n'anafoɔ no, na ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛeɛ.
10 Nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na ɛsosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no nso sosɔ nsɛnanimu no mu.
11 Na atifi ɔfasuo no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho.
12 Atɔeɛ fam ɔfasuo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na ɛyɛɛ ɔfasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na ɛma saa ɔfasuo no gyina.
13 Apueeɛ fam nso, na ne trɛ yɛ anammɔn aduɔson enum.
14 Na adihɔ hɔ ɛkwan no wɔ apueeɛ fam a wɔde nkatanimu mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu na na ɛkura mu.
15 Na nkatanimu a ɛwɔ benkum so no nso tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu kura mu.
16 Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwonoo nnurahotam a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho.
17 Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasodeɛ, nanso ɛho nkɔtɔkorɔ ne mpomma no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu so na mpomma a wɔde bɛsosɔ nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ amapa.
18 Asaawatam a wɔde tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fɛfɛɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adihɔ hɔ ɛkwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nson ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adihɔ hɔ afasuo no ho no.

19 Nnua ɛnan na na ɛsɛn so, na nnua
no nso gyina kɔbere nnyinasodeɛ ɛnan a
dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso.
Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ.
20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa yɛ
kɔbere.
21 Yei ne ɛkwan a wɔfaa so sii Ahyiaeɛ
Ntomadan a wɔde Apam Adaka no bɛsi
mu no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Lewifoɔ no bɛtumi
ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ɛkwan a Mose
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so
na wɔfaeɛ. Ɔsɔfoɔ Aaron ba Itamar na
ɔhwɛɛ dwumadie no so.
22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda
abusuakuo mu no yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ
Mose nyinaa.
23 Ne ɔboafoɔ ne Oholiab a ɔyɛ
Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na
ɔno nso yɛ odwumfoɔ a ɔtumi twa atwerɛ
gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwonofoɔ
a ɔtumi de asaawatam tuntum, bibire ne
koogyan di adwini gu ntoma mu.
24 Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram
apem baeɛ. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma.

25 Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de
baeɛ yɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan (3,400).
26 Saa dwetɛ yi firi ɛtoɔ a wɔtwa maa
mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ
a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmarima
mpem ahansia ne mmiɛnsa, ahanum ne
aduonum hɔ.
27 Kronkronbea hɔ nnyinasoɔ ɔha ne
mpunan a ɛsosɔ ntwamutam no mu no
bɛhia dwetɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan. Enti nnyinasoɔ biara bɛyɛ dwetɛ
kilogram aduasa ɛnan.
28 Dwetɛ kilogram aduonu a ɛkaeɛ no
nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apam-
pam, de bi yɛɛ mpomma no ne nkɔtɔkorɔ
no.

29 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde baeɛ no
nso, na ɛyɛ kilogram mpem mmienu ne
ahanan (2,400).
30 Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyi-
nasoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan
ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere
mfrafraeɛ afɔrebukyia, kɔbere mfrafraeɛ
otwidadeɛ,
31 afɔrebukyia no so nneɛma, adum no
nnyinasodeɛ a ɛkura nnurahotam a ɛtwa
adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde
si Ahyiaeɛ Ntomadan no de yɛɛ adihɔ hɔ
adwuma nyinaa.

39

Asɔfotadeɛ

1 Nnipa no de ntoma tuntum, bibire
ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ maa
asɔfoɔ no a wɔde bɛsom wɔ kronkronbea
hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde
pam Aaron ntadeɛ kronkron no sɛdeɛ
AWURADE ka kyerɛɛ Mose no.
2 Wɔde asaawatam bi a wɔanwono
afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam
asɔfotadeɛ nkataseɛ no.
3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ
trawa, ɛnna ɔtwitwaa no nteawanteawa
sɛ ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum,
bibire ne koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoad-
wuma a ɛte apɔ yie.
4 Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ
nkataseɛ no mu firi aseɛ bɛsii mmati
nhoma mmienu no mu.
5 Ɛnna wɔde abɔwomu no yɛɛ ntoma
korɔ no ara bi. Na ɛyɛ nsaawatam a ɛyɛ
akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan,
sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ Mose no.
6 Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de
fomfamm mmati nhoma mmienu no a ɛsɔ
asɔfotadeɛ no nkataseɛ no mu no, wɔde
sikakɔkɔɔ twerɛɛ Israelfoɔ mmusuakuo
no nyinaa din guu so sɛdeɛ wɔtwerɛ
nsateaa so kawa so no.
7 Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadeɛ no
mmati so, na ɛyɛ nkaedeɛ de ma AWURADE
fa Israelfoɔ ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛdeɛ
AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no
ara pɛ.
8 Adaaboɔ no, wɔpamm no te sɛ
asɔfotadeɛ a wɔde nwera amapa yɛeɛ,
na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa
tuntum, bibire ne koogyan anwene mu.
9 Ɛyɛ ntomasini bi a wɔatwa no ahi-
nanan na ɛfa biara susu nsateakwaa
nkron a wɔapam afam so ama ayɛ sɛ
kotokuo
10 a aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so ns-
esasoɔ nsesasoɔ ɛnan wɔ mu. Nsesasoɔ a
ɛdi ɛkan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ
ne ahahammonoboɔ.

11 Nsesasoɔ a ɛtɔ so mmienu no yɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ.
12 Deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa no yɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ
13 ɛnna deɛ ɛtɔ so ɛnan no yɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ a emu biara wɔde sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia.
14 Wɔyɛɛ aboɔdemmoɔ no te sɛ nsɔanodeɛ bi twerɛɛ Israel mmusuakuo dumienu no din guu so.

15 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de adaaboɔ no asɔ asɔfotadeɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa hyehyɛɛ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ mmienu no so.
16 Wɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ adaaboɔ no ntwɛtwɛaso soro.
17 Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma mmienu no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ɛwɔ adaaboɔ no mu no.
18 Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti de abobɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so no mu.
19 Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso hyehyɛɛ adaaboɔ no ntwea mmienu no so a ɛgu asɔfotadeɛ no so pɛɛ.
20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu sosɔɔ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ no mu ma ɛbɛnee abɔwomu a wɔanwono no fɛfɛɛfɛ ne asɔfotadeɛ no ahyiaeɛ so.
21 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ na adaaboɔ no bɛgyina pɛpɛɛpɛ wɔ abɔwomu fɛfɛ no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a ɛsosɔ adaaboɔ no ne asɔfotadeɛ no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ.

22 Asɔfotadeɛ no fa kɛseɛ no ara deɛ, wɔde ntoma tuntum na ɛnwonoeɛ
23 na wɔtwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ a ɛrentete.
24 Na wɔde bibire ne ateaa a ɛberedum ne koogyan a wɔafira yɛɛ biribi te sɛ ateaa aba de sensɛnee batakari no ase mmuano no ano.
25 Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ ateaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaeɛ.
26 Sɛ Aaron hyɛ asɔfotadeɛ yi a wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa aba agu ano a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom AWURADE sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no.
27 Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ no bi maa Aaron ne ne mmammarima.
28 Wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam adaaboɔ, abotire, ɛkyɛ ne nhyɛasetam ahodoɔ no.
29 Bio, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam abɔwomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no.
30 Na afei, wɔboroo sikakɔkɔɔ amapa ma ɛyɛɛ trawa sɛ prɛte a wɔatwerɛ so:

Kronkron Ma AWURADE.

31 Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire no mu sɛdeɛ AWURADE kyerɛeɛ no.
32 Yei nyinaa akyi, wɔwiee Ahyiaeɛ Ntomadan no si sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ wɔnsi no no.
33 Afei, wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose:

Nkyerewa, nnyinasoɔ, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoɔ;
34 nnwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahyɛ, nsɛnanotam,
35 adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ mu ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no;
36 Ɛpono no ne ɛho nneɛma ne Hyiadan mu Burodo;
37 Sika nkaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo
38 Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, srango, aduhwam ne Ahyiaeɛ Ntomadan no nsɛnanotam;
39 Kɔbere afɔrebukyia, kɔbere otwidadeɛ, nnua no ne ɛho nneɛma,
deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu;
40 ntwahotam a wɔde twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne ɛho nnua a ɛsosɔ mu,
nnyinasodeɛ ne ntwahotam a ɛwɔ adihɔ ɛpono ano,
ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiaeɛ Ntomadan no sie.
41 Wɔde asɔfotadeɛ a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛeɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron no nso ne

ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de
ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no.

42 Enti, Israelfoɔ no dii nsɛm a AWURADE
ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no
nyinaa so.
43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa
hunuu sɛ biribiara ntɔ kyema wɔ ho no,
ɔhyiraa wɔn, ɛfiri sɛ, sɛdeɛ AWURADE kaeɛ
no ara pɛ na wɔyɛeɛ.

40

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan
no na si Ahyiaeɛ Ntomadan no.
3 Wosi wie a, fa Apam Adaka a
Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na
fa ntwamutam no tware Apam Adaka no
anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron
hɔ.
4 Afei, fa ɛpono no bɛsi hɔ na fa ɛho
nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no
bra na sɔ kanea no.
5 Fa sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a wɔbɛhye
aduhwam wɔ so no bɛsi Apam Adaka
no anim. Fa ɛpono no nkatanimu sɛn
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
6 "Fa ɔhyeɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no si
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano.
7 Fa atam no si Ahyiaeɛ Ntomadan no
ne afɔrebukyia no ntam na hyɛ no nsuo
ma.
8 Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho hyia na fa nsɛnanimu
no sɛn ne kwan no ano.
9 "Fa srango no na pete gu Ahyiaeɛ
Ntomadan no so baabiara ne biribiara a
ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne
nkonnwa so, na fa te ho.
10 Ɔhyeɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no ne ɛho
nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi
gu so na te ho na ɛnyɛ kronkron.
11 Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne
ntaamu no so fa te ho.
12 "Afei, fa Aaron ne ne mmammarima
no bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano
na fa nsuo hohoro wɔn ho
13 na fa atadeɛ kronkron no hyɛ Aaron,
na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmɛyɛ
me ɔsɔfoɔ.
14 Afei, fa ne mmammarima no bra na
fa wɔn ntadeɛ hyehyɛ wɔn
15 na pete ngo gu wɔn so sɛdeɛ woyɛɛ
wɔn agya no, sɛdeɛ wɔbɛsom me sɛ
asɔfoɔ. Wɔn ngosra no bɛtena hɔ daa firi
awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ
so. Na daa wɔn asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ."
16 Enti, Mose kɔ kɔyɛɛ sɛdeɛ AWURADE
akyerɛ no no.
17 Afe a ɛtɔ so mmienu no mu bosome
a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, wɔkekaa
Ahyiaeɛ Ntomadan no sisii animu.
18 Mose sii Ahyiaeɛ Ntomadan no; ɔde
nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de nnyinasoɔ no
hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabeaa
mu de mpunan sisii wɔn afa.
19 Afei, ɔde nkurusoɔ no kuruu mpon-
nwa no so de ne ngugusoɔ guguu so sane
de ngugusoɔ a ɛdi akyire kuruu so sɛdeɛ
AWURADE se ɔnyɛ no.
20 Ɔde aboɔ a wɔatwerɛ Mmaransɛm
Edu no wɔ so no guu Apam Adaka no mu
de nnua a wɔdebɛsoa no sosɔɔ mu. Ɔde
ne nkatasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ
mpata nkatasoɔ no kataa so.
21 Afei, ɔde Apam Adaka no bɛsii
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu de ntwamutam
no twaa mu, sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
22 Afei, ɔde ɛpono no sii Ahyiaeɛ
Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no
akyi,
23 de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ
AWURADE anim sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
24 Ɔde kaneadua no sii ɛpono no nkyɛn
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anafoɔ fam.
25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE
anim sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ no no
pɛpɛɛpɛ,
26 ɛnna ɔde sikakɔkɔɔ afɔrebukyia
sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu.
27 Afei, wɔde ohwam hyee nnuhwam
sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
28 Ɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
nsɛnanotam sɛnee ano.
29 Ɔde afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ so no si bɛn Ahyiaeɛ Ntomadan ɛkwan
no ano, ɛnna ɔbɔɔ so ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
aduane afɔdeɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
30 Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu
nneɛma no sii Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
afɔrebukyia no ntam na wɔhyɛɛ no nsuo
ma sɛdeɛ asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn
ho.

31 Mose ne Aaron ne Aaron mmammarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ hɔ.
32 Ɛberɛ biara a wɔbɛfa afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoroo wɔn ho sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ Mose no.
33 Ɔsii biribi twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho hyiaeɛ na wɔde nsɛnanotam sɛnee ano. Enti Mose yɛɛ yei de wiee n'adwumayɛ.
34 Omununkum no bɛkataa Ahyiaeɛ Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyɛɛ no ma.
35 Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no enti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE animuonyam hyɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ma.
36 Ɛberɛ biara a omununkum no bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di akyire.
37 Na sɛ ɛgyina a, na wɔn nso agyina kɔsi sɛ ɛbɛtu atene bio.
38 Awiaberɛ mu deɛ, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sɛdeɛ Israelfoɔ no nyinaa bɛhunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.

Lewitikɔs
Anaasɛ
Mose Nwoma A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

Ɔhyeɛ Afɔrebɔ

1 Afei, AWURADE kasa firii Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'sɛ morebɔ AWURADE afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommɔ saa afɔdeɛ no.
3 " 'Sɛ mo afɔrebɔdeɛ a mode rebɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ nantwie a ɔfiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dɛm na mommɔ saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ɛbɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɛhɔ na asɔfoɔ no bɛgye w'ayɛyɛdeɛ a wode rebrɛ AWURADE no.
4 Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so sɛ mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wuo sene sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bɛwu sɛ ne bɔne so akatua.
5 Afɔrebɔni no bɛkum aboa no wɔ hɔ wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ no asɔ aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wɔde mogya no apete afɔrebukyia a ɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan no ano no ne ɛho nyinaa.
6 Afei, asɔfoɔ no bɛpa aboa no ho nhoma na wɔabobɔ.
7 Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima no bɛsɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so.
8 Na wɔde aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sradeɛ agu nnyensin no so.
9 Wɔnhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani.
10 " 'Sɛ aboa a wɔde no rebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini a ne ho nni dɛm biara.
11 Onipa a ɔde no baeɛ no bɛkum no AWURADE anim wɔ afɔrebukyia no atifi na Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu afɔrebukyia no so ne ɛho nyinaa.
12 Ɔbɛhyehyɛ ɛnam no na asɔfoɔ no de n'asinasini no ne botire no ne ne sradeɛ no agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no so.
13 Wɔde nsuo bɛhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; ɛfiri sɛ, ɔhyeɛ afɔdeɛ sɔ AWURADE ani.
14 " 'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma.
15 Ɔsɔfoɔ no bɛfa anomaa no de no akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, ɔbɛsɔne agu afɔrebukyia no nkyɛn.
16 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsõ no mu wɔ afɔrebukyia no apueeɛ fam.
17 Afei, ɔbɛtwe n'atabu mu ama emu ntini no atete asensɛn hɔ. Na ɔsɔfoɔ no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na AWURADE de anigyeɛ bɛgye saa afɔrebɔ yi.

2

Atokoɔ Afɔrebɔ

1 " 'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma AWURADE no, ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ɛbɔ.
2 Ɛsɛ sɛ ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu baako hye sɛ afɔrebɔdeɛ, na ɛbɛyɛ AWURADE anisɔ.
3 Ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam no nkaeɛ ma Aaron ne ne mmammarima sɛ wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.
4 " 'Sɛ wɔde burodo a wɔato no fononoo mu brɛ AWURADE sɛ afɔrebɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ɛbɔ saa afɔdeɛ no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛdɛ a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔdeɛ ma ɛyɛ yie.
5 Sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aduane a wɔato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔdeɛ no.
6 Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na ɛnyɛ sɛ atokoɔ afɔdeɛ ara pɛ.
7 Sɛ monoa mo afɔdeɛ no wɔ kyɛnsee mu a, ɛno nso, momfa asikyiresiam

muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔdeɛ no.
8 Sɛ moyɛ aduane bi, sɛ motooɛ, sɛ mokyeeɛ anaasɛ mohoeɛ no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrebɔdeɛ no kɔma ɔsɔfoɔ na ɔno nso de kɔ afɔrebukyia no anim de kɔma AWURADE.
9 Afɔrebɔdeɛ no mu kakra bi na ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no hye, nanso AWURADE ani bɛsɔ ade mu no nyinaa.
10 Deɛ ɛbɛka no yɛ asɔfoɔ no dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.
11 " 'Afɔrebɔ a mode asikyiresiam na ɛbɔ no, mommfa mmɔreka mfra mu, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ biara a mobɛbɔ ama AWURADE no, mode mmɔreka anaa ɛwoɔ fra mu.
12 Mode bɛbrɛ AWURADE sɛ aduanekan afɔrebɔdeɛ, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ afɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani.
13 Momfa nkyene mfra afɔrebɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, nkyene yɛ nkaedeɛ wɔ Onyankopɔn apam no mu.
14 " 'Sɛ mode mo mfudeɛ a ɛdi ɛkan mu aba kane rebɛbɔ afɔdeɛ a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade.
15 Momfa ngo ne aduhwam nyɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛyɛ atokoɔ afɔdeɛ.
16 Na asɔfoɔ no bɛhye aburoo no bi a wɔde ngo ne aduhwam afra no sɛ nkaedeɛ wɔ AWURADE anim.

3

Asomdwoeɛ Afɔrebɔ

1 " 'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ma AWURADE a, ɔtumi de nantwinini anaa nantwibereɛ bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ ne ho nni dɛm biara.
2 Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu afɔrebukyia no ho,
3 na wɔahye aboa no ayamdeɛ ne ɛho sradeɛ nyinaa
4 ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wɔ AWURADE anim.
5 Na ɛbɛsɔ AWURADE ani yie.
6 " 'Sɛ abirekyie anaa odwan na mode bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama AWURADE a, ɛnsɛ sɛ ɛdɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa ɔbereɛ.
7 Sɛ mode odwan ba sɛ mo akyɛdeɛ a,
8 momfa mo nsa ngu n'apampam na monkum no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bɛpete mogya no agu afɔrebukyia no ho nyinaa.
9 Saa asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ yi, fa bi na wɔmfa mma AWURADE sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho sradeɛ, sradeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ nyinaa ho,
10 ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn ne sisia ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi ɛno ne ne sawa no ka ho.
11 Ɔsɔfoɔ no bɛhye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ aduane a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama AWURADE.
12 " 'Sɛ obi de abirekyie brɛ AWURADE sɛ n'afɔrebɔdeɛ a,
13 fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bɛpete afɔrebukyia no ho nyinaa.
14 Ɛsɛ sɛ wɔhye saa afɔrebɔdeɛ yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔdeɛ fa no yɛ aboa no yam sradeɛ,
15 ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn n'asene mu ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi aka ne sawa no ho.
16 Ɔsɔfoɔ no bɛhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. AWURADE ani bɛsɔ saa ɔhyeɛ afɔdeɛ no. Kae sɛ sradeɛ no nyinaa yɛ AWURADE dea.
17 " 'Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Monnni sradeɛ anaa mogya.' "

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

1 Afei AWURADE hyɛɛ mmara foforɔ maa Mose sɛ:
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na ɔbɛbu AWURADE mmara no bi so.
3 " 'Sɛ ɔsɔfoɔ bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de afɔbuo ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a ɔnnii dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ma AWURADE.

4 Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiaeɛ
Ntomadan no ɛpono ano na ɔde ne nsa
gu n'apampam na ɔkum no wɔ hɔ wɔ
AWURADE anim.
5 Ɔsɔfoɔ no de aboa no mogya bɛkɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
6 Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ mogya
no mu apete no mprɛnson wɔ AWURADE
anim wɔ ntoma a ɛsɛn kronkron mu
kronkron no anim.
7 Afei, ɔsɔfoɔ no de mogya no bi bɛgu
aduhwam no toa a ɛsi afɔrebukyia no
so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu; mogya no a ɛbɛka no,
wɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase de abɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano.
8 Afei ɔbɛtete sradeɛ a ɛwɔ ne nsono no
ho nyinaa,
9 ne sawa mmienu no ne sisia sradeɛ ne
ne berɛboɔ kotokuo,
10 na wahye no wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia
no so te sɛ nantwinini anaa nantwibereɛ
a wɔde no bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no pɛ.
11 Nanso nantwie ba no ho nneɛma a
ɛbɛka a ɛyɛ ne nhoma, ne nam, ne ti, ne
nan, n'ayamdeɛ, ne ne nsono no deɛ,
12 wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ te wɔ
akyiri baabi a wɔde nsõ firi afɔrebukyia
no so kɔ hɔ kɔhye no nnyensin so no.
13 "'Sɛ Israelfoɔ nyinaa yɛ bɔne a ɛtia
AWURADE, na sɛ ɛnyɛ boapa yɛ a, nnipa
no nyinaa bɛdi ho fɔ.
14 Na sɛ wɔhunu wɔn bɔne a, wɔde
nantwie ba bɛba abɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
15 Sɛ wɔrebɔ saa afɔdeɛ no a, ɔman no
mu mpanimfoɔ de wɔn nsa bɛgu aboa no
apampam na wɔakum no wɔ AWURADE
anim.
16 Na ɔsɔfoɔ no de ne mogya aba
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu,
17 na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya
no mu apete no mprɛnson wɔ AWURADE
ne ntoma a ɛtwa ɛdan no mu no anim.
18 Ɔde mogya bɛgu mmɛn a ɛtuatua
afɔrebukyia no ho no so wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu wɔ AWURADE anim. Afei
ɔbɛhwie mogya a aka wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
no afɔrebukyia no ase no agu wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano.
19 Sradeɛ a ɛwɔ aboa no mu nyinaa, ɛsɛ
sɛ wɔyi na wɔhye no wɔ afɔrebukyia no
so.
20 Ɔbɛfa ɛkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho
afɔdeɛ no so pɛpɛɛpɛ. Yei bɛma ɔsɔfoɔ no
abɛyɛ mpatadeɛ ama ɔman no na wɔde
obiara bɔne bɛkyɛ no.
21 Afei asɔfoɔ no bɛtwe nantwinini ba
no de no akɔ beaeɛ foforɔ bi so akɔhye
no wɔ hɔ te sɛ deɛ ɔrebɔ ɔbaakofoɔ bɔne
ho afɔdeɛ no. Nanso yei deɛ, ɛyɛ ɔman
mu no nyinaa afɔrebɔdeɛ.

22 "'Sɛ mpanimfoɔ no bi yɛ bɔne a
ɔnnim sɛ wafom AWURADE Onyankopɔn
mmara no baako
23 na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ
sɛ ɔde ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ
n'afɔrebɔdeɛ.
24 Ɔde ne nsa bɛgu aboa no apampam
na wakum no wɔ beaeɛ a wɔkum ɔhyeɛ
afɔdeɛ mmoa no de ama AWURADE no. Yei
yɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ.
25 Afei, ɔsɔfoɔ no de ne nsateaa baako
bɛbɔ afɔrebɔdeɛ mogya no mu na ɔde
afɔre afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ so no mmɛn no ho; na afei wɔahwie
mogya no nkaeɛ agu afɔrebukyia no ase.
26 Wɔbɛhye sradeɛ no nyinaa wɔ
afɔrebukyia no so te sɛ deɛ wɔhye asomd-
woeɛ afɔdeɛ sradeɛ no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata
ama ɔpanin ko no wɔ ne bɔne no ho na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no.

27 "'Sɛ ɔpapahwekwaa bi yɛ bɔne a
ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi ho fɔ.
28 Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ
sɛ ɔde abirekyiberɛ a ne ho nni dɛm ba
ma wɔde pata ne bɔne no.
29 Ɔde no bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a
wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa
ato bɔne ho afɔrebɔdeɛ no apampam na
wakum no.
30 Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre
ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyeɛ
afɔrebukyia mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfoɔ
no bɛhwie mogya no nkaeɛ no agu
afɔrebukyia no ase.
31 Wɔbɛyi sradeɛ no nyinaa afiri mu te
sɛ deɛ wɔfa bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara.
Na ɔsɔfoɔ no bɛhye no wɔ afɔrebukyia
no so. Na AWURADE ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata

ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.
32 " 'Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde odwammaa bɛbɔ
ne bɔne ho afɔdeɛ nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbereɛ
a ɛdɛm biara nni ne ho.
33 Ɔde no bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a
wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa
ato bɔne no afɔrebɔdeɛ no apampam na
wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ.
34 Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre
ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyeɛ
afɔrebukyia mmɛn no ho. Na wahwie
mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia no
ase.
35 Wɔbɛyɛ sradeɛ no sɛdeɛ wɔyɛ asomd-
woeɛ odwammaa sradeɛ no. Ɔsɔfoɔ no
bɛhye sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so
te sɛ afɔdeɛ ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma
AWURADE no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na
wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

5

Bɔne Ahodoɔ A Ɛsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdeɛ

1 " 'Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho
biribi ho hwee no di ho fɔ.
2 " 'Obiara a ɔde ne nsa ka adeɛ bi a
amanneɛ kwan so, ɛho nte, te sɛ aboa
bi a ne ho nteɛ no funu, sɛ ɔyɛ wiram
aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa aboa a ɔwea
fam no, mpo sɛ wɔnnim sɛ wɔn ho agu
fi a, wɔbɛfa no sɛ wɔn ho nte na wɔdi fɔ.
3 Sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi
a ɛfiri onipa mu a ɛho nte na ɔte ne ho ase
sɛ wayɛ saa adeɛ no a, ɔdi ho fɔ.
4 Sɛ obi ka ntam a, sɛ ntam no yɛ
anaa ɛyɛ ntanhunu no, sɛ ɔhunu sɛ ɛyɛ
ntanhunu a, ɔdi ho fɔ.
5 Sɛ obi di yeinom bi ho fɔ a, ɛsɛ sɛ ɔka
ne bɔne no mu nokorɛ
6 na ɔde odwanbereɛ anaa abireky-
ibereɛ bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ
na ɔbɛbɔ onipa ko no bɔne no ho afɔdeɛ
ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so
bɛpata ama no.
7 " 'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya odwammaa
mfa mma AWURADE a, ɔmfa ntu-
rukuku mmienu anaa mmɔrɔnoma mma
mmienu mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ.
Nnomaa no mu baako bɛyɛ ne bɔne
no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako ayɛ ne hyeɛ
afɔrebɔdeɛ.
8 Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa
a ɔdi ɛkan no abɔ bɔne afɔdeɛ no.
Ɔbɛkyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne
ti mfiri so,
9 na wapete ne mogya no bi agu
afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaeɛ no,
ɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne
afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne.
10 Ɔde anomaa a ɔtɔ so mmienu no bɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔɔ afɔdeɛ a ɛdi ɛkan
no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ
yi so bɛpata ama deɛ wayɛ bɔne no, na
ɛnam so ma wɔde ne bɔne akyɛ no.

11 " 'Sɛ ɔyɛ ohiani buruburo a ɔrentumi
mfa nturukuku anaa mmɔrɔnoma mma
mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde asikyire-
siam papa lita mmienu ne fa bɛba sɛ ne
bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo
fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhwam nso gu so, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ bɔne afɔdeɛ.
12 Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ
no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa
anan na wahye no afɔrebukyia no so ama
AWURADE sɛ afɔrebɔdeɛ biara. Yei bɛyɛ ne
bɔne ho afɔrebɔ.
13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no nam saa
afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. Asikyiresiam
a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfoɔ no te sɛ
afudeɛ afɔrebɔdeɛ no ara pɛ.' "

14 AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose sɛ,
15 "Sɛ obi anhyɛ da na ɔgu ade kronkron
ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a
ɔfata sɛ mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho bɛba
abɛbɔ AWURADE afɔdeɛ.
16 Ade kronkron a onipa no guu ho fi
no nso, ɔde foforɔ bɛsi anan na watua
dekodeɛ no boɔ ɔha mu nkyɛmu aduonu
aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma
ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne
afɔdeɛ no na wɔde ne bɔne akyɛ no.

17 "Sɛ obi anhyɛ da na ɔbu AWURADE
mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti ɛsɛ sɛ ɔtua
afɔbudeɛ a Mose bɛhyɛ no.
18 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo
a ɔnni dɛm brɛ ɔsɔfoɔ sɛ ne bɔne no
ho afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ no de ayɛ
mpatadeɛ ama no sɛdeɛ bɔne biara a
ɔyɛeɛ a wanhyɛ da no, na wɔde ne bɔne
bɛkyɛ no.

19 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa afɔdeɛ no sɛ afɔdie afɔrebɔ, ɛfiri sɛ, ɔdi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bɔne A Ɛsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdie Afɔdeɛ

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

2 “Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi a wɔde ama no asie kɔto baabi a ɛda anaasɛ ɔbɔ korɔno, anaa ɔsisi ne yɔnko,

3 anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho sɛ dekodeɛ no nni ne nkyɛn a,

4 sɛ obi yɛ bɔne na ɔdi ho fɔ a, ɔbɛsane de ne korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyɛdeɛ anaa deɛ wɔde maa no sieeɛ anaa agya-padeɛ a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba.

5 Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, ɔbɛsane de ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abrɛ onipa ko a ne dea no, ɛda a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdeɛ no.

6 N’afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ odwennini a ɔnni dɛm. Ɛsɛ sɛ ɔdi ɛboɔ biara a wɔbɛbɔ no no. Ɔde no bɛma ɔsɔfoɔ

7 na ɔsɔfoɔ no de no ayɛ mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no.”

8 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

9 “Fa saa mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. ‘Wɔbɛgya ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehye.

10 Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ n’asɔfotadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahyɛ atadetam korɔ no ara bi ngugusoɔ na wakɔpra ɔhyeɛ afɔdeɛ nsõ no de agu afɔrebukyia no nkyɛn.

11 Afei, ɔbɛsesa ne ntadeɛ no na wasoa nsõ no afiri beaeɛ hɔ de akɔgu beaeɛ foforɔ a wɔate hɔ no.

12 Saa ɛberɛ yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum. Anɔpa biara ɔsɔfoɔ no de ogya foforɔ bɛhyɛ mu na ɔde ɛda biara ɔhyeɛ afɔdeɛ agu so, na wahye sradeɛ a wɔde bɔ ɛda biara asomdwoeɛ afɔdeɛ no.

13 Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara ogya no kɔ so dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum.

14 “‘Atokoɔ afɔdeɛ ho mmara nso nie: Aaron mmammarima bɛgyina afɔrebukyia no anim na wɔde atokoɔ afɔrebɔ no ama AWURADE.

15 Ɔsɔfoɔ no bɛsa asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam afra ahye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade; na AWURADE ani bɛsɔ.

16 Ɔsa ne nsabuo ma wie a, deɛ ɛbɛka no yɛ Aaron ne ne mmammarima dea a wɔbɛdie. Wɔbɛdi a wɔremfa mmɔreka mfra wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ.

17 Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede saa ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfoɔ no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdie ho afɔrebɔ enti, ɛyɛ kronkron.

18 Aaron asefoɔ mmarima ne asɔfoɔ na wɔnni mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. Nanso asɔfoɔ no nko ara na wɔnni afɔrebɔdeɛ a wɔabɔ no ogya so ama AWURADE no.’ ”

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,

20 “Ɛda a wɔbɛsra Aaron ne ne mmammarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam lita mmienu ne fa brɛ AWURADE. Wɔde fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba anwummerɛ.

21 Wɔde ngo bɛfra ato wɔ dadeɛ apaawa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yie na wɔde brɛ AWURADE sɛ n’afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ n’ani yie.

22 Ɔsɔfoɔ a ɔfiri Aaron mmammarima mu a wɔrehyɛ no ɔsɔfoɔ ma wasi n’agya anan no de bɛma AWURADE sɛdeɛ wɔahyɛ ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhye ne nyinaa no.

23 Ɔsɔfoɔ biara atokoɔ afɔdeɛ a ɔbɛbɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhye ne nyinaa. Ɛnsɛ sɛ wɔdi.”

24 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

25 “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ bɔne afɔrebɔ ho mmara nie: Saa afɔrebɔdeɛ yi ho yɛ kronkron yie enti ɛsɛ sɛ wɔkum no AWURADE anim wɔ beaeɛ a wɔkum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ wɔ hɔ no.

26 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔdeɛ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ.

27 Wɔn a wɔate wɔn ho a wɔyɛ asɔfoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka ɛnam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, ɛsɛ sɛ wɔsi ntadeɛ no wɔ beaeɛ a wɔate ho hɔ.

28 Kukuo a wɔnoaa ɛnam no wɔ mu no,
ɛsɛ sɛ wɔbɔ no; na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a,
ɛsɛ sɛ wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro
mu nyinaa yie.
29 Ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu
no bɛdi afɔrebɔdeɛ no bi—wɔn nko ara—
ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron yie.
30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ no
mogya no bi kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ
de kɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ a,
ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya
hye aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

1 " 'Amanneɛ a ɛfa bɔne afɔrebɔ a ɛyɛ
kronkron no nie:
2 Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdeɛ
no wɔ beaeɛ a wɔkumm aboa a wɔde no
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na wɔde ne mogya no
apete afɔrebukyia no ho ahyia.
3 Ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sradeɛ
nyinaa, ne dua,
4 ne sawa mmienu ne ne sisia sradeɛ
ne ne berɛboɔ kotokuo no nyinaa bɛgu
nkyɛn de abɔ saa afɔdeɛ no.
5 Asɔfoɔ no bɛhye no afɔrebukyia no so
sɛ ɛfɔdie ho afɔdeɛ de ama Awurade.
6 Mmarima a wɔfra asɔfoɔ no mu nko
ara na wɔbɛwe ɛnam no bi. Wɔnwe no
beaeɛ a ɛhɔ yɛ kronkron, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
afɔrebɔdeɛ a ɛho te yie.
7 " 'Amanneɛ korɔ no ara na wɔbɛfa
so abɔ bɔne afɔdeɛ ne ɛfɔdie afɔdeɛ no.
Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho dwuma
no na ɛsɛ sɛ ɔwe ɛnam no.
8 Sɛ afɔrebɔ no yɛ ɔhyeɛ afɔrebɔ a,
wɔde aboa no ho nhoma no bɛma ɔsɔfoɔ
a ɔbɛdi dwuma no.
9 Sɛ asɔfoɔ a wɔbɔ atokoɔ ho afɔdeɛ
ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a,
wɔde atokoɔ no nkaeɛ bɛma wɔn. Sɛ
afɔrebɔdeɛ no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa
o, amanneɛ korɔ no ara ase na ɛhyɛ.
10 Atokoɔ afɔrebɔ biara a aka no, sɛ
wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a,
ɛyɛ Aaron mmammarima nyinaa dea.
11 " 'Amanneɛ a ɛfa asomdwoeɛ afɔdeɛ
sononko a wɔbɔ ma AWURADE no nie:
12 " 'Sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ a, wɔmfa
burodo a mmɔreka nni mu a wɔde ngo
afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo
ntrawa bi a wɔde ngo agu so ne asikyire-
siam mfrafraeɛ a wɔde afra ngo nka saa
afɔrebɔdeɛ no ho.
13 Wɔmfa burodo a wɔde mmɔreka afra
nka saa aseda asomdwoeɛ afɔdeɛ yi ho.
14 Wɔde saa afɔrebɔdeɛ yi bi bɛgyina
afɔrebukyia no anim na wɔahim no
afɔrebukyia no anim akɔ fa aba fa de
akyerɛ sɛ, wɔde ama AWURADE. Afei,
wɔbɛdane afɔrebɔdeɛ no ama ɔsɔfoɔ a
ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ afɔdeɛ no
mogya a ɔboa dwumadie no.
15 Sɛ wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔdeɛ
de ma no sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ de kyerɛ
sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedadeɛ a, wɔbɛwe ne
nam ɛda no ara. Ɛnsɛ sɛ ebi ka na adeɛ
kye a wɔawe.
16 " 'Na sɛ obi de afɔrebɔdeɛ bi ba a
ɛnyɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ na mmom, sɛ
ɛyɛ bɔhyɛ anaa ɛfiri n'akoma mu na ɔde
rebrɛ AWURADE deɛ a, deɛ ɛbɛka biara
wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ adeɛ kye so a,
wɔtumi we.
17 Biribiara a ɛbɛka a ɛbɛdi nnansa no
deɛ, wɔnhye no.
18 Sɛ obi we deɛ adi nnansa no bi
a, AWURADE rennye afɔrebɔdeɛ no; na
ɛrenni mu sɛ afɔrebɔdeɛ, na onipa a ɔde
baeɛ sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔdeɛ no rennya
ho mfasoɔ biara. Ɔsɔfoɔ a ɔbɛwe no nso
bɛdi ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ akyiwadeɛ ma
AWURADE; na onipa a ɔbɛwe saa ɛnam no,
ɛsɛ sɛ ɔyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.
19 " 'Ɛnam biara a ɛka biribi a wɔntee
ho no, wɔnnwe; wɔnhye no. Ɛnam biara
a aka deɛ, obiara a ne ho te wɔ ho kwan
sɛ ɔwe.
20 Ɔsɔfoɔ biara a ne ho nte na ɔbɛdi
asomdwoeɛ afɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no
asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade kronkron ho fi.
21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho
nte no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na ɔguu ho
fi na ɔbɛdii asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no bi
no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade
kronkron ho fi.' "
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
23 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ wɔnnni
sradeɛ, sɛ ɛfiri anantwie, nnwan anaa
mmirekyie mu.
24 Sɛ yadeɛ bi bɔ aboa bi na ɔwu anaasɛ
mmoa bɔne bi taataa aboa foforɔ bi so
kum no a, wɔnnni ne sradeɛ na mmom,
wɔmfa nyɛ ade foforɔ.
25 Obiara a ɔbɛdi sradeɛ a ɛfiri
afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ no ogya so de ma
Awurade no, wɔbɛtwa no asuo.

26 Monnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa
ntɔteboa.
27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, wɔbɛtwa no
asuo.”
28 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
29 “Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, obiara a ɔpɛ sɛ
ɔbɔ Awurade asomdwoeɛ afɔdeɛ no, ɔno
ara mfa nkura ne nsam mfa mmra.
30 Ɔmfa afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ sradeɛ ne ne
yan a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim
de ama AWURADE no mmra.
31 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛhye sradeɛ no wɔ
afɔrebukyia no so na ne yan no deɛ,
Aaron ne ne mmammarima bɛfa,
32 na ɔsɔfoɔ a ɔredi dwuma no afa ne
srɛ nifa no.
33 Na Aaron mmammarima no mu deɛ
ɔde mogya ne sradeɛ a ɛfiri afɔrebɔdeɛ no
mu bɛba afɔrebukyia no so na ɔbɛfa srɛ
nifa no.
34 Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne
ne srɛ no mma sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri
Israelfoɔ nkyɛn a wɔde rebrɛ Aaron
mmammarima. Ɛberɛ biara, wɔmfa saa
afɔrebɔdeɛ no kyɛfa yi no mma Aaron ne
ne mmammarima.”
35 Wɔn akatua ne no: Ɔhyeɛ afɔrebɔ
no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn
a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfoɔ a ɛyɛ
Aaron ne ne mmammarima.
36 Ɛfiri sɛ, ɛda a AWURADE sraa wɔn ngo
no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfoɔ mfa saa kyɛfa no
mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so.
37 Yeinom ne amanneɛ a ɛfa ɔhyeɛ
afɔrebɔ, atokoɔ afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ,
ɛfɔdie afɔrebɔ, ahotɛɛ afɔrebɔ ne asomd-
woeɛ afɔrebɔ ho.
38 AWURADE de saa mmara yi maa Mose
wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔno nso mfa mma
Israelfoɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛhunu
ɛkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔdeɛ
ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai
ɛserɛ so hɔ.

8

Asɔfohyɛ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Afei fa Aaron ne ne mmammarima
bra Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan no ano.
Wɔmfa wɔn ntadeɛ, ɔsra ngo, nantwie ba
a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ, nnwennini
mmienu ne burɔdo a mmɔreka nni mu
nkɛntɛmma mmienu
3 na frɛ Israelfoɔ no nyinaa na wɔmmra
hɔ bi.”
4 Enti nnipa no nyinaa hyiaeɛ wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano.
5 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adeɛ a
merebɛyɛ yi, AWURADE na wahyɛ me sɛ
menyɛ.”
6 Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima
de nsuo hohoroo wɔn ho,
7 de Aaron atadeɛ sononko a ne
mmeamu ka ho de ne batakari a
asɔfotadeɛ a wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ
n’abɔwomu hyɛɛ no.
8 Afei, Mose de adaaboɔ fam Aaron bo
de Urim ne Tumim no hyɛɛ mu.
9 Ɔbɔɔ Aaron abotire a ɛwɔ sika
abɔnimu kronkron sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.
10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi
petee Ahyiaeɛ Ntomadan no ankasa ne
biribiara a ɛwɔ mu ho de tee ne nyinaa
ho.
11 Ɔduruu afɔrebukyia no so no, ɔpetee
so mprɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a
ɛwɔ afɔrebukyia no so no ne atam ne ne
ntaamu ho de tee ho.
12 Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron
tirim de tee ne ho sɛ ɔnhyɛ n’adwuma
ase.
13 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, Mose de mmatakari
no hyehyɛɛ Aaron mmammarima a
abɔwomu ne ɛkyɛ ka ho sɛdeɛ AWURADE
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
14 Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no
rekɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne ne
mmammarima de wɔn nsa guu aboa no
apampam,
15 ma Mose kumm no. Ɔde ne
nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de
yɛɛ afɔrebukyia mmɛn nan no ho ne
afɔrebukyia no ankasa ho de tee ho,
ɛnna ɔhwiee mogya no nkaeɛ no guu
afɔrebukyia no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ.
16 Ɔfaa n’ayamdeɛ ho sradeɛ ne ne
berɛboɔ ho sradeɛ ne ne sawa mmienu
no ne ɛho sradeɛ hyee ne nyinaa wɔ
afɔrebukyia no so.
17 Wɔhyee nantwinini ba no ne ne
nhoma ne n’agyanan wɔ sraban no akyi
sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

18 Afei, ɔde odwennini maa AWURADE
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Aaron ne ne mmam-
marima de wɔn nsa guu aboa no apam-
pam
19 na Mose kumm no de ne mogya no bi
petee afɔrebukyia no ho nyinaa.
20 Afei, ɔbobɔɔ odwennini no nam na
ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sradeɛ ka
ho.
21 Na ɔde nsuo hohoroo n'ayamdeɛ ne
ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukyia
no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ
AWURADE anim. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔɔ
AWURADE ani yie, ɛfiri sɛ, Mose dii Awu-
rade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ.
22 Afei, Mose de odwennini baako
a ɔyɛ ahoteɛ dwennini baeɛ. Aaron
ne ne mmammarima de wɔn nsa guu
n'apampam.
23 Mose kumm no na ɔde mogya no bi
kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.
24 Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmam-
marima no nso aso nifa ase ne wɔn
nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa
kokurobetie. Ɔde mogya no nkaeɛ petee
afɔrebukyia no ho nyinaa.
25 Afei, ɔfaa sradeɛ no, ne dua, ne ne
mu sradeɛ, ne berɛboɔ kotokuo, ne sawa
mmienu no ne ɛho sradeɛ ne n'abati nifa
26 ɛnna ɔde saa burodo ntrawa a
mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo
ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne
burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa
firii kɛntɛn a wɔde bɛsii hɔ wɔ AWURADE
anim no mu guguu yeinom nyinaa so.
27 Wɔde yeinom nyinaa hyɛɛ Aaron
ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no
afɔrebukyia no anim sɛ ɔhim afɔrebɔ
mma AWURADE.
28 Mose gyee ne nyinaa firii wɔn nsam
hyee no wɔ afɔrebukyia no so de maa
AWURADE; na afɔrebɔ no sɔɔ AWURADE
ani.
29 Afei Mose faa ne yan no hinhim no
Awurade anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ
ahoteɛ odwennini no mu sɛdeɛ AWURADE
ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde
apete afɔrebukyia no so no bi de petee
Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de
tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn
ntadeɛ ho maa AWURADE dwumadie.
31 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmam-
marima no sɛ, "Monnoa ɛnam no wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano na
momfa nni burodo a ɛwɔ kɛntɛn a
asɔfohyɛ afɔrebɔdeɛ wɔ mu no sɛdeɛ
meka kyerɛɛ mo no.
32 Ɛnam ne burodo biara a ɛbɛka no,
monhye.
33 Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nnanson, mfa
nwie asɔfohyɛ dwumadie no.
34 Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no ɛda no
nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
mfa nyɛ mpata mma wɔn.
35 Ɔsane hyɛɛ Aaron ne ne mmam-
marima no sɛ wɔntena Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano anadwo ne awia
nnanson. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sɛ mofiri
hɔ a, mobɛwuwu. Yei ne asɛm a AWURADE
aka.' "
36 Enti, Aaron ne ne mmammarima dii
nsɛm a AWURADE nam Mose so hyɛɛ wɔn
sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

9

Asɔfodwuma No Ahyɛaseɛ

1 Ahodwira no akyi ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima
ne Israel mpanimfoɔ nyinaa.
2 Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere
nantwinini ba mfiri anantwie no mu na
ɔmfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere
odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ. Ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmɔ saa
afɔdeɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim.
3 Afei Mose kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka
nkyerɛ Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa
no mmɔ bɔne afɔdeɛ mma wɔn ho, na
wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa
a wadi afe a wɔn ho nni dɛm biara mmɔ
wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no.
4 Bio, ka kyerɛ wɔn sɛ wɔmfa
nantwinini ne odwennini mmɔ asomd-
woeɛ afɔdeɛ na wɔmfa asikyiresiam a
wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔdeɛ. Ka
kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa
mma AWURADE, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, AWURADE
bɛyi ne ho adi akyerɛ mo."
5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa
baa Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano
sɛdeɛ Mose hyɛɛ no. Nnipa no nyinaa
bɛgyinagyinaa AWURADE anim.

6 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ modi AWURADE mmara so a, mobɛnya n’animuonyam.”
7 Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ ɔnkɔ afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no mfa nyɛ mpatadeɛ mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no.
8 Enti Aaron foro kɔɔ afɔrebukyia no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdeɛ.
9 Ne mmammarima no de mogya no brɛɛ no ɛnna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no ɛnna ɔhwiee nkaeɛ no guu afɔrebukyia no ase.
10 Afei, ɔhyee sradeɛ, sawa, berɛboɔ, berɛboɔ nkotokuo a ɛfiri bɔne afɔrebɔdeɛ no mu sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.
11 Na ɛnam no deɛ, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.
12 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, ɔkumm ɔhyeɛ afɔdeɛ aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa,
13 Wɔde aboa no brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so.
14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
15 Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ. Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ɛkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdeɛ maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa ne ho.
16 Saa ɛkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ de maa AWURADE sɛdeɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ no.
17 Afei, ɔbɔɔ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔfaa ne nsabuo ma ɛnna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyeɛ afɔrebɔ no ho.
18 Ɔkumm nantwie ne odwennini no a ɛyɛ nnipa no asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no. Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa.
19 Ɔyii nantwie no ne odwennini no sradeɛ. Ɔyii wɔn padua mu sradeɛ ne wɔn ayamdeɛ sradeɛ, ne wɔn sawa ne wɔn berɛboɔ kotokuo.
20 Wɔde sradeɛ no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no so.
21 Na ɔhim ayan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ afɔdeɛ no yɛ ne dea sɛdeɛ Mose hyɛeɛ no.
22 Afei, Aaron trɛɛ ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, ɛnna ɔsiane firii afɔrebukyia no ho sii fam.
23 Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so.
24 Na ogya firi AWURADE nkyɛn bɛhyee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no ne sradeɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateaam butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wuo

1 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyeɛ adeɛ mu. Wɔde aduhwam no petee ogya no so ma wɔnam saa ɛkwan yi so buu AWURADE mmara so, ɛfiri sɛ wɔde ogya a ɛnyɛ deɛ AWURADE ahyɛ baa n’anim.
2 Enti ogya dɛreɛ firi AWURADE nkyɛn bɛhyee wɔn.
3 Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “AWURADE kaa sɛ,
“ ‘Mede me ho kronkron bɛkyerɛ
wɔn a wɔbɛn me na nnipa nyinaa
ahyɛ me animuonyam no,
aseɛ ne no.’ ”
Na asɛm no tɔree Aaron mumu.
4 Afei, Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔtwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ sraban no akyi.”
5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu sɛdeɛ Mose aka akyerɛ wɔn no.
6 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, “Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwoɔ. Monnsunsuane mo ntadeɛ mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bɛkum mo nso na n’abufuo bɛba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso Israelfoɔ a wɔaka no deɛ, ɛsiane ogya a AWURADE de baeɛ no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awerɛhoɔ tumi su wɔn nso.

7 Na mommfiri Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano, anyɛ saa a mobɛwuwu, ɛfiri sɛ,
AWURADE ngosra wɔ mo so." Na wɔdii
asɛm a Mose kaeɛ no so.
8 Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron sɛ,
9 "Sɛ wokɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
a, nnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den.
Woyɛ saa a, wobɛwu. Saa mmara yi ka
wo mmammarima ne w'asefoɔ nyinaa firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so.
10 Wo nnwuma ne sɛ, wobɛdi wo
nkurɔfoɔ ntam nsɛm akyerɛ wɔn nson-
sonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne deɛ ɛyɛ teta
ntam ne deɛ ɛyɛ kronkron ne deɛ ɛnyɛ
kronkron ntam,
11 na kyerɛ wɔn mmara a AWURADE nam
Mose so de ama no nyinaa."

12 Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne
mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, "Sɛ
mohye AWURADE afɔrebɔdeɛ no nsabuo
ma AWURADE a, monni deɛ ɛbɛka no wɔ
afɔrebukyia no ho. Monhwɛ sɛ mmɔka
nni mu ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron.
13 Enti monni no kronkronbea hɔ. Ɛyɛ
wo ne wo mmammarima dea, na ɛyɛ wo
ne wo mmammarima no kyɛfa a ɛfiri
afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa AWURADE no
mu. Yei na wɔahyɛ sɛ menyɛ.
14 Nanso, ne yan ne ne srɛ a mohim
no AWURADE anim no, motumi we no
beaeɛ biara a amanneɛ kwan so no ɛhɔ
teɛ. Ɛyɛ wo, wo mmammarima ne wo
mmammaa kyɛfa wɔ Israelfoɔ Asomd-
woeɛ afɔrebɔdeɛ no mu.
15 Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ
sɛ wɔde ka sradeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔhye
de ma AWURADE no ho. Afei ɛbɛyɛ wo
ne w'asefoɔ dea daa sɛdeɛ AWURADE ahyɛ
no."

16 Ɛberɛ a Mose bisaa deɛ ayɛ abirekyie
a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ no ho asɛm
no, ɔhunuu sɛ wɔahye no. Ɛno enti, ne
bo fuu Eleasa ne Itamar a na wɔyɛ Aaron
mmammarima no.
17 "Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na
moanwe bɔne afɔrebɔdeɛ no wɔ kro-
nkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron!
Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no
afɔdie na ɛnyɛ mpatadeɛ mma wɔn wɔ
AWURADE anim.
18 Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ
kronkronbea hɔ no enti, anka mobɛtumi
awe no hɔ ara sɛdeɛ mehyɛeɛ no.' "
19 Aaron srɛɛ Mose maa ne mma no sɛ,
"Ɛnnɛ me mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdeɛ
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ maa AWURADE. Nanso
hwɛ asɛm yi a ato me. Sɛ mewee bɔne
afɔdeɛ ɛnam yi bi ɛnnɛ a, anka AWURADE
ani bɛsɔ anaa?"
20 Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11

Mmoa A Wɔn Ho Te Ne Wɔn A Wɔn Ho Nte

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron sɛ,
2 "Monka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'yei
ne mmoa a mobɛtumi awe wɔ asase so
mmoa no mu.
3 Motumi we aboa biara a ne tɔte mu
apae na ɔpu wesa no.
4 " 'Monnnwe mmoa a ɛdidi so yi.
Yoma, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu
mpaeɛ;
5 Atwaboa, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne
tɔte mu mpaeɛ.
6 Adanko, ɛfiri sɛ, ɔpu wesa nanso ne
tɔte mu mpaeɛ.
7 Ɔprako, ɛfiri sɛ, ne tɔte mu apae nanso
ɔmpu nwesa.
8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa
mo nsa nka wɔn funu; wɔyɛ akyiwadeɛ
nnuane ma mo.
9 " 'Monni nsuomnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ
ne abon a ɛfiri nsubɔntene anaa ɛpo mu;
10 nanso nsuomnam a aka no deɛ,
mokyi.
11 Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode
mo nsa ka wɔn afunu.
12 Meti mu bio sɛ, nsuomnam biara a
ɛnni ntɛtɛ anaa abon no, mokyi.
13 " 'Nnomaa a mokyi no korakora nso
ne: ɔkɔdeɛ, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo,
14 ɔkompete (wɔn ahodoɔ nyinaa),
ɔsansa,
15 anene (wɔn ahodoɔ nyinaa),
16 sohori, anadwokorɔma, ɛpo so
akorɔma, akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa),
17 ɔpatuo, ɛserɛ so patuo, patukɛseɛ,
18 bakanoma, nantwinoma, opete,
19 asukɔnkɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa),
asɔkwaa ne apan.

20 “ ‘Ntuboa a wɔnante no, ɛnsɛ sɛ wɔwe
21 agye wɔn a wɔhuri;
22 ntutummɛ ahodoɔ nyinaa, nketekyire, ne mmɛbɛ nyinaa motumi we.
23 Nanso mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan ɛnan no deɛ, mokyi.
24 “ ‘Obiara a ɔde nsa bɛka wɔn funu no mpo ho bɛgu fi kɔsi anwummerɛ
25 na amonom hɔ ara, ɛsɛ sɛ onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa mu kɔsi anwummerɛ de kyerɛ sɛ, ne ho agu fi.
26 “ ‘Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwieeɛ anaa aboa a ɔmpu nnwesa no, wagu ne ho fi.
27 Aboa biara a ne nan yɛ ɛnan na ɔnam ne mmɔwerɛ so no, mokyiri ne nam. Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi anwummerɛ; ɛyɛ mo akyiwadeɛ.
28 Obiara a ɔbɛfa saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho nnte ara kɔsi anwummerɛ.
29 “ ‘Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura,
30 efiewura, ɔmampam, ɔkoterɛ, srɛ so koterɛ, abosomakoterɛ.
31 Obiara a ɔde ne nsa bɛka wɔn mu bi funu no ho bɛyɛ fi kɔsi anwummerɛ
32 na biribiara a wɔn funu no ho bɛka no nso ho bɛgu fi, sɛ ɛyɛ dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho bɛka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummerɛ. Ɛno akyi, wɔtumi de di dwuma bio.
33 Kukuo biara a ebi bɛtɔ mu no, deɛ ɛwɔ mu biara ho bɛgu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kukuo no.
34 Nsuo a wɔde bɛhohoro nneɛma a ɛho nte wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi ka aduane bi a, ɛgu aduane no ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kukuo a ɛho agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara.
35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɛboɔ anwono a, na ɛno nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbubu guo.
36 Sɛ aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a ɔbɛyi aboa no ho agu fi.
37 Na sɛ aboa no funu ka aduane a wɔbɛdua no afuom a, ɛho nguu fi,
38 nanso sɛ wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho agu fi.
39 “ ‘Sɛ yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no no ho gu fi kɔsi anwummerɛ.
40 Saa ara nso na onipa a ɔbɛwe ne ɛnam no bɛsi ne ntoma na ne ho agu fi akɔsi anwummerɛ.
41 “ ‘Monnnwe mmoa a wɔwea fam no ɛnam.
42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn nan ɛnan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea no nam nso, ɛfiri sɛ, wɔn ho agu fi.
43 Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi.
44 Mene AWURADE wo Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.
45 Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo bɛyɛɛ mo Onyankopɔn no. Ɛno enti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron.
46 “ ‘Yei ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho.
47 Yei ne nsonsonoeɛ a ɛda mmoa a wɔn ho te a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam ne wɔn a wɔn ho nte a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’ ”

12

Awoɔ Akyi Ahodwira

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ mmara sɛ,
2 “Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho nnte nnanson, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no ara.
3 Ne nnawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wɔtwa abarimaa no twetia.
4 Na nnafua aduasa mmiɛnsa a ɛda n’anim a ɔde rete ne ho no, ɛnsɛ sɛ ɔsɔ biribiara a ɛyɛ kronkron mu na ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso.
5 Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe mmienu, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.
6 “Sɛ saa ahoteɛ nna yi twam a (mmara a ɛdi so yi ka ɔbaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asɛm), ɛsɛ sɛ ɔde

odwammaa a wadi afe bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano kɔma ɔsɔfoɔ no,

7 na ɔsɔfoɔ no de ama AWURADE de ayɛ mpatadeɛ ama ɛna no; ɛba saa a, ne ho te bio wɔ n'awoɔ mu mogyaguo ho.

"Yei ne awoɔ akyi ahyɛdeɛ.

8 Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya odwammaa no a, ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wɔde baako bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na wɔde baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ. Ɔsɔfoɔ no de yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne ho bɛte bio."

13

Ɔhonam Ani Nsaneyadeɛ Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,

2 "Sɛ obi hunu sɛ biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa sowanini asi no na adidi kɔ ne honam mu a, ɔnhunu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfoɔ Aaron anaa ne mmammarima no mu baako

3 na ɔhwɛ ahonoeɛ no. Sɛ enwi a ɛsi ahonoeɛ hɔ dane yɛ fitaa na ahonoeɛ no atɔ honam no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no da no adi sɛ ɔyarefoɔ no yɛ ɔkwatani.

4 Na sɛ ahonoeɛ no ntɔɔ honam no mu na sɛ ahonoeɛ hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no yi ɔyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson.

5 Nnanson no duru a, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no bio na sɛ ahonoeɛ no nsesaeɛ na ɛntrɛtrɛɛ honam no ani a, ɔsɔfoɔ no bɛsane atwa no asuo nnanson bio.

6 Afei ne nnanson so no, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ ne honam ani bio, na sɛ ɔhunu sɛ yadeɛ no ano abrɛ ase a ɛntrɛtrɛɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛka ato dwa sɛ, ɔyarefoɔ no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ nsawa bi na ɛguu no berɛ tiawa bi mu. Enti sɛ ɔyarefoɔ no si ne ntoma a wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie.

7 Na sɛ nso ɔyarefoɔ no ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn ma ɔhwɛ no na yadeɛ no atrɛtrɛ a, ɛsɛ sɛ ɔsane ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn bio

8 na ɔhwɛ no na sɛ yadeɛ no atrɛtrɛ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanneɛ kwan so no, ne ho nte na ɛyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ.

9 "Sɛ obi nya ɔhonam ani nsaneyadeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ no.

10 Sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na ekuro atɔ saa beaeɛ hɔ a,

11 na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ, na ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de to dwa sɛ amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ yadeɛ no mu bio, ɛfiri sɛ ɛda adi pefee sɛ honam no ayɛ kwata.

12 "Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi ne nan ase nyinaa a,

13 ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ ne ho te, ɛfiri sɛ, ne honam nyinaa adane ayɛ fitaa.

14 Na sɛ akuro no bi pue ne honam no baabi foforɔ a, wɔbɛpae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani.

15 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka ntɛm ara a ɔhunu ekuro wɔ honam no fa baabi, ɛfiri sɛ akuro no kyerɛ sɛ kwata wɔ honam no mu.

16 Na sɛ akuro no wu na ɛdane yɛ fitaa sɛ honam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ ɔsɔfoɔ no hɔ bio.

17 Ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no na sɛ honam no fa hɔ ayɛ fitaa deɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no.

18 "Sɛ pɔmpɔ si obi na ɛgyae

19 na sɛ baabi a pɔmpɔ no siiɛ no biribi hyɛnn, bi anaa deɛ ɛbere kakra hono wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ.

20 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na yadeɛ no adidi kɔ ne honam mu na enwi a ɛwɔ honam no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ ɔyarefoɔ no ho nte, ɛfiri sɛ, kwata apue afiri pɔmpɔ no mu.

21 Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ enwi fitaa biara nni baabi a yadeɛ no wɔ hɔ no, na yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosuo no yɛ nsonso a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu nnanson.

22 Saa ɛberɛ no mu sɛ beaeɛ hɔ no trɛtrɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ, onipa no yare kwata.

23 Na sɛ beaeɛ a ɛhɔ ayɛ hyɛnn no anhono bio na antrɛtrɛ a, na ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ, ne ho te.

24 “Sɛ obi hyehye na sɛ nhyehyeeɛ no
mu yɛ kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a,
25 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ nhyehyeeɛ hɔ.
Sɛ nwi a ɛwɔ beaeɛ a ɛhɔ nnii dɛm biara
no dane yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ adeɛ a adidi kɔ
honam no mu a, na ɛyɛ kwata na apue
afiri nhyehyeeɛ no mu, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani.
26 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ hunu sɛ nwi fitaa
nni beaeɛ a ɛhɔ yɛ hyɛnn no, na sɛ hyɛnn
no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadeɛ no
regyae a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu
nnanson
27 na wahwɛ no bio ne nnanson so. Sɛ
yadeɛ no trɛ fa ɔhonam no ani a, ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ kwata ayɛ onipa
no.
28 Nanso sɛ honam no fa hɔ a ayɛ hyɛnn
no antrɛtrɛ honam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ deɛ
ɛhɔ retwintwam no a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ
nhyehyeeɛ twa bi, enti ɔsɔfoɔ no bɛda no
adi sɛ ɔnyare kwata.

29 “Sɛ ekuro da ɔbarima anaa ɔbaa bi
tirim anaa n’afono ho a,
30 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na
ɔhunu sɛ yadeɛ no adidi kɔ honam no mu
na ɔsane hunu enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ
wɔ ekuro no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ
onipa no yare kwata.
31 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ
yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam no mu, na
mmom, ɛwɔ honam no ani a enwi tuntum
wɔ mu a, ɛsɛ sɛ wɔyi onipa no firi nnipa
mu nnanson,
32 na ne nnanson so no, wɔsane hwɛ no
bio. Sɛ yadeɛ no ntrɛtrɛeɛ na enwi a ɛte
sɛ akokɔsradeɛ nnaa ne ho adi wɔ mu na
ɛnnidi nkɔɔ honam no mu a,
33 ɔbɛwerɛ enwi a atwa ekuro no ho
ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ ekuro no
mu ankasa) na ɔsɔfoɔ no ayi no afiri
nnipa mu nnanson bio.
34 Ne nnanson so, ɔbɛsane ahwɛ no
bio na sɛ yadeɛ no ntrɛtrɛeɛ, nnidi nkɔɔ
honam no mu a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka
sɛ onipa no ho ate na sɛ ɔsi ne ntoma wie
a, na afei wadi mu.
35 Na sɛ akyire no saa yadeɛ no trɛtrɛ a,
36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ no bio a ɔnhwɛ
sɛ enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ fra yadeɛ
no mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no yare
kwata.
37 Na sɛ yadeɛ no trɛ a ɛretrɛtrɛ no gyae
na sɛ enwi tuntum fu wɔ beaeɛ hɔ a, na
ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni
ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ,
ne ho ate.
38 “Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa bi honam ani
yɛ fitaa nahanaha,
39 na akyire no, honam no ani dum ara
na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ
onipa no, na mmom, ɛyɛ yare foforɔ bi.

40 “Sɛ obi tiri so pa a, ɛwom sɛ ne
tiri so apa deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔyɛ
ɔkwatani!
41 Sɛ obi tiri so pa firi ne moma so a, na
ne moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ
kwata.
42 Na mmom, sɛ nsisiiɛ nkɔkɔɔ a fitaa
frafra mu wɔ atipa no so a, na ɛkyerɛ sɛ,
ebia, kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no.
43 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no na
sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ
kwata a,
44 na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti ɛsɛ
sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ, onipa no yare
kwata.
45 “Onipa biara a wɔbɛhunu sɛ ɔyare
kwata no, ɛsɛ sɛ ɔfira ntoma a atete na
ɔma ne tirinwi fu, twa mpɛsɛmpɛsɛ na
ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteateam sɛ,
‘Me ho nte! Me ho nte!’
46 Na nna dodoɔ a yadeɛ no nkɔeɛ no
deɛ, wɔbɛfa ɔyarefoɔ no sɛ ne ho nte enti
ɛsɛ sɛ ɔtena kuro no akyi baabi.

47 “Sɛ kwata ho nsɛnkyerɛnneɛ bi ka
atadeɛ mu
48 kuntutam anaa nweratam, aboa
nhoma anaa biribiara a wɔde aboa
nwoma ayɛ mu,
49 na sɛ nsisiiɛ ahahammono anaa
kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti
ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ.
50 Ɔsɔfoɔ no de bɛkɔ akɔsie nnanson
51 na nnanson so no, wasane ahwɛ bio.
Na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a, na
ɛkyerɛ sɛ, ɛyɛ kwata a ɛtumi sane nnipa,
52 enti ɛsɛ sɛ ɔde ogya hye ntoma, kuntu
ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa,
ɛfiri sɛ, ɛnam yeinom so bɛtumi ama
yadeɛ no asane nnipa.

53 “Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ na sɛ
nsisiiɛ no ntrɛtrɛeɛ a,

54 ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔasi nneɛma
a wɔdwene sɛ yadeɛ no bi wɔ mu no no
nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson.
55 Sɛ nnanson bio akyi faako a yadeɛ no
wɔ hɔ no nsesaa n'ahosuo na ɛntrɛtrɛɛ a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye
adeɛ no, ɛfiri sɛ, yadeɛ no adidi kɔ mu ara
yie.
56 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nneɛmasie
no akyi, nsisiiɛ no ano abrɛ ase a, ɔbɛtwa
hɔ afiri ntoma anaa aboa nhoma a wɔde
adi dwuma bi no mu.
57 Na sɛ ɛsane ba bio deɛ a, na ɛyɛ kwata
enti ɛsɛ sɛ wɔhye no.
58 Sɛ wɔsi na asɛm biara amma ho
a, wɔtumi de di dwuma biara ɛberɛ a
wɔasane asi bio no."
59 Yeinom ne mmara a ɛfa kwata a
ɛwɔ ntoma anaa biribiara a wɔde aboa
nwoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ
kwata wɔ dekodeɛ no mu anaa ebi nni mu
no ho.

14

Akwatafoɔ Ahodwira

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ɛda a wɔbɛdwira ɔkwatani ho no,
ɛho mmara nie: Wɔde no bɛkɔ akɔma
ɔsɔfoɔ,
3 na ɔsɔfoɔ no ahwɛ no wɔ sraban no
akyi. Na sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ kwata no
agyae a,
4 ɔbɛbisa nnomaa mmienu bi a wɔwe,
na afei wɔde ntweneduro, koogyan
ahoma ne hisope mman a wɔde bɛyɛ
ahodwira ahyɛdeɛ ama ɔkwatani no abrɛ
no.
5 Ɔsɔfoɔ no bɛka ama wɔakum nnomaa
no mu baako wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu
so.
6 Na anomaa a wɔnnya nkum no no nso,
wɔde ɔno ne ntweneduro no ne koogyan
ahoma no ne hisope mman no bɛhyɛ
anomaa a wɔkumm no no mogya no mu.
7 Na ɔsɔfoɔ no apete mogya no agu
ɔkwatani a ne ho afiri no so mprɛnson,
na wapae mu aka sɛ ne ho ate na wagyaa
anomaa a wɔnkum no no.
8 "Na ɔyarefoɔ a ne ho atɔ no no bɛsi
ne ntoma nyinaa. Ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa
nso. Ɔbɛdware na wasane abɛtena baabi
a kane no na ɔte hɔ bio; nanso ɛsɛ sɛ
ɔtena ne ntomadan akyi nnanson.
9 Nnanson no so no, ɔbɛyi ne ho nwi ny-
inaa bio, ɔbɛyi n'abɔgyesɛ ayi n'anintɔn
nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na
wadware, na afei wɔapae mu aka sɛ ne
ho ate.
10 "Ɛda a ɛdi so a ɛyɛ nnawɔtwe so
no, ɔbɛfa nnwammaa anini mmienu a
wɔn ho nni dɛm ne odwammaa bereɛ
baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikyiresiam
muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra ne
ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa.
11 Afei ɔsɔfoɔ a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefoɔ no
ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no de onipa no
ne n'afɔrebɔdeɛ bɛba AWURADE anim wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
12 "Ɔsɔfoɔ no bɛfa nnwammaa no
baako ne ngotoa baako no na ɔde ama
AWURADE sɛ ɛfɔdie afɔrebɔ a wɔhim no
wɔ afɔrebukyia no anim.
13 Afei, wɔbɛkum odwammaa no wɔ
beaeɛ a wɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no
wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdie
afɔrebɔdeɛ yi bɛma ɔsɔfoɔ no sɛdeɛ wɔyɛ
no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛyɛ
afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ankasa.
14 Ɔsɔfoɔ no bɛfa saa ɛfɔdie afɔrebɔdeɛ
mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete
ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa
kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.
15 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛfa ngo no bi ahwie
agu ne nsa benkum mu
16 na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu
apete mprɛnson wɔ AWURADE anim.
17 Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu
no, ɔsɔfoɔ no de bɛka onipa no aso nifa
ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan
nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔde ɛfɔdie mogya
yɛeɛ wɔ ɛfɔdie afɔrebɔ no mu no ara pɛ.
18 Ɔde ngo no nkaeɛ a ɛwɔ ne nsam no
bɛfɔ ɔbarima no tiri ho. Yei bɛkyerɛ sɛ,
ɔsɔfoɔ no de ne ho ayɛ mpatadeɛ ama
onipa no wɔ AWURADE anim.
19 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no bɔ bɔne afɔdeɛ
na ɔsane yɛ mpatadeɛ ho adeɛ ma onipa
a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu
no ho; ɛno akyi, ɔsɔfoɔ no bɛkum ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ no
20 na ɔde abɔ ɛne atokoɔ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia no so de ayɛ mpatadeɛ ama
ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne
ho afiri.
21 "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ
nnwammaa mmienu no a, ɛnneɛ, ɔde

odwammaanini baako bɛbɔ ɛfɔdie afɔdeɛ no de ama AWURADE sɛ mpatadeɛ a wɔhim no afɔrebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atokoɔ afɔdeɛ no a ngo akɔtoa ka ho.

22 Ɛno akyi, ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ɔbɛnya no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na ɔde baako a ɔbɛka no nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ.

23 "Ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano na ɔsɔfoɔ no de adwira no wɔ AWURADE anim.

24 Ɔsɔfoɔ no bɛfa odwammaa no de abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ. Ɔde ngo toa ma bɛka ho na wahim no afɔrebukyia no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema AWURADE.

25 Afei, wɔbɛkum odwammaa no de no abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.

26 Ɔsɔfoɔ no bɛhwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

27 na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mprɛnson wɔ AWURADE anim.

28 Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔyɛɛ mogya no ɛberɛ a ɔrebɔ ɛfɔdie afɔdeɛ no.

29 Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔ ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de yɛ mpatadeɛ wɔ AWURADE anim.

30 Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu biara a ɔtumi tɔeɛ no ba.

31 Wɔde mmienu a ɔnyaeɛ no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a saa ɛberɛ no ara mu wɔbɛbɔ atokoɔ afɔdeɛ nso, na ɔsɔfoɔ no bɛyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim."

32 Yeinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebɔdeɛ a ɛho hia no nyinaa mma no.

33 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,

34 "Sɛ moduru Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afie bi mu a,

35 ɛnneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsɔfoɔ no na ɔnka sɛ, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fie ha!'

36 Ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔatu efie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ.

37 Sɛ ɔhunu nsensaneɛ ahahammono anaa kɔkɔɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a,

38 ɔbɛto efie no mu nnanson

39 na ne nnanson so no, wasane aba bio abɛhwɛ. Na sɛ nsensaneɛ awurawura afasuo no mu a,

40 ɛnneɛ, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛ nsisiiɛ no afiri hɔ na wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu baabi a ɛhɔ ho nte wɔ kuro no akyi baabi.

41 Afei, ɔbɛhyɛ ama afasuo a ɛwɔ efie no mu no, wɔawerɛwerɛ no yie na wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu baabi a ɛhɔ nte wɔ kuro no akyi baabi.

42 Na wɔde aboɔ foforɔ bi abɛhyɛ deɛ wɔwerɛwerɛeɛ no anan na wɔde dɔteɛ foforɔ asra efie no ho.

43 "Na sɛ nsisiiɛ no ba bio a,

44 ɔsɔfoɔ no bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a, na ɛyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ efie no ho nte.

45 Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu efie no agu. Wɔbɛtwe mmubuiɛ no mu aboɔ, nnua ne dɔteɛ no nyinaa afiri kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a ɛhɔ ho nte.

46 "Obiara a ɔbɛwura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi anwummerɛ.

47 Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa ɔbɛdidi wɔ efie hɔ no bɛsi ne nneɛma nyinaa.

48 "Na sɛ wɔsra efie no ho bio na ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ na nsisiiɛ no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka sɛ wɔate efie no ho na kwata no nso kɔ.

49 Ɔbɛdi efie no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne hisope mman na ɛbɛdi saa dwuma no.

50 Ɔbɛkum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ ayowaa mu so,

51 na ɔde sida dua no ne hisope mman ne ahoma kɔkɔɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa

no so no mogya mu na wɔde apete efie no mprɛnson.
52 Wɔyɛ yei de te efie no ho.
53 Afei, ɔbɛgyae anomaa a ɔnwuiɛ no ama watu akɔ kuro no akyi baabi. Yei ne ɛkwan a wɔfa so de yɛ mpatadeɛ de ma efie sane de dwira ho no.”
54 Yeinom ne mmara a ɛfa mmeammea a kwata ba hɔ ho.
55 Sɛ ɛyɛ atadeɛ mu anaa efie mu,
56 anaa honam ani nhonhonoeɛ, anaa ɔhyehyeɛ mu mpumpunnya anaa honam ani baabi a ɛhɔ ayɛ hyɛnn.
57 Saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa ahunu sɛ ɛyɛ kwata anaa ɛnyɛ kwata.
Yei enti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

15

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
2 “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfoɔ: ‘Ɔbarima biara a ne ho bɛsene aguo no, ne ho agu fi.
3 Ɛberɛ a ne ho resene guo ne ɛberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.
4 “ ‘Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi;
5 enti obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware.
6 Obiara a ɔbɛtena akonnwa a ɔbarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware.
7 “ ‘Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no.
8 “ ‘Obiara a ɔbarima no bɛte ntasuo agu ne so no ho nte kɔsi anwummerɛ enti ɛsɛ sɛ onii no si ne ntoma na ɔdware.
9 “ ‘Ɔpɔnkɔ adwa biara a ɔbɛtena so no ho agu fi.
10 Obiara a ne ho bɛka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware.
11 “ ‘Sɛ onipa a ne ho nte no rekɔsɔ obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ.
12 “ ‘Sɛ saa onipa no sɔ ayowaa biara mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asene deɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde nsuo hohoro ho.
13 “ ‘Sɛ n’ahosene no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na ɔkɔdware wɔ asubɔnten mu.
14 Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano na ɔde ama ɔsɔfoɔ no.
15 Ɔsɔfoɔ no de wɔn bɛbɔ afɔdeɛ a baako yɛ bɔne ho afɔdeɛ na baako no nso yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no bɛyɛ mpatadeɛ wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, ɛnam n’ahosene no enti.
16 “ ‘Sɛ ɔbarima biara ahobaa gu a, ɛsɛ sɛ ɔdware ne ho nyinaa, ɛfiri sɛ, ne ho nso nte kɔsi anwummerɛ.
17 Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi bɛgu mu no, ɛsɛ sɛ wɔsi, ɛfiri sɛ, ɛho nte kɔsi anwummerɛ.
18 Sɛ ɔbarima fa ɔbaa a, wɔn nna no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbaa no ne ɔbarima no nyinaa dware, ɛfiri sɛ, wɔn ho nte kɔsi anwummerɛ.
19 “ ‘Sɛ ɔbaa kɔ afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa ɛberɛ no mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho nte kɔsi anwummerɛ.
20 “ ‘Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena so saa ɛberɛ no mu no nso ho agu fi.
21 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no bɛsi ne ntoma, adware, ɛfiri sɛ, onii no ho agu fi kɔsi anwummerɛ.
22 Sɛ obi sɔ biribi a watena so mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ,
23 sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n’akonnwa.
24 “ ‘Sɛ ɔbarima ne no da saa ɛberɛ yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no bɛda so no nso ho gu fi.
25 “ ‘Sɛ ɛberɛ duru sɛ ɔfiri nanso mogya da so ba anaasɛ mogya ba ɛberɛ a ɛnsɛ mu wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wɔde ka ho asɛm,
26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa ɛberɛ no ho agu fi te sɛ deɛ n’afikyikɔ berɛ mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ.
27 Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma, sane dware, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ.
28 “ ‘Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na ɔnni efi mu bio.
29 Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma

mma mmienu bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano
30 na ɔsɔfoɔ no de baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde baako abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na ayɛ mpatadeɛ ama ɔbaa no wɔ AWURADE anim wɔ n'afikyikɔ no ho fi no ho.
31 " 'Saa ɛkwan yi so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobɛfa de ate wɔn ho anyɛ saa a, ɛsiane sɛ wɔagu m'Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛsi wɔn mu no ho fi enti, wɔbɛwuwu.' "
32 Yeinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sene
33 ne ɔbaa a wakɔ afikyire ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ wɔ ɛberɛ a ne ho nteɛ no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam no akyi beaeɛ a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaeɛ hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a ɔbɛwu, ɛfiri sɛ, m'ankasa mewɔ omunkum a ɛkata mpata beaeɛ so no mu.
3 "Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
4 Ɛsɛ sɛ ɔdware na ɔhyɛ atadeɛ nahanaha ne ne nhyɛaseɛ na ɔbɔ abɔwomu ne abotire.
5 Afei, Israelfoɔ bɛbrɛ no mmirekyie mmienu a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔdeɛ ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ.
6 "Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔde nantwie ba no bɛma AWURADE sɛ bɔne ho afɔdeɛ a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ.
7 Afei, ɔde mmirekyie mmienu no bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
8 na wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu AWURADE deɛ, ne deɛ ɛsɛ sɛ wɔsane de no korɔ.
9 Aaron de abirekyie a wɔde no rebɛbɔ AWURADE afɔdeɛ no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ.
10 Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ho dwumadie bi agu ne so na wɔde no akɔ ɛserɛ so akɔgya no wɔ hɔ sɛ mpatadwan.
11 "Aaron de nantwinini ba no abɔ bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no,
12 ɔbɛfa adeɛ a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma a wɔfaa no AWURADE afɔrebukyia no so ayɛ no ma. Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi.
13 Ɛhɔ na ɔde aduhwam no bɛgu bidie no so wɔ AWURADE anim na ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaeɛ apam ne adaka (a aboɔ apono a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenwu.
14 Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaeɛ hɔ apueeɛ fam na wapete no mprɛnson wɔ animu.
15 "Afei, ɛsɛ sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bɔne ho afɔdeɛ na wɔde ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu mpata beaeɛ hɔ ne animu sɛdeɛ ɔde nantwinini ba no mogya no yɛeɛ no ara pɛ.
16 Na ɛkyerɛ sɛ, wayɛ mpatadeɛ ama beaeɛ kronkron hɔ, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ bɔne ama efi aka beaeɛ hɔ ne Ahyiaeɛ Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no.
17 Sɛ Aaron wura Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpatadwuma no a, ɛnni ho kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpatadeɛ no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ nyinaa wie.
18 "Afei, ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ AWURADE anim akɔyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fɔre mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no ho,
19 na ɔde ne nsateaa baako pete mogya no mprɛnson gu afɔrebukyia no so de te ho firi Israelfoɔ bɔne no ho yɛ no kronkron.
20 "Sɛ ɔwie mpatadeɛ a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaeɛ Ntomadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔrebukyia no ho a, ɔde abirekyie no bɛba anikann
21 de ne nsa mmienu agu aboa no apampam, na waka atirimuɔden ne atuateɛ a Israelfoɔ ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a wɔayi no

sɛ ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bɛkɔ ɛserɛ so.
22 Enti abirekyie no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wɔ ɛserɛ so hɔ.
23 “Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ bio akɔworɔ n’atadeɛ nahanaha a ɔhyɛɛ wɔ ntwamutam no akyi no na wagya no wɔ hɔ.
24 Ɔbɛkɔ akɔdware wɔ baabi a wɔate hɔ ho na wahyɛ ne ntadeɛ no bio na wafiri adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyeɛ afɔdeɛ asane abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama nnipa no na wayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne wɔn.
25 Ɔbɛhye sradeɛ de abɔ bɔne ho afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so.
26 “Akyire no, ɔbarima a ɔde abirekyie no kɔɔ ɛserɛ so no bɛsi ne ntoma na wadware na wasane aba beaeɛ hɔ bio.
27 Na nantwie ba ne abirekyie a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔdeɛ no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpatadeɛ no, wɔde wɔn bɛkɔ sraban no akyiri baabi akɔhye a wɔn ho nhoma ne wɔn ayamdeɛ ka ho.
28 Akyire yi, onipa a ɔrebɛhye afɔrebɔdeɛ no bɛsi ne ntoma, adware na wasane akɔ beaeɛ hɔ bio.
29 “Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔbosome a ɛtɔ so nson dadu so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom, momfa saa ɛda no nkari mo ho nhwɛ wɔ ahobrɛaseɛ mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ teɛ;
30 ɛfiri sɛ, ɛda yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ AWURADE anim.
31 Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ modi ɛda no dinn wɔ ahobrɛaseɛ mu. Ɛyɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa.
32 Saa ahyɛdeɛ yi, awoɔ ntoatoasoɔ akyi, Ɔsɔfopanin a wɔasra no no na ɔbɛsi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wɔ beaeɛ hɔ. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atadeɛ kronkron nahanaha no
33 na ɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ, afɔrebukyia no so, de ma asɔfoɔ no ne nnipa no.
34 “Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo, na Israelfoɔ bɔne enti, moagyina so afe biara de ayɛ mpatadeɛ ama Israelfoɔ afiri wɔn bɔne nyinaa mu.”
Na Mose dii mmara a AWURADE hyɛ maa no nyinaa so.

17

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Hyɛ saa mmara a ɛfiri AWURADE nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa.
3 Israelni biara a ɔde nantwie, odwammaa anaa abirekyie bɛbɔ afɔdeɛ wɔ sraban mu anaa akyire no
4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiaeɛ Ntomadan no ano hɔ de no ma AWURADE sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu.
5 Saa mmara yi bɛbra Israelfoɔ no a ɛremma wɔmfa mmoa mmɔ afɔdeɛ wɔ wiram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔdeɛ no abrɛ ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ ɔsɔfoɔ no bɛtumi de ama AWURADE sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ.
6 Sɛ wɔfa saa ɛkwan no so a, ɔsɔfoɔ no bɛtumi apete mogya agu AWURADE afɔrebukyia no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano na wɔahye sradeɛ no sɛ ohwam ama AWURADE ani asɔ.
7 Na ama ɔmanfoɔ agyae afɔdeɛ a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wiram no. Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.
8 “Meti mu bio sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no anaa afɔrebɔ no ba,
9 na sɛ wɔamfa amma Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wɔbɛtwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu.
10 “ ‘Na mɛdane m’ani matia obiara a ɔbɛdi mogya ɛkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu.
11 Ɛfiri sɛ, ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔrebukyia no so sɛ mpatadeɛ mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu enti na wɔde yɛ mpatadeɛ ma onipa kra.

12 Ɛno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ sɛ,
“Mma wɔn anaa ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu
no nni mogya.”
13 “ ‘Israelni anaa ɔhɔhoɔ biara a ɔte
wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɔ na ɔbɛkum aboa
anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no,
ɔnsɔne ne mogya na ɔmfa mfuturo nkata
so,
14 ɛfiri sɛ, aboa biara nkwa ne ne
mogya. Ɛno enti na meka kyerɛɛ Israelfoɔ
sɛ, “Monnni mmogya, ɛfiri sɛ, nnomaa
anaa aboa biara nkwa yɛ ne mogya. Enti
obiara a ɔdi mogya no, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
asuo.”
15 “ ‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara
awuo anaasɛ akekaboa bi na ɔkumm no
no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri
sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ; ɛno akyi,
ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ ne ho ate.
16 Na sɛ wansi ne ntoma annware a,
wɔne no bɛdi no sɛdeɛ mmara no seɛ.’ ”

18

Mogyafra Yɛ Mmarato

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ,
2 ‘Mene AWURADE mo Onyankopɔn,
3 enti mommmɔ mo bra sɛ abosom-
somfoɔ. Monnyɛ sɛ nnipa a na mo ne wɔn
te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi a
mede mo rekɔ no. Monnsuasua wɔn.
4 Me mmara ne m’ahyɛdeɛ ara so na ɛsɛ
sɛ modi; na ɛsɛ sɛ modi so pɛpɛɛpɛ, ɛfiri
sɛ, mene AWURADE mo Onyankopɔn.
5 Sɛ modi so a, mobɛnya nkwa. Mene
AWURADE.
6 “ ‘Mo mu biara nni ho ɛkwan sɛ ɔware
obusuani a ɔbɛn no. Mene AWURADE.
7 “ ‘Ɛnsɛ sɛ abaayewa ware n’agya
anaasɛ ɔbabarima ware ne maame.
8 “ ‘Anaa n’agya yerenom mu bi.
9 “ ‘Anaa ne nuabaa anaa n’agya babaa
anaa ne maame babaa, sɛ wɔwoo no efie
no mu anaa efie foforɔ mu.
10 “ ‘Ɛnsɛ sɛ moware mo nanabaa, sɛ
ɔyɛ mo babarima babaa anaa mo babaa
babaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ obusuani.
11 “ ‘Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabaa a ɔyɛ
w’agya yerenom bi babaa.
12 “ ‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’agya abusuani pɛɛ.
13 “ ‘Saa ara na ɛnsɛ sɛ woware wo
maame a ɔyɛ wo maame nuabaa, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ wo maame abusuani pɛɛ.
14 “ ‘W’agya nuabarima yere nso, wonni
ho ɛkwan sɛ woware no.
15 “ ‘Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo
babarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’ase.
16 “ ‘Saa ara nso na wontumi nnware
wo nuabarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ wo
nuabarima dea.
17 “ ‘Worentumi nware ɔbaa bi nsane
nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho,
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ abusuafoɔ pɛɛ na
ɛyɛ awudisɛm nso.
18 “ ‘Ɛnsɛ sɛ woware anuanom mmaa
baanu, ɛfiri sɛ, wɔbɛtwe kora. Na sɛ ɛba
sɛ wo yere wu na woware ne nuabaa bi
deɛ a, ɛyɛ.
19 “ ‘Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbaa a wakɔ afikyire.
20 “ ‘Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu
wo ho fi.
21 “ ‘Mfa wo mma mu biara mma
Molek na ɔmmfa no mmɔ afɔdeɛ wɔ
n’afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn
din ho fi, ɛfiri sɛ, mene AWURADE.
22 “ ‘Ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da
yɛ akyiwadeɛ kɛseɛ na ɛyɛ bɔne a ɛso nso.
23 “ ‘Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne
ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbaa de ne ho
ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwadeɛ
kɛseɛ.
24 “ ‘Monngu mo ho fi wɔ saa akwan
ahodoɔ yi biara so na yeinom ne deɛ
abosonsomfoɔ yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa
enti, merebɛyi wɔn afiri asase a morekɔ
so no so.
25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no
nyinaa ho fi; ɛno enti na meretwe nnipa
a wɔte hɔ no aso na mɛyi wɔn afiri asase
no so.
26 Ɛsɛ sɛ modi me mmara ne m’ahyɛdeɛ
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ saa
akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara
yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne
ahɔhoɔ a wɔne mo te nyinaa.
27 Ampa ara, ɛfiri sɛ daa nnipa a wɔte
saa asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa
akyiwadeɛ yi enti, asase no ho agu fi.
28 Monnyɛ saa adeɛ no bi, anyɛ saa a,
mɛpam mo afiri asase no so sɛdeɛ mɛyɛ
wɔn a wɔte hɔ seesei no.
29 “ ‘Obiara a ɔbɛyɛ akyiwadeɛ yi mu bi
no, wɔbɛtwa no asuo afiri ɔman yi mu.

30 Enti monhwɛ sɛ mobɛdi me mmara
no so na monnyɛ saa abusudeɛ kɛseɛ yi bi.
Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn a wɔte asase
a morekɔ so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho
fi. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.' "

19

Abrabɔ Kronkron

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ moyɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, me AWURADE a meyɛ
mo Onyankopɔn no, meyɛ kronkron.
3 " 'Ɛsɛ sɛ mode anidie ma mo maa-
menom ne mo agyanom na modi me
homeda mmara no so, ɛfiri sɛ, meyɛ
AWURADE mo Onyankopɔn.
4 " 'Monnsom ahoni, ɛfiri sɛ, meyɛ AWU-
RADE mo Onyankopɔn.
5 " 'Ɛsɛ sɛ mobɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ma
AWURADE a momfa ɛkwan pa so mmɔ na
asɔ AWURADE ani.
6 Ɛda a mobɛbɔ saa afɔdeɛ no, monni
no ɛda no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ
sɛ modi no adekyeeɛ. Monhye deɛ ɛbɛdi
nnansa no.
7 Na deɛ mobɛdi no nnansa so no yɛ
akyiwadeɛ ma me, enti mɛpo.
8 Sɛ modi no nnansa so a, modi ho fɔ
na moagu AWURADE kronkronyɛ nso ho
fi, na wɔbɛtwa mo asuo afiri AWURADE
nkurɔfoɔ mu.
9 " 'Sɛ motwa mo nnɔbaeɛ a, monntwa
nnɔbaeɛ a ɛwɔ mo mfuo nhanoa no. Sɛ
moretwa a, aba a ɛbɛgu fam no nso,
monntase.
10 Saa ara na mo bobe so aba no nso,
ɛnsɛ sɛ mote so nyinaa. Na deɛ ɛbɛte
agu aseɛ no nso, monntase. Monnya mma
ahiafoɔ ne akwantufoɔ a wɔbɛfa hɔ no na
mene AWURADE mo Onyankopɔn.
11 " 'Mommmɔ korɔno.
" 'Monntwa atorɔ.
" 'Na monnsisi obiara.
12 " 'Monnka ntanhunu mfa ngu mo
Onyankopɔn din ho fi, ɛfiri sɛ, mene
AWURADE.
13 " 'Nwia wo yɔnko na monnsisi obi.
" 'Na mo apaafoɔ nso, montua wɔn ka
ntɛm na mommma adeɛ nkye so.
14 " 'Monnnome ɔsotifoɔ na monntwint-
wane onifirani akwan mu. Monsuro mo
Onyankopɔn; Mene AWURADE.
15 " 'Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara atemmufoɔ bu
atɛntenenee a wɔnhwɛ sɛ deɛ wɔrebu no
atɛn no yɛ ohiani anaa osikani. Ɛsɛ sɛ daa
wɔn atemmuo yɛ pɛpɛɛpɛ.
16 " 'Monnni nsekuro.
" 'Mfa bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko
so, na mene AWURADE.
17 " 'Ntane wo nua. Ka obiara a ɔyɛ
bɔne anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni.
Sɛ woyɛ saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara.
18 " 'Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔ;
na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na
mene AWURADE.
19 " 'Monni me mmara so:
" 'Mma wo nantwie mforo aboa foforɔ
bi.
" 'Nnua afifideɛ a ɛgu ahodoɔ mmienu
wɔ w'afuo mu.
" 'Nhyɛ atadeɛ a ɛfa yɛ kuntu na ɛfa nso
yɛ serekye.
20 " 'Sɛ obi bɔ afenaa bi a obi asi no
asiwaa asɔn a, ɛsɛ sɛ wɔdi wɔn asɛm wɔ
asɛnniiɛ nanso ɛnsɛ sɛ wɔkum wɔn, ɛfiri
sɛ, afenaa no nne ne ho.
21 Ɔbarima no na ɔde ne fɔdie
afɔrebɔdeɛ bɛbrɛ AWURADE wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ
afɔrebɔdeɛ no yɛ odwennini.
22 Ɔsɔfoɔ no de odwennini no bɛyɛ
mpatadeɛ ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛeɛ
no na ama wɔde ne bɔne no akyɛ no.
23 " 'Sɛ mokɔ asase bi so kɔdua nnuaba
ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa mmiɛnsa
a ɛdi ɛkan no, monnni, ɛfiri sɛ, wɔbu no
sɛ ɛho agu fi.
24 Na ne mfeɛ ɛnan so no, momfa aba no
nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.
25 Na ne mfeɛ enum so no, aba no yɛ mo
dea. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.
26 " 'Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne
mu mogya ɛnam.
" 'Na mommfa mo ho nto ntafowayie
anaa bayie so.
27 " 'Ɛnsɛ sɛ motwitwa mo moma so
nwi twitwa mo abɔgyesɛ so sɛdeɛ aboson-
somfoɔ yɛ no.
28 " 'Mommotabota mo ho mma ayiyɛ,
na monnyɛ nsohyɛdeɛ wɔ mo honam ani
nso. Mene AWURADE.
29 " 'Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman
mfa ngu ne ho fi na asase no annane
abɔnefoɔ asase.
30 " 'Monni me homeda mmara no so na
monni m'Ahyiaeɛ Ntomadan no ni, ɛfiri
sɛ, mene AWURADE.

31 " 'Monnkɔ abisa wɔ adebisafoɔ ne
abayifoɔ nkyɛn mmfa ngu mo ho fi, na
mene AWURADE mo Onyankopɔn.
32 " 'Momfa obuo ne anidie mma mpan-
imfoɔ wɔ Onyamesuro mu. Mene AWU-
RADE.
33 " 'Mommfa no sɛ yɛwɔ ahɔhoɔ wɔ
yɛn ɔman yi mu enti yɛbɛsisi wɔn.
34 Mommu wɔn sɛdeɛ mobu onipa
biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na
monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ
Misraim asase so. Mene AWURADE mo
Onyankopɔn.
35 " 'Ɛnsɛ sɛ mobu ntɛnkyea wɔ
adesusuo, adekari anaa ade dodoɔ mu.
36 Ɛsɛ sɛ mo nsania ne mo nkariboɔ yɛ
pɛpɛɛpɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudeɛ
ne nneɛma a ɛnyɛ nsunsu no nso, ɛsɛ sɛ
ɛyɛ pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ, mene AWURADE mo
Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baeɛ
no.
37 " 'Ɛsɛ sɛ modi me mmaransɛm ne
m'ahyɛdeɛ no nyinaa so, na mene AWU-
RADE.' "

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka
nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ,
2 "Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba
bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Molek no, sɛ ɔyɛ
Israelni anaa ɔhɔhoɔ no, wɔbɛsi no aboɔ.
3 Na m'ankasa mɛtia saa onipa no na
matwa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri
sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m'Ahyiaeɛ
Ntomadan adane baabi a metena a ɛnyɛ
yie, na wagu me din kronkron no nso ho
fi.
4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso
boapa yɛ wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima
no de ne ba abɔ afɔdeɛ ama Molek na
wɔankum no a, m'ankasa mɛtia
5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa ɔno
ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforɔ
so no nyinaa asuo.
6 " 'Mɛtia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne
abayifoɔ hɔ abisa na ɔkɔdi wɔn akyi
adwaman kwan so, na matwa saa onipa
no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu.
7 " 'Enti monte mo ho na monyɛ
kronkron na mene AWURADE mo
Onyankopɔn.
8 Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, ɛfiri
sɛ, mene AWURADE a meyɛ mo kronkron
no.
9 " 'Obiara a ɔbɛdome n'agya anaa ne
maame no, ɛkwan biara so wɔbɛkum no,
ɛfiri sɛ, wadome n'ankasa ne honam ne
ne mogya.
10 " 'Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ
sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa.
11 " 'Sɛ ɔbarima bi ne n'agya yere da
a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no,
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa ayɛ bɔne kɛseɛ.
12 " 'Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ
ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn
baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu
wɔn ho wɔn ho fi.
13 " 'Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima
a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn
ara na wɔpɛ wɔn wuo.
14 " 'Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane
kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, ɛyɛ bɔne
kɛseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi
nyinaa anikann de apepa amumuyɛsɛm
afiri mo mu.
15 " 'Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum
ɔbarima no na wɔakum aboa no nso.
16 " 'Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa no a,
monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri
sɛ, saa asotwe no fata wɔn.
17 " 'Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa da a,
sɛ ɛyɛ n'agya babaa o, sɛ nso ɛyɛ ne
maame babaa o, ɛyɛ animguasesɛm, enti
wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn asuo
afiri Israelfoɔ mu. Ɔbarima no ara bɛsoa
n'afɔdie.
18 " 'Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu
ne nsa a, wɔbɛtwa wɔn baanu no nyinaa
asuo, ɛfiri sɛ, ɔbarima no ada ɔbaa no ho
a ɛnte no adi.
19 " 'Sɛ obi ne n'agya nuabaa da a, ɛyɛ
akyiwadeɛ. Saa ara nso na ɔne ne maame
nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadeɛ ara ne no,
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Ɛsɛ
sɛ wɔtwe wɔn aso.
20 " 'Sɛ ɔbarima bi fa n'agya nuabarima
yere a, wafa adeɛ a ɛyɛ n'agya nuabarima
no dea; wɔn asotweɛ ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn
bɔne awu a wɔnwo ba.
21 " 'Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a,
ɛyɛ afideɛ, ɛfiri sɛ, wafa ne nua adeɛ na
wɔn nyinaa renwo ba.

22 " 'Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so
na mampam mo amfiri mo asase foforɔ
yi so.
23 Monnni ɔman no amanneɛ a maka
no wɔ mo anim sɛ ɛnyɛ no akyi, ɛfiri sɛ,
nneɛma a wɔyɛ a ɛnyɛ no nyinaa, mabɔ
mo ho kɔkɔ dada. Ɛno enti na mekyiri saa
aman no.
24 Mahyɛ mo wɔn asase no ho bɔ sɛ
mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufosuo
ne ɛwoɔ sen wɔ so. Mene AWURADE mo
Onyankopɔn a mama mo ada nso wɔ
aman a aka no nyinaa mu.
25 " 'Ɛsɛ sɛ mo nso mohunu nnomaa ne
mmoa a mama mo ho ɛkwan sɛ monwe
wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ mowe wɔn
nam no ntam nsonsonoeɛ. Ɛwom sɛ
mmoa ne nnomaa a mabra sɛ monnnwe
no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ, nanso
monnnwe mfa ngu mo ho fi nhyɛ me
abufuo.
26 Mobɛyɛ kronkron ama me ɛfiri sɛ,
me AWURADE, meyɛ kronkron na mayi mo
afiri nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ moyɛ
me dea.
27 " 'Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔyɛ
samanfrɛfoɔ anaasɛ ɔsumanni wɔ mo mu
no, ɛsɛ sɛ mokum wɔn. Ɛsɛ sɛ mosi wɔn
aboɔ. Ɛyɛ bɔne kɛseɛ.' "

21

Asɔfodie Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ
asɔfoɔ no sɛ, 'Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu
wɔn ho fi.
2 Sɛ wɔbɛsɔ efunu mu a, na ɛyɛ wɔn
fieni, sɛ ebia, ɛna, agya, ɔbabarima,
ɔbabaa, onuabarima
3 anaa onuabaa a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔte
ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no.
4 Ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ no yɛ obi a ɔtua ne
nkurɔfoɔ ano a ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdeɛ
onipa foforɔ bi bɛtumi agu ne ho fi no.
5 " 'Asɔfoɔ no nni ho kwan sɛ wɔbɔ', yi
wɔn abɔgyesɛ anaasɛ wɔsesa wɔn ho.
6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn
Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu ne din ho fi.
Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya
bɛbɔ aduane afɔdeɛ ama AWURADE wɔn
Onyankopɔn.
7 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ
anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforɔ so. Ɔnni
ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a wagyae
awadeɛ, ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ yɛ onipa kronkron
ma Onyankopɔn.
8 Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo
Onyankopɔn afɔdeɛ; ɔyɛ kronkron na
me AWURADE a mete mo ho ma moyɛ
kronkron no nso, meyɛ kronkron.
9 " 'Ɔsɔfoɔ babaa biara a ɔbɛbɔ adwa-
man no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi,
enti ɛsɛ sɛ wɔhye no.
10 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo
sononko bi asra no ahyɛ no atadeɛ
sononko no gyaa ne tirinwi ma ɛsensɛn
wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho
kwan sɛ ɔsunsuane n'atadeɛ mu.
11 Ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ efunu ho—
n'agya anaa ne maame funu koraa ɔnni
ho kwan sɛ ɔkɔ ho.
12 Sɛ ɔgu so reyɛ n'asɔfodwuma wɔ
kronkronbea hɔ a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri
adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa m'Ahyiaeɛ Ntomadan sɛ
efie bi kɛkɛ, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn ngo
a wɔde tee ne ho no da so wɔ ne so. Mene
AWURADE.
13 " 'Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbaabunu.
14 Ɛnsɛ se ɔware okunafoɔ anaa ɔbaa bi
a wagyae awadeɛ anaa odwamanfoɔ. Ɛsɛ
sɛ ɔbaa a ɔbɛware no no yɛ ɔbaabunu a
ɔfiri ne ɔman mu,
15 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔngu ne mma ho fi wɔ
ne nkurɔfoɔ mu. Mene AWURADE a metee
ne ho no.' "
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
17 "Ka kyerɛ Aaron sɛ, ɛfiri awoɔ ntoa-
toasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so no,
n'asefoɔ biara a wɔadi dɛm no nni ho
kwan sɛ wɔbɔ Onyankopɔn afɔdeɛ.
18 Obi a wadi dɛm mmɛm me: onifirani
anaa apakye anaa deɛ ɔwɔ honam akwaa
mu sintɔ;
19 obi a ɔyɛ abasin anaa nansin,
20 anaa deɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa
deɛ n'ani nyɛ anaa deɛ ekuro atutu no
anaa deɛ ɔyɛ ɛtwo.
21 Ɔsɔfoɔ Aaron aseni biara a wadi
dɛm mma mmɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma
AWURADE. Wadi dɛm, ɛno enti ɛnsɛ sɛ
ɔtwe bɛn sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane
rebrɛ no.
22 Nanso sɛ wɔbɔ afɔdeɛ no wie a,
ɔsɔfoɔ no tumi ma no Onyankopɔn afɔdeɛ
no aduane no bi di a ɛmfa ho sɛ ɛyɛ
afɔdeɛ kronkron.

23 Nanso ne dɛm no enti, ɔnni ho kwan
sɛ ɔkɔ ntwamutam no akyi anaa ɔbɛn
afɔrebukyia no. Yei bɛgu me kronkron-
bea hɔ ho fi na ɛyɛ AWURADE na wate hɔ
ho.”
24 Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron
ne ne mmammarima ne Israelfoɔ nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima
sɛ, wɔmfa anidie mma afɔrebɔdeɛ kro-
nkron a Israelfoɔ ate ho ama me no, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔnngu me din ho fi. Mene
AWURADE.
3 “Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, sɛ ɔsɔfoɔ biara a
ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa
akyɛdeɛ biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfa
mmɔ afɔdeɛ mma AWURADE a, wɔbɛworɔ
n’atadeɛ. Mene AWURADE.
4 “Ɔsɔfoɔ biara a ɔwɔ honam ani
nsane yadeɛ biara nni ho kwan sɛ ɔdi
afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ, wɔasa
no yadeɛ ama ne ho afiri ansa. Ɔsɔfoɔ
biara a ɔde ne nsa bɛka funu anaa ɛnam
ahosene enti ne ho bɛgu fi no,
5 anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a
ɔwea fam anaa akyiwadeɛ bi anaa obi a
biribi enti, wɔagu ne ho fi no,
6 saa ɔsɔfoɔ no ho bɛgu fi kɔsi anwum-
merɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate ho no
bi kɔsi anwummerɛ a ɔbɛdware.
7 Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bɛte na ɛno akyi
ɔbɛtumi adi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ n’aduane.
8 Ɛnsɛ sɛ ɔdi aboa funu anaa deɛ akek-
aboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu
fi. Mene AWURADE.
9 “Bɔ asɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni saa
mmara yi so yie, anyɛ saa a, wɔbɛtwe wɔn
aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi
so enti. Mene AWURADE a mate wɔn ho.
10 “Obiara nni ho kwan sɛ ɔdi
afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ
ɔsɔfoɔ. Ɔhɔhoɔ a wabɛsra ɔsɔfoɔ no nni
ho kwan sɛ ɔdi bi. Na saa ara nso na
ɔsomfoɔ a wɔtua no ka nni ho kwan sɛ
ɔdi bi.
11 Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfoɔ no de ɔno ara
ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi.
Na akoa no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ
fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wɔdi bi.
12 Sɛ ɔsɔfoɔ babaa kɔware firi
abusuakuo no akyi baabi a, ɔnni ho kwan
sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi.
13 Na sɛ ɔyɛ okunafoɔ anaa obi a
wɔagyaa no awadeɛ na ɔnni babarima a
ɔbɛhwɛ no na ɛno enti ɔsane ba n’agya
nkyɛn a, ɔtumi di n’agya aduane no bi
bio. Yeinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafoɔ
nko ara na wɔwo ho kwan sɛ wɔdi
afɔrebɔdeɛ kronkron no.
14 “Sɛ obi anhunu na ɔkɔdi saa
afɔrebɔdeɛ kronkron no bi a, ɛsɛ sɛ ɔtua
ho ka na ɔsane bɔ ho nkyɛmu ɔha mu
aduonu de ka ho.
15 Ɛfiri sɛ, afɔrebɔdeɛ kronkron a Is-
raelfoɔ de aba no, ɛnsɛ sɛ nnipa a
wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wɔnni bi
no di bi, ɛfiri sɛ, AWURADE na ɔde saa
afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abrɛ no.
16 Na obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no
di ho fɔ, na asɛm da ne so, ɛfiri sɛ, wadi
afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene AWURADE
a mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho.”
17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
18 “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmam-
marima ne Israelfoɔ nyinaa sɛ, ‘Sɛ Is-
raelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ma AWURADE a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ bɔhyɛ bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu
na ɔrebɔ no,
19 sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboanini a ne
ho nni dɛm biara a ɔyɛ nantwie ba
anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE
bɛgye.
20 Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛdɛm wɔ ho
bɔ afɔdeɛ, ɛfiri sɛ, wɔrennye.
21 Obiara a ɔfiri n’anantwie anaa ne
nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ
ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho
afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ɛnsɛ
sɛ ɔde aboa a wadi dɛm na ɛbɔ saa afɔdeɛ
no, ɛfiri sɛ, wɔrennye.
22 Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dɛm anaa
wapira anaa ekuro anaa nweweeɛ wɔ ne
ho, anaa wedeɛ ani yadeɛ ayɛ no no,
ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ ma AWURADE.
Ɔmfata sɛ wɔde no ba afɔrebukyia so
bɛbɔ afɔdeɛ ma AWURADE.
23 Sɛ biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ
nantwie ba anaa odwan ba a wɔde no
rebrɛ AWURADE no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no
bɔ ɔpɛ mu afɔdeɛ na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ
afɔdeɛ.

24 Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔdeɛ ɛkwan biara so.
25 Saa mmara yi da hɔ ma ahɔhoɔ a wɔfra mo mu a wɔpɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ne mo ankasa, ɛfiri sɛ, aboa biara a wadi dɛm no nyɛ mma saa afɔrebɔ no.' "
26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
27 "Sɛ wɔwo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne maame nkyɛn nnanson. Na ɛfiri nnawɔtwe rekorɔ no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, AWURADE bɛgye.
28 Ɛnsɛ sɛ mokum aboa bi ne ne ba ɛda koro, sɛ ɔyɛ nantwie anaa odwan.
29 "Sɛ morebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama AWURADE a, ɛsɛ sɛ mofa ɛkwan pa so,
30 ɛne sɛ, mobɛwe aboa a wɔde no bɔɔ afɔdeɛ no nam ɛda no ara a wɔkumm no no. Mommma adeɛ nnkye ebi so. Mene AWURADE.
31 "Monni me mmarahyɛ nyinaa so na mene AWURADE.
32 Ɛnsɛ sɛ mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho,
33 nam so gyee mo firii Misraim ma mobɛyɛɛ m'ankasa me nnipa! Mene AWURADE."

23

Afahyɛ Ahodoɔ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ma Israelfoɔ nte sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wɔdi AWURADE afahyɛ ahodoɔ no mmerɛ a Israelfoɔ nyinaa bɛhyia asom me no.

Homeda No

3 " 'Mowɔ nna nsia a mode yɛ adwuma, na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ Homeda a mode home, ɛda a moyɛ nhyiamu kronkron. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ baabi a moteɛ. Ɛyɛ Homeda ma AWURADE.

Twam Afahyɛ Ne Apiti Afahyɛ

4 " 'Yeinom ne AWURADE apontoɔ, nhyiamu kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ ho dawuro wɔ ɛberɛ a wɔahyɛ:
5 Wɔfiri AWURADE Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda ɛtɔ so dunan no anwummerɛ.
6 AWURADE Apiti Afahyɛ nso, wɔfiri aseɛ saa ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so dunum; na mobɛdi apiti nnanson.
7 Ɛda a ɛdi saa afahyɛ yi ɛkan no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron, na monnyɛ adwuma biara.
8 Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma AWURADE ɛda biara. Na ɛda a ɛtɔ so nson no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.' "

Nnɔbaeɛ A Ɛdi Ɛkan

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
10 "Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ moduuru asase a mede bɛma mo no so na motwa mo nnɔbaeɛ a, momfa nnɔbaeɛ afiafi no mu baako nkɔma ɔsɔfoɔ.
11 Ɔbɛhim no wɔ AWURADE anim de akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade bɛgye sɛ mo akyɛdeɛ.
12 Ɛda no ara, mode odwennini a wadi afe a ɔnnii dɛm bɛbɔ AWURADE ɔhyeɛ afɔdeɛ,
13 ne n'aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ esiam kilogram mmiɛnsa a wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛyi hwa dɛɛdɛ ma AWURADE. Wɔde nsã lita ɛnan ne fa afɔrebɔdeɛ bɛka ho.
14 Ɛnsɛ sɛ modi burodo biara, sɛ ɛyɛ aduane a wɔato anaa ɛyɛ foforɔ, kɔsi ɛda a mode saa afɔrebɔdeɛ yi bɛbrɛ mo Onyankopɔn. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena.

Nnawɔtwe Nnawɔtwe Afahyɛ

15 " 'Homeda no akyi ɛda a ɛdi ɛkan a wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako so him no AWURADE anim sɛ afɔrebɔdeɛ no, mobɛfiti aseɛ abubu nnawɔtwe nson.
16 Monkan adaduonum a ɛkɔsi homeda a ɛtɔ so nson no akyi ɛda koro na momfa atokoɔ foforɔ mmɛbɔ afɔdeɛ mma AWURADE.
17 Yei bɛyɛ burodo mmienu a mode bɛfiri mo afie mu bɛba. Na wɔbɛhim no wɔ AWURADE anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam lita ɛnan a wɔde mmɔreka afra nto saa burodo yi. Ɛyɛ mo aduane a ɛdi ɛkan afɔrebɔdeɛ a mode rema Awurade.
18 Mode burodo ne nsã bɛka nnwan mma nson a wɔadi afe a ɛdɛm biara nni wɔn ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama AWURADE. Yeinom nyinaa yɛ ogya afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani yie.

19 Mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ.
Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu
biara adi afe no abɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
20 Asɔfoɔ no bɛhim saa afɔrebɔdeɛ yi
ne burodo mmienu a ɛsi mo mfudeɛ a
ɛdi akyire no ananmu no wɔ AWURADE
anim. Ɛyɛ kronkron ma AWURADE na
wɔde bɛma asɔfoɔ no sɛ wɔn aduane.
21 Ɛda no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu kro-
nkron ho dawuro, na monnyɛ adwuma
biara. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ
daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no wɔ
baabiara a mobɛtena.
22 " 'Sɛ motwa mo mfuo mu nnɔbaeɛ
a, monntwa ntu aseɛ nnɔbaeɛ no, na
deɛ aporo agu fam no nso, monntase.
Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte
mo mu a wɔnni asase bi a wɔdidi so no.
Mene AWURADE mo Onyankopɔn!' "

Totorobɛnto Afahyɛ

23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
24 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ: 'Ɔbosome a
ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ
sɛ mohome ɛda no, na moyɛ nhyiamu
kronkron na mohyɛn totorobɛnto den-
deenden de kae.
25 Saa ɛda no, obiara nni ho ɛkwan sɛ
ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ ogya so
afɔdeɛ mma AWURADE.' "

Mpata Ɛda

26 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
27 "Saa bosome a ɛtɔ so nson yi ɛda
a ɛtɔ so edu ne Mpata Ɛda no. Monyɛ
nhyiamu kronkron, monni abuada na
mommɔ ogya so afɔdeɛ mma AWURADE
28 Monnyɛ adwuma biara saa ɛda no,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ Mpata Ɛda, ɛberɛ a wɔpata
ma mo wɔ AWURADE mo Onyankopɔn
anim.
29 Obiara a wanni ɛda no ahonu ne
awerɛhoɔ so wɔ ne bɔne ho no, wɔbɛyi
no afiri ne nkurɔfoɔ mu.
30 Obiara a ɔbɛyɛ adwuma saa ɛda no,
mɛsɛe no.
31 Monnyɛ adwuma biara koraa. Yei
bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa ama awoɔ
ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, wɔ baabiara a
mobɛtena.
32 Ɛyɛ Homeda a wɔde home ma mo.
Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Ɛfiri ɛda a ɛtɔ
so nkron kɔsi ɛda edu no anwummerɛ no,
ɛsɛ sɛ modi mo Homeda."

Asese Afahyɛ

33 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
34 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Bosome a
ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no,
wɔnhyɛ AWURADE Asese Afahyɛ no ase, na
mode nnanson na ɛbɛdi.
35 Ɛda a ɛdi ɛkan no yɛ nhyiamu kro-
nkron ɛda; monnyɛ adwuma biara.
36 Ɛda biara wɔ nnanson no mu, ɛsɛ sɛ
mobɔ ogya so afɔdeɛ ma AWURADE. Ɛda
a ɛtɔ so nwɔtwe no, mobɛyɛ nhyiamu
kronkron na moabɔ ogya so afɔdeɛ ama
AWURADE. Ɛyɛ nhyiamu a ɛtwa toɔ.
Monnyɛ adwuma biara.

37 " 'Yeinom ne afahyɛ ahodoɔ a
AWURADE ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuro
sɛ ɛyɛ nhyiamu kronkron a wɔde
afɔrebɔdeɛ a wɔhye no ogya so ma
AWURADE no ba: ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
aduane afɔdeɛ, afɔrebɔdeɛ ahodoɔ ne nsã
afɔrebɔdeɛ a ɛho hia ɛda biara.
38 Monni saa afahyɛ yi nka AWURADE
Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔdeɛ
nso bɛka mo ankasa ayɛyɛdeɛ, ɛbɔ a
moahyɛ ne deɛ mofiri mo pɛ mu de ma
AWURADE ho.

39 " 'Enti ɛfiri bosome a ɛtɔ so nson no
ɛda a ɔtɔ so dunum no a moatwa asase
no so nnɔbaeɛ no, momfa nnanson nni
afahyɛ mma AWURADE. Ɛda a ɛdi ɛkan ne
deɛ ɛtɔ so nnwɔtwe yɛ ahomegyeɛ nna.
40 Ɛda a ɛdi ɛkan no, montwitwa
nnuaba mman a aba wɔ so, ne
mmerɛnkɛnsono ne mman a nhahan wɔ
so na momfa mmɔ asese na momma mo
ani nnye wɔ mo AWURADE Onyankopɔn
anim nnanson.
41 Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson
adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ
ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.
42 Saa nnanson no mu, mo a moyɛ
Israelfoɔ mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no
ase.
43 Nkyerɛaseɛ a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae
Israelfoɔ no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ, me na megyee
mo firii Misraim ma mobɛtenaa asese ase.
Mene AWURADE mo Onyankopɔn.' "

44 Yeinom ne AWURADE afahyɛ ahodoɔ
a wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ
no. Enti, Mose kyerɛɛ afahyɛ ahodoɔ a
Israelfoɔ no bɛbɔ ama AWURADE.

24

Ngo Ne Burodo Kronkron

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ na wɔmmrɛ wo
ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da,
3 adanseɛ ntwamutam no akyi wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, Aaron bɛhwɛ
nkanea a ɛwɔ AWURADE anim no so, firi
anwummerɛ kɔsi anɔpa biara. Ɛyɛ daa
ahyɛdeɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa.
4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ nkanea a ɛsisi sikakɔkɔɔ
kaneadua so wɔ AWURADE anim no so
ɛberɛ biara.
5 "Momfa asikyiresiam muhumuhu nto
burodo amuamua dumienu. Momfa es-
iam lita ɛnan ne fa nto burodo mua biara.
6 Monhyehyɛ no akyerɛpɛn mmienu,
a nsia biara wɔ kyerɛpɛn baako so wɔ
sikakɔkɔɔ amapa ɛpono so wɔ AWURADE
anim.
7 Mode aduhwam pa bɛgu kyerɛpɛn
biara ho de asi burodo no anan mu
ayɛ afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ ogya so ma
AWURADE.
8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa burodo yi sisi AWU-
RADE anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a
ɛnni awieeɛ ama Israelfoɔ.
9 Burodo yi yɛ Aaron ne ne mmam-
marima dea, na ɛsɛ sɛ wɔdi wɔ kronkro-
nbea hɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron pa ara wɔ
wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ a wɔhye ma
AWURADE no mu."

Wɔsii Musubɔni Bi Aboɔ

10 Ɛda bi aberanteɛ bi a ne maame yɛ
Israelni na n'agya nso yɛ Misraimni ne
Israelfoɔ no baako nyaa ntɔkwa wɔ wɔn
atenaeɛ.
11 Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima
no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa
Mose nkyɛn sɛ wɔmmu no atɛn. Na ne
maame din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ɔfiri
Dan abusua mu.
12 Wɔde no too afiase twɛn AWURADE
akwankyerɛ.
13 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
14 "Fa obusuyɛni no firi atenaeɛ ha
kɔ na kɔka kyerɛ wɔn a wɔtee asɛm a
ɔkaeɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu
n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no
aboɔ nku no.
15 Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Obiara a
ɔbɛdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔnya ho
asotwe:
16 obiara a ɔgu AWURADE din ho fi no,
ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛsɛ sɛ ɛdɔm no nyinaa
si no aboɔ. Ɔhɔhoɔ anaa Israelni biara
a ɔbɛgu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ
wɔkum no.
17 " 'Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa no,
ɛsɛ sɛ wɔkum no.
18 Obiara a ɔkum aboa bi a ɛnyɛ ne dea
no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ ananmu.
19 Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso
bɛpira no bi saa ara.
20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu
ananmu; ani nsi ani ananmu; ɛse nsi ɛse
ananmu. Sɛdeɛ obi pira ɔfoforɔ no, saa
ara na wɔmpira ɔno nso.
21 Obiara a ɔbɛkum aboa bi no, ɛsɛ sɛ
ɔhyɛ anan mu; nanso sɛ obi kum onipa a,
ɛsɛ sɛ wɔkum no bi.
22 Mmara korɔ no ara wɔ hɔ ma
ɔhɔhoɔ ne kuromani. Mene AWURADE, mo
Onyankopɔn.' "
23 Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no,
na wɔyii obusuyɛni no firii atenaeɛ hɔ
kɔsii no aboɔ. Israelfoɔ no yɛɛ sɛdeɛ
AWURADE hyɛɛ Mose no.

25

Homeda Afe

1 Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, AWURADE
ka kyerɛɛ no sɛ,
2 "Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ mod-
uru asase a mede rebɛma mo no so a,
mfeɛ nson biara, momma asase no nya
AWURADE mu homeda.
3 Momfa mfeɛ nsia nnua mo nnɔbaeɛ
wɔ mo mfuo mu na monyiyi mo bobe turo
mu na montwa mo nnɔbaeɛ.
4 Na mfeɛ nson so no, asase no nna
hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so
hwee. Monnnua so aba. Afe no nyinaa
mu, monnyiyi mo bobe turo no mu.
5 Na aba biara a moadua no, monnte
mfa, na bobe no nso, mommmoaboa ano
mfa. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no
home.
6 Nanso, aba biara a asase no bɛma saa
afe no bɛyɛ aduane ama wo ne w'akoa,
w'afenaa, wo paani ne wo hɔhoɔ,

7 w'ayɛmmoa ne wiram mmoa a ɛwɔ
asase no so nyinaa. Monni biribiara a
asase no bɛma biara.

Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ

8 " 'Bubu Homeda mfeɛ nson, mfeɛ nson
ahodoɔ nson, na wobɛnya mfeɛ aduanan
nkron.
9 Afei, bosome a ɛtɔ so nson no ɛda edu
no yɛ Mpata Ɛda. Monhyɛn totorobɛnto
wɔ baabiara. Mpata Ɛda no, monhyɛn to-
torobɛnto no dendeenden nkyɛ wɔ ɔman
no mu baabiara.
10 Monte mfeɛ aduonum no ho na
mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete
asase no so mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfir-
inhyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo
mu biara bɛsane akɔ asase a wɔde ama
mo agyanom no so, na moakɔka mo
abusuafoɔ ho.
11 Aane, mfeɛ aduonum no bɛyɛ mfirin-
hyia aduonum afahyɛ ama mo; monnnua
biribiara na monntwa nnɔbaeɛ biara, na
bobe a moadua nso, monnte so aba.
12 Ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfirinhyia aduonum
afahyɛ, na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na ɛho teɛ.
Monni deɛ monya firi asase no mu nko
ara.
13 " 'Saa mfirinhyia aduonum afahyɛ yi,
obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n'agyanom
no so.
14 " 'Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛeɛ a
wonam so retɔ anaa woretɔn agyapadeɛ
bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko.
15 Sɛ woretɔ asase afiri wo yɔnko nkyɛn
a, mobɛkan mfeɛ dodoɔ no so fa afiri
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a ɛtwaam
no. Ɔdetɔnfoɔ no bɛgye wo boɔ a ɛgyina
mfeɛ dodoɔ a aka ansa na mfirinhyia
aduonum afahyɛ a ɛreba no.
16 Mfeɛ no dodoɔ na ɛma ɛboɔ no kɔ
soro. Saa ara nso na mfeɛ kakra bi ma
ɛboɔ no kɔ fam. Yeinom nyinaa mu, onipa
a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodoɔ a
wɔbɛtwa afiri asase no so.
17 Monsuro mo Onyankopɔn na
moammɔ ɛboɔ a ɛboro so! Na mene
AWURADE.
18 " 'Sɛ mopɛ sɛ motena asase no so
asomdwoeɛ mu deɛ a, monni me mmara
so.
19 Sɛ moyɛ ɔsetie a, aduane bɛbu so wɔ
asase no so na moadi amee wɔ asomd-
woeɛ mu.
20 Nanso, mobɛbisa sɛ, "Na sɛ wɔse
yɛnnnua anaa yɛnntwa saa afe no so a,
ɛdeɛn na mfeɛ nson no so yɛbɛdie?"
21 Mmuaeɛ ara ne sɛ, mfeɛ nsia no so,
mɛhyira mo ama nnɔbaeɛ aba abu so kɔsi
sɛ mobɛtwa mfeɛ nwɔtwe mu nnɔbaeɛ
no.
22 Sɛ modua nnɔbaeɛ wɔ mfeɛ nwɔtwe
no mu a, mobɛkɔ so adi afe a ɛtwaam
no mu nnuane. Nokorɛm, nnuane dada
no na mobɛdi kɔsi sɛ otwaberɛ bɛduru so
mfeɛ nkron no mu.
23 " 'Na monkae sɛ asase no yɛ me dea
enti monni ho ɛkwan sɛ motɔn no afebɔɔ.
Moyɛ ahɔhoɔ na meyɛ asasewura ma mo.
24 Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ
nhyehyɛeɛ sɛ asasetɔnfoɔ no tumi sane
bɛgye asase no ɛberɛ biara.
25 " 'Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n'asase fa
bi a, n'abusuafoɔ tumi bɛgye.
26 Sɛ ɔnni obi a ɔbɛgye ama no na sɛ
n'ankasa nya sika a,
27 wɔbɛsese ɛso nnɔbaeɛ a wɔatwa ansa
na Ahosɛpɛ Afe no reba na wɔagyina so
atua ɛka no, na deɛ ɔtɔeɛ no nso adane
asase no ama no.
28 Na sɛ deɛ asase no yɛ ne dea no
ankasa antumi annye a, ɛnneɛ, ɛbɛyɛ
deɛ ɔtɔeɛ no dea ara kɔsi Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no, na deɛ ɔtɔeɛ no de
onii no adeɛ asane ama no.
29 " 'Sɛ obi tɔn efie wɔ kurom a, ɔwɔ afe
a ɔtumi sane gye n'adeɛ a biribiara nsi no
ho ɛkwan.
30 Na sɛ afe no mu wantumi annye
a, ɛbɛyɛ deɛ ɔtɔeɛ no dea korakora.
Ahosɛpɛ Afe no mu, ɔrensane mfa mma
onipa a kane no na ɛyɛ ne dea no bio.
31 Nanso akuraase dan a wɔntoo ɔfasuo
ntwaa ho nhyiaeɛ te sɛ agyapadeɛ a ɛwɔ
wiram deɛ, wɔtumi sane kɔgye no ɛberɛ
biara, na Mfeɛ Aduonum Afahyɛ mu no,
ɛsɛ sɛ wɔsane de ma ne wura ankasa.
32 " 'Asɛm baako bi na ɛnka ho. Lewifoɔ
afie a ɛwɔ nkuro a wɔde afasuo atwa ho
mu no, wɔtumi sane gye ɛberɛ biara,
33 na wɔde ama wɔn wuranom Ahosɛpɛ
Afe no mu. Na Lewifoɔ no deɛ, wɔremma
wɔn mfuo nsase te sɛ mmusuakuo a aka
no, na mmom, wɔbɛma wɔn afie wɔ wɔn
nkuro ne wɔn mfuo a atwa wɔn ho ahyia
no mu.
34 Mma wɔnntɔn nsase a atwa Lewifoɔ
nkuro ho ahyia, ɛfiri sɛ, yeinom yɛ wɔn

agyapadeɛ afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ.
35 " 'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi.
36 Suro wo Onyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no ho ba.
37 Kae sɛ, worennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpɛ mfasoɔ!
38 Ɛfiri sɛ, me AWURADE a meyɛ mo Onyankopɔn yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛdeɛ mɛyɛ mo Onyankopɔn.
39 " 'Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ
40 na mmom, yɛ no sɛ obi a wotua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔhoɔ na ɔnsom wo nkɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no.
41 Ɛduru saa mmerɛ no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ wɔn abusuafoɔ nkyɛn.
42 Me na mede mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ mommɛsom me sɛdeɛ obi rentumi ntɔn mo sɛ nnipa hunu bi
43 na obi nso ntumi nha mo; monsuro mo Onyankopɔn.
44 " 'Nanso mobɛtumi atɔ asomfoɔ afiri aman foforɔ a atwa mo ho ahyia no so.
45 Saa ara nso na motumi tɔ ahɔhoɔ a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu.
46 Wɔbɛyɛ nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoɔ no deɛ, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa.
47 " 'Sɛ ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu no bɛyɛ osikani, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ no anaa ɔhɔhoɔ no abusuafoɔ a,
48 ne nuanom bi tumi bɛgye no.
49 Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho onipa bi a ɔbɛn no tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso bɛnya sika a, ɔtumi de bɛgye ne ho.
50 N'ahogyeɛ no gyina mfeɛ a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduro ne sika dodoɔ a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbɛgye saa mfeɛ a aka no mu.
51 Sɛ aka mfeɛ pii ansa na Ahosɛpɛ Afe no aso a, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ wɔ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no nyinaa;
52 na sɛ mfeɛ no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduru a, ɛnneɛ, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi.
53 Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ a, ɔhɔhoɔ no bɛfa no sɛ ne ɔsomfoɔ a ɔtua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne ɔsomfoɔ buruburo anaa n'agyapadeɛ.
54 " 'Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru na wɔnnyee no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa.
55 Israelfoɔ yɛ m'asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ɛbaeɛ. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26

Osetie So Akatua

1 " 'Monnyɛ abosom. Monnsisi ahoni anaa aboɔ mma mo ho. Mommfa aboɔ a wɔatwa nsisi mo asase so sɛ morebɛkoto wɔn. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.
2 " 'Ɛsɛ sɛ modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.
3 " 'Sɛ modi me mmara no nyinaa so a,
4 daa mɛtɔ osuo ama mo ama mo nnɔbaeɛ ayɛ yie abu so, na mo nnua nso bɛso aba a ɛbɛkyɛre wɔ nnua no so.
5 Na sɛ ɛduru odua berɛ so bio koraa a, mo borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mobɛdidi amee na moatena asase no so asomdwoeɛ mu,
6 " 'Ɛfiri sɛ, mɛma mo asomdwoeɛ, na mɛma mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri mo ho.
7 Mobɛpam mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu wɔ mo asekan ano.
8 Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano wɔ mo anim.
9 " 'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔre, na madi apam a me ne mo pameeɛ no so.
10 Mo nnɔbaeɛ bɛbu so a sɛ otwa berɛ foforɔ duru so a, morenhunu deɛ mode bɛyɛ.
11 Na mɛtena mo mu, na meremmu mo animtiaa.
12 Me ne mo bɛnante, na mayɛ mo Onyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfoɔ.
13 Mene AWURADE mo Onyankopɔn a ɔde mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ ɔmpɛ sɛ moyɛ nkoa bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mɛma mo anante animuonyam so.

14 " 'Na sɛ moantie me, anni m'asɛm so,
15 na mopo me mmara a,
16 deɛ mɛyɛ mo nie: Mɛma mo akoma atutu na mama nsamanwa ayɛ mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani bɛtutu, na mo nkwa so ahwan. Mobɛdua nnɔbaeɛ agu kwa, ɛfiri sɛ, mo atamfoɔ na wɔbɛdie.
17 Mɛyi m'ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan mo bɛdi mo so. Mobɛdwane ɛberɛ a obiara mpam mo.
18 " 'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo aso mmɔho nson a emu yɛ den wɔ mo bɔne no ho.
19 Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro sɛ dadeɛ ne mo fam sɛ kɔbere.
20 Mobɛsɛe mo ahoɔden kwa, na mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na ɛso nnua nso renso aba.
21 " 'Na sɛ tie ara na monntie me a, mo bɔne enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson bɛgu mo so.
22 Mɛma nkekaboa abɛkunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwie, na mate mo dodoɔ so, na mo akwan bɛda mpan a obi mfa so bio.
23 " 'Na sɛ yei antumi ansesa mo, na mokɔ so tia m'apɛdeɛ a,
24 me nso, mɛtia mo apɛdeɛ, na me ara m'ankasa mɛtwe mo aso mprɛnson wɔ mo bɔne ho.
25 Menam ɔko so bɛbu m'apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobɛdwane akɔ mo nkuro mu, na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ. Na mo atamfoɔ bɛdi mo so.
26 Mɛsɛe mo nnuane a mobɛnya nyinaa kɔsi sɛ mpo, fononoo baako burodo a ɛbɛto no na mmusuakuo edu bɛdi. Aduane kakra a mobɛdi no akyi, ɛkɔm bɛde mo.
27 " 'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a,
28 mo bɔne enti, me bo bɛfu mo na matwe mo aso a emu yɛ den mmɔho nson.
29 Mobɛwe mo mmammarima ne mo mmammaa ɛnam.
30 Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea. Mɛtwitwa mo aduhwam afɔrebukyia agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo ahoni a ɛnni nkwa no so; na mɛpo mo.
31 Mɛma mo nkuro ayɛ amamfo na masɛe baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam afɔrebɔ no.
32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada mpan na mo atamfoɔ atena so, na deɛ mɛyɛ mo no ayɛ mo nwanwa.
33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda mpan na wɔasɛe mo nkuro.
34 Akyire no, asase no bɛda hɔ ahome de asi mfeɛ dodoɔ a moamma anhome no anan; ɛbɛda hɔ wɔ mmerɛ a mowɔ atamfoɔ nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.
35 Ɛberɛ a asase no da mpan nyinaa, ɛbɛnya home a moamma annya wɔ Homeda dodoɔ a motenaa soɔ no.
36 " 'Wɔn a wɔgyaa wɔn hɔ a wɔnwuiɛ no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafoɔ ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahahan koraa a, wɔbɛdwane te sɛ deɛ obi a ɔkura akofena repam wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ ɛberɛ a obi mpam wɔn.
37 Obiara rempamo wɔn nanso ehu enti, wɔbɛsuntisunti wɔn ho wɔn ho te sɛ deɛ wɔredwane afiri akono a wɔnni tumi biara a wɔde bɛgyina wɔn atamfoɔ anim no.
38 Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfoɔ asɛe mo.
39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne enti, wɔn ho bɛyera wɔn wɔ atamfoɔ nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛeɛ no enti.

40 " 'Nanso akyire no, me nkurɔfoɔ bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me hwammɔ na wɔtiaa me no.
41 Sɛ me nso metia wɔn te sɛ deɛ ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so a, afei, wɔn akomaden no ano bɛbrɛ ase, na wɔbɛtua wɔn bɔne so ka.
42 Afei, mɛkae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no.
43 Asase no da hɔ dinn no, ɛbɛdi ne homeda. Nanso akyire no, wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛeɛ so na wɔtiaa me mmara.
44 Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛe wɔne m'apam no korakora, ɛfiri sɛ, mene AWURADE wɔn Onyankopɔn.
45 Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii Misraim, ɛberɛ

a amanaman nyinaa rehwɛ no, yɛeɛ no. Me AWURADE ne wɔn Onyankopɔn.' "

46 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ no wɔ Sinai Bepɔ so no.

27

Sɛdeɛ Wɔgye Deɛ Ɛyɛ AWURADE Dea

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma AWURADE a, na sɛ ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom a,

3 ɔbɛtua dwetɛ gram ahanum ne aduɔson (570) ama ɔbarima a wadi mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ aduosia,

4 sɛ ɔyɛ ɔbaa a wadi mfeɛ aduonu kɔsi aduosia a, wɔbɛtua dwetɛ gram ahasa ne aduanan (340),

5 abarimaa a wadi mfeɛ enum kɔsi aduonu no nso wɔbɛtua dwetɛ gram ahanu ne aduasa (230). Sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wɔbɛtua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115).

6 Abarimaa a wadi bosome kɔsi mfeɛ enum no wɔbɛtua dwetɛ gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwetɛ gram 35.

7 Ɔbarima a wadi boro mfeɛ aduosia no wɔbɛtua dwetɛ gram ɔha aduɔson (170); na ɔbaa nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115).

8 Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim, na ɔsɔfoɔ no akyerɛ no sika a ɔbɛtumi atua.

9 " 'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no bɛyɛ kronkron.

10 Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde deɛ ɛyɛ sesa deɛ ɛnyɛ anaa sɛ ɔde deɛ ɛnyɛ sesa deɛ ɛyɛ. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesayɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa mmienu no nyinaa ho te.

11 Sɛ aboa a ɔde rema AWURADE no ho nte na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔdeɛ ma AWURADE a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfoɔ.

12 Ɔno na ɔbɛhwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ ɔnte saa, na wakyerɛ sika dodoɔ a ɛsɛ sɛ ɔtua de si aboa no anan.

13 Sɛ aboa no yɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsane gye n'adeɛ a, ɔbɛtua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ɛboɔ a ɔsɔfoɔ no bɛtwa ama no sɛ ɔntua no ho.

14 " 'Sɛ obi de ne fie ma AWURADE na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no bɛsese ne boɔ a ɔnte so,

15 na saa onipa no atua, asane atua ɛbo koroɔ no ara ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na efie no abɛyɛ ne dea bio.

16 " 'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi bɔ afɔdeɛ ma AWURADE a, wɔbɛgyina aba kɛntɛnma dodoɔ a ɛbɛhia sɛ wɔbɛdua wɔ so no so atwa asase no boɔ; aba kɛntɛnma biara boɔ yɛ dwetɛ gram ahanum ne aduɔson (570).

17 Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n'afuo kyɛ a, ne boɔ no rensesa.

18 Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfoɔ no bɛgyina mfeɛ a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ a ɛdi so no so asese ne boɔ, na wɔbɛtumi ate so.

19 Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ɔgye n'asase a, ɔsɔfoɔ no boɔ a ɔbɛbɔ no, ɔbɛtua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea bio.

20 Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ ɔmpɛ sɛ ɔgye asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforɔ a, ɛnneɛ wɔrentumi nnye bio.

21 Sɛ wɔdane asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde ato hɔ ama AWURADE. Ɛbɛyɛ asɔfoɔ no agyapadeɛ.

22 " 'Sɛ obi bi de asase a watɔ ma AWURADE, na sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a,

23 ɔsɔfoɔ no bɛgyina mfeɛ a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no so asese ne boɔ. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ɛboɔ no ɛda no ara, na ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron ma AWURADE.

24 Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru so a, asase no bɛsane akɔ deɛ ɔtɔneɛ no nkyɛn anaasɛ deɛ na ɔyɛ asase no wura no.

25 Wɔbɛsese ɛho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbena a wɔgye wɔ hyiadan mu, a ɛyɛ gram dubaako.

26 " 'Ɛnsɛ sɛ obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, ɛfiri sɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ nantwie anaa odwan no, yɛ AWURADE dea dada.

27 Sɛ ɔyɛ mmoa a wɔn ho nteɛ no bi a,
onipa no bɛtumi atua ne boɔ no, na ɔde
ɛboɔ no mu nkyɛmu enum mu baako aka
ho. Sɛ onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbɛtɔn
aboa no sɛdeɛ ne boɔ teɛ.
28 " 'Adeɛ biara a wɔde ama AWURADE
no, sɛ ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase
no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaa wɔsane gye, ɛfiri
sɛ, biribiara a ɛte saa no yɛ kronkron ma
AWURADE.
29 " 'Onipa biara a AWURADE ayi no asi
nkyɛn ama ɔsɛeɛ no, wɔmmfa biribi ntua
ne tiri ka. Ɛsɛ sɛ wɔkum no.
30 " 'Asase no so nnɔbaeɛ nkyɛmu edu
mu baako, sɛ ɛyɛ aburoo anaa aduaba no
yɛ AWURADE dea. Ɛyɛ kronkron.
31 Sɛ obi pɛ sɛ ɔsane tɔ saa aduaba anaa
aburoo no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne boɔ nkyɛmu
enum mu baako ka ho.
32 Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ
dudu nyinaa, aboa biara a ɔtɔ so edu a
ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam no yɛ kronkron
ma AWURADE.
33 Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde bɛma
AWURADE no, wɔnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa ɔnyɛ,
na wɔmmfa biribiara nsi n'ananmu, ɛfiri
sɛ, sɛ wɔde biribiara si ananmu a, ne
nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi
nnye bio.' "
34 Yeinom ne mmara a AWURADE de maa
Mose wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔnka nkyerɛ
Israelfoɔ no.

Numeri
Anaasɛ
Mose Nwoma A Ɛtɔ So Ɛnan

Nnipakan

1 AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛwɔ Sinai anweatam
so. Yei siiɛ wɔ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ
firii Misraim no akyi, ɔbosome a ɛtɔ so
mmienu no no ɛda a ɛdi ɛkan. Ɔkaa sɛ:
2 "Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne
wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twerɛ
ɔbarima biara din.
3 Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu no ne deɛ ɛboro saa
a wɔtumi kɔ ɔsa.
4 Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a
ɔyɛ ntuanoni na ɔbɛboa mo.

5 "Mmarima a wɔbɛboa mo no
edin nie:

"Ruben abusuakuo no ntuanoni yɛ
Sedeur babarima Elisur;
6 Simeon abusuakuo no ntuanoni yɛ
Surisadai babarima Selumiel;
7 Yuda abusuakuo no ntuanoni yɛ Ami-
nadab babarima Nahson;
8 Isakar abusuakuo no ntuanoni yɛ Suar
babarima Netanel;
9 Sebulon abusuakuo no ntuanoni yɛ
Helon babarima Eliab;
10 Yosef mmammarima no:
Efraim abusuakuo no ntuanoni yɛ
Amihud babarima Elisama;
Manase abusuakuo no ntuanoni yɛ
Pedahsur babarima Gamaliel;
11 Benyamin abusuakuo ntuanoni yɛ
Gideoni babarima Abidan;
12 Dan abusuakuo ntuanoni yɛ
Amisadai babarima Ahieser;
13 Aser abusuakuo ntuanoni yɛ Okran
babarima Pagiel;
14 Gad abusuakuo ntuanoni yɛ Deguel
babarima Eliasaf;
15 Naftali abusuakuo ntuanoni yɛ Enan
babarima Ahira."

16 Yeinom ne mmarima a wɔyii
wɔn firii nnipa no mu, a wɔyɛ
ntuanofoɔ ma wɔn agyanom
mmusua no.

17 Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a
wɔabobɔ wɔn edin yi,
18 na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ ɔbosome
a ɛtɔ so mmienu no mu no, wɔfrɛɛ
ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam wɔn
mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyerɛɛ
wɔn mmusuadua na wɔtwerɛɛ mmarima
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa no
edin mmaako mmaako
19 sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti
ɔkan wɔn wɔ Sinai ɛserɛ so.

20 Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin mmaako
mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
21 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben
abusuakuo mu yɛ mpem aduanan nsia ne
ahanum (46,500).

22 Simeon asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin mmaako
mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
23 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon
abusuakuo mu yɛ mpem aduonum nkron
ne ahasa (59,300).

24 Gad asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
25 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad
abusuakuo mu yɛ mpem aduanan enum
ahansia ne aduonum (45,650).

26 Yuda asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
27 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda
abusuakuo mu yɛ mpem aduɔson ɛnan
ne ahansia (74,600).

28 Isakar asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.

29 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar
abusuakuo no yɛ mpem aduonum ɛnan
ne ahanan (54,400).

30 Sebulon asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
31 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum
nson ne ahanan (57,400).

32 Yosef mmammarima no:
Efraim asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
33 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim
abusuakuo no mu yɛ mpem aduanan ne
ahanum (40,500).
34 Manase asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
35 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase
abusuakuo no mu yɛ mpem aduasa
mmienu ne ahanu (32,200).

36 Benyamin asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
37 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin
abusuakuo no mu yɛ mpem aduasa enum
ne ahanan (35,400).

38 Dan asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
39 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan
abusuakuo no mu yɛ mpem aduosia
mmienu ne ahanson (62,700).

40 Aser asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
41 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser
abusuakuo no mu yɛ mpem aduanan
baako ne ahanum (41,500).

42 Naftali asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa
no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ.
43 Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum
mmiɛnsa ne ahanan (53,400).

44 Yeinom ne mmarima a Mose
ne Aaron ne Israel mmusuakuo
dumienu no ntuanofoɔ kan
wɔn.
45 Israelfoɔ a na wɔadi mfeɛ
aduonu anaa deɛ ɛboro saa no a
wɔbɛtumi adɔm Israel akodɔm no nso,
wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn.
46 Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ
mpem ahansia ne mmiɛnsa ne ahanum
aduonum (603,550).

47 Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no
deɛ, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho.
48 Na AWURADE aka akyerɛ Mose sɛ,
49 “Nkan Lewifoɔ abusuakuo no, na mfa
wɔn nka Israelfoɔ a wɔaka no ho.
50 Fa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho dwu-
madie hyɛ Lewifoɔ no nsa. Wɔnhwɛ
nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ɛkeka
ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne emu nneɛma, wɔbɛhwɛ
so na wɔatenatena ho.
51 Ɛberɛ biara a ɛsɛ sɛ wɔtu Ahyiaeɛ
Ntomadan no, Lewifoɔ no na ɛsɛ sɛ
wɔtutu, na baabiara a wɔde bɛsi no, wɔn
na wɔbɛyɛ. Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn
ho no, wɔbɛkum no.
52 Israel abusuakuo biara bɛnya
n’atenaeɛ ne ne frankaa.
53 Lewifoɔ no bɛsisi wɔn ntomadan
atwa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ahyia,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyeɛ
remma Israelfoɔ no so. Lewifoɔ no na
wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no so.”
54 Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ
AWURADE hyɛɛ Mose no.

2

Israel Mmusuakuo Atenaeɛ Ho Nhyehyɛeɛ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ:

2 “Abusua biara bɛnya n’afa wɔ atenaeɛ hɔ, na ekuo biara bɛtena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaeɛ ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no bɛsi.”

3 Apueeɛ fam,
baabi a owia pue firi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaeɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.
4 Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson ɛnan ne ahansia (74,600).
5 Isakar abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel.
6 Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ɛnan ne ahanan (54,400).
7 Sebulon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab.
8 Na ne dɔm no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).
9 Enti na nnipa dodoɔ a wɔwɔ Yuda atenaeɛ no nyinaa sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan (186,400). Sɛ Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiɛnsa yi na ɛdi ɛkan.

10 Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaeɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.
11 Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).
12 Simeon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
13 Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).
14 Gad abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).
16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu.

17 Afei Lewifoɔ no de Ahyiaeɛ Ntomadan bɛfiri wɔn atenaeɛ mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuo no nyinaa bɛkɔ no nnidisoɔ sɛdeɛ wɔn atenaeɛ nhyehyɛeɛ teɛ, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.

18 Efraim abusuakuo bɛfa atenaeɛm hɔ atɔeɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.
19 Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahanum (40,500).
20 Manase abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.
21 Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,200).
22 Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.
23 Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).
24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiɛnsa.

25 Dan abusuakuo bɛfa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
26 Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).
27 Aser abusuakuo no bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.
28 Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).
29 Naftali abusuakuo no bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.
30 Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiɛnsa ne ahanan (53,400).
31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaeɛ no ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia (157,600).

32 Sei na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no teɛ. Wɔn a wɔwɔ atenaeɛ hɔ nyinaa, sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ahansia ne mmiɛnsa ahanum ne aduonum

(603,550).
33 Sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no,
wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no
ho.

34 Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara sɛdeɛ
AWURADE hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn
atenaeɛ, tenatenaa wɔn frankaa ahodoɔ
ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ sɛdeɛ
wɔn mmusua ne wɔn afie teɛ.

3

Lewifoɔ

1 Ɛberɛ a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose
wɔ Sinai Bepɔ so no.

2 Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua.
Aaron mmammarima edin na ɛdidi soɔ
yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne
Itamar.
3 Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn
ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfoɔ.
4 Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu
wɔ AWURADE anim ɛberɛ a wɔhyee
afɔrebɔdeɛ wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai
ɛserɛ so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne
Itamar nko ara na wɔsomm sɛ asɔfoɔ,
ɛberɛ a wɔn agya Aaron te ase.
5 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ:
6 "Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma ɔsɔfoɔ
Aaron sɛ n'aboafoɔ.
7 Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne
nnipa no nyinaa.
8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie
Ahyiaeɛ Ntomadan mu no so, de asi
Israelfoɔ no no anan mu ayɛ asodie a
wɔyɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
9 Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne mmam-
marima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔde wɔn
bɛma no korakora.
10 Ma Aaron ne ne mmammarima
no nsom sɛ asɔfoɔ; onipa foforɔ biara
a ɔbɛbɛne kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ
wɔkum no."
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
12 "Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no
mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan
a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoɔ no yɛ
me dea,
13 ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Ɛberɛ
a mekunkum mmakan wɔ Misraim no,
megyaa Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa
anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene
AWURADE."
14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose wɔ
Sinai ɛserɛ so sɛ,
15 "Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne
afie mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi
bosome baako so."
16 Enti Mose kanee wɔn sɛdeɛ AWURADE
hyɛɛ no no.

17 Yeinom ne Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat ne Merari.
18 Gerson asefoɔ nie:
Libni ne Simei.
19 Kohat asefoɔ:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
20 Merari asefoɔ:
Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoɔ sɛdeɛ wɔn
mmusua ne wɔn afie teɛ.

21 Gerson asefoɔ no na wɔyɛ
mmusua a wɔfiri Libni ne
Simei ase.
22 Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri
Gerson mmusua mu no dodoɔ yɛ
mpem ahanson ne ahanum (7,500).
23 Wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no akyi wɔ atɔeɛ fam.
24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael
babarima Eliasaf.
25 Saa mmusuakuo mmienu yi na na
wɔhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne
nkataho no ne ɛkwan nsɛnanotam no
so.
26 Afei, na wɔhwɛ adihɔ nsɛnanotam
a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ne
afɔrebukyia ne adihɔ nsɛnanotam,
nhoma ne ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma
ahodoɔ no nyinaa so.

27 Kohat asefoɔ yɛ mmusua a
wɔfiri Amram, Ishar, Hebron
ne Usiel ase.
28 Na Kehat mmusua no mu mmarima
a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa
dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ne ahan-
sia (8,600).
Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea mu hɔ
so.
29 Wɔmaa wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no anafoɔ fam.
30 Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel
babarima Elisafan.

31 Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ
apam adaka, ɛpono, kaneadua,
afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ ɛkeka ho a
na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea
hɔ, mfimfini ntwamutam ne nneɛma
a wɔde di dwuma ahodoɔ wɔ hɔ
nyinaa no so.
32 Aaron babarima ɔsɔfoɔ Eleasa no na
na ɔyɛ ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa
so. Ɔyɛɛ no panin wɔ asɔfoɔ a wɔhwɛ
kronkronbea no so.

33 Na Merari asefoɔ no yɛ
mmusua a wɔfiri Mahli ne
Musi ase.
34 Merarifoɔ mmusua no mu na
mmarima a wɔadi bosome ne deɛ
ɛboro saa dodoɔ yɛ mpem nsia ne
ahanu (6,200).
35 Merari abusua no ntuanoni ne Abi-
hail babarima Suriel,
na wɔtenaa Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi
fam.
36 Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa
mmusuakuo mmienu yi nsa ne
sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan
no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwɛ
mmeamu nnua, mpunan, nsisisoɔ
ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma
nyinaa.
37 Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ hɔ nyinaa
ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ne ntampehoma
nyinaa, wɔbɛhwɛ so.

38 Ahyiaeɛ Ntomadan no apueeɛ fam,
deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose
ne Aaron ne ne mmammarima sɛ
wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ hɔ.
Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no
anan mu di Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
dwuma nyinaa.
Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn kronkron-
bea hɔ no, wɔbɛkum no.

39 Lewifoɔ a AWURADE hyɛɛ Mose
ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn
sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ a
ɔbarima biara a wɔadi bo-
some ne deɛ ɛboro saa ka ho
no dodoɔ yɛ mpem aduonu
mmienu (22,000).

40 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kan
Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmarima na
wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no, na
twerɛ wɔn edin.
41 Lewifoɔ no bɛyɛ me dea. Ma wɔnsi
Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu, na
Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene AWU-
RADE.”
42 Enti Mose kanee Israelfoɔ mmakan
nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no.
43 Mmammarima mmakan a wɔadi bo-
some ne deɛ ɛboro saa no a ɔtwerɛɛ wɔn
edin no ano si mpem aduonu mmienu
ahanu ne aduɔson mmiɛnsa (22,273).
44 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
45 “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan
ananmu. Na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan
nso nsi Israelfoɔ nyɛmmoa mmakan
ananmu. Lewifoɔ yɛ me dea. Mene
AWURADE.
46 Ansa na mobɛgye Israelfoɔ mmakan
ahanu aduɔson mmiɛnsa no a wɔboro
Lewifoɔ no dodoɔ so no,
47 momma wɔntua tiadeɛ, sɛdeɛ hyi-
adan mu nnwetɛbena teɛ, a emu duru yɛ
gram aduonum nson.
48 Fa tiadeɛ sika no ma Aaron ne ne
mma.”
49 Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu
aduɔson mmiɛnsa a na wɔboro Lewifoɔ
no dodoɔ so no tiadeɛ.
50 Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii
dwetɛ kilogram dunum ne fa.
51 Na Mose de maa Aaron ne ne mmam-
marima sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no.

4

Kohar Mmammarima

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron sɛ:
2 “Kan Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ
Lewifoɔ no abusua mu.
3 Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima
nko ara a wɔadi firi mfeɛ aduasa kɔsi
aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu.
4 “Kohat mma no dwumadie ne
sɛ wɔbɛhwɛ akronkronneɛ no so wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
5 Sɛ wɔretu afiri atenaeɛ hɔ a, Aaron ne
ne mma mmarima na wɔbɛdi ɛkan akɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu akɔfa nkatan-
imu no de akata adaka no ho.
6 Afei, wɔde abirekyie nwoma bɛkata
nkatanimu no ho na wɔde ntoma tuntum

akata abirekyie nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkawa no mu.
7 “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nsɛ ɛpono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere, dwaresɛn akɛseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so.
8 Wɔde ntoma kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasane de abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde bɛsoa no ahyehyɛ ɛpono no mu.
9 “Afei, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho.
10 Saa nneɛma yi nyinaa nso, wɔde abirekyie nhoma bɛkata ho na wɔde nkyekyereeɛ yi nyinaa abɛgu ɛpono so.
11 “Ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata sikakɔkɔɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ afɔrebukyia no mu.
12 “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so.
13 “Ɛsɛ sɛ wɔtu nsõ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na wɔde ntoma kɔkɔɔ bibire kyekyere ho.
14 Ɛsɛ sɛ wɔde afɔrebukyia no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntoma no so. Saa nneɛma no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu, sofi, kyɛnsee kɛseɛ ne nneɛma a wɔkora mu nneɛma gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde guo.
15 “Sɛ Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea hɔ nneɛma no anoboa a, Kohat ne n’abusuafoɔ bɛba abɛsoa akɔ baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wɔnni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho te no bi. Wɔyɛ saa a, wɔbɛwuwu. Kohat mma na ɛsɛ sɛ wɔsoa nneɛma a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
16 “Aaron babarima Eleasa na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea, nnuhwam, daa aduane a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaeɛ Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no nso, ɔbɛhwɛ so.”
17 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
18 “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri Lewifoɔ mu.
19 Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho te no a, deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu nie: Ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mma mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn adeɛ a ɛsɛ sɛ wɔn mu biara soa.
20 Sɛ wɔanyɛ saa a, ɛnsɛ sɛ wɔkɔ kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛhunu nneɛma a ɛho te no na ɛrenkyɛre koraa wɔawuwu.”

Gerson Mmammarima

21 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
22 “Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no,
23 firi mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ so.
24 “Gerson mmusua no dwuma a wɔbɛdie nie:
25 Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ, Ahyiaeɛ Ntomadan no ankasa ne deɛ ɛkata ho, abirekyie nhoma nkurusoɔ ne ntoma a ɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no.
26 Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata adihɔ hɔ ɔfasuo no ho no. Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa adihɔ hɔ ɛkwan no ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaeɛ Ntomadan no ntam no. Wɔbɛsoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne deɛ ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ, twe yeinom nyinaa.
27 Aaron anaa ne mmammarima no bi tumi ma Gerson asefoɔ no bi dwuma di.
28 Nanso Gersonfoɔ no bɛhyɛ Aaron Itamar ase.

Merari Mmammarima

29 “Afei, kan Merari asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no
30 ɛfiri mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum so a wɔbɛtumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ.
31 Sɛ wɔpagya Ahyiaeɛ Ntomadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinasoɔ, nnua a ɛsisi mu, ne nsisisoɔ
32 mpunan a wɔde yɛɛ adihɔ hɔ afasuo no ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ntampehoma ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoɔ no hyɛ nnipa a wobɛbobɔ wɔn edin nsa.

33 Merari asefoɔ no, Aaron babarima
Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so.”
34 Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no
bi kɔkan Kohatfoɔ
35 a mmarima a wɔadi mfeɛ aduasa
kɔsi aduonum nyinaa a wɔbɛtumi
ayɛ Ahyiaeɛ Ntomadan mu ad-
wuma ka ho,
36 na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa dodoɔ
yɛ mpem mmienu ne ahanson aduonum.
37 Wɔyɛɛ yeinom nyinaa de dii AWU-
RADE ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so.

38 Wɔkan Gersonfoɔ no mmusua ne
wɔn mmusuakuo.
39 Wɔkan mmarima a wɔadi mfeɛ ad-
uasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi ayɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu.
40 Wɔn nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem
mmienu ahansia ne aduasa.
41 Enti na Gersonfoɔ a wɔfata sɛ
wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no
nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na
wɔkan wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no.

42 Merarifoɔ no nso, wɔkan wɔn
mmusua ne wɔn mmusuakuo.
43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi
mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a
wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
44 Wɔn nyinaa dodoɔ yɛɛ mpem
mmiɛnsa ne ahanu.
45 Enti Merarifoɔ a wɔfata sɛ wɔsom
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no nyinaa
dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan
wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

46 Enti Mose ne Aaron ne Israel
mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no
mmusua ne wɔn afie so kan
wɔn nyinaa.
47 Mmarima a na wɔadi firi mfeɛ
aduasa kɔsi mfeɛ aduonum no nyinaa a
na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu hɔ no ne wɔn a
wɔbɛsoa akɔ no
48 dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe
ahanum ne aduɔwɔtwe.

49 AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no enti
na wɔnam so kanee nnipa no.

5

Israelfoɔ Atenaeɛ Kronkronyɛ

1 Yei ne mmara a AWURADE sane hyɛ
maa Mose:
2 “Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔpam akwatafoɔ nyinaa firi atenaeɛ hɔ.
Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde
wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi
nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn.
3 Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi
wɔn nyinaa firi hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ na atenaeɛ
hɔ a me ne mo bɛtena no ho rengu fi”.
4 Wɔdii AWURADE mmara no so.
5 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
6 “Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima
o, ɔbaa o, ɔdi AWURADE hwammɔ a, ɛyɛ
bɔne.
7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaeɛ
no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de ɛho ka
no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma
onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no.
8 Na sɛ onipa ko a ɔyɛɛ no bɔne no
awu na ɔnni obusuani biara a ɔbɛn no
a wɔbɛtua ho ka ama no no a, ɛsɛ sɛ, sɛ
ɔtua ka no ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho
sɛ mpatadeɛ. Ɛyɛ AWURADE dea.
9 Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de
bɛkyɛ ɔsɔfoɔ no yɛ ne dea.
10 Ɔsɔfoɔ biara bɛfa akyɛdeɛ kronkron
biara a ne nsa bɛka.”
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
12 “Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima
bi yere kɔbɔ adwaman
13 nanso ɔnhunu asɛm no mu nokorɛ na
ɔnnya ɔdanseni
14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho
ase a,
15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ
ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo
mfraeɛ lita mmienu ka ho. Ɛfiri sɛ,
ɛyɛ ninkuntwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma
nokorɛ ada adie ama wɔahunu sɛ ɔbaa no
di fɔ anaa ɔdi bem.
16 “Ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no bɛba AWURADE
anim,
17 na wasa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
mfuturo de afra nsuo kronkron* a ɛgu
asansuo kɛseɛ bi mu no.
18 Ɔbɛsane ne ti a wakyekyere no na
ɔde ninkunu afɔrebɔdeɛ no agu ne nsam

* **5:17** Nsuo kronkron ne mfuturo a wɔde afra no kyerɛ atɛntenenee a wɔbɛbu nnebɔneyɛfoɔ no.

de ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuiɛ no yɛ nokorɛ ampa ara anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Ɔsɔfoɔ no bɛgyina n'anim a ɔkura nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba no.
19-22 Ɔbɛma no aka ntam sɛ ɔnnim asɛm no ho hwee na waka akyerɛ no sɛ, sɛ wo ne ɔbarima biara nnaeɛ ka wo kunu nko ara ho deɛ a, ɛnneɛ, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba yi ho. Na sɛ woabɔ adwaman a, ɛnneɛ, AWURADE bɛdome wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. Ɔbɛma wo srɛ aporɔ na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no bɛka sɛ, 'Aane, saa na ɛsɛ sɛ ɛba.'
23 "Ɔsɔfoɔ no bɛtwerɛ nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu.
24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbaa no nom nsuo no na sɛ ɔnom wɔ ɛberɛ a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwononwononwono wɔ ne mu.
25 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye ninkunu afɔrebɔdeɛ no afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no AWURADE anim na ɔde akɔ afɔrebukyia no so.
26 Ɔbɛsa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no so na wama ɔbaa no anom nsuo no.
27 Sɛ ne ho agu fi na wabɔ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no bɛyɛ nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono na ne srɛ aporɔ na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfoɔ mu.
28 Sɛ ɔyɛ kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no, na ɛrenkyɛre, ɔbɛnyinsɛn.
29 "Yei ne mmara a ɛfa ɔbaa a ne bra nyɛ na ne kunu twe ne ho ninkunu
30 de hwehwɛ mu hunu sɛ ɔdi ne kunu nokorɛ anaa ɔnni no nokorɛ no ho. Ɔde no bɛba AWURADE anim na ɔsɔfoɔ no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa.
31 Wɔrenni ne kunu no asɛm wɔ baabi-ara sɛ wama yare bɔne bi aba ne yere so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

6

Ahotuafoɔ Mmara

1 AWURADE sane ka kyerɛɛ Mose sɛ
2 ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ Nasareni de te ne ho wɔ AWURADE anim a,
3 ɛno akyi, saa ɛberɛ a ɔwɔ ahoteɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka.
4 Saa ɛberɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi biribiara a ɛfiri bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa ne hono.
5 "Saa ɛberɛ no mu no, ɛnsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate ne ho ama AWURADE; ɛno enti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no.
6 "AWURADE bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho.
7 Sɛ owufoɔ no yɛ n'agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, ɔnnkɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no, ɔda so hyɛ aseɛ,
8 na saa ɛberɛ no mu nyinaa, wɔate ne ho ama AWURADE.
9 "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi, ɛsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a ɛho agu fi no. Afei, wɔbɛdwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de aka no no.
10 N'adekyeeɛ a ɛyɛ ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu brɛ ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano.
11 Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, na ayɛ mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi no. Na ɛda no ara, ɛsɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu na ɔsane ma ne tirinwi no fu bio.
12 Nna dodoɔ a ɔdii ne bɔhyɛ a ɛdi ɛkan no so no nyinaa ahye agu. Ɔbɛhyɛ AWURADE bɔ foforɔ de afiri aseɛ, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ.
13 "Ɛda a ne bɔhyɛ a ɛte ɔno ne AWURADE ntam no wie duru no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
14 kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔdeɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔde odwan-bereɛ a wadi afe a ɔnnii dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dɛm bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
15 Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wɔde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wɔde ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.
16 "Ɔsɔfoɔ no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bɛba AWURADE anim. Deɛ ɔde bɛdi ɛkan aba no yɛ bɔne ho afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ,
17 afei, odwennini a wɔde no bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a burodo kɛntɛnma

a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ ɛtwa toɔ a ɔde bɛba no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde bɛma AWURADE.
18 "Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a afu kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnnedeɛ a ɛkyerɛ sɛ, ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahye no.
19 "Wɔayi ɔbarima no tirinwi no awie no, ɔsɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam.
20 Ɔsɔfoɔ no bɛhim no akɔ n'anim aba n'akyi wɔ AWURADE anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema AWURADE. Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho te ma ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ AWURADE anim no. Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ, wɔayi no afiri ne bɔhyɛ no mu.
21 "Yeinom ne mmara a ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba no ba."
22 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
23 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ ɛsɛ sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ:
24 " 'AWURADE nhyira mo
na ɔnhwɛ mo so.
25 AWURADE nte n'anim nkyerɛ mo
na ɔnnom mo.
26 AWURADE mma n'ani so nhwɛ mo
na ɔmma mo asomdwoeɛ.'
27 "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m'ankasa nso mɛhyira wɔn."

7

1 Ɛda a Mose wiee Ahyiaeɛ Ntomadan no hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa ka ho.
2 Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ.
3 Wɔde nteaseɛnam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumienu na wɔde baeɛ. Na nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanimfoɔ mmienu dea, a nantwie baako yɛ wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anim.
4 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
5 "Gye wɔn akyɛdeɛ no na fa nteaseɛnam no yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a ɛho hia wɔn."
6 Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no.
7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ nteaseɛnam mmienu ne anantwie ɛnan
8 ɛnna ɔmaa Merari ne ne nkurɔfoɔ nso nteaseɛnam ɛnan ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ɔdi so panin.
9 Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ nteaseɛnam no bi, ɛfiri sɛ, na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmatire.
10 Ɛda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenaseɛbɔ akyɛdeɛ bɛguu afɔrebukyia no anim da a wɔresra afɔrebukyia no ngo no.
11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kyekyɛ nna a obiara de n'atenasebɔdeɛ bɛba afɔrebukyia no so."

12 Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n'atenasebɔdeɛ baa ɛda a ɛdi ɛkan no.
13 Nneɛma a ɔde baeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte baako a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwetɛ kyɛnsee bi a ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
14 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ adaka ketewa bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma baeɛ.
15 Ɔde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ.
16 Wɔde abirekyie baeɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ
17 na asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa enum a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Nahson babarima
Aminadab de baeɛ.

18 Ɛda a ɛtɔ so mmienu no,
Suar babarima Netanel a ɔda
Isakar abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
19 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako
ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu
duru yɛ kilogram baako a wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyire-
siam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyehyɛ no ma ma.
20 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari
gram ɔha ne dunan (114) a wɔde
aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.
21 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ,
22 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ
23 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Suar babarima
Netanel de baeɛ.

24 Ne nnansa so no, Helon
babarima Eliab a ɔda Sebu-
lon abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
25 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no ma ma.
26 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhwam ahyɛ ma nso baeɛ.
27 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ,
28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
29 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum ne mmirekyinini enum sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima
Eliab de baeɛ.

30 Ne nnanan so no, Sedeur
babarima Elisur a ɔda
Ruben abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
31 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ
a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ
no ma ma.
32 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu
duru yɛ gram ɔha ne dunan (114)
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ.
33 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ,
34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
35 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe.
Yei ne afɔdeɛ a Sedeur babarima
Elisur de baeɛ.

36 Ne nnanum so no, Surisadai
babarima Selumiel a ɔda
Simeon abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
37 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyɛ no ma ma.
38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu
duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan (114)
a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ.
39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wɔadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ,
40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ,
41 ne anantwie mmienu, nnwen-
nini enum, mmirekyinini enum ne
nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Surisadai ba Selu-
miel de baeɛ.

42 Ne nna nsia so no, Deguel
babarima Eliasaf a ɔda
Gad abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
43 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.

44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.

45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,

46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Deguel ba Eliasaf de baeɛ.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

49 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.

50 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.

51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ;

52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

53 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Amihud babarima Elisama de baeɛ.

54 Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

55 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.

56 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.

57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,

58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;

59 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ.

60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

61 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.

62 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.

63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,

64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ

65 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Gideoni babarima Abidan de baeɛ.

66 Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.

67 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.

68 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ.
69 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ,
70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
71 ne anantwie mmienu, nnwen-
nini enum, mmirekyinini enum ne
nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Amisadai
babarima Ahieser de baeɛ.

72 Ne dadu da baako so no,
Okran babarima Pagiel a ɔda
Aser abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
73 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
74 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ.
75 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ;
76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
77 ne anantwie mmienu, nnwen-
nini enum, mmirekyinini enum ne
nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Okran babarima
Pagiel de baeɛ.

78 Ne dadu nna mmienu so no,
Enan babarima Ahira a ɔda
Naftali abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ.
79 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ
kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde
ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
80 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a
wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ.
81 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaanini a wadi afe baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ;
82 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
83 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mpapo enum ne nnwammaa
enum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Enan babarima
Ahira de baeɛ.

84 Enti, yei ne afɔrebukyia no
afɔrebɔdeɛ a Israel mpanimfoɔ de ba
bɛsraa afɔrebukyia no nam so bɔɔ no
atenaseɛ:
dwetɛ mprɛte dumienu, dwetɛ
hweaseammɔ dumienu ne
sikakɔkɔɔ aduhwam akoradeɛ
dumienu.
85 Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma
no nyinaa kari bɛyɛ kilogram aduasa. Na
prɛte biara kari kilogram baako ne fa,
na dwetɛ kyɛnsee no nso kari kilogram
baako.
86 Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛeɛ no mu
duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a
ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akoradeɛ no mu
biara duru yɛ nnwetɛbena edu a wɔde
aduhwam ahyɛ no ma.
87 Wɔde anantwie dumienu ne
nnwennini a wɔn mu biara adi afe
na wɔde bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no a
atokoɔ afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde
mpapo bɛbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ.
88 Asomdwoeɛ afɔdeɛ nneɛma a
wɔde baeɛ nie: anantwinini
mma aduonu ɛnan, nnwennini
aduosia, mmirekyie aduosia,
nnwammaanini a wɔn mu biara
adi afe aduosia.

89 Ɛberɛ a Mose kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu sɛ ɔne AWURADE rekɔkasa no, ɔtee
nne bi firi soro a ɛrekasa kyerɛ no firi
Mpata Beaeɛ no atifi hɔ, wɔ adaka no ho
baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

8

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Aaron sɛ, sɛ ɔsɔ nkanea
nson a ɛwɔ kaneadua no so no a, ɔnsɔ

no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛto ne hann no akɔ n'anim."

3 Enti, Aaron yɛɛ saa.

4 Kaneadua no ne nhwiren a wɔde asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde yɛeɛ. Wɔyɛɛ no sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no.

5 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

6 "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te wɔn ho.

7 Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma wɔnyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa, afei wɔn ho bɛte.

8 Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra.

9 Afei, frɛ Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano.

10 Ɛhɔ, wɔ AWURADE anim, mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de wɔn nsa bɛgu wɔn so

11 na Aaron ayɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel manfoɔ nyinaa nkyɛn. Lewifoɔ bɛsi nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

12 "Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no de wɔn nsa bɛgu nantwie mma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ de ayɛ mpatadeɛ ama Lewifoɔ no.

13 Afei, wɔde Lewifoɔ no bɛma Aaron ne ne mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so de ma AWURADE no.

14 Monam saa ɛkwan yi so bɛyi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔayɛ me dea.

15 "Sɛ mote wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbɛdi ahyɛnfirie wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma.

16 Israelfoɔ mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfoɔ, na magye wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no sɛ wɔn ananmusifoɔ.

17 Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ mmakan nyinaa yɛ me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ.

18 Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu.

19 Na mede Lewifoɔ no bɛkyɛ Aaron ne ne mmammarima. Lewifoɔ no na wɔbɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de ayɛ mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfoɔ no, nanso sɛ nnipa afoforɔ biara kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, wɔbɛyareyare."

20 Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ɛkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifoɔ no maa Awurade.

21 Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma ɛnna Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho.

22 Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafoɔ. Wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

24 "Sɛ Lewini biara di mfeɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu,

25 na wɔdi mfeɛ aduonum a, wɔapɔn wɔn ho.

26 Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenkete wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ. Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn berɛ."

9

Twam Afahyɛ

1 Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛtɔ so mmienu no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfoɔ wɔ Sinai ɛserɛ no so no sɛ,

2 "Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ɛkan no dadu nna ɛnan no, Israelfoɔ di Twam Afahyɛ no.

3 Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ. Ɛsɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho so."

4 Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no die ase ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ

5 wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.
6 Na asɛm a ɛsiiɛ ne sɛ, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufoɔ enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahyɛ dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn
7 bɛkyerɛkyerɛɛ nsɛm a ɛha wɔn mu kyerɛɛ wɔn. Wobisaa sɛ, "Yɛde yɛn ho aka funu, nanso ɛdeɛn enti na yɛne Israelfoɔ nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔdeɛ mmrɛ AWURADE sɛdeɛ nhyehyɛeɛ no teɛ no?"
8 Mose kaa sɛ ɔbɛbisa AWURADE.
9 Ɔbisaa AWURADE no, mmuaeɛ a ɔnyaeɛ nie:
10 "Israelni biara a ɔbɛsɔ efunu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu no, sɛ ɛyɛ Twam Afahyɛbɛrɛ a, ne ho agu fi, ɛfiri sɛ, wasɔ efunu mu. Sɛ wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma a, wɔtumi di AWURADE Twam Afahyɛ no bosome akyi;
11 bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ na ɛsɛ sɛ wɔhyɛ aseɛ. Saa ɛbɛrɛ no na ɛsɛ sɛ wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho.
12 Ɛnsɛ sɛ wɔgya bi ma adeɛ kye so. Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ ne dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛɛpɛ.
13 Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ɔntuu kwan no nanso wanni Twam Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no, wɔbɛtwa no asuo afiri Israelfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, ɔboa pa sɛ ɔremmɔ afɔdeɛ mma AWURADE ɛbɛrɛ a ɛsɛ mu, enti ɛsɛ sɛ ɛho afɔdie ba ne so.
14 "Sɛ ɔhɔhoɔ bi fra mo mu na ɔpɛ sɛ ɔdi Twam Afahyɛ no bi de hyɛ AWURADE animuonyam a, ɛsɛ sɛ ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako na ɛwɔ hɔ ma mo nyinaa."

Egyamununkum

15 Ɛda a wɔmaa Ahyiaeɛ Ntomadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummerɛ no ara, omununkum no dane yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa.
16 Saa ara na ɛte ɛbɛrɛ biara, na ɛduru anadwo a, omununkum no dane yɛ sɛ ogya.
17 Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoɔ no dii akyire kɔsii baabiara a ɛkɔ kɔgyinaeɛ ma wɔbɔɔ hɔ atenaeɛ.
18 Yei kyerɛ sɛ, sɛ AWURADE ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ wɔnnyina a, wɔgyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina kɔsi mmerɛ dodoɔ a ɛgyina hɔ no nyinaa.
19 Sɛ ɛgyina baabi kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ ɛgyina hɔ nna kakra bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa ara, ɛfiri sɛ, saa na AWURADE ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ.
20 Ɛtɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiaeɛ Ntomadan no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhyɛ mu, wɔtu firii wɔn atenaeɛ.
21 Ɛtɔ da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyeeɛ. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaeɛ hɔ di akyi.
22 Sɛ omununkum no ba Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi na ɛdi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoɔ no hwɛ de tena hɔ. Nanso ɛnya tu ara pɛ, na wɔn nso atu.
23 Yei kyerɛ sɛ, wɔn atenaseɛbɔ ne wɔn akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhyɛ ma wɔn so; na biribiara a Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛeɛ.

10

Dwetɛ Ntotorobɛnto

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Fa dwetɛ a wɔaboro yɛ ntotorobɛnto mmienu na wɔahyɛn de afrɛ nnipa no, na watu ntomadan no akɔ.
3 Sɛ wɔhyɛn ntotorobɛnto mmienu no a, nnipa no bɛhunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
4 Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanimfoɔ na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn.
5 Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan apueeɛ fam no bɛtu wɔn atenaeɛ hɔ na wɔakɔ.

6 Sɛ mohyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no a,
mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ fam no bɛdi
so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ
sɛ wɔnkɔ.
7 Na sɛ mofrɛ nnipa no ma wɔbɛhyia
a, momfa ɛkwan foforɔ so nhyɛne nto-
torobɛnto no.
8 "Aaron mmammarima asɔfoɔ nko ara
na wɔbɛma wɔn ɛkwan ama wɔahyɛn
ntotorobɛnto no. Yei yɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ daa afiri awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so.
9 Sɛ moduru Bɔhyɛ Asase no so na
mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn
ntotorobɛnto no a, AWURADE, mo
Onyankopɔn bɛtie mo na wagye mo afiri
mo atamfoɔ nsam.
10 Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn nto-
torobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso,
monhyɛn. Bosome biara ahyɛaseɛ nso,
monhyɛ mfa nnye mo ani wɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ
saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne
mo apam no. Na mene AWURADE mo
Onyankopɔn."

11 Bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a
ɛtɔ so aduonu no a ɛyɛ mfeɛ mmienu a
Israelfoɔ firii Misraim no, omununkum
no pagyaa ne ho firii Ahyiaeɛ Ntomadan
no so,
12 enti Israelfoɔ no firii Sinai ɛserɛ
so hɔ dii omununkum no akyi kɔsii sɛ
ɛkɔgyinaa Paran ɛserɛ so.
13 Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtu no duruiɛ no,
AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn.
14 Akwantuo no mu no, mmusua a
wɔhyɛ Yuda abusuakuo no ase, a Ami-
nadab babarima Nahson tua ano na ɔtu
wɔn frankaa na wɔdi ɛkan.
15 Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a
Suar babarima Netanel na ɔdi wɔn anim.
16 Sebulon abusuakuo na wɔdi hɔ a
Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim.
17 Wɔtutuu Ahyiaeɛ Ntomadan no, na
Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri
Lewifoɔ mu no soaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no dii wɔn afa wɔ santen no mu.
18 Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn
frankaa de dii so a Sedeur babarima
Elisur na na ɔdi wɔn anim.
19 Wɔn a na wɔdi so ne Simeon
abusuakuo a Surisadai babarima Selu-
miel na na ɔdi wɔn anim;
20 Gad abusuakuo nso, na Deguel
babarima Eliasaf na na ɔdi wɔn anim.
21 Ɛnna Kohatfoɔ no nso na na wɔdi
hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma.
Wɔduruu hɔ no, na wɔahyehyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no wɔ beaeɛ foforɔ hɔ dada.
22 Wɔn a na wɔdi so ne Efraim
abusuakuo a na wɔdi wɔn frankaa akyi
a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn
anim;
23 ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Man-
ase abusuakuo a Pedahsur babarima
Gamaliel na na ɔdi wɔn anim;
24 afei, Benyamin abusuakuo na na
wɔdi so a Gideoni babarima Abidan na na
ɔdi wɔn anim.
25 Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa no ne
abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa
di wɔn anim a na wɔn panin ne Amisadai
babarima Ahieser no.
26 Okran babarima Pagiel na na ɔdi Aser
abusuakuo anim.
27 Ɛnna na Enan babarima Ahira nso di
Naftali abusuakuo anim.
28 Saa nhyehyɛeɛ yi na mmusuakuo yi
faa so tuu wɔn kwan no.
29 Ɛda bi, Mose ka kyerɛɛ n'akonta
Hobab, Midiani Reuel ba sɛ, "Yei nyinaa
akyi no, yɛrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Bra
na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yie; ɛfiri
sɛ, AWURADE ahyɛ Israelfoɔ bɔ a emu yɛ
den!"
30 Nanso n'akonta no buaa no sɛ, "Dabi,
ɛsɛ sɛ mekɔ m'asase so ne m'abusuafoɔ
nkyɛn."
31 Mose srɛɛ sɛ, "Tena yɛn nkyɛn, ɛfiri
sɛ, wo na wonim sɛdeɛ ɛserɛ so asetena
teɛ enti wo ho bɛba mfasoɔ ama yɛn.
32 Sɛ woba a, nneɛma pa a AWURADE de
bɛma yɛn no nyinaa, wobɛnya bi."
33 Wɔfiri AWURADE Bepɔ so no,
wɔnantee nnansa a AWURADE Adaka no di
wɔn anim sɛ wɔrekɔpɛ baabi a wɔbɛsoeɛ.
34 Wɔfirii wɔn akwantuo no ase awia
a wɔrekɔ no nyinaa na AWURADE omu-
nunkum no di wɔn anim.
35 Wɔmaa adaka no so kɔɔ wɔn anim
kakra no, Mose teaam sɛ,
"Ao, AWURADE, sɔre!
Na hwete w'atamfoɔ;
ma wɔn nyinaa nnwane mfiri
w'anim."
36 Wɔsoɛɛ adaka no, ɔkaa sɛ,
"Ao, AWURADE, sane bra
Israelfoɔ ɔpepe no mu."

11

Israelfoɔ Anwiinwii

1 Ankyɛre biara na nnipa no firii aseɛ
nwiinwii sɛ nneɛma nkɔ yie mma wɔn,
na AWURADE teeɛ. N'abufuhyeɛ kɔɔ wɔn
so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei enti,
AWURADE maa ogya bɛhyee beaeɛ a na
wɔte hɔ no mfikyire.
2 Wɔteateaam frɛɛ Mose sɛ ɔmmɛgye
wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ srɛɛ AWURADE maa
wɔn na ogya no dumiiɛ.
3 Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin
sɛ Tabera a asekyerɛ ne "Ahyeɛ", ɛfiri sɛ,
ogya a ɛfiri AWURADE nkyɛn no hyee wɔn
atenaeɛ hɔ.
4 Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no
kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no.
Yei amma Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a
na wɔwɔ hɔ no, enti wɔsuu sɛ, "Hwan na
ɔbɛma yɛn aduane adi?
5 Ɛberɛ a na yɛwɔ Misraim no, na yɛnya
ɛnam ne nsuomnam we. Saa ara nso na
na yɛnya kokumba, ɛferɛ, gyeene ne galik
nso die.
6 Nanso, seesei deɛ, yɛn ahoɔden so ate
na ɛda biara yɛnnya biribiara sɛ mana
nko ara."
7 Na mana no kɛseɛ te sɛ wisa aba na
ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae firi dubona ho agu
fam.
8 Nnipa no tasee firi fam na wɔayam
anaa wɔasi no waduro mu ama adane
esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi yɛ taterɛ.
Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a wɔakye wɔ
nhahamma ngo mu.
9 Anadwo bosuo mu na mana no tɔ.
10 Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa
gyinagyina, atwa wɔn ntomadan ho ahyia
resu. Yei hyɛɛ AWURADE abufuo yie. Na
anyɛ Mose nso abodwo koraa.
11 Mose bisaa AWURADE sɛ, "Adɛn enti
na woyɛ me saa na wode saa nnipa a wɔte
seyie yi nyinaa adesoa abɛsoa me?
12 Wɔyɛ me mma anaasɛ me nso meyɛ
wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama
me sɛ menhwɛ wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi sɛ
yɛbɛduru asase a wohyɛɛ wɔn agyanom
ho bɔ no?
13 Ɛhefa na merekɔfa ɛnam abrɛ nnipa
yi? Wɔsu kyerɛ me sɛ, 'Ma yɛn ɛnam!'
14 M'ankasa merentumi nsoa ɔman yi!
Adesoa no mu yɛ duru ma me dodo!
15 Na sɛ saa na wo ne me bɛdi no deɛ
a, mesrɛ, kum me seesei ara; ɛbɛyɛ adom
ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!"
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛ
Israelfoɔ mpanimfoɔ no mu aduɔson ma
me; fa wɔn bra Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
na wo ne wɔn nnyina hɔ.
17 Mɛba hɔ na me ne wo abɛkasa na
honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede
akɔgu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo
bɛsoa nnipa no adesoa sɛdeɛ ɛrenyɛ wo
nko ara w'adesoa.
18 "Ka kyerɛ nnipa no na wɔnnwira
wɔn ho na ɔkyena, wɔbɛnya ɛnam awe.
Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'AWURADE ate mo sufrɛ
a ɛfa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho
na ɔrebɛma mo ɛnam. Mobɛwe;
19 ɛnyɛ ɛda koro anaa nnanu anaa
nnanum anaa dadu anaa adaduonu!
20 Na bosome baako mu, mobɛwe ɛnam
ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu.
Ɛfiri sɛ, moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ
ha no, na moasu ama Misraim nso.' "
21 Mose kaa sɛ, "Mmarima nko ara
mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛnna woahyɛ
wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn ɛnam awe ara
bosome!
22 Sɛ yɛkum yɛn nnwan ne yɛn
anantwie nyinaa koraa a, ɛrenso wɔn so.
Ɛsɛ sɛ yɛkyere ɛpo mu ɛnam nyinaa ansa
na yɛatumi adi wo bɔhyɛ no so!"
23 Na AWURADE bisaa Mose sɛ, "Da bɛn
na meyɛɛ mmerɛ? Afei wobɛhunu sɛ
m'asɛm yɛ nokorɛ anaa ɛnyɛ nokorɛ."
24 Enti Mose firii Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu hɔ kɔkaa nsɛm a AWURADE ka
kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no.
Ɔboaboaa mpanimfoɔ aduɔson ano ma
wɔtwaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho hyiaeɛ.
25 Na AWURADE nam omununkum mu
baa fam ne Mose kasaeɛ, na ɔfaa honhom
a ɛwɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ
aduɔson no so. Ɛberɛ a honhom no baa
wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmerɛ
tiawa bi mu.
26 Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu
baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so
wɔ wɔn atenaeɛ hɔ. Na mmerɛ a honhom
no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm
wɔ hɔ.
27 Mmeranteɛ bi tuu mmirika kɔbɔɔ
Mose asɛm a asie no ho amaneɛ

28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi
no sɛ ɔnyɛ Mose ɔboafoɔ no ampene so,
na ɔkaa sɛ, “Owura, ma wɔnnyae!”
29 Mose bisaa no sɛ, “Me ho na woretwe
ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka
AWURADE nkurɔfoɔ nyinaa yɛ adiyifoɔ a
AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa
so!”
30 Afei, Mose ne Israel mpanimfoɔ no
sane kɔɔ wɔn atenaeɛ hɔ.
31 AWURADE bɔɔ ahum maa ɛde mmoko
firi ɛpo mu bɛguu atenaeɛ hɔ ne ɛho
mmaa nyinaa. Baabiara a obi bɛfa no, na
nnomaa yi bi atu nenam asase ani bɛyɛ
anammɔn ɛnan.
32 Enti ɛda mu no nyinaa, nnipa kyeky-
eree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne
anadwo ne n’adekyeeɛ nso. Deɛ wannya
bi no koraa na ɔnyaa susukora ɔha!
Mmoko buu so wɔ atenaeɛ hɔ nyinaa.
33 Na nnipa no firii aseɛ wee mmoa no
bi. Wɔhyɛɛ aseɛ weeɛ no, AWURADE bo
sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm
wɔn mu fa kɛseɛ no ara.
34 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ
Kibrot-Hataawa a asekyerɛ ne, “Akɔnnɔ
damena” ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔn ani bere
ɛnam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no
na wɔsiee wɔn wɔ hɔ.
35 Ɔman no tu firii hɔ kɔtenaa Haserot
kakra.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

1 Ɛda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa
Mose sɛ ne yere yɛ Etiopiani.
2 Afei, wɔkaa sɛ, “Mose nko ara na AWU-
RADE akasa afa ne so? Na yɛn nso ɔnnkasa
mfa yɛn so bi anaa?” Na AWURADE tee
wɔn anwiinwii no.
3 Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sene obiara a
ɔte asase yi so.
4 Ntɛm so, ɔfrɛɛ Mose, Aaron ne Miriam
kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. Ɔhyɛɛ
wɔn sɛ, “Mo baasa no mommra ha.” Enti
wɔbɛgyinagyinaa AWURADE anim.
5 Afei, AWURADE nam omununkum no
mu siane ba bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam.
Ɛberɛ a wɔtwe kɔɔ wɔn anim no,
6 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montie me,
“Sɛ AWURADE odiyifoɔ wɔ mo mu a,
menam anisoadehunu so da me ho
adi kyerɛ no,
me kasa kyerɛ no daeɛ mu.
7 Nanso ɛnte saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho.
Me fie nyinaa mu, ɔyɛ ɔnokwafoɔ.
8 Me ne no kasa animu ne animu,
kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abɛbuo.
Na ɔhunu AWURADE sɛdeɛ ɔteɛ.
Adɛn enti na moansuro
sɛ mobɛkasa atia me ɔsomfoɔ Mose?”
9 Afei, AWURADE bo fuu wɔn denden pa
ara ɛnna ɔfirii hɔ kɔeɛ.
10 Ɛberɛ a omununkum no refiri
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi no, amonom
hɔ ara, kwata bɛduruu Miriam ho fitaa.
Aaron hunuu asɛm a asi no,
11 ɔteaam sɛ, “Ao, Owura, nnyina
saa bɔne yi so nntwe yɛn aso; yɛyɛ
nkwaseafoɔ sɛ yɛyɛɛ adeɛ a ɛte saa.
12 Mma no nyɛ sɛ owufoɔ a ne fa aporɔ
firi n’awoɔ mu.”
13 Na Mose teaam frɛɛ AWURADE sɛ, “Ao,
Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yadeɛ!”
14 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ
n’agya tee ntasuo guu n’anim a, anka
ne ho bɛgu fi nnanson. Monyi no mfiri
atenaeɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na
akyire no, ɔbɛtumi aba bio.”
15 Enti wɔtwaa Miriam asuo firii ate-
naeɛ hɔ ma ɔkɔdii nnanson. Nnipa no
twɛn kɔsii sɛ wɔsane de no baeɛ ansa na
wɔretu kwan no bio.
16 Ɛno akyi, wɔfirii Haserot bɛbɔɔ ate-
naeɛ wɔ Paran ɛserɛ so.

13

Akwansrafoɔ Kɔ Kanaan Asase So

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Soma akwansrafoɔ na wɔnkɔ Kanaan
asase so—asase a mede rema; soma
mmusuakuo dumienu no mu biara ntu-
anoni.”
3 Enti Mose yɛɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no
no. Ɔsomaa mmarima dumienu a wɔn
nyinaa yɛ mmusuakuo ntuanofoɔ firi wɔn
atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ so.

4 Saa mmusuakuo no ne wɔn
mpanimfoɔ no edin na ɛdidi so
yi:

Ruben abusuakuo no ntuanoni ne
Sakur babarima Samua;

5 Simeon abusuakuo no ntuanoni ne
Hori babarima Safat;
6 Yuda abusuakuo no ntuanoni ne
Yefune babarima Kaleb;
7 Isakar abusuakuo no ntuanoni ne
Yosef babarima Igal;
8 Efraim abusuakuo no ntuanoni ne
Nun babarima Hosea;
9 Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne
Rafu babarima Palti;
10 Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne
Sodi babarima Gadiel;
11 Manase abusuakuo (a ɛyɛ Yosef
abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne
Susi babarima Gadi;
12 Dan abusuakuo no ntuanoni ne
Gemali babarima Amiel;
13 Aser abusuakuo no ntuanoni ne
Mikael babarima Setur;
14 Naftali abusuakuo no ntuanoni ne
Wofsi babarima Nahbi
15 Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki
babarima Geuel.

16 Nnipa yi na Mose somaa wɔn
ma wɔkɔsraa Kanaan asase no.
Mose na ɔmaa Nun ba Hosea
edin Yosua.

17 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ atifi
fam wɔ Negeb bepɔ no so
18 na monhwɛ sɛdeɛ ɛhɔ asase no te;
afei, monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea
mu sɛ wɔwɔ ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛ,
sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua
19 anaasɛ asase no mu wɔ sradeɛ anaasɛ
nso sradeɛ nni mu, ne nkuro a ɛwɔ hɔ, sɛ
ɛyɛ nkuraa anaa wɔabɔ ho ban,
20 sɛ asase no yɛ asaseberɛɛ anaa asas-
enini anaasɛ nnua pii wɔ so. Monnsuro
na momfa ɛhɔ nnɔbaeɛ no bi mmra." Saa
ɛberɛ no na wɔrete bobe atekane.
21 Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin ɛserɛ
so kɔsii Rehob a ɛbɛn Hamat no.
22 Wɔrekɔ atifi fam no, wɔdii ɛkan
faa Negeb bɛduruu Hebron. Ɛhɔ na
wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahi-
man, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ kuro
dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na
wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no.
23 Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ
hɔ "Eskol" a aseɛ ne "Siaka", ɛfiri sɛ,
wɔhunuu bobe siaka bebree wɔ hɔ!
Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na
wɔwuraa no dua soaeɛ. Ɛnna wɔfaa ateaa
ne borɔdɔma aba sɛ adekyerɛdeɛ de kɔeɛ.
24 Saa ɛberɛ no, Israelfoɔ no too
subɔnhwa hɔ edin sɛ "Eskol" a asekyerɛ
ne "Siaka", ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe no
siaka pii wɔ hɔ.
25 Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwan-
tuo no mu baeɛ.
26 Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa
kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ
Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran ɛserɛ
so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baeɛ
no kyerɛeɛ.
27 Asɛm a wɔbɛkaeɛ ne sɛ, "Yɛduruu
asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no
so, na nokwasɛm, ɛyɛ ɔman a ɛyɛ fɛ
—asase a ɛwoɔ ne nufosuo sen wɔ so.
Aduaba a yɛde baeɛ yi di ho adanseɛ.
28 Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ
den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban
nso. Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso
wɔ hɔ.
29 Amalekfoɔ te anafoɔ ɛnna Hetifoɔ,
Yebusifoɔ ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ
so. Ɛnna Kanaanfoɔ nso tete ntam ɛpo no
ne Yordan subɔnhwa ntam."
30 Na ɛberɛ a nnipa no gyina Mose
anim no, Kaleb sane hyɛɛ wɔn nkuran
sɛ, "Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ
na yɛnkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbɛtumi
adi wɔn so nkonim."
31 Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, "Nanso
ɛnyɛ ahoɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛne wɔn
di asie. Wɔbɛtɔre yɛn ase!"
32 Akwansrafoɔ no mu fa kɛseɛ no ara
asɛm a wɔkaeɛ no maa Israelfoɔ no aba
mu buiɛ. Wɔkaa sɛ, "Akofoɔ bebree
wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa nso yɛ
ahoɔdenfoɔ,
33 na yɛhunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri
awoɔ ntoatoasoɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ
yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ
mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na
yɛyɛɛ wɔ wɔn ani soɔ."

14

Nnipa No Tee Atua

1 Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu
dendeenden anadwo no nyinaa.
2 Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne
Aaron. Wɔsuu sɛ, "Sɛ yɛwuwuu wɔ
Misraim anaa ɛserɛ so ha a, anka yɛpɛ no
saa ara

3 sen sɛ wɔde yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ
yɛn anim no so. AWURADE bɛkum yɛn
wɔ hɔ na yɛn yerenom ne yɛn mma ayɛ
nkoa wɔ hɔ. Momma yɛmfiri ha na yɛnkɔ
Misraim!"
4 Saa asɛm yi dii wɔn nyinaa tirim dɛm.
Enti wɔteaam sɛ, "Momma yɛnyi ɔpanin
bi na ɔnni yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ
Misraim."
5 Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim
butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim.
6 Akwansrafoɔ baanu, a wɔn ne Nun
babarima Yosua ne Yefune babarima
Kaleb sunsuanee wɔn ntadeɛ mu
7 na wɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ,
"Asase a ɛda yɛn anim no yɛ asase pa.
8 Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn
bɛduru asase no so dwoodwoo na ɔde hɔ
ahyɛ yɛn nsa. Ɛyɛ asase bereɛ, asase a
nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ soɔ, na ɔde bɛma
yɛn.
9 Ao, monnyɛ dɔm ntia AWURADE, na
monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no
nso. Na wɔte sɛ burodo bi a yɛdie ma yɛn!
AWURADE ne yɛn wɔ hɔ na wɔn deɛ, wayi
ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!"
10 Nanso mmuaeɛ a nnipa no maeɛ ara
ne sɛ, wɔbɛsi wɔn aboɔ. Afei, AWURADE
animuonyam baeɛ
11 na AWURADE bisaa Mose sɛ, "Nnipa
yi bɛbu me animtia akɔsi da bɛn? An-
wanwadeɛ dodoɔ a mayɛ akyerɛ wɔn yi
nyinaa akyi no, wɔnnye me nni?
12 Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede
ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm asɛe
wɔn na mayɛ mo ɔman kɛseɛ a ɛso sene
wɔn!"
13 Mose srɛɛ AWURADE sɛ, "Na sɛ
Misraimfoɔ yi te a, ɛdeɛn asɛm na
wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a
wonam so de gyee wo nkurɔfoɔ.
14 Wɔaka saa asɛm yi akyerɛ wɔn a
wɔte asase yi so a wɔnim, AWURADE, sɛ
wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim
ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne
ogya sɛ ɛgyina yɛn atifi, na wɔnim sɛ wodi
yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo.
15 Na sɛ wokum wo nkurɔfoɔ nyinaa a,
aman a wɔate wo din no bɛka sɛ,
16 'ɛsɛ sɛ AWURADE kum wɔn, ɛfiri sɛ,
wantumi anhwɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so hɔ.
Ɔnni ahoɔden a ɔnam so bɛtumi de wɔn
aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma
wɔn no so.'
17 "Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛseɛ a
ntoboaseɛ wɔ mu no so fa yɛn bɔne kyɛ
yɛn, na dɔ yɛn yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ,
18 'AWURADE bo kyɛre fu na n'adɔeɛ
dɔɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni
a wɔntwe n'aso; nanso, fa yɛn bɔne kyɛ
yɛn. Yɛnim sɛ wonam agyanom bɔne so
twee wɔn mma a wɔwɔ awoɔ ntoatoasoɔ
mmiɛnsa ne nan mu no aso.'
19 Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne
kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wo dɔ enti, wode wɔn
bɔne akyɛ wɔn firi Misraim abɛsi saa
ɛberɛ yi."
20 AWURADE kaa sɛ, "Ɛyɛ, mede bɛkyɛ
wɔn sɛdeɛ woabisa no.
21 Nanso, sɛ mete ase yi, na AWURADE
animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,
22 saa nnipa yi mu biara rensi
asase no so ɛda biara da. Wɔahunu
m'animuonyam ne anwanwadeɛ a meyɛɛ
wɔ Misraim ne ɛserɛ so no, nanso ɛberɛ
biara wɔyɛ asoɔden de sɔ me hwɛ.
23 Wɔrenhunu asase a mede hyɛɛ wɔn
agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyɛɛ asoɔden
kyerɛɛ me no mu biara rensi hɔ.
24 Nanso, m'akoa Kaleb yɛ onipa
sononko. Wadi me nsɛm so pɛpɛɛpɛ.
Mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so sɛ
ɔkwansrafoɔ no, na n'asefoɔ anya ɛhɔ mu
kyɛfa.
25 Nanso, ɛsiane sɛ Israelfoɔ suro
Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ tete bɔnhwa mu
no enti, ɔkyena, ɛsɛ sɛ mosane de mo ani
kyerɛ Po Kɔkɔɔ no kɔ ɛserɛ so."
26 AWURADE bisaa Mose ne Aaron sɛ,
27 "Da bɛn na saa nnipa bɔnefoɔ yi
bɛgyae me ho nkɔmmɔdie? Na mate
nsɛm a wɔka fa me ho nyinaa.
28 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'AWURADE ka ntam
sɛ ɔbɛyɛ deɛ mosuro.
29 Mo nyinaa mobɛwuwu wɔ ɛserɛ so
ha: Ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu
rekorɔ no a wɔadi me ho nkɔmmɔ no,
30 wɔn mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no
so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune
babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.
31 Moka sɛ mo mma bɛyɛ nnipa a wɔte
asase no so no nkoa. Ɛyɛ, mede wɔn bɛkɔ
asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa deɛ
mose mompɛ no.

32 Na mo deɛ, mo amu na ɛbɛka ɛserɛ
so ha.
33 Ɛsɛ sɛ mokyini ɛserɛ so ha sɛ atute-
nafoɔ mfeɛ aduanan. Saa ɛkwan yi so na
mobɛfa atua mo gyidie a monni ho ka kɔsi
sɛ onipa a ɔtwa toɔ no bɛwu atɔ ɛserɛ so
ha.
34 Esiane sɛ akwansrafoɔ no tenaa asase
no so adaduanan no enti, ɛsɛ sɛ mo nso
mokyinkyini ɛserɛ no so mfeɛ aduanan a
afe biara gyina hɔ ma ɛda koro a ɛyɛ mo
bɔne so akatua. Sɛ meyɛ obi ɔtamfoɔ a
mobɛhunu sɛdeɛ ɛteɛ.'
35 Me, AWURADE, na makasa. Mo mu
biara a wayɛ dɔm atia me no bɛwu wɔ
ɛserɛ so ha."
36 Akwansrafoɔ edu no a wɔbɔɔ nnipa
no hu ma wɔyɛɛ dɔm tiaa AWURADE no,
37 wɔkunkumm wɔn wɔ AWURADE
anim.
38 Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne
Yosua nko ara na wɔtenaa ase.
39 Mose kɔkaa nsɛm a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn
nyinaa werɛ hoeɛ.
40 Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ
Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, "Yɛahunu
sɛ yɛayɛ bɔne, nanso, yɛasiesie yɛn ho sɛ
yɛbɛkɔ asase a AWURADE hyɛɛ yɛn ho bɔ
no so."
41 Nanso, Mose kaa sɛ, "Aka akyi. Afei,
morebu AWURADE asɛm a ɔkaa sɛ mon-
sane nkɔ ɛserɛ so no so.
42 Monnkɔ sɛdeɛ moasusu no, anyɛ
saa a, atamfoɔ no bɛdi mo so, ɛfiri sɛ,
AWURADE nni mo afa.
43 Mo werɛ afiri sɛ Amalekfoɔ ne
Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa AWURADE enti
ɔno nso bɛpa mo."
44 Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepɔ no so
a ɛmfa wɔn ho sɛ AWURADE adaka no ne
Mose mu biara amfiri atenaeɛ hɔ.
45 Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte
bepɔ no so no siane baa fam bɛto hyɛɛ
wɔn so boroo wɔn ara kɔsii Horma.

15

Afɔrebɔ Ahodoɔ Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ
mokɔtena asase a mede ama mo no so
3 na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa
afɔdeɛ biara a wɔbɔ no ogya so ma
ɛsɔ AWURADE ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔdeɛ
no yɛ aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa
anantwibuo mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ,
anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ
a ɛfiri ɔpɛ mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no
afirinhyia mu nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ
sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ka ho.
4 Deɛ ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduane
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ esiam kilogram mmienu
a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma
AWURADE.
5 Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ bobesa lita baako ka ho.
6 " 'Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔdeɛ
a, fa esiam lita mmiɛnsa fra ngo lita
baako,
7 ne bobesa lita baako sɛ ɔnom
afɔrebɔdeɛ. Yei ne afɔrebɔ a ɛbɛsɔ AWU-
RADE ani.
8 " 'Sɛ wosiesie nantwie ba ma ɔhyeɛ
afɔdeɛ anaa afɔrebɔdeɛ de hyɛ bɔ
sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam
afɔdeɛ a worebɔ ama AWURADE a,
9 fa atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyire-
siam a wɔayam no muhumuhu lita nsia
ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no
ho
10 a bobesa lita mmienu ka ho sɛ ɔnom
afɔrebɔdeɛ. Egya na wɔde bɛbɔ saa
afɔdeɛ yi na asɔ AWURADE ani.
11 Yei ne mmara a ɛka nantwie, odwen-
nini, odwammaa anaa abirekyie ba a
wɔde bɔ afɔdeɛ ho.
12 Afɔrebɔdeɛ biara a mo mu biara de
bɛkɔ no, ɛsɛ sɛ ɔfa saa ɛkwan yi so.
13 " 'Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne
mo teɛ a wɔpɛ sɛ wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ
AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi
so.
14 Na sɛ ahɔhoɔ a wɔte mo mu no pɛ sɛ
wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma ɛsɔ AWURADE ani
a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan korɔ no ara so.
15 Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—
ɔmanfoɔ ne ahɔhoɔ; na ɛyɛ nokorɛ a ɛtim
hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so sɛ wɔn nyinaa yɛ pɛ wɔ
AWURADE anim.
16 Mmara baako na ɛwɔ hɔ ma mo
nyinaa.' "
17 AWURADE ka kyerɛɛ Mose saa ɛberɛ
no sɛ,
18 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ wɔduru
asase a mede rebɛma wɔn no so

19 na wɔdi asase no so aduane a, wɔmfa
bi mmɔ afɔdeɛ mma AWURADE.
20 Atokoɔ a mobɛyam a ɛdi ɛkan no,
momfa nto ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛdeɛ
sɛdeɛ moyɛ atokoɔ otwakane no wɔ ayu-
porobea no.
21 Ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, ɛsɛ
sɛ mode saa afɔdeɛ a ɛfiri mo aduane a
ɛdi ɛkan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhyɛ Da Anyɛ Afɔrebɔ

22 " 'Sɛ mo mu bi firi awerɛfirie mu bu
saa mmara a AWURADE nam Mose so de
ama mo yi so,
23 na sɛ daakye mo asefoɔ bu mmara
ahodoɔ a AWURADE nam Mose so de ama
mo yi so,
24 na sɛ wɔfom awerɛfirie mu a
nnipa no nnim a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane
afɔrebɔdeɛ ne ɔnom afɔrebɔdeɛ ne ɔpapo
a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ ka ho ma
AWURADE.
25 Na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ ama
Israelfoɔ nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyɛ
wɔn; ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfomsoɔ, na wɔnam
ɔhyeɛ afɔrebɔ so abɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE
anim a wɔn bɔne afɔrebɔdeɛ ka ho.
26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔhoɔ a
wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn,
ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no nyinaa na wɔyɛɛ
mfomsoɔ a wɔanhyɛ da; na wɔde akyɛ
wɔn nyinaa.
27 " 'Sɛ obi yɛ mfomsoɔ awerɛfirie mu
a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibereɛ ba a wadi afe
bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
28 na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ ama no
wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne akyɛ
no.
29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfoɔ ne
ananafoɔ a wɔte mu mu no.
30 " 'Na sɛ obi boapa yɛ mfomsoɔ a,
sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔnanani no, ɔgu
AWURADE din ho fi, enti wɔbɛyi no afiri
nnipa no mu.
31 Mperɛ dodoɔ a wɔabu AWURADE
asɛm animtiaa na wɔboapa abu AWURADE
mmara so no, ɛsɛ sɛ wɔyi no firi nnipa no
mu na ne bɔne gu ne tiri so.' "

Homeda Sobu, Ɛho Asotwe

32 Ɛda bi a Israelfoɔ no wɔ ɛserɛ so
no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu
mmabaa homeda.
33 Wɔkyeree no de no kɔɔ Mose ne
Aaron ne atemmufoɔ bi anim.
34 Wɔde no too afiase kɔsii sɛ wɔhunuu
Awurade adwene a ɔwɔ wɔ saa onipa no
ho.
35 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Ɛsɛ sɛ wɔkum saa onipa no. Nnipa no
nyinaa nsi no aboɔ wɔ atenaeɛ no akyi
baabi."
36 Enti wɔde no kɔɔ atenaeɛ no akyi
baabi kɔsii no aboɔ sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ
no.
37 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
38 "Ka kyerɛ Israelfoɔ na wɔmma biribi
nsensɛne wɔn ntadeɛ ano mfiri awoɔ
ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so
a ɛbɛyɛ mmara a ɛtim hɔ daa na wɔmfa
ahoma tuntum nkyekyere sɛ nkaeɛ adeɛ
mfam ntadeɛ ano.
39 Saa mmara yi botaeɛ ne sɛ, ɛberɛ
biara a mobɛhunu saa adeɛ yi no,
mobɛkae AWURADE mmara a wɔahyɛ mo
no, na moadi n'apɛdeɛ so, na moamfa mo
ankasa mo akwan sɛdeɛ na moyɛ de som
anyame afoforɔ no.
40 Ɛbɛkae mo ama moayɛ kronkron ama
Onyankopɔn.
41 Mene AWURADE mo Onyankopɔn a
mede mo firi Misraim asase so baeɛ no.
Aane, mene AWURADE mo Onyankopɔn."

16

Kora Atuatɛɛ

1 Ɛda koro bi Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi
babarima Kohat aseni ne Datan ne Abi-
ram a wɔyɛ Eliab mmammarima ne On
a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no firi
Ruben abusuakuo mu bɔɔ pɔ
2 tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire
ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyi-
natukuo no mu no ka ho.
3 Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ. "Mo ahomasoɔ no amee yɛn;
monnyɛ kronn nsene obiara. AWURADE
na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka
yɛn nyinaa ho. Adɛn enti na moma mo
ho so sene obiara wɔ ɛberɛ a yɛn nyinaa
yɛ AWURADE mma?"
4 Mose tee saa asɛm yi no, ɔde n'anim
butuu fam.
5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho
no sɛ, "Anɔpa, AWURADE bɛkyerɛ mo wɔn

a wɔyɛ ne dea ne deɛ ɔyɛ kronkron ne deɛ wɔayi no sɛ ne ɔsɔfoɔ.
6 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyeɛ nkukuo
7 na monhye aduhwam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na yɛbɛhunu deɛ Awurade ayi no sɛ ne kronkronni. Afei deɛ, Lewifoɔ moayɛ ama aborɔ so."
8 Mose sane bisaa Kora sɛ,
9 "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no yɛ wo ade kumaa?
10 Ɛnyɛ wo anisɔ sɛ ɔde saa adwuma yi ahyɛ Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no ayɛ?
11 Deɛ worehwehwɛ ara ne no! Ɛno enti na woreyɛ dɔm atia AWURADE. Na ɛdeɛn na Aaron ayɛ a wompɛ?"
12 Afei Mose frɛɛ Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔankɔ.
13 Wɔkaa sɛ, "Wosusu sɛ ɛyɛ asɛnketewa sɛ wode yɛn firi yɛn asase pa Misraim so de yɛn aba ɛserɛ so sɛ worebɛkum yɛn, na afei, wopɛ sɛ wodi yɛn so ɔhene?
14 Afei, womfaa yɛn mmaa asase pa a wohyɛɛ yɛn ho bɔ no so, ɛnna nso wommaa yɛn asase biara a yɛnyɛ so adwuma. Hwan na worepɛ no abu no kwasea? Yɛremma".
15 Mose bo fuiɛ na ɔka kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Nnye wɔn afɔrebɔdeɛ biara! Menwiaa wɔn afunumu baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi."
16 Mose ka kyerɛɛ Kora sɛ, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha. Aaron nso bɛba ha bi.
17 Monkae na momfa mo aduhwamhyeɛ nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyeɛ kukuo mmra. Ne nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduonum, na momfa mmrɛ AWURADE. Na Aaron nso de ne deɛ bɛba ha bi."
18 Enti wɔyɛɛ saa. Wɔde wɔn aduhwamhyeɛ nkukuo baeɛ. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wɔne Mose ne Aaron bɛgyinagyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ano.
19 Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwɛ. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so
20 na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
21 "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ɛkwan asɛe wɔn ntɛm."
22 Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ sɛ, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no nyinaa?"
23 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
24 "Ɛnneɛ ka kyerɛ nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu."
25 Enti, Mose yɛɛ ntɛm kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
26 "Ntɛm, momfiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Sɛ moyɛ saa a, wɔde mo bɛka wɔn bɔne a wɔayɛ no ho na wɔbɛsɛe mo ne wɔn nyinaa."
27 Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Ɛnna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma bɛgyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.
28 Mose kaa sɛ, "Ɛnam yei so bɛma moahunu sɛ, AWURADE na ɔsomaa me sɛ menyɛ deɛ mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me ara me tumi mu na mefiri yɛɛ saa.
29 Sɛ owuo nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wɔhunu deɛ ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ AWURADE na wasoma me.
30 Na sɛ AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na ɛmene wɔn ne wɔn ahodeɛ na sɛ wɔkɔ asamando anikann a, ɛbɛma moahunu sɛ, saa nnipa yi bu Awurade animtia."
31 Wankasa anwie koraa, asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paee prɛko pɛ,
32 na ɛmenee wɔn ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom a na

wɔgyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapadeɛ nyinaa.
33 Enti, wɔwuraa asase mu anikann kɔɔ
asamando na asase no sane ka too mu ma
wɔyeraeɛ.
34 Israelfoɔ nyinaa de nteateamu dwa-
neeɛ, ɛfiri sɛ, "Nna wɔsuro sɛ asase no
bɛmene wɔn nso!"
35 Afei, ogya firi AWURADE nkyɛn bɛhyee
nnipa ahanu aduonum a na wɔrehye
aduhwam no nyinaa.
36 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
37 "Ka kyerɛ ɔsɔfoɔ Aaron babarima
Eleasa sɛ ɔnyi aduhwamhyeɛ nkukuo no
mfiri ogya no mu, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron,
na ɔnyi gyasramma no
38 mfiri saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no
aduhwamhyeɛ nkukuo no aseɛ. Ɔbɛboro
aduhwamhyeɛ nkukuo no ama ayɛ trawa
na ɔde akata afɔrebukyia no so. Saa
aduhwamhyeɛ nkukuo yi yɛ kronkron,
ɛfiri sɛ, wɔde adi dwuma wɔ AWURADE
anim. Na afɔrebukyia no nkatasoɔ yi
bɛyɛ kɔkɔbɔ ama Israelfoɔ."
39 Enti, ɔsɔfoɔ Eleasa faa aduhwamhyeɛ
nkukuo ahanu aduonum no na ɔboro ma
ɛyɛɛ ntrawa na ɔde kataa afɔrebukyia no
so,
40 na Israelfoɔ no nam so akae sɛ obiara
a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri Aaron
ase no, ɔnni ho kwan sɛ ɔba AWURADE
anim bɛhye aduhwam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm
a ɛtoo Kora ne n'ahokafoɔ no bi bɛto no.
Sei na Mose yɛɛ deɛ Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no.
41 Adeɛ kyee anɔpa no, nnipa no nyinaa
firii aseɛ nwiinwii tiaa Mose ne Aaron sɛ,
"Moakum AWURADE nkurɔfoɔ."
42 Ankyɛre koraa, nnipa no nyinaa boaa
wɔn ho ano. Wɔgu so rehwɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no, prɛko pɛ, omununkum
no pueeɛ ma wɔhunuu AWURADE ani-
muonyam nwanwaso no.
43 Mose ne Aaron bɛgyinaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano,
44 na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
45 "Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na
matumi asɛe wɔn prɛko pɛ." Nanso, Mose
ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ
AWURADE anim.
46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Ntɛm,
fa aduhwamhyeɛ kukuo no na yi ogya firi
afɔrebukyia no so gu mu. Fa aduhwam
gu so na fa fa nnipa no mu ntɛm so fa
kɔyɛ mpatadeɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, AWURADE
abufuo aduru wɔn so. Ɔyaredɔm no afiri
aseɛ."
47 Aaron yɛɛ deɛ Mose hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu.
Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee
aduhwam no de yɛɛ mpatadeɛ maa wɔn.
48 Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne awufoɔ
ntam, na ɔyaredɔm no gyaeeɛ,
49 nanso, na nnipa mpem dunan ne
ahanson awuwu dada abɛka wɔn a wɔne
Kora wuwuiɛ ɛda a ɛdi animu no ho.
50 Ɔyaredɔm no gyaeeɛ no, Aaron sane
kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano.

17

Aaron Poma Fefɛ

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, abusua
biara ɔdaanoni no ntwa poma na ɔntwerɛ
ne din wɔ ho.
3 Aaron din na wɔbɛtwerɛ agu Lewi
abusuakuo poma no ho.
4 Momfa mpoma yi ngu Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu ahyiaeɛm wɔ baabi a
mehyia mo wɔ adaka no anim hɔ no.
5 Menam mpoma yi so bɛkyerɛ onipa
a mɛyi no no, na ne poma no ho bɛfefɛ!
Ɛno akyi, anwiinwii a wɔnwiinwii tia wo
no nyinaa to bɛtwa."
6 Enti, Mose hyɛɛ saa mmara yi maa
nnipa no maa ahemfo dumienu no a
Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma brɛɛ no.
7 Ɔde guu AWURADE anim wɔ Adanseɛ
Ntomadan no mu hɔ.
8 Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu
sɛ Aaron poma a ɛwɔ hɔ ma Lewi
abusuakuo no afefɛ ayɛ frɔmm, aso aba
a ɛsensɛn so.
9 Ɛberɛ a Mose de firii AWURADE hɔ baeɛ
sɛ ɔde rebɛkyerɛ nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ
no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei, obiara gyee
ne poma, gye Aaron nko.
10 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfa
Aaron poma no nto adaka no ho pɛɛ
na ɔmfa nkae saa adɔnyɛ no. Na ɛsɛ
sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ
anwiinwii bi wɔ hɔ a ɛtia Aaron tumi
a, ɛbɛsi amanehunu foforɔ a anka ɛbɛba
nnipa no so no ano.

11 Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no.
12 Nanso Israelfoɔ no kɔɔ so nwiinwiiɛ
sɛ, "Yɛyɛ teaseawuo.
13 Obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho no wu. Ɛsɛ sɛ yɛn
nyinaa ase hye anaa?"

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Asɛdeɛ

1 AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, "Wo,
wo mmammarima ne w'abusuafoɔ a
wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoɔ
biara a ɛfa kronkronbea hɔ no ho asodie
bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yie wɔ
asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne wo
mmammarima ho asɛm.
2 Fa wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ Lewi
abusuakuo no mu ma wɔmmoa wo
mmammarima wɔ dwumadie kronkron
no a wɔyɛ no Ahyiaeɛ Ntomadan no anim.
3 Ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no hwɛ yie na wɔansɔ
biribiara a ɛyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia
no so mu. Sɛ wɔyɛ saa a, mɛsɛe wo ne
wɔn.
4 Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni
ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan biara so.
5 "Kae sɛ asɔfoɔ no nko ara na ɛsɛ sɛ
wɔdi dwuma a ɛho te wɔ kronkronbea hɔ
ne afɔrebukyia no so. Sɛ wodi saa mmara
yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma
Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so.
6 Meka bio sɛ, Lewifoɔ a wɔyɛ wo
nkurɔfoɔ no na wɔmmoa wo wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔyɛ
akyɛdeɛ firi AWURADE hɔ ma wo.
7 Nanso, wo ne wo mmammarima
asɔfoɔ no ankasa na mobɛdi dwuma a ɛho
te wɔ afɔrebukyia no so ne deɛ ɛwɔ ntwa-
mutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ,
ɛyɛ mo ara mo dom akyɛdeɛ dwumadie.
Onipa foforɔ biara a ɔbɛyɛ n'adwene sɛ
ɔbɛdi dwuma no bi no bɛwu."
8 AWURADE sane ka kyerɛɛ Aaron sɛ:
"Mede akyɛdeɛ a nkurɔfoɔ de abrɛ AWU-
RADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa
akyɛdeɛ yi a wɔhim no Awurade anim
nam so de kyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no
anim no no, daa daa mmara enti, ɛyɛ mo
ne mo mmammarima dea.
9 Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne
afɔbuo afɔrebɔ nyinaa yɛ mo dea, agye
emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia so de
kyɛ AWURADE no nko ara. Yeinom nyinaa
yɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ kronkron pa ara.
10 Ɛsɛ sɛ wɔdi no baabi a ɛyɛ kronkron
pa ara. Na mmarima nko ara na ɛsɛ sɛ
wɔdie.
11 "Akyɛdeɛ afoforɔ a wɔnam him a
wɔbɛhim wɔ afɔrebukyia no so de bɛkyɛ
me no yɛ wo ne w'abusuafoɔ, wo mmam-
marima ne wo mmammaa nyinaa dea.
Na w'abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye
obi a saa ɛberɛ no na ne ho nte.
12 "Otwa berɛ a ɛdi ɛkan mu akyɛdeɛ a
nnipa no de bɛba sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde
rebrɛ AWURADE no a ɛyɛ ngo pa, bobesa
pa, aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa
yɛ mo dea.
13 Sɛ mo abusuafoɔ hwɛ na wɔn ho te
a, wɔtumi di yeinom nyinaa bi.
14 "Deɛ wɔde bɛma AWURADE biara yɛ
mo dea.
15 Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyi-
naa abakan a wɔde brɛ AWURADE yɛ mo
dea. Nanso mmoa a memmaa mo ɛkwan
sɛ wɔnwe wɔn nam no deɛ, monnnye
wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔtua sika
kakra de si abakan biara anan.
16 Sɛ abakan no di bosome a, na ɛsɛ
sɛ wɔde ɔgye boɔ a ɛyɛ dwetɛ gram
aduonum nsia sɛdeɛ kronkronbea hɔ
nkariboɔ a ɛyɛ gram dubaako ne nkyemu
anum mu baako no teɛ no ba.
17 "Nanso anantwie, nnwan ne
mpɔnkye mmakan deɛ, ɛnsɛ sɛ wɔgye
wɔn. Ɛsɛ sɛ wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ ma
AWURADE. Wɔn mogya na ɛsɛ sɛ wɔde
pete afɔrebukyia no so na wɔhye wɔn
sradeɛ no sɛ ogya afɔdeɛ. Ɛyɛ adeɛ a
AWURADE ani sɔ.
18 Saa mmoa yi nyinaa ɛnam bɛyɛ mo
dea. Ne yan ne ne srɛ nifa a wɔbɛhim no
afɔrebukyia no anim de akyerɛ sɛ wɔde
ama AWURADE no nso, mobɛfa.
19 Mede afɔrebɔdeɛ a Israelfoɔ de bɛbrɛ
AWURADE a wɔbɛhim no no nyinaa ma mo
ne mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ
mfa na monni. Yei yɛ bɔhyɛ a ɛda mo ne
AWURADE ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa."
20 AWURADE ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Mo
asɔfoɔ no nso, ɛnsɛ sɛ mopɛ agyapadeɛ
ne akatua foforɔ biara. Na me ara na me
ho hia mo.

21 “Na Lewi abusuakuo deɛ, wɔfiri Israel asase so ho adwumadeɛ ntotosoɔ dudu no mu na ɛbɛtua wɔn ka.
22 Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnyɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho kwan sɛ wɔkɔ kronkron mu kronkron hɔ. Wɔyɛ saa a, wɔbɛbu wɔn fɔ na wɔawuwu.
23 Lewifoɔ no nko ara na wɔbɛyɛ adwuma wɔ hɔ. Sɛ wɔanyɛ a, wɔbɛbu wɔn fɔ. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ sɛ ɛnsɛ sɛ Lewini biara nya agyapadeɛ wɔ Israelman mu.
24 Mmom, ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukyia no anim de ma AWURADE no na ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no fa. Yei yɛ agyapadeɛ, enti ɛho nhia sɛ wɔpɛ agyapadeɛ foforɔ bi bio.”
25 AWURADE sane ka kyerɛɛ Mose sɛ,
26 “Ka kyerɛ Lewifoɔ no sɛ, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa nkyɛmu edu mu baako mma AWURADE. Ɛbɛyɛ ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de ama AWURADE no so.
27 Na AWURADE bɛgye no sɛ mo afɔrebɔdeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ aduane ne nsã a mode rema no sɛdeɛ ɛfiri mo ara mo agyapadeɛ mu.
28 Saa ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu yi a mobɛnya yi mu na mode bɛma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ AWURADE kyɛfa.
29 Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu deɛ ɛyɛ pa ara na ɛyɛ kronkron no mma AWURADE.
30 “Na wɔbɛfa no sɛ deɛ ɛfiri mo ankasa mo ayuporobea ne mo nsakyibea hɔ.
31 Aaron ne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ bɛtumi adi no wɔ wɔn fie anaa baabiara a wɔpɛ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ wɔn adwuma a wɔyɛ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu no ho akatua.
32 Mo Lewifoɔ no, sɛ mogye AWURADE ntotosoɔ dudu no na mode emu nkyɛmu edu a ɛsɔ ani mu baako ma asɔfoɔ no a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwɛ yie na akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu no ade teta bi. Sɛ moyɛ saa a, mobɛwuwu.”

19

Ahodwira Nsuo

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
2 “Me som ho mmara foforɔ nie: Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ wɔmfa nantwie ba bereɛ kɔkɔɔ a ɔnnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me.
3 Momfa no mma ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔde no bɛkɔ atenaeɛ no akyi baabi na obi akum no ɛberɛ a ɔno ara nso rehwɛ.
4 Eleasa de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mprɛnson.
5 Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahye nantwie ba no. Ɔbɛhye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan nyinaa.
6 Na ɛgu so rehye no, Eleasa bɛfa odum dua ne hisope mman ne asaawa kɔkɔɔ na wato agu nneɛma a wɔrehye no mu.
7 Yei akyi, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware na afei ɔkɔ atenaeɛ hɔ a wɔfa no sɛ ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ.
8 Onipa a ɔhyee aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, ɛfiri sɛ, ɔno nso ho agu fi kɔsi anwummerɛ.

9 “Afei, obi a ne ho nguu fi no bɛsesa aboa a wɔhyee no no nsõ de akɔ atenaeɛ no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron na wakɔkora no wɔ hɔ. Israelfoɔ no de bɛgu wɔn nsuo a wɔde dwira wɔn ho de pam wɔn bɔne no mu.
10 Onipa a ɔbɛboaboa nantwie ba no nsõ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, ɛfiri sɛ, ne ho gu fi kɔsi anwummerɛ; yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa a ɛho wɔ mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nyinaa.

11 “Obiara a ɔbɛsɔ efunu mu no ho bɛgu fi nnanson.
12 Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Sɛ ne nnansa so wanyɛ yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi.
13 Wɔn a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sɛdeɛ makyerɛ yi no, wɔgu AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan ho fi, na ɛsɛ sɛ wɔyi saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn ho agu fi ara.

14 “Sɛ obi wu wɔ ntomadan mu a, ɛho mmara nie: Obiara a ɔbɛwura saa ntomadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson.

15 Adeɛ biara a wɔde biribi gu mu a ɛnni
mmuasoɔ no nso ho gu fi.
16 “Sɛ obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka
obi a ɔtɔɔ wɔ akofena ano funu anaa sɛ
obi a ɔnyɛ ɔtɔfoɔ funu, anaasɛ obi de ne
nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne
ho bɛgu fi nnanson.
17 “Ansa na ne ho bɛte bio no, gye sɛ
wɔde nantwie ba kɔkɔɔ no nsõ a wɔde bɔ
bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde agu
asuhina mu.
18 Na obi a ne ho te afa hisope mman na
ɔde abɔ nsuo no mu de apete ntomadan
no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntomadan
no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ
ntomadan no mu a ne ho agu fi no so.
Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe mu anaa
ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho
aka damena no nso, wɔdwira ne ho.
19 Wɔyɛ yei ne nnansa ne ne nnanson
so. Na deɛ ne ho agu fi no nso, ɛsɛ
sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru
anwummerɛ a, afei ne ho ate.
20 Nanso, obiara a ne ho agu fi na
wannwira ne ho no, wɔbɛtwa no asuo,
ɛfiri sɛ, wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ
ho fi. Ɛfiri sɛ wɔmfaa nsuo a ɛsɛ sɛ wɔde
pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho
agu fi.
21 Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ afebɔɔ.
“Onipa a ɔbɛtu nsuo no apete no nso,
ɛsɛ sɛ akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara
a ɔde ne nsa bɛka nsuo no nso ho gu fi
kɔsi anwummerɛ.
22 Na biribiara a obi a ne ho agu fi no
bɛsɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwum-
merɛ.”

20

Nsuo Firi Ɔbotan Mu

1 Israelfoɔ no duruu Sin ɛserɛ so bo-
some a ɛdi ɛkan no mu. Wɔsisii wɔn
ntomadan wɔ Kades, na ɛhɔ na Miriam
wuiɛ ma wɔsiee no.
2 Na nsuo a wɔbɛnom nni hɔ enti, nnipa
no sɔre tiaa Mose ne Aaron.
3 Nnipa no bɔɔ Mose soboɔ sɛ, “Sɛ yɛne
yɛn nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a
anka yɛpɛ.
4 Mode AWURADE ɔman ne yɛn nnwan
ne yɛn anantwie aba ɛserɛ yi so sɛ
yɛmmewuwu?
5 Adɛn enti na moyii yɛn firii Misraim
de yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma,
atokoɔ, bobe ne ateaa nni asase yi so.
Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha.”
6 Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano de wɔn anim butubu-
tuu fam wɔ AWURADE anim; na wɔhunuu
AWURADE animuonyam.
7 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
8 “Momfa Aaron abaa no na wo ne
Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ
mo no, kasa kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no
sɛ nsuo mfiri mu mmra. Mobɛnya wɔn
nsuo a ɛbɛso wɔne wɔn anantwie afiri
ɔbotan no mu!”
9 Mose yɛɛ deɛ AWURADE kaeɛ no. Ɔfaa
abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ AWU-
RADE anim,
10 na Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no
nyinaa ma wɔbɛboaa ɔbotan no ho na
wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adɔnyɛfoɔ, montie!
Yɛmma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu
mmra anaa?”
11 Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ
ɔbotan no mprenu maa nsuo bebree firii
mu baeɛ maa nnipa no ne wɔn anantwie
nomeeɛ.
12 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron sɛ, “Esiane sɛ moante me ho wɔ
Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn
nkɔ asase a mehyɛɛ wɔn ho bɔ no so!”
13 Wɔfrɛɛ beaeɛ hɔ Meriba a aseɛ ne:
Adɔnyɛ Nsuo, ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne baabi a
Israelfoɔ tee AWURADE atua na, ɛhɔ ara
nso na AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ
wɔn sɛ ɔyɛ kronkron.

Edom Si Israel Ɛkwan

14 Ɛberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaa
nnipa ma wɔkɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ
wɔnkɔka nkyerɛ no sɛ:
“Saa nkra yi firi w’abusuafoɔ a wɔyɛ
Israelfoɔ nkyɛn. Wonim abɛbrɛsɛ a
yɛafa mu,
15 sɛdeɛ yɛn agyanom kɔtenaa Mis-
raim. Yɛtenaa hɔ mfeɛ bebree na
yɛhunuu amane sɛ Misraimfoɔ nkoa.
16 Nanso, yɛsu frɛɛ AWURADE no, ɔtiee
yɛn na ɔsomaa ɔbɔfoɔ ma ɔbɛyii yɛn firii
Misraim.
“Seesei yɛwɔ Kades wɔ mo asase hyeɛ
so.
17 Yɛsrɛ mo sɛ, momma yɛntwa mu
mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ

yɛremfa mo mfuo ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsuo. Yɛbɛfa ɔhene kwantempɔn so na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ a ɛwɔ ɛfa nohoa no."

18 Nanso, Edomhene kaa sɛ,

"Mommfa m'asase so, anyɛ saa a mede akodɔm bɛhyia mo!"

19 Israelfoɔ no buaa sɛ,

"Owura, yɛbɛfa tempɔn no so. Sɛ yɛn ayɛmmoa nom mo nsuo a, yɛbɛtua ka. Yɛpɛ sɛ yɛtwam wɔ mo asase so na yɛnni adwemmɔne bi."

20 Nanso Edomhene buaa sɛ,

"Mommfa yɛn asase so!"

Ɔboaboaa n'akodɔm ano de wɔn kɔɔ ɛhyeɛ no so.

21 Esiane sɛ Edom amma wɔn ɛkwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane faa nkyɛn.

Aaron Owuo

22 Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so.

23 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor a ɛwɔ Edom hyeɛ so sɛ,

24 "Ɛberɛ aduru sɛ Aaron wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so bi, ɛfiri sɛ, mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no ho.

25 Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ Hor so.

26 Ɛhɔ na wobɛyi Aaron asɔfotadeɛ no de ahyɛ ne babarima Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na watoa n'agyanom."

27 Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn.

28 Wɔduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asɔfotadeɛ no de hyɛɛ ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi,

29 na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amaneɛ no, wɔsuu no adaduasa.

21

Kanaanfoɔ So Nkonimdie

1 Arad ɔhene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfoɔ nam Atarim ɛkwan so reba. Ɔboaboaa n'akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so kyekyeree binom sɛ nneduafoɔ.

2 Afei, Israelfoɔ no kaa ntam kyerɛɛ AWURADE sɛ, sɛ ɔbɛboa wɔn ama wɔadi Arad ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu nkuro akɛseɛ a ɛwɔ hɔ nyinaa.

3 AWURADE tiee wɔn abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛee wɔn ne wɔn nkuro akɛseɛ pasaa. Wɔtoo hɔ edin Horma a aseɛ ne "Ɔsɛeɛ."

Kɔbere Mfrafraeɛ Ɔwɔ

4 Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Bepɔ Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafoɔ fam ɛkwan a ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buiɛ.

5 Wɔhyɛɛ aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasɛm kyerɛɛ Mose sɛ, "Adɛn enti na woayi yɛn afiri Misraim de yɛn aba sɛ yɛmmɛwuwu ɛserɛ yi so? Aduane a yɛbɛdie nni ha. Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yɛn."

6 Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa wɔn mu bebree ma wɔwuwuiɛ.

7 Afei, nnipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ sɛ, "Yɛayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, yɛakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpaeɛ kyerɛ AWURADE na awɔ no nkɔ." Mose bɔɔ mpaeɛ maa nnipa no.

8 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na onii no hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu."

9 Enti, Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔpagya n'ani hwɛ no a, ɔnwu.

Israelfoɔ Kɔ Moab

10 Israelfoɔ no firi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.

11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim wɔ ɛserɛ so wɔ Moab apueeɛ fam.

12 Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ hɔ.

13 Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifoɔ bɔ hyeɛ. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɛhyeɛ a ɛda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam.

14 Enti, wɔkaa saa asɛm yi wɔ AWURADE
akodie nwoma no mu sɛ,
asubɔnten Arnon subɔnhwa
ne kuro Waheb
15 da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam.
16 Afei, Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo
no so kɔɔ Beer a aseɛ ne "Abura." Ɛha
na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛfrɛ
nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo."
17 Ɛhɔ na Israelfoɔ too dwom sɛ,
"Tue Ao, Abura!
To ho dwom!
18 To abura yi ho dwom, mmapɔmma na
wɔtuiɛ;
na akunini titii mu
wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma."
Afei, Israelfoɔ no firii ɛserɛ no so kɔfaa
Matana,
19 Nahaliel ne Bamot.
20 Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab
bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a
wohunu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdie

21 Afei, Israelfoɔ tuu abɔfoɔ ma wɔde
nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon sɛ:
22 "Momma yɛntwa mu mfa mo ɔman
yi mu. Yɛbɛfa ɛkwan tempɔn so, na
yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ.
Yɛrentiatia mo mfudeɛ so, yɛremfa yɛn
nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom
mo abura mu nsuo."
23 Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na
mmom, ɔboaboaa n'akodɔm ano kɔto
hyɛɛ Israelfoɔ so wɔ ɛserɛ so hɔ ne wɔn
koo wɔ Yahas.
24 Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn
faa wɔn asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon
kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii Amorifoɔ
ahyeɛ so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma
ahoɔdenfoɔ bi a wɔakyere sraban enti
wɔantumi anko ankɔ wɔn anim bio.
25 Enti Israelfoɔ no faa Amorifoɔ no
nkuro akɛseɛ nyinaa a Hesbon kuropɔn
ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.
26 Na Hesbon yɛ Amorifoɔhene Sihon
Kuropɔn. Sihon na ɛda bi ɔko tiaa Moab-
hene faa ne nsase nyinaa bɛsii Asubɔnten
Arnon no.
27 Ne sei enti tete, anwensɛm twerɛfoɔ
twerɛɛ yei faa ne ho sɛ,
"Bra Hesbon, Sihon kuropɔn,
yɛnkyekyere na ɛnsi ne dada mu.
28 "Egya turi firii Hesbon
Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,
Ɛhyee Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab;
ɛsɛee sodifoɔ a wɔwɔ Arnon mmepɔ
so.
29 Ao Moabfoɔ, mosɛeɛ bɛba mu!
Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!
Kemos agya ne mmammarima sɛ atute-
nafoɔ,
Ne ne mmammaa
sɛ Amorifoɔhene Sihon nnom-
mumfoɔ.

30 "Yɛasɛe wɔn pasaa,
ɛfiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon.
Yɛasɛe wɔn ara akɔsi Nofa
De kɔ ara kɔsi Medeba."
31 Enti Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ
asase so.
32 Mose somaa akwansrafoɔ sɛ
wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde
asraafoɔ toaa wɔn, faa wɔn nkuro nyinaa,
pamoo Amorifoɔ no.
33 Afei, wɔde wɔn ani kyerɛɛ kuro kɛseɛ
Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafoɔ
hyiaa wɔn wɔ Edrei.
34 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnnsuro
na wadi atamfoɔ no so dada. AWURADE
sane hyɛɛ Mose nkuran sɛ asɛm a ɛtoo
ɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asɛm
korɔ no ara bi na ɛbɛto no.
35 Ampa ara, Israelfoɔ dii nkonim na
wɔkumm ɔhene Og ne ne mmammarima
ne ne nkurɔfoɔ nyinaa a anka wɔn mu
baako mpo. Enti Israelfoɔ no tenaa asase
no so.

22

Balak Frɛ Balaam

1 Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so
kɔtenaa Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a
ɛhɔ ne Yeriko di nhwɛanimu no.
2 Sipor babarima Moabhene Balak
hunuu deɛ Israelfoɔ ayɛ Amorifoɔ.
3 Ɛberɛ a ɔhunuu Israelfoɔ dodoɔ a
wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfoɔ bɔɔ huboa.
4 Ntɛm ara, wɔne Midian mpanimfoɔ
tuu agyina. Wɔkaa sɛ, "Saa dɔm yi bɛwe
biribiara a wɔhunu sɛdeɛ nantwie we
serɛ."
Enti, Moab ɔhene Balak
5 somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor
babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn

Asubɔnten Eufrate ho. Ɔsrɛɛ Balaam sɛ ɔmmɛboa no.

Ɔkaa sɛ, “Nnipadɔm bi firi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna me.

6 Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, ɛfiri sɛ wɔdɔɔso dodo. Ebia metumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afiri asase no so. Na menim nhyira a ɛba wɔn a wohyira wɔn no so, ɛnna menim musuo a ɛba wɔn a wodome wɔn so.”

7 Nnipa a ɔsomaa wɔn no yɛ atitire a wɔfiri Moab ne Midian. Wɔfaa sika sɛ wɔde rekɔtua Balaam ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyɛn kɔkaa deɛ ɛhia Balak kyerɛɛ no.

8 Balaam kaa sɛ, “Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a, deɛ AWURADE bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo.” Enti wɔdaeɛ.

9 Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Saa nnipa yi yɛ ɛhefoɔ?”

10 Ɔbuaa sɛ, “Wɔfiri Moabhene Balak nkyɛn.

11 Na nnipadɔm bi firi Misraim aba ne hyeɛ so, na ɔpɛ sɛ mekɔ hɔ ntɛm so na mekɔdome wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi adi wɔn so.”

12 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, ɛfiri sɛ, mahyira wɔn!”

13 Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Monsane nkɔ fie! AWURADE rempene mma mennyɛ saa.”

14 Enti, ɔhene Balak ananmusifoɔ no sane wɔn akyi bɛbɔɔ amaneɛ sɛ ɔse ɔremma.

15 Balak sɔ hwɛɛ bio. Saa ɛberɛ no deɛ, ɔsomaa nnipa dodoɔ pa ara a ani-muonyamfoɔ a wɔkyɛn kane dɔm no fra wɔn mu.

16 Wɔbaa Balaam nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,

“Ɔhene Balak se ɔsrɛ wo sɛ bra.

17 Ɔbɛhyɛ wo animuonyam na sika biara a wɔbɛgye no no nso, ɔbɛtua. Ka sika a wobɛgye! Ɔse, wo deɛ, bra na bɛdome saa nnipa no ma yɛn.”

18 Nanso, Balaam buaa sɛ, “Sɛ ɔma me ahemfie a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ no ma tɔ koraa a, merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a AWURADE a ɔyɛ me Onyankopɔn no ahyɛ no so.

19 Nanso, monna ha ma adeɛ nkye na yɛnhwɛ sɛ AWURADE bɛka asɛm foforɔ bi aka deɛ waka dada no ho anaa.”

20 Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yie na yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara.”

21 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n’afunumu, tenaa ne so ne wɔn hyɛɛ aseɛ kɔeɛ.

22 Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ɔde kɔeɛ no; enti ɔsomaa ɔsoro AWURADE ɔbɔfoɔ kɔgyinaa akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ hɔ. Ɛberɛ a Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no,

23 prɛko pɛ, Balaam afunumu no hunuu AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ ɔkura sekan gyina ɛkwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛfa ɛkwan mu.

24 Baabi a na AWURADE ɔbɔfoɔ no gyina hɔ no yɛ bobefuo afasuo mmienu ntam.

25 Ɛberɛ a afunumu no hunuu AWURADE ɔbɔfoɔ no, ɔde ne ho twee ɔfasuo no ho maa Balaam nan pɛkyɛeɛ. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio.

26 Afei, AWURADE ɔbɔfoɔ no kɔɔ ɛkwan no anafoɔ kɔgyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa.

27 Enti, ɔbutuu ɛkwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa.

28 Afei, AWURADE hyɛɛ afunumu no ma ɔkasaeɛ! Ɔbisaa ne wura no sɛ, “Ɛdeɛn na mayɛ enti a ɛsɛ sɛ wohwe me mprɛnsa?”

29 Balaam nso buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, woama masɛ ɔkwasea. Na sɛ mekura sekan a, anka mɛkum wo.”

30 Afunumu no nso bisaa no sɛ, “Me ne wo tenaeɛ yi, mayɛ sei pɛn?”

Ne wura no buaa sɛ, “Dabi.”

31 Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ no sɛ watwe sekan gyina ɛkwan no mfimfini enti ɔkɔbutuu n’anim.

32 AWURADE ɔbɔfoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wohwe w’afunumu no mprɛnsa saa? Maba sɛ merebɛka ama woagyae, ɛfiri sɛ, worepɛ adeɛ asɛe.

33 Afunumu no hunuu me mprɛnsa a emu biara ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a, anka mɛkum wo na magyaa no.”

34 Afei, Balaam ka kyerɛɛ AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ, “Mafom. Na mennim sɛ wowɔ hɔ. Sɛ wompɛ sɛ metoa m’akwantuo no so deɛ a, meresane akɔ efie.”
35 Nanso, AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asɛm a mɛka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn kɔeɛ.
36 Ɛberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ ne hyeɛ so.
37 Ɔbisaa Balaam sɛ, “Adɛn enti na wokyɛɛ saa? Anaasɛ, mehyɛɛ wo bɔ sɛ mɛhyɛ wo animuonyam no na wonnye nni?”
38 Balaam buaa sɛ, “Ɛwom sɛ maba deɛ, nanso menni tumi biara a mɛka asɛm biara agye asɛm a Onyankopɔn bɛka akyerɛ me sɛ menka no nko na mɛka.”
39 Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot,
40 baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no.
41 Adeɛ kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ɔfiri hɔ too n’ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ hɔ.

23

Balaam Hyira Israelfoɔ

1 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa wɔn bɔ afɔdeɛ.”
2 Balak tiee Balaam asɛm no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdeɛ.
3 Afei Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sɔre gyina wo ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho na mɛhwɛ sɛ AWURADE bɛhyia me, na asɛm a ɔbɛka akyerɛ me no nso, mɛka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi.
4 Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyerɛɛ AWURADE sɛ, “Masiesie afɔrebukyia nson. Mabɔ afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeɛ.”
5 Afei, AWURADE de nkra maa Balaam sɛ ɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Balak.

6 Ɛberɛ a Balaam sane baeɛ no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho.
7 Nkɔmhyɛ a Balaam de maaeɛ no nie:
“Ɔhene Balak soma bɛfrɛɛ me firii Aram.
Moabhene frɛɛ me firii apueeɛ fam
nkokoɔ so.
Ɔkaa sɛ, ‘Bra bɛdome Yakob ma me!
Bra bɛka mmusuo a ɛbɛba Israelfoɔ
so.’
8 Ɛbɛyɛ dɛn na matumi madome
wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn?
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi abu wɔn fɔ,
nnipa a AWURADE mmuu wɔn fɔ?
9 Mehunu wɔn firi abotan atifi;
mehwɛ wɔn firi nkokoɔ so.
Mehunu nnipa a wɔte wɔn ho ase,
a wɔayi wɔn afiri amanaman mu.
10 Hwan na ɔbɛtumi akan Yakob asefoɔ,
wɔdɔɔso sɛ mfuturo?
Hwan na ɔbɛtumi akan Israelfoɔ
nkyɛmu ɛnan mu baako?
Ma menwu sɛ ɔteneneeni;
na mawieɛ nyɛ sɛ wɔn deɛ.”
11 Ɔhene Balak bisaa Balaam sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfoɔ, nanso woahyira wɔn!”
12 Nanso, Balaam buaa sɛ, “Metumi aka biribi a AWURADE nkaa sɛ menka anaa?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Mmienu

13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na yɛnkɔ baabi foforɔ. Yɛduru hɔ a, wobɛhunu ɔman Israel fa bi wɔ hɔ. Dome wɔn a wobɛhu wɔn wɔ hɔ no nyinaa.”
14 Ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ Sofim bepɔ Pisga atifi. Ɔsii afɔrebukyia nson wɔ hɔ. Ɛnna ɔde nantwie ba ne odwennini bɔɔ afɔrebukyia biara so afɔdeɛ.
15 Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Gyina wo ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho wɔ ha na me nso merekɔhyia AWURADE.”
16 AWURADE hyiaa Balaam na ɔkaa asɛm a ɔnkɔka kyerɛɛ no.
17 Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene no ne Moab ahenemma no wɔ a wɔgyina wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho. Ɔhene no de ahopere bisaa sɛ, “AWURADE aka sɛn?”
18 Nkɔmhyɛ a Balaam de maaeɛ no nie:
“Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me.
19 Onyankopɔn nnyɛ onipa na wadi atorɔ;
Ɔnyɛ onipa na wasesa n’adwene.

Wakasa a wanyɛ anaa?
Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so anaa?
20 Wɔhyɛɛ me sɛ menhyira;
wahyira, na merentumi nnane no!

21 “Menhunu amanehunu bi a ɛbɛba Yakob so.
Ɔhaw biara nni hɔ mma Israel!
AWURADE, wɔn Onyankopɔn ka wɔn ho.
Ɔne wɔn ɔhene!
22 Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim;
ɔte sɛ nantwie hoɔdenfoɔ ma wɔn.
23 Nnome biara renka Yakob,
abayisɛm biara nni tumi wɔ Israel so.
Na wɔbɛka wɔ Yakob ho sɛ,
‘Hwɛ anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama Israel!’
24 Saa nnipa yi sɔre sɛ gyataburu.
Wɔgyina hɔ sɛ gyata hoɔdenfoɔ.
Ɔnnye n’ahome kɔsi sɛ ɔbɛwe n’ahaboa awie
na wanom ne mogya nyinaa!”
25 Ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Sɛ worennome wɔn a, ɛnneɛ nhyira wɔn.”
26 Nanso Balaam buaa no sɛ, “Manka ankyerɛ wo sɛ asɛm a AWURADE bɛka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

27 Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Mede wo bɛkɔ baabi foforɔ. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn sɛ wobɛgyina hɔ adome wɔn.”
28 Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔ Peor a ani kyerɛ anweatam no atifi pɛɛ so.
29 Bio, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ ɔnsi afɔrebukyia nson na ɔnsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma afɔrebɔ.
30 Ɔhene no yɛɛ deɛ Balaam kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia nson no biara so.

24

1 Afei, Balaam hunuu sɛ AWURADE pɛ sɛ ɔhyira Israel. Yei enti, wankɔ abisa sɛdeɛ ɔtaa yɛ no. Na mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ ɛserɛ no so,
2 hunuu sɛ Israelfoɔ mmusuakuo no abobɔ wɔn atenaeɛ. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so,
3 na yei ne nkɔmhyɛ a ɔmaaeɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie;
nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie,
4 deɛ ɔte Onyankopɔn asɛm;
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ;
na ɔda fam, a n’ani gu so:

5 “Ao Yakob, mo ntomadan yɛ fɛ,
Ao Israel, mo afie yɛ ahomeka.

6 “Ɛsam m’anim te sɛ mmɛfuo,
te sɛ nturo frɔmfrɔm wɔ asubɔnten ho.
Wɔte sɛ pɛperɛ a AWURADE adua,
te sɛ ntweneduro a ɛbɛn nsuo ho.
7 Wɔbɛnya nsuo bebree.
Wɔn mma bɛnya deɛ ɛhia wɔn nyinaa.

“Wɔn ɔhene bɛyɛ kɛse akyɛn Agag;
wɔn ahennie bɛkorɔn.

8 “Onyankopɔn de wɔn firi Misraim aba;
ɔtwee wɔn sɛ wiram nantwie.
Ɔsɛe amanaman a wɔtia no nyinaa,
ɔbubu wɔn nnompe mu asinasini,
ɔto bɛmma wowɔ wɔn.
9 Israel butu hɔ sɛ gyata;
ɔte sɛ gyataburu, na hwan na ɔbɛtumi anyane no?

“Ao Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira wo,
na nnome nka obiara a ɔdome wo.”
10 Ɔhene Balak bo fuu Balaam. Ɔde Abufuo bɔɔ ne nsam guu ne so teaam sɛ, “Mefrɛɛ wo sɛ bɛdome, m’atamfoɔ nanso woahyira wɔn mprɛnsa.
11 Firi me so kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyɛɛ m’adwene sɛ anka mɛhyɛ wo animuonyam, nanso, AWURADE de akame wo!”
12 Balaam buaa no sɛ, “Wonkae asɛm a meka kyerɛɛ w’asomafoɔ no? Mekaa sɛ,
13 ‘Sɛ Balak ma me ahemfie a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ hɔ ma koraa a, menni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia AWURADE apɛdeɛ.’ Meka kyerɛɛ wo sɛ asɛm a AWURADE aka no nko ara na mɛka.
14 Afei, meresane akɔ me nkurɔfoɔ nkyɛn. Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ma menka deɛ Israelfoɔ no bɛyɛ wo nkurɔfoɔ daakye no nkyerɛ wo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛdi Akyire No

15 Yei ne nkɔmhyɛ a Balaam de maeɛ:
“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie;
nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie,
16 deɛ ɔte Onyankopɔn asɛm;
deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri Ɔsorosoroni no
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ;
na ɔda fam, a n’ani gu so:

17 “Mɛhunu no, nanso ɛnyɛ seesei;
mehwɛ no wɔ daakye akyirikyiri.
Nsoromma bɛpue afiri Yakob mu!
Ahempoma bɛfiri Israel mu.
Ɔbɛyam Moabfoɔ tiri,
na wapaapae Moab mma tikwankora.
18 Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔyɛ ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi ne so nkonim,
na Israel bɛkɔ so adi nkonim.
19 Ɔhene bi bɛsɔre wɔ Yakob mu
ɔno na ɔbɛsɛe Ir nkaeɛfoɔ.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Enum

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyɛɛ nkɔm sɛ,
“Amalek na na ɛyɛ aman nyinaa abakan,
nanso ne hyɛberɛ ne ɔsɛeɛ!”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Nsia

21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ nkɔm sɛ,
“Mo atenaeɛ yɛ pa ara,
wanwono mo pirebuo wɔ abotan mu.
22 Nanso, wɔbɛsɛe Kenifoɔ
ɛberɛ a Asurhene afa mo nnomum.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Nson

23 Nsɛm a ɔde wiee ne nkɔmhyɛ no ne sɛ:
“Aa, sɛ Onyankopɔn yɛ sei a, hwan na ɔbɛtena nkwa mu?
24 Ahyɛn bɛfiri Kipro mpoano aba
Na abɛka Eber† ne Asur ahyɛ.
Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa.”
25 Enti, Balaam ne Balak sane kɔɔ wɔn kurom.

25

Moabfoɔ Daadaa Israelfoɔ

1 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Sitim no, wɔn mu mmarima no bi hyɛɛ aseɛ ne Moab mmabaawa no bɔɔ adwaman de guu wɔn ho fi.
2 Saa mmabaawa yi too nsa frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn afɔdeɛ a wɔbɔ ma wɔn anyame no ase. Ankyɛre biara, mmarima no kɔɔ wɔn apontoɔ ase na wɔsomm Moab anyame.
3 Ɛberɛ tiawa bi akyi, Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔyɛ Moabfoɔ nyame. Yei maa AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie.
4 Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa Mose sɛ, “Kunkum mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn wɔn wɔ AWURADE anim awia ketee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n’abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn so.”
5 Enti, Mose hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm Baal-peor no nyinaa.
6 Nanso, Israelni ɔhantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wɔn atenaeɛ hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no ɛberɛ a na wɔn nyinaa gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono akyi retwa adwo no.
7 Ɛberɛ a Pinehas a ɔyɛ Eleasa babarima a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu
8 taa saa ɔbarima no so de no kɔwuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no. Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti, ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu,
9 nanso ɛkɔsi saa ɛberɛ no, na nnipa mpem aduonu ɛnan awuwu dada.
10 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
11 “Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana adwodwo m’abufuo ano, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ m’animuonyam ho, enti sɛdeɛ meyɛɛ m’adwene sɛ mɛsɛe Israelfoɔ nyinaa no, magyae.
12 Enti ka kyerɛ no sɛ, me ne no rebɛyɛ asomdwoeɛ apam.
13 Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de ayɛ mpata ama wɔn.”
14 Ɔbarima a wɔkumm no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na

* **24:18** Edomfoɔ yɛ Esau asefoɔ. † **24:24** Eber asefoɔ yɛ Hebrifoɔ (1 Be 25–27).

ɔyɛ Salu a ɔtua Simeon abusuakuo ano no babarima.
15 Ɔbaa no nso, na ne din de Kosbi a na
ɔyɛ Midianhene babarima Sur babaa.
16 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
17 "To hyɛ Midianfoɔ no so na sɛe wɔn,
18 ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na
wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne
Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babaa a
wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no."

26

Israel Nnipakan A Ɛtɔ So Mmienu

1 Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka
kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron babarima
Eleasa sɛ,
2 "Monkan Israelfoɔ mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa na
monhwɛ dodoɔ a wɔbɛtumi akɔ ɔsa wɔ
abusua biara mu."
3 Saa ɛberɛ no, na Israelman no nyi-
naa abɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so, wɔ
Asubɔnten Yordan ho a na wɔne Yeriko di
nhwɛanimu. Enti Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa
kaa nhyehyɛeɛ a ɛfa nnipakan no ho
kyerɛɛ Israelfoɔ ntuanofoɔ no sɛ,
4 "Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa
sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no."

Sɛdeɛ nnipakan no a ɛfa Israel
mma a wɔfiri Misraim baeɛ no
ano kɔsiiɛ nie.

Ruben Abusuakuo

5 Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Yakob
babarima panin Ruben asefoɔ:
Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hanok;
Palufoɔ abusua, wɔde too a wɔn tete
agya Palu;
6 Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hesron;
Karmifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Karmi.
7 Mmarima a na wɔwɔ Ruben
mmusua nyinaa mu no dodoɔ
yɛ mpem aduanan mmiɛnsa
ahanson aduasa (43,730).
8 Na Palu yɛ Eliab aseni,
9 na Nemuel na ɔwoo Eliab, Datan ne
Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na
wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ a wɔne Kora
yɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu
AWURADE animtia.
10 Na asase mu bue menee wɔn ne
Kora. Egya firi AWURADE nkyɛn bɛsɛee
wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ
kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa.
11 Nanso, Kora mmammarima deɛ,
wɔanwuwu da no.

Simeon Abusuakuo

12 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon
mmammarima mu:
Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Nemuel.
Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yamin.
Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Yakin.
13 Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Serah;
Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Saulo.
14 Mmarima a na wɔwɔ Simeon
mmusua mu nyinaa dodoɔ
yɛ mpem aduonu mmienu ne
ahanu.

Gad Abusuakuo

15 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad
mmammarima mu:
Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Sefon;
Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hagi.
Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Suni.
16 Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Osni.
Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Eri;
17 Arodfoɔ abusua, wɔde too wɔn
agya Arod.
Arelifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Areli.
18 Mmarima a na wɔwɔ Gad
mmusua mu no dodoɔ yɛ
mpem aduanan ne ahanum
(40,500).

Yuda Abusuakuo

19 Na Yuda wɔ mmammarima
baanu a wɔn edin de Er
ne Onan a na wɔawuwu wɔ
Kanaan asase so.
20 Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda
mmammarima a na wɔte ase no ase.

Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela.
Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres.
Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.
21 Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase.
Hesronfoɔ abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron.
Hamulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.
22 Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduɔson nsia ne ahanum.

Isakar Asefoɔ

23 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase:
Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola.
Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa.
24 Yasubfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub.
Simronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.
25 Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

Sebulon Asefoɔ

26 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase:
Seredfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered.
Elonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.
Yakleefoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.
27 Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia ne ahanum.

Manase Abusuakuo

28 Ɛnam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii Yosef mu baeɛ.
29 Manase asefoɔ:
Makirfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir.
Gileadfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
30 Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase:
Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser.
Helekfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Helek.
31 Asrielfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel.
Sekemfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem.
32 Semidafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida.
Heferfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
33 Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
34 Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoɔ yɛ mpem aduonum mmienu ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuo

35 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase:
Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela.
Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker.
Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.
36 Na yei yɛ abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:
Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.
37 Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoɔ yɛ mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,500).
Manase ne Efraim mmusua nyinaa yɛ Yosef asefoɔ.

Benyamin Abusuakuo

38 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.
Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.
Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.
Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram.

39 Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Sufam.
Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Hufam.
40 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Be-
lafoɔ mu.
Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete agya
Ard.
Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete
agya Naaman.
41 Na mmarima a na wɔwɔ
Benyamin mmusua no mu ny-
inaa dodoɔ yɛ mpem aduanan
enum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuo

42 Yei ne abusua a ɛfiri Dan babarima
asefoɔ mu.
Suhamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Suham.
Na Dan mmusua no nyinaa yɛ
Suhamfoɔ.
43 Mmarima a na wɔwɔ saa
mmusua no mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduosia ɛnan ne ahanan (64,400).

Aser Abusuakuo

44 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser
mmammarima mu.
Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yimna.
Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Isui.
Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Beria.
45 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beri-
afoɔ mu.
Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete
agya Heber.
Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete
agya Malkiel.
46 Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din
de Sera.
47 Mmarima a na wɔwɔ Aser
mmusua nyinaa mu no dodoɔ
yɛ mpem aduonum mmiɛnsa
ne ahanan (53,400).

Naftali Abusuakuo

48 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali
mmammarima mu.
Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yakseel.
Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn
agya Guni.
49 Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Yeser.
Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Silem.
50 Mmarima a na wɔwɔ Naftali
mmusua nyinaa mu no dodoɔ
yɛ mpem aduanan enum ne
ahanan (45,400).

Nnipa Dodoɔ A Wɔkan Wɔn

51 Enti, nnipa dodoɔ a wɔkan
wɔn no ano si mpem ahan-
sia ne baako ahanson aduasa
(601,730).

52 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
53 “Kyekyɛ asase no ma mmusua no
sɛdeɛ wɔn dodoɔ teɛ.
54 Ma abusua a ɛso no asase kɛseɛ na
abusua a ɛsua no asase ketewa.
55 Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ so bɛkyekyɛ
asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo biara nya
no bɛgyina n’agyanom abusuakuo edin
dodoɔ so.
56 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no
kyekyɛ so wɔ akuo akɛseɛ ne nketewa no
mu.”

57 Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no
mu nnipa nie:
Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya
Gerson.
Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya
Kohat.
Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya
Merari.
58 Yeinom nso yɛ Lewifoɔ mmusua:
Libnifoɔ,
Hebronfoɔ,
Mahlifoɔ,
Musifoɔ ne
Korafoɔ.
Kohat yɛ Amram tete agya;
59 Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no,
wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed.
Kehat babarima Amram waree no. Wɔn
na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam.
60 Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne
Itamar.
61 Nanso, ɛberɛ a Nadab ne Abihu de
ogya a ɛnyɛ kronkron brɛɛ AWURADE no,
wɔwuwuiɛ.

62 Nnipakan no mu na Lewifoɔ
nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduonu

mmiɛnsa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi.

63 Enti, sɛdeɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa
kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔ a
ɛbɛn Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ne no.
64 Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako
mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ɛkan no,
wɔkan no wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ,
65 ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan atwam
enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no
nyinaa awuwu sɛdeɛ AWURADE kaeɛ sɛ.
"Wɔbɛwuwu wɔ ɛserɛ so" no. Wɔn a
ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun
babarima Yosua.

27

Selofehad Mmammaa

1 Ɛda koro bi, Hefer babarima Selofe-
had mmammaa a wɔn edin ne Mahla,
Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano sɛ wɔde adesrɛ bi
rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua
panin ne afoforɔ a wɔwɔ hɔ no anim.
2 Na mmaa no yɛ Yosef babarima Man-
ase abusuafoɔ fa bi. Na wɔn ase firi
Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie. Na
Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana
nkansowa ɛnna ne babarima Hefer nso yɛ
wɔn nana ɛnna wɔn babarima Selofehad
yɛ wɔn agya.
3 Wɔkaa sɛ, "Yɛn agya wuu ɛserɛ so
nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm
tiaa AWURADE a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no
ho. Ɔno ankasa bɔne enti na ɔwuiɛ.
4 Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo
ɔbabarima enti ne din ayera? Yɛgye di sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadeɛ a yɛn agya
nuammarimanom anya no bi."
5 Enti Mose de wɔn asɛm too AWURADE
anim.
6 AWURADE buaa Mose sɛ,
7 "Asɛm a Selofehad mmammaa no ka
no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya
nuanom no asase. Fa agyapadeɛ a sɛ wɔn
agya no te ase a anka ɔbɛnya no ma wɔn.
8 "Deɛ ɛdi hɔ bio ne sɛ, ɛsiane sɛ
ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni
mmammarima a wɔbɛdi n'adeɛ a ɛsɛ sɛ
n'agyapadeɛ kɔ ne mmammaa hɔ enti,
monyɛ no saa.
9 Na sɛ ɔnni ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ
agyapadeɛ no kɔ ne nuammarima nkyɛn.
10 Na sɛ ɔnni nuammarima a, ɛkɔ ne
wɔfanom nkyɛn.
11 Na sɛ ɔnni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ
ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ
Israelfoɔ di saa mmara a AWURADE hyɛɛ
Mose no so."

Wɔyi Yosua Sɛ Mose Abadiakyire

12 Ɛda bi, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Kɔ bepɔ a ɛwɔ Abarim mmepɔ no so na
to w'ani fa asubɔnten a ɛda hɔ no so ma
ɛnkɔsi asase a mede maa Israelfoɔ no so.
13 Sɛ wohwɛ wie a, wobɛwu sɛdeɛ wo
nua Aaron wuiɛ no,
14 ɛfiri sɛ, wosɔre tiaa me mmara wɔ
Sin ɛserɛ so hɔ. Ɛberɛ a Israelfoɔ no
sɔre tiaa me no, woamma wɔanhunu me
kronkronyɛ wɔ nsuo no ho." Na ɔretwe
n'adwene aba Meriba nsuo "Akoeɛ" a
ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin ɛserɛ so no so.
15 Mose ka kyerɛɛ AWURADE sɛ,
16 "Ao AWURADE, Onyankopɔn a woyɛ
nnipa nyinaa honhom ti ansa na
worebɛfa me no, mesrɛ, yi obi si m'anan
17 a ɔde wɔn bɛkɔ ɔko na ɔbɛhwɛ wɔn
so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a AWURADE nnipa bɛnya
odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so."
18 AWURADE buaa no sɛ, "Kɔ na kɔfrɛ
Nun babarima Yosua a ɔwɔ Honhom no
wɔ ne mu no,
19 na fa no kɔ ɔsɔfoɔ Eleasa nkyɛn, na
nnipa no nyinaa rehwɛ mo no, fa nnipa
no animdie so tumi hyɛ ne nsa.
20 Fa wo tumi ma no wɔ badwam sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, Israelfoɔ nyinaa bɛtie no.
21 Sɛ wɔhia akwankyerɛ a ɛfiri AWU-
RADE hɔ a, Yosua bɛgyina ɔsɔfoɔ Eleasa
anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kro-
nkron de abisa AWURADE apɛdeɛ. Saa
ɛkwan yi so na Yosua ne Israelfoɔ no bɛfa
so ahwehwɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ."

22 Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfoɔ
Eleasa ne nnipa no nyinaa.

23 Mose de ne nsa guu no so, de
n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛdeɛ AWURADE
hyɛeɛ no.

28

Afɔrebɔ Ahodoɔ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, afɔrebɔdeɛ
a mohye no wɔ afɔrebukyia so no yɛ
m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwɛ na
wɔmfa mmra wɔ ɛberɛ-ano-berɛ-ano na
wɔmfa mmɔ afɔdeɛ sɛdeɛ mahyɛ no.
3 Sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, momfa
nnwennini mma a wɔadi afe a wɔnni
dɛm biara na ɛmmɔ AWURADE afɔdeɛ no.
Ɛda biara, momfa mmienu mmɔ afɔdeɛ.
Mommɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ ano.
4 Momfa odwammaa no baako mmɔ
afɔdeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ an-
wummerɛ.
5 Sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa
aburoo lita mmienu ne fa a wɔayam no
muhumuhu na wɔde ngo afra nka ho.
6 Yei ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔhyɛɛ aseɛ wɔ
Sinai Bepɔ so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no wɔ berɛ-
ano-berɛ-ano ma ɛyi hwa. Ɛyɛ afɔdeɛ a
wɔde ogya bɔ de ma AWURADE.
7 Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
nsã a apae lita baako a odwammaa ka
ho ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbɛhwie agu
beaeɛ bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ AWURADE
anim.
8 Momfa odwammaa a ɔtɔ so mmienu
no mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ a aburoo
ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho. Ɛno nso yɛ
AWURADE hwam. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔrebɔ.
9 "'Sɛ ɛduru homeda a, momfa
nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dɛm
biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a ɛsɛ sɛ mode
ka ho no mmɔ afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ aburoo
afɔrebɔdeɛ lita ɛnan ne fa a wɔayam no
muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa
ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ no.
10 Yei ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no
homeda biara de ka ɛberɛ ano ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no.
11 "'Saa ara nso na ɛda a ɛdi ɛkan
wɔ bosome biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ foforɔ bi ka ho de ma AWU-
RADE. Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ nantwinini
mma mmienu, odwennini baako ne
nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii
dɛm biara.
12 Deɛ ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikyire-
siam lita nsia ne ɛfa a wɔayam no muhu-
muhu de ngo afra. Ɛno na mode bɛka
nantwie baako biara ho. Afei, mode
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu
lita ɛnan a wɔde ngo afra bɛbɔ aburoo
afɔdeɛ a odwennini no ka ho;
13 na odwammaa biara nso, mode
asikyiresiam lita mmienu ne ɛfa. Saa
afɔrebɔdeɛ yi wɔde ogya na ɛbɛhye, na
ɛbɛsɔ AWURADE ani.
14 Afɔrebɔdeɛ biara no, nsã afɔrebɔ ka
ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho.
Odwennini biara, nsã ntoa ɛnan ka ho.
Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiɛnsa
ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ɛbɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ bosome biara mu.
15 Afei, bosome biara mu ɛda a ɛdi ɛkan
no, mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ ama
AWURADE. Mobɛbɔ saa afɔdeɛ yi de aka
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ a mobɔ no wɔ
berɛ-ano-berɛ-ano no ho.
16 "'Afe biara bosome a ɛdi ɛkan no ɛda
a ɛtɔ so dunan no nso, mobɛdi AWURADE
Twam Afahyɛ no.
17 Ɛda a ɛdi so no, mobɛfiti aseɛ adi
dapɔnna a wɔde anigyeɛ di no nnanson
no, nanso, morenni burodo a mmɔreka
wɔ mu.
18 Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, nnipa no
nyinaa bɛbɔ ahoteɛ dwa na obiara renyɛ
adwuma biara.
19 Mode nantwie mma mmienu, odwen-
nini baako ne nnwammaa a wɔadi afe
a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama
AWURADE.
20 Mode esiam lita nson a mode ngo afra
bɛka nantwie baako biara ho. Afei, mode
esiam lita enum bɛka odwennini no ho,
21 na nnwan nson no biara nso, mode
esiam lita mmiɛnsa aka ho.
22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ
sɛ mpatadeɛ ma mo ho.
23 Mode saa afɔrebɔdeɛ yi bɛka deɛ
daadaa mobɔ no ho.
24 Nna nson no mu ɛda biara adidie
mu no, mobɛbɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi.
Ɛbɛyɛ AWURADE anisɔ yie.
25 Ɛda a ɛtɔ so nson no, ɛbɛyɛ ɛda
kronkron bio a nnipa no nyinaa bɛhyia
mu na saa ɛda no, obiara renyɛ adwuma
biara.
26 "'Aduanekan ɛda no a wɔfrɛ no
Nnawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste

no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa berɛ Afahyɛ no. Ɛda no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuo mu nnɔbaeɛ foforɔ bɛbɔ AWURADE aduane afɔdeɛ. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara yɛ adwuma saa ɛda no.

27 Ɔhyeɛ afɔdeɛ sononko a ɛsɔ ani na ɛsɛ sɛ saa ɛda no, mobɔ ma AWURADE. Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfeɛ nson.

28 Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra bɛka nantwie baako ho. Mode lita ɛnan bɛka odwennini no ho;

29 na mode lita mmienu ne fa bɛka nnwammaa nson no biara ho.

30 Afei, momfa ɔpapo baako nyɛ mpatadeɛ mma mo ho.

31 Saa afɔdeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ, aburoo afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ no ho. Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdeɛ no nnii dɛm biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdeɛ no.

29

Totorobɛnto Afahyɛ

1 " 'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ afe biara mu no, monhyɛ totorobɛnto afahyɛ no. Nnipa no nyinaa de kommyɛ bɛhyia na obiara renyɛ adwuma biara.

2 Saa ɛda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yeinom yɛ afɔrebɔdeɛ a AWURADE ani bɛsɔ na n'ani nso bɛgye ho.

3 Mode aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra bɛbɔ aburoo afɔdeɛ no a nantwie no ka ho. Wɔde lita ɛnan bɛka odwennini no ho

4 ɛnna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho.

5 Ɛsɛ sɛ mosane de ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de yei yɛ mo mpatadeɛ.

6 Saa afɔrebɔ sononko yi ka ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no bosome biara ne ɛda no deɛ no ho; afei nso, ɛka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ a aburoo ne nsã afɔrebɔ ka ho no ho sɛdeɛ afɔrebɔ no ho mmara teɛ no. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ AWURADE ani.

Mpata Da Afɔrebɔ

7 " 'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ɛyɛ ɛda a ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa yɛ komm ahobrɛaseɛ mu wɔ AWURADE anim, na ɛnsɛ sɛ wɔn mu biara yɛ adwuma biara.

8 Saa ɛda no, mobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama AWURADE—n'ani bɛsɔ. Afɔrebɔdeɛ no yɛ nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara.

9 Fa nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdeɛ a mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra.

10 Lita ɛnan na mode bɛka odwennini no ho ɛnna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho.

11 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔdeɛ. Yei ka bɔne afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ de pata ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no daadaa a aduane afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ ka ho.

Asese Afahyɛ

12 " 'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ɛnsɛ sɛ ɛda no, obiara yɛ adwuma. Ɛyɛ nnanson afahyɛ ahyɛaseɛ wɔ AWURADE anim.

13 Nneɛma a mode bɛbɔ saa afɔdeɛ sononko yi ama AWURADE ani asɔ no bɛyɛ nantwie mma dumiɛnsa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara dunan.

14 Ɛsɛ sɛ, sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiɛnsa no biara ho. Lita ɛnan ka nnwennini no baako biara ho

15 ɛnna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho.

16 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no ho a aburoo ne nsã afɔdeɛ ka ho.

17 " 'Ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ saa nnanson afahyɛ no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe dunan a wɔnnii dɛm biara bɛbɔ afɔdeɛ.

18 Saa afɔrebɔdeɛ yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ a wɔahyɛ no bɛka ho.

19 Ɔhyeɛ afɔrebɔ a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ no ho abɔ bɔne ho afɔdeɛ.

20 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa no
so no, mode anantwie mmaa dubaako,
nnwennini mmienu, nnwammaanini a
wɔadi afe no dunan a wɔnnii dɛm biara
21 a sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode
anantwie, nnwennini ne nnwammaa no
ne aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka
afɔrebɔdeɛ biara ho.
22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ
de ka daa ɔhyeɛ afɔrebɔ no ho a atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.
23 “‘Afahyɛ a ɛtɔ so nan no, mode
anantwie mma edu, nnwennini mmienu,
ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan
a wɔnnii dɛm biara
24 a mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã
afɔrebɔdeɛ bɛka wɔn mu biara ho.
25 Afei, momfa ɔpapo a sɛdeɛ moyɛ daa
no atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho nka
afɔrebɔ a mobɔ no daa no ho.
26 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so enum no,
momfa anantwie mma nkron, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe
no dunan a wɔnnii dɛm biara.
27 Sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka ho.
28 Momfa ɔpapo a aburoo afɔrebɔdeɛ
ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho
afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ a
mobɔ no daa no ho.
29 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so nsia no,
mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a
wɔnnii dɛm biara dunan
30 bɛka wɔn atokoɔ ne wɔn nsã
afɔrebɔdeɛ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no.
31 Momfa ɔpapo a atokoɔ afɔrebɔdeɛ
ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho
afɔdeɛ sɛdeɛ moyɛ no daa no.
32 “‘Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so nson no, mode
anantwie mma nson, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii
dɛm biara dunan
33 a mode atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ
bɛka wɔn mu biara ho bɛbɔ afɔdeɛ.
34 Afei, mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne
ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho aka daa afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moyɛ no
daa no.
35 “‘Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, frɛ nnipa
no nyinaa na wɔnhyia kommyɛ so. Ɛnsɛ
sɛ moyɛ adwuma biara saa ɛda no.
36 Mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. AWURADE ani
sɔ saa afɔdeɛ no. Momfa nantwie ba
baako, odwennini baako, nnwammaanini
a wɔadi afe a wɔnnii dɛm nson mmɔ
afɔdeɛ.
37 Na sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa
atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho.
38 Afei, mode ɔpapo baako bɛbɔ bɔne
ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka ho.
39 “‘Sɛ mohyia didi afirinhyia no mu a,
twa ara na ɛtwa sɛ mobɔ saa afɔdeɛ yi ma
AWURADE. Na ɛka mo afɔrebɔ a mobɔ fa
ɛbɔ a moahyɛ anaa deɛ ɛfiri mo pɛ mu
a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ, nsã
afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ no ho.’ ”
40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
no no.

30

Bɔhyɛ Ho Mmara

1 Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no
mu mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“AWURADE ahyɛ sɛ,
2 sɛ obi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam
hyɛ bɔ no, ɛnsɛ sɛ ɔbu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ deɛ
ɔka sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ.
3 “Sɛ ababaawa bi hyɛ AWURADE bɔ
anaa ɔka ntam hyɛ bɔ ɛberɛ a ɔda so te
n’agya fie,
4 na n’agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ,
na wanka hwee a, ne bɔhyɛ no di mu.
5 Nanso sɛ ɛba sɛ n’agya no si no bɔhyɛ
no ho ɛkwan ɛda a ɔbɛte no a, ɔde sɛe
bɔhyɛ no. AWURADE de bɛkyɛ ababaawa
no, ɛfiri sɛ, n’agya ampene sɛ ɔbɛdi so.
6 “Sɛ ɔhyɛ bɔ a ɛnyɛ na akyire no
ɔkɔware
7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho asɛm
nanso wanka ho hwee ɛda no ara a, ne
bɔhyɛ no di dwuma.
8 Na sɛ ne kunu no po bɔhyɛ bɔne no
a, po a ɔpoeɛ no di mu enti, AWURADE de
bɛkyɛ no.
9 “Sɛ ɔbaa yɛ okunafoɔ anaa wɔagyaa
no aware a, ɛkwan biara so, ɛsɛ sɛ ɔdi ne
bɔhyɛ nyinaa so.
10 “Sɛ waware na ɔte ne kunu fie a ɛhɔ
na ɔhyɛɛ ɛbɔ no,
11 na ne kunu no teeɛ na wanka ho
hwee a, ne bɔhyɛ no di mu.
12 Na sɛ ɛda no ara a ɔteeɛ no, sɛ
wampene so a, ne bɔhyɛ no nni mu na
AWURADE de bɛkyɛ no.

13 Enti, ne kunu na ɔbɛsi so dua anaasɛ
ɔbɛkasa atia bɔhyɛ no.
14 Sɛ ɛda mu no nyinaa wanka ho hwee
deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, ɔpene so.
15 Sɛ ɔtwɛn ma ɛda koro fa so na sɛ
ɔbɛka sɛ bɔhyɛ no nni mu a, ɛho asotwe
biara a ɔbaa no penee so no bɛba ɔbarima
no so.”
16 Yei ne mmara a AWURADE nam Mose
so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne
ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu
no.

31

Midianfoɔ So Awaretɔ

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 “Esiane sɛ Midianfoɔ daadaa mo de
mo kɔɔ abosonsom mu no enti, tɔ wɔn
so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔakɔ
wɔn agyanom nkyɛn.”
3 Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ,
“Monyi mmarima no mu bi na wɔnkɔ
AWURADE awaretɔ sa a ɔde tia Midianfoɔ
no.
4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa
apem nkɔ ɔsa no.”
5 Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem du-
mienu siesie wɔn maa ɔko no.
6 Afei Mose ma wɔkɔɛɛ, nnipa apem
baako a wɔfiri abusuakuo biara mu.
Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii
wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no,
wɔde kronkronneɛ a ɛwɔ kronkronbea
hɔ ne totorobɛnto a wɔbɛhyɛn akanyane
akodɔm no kɔɛɛ.
7 Na sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no, wɔkumm
Midian mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu.
8 Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian
ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi,
Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima
Balaam nso, wɔkumm no.
9 Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree
Midian mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn
anantwie ne wɔn nnwan fom nneɛma pii
kaa ho.
10 Wɔtoo Midian nkuro ne nkuraa nyi-
naa mu ogya, hyee no pasaa.
11 Wɔfaa asadeɛ ne afodeɛ a nnipa no
ne mmoa ka ho.
12 Wɔde nneduafoɔ no ne ɔko no mu
nneɛma a wɔnyaeɛ no nyinaa brɛɛ Mose,
ɔsɔfoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na wɔabɔ
wɔn atenaseɛ wɔ Moab bepɔ so baabi a
na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi
Yeriko ba hɔ no.
13 Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ
a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa
nkonimdifoɔ no ɛkwan.
14 Nanso, Mose bo fuu mpanimfoɔ a
wɔtuatua akodɔm no ano no.
15 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
moankunkum mmaa no?
16 Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Bal-
aam enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa AWURADE
kɔsom abosom wɔ bepɔ Peor so a enti
ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa yɛn
so bɛsɛee yɛn no.
17 Monkunkum mmarimaa no nyi-
naa. Afei, monkunkum mmaa a wɔne
mmarima adeda no nyinaa.
18 Mommfa mo nsa nka mmaayewa
nketewa no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo
ne wɔn nkɔtena.
19 “Afei, momfiri atenaeɛ ha nkɔtena
baabi nnanson, ɛfiri sɛ, mo nyinaa
moakum nnipa anaa mode mo nsa aka
efunu. Monnwira mo ho ne mo nneduafoɔ
ne nnansa ne ne nnanson so.
20 Monkae na monnwira mo ntadeɛ ne
biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie
nwi anaa dua ayɛ.”
21 Afei, ɔsɔfoɔ Eleasa ka kyerɛɛ
mmarima a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, “Yei ne
mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyerɛ
Mose.
22 Biribiara a ɛtumi gyinaa ogya ano te
sɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, sanya
anaa sumpii no,
23 ɛsɛ sɛ wɔde ka ogya sɛdeɛ ɛho bɛte.
Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsuo
dwira ho ma ɛho te. Nanso, biribiara a
ɛrentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa
nsuo nnwira ho.
24 Nnanson so, ɛsɛ sɛ mosi mo ntadeɛ
na modwira mo ho ansa na moasane aba
atenaeɛ hɔ.”

Wɔkyekyɛ Afodeɛ

25 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
26 “Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne
mmusua no mpanimfoɔ nyinaa twerɛ
afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa
no ɔko no mu.
27 Afei, monkyɛ afodeɛ no mu mmienu.
Momfa ɛfa mma mmarima a wɔkɔɔ ɔko
no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a
aka no.

28 Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ AWURADE nya kyɛfa a ɛyɛ nneduafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a ɛfiri akofoɔ no kyɛfa mu. AWURADE kyɛfa no bɛyɛ ahanum biara mu baako.
29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔnhim no afɔrebukyia no anim mfa mma AWURADE.
30 Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyɛfa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan no so no."
31 Enti, Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
32 Afodeɛ a ɛkaeɛ a akofoɔ no faeɛ no dodoɔ yɛ nnwan mpem ahansia aduɔson enum (675,000);
33 anantwie mpem aduɔson mmienu (72,000);
34 mfunumu mpem aduosia baako (61,000);
35 ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

36 Nneɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie:

Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500)
37 a wɔde mu ahansia aduɔson enum (675) maa AWURADE;
38 Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wɔde mu aduɔson mmienu (72) maa AWURADE;
39 mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) yɛ AWURADE kyɛfa;
40 mmaayewa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa mmienu (32) maa AWURADE.

41 Wɔde AWURADE kyɛfa no nyinaa maa ɔsɔfoɔ Eleasa sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.
42 Afodeɛ no a Israelfoɔ no nyaa no na ɛdidi soɔ yi:
43 nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500),
44 anantwie mpem aduasa nsia (36,000),
45 mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne
46 mmaayewa mpem dunsia (16,000).
47 Nnipa no kyɛfa a wɔnyaeɛ no, Mose yiyii nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoɔ a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan so no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.
48 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
49 "Owura yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ wo na yɛn mu baako koraa anyera.
50 Ɛno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yɛn asedadeɛ no yɛ sika adwinneɛ, nkapo, nkawa, nsonkawa ne kɔnmuadeɛ. Yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama yɛn kra wɔ Awurade anim."
51 Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa gyee saa akyɛdeɛ yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne adwinneɛ firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn.
52 Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de baeɛ sɛ akyɛdeɛ a wɔde rebrɛ AWURADE no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne aduɔkron.
53 Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneɛma a wɔnyaeɛ no bi.
54 Enti Mose ne Eleasa gyee akyɛdeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu sɛ ɛnyɛ nkaeɛ adeɛ mma AWURADE sɛ Israelfoɔ yɛ ne dea.

32

Mmusuakuo A Wɔwɔ Yordan Apueeɛ Fam

1 Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmoa pii, enti wohunuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no bɛyɛ ama wɔn nnwan ne anantwie no,
2 wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoɔ no nkyɛn. Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
3 "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon.
4 Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoɔ. Ɛbɛyɛ ama yɛn nnwan ne yɛn anantwie.
5 Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo momfa saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na monnyae Asubɔnten Yordan fa nohoa a mopɛ sɛ mode ma yɛn no."

6 Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ
no sɛ, "Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha
wɔ ɛberɛ a mo nuanom atwa mu rekɔko?
7 Mopɛ sɛ mobu nnipa a aka no aba mu
ma wɔsane sɛ wɔrenkɔ asase a AWURADE
de ama wɔn no so no?
8 Ade koro yi ara na mo agyanom
yɛeɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea sɛ
wɔnkɔsra asase no
9 nanso ɛberɛ a wɔwiee nsra no na
wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baeɛ no,
wɔbuu nnipa no aba mu sɛ wɔrenkɔ
AWURADE Bɔhyɛ Asase no so.
10 Na AWURADE bo fuu wɔn enti ɔkaa
ntam sɛ,
11 wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase
so no, wɔn mu biara nni hɔ a wadi boro
mfirinhyia aduonu a ɔbɛhunu asase a
ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no,
ɛfiri sɛ, wɔanni ne mmara so.
12 Agye Kenesini* Yefune babarima
Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka
ho, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa
dii AWURADE akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ
wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.
13 AWURADE ma yɛkyinkyinii ɛserɛ no
so hɔ mfirinhyia aduanan kɔsii sɛ saa
awoɔ ntoatoasoɔ amumuyɛfoɔ no nyinaa
wuwuiɛ.
14 "Nanso, monhwɛ, abɔnefoɔ, moreyɛ
saa bɔne koro no ara bi. Esiane sɛ mo
dɔɔso enti, AWURADE bo a afu Israel no
ano bɛyɛ den sen kane no.
15 Sɛ motwe mo ho firi Onyankopɔn ho
sei a, ɔbɛma nnipa no atena ɛserɛ so hɔ
akyɛre na sɛ nnome bi ba wɔn so a, ɛho
asodie da mo so."
16 Wɔteaam sɛ, "Ɛnte saa koraa! Yɛbɛyɛ
yɛn nnwammuo na yɛakyekyere nkuro
akɛseɛ asi nketewa no anan
17 na yɛn ankasa de akodeɛ bɛhyehyɛ
yɛn ho adi Israelfoɔ a aka no anim kɔsi
sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoeɛ mu ama
wɔabɛfa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɛdi ɛkan
no, ɛsɛ sɛ yɛkyekyere nkuro a yɛbɛgye
afasuo afa ho ama yɛn nkurɔfoɔ atena mu
na ɛhɔfoɔ no ankɔto anhyɛ wɔn so.
18 Sɛ Israelfoɔ no nsa nkaa wɔn agya-
padeɛ no a, yɛrentena ha.
19 Yɛmpɛ Yordan ho asase biara.
Mmom, yɛpɛ asase a ɛda apueeɛ fam hɔ
no."
20 Mose kaa sɛ, "Ɛyɛ. Sɛ mobɛyɛ sɛdeɛ
moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ mo
ho ama AWURADE ɔko no,
21 na mode mo akodɔm no atware Yor-
dan kɔsi sɛ AWURADE bɛpamo n'atamfoɔ
no a,
22 ɛnneɛ, sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo
wɔ AWURADE anim a, motumi sane ba.
Ɛba saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo asɛdeɛ
ama AWURADE ne Israelfoɔ nyinaa. Na
asase a ɛda apueeɛ no nso, Awurade de
bɛma mo.
23 "Sɛ moanni asɛm a moaka no so a, na
moayɛ bɔne atia AWURADE, na sɛ ɛba saa
a, monhunu sɛ, ɛho asotwe bɛba mo so.
24 Monkɔ so nkyekyere nkuro mma
mo fiefoɔ na monyɛ nnwammuo mma
mo nnwan na monni asɛm a mokaeɛ no
nyinaa so."
25 Ruben ne Gad nkurɔfoɔ no kaa sɛ,
"Yɛbɛdi w'ahyɛdeɛ no so pɛpɛɛpɛ.
26 Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nnwan
ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuropɔn
mu.
27 Nanso, yɛn a wɔakyere yɛn sɛ as-
raafoɔ no bɛko ama AWURADE sɛdeɛ
woaka no."
28 Enti, Mose penee so ka kyerɛɛ Eleasa,
Yosua ne mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel
mmusuakuo ano no sɛ,
29 "Sɛ Gad ne Ruben abusuakuo mu
mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn ahyɛ
sraa mu sɛ wɔnkɔko mma AWURADE no ne
me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ
hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn;
30 na sɛ wɔankɔ a, ɛnneɛ wɔmpene so
mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no
bi."
31 Gad ne Ruben abusuafoɔ kaa bio sɛ,
"Yɛbɛdi AWURADE asɛm so;
32 yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi
AWURADE akyi akɔ Kanaan nanso, yɛn ara
yɛn asase bɛda Yordan fa ha."
33 Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene
Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn
nkuro akɛseɛ maa Gad, Ruben ne Yosef
babarima Manase mmusuakuo.
34 Gad nkurɔfoɔ na wɔkyekyeree saa
nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer.
35 Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

* **32:12** Sɛdeɛ 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyerɛ no, Kenesifoɔ yɛ Kanaanfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ.

36 Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ nkuro
a nnwan wɔ mu yie.
37 Ruben mmammarima na wɔkyekyeree
saa nkuro a ɛdidi so yi: Hesbon, Eleale
Kiriataim,
38 Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo
nkuro a wɔakyekyere no edin foforɔ.
39 Afei, Makir asefoɔ a wɔfiri Manase
abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so
pamoo Amorifoɔ a saa ɛberɛ no na wɔte
hɔ no nyinaa.
40 Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ,
Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ.
41 Manase abusuakuo mu nnipa foforɔ
bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead
nkuro bebree so, sesaa beaeɛ a wɔwɔ hɔ
no din frɛɛ hɔ Hafrotyair.
42 Ɔbarima bi a ne din de Noba dii
asraafoɔ bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne
nkuraaseɛ kɔbɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ hɔ, enti
ɔde ne din Noba too saa beaeɛ hɔ.

33

Israelfoɔ Akwantuo

1 Yei ne akwantuo nhyehyɛeɛ a Israelfoɔ
dii so ɛberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi
Misraim no.
2 Mose twerɛɛ faako a wɔfaeɛ nyinaa
sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Yeinom ne mmea mmea a wɔsoɛɛ wɔ wɔn
akwantuo no mu.

3 Wɔsiim firii Rameses kuropɔn no
mu wɔ Twam Afahyɛ a ɛdi ɛkan no akyi
bosome a ɛdi ɛkan ɛda a ɛtɔ so dunum.
Wɔde akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ
no rehwɛ wɔn.
4 Saa ɛberɛ no, na Misraimfoɔ no
resie wɔn mmakan a AWURADE kunkumm
wɔn anadwo a adeɛ rebɛkye ama wɔatu
ɛkwan no no. AWURADE nam atemmuo
nnwuma akɛseɛ yi so dii Misraimfoɔ
anyame no nyinaa so nkonim.
5 Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot.
6 Wɔfirii Sukot bɛbɔɔ atenaeɛ wɔ
Etam, ɛserɛ no ano.
7 Wɔfirii Etam sane wɔn akyi
baa Pihahirot a ɛne Baal-Sefon di
nhwɛanimu, na wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
bepɔ Migdol ho.
8 Wɔfiri Pihahirot, na wɔtwaa Ɛpo
Kɔkɔɔ no kɔɔ ɛserɛ so. Wɔde nnansa
nante kɔɔ Etam ɛserɛ so kɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Mara.
9 Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi
a na nsuwa dumienu ne mmɛdua
aduɔson wɔ hɔ.
10 Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.
11 Wɔfirii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Sin anweatam so.
12 Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.
13 Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Alus.
14 Wɔfirii Alus kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma
nnipa no nnom.
15 Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai
ɛserɛ so.
16 Wɔfirii Sinai ɛserɛ so no, wɔkɔɔ
atenaeɛ wɔ Kibrot-Hataawa.
17 Wɔfirii Kibrot-Hataawa kɔɔ
Haserot.
18 Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma.
19 Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon Peres.
20 Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ Libna.
21 Wɔfirii Libna kɔɔ Risa.
22 Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata.
23 Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Sefer Bepɔ so.
24 Wɔfirii Sefer Bepɔ so kɔɔ Harada.
25 Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot.
26 Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat.
27 Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Tera.
28 Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka.
29 Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona.
30 Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot.
31 Wɔfirii Moserot kɔɔ Beneyaakan.
32 Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad.
33 Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata.
34 Wɔfirii Yotbata kɔɔ Abrona.
35 Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber.
36 Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Kades, wɔ Sin ɛserɛ so.
37 Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Bepɔ Hor so, wɔ Edom hyeɛ ano.
38 Ɛberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor ase no,
AWURADE ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Aaron sɛ ɔnkɔ
bepɔ no atifi, na ɛhɔ na ɔkɔwuiɛ. Asɛm
yi sii mfeɛ aduanan so a Israelfoɔ tu firii
Misraim no.
39 Aaron dii mfeɛ ɔha aduonu
mmiɛnsa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so.
40 Saa ɛberɛ no ara mu na Kanaan-
hene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan
asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba
n'asase so.

41 Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no
so firi Bepɔ Hor so kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Salmona.
42 Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.
43 Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.
44 Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab
hyeɛ so.
45 Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ Dibon Gad.
46 Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Di-
blataim.
47 Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa
Abarim mmepɔ a ɛbɛn Nebo no so.
48 Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Moab tata so a ɛbɛn Asubɔnten
Yordan a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no.
49 Wɔwɔ saa beaeɛ hɔ no, wɔtenaa
mmeaeɛ bebree a ɛbɛn Asubɔnten Yordan
ho—ɛfiri Bet-Yesimot kɔsi Abel Sitim a
ɛwɔ Moab tata so no.

50 Ɛberɛ a wɔabɔ atenaseɛ hɔ no na
AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Is-
raelfoɔ no sɛ,
51 "Sɛ motwam Asubɔnten Yordan
kɔduru Kanaan asase so a,
52 mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa
na monsɛe wɔn abosom ne ahoni a wɔde
aboɔ ayɛ ne asɔreeɛ a wɔasisi no petee
mu wɔ mmepɔ so ne beaeɛ a wɔsom wɔn
ahoni no nyinaa.
53 Mede asase no ama mo. Momfa na
montena so.
54 Mo mmusua mu nnipa dodoɔ so na
wɔbɛhwɛ ama mo asase. Wɔn a wɔdɔɔso
no, wɔbɛma wɔn asase kɛseɛ na wɔn a
wɔsua no nso bɛnya asase ketewa.
55 "Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no a,
wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu
nkasɛɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase no so.
56 Na mede deɛ mahyɛ sɛ mɛyɛ wɔn no
bɛyɛ mo."

34

Kanaan Ahyeɛ

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ
mobɛduru Kanaan asase no so a, asase a
mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a,
sɛi na mo ahyeɛ bɛyɛ:

3 " 'Asase no anafoɔ fam no bɛyɛ Sin
ɛserɛ so a ɛda Edom ano. Anafoɔ
hyeɛ no ano bɛfiri Nkyene Ɛpo no.
4 Ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafoɔ
hɔ a ɛrekɔ Sin no. N'anafoɔ pa ara
no bɛyɛ Kades-Barnea, na ɛfiri hɔ akɔsi
Hasarada de akɔwie Asmon.
5 Ɛfiri Asmon a, ɛhyeɛ no bɛkɔ ara akɔsi
Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po
Kɛseɛ no ano.
6 Mo hyeɛ a ɛwɔ atɔeɛ no bɛyɛ Po Kɛseɛ
a ɛda hɔ no.
7 Mo hyeɛ a ɛda atifi no bɛfiti aseɛ wɔ Po
Kɛseɛ no ano, na atoa so akɔ apueeɛ
fam akɔsi bepɔ Hor,
8 de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad
9 ne Sifron akɔ Hasar-Enan.
10 Apueeɛ hyeɛ no bɛfiri Hasar-Enan
anafoɔ akɔ Sefam
11 akɔsi Ribla wɔ Ain apueeɛ fam. Ɛfiri
hɔ a, ɛbɛkɔ akɔpem Kineret ɛpo no wɔ
apueeɛ fam,
12 na asiane afiri Asubɔnten Yordan, na
akɔpem Nkyene Ɛpo no.

" 'Sɛdeɛ mo asase ahyeɛ teɛ nie.' "

13 Afei Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ,
"Yei ne asase a mobɛbɔ so ntonto akyekyɛ
afa no. AWURADE ahyɛ sɛ mmusua nkron
ne fa a aka no na wɔbɛkyekyɛ mu afa.
14 Ruben ne Gad mmusuakuo no ne
Manase abusua fa no deɛ, wɔama wɔn
asase no bi
15 wɔ Yordan apueeɛ fam a ɛne Yeriko
di nhwɛanimu no."

Ntuanofoɔ A Wɔbɛkyɛ Asase No

16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
17 "Nnipa a wɔn edin didi so yi na mayi
wɔn sɛ wɔnkyekyɛ asase no mu: ɔsɔfoɔ
Eleasa, Nun babarima Yosua.
18 Yi abusua biara mu ɔpanin baako na
ɔmmoa wɔn nni saa dwuma yi.

19 "Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi:

"Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune
babarima Kaleb;
20 Simeon abusuakuo ntuanoni, Ami-
hud babarima Semuel;
21 Benyamin abusuakuo ntuanoni,
Kislon babarima Elidad;
22 Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli
babarima Buki;

23 Yosef babarima Manase abusuakuo
ntuanoni, Efod babarima Haniel;
24 Yosef babarima Efraim abusuakuo
ntuanoni, Siftan babarima Kemuel;
25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon
abusuakuo ntuanoni;
26 Asan babarima Paltiel, Isakar
abusuakuo ntuanoni;
27 Selomi babarima Ahihud, Aser
abusuakuo ntuanoni;
28 Amihud babarima Pedahel, Naftali
abusuakuo ntuanoni."

29 Saa nnipa yi na AWURADE
yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ
Kanaan asase no mu mma Is-
raelfoɔ no.

35

Lewifoɔ Nkuro

1 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ
Yordan ho, Moab tata so a ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose
sɛ,
2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmfa wɔn
agyapadeɛ no mu bi a ɛyɛ nkuro ne ɛho
mmoa adidibea mma Lewifoɔ.
3 Nkuro no mu na wɔbɛtena na wɔn
anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a
aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ.
4 "Wɔn mmoa adidibea no kɛseɛ bɛfiri
kuro no afasuo ho a ne fa biara tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn apem ne ahanum.
5 Monsusu anammɔn mpensa mfiri
kuro no afasuo no ho wɔ n'afanan nyinaa.
Yei bɛyɛ adidibea kɛseɛ ama nkuro no.

Dwanekɔbea Nkuropɔn

6 "Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea
nkuropɔn nsia, baabi a obi a wafom akum
ɔfoforɔ no bɛtumi adwane akɔ. Momfa
nkuro aduanan mmienu nka wɔn ho.
7 Ne nyinaa bɛyɛ nkuro aduanan
nwɔtwe ne ho adidibea.
8 Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no
agyapadeɛ mu. Mmusuakuo no mu
akɛseɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro be-
bree na mmusuakuo nketewa no ama
kakraa. Abusuakuo biara bɛma sɛdeɛ
n'agyapadeɛ kɛseɛ teɛ."
9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,
10 "Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ wɔduru
asase no so a,
11 wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a wɔde
bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ
sɛ ɔdwane kɔ hɔ.
12 Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea ama
owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafoɔ a
wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufoɔ no wuo so awere;
na ɛnsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no, gye sɛ
wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ.
13 Ɛsɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi
mu mmiɛnsa wɔ Kanaan asase so
14 na wɔsisi mmiɛnsa nso wɔ Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam.
15 Ɛnyɛ Israelfoɔ nko na ɛhɔ bɛyɛ
wɔn dwanekɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ
dwanekɔbea ama ahɔhoɔ ne akwantufoɔ
nyinaa.
16 "Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi
bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu,
enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no.
17 Anaasɛ, sɛ wɔde ɛboɔ kɛseɛ bi bɔɔ
owufoɔ no a, ɛyɛ awudie enti ɛsɛ sɛ
wɔkum owudifoɔ no.
18 Saa ara nso na sɛ wɔde dua na wɔde
kumm no a, ɛte ara ne no.
19 Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no
baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkum no bi.
20 Enti, sɛ obi nam ɔtan so to biribi bɔ
obi, anaasɛ ɔtetɛ no,
21 anaa ɔde abufuo bɔ no kuturuku na
onii no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti ɛsɛ sɛ
ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ no.
22 "Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi
anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa ɛboɔ bi a
wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ ɛbɛbɔ
obi
23 anaasɛ ɛnyɛ n'adwene sɛ ɔbɛha ne
ɔtamfoɔ, na sɛ onipa ko no wu a,
24 ɛsɛ sɛ wɔdi asɛm no. Wɔbɛhwɛ sɛ ɛyɛ
nkwanhyia anaa ɛnyɛ nkwanhyia, anaasɛ
ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ no
weretɔni nsa anaa wɔmmfa no nhyɛ ne
sa.
25 Sɛ wɔsi gyinaeɛ sɛ ɛyɛ nkwanhyia
a, nnipa no bɛgye owudifoɔ no afiri
ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbɛma owudifoɔ
no atena Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara
akɔsi sɛ ɔsɔfopanin bɛwu.
26 "Sɛ owudifoɔ no firi kuro no mu
27 na ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no
tua ka a, wɔmmfa no sɛ ɛyɛ awudie,
28 ɛfiri sɛ, anka ɛsɛ sɛ owudifoɔ no tena
kuro no mu kɔsi mmerɛ a ɔsɔfopanin
no bɛwu. Ɔsɔfopanin no wuo akyi no,
owudifoɔ no tumi kɔ ne kurom.

29 “Yei yɛ Israelfoɔ mmara a ɛwɔ hɔ
daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so.
30 “Ɛsɛ sɛ wɔkum awudifoɔ nyinaa.
Nanso gye sɛ adansefoɔ boro onipa baako
di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wɔkum no. Sɛ
onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ɛnsɛ
sɛ wɔkum no.
31 “Ɛberɛ biara a wɔbɛbua obi kumfɔ
no, ɛsɛ sɛ ɔwuo a wɔnnye mpata biara.
32 “Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ Dwanekɔbea
Kuropɔn no mu no nso nni ho ɛkwan
sɛ ɔtua sika ma wɔma no ɛkwan kɔ ne
kurom ansa na ɔsɔfopanin no awu.
33 “Yei na ɛbɛma awerɛhyɛmu sɛ asase
a mote so no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie
gu asase ho fi. Wɔrentumi nyɛ mpatadeɛ
foforɔ biara mma awudie gye sɛ wɔkum
owudifoɔ no.
34 Monngu asase a morekɔtena so no ho
fi, ɛfiri sɛ, Me, AWURADE mete hɔ bi. Mene
AWURADE a mete Israelfoɔ mu no.”

36

Mmammaa Bi Agyapadeɛ

1 Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ,
Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef
nana asefoɔ kɔɔ Mose ne Israel ntuanofoɔ
nkyɛn de adesrɛdeɛ kɔtoo wɔn anim.
2 Wɔkaa sɛ, “AWURADE ka kyerɛɛ wo sɛ
bɔ ntonto kronkron na gyina so kyekyɛ
asase no ma Israelfoɔ. AWURADE ka
kyerɛɛ wo sɛ fa yɛn nuabarima Selofehad
agyapadeɛ ma ne mmammaa.
3 Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ
abusua foforɔ mu a, ɔde asase a wɔde
ama no no bɛkɔ awadeɛ. Sɛ ɛba saa a,
yɛn abusua no asase kɛseɛ so bɛte.
4 Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no
duru so a, saa agyapadeɛ no bɛka hɔ ara.
Na ɛbɛfiri abusuakuo a anka ɛwɔ no no
nsam koraa.”
5 Enti Mose de saa ɔhyɛ nsɛm a ɛfiri
AWURADE yi maa Israelfoɔ no: “Yosef
abusuakuo mu nnipa no asɛm no yɛ
nokorɛ.
6 AWURADE ɔhyɛ nsɛm a ɛfa Selofehad
mmammaa no ho no nie: wɔtumi ware
ɔbarima biara a wɔpɛ a ɔfiri wɔn agya
abusuakuo mu.
7 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi
abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforɔ
nsam, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ abusuakuo biara
agyapadeɛ tena hɔ sɛdeɛ ɛteɛ firi kane
no.
8 Mmammaa a wɔwɔ Israel mmusuakuo
mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn
nsam no, ɛsɛ sɛ wɔwareware wɔ wɔn
mmusuakuo mu na wɔn agyapadeɛ
amfiri wɔn abusuakuo mu.
9 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi
abusuakuo bi nsam kɔdi ɔfoforɔ nsam,
ɛsɛ sɛ Israel abusuakuo biara bɔ
n’agyapadeɛ ho ban.”
10 Selofehad mmammaa no yɛɛ sɛdeɛ
AWURADE hyɛɛ Mose no.
11 Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa
nyinaa warewaree wɔn agyanom nuam-
marima mma.
12 Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima
Manase mmusua mu enti wɔn agyapadeɛ
no kaa wɔn abusuakuo mu.

13 Yei ne mmara ne nhyehyɛeɛ a AWU-
RADE nam Mose so de maa Israelfoɔ ɛberɛ
a wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so so,
wɔ Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ho.

Deuteronomium
Anaasɛ
Mose Nwoma A Ɛtɔ So Enum

Wɔtu Firi Horeb

1 Yei ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ
nyinaa wɔ ɛserɛ no so wɔ Yordan apueeɛ.
Wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Yordan bɔnhwa a
ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot
ne Di-Sahab ntam no.
2 Ɛfiri Horeb de kɔ Kades-Barnea no,
ɛkwan a ɛfa bepɔ Seir no yɛ nnafua
dubaako kwan.
3 Israelfoɔ firii Bepɔ Sinai no, afe a ɛtɔ
so aduanan no bosome dubaako no ɛda a
ɛdi ɛkan no, Mose kaa nsɛm a AWURADE
hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no
pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn.
4 Ɔkaa saa asɛm yi wɔ ɛberɛ a na wɔadi
Amorifoɔ ɔhene Sihon a na ɔdi adeɛ wɔ
Hesbon ne Basanhene Og a na ɔdi adeɛ
wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.
5 Yordan agya a ɛwɔ Moab asase so na
Mose firii aseɛ kyerɛkyerɛɛ mmara no mu
sɛ:

6 AWURADE ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb sɛ:
"Moatena saa bepɔ yi so akyɛre dodo.
7 Montutu nkɔtena Amorifoɔ nkokoɔ
so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba
mmepɔ no mu ne atɔeɛ mmepɔ ayaase
nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa
mpoano nkɔsi Kanaanfoɔ asase so ne
Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho.
8 Montie! Mede saa asase yi ama mo.
Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyɛɛ
bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham,
Isak ne Yakob ne wɔn asefoɔ no."

Akannifoɔ No Yie

9 Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ nnipa no
sɛ, "Me nko ara merentumi nyɛ mo ho
adwuma.
10 AWURADE, mo Onyankopɔn, ama
moadɔre enti ɛnnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ
ɔsoro nsoromma.
11 AWURADE mo agyanom Onyankopɔn
mma mo nnɔre mmɔho mpempem na
ɔnhyira mo sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no.

12 Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko mɛtumi
masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo
aperedie?
13 Monyi mmarima bi a wɔwɔ
nyansa, nteaseɛ, na wɔwɔ edin pa mfiri
abusuakuo biara mu na memfa wɔn
ntuatua mo ano."
14 Mobuaa me sɛ, "Dwuma a woasusu
sɛ wobɛdi no yɛ."
15 Enti, mede mo mmusuakuo mu
mmarima atitire, anyansafoɔ a wɔn anim
wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem,
ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu
so mpanin ne mo mmusuakuo so sɛ
ahwɛfoɔ.
16 Na atemmufoɔ a wɔwɔ hɔ saa ɛberɛ
no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, sɛ akasakasa ba
anuanom ntam, sɛ asɛm no yɛ Israelni ne
ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhoɔ bi a,
monhwɛ na mommu atɛntenenee.
17 Mo atemmuo mu, mommmu
ntɛnkyea. Montie ɔketewa ne ɔkɛseɛ
pɛ. Monnsuro onipa biara, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn na ɔbu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den
ma mo no, momfa mmrɛ me na menni.
18 Na saa ɛberɛ no, mekaa biribiara a
ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafoɔ

19 Na sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ yɛn no,
yɛfirii Horeb de yɛn ani kyerɛɛ Amorifoɔ
bepɔ a yɛnam ɛserɛ pradada a moahunu
no so kɔduruu Kades-Barnea.
20 Afei, meka kyerɛɛ mo sɛ, "Moaduru
Amorifoɔ bepɔman a AWURADE de rema
yɛn no so.
21 AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase
no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ
AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka
kyerɛɛ mo no. Monnsuro: mommma obi
ntu mo aba mu."
22 Ɛnna mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkaa
sɛ, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn
anim na wɔnkɔsra asase no mma yɛn na
wɔmmɛka deɛ wɔbɛhunu nkyerɛ yɛn na
ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn ɛkwan ne nkuro ko
a yɛbɛfa so."

23 Na saa nsusuiɛ yi yɛ ma me enti meyii
akwansrafoɔ dumienu a ɔbaako biara firi
mo mmusuakuo dumienu no mu.
24 Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu
Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ.

25 Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkaa sɛ, asase a AWURADE yɛn Onyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa.

Israelfoɔ Anwiinwii

26 Nanso, na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motee AWURADE asɛm so atua.
27 Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, "AWURADE tan yɛn enti na ɔde yɛn firi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yɛn.
28 Yɛrekɔ no sɛn? Yɛn akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. 'Wɔka sɛ asase no so nnipa yɛ atentene ahoɔdenfoɔ sene yɛn. Wɔn nkuro yɛ akɛseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ hɔ!' "
29 Na meka kyerɛɛ mo sɛ, "Monnsuro!
30 AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛdeɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
31 Na mohunuu nso sɛdeɛ AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ ɛserɛ so ha sɛdeɛ agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaeɛ ha."
32 Nanso, deɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no, moannye AWURADE anni.
33 Ɔdii mo anim pɛɛ beaeɛ pa maa mo tenaeɛ, de ogyadum kyerɛɛ mo ɛkwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo ɛkwan awia.
34 AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ,
35 "Saa awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom
36 agye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefoɔ, ɛfiri sɛ, wadi AWURADE akyi nokorɛm."
37 Me nso, ɛsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da!
38 Na mmom, wo ɔboafoɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran.
39 Mede asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so.
40 Na mo deɛ, monnane mo ani nkɔ ɛserɛ so a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ."
41 Ɛnna mogye too mu sɛ "Yɛayɛ bɔne atia AWURADE. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛdeɛ AWURADE aka akyerɛ yɛn no." Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaeɛ. Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie bɛyɛ mmerɛ ama wɔn.
42 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ, wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bɛdi wɔn so.' "
43 Asɛm a meka kyerɛɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre tiaa AWURADE ahyɛdeɛ no bio nam ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kɔkoeɛ.
44 Amorifoɔ a wɔte bepɔ no so nso sɔre baa sɛ nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma.
45 Afei, mosane baa mo akyi bɛsuu wɔ AWURADE anim, nanso wantie.
46 Enti, motenaa Kades nna bebree.

2

Ɛserɛ So Ananteanantee

1 Afei, yɛsane yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ ɛserɛ so wɔ baabi a Ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdeɛ AWURADE kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenante faa Seir bepɔ ho nna bebree.
2 Akyire no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
3 "Moatwa afa saa bepɔ yi ho akyɛre yie enti monnane mo ani nkyerɛ atifi fam.
4 Hyɛ ɔman no sɛ, 'Mobɛfa mo nuanom Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ a wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no bɛsuro mo, nanso monhwɛ yie.
5 Monnhyɛ wɔn abufuo a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan bɛtia, ɛfiri sɛ, mede Seir bepɔ kuro ama Esau sɛ n'atenaeɛ.
6 Aduane biara a mobɛdi ne nsuo biara a mobɛnom no, montua wɔn ho ka.' "
7 AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwɛ mo so wɔ mo akwantuo wɔ ɛserɛ kakraa yi nyinaa so. Saa mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.
8 Yɛtwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yɛfaa Araba subɔnhwa ɛkwan no a ɛfiri Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab ɛserɛ so ɛkwan no so.

9 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Monnha
Moabfoɔ no anaa monnteetee wɔn sɛdeɛ
ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no
mu biara mma mo. Ɛfiri sɛ, mede Ar ama
Lot asefoɔ sɛ agyapadeɛ.”
10 Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na
wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ
Anakfoɔ no.
11 Wɔn nso, na wɔyɛ abrane sɛ Anakfoɔ
no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaimfoɔ,
nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfrɛ wɔn
Emifoɔ.
12 Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir,
nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ.
Wɔsɛee Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu
sɛdeɛ Israel yɛɛ wɔ asase a AWURADE de
maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no so no
pɛpɛɛpɛ.
13 AWURADE kaa sɛ, “Afei, sɔre na kɔtwa
asuwa Sered no.” Na yɛkɔtwaa asuwa
Sered.
14 Na nna dodoɔ a yɛde nante firi Kades-
Barnea bɛsii sɛ yɛtwaa asuwa Sered no
yɛ mfirinhyia aduasa nwɔtwe. Saa ɛberɛ
no, na mmarima a wɔanyinyini yie a
wɔbɛtumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ
ɛserɛ no so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no.
15 Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kɔsi
sɛ wɔn nyinaa bɛwuwuu wɔ wɔn atenaeɛ
hɔ.
16 Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa
no mu pɛ,
17 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
18 “Ɛnnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar kɔsi Moab
mantam mu.
19 Na sɛ woduru Amonfoɔ mu a, nha
wɔn anaa nhyɛ wɔn ahometeɛ a ɛde
wɔn bɛkɔ ɔko mu, ɛfiri sɛ, meremma mo
Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot
asefoɔ sɛ agyapadeɛ.”
20 Saa beaeɛ hɔ na abrane akɛseɛ a na
Amonfoɔ frɛ wɔn Samsumin no na wɔte
kane no.
21 Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfoɔ a
wɔdɔɔso na wɔwoware te sɛ Anakfoɔ
no. Na AWURADE sɛee Samsumifoɔ no wɔ
Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa wɔn
anan mu.
22 Saa ara na AWURADE sɛee Horifoɔ wɔ
Esau asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma
wɔtuu wɔn, tenaa wɔn anan mu de bɛsi
ɛnnɛ yi.
23 Na Awifoɔ nso a wɔtenaa nkuraa
nkuraa hwete kɔduruu Gasa no nso,
Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor bɛsɛee wɔn,
tenaa wɔn anan mu.

Wɔdi Amorihene Sihon So

24 “Sɔre kɔtwa Arnon subonhwa. Mede
Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne
n’asase ahyɛ wo nsa. Kɔto hyɛ ne so, na
monko, na fa n’asase no.
25 Ɛfiri ɛnnɛ yi ara, mede mo ho suro
ne hu bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase
nyinaa mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na
wɔn ho bɛpopo na mo enti, wɔanya
adwenemhaw.”
26 Metuu abɔfoɔ firii Kedemot ɛserɛ so
kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoeɛ
so kɔka kyerɛɛ no sɛ,
27 “Ma yɛntwam w’asase so ha. Yɛbɛfa
ɛkwan tempɔn mu a yɛremmane mfa
benkum anaa nifa so baabiara.
28 Tɔn aduane ma yɛnni na tɔn nsuo
nso ma yɛnnom. Deɛ yɛrehwehwɛ ara ne
ɛkwan a wobɛma yɛn ama yɛatwam wɔ
w’asase so,
29 sɛdeɛ Esau asefoɔ a na wɔte Seir
ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no.
Ma yɛntwam nkɔsi sɛ yɛbɛtwam Yordan
akɔsi asase a AWURADE de ama yɛn no so.”
30 Nanso, Hesbonhene Sihon amma
yɛamfa n’asase so antwam. Ɛfiri sɛ,
AWURADE yɛɛ ne honhom sisirii, pirim
n’akoma sɛdeɛ ɔnam so de no bɛhyɛ wo
nsam nam so adi wɔn so nkonim sɛdeɛ
wayɛ no ɛnnɛ yi.
31 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Mafiti
aseɛ de Sihon ne ne ɔman ahyɛ wo nsam.
Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa n’asase
no.”
32 Ɛberɛ a Sihon ne ne dɔm bɛhyiaa yɛn
ɔko so wɔ Yahas no,
33 AWURADE de no maa yɛn ma yɛdii
ɔno, ne ne manfoɔ nyinaa so.
34 Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa ɛberɛ
no sɛee ne mmarima, mmaa ne mmɔfra
a wɔwɔ kuropɔn biara mu a yɛannya
obiara,
35 gye afieboa nko na yɛfomm wɔn faeɛ,
ɛnna nkuro a yɛfaeɛ no mu asadeɛ.
36 Ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa
ano ne kuro a ɛda subɔnhwa no mu no
so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni hɔ a
na ɛsodie yɛ den ma yɛn; AWURADE de ne
nyinaa hyɛɛ yɛn nsa.

37 Nanso, yɛammɛn Amorifoɔ a na
wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔ
no so nkuro no baabiara a AWURADE yɛn
Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ no.

3

Basanhene Og So Nkonimdie

1 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan ɛkwan
so. Basanhene Og ne n'asraadɔm firi
bɛhyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koeɛ.
2 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
"Nsuro no, ɛfiri sɛ, mede ɔno ne
n'akodɔm ne n'asase nyinaa ahyɛ wo
nsa. Asɛm a ɛtoo Amorifoɔhene Sihon wɔ
Hesbon no, saa asɛm korɔ no ara bi na
ɛbɛto no."
3 Enti, AWURADE, yɛn Onyankopɔn, sane
de Basanhene Og ne n'akodɔm nyinaa
hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn guiɛ a anka wɔn
mu baako koraa.
4 Saa ɛberɛ no, yɛfaa wɔn nkuropɔn
nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako
koraa nni hɔ a yɛannye amfiri wɔn nsam.
Argob mantam a ɛyɛ Og ahenkuro wɔ
Basan nyinaa ka ho.
5 Saa nkuropɔn yi nyinaa, na wɔato
afasuo atentene afa ho de nnadeɛ apono
atoto ano. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu,
yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho
bebree.
6 Yɛsɛee Basan kuropɔn no korakora
sɛdeɛ yɛsɛee Hesbonhene Sihon no.
Yɛsɛee nkuro no ne emu mmarima,
mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa.
7 Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu
asadeɛ deɛ, yɛfom faeɛ.
8 Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na
ɛdeda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam
no nyinaa, yɛfaeɛ—nsase a ɛfiri Arnon
subɔnhwa kɔsi bepɔ Hermon so nyinaa.
9 Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion ɛnna
Amorifoɔ frɛ no Senir.
10 Yɛadi nkuropɔn a ɛwɔ bepɔ no apam-
pam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho
de kɔsi nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a na
ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho
bi.
11 Abrane no deɛ, Basanhene Og nko
na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro
anammɔn dumiɛnsa ɛnna ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn nsia. Ɛda so wɔ Amonfoɔ
kuropɔn Raba mu seesei ara.

Nsase No Mu Kyekyɛ Wɔ Yordan Apueeɛ Fam

12 Yɛfaa asase no, mede asase no fa
a ɛda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu
ne Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa
Rubenfoɔ ne Gadfoɔ.
13 Afei, mede asase no nkaeɛ a ɛyɛ
Gilead ne Basan nyinaa a ɛyɛ na anka ɛyɛ
Og ahemman no maa Manase abusua fa
no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no
abrane asase.
14 Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa
Argob asase no nyinaa a ɛne Basan kɔsii
Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ so. Ɔde ne
din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de
bɛsi ɛnnɛ.
15 Mede Gilead maa Makir,
16 Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn
asase bi a ɛfiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon
subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a
ɛyɛ Amonfoɔ hyeɛ no so.
17 Atɔeɛ hyeɛ no firi Asubɔnten Yordan
a ɛda Araba a ɛfiri Kineret kɔsi Nkyene
Ɛpo a ɛda Pisga bepɔ ayaase no.
18 Na mehyɛɛ mo saa ɛberɛ no sɛ,
"AWURADE mo Onyankopɔn de asase yi
ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima
akofoɔ nyinaa nhyɛ akodeɛ nni mo nu-
anom Israelfoɔ anim ntwa Yordan.
19 Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa
bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi
wɔ nkuro a mede ama mo no so.
20 Sɛ AWURADE bɔ Israelfoɔ a wɔaka no
ho ban na wɔtena asase a AWURADE de
ama wɔn a ɛtwam Asubɔnten Yordan no
so a, afei motumi sane mo akyi ba asase
a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Ankɔ Asase No So

21 Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Woahunu deɛ AWURADE wo Onyankopɔn
ayɛ saa ahemfo baanu yi. Saa ara na
ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ Yordan atɔeɛ fam
no nyinaa.
22 Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na AWU-
RADE bɛko ama wo."
23 Saa ɛberɛ no, mesrɛɛ AWURADE sɛ,
24 "Ao Otumfoɔ AWURADE, meyɛ w'akoa.
Afei, na worekyerɛ me wo kɛseyɛ ne wo
tumi. Onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa
asase so a ɔbɛtumi ayɛ mmaninneɛ te sɛ
wo?

25 Mesrɛ wo, ma me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a ɛda ɛfa hɔ, ɔman fɛfɛ no ne Lebanon mmepɔ no.”
26 Nanso ɛsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ “Ɛyɛ, nka saa asɛm yi ho hwee bio nkyerɛ me.
27 Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔeɛ ne atifi ne anafoɔ ne apueeɛ. Esiane sɛ, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hwɛ asase no.
28 Nanso, tu Yosua na bɔ n’aba so, na hyɛ no den na ɔno na ɔbɛdi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.”
29 Ɛno enti, yɛtenaa subɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor.

4

Ɔsetie Ho Afotuo

1 Afei, Israel montie mmara ne nhyehyɛeɛ a merebɛkyerɛkyerɛ mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ.
2 Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopɔn de ama me sɛ memfa mma mo no mu, na mmom monni so.
3 Mode mo ani hunuu deɛ AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-peor no. Ɔsɛee nnipa pii a na wɔsom abosom no.
4 Nanso, wɔn a na wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokorɛ nyinaa da so te ase bɛsi ɛnnɛ.
5 Sɛ moduru asase a mobɛtena so no so a, yeinom ne mmara a ɛsɛ sɛ modi so. Ɛfiri Awurade, yɛn Onyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me sɛ memfa mma mo.
6 Sɛ modi so a, ɛbɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbɛteam sɛ, “Ɔman bɛn na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!”
7 Ɔman kɛseɛ bɛn na ɛwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yɛn so yi?
8 Na ɔman bɛn na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara pa te sɛ saa mmara yi a mede rema mo ɛnnɛ yi?
9 Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ AWURADE yɛ ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsɛm yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo nananom nso bɛte.
10 Ka kyerɛ wɔn, ne titire no, ɛda a mokɔgyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ Horeb a ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mɛkyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba saa a, wɔbɛsua sɛdeɛ wɔbɛdi me ni berɛ dodoɔ a wɔte ase no, na ɛnam so ma wɔatumi akyerɛ wɔn mma mmara no.”
11 Mobɛgyina bɛnee bepɔ no ayaase ɛberɛ a na bepɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no.
12 Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsɛm no, nanso moanhunu no. Ɛnne kɛkɛ na ɛbaeɛ.
13 Ɔdaa n’apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ monni so no adi; mmaransɛm edu a ɔtwerɛɛ guu aboɔ ɛpono mmienu so no.
14 Saa ɛberɛ no na Awurade hyɛɛ me sɛ memfa mmara a ɛsɛ sɛ modi so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma mo.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

15 Monhwɛ yie! Ɛberɛ a AWURADE kasa faa ogya mu kyerɛɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu no.
16 Ɛno enti, Monnnaadaa mo ho nyɛ mfoni hunu bi wɔ mo tirim sɛ ɔyɛ ɔbaa anaa ɔbarima,
17 aboa anaa anomaa,
18 aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam.
19 Na sɛ mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛɛ saa ewiem abɔdeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.
20 Na mo deɛ, AWURADE yii mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n’adedifoɔ sɛdeɛ mote ɛnnɛ yi.
21 Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so da.
22 Ɛwom sɛ mobɛtwa Yordan akɔtena hɔ asase no so, na me deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha.
23 Enti, monhwɛ yie na moammu apam a AWURADE, mo Onyankopɔn, ne mo ayɛ

no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara a mo AWURADE mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyerɛ sɛ, moabu apam no so.

24 AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛ Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye adeɛ Onyankopɔn.

25 Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyɛre no, sɛ bɔne fa mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani so nam so hyɛ no Abufuo a,

26 mefrɛ ɔsoro ne fam sɛ m'adansefoɔ de tia mo saa ɛda yi sɛ, ntɛm so, mobɛhye afiri asase a moretwam wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔasɛe mo pasapasa.

27 Na AWURADE bɛbɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbɛtena ase.

28 Ɛhɔ a ɛyɛ ahɔhosase no so na mobɛsom ahoni a wɔde nnua ne aboɔ na ayɛ, anyame a wɔnhunu adeɛ na wɔnte asɛm na wɔnnidi nte hwa no.

29 Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE mo Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no.

30 Sɛ ɔhaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobɛsane akɔ AWURADE mo Onyankopɔn nkyɛn na moayɛ ɔsetie ama no.

31 Ɛfiri sɛ, mo Awurade mo Onyankopɔn no yɛ mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ remfiri apam a ɔne mo agyanom pameeɛ a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

32 Hwehwɛ abakɔsɛm mu firi ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so bɛsi ɛnnɛ yi. Afei, hwehwɛ firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwɛ sɛ biribi kɛseɛ a ɛte sɛ yei asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?

33 Ɔman bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdeɛ moteeɛ na wɔda so te ase yi anaa?

34 Onyame foforɔ bi nam ɔgye a ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa, ɔko, tumidie ne ahodwiredeɛ so agye ɔman bi afiri ɔman foforɔ bi nsam afa sɛ ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a mo ani hunuiɛ.

35 Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyerɛɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ.

36 Ɔmaa motee ne nne firi soro nam so tenetenee mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya fadum wɔ asase so, ɛnna motee ne nne firii ogya no mfimfini.

37 Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ɔhyira wɔn asefoɔ enti na ɔno ara nam ne tumi kɛseɛ so yii mo firii Misraim no.

38 Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho yɛ den sene mo wɔ mo anim sɛdeɛ mobɛba wɔn asase so abɛdi so sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi.

39 Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio!

40 Sɛ moyɛ ɔsetie ma mmara no ne ahyɛdeɛ no a mede bɛma mo ɛnnɛ no a, ɛbɛsi mo ne mo mma yie. Mobɛnyini akyɛre wɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.

Apueeɛ Fam Dwanekɔbea Nkuropɔn

41 Afei, Mose yii nkuropɔn mmiɛnsa bi wɔ Yordan apueeɛ fam

42 a, sɛ ɛba sɛ obi akum obi a wanhyɛ da na ɔnni onipa ko no ho menasepɔ bi a, ɔtumi dwane kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa.

43 Ɔyii Beser a ɛda ɛserɛ ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ ɛnna ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuo.

Wɔda Mmara No Adi

44 Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoɔ no.

45 Israelfoɔ no firii Misraim no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyɛdeɛ a Mose de maa wɔn

46 ɛberɛ a wɔduruu bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔte asase yi so ɛberɛ a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ɛreba no, wɔsɛe ɔhene yi ne nkurɔfoɔ.

47 Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueeɛ.

48 Saa asase yi na ɛfiri Aroer a ɛda
Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion bepɔ, a
wɔfrɛ no Hermon no ho.
49 Israelfoɔ no sane faa nsaase a ɛfiri
Araba ɛpo no ano kɔsi bepɔ Pisga ase.

5

Mmaransɛm Edu No

1 Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn sɛ:
Montie mmara ne ahyɛdeɛ a mede
rema mo ɛnnɛ no yie. Monsua na monni
so.
2 Ɛberɛ a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn
Onyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi.
3 Ɛnyɛ yɛn agyanom na AWURADE ne
wɔn yɛɛ apam tete no, na mmom, ɔne yɛn
a yɛte ase ɛnnɛ yi na ɛyɛeɛ.
4 AWURADE ne mo kasaa animuanimu
firi ogyaframa no mu.
5 Megyinaa mo ne AWURADE ntam, ɛfiri
sɛ, na mosuro ogya no enti, moamforo
bepɔ no. Ɔkasa kyerɛɛ me na me nso
mekaa nsɛm a ɔkaeɛ no kyerɛɛ mo.
Nsɛm a ɔkaeɛ no nie:

> 6 "Mene AWURADE mo Onyankopɔn
> a meyii mo firii nkoasom wɔ
> Misraim no.

7 "Monnsom onyame foforɔ biara nka
me ho.
8 Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ
adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ
asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa
deɛ ɛwɔ asase ase.
9 Monnkoto ohoni biara nsom no
ɛkwan biara so, na me, AWURADE mo
Onyankopɔn, meyɛ ninkunfoɔ. Na me ne
onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a modɔ
me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ
enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso
kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no
nyinaa so.
10 Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so.
11 Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din
basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo
fɔ.
12 Monkae homeda na monni no sɛ ɛda
kronkron, sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.
13 Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa,
14 na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda
ma AWURADE Onyankopɔn. Saa ɛda no,
ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ
mo mmammarima, mo mmabaa anaa
mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo
afunumu anaa mo ahɔhoɔ yɛ adwuma
biara.
15 Monkae sɛ berɛ bi a atwam no na
moyɛ nkoa wɔ Misraim, na AWURADE,
mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne
tumi nnwuma so na ɔyii mo firii hɔ. Ɛno
enti na AWURADE mo Onyankopɔn hyɛ mo
sɛ monni homeda no.
16 Di w'agya ne wo maame ni sɛdeɛ
AWURADE, mo Onyankopɔn, hyɛ mo
no. Na ɛbɛma wo nkwa nna aware
wɔ asase a AWURADE wo Onyankopɔn
de bɛma wo no so.
17 Nni awu.
18 Nsɛe awadeɛ.
19 Mmɔ korɔno
20 Nni wo yɔnko ho adansekurumu
21 Mma w'ani mmere wo yɔnko yere.
Mma w'ani mmere wo yɔnko fie anaa
n'asase anaa n'akoa anaa n'afenawa,
ne n'anantwie, n'afunumu anaa
biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea."

22 AWURADE de nne kɛseɛ a ɛfiri
ogyaframa no mu ka kyerɛɛ mo firii
omununkum a esum kabii atwa ho ahyia
mu. Nsɛm a ɔkaeɛ ara ni na ɔtwerɛɛ ne
nsɛm no guu aboɔ ɛpono mmienu so na
ɔde maa me.
23 Motee nne no firii esum mu ɛberɛ
a bepɔ no ogya redɛre framfram no,
mmusuakuo mu ntuanofoɔ no nyinaa baa
me nkyɛn.
24 Wɔkaa sɛ, "AWURADE yɛn
Onyankopɔn, akyerɛ yɛn n'animuonyam
ne ne tumi na yɛate ne nne afiri ogya
mu. Ɛnnɛ, yɛahunu sɛ, sɛ Onyankopɔn
ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena
ase.
25 Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?
Sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, kasa kyerɛ
yɛn bio a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
yɛbɛwuwu na ogya no ahye yɛn pasaa.
26 Enti, ɔkra teasefoɔ bɛtumi ate
Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri
ogyaframa no mu na watena ase anaa?
27 Wo, kɔ na kɔtie deɛ AWURADE yɛn
Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na bɛka

biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yɛbɛtie na yɛadi so.”

28 AWURADE tee mo nne ɛberɛ a mokasa
kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
“Mate nsɛm a nnipa ka kyerɛɛ wo no.
Nsɛm a wɔkaaeɛ no nyinaa yɛ.
29 Ao, sɛ daa wɔbɛnya akoma sɛdeɛ
ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛdeɛ
nyinaa so a, anka ɛbɛyɛ ama wɔn ne wɔn
asefoɔ nyinaa afebɔɔ.
30 “Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn sɛ, wɔnsane
mmra wɔn ntomadan mu.
31 Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛtumi de me nhyɛ ne me
mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa
no sɛdeɛ wɔbɛtie wɔ asase a mede rema
wɔn no so sɛ wɔn agyapadeɛ.”
32 Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa no
sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma AWURADE mo
Onyankopɔn ahyɛdeɛ nyinaa, na monni
ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛpɛ.
33 Akwan a AWURADE mo Onyankopɔn
ahyɛ mo sɛ monnante so no so, monnante
so. Na moatena ase nna tenten na asi mo
yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no
so.”

6

Dɔ AWURADE Wo Onyankopɔn

1 Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne
nhyehyɛeɛ a AWURADE mo Onyankopɔn
ka kyerɛɛ me sɛ menkyerɛ mo na monni
so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so
no,
2 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn
mma bɛsuro AWURADE mo Onyankopɔn
mmerɛ dodoɔ a mote ase. Sɛ modi ne
mmara ne n’ahyɛdeɛ nyinaa so a, mo
nkwa nna bɛware.
3 Montie, Ao Israel, na monhwɛ yie
nni so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛsi mo yie na
mo ase atrɛ yie wɔ asase a nufosuo ne
ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ AWURADE, mo
agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no.
4 Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn
Onyankopɔn yɛ Awurade koro.
5 Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn firi
w’akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu
ne w’ahoɔden nyinaa mu.
6 Momma saa mmaransɛm a mede
rema wo ɛnnɛ yi ntena mo akoma mu.
7 Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowɔ
fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ
anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ
wɔn.
8 Monkyekyere no sɛ agyinahyɛdeɛ
mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotire.
9 Montwerɛ ngu mo fie aponnwa ne mo
aboboanopono ho.

10 Ɛrenkyɛre biara, AWURADE mo
Onyankopɔn de mo bɛba asase a ɔkaa
ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abra-
ham, Isak ne Yakob no. Ɛyɛ asase a
animuonyam nkuropɔn a ɛnyɛ mo na
mokyekyereeɛ ahyɛ so ma.
11 Wɔde nneɛma pa a ɛnyɛ mo na
moyɛeɛ bɛhyɛ no ma. Mobɛto nsuo afiri
abura a ɛnyɛ mo na motuiɛ mu, na
mobɛdidi afiri turo a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ
mu ne ngo nnua a ɛnyɛ mo na moduaeɛ.
Sɛ modidi mee wɔ saa asase yi so wie a,
12 monhwɛ yie na mo werɛ amfiri
AWURADE a ɔgyee mo firii nkoasom mu
Misraim asase so no.
13 Ɛsɛ sɛ mosuro AWURADE, mo
Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne
din nko ara na momfa nka ntam.
14 Monnni anyame foforɔ akyi—
anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho
ahyia no dea;
15 na AWURADE mo Onyankopɔn a ɔwɔ
mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ a
n’abufuhyeɛ no bɛhye mo na ɔbɛsɛe mo
afiri asase so.
16 Monnsɔ AWURADE, mo Onyankopɔn,
nhwɛ sɛdeɛ moyɛeɛ ɛberɛ a na mowɔ
Masa no.
17 Ɛsɛ sɛ modi AWURADE mo
Onyankopɔn ahyɛdeɛ so pɛpɛɛpɛ—monni
mmara no mu nsɛm nyinaa so sɛdeɛ ɔde
ama mo no.
18 Monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ wɔ AWURADE
ani so na biribiara awie mo yie. Na
moakɔ akɔtena asase pa a AWURADE hyɛɛ
ho bɔ kyerɛɛ mo agyanom no.
19 Mobɛpam atamfoɔ a wɔte mo asase
no so nyinaa sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ
mo sɛ ɔbɛyɛ no.

20 Daakye bi, mo mma bɛbisa mo sɛ,
“Saa mmara ne n’ahyɛdeɛ a AWURADE,
yɛn Onyankopɔn de ama yɛn yi aseɛ ne
sɛn?”

21 Monka nkyerɛ wɔn sɛ “Na yɛyɛ Farao
nkoa wɔ Misraim, nanso AWURADE nam
anwanwatumi so yii yɛn firii Misraim.
22 Yɛhunuu AWURADE nsɛnkyerɛnneɛ
nnwuma a ɔyɛ tiaa Misraim, Farao ne ne
nkurɔfoɔ nyinaa.
23 Ɔyii yɛn firii Misraim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔbɛtumi de asase a wahyɛ yɛn agyanom
ho bɔ no ama yɛn.
24 Na AWURADE yɛn Onyankopɔn hyɛɛ
yɛn sɛ yɛnni mmara no nyinaa so na
yɛmfa obuo ne anidie mma no sɛdeɛ
ɛbɛma daakye asi yɛn yie sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ
yi.
25 Ɛfiri sɛ, sɛ yɛdi mmara no nyinaa a
AWURADE, yɛn Onyankopɔn, de ama yɛn
no so a, ɛbɛma yɛayɛ ateneneefoɔ.”

7

Wɔpam Amanaman No

1 Sɛ AWURADE mo Onyankopɔn de mo
ba asase a morebɛkɔ akɔtena so no
so a, ɔbɛpam amanaman pii a wɔwɔ
mo anim no a wɔyɛ Hetifoɔ, Girgasifoɔ,
Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ
ne Yebusifoɔ. Yeinom yɛ aman nson a
wɔsoso na wɔyɛ den sen mo.
2 Sɛ AWURADE mo Onyankopɔn de saa
aman yi hyɛ mo nsa na modi wɔn so
a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn
nnhyehyɛ apam biara na monnhunu wɔn
mmɔbɔ.
3 Mo ne wɔn nni awadeɛ na mom-
mma mo mmammaa ne mo mmam-
marima nnware wɔn mmammarima ne
wɔn mmammaa.
4 Ɛfiri sɛ, wɔakɔsom wɔn anyame fo-
forɔ. Na AWURADE abufuo bɛhuru atia mo
na wasɛe mo.
5 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mom-
mubu wɔn afɔrebukyia na monnwiri wɔn
abosom adum no ngu. Montwitwa wɔn
abosompɔ ngu na monhye wɔn ahoni.
6 Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ
AWURADE mo Onyankopɔn dea. Nnipa a
wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE
mo Onyankopɔn ayi mo sɛ n’agyapadeɛ
sononko.
7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sene nnipa a aka no
enti na AWURADE anya mo ho dɔ no, na
mo na mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa
mu.
8 Na mmom, ɛyɛ AWURADE dɔ a ɔdɔ mo,
ne ne ntam a ɔdii so no: ntam a ɔka
kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi
wɔ mu no bɛyi mo afiri nkoasom asase so
ne Misraimhene Farao tumi ase no.
9 Monhunu sɛ AWURADE mo Onyankopɔn
yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nokorɛ Onyankopɔn
a ɔdi ne dɔ apam so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
apem a wɔdɔ no na wɔdi n’ahyɛdeɛ so.
10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔsɛe. Ɔtwe
wɔn a wɔmpɛ n’asɛm aso, sɛe wɔn.
11 Ɛno enti, monni ahyɛdeɛ ne mmara a
mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa so.
12 Sɛ motie mmara yi na modi ne nyinaa
so nokorɛm a, AWURADE, mo Onyankopɔn,
nso bɛdi n’apam a ɔfiri ne nokorɛ dɔ mu
ne mo agyanom pameeɛ no so.
13 Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo na wayɛ
mo ɔman kɛseɛ. Ɔbɛma mo awo mma
bebree na wama mo asase adɔre na mo
nyɛmmoa ase ayɛ bebree. Sɛ moduru
asase a ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma mo
agyanom no so a, mobɛnya aburoo, nsã,
ngo, anantwie, nnwan ne mpɔnkye be-
bree.
14 Wɔbɛhyira mo aboro aman a wɔwɔ
asase so nyinaa so. Mo mmarima renyɛ
saadwe, na mo mmaa nso renyɛ abonini,
na mo nyɛmmoa nso bɛwowo.
15 Na AWURADE bɛbɔ mo ho ban afiri
yadeɛ nyinaa ho. Ɔremma owuyadeɛ a
ebi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo,
na ɔde saa yadeɛ no nyinaa bɛma mo
atamfoɔ.
16 Monsɛe aman a AWURADE mo
Onyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa.
Monnhunu wɔn mmɔbɔ na monnsom
wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛsum mo
afidie.
17 Mobɛbisa mo ho sɛ, “Na sɛ saa aman
yi yɛ den kyɛn yɛn a, ɛbɛyɛ dɛn na
yɛatumi apamo wɔn?”
18 Nanso, monnsuro wɔn. Monkae
adeɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yɛɛ
Farao ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim.
19 Mode mo ankasa mo ani hunuu
amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne
anwanwasɛm a ɛbaa wɔn so. Mohunuu
tumi nsa ne abasa a wɔatrɛ mu a AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii
hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no,
AWURADE Onyankopɔn de wɔn bɛfa saa
ɛkwan korɔ no ara so.

20 Ɛno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn,
bɛma mmɔborɔ abɛpam kakra a aka no
afiri wɔn atɛeɛ mu kɔsi sɛ wɔn ase bɛhye.
21 Monnsuro saa aman no, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne
ho yɛ nwanwa no wɔ mo afa.
22 Nkakrankakra, AWURADE, mo
Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi
mo anim ɛkan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri
hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase
bɛdɔre ntɛm na wɔaba mo so.
23 Nanso, AWURADE, mo Onyankopɔn
de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn
adwene ayɛ basabasa kɔsi sɛ ɔbɛsɛe wɔn.
24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na
mobɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara
rentumi nsɔre ntia mo; mobɛsɛe wɔn.
25 Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya
nhye wɔn. Mommma mo ani mmere ɛso
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no, na mommfa
nto mo ho na anyɛ afidie anyi mo, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, akyi-
wadeɛ.
26 Mommfa akyiwadeɛ biara mma mo
fie, na moankɔyɛ nnome sɛ saa nneɛma
no, na amma wɔansɛe mo. Ɛsɛ sɛ mokyi
saa nneɛma no korakora, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
abusudeɛ.

8

Mma Wo Werɛ Mfiri AWURADE

1 Monhwɛ yie na monni mmara a
merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mobɛtena ase na moadɔɔso na moakɔ
asase a AWURADE kaa ntam de hyɛɛ mo
agyanom bɔ no na moatena so.
2 Monkae sɛdeɛ AWURADE mo
Onyankopɔn dii mo anim faa ɛserɛ so
mfeɛ aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ
mo suban hwɛeɛ sɛ mobɛdi ne mmara so
anaasɛ morenni so no.
3 Nokorɛm, ɔmaa ɛkɔm dee mo nam
so brɛɛ mo ase, ɛnna ɔmaa mo mana,
aduane a na anka mo ne mo agyanom
nnii bi da. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ,
ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n'asetena mu, na mmom, deɛ ɛhia titire
ne AWURADE asɛm.
4 Mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, mo
ntadeɛ antete, na mo nan ammɔ
mpumpunnya na anhonhono nso.
5 Enti, deɛ ɛsɛ sɛ mohunu ne sɛ, sɛdeɛ
ɔbaatan tea ne ba no, saa ara nso na
AWURADE mo Onyankopɔn tea mo de boa
mo.
6 Monni AWURADE mo Onyankopɔn
ahyɛdeɛ so na monnante n'akwan so na
momfa anidie mma no.
7 Ɛfiri sɛ, mo AWURADE de mo rekɔ asase
pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire
resene wɔ bɔnhwa ne mmepɔ mu;
8 asase a atokoɔ, ayuo, bobe, borɔdɔma,
ateaa, ngo dua ne ɛwoɔ wɔ so.
9 Ɛyɛ asase a aduane abu wɔ so a
biribiara wɔ so; ɛyɛ asase a fagudeɛ dadeɛ
abu so te sɛ aboɔ, na sumpii nso nyɛ na
wɔ ne mmepɔ mu.
10 Sɛ modidi mee a, monhyira AWURADE
mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde ama
mo no enti.
11 Nanso, monhwɛ yie na mo werɛ am-
firi AWURADE mo Onyankopɔn a morenni
ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a merehyɛ mo
ɛnnɛ yi so.
12 Anyɛ saa a, sɛ modidi na momee na
mosisi mo afie fɛfɛ, na mokɔtena mu
13 na mo anantwie ne nnwan ase dɔre,
na monya dwetɛ ne sika pii, na mo
agyapadeɛ nyinaa dɔɔso
14 a, saa ɛberɛ no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yie.
Monnyɛ ahomasoɔ na mommma mo werɛ
mfiri AWURADE mo Onyankopɔn a ɔyii mo
firii Misraim nkoasom asase so no.
15 Mommma mo werɛ mfiri sɛ ɔno na
ɔdii mo anim yii mo firii ɛserɛ a na ɛso yɛ
hu so. Ɔno na ɔyii mo firii asase a ɛso yɛ
hye, a awɔ ne anyanyankyerɛ a wɔn ano
wɔ borɔ wɔ so no so. Ɔmaa mo nsuo firi
ɔbotan mu.
16 Ɔmaa mo mana aduane a mo
agyanom nnim diiɛ wɔ ɛserɛ so. Ɔyɛɛ yei
de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ mo
ankasa yiedie mu.
17 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ
modwene sɛ mo ahonya no firi mo ankasa
mo ahoɔden mu.
18 Daa monkae sɛ, AWURADE mo
Onyankopɔn a ɔma mo tumi ma moyɛ
adefoɔ no, ɔyɛ saa de dii apam a ɔne mo
agyanom hyɛeɛ no so.
19 Na mereka akyerɛ mo sɛ, sɛ mo
werɛ firi AWURADE, mo Onyankopɔn, na
mokɔdi anyame foforɔ akyi, som wɔn,
koto wɔn a, sɛeɛ na wɔbɛsɛe mo.

20 Sɛdeɛ AWURADE asɛe amanaman a na
wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie
AWURADE mo Onyankopɔn a, saa ara na
wɔbɛsɛe mo.

9

Israel Nkonimdie Firi Onyankopɔn Adom

1 Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan
na moawura mu akɔgye aman a ɛsoso
na wɔwɔ ahoɔden kyɛn mo na wɔwɔ
nkuropɔn akɛseɛ na wɔn afasuo kɔka
sorosoro no agyapadeɛ.
2 Nnipa no wɔ ahoɔden na wɔwoware—
Anakfoɔ. Moate wɔn nka na moate sɛ
wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ne Anakfoɔ
agyina?"
3 Nanso, merehyɛ mo ase ɛnnɛ sɛ, AWU-
RADE mo Onyankopɔn na ɔredi mo anim
te sɛ ogya dɛreɛ a ɛresɛe adeɛ. Ɔbɛsɛe
wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na
moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntɛm
pa ara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.
4 Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, tu wɔn
gu a, monnka no wɔ mo akoma mu sɛ,
"Esiane yɛn tenenee enti na AWURADE de
saa asase yi ama yɛn." Dabi. Esiane
sɛ aman no yɛ amumuyɛfoɔ no enti na
AWURADE reyɛ saa.
5 Ɛnyɛ sɛ moyɛ ateneneefoɔ ne nok-
wafoɔ no enti na morekɔfa wɔn asase
no. Esiane wɔn amumuyɛ enti, AWURADE,
mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman yi adi
mo anim de akyerɛ sɛ, wadi ntam a ɔka
kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob no so.
6 Meka bio sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ teneneefoɔ
enti na AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa
asase pa yi rema mo. Ɛnte saa. Moyɛ
ɔman a asoɔden ahyɛ mo ma.

Sikakɔkɔɔ Nantwie Ba

7 Monkae yei na mommma mo werɛ
mfiri sɛdeɛ mohyɛɛ AWURADE, mo
Onyankopɔn Abufuo wɔ ɛserɛ so hɔ no.
Ɛfiri ɛberɛ a motu firii Misraim bɛsi sɛ
moduruu ha yi, moate AWURADE anim
atua.
8 Mohyɛɛ AWURADE abufuo wɔ Horeb a
anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo.
9 Mekɔɔ bepɔ no so sɛ merekɔgye aboɔ
twerɛpono a na wɔatwerɛ apam a na
AWURADE ne mo apam no agu so no,
metenaa hɔ nnafua aduanan. Mannidi na
mannom.
10 AWURADE de apam a ɛwɔ aboɔ
twerɛpono so a Onyankopɔn ankasa
atwerɛ so nsɛm maa me. Ɔfiri ogya a ɛwɔ
bepɔ no so no mu na ɔde maa me.
11 Na adaduanan awia ne anadwo no
baa awieeɛ no, AWURADE de aboɔ ɛpono
mmienu a wɔatwerɛ apam no wɔ so no
maa me.
12 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
"Siane firi ha ntɛm kɔ, ɛfiri sɛ, nnipa a
wodii wɔn anim firi Misraim no adane
abɔnefoɔ. Wɔamane afiri ɛkwan a
mehyɛɛ wɔn sɛ wɔntena ase no so dada,
na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ ohoni afa."
13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
"Mahwɛ saa nnipa yi ara ahunu sɛ, wɔn
aso yɛ den pa ara.
14 Ma me ɛkwan na mensɛe na mem-
pepa wɔn din mfiri ɔsoro ase. Na menam
so mayɛ w'asefoɔ ɔman kɛseɛ; ɔman a ɛso
na ɛwɔ ahoɔden sene sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi."
15 Enti, mesiane firii ogya bepɔ no so a
aboɔ apono mmienu a apam no wɔ so no
kura me.
16 M'ase hɔ no, mehunuu sikakɔkɔɔ
nantwie ba a mofiri mo bɔne kɛseɛ
mu ayɛ atia AWURADE, mo Onyankopɔn.
Ankyɛre koraa na modane firii AWURADE
ɛkwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so.
17 Enti, mepagyaa boɔ apono no kɔɔ
soro ɛnna meto hwee fam. Mebubuu no
wɔ mo anim.
18 Afei, medaa AWURADE anim awia
ne anadwo adaduanan a manni burodo.
Mannom nsuo. Meyɛɛ yei, ɛfiri sɛ moyɛɛ
adeɛ a AWURADE kyi, na ɛnam so maa ne
bo fuu yie.
19 Mesuro maa mo, ɛfiri sɛ, na AWURADE
ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛsɛe mo. Nanso, ɔtiee
me bio.
20 AWURADE bo fuu Aaron ara kɔsii sɛ
anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe no. Nanso, mebɔɔ
mpaeɛ maa Aaron nso.
21 Mefaa mo bɔne no, nantwie ba a
moayɛ no, na menanee no wɔ ogya mu
yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo
no guu asuwa a ɛtene firi bepɔ no so no
mu.
22 Mohyɛɛ AWURADE abufuo wɔ Tabera,
Masa ne Kibrot-Hataawa nso.
23 Kades-Barnea nso, AWURADE somaa
mo wɔ saa ɔhyɛ yi so sɛ, "Monkɔ soro

hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ no na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm.
24 Aane, ɛfiri sɛ mehunuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.
25 Ɛno enti na ɛberɛ a AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no.
26 Mebɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Otumfoɔ AWURADE, nsɛe wo ɔman ne w'agyapadeɛ a wode wo kɛseyɛ agye asi hɔ na wode wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afiri Misraim no.
27 Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob.
28 Sɛ wosɛe saa nnipa yi a, Misraimfoɔ bɛka sɛ, 'AWURADE sɛee wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka sɛ, ɔsɛee wɔn, ɛfiri sɛ, ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa ɛserɛ so sɛ ɔrekɔkunkum wɔn.'
29 Nanso, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a wama soɔ so yii wɔn."

10

Aboɔ Ɛpono Foforɔ

1 Saa ɛberɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Twa aboɔ ɛpono no mmienu te sɛ kane deɛ no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ no so. Afei, yɛ dua adaka a wobɛkora wɔ mu.
2 Mɛtwerɛ nsɛm a metwerɛ guu aboɔ ɛpono mmienu a ɛdi ɛkan a wobubuu mu no bi pɛpɛɛpɛ agu so. Na wode ahyɛ adaka no mu."
3 Na mede dua okuo yɛɛ adaka, senee aboɔ ɛpono mmienu sɛ kane deɛ no, na meforoo bepɔ no a apono mmienu no kura me nsam.
4 AWURADE twerɛɛ Mmaransɛm Edu no a ɔdii ɛkan twerɛ firii ogya mu wɔ bepɔ no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me.
5 Na mesiane firii bepɔ no so na mede aboɔ apono no bɛhyɛɛ adaka a meyɛɛ no mu sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
6 Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wuiɛ na wɔsiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii ɔsɔfoɔ.
7 Wɔfiri hɔ no, wɔtu kɔɔ Gudgod. Wɔfiri Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuo abu so wɔ so.
8 Ɛhɔ na AWURADE yii Lewifoɔ abusuakuo sɛ wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wɔnnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira. Yeinom da so yɛ wɔn nnwuma de bɛsi ɛnnɛ.
9 Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a wɔnya mu mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ AWURADE mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ wɔn no.
10 Sɛdeɛ maka dada no, metenaa bepɔ no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE tiee me sufrɛ enti, wansɛe mo.
11 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ agyapadeɛ."

Monsuro AWURADE

12 Enti Israel, ɛdeɛn na AWURADE, mo Onyankopɔn, hwehwɛ afiri mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ mosuro no na moyɛ n'apɛdeɛ, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no,
13 na modi AWURADE ahyɛdeɛ ne ne mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so, na asi mo yie.
14 Ɔsorosoro mu soro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWURADE mo Onyankopɔn, dea.
15 Nanso, AWURADE yii mo agyanom sɛ ne dɔ nhwɛsodeɛ. Na ɔyii mo a moyɛ wɔn asefoɔ gyaa ɔman biara sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi.
16 Ɛno enti, momma wɔnte mo akoma mu na monnyae asoɔden no.
17 AWURADE mo Onyankopɔn yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a ɔnkyea n'aso na ɔnnye adanmudeɛ nso.
18 Ɔbu nwisiaa ne akunafoɔ atɛntenenee. Ɔda ne dɔ adi kyerɛ ahɔhoɔ a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma.

19 Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔhoɔ, ɛfiri sɛ, mo nso ɛberɛ bi na moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so.
20 Ɛsɛ sɛ modi AWURADE mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu.
21 Ɔyɛ mo Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwanwadeɛ akɛseɛ a mo nyinaa ahunu bi.
22 Ɛberɛ a mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoɔ yɛ aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopɔn ama moadɔre te sɛ ɔsoro nsoromma.

11

Dɔ AWURADE Na Tie No

1 Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn na di n'apɛdeɛ, ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so berɛ nyinaa.
2 Montie ɛnnɛ sɛ, ɛnyɛ mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne basa kɛseɛ, ne nsa a watene mu,
3 nsɛnkyerɛnneɛ a ɔyɛɛɛ ne nneɛma a wɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa.
4 Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam, anaa sɛdeɛ ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo no ne sɛdeɛ AWURADE sɛee wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo no ne sɛdeɛ AWURADE sɛee wɔn de bɛsi ɛnnɛ yi.
5 Wɔanhunu sɛdeɛ na AWURADE hwɛ mo so yie wɔ ɛserɛ so hɔ kɔsii sɛ mobɛduruu ha.
6 Na wɔnni hɔ enti, wɔanhunu deɛ wɔde yɛɛ Eliab a ɔyɛ Ruben aseni mma Datan ne Abiram ɛberɛ a wɔyɛɛ bɔne na asase mu bue menee wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no.
7 Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a ɔyɛɛɛ nyinaa.
8 Monni mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛnya ahoɔden akɔfa asase a morebɛtwa Yordan akɔ so akɔfa yi,
9 na mo nna aware asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so a AWURADE kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ no so.
10 Asase a morebɛkɔ so no nte sɛ Misraim asase a mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te sɛ deɛ moredua nhahannuane no.
11 Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔ mmepɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ hɔ yie
12 a ɛyɛ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, hwɛ so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no ahyɛaseɛ kɔsi n'awieeɛ.
13 Sɛ moto mo bo ase tie me mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom no a,
14 ɛnneɛ, ɔbɛtɔ osuo ne berɛ mu ama mo na moatumi atwa nnɔbaeɛ de bi ayɛ nsã ne ngo.
15 Ɔbɛma mo ɛserɛ pii na mo anantwie awe na mo nso mobɛdidi amee.
16 Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so nkɔsom anyame foforɔ.
17 Sɛ moyɛ saa a, AWURADE Abufuo no bɛhuru atia mo. Ɔbɛto ɔsoro mu, agyina osutɔ, na mo nnɔbaetwa ayɛ basaa. Na ntɛm so, mobɛwuwu wɔ asase a AWURADE de rema mo no so.
18 Enti, momma me nsɛm yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkaedeɛ na momfa mmɔ abotire.
19 Monkyerɛkyerɛ mo mma. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn.
20 Montwerɛ ngu mo afie aponnwa ne mo abɔntenpono ho,
21 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bɛdɔre wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.
22 Monhwɛ yie na monni mmara a merehyɛ ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyerɛ ɔdɔ a modɔ no.
23 Ɛwom sɛ aman a wɔwɔ mo asase so yɛ den sen mo deɛ, nanso AWURADE bɛpamo wɔn nyinaa.
24 Baabiara a mode mo nan bɛtia no, asase no bɛyɛ mo dea. Mo ahyeɛ bɛyɛ ɛfiri ɛserɛ so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ atifi fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ apueeɛ fam kɔsi Ntam Po no fam.

25 Obiara rentumi nsɔre ntia mo, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no wɔ baabiara a mobɛkɔ wɔ asase no so.
26 Hwɛ, ɛnnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim,
27 Sɛ modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira.
28 Na sɛ mopo AWURADE, mo Onyankopɔn mmara dane firi n'akwan a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so, kɔsom anyame foforɔ a, ɛbɛyɛ nnome.
29 Na sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, de mo duru asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsɛm mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsɛm nso mfiri Ebal Bepɔ so.
30 Saa mmepɔ mmienu yi wɔ Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam, asase a na Kanaanfoɔ a na wɔte Yordan subɔnhwa a ɛbɛn kuro Gilgal no te hɔ. Na wɔwɔ atɔeɛ fam a ɛbɛn More kwaeɛ no.
31 Moreyɛ atwa Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so a,
32 monhwɛ yie na monni mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.

12

Beaeɛ A AWURADE Ayi Ama Ɔsom

1 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a ɛsɛ sɛ modi so, ɛberɛ a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, de ama mo no so.
2 Sɛ motu amanaman a wɔtete hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mosɛe mmeammea a wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi, nkokoɔ no atifi ne nnua a ɛyi nhahammono no ase nyinaa.
3 Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhye wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri mmeammea hɔ.
4 Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn.
5 Na mmom, monhwehwɛ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din hɔ sɛ n'atenaeɛ. Beaeɛ hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ.
6 Ɛhɔ na momfa mo hyeɛ afɔrebɔdeɛ mmra mmɛbɔ a mo ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ sononko, adeɛ a moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔdeɛ a ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho.
7 Ɛhɔ na AWURADE mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bɛdidi na mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo.

8 Ɛnnɛ yi, deɛ mopɛ biara na moyɛ, nanso, ɛnyɛ ne kwan ne no,
9 ɛfiri sɛ, monnuruu ahomegyebea a AWURADE mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ.
10 Ɛrenkyɛre biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyeɛ ne banbɔ wɔ mo atamfoɔ ho a,
11 momfa biribiara a mɛhyɛ mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhyɛ afɔdeɛ. Momfa nkɔ beaeɛ a AWURADE mo Onyankopɔn bɛyi ama mo a mobɛkamfo ne din wɔ hɔ no.
12 Mo ne mo mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no sɛ, wɔnni asase a ɛyɛ wɔn dea.
13 Monhwɛ yie na moammɔ mo hyeɛ afɔdeɛ wɔ baabiara kwa.
14 Motumi yɛ saa wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na motumi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na moyɛ biribiara a mɛhyɛ mo sɛ monyɛ no.

15 Nanso, kuro biara a mopɛ so no, motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne adabɔ no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi.
16 Mmara a ɛbata ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te sɛ nsuo.

17 Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdeɛ, ntotosoɔ
dudu a ɛfiri mo aburoo mu, mo nsã foforɔ
ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan
abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a
moaka ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE
anaa deɛ mofiri akoma pa mu ahyɛ ho
bɔ anaa akyɛdeɛ sononko biara, ɛnsɛ sɛ
modi.
18 Mmom, ɛsɛ sɛ modi no wɔ AWURADE,
mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no a
mo, mo mmammarima ne mo mmammaa
mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a
wɔfiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye
mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn
anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho.
19 Monhwɛ yie na moantwa Lewifoɔ no
annya wɔ mmerɛ dodoɔ a mote mo asase
so yi.

20 Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, trɛ mo
asase mu sɛdeɛ wahyɛ mo ho bɔ no a,
ɛnneɛ, mobɛtumi awe ɛnam mmerɛ biara
a mopɛ.
21 Ɛtumi ba sɛ baabi a AWURADE, mo
Onyankopɔn, ayi ama mo sɛ monkamfo
ne din hɔ no ne mo fie kwan ware. Sɛ ɛba
saa a, motumi kum mo anantwie anaa
nnwan a AWURADE de ama mo no bi we
ɛnam no wɔ mo fie sɛdeɛ mahyɛ mo no.
22 Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we
ɛnam no bi sɛdeɛ mowe ɔtwe ne ɔdabɔ
no.
23 Mmara a ɛwɔ ho ara ne sɛ, monnni
mogya no, ɛfiri sɛ, mogya no yɛ nkwa enti
ɛnsɛ sɛ modi nkwa no fra ɛnam no.
24 Mmom, monhwie mogya no ngu fam
sɛ nsuo.
25 Monnni mogya no, na asi mo ne mo
mma yie, ɛfiri sɛ, moayɛ deɛ ɛsɔ AWURADE
ani.

26 Momfa mo akyɛdeɛ kronkron ne mo
bɔhyɛ afɔrebɔdeɛ nkɔ beaeɛ a AWURADE
akyerɛ.
27 Ɛsɛ sɛ mode ɛnam ne mogya a mode
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no gu Awurade mo
Onyankopɔn no afɔrebukyia so. Mogya
a ɛka mo afɔdeɛ foforɔ bi a mobɔ ho no,
monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopɔn,
afɔrebukyia no nkyɛn nanso motumi we
ɛnam no.
28 Monhwɛ yie na monni me mmara
so na biribiara bɛkɔ yie ama mo ne mo
mma, ɛfiri sɛ, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE
mo Onyankopɔn ani.
29 Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛe
aman no na mopam wɔn kɔtena wɔn
asase no so a,
30 mommma ɛkwan a wɔfa so som wɔn
anyame no nyɛ afidie mma mo. Momm-
misa sɛ "Ɛkwan bɛn so na saa aman yi
fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ yɛdi wɔn
akyi."
31 Mommfa saa ɛkwan yi so nsom
AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔn
anyame no som mu no, wɔyɛɛ akyiwadeɛ
bebree a AWURADE mpɛ. Mpo, wɔhyee
wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
wɔ ogya a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn
anyame no mu.
32 Monhwɛ sɛ, deɛ mahyɛ mo no nyinaa
mobɛdi so; mommfa bi nka ho na monnyi
bi nso mfiri mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

1 Sɛ odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daeɛso
so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwasɛm
kyerɛ mo,
2 na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ anaa anwan-
wasɛm no ba mu na ɔka sɛ, "Momma
yɛnni anyame foforɔ akyi (anyame a
monnim wɔn) na yɛnsom wɔn" a,
3 monntie saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ
no nsɛm. AWURADE, mo Onyankopɔn,
resɔ mo ahwɛ sɛ modɔ no firi mo akoma
ne mo kra mu nyinaa anaa.
4 AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɛsɛ sɛ
modi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ mode obuo
ne anidie ma no. Monni ne mmara so
na monyɛ ɔsetie mma no; monsom no na
momfam ne ho den.
5 Ɛsɛ sɛ wɔkum saa odiyifoɔ anaa
ɔdaeɛsofoɔ no, ɛfiri sɛ, ɔkasa tia AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii
Misraim nkoasom asase no so no; wayere
ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo firi ɛkwan
a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyɛ sɛ
momfa so no so. Ɛsɛ sɛ motutu abɔnefoɔ
nyinaa firi mo mu.
6 Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo
babaa, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo
pa bi fa sum ase ba wo nkyɛn bɛka
kyerɛ wo sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame

foforɔ, anyame a wo anaa w'agyanom nhunuu bi da,"
7 anyame a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri firi asase ano kɔsi ano no a,
8 mfa wo ho mma no, anaasɛ ntie no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso.
9 Kum na ɛsɛ sɛ wokum no. Fa wo nsa di ɛkan kum no ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho.
10 Monsi no aboɔ nku no, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho.
11 Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a ɔbɛfiri mo mu a, ɔbɛyɛ saa adeɛ no bio.
12 Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ
13 nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ," anyame a monhunuu bi da a,
14 ɛsɛ sɛ mobisa mu, hwehwɛ mu yie. Na sɛ ɛyɛ nokorɛ na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nnebɔneyɛ bi akɔ so wɔ mo mu a,
15 ɛsɛ sɛ wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro no mu nyinaa. Monsɛe kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa.
16 Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa ano wɔ kuro no adwabɔeɛ na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Saa kuro no nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsane kyekyere bio.
17 Asadeɛ a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no, mommfa bi. Sɛ moyɛ saa a, AWURADE bɛdane afiri n'abufuhyeɛ no ho na wahunu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔre sɛdeɛ ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no,
18 ɛfiri sɛ, moyɛ ɔsetie ma AWURADE mo Onyankopɔn, na modi ne mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so, na moyɛ deɛ ɛsɔ n'ani.

14

Nnuane A Ɛho Teɛ Ne Nea Ɛho Nteɛ

1 Moyɛ AWURADE mo Onyankopɔn mma. Ɛno enti mommotabota mo ho anaa monnnyi mo moma so mma awufoɔ,
2 ɛfiri sɛ, moyɛ nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom bo.
3 Monnni akyiwadeɛ biara.
4 Yeinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe: nantwie, odwan, abirekyie
5 ɔforoteɛ, adowa, ɔwansane, eyuo, ɔtwe, ɛkoɔ ne abereɛ.
6 Na monni atɔteboa biara a ne tɔte mu apae mmienu na ɔpu wesa.
7 Nanso, ntɔteboa a wɔpu wesa anaa wɔn tɔte mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, ɛfiri sɛ, wɔpu wesa deɛ, nanso wɔn tɔte mu mpaeɛ; wɔn ho nte mma mo.
8 Ɔprako nso ho nte. Ɛwom sɛ ne tɔte mu apae deɛ, nanso ɔmpu nwesa. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa sɔ ne funu mu koraa.
9 Nsuomnam a wɔwɔ tɛtɛ ne abon nyinaa motumi we.
10 Nanso, nsuomnam a wɔnni tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe. Wɔn ho nte mma mo.
11 Anomaa biara a ne ho te no, monwe.
12 Nnomaa a ɛnsɛ sɛ mowe nie: ɔkɔdeɛ, opete, asuo so ɔkɔdeɛ,
13 ɔkompete, nkorɔma ahodoɔ nyinaa
14 kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa,
15 sohori, anadwo akorɔma, ɛpo so asomfena ne akorɔma ahodoɔ nyinaa,
16 ɔpatuo, ɔpatukɛseɛ, bakanoma
17 nantwinoma, opete ne ɛpo so anene,
18 ne asukɔnkɔn ahodoɔ nyinaa, asɔkwaa ne apan.
19 Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe.
20 Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa deɛ, monwe.
21 Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo. Momfa ma ɔhɔhoɔ a ɔne mo te, anaasɛ montɔn ma ɔnananni. Na mo ankasa deɛ, monnwe, ɛfiri sɛ, wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Onyankopɔn.

Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

Ntotosoɔ Dudu Ho Mmara

22 Mo mfuo mu nnɔbaeɛ no, monyi
mu ntotosoɔ dudu a ɛyɛ nkyɛmu edu
mu baako wɔ mo nnɔbaeɛ mu afe biara
otwaberɛ mu.
23 Momfa saa ntotosoɔ dudu yi mmra
baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn,
bɛkyerɛ mo na momfa nkamfo ne din na
monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo nsa,
mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan
abakan mmarima nso, monyɛ wɔn saa
ara. Ntotosoɔ dudu no botaeɛ ne sɛ,
ɛkyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ daa mosuro AWU-
RADE, mo Onyankopɔn.
24 Sɛ beaeɛ a AWURADE, mo
Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo
ne din no kwan ware firi mo fie a,
25 motumi tɔn mo afudeɛ ne mo
nyɛmmoa ntotosoɔ dudu no kyɛfa gye
sika de kɔ faako a AWURADE, mo
Onyankopɔn, akyerɛ mo hɔ.
26 Sɛ moduru hɔ a, momfa sika no ntɔ
biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwie,
odwan, bobesa, anaa nsã biara a ɛyɛ den
ne adeɛ biara a mo kra pɛ na monni wɔ
hɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim,
na mo ne mo fiefoɔ ani nnye.
27 Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mom-
mma mo werɛ mfiri wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnni
kyɛfa biara a wɔdi so sɛdeɛ mowɔ no.
28 Mfeɛ mmiɛnsa biara awieeɛ no,
momfa mo mfudeɛ ntotosoɔ dudu no
mmra mmɛkora no wɔ kuro a ɛbɛn mu.
29 Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyɛfa
wɔ mo mu no ne ananafoɔ a wɔwɔ mo
nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔwɔ
mo nkuro so sɛdeɛ wɔbɛtumi adidi amee.
Na AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛhyira
mo nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

1 Mfirinhyia nson biara awieeɛ,
montwa mo aka mu.
2 Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ
boseabɔni biara a wabɔ ne yɔnko Israelni
bosea no, ɔde kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan
wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka, ɛfiri
sɛ, AWURADE ɛberɛ a wɔde bosea kyɛ no
aduru.
3 Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo
yɔnkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhoɔ a
wɔte mo mu no nka ho.
4 Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ,
AWURADE, mo Onyankopɔn bɛhyira mo
wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapadeɛ
sononko no so.
5 Sɛ moto mo bo ase di AWURADE mo
Onyankopɔn mmara a mede rema mo
ɛnnɛ yi so a, mobɛnya saa nhyira yi.
6 AWURADE mo Onyankopɔn bɛhyira mo
sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman
bebree bosea nanso mo deɛ, morenkɔ
aboseabɔ da. Mobɛdi aman bebree so
nanso wɔrenni mo so.
7 Sɛ moduru nkuro a AWURADE, mo
Onyankopɔn, de rema mo no so na sɛ
ahiafoɔ wɔ hɔ a, mommpirim mo akoma
anaa mommma mo nsam nyɛ den wɔ wɔn
so.
8 Mmom, mongo mo nsam na momfɛm
wɔn deɛ ɛhia wɔn.
9 Monhwɛ na moannya saa ad-
wemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ ɛka mu twa
berɛ no reyɛ aduru so enti, obi bɛbisa
mo bosea a moremma no. Sɛ moammɔ
ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu frɛ AWURADE
a, wɔbɛbu mo fɔ sɛ moayɛ bɔne.
10 Momma no akoma pa mu na AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo ne
biribiara a mobɛyɛ so.
11 Ɛberɛ biara, mobɛhunu ahiafoɔ wɔ
mo mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ,
biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne
mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ.

Asomfoɔ Ahofadie

12 Sɛ wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa
tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirinhyia
nsia a, afe a ɛtɔ so nson no, gya no ɛkwan.
13 Na sɛ woregya no ɛkwan a, mma no
nkɔ nsapan.
14 Fa nsa a emu go gya no ɛkwan na
ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu
adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo
ne no nkyɛ w'adonneɛ bi a AWURADE, wo
Onyankopɔn, de ahyira wo no bi.
15 Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim
na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii
hɔ. Ɛno enti na mede saa mmara yi rema
mo ɛnnɛ yi.
16 Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo sɛ,
"Merennya wo hɔ nkɔ", ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo
ne w'abusuafoɔ asɛm na ne ho tɔ no wɔ
wo nkyɛn a,

17 ɛnneɛ, fa fitiiɛ bɔne n'aso mu na ɔnyɛ
w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa
ara.
18 Mma no nyɛ wo ya sɛ woregyaa
w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akɔdie.
Monkae sɛ, mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo
a sɛ wokɔfaa apaafoɔ sɛ wɔnsom wo a,
anka wobɛtua apaafoɔ no sika mmɔho
mmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

Mmoa Mmakan

19 Mo anantwie ne mo nnwan mmakan
anini no, monyi nsi hɔ mma AWURADE,
mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan
no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔyɛ
nnwuma na monntwitwa mo nnwan
mmakan ho nwi nso.
20 Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe
biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a
AWURADE, mo Onyankopɔn bɛyi ama mo
no wɔ n'anim.
21 Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dɛm,
sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afira anaa
wadi ɛdɛm foforɔ bi a, mommfa no mmɔ
afɔdeɛ mma AWURADE mo Onyankopɔn.
22 Mmom, momfa no nyɛ aduane mma
abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho te o, sɛ ne ho
nte o, ɔtumi di bi sɛdeɛ obiara tumi we
ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no.
23 Nanso, monnni mogya no. Monhwie
ngu fam te sɛ nsuo.

16

Twam Afahyɛ

1 Daa monni Twam Afahyɛ no wɔ
ɔbosome Abib* no mu mma AWURADE, mo
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔbosome Abib mu
ɛda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii
Misraim.
2 Monkum anantwie anaa nnwan sɛ
Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ mma AWURADE,
mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE
bɛyi sɛ atenaeɛ wɔ ne din mu.
3 Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu;
monni burodo a mmɔreka nni mu nnan-
son, ɛfiri sɛ, ɔherɛ so na mofirii Misraim
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nkwa nna nyinaa
mobɛkae ɛberɛ a motu firii Misraim no.
4 Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo
nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so nnanson.
Mommma ɛnam a mode bɔɔ afɔdeɛ ɛda
a ɛdi ɛkan no anwummerɛ no nnka ogya
so nkɔsi anɔpa.
5 Monnni Twam Afahyɛ no wɔ nkuro a
AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo
no so.
6 Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn
bɛyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no na
monni Twam Afahyɛ no. Sɛ owia rekɔtɔ a
na monni mfa nkae mo Misraim firi berɛ
no.
7 Montoto na monwe no wɔ faako a
AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo
no. Na adeɛ kye a, monkɔ mo ntomadan
mu.
8 Nnansia na momfa nni burodo a
wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ. Na ne nnan-
son so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa ɛda
no, obiara nnyɛ adwuma.

Ɔtwa Berɛ Afahyɛ

9 Ɛberɛ a wɔrebɛfiri aseɛ atwa aburoo
no na monkan nnanson no.
10 Monni Nnapɛn Dapɔnna ma AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, na mommɔ
ayamyɛ afɔdeɛ sɛdeɛ nhyira a AWURADE,
mo Onyankopɔn, ahyira mo no sɛso so.
11 Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo
Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbɛyi sɛ
atenaeɛ a wɔbɛkamfo ne din no—mone
no mo mmammarima ne mo mmammaa,
mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ
mo nkuro mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne
akunafoɔ a wɔne mo teɛ.
12 Monkae sɛ, na moyɛ nkoa wɔ Mis-
raim enti monhwɛ yie na monni saa
mmara yi nyinaa so.

Asese Afahyɛ

13 Sɛ moboaboa mo ayuporobea ne mo
nsakyimena mu adeɛ ano wie a, momfa
nnanson nni Asese Afahyɛ no.
14 Saa afahyɛ yi bɛyɛ ahotɔ ne ahosɛpɛ
berɛ ama mo ne mo abusuafoɔ, mo
asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne
akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu.
15 Nnanson na momfa nni saa afahyɛ
yi mfa nhyɛ AWURADE, mo Onyankopɔn,
animuonyam wɔ baabi a ɔbɛyi, ɛfiri sɛ,
AWURADE mo Onyankopɔn na ɔma mo
mfudeɛ bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma
nyinaa so. Saa afahyɛ yi yɛ ahosɛpɛ ma
obiara.

* **16:1** Hebrifoɔ bosome Abib no taa si Ɔbɛnem ne Oforisuo ntam.

16 Afe biara mu, ɛsɛ sɛ mo mmarima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbɛyi no mprɛnsa de ma Apiti Afahyɛ, Otwa berɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba AWURADE anim nsapan.
17 Obiara mma deɛ ne nsa bɛso so wɔ sɛdeɛ AWURADE mo Onyankopɔn ahyira no.

Atemmufoɔ

18 Monsisi atemmufoɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbɛbu atɛntenenee wɔ nsase no nyinaa so.
19 Mommmu ntɛnkyea da biara da. Monnnye adanmudeɛ, ɛfiri sɛ, adanmudeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asɛm.
20 Momma asɛntenenee nna adi sɛdeɛ ɛbɛma moatumi atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

Ahonisom

21 Monnsisi nnua biara sɛ abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebɛsi ama no no ho.
22 Saa ara nso na monnsi aboɔ adum nsom wɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeɛ.

17

1 Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dɛm mmɔ afɔdeɛ mma AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ n'akyiwadeɛ.
2 Sɛ ɛba sɛ ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu ayɛ bɔne wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no
3 sɛ ɔresom anyame foforɔ anaa ɔresom owia, ɔsrane anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na
4 sɛ mote saa asɛm no a, monhwehwɛ mu yie. Sɛ ɛyɛ nokorɛ na wɔkɔ mu hunu sɛ ɛyɛ akyiwadeɛ na wayɛ wɔ Israel a,
5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropɔn ɛpono ano na monsi no aboɔ nkum no.
6 Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asɛm so na ɛsɛ sɛ wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔgyina ɔdanseni baako ano asɛm so kum obi.
7 Adansefoɔ no to ɔboɔ a ɛdi ɛkan a, nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nso bɛto wɔn deɛ de akum onipa no. Saa ɛkwan yi so na mobɛfa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu.

Asɛnniiɛ

8 Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asɛnniiɛ a ne die yɛ mo den sɛ mobɛbu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudie, asɛnnie, anaasɛ ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no.
9 Monkɔ asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ ne ɔtemmufoɔ a ɔte adwa mu saa ɛberɛ no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyerɛ mo atɛn a mommuo.
10 Monni gyinaeɛ a wɔbɛsi no so pɛpɛɛpɛ wɔ beaeɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo no hɔ. Monhwɛ yie na monni biribiara a wɔbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
11 Monni mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinaeɛ a wɔbɛsi ama mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnane deɛ wɔka kyerɛ mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum.
12 Ɔbarima a ɔbɛbu ɔtemmufoɔ anaa ɔsɔfoɔ a ɔgyina hɔ resom AWURADE mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no. Ɛsɛ sɛ motɔre amumuyɛsɛm ase wɔ Israel.
13 Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtia bio.

Ɔhene

14 Sɛ moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka sɛ. "Momma yɛnsi yɛn so ɔhene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a,"
15 monhwɛ sɛ mobɛpa obi a AWURADE mo Onyankopɔn bɛyi no asi mo so ɔhene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔhoɔ a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi mo so ɔhene.
16 Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ sɛ n'agyapadeɛ anaasɛ ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE aka akyerɛ mo sɛ. "Ɛnsɛ sɛ mosane kɔ mo akyi bio."
17 Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, n'akoma bɛfiri AWURADE so. Ɛnsɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano.

18 Sɛ ɔtena ahennwa no so sɛ ɔhene
a, ɛsɛ sɛ ɔtwerɛ mmara nwoma no wɔ
mmobɔeɛ so wɔ Lewifoɔ asɔfoɔ anim na
ɔfa.
19 Mmerɛ dodoɔ a ɔte ase no, ɛsɛ sɛ
ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na
ɔkenkan no daa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛdi
mmara no so na wasuro AWURADE ne
Onyankopɔn.
20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma
ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ
ɔsene ne manfoɔ no. Ɛbɛsi no kwan sɛ
ɔbɛtwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara
yi ho. Yei bɛsi no gyinaeɛ sɛ ɔne n'asefoɔ
bɛdi adeɛ awoɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ
Israel.

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Akyɛdeɛ

1 Asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ, nokorɛm Lewi
abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agya-
padeɛ biara wɔ Israel ɔman mu te sɛ
mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfoɔ no
ne Lewifoɔ no bɛdi ogya afɔdeɛ a wɔbɔ
ma AWURADE no bi sɛ wɔn agyapadeɛ.
2 Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agya-
padeɛ biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. AWU-
RADE ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛdeɛ ɔhyɛɛ
wɔn bɔ no ara.
3 Yei ne kyɛfa a asɔfoɔ no bɛnya afiri
anantwie ne odwan a nnipa no de bɛbɔ
afɔdeɛ no mu: n'abati, n'apantan ne
n'ayamdeɛ.
4 Afei, momma wɔn mo aburookan mu
adeɛ, nsã foforɔ ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan
a wɔtwitwa firi odwan ho.
5 Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn,
ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa
mu sɛ wɔnnyina, nsom daa wɔ AWURADE
din mu.
6 Sɛ Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no
mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ baabi
a AWURADE ayi a,
7 ɔtumi som wɔ AWURADE, ne
Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ ne
nkurɔfoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ
AWURADE anim no yɛ no ara.
8 Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua
agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a
ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu sɛ Lewini no bɛma
no sɛ asɛdeɛ.

Nneyɛɛ A Ɛyɛ Akyiwadeɛ

9 Sɛ monya duru asase a AWURADE,
mo Onyankopɔn, de rema mo no so a,
monhwɛ yie na moansua amanaman a
ɛwɔ hɔ no amanneɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ.
10 Mommma wɔnnhunu sɛ mo mu bi
de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ. Na mommma mo nnipa no nnyɛ
akɔmfoɔ a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifoɔ
ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ
11 ne nkaberɛkyerefoɔ ne asamanfrɛfoɔ,
adutofoɔ a ɔbisa afunu.
12 Obiara a ɔyɛ saa adeɛ yi bi no yɛ
AWURADE akyiwadeɛ na saa akyiwadeɛ yi
enti, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo
saa aman no afiri mo anim.
13 Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ
AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.

Odiyifoɔ

14 Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a
wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛsɛm. Nanso
mo deɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, mma
mo kwan sɛ monyɛ saa.
15 AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi odiy-
ifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo Israelfoɔ yi ara
mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ ɔsetie ma no.
16 Saa na mo ankasa mobisaa AWURADE,
mo Onyankopɔn, ɛberɛ a mohyiaa wɔ
Horeb no. Mosrɛɛ sɛ mompɛ sɛ mote
AWURADE, mo Onyankopɔn, nne anaa
mohunu egyadɛreɛ bio, ɛfiri sɛ, mosuro
sɛ anhwɛ a, mobɛwuwu.
17 Na AWURADE buaa sɛ, "Mɛyɛ wɔn
abisadeɛ ama wɔn.
18 Mɛda odiyifoɔ te sɛ wo adi afiri
wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ mu. Mɛkyerɛ saa
odiyifoɔ no asɛm a mɛhyɛ no sɛ ɔnka
nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn.
19 Obiara a wantie asɛm a odiyifoɔ no
bɛka wɔ me din mu no, m'ankasa me ne
ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi.
20 Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame
foforɔ bi so ka asɛm anaa ɔdi atorɔ wɔ
me din mu no bɛwu."
21 Mobɛbisa mo ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
yɛahunu sɛ adiyisɛm no firi AWURADE
anaasɛ ɛmfiri no?"
22 Sɛ odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE
din mu na amma mu a, na ɛnyɛ AWURADE
na ɔde asɛm no maeɛ. Na ɛkyerɛ sɛ, saa
odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asɛm bi
kwa enti ɛnsɛ sɛ wɔsuro no.

19

Dwanekɔbea Nkuropɔn

1 Sɛ AWURADE mo Onyankopɔn sɛe
aman a ɔde wɔn nsase rema mo na sɛ
mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu
ne wɔn afie mu a,
2 monyi nkuropɔn mmiɛnsa* a ɛwɔ
asase no mfimfini a AWURADE, mo
Onyankopɔn, de rema mo afa no.
3 Monyiyi akwan nkɔ hɔ na monkyɛ
asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de
rema mo sɛ agyapadeɛ no mu mmiɛnsa
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, ɔbɛdwane
akɔ hɔ.
4 Sɛ obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni
ne ho menasepɔ anaa ɔntan no dada
a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa
nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.
5 Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram
rekɔbu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako de
abonnua rebu dua bi na sɛ abonnua no
hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no a,
saa asɛm yi mu no, onipakumfoɔ no tumi
dwane kɔ nkuropɔn no baako so de gye
ne ho nkwa.
6 Sɛ dwanekɔbea biara mmɛn hɔ a,
ɔtaafoɔ bi bɛtumi ataa onipakumfoɔ no
akum no. Sɛ ɛba saa a, ɛkyerɛ sɛ, wɔakum
onipakumfoɔ no wɔ ɛberɛ a wanhyɛ da
akum obi. Wankum onipa, na mmom deɛ
ɔyɛeɛ yɛ asiane.
7 Ne saa enti na merehyɛ mo sɛ monyi
nkuropɔn mmiɛnsa nsi nkyɛn no.

8 Sɛ AWURADE mo Onyankopɔn trɛ mo
ɔman mu sɛdeɛ ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo
agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo
sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a,
9 ɛsɛ sɛ moyi nkuropɔn mmiɛnsa si
nkyɛn. Sɛ moto mo bo ase di mmara
a mehyɛɛ mo no so ɛnnɛ yi sɛ monnɔ
AWURADE mo Onyankopɔn na monnante
n'akwan so a, ɛnneɛ, ɔde asase no bɛma
mo.
10 Monyɛ yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnhwie
mogya a ɛnni fɔ no ngu wɔ mo asase
a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema
mo sɛ mo agyapadeɛ no so, na moanni
mogyahwieguo no ho fɔ.
11 Sɛ obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔtɛ no
kumm no na ɔdwane kɔ nkuropɔn no bi
so kɔtɛ a,
12 ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no
mu hɔ no soma ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane
de no ba kuropɔn no mu ma owufoɔ no
nkurɔfoɔ nso kum no bi.
13 Mommma onipakumfoɔ no asɛm nha
mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fɔ
wɔ Israel nyinaa mmra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
biribiara bɛkɔ yie ama mo.
14 Sɛ moduru asase a AWURADE, mo
Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no so a, monntutu ɛhyeɛ a mo
agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi
asase.

Adansefoɔ

15 Mommmu obi a ɔdanseni baako
abɛdi atia no no fɔ. Soboɔ bɛdi mu ɛberɛ
a nnipa baanu anaa baasa abɛdi adanseɛ.
16 Sɛ atorɔ danseni bi ba bɛbɔ obi
amumuyɛ bi ho kwaadu a,
17 ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ kwaadubɔni no ne
onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa ba
asɔfoɔ ne atemmufoɔ a wɔreyɛ AWURADE
adwuma no anim.
18 Ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa
no nsɛm mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ
kwaadubɔni no retwa atorɔ a,
19 wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde
ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma
no. Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, mobɛtu
amumuyɛsɛm nyinaa afiri mo mu.
20 Wɔn a wɔbɛte no bɛsuro sɛ wɔbɛyɛ
saa bɔne no bi.
21 Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo
mmara a ɛsɛ sɛ modi so no yɛ nkwa nsi
nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ɛse
nsi ɛse ananmu, nsa nsi nsa ananmu,
ɛnan nsi ɛnan ananmu.

20

Akodie Ho Nkyerɛkyerɛ

1 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ na mo-
hunu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne akodɔm
a wɔdɔɔso sen mo a, monnsuro wɔn.
AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii
Misraim no bɛka mo ho.
2 Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfoɔ no bɛba
abɛkasa akyerɛ akodɔm no.

* **19:2** Yei yɛ nkuropɔn mmiɛnsa a ɛbɛkaa baako a na ɛwɔ hɔ dada a na ɛwɔ Yordan apueeɛ fam sɛ dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Yordan atɔeɛ fam.

3 Ɔbɛka sɛ, “Montie me, mo Israel
mmarima! Ɛnnɛ, morekɔ ɔsa yi, mom-
mma mo akoma ntu! Mommma mo abasa
mu mmu, na momma mo ho mpopo.
4 Na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔne
mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfoɔ no ama
mo, na moadi nkonim.”
5 Akodɔm mpanimfoɔ no bɛbisa
akodɔm no sɛ, “Mo mu bi asi ɛdan foforɔ
a ɔntenaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a,
ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko
no mu na ama obi akɔtena mu!
6 Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii
mu aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane
nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu,
na ama obi akɔdi mu aba.
7 Obi wɔ ha a wagye ɔbaa bi awadeɛ?
Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na
wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi
akɔware ne siyere no.”
8 Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so abisa sɛ, “Mo
mu bi suro anaa n’akoma atu? Ɛnneɛ,
ɔnkɔ fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne nuammarima
nso akoma ntu.”
9 Sɛ mpanimfoɔ no wie akodɔm no
kasakyerɛ a, afei wɔbɛpa asahene asisi
wɔn ano.
10 Sɛ mobɛn kuro biara a morekɔto
ahyɛ wɔn so no ano a, deɛ ɛdi ɛkan
no, monkyerɛ nnipa no asomdwoeɛ
nhyehyɛeɛ a mowɔ ma wɔn.
11 Sɛ wɔpene mo nhyehyɛeɛ no so na
wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a
wɔwɔ mu no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama
wɔasom mo.
12 Na sɛ wɔampene asomdwoeɛ
nhyehyɛeɛ no so na sɛ wɔse wɔne mo
bɛko a, ɛnneɛ, monto nhyɛ kuro no so.
13 Sɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, dane
kuro no hyɛ mo nsa a, monkum kuro no
mu mmarima nyinaa.
14 Nanso, ɛyɛ a momfa kuro no mu
mmaa, mmɔfra, nyɛmmoa ne asadeɛ a
aka nyinaa sɛ agyapadeɛ. Momfa asadeɛ
no nyinaa a AWURADE de ama mo no.
15 Saa nhyɛ yi fa nkuro a ɛwɔ akyiri nko
ara ho, na ɛnyɛ nkuro a ɛwɔ bɔhyɛ asase
no so.
16 Na amanaman nkuro a AWURADE, mo
Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no deɛ, monsɛe biribiara a nkwa
wɔ mu wɔ hɔ no.
17 Monsɛe Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ AWURADE, mo
Onyankopɔn, hyɛɛ mo no.
18 Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte
asase no so no nkyerɛ mo akyiwadeɛ ho
amanneɛ a wɔnam so somm wɔn anyame
a anka ɛbɛma mo ayɛ bɔne a emu yɛ duru
atia AWURADE, mo Onyankopɔn, no.
19 Sɛ moretua kuropɔn bi na ɔko no
rekɔ so a, monnsɛe nnua. Monni nnuaba
no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua
no nyɛ atamfoɔ a ɛsɛ sɛ moto hyɛ so!
20 Nanso, motumi twa nnua a monim sɛ
ɛnyɛ aduane. Momfa nyɛ deɛ ɛho hia mo
mfa ntua kuro no kɔsi sɛ ɛbɛdi nkoguo.

21

Awudie A Wɔnnim Owudifoɔ No Ho Mpata

1 Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom
wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de
rema mo no so, na sɛ monnim owudifoɔ
no a,
2 mo ntuanofoɔ ne atemmufoɔ bɛkɔ
akɔsusu ɛkwan a ɛda deɛ owufoɔ no da
hɔ ne kuro a ɛbɛn no ntam.
3 Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a ɛbɛn
owufoɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyɛɛ
adwuma da na ɔntwee funtumfidie da,
4 na wɔnni n’anim mfa no nkɔ
subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuaa
hwee wɔ hɔ da na nsuo resene wɔ mu
mu. Subɔnhwa no mu na ɛsɛ sɛ wɔbu
nantwie ba no kɔn mu.
5 Lewifoɔ asɔfoɔ bɛba hɔ, ɛfiri sɛ, AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ wɔnka
asɛm na wɔnhyira wɔ AWURADE din mu.
Na wɔn na wɔsi asɛnnie ne asotwe so dua.
6 Kuro a ɛbɛn efunu no mu mpanimfoɔ
no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie
ba a wɔbuu ne kɔn mu no so.
7 Na afei wɔbɛka sɛ, “Ɛnyɛ yɛn nsa na
yɛhwiee mogya yi guiɛ na yɛanhunu nso.
8 Ao, AWURADE, fa kyɛ wo ɔman Israel a
wogyee wɔn no. Mfa mogya a ɛdi bem yi
ho so nto wo nnipa Israel so.” Wɔwie yei
a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so
no afiri wɔn so.
9 Sɛ wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ
deɛ ɛtene wɔ AWURADE ani so a, na moayi
awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaeɛ hɔ.

Mmaa Nnommumfoɔ Awadeɛ

10 Sɛ mokɔ ɔko tia mo atamfoɔ na AWURADE mo Onyankopɔn dane wɔn hyɛ
mo nsa na mofa wɔn nnomum,
11 na sɛ wɔn mu no, mohunu ɔbaa
ɔhoɔfɛfoɔ bi a mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere
a, motumi ware no.
12 Momfa no mmra mo fie na monyi ne
ti, ntwitwa ne mmɔwerɛ,
13 na monyi ntadeɛ a na ɛhyɛ no wɔ
ɛberɛ a mokyeree no no ngu hɔ. Na
watena mo fie asu n'agya ne ne maame
bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔyɛ
ɔyere.
14 Sɛ mo ani nnye ne ho a, momma no
nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ. Monntɔn no
na monnyɛ no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ, moagu
n'anim ase.

Abakan Ho Asɛm

15 Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na
ɔdɔ ɔbaako kyɛn deɛ ɔka ho no, na wɔn
baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no wɔ
ɔbabarima nanso n'abakan no yɛ ɔyere a
ɔmpɛ n'asɛm no babarima,
16 na sɛ ɔhyɛ nsamanseɛ de ma ne
mmammarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛseɛ
no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a
ɔdɔ no no babarima.
17 Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere
a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no,
na wanam so ama no n'agyapadeɛ no
mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima no yɛ
n'agya no ahoɔden nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi
ɛkan. Ɛno enti, abakan kyɛfa yɛ ne dea.

Ɔbabarima A Ɔte Atua

18 Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ
asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne
maame asɛm a nso wɔtene ne so a,
19 deɛ ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no
ne maame no de wɔn babarima no bɛkɔ
mpanimfoɔ a wɔhwɛ kuro no so no anim.
20 Ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ, "Yɛn
babarima yi yɛ asoɔden ne otuatefoɔ
a ɔntie yɛn asɛm. Ɔyɛ onipa teta
kɔwensani."
21 Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ
kuro no mu nyinaa si no aboɔ kum no.
Ne saa no, monam so bɛpamo saa bɔne a
aba mo mu no, na Israel nyinaa bɛte, na
abɔ wɔn hu.

Mmara Ahodoɔ

22 Sɛ obi yɛ amumuyɛsɛm bi a ɛfata
owuo na enti wɔkum no na wɔde no sɛn
dua so a,
23 ɛnsɛ sɛ ɔsɛne dua no so ma adeɛ kye
so. Ɛsɛ sɛ ɛda no ara, wɔsie amu no,
ɛfiri sɛ, obiara a wɔsɛn no dua so saa no
yɛ Onyankopɔn nnome. Monngu asase a
AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo
sɛ agyapadeɛ sononko no ho fi.

22

1 Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ
ne dwan nam basabasa a, ɛnyɛ sɛdeɛ
wonhunuu no. Kyere no kɔma ne wura.
2 Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ
wonnim no a, fa no kɔ wo fie kɔsi sɛ
ne wura no bɛba abɛhwehwɛ no na fa
n'aboa ma no.
3 Sɛ wohunu wo nua bi afunumu anaa
ne ntoma anaa ne biribi a ayera wɔ
ɛkwan no so a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani
ngu so.
4 Sɛ wohunu sɛ wo nua bi afunumu
anaa ne nantwie da ɛkwan mu a, nhwɛ
nkyɛn. Kɔboa wo yɔnko no na ɔmma
aboa no nsɔre.
5 Ɛnsɛ sɛ ɔbaa hyɛ mmarima atadeɛ,
saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ
mmaa atadeɛ, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ yei yɛ
AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.
6 Sɛ wokɔto sɛ anomaa pirebuo da
ɛkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam
na sɛ anomaa no maame te ne ba no ho
anaa ɔbutu nkosua so a, mfa anomaa no
maame ne ne ba no nkɔ.
7 Wotumi fa ne ba no, nanso hwɛ no yie
sɛ wobɛma ne maame no akɔ sɛdeɛ ɛbɛsi
wo yie, na wo nkwa nna aware.
8 Sɛ wosi ɛdan foforɔ a, si ban fa wo
ɛdan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri hɔ
ante anhwe na woamfa mogyahwie ho
asodie anto wo ne wo ɛdan no so.
9 Wo bobefuo no, nnua nnɔbaeɛ foforɔ
biara wɔ bobe no ntam. Sɛ woyɛ saa
a, wonni ho kwan sɛ wote bobe aba wɔ
bobefuo no mu anaasɛ nnɔbaeɛ foforɔ no
so aba biara.
10 Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu
mfuntum afuo.
11 Mfira ntoma a wɔde kuntu ne serekye
afra anwono.
12 Sɛ wopam atadeɛ a, yɛ mpɛsɛe wɔ
n'ahinanan ɛnan no biara ano.

Nneyɛɛ A Ɛmfata Wɔ Awadeɛ Mu

13 Sɛ ɔbarima ware ɔbaa na ɔne no da
na akyire no, ɔmpɛ no bio,
14 na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no
edin bɔne sɛ, “Mewaree no no, manhunu
sɛ ɔyɛ ɔbaabunu,”
15 a, ɔbaa no agya ne ne maame wɔ ho
ɛkwan sɛ wɔde adansedie a ɛkyerɛ sɛ wɔn
babaa no yɛ ɔbaabunu bɛkyerɛ kuro no
mpanimfoɔ wɔ kuro no ɛpono ano.
16 Ɛsɛ sɛ ɔbaa no agya ka kyerɛ wɔn sɛ,
“Mede me babaa maa ɔbarima yi awadeɛ
nanso ɔse ɔmpɛ no bio.
17 Wabɔ no kwaadu agu n’anim ase
aka sɛ, ɔwaree no no wahunu sɛ ɔnyɛ
ɔbaabunu. Nanso adansedeɛ a ɛkyerɛ
sɛ ɔyɛ ɔbaabunu no nie.” Afei, wɔbɛtrɛ
ntoma no mu wɔ atemmufoɔ no anim.
18 Atemmufoɔ no bɛtwe ɔbarima no
aso.
19 Wɔbɛbɔ no ka dwetɛ kilogram baako
sɛ wahyɛ da agu Israel ɔbaabunu no anim
ase sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Wɔbɛtua sika no
ama ɔbaa no agya. Afei, ɔbabaa no bɛyɛ
ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio.

20 Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no
no yɛ, na wɔannya adansedeɛ a ɛfa ne
baabunuyɛ no ho ankyerɛ a,
21 wɔde ɔbaa no bɛba n’agya fie
abɔntenpono ano na kurom hɔ mmarima
asi no aboɔ wɔ hɔ akum no. Ɔnam
adwamammɔ so ayɛ animguaseɛ bɔne wɔ
Israel ɛberɛ a ɔne n’awofoɔ te. Ɛsɛ sɛ
wɔpepa saa bɔne no firi mo mu.

22 Sɛ wɔhunu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima
foforɔ bi yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima
a ɔne ɔbaa no daeɛ no ne ɔbaa no nyinaa.
Ɛsɛ sɛ motu saa bɔne no ase wɔ Israel.

23 Sɛ ɔbarima bi hyia ababaawa a ɔyɛ
ɔbaabunu a ɔne obi ahyehyɛ awadeɛ na
ɔbarima no ne ababaawa no da, na sɛ saa
asɛm no sii kuro no mu a,
24 ɛsɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kuro
no apono ano kɔsi wɔn aboɔ kum wɔn.
Ababaawa no di fɔ, ɛfiri sɛ, wɔanteateam
ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ ɔbarima no nso wu,
ɛfiri sɛ, wafa obi yere. Saa ɛkwan yi so na
monam bɛtu bɔne afiri asase no so.

25 Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbaa a obi
ahyehyɛ no awadeɛ wɔ baabi a ɛnyɛ wɔn
ɔman mu, na ɔbarima no hyɛ no ne no da
a, ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima no.

26 Monnyɛ ababaawa no biribiara, ɛfiri
sɛ, ɔnyɛɛ akunneɛ biara. Saa asɛm yi te
sɛ obi a wato ahyɛ ne yɔnko so akum no.
27 Esiane sɛ ɔbarima no hyɛɛ no ne
no daeɛ wɔ wiram enti, wɔfa no sɛ,
ɔteateaam nanso wannya ɔgyefoɔ biara
annye no.
28 Sɛ wɔkyere ɔbarima bi a ɔne
ababaawa bi a obi ne no nhyehyɛeɛ
awadeɛ ada a,
29 ɛsɛ sɛ ɔtua dwetɛ kilogram mmienu
ne fa ma ababaawa no agya. Na ɛno
akyi, ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaawa
no, ɛfiri sɛ, wagu n’anim ase na ɔrentumi
nnyae no awadeɛ da.
30 Ɔbarima biara nni ho ɔkwan sɛ ɔne
n’agya yere da, ɛnsɛ sɛ ɔgu n’agya mpa
ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Badwa Asekɔ

1 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa
ne barima atwene no mmma AWURADE
badwa ase.
2 Wɔn a wɔyɛ mpena mma ne wɔn
asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so edu
no mmma AWURADE badwa ase.
3 Amonfoɔ anaa Moabfoɔ anaa sɛ wɔn
asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ edu no mu
biara mmma AWURADE badwa ase.
4 Saa aman yi annye mo, amma mo ad-
uane anaa sɛ nsuo ɛberɛ a mofiri Misraim
reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima
Balaam a ɔfiri Petor a ɛwɔ Mesopotamia
paa sɛ ɔmmɛdome mo.
5 Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn,
antie Balaam. Ɔdaneɛ nnome no ma ɛyɛɛ
nhyira maa mo, ɛfiri sɛ, AWURADE mo
Onyankopɔn dɔ mo.
6 Na sɛ mote ase yi, mommmoa
Amonfoɔ ne Moabfoɔ ɛkwan biara so da
biara da.
7 Monnkyiri Edomfoɔ anaa Misraimfoɔ,
ɛfiri sɛ, Edomfoɔ yɛ mo nuanom na
motenaa Misraimfoɔ nso mu sɛ ahɔhoɔ.
8 Misraimfoɔ awoɔ ntoatoasoɔ
mmiɛnsa a wɔne mo firii Misraim no bɛkɔ
AWURADE badwa ase.

Atenaeɛ Hɔ Afideɛ

9 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ a,
montwe mo ho mfiri deɛ ɛho nte biara ho.

10 Sɛ ɔbarima bi ho gu fi ɛsiane anadwo
mu ahobaa a, ɛsɛ sɛ ɔfiri atenaeɛ hɔ
kɔtena baabi ɛda mu no nyinaa.
11 Ɛduru anwummerɛ a, ɛsɛ sɛ ɔdware
na owia kɔtɔ a, ɔnsane mmra atenaeɛ hɔ.
12 Montwa baabi a mobɛgya mo anan
wɔ asraafoɔ atenaeɛ hɔ.
13 Mo mu biara mfa sofi nka ne nneɛma
ho. Ɛberɛ biara a mobɛgya mo anan no,
momfa sofi no ntu amena na monkata
agyanan no so.
14 Ɛsɛ sɛ asraafoɔ atenaeɛ hɔ yɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo
Onyankopɔn, nam mo atenaeɛ no so bɔ
mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so
nkonim. Ɛnsɛ sɛ ɔhunu animguasedeɛ
biara wɔ mo mu; sɛ ɛba saa a, ɔbɛdane
n'akyi akyerɛ mo.

Asetena Pa Ho Mmara

15 Sɛ ɛba sɛ nkoa dwane firi wɔn wura-
nom nkyɛn na wɔba mo nkyɛn bɛgye wɔn
ho dwanekɔbea a, mommpam wɔn mma
wɔnnsane wɔn akyi.
16 Momma wɔntena mo mu wɔ kuro
biara a wɔpɛ so a monnnyɛ wɔn
aniɛyaadeɛ.
17 Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbaa yɛ
no ho hyiadan mu odwamanfoɔ.
18 Mommfa afɔrebɔdeɛ anaa adenya
bi a ɛfiri odwamanfoɔ nkyɛn, sɛ ɔyɛ
ɔbarima anaa ɔbaa, mma AWURADE mo
Onyankopɔn fie, ɛfiri sɛ, ɛyɛ AWURADE mo
Onyankopɔn akyiwadeɛ.
19 Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no,
sɛ ɛyɛ sika, aduane anaa biribi foforɔ no,
monnnye ho mfɛntom.
20 Motumi gye bosea ho mfɛntom firi
ahɔhoɔ nkyɛn, na ɛnyɛ Israelfoɔ nkyɛn,
sɛdeɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛhyira
mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a
morekɔ so akɔfa no.
21 Sɛ mohyɛ AWURADE mo Onyankopɔn
bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no,
monyɛ no ntɛm so. Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo
Onyankopɔn hwehwɛ sɛ, ɛbɔ a moahyɛ
no no, mobɛdi so ntɛm so. Sɛ moanyɛ a,
mobɛdi ho fɔ.
22 Nanso, sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a,
monyɛɛ bɔne biara.
23 Na sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu hyɛ bɔ
a, hwɛ yie na di asɛm a woaka no so, ɛfiri
sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn na woahyɛ
no bɔ no.
24 Wotumi di bobe aba dodoɔ biara wɔ
wo yɔnko bobe turom nanso, mfa bi ngu
kɛntɛn mu nkɔ.
25 Saa ara na mobɛtumi de mo nsa
apempan aburoo mmɛtem kakra wɔ mo
yɔnko afuom, nanso ɛnsɛ sɛ mode sekan
twa.

24

1 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye
ne ho bio, ɛfiri sɛ wahunu ade bɔne bi wɔ
ne ho, na sɛ ɔtwerɛ awaregyaeɛ krataa de
ma no, na ɔpamoo no firi ne fie,
2 na ɔfiri fie hɔ na ɔbarima foforɔ
kɔware no,
3 na ne kunu a ɔtɔ so mmienu no gyaa
no anaa sɛ ɔwu a,
4 ne kunu a ɔdi ɛkan a ɔgyaa no no nni
ho ɛkwan sɛ ɔware no bio, ɛfiri sɛ, wagu
ne ho fi. Ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ AWURADE
ani so. Mommfa afɔbuo mma asase a
AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo
sɛ agyapadeɛ no so.
5 Sɛ ɔbarima aware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ
wɔde no kɔ ɔko anaasɛ nso wɔde dwuma
bi die to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ
adwuma biara sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne
yere foforɔ a waware no no anya ahotɔ.
6 Obi nnye adeyam boba kɛseɛ no ne ne
ketewa no anaa adeyam boba ketewa no
nko ara awowa, ɛfiri sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea
no, ɛno ho na ɔdidi.
7 Sɛ obi kyere ne yɔnko Israelni na ɔdi
no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn no a, ɛsɛ sɛ
onyadifoɔ no wuo. Ɛsɛ sɛ motu bɔne ase
firi mo mu.
8 Monhwɛ honam ani nsaneyadeɛ nyi-
naa yie na monni ɛho mmara a Lewifoɔ
asɔfoɔ bɛkyerɛ mo no so; monni mmara
a mahyɛ ama mo no so.
9 Monkae deɛ ɛberɛ a mofiri Misraim
reba no AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛɛ
Miriam.
10 Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ
wo yɔnko fie nkɔgye awowasideɛ.
11 Gyina afikyire na ɔyɔnko a ɔfɛm
w'adeɛ no de awowasideɛ no bɛbrɛ wo.
12 Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani na ɔwɔ ntoma
baako a ɔpɛ sɛ ɔde si wo awowa a, nkora
ntoma no nkɔsi adekyeeɛ.

13 Fa ntoma no kɔma wo yɔnko no
owiatɔberɛ sɛdeɛ ɔde bɛda na wahyira
wo. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, bɛka
sɛ woayɛ wo nyamedwuma na wahyira
wo.
14 Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo
nua Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo nkuro
baako mu no so.
15 Tua n'apaadeɛ ma no ɛda biara ansa
na owia akɔtɔ, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ohiani na n'ani
da saa akatua no so. Anyɛ saa a, ɔbɛsu
afrɛ AWURADE atia wo, na wobɛdi bɔne ho
fɔ.
16 Ɛnsɛ sɛ mma bɔne bi a wɔayɛ enti
wɔkum wɔn awofoɔ de si anan. Saa ara
nso na ɛnsɛ sɛ awofoɔ bɔne bi a wɔayɛ
enti wɔkum wɔn mma de si anan. Wɔn a
owuo sɛ wɔn no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ
wɔn ankasa bɔne ano.
17 Ɛsɛ sɛ wɔbu ahɔhoɔ a wɔte mo mu no
ne nwisiaa atɛntenenee, na ɛnsɛ sɛ mogye
okunafoɔ ɔbaa ntoma de si ɛka a ɔde ho
awowa.
18 Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ
nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo
Onyankopɔn, na ɔgyee mo. Ɛno enti na
mede saa mmara yi ama mo no.
19 Sɛ woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na
wo werɛ firi afi bi wɔ afuom hɔ a, nsane
nkɔfa. Gya wɔ hɔ ma ahɔhoɔ, awisiaa
anaa akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, AWURADE,
mo Onyankopɔn, bɛhyira mo nsa ano
nnwuma nyinaa so.
20 Sɛ wote wo ngo nnua so aba a, nkɔ
so mprenu. Gya aba no a aka so no ma
ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ.
21 Saa nso na wote wo bobe nturo so aba
a, nkɔ so mprenu. Gya aba a aka wɔ so
no ma ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ.
22 Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim.
Ɛno enti na mehyɛ mo sɛ monyɛ yei no.

25

1 Sɛ akasakasa si mmarima baanu ntam
a, wɔmfa asɛm no nkɔ asɛnniiɛ na
ɔtemmufoɔ no nni asɛm no. Ɔbɛgyaa deɛ
ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fɔ no aso.
2 Sɛ ɔbarima a ɔdi fɔ no fata sɛ wɔtwa
no mmaa a, ɔtemmufoɔ no bɛma no ada
hɔ na watwa no mmaa dodoɔ a ɛfata ne
bɔne no wɔ n'anim.
3 Nanso, ɛnsɛ sɛ wɔtwa no mmaa boro
aduanan. Sɛ wɔtwa no boro saa a, na
wɔagu wo nua anim ase wɔ w'anim.
4 Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoɔ
ano.
5 Sɛ nuammarima baanu te fie na wɔn
mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ
okunafoɔ no kɔware ɔhɔhoɔ. Mmom, ne
kunu a wawuo no nuabarima na ɛsɛ sɛ
ɔware okunafoɔ no, na wayɛ okunu nua
asɛdeɛ ama okunafoɔ no.
6 Abakan a wɔbɛwo no no, wɔde no bɛto
n'agya a wawuo no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, owufoɔ
no din rempepa mfiri Israel.
7 Na sɛ ɛba sɛ owufoɔ no nuabarima
mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa
no bɛkɔ kuro no mpanimfoɔ nkyɛn wɔ
kuro no ɛpono ano akɔka akyerɛ wɔn sɛ,
"Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din
bɛka Israel. Ɔrentumi nyɛ okunu nua
asɛdeɛ mma me."
8 Afei, ɔbarima no kurom mpanimfoɔ
bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ɔse pene ara
na ɔrempene no so a, ɔbɛka sɛ, "Mempɛ
sɛ meware no" a,
9 okunafoɔ no bɛkɔ ɔbarima no anim
a mpanimfoɔ no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔ
ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo
agu n'anim na waka sɛ, "Sei na ɛsɛ sɛ
wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua
abusua so."
10 Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefoɔ wɔ
Israel sɛ abusua a wɔaworɔ wɔn mpaboa.
11 Sɛ Israelfoɔ mmarima baanu reko na
wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu
enti, ɔsɔ ɔbarima baako no barima mu a,
12 ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbaa no nsa no a
ahummɔborɔ biara nni mu.
13 Momfa nsania papa nkari adwadeɛ
14 na monsusu adwadeɛ no pɛpɛɛpɛ.
15 Aane, momfa nsania pa na monsusu
adwadeɛ nso pɛpɛɛpɛ na moanya nkwa
nna tenten wɔ asase a AWURADE, mo
Onyankopɔn, de rema mo no so.
16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkon-
tompo so kari adwadeɛ no yɛ AWURADE,
mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.
17 Mommma mo werɛ mfiri deɛ
Amalekfoɔ yɛɛ mo ɛberɛ a mofiri Misraim
reba no ɛda biara da.
18 Wɔto hyɛɛ mo so ɛberɛ a moabrɛbrɛ
na moatotɔ baha no, na wɔn a wɔaka akyi
no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na
wɔnsuro Onyankopɔn.
19 Ɛno enti, sɛ AWURADE mo
Onyankopɔn ma mo ahomegyeɛ firi mo

atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfoɔ, na yɛankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfiri yei da!

26

Otwa Afɔrebɔdeɛ Ne Ntotosoɔ Du Du

1 Sɛ moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebɛma mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so, na moko gye tena so a,
2 momfa otwakane wɔ otwa berɛ biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no.
3 Monkɔ ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no nkyɛn na monka nkyerɛ no sɛ, "Menam saa akyɛdeɛ yi so reda no adi sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyɛɛ m'agyanom bɔ no so."
4 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye kɛntɛn no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim.
5 Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ otutenani Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ.
6 Ɛberɛ a Misraimfoɔ dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no,
7 yɛsu frɛɛ AWURADE, yɛn agyanom Onyankopɔn. Ɔtee yɛn sufrɛ na ɔhunuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a yɛwɔ mu.
8 Enti, AWURADE nam tumi a ɛyɛ nwanwa, ehubɔ a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛpusu nnipa ne anwanwasɛm so gyee yɛn firii Misraim.
9 Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ɛwoɔ resene so yi maa yɛn.
10 Afei, Ao AWURADE, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ m'aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebrɛ wo." Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no.
11 Afei, kɔ na kɔgye w'ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyeɛ no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nso.
12 Mfeɛ mmiɛnsa biara, ɛsɛ sɛ moma mo mfudeɛ ho ntotosoɔ dudu sononko. Ɛsɛ sɛ mode saa ntotosoɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya bi adi amee wɔ mo nkuro so.
13 Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Mede akyɛdeɛ kronkron a ɛfiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ wohyɛɛ me no. Memmuu wo mmara no bi so anaa me werɛ mfirii wo mmara no bi.
14 Manni bi ɛberɛ a meretwa adwo anaasɛ ɛberɛ a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufoɔ. Matie AWURADE, me Onyankopɔn, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no.
15 Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na hyira wo nkurɔfoɔ Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufosuo ne ɛwoɔ retene wɔ so sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn agyanom bɔ no."

AWURADE Mmara So Die Ho Nkaeɛbɔ

16 AWURADE, mo Onyankopɔn, hyɛ mo ɛnnɛ sɛ, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so.
17 Moapae mu aka no ɛnnɛ sɛ, AWURADE yɛ, mo Onyankopɔn, na mobɛnante n'akwan so na mobɛdi ne mmara so ayɛ ɔsetie ama no.
18 Na AWURADE aka no ɛnnɛ sɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ, n'agyapadeɛ a n'akoma da ho sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno enti, ɛsɛ sɛ modi ne mmara nyinaa so.
19 Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛseɛ asene ɔman biara. Afei, mobɛnya nkamfoɔ, animuonyam, na mo din bɛhyeta. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no.

27

Bepɔ Ebal Afɔrebukyia

1 Mose ne Israel mpanimfoɔ hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, "Monni mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa so.
2 Sɛ motwa Yordan kɔduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no

so a, monhyehyɛ aboɔ akɛseɛ na momfa akaadoo nsra ho.
3 Sɛ motwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ɛwoɔ ne nufosuo resene so no so a, montwerɛ mmara no nyinaa ngu so sɛdeɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no.
4 Na sɛ motwa Yordan a, monhyehyɛ aboɔ no wɔ Ebal bepɔ so sɛdeɛ merehyɛ mo ɛnnɛ yi na momfa akaadoo no mfa ho.
5 Monsi afɔrebukyia, aboɔ afɔrebukyia wɔ hɔ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ biribiara nka.
6 Momfa aboɔ nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so mma AWURADE, mo Onyankopɔn.
7 Mommɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ nso wɔ so na momfa anigyeɛ nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.
8 Montwerɛ mmara no mu nhyehyɛeɛ nyinaa pɛpɛɛpɛ ngu aboɔ a wɔde akaadoo aka so no so."

Nnome A Ɛfiri Bepɔ Ebal So

9 Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Ao Israel, monyɛ komm na montie! Ɛnnɛ, moabɛyɛ AWURADE, mo Onyankopɔn manfoɔ.
10 Monyɛ ɔsetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn, na monni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so."
11 Saa ɛda no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
12 Sɛ motwa Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepɔ so nhyira ɔman no.
13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome.
14 Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so sɛ:

15 "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasene anaa deɛ wɔagu de ahyɛ kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi yɛ AWURADE akyiwadeɛ."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
16 "Nnome nka obiara a ɔbɛbu n'agya anaa ne maame animtia."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
17 "Nnome nka obiara a ɔsesa hyeɛ nam so bɔ ne yɔnko korɔno."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
18 "Nnome nka obiara a ɔma onifirani fom ɛkwan."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
19 "Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere bɛda, ɛfiri sɛ, wagu n'agya mpa ho fi."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
21 "Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabaa bɛda, sɛ ɔyɛ n'agya babaa anaa ne maame babaa."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
23 "Nnome nka obiara a ɔne n'ase baa bɛda."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
24 "Nnome nka obiara a ɔbɛkum ɔfoforɔ wɔ kɔkoam."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
25 "Nnome nka obiara a ɔgye apaabɔdeɛ na ɔkum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"
26 "Nnome nka obiara a wanni mmaransɛm yi so na wannye anto mu."
Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!"

28

Ɔsetie Mu Nhyira

1 Na sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, na modi mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpagya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa.
2 Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn a, mobɛnya saa nhyira yi nyinaa:
3 Wɔbɛhyira mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.
4 Wɔde mma bebree ne nsase bereɛ bɛhyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre bɛhyira mo.
5 Wɔde nnuaba nkɛntɛn ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahyɛ so ma bɛhyira mo.
6 Wɔbɛhyira mo wɔ baabiara a mobɛkɔ, mo fieba mu ne mo adifire mu.
7 Sɛ atamfoɔ to hyɛ mo so a, AWURADE bɛdi wɔn so. Wɔbɛfiri baabi ato ahyɛ mo

so na wɔafa akwan nson so ahwete afiri mo anim.
8 Biribiara a mobɛyɛ no, AWURADE
bɛhyira so na ɔde aburoo ahyɛ mo apata
ma ma. AWURADE, mo Onyankopɔn,
bɛhyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no
so.
9 Sɛ modi AWURADE, mo Onyankopɔn,
mmara no so na monante n'akwan so
a, Awurade bɛgyina mo sɛ ne nnipa
kronkron sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no.
10 Afei, ewiase aman nyinaa bɛhunu
sɛ, moyɛ nnipa a AWURADE afa mo, na
wɔbɛsuro mo.
11 AWURADE bɛma mo nneɛma pa ma
aboro so ma—nyɛmmoa ne afudeɛ pii wɔ
asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde
bɛma wɔn no so.
12 AWURADE firi n'ahonya dodoɔ a ɛwɔ
soro no mu bɛma osuo atotɔ wɔ ne berɛ
mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ
so. Mobɛfɛm aman pii nanso, mo deɛ,
moremfɛm hwee mfiri wɔn nkyɛn.
13 Sɛ motie saa AWURADE, mo
Onyankopɔn, mmara yi na modi so a,
AWURADE bɛyɛ mo ti na ɛnyɛ nan, na
moakorɔn.
14 Ɛnsɛ sɛ motwe mo ho firi mmara
a mede rema mo ɛnnɛ yi biara ho sɛ
morekɔdi anyame foforɔ akyi asom wɔn.

Asoɔden Mu Nnome

15 Na sɛ moantie AWURADE, mo
Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a
mede rema mo ɛnnɛ no so a, saa nnome
yi nyinaa bɛba abɛbunkam afa mo so.
16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuro ne
mo ɔman mu.
17 Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni
mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu
bɛdome mo.
18 Wɔde mma kakra bi ne nsase
bonini bɛdome mo. Wɔde anantwie ne
nnwan abonini bɛdome mo.
19 Baabiara a mobɛkorɔ, mo fieba ne
mo adifire mu, wɔbɛdome mo.
20 AWURADE bɛma nnome, basabasayɛ
ne hwammɔdie aba adeɛ biara a moyɛ
mu, kɔsi sɛ awieeɛ no wɔbɛsɛe mo koraa
sɛ moayɛ bɔne na moagya me enti.
21 AWURADE de nyarewa bɛba mo so
akɔsi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a
morebɛkɔ akɔfa no so.
22 AWURADE de yadeɛ a ɛbɛma mo
afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma huraeɛ ne
ahonhono abɔ mo na wama ɔhyeɛ a ano
yɛ den, mfudeɛ nyarewa ne kakawirewire
aba mo so na aha mo ara kɔsi sɛ mo ase
bɛhye.
23 Ɔsoro a ɛkata mo tiri so no bɛdane
sumpii na ɛfam adane dadeɛ.
24 AWURADE bɛdane osutɔ a ɛwɔ mo
ɔman mu no mfuturo; ɛbɛpore afiri soro
agu mo so kɔsi sɛ mobɛsɛe.
25 AWURADE bɛma mo atamfoɔ adi mo
so nkonim. Mobɛfa baabi akɔto ahyɛ
mo atamfoɔ so, nanso, mobɛfa akwan
nson so adwane afiri wɔn anim. Mobɛyɛ
ahodwiredeɛ wɔ ahennie a ɛwɔ asase yi
so nyinaa ani so.
26 Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne wiram
mmoa aduane, na obiara nso nni hɔ saa
ɛberɛ no a ɔbɛpam wɔn.
27 AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛsisii mo
wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde
nsisiiwa, ntutuiɛ ne ntwom a wɔrentumi
nsa bɛbobɔ mo.
28 AWURADE de adammɔ, anifiraeɛ ne
ayamhyehyeɛ bɛto mo so.
29 Mode mo nsa bɛhwehwɛ ɛkwan awia
ketee te sɛ deɛ onifirani de ne nsa keka
anadwo. Biribiara a moyɛ no, morenni
mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo
korɔno daa na obiara mmɛgye mo.
30 Mobɛgye ɔbaa aware nso obi ne no
bɛda. Mobɛsi dan nso obi hunu na
ɔbɛtena mu. Mobɛdɔ bobefuo nanso
monnni mu aba.
31 Wɔbɛkum mo nantwie wɔ mo
anim nanso morennya ne nam bi nwe.
Wɔbɛgye mo afunumu afiri mo nsam
a, ɔrensane mma bio. Wɔde mo dwan
bɛma mo atamfoɔ na morennya ɔboafoɔ
a ɔbɛgye no ama mo.
32 Wɔde mo mmammarima ne mo
mmammaa bɛma ɔman foforɔ na daa
mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔre sia,
nanso morentumi nyɛ ho hwee.
33 Nnipa a monnim wɔn na wɔbɛfo mo
mfuo mu nnɔbaeɛ adi, na daa wɔasane
ahyɛ mo so.
34 Na mo ani so adeɛ a mobɛhunu no
bɛbɔ mo dam.
35 AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a
wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe ne mo
nan ho na atrɛ afiri mo nan aseɛ akɔsi
mo tiri so.
36 AWURADE bɛpamo mo ne mo ɔhene a
ɔdi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo

agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom anyame foforɔ, anyame a wɔde nnua ne aboɔ ayɛ.

37 Aman a AWURADE de mobɛkɔ so no nyinaa so, mobɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredeɛ ama wɔn.

38 Mobɛdua bebree nanso mobɛtwa kakraa bi, ɛfiri sɛ, ntutummɛ bɛwe mo mfudeɛ.

39 Mobɛyɛ bobe nturo ahwɛ so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, ɛfiri sɛ, asonson bɛsɛe bobe no.

40 Mobɛdua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, ɛfiri sɛ, aba no bɛte agu fam ɛberɛ a ɛmmereɛ.

41 Mobɛwo mmammarima ne mmammaa nanso ɛnyɛ mo na mobɛtete wɔn, ɛfiri sɛ, wɔbɛkyere wɔn de wɔn akɔ nkoasom mu.

42 Mo mfuo nyinaa, mmoawa bɛsɛe no.

43 Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no bɛnya ahoɔden anya no mmorosoɔ, na mo deɛ, mobɛyɛ mmerɛ ayɛ mmerɛ mmorosoɔ.

44 Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ tiri na moayɛ nan.

45 Sɛ moanyɛ ɔsetie amma AWURADE, mo Onyankopɔn, anni mmara a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛdi mo akyi na abunkam afa mo so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo.

46 Saa nsɛm a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa.

47 Esiane sɛ moamfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ ansom AWURADE mo Onyankopɔn wɔ mfasoɔ dodoɔ a moanya no ho enti,

48 mobɛsom mo atamfoɔ a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛsoma wɔn abɛtia mo no. Ɛkɔm bɛde mo; sukɔm bɛde mo; mobɛda adagya na biribiara ho ahia mo. Wɔbɛhyɛ mo kɔnnua kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo.

49 AWURADE de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano bɛba abɛtia mo na wɔato ahyɛ mo so te sɛ ɔkɔdeɛ. Ɛyɛ ɔman a monte wɔn kasa;

50 ɔman a wɔn ho yɛ hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni ahummɔborɔ ma abɔfra.

51 N'asraadɔm bɛto ahyɛ mo nyɛmmoa ne mo nnɔbaeɛ so na ɛkɔm ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na ɛnam so ama mo asɛe.

52 Wɔbɛtua mo nkuropɔn nyinaa. Afasuo denden a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbɛka agu fam. Wɔbɛto ahyɛ nkuro a ɛwɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de ama mo no so.

53 Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfoɔ de bɛba mo so wɔ otua no mu no enti, mobɛwe mo mmammarima ne mmammaa a AWURADE de ama mo no ɛnam mono.

54 Mpo, mo mu ɔhobrɛaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no no ne ne mma a wɔte ase no so mmɔbɔ,

55 na ɔremma wɔn mu biara ɛnam no bi nwe. Esiane sɛ, ɔnni biribi a aka a ɔbɛwe wɔ otua no a mo atamfoɔ no bɛtua mo nkuropɔn no nyinaa enti.

56 Mo mu ɔbaa a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nan bɛsi fam no, ɔbɛnya ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menasepɔ.

57 Ɔbaa no de awodeɛ ne abɔfra a wawo no foforɔ no bɛsie wɔn sɛdeɛ ɔbɛtumi awe ne nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfoɔ de bɛba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wɔbɛwe wɔ otua no mu.

58 Sɛ moanni mmara no nyinaa a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani AWURADE mo Onyankopɔn no din a,

59 AWURADE de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛbrɛ mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano bɛyɛ den na ɛrennyae. Mobɛka nnompe na moayɛ mmɔbɔ.

60 Ɔde yadeɛ a ɛbaa mo so wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛbrɛ mo a ɛremfiri mo so da.

61 AWURADE bɛsane de nyarewa ahodoɔ bebree ne amanehunu a wɔntwerɛɛ no mmara nwoma no mu bɛbrɛ mo kɔsi sɛ mobɛsɛe.

62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bɛte koraa, ɛfiri sɛ, moantie AWURADE, mo Onyankopɔn.

63 Sɛdeɛ na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo akɔ so no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ ɔbɛdwerɛ mo na wasɛe mo.

Ɔbɛtutu mo ase afiri asase a morekɔ so akɔfa no so.
64 Na AWURADE bɛbɔ mo apansam afra
aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano.
Ɛhɔ na mobɛsom ahɔhoɔ anyame a mo
anaa mo agyanom nhunuu bi da; anyame
a wɔde nnua ne aboɔ ayɛ!
65 Saa aman no so morennya
dwanekɔbea anaa ahomegyeɛ. Na
AWURADE bɛma mo akoma atutu na mo
ani ayɛ siamoo na mo kra akusa.
66 Mo asetena bɛdi nsensɛnmu.
Anadwo ne awia nyinaa mobɛbɔ ehu
a morennya gyidie biara sɛ mobɛhunu
anɔpa hann.
67 Anɔpa mobɛka sɛ, "Sɛ ɛyɛɛ anadwo
a!" Na anwummerɛ nso mobɛka sɛ, "Sɛ
ɛyɛɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, ɛfiri sɛ,
mohunu sɛ ehu atwa mo ho ahyia.
68 Na AWURADE bɛma mo asane akɔ Mis-
raim wɔ ahyɛn mu, akwantuo a mehyɛɛ
mo bɔ sɛ morentu bio no. Ɛhɔ na mode
mo ho bɛma mo atamfoɔ sɛ wɔntɔ mo sɛ
nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

29

Apam No Ntimu

1 Yei ne nhyehyɛeɛ a ɛwɔ apam a
AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfoɔ no
nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ
no wɔ Horeb no.
2 Mose frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ka
kyerɛɛ wɔn sɛ:

Mo ahunu deɛ AWURADE yɛɛ Farao ne
ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ
Misraim no.
3 Mo ankasa mohunuu sɔhwɛ akɛseɛ,
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ
akɛseɛ no.
4 Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, AWURADE mmaa
mo adwene a ɛte asɛm ase anaa ani a
ɛhunu adeɛ anaa aso a ɛte asɛm.
5 Mfeɛ aduanan mu a medii mo anim
faa ɛserɛ so no, mo ntoma antete; saa ara
na mo mpaboa a ɛhyɛ mo nan nso anhi.
6 Moanni aduane, annom nsã anaa nsã
a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛdeɛ mobɛhunu
sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.
7 Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne
Basanhene Og ba bɛko tiaa yɛn, nanso,
yɛdii wɔn so.
8 Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad
mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no
sɛ wɔn agyapadeɛ.
9 Ɛno enti, monni saa apam yi so sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yie.
10 Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpan-
imfoɔ, mo atemmufoɔ, mo ahwɛfoɔ ne
Israel mmarima nyinaa, ɛnnɛ mogyina
AWURADE, mo Onyankopɔn, anim,
11 mo ne mo mma ne mo yerenom ne
ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo nnua,
soa mo nsuo.
12 Mogyina ha sɛ mo ne AWURADE, mo
Onyankopɔn, rebɛyɛ apam, apam a AWU-
RADE ne mo reyɛ ɛnnɛ. Ɔde ntam bɛsɔ
ano,
13 na wasi so gyinaeɛ sɛ ɛnnɛ, moyɛ
ne nkurɔfoɔ na ɔno nso bɛyɛ mo
Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no na
ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom Abraham,
Isak ne Yakob no.
14 Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata
ho. Apam yi, ɛnyɛ mo a
15 mo ne yɛn gyina ha ɛnnɛ wɔ AWU-
RADE mo Onyankopɔn anim no nko dea.
Na mmom ɛwɔ hɔ ma wɔn a wɔnni ha
nso.
16 Mo ankasa monim sɛdeɛ yɛtenaa
Misraim ne sɛdeɛ yɛreba ha no yɛfaa
aman so bɛsii ha.
17 Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a wɔde
nnua ne aboɔ ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ
wɔ wɔn nkyɛn.
18 Monhwɛ yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa
anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu ɛnnɛ
no mu biara akoma rennane mfiri AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa
aman yi anyame; monhunu sɛ, duhini
biara nni mo mu a ɛpu bɔnwoma a ɛyɛ
nwono saa.
19 Ɛnsɛ sɛ obiara a ɔte nnome ho kɔkɔbɔ
nsɛm yi susu sɛ ɔno deɛ hwee renka no.
Mma no nka wɔ ne tirim sɛ, "Me ho sɔnn,
ɛmfa ho sɛ menam asoɔden kwan so." Yei
de ɔsɛeɛ a ɛso bɛba.
20 AWURADE remfa nkyɛ saa nnipa no.
N'abufuo ne ne ninkunu bɛhye atia wɔn.
Nnome a wɔatwerɛ no saa nwoma yi mu
nyinaa bɛba wɔn so na AWURADE bɛpepa
wɔn din afiri ɔsoro ase.
21 AWURADE bɛtwe wɔn afiri Israel
mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam
no mu nnome nyinaa a wɔatwerɛ wɔ saa
mmara nwoma no mu agu wɔn so.

22 Afei, nkyirimma a wɔbɛba, wɔn a
wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhoɔ ase
a wɔfiri akyirikyiri asase so bɛhunu asase
no sɛeɛ ne nyarewa a AWURADE de bɛbrɛ
asase no.
23 Wɔbɛhunu sɛ, wɔn asase no dɔteɛ
adane sɔfe ne nkyene a wɔdua so birib-
iara a ɛnyɛ yie, na hwee nso nnyini
wɔ so—mpo, ɛserɛ ahahan. Ɛbɛyɛ te sɛ
Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a
AWURADE sɛee no n'abufuo mu no.
24 Aman a atwa ahyia no bɛbisa sɛ,
"Adɛn enti na AWURADE ayɛ saa asase yi
saa? Adɛn enti na ne bo fu denden saa?"
25 Na wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ, "Saa asɛm
yi siiɛ, ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ asase no
so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn
agyanom Onyankopɔn yɛeɛ ɛberɛ a ɔyii
wɔn firii Misraim asase so.
26 Wɔdane kɔsom anyame foforɔ a
wɔyɛ ahɔhoɔ ma wɔn, anyame a AWU-
RADE nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom.
27 Ɛno enti na AWURADE abufuo dɛre
tiaa saa asase yi, nam so de nnome a
wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no baa
wɔn so no.
28 Abufuhyeɛ mu, AWURADE tutuu ne
nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn
asuo de wɔn kɔguu asase foforɔ a wɔte so
seesei no."
29 Ahintasɛm nyinaa firi AWURADE mo
Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a wada no
adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ no, ɛsɛ sɛ
yɛhyɛ no nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne
mmaransɛm yi so.

30

Awurade Nkyɛn Ba Ho Kɔkɔbɔ

1 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo
anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara
a AWURADE mo Onyankopɔn bɛhwete mo
akɔ wɔ aman no mu,
2 na mo ne mo mma sane ba AWURADE,
mo Onyankopɔn, nkyɛn, na mode mo
akoma ne mo kra nyinaa yɛ ɔsetie ma no
sɛdeɛ merekyerɛ mo ɛnnɛ yi a,
3 ɛnneɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de
mo akradeɛ bɛma mo, na wahunu mo
mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afiri
amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no
nyinaa, asane de mo aba bio.
4 Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri
asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, ɛfiri hɔ no,
AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo
ano asane de mo aba bio.
5 AWURADE Onyankopɔn de mo bɛba
asase a ɛyɛ mo agyanom dea so, na moafa
sɛ agyapadeɛ. Ɔbɛma mo adi yie na mo
adɔɔso asene mo agyanom.
6 AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛtene mo
ne mo asefoɔ akoma so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mode mo akoma ne mo kra nyinaa bɛdɔ
no na moatena.
7 AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa
nnome yi nyinaa bɛgu mo atamfoɔ ne
wɔn a wɔtaa mo no sɔ.
8 Afei, mobɛsane atie, adi AWURADE
mmara a mede rema mo ɛnnɛ no so.
9 AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma
biribiara a moyɛ no asi mo yie. Ɔbɛma
mo mma pii. Mo nyɛmmoa bɛdɔɔso. Na
mo mfuo mu nnɔbaeɛ nso bɛbu so, ɛfiri
sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ani bɛgye
sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdeɛ na ɔyɛ mo
agyanom no.
10 Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn,
nne, na modi n'ahyɛdeɛ ne ne mmara a
wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu
no so, na mode mo akoma ne mo kra dɔ
no a, n'ani bɛgye mo yiedie ho.

Owuo Ne Nkwa

11 Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama
mo ɛnnɛ yi sodie nyɛ den, na ɛnyɛ adeɛ a
morentumi nyɛ nso.
12 Ɛnni soro a enti mobɛka sɛ, "Hwan
na ɔbɛkɔ soro ama yɛn na wakɔgye abrɛ
yɛn, na yɛate adi so?"
13 Saa ara nso na ɛnni ɛpo agya a enti
mobɛka sɛ, "Hwan na ɔbɛtwa akɔ ɛpo fa
nohoa ama yɛn na wakɔgye abrɛ yɛn, na
yɛate adi so?"
14 Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano,
na ɛwɔ w'akoma mu. Ɛno enti, monni so.
15 Montie, ɛnnɛ, mede nkwa ne nkɔsoɔ,
owuo ne ɔsɛeɛ asi mo anim.
16 Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn,
mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi, nam
so dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nante
n'akwan mu, di ne mmara so a, mobɛnya
nkwa na mo ase adɔre, na AWURADE,
mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ asase a
morekɔ akɔtena so no so.

17 Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ moanyɛ ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame foforɔ, na mosom wɔn a,
18 mepae mu ka kyerɛ mo ɛnnɛ sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛe mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadeɛ no so nkyɛ.
19 Nnɛ mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ monyi deɛ mopɛ. Mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa!
20 Monnɔ AWURADE, mo Onyankopɔn. Monyɛ ɔsetie mma no, na momfa mo ho mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akyɛre wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Adeɛ

1 Ɛberɛ a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfoɔ wieeɛ no,
2 ɔkaa bio sɛ, "Seesei madi mfeɛ ɔha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan.
3 Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, ankasa bɛdi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforɔ a ɔbɛdi mo anim sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.
4 AWURADE bɛsɛe amanaman a wɔte asase no so no sɛdeɛ ɔsɛee Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo no.
5 AWURADE de nnipa a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na mo ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ mɛhyɛ mo no.
6 Monyɛ den na mo bo nyɛ duru! Monnsuro wɔn! AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛdi mo anim. Ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso."
7 Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn.
8 AWURADE na ɔredi w'anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w'akoma ntu!"

Mmara No Akenkan

9 Afei, Mose twerɛɛ mmara yi too hɔ; ɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ Lewi mmammarima a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa.
10 Mose hyɛɛ wɔn sɛ, "Mfeɛ nson biara awieeɛ, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no.
11 Israelfoɔ nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔbɛkyerɛ no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate.
12 Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛte na wɔbɛsua sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na wɔbɛdi mmara no so pɛpɛɛpɛ,
13 na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sɛdeɛ ɛsɛ sɛ wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, mmerɛ dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa sɛ agyapadeɛ so no."

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asɛm

14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wo owuo berɛ aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n'adwuma bɛhyɛ ne nsa wɔ hɔ." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu.
15 Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadum omununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano.
16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose "Ɛrenkyɛre, wobɛwu na woakɔka w'agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi bɛfiti aseɛ asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛeɛ no so.
17 Ɛba saa a, m'abufuo bɛdɛre atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m'anim asie wɔn na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den bɛba wɔn so ama wɔaka sɛ, 'Saa ɔhaw yi twa sɛ ɛba, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio.'
18 Saa ɛberɛ no mede m'anim bɛsie wɔn ɛsiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔayɛ afa anyame foforɔ a wɔsom no ho enti.
19 "Afei, montwerɛ saa dwom yi mu nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfoɔ no, na wɔnto sɛdeɛ ɛbɛyɛ adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn.
20 Mede wɔn bɛba asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi

mee yɛ akɛseɛ a, afei, wɔbɛdane wɔn
ani akɔsom anyame afoforɔ apo me, na
wɔnam so abu m'apam no so.
21 Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba
wɔn so a, ɛdwom yi bɛtia wɔn, ɛfiri sɛ,
wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. Menim deɛ
ɛsɛ sɛ wɔyɛ ansa koraa na mede wɔn bɛba
asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so."
22 Enti, Mose twerɛɛ dwom no guu hɔ
saa ɛda no, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ no.
23 Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima
Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, ɛfiri sɛ,
wo na wode Israelfoɔ bɛba asase a mekaa
ntam hyɛɛ ho bɔ no so, na m'ankasa mɛka
mo ho."
24 Ɛberɛ a Mose twerɛɛ mmaransɛm no
nyinaa guu nwoma mu wieeɛ no,
25 ɔde saa ɔhyɛ nsɛm yi maa Lewifoɔ a
wɔsoaa AWURADE apam adaka no:
26 "Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto
AWURADE, mo Onyankopɔn, apam adaka
no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansedeɛ a
ɛtia Israelfoɔ.
27 Ɛfiri sɛ, menim sɛdeɛ moyɛ atuatefoɔ
ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ
yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo
akyi no, atua bɛn na morente!
28 Momfrɛ mo mpanimfoɔ nyinaa ne
mo mmusuakuo ntuanofoɔ nyinaa sɛdeɛ
mɛtumi akasa akyerɛ wɔn na mafrɛ ɔsoro
ne asase de adi adanseɛ atia wɔn.
29 Menim sɛ me wuo akyi, mobɛsɛe
koraa na moapae afiri ɛkwan a makyerɛ
mo sɛ momfa so no so. Mmerɛ a ɛreba
no mu, amanehunu bɛba mo so, ɛfiri
sɛ, monam bɔne a mobɛyɛ wɔ AWURADE
anim no so bɛhyɛ no abufuhyeɛ."

Mose Dwom

30 Enti, Mose kaa dwom no mu nsɛm
nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ
no.

32

1 Monyɛ aso, Ao ɔsoro na mɛkasa!
Tie, Ao asase, nsɛm a ɛfiri m'anom.
2 Me nkyerɛkyerɛ bɛtɔ agu mo so sɛ nsuo;
me kasa bɛgu sɛ obosuo.
Me nsɛm bɛtɔ sɛ osuo a ɛgu ɛserɛ foforɔ
so,
te sɛ nsuo a ɛpete afifideɛ foforɔ so.

3 Mɛbɔ AWURADE din;
Animuonyam wɔ yɛn Onyankopɔn.
4 Ɔyɛ Ɔbotan; n'adwuma yɛ pɛ;
Biribiara a ɔyɛ nam ne kwan so, na
ɛyɛ.
Ɔyɛ Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔnyɛ
mfomsoɔ;
Ɔteneneeni ne nokwafoɔ ne no.

5 Nanso wɔayɛ amumuyɛsɛm atia no;
sɛ wɔyɛ saa a, na wɔyɛ ne mma anaa?
Wɔyɛ adaadaafoɔ ne nkyirimma
kɔntɔnkye.
6 Saa na ɛsɛ sɛ mo ne AWURADE di no?
Mo nkwaseafoɔ ne adwenemhereɛfoɔ.
Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfoɔ?
Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo
nnyinasoɔ?

7 Monkae tete nna;
monnwene awoɔ ntoatoasoɔ a atwam
ho.
Mommisa mo agya na ɔbɛkyerɛ mo.
Mommisa mo mpanimfoɔ na wɔbɛka
akyerɛ mo.
8 Ɛberɛ a Ɔsorosoroni kyekyɛɛ nsase maa
amanaman,
na ɔkyekyɛɛ adasamma mu no,
ɔtotoo ahyeɛ maa nnipa no
sɛdeɛ Israelfoɔ no ano sie.
9 Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ yɛ AWURADE dea;
Yakob yɛ n'agyapadeɛ sononko.

10 Ɔhunuu wɔn wɔ ɛserɛ asase so
Asase kesee a hwee nni so so.
Ɔtwaa wɔn ho hyiaeɛ, hwɛɛ wɔn so;
Wɛn wɔn sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom bo.
11 Sɛdeɛ ɔkɔdeɛ hwanyan ne mma,
na ɔbɔ mpɛmpɛn fa wɔn ho,
saa ara na ɔtrɛɛ ne ntaban mu bumaa
wɔn,
sɔɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ soro.
12 Awurade nko na ɔkyerɛ wɔn ɛkwan.
Wɔtenaa ase a wɔnni ananafoɔ
anyame biara.

13 Ɔma wɔnante faa nkokoɔ so;
Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaeɛ;
ɔde abotan mu woɔ,
ne ngo a ɛfiri abohemaa mu siesie
wɔn.
14 Ɔde anantwie nufosuo mu sradeɛ ne
nnwan nufosuo,
nnwan ne mmirekyie mu sradeɛ ma
wɔdiiɛ.

Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a wɔadɔre,
ne atokoɔ papa maa wɔn.
Monom bobesa papa a ɛfiri bobe mu.

15 Nanso, ankyɛre Yeshurun dɔree sradeɛ yɛɛ ahomasoɔ;
nnipa no mu yɛɛ duru, yɛɛ abrane, yɛɛ pemee!
Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn;
wɔammu wɔn Botan a ɔyɛ wɔn nkwagyeɛ no.
16 Wɔkanyane ne ninkunutwe, ɛfiri sɛ wɔsomm anyame foforɔ;
wɔyɛɛ akyiwadeɛ pii de hyɛɛ no abufuo.
17 Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa ahonhom fi, anyame huhuo,
anyame a na wɔnnim wɔn dada,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na wɔn agyanom nsuro wɔn.
18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.
Mo werɛ firii Onyankopɔn a ɔwoo mo no.

19 AWURADE hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no nwunu.
Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ no abufuo.
20 Ɔkaa sɛ, “Mɛgya wɔn hɔ;
Mɛma wɔn awieeɛ aba!
Ɛfiri sɛ, wɔyɛ awoɔ ntoatoasoɔ kɔntɔnkye;
mma a wɔnni nokorɛ.
21 Wɔde anyame foforɔ som akanyane me ninkuntwe;
wɔde anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama wɔn ani abere;
mɛhyira aman amanmufoɔ a wɔnni nteaseɛ ahyɛ wɔn abufuo.
22 M’abufuo dɛre sɛ ogya,
na ɛhye kɔsi damena mu.
Ɛsɛe asase ne so nnɔbaeɛ nyinaa
na ɛpaapae mmepɔ fapem.

23 “Mɛhɔre amanehunu wɔ wɔn so
na mato me bɛmma awowɔ wɔn.
24 Mede ɛkɔm kɛseɛ,
huraeɛnini ne owuyadeɛ bɛba wɔn so.
Wɔde wiram mmoa se
ne awɔ a wɔn ano wɔ borɔ a wɔwea fam bɛha wɔn.
25 Mmɔntene so no wɔbɛwuwu akofena ano,
na afie mu, ehu bɛtɔ wɔn so.
Mmeranteɛ ne mmabaawa
mmɔfra ne mpanin nyinaa.
26 Meyɛɛ m’adwene sɛ mɛbɔ wɔn ahwete
ama wɔn nkaeɛ ayera.
27 Nanso, mesuroo ɔtamfoɔ fɛdie,
sɛ ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka sɛ,
‘Yɛn tumi adi nkonim!
Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛɛ!’ ”

28 Israel yɛ ɔman a wɔnni adwene.
Nnipa no yɛ nkwaseafoɔ, na wɔnni nteaseɛ.
29 Ao, sɛ wɔnim nyansa a, anka wɔbɛte yei ase!
Ao, anka wɔbɛhunu wɔn hyɛberɛ!
30 Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bɛma ɔpedu adwane,
gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn.
Gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
31 Na wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,
sɛdeɛ wɔhunu no.
32 Wɔn bobe nyini firi Sodom bobe mu
firi Gomora bobe nturom.
Wɔn bobe aba yɛ awuduro
na wɔn siaka nso yɛ nwono.
33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano borɔ;
aprammire ano borɔ kɔdiawuo.

34 “Merekora saa nneɛma yi nyinaa,
asɔ ano de asie m’adekoradan mu.
35 Mɛtɔ awere; wɔn a ɛfata wɔn no, ɛbɛtua wɔn so ka.
Ɛrenkyɛre wɔn nan bɛwatiri.
Wɔn amanehunu da no bɛduru,
na wɔn hyɛberɛ bɛto wɔn.”

36 AWURADE bɛbu ne nkurɔfoɔ atɛn
na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,
Ɛberɛ a wahunu sɛ wɔn ahoɔden asa,
na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehyeɛ.
37 Ɔbɛbisa sɛ, “Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn dwanekɔbea no,
38 anyame a wɔdii wɔn afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ no

na wɔnom wɔn afɔrebɔdeɛ mu nsã no?
Ma saa anyame no nsɔre mmɛboa mo!
Ma wɔnyɛ mo dwanekɔbea!

39 “Afei, monhunu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mekum na mema nkwa:
Me na mepira, na mesa;
obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.
40 Afei, mepagya me nsa kyerɛ soro
Ka sɛ: Sɛ mete ase yi,
41 Sɛ mese m’akofena a ɛpa yerɛ yerɛ ano
na mefiri atemmuo ase a,
mɛtɔ m’atamfoɔ so awere
na matua wɔn a wɔtan me so ka.
42 Mɛma me bɛmma anom mogya abo,
na m’akofena asɛe honam,
atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya,
ne atamfoɔ ntuanofoɔ tiri.”

43 Ao ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie,
ɛfiri sɛ, ɔbɛtɔ n’asomfoɔ mogya so were.
Ɔbɛtɔ n’atamfoɔ so awere
na wadwira n’asase ne ne nkurɔfoɔ ho.
44 Mose ne Nun babarima Hosea baeɛ bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa no.
45 Mose wiee saa dwom no mu nsɛm no ka no,
46 ɔka kaa ho sɛ, “Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo akoma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛdi emu asɛm biara so sɛ mmara.
47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ modi so a, mo nkwa nna bɛware wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔtena so no so.”

Mose Owuo

48 Ɛda no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
49 “Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a ɛwɔ asuo no apueeɛ no so, na foro Nebo bepɔ a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w’ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ no.
50 Ɛhɔ na wobɛwu wɔ bepɔ no so, na woakɔka w’agyanom ho, sɛdeɛ wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔ so kɔkaa n’agyanom ho no.
51 Ɛfiri sɛ, mo baanu dii me hwammɔ wɔ Israelfoɔ mu wɔ Meriba ne Kades asuo ho wɔ Sin ɛserɛ so. Moanni me kronkronyɛ ho adanseɛ ankyerɛ Israelfoɔ no wɔ hɔ.
52 Ɛno enti, mobɛhunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a mede rema Israelfoɔ no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuo No

1 Yei ne nhyira a Onyankopɔn onipa Mose de hyiraa Israelfoɔ no ansa na ɔrewu:
2 Ɔkaa sɛ,
“Awurade firi Sinai ba bɛpuee
yɛn so firii Seir;
ɔhran firii Paran bepɔ so.
Ɔde akronkronfoɔ pii ba firii
anafoɔ fam ne mmepɔ nsianeɛ so.
3 Nokorɛ mu, wo wodɔ wo nnipa no,
akronkronfoɔ nyinaa wɔ wo nsam.
Wɔkoto wo nan ase,
na wɔnya nkyerɛkyerɛ firi wo hɔ;
4 mmara a Mose de maa yɛn no:
Yakob nkurɔfoɔ agyapadeɛ.
5 Awurade yɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
ɛberɛ a nnipa no ntuanofoɔ hyiaa
Israel mmusuakuo no.

6 “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase ntɔre.
Na ne mmarima nso, mma wɔn so nhwan.”
7 Asɛm a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie:
“Tie Ao Awurade, tie Yuda sufrɛ
fa no brɛ ne nkurɔfoɔ.
Ɔde n’ankasa ahoɔden bɔ ne ho ban.
Yɛ ne ɔboafoɔ na tia n’atamfoɔ!”
8 Asɛm a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie:
“Ao Awurade, wode ade kronkron
ama w’asomfoɔ nokwafoɔ Lewifoɔ.
Wosɔɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa
wone wɔn koeɛ wɔ Meriba asuo ho.
9 Lewifoɔ tiee w’asɛm
bɔɔ w’apam no ho ban.
Wɔdii wo nokorɛ
sene sɛdeɛ wɔdii wɔn awofoɔ,
wɔn abusuafoɔ ne wɔn mma nokorɛ.
10 Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no.
Ma wɔmfa wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfoɔ.
Wɔde aduhwam bɛba w’anim
Abɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so.

11 Hyira Lewifoɔ, Ao AWURADE
na ma wɔn nnwuma nyinaa nsɔ
w'ani.
Bubu wɔn atamfoɔ nnwonku;
bɔ wɔn atamfoɔ hwe fam a wɔnsɔre
bio."
12 Asɛm a Mose ka faa Benyamin
abusuakuo ho nie:
"AWURADE dɔ Benyamin nkurɔfoɔ
na wɔnya banbɔ wɔ ne mu.
Ɔtwa wɔn ho hyia ɛberɛ biara
na ɔbɔ wɔn ho ban firi ɔhaw biara
mu."
13 Asɛm a Mose ka faa Yosef
mmusuakuo ho nie:
"AWURADE nhyira wɔn nsase;
ɔmfa ne bosuo pa a ɛfiri sorosoro
ne nsuo a ɛfiri asase ase pɛɛ no,
14 ne nnepa a ɛnyini wɔ owia mu
ne adonneɛ a ɛba ɔbosome biara mu;
15 ne nnɔbaeɛ pa a ɛfiri tete mmepɔ mu
ne deɛ abu so wɔ nkokoɔ a ɛtim hɔ
daa mu
16 ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ a ɛfiri asase
mu,
ne adom a ɛfiri deɛ ɔpuee wɔ ogya a
ɛrederɛ no mu.
Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so
nhyɛ no ahenkyɛ wɔ ne nuanom mu.
17 Yosef wɔ ahoɔden ne tumi sɛ nantwie
ba.
N'ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn.
Ɔde bɛwowɔ akyirikyiri aman,
apamo wɔn akɔ asase ano.
Yei ne me nhyira a
mede rema Efraim bebrebe
ne Manase mpempem no."
18 Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuo ho nie:
"Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo
akwantuo biara mu.
Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo
fie ntomadan mu.
19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ bepɔ no so
kɔbɔ afɔdeɛ a ɛdi mu wɔ hɔ.
Wɔnya mfasoɔ firi ɛpo mu nnepa
ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea
mu."
20 Asɛm a Mose ka faa Gad abusuakuo
ho nie:
"Nhyira nka obi a ɔtrɛ Gad mantam mu!
Gad ayɛ krado sɛ gyata
a ɔrebɛtu abasa anaa wate etire.
21 Gad nkurɔfoɔ gyee asase pa no maa
wɔn ho;
ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa wɔn.
Ɛberɛ a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaeɛ
no,
wɔde AWURADE atɛntenenee yɛɛ ad-
wuma,
na wɔdii mmara a wɔde maa Is-
raelfoɔ no so."
22 Asɛm a Mose ka faa Dan abusuakuo
ho nie:
"Dan yɛ gyata ba a
ɔrehurihuri firi Basan."
23 Asɛm a Mose ka faa Naftali
abusuakuo ho nie:
"Ao Naftali, wowɔ adom bebree
na AWURADE nhyira ayɛ wo ma;
atɔeɛ fam ne anafoɔ fam bɛyɛ wo
kyɛfa."
24 Asɛm a Mose ka faa Aser abusuakuo
ho nie:
"Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom
anim;
ne nuanom mfa anidie mma no;
wɔmfa ngo nsra ne nan ho.
25 W'apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ ne
kɔbere mfrafraeɛ;
Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa
nna nyinaa.

26 "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun
Onyankopɔn;
Ɔnam ɔsorosoro bɛboa wo,
ɔde ne tumi nante omununkum mu.
27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo
dwanekɔbea;
n'abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo.
Ɔbɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim;
Ɔno na ɔteaam sɛ, 'Sɛe wɔn!'
28 Enti, Israel bɛtena ase asomdwoeɛ mu;
Yakob a wanya nkɔsoɔ bɛnya banbɔ
wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so,
na ɔsoro tɔ bosuo gu so.
29 Nhyira nka mo, Ao Israel!
Hwan na ɔte sɛ mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
Ɔyɛ mo akokyɛm ne mo ɔboafoɔ
ne mo nkonimdie akofena!
Mo atamfoɔ bɛkoto mo anim,
na moatiatia wɔn so."

34

Mose Owuo

1 Na Mose firi Moab asase tata so foro
kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoɔ
no wɔ Yeriko ntentenesoɔ. Na AWURADE

kyerɛɛ no asase no nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan;
2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho;
3 Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar.
4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Yei ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefoɔ no. Afei, mama wo de w’ani ahunu, nanso wo nan rensi so.”
5 Enti Mose, AWURADE ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase so sɛdeɛ AWURADE kaeɛ no.
6 Wɔsiee no wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn Bet-Peor nanso ɛbɛsi ɛnnɛ, obiara nnim beaeɛ ko pɔtee.
7 Mose dii mfirinhyia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n’ani hunu adeɛ yie na ne ho nso yɛ den.
8 Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wiee n’ayie wɔ Moab tata so.
9 Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yɛɛ ɔsetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.
10 Mose akyi no, odiyifoɔ biara mmaeɛ a AWURADE nim no animu ne animu.
11 AWURADE somaa Mose ma ɔkɔyɛɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao, n’asomfoɔ ne asase no nyinaa.
12 Na ɛnam Mose so na AWURADE daa ne tumi kɛseɛ ne ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua Nwoma

Onyankopɔn De Dwumadie Hyɛ Yosua Nsa

1 Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ wuo
akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Nun
babarima Yosua, Mose ɔboafoɔ no sɛ,
2 "Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no,
ɛsɛ sɛ wodi me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa
Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema
wɔn no so.*
3 Mehyɛ wo bɔ a mehyɛɛ Mose no sɛ,
baabiara a wode wo nan bɛsi no bɛyɛ
asase a mede ama woɔ.
4 Ɛfiri Negeb ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Lebanon mmepɔ a ɛwɔ atifi fam, ɛfiri
Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apueeɛ fam kɔsi
Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam, ne Hetifoɔ
asase nyinaa.
5 Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo
nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose
ho no, saa ara na mɛka wo ho. Merennya
wo na merempa w'akyi da.
6 Wo ho nyɛ den na yɛ nnam, ɛfiri
sɛ, wobɛdi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa
asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn
agyanom no nyinaa.
7 "Wo ho nyɛ den na yɛ nnam. Di
mmara a Mose de maa wo no nyinaa so.
Mfiri ho, na wobɛdi nkonim wɔ biribiara
a woyɛ mu.
8 Sua saa Mmara Nwoma yi ɛberɛ biara.
Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ɛbɛma
woayɛ biribiara a wɔatwerɛ wɔ mu no.
Saa na ɛbɛma asi wo yie.
9 Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ nnam!
Nsuro na mma w'aba mu mmu, na AWU-
RADE wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara
a wobɛkɔ."

Yosua Kyerɛ Deɛ Israelfoɔ Nyɛ

10 Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofoɔ no
sɛ,
11 "Momfa atenaeɛ no mu na monka
nkyerɛ nnipa no ma wɔnsiesie wɔn
nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a
AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama mo
no."
12 Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad
mmusuakuo ne Manase abusua no fa
nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
13 "Monkae ahyɛdeɛ a AWURADE
ɔsomfoɔ Mose maa mo no: 'AWURADE,
mo Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na
ɔde asase yi ama mo.'
14 Mo yerenom, mo mma ne mo
anantwie bɛtena Yordan apueeɛ fam ha.
Nanso, mo akofoɔ a wɔasiesie wɔn ho
ama ɔkɔ no bɛdi mmusuakuo a aka
no anim atware Yordan, na wɔaboa ma
wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ
15 nkɔsi sɛ AWURADE bɛma wɔn ahomeɛ
sɛdeɛ wayɛ ama mo no. Na wɔn nso
bɛdi asase a AWURADE, mo Onyankopɔn
de rema wɔn no so. Ɛno ansa na mode
Yordan apueeɛ fam ha asase a Mose a ɔyɛ
AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, bɛyɛ
mo atenaeɛ."
16 Wɔbuaa Yosua sɛ, "Deɛ woahyɛ yɛn
sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a
wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkɔ.
17 Yɛbɛyɛ ɔsetie ama wo sɛdeɛ yɛyɛ maa
Mose no. AWURADE wo Onyankopɔn, nni
w'akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no.
18 Obiara a ɔbɛte w'asɛm so atua
na wanni w'ahyɛdeɛ mu biara so no,
wɔnkum no. Enti, hyɛ wo ho den na ma
wo bo nyɛ duru!"

2

Rahab Bɔ Akwansrafoɔ Ho Ban

1 Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu
wɔ kɔkoam firii Israelfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ
Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔsra
asase a ɛda Yordan agya no, ne titire
ne deɛ atwa Yeriko ho ahyia no." Enti,
mmarima baanu no sii mu kɔduruu
odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na
wɔtenaa hɔ anadwo no.
2 Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ,
"Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a
wɔrebɛsra asase yi."
3 Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa mmarima
a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ akwan-
srafoɔ a wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so ato ahyɛ yɛn so."

* **1:2** Na Israelfoɔ no wɔ Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a ɛbɛn Yordan.

4 Rahab a na ɔde mmarima baanu no
asie no buaa sɛ, "Mmarima no baa me ha
deɛ, nanso mennim baabi a wɔfiri baeɛ.
5 Adeɛ reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn
no apono mu no na wɔkɔeɛ, nso man-
hunu baabi a wɔfaeɛ. Sɛ moyɛ ntɛm ti
wɔn a, ebia, mobɛto wɔn."
6 (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɛdan
atifi, akɔhinta ɔkyɛnkyɛn a waboa ano
akuakuo ase.)
7 Enti, ɔhene asomafoɔ no sii mu
sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafoɔ no wɔ
ɛkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan atwareeɛ
hɔ. Asomafoɔ no firii hɔ ara pɛ na
wɔtotoo kuropɔn no apono mu.
8 Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda
anadwo no, Rahab kɔɔ ɛdan no atifi ne
wɔn kɔkasaeɛ sɛ,
9 "Menim sɛ AWURADE de saa asase yi
ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu
biara abɔ huboa.
10 Yɛate sɛdeɛ AWURADE maa Ɛpo Kɔkɔɔ
no weeɛ ma monyaa ɛkwan faa mu ɛberɛ
a mofirii Misraim no. Na yɛnim sɛdeɛ
moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ
ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ
fam no ne sɛdeɛ mosɛee wɔn nkurɔfoɔ
pasaa no.
11 Ɛnyɛ nwanwa sɛ yɛn akoma atu na
yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a
sɛ ɔte nsɛm a ɛte sei a, ɔbɛko. Na AWU-
RADE, mo Onyankopɔn no, ne otumfoɔ
Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.
12 "Enti momfa AWURADE nka ntam
nkyerɛ me sɛ, ɛsiane sɛ maboa mo
enti, mobɛyɛ me ne m'abusuafoɔ adom.
Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so sɛ,
13 moko fa Yeriko a, morenkum me ne
m'agya ne me maame, me nuammarima
ne nuammaa ne wɔn m'abusuafoɔ nyi-
naa."
14 Mmarima no penee so kaa sɛ, "Yɛde
yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn
amma na sɛ AWURADE de asase no ma yɛn
a, yɛbɛdi yɛn bɔhyɛ so."
15 Esiane sɛ wɔsii Rahab fie sii kuro no
ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa
mpomma mu ma wɔsii fam.
16 Afei ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnwane
mfa bepɔ so ɔman no so. Momfa
mo ho nsie nnansa kɔsi sɛ atifoɔ no a
wɔrehwehwɛ mo no bɛsane wɔn akyi
ansa na moakɔ mo kwan."
17 Ansa na mmarima no bɛkɔ no, wɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban
18 na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a ɛsɛn
wo mpomma ano no na ma w'abusuafoɔ
a ɛyɛ w'agya, wo maame, wo nu-
ammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa
mmɛhyɛ efie no mu a wɔnnkɔ baabiara.
19 Sɛ wɔpue si abɔntene a, wɔbɛkum
wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yɛn
soboɔ sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na yɛka
ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ efie yi mu no,
wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa
wɔ wɔn so.
20 Na sɛ wodi yɛn hwammɔ deɛ a, ntam
yi renkyekyere yɛn wɔ ɛkwan biara so."
21 Ɔbaa no buaa sɛ, "Mepene mo
nhyehyɛeɛ no nyinaa so."

Ɔgyaa wɔn ɛkwan wɔ ɛberɛ a ahoma
kɔkɔɔ no sɛne efie no mpomma no ano.

22 Akwansrafoɔ no kɔɔ bepɔ asase no so
kɔtenaa hɔ nnansa. Atifoɔ no hwehwɛɛ
ɛkwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn
kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ
baabiara.
23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii
bepɔ asase no so twaa Asubɔnten Yordan
bɛkaa nsɛm a ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ
Yosua.
24 Wɔkaa sɛ, "Ampa ara AWURADE de
asase no nyinaa bɛma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛn ho
hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
so."

3

Israelfoɔ Twa Asubɔnten Yordan

1 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne
Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim kɔduruu
Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a
wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.
2 Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofoɔ
no faa atenaeɛ hɔ nyinaa
3 maa nnipa no akwankyerɛ sɛ, "Sɛ
mohunu sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so AWU-
RADE, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a,
monni wɔn akyi.
4 Esiane sɛ momfaa ha da no enti,
wɔbɛkyerɛ mo ɛkwan. Momma ak-
wansini fa nna mo ne wɔn ntam, na
moammɛn Apam Adaka no. Monhwɛ na
moammɛn ho."

5 Yosua ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, “Monnwira mo ho, ɛfiri sɛ, ɔkyena AWURADE bɛyɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu.”
6 Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Ɛno enti wɔsiim.
7 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Ɛnnɛ, mɛhyɛ aseɛ ayɛ wo kɛseɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho sɛdeɛ na meka Mose ho no.
8 Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ moduru Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra na monnyina.’ ”
9 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, “Mommra mmɛtie asɛm a AWURADE, mo Onyankopɔn aka.
10 Ɛnnɛ mobɛhunu sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ.
11 Monnwene ho! Apam Adaka a ɛyɛ AWURADE a asase nyinaa yɛ ne dea no bɛdi mo anim de mo atware Asubɔnten Yordan.
12 Afei, monyiyi nnipa dumienu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumienu no mu.
13 Asɔfoɔ no bɛsoa AWURADE a ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si nsuo no mu ara pɛ, asuo no bɛtwa afiri atifi ama ano aboa wɔ hɔ.”
14 Ɛberɛ a nnipa no sɔree sɛ wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim.
15 Na ɛyɛ otwaberɛ mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pɛ,
16 asuo no ano hyɛɛ aseɛ boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a ɛbɛn Saretan. Na asuo a ɛwɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Ɛpo no mu kɔsii sɛ asuo no subɔnhwa no weeɛ. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Yeriko kuropɔn no.
17 Saa ɛberɛ no mu, asɔfoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwɛnee wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Aboɔ Dumienu Nkaeɛdum

1 Ɛberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieeɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
2 “Yiyi mmarima dumienu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu
3 na ka kyerɛ wɔn sɛ, wɔmfa aboɔ dumienu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asɔfoɔ no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmɛgu baabi a mobɛtena anadwo yi.”
4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumienu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no,
5 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. Ɔbaako biara mfa ɛboɔ nto ne batiri so sɛdeɛ Israelfoɔ mmusuakuo no dodoɔ te,
6 na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo sɛ, ‘Saa aboɔ yi ase kyerɛ sɛn’ a,
7 monka nkyerɛ wɔn sɛ, Yordan asutene no twaeɛ wɔ AWURADE apam adaka no anim. Ɛberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weeɛ. Saa aboɔ yi bɛyɛ nkaedeɛ ama Israelfoɔ daa nyinaa.”
8 Enti, mmarima no yɛɛ sɛdeɛ Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa aboɔ dumienu firii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɛboɔ baako biara gyina hɔ ma abusuakuo baako, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa hɔ anadwo no na wɔsii nkaeɛdum wɔ hɔ.
9 Yosua nso de aboɔ dumienu sii nkaeɛdum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina hɔ. Ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
10 Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini hɔ ara kɔsii sɛ AWURADE ahyɛdeɛ a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyɛɛ ne nyinaa. Saa ɛberɛ no, nnipa no yɛɛ ntɛm twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so.
11 Na ɛberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso de AWURADE adaka no tware kɔɔ ɛfa hɔ bi.
12 Na akofoɔ a wɔahyɛ wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoɔ no dii Israelfoɔ no anim

twaa Yordan sɛdeɛ Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ.
13 Saa akofoɔ yi, na wɔn dodoɔ bɛyɛ
mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ
AWURADE anim.
14 Saa ɛda no, Awurade yɛɛ Yosua kɛseɛ
wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim na Yosua
nna a aka no nyinaa, Israelfoɔ de obuo ne
anidie maa no sɛdeɛ wɔde obuo ne anidie
maa Mose no.
15 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
16 "Hyɛ asɔfoɔ a AWURADE apam adaka
no so wɔn no sɛ, wɔmfiri subɔnhwa no
mu hɔ mmra."
17 Enti, Yosua hyɛɛ wɔn.
18 Na ɛberɛ a asɔfoɔ a wɔso AWURADE
apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara
pɛ na Asubɔnten Yordan sane ka sram so
tɛntɛntɛn te sɛ kane no.
19 Bosome a ɛdi ɛkan no ɛda ɛtɔ so
edu no nnipa no foro firii Yordan kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueeɛ.
20 Gilgal hɔ na Yosua boaa aboɔ du-
mienu a wɔde firi Asubɔnten Yordan mu
baeɛ no ano.
21 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ,
"Daakye bi mo mma bɛbisa sɛ, 'Saa aboɔ
yi kyerɛ sɛn?'
22 Na mo nso moaka akyerɛ wɔn sɛ,
'Ɛha ne beaeɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ
asase wesee so no.'
23 AWURADE, mo Onyankopɔn, maa nsuo
no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma ɛweeɛ
ara kɔsii sɛ mo nyinaa twareeɛ, sɛdeɛ
ɔyɛɛe wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no weeɛ
ara kɔsii sɛ yɛn nyinaa twareeɛ.
24 Ɔyɛɛ yei sɛdeɛ aman a wɔwɔ ewiase
nyinaa bɛhunu AWURADE tumi na mo nso
moasuro AWURADE, mo Onyankopɔn, daa
nyinaa."

5

1 Ɛberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a
wɔwɔ Yordan atɔeɛ fam ne Kanaanfoɔ
ahemfo a wɔwɔ Ɛpo Kɛseɛ no mpoano tee
sɛ AWURADE ama Asubɔnten Yordan awe
wɔ Israelfoɔ anim ama wɔatwa no, wɔn
akoma tuiɛ na ehu kyekyeree wɔn.

Israelfoɔ Sane Yɛ Apam No Ho Amanneɛ

2 Saa ɛberɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, "Yɛ twerɛboɔ sekammoa na fa
twa Israelfoɔ no twetia bio."
3 Enti, Yosua yɛɛ twerɛboɔ sekammoa
no de twitwaa Israelfoɔ nyinaa twetia wɔ
Aaralot kokoɔ so.
4 Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia,
ɛfiri sɛ, mmarima a na wɔanyinyini a
wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔfirii Misraim no
nyinaa awuwu wɔ ɛserɛ no so.
5 Nnipa a wɔtu firii Misraim baeɛ no,
na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso
wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ ɛserɛ no so
wɔ Otukorɔ berɛ no mu no deɛ, na
wɔntwitwaa wɔn twetia.
6 Israelfoɔ no kyinkyinii wɔ ɛserɛ no
so mfeɛ aduanan kɔsii sɛ mmarima a
wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔrefiri Misraim
no nyinaa wuwuiɛ. Ɛfiri sɛ, wɔyɛɛ
asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam
sɛ ɔremma wɔn nan rensi asase a waka
ntam sɛ ɔde bɛma yɛn no so, asase a
nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so no.
7 Enti Yosua twitwaa wɔn mmam-
marima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia
wɔ ɛberɛ a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so
no. Yeinom yɛ wɔn a na wɔanyinyini a
wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no.
8 Ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia
wieeɛ no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaeɛ
hɔ kɔsii sɛ wɔn ho tɔɔ wɔn.
9 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Ɛnnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho
animguaseɛ no afiri mo so." Ɛno enti,
wɔfrɛ beaeɛ hɔ Gilgal de bɛsi ɛnnɛ.
10 Ɛberɛ a Israelfoɔ no wɔ Gilgal ate-
naeɛ hɔ wɔ Yeriko asase parada no so
no, wɔdii Twam Afahyɛ no wɔ bosome
a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no
anwummerɛ. Saa bosome no na wɔde
kae ɛberɛ a wɔtu firii Misraim no.
11 Ɛda no ara, wɔhyɛɛ aseɛ dii apiti
ne aburoo a wɔtwa firii asase no so a
wɔakye.
12 Mana amma ɛda no na wɔanhunu bi
nso bio. Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Israelfoɔ
no dii Kanaan asase no so nnɔbaeɛ.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

13 Ɛberɛ a Yosua rebɛn Yeriko kuropɔn
no, ɔpagyaa n'ani hunuu ɔbarima bi a
ɔkura akofena rehyia no. Yosua kɔɔ ne
nkyɛn bisaa no sɛ, "Wowɔ yɛn afa anaa
woyɛ ɔtamfoɔ?"

14 Na ɔbarima no buaa sɛ, “Menyɛ wɔn
mu biara, meyɛ AWURADE asraadɔm so
safohene.” Yosua tee yei no, ɔdaa hɔ de
n’anim butuu fam wɔ anidie mu na ɔkaa
sɛ, “Kyerɛ me deɛ menyɛ, ɛdeɛn na wopɛ
sɛ wo ɔsomfoɔ yɛ?”
15 AWURADE asraadɔm safohene no
buaa sɛ, “Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase
kronkron.” Na Yosua yɛɛ deɛ ɔkyerɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no.

6

Wɔfa Yeriko

1 Wɔtotoo Yeriko apono mu pam-
pee, ɛfiri sɛ na wɔsuro Israelfoɔ no.
Wɔamma obiara ɛkwan ma wankɔ mu
anaa wamfiri adi.
2 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Mede
Yeriko, ɛhɔ ɔhene ne ɛhɔ akofoɔ nyinaa
ahyɛ wo nsa.
3 Ma w’asraadɔm no nyinaa mmɔ nsra
ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkorɔ ɛda
biara nna nsia.
4 Asɔfoɔ baason a obiara kura nnwen-
nini abɛn bɛdi Adaka no anim. Ɛda a
ɛtɔ so nson no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa
kuropɔn no ho mprɛnson, a asɔfoɔ no
rehyɛn nnwennini mmɛn no.
5 Sɛ mote sɛ asɔfoɔ no hyɛn mmɛn
no dendeenden ma ɛkyɛre a, nnipa no
nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropɔn no
afasuo nyinaa bɛdwiri agu fam, na nnipa
no bɛtumi ato ahyɛ kuropɔn no so.”
6 Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Momfa AWURADE Apam Adaka no na
mo mu baason nni animu a obiara kura
nnwennini abɛn.”
7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa no sɛ, “Mommɔ nsra
mfa kuropɔn no ho na wɔn a wɔkurakura
akodeɛ no bɛdi AWURADE adaka no anim.”
8 Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wieeɛ
no, asɔfoɔ baason a wɔkura nnwennini
mmɛn no hyɛɛ aseɛ bɔɔ nsra wɔ AWURADE
anim a wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfoɔ a
wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn
akyi.
9 Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ
nsra wɔ asɔfoɔ no a wɔrehyɛn mmɛn no
anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a
wɔso Adaka no akyi wɔ ɛberɛ a asɔfoɔ no
gu so rehyɛn mmɛn no.
10 Yosua hyɛɛ sɛ, “Monnteam na
monnkasa mpo. Mommma asɛm biara
mfiri mo anom, kɔsi sɛ mɛka akyerɛ mo
sɛ monteam na moateam.”
11 Enti, ɛda no, wɔsoaa AWURADE Adaka
no twaa kuropɔn no ho prɛko. Na afei
obiara sane kɔɔ atenaeɛ hɔ kɔhomee
anadwo no.
12 Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree
anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa AWURADE
Adaka no bio.
13 Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwen-
nini mmɛn no bɔɔ nsra wɔ AWURADE
Adaka no anim wɔ ɛberɛ a wɔrehyɛn wɔn
mmɛn. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no
bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura
mmɛn no anim ne AWURADE Adaka no
akyi. Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no
rehyɛne wɔn mmɛn no.
14 Ɛda a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra
twaa kuropɔn no ho prɛko, na wɔsane
kɔɔ atenaeɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara
nnansia.
15 Ɛda a ɛtɔ so nson no, Israelfoɔ no
sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn
no ho hyiaeɛ, sɛdeɛ wɔayɛ dada no.
Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa
kuropɔn no ho mprɛnson.
16 Ne mprɛnson so no, ɛberɛ a asɔfoɔ
no hyɛnee wɔn mmɛn dendeenden ma
ɛkyɛreeɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
“Monteateam! Na AWURADE de kuropɔn
no ama mo!
17 Kuropɔn no ne emu nneɛma no,
ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ afɔrebɔdeɛ
ma AWURADE. Odwamanfoɔ Rahab ne
n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri
sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban.
18 Mommfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛe
no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa
na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw
bɛbrɛ Israel nyinaa.
19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ
kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde
ba n’adekoradan mu.”
20 Ɛberɛ a nnipa no tee mmɛn no
nnyegyeeɛ no, wɔteateaam dendeenden
sɛdeɛ wɔbɛtumi. Prɛko pɛ Yeriko afasuo
no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi
afanan nyinaa to hyɛɛ kuropɔn no so na
wɔfaeɛ.
21 Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no
mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra

ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.
22 Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.”
23 Mmeranteɛ no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baeɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsiee baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfoɔ atenaeɛ.
24 Afei, Israelfoɔ no hyee kuropɔn no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhye no yɛ deɛ wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsiee AWURADE fie adekoradan mu.
25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n’abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sieeɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu bɛsi ɛnnɛ.
26 Saa ɛberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsɛm yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio.

“Ɔde n’abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ,
na ɔde n’akumaa na ɛbɛsisi ano apono.”

27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

1 Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneɛma a wɔgya maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuo mu no babarima.
2 Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-El apueeɛ a ɛbɛn Bet-Awen no.
3 Wɔsane baeɛ no, wɔbɛka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ.”
4 Enti, wɔde akofoɔ bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima
5 taa Israelfoɔ no firi kuropɔn no ɛpono ano kɔsii Sebarim, na wɔkunkumm wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa no, ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ.
6 Yosua ne ɔman ntuanofoɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kɔsii anwummerɛ.
7 Afei, Yosua su frɛɛ Awurade sɛ, “Otumfoɔ AWURADE, adɛn na wode yɛn twaa Asubɔnten Yordan a wonim sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum yɛn? Sɛ yɛnim a, anka yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara.
8 AWURADE, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi, asɛm bɛn na menka?
9 Na sɛ Kanaanfoɔ ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a, wɔbɛtwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn ase afiri asase yi so. Na afei ɛdeɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛseɛ a ɛwɔ animuonyam no?”
10 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Sɔre! Adɛn enti na wode w’anim abutu hɔ saa?
11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu.
12 Ɛno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛeɛ. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe no.
13 “Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no sɛ, ‘Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Ao, Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔgya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa nneɛma no firi mo mu.
14 “ ‘Adekyeɛ mu no, abusuakuo biara bɛba, na AWURADE bɛkyerɛ abusuakuo a wɔn ho wɔ asɛm no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban no nso bɛba, na AWURADE bɛkyerɛ abusuaban a ne ho wɔ asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na AWURADE bɛkyerɛ efie a ne ho wɔ asɛm

no. Awieeɛ no, efie a ne ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako mmaako.

15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛe no, wɔbɛhye no ne n'agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wabu AWURADE apam no so na wayɛ deɛ ɛmfra koraa wɔ Israel.' "

Akan Bɔne

16 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no.

17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na wɔyii Simri efie.

18 Na Simri efie baa mmaako mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba.

19 Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan sɛ, "Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopɔn, na ka nokorɛ. Ka wo bɔne ne deɛ wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me."

20 Akan buaa sɛ, "Mayɛ bɔne atia AWURADE, Israel Onyankopɔn.

21 Mehunuu atadeɛ ngugusoɔ fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia,* dwetɛ kilogram mmienu ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako a ano si gram ahanum ne aduɔson (570). M'ani bereeɛ enti, mefaeɛ. Mede asie fam wɔ me ntomadan mu, na dwetɛ no deɛ, ɛhyɛ fam kyɛn nkaeɛ no."

22 Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ. Wɔtutuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu awifodeɛ no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdeɛ Akan kaeɛ no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase tɔnn.

23 Wɔtasee nneɛma no firii ntomadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

24 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadeɛ ngugusoɔ no, sikakɔkɔɔ poma no, ne mmammarima, ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n'agyapadeɛ nyinaa na wɔde no baa Akɔr bɔnhwa mu.

25 Yosua bisaa Akan sɛ, "Adɛn enti na wode saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bɛbrɛ wo."

Na Israelfoɔ nyinaa sii Akan ne n'abusuafoɔ aboɔ, hyee wɔn amu no.

26 Wɔsoaa aboɔ guu Akan funu so hɔree no esie a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. Enti, na wɔafrɛ saa beaeɛ hɔ Akɔr Bɔnhwa no. Afei, AWURADE bo dwoeɛ.

8

Israelfoɔ Di Ai So

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nsuro anaasɛ mma w'akoma nntu. Fa w'asraadɔm no nyinaa na kɔto hyɛ Ai so, ɛfiri sɛ, mede Aihene, ne nkurɔfoɔ, ne kuropɔn ne n'asase ama wo.

2 Wobɛsɛe wɔn sɛdeɛ wosɛee Yeriko ne ne ɔhene no. Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ, motumi fa asadeɛ ne anantwie no. Ma w'asraafoɔ no nkɔtɛ kuropɔn no akyi."

3 Na Yosua ne Israel akodɔm no siim sɛ wɔrekɔto ahyɛ Ai so. Yosua yii akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo,

4 hyɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔtɛ wɔ atɛeɛ a ɛwɔ kuropɔn no akyi na monyɛ krado mma ɔko.

5 Sɛ yɛn asraafoɔ no to hyɛ Ai so a, Ai mmarima bɛfiri adi abɛko, sɛdeɛ wɔyɛɛ kane no, na yɛbɛdwane.

6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kɔsi sɛ wɔn nyinaa bɛfiri kuropɔn no mu. Na wɔbɛka sɛ 'Israelfoɔ no redwane sɛdeɛ wɔyɛɛ kane no.'

7 Afei mobɛfiri mo atɛeɛ hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de bɛma mo.

8 Monto kuropɔn no mu ogya sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. Monim deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ."

9 Enti, wɔfirii hɔ anadwo no kɔtɛɛ Bet-El ne Ai atɔeɛ fam ntam. Nanso, Yosua deɛ, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenaeɛ hɔ anadwo no.

10 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua nyanee n'akodɔm maa wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofoɔ ka wɔn ho.

11 Wɔkɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Ai atifi fam a bɔnhwa da wɔne kuropɔn no ntam.

12 Anadwo no, Yosua somaa akodɔm mpem enum sɛ wɔnkɔtɛ Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropɔn no atɔeɛ fam.

13 Enti, ɔmaa akodɔm no mu fa kɛseɛ gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛfoɔ no bi nso wɔ kuropɔn no atɔeɛ fam.

* **7:21** Hebri mu no, Babilon yɛ Sinar.

Yosua ankasa deɛ, ɔtenaa bɔnhwa no mu anadwo no.

14 Aihene hunuu sɛ Israelfoɔ no wɔ
bɔnhwa no fa nohoa no, ntɛm so,
ɔne n'akodɔm nyinaa sɔree anɔpahema
kɔtoaa Israelfoɔ no, to hyɛɛ wɔn so wɔ
Araba. Nanso, na ɔnnim sɛ atɛfoɔ bi wɔ
kuropɔn no akyi.
15 Yosua ne ne Israel akodɔm no dwane
kɔɔ ɛserɛ no so yɛɛ sɛdeɛ Aifoɔ no adi
wɔn so,
16 enti Aifoɔ no frɛɛ mmarima a wɔwɔ
kuropɔn no mu no nyinaa ma wɔbɛtaa
Israelfoɔ no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa
firii kuropɔn no mu.
17 Anka obi biara wɔ Ai anaa Bet-El a
wankɔtaa Israelfoɔ, na wɔgyaa kuro no
maa ano daa hɔ.
18 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Fa wo
pea no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no
bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ
noɔ no.
19 Yosua nyamaa atɛfoɔ no ara pɛ,
wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropɔn no
mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu
ogya.

20 Aifoɔ no hwɛɛ wɔn akyi hunuu sɛ
wisie kumɔnn aduru soro, na wɔannya
baabi ankɔ, ɛfiri sɛ Israelfoɔ no a
wɔdwane kɔɔ ɛserɛ so no danee wɔn ani
taa wɔn.
21 Ɛberɛ a Yosua ne Israelfoɔ a wɔaka
no hunuu sɛ atɛfoɔ no afa kuropɔn no, na
wisie ayɛ kumɔnn wɔ ewiem no, wɔdanee
wɔn ho bɛto hyɛɛ Aifoɔ no so.
22 Israelfoɔ a na wɔwɔ kuropɔn no mu
firii akyire hyɛɛ aseɛ kunkumm atamfoɔ
no. Enti Ai mmarima no dii nsensɛn mu
na wɔn nyinaa wuwuiɛ. Anka obi biara.
23 Ai ɔhene nko ara na wɔkyeree no
anikann de no brɛɛ Yosua.

24 Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kunkumm
Ai mmarima a wɔpue firii kuropɔn no
mu wieeɛ no, wɔsane kɔɔ kuropɔn no mu
kɔkunkumm wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.
25 Enti ɛda no, wɔkunkumm nnipa a
wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem
dumienu.
26 Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii
sɛ obiara a ɔte Ai no, wɔsɛee no pasaa.
27 Anantwie ne agyapadeɛ a ɛwɔ
kuropɔn no mu nko ara na wɔansɛe no;
Israelfoɔ no ankasa faeɛ, sɛdeɛ AWURADE
hyɛɛ Yosua no.
28 Enti, Ai bɛdanee mmubuiɛ esie ne
asase bonini de bɛsi ɛnnɛ.
29 Yosua sɛnee Ai ɔhene wɔ dua bi so
gyaa no dua no so kɔsii anwummerɛ.
Owia kɔtɔeɛ no, Israelfoɔ no yii amu
no de no kɔtoo kuropɔn no ɛpono ano.
Wɔhyɛɛ aboɔ esie wɔ ne so a ɛda so wɔ
hɔ bɛsi ɛnnɛ.

Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den

30 Yosua sii afɔrebukyia maa AWURADE,
Israel Onyankopɔn, wɔ Ebal bepɔ so.
31 Ɔdii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ AWU-
RADE ɔsomfoɔ atwerɛ wɔ Mmara Nwoma
no mu sɛ, "Fa aboɔ a wɔntwaeɛ na
wɔmfaa adwinnadeɛ nsensenee ho si
afɔrebukyia ma me." Na wɔbɔɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa AWU-
RADE wɔ afɔrebukyia no so.
32 Na Yosua twerɛɛ Mose Mmara no guu
afɔrebukyia no aboɔ no so wɔ ɛberɛ a na
Israelfoɔ no rehwɛ no.
33 Afei, Israelfoɔ nyinaa, ahɔhoɔ ne
ɔmanfoɔ, ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ ne
atemmufoɔ nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo
mmienu. Ekuo baako gyinaa Gerisim
bepɔ ayaase ɛnna ekuo baako nso gyinaa
Ebal bepɔ ayaase. Akuo mmienu yi dii
nhwɛanimu. Na Lewifoɔ asɔfoɔ a wɔso
AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn
mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ
AWURADE ɔsomfoɔ Mose nkyerɛkyerɛ a
ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no teɛ.
34 Afei, Yosua kenkanee nhyira ne
nnome nsɛm a Mose atwerɛ wɔ Mmara
Nwoma no mu no kyerɛɛ wɔn.
35 Asɛm biara a Mose ahyɛ no, Yosua
kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmaa,
mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ no
teɛ no nso ka ho.

9

Gibeonfoɔ Daadaa Israelfoɔ

1 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔeɛ
fam no nyinaa tee nsɛm a asisi. (Yeinom
ne Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo a
na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔeɛ fam
mmepɔ ayaase ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoano
kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.)

2 Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano
ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoɔ.
3 Nanso Gibeonfoɔ tee asɛm a ato Yeriko
ne Ai no,
4 wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn
ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifoɔ kɔɔ
Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne
mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ dada
na wɔatetɛ mu soaa wɔn mfunumu.
5 Wɔhyehyɛɛ ntadeɛ dada ne mpaboa
a akyɛre na wɔapempam. Afei wɔfaa
burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane.
6 Wɔduruu Israelfoɔ atenaeɛ wɔ Gil-
gal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel
mmarimma no sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri
ɔman bi so na aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne
yɛn nyɛ asomdwoeɛ apam."
7 Israelfoɔ no buaa saa Hewifoɔ* yi sɛ,
"Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahunu sɛ monnte mmɛn
ha? Ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo
nnyɛ apam."
8 Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛyɛ mo asomfoɔ."
Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moyɛ ɛhefoɔ na
mofiri he?"
9 Wɔbuaa sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri asase bi
so. Yɛate AWURADE, mo Onyankopɔn no
kɛseyɛ ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa.
10 Afei yɛate deɛ ɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo
baanu wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam,
Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a
ɔtenaa Astarot no).
11 Ɛno enti, yɛn mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ
no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Mon-
siesie mo ho mma akwantuo tenten.
Monkɔhyia Israelfoɔ na mompae mu nka
sɛ, "Yɛn nkurɔfoɔ bɛyɛ wɔn asomfoɔ na
mompere asomdwoeɛ." '
12 Yɛresi mu no, na burodo yi yɛ hyee-
hyeehye a ɛfiri fononoo mu. Nanso sɛdeɛ
mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu.
13 Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi,
ɛberɛ a yɛde nsã guu mu no na ɛyɛ foforɔ,
nanso seesei, apaapae ayɛ dada. Na yɛn
ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane akwantuo
tenten enti, atete."
14 Enti, Israelfoɔ no hwehwɛɛ wɔn
burodo no ho nanso wɔammisa AWURADE.
15 Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ
apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa
ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.
16 Nnansa akyi no, nokorɛ no daa adi sɛ
saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoɔ no te bɛn.
17 Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na
wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa
akyi no wɔduruu wɔn nkuro no so. Saa
nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne
Kiriat-Yearim.
18 Nanso, Israelfoɔ no anto anhyɛ
nkuro no so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpan-
imfoɔ aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel
Onyankopɔn.
Esiane Apam no enti, Israelfoɔ no nwi-
inwii hyɛɛ wɔn mpanimfoɔ no.
19 Na mpanimfoɔ no buaa sɛ, "Yɛaka
ntam wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn
anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn.
20 Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yɛbu yɛn
ntam no so a, Onyankopɔn bo bɛfu yɛn.
21 Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma
wɔabu nnua, akɔ asuo ama asafo no
nyinaa." Enti Israelfoɔ no dii ɛbɔ a
wɔahyɛ Gibeonfoɔ no so.
22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfoɔ mpanimfoɔ
no bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na motwaa
atorɔ kyerɛɛ yɛn? Adɛn enti na mokaa sɛ
mote akyirikyiri asase so wɔ ɛberɛ a mote
yɛn mu pɛɛ?
23 Nnome mmra mo so! Ɛfiri ɛnnɛ
rekorɔ, mobɛbu nnua, atwe nsuo de akɔ
me Onyankopɔn fie."
24 Wɔbuaa Yosua sɛ, "Yɛyɛɛ saa, ɛfiri
sɛ, wɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, AWURADE, mo
Onyankopɔn hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose sɛ
ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na
ɔnsɛe nnipa a wɔte so nyinaa. Yɛsuroo
sɛ mobɛkum yɛn. Ɛno enti na ɛma yɛyɛɛ
saa.
25 Seesei yɛdan mo. Deɛ mosusu sɛ ɛyɛ
ma mo biara no, monyɛ."
26 Yosua amma Israelfoɔ no ankum
wɔn.
27 Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfoɔ no yɛɛ
nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne
Awurade afɔrebukyia no wɔ baabiara a
AWURADE bɛka sɛ wɔnsi no no. Saa
nhyehyɛeɛ no wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

10

Israel Di Atɔeɛ Fam Ahemfo So

* **9:7** Na Hewifoɔ yɛ nnipa bi a wɔn ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka sɛ wɔyɛ Amonfoɔ.

1 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ
Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ
ɔhene, sɛdeɛ wasɛe Yeriko kuropɔn akum
ɛhɔ ɔhene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfoɔ ne
Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam, na wɔayɛ
baako.
2 Ɛno enti, ɔne ne nkurɔfoɔ bo tuu yie,
ɛfiri sɛ, Gibeon yɛ kuropɔn kɛseɛ te sɛ
ahemman no nkuropɔn no bi a ɛso sene
Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ
akofoɔ a wɔyɛ dene.
3 Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek
soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforɔ be-
bree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne
Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne
Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
4 “Mommra mmɛboa me na yɛnsɛe
Gibeon, ɛfiri sɛ, wɔne Yosua ne Israelfoɔ
ayɛ asomdwoeɛ apam.”
5 Enti, Amorifoɔ ahemfo baanum no de
wɔn akodɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn
akodɔm no gyinagyinaeɛ, na afei wɔto
hyɛɛ Gibeon so.
6 Na Gibeonfoɔ no soma kɔɔ Yosua
nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Nnyaa w’asomfoɔ. Bra yɛn nkyɛn ntɛm
bɛgye yɛn nkwa! Bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ,
Amorifoɔ ahemfo a wɔte mmepɔ so de
wɔn akodɔm rebɛko atia yɛn.”
7 Enti, Yosua ne Israel akodɔm nyinaa
firii Gilgal sɛ wɔrekoboa Gibeonfoɔ.
8 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Nnsuro
wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn
mu biara rentumi ne wo nnyina.”
9 Yosua nantee anadwo mu no nyinaa
firii Gilgal kɔfuu Amorifoɔ akodɔm no
mu.
10 AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoɔ
no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree
wɔ Gibeon. Israelfoɔ no taa atamfoɔ no
faa ɛkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔto
hyɛɛ wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne
Makeda.
11 Ɛberɛ a Amorifoɔ redwane wɔ ɛkwan
a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE himm
aboɔ akɛseɛ guu wɔn so kɔsii sɛ wɔduruu
Aseka. Aboɔ no kunkumm wɔn mu
bebree sene dodoɔ a Israelfoɔ de akofena
kunkumm wɔn no.
12 Ɛda a AWURADE de Amorifoɔ no hyɛɛ
Israelfoɔ no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE
mpaeɛ wɔ Israelfoɔ no anim sɛ,
“Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so
na ɔsrane nso ntae wɔ Ayalon
bɔnhwa mu.”
13 Na owia ne ɔsrane gyinaa dinn,
kɔsii sɛ Israelfoɔ dii atamfoɔ no so.
Wɔntwerɛɛ saa nsɛm yi wɔ Teefoɔ
Nwoma no mu anaa?
Owia gyinaeɛ wɔ ewiem mfimfini na
ankɔtɔ sɛdeɛ ɛyɛ daa no.
14 AWURADE ko maa Israel ɛda no. Ebi
nsii saa da na ebi rensi da sɛ saa da no
a AWURADE tiee abisadeɛ sei firii onipa
nkyɛn.
15 Na Yosua ne Israel akodɔm no sane
kɔɔ Gilgal atenaeɛ hɔ.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no
dwane kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu.
17 Yosua tee sɛ wɔahunu wɔn no,
18 ɔhyɛɛ sɛ, “Momfa abotan akɛseɛ
nsi ɔbodan no ano kwan, na momma
awɛmfoɔ no nnwɛn ano na ahemfo no
nhyɛ mu.
19 Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ
no na monkunkum wɔn mfiri akyire.
Mommma wɔnnkɔ wɔn nkuro so, ɛfiri sɛ,
AWURADE, mo Onyankopɔn bɛma mo adi
wɔn so nkonim.”
20 Enti, Yosua ne Israel akodɔm toaa so
kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no
ase ma ɛkaa ɛdɔm no kakra bi a wɔtumi
dwane kɔɔ wɔn nkuropɔn a wɔabɔ ho
ban no mu.
21 Afei, Israelfoɔ no sane baa Yosua
nkyɛn asomdwoeɛ mu wɔ Makeda. Ɛno
akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel.
22 Afei, Yosua kaa sɛ, “Monyiyi abotan
a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa
ahemfo baanum no mmrɛ me.”
23 Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum no
firi ɔbodan no mu baeɛ: Yerusalemhene,
Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne
Eglonhene.
24 Yosua ka kyerɛɛ n’akodɔm asahene
no sɛ, “Mommra mmɛtiatia ahemfo no
kɔn so.” Na wɔyɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn
no.
25 Yosua ka kyerɛɛ n’asraafoɔ no sɛ,
“Monnsuro na mommma mo abamu
mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ
duru, ɛfiri sɛ, AWURADE rebɛyɛ yei atia mo
atamfoɔ nyinaa.”

26 Yosua kunkumm ahemfo baanum no
mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua
enum so kɔsii anwummerɛ.
27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ
wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua
no so na wɔnkɔto wɔn ngu ɔbodan a
wɔkɔtetɛɛ mu no mu. Afei, wɔde abotan
akɛseɛ mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda
so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

Israelfoɔ Sɛe Anafoɔ Fam Nkuropɔn

28 Ɛda no ara, Yosua sɛee Makeda
kuropɔn no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ
mu ne ɛhɔ ɔhene no. Onipa baako
koraa anka wɔ kuropɔn no mu. Ɔkumm
Makedahene te sɛ deɛ ɔkumm Yerikohene
no.
29 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna
kɔto hyɛɛ wɔn so.
30 Ɛhɔ nso, AWURADE de kuropɔn no ne
ɛhɔ ɔhene no maa wɔn. Wɔkunkumm
obiara a ɔwɔ kuropɔn no mu a anka
ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm Libna-
hene sɛdeɛ ɔkumm Yerikohene no.
31 Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna no,
wɔkɔɔ Lakis kɔto hyɛɛ wɔn so.
32 Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis
maa Israelfoɔ. Ɛhɔ nso, wɔkunkumm
kuropɔn no mu nnipa nyinaa sɛdeɛ
wɔyɛɛ Libna no.
33 Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene
Horam de n'akodɔm baa sɛ wɔrebɛboa
abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua
mmarima no kumm no sɛee n'akodɔm no
nyinaa.
34 Ɛnna Yosua ne ne Israel akodɔm no
kɔɔ Eglon kɔto hyɛɛ so.
35 Wɔde ɛda koro faa kuro no dommum
na ɛhɔ nso, wɔkumm obiara wɔ kuropɔn
no mu sɛdeɛ wɔyɛɛ Lakis.
36 Wɔfiri Eglon no, wɔkɔto hyɛɛ Hebron
so,
37 faa hɔ ne nkuro a atwa ho ahyia
no nyinaa nnommum. Na sɛdeɛ wɔyɛɛ
Eglon no, wɔkunkumm ɛhɔ nnipa nyinaa.
Onipa baako koraa anka.
38 Afei, wɔsane wɔn akyi kɔto hyɛɛ
Debir so.
39 Wɔfaa kuropɔn no, wɔn ɔhene ne
nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnom-
mum. Na wɔkumm obiara a ɔwɔ mu a
anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa
sɛdeɛ wɔsɛee Libna ne Hebron no.
40 Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so.
Ɔdii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔ
ɔman no so, Negeb, atɔeɛ fam nkokoɔ
ne wɔn a wɔte mmepɔ nsianeɛ so no
nyinaa so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a
anka ɔteasefoɔ fua mpo sɛdeɛ AWURADE,
Israel Onyankopɔn, hyɛɛ no.
41 Yosua kunkumm wɔn firi Kades-
Barnea kɔsii Gasa, de firii Gosen*
kɔduruu Gibeon.
42 Akodie baako mu no, Yosua dii
ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, ɛfiri
sɛ, na AWURADE, Israel Onyankopɔn, reko
ma ne manfoɔ.
43 Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane
kɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ Gilgal.

11

Israelfoɔ Di Amantifi Ahemfo So

1 Ɛberɛ a Hasorhene Yabin tee asɛm
a asi no, ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi
nkra dendeenden: Madonhene Yobab,
Simronhene ne Aksafhene;
2 ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so,
ahemfo a wɔwɔ Yordan Bɔnhwa a ɛda
Galilea anafoɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔeɛ
fam nkokoɔ so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor
atɔeɛ fam;
3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apueeɛ
ne atɔeɛ; Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ
ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo
a wɔwɔ Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne
Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a ɛwɔ Hermon
bepɔ ase wɔ Mispa asase so.
4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene,
boaboaa wɔn akodɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ
mu ako atia Israel. Wɔn akodɔm no
nyinaa, apɔnkɔ dodoɔ ne nteaseɛnam yɛɛ
asase no so ma te sɛ mpoano anwea.
5 Wɔbɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ asuo a ɛbɛn
Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel.
6 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nsuro
wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn
nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan
na hye wɔn nteaseɛnam no."
7 Na Yosua ne n'akodɔm kɔɔ Merom
asuo no ho kɔto hyɛɛ wɔn so mpofirim.
8 Na AWURADE ma wɔdii wɔn atamfoɔ
no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara
kɔsii Sidon Kɛseɛ ne Misrefot-Maim ho
ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueeɛ fam,

* **10:41** Ɛnsɛ sɛ wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil hɔ no.

kɔsii sɛ atamfoɔ no akofoɔ baako mpo anka.
9 Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseɛnam no sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no.

10 Yosua sane n'akyi bɛgyee Hasor kuro no faeɛ, kumm ɛhɔ ɔhene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.)
11 Israelfoɔ no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu ogya.

12 Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛee wɔn pasaa sɛdeɛ Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, hyɛɛ no pɛpɛɛpɛ.
13 Mmom, Yosua anhye kuropɔn biara a ɛsi esie so gye Hasor.
14 Na Israelfoɔ no faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa.
15 Sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ no no, dii deɛ AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

16 Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata faeɛ.
17 Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ deɛ ɛfiri Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa,
18 wɔ mmerɛ tenten akokoakoko mu.
19 Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ asomdwoeɛ apam gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.
20 AWURADE pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔborɔ biara nni mu sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

21 Saa ɛberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkuro no pasaa.

22 Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.
23 Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo no. Enti awieeɛ no asase no so dwoeɛ.

12

Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Yordan Apueeɛ Fam

1 Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueeɛ fam nyinaa ka ho.

2 Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so.
Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɛhyeɛ ma Amorifoɔ no. Ɛnnɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.
3 Ɛfiri Yordan bɔnhwa atifi a ɛbɛn Galilea ɛpo no atɔeɛ fam mpoano na ɛsiane ba anafoɔ fam bɛsi Nkyene Ɛpo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianeɛ so hyɛɛ Sihon ase.
4 Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
5 Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a ɛfiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apueeɛ fam nyinaa, de kɔ atɔeɛ fam kɔsi Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ ahemman ɛhyeɛ so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɛfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

6 Na Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

Yordan Apueeɛ Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So

7 Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi
na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so
wɔ Yordan atɔeɛ fam firi Baal-Gad wɔ
Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ
a ɛkɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa
Israel mmusuakuo no sɛ wɔn agyapadeɛ,
8 a ɛne bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam nkokoɔ,
Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianeɛ,
Yudea ɛserɛ so ne Negeb. Nnipa a na
wɔte saa beaeɛ hɔ no yɛ Hetifoɔ, Amor-
ifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii
wɔn so nkonim:

9 Yerikohene	baako
Ai a ɛbɛn Bet-El ɔhene	baako
10 Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
11 Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
12 Eglonhene	baako
Geserhene	baako
13 Debirhene	baako
Gederhene	baako
14 Hormahene	baako
Aradhene	baako
15 Libnahene	baako
Adulamhene	baako
16 Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
17 Tapuahene	baako
Heferhene	baako
18 Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
19 Madonhene	baako
Hasorhene	baako
20 Simronhene	baako
Aksafhene	baako
21 Taanakhene	baako
Megidohene	baako
22 Kedeshene	baako
Yokneam a ɛwɔ Karmel ase ɔhene	baako
23 Dor a ɛwɔ Dor kokoɔ so ɔhene	baako
amanaman a ɛwɔ Gilgal no ɔhene	baako
24 Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛee wɔn ne wɔn nkuro nyinaa ano s

13

Asase Aka

1 Ɛberɛ a Yosua* bɔɔ akɔkoraa no, AWU-
RADE ka kyerɛɛ no sɛ, "Worebɔ akɔkoraa
nso nsase pii wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so.

2 "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifoɔ
ne Gesur,

3 "nsase a na ɛyɛ Kanaanfoɔ dea no
so. Saa asase yi firi asuo Sihor a ɛda
Misraim ɛhyeɛ so a ɛtene fa atifi fam
kɔsi Ekron ɛhyeɛ so,
4 a Filistifoɔ nkuropɔn enum a ɛyɛ Gasa,
Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka
ho. Awifoɔ asase a ɛda anafoɔ fam no
nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam nso,
wɔnnko nnii saa nsase yi so;
Kanaan asase nyinaa a Meara a ɛyɛ
Sidonfoɔ dea no, de kɔsi Afek, kɔduru
Amorifoɔ ɛhyeɛ so
5 ne Gebalfoɔ asase ne
Lebanon nyinaa wɔ apueeɛ fam, de firi
Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔ ase, de
kɔsi Hamat fam.

6 "Mmepɔ asase a ɛfiri Lebanon kɔsi
Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoɔ nsase
nyinaa ka ho. Mɛtu saa nnipa no nyinaa
afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ.
Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfoɔ
sɛ agyapadeɛ sononko sɛdeɛ mahyɛ wo
no.
7 Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfoɔ
agyapadeɛ wɔ ɛberɛ a worekyekyɛ mu
ama mmusuakuo nkron no ne Manase
abusua fa no."

Wɔkyekyɛ Yordan Apueeɛ Fam Asase Mu

8 Manase abusua no mu fa ne
Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na
wɔanya wɔn agyapadeɛ wɔ
Yordan apueeɛ fam, ɛfiri sɛ na
Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ
no de saa asase no ama wɔn
dada.

* **13:1** Na Yosua adi mfeɛ bɛyɛ aduɔkron kɔsi ɔha. Na Kaleb adi mfeɛ aduɔwɔtwe enum. Na Gesurfoɔ te Palestina anafoɔ fam a ɛbɛn Misraim mpoano.

9 Wɔn asase no firi Aroer a ɛda Arnon
Subɔnhwa no ano (ne kuro a ɛda
nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a ɛtoa
Medeba so kɔsi Dibon.
10 Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ wɔ
Hesbon kɔsi Amonfoɔ ɛhyeɛ so nkuro
nyinaa nso ka ho.
11 Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka
ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa,
Basan nyinaa de kɔsi Saleka ka ho,
12 ɛnna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ
Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho.
Ɔhene Og yɛ Rafatni a ɔtwa toɔ, ɛfiri sɛ
na Mose ne wɔn ako apamo wɔn.
13 Nanso, Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne
Maakafoɔ enti wɔtenaa Israelfoɔ no mu
de bɛsi ɛnnɛ.

Lewi Abusuakuo Agyapadeɛ

14 Na Lewi abusuakuo no deɛ, wamma
wɔn agyapadeɛ biara. Wɔn agya-
padeɛ firi afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ
afɔrebukyia so ma AWURADE, Israel
Onyankopɔn no.

Ruben Abusuakuo Asase

15 Mose de saa beaeɛ yi
maa mmusua a ɛwɔ Ruben
abusuakuo mu.
16 Wɔn asase no firi Aroer a ɛda Arnon
Subɔnhwa no ano (ne kuro a ɛda
nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a ɛtoa
Medeba so.
17 Nkuro ne nkuraase a ɛkeka hoɔ nie:
Hesbon ne nkuro a ɛdeda ɛserɛ so te sɛ
Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,
18 Yahas, Kedemot, Mefaat,
19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a
ɛdeda bɔnhwa no kokoɔ so,
20 Bet-Peor, Pisga nsianeɛ mu ne Bet-
Yesimot.
21 Nkuro a ɛwɔ tata so nyinaa ne Sihon
ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no
ho. Sihon yɛ Amorifoɔhene a na ɔdi
adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose kumm no ne
Midian ahemfo a wɔn ne Ewi, Rekem, Sur,
Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam
hɔ a wɔne Sihon yɛ baako.
22 Israelfoɔ no kumm Beor babarima
nkonyaayifoɔ bi a na wɔfrɛ no Balaam.
23 Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben
asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam.
Wɔde nkuro ne nkuraase a ɛwɔ
saa beaeɛ yi maa mmusua a
ɛwɔ Ruben abusuakuo no mu
sɛ wɔn agyapadeɛ.

Gad Abusuakuo No Asase

24 Mose de saa asase yi maa
mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo
mu:
25 Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkuro
nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi
Aroer kuro a ɛwɔ Raba atɔeɛ fam pɛɛ.
26 Na ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe
ne Betonim de firi Mahanaim de kɔsi
Debir.
27 Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram
ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hes-
bonhene Sihon ahemman no nkaeɛ wɔ;
Asubɔnten Yordan na na ɛyɛ atɔeɛ fam
hɔ ɛhyeɛ na ɛtoa so de kɔsi Galilea ɛpo
no mu.
28 Nkuro ne nkuraaseɛ a ɛwɔ saa
beaeɛ yi na wɔde maa mmusua
a ɛwɔ Gad abusuakuo mu sɛ
wɔn agyapadeɛ.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuo Fa No

29 Mose de saa beaeɛ yi maa
mmusua a ɛwɔ Manase
abusuakuo fa no mu.
30 Na wɔn asase no firi Mahanaim,
Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete
ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a
ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no.
31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro,
Astarot ne Edrei ka ho.
Wɔde yeinom nyinaa maa Makir
a na ɔyɛ Manase babarima no
asefoɔ.

32 Yeinom yɛ nkyekyɛmu a Mose
yɛɛ ɛberɛ a na ɔwɔ Moab tata
so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi,
Yeriko apueeɛ fam.
33 Nanso, Mose amma Lewi
abusuakuo no asase biara, ɛfiri sɛ, na
AWURADE, Israel Onyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ
ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapadeɛ.

14

Yordan Atɔeɛ Fam Asase No Mu Kyekyɛ

1 Israelfoɔ mmusuakuo nkaeɛ no nyaa
nsase wɔ Kanaan sɛ agyapadeɛ, sɛdeɛ
ɔsɔfoɔ Eleasa,* Nun babarima Yosua ne

* **14:1** Aaron babarima ne Eleasa.

Israel mmusuakuo ntuanofoɔ no de maa wɔn.
2 Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam
ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadeɛ
no sɛdeɛ AWURADE faa Mose so hyɛɛ no.
3 Na Mose ama mmusuakuo mmienu
ne fa no nsase sɛ wɔn agyapadeɛ wɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam dada.
4 Yosef abusuakuo no deɛ, na abɛyɛ
mmusuakuo mmienu a wɔn ne Manase
ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma
wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a
wɔbɛtena so ne adidibea a wɔn nnwan ne
wɔn anantwie bɛkɔ so adidi.
5 Enti, asase no mu kyekyɛ no,
wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa
Mose no so pɛpɛɛpɛ.

Kaleb Bisaa N'asase Ase

6 Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo
mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune
babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn
wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
"Kae asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ Mose,
Onyankopɔn onipa, a ɛfa me ne wo ho wɔ
ɛberɛ a na yɛwɔ Kades-Barnea no.
7 Ɛberɛ a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ
no somaa me firi Kades-Barnea sɛ
menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so no, na
madi mfeɛ aduanan. Mesane m'akyi na
mefiri akoma pa mu bɛkaa deɛ mehunuiɛ
nyinaa,
8 nanso me nuanom a wɔkaa me ho
kɔɔ no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn
aba mu sɛ wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ
Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me
ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn
akyi.
9 Enti saa ɛda no, Mose hyɛɛ me bɔ sɛ,
'Kanaan asase a wokɔnantee so yi bɛyɛ
wo ne w'asefoɔ agyapadeɛ sononko daa
nyinaa, ɛfiri sɛ, wofiri w'akoma nyinaa
mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'
10 "Afei, sɛdeɛ wohunu yi, AWURADE
ahwɛ me so yie mfeɛ aduanan enum firi
ɛberɛ a Mose hyɛɛ saa bɔ yi wɔ ɛberɛ a na
Israelfoɔ nenam ɛserɛ so no. Ɛnnɛ madi
mfeɛ aduɔwɔtwe enum.
11 Me ho yɛ den ɛnnɛ te sɛ ɛda a Mose
somaa me no na mɛtumi atu kwan akɔ
ɔko ano seesei te sɛ kane no.
12 Enti merebisa na wode bepɔ asase
a AWURADE de hyɛɛ me bɔ no ama
me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafoɔ
no, yɛhunuu sɛ Anakfoɔ tete nkuropɔn
akɛseɛ a wato ɔfasuo afa ho mu. Nanso
sɛ AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afiri
asase no so sɛdeɛ AWURADE kaa no."
13 Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune
babarima no de Hebron maa no sɛ agya-
padeɛ.
14 Hebron da so yɛ Kaleb, Yefune a ɔyɛ
Kenesini babarima no asefoɔ dea, ɛfiri sɛ
ɔde n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel
Onyankopɔn akyi.
15 (Kane no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriat-
Arba. Wɔde Arba yi too Anakfoɔ mu
okunini kɛseɛ pa ara bi.)
Na akokoakoko firii asase no so.

15

Yuda Abusuakuo No Asase

1 Asase a wɔde maa mmusua a
wɔbom yɛ Yuda abusuakuo no
kɔduruu Edom ɛhyeɛ so wɔ
anafoɔ fam, na Sin ɛserɛ so na
ɛkɔpem.

2 Anafoɔ fam ɛhyeɛ no hyɛɛ aseɛ wɔ
Nkyene Ɛpo no mpoano a ɛwɔ anafoɔ
fam,
3 tene faa Akrabbim kɔsii Sin ɛserɛ so.
Ɛtoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafoɔ fam
kɔsii Hesron. Afei ɛkɔɔ soro kɔsii Adar,
ɛnna ɛdane kɔɔ Karka.
4 Ɛtwaam kɔɔ Asmon kɔduruu Misraim
asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kɔwiee wɔ
ɛpo kɛseɛ no mu. Yei ne wɔn anafoɔ fam
ɛhyeɛ.
5 Apueeɛ fam ɛhyeɛ no firi Nkyene Ɛpo
no kɔduru Asubɔnten Yordan ano.
Atifi fam ɛhyeɛ no firi beaeɛ a
Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Ɛpo no
mu,
6 na ɛtwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ
Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan boɔ no
ho. Na Bohan yɛ Ruben babarima.
7 Ɛfiri hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bɔnhwa no mu
kɔka Debir, na ɛdane wɔ atifi fam kyerɛ
Gilgal, a ɛtwam firi Adumim nsianeɛ mu
wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyɛn mu.
Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no tene kɔsi En-Semes
nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel.
8 Afei, ɛhyeɛ no fa Hinom babarima
bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafoɔ
nsianeɛ so, deɛ Yerusalem kuropɔn no

da. Afei ɛkɔ atɔeɛ fam wɔ bepɔ no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam.
9 Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no toa so kɔfa bepɔ no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Ɛfiri hɔ kɔ nkuro a ɛdeda Efron bepɔ so no. Na ɛhima kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriat-Yearim.)
10 Ɛhyeɛ no twa fa Baala ho wɔ atɔeɛ fam kɔsi bepɔ Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ bepɔ Yearim atifi nsianeɛ so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna.
11 Ɛhyeɛ no kɔ ara kɔsi bepɔ no nsianeɛ a ɛwɔ Ekron atifi fam, baabi a ɛdane hwɛ Sikron ne Baala bepɔ no. Ɛtra Yabneel na akɔpem Ɛpo Kɛseɛ no.
12 Na atɔeɛ fam ɛhyeɛ no nso ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoanompoano.

Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Yuda mmusuakuo no ahyeɛ.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

13 AWURADE hyɛɛ Yosua sɛ ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no.
14 Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefoɔ no firii hɔ.
15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no.
16 Kaleb kaa sɛ, “Obiara a ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bɛma no aware.”
17 Ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere.
18 Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ɔmmisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii n’afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?”
19 Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Hyira me bio. Woayɛ adom ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase.

Nkuro A Ɛbɛyɛɛ Yuda Agyapadeɛ

20 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Yuda abusuakuo no agyapadeɛ.
21 Na Yudafoɔ nkuro a ɛdeda Edom ahyeɛ so wɔ anafoɔ pɛɛ no ne:
Kabseel ne Eder ne Yagur,
22 Kina ne Dimona ne Adada,
23 Kedes ne Hasor ne Itnan,
24 Sif ne Telem ne Bealot,
25 Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),
26 Amam ne Sema ne Molada,
27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,
28 Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,
29 Baala ne Iim ne Esem,
30 El-Tolad ne Kesil ne Horma,
31 Siklag ne Madmana ne Sansana,
32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon.
Na saa nkuro yi nyinaa ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia dodoɔ yɛ aduonu nkron.
33 Saa nkuro a na ɛwɔ atɔeɛ fam nkokoɔ no so a wɔde maa Yuda nie:
Estaol ne Sora ne Asna.
34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,
35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,
36 Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dunan.
37 Deɛ ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,
38 Dilean ne ne Mispe ne Yokteel,
39 Lakis ne Boskat ne Eglon,
40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis,
41 Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dunsia.
42 Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,
43 Yifta ne Asna ne Nesib,
44 Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ nkron.
45 Ekron nkuro ne nkuraaseɛ nyinaa ka Yuda asase ho,
46 ɛfiri Ekron no, ɛhyeɛ no trɛ de kɔ atɔeɛ fam a nkuro a ɛbɛn Asdod ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia ka ho.
47 Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraaseɛ, Gasa nkuro ne ne nkuraaseɛ kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa Ɛpo Kɛseɛ no mpoano ka ho.
48 Yuda sane nyaa nkuro a ɛdidi so yi a na ɛwɔ nkokoɔ asase so:
Samir ne Yatir ne Soko,

49 Dana ne Kiriat-Sana a ɛne Debir,
50 Anab ne Estemo ne Anim,
51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro
yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa
dodoɔ yɛ dubaako.
52 Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne
Duma ne Esan,
53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,
54 Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ He-
bron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nku-
raaseɛ atwa ho ahyia.
55 Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho:
Maon, Karmel, Sif ne Yuta,
56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,
57 Kain, Gibea ne Timna, nkuro edu
ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia.
58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,
59 Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka
ho, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho
ahyia.
60 Saa ara na Kiriat-Baal (a ɛne Kiriat-
Yearim) ne Raba ka ho, nkuro
mmienu ne ne nkuraaseɛ atwa ho
ahyia.
61 Ɛserɛ so nkuro no nso ne:
Bet-Araba, Midin ne Sekaka,
62 Nibsan ne Nkyene kuropɔn no ne
En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa
ho ahyia.

63 Na Yebusifoɔ a wɔte Yerusalem no
deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu wɔn
enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no
tenaeɛ de bɛsi ɛnnɛ.

16

Efraim Ne Manase Agyapadeɛ

1 Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubɔnten
Yordan fa a ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko
nsuwa no apueeɛ fam, kɔfa ɛserɛ no
so kɔpue Bet-El bepɔ asase no so.
2 Ɛfiri Bet-El (a ɛyɛ Lus) a, ɛfa Atarot a
ɛwɔ Arkifoɔ mantam mu.
3 Esiane fa atɔeɛ fam kɔsi Bet-Horon
Anafoɔ a ɛwɔ Yafletifoɔ mantam mu.
Ɛtoa so kɔ Geser na afei akɔsi Ɛpo Kɛseɛ
no mu.

4 Yosef mmammarima Manase
ne Efraim mmusua nyaa wɔn
agyapadeɛ.

Asase A Wɔde Maa Efraim

5 Wɔde saa asase yi maa Efraim
mmusua sɛ wɔn agyapadeɛ.

Wɔn agyapadeɛ no ɛhyeɛ a ɛwɔ apueeɛ
fam no firi Atarot-Adar. Ɛfiri hɔ kɔ
Bet-Horon Soro,
6 na akɔ Ɛpo Kɛseɛ no ho. Atifi fam
ɛhyeɛ no firi Ɛpo Kɛseɛ no, ɛfa apueeɛ
fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa
apueeɛ fam, atwam wɔ Taanat-Silo akɔ
Yanoa apueeɛ fam.
7 Ɛfiri Yanoa a, ɛdane fa anafoɔ fam kɔ
Atarot ne Naara, ɛka Yeriko, na akɔpem
Asubɔnten Yordan.
8 Ɛfiri Tapua a, ɛhyeɛ no kɔ atɔeɛ fam,
nam Kana Suka no mu kɔsi Ɛpo Kɛseɛ no.
Saa agyapadeɛ yi na wɔde maa mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuo no.
9 Wɔde nkuro bi ne wɔn nkuraaseɛ a
ɛwɔ Manase abusuakuo no fa man-
tam mu maa Efraim.

10 Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri
Geser, enti Geserfoɔ te hɔ sɛ nkoa bɛsi
ɛnnɛ.

17

1 Wɔde asase no fa a ɛda atɔeɛ fam
no maa Manase abusuakuo no fa a ɔyɛ
Yosef babarima panin no asefoɔ. Na wɔde
Gilead ne Basan a ɛda Yordan apueeɛ fam
no ama Makir abusua no dada, ɛfiri sɛ, na
ɔyɛ ɔkofoni kɛseɛ. (Na Makir yɛ Manase
babarima panin ne Gilead agya.)
2 Asase a ɛda Yordan atɔeɛ fam no,
wɔde maa mmusua nkaeɛ a wɔwɔ Man-
ase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser,
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.
3 Nanso, Hefer babarima Selofehad a na
ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead aseni
no na ɔnni mmammarima. Mmom, na
ɔwɔ mmammaa baanum. Na wɔn edin
de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
4 Saa mmaa yi baa ɔsɔfoɔ Eleasa ne
Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofoɔ
no nkyɛn bɛkaa sɛ, "AWURADE hyɛɛ Mose
sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn
abusuakuo mu no agyapadeɛ."
Enti, Yosua maa wɔne wɔn agyanom
agyapadeɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no.
5 Ɛno enti Manase agyapadeɛ bɛyɛɛ
nsasetea edu a Gilead ne Basan a ɛdeda
Asubɔnten Yordan agya no ka ho,

6 εfiri sε, Manase asefoɔ a wɔyε mmaa
no ne wɔn a wɔyε mmarima nyaa agya-
padeε. (Wɔde Gilead asase no maa Man-
ase asefoɔ a wɔyε mmarima nkaeε no).

7 Manase abusuakuo no εhyeε no firi
Aser εhyeε ano kɔsi Mikmetat, a εwɔ
Sekem apueeε fam. Afei, εhyeε no firi
Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa a
wɔte bεn Tapua asuo no ho no.
8 (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yε
Manase dea, nanso, Tapua kuro no a εda
Manase mantam no εhyeε so no yε Efraim
abusuakuo no dea.)
9 Manase εhyeε no firi Tapua asuo no,
nenam Kana suka atifi kɔsi Ɛpo Kεseε no.
(Nkuro bebree a εwɔ Manase mantam mu
no yε Efraim abusuakuo no dea.)
10 Asase a εda suka no anafoɔ fam no yε
Efraim dea, na deε εda atifi fam nso wɔ
Manase, na Ɛpo kεseε no yε Manase asase
no εhyeε wɔ atɔeε fam. Aser asase no da
Manase deε no atifi fam, na Isakar asase
no nso da apueeε fam.
11 Wɔde saa nkuro a εwɔ Isakar ne Aser
mantam mu no maa Manase: Bet-
Sean, Yibleam, Dor (a εyε Nafɔt Dor),
En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn
nkuraaseε.

12 Nanso, Manase asefoɔ no antumi
amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu
Kanaanfoɔ a na wɔte hɔ no.
13 Akyire yi, εberε a Israelfoɔ nyaa
ahoɔden no, wɔhyεε Kanaanfoɔ no
ma wɔyεε adwuma sε nkoa. Nanso,
wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

14 Yosef asefoɔ baa Yosua nkyεn bεbisaa
no sε, "Adεn enti na woama yεn asaseta
baako pε wɔ εberε a AWURADE ama yεn
ase adɔre?"

15 Yosua buaa sε, "Sε Efraim bepɔ asase
no sua ma mo dea, monkɔdɔ kwaeε a
Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no."

16 Na wɔbuaa sε, "Bepɔ so asase no
sua ma yεn, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ
bepɔ no ase nsase a atwa Bet-Sean ne
Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadeε
nteaseεnam na wɔn ho yε den dodo ma
yεn."
17 Na Yosua ka kyerεε Efraim ne Manase
mmusuakuo a wɔyε Yosef asefoɔ no sε,
"Esiane sε mo dɔɔso na mo ho yε den enti,
mobεnya nsasetam no bi aka baako no ho.
18 Wɔde kwaeε a εda bepɔ no so no
bεka mo ho. Monnɔ asase no sεdeε
mobεtumi biara na montena hɔ. Ɛwom sε
Kanaanfoɔ no ho yε den na wɔwɔ nnadeε
nteaseεnam, nanso mewɔ awerεhyεmu sε
mobεtumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no
mu."

18

Asase A Aka No Mu Kyekyε

1 Afei a asase no abεdi Israelfoɔ nsam
no, Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ
Silo* na wɔsii hyiadan.
2 Nanso, na aka mmusuakuo nson a
wɔmfaa wɔn kyεfa no mmaa wɔn.
3 Enti, Yosua bisaa wɔn sε, "Moretwεn
akɔsi da bεn ansa na moafa asase
no nkaeε a AWURADE, mo agyanom
Onyankopɔn de ama mo no?
4 Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo
biara mu na mεsoma wɔn ama wɔakɔsra
baabi a wɔnnii hɔ soɔ no. Wɔsane ba a,
wɔbεtwerε deε wɔhunuiε agu krataa so
akyerε me sεdeε wɔbεkyekyε agyapadeε
no.
5 Akwansrafoɔ no bεkyekyε asase no
mu nson, na wɔremfa Yuda asase a εda
anafoɔ fam ne Yosef asase a εwɔ atifi fam
no nka ho.
6 Afei, mεbɔ ntonto a εho te wɔ AWU-
RADE, yεn Onyankopɔn anim, apε baabi a
wɔde bεma abusuakuo biara.
7 Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara.
Wɔn dwumadie sε AWURADE asɔfoɔ no
bεyε wɔn agyapadeε. Na Gad ne Ruben
mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no
nso renya asase no bi bio, εfiri sε, wɔanya
wɔn agyapadeε a Mose a ɔyε AWURADE
ɔsomfoɔ de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yor-
dan apueeε fam no dada."
8 Mmarima a wɔrekɔsusu asase
no rebεkɔ no, Yosua hyεε wɔn sε,
"Monkɔkyekyε asase no, na monsane mfa
deε mohunuiε ho nsεm a moatwerε agu

* **18:1** Silo a εfiri Yerusalem kɔ hɔ no yε kilomita 40 no bεyεε amanyεsεm ne gyedisom man wɔ Israel. Na Ahyiaeε Ntomadan no si hɔ ara kɔsii Samuel berε so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

krataa so mmrɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuo no."

9 Mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu nson, twerɛɛ nkuro a ɛwɔ asase no nkyekyɛmu biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenaeɛ hɔ.

10 Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pɛɛ asaseta a ɛsɛ sɛ abusuakuo biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benyamin

11 Asase no nkyekyɛmu a ɛdi ɛkan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benyamin abusuakuo no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.

12 Atifi fam ɛhyeɛ no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianeɛ no atifi, na afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen ɛserɛ so akɔ atɔeɛ fam.

13 Ɛhyeɛ no firi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam.

14 Afei ɛhyeɛ no fa anafoɔ fam, nam bepɔ a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔeɛ fam no ntentenesoɔ, kɔsi Kiriat-Baal akuraa (a ɛyɛ Kiriat-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔeɛ fam ɛhyeɛ.

15 Anafoɔ fam ɛhyeɛ no, firi Kiriat-Yearim mfikyire. Ɛfiri hɔ fa atɔeɛ fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asutire ho,

16 na ɛsiane akɔ bepɔ a ɛwɔ Hinom bɔnhwa a ɛwɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianeɛ a na Yebusifoɔ teɛ no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel.

17 Ɛhyeɛ no firi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanimu na afei ɛsiane akɔ Bohan boɔ ho (Na Bohan yɛ Ruben babarima).

18 Ɛtoa so fa nsianeɛ a ɛhwɛ Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei ɛhyeɛ no kɔ bɔnhwa no mu,

19 ɛkɔfa Bet-Hogla nsianeɛ no atifi fam na akɔpem Nkyene Ɛpo no atifi faka ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔeɛ.

20 Apueeɛ fam ɛhyeɛ no yɛ Asubɔnten Yordan.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo no.

Nkuro A Wɔde Maa Benyamin

21 Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo na ɛdidi soɔ yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,
22 Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,
23 Awim, Para ne Ofra,
24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumienu ne wɔn nkuraaseɛ.
25 Gibeon, Rama ne Beerot,
26 Mispa, Kefira ne Mosa,
27 Rekem, Yirpeel ne Tarala,
28 Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

1 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmienu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.

2 Na deɛ ɛdidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ:

Beer-Seba, Seba ne Molada,
3 Hasar-Sual, Bala ne Esem,
4 Eltolad, Betul ne Horma,
5 Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,
6 Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiɛnsa ne wɔn nkuraaseɛ.
7 Nkuro a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro ɛnan ne wɔn nkuraaseɛ,
8 ne nkuraaseɛ a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ɛwɔ Negeb).

Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadeɛ.

9 Wɔn agyapadeɛ no yɛ Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa Yuda, ɛfiri sɛ, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadeɛ firii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

10 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so
mmiɛnsa no kɔɔ mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Sebulon
abusuakuo no nsam.
Sebulon agyapadeɛ ɛhyeɛ no hyɛ aseɛ
wɔ Sarid.
11 Ɛfiri hɔ kɔ atɔeɛ fam, kɔpa Marala
ho na akɔka Dabeset. Ɛfa hɔ kɔ Yokneam
apueeɛ fam asuwa ho.
12 Ɛhyeɛ no fa firi Sarid kɔ apueeɛ fam
kɔsi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na
aforo akɔ Yafia.
13 Afei, ɛtoa so kɔ apueeɛ fam kɔduru
Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima
ahwɛ Nea.
14 Sebulon ɛhyeɛ a ɛda atifi fam no fa
Hanaton na ɛbɛwiee wɔ Yifta-El bɔnhwa
mu.
15 Nkuro ɛwɔ asase yi so ne: Katat, Na-
halal, Simron, Yidala ne Betlehem.*
Nkuro dumienu ne wɔn nkuraaseɛ a
atwa ho ahyia.
16 Yei ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ
Sebulon abusuakuo no agya-
padeɛ.

Asase A Wɔde Maa Isakar

17 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so ɛnan
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Isakar abusuakuo no nsam.
18 N'ahyeɛ nenam saa nkuro yi
so:
Yesreel, Kesulot ne Sunem,
19 Hafraim, Shion ne Anaharat,
20 Rabit, Kision ne Abes,
21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-
Pases.
22 Ɛhyeɛ no kɔfa Tabor, Sahasima ne
Bet-Semes na akɔwie Asubɔnten Yor-
dan ho.
Nkuro dunsia ne wɔn nkuraaseɛ na
atwa ho ahyia.
23 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Isakar abusuakuo no agya-
padeɛ.

Asase A Wɔde Maa Aser

24 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so enum
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Aser abusuakuo no nsam.
25 N'ahyeɛ no fa saa nkuro yi so:
Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,
26 Alamelek, Amad ne Misal. Ɛhyeɛ a
ɛda atɔeɛ fam no firi Karmel kɔ Sihor-
Libnat,
27 na ɛbuka fa apueeɛ fam kɔ Bet-
Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El
bɔnhwa no mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-
Emek ne Neiel. Ɛtoa so kɔ atifi fam, kɔfa
Kabul,
28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne
Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Kɛseɛ.
29 Afei ɛhyeɛ no dane kɔfa Rama ne
Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no bɛsi Ɛpo
Kɛseɛ no ho wɔ Hosa. Nkuro a ɛwɔ asase
no so bi ne Mehebel ne Aksib,
30 Uma, Afek ne Rehob.
Nkuro aduonu mmienu ne wɔn nku-
raaseɛ na atwa ho ahyia.
31 Yei ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ
Aser abusuakuo no agyapadeɛ.

Asase A Wɔde Maa Naftali

32 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nsia
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Naftali abusuakuo no nsam.
33 Ne ɛhyeɛ no firi Helef, Saananim
dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne
Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem
Asubɔnten Yordan.
34 Atɔeɛ fam ɛhyeɛ no twam wɔ Asnot-
Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ɛhyeɛ no
wɔ anafoɔ fam, Aser ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam
ne Asubɔnten Yordan wɔ apueeɛ fam.
35 Mantam yi mu nkuropɔn a na wɔabɔ
ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat,
Rakat ne Kineret,
36 Adama, Rama ne Hasor,
37 Kedes, Edrei ne En-Hasor,
38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne
Bet-Semes.
Nkuro dunkron ne wɔn nkuraaseɛ na
atwa ho ahyia.
39 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Naftali abusuakuo no agya-
padeɛ.

Asase A Wɔde Maa Dan

40 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nson
no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Dan abusuakuo no nsam.
41 Nkuro a na ɛwɔ Dan agyapadeɛ
mu no bi yɛ:
Sora, Estaol ne Ir-Semes,

* **19:15** Ɛsono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na ɛsono Betlehem a ɛwɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

42 Saalabin, Ayalon ne Yitla,
43 Elon, Timna ne Ekron,
44 Elteke, Gibeton ne Baalat,
45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,
46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda
Yopa anim.
47 Nanso, Dan abusuakuo no nyaa
akwansideɛ wɔ wɔn asase no
fa ho enti wɔko tiaa Lesem.
Wɔdii kuro no so, kunkumm
mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ.
Wɔde wɔn tete agya Dan din
too kuro no.
48 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Dan abusuakuo no agya-
padeɛ, saa nkuro yi ne wɔn
nkuraaseɛ.

Asase A Wɔde Maa Yosua

49 Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel
mmusuakuo no wieeɛ no, Israelfoɔ
no maa Yosua asase sini sononko bi
sɛ n'agyapadeɛ.
50 Na AWURADE aka sɛ kuro biara a
Yosua pɛ no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-
Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase no so.
Ɔkyekyeree kuro no foforɔ na ɔtenaa hɔ.
51 Yeinom ne agyapadeɛ a ɔsɔfoɔ
Eleasa, Nun babarima Yosua
ne mmusuakuo mpanimfoɔ
no nam ntontobɔ kronkron a
wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ
hyiadan ɛpono no ano wɔ Silo
no de maa Israel mmusuakuo
no. Enti, ɛmaa asase no mu
kyekyɛ baa awieeɛ.

20

Dwanekɔbea Nkuropɔn

1 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ,
2 "Afei, ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔnyiyi
dwanekɔbea nkuropɔn no sɛdeɛ mehyɛɛ
Mose no.
3 Obiara a wanhyɛ da na ɔbɛkum obi no
tumi dwane kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ ne
ho adwaa, sɛdeɛ owufoɔ no abusuafoɔ no
ntumi ntɔ okum no so were.
4 Sɛ onipa a wanhyɛ da na ɔkum obi
no duru kuropɔn no bi so a, ɔnkɔhunu
kuropɔn no mu mpanimfoɔ wɔ kuropɔn
no ɛpono ano na ɔnkyerɛ wɔn deɛ ɛsiiɛ.
Ɛsɛ sɛ wɔma ho kwan ma ɔwura kuropɔn
no mu, na wɔne no tena.
5 Sɛ owufoɔ no abusuafoɔ ba sɛ
wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnsɛ sɛ
mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ ɛsiane.
6 Nanso, ɛsɛ sɛ okumfoɔ no tena
kuropɔn no mu na ɔmanfoɔ di n'asɛm bu
no bem. Na ɛsɛ sɛ okumfoɔ no kɔ so tena
kuro no mu, ɛfiri sɛ, owuo no yɛ asiane.
Ɔbɛtena hɔ akɔsi sɛ ɔsɔfopanin a ɔwɔ hɔ
saa ɛberɛ no a asɛm no siiɛ no bɛwu. Ɛno
akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan sɛ ɔsane kɔ
ne kurom."
7 Nkuropɔn a ɛdidi so yi na wɔyiyi yɛɛ
hɔ dwanekɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ
Galilea wɔ Naftali bepɔ asase so, Sekem a
ɛwɔ Efraim bepɔ asase so, Kiriat-Arba a
wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔ asase
so.
8 Na Asubɔnten Yordan apueeɛ fam nso
a ɛtwam firi Yeriko no, saa nkuropɔn a
ɛdidi soɔ yi na wɔyiyii sɛ dwanekɔbea
nkuropɔn: Beser a ɛwɔ ɛserɛ pradada so
a ɛyɛ Ruben abusuakuo dea no, Ramot a
ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuo asase
so ne Golan a ɛwɔ Basan a ɛyɛ Manase
abusuakuo no asase.
9 Yeinom ne nkuropɔn a wɔyiyi maa
Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne wɔn teɛ no.
Obiara a wanfiri boapayɛ mu ankum
ɔfoforɔ no, ɔtumi kɔpɛ dwanekɔbea wɔ
saa nkuropɔn yi mu biara so. Sɛ wɔfa
saa ɛkwan yi so a wɔn a wɔrepɛ awereteɔ
nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa
na wɔaba ɔmanfoɔ asɛnniiɛ abɛyi wɔn ho
ano.

21

Nkuro A Wɔde Maa Lewifoɔ

1 Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofoɔ
kɔɔ ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua
ne Israel mmusuakuo a aka mu ntu-
anofoɔ nkyɛn.
2 Wɔka kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ
Kanaan asase sɛ, "AWURADE hyɛɛ Mose
sɛ, ɔmma yɛn nkuro na yɛntena mu ne
adidibea mma yɛn anantwie."
3 Na sɛdeɛ AWURADE hyɛeɛ no,
wɔde nkuro a ɛdidi soɔ yi
a wɔn adidibea ka ho maa
Lewifoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ.

4 Aaron asefoɔ a na wɔyɛ Kohat abusua
mma, na wɔfra Lewi abusuakuo mu
no nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa a na
anka ɛyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin
mmusuakuo no dea.
5 Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no,
wɔmaa wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim
ne Dan mmusuakuo no ne Manase
abusuakuo fa no nsase mu.
6 Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn
nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuo fa no
wɔ Basan.
7 Merari abusua no nyaa nkurotoɔ du-
mienu firii Ruben, Gad ne Sebulon
mmusuakuo no nkyɛn.

8 Enti, Israelfoɔ no dii AWURADE
ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose
no so. Wɔbɔɔ ntonto kro-
nkron, nam so yiyii saa nkuro
yi ne adidibea a ɛkeka ho maa
Lewifoɔ.

9 Israelfoɔ no de saa nkuro a ɛyɛ Yuda
ne Simeon mmusuakuo no dea no
10 maa Aaron asefoɔ a wɔfra Kohat
abusua mu na ɛka Lewi abusuakuo ho no,
ɛfiri sɛ, ntonto kronkron a ɛdi ɛkan no
bɔɔ wɔn.
11 Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron),
a ɛwɔ Yuda bepɔ asase so ne ɛho
adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.)
12 Nanso, nsase ne nkuraaseɛ a atwa
kuro no ho ahyia no deɛ, wɔde maa
Yefune babarima Kaleb.
13 Nkuro a ɛdidi soɔ yi ne wɔn
adidibea no, wɔde maa ɔsɔfoɔ Aaron
asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea Kuropɔn),
Libna,
14 Yatir, Estemoa,
15 Holon, Debir,
16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ
nkurotoɔ nkron a wɔnya firii saa
mmusuakuo mmienu yi nkyɛn.
17 Wɔfiri Benyamin abusuakuo mu de
saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho
ahyia no maa asɔfoɔ:
Gibeon, Geba,
18 Anatot, Almon—a ɛyɛ nkurotoɔ
ɛnan.
19 Enti, nkurotoɔ dumiɛnsa na
wɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron
asefoɔ no.

20 Kohat* abusua nkaeɛfoɔ a
wɔfiri Lewi abusuakuo mu no
nso, wɔde saa nkuro yi ne
adidibea a ɛfiri Efraim abusua
nkyɛn maa wɔn:
21 Sekem, (dwanekɔbea kuropɔn),
Geser.
22 Kibsaim ne Bet-Horon, a ɛyɛ
nkurotoɔ ɛnan.
23 Saa nkuro ne adidibea yi nso, wɔde
maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo
mu:
Elteke ne Gibeton,
24 Ayalon ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ
ɛnan.
25 Manase abusuakuo fa no de saa
nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ
no:
Taanak ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ
mmienu.
26 Enti, nkuro edu ne wɔn
adidibea na wɔde maa Kohat
abusua nkaeɛ no.

27 Gerson abusua a wɔyɛ Lewi
abusuakuo no fa bi no nso,
wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn
adidibea
firii Manase abusua fa no nkyɛn.
Nkuro no ne Golan a ɛwɔ Basan
(dwanekɔbea kuropɔn) ne Beestra.
28 Isakar abusuakuo no nso maa wɔn:
Kision, Daberat,
29 Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ
ɛnan a wɔn adidibea ka ho.
30 Aser abusuakuo no maa
Misal, Abdon,
31 Helkat ne Rehob, a ɛyɛ nkurotoɔ
ɛnan a wɔn adidibea ka ho.
32 Naftali abusuakuo no maa wɔn
Kedes a ɛwɔ Galilea (dwanekɔbea
kuropɔn), Hamot-Dor ne Kartan
nkuro mmiɛnsa ne wɔn adidibea.
33 Enti, nkuro dumiɛnsa ne ɛho
adidibea na wɔde maa Gerson
mmusua no.

34 Lewifoɔ nkaeɛ a wɔyɛ Merari
abusua no nso, wɔnyaa saa
nkuro yi a
ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyɛn:

* **21:20** Kohatfoɔ—Na saa nnipa yi nyɛ asɔfoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔnyɛ Aaron asefoɔ.

Yokneam, Karta,
35 Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ ɛnan
ne ɛho adidibea.
36 Ruben abusuakuo no nso maa wɔn
Beser, Yahas,
37 Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ
ɛnan ne wɔn adidibea.
38 Gad abusuakuo no maa wɔn
Ramot a ɛwɔ Gilead (dwanekɔbea
kuropɔn), Mahanaim,
39 Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ ɛnan ne
ho adidibea.
40 Enti, nkurotoɔ dumienu na
wɔde maa Merari abusua.

41 Nkuro dodoɔ ne ɛho adidibea
a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde
maa Lewifoɔ no nyinaa yɛ ad-
uanan nwɔtwe.
42 Na kuro biara wɔ adidibea da
ho.

43 Enti, AWURADE de nsase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa
Israelfoɔ no, na wɔdii so nkonim, tenaa
hɔ.
44 Na AWURADE ma wɔnyaa ahomeɛ wɔ
afanan nyinaa, sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn agyanom
bɔ no. Wɔn atamfoɔ biara antumi anny-
ina wɔn anim, ɛfiri sɛ, AWURADE boaa wɔn
ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim.
45 Bɔhyɛ pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel
no nyinaa baa mu.

22

Apueeɛ Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efie

1 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad
mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no
nyinaa.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moayɛ sɛdeɛ
Mose, AWURADE ɔsomfoɔ hyɛɛ mo sɛ
monyɛ no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a
mehyɛ maa mo no so.
3 Ɛwom sɛ dwumadie no agye berɛ ten-
ten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a
aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara
a AWURADE, mo Onyankopɔn hyɛ maa mo
no so de abɛsi ɛnnɛ.
4 Na seesei AWURADE, mo Onyankopɔn
ama mmusuakuo a aka no ahomegyeɛ
sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti, monkɔ mo
nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ
no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam no so.
5 Monhwɛ yie na monni mmara a Mose
hyɛ maa mo no so. Monnɔ AWURADE, mo
Onyankopɔn. Monnante n'akwan nyinaa
so, monni n'ahyɛdeɛ so, monni no nokorɛ
na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra
nyinaa nsom no."
6 Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan
ma wɔkɔɔ fie.
7 Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan
apueeɛ fam no maa Manase abusuakuo
fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso,
wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔeɛ fam
no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no,
ɔhyiraa wɔn,
8 kaa sɛ, "Agyapadeɛ bebrebe a moanya
afiri mo atamfoɔ nkyɛn no, mo ne mo
abusuafoɔ a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwie
dodoɔ ne nnwan bebrebe no, mo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafraeɛ,
dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn
nkyɛ."
9 Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase
abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaeɛ
no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so.
Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane
akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase
a na ɛyɛ wɔn dea dada a AWURADE hyɛɛ
Mose ma ɔde maa wɔn no so.
10 Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa
na wɔbɛtwa Asubɔnten Yordan no,
Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo
fa no sii afɔrebukyia kɛseɛ bi wɔ
Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a
wɔfrɛ hɔ Gelilot no.
11 Israelfoɔ a wɔaka no tee sɛ wɔasi
afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten
Yordan atɔeɛ fam, wɔ Kanaan asase so no,
12 wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ
Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko atia wɔn
nuanom.
13 Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtuu nnipa a
ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn
ano kɔɔ Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no
sɛ wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase
abusuakuo fa no rekɔkasa.
14 Nnipa a wɔtuu wɔn no yɛ mpan-
imfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel
mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane
yɛ ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu
baako.

15 Na wɔduruu Gilead asase so no,
wɔka kyerɛɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Man-
ase abusuakuo fa no sɛ,
16 “AWURADE asafokuo nyinaa pɛ
sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi Israel
Onyankopɔn no hwammɔ. Adɛn enti na
motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kɔsi
afɔrebukyia de tia no?
17 Bɔne a yɛyɛɛ no Peor no nnɔɔso
mmaa yɛn anaa? Yɛnnwiraa yɛn ho mfirii
ho, ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ AWURADE asafokuo
no nyinaa so akyi no mpo.
18 Nanso ɛnnɛ yi, moretwe mo ho afiri
AWURADE ho sɛ morenni n’akyi?

“ ‘Sɛ mosɔre tia AWURADE ɛnnɛ a,
ɔkyena ne bo bɛfu yɛn nyinaa.
19 Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase
enti afɔrebukyia ho hia mo a, ɛnneɛ
mommɛka yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ
faako a AWURADE ne yɛn te wɔ n’Asɔrefie
na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na
monnsɔre nntia AWURADE na mommfa
afɔrebukyia foforɔ a moasi ama mo ho
so ntwe yɛn nkɔ atuateɛ mu. AWURADE,
yɛn Onyankopɔn nokorɛ afɔrebukyia yɛ
baako pɛ.
20 Ɛberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu
nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi
asi hɔ ama AWURADE, nam so yɛɛ bɔne no,
Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa
aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na ɛsiane bɔne no
enti ɔwuiɛ.’ ”
21 Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase
abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ,
22 “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn!
AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yɛansi
afɔrebukyia no sɛ yɛde retia AWURADE.
Sɛ saa na yɛayɛ a, ɛnnɛ, momfa yɛn ho
nkyɛ yɛn. Nanso AWURADE nim na Israel
nyinaa nso nhunu sɛ,
23 yɛnnsii afɔrebukyia mmaa yɛn ho sɛ
yɛrefiri AWURADE nkyɛn. Na yɛremmɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ anaa
asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ so nso. Sɛ yei enti
na yɛsii afɔrebukyia no a, AWURADE no
ankasa ntwe yɛn aso.

24 “Yɛasi saa afɔrebukyia yi, ɛfiri sɛ
yɛsuro sɛ daakye bi mo asefoɔ bɛbisa
yɛn asefoɔ sɛ, ‘Tumi bɛn na mowɔ sɛ
mobɛsom AWURADE, Israel Onyankopɔn?
25 AWURADE de Asubɔnten Yordan ato
yɛn nkurɔfoɔ ne ne nkurɔfoɔ ntam ɛhyeɛ.
Monni kyɛfa wɔ AWURADE mu!’ Enti, mo
asefoɔ bɛma yɛn asefoɔ agyae AWURADE
som.
26 “Ɛno enti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛsi
afɔrebukyia, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ so,
27 na mmom sɛ nkaeɛdum. Ɛbɛbɔ yɛn
asefoɔ ne mo asefoɔ nkaeɛ sɛ, yɛn nso,
yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom AWURADE wɔ
ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyeɛ afɔdeɛ,
aduane afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na
daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka
nkyerɛ yɛn asefoɔ no sɛ, ‘Monni kyɛfa wɔ
AWURADE mu.’
28 “Sɛ wɔka sei a, yɛn asefoɔ bɛtumi
aka sɛ, ‘Monhwɛ AWURADE afɔrebukyia
sɛso a yɛn agyanom siiɛ. Wɔansi amma
ɔhyeɛ afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom,
ɛyɛ nkae adeɛ a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn
nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.’
29 “Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre atia AWU-
RADE, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afiri ne ho
akɔsi yɛn ankasa afɔrebukyia ama ɔhyeɛ
afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ anaa afɔrebɔ.
AWURADE, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia a
ɛsi ne Ahyiaeɛ Ntomadan anim no so na
wɔdi saa dwuma no.”
30 Ɔsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu
no tee nsɛm yi firii Ruben ne Gad
mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa hɔ
no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.
31 Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa
wɔn sɛ, “Ɛnnɛ yɛahunu sɛ AWURADE
wɔ yɛn ntam, ɛfiri sɛ, monyɛɛ bɔne
ntiaa AWURADE sɛdeɛ yɛsusuiɛ no, mmom
moagye Israel nkwa afiri ɔsɛeɛ a anka
AWURADE de reba wɔn so.”
32 Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima
ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad
mmusuakuo no nkyɛn wɔ Gilead sane
kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ no
amaneɛ.
33 Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔɔ wɔn
yam, wɔyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka
ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm
bio.
34 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too
afɔrebukyia no edin sɛ “Ɔdanseni,” ɔyɛ
ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ AWURADE
yɛ yɛn nso Onyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

1 Mfeɛ bebree twaam a AWURADE maa
Israelfoɔ no ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu
biara anha wɔn bio. Yosua a afei na
wanyini yie no
2 frɛɛ mpanimfoɔ, ntuanofoɔ, atem-
mufoɔ ne adwumayɛfoɔ a wɔwɔ Israel
nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Seesei, mabɔ
akɔkoraa.
3 Moahunu biribiara a AWURADE, mo
Onyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi
mu. AWURADE, mo Onyankopɔn ako atia
mo atamfoɔ.
4 Mede amanaman no nsase a yɛnnya
nnii soɔ ne deɛ yɛadi soɔ ama mo sɛ mo
agyapadeɛ, ɛfiri Asubɔnten Yordan kɔsi
Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam no.
5 Saa asase yi bɛyɛ mo dea, ɛfiri sɛ,
AWURADE, mo Onyankopɔn bɛpamo nnipa
a wɔtete so seesei no nyinaa. Mobɛsi wɔn
anan mu atena hɔ, sɛdeɛ AWURADE, mo
Onyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no.
6 "Enti, monyɛ den! Monhwɛ na monni
nkyerɛkyerɛ a wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara
Nwoma no mu no so pɛpɛɛpɛ. Monntwe
mo ho mfiri ho kwan biara so.
7 Monhwɛ yie sɛ mo ne nnipa foforɔ a
wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa
biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din
na moabɔ wɔn din aka ntam anaasɛ
moasom wɔn.
8 Na monni AWURADE, mo Onyankopɔn
no nokorɛ sɛdeɛ moayɛ abɛsi ɛnnɛ yi.
9 "Ɛfiri sɛ, AWURADE apamo amanaman
akɛseɛ a wɔyɛ dene ama mo, enti obiara
nni hɔ a watumi adi mo so nkonim.
10 Mo mu biara bɛtumi atu atamfoɔ
apem agu, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo
Onyankopɔn ko ma mo sɛdeɛ wahyɛ bɔ
no.
11 Enti, monhwɛ yie na monnɔ AWU-
RADE, mo Onyankopɔn no.
12 "Nanso sɛ motwe mo ho firi ne ho, na
mone saa amanaman yi nkaeɛfoɔ a wɔwɔ
mo mu yi di awadeɛ a,
13 ɛnneɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ AWU-
RADE, mo Onyankopɔn rempamo wɔn
mfiri mo asase so. Mmom, wɔbɛyɛ afidie
ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne kasɛɛ
a ɛhyɛ mo aniwa mu, na wɔbɛtɔre mo
ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo
Onyankopɔn de ama mo yi so.
14 "Ɛrenkyɛre biara mɛwu, sɛdeɛ obiara
korɔ no. Mo akoma mu no monim sɛ ɛbɔ
biara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyɛeɛ
no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a
amma mu!
15 Nanso, sɛdeɛ AWURADE, mo
Onyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ
maa mo no, saa ara na sɛ moannyɛ ɔsetie
amma no a ɔde amanehunu bɛba mo so.
Ɔbɛpra mo afiri saa asase pa a ɔde ama
mo yi so.
16 Sɛ mobu AWURADE, mo Onyankopɔn
apam no so na mosɔre anaa mosom
anyame foforɔ a, n'abufuo bɛhye mo na
ɔbɛpra mo ntɛm so afiri asase pa a ɔde
ama mo no so."

24

Wɔti AWURADE Apam No Mu

1 Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn
mpanimfoɔ, ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne
adwumayɛfoɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa
baa Onyankopɔn anim.
2 Yosua ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Mo
tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya
ne Nahor tenaa Asubɔnten Eufrate agya
nohoa na wɔsomm anyame foforɔ.
3 Nanso, mefaa mo agya Abraham firii
asase a ɛda Eufrate agya hɔ de no baa
Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa
n'asefoɔ dɔɔso.
4 Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede
Seir bepɔman no maa Esau, ɛnna Yakob
ne ne mma siane kɔɔ Misraim.
5 "Na mesomaa Mose ne Aaron, na
mede ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfoɔ
no so na akyire yi, meyii mo firii hɔ ma
monyaa ahofadie.
6 Ɛberɛ a mo agyanom duruu Ɛpo
Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de wɔn
nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa
wɔn.
7 Mosu frɛɛ AWURADE no, mede esum
bɛtoo mo ne Misraimfoɔ no ntam, memaa
Ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo
ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyɛeɛ.
Afei motenaa ɛserɛ so mfeɛ bebree.
8 "Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ
Yordan apueeɛ fam. Wɔne mo koeɛ,

nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase.
9 Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor
babarima Balaam sɛ ɔnnome mo.
10 Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak
nsam.
11 “Na motwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo.
Na nkurɔfoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho.
Nanso, mema modii wɔn so nkonim.
12 Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu
no. Ɛnyɛ mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim.
13 Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na modii ho dwuma, maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo
na mokyekyereeɛ, nkuropɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobe nturo ne ngo
dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnyɛ mo na moduaeɛ.
14 “Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni
a mo agyanom somee no wɔ ɛberɛ a na wɔte Asubɔnten Eufrate agya ne Misraim
no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.
15 Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a, ɛnnɛ yi ara, monkyerɛ deɛ mobɛsom
no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ ɛberɛ a na wɔwɔ Eufrate agya no na
mopɛ? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie
deɛ, yɛbɛsom AWURADE.”
16 Na ɔman no buaa sɛ, “Yɛrempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforɔ.
17 Ɛfiri sɛ, AWURADE, yɛn Onyankopɔn na ɔgyee yɛn ne yɛn agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ wɔ yɛn anim. Na yɛfaa ɛserɛ so
wɔ yɛn atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban.
18 Ɛyɛ AWURADE na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforɔ a na wɔte asase yi so no.
Enti yɛn nso, yɛbɛsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne yɛn Onyankopɔn.”
19 Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Morentumi nsom AWURADE, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ɔremfa mo atuateɛ ne mo bɔne nkyɛ mo.
20 Sɛ mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforɔ a, ɔbɛdane atia mo, asɛe
mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yie.”
21 Nnipa no buaa Yosua sɛ, “Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom AWURADE.”
22 Yosua nso kaa sɛ, “Mobɛbu saa gyinaeɛ yi ho akonta. Moaka sɛ mobɛsom
AWURADE.”
Wɔbuaeɛ sɛ, “Aane, yɛbɛbu ho akonta.”
23 Yosua kaa sɛ, “Ɛyɛ, monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto
AWURADE, Israel Onyankopɔn so.”
24 Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yɛbɛsom AWURADE, yɛn Onyankopɔn.
Yɛbɛyɛ ɔsetie ama ɔno nko ara.”
25 Enti, Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛeɛ
a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne AWURADE ntam.
26 Yosua twerɛɛ yeinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa
ɔbotan kɛseɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn AWURADE ntomadan no ase sɛ nkaeɛ
adeɛ.
27 Yosua ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Onyankopɔn nokorɛ a, ɛbɛyɛ adansedeɛ
atia mo.”
28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapadeɛ so.

Yosua Wuo

29 Asɛm yi akyi, ankyɛre na Nun babarima Yosua, AWURADE ɔsomfoɔ wuiɛ.
Ɔdii mfirinhyia ɔha ne edu.
30 Wɔsiee no wɔ n’agyapadeɛ asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase
so, wɔ Gaas Bepɔ atifi fam.
31 Na Israel somm AWURADE wɔ Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ
a wɔhunuu deɛ AWURADE yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.
32 Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baeɛ no, wɔsiee wɔ Sekem wɔ
asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔ ɔha firii Hamor mmammarima nkyɛn no
so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ asase
kyɛfa a wɔde maa wɔn no so.
33 Aaron babarima Eleasa nso wuiɛ. Wɔsiee no wɔ Efraim bepɔ asase no so

wɔ Gibea kuro no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufoɔ Nwoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

1 Yosua wuo akyi no, Israelfoɔ bisaa
Awurade sɛ, “Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ
wɔkɔto hyɛ Kanaanfoɔ no so kane?”
2 Awurade buaa sɛ, “Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ;
mede asase no so die ahyɛ wɔn nsam.”
3 Enti, Yuda ntuanofoɔ ka kyerɛɛ
wɔn nuanom Simeon abusuakuo no
sɛ, “Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia
Kanaanfoɔ a wɔte asase a wɔde ama yɛn
no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo ama moako
afa mo asase.” Enti, Simeonfoɔ mmarima
no ne Yudafoɔ no kɔɛɛ.
4 Ɛberɛ a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awurade
ma wɔdii Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no so
nkonim, na wɔkunkumm atamfoɔ akofoɔ
ɔpedu wɔ Besek.
5 Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek
hyiaeɛ, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfoɔ no
ne Perisifoɔ no so nkonim.
6 Adoni-Besek dwaneeɛ, nanso ankyɛre
na Israelfoɔ kɔkyeree no twitwaa ne nsa
ne ne nan kokurobetie.
7 Ɛmaa Adoni-Besek kaa sɛ, “Ɛberɛ bi
na mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa
wɔn kokurobetie bɛtasee mporoporowa
wɔ me didipono ase. Afei, Awurade atua
me deɛ meyɛɛ wɔn no so ka.” Wɔde no
kɔɔ Yerusalem na ɔwuu wɔ hɔ.
8 Yuda mmarima no to hyɛɛ Yerusalem
so, dii so nkonim. Wɔkunkumm kuropɔn
no so nnipa nyinaa, too mu ogya.
9 Ɛno akyi, wɔdane faa anafoɔ fam,
kɔto hyɛɛ Kanaanfoɔ a wɔtete bepɔ asase,
Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ so no so.
10 Yuda bɔ wuraa Kanaanfoɔ a na wɔte
Hebron a kane no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba
no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so.
11 Wɔfiri hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir
a kane no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no).
12 Na Kaleb kaa sɛ, “Obiara a ɔbɛto
ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me
babaa Aksa bɛma no aware.”
13 Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas
babarima Otniel kɔfaeɛ. Enti, Aksa bɛyɛɛ
Otniel yere.
14 Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ
no sɛ ɔmmisa n’agya Kaleb na ɔmma
wɔn asase nka deɛ wɔwɔ no ho. Ɔfiri
n’afunumu so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa
no sɛ, “Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma
wo?”
15 Ɔbuaa sɛ, “Ma me nhyira bio.
Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na
mesrɛ wo ma me asase a nsuo wɔ so.”
Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam
nsuwansuwa asase.
16 Ɛberɛ a Yuda abusuakuo firii Yeriko
no, Kenifoɔ a wɔyɛ Mose ase barima
asefoɔ ne wɔn kɔɔ Yuda ɛserɛ no so.
Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ
beaeɛ bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb.
17 Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu
ko tiaa Kanaanfoɔ a wɔte Sefat no sɛee
kuro no pasaa. Enti, wɔtoo kuro no edin
Horma.
18 Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn Gasa,
Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa
wɔn ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

19 Na Awurade ka Yuda nkurɔfoɔ ho
enti, ɛmaa wɔfaa bepɔ nsase no. Nanso,
wɔantumi ampam nnipa a wɔte tata so
no amfiri hɔ, ɛfiri sɛ, na wɔwɔ nnadeɛ
nteaseɛnam.
20 Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb
sɛdeɛ na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb
pamoo nnipa a na wɔyɛ Anak mmam-
marima baasa no asefoɔ no firii hɔ.
21 Benyamin abusuakuo no antumi am-
pam Yebusifoɔ a na wɔte Yerusalem
no. Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yebusifoɔ ne
Benyamin nkurɔfoɔ da so te Yerusalem.
22 Yosef asefoɔ kɔto hyɛɛ Bet-El kuro no
so, na Awurade kaa wɔn ho.
23 Wɔsomaa akwansrafoɔ kɔɔ Bet-El (a
kane no na wɔfrɛ no Lus) hɔ.
24 Wɔde nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi
a na ɔfiri kuropɔn no mu reba. Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Kyerɛ yɛn ɛkwan a wɔde
kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso, yɛbɛhunu
wo mmɔbɔ.”
25 Enti, ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn no
kwan ma wɔkɔkunkumm kuropɔn no mu
nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne
n’abusuafoɔ.
26 Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Het-
ifoɔ asase so. Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ
hɔ. Ɔtoo kuropɔn no edin Lus. Na saa
edin no da kuropɔn no so de bɛsi ɛnnɛ.
27 Manase abusuakuo no nso an-
tumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean,

Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraaseɛ no, ɛfiri sɛ, na Kanaanfoɔ no aka sɛ, sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena.
28 Israelfoɔ no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so.
29 Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ no kɔɔ so ne wɔn tenaeɛ.
30 Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaeɛ. Nanso, wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
31 Aser abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.
32 Nokorɛm, ɛsiane sɛ wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a Aserfoɔ no te soɔ no so.
33 Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfoɔ.
34 Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoɔ hyɛɛ wɔn maa wɔtu kɔɔ bepɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ.
35 Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔ so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoɔ no yɛɛ den mmorosoɔ no, wɔhyɛɛ Amorifoɔ no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
36 Na Amorifoɔ hyeɛ firi Akrabbim aforoeɛ kɔ Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfoɔ Ba Bokim

1 Na Awurade ɔbɔfoɔ firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfoɔ sɛ, “Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so. Mekaa sɛ, Meremmu m’apam a me ne mo ayɛ no so.
2 Mo fam deɛ ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔrebukyia nyinaa. Na adɛn enti na moanni me mmaransɛm so?
3 Deɛ moayɛ yi enti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛnmu nkasɛɛ na wɔn anyame nso ayɛ mfidie ama mo.”
4 Awurade ɔbɔfoɔ kasa wieeɛ no Israelfoɔ no suu denden.
5 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin “Agyaadwotwa”. Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ maa Awurade.

Yosua Owuo

6 Yosua gyaa nkurɔfoɔ no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kɔfaa n’agyapadeɛ a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no.
7 Na Israelfoɔ no somm Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoɔ a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma akɛseɛ a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.
8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ wuiɛ a na wadi mfirinhyia ɔha ne edu.
9 Wɔsiee no wɔ n’awunya asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔ asase no a ɛwɔ Gaas bepɔ no atifi fam no.

Israelfoɔ Yɛ Asoɔden Tia AWURADE

10 Saa awoɔ ntoatoasoɔ no akyi no, awoɔ ntoatoasoɔ foforɔ nyiniiɛ a na wɔnnim AWURADE, na wɔnkae nneɛma akɛseɛ a wayɛ ama Israel.
11 Na Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛnyɛ wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni.
12 Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforɔ akyi, somm saa anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ.
13 Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.
14 Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa, ma wɔwiaa wɔn ahodeɛ. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.
15 Ɛberɛ biara a Israelfoɔ bɛkɔ ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfoɔ

16 Afei, AWURADE pagyaa atemmufoɔ ma wɔbɛgyee Israelfoɔ firi wɔn atamfoɔ nsam.

17 Nanso, Israelfoɔ no antie atemmufoɔ
no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame
foforɔ, kotoo wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm
so firii wɔn agyanom a wɔyɛɛ ɔsetie maa
AWURADE mmaransɛm no kwan so.
18 Ɛberɛ biara a AWURADE de
ɔtemmufoɔ bi bɛdua Israel so no, na
ɔka saa ɔtemmufoɔ no ho na ɔgye nnipa
no firi wɔn atamfoɔ no nsam wɔ saa
ɔtemmufoɔ no nkwa nna nyinaa mu. Ɛfiri
sɛ, AWURADE hunuu ne nkurɔfoɔ a wɔredi
wɔn nya na wɔrehunu amane no mmɔbɔ.
19 Nanso, atemmufoɔ no wuo akyi no,
nnipa no sane kɔɔ wɔn bra bɔne no mu
a, afei na wɔasɛesɛe sene wɔn a wɔdii
wɔn anim ɛkan no. Wɔdii anyame foforɔ
akyi. Wɔkotoo wɔn, somm wɔn. Na
wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn nnebɔnesɛm ne
kɔnseneeɛsɛm no.
20 Enti, AWURADE bo fuu Israel. Ɔkaa sɛ,
"Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me
ne wɔn agyanom yɛeɛ so, na wɔapo me
mmaransɛm enti,
21 merempamo aman a Yosua anni wɔn
so ansa na ɔrewuo no.
22 Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛeɛ sɛ
wɔbɛtie AWURADE sɛdeɛ wɔn agyanom
yɛeɛ no."
23 Ɛno enti na amma Awurade ampam
aman no ntɛm so na wamma Yosua
ammɛdi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

1 Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so
a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfoɔ a wɔnkɔɔ
Kanaan ko no bi da hwɛ.
2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a
wɔnkɔɔ ɔko da no sɛdeɛ wɔbɛnya akodie
ho nimdeɛ.
3 Saa aman no nie: Filistifoɔ (wɔn
a na wɔhyɛ Filistifoɔ ahemfo baanum
bi ase no), Kanaanfoɔ nyinaa, Sidonfoɔ,
Hewifoɔ a na wɔte Lebanon bepɔ no so
firi Baal Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo
Hamat.
4 Wɔgyaa saa nkurɔfoɔ yi de sɔɔ Is-
raelfoɔ no hwɛeɛ, pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ
wɔbɛdi mmara a AWURADE nam Mose so
hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa.
5 Enti, Israelfoɔ no tenaa Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne
Yebusifoɔ no mu.
6 Na wɔdii wɔn ho awadeɛ. Is-
raelfoɔ mmammarima no warewaree
wɔn mmammaa ɛnna wɔde Israelfoɔ
mmammaa nso maa wɔn mmammarima
awadeɛ. Na Israelfoɔ no somm wɔn
anyame.

Otniel Bɛyɛ Israel So Ɔtɛmmufoɔ

7 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ AWURADE ani
so bɔne. Wɔn werɛ firii AWURADE wɔn
Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni
ne Asera afɔrebukyia.
8 AWURADE abufuo mu yɛɛ den tiaa Is-
rael enti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-
Risataim nsam. Na Israelfoɔ yɛɛ Kusan-
Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe.
9 Nanso, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no,
ɔyii ɔbarima bi sɛ ɔgyefoɔ maa wɔn. Ne
din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa
Kenas babarima.
10 AWURADE honhom baa ne so, enti
ɔbɛyɛɛ Israel ɔtemmufoɔ. Ɔko tiaa
Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE
maa Otniel dii ne so nkonim.
11 Enti, asomdwoeɛ baa asase no so
mfirinhyia aduanan. Na Kenas babarima
Otniel wuiɛ.

Ehud Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

12 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ AWURADE
ani so bɔne, na ɛno enti, AWURADE de tumi
hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii Israel
so.
13 Eglon boaboaa Amonfoɔ* ne
Amalekfoɔ ano ma wɔbɛkaa ne ho na
wɔkɔto hyɛɛ Israelfoɔ so. Wɔdii wɔn so,
faa kuropɔn Yeriko.
14 Israelfoɔ no somm Moabhene Eglon
mfirinhyia dunwɔtwe.
15 Nanso Israelfoɔ no su frɛɛ AWURADE
bio no, AWURADE maa wɔn ɔgyefoɔ.
Ne din ne Ehud, Gera babarima a
ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benyamin
abusuakuo mu. Israelfoɔ no somaa
Ehud sɛ ɔmfa wɔn apeatoɔ sika nkɔma
Moabhene Eglon.
16 Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu a ne
tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde
hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atadeɛ mu.

* **3:13** Na Amonfoɔ yɛ Lot asefoɔ (1 Mose 19.38). Na Amalekfoɔ nso yɛ Esau asefoɔ (1 Mose 36.12,16). Na wɔbɛn Israel, nanso na wɔyɛ Israelfoɔ atamfoɔ kɛseɛ.

17 Ɔde apeatoɔ sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse twɔfee no.
18 Ɔde sika no maa no wieeɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.
19 Nanso, ɛberɛ a Ehud duruu aboɔ ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ kokoamsɛm bi meka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfoɔ no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii ɛdan mu hɔ.
20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ asɛm bi a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!" Ɛberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonnwa mu ara pɛ,
21 Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.
22 Sekan no kɔɔ akyiri kɔsii sɛ n'abona no mpo wuraa ɔhene no sradeɛ mu maa ɛso kataeɛ. Enti, Ehud gyaa sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guiɛ.
23 Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsuseneeɛ no mu dwane kɔeɛ.
24 Ehud kɔeɛ akyi no, ɔhene asomfoɔ no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ɛkɔ aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ,
25 enti, wɔtwɛneeɛ. Wɔtwɛneeɛ ara na ɔhene no mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na wɔbuee ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam.
26 Ɛberɛ a asomfoɔ no retwɛn no, Ehud dwane faa aboɔ ahoni no so a ɔrekɔ Seira.
27 Ɔduruu Efraim bepɔ asase no so no, Ehud hyɛnee totorobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoɔ kuo bi anim sianee bepɔ no.

28 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoɔ a wɔyɛ mo atamfoɔ no so nkonim." Enti, wɔtu dii n'akyi. Israelfoɔ no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no.
29 Wɔto hyɛɛ Moabfoɔ no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no bɛyɛ ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane.
30 Enti, Israelfoɔ dii Moabfoɔ so nkonim saa ɛda no, na asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduɔwɔtwe.

Samgar Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

31 Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoɔ. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoɔ aha nsia.

4

Debora Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

1 Ehud wuo akyi no, Israelfoɔ no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio.
2 Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaan-hene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua n'akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.
3 Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ Israelfoɔ no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoɔ no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.
4 Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifoɔ baa na ɔbɛyɛɛ Israelfoɔ ɔtemmufoɔ.
5 Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔ asase no so. Ɛhɔ na na Israelfoɔ no kɔ ma ɔdi wɔn nsɛm.
6 Ɛda bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofoɔ ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor bepɔ so hɔ.
7 Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofoɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim."
8 Barak ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wo ne me bɛkɔ dea, mɛkɔ!"
9 Debora buaa no sɛ, "Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya animuonyam biara wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, AWURADE nkonimdie wɔ Sisera so no bɛfiri ɔbaa nsam." Enti, Debora ne Barak kɔɔ Kedes.
10 Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu

* **4:11** ɛfiri Mose berɛ so na Kenifoɔ ne Israelfoɔ yɛ baako (2 Mose 3.1). Ɛberɛ a wɔdi Kanaanfoɔ so no, wɔne Israelfoɔ na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

nnipa nyinaa, na akofoɔ ɔpedu ne no kɔeɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔeɛ.
11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoɔ* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefoɔ no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua kɛseɛ bi a ɛsi Saananim a ɛbɛn Kedes no ho.
12 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔ so no,
13 ɔboaboaa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne n'akofoɔ nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.
14 Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, "Yɛ ahoboa! Ɛnnɛ ne ɛda a AWURADE de Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, AWURADE atu sa adi w'anim." Enti, Barak dii n'akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepɔ no kɔkoeɛ.
15 Ɛberɛ a Barak to hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoɔ ne n'akofoɔ no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam mu sii fam dwaneeɛ.
16 Barak nteaseɛnam ne ɔtamfoɔ no akodɔm no ara kɔsii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoɔ no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo.
17 Sisera dwane kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, ɛfiri sɛ, na Heber abusuafoɔ ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.
18 Yael firii adi kɔhyiaa Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, ɔkɔɔ ntomadan no mu maa ɔde nnasoɔ kataa ne so.
19 Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, sukɔm de me enti ma me nsuo." Enti ɔmaa no nufosuo sɛ ɔnnom, na ɔsane kataa ne so.
20 Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyina ntomadan no ano na sɛ obi bɛbisa wo sɛ obi wɔ ha a, ka sɛ dabi."
21 Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera faa mu daeɛ. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde hamre ne pɛɛwa na ɛkɔeɛ. Ɔde pɛɛwa no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kɔsii sɛ ɛhwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ.
22 Ɛberɛ a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera no, Yael pue bɛhyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwɛ noɔ no." Enti, ɔdii n'akyi kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛɛwa si ne moma so.
23 Ɛda no na Israel hunuu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim.
24 Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden tiaa ɔhene Yabin ara kɔsii sɛ akyire yi, wɔsɛee no.

5

Debora Dwom

1 Ɛda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:
2 "Israel mpanimfoɔ sɔre dii animu,
na nnipa no de anigyeɛ dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!

3 "Mo ahemfo, montie!
Monyɛ aso, mo aberempɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel Onyankopɔn.

4 "AWURADE, ɛberɛ a wofirii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so no, asase wosoeɛ
na ɔsoro omununkum tuee nsuo.
5 AWURADE ba no maa mmepɔ wosoeɛ.
Sinai Bepɔ mpo wosoeɛ wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim.

6 "Anat ba Samgar ne Yael berɛ so,
nnipa amfa akwantempɔn so,
na akwantufoɔ faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so.
7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraaseɛ
kɔsii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel.
8 Ɛberɛ a Israel somm anyame foforɔ no,
ɔko sɔree kuropɔn no apono ano.
Nanso wɔanhunu kyɛm anaa pea
wɔ akofoɔ ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu!
9 Mewɔ Israel ntuanofoɔ afa
ne wɔn a wɔde anigyeɛ dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 "Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so,
tete nsaa a ɛyɛ fɛ so, montie!
Ne mo a ɛsɛ sɛ monante fam nso, montie!

11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a
wɔaboa wɔn ho ano wɔ anomeeɛ.
Wɔkeka AWURADE tenenee nkonimdie,
ne ne nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ
Israel ho asɛm.

"Afei AWURADE nkurɔfoɔ
bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apono ano.
12 'Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!
Sɔre, Barak!
Di wo nneduafoɔ anim kɔ, Abinoam
ba!'

13 "Nkaeɛfoɔ no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ
ahoɔdenfoɔ so.
AWURADE nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ
akofoɔ ahoɔdenfoɔ so.
14 Wɔfiri Efraim baeɛ, asase a na kane no
na ɛyɛ Amalekfoɔ dea,
na Benyamin nso dii w'akyi.
Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;
ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebulon
baeɛ.
15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne
Barak ho.
Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa bɔnhwa
no mu.
Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,
wɔansi wɔn adwene pi.
16 Adɛn enti na wotenaa efie wɔ
nnwanhwɛfoɔ mu,
tie nnwanhwɛfoɔ a wɔde hwerɛma
frɛ wɔn nnwan?
Ruben abusuakuo mu,
wɔansi wɔn adwene pi.
17 Gilead kaa Yordan apueeɛ hɔ.
Na Dan deɛ, adɛn enti na ɔtenaa fie?
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahodoɔ hɔ.
18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyerɛ
sɛdeɛ Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 "Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a
ɛbɛn Megido nsutire ho,
nanso, wɔannya asadeɛ biara ankɔ.
20 Nsoromma firi soro koeɛ.
Nsoromma nam wɔn kyenenee so ko tiaa
Sisera.
21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔeɛ,
tete asuo, Kison.
Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra kɔ
w'anim!
22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ
ahoɔdenfoɔ no mmirikatɛntɛ.
23 'Nnome nka Merosfoɔ,' AWURADE
ɔbɔfoɔ na ɔseɛ.
Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
ɛfiri sɛ, wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko antia
akofoɔ ahoɔdenfoɔ no.

24 "Nhyira nka Yael,
Heber a ɔfiri Keni yere.
Ne nhyira nsene mmaa a wɔtete
ntomadan mu nyinaa.
25 Sisera srɛɛ nsuo,
na Yael maa no nufosuo;
bonsua a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufosuo ani sradeɛ brɛɛ no.
26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan
pɛɛwa,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ
asaeɛ.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyɛɛ ne ti.
Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, bɔɔ
so kɔɔ ne tirim.
27 Ɔhodwoeɛ, ɔhwee ase;
ɔwuu wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;
ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,
ɔkaa sɛ, 'Adɛn enti na ne teaseɛnam
akyɛre ba yi?
Adɛn enti na yɛnte teaseɛnam
nhankra nnyegyeeɛ yi?'
29 Ne mmaa anyansafoɔ no rema mmuaeɛ
no,
ɔtii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho
sɛ:
30 'Wɔrekyɛ asadeɛ a wɔnyaeɛ no,
ɔbarima biara nya ɔbaa baako anaa
mmienu.
Sisera bɛnya ntadeɛ a ɛyɛ fɛ
na me nso menya ntadeɛ a ɛkura
ahosuo ahodoɔ na wɔanwono mu
fɛɛfɛ.'

31 "AWURADE, ma w'atamfoɔ nyinaa nwu
sɛ Sisera!
Nanso, ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso
sɛ owigyinaeɛ."
Afei, asomdwoeɛ baa asase no so mfir-
inhyia aduanan.

6

Gideon Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

1 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio. Ɛno enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfoɔ* nsa mfeɛ nson.
2 Esiane sɛ na Midianfoɔ no yɛ atirimuɔdenfoɔ enti, Israelfoɔ no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaeɛ wɔ abodan ne atu mu.
3 Ɛberɛ biara a Israelfoɔ duaa wɔn nnɔbaeɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa a wɔte apueeɛ fam no kɔto hyɛ wɔn so.
4 Wɔbɛyɛ atenaeɛ wɔ wɔn asase no so sɛe mfudeɛ no firi Gasa a wɔnnya Israelfoɔ aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu.
5 Saa atamfoɔ dɔm yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn ntomadan foro ba te sɛ ntutummɛ. Wɔtete nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi ɛso nneɛma nyinaa bɛsa.
6 Enti Midianfoɔ no maa ɛkɔm baa Israel. Afei Israelfoɔ no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.
7 Ɛberɛ a Midianfoɔ enti, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no,
8 AWURADE somaa odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkaa sɛ, "Asɛm a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu
9 Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoɔ de wɔn asase maa mo.
10 Meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Mene AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoɔ a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."
11 Na Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a ɛsi Ofra a ɛyɛ Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase sɛ ɔde resie Midianfoɔ no.
12 AWURADE ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ Gideon, kaa sɛ, "Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho."
13 Gideon buaa sɛ, "Owura, sɛ AWURADE ka yɛn ho a, adɛn enti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwanwadeɛ a yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka sɛ, 'AWURADE yii yɛn firii Misraim anaa?' Nanso, seesei deɛ, AWURADE agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoɔ nsam."
14 Na AWURADE danee ne ho ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kɔgye Israelfoɔ firi Midianfoɔ no nsam. Me na meresoma wo."
15 Gideon buaa sɛ, "Na Awurade, mɛyɛ dɛn magye Israelfoɔ? M'abusua na ɛyɛ mmerɛ koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa mu."
16 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, "Mɛka wo ho. Wobɛsɛe Midianfoɔ no sɛdeɛ woresɛe onipa fua."
17 Gideon buaa sɛ, "Sɛ wobɛboa me ampa ara deɛ a, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi ma menhunu sɛ, nokorɛm, ɛyɛ wo AWURADE na worekasa kyerɛ me yi.
18 Nkɔ, kɔsi sɛ mɛsane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ abrɛ wo."
AWURADE buaa sɛ, "Mɛtena ha atwɛn kɔsi sɛ wobɛba."
19 Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa ɛnam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn bi mu de baeɛ. Ɔde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wɔ odupɔn no ase.
20 AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ɛnam no ne burodo a ɛnkaeɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
21 Afei, AWURADE ɔbɔfoɔ no de poma a ɛkura no no kaa ɛnam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee deɛ ɔde baeɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no yeraeɛ.
22 Ɛberɛ a Gideon hunuu sɛ ɛyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ no, ɔteaam sɛ, "Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔbɔfoɔ animu ne animu."
23 AWURADE buaa sɛ, "Nsuro na worenwu."
24 Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Yɛ Asomdwoeɛ." Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfoɔ abusua asase so de bɛsi ɛnnɛ.
25 Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so mmienu na wadi mfeɛ nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya afɔrebukyia

* **6:1** Midianfoɔ yɛ Abraham ne Ketura asefoɔ (1 Mose 25.2).

a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a ɛsi nkyɛn no.
26 Afei, si afɔrebukyia wɔ bepɔ yi so
ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehyɛ
afɔrebukyia aboɔ no yie. Fa nantwinini
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa
Asera dua a wotwaeɛ no yensin yɛ egya."
27 Enti, Gideon faa n'asomfoɔ edu de
wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ noɔ no.
Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro
n'agya fiefoɔ ne kuro mma no. Na ɔnim
deɛ ɛbɛsie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa
adeɛ no a.
28 Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu
nnipa hyɛɛ aseɛ nyanenyaneeɛ no, obi
hunuu sɛ wɔadwiri Baal afɔrebukyia no
agu, na Asera dua a ɛsi ho no nso, wɔatwa
atwene na wɔasi afɔrebukyia foforɔ asi
ananmu. Na wɔhunuu afɔrebɔdeɛ bi
nkaeɛ wɔ so.
29 Ɔmanfoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ, "Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa,
too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ
Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.
30 Ɔmanfoɔ no teaam guu Yoas so sɛ,
"Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal
afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no
enti, ɛsɛ sɛ ɔwuo."
31 Nanso, Yoas teaam guu nnipakuo
no so sɛ, "Adɛn enti na mogye Baal
ti? Mobɛtumi aka n'asɛm ama no anaa?
Obiara a ɔbɛgye ne ti no, wɔbɛkum no
ansa na adeɛ akye. Sɛ Baal yɛ onyame
bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na
ɔnkum deɛ ɔdwirii n'afɔrebukyia no!"
32 Ɛfiri saa ɛberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ
Gideon Yerubaal a asekyerɛ ne "Baal nni
mma ne ne ho," ɛfiri sɛ, ɔno ara na
ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guiɛ.
33 Afei, Midianfoɔ nyinaa, Amalekfoɔ
nyinaa ne nnipa a wɔfifiri apueeɛ fam
no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel.
Wɔtwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ
Yesreel bɔnhwa mu.
34 Awurade honhom baa Gideon so na
ɔbɔɔ totorobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima
a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne
nkyɛn.
35 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Manase, Aser,
Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn
akodɔm, na wɔn nyinaa penee so.
36 Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ,
"Sɛ wonam me nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ
woahyɛ bɔ no a,
37 fa saa ɛkwan yi so kyerɛ me, mede
odwannwi bɛkata ayuporobea hɔ anadwo
yi. Sɛ obosuo fɔ odwannwi no, na sɛ ɛhɔ
amfɔ a, na mahunu sɛ ampa ara, wonam
me nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ ho
bɔ no."
38 Na saa na ɛbaeɛ. Gideon sɔree
adekyeeɛ kyii odwannwi no mu nyaa
nsuo adeɛ ma.
39 Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa
adeɛ baako. Ma memfa odwannwi no
nsɔ biribi nhwɛ. Saa ɛberɛ yi deɛ, ma
odwannwi no nyɛ wesee na baabi a ɛda
hɔ no nyinaa mfɔ."
40 Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ sɛdeɛ
Gideon bisaeɛ no. Anɔpa no odwannwi
yɛɛ wesee a na obosuo afɔ fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfoɔ So Nkonim

1 Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon)
ne n'akodɔm kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho.
Midian akodɔm nso bɔɔ dɔmpem wɔ atifi
fam wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn More bepɔ no.
2 AWURADE ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
"Akofoɔ a wɔka wo ho no dɔɔso dodo.
Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfoɔ
a, Israelfoɔ no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ
me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na
wɔgyee wɔn ho sii hɔ.
3 Ɛno enti, ka kyerɛ nnipa no sɛ, 'Obiara
a ɔyɛ tebɔɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne
ho mfiri mu na ɔnkɔ efie.'" Wɔn mu
ɔpeduonu mmienu na wɔkɔɔ fie, ɛnna
ɛkaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko.
4 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
"Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na
mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ
ne wɔn a wɔne wo renkɔ."
5 Ɛberɛ a Gideon de n'akofoɔ no kɔɔ
nsuo no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kyɛ nnipa no mu akuo mmienu. Fa
nnipa a wɔbɔ nsuo gu wɔn nsam na wɔde
wɔn tɛkrɛma tafere no sɛ nkraman no kɔ
ekuo baako mu. Ekuo a ɛtɔ so mmienu
no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn
ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hyɛ mu."

6 Mmarima no mu ahasa pɛ na na
wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka
no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn
ano nom nsuo firi asuwa no mu.
7 AWURADE ka kyerɛɛ Gideon sɛ,
“Menam saa mmarima ahasa yi so bɛgye
mo, na mama moadi Midianfoɔ no so
nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ
fie.”
8 Enti, Gideon gyegyee wɔn akwansodu-
ane ne ntotorobɛnto firii akofoɔ no nkyɛn
ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima
ahasa no kaa ne nkyɛn.

Na Midianfoɔ no atenaeɛ wɔ bɔnhwa a
ɛwɔ Gideon ase pɛɛ.
9 Anadwo no, AWURADE kaa sɛ, “Sɔre!
Kɔ Midianfoɔ no atenaeɛ no mu wɔ aseɛ
hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim!
10 Na sɛ wosuro sɛ wobɛkoto ahyɛ wɔn
so a, wo ne wo ɔsomfoɔ Pura nkɔ hɔ.
11 Tie deɛ Midianfoɔ no reka na ɛbɛhyɛ
wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama
woato ahyɛ wɔn so.”

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no
kɔɔ atamfoɔ no atenaeɛ no mfikyire.
12 Saa ɛberɛ no na Midianfoɔ,
Amalekfoɔ ne nnipa no nkaeɛ a wɔfifiri
apueeɛ fam no abɛyɛ bitibiti te sɛ
ntutummɛ wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn
nyoma nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea.
Wɔdɔɔso dodo!
13 Gideon weaweaa kɔduruu hɔ no, na
ɔbarima bi reka ne daeɛ a ɔsoeɛ akyerɛ
n’adamfo bi sɛ, “Mesoo daeɛ na burodo
kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoɔ
atenaeɛ. Ɛkɔpem ntomadan no bi na ɛbu
faa so ma ɛkɔhwee ase!”
14 N’adamfo no kaa sɛ, “Wo daeɛ no
kyerɛ adeɛ baako pɛ. Onyankopɔn de
Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so nkon-
imdie ahyɛ Yoas babarima Gideon, Is-
raelni no nsa.”
15 Ɛberɛ a Gideon tee daeɛ no ne
n’asekyerɛ no, ɔkoto sɔree Onyankopɔn.
Ɔsane baa Israel atenaeɛ mu teaam sɛ,
“Monsɔre! AWURADE de Midianfoɔ ahyɛ
mo nsa.”
16 Ɔkyɛɛ mmarima ahasa no mu
akuakuo mmiɛnsa. Ɔde ntotorobɛnto ne
dɔteɛ kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa
wɔn.
17 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ
me. Monni m’akyi. Sɛ meduru atenaeɛ
no mfikyire a, deɛ mɛyɛ biara no, monyɛ
bi.
18 Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa
hyɛn ntotorobɛnto no a, mo a moatwa
atenaeɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso
monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, ‘Yɛko
ma AWURADE ne Gideon.’ ”
19 Anadwo dasuo mu a wɔasesa
awɛmfoɔ no awie pɛ, na Gideon ne
mmarima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu
Midianfoɔ atenaeɛ mfikyire. Mpofirim
wɔhyɛnee wɔn ntotorobɛnto no, bobɔɔ
dɔteɛ nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam
no.
20 Afei akuo mmiɛnsa no nyinaa
hyɛnee wɔn ntotorobɛnto bobɔɔ wɔn
nkuruwa. Na wɔkurakura ogyatɛn a
ɛrederɛ no wɔ wɔn nsa benkum mu na
wɔkurakura ntotorobɛnto wɔ wɔn nsa
nifa mu, wɔteaam sɛ, “AWURADE akofena
yɛ Gideon akofena!”
21 Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ ate-
naeɛ no ho, hwɛɛ Midianfoɔ no sɛ wɔabɔ
huboa reteateam na wɔredwane.
22 Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnee
wɔn ntotorobɛnto no, AWURADE maa wɔn
atamfoɔ akofoɔ a wɔwɔ atenaeɛ hɔ no
twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ.
Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-
Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hyeɛ a
ɛbɛn Tabat so.
23 Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser
ne Manase akofoɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa
Midian akodɔm a wɔredwane no.
24 Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim
mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra
mmɛto nhyɛ Midianfoɔ so. Montware
wɔn wɔ Yordan aworɔso a ɛwɔ Bet-Bera
hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔka
kyerɛɛ wɔn no.
25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ
Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb
botan so ɛnna wɔkumm Seeb nso wɔ
Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa
Midianfoɔ no. Akyire no, Israelfoɔ no de
Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa
ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

1 Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon sɛ,
“Adɛn enti na woyɛ yɛn saa? Adɛn enti na

worekɔko atia Midian kane no, woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon kasaa aniberɛɛ so.
2 Na Gideon buaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe aba a ɛka wɔ twaberɛ akyi no nyɛ nsene Abieser bobe a wɔnteeɛ nyinaa?
3 Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so. Ɛdeɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yei?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuaeɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.
4 Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwom sɛ na wɔabrɛ deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoɔ no.
5 Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, "Momma m'akofoɔ no aduane nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."
6 Na Sukot ntuanofoɔ no buaa sɛ, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w'akofoɔ no aduane adi."
7 Gideon buaa sɛ, "Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsane aba de ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ abɛsunsuane mo honam ani."
8 Na Gideon firii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduane bio, na ɔnyaa mmuaeɛ korɔ no ara.
9 Na ɔka kyerɛɛ Penuelfoɔ no sɛ, "Sɛ mefiri nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantenten yi."
10 Saa ɛberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoɔ mpem dunum wɔ Karkor, aboafoɔ a wɔfiri apueeɛ fam a na emu ɔpeha aduonu atotɔ dada no nkaeɛfoɔ.
11 Gideon faa atutenafoɔ ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apueeɛ fam no ho hyiaeɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so.
12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneeɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ nyinaa nnommum.
13 Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempɔn so saneeɛ.
14 Ɛhɔ na ɔkyeree aberanteɛ bi a ɔfiri Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwerɛ nnipa aduɔson nson a wɔyɛ sodifoɔ ne ntuanofoɔ a wɔwɔ kuro no mu no din mma no.
15 Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofoɔ no sɛ, "Seba ne Salmuna nie. Yɛbaa ha no modii me ho fɛ, kaa sɛ, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w'akofoɔ a wɔabrɛ no aduane adi.' "
16 Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoɔ kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ twee wɔn aso.
17 Ɔsane dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.
18 Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna sɛ, "Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔte sɛn?"
Wɔbuaa sɛ, "Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔheneba."
19 Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."
20 Ɔdanee n'ani kyerɛɛ ne babarima panin Yeter sɛ, "Ku wɔn." Nanso Yeter antwe n'akofena, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ abarimaa enti na ɔsuro.
21 Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Mma abarimaa nyɛ ɔpanin adwuma! Wo ankasa yɛ!" Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyeɛ agudeɛ a ɛsensɛn wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotadeɛ Kronkron No

22 Na Israelfoɔ no ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Di yɛn so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana bɛyɛ yɛn ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yɛn afiri Midianfoɔ nsam."
23 Nanso, Gideon buaa sɛ, "Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbɛdi mo so."
24 Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako. "Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ a modii wɔn so no nkyɛn." (Atamfoɔ a na wɔyɛ Ismaelfoɔ no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asomuadeɛ).
25 Wɔbuaa sɛ, "Yɛpene so dodo." Wɔde akatasoɔ sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a ɔnyaeɛ bɛguu so.
26 Na sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaeɛ no karii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyeɛ ahyehyɛdeɛ ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

* **8:8** Penuel yɛ baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

27 Gideon de yɛɛ asɔfotadeɛ kronkron
na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu.
Nanso, ankyɛre na Israelfoɔ no kɔsom no
de guu wɔn ho fi na ɛdanee afidie maa
Gideon ne ne fiefoɔ.
28 Yei ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛdeɛ Is-
raelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a wan-
tumi ansɔre bio. Gideon nna a ɛtwa toɔ
bɛyɛ mfeɛ aduanan mu no, na asomd-
woeɛ wɔ asase no so.
29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane
kɔɔ ne kurom.
30 Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo
mmammarima aduɔson.
31 Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne
no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.
32 Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na
wɔsiee no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ
Ofra wɔ Abieserfoɔ abusuasase so.
33 Gideon wuiɛ ara pɛ, Israelfoɔ no
kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi.
Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame.
34 Wɔn werɛ firii AWURADE, wɔn
Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn
atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam
no.
35 Na mpo, wɔanni nokorɛ ankyerɛ
Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoɔ wɔ
nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfoɔ no ho.

9

Abimelek Di Ɔhene Wɔ Sekem

1 Ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima
Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom
a wɔyɛ ne maame nuanom mmarima.
Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne ne maame fiefoɔ
nkaeɛfoɔ sɛ,
2 "Mommisa ɔmanfoɔ a wɔwɔ Sekem
no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima
aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ
wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na
monkae sɛ meyɛ mo bogyani!"
3 Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa
n'anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ
Sekem nyinaa. Na wɔtiee wɔn ad-
wenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ wɔn busuani.
4 Wɔfaa dwetɛ sika pranpran aduɔson
firi Baal-Berit asɔreeɛ so de maa
Abimelek, na ɔde faa asraafoɔ a wɔpenee
so sɛ wobɛdi n'akyi.
5 Ɔde asraafoɔ no kɔɔ n'agya kurom wɔ
Ofra. Na ɛhɔ, ɛboɔ bi so, na ɔkunkumm
n'agya mmammarima aduɔson no nyi-
naa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa
a wɔfrɛ no Yotam no dwane kɔtɛɛ baabi.
6 Enti, Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ yɛɛ
nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaeɛdum a
ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn
so ɔhene.
7 Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ
Gerisim bepɔ no atifi na ɔteaam ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Sekemfoɔ montie me! Sɛ mopɛ
sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me!
8 Ɛberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn
so ɔhene. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔka kyerɛɛ
ngo dua sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene!'
9 "Nanso, wampene so kaa sɛ,
'Adɛn? Mennyae me ngo a wɔde hyɛ
Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no,
na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?'
10 "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma sɛ,
'Bɛdi yɛn so ɔhene!'
11 "Borɔdɔma nso buaa sɛ, 'Na mennyae
aba so na menkyini nnua foforɔ so?'
12 "Afei wɔka kyerɛɛ bobe sɛ, 'Bɛdi yɛn
so ɔhene.'
13 "Na bobe no buaa sɛ, 'Sɛ megyae me
nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyeɛ
no ma a, na afei na merebɛkyini nnua bi
so?'
14 "Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa
ka kyerɛɛ nkasɛɛ sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene.'
15 "Na nkasɛɛ buaa sɛ, 'Sɛ ɛyɛ mo ad-
wene kann sɛ mode me bɛsi mo so ɔhene
a, mommra mmɛhyɛ me nwunu yi ase. Sɛ
ɛnte saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu
mmɛhye Lebanon ntweneduro nyinaa.'
16 "Afei mogye di sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ
nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode
Abimelek asi mo so ɔhene, na moayɛ
Yerub-Baal ne n'asefoɔ nyinaa apɛdeɛ.
Moayɛ deɛ ɛfata ama m'agya anaa?
17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔdeɛ
ɛberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoɔ nsam no.
18 Na ɛnnɛ moasɔre atia m'agya ne
n'asefoɔ, akunkum ne mmammarima
aduɔson wɔ ɛboɔ baako so. Mode
Abimelek a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ baa babarima
asi Sekem manfoɔ so ɔhene, sɛ ɔyɛ mo
busuani enti.

† **8:33** Baal-Berit yɛ onyame bi a na n'asɔredan si Sekem.

19 Sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam na ɛnam
ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoɔ
a, ɛnneɛ mobɛnya ahosɛpɛ wɔ Abimelek
mu na ɔno nso anya ahosɛpɛ wɔ mo mu.
20 Sɛ deɛ moayɛ no mfa ne kwan mu
deɛ a, ɛnneɛ ogya mfiri Abimelek nkyɛn
mmɛhye mo, Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ.
Na ogya nso mfiri Sekemfoɔ ne Bet-
Milofoɔ nkyɛn mmɛhye Abimelek!"
21 Na ɛsiane Abimelek ho suro enti, ne
nuabarima Yotam dwane kɔtenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiɛnsa
akyi no,
23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi
maa ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem
mpanimfoɔ ntam na wɔtee atua.
24 Nsɛm a ɛsisii akyire no mu no,
Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfoɔ
aso sɛ wɔkunkumm Yerub-Baal mmam-
marima aduɔson no.
25 Sekem mmarima bi kɔtɛɛ Abimelek
wɔ mmepɔ atifi, na wɔbɔɔ obiara a
ɔtwaam wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ
Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase.
26 Saa ɛberɛ no, Ebed babarima Gaal
ne ne nuammarima kɔɔ Sekem. Na
Sekemfoɔ no nyaa wɔn mu awerɛhyɛmu.
27 Ɛberɛ a wɔredi otwa afahyɛ wɔ
Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi asɔreeɛ so no,
bobesa buu so hɔ maa obiara hyɛɛ aseɛ
domee Abimelek.
28 Ebed babarima Gaal teaam sɛ, "Hwan
ne Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann,
na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n'asomfoɔ?
Ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul
na ɔtoto ne ɔman ho nhyehyɛeɛ ma no.
Monsom nnipa a wɔfiri Hamor, wɔn na
wɔyɛ Sekem asefoɔ kann. Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek?
29 Sɛ mewɔ tumi a, anka mɛyi Abimelek
afiri hɔ. Anka mɛka akyerɛ no sɛ, 'Pɛ
asraafoɔ bebree bra bɛko!' "
30 Na Sebul a ɔtua kuro no ano tee deɛ
Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo
fuiɛ.
31 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Abimelek nkyɛn
wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebed
babarima Gaal ne ne nuammarima
abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ no
aso sɛ wɔnsɔre ntia wo.
32 Fa akodɔm bra anadwo bɛtɛ mfuo yi
mu.
33 Adeɛ kyeeɛ ara pɛ, to hyɛ kuropɔn yi
so. Na sɛ Gaal ne n'apamfoɔ ba bɛtia wo
a, deɛ wopɛ biara wotumi yɛ wɔn."
34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ
anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuo
ɛnan de twaa Sekem ho hyiaeɛ.
35 Ɛberɛ a Abimelek ne n'akodɔm pue
firii atɛeɛ mu no, na Ebed babarima Gaal
gyina kuro no ɛpono ano.
36 Ɛberɛ a Gaal hunuu wɔn no, ɔka
kyerɛɛ Sebul sɛ, "Hwɛ, nnipa bi firi bepɔ
no so reba!"
Sebul buaa sɛ, "Ɛyɛ mmepɔ no sunsum
na ayɛ sɛ nnipa no."
37 Nanso Gaal sane kaa sɛ, "Dabi, nnipa
bi resiane mmepɔ no. Na ekuo foforɔ nso
nam ɛkwan a ɛfa Akɔmfoɔ Dupɔn ho no
reba."
38 Afei, Sebul dane guu ne so sɛ,
"Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ ne sɛn?
Ɛnyɛ wo ara na wokaa sɛ 'Hwan ne
Abimelek, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne
nkoa' no? Nnipa a wodii wɔn ho fɛ no,
wɔaduru yɛn mfikyire ha yi ara! Kɔ na
wo ne wɔn nkɔko!"
39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim
sɛ wɔrekɔko atia Abimelek,
40 nanso, ɔdii nkoguo na ɔdwaneeɛ.
Wɔkunkumm Sekem akofoɔ bebree sɛɛ
wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɛkwan a ɛkɔ kuropɔn
no ɛpono ano no so.
41 Abimelek tenaa Aruma ɛnna Sebul
pamoo Gaal ne ne nuanom mmarima firii
Sekem.
42 Adeɛ kyeeɛ no, Sekemfoɔ no kɔɔ wira
mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek teeɛ no,
43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuakuo
mmiɛnsa ma wɔkɔtetɛɛ wira mu. Ɛberɛ a
Abimelek hunuu sɛ nnipa no firi kuropɔn
no mu reba no, ɔne ne mmarima no firii
wɔn atɛeɛ mu to hyɛɛ wɔn so.
44 Abimelek ne ne kuo no kɔgyee
kuropɔn no ɛpono ano hɔ faeɛ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Sekemfoɔ rentumi nsane wɔn
akyi. Afei, akuo mmienu to hyɛɛ
Sekemfoɔ a wɔwɔ wiram hɔ no so
kunkumm wɔn.
45 Ɔko no kɔɔ so ɛda mu no nyinaa ansa
na Abimelek redi kuropɔn no so koraa.
Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropɔn no,
na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa.

46 Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu
tee asɛm a asi no, wɔkɔhintaa Baal-Berit
asɔreeɛ so.
47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amaneɛ sɛ nnipa
no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so hɔ,
48 enti ɔdii n'akodɔm anim kɔɔ Salmon
Bepɔ so. Ɔfaa akuma twaa mman bi firii
dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka
kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Ntɛm, deɛ mayɛ yi,
monyɛ bi!"
49 Enti, wɔn mu biara twitwaa dua
mman no bi, sɛdeɛ Abimelek yɛeɛ no.
Wɔboaa mman no ano wɔ asɔreeɛ no
afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa
a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn
dodoɔ bɛyɛ mmarima ne mmaa apem no
nyinaa wuwuiɛ.
50 Afei Abimelek to hyɛɛ kuropɔn Tebes
so dii so.
51 Nanso, na abandenden bi wɔ
kuropɔn no mu. Ɛno enti, kuropɔn no
mu nnipa nyinaa dwane kɔhyɛɛ mu.
Wɔtoo wɔn ho ɛpono mu, foforo kɔɔ
abandenden no atifi pɛɛ.
52 Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahyɛ
abandenden no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔreto mu ogya pɛ,
53 ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no at-
ifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ɛbɛbɔɔ
Abimelek moma so na ɛpɛkyɛɛ ne ti
kwankoraa.
54 Abimelek ka kyerɛɛ aberanteɛ a
ɔkura n'akodeɛ sɛ, "Twe w'akofena na
kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na
ɔkumm Abimelek!" Enti, aberanteɛ no de
n'akofena wɔɔ no ma ɔwuiɛ.
55 Ɛberɛ a Abimelek nkurɔfoɔ hunuu sɛ
wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ guu hɔ sane
kɔɔ wɔn afie mu.
56 Saa na Onyankopɔn twee Abimelek
aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ
ɔkumm ne nuammarima aduɔson no.
57 Saa ara na Onyankopɔn twee
mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn
bɔne ahodoɔ a wɔyɛɛɛ no ho. Ɛno enti,
Yerub-Baal babarima Yotam nnome no
baa mu.

10

Tola Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

1 Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔyɛ
Dodo aseni no babarima Tola ba bɛgyee
Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo mu,
nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔ
asase so.
2 Ɔyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ
aduonu mmiɛnsa. Ɔwuiɛ no wɔsiee no wɔ
Samir.

Yair Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

3 Tola wuo akyi no, Yair a ɔfiri Gilead
bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu
mmienu.
4 Ne mmammarima aduasa tena wɔn
mfunumu so kyinkyini, na wɔdi nkuro
aduasa so wɔ Gilead asase so, a ɛbɛsi ɛnnɛ
wɔfrɛ hɔ Yair Nkuro.
5 Yair wuiɛ na wɔsiee no Kamon.

Amonfoɔ Hyɛ Israelfoɔ So

6 Bio, Israelfoɔ yɛɛ AWURADE ani so
bɔne. Wɔsomm Baal ne Astoret ahoni
ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia
anyame. Wɔtwee wɔn ho firii AWURADE
ho a wɔansom no koraa.
7 Enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ, na ɔde
wɔn hyɛɛ Filistifoɔ ne Amorifoɔ nsa,
8 na wɔfirii aseɛ hyɛɛ wɔn so saa afe
no. Wɔhyɛɛ Israelfoɔ a wɔwɔ Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam wɔ Amorifoɔ (wɔ
Gilead) asase no so mfeɛ dunwɔtwe.
9 Amorifoɔ no nso twaa Yordan kɔɔ
atɔeɛ fam kɔto hyɛɛ Yuda, Benyamin ne
Efraim so, Israelfoɔ kɔɔ ahokyere kɛseɛ
mu.
10 Afei Israelfoɔ su frɛɛ AWURADE sɛ,
"Yɛayɛ bɔne atia wo, ɛfiri sɛ yɛatwe yɛn
ho afiri yɛn Onyankopɔn ho na yɛasom
Baal ahoni."
11 AWURADE buaa sɛ, "Mannye mo am-
firi Misraimfoɔ, Amorifoɔ, Amonfoɔ, Fil-
istifoɔ
12 Sidonfoɔ, Amalekfoɔ ne Maonfoɔ
nsam? Ɛberɛ a wɔhyɛɛ mo so no, mosu
frɛɛ me na megyee mo.
13 Nanso, moagya me akɔsom anyame
foforɔ. Ɛno enti, merennye mo bio.
14 Monkɔsu nkyerɛ anyame a moafa
wɔn no. Momma wɔnnye mo ɛberɛ a
morehunu amaneɛ yi."
15 Nanso, Israelfoɔ no kɔɔ so srɛɛ AWU-
RADE sɛ, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso sɛdeɛ
ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn atamfoɔ
nsam ɛnnɛ."
16 Na Israelfoɔ no too ananafoɔ anyame
no guu nkyɛn bɛsom AWURADE. Na AWU-
RADE ho yeraa no wɔ wɔn ahokyere no
ho.

17 Saa ɛberɛ no na Amonfoɔ asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔto ahyɛ Israel akodɔm so wɔ Mispa.
18 Na Gilead ntuanofoɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obiara a ɔbɛdi ɛkan ato ahyɛ Amonfoɔ so no, bɛyɛ deɛ ɔbɛdi Gileadfoɔ nyinaa so.”

11

Yefta Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

1 Gileadni Yefta yɛ ɔkofoɔ kɛseɛ. N’agya din de Gilead. Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoɔ.
2 Gilead yere woo mmammarima bebree, na saa mmammarima no nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Worennya yɛn agya agyapadeɛ biara, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi ba.”
3 Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛre, ɔnyaa atuatefoɔ bebree bɛdii n’akyi.
4 Ɛberɛ korɔ yi ara, Amonfoɔ de ɔko bɛkaa Israel.
5 Ɛberɛ a Amonfoɔ to hyɛɛ Israelfoɔ so, Gilead mpanimfoɔ soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baeɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ,
6 “Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛne Amonfoɔ nko.”
7 Yefta bisaa wɔn sɛ, “Ɛnyɛ mo na motane me, pamoo me firii m’agya fie no? Adɛn enti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?”
8 Gilead mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ Yefta sɛ, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko tia Amonfoɔ a, yɛbɛyɛ wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ.”
9 Yefta buaa sɛ, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma medi Amonfoɔ so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifoɔ anaa?”
10 Gilead ntuanofoɔ no buaa no sɛ, “AWURADE ne yɛn danseni. Yɛbɛyɛ sɛdeɛ wɔka biara.”
11 Enti, Yefta ne ntuanofoɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifoɔ ne ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.
12 Afei, Yefta somaa abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ ɔhene nkyɛn sɛ wɔnkɔbisa no deɛ enti a ɔrebɛto ahyɛ Israel so.
13 Amonfoɔ ɔhene buaa Yefta abɔfoɔ no sɛ, “Ɛberɛ a Israel firii Misraim baeɛ no, wɔfaa m’asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, toaso kɔsi Yordan. Enti, sane fa m’adeɛ ma me asomdwoeɛ mu.”
14 Na Yefta sane somaa abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ ɔhene hɔ sɛ,
15 “Sɛdeɛ Yefta seɛ nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfoɔ asase biara.
16 Ɛberɛ a Israelfoɔ tuu kwan firii Misraim, twaa Ɛpo Kɔkɔɔ na wɔduruu Kades no,
17 wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn ɛkwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfoɔ tenaa Kades.
18 “Ne korakora ne sɛ, wɔnam ɛserɛ so twa faa Edom ne Moab ho hyiaeɛ. Wɔfaa Edom apueeɛ fam hyeɛ so kyeree sraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso, wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so.
19 “Afei, Israelfoɔ somaa abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ firi Hesbon na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ.
20 Nanso, ɛsiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfoɔ mu gyidie enti ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so.
21 “Na AWURADE, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurɔfoɔ dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoɔ faa Amorifoɔ asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu
22 firi Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛserɛ no so de kɔsi Yordan nyinaa dii so.
23 “Enti, moahunu, ɛyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo?
24 Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, deɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa.
25 Mosene Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi.
26 Na afei, mfeɛ ahasa akyi, na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha saa ɛberɛ tenten yi, wɔatrɛ afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn enti

na dadaada yi moanyɛ mo adwene sɛ mobɛgye asase yi?

27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ ɔtemmufoɔ no mmua ɛnnɛ, sɛ yɛn mu hwan na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon."
28 Nanso, Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛmhia.

Yefta Ntam

29 Saa ɛberɛ no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na ɔdii akodɔm anim to hyɛɛ Amonfoɔ so.
30 Na Yefta hyɛɛ AWURADE bɔ. Ɔkaa sɛ, "Sɛ woma medi Amonfoɔ so a,
31 mede adeɛ a ɛbɛdi ɛkan afiri me fie abɛhyia me ɛberɛ a mede nkonimdie reba no, bɛma AWURADE. Mede bɛma no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ."

32 Ɛnna Yefta dii n'akodɔm anim tiaa Amonfoɔ, na AWURADE ma ɔdii nkonim.
33 Ɔdii Amonfoɔ so pasaa, sɛee nkuro bɛyɛ aduonu, firii Aroer de kɔsii baabi a ɛbɛn Minit, kɔeɛ ara kɔsii Abel-Keramim. Saa ɛkwan yi na Israelfoɔ faa so kaa Amonfoɔ hyɛeɛ.

34 Ɛberɛ a Yefta firi akono kɔɔ ne fie wɔ Mispa no, ne babaa, a ɔyɛ ne ba korɔ no, tuu mmirika bɛhyiaa no a ɔrebɔ akasaeɛ, na anigyeɛ enti, ɔresa.
35 Yefta hunuu no no, ɔde awerɛhoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu, teaam sɛ, "Ao, me ba, m'akoma rete! Ɛdeɛn ahometesɛm sɛ woaba, rebɛhyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."
36 Ne babaa no buaa sɛ, "M'agya, woahyɛ AWURADE bɔ. Yɛ me sɛdeɛ woahyɛ bɔ no, ɛfiri sɛ AWURADE ama woadi w'atamfoɔ a wɔyɛ Amonfoɔ no so nkonim.
37 Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ma mem-foro mmepɔ nkɔkyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, ɛfiri sɛ, mɛwu sɛ ababaawa a menhunuu ɔbarima da."
38 Yefta ka kyerɛɛ no sɛ, "Wotumi kɔ." Enti, ɔmaa no kɔ kɔdii abosome mmienu. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔ no so kɔsuiɛ, ɛfiri sɛ, ɔrennya mma.

39 Ɛberɛ a ɔsane baa fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti ɔwuu sɛ ababaawa a ɔnhunuu ɔbarima da.

Yei abɛyɛ amanneɛ wɔ Israel
40 ama Israel mmaabunu sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akɔdi nna ɛnan na wɔakɔsu Yefta babaa no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

1 Efraim abusuakuo no boaboaa akodɔm ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn enti na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo nko ntia Amonfoɔ? Yɛrebɛhye wo ne wo fie nyinaa pasaa!"
2 Yefta buaa sɛ, "Mansotwe no ahyɛaseɛ no, mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa yɛn wɔ yɛne Amonfoɔ apereaperɛɛ no mu.
3 Mede me nkwa too me nsam kɔkoeɛ a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoɔ so nkonim. Na adɛn enti na afei woaba sɛ wo ne me rebɛko?"
4 Efraimfoɔ ntuanofoɔ no buaa sɛ, "Gileadfoɔ nyɛ nnipa biara sɛ adwanefoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase." Enti Yefta frɛɛ n'akodɔm, wɔto hyɛɛ Efraimfoɔ so, dii wɔn so nkonim.
5 Yefta ko faa Yordan aworɔso. Ɛberɛ biara a odwanefoɔ bi a ɔfiri Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ dwane kɔ n'akyi no, Gileadfoɔ no bisa no sɛ, "Wofiri Efraim abusua mu anaa?" Sɛ ɔbarima no bua sɛ, "Dabi" a,
6 wɔka kyerɛ no sɛ, ɔnka "Sibolet." Sɛ ɔfiri Efraim a, ɔka, "Sibolet," Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim no ntumi nka saa asɛm no yie. Sɛ ɛba saa a, na wɔakye no akɔkum no wɔ Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ. Enti, Efraimfoɔ ɔpeduanan mmienu na wɔkunkumm wɔn saa ɛberɛ no.
7 Yefta yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ nsia. Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Gilead nkuro no baako so.

Ibsan Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

8 Yefta akyi no, Ibsan na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem.
9 Na ɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Ɔmaa ne mmam-maa no warewaree firii mmusua foforɔ mu. Ne mmammarima no deɛ, ɔfaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforɔ

mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfeɛ nson.
10 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Betlehem.

Elon Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

11 Ibsan akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfeɛ edu.
12 Ɛberɛ a ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoɔ

13 Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri Piraton na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel.
14 Ɔnyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel mfeɛ nwɔtwe.
15 Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfoɔ bepɔ asase no so.

13

Samson Awoɔ

1 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifoɔ nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan.
2 Saa ɛberɛ no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ɔfiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoɔ, enti na wɔnni mma.
3 AWURADE ɔbɔfoɔ yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kaa sɛ, "Ɛwom sɛ wonnyaa awoɔ deɛ, nanso, ɛrenkyɛre worebɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima.
4 Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwadeɛ.
5 Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan nka ne tire, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn firi awoɔ mu. Ɔbɛgye Israel afiri Filistifoɔ nsam."
6 Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Onyankopɔn onipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no mu baako a ne ho yɛ hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri baeɛ, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me.
7 Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwadeɛ. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.' "
8 Na Manoa bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ, "Ao AWURADE, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn onipa no nsane mmra yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛeɛ a ɛfa abarimaa a yɛbɛwo noɔ no ho."
9 Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ ɛberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ.
10 Ɔbaa no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, "Ɔbarima a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ me ɛda no no asane aba bio!"
11 Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Ɔduruu ɔbarima no ho no, ɔbisaa no sɛ, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no anaa?"
Ɔbuaa sɛ, "Aane, ɛyɛ me."
12 Enti, Manoa bisaa no sɛ, "Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne n'adwumayɛ?"
13 AWURADE ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Hwɛ sɛ wo yere bɛdi nhyehyɛeɛ a mekyerɛɛ noɔ no so.
14 Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobe anaa biribiara a ɛfiri bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ ɔdi aduane biara a ɛyɛ akyiwadeɛ."
15 Enti, Manoa ka kyerɛɛ AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ, "Mesrɛ wo, tena ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woakɔ."
16 AWURADE ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛ afɔrebɔdeɛ de ma AWURADE." (Na Manoa anhunu sɛ ɔyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ.)
17 Afei, Manoa bisaa AWURADE ɔbɔfoɔ no sɛ, "Wo din de sɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo animuonyam."
18 AWURADE ɔbɔfoɔ no bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ wo a, worente aseɛ."
19 Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwanwadeɛ bi.

20 Egyadɛreɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no mu
no tene kɔɔ ewiem no, AWURADE ɔbɔfoɔ
no faa mu foro kɔeɛ. Na Manoa ne
ne yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim
butubutuu fam.
21 Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyerɛ
Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu sɛ
ɛyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ,
22 na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ,
"Yɛbɛwuwu, ɛfiri sɛ, yɛahunu Onyankopɔn!"
23 Nanso, ne yere kaa sɛ, "Sɛ Awurade
bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi
ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwanwasɛm
nkyerɛ yɛn, nyɛ saa anwanwadeɛ yi nso."
24 Ɔbaa no woo ne babarima no, wɔtoo
ne din Samson. Na abɔfra no renyini no,
Awurade hyiraa no.
25 Na ɛberɛ a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ
Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Hon-
hom hyɛɛ aseɛ baa ne so.

14

Samson Awadeɛ Ne N'aborɔme No

1 Dabi a na Samson wɔ Timna* no,
ɔhunuu Filistini ababaawa bi.
2 Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka kyerɛɛ n'agya
ne ne maame sɛ, "Mahunu Filistini
ababaawa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ
meware no."
3 N'agya ne ne maame ampene so kaa
no aniberɛɛ so sɛ, "Enti, yɛn abusua yi
mu anaa Israelfoɔ yi mu, ɔbaa baako mpo
nni mu a wotumi ware no? Adɛn na ɛsɛ
sɛ wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu kɔpɛ
ɔyere?"

Nanso, Samson ka kyerɛɛ n'agya sɛ,
"Kɔyɛ ne ho adeɛ ma me. Ɔno ara na
mepɛ."
4 N'agya ne ne maame anhunu sɛ AWU-
RADE na ɔreyɛ n'adwuma, repɛ akwannya
bi a ɔbɛfa so atia Filistifoɔ a saa ɛberɛ no
na wɔdi Israelfoɔ so.
5 Samson ne n'awofoɔ rekɔ Timna no,
gyata ba bi to hyɛɛ Samson so wɔ beaeɛ
bi a ɛbɛn Timna bobe nturo.
6 Amonom hɔ ara, AWURADE Honhom
baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne
nsa hunu waee gyata no apantan. Ɔwaee
te sɛ deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apan-
tan. Nanso, wanka deɛ ɔyɛeɛ yi ankyerɛ
n'awofoɔ.
7 Samson duruu Timna no, ɔne ɔbaa no
kasaeɛ na n'ani gyee ne ho.
8 Akyire no a ɔresane akɔ Timna
akɔhyia ayeforɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata
no funu no. Ɔhunuu sɛ nwowa kuo akɔyɛ
ɛwoɔ wɔ mu.
9 Ɔkɔtii ɛwoɔ no bi dii wɔ ɛkwan so.
Ɔmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiiɛ. Nanso,
wanka ankyerɛ wɔn sɛ ɔnyaa ɛwoɔ no wɔ
gyata funu no mu.
10 Afei, ɛberɛ a n'agya reyɛ ahoboa
ama awaregyeɛ no, Samson too ɛpono wɔ
Timna, sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ saa ɛberɛ
no.
11 Wɔtoo nsa frɛɛ mmeranteɛ aduasa a
wɔfiri kuro no mu sɛ wɔmmɛka ne ho.
12 Samson ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma
menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnan-
son apontoɔ yi mu, motumi yi ano a,
mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne
ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa.
13 Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso
mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa
ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa."
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ka aborɔme no ma
yɛntie."
14 Ɔkaa no sɛ,
"Deɛ ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie;
ɔhoɔdenfoɔ mu na ɔdɛ firi ba."
Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii ano.
15 Ne nna ɛnan soɔ no, wɔkɔka
kyerɛɛ Samson yere sɛ, "Gye aborɔme no
mmuaeɛ firi wo kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa
a, yɛbɛhye wo ne w'agya fie ama wɔawu.
Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebɛsisi
yɛn anaa?"
16 Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka
aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfoɔ, nanso,
wonkyerɛɛ me aseɛ."

Samson buaa ne yere no sɛ, "Saa ara
na m'agya ne me maame nso menkyerɛɛ
wɔn aseɛ. Na adɛn enti na ɛsɛ sɛ meka
kyerɛ wo?"
17 Enti, ɔsu guu ne so biribiara ɔne
no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a
aka na apontoɔ no aba n'awieeɛ nyinaa.
Nnanson so no, ɛsiane ha a ɔhaa no enti,

* **14:1** Timna yɛ kuro bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifoɔ te saa kuro yi mu ansa na Israelfoɔ rebɛfa hɔ.

ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyerɛɛ mmeranteɛ no.

18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no aseɛ sɛ,
"Ɛdeɛn na ɛyɛ dɛ sene woɔ?
Ɛdeɛn na ɛwɔ ahoɔden sene gyata?"

Samson buaa wɔn sɛ, "Sɛ mo ne ɔfatwafoɔ no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyerɛ."

19 Afei, AWURADE Honhom de ahoɔden kɛseɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kuro mu. Ɔkunkumm mmarima aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɔde wɔn ntadeɛ maa mmarima a wɔyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ɛbaeɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n'awofoɔ kɔtenaeɛ.

20 Enti, wɔde ne yere no maa ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ.

15

Samson Awaretɔ Wɔ Filistifoɔ So

1 Akyire yi, ayuotwaberɛ mu no, Samson faa abirekyie ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn nanso, ɔbaa no agya amma no mu ɛkwan.

2 Ɔbaa no agya no kaa sɛ, "Medwenee sɛ na wotan no, ɛno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi w'anan ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwɛ ne nuabaa ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan."

3 Samson kaa sɛ, "Saa ɛberɛ yi, obiara rentumi mmɔ me soboɔ wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifoɔ ho."

4 Afei ɔfiri hɔ kɔeɛ, kɔkyeree asakraman ahasa. Ɔkyekyeree sakraman mmienu mmienu dua bɔɔ ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyatɛn fam ho.

5 Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoɔ mfuo mu. Ɔhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehyɛ no apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛee wɔn bobefuo ne ngo nnua nyinaa.

6 Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Na hwan na ɔyɛɛ saa amumuyɛ yi?" Wɔn ara buaa sɛ, "Ɛyɛ Samson ɛfiri sɛ, n'ase barima a ɔfiri Timna de Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ." Enti, Filistifoɔ kɔkyeree ɔbaa no ne n'agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ.

7 Samson suaee sɛ, "Esiane deɛ moayɛ yi enti, mɛtua mo so ka na merennyae ara da kɔsi sɛ me bo bɛtɔ me yam!"

8 Enti, ɔde abufuo kɔto hyɛɛ Filistifoɔ no so kunkumm wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam.

9 Filistifoɔ no nso kyeree sraban wɔ Yuda sɛee Lehi kuro no de tuaa ne so ka.

10 Yuda mmarima bisaa Filistifoɔ no sɛ, "Adɛn enti na moto hyɛ yɛn so saa?"

Filistifoɔ no buaa sɛ, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere Samson. Deɛ ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebɛtua no so ka."

11 Enti, Yudafoɔ mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson sɛ, "Wonnim sɛ Filistifoɔ na wɔdi yɛn so? Ɛdeɛn na woreyɛ yɛn yi?"

Nanso, Samson buaa wɔn sɛ, "Deɛ wɔyɛɛ me no na metuaa wɔn so ka."

12 Nanso, Yuda mmarima ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛaba sɛ yɛrebɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifoɔ."

Samson kaa sɛ, "Ɛyɛ, nanso, monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa deɛ, morenkum me."

13 Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛkyekyere wo de wo akɔma Filistifoɔ. Yɛrenkum wo." Enti, wɔde ahoma foforɔ mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii ɔbotan no mu.

14 Samson duruu Lehi no, Filistifoɔ no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoɔden baa Samson so. Ɔtetee nhoma a ɛgu ne nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n'abakɔn guu fam.

15 Afei, ɔmaa afunumu apantan bi a na ɛda fam so de kunkumm Filistifoɔ apem.

16 Na Samson kaa sɛ,
"Mede afunumu apantan,
Ahɔre wɔn sɛ esie!
Mede afunumu apantan,
akunkum mmarima apem!"

17 Na ɔwiee kasa no, ɔtoo apantan no tweneeɛ. Na wɔtoo beaeɛ hɔ edin Ramat-Lehi a aseɛ ne Apantan bepɔ.

18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yie enti ɔsu frɛɛ AWURADE sɛ, "Wonam w'akoa

† **14:19** Na Askelon yɛ Filistia kuro.

ahoɔden so adi saa nkonim kɛseɛ yi. Na enti osukɔm nku me, na mentɔ wɔ saa abosonsomfoɔ yi nsam?"

19 Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na ɔtoo hɔ din sɛ En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de bɛsi ɛnnɛ.

20 Samson yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu ɛberɛ a na Filistifoɔ di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apono

1 Ɛda bi, Samson kɔɔ Filistifoɔ kuropɔn Gasa mu, na ɔne ɔbaa dwamanfoɔ bi kɔdaa anadwo no.

2 Ankyɛre na kuro mma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛnee kuro no ɛpono ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ komm anadwo no kaa sɛ, "Adeɛ kye a yɛbɛkum no."

3 Na Samson daa hɔ ara kɔsii dasuo mu. Ɔsɔre sɔɔ kuro no apono no ne n'aponnwa mmienu mu hodwoo no, na ɔtutuu dadeɛ abaa a ɛda akyire ne deɛ ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de kɔɔ bepɔ bi a ɛne Hebron di nhwɛanimu no atifi.

Samson Ne Delila

4 Akyire no, Samson nyaa ɔbaa bi wɔ Sorek bɔnhwa no mu a na wɔfrɛ no Delila.

5 Filistifoɔ* ntuanofoɔ kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ sɛ wobɛtumi adaadaa Samson ma wakyerɛ wo deɛ ɛma ɔnya ahoɔden saa ne sɛdeɛ yɛbɛtumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa."

6 Enti, Delila ka kyerɛɛ Samson sɛ, "Mesrɛ wo kyerɛ me deɛ ɛma wo ahoɔden saa ne deɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛtumi akyekyere wo pampee."

7 Samson buaa no sɛ, "Sɛ obi de agyan so nhoma nson a ɛnwoeɛ kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ onipa biara."

8 Enti, Filistifoɔ ntuanofoɔ no de agyan so nhoma nson a ɛnwoeɛ brɛɛ Delila maa ɔde kyekyeree Samson.

9 Saa ɛberɛ yi na ɔde mmarima atɛ wɔ adan a ɛwɔ ne fie no mu baako mu, na ɔteaam sɛ, "Samson, Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!" Nanso, ɔtetee agyan nhoma nson a ɛnwoeɛ no mu te sɛ ahoma bi a wɔde aka ogya dɛreɛ. Enti, wɔanhunu n'ahoɔden no ahintasɛm.

10 Akyire yi, Delila ka kyerɛɛ no sɛ, "Wodii me ho fɛ, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛdeɛ wɔbɛtumi akyekyere wo pampee."

11 Samson buaa no sɛ, "Sɛ wɔde ntampehoma mono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛ te sɛ onipa obiara."

12 Enti, Delila kɔfaa ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa ɛberɛ no na mmarima no akɔtɛ wɔ dan mu te sɛ kane no. Bio, Delila teaam frɛɛ no sɛ, "Samson! Filistifoɔ aba sɛ wɔrebɛkye wo!" Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te sɛ asaawa bi.

13 Delila ka kyerɛɛ no sɛ, "Wodii me ho fɛ, twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛdeɛ wɔbɛtumi akyekyere wo pampee anaa?"

Samson buaa no sɛ, "Sɛ wonwono me tirinwi mmɛsa nson no bɔ ntoma bamma a ɛwɔ w'akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ obiara." Enti ɔdaeɛ no, Delila bɔɔ ne tirinwi mmɛsa nson no

14 de bɔɔ ntoma bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteaam sɛ, "Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!" Ɛhɔ ara, Samson nyaneeɛ, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

15 Delila sɔm n'ano kaa sɛ, "Wotumi ka sɛ wodɔ me, wɔ ɛberɛ a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho fɛ mprɛnsa, nanso wonkaa deɛ ɛma wo ahoɔden no nkyerɛɛ me!"

16 Odwan ne ho adekyeɛ biara kɔsii sɛ afei na wabrɛ no.

17 Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasɛm kyerɛɛ no sɛ, "Wɔnyii me tirinwi da, ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a, m'ahoɔden no bɛfiri me mu ama mayɛ mmerɛ te sɛ obiara."

* **16:5** Na Filistia yɛ nkurotoɔ enum a aka abom a wɔwɔ ahemfo baanum.

18 Delila hunuu sɛ afei deɛ waka nokorɛ akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofoɔ no sɛ, “Mommra bio, ɛfiri sɛ waka biribiara akyerɛ me.” Enti, Filistifoɔ ntuanofoɔ no sane wɔn akyi kɔfaa sika no baeɛ.
19 Delila dɛfɛdɛfɛɛ Samson ma ɔdaeɛ a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baeɛ ma ɔbɛyii ne tirinwi sɛdeɛ ne kyere no bɛyɛ yie. Na n’ahoɔden no firii ne mu.
20 Afei, ɔteaam sɛ, “Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!”

Ɔnyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Mɛyɛ sɛdeɛ kane no na meyɛ no mɛwoso me ho agye me ho.” Nanso na ɔnnim sɛ AWURADE afiri ne mu.
21 Na Filistifoɔ no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na wɔguu no kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ ma ɔyamm atokoɔ wɔ nnedua fie.
22 Nanso, ankyɛre na ne tirinwi no hyɛɛ aseɛ fuiɛ.

Samson Nkonimdie A Ɛdi Akyire

23 Filistifoɔ ntuanofoɔ hyɛɛ fa kɛseɛ bi, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn nyame Dagon dii ahurisie kaa sɛ, “Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn ɔtamfoɔ no ahyɛ yɛn nsam!”
24 Ɛberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kaa sɛ,

“Yɛn nyame de yɛn ɔtamfoɔ
ahyɛ yɛn nsam;
deɛ ɔkunkumm yɛn mu bebree no
yɛn nsa aka no!”

25 Nnipa no boroo nsã kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, “Momfa Samson mmra na ɔmmɛgye yɛn ani.” Enti, wɔyii Samson firii nnedua fie. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum mmienu a ɛkura ɛdan no mmɔsoɔ no ntam.
26 Samson ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔkura ne nsa rekyerɛ no kwan no sɛ, “Ma memfa me nsa nsosɔ adum mmienu no mu, na mennye m’ahome.”
27 Na nnipa ahyɛ asɔrefie hɔ ma tɔ. Filistifoɔ ntuanofoɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɛdan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne ho fɛ.
28 Na Samson su frɛɛ AWURADE sɛ, “Ao Otumfoɔ Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn, mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mentua Filistifoɔ so ka wɔ m’ani a wɔatutu no so.”
29 Afei Samson sosɔɔ adum mmienu a ɛwɔ asɔrefie no mfimfini no mu. Ɔde n’ahoɔden nyinaa piaeɛ.
30 Samson bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ma me ne Filistifoɔ no nwu.” Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoɔ ntuanofoɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti, ɔkumm nnipa bebree sene dodoɔ a ɔkumm wɔn ɛberɛ a na ɔte ase no.
31 Akyire yi, ne nuammarima ne n’abusuafoɔ a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kɔsiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, baabi a wɔsiee n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfoɔ so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu.

17

Mika Ahoni

1 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na wɔfrɛ no Mika.
2 Ɛda koro bi, ɔka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfoɔ a ɔwiaa wo nnwetɛbena kilogram dumienu firii wo nkyɛn no. Ɛyɛ, ɛnie. Me ara na mefaeɛ.”

Ne maame kaa sɛ, “AWURADE nhyira wo sɛ woaka nokorɛ.”
3 Ɔde sika no maa no no, ne maame no kaa sɛ, “Mede saa nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa yi ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ nsɛsodeɛ ne ohoni a wɔagu de ahyɛ me babarima animuonyam.”
4 Enti ne maame de nnwetɛbena ahanu kɔmaa dwetɛdwumfoɔ na ɔde yɛɛ nsɛsodeɛ ne ohoni. Na wɔde sii Mika fie.
5 Mika yɛɛ asɔreeɛ na ɔyɛɛ asɔfotadeɛ ne efiefoɔ ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmammarima no mu baako ɔsɔfoɔ.
6 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na nnipa no yɛ deɛ wɔpɛ biara.
7 Ɛda bi, Lewini aberanteɛ bi a ɔfiri Betlehem a ɛwɔ Yuda
8 bɛduruu saa beaeɛ hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrepɛ baabi pa atena. Ɛbaa sɛ, ɔkɔsoɛɛ Mika fie.
9 Mika bisaa no sɛ, “Ɛhe na wofiri?”

Ɔno nso buaa sɛ, “Meyɛ Lewini a mefiri Betlehem wɔ Yuda na merepɛ baabi matena.”
10 Mika ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfoɔ ama me. Mɛma wo nnwetɛbena gram ɔha ne

dunan (114) afe biara; mɛma wo ntadeɛ ne aduane.”
11 Lewini no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika
mmammarima no mu baako.
12 Enti, Mika hyɛɛ Lewini no ɔsɔfoɔ, na
ɔtenaa Mika fie.
13 Na Mika kaa sɛ, “Menim sɛ AWURADE
bɛhyira me, ɛfiri sɛ, mewɔ Lewini a
ɔresom sɛ me ɔsɔfoɔ.”

18

Dan Abusuakuo Mu Ahonisom

1 Saa ɛberɛ no mu na Israel nni
ɔhene. Na Dan abusuakuo rehwehwɛ
baabi atena, ɛfiri sɛ, na wɔntumi mpamoo
nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no
so.
2 Enti, mmarima a wɔfiri Dan
abusuakuo yii akofoɔ enum a na wɔte
Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔpɛ asase a
wɔbɛtumi atena so.
Ɛberɛ a saa akofoɔ yi duruu Efraim
bepɔ asase so no, wɔkɔɔ Mika fie kɔdaa
hɔ anadwo no.
3 Wɔtiee Lewini aberanteɛ no sɛdeɛ
ɔkasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no
sɛ, “Hwan na ɔde wo baa ha na ɛdeɛn na
woreyɛ? Na adɛn enti na wowɔ ha?”
4 Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ
kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ
ma Mika.
5 Na wɔkaa sɛ, “Bisa Awurade ma yɛn
sɛ yɛn akwantuo yi bɛsi yie anaasɛ ɛrensi
yie.”
6 Ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, “Monkɔ no asomd-
woeɛ mu, ɛfiri sɛ, Awurade bɛdi mo anim
wɔ mo akwantuo no mu.”
7 Na mmarima baanum no kɔɔ kuro bi
a wɔfrɛ no Lais mu. Wɔhunuu sɛ nnipa
a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfoɔ na ɛte
hɔ. Na wɔwɔ asomdwoeɛ ne banbɔ. Na
nnipa no wɔ sika, ɛfiri sɛ, na wɔn asase
no yɛ asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam
twe yie, na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn.
8 Ɛberɛ a wɔsane kɔɔ Sora ne Estaol
no, wɔn nuanom bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na
mohunuiɛ?”
9 Na wɔbuaa sɛ, “Momma yɛnkɔto nhyɛ
wɔn so! Yɛahunu asase no na ɛyɛ pa
ara. Monntwentwɛn mo nan ase koraa,
monkɔfa asase no.
10 Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu nnipa a
hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn
ama yɛn asase bereɛ yantamm a biribiara
wɔ so.”
11 Enti, akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan
abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol.
12 Wɔkyeree nsraban wɔ beaeɛ bi a ɛwɔ
Kiriat-Yearim atɔeɛ fam wɔ Yuda asase so.
Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan bɛsi ɛnnɛ.
13 Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔ
asase no so, baa Mika fie.
14 Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa
Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ,
“Asɔreeɛ bi wɔ ha a asɔfotadeɛ kronkron,
abusua ahoni, nsɛsodeɛ a wɔasene ne
ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deɛ ɛsɛ
sɛ yɛyɛ.”
15 Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika
fie, baabi a Lewini aberanteɛ no teɛ na
wɔkyeaa no fɛ so.
16 Saa ɛberɛ no na akofoɔ ahansia a
wɔfiri Dan abusuakuo mu no gyinagyina
abɔntenpono no ano pɛɛ,
17 na akwansrafoɔ baanum no kɔɔ
asɔreeɛ hɔ, kɔfaa nsɛsodeɛ a wɔasene,
asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni ne
ohoni a wɔagu no.
18 Ɛberɛ a ɔsɔfoɔ no hunuu sɛ mmarima
no retwe akronkronneɛ no afiri Mika
asɔreeɛ hɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na
moreyɛ yi?”
19 Wɔbuaa no sɛ, “Mua w’ano! Di yɛn
akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn
ɔsɔfoɔ. Wonnye nni sɛ ɛyɛ sɛ wobɛyɛ Is-
rael abusuakuo bi ɔsɔfoɔ sene sɛ wobɛyɛ
onipa baako fidua mu ɔsɔfoɔ?”
20 Ɔsɔfoɔ aberanteɛ no ani gyeeɛ sɛ ɔne
wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron
no, abusua ahoni ne nsɛsodeɛ a wɔasene
no.
21 Wɔsiim bio de wɔn mma, nyɛmmoa
ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.
22 Ɛberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no
afiri Mika fie kɔ akyirikyiri no, Mika ne
n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn.
23 Wɔbɛn wɔn no wɔteateaam. Na
Dan mmarima no danee wɔn ani kaa sɛ,
“Ɛdeɛn na morehwehwɛ? Adɛn enti na
woafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn
sei?”
24 Mika buaa sɛ, “Wobisa sɛ ɛdeɛn na
worehwehwɛ a na wokyerɛ sɛn? Moafa
m’anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na
menni hwee bio!”
25 Dan mmarima no buaa sɛ, “Hwɛ deɛ
woka no yie! Yɛn mu bi bo nkyɛre fu,

anhwɛ a wɔn bo bɛfu na wɔakum wo ne w'abusuafoɔ."
26 Enti, Dan mmarima no toaa so kɔɔ
wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no
dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no,
ɔdanee ne ho kɔɔ efie.
27 Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne
ɔsɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu
nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbɔ no mu.
Wɔto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm
wɔn nyinaa, hyee kuro no dworobɛɛ.
28 Na obiara nni hɔ a ɔbɛgye kuro no
mufoɔ, ɛfiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon
mu twe na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso.
Saa asɛm yi sii bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Rehob
no mu.
Afei, Dan abusuakuo no mma sane
kyekyeree kuro no, na wɔtenaa hɔ.
29 Wɔde kuro no too Dan a ɔyɛ wɔn tete
agya Israel no ba, na kane no wɔfrɛ hɔ
Lais.
30 Afei, wɔgyinaa nsɛsodeɛ a wɔasene
no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a
ɔyɛ Manase aseni sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie
yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfoɔ maa Dan
abusuakuo kɔsii Otukorɔ berɛ.
31 Enti Dan abusuakuo no toaa so somm
nsɛsodeɛ a ɛyɛ Mika dea no wɔ ɛberɛ ten-
ten a na Onyankopɔn Ahyiaeɛ Ntomadan
no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

1 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene. Na
ɔbarima bi a ɔfiri Lewi abusuakuo mu te
Efraim bepɔ asase no so akyirikyiri baabi.
Ɛda bi, ɔde ɔbaa bi firi Betlehem a ɛwɔ
Yuda baa fie sɛ ne mpena.
2 Nanso, ɔbaa no anni no nokorɛ enti
ɔsane kɔɔ n'agya fie wɔ Betlehem. Abo-
some ɛnan akyi,
3 ne kunu no faa ɔsomfoɔ ne afunumu
foforɔ kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde
rekɔkorɔkorɔ no na wasane n'akyi aba.
Ɔduruu ɔbaa no agya fie no, ɔde no kɔɔ
efie no mu maa n'agya no gyee no fɛ so.
4 Ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ ɔntena
nkyɛ kakra. Enti, ɔdii nnansa, didiiɛ,
nomeeɛ, daa hɔ.
5 Ne nna ɛnan so no, ɔbarima no sɔree
anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa no agya
ka kyerɛɛ no sɛ, "Didi ansa na woakɔ."
6 Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiiɛ,
nomeeɛ. Afei, ɔbaa no agya ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mesrɛ wo, da anadwo yi na gye
w'ani."
7 Ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ,
nanso, n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti,
ɔpenee so daa hɔ anadwo no.
8 Nnanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a
ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, ɔbaa no agya
kaa sɛ, "Didi ansa, na awiam kakra no
wobɛtumi akɔ." Enti, wɔsane didii bio.
9 Awia no, ɔbarima no ne ne mpena
no ne ne ɔsomfoɔ boaboaa wɔn ho pɛɛ
sɛ wɔkɔ. Nanso, n'ase no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Montie! Adeɛ reyɛ asa. Montena
na monnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena
mobɛtumi asim anɔpahema."
10 Nanso, afei deɛ ɔbarima no pɛɛ sɛ
ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfunumu mmienu
a wɔahyehyɛ wɔn no ne mpena no,
na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ
Yerusalem).
11 Ɛberɛ a wɔduruu Yebus no na adeɛ
reyɛ asa, na ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ ne
wura no sɛ, "Adeɛ reyɛ asa, enti momma
yɛnna Yebusifoɔ kuropɔn yi mu anadwo
yi."
12 Ne wura no buaa sɛ, "Dabi,
yɛrentumi ntena ananafoɔ kuropɔn a
Israelfoɔ nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ
Gibea.
13 Yɛbɛnya daberɛ anadwo yi wɔ Gibea
anaa Rama."
14 Enti, wɔtoaa so. Wɔrebɛduru kuro
Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so no, na
owia rekɔtɔ,
15 Enti wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa
kuro no abɔntene kɛseɛ so, na obiara
amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhoɔ.
16 Anwummerɛ no, akɔkoraa bi firii
n'afuom baa fie. Na ɔfiri Efraim
bepɔ asase so, nanso na ɔte Gibea wɔ
Benyamin asase so.
17 Ɛberɛ a ɔhunuu akwantufoɔ yi sɛ
wɔtete kuro no abɔntene kɛseɛ so no,
ɔbisaa wɔn baabi a wɔfiri ne baabi a
wɔrekorɔ.
18 Ɔbarima no buaa no sɛ, "Yɛfiri Betle-
hem a ɛwɔ Yudea na yɛrekɔ Efraim bepɔ
asase no so kuro bi a ɛwɔ akyirikyiri, na
yɛrekɔ AWURADE Asɔrefie. Nanso obiara
amfa yɛn ankɔ ne fie ankɔpɛ yɛn daberɛ,

19 ɛwom sɛ yɛwɔ deɛ ɛhia yɛn biara. Yɛwɔ ɛserɛ ne aduane a yɛde bɛma yɛn mfunumu; yɛwɔ burodo ne nsã.”
20 Akɔkoraa no kaa sɛ, “Mommra mmɛsoɛ me. Mɛma mo biribiara a ɛbɛhia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, ɛnsɛ sɛ moda abɔntene kɛseɛ so hɔ.”
21 Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu no aduane. Wɔhohoroo wɔn nan ase wieeɛ no, wɔbɔɔ mu didiiɛ.
22 Ɛberɛ a wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem ɛpono no teateaam guu akɔkoraa no so sɛ, “Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛdeɛ yɛbɛtumi ne no ada.”
23 Akɔkoraa no firi baeɛ, bɛkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, “Dabi, anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔhoɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguaseɛ.
24 Me babaa ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn bɛma mo. Na deɛ mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasedeɛ yi.”
25 Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisoɔ nnidisoɔ kɔsii adekyeeɛ. Ahemadakye no na wɔgyaa no ma ɔkɔeɛ.
26 Ɔbaa no kɔduruu fie a ne kunu no te mu no ɛpono ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kɔsii sɛ anim teteeɛ.
27 Ɛberɛ a ne kunu buee ɛpono sɛ ɔrepue pɛ na ɔhunuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butu hɔ a ne nsa gu aponnwa no so.
28 Ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso, wammua. Enti, ɔde no too n’afunumu no so de no kɔɔ efie.
29 Ɔduruu fie no, ɔtwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumienu. Na ɔde esini baako biara kɔɔ Israel mmusuakuo dumienu no mu.
30 Na obiara a ɔhunuu saa aninyanneɛ yi kaa sɛ, “Ɛfiri ɛberɛ a Israel firii Misraim no, obi nnii saa amumuyɛsɛm yi bi da. Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20

Israelfoɔ Tu Benyaminfoɔ So Sa

1 Afei, Israelfoɔ nyinaa; ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase so bɛhyiaa AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.
2 Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoɔ, akofoɔ mpem ahanan a wɔkurakura akofena kɔɔ Onyankopɔn mma dwabɔ no ase.
3 (Nkra duruu Benyamin asase so sɛ Israelfoɔ mmusuakuo a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfoɔ no bisaa deɛ ɛyɛeɛ a saa awudisɛm yi siiɛ.

4 Enti, Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔkumm no no kunu no kaa sɛ, “Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ.
5 Anadwo no Gilead ntuanofoɔ no mu bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ wɔkum me, na wɔtoo me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ.
6 Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Ɛfiri sɛ, saa mmarima yi ayɛ atantansɛm ne aniwusɛm wɔ Israel.
7 Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa fa adwene wɔ yei ho.”

8 Nnipa no nyinaa sɔre buaa sɛ, “Yɛn mu biara rensane nkɔ fie.
9 Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahunu wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibea so.
10 Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na wɔbɛyi wɔn ama wɔama yɛn akofoɔ no nnuane, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Geba so wereɛ wɔ animguasedeɛ a wɔayɛ wɔ Israel no.”
11 Enti, Israelfoɔ nyinaa ano kɔɔ bɛnkorɔ mu boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ kuro no so.

12 Israelfoɔ no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn awurukasɛm na moayɛ wɔ mo mu yi?
13 Monyi saa amumuyɛfoɔ a wɔfiri Gibea no mmra, na yɛnkum wɔn na yɛntu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel.”

Nanso, Benyaminfoɔ no antie.
14 Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfoɔ no rebɛko.
15 Akofoɔ mpem aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibea, kɔkaa akofoɔ ahanson a na wɔte hɔ dada no ho.

16 Na Benyamin akofoɔ no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ toam-fom wɔ ahwimmoɔ toɔ mu.
17 Na Israelfoɔ wɔ akofoɔ mpem ahanan a wɔkurakura akofena a Benyamin akofoɔ nka ho.
18 Ansa na wɔrebɛfiri ɔko no ase no, Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn sɛ, "Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔdi ɔko no anim tia Benyaminfoɔ no?"
Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ wɔdi animu."
19 Enti, Israelfoɔ no siim anɔpahema kɔkyeree sraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea.
20 Afei, wɔtu teneeɛ de wɔn ani kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔto ahyɛ Benyamin mmarima no so.
21 Nanso, Benyamin akofoɔ a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoɔ no ɔpeduonu mmienu wɔ akono hɔ ɛda no ara.
22 Nanso, Israelfoɔ nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho ano wɔ baabi a wɔkoo ɛda a ɛdi animu no.
23 Na wɔakɔ Bet-El akɔsu wɔ Awurade anim akɔsi anwummerɛ. Afei, wɔbisaa Awurade sɛ, "Yɛne yɛn ara abusuafoɔ a wɔfiri Benyamin nko bio anaa?"
Na Awurade buaa sɛ, "Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko."
24 Enti, wɔkɔko tiaa Benyamin akofoɔ no,
25 na Benyamin mmarima no sane kumm Israelfoɔ akofoɔ a wɔnim akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe.
26 Ɛnna Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ Awurade anim kyenee kɔm kɔsii anwummerɛ. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ maa Awurade.
27 Na Israelfoɔ kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa ɛberɛ no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El,
28 na Eleasa babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nana no na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ). Israelfoɔ no bisaa Awurade, sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn abusuafoɔ Benyamin bio anaasɛ yɛnnyae?"
Awurade buaa sɛ, "Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim."
29 Enti, Israelfoɔ de atɛfoɔ twaa Gibea ho nyinaa hyiaeɛ.
30 Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaeɛ korɔ hɔ ara.
31 Ɛberɛ a Benyaminfoɔ akofoɔ pue baeɛ wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ na wɔayɛ pɛn no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfoɔ no. Ɛbɛyɛ Israelfoɔ aduasa na wɔwuwuiɛ wɔ akono petee mu hɔ a ebi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea ho.
32 Afei Benyamin akofoɔ no teaam sɛ, "Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko a ɛdi ɛkan no mu no!" Na saa ɛberɛ no na Israelfoɔ no apene so dada sɛ wɔbɛdwane ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri kuro no mu.
33 Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kɛseɛ no duruu Baal-Tamar no, wɔdanee wɔn ho koeɛ. Ɛhɔ na Israelfoɔ a wɔatɛ wɔ Geba no puee prɛko pɛ firi wɔn atɛeɛm
34 kɔsii Benyaminfoɔ no akyi tohyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kɔsii sɛ na Benyaminfoɔ no ntumi nhunu amane-hunu a ɛbɛba.
35 Ɛno enti, Awurade boaa Israel ma wɔdii Benyamin so nkonim. Saa ɛda no, Israelfoɔ kunkumm Benyamin akofoɔ no mpem aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena ano ko yie.
36 Afei, Benyaminfoɔ no hunuu sɛ wɔadi nkoguo. Israelfoɔ no dwane firii Benyamin akofoɔ no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn a wɔakɔ atɛ no bɛnya ɛkwan ayɛ wɔn adwuma.
37 Afei, wɔn a na wɔatɛ no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkumm obiara a ɔwɔ kuro no mu.
38 Wɔtuee wisie kumɔnn wɔ kuro no so,
39 a ɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ma Israelfoɔ no sɛ wɔnsane mmra mmɛto nhyɛ Benyamin akofoɔ no so.

Saa ɛberɛ no na Benyamin akofoɔ no akum Israelfoɔ no aduasa, a wɔteaam sɛ, "Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so ɔko a ɛdi ɛkan no mu no!"
40 Nanso, ɛberɛ a Benyamin akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no,
41 Israelfoɔ no sane baeɛ bɛto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no hunuu sɛ asɛm aba na wɔbɔɔ huboa.
42 Enti, wɔdwane de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ so. Nanso, Israelfoɔ no taa wɔn kunkumm wɔn.

43 Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ no ho
hyiaeɛ, taa wɔn aniberεɛ so, kɔtoo wɔn
wɔ Gibea atɔeɛ fam.
44 Ɛda no, Benyamin akofoɔ akɛseɛ
mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu.
45 Wɔn a wɔanwuwu no dwane kɔɔ
ɛserɛ so baabi a ɛbɛn Rimon botan no ho.
Nanso, Israelfoɔ no kunkumm wɔn mu
mpem enum wɔ ɛkwan no so. Wɔtoaa
so taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ
baabi a ɛbɛn Gidom kaa ho.
46 Enti, Benyamin abusuakuo
no hweree akofoɔ akokoɔdurufoɔ
ɔpeduonunum saa ɛda no,
47 ma ɛkaa mmarima ahansia pɛ a
wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa
hɔ abosome ɛnan no.
48 Afei Israelfoɔ no sane baeɛ
bɛkunkumm abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
wɔ nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi
anantwie ne biribiara so. Na kuro biara
a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

21

Benyaminfoɔ Yerenom

1 Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ,
wɔremfa wɔn mmammaa mma ɔbarima
biara a ɔfiri Benyamin abusuakuo mu
awadeɛ.
2 Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa
Onyankopɔn anim kɔsii anwummerɛ,
maa wɔn nne so, suu dendeenden kaa
sɛ,
3 “Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn,
adɛn enti na saa asɛm yi asi? Seesei yɛn
mmusuakuo no mu baako ayera!”
4 Adekyeɛ mu no, nnipa no tuaa nhema
sii afɔrebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ.
5 Wɔbisaa sɛ, “Abusuakuo bi wɔ hɔ
a wannya ɔnanmusini ɛberɛ a yɛkɔɔ
nhyiamu kɛseɛ wɔ AWURADE anim wɔ
Mispa no anaa?” Saa ɛberɛ no, na wɔaka
ntankɛseɛ wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a
wamma no, ɛsɛ sɛ ɔwu.
6 Na Israelfoɔ no dii yea wɔ Benyam-
infoɔ no ho kaa sɛ, “Ɛnnɛ yi, abusuakuo
baako afiri yɛn mu; na n’ase reyɛ atɔre.
7 Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
wɔn a wɔaka no, ɛsiane sɛ, yɛaka AWU-
RADE ntam sɛ yɛremfa yɛn mmammaa mu
biara mma wɔn awadeɛ?”
8 Enti wɔbisaa sɛ, “Ɛberɛ a yɛde yɛn ho
kyerɛɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni
hɔ bi anaa?” Ɛhɔ na wɔhunuu sɛ, obiara
amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no
mu bi.
9 Na wɔkan nnipa no nyinaa no,
wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead.
10 Enti, wɔsomaa akofoɔ mpem du-
mienu kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum
obiara a ɔwɔ hɔ a mmaa ne mmɔfra ka
ho.
11 Wɔkaa sɛ, “Yei na ɛsɛ sɛ moyɛ.
Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a ɔnyɛ
ɔbaabunu.”
12 Yabes Gileadfoɔ mu no, wɔhunuu
mmaabunu ahanan a wɔne mmarima
nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ
Silo wɔ Kanaan asase so hɔ.
13 Na Israelfoɔ badwa no somaa asomd-
woeɛ abɔfoɔ ma wɔkɔɔ Benyaminfoɔ
nkaeɛ no a na wɔte Rimon botan ho no
nkyɛn.
14 Na Benyaminfoɔ no sane kɔɔ wɔn
afie mu, na wɔde mmaabunu a wɔfiri
Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn
awadeɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn so.
15 Nnipa no dii Benyaminfoɔ no ho yea,
sɛ AWURADE ama mpaapaemu aba Israel
mmusuakuo no mu.
16 Enti, Israel ntuanofoɔ no bisaa sɛ,
“Sɛ wɔatɔre mmaa a wɔfiri Benyamin ase
yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama
mmarima a aka no?
17 Ɛsɛ sɛ Benyaminfoɔ a aka no nya
adedifoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israel abusuakuo
bi ase ntɔre.
18 Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmam-
maa mma wɔn awadeɛ, ɛfiri sɛ, yɛaka
ntankɛseɛ sɛ, obiara a ɔde ne babaa bɛma
Benyaminni awadeɛ no, AWURADE nnome
mmra ne so.”
19 Afei wɔdwenee AWURADE afeafe
afahyɛ no ho, deɛ wɔdi wɔ Silo, a ɛwɔ
Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɛkwan a ɛfiri
Bet-El kɔsi Sekem no apueeɛ fam.
20 Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima
a wɔda so hwehwɛ yerenom no sɛ,
“Monkɔtɛ wɔ bobe nturo no mu.
21 Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba bɛsa wɔn
asa no a, mompue mfiri bobe nturo no
mu, na mo mu biara bɛtumi afa wɔn mu
baako de no akɔ efie sɛ ne yere.
22 Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom
mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka

akyerɛ wɔn sɛ, ‘Yɛsrɛ mo, monte aseɛ. Momma wɔmfa mo mmammaa no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a yɛkunkumm Yabes Gileadfoɔ no, yɛannya mmaa a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ mo na mode mo mmammaa maa wɔn awadeɛ.’ ”

23 Enti, Benyamin mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn no. Wɔwiawiaa mmaa a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkuro no bio tenaa mu.

24 Na Israelfoɔ mmusuakuo ne mmusua no firii hɔ sane kɔɔ wɔn ankasa afie mu.

25 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ ɛyɛ wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut Nwoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

1 Ɛberɛ a na atemmufoɔ di Israel so
no, ɛkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a
ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne
mmammarima baanu tutu firii asase no
so kɔtenaa Moab.
2 Na ɔbarima no din de Elimelek* ɛnna
ne yere nso din de Naomi. Ne mmam-
marima baanu no nso, na wɔn din de
Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri
Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa
hɔ.
3 Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ
ma ɛkaa ne mmammarima baanu no.
4 Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na
ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso
din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfeɛ edu
no,
5 Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti,
ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne
mmammarima baanu no ne ne kunu.
6 Ɛberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE
abɛdom ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yuda na
wama wɔn aduane no, Naomi ne ne
nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab
asane akɔ ne kurom.
7 Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii
beaeɛ hɔ faa ɛkwan a ɛde wɔn bɛkɔ akɔsi
Yuda so.
8 Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom
yi sɛ, "Monsane nkɔ mo maamenom fie.
AWURADE ne mo nni no yie sɛdeɛ mo ne
awufoɔ ne me dii no yie no.
9 AWURADE mmoa mo mu biara na
ɔnnya ɔhome wɔ okunu foforɔ fie." Afei,
ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn
nne so suiɛ.
10 Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, "Yɛne wo
bɛsane akɔ wo nkurɔfoɔ nkyɛn."
11 Nanso, Naomi kaa sɛ, "Me mma,
monsane nkɔ fie. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mo
ne me kɔ? Merekɔwo mmammarima bio
a wɔbɛtumi awareware mo anaa?
12 Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini,
sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yie. Mpo,
sɛ medwene sɛ anidasoɔ bi wɔ hɔ ma me
sɛ nso anadwo yi ara mɛnya kunu na me
ne no wo mmammarima a,
13 mobɛtwɛn kɔsi sɛ wɔbɛnyinyini?
Mobɛtena atwɛn wɔn anaa? Dabi, me
mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo,
ɛfiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!"
14 Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa
fee n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut
bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.
15 Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ,
"Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne
n'anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa
ara."
16 Na Rut buaa sɛ, "Nhyɛ me sɛ memfiri
wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ
no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena
no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfoɔ bɛyɛ
me nkurɔfoɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me
Onyankopɔn.
17 Baabi a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na
wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete
me ne wo ntam na ɛnam biribi foforɔ
biara so a, AWURADE ntwe m'aso."
18 Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ
n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ɔgyaa ne pɛ
maa no.
19 Ɛno enti, wɔn baanu no toaa wɔn
akwantuo no so. Ɛberɛ a wɔduruu Betle-
hem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa
bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, "Naomi nie
anaa?"
20 Ɔkaa sɛ, "Mommfrɛ me Naomi, na
mmom, momfrɛ me Mara, ɛfiri sɛ, AWU-
RADE ama asetena ayɛ nwono ama me.
21 Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara
nanso, AWURADE de me aba fie nsapan.
Adɛn enti na mofrɛ me Naomi wɔ ɛberɛ
a AWURADE ama me ahunu amane na
Otumfoɔ de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?"
22 Enti, Naomi firi Moab baeɛ a, n'ase
Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu
Betlehem atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

2

Rut Di Boas Afuo Mu Mpɛpɛ

1 Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi
tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na
ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.
2 Ɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ
Naomi sɛ, "Ma menkɔ afuo mu na
menkɔboaboa atokoɔ nkaseɛ na menni
obi a ɔbɛma me adi n'akyi."
Na Naomi kaa sɛ, "Ɛyɛ, me babaa, kɔ."

* **1:2** Wɔnyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Ɛno enti, Elimelek de n'abusua din no too ɔmantam a ɛbɛn Betlehem a ɛtɔ da a wɔfrɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

3 Enti, Rut kɔ kɔdii atwafoɔ no akyi. Na sɛdeɛ ɛbaeɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no afuo mu.

4 Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, Boas firi Betlehem baeɛ. Ɔkyeaa atwafoɔ no sɛ, "AWURADE ne mo ntena!" Atwafoɔ no gyee so sɛ,

"AWURADE nhyira wo."

5 Ɛnna Boas bisaa ne sohwɛfoɔ sɛ, "Ababaawa bɛn na ɔwɔ nohoa hɔ no?"

6 Sohwɛfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ ababaawa bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baeɛ.

7 Anɔpa yi ara na ɔbisaa me sɛ, ɔbɛtumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoɔ no akyi anaa. Ɔyɛ nsiyɛfoɔ a ɛberɛ kakra bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ."

8 Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atokoɔ; mma nkɔ afuo foforɔ biara mu. Di mmaa a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuo yi mu no akyi pɛɛ.

9 Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerantɛɛ no kɔkɔ sɛ wɔnnha wo. Na sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no bi."

10 Rut butuiɛ, de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meyɛ ɔnanani yi?"

11 Boas buaa sɛ, "Deɛ woayɛ ama w'ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ me, sɛ wofirii w'agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne nnipa a wonnim wɔn baabiara no bɛtenaeɛ no.

12 AWURADE, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo."

13 Na ɔno nso kaa sɛ, "Ma menkɔ so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekyerɛ na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamyɛ so, me a mensɛ na memfata wo nnwumayɛfoɔ no mu baako mpo no."

14 Ɛduruu adidiberɛ no, Boas frɛɛ no sɛ, "Bra ma yɛnnidi. Wotumi de wo burodo no bɔ nsã biara a wopɛ mu."

Enti, ɔne n'ayutwafoɔ no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sɛdeɛ ɔbɛtumi adi mpo.

15 Ɛberɛ a Rut sane kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerantɛɛ no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoɔ no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan.

16 Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesa, na monnha no."

17 Enti, Rut sesaa atokoɔ no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporoo atokoɔ no saa anwummerɛ no, ɔnyaa bɛyɛ lita aduonu mmienu.

18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya sii ne hɔ no maa no.

19 Naomi hunuiɛ no, ɔteaam sɛ, "Ɛdɔɔso yie! Na ɛhe na ɛnnɛ woboaboaa saa atokoɔ yi nyinaa ano firi? Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira deɛ ɔboaa wo no!"

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no ho asɛm kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kaa sɛ, "Deɛ meyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no, wɔfrɛ no Boas."

20 Naomi ka kyerɛɛ n'ase no sɛ, "AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo kunu a wawuo no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ abusuafoɔ a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ɔgyefoɔ baako."

21 Rut kaa sɛ, "Deɛ ɛka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me sɛ, mensane mmra na me ne n'atwafoɔ no mmɛtena kɔsi ɛberɛ a wɔbɛwie otwa no."

22 Naomi teaam sɛ, "Anwanwasɛm nie! Yɛ deɛ ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfoɔ no ntena kɔsi sɛ wɔbɛwie otwa no. W'asom bɛdwo wo wɔ hɔ sen afuo biara mu."

23 Enti, Rut ne mmaa a wɔwɔ Boas afuom hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa atokoɔ no ano kɔsii atokotwa no awieeɛ. Afei, ɔne wɔn twaa ayuo nso. Nanso, saa ɛberɛ no nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

3

Rut Wɔ Ayuporobea

1 Ɛda bi Naomi ka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa, ɛberɛ aduru sɛ mehwehwɛ fie a wobɛtena mu na wobɛnya deɛ ɛhia wo biara.

2 Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔeɛ mmorosoɔ sɛ wama wo ne n'adwumayɛfoɔ aboaboa atokoɔ ano. Anadwo yi, ɔbɛhuhu atokoɔ so wɔ ayuporobea hɔ.

3 Enti, yɛ deɛ merekyerɛ wo yi. Dware
na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo
ntadeɛ pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobea
hɔ, nanso mma Boas nhunu wo kɔsi sɛ
ɔbɛdidi awie.
4 Hwɛ na hunu baabi a ɔda hɔ yie, afei,
kɔ na kɔyi ne nan ho akatasoɔ na da hɔ.
Ɔbɛka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”
5 Rut kaa sɛ, “Biribiara a wobɛka akyerɛ
me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”
6 Enti, ɔkɔɔ ayuporobea hɔ anadwo no,
na ɔdii akwankyerɛ a n’ase de maa no no
so.
7 Boas didi wieeɛ no a ne honhom
aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atokoɔ
mmoano no ho, na ɔfaa mu daeɛ. Rut yɛɛ
nwaa kɔyii ne nan ho akatasoɔ na ɔdaa
hɔ.
8 Anadwo dasuo mu no, Boas bɔɔ pitiri
danee ne ho. Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ ɔhunuu
sɛ ɔbaa da ne nan ase.
9 Ɔbisaa sɛ, “Na hwan nie?”
Ɔbuaa sɛ, “Ɛyɛ me wo ɔsomfoɔ Rut.
Trɛ* wo nkatasoɔ no mu kakra gu me so
na woyɛ m’abusua gyefoɔ.”
10 Na Boas kaa sɛ, “AWURADE nhyira wo,
me babaa! Worekyerɛ abusua dɔ a ebi
mmaa da sɛ woankɔdi aberantewaa bi
akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani.
11 Afei, me babaa, mma hwee nha wo.
Mɛyɛ deɛ ɛho hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ
kuro yi mu nim sɛ woyɛ ɔbaa a wodi wo
ho ni.
12 Nanso, akwansideɛ baako wɔ hɔ.
Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ meyɛ mo abusua
agyefoɔ mu baako deɛ, nanso, ɔbarima
foforɔ bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani nimpɔn
sene me.
13 Tena ha anadwo yi na sɛ adeɛ kye a,
me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛgye
wo a, ɛnneɛ ma ho kwan na ɔnware wo.
Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛnneɛ, ɛkwan
biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware
wo! Enti da ha ma adeɛ nkye.”
14 Enti, Rut daa ne nan ho kɔsii
adekyeeɛ nanso ɔsɔree ɛberɛ a na anim
ayɛ hwanihwani no. Na Boas ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɛnsɛ sɛ obi hunu sɛ ɔbaa bi bɛdaa
ayuporeeɛ ha.”
15 Boas toaa so kaa sɛ, “Fa w’atadeɛ
ngugusoɔ no bra na trɛ mu.” Ɔsesaa
atokoɔ no susukora nsia guu mu na ɔboaa
no maa ɔde hyɛɛ n’akyi. Na Boas sane kɔɔ
kuro no mu.
16 Rut baa n’ase Naomi nkyɛn no, ɔbisaa
no sɛ, “Me babaa, ɛkɔsii sɛn?”
Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no
kyerɛɛ Naomi,
17 na ɔtoaa so sɛ, “Ɔmaa me atokoɔ
susukora nsia kaa sɛ, ‘Mfa nsapan nkɔ
w’ase nkyɛn.’ ”
18 Afei, Naomi kaa sɛ, “Me ba, twɛn
kɔsi sɛ wobɛhunu deɛ ɛbɛsi. Ɔbarima no
renna so kɔsi sɛ ɔbɛwie dwumadie no.
Ɔbɛma asi ɛnnɛ dua yi ara.”

4

Boas Ware Rut

1 Boas kɔɔ kuro no ɛpono ano kɔtenaa
ase wɔ hɔ. Ɛberɛ a obusuani gyefoɔ
nimpɔn a ɔkaa ne ho asɛm no baa hɔ no,
Boas frɛɛ no kaa sɛ, “M’adamfo, mesrɛ
wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe
nkɔmmɔ.” Enti, wɔtenaa ase.
2 Na Boas frɛɛ kuro no mu ntuanofoɔ
edu sɛ wɔmmɛtena ase sɛ adansefoɔ.
3 Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefoɔ
nimpɔn no sɛ, “Wonim Naomi a ɔfiri
Moab baeɛ no. Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn
busuani Elimelek dea no.
4 Mesusu sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho
nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ
wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa
adansefoɔ yi anim. Na sɛ wompɛ nso
a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sɛ, sɛ
woantumi annye a, me ne onipa a medi
w’akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ megye.”
Na ɔbarima no buaa sɛ, “Mɛgye.”
5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wotɔ
asase no firi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ
woware Moabni okunafoɔ Rut no. Sɛ ɛba
saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda
wɔn so na asase no bɛtena abusua no
mu.”
6 Ɛhɔ ara na abusua mu gyefoɔ nimpɔn
no kaa sɛ, “Ɛnneɛ merentumi ntɔ asase
no, ɛfiri sɛ, ɛbɛha m’agyapadeɛ. Tɔ asase
no na merentumi ntɔ.”
7 Saa ɛberɛ no, na ɛyɛ Israel amanneɛ
sɛ, sɛ obiara redane n’adeɛ bi a watɔ no
ɛkwan pa so ama obi foforɔ a, ɔworɔ ne

* **3:9** Trɛ a obi trɛ n’atadeɛ ano de gu ɔbaa so no kyerɛ awadeɛ ho banbɔ.

mpaboa de ma ɔtɔfoɔ no. Wɔyɛ saa wɔ
badwa mu de hyɛ adetɔ no mu den.
8 Enti, abusua gyefoɔ nimpɔn no worɔɔ
ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas sɛ, "Wo ara tɔ
asase no."
9 Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofoɔ
no ne ɛdɔm a wɔatwa ahyia hɔ no sɛ,
"Ɛnnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon
agyapadeɛ a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ
ɛho adansefoɔ.
10 Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ
Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafoɔ no sɛ me
yere. Ɛno enti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa
ne kunu a wawu no abusua din na wafa
abusua agyapadeɛ a ɛwɔ ne kurom ha
nso. Ɛnnɛ, mo nyinaa moyɛ adansefoɔ."
11 Afei, ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ
no nyinaa sɔre gyinaeɛ kaa sɛ, "Yɛyɛ
adansefoɔ! AWURADE mmoa mma ɔbaa
a afei na ɔreba wo fie no nyɛ sɛ Rahel
ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa
firi no. Wobɛyɛ kɛse wɔ Efrata na woagye
edin wɔ Betlehem.
12 Na AWURADE mfa ababaawa yi so
mma wo asefoɔ a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya
Peres† a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima
no."

Boas Asefoɔ

13 Enti, Boas waree Rut de no kɔɔ ne
fie. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma
ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima.
14 Na kuro no mu mmaa ka kyerɛɛ
Naomi sɛ, "Animuonyam nka AWURADE
sɛ ɛnnɛ ɛda yi, wama woanya abusua
gyefoɔ! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel.
15 Akokoaa yi mma wo nsi wo
mmabaawaberɛ mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo
mmerewabɔ mu. Ɛfiri sɛ ɔyɛ w'ase a ɔdɔ
wo na ɔsene mmammarima nson ma wo
no babarima."
16 Na Naomi faa akɔkoaa no, na ɔhwɛɛ
no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba.
17 Na mmaa a wɔne no bɔ fipam kaa sɛ,
"Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima bio." Na
wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai
agya ne Dawid nana.

18 Tete agya Peres awoɔ ntoa-
toasoɔ nie:
Peres woo Hesron.
19 Hesron woo Ram,
ɛnna Ram woo Aminadab.
20 Aminadab woo Nahson,
ɛnna Nahson woo Salmon.
21 Salmon woo Boas,
ɛnna Boas woo Obed.
22 Obed woo Yisai,
ɛnna Yisai woo Dawid.

* **4:11** Israelfoɔ nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no yɛ Rut asefoɔ. † **4:12** Na Peres yɛ Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel
Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Samuel Awoɔ

1 Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu.
2 Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.
3 Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔyɛ AWURADE asɔfoɔ wɔ hɔ saa ɛberɛ no.
4 Da biara a Elkana bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no, ɔde ɛnam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.
5 Nanso, Hana deɛ, na ne kyɛfa yɛ soronko, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no yie, ɛwom sɛ na AWURADE mmaa no mma.
6 Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho fɛw.
7 Na saa asɛm yi kɔɔ so afe biara. Ɛberɛ biara a wɔbɛkɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo.
8 Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no sɛ, "Hana, ɛdeɛn asɛm? Adɛn enti na wonnidie? Adɛn enti na wo werɛ ahoɔ, sɛ wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen sɛ anka wowɔ mmammarima edu mpo?"

Hana Bɔ Mpaeɛ Sɛ Ɔpɛ Ɔba

9 Ɛda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie sɛ ɔrekɔ AWURADE fie akɔbɔ mpaeɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie ɛpono ano hɔ.
10 Hana firi awerɛhoɔ a ano yɛ den mu suiɛ, ɛberɛ a na ɔrebɔ AWURADE mpaeɛ.
11 Na ɔhyɛɛ bɔ sɛ, "Ao AWURADE Otumfoɔ, sɛ wobɛhwɛ wo ɔsomfoɔ awerɛhoɔdie so, na wotie me mpaeɛbɔ ma me ɔbabarima a, ɛnneɛ mede no bɛsane ama wo. Ne nna a ɔbɛdi nyinaa ɔbɛyɛ wo dea. Deɛ ɛbɛyɛ adansedie sɛ wɔde no ama AWURADE ne sɛ wɔremfa yiwan nka ne ti da."
12 Ɔgu so rebɔ AWURADE mpaeɛ no, na Eli rehwɛ no.
13 Ɔhunuu sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu sɛ wanom nsã.
14 Ɔbisaa no sɛ, "Ɛsɛ sɛ woba ha ɛberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna hɔ!"
15 Na Hana buaa sɛ, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me werɛ na aho enti na mereka m'ahiasɛm akyerɛ AWURADE.
16 Mesrɛ wo, mfa no sɛ meyɛ ɔbaa omumuyɛfoɔ. Na aniberɛɛ ne awerɛhoɔ so na merebɔ mpaeɛ."
17 Ɛnna Eli kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nyɛ w'abisadeɛ mma wo."
18 Hana teaam sɛ, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane kɔ kɔdidiiɛ, na wanni awerɛhoɔ bio.

Wɔwoo Samuel De No Maa Onyankopɔn

19 Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Ɛberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaee Hana adebisa no,
20 na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa sɛ, "Mebisaa no firii AWURADE nkyɛn."
21 Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama AWURADE.
22 Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, "Sɛ abɔfra no twa nufoɔ a, mede no bɛkɔ AWURADE fie na makɔgya no hɔ ama AWURADE afebɔɔ."
23 Elkana kaa sɛ, "Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ ma wo biara no, yɛ. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wɔnni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.
24 Ɔtwaa no nufoɔ wieeɛ no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfeɛ mmiɛnsa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra baeɛ.
25 Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ wieeɛ no, wɔde abɔfra no brɛɛ Eli.
26 Hana bisaa no sɛ, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a ɔbɛgyinaa ha mfeɛ bebree ni bɔɔ AWURADE mpaeɛ no.

27 Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaeɛ, na
AWURADE ayɛ m'abisadeɛ ama me.
28 Enti, seesei, mede abɔfra yi rema
AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ
AWURADE dea." Na wɔsomm AWURADE wɔ
hɔ.

2

Hana Ayɛyie Mpaeɛbɔ

1 Na Hana bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"M'akoma di ahurisie wɔ AWURADE mu!
Ao, AWURADE mu na me nhyira wɔ!
Afei, manya mmuaeɛ ama m'atamfoɔ,
na m'ani gye wɔ wo gyeɛ no ho.

2 "Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE!
Obi bi nka wo ho;
Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Onyankopɔn.

3 "Gyae ahantansu ne ahomasoɔ no,
nkasa wɔ ahantan so saa!
Ɛfiri sɛ, AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔnim
wo nneyɛeɛ
na ɔbɛbu wo deɛ woayɛ no so atɛn.

4 "Wɔn a na wɔyɛ atumfoɔ no nnyɛ
atumfoɔ bio;
na wɔn a na wɔyɛ mmerɛ no nso, afei,
wɔayɛ den.
5 Wɔn a na wɔdidi mee pintinn no afei
ɔkɔm rekum wɔn.
Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso
afei wɔamee pintinn.
Afei, obonini wɔ mma baason,
na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no mma
bɛbɔ no.

6 "AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;
Ɔka ebi hyɛ damena mu, na ɔnyane
ebinom.
7 AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi
ɔdefoɔ;
ɔbrɛ obi ase na wapagya obi.
8 Ɔpagya ohiani firi mfuturo mu
aane, ɔyi no firi nsosie mu;
ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma
de wɔn tena animuonyam nkonnua
so.

"Ɛfiri sɛ, asase fapem yɛ AWURADE dea,
na watoto ewiase sɛdeɛ ɛsɛ.
9 Ɔbɛbɔ nyamesurofoɔ ho ban,
na amumuyɛfoɔ bɛyera esum mu.

"Sɛ ahoɔden mu nko deɛ a, obi renni nim;
10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no,
ɔbɛdwerɛ wɔn.
Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;
AWURADE bu atɛn wɔ asase so baabi-
ara.

"Ɔma ne ɔhempɔn ahoɔden kɛseɛ;
deɛ wasra no no, ɔhyɛ n'ahoɔden mu
den."
11 Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel hɔ
kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ
AWURADE ɔboafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔboaa ɔsɔfoɔ
Eli.

Eli Mmammarima Amumuyɛfoɔ

12 Eli mmammarima no yɛ asansafoɔ a
wɔmfɛre AWURADE,
13 anaa wɔn asɔfodwuma. Ɛberɛ biara
a obi bɛba abɛbɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa
ɛnam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de
adinam a ɛwɔ ano mmiɛnsa ba. Ɛberɛ a
ɛnam no si ogya so no,
14 ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ
dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam
no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea.
Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo hɔ nyinaa faa
saa ɛkwan yi so.
15 Ɛtɔ dabi a, ansa na wɔbɛhye sradeɛ*
no, ɔsɔfoɔ no ɔsomfoɔ ba bɛka kyerɛ
onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ, "Ma ɔsɔfoɔ no
ɛnam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo ɛnam a
woanoa, na mmom, ɛnam mono nko ara."
16 Onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no ka sɛ, "Fa
dodoɔ biara a wopɛ, nanso sradeɛ no deɛ,
ɛsɛ sɛ wɔhye ansa." Ɛhɔ na ɔsomfoɔ no
bɛka sɛ, "Dabi, fa ma me seesei ara, anyɛ
saa a, mede tumi bɛfa."
17 Na saa bɔne a mmeranteɛ yi yɛ yi yɛ
akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, ɛfiri sɛ, na
wɔbu AWURADE afɔrebɔ no animtia.
18 Samuel deɛ, ɛwom na ɔyɛ abarimaa,
nanso na ɔyɛ AWURADE ɔboafoɔ. Na wɔde
nwera asɔfotadeɛ ahyɛ no te sɛ ɔsɔfoɔ.
19 Afe biara a ne maame ne ne
kunu rekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ no, na ne
maame pam batakari kumaa bi de kɔma
no.

* **2:15** Na mmara no ka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔhye sradeɛ ne sradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

20 Ansa na wɔbɛsane akɔ efie no, Eli
hyira Elkana ne ne yere ka sɛ, "AWURADE
mma ɔbaa yi nwo mma, na ɔmmɛsi deɛ
ɔbɔɔ ho mpaeɛ nyaeɛ a ɔde no maa
AWURADE no ananmu."
21 Na AWURADE maa Hana woo mmam-
marima baasa ne mmammaa baanu. Na
Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.
22 Afei, Eli bɔɔ akɔkoraa, nanso na
ɔnim deɛ ne mmammarima no de reyɛ
Israelfoɔ. Nhwɛsoɔ bi ne sɛ, na ɔnim sɛ ne
mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa
ntomadan no ano adwumayɛ no.
23 Eli ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Metete mo
ho nsɛm firi ɔmanfoɔ nkyɛn a ɛfa amu-
muyɛsɛm a modie no ho. Adɛn enti na
mokɔ so yɛ bɔne?
24 Me mma, ɛsɛ sɛ mogyae! Mo ho nsɛm
a metete firi AWURADE nkurɔfoɔ nkyɛn fa
mo ho no nyɛ.
25 Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforɔ a,
Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifoɔ
no. Nanso, sɛ obi yɛ bɔne tia AWURADE
a, hwan na ɔbɛtumi adi agyinamu?" Eli
mma no antie wɔn agya no afotuo, na
AWURADE nso reyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkum
wɔn.
26 Na abɔfra Samuel nyiniiɛ, na ɔkɔɔ
so nyaa adom firii AWURADE ne ɔmanfoɔ
nkyɛn.

Eli Abusuafoɔ Kɔkɔbɔ

27 Ɛda koro bi Onyankopɔn onipa bi
baa Eli nkyɛn de nkra yi brɛɛ no sɛ, "Sei
na AWURADE ka, 'Manna me ho adi pefee
ankyerɛ w'agya fie ɛberɛ a na wɔyɛ nkoa
wɔ Misraim no anaa?
28 Israel mmusuakuo no nyinaa mu no,
Aaron na meyii no sɛ, ɔnyɛ me ɔsɔfoɔ
a ɔbɛkɔ afɔrebukyia anim akɔhye aduh-
wam, na wahyɛ asɔfotadeɛ wɔ m'anim.
Na mede afɔdeɛ a wɔbɔɔ no ogya so no
nyinaa maa mo asɔfoɔ no.
29 Adɛn enti na motiatia me kum afɔdeɛ
ne m'aduane afɔdeɛ so? Adɛn enti
na mobu mo mmammarima sene me?
Moawe afɔrebɔdeɛ a me nkurɔfoɔ Is-
raelfoɔ bɔ no mu kyɛfa a ɛyɛ no, na
monam so ayeyɛ akɛseɛ!'
30 "Enti, asɛm a AWURADE, Israel
Onyankopɔn ka ne sɛ, 'Meremma nneɛma
bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ
sɛ wo Lewi abusua fa no bɛyɛ m'asɔfoɔ,
nanso, wɔn a wɔdi me ni no, mɛdi wɔn
ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, mɛbɔ
wɔn ahohora.
31 Mɛma mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie
som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo
mu biara rentena ase nni mfeɛ, mmee.
32 Mode aniberɛɛ na ɛbɛhwɛ nkɔsoɔ a
mede bɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na
mo abusuafoɔ no mu biara nni hɔ a ɔbɛbɔ
akɔkoraa.
33 Wɔn a wɔbɛka akyire no bɛtena ase
awerɛhoɔ ne ntehem mu. Na wɔn mma
bɛwuwu atɔfowuo.
34 " 'Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ na wobɛhunu sɛ
deɛ maka no bɛba mu saa no enti, mɛma
wo mmammarima baanu no a ɛyɛ Hofni
ne Pinehas no awuwu da korɔ mu.
35 Ɛno akyi masi ɔsɔfoɔ foforɔ a ɔyɛ
ɔnokwafoɔ a ɔbɛsom me, na wayɛ deɛ
mɛkyerɛ no sɛ ɔnyɛ biara. Mɛhyira
n'asefoɔ, na ne fiefoɔ bɛyɛ ahene a mɛsra
wɔn ngo no asefoɔ akɔsi daa.
36 Na w'asefoɔ nyinaa bɛkoto n'asefoɔ,
asrɛsrɛ wɔn sika ne aduane. Wɔbɛka sɛ,
"Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ
wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeɛ ɛbɛma yɛanya
aduane adi, amee." ' "

3

Awurade Frɛ Samuel

1 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase,
somm AWURADE. Saa ɛberɛ no na asɛm
a wɔte firi AWURADE nkyɛn ne anisoade-
hunu yɛ adeɛ a ɛho yɛ na.
2 Anadwo bi, na Eli a n'ani reyɛ afira
koraa no kɔdaeɛ nkyɛree koraa.
3 Na Onyankopɔn kanea no nnya nn-
umiiɛ. Saa ɛberɛ no na Samuel da
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu baabi a ɛbɛn
Onyankopɔn adaka no.
4 Prɛko pɛ, AWURADE frɛɛ sɛ, "Samuel!
Samuel!"
Samuel buaa sɛ, "Menie."
5 Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"
Eli nso buaa no sɛ, "Memfrɛɛ wo, na
sane kɔda." Enti ɔsane kɔdaeɛ.
6 AWURADE sane frɛɛ bio sɛ, "Samuel!"
Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ
me?"
Eli buaa no sɛ, "Me ba, memfrɛɛ wo, na
sane kɔda."

7 Na Samuel nnya nhunuu AWURADE,
ɛfiri sɛ, na AWURADE asɛm mmaa ne
nkyɛn da.
8 Enti afei, AWURADE frɛɛ Samuel ne
mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ
me?"
Ɛhɔ na Eli hunuu sɛ ɛyɛ AWURADE na
ɔrefrɛ abarimaa no.
9 Enti, ɔka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Kɔ na
kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a,
gye so na ka sɛ, 'Menie, AWURADE kasa na
w'akoa retie.' " Enti, Samuel kɔdaa bio.
10 Na AWURADE ba bɛfrɛɛ bio sɛ,
"Samuel! Samuel!"
Na Samuel buaa sɛ, "Menie, AWURADE
kasa na w'akoa retie."
11 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ,
"Merebɛyɛ akomatuo adeɛ bi wɔ Israel.
12 Merebɛyɛ deɛ maka atia Eli ne
n'abusuafoɔ no nyinaa.
13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree sɛ,
atemmuo reba ɔne n'abusuafoɔ so, ɛfiri
sɛ, ne mmammarima abɔ mmusuo atia
Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ
wɔn.
14 Na maka ntam sɛ, Eli ne ne mmam-
marima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔdeɛ
anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa
nkyɛ wɔn da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

15 Samuel daa hɔ ara kɔsii sɛ adeɛ
kyeeɛ. Ɔbuebuee ntomadan hɔ mfɛnsere
sɛdeɛ ɔtaa yɛ no. Na ɔsuro sɛ ɔbɛka asɛm
a AWURADE ka kyerɛɛ no no akyerɛ Eli.
16 Nanso, Eli frɛɛ no sɛ, "Samuel, me
ba."
Samuel buaa sɛ, "Menie!"
17 Eli bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na
AWURADE ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara
kyerɛ me. Sɛ wode biribiara sie me a,
Onyankopɔn ntwe w'aso."
18 Enti, Samuel kaa biribiara kyerɛɛ Eli
a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so sɛ,
"Ɛyɛ AWURADE pɛ. Ɔnyɛ deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ
na ɛfata biara."
19 AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne
nyiniiɛ mu, na biribiara a Samuel kaeɛ no,
na ɛyɛ nyansasɛm a ɛboa.
20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa,
ɛfiri asase no ti kɔsi n'anafoɔ, na wɔnim
sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE odiyifoɔ.
21 AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi
wɔ Silo, na ɔde nsɛm maa Samuel wɔ
ntomadan mu hɔ.

4

1 Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee
nsɛm a ɛfiri Samuel hɔ.

Filistifoɔ Fa Apam Adaka No

Saa ɛberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ
reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban
wɔ Ebeneser ɛnna Filistifoɔ nso kyeree
sraban wɔ Afek.
2 Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ akodɔm
no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm
nnipa mpemnan.
3 Ɔko no baa awieeɛ, na Israel akodɔm
sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel
mpanimfoɔ no bisaa sɛ, "Adɛn nti na
AWURADE ama yɛadi nkoguo ɛnnɛ yi wɔ
Filistifoɔ anim yi? Momma yɛnkɔfa AWU-
RADE Apam Adaka no mfiri Silo. Sɛ yɛde
kɔ ɔsa a, ɛbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ
nsam."
4 Enti, nnipa no somaa mmarima kɔɔ
Silo, na wɔde Otumfoɔ AWURADE a ɔte
Kerubim ntam Apam Adaka no baeɛ. Saa
ɛberɛ no na Eli mmammarima baanu
Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa
Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono
hɔ no ho.
5 Ɛberɛ a Israelfoɔ no hunuu sɛ wɔde
AWURADE Apam Adaka no reba nsraban
no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase
wosoeɛ.
6 Filistifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na ɛrekɔ
so yi? Ɛdeɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifoɔ
sraban mu hɔ yi?"
Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na
abɛduru sraban mu hɔ no,
7 wɔsuroeɛ. Na wɔkaa sɛ, "Anyame no
aba wɔn sraban mu hɔ. Ɛnneɛ, asɛm ato
yɛn! Yɛnhyiaa asɛm a ɛte sei bi da.
8 Hwan na ɔbɛgye yɛn afiri saa Israel
anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame
a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi sɛee
Misraimfoɔ, ɛberɛ a Israelfoɔ wɔ ɛserɛ so
hɔ no.
9 Monnyere mo ho, Filistifoɔ! Monny-
ina sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifoɔ no
bɛfa mo nkoa sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn nkoa no."
10 Enti, Filistifoɔ no koo aniberɛɛ so, dii
Israelfoɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm
wɔn no dɔɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa na

wɔkunkumm wɔn ɛda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu.
11 Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka
no, na wɔkunkumm Eli mmammarima
baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no.

Eli Wuo

12 Ɛda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin
abusuakuo mu dwane firii akono hɔ
bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu,
de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyerɛ
n'awerɛhoɔ.
13 Na Eli retwɛn wɔ kwankyɛn baabi, pɛ
sɛ ɔte ɔko no mu nsɛm, ɛfiri sɛ, na ne bo
ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam
Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no ba bɛkaa asɛm a
asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no
mu nyinaa.
14 Eli bisaa sɛ, "Saa nteateamu yi ase ne
sɛn?"
Ɔbɔfoɔ no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli,
15 a na wadi mfeɛ aduɔkron nwɔtwe na
n'ani afira no nkyɛn.
16 Ɔka kyerɛɛ Eli sɛ, "Seesei ara na
mefiri akono hɔ baeɛ. Nnɛ yi ara, na
mewɔ hɔ."
Eli bisaa sɛ, "Na ɛkɔsii sɛn?"
17 Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Israelfoɔ adi
nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem
atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmam-
marima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas
no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam
Adaka no nso, wɔafa."
18 Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam
Adaka no ho asɛm ara pɛ, Eli firi akonnwa
a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te
hwee n'akyi. Ne kɔn mu buiɛ, ɛfiri sɛ, na
wabɔ akɔkoraa a ne mu nso yɛ duru. Na
wadi Israel anim mfirinhyia aduanan.
19 Saa ɛberɛ no na n'ase baa a ɔyɛ
Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awoɔ. Ɔtee sɛ
wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na
n'ase ne ne kunu awuwuo no, awoɔ kaa
no amonom hɔ.
20 Ɔwuu wɔ awokoɔ mu, nanso ansa na
ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awoɔ no
kaa sɛ, "Nsuro woawo abarimaa." Nanso,
wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.
21 Ɔbesebesee n'ano too abarimaa no
edin Ikabod, "Animuonyam no wɔ he, Is-
rael animuonyam no asa," ɛfiri sɛ, wɔafa
Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne
ne kunu nso awuwu.
22 Ɔkaa sɛ, "Animuonyam afiri Israel
mu, ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam
Adaka no."

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

1 Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam
Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser
akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod mu.
2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no
kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kɔsii
ohoni Dagon nkyɛn.
3 Nanso, ɛberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod
kuro mma no kɔhwɛeɛ no, na Dagon
ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no
anim a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa
ohoni no so gyinaa hɔ bio.
4 Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asɛm
korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe
fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a
n'anim butu fam. Saa ɛberɛ yi deɛ, na ne
ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono
ano. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a
ammubu.
5 Ɛno enti na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Dagon
asɔfoɔ anaa obiara a ɔbɛwura abosonnan
mu hɔ no ntia aponnwa no so no.
6 Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ
Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hɔfoɔ no.
7 Ɛberɛ Asdodfoɔ hunuu asɛm a aba no,
wɔkaa sɛ, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn
Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Ɔtia
yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon
nyinaa."
8 Enti, wɔfrɛɛ Filistifoɔ nkuropɔn enum
mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛnyɛ Israel Onyankopɔn Apam Adaka
yi?"
Sodifoɔ no susuu asɛm no ho na
wɔbuaa sɛ, "Momfa Israel Onyankopɔn
Apam Adaka no nkɔ Gat." Enti, wɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.
9 Nanso, ɛberɛ a Onyankopɔn Apam
Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa
mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ, mpanin
ne mmɔfra, na wɔsuroo yie.
10 Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka
no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde

* **5:2** Dagon yɛ Filistifoɔ nyame kɛseɛ (ɛho nsɛm wɔ Ate 6.23).

rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu sɛ, “Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de abɛkunkum yɛn nso.”

11 Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a, ɛbɛkunkum yɛn nyinaa.” Saa ɛberɛ no na ɔyaredɔm a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ahyɛ aseɛ dada ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so.

12 Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel

1 AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson.

2 Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ AWURADE Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɛkwan a yɛmfa so nsane mfa nkɔ asase a ɛfiri soɔ no so.”

3 Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyɛdeɛ nka ho. Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahunu sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde baeɛ.”

4 Wɔbisaa sɛ, “Ɛnneɛ, na afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monyɛ sikakɔkɔɔ* te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ teɛ.

5 Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa fa nkyerɛ anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no.

6 Monnyɛ asoɔden, nnyɛ adɔnyɛfoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛeɛ no. Wɔamma Israelfoɔ ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

7 “Afei, monyɛ teaseɛnam foforɔ, na monhwehwɛ anantwiberɛɛ mmienu a afei na wɔawo mma foforɔ. Monhwɛ sɛ wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu.

8 Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a wɔpɛ.

9 Na sɛ wɔtra yɛn asase hyeɛ, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahunu sɛ, ɛyɛ AWURADE na ɔde saa amanehunu kɛseɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yɛbɛhunu sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na mmom, ɛmfiri AWURADE, ɛkwan biara so.”

10 Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo foforɔ de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu.

11 Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho.

12 Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyeɛ so.

13 Saa ɛberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoɔ wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie.

14 Teaseɛnam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, ɛgyinaa ɔbotan kɛseɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa AWURADE.

15 Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛseɛ no so. Saa ɛda no, Bet-Semesfoɔ† bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ bebree maa AWURADE.

16 Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

17 Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa AWURADE no yɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn.

* **6:4** Sikakɔkɔɔ nneɛma no yɛ nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani. † **6:15** Bet-Semes yɛ Lewifoɔ kuro (Yos 21.16). Na Lewifoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforɔ (5 Mose 10.8).

18 Sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum no nso
gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuropɔn enum no
ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na
sodifoɔ baanum no hwɛ so no. Ɔbotan
kɛseɛ a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde Awu-
rade Apam Adaka no siiɛ no nso da so
tim Yosua afuom bɛsi ɛnnɛ sɛ nkaedeɛ a
ɛkyerɛ asɛm a ɛsii hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriat-Yearim

19 Na Awurade kunkumm Bet-Semesfoɔ
no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ Awu-
rade Apam Adaka no mu. Na deɛ
Awurade yɛeɛ no enti, nnipa no twaa
agyaadwoɔ pa ara.
20 Wɔsu bisaa sɛ, "Hwan na
ɔbɛtumi agyina Awurade, Ɔkronkronni
Onyankopɔn anim? Ɛhe na yɛbɛtumi de
adaka yi afiri ha akɔ?"
21 Enti, wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Kiriat-
Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Filistifoɔ no asane de Awurade Apam
Adaka no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha
mmɛgye!"

7

1 Enti, Kiriat-Yearimfoɔ bɛgyee Awu-
rade Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abi-
nadab efie a ɛda bepɔ nkyɛn baabi.
Ɛhɔ na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ
ɔnhwɛ so.
2 Apam Adaka no kyɛree yie wɔ Kiriat-
Yearim. Ɛdii mfirinhyia aduonu wɔ
hɔ. Saa ɛberɛ no Israel nyinaa twaa
agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ na ayɛ sɛ Awurade
agya wɔn.

Samuel Yɛ Israel So Ɔtɛmmufoɔ

3 Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa
sɛ, "Sɛ mode mo akoma nyinaa resane
akɔ Awurade nkyɛn deɛ a, ɛnneɛ, mon-
twe mo ho mfiri ananafoɔ anyame ne
Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi sɛ
mobɛyɛ ɔsetie ama Awurade, na monsom
ɔno nko, na ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ
nsam."
4 Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne As-
toret guiɛ, somm Awurade nko.
5 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ no
nyinaa sɛ, "Mo nyinaa mommra Mispa,
na memmɔ Awurade mpaeɛ mma mo."
6 Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na
wɔn nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo
firi abura bi mu, na wɔhwie guu Awurade
anim. Wɔdii abuada ɛda no, na wɔkaa
nokorɛ sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade.
Enti, Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so
ɔtemmufoɔ.
7 Ɛberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ
Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa
no, wɔboaboaa wɔn akodɔm ano, tu te-
neeɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ Filistifoɔ no
rebɛn wɔn no, wɔn akoma tuu yie.
8 Wɔdwane toaa Samuel sɛ, "Srɛ Awu-
rade, yɛn Onyankopɔn, na ɔnnye yɛn
mfiri Filistifoɔ nsam."
9 Enti, Samuel faa odwan ba a ɔnyiniiɛ
de ne mua no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfoɔ,
na Awurade tieeɛ.
10 Ɛberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no, Filistifoɔ no baa sɛ wɔrebɛko.
Nanso, Awurade de aprannaa nne a emu
yɛ duru yie kasa firi soro, maa basabasayɛ
sii Filistifoɔ no mu, maa Israelfoɔ no dii
wɔn so nkonim.
11 Israel mmarima pamoo wɔn firi
Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu
ɛkwan so.
12 Ɛnna Samuel faa ɔboɔ kɛseɛ bi de
sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin
Ebeneser a aseɛ ne "Ɔboa boɔ" na ɔkaa
sɛ, "Ɛha na Awurade aboa yɛn abɛsi!"
13 Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na
wɔantumi ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa
wɔ ɛberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa
nna mu nyinaa, Awurade nsa a ɛyɛ den
no tiaa Filistifoɔ.
14 Na Israel nkuro a ɛbɛn Ekron ne Gat
no a na Filistifoɔ no agyegye no. Wɔde
asase a aka a Filistifoɔ no agyegyeɛ no
kaa ho. Ɛmaa asomdwoeɛ baa Israel ne
Amorifoɔ† ntam saa ɛberɛ no.
15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so
ɔtemmufoɔ ne nkwa nna a aka nyinaa.
16 Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu
atɛn wɔ n'asɛnniiɛ. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El‡
de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu

* **7:1** Adaka no sii hɔ ara kɔsii sɛ Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † **7:14** Edin "Amorifoɔ" no sɛ wɔbɔ so a, na wɔkyerɛ Kanaanfoɔ nyinaa. ‡ **7:16** Bet-El, Gilgal ne Mispa yɛ nkurotoɔ mmiɛnsa a ɛwɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ hɔ (hwɛ Yos 4.19).

Israelfoɔ atɛn wɔ saa nkurotoɔ yi biara so.
17 Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bɛdi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwɛ Ɔhene

1 Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufoɔ.
2 N'abakan no din de Yoɛl ɛnna ne ba a ɔtɔ so mmienu no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufoɔ wɔ Beer-Seba.
3 Nanso, na ne mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikaniberɛɛ. Wɔgyegyee adanmudeɛ, buu ntɛnkyea.
4 Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bɛdii saa asɛm yi ho nkɔmmɔ.
5 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Woabɔ akɔkoraa, na wo mmammarima nso nnante w'akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yɛn anim sɛdeɛ aman bebree yɛ noɔ no."
6 Wɔn abisadeɛ no anyɛ Samuel dɛ enti, ɔkɔɔ AWURADE anim kɔbisaa akwankyerɛ.
7 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Tie nsɛm a ɔmanfoɔ no reka kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene bio.
8 Ɛfiri ɛberɛ a meyii wɔn firi Misraim no bɛsi ɛnnɛ yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforɔ akyi; na ɛnnɛ yi, saa ara na wɔde reyɛ wo.
9 Ɛno enti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ aniberɛɛ so, na ma wɔnhunu ɛkwan a ɔhene a ɔrebɛdi wɔn so no de wɔn bɛfa so."
10 Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no.
11 "Sei na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmammarima akɔfra n'asradɔm mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.
12 Ebinom bɛyɛ n'akodɔm mu asahene, na ebinom nso ayɛ nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhyɛ ebinom ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na afoforɔ ayɛ n'akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma.
13 Ɔhene no bɛgye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔayɛ nnuhwam nso ama no.
14 Ɔbɛgye mo mfuo ne mo bobe mfuo ne mo ngo mfuo a ɛyɛ no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfoɔ.
15 Ɔbɛgye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako, na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfoɔ ne n'asomfoɔ.
16 Ɔbɛpɛ sɛ ɔbɛnya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn ayɛ n'adwuma.
17 Ɔbɛgye mo nnwan mu nkyɛmu edu mu baako na moayɛ n'asomfoɔ.
18 Sɛ ɛda no duru a, mobɛsrɛ ahomegyeɛ afiri saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo."
19 Nanso, ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkaeɛ ara ne sɛ, "Sɛ ɛte sɛn koraa a, yɛpɛ ɔhene.
20 Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn ɔhene bɛdi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko."
21 Enti, Samuel kaa asɛm a nkurɔfoɔ no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE,
22 na AWURADE buaa sɛ, "Yɛ deɛ wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

1 Ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu.
2 Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so.
3 Ɛda bi Kis mfunumu yeraeɛ, na ɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Fa asomfoɔ no mu baako, na wone no nkɔhwehwɛ mfunumu no."
4 Enti, Saulo faa asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.
5 Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no sɛ, "Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi a yɛfiri baeɛ, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene, ɛredwene yɛn ho mmom."
6 Nanso, ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi

mu a wɔbu no yie. Na asɛm biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ seesei ara, ebia ɔbɛtumi akyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛfa."

7 Saulo buaa no sɛ, "Yɛnni hwee a yɛbɛtumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuane mpo asa, yɛnni biribiara a yɛde bɛma no."

8 Ɔsomfoɔ no buaa no bio sɛ, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram mmiɛnsa. Yɛbɛtumi de ama no, na yɛahwɛ deɛ ɛbɛsie."

9 (Saa ɛberɛ no, sɛ nnipa rekɔbisa Onyankopɔn hɔ adeɛ a, wɔka sɛ, "Momma yɛnkɔbisa ademuhununi" ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.)

10 Saulo penee so ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ, ma yɛnsɔ nhwɛ!" Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

11 Wɔreforo bepɔ bi akɔ kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ "Ademuhununi no wɔ ha ɛnnɛ?"

12 Wɔbuaa sɛ, "Aane. Momfa ɛkwan yi so tee, na mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano hɔ. Ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ no so hɔ.

13 Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira aduane no so."

14 Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔ no.

15 Na AWURADE aka akyerɛ Samuel, ɛda a atwam no sɛ,

16 "Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. Ɔbɛgye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwɛ me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrɛ."

17 Ɛberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, AWURADE kaa sɛ, "Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no. Ɔno na ɔbɛdi me nkurɔfoɔ so no."

18 Ɛhɔ ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ, "Wobɛtumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?"

19 Samuel buaa sɛ, "Mene adehunumuni no. Di m'anim ɛkan wɔ bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeɛ hɔ, na yɛn nyinaa bɛdidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo deɛ wopɛ sɛ wohunu, na magya wo ɛkwan.

20 Na mfunumu a wɔyeraeɛ nnansa ne ɛnnɛ no, mma wɔn ho asɛm nha wo koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa yɛ wo ne wo fiefoɔ."

21 Saulo buaa sɛ, "Mefiri Benyamin a ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me fie nso yɛ ketewa koraa wɔ Benyamin mmusua no nyinaa mu. Na adɛn enti na woka yei kyerɛ me?"

22 Enti, Samuel de Saulo ne ne ɔsomfoɔ no baa asa so hɔ. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn no ɛpono ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ nnipa dodoɔ bɛyɛ sɛ aduasa no anim.

23 Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no sɛ, "Fa ɛnam sini a mede maa wo no bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ no animuonyam no."

24 Enti, osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kaa sɛ, "Di deɛ wɔde asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afrɛ afoforɔ yi." Enti Saulo ne Samuel didiiɛ.

25 Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kɔsiesie daberɛ maa no.

26 Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no sɛ, "Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi wonam ɛkwan so." Enti, Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu firii efie hɔ.

27 Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ɛkan. Ɔsomfoɔ no kɔeɛ no, Samuel kaa sɛ, "Tena ha, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo."

10

Samuel Sra Saulo Ngo

1 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, fee n'afono ho, kaa sɛ, "Mereyɛ yei de akyerɛ sɛ AWURADE apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel.

2 Sɛ wogya me ha ɛnnɛ na worekɔ
a, wobɛhyia mmarima baanu wɔ baabi
a ɛbɛn Rahel ɛda a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn
Benyamin hyeɛ no. Wɔbɛka akyerɛ wo
sɛ, 'Mfunumu a motuu ho anammɔn
kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti,
seesei, w'agya agyae wɔn ho dwene, na
mmom, mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa
sɛ, "Obi ahunu me babarima no anaa?" '
3 "Moduru dua kɛseɛ bi a ɛsi Tabor ho a
mobɛhyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-
El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so
mmirekyie mma mmiɛnsa, ɔbaako nso so
burodo mua mmiɛnsa ɛnna deɛ ɔka ho no
nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako.
4 Wɔbɛkyea mo, na wɔama mo burodo
mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye firi wɔn
nkyɛn.
5 "Na sɛ moduru Onyankopɔn kokoɔ
a ɛwɔ Gibea a Filistifoɔ akodɔm abɔ
kyɛmpem wɔ hɔ no a, mobɛhunu adiyifoɔ
asafodɔm sɛ wɔfiri afɔrebukyia a ɛwɔ
bepɔ no so hɔ resiane ba. Ɛhɔ na
mobɛhyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane firi
bepɔ no so hɔ reba na bɛnta ne mpintin
ne mmɛn ne nsankuo di wɔn anim a
wɔrehyɛ nkɔm.
6 Saa ɛberɛ no, AWURADE Honhom bɛba
wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ
nkɔm. Wobɛsakyera ayɛ onipa foforɔ.
7 Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi akyi no, yɛ deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ biara, na Onyankopɔn
bɛka wo ho.
8 Afei, siane di m'anim kɔ Gilgal* na
kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka
wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na sɛ meduru hɔ a,
mɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ bio."

Samuel Nsɛnkyerɛnneɛ Ba Mu

9 Saulo danee ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ,
Onyankopɔn sesaa n'akoma, na Samuel
nsɛnkyerɛnneɛ nyinaa baa mu da no.
10 Ɛberɛ a Saulo ne ne ɔsomfoɔ no
duruu Gibea no, wɔhunuu sɛ adiyifoɔ
no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa
Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm.
11 Ɛberɛ a ne nnamfonom tee saa
asɛm yi no, wɔteaam sɛ, "Asɛm bɛn na
moreka yi? Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?
Ɛyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ
nkɔmhyɛni?"
12 Nanso, ɛhɔni bi kaa sɛ, "Sɛdeɛ
n'agya te deɛ, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ
nkɔmhyɛni." Enti, ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ sɛ,
"Enti, Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?"
13 Saulo gyaee nkɔmhyɛ no, ɔforo bepɔ
no kɔɔ afɔrebukyia no so.
14 Ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no sɛ,
"Ɛhefa na wokɔeɛ a dadaada yɛnhunuu
wo yi?"
Saulo buaa sɛ, "Yɛkɔhwehwɛɛ
mfunumu a wɔayera no, nanso yɛanhunu
wɔn. Ɛno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel
nkyɛn kɔbisaa no baabi a wɔwɔ."
15 Ne wɔfa no bisaa sɛ, "Saa? Na asɛm
bɛn na ɔkaeɛ?"
16 Saulo buaa sɛ, "Ɔkaa sɛ, wɔahunu
mfunumu no." Nanso, Saulo anka
ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo
sɛ wɔbɛsi no ɔhene.
17 Samuel frɛɛ Israelfoɔ nyinaa baa
AWURADE anim wɔ Mispa,†
18 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn, seɛ nie, 'Mede
Israelfoɔ firi Misraim baeɛ, na megyee mo
firii Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya
no nyinaa ase.'
19 Nanso, ɛwom sɛ mayɛ bebree
ama mo deɛ, nso moapo me aka sɛ,
'Yɛpɛ ɔhene.' Enti, afei, momfa mo
mmusuakuo ne mo mmusua mmra
AWURADE anim."
20 Samuel maa Israel mmusuakuo ny-
inaa baeɛ no, Benyamin abusuakuo na
wɔyii wɔn.
21 Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no
mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim
na wɔyii Matri abusua, ɛnna awieeɛ
no wɔyii Kis babarima Saulo. Na
wɔhwehwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a
wafa.
22 Enti, wɔbisaa AWURADE sɛ, "Na ɔwɔ
he?"
Na AWURADE buaa sɛ, "Aane, ɔde ne ho
ahinta nneɛma mu."
23 Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baeɛ.
Na ɔbɛgyinaa nnipa no mu no na ne
tenten bunkam fa obiara so.

* **10:8** Kronkronbea a ɛdi ɛkan a wɔsii no Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24). † **10:17** Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfoɔ dwendwene wɔn nsɛnhia ho (Ate 20.1; 21.1).

24 Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ,
“Ɔbarima a AWURADE apa no sɛ mo ɔhene
nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.”
Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so sɛ,
“Ɔhene nkwa so!”
25 Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata
saa ahennie no ho kyerɛɛ nnipa no.
Ɔtwerɛ guu nwoma mmobɔeɛ so, de
kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa
ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afie.
26 Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nni-
pakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma
de wɔn ho bɛbɔɔ no.
27 Nanso, amumuyɛfoɔ bi kaa sɛ,
“Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye
yɛn?” Wɔsopaa no a wɔammrɛ no
akyɛdeɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfoɔ So Nkonim

1 Ɛbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas
dii n’akodɔm anim bɛtoaa Israel kuropɔn
Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa
asomdwoeɛ. Wɔsrɛɛ sɛ, “Momma yɛne
mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo asomfoɔ.”
2 Nahas kaa sɛ, “Ɛyɛ, na adeɛ baako pɛ
na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara
ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim
ase.”
3 Na Yabes mpanin no buaa sɛ, “Ma
yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfoɔ
mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafoɔ
amma ammɛgye yɛn deɛ a, yɛbɛpene wo
nhyehyɛeɛ no so.”
4 Abɔfoɔ no bɛduruu Gibea a ɛyɛ Saulo
kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ
ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suiɛ.
5 Saa ɛberɛ no, na Saulo refuntum
n’afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ, “Ɛdeɛn
asɛm na asie? Adɛn enti na nisuo abu
obiara kɔn yi?” Enti, wɔbɔɔ asɛm a ɛfiri
Yabes hɔ aba no ho amanneɛ.
6 Onyankopɔn honhom bɛsii Saulo so
dendeenden. Na ne bo fuu yie.
7 Ɔfaa anantwie mmienu, twitwaa wɔn
asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ no soa kyinii
Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho
sɛ, “Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi
ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwie bɛyɛ!”
Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo
abufuo no. Enti, wɔn nyinaa bɛboaa wɔn
ho ano.
8 Ɛberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek
a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoɔ
yɛ ɔpehasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoɔ yɛ
ɔpeduasa.
9 Enti, Saulo somaa abɔfoɔ no ma
wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔkyena awia prɛmtoberɛ
mu, yɛbɛyi mo afiri mo ahokyere no mu.”
Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no, anigyeɛ
bunkam faa hɔ.
10 Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn
atamfoɔ no sɛ, “Ɔkyena yɛbɛba mo so, na
deɛ mopɛ no, monyɛ yɛn.”
11 Nanso, ansa na adeɛ rebɛkye no,
na Saulo aduru hɔ dada. Ɔkyekyɛɛ
n’akodɔm no mu akuo mmiɛnsa. Ɔto hyɛɛ
Amonfoɔ no so mpofirim, kunkumm wɔn
anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaeɛ
no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhunu
sɛ wɔn mu baanu bi gyina baabi.
12 Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ,
“Nnipa a wɔka sɛ ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so
ɔhene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na
yɛnkum wɔn.”
13 Nanso, Saulo buaa sɛ, “Wɔrenkum
obiara ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, AWURADE agye Israel
ɛnnɛ.”
14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
“Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi
Saulo ahennie no so dua.”
15 Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na
wɔhyɛɛ Saulo sahenekyɛ wɔ AWURADE
anim. Na wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa
AWURADE, na Saulo ne Israelfoɔ nyinaa
ani gyeeɛ.

12

Samuel Nkradie

1 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio
sɛ, “Deɛ mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama
mo ɔhene.
2 Matwa me mmammarima ho ayi no,
na megyina ha sɛ akɔkoraa tidwono. Ma-
som sɛ mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase.
3 Afei, monka nkyerɛ me, ɛberɛ a megy-
ina AWURADE ne deɛ wɔasra no wɔ ne
din mu anim yi, hwan nantwie anaa
n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi
pɛn anaa? Madi mo nya pɛn anaa? Magye
adanmudeɛ bi pɛn anaa? Sɛ mayɛ bɔne bi
a, monka nkyerɛ me, na mɛtenetene deɛ
manyɛ no yie.”

4 Wɔbuaa sɛ, “Dabi, wonsisii yɛn, na
wonnii yɛn nya ɛkwan biara so, na won-
nyee adanmudeɛ fua pɛ mpo.”
5 Samuel kaa sɛ, “AWURADE ne ne onipa
a wɔasra no no yɛ m’adansefoɔ sɛ moren-
tumi nka sɛ mabɔ mo korɔno.”
Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Ampa ara, ɛyɛ
nokorɛ!”
6 Samuel toaa so sɛ, “Ɛyɛ AWURADE na
ɔyii Mose ne Aaron. Ɔno na ɔyii mo
agyanom firii Misraim asase so.
7 Seesei, monnyina ha dinn wɔ AWU-
RADE anim ɛberɛ a megu so rekaakae mo
nneɛma akɛseɛ a AWURADE ayɛ ama mo
ne mo agyanom no.
8 “Ɛberɛ a na Israelfoɔ wɔ Misraim na
wɔsu frɛɛ AWURADE no, ɔsomaa Mose ne
Aaron sɛ, wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na
wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.
9 “Nanso, ankyɛre biara na nnipa no
werɛ firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn,
enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor akodɔm
sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii
wɔn so.
10 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE bio, na
wɔpaee mu kaa wɔn bɔne sɛ, ‘Yɛayɛ bɔne
sɛ yɛatwe yɛn ho afiri AWURADE ho, na
yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na
sɛ wogye yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam a,
yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.’
11 Na AWURADE somaa Yerub-Baal,
Barak, Yefta ne Samuel, na ɔgyee mo
firii mo atamfoɔ nsam na mobɛtenaa
asomdwoeɛ mu.
12 “Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene
Nahas enti, moka kyerɛɛ me sɛ, ‘Dabi,
yɛrepɛ ɔhene ama wadi yɛn so’—nanso
na AWURADE mo Onyankopɔn yɛ mo so
ɔhene.
13 Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ
mobisaeɛ no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo
apɛdeɛ ama mo.
14 Sɛ mosuro AWURADE, na mosom no,
tie n’asɛm, na sɛ moammu ne mmara
so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no
nyinaa di AWURADE, mo Onyankopɔn akyi
a, biribiara bɛyɛ yie.
15 Na sɛ moantie AWURADE, na motia ne
mmara a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so
sɛdeɛ ɛyɛɛ mo agyanom so no.
16 “Enti afei, monnyina hɔ dinn, na
monhwɛ ade kɛseɛ a AWURADE rebɛyɛ.
17 Monim sɛ saa ɛberɛ yi a ɛyɛ ayuot-
waberɛ yi, osuo nntɔ. Mɛma AWURADE
adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei
mobɛhunu bɔne a moyɛeɛ sɛ mobisaa
ɔhene no.”
18 Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ AWURADE, na
ɛda no ara, AWURADE dwaa aprannaa, tɔɔ
osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne
Samuel.
19 Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel
sɛ, “Bɔ AWURADE, wo Onyankopɔn,
mpaeɛ ma w’asomfoɔ sɛdeɛ yɛrenwuo,
na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn bɔne ahodoɔ
nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene.”
20 Samuel buaa sɛ, “Monnsuro. Moayɛ
saa bɔne yi nyinaa bi deɛ, nanso
monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na
momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE.
21 Monnsane nkɔdi ahoni huhuo a
wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi
nnye mo nkwa no akyi, ɛfiri sɛ, wɔn ho
nni mfasoɔ.
22 Esiane ne din kɛseɛ no enti, AWURADE
rempo ne nkurɔfoɔ. AWURADE afa mo sɛ
n’ankasa n’adeɛ.
23 Na me deɛ, merenyɛ bɔne ntia AWU-
RADE sɛ meremmɔ mpaeɛ mma mo. Na
mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne bɔne.
24 Nanso, monhwɛ sɛ mobɛsuro AWU-
RADE na moasom no nokorɛm.
25 Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a, wɔbɛsɛe mo
ne mo ɔhene nyinaa.”

13

Israel Ne Filistia Akodie

1 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirin-
hyia aduanan mmienu.
2 Saulo yii akodɔm sononko bi a wɔn
dodoɔ yɛ mpensa firii Israel, na ɔmaa
nkaeɛ no kɔɔ efie. Ɔfaa akodɔm no mu
mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne
bepɔ nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Akodɔm
apem a aka no kaa Saulo babarima
Yonatan ho kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase
so.
3 Yei akyi no, ankyɛre, Yonatan kɔtuaa
Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn so wɔ Geba.
Asɛm no trɛɛ ntɛm so wɔ Filistifoɔ no
mu. Enti Saulo hyɛn torobɛnto wɔ Israel
nyinaa sɛ, “Hebrifoɔ, monsɔre!”

4 Israelfoɔ nyinaa tee sɛ Saulo atɔre
Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na
ne saa enti, Israelfoɔ ho ayɛ Filistifoɔ no
ahi. Enti, Israel akodɔm no nyinaa boaa
wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.
5 Filistifoɔ boaboaa asraadɔm kɛseɛ pa
ara ano a wɔkura nteaseɛnam mpensa,
apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodɔm a
wɔn dodoɔ te sɛ mpoano anwea ano.
Wɔkyeree sraban wɔ Mikmas wɔ Bet-
Awen apueeɛ fam.
6 Ɛberɛ a Israel mmarima no hunuu
atamfoɔ no akodɔm mpempem no, wɔn
ho dwodwoeɛ enti, wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ
akɔsuma wɔn ho wɔ abodan, mmena,
abotan, aboda ne nsukoraeɛ mu.
7 Ebinom twaa Asubɔnten Yordan
dwane kɔɔ Gad ne Gilead asase so.
Saa ɛberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne
mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopoɔ
ne suro mu.
8 Ɔdii nnanson wɔ hɔ sɛdeɛ Samuel
hyɛɛ no sɛ ɔnni no; nanso, Samuel
deɛ, wamma Gilgal, na Saulo hunuu sɛ
mmarima no rebɔ pete.
9 Enti, ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no mmrɛ me." Na
Saulo ankasa bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no.
10 Ɔrewie afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, na
Samuel kɔduruu hɔ. Enti, Saulo pue
kɔhyiaa no maa no akwaaba.
11 Samuel bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ
yi?"
Saulo buaa sɛ, "Mehunuu sɛ mmarima
no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ
no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no,
12 medwenee sɛ, 'Afei deɛ, Filistifoɔ
no bɛsiane abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso
memmisaa AWURADE nkyɛn adom.' Enti,
metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ansa na woaba."
13 Na Samuel kaa sɛ, "Woadi
nkwaseasɛm. Woanni mmara a AWURADE,
wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wodii
so a, anka ɔbɛtim w'ahennie ase wɔ Israel
afebɔɔ.
14 Na seesei, w'ahennie no rentim.
AWURADE apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ n'akoma
apɛdeɛ na wɔayi no sɛ ne nkurɔfoɔ
ɔkannifoɔ, ɛfiri sɛ, woanni AWURADE
mmara no so."
15 Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi
na akodɔm no nkaeɛ no ne Saulo kɔhyiaa
atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibea a
ɛwɔ Benyamin asase so. Saulo kanee
mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn
ano si aha nsia.
16 Na Saulo ne ne babarima Yonatan
ne mmarima a ɛka ne ho no te Geba a
ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa
ɛberɛ no na Filistifoɔ no akyere sraban
wɔ Mikmas.
17 Ntohyɛsofoɔ akuo mmiɛnsa firii Fil-
istifoɔ sraban mu. Ekuo baako de n'ani
kyerɛɛ Ofra ɛkwan so, kɔɔ Sual mpɔtam
hɔ.
18 Afoforɔ faa Bet-Horon kwan so ɛnna
wɔn a wɔka ho nso faa ɛhyeɛ a ɛkyerɛ
Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ ɛserɛ so
fam.
19 Saa ɛberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni
Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no
amma atomfoɔ no kwan, ɛfiri sɛ, wosusuu
sɛ atomfoɔ no bɛbɔ akofena ne mpea ama
Hebrifoɔ no.
20 Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Fil-
istifoɔ nkyɛn kɔse wɔn funtum nnadeɛ,
nsɔ, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano.
21 (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asosɔ a
wɔse no biara ho dwetɛ gram nwɔtwe, na
sɛ wɔse mmonnua anaa nnadeɛ a, wogye
dwetɛ gram ɛnan.)
22 Ɛno enti na Israelfoɔ no mu biara
nni akofena anaa pea, gye sɛ Saulo ne
Yonatan.
23 Saa ɛberɛ no mu, na Filistifoɔ as-
raafoɔ no fa bi akɔ akɔfa tempɔn a ɛda
Mikmas no.

14

Yonatan Akokoɔdurusɛm

1 Ɛda bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a
ɔsoa n'akodeɛ sɛ, "Bra na yɛnkɔ baabi a
Filistifoɔ abɔ dɔmpem hɔ." Yonatan anka
n'adwene ankyerɛ n'agya.
2 Saa ɛberɛ no na Saulo ne ne mmarima
ahansia no akyere sraban wɔ Gibea
nkwantia wɔ ateaa dua a ɛwɔ Migron no
ase.
3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no
ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade ɔsɔfoɔ a
na ɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ no. Na Ahiya
yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na
saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a
na ɔyɛ Eli nana nso. Na Eli yɛ Awurade
ɔsɔfoɔ a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara
nnim sɛ Yonatan afiri Israel sraban mu.

4 Ansa na Yonatan bɛduru Filistifoɔ sraban mu no, na ɛsɛ sɛ ɔsiane fa abotan mmepɔ mmienu bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam.
5 Ɔbotan a ɛtwere hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no nso, na ɛkyerɛ Geba anim.

6 Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔyɛ n'akodeɛsoafoɔ no sɛ, "Ma yɛntwam nkɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn. Ebia, AWURADE bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Ɔbɛtumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ n'akodɔm dɔɔso anaa wɔsua."
7 Aberanteɛ no kaa sɛ, "Yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ biara. Gyinaeɛ biara a wobɛsie no, metaa w'akyi pintinn."

8 Yonatan kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛbɛtwam akɔ hɔ, na yɛama wɔahunu yɛn.
9 Na sɛ wɔka sɛ, 'Monnyina baabi a moaduru hɔ ara na anyɛ saa a, yɛbɛkum mo' a, ɛnneɛ, yɛbɛgyina a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn.
10 Na sɛ wɔka sɛ, 'Momforo mmra mmɛko' a, ɛnneɛ, yɛbɛforo akɔ ɔsoro. Ɛbɛyɛ AWURADE nsɛnkyerɛnneɛ sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim."
11 Ɛberɛ a Filistifoɔ no hunuu sɛ wɔreba no, wɔteam sɛ, "Monhwɛ o! Hebrifoɔ no na wɔreweawea afiri wɔn abɔn mu no!"
12 Na wɔteam frɛɛ Yonatan sɛ, "Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!" Yonatan ka kyerɛɛ n'akodeɛsoafoɔ no sɛ, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim."
13 Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroeɛ, na Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kɔguiɛ.
14 Wɔkunkumm mmarima bɛyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no bɛyɛ sɛ eka fa so.
15 Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifoɔ nsraadɔm no wɔ sraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa ntohyɛsofoɔ no mpo. Ɛhɔ ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

16 Saulo awɛmfoɔ a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a ɛyɛ wɔn nwanwa. Ɛno ara ne sɛ, Filistifoɔ akodɔm no abɔ ahwete mmaa nyinaa.
17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no sɛ, "Monhwɛ akodɔm no mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ anaa." Wɔhwehwɛeɛ hunuu sɛ Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ no na na wɔnni hɔ.
18 Saulo ka kyerɛɛ Ahiya sɛ, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa ɛberɛ no na ɛwɔ Israelfoɔ nkyɛn.)
19 Ɛberɛ a Saulo rekasa akyerɛ ɔsɔfoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sraban no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti, Saulo ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ no sɛ, "Gyae! Ma yɛnkɔ."
20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so, firii akono hɔ kɔhunuu sɛ, Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasayɛ nko ara.
21 Mpo, Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no.
22 Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛ wɔ mmepɔ mu no hunuu sɛ Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi.
23 Enti, AWURADE gyee Israel ɛda no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen.

Saulo Ntanhunu

24 Afei, saa ɛda no na Israelfoɔ no abrɛbrɛ, ɛfiri sɛ, na Saulo ama wɔaka ntam sɛ, "Nnome mmra obiara a ɔbɛdidi ansa na onwunu atɔ, anaasɛ ansa matɔ m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwee anka n'ano ɛda mu no nyinaa,
25 ɛwom, wɔhunuu sɛ ɛwoɔ kyɛm da fam wɔ kwaeɛ no ase.
26 Wɔamfa wɔn nsa ansɔ ɛwoɔ no mu mpo, ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no.
27 Nanso, na Yonatan deɛ, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwoɔ kyɛm no mu, dii ɛwoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no, ne ho baee no.
28 Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya maa asraafoɔ no kaa ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a ɔbɛdidi ɛnnɛ no, nnome bɛba ne so. Ɛno enti, na obiara ahodwo no."
29 Na Yonatan teaam sɛ, "M'agya de ɔhaw abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte seyie no pira yɛn. Monhwɛ sɛ ɛwoɔ kakra a mediiɛ yi, me ho asisi me ho so.
30 Sɛ mmarima no nyaa ɛkwan dii nnuane a wɔhunuu wɔ yɛn atamfoɔ no

nkyɛn a, anka mo ara mobɛhunu wɔn
dodoɔ a yɛbɛkum aka ho.”
31 Nanso, ɛkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa
Filistifoɔ no ɛda mu no nyinaa firi Mik-
mas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ
mmoroso.
32 Anwummerɛ no, wɔto guu asadeɛ
no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie
mma. Wɔkunkumm wɔn, wee wɔn ɛnam
ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ.
33 Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Hwɛ!
Mmarima no reyɛ bɔne atia AWURADE,
ɛfiri sɛ, wɔrewe ɛnam a mogya fra mu.”
Na Saulo kaa sɛ, “Ɛyɛ bɔne pa ara.
Mompire ɛboɔ kɛseɛ bi mmɛto ha.
34 Na afei monkɔ mmarima no mu
nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Momfa anantwie
no ne nnwan no mmra ha mmɛkum wɔn
na monsɔne wɔn mogya mfiri wɔn mu.
Monnnwe ɛnam a mogya da so wɔ mu
mmfa so nnyɛ bɔne nntia AWURADE.’ ”
Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn
anantwie baeɛ, bɛkunkumm wɔn wɔ hɔ.
35 Na Saulo sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de
maa AWURADE, deɛ ɛdi ɛkan a ɔsiiɛ.
36 Na Saulo kaa sɛ, “Momma yɛnkɔ
Filistifoɔ no so anadwo yi, na yɛnkɔsɛe
wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yɛrennya
wɔn mu baako koraa.” Na wɔbuaa sɛ,
“Biribiara a wogye di sɛ ɛyɛ no, yɛbɛyɛ.”
Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, “Momma
yɛnni ɛkan mmisa AWURADE ansa.”
37 Enti, Saulo bisaa AWURADE sɛ,
“Menkɔ so ntaa Filistifoɔ no? Na
wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so anaa?”
Nanso, AWURADE amma wɔn mmuaeɛ
biara saa ɛda no.
38 Enti, Saulo ka kyerɛɛ ntuanofoɔ no
sɛ, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ
m’asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yɛhunu bɔne
a yɛayɛ ɛnnɛ.
39 Mede AWURADE a ɔyii Israel din
ka ntam sɛ deɛ woayɛ bɔne no bɛwu,
mpo sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na
mmarimma no mu baako mpo antumi
anka hwee.
40 Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ no
nyinaa sɛ, “Monnyina nohoa; me ne
me babarima Yonatan nso bɛgyina ha.”
Nnipa no penee so.
41 Enti, Saulo bɔɔ AWURADE, Israel
Onyankopɔn, mpaeɛ sɛ, “Ao AWURADE
Israel Onyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn
deɛ ɔdi fɔ ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan
di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ nkurɔfoɔ no mu?
Mfomsoɔ no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so,
na nnipa no dii bem.”
42 Na Saulo kaa sɛ, “Mommɔ me ne me
babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto
no bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ.
43 Saulo bisaa Yonatan sɛ, “Ka deɛ
woayɛ kyerɛ me.”
Yonatan gye too mu sɛ, “Mede ɛwoɔ
kakra kaa m’ano. Ɛyɛ kakra bi a na ɛwɔ
abaa bi ti so. Na yei yɛ owuo asɛm?”
44 Saulo kaa sɛ, “Aane, Yonatan, ɛsɛ sɛ
wowuo. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a,
Onyankopɔn nka me na menwu.”
45 Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teaam ka
kyerɛɛ Saulo sɛ, “Enti, ɛfata sɛ Yonatan a
ɔgyee Israel ɛnnɛ no owuo anaa? Onyame
mpa ngu. Ɛberɛ dodoɔ no a AWURADE
te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho
nka, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn afa ne so ayɛ
anwanwadeɛ ɛnnɛ.” Enti, nnipa no gyee
Yonatan, na wɔankum no.
46 Na Saulo frɛɛ akodɔm no sɛ wɔnntaa
Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane
kɔɔ efie.

Saulo Akodie Mu Nkonimdie

47 Saulo nyaa Israel ahennwa no so
tenaeɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa
n’atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa
Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoɔ
ahemfo. Na baabiara a ɔkɔeɛ no, ɔdii
nkonim.
48 Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so,
gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa
nsam.
49 Na Saulo mmammarima ne Yonatan,
Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa
baanu nso ne Merab a ɔyɛ panin ne Mikal
nso a ɔyɛ akumaa.
50 Na Saulo yere din de Ahinoam a
na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din
de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner
babarima.
51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner
yɛ anuanom a wɔyɛ Abiel mma.
52 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na
Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti
ɛberɛ biara a Saulo bɛhunu aberanteɛ
biara a ne bo yɛ duru na ɔwɔ ahoɔden
no, ɔtwe no de no fra n’akodɔm mu.

15

Saulo Sɛe Amalekfoɔ

1 Ɛda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Me na AWURADE somaa me sɛ memmɛsra
wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a
ɛfiri AWURADE nkyɛn no.
2 Asɛm a Otumfoɔ AWURADE seɛ nie, 'Me
ne Amalekfoɔ bɛdi wɔ deɛ wɔyɛ de tiaa
Israelfoɔ ɛberɛ a na wɔfiri Misraim reba
no.
3 Enti, kɔ na kɔsɛe Amalek mantam
no pasaa. Kunkum mmarima ne mmaa,
mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan,
nyoma ne mfunumu.' "
4 Enti, Saulo frɛɛ n'akodɔm boaa wɔn
ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ yɛ as-
raafoɔ ɔpehanu ne ɔpedu nso a wɔfiri
Yuda.
5 Saulo kɔɔ Amalek kuropɔn no mu,
kɔtɛɛ bɔnhwa no mu.
6 Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, "Momfiri
deɛ Amalekfoɔ teɛ hɔ na mansɛe mo ne
wɔn, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no firi Misraim
reba no, mo ne wɔn dii no yie." Enti,
Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ
no ho.
7 Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii
Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apueeɛ fam.
8 Ɔkyeree Amalekfoɔ ɔhene Agag
anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no
nyinaa.
9 Na Saulo ne n'akodɔm no anyɛ Agag
bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan
pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan
mma a wɔadodɔre sradeɛ ne biribiara a
wɔn ani gye ho. Wɔsɛee deɛ ɛho nni wɔn
mfasoɔ na ɛnni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

10 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ,
11 "Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene,
ɛfiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ
n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asɛm no
haa Samuel, na ɔsu frɛɛ AWURADE anadwo
mu no nyinaa.
12 Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntɛm
kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no sɛ,
"Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaeɛdum
de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii hɔ
kɔɔ Gilgal."
13 Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo
kyeaa no anigyeɛ so sɛ, "AWURADE nhyira
wo. Madi AWURADE ahyɛdeɛ no so."
14 Samuel bisaa sɛ, "Na adɛn ne nnwan
ne anantwie su a mete yi?"
15 Saulo gye too mu sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ sɛ
akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan
pa ne anantwie pa no. Nanso, wɔde
yei rebɛbɔ afɔdeɛ ama AWURADE, wo
Onyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no deɛ,
yɛasɛe no."
16 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Gyae! Tie asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ me
anadwo a atwam yi."
Saulo bisaa sɛ, "Ɛdeɛn asɛm?"
17 Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, "Ebia wobu
wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na wodii
Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWU-
RADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so.
18 Na ɔsomaa wo sɛ kɔdi dwuma bi ma
no, na ɔsee wo sɛ, 'Kɔ na kɔsɛe amu-
muyɛfoɔ a ɛyɛ Amalekfoɔ no pasapasa,
kɔsi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dworobɛɛ.'
19 Adɛn enti na woantie AWURADE?
Adɛn enti na mopere fom nneɛma, na
moyɛɛ deɛ AWURADE kaa sɛ monnyɛ?"
20 Saulo nso kaa no dendeenden sɛ,
"Metiee AWURADE. Deɛ ɔkyerɛɛ me sɛ
menyɛ no, meyɛeɛ. Mede ɔhene Agag
sane baeɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛee
wɔn nyinaa.
21 Na m'akodɔm no nso de nnwan
pa, anantwie pa ne asadeɛ baeɛ sɛ
wɔde rebɛbɔ afɔdeɛ ama AWURADE, wo
Onyankopɔn wɔ Gilgal."
22 Na Samuel buaa sɛ,
"Ɛdeɛn na ɛsɔ AWURADE ani:
sɛ wobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne okum
afɔdeɛ
anaasɛ wobɛyɛ ɔsetie ama AWURADE
nne?
Osetie yɛ sene afɔrebɔ,
sɛ wobɛtie no no yɛ sene sɛ wode
nnwennini akɛseɛ sradeɛ bɛma.
23 Adɔnyɛ te sɛ bayie,
ɛna asoɔden nso te sɛ ahonisom.
Esiane sɛ woapo AWURADE asɛm no enti,
ɔno nso apo w'ahennie."

Saulo Srɛ Bɔnefakyɛ

24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Mayɛ
bɔne. Manni AWURADE ahyɛdeɛ ne wo
nkyerɛkyerɛ so. Na mesuro nnipa no enti
na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ maa wɔn no.
25 Enti, mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me
na wo ne me nkɔsom AWURADE."

26 Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Merensane
ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛdeɛ enti
AWURADE nso apo w’ahennie!”
27 Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo sɔɔ
n’atadeɛ mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ
no mu suaneɛɛ.
28 Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ ɛfiri
ɛnnɛ, AWURADE ate Israel ahemman mu
afiri wo ho de ama obi foforɔ a ɔyɛ sene
wo.
29 Deɛ ɔyɛ Israel Animuonyam no nni
atorɔ na ɔnsesa n’adwene; ɛfiri sɛ, ɔnnyɛ
onipa na wasesa n’adwene.”
30 Saulo srɛɛ bio sɛ, “Menim sɛ mayɛ
bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me an-
imuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me
nkurɔfoɔ anim; wo ne me nkɔsom AWU-
RADE, wo Onyankopɔn.”
31 Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔeɛ,
na Saulo somm AWURADE.

Samuel Kum Ɔhene Agag

32 Afei, Samuel kaa sɛ, “Fa ɔhene Agag
brɛ me.”
Agag baa ne nkyɛn gyidie mu, susuu sɛ
ɛhɔ a wakɔ no deɛ, owuo apare no.
33 Nanso, Samuel kaa sɛ,
“Sɛdeɛ w’akofena akum mmaa bi mmam-
marima no,
wo nso wo maame bɛyɛ ɔbaa a ɔnni
ba.”
Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete
AWURADE anim wɔ Gilgal.
34 Na Samuel firi hɔ kɔɔ Rama ɛna Saulo
nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea.
35 Samuel anhyia Saulo bio nanso ɔdii
ne ho yea bebree. Na ɛyɛɛ Awurade yea
sɛ wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

1 AWURADE bisaa Samuel sɛ, “Woadi
Saulo ho awerɛhoɔ sɛdeɛ ɛsɛ. Mapo no
sɛ Israel ɔhene. Fa ngo gu wo toa mu, na
tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ
no Yisai na mayi ne mmammarima no mu
baako sɛ ɔnyɛ me ɔhene foforɔ.”
2 Samuel bisaa sɛ, “Mɛyɛ dɛn ayɛ yei?
Sɛ Saulo te a ɔbɛkum me.”
Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa
nantwie ba ka wo ho, na ka sɛ, maba sɛ
merebɛbɔ afɔdeɛ ama AWURADE.
3 To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no,
na mɛkyerɛ wo ne mmammarima no mu
deɛ wobɛsra no ngo ama me.”
4 Samuel yɛɛ deɛ AWURADE kyerɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. Ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no,
ɛhɔ mpanimfoɔ no bɔɔ hu. Wɔbisaa no
sɛ, “Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?”
5 Samuel buaa sɛ, “Aane, asomdwoeɛ
mu. Merebɛbɔ afɔdeɛ ama AWURADE.
Monnwira mo ho, na mommɛka me ho na
yɛmmɔ.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne
mmammarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn
afɔrebɔ no ase.
6 Wɔduruiɛ no, Samuel hunuu Eliab na
ɔdwenee sɛ, “Ampa, deɛ AWURADE asra
noɔ no ni.”
7 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ,
“Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, ɛfiri sɛ,
mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma sɛdeɛ
nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ aniwa
hunu, na AWURADE deɛ, ɔhwɛ akoma mu.”
8 Na Yisai frɛɛ Abinadab maa ɔtwaam
Samuel anim. Nanso, Samuel kaa sɛ, “Yei
nyɛ deɛ AWURADE ayi no.”
9 Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel
kaa sɛ, “Saa ara na AWURADE nyii yei.”
10 Yisai maa ne mmammarima baason
bɛfaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ
no sɛ, “AWURADE nyii wɔn mu biara.”
11 Enti, ɔbisaa Yisai sɛ, “Mmammarima
a wowɔ nyinaa ni anaa?”
Yisai buaa sɛ, “Akumaa pa ara wɔ hɔ,
nanso ɔrehwɛ nnwan.”
Samuel kaa sɛ, “Soma na wɔnkɔfa no
mmra seesei. Sɛ ɔmmaeɛ a, yɛrentena ase
nnidi.”
12 Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no baeɛ.
Na ɔyɛ bɔkɔɔ a ahoɔfɛ adware no na n’ani
yɛ fɛ.
AWURADE kaa sɛ, “Sɔre na sra no ngo.
Ɔno nie.”
13 Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no
sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, ɛfiri saa
ɛda no, AWURADE honhom baa Dawid so
wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfie

14 Saa ɛberɛ yi na AWURADE honhom
afiri Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw
honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛmaa ɔtenaa ase
ehu ne suro mu.
15 Ɛbaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi
kyerɛɛ adwene bi sɛ, “Akyinnyeɛ biara
nni ho sɛ honhommɔne bi na ɛreha wo.

16 Sɛ saa a, ɛnneɛ, momma yɛmpɛ
sankubɔfoɔ papa bi, na sɛ honhom no ba
bɛha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo
so nnwom bɛdwodwo wo. Na ɛrenkyɛre,
wo ho bɛtɔ wo bio."
17 Saulo kaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa. Mon-
hwehwɛ sankubɔni papa bi na momfa no
mmra ha."
18 Asomfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, "Yisai a ɔfiri Betlehem babarima
baako nim sankuo bɔ yie. Ɛnyɛ ɛno
nko. Ɔyɛ ɔkokoɔdurufoɔ hoɔdenfoɔ, na
ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberanteɛ a ne
ho yɛ fɛ, na AWURADE ka ne ho."
19 Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai hɔ
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo babarima
Dawid a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ no brɛ me."
20 Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo
a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehyɛ
aduane ne nsã wɔ ne so ka ho.
21 Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom
no. Na Saulo pɛ Dawid asɛm yie,
enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ no mu
baako.
22 Na Saulo too Yisai nkra sɛ, "Mesrɛ
wo, ma Dawid mmɛka m'adwumayɛfoɔ
ho, ɛfiri sɛ, mepɛ n'asɛm yie."
23 Na ɛberɛ biara a honhommɔne a ɛfiri
Onyankopɔn bɛba Saulo so abɛha no no,
Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho
tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

1 Afei, Filistifoɔ boaboaa wɔn akodɔm
ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko.
Wɔkyeree sraban wɔ Soko ne Aseka ntam
wɔ Efes-Damim.
2 Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa ne dɔm
ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bɔnhwa.
3 Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ
no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn
ntam.
4 Ɔbarima tenten hoɔdenfoɔ bi a ne din
de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ
no sraban mu baeɛ. Na ne tenten bɛboro
anammɔn nkron.
5 Na ɔhyɛ kɔbere kyɛ, hyɛ kɔbere ako-
taadeɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru
yɛ dwetɛ kilogram aduonum nson.
6 Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata
ho ɛna kɔbere pea nso sɛn n'akyi.
7 Na ne pea ano dadeɛ no te sɛ ntoman-
womfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeɛ
no kari dwetɛ bɛyɛ kilogram nson. Na
ɛkyɛmkurani di n'anim.
8 Goliat bɛgyinaa hɔ teaam guu Is-
raelfoɔ no so sɛ, "Akodɔm yi nyinaa na
morebɛko anaa? Monyi mo mu baako
na ɔmmɛko mma mo, na me nso mɛsi
Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm
no ka!
9 Sɛ mo onipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ
mo nkoa. Na sɛ mekum no a, mobɛyɛ yɛn
nkoa."
10 Filistini no kaa sɛ, "Memmfa Israel
akodɔm nyɛ hwee. Momma me ɔbarima
a ɔne me bɛko."
11 Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no
wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoeɛ.

Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sraban Mu

12 Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yisai a ɔyɛ Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ
Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ
mmammarima baawɔtwe, na Saulo berɛ
so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfeɛ a wadi
no kɔ anim yie.
13 Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ
baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na
abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de
Abinadab, ɛna deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din
de Sama.
14 Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa.
Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi,
15 nanso, na Dawid di akɔneaba;
ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ n'agya nnwan
wɔ Betlehem nso.
16 Filistini yi pue mema ne ho so wɔ
Israelfoɔ akodɔm n'anim anɔpa ne an-
wummerɛ, saa ara adaduanan.
17 Ɛda koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Fa nkyeweɛ lita aduonu mmienu yi
ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom
mmarima.
18 Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi
ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ sɛdeɛ wo
nuanom mmarima no ho teɛ, na gye
krataa firi wɔn nkyɛn brɛ me.
19 Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm
no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia
Filistifoɔ."
20 Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa
nnwan no maa odwanhwɛfoɔ bi na ɔfaa
akyɛdeɛ no kɔeɛ. Ɔduruu sraban mu
hɔ ɛberɛ a na akodɔm no rekɔ mpasua

ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no, na wɔreteam reto ɔko nnwom.
21 Ankyɛre na Israel ne Filistifoɔ no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhwɛanimu.
22 Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwɛfoɔ no, yɛɛ ntɛm kɔɔ akono hɔ kɔkyeaa ne nuanom.
23 Ɛberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu kasatwie so kyerɛɛ Israel akodɔm no.
24 Ɛberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔeɛ.
25 Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, "Woahunu ɔbrane no? Ɔba bɛkasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbɛtumi akum noɔ no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua ɛtoɔ biara a wɔgye no Israelman mu."
26 Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, "Ɛdeɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?"
27 Wɔtii asɛm a wɔaka dada no mu kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ woate dada no yɛ nokorɛ. Ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane no."
28 Ɛberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, "Adɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ ɛserɛ so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sɛdeɛ wogye wo ho die ne sɛdeɛ w'akomapirim teɛ. Ɔko yi hwɛ ara enti na wobaeɛ."
29 Dawid bisaa sɛ, "Mayɛ ɛdeɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?"
30 Afei, ɔdanee ne ho ne afoforɔ kɔkasaeɛ. Ɔde asɛm korɔ no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sɛdeɛ wɔaka dada no.
31 Asɛm a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

32 Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko."
33 Saulo buaa Dawid sɛ, "Nka aho-hwisɛm! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa nanso, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔsraani firi ne mmɔfraase."
34 Na Dawid ka tii mu sɛ, "Mahwɛ m'agya nnwan ara, na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a,
35 mede abaa poriwa di n'akyi gye aboa no firi n'anom. Na sɛ aboa no dane n'ani ba me hɔ a, mesɔ n'abɔgye, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no.
36 Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini ɔbosonsomni no nso, ɛfiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi.
37 AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwerɛ ano no, ɔno ara na ɔbɛgye me afiri Filistini yi nsam."
Saulo penee so kaa sɛ, "Ɛyɛ, kɔ. AWURADE nka wo ho."
38 Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛ ne akotaadeɛ kaa ne ho.
39 Dawid de hyɛeɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛyɛ mmienu, kɔɔ n'anim hwɛɛ sɛdeɛ ɛteɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da.
Afei, ɔkaa sɛ, "Merentumi mfa yeinom nhyehyɛ me ho nkɔ, ɛfiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da." Enti, ɔworɔɔ ne nyinaa guu hɔ.
40 Ɔfaa kokwaboɔ enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. Ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n'ahwimmoɔ nko ara. Afei, ɔsii ɛkwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko.
41 Goliat twe pinii Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim.
42 Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa.
43 Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid.
44 Goliat woroo so sɛ, "Bra m'anim ha, na mede wo ɛnam bɛma nnomaa ne nkekaboa."
45 Ɛnna Dawid nso teaam guu ne so sɛ, "Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

46 Ɛnnɛ, AWURADE bɛdi wo so nkonim,
na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo
mmarima a wɔdi w'akyi no afunu mama
nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa
bɛhunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel!
47 Na obiara bɛhunu sɛ, Onyankopɔn
mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurɔfoɔ. Ɛyɛ ne
ko, na ɛnyɛ yɛn ko. AWURADE de wo bɛma
yɛn!"
48 Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm
ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa
no.
49 Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ ko-
tokuo no mu, yii kokwaboɔ baako de
hyɛɛ n'ahwimmoɔ no mu toeɛ, ma ɛkɔbɔɔ
Filistini no moma so. Kokwaboɔ no
wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweeɛ, maa
n'anim kɔbutuu fam.
50 Enti, Dawid de ahwimmoɔ ne kok-
waboɔ baako dii Filistini ɔkwabrane no
so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena enti,
51 ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee n'akofena firii
ne bɔha mu. Dawid de akofena no kumm
ɔkwabrane no twaa ne ti.
Ɛberɛ a Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn
kwabrane no awuo no, wɔtete sane wɔn
akyi, dwaneeɛ.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

52 Afei, Israelfoɔ no bɔɔ ose kɛseɛ nkon-
imdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu
Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a
wɔawuwuo no afunu ne apirafoɔ no gugu
ɛkwan so, de firi Saaraim de kɔduruu Gat
ne Ekron.
53 Afei, Israelfoɔ akodɔm sane wɔn akyi
bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sraban a wɔadwane
afiri hɔ no mu faa wɔn nneɛma.
54 Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem,
ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno
ankasa ne ntomadan mu.
55 Ɛberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ
Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ
n'akodɔm sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne
saa aberanteɛ yi?"
Abner buaa sɛ, "Nokorɛ nie, mennim."
56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, bisa."
57 Dawid kumm Goliat akyire no, Abner
de no brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so
kura no.
58 Saulo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka biribi a ɛfa
w'agya ho kyerɛ me, me ba."
Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na
yɛte Betlehem."

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

1 Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieeɛ no,
ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Wɔn
baanu no dodɔɔ wɔn ho prɛko pɛ na
wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.
2 Ɛfiri saa ɛda no, Saulo gyee Dawid
tenaa ahemfie hɔ a wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ
ne fie.
3 Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ,
wɔbɛyɛ nnamfo.
4 Na Yonatan de ne batakari, nhyɛaseɛ,
akofena, agyan ne abɔwomu maa Dawid
de sɔɔ apam no ano.
5 Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ
ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti,
Saulo yɛɛ no n'asraafoɔ so ɔsahene, maa
n'akofoɔ ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de
anigyeɛ penee so.
6 Nanso, ɛberɛ a Israelfoɔ nkonimdifoɔ
rekɔ fie, na Dawid akum Goliat no, asɛm
bi siiɛ. Mmaa fifiri nkuro a ɛbemmɛn
ɛkwan no ho no bɛtwee mmomone maa
ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ
akasaeɛ ne kyankyan.
7 Wɔn dwom a wɔtoeɛ no nie:
Saulo akum ne mpempem,
na Dawid deɛ, ɔpedupedu!
8 Yei maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa sɛ,
"Yei ase ne sɛn? Wɔde ɔpedu ɔpedu
abata Dawid din ho, na me deɛ, wɔde
mpempem. Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, wɔbɛsi no
ɔhene."
9 Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Saulo tuu n'ani
sii Dawid so.
10 Adeɛ kyeeɛ no, nokorɛm, Onyankopɔn
honhommɔne sii Saulo so ma ɔhyɛɛ
aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔbɔdamfoɔ.
Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdeɛ saa
asɛm yi si a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na
ɔkura pea no,
11 too pea no prɛko pɛ kyerɛɛ Dawid
so sɛ anka ɔde rewɔ no aka no atare
fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyɛn na
ɔdwaneeɛ. Saa asɛm korɔ yi ara sii bio,
12 ɛfiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani
bere no nso sɛ, AWURADE agya no akɔ
Dawid afa.
13 Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no
firi n'anim na ɔma ɔyɛɛ ɔsafohene wɔ
asraafoɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid de

adwenemuteɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn kɔɔ sa.
14 Biribiara a Dawid yɛeɛ no, ɔdii
nkonim wɔ mu, ɛfiri sɛ, na AWURADE ka
ne ho.
15 Ɛberɛ a Saulo hunuu yei no, ɛmaa
ɔsuroo no mmorosoɔ.
16 Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ
Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi n'akodɔm anim kɔ
sa a, ɔdi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babaa

17 Ɛda bi Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Mepɛ sɛ mede me babaa panin Merab
ma wo awadeɛ. Deɛ ɛdi ɛkan ne
sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a
wobɛko AWURADE ko no." Na Saulo kaa
wɔ ne tirim sɛ, "Merentene me nsa wɔ
ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifoɔ no na
wɔakum no."
18 Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Me sɛɛ
ne hwan a mɛyɛ ɔhene ase? Me fie, me
m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?"
19 Enti, berɛ no duruu sɛ wɔde Saulo
babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wɔde
no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ.
20 Na Saulo babaa Mikal dɔ Dawid, enti
ɛberɛ a Saulo teeɛ no, ɛyɛɛ no anigye.
21 Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, "Akwannya
foforɔ a ɛbɛma Filistifoɔ nsa aka no akum
no nie." Na ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Afei,
manya ɛkwan foforɔ ama wo a wonam so
bɛyɛ ɔhene ase."
22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ, "Monka
no kɔkoam nkyerɛ Dawid sɛ, 'Hwɛ, ɔhene
ani sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm.
Adɛn enti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase
barima?' "
23 Wɔtii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid.
Nanso, Dawid kaa sɛ, "Ohianiwaa a me
fie nni bi, ɛhe na menya ɔhene babaa
tirinsa?"
24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid ka
kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no,
25 Saulo kaa sɛ, "Monkɔka nkyerɛ
Dawid sɛ, 'Ɔhene nhwehwɛ tirinsa biara
sɛ Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedeɛ.
M'atamfoɔ so awereto nko ara ne adeɛ
a mepɛ.' " Na Saulo adwene ara ne sɛ
wɔbɛkum Dawid wɔ akono.
26 Dawid de anigyeɛ penee adebisa no
so. Enti ansa na berɛ no bɛduru no,
27 Dawid ne ne mmarima kɔeɛ kɔkumm
Filistifoɔ no ahanu. Ɔde wɔn mmarima
ano wedeɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de ne
babaa Mikal maa Dawid awadeɛ.
28 Saulo hunuu sɛ AWURADE ka Dawid
ho, na ne babaa Mikal nso dɔ Dawid no,
29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna
a aka no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo
ɔtamfoɔ.
30 Ɛberɛ biara a Filistifoɔ akodɔm to
hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene
Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa
Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ Ɔkum Dawid

1 Saulo hyɛɛ n'asomfoɔ ne ne babarima
Yonatan sɛ wɔnkum Dawid. Nanso,
ɛsiane sɛ na Yonatan adamfo brɛboɔ ne
Dawid enti,
2 Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ
afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ,
"Ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo
ho adwaa, ɛfiri sɛ, m'agya repɛ wo akum
wo.
3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba
hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ
no. Na biribiara a mɛhunu wɔ hɔ no nso,
mɛbɔ wo amaneɛ."
4 Adeɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne
n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho.
Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii. Yonatan
srɛɛ n'agya sɛ, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara
ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛha wo.
Daa, ɔnam ɛkwan biara a ɔbɛtumi so boa
wo.
5 Wo werɛ afiri ɛberɛ a ɔde ne nkwa
too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane,
na ɛnam so maa AWURADE de nkonimdie
kɛseɛ brɛɛ Israel no? Saa ɛberɛ no,
akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, w'ani gyeeɛ.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wokum onipa a ne ho
nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara
nni so koraa."
6 Enti, Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho
ntam dii nse sɛ, "Sɛ AWURADE te ase yi,
wɔrenkum Dawid."
7 Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa
asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid
de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totɔɔ
yie, sɛdeɛ kane no na ɛteɛ no ara pɛ.
8 Ankyɛre biara na ɔko bi siiɛ, maa
Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Fil-
istifoɔ. Ɔde aniberɛɛ tuaa wɔn, maa wɔn
nyinaa dwaneeɛ.

9 Nanso, ɛda bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri AWURADE bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Ɛberɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ɔhene no,
10 Saulo too ne pea kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn hɔ sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ sɛ, "Sɛ woannwane ampɛ wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbɛkum wo."
12 Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneeɛ.
13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so.
14 Ɛberɛ a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so."
15 Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ, "Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ mɛtumi akum no."
16 Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na ɛkata so.
17 Saulo bisaa Mikal sɛ, "Adɛn enti na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?" Mikal buaa no sɛ, "Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa ɛfiri sɛ ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Mammoa no a, ɔbɛkum me.' "
18 Ɛberɛ a Dawid dwaneeɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa deɛ Saulo ayɛ noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti, Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.
19 Ɛberɛ a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no,
20 ɔsomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm.
21 Saulo tee asɛm a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforɔ, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm korɔ no ara sii ne mprɛnsa so.
22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu abura kɛseɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa sɛ, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."
23 Na ɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm.
24 Ɔsunsuanee n'atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa hɔ ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teateaam sɛ, "Asɛm ni? Enti, daa yi Saulo nso yɛ odiyifoɔ?"

20

Yonatan Boa Dawid

1 Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu Yonatan. Ɔbisaa sɛ, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w'agya, a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?"
2 Yonatan teaam sɛ, "Ɛnyɛ nokorɛ. Menim yie sɛ ɔnnwenee biribi a ɛte saa ho, ɛfiri sɛ, ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa saa asɛm a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!"
3 Ɛhɔ ara, Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim sɛ, "W'agya nim yɛn ayɔnkofa yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ, 'Merenka nkyerɛ Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede ɔhaw to no so?' Nanso, meka wo ntam sɛ, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo ɔkra ka ntam!"
4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Kyerɛ me deɛ menyɛ!"
5 Dawid buaa sɛ, "Ɔkyena yɛbɛdi Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ. Ɛberɛ biara, sɛ dapɔnna no duru saa a, me ne w'agya to nsa didi. Nanso, ɔkyena deɛ, mɛkora me ho wɔ wiram ara kɔsi ne nnansa so anwummerɛ.
6 Na sɛ w'agya bisa sɛ mewɔ he a, ka kyerɛ no sɛ, 'mesrɛɛ ɛkwan sɛ merekɔ me kurom Betlehem, na me ne me fiefoɔ akɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ.'
7 Sɛ ɔka sɛ, 'Ɛyɛ' a, wobɛhunu sɛ biribiara da yie. Na sɛ nso ne bo fu, na ɔgye hwanyan a, wobɛhunu sɛ, ɔrehyehyɛ ho sɛ, ɔbɛkum me.
8 Ɛda saa adɔeɛ yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, yɛn nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE

anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso, mesrɛ wo, nyi me mma."

9 Yonatan teaam sɛ, "Ɛmpare me! Wo ara wonim sɛ, sɛ menim m'agya nsusuiɛ no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dada."

10 Na Dawid bisaa Yonatan sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahunu sɛ w'agya bo afu anaasɛ ne bo mfuiɛ?"

11 Yonatan buaa sɛ, "Bra na yɛnkɔ wiram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ.

12 Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Ɔkyena akyi sɛsɛɛ, mɛhyɛ bɔ wɔ AWURADE Israel Onyankopɔn din mu sɛ me ne m'agya bɛkasa, na mɛma woahunu deɛ ɔka fa wo ho. Sɛ ɔdi wo ho adanseɛ pa a, mɛma woate no ntɛm.

13 Nanso sɛ m'agya bo afu, na ɔpɛ sɛ ɔkum wo, na sɛ manka ankyerɛ wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sɛdeɛ ɔkaa m'agya ho no.

14 Na fa AWURADE nokorɛ dɔ no bi dɔ me ɛberɛ a mete ase yi. Na sɛ mewu,

15 na ɛba sɛ AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w'adɔeɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da."

16 Enti, Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, "AWURADE ntɔre Dawid atamfoɔ nyinaa ase."

17 Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no sɛdeɛ ɔdɔ ɔno ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Ɔkyena na ɛyɛ ɔbosome foforɔ afahyɛ no. Yɛrenhunu wo, ɛfiri sɛ, w'akonnwa so bɛda hɔ.

19 Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummerɛ no, kɔ baabi a saa nsɛm yi refiti aseɛ no, wokɔsumaa wo ho no, na twɛn wɔ aboɔ esie no ho.

20 Mɛto agyan mmiɛnsa afa ne nkyɛn, te sɛ deɛ mereto abɔ biribi no.

21 Afei, mɛsoma abarimaa bi aka sɛ, 'Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma no.' Sɛ meka kyerɛ no sɛ, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ fa ha; tase brɛ me a,' bra, ɛfiri sɛ, mmerɛ dodoɔ ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ.

22 Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no sɛ, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ w'anim' a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ wokɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE na ɔse kɔ.

23 Na AWURADE mmoa yɛn na yɛnni ɛbɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, ɛfiri sɛ ɔno ne yɛn danseni."

24 Na Dawid kɔtɛɛ wiram, na ɛberɛ a ɔbosome foforɔ afahyɛ no duruiɛ no, ɔhene no tenaa ase sɛ ɔrebɛdidi.

25 Ɔtenaa n'atenaeɛ a ɛbɛn ɔfasuo ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaeɛ hɔ deɛ, ɛdaa hɔ bio.

26 Na ɛda no, Saulo anka asɛm biara. Na ɔdwenee sɛ, "Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma ne ho nte mma saa afahyɛ no ase. Ɛno enti na ɔnni ha ɛnnɛ no."

27 Na adeɛ kyeeɛ a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan sɛ, "Adɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne ɛnnɛ?"

28 Yonatan buaa sɛ, "Nokorɛm, Dawid srɛɛ me ɛkwan sɛ ɔrekɔ Betlehem.

29 Ɔkaa sɛ, 'Ma menkɔ, ɛfiri sɛ, me fiefoɔ rebɔ afɔdeɛ wɔ kuro no mu enti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya w'anim animuonyam a, ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.' Ɛno enti na wamma ɔhene didipono ho no."

30 Saulo bo fuu Yonatan, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ɔba kwasea, ɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu sɛ mennim sɛ wopɛ sɛ Dawid di ɔhene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo maame aniwuo?

31 Mmerɛ dodoɔ a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma seesei ara na wɔnkɔfa no mmrɛ me, na menkum no!"

32 Yonatan bisaa n'agya sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔkum no? Ɛdeɛbɛn na wayɛ?"

33 Ɛhɔ ara, Saulo too pea sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu sɛ n'agya asi n'adwene pi sɛ ɔbɛkum Dawid.

34 Yonatan de abufuden sɔre firii didipono no ho. Na ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ bosome no mu no, wannidi, ɛfiri sɛ, ne werɛ hoo wɔ n'agya animguasedeɛ a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho.

35 Ade kyeeɛ no, Yonatan kɔɔ wiram. Sɛdeɛ wɔahyehyɛ ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne bɛmma ano.

36 Ɔka kyerɛɛ abarimaa no sɛ, “Hyɛ aseɛ
tu mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metoto
no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ
no, Yonatan too bɛmma no baako traa no.
37 Na ɛberɛ a abarimaa no duruu baabi
a Yonatan bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan
frɛɛ no sɛ, “bɛmma no ntraa wo anaa?”
38 Enti, Yonatan teaam sɛ, “Ka wo ho!
Kɔ ntɛm! Nnyina.” Abarimaa no faa
bɛmma no sane baa ne wura nkyɛn.
39 Na abarimaa no nnim yei ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wɔnim.
40 Na Yonatan de n’akodeɛ maa abari-
maa no kaa sɛ, “Kɔ, soa sane fa kɔ
kurom.”
41 Ɛberɛ a abarimaa no kɔeɛ ara pɛ,
Dawid pue firii baabi a ɔkɔhintaeɛ hɔ a
ɛbɛn aboɔ sie no baeɛ. Na Dawid bɔɔ
ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim
butuu fam. Na wɔfefee wɔn ho ano, na
wɔmaa wɔn ho wɔn ho nante yie, na
wɔsuiɛ, ne titire no, Dawid.
42 Akyire no, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, “Kɔ asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, yɛayɛ
apam wɔ AWURADE din mu. Yɛde yɛn
mu biara ne yɛn mu biara mma ahyɛ
AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔeɛ,
ɛnna Yonatan nso sane kɔɔ kuro no mu.

21

Dawid Dwane Saulo

1 Dawid kɔɔ Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek
nkyɛn. Ɛberɛ a ɔsɔfoɔ Ahimelek hunuu
no no, ne ho popoeɛ. Ɔbisaa no sɛ, “Adɛn
enti na aka wo nko? Adɛn enti na obi nka
wo ho?”
2 Dawid buaa ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ,
“Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka
kyerɛɛ me sɛ, mennka deɛ enti a mewɔ
ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ baabi a me
mmarima nhyia me akyire yi.
3 Afei, ɛdeɛn na ɛwɔ hɔ a mɛnya adi?
Ma me burodo mua enum anaa biribiara
a wowɔ.”
4 Na ɔsɔfoɔ no buaa Dawid sɛ, “Menni
burodo teta yi bi wɔ ha. Burodo kronkron
deɛ, ebi wɔ ha, nanso mede bɛma wo a,
gye sɛ mmarima no ne mmaa bi nnaa
nnansa yi.”
5 Dawid buaa sɛ, “Mma hwee nha wo.
Sɛ me mmarima no kɔdi dwuma bi baabi
a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa
wɔn ho nka mmaa. Na sɛ wɔtena ase
kronn wɔ akwantuo teta mu a, adɛn
enti na saa dwumadie a ɛho hia yie yi,
wɔntumi ntena kronnyɛ mu.”
6 Na ɛsiane sɛ aduane foforɔ biara nni
hɔ no enti, ɔsɔfoɔ no de burodo kronkron
a wɔde burodohyew asi ananmu wɔ AWU-
RADE hyiadan no mu maa Dawid.
7 Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo
nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho
wɔ AWURADE anim saa ɛda no.
8 Dawid bisaa Ahimelek sɛ, “Wowɔ pea
anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia
a na ɛhia enti, mannya berɛ amfa akodeɛ
biara.”
9 Ɔsɔfoɔ no buaa sɛ, “Akofena a mewɔ
ara yɛ Filistini Goliat a wokumm no wɔ
Ela bɔnhwa mu no dea. Wɔde ntoma
akyekyere ho da asɔfotadeɛ no akyi. Sɛ
wopɛ a, fa ɛno, ɛfiri sɛ, biribiara nni ha
bio.” Dawid buaa sɛ, “Biribiara nkyɛn no.
Fa ma me.”
10 Na Dawid dwanee firi Saulo hɔ, kɔɔ
Gathene Akis nkyɛn.
11 Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho
ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wɔbisaa sɛ, “Ɛnyɛ
saa Dawid yi na ɔyɛ asase yi so ɔhene
no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asa ne
nnwontoɔ so hyɛɛ no animuonyam sɛ,
‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso
akum ɔpedupedu no?’ ”
12 Dawid tee saa akekakeka yi no,
ɔsuroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no biribi.
13 Ɛno enti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ
bɔdamfoɔ, ɔwerɛwerɛɛ apono ho maa
ntasuo tene faa n’abɔgyesɛ mu.
14 Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔhene Akis ka
kyerɛɛ ne mmarima sɛ, “Bɔdamfoɔ na ɛsɛ
sɛ mode no brɛ me?
15 Yɛwɔ pii wɔ ha dada! Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me
ɔhɔhoɔ?”

22

Dawid Kɔhyɛ Adulam Ɔbodan Mu

1 Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a
ɛwɔ Adulam no mu. Ankyɛre biara na ne
nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa
ne ho wɔ hɔ.
2 Afoforɔ bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na
saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn
so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a
asetena nkɔ wɔn yie. Wɔbaeɛ ara kɔsii sɛ

Dawid bɛyɛɛ ɔkannifoɔ maa nnipa bɛyɛ sɛ ahanan.
3 Akyire yi, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ
Moab. Ɛhɔ na ɔbisaa ɔhene no sɛ,
"Wobɛma m'agya ne me maame abɛtena
ha, na woabɔ wɔn ho ban kɔsi sɛ mɛhunu
deɛ Onyankopɔn bɛyɛ ama me anaa?"
4 Ɔhene no penee so, maa Dawid
awofoɔ tenaa Moab a na Dawid nso te
n'abanbɔɛɛ mu.
5 Ɛda bi, odiyifoɔ Gad ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Firi abanbɔɛɛ mu ha, na sane kɔ Yuda
asase so." Enti, Dawid kɔɔ Heret kwaeɛ
mu.
6 Ɔkɔɔ Yuda hɔ no, ankyɛre na Saulo
tee asɛm no. Saa ɛberɛ no, na ɔhene
no te gyedua bi ase wɔ Gibea bepɔ so a
ɔkura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne
ho ahyia.
7 Saulo tee asɛm no, ɔteaam sɛ, "Monyɛ
aso, mo mmarima a mofiri Benyamin fie!
Dawid ahyɛ mo mfuo ne bobe nturo ho
bɔ bi anaa? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobɛyɛ
n'asafohene wɔ n'akodɔm so anaa?
8 Ɛno enti na moayɛ apam atia me
yi? Na mo mu biara antumi anka biribi
ankyerɛ me sɛ me ara me babarima wɔ
Dawid afa. Na ɛnha mo koraa mma me.
Monnwene ho! Me ara me babarima hyɛ
Dawid nkuran sɛ ɔmpɛ me nku me!"
9 Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo
akofoɔ gyina hɔ no kaa sɛ, "Mehunuu
Yisai ba no sɛ ɔbaa Ahitub ba Ahimelek
nkyɛn wɔ Nob.
10 Ahimelek bisaa AWURADE deɛ Dawid
nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde
Filistini Goliat akofena no kaa ne ho."

Wɔkum Asɔfoɔ No

11 Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ
Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔyɛ asɔfoɔ
wɔ Nob no nyinaa mmra.
12 Wɔbaeɛ no, Saulo kaa sɛ, "Tie! Ahi-
tub ba."
Ɔbuaa sɛ, "Nana asɛm bɛn."
13 Na Saulo bisaa no sɛ, "Adɛn enti
na wo ne Dawid apam me tiri so, na
womaa no burodo ne akofena, sane bisaa
AWURADE maa no. Adɛn enti na wohyɛ no
nkuran sɛ ɔnyɛ dɔm ntia me na ɔmmɛto
nhyɛ me so wɔ ha?"
14 Ahimelek buaa sɛ, "Nana, mesrɛ
mebisa sɛ, w'asomfoɔ yi nyinaa mu no,
obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafoɔ te sɛ w'ase
Dawid anaa? Hwɛ ɔyɛ w'awɛmfoɔ nyinaa
so safohene, na wɔbu no yie wɔ wo fidua
mu.
15 Ɛnyɛ saa ɛda no ne ɛda a ɛdi ɛkan a
mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ɛnsɛ sɛ
ɔhene no de soboɔ bɔ ne ɔsomfoɔ ne ne
fiefoɔ, ɛfiri sɛ, w'akoa nnim saa asɛm yi
ho biribiara."
16 Na ɔhene kaa sɛ, "Ɛkwan biara so,
wobɛwu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ
nyinaa bɛwu."
17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n'awɛmfoɔ a
wɔwɔ hɔ no sɛ, "Monkunkum AWURADE
asɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔn nso kɔ
Dawid afa. Na wɔnim sɛ ɔredwane, nanso
wɔanka ankyerɛ me."
Nanso, na ɔhene asraafoɔ no mpɛ sɛ
wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no.
18 Enti, ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, "Dane wo
ho na kunkum asɔfoɔ no." Enti, Edomni
Doeg danee ne ho kunkumm wɔn. Ɛda
no, ɔkumm mmarima a na wɔhyɛ serekye
asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum.
19 Afei, ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfoɔ no kurom,
kɔkunkumm asɔfoɔ no fiefoɔ mmarima,
mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie,
mfunumu ne nnwan nyinaa.
20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima
baako a wɔfrɛ no Abiatar dwane kɔɔ
Dawid nkyɛn.
21 Ɛberɛ a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo
akunkum AWURADE asɔfoɔ no,
22 Dawid teaam sɛ, "Na menim! Ɛberɛ
a mehunuu Doeg wɔ hɔ saa ɛda no, na
menim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo. Seesei,
mama w'agya fiefoɔ nyinaa awuwu.
23 Wo ne me ntena ha, na mede me
nkwa bɛbɔ wo ho ban, ɛfiri sɛ, onipa korɔ
no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu akum
yɛn."

23

Dawid Bɔ Keila Kuro Ho Ban

1 Ɛda koro bi, Dawid tee sɛ Filistifoɔ no
aba Keila, na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn
ayuporobea.
2 Dawid bisaa AWURADE sɛ, "Menkɔto
nhyɛ wɔn so anaa?"
AWURADE buaa sɛ, "Aane, kɔ na kɔgye
Keila."
3 Nanso, Dawid mmarima no kaa sɛ,
"Yuda ha mpo yɛsuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ

Keila akɔko atia Filistifoɔ akodɔm no nyinaa.”

4 Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no sɛ, “Kɔ Keila na mɛboa wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim.”

5 Enti, Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafoɔ no.

6 Ahimelek ba Ɔsɔfoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadeɛ sɛ ɔrekɔgye mmuaeɛ afiri AWURADE nkyɛn ama Dawid.

7 Ankyɛre, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteaam sɛ, “Ɛyɛ. Afei, yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!”

8 Enti, Saulo boaboaa n’akodɔm nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmarima.

9 Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyɛeɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, ɔmfa asɔfotadeɛ no mmra, na ɔmmisa AWURADE deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ.

10 Na Dawid bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ nhyehyɛeɛ sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, ɛfiri sɛ, mewɔ ha.

11 Merebisa sɛ, enti Keila mmarima bɛyi me ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛdeɛ mete no? Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me.”

Na AWURADE buaa no sɛ, “Ɔbɛba.”

12 Bio, Dawid bisaa sɛ, “Enti, Keila mmarima bɛyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa sɛ, “Aane, wɔbɛyi mo ama.”

Dawid Kɔhinta Ɛserɛ So

13 Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii baabiara a wɔbɛtumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid afiri Keila no, ɔgyaee n’akyi die.

14 Afei, Dawid tenaa n’abanbɔeɛ hɔ wɔ ɛserɛ so ne Sif mmepɔ asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyeɛ ne adesaeɛ biara, nanso AWURADE amma no anhunu no.

15 Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif ɛserɛ so no, ɔtee sɛ Saulo nam ɛkwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no.

16 Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu.

17 Yonatan hyɛɛ no den sɛ, “Nsuro! M’agya Saulo renhunu wo da. Wobɛyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w’abadiakyire, sɛdeɛ m’agya Saulo nim no.”

18 Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores hɔ.

19 Ɛnna Sififoɔ no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔyii Dawid maeɛ sɛ, “Yɛnim baabi a Dawid akɔhinta. Ɔwɔ banbɔeɛ mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam ha yi.

20 Ɔhene, ɛberɛ biara a wobɛnya kwan no, bra na yɛbɛkyere no ama wo.”

21 Saulo kaa sɛ, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu sɛ, m’asɛm fa obi ho.

22 Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, menim sɛ ɔyɛ onifirefoɔ.

23 Monhwehwɛ n’ahintaeɛm, na monsane mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ ɛpɔ mu hɔ nko ara deɛ a, mɛnya no, na mpo, sɛ ɛsɛ sɛ mehwehwɛ ahintaeɛ biara a ɛwɔ Yuda a, mɛyɛ!”

24 Na Sif mmarima dii Saulo ɛkan kɔɔ wɔn kurom. Saa ɛberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon ɛserɛ a ɛwɔ Araba bɔnhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ fam no so.

25 Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ ɛserɛ so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kɛseɛ no ho, tenaa Maon ɛserɛ so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so pɛɛ no.

26 Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ bepɔ no so. Ɛbaa sɛ Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ sɛ wɔrebɛn Dawid no,

27 Saulo nyaa nkra bi a emu yɛ den sɛ, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom wɔn nneɛma bio.

28 Ɛno enti, Saulo gyaee Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi sɛ ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Ɛfiri saa ɛberɛ no, baabi a Dawid tenaeɛ hɔ no, wɔtoo no edin Dwaneeɛ Botan.

29 Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔeɛ.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Ɔkum Saulo

1 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieeɛ no,
wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Dawid hyɛ En-Gedi
ɛserɛ so hɔ.”
2 Ɛno enti, Saulo yii mmarima mpensa
firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔɔeɛ
sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima
wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Wiram Mmirekyie
Abotan no.
3 Ɔbɛduruu nnwammuo bi ho a ɛhɔ ara
nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa
mu sɛ, ɔrekɔgye n’ahome. Na Dawid ne
ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu
akyirikyiri.
4 Mmarima no kaa sɛ, “Ɛnnɛ ne ɛda a
AWURADE kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoɔ bɛhyɛ
wo nsa, na woayɛ no deɛ wopɛ biara’ no”.
Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa
n’atadeɛ ano.
5 Na Dawid adwenem antene no sɛ
watwa Saulo atadeɛ ano.
6 Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “AWU-
RADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ musuo
sɛ obi mɛtene me nsa wɔ obi a AWURADE
asra no ngo so; ɛfiri sɛ, AWURADE ankasa
na wapa no.”
7 Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima
no anim, na wamma ho kwan amma
wɔankɔ Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan
no mu kɔɔ ne kwan no.
8 Dawid pue baeɛ, teateaam dii n’akyi
sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani
no, Dawid bɔɔ ne mu ase.
9 Afei, ɔteaam, bisaa Saulo sɛ, “Adɛn
enti na wotie nkurɔfoɔ ano sɛ merepɛ wo
aha wo?
10 Ɛnnɛ dua yi, w’ankasa w’ani tua sɛ
ɛnyɛ nokorɛ. Ɛfiri sɛ, AWURADE de wo
hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me
mmarima no bi ka kyerɛɛ me sɛ, menkum
wo, nanso mankum wo. Na mekaa sɛ,
‘Merenyɛ no bɔne biara da, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
obi a AWURADE asra no.’
11 M’agya, hwɛ adeɛ a mekura yi.
Ɛyɛ w’atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso
mankum wo. Yei da no adi pefee sɛ
merenha wo, na menyɛɛ wo bɔne biara
nso, na mmom, wo na woataataa me so
repɛ me akum me.
12 AWURADE na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam
asɛm. Ebia, deɛ woayɛ enti, AWURADE
bɛtwe w’aso wɔ deɛ wopɛ sɛ woyɛ me no
ho, na me deɛ, merenha wo da.
13 Ɛbɛ no se, ‘Abɔnefoɔ mu na bɔne firi
ba.’ Enti, gye di sɛ, merenha wo.
14 “Hwan na Israelhene repɛ no akye no
yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne berɛ taataa obi a ne ho
nni mfasoɔ sɛ ɔkraman funu anaa edwie?
15 Ma AWURADE mmu atɛn nkyerɛ yɛn
mu deɛ ɔdi bem, na ɔntwe ɛfɔdifoɔ no
aso. Ɔno ne me kamafoɔ, na ɔbɛgye me
afiri wo tumi ase.”
16 Saulo buaa sɛ, “Me babarima Dawid,
wo na worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.
17 Ɔtoaa so sɛ, “Wotene sene me. Wode
papa atua me bɔne so ka, nanso me deɛ
mayɛ wo bɔne.
18 Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so,
ɛfiri sɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa a,
anka wobɛtumi akum me nanso woanku
me.
19 Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa no
ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ
ɛkwan a wode me afa so ɛnnɛ yi ho.
20 Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara,
wɔbɛsi wo ɔhene, na Israel ahemman no
bɛdi yie wɔ wo pɛn so.
21 Afei, suae AWURADE din mu kyerɛ me
sɛ, sɛ wobɛdi adeɛ a, worentwa m’asefoɔ
anaa worempepa me din mfiri m’agya
fie.”
22 Enti, Dawid suae kyerɛɛ Saulo. Na
Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid ne ne
mmarima kɔɔ wɔn banbɔeɛ mu.

25

Samuel Owuo

1 Afei, Samuel wuiɛ na Israel nyinaa
hyia yɛɛ no ayie. Na wɔsiee no wɔ ne
kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon
ɛserɛ so.
2 Na ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔfiri Maon
a na ɔwɔ agyapadeɛ wɔ baabi a ɛbɛn
akuraa Karmel. Na ɔwɔ mmirekyie apem
ne nnwan mpensa. Na ɛyɛ mmoa ho nwi
twitwa berɛ.
3 Saa ɔbarima no din de Nabal. Ne yere
nso din de Abigail. Na ɔyɛ ɔbaa a ɔnim
nyansa na ne ho nso yɛ fɛ. Nanso, na
ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔeɛ, na ne
suban nso nyɛ fɛ.
4 Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa
ne mmoa ho nwi no,
5 ɔsomaa mmarima mmabunu edu kɔɔ
ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn sɛ,
6 “Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa
nnya ahoɔden! Na w’agyapadeɛ nyinaa
nso nyɛ nhyira.

7 “Mate sɛ woretwitwa wo nnwan ne
mmirekyie ho nwi. Ɛberɛ a na mo
nnwanhwɛfoɔ wɔ yɛn nkyɛn ha no,
yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmerɛ dodoɔ
a wɔdii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara
annyera.
8 Bisa wo ara w’asomfoɔ na wɔbɛka
akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ ɛda, ɛno
enti, mesrɛ wo, ma yɛn aduane biara a wo
nsa bɛso so.”
9 Dawid mmeranteɛ no de nkra no maa
Nabal na wɔtwɛnee ne mmuaeɛ.
10 Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ,
“Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai
babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa
yi, asomfoɔ bebree retete wɔn ho afiri
wɔn wuranom ho.
11 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede me burodo
ne me nsuo ne m’aboa a makum no
ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ
no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi
a wɔfiri?”
12 Na Dawid mmarima no sane kɔeɛ,
kɔkaa deɛ Nabal kaeɛ no kyerɛɛ no.
13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ,
“Momfa mo akofena.” Na Dawid nso faa
ne deɛ. Mmarima bɛyɛ sɛ ahanan na
wɔkaa Dawid ho kɔeɛ, ɛnna mmarima
ahanu nso tena wɛnee akodeɛ no.
14 Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka
kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid
somaa abɔfoɔ firi ɛserɛ no so sɛ wɔ ne yɛn
wura mmɛkasa, nanso ɔdidii wɔn atɛm.
15 Nanso Dawid nnipa no yɛ ma yɛn.
Wɔannyɛ yɛn bɔne biara. Ɛberɛ a yɛne
wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara.
16 Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn
ne nnwan no ho ban.
17 Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a asɛm
bɛto yɛn wura ne n’abusua nyinaa. Ɔyɛ
obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa
nkyerɛ no.”
18 Abigail ansɛe berɛ koraa. Ɔfaa
burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma
mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn
asiesie wɔn, nkyeweɛ susudeɛ enum,
bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ no
ntowantowa ahanu de soaa mfunumu.
19 Na ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni
ɛkan nkɔ. Mɛti mo.” Nanso, wanka deɛ
na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.
20 Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii bepɔ
bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne
mmarima sɛ wɔresiane hyia no.
21 Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni
so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapadeɛ so
wɔ ɛserɛ so a ne biribiara annyera. Ɔde
bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka.
22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te
ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden
so pa ara.”

Abigail Pata Dawid

23 Abigail hunuu Dawid no, ntɛm ara,
ɔhuri firii n’afunumu no so sii fam, bɔɔ
ne mu ase wɔ n’anim.
24 Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, “Me wura,
megye saa asɛm yi ho afɔdie nyinaa to me
ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka.
25 Menim sɛ Nabal yɛ otirimuɔdenfoɔ a
ne bo nso ha no; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ
ɔkwasea sɛdeɛ ne din kyerɛ no. Na mpo,
abɔfoɔ a wosomaa wɔn no, manhunu
wɔn.
26 Afei, me wura, mpɛn dodoɔ a AWU-
RADE te ase, na wo nso wote ase na AWU-
RADE amma woamfa awudie ne awereto
anhyɛ wo nsam yi, ma mmusuo mmra
w’atamfoɔ nyinaa so, sɛdeɛ ebi aba Nabal
so yi.
27 Akyɛdeɛ a mede abrɛ wo ne wo
mmeranteɛ no nie.
28 “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me.
Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ AWURADE de
efie a n’ahennie ase bɛtim bɛdom wo,
ɛfiri sɛ, woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ
bɔne biara nso wɔ w’asetena mu.
29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo
kra no taataa wo so a, AWURADE, wo
Onyankopɔn, bɛgye wo, abɔ wo ho ban
sɛdeɛ wɔbɔ ademudeɛ ho ban. Na
w’atamfoɔ nkwa deɛ, ɛbɛyera te sɛ aboɔ
a wɔato firi ahwimmoɔ mu.
30 Sɛ AWURADE di ɛbɔ a ɔhyɛɛ wo no
nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene
a,
31 mma yei nnyɛ nkekaawa wɔ
w’abrabɔ mu. Na worensoa w’ahonim
adesoa duruduru a ɛfiri mogyakaguo ne
awereto a ɛho nni mfasoɔ ho. Na sɛ
AWURADE yɛ saa nneɛma akɛseɛ yi ma
wo a, mesrɛ wo, kae me!”
32 Dawid buaa Abigail sɛ, “Nhyira nka
AWURADE, Israel Onyankopɔn a wama
woabɛhyia me ɛnnɛ.
33 Ɛda AWURADE ase wɔ w’adwene pa
ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me

ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedeɛ.
34 Na meka AWURADE, Israel
Onyankopɔn a wamma me manyɛ wo
bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka wo ho
ammɛhyia me a, anka ɛbɛduru ɔkyena
anɔpa no, na Nabal mmarima no mu
baako koraa nte ase."
35 Na Dawid gyee n'akyɛdeɛ no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "Sane kɔ efie asomdwoeɛ
mu. Yɛrenkum wo kunu no."
36 Ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu
sɛ Nabal ato ɛpono kɛseɛ sɛ ɔhene. Na
waboro nsã enti, wanka biribiara a ɛfa
ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ no
kɔsii adekyeeɛ.
37 Adeɛ kyeeɛ a n'ani so ada hɔ no,
Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ no.
Nabal tee nsɛm no, ɔbubu kaa mpa so.
38 Dadu akyi no, AWURADE bɔɔ no ma
ɔwuiɛ.

Dawid Ware Abigail

39 Dawid tee sɛ Nabal awu no, ɔkaa sɛ,
"Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka
na wamma mankum no. Nabal anya ne
bɔne so akatua."
Na Dawid yɛɛ ntɛm soma kɔɔ Abi-
gail nkyɛn, maa wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ,
ɔbɛware no.
40 Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ
Abigail sɛ, "Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra
mmɛbisa wo sɛ wobɛware no anaa?"
41 Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyerɛɛ fam
kaa sɛ, "Aane, masiesie me ho sɛ mɛsom
Dawid asomfoɔ mpo."
42 Ntɛm ara, Abigail huri tenaa
n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum
kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔeɛ,
na ɔbɛyɛɛ Dawid yere.
43 Dawid waree Ahinoam* a ɔfiri
Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom.
44 Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid
yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne
din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampɛ Sɛ Ɔbɛkum Saulo

1 Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Dawid akɔhinta ne ho wɔ
Hakila bepɔ a ɛkyerɛ Yesimon no mu."
2 Enti, Saulo yii n'akodɔm mpensa kaa
wɔn ho kɔɔ Sif ɛserɛ so sɛ wɔrekɔhwehwɛ
Dawid.
3 Saulo bɔɔ n'atenaeɛ wɔ kwankyɛn wɔ
ɛkwan a ɛbɛn Hakila bepɔ a ɛne Yesimon
di nhwɛanimu, baabi a Dawid akɔhinta
hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti
4 ɔsomaa akwansrafoɔ sɛ wɔn tetɛ no.
5 Dawid kɔpuee baabi a Saulo abɔ ne
ho atenaseɛ hɔ anadwo bi. Ɔhunuu sɛ
Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ
safohene adeda atenaeɛ no mu a asraafoɔ
a wɔadeda atwa ne ho ahyia.
6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne
Seruia* babarima Abisai, Yoab nua sɛ,
"Hwan na ɔde ne ho bɛbɔ afɔdeɛ ɔne me
bɛkɔ Saulo nkyɛn atenaeɛ no mu hɔ?"
Abisai buaa sɛ, "Me ne wo bɛkɔ."
7 Enti, Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no
nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ
atenaeɛ no mu a, ɔde ne pea apoma fam
wɔ ne tiri ho pɛɛ. Na Abner ne asraafoɔ
no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda.
8 Abisai ka kyerɛɛ Dawid brɛoo sɛ,
"Ɛnnɛ deɛ, Onyankopɔn ayi wo ɔtamfoɔ
ahyɛ wo nsa. Enti, ma memfa me pea
no nwɔ no pɛn koro, nka no ntim fam.
Merenwɔ no mprenu."
9 Nanso, Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ,
"Dabi, nsɛe no. Hwan na ɔbɛtumi de ne
nsa aka onipa a AWURADE asra no, na ɔnni
ho fɔ?
10 Nokorɛ nie, AWURADE bɛbɔ Saulo
ahwe da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu,
anaasɛ ɔbɛnyini na wawu.
11 AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede
me nsa bɛka onipa a Onyankopɔn asra no.
Na wonim biribi? Yɛbɛfa ne pea ne ne
sukuruwa na yɛakɔ."
12 Na Dawid faa pea no ne sukuruwa
a ɛsi Saulo tiri ho no, na wɔkɔeɛ a
obiara anhunu wɔn na wɔn mu biara nso
annyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, ɛfiri
sɛ, AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.
13 Dawid foroo bepɔ a ɛne atenaeɛm hɔ
di nhwɛanimu kɔsii sɛ ɔduruu baabi a
bɔne bi ntumi nka no.

---

* **25:43** Na Ahinoam yɛ Dawid yere a ɔdi kane (27.3) a na ne babarima a ɔdi kane no wɔfrɛ no Amnon. * **26:6** Na Seruia yɛ Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Ɛno enti na Abisai yɛ ne wɔfaase te sɛ deɛ Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

14 Ɔteaam frɛɛ Abner ne Saulo sɛ, “Sɔre
oo! Abner.”

Abner bisaa sɛ, “Hwan nie?”

15 Dawid goroo ne ho sɛ, “Abner, woyɛ
onipa kɛseɛ, ɛnte saa? Israelman mu
nyinaa, ɛhe na otumfoɔ bi wɔ? Na adɛn
enti na woannwɛn wo wura, ɔhene no
ɛberɛ a obi baa sɛ ɔrebɛkum no no?
16 Saa asɛm yi nyɛ koraa! Meka ntam
wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo
mmarima no nyinaa sɛ owuo, ɛfiri sɛ,
moantumi ammɔ mo wura, deɛ AWURADE
asra noɔ no ho ban. Monhwɛ mo ho
nhyia. Ɔhene no pea ne ne sukuruwa a
na ɛsi ne tiri ho no wɔ he?”

17 Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛɛ sɛ,
“Wo nie me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no sɛ, “Nana, ɛyɛ me.
18 Adɛn enti na wotaa me? Ɛdeɛn na
mayɛ? Me bɔne ne sɛn?
19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne
ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ AWURADE na wah-
wanyan wo atia me a, ɛnneɛ ma ɔnnye
m’afɔdeɛ. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhyehyɛeɛ
a, ɛnneɛ, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛɛ
saa nhyehyɛeɛ no. Ɛfiri sɛ, moapam me
afiri me fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, merentumi
ne AWURADE nkurɔfoɔ ntena, nsom sɛdeɛ
ɛsɛ.
20 Menwu wɔ ananafoɔ asase so a ɛhɔ
ne AWURADE anim ɛkwan ware anaa?
Adɛn enti na Israelhene atu sa, re-
hwehwɛ edwie baako pɛ? Adɛn enti na
mokɔ me atwee sɛdeɛ ɔbɔfoɔ kɔ ha pɛ
akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?”

21 Ɛnna Saulo kaa nokorɛ sɛ, “Mayɛ
bɔne. Sane bra fie, me ba na merenha wo
bio, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, woama me nkwa asom
wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie.”

22 Dawid buaa sɛ, “Ao, ɔhene, wo pea
nie. Ma wo mmeranteɛ no mu baako
mmra mmɛgye.
23 AWURADE na ɔma papayɛ ne
nokorɛdie so akatua. AWURADE de wo
hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mɛkum
wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a AWURADE asra no.
24 Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛdeɛ
wo deɛ asom me bo ɛnnɛ yi. Ɔnnye me
mfiri me haw nyinaa mu.”

25 Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
“Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobɛyɛ
mmaninneɛ ne nkonimdini kɛseɛ.”
Na Dawid kɔeɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

27

Dawid Wɔ Filistifoɔ Mu

1 Na Dawid dwenee ho sɛ, “Ɛda bi, mɛtɔ
wɔ Saulo nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbɛyɛ pa
ara ne sɛ, mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn.
Ɛba saa a, Saulo bɛgyae m’akyi die na
mɛnya banbɔ.”
2 Na Dawid ne mmarima ahansia
tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima
ɔhene Akis ase.
3 Na Dawid de ne yerenom baanu a
wɔyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail
a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa no
kɔeɛ.
4 Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no,
wanni n’akyi anhwehwɛ no bio.
5 Na Dawid ka kyerɛɛ Akis sɛ, “Sɛ
ɛrenha wo a, ma yɛn baabi wɔ nkuro no
bi so na yɛnkɔtena hɔ sene sɛ yɛbɛtena
ahenkuro yi mu.”
6 Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na
ɛfiri saa ɛda no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo
atenaeɛ de bɛsi ɛnnɛ),
7 na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne
abosome ɛnan.
8 Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto hyɛɛ
Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa
nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a
ɛtene kɔ Sur a ɛwɔ Misraim ɛkwan so no.
9 Dawid annya onipa baako anikann wɔ
nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa
nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne
ntadeɛ nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis
nkyɛn.
10 Akis bisaa Dawid sɛ, “Ɛhe na ɛnnɛ
mofom nneɛma kɔduruiɛ?”
Dawid buaa sɛ, “Yɛkɔɔ Yuda anafoɔ
fam, kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ* ne Kenifoɔ
so.”
11 Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya
obiara a ɔbɛtumi aba Gat abɛkyerɛ faako
a ɔkɔeɛ. Saa adeɛ yi kɔɔ so ara wɔ ɛberɛ
a na Dawid te Filistifoɔ mu no.
12 Akis gyee Dawid diiɛ, na ɔdwenee
ne tirim sɛ, “Saa ɛberɛ yi deɛ, Israelfoɔ

* **27:10** Yerahmeelfoɔ nam Hesron so bɛyɛɛ Yuda asefoɔ (1 Be 2.9,25,26). Hwɛ nsɛm a ɛfa Kenifoɔ ho wɔ Ate 4.11.

bɛkyiri no kɔkɔɔkɔ. Ɛsɛ sɛ ɔtena ha, na ɔsom me afebɔɔ."

28

Saulo Kɔ Abisa

1 Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no."

2 Dawid penee so sɛ, "Ɛyɛ pa ara, woankasa bɛhunu deɛ yɛbɛtumi ayɛ."

Akis kaa sɛ, "Mɛyɛ wo me hobanbɔfoɔ afebɔɔ."

3 Saa ɛberɛ yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wɔsiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa ɛberɛ no, na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ afiri asase no so.

4 Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. Ɛnna Saulo nso boaboaa Israelfoɔ no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa.

5 Ɛberɛ a Saulo hunuu Filistifoɔ akodɔm dodoɔ no, ɔsuroeɛ, maa ehu bɛhyɛɛ n'akoma ma.

6 Ɔbisaa AWURADE deɛ ɔnyɛ nanso AWURADE ammua no, wɔ adaeɛsoɔ anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifoɔ so.

7 Saulo ka kyerɛɛ n'afotufoɔ sɛ, "Monhwehwɛ ɔbaa samanfrɛfoɔ bi mma me, na menkɔ ne hɔ abisa."

N'afotufoɔ no buaa sɛ, "Ɔbaa samanfrɛfoɔ bi wɔ Endor."

8 Enti, Saulo sesaa ne ho, hyɛɛ ntadeɛ afoforɔ nsakyeramu bi a ɛnyɛ ɔhene afadeɛ, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbaa no nkyɛn anadwo. Saulo kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wobɛtumi afrɛ ne sunsum ama me anaa?"

9 Ɔbaa no bisaa sɛ, "Wopɛ sɛ wɔkum me anaa? Wonim sɛ Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ nyinaa afiri asase yi so. Adɛn enti na wosum me afidie?"

10 Saulo de AWURADE din kaa no ntam sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ yei ho da."

11 Afei, ɔbaa no bisaa sɛ, "Hwan na memfrɛ no mma wo?"

Ɔbuaa sɛ, "Frɛ Samuel ma me."

12 Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne kɛseɛ teaam ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

13 Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro. Ɛdeɛbɛn na wohunu?" Ɔbaa no buaa sɛ, "Mehunu honhom bi sɛ apue afiri fam reba."

14 Saulo bisaa sɛ, "Ɔte sɛn?"

Ɔbuaa sɛ, "Akɔkoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba."

Ɛhɔ na Saulo hunuu sɛ ɛyɛ Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim butuu fam.

15 Samuel bisaa sɛ, "Adɛn enti na wofrɛ me de ha me saa?"

Saulo buaa sɛ, "Ɛfiri sɛ, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifoɔ de ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agya me. Mente ne nka wɔ adiyifoɔ nkyɛn anaa daeɛso mu. Enti, mafrɛ wo sɛ kyerɛ me deɛ menyɛ."

16 Na Samuel buaa sɛ, "Sɛ AWURADE agya wo, abɛyɛ wo ɔtamfoɔ a, adɛn enti na worebisa me?

17 AWURADE ayɛ deɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan.

18 AWURADE ayɛ saa, ɛfiri sɛ, woanni ne mmara a ɛfa Amalekfoɔ ho no so.

19 Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodɔm nyinaa bɛma Filistifoɔ, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. AWURADE bɛma Israel akodɔm no nyinaa adi nkoguo."

20 Samuel nsɛm a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahoɔden biara, ɛfiri sɛ, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

21 Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ w'abisadeɛ.

22 Enti, yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛdeɛ ɛbɛma woanya ahoɔden, asane akɔ w'akyi."

23 Nanso, Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpenee so sɔre firi fam hɔ, tenaa akonnwa so.

24 Na ɔbaa no ayɛn nantwie ba ama wadɔre sradeɛ enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔkumm no, na ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔeɛ de too apiti.

25 Ɔde aduane no bɛsii Saulo ne ne
mmarima no anim, ma wɔdiiɛ. Na wɔfirii
hɔ kɔɔ anadwo no.

29

Filistifoɔ Pamo Dawid

1 Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm
nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfoɔ nso
kɔkyeree sraban wɔ asutire bi ho wɔ
Yesreel.
2 Ɛberɛ a Filistifoɔ ntuanofoɔ de wɔn
nsraadɔm akuakuo ɔha ɔha mu ne mpem-
pem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm
retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.
3 Filistifoɔ asahene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn
na Hebrifoɔ yi reyɛ wɔ ha?"

Akis buaa sɛ, "Ɔyi ne Dawid, ɔbarima
a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no.
Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro
afe nie. Na ɛfiri ɛberɛ a ɔgyaa Saulo hɔ
bɛsi ɛnnɛ yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ
biara."
4 Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no
kaa sɛ, "Ma ɔbarima no nsane nkɔ, sɛdeɛ
ɔbɛkɔ baabi a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ
ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, ɛfiri sɛ, sɛ anhwɛ a,
ɔbɛdane n'ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu.
Ɛkwan foforɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛfa so ne ne
wura Saulo aka abɔ mu a ɛsene sɛ ɔbɛko
atia yɛn anaa?
5 Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa
ne ho wɔ wɔn asa mu sɛ:
"Saulo akum ne mpempem
na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu
no?"
6 Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no
sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase
yi, menhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo,
anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso
Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so.
7 Enti, sane w'akyi na kɔ no asomdwoeɛ
mu. Ɛno enti, nyɛ biribiara a ɛbɛha
Filistifoɔ no."
8 Dawid bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ a ɛsɛ
sɛ wɔde me fa saa ɛkwan yi so? Adɛn enti
na ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no
atamfoɔ?"
9 Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa sɛ,
"Me nko ara me fa mu deɛ, woyɛ pɛpɛ te
sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene
no suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko
mu.
10 Enti, sɔre anɔpahema, na wo ne wo
mmarima no nkɔ ɛberɛ a animu retete
no."
11 Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ asase so,
na Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfoɔ Ase

1 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima
kɔduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abɛto ahyɛ
Negeb so ahye Siklag pasaa.
2 Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwɔ
mu nyinaa a ɛyɛ mmɔfra ne mpanin.
Wɔankum wɔn mu biara, na mmom,
wɔsoaa wɔn de wɔn kɔɛɛ.
3 Ɛberɛ a Dawid ne ne mmarima no
hunuu sɛdeɛ Siklag asɛeɛ ne asɛm a ato
wɔn abusuafoɔ no,
4 wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sɛ afei na
wɔntumi ntwa agyaadwoɔ no bio.
5 Dawid yerenom baanu a wɔne
Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail
a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa
wɔn kɔɛɛ no ho.
6 Dawid ho yeraa no yie, ɛfiri sɛ, na
mmarima no adwene ho sɛ wɔbɛsi no
aboɔ, ɛsiane, wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa a wɔakyekye wɔn no enti.
Nanso, Dawid nyaa ahoɔden wɔ AWU-
RADE, ne Onyankopɔn mu.
7 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar, sɛ,
"Fa asɔfotadeɛ no brɛ me." Na Abiatar de
baeɛ.
8 Na Dawid bisaa AWURADE sɛ, "Menti
ɛdɔm no anaa? Mɛto wɔn anaa?"

AWURADE buaa no sɛ, "Aane, ti wɔn. Na
biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no, mo
nsa bɛka ne nyinaa."
9 Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia
no sii ɛkwan so. Ankyɛre biara na
wɔduruu Besor asuwa no so.
10 Nanso, mmarima no mu ahanu deɛ,
na wɔabrɛbrɛ yie enti, wɔantumi antwa
asuo no. Ɛno enti, Dawid de akodɔm
ahanan a wɔaka no toaa so.
11 Dawid akodɔm no bi hunuu Mis-
raimni barima bi wɔ wiram hɔ na wɔde
no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni
ne nsuo sɛ ɔnnom.
12 Wɔsane maa no borɔdɔma ɔfam sin
bi ne bobe aba abɔnta, ɛfiri sɛ, na hwee
nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo.
Ankyɛre na ɔnyaa ahoɔden.

13 Dawid bisaa no sɛ, “Hwan onipa ne
wo, na wofiri he?”
Ɔbuaa sɛ, “Meyɛ Misraimni, na
Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na
me wura gyaa me hɔ, ɛfiri sɛ, na meyare.
14 Yɛkɔtuaa Keretifoɔ* wɔ Negeb a ɛyɛ
Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyee
Siklag nkyɛreeɛ.”
15 Dawid bisaa no sɛ, “Enti, wobɛdi
m’anim akɔ wɔn nkyɛn?”
Aberanteɛ no buaa sɛ, “Sɛ wode
Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum
me anaa worensane mfa me mma me
wura deɛ a, ɛnneɛ, mɛdi w’anim de wo
akɔ.”
16 Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ
Amalekfoɔ no atenaeɛ. Ɛberɛ a Dawid
ne ne mmarima no duruu hɔ no, na
Amalekfoɔ no ahwete wɔ ɛserɛ no so
a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa,
ɛfiri sɛ, na wɔanya asadeɛ bebree afiri
Filistifoɔ nkyɛn ne Yuda asase so.
17 Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ
wɔn so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano
anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyeeɛ
no anwummerɛ. Amalekfoɔ no mu biara
antumi annwane, agye mmarima ahanan
a wɔtenatenaa nyoma so dwaneeɛ no.
18 Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no
faeɛ, sane gyee ne yerenom baanu no.
19 Biribiara anyera: sɛ ɛyɛ ketewa
anaa kɛseɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa
biribiara a wɔfom faeɛ no, Dawid de ne
nyinaa sane baeɛ.
20 N’akodɔm no kaa nnwan ne
anantwie no so, de wɔn baeɛ. Na
wɔkaa sɛ, “Yeinom nyinaa wɔ Dawid sɛ
n’adwuma pa so akatua.”
21 Na wɔduruu Besor asuwa no so na
wɔhunuu mmarima ahanu a ɔbrɛ dodoɔ
enti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid
kyeaa wɔn anigyeɛ so.
22 Nanso, Dawid mmarima no mu
asɛmpɛfoɔ bi kaa sɛ, “Wɔne yɛn ankɔ
enti, wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa
wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na
monka nkyerɛ wɔn sɛ, wɔmfiri yɛn ani so
nkɔ.”
23 Nanso, Dawid kaa sɛ, “Dabi, anu-
anom! Monnyɛ deɛ AWURADE de ama
yɛn no ho pɛsɛmenkomenya. Wakora yɛn
so, aboa yɛn ama yɛadi yɛn atamfoɔ so
nkonim.
24 Mogye di sɛ sɛ moka no saa a, obi
bɛtie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ
no pɛ mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn a
wɔhwɛ akodeɛ so nyinaa.”
25 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Dawid yɛɛ yei
mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di
so saa ara de bɛsi ɛnnɛ.
26 Ɛberɛ a Dawid duruu Siklag no,
ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa
Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnam-
fonom kaa sɛ, “Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi
AWURADE atamfoɔ nsam nie.”
27 Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofoɔ
a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafoɔ fam,
Yatir.
28 Aroer, Sifmot, Estemoa,
29 Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ
nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifoɔ kuro
mu,
30 ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan,
Atak,
31 Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne
ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31

Saulo Owuo

1 Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Is-
raelfoɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na
wɔkunkumm pii wɔ Gilboa bepɔ so.
2 Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmam-
marima so, kunkumm wɔn mu baasa a
ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.
3 Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na
Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ agyantofoɔ no bɛn
no, na wɔpiraa no kɛse pa ara.
4 Saulo firi yea mu ka kyerɛɛ
n’akodeɛkurafoɔ no sɛ, “Twe wo akofena
no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa
twetia no amfa wɔn akofena ammɛwɔ
me, angu m’anim ase.”
Na n’akodeɛkurafoɔ no suroo sɛ ɔbɛyɛ
saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena
sinaa ne ho wɔ so.
5 Ɛberɛ a n’akodeɛkurafoɔ no hunuu
sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ
n’ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne
ho.
6 Enti, Saulo ne ne mma mmarima
baasa, n’akodeɛkurafoɔ ne n’akodɔm ny-
inaa totɔɔ saa ɛda no.

* **30:14** Na Keretifoɔ ne Filistifoɔ bɔ abusua. Akyire yi, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

7 Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel
bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no
hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo,
na Saulo nso ne ne mmammarima no nso
atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ.
Na Filistifoɔ no bɛtenaa hɔ.
8 Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ
no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmam-
marima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔ so.
9 Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n'akodeɛ
nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no
dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no
mu nyinaa.
10 Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret
asɔreeɛ so, na wɔkyekyeree n'amu no
fam kuropɔn Bet-San ɔfasuo ho.
11 Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ
ayɛ Saulo no,
12 wɔn akofoɔ twaa ɛkwan anadwo mu
no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne
mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo
no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyee wɔn.
13 Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no
odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii
mmuada nnanson.

Samuel
Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

Dawid Te Saulo Owuo

1 Saulo owuo akyi no, Dawid sane
firii nkonim a ɔdii Amalekfoɔ so no mu
bɛtenaa Siklag nnanu.
2 Ne nnansa so no, ɔbarima bi firi Saulo
sraban mu a watete ne ntadeɛ mu, atu
mfuturo agu ne tiri mu, de rekyerɛ sɛ
ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyɛn
no, ɔdanee ne ho hwee fam anidie mu.
3 Dawid bisaa no sɛ, "Ɛhe na wofiri?"
Ɔbuaa sɛ, "Madwane afiri Israel sraban
mu."
4 Dawid bisaa no sɛ, "Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko
no kɔsii sɛn?"
Ɔkaa sɛ, "Mmarima no dwane firii
akono. Bebree totɔeɛ. Na Saulo ne ne
babarima Yonatan nso atotɔ."
5 Enti, Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ
no saa amaneɛ no sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na
wohunuu sɛ Saulo ne ne babarima
Yonatan awuwu?"
6 Aberanteɛ no buaa sɛ, "Mekɔfirii
Gilboa bepɔ so, na mekɔtoo sɛ Saulo sina
ne pea so a atamfoɔ no nteaseɛnam ne
n'apɔnkɔsotefoɔ abɛn no ara.
7 Ɔdanee ne ho a ɔhunuu me no,
ɔteaam frɛɛ me sɛ memmra. Mebisaa no
sɛ, 'Menyɛ ɛdeɛn?'
8 "Ɔbisaa me sɛ, 'Wone hwan?'
"Mebuaa no sɛ, 'Meyɛ Amalekni.'
9 "Na ɔsrɛɛ me sɛ, 'Bɛgyina me so na
kum me, na me ho yera me yie, na mepɛ
sɛ mewu.'
10 "Enti, megyinaa ne so kumm no, ɛfiri
sɛ, na menim sɛ tebea a ɔwɔ mu no,
ɔrennya nkwa. Na metuu n'ahenkyɛ a
ɛhyɛ no no ne n'abasa so kapo no sɛ mede
rebrɛ wo, me wura."
11 Dawid ne ne mmarima no tee
asɛm no, wɔde awerɛhoɔ sunsuanee wɔn
ntadeɛ mu.
12 Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua
daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne
ne babarima Yonatan wuo ne AWURADE
akodɔm ne Israelman sɛ wɔn mu pii
wuwuu saa da no.
13 Na Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ
wɔn saa amaneɛ no sɛ, "Wofiri he?"
Na ɔbuaa sɛ, "Meyɛ ɔhɔhoɔ Amalekni a
mete mo asase so."
14 Dawid bisaa no sɛ, "Na wonsuro sɛ
wobɛkum obi a AWURADE asra no no?"
15 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu
baako sɛ, "Ku no!" Enti, ɔbarima no twee
n'akofena de wɔɔ Amalekni no, kumm no.
16 Na Dawid kaa sɛ, "W'ano ayi
mmusuo ama wo ama woawu, ɛfiri sɛ, wo
ara na wokaa sɛ woakum obi a AWURADE
asra no no."

Dawid Dwom A Ɔhyehyɛ Maa Saulo Ne Yonatan

17 Na Dawid too kwadwom maa Saulo
ne Yonatan.
18 Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ
Yuda nyinaa to. Wɔtoo no edin sɛ agyan
dwom a wɔatwerɛ wɔ Yasar Nwoma mu.
19 "W'animuonyam ne w'ahosɛpɛ, Ao Is-
rael, awu da mmepɔ so!
Akofoɔ akɛseɛ atotɔ!

20 "Monnka asɛm yi wɔ Gat,*
na Filistifoɔ abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔntene so,
na abosonsomfoɔ ansere ahosɛpɛ
mu.

21 "Ao Gilboa mmepɔ,
mma bosuo anaa osuo ntɔ ngu wo so,
anaa wo nsianeɛ so.
Ɛfiri sɛ, ɛhɔ na wɔguu ɔkofoɔ kɛseɛ no
akokyɛm ho fi;
wɔremfa ngo nsra Saulo akokyɛm ho
bio.

22 "Saulo ne Yonatan kunkumm wɔn
atamfoɔ ahoɔdenfoɔ!
Wɔamfiri akono amma no nsapan.
23 Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn
na na Saulo ne Yonatan nni,
wɔn mu antete da, nkwa ne owuo
mu.
Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔdeɛ;
na wɔn ho yɛ den kyɛn agyata.

24 "Ao, Israel mmaa,
monsu Saulo,
ɛfiri sɛ, ɔfiraa mo ntoma pa,
hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agudeɛ.

* **1:20** Gat ne Askelon yɛ Filistia nkuro.

25 “Akofoɔ akɛseɛ atotɔ akono.
Yonatan awu da mmepɔ no so.
26 Hwɛ sɛdeɛ mesu woɔ, me nua Yonatan;
Ao, hwɛ ɔdɔ a mede dɔɔ woɔ!
Na wo dɔ a wode dɔɔ me no mu dɔ;
emu dɔ sene mmaa dɔ!

27 “Hwɛ sɛdeɛ akofoɔ akɛseɛ atotɔ!
Wɔayiyi wɔn akodeɛ afiri wɔn ho, na
wɔawuwu deda hɔ.”

2

Dawid Di Yuda So Ɔhene

1 Mmerɛ no ara mu, Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Mensane nkɔ Yuda anaa?”
AWURADE buaa no sɛ, “Kɔ.”
Dawid bisaa no sɛ, “Kuro bɛn na menkɔ so?”
AWURADE buaa no sɛ, “Hebron.”
2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,
3 ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so.
4 Afei, Yuda ntuanofoɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so.
Na ɛberɛ a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,
5 ɔtoo wɔn nkra sɛ, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokorɛ a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so.
6 Na afei, AWURADE ne mo nni no yie na ɔntua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso mɛtua mo deɛ moayɛ yi so ka.
7 Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m’asomfoɔ nokwafoɔ sɛ Yudafoɔ a wɔasra me ngo sɛ menni wɔn so ɔhene no.”

Is-Boset Di Ɔhene Wɔ Israel

8 Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n’akodɔm so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.
9 Ɛhɔ na ɔsii Is-Boset ɔhene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifoɔ* asase ne Israel nyinaa so.
10 Ɛberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na ɔdii adeɛ firi Mahanaim mfeɛ mmienu. Na Yuda abusuakuo no dii Dawid nokorɛ.
11 Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn. Na ɔdii Yuda so ɔhene mfirinhyia nson ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

12 Ɛda koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi Mahanaim kɔɔ Gibeon.
13 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaa ase a na wɔdi nhwɛanimu.
14 Afei, Abner susuu ho kyerɛɛ Yoab sɛ, “Ma yɛmfa yɛn akofoɔ no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako nyɛ oyikyerɛ.”
Yoab penee so kaa sɛ, “Wɔnsɔre nko ɛ.”
15 Enti, wɔyii mmarima dumienu firii ekuo biara mu sɛ wɔnni wɔn ho ako.
16 Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de n’akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuiɛ. Enti, wɔfrɛ atɔeɛ mu hɔ sɛ Akofena Afuo de bɛsi ɛnnɛ.
17 Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awieeɛ no, na Dawid akodɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Owuo

18 Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmammarima baasa no ka Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforoteɛ,
19 na ɔpamoo Abner ara sɛ, ɔbɛkyere no.
20 Ɛberɛ a Abner twaa n’ani hunuu sɛ ɔgu ne so no, ɔteaam sɛ, “Wo nie, Asahel!”
Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me!”
21 Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnneɛ, kɔpɛ obi foforɔ, na wone no nko. Kɔ na kɔsi mmeranteɛ no baako so, na gye n’akodeɛ a ɛwɔ ne ho nyinaa.” Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no.
22 Bio, Abner teaam ka kyerɛɛ Asahel sɛ, “Firi ha kɔ! Sɛ mekum wo a, merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.”
23 Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa pea no pue firii n’akyi. Ɔbu hwee fam hɔ wuiɛ. Na obiara a ɔduruu atɔeɛ mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ.
24 Ɛberɛ a Yoab ne Abisai tee asɛm a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Ɛberɛ a wɔduruu Amma bepɔ a ɛbɛn Gia

* **2:9** Asuri yɛ Aser abusuakuo mu nnipa.

a ɛwɔ ɛkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon ɛserɛ so no, na onwunu adwo.
25 Abner akodɔm a wɔfiri Benyamin
abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wɔ
bepɔ no so yɛɛ krado maa ɔko.
26 Ɛhɔ na Abner teaam, ka kyerɛɛ Yoab
sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa akofena so de ka
yɛn ntam asɛm anaa? Monnhunu sɛ, saa
ɛkwan no de nitan bɛto yɛn ntam? Da bɛn
na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ
wɔn sɛ, wɔnnyae wɔn nuanom Israelfoɔ
akyidie?"
27 Na Yoab kaa sɛ, "Sɛ woankasa a anka,
Onyankopɔn nko ara na ɔnim deɛ ɛbɛba;
anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa."
28 Enti, Yoab hyɛn ne totorobɛnto,† maa
ne mmarima no gyaee Israel akodɔm no
so taa.
29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne
mmarima nante kɔɔ Araba. Wɔtwaa Yor-
dan bɔnhwa, toaa so kɔɔ Bitron, bɛduruu
Mahanaim.
30 Na Yoab gyaee Abner akyidie, na
ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi
no, wɔhunuu sɛ Dawid mmarima no mu
dunkron ayera.
31 Nanso, na Dawid mmarima no
akunkum Benyaminfoɔ no mu nnipa
ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho
no.
32 Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya
ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne
mmarima nantee anadwo mu no nyinaa
kɔduruu Hebron adekyeeɛ.

3

1 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne
wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyɛree yie, na
ne ahyɛaseɛ nie. Ɛberɛ a Dawid adedie
renya ahoɔden no, na Saulo adedie no
resɛe.

2 Yeinom ne Dawid mmam-
marima a wɔwoo wɔn wɔ
Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahi-
noam a ɔfiri Yesreel no babarima.
3 Deɛ ɔtɔ so mmienu no din de Kileab
a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ɔfiri
Karmel no kunabaa babarima;
deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Absa-
lom a ɔyɛ Gesurhene* Talmai babaa
Maaka babarima.
4 Deɛ ɔtɔ so ɛnan no din de Adoniya a
ɔyɛ Hagit babarima;
deɛ ɔtɔ so enum no din de Sefatia a ɔyɛ
Abital babarima.
5 Na deɛ ɔtɔ so nsia no din de Yitream
a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid
wɔ Hebron.

Abner Kɔdɔm Dawid

6 Ɛberɛ a na ɔko a ɛda Saulo fie ne
Dawid fie no gu so no, na Abner yɛ
ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi
Saulo akyi no so.
7 Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu sɛ
ɔne n'agya Saulo mpena a wɔfrɛ no Rispa,
a ɔyɛ Aya babaa, ada.
8 Abner bo fuu yie kaa sɛ, "Meyɛ nkra-
man sodifoɔ wɔ Yuda na wɔadwoodwoo
me saa? Deɛ mayɛ ama wo ne w'agya, a
mannyi mo amma Dawid no, m'ayɛyie ne
sɛ, mode ɔbaa yi ho asɛm rekyekyere me?
9 Sɛ mammoa Dawid ma ne nsa
anka deɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no a,
Onyankopɔn ne me nni no nwononwono.
10 Mede Saulo ahennie bɛkɔ akɔma
Dawid na matim Dawid ahennwa ase wɔ
Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi Beer-
Seba."
11 Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner enti,
wantumi ankasa bio.
12 Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnyɛ
nhyehyɛeɛ na mɛboa ama yɛadane Israel-
man mu no nyinaa ama wo."
13 Dawid buaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa,
nanso me ne wo renyɛ saa nhyehyɛeɛ no
gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal
a ɔyɛ Saulo babaa no brɛ me."
14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo
babarima Is-Boset amaneɛ sɛ, "Ma me nsa
nka me yere Mikal, ɛfiri sɛ, mede Filistifoɔ
ɔha nkwa na ɛtɔɔ no."
15 Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu
Paltiel a ɔyɛ Lais babarima no nsam.
16 Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi
kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ

† **2:28** Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, na ɛkyerɛ ɔko bi ahyɛaseɛ anaasɛ n'awieeɛ. * **3:3** Gesur yɛ Siria ahemman ketewa bi a ɛhɔ na Absalom kɔpɛɛ dwanekɔbea (13.37-38; 14.23).

no sɛ, “Sane kɔ efie.” Na Paltiel sane kɔɔ efie.
17 Na Abner ne Israel ntuanofoɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mmerɛ
kakra a atwam nie no, na mopɛ sɛ mosi
Dawid ɔhene.
18 Ɛberɛ no nie. Ɛfiri sɛ, AWURADE aka
sɛ, ‘Mayi Dawid sɛ ɔnnye me nkurɔfoɔ
mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ nyinaa
nsam.’ ”
19 Abner sane ne Benyamin abusua mu
ntuanofoɔ kasaeɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron
kɔbɔɔ Dawid amaneɛ sɛ, Israel nyinaa ne
Benyamin taa w’akyi.
20 Ɛberɛ a Abner ne ne mmarima
aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn
ɛpono kɛseɛ.
21 Na Abner ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Ma
menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa
na wɔmmra w’afa. Wɔne wo bɛyɛ apam,
na wɔasi wo ɔhene. Na ɛbɛma woadi
biribiara a w’akoma pɛ so.” Enti, Dawid
maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

22 Abner kɔeɛ ara pɛ, Yoab ne Dawid
akodɔm no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura
asadeɛ bebree.
23 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Yoab sɛ Abner
baa hɔ nkyɛree koraa, na ɔbɛsraa ɔhene,
ama ɔhene ama no kɔ asomdwoeɛ mu no,
24 Yoab yɛɛ ntɛm kɔhunuu ɔhene bisaa
no sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ yi? Abner kɔ a
womaa no kɔeɛ yi, wokyerɛ sɛn?
25 Wonim pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ
ɔkwansrafoɔ, bɛhwehwɛɛ deɛ woreyɛ ny-
inaa mu anaa?”
26 Ɛhɔ ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na
ɔsomaa abɔfoɔ sɛ wɔnti Abner. Wɔkɔtoo
no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ.
Nanso, na Dawid nnim ho hwee.
27 Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab
frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii ɛpono ano te sɛ
deɛ ɔrekɔka kɔkoamsɛm akyerɛ no no.
Na ɛhɔ no na ɛsiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne
nuabarima Asahel so wedeɛ no enti, Yoab
wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ.
28 Akyire no a Dawid tee saa asɛm yi no,
ɔkaa sɛ, “Me ne m’ahemman nnim saa
asɛm a ɛfa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE
anim.
29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fie
so! Yoab efie deɛ, awoɔ ntoatoasoɔ mu
nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare
kwata, deɛ ɔnam poma ho nanteɛ anaa
deɛ ɔwu akofena ano ne deɛ ɔsrɛsrɛ
aduane rempa hɔ da.”
30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm
Abner, ɛfiri sɛ, Abner kumm wɔn nu-
abarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

31 Na Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a
wɔka ne ho no nyinaa sɛ, “Monsunsuane
mo ntoma mu, na momfira ayitoma.
Montwa Abner agyaadwoɔ.” Na ɔhene
Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi,
kɔɔ ɛda no so.
32 Wɔsiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene
Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne
damena no ho.
33 Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa
Abner:
“Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛdeɛ nkwaseafoɔ wuo
anaa?
34 Wɔankyekyere wo nsa;
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.
Dabi, wɔdii wo awu;
amumuyɛfoɔ atirimpɔ so adeɛ.”
Nnipa no nyinaa suu Abner bio.
35 Ɛda a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi
da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ
no sɛ ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam
sɛ, “Sɛ medidi ansa na owia akɔtɔ a,
Onyankopɔn nku me.”
36 Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorɛm,
biribiara a ɔhene no yɛeɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ
no ani.
37 Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no
hunuu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na ɔkumm
Abner.
38 Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no sɛ,
“Monhunu sɛ ɔkannifoɔ kɛseɛ ne onipa
kɛseɛ atɔ fam ɛnnɛ wɔ Israel anaa?
39 Na ɛwom sɛ me ne ɔhene a wɔasra
no deɛ, nanso Seruia mmammarima Yoab
ne Abisai deɛ, wɔyɛ den dodo ma me sɛ
mɛtumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno enti, AWURADE
ntua saa mmarima amumuyɛfoɔ yi so ka
wɔ wɔn amumuyɛsɛm ho.”

4

Is-Boset Owuo

1 Ɛberɛ a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ
Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na
ne nkurɔfoɔ no bɔɔ huboa.
2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de
Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene

ma Is-Boset akofoɔ no. Na wɔyɛ Rimon a ɔfiri Benyamin efie wɔ Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho,

3 ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔte Beerot dadaada
no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te hɔ sɛ
ahɔhoɔ de bɛsi ɛnnɛ yi.

4 Na Saulo babarima Yonatan wɔ
ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a
na ɔyɛ obubuafoɔ firi ne mmɔfraase.
Wɔkumm Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel
akono no, na abɔfra no adi mfeɛ enum.
Ɛberɛ a ɔko no ho asɛm duruu kuro no
mu no, obi a ɔhwɛ abɔfra no kyekyeree
no de no dwaneeɛ. Nanso, ɛberɛ a
ɔredwane no, ɔhwee ase maa abɔfra no
bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafoɔ.

5 Dabi Beerotni, Rimon mmammarima
baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ
Is-Boset fie awia berɛ mu a na ɔregye
n'ahome.
6 Ɛpono ano hwɛfoɔ a na ɔreporo ayuo
no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa
ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu, kɔwɔɔ ne
yafunu mu sekan, na wɔdwaneeɛ.

7 Ansa na wɔbɛkɔ no, wɔtwaa ne ti
ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti
no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee
anadwo mu no nyinaa kɔeɛ.

8 Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ Dawid wɔ
Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Wo
ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepɛ wo akum
wo no babarima Is-Boset tire nie. Ɛnnɛ,
AWURADE ama me wo awereto ho kwan
atia Saulo ne n'abusua."

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma
Rekab ne ne nua Baana sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firi ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokorɛ
akyerɛ mo.

10 Ɛberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ me sɛ,
'Saulo awu' a na ɔdwene sɛ ɔreka asɛm
pa akyerɛ me no, mekyeree no kumm no
wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no
so akatua a mede maa no ne no.
11 Na akatua bɛn na memfa mma amu-
muyɛfoɔ a wɔakum obi a ne ho nni asɛm
wɔ ne fie ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Ɛnsɛ sɛ
mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?"

12 Enti, Dawid hyɛɛ ne mmarima ma
wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa wɔn nsa
ne wɔn nan, na wɔde kuntunsini no
sensɛn Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-
Boset tire no kɔsiee no wɔ Abner ɔboda
mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Ɔhene

1 Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ
Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ.
2 Mmerɛ bi a atwam no a mpo na
Saulo yɛ yɛn ɔhene no, wo ara na wodii
Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ
wo sɛ, 'Wobɛyɛ me manfoɔ Israel so
odwanhwɛfoɔ. Wobɛyɛ wɔn kannifoɔ.' "
3 Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntu-
anofoɔ no yɛɛ apam wɔ AWURADE anim.
Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.
4 Dawid dii adeɛ no, na wanya mfir-
inhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia
aduanan.
5 Ɔtenaa Hebron dii adeɛ wɔ Yuda so
mfirinhyia nson ne abosome nsia. Na
ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne
Yuda nyinaa so ɔhene mfirinhyia aduasa
mmiɛnsa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

6 Dawid dii n'akodɔm anim kɔɔ
Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ
no dii wɔn ho fɛ sɛ, "Morentumi mma ha.
Na mpo, anifirafoɔ ne mmubuafoɔ bɛtu
mo afiri ha." Ɛfiri sɛ, na Yebusifoɔ no
dwene sɛ wɔwɔ banbɔ.
7 Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a
seesei wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no.
8 Ɛberɛ a atɛnnidie nkra firi banbɔfoɔ
a wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom
no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Momfa
nsudorobɛn no mu nkɔ kuro no mu,
na monkɔsɛe Yebusifoɔ mpakye ne anifi-
rafoɔ no, ɛfiri sɛ mekyiri wɔn! 'Anifirafoɔ
ne mpakye' nnkɔ efie no mu" no abɔseɛ
nie.
9 Enti, Dawid yɛɛ aban no n'atenaeɛ, na
ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn. Ɔsisii banbɔdan
bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ
dwumadie no ase wɔ Milo de baa mu.
10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ,
Asafo AWURADE Onyankopɔn ka ne ho.
11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ
kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne
aboɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi
ahemfie mma no. Huram de ntweneduro
nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae.

12 Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurɔfoɔ
Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na
wayɛ n'ahemman kɛseɛ.
13 Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem
no, ɔwaree mmaa bebree faa mpenafoɔ
nso. Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne
mmammaa bebree.
14 Yeinom ne Dawid mmammarima a
wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua,
Sobab, Natan, Salomo
15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia
16 Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim

17 Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra
Dawid, de no asi Israelhene no,
wɔboaboaa wɔn akodɔm ano, kɔhwehwɛɛ
Dawid sɛ wɔbɛnya no akye no. Na Dawid
teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔeɛm.
18 Afei, Filistifoɔ no bɛduruu Refaim
bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho mu wɔ
hɔ.
19 Enti, Dawid bisaa AWURADE sɛ,
"Menkɔto nhyɛ Filistifoɔ yi so anaa?
Wobɛdane wɔn ahyɛ me nsa anaa?"
AWURADE buaa no sɛ, "Aane, kɔ na
mɛdane Filistifoɔ no ahyɛ wo nsa."
20 Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ
na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa sɛ,
"AWURADE ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfoɔ no
mu sɛ nsuyire a ɛreworo so!" Enti Dawid
too beaeɛ hɔ din sɛ Baal-Perasim.
21 Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ hɔ,
maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne
nyinaa kɔeɛ.
22 Filistifoɔ no sane baa bio bɛhwetee
wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho,
23 enti, Dawid bisaa AWURADE deɛ ɔnyɛ.
AWURADE buaa sɛ, "Nkɔ tee, mmom, twa
fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so
wɔ baka nnua no anim.
24 Na sɛ wote nnyegyeeɛ te sɛ nsrabɔ
bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua
wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, AWURADE atu di w'anim
rekɔkunkum Filistifoɔ no."
25 Enti, Dawid yɛɛ deɛ AWURADE ka
kyerɛɛ no no, na ɔsɛee Filistifoɔ no firi
Geba de kɔsii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

1 Na Dawid boaboaa akodɔm sononko
ɔpeduasa ano.
2 Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda,
sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka a ɛkura
AWURADE Otumfoɔ no a wɔde no asi
Kerubim ntam no din.
3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii
teaseɛnam foforɔ so, de firii Abinadab fie
a na ɛwɔ bepɔ so no baeɛ. Usa ne Ahio a
na wɔyɛ Abinadab mmammarima no na
na wɔkyerɛ teaseɛnam foforɔ no
4 a na Onyankopɔn Adaka no si mu no
kwan. Na Ahio na ɔdi animu.
5 Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn
ani wɔ AWURADE anim wɔ ahoɔden so a
wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, bɛnta,
akasaeɛ, mfirikyiwa ne kyankyan nenam
mu.
6 Na wɔduruu Nakon ayuporobea no,
nantwie no nan totoeɛ, maa Usa tenee
ne nsa sɔɔ Onyankopɔn Adaka no mu sɛ
ɔretene no.
7 Na AWURADE bo fuu Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na
Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka
no ho.
8 Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri sɛ, AWURADE
abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin
Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyeɛ a ɛtia Usa.
Wɔfrɛ hɔ saa ara de bɛsi ɛnnɛ.
9 Afei, na Dawid suro AWURADE enti
ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na mɛtumi de
AWURADE adaka no aba me nkyɛn, na
mahwɛ so?"
10 Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid
Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de
kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie.
11 Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-
Edom fiefoɔ nkyɛn abosome mmiɛnsa, na
AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa
nyinaa.
12 Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ,
"Esiane AWURADE Adaka no enti, AWU-
RADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a
ɔwɔ so." Enti, Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka
no, de osebɔ kɛseɛ baa Dawid Kuropɔn no
mu.
13 Nnipa a AWURADE Adaka no so wɔn
no tuu anammɔn nsia pɛ, wɔgyinaa hɔ
twɛneeɛ, sɛdeɛ Dawid bɛtumi de nantwie
ne nantwie ba a wadɔre sradeɛ abɔ
afɔdeɛ.
14 Na Dawid firii n'ahoɔden nyinaa
mu saa wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ
asɔfotadeɛ yuu.

15 Enti, Dawid ne Israel nyinaa de
nteateam ne ntotorobɛntohyɛn maa AWU-
RADE Adaka no so kɔɔeɛ.

Mikal Ka Dawid Anim

16 Ɛberɛ a wɔde AWURADE Adaka no
rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo
babaa a ne din de Mikal no kɔtɛɛ
mpomma mu hwɛeɛ. Ɔhunuu sɛ ɔhene
Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ
AWURADE anim no, n'ani annye.

17 Wɔde AWURADE Adaka no kɔsii n'afa
wɔ ntomadan a ɛno enti, Dawid asi
no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim.

18 Ɔwieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ
AWURADE Otumfoɔ din mu.

19 Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu nnipa
biara burodo mua, nankum ne bobe aba
ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie.

20 Ɛberɛ a Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ
ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no, Mikal firii adi ba
bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no abufuo so sɛ,
"Ɛnnɛ deɛ, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa
ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ deɛ obiara
a ɔmmu ne ho bɛyɛ no ara pɛ."

21 Dawid buaa Mikal sɛ, "Na meresa wɔ
AWURADE a ɔyii me, na ɔtwaa w'agya ne
n'abusuafoɔ gyaeɛ no anim. Ɔyii me sɛ
menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurɔfoɔ
ɔkannifoɔ. Ɛno enti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ
me ho sɛ ɔkwasea, sɛdeɛ ɛbɛma makyerɛ
m'ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.

22 Aane, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea
koraa sene yei, na mmaayewa korɔ yi
ara a woreka wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ me
animuonyam."

23 Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wɔ
ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hyɛ Dawid Ɛbɔ

1 Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ
n'ahemfie na AWURADE ama asomdwoeɛ
aba asase no so no,

2 Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ,
"Hwɛ, mete ahemfie a wɔde ntweneduro
asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si
ntomadan mu."

3 Na Natan buaa ɔhene no sɛ, "Biribiara
a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na yɛ,
na AWURADE ka wo ho."

4 Na anadwo no, AWURADE asɛm baa
Natan so sɛ,

5 "Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ,
'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Wone obi a
ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na metena mu
anaa?

6 Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ firi
Misraim baeɛ de bɛsi ɛnnɛ no, mentenaa
ɛdan mu da. Daa wɔtu m'ase firi beaeɛ
kɔ beaeɛ.

7 Ɛberɛ biara a wɔtu m'ase a Is-
raelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ
mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a mehyɛ wɔn
sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ,
"Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii
fie mmaa me da?" '

8 "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ
Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE Otumfoɔ seɛ
nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne
nnwan akyidie mu, de wo bɛsii me
nkurɔfoɔ Israel so ɔhene.

9 Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho,
na matwa w'atamfoɔ nyinaa afiri w'anim.
Na mɛma wɔagye din wɔ asase yi nyinaa
so.

10 Na mapɛ tenaberɛ ama me
nkurɔfoɔ Israel; beaeɛ bi a ɛwɔ banbɔ a
obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa
asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn
so, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no,

11 ɛfiri ɛberɛ a mepaa atemmufoɔ sɛ
wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Mɛsane ama
mo banbɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.

" 'Na AWURADE aka akyerɛ wo sɛ, ɔno
AWURADE na ɔbɛkyekyere efie ama wo;
ahemfo ntoatoasoɔ efie.

12 Na sɛ wo nna to twa a, mɛma
w'aseni a ɔfiri w'asenem adi w'adeɛ, na
matim n'ahemman ase.

13 Ɔno ne obi a ɔbɛsi dan de me
din ato so. Na matim n'ahemman mu
ahennwa ase afebɔɔ.

14 Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me ba. Sɛ
ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n'aso.

15 Nanso, merenyi me dɔ mfiri ne so
da, sɛdeɛ meyi mefirii Saulo a meyii no
firii w'anim no so ansa na wobɛdii n'adeɛ
no.

16 Wo fie ne w'ahemman bɛtim wɔ
m'anim afebɔɔ; na w'ahennwa bɛtena hɔ
daa.' "

17 Natan kaa saa adiyisɛm yi nyinaa
kyerɛɛ Dawid.

Dawid Aseda Mpaeɛbɔ

18 Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE
anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,

"Ao, AWURADE Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ yɛ ɛdeɛn a wode me abɛduru ɛnnɛ?
19 Na afei Otumfoɔ AWURADE, yeinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahennie a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoɔ?
20 "Ɛdeɛbɛn bio na mɛtumi aka? Ɛfiri sɛ, wonim sɛdeɛ w'akoa teɛ, Ao AWURADE Otumfoɔ.
21 W'asɛm ne wo pɛ mu enti, woayɛ nneɛma kɛseɛ yi nyinaa akyerɛ wo ɔsomfoɔ.
22 "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Ao AWURADE Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame foforɔ bi mpo ho asɛm!
23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman foforɔ bɛn na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn ayɛ wo ɔman? Ɛberɛ a woyii wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wogyee edin. Woyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na wɔyɛ akwansideɛ ma wo nkurɔfoɔ.
24 Woatim wo nkurɔfoɔ Israel sɛ w'ankasa w'adeɛ afebɔɔ, na wo Ao AWURADE, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn.
25 "Na afei, AWURADE Onyankopɔn, di ɛbɔ a wohyɛ faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa.
26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka sɛ, 'AWURADE Otumfoɔ yɛ Israel so Onyankopɔn.' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wɔ w'anim.
27 "Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaeɛ yi ɛfiri sɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekyere fie a ɛyɛ daa ahennie ama me.
28 Ao, AWURADE Otumfoɔ, woyɛ Onyankopɔn! Wo nsɛm mu wɔ ahotosoɔ, na woahyɛ wo ɔsomfoɔ nnepa ho bɔ.
29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wobɛhyira w'akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode bɛhyira wo ɔsomfoɔ fie no bɛyɛ daapem nhyira."

8

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

1 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, brɛɛ wɔn ase. Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛseɛ no.
2 Dawid sane dii Moabfoɔ* so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde ahoma susuu wɔn. Ɔsusu ahoma no mmienu a, na wakyerɛ sɛ wɔnkum saa nnipa no. Ɛnna ɔsusu ahoma no baako a, na wakyerɛ sɛ wɔnnyaa saa nkurɔfoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wɔnyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfoɔ a na afe biara wɔyi ɛtoɔ brɛ no.
3 Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba no akɔdɔm, ɛberɛ a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛɛ sɛ ɔkɔhyɛ ne nnisoɔ mu den.
4 Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ɛkaa ɔha pɛ.
5 Ɛberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm wɔn mu ɔpeduonu.
6 Na ɔde akodɔm a wɔyɛ bansifoɔ kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ bɛyɛɛ Dawid nkurɔfoɔ a na wɔyi toɔ brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim.
7 Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem.
8 Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɔeɛ.
9 Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser akodɔm no ase pasaa no,
10 ɔsomaa ne babarima Yoram wɔ Dawid nkyɛn, bɛkyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfoɔ firi teteete a wɔako atia wɔn ho mpɛn bebree. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafraeɛ.
11 Ɔhene Dawid too akyɛdeɛ no nyinaa din de maa AWURADE a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔnya firii aman bi a ɔdii wɔn so no nyinaa ka ho.

* **8:2** Na Moabfoɔ no yɛ Lot asefoɔ (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apueeɛ fam. Saa berɛ no na Saulo adi wɔn so dada (1 Sam 14.47). Ɛberɛ a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafoɔ kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom firi Moab (Rut 1.22; 4.22).

12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon,
Filistia, Amalek ne deɛ ɛfiri Sobahene
Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.
13 Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane
n'akyi kɔeɛ no, ɔkunkumm Edomfoɔ
mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa
mu.
14 Ɔde akodɔm bansifoɔ siisii Edom
nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ
Dawid nkoa. Yei yɛ nhwɛsoɔ foforɔ a
ɛkyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid
dii no baabiara a ɔkɔeɛ no.
15 Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene, na
ɔne obiara tenaa yie.
16 Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ
ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na
na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni.
17 Sadok† a na ɔyɛ Ahitub babarima ne
Abiatar babarima Ahimelek na na wɔyɛ
asɔfoɔ. Na Seraia yɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ.
18 Yehoiada babarima Benaia na na ɔdi
Keretifoɔ‡ ne Peletifoɔ so, ɛnna Dawid
mmammarima tua asɔfodɔm ano.

9

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔeɛ

1 Ɛda bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi
aka wɔ Saulo fie anaa. Ɛfiri sɛ na wahyɛ
Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔeɛ.
2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na
anka ɔfra Saulo asomfoɔ mu. Na ɔhene
bisaa no sɛ, "Wo na wɔfrɛ wo Siba no
anaa?"
Ɔbuaa no sɛ, "Aane, mene Siba no."
3 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Obi aka wɔ
Saulo efie anaa? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ
mɛyɛ wɔn adɔeɛ a ɛfiri Onyankopɔn wɔ
ɛkwan biara a mɛtumi so."
Siba buaa ɔhene sɛ, "Yonatan babarima
obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ."
4 Ɔhene bisaa sɛ, "Ɔwɔ he?"
Siba buaa sɛ, "Ɔwɔ Amiel babarima
Makir fie wɔ Lo-debar."
5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii
Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de
no brɛɛ no.
6 Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan
babarima ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid
anim no, ɔde ahopopoɔ kotoo no, kaa sɛ,
"Meyɛ wo ɔsomfoɔ."
7 Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro, na deɛ
ɛbɛyɛ biara no, ɛsiane w'agya Yonatan
enti, mɛyɛ wo adɔeɛ. Nsase a na ɛyɛ wo
nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mɛsane
mede mama wo, na woadidi me didipono
so daa daa."
8 Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ,
"Hwan ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ
wɔyɛ me saa adɔeɛ yi?"
9 Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne
ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo
wura Saulo nanabarima no.
10 Wo ne wo mmammarima ne mo
asomfoɔ na mobɛdɔ asase no, ayɛ so
mfuo ama no, na wanya aduane ama ne
fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena
m'ahemfie ha."
Na Siba a na ɔwɔ mmammarima
dunum ne asomfoɔ aduonu no buaa sɛ,
11 "Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ
me no nyinaa, mɛdi so." Na ɛfiri saa ɛberɛ
no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛ deɛ
ɔyɛ n'asene mu ba.
12 Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a
ne din de Mika. Na ɛfiri saa ɛberɛ no, Siba
fiefoɔ nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfoɔ.
13 Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafoɔ no tu
kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfie hɔ.

10

Dawid Di Amonfoɔ So Nkonim

1 Akyire no, Amonhene* Nahas wuiɛ.
Ne babarima Hanun na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.
2 Dawid kaa sɛ, "Mɛyɛ Nahas babarima
Hanun adɔeɛ, sɛdeɛ n'agya yɛɛ me adɔeɛ
no." N'agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ
kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.
Ɛberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ
asase so no,
3 Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura
Hanun sɛ, "Wogye di sɛ ba a Dawid somaa
n'abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden
no kyerɛ anidie ampa ara anaa? Wonnye
nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so,

† **8:17** Sadok yɛ Eleasa aseni. Ɔdii Dawid nokorɛ na akyire yi, ɔsraa Salomo ngo sɛ ɔnni Dawid adeɛ sɛ ɔhene.
‡ **8:18** Na Keretifoɔ ne Peletifoɔ yɛ ahɔhoɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifoɔ no ase firi Krete ɛnna Peletifoɔ no nso ase firi Filistia. Wɔtaa bɔ saa akuo mmienu yi din sɛ awɛmfoɔ a wɔwɛn adehyeɛ. * **10:1** Amonfoɔ yɛ nnipa a na wɔte anweatam a na ɛwɔ Yordan apueeɛ fam no so.

sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn na wɔabɛtu agu?”

4 Ɛno enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyesɛ fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ɛkwan, maa wɔde animguaseɛ kɔeɛ.

5 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Dawid amaneɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, ɛfiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyesɛ bɛfu ansa na moasane aba.”

6 Ɛberɛ a Amonfoɔ hunuu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumienu.

7 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔsomaa Yoab ne n’akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko.

8 Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no ɛpono ano. Saa ɛberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwɛn ɔtamfoɔ no.

9 Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ.

10 Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so.

11 Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no sɛ, “Sɛ Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo.

12 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankopɔn nkuro. AWURADE pɛ nyɛ hɔ.”

13 Ɛberɛ a Yoab ne n’akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ aseɛ dwaneeɛ.

14 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no mu. Ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

15 Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no.

16 Aram akodɔm foforɔ bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufrate fa nohoa baeɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso.

17 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. Ɛhɔ na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid so.

18 Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne apɔnkɔsotefoɔ mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

19 Hadadeser ne n’adɔmfoɔ Aramfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfoɔ nkoa.

Ɛno akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ.

11

Dawid Ne Batseba

1 Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa kuropɔn Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem.

2 Ɛda bi anwummerɛ a Dawid ayi n’ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n’ahemfie no atifi. Ɔgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho yɛ fɛ yie,

3 na Dawid somaa obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkaa sɛ, “Ɛyɛ Eliam babaa Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere.”

4 Na Dawid tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no daeɛ. (Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na ɛnkyɛreɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie.

5 Ɛberɛ a Batseba hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛɛ Dawid.

6 Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa Hetini Uria brɛ me.”

7 Ɛberɛ a Uria duruu Dawid nkyɛn no, ɔbisaa gyinaberɛ a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeɛ ɔko no rekɔ so.

8 Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ, “Kɔ efie na kɔhome.” Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ

no, Dawid soma maa wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no.
9 Nanso, Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene
asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no
ano.
10 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Uria ayɛ no,
ɔfrɛɛ no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na ɛha wo?
Wofirii fie akyɛre na adɛn na woankɔ hɔ
ɛnnora anadwo?"
11 Uria buaa sɛ, "Apam Adaka no ne
Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan
mu, ɛnna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ
atenaeɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na
ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ efie akɔnom
nsã, adidi na me ne me yere akɔda? Meka
ntam sɛ merenyɛ yei na madi ho fɔ."
12 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, tena
ha anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ akodɔm
no mu." Enti, Uria tenaa Yerusalem ɛda
no ne n'adekyeeɛ.
13 Na Dawid frɛɛ no anadwoduane
apontoɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeɛ.
Na ɛno mpo, Uria ankɔ efie ankɔhunu ne
yere. Ɔdaa ahemfie no ɛkwan ano bio.

Dawid Hyehyɛ Uria Wuo Ho

14 Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twerɛɛ
krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab.
15 Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab sɛ,
"Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano
yɛ den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔbɛkum no."
16 Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi
a ɛbɛn kuro no fasuo, a ɛhɔ na ɔnim
sɛ atamfoɔ no mmarima a wɔyɛ den no
reko.
17 Ɛhɔ na wɔkumm Hetini Uria ne Israel
asraafoɔ no bebree.
18 Na Yoab de ɔsa mu amaneɛ kɔbɔɔ
Dawid.
19 Ɔka kyerɛɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Monka
ɔsa mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene.
20 Nanso, ebia ne bo bɛfu, ama wabisa
sɛ, 'Adɛn enti na akodɔm no kɔbɛn kuro
no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ wɔbɛto agyan
afiri afasuo no mu?
21 Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammɔ
Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes
ankum no?' Afei, monka nkyerɛ no sɛ,
wɔakum Hetini Uria nso."
22 Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ
ɔsa no mu amaneɛ kyerɛɛ Dawid sɛdeɛ
Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka.
23 Abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Mmarima no bu faa yɛn so, na wɔtiaa
yɛn petee mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ
kuro no ɛpono ano.
24 Ɛhɔ na agyantofoɔ too w'asomfoɔ
firii ɔfasuo ho, maa ɔhene mmarima no
bi wuwuiɛ. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria
nso awu."
25 Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ,
Monka nkyerɛ Yoab sɛ ɔmmma n'aba mu
mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu.
Monyere mo ho nko ɔkoden na monni
kuropɔn no so nkonim."
26 Ɛberɛ a Batseba tee sɛ ne kunu awuo
no, ɔsuu no.
27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma
wɔkɔfaa no baa ne fie. Ɔbɛyɛɛ ne yere,
na ɔwoo ɔbabarima. Na deɛ Dawid yɛeɛ
no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

1 AWURADE somaa odiyifoɔ Natan sɛ
ɔnkɔka abasɛm yi nkyerɛ Dawid: "Na
mmarima baanu bi te kuro bi so. Na
mmarima no mu baako yɛ osikani, na deɛ
ɔka ho no nso yɛ ohiani.
2 Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie
bebree,
3 ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka
odwanbereɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyɛn
no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom.
Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne
kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda
n'abasa so. Na ɔte sɛ ɔbabaa ma no.
4 "Ɛda koro bi, ɔhɔhoɔ bi baa osikani
no nkyɛn, nanso wankum ne nnwan anaa
ne nantwie annoa aduane amfa ansom
no hɔhoɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani
no odwanbereɛ no, de yɛɛ aduane maa
ɔhɔhoɔ a wabɛsoɛ no no."
5 Dawid tee asɛm no, ne bo fuu saa
ɔbarima no yie, na ɔka kyerɛɛ Natan sɛ,
"Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɛfata
sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo.
6 Ɛsɛ sɛ ɔtua odwanbereɛ no ka mmɔ
ho ɛnan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya
ahummɔborɔ biara."
7 Ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel
Onyankopɔn, se, 'Mesraa wo sɛ Israel-
hene, gyee wo firii Saulo tumi ase.

8 Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel
ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na
ɛnonom nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree
aka ho.
9 Adɛn enti na woabu Awurade asɛm
animtia, na woayɛ bɔne a ɛte saa?
Woakum Hetini Uria, awia ne yere.
10 Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, akofena na ɛbɛyɛ
ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ, ɛfiri sɛ,
woabu me animtia, afa Hetini Uria yere
de no ayɛ wo yere.'
11 "Esiane deɛ woayɛ yi enti, me AWU-
RADE, mɛma w'ankasa fidua mufoɔ asɔre
atia wo. Mede wo yerenom bɛma
ɔbarima foforɔ, na ɔne wɔn bɛda ama
obiara ahunu.
12 Woyɛɛ yei wɔ kɔkoam, nanso mɛma
deɛ ɛreba wo so no ada dwa, ama Israel
nyinaa ahunu."

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

13 Na Dawid ka kyerɛɛ Natan sɛ, "Mayɛ
bɔne atia AWURADE."
Natan buaa sɛ, "AWURADE ayi wo bɔne
no afiri wo so. Worenwu.
14 Nanso, sɛ woama AWURADE atamfoɔ
ɛkwan sɛ wɔmmu no animtia, ngu ne din
ho fi enti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no
bɛwu."
15 Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, AWURADE
maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa
Dawid no yaree dendeenden.
16 Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma
abɔfra no nkye. Ɔkyenee ho kɔm, na ɔkɔɔ
fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam
tim.
17 Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ
ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wamp-
ene.
18 Ne nnanson so, abɔfra no wuiɛ. Na
Dawid afotufoɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no
amaneɛ sɛ abɔfra no awu, ɛfiri sɛ, na
wɔn adwene ne sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra
no te ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso
wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka
akyerɛ no sɛ abɔfra no awu? Anhwɛ a,
ɔbɛyɛ ne ho biribi."
19 Na Dawid hunuu sɛ n'afotufoɔ no
reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abɔfra no
awu. Ɔbisaa sɛ, "Abɔfra no awu anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Aane, wawu."
20 Na Dawid sɔre firii fam hɔ. Afei,
ɔdware wieeɛ a ɔpetee ne ho aduhwam,
na ɔsesaa ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ AWURADE
efie kɔsomee. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa efie, na
ɔno ankasa bisa ma wɔbrɛɛ no aduane,
na ɔdidiiɛ.
21 N'afotufoɔ no bisaa no sɛ, "Deɛ
woreyɛ yi, aseɛ ne sɛn? Ɛberɛ a abɔfra
no te ase no, wodii mmuada, twaa
agyaadwoɔ. Na afei a wawu no mmom
na woasɔre adidie!"
22 Ɔbuaa sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra no da
so te ase no deɛ, medii abuada, twaa
agyaadwoɔ. Medwenee sɛ, 'Hwan na
ɔnim? Ebia, Awurade bɛhunu me mmɔbɔ
ama abɔfra no atena.'
23 Na afei a wawu yi, adɛn enti na ɛsɛ
sɛ medi abuada? Mɛtumi asane de no aba
nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi,
na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha
da."
24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba
werɛ, na ɔne no daeɛ. Ɔnyinsɛneeɛ, woo
ɔbabarima, na wɔtoo no edin Salomo.
AWURADE pɛɛ abɔfra no asɛm,
25 na ɔde asɛm faa odiyifoɔ Natan so sɛ,
ɛsɛ sɛ abɔfra no din yɛ Yedidia, ɛfiri sɛ na
AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

26 Saa ɛberɛ no, na Yoab ne Israel
akodɔm no reyɛ awie Amon ahenkuro
Raba tua no nkonimdie so.
27 Yoab somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn,
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mako atia Raba, afa
deɛ wɔnya wɔn nsuo firie.
28 Afei, fa akodɔm a wɔaka no bra
na wɔnwie adwuma no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no
sene sɛ ɛbɛyɛ me dea."
29 Enti, Dawid dii n'akodɔm a wɔaka no
anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ.
30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na
nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ
na ɛyɛɛ ahenkyɛ no a aboɔdemmoɔ bobɔ
mu. Na emu duru yɛ kilogram aduasa
ɛnan. Dawid foo asadeɛ bebree wɔ
kuropɔn no mu.
31 Ɔsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no
sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan,
pinkase ne nkuma yɛɛ adwuma wɔ
ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne
nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii
noɔ. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ
Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Monnaa

1 Na Dawid babarima Absalom wɔ nu-
abaa bi a na ne ho yɛ fɛ yie. Na saa ɔbaa
no din de Tamar.* Na Amnon a ɔyɛ ne
nuabarima no kɔn dɔɔ no.
2 Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kɔsii
sɛ ɛbɔɔ no yadeɛ. Na ɔyɛ ɔbaabunu enti,
na Amnon susu sɛ ne dɔ no nkɔsi hwee.
3 Na Amnon wɔ adamfo onifirefoɔ bi
a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid
nuabarima Simea babarima.
4 Ɛda koro bi, Yonadab bisaa Amnon
sɛ, "Asɛm bɛn na aba? Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa
biara saa?" Na Amnon buaa no sɛ, "Medɔ
Tamar, Absalom nuabaa no."
5 Yonadab kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛkyerɛ wo deɛ
wobɛyɛ. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na
hyɛ da yɛ sɛ deɛ woyare no. Sɛ w'agya
bɛhunu wo a, ka kyerɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ
Tamar, na ɔmmɛyɛ aduane bi mma wo
nni. Ka kyerɛ no sɛ, sɛ ɔno brɛ wo aduane
di a, wo ho bɛtɔ wo."
6 Enti, Amnon boapa yareeɛ. Na ɔhene
no bɛsraa no no, Amnon ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na
ɔnnoa biribi mma menni."
7 Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ
Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no.
8 Ɛberɛ a Tamar duruu Amnon efie hɔ
no, ɔkɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu, sɛdeɛ
sɛ Tamar refotɔ asikyiresiam a ɔbɛhunu.
Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no.
9 Nanso, ɔde aduane no guu apaawa
so bɛsii n'anim no, wampɛ sɛ ɔdi. Na
Amnon ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔwɔ hɔ
no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn
nyinaa kɔeɛ.
10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar sɛ, "Fa adu-
ane no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu
hyɛ m'ano." Enti, Tamar maa so de kɔɔ
hɔ.
11 Na ɛberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto
hyɛɛ ne so, na ɔkaa sɛ, "Wo ne me nna,
me nuabaa ɔdɔfoɔ."
12 Na Tamar teaam sɛ, "Dabi, onua
barima! Nni saa nkwaseasɛm no! Ɛnyɛ
me saa! Wonim sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne
kɛseɛ wɔ Israel.
13 Na ɛhe na anka mede saa aniwuo
no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ
nkwaseafoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Israel no mu
baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ
ɔhene, na ɔbɛma woaware me."
14 Nanso, Amnon ampene so. Na ɛsiane
sɛ ɔwɔ ahoɔden sene Tamar enti, ɔtoo no
monnaa.
15 Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no danee ɔtan.
Ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no
no. Ɔteateaam sɛ, "Firi ha kɔ ntɛm!"
16 Tamar nso teateaam sɛ, "Dabi. Sɛ
worepam me afiri ha seesei no yɛ bɔne
kɛseɛ koraa sene deɛ woayɛ me dada no."
Nanso, Amnon ampɛ sɛ ɔbɛtie no.
17 Ɔteaam frɛɛ ne ɔsomfoɔ hyɛɛ no sɛ,
"Pam saa ɔbaa yi firi ha, na to ɛpono no
mu!"
18 Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ɔhyɛ
batakari tenten fɛfɛ bi sɛdeɛ na amanneɛ
kyerɛ wɔ ɔhene babaa a ɔyɛ ɔbaabunu ho
no.
19 Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari
no mu, de nsõ guu ne tiri mu. Afei, ɔde
ne nsa kataa n'ani, de esu sii ɛkwan so.
20 Ne nuabarima Absalom hunuu no
bisaa no sɛ, "Wo nuabarima Amnon ne
wo ada anaa? Yɛ dinn, me nuabaa; ɔyɛ
wo nuabarima. Mfa saa asɛm yi nhyɛ
w'akoma mu." Na Tamar tenaa ase sɛ
ankonam werɛhoni baa wɔ Absalom fie.
21 Ɛberɛ a ɔhene Dawid tee asɛm yi no,
ne bo fuu yie.
22 Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ
Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, ɛfiri sɛ,
wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

Absalom Tɔ Amnon So Awere

23 Mfeɛ mmienu akyi, ɛda koro bi a na
wɔretwitwa Absalom nnwan ho nwi wɔ
Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hyeɛ so no, Ab-
salom too nsa frɛɛ ɔhene mmammarima
nyinaa sɛ wɔmmra hɔ.
24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Me nnwan nwitwitwafoɔ
reyɛ adwuma. Ɔhene ne n'asomfoɔ bɛba
abɛka me ho anaa?"
25 Ɔhene buaa sɛ, "Dabi, me ba. Ɛnsɛ
sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama
wo." Ɛwom sɛ Absalom hyɛɛ no deɛ,

* **13:1** Na Tamar yɛ Maaka babaa. Na Maaka yi yɛ Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na ɔyɛ Ahinoam babarima. Na Ahinoam yɛ Dawid yere a ɔdi ɛkan na Amnon nso, na ɔyɛ Dawid abakan barima a amanneɛ mu no, ɔbɛdi adeɛ daakye.

nanso wampene sɛ ɔbɛkorɔ, na ɔhyiraa no kosɛkosɛ.

26 Na Absalom kaa sɛ, “Sɛ saa na ɛte deɛ a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho.”

Ɔhene no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa Amnon?”

27 Nanso, ɔhyɛɛ no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bɛkaa ne ho.

28 Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no sɛ, “Montie! Montwɛn na Amnon mmoro nsã, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akokoɔduru nyɛ.”

29 Enti, Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmammarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfunumu so, na wɔdwaneeɛ.

30 Ɛberɛ a wɔresane akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duruu Dawid asom sɛ, “Absalom akunkum wo mmammarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.”

31 Ɔhene no huri sii fam, sunsuanee n’atadeɛ mu, daa fam. N’afotufoɔ nyinaa de ahodwirie ne awerɛhoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.

32 Nanso, ankyɛre biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no bɛduruu hɔ kaa sɛ, “Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Ɛfiri ɛberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yɛɛ n’adwene saa.

33 Dabi, wo mma no nyinaa nwuwuiɛ saa. Ɛyɛ Amnon nko ara.”

34 Saa ɛberɛ no, na Absalom adwane.

Ɔwɛmfoɔ a ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no hunuu sɛ ɛdɔm kɛseɛ firi atɔeɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amaneɛ sɛ, “Mahunu sɛ ɛdɔm firi Horonaim ɛkwan a ɛda bepɔ no nkyɛn mu hɔ no so reba.”

35 Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sɛdeɛ mekaeɛ no.”

36 Ankyɛre na wɔbɛduruiɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ.

37 Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane kɔɔ ne nana barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn.

38 Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfeɛ mmiɛnsa.

39 Na Dawid a afei wagyae Amnon wuo no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom sane ka bom.

14

Absalom Sane Ba Yerusalem

1 Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom.

2 Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, “Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi awerɛhoɔ nna bebree.

3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na Yoab kaa asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyerɛɛ no.

4 Na Tekoani baa no duruu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuu fam teaam sɛ, “Ao Nana! Boa me!”

5 Ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɛyɛ asɛm bɛn?”

Ɔbuaa no sɛ, “Meyɛ okunafoɔ.

6 Me mma baanu kɔdii ako wɔ akono. Na ɛsiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔbɛpata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako.

7 Nanso, abusua no nkaeɛ no bisaa sɛ, ‘Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɔmfata sɛ ɔbɛdi efie agyapadeɛ so.’ Na sɛ meyɛ saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ asase so ha.”

8 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyae asɛm no ma me. Kɔ efie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no.”

9 Ɔkaa sɛ, “Ao, me wura, meda wo ase. Na sɛ mmoa a woaboa me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho soboɔ no.”

10 Ɔhene no kaa sɛ, “Mma yei nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na mɛtumi ama wo awerɛhyɛmu sɛ, obiara nwiinwii wɔ ho bio.”

11 Afei, ɔbaa no kaa sɛ, “Fa AWURADE, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwɛ mogyahwieguo bio.”

Ɔhene no nso kaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ɛwɔ ne tiri so mu baako mpo ho renka.”

12 Afei, ɔbaa no kaa sɛ, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene.”

Ɔbuaa sɛ, “Kɔ so kasa.”

13 Ɔbaa no bisaa sɛ, “Adɛn enti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa gyinaeɛ yi. Wompɛ sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba efie.

14 Sɛ ɛkɔsi sɛn ara, obiara bɛwu. Na sɛdeɛ nsuo hwie gu fam a wosesa a ɛnyɛ yie no, saa ara na nkwa teɛ. Ɛno enti na Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkyɛn ɛberɛ a yɛate yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

15 “Na maba sɛ merebɛdi ama me babarima, ɛfiri sɛ, wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho sɛ, ‘Ebia, ɔhene bɛtie me,

16 na wagye yɛn afiri wɔn a wɔbɛtwa yɛn afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no nsam.’

17 “Aane, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoeɛ bio. ‘Menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wobɛtumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. AWURADE, wo Onyankopɔn, nka wo ho.’ ”

18 Ɔhene bisaa sɛ, “Mepɛ sɛ mehunu adeɛ baako.”

Ɔbaa no kaa sɛ, “Ɛyɛ ɛdeɛn, me wura?”

19 Na ɔhene no bisaa sɛ, “Yoab na ɔsomaa wo ha anaa?”

Ɔbaa no buaa sɛ, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Ɛyɛ nokorɛ sɛ Yoab na ɔsomaa me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka.

20 Ɔyɛɛ saa, sɛdeɛ mɛfa ɛkwan foforɔ so de saa asɛm yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ, na biribiara a ɛsi yɛn ntam ha no nso, wote aseɛ.”

21 Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baeɛ, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom bra.”

22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no sɛ, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisadeɛ ama me.”

23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.

24 Nanso, ɔhene maa ahyɛdeɛ yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anhunu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Ɛfiri ne tiri so kɔsi ne nan ase, na wohunu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa.

26 Afe biara, na ɔyi ne ti pɛnkorɔ, ɛfiri sɛ, ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na sɛ ɔyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram mmienu ne fa.

27 Na ɔwɔ mmammarima baasa ne ɔbabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfɛ a ɛmma ɔka.

28 Absalom tenaa Yerusalem mfeɛ mmienu a wanhunu ɔhene no da.

29 Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ.

30 Ɛno enti, Absalom ka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokoɔ afuo a ɛbɛn me deɛ no ho mu.” Na wɔde ogya kɔtoo afuo no mu, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

31 Na Yoab baa Absalom nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na w’asomfoɔ akɔto m’afuo mu ogya?”

32 Na Absalom buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ wokɔbisa ɔhene ma me sɛ, adɛn enti na ɔmaa me sane firi Gesur baeɛ, nanso ɔmpɛ sɛ ɔhunu m’anim koraa? Ɛnneɛ, sɛ anka metenaa me dada mu hɔ ara a, anka ɛyɛ. Ma menhunu ɔhene no, na sɛ medi fɔ wɔ biribi ho a, ɔtumi kum me.”

33 Enti, Yoab kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom bɛduruu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

15

Absalom Atuateɛ

1 Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbɛdi n’anim.

2 Adekyeɛ biara, ɔsɔre ntɛm na
wakɔtena kuropɔn no ɛpono ano. Na sɛ
nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ
ɔmmu ho atɛn a, Absalom bɛbisa faako a
wɔfirie, na wɔakyerɛ abusuakuo a wɔfiri
mu.
3 Na Absalom bɛka sɛ, "W'asɛm yɛ dɛ
deɛ, nanso ɔhene nni obiara a ɔbɛtie.
4 Sɛ meyɛ ɔtemmufoɔ anka mepɛ. Anka
nnipa de wɔn nsɛm bɛba m'anim, na
mabu wɔn atɛn."
5 Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkoto no a, Absalom
mma wɔn nyɛ saa na mmom ɔsɔ wɔn nsa,
yɛ wɔn atuu.
6 Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfoɔ no
nyinaa wɔ n'afa.
7 Mfirinhyia ɛnan akyi, Absalom ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ma menkɔ Hebron
na menkɔbɔ afɔdeɛ mma AWURADE sɛdeɛ
mahyɛ no bɔ no.
8 Ɛberɛ a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ
saa bɔ no sɛ, 'Sɛ AWURADE de me sane
ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdeɛ ama no wɔ
Hebron.' "
9 Ɔhene no kaa sɛ, "Ɛyɛ, kɔ na kɔdi wo
bɔhyɛ so." Enti, Absalom kɔɔ Hebron.

10 Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase
somaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa
kɔhwanyanee ɔmanfoɔ de tiaa ɔhene no.
Ne nkra ne sɛ, "Sɛ mote totorobɛnto nne
pɛ a, monka sɛ, 'Absalom adi ɔhene wɔ
Hebron.' "
11 Absalom faa mmarima ahanu firii
Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absa-
lom nsusuiɛ yi ho hwee.
12 Ɛberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ no,
ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na
ɔyɛ Dawid fotufoɔ firi ne kurom Gilo
baeɛ. Ankyɛre nnipa bebree no ara bɛkaa
Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ
den.

Dawid Dwane Firi Yerusalem

13 Ankyɛre, ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem
bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ, "Israel ny-
inaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ dɔm
atia wo."
14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne
mmarima sɛ, "Monyɛ no ntɛm na
yɛnnwane mfiri ha, ansa na waduru
ha, sɛdeɛ amanehunu bɛpare yɛn ne
Yerusalem kuro mu no nyinaa."

15 N'afotufoɔ no buaa sɛ, "Yɛgyina
w'akyi. Biribiara a wogye di sɛ ɛyɛ no,
yɛ."
16 Enti, ɔhene no ne ne fiefoɔ sii so
kɔɔ prɛko pɛ a wannya biribiara wɔ
akyire sɛ ne mpenafoɔ edu bi a wɔbɛhwɛ
n'ahemfie no so.
17 Ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no faa fam,
na wɔfaa kuropɔn no fa bi,
18 maa Dawid akodɔm no bɛtwaa wɔn
ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid
ho kɔeɛ no yɛ Gitifoɔ ahansia a wɔfiri Gat
a ne banbɔfoɔ nso ka ho.
19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ
ɔsafohene no sɛ, "Adɛn enti na woka yɛn
ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfoɔ ho,
na monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, ɛfiri sɛ,
woyɛ ɔhɔhoɔ wɔ Israel ne ɔmamfrani a
wɔatwa wo asuo.
20 Woduruu ha nnora nko ara. Na ɛsɛ
sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyini anaa?
Me mpo, mennim baabi a yɛbɛkorɔ. Sane
w'akyi na kɔfa w'akodɔm ka wo ho, na
Awurade nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokorɛ."
21 Nanso, Itai ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa
ka ntam sɛ, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ
bi a deɛ ɛbɛsi biara mfa me ho, sɛ ɛyɛ
nkwa anaa owuo."
22 Dawid buaa no sɛ, "Ɛyɛ, ka yɛn ho."
Ɛno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne
wɔn fiefoɔ kaa wɔn ho kɔeɛ.
23 Awerɛhoɔ kɛseɛ sii asase no so, ɛberɛ
a ɔhene ne n'akyidifoɔ resene korɔ no.
Wɔtwaa Kidron bɔnhwa no de wɔn ani
kyerɛɛ ɛserɛ so.
24 Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa
Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn.
Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara
seneeɛ.
25 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok
sɛ, "Sane fa Onyankopɔn Adaka no kɔ
kuropɔn no mu. Sɛ menya AWURADE anim
adom a, ɔbɛsane de me aba ama mahunu
Adaka no ne ne ntomadan no bio.
26 Nanso, sɛ ɔne me awie a, ma ɔnyɛ deɛ
ɛyɛ ma no."
27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Sadok
sɛ, "Me nhyehyɛeɛ nie: Wo ne Abiatar
nyɛ kodɛɛ nsane nkɔ kuropɔn no mu a
wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔyɛ
Abiatar babarima ka ho.

28 Mɛtwɛn wɔ faako a wɔtwa Asubɔnten
Yordan kɔ ɛserɛ no so hɔ kɔsi sɛ mɛte
mo nkra. Momma mente asɛm a ɛbɛsi
Yerusalem, ansa na makɔ ɛserɛ so.”
29 Enti, Sadok ne Abiatar faa
Onyankopɔn Adaka no de sane kɔɔ
Yerusalem, na wɔtenaa hɔ.
30 Dawid faa ɛkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔ so
no so a, ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo.
Na wakata ne tiri so, ɛnna ne nan sisi fam
saa ara a ɛkyerɛ awerɛhoɔdie. Na nnipa a
wɔka ne ho no nso katakataa wɔn tiri so,
twaa adwo ɛberɛ a wɔgu so reforo bepɔ
no.
31 Ɛberɛ a obi ka kyerɛɛ Dawid sɛ, afei
deɛ ne ɔfotufoɔ Ahitofel taa Absalom akyi
no, Dawid bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao AWURADE,
ma Ahitofel ntu Absalom ɛfo bɔne!”
32 Wɔduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a
nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu
Husai a ɔfiri Arki a ɔretwɛn no. Na Husai
asunsuane n’atadeɛ mu, de dɔteɛ afɔre ne
tirim, de kyerɛ awerɛhoɔdie.
33 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wo ne
me kɔ a, wobɛyɛ adesoa ama me.
34 Sane kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ
Absalom sɛ, ‘Afei, mɛyɛ wo fotufoɔ sɛdeɛ
da bi hɔ no na meyɛ w’agya fotufoɔ no.’
Ɛba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo
mu, asɛe no.
35 Asɔfoɔ Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka
adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere
me no kyerɛ wɔn,
36 na wɔbɛsoma wɔn mmammarima
Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ
me, aka deɛ ɛrekɔ so akyerɛ me.”
37 Enti, Dawid adamfo Husai sane kɔɔ
Yerusalem, kɔduruu hɔ berɛ korɔ no a
Absalom nso duruu hɔ no mu.

16

Dawid Ne Siba

1 Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne
Mefiboset ɔsomfoɔ Siba hyiaeɛ. Na ɔdi
mfunumu mmienu a wɔahyehyɛ burodo
mua ahanu, bobe aba a wɔabɔ no
ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo
ma wɔ wɔn so.
2 Ɔhene no bisaa Siba sɛ, “Na yeinom
nso ɛ?” Na Siba buaa sɛ, “Mfunumu no,
mo nkurɔfoɔ ntena wɔn so, na burodo no
ne aduaba no, wɔmfa mma mmerantɛɛ
no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa nkɔ
ɛserɛ so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ
baha no, anom.”
3 Na ɔhene no bisaa no sɛ, “Na Mefi-
boset wɔ he?” Siba buaa sɛ, “Ɔkaa
Yerusalem. Ɔkaa sɛ, ‘Ɛnnɛ, mɛsane agye
me nana Saulo ahemman no.’ ”
4 Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba sɛ, “Sɛ saa na
ɛte deɛ a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset
dea no mema wo.”
Siba buaa sɛ, “Meda wo ase awura.
Ɛberɛ biara, biribiara a wobɛka akyerɛ
me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.”

Simei Dome Dawid

5 Ɛberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfoɔ
retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue
firii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa
ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ Saulo
busuani babarima.
6 Ɔpaa Dawid ne ne mpanimfoɔ ne
akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia no ny-
inaa aboɔ.
7 Ɔteaam guu Dawid so sɛ, “Firi hanom
kɔ! Mogyapɛfoɔ a ɔte sɛ woɔ! Ɔsansani!
8 AWURADE atua wo ka sɛ wohwiee
Saulo ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa
n’ahennwa, na afei AWURADE de ahem-
man no ahyɛ wo babarima Absalom
nsa. Wobɛnom w’ankasa aduro, wo
mogyapɛfoɔ.”
9 Ɛnna Seruia babarima Abisai bisaa
ɔhene no sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
ɔkraman funu yi tumi dome me wura,
ɔhene? Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti.”
10 Nanso, ɔhene no kaa sɛ, “Ɛdeɛn na
me ne mo Seruia mmammarima bɛyɛ? Sɛ
AWURADE aka akyerɛ no sɛ, ɔnnome me a,
me ne hwan a mɛtumi aka akyerɛ no sɛ
ɔnnyae?”
11 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne
mpanimfoɔ sɛ, “Me babarima a ɔyɛ
m’ankasa mogya pɛ sɛ ɔkum me. Na
ɛdeɛn na ɛsi Saulo busuani ho kwan sɛ
ɔnyɛ saa ara. Monnyaa no, momma
ɔnnome, ɛfiri sɛ, AWURADE na waka
akyerɛ no sɛ ɔnyɛ saa.
12 Ebia, AWURADE bɛhunu sɛ wɔreyɛ me
bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me
nsa aka no ɛnnɛ yi no so ka.”
13 Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so
kɔɔ wɔn ɛkwan a saa ɛberɛ no, na Simei
nso nam bepɔ bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔrekɔ no
nyinaa, na ɔredome, toto aboɔ bɔ Dawid,
tu mfuturo gu ewiem.

14 Ɔhene ne ne nkurɔfoɔ nyinaa brɛeɛ wɔ ɛkwan so enti, wɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, wɔgyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotuo

15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.
16 Na Husai a ɔfiri Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!"
17 Na Absalom bisaa Husai sɛ, "Yei ne ɛkwan a wode w'adamfo Dawid fa soɔ? Adɛn enti na wo ne w'adamfo ankɔ?"
18 Husai ka kyerɛɛ Absalom sɛ, "Mewɔ ha ɛfiri sɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.
19 Deɛ ɛka ho bio ne sɛ, hwan na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛdeɛ mesom w'agya no, saa ara na mɛsom wo."
20 Ɛnna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel sɛ, "Ɛdeɛn bio na menyɛ?"
21 Ahitofel buaa no sɛ, "Kɔ na wo ne w'agya mpenafoɔ no nna, ɛfiri sɛ, wagya wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfie hɔ. Ɛno bɛma Israel nyinaa ahunu sɛ, woabu no animtia a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo."
22 Enti, wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi baabi a obiara bɛhunu, na Absalom kɔɔ ntomadan no mu, na ɔne n'agya mpenafoɔ no daeɛ.
23 Absalom tiee Ahitofel afotuo sɛdeɛ Dawid yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm biara a ɛfiri Ahitofel anom baeɛ no mu nyansa no, yɛɛ sɛdeɛ ɛfiri Onyankopɔn anom.

17

1 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom sɛ, "Mɛyi akodɔm mpem dumienu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa Dawid so.
2 Mɛto no wɔ ɛberɛ a wabrɛ na n'aba mu abu. Ɔne n'akodɔm nyinaa bɛbɔ hu na wɔadwane. Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe,
3 na mede nnipa no asane abrɛ wo, sɛdeɛ ayeforɔ kɔ ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwɛ. Afei nnipa no nyinaa bɛka a wɔrenha obiara."
4 Saa nhyehyɛeɛ yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu

5 Nanso, Absalom kaa sɛ, "Momfrɛ Husai a ɔfiri Arki no mmra na yɛntie deɛ ɔwɔ ka."
6 Husai baeɛ no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei ɔbisaa no sɛ, "W'adwene ne sɛn? Yɛmfa Ahitofel afotuo no anaa? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn w'adwene."
7 Husai buaa Absalom sɛ, "M'adwene ne sɛ saa ɛberɛ yi deɛ Ahitofel ayɛ mfomsoɔ.
8 Wonim w'agya ne ne dɔm; wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ. Saa ɛberɛ yi, wɔn ani abre sɛ sisire a wɔawia ne mma wɔ wiram. Ɛno da nkyɛn a, w'agya nim de wɔ akodie mu. Ɔne n'akodɔm no rentena anadwo yi.
9 Sɛ merekasa yi, wakɔtɛ ɔbodan bi mu anaa baabi foforɔ. Na sɛ ɔdi ɛkan to hyɛ mo so na mo mu kakra bi mpo totɔ a, ehu bɛtɔ wo dɔm no so na obiara bɛteam sɛ wɔrekunkum wo dɔm no.
10 Na sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a n'akoma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya yɛ ɔkofoɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo yɛ duru.
11 "Enti, metu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano, ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woyɛ saa a wobɛnya akodɔm a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea. Na megye medi sɛ w'ankasa bɛdi akodɔm no anim.
12 Na sɛ yɛhunu Dawid a, yɛbɛto ahyɛ no so, sɛdeɛ bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.
13 Na sɛ Dawid adwane kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel akodɔm nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yɛbɛtumi afa ntampehoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a ɛbɛn mu, kɔsi sɛ ɛboɔ biara a ɛwɔ mu no bɛyam."
14 Afei, Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa sɛ, "Husai afotuo no yɛ sene Ahitofel deɛ no." Ɛfiri sɛ, AWURADE ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Sɛ Ɔnnwane

15 Na Husai kɔkaa asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar.
16 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no sɛ, ɔnntena Asubɔnten Yordan

aworɔso hɔ anadwo yi. Ɛsɛ sɛ ɔtwa kɔ ɛserɛ no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n'akodɔm nyinaa bɛwuwu."

17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛeɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn.
18 Nanso abarimaa bi hunuu wɔn sɛ wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn enti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsiee abura bi a ɛwɔ n'adihɔ mu.
19 Ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoɔ guu so te sɛ deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu sɛ nnipa hyɛ abura no mu.

20 Ɛberɛ a Absalom mmarima no duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?"

Ɔbuaa wɔn sɛ, "Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem.

21 Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Firi ha tware asuo no ntɛm so anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotuo a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no.

22 Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kɔtwaa Yordan. Ɛduruu ahemadakye no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya.

23 Ahitofel hunuu sɛ n'anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔamfa n'afotuo no, ɔhyehyɛɛ n'afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyɛɛ ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ n'agya da mu.

24 Ankyɛre na Dawid duruu Mahanaim. Saa ɛberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan.
25 Absalom yii Amasa de no tuaa akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no ananmu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babaa, na ɔyɛ Seruia nuabaa, a ɔyɛ Yoab na no ba.
26 Israelfoɔ no ne Absalom tenaa Gilead asase so.
27 Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fɛ so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fɛ so.
28 Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka, atokoɔ, asikyiresiam, nkyeweɛ, asɛ ne asɛdua,
29 ɛwoɔ ne nufosuo ani sradeɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa sɛ, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ɛkɔm ne sukɔm de mo ɛfiri sɛ moanante ɛkwan tenten wɔ ɛserɛ so."

18

Absalom Nkoguo Ne Ne Wuo

1 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodɔm anim.
2 Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na ɔtuaa nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso ano. Ɛnna nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Me ne mo na ɛrekɔ."
3 Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yɛwae, na yɛdwane, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu ɔpedu enti, ɛyɛ sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba."
4 Ɔhene penee so sɛ, "Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa deɛ a, mate."

Enti, ɔkɔgyinaa kuro no ɛpono ano, ɛberɛ a akodɔm no rekɔ no.
5 Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai sɛ, "Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔɔ so." Na akodɔm no nyinaa tee saa nhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no.
6 Enti, ɔko no hyɛɛ aseɛ wɔ Efraim kwaeɛ mu.
7 Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel akodɔm no pasaa. Ɛyɛ akofena ano kum, na da no, mmarima ɔpeduonu na wɔhweree wɔn nkwa.

* **17:27** Saa Makir yi ara na ɔgyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafoɔ) no ne no tenaa Lo-debar.

8 Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na ɛsiane
kwaeɛ no enti, nnipa pii wuwuiɛ sene
wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano no.
9 Ɔko no gyina mu no, Absalom puee
prɛko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu.
Ɔpɛɛ sɛ ɔdwane wɔ n'afunumpɔnkɔ so,
nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum
bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma
ɔkaa mu. N'afunumpɔnkɔ no deɛ, na kɔ
ara na ɔrekɔ enti, ɔgyaa no hɔ a, ɔsensɛn
dɔtɔ no mu a ɔreto adonko wɔ ewiem.
10 Dawid mmarima no baako hunuu
asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab sɛ,
"Mehunuu Absalom sɛ ɔsensɛn dua bi so
wɔ dɔtɔ mu."
11 Yoab bisaa sɛ, "Asɛm pa ara?
Wohunuu no na woanku no? Anka mɛma
wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne
akokoɔduru abɔwomu sɛ akradeɛ."
12 Ɔbarima no buaa sɛ, "Sɛ anka
wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne
fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa
tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne
Itai sɛ, 'Me enti, obiara nnyɛ aberanteɛ
Absalom bɔne.'
13 Na sɛ mebu ɔhene asɛm so kum
ne babarima a, anka deɛ ɛbɛyɛ biara,
ɔhene bɛhwehwɛ deɛ ɔyɛɛ saa. Na anka
w'ankasa ne onipa a anka wobɛyi me
ama."
14 Yoab kaa sɛ, "Saa nkwaseasɛm yi ayɛ
yie." Enti, ɔtwee mpɛmɛ mmiɛnsa de
wowɔɔ Absalom akoma mu ɛberɛ a na
ɔsensɛn odum no so a na ɔnwuiɛ no.
15 Yoab akodeɛkurafoɔ no mu mmer-
anteɛ edu twaa Absalom ho hyiaeɛ, na
wɔkumm no.
16 Na Yoab hyɛnee totorobɛnto, maa
akodɔm no gyaee Israel so taa.
17 Wɔfaa Absalom amu no to twenee
amena donkudonku bi mu wɔ kwaeɛ mu
hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na
Israelfoɔ no nyinaa dwane kɔɔ wɔn afie.
18 Ɛberɛ a Absalom te ase no, ɔsii
nkaeɛdum bi wɔ ɔhene bɔnhwa mu de
kaee ɔno ara ne ho, ɛfiri sɛ, ɔdwenee sɛ,
"Menni ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkaedeɛ
biara de akae me din." Ɔde nkaeɛdum
no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom
Nkaeɛdum de bɛsi ɛnnɛ.

Dawid Su Absalom

19 Na Sadok babarima Ahimaas kaa sɛ,
"Momma mentu mmirika nkɔbɔ ɔhene
amaneɛ sɛ, AWURADE ayi no afiri atamfoɔ
nsam."
20 Na Yoab nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ
ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa mma
no. Wobɛtumi akɔbɔ saa amaneɛ no ɛda
foforɔ bi, na ɛnyɛ ɛnnɛ."
21 Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi sɛ, "Kɔ na
kɔka deɛ woahunu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ
ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab
anim, na ɔtuu mmirika kɔeɛ.
22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka
kyerɛɛ Yoab sɛ, "Deɛ ɛbɛba biara mmra,
ma me ne Kusni no nkɔ."
Nanso, Yoab bisaa no sɛ, "Me ba,
adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ? Wonni
amanneɛbɔ biara a ɛbɛma wo aba-
sobɔdeɛ biara."
23 Ɔkaa sɛ, "Mepene so, nanso ma
menkɔ."
Enti Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ!" Na
Ahimaas faa tata no so kɔeɛ, kɔsianee
Kusni no ho.
24 Ɛberɛ a Dawid te kuro no ɛpono ano
no, ne wɛmfoɔ no kɔɔ kuro no ɛpono
no atifi wɔ ɔfasuo no so. Ɔtoo n'ani no,
ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba.
25 Ɔwɛmfoɔ no teaam ka kyerɛɛ Dawid
na ɔhene no buaa sɛ, "Sɛ ɔno nko ara na
ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde asɛm pa nam."
Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛe.
26 Afei ɔwɛmfoɔ no hunuu sɛ ɔbarima
foforɔ nso di so reba, na ɔteaam sɛ, "Hwɛ
onipa foforɔ bi de mmirika reba!"
Ɔhene no kaa sɛ, "Ebia, na ɔno nso de
asɛm pa na ɛnam."
27 Ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, "Ɔbarima a ɔdi
ɛkan no sɛ Sadok babarima Ahimaas."
Ɔhene no kaa sɛ, "Ɔyɛ onipa pa a, ɔde
asɛm pa nam."
28 Na Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no
sɛ, "Biribiara yɛ!" Ɔkotoo wɔ ɔhene
no anim, de n'anim butuu fam kaa
sɛ, "Animuonyam nka AWURADE, wo
Onyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ dɔm
tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa."
29 Ɔhene bisaa sɛ, "Na aberanteɛ, Ab-
salom ho yɛ anaa?" Ahimaas buaa sɛ,
"Ɛberɛ a Yoab yɛɛ n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ
ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ
no, mehunuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na
menhunu mu yie."
30 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyina nkyɛn
ha na twɛn." Enti, ɔgyinaa nkyɛn twɛnee.

31 Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, “Me
wura, Nana, tie asɛm pa a mede nam!
Ɛnnɛ, AWURADE ayi wo afiri wɔn a wɔsɔre
tiaa wo no nyinaa nsam.”
32 Na ɔhene bisaa Kusni no sɛ, “Na
aberanteɛ Absalom ho te sɛn?” Kusni no
buaa sɛ, “Me wura ɔhene, atamfoɔ nyinaa
ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo
bɔne no, nhunu amane sɛ saa aberanteɛ
no.”
33 Ɔhene ho wosoeɛ. Ɔfaa ɛkwan ano
ɛpono no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuiɛ, twaa
adwo. Ɔrekɔ no, ɔkaa sɛ, “Ao, me ba
Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka
menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba,
me ba!”

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

1 Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn
sɛ ɔhene no resu, redi awerɛhoɔ wɔ
Absalom ho.
2 Ɛberɛ a akodɔm no tee ɔhene no
awerɛhoɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no,
nkonimdie mu anigyeɛ a na wɔwɔ mu saa
da no danee awerɛhoɔ.
3 Wɔwiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sɛdeɛ
wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane
firi ɔko mu.
4 Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so
twaa adwo sɛ, “Ao, me ba Absalom! Ao,
Absalom, me ba, me ba!”
5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnnɛ yɛagye wo, ne wo
mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo
yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso,
woreyɛ yei de gu yɛn anim ase te sɛ deɛ
yɛayɛ bɔne bi.
6 Wodɔ w’atamfoɔ, na wotan w’adɔfoɔ.
Woada no adi ɛnnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma
wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa
awuwu a, anka wopɛ no saa.
7 Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm
no amo, na mebɔ AWURADE din, ka ntam
sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa
nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya
asene kane no.”
8 Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no
abɔntenpono no ano. Na asɛm no trɛɛ
kuro no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara
kɔɔ ne nkyɛn. Saa ɛberɛ no na Israelfoɔ
a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane
kɔ wɔn afie mu.
9 Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu,
na wɔredi abooboo, gye akyinnyeɛ. Na
nnipa no reka sɛ, “Ɔhene no gyee yɛn firii
atamfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso
Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman
no mu.
10 Na seesei Absalom a yɛsraa no
sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no nso awu.
Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na
ɔnsane mmra mmɛdi yɛn so.”
11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok
ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpan-
imfoɔ sɛ, “Adɛn enti na mo deɛ, mompɛ
sɛ mode ɔhene ahennie bɛsane ama no?
Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo
nko ara na motwentwɛn mo nan ase.
12 Moyɛ m’abusuafoɔ, m’abusuakuo,
m’ankasa me honam ne me mogya. Na
ɛno enti, adɛn enti na motwa toɔ wɔ wɔn
a wɔpene sɛ mɛsane aba no mu?”
13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa
sɛ, “Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ
wo ɔsahene ansi Yoab ananmu a,
Onyankopɔn ne me nni no nwonon-
wono.”
14 Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntu-
anofoɔ nyinaa, ma wɔtiee no sɛ nnipa
korɔ. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim
sɛ, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no
nyinaa mmra yɛn nkyɛn.”

Dawid Sane Kɔ Yerusalem

15 Na ɔhene no de n’ani kyerɛɛ
Yerusalem. Ɔduruu Asubɔnten Yordan ho
no, Yudafoɔ bɛhyiaa no sɛ wɔde no retwa
asuo no.
16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri
Bahurim babarima Simei ne Yuda
mmarima yɛɛ ntɛm kɔhyiaa ɔhene
Dawid.
17 Ɔrekɔ no, na Benyaminfoɔ apem ka
ne ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu
soodoni, ne ne mmammarima dunum ne
n’asomfoɔ aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii
ɔhene no ɛkan kɔduruu Yordan hɔ.
18 Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhene
fiefoɔ de wɔn twaa asuo no, na wɔboaa
wɔn wɔ ɛkwan biara a wɔbɛtumi so.
Ɛberɛ a ɔhene no rebɛtwa asuo no,
Gera babarima Simei kɔhwee n’anim.
19 Ɔsrɛɛ no sɛ, “Me wura ɔhene, fa
me bɔne kyɛ me. Nkae amumuyɛsɛm a
meyɛeɛ ɛberɛ a wofirii Yerusalem.

20 Mahunu bɔne a mayɛ, enti na
madi ɛkan wɔ Yosef abusua nyinaa mu
rebɛkyea wo yi."
21 Na Seruia babarima Abisai kaa sɛ,
"Simei sɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔdomee deɛ
AWURADE asra no no."
22 Na Dawid bisaa sɛ, "Mo Seruia mma,
ɛdeɛn na me ne mo wɔ yɛ? Ɛnnɛ nnyɛ
da a wɔkum obi. Ɛyɛ anigyeɛ da! Masane
abɛdi ɔhene wɔ Israel so bio!"
23 Enti, ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simei
sɛ, "Wɔrenkum wo."

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔeɛ

24 Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso
kɔhyiaa ɔhene no bi. Ɛfiri ɛberɛ a ɔhene
no kɔeɛ no, na ɔnnwaree ne nan ase,
mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne
ntadeɛ da, kɔsii sɛ ɔhene baa asomdwoeɛ
mu no.
25 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Mefiboset,
adɛn enti na wo ne me ankɔ?"
26 Ɔbuaa sɛ, "Nana, me ɔsomfoɔ Siba
daadaa me. Meyɛ obubuafo enti, mekaa
sɛ, 'hyehyɛ m'afunumu ma me, na
mentena ne so, sɛdeɛ mɛtumi ne ɔhene
akɔ.'
27 Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura
ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso menim
sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne saa
enti, yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ.
28 Biribiara mfata me ne m'abusuafoɔ
sɛ owuo a ɛbɛfiri me wura, ɔhene,
nanso, woahyɛ me animuonyam wɔ wɔn
a wɔdidi wo ɛpono so no mu. Enti,
tumi bɛn na mewɔ sɛ mebisa ɔhene deɛ
mehwehwɛ?"
29 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti na
w'asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba
nkyɛ nsase no mu."
30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Ɛdɔɔ me so sɛ me wura ɔhene asane aba
efie dwoodwoo yi, ma Siba mfa biribiara."

Dawid Yɛ Barsilai Adɔeɛ

31 Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa
sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan.
32 Na Barsilai abɔ akɔkoraa a wadi mfeɛ
aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefoɔ kɛseɛ. Ɔno
na ɔmaa ɔhene biribi diiɛ ɛberɛ a na ɔte
Mahanaim no.
33 Ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai sɛ, "Wo
ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo."
34 Nanso, Barsilai buaa ɔhene sɛ, "Aka
me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena
Yerusalem, Nana?
35 Madi mfirinhyia aduɔwɔtwe, na
biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduane ne nsã
nyɛ me dɛ. Nnwontofoɔ nne so, merente
na adesoa nko ara na mɛyɛ ama Nana.
36 Animuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne
Nana bɛtwa asuo no.
37 Ma wo ɔsomfoɔ nsane n'akyi, sɛdeɛ
mɛwu wɔ me ara me kurom faako a
wɔsiee m'awofoɔ. Na me babarima
Kimham nie. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ
na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no."
38 Ɔhene no gye too mu kaa sɛ, "Ɛyɛ,
Kimham ne me bɛkɔ, na deɛ anka mɛyɛ
ama woɔ no, mɛyɛ ama no."
39 Enti, nnipa no nyinaa ne ɔhene no
twaa Yordan. Ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu,
hyiraa no. Na Barsilai sane n'akyi kɔɔ ne
kurom.
40 Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ
Gilgal. Yuda akodɔm nyinaa ne Israel
akodɔm no mu fa de ɔhene twaa asuo no.

Ɔhene Ho Akyinnyegyeɛ

41 Nanso, Israel mmarima nyinaa
bɛnwiinwii kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Adɛn enti
na yɛn nuanom Yuda mmarima awia wo
kɔ, na wɔde Ɔhene ne ne fiefoɔ ne Dawid
mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akɔtwa
Yordan aba?"
42 Yuda mmarima nyinaa buaa Israel
mmarima no sɛ, "Yɛyɛɛ saa, ɛfiri sɛ,
ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn enti
na mo bo afu saa asɛm yi ho? Yɛannye no
hwee na ɔno nso amma yɛn aduane anaa
akyɛdeɛ biara nso."
43 Na Israel mmarima buaa Yuda
mmarima no sɛ, "Yɛwɔ mmusuakuo edu
wɔ Israel na ɛno enti yɛwɔ ɔhene no mu
kyɛfa edu. Na adɛn enti na mobu yɛn
abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yɛdii ɛkan kaa sɛ,
wɔmfa yɛn ɔhene nsane mmra?"
Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sene
Israel mmarima no.

20

Seba Adɔnyɛ

1 Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ
Bikri a ɔfiri Benyamin babarima, hyɛnee
totorobɛnto teaam sɛ,
"Yɛne Dawid nni hwee yɛ.

Yɛnni agyapadeɛ biara wɔ Yisai
babarima no nkyɛn.
Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa
nkɔ yɛn kurom!”
2 Enti, Israel mmarima gyaa Dawid hɔ,
kɔdii Seba akyi. Nanso, Yuda mmarima
no deɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene nkyɛn, na
wɔwowaa no firi Asubɔnten Yordan ho,
kɔsii Yerusalem.
3 Ɛberɛ a ɔduruu n’ahemfie hɔ wɔ
Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafoɔ edu
a ɔgyaa wɔn no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ
kɔkoam baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn
ahiadeɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna bio.
Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ,
kɔsii ne wuda.
4 Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa
mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka
biribi nkyerɛ no saa ɛberɛ no mu.
5 Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no
amaneɛ, nanso n’ahoboa no boroo
nnansa no.
6 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, “Saa
ntɔkwapɛni Seba no rebɛha yɛn asene
sɛ deɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa
m’akodɔm no, na taa ne so ansa na wabɔ
ne ho adwaa wɔ abanbɔeɛ nkuro no mu
baabi a yɛn nsa renka no.”
7 Enti, Abisai ne Yoab yiyii awɛmfoɔ a
wɔdi mu firii Yoab akodɔm ne ɔhene no
ankasa deɛ mu de tii Seba.
8 Na wɔduruu Gibeon ɔbo kɛseɛ no
ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ
n’akotadeɛ a ɔde akofena abɔ n’ataaso.
Ɔtuu nten kɔɔ n’anim sɛ, ɔrekɔkyea
Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena no
firii bɔha mu.
9 Yoab bisaa no sɛ, “Me nua, wo ho te
sɛn?” Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ
n’abɔgyesɛ mu, sɛ deɛ ɔrefe n’ano.
10 Amasa anhunu sɛ akofena no hyɛ ne
nsa benkum mu. Na Yoab de akofena
no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu
fam. Ɛho anhia sɛ Yoab bɛtia ne so
koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne
nuabarima Abisai gyaa no hɔ, toaa so tii
Bikri babarima Seba.
11 Yoab akodɔm no mu aberanteɛ a
ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu
baako teaam kyerɛɛ Amasa akodɔm no sɛ,
“Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ
Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi.”
12 Amasa daa ne mogyabura mu,
wɔ ɛkwan no mfimfini. Na ɔbarima
no hunuu sɛ akodɔm no aduru hɔ a
wɔagyina rehwɛ Amasa no, ɔtwee no firii
ɛkwan no mu, de no too wiram, de atadeɛ
kataa ne so.
13 Wɔyii Amasa firii ɛkwan no mu akyi
no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.
14 Saa ɛberɛ no, Seba kyinii Israel ny-
inaa boaboaa ne fiefoɔ Bikrifoɔ ano wɔ
Abel-Bet-Maaka.
15 Yoab akodɔm no duruu hɔ no, wɔto
hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ
kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii
atamfoɔ ho na wɔpempem afasuo no, pɛɛ
sɛ wɔdwiri guo.
16 Na ɔbaa nyansafoɔ bi teaam firi kuro
no mu sɛ, “Montie! Montie! Monka
nkyerɛ Yoab sɛ, ɔmmra ha, na menka
asɛm bi nkyerɛ no.”
17 Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na ɔbisaa no sɛ,
“Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”
Ɔbuaa sɛ, “Aane.”
Ɔkaa sɛ, “Tie asɛm a w’afenaa pɛ sɛ ɔka
no.”
Ɔbuaa sɛ, “Meretie.”
18 Ɔkaa sɛ, “Tete no, na yɛka sɛ
‘Yɛrekɔpɛ afotuo wɔ Abel.’
19 Yɛpɛ asomdwoeɛ ne nokorɛ wɔ Israel.
Wopɛ sɛ wosɛe kuro a adi nokorɛ wɔ
Israel. Adɛn enti na wopɛ sɛ wosɛe ade
a ɛyɛ AWURADE dea?”
20 Yoab buaa sɛ, “Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe
wo kuropɔn.
21 Deɛ merehwehwɛ no ara ne ɔbarima
bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima
a ɔfiri Efraim bepɔ so, na wama ne ho so
atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima
no bra, na mɛfiri kuro no mu.”
Ɔbaa no ka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Wɔbɛto ne
ti afiri ɔfasuo no so ama wo.”
22 Afei, ɔbaa no kɔkaa n’afotu pa no
kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri
babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti,
ɔhyɛnee totorobɛnto, maa ne mmarima
no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie.
Na Yoab sane kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ
Yerusalem.
23 Yoab bɛyɛɛ Dawid akodɔm so sahene
bio.
Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ
ɔhene banbɔfoɔ so panin.
24 Adorinam na na ɔhwɛ adwumayɛfoɔ
so,

na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima
twerɛ ahemfo ho abakɔsɛm.
25 Na Sewa yɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ.
Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfoɔ.
26 Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid ɔsɔfoɔ.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfoɔ

1 Dawid ahennie so no, ɛkɔm baa asase
no so mfeɛ mmiɛnsa, enti Dawid bisaa
AWURADE ɛkɔm no ho asɛm. Na AWURADE
kaa sɛ, "Esiane ɛfɔ a Saulo ne ne fiefoɔ di
wɔ kunkum a wɔkunkumm Gibeonfoɔ no
ho enti na ɛkɔm saa aba no."
2 Enti, ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfoɔ
no nyinaa. Na wɔnka Israelfoɔ no ho,
na mmom, wɔyɛ Amorifoɔ* nkaeɛfoɔ bi.
Israel kaa ntam sɛ, wɔrenkum wɔn, nanso
ɛsiane Saulo ahopereɛ enti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre
wɔn ase.
3 Dawid bisaa Gibeonfoɔ no sɛ, "Ɛdeɛn
na mɛtumi ayɛ de apata mo? Monka,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a AWURADE bɛhyira ne
nkurɔfoɔ bio."
4 Gibeonfoɔ no buaa sɛ, "Anokwa, sika
rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wɔbɛkunkum
Israelfoɔ awereto so."
Enti, Dawid kɔɔ so bisaa wɔn sɛ, "Enti,
ɛdeɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na
mɛyɛ ama mo."
5 Na wɔbuaa sɛ, "Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee
ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛdeɛ yɛrennya afa
biara wɔ Israel.
6 Enti, wɔnyi Saulo mmammarima anaa
ne nananom mmarima baason mma yɛn,
na yɛbɛkum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ
Gibea bepɔ no so."
Ɔhene no kaa sɛ, "Ɛyɛ. Mɛyɛ."
7 Dawid gyaee Yonatan babarima Mefi-
boset a na ɔyɛ Saulo nana no, ɛsiane ntam
a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE
anim no enti.
8 Nanso, ɔde Saulo mmammarima
baanu a na wɔn edin de Armoni ne Mefi-
boset a na wɔn maame Rispa no yɛ Aia
babaa maa wɔn. Ɔsane de Saulo babaa
Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai
a ɔfiri Mehola no yere mmammarima
baanum no maeɛ.
9 Na Gibeon mmarima no kunkumm
wɔn wɔ bepɔ no so wɔ AWURADE
anim. Enti, nnipa baason no nyinaa,
wɔkunkumm wɔn wɔ ɛberɛ a wɔrefiri
atokotwa afahyɛ no ase no.
10 Rispa a ɔyɛ mmarima no mu baanu
maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi
so, tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu.
Wamma apete ammɛtete wɔn amu no aw-
iaberɛ mu, na anadwo nso, ɔsii nkekaboa
ho kwan.
11 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na ɔyɛ
Saulo mpena no ayɛ no,
12 ɔkɔɔ nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead
nkyɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima
Yonatan nnompe ase. (Ɛberɛ a Saulo ne
Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ
no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtasee
wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene
so.)
13 Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan
nnompe baeɛ. Saa ara na ɔde mmarima
a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe
baeɛ.
14 Ɔsiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis
ɔboda a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benyamin
asase so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn
twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifoɔ Akokoakoko

15 Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na
ɛberɛ a ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no,
Dawid tɔɔ baha.
16 Na Yisbi-Benob yɛ abrane no asefoɔ
mu baako. Na ne pea mu duru kari boro
kilogram mmiɛnsa ne fa, a wɔde akofena
foforɔ ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid
ahyɛ a anka ɔrebɛkum no.
17 Nanso, Seruia babarima Abisai
bɛgyee Dawid, na ɔkumm Filistini no.
Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam
sɛ, "Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio. Anyɛ saa
a, Israel kanea bɛdum."
18 Yei akyi, ɔko foforɔ ba de tiaa Fil-
istifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so reko no,
Sibekai† a ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno
nso yɛ abrane no asefoɔ no bi.
19 Ɔko foforɔ bi a wɔkoo wɔ Gob no nso,
Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem
kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne

* **21:2** Edin Amorifoɔ yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfoɔ nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokorɛm, Gibeonfoɔ yɛ Hiwifoɔ (Yos 9.7; 11.19). † **21:18** Na Sibekai da Dawid akodɔm a ɛtɔ so nwɔtwe no ano (1 Be 27.11).

pea nsa mu duru bɛyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua.
20 Ɔko bi a ɛsii bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ abrane no aseni no
21 pɛɛ sɛ ɔbu fa Israel so, gu n'anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na ɔkumm no.
22 Saa Filistifoɔ abrane baanan yi yɛ Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid ne n'akofoɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

22

Dawid Ayɛyie Dwom

1 Ɛberɛ a Awurade gyee Dawid firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE ayɛ.
2 Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu nie:
"AWURADE yɛ me botan, m'aban ne m'agyenkwa;
3 me Onyankopɔn yɛ me botan; ne mu na menya banbɔ.
Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagyeɛ mu ahoɔden ne me banbɔeɛ,
m'abantenten, m'agyenkwa, deɛ ɔgye me firi basabasayɛ mu.

4 "Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayɛyie sɛ no,
ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
5 Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaeɛ;
ɔsɛeɛ yiri faa me so.
6 Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.

7 "Na m'amanehunu mu no, mesu mefrɛɛ AWURADE.
Aane, mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa.
Ɔtee me nne firii ne kronkronbea.
Me sufrɛ duruu n'asom.
8 Na asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ;
ɔsoro fapem wosoeɛ;
wɔwosoeɛ, n'abufuo enti.
9 Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom;
na egyasramma dɛre firii mu.
10 Ɔfirii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase.
11 Ɔte Kerubim so tuiɛ;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
12 Ɔde sum kataa ne ho hyiaeɛ,
ɔde osuo omununkum dii n'anim ɛkan.
13 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim,
na anyinam pa firi mu.
14 AWURADE bobɔɔ mu firi soro;
Ɔsorosoroni no teaam denden.
15 Ɔtoo n'agyan maa n'atamfoɔ hweteeɛ;
anyinam dwaeɛ ma wɔyɛɛ basaa.
16 AWURADE kasaeɛ,
na ewiase nnyinasoɔ no nyinaa daa hɔ.
Wɔtumi hunuu ɛpo ase,
na asase fapem ho daa hɔ.

17 "Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu;
ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu.
18 Ɔgyee me firii m'atamfoɔ a wɔyɛ den nsam,
atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho yɛ den pa ara ma me.
19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
20 Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ;
ɔgyee me, ɛfiri sɛ, n'ani ku me ho.

21 "AWURADE ne me adi no sɛdeɛ me tenenee teɛ;
wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so atua me ka.
22 Ɛfiri sɛ, manante AWURADE akwan so;
Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfirii ne nhyehyɛeɛ ho.
24 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afiri bɔne ho.
25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,
ɛfiri sɛ menni fɔ wɔ n'anim.

26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ,
wɔn a wɔdi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
27 Woyi wo kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ wokyiri wɔn.
28 Wogye ahobrɛasefoɔ,
nanso w'ani kɔ ahantanfoɔ so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase.
29 Ao AWURADE, woyɛ me kanea.
Aane, AWURADE woma me sum dane hann.
30 W'ahoɔden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm gu;

me Onyankopɔn enti, metumi foro
ɔfasuo.

31 “Onyankopɔn deɛ, n’akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ akokyɛm
ma wɔn a wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne
mu.
32 Hwan ne Onyankopɔn, gye sɛ AWU-
RADE?
Hwan ne ɔbotantim no, gye sɛ yɛn
Onyankopɔn?
33 Onyankopɔn ne m’aban a ɛyɛ den;
wagye me, na wama me kwan so ayɛ
pɛ.
34 Ɔma m’anammɔn ho yɛ hare sɛ
ɔforoteɛ deɛ;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
35 Ɔsiesie me ma ɔko;
na m’abasa tumi kuntunu kɔbere
mfrafraeɛ tadua.
36 Woama me wo nkwagyeɛ kyɛm.
Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛseɛ.
37 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan
sɛdeɛ ɛrenwatiri.

38 “Metaa m’atamfoɔ so sɛee wɔn;
mannyina kɔsii sɛ wɔdii nkoguo.
39 Meyamoo wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam,
na wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ me nan ase.
40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko;
woaka m’atamfoɔ ahyɛ me nan ase.
41 Womaa wɔdanee wɔn ani dwaneeɛ,
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
42 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara
ammɛgye wɔn.
Wɔsu frɛɛ AWURADE, nanso wannye
wɔn so.
43 Meyamoo wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so
mfuturo;
mepraa wɔn guu nsuka mu sɛ wira.

44 “Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbɔ
me kwaadu so.
Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifoɔ;
na nnipa a mennim wɔn som me.
45 Ananafoɔ brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho
ma me.
46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wɔde ahopopoɔ firi wɔn nsraban
mu ba.
47 “AWURADE te ase! Ayɛyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me
nkwagyeɛ botan so.
48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔha
me so awere;
ɔka amanaman no hyɛ m’ase
49 na ɔgye me firi m’atamfoɔ nsam.
Wode me si baabi a m’atamfoɔ nnuru,
wogye me firi atutupɛfoɔ a wɔtia me
nsam.
50 Ao AWURADE yei enti, mɛkamfo wo wɔ
amanaman mu nyinaa;
na mɛto ayɛyie nnwom ama wo edin.

51 “Wode nkonimdie akɛseɛ ama wo
ɔhene;
woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ
woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n’asefoɔ
afebɔɔ.”

23

Dawid Nsɛm A Ɛtwa Toɔ

1 Yei ne Dawid nsɛm a ɛtwaa toɔ:
“Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a ɛyɛ
nwanwa,
na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no,
ne nnwomsiaani papa bi nie:

2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma so.
3 Israel Onyankopɔn kasaeɛ,
Israel botan ka kyerɛɛ me sɛ:
‘Onipa a ɔdi ɔhene tenenee mu,
na ɔde Nyamesuro di ɔhene no,
4 ɔte sɛ anɔpa hann,
ɔte sɛ owiapue a ɛhyerɛn ɛberɛ a
omununkum nni hɔ;
ɔte sɛ osutɔ a ɛma ahodwoɔ,
na ɛma ɛserɛ foforɔ pue firi asase
mu.’

5 “Ɛyɛ me fie na Onyankopɔn ayi.
Aane, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa.
Ne nhyehyɛeɛ yɛ afebɔɔ, ebi nni hɔ bio,
na wɔasɔ ano.
Ɔbɛhwɛ me yiedie ne me nkɔsoɔ daa.
6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ
nkasɛɛ a wɔbɛto aguo,
ɛfiri sɛ, wɔwowɔ nsa a ɛsɔ mu.
7 Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa
wɔn agu;

wɔde ogya bɛhye wɔn dworobɛɛ.”

Dawid Nnɔmmarima

8 Edin a ɛdidi soɔ yi yɛ Dawid nnɔmmarima:

Deɛ ɔdi ɛkan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofoɔ akɛseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ aha nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu.

9 Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahohi aseni. Ɛberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaeɛ, de tiaa Filistifoɔ ɛberɛ a Israel akodɔm no nyinaa adwane.

10 Ɔkunkumm Filistifoɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne pea. Nanso, AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Akodɔm a aka no ansane amma, kɔsii ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asadeɛ no.

11 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneeɛ,

12 nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa Filistifoɔ no guiɛ. Enti, AWURADE ma ɔdii nkonim.

13 Ɛberɛ bi, ɛduruu twaberɛ no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm bɛkyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na wɔyɛ nimdefoɔ wɔ Dawid akofoɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ.

14 Saa ɛberɛ no na Dawid te sraban mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem.

15 Dawid daa n’akɔnnɔ adi sɛ, “Ao, sɛ menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no ano hɔ no bi a, mɛnom.”

16 Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim.

17 Ɔteaam sɛ, “AWURADE ma ɛmpare me sɛ mɛnom yei! Saa nsuo yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa nsuo yi brɛɛ me yi mogya.” Enti, Dawid annom. Aninsɛm a Baasa no yɛeɛ nhwɛsoɔ bi nie.

Dawid Akofoɔ Akɛseɛ Aduasa

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɛda bi, ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no.

19 Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwom na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

20 Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofoɔ kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel. Ɔdii aninsɛm bebree a ebi ne sɛ, ɔkumm Moab akofoɔ akɛseɛ baanu. Ɛberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro deɛ, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no.

21 Ɛberɛ bi nso, na akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm Misraimni ɔkofoɔ kɛseɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no.

22 Yeinom ne mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no.

23 Na ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n’awɛmfoɔ no so ɔsahene.

24 Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan;
25 Sama a ɔfiri Harod;
Elika a ɔfiri Harod;
26 Heles a ɔfiri Palti;
Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima;
27 Abieser a ɔfiri Anatot;
Sibekai a ɔfiri Husa;
28 Salmon a ɔfiri Ahoa;
Maharai a ɔfiri Netofa;
29 Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima;
Itai, Ribai a ɔfiri Gibea (Benyamin abusuakuo mu) babarima;
30 Benaia a ɔfiri Piraton;
Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas;
31 Arbatini Abi-Albon;
Asmawet a ɔfiri Bahurim;
32 Eliahba a ɔfiri Saalbon;
Yaasen mmammarima;
33 Yonatan, Sama a ɔfiri Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima;
34 Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima;
Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima;
35 Hesro a ɔfiri Karmel;
Paarai a ɔfiri Arba;
36 Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima;
Bani a ɔfiri Gad;
37 Selek a ɔfiri Amon;
Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeɛkurafoɔ);
38 Ira a ɔfiri Yitri;
Gareb a ɔfiri Yitri;
39 Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduasa nson.

24

Dawid Kan Nnipa

1 Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, "Kɔ na kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa."

2 Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab sɛ, "Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, ɛfiri Dan a ɛwɔ atifi fam, de bɛsi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na ama mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha."

3 Na Yoab buaa ɔhene no sɛ, "AWURADE mma wo ntena ase kɔsi sɛ nnipa a wɔwɔ w'ahennie yi mu ase bɛtrɛ mmɔho ɔha. Na adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ yei?"

4 Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n'adwumayɛfoɔ kɔkanee nnipa a wɔwɔ Israel.

5 Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser,

6 toaa so kɔduruu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu.

7 Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ* nkuropɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu Beer-Seba de wieeɛ.

8 Wɔwurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem.

9 Yoab de ne nnipa dodoɔ a wɔnyaeɛ brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfeɛ so wɔ Israel no dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmuo

10 Dawid kan nnipa no nyinaa wieeɛ no, n'atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Deɛ meyɛeɛ yi enti, mayɛ bɔne kɛseɛ. Enti, AWURADE, mesrɛ wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Mayɛ nkwaseadeɛ."

11 Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asɛm baa odiyifoɔ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunufoɔ nkyɛn sɛ:

12 "Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: 'Mede nsɛm mmiɛnsa reto w'anim. Yi mu baako na mɛyɛ.' "

13 Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfeɛ mmiɛnsa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobɛdwane wɔn abosome mmiɛnsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaeɛ a memfa nkɔma AWURADE."

14 Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, ɛfiri sɛ, n'adɔeɛ dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

15 Enti, AWURADE too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma ɛdii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuiɛ.

16 Ɛberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ! Gyae." Saa ɛberɛ no na AWURADE ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.

17 Ɛberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyerɛɛ AWURADE sɛ, "Me na mayɛ bɔne. Yeinom deɛ wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na wɔayɛ? Ma wo ɔbɔfoɔ nsɛe me ne me fiefoɔ."

Dawid Si Afɔrebukyia

18 Ɛda no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na kɔsi afɔrebukyia ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ."

* **24:7** Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoɔ rebɛdi ɔman no so.

19 Na Dawid kɔyɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no.
20 Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene ne
ne mmarima reba no, ɔpueeɛ, bɛkotoo
ɔhene, de n'anim butuu fam.
21 Arauna bisaa sɛ, "Adɛn enti na
woaba, me wura?"
Dawid buaa sɛ, "Merebɛtɔ ayuporobea
hɔ, na masi afɔrebukyia wɔ hɔ ama AWU-
RADE, sɛdeɛ AWURADE bɛma ɔyaredɔm no
agyae."
22 Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Me
wura fa na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a
wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ nie. Wobɛtumi
de ayuporeeɛ nnua ne nantwie mpamho
nnua no ayɛ anyina wɔ afɔrebukyia no so.
23 Mede ne nyinaa bɛma wo, na
mesrɛ sɛ, AWURADE, wo Onyankopɔn nnye
afɔdeɛ yi."
24 Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, "Dabi,
mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ mma AWURADE, me Onyankopɔn,
a mammɔ ho ka biara."
Enti, Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram
ahanum aduɔson enum (575) de tɔɔ ayu-
porobea ne nantwie no.
25 Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa
AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
asomdwoeɛ afɔdeɛ hɔ. Na AWURADE tiee
ne mpaeɛbɔ maa ɔyaredɔm no gyaee.

Ahemfo
Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Dawid Nkɔkoraaberɛ

1 Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ
wɔde nnasoɔ ahe ara kuru ne ho koraa a,
ɛnka ne ho hye koraa.
2 Enti, n'afotufoɔ ka kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛbɛpɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbɛtena
wo ho ahwɛ wo. Ɔbɛda wo kokom, na
ama wo ho ayɛ wo hye."
3 Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa,
hwehwɛɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa
Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no brɛɛ
ɔhene no.
4 Na ɔyɛ abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na
ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne
no nni nna mu ayɔnkofa biara.

Adoniya Si Ne Ho Ɔhene

5 Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima
Adoniya* a na wɔfrɛ ne maame Hagit
no yɛɛ ahomasoɔ kaa sɛ ɔbɛsi ne ho
ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa no
ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ
apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum,
twii nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii
n'anim.
6 Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da,
mpo sɛ ɔbɛbisa no sɛ, "Ɛdeɛn na woreyɛ
yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfoɔ.
Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoɔ mu.
7 Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab
ne ɔsɔfoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso
penee sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.
8 Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na
wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene
no bi ne ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima
Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne
Dawid ho banbɔfoɔ.
9 Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a ɛbɛn En-
Rogel asutire ho. Ɛhɔ na ɔde nnwan,
anantwie ne anantwie mma bɔɔ afɔdeɛ.
Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima nyinaa,
ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda
adehyeɛ mpanimfoɔ.
10 Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa
Benaia anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne
nuabarima Salomo.
11 Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ
Salomo maame no nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
"Wonim sɛ Hagit babarima Adoniya asi
ne ho ɔhene a yɛn wura Dawid mpo nnim
ho hwee?
12 Sɛ wopɛ sɛ wonya wo tiri didi mu, na
wogye wo babarima Salomo nso nkwa a,
tie m'afotuo yi.
13 Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so, na
kɔbisa no sɛ, 'Me wura, ɛnyɛ wo na
wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo
na da bi ɔbɛdi w'adeɛ sɛ ɔhene, na
watena w'ahennwa no so? Na adɛn enti
na Adoniya ayɛ ɔhene?'
14 Na ɛberɛ a wɔgu so ne no rekasa no,
mɛba abɛsi asɛm biara a woaka no so
dua."
15 Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na
wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na
ɔhwɛ no.
16 Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?"
17 Ɔbuaa no sɛ, "Me wura, wogyina
AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyɛɛ
me bɔ sɛ, me babarima Salomo na ɔbɛdi
w'adeɛ, na watena w'ahennwa so.
18 Nanso, ɛwiee aseɛ no, Adoniya na
wabɛyɛ ɔhene foforɔ a mpo, wonnim ho
hwee.
19 Ɔde anantwie ne anantwie mma a
wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ. Na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa
ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔyɛ akodɔm
sahene no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo
ɔsomfoɔ Salomo bi.
20 Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa
retwɛn deɛ wobɛkyerɛ sɛ ɔnni w'adeɛ sɛ
ɔhene.
21 Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wonya kɔ
wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba
Salomo sɛ awudifoɔ."
22 Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na,
odiyifoɔ Natan bɛduruu hɔ.
23 Ɔhene afotufoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunu
woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no.

---

* **1:5** Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔtɔ so ɛnan (2 Sam 3.4) a na wadi bɛyɛ mfeɛ aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmɔfraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia yɛ Dawid nuabaa. ‡ **1:7** Na Abiatar yɛ Ahimelek nanabarima.

24 Ɔbisaa sɛ, “Me wura, woayɛ
w’adwene sɛ Adoniya na ɔnni w’adeɛ,
na ɔntena w’ahennwa so anaa?
25 Ɛnnɛ, ɔde anantwie, anantwie mma a
wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na
ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa,
ma wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a
ɔyɛ akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ Abiatar
nso. Merekasa yi, wɔne no rededi, nom,
teateam sɛ, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’
26 Na me a meyɛ wo ɔsomfoɔ no, wanto
nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ
ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia
ne Salomo nso.
27 Ɛyɛ nokorɛ sɛ me wura ayɛ saa
a wamma n’asomfoɔ no mu biara ante
onipa a ɔbɛdi n’adeɛ sɛ ɔhene no ho
hwee?”

Dawid Si Salomo Ɔhene

28 Dawid kaa sɛ, “Momfrɛ Batseba mma
me.” Na ɔbaa ɔhene anim bɛgyinaa hɔ.
29 Na ɔhene hyɛɛ bɔ sɛ, “Mmerɛ dodoɔ
a AWURADE a ɔgyee me firii ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi,
30 ɛnnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima
Salomo na ɔbɛdi adeɛ sɛ ɔhene, na
ɔbɛtena m’ahennwa so, sɛdeɛ mekaa
ntam kyerɛɛ wo wɔ AWURADE, Israel
Onyankopɔn, anim no.”
31 Na Batseba sane kotoo no bio, na
ɔteaam sɛ, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena
ase afebɔɔ!”
32 Na ɔhene Dawid hyɛɛ sɛ, “Momfrɛ
ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada
babarima Benaia mma me.” Wɔbaa
ɔhene anim no,
33 ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa
Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gi-
hon asutire no ho. Salomo ntena
m’afunumpɔnkɔ so.
34 Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiy-
ifoɔ Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene.
Monhyɛn totorobɛnto, na monteateam sɛ,
‘Ɔhene Salomo nkwa so!’
35 Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔbɛtena
m’ahennwa so. Ɔbɛdi m’adeɛ sɛ ɔhene,
ɛfiri sɛ, mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel
ne Yuda so.”
36 Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ,
“Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene
Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa.
37 Na AWURADE nka Salomo ho sɛdeɛ
ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nyɛ
yie nkyɛn wo deɛ no mpo.”
38 Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne
Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho
banbɔfoɔ faa Salomo de no kɔɔ Gihon
asutire no ho a, na Salomo te ɔhene
Dawid afunumpɔnkɔ so.
39 Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok faa ngotoa§
firii ntomadan* kronkron mu hɔ bɛhwie
guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn to-
torobɛnto maa nnipa no nyinaa teateaam
sɛ, “Ɔhene Salomo nkwa so!”
40 Na nnipa no nyinaa sane ne Sa-
lomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn,
di ahurisie. Na anigyeɛ ne ahosɛpɛ ne
nteateam no ano yɛɛ den ara kɔsii sɛ, wɔn
nne no wosoo asase.
41 Adoniya ne n’ahɔhoɔ tee osebɔ ne
nteateam ɛberɛ a wɔreyɛ awie wɔn
apontoɔ no. Na Yoab tee totorobɛnto nne
no, ɔbisaa sɛ, “Na asɛm bɛn na asie? Na
adɛn nso na kuro no mu ayɛ gyegyeegye
yi?”
42 Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, Yonatan a
ɔyɛ ɔsɔfoɔ Abiatar babarima no kɔɔ hɔ.
Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra mu, ɛfiri
sɛ, woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm pa
wɔ w’ano.”
43 Yonatan buaa sɛ, “Dabi! Seesei ara,
yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.
44 Ɔhene no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok,
odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Be-
naia a ɔhene ho banbɔfoɔ rebɔ wɔn ho
ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no
tenaa ɔhene afunumpɔnkɔ so,
45 ɛnna Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ
ɔhene foforɔ. Wɔreba ara ni, na kuro
mu no nyinaa agye bum ahokeka so.
Gyegyeegye no asekyerɛ ara ne no.
46 Afei, seesei, Salomo te ahennwa so sɛ
ɔhene.
47 Adehyeɛ mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ
ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no amo, kaa
sɛ, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahennie
nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na Salomo

§ **1:39** Ngo a wɔbɔ din ha yi yɛ ngo a wɔbɔɔ din wɔ Ɛksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no. * **1:39** Ntomadan no yɛ ntomadan a Dawid yɛ maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wɔsii no anweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

ahemman nso nyɛ kɛseɛ nsene wo deɛ no!' Na ɔhene sii ne tiri ase yii AWURADE ayɛ, ɛberɛ a na ɔda ne mpa mu,
48 na ɔkaa saa nsɛm yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a ɛnnɛ da yi wayi obi sɛ ɔntena m'ahennwa so wɔ ɛberɛ a mete ase, na mehunu deɛ ɛrekɔ so nyinaa.' "
49 Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔhoɔ no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase, na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan.
50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti ɔdwane kɔɔ ntomadan kronkron no mu kɔsosɔɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia no so no mu.
51 Ankyɛre na Salomo tee sɛ Adoniya akɔsosɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia no so, na ɔresrɛ sɛ, "Momma Salomo nsuae nkyerɛ ɛnnɛ yi ara, na wankum me!"
52 Salomo buaa sɛ, "Sɛ ɔbɛdi me nokorɛ deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa deɛ a, wɔbɛkum no."
53 Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no firi afɔrebukyia no so kɔeɛ. Ɔkotoo ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ efie."

2

Dawid Ma Salomo Afotuo A Ɛtwa Toɔ

1 Dawid rebɛwuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa sɛ:
2 "Merekɔ baabi a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ biara kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ,
3 na yɛ deɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ, nante n'akwan mu, na di ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso.
4 Sɛ woyɛ yei a na AWURADE bɛdi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ hwɛ wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu nante nokorɛ mu wɔ m'anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel ahennwa no so.'
5 "Wonim sɛ Seruia babarima Yoab kumm m'akodɔm asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiɛ asomdwoeɛ berɛ mu a ɛnyɛ ɔko berɛ mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔwomu a ɛbɔ n'asene mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so.
6 Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena mu asomdwoeɛ mu.
7 "Na yɛ Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔeɛ, na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Ɛberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔeɛ.
8 "Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me den-deenden, da a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbɛhyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam sɛ, Merenkum no.
9 Nanso, ntam no mma ɔnni bem. Woyɛ ɔnyansafoɔ na wobɛhunu ɛkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu."
10 Na Dawid wuiɛ, na wɔsiee no wɔ Dawid kurom.
11 Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii Hebron so mfeɛ nson ɛnna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ mfeɛ aduasa mmiɛnsa.
12 Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiiɛ yie.

Salomo Yɛ N'ahennie Nhyehyɛeɛ

13 Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ so anaa?"
Ɔbuaa no sɛ, "Ɛyɛ asomdwoeɛ so."
14 Na ɔka kaa ho sɛ, "Mepɛ sɛ woyɛ me adɔeɛ bi."
Na Batseba bisaa sɛ, "Adɔeɛ bɛn."
15 Adoniya kaa sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sesaeɛ, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ no saa.
16 Seesei, adeɛ baako na mepɛ sɛ mebisa wo. Mfa nkame me."
Ɔkaa sɛ, "Wotumi bisa me."
17 Na ɔtoaa so sɛ, "Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere."
18 Na Batseba buaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene ama wo."
19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase

ansa na ɔretena n'ahennwa so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa adwa mmrɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me."

Ɔhene no buaa no sɛ, "Bisa me, me maame. Meyɛ ama wo."

21 Enti, ɔkaa sɛ, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ."

22 Ɔhene Salomo bisaa ne maame sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!"

23 Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam sɛ, "Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.

24 Na seesei deɛ, mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseɛ ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na ɛtwa sɛ ɔwu ɛnnɛ yi ara."

25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, "Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei, ɛfiri sɛ, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n'abɛbrɛsɛ nyinaa mu."

27 Enti, Salomo worɔɔ Abiatar* atadeɛ sɛ ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

28 Ɛwom, ahyɛaseɛ no na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adɔnyɛ no. Ɛberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsosɔɔ mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no mu.

29 Ɛberɛ a ɔhene Salomo tee asɛm yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum no.

30 Na Benaia kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ɔhene se firi adi."

Nanso, Yoab buaa sɛ, "Dabi, mɛwu wɔ ha."

Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no kyerɛɛ no.

31 Ɔhene no tee asɛm a Yoab kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, "Yɛ deɛ ɔkaeɛ no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei bɛyi adwenemherɛ mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m'agya fiefoɔ so.

32 Na AWURADE bɛtua no kum a ɔkumm mmarima ateneneefoɔ amapa baanu a na wɔyɛ sene no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee.

33 Yoab ne n'asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefoɔ ne n'ahennwa asomdwoeɛ afebɔɔ!"

34 Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsiee Yoab† wɔ ne kurom wiram baabi.

35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ ɔsafohene. Na ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no sɛ, "Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nkɔ baabiara.

37 Na da a wobɛtwa Kidron bɔnhwa no, wobɛwu; na wo mogya bɛgu w'ankasa wo tiri so."

38 Na Simei buaa sɛ, "W'atemmuo no yɛ kronn. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ." Enti, Simei tenaa Yerusalem kyɛree yie.

39 Na mfeɛ mmiɛnsa akyi no, Simei asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene‡ Akis, Maaka babarima nkyɛn. Ɛberɛ a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no,

40 ɔhyehyɛɛ n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ɔhunuu wɔn no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem.

41 Salomo tee sɛ Simei afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba.

---

* **2:27** Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafo kum wɔ Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20). † **2:34** Na wɔsie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, ɛfiri sɛ, na ɔman amusieeɛ nni hɔ saa berɛ no. ‡ **2:39** Gat wɔ Filistia.

42 Enti, wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei baeɛ, na ɔbisaa no sɛ, “Mamma woanka ntam AWURADE edin mu sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wobɛwu? Na wobuaa sɛ, ‘Atemmuo no yɛ kronkron; na mɛdi asɛm a woaka no so.’
43 Na adɛn enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhyɛ?”
44 Na ɔhene no ka kaa ho sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ wokae amumuyɛ a woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. AWURADE bɛtwe w’aso wɔ ho.
45 Na medeɛ, mɛnya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so.”
46 Na ɔhene no nhyɛ so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii adi kɔkumm no.
Enti ahemman no timiiɛ wɔ Salomo nsam.

3

Salomo Bisa Nyansa

1 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so waree ne babaa. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom kɔsii sɛ ɔsii n’ahemfie, sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho ɔfasuo nso wieeɛ.
2 Saa ɛberɛ no mu, na Israelfoɔ gu so bɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea, ɛfiri sɛ, na wɔnsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so.
3 Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ maa AWURADE, ɛfiri sɛ, na ɔnam n’agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hye aduhwam wɔ hɔ nso.
4 Gibeon na na afɔrebukyia no mu atitire wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ apem wɔ afɔrebukyia so.
5 Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ daeɛ mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo.”
6 Salomo kaa sɛ, “Woada adɔeɛ kɛseɛ pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi wo nokorɛ, yɛ ɔteneneeni a n’akoma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔeɛ kɛseɛ yi ara, na ɛnnɛ yi ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena n’ahennwa nso so.
7 “Afei, Ao AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,* sɛ mensi m’agya Dawid anan mu, nanso meyɛ abɔfra ketewaa bi a mennim sɛdeɛ mɛsi ayɛ m’adwuma.
8 Ɛha na w’akoa abɛduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoɔ enti, obi ntumi nkan wɔn.
9 Ɛno enti, ma w’akoa nhunumu akoma a ɔbɛtumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbɛtumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko ara bɛtumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a wɔyɛ wo dea yi so?”
10 AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuaeɛ no, na n’ani gyee sɛ ɔbisaa nyansa.
11 Enti, AWURADE buaa sɛ, “Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bɛdi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa sɛ wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti,
12 mede deɛ woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da.
13 Na deɛ woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.
14 Na sɛ wodi m’akyi, na wodi me mmara so sɛ w’agya Dawid a, mɛma wo nkwa tenten.”
15 Na Salomo nyaneeɛ, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ daeɛ. Ɔkɔɔ Yerusalem kɔgyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn ɛpono.

Salomo Bu Atɛntenenee

16 Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn.
17 Wɔn mu baako hyɛɛ aseɛ sɛ, “Me wura, mesrɛ wo meka sɛ, saa ɔbaa yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo ɔba ɛberɛ a ɔne me te efie hɔ.
18 Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka yɛn baanu ho.
19 “Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kumm no.

* **3:7** Salomo dii adeɛ sɛ ɔhene no, na wadi bɛyɛ mfeɛ aduonu.

20 Na ɔsɔree anadwo no faa me ba firii
me nkyɛn ɛberɛ a mada. Ɔde ne ba a
wawu no too m'abasa so, na ɔfaa me deɛ
no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdaeɛ.
21 Adeɛ kyeeɛ a mepɛɛ sɛ mema me
ba no nufoɔ no, na wawu. Nanso, anim
tetee kakra a mehwɛɛ abɔfra no yie no,
mehunuu sɛ, ɛnyɛ me ba no koraa."
22 Ɛhɔ ara na ɔbaa baako no gyee
hwanyan kaa sɛ, "Abɔfra a wawuo no yɛ
wo ba no, ɛnna deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me
deɛ no."
Ɛnna ɔbaa a ɔdi ɛkan no nso se, "Dabi,
deɛ wawuo no yɛ wo ba no, ɛnna deɛ
ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no." Enti,
wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no
anim.
23 Ɔhene no kaa sɛ, "Momma yɛmpɛ
asɛm no mu nokorɛ yie. Mo baanu
nyinaa, obiara se abɔfra a ɔnwuiɛ no yɛ
ne dea, na abɔfra a wawuo no deɛ, ɔnyɛ
obiara dea.
24 "Sɛ saa na ɛte deɛ a, mommrɛ me
akofena." Enti, wɔde akofena brɛɛ ɔhene
no.
25 Afei, ɔkaa sɛ, "Mompae abɔfra a
ɔnwuiɛ no mu mmienu, na momfa ɛfa
mma mmaa no mu biara."
26 Na ɔbaa a nokorɛm, ɔyɛ abɔfra a ɔte
ase no maame a ɔpɛ ne ba yi asɛm yie
no teateaam sɛ, "Ao! Dabi me wura! Fa
abɔfra no ma no. Mesrɛ wo nku no!"
Nanso, ɔbaa baako no kaa sɛ, "Ɛyɛ,
ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma
yɛn!"
27 Ɛhɔ na ɔhene no kaa sɛ, "Monnku no,
na mmom, momfa abɔfra no mma ɔbaa a
ɔpɛ sɛ abɔfra no tena ase no, na ɔno ne
ne maame no."
28 Ɔhene yi atemmuo no trɛ faa Israel
mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii
wɔn wɔ nyansabun a Onyankopɔn de
ama no, a ɛma no bu atɛntenenee no ho.

4

Salomo Mpanimfoɔ Ne Amradofoɔ

1 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so
ɔhene.

2 Na yeinom ne ne mpanimfoɔ:
Sadok babarima Asaria* na na ɔyɛ
ɔsɔfoɔ.
3 Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya
na na wɔyɛ asɛnniiɛ atwerɛfoɔ.
Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ
adehyeɛ abakɔsɛm twerɛfoɔ.
4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ
akodɔm sahene.
Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfoɔ.
5 Natan babarima Asaria na na ɔyɛ
amansini amradofoɔ titenani.
Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ
no, na na ɔyɛ ɔhene fotufoɔ a ɔde ne
ho to ne so.
6 Ahisar na na ɔyɛ ahemfie sohwɛfoɔ.
Abda babarima Adoniram na na ɔhwɛ
adwumayɛfoɔ so.

7 Na Salomo wɔ amansini amradofoɔ
dumienu wɔ Israel nyinaa mu. Na
wɔn adwuma ne sɛ, wɔgye nnuane firi
ɔmanfoɔ nkyɛn de kɔma ahemfiefoɔ.
Wɔn mu biara hwɛ, di saa dwuma yi
ɔbosome baako wɔ afe biara mu.

8 Saa amradofoɔ dumienu no
edin na ɛdidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔ asase so.
9 Na Ben-Deker hwɛ Makas, Saalbim,
Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.
10 Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne
nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.
11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor.
(Ɔwaree Salomo babaa Tafat).
12 Na Ahilud babarima Baana hwɛ
Taanak ne Megido ne Bet-Sean a
ɛbɛn Saretan a ɛwɔ Yesreel anafoɔ ne
nkuro a ɛfiri Bet-Sean, de kɔsi Abel-
Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so.
13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair
nkuro (a wɔde too Manase babarima
Yair) a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob
mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn
aduosia a wɔde kɔbere apono asisi
ano ka ho.
14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Ma-
hanaim.
15 Na Ahimaas wɔ Naftali (Ɔno nso
waree Salomo babaa Basmat.)
16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne
Alot.

* **4:2** Na Asaria yɛ Ahimaas babarima ɛnna Ahimaas nso yɛ Sadok babarima

17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.
18 Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.
19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so.

Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom no, na wɔn ani sɔ.
21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubɔnten Eufrate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyeɛ so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.
22 Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no yɛ asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa,
23 anantwie a wɔadodɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkokɔ a wɔadɔre.
24 Na Salomo amantoɔ no yɛ ahennie ahodoɔ a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam nyinaa de firi Tifsa‡ kɔsi Gasa. Na asomdwoeɛ wɔ asase no so mmaa nyinaa.
25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoeɛ mu. Na ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobe ne borɔdɔma mfikyifuo.
26 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem ɛnan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumienu.
27 Amansini mu amradofoɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asɛnniiɛ nnuane pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu.
28 Na wɔde atokoɔ ne ɛserɛ a ɛho hia brɛ adehyeɛ apɔnkɔ no wɔ wɔn daberɛ.
29 Onyankopɔn maa Salomo nyansa, nteaseɛ ne nhunumu a emu nni hwehwɛbea.
30 Nokorɛm, ne nyansa no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apueeɛ ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so.
31 Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so.
32 Ɔbuu mmɛ mpem mmiɛnsa, ɛnna ɔtwerɛɛ nnwom apem ne enum.
33 Na ɔtumi ka afifideɛ biara ho nsɛm, ɛfiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a ɛfifiri ɔfasuo mpaapaeɛ mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsɛm nso.
34 Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforɔ so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyɛn bɛtie ne nyansasɛm no bi.

5

Asɔredansie Ho Ahoboa

1 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafoɔ, enti ɛberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsomaa n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa.
2 Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Huram sɛ,
3 "Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Onyankopɔn din animuonyam, ɛsiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ AWURADE de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase.
4 Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara rekɔ yie.
5 Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopɔn sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahennwa so, asi w'ananmu no bɛsi asɔredan ahyɛ me din animuonyam.'
6 "Ɛno enti, hyɛ ma wɔnkɔtwa ntweneduro a ɛfiri Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wobɛgye

† **4:21** Salomo ahemman ahyeɛ no ano kɔka baabi a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ **4:24** Tifsa yɛ kuro titire bi a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate. Na saa kuro no hyeɛ ano si amantoɔ no atifi apueeɛ fam. Na Gasa ne Filistia a ɛbɛn Ɛpo Kɛseɛ no nso yɛ anafoɔ apueeɛ hyeɛ ano.

ama wɔn no, mɛtua. Wo ara wonim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu."

7 Ɛberɛ a Huram tee Salomo nkra no,
n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, "Ayɛyie nka AWURADE
ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, wama Dawid ɔba nyansafoɔ
sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kɛseɛ Israel yi so."

8 Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra
yi kɔmaa Salomo sɛ,

"Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me
no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no
ho no. Mɛtumi de ntweneduro nnua ne
pepeaa nnua abrɛ wo.

9 M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri
Lebanon mmepɔ so aba Po Kɛseɛ so, na
wɔakyekyere abobɔ mu sɛ mpata. Afei
wɔde bɛfa nsuo no ani de akɔ baabiara
wobɛkyerɛ. Ɛno akyi yɛbɛsane mu, na
yɛde nnua no abrɛ wo. Wode aduane a
me fiefoɔ bɛdi bɛtua me ka."

10 Enti, Huram maa Salomo ntwene-
duro ne pepeaa nnua sɛdeɛ ɔpɛ.

11 Na Salomo maa Huram atokoɔ afed-
uane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua
ne ngo kronkron galɔn 120,000.

12 Na AWURADE maa Salomo nyansa a
emu dɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram
ne Salomo yɛɛ asomdwoeɛ apam.

13 Na ɔhene Salomo twerɛɛ adwu-
mayɛfoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa
din.

14 Ɔsomaa wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon,
bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bɛdi bo-
some baako wɔ Lebanon, na wadi abo-
some mmienu wɔ efie. Adoniram na na
ɔhwɛ saa adwumayɛfoɔ yi so.

15 Salomo nso faa nnesoasoafoɔ
ɔpeduɔson; faa abopaefoɔ ɔpeduɔwɔtwe
firii bepɔ asase no so

16 ne wɔn so sohwɛfoɔ mpem ahasa ne
ahansia a, wɔbɛhwɛ adwuma no so.

17 Ɔhene no hyɛɛɛ ma abotwafoɔ no
paeeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho
sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem.

18 Mmarima a wɔfiri Gebal kuropɔn mu
boaa Salomo ne Huram adansifoɔ no, ma
wɔsiesiee nnua ne aboɔ no maa Asɔredan
no sie.

6

Salomo Si Asɔredan No

1 Mfeɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee
Israelfoɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no
a na Salomo nso adi Israel so ɔhene mfeɛ
ɛnan no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mu
no, ɔhyɛɛ aseɛ sii AWURADE Asɔredan no.

2 Asɔredan a ɔhene Salomo si maa
AWURADE no tentenemu yɛ anammɔn
aduɔkron, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa
ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan
enum.

3 Ntwonoo a ɛda asɔredan no anim
no tentene yɛ anammɔn aduasa a, ɛne
asɔredan no ntrɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn dunum.

4 Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro
hyiaeɛ.

5 Asɔredan no fasukyire no nso, wɔsisii
adan bebree fomfam ho hyiaeɛ.

6 Na ɛyɛ aborɔsan a ɛtoa so mmiɛnsa
a aseɛ dan no tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn
nson ne fa. Aborɔsan a ɛtɔ so mmienu
no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron ɛnna apam-
pam dan no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne
fa. Wɔde mpunan a ɛgugu nnannua bi
a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na aka adan no
afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyerɛ sɛ
wɔamfa mpunan no anhyehyɛ ɔfasuo no
ankasa mu.

7 Na aboɔ a wɔde sii asɔredan no nso,
wɔsiesiee ho wɔ abopaebea hɔ enti, ɛdan
no sie no, obi ante hama, pɛeɛ anaa dadeɛ
biara nnyegyeeɛ wɔ adansiiɛ hɔ.

8 Na ɛkwan a wɔde kɔ aseɛ adan no mu
no da Asɔredan no anafoɔ fam. Atwedeɛ
kyinkyimiɛ na wɔforo kɔ ɛdan a ɛto so
mmienu no so na foforɔ nso wɔ adan a
ɛtɔ so mmienu ne mmiɛnsa no ntam.

9 Wɔwiee asɔredan no sie no, Salomo
de nnua ne ntweneduro mpunan yɛɛ ani
nsamsoɔ no.

10 Sɛdeɛ wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan
no afanan nyinaa a wɔnam ntweneduro
so de afam Asɔredan no afasuo no ho.
Ɛdan no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson.

11 Na AWURADE de saa asɛm yi brɛɛ
Salomo sɛ,

12 "Ɛfa saa Asɔredan a woresie yi ho no,
sɛ woyɛ ɔsetie ma me mmara nyinaa ne
me nhyehyɛeɛ a, na wodi me ɔhyɛ nsɛm
so a, menam wo so bɛdi ɛbɔ a mehyɛɛ
w'agya Dawid no so.

13 Mɛtena Israel mamfoɔ mu, na
merempa me nkurɔfoɔ akyi da.”

Asɔredan No Mu Asiesie

14 Na Salomo wiee asɔredan no sie.
15 Na emu nyinaa, ɛfiri fam kɔsi
nsamsoɔ no, wɔde nnua na ɛkataa ɔfasuo
no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa
ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa kataa
abrannaa no so.
16 Ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛhɔ
yɛ kronkron mu kronkron wɔ asɔredan
no tiri mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ atweeɛmu
yɛ anammɔn aduasa a wɔde ntweneduro
asam fam hɔ, de kɔsi ani nsameeɛ no so.
17 Asɔredan no ankasa a na ɛwɔ kro-
nkron mu kronkron no akyi no, na ne
ntentenemu yɛ anammɔn aduosia.
18 Wɔde ntweneduro na ɛsam aboɔ
afasuo a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na
wɔsenee nkoraa fɛfɛ ne nhwiren, de dii
nsameeɛ no ani adwini.
19 Salomo siesiee kronkron mu kro-
nkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a
wɔde AWURADE Apam Adaka no bɛsi.
20 Saa kronkron mu kronkron no, na
ne ntentenemu yɛ anammɔn aduasa na
ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, ɛnna ne
ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Sa-
lomo de sikakɔkɔɔ amapa duraa n’afasuo
ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa. Saa ara na
ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntweneduro
ayɛ no ho.
21 Afei, asɔredan no mu nkaeɛ no,
ɔde sikakɔkɔɔ amapa sam hɔ nyinaa, na
ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu
ɛkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron
hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban.
22 Enti, ɔde sikakɔkɔɔ sam Asɔredan
no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne
afɔrebukyia no nyinaa ho, de wieeɛ.
23 Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngo dua
senee Kerubim mmienu a emu biara
ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii hɔ.
24 Kerubim baako biara ataban mu trɛ
yɛ anammɔn dunum a, ataban baako
biara tenten yɛ anammɔn nson ne fa.
25 Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea
ne wɔn kɛseɛ yɛ pɛ
26 a ɔbaako biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
dunum.
27 Salomo de wɔn sisi bɛnee wɔn ho
wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ.
Wɔn ataban mu trɛ no firi ɔfasuo baako
kɔka ɔfasuo baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ
ntam no hyia ɛdan no mfimfini.
28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim
mmienu no ho.
29 Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan
mu no, ɔdii adwini a ɛyɛ Kerubim
mmɛdua ne nhwiren guu ho.
30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan
mmienu no abrannaa so.
31 Ɛkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea
mu hɔ no, Salomo de ngo dua yɛɛ apono
mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum.
32 Saa apono no ho nso, na wɔadi
Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na
ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.
33 Afei, ɔde ngo dua yɛɛ aponnwa a emu
biara wɔ twɛtwɛwa ɛnan a wɔfa hɔ kɔ
asɔredan no mu.
34 Ɔde pepeaa nnua yɛɛ apono mmienu
a wɔbobɔ, na wɔsii ɛpono no biara ɛkwan
bi so sɛ, emu biara tumi bobɔ gu ɛno ara
so.
35 Saa apono yi, wɔde Kerubim,
mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini, na
wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.
36 Wɔsii adihɔ hɔ afasuo no kwan bi so a
ntweneduro nnua ntosoɔ baako wɔ aboɔ
a wɔatwa ntotosoɔ mmiɛnsa biara so.
37 Wɔtwaa AWURADE Asɔredan fapem
no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini
a saa ɛberɛ no na Salomo adi ɔhene mfeɛ
ɛnan no.
38 Wɔwiee ɛdan no ho biribiara bosome
Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi
ɔhene mfeɛ dubaako. Enti, mfeɛ nson na
wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N’ahemfie

1 Salomo sane sii ɔno ankasa n’ahemfie.
Na mfirinhyia dumiɛnsa na ɔde wiee
ahemfie no sie.
2 Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako
Lebanon Kwaeɛm Ahemfie.* Na ne nten-
tenemu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.
Ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum,
ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn adua-
nan enum. Na ntweneduro nsamsoɔ
no mpunan no deda ntweneduro fadum
ɛnan a wɔatoto ahyehyɛ no tee so.

* **7:2** Na wɔfrɛ no Lebanon Kwaeɛ Ahemfie ɛfiri sɛ, na wɔahyehyɛ sida adum no te sɛ kwaeɛm nnua. Na sida no firi Lebanon.

3 Na wɔabɔ ntweneduro nsamsoɔ a
ɛtwere mpunan aduanan enum a ɛno
nso gugu fadum a wɔatoto, ahyehyɛ no
ntentenesoɔ mmiɛnsa mu a, dunum na
ɛwɔ ntentenesoɔ baako biara mu.
4 Afasuo no fa biara, mpomma sesa so
mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi nhwɛanimu.
5 Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ
no ahinanan mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi
nhwɛanimu.
6 Ɔsii afadum asa a ne ntentenemu yɛ
anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduanan enum. Na ntwonoo a
wɔakuru so wɔ animu a ɛsi afadum so.
7 Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ
atemmuo asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Sa-
lomo tena, di nsɛm. Na wɔde ntweneduro
asam firi fam, de kɔsi nsamsoɔ so.
8 Baabi a na Salomo teɛ no twa asɛnniiɛ
a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ
no ara so na wɔfa de siiɛ. Ɔsii ne dan
no sɛso de maa Farao babaa a na ɔyɛ ne
yerenom no mu baako.
9 Aboɔ akɛseɛ a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a
ne boɔ yɛ den yie na wɔde sii saa adan
no.
10 Aboɔ a wɔde too ɛdan no fapem no
ntentenemu yɛ anammɔn dunum, ɛnna
ebi nso ntentenemu yɛ anammɔn du-
mienu.
11 Aboɔ a ne boɔ yɛ den yie a wɔde
sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no
pɛpɛɛpɛ a ntweneduro mpunan nso ka
ho.
12 Adihɔ kɛseɛ no afasuo no nso,
wɔto de ntweneduro mpunan aduntire
baako biara too aboɔ a wɔatwa aduntire
mmiɛnsa biara so, te sɛ afasuo a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ a
ntwonoo kwan ka ho.

Nneɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a
ɔfiri Tiro a ne din de Huram ase sɛ ɔmfiri
Tiro mmra,
14 ɛfiri sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim
kɔbere mfrafraeɛ ho adwinneɛ yie. Na
ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame yɛ
okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu.
N'agya nso na ɔyɛ adwuma wɔ baabi a
wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ
adwuma maa ɔhene Salomo.
15 Huram twaa kɔbere mfrafraeɛ
afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduonu nson, ɛnna ne
kankomu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe.
16 Afadum no apampam no, ɔde kɔbere
mfrafraeɛ yɛɛ aduntire a emu biara
ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa.
17 Ntaasoɔ biara nso, wɔde atena a
wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na
ahyehyɛ ho.
18 Na ɔyɛɛ ateaa nsɛso a ɛsesa so tee
mmienu bebaree atena a wɔanwono no
de siesiee aduntire a ɛwɔ afadum no atifi.
19 Ntaasoɔ a ɛwɔ afadum a ɛwɔ nt-
wonoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko
a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia.
20 Ntaasoɔ biara a na ɛwɔ afadum
mmienu no so no nso, na ateaa nsɛso
ahanu a wɔahyehyɛ no tee tee mmienu
atwa ho ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa
atena a wɔanwono no so.
21 Huram de afadum no sisii Asɔredan
no ɛkwan ano a baako kyerɛ anafoɔ fam
na baako nso kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako
a ɛkyerɛ anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde
atim hɔ) ɛnna deɛ ɛkyerɛ atifi fam no,
ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ).
22 Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ
sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no
ho adwuma.
23 Afei, Huram twaa dwaresɛn kuruku-
ruwa kɛseɛ bi a ɛfiri ano kɔka ano no
yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin
Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson
ne fa, na ne kankomu nso yɛ anammɔn
aduanan enum.
24 Ɛpo no ano pɛɛ na na wɔde nkoraa
a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na
nkoraa bɛyɛ nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn
ntam yɛ anammɔn baako. Na wɔayɛ ama
ayɛ sɛ dwaresɛn no fa bi.
25 Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere
mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso so. Na
wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔntene.
Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi fam. Mmiɛnsa
ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ
anafoɔ fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ
apueeɛ fam.
26 Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛyɛ
nsateakwaa mmiɛnsa, na ano no ntrɛmu
te sɛ bonsua, na na ɛte sɛ sukooko a apaeɛ.
Na ɛbɛtumi akora nsuo bɛyɛ gyare mpem
dubaako.
27 Huram sane yɛɛ nteaseɛnam edu a
wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu

yɛ anammɔn nsia na ne tɛtrɛtɛmu nso yɛ anammɔn nsia, ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa.
28 Na sɛdeɛ wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ, ɛwowɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so.
29 Wɔde agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnadeɛ a wɔde bram ɛpono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn.
30 Na saa nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraeɛ ntwahonan ɛnan ne kɔbere mfrafraeɛ ntwahodadeɛ. Na nteaseɛnam biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ afadum de ma kɔbere mfrafraeɛ dwaresɛn no; saa nnyinasoɔ no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ adwini.
31 Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinasoɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresɛn no. Na ɛhwire mu, kɔ soro bɛyɛ anammɔn baako ne fa wɔ teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamudeɛ kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiɛnsa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehyɛ adwinnie asiesie. Na nteaseɛnam no mfomfamsoɔ no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa.
32 Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonan ɛnan a wɔde atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako no hyehyɛ. Na ɛfiri ntwahonan no kanko ano kɔsi ano yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiɛnsa,
33 a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan mmienu. Emu ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne brɛmo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafraeɛ na ɛyɛɛɛ.
34 Na teaseɛnam no ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ɛne teaseɛnam no atoa mu.
35 Nteaseɛnam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyɛnkyɛn mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ɛne teaseɛnam no atoa mu.
36 Wɔde Kerubim, agyata ne mmɛdua a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no ho baabiara a ɛkwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia.
37 Nsuo nteaseɛnam edu no, na ne nyinaa akɛseɛ yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ mu.
38 Huram sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ dwaresɛn edu de maa nteaseɛnam no mu biara. Na dwaresɛn no mu tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia a ɛtumi kora nsuo gyare ahanu aduonu.
39 Ɔhyehyɛɛ nsuo nteaseɛnam no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam ɛnna enum nso wɔ atifi fam. Wɔde Ɛpo no sii Asɔredan no anafoɔ apueeɛ fam twɛtwɛwa so.
40 Afei, ɔyɛɛ nkukuo, sofi ne dwaresɛn a ɛho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

41 afadum mmienu,
aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu a ɛsisi afadum no atifi,
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wɔde asiesie aduntire no,
42 ateaa nsɛso ahanan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no),
43 nsuo nteaseɛnam edu a dwaresɛn edu sisi soɔ,
44 Ɛpo no ne anantwie dumienu a ɛhyehyɛ aseɛ,
45 Nkukuo, sofi ne dwaresɛn.

Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔapɔ ho.
46 Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu.
47 Salomo ankari nkuku ne nkaka no, ɛfiri sɛ, na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafraeɛ no mu duru nso, wɔantumi ankari.
48 Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ afɔrebukyia,
sikakɔkɔɔ kyerɛ ɛpono a Hyiadan mu Burodo no gu soɔ,

49 sikakɔkɔɔ kaneadua† a ɛnnum sisi
anafoɔ fam,
na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu
kronkron animu hɔ;
nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne
nkapɛ a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ,
50 nkuruwa, nkanea akapɛ, nsisoɔ, ny-
owaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu nyi-
naa yɛ sikakɔkɔɔ nko ara;
ɛkwan ano apono a ɛkɔ kronkron mu
kronkron ne Asɔredan no mu ne
animu nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa
ho.

51 Ɔhene Salomo wiee AWURADE
asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na
Salomo de akyɛdeɛ a n'agya Dawid ato
edin no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ
ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ
adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan
mu hɔ.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

1 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo
ne mmusua biara mu ntuanofoɔ nyinaa,
sɛ wɔnhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa
AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ɛwɔ
wɔ Dawid kuro a wɔfrɛ no Sion no mu, de
ba baabi foforɔ wɔ Asɔredan mu hɔ.
2 Wɔn nyinaa bɛhyiaa wɔ ɔhene
anim wɔ afirinhyia afahyɛ a wɔfrɛ no
Dwanekɔbea Afahyɛ no ase wɔ bosome
Bul (bɛyɛ Ahinime) mu.
3 Ɛberɛ a mpanimfoɔ no duruu Israel
no, asɔfoɔ no maa Adaka no so.
4 Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa AWU-
RADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa
de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne
nkaka a wɔate ho no ka ho.
5 Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no
nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn
dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no
anim.
6 Afei, asɔfoɔ no soaa AWURADE Adaka
no de kɔɔ Asɔredan no kronkron mu
kronkron hɔ. Wɔde sii Kerubim no
ntaban ase.
7 Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ
Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka
no ne ne nnua a ɛsosɔ mu no so.
8 Na nnua a ɛsosɔ mu no woware ara
kɔsi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a
ɛwɔ anim dan kɛseɛ a ɛyɛ kronkronbea
no ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire
deɛ a, ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ
bɛsi ɛnnɛ.
9 Na biribiara nni Adaka no mu ka aboɔ
apono mmienu a Mose de guu mu wɔ
Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoɔ
yɛɛ apam, ɛberɛ a wɔfirii Misraim no.
10 Asɔfoɔ no refiri Kronkron mu Kro-
nkron hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ AWU-
RADE Asɔredan no ma.
11 Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn dwu-
madie no so, ɛfiri sɛ, AWURADE ani-
muonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

12 Na Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, AWU-
RADE, woaka sɛ wobɛtena omununkum
kusuu mu.
13 Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ ani-
muonyam ama wo a wobɛtumi atena mu
afebɔɔ."
14 Na ɔhene no danee ne ho kyerɛɛ
ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa,
hyiraa wɔn sɛ,
15 "Nhyira nka AWURADE, Israel
Onyankopɔn a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya
Dawid no so.
16 Na ɔka kyerɛɛ m'agya sɛ, 'Ɛfiri da
a mede me nkurɔfoɔ Israel firi Mis-
raim baeɛ no, mannyi kuro biara wɔ
Israel mmusuakuo no mu a ɛsɛ sɛ wɔsi
asɔredan, de hyɛ me din animuonyam.
Nanso, seesei mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene
wɔ me nkurɔfoɔ so.' "
17 Na Salomo kaa sɛ, "M'agya pɛɛ sɛ
anka ɔsi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE,
Israel Onyankopɔn din animuonyam.
18 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɛyɛ
sɛ wopɛ sɛ wosi Asɔredan de hyɛ me din
animuonyam,
19 nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmammarima no mu baako na ɔbɛsi.'
20 "Na seesei, AWURADE ayɛ deɛ ɔhyɛɛ
ho bɔ no, ɛfiri sɛ, madi adeɛ sɛ ɔhene, asi
m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi
de ahyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din
animuonyam.

† **7:49** Na kaneadua baako a ɛwɔ mman nson na na ɛwɔ ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

21 Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka
a AWURADE Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ
wɔ ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no.”

Salomo Mpaeɛbɔ

22 Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaa ne nsa
kyerɛɛ soro wɔ AWURADE afɔrebukyia no
anim wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim.
23 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn,
Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ
ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bɔhyɛ
so, na woda wo dɔ a ɛnni awieeɛ adi
kyerɛ wɔn a wɔtie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ
w’apɛdeɛ nso.
24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid
a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa
w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ,
wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.
25 “Afei, Ao AWURADE, Israel
Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ
wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m’agya no
mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ, ‘Sɛ
w’asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me
mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi
Israel so ɔhene daa daa.’
26 Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di
ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ, m’agya Dawid
no so.
27 “Na ɛyɛ ampa sɛ Onyankopɔn
bɛtena asase so? Mpo, sɛ ɔsorosoro sua
ma wo a, ɛdeɛn na yɛbɛka afa Asɔredan
a masi yi ho!
28 Tie me mpaeɛbɔ ne m’adesrɛdeɛ,
Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a
wo ɔsomfoɔ resu ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ
rebɔ akyerɛ wo ɛnnɛ.
29 Wobɛhwɛ Asɔredan yi so awia ne
anadwo; saa beaeɛ a woaka sɛ wode wo
din bɛto so no. Wobɛtie mpaeɛ a mebɔ
wɔ beaeɛ yi daa.
30 Tie m’ahobrɛaseɛ ne nokorɛ
abisadeɛ a ɛfiri me ne wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ nkyɛn, ɛberɛ a yɛrebɔ mpaeɛ
wɔ beaeɛ ha no. Aane, tie yɛn firi soro a
wote hɔ no, na sɛ wote a, fa kyɛ.
31 “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ
ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ
afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no anim
a,
32 tie firi soro, na bu w’asomfoɔ
baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ no
ne soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ
no, twe n’aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.
33 “Sɛ wɔdi wo nkurɔfoɔ Israel so,
ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ
wɔdane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo
din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ
Asɔredan mu ha a,
34 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa wɔn bɔne
kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a
wode maa wɔn agyanom no so.
35 “Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo ntɔ, ɛfiri
sɛ, wo nkurɔfoɔ ayɛ bɔne atia wo, na
afei, wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha,
bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdane firi
wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso
a,
36 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa
w’asomfoɔ, wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne
no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na ma osuo
ntɔ ngu w’asase a wode ama wo nkurɔfoɔ
sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so.
37 “Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa
ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa
ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ
so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase
no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw
no te biara no,
38 na sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ
wɔn haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya
wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,
39 tie firi soro, deɛ wote hɔ, na fa
kyɛ. Fa biribiara a ɛyɛ ma wo nkurɔfoɔ
ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa
akoma mu.
40 Na wɔbɛsuro wo, na wɔanante
w’akwan so, berɛ dodoɔ a wɔte asase a
wode maa yɛn agyanom yi so no.
41 “Na sɛ ananafoɔ te wo nka, na
wɔfiri akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo
din kɛseɛ no a,
42 wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnneɛ
akɛseɛ no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ
wɔbɔ mpaeɛ wɔ saa asɔredan yi mu a,
43 tie firi soro hɔ a wote no, na yɛ
wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a
wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro
wo, sɛdeɛ wo ara wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ
yɛ no. Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din da saa
Asɔredan a masi yi so.
44 “Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ ma wɔpue,
kɔko tia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ
mpaeɛ, srɛ AWURADE fa saa kuro yi a

woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo
din ato so yi ho a,
45 ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro,
na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn.
46 “Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hwan
na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn,
na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so,
na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ
ananasase a ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so.
47 Na saa ahɔhosase no so, wɔde
ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ
sɛ, ‘Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne
atirimuɔdensɛm,’
48 Na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn
kra nyinaa dane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ
mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn
agyanom no ho, saa kuro a woayi ne
saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din
animuonyam yi a,
49 ɛnneɛ, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro
baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛdeɛ ma wɔn,
50 na fa wo nkurɔfoɔ a wɔayɛ bɔne
atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn
nnommumfafoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ,
51 ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ,
w’agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii
Misraim dadenane fononoo mu.
52 “Bue w’ani ma m’abisadeɛ ne wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Ɛberɛ
biara a wɔbɛsu afrɛ wo no, tie wɔn, na
gye wɔn so.
53 Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a woyii yɛn agyanom
firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ AWURADE,
woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose sɛ, woate
Israel afiri aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase
yi so ho sɛ, wɔnyɛ w’agyapadeɛ sononko.”

Asɔredan No Anobue

54 Ɛberɛ a Salomo wiee saa mpaeɛbɔ
ne n’abisadeɛ a ɔde danee AWURADE yi
no, ɔgyinaa AWURADE afɔrebukyia anim,
baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya
ne nsa kyerɛ soro.
55 Ɔgyinaa hɔ teaam, hyiraa Israelfoɔ
no so sɛ,
56 “Ayɛyie nka AWURADE a wama ne
nkurɔfoɔ Israelfoɔ ɔhome, sɛdeɛ ɔhyɛɛ
ho bɔ no. Ɛbɔ nwanwa a ɔnam Mose so
daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a
amma mu.
57 AWURADE, yɛn Onyankopɔn, nka
yɛn ho sɛdeɛ ɔkaa yɛn agyanom ho no;
ɔrennya yɛn da biara da.
58 Ɔmma yɛnya ɔpɛ a yɛde bɛyɛ
n’apɛdeɛ wɔ biribiara mu, na yɛnni
mmara ne ahyɛdeɛ a ɔhyɛ de maa yɛn
agyanom no nyinaa so.
59 Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina
so de abɔ saa mpaeɛ wɔ AWURADE anim
yi daa awia ne anadwo, sɛdeɛ AWURADE,
yɛn Onyankopɔn, bɛtie me ne Israelfoɔ,
na wayɛ deɛ ɛhia yɛn daa ama yɛn.
60 Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa
nhunu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn, na
onyame foforɔ biara nni hɔ.
61 Na mo a moyɛ ne nkurɔfoɔ no, nni
AWURADE, yɛn Onyankopɔn, no nokorɛ
daa. Monni ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so
daa, sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ yi.”
62 Na ɔhene no ne Israelfoɔ a wɔka ne
ho no bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE.
63 Salomo bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa
AWURADE. N’afɔrebɔdeɛ no yɛ anantwie
ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha
aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa
daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.
64 Saa ɛda no ara, ɔhene no daa
Asɔredan no adihɔ no mfimfini a ɛka
AWURADE Asɔredan ho no adi. Ɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ ne asomd-
woeɛ afɔdeɛ ho sradeɛ no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ,
na kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ɛwɔ
AWURADE anim no sua dodo sɛ ɛbɛtumi
akora afɔrebɔdeɛ bebree.
65 Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii
Dwanekɔbea Afahyɛ wɔ AWURADE, wɔn
Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi
Lebo Hamat* wɔ atifi fam kɔsi Misraim
asuwa wɔ anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ
yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnan-
son na wɔde daa afɔrebukyia no adi, ɛnna
wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea
Afahyɛ no.
66 Afahyɛ no twaam no, Salomo maa
ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ
no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na
wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛ ne ahotɔ, ɛfiri
sɛ, AWURADE ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne
Israelfoɔ adi no yie.

* **8:65** Lebo Hamat: Ɛsɛ sɛ wɔkyerɛ ɛha ase sɛ, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ɛwɔ Misraim a ɛkɔ anafoɔ fam no.

9

Awurade Mmuaeɛ

1 Ɛberɛ a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no,
ɔhunuu sɛ wayɛ deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa
awie.
2 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ no
ne mprenu so, sɛdeɛ na wada ne ho adi
akyerɛ no wɔ Gibeon dada no.
3 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ:
"Mate wo mpaeɛbɔ ne w'adesrɛ.
Mate saa asɔredan yi a woasi no ho,
sɛdeɛ wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ
hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani
aku ho.
4 "Na wo, sɛ wode nokorɛ ne
nyamesuro di m'akyi, sɛdeɛ w'agya
Dawid yɛeɛ, na ɔdii me mmara ne
m'ahyɛdeɛ nyinaa so no a,
5 mɛtim w'ahennie nnidisoɔ ase wɔ
Israel afebɔɔ, sɛdeɛ meka kyerɛɛ w'agya
Dawid sɛ, 'Ɛremma sɛ worennya ɔbarima
bi nntena Israel ahennwa no so da no.'
6 "Na sɛ wo anaa wo mmammarima
dane firi me ho, na wɔbu me mmara ne
m'ahyɛdeɛ a mede ama mo no so, na
sɛ wɔfiri akyire kɔsom anyame afoforɔ
sɔre wɔn a,
7 ɛnneɛ, mɛtwa Israel afiri asase a
mede ama wɔn no so, na mapo saa
asɔredan a mate ho wɔ me din mu no.
Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aseredeɛ wɔ
nnipa nyinaa mu.
8 Na ɛwom sɛ saa Asɔredan yi yɛ
fɛ deɛ, nanso, wɔn a wɔbɛtwam wɔ ho
no bɛtwiri no, adi ho abooboo, abisa sɛ,
'Adɛn enti na AWURADE ayɛ asase yi ne
Asɔredan yi saa?'
9 Nnipa bɛbua sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔapa
AWURADE, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn
agyanom firii Misraim no akyi, na
wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforɔ a
wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno enti na
AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi
aba wɔn so no.' "

Salomo Ne Huram Nhyehyɛeɛ

10 Mfeɛ aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfie no akyi,
11 ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a
ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, ɛfiri
sɛ, Huram maa no ntweneduro nnua ne
pepeaa nnua ne sikakɔkɔɔ a na ɔhia.
12 Huram firii Tiro kɔhwɛɛ nkuro a
Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ
koraa.
13 Ɔbisaa sɛ, "Me nua, na nkuro bɛn na
wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!"
Enti, ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Deɛ ɛnni mu" de
bɛsi ɛnnɛ.
14 Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ
tɔno 4 akɔma Salomo.

Salomo Mpontuo Nnwuma

15 Ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim,
hyɛɛ nnipa, ma wɔsii AWURADE asɔredan
no ne n'ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo
ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie:
16 Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee hɔ
faeɛ. Ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte kuro no
mu nyinaa, hyee hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn
no maa ne babaa no sɛ akyɛdeɛ ɛberɛ a
ɔwaree Salomo no.
17 Enti, Salomo sane kyekyeree Geser
kuropɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro
a ɛwɔ Bet-Horon anafoɔ,
18 Baalat ne Tamar wɔ ɛserɛ so, n'asase
so,
19 Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnu-
ane wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na
wɔkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ
hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon
ne n'ahemman nyinaa, sɛdeɛ n'akoma pɛ.
20 Na nnipa bi da so te asase no so a
wɔnyɛ Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Het-
ifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
21 Yeinom ne aman a na Israel
nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ.
Enti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ
n'adwumayɛfoɔ, na wɔda so yɛ de bɛsi
ɛnnɛ.
22 Nanso, Salomo anhyɛ Israelfoɔ
amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom,
ɔmaa wɔyɛɛ asraafoɔ, aban adwu-
mayɛfoɔ. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akodɔm,
ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafoɔ
so asahene.
23 Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne
aduonum maa wɔhwɛɛ ne nkɔso
nnwuma ahodoɔ so.
24 Ɛberɛ a Salomo yii ne yere a ɛyɛ
Farao babaa no firii Dawid kuro no mu,
de no kɔɔ ahemfie foforɔ a wasi ama no
no mu no, ɔsii Milo.
25 Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ma AWU-
RADE wɔ afɔrebukyia a ɔsiiɛ no so

mprɛnsa. Na ɔhye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ɔde wiee asɔredan no si.

26 Akyire no, ɔhene Salomo yɛɛ ɛpo so ahyɛn wɔ Esion-Geber,* hyɛngyinabea a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no mpoano.

27 Na Huram maa n'ahyɛn mu adwumayɛfoɔ a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no, ne Salomo nkurɔfoɔ de ahyɛn no yɛɛ adwuma.

28 Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno 16 brɛɛ Salomo.

10

Sebahemmaa Nsrahwɛ

1 Ɛberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ɛhyɛ AWURADE din animuonyam no, ɔde nsɛmmisa a anoyie yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛɛ.

2 Ɔde n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Ɛberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennwenee nsɛm bebree a na ɛwɔ ɔhemmaa ani so no ho.

3 Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsɛmmisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ.

4 Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,

5 ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu sɛ ɛsisi ne didipono so no yɛɛ no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehyɛ ne fie so ahwɛfoɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛdeɛ nkuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwirie.

6 Ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Nsɛm a metee wɔ me ɔman mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa yɛ nokorɛ!

7 Na mennye nni kɔsii sɛ mebɛduruu ha a m'ankasa mede m'ani abɛhunu yi. Nokorɛm, sɛɛ mannte asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔsoɔ no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa.

8 Anigyeɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?

9 AWURADE, wo Onyankopɔn no yɛ kɛseɛ ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi Israel ahennwa so. Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo ɔhene sɛ wode atɛntenenee ne teneneeyɛ bɛbu ɔman no."

10 Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebree ne aboɔdemmoɔ. Obiara ammfa nnuhwam dodoɔ saa ammɛkyɛ Salomo bio, sɛdeɛ Sebahemmaa de bɛkyɛɛ no no.

11 Nanso, ɛberɛ a Huram ahyɛn no firi Ofir de sikakɔkɔɔ baeɛ no, na samfona nnua bebree ne aboɔdemmoɔ ka ho.

12 Ɔhene de samfona nnua no yɛɛ aforoeɛ wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfie no mu, ɛnna ɔde bi yɛɛ asankuo ne mmɛnta maa nnwomsiaafoɔ. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no ne saa ɛberɛ no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da.

13 Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa deɛ amanneɛ enti, ɔnam ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'animuonyam

14 Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 25.

15 Adwadeɛ a na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no so amradofoɔ no nkyɛn nka ho.

16 Ɔhene Salomo maa wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yɛɛ akyɛm akɛseɛ ahanu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram nson.

17 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu.

18 Na ɔhene no de asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa ho.

19 Na ahennwa no wɔ atwedeɛ ntiasoɔ nsia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahennwa

* **9:26** Salomo nsa a ɛkaa hyɛngyinabea a ɛwɔ Esion kuro a ɛwɔ Edom no na ɛmaa ɔnyaa ɛkwan kɔɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ne India Ɛpohahanaa no so.

no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔayɛ agyata sɛso mmienu asisi hɔ.
20 Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumienu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto Salomo deɛ no ho.
21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛeɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no, na wɔbu dwetɛ ade teta bi.
22 Na ɔhene no wɔ ɛpo so adwadihyɛn bebree a ɛne Huram deɛ no yɛ adwuma bɔ mu. Mfeɛ mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehyɛ wɔn ma.
23 Enti, ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.
24 Ahemfo fifiri aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi.
25 Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no no brɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ.
26 Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛseɛ guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so ɛnna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem.
27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so.
28 Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia.
29 Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebree

1 Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafoɔ mmaa bebree a na wɔyɛ Moabfoɔ, Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ.
2 Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadeɛ, ɛfiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara.
3 Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho.
4 Ɛberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛeɛ no.
5 Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi.
6 Enti, Salomo yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛeɛ no.
7 Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ.
8 Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ hɔ.
9 Na AWURADE bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho.
10 Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame foforɔ akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyɛdeɛ so.
11 Enti, AWURADE ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mɛte ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfoɔ no mu baako.
12 Nanso, ɛsiane w'agya Dawid enti, merenyɛ saa ɛberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam.
13 Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no enti."

Salomo Atamfoɔ

14 Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfoɔ ntia Salomo.
15 Mfeɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsiee Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Ɛberɛ a wɔwɔ hɔ no, anka Israel akodɔm no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.
16 Yoab ne akodɔm no tenaa hɔ abosome nsia kunkumm wɔn.
17 Nanso, Hadad ne n'agya adehyeɛ ntuanofoɔ no mu kakra dwaneeɛ. (Saa ɛberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.)
18 Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbɛtena, aduane ne asase.
19 Farao pɛɛ Hadad asɛm yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes nuabaa.
20 Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Genubat, na wɔtetee no fraa Farao mmammarima mu wɔ Farao ahemfie.
21 Ɛberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao sɛ, "Ma mensane nkɔ m'ankasa me ɔman mu."
22 Farao bisaa no sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn na ɛho hia wo wɔ ha? Ɛdeɛn ho na yɛadi wo hwammɔ a enti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?"
Ɔbuaa sɛ, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ efie."
23 Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn
24 bɛyɛɛ adɔnyɛfoɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene wɔ hɔ.
25 Reson bɛyɛɛ Israel ɔtamfoɔ kɛseɛ wɔ Salomo ahennie nkaeɛ no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sɛdeɛ Hadad yɛeɛ no. Reson kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na ɔtoaa so dii ɔhene wɔ Aram.

Yeroboam Te Salomo So Atua

26 Otuatefoɔ panin foforɔ bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a ɔyɛ okunafoɔ.
27 N'atuateɛ no asekyerɛ nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ɔgu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no,
28 na Yeroboam yɛ nsiyɛfoɔ. Salomo hunuu no sɛ ɔyɛ ɔdeyɛfoɔ no, ɔde no tuaa adwumayɛfoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.
29 Ɛda bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ ɛkwan so a ɔhyɛ atadeɛ foforɔ. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wiram hɔ.
30 Ɛhɔ na Ahiya worɔɔ n'atadeɛ foforɔ a na ɛhyɛ no no, tetee mu asinasini dumienu.
31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam sɛ, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, reka: 'Merebɛgye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bɛma wo.
32 Na ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, mɛgya no abusua baako.
33 Ɛfiri sɛ, Salomo agya me hɔ, akɔsom Astoret a ɔyɛ Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a ɔyɛ Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ deɛ ɛsɔ m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyɛdeɛ so te sɛ n'agya Dawid.

34 " 'Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa ɛberɛ yi. Esiane me ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtiee m'ahyɛdeɛ, dii me mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfeɛ a aka no wɔ ne nkwa mu.
35 Na mɛgye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo.
36 Ne babarima bɛnya abusuakuo baako, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi sɛ me din nna so no.
37 Na mede wo bɛsi Israel ahennwa no so, na wobɛdi adeɛ no sɛdeɛ w'ankasa w'akoma pɛ.
38 Sɛ wotie asɛm a meka kyerɛ wo, na wonante m'akwan mu, na woyɛ deɛ medwene sɛ ɛyɛ, na wotie me mmara, di m'ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Dawid yɛeɛ no a, ɛnneɛ, daa mɛka wo ho. Mɛtim wo fie adedie ase, sɛdeɛ meyɛ maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo.

39 Nanso, ɛsiane Salomo bɔne a wayɛ
enti, mɛtwe Dawid asefoɔ aso, nanso
ɛrenyɛ afebɔɔ.’ ”
40 Salomo pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam,
nanso ɔdwane kɔɔ Misraim, Misraimhene
Sisak* nkyɛn, kɔsii sɛ Salomo wuiɛ.
41 Na Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ,
deɛ ɔyɛeɛ ne ne nyansa no deɛ, wɔatwerɛ
wɔ Salomo Ho Nsɛm Nwoma no mu.
42 Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne
Israel nyinaa so mfirinhyia aduanan.
43 Ɛberɛ a Salomo wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ n’agya Dawid kurom. Na ne babarima
Rehoboam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

12

Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua

1 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na
Israelfoɔ nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no
ɔhene.
2 Ɛberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee
sɛ Salomo awuo no, ɔfiri Misraim baeɛ,
ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo nsam
kɔtenaa Misraim.
3 Enti, Israel mpanimfoɔ soma ma
wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm
no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no
kɔkasaeɛ sɛ,
4 “W’agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwu-
maden. Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden
ne apeatoɔ adesoa duruduru a w’agya de
soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo
nokorɛ mu.”
5 Rehoboam buaa sɛ, “Momma me
nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno
akyi, mommra mmɛgye me mmuaeɛ.”
Enti, nnipa no sane kɔeɛ.
6 Na ɔhene Rehoboam ne ne mpan-
imfoɔ a wɔsom n’agya Salomo ɛberɛ a ɔte
ase no tuu asɛm no ho agyina. Ɔbisaa
mpanimfoɔ no sɛ, “Moka asɛm no ho
ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa mma saa
nnipa yi?”
7 Wɔbuaa no sɛ, “Sɛ ɛnnɛ yi, wopɛ sɛ
woyɛ ɔsomfoɔ ma saa nnipa yi, na woma
wɔn mmuaeɛ pa a, ɛnneɛ, daa wɔbɛsom
wo nokorɛ mu.”
8 Nanso Rehoboam amfa afotuo a
mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ
n’atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so
a na wɔtu no fo no nkyɛn.
9 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene
ne sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoa a m’agya de
soaa wɔn no so?”
10 N’atipɛnfoɔ mmabunu buaa no sɛ,
“Ka kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me
kɔkorɔbɛto mu pi sene m’agya asene;
sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a,
montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.’
11 Aane, m’agya yɛɛ den wɔ mo so, na
mɛyɛ aboro saa. M’agya kaa mo mpire
a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkeka
mo.”
12 Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no
nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam
mmuaeɛ, sɛdeɛ ɔkaeɛ no.
13 Ɔhene no buaa nnipa no abufuo so.
Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no;
14 ɔfaa mmabunu no afotuo. Ɔkaa kyerɛɛ
nnipa no sɛ, “M’agya yɛɛ den wɔ mo so,
na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo
mpire na me deɛ mede anyanyankyerɛ
bɛkeka mo.”
15 Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ.
Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi
AWURADE, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a AWURADE
nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat
babarima Yeroboam no baa mu.
16 Ɛberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ
ɔhene anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no,
wɔteateaam sɛ, “Yɛne Dawid nni hwee
yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ!
Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid,
hwɛ w’ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoɔ
no sane kɔɔ wɔn fie.
17 Na Rehoboam toaa so dii Israelfoɔ
a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so
ɔhene.
18 Na ɔhene Rehoboam somaa Ado-
ram a na ɔtua adwumayɛfoɔ ano no sɛ
ɔnkɔhwɛ, na asomdwoeɛ mmra, nanso
Israel nyinaa sii no aboɔ, kumm no.
Ɛberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm yi
no, ntɛm ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam
mu, dwane kɔɔ Yerusalem.
19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni bɛdi wɔn so,
de bɛsi ɛnnɛ.

* **11:40** Sisak na ɔyɛɛ Farao a ɔtɔ so aduonu mmienu wɔ Misraim mpanin nnidisoɔ mu ɛfiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kɔsi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

20 Ɛberɛ a Israelfoɔ tee sɛ Yeroboam firi
Misraim asane aba no, wɔyɛɛ nhyiamu,
sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti,
Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaeɛ,
somm Dawid fie nokorɛ mu.

Semaia Nkɔmhyɛ

21 Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem
no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin akodɔm
ano. Ɔyii akofoɔ mpem ɔha ne
aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel
akodɔm, na wɔafa ahemman no adi so.
22 Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Se-
maia, Onyankopɔn onipa no sɛ,
23 "Ka kyerɛ Salomo babarima Re-
hoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri
Yuda ne Benyamin sɛ,
24 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, Mo ne mo
nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho nko.
Monsane nkɔ mo akyi, na deɛ asi no
nyinaa firi me!' " Enti, wɔtiee AWURADE
asɛm no, sane kɔɔ wɔn fie sɛdeɛ AWURADE
hyɛeɛ no.

Yeroboam Yɛ Sika Anantwie

25 Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ
Efraim bepɔ asase so, ma ɛbɛyɛɛ ne
kuropɔn. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro
Penuel.
26 Yeroboam dwenee ho dinn, see
n'akomam sɛ, "Sɛ manhwɛ yie a, ahem-
man no bɛsane akɔ Dawid fiefoɔ adedifoɔ
nsam.
27 Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔdeɛ
wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a,
wɔbɛsom Yudahene Rehoboam. Ɛba saa
a, wɔbɛkum me, de ɔno mmom asi wɔn
so ɔhene."
28 Enti, ɔtiee deɛ n'afotufoɔ ka, na ɔyɛɛ
sikakɔkɔɔ anantwie mma mmienu. Ɔka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Ɛyɛ ɔbrɛ bebree sɛ
mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Ɛno
enti, Israel, yeinom ne anyame a wɔyii mo
firii Misraim!"
29 Ɔde nantwie mma ahoni yi sisii Israel
anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.
30 Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ, ɛfiri sɛ, nnipa
no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa
ɛkwan kɔ Dan.
31 Yeroboam* sisii abosonnan wɔ
nkokoɔ so, na ɔpaa asɔfoɔ firii nnipa no
mu a na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua mu.
32 Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom
dapɔnna wɔ Bet-El a na wɔdi saa nna
no Bul bosome (bɛyɛ Ahinime) mu a na
ɛte sɛ Yuda Dwanekɔbea Afahyɛ no ara.
Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔdeɛ maa
anantwie mma ahoni a wayɛ no. Na
Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa
abosomfie a ɔsisiiɛ no.
33 Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul bo-
some (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na
Yeroboam kɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia
so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ
ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyia
no so kɔhyee aduhwam.

13

Odiyifoɔ Bi Ka Tia Yeroboam

1 AWURADE hyɛɛ Onyame onipa bi ma
ɔkɔɔ Bet-El, na ɔduruu hɔ ɛberɛ a na
Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho akɔbɔ
afɔdeɛ.
2 Na ɔfiri AWURADE ɔhyɛ nsɛm mu
teaam guu afɔrebukyia no sɛ, "Ao,
afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sɛdeɛ AWU-
RADE seɛ nie: 'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a
wɔbɛto no edin Yosia ato Dawid fie, na
wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔreeɛ so
ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe
no bɛbɔ afɔdeɛ!' "
3 Ɛda no ara, Onyankopɔn onipa no
yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ, na ɔkaa sɛ, "Yei ne
nsɛnkyerɛnneɛ a AWURADE ada no adi.
Afɔrebukyia no mu bɛpae mmienu, na
nsõ a ɛgu soɔ no ahwie agu."
4 Ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame
onipa yi sɛ wakasa atia afɔrebukyia yi.
Enti ɔtenee ne nsa wɔ ne so, teaam
sɛ, "Monkyere no!" Nanso, ne nsa a
ɔtenee wɔ ɔbarima no so no senseneeɛ a
wantumi anyɛ ho hwee.
5 Na afɔrebukyia no mu paee mmienu,
na nsõ a ɛgu so no hwie guiɛ, sɛdeɛ
nsɛnkyerɛnneɛ a Onyankopɔn onipa nam
AWURADE ɔhyɛ nsɛm so daa no adi
kyerɛeɛ no.
6 Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn onipa
no sɛ, "Srɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, ma
me na me nsa no nnya ahoɔden." Enti,
Onyankopɔn onipa no srɛɛ AWURADE maa

* **12:31** Yeroboam yii asɔfoɔ a wɔnyɛ Lewifoɔ, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ bebree ne Rehoboam adwane kɔ Yerusalem akɔpɛ dwanekɔbea (2 Be 11.13-17).

no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma
εyεε sεdeε na εteε kane no.
7 Afei, ɔhene no ka kyerεε Onyankopɔn
onipa no sε, “Ma yεnkɔ fie, na kɔdidi, na
mεma wo akyεdeε bi.”
8 Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no
sε, “Mpo, sε wode w’agyapadeε mu fa
bεkyε me koraa a, me ne wo renkɔ, na
burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ
ha.
9 AWURADE asεm so na wɔnam hyεε me
sε, ‘Εnsε sε wodi burodo anaa wonom
nsuo wɔ hɔ. Afei, nsane mfa εkwan a
wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’ ”
10 Enti, ɔfiri Bet-El faa εkwan foforɔ so,
sε ɔrekɔ efie.
11 Na εbaa sε na odiyifoɔ akɔkoraa bi
te Bet-El. Ne mmammarima bεkaa deε
Onyankopɔn onipa no ayε wɔ Bet-El da
no nyinaa kyerεε no. Afei, wɔkaa asεm
a waka akyerε ɔhene no nyinaa, kyerεε
wɔn agya no.
12 Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa wɔn sε,
“Na ɔfaa he?” Na ne mmammarima no
kyerεε no kwan a Onyankopɔn onipa no
faa so kɔeε.
13 Ɔka kyerεε ne mmammarima no
sε, “Monhyehyε afunumu no mma me
ntεm.” Na wɔhyehyεε afunumu no maa
no no, ɔhuri tenaa ne so
14 tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoo no
sε ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa
no bisaa no sε, “Wo ne Onyankopɔn onipa
a wofiri Yuda no anaa?”
Ɔbuaa no sε, “Aane, me a.”
15 Afei, odiyifoɔ no ka kyerεε no sε, “Ma
yεnkɔ efie, na kɔdidi.”
16 Onyankopɔn onipa no ka kyerεε no
sε, “Merentumi nsane m’akyi. Menni ho
εkwan sε medidi anaa menom nsuo wɔ
ha.
17 AWURADE hyεε me sε, ‘Εnsε sε wodi
aduane biara anaa wonom nsuo εberε a
wowɔ hɔ, anaa wofa εkwan a wofaa so
kɔɔ hɔ no so sane w’akyi.’ ”
18 Odiyifoɔ akɔkoraa no buaa sε, “Me
nso, meyε odiyifoɔ sε wo ara. Na ɔbɔfoɔ
bi kaa AWURADE asεm kyerεε me sε, ‘Fa no
sane bra wo fie, na ɔmmεdidi na ɔnnom
nsuo.’ ” Nanso na odiyifoɔ akɔkoraa no
redaadaa no.
19 Enti, Onyankopɔn onipa no ne no
sane kɔeε, kɔdidi nomee wɔ ne fie.
20 Εberε a wɔte didipono ho rededi no,
nkra firi AWURADE nkyεn baa odiyifoɔ
akɔkoraa no so.
21 Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a
ɔfiri Yuda no so sε, “Sei na AWURADE
ka: Woabu AWURADE asεm so, na woanni
ahyεdeε a AWURADE, wo Onyankopɔn,
hyεε wo no so.
22 Wosane baa ha bεdii aduane, nom
nsuo, nanso ɔka kyerεε wo sε nni hwee,
nnom hwee. Esiane yei enti, wɔrensie
w’amu wɔ w’agyanom damena mu.”
23 Na Onyankopɔn onipa no didi nom
wieeε no, odiyifoɔ no hyehyεε n’afunumu
no maa no,
24 na Onyankopɔn onipa no sii εkwan
so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba
bεkumm no. N’amu no daa εkwan mu
a, na afunumu no ne gyata no gyinagyina
ho.
25 Nnipa ba bεtoo so sε amu no da
εkwan mu a gyata no gyina ho. Enti,
wɔkɔbɔɔ amaneε wɔ Bet-El baabi a odiy-
ifoɔ akɔkoraa no te hɔ.
26 Εberε a odiyifoɔ akɔkoraa no tee
asεm no, ɔkaa sε, “Εyε Onyankopɔn onipa
no a wanni AWURADE ahyεdeε so no.
AWURADE ama n’asεm no aba mu sε ɔmaa
gyata to hyεε no so, kumm no.”
27 Na odiyifoɔ no ka kyerεε ne mmam-
marima no sε, “Monhyehyε afunumu no
mma me.” Na wɔhyehyεε afunumu no.
28 Ɔkɔeε kɔhunuu sε amu no da εkwan
mu. Na afunumu no ne gyata no da so
gyinagyina ne ho a, gyata no nwee amu
no, nto nhyεε afunumu no nso so.
29 Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn
onipa no amu no de no too n’afunumu
no so, sane de no kɔɔ kurom, kɔsuu no,
siee no.
30 Ɔdeε amu no too n’ankasa ne damena
mu, firii awerεhoɔ mu, suu no sε, “Ao, me
nua!”
31 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerεε ne
mmammarima no sε, “Sε mεwu a, monsie
me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn
onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe
ngu ne nnompe ho.
32 Na asεm a AWURADE ka kyerεε no
sε ɔnka ntia afɔrebukyia a εwɔ Bet-El ne
abosomfie no a εwowɔ Samaria nkuro so
no, εbεba mu.”

33 Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam
annane ne ho amfiri n'akwammɔne no
so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu.
Obiara a ɔpɛ no, ɔtumi yɛɛ ɔsɔfoɔ wɔ
abosomfie hɔ.
34 Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ, na ɛnam so sɛee
Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa
wuwuiɛ.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Ɛtia Yeroboam

1 Saa ɛberɛ no, Yeroboam babarima
Abia yaree dendeenden.
2 Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere
sɛ, "Sesa wo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara
renhunu wo sɛ wone ɔhemmaa no. Na
kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ
me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo.
3 Fa burodo mua edu, ɔfam ne ɛwoɔ
akɔtoa kɔkyɛ no, na bisa no deɛ ɛbɛba
abarimaa no so."
4 Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ
Silo. Saa ɛberɛ no na wabɔ akɔkoraa a
ɔnhunu adeɛ.
5 Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya
sɛ, "Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ
da ayɛ ne ho sɛ obi foforɔ. Ɔbɛbisa wo
ne babarima no ho asɛm, ɛfiri sɛ, ɔyare
dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaeɛ a
mede bɛma wo no ma no."
6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono
ano no, ɔfrɛɛ sɛ, "Yeroboam yere, bra mu!
Adɛn enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ
obi foforɔ?" Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ
asɛmmɔne ka kyerɛ wo.
7 Fa saa nkra yi a ɛfiri AWURADE, Is-
rael Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu
Yeroboam sɛ, 'Mepagyaa wo firi mpapah-
wekwaa mu, de wo bɛsii me nkurɔfoɔ
Israel so ɔhene.
8 Metuu ahemman no ase firii Dawid fie,
de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te
sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m'ahyɛdeɛ so
a ɔde n'akoma nyinaa dii m'akyi, na daa
ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no.
9 Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyɛn wɔn a
wɔtenaa ase ansa na wɔrewo woɔ no.
Woayɛ anyame afoforɔ ma ɛnam so ama
me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie
mma no enti. Na ɛsiane sɛ woadane
w'akyi akyerɛ me enti,
10 mede amanehunu bɛba wo fie ahen-
nie nnidisoɔ so, na makum wo mmam-
marima nyinaa, akoa ne deɛ ɔdi ne ho so
nso. Mɛhye w'ahennie nnidisoɔ no ase,
sɛdeɛ obi hye wura ma aseɛ tu koraa no.
11 Me, AWURADE, meka ntam sɛ, wo
fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no,
nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn
a wɔbɛwuwu wiram no nso, apete na
wɔbɛsosɔ wɔn ɛnam.' "
12 Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere
sɛ, "Kɔ efie, na sɛ wowura kuro no mu
ara pɛ a, abɔfra no bɛwu.
13 Na Israel nyinaa bɛsu no, na wɔasie
no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a
wɔbɛsie no yie, na saa abɔfra no nko na
AWURADE, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ
ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu.
14 Na AWURADE bɛpagya ɔhene adi Is-
rael so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ
ase. Saa asɛm no bɛsi ɛnnɛ yi ara, saa
dɔnhwereɛ yi ara mu.
15 Na AWURADE bɛwoso Israel te sɛ
sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbɛtutu
Israelfoɔ ase afiri saa asase pa a ɔde maa
wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete,
atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ, wɔnam
som a wɔsom Asera afɔrebukyia no so
ahyɛ AWURADE abufuo.
16 Ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yer-
oboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel
nyinaa ne no yɛɛ bɔne."
17 Na Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsa. Na
ɛberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ.
18 Ɛberɛ a Israelfoɔ siee no no, wɔsuu
no sɛdeɛ AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya so
hyɛeɛ no.

19 Yeroboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ,
n'akodie nyinaa ne ɛkwan a ɔfaa so buu
ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma Mu.
20 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ
aduonu mmienu. Ɔwuiɛ no, ne babarima
Nadab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Rehoboam Di Ɔhene Wɔ Yuda

21 Na Salomo babarima Rehoboam na
na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ
no, na wadi mfeɛ aduanan baako, na ɔdii
adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro a
na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuo

no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ Amonni.

22 Ɛberɛ a na Rehoboam di adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yɛeɛ mpo.

23 Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukyia wɔ bepɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase.

24 Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yɛeɛ enti a AWURADE pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfoɔ no.

25 Rehoboam dii adeɛ ne mfeɛ enum so no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so.

26 Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a Salomo yɛeɛ no ka ho.

27 Akyire yi, Rehoboam yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfie awɛmfoɔ no nsa sɛ wɔnhwɛ so.

28 Ɛberɛ biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awɛmfoɔ no soa kɔ hɔ bi, na sɛ ɔwie na ɔreba a, wɔsane de bɛgu awɛmfoɔ ɛdan no mu.

29 Na Rehoboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ no ne dwuma a ɔdiiɛ no deɛ, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

30 Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

31 Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'agyanom koraberɛ wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔyɛ Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

15

Abia Di Yuda Man So

1 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ dunwɔtwe soɔ no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase sɛ ɔhene wɔ Yuda.

2 Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmiɛnsa. Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ Absalom babaa.

3 N'agya bɔne a ɔyɛeɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopɔn mu, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛeɛ no.

4 Nanso, ɛsiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ so dii adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ wɔ Yerusalem.

5 Na Dawid ayɛ deɛ ɛyɛ wɔ AWURADE ani so. Ɔdii AWURADE ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asɛm no nko ara.

6 Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

7 Nsɛm a aka a ɛsisii wɔ Abiyam ahennie mu ne deɛ ɔyɛeɛ no, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. Ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam ɛberɛ biara.

8 Na Abiyam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

9 Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfeɛ aduonu so no, Asa bɛdii ɔhene wɔ Yuda.

10 Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔyɛ Absalom babaa.

11 Asa yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛeɛ no.

12 Ɔpamoo asɔreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛeɛ no nyinaa.

13 Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, na wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwadeɛ. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu.

14 Ɛwom sɛ wɔansɛe abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asɔredan no baeɛ.

16 Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

17 Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi nni ahyɛnfirie wɔ Yudahene Asa asase so.

18 Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ AWURADE Asɔredan no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahemfie no akoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho.

19 “Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w’agya ne m’agya ntam no foforɔ. Tie, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me.”
20 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaa n’akodɔm, ma wɔkɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.
21 Na Israelhene Baasa tee asɛm a asi no, ɔgyaee n’adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ.
22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwehwɛ sɛ obiara biara bɛboa asoa ɛdansie aboɔ ne nnua a na Baasa de reyɛ banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de saa banbɔ nneɛma no kyekyeree kuro Geba a ɛwɔ Benyamin ne Mispa kuro no.
23 Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyereɛ no nyinaa din no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan.
24 Ɛberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsiee no n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Yehosafat bɛdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

Nadab Di Ɔhene Wɔ Israel

25 Yeroboam babarima Nadab hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Israel ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfeɛ mmienu.
26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii n’agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, somm abosom sɛdeɛ na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no.
27 Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no ɛberɛ a na ɔne Israel akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no.
28 Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfeɛ mmiɛnsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ Israelhene a ɔdi hɔ.
29 Ntɛm ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyeɛ abusua no mu baako koraa anka, sɛdeɛ AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no.
30 Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no, ɛhyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.
31 Nadab ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Ɔhene

33 Ahiya ba Baasa hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfeɛ mmiɛnsa mu. Baasa dii adeɛ Tirsa mfeɛ aduonu ɛnan.
34 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim yɛeɛ no.

16

1 Na AWURADE asɛm baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa sɛ,
2 “Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfoɔ Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛeɛ no hyɛɛ me abufuo.
3 Enti, merebɛsɛe Baasa ne ne fie, na mɛyɛ wo fie te sɛ Nebat babarima Yeroboam deɛ.
4 Wɔn a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu a wɔyɛ Yeroboam dea no deɛ, nkraman bɛwe wɔn ɛnam. Na ewiem nnomaa na wɔbɛsosɔ wɔn a wɔbɛwuwu wiram no.”
5 Na Baasa adedie ne ɛho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛeɛ ne ne mpontuo no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
6 Baasa wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’adeɛ sɛ ɔhene.
7 Na AWURADE asɛm nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, ɛsiane bɔne dodoɔ a na wayɛ wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyɛeɛ no hyɛɛ AWURADE abufuo. Na ɔyɛɛ sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeroboam fie no ara pɛ, ɛfiri sɛ, Baasa nso sɛee Yeroboam fie.

Ela Di Israel So Ɔhene

8 Baasa babarima Ela hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ Tirsa a saa ɛberɛ no, na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmienu.
9 Na Simri, a na ɔyɛ safohene wɔ adehyeɛ nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne

tirim pɔ sɛ ɔbɛkum Ela. Ɛda bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfie sohwɛfoɔ no fie wɔ Tirsa.
10 Simri kɔɔ hɔ de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa asɛm yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a ɛtɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri bɛyɛɛ ɔhene a ɔdi so.
11 Ɛhɔ ara, Simri kunkumm Baasa adehyeɛ abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntɛtɛbusuafoɔ ne ne nnamfonom.
12 Simri sɛee Baasa ahennie nnidisoɔ no, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahyɛ no.
13 Yeinom siiɛ ɛsiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wɔdii Israel anim ma wɔyɛɛɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.
14 Ela ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

Simri Di Israel So Ɔhene

15 Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Ɛberɛ a Israel akodɔm a na wɔrekɔto ahyɛ Filistifoɔ kuro Gibeton so no
16 tee sɛ Simri akum ɔhene no, wɔyii ɔsahene Omri de no dii adeɛ sɛ wɔn ɔhene foforɔ.
17 Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkuro no.
18 Ɛberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no, ɔkɔɔ ɔhene no abankɛsewa mu wɔ ne fie, na ɔhyee hɔ ne ne ho fraeɛ, ma ɔwuu egyadɛreɛ no mu.
19 Na ɔno nso ayɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛeɛ no so.
20 Simri adedie ho nsɛm nkaeɛ ne ne pɔ bɔne a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

Omri Di Israel So

21 Na afei, na Israelfoɔ no mu akyɛ mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so ɔhene, ɛnna ɛfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.
22 Nanso, Omri akyidifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti, wɔkumm Tibni, ma Omri dii ɔhene.
23 Omri hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ a ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfeɛ dumienu a ɔde emu nsia tenaa Tirsa.
24 Na Omri tɔɔ bepɔ bi a seesei wɔfrɛ no Samaria, firii Semer a na ɛyɛ ne dea no nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Ɔkyekyeree kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyɛɛ Semer animuonyam.
25 Nanso, Omri yɛɛ bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ.
26 Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no. Ɔde yei hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.
27 Omri adedie ho nsɛm nkaeɛ no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
28 Omri wuiɛ no, wɔsiee no Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Ɔhene

29 Omri ba Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nwɔtwe mu. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ aduonu mmienu.
30 Nanso Omri ba Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ.
31 Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfoɔhene Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ aseɛ somm Baal, sɔree no.
32 Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔsii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria.
33 Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.
34 N'ahennie so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim abɔntenpono de wieeɛ no nso, ne kaakyire Segub nso wuiɛ. Yei

nyinaa sisiiɛ, sɛdeɛ asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no teɛ.

17

Anene Ma Elia Aduane

1 Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene Ahab sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeɛ kakra bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so."

2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia sɛ,

3 "Kɔ asuo Kerit a ɛwɔ apueeɛ fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta hɔ.

4 Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de bɛbrɛ wo, ɛfiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduane."

5 Enti, Elia yɛɛ sɛdeɛ AWURADE aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenaeɛ wɔ asuo Kerit ho.

6 Anene no brɛɛ no burodo ne ɛnam anɔpa ne anwummerɛ biara, na ɔnom nsuo firii asuo no mu.

7 Na akyire yi, asuo no weeɛ, ɛfiri sɛ, na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Ɔbaa Kunafoɔ No

8 Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia sɛ,

9 "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛbɛn Sidon kuro no mu. Okunafoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduane adi. Makyerɛ no deɛ ɔnyɛ."

10 Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɔduruu kuro no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafoɔ bi a ɔrehwehwɛ mmabaa. Ɔbisaa no sɛ, "Mesrɛ wo, wobɛtumi ama me nsuo kuruwama bi?"

11 Ɔrekɔsa nsuo no aba no, ɔsrɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ a fa burodo sini bi nso ka ho."

12 Okunafoɔ no kaa sɛ, "Meka AWURADE, wo Onyankopɔn no ntam sɛ, menni burodo sini koraa wɔ fie. Na deɛ mewɔ wɔ efie yɛ asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduane a ɛtwa toɔ, na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu."

13 Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a ɛtwa toɔ no. Nanso, ɛyɛ a, to burodo ketewa bi di ɛkan ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduane bebree bɛka ama wo ne wo ba no.

14 Na deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ, 'Daa asikyiresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekoradeɛ no mu kɔsi ɛberɛ a AWURADE bɛma osuo atɔ, ama nnɔbaeɛ anyini bio.' "

15 Na ɔyɛɛ sɛdeɛ Elia kaeɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree.

16 Ɛberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

17 Akyire yi, ɔbaa no babarima no yareeɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsii sɛ abɔfra no wuiɛ.

18 Ɔbaa no bisaa Elia sɛ, "Ao, Onyankopɔn onipa, ɛdeɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebɛtwe m'aso wɔ me bɔne a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?"

19 Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba no ma me." Na ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ ɛsoro dan* bi a wɔsoɛɛ no mu no mu. Ɔde owufoɔ no too ne mpa so.

20 Elia su guu AWURADE so sɛ, "Ao, AWURADE, adɛn enti na wode saa awerɛhoɔ yi abɛto okunafoɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhoɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?"

21 Ɔbutuu abɔfra no so mprɛnsa, su guu AWURADE so sɛ, "Ao AWURADE, me Onyankopɔn, mesrɛ, ma abɔfra yi nnya nkwa bio."

22 AWURADE tiee Elia mpaeɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio.

23 Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ, wo ba no anyane."

24 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ, "Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa."

18

Karmel Bepɔ So Akansie

1 Mfeɛ mmiɛnsa akyi, AWURADE asɛm baa Elia nkyɛn sɛ, "Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyerɛ no sɛ ɛnkyɛre biara, mɛma osuo atɔ asase no so."

* **17:19** Abansoro dan no yɛ ahɔhodan na wɔkora aduane wɔ hɔ.

2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab.
Na ɛkɔm no ano yɛɛ den yie wɔ
Samaria.
3 Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n'ahemfie
so no. Na Obadia gye AWURADE di yie.
4 Ɛberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE
adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha
de wɔn kɔsiee abodan mmienu mu a, wɔn
mu aduonum biara da ɔbodan baako mu.
Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo.
5 Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, "Ɛsɛ sɛ
yɛhwehwɛ asase no so nsuwa ne bɔnhwa
nyinaa sɛ ebia yɛbɛnya ɛserɛ ama apɔnkɔ
ne mfunumu yi awe sɛdeɛ wɔrenwu."
6 Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn
ho. Ahab faa ɛfa na Obadia nso faa ɛfa.
7 Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no.
Obadia hunuu no, kaee no enti, ɔkotoo no
wɔ fam kaa sɛ, "Enti, wo nie, me wura
Elia?"
8 Elia buaa sɛ, "Aane, kɔka kyerɛ wo
wura sɛ, 'Elia wɔ ha.' "
9 Obadia bisaa sɛ, "Me wura, ɛdeɛn
bɔne na mayɛ a enti woresoma me Ahab
nkyɛn ama wɔakum me?
10 Mmerɛ dodoɔ a AWURADE, wo
Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa
ahemman biara nni hɔ a me wura
nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na
ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ
wonni soɔ no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ
wɔanhunu wo.
11 Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me
wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, 'Elia wɔ
ha.'
12 Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ
a, AWURADE honhom bɛpagya wo akɔsi.
Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo
a, ɔbɛkum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ,
masom AWURADE firi me mmɔfraase.
13 Me wura, wontee deɛ meyɛɛ ɛberɛ
a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ
no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no
ɔha siee abodan mmienu mu a, na wɔn
mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu.
Memaa wɔn aduane ne nsuo nso.
14 Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me
wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, 'Elia wɔ
ha!' Ɔbɛkum me!"
15 Elia kaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWU-
RADE a mesom no te ase yi, deɛ ɛbɛyɛ
biara, mede me ho bɛma Ahab ɛnnɛ."
16 Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyerɛɛ
no, na Ahab kɔhyiaa Elia.
17 Ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no sɛ, "Wo
nie, wo a woha Israelfoɔ?"
18 Elia buaa sɛ, "Menhaa Israel ɛkwan
biara so. Na mmom, wo ne w'agya fiefoɔ
na moaha Israel. Moagyae AWURADE
mmara so die, akɔdi Baal akyi.
19 Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa na
wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ so. Na fa
Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera
adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono
so no nso bra."
20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa
kɔboaboaa adiyifoɔ no ano wɔ Karmel
bepɔ so.
21 Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, "Moad-
wene bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm yi ho akɔsi
da bɛn? Sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn
a, monni n'akyi, na sɛ Baal nso yɛ
Onyankopɔn a, monni n'akyi." Nanso,
nnipa no yɛɛ dinn.
22 Elia ka kyerɛɛ ɔman no sɛ, "Me nko
ara ne AWURADE odiyifoɔ a maka, nanso
Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum.
23 Momma yɛn anantwinini mmienu.
Momma wɔnyi mu baako, na wɔntwitwa
no asinasini mfa ngu gyenyina so, nsɔ
wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka
no, mɛyɛ ne ho adwuma, de agu gyenyina
so a merento mu ogya.
24 Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso
mafrɛ AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so
gye so no, ɔno ne Onyankopɔn."
Ɔmanfoɔ no nyinaa penee so.
25 Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no sɛ,
"Momfa anantwinini no baako, na monni
ɛkan nsiesie no, ɛfiri sɛ, mo dɔɔso.
Momfrɛ mo nyame a monnto mu ogya."
26 Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa sɛ
wɔmfa no no, siesiee no too afɔrebukyia
no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ
no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, "Ao, Baal!
Tie yɛn oo!" Wɔteateaam saa ara, nanso
wɔannya mmuaeɛ biara! Afei wɔde
aniberɛɛ sa faa afɔrebukyia a wɔasi no
ho hyiaeɛ.
27 Ɛduruu owigyinaeɛ no, Elia dii wɔn
ho fɛ sɛ, "Monteateam den! Ɔyɛ onyame!
Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden
anaa ɔregye n'ahome, ɔnnyaa adagyeɛ
anaa watu ɛkwan. Ebi nso a, wada a ɛsɛ
sɛ wɔnyane no."

28 Enti, wɔteateaam den, de asekan
twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho
wɔn ho pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ teɛ, maa
mogya pram wɔn.
29 Owigyinaeɛ no twaa mu mpo no
wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kɔsii an-
wummerɛ afɔrebɔ berɛ no mu. Nanso,
mmuaeɛ biara amma. Wɔante obiara nne
na obiara annye wɔn so.
30 Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no
nyinaa sɛ, "Mommra me nkyɛn ha."
Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesiee AWURADE
afɔrebukyia a na abubuo no.
31 Elia faa aboɔ dumienu a baako biara
gyina hɔ ma Israel abusuakuo baako,
32 na ɔde aboɔ no sane sii AWURADE
afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena a
ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn mmiɛnsa faa
afɔrebukyia no ho hyiaeɛ.
33 Ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so,
twitwaa nantwinini no asinasini guu so.
Afei, ɔkaa sɛ, "Monhyɛ pɔre akɛseɛ no
nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdeɛ
no ne nnyensin no so."
Wɔyɛɛ deɛ ɔkaeɛ no wieeɛ no,
34 ɔkaa sɛ, "Monyɛ saa ara bio!"
Na wɔyɛɛ saa wieeɛ no, ɔkaa sɛ,
"Monyɛ saa ne mprɛnsa so." Wɔyɛɛ sɛdeɛ
ɔkaeɛ no,
35 maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no
ho, maa mpo, ɛbu faa amena no so.
36 Ɛduruu ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwum-
merɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ
no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so,
bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao, AWURADE, Abraham,
Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyerɛ ɛnnɛ sɛ
woyɛ Onyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ wo
ɔsomfoɔ. Kyerɛ sɛ, deɛ mereyɛ yi nyinaa
firi wo.
37 Ao, AWURADE, tie me! Tie me na saa
nnipa yi nyinaa nhunu sɛ, Ao, AWURADE,
woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asane
aba wo nkyɛn."
38 N'ano siiɛ pɛ, na ogya a ɛfiri AWURADE
nkyɛn te firii soro bɛhyee nantwinini ba
no, nnyensin no, aboɔ no ne mfuturo no.
Mpo, ɛwee amena no mu nsuo no nyinaa.
39 Nnipa no hunuiɛ no, wɔde wɔn
anim butubutuu fam, teateaam sɛ, "AWU-
RADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ
Onyankopɔn!"
40 Na Elia hyɛɛ sɛ, "Monkyere Baal
adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu
baako koraa nnwane." Enti, ɔmanfoɔ no
kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn
kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn
wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osutɔ Ho Mpaeɛ

41 Elia ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Kɔ na kɔdi
aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ
osu kɛseɛ bi rebɛtɔ."
42 Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro
kɔɔ Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ
mpaeɛ.
43 Na ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, "Kɔ na
fa w'ani kyerɛ ɛpo so."
Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka
kyerɛɛ Elia sɛ, "Manhunu hwee."
Elia kaa saa kyerɛɛ no mprɛnson sɛ
ɔmfa n'ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ
mprɛnson.
44 Ne mprɛnson so no, ne ɔsomfoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Mehunuu omununkum
bi a ɛte sɛ onipa abasa a, apue afiri ɛpo
no so reforo."
Ɛhɔ ara na Elia teaam sɛ, "Ntɛm! Kɔ
Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. 'Foro wo
teaseɛnam no, na sane kɔ efie. Sɛ woanka
wo ho a, osuo no bɛsi wo ɛkwan.' "
45 Ankyɛre biara na osuo munaa tumm.
Osuframa bɔeɛ, na osu kɛseɛ tɔeɛ, na
ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel.
46 Afei, AWURADE maa Elia ahoɔden
sononko bi. Ɔkekaa n'atadeɛ hyɛɛ
n'abɔsoɔ mu, na ɔdii Ahab teaseɛnam no
ɛkan ara kɔsii Yesreel ɛkwan ano.

19

Elia Dwane Kɔ Bepɔ Sinai So

1 Ɛberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ
Elia ayɛ nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal
adiyifoɔ nyinaa no kyerɛɛ Isebel.
2 Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa
Elia sɛ, "Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo,
sɛdeɛ woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no
nku me bi."
3 Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane
de peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a
wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ
hɔ.
4 Na ɔno nko ara nantee da mu nyinaa
kɔɔ ɛserɛ so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ
frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ anka ɔnwu.

Ɔkaa sɛ, “Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennyɛ nsene m’agyanom.”

5 Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bɛkaa no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɔre na didi.”

6 Ɔhwɛɛ ne ho hyiaeɛ hunuu burodo bi a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiiɛ, nom nsuo no, sane daa bio.

7 Na AWURADE ɔbɔfoɔ no sane baa bio bɛkaa no kaa sɛ, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɛkwan a ɛda w’anim no ware.”

8 Enti, ɔsɔre didiiɛ, nomee. Aduane no maa no nyaa ahoɔden a ɔde bɛtwa ɛkwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb* a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so.

9 Ɔkɔduruu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyerɛ Elia

Na AWURADE bisaa no sɛ, “Elia, ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha?”

10 Elia buaa sɛ, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛeɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepɛ me akum me nso.”

11 AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Firi adi kɔgyina m’anim wɔ bepɔ no so.” Na ɛberɛ a Elia gyina hɔ no, AWURADE bɛfaa hɔ, na mframa denden bi bɔ sii bepɔ no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooɛ. Nanso, na AWURADE nni asasewosoɔ no mu.

12 Na asasewosoɔ no akyi, ogya pueeɛ. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka asomusɛm baeɛ.

13 Elia tee nne no, ɔde n’atadeɛ kataa n’anim† ɛnna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa sɛ, “Elia, ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha?”

14 Ɔbuaa bio sɛ, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛeɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepɛ me akum me nso.”

15 Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Sane w’akyi kɔ baabi a wofiri baeɛ, na kɔ Damasko ɛserɛ so. Na sɛ woduru hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

16 Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w’ananmu sɛ me odiyifoɔ.

17 Obiara a ɔbɛdwane afiri Hasael ho no, Yehu bɛkum no, na obiara a ɔbɛdwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bɛkum no.

18 Yeinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforɔ mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n’ano da no ho ban.”

Elisa Frɛ

19 Na Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa sɛ ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n’anim, ɛnna Elisa nso de mpamho a ɛtɔ so dumienu refuntum. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtoo n’atadeɛ guu ne mmati so, na ɔsane n’akyi kɔeɛ.

20 Elisa gyaa anantwie no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ ɛdi ɛkan no, ma menkɔkra m’agya ne me maame ansa na me ne wo akɔ.”

Elia buaa sɛ, “Sane w’akyi na kɔ. Na deɛ mayɛ wo no, dwene ho.”

21 Afei, Elisa sane kɔɔ anantwie no ho kɔkunkumm wɔn. Ɔde funtumfidie no ho nnua no yɛɛ nnyensin de totoo ɛnam no. Ɔde ɛnam no kɔmaa mmarima a wɔde funtumfidie a aka no reyɛ adwuma no nyinaa, ma wɔweeɛ. Na ɔne Elia kɔeɛ sɛ ne ɔboafoɔ.

20

Ben-Hadad To Hyɛ Samaria So

1 Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboaa n’akodɔm ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo aboafoɔ aduasa

* **19:8** Herob yɛ Sinai Bepɔ no din foforɔ a ɛhɔ na Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. † **19:13** Elia kataa n’anim, ɛfiri sɛ, obiara nhunu Onyankopɔn na ɔnnya nkwa

mmienu dea ka ne ho. Wɔkɔtuaa Israel kuropɔn Samaria, to hyɛɛ so.
2 Ben-Hadad somaa abɔfoɔ kɔɔ kuro no
mu sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab sɛ,
“Ben-Hadad se,
3 ‘Mo dwetɛ ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me dea.
Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu
papa no nso yɛ me dea.’ ”
4 Ahab buaa sɛ, “Mate, me wura! Deɛ
mewɔ nyinaa yɛ wo dea.”
5 Ankyɛre biara Ben-Hadad abɔfoɔ sane
baa bio bɛkaa sɛ, “Ben-Hadad se, ‘Maka
dada sɛ momfa mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo
yerenom ne mo mma mma me.
6 Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma me mpan-
imfoɔ, na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfie ne
mo nkurɔfoɔ afie. Na biribiara a ɛsom bo
ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.’ ”
7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofoɔ
no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ
sɛdeɛ saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba.
Mapene so dada sɛ mede me yerenom, me
mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ bɛma
no.”
8 Ntuanofoɔ ne nnipa no nyinaa kaa sɛ,
“Sɛ ɔbisaa biribi foforɔ biara bio a, mfa
mma no.”
9 Enti, Ahab ka kyerɛɛ abɔfoɔ a wɔfiri
Ben-Hadad nkyɛn baeɛ no sɛ, “Monkɔka
saa asɛm yi nkyerɛ me wura ɔhene sɛ,
‘Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede
bɛma no. Na deɛ ɔbisaa no akyire no
deɛ, merentumi mfa mma no.’ ” Enti, Ben-
Hadad abɔfoɔ no sane kɔbɔɔ no amaneɛ.
10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ
Ahab sɛ, “Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na
emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛbɛboro as-
raafoɔ no mu biara nsabuo ma a, anyame
no ntwe m’aso denden so.”
11 Israelhene nso soma ma wɔkɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnsɛ sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a
ɔrefa n’akofena akɔ akono, tu ne ho sɛ
ɔkofoɔ kɛseɛ a wadi nkonim dada.”
12 Ahab mmuaeɛ yi duruu Ben-Hadad
ne ahemfo a wɔaka no asom ɛberɛ a
na wɔrenom nsã wɔ wɔn ntomadan mu.
Ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ, “Monsiesie mo
ho nkɔko.” Enti, wɔsiesiee wɔn ho sɛ
wɔrekɔto ahyɛ kuropɔn no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

13 Na odiyifoɔ bi bɛhunuu ɔhene Ahab
ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
‘Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? Ɛnnɛ,
mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wobɛhunu
sɛ mene AWURADE.’ ”
14 Ahab bisaa sɛ, “Na sɛn na ɔbɛyɛ no?”
Na odiyifoɔ no buaa sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE
seɛ nie, ‘Akodɔm asahene a wɔtuatua
amansini ano no na wɔbɛyɛ.’ ”
Ahab bisaa sɛ, “Enti, yɛnni ɛkan nto
nhyɛ wɔn so?”
Odiyifoɔ no buaa sɛ, “Aane.”
15 Enti, Ahab boaboaa ɔmansin no asa-
hene ahanu aduasa mmienu akodɔm ano.
Afei, ɔfrɛɛ n’akodɔm a wɔaka a wɔn
dodoɔ yɛ mpem nson no.
16 Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ a Ben-Hadad ne
n’apamfoɔ ahemfo aduasa mmienu gu so
reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no,
17 amansini asahene akodɔm no tuu
nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no,
Ben-Hadad akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ,
“Akodɔm bi firi Samaria reba.”
18 Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, “Sɛ wɔbaa
asomdwoeɛ anaa ɔko so a, monkyere wɔn
anikann.”
19 Nanso, saa ɛberɛ no, na Ahab
amansini asahene no adi akodɔm no
anim, kɔ ɔko no.
20 Na Israel ɔsraani biara kumm ne
ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie.
Ɛno enti, amonom hɔ ara, Aram as-
raafoɔ no bɔɔ hu, dwaneeɛ. Israelfoɔ no
taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne
nkurɔfoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ
so dwaneeɛ.
21 Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne nteaseɛnam
a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ
no.
22 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
Ahab sɛ, “Siesie wo ho ma ɔko foforɔ na
Aramhene bɛba osutɔberɛ mu.”

Ben-Hadad Ntohyɛsoɔ A Ɛtɔ So Mmienu

23 Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpan-
imfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Israel anyame
no yɛ mmepɔ anyame, na ɛno enti na ɛma
wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so
a, yɛbɛdi wɔn so nkonim a yɛremmrɛ ho
koraa.
24 Deɛ ɛho hia ara ne sɛ, saa ɛberɛ yi,
ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo
no ananmu.
25 Momfa asraafoɔ foforɔ a wɔn dodoɔ
te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma
yɛn apɔnkɔ no dodoɔ, nteaseɛnam ne
mmarima dodoɔ saa ara, na yɛbɛtumi ne

wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ yɛbɛdi wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn.

26 Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ,
tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne
wɔn rekɔko.
27 Israel boaboaa n'asraafoɔ ano, twaa
sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na
sɛ wɔde Israel akodɔm no toto Aram
akodɔm no dodoɔ a wɔahyɛ hɔ ma no
ho a, na Israel akodɔm no dodoɔ te sɛ
mmirekyikuo nketewa mmienu bi.
28 Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE
seɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, 'AWURADE yɛ
mmepɔ AWURADE na ɔnyɛ tata so Awu-
rade. Enti, mɛboa wo ma woadi akodɔm
buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahunu sɛ,
mene AWURADE no.' "
29 Asraadɔm mmienu yi bobɔɔ wɔn
atenaeɛ, ma ɛdii nhwɛanimu nnanson.
Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ.
Ɛda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram
anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha.
30 Nkaeɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo
akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn
so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad
dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro
no mu.
31 Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no
sɛ, "Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ
ahummɔborɔ. Ɛno enti, momma yɛmfira
ayitoma, mfa ahoma mmɔ yɛn ti ase, mfa
nkyerɛ ahobrɛaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab
bɛma woatena ase."
32 Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma
bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn
kɔsrɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad
se, 'Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa mu.' "
Israelhene no bisaa sɛ, "Ɔda so te ase
anaa? Ɔyɛ me nuabarima!"
33 Mmarima no yɛɛ ntɛm sɔɔ anidasoɔ
a ɛnni nnyinasoɔ yi mu, buaa sɛ, "Aane,
wo nua Ben-Hadad."
Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔfa no mmra." Ɛberɛ a wɔde Ben-
Hadad baeɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne
teaseɛnam mu.
34 Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede
nkuro a m'agya gye firii w'agya nsam
no bɛsane ama wo, na woahyehyɛ ad-
wadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m'agya yɛɛ wɔ
Samaria no."

Na Ahab kaa sɛ, "Saa nhyehyɛeɛ yi so
na mɛgyina na magyaa wo." Enti, wɔyɛɛ
apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Atɛn

35 Ɛberɛ no ara mu, AWURADE see adiy-
ifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyerɛ
ɔfoforɔ sɛ, "Fa w'akodeɛ no bɔ me."
Nanso wanyɛ.
36 Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforɔ
no sɛ, "Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ
wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum
wo." Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata
kyeree no kumm no.
37 Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforɔ
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa w'akodeɛ yi
bɔ me." Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, piraa
no.
38 Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ
kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere
n'ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho.
39 Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no
frɛɛ no sɛ, "Owura, na mewɔ akono na
ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa
sɛ, 'Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi enti
ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaasɛ wɔbɛbɔ
wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.'
40 Na ɛberɛ a m'ani abere redi dwuma
bi no, odeduani no dwaneeɛ. Na ɔhene no
kaa sɛ, 'Ɛyɛ w'ankasa wo mfomsoɔ. Wo
ara woabu wo ho atɛn.' "
41 Ɛhɔ ara na odiyifoɔ no sanee ntoma-
ban no firii n'ani, na Israelhene no hunuu
no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako.
42 Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Esiane sɛ
woagyaa ɔbarima a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo
seesei si n'anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne
nkurɔfoɔ na mokunkum wɔn, na mmom,
wo nkurɔfoɔ na wɔbɛkunkum wɔn."
43 Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no
kɔɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

1 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot
a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛbɛn
Samariahene Ahab ahemfie.
2 Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, "Fa wo
bobeturo no ma me, na memfa asase no
nyɛ atosodeɛfuo, ɛfiri sɛ, ɛbɛn m'ahemfie
pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo

bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, ɛboɔ biara a asase no die no, mɛtua."
3 Nanso, Nabot buaa sɛ, "AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m'agyanom agya-padeɛ bɛma wo."
4 Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdaeɛ a wannidie, de n'anim kyerɛɛ fasuo.
5 Ne yere Isebel bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na woayɛ bosaa saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ wodidie?"
6 Ɔbuaa no sɛ, "Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi ahyɛ anan, nanso wampene."
7 Ne yere Isebel bisaa sɛ, "Wonyɛ Israel-hene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo. Mɛgye Nabot bobeturo no ama wo!"
8 Na Isebel twerɛɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔano sɔɔ ano, de kɔmaa mpanimfoɔ ne akunini a wɔne Nabot te kuropɔn no mu no.
9 Krataa no mu nsɛm ne sɛ:
"Yi ɛda bi to hɔ a wɔde bɛyɛ akɔnkyene, na ma Nabot ntena ani-muonyambea wɔ nnipa no mu.
10 Monhwehwɛ ahuhufoɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkɔsi no aboɔ nku no."
11 Enti, mpanimfoɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu no yɛɛ deɛ Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no.
12 Wɔhyɛɛ akɔnkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ nnipa no mu.
13 Na ahuhufoɔ baanu no bɛbɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti, wɔde no kɔɔ kurotia, kɔsii no aboɔ kumm no.
14 Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔasi Nabot aboɔ, ama wawu."
15 Ɛberɛ a Isebel tee sɛ wɔasi Nabot aboɔ, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu."
16 Enti ɛhɔ ara, Ahab siane kɔfaa Nabot bobeturo no.
17 Ɛnna AWURADE asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ,
18 "Kɔ na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.
19 Ka kyerɛ no sɛ, sei na AWURADE ka: 'Ɛnnɔɔso sɛ wokum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔno nso? Deɛ woayɛ yi enti beaeɛ a nkraman taferee Nabot mogya no, ɛhɔ ara na nkraman bɛtafere wo mogya, aane, w'ankasa wo mogya!' "
20 Ahab ka kyerɛɛ Elia sɛ, "Woahunu me, me ɔtamfoɔ."
Ɔbuaa sɛ, "Aane maba bio ɛfiri sɛ, woatɔn wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wɔ AWURADE ani so.
21 'Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhye w'asefoɔ nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehyeɛ, afiri Ahab ho.
22 Mɛma wo fie ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, ɛfiri sɛ, woahyɛ me abufuo ama Israel ayɛ bɔne!'
23 "Na ɛfa Isebel ho nso no, AWURADE ka sɛ, Yesreel nkraman bɛwe ne ɛnam wɔ kuropɔn no afasuo ho.
24 "Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no nso, nkraman bɛwe wɔn ɛnam, na apete nso asosɔ wɔn a wɔwuwuu wɔ wiram no ɛnam."
25 (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ Ahab yɛɛ no, ɛfiri sɛ, ne yere Isebel tuu no fo bɔne.
26 Ɔyɛɛ bɔne ara, kɔsii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te sɛ Amorifoɔ* a AWURADE pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no).
27 Ahab tee saa asɛm yi no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, firaa ayitoma, kyenee kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa de awerɛhoɔ a emu yɛ den kyinkyiniiɛ.
28 Na AWURADE asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ,
29 "Woahunu sɛdeɛ Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m'anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ hɔ ma no ɛnnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne mmammarima so; mɛsɛe n'asefoɔ nyinaa."

22

Yehosafat Ne Ahab

* **21:26** Edin Amorifoɔ no gyina hɔ ma Palestinafoɔ a na wɔte hɔ dada ansa na Israelfoɔ reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

1 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam
mfeɛ mmiɛnsa.
2 Na mfeɛ mmiɛnsa no mu, ɔhene
Yehosafat a ɔdi adeɛ Yuda kɔɔ Israelhene
Ahab nkyɛn.
3 Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ sɛ,
“Moahunu sɛ Aramfoɔ da so te yɛn kuro
Ramot Gilead mu? Nanso, yɛnyɛɛ ho
hwee!”
4 Enti ɔbisaa Yehosafat sɛ, “Wobɛka me
ho, na yɛako atia Ramot Gilead anaa?”
Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab sɛ,
“Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda ne kwan mu. Wo
ne me yɛ anuanom, na m’akodɔm yɛ wo
dea, sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn.
Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.”
5 Na Yehosafat ka kaa ho sɛ, “Deɛ
ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa AWURADE hɔ
afotuo.”
6 Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ a
wɔn dodoɔ bɛyɛ ahanan no nyinaa, bisaa
wɔn sɛ, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa
mennkɔ?”
Wɔn nyinaa buaa sɛ, “Kɔ so! AWURADE
bɛma woadi nkonim animuonyam so.”
7 Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, “Enti, AWU-
RADE odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka
mepɛ sɛ mebisa no saa asɛm korɔ no ara.”
8 Ɔhene Ahab buaa sɛ, “AWURADE odiy-
ifoɔ baako da so wɔ ha, nanso metane no.
Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne, na
ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ
Imla babarima.”
Na Yehosafat kaa sɛ, “Nkasa saa.
Momma yɛntie asɛm a ɔwɔ ka.”
9 Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no
mu baako, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ka wo ho
kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

10 Israelhene Ahab ne Yudahene
Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntadeɛ, tenaa
wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a ɛbɛn
Samaria ɛkwan no ano. Saa ɛberɛ no,
na Ahab adiyifoɔ no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn
anim.
11 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Sedekia a
ɔyɛ Kenaana babarima yɛɛ dadeɛ mmɛn
bi ka too dwa sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE ka nie:
Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ no
akunkum wɔn.”
12 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee
so, kaa sɛ, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead,
na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, AWURADE
bɛma moadi nkonim.”
13 Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka
kyerɛɛ no sɛ, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ
nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ
wo ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo
nso, wobɛhyɛ nkonimdie ho nkɔm.”
14 Nanso, Mikaia kaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ
a AWURADE te aseɛ yi, deɛ AWURADE aka
akyerɛ me sɛ menka no na mɛka.”
15 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ahennimu
no, Ahab bisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko
ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?”
Na Mikaia buaa sɛ, “Monkɔ! Na
AWURADE bɛma ɔhene adi nkonim ani-
muonyam so.”
16 Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, “Mpɛn ahe
na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama
AWURADE no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?”
17 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoad-
ehunu mu, mehunuu sɛ Israel abɔ apete
mmepɔ no so, te sɛ nnwan a wɔnni
ɔhwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, ‘Wɔakum
wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie asomdwoeɛ
mu.’ ”
18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ,
“Manka saa ankyerɛ wo? Ɛda biara saa
na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔntorɔ
na ɔhyɛ fa me ho.”
19 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ AWURADE
ka. Mehunuu AWURADE sɛ ɔte n’ahennwa
so a ne sorofoɔ akodɔm nyinaa atwa ne
ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.”
20 Na AWURADE bisaa sɛ, “Hwan na
ɔbɛtumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko
atia Ramot Gilead, a ɛbɛtumi aba sɛ
wɔbɛkum no wɔ hɔ?”
Wɔsusuu nsɛm ahodoɔ bebree ho wɔ
hɔ,
21 kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi
kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔkaa sɛ, “Mɛtumi
ayɛ!”
22 AWURADE bisaa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na
wobɛfa ayɛ yei?”
Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ
akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi
atorɔ.”
AWURADE kaa sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi
nkonim.
23 “Enti afei, AWURADE de nkontompo
honhom ahyɛ w’adiyifoɔ anomu. Na
AWURADE adwene ɔhaw ne abɛbrɛsɛ ama
wo.”

24 Ɛnna Kenaana babarima Sedekia kɔɔ
Mikaia so, kɔbɔɔ n'ani so. Ɔbisaa no sɛ,
"Da bɛn na AWURADE honhom firii me mu,
bɛkasa kyerɛɛ wo?"
25 Na Mikaia buaa sɛ, "Ɛrenkyɛre
biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a
wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu."
26 Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, "Monkyere
Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ
kuro no mu amrado, na momfa no nkɔ
me babarima Yoas nkyɛn.
27 Monka saa nhyɛ a ɛfiri ɔhene nkyɛn
nkyerɛ wɔn sɛ, 'Fa saa ɔbarima yi to
afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa
mma no nni, kɔsi sɛ mɛsane afiri akono
aba asomdwoeɛ mu.' "
28 Nanso, Mikaia buaa sɛ, "Sɛ wosane ba
asomdwoeɛ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE
amfa me so ankasa." Na ɔka kyerɛɛ wɔn
a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no
sɛ, "Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nso."

Ahab Owuo

29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat
dii wɔn akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Ramot-
Gilead so.
30 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, "Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakyera me ho,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu me.
Nanso, wo deɛ, hyɛ w'ahentadeɛ." Enti,
Ahab sakyeraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.
31 Saa ɛberɛ no, na Aramhene ahyɛ ne
nteaseɛnamkafoɔ aduasa mmienu no sɛ,
"Monto nhyɛ Israelhene nko ara so!"
32 Enti, ɛberɛ a Aramhene nteaseɛnamkafoɔ
no hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentadeɛ
no, wɔtaa no. Wɔteateaam sɛ, "Israel-
hene no ne no." Nanso, ɛberɛ a Yehosafat
teaam no,
33 nteaseɛnamkafoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ
ɔno ne Israelhene no enti, wɔgyaa
n'akyidie.
34 Aram sraani bi de anibiannasoɔ
too agyan kyerɛɛ Israel asraafoɔ no so,
ma ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkataboɔ
ahyiaeɛ so. Ahab teaam kyerɛɛ ne
teaseɛnamkafoɔ no sɛ, "Fa me firi ha
ntɛm, na wɔapira me pa ara."
35 Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no
nyinaa, na wɔde Ahab tweree biribi wɔ
ne teaseɛnam mu a n'ani kyerɛ Aramfoɔ
no. Mogya tuu no firi n'apirakuro no mu,
guu teaseɛnam no mu, na onwunu dwoeɛ
no, ɔwuiɛ.
36 Onwunu reyɛ adwo no, wɔteateaam
faa akodɔm no nyinaa mu sɛ: "Ɔko no aba
awieeɛ. Monsane nkɔ efie!"
37 Na ɔhene no wuiɛ no, wɔde n'amu no
kɔɔ Samaria, kɔsiee no wɔ hɔ.
38 Na wɔhoroo ne teaseɛnam no ho wɔ
asubura bi a ɛwɔ Samaria a adwamanfoɔ
dware hɔ, na nkraman bɛtaferee ɔhene
no mogya no, sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ
no.
39 Nsɛm a ɛfa Ahab ahennie ho ne
asonse ahemfie ho asɛm ne nkuro a
ɔkyekyeree nyinaa no, wɔatwerɛ agu Is-
rael Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
40 Ɛberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia
dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehosafat Di Ɔhene Wɔ Yuda

41 Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda
so ɛberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne
mfeɛ ɛnan so no.
42 Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa
enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia
aduonu enum. Na ne maame din de
Asuba a ɔyɛ Silhi babaa.
43 Na Yehosafat yɛ ɔhene papa a ɔdii
n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a
ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu
no, wantumi ammubu abosonnan enti,
nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam
wɔ hɔ.
44 Yehosafat ne Israelhene tenaa ase
asomdwoeɛ mu.
45 Nsɛm a ɛfa Yehosafat ahennie ho
nkaeɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne
ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
46 Ɔpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a
na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa
berɛ so no nyinaa.
47 Saa ɛberɛ no, na ɔhene nni Edom gye
kuro no sohwɛfoɔ nko.
48 Yehosafat yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ
ɛnkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn
no antumi anyɛ adwuma, ɛsɛee wɔ Esion-
Geber.
49 Saa ɛberɛ no, Ahab babarima Ahasia
susuu ho kyerɛɛ Yehosafat sɛ, "Ma me
mmarima ne wo mmarima nkɔ ɛpo so ak-
wan nsrahwɛ." Nanso, Yehosafat ampene
so.

50 Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne
babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

Ahasia Di Ɔhene Wɔ Israel

51 Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii
Israel so ɛberɛ a na Yehosafat adi adeɛ
mfeɛ dunsɔn wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria
mfeɛ mmienu.
52 Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne
Nebat babarima Yeroboam anammɔn so,
somm ahoni, yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so.
53 Ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu
AWURADE, Israel Onyankopɔn, bo sɛdeɛ
n'agya yɛeɛ no.

Ahemfo
Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

Ɔhene Ahasia Adebisa

1 Ɔhene Ahab wuo akyi, Moabman tee
wɔn ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie.
2 Ɛda bi, Israelhene foforɔ Ahasia firii
n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfie
mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa
yie. Enti ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub*
Ekron nyame nkyɛn abisa, kɔbisaa sɛ
ɔbɛnya ahoɔden anaa.
3 Na AWURADE ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Tis-
bini Elia sɛ, "Kɔ na kɔhyia Samariahene
abɔfoɔ no, na bisa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na
morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn
abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa?
Onyankopɔn nni Israel anaa?'
4 Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
'Worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so
da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu.' " Na
Elia kɔkaa nkra no.
5 Ɛberɛ a abɔfoɔ no sane baa ɔhene
nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na
moaba ntɛm saa?"
6 Wɔbuaa sɛ, "Ɔbarima bi bɛhyiaa yɛn,
ka kyerɛɛ yɛn sɛ yɛnsane nkɔ ɔhene
nkyɛn, na nkra a ɔde firi AWURADE nkyɛn
a ɔde kaa ho ne sɛ, 'Adɛn enti na morekɔ
Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ
ɔhene ho bɛtɔ no anaa? Onyankopɔn nni
Israel anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti,
worensɔre mfiri mpa a woda soɔ no so
da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛwu.' "
7 Ɔhene no bisaa sɛ, "Na saa ɔbarima
no yɛ hwan? Na ɔte sɛn?"
8 Wɔbuaa sɛ, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ
aboa nwoma abɔsoɔ."
Ɔhene no teaam sɛ, "Ɛyɛ Tisbini Elia."
9 Ɔsomaa asraafoɔ so safohene ne
asraafoɔ aduonum sɛ wɔnkɔkye no.
Wɔhunuu sɛ ɔte bepɔ bi atifi. Ɔsafohene
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Onyankopɔn onipa,
ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra."
10 Na Elia buaa ɔsahene no sɛ, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma ogya
mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo
mmarima aduonum no!" Na ogya firi
ɔsoro bɛkunkum wɔn nyinaa.
11 Enti, ɔhene no sane somaa ɔsafohene
foforɔ a asraafoɔ aduonum ka ne
ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei
ara."
12 Elia buaa sɛ, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn
onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro
mmra mmɛhye wo ne wo mmarima
aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro
bɛkunkum wɔn nyinaa.
13 Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi
ne asraafoɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi deɛ,
ɔsafohene no kɔbuu Elia nkɔtodwe. Ɔsrɛɛ
no sɛ, "Ao, Onyankopɔn onipa, mesrɛ sɛ,
fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa
kyɛ yɛn.
14 Hwɛ sɛdeɛ ogya firi ɔsoro abɛhye
akuo mmienu a wɔdi ɛkan no. Nanso,
seesei mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!"
15 Na AWURADE ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Elia sɛ,
"Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ
ɔhene no nkyɛn.
16 Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Sɛdeɛ
AWURADE seɛ nie: Adɛn enti na woso-
maa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame
nkyɛn abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden
anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa?
Esiane sɛ woayɛ saa enti, worensɔre mfiri
mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ
biara wobɛwu."
17 Na Ahasia wuiɛ sɛdeɛ AWURADE nam
Elia so hyɛeɛ no. Esiane sɛ na Aha-
sia nni ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ enti,
ne nuabarima Yoram na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. Saa asɛm yi sii Yehosafat a na
ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedie
mfeɛ mmienu mu.
18 Nsɛm a ɛsisii wɔ Ahasia ahennie mu
no nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu.

2

Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro

1 Ɛberɛ a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum
so fa Elia kɔ ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam
Gilgal ɛkwan so.

* **1:2** Baal-Sebub asekyerɛ ne "nwansena wura." Saa din yi yɛ fɛdie din bi a wɔde too Kanaanfoɔ nyame Beelsebul (honhommɔne heneba) so a ɛwɔ Mateo 10.25; 12.27 no.

2 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El.
3 Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?”
Elisa buaa sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”
4 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko.”
Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko.
5 Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ anaa?”
Ɔbuaa bio sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoo, menim. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.”
6 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”
Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔeɛ.
7 Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔeɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan ho hɔ.
8 Na Elia bobɔɔ n’atadeɛ, de bɔɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee so twareeɛ.
9 Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ, “Ɛdeɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”
Na Elisa buaa sɛ, “Mesrɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.”
10 Elia kaa sɛ, “Woabisa adeɛ a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa me afiri wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w’abisadeɛ no. Na sɛ amma saa deɛ a, wo nsa renka.”
11 Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam baeɛ a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro.
12 Elisa hunuiɛ, teaam sɛ, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!” Na wɔyeraeɛ no, Elisa suanee n’atadeɛ mu mmienu.
13 Na Elisa faa Elia atadeɛ ngugusoɔ a ɛfirii ne ho guiɛ no, na ɔsane kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so.
14 Ɔde atadeɛ ngugusoɔ no bɔɔ nsuo no ani teaam sɛ, “AWURADE, Elia Onyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara nsuo no mu paee mmienu maa Elisa faa mu.
15 Ɛberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asɛm a asie no, wɔteaam sɛ, “Elisa abɛdi Elia adeɛ!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no.
16 Wɔkaa sɛ, “Owura, ka biribi na yɛn mu ahoɔdenfoɔ aduonum bɛkyini ɛserɛ no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu.”
Elisa kaa sɛ, “Dabi, monnsoma wɔn.”
17 Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnyɛ ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ, monsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehwɛeɛ, nanso wɔanhunu Elia.
18 Ɛberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Manka ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?”

Elisa Nsɛnkyerɛnneɛ A Ɛdi Ɛkan

19 Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔdɛɛfoɔ, yɛwɔ dadwene bi. Saa kuro yi daberɛ ne nneɛma a atwa ho ahyia yɛ fɛ, sɛdeɛ wohunu no. Nanso, nsuo no nyɛ, na asase no nso mma nnɔbaeɛ.”
20 Elisa kaa sɛ, “momma me nsukoradeɛ foforɔ a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baeɛ.
21 Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hɔfoɔ sa nom no mu, kɔtoo nkyene no guu mu. Na ɔkaa sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Mayɛ nsuo yi yie. Ɛremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbaeɛ.”
22 Na ampa ara, ɛfiri saa ɛberɛ no, nsuo no ayɛ nsu pa sɛdeɛ Elisa kaeɛ no.
23 Elisa firii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fɛ, seree no sɛ, “Tipa, foro kɔ ɛ! Tipa, foro kɔ ɛ!”
24 Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bɛkunkum wɔn mu aduanan mmienu.

25 Elisa firii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔ Karmel so,
na ɔfirii hɔ kɔɔ Samaria.

3

Moab Ne Israel Ɔko

1 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene
wɔ Israel ɛberɛ a na Yudahene Yehosafat
adi adeɛ mfeɛ dunwɔtwe wɔ Yuda no.
Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ dumienu.
2 Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso,
na n'amumuyɛ no nte sɛ n'agya ne ne
maame deɛ no. Ɔsɛee Baal adum kro-
nkron a n'agya siiɛ no.
3 Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛdeɛ Nebat
babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim,
ma wɔyɛɛ no.
4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfoɔ
yɛn nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a ɛyɛ
nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha
ho nwi ma Israelhene afe biara.
5 Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene
sɔre tiaa Israelhene.
6 Enti, ɔhene Yoram firii Samaria
boaboaa Israel akodɔm ano.
7 Ɛkwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa
Yudahene Yehosafat sɛ, "Moabhene asɔre
atia me. Wobɛboa me na me ne no ako
anaa?"
Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn enti na
meremmoa wo. Wo ne me yɛ anuanom,
na m'akodɔm yɛ wo dea na wotumi di
wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da."
8 Na Yehosafat bisaa sɛ, "Ɛkwan bɛn na
yɛbɛfa so akɔ?"
Yoram buaa sɛ, "Yɛbɛtoa wɔn afiri
Edom* ɛserɛ so."
9 Edomhene† ne n'akodɔm kɔkaa wɔn
ho, na asraadɔm mmiɛnsa no de nnanson
twaa ntwahokwan a ɛfa ɛserɛ so no.
Nanso, na nsuo nni hɔ ma mmarima no
anaa wɔn mmoa.
10 Israelhene teaam bisaa sɛ, "Yɛnyɛ
yɛn ho ɛdeɛn? AWURADE de yɛn baasa aba
ha sɛ Moabhene nni yɛn so."
11 Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa sɛ,
"Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yɛn ho
ha? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yɛbɛtumi abisa
AWURADE deɛ yɛnyɛ."
Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako
kaa sɛ, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na
ɔyɛ Elia ɔboafoɔ."
12 Enti, Yehosafat kaa sɛ, "Ɛnneɛ, AWU-
RADE bɛtumi akasa afa ne so." Na Israel-
hene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa
nkyɛn abisa.
13 Elisa ka kyerɛɛ Israelhene sɛ, "Wo ho
nhia me. Kɔ w'agya ne wo maame adiy-
ifoɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn." Nanso,
ɔhene Yoram kaa sɛ, "Dabi! Na ɛyɛ
AWURADE na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi
baa ha, sɛ Moabhene nsɛe yɛn!"
14 Na Elisa buaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a
AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi,
sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mebu no a,
anka merenha me ho wɔ wo ho.
15 Afei, ma obi a ɔbɛtumi abɔ sankuo
mmra."
Ɛberɛ a wɔrebɔ sankuo no, AWURADE
tumi baa Elisa so,
16 ma ɔkaa sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie:
Saa bɔnhwa a emu nsuo awe yi, wɔde
nsuo bɛhyɛ no ma.
17 Worenhunu mframa anaa osuo sɛdeɛ
AWURADE ka no, nanso saa bɔnhwa yi,
wɔbɛhyɛ no nsuo ma. Mobɛnya bi ama
mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka
no.
18 Na yei yɛ ade kumaa bi ma AWURADE.
Ɔbɛma moadi Moab akodɔm so nkonim.
19 Mobɛdi wɔn nkuropɔn papa so
nkonim, mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
no. Mobɛtwitwa wɔn nnua nyinaa agu.
Mobɛsisi wɔn nsuo aniwa, na mode aboɔ
asɛe wɔn nsase pa."
20 Na adeɛ kyeeɛ; ɛduruu ɛberɛ a wɔbɔ
anɔpa afɔdeɛ no, nsuo puee prɛko pɛ.
Na ɛtene firii Edom, na ankyɛre biara na
nsuo abu baabiara.
21 Ɛberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm
mmiɛnsa reba wɔn so no, wɔn nso
boaboaa mmarima a wɔbɛtumi ako,
mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn
ahyeɛ so.
22 Na adeɛ kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no, na owia
no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere sɛ
mogya.
23 Moabfoɔ no teaam sɛ, "Ɛyɛ mogya.
Akodɔm mmiɛnsa no atwa wɔn ho ako,
akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma
yɛnkɔfo asadeɛ no!"

* **3:8** Yei kyerɛ sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfiri atɔeɛ fam tware fa Nkyene Po na wɔtumi kɔtua Moab firi anafoɔ fam. Ɛno enti na ɛsɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokorɛm, na Edomhene yɛ amrado a Yehosafat na ɔyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

24 Ɛberɛ a wɔduruu Israelfoɔ nsraban
mu no, Israel akodɔm gyee bum, kɔtoaa
Moabfoɔ, ma wɔdwaneeɛ. Israel akodɔm
no taa wɔn kɔduruu Moab asase so.
Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na
wɔresɛe wɔn nneɛma.
25 Wɔsɛee wɔn nkuro akɛseɛ, de aboɔ
kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyi-
naa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset
nko ara na ɛkaeɛ, na ɛno mpo, wɔto hyɛɛ
so.
26 Ɛberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi
nkoguo no, ɔdii n'akofoɔ ahanson anim,
miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfoɔ no
nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso
wɔantumi.
27 Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka
ɛsɛ sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti,
abufuo kɛseɛ baa Israel so, na wɔsane
wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa Ɔbaa Kunafoɔ No

1 Ɛda bi, Elisa mfɛfoɔ adiyifoɔ no mu
baako kunafoɔ baa ne nkyɛn, bɛsu kyerɛɛ
no sɛ, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na
wonim sɛdeɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso,
seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna
sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ
nkoa."
2 Elisa bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na mɛtumi
ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a
wowɔ wɔ efie." Ɔbuaa sɛ, "Menni hwee
sɛ ngo ahina baako."
3 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm nhina
dodoɔ biara a wobɛnya firi wo nnam-
fonom ne wo mfɛfoɔ nkyɛn.
4 Afei, fa wo mmammarima no kɔ wo
fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo no firi
w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ
ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn."
5 Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no
de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no
ma ma.
6 Ankyɛre na emu biara yɛɛ ma tɛnn.
Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu
baako sɛ, "Brɛ me ahina foforɔ."
Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebi nni hɔ bio." Na
afei ngo no a ɔrehwie no saeɛ.
7 Ɛberɛ a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika
no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo
mmammarima no."

Elisa Ne Ɔbaa A Ɔfiri Sunem No

8 Ɛda koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom.
Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no mu. Ɔtoo
nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Ɛfiri saa ɛberɛ
no, ɛberɛ biara a ɔbɛtwam hɔ no, ɔfa hɔ
kɔdidi.
9 Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, "Megye di
sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ
Onyankopɔn onipa kronkron.
10 Ma yɛnsiesie ɛdan bi mma no wɔ
ɛsoro hɔ na yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa
ne kanea nsi mu mma no. Na ɛberɛ biara
a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoeɛ."
11 Ɛda bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ
ne soro dan no mu kɔsoɛe.
12 Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ Gehasi sɛ, "Ka
kyerɛ ɔbaa no sɛ, mepɛ sɛ meka asɛm bi
kyerɛ no." Ɔbaa no baeɛ no,
13 Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ
no sɛ, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn
no. Na bisa no deɛ yɛn so yɛbɛtumi ayɛ
ama no. Ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyerɛ
ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?"
Ɔbuaa sɛ, "Dabi, ɛfiri sɛ, m'abusuafoɔ
hwɛ me yie."
14 Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ,
"Ɛdeɛn na wogye di sɛ yɛbɛtumi ayɛ ama
no?"
Ɔto maa no sɛ, "Ɔnni babarima na ne
kunu nso abɔ akɔkoraa."
15 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Frɛ no bra
bio." Ɔbaa no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ
no wɔ ɛpono no ano sɛ,
16 "Afe sɛsɛɛ saa ɛberɛ yi ara mu, na
ɔbabarima da wo srɛ so."
Ɔteaa mu sɛ, "Dabi, me wura, mesrɛ
wo, ntwa me nkontompo saa. Ao,
Onyankopɔn onipa."
17 Na ampa ara, ɛberɛ tiawa bi akyi,
ɔbaa no nyinsɛneeɛ. Na afe saa ɛberɛ no
ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdeɛ Elisa kaeɛ no
pɛpɛɛpɛ.
18 Ne ba no nyiniiɛ no, da bi, ɔkɔsraa
n'agya a na ɔne n'apaafoɔ reyɛ adwuma.
19 Prɛko pɛ, ɔkaa sɛ, "Me ti pae me! Me
ti pae me!"
N'agya ka kyerɛɛ n'apaafoɔ no mu
baako sɛ, "Fa no kɔ efie kɔma ne maame."

20 Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame
gyee no too ne srɛ so. Nanso, ɛduruu
owigyinaeɛ mu no, ɔwuiɛ.
21 Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn
onipa no mpa so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa
no hɔ kɔeɛ.
22 Ɔsomaa ɔbɔfoɔ kɔbɔɔ ne kunu
amaneɛ sɛ, “Soma apaafoɔ no baako
na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ mɛtumi
akɔduru Onyankopɔn onipa no hɔ ntɛm,
asane aba.”
23 Ɔbisaa sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ
wokɔ ɛnnɛ yi ara? Ɛnyɛ Ɔbosome Foforɔ
Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda nso.”
Nanso, ɔkaa sɛ, “Ɛwom saa.”
24 Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no, ka
kyerɛɛ ɔpaani no sɛ, “Ka wo ho. Ɛnyɛ me
enti na wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ
ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase.”
25 Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa no
nkyɛn wɔ bepɔ Karmel so no, Elisa hunuu
no wɔ akyirikyiri.
Ɔka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri
Sunam no reba.
26 Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no sɛ,
‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho yɛ anaa?’ ”
Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, “Yɛn nyinaa ho
yɛ.”
27 Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no
nkyɛn wɔ bepɔ no so no, ɔhwee ne nan
ase, sɔɔ n’anammɔn mu. Gehasi sum
no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa sɛ,
“Gyaa no. Biribi reteetee no, na AWURADE
nso nkyerɛɛ me dekodeɛ no.”
28 Na ɔbaa no kaa sɛ, “Wo ara me wura,
wo na wokaa sɛ, mɛnya ɔbabarima. Na
manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani
nto so?”
29 Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Boa wo
ho, na mensoma wo, fa me poma no, na
kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɛkwan so. Kɔ na
fa poma no kɔto abɔfra no anim.”
30 Na abarimaa no maame kaa sɛ,
“Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase, na wo
nso wote ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka
me ho.” Enti, Elisa sane ne no kɔeɛ.
31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii ɛkan, de poma
no kɔtoo abɔfra no anim, nanso biribiara
ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnneɛ biara
amma. Ɔsane n’akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ
no amaneɛ sɛ, “Abɔfra no nnyaneeɛ.”
32 Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na
abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so.
33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho ɛpono mu,
bɔɔ AWURADE mpaeɛ.
34 Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n’ano
tuaa abɔfra no ano, de n’ani fam abɔfra
no ani, de ne nsa sosɔɔ abɔfra no nsa.
Afei, abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ yɛɛ hye bio.
35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɛdan
no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so
bio. Saa ɛberɛ yi, abɔfra no nwansii
mprɛnson, na ɔtee n’ani.
36 Afei, Elisa somaa Gehasi sɛ, “Frɛ
abɔfra no na bra.” Ne maame no baeɛ
no, Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ba no nie,
fa no kɔ.”
37 Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne nan ase
daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no
siane kɔɔ fam.

Ɛkɔm Kɛseɛ Bi Mu Nsɛnkyerɛnneɛ

38 Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ɛkɔm
asi asase no so. Ɛda bi a adiyifokuo tete
n’anim no, ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, “Fa
ɛsɛn kɛseɛ si ogya so, na yɛ abɔmu ma saa
mmarima yi.”
39 Wɔn mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ
atosodeɛ, na ɔnyaa ɛferɛ bɔtɔ ma de baeɛ.
Ɔtwitwa de guu ɛsɛn no mu a na ɔnnim
sɛ awuduro wɔ mu.
40 Na wɔdii kakra bi pɛ, wɔteateaam sɛ,
“Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu
no mu!” Ɛno enti, wɔanni bio.
41 Elisa kaa sɛ, “Mommrɛ me asikyire-
siam kakra.” Ɔde guu ɛsɛn no mu, kaa
sɛ, “Afei, ayɛ yie enti monkɔdi.” Na anha
wɔn bio.
42 Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani
brɛɛ Onyankopɔn onipa no atokoɔ foforɔ
bɔtɔ ma, ne burodo mua aduonu. Elisa
kaa sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni.”
43 Ɔsomfoɔ no teaam sɛ, “Wose sɛn?
Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi
anaa?”
Nanso, Elisa tii mu sɛ, “Fa ma adiy-
ifokuo no, na wɔnni, na AWURADE ka
sɛ, ‘Obiara bɛdi amee, na ebi mpo bɛka
akyire.’ ”
44 Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma
ebi mpo kaaeɛ, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho
bɔ no.

5

Naaman Ayaresa

1 Na Aramhene* bu Naaman a ɔyɛ
akodɔm sahene no yie. Ɛfiri sɛ, ɛnam
ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim
akɛseɛ bebree. Ɛwom sɛ na Naaman yɛ
ɔkofoɔ kɛseɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata.
2 Afei, na Aram akofoɔ adi Israel asase
so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a
wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde
saa abaayewa no maa Naaman yere sɛ
n'abaawa.
3 Ɛda bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa
sɛ, "Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ no wɔ
Samaria a, anka mɛpɛ. Anka ɔbɛsa no
yadeɛ ama kwata no afiri ne honam ani."
4 Enti, Naaman kaa asɛm a abaawa a
ɔfiri Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ
ɔhene.
5 Ɔhene† no ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ, na
kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwerɛ krataa aka
wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti,
Naaman hyɛɛ n'akwantuo no ase. Ɔfaa
dwetɛ akyɛdeɛ kilogram ahasa aduanan
(340), sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron
ne ntadeɛ mmɔho edu.
6 Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu
asɛm ne sɛ, "Menam krataa yi so reda me
ɔsomfoɔ Naaman adi, akyerɛ wo. Mepɛ
sɛ wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne
honam ani."
7 Ɛberɛ a Israelhene kenkan krataa no,
ɔde ahometeɛ sunsuanee n'atadeɛ mu,
kaa sɛ, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani
aba me nkyɛn, sɛ mensa no yadeɛ! Meyɛ
Onyankopɔn a metumi kum, sane ma
nkwa? Ɔrepɛ ɛkwan bi afa so, anya
nnyinasoɔ bi, na wabɛto ahyɛ yɛn so bio."
8 Ɛberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee
ɔhene no nsɛnkaeɛ no, ɔtoo nkra kɔmaa
no sɛ, "Adɛn enti na woasunsuane wo
ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra
me nkyɛn na ɔbɛhunu sɛ, odiyifoɔ papa bi
wɔ Israel."
9 Enti, Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne
nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie ɛpono
ano.
10 Na Elisa somaa ɔbɔfoɔ kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Kɔhohoro wo ho mprɛnson wɔ
Asubɔnten Yordan mu, na wo honam
bɛba mu, ama wo kwata no akɔ."
11 Na Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ɛkwan so.
Ɔkaa sɛ, "Na menim sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara
no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebia,
ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ
AWURADE a, ɔyɛ ne Onyankopɔn no din,
nam so asa me yadeɛ.
12 Nsubɔntene Abana ne Parpar a ɛwɔ
Damasko nsene nsubɔntene a ɛwɔ Israel
nyinaa? Adɛn enti na menkɔhohoro me
ho wɔ mu, na mennya ayaresa?" Enti,
Naaman danee ne ho de abufuo sii mu.
13 Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden
kasa kyerɛɛ no sɛ, "Owura, sɛ odiyifoɔ
no kaa sɛ yɛ adwuma kɛseɛ bi a, anka
worenyɛ anaa? Ɛno enti, tie asɛm a waka
sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ
wo no, na di so."
14 Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yor-
dan mu, kɔdɔɔ asukɔ mprɛnson, sɛdeɛ
Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.
Ne honam ani daa hɔ te sɛ abɔfra, maa ne
kwata no nyinaa kɔeɛ.
15 Naaman ne ne dɔm no sane kɔeɛ,
kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akyiri
kwan. Wɔkɔgyinaa n'anim, maa Naaman
kaa sɛ, "Afei na mahunu sɛ Onyankopɔn
nni ewiase ha baabiara sɛ Israel nko ara.
Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛdeɛ yi."
16 Nanso, Elisa buaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a
AWURADE a mesom no te ase yi, merennye
akyɛdeɛ biara." Ɛwom sɛ Naaman hyɛɛ
no biara sɛ ɔnnye akyɛdeɛ no, nanso Elisa
annye.
17 Afei, Naaman kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛnneɛ,
ma me ɛkwan na memfa ɛha dɔteɛ
atifi mmienu nsoa me mfunumpɔnkɔ
mmienu, na memfa nka me ho nkɔ
me kurom. Ɛfiri ɛnnɛ, AWURADE akyi
no, meremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ
biara mma onyame bi bio.
18 Na mesrɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔne
yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ
Rimon abosomfie akɔsom, na mesosɔ ne
mu a, me nso mɛkoto enti, AWURADE mfa
nkyɛ me."
19 Elisa kaa sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu."
Enti, Naaman sane sii ɛkwan so.

Gehasi Aniberɛɛ

* **5:1** Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † **5:5** Ɔhene a na wɔreka ne ho asɛm yi, wɔfrɛ no Yoram.

20 Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa wɔ
ne tirim sɛ, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura
ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛdeɛ yi.
Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, mɛti
no, na makɔgye biribi afiri ne nkyɛn.”
21 Enti, Gehasi tii no. Ɛberɛ a Naaman
hunuu no sɛ ɔde mmirika reba ne so
no, ɔsi firii ne teaseɛnam mu kɔhyiaa
no. Naaman bisaa no sɛ, “Wobaa no
asomdwoeɛ mu anaa?”
22 Gehasi buaa sɛ, “Aane, nanso me
wura asoma me sɛ memmɛka nkyerɛ wo
sɛ, mmabunu baanu bi a wɔyɛ adiyifoɔ a
wɔfiri Efraim kuro a ɛda bepɔ so no mu
abɛduru seesei ara. Ɔse ɔrepɛ dwetɛ kilo-
gram aduasa ɛnan ne ntadeɛ nsakyeramu
mmienu de ama wɔn.”
23 Naaman kaa sɛ, “Ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ
den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi.”
Ɔmaa no ntadeɛ nsakyeramu mmienu,
kyekyeree sika no wɔ nkotokuo mmienu
mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyɛdeɛ no,
maa Gehasi.
24 Nanso, wɔduruu bepɔ no so no,
Gehasi gyee akyɛdeɛ no firii asomfoɔ no
nkyɛn, ma wɔsane wɔn akyi kɔeɛ. Afei,
ɔde akyɛdeɛ no kɔsiee efie no mu.
25 Ɛberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no,
ɔbisaa no sɛ, “Gehasi, wokɔɔ he?”
Ɔbuaa sɛ, “Menkɔɔ baabiara.”
26 Nanso, Elisa bisaa no sɛ, “Woanhunu
sɛ ɛberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam
mu bɛhyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom
mu? Saa ɛberɛ yi na ɛsɛ sɛ wogye sika ne
ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobe mfuo ne
nnwan ne anantwie ne asomfoɔ?
27 Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne
wo mma mma bɛyare Naaman kwata no
bi afebɔɔ.” Ɛberɛ a Gehasi firii dan no
mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ
sɛ sukyerɛmma.

6

Abonnuatire A Ɛtɛ Nsuo Ani

1 Ɛda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ wo ara wohunu
no, baabi a yɛne wo hyia ha yi sua.
2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a
nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ deɛ, yɛbɛtumi
asi ɛdan foforɔ, ahyia mu wɔ hɔ.”
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛyɛ, monkɔyɛ.”
3 Obi kaa n’adwene sɛ, “Mesrɛ wo, bɛka
yɛn ho na yɛnkɔ.”
Ɔkaa sɛ, “Mate yɛbɛkɔ.”
4 Ɛberɛ a wɔduruu Yordan ho no,
wɔhyɛɛ aseɛ buu nnua.
5 Nanso, wɔn mu baako rebu dua no,
n’abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaam
sɛ, “Aa! Me wura, ɛyɛ abonnua a
mekɔsrɛɛɛ!”
6 Onyankopɔn onipa no bisaa sɛ, “Ɛhefa
na ɛtɔɛɛ?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no,
Elisa twaa poma, na ɔto twenee nsuo no
mu. Ɛhɔ ara abonnua tire no pagyaa ne
ho, bɛtɛɛ nsuo no ani.
7 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma so yi.” Na
ɔbarima no tenee ne nsa yiiɛ.

Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No

8 Ɛberɛ a Aramhene ne Israel redi ako
no, ɔne ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa sɛ,
“Yɛbɛboaboa yɛn akodɔm ano wɔ ha anaa
ɛha.”
9 Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa
bɔɔ Israelhene* kɔkɔ sɛ, “Ntwe mmɛn
beaeɛ hɔ, ɛfiri sɛ, Aramfoɔ no reyɛ
nhyehyɛeɛ, aboaboa wɔn akodɔm ano wɔ
hɔ.”
10 Enti Israelhene hwɛɛ beaeɛ a Onyame
onipa kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ
ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n’ani
daa fam wɔ mmeaeɛ a ɛtete saa no ho.
11 Aramhene werɛ hoo wɔ asɛm yi ho.
Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Mo
mu hwan na ɔyɛ ɔfatwafoɔ no? Hwan na
ɔka me nhyehyɛeɛ a mayɛ kyerɛ Israel-
hene?”
12 Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ,
“Me wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ
wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsɛm kyerɛ
Israelhene.”
13 Ɔhene no hyɛɛ sɛ, “Monkɔhwehwɛ
baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma akodɔm
ama wɔakɔkye no.” Na nkra baeɛ sɛ,
“Elisa wɔ Dotan.”
14 Enti, anadwo bi, Aramhene somaa
akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne
wɔn apɔnkɔ kɔtwaa kanko faa kuropɔn
no ho.
15 Ɛberɛ a Onyankopɔn onipa no
ɔsomfoɔ sɔree ahemadakye, sii afikyire
no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseɛnam

* **6:9** Israelhene no din de Yoram.

atwa hɔ ahyia. Ɔteaam kyerɛɛ Elisa sɛ, “Aa, me wura, ɛdeɛn na yɛnyɛ?”

16 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na yɛwɔ
ɛdɔm sene wɔn.”
17 Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao,
AWURADE, bue n’ani na ma ɔnhunu
adeɛ,” AWURADE buee ne ɔsomfoɔ ani, na
ɔpagyaa n’ani no, ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn
mu a ɛkyerɛ bepɔ no, ogya apɔnkɔ ne
nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma.
18 Ɛberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa
wɔn no, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, AWU-
RADE, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfirafira.”
Na AWURADE yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no.
19 Na Elisa firii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Moafa ɛkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ kuro
a morehwehwɛ no ni. Monni m’akyi, na
mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no
no nkyɛn.” Na ɔdii wɔn anim kɔduruu
Samaria.
20 Na wɔduruu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ
mpaeɛ sɛ, “Ao, AWURADE, afei bue wɔn
ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na AWURADE
yɛɛɛ, na wɔhunuu sɛ wɔwɔ Samaria.
21 Ɛberɛ a Israelhene hunuu wɔn
no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ, “M’agya,
menkunkum wɔn anaa?”
22 Elisa buaa no sɛ, “Dabi. Ɛsɛ sɛ
yɛkunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa?
Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane
nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom.”
23 Enti, ɔhene no too wɔn ɛpono kɛseɛ,
ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene nkyɛn wɔ wɔn
kurom. Ɛno akyi, Aramfoɔ ntohyɛsofoɔ
no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

24 Akyire no, Aramhene Ben-Hadad
boaboaa n’akodɔm nyinaa ano, de wɔn
kɔtuaa Samaria.
25 Ɛbaa saa no, ɛkɔm kɛseɛ baa kuro no
mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afunumu
ti dwetɛ kilogram baako, ɛnna wɔtɔn
aborɔnoma bini kuruwa ma dwetɛ gram
aduonum nwɔtwe.
26 Ɛda bi a Israelhene nam kuro no
ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ
no sɛ, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa
me.”
27 Ɔbuaa no sɛ, “Sɛ AWURADE ammoa
wo a, ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ? Menni
aduane anaa nsa a mede bɛma wo.”
28 Ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn asɛm?”
Ɔbuaa sɛ, “Saa ɔbaa yi kaa sɛ, yɛnwe
me babarima da bi, na adeɛ kye a, yɛawe
ɔno nso deɛ.
29 Enti, yɛnoaa me babarima weeɛ.
Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyerɛɛ no sɛ,
‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso,
na ɔde no akɔsie.”
30 Na ɔhene no tee saa asɛm yi, ɔde
anibiannasoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu.
Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa
no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase.
31 Ɔhene no kaa ntam sɛ, “Sɛ
ɛnnɛ mankum Safat babarima Elisa a,
Onyankopɔn nku me.”
32 Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfoɔ
reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfoɔ
kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no
rebɛduru no, Elisa ka kyerɛɛ mpanimfoɔ
no sɛ, “Owudifoɔ asoma ɔbarima bi sɛ
ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to ɛpono
no mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyɛre ne
wura no bɛdi n’akyi aba.”
33 Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no baeɛ.
Na ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ AWURADE na
ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?”

7

1 Elisa buaa sɛ, “Tie saa asɛm yi firi
AWURADE nkyɛn! Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie:
Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyire-
siam a wɔayam no muhumuhu lita nsia
agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria
edwa biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn
lita edu agye dwetɛ gram dumienu pɛ.”
2 Ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa no sɛ, “Sɛ AWURADE
bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa
da!”
Na Elisa kaa sɛ, “Wobɛhunu sɛ ɛbɛba
mu saa, nanso worentumi nni emu biara
bi.”

Akwatafoɔ Ba Atamfoɔ Nsraban Mu

3 Afei, mmarima akwatafoɔ* baanan
bi bɛtenatenaa kuro no apono ano.
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara wuwuo?
4 Sɛ yɛtena ha a, ɛkɔm bɛde yɛn dodo;
saa ara nso na sɛ yɛsane kɔ kuro no

* **7:3** Akwatafoɔ nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).

mu nso a, ɛkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfoɔ akodɔm no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na ne yie mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no."

5 Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim kɔɔ
Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara
nni hɔ.
6 Na AWURADE ama akodɔm no nyinaa
atɛ nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no
nan ase ne apɔnkɔ no ne akodɔm kɛseɛ
a wɔrebɛn wɔn no nan ase. Wɔteateaam
sɛ, "Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ
sɛ wɔmmɛto nhyɛ yɛn so."
7 Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwanee
anadwo no, gyaa wɔn ntomadan, apɔnkɔ,
mfunumu ne wɔn biribiara, de peree wɔn
nkwa.
8 Ɛberɛ a akwatafoɔ no duruu sra-
ban no ano no, wɔn nyinaa wurawu-
raa ntomadan no mu mmaako mmaako
didiiɛ, nom nsã, tasee dwetɛ, sikakɔkɔɔ
ne ntadeɛ de kɔsieeɛ.
9 Akyire yi, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Deɛ yɛreyɛ yi nyɛ. Yei
yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amaneɛ.
Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyeeɛ a, deɛ ɛbɛyɛ
biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Mommra
ma yɛnsane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfie
no amaneɛ."
10 Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no
mu, bɛbɔɔ apono anohwɛfoɔ no asɛm
a asi no ho amaneɛ sɛ wɔakɔ Aramfoɔ
sraban mu, na na obiara nni hɔ. Na
wɔasesa apɔnkɔ ne mfunumu no nwoma,
na ntomadan no deɛ, na ne nyinaa wɔ hɔ
pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni
hɔ.
11 Apono anohwɛfoɔ no teateaam, kaa
asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfie hɔ
no teeɛ.

Israel Wura Nsraban No Mu

12 Ɔdasuom, ɔhene no sɔre firii ne mpa
so, ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ sɛ, "Menim
asɛm a asi. Aramfoɔ nim sɛ ɛkɔm rekum
yɛn enti, wɔatu afiri wɔn sraban mu,
akɔtetɛ wiram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ
yɛbɛfiri kuro no mu, na wɔakyekye yɛn
anikann, na wɔafa kuro no."
13 Mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ,
"Ɛyɛ sɛ yɛbɛsoma akwansrafoɔ, na
wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa
apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asɛm bi
to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwereɛ kɛseɛ
biara sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no
bɛwuwu."
14 Enti, wɔsiesiee nteaseɛnam mmienu
ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa ak-
wansrafoɔ kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfoɔ
akodɔm no.
15 Wɔkɔeɛ ara kɔduruu Asubɔnten Yor-
dan, dii ntadeɛ ne ahyehyɛdeɛ a Aramfoɔ
ato agu no akyi, ɛberɛ a na wɔde
anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no
sane bɛbɔɔ ɔhene no amaneɛ.
16 Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoo
Aramfoɔ sraban no. Ɛno enti, na ɛyɛ
nokorɛ sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu lita nsia saa da no de gye
dwetɛ gram dubaako, atokoɔ lita edu nso,
na wɔtɔn de gye dwetɛ gram dumienu,
sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ.

17 Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ
ɛpono no mu ahyɛnfirie so, nanso nni-
padɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ.
Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ
Onyankopɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm
ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no.
18 Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ,
wɔbɛtɔn asikyiresiam muhumuhu lita
asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ
Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso,
wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ gram du-
mienu."
19 Ɔhene no panin no buaa sɛ, "Sɛ
AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a,
ɛremma saa da!" Na Onyankopɔn onipa
no kaa sɛ, "Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa,
nanso worenni emu biara bi."
20 Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne
so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

8

Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom

1 Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee
ne ba no sɛ, "Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ
baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE ahyɛ sɛ
ɛkɔm mmra Israel mfeɛ nson."

* **8:2** Na Filistiman no yɛ asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asraafoɔ nhunahuna saa ɔman no.

2 Enti, ɔbaa no yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛeɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase* so mfeɛ nson.
3 Ɛkɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fie ne n'asase.
4 Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka nneɛma akɛseɛ a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me.
5 Saa ɛberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Ɛberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa n'abisadeɛ no ho.
Gehasi teaam sɛ, "Hwɛ, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ɔno na Elisa nyanee no no!"
6 Ɔhene no bisaa ɔbaa no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ anaa?" Ɔbaa no buaa sɛ ɛyɛ ampa. Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. N'afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Onyankopɔn onipa no aba hɔ,"
8 ɛberɛ a ɔhene no tee saa asɛm no, ɔka kyerɛɛ Hasael sɛ, "Fa akyɛdeɛ kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyerɛ no, na ɔmmisa AWURADE sɛ, 'Me ho bɛtɔ me bio anaa?' "
9 Na Hasael hyehyɛɛ nyoma aduanan so nnepa a ɛfiri Damasko, sɛ akyɛdeɛ a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho bɛyɛ no den anaa."
10 Na Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Wo ho bɛyɛ wo den.' Nanso, AWURADE ada no adi akyerɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, ɔbɛwu."
11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ suiɛ.
12 Hasael bisaa no sɛ, "Me wura, ɛyɛ ɛdeɛn asɛm? Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a wobɛyɛ Israelfoɔ. Wobɛhye wɔn nkuro a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam, apaapae apemfoɔ yafunu!"
13 Na Hasael buaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na me a mensɛ hwee yi, bɛtumi adi dwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi?"
Nanso, Elisa buaa sɛ, "AWURADE akyerɛ me sɛ, wo na wobɛyɛ Aramhene."
14 Ɛberɛ a Hasael sane kɔeɛ no, ɔhene no bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?"
Hasael buaa sɛ, "Ɔka kyerɛɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den."
15 Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa nnasoɔ, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n'anan mu sɛ Aramhene.

Yehoram Di Ɔhene Wɔ Yuda

16 Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bɛdii Yuda so ɛberɛ a ɔhene Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ enum so. Na Yoram yɛ Ahab babarima.
17 Ɛberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe.
18 Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
19 Nanso, na AWURADE mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n'asefoɔ na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.
20 Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ɔhene.
21 Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no mu dwaneeɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa no hɔ dwaneeɛ.
22 Edom ate Yuda so atua de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaeɛ.
23 Nsɛm a ɛsisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
24 Ɛberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

25 Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram† adedie
wɔ Israel ne mfeɛ dumienu mu no mu. Na
Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.
26 Ɛberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi
mfeɛ aduonu mmienu, na ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ
Israelhene Omri nana.
27 Ahasia dii amumuyɛsɛm, dii bɔne
a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛeɛ no anammɔn
akyi. Ɔyɛɛ amumuyɛsɛm wɔ AWURADE ani
so ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a
ɔkɔwaree Ahab efieni no ho.
28 Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene
Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene
Hasael wɔ Ramot-Gilead no.
29 Ɛberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko
no mu no, ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa
n'apirakuro no. Ɛberɛ a Yoram wɔ hɔ no,
Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wɔsi Yehu Israelhene

1 Na odiyifoɔ Elisa afrɛ adiyifoɔ no mu
baako afiri adiyifoɔ kuo no mu. Ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-
Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo
ho kɔ.
2 Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a
ɔyɛ Nimsi nana no. Frɛ no firi ne nnamfo
mu, na fa no kɔ piam,
3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ
no sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Meresra
wo ngo, ama woabɛdi Israel so ɔhene.'
Afei, bue ɛpono no na dwane, gye wo kra
nkwa!"
4 Enti, odiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ wɔka
kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead.
5 Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu Yehu sɛ ɔne
asraafoɔ mpanimfoɔ bi reyɛ nhyiamu.
Ɔkaa sɛ, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma
wo."
Yehu bisaa sɛ, "Yɛn mu hwan?"
Ɔbuaa sɛ, "Wo a woyɛ ɔsahene no."
6 Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no hɔ, kɔɔ
efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no
guu Yehu tirim, kaa sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Mesra wo
ngo sɛ, di AWURADE nkurɔfoɔ Israelfoɔ so
ɔhene.
7 Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura, no fie.
Saa ɛkwan no so na mɛfa atua m'adiyifoɔ
a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ
no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so
ka.
8 Ɛsɛ sɛ wɔpepa Ahab fiefoɔ nyinaa firi
hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde
ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.
9 Mɛsɛe Ahab fie, sɛdeɛ mesɛee Nebat
babarima Yeroboam ne Ahiya babarima
Baasa afie no.
10 Na nkraman bɛwe Isebel ɛnam wɔ
Yesreel asase so, na obiara rensie no."
Afei, odiyifoɔ kumaa no buee ɛpono no,
tuu mmirika dwaneeɛ.
11 Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpan-
imfoɔ no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na damfo a ne ti asɛe no
rehwehwɛ? Biribiara yɛ anaa?" Yehu
buaa sɛ, "Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima
no keka ne nsɛm fa."
12 Wɔn nyinaa kaa sɛ, "Woboa. Ka
nokorɛ." Enti, Yehu kaa sɛ, odiyifoɔ no
ayi akyerɛ no sɛ AWURADE asra no ngo sɛ
ɔmmɛdi Israel so ɔhene.
13 Wɔde wɔn ntadeɛ sesɛɛ ntwedeɛ
no so ntɛm ara, hyɛnee totorobɛnto,
teateaam sɛ, "Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

14 Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ
Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so.
Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm
wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia
Aramhene Hasael akodɔm.
15 Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no
mu, ama wasane aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa
ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyerɛɛ
mmarima a wɔka ne ho no sɛ, "Esiane sɛ
mopɛ sɛ medi ɔhene no enti, mma obiara
nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ yɛayɛ wɔ
hɔ."
16 Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ
Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na
wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia
nso wɔ hɔ bi.
17 Ɔwɛmfoɔ a na ɔwɔ Yesreel abanten-
ten so no hunuu Yehu ne ne nkurɔfoɔ
sɛ wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so
sɛ, "Mehunu sɛ akodɔm reba. Soma
ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba
no asomdwoeɛ so anaa." Ɔhene Yoram
nso teaam.

† **8:25** Na wɔfrɛ Yoram yere Atalia. Na ɔyɛ Ahab babaa.

18 Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu
bisaa no sɛ, “Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ
moreba no asomdwoeɛ so anaa.”
Yehu buaa sɛ, “Ɛdeɛn na wonim fa
asomdwoeɛ ho? Ma mensene!”
Ɔwɛmfoɔ no frɛɛ ɔhene sɛ, “Ɔpɔnkɔkafoɔ
no ahyia wɔn, nanso ɔmma.”
19 Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ
a ɔtɔ so mmienu. Ɔkɔduruu wɔn nkyɛn
bisaa sɛ, “Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ moreba
no asomdwoeɛ so anaa.” Bio, Yehu bisaa
sɛ, “Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho?
Di m’akyi!”
20 Ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ, “Ɔpɔnkɔkafoɔ
no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma.
Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ
mmirikatɛntɛ so no.”
21 Ɔhene Yoram hyɛɛ sɛ, “Ntɛm, monyɛ
me teaseɛnam no krado mma me.” Na
Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia
tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kɔhyiaa
Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ
Nabot, Yesreelni dea no so.
22 Ɔhene Yoram bisaa sɛ, “Wobaa no
asomdwoeɛ so anaa, Yehu?”
Yehu buaa sɛ, “Mpɛn dodoɔ a wo
maame Isebel abosom ne ne bayie atwa
yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no
asomdwoeɛ so?”
23 Ɛnna ɔhene Yoram twee ne
teaseɛnam pɔnkɔ no ahoma, de danee
ɔpɔnkɔ no ani, dwaneeɛ a ɔreteateam sɛ,
“Ɔmammɔfoɔ Ahasia!”
24 Na Yehu twee n’agyan to wɔɔ Yoram
mmati ntam. Agyan no hwiree n’akoma
mu, ma ɔbu hwee ne teaseɛnam no mu,
wuiɛ.
25 Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar sɛ,
“To no twene Nabot, Yesreelni no asase no
so. Wokae ɛberɛ a na yɛtete nteaseɛnam
mu di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kaa
sɛ,
26 ‘Meka ntam di nse sɛ, mɛtua no
so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Sɛ
ɔkum Nabot ne ne mmammarima nnora
a mehunuu no enti, mɛtua no ka. Enti, to
no twene wɔ Nabot asase yi so.’ ”
27 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia hunuu
asɛm a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan.
Yehu taa no teateaam sɛ, “Monkum ɔno
nso bi.” Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ ne
teaseɛnam mu wɔ Gur aforoeɛ a ɛbɛn Yi-
bleam. Ɔtumi kɔeɛ ara kɔduruu Megido,
na ɔwuu wɔ hɔ.
28 Ne mpanimfoɔ de no too teaseɛnam
mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsiee no ne mpan-
imfoɔ ho wɔ Dawid kurom.
29 Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no,
na Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfeɛ
dubaako.

Isebel Owuo

30 Ɛberɛ a ɔhemmaa Isebel tee sɛ Yehu
aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne
ti fɛfɛɛfɛ, tɛɛ mpomma mu.
31 Ɛberɛ a Yehu wuraa ahemfie ɛpono
no mu no, ɔhemmaa no teaam guu ne so
sɛ, “Owudifoɔ, wobaa no asomdwoeɛ so
anaa? Wote sɛ Simri a ɔkumm ne wura
no.”
32 Yehu pagyaa n’ani hunuu no wɔ
mpomma no mu teaam sɛ, “Hwan na ɔwɔ
m’afa!” Na apiafoɔ baanu anaa baasa
hwɛɛ no.
33 Yehu teaam sɛ, “Monto no ntwene
fam.” Enti, wɔtoo no firii mpomma no
mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasuo no
ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ
tiatiaa n’amu no so.
34 Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi,
nomeeɛ. Akyire yi, ɔkaa sɛ, “Monkɔ
nkɔsie ɔbaa a wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
ɔhene babaa.”
35 Nanso, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne
tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na
wɔhunuiɛ.
36 Ɛberɛ a wɔbɛbɔɔ Yehu amaneɛ no,
ɔkaa sɛ, “Yei hyɛ asɛm a AWURADE nam
ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no ma
sɛ, ‘Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na
nkraman bɛwe Isebel ɛnam.
37 Na n’amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ
Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara
ntumi nhunu no.’ ”

10

Yehu Kunkum Ahab Efiefoɔ

1 Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson
a wɔtete Samaria.* Na Yehu twerɛɛ
krataa, kyekyɛ maa kuro no mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmam-
marima no so no. Na krataa no ka sɛ,
2 “Ɔhene mmammarima no wɔ mo
nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kuro a

* **10:1** Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropɔn firi Ɔhene Omri berɛ so (1 Ah 16.24).

wɔabɔ ho ban ne akodeɛ nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a,

3 monyi ɔhene Ahab mmammarima no
mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no
mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko
mma Ahab fie.”

4 Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sɛ, “Ahemfo
baanu† mpo antumi annyina, antia saa
ɔbarima yi! Na ɛdeɛn na yɛbɛtumi ayɛ?”

5 Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahemfie hɔ
ne kuro no so ne ntuanofoɔ ahodoɔ no ne
wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no
de saa nkra yi kɔmaa Yehu sɛ, “Yɛyɛ wo
nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yɛnyɛ no,
yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara ɔhene. Deɛ wogye
di sɛ ɛyɛ biara no, yɛ.”

6 Yehu twerɛɛ krataa a ɛtɔ so mmienu
de buaa sɛ, “Sɛ mowɔ m’afa, na mobɛtie
m’asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbɛyɛ sɛsɛɛ mmerɛ
mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri
mmrɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofoɔ bi na wɔhwɛ
ɔhene mmammarima aduɔson no so a
wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase pɛɛ.

7 Krataa no duruiɛ ara pɛ, na ntuanofoɔ
no kunkumm ɔhene no mmammarima
aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no
guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ
Yesreel.

8 Ɔbɔfoɔ kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Wɔde ɔhene mmammarima no
tiri no aba.” Enti, Yehu hyɛɛ sɛ, “Mom-
moaboa ano akuo mmienu wɔ kuro
no ɛpono ano, na monnya hɔ nkɔsi
adekyeeɛ.”

9 Adeɛ kyeeɛ no, ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdɔm a
ahyia hɔ no sɛ, “Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo soboɔ.
Me na mebɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam
so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm
yeinom?

10 Deɛ ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a ɛfiri
AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fie ho
no ba mu. AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Elia
so daa no adi sɛ yei bɛba mu.”

11 Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoɔ
a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ
atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoɔ
nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria.
Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ
ahɔhodan mu.

13 Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ
bi. Ɔbisaa sɛ, “Moyɛ ɛhefoɔ?”

Wɔbuaa sɛ, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia
abusuafoɔ. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab
mmammarima ne ɔhemmaa no.”

14 Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarima
sɛ, “Monkyere wɔn anikann.” Na
wɔkyekyeree nnipa aduanan mmienu no
nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura
so. Wɔn mu biara annwane.

15 Ɛberɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa
Rekab‡ babarima Yehonadab a na
ɔrebɛhyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho
wieeɛ no, Yehu bisaa no sɛ, “Wowɔ me ho
adwene pa, sɛdeɛ mewɔ wo ho adwene pa
no anaa?”

Yehonadab buaa sɛ, “Aane.”

Yehu toaa so sɛ, “Sɛ wowɔ me ho
adwene pa deɛ a, ɛnneɛ, kyea me.”
Yehonadab tenee ne nsa ma Yehu kyeaa
no, de no tenaa teaseɛnam no mu.

16 Na Yehu kaa sɛ, “Afei, wo ne me
nkɔ, na hunu sɛdeɛ mede me ho ama
AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔɛɛ.

17 Ɛberɛ a Yehu duruu Samaria no,
ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no
nyinaa, sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ
no.

Yehu Kum Baal Abosomfoɔ

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no
mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Ahab somm Baal kakra; Yehu bɛsom no
yie.

19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne
n’abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ
wɔn mu biara bɛba, ɛfiri sɛ, merebɛbɔ
Baal afɔdeɛ kɛseɛ. Obiara a ɔsom Baal
a wamma no, wɔbɛkum no.” Na Yehu
adwene ne sɛ, ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal
no nyinaa.

20 Afei, Yehu hyɛɛ sɛ, “Monhyia, mmɔ
dwa aniberɛɛ so, na monsɔre Baal!” Enti,
wɔyɛɛ saa.

21 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan
nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no

† **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28). ‡ **10:15** Na Rekabfoɔ no yɛ Rekab asefoɔ a na wɔda so te ase Yeremia berɛ so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔbɛn Awurade yie. Na wɔdi atutena. Na wɔyɛ Kenifoɔ a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase firi wɔn mu. § **10:21** Ahab na ɔsii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfie§ hɔ ma tɔ, firi tire kɔsi tire.
22 Na Yehu hyɛɛ deɛ ɔhwɛ ntadedaka no so no sɛ, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.
23 Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfoɔ no sɛ, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.”
24 Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa ɛdan no ho hyiaeɛ, hyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa bɛtwa so.”
25 Yehu wiee ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no bɛguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu.
26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no.
27 Wɔbubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfie no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de bɛsi ɛnnɛ.
28 Yehu nam saa ɛkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.
29 Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie mma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛseɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyɛɛɛ.
30 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu sɛ, “Woayɛ ade sɛ wotiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ ɛnan so.”
31 Nanso, Yehu amfa n’akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛɛ no ho.

Yehu Owuo

32 Nna no mu, AWURADE hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no kɛseɛ so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so
33 wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a ɛfiri Aroer kuro a ɛda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.
34 Na Yehu ahennie mu nsɛm a ɛsisiiɛ, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yɛeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
35 Ɛberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.
36 Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfeɛ aduonu nwɔtwe.

11

Atalia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔeɛ sɛ ɔrekɔsɛe adehyebusua a aka no.
2 Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebɛkunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Ɛno enti, wɔannya abɔfra no ankum no.
3 Yoas ne deɛ ɔgyegye no no hintaaeɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfeɛ nsia, ɛberɛ a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

Atuateɛ A Ɛtia Atalia

4 Atalia adedie mfeɛ nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ apaafoɔ ne awɛmfoɔ baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛeɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbɛdi nokorɛ wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.
5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie no.
6 Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur ɛpono no ano. Na nkyɛmu

* **11:2** Ɛsono Yehoseba ne maame na ɛsono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba yɛ Ɔsɔfopanin Yehoia yere (2 Be 22.11). Ɛno enti na ɔtumi de Yoas siee Asɔredan mu a na ɛyɛ ɔsɔfoɔ no mpiam no. † **11:4** Na Karifoɔ yɛ ahɔhoɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbɛsii Keritifoɔ anan Dawid berɛ so (2 Sam 8.18).

mmiɛnsa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfie no akyi. Saa akuo mmiɛnsa yi nyinaa bɛwɛn ahemfie no.

7 Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu.

8 Mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfoɔ kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no. Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene no."

9 Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim.

10 Ɔmaa wɔn mpea ne akyɛm a na berɛ bi ɛyɛ ɔhene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu hɔ no.

11 Awɛmfoɔ no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaeɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

12 Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueeɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛsoɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateaam sɛ, "Ɔhene nkwa so!"

Atalia Owuo

13 Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfoɔ no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ ɛrekɔ so.

14 Ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn totorobɛnto. Ɛberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ, "Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!"

15 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no sɛ, "Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha."

16 Enti, wɔkyeree no de no puee ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ fa ba ahemfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ.

Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaeɛ

17 Na Yehoiada yɛɛ apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. Ɔsane yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

18 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ wɛnee AWURADE asɔredan no.

19 Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafoɔ, awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahemfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so.

20 Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoeɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

21 Yoas bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nson.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfeɛ nson so, na Yoas* nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba.

2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, ɛfiri sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyerɛkyerɛ no.

3 Na Yoas yɛ ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ.

4 Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, "Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa toɔ tua, aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a ɛfiri ɔpɛ mu no.

5 Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara."

* **12:1** Ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yehoas

6 Nanso, ɔhene Yoas dii adeɛ mfeɛ
aduonu mmiɛnsa no, na asɔfoɔ no
nsiesiee Asɔredan no.
7 Enti, ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ
Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na monsiesiee asɔredan
no? Mommfa akyɛdeɛ no nhyɛ mo ho bio.
Ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa
siesie asɔredan no."
8 Enti, asɔfoɔ no penee so sɛ
wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyɛn
bio. Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa
rensiesie Asɔredan no.
9 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ
adaka kɛseɛ bi atifi, de sii afɔrebukyia no
nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan
ano. Asɔfoɔ a wɔwɛn ɛkwan no ano no
de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no
mu.
10 Ɛberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma no,
asɔre twerɛfoɔ ne ɔsɔfopanin no kan sika
a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no
nyinaa, de gu nkotokuo mu.
11 Afei, wɔde sika no ma dwumadie
hwɛsofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a
wɔresiesie AWURADE Asɔredan no ka,
nnua adwumfoɔ, adansifoɔ,
12 abohyehyɛfoɔ ne abotwafoɔ. Wɔde
sika no bi nso tɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa,
a wɔde bɛsiesie AWURADE asɔredan no.
Na ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie
ho no, wɔtua.
13 Na wɔamfa sika a wɔde bɛba
Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa,
nkanea akapɛ, nkyɛnsee akɛseɛ, nto-
torobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ
anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no.
14 Na wɔde tuaa adwumayɛfoɔ no ka,
ma wɔde siesiee asɔredan no.
15 Na adwuma no hwɛfoɔ akontabuo
biara ho anhia, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ adwu-
mayɛfoɔ nokwafoɔ.
16 Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ ho
afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nkɔ
AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma
asɔfoɔ no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahennie Awieeɛ

17 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ yi, Aramhene Hasael
kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei, ɔdanee ne ho
kɔto hyɛɛ Yerusalem so.
18 Ɔhene Yoas boaboaa akronkronneɛ a
Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ
Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama
AWURADE ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin
ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne
nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akoraeɛ a ɛwɔ
Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfie no
ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti,
ɛmaa Hasael gyaee to a anka ɔrekɔto ahyɛ
Yerusalem soɔ no.
19 Nsɛm a ɛsisii wɔ Yoas ahennie mu ne
deɛ ɔyɛeɛ no nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
20 Nanso, ne mpanimfoɔ pam ne tiri so,
kumm no wɔ Bet-Milo ɛkwan a ɛkɔ Sila
no so.
21 Awudifoɔ no yɛ Simeat babarima
Yosabad ne Somer babarima Yehosabad
a na wɔn nyinaa yɛ afotufoɔ nokwafoɔ.
Wɔsiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ
Dawid kurom. Na ne babarima Amasia
na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

13

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Israel

1 Ɛberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ
aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas
nso adi adeɛ mfeɛ aduonu mmiɛnsa wɔ
Yuda. Ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Samaria.
2 Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
Ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwɛsoɔ
akyi, toaa ahonisom a ɔdii Israelfoɔ no
anim yɛeɛ no so.
3 Enti, AWURADE bo fuu Israelfoɔ, na
ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne
babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii
wɔn so mfeɛ bebree.
4 Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaeɛ,
srɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaeɛbɔ.
Na AWURADE hunuu nhyɛsotrasoɔ a
Aramhene de maa Israelfoɔ no.
5 AWURADE yii ɔgyefoɔ bi ma ɔbɛgyee
Israelfoɔ no firii Aramfoɔ nhyɛsotrasoɔ
no ase. Na Israelfoɔ no tenaa ase ahotɔ
mu bio, sɛdeɛ na wɔte kane no.
6 Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii
Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo,
wɔsii Asera afɔrebukyia wɔ Samaria.
7 Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm
no so te bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoɔ aduonum,
nteaseɛnam edu ne anammɔntwa as-
raafoɔ ɔpedu. Na Aramhene akunkum
nkaeɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne
nan ase.

† **12:7** Saa berɛ no na Yoas adi mfeɛ aduasa.

8 Yehoahas ahennie mu nneɛma a ɛsisiiɛ, dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
9 Ɛberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yehoas* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehoas Di Ɔhene Wɔ Israel

10 Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɛberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia.
11 Na ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛeɛ no ho.
12 Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaeɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
13 Ɛberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Ɛtwa Toɔ

14 Ɛberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!"
15 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwehwɛ tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no.
16 Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.
17 Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a ɛkyerɛ apueeɛ fam no." Na ɔbueeɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoeɛ.

Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne AWURADE agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdie, ɛfiri sɛ, wobɛdi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek.
18 Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam." Enti, ɔhene no taseeɛ, na ɔtoto wowɔɔ fam mprɛnsa.
19 Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, "Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Ɛno ansa a na anka wobɛdi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti, wobɛdi nkonim mprɛnsa."
20 Elisa wuiɛ, na wɔsiee no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara.
21 Ɛberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Ɛno enti, wɔyɛɛ no ntɛm too amu no twenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoɔ no nyaneeɛ, huri gyinaa ne nan so!
22 Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so ɛberɛ a Ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa.
23 Nanso, AWURADE hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim.
24 Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
25 Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegye firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so gyegyee Israel nkuro no.

14

Amasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmienu.
2 Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem.
3 Ɔyɛɛ deɛ ɛtene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛeɛ. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛsoɔ so.
4 Amasia ansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ hɔ no.
5 Ɛberɛ a Amasia ase timiiɛ sɛ ɔhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa.
6 Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

* **13:9** Ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu yɛ Yoas * **14:7** Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropɔn.

7 Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela* so nkonim, na ɔtoo hɔ edin Yokteel, edin a wɔde frɛ hɔ de bɛsi ɛnnɛ no.

8 Ɛda bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nana anim sɛ, “Bɛhyia me ma yɛnko.”

9 Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, “Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Ɛhɔ ara na aboa bi firi wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no.

10 Nokorɛm, woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?”

11 Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboaa n’akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

12 Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom.

13 Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n’akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Ɛpono no de kɔsii Twɛtwɛwaso Ɛpono no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no.

14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinneɛ nyinaa firii AWURADE asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ Samaria.

15 Yoas ahennie mu nsɛm nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔsiiɛ ne ako a ɔne Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

16 Ɛberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfeɛ dunum.

18 Amasia ahennie mu nsɛm nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

19 Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ hɔ.

20 Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom.

21 Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfeɛ dunsia no ɔhene.

22 N’agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

Yeroboam A Ɔtɔ So Mmienu Di Ɔhene Wɔ Israel

23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfeɛ dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu bɛdii ɔhene wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfirinhyia aduanan baako.

24 Ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho.

25 Yeroboam a ɔtɔ so mmienu gyegyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Ɛpo no ntam no sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

26 AWURADE hunuu sɛdeɛ obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wɔnni obiara a ɔbɛboa wɔn nso.

27 Esiane sɛ AWURADE nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din koraa no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

28 Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, deɛ ne tumi ano kɔsiiɛ, n’akodie ne nsase a ɔgyegye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

29 Ɛberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

15

Usia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ Israel no, ne mfeɛ aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda.

2 Ɔbɛdii ɔhene no, na wadi mfeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia
aduonum mmienu. Na ne maame din de
Yekolia a ɔfiri Yerusalem.
3 Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agya Amasia teɛ no.
4 Wammubu abosonnan no enti, na
ne nkurɔfoɔ no kɔ hɔ kɔbɔ afɔdeɛ, hye
nnuhwam.
5 AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no,
kɔsii da a ɔwuiɛ.* Ne saa enti, na ɔno nko
te efie bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no
babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii
nnipa a wɔwɔ asase no so so.
6 Na Asaria adedie ho nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
7 Asaria wuiɛ no, wɔsiee no ne mpan-
imfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne
babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Sakaria Di Ɔhene Wɔ Israel

8 Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfeɛ
aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔtɔ
so mmienu babarima Sakaria nso dii adeɛ
Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome
nsia.
9 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛeɛ no. Wamfiri ahonisom a
Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ
someeɛ no ho.
10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de
tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii
akonnwa no.
11 Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaeɛ no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu.
12 Enti, AWURADE asɛm a ɔka kyerɛɛ,
Yehu sɛ, "W'asefoɔ na wɔbɛyɛ Israel
ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛtɔ so
ɛnan" mu no, baa mu.

Salum Di Ɔhene Wɔ Israel

13 Yabes babarima Salum bɛdii Israel so
ɔhene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedie
mfeɛ aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ
Samaria bosome baako pɛ.
14 Afei, Gadi babarima Menahem firii
Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔto hyɛɛ Yabes
babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa
akonnwa no so.
15 Salum ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne pɔ
a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu.

Menahem Di Ɔhene Wɔ Israel

16 Saa ɛberɛ no mu, Menahem firii
Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ
ne ne nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ
no ampene so sɛ wɔde kuro no bɛma.
Ɔkunkumm kuro no mu nnipa nyinaa,
paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu mu.
17 Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ
dii Israelhene ɛberɛ a na Usia adi adeɛ
Yuda ne mfeɛ aduasa nkron so. Ɔdii
ɔhene wɔ Samaria mfirinhyia edu.
18 Nanso, Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWU-
RADE ani so. N'ahennie mu nyinaa,
wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na
Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ
anim de wɔn asom no.
19 Afei, Asiriahene Pul‡ bɛdii asase no
so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribɔɔ
tɔno aduasa nson no sɛdeɛ ɔbɛtaa n'akyi
ama n'ahennie no atim.
20 Menahem nam apoobɔ so gyegyee
Israel asikafoɔ no mu biara nkyɛn dwetɛ
gram ahanum aduɔson (570) sɛ ak-
wabrantoɔ. Ɛno enti, Asiriahene ankɔto
anhyɛ Israel so, na wantena asase no so
nso.
21 Na Menahem adedie ho nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
22 Ɛberɛ a Menahem wuiɛ no, ne
babarima Pekahia na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

Pekahia Di Ɔhene Wɔ Israel

23 Menahem babarima Pekahia hyɛɛ
aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia
ahennie ne mfeɛ aduonum so. Ɔdii ɔhene
wɔ Samaria mfeɛ mmienu.
24 Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWU-
RADE ani so. Wantwe ne ho amfiri
ahonisom a Nebat babarima Yeroboam
dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeeɛ no ho.
25 Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ
Pekahia asraadɔm sahene no bɔɔ pɔ tiaa
no. Ɔfaa mmarima aduonum firii Gilead,
kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no ne Argob
ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankɛsewa
mu. Peka na afei ɔbɛdii ɔhene wɔ Israel.

---

* **15:5** Sɛdeɛ 2 Be 26.16-21 kyerɛ no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, ɛfiri sɛ, na wagye ɔsɔfoɔ no adwuma (hwɛ 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii adeɛ Asaria nkwa nna a aka no mu. ‡ **15:19** Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a ɔdii adeɛ 745–727 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) (hwɛ 1 Be 5.26).

26 Pekahia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

Peka Di Ɔhene Wɔ Israel

27 Remalia babarima Peka bɛdii ɔhene
Israel wɔ ɛberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ
Yuda mfeɛ aduonum mmienu. Ɔdii adeɛ
Samaria mfirinhyia aduonu.
28 Nanso, Peka yɛɛ bɔne AWURADE ani
so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom
a Nebat babarima Yeroboam dii Israel
anim, ma wɔsomeeɛ no ho.
29 Peka ahennie so no, Asiriahene
Tiglat-Pileser kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa
nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa
ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea
ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa
no nnommum kɔɔ Asiria.
30 Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa
Peka, na ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel
so ɔhene ɛberɛ a na Usia babarima Yotam
nso adi adeɛ mfeɛ aduonu wɔ Yuda.
31 Peka adedie mu nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda

32 Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ
Yuda ɛberɛ a na ɔhene Peka adi adeɛ wɔ
Israel mfirinhyia mmienu.
33 Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu enum, na ɔdii Yerusalem so
ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔyɛ
Sadok babaa no din de Yerusa.
34 Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani,
sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no ara pɛ.
35 Nanso, wansɛe abosonnan a na nnipa
no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no.
Ɔno ne obi a ɔsane sii AWURADE Asɔredan
no atifi ɛpono.
36 Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne
deɛ ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
37 Saa mmerɛ no mu, AWURADE hyɛɛ
aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israel-
hene Peka, sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yuda so.
38 Ɛberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro
mu. Na ne babarima Ahas bɛdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

16

Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Is-
rael mfeɛ dunson no, na Yotam babarima
Ahas* nso bɛdii adeɛ wɔ Yuda.
2 Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia
aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene
mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWU-
RADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin
Dawid yɛeɛ no.
3 Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛsoɔ
so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima
bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuasuaa
abosonsom aman no nneɛma a ɛyɛ akyi-
wadeɛ ma AWURADE a ɛno enti ɔpamoo
wɔn firii Israelfoɔ anim no.
4 Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abo-
somfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara
ase.
5 Afei, Aramhene Resin ne Israelhene
Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa
Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.
6 Saa ɛberɛ no, Edomhene gyee Elat
kuro maa Edom. Ɔpamoo Yudafoɔ, na
ɔmaa Edomfoɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ɛte
ɛnnɛ yi.
7 Ɔhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiria-
hene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa
no sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra
na bɛgye me firi Aram ne Israel akodɔm
a wɔaka me ahyɛ no nsam."
8 Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii
AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie
hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no.
9 Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfoɔ no
wɔ wɔn kuropɔn Damasko mu, kyekyeree
ɛhɔfoɔ no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa
Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.
10 Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa
Asiriahene Tiglat-Pileser. Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ
no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti,
ɔde saa afɔrebukyia no sɛso ho mfoni,
kɔmaa ɔsɔfoɔ Uria.
11 Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa
afɔrebukyia no bi pɛpɛɛpɛ, na ɛberɛ a
ɔfiri Damasko baeɛ no, na wɔayɛ awie.
12 Ɔhene no firi Damasko baeɛ no,
ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaeɛ, bɔɔ so
afɔdeɛ.
13 Ɔhene no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne atokoɔ
afɔdeɛ, hwiee nsã afɔdeɛ guu so, na
ɔpetee asomdwoeɛ afɔdeɛ ho mogya guu
so.

* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii ɔhene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a na ɛsi ɛkwan no ano ne afɔrebukyia foforɔ yi ntam no, firii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforɔ no atifi fam.

15 Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Uria sɛ, "Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ no, anwummerɛ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyeɛ afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyia foforɔ no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia dada no bɛdi dwuma."

16 Na ɔsɔfoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.

17 Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraeɛ anantwie no akyi de sii aboɔ nsameeɛ no so.

18 Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniiɛ bi a na wɔayɛ wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no firii hɔ.

19 Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

20 Ɛberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Hesekia bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

17

Hosea Di Ɔhene Wɔ Israel

1 Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ nkron.

2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.

3 Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma wɔtuaa apeatoɔ a emu yɛ duru maa Asiria.

4 Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Ɛberɛ a Asiriahene hunuu ɛpɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuateɛ ho.

5 Na Asiriahene kɔ faa asasetam no nyinaa, na ɔtuaa Samaria mfeɛ mmiɛnsa.

6 Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfeɛ nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so.

Asiria Di Samaria So

7 Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ, nnipa no somm anyame foforɔ, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim.

8 Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no.

9 Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akɛseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ.

10 Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyia wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a ɛyɛ frɔmm ase.

11 Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ hɔ, te sɛ deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛeɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuo.

12 Aane, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni.

13 AWURADE somaa n'adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ ne me mmara, deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no."

14 Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anni.

15 Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛeɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdanee nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no

nhwɛsoɔ so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE nhyɛ a ɔhyɛɛ sɛ wɔnnsuasua wɔn no.
16 Wɔantie AWURADE wɔn Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa, na wɔyɛɛ nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii Asera afɔrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoɔ nyinaa.
17 Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuo.
18 Na ɛsiane sɛ AWURADE bo fuiɛ enti, ɔpepaa wɔn firii n'anim. Yuda abusuakuo* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so.
19 Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa ɛkwan bɔne a Israel faa so no so.
20 Ɛno enti, AWURADE poo Israel asefoɔ nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ, nam so twee wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛee wɔn.
21 Na ɛberɛ a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ gyaee AWURADE akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛseɛ.
22 Na Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no,
23 kɔsii sɛ, ne korakora, AWURADE pepaa wɔn firii hɔ, sɛdeɛ n'adiyifoɔ hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte bɛsi ɛnnɛ yi.

Amamfrafoɔ Kɔtena Israel

24 Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn bɛduaa Samaria nkuro so, ma wɔsii Israelfoɔ ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel nkuro a ɛkeka ho no.
25 Nanso, ɛsiane sɛ saa ahɔhoɔ atutenafoɔ yi ansom AWURADE ɛberɛ a wɔduruu hɔ ara pɛ no enti, AWURADE maa agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm wɔn mu bi.
26 Enti, wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sɛ, "Nnipa a woabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Israel nkuro so no nnim sɛdeɛ wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ wɔn mu, akɔsɛe wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no anisɔ mu."
27 Ɛnna Asiriahene nso hyɛɛ sɛ, "Soma asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔhoɔ no ɛkwan a wɔfa so som asase no so Onyankopɔn."
28 Enti, asɔfoɔ a wɔatwa wɔn asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔhoɔ no kwan a wɔfa so som AWURADE.
29 Nanso, saa ahɔhoɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm wɔn ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kɔsisii abosonnan a Israelfoɔ no asisi no mu.
30 Wɔn a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima.
31 Awifoɔ somm wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a ɛfiri Sefarwain hyee wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek.
32 Saa ahɔhoɔ yi somm AWURADE deɛ, nanso wɔyii asɔfoɔ bi firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu.
33 Na wɔsom AWURADE deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanneɛ kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so.
34 Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de bɛsi ɛnnɛ. Na wɔda so yɛ kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefoɔ no so.
35 Nanso, na AWURADE ne Yakob asefoɔ ayɛ apam, ahyɛ wɔn sɛ, "Monnsom anyame foforɔ, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mmma wɔn.
36 AWURADE a ɔnam nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ ma no.
37 Monhwɛ yie, na monni mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔtwerɛ maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ mosom anyame foforɔ biara.

* **17:18** Anafoɔ Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benyamin asefoɔ nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wɔdi no nokorɛ (hwɛ 1 Ah 11.31-32).

38 Mommma mo werɛ mfiri apam a me
ne mo yɛeɛ no, na monnsom anyame
foforɔ biara.
39 Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn
nko ara. Ɔno na ɔbɛgye mo afiri mo
atamfoɔ nyinaa nsam."
40 Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn
akwan dada no so.
41 Enti, ɛberɛ a ahɔhoɔ yi resom AWU-
RADE no, berɛ korɔ no ara mu, na
wɔresom wɔn ahoni. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔn
asefoɔ yɛ ade korɔ no ara.

18

Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii
ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima
Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ mmiɛnsa.
2 Ɔdii ɔhene no na wadi mfirin-
hyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ
Yerusalem mfirinhyia aduonu nkron. Na
ne maame yɛ Sakaria babaa a wɔfrɛ no
Abi.
3 Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no.
4 Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum
kronkron no, kaa Asera afɔrebukyia no
guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafraeɛ ɔwɔ
a Mose ayɛ no, ɛfiri sɛ, na nnipa no
hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfrɛ
ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ayɛ no
Nehustan.
5 Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel
Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na
ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ no wɔ Yuda
asase so.
6 Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokorɛ, na
ɔde ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a AWURADE de
maa Mose no nyinaa so.
7 Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho,
na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛeɛ
mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua
apeatoɔ amma no.
8 Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de
kɔsii Gasa ne n'ahyeɛ so, firi ne nku-
raaseɛ, de kɔsii wɔn kuropɔn a wɔato
ɔfasuo atwa ho no.
9 Hesekia ahennie no mfeɛ ɛnan so a na
ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel
mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser
kɔtuaa Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria
kuropɔn hyɛeɛ.
10 Mfeɛ mmiɛnsa akyi a, na ɔhene
Hesekia adi adeɛ mfeɛ nsia mu a, na ɛyɛ
ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfeɛ
nkron mu no, Samaria bɔeɛ.
11 Saa ɛberɛ no, Asiriahene twaa Is-
raelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn
hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten
Habor a ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro
akɛseɛ a ɛwɔ Media mu.
12 Ɛfiri sɛ, wɔantie AWURADE, wɔn
Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so,
mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ
maa wɔn no.

Asiria Tuu Yuda So Sa

13 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan
so, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda
nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn
so nkonim.
14 Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa
Asiriahene wɔ Lakis sɛ, "Mayɛ mfomsoɔ.
Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatoɔ
biara a wobɛgye me no, mɛtua." Na
Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwetɛ
tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako.
15 Enti, ɔhene Hesekia de dwetɛ a
wɔakora no AWURADE Asɔredan no mu
ne deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraeɛ hɔ nyinaa
maeɛ.
16 Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a
wɔde aduradura AWURADE asɔredan no
apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.
17 Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene so-
maa ne sahene, n'asraadɔmhene ne
n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a
wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia* so wɔ
Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan
bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛbɛn ɛkwan
a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho.
18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne
mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia
babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie hɔ so,
ɔtwerɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a
ɔyɛ ahemfie abakɔsɛm twerɛfoɔ.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

19 Na Asiriahene no ara ananmusini no
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia
sɛ,

" 'Asɛm a otumfoɔ Asiriahene ka nie:
Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma
wogye wo ho di saa?

* **18:17** Nsuka a ɛnam asase ase a Hesekia tuiɛ no ma wɔnyaa nsuo firii Asubɔnten Gihon mu.

20 Wogye di sɛ wobɛtumi de anosɛm
hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahoɔden
anan? W'akyitaafoɔ bɛn na wɔbɛtaa
w'akyi, ama woatumi ako atia Asiria?
21 Misraim anaa? Sɛ wotwere Mis-
raim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo
mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire
wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni
ahotosoɔ korakora.
22 Ebia, wobɛka sɛ, "Yɛde yɛn ho to
AWURADE, yɛn Onyankopɔn so!" Nanso,
ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesekia didii n'atɛm
no? Hesekia ammubu abosonnan ne
afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ
wɔnsom wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem
ha nko ara no so?
23 " 'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me
wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ
bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu,
afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn
apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn
so.
24 Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi,
ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi
ne me wura akodɔm no mu fa bi a
wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ
wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefoɔ mmoa so.
25 Deɛ ɛka ho ne sɛ, wogye di sɛ yɛadi
mo asase yi so a AWURADE akwankyerɛ
nni mu? AWURADE ankasa na ɔka kyerɛɛ
yɛn sɛ, Kɔ na kɔsɛe no!' "
26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne
Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no anan-
musini no sɛ, "Kasa wɔ Arameike mu
kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte aseɛ
yie. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, ɛfiri sɛ nnipa
a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte."
27 Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura
pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa
asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte
sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbɛtua
kuropɔn yi. Ɛkɔm ne sukɔm werɛmfoɔ
bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."
28 Afei, ɔsɔre gyinaeɛ, maa ne nne so
kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ
ɔfasuo no so sɛ, "Montie nkra a ɛfiri Asiria
ɔhene kɛseɛ no nkyɛn!
29 Sɛdeɛ ɔhene seɛ nie: Mommma
ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi
nnye mo mfiri me tumi ase.
30 Mommma ɔnnaadaa mo sɛ, momfa
mo ho nto AWURADE so, nnka sɛ, 'AWU-
RADE bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuropɔn
yi mma Asiriahene da.'
31 "Monntie Hesekia. Yeinom ne
nhyehyɛeɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me
nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono
no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu
biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo
bobe ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom
nsuo afiri mo ara mo abura mu.
32 Na mɛyɛ nhyehyɛeɛ de mo akɔ asase
foforɔ bi a ɛte sɛ yei so. Ɛyɛ ɔman
a atokoɔ, nsã, burodo, bobe nturo, ngo
nnua ne ɛwoɔ abu so hɔ. Ɛyɛ asase a
nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa,
na monyi owuo akwa!
"Mommma Hesekia nnaadaa mo nka
sɛ, 'AWURADE bɛgye yɛn!'
33 Anyame a wɔwɔ aman so no atumi
agye wɔn nkurɔfoɔ afiri Asiriahene nsam
da?
34 Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad
anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa
anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee
Samaria firii me tumi ase anaa?
35 Ɔman bɛn so anyame na watumi
agye ne nkurɔfoɔ afiri me tumi ase?
Mommɔ baako pɛ din. Na afei, ɛdeɛn na
ɛma mo dwene sɛ AWURADE bɛtumi agye
Yerusalem?"
36 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma
mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka
akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.
37 Afei, Hilkia babarima Eliakim,
ahemfie sohwɛfoɔ ne ɔtwerɛfoɔ Sebna ne
Asaf babarima Yoa, ahemfie abakɔsɛm
twerɛfoɔ, sane kɔɔ Hesekia nkyɛn.
Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ mu, na
wɔkɔhunuu ɔhene no, kaa asɛm a Asiria
ɔnanmusini kaeɛ no kyerɛɛ no.

19

Hesekia Hwehwɛ AWURADE Mmoa

1 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no,
ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa
ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.
2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim,
ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a
wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ Amos
babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn.

3 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ ɔhene
Hesekia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw,
animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ
mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde
bɛwo wɔn nni hɔ.
4 Nanso, ebia AWURADE, mo
Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no
regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase,
na wɔbɛtwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no
ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a
wɔte nkwa mu no.”
5 Na ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no
kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,
6 na Yesaia buaa sɛ, “Ka kyerɛ wo
wura sɛ, ‘Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Mma
abususɛm a Asiriahene asomafoɔ no ka
tiaa me no nha wo.
7 Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ
ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a
ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu, na ɛhɔ na
mɛma wɔde akofena akum no.’ ”
8 Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene
afiri Lakis no, ɔsanee n’akyi kɔhunuu sɛ
ɔhene no ne Libna reko.
9 Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa nkra
sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim,
rebɛko atia no. Na ansa na ɔbɛsane
akohyia akodɔm no, ɔtoo saa nkra yi sɛ
wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem.
10 “Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ:
Ɛmma onyame a wode wo ho ato no so no
nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi
mfa Yerusalem.’
11 Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amana-
man no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na
mo deɛ wɔbɛgye mo anaa?
12 Anyame a wɔwɔ aman a me
nananom sɛee wɔn no, aman te sɛ Gosan,
Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ
Telasar no anyame gyee wɔn anaa?
13 Ɛhe na Hamathene ne Arpadhene,
kuropɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa
ahemfo no wɔ?”
14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no
de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ
AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ
AWURADE anim.
15 Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ
AWURADE sɛ: “Ao, AWURADE, Israel
Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim
ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn
wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na
wobɔɔ ɔsoro ne asase.
16 Brɛ w’aso ase, Ao AWURADE, na tie!
Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwɛ! Tie
Sanaherib nsɛm a ɔka de bu Onyankopɔn
teasefoɔ no animtiaa.
17 “AWURADE, ɛyɛ nokorɛ sɛ Asiria
ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra
no ka no.
18 Na wɔato aman yi anyame agu ogya
mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi sɛe wɔn
ɛfiri sɛ na wɔnyɛ anyame koraa. Na wɔyɛ
nnua ne aboɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa
ayɛ.
19 Afei, Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn,
gye yɛn firi ne tumi ase, na ɛbɛma
ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ahunu
sɛ wo nko ara, Ao AWURADE, na woyɛ
Onyankopɔn.”

Yesaia Hyɛ Yuda Gyeɛ Ho Nkɔm

20 Na Amos babarima Yesaia too saa
nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: ‘Mate
wo mpaeɛbɔ a ɛfa Asiriahene Sanaherib
ho no.
21 Yei ne asɛm a AWURADE aka atia no:
“ ‘Ɔbabaabunu Sion sopa wo,
na ɔsere wo.
Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ,
na ɔwoso ne ti ɛberɛ a woredwane.
22 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi
yi?
Hwan na woama wo nne so atia no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!
23 Wonam w’asomafoɔ so
adi AWURADE ho fɛw.
Na woaka sɛ,
“Mede me nteaseɛnam bebrebe no
adi bepɔ tentene pa ara so,
aane, Lebanon nkokoɔ a ɛwɔ
akyirikyiri no.
Matwitwa ntweneduro atentene pa ara
ne ne pepeaa a ɛdi mu no nso agu
fam.
Maduru ne twetwɛwa so akyirikyiri
na manantenante ne kwaeɛbirentuo
mu.
24 Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase be-
bree so
de ne nsu pa no adwodwo me ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu
sɛdeɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!”

25 “ ‘Na Monteeɛ?

Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ too
hɔ.
Ɛberɛ bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu sɛ,
moadane nkuropɔn a mosɛe nkuro a
wɔwɔ banbɔ
ma wɔdane aboɔ asie.
26 Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no
ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka
wɔn.
Wɔte sɛ afuo so nnua,
ne afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ;
wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi
a owia tumi hye so sɛe no.

27 " 'Nanso, menim deɛ woteɛ
ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wokorɔ
ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.
28 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me,
na m'ankasa mate no enti,
mede me darewa bɛsɔ mo hwene mu,
na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ɛkwan
a mofaa so baeɛ no so, asane mo
akyi.'
29 "Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
woɔ, Ao Hesekia:
"Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa fifirie,
afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ
ɛfiri mu ba.
Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua
mfudeɛ, na moatwa.
Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi n'aba
no.
30 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina
ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no
ano no,
mobɛsane atena mo asase so, na
mobɛdi yie na moadɔre.
31 Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba,
na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so.
Asafo AWURADE di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei
aba mu.

32 "Yei ne asɛm a AWURADE ka fa Asiri-
ahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu
na ɔrento bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina kuropɔn no
akyi
na ɔrensi otua pie ntia no.
33 Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so
na ɔbɛsane afa akɔ n'ankasa ɔman
mu.
AWURADE ka sɛ,
ɔrenwura saa kuro yi mu.
34 Esiane m'ankasa m'animuonyam ne
m'akoa Dawid enti,
mɛbɔ ho ban."
35 Saa anadwo no, AWURADE ɔbɔfoɔ
kɔɔ Asiria sraban mu, kɔkumm Asiria
akodɔm no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum.
Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no nyanee anɔpa no,
wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene so
baabiara.
36 Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko
no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa
n'ahenkuro Ninewe mu.
37 Ɛda koro bi a ɔresom wɔ ne nyame
Nisrok abosonnan mu no, ne mmam-
marima Adramelek ne Sareser de wɔn
akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ
kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima
foforɔ Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ Asiria-
hene.

20

Hesekia Yadeɛ Ne N'ayaresa

1 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree
yarewuo, ɛnna Amos babarima odiyifoɔ
Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ
ɔhene no, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Hyɛ
wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo
yadeɛ no rennyae."
2 Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa
n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ,
3 "Kae, Ao, AWURADE, sɛdeɛ manante
w'anim nokorɛm na mede m'akoma ayɛ
deɛ ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia suu
bebree.
4 Na ansa na Yesaia bɛfiri adihɔ no
mfimfini no, AWURADE de asɛm yi bɛsii ne
so sɛ,
5 "Sane kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfoɔ
ɔkannifoɔ no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no
sɛ, 'Sei na AWURADE a ɔyɛ w'agya Dawid
Onyankopɔn seɛ: Mate wo mpaeɛbɔ no,
ahunu wo nisuo no. Mɛsa wo yadeɛ, na
nnansa akyi no, wobɛsɔre afiri mpa so, na
woakɔ AWURADE Asɔredan mu.
6 Mede mfeɛ dunum bɛka wo mfeɛ ho,
na mɛgye wo ne saa kuropɔn yi afiri
Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid
enti, mɛyɛ yei, de agye m'animuonyam.'"
7 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfoɔ
no sɛ, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo, na
momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa,
na Hesekia nyaa ahoɔden.

8 Ansa na ɔrebɛnya ayaresa no, Hesekia
bisaa Yesaia sɛ, "Nsɛnkyerɛnneɛ bɛn na
AWURADE bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me
yadeɛ, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan
mu nnansa so?"
9 Yesaia buaa sɛ, "Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ
a AWURADE bɛyɛ akyerɛ wo sɛ ɔbɛdi
ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsum a
ɛda sunsumma susuniwa no kɔ n'anim
anammɔntuo edu anaa ɛsane n'akyi
anammɔntuo edu?"
10 Hesekia buaa sɛ, "Sunsum no kɔ
n'anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma ɛnkɔ
n'akyi."
11 Enti, Yesaia bisaa AWURADE sɛ ɔnyɛ
yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n'akyi
anammɔntuo edu wɔ Ahas sunsumma
susuniwa no so.

Babilonia Ananmusifoɔ

12 Yei akyi, Babiloniahene Baladan
babarima Merodak-Baladan* soma ma
wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyɛdeɛ,
ɛfiri sɛ, na wate sɛ yare denden bi bɔɔ
Hesekia.
13 Hesekia gyee Babilonia ananmusifoɔ
yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ
n'adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhwam ne ngo a ɛyɛ hwam. Afei nso,
ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, sane kyerɛɛ
wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biri-
biara nni n'ahemfie hɔ anaa n'ahemman
mu hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn.
14 Na odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia
nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na saa
nnipa no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaeɛ?"
Hesekia buaa sɛ, "Wɔfiri Babilonia
akyirikyiri asase so pɛɛ."
15 Yesaia bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na
wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?"
Hesekia buaa sɛ, "Wɔhunuu biribiara
a ɛwɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni
m'ademudeɛ mu a mamfa ankyerɛ wɔn."
16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, "Tie
saa asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn yi:
17 Ɛberɛ bi reba a biribiara a wowɔ no,
agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa,
wɔbɛtwe akɔ Babilonia a ɛrenka hwee.
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie:
18 W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbɛfa
wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ apiafoɔ a
wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfie."
19 Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia sɛ, "Saa
asɛm yi a ɛfiri AWURADE nkyɛn a woaka
akyerɛ me yi yɛ asɛm papa." Nanso, na
ɔhene no redwene sɛ, "Me berɛ so deɛ ɛsɛ
sɛ yɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ."
20 Nsɛm a ɛsisii Hesekia ahennie mu
nkaeɛ no a ne tumidie ka ho, ne sɛdeɛ
ɔyɛɛ subunu, twaa suka† maa nsuo baa
kuro no mu no nyinaa, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
21 Ɛberɛ a Hesekia wuiɛ no, ne
babarima Manase na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

21

Manase Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi
mfeɛ dumienu, na ɔdii ɔhene Yerusalem
mfirinhyia aduonum enum. Na ne
maame din de Hefsiba.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sua-
suaa abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa
AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii
asase a ɛda Israel anim no so no.
3 Ɔsane sisii abosonsomfoɔ abosonnan
a n'agya Hesekia bubu guiɛ no. Ɔyɛɛ
afɔrebukyia pii maa Baal, ɛnna ɔsii Asera
dua, sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛeɛ ara pɛ.
Afei, ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ.
4 Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii
wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWU-
RADE aka sɛ wɔnhyɛ ne din animuonyam
no.
5 Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE
Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ.
6 Na mpo, Manase de ɔno ankasa
babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔyɛ
abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrɛfoɔ
hɔ ne asumanfoɔ so. Ɔyɛɛ bɔne bebree
AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuo.
7 Manase faa Asera dua a wayɛ no,
de kɔsii asɔredan mu, beaeɛ korɔ no
ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne
babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛhyɛ me din
animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa
asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem

* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a ɛyɛ Babilonia nyame no. † **20:20** Hesekia twaa asase ase nsuka firii Asubɔnten Gihon mu, sɛdeɛ ɛba sɛ otua bi ba a, wɔbɛnya nsuo.

yɛ kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu.
8 Na sɛ Israelfoɔ bɛtie m'ahyɛdeɛ a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn agyanom no so."
9 Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsene abosonsom aman a AWURADE sɛee no ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo.
10 AWURADE nam n'asomfoɔ a wɔyɛ n'adiyifoɔ so kaa sɛ,
11 "Yudahene Manase ayɛ akyiwadeɛ bebree. Na mpo, ɔyɛ omumuyɛfoɔ sene Amorifoɔ* a wɔbɛtenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de wɔn akɔ ahonisom mu.
12 Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no gyenn.
13 Mɛfa ɛkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so mabu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛ deɛ obi hohoro ayowaa mu, na ɔdane butu no.
14 Na mpo, mɛpo me nkurɔfoɔ kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ sɛ asadeɛ.
15 Ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne kɛseɛ wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuo, firi ɛberɛ a wɔn agyanom firii Misraim no."
16 Manase kunkumm nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kɔsii sɛ, mogya a ɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoɔ no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.
17 Manase ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
18 Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ahemfie no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Amon Di Adeɛ Yuda

19 Amon dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ mmienu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ɔfiri Yolba no babaa.
20 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛeɛ no ara pɛ.
21 Ɔfaa n'agya nhwɛsoɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no.
22 Ɔgyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.
23 Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie.
24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.
25 Amon ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
26 Wɔsiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ɔfiri Boskat no babaa.
2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ. Wammane ankɔ nifa anaa benkum.
3 Ɔhene Yosia dii mfirinhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaa Asalia babarima Safan, asɛnniiɛ twerɛfoɔ Mesulam nana, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ,
4 "Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyegye afiri nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no.
5 Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfoɔ a wɔbɛsiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.
6 Ɛho bɛhia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyɛfoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie asɔredan no.
7 Nanso, ɛho nhia sɛ adansie no sohwɛfoɔ bɛbu sika a wɔn nsa bɛka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ nokwafoɔ."

* **21:11** Edin Amorifoɔ no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan ansa na Israelfoɔ redi wɔn so.

Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No

8 Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyerɛɛ asɛnniiɛ
twerɛfoɔ Safan sɛ, “Mahunu Mmara
Nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu
hɔ.” Na Hilkia de nwoma mmobɔeɛ no
maa Safan, na ɔkenkaneeɛ.
9 Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn
kɔkaa sɛ, “Wo mpanimfoɔ no de sika a
wɔgyegyee wɔ AWURADE asɔredan no mu
no ama adwumayɛfoɔ no ne sohwɛfoɔ a
wɔwɔ asɔredan no ho no.”
10 Safan sane ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
“Ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmobɔeɛ bi
ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene
no.
11 Ɛberɛ a ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ
AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde
ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu.
12 Na ɔhyɛɛ ɔsɔfoɔ Hilkia, Safan
babarima Ahikam ne Mikaia babarima
Akbor ne asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan ne
ɔhene fotufoɔ Asaia sɛ,
13 “Monkɔ asɔredan no mu, na
monkɔkasa nkyerɛ AWURADE mma me,
mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa
no nsɛm a wɔatwerɛ agu nwoma
mmobɔeɛ no a wahunu no ho asɛm.
AWURADE abufuhyeɛ aba yɛn so, ɛfiri sɛ,
yɛn agyanom anni nwoma yi mu nsɛm
so. Ɛnyɛ deɛ nwoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na
yɛyɛ.”
14 Enti, ɔsɔfoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor,
Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforɔ
Misne kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔyɛ
Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ
Harhas a ɔhwɛ ntadeɛ adaka a ɛwɔ
asɔredan mu so no nso nana.
15 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “AWURADE, Israel
Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ
onipa a ɔsomaa mo no sɛ,
16 ‘Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Mɛsɛe
kuropɔn yi ne mu nnipa, sɛdeɛ matwerɛ
wɔ nwoma mmobɔeɛ a mokenkaneɛ no
mu no.
17 Ɛfiri sɛ, me nkurɔfoɔ agya me, na
wɔsom anyame huhuo, na biribiara a
wɔayɛ no, ahyɛ me abufuo. M’abufuhyeɛ
redɛre wɔ ha, na ɛrennum.’
18 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo no
nkyɛn nkɔhwehwɛ AWURADE, na monka
nkyerɛ no sɛ, Sei na AWURADE, Israel
Onyankopɔn ka fa asɛm a woate no seesei
no ho.
19 Wotee asɛm a meka de tiaa kuropɔn
no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa
asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo ya, ma
wobrɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode
ahometeɛ sunsuanee wo ntadeɛ mu, suu
wɔ m’anim ahonu mu. Enti, nokorɛm,
AWURADE se, ‘mate wo sufrɛ.
20 Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa
kuropɔn yi no bɛba wo wuo ne wosie
akyi. Worenhunu amanehunu a mede
bɛba kuropɔn yi so no.’ ”

Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa
ɔhene no.

23

Yosia Gyedisom Mu Nsakraeɛ

1 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanimfoɔ nyinaa.
2 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem
manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a ɛfiri
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, foro kɔɔ AWU-
RADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene
no kenkanee Apam Nwoma a wɔahunu
wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa
kyerɛɛ wɔn.
3 Ɔhene no tenaa beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne
tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no
mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ
bɔ sɛ, ɔfiri n’akoma ne ne kra nyinaa mu
bɛdi AWURADE mmaransɛm ahyɛdeɛ ne
mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɛkwan yi so
sii apam no mu nhyehyɛeɛ ahodoɔ a na
wɔatwerɛ wɔ nwoma no mu no nyinaa
so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ
wɔbɛdi so.
4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia
ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwɛfoɔ
nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneɛma a na wɔde
som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ
no nyinaa mfiri AWURADE asɔredan no
mu. Ɔhene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ
Kidron bɔnhwa a ɛwɔ Yerusalem mfikyire
no, soaa ne nsõ de kɔɔ Bet-El.
5 Ɔpamoo abosom akɔmfoɔ a Yuda
ahemfo a wɔdii ɛkan no yii wɔn no
nyinaa, ɛfiri sɛ, na wɔhye nnuhwam
wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo,
na ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom.
Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia,
ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ.

* **23:6** Hesekia sɛee Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

6 Ɔhene no tuu Asera afɔrebukyia* no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtoo ne mfuturo no guu amusieeɛ.
7 Ɔdwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guiɛ.

8 Yosia sane de AWURADE asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforɔ so no nyinaa baa Yerusalem. Ɛfiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beaeɛ no na na wɔhye nnuhwam no. Ɔbubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ Yerusalem amrado no ɛpono ano. Sɛ obi rewura kuropɔn no mu a ɔbɛhunu saa ɛpono no wɔ kuropɔn ɛpono no benkum so.
9 Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn ɛkwan mma wɔnnsom wɔ AWURADE afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

10 Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔrebukyia a na ɛwɔ Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Molek bio.
11 Ɔtutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a ɛsisi AWURADE Asɔredan ɛkwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a ɛbɛn opiani bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseɛnam a na wɔato edin ama owia no.

12 Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ no nyinaa guiɛ. Ɔdwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bɔnhwa no mu.
13 Ɔhene no sane guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no ne deɛ ɛwɔ Ɔsɛeɛ Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaeɛ no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfoɔ bosom bɔne, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek, Amonfoɔ bosom bɔne.

14 Yosia dwerɛɛ afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.
15 Ɔhene no sane bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛeɛ ɛberɛ a ɔdii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam aboɔ no, ma ɛdanee mfuturo, hyee Asera dua no.
16 Ɛberɛ a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoɔ no nkyɛnmu. Ɔhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia no ho fi. Yei siiɛ sɛdeɛ AWURADE nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, ɛberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ Onyankopɔn onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.
17 Yosia bisaa sɛ, "Nkaeɛdum bɛn na ɛwɔ nohoa no?"
Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda."
18 Yosia buaa sɛ, "Momma no nwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ akɔkoraa a ɔfiri Samaria no deɛ nso.
19 Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiiɛ de hyɛɛ AWURADE abufuo.
20 Ɔkunkumm asɔreeɛ so abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

21 Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Apam Nwoma mu no."
22 Ɛfiri ɛberɛ a atemmufoɔ dii Israel so mfeɛ bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wɔnnii Twam Afahyɛ no bi saa da.
23 Ɛberɛ a ɔhene Yosia dii mfeɛ dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

24 Yosia tɔre asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ ne afie mu anyame ne ahonisom
biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase
so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a
wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a ɔsɔfoɔ
Hilkia kɔhunuu wɔ AWURADE Asɔredan
mu no so.
25 Ɔhene biara mmaeɛ a ɔte sɛ Yosia a
ɔde n'akoma, ne kra ne n'ahoɔden ama
AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara
nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaeɛ a
ɔte sɛ ɔno.
26 Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE
abufuo no dɛre tiaa Yuda, ɛsiane bɔne
akɛseɛ a Ɔhene Manase yɛeɛ no. Ɛno enti,
wanyi n'abufuhyeɛ no amfiri wɔn so.
27 AWURADE kaa sɛ, "Mɛsɛe Yuda, sɛdeɛ
mesɛee Israel no. Mɛpam nnipa no afiri
m'anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem
ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din
animuonyam wɔ mu no."
28 Yosia ahennie ho asɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
29 Ɛberɛ a Yosia di ɔhene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia
de n'akodɔm tuu sa, kɔko tiaa no, nanso
ɛberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido no, ɔhene
Neko kumm no.
30 Yosia akodɔm mu mpanimfoɔ no de
n'amu no too teaseɛnam mu firii Megido,
baa Yerusalem bɛsiee no ɔno ankasa
ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima
Yehoahas ngo, sii no ɔhene.

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

31 Ɛberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na
wadi mfeɛ aduonu mmiɛnsa, na ɔdii adeɛ
Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne
maame yɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa
a na ne din de Hamutal.
32 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ.
33 Farao Neko de Yehoahas too afiase
wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem.
Afei, ɔbisaa sɛ Yuda ntua toɔ dwetɛ tɔno
mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa ɛnan sɛ apeatoɔ.
34 Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ
Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii n'agya
ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no
Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim
sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ hɔ.

Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda

35 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ toɔ a Farao Neko regye no,
Yehoiakim gyegyee akwabrantoɔ firii
Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuaa sɛdeɛ
n'ahonya teɛ.
36 Ɛberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na
wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii
adeɛ Yerusalem mfeɛ dubaako. Na ne
maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri
Ruma babaa.
37 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛeɛ no.

24

1 Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda
asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na
ɔtuaa toɔ maa no mfeɛ mmiɛnsa, nanso
ɔtee Nebukadnessar so atua.
2 Na AWURADE somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko
tiaa Yuda, sɛee no, sɛdeɛ AWURADE nam
n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no.
3 Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ
AWURADE hyɛeɛ no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi
no afiri n'anim, ɛsiane bɔne dodoɔ a
Manase yɛeɛ no enti.
4 Manase kaa mogya a ɛdi bem guiɛ de
hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE
amfa yei ankyɛ.
5 Yehoiakim ahennie ho nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
6 Ɛberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne
babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.
7 Na ɛno akyi, Misraimhene ansane
amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa
asase a anka na Misraimfoɔ no agyeɛ no
nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi
Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda

8 Ɛberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na
wadi mfeɛ dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene
Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne
maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no
babaa Nehusta.
9 Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so, sɛdeɛ n'agya yɛeɛ no ara pɛ.
10 Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuaa Yerusalem.

11 Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa
baa kuropɔn no mu.
12 Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufoɔ,
atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn
ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii
adeɛ ne mfeɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree
Yehoiakyin, de no too afiase.
13 Sɛdeɛ AWURADE aka dada no,
Nebukadnessar tasee agyapadeɛ a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne ahemfie
hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu
hɔ no nyinaa.
14 Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree
nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahen-
emma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, ad-
wumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho.
Ɛno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn
wɔ asase no so.
15 Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin
de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne
yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne
Yerusalem nnipa atitire ka ho.
16 Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no mpem
nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn
nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na
wɔfata akodie.
17 Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin
wɔfa Matania dii adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.
Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

18 Ɛberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne
maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a
ɔfiri Libna no babaa.
19 Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani
so, sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no.
20 Ɛno enti, AWURADE abufuo enti na
yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so,
na akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so.

Yerusalem Asehweɛ

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25

1 Ɔbosome Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da
a ɛtɔ so dunum wɔ Sedekia ahennie
mfeɛ nkron so no, ɔhene Nebukadnessar
dii n'akodɔm nyinaa anim, bɛko tiaa
Yerusalem. Wɔtwaa kuropɔn no ho
hyiaeɛ. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn
no afasuo ho.
2 Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene
Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so.
3 Ɛduruu Tammus bosome (bɛyɛ Kita-
wonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, Sedekia
ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a
aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yie,
ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa.
4 Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu
fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene
sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropɔn no mu.
Nanso, ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa
kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii
anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a ɛda
afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no
mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de
wɔn ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no.
5 Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn,
kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so, ɛfiri
sɛ, saa ɛberɛ no, na ne mmarima no
nyinaa adwane agya no.
6 Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla,
ma wɔbuu no atɛn.
7 Babiloniahene maa Sedekia de n'ani
kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmam-
marima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia
ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na
wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛe Asɔredan No

8 Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) ɛda a
ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnes-
sar mfeɛ dunkron adedie mu no, Neb-
usaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin a ɔyɛ
Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako
no kɔɔ Yerusalem.
9 Ɔhyee AWURADE Asɔredan ne ahemfie
ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan
pa a ɛwɔ kuropɔn no mu no, ɔsɛee ne
nyinaa.
10 Awɛmfoɔ so panin no hwɛ maa
Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem
afasuo no.
11 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so
panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa
kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a
aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sɛ
wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo.
12 Na awɛmfoɔ so panin no maa
mmɔborɔfoɔ no mu bi tenaa Yuda, sɛ
wɔnhwɛ bobe mfuo ne mfuo foforɔ a ɛka
ho no so.
13 Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere
mfrafraeɛ afadum, kɔbere mfrafraeɛ
nsuo nteaseɛnam ne Po a na ɛwɔ

AWURADE Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia.

14 Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea akapɛ,
nyowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma
ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma
wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

15 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so
panin no sane tasee nkyɛnsee a wɔnoa
mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka
nkaeɛ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no
nyinaa.

16 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔnya firii
afadum mmienu, nsuo teaseɛnam ne Ɛpo
no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ
wɔbɛtumi akari. Ɔhene Salomo berɛ so
na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE
Asɔredan mu.

17 Na afadum no mu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduonu nson. Kɔbere
mfrafraeɛ no ntaasoɔ a ɛdeda afadum
no mu biara so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ no
ara bi a ɛyɛ atena sɛso ne ateaa aba sɛso
atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

18 Awɛmfoɔ so panin no kyekyeree
ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania
ne apono ano sohwɛfoɔ mpanimfoɔ baasa
sɛ nneduafoɔ.

19 Nnipa a na wɔakɔtetɛ no mu
nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no mu
panin baako, ɔhene no ankasa afotufoɔ
baanum, asraadɔm sahene no twerɛfoɔ
panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne
ɔmanfoɔ aduosia.

20 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyi-
naa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

21 Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene
no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

Gedalia Hwɛ Yuda So

22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam
babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nana no
sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa Yuda
no so.

23 Ɛberɛ a asraadɔm asahene ne
wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi
Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho
wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho
no ne Netania babarima Ismael, Karea
babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri
Netofa babarima Seraia ne Maakatni
babarima Yaasania ne wɔn mmarima
nyinaa.

24 Gedalia dii nse, kyerɛɛ wɔn sɛ, Ba-
bilonia mpanimfoɔ no amma hɔ ɔhaw so.
Ɔtuu wɔn fo sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom
Babiloniafoɔ. Montena asase no so na
monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi mo yie."

25 Tisri bosome (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no,
Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama
nana a na ɔfiri adehyeɛ abusua mu no
de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm
Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ
Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa.

26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri
akumaa so, kɔsi ɔkɛseɛ so ne akodɔm
asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ
Misraim, ɛfiri sɛ, na wɔsuro sɛ Babiloni-
afoɔ no bɛyɛ wɔn biribi.

Israel Adehyeɛ Anidasoɔ

27 Ɔhene Yehoiakyin dii mfeɛ aduasa
nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia
no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene.
Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no
firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome
(bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu.

28 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na
ɔmaa no diberɛ a ɛwɔ animuonyam sene
ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ.

29 Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ
guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ
ɔhene didipono so ɛberɛ biara, kɔsii ne
wu da.

30 Na Babiloniahene no sane maa
Yehoiakyin sika ɛberɛ-ano-berɛ-ano, ma
ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

Berɛsosɛm
Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Ɛfiri Adam So Kɔsi Noa Mma So

1 Adam asefoɔ yɛ Set, Enos,
2 Kenan, Mahalalel, Yared,
3 Henok, Metusela, Lamek,
4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefoɔ

5 Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
6 Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma.
7 Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefoɔ

8 Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
9 Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ yɛ Saba ne Dedan.
10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ asase so.
11 Misraim yɛ tete agya ma
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ,
12 Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔn ase na Filistifoɔ firi.
13 Na Kanaan abakan din de
Sidon a na ɔyɛ Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso yɛ Hetifoɔ,
14 Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ,
15 Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
16 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.

Sem Asefoɔ

17 Na Sem asefoɔ yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.
18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
19 Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
21 Hadoram, Usal, Dikla,
22 Obal, Abimael, Seba,
23 Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa yɛ Yoktan asefoɔ.

24 Ɛno enti, yei ne abusuadua a ɛfiri Sem: Arfaksad, Sela,
25 Eber, Peleg, Reu,
26 Serug, Nahor, Tera,
27 ne Abram a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abraham no.

Abraham Asefoɔ

28 Abraham mmammarima yɛ Isak ne Ismael.

29 Na Ismael mmammarima nso ne
Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,
31 Yetur, Nafis ne Kedema.
Yeinom ne Ismael mmammarima.

32 Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
Na Yoksan asefoɔ yɛ Seba ne Dedan.
33 Na Midian mmammarima ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Yeinom nyinaa yɛ Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima.

Isak Asefoɔ

34 Abraham woo Isak. Isak mmammarima yɛ Esau ne Israel.*

Esau Asefoɔ

35 Na Esau mmammarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
36 Na Elifas mmammarima yɛ Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.
37 Na Reuel mmammarima yɛ Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfoɔ Abɔseɛ

38 Na Seir mmammarima yɛ Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

* **1:34** *Israel:* Yei ne edin a Onyankopɔn de too Yakob

39 Na Lotan mmammarima yɛ Hori ne
Homam. Na Lotan nuabaa din de
Timna.
40 Na Sobal mmammarima yɛ Alian,
Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
Sibeon mmammarima yɛ Aya ne Ana.
41 Na Ana babarima yɛ Dison.
Na Dison mma yɛ Hemdan, Esban,
Yitran ne Keran.
42 Na Eser mmammarima yɛ Bilhan,
Saawan ne Akan.
Na Disan mmammarima yɛ Us ne Aran.

Edom Sodifoɔ

43 Yeinom ne ahemfo a wɔdii
Edom so ansa na Israelfoɔ
renya ahemfo:
Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropɔn
Dinhaba so dii ɔhene.
44 Na Bela wuiɛ no, Serah babarima
Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ
ɔhene.
45 Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri
Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
46 Husam owuo akyi Hadad a ɔyɛ Bedad
babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim
wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no
edin Hawit.
47 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka
kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
48 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot
a ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene.
49 Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima
Baal-Hanan bɛdii ɔhene.
50 Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa
kuropɔn Pai mu dii ɔhene. Na ne yere
a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred
babaa ne Me-Sahab nso nana.
51 Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanofoɔ
ne
Timna, Alwa, Yetet,
52 Oholibama, Ela, Pinon,
53 Kenas, Teman, Mibsar,
54 Magdiel ne Iram.
Yeinom na na wɔyɛ Edom
mmusua ntuanofoɔ.

2

Israel Awoɔ Ntoatoasoɔ

1 Israel mmammarima yɛ Ruben,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar,
Sebulon,
2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali,
Gad ne Aser.

Yuda Asefoɔ

3 Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo
mmammarima baasa.
Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.
Nanso, na abakan Er no yɛ omu-
muyɛfoɔ enti, AWURADE kumm no.
4 Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoɔ
Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de
Peres ne Serah.
Enti Yuda woo mmammarima
baanum.

5 Na Peres mmammarima din de
Hesron ne Hamul.
6 Serah mmammarima din de
Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara;
wɔyɛ enum.
7 Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah
asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa
asadeɛ a wɔgya maa AWURADE no so,
de amanehunu baa Israelfoɔ so.
8 Na Etan babarima ne
Asaria.

Ɛfiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So

9 Hesron mmammarima edin de Yerah-
meel, Ram ne Kaleb.
10 Ram yɛ Aminadab agya.
Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda
ntuanoni no agya.
11 Nahson yɛ Salma agya.
Na Salma nso yɛ Boas agya.
12 Boas yɛ Obed agya.
Obed yɛ Yisai agya.
13 Yisai abakan yɛ Eliab. Deɛ ɔtɔ so
mmienu yɛ Abinadab ɛnna deɛ ɔtɔ so
mmiɛnsa yɛ Simea.
14 Na deɛ ɔtɔ so ɛnan yɛ Netanel ɛnna
Radai tɔ so enum.
15 Ne babarima a ɔtɔ so nsia no din de
Osem, na Dawid na na ɔtɔ so nson.
16 Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia
ne Abigail.
Na Seruia woo mmammarima baasa
a wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne Asa-
hel.
17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din
de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo
ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ
yerenom baanu a wɔne Asuba ne
Yeriot. Na Asuba mmammarima edin
de Yeser, Sobab ne Ardon.
19 Asuba owuo akyi no, Kaleb waree
Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no
edin Hur.
20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

21 Ɛberɛ a Hesron dii mfeɛ aduosia no,
ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ Makir
babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no
edin Segub.
22 Segub woo Yair a ɔdii nkuro
aduonu mmiɛnsa so wɔ Gilead
asase so no.
23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne
nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no
nyinaa.)
Na yeinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ
Gilead agya no asefoɔ.
24 Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata
mu no, ankyɛ na ne yere Abia woo
ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur
(Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefoɔ

25 Hesron abakan Yerahmeel mmam-
marima a ɔwoo wɔn no edin yɛ
Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne
Ahiya.
26 Yerahmeel wɔ yere a ɔtɔ so
mmienu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na
ɔwoo Onam.
27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no
mmammarima yɛ
Maas, Yamin ne Eker.
28 Onam mmammarima yɛ
Samai ne Yada.
Na Samai mmammarima yɛ
Nadab ne Abisur.
29 Na Abisur ne ne yere Abihail
mmammarima yɛ Ahban ne Molid.
30 Na Nadab mmammarima yɛ
Seled ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo
mma;
31 na Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima a
wɔfrɛ no Yisi.
Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa
n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.
32 Na Samai nuabarima Yada woo
Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a
wanwo ba biara,
33 nanso Yonatan woo mmammarima
baanu a na wɔfrɛ
wɔn Pelet ne Sasa.
Na yeinom nyinaa yɛ Yerahmeel
asefoɔ.

34 Na Sesan annya mmammarima,
ɔnyaa mmammaa.
Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne
din de Yarha.
35 Sesan de ne mmammaa no mu
baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo
ɔbabarima too no edin Atai.
36 Atai woo Natan
na Natan woo Sabad.
37 Sabad woo Efial.
Efial woo Obed.
38 Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria.
39 Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa.
40 Eleasa woo Sisemai
na Sisemai woo Salum.
41 Salum woo Yekamia,
na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

42 Yerahmeel nua Kaleb
babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif
agya.
Na Kaleb babarima a ɔtɔ so mmienu
din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya.
43 Na Hebron mmammarima yɛ
Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
44 Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam.
Na Rekem woo Samai.
45 Na Samai woo Maon.
Maon woo Bet-Sur.
46 Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases.
47 Na Yahdai mmammarima yɛ
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne
Saaf.
48 Kaleb mpena foforɔ bi a wɔfrɛ no
Maaka woo
Seber ne Tirhana.
49 Ɔsane woo Saaf a na ɔyɛ Madmana
agya
ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibea
agya.
Na Kaleb woo ɔbabaa a ne din de Aksa.
50 Yeinom nyinaa yɛ Kaleb asefoɔ.

Kaleb Babarima Hur Asefoɔ

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmam-
marima yɛ

Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya
51 Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne
Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya.
52 Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no
mmammarima yɛ
Haroe a ne fa yɛ Manahatini
53 na ne fa a aka no firi Kiriat-Yearim
mmusua mu. Sobal asefoɔ a wɔka ho
ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Mis-
raimfoɔ. Wɔn mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ
firie.
54 Salma asefoɔ yɛ
Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-
Yoabfoɔ, Manahatfoɔ fa bi, Sorifoɔ,
55 ne atwerɛfoɔ mmusua a wɔte
Yabes no, Tirafoɔ, Simeafoɔ ne Sukatfoɔ.
Yeinom nyinaa yɛ Kenifoɔ, Hamat a ɔyɛ
Rekab agya no asefoɔ.

3

Dawid Asefoɔ

1 Yeinom ne mmammarima a
wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ
Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne maame
a na ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam.
Ne ba a ɔtɔ so mmienu no, na ne din de
Daniel. Na ne maame a ɔfiri Karmel
no din de Abigail.
2 Ne ba a ɔtɔ so mmiɛnsa no, na wɔfrɛ
no Absalom. Na ne maame din de
Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmai
babaa.
Ne ba a ɔtɔ so ɛnan din de Adoniya a
ne maame din de Hagit.
3 Ne ba a ɔtɔ so enum no, na wɔfrɛ no
Sefatia. Na wɔfrɛ ne maame Abital.
Ne ba a ɔtɔ so nsia no din de Yitream a
na wɔfrɛ ne maame Egla.

4 Wɔwowoo mmammarima baa-
sia yi nyinaa maa Dawid wɔ
Hebron. Ɔdii adeɛ wɔ hɔ mfir-
inhyia nson ne fa.

Dawid yii kuropɔn no kɔɔ
Yerusalem, na ɔdii adeɛ mfir-
inhyia aduasa mmiɛnsa wɔ hɔ.
5 Mmammarima a wɔwowoo
wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:
Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel
babaa Batseba na ɔwoo saa mmarima
yi.
6 Wɔsane wowoo mmammarima
baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar,
Elisua, Elifelet,
7 Noga, Nefeg, Yafia,
8 Elisama, Eliada ne Elifelet.

9 Yeinom ne Dawid mmam-
marima a ne mpena mma nka
ho. Na Dawid wɔ ɔbabaa bi a
wɔfrɛ no Tamar.

Salomo Asefoɔ

10 Na Salomo asefoɔ yɛ
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
11 Yehoram, Ahasia, Yoas,
12 Amasia, Asaria, Yotam,
13 Ahas, Hesekia, Manase,
14 Amon ne Yosia.
15 Na Yosia mmammarima ne
Yohanan a ɔyɛ abakan,
Yehoiakim a ɔtɔ so mmienu,
Sedekia a ɔtɔ so mmiɛnsa,
ɛnna Salum a ɔtɔ so ɛnan.
16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin na
ɔdii n'adeɛ,
ɛnna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bɛdii
n'adeɛ.

Yehoiakyin Asefoɔ

17 Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no
kɔtoo afiase no
mmammarima ne Sealtiel,
18 Malkiram, Pedaia, Senasar,
Yekamia, Hosama ne Nedabia.
19 Na Pedaia mmammarima yɛ
Serubabel ne Simei.
Na Serubabel mmammarima yɛ
Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ
ɔbabaa nso a ne din de Selomit.
20 Na ne mmammarima baanum bi
nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasa-
dia ne Yusab-Hesed.
21 Na Hanania mmammarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima
din de Refaia. Na Refaia babarima
din de Arnan. Na Arnan babarima
din de Obadia. Na Obadia
babarima din de Sekania.
22 Na Sekania asefoɔ yɛ
Semaia ne ne mmammarima Hatus,
Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn
nyinaa yɛ baasia.
23 Na Nearia mmammarima din de

Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ
baasa.
24 Na Elioenai mmammarima din de
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,
Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ
baason.

4

Yuda Asefoɔ Nkaeɛ

1 Yuda asefoɔ no bi edin de
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
2 Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat.
Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom
na na wɔyɛ Sorafoɔ mmusua.
3 Na Etam asefoɔ no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas, ɛnna
Haslelponi a na ɔyɛ ne babaa,
4 Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser
a na ɔyɛ Husa agya. Yeinom na na wɔyɛ
Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem
agya no asefoɔ.
5 Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ
yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne
Naara.
6 Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne
Ahastari.
7 Hela woo
Seret, Sohar, Etnan,
8 ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Ha-
sobeba ne Harum babarima Aharhel,
Harum ne ne mmusua nyinaa.

9 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛseɛ sene ne nuammarima
nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, ɛfiri
sɛ, ɔnyaa ɔyea wɔ n'awoɔ mu.
10 Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ
Israel Onyankopɔn sɛ, "Ao, hyira me na
trɛ m'ahyeɛ mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ
deɛ mɛyɛ biara mu, na yi me firi ɔhaw
ne ɔyea nyinaa mu." Na Onyankopɔn yɛɛ
n'abisadeɛ no maa no.

11 Suba nuabarima Kelub woo Mehir.
Mehir woo Eston.
12 Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne
Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne
Reka asefoɔ.
13 Kenas mmammarima ne
Otniel ne Seraia.
Otniel mmammarima ne
Hatat ne Meonotai.
14 Meonotai woo Ofra.
Na Seraia woo Yoab
a ɔhyɛɛ Adwumfoɔ Bɔnhwa ase, ɛfiri
sɛ, na adwumfoɔ pii tete hɔ.
15 Na Yefune babarima Kaleb mmam-
marima yɛ
Iru, Ela ne Naam.
Na Ela babarima yɛ
Kenas.
16 Yehalelel mmammarima ne
Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
17 Ɛsra mmammarima yɛ
Yeter, Mered, Efer ne Yalon.
Mered waree Misraimni baa ma ɔwoo
Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ
Estemoa agya no.
18 Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda.
Ɔno nso woo Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor
agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne
Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ
Mered yere Misraimni no Bitia a na
ɔyɛ Misraimhene babaa.
19 Na Hodia yere yɛ Naham nuabaa.
Ne mmammarima no mu baako na
ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na
ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ
Maakatni.
20 Simon mmammarima ne
Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.
Na Yisi asefoɔ no ne
Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefoɔ

21 Na Sela yɛ Yuda mma no mu baako.
Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo
Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na
wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ
Bet-Asbea,
22 Yokim, Koseba mmarima, Yoas, ne
Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-
Lehem so no. Saa edin yi nyi-
naa, wɔnya firii tete atwerɛ a na
wɔatwerɛ agu hɔ mu.
23 Na wɔyɛ nkukuonwomfoɔ a na
wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa
yɛ nnwuma ma ɔhene.

Simeon Asefoɔ

24 Na Simeon mmammarima no edin de
Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne
Saulo.
25 Na Saulo asefoɔ yɛ Salum, Mibsam
ne Misma.
26 Na Misma asefoɔ yɛ
Hamuel, Sakur ne Simei.

27 Simei woo mmammarima dunsia ne
mmammaa baasia. Ne nuammarima no
deɛ, na wɔn mu biara nni abusua kɛseɛ
saa. Ɛno enti, Simeon abusua annɔre te
sɛ Yuda abusua no.
28 Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne
Hasar-Sual,
29 Bilha, Esem ne Tolad,
30 Betuel, Horma ne Siklag,
31 Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri
ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hyɛɛ
wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid berɛ so.
32 Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain,
Rimon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurotoɔ
enum yi so,
33 ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia no
kɔsii Baal.

Na wɔn atenaeɛ nie, na
wɔahyehyɛ saa edin yi nyinaa
wɔ wɔn abusuadua nkrataa
mu.

34 Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi
nso ne Mesobab, Yamlek
ne Amasia babarima Yosa,
35 Yoɛl,
Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia
babarima, na ɔno nso yɛ Asiel
babarima,
36 Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia,
Adiel, Yesimiel ne Benaia,
37 Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon
babarima, na ɔno yɛ Yedaia babarima, na
ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya yɛ
Semaia.

38 Edin a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofoɔ
a wɔdeda Simeon mmusuakuo
a wɔyɛ adefoɔ no ano no bi.

39 Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ bɔnhwa
no apueeɛ fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama
wɔn mmoa adidi so.
40 Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ.
Na asase no so dwo na basabasayɛ biara
nni hɔ. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena
Gedor fa mu hɔ dada.
41 Yudahene Hesekia ɛberɛ so no,
Simeon ntuanofoɔ no ko dii hɔ so, sɛee
Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm
obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, ɛfiri sɛ,
na wɔpɛ sɛ wɔnya mmoa didibea pa no.
42 Akofoɔ no mu ahanum a wɔfiri
Simeon abusuakuo mu no kɔɔ bepɔ Seir
so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a
wɔn nyinaa yɛ Yisi mmammarima no na
na wɔdi wɔn anim.
43 Amalekfoɔ kakra a wɔkaeɛ no,
wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa hɔ, na
wɔtenaa hɔ.

5

Ruben Asefoɔ

1 Na Israel babarima panin
ne Ruben. Nanso, ɛsiane
sɛ wammu n'agya, na ɔne
n'agya mpenafoɔ no mu baako
kɔdaeɛ no enti, ɔde n'abakanyɛ
maa ne nua Yosef mmam-
marima. Esiane saa asɛm yi
enti, wɔamfa Ruben din anka
abusuadua no ho sɛ abakan.
2 Yuda asefoɔ na wɔyɛɛ
abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa
enti wɔyii ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu,
nanso, mpaninnie no deɛ, na ɛyɛ Yosef
dea.
3 Israel abakan Ruben no mmam-
marima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.
4 Yoɛl asefoɔ ne
Semaia, Gog, Simei,
5 Mika, Reaia, Baal,
6 ne Beera. Ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-
Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnom-
mumfa mu no, Beera na na ɔdi
Rubenfoɔ no anim.
7 Wɔatwerɛ Beera nkurɔfoɔ din sɛdeɛ
wɔn mmusua ne abusua no teɛ: Yeiel
ne wɔn ntuanoni, ɛnna Sakaria
8 ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema
babarima a ɔyɛ Yoɛl babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaeɛ a ɛfiri
Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon.
9 Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie bebree
wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ
apueeɛ fam wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ
Asubɔnten Eufrate no ho.
10 Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii
Hagarfoɔ* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti,

* **5:10** Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔyɛ Israelfoɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).

wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Gilead apueeɛ fam hɔ no.

Gad Asefoɔ

11 Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtrɛ kɔɔ apueeɛ fam kɔsii Saleka.

12 Na Yoɛl na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'aboafoɔ.
13 Na wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ ntuanofoɔ ma mmusua afoforɔ nson din ne:
Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.
14 Yeinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.
15 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuanoni.

16 Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.
17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam ɛberɛ so na wɔtwerɛɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apueeɛ Fam Mmusuakuo

18 Na akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan ɛnan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu.
19 Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ.
20 Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtiee wɔn mpaeɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim.
21 Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn no yɛ nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha.
22 Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebree ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa wɔn asuo.
23 Manase abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepɔ Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie.
24 Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofoɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ ne ɔkandifoɔ.
25 Nanso, na wɔnni nokorɛ, na wɔbuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame.
26 Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ bɛsi ɛnnɛ.

6

Asɔfoɔ Awoɔ Ntoatoasoɔ

1 Na Lewi mmammarima yɛ:
Gerson, Kohat ne Merari.
2 Na Kohat asefoɔ nso yɛ:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
3 Na Amram mma yɛ:
Aaron, Mose ne Miriam.
Na Aaron mmammarima yɛ:
Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
4 Eleasa woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.
5 Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi,
6 Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,
7 Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub,
8 Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas,
9 Ahimaas woo Asaria,
Asaria woo Yohanan,
10 Yohanan woo Asaria,
a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.
11 Asaria woo Amaria,
Amaria woo Ahitub,
12 Ahitub woo Sadok,
Sadok woo Salum,
13 Salum woo Hilkia,
Hilkia woo Asaria.
14 Asaria woo Seraia,
Seraia woo Yehosadak.
15 Wɔtwaa Yehosadak asuo ɛberɛ a AWURADE de Yudafoɔ ne

Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommum mu
a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

Lewifoɔ Mmusua

16 Na Lewi mmammarima din de:
Gersom, Kohat ne Merari.
17 Na Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ
ho.
18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefoɔ no ho.
19 Na Mahli ne Musi
ka Merari asefoɔ no ho.

Yeinom ne Lewifoɔ mmusua
sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ nni-
disoɔ teɛ.
20 Na Gerson asefoɔ yɛ:
Libni, Yahat,
Sima,
21 Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
22 Na Kohat asefoɔ ne
Aminadab, Kora,
Asir,
23 Elkana,
Ebiasaf, Asir,
24 Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
25 Na Elkana asefoɔ ne:
Amasai, Ahimot,
26 Sofai, Nahat,
27 Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
28 Na Samuel mmammarima din ne:
Yoɛl a ɔyɛ ɔpanin
ne Abiya a ɔtɔ so mmienu no.
29 Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simei, Usa,
30 Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefoɔ

31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din
didi soɔ yi dii AWURADE fie nnwom anim,
ɛberɛ a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no.
32 Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ
Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ
Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde
maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn
mma somm wɔ hɔ no.
Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri
Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusuadua ana firi
Yoɛl, Samuel,
34 Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
35 Suf, Elkana,
Mahat, Amasai,
36 Elkana, Yoɛl,
Asaria, Sefania,
37 Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora,
38 Ishar, Kohat,
Lewi ne Israel ase;
39 Herman abadiakyire a ɔdi ɛkan no
din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua
mu.
Wɔto Asaf abusuadua ana firi
Berekia, Simea,
40 Mikael, Baaseia,
Malkia,
41 Etni,
Serah, Adaia,
42 Etan, Sima,
Simei,
43 Yahat, Gersom ne Lewi ase.
44 Herman abadiakyire a ɔtɔ so mmienu
no din de Etan, a na ɔfiri Merari
abusua mu.
Wɔto Etan abusuadua ana firi Kisi,
Abdi,
Maluk,
45 Hasabia,
Amasia, Hilkia,
46 Amsi, Bani, Semer,
47 Mahli,
Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefoɔ

48 Na wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ no
nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi dii wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛyɛ Onyankopɔn fie
no mu.
49 Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ
asɔfoɔ. Na wɔde afɔrebɔdeɛ gu ɔhyeɛ
afɔrebukyia ne ohwam afɔrebukyia so,
na wɔdi dwuma biara a ɛfa kronkron
mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a
Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn
no so yɛɛ mpatadeɛ maa Israel.

50 Na Aaron asefoɔ yɛ:
Eleasa, Pinehas, Abisua,
51 Buki, Usi, Serahia,
52 Meraiot, Amaria, Ahitub,

53 Sadok ne Ahimaas.

54 Yei ne abakɔsɛm a ɛfa nkuro
ne asase a wɔnam ntontobɔ
kronkron so de maa Aaron ne
n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua
mu no.
55 Na Hebron ne mmoa adidibea nsase
a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.
56 Nanso, kuro no ho mfuo ne ɛho nku-
raa no deɛ, wɔde maa Yefune babarima
Kaleb.
57 Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea
atwa ebiara ho ahyia na wɔde maa Aaron
asefoɔ: Hebron a ɛyɛ dwanekɔbea kuro,
Libna, Yatir, Estemoa,
58 Hilen, Debir,
59 Asan, Yuta ne Bet-Semes.
60 Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet
ne Anatot firii Benyamin asase mu a
mmoa adidibea ka emu biara ho.
Enti, nkurotoɔ dumiɛnsa na
wɔde maa Aaron asefoɔ.

61 Na Kohat asefoɔ a wɔkaeɛ no nso,
wɔnyaa nkurotoɔ edu a wɔnam nton-
tobɔ kronkron so firii Manase abusua
fa no asase so.
62 Gerson asefoɔ nam ntontobɔ kro-
nkron so nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa
firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so.
Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a ɛyɛ
Manase dea, a ɛwɔ Yordan apueeɛ
fam no.
63 Merari asefoɔ nam ntontobɔ kro-
nkron so, nyaa nkurotoɔ dumienu
firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

64 Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi
ne mmoa adidibea yi nyinaa
maa Lewifoɔ.

65 Wɔnam ntontobɔ kronkron so na
wɔde nkuro a ɛwowɔ Yuda, Simeon
ne Benyamin nsase so maeɛ sɛdeɛ
wɔaka dada no.

66 Saa nkurotoɔ yi ne ɛho mmoa
adidibea na Kohat asefoɔ nya
firii Efraim asase so:
67 Sekem a ɛyɛ dwanekɔbea kuro a ɛwɔ
Efraim bepɔ asase no so, Geser,
68 Yokmeam, Bet-Horon,
69 Ayalon ne Gat-Rimon.
70 Kohat asefoɔ nkaeɛ no, wɔde saa
nkurotoɔ a ɛfiri Manase abusua fa no
mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a
emu biara mmoa adidibea ka ho.

71 Gerson asefoɔ nyaa kuro a
wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan
no firii Manase abusua fa asase
so a Astarot ka ho, a ne nyinaa
mmoa adidibea da ho.
72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn
Kedes, Daberat,
73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa
adidibea ka ho.
74 Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon,
75 Hukok ne Rehob a na emu biara
mmoa adidibea ka ho.
76 Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ
Galilea, Hamon ne Kiriataim maa
wɔn, a na mmoa adidibea ka emu
biara ho.

77 Merari asefoɔ nkaeɛ no nyaa
Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor
nkuro firi Sebulon asase so, a na
mmoa adidibea ka ebiara ho.
78 Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yor-
dan apueeɛ fam a ɛne Yeriko di
nhwɛanim no nso, wɔnyaa Beser a
ɛyɛ anweatam kuro, Yahas,
79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea
ka emu biara ho.
80 Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot
a ɛwɔ Gilead, Mahanaim,
81 Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka
ebiara ho.

7

Isakar Asefoɔ

1 Na Isakar mmammarima baanan no
din de
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
2 Tola mmammarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam
ne Samuel. Na wɔn mu biara
yɛ wɔn agyanom mmusua ntu-
anofoɔ. Ɔhene Dawid ɛberɛ so no,
na mmarima dodoɔ a wɔwɔ saa
mmusua yi mu a wɔyɛ asraafoɔ
no dodoɔ yɛ ɔpeduonu mmienu ne
ahansia (22,600).
3 Na Usi babarima din de:
Yisrahia.
Na Yisrahia mmammarima din de:

Mikael, Obadia, Yoɛl ne Yisia a na
wɔn baanum tuatua mmusua ano.
4 Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ hɔ
a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduasa
nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom
ne wɔn mmammarima yɛ bebree.
5 Mmarima a na wɔwɔ hɔ a
wɔfiri Isakar mmusua no ny-
inaa mu a wɔyɛ asraafoɔ no
dodoɔ yɛ ɔpeduɔwɔtwe nson
(87,000). Wɔtwerɛɛ wɔn nyi-
naa din nnidisoɔ nnidisoɔ guu
wɔn abusuadua krataa mu.

Benyamin Asefoɔ

6 Na Benyamin mmammarima baasa no
din de:
Bela, Beker ne Yediael.
7 Na Bela mmammarima yɛ:
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na
saa akofoɔ baanum yi yɛ mmusua
ntuanofoɔ. Nnipa a wɔfiri wɔn
asefoɔ mu yɛɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ
ɔpeduonu mmienu ne aduasa ɛnan
(22,034). Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din
guu wɔn abusuadua krataa mu.
8 Na Beker mmammarima din de:
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri,
Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
9 Sɛdeɛ na wɔn abusuadua kyerɛ no,
na wɔn abusua ntuanofoɔ akyi no, wɔn
asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu (20,200) wɔ hɔ
a wɔtumi dɔm sraa.
10 Na Yediael babarima ne:
Bilhan.
Na Bilhan mmammarima ne:
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Se-
tan, Tarsis ne Ahisahar.
11 Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu
ntuanofoɔ a wɔn asefoɔ a na wɔka wɔn
ho a wɔtumi dɔm sraa no dodoɔ yɛ
ɔpedunson ne ahanu (17,200).
12 Na Ir mmammarima ne Supim, ne
Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefoɔ

13 Na Naftali mmammarima yɛ:
Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na
wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha
asefoɔ.

Manase Asefoɔ

14 Manase mmammarima a ɔne ne
mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel
ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.
15 Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne
Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka.
Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no
Selofehad wowoo mmammaa nko ara.
16 Makir yere Maaka woo ɔbabarima a
ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima
din de Seres. Peres mmammarima din de
Ulam ne Rekem.
17 Na Ulam babarima din de:
Bedan.
Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfoɔ a wɔyɛ
Manase babarima Makir asefoɔ.
18 Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod,
Abieser ne Mahla.
19 Na Semida mmammarima yɛ:
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefoɔ

20 Efraim asefoɔ ne:
Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat,
21 Sabad ne Sutela.
Wɔkunkumm Efraim mmammarima
Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ
sɛ wɔwia nyɛmmoa firi akuafoɔ a
wɔbɛn hɔ no.
22 Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛree
yie, na n'abusuafoɔ bɛkyekyeree ne werɛ.
23 Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho,
na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima. Efraim
too no edin Beria ɛsiane abɛbrɛsɛ a
n'abusuafoɔ faa mu no enti.
24 Efraim woo ɔbabaa too no edin
Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkuro Bet-
Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera.
25 Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa,
Resef, Tela, Tahan
26 Ladan, Amihud, Elisama,
27 Nun ne Yosua.
28 Efraim asefoɔ no tenaa asase
Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa
afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda
apueeɛ fam, Geser ne ne nku-
raaseɛ a ɛda atɔeɛ fam ne
Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa
ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kɔsi
Aya a nkuraaseɛ ka ho no so.
29 Manase hyeɛ so no, na nkuro
a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido,
Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no.
Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi
so.

Aser Asefoɔ

30 Na Aser mmammarima yɛ:
Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na
wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera.
31 Na Beria mmammarima din de:
Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.
32 Na Heber mmammarima din de
Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ
nuabaa a ne din de Sua.
33 Na Yaflet mmammarima din de:
Pasak, Bimhal ne Aswat.
34 Na Semer mmammarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.
35 Na ne nuabarima Helem mmam-
marima din de:
Sofa, Yimna, Seles ne Amal.
36 Na Sofa mmammarima din de:
Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,
37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne
Beera.
38 Na Yeter mmammarima din de:
Yefune, Pispa ne Ara.
39 Na Ula mmammarima din de:
Arah, Haniel ne Risia.
40 Na Aser asefoɔ no mu biara
yɛ wɔn agyanom abusua
ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa yɛ
akofoɔ pa ne ntuanofoɔ a wɔdi
mu. Na mmarima ɔpeduonu
nsia (26,000) na wɔwɔ hɔ a
wɔatwerɛ wɔn din agu wɔn
mmusuadua nwoma mu a
wɔyɛ akofoɔ a wɔagye edin.

8

Benyamin Asefoɔ

1 Benyamin mmammarima na ɛdidi soɔ
yi:
Bela (abakan), Asbel, Ahra,
2 Noha ne Rafha.
3 Bela mmammarima yɛ:
Adar, Gera, Abihud,
4 Abisua, Naaman, Ahoa,
5 Gera, Sefufan ne Huram.
6 Ehud mmammarima, mmusua ntu-
anofoɔ, a na wɔte Geba a wɔpamoo
wɔn firii hɔ kɔɔ Manahat nie:
7 Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a
na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na
ɛberɛ a wɔretu no, ɔdii wɔn anim.
8 Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne
Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab
asase so.
9 Ne yere foforɔ Hodes woo Yobab,
Sibia, Mesa, Malkam,
10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmam-
marima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanofoɔ.
11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub
ne Elpaal dada.
12 Elpaal mmammarima yɛ:
Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree
Ono ne Lod ne wɔn nkuraaseɛ no,
13 Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua
ntuanofoɔ a na wɔte Ayalon, na wɔpamoo
ɔmanfoɔ a wɔte Gat no.
14 Beria mmammarima yɛ Ahio, Sasak,
Yeremot,
15 Sebadia, Arad, Eder,
16 Mikael, Yispa ne Yoha.
17 Elpaal mmammarima yɛ Sebadia,
Mesulam, Hiski, Heber,
18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
19 Simei mmammarima yɛ Yakim, Sikri,
Sabdi,
20 Elienai, Siletai, Eliel,
21 Adaia, Beraia ne Simrat.
22 Sasak mmammarima yɛ Yispan, Eber,
Eliel,
23 Abdon, Sikri, Hanan,
24 Hanania, Elam, Antotia,
25 Yifdeia ne Penuel.
26 Yeroham mmammarima yɛ: Sam-
serai, Seharia, Atalia,
27 Yaaresia, Elia ne Sikri.
28 Yeinom ne agyanom mmusua
ntuanofoɔ a wɔatwerɛ wɔn din
wɔ wɔn mu biara abusuadua
nkrataa mu. Na wɔn nyinaa
tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na
ne yere din de Maaka
30 a na ne babarima piesie din de
Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka
no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
31 Gedor, Ahio, Seker,
32 ne Miklot a ɔyɛ Simea agya. Na saa
mmusuafoɔ yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn
ho wɔ Yerusalem.
33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo,
Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua,
Abinadab ne Esbaal.
34 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na
Merib-Baal woo Mika.
35 Mika mmammarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo
Alemet, Asmawet ne Simri. Na
Simri woo Mosa.
37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha.
Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
38 Asel woo mmammarima baasia a
wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Oba-
dia ne Hanan. Na yeinom yɛ Asel
mma.
39 Na Asel nuabarima Esek wɔ mmam-
marima baasa a wɔne
Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus a ɔtɔ
so mmienu ne Elifelet a ɔtɔ so
mmiɛnsa.
40 Ulam mmammarima nyinaa yɛ
akofoɔ a wɔakwadare wɔ akodie mu, na
wɔyɛ agyantofoɔ toamfom. Na wɔwɔ
mma ne mmanananom bebree a na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ ɔha aduonum.
Yeinom nyinaa yɛ Benyamin asefoɔ.

9

1 Wɔtwerɛɛ Israel abusuadua biara mu
nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo
nwoma mu. Esiane sɛ na Yudafoɔ no
nni AWURADE nokorɛ no enti, wɔtwaa wɔn
asuo kɔɔ Babilonia.

Atukɔfoɔ A Wɔsane Baeɛ

2 Wɔn a wɔsane baeɛ bɛfaa
wɔn agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro
dada mu no yɛ Israelfoɔ bi,
asɔfoɔ, Lewifoɔ ne asɔredan
mu aboafoɔ.

3 Nnipa a wɔfiri Yuda, Benyamin,
Efraim ne Manase mmusuakuo
mu ba bɛtenaa Yerusalem no
yɛ:
4 Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri
babarima na ɔno nso yɛ Imri
babarima na ɔno nso yɛ Bani
babarima a wɔyɛ Yuda babarima
Peres asefoɔ.
5 Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu no
yɛ:
Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne mmam-
marima.
6 Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane
baeɛ.
Yuda abusuakuo no mu mmusua
ahansia aduɔkron (690) na
wɔsane baeɛ.

7 Wɔn a wɔfiri Benyamin
abusuakuo mu a wɔsane baeɛ
no ne:
Mesulam babarima Salu, a ɔyɛ Ho-
dawia babarima na ɔno nso yɛ
Hasenua babarima;
8 Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima; Ela
a ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima;
Mesulam a ɔyɛ Sefatia babarima,
Reuel babarima, Yibnia babarima
baeɛ.
9 Saa mmarima yi nyinaa, na
wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ,
na wɔatwerɛ wɔn din wɔ
wɔn mmusuakuo mmusuadua
nwoma mu. Benyamin
abusuakuo mu mmusua aha
nkron ne aduonum nsia na
wɔsane baeɛ.

Asɔfoɔ A Wɔsane Baeɛ

10 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne:
Yedaia, Yehoriarib, Yakin;
11 Asaria a ɔyɛ Hilkia babarima, a ɔno
nso yɛ Mesulam babarima, na ɔno
nso yɛ Sadok babarima, na ɔno nso
yɛ Meraiot babarima, na ɔno nso
yɛ Ahitub babarima. Na Asaria yɛ
Onyankopɔn fie ahwɛfoɔ so panin.
12 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne
Adaia a ɔyɛ Yeroham babarima, a
na ɔno nso yɛ Pashur babarima, na
ɔno nso yɛ Malkia babarima ne Masai
a ɔyɛ Adiel babarima, na ɔno nso
yɛ Yahsera babarima, na ɔno nso
yɛ Mesulam babarima, a ɔno nso yɛ
Mesilemit babarima, na ɔno nso yɛ
Imer babarima.
13 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ nyinaa
dodoɔ yɛ apem ahanson adu-
osia. Na wɔyɛ mmusua ntu-
anofoɔ a wɔyɛ nsiyɛfoɔ. Na
wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ
Onyankopɔn fie.

14 Lewifoɔ a wɔsane baeɛ no yɛ:
Semaia a ɔyɛ Hasub babarima, a na ɔyɛ
Asrikam babarima, a na ɔno nso yɛ
Hasabia babarima, a na ɔyɛ Merari
aseni;

15 Bakbakar; Heres; Galal; Mika
babarima Matania a ɔyɛ Sikri
babarima, na ɔno nso yɛ Asaf
babarima,
16 Obadia a ɔyɛ Semaia babarima, a ɔyɛ
Galal babarima, na ɔno nso yɛ Yedu-
tun babarima, ne Asa a ɔyɛ Elkana
babarima Berekia a wɔtenaa Netofa
asase so.

17 Apono anohwɛfoɔ a wɔsane
baeɛ no yɛ:
Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn
mmusuafoɔ. Salum na na ɔyɛ ɔpono
ano hwɛfoɔ panin.
18 Kane no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ
ɔhene ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ fam no
so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifoɔ
atenaeɛ apono ano ahwɛfoɔ.
19 Na Salum yɛ Kore babarima a ɔyɛ
Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni.
Na ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ Korafoɔ
no na na wɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ kro-
nkronbea hɔ no, sɛdeɛ na wɔn mpan-
imfoɔ wɛnee Ahyiaeɛ Ntomadan wɔ
AWURADE atenaeɛ hɔ no.
20 Eleasa babarima Pinehas na kane no
na ɔhwɛ apono ano ahwɛfoɔ no so,
na AWURADE ka ne ho.
21 Akyire no, Meselemia babarima
Sakaria na na ɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no ano.

22 Ne nyinaa mu, saa ɛberɛ no, na
apono ano ahwɛfoɔ no dodoɔ
yɛ ahanu ne dumienu (212) a
na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn
mmusuadua nkrataa mu wɔ
wɔn nkuraaseɛ.

Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehunufoɔ
no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri sɛ na wɔyɛ
nokwafoɔ.
23 Saa apono ano ahwɛfoɔ yi ne wɔn
asefoɔ no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn
ɛkwan a ɛkɔ AWURADE efie, a kane no na
ɛyɛ ntomadan no ano.
24 Wɔde apono ano ahwɛfoɔ no gyi-
nagyinaa afanan no nyinaa a ɛyɛ apueeɛ,
atɔeɛ, atifi ne anafoɔ.
25 Ɛberɛ-ano-berɛ-ano, na wɔn
abusuafoɔ a wɔwɔ nkuraaseɛ no bɛboa
wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwu-
madie mu.

26 Saa apono ano ahwɛfoɔ mpanimfoɔ
baanan a na wɔyɛ Lewifoɔ no, na wɔn
adwuma no yɛ deɛ ɛkura asodie kɛseɛ,
ɛfiri sɛ, wɔn na na wɔhwɛ adan ne
sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie hɔ no
so.
27 Wɔwɛn Onyankopɔn fie hɔ anadwo,
ɛfiri sɛ, na ɛyɛ wɔn asɛdeɛ. Afei, na
ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa
wɔbuebue apono no.
28 Na apono ano ahwɛfoɔ no bi adwuma
ne sɛ wɔhwɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde
yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa,
na wɔresane de akɔgu hɔ no nyinaa a,
wɔhwɛ sɛ ebi nnyera.
29 Afoforɔ nso hwɛ nneɛma a wɔde
asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea
hɔ, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia,
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu,
nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ so.
30 Nanso, na asɔfoɔ no na wɔdi nnuh-
wam no ne kurobo no ho dwuma.
31 Matitia a ɔyɛ Lewini, na ɔyɛ Korani
Salum abakan no na na ɔto burodo a
wɔde bɔ afɔdeɛ no.
32 Na nnipa bi a wɔfiri Kohat abusua mu
nso na na wɔhwɛ, siesie burodo a wɔde to
ɛpono Homeda no.
33 Nnwom ho nimdefoɔ a na wɔn nso
yɛ Lewifoɔ atitire no nyinaa, na wɔtete
Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ ad-
wuma foforɔ biara, ɛsiane wɔn adwuma
a wɔyɛ no mmerɛ nyinaa enti.
34 Na saa nnipa yi nyinaa tete
Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifoɔ mmusua no
nyinaa ntuanofoɔ a wɔatwerɛ wɔn din
ahyɛ wɔn mmusuadua krataa mu.

Ɔhene Saulo Abusuadua

35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.
Na ne yere din de Maaka,
36 a na ne babarima piesie din de
Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka
no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.
38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa
mmusuafoɔ yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn
ho wɔ Yerusalem.
39 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo,
Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua,
Abinadab ne Esbaal.
40 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na
Merib-Baal woo Mika.

41 Mika mmammarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
42 Ahas woo Yara.
Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.
Na Simri woo Mosa.
43 Mosa woo Binea.
Binea woo Refaia.
Refaia woo Elasa.
Elasa woo Asel.
44 Asel woo mmammarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom yɛ Asel mma.

10

Ɔhene Saulo Owuo

1 Afei, Filistifoɔ no bɛto hyɛɛ Israel so, ma Israelfoɔ no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ bepɔ Gilboa so.
2 Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyɛeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.
3 Ɔko no ano yɛɛ den wɔ Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ agyantofoɔ no nyaa Saulo piraa no yie.
4 Saulo firi apenesie mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammɛto me, angu m'anim ase."
Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho.
5 Ɛberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ Saulo awuo no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho.
6 Ɛno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ hɔ ara, ma n'ahennie nnidisoɔ no baa awieeɛ.
7 Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu sɛ wɔadi wɔn akodɔm no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro hɔ. Ɛno enti, Filistifoɔ no kɔfaa wɔn nkuro no.
8 Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔɔ sɛ wɔrekɔyiyi atɔfoɔ no ho nneɛma no, wɔhunuu sɛ Saulo ne ne mmammarima no amu gugu bepɔ Gilboa so.
9 Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ.
10 Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho.
11 Nanso, Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no,
12 wɔn akofoɔ kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wɔsiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnanson.
13 Na Saulo wuiɛ, ɛfiri sɛ, wanni Awurade nokorɛ. Wanni AWURADE ahyɛdeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ,
14 wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔbisa akwankyerɛ firi AWURADE hɔ. Ɛno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Ɔhene

1 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ.
2 Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo ɛberɛ a Saulo di yɛn so ɔhene no, na wone obi a nokorɛm na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, aka kyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ odwanhwɛfoɔ ama me nkurɔfoɔ Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifoɔ.' "
3 Enti, Dawid ne Israel ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ AWURADE anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛdeɛ AWURADE nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Faa Yerusalem

4 Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛdeɛ na wɔfrɛ hɔ kane no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so kane kyekyereeɛ.
5 Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso, Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no.
6 Dawid ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Mo mu biara a ɔbɛdi anim na yɛakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbɛyɛ m'akodɔm so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyɛsoɔ no anim, enti ɔbɛyɛɛ Dawid akodɔm so sahene.
7 Dawid tenaa aban no mu, na ɛno enti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no.

8 Dawid kyekyeree kuro no, trɛɛ mu firi
Milo de twaa ho hyiaeɛ, ɛberɛ a na Yoab
nso rekyekyere Yerusalem nkaeɛ no.
9 Na Dawid tumi yɛɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ, na
Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Nnɔmmarima

10 Yeinom ne Dawid nnɔmmarima ntu-
anofoɔ. Wɔne Israel nyinaa boom, sii
gyinaeɛ sɛ wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so
ɔhene sɛdeɛ AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel
ho no.
11 Dawid nnɔmmarima no ho nsɛm
nie: Deɛ ɔdi ɛkan no ne Yasobeam, a
ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano
sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ nnɔmmarima
akatakyie a na wɔwɔ Dawid asraafoɔ mu.
Ɛberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ
ahasa wɔ akodie baako mu.
12 Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu
no yɛ Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahoa
aseni.
13 Ɛberɛ a Dawid sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ
Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii
wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuo nko, na Israel
asraafoɔ no dwaneeɛ.
14 Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa wɔn
nan so wɔ afuo no mfimfini, bɔɔ Filistifoɔ
guiɛ. Na AWURADE maa wɔdii nkonim de
gyee wɔn.
15 Ɛda bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a
ɛbɛn Adulam ɔbodan ho no, na Filis-
tifoɔ asraadɔm akyere sraban wɔ Refaim
bɔnhwa mu. Baasa no a na wɔka Aduasa
no a wɔagye edin wɔ Dawid akodɔm mu
no siane kɔhyiaa no wɔ hɔ.
16 Saa ɛberɛ no, na Dawid te abanbɔeɛ
mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm kuo bi
akɔtena Betlehem.
17 Dawid firi akɔnnɔ mu kaeɛ sɛ, "Ao
me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ
Betlehem no bi; deɛ ɛbɛn ɛpono ano no
bi."
18 Enti, Baasa no bɔ wuraa Filistifoɔ no
mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de brɛɛ
Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom,
ɔhwie guu AWURADE anim
19 teaam sɛ, "Ɛmpare me sɛ mɛnom saa
nsuo yi. Ɛsom bo te sɛ saa mmarima yi
a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me
no mogya." Enti, Dawid annom. Yei yɛ
Baasa no mmaninsɛm no bi nhwɛsoɔ.

Dawid Nnɔmmarima Aduasa No

20 Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua
Aduasa no ano. Ɔno na ɔde ne pea
kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa
mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ
Baasa no.
21 Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ
Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nanso na
ɔnka Baasa no ho.
22 Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri
Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di
mmaninsɛm. Ɔyɛɛ bebree a emu baako
ne sɛ ɔkunkumm Moab akofoɔ akɛseɛ
baanu bi. Ɛberɛ foforɔ bi nso, ɔtaa
gyata maa aboa no kɔtɔɔ amena mu. Na
sukyerɛmma ama fam ayɛ toro, nanso,
ɔkyeree gyata no kumm no.
23 Ɛda bi a na ɔkura aporibaa nko ara
no, ɔkumm Misraimni ɔkofoɔ bi a na ne
tenten yɛ anammɔn nson ne fa. Na ne
pea no mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ
nsadua. Benaia hwam pea no firii Mis-
raimni no nsam, de kumm no.
24 Yeinom ne mmaninsɛm a ɛmaa
Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ
Baasa no.
25 Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaeɛ
a wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra
Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho
awɛmfoɔ no so sahene.

26 Nnipa a na wɔka Dawid
nnɔmmarima no ho nie:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betle-
hem;
27 Samot a ɔfiri Harori;
Heles a ɔfiri Pelon;
28 Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa;
Abieser a ɔfiri Anatot;
29 Sibekai a ɔfiri Husa;
Salmon a ɔfiri Ahoa;
30 Maharai a ɔfiri Netofa;
Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;
31 Ribai a ɔfiri Gibea babarima Itai
(wɔfiri Benyamin abusuakuo mu);
Benaia a ɔfiri Piraton;
32 Hurai a ɔfiri baabi a ɛbɛn Nahale-
Gaas;
Abiel a ɔfiri Araba.
33 Asmawet a ɔfiri Baharum;
Eliahba a ɔfiri Saalbon.
34 Hasem mmammarima a wɔfiri Gison;
Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.

35 Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;
Ur babarima Elifar.
36 Hefer a ɔfiri Mekera;
Ahiya a ɔfiri Pelon.
37 Hesro a ɔfiri Karmel;
Esbai babarima Naarai.
38 Natan nuabarima Yoɛl;
Hagri babarima Mibhar.
39 Selek a ɔfiri Amon;
Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔyɛ Yoab
akodeɛkurafoɔ);
40 Ira a ɔfiri Yitri;
Gareb a ɔfiri Yitri;
41 Hetini Uria;
Ahlai babarima Sabad;
42 Sisa babarima Adina a na ɔda
Rubenfoɔ ano, a na mmarima aduasa
ka ne ho;
43 Maaka babarima Hanan;
Yosafat a ɔfiri Mitna;
44 Usia a ɔfiri Astera;
Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima
Sama ne Yeiel;
45 Simri babarima Yediael;
Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;
46 Eliel a ɔfiri Mahawi;
Elnaam mmammarima Yeribai ne Yo-
sawia;
Yitma a ɔfiri Moab;
47 Eliel ne Obed;
Yaasiel a ɔfiri Soba.

12

Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodɔm Ho

1 Ɛberɛ a Dawid dwane firii Kis
babarima Saulo anim kɔhintaa
wɔ Siklag no, saa mmarima
yi kɔdɔmm no. Na wɔka
nnɔmmarima a wɔboa Dawid
wɔ akodie mu.
2 Na wɔn nyinaa yɛ agyantofoɔ
toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa
benkum ne nifa nyinaa to agyan ne
ahwimmoɔ. Na wɔn nyinaa yɛ Saulo
abusuafoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu.

3 Na deɛ ɔtua wɔn ano yɛ Se-
maa a ɔfiri Gibea no babarima
Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas
a ɔyɛ n'abadiakyire. Yeinom ne
nnɔmmarima no nkaeɛ:
Asmawet mmammarima Yesiel ne
Pelet;
Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot;
4 Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ kɛseɛ ne
ntuanoni wɔ Aduasa no mu;
Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad
a wɔfiri Gedera;
5 Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne
Sefatia a ɔfiri Harif;
6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Ya-
sobeam a wɔyɛ Korafoɔ;
7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmam-
marima a wɔfiri Gedor.

8 Gadfoɔ akofoɔ akokoɔdurufoɔ bi
a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ
Dawid afa ɛberɛ a na ɔwɔ abanbɔɛɛ mu
wɔ ɛserɛ no so. Na wɔyɛ anintini wɔ
nkataboɔ ne pea akodie mu a wɔn ho
yɛ hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ hare te sɛ
mmepɔ so atwe.

9 Eser na na ɔtua wɔn ano.
Obadia yɛ abadiakyire.
Eliab na ɔtɔ so mmiɛnsa.
10 Deɛ ɔtɔ so ɛnan ne Mismana.
Deɛ ɔtɔ so enum ne Yeremia.
11 Atai tɔ so nsia, Eliel tɔ so nson.
12 Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ so
nkron.
13 Yeremia tɔ so edu, Makbanai tɔ so
dubaako.

14 Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi yɛ
asahene. Deɛ ɔnyɛ den koraa no, ɔtumi
ne asraafoɔ ɔha ko, ɛnna deɛ ɔyɛ den no
tumi ne asraafoɔ apem ko.
15 Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan
ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete
tata so wɔ n'apueeɛ ne n'atɔeɛ nkonkɔn
so nyinaa firii hɔ.
16 Afoforɔ a wɔfiri Benyamin ne Yuda
no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔeɛ hɔ.
17 Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ
moaba asomdwoeɛ so sɛ morebɛboa me
a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebɛyi
me ama m'atamfoɔ wɔ ɛberɛ a menyɛɛ
bɔne bi a, yɛn agyanom Onyankopɔn
nhwɛ mmu mo atɛn."
18 Na honhom no sii Amasai a akyire no
ɔbɛyɛɛ Aduasa no so panin no so, na ɔkaa
sɛ,
"Yɛyɛ wo dea, Dawid!
Yɛwɔ w'afa, Yisai ba;
Asomdwoeɛ ne nkɔsoɔ nyɛ wo kyɛfa
na w'aboafoɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ,

ɛfiri sɛ, wo Onyankopɔn ne deɛ
ɔboa wo.”

Enti, Dawid maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ n’akodɔm mu.

19 Manase mmarima no bi tee wɔn
ho kɔdɔmm Dawid wɔ ɛberɛ a na ɔne
Filistifoɔ no rekɔko atia Saulo no. Nanso,
asɛm no ani daneeɛ a Filistifoɔ ntuanofoɔ
ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no
bɛka wɔn ho akɔ. Wɔdwendwenee ho ara
no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, “Sɛ
Dawid dane n’ani kɔ Saulo afa de tia yɛn
a, yɛn nkwa na yɛde bɛtwa so.”
20 Manase mmarima a wɔwae kɔɔ
Dawid afa wɔ ɛberɛ a na ɔreɛane akɔ Sik-
lag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael,
Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu
biara da akodɔm apem ano.
21 Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoɔ
no, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ akokoɔdurufoɔ ne
akofoɔ akɛseɛ a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ
n’akodɔm mu.
22 Adekyeeɛ biara, mmarima bebree
kɔdɔm Dawid kɔsii sɛ ɔnyaa asraadɔm a
ɛso te sɛ Onyankopɔn deɛ.

23 Yeinom ne akofoɔ akɛseɛ
dodoɔ a wɔdɔm Dawid wɔ
Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ
sɛ Dawid si Saulo anan mu di
ɔhene, sɛdeɛ AWURADE ahyɛ ato
hɔ no.

24 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Yuda
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ
yɛ mpem nsia ne aha nwɔtwe a
wɔkurakura nkataboɔ ne mpea.
25 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Simeon
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ
mpem nson ne ɔha.
26 Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem ɛnan
ne ahansia (4,600).
27 Na Yehoiada a ɔtua Aaron abusua no
ano no wɔ akodɔm mpem mmiɛnsa ne
ahanson (3,700) a wɔhyɛ n’ase.
28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabunu
ɔkofoɔ kɛseɛ ne n’abusuafoɔ aduonu
mmienu a wɔn nyinaa yɛ asraafoɔ mpan-
imfoɔ ka ho.
29 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Benyamin
abusuakuo mu a wɔyɛ Saulo
abusuafoɔ no, na wɔn dodoɔ yɛ
mpem mmiɛnsa (3,000). Na Benyam-
infoɔ no mu fa kɛseɛ no taa Saulo
akyi ara.
30 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Efraim
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ
yɛ mpem aduonu ne aha nwɔtwe
(20,800) a wɔn mu biara agye edin
wɔ n’abusua mu.
31 Manase abusuakuo fa a na ɛwɔ
Yordan atɔeɛ fam no nso, wɔtuu
mmarima mpem dunwɔtwe (18,000)
a wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔbɛboaa
Dawid ma wadi ɔhene.
32 Ntuanofoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo
mu ne wɔn abusuafoɔ dodoɔ yɛ
ahanu. Na saa mmarima yi nyinaa
te nsɛm a ɛrekɔ so saa ɛberɛ no ase,
na wɔnim ɛkwan pa a ɛyɛ ma Israel
nso.
33 Akofoɔ a wɔakwadare akodie mu
a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no,
na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonum
(50,000). Na wɔakɔ amia mu ayɛ
krado ama akodie, na na wɔtaa
Dawid akyi pintinn.
34 Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo
mu no yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ apem
(1,000) ne akofoɔ akɛseɛ mpem ad-
uasa nson (37,000) a wɔkurakura
nkataboɔ ne mpea.
35 Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo
mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem
aduonu nwɔtwe ne ahansia (28,600)
a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.
36 Akofoɔ akɛseɛ a wɔatete wɔn yie
a wɔfiri Aser abusuakuo mu no,
na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduanan
(40,000) a wɔn nyinaa ayɛ krado ama
ɔko.
37 Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase
abusuakuo fa a na wɔtete Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam no maa asraadɔm
mpem ɔha ne aduonu (120,000) a
wɔwɔ akodeɛ ahodoɔ nyinaa.

38 Saa asraafoɔ yi nyinaa kɔɔ
amia mu na wɔkɔɔ Hebron a
wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔde
Dawid bɛyɛ Israelhene.

Nokorɛm, Israel nyinaa adwene kɔɔ
bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn
ɔhene.
39 Wɔne Dawid didiiɛ, nomeeɛ nnansa,
ɛfiri sɛ, na wɔn abusuafoɔ no ayɛ ahoboa

rehwɛ wɔn ɛkwan.
40 Nnipa bi a wɔfiri akyiri te sɛ Isakar,
Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn
mfunumu, nyoma ne anantwie so baeɛ.
Wɔde asikyiresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsã, ngo,
anantwie ne nnwan bebree baa afahyɛ no
ase. Anigyeɛ a ɛnni kabea baa Israel asase
so.

13

Dawid Pɛ Sɛ Ɔkɔfa Apam Adaka No

1 Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ
asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho,
tuu agyina.
2 Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia
hɔ no nyinaa sɛ, "Sɛ mopene so na
sɛ ɛyɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn pɛ a,
momma yɛnto nkra nkɔma Israelfoɔ a
wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ
ne Lewifoɔ a wɔwɔ nkuro so ne adidibea
ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na
wɔmmɛka yɛn ho.
3 Ɛberɛ aduru sɛ yɛsane de yɛn
Onyankopɔn Apam Adaka no ba, ɛfiri
sɛ, Saulo ahennie ɛberɛ so no, yɛampɛ
anhwɛ."
4 Badwa no penee saa asɛm yi so ɛfiri
sɛ, wɔhunuu sɛ, wɔyɛ saa a, ɛyɛ.
5 Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Is-
rael nyinaa, ɛfiri ɔman no tire kɔsi
tire, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa
Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri Kiriat-
Yearim mmra.
6 Afei, Dawid ne Israelfoɔ no nyinaa
kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-Yearim a
ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn
Apam Adaka a wɔde ahyɛ Kerubim ntam
na AWURADE din da so no aba.
7 Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii
teaseɛnam foforɔ so de firii Abinadab fie
a Usa ne Ahio rekyerɛ ɛkwan.
8 Dawid ne Israelfoɔ nyinaa firii wɔn
ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn
ahodoɔ a ebi yɛ asankuo, mmɛnta,
mpintin, nnawuro ne ntotorobɛnto dii
ahurisie wɔ Onyankopɔn anim.
9 Nanso wɔduruu Nakon ayuporobea
no, anantwie no anan totoeɛ maa Usa
tenee ne nsa sɛ ɔretene Apam Adaka no.
10 Ɛhɔ na AWURADE abufuo sɔre tiaa Usa
maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ, ɔde ne nsa aka Apam
Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn
anim hɔ ara.
11 Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ AWURADE
abufuo atia Usa. Ɔtoo beaeɛ hɔ edin
Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de bɛsi
ɛnnɛ.
12 Afei, na Dawid suro Onyankopɔn,
na ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de
Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ
so?"
13 Enti, Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna
mfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kuro no
mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom
fie wɔ Gat.
14 Onyankopɔn Apam Adaka no sii
Obed-Edom abusuafoɔ nkyɛn abosome
mmiɛnsa. Na AWURADE hyiraa no ne ne
fiefoɔ nyinaa.

14

Dawid Ahemfie Ne N'abusua

1 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ
ne aboɔ adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ kɔɔ
Dawid nkyɛn sɛ, wɔnkɔsi ahemfie mma
no. Afei, Huram sane de ntweneduro
nnua a wɔbɛpae kɔeɛ.
2 Na Dawid hunuu sɛ AWURADE de no
asi Israel so ɔhene, na ɛsiane Israel enti,
wayɛ n'ahennie kɛseɛ.
3 Afei, Dawid waree mmaa bebree wɔ
Yerusalem, na ɔwowoo mmammarima ne
mmammaa bebree.
4 Dawid mmammarima a wɔwoo wɔn
Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne
Salomo,
5 Yibhar, Elisua, ne Elifelet,
6 Noga, Nefeg ne Yafia,
7 Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim

8 Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid
ngo ama wadi Israel nyinaa so ɔhene no,
wɔboaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano sɛ,
wɔrebɛkye no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid
sɛ wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne
mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa wɔn.
9 Na Filistifoɔ no abɛduru Refaim
bɔnhwa mu, asɛe hɔ pasaa.
10 Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ,
"Mempue na me ne Filistifoɔ no nkɔko?
Wode wɔn bɛhyɛ me nsa anaa?"
AWURADE buaa sɛ, "Aane, wo ne wɔn
nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim."

11 Enti, Dawid ne n'akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii Filistifoɔ no so wɔ hɔ. Dawid teaam sɛ, "Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so ama mabɔ awura m'atamfoɔ mu te sɛ nsuyire a ano yɛ den." Enti, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Baal-Perasim (a asekyerɛ ne sɛ "Awurade a ɔbɔ wura mu").
12 Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hyɛ maa wɔhyee ne nyinaa.
13 Nanso, ankyɛre biara, Filistifoɔ no sane baa bɔnhwa no mu bɛsɛee hɔ.
14 Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnyɛ bio. Onyankopɔn buaa sɛ, "Nkɔ tee nkɔto nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhyɛ wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no.
15 Na sɛ mote nnyegyeeɛ bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifoɔ no agu."
16 Enti, Dawid yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guiɛ firi Gibeon de kɔsii Geser.
17 Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem

1 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no bɛsi.
2 Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n'anim daa daa."
3 Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa AWURADE Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no.

4 Yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no:
5 Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu a Uriel yɛ wɔn ntuanoni.

6 Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.
7 Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha ne aduasa (130), a Yoɛl da wɔn ano.
8 Na Elisafan asefoɔ yɛ ahanu (200) a Semaia da wɔn ano.
9 Na Hebron asefoɔ yɛ aduɔwɔtwe (80) a Eliel yɛ wɔn ntuanoni.
10 Na Usiel asefoɔ yɛ ɔha ne dumienu (112) a Aminadab yɛ wɔn ntuanoni.

11 Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoɛl, Semaia, Eliel ne Aminadab.
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo na moyɛ Lewifoɔ mmusua mu ntuanofoɔ. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛtumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka bɛba beaeɛ a masiesie ama no no.
13 Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yɛn Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɛkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa so soa."
14 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
15 Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no.

16 Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta, mmɛn, asankuten ne kyankyan mmɛto anigyeɛ nnwom.
17 Na Lewifoɔ no yii Yoɛl babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim.
18 Wɔyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafoɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia,

Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwɛfoɔ Obed-Edom ne Yeiel.
19 Wɔyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraeɛ kyankyan no.
20 Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmɛnta no.
21 Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten no.
22 Wɔyii Kenania a ɔyɛ Lewifoɔ panin no sɛ ɔnna nnwontokuo no ano, ɛsiane ne nimdeɛ enti.
23 Wɔyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.
24 Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfoɔ no na wɔbɛto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntotorobɛnto no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

25 Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie sɛ wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
26 Na ɛsiane sɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ AWURADE ka Lewifoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afɔdeɛ.
27 Wɔhyɛɛ Dawid serekye atadeɛ fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔyɛ nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yɛɛɛ. Na Dawid hyɛ asɔfoɔ ngugusoɔ bi nso.
28 Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ, mmɛnhyɛn ne totorobɛntohyɛn, kyankyanbɔ, mmɛnta ne asankutenbɔ de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.
29 Na ɛberɛ a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid resa na ɔde anigyeɛ rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

16

1 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn anim.
2 Dawid wieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE din mu.
3 Na ɔkyɛɛ Israelfoɔ mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne bobe aba ɔfam.
4 Dawid yii saa Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Onyankopɔn ase na wɔnkamfo no.
5 Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ yɛ Sakaria a ɔtɔ so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmɛnta ne asankuten.
6 Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntotorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

7 Saa ɛda no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ:

8 Ɛda AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ.
9 Monto dwom mma no, monto ayɛyie dwom mma no;
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
10 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE no nnya akoma mu anigyeɛ.
11 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoɔden so;
na monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara.

12 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ,
ne nsɛnkyerɛnneɛ ne atemmuo a ɔbuiɛ.
13 Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa wɔn.
14 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn;
n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.

15 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no.
16 Yei ne apam a ɔne Abraham yɛɛɛ
ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak.
17 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,

de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ;
18 “Mede Kanaan asase no bɛma wo
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w’agyapadeɛ.”

19 Ɔkaa yei wɔ ɛberɛ a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
20 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so,
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
21 Nanso, wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ;
22 “Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,
na monnyɛ m’adiyifoɔ bɔne bi.”

23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Ɛda biara mompae mu nka asɛmpa no sɛ ɔgye nkwa.
24 Mommɔ n’animuonyam nneyɛɛ ho dawuro wɔ amanaman mu.
Monka anwanwadeɛ a ɔyɛ nkyerɛ obiara.

25 AWURADE yɛ kɛseɛ! Na ɔfata ayɛyie!
Ɛsɛ sɛ wɔsuro no sene anyame nyinaa.
26 Anyame a wɔwɔ aman foforɔ so yɛ ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!
27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n’atenaeɛ.

28 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
29 Momfa animuonyam a ɛfata mma AWURADE!
Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra mmɛsom no.
Monsɔre AWURADE wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu.
30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n’anim.
Wɔatim ewiase denden a ɛntumi nhinhim.

31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nsɛpɛ ne ho!
Momma aman nyinaa nte sɛ, “AWURADE yɛ ɔhene!”
32 Momma ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa nteam nkamfo no.
Momma mfuo ne wɔn nnɔbaeɛ mfa ahosɛpɛ mpue.
33 Momma kwaeɛm nnua nnyegyeeɛ
nyɛ ayɛyie AWURADE anim!
Ɛfiri sɛ ɔrebɛbu asase atɛn.

34 Monna AWURADE ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ
na n’adɔeɛ wɔ hɔ daa.
35 Monteateam sɛ, “Gye yɛn, Ao yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn!
Boa yɛn ano, na gye yɛn firi amanaman nsam,
na yɛatumi ada wo din kronkron ase,
na yɛadi ahurisie akamfo wo.”
36 Ayɛyie nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,
ɛmfiri mmerɛsanten nkɔsi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so sɛ, “Amen!”
Na wɔkamfoo AWURADE.

Yerusalem Ne Gibeon Ɔsom

37 Dawid hyehyɛ maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ no sɛ wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnyɛ deɛ ɛhia sɛ wɔyɛ no da biara.
38 Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoɔ aduosia nwɔtwe a wɔyɛ apono anohwɛfoɔ.
39 Dawid de ɔsɔfoɔ Sadok ne ne mfɛfoɔ asɔfoɔ tenaa AWURADE Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛwɔ bepɔ Gibeon mu no, sɛ wɔnsom AWURADE anim wɔ hɔ.
40 Anɔpa ne anwummerɛ biara, wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadie no so. Na wɔdii biribiara a wɔatwerɛ sɛ AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.
41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforɔ bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ, wɔnna AWURADE ase “Na n’adɔeɛ no tim hɔ daa.”
42 Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ de gyegyee ayɛyie nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na wɔyii Yedutun mmammarima maa wɔyɛɛ apono anohwɛfoɔ.
43 Na nnipa no nyinaa sane kɔɔ wɔn afie mu. Dawid nso sane kɔɔ ne fie, kɔhyiraa ne fiefoɔ.

17

AWURADE Apam Bɔhyɛ A Ɔde Maa Dawid

1 Afei, ɛberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wɔ n'ahemfie hɔ no, ɔka kyerɛɛ odiyifoɔ Natan sɛ, "Me deɛ manya ahemfie a wɔde ntweneduro asi no fɛfɛ mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no deɛ, ɛhyɛ ntomadan mu."

2 Natan buaa sɛ, "Deɛ ɛwɔ w'adwene mu a wopɛ sɛ woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Natan sɛ,

4 "Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wosi asɔredan ma me tena mu.

5 Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ firii Misraim bɛsi ɛnnɛ, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wɔde di atutena.

6 Na mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofoɔ no a wɔyɛ me nkurɔfoɔ nnwanhwɛfoɔ no da. Memmisaa wɔn da sɛ: "Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii efie mmaa me da?" '

7 "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Meyii wo sɛ di me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim wɔ ɛberɛ a na woyɛ abarimaa dwanhwɛfoɔ a worehwɛ wo nnwan wɔ adidibea.

8 Baabiara a wokɔeɛ no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfoɔ nyinaa. Na mɛma wɔagye edin wɔ asase yi nyinaa so.

9 Mama me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beaeɛ bi a ɛwɔ banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no,

10 firi ɛberɛ a meyii atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Na mɛka w'atamfoɔ nyinaa ahyɛ.

" 'Na merepae mu aka sɛ, AWURADE bɛsi efie ama wo, ahennie nnidisoɔ.

11 Na sɛ wowu a, mɛma wo mmammarima no mu baako so, na mama n'ahennie ayɛ den.

12 Ɔno ne obi a ɔbɛsi efie a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na mɛtim n'ahennwa ase afebɔɔ.

13 Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da no mfiri ne so, sɛdeɛ meyi firii Saulo a wodii n'adeɛ so no.

14 Mɛma n'ase atim wɔ m'ahennie nnidisoɔ ne m'aheman mu ɛberɛ nyinaa mu, na n'ahennwa no bɛtena hɔ daa.' "

15 Enti, Natan sane kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ no.

Dawid Aseda Mpaeɛbɔ

16 Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,

"Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopɔn, na m'abusua yɛ abusua bɛn a enti wode me abɛduru saa tebea yi mu?

17 Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahennie nnidisoɔ afebɔɔ. Wokasa me ho te sɛ obi a meyɛ ɔkɛseɛ pa ara, Ao AWURADE Onyankopɔn!

18 "Ɛdeɛn na menka bio mfa ɛkwan a woafa so ahyɛ me animuonyam yi ho? Wonim sɛdeɛ w'akoa teɛ ankasa.

19 Ao AWURADE, me enti ne wo pɛ mu enti, woayɛ saa nneɛma akɛseɛ yi nyinaa, na woada no adi.

20 "Ao AWURADE, obiara nni hɔ a ɔte sɛ wo. Onyame foforɔ bi nni hɔ! Yɛntee da mpo sɛ onyame foforɔ bi wɔ hɔ te sɛ wo!

21 Ɔman foforɔ bɛn na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforɔ bɛn, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn abɛyɛ w'ankasa wo nkurɔfoɔ? Ɛberɛ a wogyee wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ ahodwirie so pamoo aman a wɔayɛ akwansideɛ ama wɔn.

22 Woyii Israel sɛ wɔmmɛyɛ wo nkurɔfoɔ afebɔɔ, na wo, Ao AWURADE, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn.

23 "Ao AWURADE, afei di ɛbɔ a wohyɛ faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa.

24 Wo din ase ntim, na wɔnhyɛ no animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ewiase nyinaa bɛka sɛ, 'AWURADE Otumfoɔ yɛ Onyankopɔn wɔ Israel!' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no ase ntim wɔ w'anim.

25 “Ao me Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaeɛ yi, ɛfiri sɛ, woada no adi sɛ wobɛsi fie ama me, m’ahennie nnidisoɔ a ɛbɛtena hɔ daa.
26 Ɛfiri sɛ, woyɛ Onyankopɔn, Ao AWURADE. Na me, wo ɔsomfoɔ, woahyɛ me nneɛma pa yi ho bɔ.
27 Na afei, asɔ w’ani sɛ wobɛhyira me ne m’abusuafoɔ, sɛdeɛ yɛn ahennie nnidisoɔ bɛkɔ so afebɔɔ wɔ w’anim. Na sɛ wohyira a, Ao AWURADE, ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa nyinaa!”

18

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

1 Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyɛeɛ, brɛɛ wɔn ase.
2 Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔtua apeatoɔ ma no.
3 Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodɔm ase, de kɔsii Hamat wɔ ɛberɛ a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no.
4 Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei, ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ɛkaa ɔha pɛ.
5 Ɛberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm wɔn mu ɔpeduonu mmienu.
6 Afei, ɔde asraafodɔm guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no apeatoɔ. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim.
7 Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem.
8 Ɔde kɔbere mfrafraeɛ bebree a ɛfiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baeɛ. Akyire yi, Salomo nanee kɔbere mfrafraeɛ no de yɛɛ asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu.
9 Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Sobahene Hadadeser akodɔm ase no,
10 ɔsomaa ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no amo wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane wɔn ho akyɛre, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafraeɛ bebree.
11 Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛdeɛ yi nyinaa so maa AWURADE, a dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa firii aman foforɔ a ɔkaa wɔn hyɛeɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.
12 Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu.
13 Ɔde asraafoɔ duaduaa Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei yɛ sɛdeɛ AWURADE ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔeɛ no nhwɛsoɔ.
14 Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie.

15 Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni.
16 Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfoɔ.
Sawsa na na ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ.
17 Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ no so panin.
Dawid mmammarima somm sɛ ɔhene aboafoɔ mpanimfoɔ.

19

Dawid Di Amorifoɔ So Nkonim

1 Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuiɛ, na ne babarima Hanun bɛdii adeɛ.
2 Dawid kaa sɛ, “Me ne Hanun bɛyɛ baako, ɛfiri sɛ, n’agya Nahas ne me yɛɛ baako nokorɛm.”
Ɛno enti, Dawid tuu abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wuo no enti. Nanso, ɛberɛ a abɔfoɔ no duruu Amon asase so no,
3 Hanun afotufoɔ bisaa no sɛ, “Enti, wogye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w’agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agye.”

4 Enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ
no, werɛɛ wɔn abɔgyesɛ, twitwaa wɔn
ntadeɛ ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane
de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyɛn.
5 Ɛberɛ a Dawid tee asɛm no, ɔtuu
abɔfoɔ kɔɔ abɔfoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi sɛ wɔn
abɔgyesɛ no bɛfu, ɛfiri sɛ, na wɔn ho ayɛ
fɛreɛ.
6 Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoɔ a
wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ
soma maa wɔde dwetɛ nkariboɔ ani tɔno
38 kɔgyee nteaseɛnam ne akodɔm firii
Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.
7 Wɔsane pɛɛ nteaseɛnam mpem adu-
asa mmienu, na wɔnyaa akyigyina firii
Maakahene ne n'akodɔm nkyɛn. Saa
akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba,
ɛhɔ na Amon akodɔm a Hanun nya firii
n'ankasa nkuro so no kɔkaa wɔn ho.
8 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no,
ɔsomaa Yoab ne n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn
nkɔko.
9 Amonfoɔ akodɔm no bɛgyinagyinaa
kuro no ɛpono ano, na ahemfo a wɔaka
no nso gyinagyinaa ɛserɛ no so.
10 Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ ɛsɛ dɔm no
anim kyerɛ ne so wɔ n'anim ne n'akyi
no, ɔyii n'akodɔm no mu akofoɔ a wɔnim
ako no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase,
dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a
wɔgyinagyina ɛserɛ so no.
11 Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa
ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ
Amonfoɔ no so.
12 Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no
sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den ma me dodo a,
bra na bɛboa me." Yoab toaa so sɛ, "Sɛ
Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, mɛba
abɛboa wo.
13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa
akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne
yɛn Onyankopɔn nkuro. AWURADE pɛ nyɛ
hɔ."
14 Ɛberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ
Aramfoɔ so no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ.
15 Na Amonfoɔ hunuu sɛ Aramfoɔ no
redwane no, wɔdwane firi Abisai anim
kɔɔ kuropɔn no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ
Yerusalem.
16 Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ
wɔn afɛ ne Israelfoɔ enti, wɔfrɛɛ Aram
akodɔm foforɔ firii Asubɔnten Eufrate ho
sɛ wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ
Sofak a ɔyɛ Hadadeser akodɔm nyinaa
sahene ase no baeɛ.
17 Ɛberɛ a Dawid tee asɛm a asi no,
ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa
Asubɔnten Yordan, de n'akodɔm no gy-
inagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne
atamfoɔ no de ɔko hyehyɛɛ so, maa wɔko
tiaa no.
18 Ɛha nso, Aramfoɔ no dwane firii
Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid
akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ
mpem nson ne anammɔntwa asraadɔm
ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ akodɔm no
sahene no ka ho.
19 Hadadeser asomfoɔ hunuu sɛ Israel
adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa
so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno
akyi, Aramfoɔ ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ
bio.

20

Wɔko Fa Raba

1 Asusɔ berɛ, afe mu ɛberɛ a ahemfo kɔ
ɔko no, Yoab dii Israel akodɔm anim, kɔto
hyɛɛ Amonfoɔ nkuro ne nkuraa so, dii
wɔn so nkonim. Akodie no mu no, wɔtuaa
Raba kuropɔn no, sɛee no. Saa ɛberɛ no,
na Dawid te akyire wɔ Yerusalem.
2 Ɛberɛ a Dawid duruu Raba no, ɔtuu
ɔhene no ahenkyɛ, na wɔde hyɛɛ Dawid.
Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛ no na
wɔde aboɔdemmoɔ abobɔ mu. Na emu
duru bɛyɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid
faa asadeɛ bebree firii kuro no mu.
3 Ɔde Rabafoɔ no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn
ma wɔde ɛwan, fatudadeɛ ne mmonnua
yɛɛ adwuma. Saa ara na ɔhyɛɛ nnipa
a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na
Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

Wɔne Filistifoɔ Ko No

4 Yei akyi, ɔko sii wɔne Filistifoɔ ntam
wɔ Geser. Ɔko no mu, Sibekai a ɔfiri Husa
kumm Sipai a ɔyɛ ɔbrane no aseni. Enti
wɔkaa Filistifoɔ no hyɛɛ.
5 Ɔko foforɔ bi a wɔne Filistifoɔ koeɛ mu
no, Yair babarima Elhanan kumm Gatni
Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea
nsa mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ
nsadua.
6 Ɔko foforɔ bi nso a wɔne Filistifoɔ koo
wɔ Gat no, ɔbrane bi a ɔyɛ abrane asefoɔ

no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no
7 buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.
8 Na saa Filistifoɔ yi yɛ Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoɔ kunkumm wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

1 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoɔ.
2 Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodoɔ mmrɛ me, na ɛmma menhunu wɔn ano."
3 Na Yoab kaa sɛ, "AWURADE mmɔ ne nkurɔfoɔ no dodoɔ ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfoɔ anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?"
4 Nanso, ɔhene no kaa sɛ, deɛ ɛteɛ biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na ɔsane baa Yerusalem
5 bɛkaa nnipa no dodoɔ kyerɛɛ Dawid. Na wɔn dodoɔ yɛ mmarima ɔpepem baako ne ɔpeha a wɔaso ɔsa kɔ wɔ Israel ne ɔpehanan aduɔson wɔ Yuda.
6 Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, na deɛ ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahomete.

Dawid Bɔne Ho Atemmuo

7 Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa enti, ɔtwee Israel aso wɔ ho.
8 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Mayɛ bɔne kɛseɛ. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no. Mesrɛ wo, fa me nkwaseadeɛ a mayɛ no kyɛ me."
9 Na AWURADE kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunumuni no. Na nkra no nie:
10 "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Merema wo nneɛma mmiɛnsa. Yi saa asotweɛ yi mu baako na menyɛ ntia wo.' "
11 Enti, Gad baa Dawid nkyɛn bɛkaa sɛ, "Nneɛma mmiɛnsa a AWURADE de ama wo no nie:
12 Wopɛ a, yi mfeɛ mmiɛnsa a ɛkɔm kɛseɛ bɛba anaa abosome mmiɛnsa a w'atamfoɔ bɛkunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yie a, AWURADE ɔbɔfoɔ nam so de ɔsɛeɛ bɛba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaeɛ ko a memfa nkɔma AWURADE."
13 Dawid buaa Gad sɛ, "Yei yɛ ahohiahiasɛm. Ma ɛmfiri AWURADE nsam, ɛfiri sɛ, n'ahummɔborɔ so. Mma ɛmfiri onipa nsam."
14 Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa ɔpeduɔson wuwuiɛ.
15 Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfoɔ sɛ ɔnkɔsɛe Yerusalem. Na ɔsoro ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa asɛe no no, AWURADE nyaa ahummɔborɔ ka kyerɛɛ owuo soro ɔbɔfoɔ no sɛ, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa ɛberɛ no na ɔsoro ɔbɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.
16 Dawid pagyaa n'ani hunuu sɛ AWURADE ɔbɔfoɔ no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'akofena de akyerɛ Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyerɛɛ wɔn ahoyera, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuu hɔ.
17 Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Me na mede nnipakan no ho asɛm baeɛ! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ, ɛso bi nna wɔn so. Ɛdeɛn na wɔayɛ? Ao AWURADE me Onyankopɔn, ma w'abufuo mmra me ne me fiefoɔ so, na nsɛe wo nkurɔfoɔ."

Dawid Si Afɔrebukyia

18 Na AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Gad sɛ ɔnka nkyerɛ Dawid ma ɔnsi afɔrebukyia mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.
19 Na Dawid yɛɛ deɛ AWURADE nam Gad so ka kyerɛɛ no no.
20 Arauna a saa ɛberɛ no n'ani abere repore n'atokoɔ so no danee ne ho hunuu ɔbɔfoɔ no wɔ hɔ. Ne mmammarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no dwane kɔtetɛeɛ.
21 Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene Dawid reba ayuporobea hɔ no, ɔfiri hɔ kɔkotoo n'anim.
22 Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna sɛ, "Tɔn ayuporobea yi ma me sɛdeɛ ne boɔ teɛ. Na mɛsi afɔrebukyia ama AWURADE wɔ hɔ sɛdeɛ ɔbɛsi ɔyaredɔm no ano."

23 Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Fa, me
wura, na fa yɛ deɛ wopɛ. Anantwie a
wode bɛbɔ afɔdeɛ nie. Wobɛtumi de
ayuporobea nnua yi ayɛ anyina de asɔ
ogya wɔ afɔrebukyia no so. Fa atokoɔ no
nso bɔ atokoɔ afɔdeɛ. Mede ne nyinaa
bɛma wo.”
24 Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, “Dabi!
Mepɛ sɛ metua deɛ ɛfata ma wo. Meren-
tumi nnye w’agyapadeɛ mfa mma AWU-
RADE. Meremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a memmɔɔ
ho ka.”
25 Enti, Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram
nson maa Arauna, de tɔɔ ayuporobea no.
26 Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa
AWURADE, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomd-
woeɛ afɔdeɛ wɔ so. Na Dawid bɔɔ
mpaeɛ no, AWURADE tiee no, nam so de
ogya firi soro bɛhyee afɔrebɔdeɛ a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no.
27 Afei, AWURADE kasa kyerɛɛ ɔbɔfoɔ no
maa ɔsane de n’akofena no hyɛɛ ne bɔha
mu.
28 Ɛberɛ a Dawid hunuu sɛ AWURADE
atie ne mpaeɛbɔ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ pii wɔ
Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.
29 Saa ɛberɛ no na AWURADE Ahyiaeɛ
Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose
sii wɔ ɛserɛ so hɔ no sisi Gibeon
sorɔnsorɔmmea hɔ.
30 Nanso, Dawid antumi ankɔ hɔ
ankɔbisa Onyankopɔn ase, ɛfiri sɛ,
akofena a AWURADE ɔbɔfoɔ no tweeɛ no
bɔɔ no hu.

22

1 Afei, Dawid kaa sɛ, “Ɛha ne baabi a
wɔbɛsi AWURADE Onyankopɔn Asɔredan
no ne afɔrebukyia a Israel bɛbɔ so ɔhyeɛ
afɔdeɛ no.”

Asɔredan No Sie Ho Ahoboa

2 Ɛno enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ
ahɔhoɔ a wɔte Israel nyinaa boaa
ano. Ɔmaa wɔtwaa aboɔ a wɔde bɛsi
Onyankopɔn Asɔredan no.
3 Dawid maa nnadeɛ pii a wɔde bɛyɛ
nnadewa a ɛho bɛhia ama apono ne
mfɛwa. Ɔmaa kɔbere mfrafraeɛ nso
bebree a na wɔntumi nkari mpo.
4 Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso, ɛfiri
sɛ na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de
bebree abrɛ Dawid dada.
5 Dawid kaa sɛ, “Me babarima Salomo
nnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu bi, nanso
ɛsɛ sɛ AWURADE asɔredan yi yɛ kɛseɛ,
gye edin na ɛyɛ animuonyamhyɛdeɛ wɔ
ewiase afanan nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ
ayɛ ahoboa ama ne sie ɛnnɛ yi ara.” Enti,
Dawid pɛɛ adansie ho nneɛma bebree
guu hɔ ansa na ɔrewu.
6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne
babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no
sɛ ɔnsi asɔredan mma AWURADE, Israel
Onyankopɔn.
7 Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, na
anka mepɛ sɛ mesi asɔredan de hyɛ AWU-
RADE, me Onyankopɔn, din animuonyam.
8 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
‘Woakunkum nnipa bebree akodie akɛseɛ
a wodii no mu. Na ɛsiane sɛ woahwie
mogya bebree agu wɔ m’anim enti, ɛnyɛ
wo na wobɛsi asɔredan de ahyɛ me din
animuonyam.
9 Na wobɛwo ɔbabarima a ne berɛ
so asomdwoeɛ ne ahotɔ bɛba. Mɛma
asomdwoeɛ abɛda ɔne n’atamfoɔ a wɔwɔ
nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam.
Wɔbɛfrɛ no Salomo. N’ahennie mu no,
mɛma asomdwoeɛ ne ahotɔ aba Israel.
10 Ɔno ne obi a ɔbɛsi asɔredan, de
ahyɛ me din animuonyam. Ɔbɛyɛ
me babarima na mayɛ n’agya. Na
mɛma n’ahennie ahennwa atim wɔ Israel
afebɔɔ.’
11 “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho
na ɔmma wo nkɔsoɔ wɔ ɛberɛ a wodi
n’ahyɛdeɛ so, na woresi AWURADE, wo
Onyankopɔn, asɔredan yi.
12 Na AWURADE mma wo nyansa
ne nteaseɛ, na woadi AWURADE, wo
Onyankopɔn mmara so wɔ ɛberɛ a wodi
Israel so ɔhene yi.
13 Sɛ wodi mmara ne ahyɛdeɛ a AWU-
RADE nam Mose so de maa Israel no so
yie a, ɛbɛsi wo yie. Yɛ den na yɛ nnam.
Nsuro na mma w’akoma ntu.
14 “Mayɛ adwumaden apɛ AWURADE
Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔɔ
bɛyɛ tɔno 4,000, dwetɛ bɛyɛ tɔno 40,000
ne nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ pii a
wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne
aboɔ a wɔde bɛyɛ afasuo no, nanso ebia
ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho.

15 Wowɔ aboɔ adansifoɔ, nnua ad-
wumfoɔ ne nnwuma ahodoɔ mu ad-
wumfoɔ bebree.
16 Wɔyɛ abenfoɔ wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ
adwinnie mu, kɔbere mfrafraeɛ ne
nnadeɛ ho adwumayɛfoɔ. Afei hyɛ
adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."
17 Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofoɔ ny-
inaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwu-
madie no mu.
18 Ɔkaa sɛ, "AWURADE, wo Onyankopɔn
ka wo ho. Wama asomdwoeɛ aba wo ne
aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde
wɔn ama me, enti wɔyɛ AWURADE ne ne
nkurɔfoɔ nkoa.
19 Afei firi w'akoma nyinaa mu hwehwɛ
AWURADE, wo Onyankopɔn. Si AWURADE
Onyankopɔn kronkronbea sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wobɛtumi de AWURADE Apam Adaka no
ne Onyankopɔn akronkronneɛ no nyinaa
akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ AWURADE
din animuonyam no mu."

23

Lewifoɔ Nnwuma

1 Ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii
ne babarima Salomo sɛ ɔno na ɔbɛdi
Israel so ɔhene.
2 Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntu-
anofoɔ nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka ho
sɛ, wɔmmra ahensie afahyɛ no ase.
3 Wɔkanee Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia
aduasa anaa deɛ ɛboro saa, na wɔn nyi-
naa dodoɔ yɛ mpem aduasa nwɔtwe.
4 Na Dawid kaa sɛ, "Wɔn mu mpem
aduonu ɛnan bɛhwɛ AWURADE Asɔredan
no ho adwuma so. Mpem nsia bɛsom sɛ
mpanimfoɔ ne atemmufoɔ.
5 Mpem ɛnan bɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ
na mpem ɛnan foforɔ de nnwontodeɛ a
mayɛ no bɛkamfo AWURADE."

6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifoɔ no
mu akuakuo de mmusuakuo a
wɔyɛ Lewi mmammarima Ger-
son, Kohat ne Merari asefoɔ no
din totoo wɔn so.

Gersonfoɔ

7 Gerson mmammarima ne:
Libni ne Simei.
8 Libni asefoɔ no mu baasa yɛ:
Yehiel (a ɔyɛ abusuapanin), Setam ne
Yoɛl.
9 Yeinom na na wɔyɛ Libni abusua no
mpanimfoɔ.
Na Simei asefoɔ baasa no ne Selomot,
Hasiel ne Haran.
10 Simei asefoɔ baanan a wɔaka no ne:
Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.
11 Na Yahat yɛ ɔbapanin, na Sisa di
Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ
abusua baako, ɛfiri sɛ, na wɔn mu
biara nni mmammarima dodoɔ.

Kohatfoɔ

12 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka
Kohat asefoɔ no ho.
13 Amram mmammarima yɛ:
Aaron ne Mose.
Wɔyii Aaron ne n'asefoɔ sɛ wɔnni
nneɛma kronkron no ho dwuma,
na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE
anim, nsom AWURADE, na wɔnhyira
wɔ ne din mu daa daa.
14 Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no
deɛ, wɔde ne mmammarima kaa Lewi
abusuakuo ho.
15 Mose mmammarima no yɛ
Gersom ne Elieser.
16 Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanin no ka
Gersom asefoɔ no ho.
17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a
wɔfrɛ no Rehabia a na ɔyɛ abusua-
panin.
Na Rehabia mmammarima yɛ be-
bree.
18 Na Selomit a ɔyɛ abusuapanin no ka
Ishar asefoɔ no ho.
19 Na Yeria a ɔyɛ abusuapanin,
Amaria a ɔdi hɔ,
Yahasiel a ɔtɔ so mmiɛnsa
ne Yekameam a ɔtɔ so ɛnan no
ne Hebron mmammarima no.
20 Na Mika a ɔyɛ abusuapanin ne Yisia
a ɔdi hɔ no
yɛ Usiel asefoɔ no.

Merarifoɔ

21 Na Mahli ne Musi yɛ
Merari mmammarima.
Mahli mmammarima ne:
Eleasa ne Kis.
22 (Eleasa wuiɛ a wanwo mmam-
marima biara, na mmom, mmam-
maa nko ara. Ne mmammaa no
warewaree wɔn nuanom a wɔyɛ
Kis mmammarima.)

23 Musi mmammarima baasa no din de:
Mahli, Eder ne Yeremot.

24 Yeinom na na wɔn mmusua
enti wɔyɛ Lewi asefoɔ, na wɔyɛ
wɔn mmusua akuo no ntu-
anofoɔ a na wɔahwɛ atwerɛ
wɔn din. Na ɛsɛ sɛ wɔn
mu biara di mfirinhyia aduonu
anaa deɛ ɛboro saa, ansa na
waso AWURADE fie som.
25 Na Dawid kaa sɛ, "AWURADE,
Israel Onyankopɔn ama yɛn asomdwoeɛ,
na daa ɔbɛtena Yerusalem.
26 Afei, ɛho nhia sɛ Lewifoɔ no
bɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne nkuku
ne ne nkaka de adi atutena."
27 Sɛdeɛ Dawid no ara ak-
wankyerɛ a ɛtwa toɔ no seɛ no, ɛsɛ sɛ
wɔtwerɛ Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia
aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa din ma
ɔsom.

28 Na Lewifoɔ no adwuma ne sɛ,
wɔbɛboa asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ
no wɔ ɔsom nnwuma a wɔyɛ wɔ
AWURADE fie no mu. Afei, wɔbɛhwɛ
adihɔ ne adan a ɛwɔ nkyɛnkyɛn no
so. Na wɔbɛboa ahodwira nnwuma
mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ
Onyankopɔn efie.
29 Na wɔhwɛ burodo kronkron a
wɔkora no didipono so no, asikyiresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ
aduane afɔdeɛ, taterɛ a mmɔreka nni mu,
ɔfam a wɔde ngo dua sradeɛ akye ne
burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so. Afei,
na wɔn asɛdeɛ bi nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania
ne susudua nso so.
30 Na anɔpa ne anwummerɛ biara nso,
wɔgyina AWURADE anim to aseda ne
nkamfo nnwom ma no.
31 Wɔboa ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ ma AWU-
RADE homeda ahodoɔ mu wɔ Ɔbosome
Foforɔ Afahyɛ mu ne nnapɔnna nyinaa ho
dwumadie mu. Ɛberɛ biara, na Lewifoɔ
dodoɔ a ɛfata wɔ hɔ a wɔsom AWURADE
anim.

32 Ɛno enti, Lewifoɔ no a na wɔsom wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm
wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokorɛdie
yɛɛ wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE
efie.

24

Asɔfoɔ No Nnwuma

1 Sɛdeɛ wɔkyekyɛɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ
asɔfoɔ no mu akuakuo ma wɔsomeeɛ
no nie: Na Aaron mmammarima no yɛ
Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
2 Nanso, Nadab ne Abihu wuiɛ a wɔnni
mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ɛkaa
Eleasa ne Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ
asɔfoɔ.
3 Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasa
aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni
no boaa no enti, Dawid kyekyɛɛ Aaron
asefoɔ mu akuakuo sɛdeɛ wɔn dwumadie
teɛ.
4 Wɔkyɛɛ Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe,
ɛfiri sɛ, na Eleasa asefoɔ mu mmusua
mpanimfoɔ no dɔɔso.
5 Wɔnam ntontobɔ kronkron so,
kyekyɛɛ dwumadie ahodoɔ nyinaa maa
akuakuo no, sɛdeɛ ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm
biara. Ɛfiri sɛ, na mpanimfoɔ bebree a
wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkron-
bea hɔ a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no
nso wɔ hɔ.
6 Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ
Lewini no yɛɛ adwuma sɛ ɔtwerɛfoɔ.
Ɔtwerɛɛ din ne nnwuma ahodoɔ wɔ
ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi
mmusua no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne
Itamar asefoɔ bobɔɔ ntonto sɛdeɛ ɛdidi
soɔ yi:

7 Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yehoiarib.
Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Yedaia.
8 Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa no bɔɔ
Harim.
Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Seorim.
9 Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ Malkia.
Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Miyamin.
10 Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ Hakos.
Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Abia.
11 Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Yesua.
Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Sekania.
12 Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ
Eliasib.
Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ Yakim.
13 Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ
Hupa.
Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ Yesebeab.
14 Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Bilga.
Ntonto a ɛtɔ so dunsia no bɔɔ Imer.
15 Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.
16 Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Petahia.
Ntonto a ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Yeheskel.
17 Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no bɔɔ Yakin.
Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gamul.
18 Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ Delaia.
Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia.

19 Ekuo biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanimfoɔ

20 Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.
Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.
21 Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.
22 Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.
Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.
23 Hebron asefoɔ ntuanofoɔ ne:
Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔtɔ so mmiɛnsa na Yekameam tɔ so ɛnan.
24 Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.
Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir
25 ne Mika nuabarima Yisia.
Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.
26 Merari asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli ne Musi.
Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.
27 Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoɔ no ne:
Beno, Soham, Sakur ne Ibri.
28 Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.
29 Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.
30 Musi asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwɛ mfeɛ a wɔadi ne wɔn diberɛ. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

25

Nnwontofoɔ No Nnwuma

1 Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa nsankuten, mmɛnta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asɛm no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na ɛdidi soɔ yi:

2 Na Asaf mmammarima no nie:
Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asɛm no ho dawuro.
3 Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie:
Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya Yedutun ase. Ɔno na ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE de bɔɔ Onyankopɔn asɛm no ho dawuro.
4 Na Heman mmammarima din nie:
Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.
5 Yeinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne mmammaa baasa.

6 Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmɛnta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase.
7 Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduɔwɔtwe nwɔtwe (288) na wɔn mu biara wɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ.
8 Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abɔfra anaa ɔpanin, ɔkyerɛkyerɛfoɔ anaa osuani.

9 Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
10 Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
11 Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Yisri, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
12 Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
13 Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Bukia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
14 Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
15 Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
16 Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
17 Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Simei, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
18 Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Asarel, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
19 Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ Hasabia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
20 Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ Subael, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
21 Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
22 Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Yeremot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
23 Ntonto a ɛtɔ so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
24 Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
25 Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
26 Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
27 Ntonto a ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
28 Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
29 Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
30 Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ Mahasiot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
31 Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

26

Apono Ano Ahwɛfoɔ Nnwuma

1 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ no akuakuo:

Korafoɔ mu no:
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu.
2 Meselemia mmammarima yɛ:
Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔtɔ so mmienu,
Sebadia a ɔtɔ so mmiɛnsa, Yatniel a ɔtɔ so ɛnan.
3 Elam a ɔtɔ so enum, Yehohanan a ɔtɔ so nsia,
ne Eliehoenai a ɔtɔ so nson.
4 Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔyɛ apono ano ahwɛfoɔ yɛ:
Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔtɔ so mmienu,
Yoa a ɔtɔ so mmiɛnsa, Sakar a ɔtɔ so ɛnan,
Netanel a ɔtɔ so enum,
5 Amiel a ɔtɔ so nsia,
Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a ɔtɔ so nwɔtwe.
Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree.
6 Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adeɛ yɛ yie enti, wɔnyaa dibea a ɛkura tumi wɔ abusua no mu.
7 Na wɔn edin ne:
Otni, Refael, Obed ne Elsabad;
na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso yɛ mmɔdemmɔfoɔ.
8 Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn

nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduosia mmienu (62) no yɛ nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.

9 Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie.

10 Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnyɛ abakan no sɛ ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu.
11 Na ne mmammarima no bi ne:
Hilkia a ɔtɔ so mmienu, Tebalia a ɔtɔ so mmiɛnsa
ne Sakaria tɔ so ɛnan.

Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom sɛ apono ano ahwɛfoɔ no nyinaa dodoɔ yɛ dumiɛnsa (13).

12 Saa apono ano ahwɛfoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanofoɔ so somm wɔ AWURADE fie, sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yɛeɛ no.
13 Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apono ahodoɔ ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirinhyia a obi adi, anaa nteteeɛ a wanya soɔ.
14 Wɔde apueeɛ ɛpono ho dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa.
Atifi ɛpono ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafoɔ Sakaria nsa.
15 Anafoɔ ɛpono* no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima no hwɛɛ adekoradan no so.
16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔeɛ ɛpono no ne ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ maa wɔn.

17 Ɛda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia kɔ apueeɛ ɛpono no ho,
baanan kɔ atifi ɛpono no ho,
baanan nso akɔ anafoɔ ɛpono no ho,
na baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho.
18 Ɛda biara, na wɔma baasia kɔ atɔeɛ ɛpono no ho. Baanan kɔ ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adihɔ hɔ.

19 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfoɔ Ne Adwumayɛfoɔ Nkaeɛ

20 Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan so.
21 Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.
22 Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoɛl na na wɔhwɛ AWURADE fie sikakorabea so.

23 Yeinom ne ntuanofoɔ a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ.

24 Amram abusua mu, Sebuel yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so.
25 Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.
26 Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama AWURADE no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanofoɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa AWURADE no.
27 Na saa mmarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baeɛ sɛ wɔmfa nsiesie AWURADE fie.
28 Afei, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ nkɔmhyɛni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneɛma nkaeɛ a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.
29 Yishar abusua mu na Kenania firi.
Ɔne ne mmammarima na wɔyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfoɔ ne atemmufoɔ wɔ Israelman mu nyinaa.
30 Hebron abusua mu na Hasabia firi. Ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ

* **26:15** Anafoɔ pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ɛwɔ asɔredan no anafoɔ fam. Saa anafoɔ pono no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpono yi anohwɛ dwumadie no yɛ animuonyamhyɛdeɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

mmɔdemmɔfoɔ a wɔn dodoɔ yɛ apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam no so. Nsɛm a ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ.

31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoɔ ntoatoasoɔ nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfoɔ no ntuanoni. (Dawid dii ɔhene no, ne mfeɛ aduanan so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu.

32 Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam, ma wɔkɔhwɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuo

1 Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na ɛdɔm a wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000). Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi:

2 Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔyɛ ekuo a ɛdi ɛkan no sahene, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛdi ɛkan wɔ afe no mu. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

3 Na ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa so bosome a ɛdi ɛkan no mu.

4 Dodai a na ɔyɛ Ahoa aseni na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000), a na Miklot yɛ n'abadiakyire.

5 Ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmiɛnsa a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

6 Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfrɛ wɔn Akofoɔ Akɛseɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔyɛ n'abadiakyire.

7 Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so ɛnan, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so ɛnan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000). Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ.

8 Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so enum, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

9 Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

10 Heles a na ɔyɛ Efraim aseni a ɔfiri Pelon no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nson, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

11 Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

12 Abieser a na ɔfiri Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

13 Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so edu, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

14 Benaia a ɔfiri Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so dubaako, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so dubaako mu no so sahene. Na

ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).
15 Heldai a ɔyɛ Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so dumienu, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so dumienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan (24,000).

Mmusuakuo No Ntuanofoɔ

16 Mmusuakuo no ne wɔn ntuanofoɔ nie:

Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;
Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia
Aaron (asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok;
18 Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu;
Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
19 Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;
20 Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
Manase (atɔeɛ fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoɛl;
21 Manase (apueeɛ fam) abusuakuo Sakaria babarima Ido;
Benyamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofoɔ.

23 Ɛberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa no, wɔankan wɔn a wɔnnii mfeɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na AWURADE ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfoɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma.
24 Yoab na ɔhyɛɛ nnipakan no ase, nanso wanwie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwerɛ nnipa no nyinaa dodoɔ angu Ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahennie Mu Mpanimfoɔ

25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea so.
Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a ɛwowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ɛwɔ Israel nyinaa so.
26 Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ apaafoɔ a na wɔdɔ ɔhene mfuo so.
27 Simei a na ɔfiri Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobe mfuo so.
Sabdi a ɔfiri Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde yɛ nsã ne nsã a wɔayɛ so.
28 Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngo nnua ne akyee nnua a na ɛwɔ Yuda bepɔ ase no so.
Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo.
29 Sitrai a ɔfiri Saron na na ɔhwɛ anantwie a na wɔwɔ Saron ɛserɛ so no so.
Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ anantwie a wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ mu no so.
30 Ismaelni Obil na na ɔhwɛ nyoma so.
Yehdia a ɔfiri Meronot na na ɔhwɛ mfunumu so.
31 Yasis a ɔfiri Hagar na na ɔhwɛ ɔhene nnwan so.

Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapadeɛ so.

32 Yonatan a na ɔyɛ Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufoɔ nyansafoɔ maa ɔhene. Na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ a ɔwɔ nhunumu.
Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmammarima adeɛ.
33 Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene ɔfotufoɔ.
Na Husai a ɔfiri Arki yɛ ɔhene adamfo.

34 Benaia babarima Yehoiada na ɔdii Ahitofel adeɛ na Abiatar bɛtoaa adedie no so.
Yoab na na ɔyɛ Israel akodɔm so sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

1 Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanofoɔ, asahene a wɔdeda akodɔm akuo dumienu no ano, asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapadeɛ ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoɔ akɛseɛ ne akofoɔ a wɔaka wɔ ahennie no mu no.
2 Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me nuanom ne me nkurɔfoɔ, anka mepɛɛ sɛ mɛsi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka,

Onyankopɔn nan ntiasoɔ no bɛsi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebɛsi,
3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ,
‘Ɛnsɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din
animuonyam, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔkofoɔ a
woahwie mogya bebree aguo.’

4 “Nanso, AWURADE, Israel Onyankopɔn,
ayi me wɔ m’agya abusua mu sɛ, menni
ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda
abusuakuo sɛ wɔnni ɔhene na Yuda
mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na
m’agya mma mu no nso, ɛyɛɛ AWURADE fɛ
sɛ ɔsii me Israel nyinaa so ɔhene.
5 Na me mmammarima pii a AWURADE
de wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo
sɛ ɔnni m’adeɛ wɔ n’ahennie Israel ahen-
nwa so.
6 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Wo babarima
Salomo na ɔbɛsi m’asɔredan ne n’adihɔ
nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ me babarima
na mɛyɛ n’agya.
7 Na sɛ ɔkɔ so di m’ahyɛdeɛ ne me
mmara so, sɛdeɛ ɔyɛ seesei yi a, mɛma
n’ahennie atim afebɔɔ.’
8 “Enti, seesei a Onyankopɔn yɛ yɛn
danseni yi, menam wo so de saa asodie
yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ AWURADE
manfoɔ no: Monhwɛ yie na monni AWU-
RADE, mo Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa so
sɛdeɛ mobɛfa saa asase pa yi, na moagya
ama mo asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa.
9 “Afei, me ba Salomo, hunu
w’agyanom Onyankopɔn. Fa w’akoma
ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som
no. Ɛfiri sɛ, Awurade hunu akoma biara
mu, enti ɔhunu na ɔnim emu nhyehyɛeɛ
ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwɛ no a,
wobɛhunu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo
wo afebɔɔ.
10 Enti, fa no asɛnhia. Awurade ayi wo
sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea.
Yɛ den, na di dwuma no.”
11 Afei Dawid de asɔredan no ho mfoni
a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan
ne emu kronkronbea a Apam Adaka no
mfofareɛm a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a
wɔde Adaka no bɛsi maa Salomo.
12 Nhyehyɛeɛ biara a Honhom no de
maa Dawid a ɛfa AWURADE Asɔredan
adihɔ ho, akyire adan, Onyankopɔn
Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛdeɛ
a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ
Salomo.
13 Saa ara na Dawid kyerɛɛ Salomo
dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyɛmu
ahodoɔ no nyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no
mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a
ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde
sɔre AWURADE ne deɛ wɔde bɔ afɔdeɛ.
14 Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
dodoɔ a wɔmfa nyɛ nneɛma a ɛho bɛhia.
15 Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodoɔ a
ɛho bɛhia ama sikakɔkɔɔ nkaneadua no
ne nkanea no, ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ
a ɛho bɛhia ama dwetɛ nkaneadua no ne
nkanea no yɛ, ne ɛkwan korɔ a wɔbɛfa so
de emu biara adi dwuma no so.
16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a wɔmfa
nyɛ ɛpono a wɔde Hyiadan mu Burodo
no bɛto so ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ a
wɔmfa nyɛ apono a ɛka ho no.
17 Dawid sane kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ
a wɔmfa nyɛ ɛnam darewa a wɔde bɛsosɔ
afɔrebɔ ɛnam mu, atam, sukuruwa ne
nyowaa ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ
ayowaa biara.
18 Deɛ ɔde wieeɛ ne sɛ, ɔkyerɛɛ
sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodoɔ a wɔde
bɛyɛ nnuhwam afɔrebukyia no ne
sikakɔkɔɔ Kerubim a n’ataban atrɛ wɔ
AWURADE Adaka no so.
19 Dawid ka kyerɛɛ Salomo sɛ, “Saa
mfoni yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde
twerɛ maa me.”
20 Afei, Dawid toaa so sɛ, “Yɛ den na
ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma no.
Nsuro na mma dwumadie no kɛseyɛ ntu
wo bo, ɛfiri sɛ, AWURADE Onyankopɔn,
me Onyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo
hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ sɛ
dwumadie biara a ɛfa AWURADE Asɔredan
no sie ho no, wɔbɛwie no pɛpɛɛpɛ.
21 Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no bɛsom wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka
a wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa bɛyi
wɔn yam aboa, na ntuanofoɔ ne ɔman no
nyinaa nso bɛyɛ biribiara a wobɛka.”

29

Asɔredan No Sie Ho Akyɛdeɛ

1 Afei, Ɔhene Dawid danee n’ani kyerɛɛ
ɔmanfoɔ no kaa sɛ, “Me babarima Salomo
a Onyankopɔn ayi no sɛ ɔnni Israel so sɛ

ɔhene foforɔ no da so yɛ abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a ɛda n'anim no so, na Asɔredan a ɔbɛsi no nyɛ ɛdan hunu bi. Ɛyɛ AWURADE Onyankopɔn no ankasa dea.

2 Mede deɛ metumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa deɛ mɛtumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnua ne apopobibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ hɔ.

3 Na ɛsiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asɔredan no enti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bɛboa ɛdan no sie. Yeinom bɛka adansie no ho nneɛma a maboaboa ano, ama asɔredan kronkron no ho.

4 Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro tɔno 112 ne dwetɛ a wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde bɛgu adan no afasuo anim,

5 ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a aka a adwumfoɔ no bɛyɛ no. Afei, hwan na ɔbɛyi ne yam de n'ayɛyɛdeɛ ama AWURADE ɛnnɛ?"

6 Na abusua ntuanofoɔ, Israel mmusuakuo ntuanofoɔ, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa firii ɔpɛ pa mu maeɛ.

7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 188, sika ankasa ɔpedu, ɛnna dwetɛ bɛyɛ tɔno 375, kɔbere mfrafraeɛ bɛyɛ tɔno 675 ne nnadeɛ bɛyɛ tɔno 3,750, de boaa Asɔredan no sie.

8 Wɔmaa aboɔdemmoɔ bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ AWURADE fie maa Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ so.

9 Nnipa no ani gyee ɔma no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpɛ pa ne akoma pa mu na wɔyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yie.

Dawid Kamfo AWURADE

10 Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ,

"Ao AWURADE,
yɛn agya Israel Onyankopɔn,
ayɛyie nka wo daa nyinaa.

11 Kɛseyɛ, ahoɔden, animuonyam,
nkonimdie ne tumi yɛ wo dea Ao AWURADE.
Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so yɛ wo dea,
Ao AWURADE, na ahennie yi nso wɔ wo.
Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ.

12 Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara,
ɛfiri sɛ, woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ.
Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam
na wopɛ mu na wofiri ma nnipa yɛ kɛseɛ na wɔnya ahoɔden.

13 Ao, yɛn Onyankopɔn, yɛda wo ase,
na yɛkamfo wo din kronkron no.

14 "Na me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa bɛn a yɛtumi kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi wo nkyɛn, na deɛ yɛde ma wo no yɛ deɛ wode ama yɛn dada.

15 Yɛwɔ ha mmerɛ tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne ahɔhoɔ wɔ asase a yɛn agyanom dii ɛkan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase so te sɛ sunsumma a ɛtwam kɔ ntɛm so a wɔnhunu bio.

16 Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebɛsi asɔredan de ahyɛ wo din kronkron animuonyam yi mpo firi wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea.

17 Me Onyankopɔn, menim sɛ wohwehwɛ yɛn akoma mu, na sɛ wohunu nokorɛdie wɔ mu a, w'ani gye. Wonim sɛ mede adwene pa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa, na mahwɛ ahunu sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ firi akoma pa ne anigyeɛ mu de wɔn akyɛdeɛ aba.

18 Ao, AWURADE, yɛn agyanom Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn, ma wo nkurɔfoɔ nyɛ ɔsetie mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa.

19 Ma me babarima Salomo akoma nyinaa mu ɔpɛ pa, na ɔnni w'ahyɛdeɛ, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ so, na ɔnsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa yi."

20 Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Monkamfo AWURADE, mo Onyankopɔn!" Na ɔmanfoɔ no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, na wɔkoto buu nkotodwe wɔ AWURADE ne ɔhene no anim.

Wɔsi Salomo Ɔhene

21 Adeɛ kyeeɛ no, wɔde anantwinini apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa

anini apem bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de ɔnom afɔrebɔdeɛ pii ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ baeɛ.
22 Wɔde ahosɛpɛ didi nomee da no wɔ
AWURADE anim.
Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛ sɛ wɔn ɔhene foforɔ. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn ɔsɔfoɔ.
23 Na Salomo tenaa AWURADE ahennwa no so sɛ n'agya Dawid ɔnanmusini, na ɔkɔɔ so yie, na Israel nyinaa tiee no.
24 Adehyeɛ mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyerɛɛ ɔhene Salomo.
25 Na AWURADE pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoɔ, na ɔmaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya.

Dawid Owuo

26 Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene.
27 Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔtenaa Hebron mfeɛ nson dii adeɛ, na mfeɛ aduasa mmiɛnsa nso, ɔtenaa Yerusalem.
28 Ɔtenaa ase kyɛree, nyinii yie, nyaa ahodeɛ ne animuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'adeɛ sɛ ɔhene.
29 Ɛfiri Ɔhene Dawid adedie ahyɛaseɛ de kɔsi n'awieeɛ mu nsɛm nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufoɔ Samuel abakɔsɛm nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsɛm nwoma ne ɔdehunufoɔ Gad abakɔsɛm nwoma mu.
30 N'adedie mu akokoɔdurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ nsɛm a wɔatwerɛ.

Berɛsosɛm
Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

Salomo Srɛ Nyansa

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo sɔɔ
ahennie no mu den, ɛfiri sɛ AWURADE, ne
Onyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a ɛso.
2 Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne as-
raadɔm ntuanofoɔ, atemmufoɔ, amanyɛ
ne mmusua ntuanofoɔ nyinaa.
3 Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim
kɔɔ bepɔ Gibeon so hɔ baabi a wɔde
Onyankopɔn Ahyiaeɛ Ntomadan no asie.
Yei yɛ Ntomadan a Mose a ɔyɛ AWURADE
ɔsomfoɔ sii wɔ ɛserɛ no so no.
4 Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka
no afiri Kiriat-Yearim de kɔ ntomadan
sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu.
5 Nanso, na kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia a Hur nana a ɔyɛ Uri
babarima Besaleel siiɛ no da so wɔ
Gibeon, wɔ AWURADE Asɔredan no anim.
Enti, Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho
ano wɔ hɔ, bisaa AWURADE akwankyerɛ.
6 Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ
kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho wɔ
AWURADE anim, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ
apem wɔ so.
7 Ɛda no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho
adi wɔ daeɛ mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no
sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma
wo!"
8 Salomo buaa Onyankopɔn sɛ, "Wodii
m'agya Dawid nokorɛ na woyɛɛ no adɔeɛ,
na afei wode me asi n'anan mu sɛ ɔhene.
9 Na afei AWURADE Onyankopɔn, mesrɛ
wo di ɛbɔ a wohyɛɛ m'agya Dawid no so,
ɛfiri sɛ wode me asi nnipa a wɔn dodoɔ
te sɛ asase so mfuturo so ɔhene.
10 Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa
nni wɔn so yie, na hwan koraa na
ɔbɛtumi adi wo ɔman kɛseɛ sei so?"
11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo sɛ,
"Esiane sɛ w'ahiasɛm kɛseɛ ne sɛ wopɛ sɛ
woboa wo manfoɔ, na woammisa ahodeɛ,
animuonyam anaa w'atamfoɔ wuo anaa
nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa
ne nimdeɛ a wode bɛdi me nkurɔfoɔ so
yie enti,
12 mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a
wobisaeɛ no. Afei, mɛma wo sika, ahodeɛ
ne animuonyam a ɔhene biara a wadi
w'anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya
no saa da biara da."
13 Na Salomo firii hyiadan a ɛwɔ Gibeon
bepɔ no so no mu sane kɔɔ Yerusalem
kɔdii ɔhene wɔ Israel so.
14 Salomo boaboaa asraadɔm a
wɔdɔɔso yie a na nteaseɛnamkafoɔ apem
ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu ka ho
ano. Ɔmaa wɔn mu dodoɔ no tenaa
nteaseɛnam nkuropɔn mu, na ebi nso
tena bɛnee no wɔ Yerusalem.
15 Salomo ɛberɛ so no, dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ buu so sɛ aboɔ wɔ Yerusalem.
Na ntweneduro aboɔden nnua nso buu
so sɛ akyee nnua a na abu so wɔ Yuda
mmepɔ ayaase no.
16 Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi
Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene
adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia.
17 Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim
nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no
nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ
nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram
mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii
nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

2

Asɔredan No Sie Ho Ahoboa

1 Afei, Salomo dwenee sɛ ɛberɛ a ɛsɛ
sɛ ɔsi AWURADE Asɔredan no ne n'ankasa
n'ahemfie no aso.
2 Ɔfaa apaafoɔ ɔpeduɔson, abotwafoɔ
ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ so aman mu ne
nnipa mpem mmiɛnsa ne ahansia a wɔdi
adwuma no anim.
3 Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tiro-
hene Huram:

"Brɛ me ntweneduro nnua te sɛ deɛ
wɔde brɛɛ m'agya Dawid ɛberɛ a na
ɔresi n'ahemfie no.

4 Merebɛsi Asɔredan ahyɛ AWURADE,
me Onyankopɔn din animuonyam. Ɛbɛyɛ
beaeɛ bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhye
nnuhwam ne kurobo wɔ n'anim, nna
afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na
wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda
biara, anɔpa ne anwummerɛ, Ɔbosome
Foforɔ biara afahyɛ ahodoɔ ne AWURADE
yɛn Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na

wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.

5 “Yei bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, ɛfiri sɛ, yɛn Onyankopɔn no yɛ ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforɔ biara.

6 Hwan na ɔbɛtumi asi efie a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hwan a mɛsi asɔredan ama no? Deɛ mɛtumi ayɛ ara ne sɛ mɛsi baabi a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama no.

7 “Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a ɔbɛtumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma ɛyɛ bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m’agya Dawid yii wɔn no bɛyɛ adwuma.

8 “Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon brɛ me, ɛfiri sɛ, menim sɛ wo mmarima no akyi, obi nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn.

9 Asɔredan a merebɛsi no kɛseɛ ne ne fɛ a ɛbɛyɛ enti, nnua bebree ho bɛhia me.

10 Mede atokoɔ susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu bɛtua wo mmarima no ka.”

11 Ɛnna ɔhene Huram twerɛɛ saa mmuaeɛ yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane sɛ AWURADE dɔ ne nkurɔfoɔ enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene.

12 “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbɛsi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfie ama n’ankasa ho.

13 “Merebrɛ wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafoɔ mapa

14 a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ Israel babarima; n’agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfoɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wɔde ma no. Ɔne w’adwumfoɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w’agya no yii wɔn no bɛyɛ adwuma.

15 “Fa atokoɔ, ngo ne nsã a wokaa ho asɛm no bra.

16 Nnua biara a ɛho hia no, yɛbɛtwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yɛde ayɛ mpata agu nsuo ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi Yopa. Na ɛfiri hɔ no, wobɛtumi de akɔ Yerusalem.”

17 Salomo kan ahɔhoɔ dodoɔ a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ deɛ n’agya kenkanee nnipa no. Ɔnyaa nnipa ɔpeha aduonum mmiɛnsa ne ahansia (153,600).

18 Ɔmaa wɔn mu ɔpeduɔson (70,000) yɛɛ apaafoɔ. Wɔn mu ɔpeduɔwɔtwe (80,000) yɛɛ abotwafoɔ wɔ wɔn mmepɔ nkuro no so, ɛnna wɔn mu mpem mmiɛnsa ne ahansia (3,600) yɛɛ wɔn a wɔdi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asɔredan No

1 Na Salomo hyɛɛ aseɛ sii AWURADE Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔ so a ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wɔsii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ, beaeɛ a Dawid yi too hɔ no.

2 Salomo dii adeɛ no, ne mfeɛ ɛnan so, Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) mu, na wɔhyɛɛ ɛdan no sie ase.

3 Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem atweeɛmu yɛ anammɔn aduɔkron, ɛnna ne tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn aduasa.

4 Ntwonoo a ɛwɔ Asɔredan no anim tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no tɛtrɛtɛ yɛ pɛ.

Afasuo a ɛwɔ ntwonoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwonoo no ɔsoroko yɛ anammɔn aduasa.

5 Pepeaa nnua na wɔde samm Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ amapa guu so, dii mmɛdua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinnie wɔ so.

6 Aboɔdemmoɔ a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛfiri Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasuo ho.

7 Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano nyinaa ho, na wɔdii Kerubim sɛso adwinnie wɔ afasuo no ho.

8 Na Kronkron mu Kronkron hɔ tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no
ara, n'atweeɛmu nso yɛ anammɔn adu-
asa. Sikakɔkɔɔ amapa bɛyɛ nkaribɔɔ tɔno
aduonu mmiɛnsa na wɔde guu so.
9 Sikakɔkɔɔ nnadewa a ebiara kari bɛyɛ
gram ahanum ne aduɔson enum (575) na
wɔde dii ɛdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ
amapa na wɔde guu soro adan no afasuo
ani.
10 Salomo yɛɛ Kerubim sɛso mmienu, de
sikakɔkɔɔ amapa guu ho. Wɔde yeinom
sisii Kronkron mu Kronkron hɔ.
11 Kerubim mmienu no a wɔsisi hɔ
no ntaban ka bɔ mu a, ne ntrɛmu yɛ
anammɔn aduasa. Kerubim baako ata-
ban baako a ɛpem ɔfasuo no tentene yɛ
anammɔn nson ne fa. Ataban baako no
nso a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no, ɛne
Kerubim baako no ataban hyia.
12 Saa ara nso na Kerubim a ɔtɔ so
mmienu no ataban baako mu ntrɛmu yɛ
anammɔn nson ne fa, na ɛpem Asɔredan
no ɔfasuo a ɛne ɔfasuo baako no di
nhwɛanim. Ataban baako a aka no nso
ntrɛmu a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no,
ɛhyia Kerubim a ɛdi ɛkan no ataban
baako.
13 Enti, na Kerubim mmienu no ntaban
mu ntrɛmu yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn
nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan
no mu.
14 Salomo de ntwamutam* a ɔde bibire
ne asaawa a ɛberedum ne koogyan
ne nwera ayɛ, a wɔanwono Kerubim
nsɛsodeɛ agu mu, sɛnee Kronkron mu
Kronkron no kwan ano.
15 Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ
afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ
kata emu biara atifi a ɛno nso ɔsorokɔ yɛ
anammɔn nson ne fa.
16 Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesiee
afadum no atifi. Ɔsane yɛɛ ateaa aba
nsɛso fɛfɛ de sosɔɔ ntweaban no mu.
17 Afei, ɔde afadum mmienu no sisii
Asɔredan no ano ɛkwan ano. Ɔde baako
sii ɛkwan no anafoɔ fam no ano, ɛnna
ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ
anafoɔ fam no edin Yakin, ɛnna deɛ ɛwɔ
atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

4

Nneɛma A Wɔde Siesiee Asɔredan No Mu

1 Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia a ne tentene yɛ anammɔn
aduasa, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa
saa ara, na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
dunum.
2 Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ kɛseɛ kuruku-
ruwa bi a ɛfiri ano kɔka ano yɛ anammɔn
dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu
tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne
kanko mu yɛ anammɔn aduanan enum.
3 Na Ɛpo no wɔ nsɛsodeɛ a ɛte sɛ
anantwie a wɔatwa afa ano no ase
ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na
anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu ama
afra nsukoradeɛ no.
4 Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere
mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso so. Na
wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔntene.
Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi fam. Mmiɛnsa
ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ
anafoɔ fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ
apueeɛ fam.
5 Ɛpo no afasuo mu pipiripie yɛ
bɛyɛ nsateakwaa mmiɛnsa, na n'ano no
ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte ɛsɛ
sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no
tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne
ahanum.
6 Ɔyɛɛ dwaresɛn edu a wɔkora nsuo
a wɔde hohoro afɔrebɔdeɛ ho. Na emu
enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum
wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na Ɛpo no
ankasa mu nsuo na na wɔde hohoro wɔn
ho, na wɔmmfa dwaresɛn no mu nsuo no
bi.
7 Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ nkaneadua
edu, sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ noɔ no,
de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu
enum sisi bɛnee anafoɔ fam fasuo, na
wɔde emu enum a aka no nso sisi bɛnee
atifi fam ɔfasuo no.
8 Afei, ɔyɛɛ apono edu de sisii Asɔredan
no mu. Wɔde emu enum sisii anafoɔ fam
ɔfasuo no anim, na wɔde emu enum a aka
no nso sisii atifi fam ɔfasuo no anim. Afei,
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ dwaresɛn ɔha.
9 Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no,
sane sii adihɔ kɛseɛ bi wɔ Asɔredan no

* **3:14** Ntwamutam no kyɛ asɔredan no mu mmienu. Nnua apono no nso wɔtumi to mu.

mfikyire. Ɔyɛɛ apono totoo adihɔ akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafraeɛ duraa ho.
10 Wɔde Ɛpo no sii anafoɔ fam ne apueeɛ fam afasuo ahyiaeɛ no twɛtwɛwa so hɔ.
11 Huram-Abi yɛɛ nkukuo, nsofi ne dwaresɛn a ɛho hia nyinaa. Deɛ ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa, ɔyɛeɛ.

12 Afadum mmienu,
aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu a ɛsisi afadum no atifi,
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu wɔde asiesie aduntire no,
13 ateaa nsɛso ahanan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no).
14 Ɔyɛɛ nsuo nteaseɛnam a dwaresɛn no sisi so,
15 Ɛpo no ne anantwie sɛso dumienu a wɔhyɛ aseɛ,
16 nkukuo, nsofi, ɛnam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛdeɛ ɔhene Salomo hyɛɛ no no.
17 Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu.
18 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde dii dwuma no dodoɔ enti, wɔantumi anhunu emu duru ano.
19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔrebukyia;
apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no gu so;
20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ wɔakyerɛ no;
21 nhwiren a wɔde siesie, nkanea ne afagya a wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛ no nyinaa;
22 nkanea akapɛ, dwaresɛn, nyowaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu no nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ amapa;
apono a wɔtintim wɔ ɛkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne deɛ ɛkɔ Asɔredan no dan kɛseɛ mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na ɛduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

1 Ɛberɛ a Salomo wiee AWURADE Asɔredan no sie ho dwumadie no, ɔde akyɛdeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no baeɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea mu.
2 Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmɛhyia Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔyi AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ɛsi wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no, de kɔ beaeɛ foforɔ wɔ Asɔredan no mu hɔ.
3 Bosome Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirinhyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa bɛhyiaa ɔhene anim.
4 Ɛberɛ a mpanimfoɔ no bɛduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no
5 ne ntomadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa kɔɔ Asɔredan no mu.
6 Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim.
7 Afei, asɔfoɔ no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ, de kɔhyɛɛ Kerubim no ntaban ase.
8 Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu no so.
9 Na nnua no woware yie; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
10 Na biribiara nni adaka no mu sɛ aboɔ apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb wɔ ɛberɛ a AWURADE ne Israelfoɔ a na wɔatu afiri Misraim no yɛɛ apam no.

11 Afei, asɔfoɔ no firii kronkronbea hɔ.
Saa ɛberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no
nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi die anaa
wɔnni hwee yɛ, adwira wɔn ho.
12 Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, He-
man, Yedutun, wɔn mmammarima ne
wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera
mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia
no apueeɛ fam, na wɔbɔɔ kyankyan,
mmɛnta ne nsankuten. Asɔfoɔ ɔha
aduonu a wɔrehyɛn totorobɛnto bɛkaa
wɔn ho.
13 Ntotorobɛntohyɛnfoɔ ne nnwomtofoɔ
no nyinaa bɔɔ mu too dwom de
kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde
ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ
ahodoɔ bɛkaa wɔn ho, maa wɔn nne so,
kamfoo AWURADE sɛ:
"Ɔyɛ!
Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!"
Saa ɛberɛ no mu ara, omununkum
bɛhyɛɛ AWURADE asɔredan no ma.
14 Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn ad-
wuma no so, ɛfiri sɛ, AWURADE ani-
muonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan
no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

1 Afei, Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao AWU-
RADE, woaka sɛ, wobɛtena omununkum
kusuu mu.
2 Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam
ama wo, baabi a wobɛtumi atena afebɔɔ."
3 Na ɔhene no danee ne ho kyerɛɛ
ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa,
hyiraa wɔn sɛ,
4 "Nhyira nka AWURADE, Israel
Onyankopɔn, a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya
Dawid no so, ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ m'agya
sɛ,
5 'Ɛfiri da a meyii me nkurɔfoɔ firii
Misraim no, menyii kuropɔn biara mfirii
Israel mmusuakuo no mu sɛ baabi a
ɛsɛ sɛ wɔsi Asɔredan, de hyɛ me din
animuonyam. Ɛnna nso, menyii ɔhene
biara sɛ ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim.
6 Nanso, afei, mayi Yerusalem sɛ
kuropɔn, ne Dawid sɛ ɔhene.' "
7 Afei, Salomo kaa sɛ, "M'agya Dawid
pɛɛ sɛ ɔsi saa Asɔredan yi de hyɛ
AWURADE, Israel Onyankopɔn din ani-
muonyam.
8 Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ,
'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me
din animuonyam
9 nanso, ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmammarima no mu baako na ɔbɛsi.'
10 "Na afei, AWURADE ayɛ deɛ ɔhyɛɛ
ho bɔ no, ɛfiri sɛ, masi m'agya anan
mu sɛ ɔhene. Masi saa Asɔredan yi de
ahyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din
animuonyam.
11 Ɛhɔ na mede Adaka no asi, na
Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne
Israelfoɔ yɛeɛ no hyɛ."

Salomo Bɔ Mpaeɛ Bue Asɔredan No Ano

12 Na Salomo pagyaa ne nsa kyerɛɛ
soro wɔ AWURADE afɔrebukyia ne Israel
manfoɔ no nyinaa anim.
13 Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ apa a
n'atweeɛmu yɛ anammɔn nson ne fa, ne
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa, na ne
ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa, de asi
asɔredan no adihɔ mfimfini. Ɔgyinaa apa
no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Ɔbuu
nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ soro.
14 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn,
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ
ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo
bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa
no adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo na wɔn
ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛdeɛ nyinaa.
15 Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid
a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa
w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ,
wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.
16 "Afei, Ao AWURADE, Israel
Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ
wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya no
mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ, 'Sɛ
w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me
mmara so sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi
Israel so ɔhene daa daa.'
17 Afei, Ao AWURADE, Israel
Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo
ɔsomfoɔ Dawid no so.
18 "Ɛyɛ nokorɛ sɛ Onyankopɔn bɛtena
nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro
nohoa mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ
dɛn na Asɔredan a masie yi bɛtumi
akora wo.

19 Tie me mpaeɛbɔ ne m'adesrɛdeɛ,
Ao AWURADE, me Onyankopɔn. Tie osufrɛ
ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ no.
20 Hwɛ saa Asɔredan yi so, beaeɛ a
woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia
ne anadwo. Daa, tie me mpaeɛ a mebɔ
wɔ ha no.
21 Tie m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ ade-
bisa a me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ
mpaeɛ wɔ ha de to w'anim no. Aane, tie
yɛn firi soro baabi a wote no; na sɛ wote
nso a, fa kyɛ.
22 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ
ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ
afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no anim
a,
23 tie firi soro, na bu w'asomfoɔ
baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ no
ne soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ
no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.
24 "Sɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ bɔne
tia wo, na ɛno enti wɔn atamfoɔ di wɔn
so nkonim na wɔsane ba wo nkyɛn,
bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ
Asɔredan yi mu a,
25 tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ
wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode
maa wɔn agyanom no so.
26 "Sɛ wo nkurɔfoɔ yɛ bɔne tia wo, na
ɛno enti wɔto ɔsoro mu na osuo antɔ na
wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo
din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri
sɛ, woatwe wɔn aso a,
27 tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ
wɔn deɛ ɛyɛ, na ma osuo ntɔ ngu w'asase
a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ wɔn agya-
padeɛ sononko no so.
28 "Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa
ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa
ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ
so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase
no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw
no te biara no,
29 sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn
haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya wɔn
nsa wɔ asɔredan yi mu a,
30 tie firi ɔsoro deɛ wote hɔ, na fa kyɛ.
Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfoɔ no ma
wɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara na wonim onipa
akoma mu.
31 Ɛno akyi wɔbɛsuro wo na
wɔanante w'akwan so mmerɛ dodoɔ a
wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no
so.
32 "Na sɛ ananafoɔ te wo nka ne
wo nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ no, na wɔfiri
akyirikyiri bɛsom wo din kɛseɛ no, bɔ
mpaeɛ de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a,
33 tie firi soro deɛ wote hɔ, na yɛ wɔn
abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔte
asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sɛdeɛ
wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no yɛ pɛpɛɛpɛ.
Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din na ɛda saa
Asɔredan a masie yi so.
34 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ sɛ wɔmfiri
adi nkɔko ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ
wo mpaeɛ firi kuro yi a woayi, ne saa
asɔredan yi a masi de wo din ato so yi
mu a,
35 tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na yɛ
wɔn abisadeɛ ma wɔn.
36 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hwan
na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn
ama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn
nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ
akyiri anaa ɛbɛn.
37 Na saa ahɔhosase no so, wɔde
ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ
sɛ, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne
atirimuɔdensɛm,'
38 na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn kra
nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ fa asase a
wode maa wɔn agyanom, saa kuropɔn yi
a woayi ne saa asɔredan a masi de ahyɛ
wo din animuonyam yi ho a,
39 tie wɔn mpaeɛbɔ no firi soro, deɛ
woteɛ hɔ. Di wɔn asɛm ma wɔn, na fa
bɔne a wo nkurɔfoɔ ayɛ atia wo no kyɛ
wɔn.
40 "Ao me Onyankopɔn, tie mpaeɛ a
wɔbɔ no wɔ ha no nyinaa.

41 "Afei, Ao AWURADE Onyankopɔn, sɔre
na bra w'ahomegyebea,
a wɔde w'apam Adaka fɛfɛ no abɛsi
no.
"Ao AWURADE Onyankopɔn, ma
nkwagyeɛ mmra w'asɔfoɔ so,
na w'ahotefoɔ nnya w'ayamyɛ mu
anigyeɛ.

42 "Ao AWURADE Onyankopɔn, nyi w'ani
mfiri deɛ woasra no ngo no so.
Kae ɔdɔ a ɛtoɔ ntwa da, a wode dɔɔ
wo ɔsomfoɔ Dawid no."

7

Salomo Bue Asɔredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaeɛbɔ no, ogya
firi ɔsoro bɛhyee ɔhyeɛ afɔdeɛ ne
afɔrebɔdeɛ, na AWURADE animuonyam
bɛhyɛɛ Asɔredan no ma.
2 Asɔfoɔ no mpo antumi anhyɛne AWU-
RADE Asɔredan no mu, ɛfiri sɛ, na AWU-
RADE animuonyam ahyɛ hɔ ma.
3 Ɛberɛ a Israelfoɔ nyinaa hunuu sɛ
ogya no reba fam, na AWURADE ani-
muonyam rehyɛ Asɔredan no ma no,
wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim
butubutuu hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no
sɛ,
"Ɔyɛ;
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!"
4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no nyinaa
bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE.
5 Ɔhene Salomo de anantwie ɔpeduonu
mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu baeɛ sɛ
n'afɔrebɔdeɛ. Enti, ɔhene no ne ɔmanfoɔ
no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no
ano.
6 Asɔfoɔ no gyinagyinaa wɔn afa, na
saa ara na Lewifoɔ a wɔreto dwom sɛ,
"N'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" no nso yɛeɛ. Wɔde
nnwontodeɛ a Dawid yɛeɛ sɛ wɔmfa
nkamfo AWURADE no gyegyee nnwontoɔ
no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no di
nhwɛanimu no hyɛnee ntotorobɛnto wɔ
ɛberɛ a na Israelfoɔ nyinaa gyinagyina
hɔ.
7 Na afei, Salomo buee adihɔ mfimfini
a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim ano,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ na wɔahye sradeɛ a ɛfiri asomd-
woeɛ afɔdeɛ mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa,
ɛfiri sɛ, kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a
na wasi no, na ɛsua ma ɔhyeɛ afɔdeɛ,
atokoɔ afɔdeɛ ne sradeɛ afɔdeɛ nyinaa no.
8 Nnanson a ɛdi soɔ no mu, wɔdii
Dwanekɔbea Afahyɛ, na nipadɔm fifiri
Israel mmusuakuo no nyinaa mu baeɛ.
Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a
ɛwɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ
fam no.
9 Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe* no, wɔde afahyɛ
no kɔɔ n'awieeɛ, ɛfiri sɛ na wɔde nnan-
son abue afɔrebukyia no ano na wɔde
nnanson nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no.
10 Afahyɛ no awieeɛ no, Salomo maa
obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani
gyeeɛ, ɛfiri sɛ, na AWURADE ne Dawid,
Salomo ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ adi no yie.

Onyankopɔn Mmuaeɛ

11 Na Salomo wiee AWURADE Asɔredan
no ne ahemfie no sie. Ɔwiee biribiara a
ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no.
12 Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne
ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no
sɛ,
"Mate wo mpaeɛbɔ, na mayi saa
Asɔredan yi sɛ beaeɛ a wɔmmɔ afɔdeɛ.
13 "Ɛtɔ ɛda a, ebia mɛto ɔsorosoro
mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia mɛma
ntutummɛ abɛsɛe mo mfudeɛ anaa ebia
mɛma ɔyaredɔm aba mo so.
14 Na sɛ me nkurɔfoɔ a wɔde me
din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ
mpaeɛ, ahwehwɛ me, na wɔadane afiri
wɔn amumuyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro,
na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn
asase yadeɛ.
15 Mpaeɛ biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no,
mɛtie,
16 ɛfiri sɛ, mayi saa Asɔredan yi asi hɔ
sɛ me fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma
bɛtena ha daa.
17 "Na wo deɛ, sɛ wodi m'akyi
sɛdeɛ w'agya Dawid yɛeɛ, na wotie
m'ahyɛdeɛ, di me mmara nyinaa so a,
18 meremma obiara mfa w'ahennwa
nkɔ. Saa bɔ korɔ yi ara na mehyɛɛ w'agya
Dawid wɔ ɛberɛ a mekaa sɛ, 'Meremma
onipa a ɔbɛdi Israel so ɔhene mmɔ no no.'
19 "Nanso, sɛ wogya me, na wobu
mmara ne ahyɛdeɛ a mahyɛ wo no so,
na wokɔsom anyame foforɔ a,
20 ɛnneɛ, mɛtutu Israelfoɔ ase afiri
m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa
Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ me din
animuonyam no. Mɛyɛ no ahohoradeɛ
ama aman nyinaa ahunu.

---

* **7:9** Da a ɛtɔ so nwɔtwe—Ɛno ne Apontoɔ Nnapɔnna da a ɛdi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Wɔyɛɛ dintoɔ dwumadie no firi da a ɛtɔ so nwɔtwe kɔsi da a ɛtɔ so dunan wɔ ɔbosome no mu. Wɔde Apontoɔ Nnapɔnna no toa so firi da a ɛtɔ so dunum kɔsi da ɛtɔ so aduonu mmienu. Mpata Afahyɛ no yɛ da a ɛtɔ so edu wɔ ɔbosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

21 Ɛwom, saa asɔredan yi yɛ fɛ
deɛ, nanso ɛbɛyɛ atantanneɛ ama wɔn a
wɔtwa mu hɔ no. Wɔbɛbisa sɛ, 'Adɛn enti
na AWURADE ama nneɛma a ɛyɛ hu sei aba
n'asase ne n'Asɔredan yi so?'
22 Na mmuaeɛ bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri sɛ, ne
nkurɔfoɔ poo AWURADE, wɔn agyanom
Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim,
kɔsomm anyame foforɔ. Ɛno enti, na
ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn
so.' "

8

Nneɛma Ahodoɔ A Salomo Yɛeɛ

1 Salomo dii ɔhene no, ne mfeɛ aduonu
so na ɔwiee AWURADE Asɔredan sie dwu-
madie kɛseɛ ne n'ankasa ahemfie no sie.
2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro
a ɔhene Huram de ama no no so.
Ɔsiesiee nkuro no, na ɔmaa Israelfoɔ no
kɔtenatenaa mu.
3 Saa ɛberɛ yi ara mu nso na Salomo ko
tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim.
4 Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ ɛserɛ so,
na ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam
mu a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma.
5 Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-
Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban.
Ɔsane too wɔn afasuo no, de apono a
wɔbram akyire totoo ano.
6 Saa ɛberɛ yi, ɔsane kyekyeree
Baalat ne mmeammea a wɔkora nneɛma
wɔ hɔ, sane kyekyeree nkuropɔn a
wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ
wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeammea bi wɔ
Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no
nyinaa mu maa n'akoma tɔɔ ne yam.
7 Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na nnipa bi tete
asase no so a wɔnyɛ Israelfoɔ. Na saa
nnipa no yɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
8 Yeinom yɛ aman a Israel ntɔree wɔn
ase korakora no asefoɔ. Ɛno enti, Salomo
hyɛɛ wɔn maa wɔyɛɛ adwuma maa no.
Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔsom sɛ apaafoɔ.
9 Nanso, Salomo anhyɛ Israelni biara
amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom,
ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafoɔ, mpanimfoɔ
wɔ n'akodɔm mu ne ne nteaseɛnam ne
n'apɔnkɔkafoɔ so asahene.
10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu
ahanu aduonum maa wɔkɔhwɛɛ ne
nkɔsoɔnnwuma so.
11 Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao
babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ
ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu.
Ɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene
Dawid ahemfie, ɛfiri sɛ, na AWURADE
Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ yɛ asase
kronkron."
12 Na Salomo bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia a wasi wɔ Asɔredan no
abankua no anim no so, maa AWURADE.
13 Ɛda biara, na wɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ
Mose hyɛɛ wɔn no. Afahyɛ ahodoɔ a
wɔdiiɛ no bi ne Homeda, Ɔbosome Foforɔ
Ɛda, ne mfirinhyia mmiɛnsa biara afahyɛ
no mu a, ɛyɛ Twam Afahyɛ, Otwaberɛ
Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.
14 Salomo de asɔfoɔ no nnwuma rehyɛ
wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid ak-
wankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no
dii ɔmanfoɔ no anim too ayɛyie nnwom,
na wɔboaa asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa
nnwuma mu. Ɔde apono ano ahwɛfoɔ
akuakuo no sisii wɔn apono ano sɛdeɛ
Dawid, Onyankopɔn onipa no kyerɛɛ wɔn
no.
15 Salomo ankwae amfiri akwankyerɛ
a Dawid maeɛ a ɛfa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne
sikakorabea ho no.
16 Na Salomo hwɛɛ sɛ biribiara a ɛfa
AWURADE Asɔredan no sie ho firi da a
wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wiee
sie no adi mu.
17 Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber
ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom
asase a ɛda Ɛpo Kɔkɔɔ mpoano hɔ.
18 Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa
mpanimfoɔ hwɛ so, na emu adwu-
mayɛfoɔ yɛ wɔn a wɔnim adwuma yie.
Salomo nkurɔfoɔ ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir
asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari
bɛyɛ tɔno 17 brɛɛ Salomo.

9

Sebahemmaa Nsrahwɛ

1 Ɛberɛ a Seba Ɔhemmaa tee Sa-
lomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde
nsɛm a anoyie yɛ den rebɛsɔ no ahwɛ.
Ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a
wɔahyehyɛ nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree
ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ɛbaeɛ.
2 Ɔhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a
enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ,

maa Salomo yii ne nsɛmmisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ.
3 Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,
4 ne ho dwirii no. Ɔhunuu nnuane a ɛsisi ne didipono so no, sɛdeɛ watoto n'adwumayɛfoɔ ne ntadeɛ fɛfɛ a wɔhyehyɛ, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, ɛyɛɛ no nwanwa.
5 Ɔfiri ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa deɛ woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ.
6 Mannye anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann bɛhunuiɛ. Nokorɛm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa.
7 Anigyeɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?
8 AWURADE, wo Onyankopɔn yɛ kɛse ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so sɛ di ɔhene ma no. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahennie yi tena afebɔɔ; wasi wo ɔhene sɛdeɛ wɔde nokorɛ ne atɛntenenee bɛbu ɔman no."
9 Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ a ɛkari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba Ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.
10 Ɛberɛ a Huram hyɛnmufoɔ ne Salomo nkurɔfoɔ de sikakɔkɔɔ firi Ofir baeɛ no, wɔde abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baeɛ.
11 Ɔhene no de abako nnua no yɛɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfie no ntrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ nsankuten ne mmɛnta maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ no so bi mmaa da wɔ Yuda.
12 Biribiara a Seba Ɔhemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛdeɛ a ɛsom bo pa ara, na ɛboro deɛ ɔhemmaa de brɛɛ noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Animuonyam

13 Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno aduonu enum.
14 Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyɛn no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ.
15 Ɔhene Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akokyɛm akɛseɛ ahanu a wɔde hamre boroeɛ, na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru boro kilogram nson.
16 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu.
17 Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa ho.
18 Na ahennwa no wɔ ntrapoe nsia a wɔde sikakɔkɔɔ nantiasoɔ afam ho. Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahennwa no ho.
19 Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumienu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto Salomo deɛ no ho.
20 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛeɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no, na wɔbu dwetɛ ade teta bi.
21 Na ɔhene no wɔ adwadie ahyɛn a emu adwumayɛfoɔ yɛ Huram asomfoɔ. Mfeɛ mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa brɛ ɔhene no.
22 Enti, ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.
23 Ahemfo fifiri aman nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi.
24 Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra no no, ɔbrɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ.
25 Na Salomo wɔ mpɔnkɔdan mpemnan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne mpɔnkɔ mpem dumienu. Ɔde mu fa kɛseɛ no kɔɔ nkuro a ne nteaseɛnam wɔ

mu mu, ɛnna ɔmaa ebi nso bɛnee no wɔ Yerusalem.
26 Ɔdii ɔhene, bunkam faa ahemfo nyi-
naa so, firi Asubɔnten Eufrate ano de kɔsi
Filistifoɔ asase ne Misraim hyeɛ so.
27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ
wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a
ɛsom bo no nso buu so sɛ akyee nnua a
ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so.
28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ firi Misraim
ne aman ahodoɔ bebree so.
29 Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu
odiyifoɔ Natan nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo
adiyisɛm ne nhunumuni Ido anisoade-
hunu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho
no mu.
30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel
nyinaa so ɔhene mfeɛ aduanan.
31 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no n'agya Dawid
kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

10

Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

1 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na
Israelfoɔ nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no
ɔhene.
2 Ɛberɛ a Nebat babarima Yeroboam
tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim baeɛ,
ɛfiri sɛ, ɔdwane firii Salomo anim kɔɔ
Misraim.
3 Israel mpanimfoɔ soma maa wɔkɔfaa
Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ
wɔne Rehoboam rekɔkasa.
4 Wɔkaa sɛ, "W'agya hyɛɛ yɛn ma
yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa
adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru
a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a,
yɛbɛsom wo nokorɛ mu."
5 Rehoboam buaa wɔn sɛ, "Mommra
nnansa akyi, mmɛgye mmuaeɛ." Enti,
nnipa no kɔeɛ.
6 Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpan-
imfoɔ bi a na wɔtu n'agya Salomo fo ne
wɔn kɔsusuu asɛm no ho. Ɔbisaa wɔn sɛ,
"Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn
na memfa mma saa nnipa yi?"
7 Mpanimfoɔ yi buaa sɛ, "Sɛ woyɛ nnipa
no yie, na woyɛ ayamyɛ kyerɛ wɔn ma
ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurɔfoɔ
nokwafoɔ."
8 Nanso Rehoboam amfa afotuo a
mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ
n'atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so
a na wɔtu no fo no nkyɛn.
9 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mo nso mo adwene
ne sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma
nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoa a m'agya de
soaa wɔn no so?"
10 Mmeranteɛ no buaa sɛ, "Ka kyerɛ
wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, 'Me kɔkorɔbɛto
mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene
sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn na
monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.'
11 Aane, na m'agya yɛ den wɔ mo so,
nanso me deɛ, mɛyɛ deɛ ɛkyɛn saa. Sɛ
m'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede
anyanyankyerɛ bɛkeka mo."
12 Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no
nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam
mmuaeɛ, sɛdeɛ ɔkaeɛ no.
13 Na Rehoboam de ahantan kasa
kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afo-
tuo,
14 na ɔfaa mmeranteɛ no afotuo. Ɔka
kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Na m'agya ma moyɛ
adwumaden, na me deɛ, mɛkyɛn saa! Sɛ
m'agya kaa mo mpire a, me deɛ, mede
anyanyankyerɛ na ɛbɛkeka mo!"
15 Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ.
Sɛdeɛ nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi
AWURADE, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a AWURADE
nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat
babarima Yeroboam no baa mu.
16 Ɛberɛ a Israel hunuu sɛ ɔhene
no anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no,
wɔteateaam sɛ,

"Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no mfa wɔn
ho.
Yɛne Yisai babarima no nni twaka
biara.
Israel, momma yɛnkɔ yɛn afie.
Ao Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo
fie."

Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie.
17 Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na
wɔtete Yuda nkuro so no so ɔhene.
18 Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a
na ɔhwɛ nnwumayɛfoɔ so no sɛ ɔnkɔhwɛ
mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfoɔ
no sii no aboɔ, kumm no. Ɛberɛ a ɔhene
Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara,
ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane kɔɔ
Yerusalem.

19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam
no ampene so sɛ Dawid aseni biara bɛdi
wɔn so ɔhene de bɛsi ɛnnɛ.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

1 Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem
no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin akodɔm
a ɛyɛ akodɔm papa ɔpeha aduɔwɔtwe
ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na
wagye ahennie no afa.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Onyankopɔn
onipa Semaia sɛ,
3 "Ka kyerɛ Salomo babarima Re-
hoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ
a wɔwɔ Yuda ne Benyamin sɛ,
4 Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: 'Nko ntia
w'abusuafoɔ. Sane w'akyi kɔ efie, ɛfiri
sɛ, me na memaa asɛm a asie no ho
kwan!' " Enti, wɔtiee AWURADE asɛm no,
na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Banbɔ

5 Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ
nkuro ahodoɔ ho ban, maa Yuda yɛɛ den.
6 Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,
7 Bet-Sur, Soko, Adulam,
8 Gat, Maresa, Sif,
9 Adoraim, Lakis, Aseka,
10 Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom
ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne
Benyamin.*
11 Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu,
na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa
nnuane, ngo ne nsã wɔ kuropɔn biara so.
12 Ɔde akokyɛm ne mpea siee wɔ saa
nkuro yi mu, de hyɛɛ wɔn banbɔ mu
den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na
wɔbɛhyɛɛ n'ase.
13 Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Is-
rael atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ
Rehoboam afa.
14 Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne
wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem,
ɛfiri sɛ, Yeroboam ne ne mmammarima
amma wɔn kwan ansom AWURADE sɛ
asɔfoɔ.
15 Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma
wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na
wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni
a na wɔayɛ.
16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ
sɛ wɔsom AWURADE, Israel Onyankopɔn
no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem
baabi a wɔbɛtumi de ayɛyɛdeɛ ama AWU-
RADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no.
17 Yei maa Yuda ahennie nyaa ahoɔden,
na wɔde mfeɛ mmiɛnsa boaa Salomo
babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ
AWURADE nokorɛm, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ
Dawid ne Salomo ahennie mu no.

Rehoboam Abusua

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ
Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔyɛ
Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babaa
nso.
19 Mahalat woo mmammarima baasa a
wɔne Yeus, Semaria ne Saham.
20 Akyire no, ɔwaree Absalom babaa
Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne
Selomit.
21 Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene
ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ
nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne
mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmam-
marima aduonu nwɔtwe ne mmammaa
aduosia.
22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia
ahenemmahene maa ɛdaa adi pefee sɛ
daakye, ɔno na ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene.
23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de
dwumadie hyehyɛɛ ne mmammarima a
wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a
wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so.
Ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ
awadeɛ bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

1 Rehoboam timiiɛ na ɔyɛɛ den no,
ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa
dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu.
2 Esiane sɛ na wɔnni AWURADE nokorɛ
no enti, afe a ɛtɔ so enum wɔ ɔhene
Rehoboam adedie mu no, Misraimhene
Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so.
3 Ɔde nteaseɛnam apem ahanu,
apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa

* **11:10** Yɛnhunu saa nkuropɔn yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbɔ mu wɔ ahennie no apueeɛ, atɔeɛ ne anafoɔ fam ahyeɛ so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne sɛ ɔbɛka ahennie no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfoɔ nam ntohyɛsoɔ so bɛhunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ɛbaeɛ.
4 Sisak dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho
ban no so nkonim, na ɔtu tenee sɛ ɔrekɔto
ahyɛ Yerusalem nso so.
5 Odiyifoɔ Semaia hyiaa Rehoboam ne
Yuda mpanimfoɔ a Sisak enti, wɔadwane
aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie! Moagya me enti,
me nso meregya mo ama Sisak."
6 Ɔhene no ne Israel mpanimfoɔ brɛɛ
wɔn ho ase, kaa sɛ, "AWURADE di bem sɛ
ɔyɛɛ yɛn saa!"
7 AWURADE hunuu sɛ wɔanu wɔn ho
no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Es-
iane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase enti,
merensɛe wɔn korakora na ɛrenkyɛre,
mɛma wɔn ahomegyeɛ. Meremfa Sisak so
nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem so.
8 Nanso, wɔbɛyɛ n'asomfoɔ sɛdeɛ
ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sene
sɛ wɔbɛsom ewiase ahemfo."
9 Enti, Misraimhene Sisak baa
Yerusalem bɛsesaa agyapadeɛ a ɛwɔ
AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ
nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ akokyɛm no
nyinaa ka ho.
10 Akyire no, ɔhene Rehoboam de
kɔbere mfrafraeɛ akokyɛm sii anan, na
ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwɛn no no panin nsa
sɛ ɔnhwɛ so.
11 Ɛberɛ biara a ɔhene no bɛkɔ AWU-
RADE Asɔredan no mu no, awɛmfoɔ no soa
kɔ hɔ, na wɔasane de akɔgu adekoradan
a wɔwɛn no mu.
12 Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase
enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti
wansɛe no korakora. Ɛmaa yiedie kɔɔ so
wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahennie Tiawatwa

13 Ɔhene Rehoboam timiiɛ wɔ
Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Ɛberɛ a
ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan
baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson
wɔ Yerusalem, kuropɔn a AWURADE ayi
afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɛhɔ
na wɔbɛhyɛ ne din animuonyam. Na
Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri
Amon.
14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne, ɛfiri sɛ, wamfa
n'akoma nyinaa anhwehwɛ AWURADE
akyiri ɛkwan.
15 Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho
nsɛm nkaeɛ no a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi
awieeɛ no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma
ne nhunumuni Ido nwoma a ɛyɛ awoɔ
ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Ɛberɛ
biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne
Yeroboam ntam.
16 Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee
no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima
Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

1 Ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel
no, ne mfeɛ dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ
aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda.
2 Ɔdii ɔhene mfeɛ mmiɛnsa wɔ
Yerusalem. Na ne maame din de Maaka
a ɔyɛ Uriel a ɔfiri Gibea no babaa.
Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.
3 Ɔhene Abia de akofoɔ akɛseɛ mpem
ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yer-
oboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofoɔ
akokoɔdurufoɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel.
4 Ɛberɛ a Yuda akodɔm no duruu
Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia
gyinaa bepɔ Semaraim so, teaam kyerɛɛ
Yeroboam ne Israelfoɔ akodɔm no sɛ,
"Montie me!
5 Monnim sɛ AWURADE, Israel
Onyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de
Israel ahennwa maa ɔne n'asefoɔ afebɔɔ?
6 Nanso, Nebat babarima Yeroboam a
na ɔyɛ Dawid babarima Salomo ɔsomfoɔ
teta bi no bɛyɛɛ ne wura ɔfatwafoɔ.
7 Na ɛmaa ahuhufoɔ dɔm kɔboaa no,
bu faa Salomo babarima Rehoboam so na
ɛsiane sɛ na ɔnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu
biara enti, wantumi annyina ne wɔn anni
asie.
8 "Wogye di yie sɛ wobɛtumi agyina,
atia AWURADE ahennie a Dawid asefoɔ
tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie
mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛɛ ne
mo anyame.
9 Woapam AWURADE asɔfoɔ ne Lewifoɔ
no, na woahyɛ w'ankasa asɔfoɔ te sɛ
abosomman no pɛ. Ɛnnɛ yi, woma obiara
bɛyɛ ɔsɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba
ne nnwennini nson bɛba sɛ wɔnnyina so
nhyɛ no ɔsɔfoɔ no, ɔtumi bɛyɛ ɔsɔfoɔ ma
saa mo anyame no.
10 "Na yɛn deɛ, AWURADE ne yɛn
Onyankopɔn, na yɛnnyaa no da. Aaron

asefoɔ nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadie mu.

11 Wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne ɔhyeɛ aduhwam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummerɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo no to ɛpono kronkron no so, na daa anwummerɛ, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi AWURADE, yɛn Onyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagya no.

12 Enti, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifoɔ. N'asɔfoɔ hyɛn wɔn totorobɛnto, di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfoɔ, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim."

13 Nanso, na Yeroboam ayɛ nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtɛ wɔn.

14 Ɛberɛ a Yuda hunuu sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahyɛ wɔn so no, wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfoɔ no hyɛnee ntotorobɛnto,

15 na Yuda mmarima no hyɛɛ aseɛ teateaam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guiɛ, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim.

16 Israel akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim.

17 Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Ɛda no, wɔn a wɔtotɔɔɛ wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no yɛ mpem ahanum.

18 Na Yuda dii Israel so nkonim, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no so.

19 Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurotoɔ.

20 Enti, ɛberɛ a Abia te ase no deɛ, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara, na akyire no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

21 Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmammarima aduonu mmienu ne mmaa dunsia.

22 Abia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne ne nsɛm ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Odiyifoɔ Ido Nkyerɛmu Nwoma mu.

14

Asa Ahennie Ahyɛaseɛ

1 Ɛberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. Asomdwoeɛ baa asase no so mfeɛ edu,

2 ɛfiri sɛ, Asa yɛɛ deɛ ɛfata na ɛyɛ wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, ani so.

3 Ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guiɛ. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa.

4 Ɔhyɛɛ ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda sɛ, wɔnhwehwɛ AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ nyinaa so.

5 Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Ɛno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ Asa ahennie mu.

6 Saa asomdwoeɛ mfeɛ no mu no, ɔtumi siesiee banbɔ nkuropɔn a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ ɔbɛko atia no saa ɛberɛ yi, ɛfiri sɛ, na AWURADE rema no ahomegyeɛ wɔ n'atamfoɔ nsam.

7 Asa ka kyerɛɛ Yudafoɔ sɛ, "Momma yɛnkyekyere nkuro, na yɛntwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten, asisi apono, ayɛ nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea, ɛfiri sɛ, yɛbisaa AWURADE yɛn Onyankopɔn, na wama yɛn ahomegyeɛ wɔ yɛn atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yɛɛ saa nnwuma yi de baa awieeɛ.

8 Na ɔhene Asa wɔ akofoɔ ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyɛm ne mpea akɛseɛ. Afei, na ɔwɔ akofoɔ ɔpehanu aduɔwɔtwe a wɔfiri Benyamin abusua mu a wɔkurakura akokyɛm ne agyan nketewa. Na akofoɔ akokoɔdurufoɔ wɔ saa akodɔm mmienu yi mu.

9 Ɛberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahasa, kɔto hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa kuropɔn mu.

10 Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a ɛbɛn Maresa.

11 Asa teaam, frɛɛ AWURADE ne Onyankopɔn sɛ, "Ao AWURADE, wo nko

ara na wobɛtumi aboa deɛ ɔyɛ mmrɛ na watumi ako atia ɔhoɔdenfoɔ! Boa yɛn, Ao, AWURADE, yɛn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara ne yɛn anidasoɔ. Wo din mu na yɛrehyia ɛdɔm kɛseɛ yi. Ao, AWURADE, woyɛ yɛn Onyankopɔn, na mma ɛkwan mma nnipa teta nnsɔre ntia wo!”

12 Na AWURADE dii Etiopiafoɔ no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no anim, na atamfoɔ no dwaneeɛ.

13 Asa ne n’akodɔm taa wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔeɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n’akodɔm dwerɛɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa afodeɛ bebree kɔeɛ.

14 Ɛberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto hyɛɛ nkuro a ɛwɔ beaeɛ hɔ nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awieeɛ no, wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ saa nkuro no so nso.

15 Wɔsane to hyɛɛ mmoahwɛfoɔ atenaeɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane akɔ Yerusalem.

15

Asa Hyehyɛ Nyamesom Foforɔ

1 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so,

2 na ɔpue kɔhyiaa ɔhene Asa a ɔfiri akono reba no. Ɔteaam guu Asa so sɛ, “Tie me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmerɛ dodoɔ a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Ɛberɛ biara a mobɛhwehwɛ noɔ no, mobɛhunu no. Nanso sɛ mogya no a, ɔno nso bɛgya mo.

3 Teteete no, na Israel nni nokorɛ Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso.

4 Nanso, ɛberɛ biara a mobɛkɔ ahohiahia mu na mobɛkɔ AWURADE Israel Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwɛ no no, mohunu no.

5 Saa esum berɛ no mu, na akwantuo yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa.

6 Akodie baa Ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, ɛfiri sɛ AWURADE maa ɔhaw ahodoɔ bebree baa mo so.

7 Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nyɛ den, monnya akokoɔduru, na mobɛnya mo adwumayɛ so akatua.”

8 Ɛberɛ a Asa tee saa asɛm yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no, ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepɔ nsase so no. Ɔsiesiee AWURADE afɔrebukyia a na ɛsi AWURADE Asɔredan ntwonoo anim no.

9 Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa berɛ so, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ AWURADE ne Onyankopɔn ka ne ho.

10 Ɛrekɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa awieeɛ no mu a na Asa adi adeɛ mfeɛ dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.

11 Saa ɛda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔdeɛ. Na mmoa no dodoɔ yɛ anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ yɛ mpem nson.

12 Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

13 Wɔpenee so sɛ, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no, sɛ ɔnnyiniiɛ anaa wanyini, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa.

14 Wɔhyɛnee ntotorobɛnto ne mmɛn dendeenden, de dii AWURADE nokorɛdie ntam no ho adanseɛ.

15 Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na ɛyɛeɛ. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegyeɛ firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

16 Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, ɔsii Asera afɔrebukyia a ɛyɛ atantanneɛ. Ɔtwaa dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu.

17 Ɛwom sɛ wɔantutu abosonsom asɔreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa.

18 Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n’agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

19 Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe
a ɛtɔ so aduasa enum no so.

16

Asa Ahennie Ɛnna A Ɛdi Akyire

1 Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no,
Israelhene Baasa kɔto hyɛɛ Yuda so, na
ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obi
ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene
Asa Yudaman mu.
2 Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii AWU-
RADE Asɔredan adekoradan ne ahemfie
hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a
na ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra
yi kaa ho:
3 "Ma yɛnyɛ apam sɛdeɛ w'agya ne
m'agya yɛɛ apam no. Mede dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ rebrɛ wo. Twa wo
ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ
ɔremfa ne nsa nka me."
4 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadeɛ
no so, na ɔsomaa n'asraafoɔ, kɔto hyɛɛ
Israel so. Wɔdii Iyon, Dan, Abel-Maim ne
Naftali aduane akoraeɛ nkuropɔn nyinaa
so.
5 Ɛberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ɛrekɔ
so no, ɔgyaee Rama ho banbɔ dwumadie
no.
6 Enti, ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima
a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbɛsoaa
adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ
Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma yi
bɔɔ nkuro Geba ne Mispa ho ban.
7 Saa ɛberɛ no mu, ɔdehunumuni
Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Esiane sɛ wode wo ho
ato Aramhene so, na woagya AWURADE
wo Onyankopɔn enti, worentumi nni
Aramhene akodɔm so.
8 Wonkae deɛ ɛbaa Etiopiafoɔ no ne
Libiafoɔ ne wɔn akodɔm dodoɔ ne wɔn
nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no?
Saa ɛberɛ no, na wode wo ho to AWURADE
so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa.
9 AWURADE aniwa kyini fa asase so
baabiara, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde
wɔn akoma nyinaa to no so no den.
Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Ɛfiri ɛnnɛ,
wobɛkɔ ɔko."
10 Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka
saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too
afiase. Saa ɛberɛ no ara na Asa ahyɛ aseɛ
rehyɛ ne nkurɔfoɔ no bi so.

Asa Ahennie Tiawatwa

11 Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu
Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu.
12 N'adedie mfeɛ aduasa nkron so no,
yadeɛ huhu bi yɛɛ Asa nan. Yadeɛ no
duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a ɛreyɛ akum no
mpo no, wanhwehwɛ AWURADE mmoa
akyiri ɛkwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ
ayaresafoɔ mmoa.
13 Enti, n'adedie mfeɛ aduanan baako
so no, ɔwuiɛ.
14 Wɔsiee no ɔboda a ɔno ara twa maa
n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom.
Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhwam ne
sradehwam ho hwa ahyɛ no ma, na
n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa
kɛseɛ bi de hyɛɛ no animuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Ɔhene

1 Na Asa babarima Yehosafat bɛdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ
ɔbɛtumi agyina Israel ntohyɛsoɔ biara
ano.
2 Ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde
asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne
Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim
no so.
3 Na AWURADE ka Yehosafat ho, ɛfiri sɛ,
ɔyɛɛ sɛdeɛ n'agya Asa yɛeɛ wɔ ne mfeɛ a
ɛdi ɛkan no mu, na wansom Baal ahoni
no.
4 Ɔhwehwɛɛ n'agya Onyankopɔn, na
ɔdii n'ahyɛdeɛ so a wanni Israel ahennie
mu nneyɛeɛ no akyi.
5 Enti, AWURADE maa Yehosafat Yu-
daman so ahennie no timiiɛ. Nnipa
a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat
akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde ani-
die maa no.
6 Ɔfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWU-
RADE akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoɔ
asɔreeɛ no, na ɔsɛee Asera afɔrebukyia
no.
7 Yehosafat ahennie mfeɛ mmiɛnsa
so no, ɔsomaa ne mpanimfoɔ maa
wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa
so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Oba-
dia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.
8 Ɔsomaa Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ
yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia,
Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya,

Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso.
9 Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no.
10 Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so.
11 Filistifoɔ no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwetɛ sɛ apeatoɔ, na Arabfoɔ brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.
12 Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa so.
13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem.
14 Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoɔ.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa (300,000)
a wɔakyekyɛ wɔn mu akuakuo apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn sahene.
15 Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.
16 Deɛ ɔdi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.
17 Benyamin abusua akodɔm no,
na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyɛm. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛre.
18 Deɛ ɔdi hɔ ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔamia ama ɔko.

19 Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu.

18

Yehosafat Ne Ahab

1 Yehosafat yɛɛ ɔdefoɔ a na n'animuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa.
2 Mfeɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too ɛpono kɛseɛ bi maa ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebree, de too ɛpono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.
3 Ahab bisaa no sɛ, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn, akyinnyeɛ biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na m'akodɔm nso, wotumi kyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ. Yɛbɛboa wo, ama woako dodo."
4 Afei, Yehosafat kaa sɛ, "Deɛ ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa AWURADE hɔ afotuo."
5 Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ ahanan bisaa wɔn sɛ, "Yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaasɛ yɛnnkɔ?"
Wɔn nyinaa buaa sɛ, "Monkɔ na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim."
6 Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Na AWURADE odiyifoɔ biara nni ha? Mepɛ sɛ mebisa no asɛm korɔ no ara."
7 Ɔhene Ahab buaa sɛ, "Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbɛtumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a ɛnyɛ. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."
Yehosafat kaa sɛ, "Nkasa saa. Ma yɛntie asɛm a ɔwɔ ka."
8 Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ wɔn ahentadeɛ yuu tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayuporobea a ɛbɛn Samaria ɛpono ano hɔ. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim.
10 Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no adi sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!"
11 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa sɛ, "Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, AWURADE bɛma moadi nkonim."
12 Ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa hyɛ

ɔhene no bɔ sɛ ɔbɛdi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdie ho bɔ.”
13 Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te aseɛ yi, deɛ AWURADE aka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka.”
14 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ɔhene Ahab anim no, ɔbisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?”
Mikaia buaa sɛ, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdie a ɛho wɔ nyam.”
15 Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, “Mpɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama AWURADE no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?”
16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu no, mehunuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ no so sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie asomdwoeɛ mu.’ ”
17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka ankyerɛ wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛɛ nkɔm papa biara nkyerɛɛ me da. Nsɛm a ɛnyɛ dɛ na ɔka kyerɛ me.”
18 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ AWURADE ka! Mehunuu sɛ AWURADE te n’ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so.
19 Na AWURADE bisaa sɛ, ‘Hwan na ɔbɛtumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’
“Adwenkyerɛ bebree baa ho,
20 kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔkaa sɛ, ‘Mɛtumi ayɛ!’ ”
AWURADE bisaa sɛ, “ ‘Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei.’ ”
21 Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.”
AWURADE kaa sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim.
22 “Enti, woahunu sɛ AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.”
23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa sɛ, “Da bɛn na AWURADE honhom gyaa me bɛkasa kyerɛɛ wo?”
24 Na Mikaia buaa sɛ, “Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.”
25 Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkɔma Amon a ɔyɛ kuropɔn no so amrado ne me babarima Yoas.
26 Monka saa asɛm a ɛfiri ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduane biara sɛ burodo ne nsuo, kɔsi sɛ mɛfiri akono aba asomdwoeɛ mu.’ ”
27 Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ woba asomdwoeɛ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa!” Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no sɛ, “Monhwɛ asɛm a maka no yie.”

Ahab Owuo

28 Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, tuu Ramot-Gilead so sa.
29 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsesa me ho sɛdeɛ obiara renhunu me nanso, wo deɛ, wobɛhyɛ w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.
30 Saa ɛberɛ no, na ɔhene Aram aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Monkɔto nhyɛ Israelhene nko ara so.”
31 Enti, ɛberɛ a Aram nteaseɛnamkafoɔ no hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ yuu no, wɔkɔɔ ne so. Wɔteaam sɛ, “Israelhene no na ɔte hɔ no.” Nanso, Yehosafat teaam frɛɛ Awurade sɛ ɔmmɛgye no nkwa. Na AWURADE yii nkurɔfoɔ no ani firii ne so, de gyee no nkwa.
32 Ɛberɛ a nteaseɛnamkafoɔ no hunuu sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wɔgyaee ne so taa.
33 Na Aram ɔsraani bi de anibiannasoɔ totoo n’agyan guu Israel akodɔm no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkataboɔ ahyiaeɛ wɔ ne mmɔtoam. Ahab teaam kyerɛɛ nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Momfa me mfiri ha, na wɔapira me pira bɔne.”
34 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kɔtweree ne teaseɛnam a n’ani kyerɛ Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na ɛyɛɛ sɛdeɛ owia rekɔtɔ no, ɔwuiɛ.

19

Yehosafat Yi Atemmufoɔ

1 Ɛberɛ a ɔhene Yehosafat duruu ne fie wɔ Yerusalem asomdwoeɛ mu no,

2 Hanani babarima Yehu, ɔdehunumuni
no kɔhyiaa no. Ɔbisaa ɔhene Yehosafat
sɛ, “Adɛn enti na woboa amumuyɛfoɔ,
na wodɔ wɔn a wɔkyiri AWURADE? Deɛ
woayɛ yi de AWURADE abufuo aba wo so.
3 Nanso, ade pa bi wɔ wo mu ɛfiri sɛ
woatutu Asera afɔrebukyia a ɛwɔ asase
no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sɛ
wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.”

4 Na Yehosafat* tenaa Yerusalem.
Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kɔɔ
Efraim bepɔ asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfoɔ
nkuran sɛ, wɔnsane nkɔ AWURADE, wɔn
agyanom Onyankopɔn no nkyɛn.
5 Ɔyiyii atemmufoɔ wɔ nkuropɔn a
wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,
6 hyɛɛ wɔn sɛ, “Atɛn biara a mobɛbu
no ɛberɛ biara no, monnwene ho yie.
Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode
resɔ nnipa ani, na mmom, AWURADE ani.
Ɔbɛka mo ho wɔ asɛm biara a ɛba mo
anim a ɛsɛ sɛ mobu ho atɛn no.
7 Monsuro AWURADE, na mommu
atɛntenenee, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo
Onyankopɔn, kyiri ntɛnkyea, animhwɛ
ne kɛtɛasehyɛ.”

8 Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asɔfoɔ ne
mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel no ma
wɔsomm sɛ atemmufoɔ wɔ Yerusalem.
Na wɔdi AWURADE mmara mu nsɛm ne
efie ntawantawa nsɛm nso.
9 Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, “Daa, momfa AWURADE
nyamesuro, nokorɛdie ne adwene pa nyɛ
mo adwuma.
10 Ɛberɛ biara a asɛm bi a ɛfiri mo
nkurɔfoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba mo
anim no, sɛ ɛyɛ awudie anaa Onyankopɔn
mmara anaa n’ahyɛdeɛ so buo no,
mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia
AWURADE, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n’abufuo mma
mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni
fɔ.

11 “Ɔsɔfopanin Amaria bɛyɛ mo panin,
na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa
AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima
Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo
ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ
ntawantawasɛm nyinaa mu. Lewifoɔ no
na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntenenee.
Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na
AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade tenenee
ho.”

20

Yehosafat Nkonimdie

1 Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne
Maonfoɔ asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa.
2 Abɔfoɔ bɛka kyerɛɛ Yehosafat sɛ,
“Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi
wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔaduru
Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne
no).
3 Yehosafat tee saa asɛm yi, ne ho yeraa
no enti, ɔbisaa AWURADE akwankyerɛ.
Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni
abuada.
4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa
so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ AWURADE.
5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoɔ
ne Yerusalemfoɔ anim wɔ AWURADE
Asɔredan no adihɔ foforɔ hɔ.
6 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ,

“Ao AWURADE, yɛn agyanom
Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn
a wote soro. Wo na wodi ahennie a
ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfoɔ ne
ɔkɛseɛ a obiara ntumi ne wo nni asie.
7 Ao yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ a wo
nkurɔfoɔ bɛduruiɛ no, woampam wɔn a
na wɔte asase yi so no anaa? Na woamfa
saa asase yi amma w’adamfo Abraham
asefoɔ afebɔɔ anaa?
8 Wo nkurɔfoɔ tenaa ha sii saa
Asɔredan yi maa wo.
9 Wɔkaa sɛ, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko,
yadeɛ anaa ɛkɔm bi to yɛn a, yɛbɛtumi
aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu,
baabi a wɔahyɛ wo din animuonyam no.
Yɛbɛtumi asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa,
na wobɛtie yɛn, agye yɛn.’

10 “Na afei, hwɛ deɛ Amonfoɔ,
Moabfoɔ ne Seir akodɔm reyɛ.
Woamma yɛn agyanom anni saa aman
no so nkonim wɔ ɛberɛ a Israel firii
Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho
a wɔansɛe wɔn.
11 Afei, hwɛ sɛdeɛ wɔretua yɛn so ka.
Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yɛn afiri w’asase a
wode maa yɛn sɛ agyapadeɛ no so.

12 Ao yɛn Onyankopɔn, worensi wɔn
ano? Yɛnni ahoɔden sɛ akodɔm kɛseɛ yi

* **19:4** Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyanee ɔsesɛ foforɔ wɔ anyamesom mu.

a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yɛn so yi. Yɛnhunu deɛ yɛnyɛ, na yɛhwɛ ɛkwan sɛ wobɛboa yɛn."

13 Ɛberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

14 AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.

15 Ɔkaa sɛ, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛseɛ nntu mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn dea.

16 Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn so. Mobɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforoeɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛserɛ no so hɔ reba.

17 Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Monnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwɛ AWURADE nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na AWURADE ka mo ho."

18 Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yɛɛ saa, de somm AWURADE.

19 Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teaam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

20 Adeɛ kyee n'anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa ɛserɛ so. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kaa sɛ, "Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mobɛtumi agyina pintinn. Monnye n'adiyifoɔ no nni, na mobɛdi nkonim."

21 Ɔhene no ne nnipa no ntuanofoɔ dii nkutaho wieeɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi sɛ wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Ɛdwom no mu nsɛm nie:

"Monna AWURADE ase
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!"

22 Ɛberɛ a wɔpagyaa ayɛyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho koeɛ.

23 Moab ne Amon asraafoɔ no danee wɔn ani kyerɛɛ wɔn adɔmfoɔ a wɔfiri bepɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwiee Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho koeɛ.

24 Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛserɛ no so no, wɔhunuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo antumi annwane.

25 Ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm kɔtasee asadeɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma, ntadeɛ ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtasee ne nyinaa.

26 Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bɔnhwa ɛnnɛ yi.

27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyeɛ so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfoɔ so nkonim.

28 Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten ne ntotorobɛnto tuu nten kɔhyɛnee Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

29 Ɛberɛ a ahennie a atwa hɔ ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so.

30 Na ɛmaa asomdwoeɛ baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa no ahomegyeɛ wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahennie Tiawatwa

31 Na Yehosafat dii ɔhene wɔ Yuda asase so. Ɛberɛ a ɔdii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ɔhene mfeɛ aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa.

32 Na Yehosafat yɛ ɔhene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ deɛ n'agya Asa yɛeɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani.

33 Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no.

34 Yehosafat ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

35 Nanso, ɛrekɔ n'asetena awieeɛ no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu.

36 Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea.
37 Na Dodafahu babarima Elieser a ɔfiri Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako enti, AWURADE bɛsɛe w'adwuma." Enti, ahyɛn no bobɔeɛ a wɔantumi amfa ankɔdi dwa.

21

Yehoram Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adeɛ sɛ ɔhene.
2 Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ Yehosafat mmammarima foforɔ bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.
3 Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛdeɛ a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ, na afei, ɔde Yuda nkuro a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na ɛsiane sɛ Yehoram yɛ abakan enti, ɔbɛyɛɛ ɔhene.
4 Na ɛberɛ a Yehoram ahennie timiiɛ no, ɔkunkumm ne nuammarima no nyinaa ne Israelfoɔ ntuanofoɔ bi.
5 Ɛberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe.
6 Na Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
7 Nanso, na AWURADE mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid ahennie nnidisoɔ, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene afebɔɔ.
8 Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ɔhene.
9 Enti, Yehoram de akodɔm ne ne nteaseɛnam nyinaa kɔto hyɛɛ Edom so. Edomfoɔ twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo sum mu dwaneeɛ.
10 Edom ade ne ho a ɔnhyɛ Yuda ase de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Libna kuro tee atua, ɛfiri sɛ, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn ho.
11 Na wasisi abosonsomfoɔ asɔreeɛ wɔ Yuda mmepɔ asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfoɔ anyame.
12 Na odiyifoɔ Elia twerɛɛ saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asɛm a AWURADE, w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ nie: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwɛsoɔpa so.
13 Mmom, woayɛ omumuyɛfoɔ sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akɔsom ahoni te sɛ deɛ ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wɔdi mu sene wo.
14 Enti afei, AWURADE de ɔhaw kɛseɛ bɛba wo, wo nkurɔfoɔ, wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so.
15 W'ankasa deɛ, wɔde nsono mu yadeɛ a ɛyɛ ya yie bɛto wo so kɔsi sɛ w'ayamudeɛ bɛtu apue.' "
16 Na AWURADE kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wɔte bɛn Etiopiafoɔ so sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yehoram so.
17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so, kɔbubuu ne banbɔdeɛ nyinaa, foo aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfie hɔ a ne mmammarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no.
18 Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadeɛ a ano yɛ den bɔɔ Yehoram.
19 Ɛberɛ no mu ara, mfeɛ mmienu akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueeɛ, na ɔwuu ɔyea mu. Ne nkurɔfoɔ ammɔ ogyatannaa kɛseɛ, amfa anhyɛ no animuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛdeɛ wɔyɛ maa n'agyanom no.
20 Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. Ɔwuiɛ no, anyɛ obiara awerɛhoɔ. Wɔsiee no Dawid kurom, nanso ɛnyɛ adehyeɛ asieeɛ.

22

Ahasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a ɔdi hɔ. Na Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum mmammarima mpanimfoɔ no nyinaa. Ɛno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii ɔhene wɔ Yuda.

2 Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu mmienu, na ɔdii ɔhene afe wɔ
Yerusalem. Na ne maame a ɔyɛ Israel-
hene Omri nana no din de Atalia.
3 Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua
bɔne a wɔyɛeɛ no bi, ɛfiri sɛ, ne maame
hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu.
4 Ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so sɛdeɛ Ahab
yɛeɛ no. N'agya wuo akyi no, Ahab
abusuafoɔ na wɔbɛyɛɛ n'afotufoɔ. Wɔn
na wɔde no kɔɔ ɔsɛeɛ mu.
5 Esiane wɔn afotubɔne enti, Ahasia
de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyɛ
Israelhene Ahab babarima ho. Wɔtuu
Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead.
Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraa Yoram.
6 Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa
n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia kɔɔ
Yesreel kɔsraa no.
7 Na yei danee mfomsoɔ kɛseɛ, ɛfiri sɛ,
na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ, ɔbɛtwe
Ahasia aso. Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia
ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu,
a na AWURADE ayi no sɛ ɔntwa Ahab fie
adedie ntoatoasoɔ no so.
8 Ɛberɛ a Yehu rebu atɛn atia Ahab fie
no, ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia
abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti,
Yehu kunkumm wɔn nyinaa.
9 Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia,
na wɔkɔhunuu no sɛ wakɔtɛ Samaria
kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu,
na ɔkumm no. Wɔsiee Ahasia maa ɛyɛɛ
fɛ, ɛfiri sɛ, nnipa dii ne ho adanseɛ sɛ,
"Ɔyɛ Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa
hwehwɛɛ AWURADE no nana." Ahasia
abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu
biara amfata sɛ ɔdi ahennie no so.

Atalia Di Yuda So Ɔhene

10 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia ne maame
Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no,
ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛe Yuda adehyeɛ
abusua no.
11 Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a
na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa, faa Ahasia
babarima abadomaa Yoas firii ɔhene no
mma a aka a wɔrebɛkum wɔn no mu. Ɔde
Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kɔsiee pia bi
mu. Yei ne ɛkwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere
Yehoseba faa so de abɔfra no sieeɛ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na Atalia nnya no nkum no.
12 Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu
hɔ mfeɛ nsia wɔ ɛberɛ a na Atalia di ɔman
no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

1 Atalia dii adeɛ mfeɛ nson no, ɔsɔfoɔ
Yehoiada yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ biribi.
Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a wɔn
ne Yeroham babarima Asaria, Yeho-
hanan babarima Ismael, Obed babarima
Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri
babarima Elisafat yɛɛ apam.
2 Saa mmarima yi faa esum ase, kyinii
Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua
ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ,
wɔmmra Yerusalem.
3 Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu ne ɔhenberanteɛ Yoas yɛɛ
apam.
Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛberɛ
aduru sɛ ɔhene babarima di adeɛ. AWU-
RADE ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ
yɛn ɔhene.
4 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ ne
Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako na wɔbɛyɛ
apono ano ahwɛfoɔ.
5 Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso bɛkɔ
ahemfie, na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
a aka no akɔ Fapem Ɛpono no ano. Afei,
ɛsɛ sɛ wɔn a aka no nyinaa tenatena
AWURADE Asɔredan adihɔ ahodoɔ hɔ.
6 Monkae sɛ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a
wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ɛsɛ
sɛ wɔhyɛne AWURADE Asɔredan no mu,
ɛfiri sɛ, wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ
wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a aka no
di AWURADE mmara so, na wɔtenatena
afikyire.
7 Mo Lewifoɔ na mobɛbɔ ɔhene ho ban,
na mobɛkurakura mo akodeɛ. Sɛ obiara
a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a,
ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛberɛ biara, mommɛn
ɔhene no pɛɛ."
8 Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ
biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ
no pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a
wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a
ɛsɛ sɛ wɔgye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfoɔ
Yehoiada amma obiara ankɔ fie.
9 Na Yehoiada de mpea ne akokyɛm
a na ɛyɛ Ɔhene Dawid dea na wɔkoraa

wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no.
10 Ɔde awɛmfoɔ no twaa ɔhene no
ho hyiaeɛ a wɔayɛ wɔn akodeɛ krado.
Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no
anafoɔ fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa
afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ.
11 Afei, Yehoiada ne ne mmammarima
yii ɔhene babarima Yoas baeɛ, na wɔde
ahenkyɛ no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas
Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no
adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara
teaam sɛ, "Ɔhene nkwa so!"

Atalia Owuo

12 Ɛberɛ a Atalia tee gyegyeegye a
ɔmanfoɔ reyɛ, na wɔretutu mmirika, na
wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ
AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm
korɔ a asi.
13 Na ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gy-
ina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ
Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne tumi.
Na mpanimfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ
atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ
asase no so nyinaa regye wɔn ani,
rehyɛn ntotorobɛnto. Nnwontofoɔ a
wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de
dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Ɛberɛ
a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometeɛ
sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ,
"Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!"
14 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a
wɔhwɛ akodɔm no so no sɛ, "Montwe no
mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ
sɛ ɔregye no no, monkum no. Nanso,
monnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu
ha."
15 Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ɛkwan a
apɔnkɔ fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no
hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyɛeɛ Foforɔ

16 Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ
no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE
nkurɔfoɔ.
17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal
asɔredan no mu, kɔbubu guiɛ. Wɔsɛee
afɔrebukyia no, dwerɛɛ ohoni no, kumm
Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no
anim.
18 Yehoiada nam ahyɛdeɛ a Dawid ka
too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii AWURADE
Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano.
Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma
Awurade, sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ no,
na wɔnto nnwom nsɛpɛ wɔn ho, sɛdeɛ
Dawid ahyɛ no.
19 Ɔde apono ano ahwɛfoɔ no sisii
AWURADE Asɔredan apono ano, sɛdeɛ
wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu.
20 Afei, asahene, atitire, ntuanofoɔ ne
ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de
no pue firii AWURADE Asɔredan mu hɔ.
Wɔfaa atifi fam ɛpono no ano, wuraa
ahemfie hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehyeɛ
ahennwa no so.
21 Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so
nyinaa dii ahurisie, na asomdwoeɛ baa
ɔman no mu, ɛfiri sɛ, na wɔakum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Yoas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ
nson, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia
aduanan. Na ne maame din de Sibia a
ɔfiri Beer-Seba.
2 Yoas yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfoɔ
Yehoiada nkwa nna nyinaa.
3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu
a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne
mmammaa.
4 Akyire no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ
ɔbɛsiesie AWURADE Asɔredan no.
5 Enti, ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ Yuda nkuro
nyinaa so ntɛm, na monkɔgyegye
afirinhyiatoɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi asiesie
mo Onyankopɔn Asɔredan no. Mon-
ntwentwɛn koraa." Nanso, Lewifoɔ no
ankɔ prɛko pɛ.
6 Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanin Yehoiada
bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wommisaa
Lewifoɔ no deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro
so ne Yerusalem nkɔgyegyee Asɔredan ho
toɔ no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyee
ɔman Israel saa toɔ yi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔbɛtumi asiesie Apam Ntomadan no."
7 Mfeɛ pii mu no, otirimuɔdenfoɔ
Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa Onyankopɔn
Asɔredan mu, na nneɛma a wɔahyira so
wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa,
wɔfa de somm Baal ahoni.
8 Enti, afei, Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi
mfa nsi ɛkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan
no akyi.

9 Enti, wɔde too Yudafoɔ ne
Yerusalemfoɔ anim sɛ, wɔmfa ɛtoɔ a
Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyee
Israelfoɔ wɔ ɛserɛ so no mmrɛ AWURADE.
10 Ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no penee
so, enti wɔde anigyeɛ de wɔn sika bɛhyɛɛ
adaka no ma.
11 Ɛberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma
no, Lewifoɔ no soa de kɔma ɔhene
mpanimfoɔ. Na asɛnniiɛ twerɛfoɔ ne
ɔsɔfopanin ananmusini bi akan sika no,
na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan
no ɛpono ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na
wɔnyaa sika bebree.
12 Ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa
adansie sohwɛfoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ
ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee AWU-
RADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ
adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere
mfrafraeɛ yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho
nneɛma.
13 Na mmarima a wɔhwɛ ɛdan no
nsiesie so no yɛɛ adwumaden ma ad-
wuma no kɔɔ so sɛdeɛ ɛfata. Wɔsii
Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea
dada no sɛso na wɔhyɛɛ mu den.
14 Wɔwiee nsiesie no, wɔde sika no
nkaeɛ brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde
yɛɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde bi som, de bi
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a nkwankoraa ne atam
ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ
nso ka ho. Na wɔde kɔguu AWURADE
asɔredan no mu. Ɛberɛ a na ɔsɔfoɔ
Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.
15 Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi
mfirinhyia ɔha ne aduasa.
16 Wɔsiee no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid
kurom, ɛfiri sɛ, na wayɛ adwuma pa wɔ
Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan
no.

Yehoiada Ɔsom Nhyehyɛeɛ No Sesa

17 Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntu-
anofoɔ bɛkotoo ɔhene Yoas anim, srɛɛ no
sɛ ɔntie wɔn afotuo.
18 Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛgya
AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn
Asɔredan no, na wɔasom Asera
afɔrebukyia no ne ahoni no mmom.
Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne
Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti.
19 AWURADE somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa
wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no ampene.
20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa
ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so.
Ɔgyinaa nnipa no anim kaa sɛ, "Sɛdeɛ
Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na monni
AWURADE ahyɛdeɛ so? Morennya nkɔsoɔ
ɛfiri sɛ, moagya AWURADE ama ɔno nso
agya mo!"
21 Na ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ
Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no. Na ɔhene
Yoas ankasa hyɛ ma wɔsii no aboɔ, kumm
no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ hɔ.
22 Na ɔhene Yoas ankae adɔeɛ a n'agya
Yehoiada de yɛɛ no no, na ɔkumm ne
babarima. Sakaria rewuo no, nsɛm a
ɔka twaa toɔ ne sɛ, "AWURADE nhunu deɛ
wɔreyɛ na ɔmma wɔmmu ho akonta!"

Yoas Adedie Awieeɛ

23 Afe no ahyɛaseɛ no, Aram akodɔm
bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne
Yerusalem hyɛeɛ, kunkumm ntuanofoɔ a
wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa
asadeɛ a wɔnyaeɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn
ɔhene wɔ Damasko.
24 Ɛwom sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyɛɛ
wɔn so no sua deɛ, nanso, AWURADE boaa
wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm kɛseɛ no
so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWURADE, wɔn
agyanom Onyankopɔn, ɛno enti AWURADE
buu atɛn tiaa Yoas.
25 Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa
Yoas a na wapira yie no hɔ. Nanso, ɔno
ankasa mpanimfoɔ dwenee ho sɛ, ɛsiane
sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima
enti, wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ ɛberɛ
a ɔda mpa so. Na wɔsiee no Dawid kurom
a wɔankɔsie no wɔ adehyeɛ amusieeɛ.
26 Na awudifoɔ no yɛ Yosabat a ɔyɛ
Amonni baa Simeat babarima, ne Somer
a ɔyɛ Moabni baa Simrit babarima.
27 Wɔatwerɛ nsɛm a ɛfa Yoas mmam-
marima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn
Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma
nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne
babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

25

Amasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Amasia dii ɔhene no, na wadi mfir-
inhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ mfir-
inhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na
ne maame din de Yehoadan a ɔfiri
Yerusalem.

2 Amasia yɛɛ deɛ ɛtene wɔ AWURADE
ani, nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu.
3 Ɛberɛ a Amasia timiiɛ wɔ n'ahennie
mu yie no, ɔkunkumm mmarima a
wɔkumm n'agya no.
4 Nanso, wankunkum awudifoɔ no
mma, ɛfiri sɛ, ɔtiee AWURADE ahyɛdeɛ a
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu
no sɛ: Ɛnsɛ sɛ wɔkunkum awofoɔ wɔ wɔn
mma bɔne a wɔayɛ enti, anaa wɔkunkum
mma wɔ awofoɔ bɔne a wɔayɛ enti. Wɔn
a wɔsɛ owuo no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ
wɔn nnebɔne enti.
5 Ade foforɔ a Amasia yɛeɛ ne sɛ, ɔyɛɛ
nhyehyɛeɛ foforɔ wɔ akodɔm no mu, de
ntuanofoɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin
mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkanee
wɔn hunuu sɛ n'akodɔm no dodoɔ ano
si mmarima ɔpehasa a ɛyɛ wɔn a wɔadi
mfeɛ aduonu rekorɔ, na wɔatete wɔn
nyinaa wɔ peatoɔ ne nkataboɔkura mu.
6 Ɔsane tuaa dwetɛ tɔno 3.4 sɛ
apaabɔdeɛ maa Israel mmarima ɔpeha
a wɔnim akodie yie.
7 Nanso, Onyankopɔn onipa baa ɔhene
no nkyɛn bɛkaa sɛ, "Ao ɔhene, ntua
sika mfa akodɔm mfiri Israel, ɛfiri sɛ,
AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa
nnipa a wɔfiri Efraim no.
8 Sɛ woma wɔkɔka w'akodɔm ho kɔ
ɔko, na moko sɛ ɛdeɛn ara a, wɔbɛdi mo
so nkonim. Onyankopɔn bɛtu mo agu,
ɛfiri sɛ, ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛe."
9 Amasia bisaa Onyankopɔn onipa no
sɛ, "Na dwetɛ a metua kɔbɔɔ Israel
akodɔm paa no nso menyɛ no ɛdeɛn?"
Onyankopɔn onipa no buaa sɛ, "AWU-
RADE bɛtumi ama wo deɛ ɛsene sei koraa."
10 Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ
wɔn paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei
maa wɔn bo fuu Yuda, na wɔsane de
abufuhyeɛ kɔɔ efie.
11 Na Amasia sii ne bo, dii n'akodɔm
anim, kɔɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. Ɛhɔ na
wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a wɔfiri Seir
no ɔpedu.
12 Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn kɔɔ
abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn
ma wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔ no ase
no so, tetee pasapasa.
13 Na akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa
a ɔma wɔsane kɔeɛ no tohyɛɛ Yuda nkuro
bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam
no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee
asadeɛ bebree.
14 Ɛberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so
a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ
nkyɛn kaa ne ho baeɛ. Ɔde wɔn sisii hɔ
sɛ ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim,
bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn.
15 Yei hyɛɛ AWURADE abufuo yie enti,
ɔsomaa odiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa sɛ, "Adɛn
enti na wosom anyame a mpo wɔntumi
nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri
wɔn nsam?"
16 Nanso, ɔhene no amma n'ano ansi,
na ɔkaa sɛ, "Da bɛn na mebisaa wo
afotuo? Mua w'ano na mankum wo!"
Enti, ansa na odiyifoɔ no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ
saa kɔkɔ yi, "Menim sɛ ɛsiane sɛ woayɛ
saa enti, Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ
ɔbɛsɛe wo, ɛfiri sɛ, woantie m'afotuo."
17 Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ
n'afotufoɔ nkyɛn kɔbisaa afotuo no, ɔde
sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas
babarima, na ɔyɛ Yehu nana nso anim sɛ,
"Bra na yɛnni ako."
18 Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa
Yudahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ
Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ
dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, 'Fa wo babaa ma me babarima
awadeɛ.' Ɛhɔ ara na aboa bi firi wiram
bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no.
19 Nokorɛm, woadi Edom so nkonim,
ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo
nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn
enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde
amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa
so yi?"
20 Amasia yɛɛ asoɔden, ɛfiri sɛ, na
Onyankopɔn resiesie ɛkwan bi afa so asɛe
no, sɛ ɔsomm Edom anyame no enti.
21 Na Israelhene Yoas, boaboaa
n'akodɔm ano kɔtiaa Yudahene Amasia.
Akodɔm mmienu no hyiaa wɔ Bet-Semes
a ɛwɔ Yuda.
22 Israel akodɔm dii Yuda so nkonim,
maa wɔbɔɔ ahweteɛ, dwane kɔɔ wɔn
kurom.
23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene
Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsane de
no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ
n'akodɔm sɛ, wɔnsɛe Yerusalem ɔfasuo
no anammɔn ahansia a ɛfiri Efraim ɛpono
ano, kɔsi Twɛtwɛwa Ɛpono no ano.

24 Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne
nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwɛ so
no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na
ɛwɔ ahemfie hɔ mu nneɛma kaa nnom-
mumfoɔ no ho, na ɔsane kɔɔ Samaria.
25 Israelhene Yoas owuo akyi no, Yu-
dahene Amasia tenaa ase mfirinhyia
dunum.
26 Amasia ahennie ho nsɛm nkaeɛ a ɛfiri
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu
Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma
mu.
27 Amasia danee ne ho firii AWU-
RADE akyi no, wɔpamm ne tiri so wɔ
Yerusalem. Ɛno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis.
Nanso, n'atamfoɔ somaa awudifoɔ, tii no
kɔkumm no wɔ hɔ.
28 Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa
Yerusalem bɛsiee no kaa n'agyanom ho
wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Yuda manfoɔ de Amasia babarima
Usia a na wadi mfeɛ dunsia tenaa ahen-
nwa so sɛ wɔn ɔhene foforɔ.
2 Usia agya wuo akyi no, ɔsane kyeky-
eree Elot kuro no, na ɔdane maa Yuda.
3 Usia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dunsia, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfir-
inhyia aduonum mmienu. Ne maame a
ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia.
4 Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agya Amasia teɛ no.
5 Sakaria berɛ so no, Usia hwehwɛɛ
Onyankopɔn akyiri ɛkwan, ɛfiri sɛ, ɔkaa
Onyankopɔn suro ho nsɛm kyerɛɛ no. Na
ɛsiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ AWURADE
akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no
nkɔsoɔ.
6 Ɔtuu Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat,
Yabne ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree
nkuro afoforɔ wɔ Asdod fam ne mmeam-
mea bi a ɛwɔ Filistia.
7 Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no
mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na
mmom ɔko a ɔne Arabfoɔ a wɔwɔ Gur
Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso, ɔboaa
no.
8 Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa no, na
ne din hyeta kɔduruu Misraim, ɛfiri sɛ, na
ɔwɔ tumi a ɛso.
9 Usia* sisii ɔwɛn abantenten wɔ
Yerusalem wɔ Twɛtwɛwa Ɛpono ano,
Bɔnhwa Ɛpono ano ne ɔfasuo no ntwea
mu no so.
10 Ɔsane sisii abankɛseɛ wɔ ɛserɛ so,
tutuu nsubura bebree, ɛfiri sɛ, na ɔyɛn
mmoa pii wɔ Yuda bepɔ ase hɔ. Na ɔyɛ
ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ
adwumayɛfoɔ bebree a wɔhwɛ ne mfuo
ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ no nsianeɛ
mu ne bɔnhwa nsase bereɛ no so.
11 Na Usia wɔ asraafoɔ a wɔyɛ akofoɔ
akɛseɛ a wɔwɔ akodie mu nteteeɛ. Na
wɔyɛ akuakuo a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ akodɔm no twerɛfoɔ
ne ne ɔboafoɔ Maaseia na wɔboaboa
akofoɔ kɛseɛ yi ano. Na wɔhyɛ Hanania
a ɔyɛ ɔhene no mpanimfoɔ no mu baako
ase.
12 Mmusua ntuanofoɔ mpenu ahansia
na na wɔma saa akofoɔ abenfoɔ yi ak-
wankyerɛ.
13 Na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa ne
nson ne ahanum a wɔn nyinaa nim de.
Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene
no ako atia ɔtamfoɔ biara.
14 Usia maa akodɔm no nyinaa
akokyɛm, mpea, nnadeɛ kyɛ, nkataboɔ,
bɛmma ne ahwimmoɔ aboɔ.
15 Afei, abenfoɔ bi yɛɛ mfidie de sisii
Yerusalem afasuo no so a ɛto agyan ne
aboɔ firi abantenten no so ne ɔfasuo
twɛtwɛwa so. N'animuonyam hyetaeɛ,
ɛfiri sɛ, Awurade boaa no yie kɔsii sɛ
ɔnyaa tumi kɛseɛ.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

16 Nanso, ɔnyaa tumi kɛseɛ no, ɔyɛɛ
ahantan a ɛnam so maa ɔhwee ase. Ɔyɛɛ
bɔne tiaa AWURADE ne Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea
hɔ, kɔhyee nnuhwam wɔ afɔrebukyia no
so.
17 Ɔsɔfopanin Asaria ne AWURADE
asɔfoɔ foforɔ aduɔwɔtwe, akokoɔdurufoɔ
kɔhwehwɛɛ no.
18 Wɔka sii ɔhene Usia anim sɛ, "Ɛnyɛ
wo Usia na ɛsɛ sɛ wohye nnuhwam ma

* **25:24** Obed Edom abusua no firi Lewifoɔ abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyɛɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15). * **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafoɔ-apueeɛ ne anafoɔ-atɔeɛ fam. Israelhene oniɛdenfoɔ Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

AWURADE. Ɛyɛ asɔfoɔ nko ara, Aaron mmammarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha kɔ, ɛfiri sɛ, woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo animuonyam wɔ yei ho.”

19 Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhyeɛ kuruwa a na ɛkura no no ansi fam. Ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam afɔrebukyia no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so.

20 Ɛberɛ a Asaria ne asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, AWURADE na wabɔ no.

21 Enti, kwata yɛɛ ɔhene Usia kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno nko ara tenaeɛ a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfie hɔ ma ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

22 Amos babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsɛm nkaeɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ ato hɔ.

23 Usia wuiɛ, na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wɔsiee no bɛn ahemfo amusieeɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

27

Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa.

2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ n’agya Usia yɛeɛ no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asɔredan mu sɛdeɛ n’agya yɛeɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nnebɔneyɛ so.

3 Yotam sane yɛɛ Atifi Ɛpono a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no ho, ɛnna ɔsane yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ɔfasuo a ɛwɔ Ofel bepɔ so no.

4 Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeammea a wɔadua nnua.

5 Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfeɛ mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoɔ susukora ɔpeduonum.

6 Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔde ahwɛyie yɛɛ ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopɔn.

7 Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ a n’akodie ne ne nneyɛeɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu.

8 Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia.

9 Yotam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no.

2 Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛeɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal.

3 Ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom* babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuaa akyiwadeɛ a abosonsom aman no yɛeɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru hɔ.

4 Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

5 Ɛno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n’akodɔm no bebree nso.

6 Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

7 Afei, Sikri, ɔkofoɔ kɛseɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abadiakyire no.

* **28:3** Ben-Hinom bɔnhwa.Hwɛ 33.6. Yosia braa abosomsom a na ɛrekɔ so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima bɔɔ afɔdeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

8 Israelfoɔ akodɔm kyekyeree mmaa
ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ
bebree, de kɔɔ Samaria.
9 Na AWURADE odiyifoɔ a ne din de Oded
wɔ Samaria hɔ wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm
sane baa efie no. Ɔkɔhyiaa wɔn ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "AWURADE, mo agyanom
Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii
wɔn so nkonim. Nanso, moayɛ ma aboro
so dodo sɛ mode atirimuɔden akunkum
wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa.
10 Na seesei, moredwene sɛ mobɛfa
saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem
nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa
AWURADE, mo Onyankopɔn no, ho asɛm te
sɛn?
11 Montie me, na monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri sɛ, wɔyɛ
mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no
yie, ɛfiri sɛ, seesei, wɔadane AWURADE
abufuhyeɛ no aba mo so!"
12 Na Israel ntuanofoɔ bi a wɔn
ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima
Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee yei so, na wɔne mmarima a wɔfiri
akono reba no kaa sɛ,
13 "Mommfa nneduafoɔ no mma ha!
Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn
afɔdie ho. Yɛn afɔdie so dada, na
wɔadane AWURADE abufuhyeɛ no aba Israel so dada."
14 Enti, akofoɔ no gyaee nneduafoɔ no
de asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne
ntuanofoɔ no anim.
15 Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn
din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntadeɛ a
ɛwɔ asadeɛ no mu no maa nneduafoɔ a
wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ
ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuane pii ne
nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu.
Wɔde wɔn a wɔyɛ mmrɛ no tenatenaa
mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa
sane baa wɔn asase Yeriko, mmɛkuro, no
so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria.
16 Saa ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas
kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na
ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ.
17 Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so
nkonim, akyekyere binom nnommum.
18 Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ
Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na
wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne
Soko ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso
ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no
tenatenaa saa nkuro yi so.
19 Na AWURADE rebrɛ Yuda ase, ɛsiane
Yudahene Ahas enti, ɛfiri sɛ, na ɔboa
ne nkurɔfoɔ ma wɔyɛ bɔne, na na ɔnni
AWURADE nokorɛ korakora nso.
20 Enti, ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-
Pilneser bɛduruiɛ no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa
ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom.
21 Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo firii
AWURADE asɔredan no mu, ahemfie hɔ
ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa
Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso, yei mpo,
ammoa no.
22 Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo
a, ɔkɔ so yɛ asoɔden ma AWURADE.
23 Ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a
wɔdii ne so nkonim no, na ɔkaa sɛ, "Saa
anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo enti,
sɛ mebɔ afɔdeɛ ma wɔn a, wɔbɛboa me
nso." Nanso, wɔmaa no sɛeeɛ, ma Israel
nyinaa sɛeeɛ.
24 Ɔhene no tasee nneɛma ahodoɔ a
ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ɔtotoo AWURADE asɔredan no apono mu, sɛdeɛ obiara
ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Ɔsisii afɔrebukyia
maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem
twɛtwɛwa so baabiara.
25 Ɔyɛɛ abosonsom asɔreeɛ wɔ Yuda
nkuro nyinaa so a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ ma
anyame foforɔ no. Ɔnam saa ɛkwan yi so,
hyɛɛ AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn,
abufuo.
26 Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ no firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu
Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma
mu.
27 Ɔhene Ahas wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehyeɛ
amusieeɛ. Ne babarima Hesekia na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

29

Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Hesekia dii ɔhene wɔ Yuda no, na
wadi mfeɛ aduonu enum. Na ɔdii adeɛ
mfeɛ aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne
maame yɛ Sakaria babaa a ne din de Abia.
2 Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no.

Hesekia Sane Bue Asɔredan No Ano

3 Afe a ɛdi ɛkan wɔ n'ahennie mu wɔ
bosome a ɛdi ɛkan no, Hesekia buebuee
AWURADE Asɔredan apono no, siesieeɛ.
4 Ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ,
wɔmmɛhyia no wɔ Asɔredan no adihɔ a
ɛwɔ apueeɛ fam hɔ.
5 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Lewifoɔ, montie
me! Monnwira mo ho, na monnwira
AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn
Asɔredan no nso. Monyiyi biribiara a efi
aka no mfiri kronkronbea hɔ.
6 Yɛn agyanom anni nokorɛ, na wɔyɛɛ
bɔne wɔ AWURADE, yɛn Onyankopɔn
anim. Wɔgyaa AWURADE ne n'Asɔredan
no; wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ no.
7 Afei, wɔtotoo Asɔredan no abankua
apono mu, dundumm nkanea no.
Wɔgyaee nnuhwamhyeɛ, gyaee ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ a wɔde ba Israel Onyankopɔn,
kronkronbea hɔ no.
8 Ɛno enti na AWURADE abufuo aba Yuda
ne Yerusalem so no. Wama yɛadane
ahufoɔ, ayamhyehyefoɔ ne aseredeɛ,
sɛdeɛ mohunu no pefee no.
9 Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko
mu, na wɔakyekyere yɛn mmammarima,
yɛn mmammaa ne yɛn yerenom sɛ nned-
uafoɔ.
10 Nanso, seesei, me ne AWURADE,
Israel Onyankopɔn bɛyɛ apam sɛdeɛ
n'abufuhyeɛ no bɛfiri yɛn so.
11 M'adɔfonom Lewifoɔ, monnnyae mo
nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo sɛ
monnyina n'anim nsom no, na monni
ɔmanfoɔ anim nsom no, mmɔ afɔdeɛ
mma no."

12 Afei saa Lewifoɔ yi hyɛɛ dwu-
madie no ase.

Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no ne:
Amasai babarima Mahat ne Asaria
babarima Yoɛl.
Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no ne:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel
babarima Asaria.
Wɔn a wɔfiri Gerson abusua mu ne:
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima
Eden;
13 Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua mu ne:
Simri ne Yeiel.
Wɔn a wɔfiri Asaf abusua mu ne:
Sakaria ne Matania.
14 Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne:
Yehiel ne Simei.
Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne:
Semaia ne Usiel.

15 Saa mmarima yi frɛfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ
Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei,
wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa AWURADE Asɔredan
no sɛdeɛ ɔhene no hyɛeɛ no. Wɔyɛɛ
ahwɛyie, dii AWURADE ahyɛdeɛ no so
pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu.
16 Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asɔredan
kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa
biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no firii
hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no
twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron
Bɔnhwa mu.
17 Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi
a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na
ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, na wɔaduru
AWURADE Asɔredan no abankua mu hɔ.
Na wɔde nnafua nwɔtwe bio dwiraa AWU-
RADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde
nnafua dunsia na ɛwiee dwumadie no
nyinaa.

18 Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Hes-
ekia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no
akɔsi kyerɛɛ no. Wɔkaa sɛ, "Yɛadwira
AWURADE Asɔredan no, ɔhyeɛ afɔrebɔ
afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho
ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne
ɛho nneɛma ho.
19 Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee
wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo
asɔredan no mu no nso, yɛakɔgye ne nyi-
naa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia
no anim a wɔadwira ho na wɔbɛtumi de
adi dwuma biara."
20 Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene
Hesekia boaboaa kuro no mpanimfoɔ ano
ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.
21 Wɔde anantwinini nson, nnwennini
nson, nnwammaa nson ne mpapo nson
baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne Yuda
bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ɔhene no hyɛɛ
asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa
mmoa no mmɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE
afɔrebukyia no so.
22 Na wɔkunkum anantwinini no, na
asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no
so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no de
wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na
awieeɛ no, wɔde nnwammaa no yɛɛ saa
ara.

23 Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no
anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.
24 Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no
sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee
afɔrebukyia no so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ
maa Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ,
saa ɔhyeɛ ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ
mma Israel nyinaa.
25 Afei, ɔhene Hesekia de Lewifoɔ no
gyinagyinaa AWURADE Asɔredan no mu.
Ɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten
maa wɔn. Ɔdii ahyɛdeɛ a AWURADE nam
Gad, a ɔyɛ ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ
Natan so de maa Dawid no so.
26 Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwon-
todeɛ no kɔgyinagyinaa wɔn gyinaberɛ
wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfoɔ
no faa wɔn ntotorobɛnto kɔgyinagyinaa
wɔn afa.
27 Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
ɔhyeɛ afɔdeɛ no nsi afɔrebukyia no so.
Ɛberɛ a wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ no reba no,
wɔhyɛɛ aseɛ too ayɛyie nnwom maa AWU-
RADE, na wɔde ntotorobɛnto ne Israel-
hene Dawid nnwontodeɛ no gyegyee ho.
28 Badwa no sɔree AWURADE wɔ ɛberɛ
a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na
wɔrehyɛn ntotorobɛnto no ara kɔsii sɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no nyinaa saeɛ.
29 Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no
nyinaa koto someeɛ.
30 Ɔhene Hesekia ne ne mpanimfoɔ
hyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom
ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo AWU-
RADE. Enti, wɔde anigyeɛ kamfoo AWU-
RADE, na wɔkoto sɔreeɛ.
31 Afei, Hesekia de too dwa sɛ, "Ɔsom
no aba awieeɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne
mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu."
Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebɔdeɛ ne
wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baeɛ, na wɔn a
wɔpɛ no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ nso kaa ho.
32 Ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson,
nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ brɛɛ AWURADE.
33 Wɔsane de anantwinini ahansia
ne nnwan mpem mmiɛnsa baa sɛ
afɔrebɔdeɛ.
34 Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no sua sɛ
wɔbɛtumi asiesie ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa
enti, wɔn abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa
wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no baa awieeɛ.
Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa
dwumadie no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ no
adwene wɔ wɔn ahoteɛ so sene asɔfoɔ no.
35 Na ɔhyeɛ afɔdeɛ ne daa nsa afɔdeɛ no
buu so. Saa ara nso na asomdwoeɛ afɔdeɛ
sradeɛ nso yɛɛ bebree.
Enti, wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no
maa ɔsom no.
36 Na Hesekia ne ɔmanfoɔ no nyinaa
gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn ayɛ
ama nnipa no, ɛfiri sɛ wɔwiee biribiara
ntɛm.

30

Hesekia Yɛ Ahoboa Ma Twam Afahyɛ

1 Afei, ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel
ne Yuda nyinaa, na ɔtwerɛɛ krataa too
nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ
obiara sɛ ɔmmra AWURADE Asɔredan no
mu wɔ Yerusalem, na wɔnni AWURADE,
Israel Onyankopɔn, Twam Afahyɛ no.
2 Ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ
a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ
wɔbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ bosome a ɛtɔ
so mmienu no mu.
3 Na anka wɔdi Twam Afahyɛ no bo-
some ansa na bosome a ɛtɔ so mmienu
ahyɛ aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree
ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfoɔ
no nsɔ, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ
Yerusalem.
4 Adwene a wɔyɛeɛ sɛ wɔbɛdi Twam
Afahyɛ no, na ɛyɛ ma ɔhene no ne
ɔmanfoɔ no nyinaa.
5 Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel
nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara
mmra Yerusalem mmɛdi AWURADE, Israel
Onyankopɔn Twam Afahyɛ no bi. Na
nnipa dodoɔ nni Twam Afahyɛ no sɛdeɛ
mmara no kyerɛ.
6 Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ
Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa
wɔn nkrataa a na emu nsɛm ka sɛ:

"Ao Israel manfoɔ, monsane mmra
AWURADE, Abraham, Isak ne Israel
Onyankopɔn nkyɛn, sɛdeɛ ɔbɛsane aba
yɛn mu, nnipa kakra a yɛanya yɛn tiri
adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a
wɔdii yɛn so no.

7 Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo
abusuafoɔ a wɔgyaa AWURADE, wɔn

agyanom Onyankopɔn, a wɔyɛɛ aseredeɛ sɛdeɛ mo ankasa mohunu yi.

8 Monnyɛ asoɔden sɛdeɛ na wɔte no, na mmom, mommrɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ n'abufuhyeɛ no bɛfiri mo so.

9 Na sɛ mosane ba AWURADE nkyɛn a, mo abusuafoɔ ne mo mma bɛnya ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbɛtumi asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔborɔ. Sɛ mosane ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so."

Wɔdi Twam Afahyɛ No

10 Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho fɛw.

11 Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem.

12 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma AWURADE asɛm a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyɛn.

13 Enti, ɛdɔm kɛseɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a ɛtɔ so mmienu no mu, sɛ wɔrebɛdi Twam Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no.

14 Wɔhyɛɛ aseɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu.

15 Ɛda a wɔahyɛ wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ baa AWURADE Asɔredan mu.

16 Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛdeɛ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara no kyerɛ no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebɔdeɛ no brɛɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so.

17 Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE.

18 Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛseɛ no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaeɛ maa wɔn, na wɔmaa wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahyɛ aduane no bi a na anka ɛtia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpaeɛ sɛ, "AWURADE a ɔyɛ mmɔborɔhunufoɔ no mfa nnipa a

19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛdi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahyɛ no a."

20 Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ.

21 Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigyeɛ so. Ɛda biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodeɛ a ano yɛ den gyegyee ho.

22 Hesekia hyɛɛ Lewifoɔ no nkuran wɔ ɛkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyerɛɛ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

23 Badwa no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigyeɛ toaa so nnawɔtwe.

24 Ɔhene Hesekia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Ɛberɛ korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho.

25 Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbɛdii afahyɛ no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ.

26 Anigyeɛ kɛseɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem nhunuu afahyɛ a ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene Dawid babarima berɛ so.

27 Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaeɛ kronkronbea hɔ.

31

Hesekia Ɔsom Nhyehyɛeɛ Foforɔ

1 Afei, ɛberɛ a afahyɛ no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda,

Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

2 Afei, Hesekia kyekyɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, sɛ wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano.

3 Ɔhene no ankasa maa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔyɛ mmoa ma anɔpa ne anwummerɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahyɛ ne bosome Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no, sɛdeɛ AWURADE mmara kyerɛ no.

4 Ɛno akyi, ɔhwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sɛdeɛ ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE mmara no mu.

5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ atokoɔ, nsã foforɔ, ngo, ɛwoɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baeɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosoɔ dudu baeɛ.

6 Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosoɔ dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosoɔ dudu baeɛ. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuakuo akɛseakɛseɛ.

7 Wɔde saa ntotosoɔ dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no awieeɛ mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so kɔsii bosome a ɛtɔ so nson no ahyɛaseɛ mu.

8 Ɛberɛ a Hesekia ne ne mpanimfoɔ bɛhunuu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurɔfoɔ Israel ase.

9 Hesekia bisaa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, "Ɛhe na yeinom nyinaa firi baeɛ?"

10 Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, "Ɛfiri ɛberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ reba AWURADE Asɔredan mu no, yɛanya bebree a yɛbɛdi ama ebi aka, ɛfiri sɛ, AWURADE ahyira ne nkurɔfoɔ."

11 Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛnya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyɛeɛ.

12 Na wɔdii nokorɛ de akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei yɛɛ ne ɔboafoɔ.

13 Sohwɛfoɔ a na wɔhyɛ wɔn ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ɔhene Hesekia ne Asaria a ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu sohwɛfoɔ panin no na wɔkyekyɛɛ saa dibea ahodoɔ yi.

14 Lewini Yimna babarima Kore a ɔyɛ Apueeɛ Ɛpono ano hwɛfoɔ no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ, ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ akyɛdeɛ ne nneɛma a wɔde ama AWURADE no.

15 N'aboafoɔ nokwafoɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa mmɔfra ne mpanin.

16 Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi mfeɛ mmiɛnsa rekɔ nyinaa akyɛdeɛ no bi a wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu, a nso da biara wɔkɔ AWURADE Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn ekuo no nsa.

17 Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu ne Lewifoɔ a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛdeɛ wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu teɛ.

18 Na wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua nwoma mu a mmadoma, ɔyerenom ne mmammarima ne mmammaa nso ka ho nnuane, sɛ wɔn kyɛfa. Ɛfiri sɛ na wɔadi nokorɛ adwira wɔn ho.

19 Na asɔfoɔ, Aaron asefoɔ a na wɔtete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, wɔyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu ne Lewifoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua mu no nneɛma no bi.

20 Saa ɛkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ ɛfata na ɛsɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani.

21 Deɛ Hesekia yɛeɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne

mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbɛdi ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so no, ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn. Ne saa enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

1 Ɔhene Hesekia de nokorɛdie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n'akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo no, mmɔ nhyɛne mu.

2 Ɛberɛ a Hesekia hunuu sɛ Sanaherib asane ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛto ahyɛ Yerusalem so no,

3 ɔne ne mpanimfoɔ ne n'asraafoɔ mu afotufoɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsi nsutire no kwan na antene ankɔ kuropɔn no akyi.

4 Wɔboaboaa adwumayɛfoɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abɛnya nsuo bebree?"

5 Afei, Hesekia miaa ne banbɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforɔ kaa deɛ ɛwɔ hɔ dada no ho. Ɔsane miaa banbɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn no mu no. Afei ɔyɛɛ akodeɛ ne akokyɛm bebree.

6 Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no so, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɛhyia no wɔ kuro no ɛpono ano adwaberem hɔ. Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ wɔn sɛ,

7 "Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm kɛseɛ no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yɛn afa.

8 Ɛwom sɛ ɔwɔ akodɔm kɛseɛ deɛ, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE, yɛn Onyankopɔn a ɔbɛboa yɛn, adi ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia, Yudahene kaeɛ yi hyɛɛ ɔmanfoɔ no nkuran bebree.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

9 Ɛberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, ɔsomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu nyinaa:

10 "Sɛdeɛ Asiriahene Sanaherib seɛ nie: Ɛdeɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susu sɛ, mobɛtumi agyina Yerusalem tua yi ano?

11 Hesekia aka sɛ: 'AWURADE, yɛn Onyankopɔn, bɛgye yɛn afiri Asiriahene nsam.' Nokorɛm, Hesekia regyegye mo, ama ɛkɔm ne sukɔm akum mo!

12 Nokorɛm, deɛ ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, Hesekia no ara na ɔbubuu AWURADE asɔreeɛ ne afɔrebukyia no nyinaa. Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdeɛ ahodoɔ wɔ ɛno nko ara so.

13 "Nokorɛm, ɛsɛ sɛ mohunu deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfoɔ firii me tumi ase?

14 Ma nhwɛsoɔ baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne nkurɔfoɔ firii me nsam! Ɛdeɛn na ɛma wodwene sɛ, wo Onyankopɔn bɛtumi ayɛ ade pa bi?

15 Mommma Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio sɛ, ɔman biara nyame ntumi nnyee ne nkurɔfoɔ mfirii me anaa m'agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!"

16 Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii AWURADE Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesekia ho fɛw, twaa no adapaa.

17 Ɔhene no sane twerɛɛ nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwerɛɛ sɛ: "Sɛdeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi annye wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesekia Onyankopɔn nso bɛdi nkoguo."

18 Asiria mpanimfoɔ a wɔde krataa no baeɛ no teateaam de Hebri kasa kaa saa asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi afa kuropɔn no a wɔmmerɛ ho.

19 Saa mpanimfoɔ yi kasa faa Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfoɔ anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na ɛyɛeɛ no.

20 Afei, ɔhene Hesekia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaeɛ denden, frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn no.

21 Na AWURADE somaa ɔbɔfoɔ, bɛsɛee
Asiria akodɔm ne wɔn asahene ne wɔn
mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de
aniwuo sane kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa
ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa
mmammarima no mu baako twee ne so
akofena, kumm no.
22 Saa ɛkwan yi na AWURADE faa so
de gyee Hesekia ne Yerusalem manfoɔ
nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a
wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti,
ɛmaa asomdwoeɛ baa asase no so nyinaa.
23 Ɛfiri saa ɛberɛ no, aman a atwa
wɔn ho ahyia no de obuo ne anidie a
ɛnni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde
akyɛdeɛ bebree a ɛyɛ AWURADE dea kɔɔ
Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom bo
kɔmaa Ɔhene Hesekia nso.

Hesekia Yadeɛ Ne N'ayaresa

24 Ɛberɛ no mu, Hesekia yaree yarewuo.
Ɔbɔɔ mpaeɛ frɛɛ AWURADE, maa ɔsaa no
yadeɛ daa nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ bi
adi kyerɛɛ no.
25 Nanso, Hesekia anyɛ adɔeɛ a wɔyɛ
kyerɛɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbɛyɛɛ
ahantan. Enti, AWURADE abufuo baa ɔno,
Yuda ne Yerusalem nyinaa so.
26 Enti, Hesekia nuu ne ho wɔ
n'ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno
enti, Hesekia nkwanna mu no, AWURADE
abufuo amma wɔn so.
27 Hesekia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie.
Ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa
ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuh-
wam, n'akyɛm ne ne nneɛma a ɛsom bo
pii no wɔ mu.
28 Afei nso, ɔsisii adekoradan de
n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii
buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan
ne ne mpɔnkye.
29 Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan
ne anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
maa no ahonya bebree.
30 Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam
no, na ɔde nsuo no faa dorobɛn mu kɔɔ
Dawid kuropɔn atɔeɛ fam. Na biribiara a
ɔyɛeɛ no nso, ɛyɛɛ yie.
31 Ɛberɛ a Babilonia ananmusifoɔ
bɛbisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase
no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi
Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛeɛ, pɛɛ sɛ
ɔhunu deɛ ɛwɔ n'akoma mu.

Hesekia Ahennie Tiawatwa

32 Hesekia ahennie ho nsɛm nkaeɛ
ne n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ Amos
babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a
ɛka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no
mu.
33 Ɛberɛ a Hesekia wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ adehyeɛ amusieeɛ no atifi fam, na
Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no ani-
muonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima
Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

33

Manase Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Ɛberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ
Yerusalem mfirinhyia aduonum enum.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sua-
suaa abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa
AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii
asase a ɛda Israel anim no so no.
3 Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya Hesekia
sɛee no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal
ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane
kotoo nsoromma a ɛwɔ ewiem no nyinaa,
somm wɔn.
4 Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ
AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE
aka sɛ, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wɔdi ne din ni afebɔɔ
no.
5 Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE
Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ, de maa
ewiem nsoromma no.
6 Manase de ɔno ankasa mmammarima
bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom
Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyɛɛ
asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm,
kɔɔ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn.
Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE
ani so, maa AWURADE bo fuiɛ.
7 Na Manase faa ohoni a wasene, de
kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde
kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo
sɛ, "Wɔbɛdi me din ni wɔ ha afebɔɔ,
asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn
a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no
nyinaa mu no.
8 Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ nyinaa so,
me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no
nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri
asase a mede maa wɔn agyanom no so."

9 Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyɛɛ
bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a AWU-
RADE sɛee wɔn wɔ ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ
asase no so no.
10 AWURADE kasa kyerɛɛ Manase ne ne
nkurɔfoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no
mu biara.
11 Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodɔm
bɛfaa Manase yɛɛ no ɔdeduani. Wɔde
darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere
mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no,
de no kɔɔ Babilonia.
12 Na ɛberɛ a Manase wɔ ahokyere
a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWU-
RADE, ne Onyankopɔn akyiri kwan,
na ɔde ahobrɛaseɛ su frɛɛ n'agyanom
Onyankopɔn.
13 Na ɛberɛ a ɔbɔɔ mpaeɛ no, AWURADE
tiee no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma.
Enti, AWURADE maa Manase sane kɔɔ
Yerusalem wɔ n'ahennie mu. Afei, Man-
ase tee aseɛ sɛ, AWURADE nko ara ne
Onyankopɔn.
14 Yei akyi, Manase sane sisii Dawid
kuropɔn abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon
asutire atɔeɛ fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa
mu, de kɔ Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel
bepɔ so a wɔsi maa ɛkɔɔ soro yie no. Na
ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.
15 Manase sane tutuu amamfrafoɔ
anyame fifirii mmepɔ no so. Ɔsane
tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE
Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a
wasisi wɔ bepɔ so, baabi a Asɔredan no si,
ne afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem nyinaa,
na ɔkɔto guu kuropɔn no mfikyire.
16 Na ɔsane sii AWURADE afɔrebukyia
no, bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ne aseda
afɔdeɛ wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfoɔ
no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel
Onyankopɔn no.
17 Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ
afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreeɛ so. Nanso,
na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Onyankopɔn
ara.
18 Manase adedie ho nsɛm nkaeɛ, ne
mpaeɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsɛm a
adehunumufoɔ ka kyerɛɛ no wɔ AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn din mu no,
wɔatwerɛ agu Israel ahemfo nwoma mu.
19 Manase mpaeɛ ne ɛkwan a
Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne
ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho nsɛm no,
wɔatwerɛ agu adehunumufoɔ nwoma
mu. Baabi a ɔsii abosonsom asɔreeɛ,
sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na
ɔrenu ne ho no nso ka ho.
20 Ɛberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsiee no
wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na
ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi hɔ.

Amon Di Ɔhene Wɔ Yuda

21 Ɛberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene
wɔ Yerusalem mfeɛ mmienu.
22 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ
n'agya Manase yɛeɛ no. Ɔsomm ahoni a
n'agya yɛeɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa
wɔn.
23 Nanso, wansɛ n'agya Manase, ɛfiri
sɛ, wammrɛ ne ho ase amma AWURADE.
Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.
24 Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ
pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie.
25 Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so
kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene
Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia
ɔhene, sii n'anan mu.

34

Yosia Di Ɔhene Wɔ Yuda

1 Yosia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirin-
hyia nwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem
mfirinhyia aduasa baako.
2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ deɛ
ne tete agya Dawid yɛeɛ no bi. Wamfiri
adeteneneeyɛ ho.
3 Yosia hyɛɛ aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya
Dawid Onyankopɔn akyiri ɛkwan wɔ
ɛberɛ a na ɔda so yɛ abɔfra a wadi adeɛ
mfeɛ nwɔtwe. Na ne mfeɛ dumienu so no,
ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosons-
som asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia,
ahoni a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu no
nyinaa.
4 Ɔhwɛ ma wɔbubuu Baal nsɛsodeɛ
afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia
no nyinaa guiɛ. Ɔmaa wɔdwerɛɛ
Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne
nsɛsodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto
petee awufoɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn
no damena so.

5 Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe. Ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho.
6 Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔeɛ ara mpo, kɔduruu Naftali.
7 Ɔsɛee abosonsomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.
8 N'adedie mfeɛ dunwɔtwe so no a ɔwiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyeɛ abakɔsɛm twerɛfoɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asɔredan no.
9 Wɔde sika a Lewifoɔ a wɔsom sɛ aponoanohwɛfoɔ agyegye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurɔfoɔ ne Israel nkaeɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no baeɛ.
10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wɔtuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka.
11 Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie afasuo no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsamsoɔ ne mpunan. Wɔsiesiee deɛ anka Yuda ahemfo a wɔdii ɛkan no rema asɛe no.
12 Adwumayɛfoɔ no de nokorɛdie yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoɔ abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafoɔ no so. Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ no,
13 wɔmaa wɔyɛɛ sohwɛfoɔ maa adwumayɛfoɔ akuo hodoɔ. Na afoforɔ bi nso yɛɛ adwuma sɛ atwerɛfoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwɛfoɔ.

Hilkia Kɔhunu AWURADE Mmara Nwoma No

14 Na ɔsɔfopanin Hilkia retwerɛtwerɛ sika a wɔagyegye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ɔhunuu AWURADE mmara nwoma a wɔnam Mose so de maeɛ no.
15 Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asɛnnie twerɛfoɔ no sɛ, "Mahunu mmara nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmobɔeɛ no maa Safan.
16 Safan de nwoma mmobɔeɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
17 Sika a wɔgyegyee no AWURADE Asɔredan no mu no, wɔde ama sohwɛfoɔ ne adwumayɛfoɔ no."
18 Safan ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔeɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene.
19 Ɛberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsɛm no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu.
20 Afei, ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asɛnnie twerɛfoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufoɔ Asaia sɛ,
21 "Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaeɛfoɔ nyinaa. Mommisa no nsɛm a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma mmobɔeɛ a wɔahunu no ho nsɛm. AWURADE abufuo aba yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn agyanom anni AWURADE asɛm so. Yɛnyɛ deɛ nwoma mmobɔeɛ yi ka sɛ yɛnyɛ."
22 Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ sɛ Misne.
23 Ɔbaa no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "AWURADE, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no sɛ,
24 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a moakenkane yi mu nyinaa bɛba mu.
25 Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ anyame. Ɛno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M'abufuo bɛhwie agu saa beaeɛ ha, na biribiara rentumi nsi ano.'
26 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ AWURADE no nkyɛn, na monka nkyerɛ no sɛ, 'Yei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa asɛm a motee seesei no ho.
27 Ɛberɛ a wotee asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne emu nnipa no, ɛhaa wo, maa wobrɛɛ wo ho ase Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometeɛ

sunsuanee w'atadeɛ mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti, nokorɛm, mate wo nne, AWURADE na ɔseɛ.
28 Meremma amanehunu a mahyehyɛ
atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma
mu, kɔsi sɛ wobɛwu na wɔasie wo asomd-
woeɛ mu. Worenhunu amanehunu a
mede bɛba beaeɛ yi so.' "

Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyɛeɛ

29 Na ɔhene no frɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa.
30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa, firi ɔkɛseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu no AWURADE Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn.
31 Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na ɔtii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bɛdi AWURADE ɔhyɛ nsɛm, ahyɛdeɛ ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔbɛdi apam no mu nhyehyɛeɛ a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ no mu no so.
32 Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no sɛ, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no mu.
33 Enti, Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyerɛ AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahyɛ

1 Afei, Yosia bɔɔ dawuro sɛ, wɔbɛdi AWURADE Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a ɛdi ɛkan no da a ɛtɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no da no wɔ ɛberɛ a owia rekɔtɔ.
2 Yosia maa asɔfoɔ no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.
3 Ɔhyɛɛ Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfoɔ wɔ Israel no sɛ, "Esiane sɛ seesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa no mo mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmerɛ nsom AWURADE, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoɔ Israel.
4 Monkɔ mo nnwuma so sɛdeɛ mo agyanom mmusua nkyekyɛmu teɛ, ne sɛdeɛ Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ no kyerɛ.
5 "Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no wɔ ɛberɛ a wɔde wɔn afɔdeɛ aba Asɔredan mu no.
6 Monkum Twam Afahyɛ nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛdeɛ biara a AWURADE nam Mose so de maeɛ no, monni so."
7 Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem mmiɛnsa sɛ nnipa no Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ.
8 Ɔhene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pɛ mu, boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ.
9 Lewifoɔ ntuanofoɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ.
10 Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awieeɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no gyinagyinaa wɔn afa sɛdeɛ ɔhene no ahyehyɛ ama akuakuo no.
11 Lewifoɔ no kunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde mogya no maa asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ ɛberɛ a na Lewifoɔ no redwa mmoa no.
12 Wɔkyekyɛɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no maa ɔmanfoɔ no sɛdeɛ wɔn mmusua nkyekyɛmu no teɛ, na wɔatumi de abɔ afɔdeɛ ama AWURADE, sɛdeɛ mmara a

wɔatwerɛ agu Mose nwoma no mu kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso.

13 Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ nnwammaa no sɛdeɛ wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔdeɛ kronkron no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa ntɛm so sɛdeɛ ɔmanfoɔ no bɛtumi awe.

14 Akyire yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne asɔfoɔ no aduane, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na wɔrehye sradeɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgye too wɔn ho so yɛeɛ.

15 Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefoɔ no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛdeɛ Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponoanohwɛfoɔ no wɛnee apono no a na ɛho nhia sɛ wɔfiri wɔn nnwuma so, ɛfiri sɛ, na wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ hɔ.

16 AWURADE Twam Afahyɛ no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa wɔ AWURADE afɔrebukyia no so, sɛdeɛ ɔhene Yosia hyɛeɛ no.

17 Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ no.

18 Ɛfiri odiyifoɔ Samuel berɛ so no, wɔnnii Twam Afahyɛ sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahyɛ sɛdeɛ Yosia yɛeɛ a ɔmaa asɔfoɔ, Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho.

19 Wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

20 Yosia siesiee Asɔredan no wieeɛ no, Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na Yosia ne n'akodɔm nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.

21 Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ, "Ɛdeɛn na wo Yudahene hwehwɛ afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa ɛnnɛ! Deɛ mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me sɛ, menyɛ no ntɛm. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo."

22 Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim, kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyɛn baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no.

23 Nanso, atamfoɔ agyantofoɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima sɛ, "Momfa me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne."

24 Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforɔ mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na ɔwuiɛ. Wɔsiee no hɔ wɔ adehyeɛ amusieeɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie.

25 Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanneɛ a wɔatwerɛ ahyɛ Kwadwom Nwoma mu.

26 Yosia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne n'ahofama sɛdeɛ AWURADE mmara teɛ no,

27 firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36

1 Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

2 Ɛberɛ a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmiɛnsa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa pɛ.

3 Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so.

4 Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforɔ a ɔbɛdi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda

5 Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia dubaako. Nanso,

* **35:19** Afe a ɛtɔ so dunwɔtwe. Afe korɔ no ara mu na wɔhunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so.
6 Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔko faeɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia.
7 Nebukadnessar faa ademudeɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia.
8 Yehoiakim ahennie ho nsɛm nkaeɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛeɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwerɛ, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda

9 Yehoiakyin bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome mmiɛnsa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.
10 Afe a ɛdi ɛkan wɔ bosome a ɛdi ɛkan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa ɛberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

11 Ɛberɛ a Sedekia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako.
12 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.
13 Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ ɛberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbɛdi no nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyenee ne asoɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bɛbata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho.
14 Asɔfoɔ no ntuanofoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛeɛ no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.
15 AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no.
16 Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsɛm no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara kɔsii sɛ AWURADE abufuhyeɛ turiiɛ a biribiara antumi annwodwo ano.

Yerusalem Asehweɛ

17 Enti, AWURADE de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahoɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar.
18 Ɔhene no sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛseɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔeɛ.
19 Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ boɔ no.
20 Nnipa kakra a wɔkaeɛ no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia ahennie bɛdii tumi.
21 Enti, AWURADE asɛm a wɔfaa Yeremia so kaeɛ no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyeɛ, ɛdaa mpan mfirinhyia aduɔson sɛdeɛ odiyifoɔ no kaeɛ no.

Kores Gya Nnommumfoɔ Ɛkwan

22 Persiahene Kores adedie afe a ɛdi ɛkan mu no, AWURADE maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhyɛ baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwerɛ bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu sɛ,

23 "Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwuma yi. AWURADE, mo Onyankopɔn nka mo ho.' "

Ɛsra Nwoma

Yuda Nnommumfoɔ Sane Ba Yerusalem

1 Na Persiahene Kores afe a ɛdi ɛkan
no mu no, AWURADE kaa Kores akoma
maa ɔtwerɛɛ saa dawurobɔ nsɛm yi de
kɔɔ ahemman yi nyinaa mu, maa Yeremia
nkɔmhyɛ no baa mu.

2 Sɛdeɛ Persiahene Kores* ka nie:
AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn de
ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa ahyɛ
me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan
mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase
so.
3 Mo a moyɛ ne nkurɔfoɔ nyinaa,
monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane
nkɔsi saa AWURADE, Israel Onyankopɔn,
a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo
Onyankopɔn bɛka mo ho.
4 Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ
nkaeɛfoɔ no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma
Yudafoɔ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwan-
tuo nneɛma, nyɛmmoa ne akoma pa
mu afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no, de boa wɔn
akwantuo no.
5 Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne
Benyamin mmusuakuo ntuanofoɔ akoma
sɛ, wɔnsane mmra Yerusalem mmɛsiesie
AWURADE asɔredan no.
6 Na wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ atam ne nyɛmmoa,
ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn
akyɛdeɛ pa bebree de kaa deɛ ɛfiri wɔn
ankasa akoma mu no ho.
7 Ɔhene Kores no ankasa de
aboɔdenneɛ a ɔhene Nebukadnessar tase
firii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem
de kɔguu ɔno ankasa anyame asɔredan
mu no baeɛ.
8 Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat
sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na
ɔmfa nhyɛ wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a
wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar
nsa.

9 Yeinom ne nneɛma a Kores de
bɛkyɛeɛ:

sikakɔkɔɔ nsiaseɛ	30
dwetɛ nsiaseɛ	1,000
dwetɛ ɔhyeɛsɛn	29
10 sikakɔkɔɔ atam	30
dwetɛ atam	410
nneɛma a ɛkeka ho	1,000

11 Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nneɛma a wɔde maa Ses-
basar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem
wɔ ɛberɛ a wɔn a wɔtwaa
wɔn asuo firi Babilonia baa
hɔ no dodoɔ yɛ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ mpem enum ne ahanan
(5,400).

2

1 Yeinom ne Yudafoɔ nnom-
mumfoɔ a wɔwɔ amantam no
mu a wɔfiri nnommum mu baa
Yerusalem ne Yuda nkuro bi so
no. Ɔhene Nebukadnessar na
ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia.

2 Na wɔn ntuanofoɔ yɛ Seruba-
bel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia,
Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum
ne Baana.

Israel mmarima a wɔfiri asutwa
mu baeɛ no dodoɔ nie:

* **1:2** Na Kores Ahemman no trɛ firi India kɔsi Misraim, ɛtoaa so firi hɔ Ɛpo Kɔkɔɔ a ɛwɔ Persia Po no mu kɔsi Etiopia. * **2:2** Saa Nehemia yi nyɛ Nehemia a ɔtwerɛɛ Nehemia Nwoma no.

3 Dodoɔ a wɔyɛ Paros abusuafoɔ	2,172
4 Sefatia abusuafoɔ	372
5 Arah abusuafoɔ	775
6 Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,812
7 Elam abusuafoɔ	1,254
8 Satu abusuafoɔ	945
9 Sakai abusuafoɔ	760
10 Bani abusuafoɔ	642
11 Bebai abusuafoɔ	623
12 Asgad abusuafoɔ	1,222
13 Adonikam abusuafoɔ	666
14 Bigwai abusuafoɔ	2,056
15 Adin abusuafoɔ	454
16 Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ)	98
17 Besai abusuafoɔ	323
18 Yora abusuafoɔ	112
19 Hasum abusuafoɔ	223
20 Gibar abusuafoɔ	95
21 Betlehemfoɔ	123
22 Netofafoɔ	56
23 Anatotfoɔ	128
24 Asmawetfoɔ	42
25 Kiriat-Yearimfoɔ, Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ	743
26 Ramafoɔ ne Gebafoɔ	621
27 Mikmasfoɔ	122
28 Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ	223
29 Nebo ɔman mma	52
30 Magbis ɔman	156
31 Elam ɔman mma	1,254
32 Harim ɔman mma	320
33 Lod, Hadid ne Ono ɔman mma	725
34 Yeriko ɔman mma	345
35 Senaa ɔman mma	3,630

36 Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yedaia abusuafoɔ (a ɛfa Yesua fiefoɔ)	973
37 Imer abusuafoɔ	1,052
38 Pashur abusuafoɔ	1,247
39 Harim abusuafoɔ	1,017

40 Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yesua ne Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ)	74

41 Nnwontofoɔ:

Asaf† abusuafoɔ	128

42 Aponoanohwɛfoɔ:‡

Salum, Ater, Talmon abusuafoɔ Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ	139

43 Asɔredan asomfoɔ:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
44 Keros, Siaha, Padon asefoɔ,
45 Lebana, Hagaba, Akub asefoɔ,
46 Hagab, Salmai, Hanan asefoɔ,
47 Gidel, Gahar, Reaia asefoɔ,
48 Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ,
49 Usa, Paseah, Besai asefoɔ,
50 Asna, Meunim, Nefus asefoɔ,
51 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,
52 Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
53 Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
54 Nesia ne Hatifa.

55 Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ yi nso firi asutwa mu baeɛ:

Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ,
56 Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
57 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
58 Ne nyinaa mu, na asɔredan mu asomfoɔ ne Sal

59 Saa ɛberɛ no, nnipakuo foforɔ a wɔfiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ.
Saa nnipakuo yi ne:

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodoɔ

‡ **2:42** Na aponoanohwɛfoɔ no yɛ Lewifoɔ a wɔwɛn Asɔredan no kwan ano.

61 Asɔfoɔ mmusua mmiɛnsa:
Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na
waware Barsilai a ɔfiri Gilead no
mmammaa no mu baako a enti na
wafa n'abusua din.)
62 Nanso, na wɔayera wɔn
abusuadua nwoma no enti
wɔamma wɔn ho kwan amma
wɔansom sɛ asɔfoɔ.
63 Na amrado no hyɛɛ wɔn sɛ
mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebɔ
nnuane no, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto
kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim
akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asɛm yi ho.

64 Enti, nnipa dodoɔ a wɔsane
baa Yuda no yɛ mpem aduo-
nan mmienu ne ahasa aduosia
(42,360),
65 a asomfoɔ mpem nson
ahasa aduasa nson (7,337) nka ho,
ne nnwomtofoɔ§ ahanu (200) a wɔyɛ
mmarima ne mmaa.
66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa
nsia (736), mfunumu ahanu aduanan
enum (245),
67 nyoma ahanan aduasa enum
(435) ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne
ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔɛɛ.

68 Ɛberɛ a wɔduruu AWURADE asɔredan
no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntu-
anofoɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa
a wɔde bɛsiesie AWURADE asɔredan no wɔ
ne siberɛ dada mu hɔ.
69 Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbɛtumi.
Akyɛdeɛ a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii
sikakɔkɔɔ sika pranpran ɔpeduosia baako
(61,000), dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem
mmiɛnsa (3,000) ne asɔfotadeɛ ɔha (100)
a wɔde bɛma asɔfoɔ.
70 Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,
aponoanohwɛfoɔ, asɔredan mu asomfoɔ
ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn
Yerusalem. Nkaeɛ no sane kɔɔ Yuda
nkuro afoforɔ bi a wɔfifirii hɔ baeɛ no so.

3

Wɔsane Si Afɔrebukyia No

1 Bosome a ɛtɔ so nson ahyɛaseɛ a
Israelfoɔ abɔ atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu
no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa korɔ
wɔ Yerusalem.
2 Na Yosadak babarima Yesua ne
n'afɛfoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima
Serubabel ne n'abusuafoɔ hyɛɛ aseɛ
siesiee Israel Onyankopɔn afɔrebukyia
no, sɛdeɛ wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ so, sɛdeɛ wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ
Onyankopɔn onipa no mmara mu no.
3 Ɛwom sɛ na nkurɔfoɔ no suro aman-
nifoɔ a wɔtete hɔ no deɛ, nanso wɔsane
sii afɔrebukyia no wɔ ne dada mu hɔ.
Ɛhɔ ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
maa AWURADE. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne
anwummerɛ biara.
4 Wɔdii Asese Afahyɛ no sɛdeɛ
wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu
no, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ afahyɛ
da biara deɛ teɛ no.
5 Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyeɛ afɔdeɛ no ne
afɔdeɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔbosome Foforɔ
Afahyɛ no ne mfeɛ ahodoɔ afahyɛ de maa
AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu
afɔdeɛ nso de maa AWURADE.
6 Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea
Afahyɛ no aduru so no, asɔfoɔ no hyɛɛ
aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa AWURADE.
Wɔhyɛɛ yei nso ase ansa na wɔreto AWU-
RADE asɔredan no fapem.
7 Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua ad-
wumfoɔ paa na wɔtɔɔ ntweneduro nnua
firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyɛn, na wɔde
nnuane, nsã ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde
nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Ɛpo
Kɛseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama
ho ɛkwan.
8 Wɔhyɛɛ Onyankopɔn asɔredan no sie
ase wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu mu
wɔ afeɛ a ɛtɔ so mmienu firi ɛberɛ a
wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri
asutwa mu baeɛ no nyinaa yɛɛ ho adwu-
mayɛfoɔ a Sealtiel babarima Serubabel,
Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfoɔ
asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa nso ka ho.
Lewifoɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu ne
wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE
asɔredan no nsiesie hyɛɛ wɔn nsa.
9 Yesua ne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ ne Kadmiel ne ne mmam-
marima ne Hodawia asefoɔ nyinaa
na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho
adwumayɛfoɔ hyɛɛ wɔn nsa sɛ, wɔnhwɛ

§ **2:65** Lewifoɔ nnwomtofoɔ no akyi no na nnwomtofoɔ foforɔ bi wɔ hɔ a wɔto nnwom wɔ afahyɛ, awadeɛ ne ayiase.

wɔn so. Henadad abusuafoɔ Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu.

10 Ɛberɛ a adansifoɔ no wiee AWURADE
asɔredan no fapem no, asɔfoɔ no hyɛɛ
wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn tenaberɛ,
hyɛnee wɔn totorobɛnto. Na Asaf asefoɔ
Lewifoɔ no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfoo
AWURADE sɛdeɛ na ɔhene Dawid ahyɛ no
pɛpɛɛpɛ.
11 Wɔde nkamfoɔ ne aseda too saa
dwom yi maa AWURADE sɛ:
"Ɔyɛ,
Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa ma Israel
afebɔɔ!"
Na ɔmanfoɔ no nyinaa teaam ahoɔden
so, de kamfoo Awurade, ɛfiri sɛ, AWURADE
asɔredan fapem no, wɔato.
12 Asɔfoɔ mpanimfoɔ no bebree ne
Lewifoɔ ne ntuanofoɔ no kaee asɔredan
a ɛdi ɛkan no, wɔsuiɛ ɛberɛ a wɔhunuu
asɔredan foforɔ no fapem a wɔato no. Na
afoforɔ nso teateaam anigyeɛ so.
13 Anigyeɛ nteateamu ne osu a ɛne no adi
afra no, ano yɛɛ den, na nnipa tee no
akyirikyiri.

4

Atamfoɔ Sɔre Tia Asɔredan No Nsiesie

1 Yuda ne Benyamin* atamfoɔ no tee
sɛ wɔn a wɔatwa wɔn asuo no resiesie
AWURADE, Israel Onyankopɔn, asɔredan
no.
2 Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofoɔ
no a aka no nkyɛn, na wɔkaa sɛ,
"Momma yɛne mo nsi, ɛfiri sɛ, yɛsom mo
Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Ɛfiri
ɛberɛ a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa
ha yi, yɛabɔ afɔdeɛ ama no."
3 Na Serubabel, Yesua ne Israel ntu-
anofoɔ bi buaa sɛ, "Monni kyɛfa wɔ saa
dwuma yi die mu, ɛfiri sɛ, yɛne mo nni
hwee yɛ. Yɛn nko ara na yɛbɛsi AWURADE,
Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ
Persiahene Kores ahyɛ yɛn no."
4 Na ɔmanfoɔ no pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ
no aba mu na wɔhunahunaa wɔn ad-
wuma no yɛ ho.
5 Wɔhyɛɛ ananmusifoɔ bi afonom sɛ
wɔntia wɔn na wɔnsɛe wɔn botaeɛ. Yei
kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie ny-
inaa mu, kɔsii ɛberɛ a Persiahene Dario
bɛdii ahennwa no.
6 Ɛberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfeɛ
kakra bi akyi no, Yudafoɔ atamfoɔ twerɛɛ
no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne
Yerusalem.
7 Na ɛno akyi no mpo, Persiahene Ar-
tasasta berɛ so no, Yuda atamfoɔ a Bis-
lam, Mitredat ne Tabeel di animu, twerɛɛ
krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Ar-
tasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ ɔhene
no.
8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ
asɛnniiɛ twerɛfoɔ twerɛɛ krataa kɔkyerɛɛ
ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman Yerusalem
mu teɛ.
9 Wɔkyeaa ɔhene no, ma ɛkɔtoo wɔn
adɔmfoɔ, atemmufoɔ ne ɔman no mu
ntuanofoɔ, Tarpela ɔmanfoɔ, Persiafoɔ,
Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ.
10 Wɔsane kyeaa nnipa a aka no a
ɔkɛseɛ ne otitire Asurbanipa atwa wɔn
asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne nsase a
atwa hɔ ahyia wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
no so no.
11 Yei yɛ krataa no nsɛso a wɔde kɔmaa
no:
Ɛfiri w'asomfoɔ nokwafoɔ a wɔwɔ
asuo Eufrate atɔeɛ fam no nkyɛn de
kɔma Artasasta:
12 Yɛsrɛ wo, yɛrebɔ wo amaneɛ
sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa
Yerusalem ha no resiesie adɔnyɛfoɔ ne
abɔnefoɔ kuro no. Wɔato afasuo no
fapem dada, na ɛrenkyɛre na wɔawie.
13 Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro
yi ne n'afasuo no wie a, ɛremmoa wo
koraa, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ no rentua wɔn
toɔ ne adwadeɛ biara mma wo.
14 Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfoɔ nok-
wafoɔ enti, yɛmpɛ sɛ w'anim bɛgu ase
wɔ saa kwan yi so, enti na yɛrebɔ wo saa
amaneɛ yi.
15 Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom
nkrataa mu, hunu sɛdeɛ saa kuro yi yɛɛ
adɔnyɛ kuro tete no. Nokorɛ nie, wɔsɛee
no, ɛsiane abakɔsɛm tenten a ɛda hɔ sɛ
wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ
wɔdi wɔn so no enti.
16 Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi
na wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo
Eufrate atɔeɛ fam asase no.

* **4:1** Na Benyaminfoɔ yɛ Samariafoɔ.

17 Artasasta mmuaeɛ nie:
Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asɛnniiɛ twerɛfoɔ Simsai ne wɔn mfɛfoɔ a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam nyinaa.
18 Mekyea mo nyinaa. Krataa a motwerɛeɛ no, wɔakyerɛ aseɛ, akenkan akyerɛ me.
19 Mahyɛ sɛ, wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu, na mahunu sɛ, ampa ara, mmerɛ bi a atwam no, na Yerusalem yɛ adɔnyɛman a ɛtiaa ahemfo bebree. Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo yɛ adeɛ a wɔyɛ daa wɔ hɔ.
20 Ahemfo atumfoɔ a adi adeɛ Yerusalem ne asuo Eufrate atɔeɛ fam nyinaa agye toɔ ne adwadeɛ bebree.
21 Ɛno enti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wɔsiesie kuro no, gye sɛ mema ho kwan.
22 Monntwentwɛn so koraa, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam.
23 Ɛberɛ a wɔkenkan saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta nkyɛn kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfoɔ no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaee dansie no.

24 Wɔgyaee Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ deɛ aduru hɔ ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfeɛ a ɛtɔ so mmienu so.

5

Serubabel Sane Bɛsiesie Asɔredan No

1 Saa ɛberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no.
2 Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieeɛ, hyɛɛ aseɛ sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.
3 Na ankyɛre na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sɛ, “Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?”
4 Wɔsane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.
5 Nanso, ɛsiane sɛ na wɔn Onyankopɔn hwɛ wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanofoɔ no dansie no ho kwan, kɔsii sɛ wɔde ɛho asɛm kɔdanee Dario, ma ɔsesaa n’adwene.

6 Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no bi twerɛ kɔmaa ɔhene Dario:
7 Yɛkyea wo, ɔhene Dario.
8 Yɛpɛ sɛ yɛma wote sɛ, yɛkɔɔ beaeɛ a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so.
9 Yɛbisaa ntuanofoɔ no sɛ, “Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?”
10 Na yɛbisaa wɔn adwumayɛfoɔ din sɛdeɛ yɛbɛtumi akyerɛ wo wɔn ntuanofoɔ.
11 Wɔn mmuaeɛ nie:

“Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yɛresane asi asɔredan a ɔhene kɛseɛ bi a na ɔwɔ Israel sii mfeɛ bebree a atwam nie no.
12 Na ɛsiane sɛ yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛee saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no asuo kɔɔ Babilonia.
13 “Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a ɛdi ɛkan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no.
14 Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no sane baeɛ. Wɔtasee saa nneɛma no firii saa asɔredan no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so.
15 Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkɔgu wɔn guberɛ wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asɔredan no ma ɛnyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no.
16 “Enti, Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Ɛfiri saa ɛberɛ no, nnipa

no gu so reyɛ ho adwuma nanso wɔnwieeɛ.”

17 Enti, seesei, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene anisɔ
a, monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia
ahemfie nneɛma dada akoraeɛ nhwɛ sɛ,
ɔhene Kores hyɛɛ mmara sɛ wɔnsiesie
Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem
no anaa. Na momma ɔhene no nkyerɛ
n’adwene wɔ saa asɛm yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansie Ho Ɛkwan

1 Enti, ɔhene Dario hyɛɛ sɛ,
wɔnkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia nneɛma
dada akoraeɛ hɔ baabi a wɔkora nneɛma
a ɛsom bo no.
2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman
no mu na wɔhunuu krataa mmobɔeɛ bi.
Na emu nsɛm nie:
Asɛnkaeɛ krataa:
3 Ɔhene Kores dii adeɛ n’afe a ɛdi
so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.

Ɛkaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsane si no wɔ beaeɛ
a na Yudafoɔ bɔ wɔn afɔdeɛ hɔ, wɔ
fapem dada no so. Ɛsɛ sɛ ne ɔsorokɔ yɛ
anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ mu
nso yɛ anammɔn aduɔkron.
4 Aboɔ a wɔasiesie no sononko no
ntosoɔ mmiɛnsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde
nnua gu so. Na adehyeɛ fotoɔ mu na
wɔbɛfiri atua ho ka.
5 Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka
a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn
asɔredan a ɛsi Yerusalem no mu de
kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsane de
kɔ Yerusalem, de kɔgu Onyankopɔn
asɔredan no mu sɛdeɛ na ɛteɛ no.

6 Na ɔhene Dario too saa nkra yi:
Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai
a ɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam ne Setar-
Bosnai ne mo mfɛfoɔ ne mpanimfoɔ a
wɔwɔ Eufrate atɔeɛ fam sɛ monnkɔ hɔ.
7 Monnkɔtwintwane Onyankopɔn
asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaeɛ
dada mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda
amrado ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu
wɔ adwuma no yɛ mu.
8 Na mesane hyɛ mo bio sɛ, mom-
moa saa Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ
Onyankopɔn asɔredan no sie mu.

Ɛsɛ sɛ motua adansie no ho ka nyinaa
firi me toɔ a mogyegye firi Eufrate
asuogya hɔ, a monntwentwɛn so koraa,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adwuma no bɛkɔ so ama
wɔawie.
9 Biribiara a ɛho hia asɔfoɔ a
wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwie mma,
nnwennini ne nnwammaa a wɔde bɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a ɔwɔ
ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei,
momma wɔn atokoɔ, nkyene, nsã ne ngo
a ɛho bɛhia wɔn da biara a monnto mu.
10 Sɛ ɛba saa a, wɔbɛtumi abɔ afɔdeɛ
a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Onyankopɔn, na
wɔabɔ mpaeɛ ama me ne me mmam-
marima.
11 Wɔn a wɔbɛbu mmara no so wɔ
ɛkwan biara so no, wɔbɛyi wɔn adan
so mpunan. Na wɔde wɔn abobɔ mu,
abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afie adwiri,
adane nkunkumasie.
12 Onyankopɔn a wayi Yerusalem
kuro sɛ beaeɛ a wɔnhyɛ ne din an-
imuonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman
biara a wɔbɛbu ne mmara so asɛe
asɔredan no.
Me Dario na mahyɛ saa mmara yi.
Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa mu.
13 Na Tatenai a ɔyɛ asuo Eufrate atɔeɛ
amrado ne Setar-Bosnai ne n’afɛfoɔ dii
Dario mmara a ɔhyɛeɛ no so prɛko pɛ.
14 Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn
dwumadie no so na asɛnka a adiyifoɔ
Hagai ne Ido babarima Sakaria kaeɛ no
hyɛɛ wɔn nkuran. Na, wɔwiee asɔredan
no sie, sɛdeɛ, Israel Onyankopɔn hyɛeɛ na
Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ
mmara no.
15 Wɔwiee asɔredan no sie Abib (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so dumienu, wɔ ɔhene
Dario ahennie mfeɛ nsia so.
16 Israelfoɔ, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne nnipa
no nkaeɛ a wɔfiri asutwa mu aba no
de ahosɛpɛ too Onyankopɔn asɔredan no
din.
17 Onyankopɔn asɔredan no dintoɔ
afahyɛ no mu no, wɔde anantwie
mma ɔha, nnwennini ahanu ne
nnwammaa ahanan bɔɔ afɔdeɛ. Na
wɔmaa mmirekyie dumienu sɛ bɔne ho
afɔrebɔdeɛ, de gyinaa hɔ maa Israel
mmusuakuo dumienu no.
18 Afei, wɔkyekyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ
no mu, sɛdeɛ wɔn akuo ahodoɔ teɛ no,

ma wɔsomm wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Nwoma mu no.

19 Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so aduonu baako no, wɔn a wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no dii Twam Afahyɛ.

20 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, ma wɔn ho te maa afahyɛ no. Enti, wɔkumm Twam Afahyɛ dwammaa maa wɔn a wɔtwaa wɔn asu no a wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.

21 Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaeɛ a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadane afiri wɔn amumuyɛ akwan ho abɛsom AWURADE Israel Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no.

22 Wɔdii Twam Afahyɛ aduane no, ɛnna wɔde nnanson nso dii Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛ baa ɔman no mu afanan nyinaa, ɛfiri sɛ, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho, ma ɔboaa wɔn ma wɔsii Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, asɔredan no.

7

Ɛsra Kɔ Yerusalem

1 Persiahene Artasasta ahennie mu mfeɛ bebree akyi no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia babarima

2 na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima

3 na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima

4 a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ Buki babarima

5 a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasa babarima, a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanin no babarima.

6 Na saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛni a ɔnim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopɔn, de ama Israelfoɔ no yie. Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a ɔbisaa ɔhene no, ɔde maa no, ɛfiri sɛ, na AWURADE ahummɔborɔ nsa no wɔ ne so.

7 Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwɛfoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ nson so.

8 Saa afe no, Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na Ɛsra kɔɔ Yerusalem.

9 Ɔfirii Babilonia Abib bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so nwɔtwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛtɔ so ɛnan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ ne so.

10 Ɛfiri sɛ, na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ, ɔbɛsua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyerɛ Israelfoɔ saa mmara no.

11 Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsɔfoɔ Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛni a ɔsuaeɛ, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ AWURADE mmara no. Ɔtwerɛɛ sɛ:

12 Me ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea a merekyea ɔsɔfoɔ Ɛsra ne AWURADE a ɔte sorosoro no mmarakyerɛni no nie:

13 Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'ahemman mu a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem.

14 Me ne m'agyinatufoɔ baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Onyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

15 Yɛbɔ w'aba so nso sɛ, fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔrebɔdeɛ a yɛrebɔ ama Israel Onyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ.

16 Ɛno akyi, gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wobɛnya afiri Babilonia ne deɛ wɔde bɛkyɛ wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho.

17 Saa akyɛdeɛ yi, deɛ ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara yɛ anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ne nsã afɔrebɔdeɛ a wɔde ne nyinaa bɛbɔ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔrebukyia so.

18 Sika biara a ɛbɛka no, wo ne w'afɛfoɔ mfa nni dwuma biara a mogye di sɛ ɛyɛ mo Onyankopɔn pɛ.

19 Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Onyankopɔn asɔredan

no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no.
20 Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mommisa sika mfiri adehyeɛ fotoɔ mu.
21 Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapadeɛ akoraeɛ a ɛwɔ asuo Eufrate apueeɛ fam sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa no, momfa mma no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne ɔsorosoro Onyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛni.
22 Ɛsɛ sɛ moma no kɔsi dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan, atokoɔ susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wɔbu ano a ɛnyɛ yie.
23 Monhwɛ yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuo ba ɔhene ne ne mmammarima so?
24 Mesane hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, ɛpono ano sohwɛfoɔ, asɔredan mu ɔsomfoɔ anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu tua toɔ biara.
25 Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asɛnnifoɔ ne atemmufoɔ a wɔnim mo Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn.
26 Obiara a ɔbɛbu mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔbɛkum no, wɔbɛtwa no asuo, wɔbɛfa n'agyapadeɛ anaa wɔde no bɛto afiase sɛ asotwe.
27 Ayɛyie nka AWURADE, yɛn agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ ɔnsiesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no.
28 Na ayɛyie nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me animuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, ɛfiri sɛ, na AWURADE, me Onyankopɔn nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel ntuanofoɔ no bi ano sɛ, wɔnka me ho na yɛnkɔ Yerusalem.

8

Asutwafoɔ A Wɔne Ɛsra Baeɛ

1 Yei ne abusua mu ntuanofoɔ ne abusuadua ahodoɔ a ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me firi Babilonia baeɛ:

2 Pinehas abusua mu no:
Gersom;
Itamar abusua mu no:
Daniel.
Dawid abusua mu no:
Sekania babarima Hatus.
3 Paros abusua mu no:
Sakaria ne mmarima afoforɔ ɔha aduonum.
4 Pahat-Moab abusua mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforɔ ahanu.
5 Satu abusua mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforɔ ahasa.
6 Adin abusua mu no:
Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforɔ aduonum.
7 Elam abusua mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforɔ aduɔson.
8 Sefatia abusua mu no:
Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforɔ aduɔwɔtwe.
9 Yoab abusua mu no:
Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforɔ ahanu ne dunwɔtwe.
10 Bani abusua mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforɔ ɔha aduosia.
11 Bebai abusua mu no:
Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforɔ aduonu nwɔtwe.
12 Asgad abusua mu no:
Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforɔ ɔha ne edu.
13 Adonikam abusua a wɔbaa akyire no:
wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforɔ aduosia ka wɔn ho.
14 Bigwai abusua mu no:
Utai ne Sakur a mmarima afoforɔ aduɔson ka wɔn ho.
15 Meboaa asutwafoɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yɛmaa wɔtenaa hɔ nnansa wɔ ɛberɛ a merehwɛ nnipa no ne asɔfoɔ a wɔabɛduru hɔ no din mu no. Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ hɔnom.
16 Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ

ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ no. Mesane soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ anyansafoɔ pa bi no nso.
17 Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne asɔredan no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmrɛ yɛn asɔfoɔ mfa wɔn nkɔyɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu adwuma.
18 Esiane sɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ yɛn so no enti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuammarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni.
19 Afei, wɔmaa Merari asefoɔ Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima aduonu
20 ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu ne aduonu baeɛ. Na asɔredan mu asomfoɔ no yɛ Lewifoɔ no aboafoɔ a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayɛfoɔ kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din.
21 Na Ahawa Nsuka no so, mehyɛɛ sɛ yɛnni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpaeɛ sɛ ɔbɛma yɛakɔduru dwoodwoo, na wabɔ yɛn, yɛn mma ne yɛn nneɛma a yɛde rebɛtu kwan no ho ban.
22 Na mefɛree sɛ mebisaa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ sɛ wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɛkwan so. Nokorɛm, na yɛaka akyerɛ ɔhene no sɛ, "Yɛn Onyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuhyeɛ no tia wɔn a wɔgya no."
23 Enti, yɛdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ nokorɛ mu, sɛ yɛn Onyankopɔn bɛhwɛ yɛn, na ɔtiee yɛn mpaeɛbɔ.
24 Na meyii asɔfoɔ no ntuanofoɔ dumienu a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfoɔ afoforɔ edu a wɔka wɔn ho,
25 sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufoɔ, ne ntuanofoɔ ne Israelfoɔ de rekɔkyɛ Onyankopɔn asɔredan no so.
26 Mede agudeɛ no rema wɔn no, mekariiɛ na mehunuu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribɔɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribɔɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan, sikakɔkɔɔ nkaribɔɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne ahanan,
27 sikakɔkɔɔ atam aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ pranpran apem bɔɔ yɛ pɛ, kɔbere nneɛma mmienu a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ amapa.
28 Na meka kyerɛɛ saa asɔfoɔ yi sɛ, "Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama AWURADE. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde rema AWURADE, yɛn agyanom Onyankopɔn.
29 Monhwɛ saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asɔfoɔ mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofoɔ wɔ adekoraeɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu wɔ Yerusalem no."
30 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no gye too wɔn ho so sɛ, wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ Yerusalem.
31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaeɛ hɔ Ab bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so dunkron, hyɛɛ aseɛ kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn firii atamfoɔ ne akwanmukafoɔ nsam.
32 Enti, yɛkɔduruu Yerusalem dwoodwoo, homee hɔ nnansa.
33 Yɛduruiɛ no, ne nnanan so, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifoɔ no nsa.
34 Wɔkanee biribiara dodoɔ, karii ne mu duru, twerɛɛ biribiara.
35 Na asutwafoɔ a wɔfiri nnommum mu baeɛ no de anantwie dumienu, nnwennini aduɔkron nsia ne nnwammaa aduɔson nson, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa Israel Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumienu sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa AWURADE.
36 Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanimfoɔ ne amradofoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam, na wɔn nyinaa yɛɛ baako, boaa Onyankopɔn asɔredan no sie.

9

Ɛsra Bɔ Ahɔhowadeɛ Ho Mpaeɛ

1 Na Yudafoɔ ntuanofoɔ no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, “Israelfoɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ ntwee wɔn ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wɔdi akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ ne Amorifoɔ yɛ no akyi.

2 Na Israelfoɔ mmarima ware firi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom firi wɔn mu, ma wɔn mmammarima. Enti, mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛe asɛm no koraa ne sɛ, mpanimfoɔ ne ntuanofoɔ no koraa na wɔdi ho fɔ kɛseɛ.”

3 Metee saa asɛm yi no, mesunsuanee me ntadeɛ mu,* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m’abɔgyesɛ nso, te tenaa fam ahodwirie so.

4 Na wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ Israel Onyankopɔn asɛm ho no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfoɔ nokorɛ a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kɔsii anwummerɛ afɔrebɔberɛ.

5 Ɛduruu afɔrebɔberɛ no, mesɔre gyinaa baabi a na mete hɔ awerɛhoɔ mu a masunsuane m’atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ AWURADE, me Onyankopɔn.

6 Mebɔɔ mpaeɛ sɛ:

“Ao me Onyankopɔn, m’ani awu yie, na mafɛre sɛ merepagya m’ani akyerɛ wo. Na yɛn bɔne asoa kɔ soro sene yɛn enti na yɛn afɔdie aduru ɔsorosoro.

7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne kɛseɛ fua. Ɛno enti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfoɔ de yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnommum, wɔabɔ yɛn korɔno, agu yɛn anim ase sɛdeɛ yɛte ɛnnɛ yi ara.

8 “Nanso, seesei, wɔahunu yɛn mmɔbɔ kakra, ɛfiri sɛ, AWURADE, yɛn Onyankopɔn, ama yɛn mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yɛn ho ban wɔ beaeɛ kronkron ha. Yɛn Onyankopɔn abue yɛn ani, ama yɛn ahomegyeɛ bi afiri yɛn nkoasom mu.

9 Ɛfiri sɛ, na yɛyɛ nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ yɛn daa no enti, Onyankopɔn annyaa yɛn wɔ yɛn nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn yie. Ɔkanyanee yɛn, sɛdeɛ yɛbɛtumi asane asi yɛn Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n’amamfoɔ no. Wama yɛn banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem.

10 “Na seesei Ao, yɛn Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Ɛfiri sɛ, yɛapo wo mmaransɛm bio.

11 W’asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, asase a yɛbɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ bɔne so agu ho fi koraa. Porɔeɛ ahyɛ asase no so ma, firi tire kɔsi tire.

12 Woka kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛmmma yɛn mmammaa nnware wɔn mmammarima, na yɛn mmammarima nso nnware wɔn mmammaa, na ɛnsɛ sɛ yɛboa saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ bɔ sɛ, sɛ yɛgyae saa nneɛma yi yɛ a, yɛbɛyɛ ɔman kɛseɛ. Wohyɛɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi asase no so nnepa, na yɛagya ama yɛn mma sɛ daapem agyapadeɛ.

13 “Wɔretwe yɛn aso seesei wɔ yɛn amumuyɛsɛm ne yɛn afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yɛn no sua koraa sene sɛdeɛ ɛfata yɛn, ɛfiri sɛ, wo AWURADE, yɛn Onyankopɔn ama yɛn mu bi atena sɛ nkaeɛfoɔ.

14 Nanso, seesei, yɛresane abu wo mmaransɛm so, na yɛne wɔn a wɔyɛ saa akyiwadeɛ no redi awadeɛ. Nokorɛm, w’abufuo bɛsɛe yɛn ara akɔsi sɛ, nkaeɛfoɔ kakra no ase bɛtɔre.

15 Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaeɛfoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdie gyina w’anim a anka saa tebea yi mu, yɛn mu biara rentumi nnyina w’anim.”

10

Bɔneka

1 Ɛberɛ a Ɛsra bɔɔ mpaeɛ, kaa saa bɔne yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfoɔ, mmarima, mmaa ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no twaa adwo.

2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra sɛ,

* **9:3** Ntadeɛ mu sunsuane kyerɛ osu ne awerɛhoɔdie.

“Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yɛn Onyankopɔn nokorɛ, ɛfiri sɛ, yɛawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel.

3 Afei, momma yɛne yɛn Onyankopɔn nyɛ apam, na yɛnnyaa yɛn yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yɛbɛtie afotuo a wo ne afoforɔ a wɔdi yɛn Onyankopɔn mmara no so de ama yɛn. Yɛbɛdi Onyankopɔn mmara no so.

4 Ma wo bo nyɛ duru, ɛfiri sɛ, ɛyɛ w’asɛdeɛ sɛ wokyerɛ yɛn ɛkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa.”

5 Na Ɛsra sɔre gyinaeɛ, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfoɔ no ntuanofoɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam sɛ, wɔbɛyɛ deɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den.

6 Na Ɛsra sɔre firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhoɔ ɛsiane asutwafoɔ a wɔasane aba no nokorɛ a wɔannie no enti.

7 Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa sɛ, asutwafoɔ a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem.

8 Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafoɔ no mu.

9 Nnansa ntam no, na Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asɛm yi sii wɔ Kislew bosome (bɛyɛ Ɔpɛnima) da a ɛtɔ so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, ɛfiri sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, na asɛm no mu yɛ duru, na deɛ ɛtɔ so mmienu no, na osuo nso retɔ.

10 Na ɔsɔfoɔ Ɛsra sɔre gyina kaa sɛ, “Moayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, moawareware abosonsomfoɔ mmaa. Enti seesei, yɛwɔ afɔbuo a ano yɛ den mu sene kane deɛ no.

11 Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na monyɛ n’apɛdeɛ. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoɔ mmaa no ho.”

12 Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne so kaa sɛ, “Ampa, w’asɛm no yɛ nokorɛ. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ woaka no.

13 Wɔtoaa so sɛ: Yei nyɛ da koro anaa nnanu adwuma, ɛfiri sɛ, yɛn mu bebree na saa bɔne kɛseɛ yi ka yɛn. Saa ɛberɛ yi yɛ osutɔberɛ, enti yɛrentumi ntena ha nkyɛre.

14 Momma yɛn mpanimfoɔ nsi yɛn anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofoɔ ne atemmufoɔ a wɔwɔ kuro yi mu bɛhyia ɛberɛ a yɛahyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyeɛ a ɛfa saa asɛm yi ho no bɛfiri yɛn so.”

15 Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wɔtiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so.

16 Enti, yei ne nhyehyɛeɛ a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofoɔ maa wɔsii wɔn mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) da a ɛtɔ so aduonu nkron no, ntuanofoɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no mu.

17 Afe a ɛdi so no mu, Abib bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfoɔ mmaa no nyinaa ho asɛnka.

18 Asɔfoɔ a na wɔawareware abosonsomfoɔ no din nie:
Yosadak babarima Yesua ne ne nuammarimanom:
Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

19 Wɔkaa ntam sɛ wɔbɛgyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n’afɔdie too mu, na wɔde nnwennini bɛbɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ.

20 Imer abusua mu no:
Hanani ne Sebadia.

21 Harim abusua mu no:
Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

22 Pashur abusua mu no:
Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

23 Yeinom ne Lewifoɔ a na afɔdie da wɔn so:
Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

24 Dwomtofoɔ a na afɔdie da ne so no yɛ:
Eliasib.
Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afɔdie da wɔn so:
Salum, Telem ne Uri.

25 Yeinom ne nnipa bi a wɔyɛ Israelfoɔ a na afɔdie da wɔn so:
Paros abusua mu no:
Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.
26 Elam abusua mu no:
Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.
27 Satu abusua mu no:
Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.
28 Bebai abusua mu no:
Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.
29 Bani abusua mu no:
Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.
30 Pahat-Moab abusua mu no:
Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase.
31 Harim abusua mu no:
Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.
32 Benyamin, Maluk ne Semaria.
33 Hasum abusua mu no:
Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei.
34 Bani abusua mu no:
Maadai, Amram ne Uel,
35 Benaia, Bedeia, Keluhi,
36 Wania, Meremot, Eliasib,
37 Matania, Matenai ne Yaasu.
38 Binui abusua mu no:
Simei,
39 Selemia, Natan, Adaia,
40 Maknadebai, Sasai, Sarai,
41 Asarel, Selemia, Semaria,
42 Salum, Amaria ne Yosef.
43 Nebo abusua mu no:
Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoɛl ne Benaia.

44 Na mmarima yi mu biara aware ɔbosonsomni baa a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

Nehemia Nwoma

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm nie:

Ɔbosome Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a ɛtɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.
2 Me nuanom mmarima mu baako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba bɛsraa me. Mebisaa wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asɛm ne sɛdeɛ nsɛm rekɔ so wɔ Yerusalem.
3 Wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nneɛma nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kɛseɛ ne animguaseɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso."

4 Ɛberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ. Nokorɛm, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daeɛ, bɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaeɛ.
5 Afei, mekaa sɛ,

"Ao AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ kɛseɛ na ɔyɛ ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorɛ dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no,
6 tie me mpaeɛbɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpaeɛ ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m'ankasa ayɛ bɔne!
7 Yɛayɛ bɔne kɛseɛ sɛ yɛanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w'ahyɛdeɛ a wonam w'akoa Mose so de maa yɛn no so.
8 "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ w'akoa Mose sɛ, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtete mo mu akɔ amanaman so.
9 Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoa koraa a, mede mo bɛsane aba baabi a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din animuonyam.'
10 "Yɛyɛ w'asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛseɛ so gyee yɛn no.
11 Ao AWURADE, mesrɛ wo, tie me mpaeɛbɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo animuonyam no mpaeɛbɔ. Mesrɛ sɛ, ma ɛnsi me yie wɔ ɛberɛ a mereko ɔhene nkyɛn akɔbisa no adom bi yi. Fa hyɛ n'akoma mu, na ɔnyɛ me adɔeɛ."

Saa mmerɛ no na meyɛ ɔhene nsãhyɛni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

1 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedie afe a ɛtɔ so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da.
2 Enti, ɔhene no bisaa me sɛ, "Adɛn enti na wo werɛ aho saa? Woyare anaa? Wosɛ obi a ɔhaw kɛseɛ bi da ne so."

Ehu kɛseɛ tɔɔ me so,
3 nanso, mebuaa sɛ, "Ɔhene nkwa so! Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ me werɛ hoɔ? Kuropɔn a wɔsiee me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n'apono no nyinaa."
4 Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛkwan bɛn so na mɛtumi aboa wo?"

Na mebɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaeɛ,
5 buaa sɛ, "Sɛ ɛsɔ Ɔhene Kɛseɛ ani, na sɛ me, wo ɔsomfoɔ, mesɔ w'ani a, ɛnneɛ ma menkɔ Yuda nkɔsiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no."
6 Ɛberɛ a ɔhemmaa te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisaa sɛ, "Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobɛsane aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mɛsim.
7 Afei, meka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔhene Kɛseɛ sɛ ɛsɔ w'ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofoɔ a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda.
8 Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwaeɛ so na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuropɔn no afasuo ne m'ankasa me fie." Na ɔhene no penee saa abisadeɛ yi nyinaa so, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so.
9 Meduruu amradofoɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ

ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban.
10 Nanso, Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfoɔ tee sɛ mabɛduru no, wɔn bo fuu yie sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem Ɔfasuo No

11 Meduruu Yerusalem nnansa akyi no,
12 mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afunumu a mete ne soɔ no nko.
13 Mefaa Bɔnhwa Ɛpono no ano, twaa Ɔtweaseɛ Abura no ho kɔsii Sumina Ɛpono† no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyeɛ no.
14 Afei, mefaa Asutire Ɛpono no ho kɔsii Ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu.
15 Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa Ɛpono no mu bio.
16 Na kuropɔn no mu mpanimfoɔ nnim sɛ makɔ hɔ, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri sɛ, na menkaa asɛm biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanyɛ ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaeɛ.
17 Na afei, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim amaneɛ a ato yɛn kuropɔn yi yie. Abubu na n'apono nso ahye. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa animguaseɛ a ato yɛn yi!"
18 Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyerɛɛ wɔn.
Wɔbuaa prɛko pɛ sɛ, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma yɛnto ɔfasuo no bio!" Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase.
19 Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛɛ no, wɔdii yɛn ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, "Ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?"
20 Na mebuaa sɛ, "Ɔsoro Onyankopɔn bɛboa yɛn, ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfoɔ bɛhyɛ aseɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

3

Wɔto Yerusalem Ɔfasuo No Bio

1 Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ aseɛ too ɔfasuo no firii Nnwan Ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'apono, de kɔsii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no.
2 Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropɔn no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma hɔ, na Imri babarima Sakur dii so.

3 Hasenaa mmammarima na wɔsii Mpataa Ɛpono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn afa.
4 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a ɛdi hɔ no. N'aboafoɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok.
5 Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafoɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene sɛ wɔbɛboa.

6 Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesiee Kuropɔn Dada Ɛpono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ mu.
7 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam no atenaeɛ.
8 Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ aduhwamyɛfoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ɛkɔsi Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no.
9 Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia.
10 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛbɛn ne fie, na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus.

---

* **2:10** Na Sanbalat yɛ amrado wɔ Samaria. † **2:13** Sumina Pono no mu na na Yudafoɔ de mmoa a wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ no fa kɔ Ben-Heinnom subɔnhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

11 Deɛ ɔdi soɔ ne Harim babarima
Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub.
Wɔkɔsiesiee Afononoo Abantenten no de
kaa ɔfasuo no fa bi ho.
12 Halohes babarima Salum ne ne
mmammaa na wɔsiesiee ɛfa a ɛdi hɔ no.
Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a
aka ano.

13 Sanoafoɔ a Hanun da wɔn ano no
na wɔsiesiee Bɔnhwa Ɛpono no, sisii
n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm
no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn
apem ne ahanum de kɔsii Sumina Ɛpono
no.

14 Rekab babarima Malkia a na ɔda
Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee
Sumina Ɛpono no. Ɔsiesie wieeɛ no,
ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu,
bramm no.

15 Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua
Mispa mansini ano no na ɔsiesiee Asutire
Ɛpono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii n'apono
na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no.
Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a
ɛbɛn ɔhene mfikyifuo no. Ɔsane too
ɔfasuo no kɔsii ntwedeɛ a ɛsiane firi
Dawid kuropɔn mu no.
16 Deɛ ɔtoa ne so yɛ Asbuk babarima
Nehemia a na ɔtua Bet-Sur* mansini fa
ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na
ɛne adehyeɛ amusieeɛ no di nhwɛanimu,
kɔsi nsukoraeɛ no so ne Nnɔmmarima
Fie.
17 Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifoɔ ekuo a
na wɔhyɛ Bani babarima Rehum ase yɛ
adwuma no. Hasabia a, na ɔyɛ Keila
mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa
mansini ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no toɔ so.
18 Wɔn a wɔdi so yɛ ɔno ara ne manfoɔ
a na Henadad babarima Binui tua wɔn
ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa no
ano.
19 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Yesua
babarima Eser a ɔtua Mispa ano no.
Wɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ɛne akodeɛ
akoradan fapem di nhwɛanimu no.
20 Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima
Baruk a ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de
kɔsii ɔsɔfopanin Eliasib fie ɛpono no ano.
21 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos
nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi
a, ɛne Eliasib efie ɛpono di nhwɛanimu
no, de kɔsii efie no nkyɛn baabi.
22 Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a
atwa hɔ ahyia na wɔdi soɔ.
23 Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne
Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ
Anania nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa
a ɛbemmɛn wɔn ankasa afie.
24 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Henadad babarima
Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, ɛfiri
Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ hɔ.
25 Uṣai babarima Palal toaa adwuma no
so firii baabi a ɛne fapem no ne ntweasoɔ
hɔ no di nhwɛanimu, ne abantenten no
a ɛde ba atifi ahemfie a ɛbɛn awɛmfoɔ
no adihɔ no. Deɛ ɔdi ne so yɛ Paros
babarima Pedaia,
26 ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte
kokoɔ Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii
Nsuo Ɛpono no de kɔ apueeɛ fam ne
abantenten a ɛyi ne ho adi no.
27 Afei, Tekoafoɔ nso toaa so.
Wɔbɛsiesiee ɛfa foforɔ bi a ɛne abanten-
ten kɛseɛ a ɛyi ne ho adi no ntentenesoɔ
kɔsi Ofel ɔfasuo no.

28 Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ɛwɔ
kokoɔ so na ɛtoa Apɔnkɔ Ɛpono no soɔ
no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fie di
nhwɛanim.
29 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Imer babarima Sadok,
ɔno nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so.
Deɛ ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia
a na ɔyɛ apueeɛ ɛpono ano hwɛfoɔ no.
30 Selemia babarima Hanania ne Ha-
nun a ɔyɛ Salaf babarima a ɔtɔ so nsia
no siesiee ɔfasuo no fa bi, ɛna Berekia
babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa
a ɛtoa ne fie so.
31 Malkia a ɔyɛ sikadwumfoɔ no mu
baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan
mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa
Ɛpono no ne no di nhwɛanim. Afei ɔtoa
so kɔsii abansoro a ɛwɔ ntweasoɔ hɔ no.
32 Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne ad-
wadifoɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa
ntweasoɔ hɔ de kɔsii Nnwan Ɛpono no
ano.

4

Atamfoɔ Tia Nsiesie No

* **3:16** Bet-Sur yɛ tete Dawid ahowɛmfoɔ atenaeɛ. (2 Sam 23.8-39)

1 Ɛberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo
no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii
Yudafoɔ no ho fɛ,
2 wɔ ne nnamfonom ne Samaria as-
raafoɔ mpanimfoɔ anim sɛ, "Ɛdeɛn na
Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi
dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ sɛ ɛdeɛn koraa a, wɔbɛtumi de
ɛda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwɛ
aboɔ a ahye asɛeɛ yi a wɔreyiyi afiri
nkunkumaboɔ yi mu de ayɛ adwuma
bio?"
3 Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne
nkyɛn kaa sɛ, "Saa aboɔ ɔfasuo yi deɛ,
sɛ sakraman koraa fa so a, ɛbɛdwiri agu
fam!"

4 Na mebɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao yɛn
Onyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho
fɛ. Ma wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara
wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔyɛ
nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so.
5 Mmu w'ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa
wɔn bɔne, ɛfiri sɛ, wɔahyɛ wo abufuo wɔ
adansifoɔ yi anim."

6 Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii
dada no ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho
hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no yɛɛ adwu-
maden.
7 Na ɛberɛ a Sanbalat ne Tobia ne
Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee sɛ
adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo
no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie.
8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛeɛ sɛ
wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama
basabasayɛ aba hɔ.
9 Nanso, yɛbɔɔ yɛn Onyankopɔn mpaeɛ,
wɛnee kuro no awia ne anadwo de bɔɔ
yɛn ho ban.
10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛɛ
aseɛ nwiinwiiɛ kaa sɛ, "Adwumayɛfoɔ no
rebrɛ, na nkunkumaboɔ no dɔɔso, na yɛn
nko ara rentumi nyɛ adwuma no."
11 Ɛberɛ korɔ no ara mu no na yɛn
atamfoɔ nso reka sɛ, "Ansa na wɔn ani
bɛba wɔn ho so no, na yɛato ahyɛ wɔn
so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba
awieeɛ."
12 Yudafoɔ a na wɔtete bɛn atamfoɔ
no bɛbɔɔ yɛn amaneɛ mpɛn bebree sɛ,
"Wɔbɛfiri afanan nyinaa abɛto ahyɛ yɛn
so."
13 Enti, mede awɛmfoɔ a wɔkura
akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no yɛ tia,
wɔ mmeammea a ɛhɔ deda hɔ. Memaa
mmusuakuo no gyinagyinaa sɛ awɛmfoɔ
a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan.
14 Afei, mehwɛɛ sɛdeɛ nneɛma teɛ no,
mefrɛɛ ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro atamfoɔ
no! Monkae AWURADE a ɔyɛ ɔkɛseɛ ne
onimuonyamfoɔ no na monko mma mo
nnamfonom, mo mmusua ne mo afie."
15 Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ tee sɛ yɛahunu
wɔn atirimpɔ ne sɛdeɛ Onyankopɔn asɛe
saa atirimpɔ no, yɛn nyinaa sane kɔɔ
ɔfasuo no ho, kɔtoaa yɛn adwuma so.
16 Na ɛfiri saa ɛberɛ no, me mmarima
no mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na
nkaeɛ no wɛnee wɔ hɔ a wɔkurakura
mpea, akokyɛm, nnyan, hyehyɛɛ ako-
taadeɛ wɛnee hɔ. Mpanimfoɔ no gyinagy-
inaa Yudafoɔ no a
17 na wɔreto ɔfasuo no akyi. Apaafoɔ
no biara de nsa baako yɛɛ adwuma wɔ
ɛberɛ a nsa baako nso kura akodeɛ mu.
18 Adansifoɔ no mu biara wɔ akofena
a ɛbɔ n'ataaso. Totorobɛntohyɛnni no
gyinaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn
n'abɛn.
19 Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitire
ne adwumayɛfoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa
sɛ, "Adwuma no atrɛ, na yɛn ntam nso
woware wɔ ɔfasuo no so.
20 Na sɛ mote totorobɛnto no nnyegyeeɛ
a, monyɛ ntɛm nkɔ baabi a nnyegyeeɛ no
wɔ. Na yɛn Onyankopɔn bɛko ama yɛn."
21 Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛree
firi ɛberɛ a owia pue kɔsi ɛberɛ a owia
kɔtɔ. Na ɛberɛ biara na nnipa no mu fa
rewɛn.
22 Afei, mesane ka kyerɛɛ wɔn a
wɔtete ɔfasuo no akyi no sɛ, wɔntu nkɔ
Yerusalem. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔne wɔn
asomfoɔ bɛtumi awɛn anadwo, na wayɛ
adwuma awiaberɛ mu.
23 Saa ɛberɛ no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ
me anaa me fiefoɔ anaa m'asomfoɔ anaa
awɛmfoɔ a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔ
yɛn ntadeɛ da. Sɛ yɛrekɔpɛ nsuo mpo a
na yɛkurakura yɛn akodeɛ.

5

Nehemia Di Ma Ahiafoɔ

1 Saa ɛberɛ yi mu mmarima no bi ne
wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfoɔ
Yudafoɔ.
2 Wɔkaa sɛ, “Yɛwɔ mmusua a emu
nnipa dɔɔso. Yɛhia sika a ɛdɔɔso kakra
a yɛde bɛtɔ aduane adi anya ahoɔden.”
3 Afoforɔ nso kaa sɛ, “Yɛde yɛn mfuo,
bobe nturo ne yɛn afie asisi awowa sɛdeɛ
yɛbɛnya aduane wɔ ɛkɔm ɛberɛ mu.”
4 Afoforɔ nso kaa sɛ, “Yɛabɔ bosea a ɛne
yɛn mfuo ne bobefuo ano boɔ yɛ pɛ, de
atua yɛn apeatoɔ.
5 Yɛfiri abusua korɔ mu, na yɛn mma
te sɛ wɔn deɛ. Nanso, ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn
mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na
yɛanya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn
mmammaa bi dada, na yɛrentumi nyɛ ho
hwee, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn mfuo ne bobefuo
asisi awowa ama afoforɔ.”
6 Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu
yie.
7 Medwenee saa asɛm yi ho, na mekasa
tiaa atitire ne adwumayɛfoɔ no. Meka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monam nsiho a mogye
firi mo ara mo nkurɔfoɔ bosea a wɔbɔ
so no hyɛ wɔn so.” Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ
nhyiamu kaa ho asɛm.
8 Nhyiamu no ase, meka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden
sɛ yɛbɛtumi agye yɛn abusuafoɔ Yudafoɔ
a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ
nkoasom mu bio. Ɛda biara na ɛsɛ sɛ
yɛgye wɔn anaa?” Na wɔantumi anka
asɛm biara anyi wɔn ho ano.
9 Afei, mekɔɔ so kaa sɛ, “Deɛ moreyɛ
no nyɛ. Ɛsɛ sɛ monante Onyamesuro mu,
sɛdeɛ atamfoɔ aman no nnya kwan mfa
mo nyɛ aseredeɛ.
10 M’ankasa ne me nuanom mmarima
ne m’adwumayɛfoɔ bɔ ɔmanfoɔ no sika
ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma
yɛnnyae boseabɔ no.
11 Ɛnnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuo,
bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma
wɔn. Montua nsiho a mogyee wɔn wɔ
sika, atokoɔ, nsã ne ngo bosea a mobɔɔ
wɔn no ho mma wɔn.”
12 Na wɔbuaa sɛ, “Yɛde biribiara bɛma
na yɛremmisa biribiara mfiri nnipa no
nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka no.”
Afei, mefrɛɛ asɔfoɔ no, na memaa atitire no ne adwumayɛfoɔ no kaa ntam sɛ,
wɔbɛdi wɔn bɔhyɛ so.
13 Meporoo m’abɔɔmu mu kaa sɛ, “Sɛ
mobu ɛbɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn
mporo mo mfiri mo afie mu ne mo
agyapadeɛ ho!”
Badwa no gyee so sɛ, “Amen.” Na
wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn
bɔhyɛ so.
14 Na mepɛ sɛ meka sɛ, mfeɛ dumienu a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ aduasa
mmienu so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda
no, me ne m’adwumayɛfoɔ nnyee yɛn
akɔnhomabɔdeɛ da.
15 Yei ne nsonsonoeɛ kɛseɛ a ɛda yɛne
amradofoɔ a wɔdii ɛkan no ntam, ɛfiri
sɛ, wɔde asodie kɛseɛ too ɔmanfoɔ no
so. Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a
ɛkari gram ahanan ne aduosia (460) ho
firi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafoɔ faa ho
didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso, ɛsiane suro
a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa
saa ɛkwan no so.
16 Mekum me ho maa ɔfasuo no ho
adwumayɛ, na mampɛ sɛ mɛnya asase
biara. Mehwɛɛ sɛ m’adwumayɛfoɔ nyinaa de wɔn berɛ bɛyɛ adwuma wɔ ɔfasuo
no ho.
17 Mammisa hwee, nso na ɛberɛ
biara mema Yudafoɔ adwumayɛfoɔ ɔha
aduonum didi wɔ me didipono so a,
ahɔhoɔ a wɔfifiri nsase foforɔ so nka ho.
18 Nneɛma a na ɛho hia me da biara
a ɛyɛ m’ankasa me ka no yɛ nantwie
baako, nnwan akɛseɛ nsia ne nkokɔ bebree. Na dadu biara, na ɛsɛ sɛ yɛnya
nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye
amrado akɔnhomabɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ,
na ɔmanfoɔ no wɔ ahokyere mu dada.
19 Ao me Onyankopɔn, kae deɛ mayɛ
ama nnipa yi, na hyira me.

6

Nsiesie No Ntiamu Kɔɔ So Ara

1 Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem
ne yɛn atamfoɔ nkaeɛ no hunuu sɛ
masiesie ɔfasuo no awie a ɛkwan biara
nneda ntam a ɛnso yɛnsisii apono no,
2 Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me sɛ,
menhyia wɔn nkuraa no baako a ɛwɔ Ono

tata so. Nanso, mehunuu sɛ wɔrepam me tiri so,
3 enti memaa wɔn mmuaeɛ sɛ, “Mereyɛ adwuma kɛseɛ bi a merentumi nnyae mmɛhyia mo.”
4 Wɔtoo me saa nkra no mpɛn ɛnan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaeɛ korɔ no ara.
5 Ne mpɛn enum so no, Sanbalat ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ baeɛ.
6 Na krataa no mu nsɛm nie:
“Gesem aka akyerɛ me sɛ, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafoɔ no repam ayɛ dɔm, na ɛno enti na woresiesie ɔfasuo no. Deɛ ɔka ne sɛ, wopɛ sɛ wobɛdi wɔn so ɔhene.
7 Ɔkɔ so ka sɛ, woayi adiyifoɔ bi sɛ wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem sɛ, ‘Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ Yuda!’ Ɛsɛ sɛ wogye to mu sɛ, saa asɛm yi bɛduru ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho asɛm.”
8 Mebuaa sɛ, “Wonim sɛ woretwa atorɔ. Asɛm a woreka no, nokorɛ baako koraa nni mu.”
9 Huna na na wɔpɛ sɛ wɔhunahuna yɛn. Na wɔsusu sɛ wɔbɛtumi abu yɛn aba mu na yɛgyae adwuma no yɛ. Ɛno enti, mebɔɔ mpaeɛ sɛ mɛnya ahoɔden de atoa dwumadie no so.
10 Akyire no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel nana Semaia a ɔhyɛ ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa sɛ, “Ma yɛn nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yɛmmram apono no akyi. W’atamfoɔ reba abɛkum wo anadwo yi.”
11 Na mebuaa sɛ, “Enti, ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ me dwane amanehunu anaa? Enti, ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ me bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenyɛ saa!”
12 Mehunuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛeɛ no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia ne Sanbalat abɔ no paa.
13 Na wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me soboɔ, asɛe me din.

14 Ao me Onyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ wɔhunahuna me no.

Adansifoɔ No Wie Ɔfasuo No To

15 Enti, Elul bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛtɔ so mmienu no, wɔwiee ɔfasuo no nsiesie, nnafua aduonum mmienu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase.
16 Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia teeɛ no, wɔsuroeɛ, na ɛma wɔbotoeɛ. Wɔhunuu sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde ayɛ adwuma no.
17 Saa nnafua aduonum mmienu no mu, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfoɔ no ntam.
18 Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babaa.
19 Wɔkɔɔ so kaa sɛdeɛ Tobia ho yɛ nwanwa fa no kyerɛɛ me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaeɛ nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

7

1 Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wieeɛ no akyi, wɔyiyii apono no anohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ ne Lewifoɔ.
2 Meyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔsuro Onyame sene afoforɔ bebree.
3 Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adekyeeɛ mu, sɛ ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna hɔ. Na sɛ aponoanohwɛfoɔ wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwɛn a obiara ba ne ɛberɛ a wɔahyɛ ama no no pɛpɛɛpɛ. Ebi bɛwɛn wɔ awɛneeɛ hɔ, na ebi nso awɛn wɔ wɔn ankasa afie anim.”

Nehemia Twerɛ Nnipa No Edin

4 Saa ɛberɛ no na kuropɔn no so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na ɛsisi kuropɔn no mu.
5 Na me Onyankopɔn maa me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwerɛ wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii ɛkan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsɛm a na wɔatwerɛ agu mu nie:

6 Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforɔ so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia.
7 Wɔn ntuanofoɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfoɔ dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie:

8 Abusuafoɔ dodoɔ nie:	
Paros	2,172
9 Sefatia	372
10 Arah	652
11 Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,818
12 Elam	1,254
13 Satu	845
14 Sakai	760
15 Bani	648
16 Bebai	628
17 Asgad	2,322
18 Adonikam	667
19 Bigwai	2,067
20 Adin	655
21 Ater (Hesekia asefoɔ)	98
22 Hasum	328
23 Besai	324
24 Harif	112
25 Gibar	95
26 Mmarima a wɔfiri Betlehem ne Netofa	188
27 Anatot	128
28 Bet-Asmawet	42
29 Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot	743
30 Rama ne Geba	621
31 Mikmas	122
32 Bet-El ne Ai	123
33 Nebo	52
34 Elam	1,254
35 Harim	320
36 Yeriko	345
37 Lod, Hadid ne Ono	721
38 Senaa	3,930

39 Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yedaia (Yesua fie mufoɔ) asefoɔ	973
40 Imer asefoɔ	1,052
41 Pashur asefoɔ	1,247
42 Harim asefoɔ	1,017

43 Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ	74

44 Nnwontofoɔ:

Asaf asefoɔ	148

45 Asɔredan Aponoanohwɛfoɔ:

Salum, Ater, Talmon asefoɔ, Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ	138

46 Asɔredan mu asomfoɔ:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
47 Keros, Siaha, Padon asefoɔ,
48 Lebana, Hagaba, Salmai asefoɔ,
49 Hanan, Gidel, Gahar asefoɔ,
50 Reaia, Resin, Nekoda asefoɔ,
51 Gasam, Usa, Paseah asefoɔ,
52 Besai, Meunim, Nefusim asefoɔ,
53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,
54 Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
55 Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
56 Nesia ne Hatifa asefoɔ

57 Ɔhene Salomo asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie:

Sotai, Soferet, Perida asefoɔ,
58 Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
59 Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoɔ,
60 Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ

61 Ekuo foforɔ bi a saa ɛberɛ yi wɔfiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yie sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ no ase firi Israel:

62 Delaia, Tobia ne Nekoda asefoɔ no ka saa bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ akokɔ wɔn nkuro so no,

63 Asɔfoɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefoɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako ama wafa ɔbaa no abusua din.)

64 Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ɛkwan amma wɔansom sɛ asɔfoɔ.

65 Na amrado no mma ɛkwan mma wɔnnni afɔrebɔ nnuane mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asɛm yi ho.

66 Enti nnipa a wɔsane baa Yuda no nyinaa dodoɔ yɛ (42,360),

67 a ɛno akyi, asomfoɔ (7,337) a wɔyɛ mmaa ne mmarima a ɛmu (245) yɛ nnwomtofoɔ.

68 Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia (736) mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum (245).

69 Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu (6,720).

70 Abusua no bi ntuanofoɔ maa dwumadie no ho akyɛdeɛ. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran apem (1,000), sikakɔkɔɔ atam aduonum (50) ne asɔfotadeɛ ahanum ne aduasa (530).

71 Ntuanofoɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwetɛ nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no.

72 Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwetɛ bɛyɛ kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia nson (67).

73 Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenaseɛ wɔ wɔn ankasa nkuro so.

8

1 ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneeɛ ɛpono no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ sɛ Israelfoɔ nni so no.

2 Enti, bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔsɔfoɔ Ɛsra de krataa mmobɔeɛ a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asɛm ase no anim.

3 Ɔde n'ani kyerɛɛ adwaberem wɔ nsuseneeɛ ɛpono no ano, firi anɔpahema kɔsii owigyinaeɛ kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ. Ɔmanfoɔ no nyinaa wɛnee wɔn aso, tiee mmara no.

4 Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

5 Ɛsra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Ɛberɛ a wɔhunuu sɛ wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so.

6 Na Ɛsra kamfoo AWURADE, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so sɛ, "Amen! Amen!" wɔ ɛberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyerɛɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

7 Afei, Lewifoɔ a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no deɛ wɔnyɛ.

8 Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyerɛɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee kyerɛpɛn biara ase.

9 Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerɛkyerɛ aseɛ akyerɛ ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu ɛda a ɛte

sɛ yei! Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsɛm no, wɔn nyinaa suiɛ.

10 Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuane pa ne anonneɛ a ɛyɛ dɛ nkɔdi afahyɛ no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Ɛnnɛ yɛ da kronkron wɔ AWURADE anim. Monnni abooboo ne awerɛhoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no yɛ ahoɔden."

11 Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, "Hwɛ! Monnsu. Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron" de dwodwoo wɔn.

12 Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeeɛ, dii dapɔnna no anigyeɛ so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsɛm, tee aseɛ.

13 Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a ɛtɔ so nkron no, mmusua ntuanofoɔ no ne asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ne Ɛsra hyiaeɛ sɛ, wɔrekɔ mmara no mu fekɔfekɔ.

14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunuu sɛ, AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no tena asese mu afahyɛ a wɔrebɛdi no saa bosome no mu no.

15 Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfoɔ no sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman, ɛberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛdeɛ wɔatwerɛ no mmara no mu no.

16 Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn asɔredan adihɔ anaa adwaberem a ɛwowɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu.

17 Enti, obiara a wafiri nneduasom mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Ɛfiri Nun babarima Yosua berɛ so no, Israelfoɔ anni afahyɛ no saa ɛkwan yi so.

18 Ɛsra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ Ahinime) da a ɛtɔ so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu aniberɛɛ so, sɛdeɛ Mose mmara hwehwɛ no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

1 Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛtɔ so aduasa baako no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim.

2 Ɛberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfoɔ no twee wɔn ho firii ananafoɔ nyinaa ho.

3 Wɔkenkan AWURADE, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwere mmiɛnsa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere mmiɛnsa bio kekaa wɔn bɔne nnidisoɔ nnidisoɔ wɔ ɛberɛ a na wɔresom AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

4 Na Lewifoɔ no bi gyina ntrapoe so reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

5 Afei, Lewifoɔ ntuanofoɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, "Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔte hɔ afebɔɔ!"

Wɔtoaa so sɛ, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sene sɛdeɛ yɛbɛtumi adwene anaa deɛ yɛbɛka.

6 Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo.

7 "Woyɛ AWURADE Onyankopɔn a woyii Abram firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, sane too no edin Abraham.

8 Ɔdii wo nokorɛ no, wo ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ Yebusifoɔ ne Girgasifoɔ asase bɛma ɔne n'asefoɔ. Na wodii wo bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w'asɛm so.

9 "Wohunuu amane ne awerɛhoɔ a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su firi Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.

10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ kyerɛɛ Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, na wonim nhyɛsoɔ ɛkwan a na Misraimfoɔ no de wɔn fa so. Wowɔ animuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

11 Wopaee ɛpo mu maa wo nkurɔfoɔ,
sɛdeɛ wɔbɛtumi afa asase wesee so. Na
wopuaa wɔn atamfoɔ guu ɛpo bunu mu.
Wɔmemem sɛ aboɔ wɔ nsubunu a emu
dɔ no ase.
12 Wonam omununkum fadum so
dii yɛn agyanom anim awia ne ogya
fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛdeɛ
wɔbɛhunu ɛkwan.
13 "Wosianee bepɔ Sinai, kasa kyerɛɛ
wɔn firi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ
turodoo ne ahyɛdeɛ a ɛyɛ nokorɛ brɛɛ
wɔn.
14 Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo
homeda kronkron ho. Na wonam wo
ɔsomfoɔ Mose so hyɛɛ wɔn sɛdeɛ wɔnsi
nni w'ahyɛdeɛ ne wo mmara no nyinaa
so.
15 Ɛberɛ a ɛkɔm de wɔn no, womaa
wɔn burodo a ɛfiri ɔsoro ne nsuo a ɛfiri
ɔbotan mu wɔ ɛberɛ a sukɔm de wɔn no.
Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka
ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no.
16 "Nanso, yɛn agyanom yɛɛ ahantan
ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛdeɛ so.
17 Wɔantie, na wɔankae w'anwanwadeɛ
a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔyɛɛ dɔm
yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa wɔn nkɔ wɔn
nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woyɛ
ɔfakyɛfoɔ, ahummɔborɔ ne ɔdomfoɔ
Onyankopɔn a wo bo kyɛre fu na w'adɔeɛ
dɔɔso. Woannyaa wɔn
18 wɔ ɛberɛ a wɔyɛɛ ohoni sɛso a ɔte
sɛ nantwie ba na wɔkaa sɛ, 'Yei ne mo
nyame a ɔyii mo firii Misraim no.' Wɔyɛɛ
bɔne, kekaa abususɛm a ɛyɛ hu.
19 "Nanso, wo mmɔborɔhunu mu,
woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ
ɛserɛ no so. Omununkum fadum no
kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya
fadum no kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo.
20 Wosomaa wo honhom pa no kyerɛɛ
wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma
wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ ɛberɛ
a sukɔm de wɔn.
21 Wohwɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan wɔ
ɛserɛ so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia
wɔn. Wɔn ntadeɛ antete, na wɔn anan
ase antaatae.
22 "Woboaa yɛn agyanom, ma wɔdii
ahemman akɛseɛ ne aman bebree so,
na wode wo nkurɔfoɔ duaa aman no
afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon
a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase
no nyinaa.
23 Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ ɔsoro
nsoromma, na wode wɔn baa asase a
woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so.
24 Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman
no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na, mpo,
ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase no
so no tumi saeɛ. Wo nkurɔfoɔ ne wɔn dii
no sɛdeɛ wɔpɛ.
25 Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ
ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa afie
a nnepa wɔ mu ne nsuseneeɛ a wɔatutu
dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuaba-
fuo no bebree. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ
wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛseɛ, na wɔn ani gyee
wɔn ho wɔ wo nhyira mu.
26 "Nanso, yeinom nyinaa akyi no,
wɔyɛɛ asoɔden, yɛɛ dɔm tiaa wo.
Wɔtoo wo mmara no guu nkyɛn.
Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ
wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo
nkyɛn no, na wɔkaa abususɛm a ɛyɛ hu.
27 Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ
nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no,
wɔsu frɛɛ wo, na wotiee wɔn firi ɔsoro.
Na ahummɔborɔ a ɛso mu, wosomaa
agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ
nsam.
28 "Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ
so yie no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne
mu bio, na wosane maa wɔn atamfoɔ
dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara
a wo nkurɔfoɔ bɛsu afrɛ wo bio,
apɛ mmoa no, wotiee bio firi ɔsoro.
W'ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyee
wɔn ntoatoasoɔ.
29 "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane
mmɛdi wo mmara no so nanso,
wɔyɛɛ ahomasoɔ ne asoɔden a wɔanni
w'ahyɛdeɛ no so. Wɔanni wo mmara a
sɛ nnipa di so a, wɔnam so bɛnya nkwa.
Nanso, wɔnam ahomasoɔ so danee wɔn
akyi kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbɛtie
wo.
30 Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho nto-
boaseɛ mfeɛ bebree. Wosomaa wo hon-
hom a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ
faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka he ara a,
wɔntie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ
a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma wɔdii
wɔn so.
31 Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso
enti, woantɔre wɔn ase anaa woan-
nyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfoɔ ne

ahummɔborɔ Onyankopɔn.
32 “Afei, yɛn Onyankopɔn, ɔkɛseɛ,
otumfoɔ ne ɔnwanwani Onyankopɔn a
ne dɔ apam a ɔyɛeɛ no ɔmmu so, mma
yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa
nnyɛ ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kɛseɛ aba
yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne
asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom so,
firi ɛberɛ a Asiria ahemfo didii yɛn so
nkonim, de bɛsi saa ɛberɛ yi.
33 Ɛberɛ biara a wobɛtwe yɛn aso no,
na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛseɛ a wotwe yɛn
aso sɛdeɛ ɛsɛ wɔ so.
34 Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfoɔ, ne
yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa
w’ahyɛdeɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no so.
35 Mpo, ɛberɛ a wɔn ankasa nyaa
wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ ɛberɛ
a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn
so no. Womaa wɔn nsase pa akɛseɛ
nanso, wɔannu wɔn ho amfiri wɔn amu-
muyɛsɛm ho.
36 “Enti, seesei, yɛyɛ nkoa wɔ asase a
nnepa abu so wɔ so a wode maa yɛn
agyanom no so. Dodoɔ yi nyinaa mu,
yɛyɛ nkoa.
37 Afudeɛ a ɛbu so boro so no ny-
inaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yɛn bɔne
enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no
nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwie so
tumi. Yɛsom wɔn sɛdeɛ wɔpɛ, na yɛwɔ
ahokyere kɛseɛ mu.

Wɔti Apam No Mu

38 “Yeinom nyinaa akyi, yɛnam nku-
rukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa
nsɔano krataa yi mu na yɛn ahenemma
ne Lewifoɔ ne asɔfoɔ din wɔ.”

10

1 Nwoma a wɔgye too mu na wɔsɔɔ ano,
saa edin yi na na ɛwɔ mu:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ
amrado.

Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no
ne Sedekia,
2 Seraia, Asaria, Yeremia,
3 Pashur, Amaria, Malkia,
4 Hatus, Sebania, Maluk,
5 Harim, Meremot, Obadia,
6 Daniel, Gineton, Baruk,
7 Mesulam, Abia, Miyamin,
8 Maasia, Bilgai ne Semaia.
Yeinom ne asɔfoɔ no.

9 Lewifoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no
ne:
Asania babarima Yesua, Binui a ɔfiri
Henadad abusua mu, Kadmiel,
10 ne wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne:
Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,
11 Mika, Rehob, Hasabia,
12 Sakur, Serebia, Sebania,
13 Hodia, Bani ne Beninu.

14 Ntuanofoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ
no ne:
Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,
15 Buni, Asgad, Bebai,
16 Adoniya, Bigwai, Adin,
17 Ater, Hesekia, Asur,
18 Hodia, Hasum, Besai,
19 Harif, Anatot, Nebai,
20 Magpias, Mesulam, Hesir,
21 Mesesabel, Sadok, Yadua,
22 Pelatia, Hanan, Anaia,
23 Hosea, Hanania, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobek,
25 Rehum, Hasabna, Maaseia,
26 Ahiya, Hanan, Anan,
27 Maluk, Harim, Baana.

28 “Nnipa no nkaeɛ a wɔyɛ
asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ,
nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ
ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri
abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so
nyinaa, sɛdeɛ wɔbɛsom Onyankopɔn,
na wɔanyinyini a wɔte asɛm ase no,
29 wɔn nyinaa firi akoma pa mu kaa
ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam
dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a
ɔnam ne ɔsomfoɔ Mose so de abrɛ wɔn no
so a, nnome biara a Onyankopɔn de bɛba
wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri akoma mu
hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛto wɔn bo adi AWURADE,
wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa
so.

Nnipa No Bɔhyɛ

30 “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmam-
maa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ
asase no so, na saa ara nso na yɛremma

yɛn mmammarima nso nware wɔn mmammaa.

31 “Yɛsane hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so de adwadeɛ anaa atokoɔ ba
bɛtɔn no homeda anaa ɛda kronkron bi
a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ
adwuma biara mfeɛ nson a ɛbɛba biara
mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afoforɔ bi
de yɛn no, yɛbɛtwam.

32 “Deɛ ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ
sɛ, yɛbɛtua Asɔredan afirinhyia toɔ a
wɔahyɛ yɛn sɛ yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram
ɛnan, sɛdeɛ ɛbɛma wɔanya sika bebree
de abɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no
ho bra.

33 Yei bɛboa ama yɛanya Hyiadan
mu Burodo no, na yɛatumi abɔ atokoɔ
ne ɔhyeɛ afɔdeɛ berɛ ano berɛ ano, abɔ
homeda afɔdeɛ hodoɔ, adi ɔbosome fo-
forɔ afahyɛ ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ
no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ
kronkronyɛ afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ sɛ
mpatadeɛ ama Israel. Afei, ɛbɛboa ama
yɛanya nneɛma bi a ɛho bɛhia ama yɛn
Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ.

34 “Yɛabɔ ntonto hodoɔ, ahunu afe
biara mu mmerɛ a ɛfata sɛ asɔfoɔ,
Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de
nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan
ho na wɔhye no AWURADE, yɛn
Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdeɛ
mmara no kyerɛ no.

35 “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakane
biara mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduane
anaa aduaba a ɛfiri nnua so bɛba AWU-
RADE Asɔredan mu.

36 “Yɛpene so sɛ, yɛde yɛn mmam-
marima a wɔyɛ abakan ne yɛn
anantwie ne yɛn nnwan mmakan bɛma
Onyankopɔn, sɛdeɛ mmara no kyerɛ
no. Yɛde wɔn bɛma asɔfoɔ a wɔsom
wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan mu no.

37 “Yɛbɛkora mfudeɛ no nyinaa wɔ
yɛn Onyankopɔn Asɔredan adekoradan
mu. Yɛde yɛn asikyiresiam a ɛyɛ pa
ara ne atokoɔ nkaeɛ afɔrebɔdeɛ, yɛn
nnuaba papa ne yɛn nsã foforɔ papa
ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde
yɛn mfudeɛ biara a ɛfiri yɛn asase so
nkyɛmu edu mu baako bɛbrɛ Lewifoɔ,
ɛfiri sɛ, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ
dudu no wɔ yɛn nkuraase.

38 Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni bɛka
Lewifoɔ no ho wɔ ɛberɛ a wɔregyegye
ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a
wɔbɛgye sɛ ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ
de mu nkyɛmu edu mu baako bɛkɔ yɛn
Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde
akɔsisi adekoradan* no mu.

39 Ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no
de afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ, nsã foforɔ ne
ngo no bɛgu adekoradeɛ kronkron a ɛbɛn
asɔfoɔ a wɔresom no, aponoanohwɛfoɔ
ne nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no mu.

“Enti, yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto
yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ase.”

11

Nnipa No Kɔtena Yerusalem

1 Afei, saa ɛberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntu-
anofoɔ tete Yerusalem, kuropɔn kronkron
no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa
no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkuro
bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu baako,
ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkaeɛ no deɛ,
wɔtenaa deɛ wɔte hɔ ara.

2 Na ɔmanfoɔ no kamfoo obiara a ɔfiri
ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no.

3 Amantam mu mpanimfoɔ a
wɔbaa Yerusalem no din na
wɔatwerɛ wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ
no mu fa kɛseɛ a wɔyɛ
asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu
asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ
asefoɔ no kɔɔ so tenaa wɔn
ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro
ahodoɔ so,

4 nanso, nnipa no bi a wɔfiri
Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa
Yerusalem.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:
Usia babarima Ataia, Sakaria
babarima, Amaria babarima, Sefa-
tia babarima, Mahalalel babarima
a ɔfiri Peres abusua mu;

5 Baruk babarima Maaseia, Kol-
Hose babarima, Hasaia babarima,
Adaia babarima, Yoiarib babarima,

* **10:38** Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfinimfini a ɛhɔ na na wɔkora nneɛma a ɛyɛ kronkron.

Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu.
6 Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe (468) a wɔdi mu no na na wɔte Yerusalem.
7 Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie:
Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;
8 na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe (928) ba.
9 Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoɛl na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no.
10 Asɔfoɔ no mu nnipa nie:
Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;
11 ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfoɔ babarima,
12 ne wɔn mfɛfoɔ aha nwɔtwe aduonu mmienu (822) a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
13 ne ne mfɛfoɔ ahanu aduanan mmienu (242) a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofoɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima
14 ne ne mfɛfoɔ atitire ɔha aduonu nwɔtwe (128). Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.
15 Lewifoɔ no nso nie:
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;
16 ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so;
17 Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaeɛbɔ buee aseda afɔdeɛ som ano;
Bakbukia a na ɔyɛ Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.
18 Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduɔwɔtwe ɛnan (284) na na wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu.
19 Aponoanohwɛfoɔ no nie:
Akub, Talmon ne wɔn mfɛfoɔ ɔha aduɔson mmienu (172) a na wɔwɛn wɔ apono no ano.

20 Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nkaeɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapadeɛ wɔ.
21 Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no a na wɔn ntuanofoɔ yɛ Siha ne Gispa no deɛ, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel kokoɔ so.
22 Na ɔpanin pa ara a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm sɛ nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no.
23 Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase.
24 Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammuo mu.
25 Yudafoɔ no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ ne Yekabseel ne ne nkuraaseɛ.
26 Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,
27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa so,
28 Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa so.
29 Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut,
30 Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuo a ɛbemmɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a ɛfiri Beer-Seba kɔsi Hinom bɔnhwa no mu.
31 Benyamin nkurɔfoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa so.
32 Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,
33 Hasor, Rama, Gitaim,
34 Hadid, Seboim, Nebalat,
35 Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso.
36 Wɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuo no ho, ne wɔn tenaeɛ.

12

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Ho Abakɔsɛm

1 Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin Yesua sanee wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, Ɛsra,
2 Amaria, Maluk, Hatus,
3 Sekania, Rehum, Meremot,
4 Ido, Ginetoi, Abia,
5 Miamin, Maadia, Bilga,
6 Semaia, Yoiarib, Yedaia,
7 Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua ɛberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ ntuanofoɔ ne wɔn mfɛfoɔ.

8 Lewifoɔ a wɔne wɔn sanee wɔn akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfoɔ na na wɔhwɛ aseda nnwom so no.
9 Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfoɔ Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhwɛanimu.

10 Ɔsɔfopanin Yesua woo Yoiakim,
Yoiakim woo Eliasib,
Eliasib woo Yoiada,
11 na Yoiada woo Yonatan,
na Yonatan woo Yadua.

12 Ɛberɛ a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoɔ no ne:

Meraia a ɔtua Seraia abusua ano.
Hanania a ɔtua Yeremia abusua ano.
13 Mesulam a ɔtua Ɛsra abusua ano.
Yehohanan a ɔtua Amaria abusua ano.
14 Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano.
Yosef a ɔtua Sebania abusua ano.
15 Adna a ɔtua Harim abusua ano.
Helkai a ɔtua Meraiot abusua ano.
16 Sakaria a ɔtua Ido abusua ano.
Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano.
17 Sikri a ɔtua Abia abusua ano.
Miniamin ne Moadia abusua nso yɛ Piltai.
18 Samua a ɔtua Bilga abusua ano.
Yehonatan a ɔtua Semaia abusua ano.
19 Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano.
Usi a ɔtua Yedaia abusua ano.
20 Kalai a ɔtua Salai abusua ano.
Eber a ɔtua Amok abusua ano.
21 Hasabia a ɔtua Hilkia abusua ano.
Netanel a ɔtua Yedaia abusua ano.

22 Persiahene Dario a ɔtɔ so mmienu ɛberɛ so no, wɔtwerɛɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi pɛn so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua.
23 Wɔtwerɛɛ Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ no din guu Abakɔsɛm Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan ɛberɛ so.
24 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfoɔ bi a, sɛ ɛduru ayɛyie ne aseda afahyɛ so a, wɔgyina hɔ ne wɔn di nhwɛanimu, na ɛfa gye ɛfa so wɔ nnwontoɔ mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.
25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponoanohwɛfoɔ a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so.
26 Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nana ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ berɛ so.

Wɔdwira Yerusalem Ɔfasuo No

27 Ɛberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforɔ no ho no, wɔka kyerɛɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadie no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigyeɛ fa no.
28 Wɔde nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baeɛ.
29 Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.
30 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho.
31 Medii Yuda ntuanofoɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na meboaboaa nnwomtofoɔ akuo akɛseɛ mmienu ano, ma wɔbɛdaa ase. Nnwontofoɔ ekuo no

mu baako kɔɔ anafoɔ wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina Ɛpono no.
32 Hosaia ne Yuda ntuanofoɔ no mu fa
dii wɔn akyi,
33 na Asaria, Ɛsra, Mesulam,
34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia
35 ne asɔfoɔ no bi a wɔhyɛne to-
torobɛnto no dii wɔn akyi. Ɛno akyi
na Yonatan babarima Sakaria, Semaia
babarima, Matania babarima, Mikaia
babarima, Sakur babarima a ɔyɛ Asaf
aseni no di hɔ.
36 Ne korakora no, Sakaria mfɛfoɔ a
wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai,
Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn
so. Wɔfaa nnwontodeɛ a Dawid a ɔyɛ
Onyankopɔn onipa akyerɛ sɛ wɔmfa no.
Na Ɛsra a ɔyɛ mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ
no na ɔdii santen no anim.
37 Wɔfaa nsuo Aniwa Ɛpono no ho, kɔɔ
tee kɔforoo kuropɔn no ɔfasuo atwedeɛ a
ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid
efie ho, kɔsii Nsuo Ɛpono a ɛwɔ apueeɛ
fam no ho.

38 Nnwontofoɔ a wɔtɔ so mmienu no faa
atifi ɛkwan kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ
no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasuo no
so nam Fononoo Abantenten no ho kɔsii
Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no,
39 afei yɛtwaa Efraim Ɛpono no ho, kɔsii
Kuropɔn Dada Ɛpono no, yɛfaa Mpataa
Ɛpono no ho, kɔsii Hananel Abantenten
ho kɔɔ Ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so
kɔɔ Nnwan Ɛpono no ho, na yɛkɔgyinaa
Ɔwɛn Ɛpono ano.

40 Nnwontokuo mmienu a na wɔreda
ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu
kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuo
ntuanofoɔ a na wɔka me ho no yɛɛ saa
ara.
41 Yɛne asɔfoɔ a na wɔhyɛn totorobɛnto
a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin,
Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania
42 ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia,
Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne
Eser na yɛbɔɔ mu kɔeɛ. Wɔtoo nnwom
denden so a na dwomkyerɛfoɔ Yisrahia
rema wɔn akwankyerɛ.
43 Saa anigyeɛ da no, wɔbɔɔ afɔdeɛ
bebree, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ biribi
ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani
gyeɛ. Mmaa ne mmɔfra nyinaa de wɔn ho
hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem no osebɔ no duruu akyirikyiri.

Nneɛma A Ɛhia Wɔ Asɔredan Mu Ɔsom Mu

44 Ɛda no, wɔyii mmarima sɛ wɔnhwɛ
adekoradan a wɔde akyɛdeɛ, otwakane
ne ntotosoɔ dudu gu mu no so. Na ɛyɛ
wɔn asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo mu,
sɛdeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmara kyerɛ no,
ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn
dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie.
45 Wɔyɛɛ wɔn Onyankopɔn som no ne
ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Dawid
ne ne babarima Salomo mmara kyerɛ no,
na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne
aponoanohwɛfoɔ no yɛɛɛ.
46 Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ
akwankyerɛfoɔ di nnwomtofoɔ no anim
wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de
ma Onyankopɔn no hyɛɛ aseɛ firii Dawid
ne Asaf berɛ so.
47 Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia berɛ
so no, na daa ɔmanfoɔ brɛ nnwomtofoɔ
no ne aponoanohwɛfoɔ ne Lewifoɔ no
nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deɛ wɔnya
no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron asefoɔ
no.

13

Nehemia Nsiesie Nnwuma

1 Ɛda no ara, ɛberɛ a wɔgu so rekenkan
Mose Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu
asɛm bi a ɛka sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni
anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn
adwabɔ ase.
2 Aseɛ ne sɛ, ɛberɛ a Israelfoɔ firii Mis-
raim no, wɔne wɔn anni no yie. Mmom,
wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso
yɛn Onyankopɔn danee nnome no ma
ɛyɛɛ nhyira.
3 Wɔkenkan saa mmara no wiee no,
wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii
badwa no ase.
4 Ansa na saa asɛm yi rebɛsi no,
na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔyii no sɛ ɔnyɛ
Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan
sohwɛfoɔ no a na ɔsane yɛ Tobia busuani
no,
5 adane adekoradan kɛseɛ no bi mu
de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan
no mu na wɔkora atokoɔ afɔrebɔdeɛ,
aduhwamfufuo, Asɔredan no nkuku ne

nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma asɔfoɔ. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔdeɛ no yɛ Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwɛfoɔ dea.

6 Saa ɛberɛ no, na menni Yerusalem. Na masane kɔ Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ so aduasa mmienu so. Akyire no na ɔmaa me kwan sɛ mensane mmra.
7 Mebɛduruu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia no,
8 ɛtɔɔ me so, na meyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa guiɛ.
9 Afei mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne aduhwamfufuo no sane bɛguu mu.

10 Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asane akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuo mu.
11 Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofoɔ no nkyɛn, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛɛ Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baeɛ, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano.

12 Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu.
13 Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfoɔ Selemia, mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nana sɛ wɔn ɔboafoɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne sɛ, wɔde nokorɛ bɛkyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no.

14 Kae saa ade pa yi yɛ, Ao me Onyankopɔn, na mma wo werɛ mfiri deɛ mefiri nokorɛdie mu ayɛ nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan.

15 Ɛda koro Homeda bi, mehunuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehyɛ atokoɔ afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsã, bobe aba, borɔdɔma ne mfudeɛ bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn mfudeɛ homeda.
16 Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa!
17 Ɛno enti, mekɔɔ Yuda ntuanofoɔ no so, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi?
18 Monnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no enti na yɛn Onyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so seesei yi brɛɛ yɛn ne yɛn kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoɔ seesei no bɛma abufuhyeɛ aba Israelfoɔ so."

19 Na afei, mehyɛɛ sɛ, ɛfiri saa ɛberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummerɛ, wɔntoto kuro no apono mu a wɔmmue ara kɔsi sɛ Homeda no bɛtwam. Bio, memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwɛnn apono no, sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no.
20 Adwadifoɔ ne nsaanodwumayɛfoɔ a wɔde adwadeɛ ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire pɛnkorɔ anaa mprenu.
21 Nanso, mekasa kyerɛɛ wɔn aniberɛɛ so sɛ, "Ɛdeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mɛkyere mo!" Ɛfiri hɔ, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.
22 Na mehyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apono no sɛdeɛ Homeda no kronnyɛ no bɛka hɔ.

Kae saa ade pa yi yɛ nso, Ao me Onyankopɔn, na w'adɔeɛ kɛseɛ a ɛnsa da no enti, hunu me mmɔbɔ.

23 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, mehunuu sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab.
24 Na deɛ na ɛnyɛ koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforɔ bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa.
25 Enti, mekɔɔ wɔn so, kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeɛ.

26 Mebisaa sɛ, “Ɛnyɛ yei bi pɛpɛɛpɛ na
ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?”
Na wode ɔman biara so ɔhene to ne ho a,
ɛnyɛ yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no
ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, ɔno
mpo ananafoɔ awadeɛ de no kɔɔ bɔne
mu.
27 Ɛdeɛn na ɛha mo ma modwene sɛ
mobɛware ananafoɔ mmaa, na monam so
ayɛ bɔne a ɛte saa, na monni Onyankopɔn
nokorɛ?
28 Esiane sɛ ɔsɔfopanin Eliasib
babarima Yehoiada aware Horonni
Sanbalat babaa enti, mepamoo no firii
m’anim.

29 Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ,
wɔagu asɔfodwuma, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
bɔhyɛ ne ntam ho fi.

30 Enti, meguu biribiara a ɛyɛ
ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ
asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ sɛ obiara
nim n’adwuma.
31 Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba
afɔrebukyia so no nso bɛba mmerɛ a ɛsɛ
mu, na afei wɔbɛgye otwa a ɛdi ɛkan no
mu nnɔbaeɛ de abrɛ asɔfoɔ no.

Kae yei na dom me, Ao me
Onyankopɔn.

Ɛster Nwoma

Ɔhene Apontoɔ

1 Saa asɛm yi sii ɔhene Ahasweros a ɔdii
amantam ɔha aduonu nson so, firi India
kɔsi Etiopia no ɛberɛ so.
2 Saa ɛberɛ no na ɔte ahennwa so wɔ
Susa aban mu de di n'ahemman no so.
3 N'ahennie mfeɛ mmiɛnsa so no, ɔtoo
ɛpono kɛseɛ maa n'ahenemma ne ne
mpanimfoɔ. Ɔtoo nsa frɛɛ asraafoɔ
mpanimfoɔ a wɔwɔ Media ne Persia ny-
inaa ne atitire ne amantam mu mpan-
imfoɔ.
4 Afahyɛ no dii abosome nsia, na ɔdaa
n'ahemman mu sika pepe ne emu ani-
muonyam adi.
5 Yei nyinaa twaam no, ɔhene no
too ɛpono sononko bi maa ahemfie hɔ
asomfoɔ ne mpanimfoɔ nyinaa, ɛfiri
ɔkɛseɛ so de kɔsi ɔketewa so. Ɛdii nnan-
son, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfie adihɔ
turo mu.
6 Wɔde ntoma fɛfɛ nahanaha fitaa ne
tuntum a wɔanwono mu sensɛnee adihɔ
hɔ. Na wɔde nhoma kɔkɔɔ akyekyere
ahyɛ dwetɛ nkawa a ɛhyehyɛ abohemaa
afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkon-
nwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne abo-
bire ne aboɔdemmoɔ ahodoɔ nsesɛeɛ so.
7 Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwini
ahodoɔ papa bi someeɛ, na adehyesa buu
so hɔ, sɛdeɛ ɔhene hyɛeɛ no.
8 Nhyehyɛeɛ a na ɛwɔ asanom no ho ara
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro
deɛ ɔbɛtumi so. Nanso, wɔn a wɔbɛtumi
anom no deɛ, wɔnomee sɛdeɛ wɔpɛ, ɛfiri
sɛ, na ɔhene no aka akyerɛ ne fiefoɔ no
sɛ, obiara bɛtumi anom sɛdeɛ ɔpɛ.
9 Ɔhemmaa Wasti too ɛpono maa ahem-
fie mmaa no saa ɛberɛ korɔ no ara mu.

Wɔtu Ɔhemmaa Wasti Adeɛ So

10 Afahyɛ no nnanson so a nsã afa ɔhene
Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ
Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta,
Setar ne Karkas a wɔyɛ apiafoɔ baason a
wɔhwɛ no no sɛ,
11 wɔmfa ɔhemmaa Wasti a ɔhyɛ ahem-
maa kyɛ no mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ
mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ, ɛfiri sɛ,
na ɔyɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara.
12 Nanso, wɔde ɔhene ɔfrɛtumi nkra
kɔmaa ɔhemmaa Wasti no, wamma. Yei
maa ɔhene ani bereeɛ yie, maa abufuo
hyɛɛ no ma.
13 Ntɛm so, ɔbisaa n'afotufoɔ a wɔnim
Persia mmara ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ sɛ
ɔyɛ, ɛfiri sɛ, na ɔtaa bisa wɔn afotuo.
14 Na afotufoɔ no ne Karsena, Setar, Ad-
mata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan,
a wɔyɛ akunini baason a wɔfiri Persia
ne Media. Na wɔyɛ ne nnamfo berɛboɔ
a wɔkura dibea akɛseɛ wɔ ahemman no
mu.
15 Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ
ɔhemmaa Wasti? Asotweɛ bɛn na mmara
no kyerɛ sɛ, wɔmfa mma ɔhemmaa a me-
somaa me piafoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra
na wamma no?"
16 Na Memukan buaa ɔhene no ne
ahenemma no sɛ, "Ɛnyɛ ɔhene no nko na
ɔhemmaa Wasti afom, na wafom ɔpanin
biara ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ w'ahemman no
mu nyinaa.
17 Sɛ mmaa a wɔwɔ ɔman yi mu te
sɛ ɔhemmaa Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a,
wɔbɛfiri aseɛ atwiri wɔn kununom.
18 Ansa na adeɛ bɛkye no, yɛn yerenom,
wo mpanimfoɔ yerenom nyinaa bɛte deɛ
ɔhemmaa no yɛeɛ, na wɔahyɛ aseɛ akasa
wɔn kununom wɔ kwan korɔ no ara so.
Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da
wɔ w'ahemman mu ha.
19 "Enti, sɛ ɔhene bɛpene so a, yɛsusu
sɛ, ɛbɛyɛ sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a
wɔatwerɛ no Persiafoɔ ne Mediafoɔ
mmara mu a wɔntumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ
ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmaa Wasti mfiri
w'ani so, na wɔnsi ɔhemmaa foforɔ a
ɔsom bo kyɛn no.
20 Sɛ wɔde saa mmara yi to dwa, ma
obiara te wɔ w'ahemman kɛseɛ yi mu a,
mmaa awarefoɔ de obuo a ɛsɛ na ɛfata
bɛma wɔn kununom."
21 Ɔhene no ne n'ahenemma no faa no
sɛ ɛyɛ adwene pa enti, wɔfaa Memukan
afotuo no.
22 Ɔtwerɛɛ nkrataa kɔɔ n'ahemman no
mu afanan nyinaa. Ɔtwerɛɛ ɔmantam
biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara
nni ne fie so.

2

Wɔsi Ɛster Ɔhemmaa

1 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no, ɔhyɛɛ aseɛ dwenee deɛ Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho.

2 Na n'asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ no sɛ, "Ma yɛnwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmaabunu ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn mmrɛ ɔhene.

3 Ɔhene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ɔhene yerenom atenaeɛ wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ opiani no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro.

4 Ɛno akyi no, ababaawa a ɔsɔ w'ani yie no na wɔbɛsi no ɔhemmaa, asi Wasti ananmu." Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani yie, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so.

5 Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni.

6 Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa n'abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afoforɔ bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

7 Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frɛ no Ɛster. Ɛberɛ a n'agya ne ne maame wuwuiɛ no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee no sɛ n'ankasa babaa.

8 Ɔhene no mmara a ɔhyɛeɛ no enti, wɔde Ɛster ne mmabaawa bebree baa ɔhene yerenom atenaeɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa.

9 Hegai ani gyee Ɛster ho yie, ma ɔhwɛɛ no yie. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Ɔsane de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii ahemfie hɔ maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ ɛhɔ yɛ pa ara wɔ mmaa atenaeɛ hɔ.

10 Ɛster anka ne ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, ɛfiri sɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ.

11 Ɛda biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ hɔ, bisa Ɛster ase sɛ ne ho te sɛn.

12 Ansa na wɔde ababaawa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro yɛ ne ho afe. Wɔde kurobo ngo yɛ ne ho abosome nsia na ɛno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi ayɛ ne ho abosome nsia.

13 Na sɛ ɛduru ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.

14 Anwummerɛ no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom teɛ no. Ɛhɔ no, ɔhene piani foforɔ bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie ansa na wabɔ ne din afrɛ no.

15 Na ɛduruu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a ɔhwɛ mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster).

16 Ɛberɛ a wɔde Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfie hɔ Tebet bosome (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedie mfeɛ nson so no,

17 ɔhene no dɔɔ no senee mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛ, pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii Wasti ananmu.

18 Ahemmaasie no mu, ɔtoo ɛpono maa ne mmapɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyɛɛ Ɛster animuonyam. Ɔmaa obiara akyɛdeɛ bebree, na ɔyɛɛ no afahyɛ wɔ amantam no nyinaa so.

19 Mpo, ɛberɛ a wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa atenaeɛ a ɛtɔ so mmienu no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ panin wɔ ahemfie hɔ no,

20 Ɛster ankyerɛ baabi a ɔfiri ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotuo no so sɛdeɛ ɔyɛeɛ wɔ ɛberɛ a na ɔne no teɛ no.

Mordekai Di Ɔhene Nokorɛ

21 Ɛda koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ɔhene no apiafoɔ baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kɔkoamfie no ɛpono ano awɛmfoɔ no bo fuu ɔhene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so sɛ wɔbɛkum no.

22 Mordekai tee atirisopam no, ɔbɔɔ ɔhemmaa Ɛster amaneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai amo sɛ ɔbɛkaa asɛm no.

23 Wɔkɔɔ asɛm no mu, hunuu sɛ asɛm
a Mordekai bɛkaeɛ no yɛ nokorɛ no,
wɔsɛnee mmarima baanu no wɔ dua
so. Wɔtwerɛɛ yei nyinaa hyɛɛ ɔhene
Ahasweros adedie abakɔsɛm nwoma mu.

3

Haman Pam Yudafoɔ Tiri So

1 Mmerɛ bi akyi, ɔhene Ahasweros
pagyaa Agagni Hamedata babarima
Haman diberɛ, yɛɛ no ɔsoafoɔ panin
wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene
abadiakyire.
2 Sɛ Haman retwam a, ɔhene mpan-
imfoɔ bɔ wɔn mu ase, de kyerɛ obuo ne
anidie a wɔwɔ ma no, ɛfiri sɛ, saa na
ɔhene ahyɛ. Nanso, Mordekai ammɔ ne
mu ase da, na wankyerɛ obuo ne anidie
nso da.
3 Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ɔhene
ɛpono ano no bisaa Mordekai sɛ, "Adɛn
enti na worebu ɔhene ɔhyɛ nsɛm so?"
4 Adeɛ akye a ade asa yi, wɔkasa kyerɛɛ
no nanso ɔkɔɔ so buu ɔhyɛ nsɛm no
so. Enti, wɔbɔɔ Haman amaneɛ hwɛɛ sɛ
ɔbɛpene Mordekai suban no so anaa, ɛfiri
sɛ, na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ
Yudani.
5 Ɛberɛ a Haman hunuu sɛ Mordekai
nkoto no, anaa ɔnnkyerɛ no obuo ne
anidie no, ne bo fuiɛ.
6 Enti, Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremfa
ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane
sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no
enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛtɔre Yudafoɔ
a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no
nyinaa ase.
7 Na ɔbosome Nisan (bɛyɛ Oforisuo)
mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedie mfeɛ
dumienu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no
Pur de hwehwɛɛ ɛda pa ne bosome a ɛfata
sɛ wɔdi dwuma no. Na da a wɔyiiɛ no yɛ
Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so
nson a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akyi afe
mu.
8 Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnipa bi
wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ
w'ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne
ɔman foforɔ biara deɛ bɔ abira, na mpo,
wɔbu ɔhene mmara so. Ɛno enti, ɛnyɛ
mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase.
9 Sɛ ɛbɛtumi a, Ɔhene kɛseɛ, hyɛ mmara
na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban
amammufoɔ dwetɛ tɔno 375, na wɔde agu
adehyeɛ fotoɔ no mu."
10 Ɔhene no penee so, worɔɔ ne
pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii
asɛm no so dua.*
11 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ma
sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no
nni no sɛdeɛ wopɛ no biara."
12 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a
ɛtɔ so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene
atwerɛfoɔ ma ɔkaa deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwerɛ de
kɔma mmapɔmma, amantam amradofoɔ
a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfoɔ a
wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwerɛɛ
no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene
Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa
no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano,
13 na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde
kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu
nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne
mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre
wɔn ase ɛda koro. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm
yi nsi wɔ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da
a ɛtɔ so nson, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ
mmara no. Yudafoɔ agyapadeɛ no, wɔde
bɛma wɔn akumfoɔ.
14 Wɔde mmara no sɛso bi bɛkokɔ
amantam no nyinaa so, na wɔbɛma
ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛdeɛ
wɔbɛtumi adi dwuma no wɔ ɛda a
wɔahyɛ no so.
15 Ɔhene no hyɛ maa wɔde mmara no
somaa abɔfoɔ a wɔn ho yɛ herɛ na wɔbɔɔ
no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei,
ɔhene no ne Haman tenaa ase nomm nsã;
nanso Susa kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

4

Mordekai Pɛ Ɛster Mmoa

1 Ɛberɛ a Mordekai hunuu asɛm a asi
no, ɔtetee ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de
nsõ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden
faa kuropɔn no mu.
2 Ɔgyinaa ahemfie no ɛpono akyi, ɛfiri
sɛ wɔmma obi a ɔhyɛ ayitadeɛ no nkɔ mu.

* **3:10** Na wɔde adehyekawa hyɛ wɔn mmara mu den.

3 Na ɛberɛ a ɔhene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na ɛyɛ osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suiɛ, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehyɛ ayitadeɛ de nsõ ahura wɔn ho.

4 Ɛberɛ a ɔhemmaa Ɛster mmaawa ne n'apiafoɔ bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ no no, ɛhaa no yie. Ɔbrɛɛ no ntadeɛ sɛ ɔmfa nsi ayitadeɛ no anan nanso, ɔpoeɛ.

5 Na Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no sɛ ne ɔsomfoɔ. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkɔbisa no deɛ ɛreha no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.

6 Enti, Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a ɛwɔ ahemfie no ɛpono ano.

7 Mordekai kaa asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde bɛgu adehyeɛ fotoɔ no mu, nam so de atɔre Yudafoɔ no ase.

8 Mordekai de mmara no sɛso a wɔyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baeɛ, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsane frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔborɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfoɔ.

9 Enti, Hatak sane kɔɔ Ɛster nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no.

10 Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsane mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ,

11 "Ewiase nyinaa nim sɛ, obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asɛnnipiamu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owuo na wobɛwuo gye sɛ, ɔde ne sika ahempoma no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ bosome nie no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me."

12 Enti, Hatak de Ɛster nkra no kɔmaa Mordekai.

13 Mordekai nso de saa mmuaeɛ yi maa Ɛster sɛ, "Ɛnsusu da biara da sɛ, sɛ wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi mu wɔ ahemfie hɔ.

14 Na sɛ woyɛ komm wɔ ɛberɛ a ɛte sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ bɛtumi afiri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafoɔ bɛwuwu. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, ɛberɛ a ɛte sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaa wɔ ahemfie."

15 Na Ɛster de mmuaeɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ,

16 "Kɔ na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, ɛtia mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mɛwu koraa a, mɛwu."

17 Enti, Mordekai kɔyɛɛ sɛdeɛ Ɛster ka kyerɛɛ no no.

5

Ɛster Adesrɛ

1 Nnansa akyi, Ɛster hyɛɛ n'ahemmaa atadeɛ kɔɔ ahemfie no adihɔ hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa. Na ɔhene no te n'ahennwa so a n'ani kyerɛ abɔntene kwan ano.

2 Ɛberɛ a ɔhunuu Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔgyina adihɔ hɔ no, ɔgyee no fɛ so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempoma no kyerɛɛ ne so. Enti, Ɛster bɛneeɛ, kɔsɔɔ poma no ti.

3 Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɔhemmaa Ɛster, ɛdeɛn na wohwehwɛ? W'abisadeɛ ne sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!"

4 Na Ɛster buaa sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhene kɛseɛ, wo ne Haman mmra apontoɔ a masiesie ama wo ɛnnɛ no."

5 Ɔhene no danee ne ho, ka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monka nkyerɛ Haman sɛ, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ Ɛster abisa no."

Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster apontoɔ no.

6 Na ɛberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka kyerɛɛ Ɛster sɛ, "Afei, ka deɛ wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W'adesrɛdeɛ yɛ ɛdeɛn? Sɛ wobisa m'ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo."

7 Ɛster buaa sɛ, "M'adesrɛdeɛ a m'akoma da ho pa ara nie:

8 Sɛ ɔhene kɛseɛ ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛdeɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo yei nyinaa ase."

Haman Pɛ Mordekai Owuo

9 Haman firii apontoɔ no ase no, na n'ani agye mmorosoɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte ɛpono no ano a wansɔre

na ne ho ampopo wɔ n'anim no, ne bo fuiɛ.
10 Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ efie. Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano,
11 de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobɔdeɛ ahodoɔ a ɔhene ama no nso ne sɛdeɛ wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ nkaeɛ no so no nso, tuu ne ho.
12 Afei, Haman ka kaa ho sɛ, "Ɛnyɛ ɛno nko! Ɔhemmaa Ɛster too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n'apontoɔ ase. Na wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena."
13 Afei, ɔtoaa so sɛ, "Nanso, sɛ mehunu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfie ɛpono ano a, yeinom nyinaa nka hwee."
14 Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene sɛ, "Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no sɛ, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ wɔyɛ no saa a, wode anigyeɛ ne ɔhene no bɛkɔ apontoɔ no." Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yie, maa ɔhyɛɛ sɛ wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

1 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, enti ɔmaa ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsɛm nkrataa baeɛ sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no.
2 Ɔhunuu sɛdeɛ Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne Teres a na wɔyɛ apiafoɔ baanu a na wɔwɛn ɔhene no apono ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpamm ɔhene no tiri so sɛ wɔbɛkum no.
3 Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn akatua anaa nkaeɛ adeɛ bɛn na wɔde ama Mordekai wɔ yei ho?" Asomfoɔ no buaa sɛ, "Wɔnyɛɛ hwee mmaa no."
4 Ɔhene no bisaa sɛ, "Hwan na ɔhyɛ akyire hɔ adihɔ hɔ no?" Ɛbaa sɛ, na afei na Haman abɛduru ahemfie adihɔ a ɛwɔ akyire hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so.
5 N'asomfoɔ no buaa ɔhene no sɛ, "Haman na ɔhyɛ hɔ."
Ɔhene no kaa sɛ, "Momfa no mmra mu."
6 Enti, Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokorɛm, ɔsɔ m'ani no animuonyam?"
Haman bisaa ne ho sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no animuonyam sene me?"
7 Enti, ɔbuaa sɛ, "Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi animuonyam a,
8 ɛsɛ sɛ ɔde n'ankasa ahentadeɛ mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehyeɛ nsɛnkyerɛnneɛ bɔ ne moma so ba.
9 Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadeɛ nhyɛ no, na ɔnni n'anim mfa no mmra adwaberem hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum sɛ, 'Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no!' "
10 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ɛyɛ koraa! Ka wo ho kɔfa ahentadeɛ no ne me pɔnkɔ no, na yɛ sɛdeɛ wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie ɛpono ano no. Mma wo werɛ mfiri sɛ wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no."
11 Enti, Haman faa ahentadeɛ no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro no adwaberem hɔ a na ɔpae di n'anim sɛ, "Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no."
12 Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ ahemfie hɔ ɛpono no ano, na Haman de ɔyea a ano yɛ den ne aniwuo yɛɛ ntɛm kɔɔ efie.
13 Ɛberɛ a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amaneɛ no, wɔkaa sɛ, "Esiane sɛ Mordekai a ɔguu w'anim ase yi yɛ Yudani enti, nhyehyɛeɛ biara a wobɛyɛ atia no no renyɛ yie. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama wo."
14 Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no baeɛ sɛ, wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster apontoɔ a wasiesie no ase.

7

Wɔkum Haman

1 Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmaa Ɛster apontoɔ no.
2 Na ɛberɛ a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhemmaa Ɛster, kyerɛ me deɛ wopɛ. W'abisadeɛ ne

sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”
3 Ɔhemmaa Ɛster buaa sɛ, “Sɛ Ɔhene kɛseɛ ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’abisadeɛ ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yɛn.
4 Ɛfiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ ama nnipa a wɔbɛkunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, ɛfiri sɛ, ɛno deɛ, ɛyɛ asɛm kumaa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.”
5 Ɔhene Ahasweros bisaa sɛ, “Hwan na ɔbɛyɛ saa? Na hwan na ɔbɛtumi de ne nsa aka wo?”
6 Ɛster buaa sɛ, “Saa omumuyɛfoɔ ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni Haman.”
Ehu maa Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim.
7 Ɔhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfie hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, dwane toaa Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ n’awieeɛ aduru.
8 Ɔde abasamutuo bu hwee Ɔhemmaa Ɛster mpa a ɔrehome so no so. Ɛhɔ ara na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu hɔ baeɛ.
Ɔhene no bobɔɔ mu sɛ, “Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?”
Ɔhene no kasa wieeɛ ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n’awieeɛ aduru.*
9 Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara n’adihɔ. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so.”
Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn Haman wɔ so.”
10 Enti, wɔsɛnee Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoeɛ.

8

Mmara Foforɔ Boa Yudafoɔ

1 Ɛda no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ* maa Ɔhemmaa Ɛster. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, ɛfiri sɛ, na Ɛster akyerɛ sɛdeɛ ɔne no bɔ abusua.
2 Ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapadeɛ so.
3 Bio, Ɛster baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnyae.
4 Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti, ɔsɔre gyinaa n’anim
5 kaa sɛ, “Sɛ mesɔ Ɔhenkɛseɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ ɛyɛ a, hyɛ mmara a ɛtia sɛeɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu.
6 Na mɛyɛ dɛn matena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfoɔ ne m’abusuafoɔ, asɛe wɔn?”
7 Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ Ɔhemmaa Ɛster ne Yudani Mordekai sɛ, “Mede Haman agyapadeɛ ama Ɛster, na wɔasɛn no dua so, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafoɔ.
8 Afei, kɔ so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wopɛ biara kyerɛ wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso, kae sɛ, biribiara a wɔatwerɛ wɔ ɔhene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani.”
9 Enti, Siwan bosome (bɛyɛ Ayɛwohomumu) da a ɛtɔ so aduonu enum no, wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai kaa nsɛm no, na wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapɔmma, amradofoɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho.
10 Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛeɛ, na ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahoɔherɛfoɔ a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som no so.
11 Ɔhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara a ɛbɛtu wɔn mma anaa

* **7:8** Sɛ wɔkata obi tiri so a, na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfɔ. * **8:1** Saa berɛ no, Ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfɔ no agyapadeɛ so.

wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadeɛ.
12 Ɛda pɔtee a wɔtu sii hɔ maa adeyɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson wɔ afe a na wɔrebɛsim no mu.
13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyerɛ ɔmanfoɔ nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafoɔ no bɛsiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were.
14 Ɔhene asɛm no enti, abɔfoɔ no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu.
15 Na Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛ, na ɔhyɛɛ batakari afasebire ngugusoɔ fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforɔ no ho fa.
16 Anigyeɛ ne ahosɛpɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara.
17 Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruiɛ no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛseɛ na wɔdii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho Yudafoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no bɛyɛ wɔn.

9

Yudafoɔ Nkonimdie

1 Na Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson, wɔde ɔhene no mmara mmienu no yɛɛ adwuma. Saa ɛda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so sɛ, wɔbɛsɛe wɔn, nanso ani daneeɛ.
2 Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛha wɔn. Nanso, obiara antumi ansɔre antia wɔn, ɛfiri sɛ, na obiara suro wɔn.
3 Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no.
4 Ɛfiri sɛ na wama Mordekai panin wɔ ahemfie hɔ, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ ɛberɛ a na ne tumi nso rekɔ soro.
5 Na da a wɔahyɛ no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, sɛee wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no deɛ wɔpɛ biara.
6 Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu.
7 Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata,
8 Porata, Adalia, Aridata,
9 Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata
10 a wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.
11 Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no amaneɛ a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummerɛ no,
12 ɔmaa wɔfrɛɛ Ɔhemmaa Ɛster, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha deɛ a, ɛnneɛ asɛm bɛn na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, ɛdeɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo. Ka kyerɛ me na mɛyɛ."
13 Na Ɛster kaa sɛ, "Ɔhenkɛseɛ, sɛ ɛsɔ w'ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ deɛ wɔyɛɛ no ɛnnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmammarima edu no amu nsensɛn dua no so."
14 Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammarima edu no amu sensɛnee dua no so.
15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadeɛ biara.
16 Saa ɛberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaeɛ no a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.
17 Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyɛɛ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeeɛ, didiiɛ, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho.
18 Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a ɛtɔ so

mmienu no nso, na wɔhomee ne nnansa so didiiɛ, gyee wɔn ani.

19 Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ da yi mu, sɛpɛ wɔn ho, de akyɛdeɛ mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahyɛ

20 Mordekai twerɛɛ saa nsɛm a ɛsisiiɛ yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu,

21 hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔnni afirinhyia afahyɛ yi wɔ saa nnanu no mu.

22 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyɛdeɛ. Yei bɛma Yudafoɔ no akae ɛberɛ a wɔnyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerɛhoɔ danee anigyeɛ, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛ no.

23 Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyerɛ no, hyɛɛ afirinhyia amanneɛ no ase.

24 Na Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔbosome a ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim).

25 Nanso, Ɛster baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne tiri so, na wɔsɛnee no ne mmammarima wɔ dua no so.

26 (Ɛno enti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ tete kasa a asekyerɛ ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti,

27 Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanneɛ no ho fa, na wɔama wɔn awoɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafoɔ no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no afe biara mu no, wɔremma ɛmmpa wɔn tiri so da.

28 Wɔbɛkae saa nna yi, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsɛm a ɛsiiɛ no nso wɔn asefoɔ werɛ remfiri da.

29 Na Ɔhemmaa Ɛster, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twerɛɛ krataa foforɔ a wɔde ɔhemmaa no tumi kɛseɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den.

30 Ɛno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoeɛ ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so.

31 Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirinhyiadeɛ a wɔdi no ɛnnɛ yi ara no tim. Yudani Mordekai ne Ɔhemmaa Ɛster na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛdeɛ wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmerɛ atim no.)

32 Enti Ɛster ɔhyɛ no sii Purim ho nhyɛhyɛɛ so dua, na wɔtwerɛɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

1 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wɔntua toɔ wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

2 Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛdeɛ ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwerɛ wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsɛm mu.

3 Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, ɛfiri sɛ, na ne nkurɔfoɔ yiedie yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob Nwoma

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so
a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asɛm
na ɔyɛ pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe
ne ho firi bɔne ho.
2 Na ɔwɔ mmammarima baason ne
mmammaa baasa,
3 na ɔwɔ nnwan mpem nson, ny-
oma mpem mmiɛnsa, anantwie mpamho
ahanum ne mfunumu bereɛ aha enum,
na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na ɔyɛ onipa
kɛseɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam
nyinaa no mu.
4 Na ne mmammarima no to ɛpono
nnidisoɔ nnidisoɔ wɔ wɔn afie mu, na
wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne
wɔn bɔ mu didi, nom.
5 Sɛ apontoɔ nna no twam a, Hiob
soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho.
Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma
wɔn mu biara, ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, "Ebia
na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome
Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu." Yei yɛ
dwuma a na Hiob di no ɛberɛ-ano-berɛ
ano.

Hiob Sɔhwɛ A Ɛdi Ɛkan

6 Ɛda bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bɛkyerɛɛ
AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baeɛ.
7 AWURADE bisaa Satan sɛ, "Wofiri he na
wobaa ha?"
Satan buaa AWURADE sɛ, "Mefiri
asase so akyinkyinakyinkyini ne emu
akɔneabadie mu."
8 Na AWURADE bisaa Satan sɛ, "Wad-
wene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara
nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na
ɔtene, ɔyɛ onipa a ɔsuro Onyankopɔn na
ɔkyiri bɔne."
9 Satan buaa AWURADE sɛ, "Hiob suro
Onyankopɔn kwa anaa?
10 Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne
biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne
nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne
n'anantwie ase atrɛ asase no so.
11 Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛe
deɛ ɔwɔ nyinaa, na ɔbɛgyina w'anim na
wadome wo."
12 AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ,
deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno
ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no."
Na Satan firii AWURADE anim kɔeɛ.
13 Ɛda bi a Hiob mmammarima ne ne
mmammaa redidi na wɔrenom bobesa
wɔ wɔn nuabarima panin fie no,
14 ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bɛkaa sɛ,
"Anantwie no refɛntɛm na mfunumu no
redidi wɔ wɔn nkyɛn no,
15 Sebafoɔ† bɛto hyɛɛ yɛn so, sesaa wɔn
kɔɔeɛ. Wɔde afena kunkumm apaafoɔ
no, na me nko ara na medwaneeɛ a
merebɛbɔ wo saa amaneɛ yi."
16 Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ
foforɔ bi ba bɛkaa sɛ, "Onyankopɔn
ogya firi soro abɛhye wo nnwan ne wo
nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara
na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ
yi."
17 Ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi
bɛkaa sɛ, "Kaldeafoɔ‡ de akorɔmfoɔ akuo
mmiɛnsa baa wo nyoma so bɛsoaa wɔn
kɔeɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no
na me nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ
wo amaneɛ yi."
18 Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ
foforɔ bi ba bɛkaa sɛ, "Na wo mmam-
marima ne wo mmammaa redidi na
wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima
panin fie,
19 na prɛko pɛ, ahum bi bɔ firii ɛserɛ no
so bɛdwiraa efie no ntwea ɛnan no. Efie
no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na
me nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ
wo amaneɛ yi."
20 Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsua-
nee n'atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei
ɔtenaa fam sɔree AWURADE
21 kaa sɛ,

"Adagya na mede mefiri me maame yam
baeɛ,
na adagya na mede bɛsane akɔ.
AWURADE de maeɛ, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!"

22 Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ
ɔbɛbɔ Onyankopɔn soboɔ.

---

* **1:1** Us yɛ ɔman bi a na ɛda Yordan apueeɛ fam. Na Hiob nyɛ Israelni. † **1:15** Na Sabafoɔ yɛ atukɔtenafoɔ a na wɔte Arabia anafoɔ fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafoɔ yɛ atukɔtenafoɔ a wɔte ɛserɛ a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbɛtenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

2

Hiob Sɔhwɛ A Ɛtɔ So Mmienu

1 Ɛda foforɔ bi, abɔfoɔ no baa AWURADE
anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baeɛ.
2 AWURADE bisaa Satan sɛ, "Wofiri he na
wobaa ha?"
Satan buaa AWURADE sɛ, "Mefiri
asase so akyinkyinakyinkyini ne emu
akɔneabadie mu."
3 Na AWURADE bisaa Satan sɛ, "Woad-
wene m'akoa Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ
ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔtene.
Ɔyɛ onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri
bɔne. Ɛwom sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe no
a menni nnyinasoɔ biara deɛ, nanso ɔda
so gyina ne pɛpɛyɛ no mu."
4 Satan buaa AWURADE sɛ, "Wedeɛ pere
wedeɛ. Onipa de deɛ ɔwɔ nyinaa bɛma
de apere ne nkwa.
5 Sɛ ɛbɛtumi a tene wo nsa fa ka ne
honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo
wɔ w'anim!"
6 AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ,
ɔwɔ wo nsam na ne nkwa deɛ, gyaa mu
ma no."
7 Enti, Satan firii AWURADE anim, na
ɔmaa akuro a ɛyɛ yea totɔɔ Hiob ho firi
ne nan ase kɔsii n'apampam.
8 Afei, na kyɛmferɛ na Hiob de dwi ne
ho, ɛberɛ a ɔte nsõ mu.
9 Ne yere bisaa no sɛ, "Woda so kura wo
pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn,
na wu!"
10 Na Hiob buaa no sɛ, "Wokasa sɛ ɔbaa
a ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa deɛ, yɛagye afiri
Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yɛmpo
anaa?"
Yei nyinaa mu, Hiob anka asɛm bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

11 Ɛberɛ a Hiob nnamfo baasa bi a
wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne
Naamani Sofar tee amanehunu a aba
Hiob so no, wɔfirii wɔn afie mu, hyia
yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na
wɔakyekye ne werɛ.
12 Wɔhunuu Hiob firii akyiri no,
wɔanhunu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ aseɛ twaa
agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn ntadeɛ mu,
tuu mfuturo guu wɔn tiri so.
13 Na wɔne no tenaa fam nnanson,
awia ne anadwo. Na obiara ankasa, ɛfiri
sɛ, wɔhunuu sɛ n'amanehunu no nyɛ
asɛmwa.

3

Hiob Kasa

1 Akyire no, Hiob kasaeɛ, na ɔdomee
ɛda a wɔwoo no.
2 Ɔkaa sɛ,
3 "Ma ɛda a wɔwoo me no nyera,
ne anadwo a wɔkaa sɛ, 'Wɔawo
ɔbabarima no!'
4 Saa ɛda no nnuru sum;
mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwɛ
akyire kwan;
mma hann biara ntɔ ngu so.
5 Ma esum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na esum mmunkam ne hann so.
6 Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wɔnyi saa anadwo no mfiri as-
ranna so
na wɔmmfa nhyɛ ɔbosome biara mu.
7 Saa anadwo no nyɛ obonini;
mma wɔnnte anigyeɛ nteam wɔ mu.
8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa
ɛda no;
wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyane
dɛnkyɛmmirampɔn no.
9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwɛne adekyeeɛ kwa
a ɔnhunu anɔpa owia nsensaneɛ a ɛdi
ɛkan,
10 ɛfiri sɛ anto deɛ ɔwoo me awotwaa mu
ama wawo me,
anka m'ani nhunu saa abɛbrɛsɛ yi.

11 "Adɛn enti na manwu awoeɛ hɔ,
ɛberɛ a mefiri me maame awotwaa
mu no?
12 Adɛn enti na nkotodwe gyee me
ne nufoɔ sɛ mennum?
13 Anka sɛsɛɛ meda hɔ asomdwoeɛ mu;
anka mada regye m'ahome
14 me ne ewiase ahemfo ne fotufoɔ,
wɔn a wɔsisii adan maa wɔn ho na
ɛnnɛ yi abubuo no,
15 me ne sodifoɔ a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn afie mu
ma.
16 Anaasɛ adɛn enti na wɔansie me sɛ
ɔpɔn ba,

* **2:11** Na Elifas yɛ Edomni a ɔfiri Teman.

te sɛ abadomaa a wanhunu adekyeeɛ hann da?
17 Ɛhɔ na amumuyɛfoɔ gyae basabasayɛ,
na abrɛfoɔ nya ahomegyeɛ.
18 Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie;
na wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea bio.
19 Nketewa ne akɛseɛ wɔ hɔ,
na akoa de ne ho firi ne wura nsam.

20 “Adɛn enti na wɔma mmɔborɔfoɔ hann,
na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya nkwa?
21 Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso ɛmma.
Wɔbrɛ hwehwɛ owuo sene sɛdeɛ wɔhwehwɛ akoradeɛ.
22 Sɛ wɔwu a, wɔn ani gye
na wɔduru damena mu a, wɔdi ahurisie.
23 Adɛn enti na wɔde nkwa ma onipa a ɔnni daakye,
deɛ Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?
24 Ahomekokoguo adane m’aduane;
na m’apinisie gu te sɛ nsuo.
25 Deɛ na mesuro no aba me so;
deɛ na ɛbɔ me hu no ato me.
26 Menni ahotɔ, menni asomdwoeɛ;
menni ahomegyeɛ na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuaeɛ A Ɛdi Ɛkan

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob sɛ,
2 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboaseɛ mma no anaa?
Hwan na wɔbɛtumi aka n’ano ato mu?
3 Dwene sɛdeɛ wakyerɛkyerɛ nnipa bebree,
sɛdeɛ woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛ den.
4 Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔasunti no den;
woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛ mu den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
aba wo so, na wo ho adwiri wo.
6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoɔ anaa,
na w’akwan a ɛho nni asɛm mma wo anidasoɔ anaa?

7 “Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne ho nni asɛm pɛn anaa?
Ɛhefa na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ?
8 Sɛdeɛ mahunu no, wɔn a wɔfɛntɛm bɔne
ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba.
9 Sɛ Onyankopɔn home a, wɔsɛe;
n’abufuo ma wɔyera.
10 Agyata bɛtumi abobom na wɔapɔ so,
nanso wɔbɛbubu gyata akɛseɛ no se.
11 Gyata annya haboa a ɔwu,
na gyataberɛɛ mma no bɔ hwete.

12 “Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me
na m’aso tee no sɛ asomusɛm.
13 Wɔ anadwo daeɛso basabasa mu,
ɛberɛ a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me.
Ɛmaa me nnompe nyinaa wosoeɛ.
15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sɔre gyinaeɛ.
16 Ɛgyinaeɛ,
nanso, manhunu n’abɔsuo.
Biribi bɛgyinaa m’anim,
na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa sɛ,
17 ‘Onipa dasani bɛtumi atene asene Onyankopɔn?
Onipa bɛtumi ayɛ kronn asene ne Yɛfoɔ anaa?
18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfoɔ so,
na sɛ ɔka n’abɔfoɔ mpo anim a,
19 hwan ne onipa a wɔde dɔteɛ anwene no,
a ne fapem sisi mfuturo mu
na wɔdwerɛ no ntɛm so sene abubummabaa?
20 Ɛfiri anɔpahema kɔsi anwummerɛ wɔbubu wɔn mu nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio.
21 Wɔtete wɔn ntomadan nhoma mu,
ɛno enti wɔwuwu a wɔnnim.’

5

1 “Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye wo soɔ?
Akronkronfoɔ no mu hwan nkyɛn na wobɛkorɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea,
na aniberɛɛ kum atetekwaa.
3 M’ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefɛ,
nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie.
4 Ne mma ne banbɔ ntam ɛkwan ware,

wɔdwerɛ wɔn wɔ asɛnniiɛ a wɔnnya ɔkamafoɔ.
5 Deɛ ɛkɔm de noɔ no di ne nnɔbaeɛ,
na ɔfa firi nkasɛɛ mu mpo,
na deɛ osukɔm de noɔ no pere di n'ahodeɛ akyi.
6 Ahokyere mmpue mfiri dɔteɛ mu
na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodoɔ a ogyaframa turi kɔ ɔsoro.

8 "Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka mɛdwane atoa Onyankopɔn;
na mede m'asɛm ato n'anim.
9 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi nhwehwɛ mu,
ne nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan ne dodoɔ.
10 Ɔtɔ nsuo gu asase so;
na ɔde kɔ wira mu.
11 Ɔde ahobrɛasefoɔ si deɛ ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ nya asomdwoeɛ.
12 Ɔsɛe anifirefoɔ nhyehyɛeɛ,
ma wɔn nsa si fam.
13 Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn anifire mu,
na ɔbɔ anitefoɔ nhyehyɛeɛ gu.
14 Esum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka owigyinaeɛ te sɛ anadwo.
15 Ɔgye ahiafoɔ firi afena a ɛhyɛ wɔn anomu;
ɔgye wɔn firi ahoɔdenfoɔ nkyehoma mu.
16 Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ,
na ntɛnkyea ka n'ano to mu.

17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no,
enti mmu Otumfoɔ ntenetene no ani-mtiaa.
18 Ɛfiri sɛ, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere;
ɔpira nanso ne nsa sa yadeɛ.
19 Ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia mu;
nson so, a bɔne biara renka wo.
20 Ɛkɔm ba a, ɔbɛgye wo afiri owuo mu,
na ɔko mu nso, ɔbɛgye wo afiri afena ano.
21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie ho
na sɛ ɔsɛeɛ ba a, ɛnsɛ sɛ wosuro.
22 Wobɛsere ɔsɛeɛ ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wosuro asase so mmoa.
23 Wo ne afuo so aboɔ bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoeɛ mu.
24 Wobɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ banbɔ;
na sɛ wosese w'ahodeɛ a, wobɛhunu sɛ hwee nyeraeɛ.
25 Wobɛhunu sɛ wo mma bɛyɛ bebree;
na w'asefoɔ bɛdɔre sɛ ɛserɛ.
26 Wode ahoɔden bɛkɔ damena mu,
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa berɛ mu.

27 "Yɛahwehwɛ yei mu, na ɛyɛ nokorɛ
ɛno enti tie na fa toto w'abrabɔ ho."

6

Hiob Bua Elifas

1 Na Hiob buaa sɛ,
2 "Sɛ wɔbɛtumi akari m'awerɛhodie
na me haw nso wɔde agu nsania so a,
3 anka emu bɛyɛ duru asene anwea a ɛwɔ ɛpo mu nyinaa,
enti ɛnyɛ nwanwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyahagya.
4 Otumfoɔ agyan no awɔ me mu,
me honhom nom ano awuduro no;
wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me.
5 Wiram afunumu su wɔ ɛberɛ a wanya ɛserɛ anaa,
na nantwie nso su wɔ ɛberɛ a wanya n'aduane anaa?
6 Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa,
na kosua mu fufuo nso ɔdɛ bi wɔ mu anaa?
7 Mempɛ sɛ mede me nsa ka;
aduane a ɛte saa no bɔ me yadeɛ.

8 "Ao sɛ me nsa bɛka m'abisadeɛ,
sɛ Onyankopɔn bɛyɛ deɛ m'ani da so ama me.
9 Mepɛ sɛ Onyankopɔn dwerɛ me,
sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me,
10 ɛnneɛ anka mɛkɔ so anya saa awerɛkyekyerɛ yi.
Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi no
memmuu Ɔkronkronni no nsɛm so da.

11 "Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ menya anidasoɔ?
Daakye nneɛma pa bɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ?
12 Mewɔ ahoɔden sɛ ɛboɔ anaa?

Me honam yɛ kɔbere mfrafraeɛ anaa?
13 Mewɔ tumi a mede bɛboa me ho anaa?
Saa ɛberɛ yi a nkonimdie apare me yi?

14 “Deɛ n’anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom mpaeɛbɔ,
ɛnyɛ saa a, ɔbɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro ho.
15 Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu.
Wɔte sɛ nsuwa nsuwa a ɛyirie na ɛweɛ,
wɔte sɛ nsuwa nsuwa a ɛyirie
16 ɛberɛ a sukyerɛmma renane
na asukɔtweaa nso redane nsuo,
17 nanso owiaberɛ mu no, ɛntene bio
na ɔhyew enti nsuo no tu yera.
18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase bonini so na wɔwuwu.
19 Tema akwantufoɔ hwehwɛ nsuo,
adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba de anidasoɔ hwehwɛ nsuo.
20 Wɔn ho yera wɔn, ɛfiri sɛ na wɔwɔ awerɛhyɛmu;
wɔduruu hɔ, nanso wɔn anidasoɔ yɛ ɔkwa.
21 Afei wo nso woakyerɛ sɛ wo ho nni mfasoɔ;
Woahunu m’amanehunu no, na ama woasuro.
22 Maka sɛ, ‘Momma me biribi?
Maka sɛ momfiri mo ahodeɛ ntua me tiri so sika,
23 anaasɛ monnye me mfiri m’atamfoɔ nsam,
ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu anaa?’

24 “Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm;
monkyerɛ me mfomsoɔ a mayɛ.
25 Nokorɛka yɛ yea,
na mo adwenkyerɛ no, ɛkɔsi sɛn?
26 Mokyerɛ sɛ deɛ maka no nnyɛ nokorɛ,
mofa obi a n’abamu abu asɛm sɛ mframa anaa?
27 Mpo mobɛbɔ awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa.

28 “Afei momfa ahummɔborɔ nhwɛ me.
Mɛtumi adi atorɔ wɔ mo anim anaa?
29 Monto mo bo ase, mommu ntɛnkyea;
monsane nnwene ho, ɛfiri sɛ me pɛpɛyɛ ho aba akyinnyegyeɛ.
30 Amumuyɛsɛm wɔ m’ano anaa?
Mennim papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ anaa?

7

1 “Asase so som nyɛ den mma onipa anaa?
Ne nkwa nna nte sɛ ɔpaani deɛ?
2 Sɛdeɛ akoa ani gyina anwummerɛ sunsumma,
anaasɛ ɔpaani ho pere no n’akatua ho no,
3 saa ara na wɔatwa abosome hunu ato me hɔ,
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
4 Sɛ meda a, medwene bisa sɛ, ‘Ɛberɛ bɛn na adeɛ bɛkye?’
Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kɔsi ahemadakye.
5 Asonsono ne aporɔporɔ ahyɛ me honam ma,
me honam asɛe na ɛrefiri nsuo.

6 “Me nna kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa,
na ɛkɔ awieeɛ a anidasoɔ biara nni muo.
7 Ao Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ahomeɛ;
na merennya anigyeɛ bio da.
8 Ani a ɛhunu me seesei renhunu me bio;
mobɛhwehwɛ me, nanso na menni hɔ bio.
9 Sɛdeɛ omununkum yera na ɛtu korɔ no,
saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu no nsane mma bio.
10 Ɔrensane mma ne fie da biara da;
n’atenaeɛ renkae no bio.

11 “Ɛno enti meremmua m’ano;
mɛfiri me honhom ahoyera mu akasa,
mɛfiri me kra ɔyea mu anwiinwii.
12 Meyɛ ɛpo anaa aboa kɛseɛ a ɔwɔ ebunu mu anaa,
na mode me ahyɛ ɔwɛmfoɔ nsa yi?
13 Sɛ medwene sɛ menya awerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so,
na m’akonwa adwodwo m’anwiinwii ano a,
14 ɛno mpo na wode adaeɛso yi me hu
na wode anisoadehunu hunahuna me,
15 ɛno enti mepɛ akɔmfohyɛ ne owuo,
sene me onipadua yi.

16 Memmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.
Monnyaa me; na me nna nka hwee.

17 “Ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei,
na w’ani ku ne ho,
18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
na wosɔ no hwɛ ɛberɛ biara?
19 Worenyi w’ani mfiri me so da,
anaasɛ worennyaa me ɛberɛ tiawa bi
mpo anaa?
20 Sɛ mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na mayɛ woɔ,
Ao adasamma so wɛmfoɔ?
Adɛn enti na watu w’ani asi me soɔ?
Mayɛ adesoa ama wo anaa?
21 Adɛn enti na wonkata me mmarato so
na womfa me bɔne nkyɛ me?
Ɛrenkyɛre biara, mɛda mfuturo mu.
Wobɛhwehwɛ me nanso na menni hɔ
bio.”

8

Bildad Asɛnka A Ɛdi Ɛkan

1 Ɛnna Suhini Bildad buaa sɛ:
2 “Wobɛkɔ so aka saa nsɛm yi akɔsi da
bɛn?
Wo nsɛm yɛ mframa huhuo.
3 Onyankopɔn kyea atɛntenenee anaa?
Otumfoɔ kyea deɛ ɛtene anaa?
4 Ɛberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no,
ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
5 Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn
so
na woabɔ Otumfoɔ no mpaeɛ,
6 sɛ woyɛ kronn, na wotene a,
wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei
na wama wo asi wo dada mu.
7 Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ nkakra nkakra
na daakye woanya ama abu so.

8 “Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no,
na hwehwɛ deɛ wɔn agyanom
hunuiɛ.
9 Na wɔwoo yɛn nkyɛreeɛ na yɛnnim
hwee.
Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sun-
summa.
10 Nanso adikanfoɔ no bɛkyerɛkyerɛ wo.
Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo
nyansa.
11 Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro wɔ
baabi a ɛnyɛ ɔwora?
Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo
nni anaa?
12 Ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no,
ɛdwane ntɛm so sene ɛserɛ.
13 Saa na wɔn a wɔn werɛ firi
Onyankopɔn no awieeɛ teɛ;
saa na wɔn a wɔnni nyamesu no
anidasoɔ nkɔsi hwee.
14 Biribiara a n’ani da so no nni ahoɔden;
deɛ ɔde ne ho to soɔ yɛ ananse ntontan.
15 Ɔtwere ne ntontan, nanso ɛtete;
ɔsɔ mu denden nanso ɛnyɛ yie.
16 Ɔte sɛ afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a
ɛsi owia mu.
Ɛtrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no so;
17 Ne nhini nyini fa abotan ho,
na ɛhwehwɛ ɛkwan kɔ aboɔ mu.
18 Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a,
saa beaeɛ no nnim no bio na ɛka sɛ,
‘Menhunuu wo da.’
19 Ampa ara ne nkwa twam,
na afifideɛ foforɔ nyini asase no so.

20 “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a
ne ho nni asɛm
na ɔnhyɛ amumuyɛfoɔ nsa mu dene.
21 Ɔbɛma woasere bio,
na wode ahosɛpɛ ateateam.
22 Wɔde aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan woɔ,
na amumuyɛfoɔ ntomadan bɛsɛe.”

9

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob kasaa bio sɛ:
2 “Aane, menim sɛ yei yɛ nokorɛ.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdasani bɛtene wɔ
Onyankopɔn anim?
3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi a,
ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako
mpo ano.
4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.
Hwan na ɔne no adi asie na ne ho
baabiara anti?
5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee
ɔbubu wɔn fa so wɔ n’abufuo mu.
6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ,
na ɔma ne nnyinasoɔ woso biribiri.
7 Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn,
na ɔsɔ nsoromma hyerɛn ano.
8 Ɔno nko ara na ɔtrɛ ɔsoro mu,
na ɔnante ɛpo asorɔkye so.
9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokɔbaatan ne
ne mma Yɛfoɔ;
Nsorommabafan ne ewiem anafoɔ
fam nsorommakuo no.
10 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi nte aseɛ,

nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan.
11 Sɛ ɔnam me ho a, menhunu no;
sɛ ɔsene a, menhunu no.
12 Sɛ ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan?
Hwan na ɔbɛtumi abisa no sɛ, 'Ɛdeɛn na woreyɛ yi?'
13 Onyankopɔn nkora n'abufuo so;
Rahab aboafoɔ mpo ho popo wɔ n'anim.

14 "Na me ne hwan a me ne no bɛyiyi?
Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a me ne no de bɛgye akyinnyeɛ?
15 Sɛ menim mpo a, merentumi nyi n'ano;
ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔborɔ afiri me ɔtemmufoɔ nkyɛn.
16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
mennye nni sɛ ɔbɛtie m'asɛm.
17 Ɔde asorɔkye bɛdwerɛ me
ama m'apirakuro adɔɔso kwa.
18 Ɔremma menya m'ahome, bio.
Ɔde awerɛhoɔ bɛhyɛ me ma tɔ.
19 Sɛ ɛba no ahoɔden a, ɔyɛ ɔhoɔdenfoɔ!
Na sɛ ɛba atɛntenenee nso a, hwan na ɔbɛsamane no?
20 Sɛ medi bem mpo a, m'ano bɛbu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ɛbɛbu me fɔ.

21 "Ɛwom sɛ medi bem deɛ,
nanso memmu me ho;
abrabɔ afono me.
22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno enti na meka sɛ,
'Ɔsɛe deɛ ne ho nni asɛm ne omumuyɛfoɔ.'
23 Ɛberɛ a amanehunu de owuo aba no,
ɔsere deɛ ne ho nni asɛm no akomatuo.
24 Ɛberɛ a asase akɔ amumuyɛfoɔ nsam no,
ɔfira ɛso atemmufoɔ ani.
Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hwan?

25 "Me nna ho yɛ herɛ sene ommirikatufoɔ;
ɛsene kɔ a anigyeɛ kakra mpo nni mu.
26 Ɛtwam kɔ sɛ akodoɔ a wɔde paparɔs ayɛ
te sɛ akɔdeɛ a wɔreto akyere wɔn ahaboa.
27 Sɛ meka sɛ, 'Me werɛ mfiri m'anwiinwii,
mɛsesa me nsɛm ka, na masere a,'
28 me yea ahodoɔ no bɔ me hu ara.
Na menim sɛ, woremmu me bem.
29 Woabu me fɔ dada enti,
adɛn na ɛsɛ sɛ meha me ho kwa?
30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina dware
na mede samina hohoro me nsa ho a,
31 wobɛto me atwene atɛkyɛ amena mu,
ama m'atadeɛ mpo akyiri me.

32 "Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n'ano,
na yɛakɔgyina asɛnniiɛ abobɔ yɛn nkuro.
33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a ɔbɛsiesie yɛn ntam
na waka yɛn baanu abɔ mu a,
34 obi a ɔbɛyi Onyankopɔn abaa afiri me so,
sɛdeɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio a,
35 anka mɛkasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi deɛ, mentumi.

10

1 "Abrabɔ afono me;
enti mɛka m'asɛm a meremfa hwee nsie
na mɛkasa afiri me kra yeadie mu.
2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ,
na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me.
3 Sɛ wohyɛ me so a, ɛdeɛn na wonya?
Adɛn enti na wopo wo nsa ano ad-wuma
na wosere hwɛ amumuyɛfoɔ nhyehyɛeɛ?
4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa?
Wohunu adeɛ te sɛ ɔdasani anaa?
5 Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani
anaa wo mfeɛ te sɛ onipa,
6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomsoɔ
na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu?
7 Ɛwom sɛ wonim sɛ menni fɔ deɛ,
nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo nsam.

8 "Wo nsa na ɛnwonoo me na ɛbɔɔ me.
Afei wobɛdane wo ho asɛe me anaa?
9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔteɛ.
Na wobɛdane me ayɛ me mfuturo bio?
10 Woanhwie me sɛ nufosuo
no womaa me mu piiɛ sɛ kyiisi,
11 amfa wedeɛ ne honam ankata me ho

ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa?
12 Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyerɛɛ me,
na ɔhwɛsie mu, wohwɛɛ me honhom so.

13 “Nanso yei na wode siee w’akoma mu;
na menim sɛ na yei wɔ w’adwene mu.
14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me
na wobɛma me ɛso asotwe.
15 Na sɛ medi fɔ a, nnome nka me!
Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya me ti,
ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma
na m’amanehunu amene me.
16 Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata,
na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia me.
17 Wode adansefoɔ foforɔ bɛtia me
na woma w’abofuo ano yɛ den wɔ me so;
w’akodɔm tu ba me so ɛberɛ biara.

18 “Adɛn enti na woma wɔwoo me?
Ɛkaa me nko a anka mewuiɛ ansa na ani bi rehunu me.
19 Anka mamma nkwa yi mu,
anaasɛ wosoaa me firi awotwaa mu de me kɔɔ damena mu tee a, anka ɛyɛ.
20 Aka kakra na me nna atwam,
gyaa me na menya anigyeɛ ɛberɛ tiawa bi
21 ansa na makɔ koransane
kusuuyɛ ne sunsumma kabii asase so,
22 asase a ɛyɛ anadwo sum kabii,
sunsumma tumm ne sakasaka,
baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ esum.”

11

Sofar Mmuaeɛ A Ɛdi Ɛkan

1 Na Naamani Sofar buaa sɛ,
2 “Ɛnsɛ sɛ wɔyi saa nsɛm yi ano anaa?
Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔkasafoɔ yi bem anaa?
3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm anaa?
Sɛ wodi fɛ a obiara renka w’anim anaa?
4 Woka kyerɛ Onyankopɔn sɛ, ‘Me gyidie ho nni asɛm
na meyɛ pɛ wɔ w’ani so.’
5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa,
anka ɔnkasa ntia wo
6 na ɔmmue nyansa mu ahintasɛm so nkyerɛ wo,
ɛfiri sɛ nyansa turodoo yɛ afanu.
Hunu yei sɛ, Onyankopɔn werɛ afiri wo bɔne no bi mpo.

7 “Wobɛtumi ate Onyankopɔn anwanwadeɛ ase anaa?
Wobɛtumi abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no tumi kɔpem anaa?
8 Ɛkorɔn sene ɔsoro, ɛdeɛn na wobɛtumi ayɛ?
Emu dɔ sene damena ase tɔnn, ɛdeɛn na wobɛtumi ahunu?
9 Ne nsusuiɛ mu ware sene asase
na ɛtrɛ sene ɛpo.

10 “Sɛ ɔba na ɔde wo to nneduadan mu
ansa na wasi nkonnwa a, hwan na ɔbɛtumi asi no ɛkwan?
11 Ampa ara ɔhyɛ nnipa nnaadaafoɔ nso;
na sɛ ɔhunu amumuyɛ a, ɔnhyɛ ne nso anaa?
12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nyɛ onyansafoɔ
sɛdeɛ wɔrentumi nwo afunumu ba sɛ onipa no.

13 “Na sɛ wode w’akoma ma no
na wopagya wo nsa kyerɛ no,
14 sɛ wogyaa bɔne a wokura no mu
na woamma amumuyɛ antena wo ntomadan mu a,
15 ɛnneɛ, wobɛpagya wo ti a womfɛre;
wobɛgyina pintinn a wonsuro.
16 Wo werɛ bɛfiri w’ahokyere,
na ɛbɛyɛ wo sɛ nsuo a asene korɔ.
17 W’abrabɔ bɛhyerɛn asene owigyinaeɛ,
na esum bɛyɛ sɛ adekyeɛ hann.
18 Wobɛnya banbɔ, ɛfiri sɛ anidasoɔ wɔ hɔ;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoeɛ mu.
19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree bɛhwehwɛ mmoa afiri wo nkyɛn.
20 Amumuyɛfoɔ ani bɛfira,
wɔrentumi nnwane;
na wɔn anidasoɔ bɛdane owuo ahomeguo.”

12

Hiob Bua Sofar

1 Na Hiob buaa sɛ,
2 “Ampa ara mone nnipa no,
na mowu a na nyansa asa!
3 Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara
na monnsene me.
Hwan na ɔnnim saa nneɛma yi nyi-
naa?

4 “Mayɛ aseredeɛ ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na ɔbuaeɛ.
Mayɛ aseredeɛ tata, nanso metene, na
me ho nni asɛm.
5 Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn bu amanehunu
animtiaa
sɛdeɛ wɔbu wɔn a wɔn nan rewatiri
no awieeɛ animtiaa.
6 Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfoɔ
ntomadan,
na wɔn a wɔma Onyankopɔn bo fuo
no wɔ banbɔ
na Onyankopɔn bɔ deɛ ɔde ma wɔn
ho ban.

7 “Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaasɛ ewiem nnomaa no, na
wɔbɛka akyerɛ wo
8 anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ
wo,
anaasɛ ma ɛpo mu mpataa nka
nkyerɛ wo.
9 Wɔn nyinaa mu hwan na ɔnnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ yei.
10 Ne nsam na abɔdeɛ nyinaa ahome wɔ
ne adasamma nyinaa ahome.
11 Aso nsɔ nsɛm nnhwɛ,
sɛdeɛ tɛkrɛma ka aduane hwɛ no
anaa?
12 Wɔnnya nyansa mfiri mpanin nkyɛn,
na ɛnyɛ ɔnyinkyerɛ na ɛde nteaseɛ ba
anaa?

13 “Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn dea;
afotuo ne nteaseɛ yɛ ne dea.
14 Deɛ ɔbubu guo no, obiara rentumi nsi;
deɛ ɔde no to nneduadan mu no,
obiara rentumi nyi no.
15 Sɛ ɔma osuo gyae tɔ a, asase no so yɛ
wesee;
sɛ ɔgyaa osutɔ mu a, ɛsɛe asase no.
16 Ahoɔden ne nkonimdie wɔ no
osisifoɔ ne deɛ wɔsisi noɔ nso wɔ no.
17 Ɔpa afotufoɔ ho ntoma ma wɔkɔ
na ɔma atemmufoɔ yɛ nkwasea.
18 Ɔworɔ ahemfo nkyehoma
na ɔde abɔsoɔ bɔ wɔn asene.
19 Ɔpa asɔfoɔ ho ntoma,
na ɔtu nnipa a wɔn ase atim akyɛre
gu.
20 Ɔka afotufoɔ a wɔgye wɔn die no
kasaboa hyɛ,
na ɔgye mpanimfoɔ nhunumu.
21 Ɔde animguaseɛ gu atitire so
na ɔtintim gye ahoɔdenfoɔ nsam
akodeɛ.
22 Ɔda esum mu nneɛma a ahinta adi
na ɔde esum kabii ba hann mu.
23 Ɔyɛ aman akɛseɛ, na ɔsɛe wɔn;
ɔtrɛ aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
24 Ɔgye ewiase akannifoɔ adwene firi wɔn
nsam;
na ɔma wɔkyinkyini asase wesee a
ɛkwan nna soɔ so.
25 Wɔhwehwɛ wɔ esum mu a wɔnni
kanea;
na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabofoɔ.

13

1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,
m’aso ate, na ate aseɛ nso.
2 Deɛ wonim no, me nso menim;
wo nsene me.
3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfoɔ
no
na me ne Onyankopɔn toatoa adwene
wɔ m’asɛm ho.
4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;
mo nyinaa moyɛ ayaresafoɔ a mo ho
nni mfasoɔ!
5 Sɛ mobɛyɛ komm koraa a
ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo!
6 Afei montie m’ano asɛm;
montie m’anoyie.
7 Mobɛka amumuyɛsɛm ama Onyankopɔn
anaa?
Mobɛka nnaadaasɛm ama no anaa?
8 Mobɛkyea mo aso ama no?
Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no
anaa?
9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ɛbɛsi mo yie
anaa?
Mobɛtumi adaadaa no sɛdeɛ
modaadaa nnipa no anaa?
10 Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kɔkoam a,
sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɔbɛka mo anim.

11 N’animuonyam mmɔ mo hu anaa?
Ne ho suro nntɔ mo so anaa?
12 Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbuo a ɛte sɛ nsõ;
mo anoyie yɛ dɔteɛ.

13 “Monyɛ dinn, na menkasa;
na deɛ ɛbɛyɛ me biara mmra me so.
14 Adɛn enti na mede me ho to amaneɛ mu
na mede me nkwa to me nsam?
15 Ɛwom sɛ ɔkumm me deɛ, nanso ne so na m’ani bɛda;
ampa ara mɛdi m’akwan ho adanseɛ wɔ n’anim.
16 Nokorɛm, yei na ɛbɛyɛ me nkwagyeɛ,
ɛfiri sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
17 Montie me nsɛm yi yie;
monyɛ aso mma deɛ meka.
18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
menim sɛ mɛdi bem.
19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
Sɛ ɛte saa deɛ a, anka mɛyɛ komm na mawu.

20 “Ao Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma mmienu yi pɛ ma me,
na afei meremfa me ho nsuma wo:
21 Yi wo nsa firi me so kɔ akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
22 Afei samena me na mɛba,
anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ?
Kyerɛ me me mfomsoɔ ne me bɔne.
24 Adɛn enti na wode w’anim asie me
na wodwene sɛ meyɛ wo ɔtamfoɔ?
25 Wobɛyɛ ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ anaa?
Wobɛtaa ntɛtɛ a awoɔ anaa?
26 Wotwerɛ soboɔ a ɛyɛ yea tia me,
na woka me mmabunuberɛ mu bɔne nyinaa gu me so.
27 Wode nkyehoma gu me nan;
wohwɛ m’anammɔnkwan nyinaa so yie
na wode ahyɛnsodeɛ ayeyɛ m’anammɔn mu.

28 “Enti onipa nkwa sa te sɛ biribi a aporɔ,
te sɛ atadeɛ a nweweboa adie.

14

1 “Onipa a ɔbaa awo no no
ne nna yɛ tiaa bi na ɔhaw dɔɔso wɔ mu.
2 Ɔfefɛ te sɛ nhwiren na ɛtwintwam;
ɔte sɛ sunsum a ɛretwam akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ.
3 Woma w’ani kɔ saa onipa yi so?
Wode no bɛba w’anim abɛbu no atɛn anaa?
4 Hwan na ɔbɛtumi ayi deɛ ɛyɛ kronn afiri efi mu?
Obiara nni hɔ.
5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna;
woahyɛ n’abosome dodoɔ ato hɔ
na woahyɛ no ɛberɛ a ɔrentumi ntra.
6 Enti, yi w’ani firi ne so na ɔnyɛ deɛ ɔpɛ,
kɔsi sɛ ɔbɛwie n’adwuma sɛ ɔpaani.

7 “Dua mpo anidasoɔ wɔ hɔ ma no:
Sɛ wɔtwa a, ɛbɛfefɛ bio,
na ne mman foforɔ no rempempan.
8 Ne nhini bɛtumi anyini akyɛre asase mu
na ne dunsini nso awu wɔ dɔteɛ mu,
9 nanso, ɔnya nsuo a ɛfefɛ,
na ɛyiyi mman sɛ dua a wɔatɛ.
10 Nanso, sɛ nnipa wu a wɔde no hyɛ fam;
ɔhome deɛ ɛtwa toɔ a, na afei ɔnni hɔ bio.
11 Sɛdeɛ nsuo tu yera wɔ ɛpo mu no,
anaa sɛdeɛ nsuka mu weɛ no,
12 saa ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre bio;
ɛnkɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam no, nnipa rensɔre
na wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna mu.

13 “Sɛ anka wode me bɛsie damena mu
de me ahinta kɔsi sɛ w’abofuo bɛtwam!
Sɛ anka wobɛhyɛ me berɛ
na afei woakae me!
14 Sɛ onipa wu a, ɔbɛba nkwa mu bio anaa?
M’aperedie nna mu nyinaa
mɛtwɛn akɔsi sɛ me foforɔyɛ bɛba.
15 Wobɛfrɛ na mɛgye wo so;
w’ani bɛgyina abɔdeɛ a wo nsa ayɛ.
16 Afei wobɛkan m’anammɔntuo
na worenni me bɔne akyi.
17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotokuo mu,
na woakata m’amumuyɛ so.

18 “Nanso, sɛdeɛ mmepɔ so hohoro na ɛdwirie
na abotan nso twe firi ne siberɛ no,
19 sɛdeɛ nsuo yiyi aboɔ ho
na osutɔ brane twe dɔteɛ kɔ no
saa ara na wosɛe onipa anidasoɔ.
20 Wotintim ne so prɛko pɛ, na ɔtwam kɔ;
wosakyera ne nipasu na wogya no kwan.
21 Sɛ wɔhyɛ ne mmammarima animuonyam a, ɔnnim;
na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, ɔnhunu.
22 Ɔno ara wedeɛ mu yea na ɔteɛ
na ɔno ara ne ho na ɔgyam.”

15

Elifas Mmuaeɛ A Ɛtɔ So Mmienu

1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
2 “Enti onyansafoɔ de nsɛm a aba biara nni muo bɛyi n’ano
anaasɛ ɔde apueeɛ mframa a emu yɛ hye bɛhyɛ n’afuru ma?
3 Ɔde nsɛm huhuo bɛdi anobaabaeɛ,
aka nsɛm a ɛntu bunu biara anaa?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wosi Onyankopɔn mu ahotosoɔ ho ɛkwan.
5 Wo bɔne kyerɛ w’ano deɛ ɔnka;
na woafa aniteɛ tɛkrɛma.
6 Wo ankasa w’ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ me deɛ;
w’ankasa w’ano di adanseɛ tia wo.

7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii ɛkan?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoɔ?
8 Wotie Onyankopɔn afotuo anaa?
Wo nko ara na wonim nyansa anaa?
9 Ɛdeɛn na wonim a, yɛnnim?
Nhunumu bɛn na wowɔ a yɛnnie?
10 Deɛ wafu dwono ne akɔkoraa wɔ yɛn afa,
wɔn a wɔanyini sene w’agya mpo.
11 Onyankopɔn awerɛkyekyerɛ
ne nsɛm a wɔka no brɛoo kyerɛ wo no sua ma wo anaa?
12 Adɛn enti na w’akoma atwe wo korɔ
adɛn enti na w’ani asɔ ogya,
13 na woadane w’abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsɛm yi pue firi w’ano?

14 “Ɔdasani ne hwan a ɔbɛtumi ayɛ pɛ,
anaasɛ deɛ ɔbaa awo noɔ bɛn na ɔbɛtumi ayɛ ɔteneneeni?
15 Onyankopɔn nni ahotosoɔ wɔ n’akronkronfoɔ mu.
Ɔsorosoro mpo nnyɛ kronn wɔ n’ani so,
16 na nkantom onipa bɔnefoɔ ne omumuyɛfoɔ a
ɔnom awurukasɛm sɛ nsuo.

17 “Tie me, na mɛkyerɛ wo mu;
ma menka deɛ mahunu nkyerɛ wo,
18 deɛ anyansafoɔ apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom hɔ no ansie
19 (wɔn a wɔde asase no maa wɔn
ɛberɛ a ananafoɔ biara nni hɔ):
20 Omumuyɛfoɔ kɔ ahohiahia mu ne nkwanna nyinaa.
Na basabasayɛni nso, wɔahyehyɛ ne mfeɛ nyinaa ama no.
21 Nnyegyeɛ a ɛyɛ hu hyɛ n’asom ma;
na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yie ma no a, akorɔmfoɔ to hyɛ ne so.
22 Ɔpa aba sɛ ɔbɛdwane afiri esum mu;
wɔabɔ no ato hɔ ama akofena.
23 Ɔkyinkyini hwehwɛ aduane;
ɔnim sɛ esum da no abɛn.
24 Ɔhaw ne ahoyera yi no hu;
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,
25 ɛfiri sɛ ɔtenetene ne nsa kyerɛ Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfoɔ.
26 Wɔde akokyɛm a emu pi na ɛyɛ den
kɔ ne so a wɔnsuro no.

27 “Ɛwom sɛ sradeɛ ama wɔn afono atotɔ
na wɔn asene mu ɛnam agu mmɛbɛ deɛ,
28 nanso wɔbɛtena nkuro a aguo so
na wɔatena afie a obi nte mu,
afie a ɛrebubu mu.
29 Wɔrenkɔ so nyɛ adefoɔ bio, na wɔn ahonya rennyina,
na wɔn agyapadeɛ so bɛte na ayera wɔ asase so.
30 Esum bɛduru wɔn;
ogyaframa bɛkusa wɔn mman,
na Onyankopɔn anom ahomeguo bɛsoa wɔn akɔ.
31 Ɛnsɛ sɛ wɔde wɔn ho to nneɛma huhuo so de daadaa wɔn ho,

ɛfiri sɛ wɔrennya hwee mfiri mu.
32 Ansa na wɔn da bɛduru no, wɔbɛtua wɔn ka a ebi renka,
na wɔn mman renyɛ frɔmfrɔm.
33 Wɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔapore so aba a ɛnnyiniiɛ,
te sɛ ngo dua a ne nhyerɛnne repore gu fam.
34 Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba,
na ogya bɛhye wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntomadan.
35 Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amumuyɛ;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuaeɛ

1 Afei Hiob buaeɛ sɛ,
2 “Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ yeinom;
na mo nyinaa moyɛ gyamserefoɔ!
3 Mo kasa tentene no mma awieeɛ anaa?
Ɛdeɛn na ɛha mo enti a mogu so redi anobaabaeɛ yi?
4 Sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a,
anka me nso mɛtumi akasa sɛ mo;
anka mɛtumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo
na mabu mo animtiaa.
5 Nanso, anka mɛhyɛ mo den;
anka awerɛkyekyerɛ nsɛm a ɛbɛfiri m’anomu no bɛma mo ahotɔ.

6 “Nanso sɛ mekasa a, ɔyea a mete no remmoto;
na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae.
7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ;
woasɛe me fie pasaa.
8 Woakyekyere me, ma abɛyɛ adansedie;
me so teɛ ara na ɛreteɛ, na ɛdi adanseɛ tia me.
9 Onyankopɔn to hyɛ me so tete me wɔ n’abufuo mu
na ɔtwɛre ne se gu me so;
deɛ ɔne me anya no pɔkyere n’ani hwɛ me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;
wɔbɔ me sotorɔ de bu me animtiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
11 Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ.
Wato me atwene amumuyɛfoɔ nsam.
12 Na biribiara kɔ yie ma me, nanso ɔdwerɛɛ me;
ɔsɔɔ me kɔn mu, too me hwee hɔ.
Ɔde me asi n’ani so;
13 n’agyantofoɔ atwa me ho ahyia,
ɔhwiree me sawa mu a wanhunu me mmɔbɔ
maa me bɔnwoma pete guu fam.
14 Ɔba me so ɛberɛ biara;
na ɔto hyɛ me so sɛ ɔkofoɔ.

15 “Mapam ayitoma akata me wedeɛ so
na masie m’anintɔn wɔ mfuturo mu.
16 Agyaadwotwa ama m’ani ayɛ kɔɔ;
sunsum kabii atwa m’ani ho ahyia.
17 Nanso, me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara
na me mpaeɛbɔ yɛ kronn.

18 “Ao asase, nkata me mogya so;
na mma wɔnsie me sufrɛ!
19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro;
Me ɔkamafoɔ wɔ soro hɔ.
20 Me ɔdimafoɔ yɛ m’adamfo
ɛberɛ a mesu gu Onyankopɔn soɔ yi;
21 ɔgyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim
sɛdeɛ obi di ma n’adamfo no.

22 “Mfeɛ kakra bi akyi
mɛtu kwan akɔ koransane.

17

1 Me sunsum atɔ piti,
me nna so atwa,
na damena retwɛn me.
2 Ampa ara fɛdifoɔ atwa me ho ahyia;
ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutupɛ.

3 “Ao Onyankopɔn, hyɛ me ɛbɔ a wopɛ.
Hwan bio na ɔbɛma me banbɔ?
4 Woato wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase;
enti woremma wɔnni nkonim.
5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a,
ne mma ani bɛfira.

6 “Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a ɛda obiara ano,
obi a wɔte ntasuo gu n’ani so.
7 Awerɛhoɔ ama m’ani ayɛ samoo
me bɔberɛ nyinaa yɛ sunsumma.
8 Ateneneefoɔ hunu me a, ɛyɛ wɔn nwanwa.
Wɔn a wɔdi bem no bɛsɔre atia wɔn a wɔnni nyamesu.
9 Ateneneefoɔ bɛkɔ wɔn anim,

na wɔn a wɔn nsa ho teɛ bɛkɔ so anya
ahoɔden.

10 “Mo nyinaa mo nsane mmra mmɛsɔ me
nhwɛ!
Na merennya onyansafoɔ wɔ mo mu.
11 Me nna atwam, me nhyehyɛeɛ
apansam,
saa ara na m’akoma apɛdeɛ nso ayɛ.
12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, wɔka sɛ, ‘Hann
abɛn,’
13 Sɛ efie baako pɛ a m’ani da so ne
damena,
sɛ mesɛ me kɛtɛ wɔ esum mu,
14 sɛ meka kyerɛ porɔeɛ sɛ, ‘Woyɛ
m’agya,’
na me kyerɛ ɔsonsono sɛ, ‘Me
maame’ anaa ‘Me nuabaa’ a,
15 na afei m’anidasoɔ wɔ he?
Hwan na ɔbɛtumi anya anidasoɔ bi
ama me?
16 Ɛbɛsiane akɔ owuo ɛpono ano anaa?
Yɛn nyinaa bɛsiane akɔ mfuturo mu
anaa?”

18

Bildad Mmuaeɛ A Ɛtɔ So Mmienu

1 Na Suhini Bildad buaa sɛ,
2 “Ɛberɛ bɛn na wobɛgyae kasa tenten yi?
Dwene ho yie, na afei yɛbɛtumi
akasa.
3 Adɛn enti na wofa yɛn sɛ anantwie
na wosusu sɛ yɛnnim nyansa yi?
4 Wo a wode abufuo tete wo mu nketen-
kete,
wo enti, ɛsɛ sɛ yɛfiri asase yi so
anaasɛ wo enti, wɔnnwiri mmotan
mfiri wɔn siberɛ anaa?

5 “Omumuyɛfoɔ kanea adum;
na ne ogya nnɛre bio.
6 Hann a ɛwɔ ne ntomadan mu duru sum;
kanea a ɛsi ne ho no dum.
7 N’anammɔntuo mu ahoɔden ano bɛbrɛ
ase;
n’ankasa nhyehyɛeɛ bɛhwe n’ase.
8 N’anammɔn de no kɔ afidie mu,
na ɔkyinkyini kɔtɔ n’atena mu.
9 Afidie sɔ ne nantin
na ɛsɔ ne mu denden.
10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam;
afidie wɔ ne kwan mu.
11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho
nyinaa
na ɛha no wɔ n’anammɔntuo biara
mu.
12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn
no.
13 Ɛwewe ne honam ani baabi;
na owuo di ɛkan sɛe n’akwaa.
14 Wɔtwe no firi ne ntomadan banbɔeɛ
mu
na wɔde no brɛ ahunahunahene.
15 Ogya te ne ntomadan mu;
na wɔabɔ sɔfe a ɛrederɛ apete
n’atenaeɛ.
16 Ne nhini wuwu wɔ aseɛ
na ne mman nso wu wɔ ɔsoro.
17 Wɔrenkae no asase so bio;
na ɔrennya edin wɔ asase so.
18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no firi ewiase.
19 Ɔnni mma anaa nananom wɔ ne
nkurɔfoɔ mu,
na n’ase ni biara renka wɔ baabi a
ɔtenaeɛ.
20 Nnipa a wɔfiri atɔeɛ fam ho adwiri wɔn
wɔ deɛ ato noɔ no ho;
na wɔn a wɔwɔ apueeɛ fam abɔ
huboa.
21 Ampa ara sei na omumuyɛfoɔ atenaeɛ
teɛ;
sei ne beaeɛ a deɛ ɔnnim
Onyankopɔn teɛ.”

19

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob kasaa bio sɛ,
2 “Mobɛhyɛ me aniɛyaa
na mode nsɛm abubu me akɔsi da
bɛn?
3 Mpɛn edu nie a moasopa me;
mo ani nwu sɛ moto hyɛ me so.
4 Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mafom ɛkwan a,
me mfomsoɔ yɛ me nko ara asɛm.
5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so wɔ me so
na mode m’animguaseɛ ayɛ adanseɛ
atia me a,
6 ɛnneɛ monhunu sɛ Onyankopɔn ayɛ me
bɔne
na ɔde n’atena atwa me ho ahyia.

7 “Ɛwom sɛ mesu sɛ, ‘Wɔafom me’ deɛ,
nanso obiara mmua me;
meteam pɛ mmoa, nanso atɛntenenee
biara nni hɔ.

8 Wasi me ɛkwan enti mentumi mensene;
wama m'akwan so aduru sum.
9 Wayi m'animuonyam afiri me so
na watu m'ahenkyɛ afiri me ti so.
10 Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidasoɔ ase te sɛ dua.
11 N'abufuo huru tia me;
na wakan me afra n'atamfoɔ mu.
12 N'akodɔm ba aniberɛɛ so;
wɔsisi mpie de tia me
na wɔtwa me ntomadan ho hyia.

13 "Wayi me nuammarima afiri me ho;
na m'amanifoɔ nso, watwe wɔn ho koraa.
14 M'abusuafoɔ kɔ;
na me nnamfonom werɛ afiri me.
15 M'ahɔhoɔ ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔhoɔ;
mete sɛ ɔnananni ma wɔn.
16 Mefrɛ me ɔsomfoɔ, na ɔmmua;
mpo, mete m'ano srɛ no.
17 Me home bɔn me yere;
me ho afono m'ankasa nuammarima.
18 Mpo, mmarimmaa nkumaa bu me ani-mtiaa;
sɛ mepue a wɔdi me ho fɛw.
19 Me nnamfo berɛboɔ kyiri me;
m'adɔfoɔ asɔre atia me.
20 Maka honam ne nnompe,
na ɛkaa kakraa bi, anka merewu.

21 "Monhunu me mmɔbɔ, me nnam-fonom, monhunu mmɔbɔ,
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
22 Adɛn enti na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopɔn yɛ no?
Na mommfa me honam mu yea yi saa ara?

23 "Ao, anka wɔmfa me nsɛm nhyɛ nwoma mu,
anka wɔntwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ so,
24 anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua nyiyi wɔ sumpii so,
anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so afebɔɔ.
25 Menim sɛ me odimafoɔ te ase,
na awieeɛ no ɔbɛsɔre agyina asase so.
26 Na sɛ me wedeɛ wie sɛe a,
mede m'ani bɛhunu Onyankopɔn.
27 Me ara mɛhunu no
mede m'ani, na ɛnyɛ obi foforɔ ani,
bɛhunu no.
M'akoma ho pere no wɔ me mu.

28 "Sɛ moka sɛ, 'Yɛbɛteetee no,
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara' a,
29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena no.
Abufuo nam akofena so de asotwe bɛba,
na mobɛhunu sɛ atemmuo wɔ hɔ."

20

Sofar Mmuaeɛ A Ɛtɔ So Mmienu

1 Na Naamani Sofar buaa sɛ,
2 "Me tiri mu ntene me, na ɛhyɛ me sɛ memmua
ɛfiri sɛ me ho yera me yie.
3 Mate animka bi a ɛgu me ho fi,
na nteaseɛ a menya no hyɛ me sɛ memmua.

4 "Ampa ara wonim sɛdeɛ nneɛma teɛ firi tete,
ɛfiri ɛberɛ a wɔde nnipa duaa asase so,
5 sɛ amumuyɛfoɔ ani gye ɛberɛ tiawa bi mu,
na wɔn a wɔnnsuro nyame nso ani-gyeɛ nkyɛ.
6 Ɛwom sɛ n'ahohoahoa kɔduru ɔsoro,
na ne tiri kɔpem omununkum deɛ,
7 nanso, ɔbɛyera afebɔɔ te sɛ n'ankasa agyanan;
na wɔn a wɔhunuu no no bɛbisa sɛ, 'Ɔwɔ he?'
8 Ɔtu kɔ te sɛ daeɛ, na wɔrenhunu no bio.
Wɔtwam kɔ te sɛ anadwo mu anisoadehunu.
9 Ani a ɛhunu noɔ no renhunu no bio;
na ne siberɛ nso renhunu no bio.
10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri ahiafoɔ hɔ;
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya sane ma.
11 Ne mmerantebɛrɛ mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma no
ne no bɛkɔ mfuturo mu.

12 "Ɛwom sɛ bɔne yɛ n'anom dɛ
na ɔde sie ne tɛkrɛma ase;
13 ɛwom sɛ ɔntumi nnyaa mu
na ɔma ɛka ne dodom,
14 nanso, n'aduane bɛyɛ nwono wɔ ne yafunu mu;
ɛbɛyɛ ɔtweaseɛ ano borɔ wɔ ne mu.
15 Ɔbɛfe ahonyadeɛ a ɔmeneeɛ no;

Onyankopɔn bɛma ne yafunu apu agu.
16 Ɔbɛfefe awɔ borɔ;
Ɔnanka se bɛkum no.
17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔntene a nufosuo ne ɛwoɔ sene wɔ mu no.
18 Ɔbɛdane deɛ ɔbrɛ nyaeɛ no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n'adwadie mu mfasoɔ nnye n'ani.
19 Ɛfiri sɛ ɔhyɛɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo;
ɔde ne nsa ato afie a ɛnyɛ ɔno na ɔsiiɛ so.

20 "Ampa ara ɔrennya ahomegyeɛ mfiri deɛ wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n'akoradeɛ nnye ne ho nkwa.
21 Wafom nneɛma nyinaa awie;
ne nkɔsoɔ nnuru baabiara.
22 N'adedodoɔ nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu;
na amanehunu a emu yɛ den bɛto no.
23 Ɛberɛ a n'afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛtɔ n'abufuo ogya agu ne so
na wabobɔ no basabasa.
24 Ɛwom sɛ ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafraeɛ bɛwɔ no.
25 Wɔbɛtwe bɛmma no firi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no bɛfiri ne brɛboɔ mu.
Ehu bɛba ne so;
26 esum kabii bɛduru n'akoradeɛ.
Ogya a wɔmfite mu bɛhye no,
na asɛe deɛ aka wɔ ne ntomadan mu.
27 Ɔsoro bɛda n'afɔdie adi,
na asase asɔre atia no.
28 Nsuyire bɛtwe ne fie akɔ,
saa ara na nsuworosoɔ bɛyɛ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no.
29 Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de ma amumuyɛfoɔ,
awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn hɔ."

21

1 Na Hiob buaa sɛ,
2 "Montie me nsɛm no yie.
Momma yei nyɛ awerɛkyekyerɛ a mode ma me.
3 Monnya ntoboaseɛ mma me ɛberɛ a merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monkɔso nni fɛ.

4 "Me nwiinwii hyɛ onipa anaa?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ?
5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiri mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.
6 Sɛ medwene yei ho a, mebɔ hu;
na me ho popo.
7 Adɛn enti na amumuyɛfoɔ tena nkwa mu?
Wɔnyini kyɛ na wɔkɔ so di tumi.
8 Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔsoɔ,
wɔhunu wɔn nananom.
9 Ɔhaw nni wɔn afie na ehu nni hɔ;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
10 Wɔn anantwinini nyɛ akrawa;
na wɔn anantwibereɛ wo a, wɔmpɔn.
11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nnwankuo;
na emu mmotafowa no hurihuri.
12 Wɔto nnwom wɔ akasaeɛ ne sankuo so;
na wɔde atɛntɛbɛn nnyegyeeɛ gye wɔn ani.
13 Wɔdi yie wɔn nkwanna mu
na wɔkɔ damena mu asomdwoeɛ mu.
14 Nanso wɔka kyerɛ Onyankopɔn sɛ, 'Firi yɛn so!
Yɛmpɛ sɛ yɛhunu w'akwan.
15 Hwan ne otumfoɔ no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbɔ no mpaeɛ a mfasoɔ bɛn na yɛbɛnya?'
16 Nanso, wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam,
enti metwe me ho firi amumuyɛfoɔ afutuo ho.

17 "Nanso mpɛn ahe na wɔdum amumuyɛfoɔ kanea?
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
deɛ Onyankopɔn firi n'abufuo mu de ba no?
18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ ɛserɛ wɔ mframa ano,
te sɛ ntɛtɛ a mframa den bi apra wɔn?
19 Wɔka sɛ, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn ne mma.'
Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no ankasa aso ma ɔhunu.
20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛeɛ;
ma Otumfoɔ abufuhyeɛ no nka wɔn ani.

21 Wɔn abusuafoɔ a wɔagya wɔn akyire no renya hwee
n'agyapadeɛ nyinaa bɛsɛe.

22 "Obi bɛtumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa,
wɔ ɛberɛ a ɔbu atitire mpo atɛn?
23 Obi wu wɔ ɛberɛ a ɔwɔ ahoɔden;
ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
24 na ne onipadua yɛ frɔmm,
na ɛhon ahyɛ ne nnompe ma.
25 Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu,
a wanka asetena pa anhwɛ da.
26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,
ma asonson korɔ no ara nuka wɔn.

27 "Mahunu mo adwene,
ɛkwan a mopɛ sɛ mobu me fɔ.
28 Mopɛ sɛ moka kyerɛ me sɛdeɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ,
wɔn bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa.
29 Nanso mommisa wɔn a wɔtu kwan;
wɔbɛka akyerɛ mo sɛ
30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyeɛ da.
31 Hwan na ɔtumi kasa n'anim?
Hwan na ɔtua no deɛ wayɛ so ka?
32 Wɔsoa no kɔ damena mu,
na wɔwɛn n'aboda.
33 Bɔnhwa mu dɔteɛ yɛ no dɛ;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim.

34 "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu akyekyere me werɛ?
Mo mmuaeɛ nyɛ hwee sɛ atorɔ!"

22

Elifas Mmuaeɛ A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
2 "Onyankopɔn bɛnya onipa ho mfasoɔ anaa?
Mpo onyansafoɔ ho bɛba no mfasoɔ anaa?
3 Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyeɛ bɛn na Otumfoɔ no bɛnya?
Sɛ w'akwan ho nni asɛm a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya?

4 "Wo kronnyɛ enti na ɔka w'anim
na ɔbɔ wo kwaadu anaa?
5 Ɛnyɛ w'amumuyɛ na ɛsoɔ?
Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso dodo?
6 Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni nteaseɛ biara;
wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya.
7 Woamma abrɛfoɔ nsuo annom
na woamfa aduane amma deɛ ɛkɔm de no.
8 Nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ nsase,
onimuonyamfoɔ a ɔte so.
9 Wopamoo akunafoɔ ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa nwisiaa nso ahoɔden saeɛ.
10 Ɛno enti na mfidie atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a ɛba ntɛm so abɔ wo hu yi,
11 adɛn enti na esum aduru a wonhunu adeɛ,
na asorɔkye akata wo so.

12 "Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri?
Hwɛ sɛdeɛ ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
13 Nanso woka sɛ, 'Ɛdeɛn na Onyankopɔn nim?
Esum yi mu na ɔbu atɛn anaa?
14 Omununkum kabii akata n'anim enti ɔnhunu yɛn
ɛberɛ a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi mu.'
15 Wobɛkɔ so afa ɛkwan dada a
abɔnefoɔ anante soɔ no so?
16 Wɔpraa wɔn kɔɔeɛ ansa na wɔn berɛ reso,
na nsuyire hohoroo wɔn fapem.
17 Na wɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, 'Gyaa yɛn!
Ɛdeɛn na Otumfoɔ bɛtumi ayɛ yɛn?'
18 Nanso, ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afie mu,
enti metwe me ho mefiri amumuyɛfoɔ afutuo ho.
19 Teneneefoɔ hunu wɔn asehweɛ ma wɔn ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asɛm sere wɔn ka sɛ,
20 'Wɔasɛe yɛn atamfoɔ,
na ogya ahye wɔn agyapadeɛ.'

21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya
asomdwoeɛ wɔ ne mu;
saa ɛkwan yi so na yiedie bɛyɛ wo
kyɛfa.
22 Tie akwankyerɛ a ɛfiri n’anom,
na fa ne nsɛm sie w’akoma mu.
23 Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a,
ɔbɛgye wo atom bio:
sɛ woyi amumuyɛsɛm firi wo
ntomadan mu
24 na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ
abɔn mu no so a,
25 ɛnneɛ Otumfoɔ bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ;
ɔbɛyɛ dwetɛ amapa ama wo.
26 Afei nokorɛm wobɛnya anigyeɛ wɔ
Otumfoɔ mu
na wobɛpagya w’ani akyerɛ
Onyankopɔn.
27 Wobɛbɔ no mpaeɛ, na ɔbɛtie wo,
na wobɛdi wo bɔhyɛ so.
28 Deɛ woyɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba
mu,
na hann bɛtɔ w’akwan so.
29 Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, ‘Ma wɔn
so!’ a,
ɔbɛgye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
30 Ɔbɛgye abɔnefoɔ mpo,
ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so bɛgye
wɔn.”

23

Hiob Mmuaeɛ

1 Na Hiob buaa sɛ,
2 “Ɛnnɛ mpo, m’abooboodie mu da so yɛ
den;
ne nsa ayɛ den m’apinisie nyinaa
akyi.
3 Sɛ menim baabi a mɛhunu no;
anaasɛ mɛtumi akɔ ne tenaberɛ a,
4 anka mɛka m’asɛm wɔ n’anim
na magye akyinnyeɛ bebree.
5 Anka mɛte mmuaeɛ a ɔde bɛma me,
na madwene deɛ ɔbɛka ho.
6 Ɔde tumi a ɛso bɛtia me anaa?
Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.
7 Ɛhɔ deɛ nnipa tenenee bɛtumi aka
n’asɛm wɔ n’anim,
na wɔbɛgye me afiri me ɔtemmufoɔ
nsam afebɔɔ.

8 “Nanso sɛ mekɔ apueeɛ fam a, ɔnni hɔ;
sɛ mekɔ atɔeɛ fam nso a, menhunu
no.
9 Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a, men-
hunu no;
sɛ ɔdane ne ho kɔ anafoɔ fam a,
m’ani nhye ne ho.
10 Nanso, ɔnim ɛkwan a me nam soɔ;
na sɛ ɔsɔ me hwɛ a, mɛfiri mu aba sɛ
sikakɔkɔɔ.
11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
na manante n’akwan so a mammane.
12 Mentwee me ho mfirii mmaransɛm a
ɛfiri n’anom ho,
mama asɛm a ɛfiri n’anom ho ahia
me asene me daa aduane.

13 “Nanso ɔbiara nni hɔ ka ne ho, na hwan
na ɔbɛtumi atia no?
Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ.
14 Ɔhwɛ ma ne ɔhyɛ nsɛm tia me;
ɔda so kora nhyehyɛeɛ a ɛte sei be-
bree.
15 Ɛno enti na mebɔ hu wɔ n’anim;
na sɛ medwene yeinom nyinaa ho a,
mesuro no.
16 Onyankopɔn ama m’akoma aboto;
Otumfoɔ ama mabɔ huboa.
17 Nanso esum no mma menka m’ano
ntom,
esum kabii a ɛkata m’anim no mpo.

24

1 “Adɛn enti na Onyankopɔn nhyɛ berɛ
mma atemmuo?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnim noɔ
no hwɛ saa da no anim ɛnso ɛmma
da?
2 Nnipa yiyi aboɔ a wɔde ato hyeɛ;
na wɔde nnwankuo a wɔawia kɔ hɔ
adidi.
3 Wɔpam nwisiaa mfunumu
na wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ
awowasideɛ.
4 Wɔsum ahiafoɔ firi ɛkwan so
na wɔhyɛ asase no so ahiafoɔ ma
wɔkɔtetɛ.
5 Ahiafoɔ no yɛ wɔn adwuma pɛ aduane
te sɛ ɛserɛ so mfunumu no;
asase wesee no so na wɔnya aduane
ma wɔn mma.
6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wɔ mfuo
no so
na wɔdi mpɛpɛ wɔ amumuyɛfoɔ
bobe nturo mu.
7 Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;

wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ mu.
8 Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn
na wɔfomfam mmotan no ho ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoɔ.
9 Wɔte awisiaa firi nufoɔ ano;
na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan mu.
10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ɛkɔm de wɔn ara.
11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu;
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn.
12 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuropɔn no mu,
na apirafoɔ kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.

13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wɔnnim n’akwan
anaasɛ wɔnnante n’atempɔn so.
14 Sɛ adekyeɛ hann no kɔ a, owudifoɔ no sɔre
na ɔkum ohiani ne mmɔborɔni;
adesaeɛ mu, ɔwiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfoɔ.
15 Ɔwaresɛefoɔ twɛn ɛberɛ a adeɛ resa;
ɔka sɛ, ‘obiara renhunu me,’
na ɔde n’anim hinta.
16 Esum mu na nnipa bubu apono wura afie mu,
na awiaberɛ mu no, wɔtoto wɔn ho ɛpono mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
17 Esum kabii yɛ adekyeɛ ma wɔn nyinaa;
wɔne esum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.

18 “Nanso wɔte sɛ ahuro a ɛtɛ nsuo ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nnkɔ bobe nturo no mu.
19 Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpɛ de sukyerɛmma a anane korɔ no,
saa ara na damena de wɔn a wɔayɛ bɔne korɔ.
20 Awotwaa werɛ firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam;
nnipa bɔne deɛ, wɔnnkae wɔn bio
na mmom wɔbubu te sɛ dua.
21 Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba yɛ haboa,
na wɔnhunu akunafoɔ mmɔbɔ.
22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoɔ kɔ;
ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa ho bɔhyɛ.
23 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoeɛ mu,
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
24 Wɔma wɔn so berɛ tiawa bi, na afei wɔnni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti.

25 “Sɛ yei nte saa a, hwan na ɔbɛtumi agye me akyinnyeɛ
na ama deɛ maka ayɛ nsɛnhunu?”

25

Bildad Mmuaeɛ A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

1 Na Suhini Bildad buaa sɛ,
2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro.
3 Wɔbɛtumi akan n’akodɔm anaa?
Hwan na ne hann nto ngu ne soɔ?
4 Ɔdasani bɛtene Onyankopɔn anim sɛn,
na ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɔbaa awo no ho bɛteɛ?
5 Mpo sɛ ɔsrane nhyerɛn
na nsoromma ho nte wɔ n’ani so a,
6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaama,
onipa ba a ɔyɛ ɔsonsono kɛkɛ!”

26

Hiob Kyerɛ Onyankopɔn Kɛseyɛ

1 Na Hiob kasaa bio sɛ,
2 “Woaboa deɛ ɔnni tumi!
Woagye basa a ɛnni ahoɔden!
3 Woatu deɛ ɔnnim nyansa fo!
Na woada nhunumu pa ara adi!
4 Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm yi?
Hwan honhom na ɛkasa faa wo mu?

5 “Awufoɔ wɔ ahoyera kɛseɛ mu,
wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deɛ ɛte mu nyinaa.
6 Asamando da adagya Onyankopɔn anim;
Ɔsɛeɛ nso nni nkatasoɔ.
7 Ɔtrɛ atifi fam ewiem wɔ deɛ ɛda mpan so;
na ɔde asase sensɛn ohunu so.
8 Ɔkyekyere nsuo hyɛ ne omununkum mu,

nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no.
9 Ɔtrɛ ne omununkum mu
de kata ɔsrane ani.
10 Ɔhyɛ agyiraeɛ wɔ nsuo so
de to hyeɛ wɔ hann ne esum ntam.
11 Ɔsoro nnyinasoɔ woso,
na n'animka ma wɔn ho dwiri wɔn.
12 Ɔde ne tumi wɔsoo ɛpo
ne nyansa mu, ɔtwitwaa ɛpobɔpɔn mu asinasini.
13 Ɔde n'ahomeɛ maa ewiem teeɛ;
na ne nsa wɔɔ ɔtweaseɛ a ɔrewea.
14 Yeinom yɛ ne nnwuma mfeafeaho;
ɔka asomusɛm brɛoo kyerɛ yɛn!
Na hwan na ɔbɛtumi ate ne tumi mmobɔmu no ase."

27

1 Hiob toaa n'asɛm so sɛ,
2 "Sɛ Onyankopɔn te ase yi, ɔno a wammu me atɛntenenee,
Otumfoɔ a wama madi me kra mu awerɛhoɔ;
3 mmerɛ dodoɔ a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn homeɛ wɔ me mu yi,
4 m'ano renka amumuyɛsɛm,
na me tɛkrɛma rentwa nkontompo.
5 Merennye nto mu da sɛ deɛ woka no yɛ nokorɛ;
merenka me mudie nhyɛ, kɔsi sɛ mɛwuo.
6 Mɛkura me tenenee mu. Merennyaa mu;
sɛ mete ase yi, me tiboa remmu me fɔ.

7 "Ma m'atamfoɔ nyɛ sɛ amumuyɛfoɔ,
na wɔn a wɔkyiri me nyɛ sɛ atorofoɔ.
8 Anidasoɔ bɛn na deɛ ɔnni nyamesu no wɔ wɔ ne wuo akyi,
ɛberɛ a Onyankopɔn agye ne nkwa afiri ne nsam?
9 Onyankopɔn tie ne sufrɛ
ɛberɛ a amanehunu aba ne so anaa?
10 N'ani bɛgye wɔ Otumfoɔ mu?
Ɔbɛsu afrɛ Onyankopɔn ɛberɛ biara anaa?

11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta.
12 Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa.
Afei nsɛnhunu yi ase ne sɛn?
13 "Yei ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumuyɛfoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyɛn:
14 Sɛ ɔwɔ mma dodoɔ sɛn ara, wɔn hyɛberɛ ne akofena;
na n'asefoɔ rennidi mmee da.
15 Ɔyaredɔm bɛsie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi,
na wɔn akunafoɔ rensu wɔn.
16 Ɛwom sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfuturo
na ɔboa ntoma ano sɛ dɔteɛ deɛ,
17 nanso deɛ ɔpɛ gu hɔ no, ateneneefoɔ na wɔbɛfira
na pɛpɛfoɔ no nso akyekyɛ dwetɛ no.
18 Efie a ɔsi no te sɛ ananse afafa,
ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfoɔ abɔ.
19 Ɔda hɔ te sɛ ɔdefoɔ, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbɛte n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyire;
ahum hwim no kɔ anadwo.
21 Apueeɛ mframa soa no kɔ, na ɔnni hɔ bio;
ɛtwe no firi ne teberɛ.
22 Ɛbɔ no a ahummɔborɔ nni mu
ɛberɛ a ɔredwane afiri ne tumi ase.
23 Ɔde fɛ bɔ ne nsam
na ɔpamoo no firi ne teberɛ."

28

1 Ɛwɔ deɛ wɔtu dwetɛ
ne beaeɛ a wɔhoa sika kɔkɔɔ ho.
2 Wɔtu dadeɛ firi fam,
na wɔnane kɔbere firi dadeben mu.
3 Onipa ma esum ba awieeɛ;
na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu
kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu.
4 Baabi a ɛne deɛ ɔdasani teɛ ntam ɛkwan ware no, ɔtu amena de fagudeɛtuo afidie hyɛ hɔ,
mmeammea a onipa nan sii hɔ akyɛre
baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na ɔdi aforosiane.
5 Asase a ɛbɔ aduane no,
wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ wɔde ogya na ayɛ;
6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu.

7 Ɔkɔdeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no,
akorɔma biara ani nhunuiɛ.
8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ
na agyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ.
9 Onipa nsa paapae abotan denden
na ɔma mmepɔ ase da hɔ.
10 Ɔtwa aka fa abotan mu,
na ɔhunu n'ademudeɛ nyinaa.
11 Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔntene ti wɔ
na ɔda nneɛma a ahinta adi.

12 Nanso ɛhe na yɛbɛhunu deɛ nyansa hyɛ?
Ɛhe na nteaseɛ teɛ?
13 Onipa renhunu ne bo a ɛsom;
wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so.
14 Na ebunu ka sɛ, "Ɛnni me mu";
na ɛpo nso sɛ, "Ɛnni me nkyɛn."
15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne boɔ.
16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara.
17 Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinneɛ nsesa.
18 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahwene panin ne ahwehwɛboɔ din;
nyansa boɔ sene nhwene pa.
19 Etiopia akarateboɔ ne no nsɛ;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ.

20 Ɛnneɛ na ɛhe na nyansa firie?
Ɛhe na nteaseɛ teɛ?
21 Wɔde asie abɔdeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpo.
22 Ɔsɛeɛ ne Owuo ka sɛ,
"Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ."
23 Onyankopɔn te ɛkwan a ɛkɔ hɔ ase,
na ɔno nko ara na ɔnim baabi a ɛteɛ,
24 ɛfiri sɛ ɔhwɛ kɔduru nsase ano
na ɔhunu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
25 Ɛberɛ a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ
na ɔsusuu nsuwa no,
26 ɛberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ
na ɔtwaa ɛkwan maa aprannaa no,
27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛeɛ;
na ɔgyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛeɛ.
28 Na ɔka kyerɛɛ onipa sɛ,
"AWURADE suro, ɛno ne nyansa;
na sɛ wɔkyiri bɔne a, wowɔ nteaseɛ."

29

1 Hiob toaa so sɛ,
2 "Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me soɔ no,
3 ɛberɛ a ne kanea hyerɛn m'atifi
na mede ne kanea menantee esum mu no!
4 Ao, ɛnna a mesii soɔ no,
ɛberɛ a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fie,
5 ɛberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia,
6 ɛberɛ a na nufosuo mu sradeɛ afɔ m'akwan
na abotan hwiee ngo sɛ nsuo maa me.

7 "Ɛberɛ a na mekɔ kuropɔn ɛpono ano
mekɔtena m'adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem,
8 mmeranteɛ hunu me a, wɔgyina nkyɛn
na mpanimfoɔ sɔre gyina hɔ;
9 atitire gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapɔmma tɛm dinn,
na wɔn tɛkrɛma ka wɔn dodom.
11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asɛmpa,
na wɔn a wɔhunu me nyinaa kamfo me,
12 ɛfiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu pɛɛ mmoa,
ne nwisiaa a wɔnni aboafoɔ.
13 Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me;
na memaa akunafoɔ ani gyee wɔn akoma mu.
14 Mede tenenee firaa sɛ m'aduradeɛ;
atɛntenenee yɛɛ me nkatasoɔ ne m'abotire.
15 Meyɛɛ aniwa maa anifirafoɔ,
ne ɛnan maa abubuafoɔ.
16 Meyɛɛ ahiafoɔ agya;
na mekaa ahɔhoɔ asɛm maa wɔn.
17 Mebubuu amumuyɛfoɔ se
na mehwim wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn anom.

18 "Medwenee sɛ, 'Mɛwu wɔ m'ankasa me fie mu,
na me nna adɔɔso sɛ anwea.
19 Me nhini bɛduru nsuo ano,
na obosuo agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
20 M'animuonyam bɛkɔ so ayɛ frɔmm wɔ me so,

na m’ahoɔden ayɛ foforɔ.’

21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wɔtie me,
wɔyɛɛ dinn, twɛnee m’afotuo.
22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,
ɛfiri sɛ me nsɛm tɔɔ wɔn asom yie.
23 Wɔtwɛnee me sɛdeɛ wɔtwɛne osutɔ,
na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ berɛ nsuo.
24 Wɔn abasa mu buiɛ no, mesere kyerɛɛ wɔn;
m’animteɛ som bo ma wɔn.
25 Mebɔɔ ɛkwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn ɔhene;
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n’akodɔm mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ werɛ.

30

1 “Nanso seesei wɔsere me,
nnipa a manyini sene wɔn,
na wɔn agyanom mfata sɛ
wɔne me nnwan ho nkraman tena.
2 Mfasoɔ bɛn na wɔn nsa mu ahoɔden wɔ ma me,
ɛberɛ a wɔn ahoɔden afiri wɔn mu?
3 Ohia ne ɛkɔm ama wɔn ho atete,
wɔnante asase wesee
ne asase bonini so anadwo.
4 Wɔboaboaa nkyenhahan ano wɔ nkyɛkyerɛ mu,
na wɔde ɛserɛ so nnua nhini yɛɛ wɔn aduane.
5 Wɔn mfɛfoɔ pamoo wɔn firii wɔn mu,
na wɔhuroo wɔn sɛ akorɔmfoɔ.
6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu awo,
abotan ne ɛfam ntokuro mu.
7 Wɔsuu sɛ mfunumu wɔ wiram
na wɔfoforee so wɔ ɔdɔtɔ ase.
8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din,
wɔpam wɔn firii asase no so.

9 “Na ɛnnɛ yi wɔn mmammarima de dwom bɔ me akutia;
mayɛ abusudeɛ wɔ wɔn mu.
10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;
wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasuo gu m’anim.
11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi,
wɔyɛ deɛ wɔpɛ wɔ m’anim.
12 Abusuakuo no to hyɛ me so wɔ me nifa so;
wɔsum me nan mfidie,
na wɔsisi apie tia me.
13 Wɔsisi m’akwan;
na wɔnya me sɛe me
na obiara mmoa me.
14 Wɔba te sɛ deɛ wɔfiri ntokuro a ano abae mu;
wɔnam mmubuiɛ no mu munimuni ba.
15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;
m’animuonyam atu kɔ sɛdeɛ mframa abɔ agu,
me banbɔ atu ayera sɛ omununkum.

16 “Na seesei, me nkwa resa;
na amanehunu nna akyekyere me.
17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;
ɔyea a ɛwe me no nnyae.
18 Onyankopɔn firi ne tumi mu yɛ sɛ aduradeɛ ma me;
ɔmia me te sɛ m’atadeɛ kɔn.
19 Ɔto me twene atɛkyɛ mu
na ɔma me yɛ sɛ mfuturo ne nsõ.

20 “Ao Onyankopɔn, mesu mefrɛ wo, nanso wommua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kɛkɛ.
21 Woba me so aniberɛɛ so;
wode w’abasa mu tumi to hyɛ me so.
22 Wohwim me na wode mframa pia me;
wodankyidankyi me wɔ ahum mu.
23 Menim sɛ wode me bɛkɔ owuo mu,
baabi a woahyɛ ama ateasefoɔ nyinaa.

24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebrɛ
ɛberɛ a ɔresu pɛ mmoa wɔ n’amanehunu mu.
25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu anaa?
Me kra werɛ anho amma ahiafoɔ anaa?
26 Nanso ɛberɛ a m’ani da papa so no, bɔne baeɛ;
ɛberɛ a mepɛɛ hann no, esum na ɛduruuɛ.
27 Meyafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da;
na nna a amanehunu wɔ mu da m’anim.
28 Menenam a mabiri a ɛnyɛ sɛ owia na ahye me;

megyina adwaberem na mesu pɛ mmoa.
29 Madane nnompo nuabarima,
me ne apatuo na ɛbɔ.
30 Me honam ani abiri na ɛhwanehwane;
huraeɛ ama me ho adɔ.
31 Me sankuo bɔ kwadwom,
na m'atɛntɛbɛn ma agyaadwotwa nnyegyeɛ.

31

1 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ
meremfiri akɔnnɔ mu nhwɛ ababaawa.
2 Ɛdeɛn ne onipa kyɛfa a ɛfiri ɔsoro Onyankopɔn nkyɛn?
Ɛdeɛn ne n'agyapadeɛ a ɛfiri ɔsoro Otumfoɔ no nkyɛn?
3 Ɛnyɛ ɔsɛeɛ mma amumuyɛfoɔ?
Ɛnyɛ asiane mma wɔn a wɔyɛ bɔne?
4 Ɔnhunu m'akwan
na ɔnkan anammɔn biara a metuo anaa?

5 "Sɛ manante wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a,
6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so
na ɔbɛhunu sɛ me ho nni asɛm.
7 Sɛ m'anammɔntuo afom ɛkwan,
sɛ m'akoma adi m'ani akyi,
anaasɛ me nsa ho agu fi a
8 ɛnneɛ ma afoforɔ nni deɛ madua,
na ma wɔntutu me mfudeɛ ngu.

9 "Sɛ ɔbaa bi atɔ m'akoma so,
anaasɛ matɛ me yɔnko bi ɛpono akyi a,
10 ɛnneɛ, me yere nyam ɔbarima foforɔ aduane,
na mmarima afoforɔ ne no nna.
11 Ɛfiri sɛ, anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm
ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so.
12 Ɛyɛ ogya a ɛhye kɔduru ɔsɛeɛ mu
na ɛbɛtumi atutu m'agyapadeɛ nyinaa ase.

13 "Sɛ mabu m'asomfoɔ mmarima ne mmaa ntɛnkyea
ɛberɛ a wɔ ne me nyaa asɛm,
14 na sɛ Onyankopɔn de si m'anim a,
ɛdeɛn na mɛyɛ?
Sɛ wɔfrɛ me akontabuo a, mmuaeɛ bɛn na mɛma?
15 Ɛnyɛ deɛ ɔbɔɔ me wɔ yafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?
Ɛnyɛ onipa korɔ no na ɔbɔɔ yɛn nyinaa wɔ yɛn maamenom yafunu mu?

16 "Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa a mammoa no?
Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu?
17 Mabɔ m'aduane ho atirimuɔden a mamma nwisiaa bi?
18 Dabi, ɛfiri me mmeranteberɛ mu, matete wɔn sɛdeɛ agya bɛyɛ,
na me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ akunafoɔ.
19 Sɛ mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a ɔnni atadeɛ,
20 na sɛ wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ ɛberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye,
21 sɛ mama me nsa so atia awisiaa bi,
ɛsiane sɛ mewɔ tumi wɔ asɛnniiɛ enti a,
22 ɛnneɛ ma m'abasa mpan mfiri m'abatiri,
ma ɛmmubu mfiri ne pɔ so.
23 Mesuroo ɔsɛeɛ a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn,
na n'animuonyam ho suro enti mantumi anyɛ saa nneɛma yi.

24 "Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ amapa sɛ, 'Wo na wobɔ me ho ban,'
25 sɛ masɛpɛ me ho wɔ m'ahodeɛ bebrebe enti,
ahodeɛ a me nsa aka yi,
26 sɛ mahwɛ owia a ɛhyerɛn
anaa ɔsrane a ɛnam animuonyam mu,
27 ama aka m'akoma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de anidie maa wɔn a,
28 ɛnneɛ na yeinom nso bɛyɛ bɔne a wɔbu ho atɛn,
ɛfiri sɛ na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokorɛ.

29 "M'ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho

anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so.
30 Memmaa m'ano nyɛɛ bɔne
sɛ mɛdome obi nkwa.
31 M'asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da sɛ,
'Ɔma ɛkɔm de yɛn.'
32 Ɔhɔhoɔ biara anna abɔntene so da,
ɛfiri sɛ me ɛpono ano daa hɔ da biara maa akwantufoɔ,
33 Makata me bɔne so sɛdeɛ nnipa yɛ
de m'afɔdie ahyɛ m'akoma mu?
34 Suro a mesuro nnipadɔm
ne ahohora a ɛfiri mmusua hɔ no enti meyɛɛ komm a mamfiri adi?

35 ("Ao, sɛ anka mewɔ obi a ɔbɛtie me.
Mede me din ahyɛ m'anoyie ase, ma Otumfoɔ no mmua me;
ma deɛ ɔbɔ me kwaadu no ntwerɛ ne soboɔbɔ.
36 Ampa ara, anka mede bɛhyɛ m'abatiri,
anka mede bɛhyɛ sɛ ahenkyɛ.
37 Anka mɛbu m'anammɔntuo biara ho akonta akyerɛ no;
anka mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)

38 "Sɛ m'asase team tia me
na nisuo fɔ n'akofie nyinaa,
39 sɛ madi so aba a mentuaa ka
anaasɛ mabu ɛso apaafoɔ no abamu a,
40 ma nkasɛɛ mfifiri nsi ayuo anan mu
na wira mfu nsi atokoɔ anan mu."
Hiob nsɛm no asi.

32

Elihu Adwenkyerɛ

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, ɛfiri sɛ, na ɔtene wɔ ɔno ara ani so.
2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ɔfiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie sɛ ɔbu ne ho bem na ɔmmu Onyankopɔn mmom bem.
3 Ne bo fuu nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinasoɔ bi ammɔ Hiob nsɛm no angu, nanso wɔbuu no fɔ.
4 Elihu twɛnee sɛ afoforɔ no bɛkasa akyerɛ Hiob, ɛfiri sɛ, na wɔanyinyini sene no.
5 Na ɔhunuu sɛ nnipa baasa no nni asɛm biara ka bio no, n'abufuo sɔreeɛ.
6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa sɛ,
"Meyɛ abɔfra,
na moyɛ mpanimfoɔ;
ɛno enti na mesuroo sɛ
mɛka deɛ menim akyerɛ mo.
7 Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ kasa;
ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afire kyerɛ nyansa.'
8 Nanso honhom a ɛte onipa mu,
Otumfoɔ no ahomeɛ no na ɛma nteaseɛ.
9 Ɛnyɛ mpanimfoɔ nko na wɔyɛ anyansafoɔ,
ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afire nko na wɔte deɛ ɛyɛ ase.

10 "Enti mese: Montie me;
me nso mɛka m'adwene.
11 Metwɛneeɛ wɔ ɛberɛ a morekasa,
metiee mo adwenkyerɛ;
ɛberɛ a na monhunu deɛ monka no,
12 meyɛɛ aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyerɛ sɛ Hiob ayɛ mfomsoɔ;
mo mu biara anyi n'anosɛm ano.
13 Monnka sɛ, 'Ɔnim nyansa;
Onyankopɔn nko ara na ɔbɛtumi asesa n'adwene.'
14 Sɛ Hiob ne me kasaeɛ a,
anka merennyina mo adwenkyerɛ no so mmua no.

15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;
mo nsɛm asa.
16 Ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ ɛberɛ a moayɛ komm yi,
saa ɛberɛ a mo monni mmuaeɛ biara de ma yi?
17 Me nso mɛka bi
me nso mɛka m'adwene.
18 Ɛfiri sɛ, nsɛm ahyɛ m'anomu ma,
na honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ menka;
19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu;
Me te sɛ nsã kotokuo foforɔ a ɛrebɛpae.
20 Ɛsɛ sɛ mekasa na me ho tɔ me;
ɛsɛ sɛ mebue m'ano na me ma mmuaeɛ.
21 Merenyɛ animhwɛ
na merenkorɔkorɔ obiara.
22 Na sɛ makwadare akorɔkorɔ mu a,

anka me Yɛfoɔ bɛyi me afiri hɔ ntɛm so.

33

1 “Na afei, Hiob, tie me nsɛm;
yɛ aso ma biribiara a mɛka.
2 Merebɛbue m’ano;
me nsɛm aba me tɛkrɛma so.
3 Me nsɛm firi akoma a ɛtene mu;
na m’ano de ahonim pa ka deɛ menim.
4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfoɔ no ahome ma me nkwa.
5 Sɛ wobɛtumi a, ma me mmuaeɛ;
siesie wo ho, na ka si m’anim.
6 Wo ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim;
me nso wɔbɔɔ me firii dɔteɛ mu.
7 Ɛnsɛ sɛ wosuro me,
na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ wo so.

8 “Nanso woaka ama mate,
metee saa nsɛm no, na wokaa sɛ,
9 ‘Meyɛ kronn na menni bɔne;
me ho te na afɔdie biara nni me ho.
10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomsoɔ;
wafa me sɛ ne ɔtamfoɔ.
11 Ɔde me nan ahyɛ mpɔkyerɛ mu;
na n’ani wɔ m’akwan nyinaa so.’

12 “Nanso meka mekyerɛ wo sɛ, yei mu deɛ, woayɛ mfomsoɔ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn so sene ɔdasani.
13 Na adɛn enti na wonwiinwii hyɛ no
sɛ ɔmmua onipa nsɛm biara anaa?
14 Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahodoɔ so,
na ebia nnipa nte.
15 Ɔkasa wɔ daeɛso ne anadwo anisoadehunu mu,
ɛberɛ a nna afa nnipa
na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn mpa so,
16 ɔtumi kasa gu wɔn asom
na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
17 sɛ ɔbɛdane onipa afiri nneyɛɛ bɔne ho
na watwe no afiri ahantan ho,
18 sɛ ɔmma ne ɔkra nnkɔ amena mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano.
19 Onyankopɔn tumi de yea twe onipa aso
ɛberɛ a ɔda mpa so
na ne nnompe mu yea nnyae da,
20 kɔsi sɛ ne kɔn nnɔ aduane
na ne ɔkra nso po aduane a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara;
21 ɔfɔn yɛ basaa,
na ne nnompe a anka ɛho akata no ho da hɔ.
22 Ne ɔkra bɛn damena,
na ne nkwa bɛn owuo abɔfoɔ.

23 “Nanso sɛ abɔfoɔ apem no mu baako wɔ n’afa
sɛ ɔdimafoɔ a ɔbɛkyerɛ no deɛ ɛyɛ ma no a,
24 ɔbɛhunu no mmɔbɔ na waka sɛ,
‘Monnyaa no na wankɔ damena mu;
na manya mpatadeɛ ama no,’
25 afei ne wedeɛ bɛyɛ foforɔ sɛ abɔfra deɛ,
na asi ne dada mu sɛ mmerantebere mu deɛ.
26 Sɛ ɔbɔ Onyankopɔn mpaeɛ a, ɔbɛnya adom afiri ne hɔ,
ɔbɛhunu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛ ateam
na Onyankopɔn agye no bio sɛ ɔteneneeni.
27 Afei ɔbɛba nnipa mu abɛka sɛ,
‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa deɛ ɛtene,
nanso wantwe m’aso sɛdeɛ ɛfata me.
28 Ɔgyee me ɔkra na wamma no ankɔ damena mu,
enti mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.’

29 “Onyankopɔn yɛ yeinom nyinaa ma onipa,
mprɛnu ne ne mprɛnsa so,
30 sɛdeɛ onipa kra renkɔ damena mu,
na nkwa hann no ahyerɛn ne so.

31 “Yɛ aso, Hiob, na tie me;
yɛ dinn na menkasa.
32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mepɛ sɛ wɔbu wo bem.
33 Sɛ ɛnte saa nso a, ɛnneɛ tie me.
Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa.”

34

1 Afei Elihu kaa sɛ,
2 “Mo anyansafoɔ, montie me nsɛm;
mo animdefoɔ monyɛ aso mma me.
3 Ɛfiri sɛ aso sɔ nsɛm hwɛ
sɛdeɛ tɛkrɛma ka aduane hwɛ no.
4 Momma yɛnsese nhunu deɛ ɛyɛ ma yɛn.

Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua
deɛ ɛyɛ.

5 “Hiob kaa sɛ, ‘Me ho nni asɛm,
nanso Onyankopɔn abu me ntɛnkyea.
6 Ɛwom sɛ m’asɛm da ɛkwan mu,
nanso, wɔbu me ɔtorofoɔ;
ɛwom sɛ menyɛɛ bɔne biara,
nanso ne bɛmma no ama me api-
rakuro a ɛnnwu da.’
7 Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob
a ɔnom animtiabuo sɛ nsuo?
8 Ɔne amumuyɛfoɔ nante;
na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bɔ.
9 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ, ‘Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ
ɔbɛsɔ Onyankopɔn ani a
ɔnnya ho mfasoɔ biara.’

10 “Enti mo mmarima a mowɔ nteaseɛ
montie me.
Ɛmpare Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ bɔne,
sɛ Otumfoɔ no bɛyɛ mfomsoɔ.
11 Nnipa nneyɛeɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka;
deɛ ɛfata ne nneyɛeɛ na ɔma ɛba ne
so.
12 Ɛmfata sɛ wɔde mfomsoɔ susu
Onyankopɔn,
na ɛmfata sɛ wɔde ntɛnkyea susu
Otumfoɔ.
13 Hwan na ɔde no sii asase so?
Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyɛɛ ne
nsa?
14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ
na ɔyii ne Honhom ne n’ahome a,
15 anka adasamma nyinaa bɛbɔ mu ayera,
na onipa bɛsane akɔ mfuturo mu.

16 “Sɛ mowɔ nhunumu a, montie yei;
montie deɛ meka.
17 Obi a ɔkyiri atɛntenenee bɛtumi adi
nnipa so?
Mobɛtumi abu Ɔteneneeni kɛseɛ no
fɔ anaa?
18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo sɛ, ‘Mo
ho nni mfasoɔ,’
na ɔka kyerɛɛ atitire sɛ, ‘Moyɛ atir-
imuɔdenfoɔ’?
19 Ɔnhwɛ mmapɔmma anim
na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano
adwuma.
20 Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ
anadwo dasuo mu;
nnipa no ho woso na wɔsene kɔ;
ahoɔdenfoɔ totɔ a ɛmfiri onipa.

21 “N’ani hwɛ nnipa akwan;
na ɔhunu wɔn anammɔntuo biara.
22 Baabiara nni hɔ a aduru sum, esum
kabii,
a amumuyɛfoɔ bɛtumi ahinta.
23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ
nnipa mu bio,
a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim bɛgye
atemmuo.
24 Ɔbobɔ aberempɔn gu a ɔnyɛ
nhwehwɛmu biara,
na ɔde afoforɔ sisi wɔn ananmu.
25 Ɛfiri sɛ ɔhunu wɔn nneyɛeɛ,
ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛ wɔn.
26 Ɔtua wɔn amumuyɛsɛm so ka
wɔ baabi a obiara bɛtumi ahunu wɔn,
27 ɛfiri sɛ, wɔmane firii n’akyi kɔeɛ
na wɔampɛ n’akwan biara anhwɛ.
28 Wɔmaa ahiafoɔ sufrɛ duruu n’anim
na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.
29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hwan na ɔbɛtumi
abu no fɔ?
Sɛ ɔde n’anim hinta nso a, hwan na
ɔbɛhunu no?
Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ,
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni
ɔhene,
sɛdeɛ wɔnnsum nnipa no mfidie.

31 “Adɛn enti na onipa nka nkyerɛ
Onyankopɔn sɛ,
‘Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio.
32 Kyerɛ me na menhunu;
na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.’
33 Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina deɛ wode
w’ano aka so tua wo ka,
wɔ ɛberɛ a woayɛ sɛ worennu wo ho
anaa?
Ɛsɛ sɛ wosi gyinaeɛ, ɛnyɛ me;
enti ka deɛ wonim kyerɛ me.

34 “Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu ka,
animdefoɔ a wɔtie me ka kyerɛ me
sɛ,
35 ‘Hiob nnkasa nimdeɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’
36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛeɛ kɔɔ akyiri a
anka ɛyɛ,
ɛfiri sɛ ɔyiyii nsɛm ano sɛ omu-
muyɛfoɔ!
37 Ɔde atuateɛ ka ne bɔne ho;

ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so
na ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

35

1 Afei, Elihu kaa sɛ:
2 “Wogye di sɛ yei fata?
Woka sɛ, ‘Onyankopɔn bɛtwitwa agye me.’
3 Nanso wobisa no sɛ, ‘Mfasoɔ bɛn na mɛnya,
na sɛ manyɛ bɔne a, mfasoɔ bɛn na mɛnya?’

4 “Mepɛ sɛ mebua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
5 Ma w’ani so kyerɛ ɔsoro na hwɛ;
hwɛ omununkum a ɛwɔ w’atifi ɔsorosoro nohoa.
6 Sɛ woyɛ bɔne a, ɛkwan bɛn so na ɛsakyera Onyankopɔn?
Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuansoɔ bɛn na ɛnya wo ne so?
7 Sɛ wotene a, ɛdeɛn na wode ma noɔ
anaasɛ ɛdeɛn na ɔnya firi wo nsam?
8 W’amumuyɛ pira onipa a ɔte sɛ wo
na wo tenenee pira nnipa mma nko ara.

9 “Nnipa su ɛberɛ a wɔwɔ nhyɛsoɔ ase;
na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi nsam.
10 Nanso, obi mmisa sɛ, ‘Ɛhe na Onyankopɔn, me Yɛfoɔ no wɔ,
deɛ ɔma nnwom anadwo no,
11 deɛ ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ bebree sene asase so mmoa
na ɔma yɛhunu nyansa sene ewiem nnomaa?’
12 Sɛ nnipa su team a, ɔmmua,
amumuyɛfoɔ ahantan enti.
13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no;
na Otumfoɔ remmu.
14 Woka sɛ wonhunu no,
nanso sɛ wotwɛn no a,
ɔde atɛntenenee bɛba
enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no.
15 Bio, woka sɛ n’abufuo mmfa asotweɛ mma
na n’ani nni amumuyɛsɛm akyi pii.
16 Enti Hiob bue n’ano ka nsɛm hunu;
nimdeɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsɛm bebree.”

36

1 Elihu toaa ne kasa so sɛ,
2 “Monto mo bo ase kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ
aka bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn.
3 Menya me nimdeɛ firi akyirikyiri;
mɛka sɛ me Yɛfoɔ bu atɛntenenee.
4 Monnye ntom sɛ me nsɛm yɛ nokorɛ turodoo;
na meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.

5 “Onyankopɔn so, nanso, ɔntwiri nnipa;
ɔkorɔn na ɔnhinhim ne botaeɛ mu.
6 Ɔmma amumuyɛfoɔ ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufoɔ kyɛfa ma wɔn.
7 Ɔnnyi n’ani mfiri ɔteneneeni so.
Ɔma wɔne ahemfo di adeɛ
na ɔma wɔn so afebɔɔ.
8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu ahoma akyekyere wɔn papee a,
9 ɔka deɛ wɔayɛ kyerɛ wɔn
sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne.
10 Ɔma wɔtie ntenesoɔ
na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho wɔn bɔne ho.
11 Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a,
wɔbɛdi yie wɔ wɔn ɛnna a aka no mu
na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn.
12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ akofena ano,
na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ.

13 “Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abufuo so;
mpo sɛ ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu mpɛ mmoa.
14 Wɔwuwu wɔn mmabunuberɛ mu wɔ adwaman mu,
wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete abosonnan mu mu.
15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye wɔn;
na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn haw mu.

16 “Ɔregye wo afiri ahohiahia mu
de wo akɔ petee mu a ahokyere nnie,
deɛ wowɔ asomdwoeɛ, na nnuane pa ayɛ wo ɛpono so ma.
17 Nanso seesei, atemmuo a ɛfata amumuyɛfoɔ na aba wo so;

atemmuo ne atɛntenenee asɔ wo mu.
18 Hwɛ yie na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmudeɛ kɛseɛ bi ntwe wo.
19 W'ahonya anaasɛ mpo
w'ahohaw bebrebe nyinaa enti,
worenkɔ amanehunu mu anaa?
20 Mpere anadwo ho,
sɛ ɛmmɛpra nnipa mfiri wɔn afie mu.
21 Hwɛ na woannane ankɔ bɔne ho,
deɛ ayɛ sɛ wopɛ sene amanehunu.

22 "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ wɔ ne tumi mu.
Hwan na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ɔno?
23 Hwan na wahyehyɛ n'akwan ama no
anaa waka akyerɛ no sɛ, 'Woayɛ mfomsoɔ.'
24 Kae na kamfo n'adwuma a
nnipa de nnwontoɔ akamfo no.
25 Adasamma nyinaa ahunu;
nnipa hwɛ haa firi akyirikyiri.
26 Onyankopɔn yɛ kɛseɛ, ɛboro yɛn nteaseɛ so!
Ne mfeɛ dodoɔ mu nni hwehwɛbea.

27 "Ɔtwetwe nsuo a ɛsosɔ,
ma ɛdane osutɔ gu asutene mu;
28 na omununkum tɔ bosuo gu fam
na osutɔ bebree gu adasamma so.
29 Hwan na ɔbɛtumi ate sɛdeɛ ɔtrɛtrɛ omununkum mu ase,
sɛdeɛ ɔbobɔ mu firi n'atenaeɛ?
30 Hwɛ sɛdeɛ ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho
ma ɛkɔ ɛpo bunu mu.
31 Yei ne ɛkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduane bu wɔn so.
32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛnsi n'agyiraeɛ.
33 N'aprannaa bɔ ahum a ɛreba no ho nkaeɛ;
na anantwie mpo ma wɔhunu sɛ ɛreba.

37

1 "Yei ma m'akoma bɔ paripari
na ɛbɔ denden pa ara.
2 Tie! Tie ne nne mmobom,
ne hooyɛ a ɛfiri n'anom reba.
3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ɛkɔduru asase ano.
4 Ɛno akyi na ne mmobom no ba;
ɔde nne kɛseɛ bobom.
Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
5 Onyankopɔn nne bobom ma no yɛ nwanwa;
ɔyɛ nneɛma akɛseɛ a ɛboro yɛn adwene so.
6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma sɛ, 'Tɔ gu asase so,'
ne osutɔ nso sɛ, 'Yɛ osutɔ kɛseɛ.'
7 Sɛdeɛ nnipa a wabɔ wɔn nyinaa bɛhunu n'adwuma enti,
ɔma obiara gyae n'adwuma.
8 Wiram mmoa kɔtetɛ;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abɔn mu.
9 Ahum tu firi ne pia mu,
na awɔ nso firi mframa a ɛrebɔ mu.
10 Onyankopɔn ahome de nsukyeneeɛ ba,
na nsuo hahanaa no kyene.
11 Ɔde fɔnwuni hyɛ omununkum ma;
na ɔtwa n'anyinam fa mu.
12 Ɔhyɛ ma wɔkyinkyini
fa asase so nyinaa so hyia
yɛ deɛ ɔkyerɛ sɛ wɔnyɛ biara.
13 Ɔde omununkum ba de bɛtwe nnipa aso,
anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase so de kyerɛ n'adɔeɛ.

14 "Tie yei, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho.
15 Wonim sɛdeɛ Onyankopɔn danedane omununkum,
na ɔma anyinam tete firi mu?
16 Wonim sɛdeɛ omununkum sensɛn ewiem,
deɛ ɔyɛ nyansaboakwa no anwanwadeɛ?
17 Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ mu
ɛberɛ a anafoɔ mframa ma asase no yɛ dinn no,
18 wobɛtumi aboa no ama watrɛ ewiem,
a ɛyɛ dene sɛ kɔbere mfrafraeɛ ahwehwɛ?

19 "Kyerɛ yɛn deɛ ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no;
yɛrentumi nka yɛn asɛm, ɛsiane sɛ yɛnnim enti.
20 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ Onyankopɔn nkaeɛ sɛ mepɛ sɛ me ne no kasa anaa?

Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene
no anaa?
21 Obiara rentumi nhwɛ owia,
sɛdeɛ ɛhyerɛn wɔ ewiem
ɛberɛ a mframa abɔ ama ewiem ateɛ.
22 Ɔfiri atifi fam ba wɔ animuonyam
sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ surokronkron
tumi mu.
23 Yɛnhunu Otumfoɔ deɛ, nanso ne tumi
yɛ kɛseɛ;
n'atɛntenenee ne teneneeyɛ kɛseɛ
akyi mpo ɔnyɛ nhyɛsoɔ.
24 Ɛno enti nnipa de anidie ma no,
na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ
biara."

38

AWURADE Bisa Hiob Nsɛm

1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa
Hiob sɛ,
2 "Hwan ne deɛ ɔde nsɛm a nimdeɛ nni
mu
katakata m'afotuo so?
3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mɛbisa wo nsɛm,
na wobɛyi m'ano.

4 "Ɛberɛ a metoo asase fapem no, na
wowɔ he?
Sɛ wonim a, ka ɛ.
5 Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tɛtrɛtɛ?
Ampa ara wonim!
Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani?
6 Ɛdeɛn so na ɛgyina,
anaasɛ hwan na ɔtoo ne tweatiboɔ
no,
7 ɛberɛ a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too
dwom,
na abɔfoɔ nyinaa de anigyeɛ teaam
no?

8 "Hwan na ɔkaa ɛpo hyɛɛ apono akyi,
ɛberɛ a ɛpue firii yafunu mu,
9 ɛberɛ a mede omununkum yɛɛ
n'aduradeɛ
na mede esum kabii kyekyeree noɔ,
10 ɛberɛ a metoo hyeɛ maa noɔ
na mesisii n'apono ne n'adaban,
11 ɛberɛ a mekaa sɛ, 'Ɛha ara na
wobɛduru, ɛntra ha;
ɛha na w'ahantan asorɔkyeɛ no
mmɛso'?

12 "Woahyɛ mmara ama adekyeeɛ da?
Anaa woakyerɛ no n'afa,
13 sɛ ɛnkɔka asase ano
na ɛntu amumuyɛfoɔ mfiri so?
14 Asase fa ne bɔberɛ sɛ dɔteɛ a ɛhyɛ
nsɔano ase;
na ɛso tebea da adi te sɛ atadeɛ.
15 Wɔde amumuyɛfoɔ hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔapagya no mu abu.

16 "Woapɛɛpɛɛ mu ahunu nsutire a ɛpo
firi mu ba
anaa woanante ne bunu mu?
17 Wɔde owuo apono akyerɛ wo?
Woahunu owuo sunsumma apono
anaa?
18 Woate ewiase a ɛda hɔ hahanaa no ase
anaa?
Sɛ wonim yeinom nyinaa a, ka kyerɛ
me.

19 "Ɛhe na hann firi ba?
Na ɛhe na esum nso kɔ?
20 Wobɛtumi de wɔn akɔ wɔn siberɛ?
Wonim akwan a ɛkɔ wɔn atenaeɛ?
21 Ampa ara wonim, ɛfiri sɛ na woawo wo
dada.
Woanyini yie!

22 "Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu
da,
anaa woahunu asukɔtweaa adeko-
radan
23 a makora so ama ahohiahia berɛ,
ɔsa ne akodie nna?
24 Ɛkwan bɛn na ɛkɔ baabi a anyinam firi
ba,
anaa baabi a apueeɛ mframa firi na
ɛbɔ fa asase so?
25 Hwan na ɔtwaa ɛka maa osubransam,
ne ɛkwan maa aprannaa mmobom,
26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara nte soɔ so,
anweatam a obiara nni soɔ,
27 na ama asase bonini a ɛyɛ wesee yi afɔ
na ɛserɛ afifiri so?
28 Osutɔ wɔ agya anaa?
Hwan na ɔyɛ agya ma obosuo?
29 Hwan yafunu mu na nsukyeneeɛ fire?
Hwan na ɔwoo nsukyeneeɛ mporo-
porowa firi soro
30 ɛberɛ a nsuo kyene dane sɛ ɛboɔ,
na ebunu ani kyene?

31 “Wobɛtumi de ahoma akyekyere
Akokɔbaatan ne ne mma?
Wobɛtumi asane Nwenwenente
nhoma anaa?
32 Wobɛtumi de anɔpa nsoromma aba wɔ
ne berɛ mu
anaasɛ wobɛtumi ayi sisire ne ne
mma afiri hɔ?
33 Wonim mmara a ɛfa ewiem ho?
Wobɛtumi de Onyankopɔn ahennie
aba asase so?

34 “Wobɛtumi ama wo nne aduru omu-
nunkum so
na wode nsuo akata wo ho anaa?
35 Wobɛtumi ama anyinam atwa?
Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, ‘Yɛnnie anaa’?
36 Hwan na ɔde nyansa ma akoma
anaasɛ ɔde nteaseɛ hyɛ adwene mu.
37 Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan
omununkum?
Hwan na ɔbɛtumi akyea ɔsoro nsuo
nkotokuo,
38 ɛberɛ a mfuturo ayɛ den
ama dɔteɛ atɔatɔ keka bɔ mu.

39 “Wokɔ ahayɔ ma gyataberɛɛ
ma agyata didi mee
40 ɛberɛ a wɔbutubutu wɔn abɔn ano
anaasɛ wɔtetɛ nnɔtɔ ase?
41 Hwan na ɔma anene aduane
ɛberɛ a ne mma su frɛ Onyankopɔn
na wɔkyinkyini pɛ aduane?

39

1 “Wonim ɛberɛ a bepɔ so mmirekyie
wowoɔ?
Woahwɛ, ahunu ɛberɛ a ɔforoteɛ
nyinsɛn ne ba?
2 Woakane abosome dodoɔ a wɔde
nyinsɛn?
Wonim ɛberɛ a wɔwoɔ anaa?
3 Wɔkoto wowo wɔn mma;
na wɔn awokoɔ yea to twa.
4 Wɔn mma nyini ahoɔden so wɔ wiram;
na wɔgya wɔn awofoɔ hɔ a wɔnnsane
nkɔ wɔn nkyɛn bio.

5 “Hwan na ɔma wiram afunumu fa ne ho
die?
Hwan na ɔsanee ne nhoma?
6 Mede asase bonini maa no sɛ ne fie,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenaeɛ.
7 Ɔsere kurom gyegyeegyeyɛ no;
na ɔnte ɔkafoɔ nteateam.
8 Ɔkyinkyini mmepɔ no so sɛ n’adidibea;
ɛhɔ na ɔkyin hwehwɛ wira mono
biara.

9 “Ɛkoɔ bɛpene sɛ ɔbɛsom wo anaa?
Ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyɛn
anadwo anaa?
10 Wobɛtumi asa no wɔ fentemfidie so?
Ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda w’akyi
anaa?
11 Wobɛtumi de wo ho ato no so ɛsiane
n’ahoɔden dodoɔ nti?
Wobɛgya w’adwuma a ɛyɛ den ama
no anaa?
12 Wogye di sɛ ɔde w’aburo bɛba
na waboa ano de akɔ ayuporobea
anaa?

13 “Sohori bɔ n’ataban mu anigyeɛ so,
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn
deɛ ho.
14 Ɔto ne nkosua gu asase so
ma mfuturo ka no hye,
15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ no,
sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so.
16 Ɔbɔ ne mma atirimuɔden sɛdeɛ
wɔnnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ kwa,
17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma no nyansa,
wamma no nhunumu biara.
18 Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika
a,
ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ.

19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden
anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no
ma no?
20 Wo na woma no huri te sɛ ntutummɛ,
na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa?
21 Ɔde ne nan tintim fam denden, na n’ani
gye n’ahoɔden mu,
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
22 Ɔmmɔ hu, na ɔnsuro biribiara;
ɔhunu akofena a ɔnnwane.
23 Bɛmma woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha
mu,
na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne
ho.
24 Ɔfiri ahopereɛ mu de n’ano sisi fam;
na sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, ɔntumi
nnyina faako.
25 Sɛ totorobɛnto hyɛne a ɔka sɛ, ‘Wiɛɛ!’
ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri,

ɔsahene no nteamu ne ɔko mu osebɔ.

26 “Wo nyansa na ɛma akorɔma tuo
na ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoɔ?
27 Wo na wohyɛ ɔkɔdeɛ ma no tu kɔ sorosoro
kɔyɛ ne pirebuo wɔ hɔ?
28 Ɔbotan mu na ɔteɛ na ɛhɔ na ɔda;
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandenden.
29 Ɛhɔ na ɔfiri kɔpɛ n’aduane;
n’ani hunu adeɛ a ɛwɔ akyirikyiri.
30 Mogya yɛ ne mma aduane,
na baabi a atɔfoɔ wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

40

1 Afei AWURADE buaa Hiob sɛ,
2 “Deɛ ɔne Otumfoɔ no wɔ asɛm no bɛtene ne so anaa?
Ma deɛ ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!”
3 Na Hiob buaa AWURADE sɛ,
4 “Mensɛ na memfata, ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuaeɛ?
Mede me nsa memua m’ano.
5 Makasa baako, nanso menni mmuaeɛ mprenu so, na merenkasa bio.”
6 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob sɛ,
7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mɛbisa wo nsɛm,
na ɛsɛ sɛ wobua me.

8 “Wobɛka m’atemmuo ho asɛm bɔne anaa?
Wobɛbu me fɔ de abu wo ho bem?
9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn deɛ,
na wo nne bɛtumi abobom sɛ ne deɛ?
10 Ɛnneɛ fa animuonyam ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho,
na fira anidie ne kɛseyɛ.
11 Hwie w’abufuhyeɛ mmoroso no gu,
hwɛ ɔhantanni biara na brɛ no ase,
12 hwɛ ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a wɔgyina hɔ.
13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfuturo mu;
kata wɔn anim wɔ damena mu.
14 Na afei m’ankasa mɛgye atom sɛ
wo ara wo basa nifa bɛtumi agye wo nkwa.

15 “Hwɛ susono,
deɛ meyɛɛ no kaa wo ho
na ɔwe ɛserɛ te sɛ ɔnantwie.
16 Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’asene mu
ne ahoɔden fufuo a ɛwɔ ne yafunu so wedeɛ mu!
17 Ne dua hinhim sɛ ntweneduro;
ne srɛ mu ntini yɛ peperee.
18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafraeɛ nnorobɛn,
n’abasa ne ne nan te sɛ nnadeɛ praban.
19 Ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
nanso ne Yɛfoɔ bɛtumi de akofena akɔ ne so.
20 Nkokoɔ fifiri wɔn nnɔbaeɛ ma no,
na wiram mmoa nyinaa goro bɛn hɔ.
21 Nkasɛɛ nkasɛɛ nnua ase na ɔda,
na atɛkyɛ mu demmire akata no so.
22 Nkasɛɛ nkasɛɛ nwunu no hata ne so;
na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia.
23 Nsuo nworosoɔ nha no;
mpo sɛ Yordan bobɔ ba n’ano a, ɔnni ɔhaw.
24 Obi bɛtumi akye no animono;
anaa obi bɛtumi de afidie ayi no na wabɔne ne hwene mu?

41

1 “Wobɛtumi de darewa atwe ɔdɛnkyɛmmirampɔn
anaa wobɛtumi de ahoma akyekyere
ne tɛkrɛma?
2 Wobɛtumi de ahoma afa ne hwenemu,
anaasɛ wobɛtumi de darewa asɔ n’apantan mu?
3 Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hunu no mmɔbɔ anaa?
Ɔne wo bɛkasa brɛoo?
4 Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w’akoa afebɔɔ anaa?
5 Wobɛtumi de no ayɛ ayɛmmoa te sɛ anomaa
anaa wobɛtumi asa no ahoma de no ama wo mmammaa?
6 Adwadifoɔ bɛpɛ sɛ wobɛtɔ no de no adi dwa anaa?
7 Wobɛtumi de mpea awowɔ ne wedeɛ mu
anaasɛ wode mpataa pɛmɛ bɛwowɔ ne tiri ho?
8 Wode wo nsa ka no a,
wobɛkae sɛdeɛ ɔbɛwoso ne ho, enti worenyɛ saa bio!
9 Ɛkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akye no;

ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa
dwodwo.
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.
Afei hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie?
11 Hwan na mede no ka a ɛsɛ sɛ metua?
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase wɔ me.

12 “Me werɛ remfiri sɛ mɛka n’akwaa,
n’ahoɔden ne ne bɔberɛ fɛfɛ no ho
asɛm.
13 Hwan na ɔbɛtumi aworɔ ne ho nwoma,
na hwan na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho?
14 Hwan na ɔbɛtumi abue n’apantan,
a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no?
15 N’akyi wɔ abona a ɛsesa soɔ,
ɛpipi so a ɛkwan nna mu koraa;
16 sɛdeɛ ɛpipi so fa no enti,
mframa biara mfa ntam.
17 Ɛtoatoa mu dendeenden a
emu ntumi ntete.
18 Sɛ ɔnwansi a, ɛtete ogya;
n’aniwa aba te sɛ ahemadakye hann.
19 Egyatɛn turi firi n’anom
na nsramma turituri firi mu.
20 Wisie tene firi ne hwene mu
te sɛ ɛsɛn a ɛsi ogya soɔ.
21 N’ahomeɛ ma gyabidie ano sɔ,
na egyadɛreɛ tu firi n’anom.
22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;
wɔn a wɔhunu no no abasa mu tu.
23 Ne wedeɛ a abubu agu soɔ no yɛ
peperee;
ayɛ pemee a ɛnkeka ne ho.
24 Ne koko so yɛ dene sɛ ɔbotan;
ɛyɛ dene sɛ ayuoyammoɔ.
25 Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfoɔ bɔ huboa;
sɛ ɔporo ne ho a, wɔdwane.
26 Akofena wɔ no a, ɛnka no,
pea, pɛmɛ ne agyan nso saa ara.
27 Ɔfa dadeɛ sɛ wira bi
na kɔbere mfrafraeɛ te sɛ dua a awuo
bi ma no.
28 Agyan mma no nnwane;
ahwimmoɔ mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no.
29 Aporibaa te sɛ ɛserɛ wɔ n’ani so;
na ɔsere pɛmɛ nnyegyeɛ.
30 Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu
so.
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa atɛkyɛ mu
a, ɛyiyi akam.
31 Ɔma ebunu mu huru sɛ nsuo a ɛwɔ ɛsɛn
mu
na ɔnunu ɛpo mu sɛ sradeɛ a ɛwɔ
kukuo mu.
32 Deɛ ɔbɛfa no, ɛhɔ nsuo no pa yerɛyerɛ;
na obi bɛsusu sɛ ɛpo bunu adane ayɛ
dwono.
33 Biribiara a ɛwɔ asase so ne no nsɛ.
Ɔyɛ abɔdeɛ a ɔnsuro hwee.
34 Ɔmmu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu
biara;
ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomasoɔ no nyinaa
so ɔhene.”

42

Hiob Bua AWURADE

1 Na Hiob buaa AWURADE sɛ,
2 “Menim sɛ wotumi yɛ nneɛma nyinaa;
obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛeɛ.
3 Wobisa sɛ, ‘Hwan ni a ɔnni nimdeɛ nso
ɔsi m’afotuo ho ɛkwan?’
Ampa ara mekaa nneɛma a mente
aseɛ ho nsɛm,
nneɛma a ɛyɛ nwanwa ma me.

4 “Wokaa sɛ, ‘Tie na menkasa;
mɛbisa wo nsɛm
na ɛsɛ sɛ woma me mmuaeɛ.’
5 Mate wo nka pɛn,
na seesei deɛ, m’ani ahunu wo.
6 Ɛno enti mebu me ho animtiaa
na mete mfuturo ne nsõ mu de kyerɛ
m’ahonu.”

Awieeɛ

7 Na AWURADE kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob
wieeɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ Temanni
Elifas sɛ, “Me bo afu wo ne wo nnam-
fonom baanu no, ɛfiri sɛ, moanka me
ho asɛm a ɛyɛ nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ
Hiob kaeɛ no.
8 Afei, momfa anantwie nson ne nnwen-
nini nson, na monkɔ me ɔsomfoɔ Hiob
nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma
mo ho. Me ɔsomfoɔ Hiob bɛbɔ mpaeɛ
ama mo, na mɛtie ne mpaeɛbɔ no na
merenyɛ mo sɛdeɛ ɛfata mo nkwaseasɛm
no. Nsɛm a moka faa me ho no nyɛ
nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob yɛeɛ no.”
9 Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad
ne Naamani Sofar yɛɛ sɛdeɛ AWURADE
hyɛɛ wɔn no, na AWURADE tiee Hiob
mpaeɛbɔ.
10 Hiob bɔɔ mpaeɛ maa ne nnamfonom
akyi no, AWURADE sane yɛɛ no ɔdefoɔ
bio na ɔde n’ahodeɛ a na ɔwɔ kane no
mmɔho mmienu maa no.

11 Afei, ne nuammarima, ne nuammaa
nyinaa ne obiara a na ɔnim no dada no
baa ne fie ne no bɛdidiiɛ. Wɔkyekyeree
ne werɛ wɔ amanehunu a AWURADE ma
ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kawa.
12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa aw-
ieeɛ senee ne ahyɛaseɛ. Ɔnyaa
nnwan ɔpedunan, nyoma mpem nsia,
anantwinini mpamho apem ne mfunumu
abereɛ apem.
13 Bio ɔnyaa mmammarima baason ne
mmammaa baasa.
14 Ɔtoo ne babaa piesie no edin Yemima,
na deɛ ɔdi soɔ no Kesia na deɛ ɔtɔ so
mmiɛnsa no de Keren-Hapuk.
15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara
nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmammaa
no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuam-
marima no ho maa wɔn agyapadeɛ.
16 Yei akyiri no, Hiob dii mfirinhyia
ɔha aduanan; ɔhunuu ne mma ne ne
mmanana awoɔ ntoatoasoɔ ɛnan.
17 Afei ɔwuiɛ a na wayɛ akora pa ara.

Nnwom
NKYƐMU A ƐDI KAN

1

Nnwom 1–41

1 Nhyira ne onipa a
ɔntie amumuyɛfoɔ afotuo
na ɔnni nnebɔneyɛfoɔ nhwɛsoɔ akyi
na ɔntena fɛdifoɔ tenabea.
2 Na mmom, AWURADE mmara sɔ n'ani,
na ɔdwene ho awia ne anadwo.
3 Ɔte sɛ dua a wɔatɛ wɔ asutene ho,
na ɛso n'aba ne berɛ mu a
n'ahahan no nnwan.
Deɛ ɔyɛ biara yɛ yie.
4 Nanso nnebɔneyɛfoɔ nte saa;
wɔte sɛ ntɛtɛ a
mframa bɔ guo.
5 Enti amumuyɛfoɔ rentumi nnyina atem-
muo no ano,
na nnebɔneyɛfoɔ nso rentena tene-
neefoɔ asafo mu.

6 Ɛfiri sɛ AWURADE kyerɛ ɔteneneeni kwan
nanso amumuyɛfoɔ kwan deɛ,
ɛbɛyera.

Dwom 2

1 Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo
afu?
Adɛn enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ
nhyehyɛeɛ hunu yi?
2 Asase so ahemfo sɔre gyina
na atumfoɔ bom tu agyina
tia AWURADE ne Deɛ Wɔasra no no.
3 Wɔka sɛ,
"Momma yɛmmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
na yɛnto wɔn mpokyerɛ ngu."

4 Deɛ ɔte adwa so wɔ soro no sere;
AWURADE di wɔn ho fɛw.
5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuo mu
hunahuna wɔn wɔ n'abufuhyeɛ mu,
ka sɛ,
6 "Masi me Ɔhene
wɔ Sion, me bepɔ kronkron no so."
7 Mɛpae mu aka AWURADE ahyɛdeɛ:
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Woyɛ me Babarima;
ɛnnɛ mayɛ w'Agya.
8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa bɛyɛ
w'agyapadeɛ,
asase ano nyinaa bɛyɛ wo dea.
9 Wode dadeɛ ahempoma bɛdi wɔn so;
na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwomfoɔ
ahina."

10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa;
monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifoɔ.
11 Momfa suro nsom AWURADE
na monsɛpɛ mo ho ahopopoɔ mu.
12 Momfe Ɔba no ano, na ne bo amfu
ansɛe mo wɔ mo akwan so,
ɛfiri sɛ n'abufuhyeɛ tumi sɔre ntɛm so.
Nhyira ne wɔn a wɔdwane toa no
nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔredwane
afiri ne babarima Absalom anim.
1 Ao AWURADE, hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ
dɔɔso fa!
Dodoɔ no ara na wɔsɔre tia me!
2 Bebree no ara ka fa me ho sɛ,
"Onyankopɔn rennye no".

3 Nanso, Ao AWURADE, woyɛ akokyɛm a
atwa me ho ahyia
wohyɛ me animuonyam na wopagya
me ti.
4 Meteam su frɛ AWURADE,
na ɔgye me so firi ne bepɔ kronkron
no so.

5 Metɔ hɔ na meda a,
menyane bio, ɛfiri sɛ AWURADE kora
me so.
6 Merensuro atamfoɔ mpem mpem a
wɔatwa me ho ahyia no.

7 Sɔre, Ao AWURADE!
Gye me, Ao me Onyankopɔn!
Bobɔ m'atamfoɔ nyinaa apantan;
na tutu amumuyɛfoɔ se.

8 AWURADE hɔ na ɔgyeɛ firi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto wɔ
sankuhoma so.

Dwom 4

Dawid dwom.
1 Sɛ mesu frɛ wo a, gye me so,
Ao, me tenenee Onyankopɔn.
Ma me ahomegyeɛ wɔ m'ahohia mu;
hunu me mmɔbɔ na tie me mpaeɛbɔ.

2 Ao mmarima, ɛnkɔsi da bɛn na mo
bɛdane m'animuonyam ahohora?
Ɛnkɔsi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma
hunu na moadi ahoni huhuo akyi?
3 Hunu sɛ AWURADE ayi deɛ ɔwɔ nyamesu
ama ne ho;
AWURADE bɛtie, sɛ mesu mefrɛ no a.

4 Mo bo fu a, monnyɛ bɔne;
sɛ modeda mo mpa so a,
monyɛ komm na monhwehwɛ mo
akoma mu.
5 Mommɔ afɔdeɛ a ɛfata
na momfa mo werɛ nhyɛ AWURADE
mu.

6 Nnipa bebree bisa sɛ:
"Hwan na ɔbɛtumi ayɛ yɛn adɔeɛ?"
Ao AWURADE, ma w'anim hann no
nhyerɛn yɛn so.
7 Wode anigyeɛ mmorosoɔ ahyɛ m'akoma
ma
asene ɛberɛ a wɔn aburoo ne nsã
foforɔ abu so no.
8 Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoeɛ mu,
ɛfiri sɛ, wo nko ara, Ao AWURADE,
na woma metena asomdwoeɛ mu.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔmfa
atɛntɛbɛn nto.

Dwom 5

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, yɛ aso ma me nsɛm
na dwene m'apinisie ho.
2 Tie me mmoa ho sufrɛ,
me Ɔhene ne me Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ wo na mebɔ wo mpaeɛ.
3 Ao, AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim
na mede anidasoɔ twɛn.

4 Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye bɔne
ho;
na amumuyɛfoɔ rentumi ne wo
ntena.
5 Ahantanfoɔ rentumi nnyina w'anim;
wokyiri wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa.
6 Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsɛm;
AWURADE kyiri
mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ.

7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe
enti,
mɛba wo fie;
na anidie mu na mɛkoto
akyerɛ w'asɔredan kronkron no.
8 Ao AWURADE kyerɛ me ɛkwan
wɔ wo tenenee mu
m'atamfoɔ enti,
bɔ wo kwan tee wɔ m'anim.
9 Wɔn anom asɛm baako mpo nyɛ nokorɛ;
ɔsɛeɛ ahyɛ wɔn akoma ma.
Wɔn menewa yɛ damena a ɛso abue
wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
10 Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
Ma wɔn pɔ bɔne nyɛ wɔn ahweaseɛ.
Pam wɔn ɛsiane wɔn bɔne dodoɔ no enti,
ɛfiri sɛ wɔasɔre atia wo.

11 Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo
nkyɛn no ani nnye;
ma wɔmfa anigyeɛ nto dwom daa.
Trɛ wo banbɔ mu wɔ wɔn so,
na wɔn a wɔdɔ wo din no
ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
12 Ao AWURADE, ampa ara, wohyira tene-
neefoɔ;
na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia
te sɛ akokyɛm.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ ɔmfa
sankuhoma nto wɔ Seminit ɛnne so.

Dwom 6

Dawid dwom.
1 Ao, AWURADE nka m'anim wɔ w'abofuo
mu,
na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeɛ
mu.
2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, ɛfiri sɛ meyɛ
mmrɛ;
Ao AWURADE sa me yadeɛ
na me nnompe wɔ ahoyera mu.
3 Me kra wɔ ahohia mu.
Ɛnkɔsi da bɛn, Ao AWURADE, ɛnkɔsi
da bɛn?

4 Sane bra, Ao AWURADE, na bɛgye me
nkwa;
gye me, wo dɔ a ɛnni hwammɔ no
enti.
5 Obi a wawuo no renkae wo da,
hwan na ɔfiri damena mu kamfo
woɔ?

6 Apinisie ama mayɛ mmerɛ.
Anadwo mu nyinaa mede agyaad-
wotwa fɔ me mpa
na me nisuo fɔ me sumiiɛ.
7 Awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ me kusuu.

Ɛredum m'atamfoɔ nyinaa enti.

8 Mo nnebɔneyɛfoɔ, montwe mo ho mfiri me ho,
ɛfiri sɛ AWURADE ate me sufrɛ.
9 AWURADE ate me mmɔborɔ su;
AWURADE tie me sufrɛ.
10 M'atamfoɔ nyinaa anim bɛgu ase
na wɔn ho adwiri wɔn;
na wɔapatu de fɛreɛ asane wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm enti ɔto maa AWURADE.

1 Ao, AWURADE me Onyankopɔn,
medwane metoa wo;
Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
2 anyɛ saa a wɔbɛtete me mu sɛ gyata
na wɔatete me mu asinasini a
obiara rentumi nnye me.
3 Ao, AWURADE me Onyankopɔn, sɛ mayɛ yei
na sɛ afɔdie aba me so a,
4 sɛ mayɛ bɔne atia deɛ ɔne me te yie
anaasɛ mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a,
5 ɛnneɛ ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmɛto me;
ma wɔntiatia me so wɔ fam
na wɔmma me funu nna mfuturo mu.

6 Sɔre w'abufuo mu, Ao AWURADE!
Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo.
Nyane, me Onyankopɔn; hyɛ atɛntenee mmara.
7 Ma nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia.
Firi soro hɔ di wɔn so;
8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.
Bu me atɛn, Ao AWURADE sɛdeɛ me tene-neeyɛ teɛ,
sɛdeɛ me nokorɛdie teɛ, Ao Ɔsorosoroni.
9 Ao Onyankopɔn teneneeni,
wo a wohwehwɛ adwene ne akoma mu,
fa amumuyɛfoɔ basabasayɛ bra awieeɛ
na ma ateneneefoɔ nya banbɔ.

10 M'akokyɛm ne Ɔsorosoro Onyankopɔn
deɛ ɔgye akoma mu teneneeni no.
11 Onyankopɔn yɛ ɔtemmufoɔ teneneeni,
Onyame a ɔda n'abufuo adi da biara.
12 Sɛ wansesa n'adwene a,
ɔbɛse n'akofena ano;
ɔbɛkuntunu ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
13 Wasiesie ne kɔdiawuo akodeɛ;
ayɛ ne bɛmma a ɛrederɛ no krado.

14 Deɛ ɔnyinsɛn amumuyɛ
na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.
15 Deɛ ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔteɛ no
hwe tokuro a watu no mu.
16 Ɔhaw a ɔde ba no dane bɔ n'ankasa so;
ne basabasayɛ bɔ n'ankasa tiri so.

17 Mede aseda bɛma AWURADE
ne tenenee enti
na mato ayɛyi dwom ayi AWURADE, Ɔsorosoroni no din ayɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "gittit" sankuo nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din kɛseyɛ ada adi ewiase afanan nyinaa.

Wode w'animuonyam
atimtim ɔsoro nohoa,
2 mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano
kamfo wo, w'atamfoɔ nti;
na wode bɔ atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano.

3 Sɛ mehwɛ wo soro,
wo nsateaa ano adwuma;
ɔsrane ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,
4 onipa ne hwan a wokae no,
na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?
5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ
na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire.

6 Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano adwuma
wode nneɛma nyinaa ahyɛ ne nan ase:
7 nnwankuo ne nantwikuo nyinaa
ne wiram mmoa nso,
8 ewiem nnomaa
ne ɛpo mu mpataa,

deɛ ɛnenam ɛpo mu akwan so nyinaa.

9 Ao, AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din yɛ kɛseɛ wɔ asase nyinaa so!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ
wɔto "Ɔba no wuo".

Dwom 9

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, mefiri m'akoma nyinaa
mu mekamfo wo.
Mɛka w'anwanwadeɛ no nyinaa.
2 Mɛma m'ani agye na madi ahurisie wɔ
wo mu.
Mɛto ayɛyie dwom ama wo din, Ao
Ɔsorosoroni.

3 M'atamfoɔ sane wɔn akyi;
wɔtete hwe, na wɔwuwu wɔ w'anim.
4 Woadi m'asɛm ama me, na mɛnya
m'ahofadie;
woatena w'ahennwa so, abu
atɛntenenee.
5 Woatwe amanaman no aso, na woasɛe
amumuyɛfoɔ.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn
bio.
6 Ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ ato ɔtamfoɔ no,
woatutu wɔn nkuropɔn;
na wɔnnkae wɔn bio mpo.

7 AWURADE di ɔhene daa daa;
wasi n'atemmuo ahennwa.
8 Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn;
ɔde atɛntenenee bɛdi nnipa no so.
9 AWURADE yɛ dwanekɔbea ma wɔn a
wɔhyɛ wɔn so,
ɔyɛ abandenden wɔ ahohia mmrɛ
mu.
10 Wɔn a wɔnim wo din no de wɔn ho bɛto
wo so,
ɛfiri sɛ, wo AWURADE, wonnyaa
obiara a ɔhwehwɛ wo no mu da.

11 Monto ayɛyie dwom mma AWURADE a
ɔte ahennwa so wɔ Sion;
mompae mu nka deɛ wayɛ wɔ
amanaman no mu.
12 Na ɔkae deɛ ɔtɔ mogya so were no;
ɔmmu n'ani ngu ɔbrɛfoɔ sufrɛ so.
13 Ao AWURADE, hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ
teetee me!
Hu me mmɔbɔ na yi me firi owuo
apono ano,
14 na matumi apae mu aka w'ayɛyie
wɔ Ɔbabaa Sion apono ano
na ɛhɔ, madi ahurisie wɔ wo
nkwagyeɛ no mu.

15 Aman amanmufoɔ atɔ amena a wɔatu
no mu;
afidie a wɔsum hintaaeɛ no ayi wɔn
nan.
16 AWURADE atɛntenenee da no adi;
amumuyɛfoɔ nsa ano adwuma ayi
wɔn.
17 Amumuyɛfoɔ sane kɔ damena mu,
amanaman a wɔn werɛ firi
Onyankopɔn nyinaa.
18 Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ bɛfiri
ohiani,
anaa sɛ mmɔborɔni anidasoɔ bɛyera
korakora.

19 Sɔre! Ao AWURADE, mma ɔdasani nni
nkonim,
bu amanaman no atɛn wɔ w'anim.
20 Hunahuna wɔn, Ao AWURADE;
na ma wɔnhunu sɛ, wɔyɛ adasamma.

Dwom 10

1 Adɛn enti, Ao AWURADE, na wogyina
akyirikyiri saa?
Adɛn enti na wode wo ho ahinta wɔ
amanehunu mmerɛ mu yi?

2 Ɔmumuyɛfoɔ de ahantan taataa
mmɔborɔfoɔ,
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn.
3 Ɔde deɛ n'akoma hwehwɛ hoahoa ne ho;
ɔhyira ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi AWURADE
ahi.
4 Ahantan enti, omumuyɛfoɔ nhwehwɛ
AWURADE;
na Onyankopɔn nni ne nsusuiɛ nyi-
naa mu.
5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne
ho;
na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho fɛw.
6 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ: "Biribiara mma me
nhinhim;
m'ani bɛgye daa, na merenkɔ amane-
hunu mu da."
7 Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahyɛ
n'anom ma;
Ɔhaw ne mmusuo hyɛ ne tɛkrɛma
ase.

8 Ɔtɛ wɔ nkuraase;
ɔfiri atɛeɛ kum deɛ ɔnnim hwee,
na ɔhwɛ wɔn a ɔrepɛ wɔn akum wɔn.
9 Ɔte sɛ gyata a wahinta;
ɔtɛ sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu.
10 Ɔdwerɛ wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha;
na ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ.
11 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ, "Onyankopɔn werɛ afi;
wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."

12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn.
Mma wo werɛ mfiri wɔn a wɔnni aboafoɔ.
13 Adɛn enti na omumuyɛfoɔ yi Onyankopɔn ahi?
Adɛn enti na ɔka kyerɛ ne ho sɛ,
"Ɔremfrɛ me akontabuo so?"
14 Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne ɔhaw;
na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ.
Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na woyɛ awisiaa ɔboafoɔ.
15 Bubu omumuyɛfoɔ ne ɔbɔnefoɔ aprɛ;
frɛ no na ɔmmɛbu n'amumuyɛ ho nkontaa,
amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.

16 AWURADE yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no bɛyera n'asase so.
17 Ao AWURADE, wotie awiɛmfoɔ adesrɛ;
wohyɛ wɔn nkuran, na wotie wɔn sufrɛ,
18 na wodi ma awisiaa ne deɛ wɔhyɛ ne soɔ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔdasani a ɔfiri asase so renhunahuna obiara bio.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 11

Dawid dwom.
1 AWURADE mu na mede me werɛ ahyɛ.
Adɛn na wotumi ka kyerɛ me sɛ,
"Tu te sɛ anomaa kɔ wo bepɔ so.
2 Na hwɛ, amumuyɛfoɔ akuntunu wɔn tadua mu,
na wɔde wɔn mmɛmma asisi nhoma so
sɛ wɔbɛto wɔ esum mu
de awɔ akoma mu ahotefoɔ.
3 Sɛ wɔresɛe fapem no a,
ɛdeɛn na ɔteneneeni bɛtumi ayɛ?"

4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no mu;
AWURADE te ne soro ahennwa so.
Ɔhwɛ nnipa mma,
n'ani hwehwɛ wɔn mu.
5 AWURADE hwehwɛ ɔteneneeni mu,
na amumuyɛfoɔ ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ deɛ,
ne kra kyiri wɔn.
6 Ɔbɛtɔ gyaframa ne sɔfe a ɛrederɛ
agu Amumuyɛfoɔ so;
na mframa a emu yɛ hyeɛ bɛyɛ wɔn kyɛfa.

7 AWURADE yɛ ɔteneneeni,
na ɔpɛ atɛntenenee;
wɔn a wɔtene no bɛhunu n'anim.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no wɔ "Seminit" sankuo nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.
1 Boa yɛn, AWURADE, na nyamesurofoɔ asa;
nokwafoɔ ayera wɔ nnipa mu.
2 Obiara di atorɔ kyerɛ ne yɔnko;
wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm.

3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho ntwene;
4 wɔn a wɔse, "Yɛde yɛn tɛkrɛma bɛdi nkonim;
yɛn ano yɛ yɛn dea, na hwan ne yɛn wura?"

5 "Esiane nhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni no ne ohiani apenesie no enti,
mɛsɔre afei," AWURADE na ɔseɛ.
"Mɛbɔ wɔn ho ban afiri wɔn a wɔha wɔn ho."
6 AWURADE asɛm yɛ nokorɛ
te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so wɔ fononoo mu,
na wɔahoa ho mprɛnson.

7 Ao AWURADE, wobɛkora yɛn
na woabɔ yɛn ho ban afebɔɔ afiri saa abɔnefoɔ yi ho,

8 abɔnefoɔ a wɔnenam sɛdeɛ wɔpɛ
ɛberɛ a adasamma de anidie ma afideɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 13

Dawid dwom.
1 Ao, AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wo werɛ bɛfiri me afebɔɔ anaa?
Ɛnkɔsi da bɛn na wode w'anim bɛhinta me?
2 Ɛnkɔsi da bɛn na mene m'adwendwene bɛdi apereaperɛɛ
na awerɛhoɔ ahyɛ m'akoma mu daa?
M'atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi da bɛn?

3 Te w'ani hwɛ me na bua me, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn.
Ma m'ani so nyɛ hann, na manna owuo nna.
4 Me ɔtamfoɔ bɛka sɛ, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafoɔ bɛdi ahurisie ɛberɛ a mahwe ase.

5 Nanso mede me ho to wo dɔ a ɛnsa da no so;
m'akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ mu.
6 Mɛto dwom ama AWURADE,
ɛfiri sɛ ɔne me adi no yie.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

Dwom 14

Dawid dwom.
1 Ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni hɔ."
Wɔaporɔ, na wɔn nneyɛɛ yɛ fi
na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa.

2 AWURADE firi ɔsoro hwɛ
adasamma
sɛ ɔbɛhunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ,
anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ.

4 Enti nnebɔneyɛfoɔ rensua nyansa anaa?
Wɔwe me nkurɔfoɔ te sɛ deɛ nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfrɛ AWURADE?
5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu.
6 Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛe ahiafoɔ nhyehyɛeɛ,
nanso, AWURADE ne wɔn dwanekɔbea.
7 Ao, ma Israel nkwagyeɛ mfiri Sion mmra!
AWURADE bɛsane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn.
Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.
1 AWURADE, hwan na ɔbɛsoeɛ wo kronkronbea hɔ?
Hwan na ɔbɛtena wo bepɔ kronkron no so?

2 Deɛ ne ho nni asɛm
na ɔyɛ deɛ ɛtene,
deɛ ɔka nokorɛ a ɛfiri n'akomam
3 na ɔmfa ne tɛkrɛma nsɛe nnipa
deɛ ɔnnyɛ ne yɔnko bɔne
na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa,
4 deɛ ɔbu afideyɛni animtiaa
na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro AWURADE,
deɛ ɔdi ne ntam so
ɛberɛ a ɛtia no mpo,
5 deɛ ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho
na ɔnnye adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi bem.

Deɛ ɔyɛ yeinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaeɛbɔ.
1 Bɔ me ho ban, Ao Onyankopɔn,
na wo mu na menya hintabea.

2 Meka kyerɛɛ AWURADE sɛ,
"M'Awurade ne wo;
menni adepa biara ka wo ho."
3 Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so deɛ,
wɔne animuonyamfoɔ a
m'anigyeɛ wɔ wɔn mu.
4 Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no
wɔn awerɛhoɔ bɛdɔɔso.

Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi
na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.

5 AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me;
woama me kyɛfa anya banbɔ.
6 M'ahyeɛ akɔdeda mmea a ɛhɔ yɛ ahomeka;
ampa ara mewɔ agyapadeɛ a ɛho yɛ anigye.
7 Mɛkamfo AWURADE a ɔtu me fo;
na anadwo mpo m'akoma kyerɛkyerɛ me.
8 Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da.

9 Ɛno enti, me kra ani gye, na mede me tɛkrɛma di ahurisie;
me onipadua nso bɛhome asomdwoeɛ mu,
10 ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.
11 Woakyerɛ me nkwagyeɛ kwan,
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim,
na anika a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaeɛbɔ.
1 Ao, AWURADE tie me tenenee abisadeɛ;
tie me sufrɛ.
Yɛ aso ma me mpaeɛbɔ
deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu.
2 Ma me bembuo a ɛfiri wo hɔ.
Ma w'ani nhunu deɛ ɛyɛ pɛ.

3 Wopɛɛpɛɛ m'akoma mu,
wohwehwɛ me mu anadwo,
na wosɔ me hwɛ deɛ, nanso worenhunu hwee;
masi madwene pi sɛ m'ano renka bɔne.
4 Nnipa nneyɛɛ fam no,
w'anomu asɛm enti
matwe me ho afiri
basabasayɛfoɔ akwan ho.
5 Menam w'akwan so daa;
me nan nnwatiriiɛ.

6 Mesu mefrɛ wo, Ao Onyankopɔn
na wobɛgye me so;
yɛ aso ma me na tie me mpaeɛbɔ.

7 Da wo dɔ nwanwasoɔ no adi
wo a wode wo nsa nifa
gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa
firi wɔn atamfoɔ nsam.
8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no;
fa me sie wo ntaban nwunu no ase
9 firi amumuyɛfoɔ a wɔretaataa me nsam,
m'atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no.

10 Wɔpirim wɔn akoma,
na wɔkasa ahantan so.
11 Wɔadi me ntɛtɛ, afei wɔatwa me ho ahyia;
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.
12 Wɔte sɛ gyata a ahaboa ho kɔm de no,
te sɛ gyata kɛseɛ bi a wabutu wɔ atɛeɛ.

13 Sɔre, Ao AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ;
fa w'akofena no gye me firi amumuyɛfoɔ no nsam.
14 Ao AWURADE fa wo nsa
gye me firi nnipa a wɔte sei nsam
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu.
Womma ɛkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho;
wɔn mmammarima wɔ bebree,
na wɔkora agyapadeɛ ma wɔn mma.

15 Na me deɛ, me tenenee mu, mɛhunu w'anim;
sɛ menyane na mehunu wo a, m'akoma bɛtɔ ne yam.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 18

AWURADE akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa AWURADE, ɛberɛ a ɔgyee no firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam no.
1 Medɔ wo, Ao AWURADE, m'ahoɔden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefoɔ;
me Onyankopɔn ne me botan
Ne mu na menya me hintabea.
Ɔyɛ m'akokyɛm, me nkwagyeɛ abɛn ne m'abandenden.
3 Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayɛyie sɛ no,
ɛfiri sɛ ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
4 Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;

na ɔsɛɛɛ asorɔkye bu faa me so.
5 Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.
6 M'ahohia mu, mesu mefrɛɛ AWURADE.
Mesu mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa.
Ɔfiri n'asɔrefie hɔ tee me nne;
me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.
7 Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ,
na mmepɔ fapem wosoeɛ
wɔsuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo afu.
8 Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom,
na egyasramma dɛre firii mu.
9 Ɔfirii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase.
10 Ɔte Kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.
12 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim,
na omununkum a asukɔtweaa ne anyinam wɔ mu firii ne ho hyerɛn mu baeɛ.
13 AWURADE bobɔɔ mu firii soro;
Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio.
14 Ɔtoo ne bɛmma no de bɔɔ atamfoɔ no hweteeɛ,
ɔde anyinam a ano yɛn den pamoo wɔn.
15 Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiiɛ
na asase nnyinasoɔ ho daa hɔ,
ɛsiane w'animka ne ahomeguo a ɛfiri wo hwene mu no enti,
Ao AWURADE.

16 Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu;
ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu.
17 Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoɔdenfoɔ nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma me no.
18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
19 Ɔde me baa baabi a ɛhɔ trɛ;
ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ me.

20 AWURADE ne me adi no sɛdeɛ me tenenee teɛ;
wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so atua me ka.
21 Manante AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
22 Madi ne mmara nyinaa so:
memmuu n'ahyɛdeɛ so.
23 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim,
na matwe me ho afiri bɔne ho.
24 AWURADE agyina me teneneeyɛ
ne me nsa a ɛho teɛ wɔ n'anim so atua me ka.

25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ,
wɔn a wɔdi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
26 Woyɛ kronn ma wɔn a wɔyɛ kronn,
na amumuyɛfoɔ deɛ, wokyiri wɔn.
27 Wogye ahobrɛasefoɔ nkwa,
na wobrɛ ahantanfoɔ ase.
28 Ao AWURADE, woyɛ me kanea.
Aane, woma me sum dane hann.
29 W'ahoɔden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm gu;
me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo.

30 Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a
wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne mu.
31 Na hwan na ɔyɛ Onyankopɔn ka AWURADE ho?
Na hwan na ɔyɛ Ɔbotan no, gye sɛ yɛn Onyankopɔn no.
32 Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden,
na ɔma me kwan yɛ pɛ.
33 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ deɛ.
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
34 Ɔsiesie me ma ɔko,
na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadua.
35 Wode wo nkonimdie akokyɛm ma me,
na wo nsa nifa kura me.
Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ kɛseɛ.
36 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan
sɛdeɛ ɛrenwatiri.

37 Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn;
mansane m'akyi kɔsii sɛ mesɛee wɔn.
38 Mɛdwerɛ wɔn, na wɔantumi ansɔre,
wɔhwehwee ase wɔ me nan ase.
39 Wode akodie ahoɔden maa me;
womaa m'atamfoɔ bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.

40 Womaa m'atamfoɔ danee wɔn ho dwa-
neeɛ,
na mesɛe wɔn a wɔtan me.
41 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara
ammɛgye wɔn,
wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
42 Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bɔ
guo;
me hwiee wɔn guiɛ sɛ mmɔntene so
atɛkyɛ.
43 Woagye me afiri nnipa no ntohyɛsoɔ
mu,
woayɛ me amanaman no ti;
nnipa a mennim wɔn abɛyɛ
m'asomfoɔ.
44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me;
ananafoɔ koto m'anim.
45 Wɔn nyinaa botoboto;
wɔfiri wɔn abandenden mu ba
ahopopoɔ so.

46 AWURADE te ase! Ayɛyi nka me Botan!
Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no
din so!
47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ awere ma me,
ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase,
48 ɔno na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,
wogyee me firii basabasayɛfoɔ nsam.
49 Ɛno enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman
mu, Ao AWURADE.
Mɛto ayɛyie dwom ama wo din.

50 Wode nkonimdie akɛseɛ ama wo ɔhene;
woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ
woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefoɔ
afebɔɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 19

Dawid dwom.
1 Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho
asɛm!
Ewiem pae mu ka ne nsa ano ad-
wuma,
2 Ɛda biara, wɔkasa;
anadwo biara, wɔkyerɛ nimdeɛ.
3 Ɔkasa anaa nsɛm nnim
na wɔnnte wɔn nne.
4 Nanso wɔn asɛm akɔduru asase so
mmaa nyinaa,
wɔn nsɛm nso akɔduru asase ano.
Wɔ ɔsoro hɔ, wasi ntomadan ama owia,
5 a ɔte sɛ ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia
mu,
te sɛ ɔbrane a ne ho pere no sɛ ɔbɛtu
ne mmirika.
6 Ɛpue wɔ ɔsoro fa baabi
na atwa ne ho akɔsi ano;
biribiara nhinta ne hyeɛ.

7 AWURADE mmara yɛ pɛ,
ɛkanyane ɔkra no.
Ahotosoɔ wɔ AWURADE nhyehyɛeɛ mu,
ɛma deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa.
8 AWURADE ahyɛdeɛ tene;
ɛma akoma mu anigyeɛ.
AWURADE ɔhyɛ nsɛm mu da hɔ;
na ɛbue ani.
9 AWURADE suro yɛ kronn,
ɛte hɔ daa.
AWURADE mmaransɛm yɛ nokorɛ
na ne nyinaa tene.
10 Ɛsom bo sene sikakɔkɔɔ
sene sikakɔkɔɔ amapa mpo;
ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ,
sene ɛwoɔ a ɛfiri ɛwokyɛm mu.
11 Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ kɔkɔ sɛ,
ɛsodie so akatua yɛ bebree.
12 Hwan na ɔhunu n'ankasa mfomsoɔ?
Fa me mfomsoɔ a ahinta kyɛ me.
13 Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboayɛ bɔne ho,
na anhyɛ me so.
Ɛno na ɛbɛma madi bem,
a merenni fɔ wɔ bɔne akɛseɛ ho.

14 Ma m'anom nsɛm ne m'akoma mu
mpaeɛbɔ
nyɛ deɛ ɛsɔ w'ani, Ao AWURADE
me Botan ne me Gyefoɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 20

Dawid dwom.
1 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho
ban.
2 Ɔmfa mmoa mfiri kronkronbea hɔ
mmrɛ wo
na ɔmfiri Sion mmɛhyɛ wo den.
3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa
na ɔmma wo hyeɛ afɔdeɛ nsɔ n'ani.
4 Ɔmma wo deɛ w'akoma pɛ,
na wo nhyehyɛeɛ nyinaa nyɛ yie.
5 Yɛbɛbɔ ose ɛberɛ a woadi nkonim

na yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn
Onyankopɔn din mu.

AWURADE nyɛ w'abisadeɛ nyinaa mma
wo.

6 Afei mahunu sɛ AWURADE gye deɛ wasra
no no nkwa;
ɔgye no so wɔ ne soro kronkron hɔ
ɔde tumi a ɛfiri ne nsa nifa mu no ma
no nkwagyeɛ.
7 Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam
so
na afoforɔ nso, wɔn apɔnkɔ so,
nanso yɛn deɛ, yɛde yɛn ho to AWU-
RADE yɛn Onyankopɔn din so.
8 Saa nkurɔfoɔ no, wɔbrɛ wɔn ase ma
wɔhwehwe ase,
na yɛn deɛ, yɛsɔre gyina pintinn.
9 Ao AWURADE gye ɔhene nkwa!
Na sɛ yɛfrɛ nso a, gye yɛn so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 21

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, ɔhene no anigye wɔ
w'ahoɔden mu.
N'ani gye mmorosoɔ wɔ nkonimdie a
wo ma no nti!

2 Woama no deɛ n'akoma pɛ;
woamfa n'abisadeɛ ankame no.
3 Wode nhyira a ɛdi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔɔ amapa ahenkyɛ
hyɛɛ no.
4 Ɔbisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,
nna tentene a ɛnni awieeɛ.
5 Nkonimdie a woma no enti,
n'animuonyam so;
wode kɛseyɛ ne anidie adom no.
6 Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
na wo nsrahwɛ ama me ho ahosɛpɛ
me.
7 Ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
Ɔsorosoroni no nokorɛ dɔ no enti,
Ɔhene renhinhim.

8 Wo nsa bɛka w'atamfoɔ nyinaa;
wo nsa nifa bɛsɔ wɔn a wɔkyiri woɔ
mu.
9 Ɛberɛ a wobɛyi wo ho adi no
wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a emu adɔ.
AWURADE firi n'abufuhyeɛ mu bɛmene
wɔn,
na ne ogya no ahye wɔn.
10 Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefoɔ afiri adasamma mu.
11 Ɛwom sɛ wɔbɔ pɔ tia wo
na wɔyɛ nhyehyɛeɛ bɔne, nanso
wɔrenni nkonim;
12 ɛfiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn akyi
ɛberɛ a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn
so.

13 Yɛma wo so, Ao AWURADE, wɔ
w'ahoɔden mu;
yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo
kɛseyɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ
wɔto "Adekyeeɛ forotɛɛ" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.
1 Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn
enti na woagya me?
Adɛn enti na me nkwagyeɛ ne wo
ntam aware,
adɛn na m'apinisie nsɛm ne wo ntam
aware?
2 Ao me Onyankopɔn, mesu frɛ wo awia,
nanso wonnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso mennya
ɔhome.

3 Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ Ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo woɔ.
4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ
hyɛɛɛ;
wɔgyee wo diiɛ, na wogyee wɔn.
5 Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn,
wɔde wɔn ho too wo so na woanni
wɔn hwammɔ.

6 Nanso meyɛ ɔsonsono, na menyɛ onipa
nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me
animtiaa.
7 Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw;
wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ:
8 "Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmɛgye no.
Ma ɔmmɛboa no,
ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyeɛ."

9 Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ
na womaa mede me ho too wo so
ɛberɛ a metua me maame nufoɔ ano
mpo.

10 Ɛfiri m'awoɔ mu na wɔde me too wo soɔ;
ɛfiri me maame yafunu mu, woayɛ me Onyankopɔn.
11 Ntwe wo ho mfiri me ho!
Ɛfiri sɛ amaneɛ abɛn
na ɔboafoɔ nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;
Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho ahyia.
13 Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn ahaboa mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me.
14 Wɔahwie me agu sɛ nsuo,
na me nnompe nyinaa ahodwo.
M'akoma adane ayɛ sɛ nku;
anane afiri me mu.
15 M'ahoɔden awe te sɛ kyɛmferɛ mu.
Na me tɛkrɛma atare m'anom.
Wode me ato owuo mfuturo mu.

16 Nkraman atwa me ho ahyia
nnebɔneyɛfoɔ kuo atwa me ho ahyia,
wɔahwire me nsa ne me nan mu.
17 Mɛtumi akan me nnompe nyinaa;
M'atamfoɔ di me nhwɛhaa na wɔsere me.
18 Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa,
na wɔbɔ me ntoma so ntonto.

19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.
Ao m'Ahoɔden bra ntɛm bɛboa me.
20 Gye me kra firi akofena ano;
gye me nkwa a ɛsom bo no firi nkraman tumi ase.
21 Gye me nkwa firi gyata anom;
gye me firi ɛkoɔ mmɛn so.

22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom;
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.
23 Monkamfo AWURADE, mo a mosuro no no!
Mo a moyɛ Yakob asefoɔ, monhyɛ no animuonyam!
Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni no ni!
24 Ɔmmuu n'ani nguu
ɔmanehunufoɔ ateetee so,
ɔmfaa n'anim nhintaa no;
na mmom watie ne sufrɛ a ɔde repɛ mmoa.
25 Me botaeɛ a mede yi wo ayɛ wɔ badwa mu no firi wo;
mɛdi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wɔsuro wo no anim.
26 Ahiafoɔ bɛdidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE bɛyi no ayɛ.
Mo akoma nnya nkwa daa.

27 Asase ano nyinaa
bɛkae akɔ AWURADE nkyɛn,
na amanaman no mmusua nyinaa
bɛkoto n'anim,
28 ɛfiri sɛ ahennie wɔ AWURADE
na ɔdi amanaman so ɔhene.

29 Asase so adefoɔ nyinaa bɛdidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dɔteɛ mu nyinaa bɛbu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
30 Nkyirimma nyinaa bɛsom no;
wɔbɛka Awurade ho asɛm akyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ.
31 Wɔbɛka ne tenenee akyerɛ
nnipa a wɔnnya nwoo wɔn
ɛfiri sɛ ɔno na wayɛ.

Dwom 23

Dawid dwom.
1 AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.
2 Ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu;
ɔgya me kɔ nsuo a ɛho dwoɔ ho,
3 ɔdwodwo me kra.
Ɔde me fa akwantenenee so,
ne din enti.
4 Sɛ menam
owuo sum kabii mu mpo a,
mensuro bɔne bi,
ɛfiri sɛ, wo ne me na ɛwɔ hɔ;
w'abaa ne wo poma
na ɛkyekyere me werɛ.

5 Woto me ɛpono wɔ
m'atamfoɔ anim.
Wode ngo afɔ me tirim;
me kuruwa ayɛ ma abu so.
6 Yie ne adɔeɛ nko na ɛbɛdi m'akyi
me nkwa nna nyinaa;
na mɛtena AWURADE fie
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

1 Asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWURADE dea;
ewiase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa wɔ no;
2 ɛfiri sɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ ɛpo so
na ɔde sii nsuo ani.

3 Hwan na ɔbɛtumi aforo AWURADE bepɔ no?
Hwan na ɔbɛtumi agyina ne tenabea kronkron hɔ?
4 Deɛ ɔyɛ ade tenenee na n'akoma mu teɛ,
deɛ ne kra nni ahoni akyi
na ɔnnka ntanhunu.

5 Ɔbɛnya AWURADE nsam nhyira
ne bembuo a ɛfiri ne Nkwagyeɛ Onyankopɔn.
6 Saa na awoɔ ntoatoasoɔ a wɔhwehwɛ AWURADE no teɛ,
wɔn a wɔhwehwɛ w'anim no, Ao Yakob Onyankopɔn.

7 Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono,
na Animuonyam Ɔhene nhyɛne mu.
8 Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene yi?
Ɔno ne AWURADE ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no;
AWURADE a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifoɔ.
9 Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono,
na animuonyam Ɔhene no nkɔ mu.
10 Hwan ne saa animuonyam Ɔhene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

Dwom 25

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, mema me kra so kyerɛ wo;
2 wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede me ho to.
Mma m'anim ngu ase
na mma m'atamfoɔ nso nni me so nkonim.
3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
ani renwu da,
mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye no
anim bɛgu ase.

4 Kyerɛ me w'akwan, Ao AWURADE,
na me nhunu w'atempɔn.
5 Fa wo nokorɛ no so kyerɛkyerɛ me,
ɛfiri sɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefoɔ,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
6 Kae, Ao AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛseɛ
a ɛwɔ hɔ firi tete no.
7 Nkae me mmabunu berɛ mu bɔne
ne m'atuateɛ akwan;
kae me sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ,
Ao AWURADE, ɛfiri sɛ wo yɛ.

8 AWURADE yɛ, na ɔtene;
enti ɔkyerɛkyerɛ nnebɔneyɛfoɔ n'akwan.
9 Ɔde ahobrɛasefoɔ fa ɛkwan pa so
na ɔkyerɛ wɔn n'apɛdeɛ.
10 AWURADE akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokorɛdie
ma wɔn a wɔdi n'apam mu ahyɛdeɛ soɔ.
11 Ao AWURADE, me bɔne so deɛ,
nanso wo din enti, fa kyɛ me.

12 Enti hwan ne onipa a ɔsuro AWURADE?
Ɔbɛkyerɛ no kwan a wabɔ ama no.
13 Ɔbɛdi yie wɔ ne nkwa nna mu,
na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn agyapadeɛ.
14 AWURADE da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a wɔsuro no;
na ɔma wɔhunu n'apam.
15 M'ani da AWURADE so daa,
ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbɛyi me nan afiri afidie mu.

16 Dane w'ani hwɛ me, na dom me,
ɛfiri sɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ.
17 M'akoma mu dadwene adɔɔso;
yi me dadwene firi me so.
18 Hwɛ me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa firi me so.
19 Hwɛ sɛdeɛ m'atamfoɔ adɔɔso
ne ɔtan kɛseɛ a wɔde tan me!
20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me.
Mma m'anim ngu ase,
ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo.
21 Ma tenenee ne nokorɛ mmɔ me ho ban,
ɛfiri sɛ m'ani da wo so.

22 Gye Israel, Ao Onyankopɔn,
firi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.
1 Bu me bem, Ao AWURADE,
εfiri sε, mabɔ bra a asεm nni ho:
mede me ho toɔ AWURADE so
na manhinhim.
2 Sɔ me hwε, Ao AWURADE,
hwehwε m'akoma ne m'adwene mu.
3 W'adɔeε wɔ m'anim daa
na mεnante wo nokorε mu.

4 Me ne nnaadaafoɔ ntena
na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee yε.
5 Mekyiri nnebɔneyεfoɔ dwabɔ
na mempε sε me ne amumuyεfoɔ tena.
6 Mehohoro me nsa wɔ bembuo mu,
na makɔ w'afɔrebukyia ho ahyia, Ao AWURADE,
7 na mepae mu ka w'ayεyie
na meka w'anwanwadeε nyinaa.

8 M'ani gye efie a wote mu ho, Ao AWURADE,
baabi a w'animuonyam wɔ no.
9 Mfa me kra nka nnebɔneyεfoɔ deε ho nkɔ.
Mfa me nkwa nka mogyapεfoɔ deε ho,
10 wɔn a amumuyε nhyehyεeε wɔ wɔn nsam
na adanmudeε ayε wɔn nsa nifa ma.

11 Nanso mebɔ ɔbra a εho teε.
Hu me mmɔbɔ na gye me nkwa.

12 Me nan sisi asase tamaa so;
na dwabɔ akεseε ase na mεkamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.
1 AWURADE ne me hann ne me nkwagyeε;
hwan na mensuro no?
AWURADE ne me nkwa ahoɔden,
na hwan anim na me ho mpopoɔ?

2 Sε nnipa bɔne toa me
pε sε wɔkum me a,
sε m'atamfoɔ to hyε me so a
wɔbεsuntisunti ahwehwe ase.
3 Sε dɔm mpo twa me ho hyia a,
m'akoma rentu;
mpo sε wɔtu me so sa a,
εno mu koraa na menya awerεhyεmu.

4 Adeε baako na mebisa AWURADE;
na εno na mehwehwε;
sε mεtena AWURADE fie
me nkwa nna nyinaa,
na mahwε AWURADE ahoɔfε
na mahwehwε no wɔ n'asɔrefie.
5 Wɔ hia εda mu no
ɔde me sie n'atenaeε;
ɔkora me wɔ Ahyiaeε Ntomadan mu.
Ɔde me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro.

6 Afei ɔbεma me tiri so
wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no so;
mede anigyeε bεbɔ afɔdeε wɔ n'Ahyiaeε Ntomadan mu;
na mεto dwom, ahyehyε nnwom ama AWURADE.

7 Ao, AWURADE, sε mesu frε wo a, tie me!
Hu me mmɔbɔ na gye me so!
8 M'akoma ka wɔ wo ho sε, "Hwehwε n'anim!"
W'anim, Ao AWURADE na mεhwehwε.
9 Mfa w'anim nhinta me,
mfa abufuo mpamo wo ɔsomfoɔ
me ɔboafoɔ ne wo.
Mpo me na nnya me,
Ao me Nkwagyeε Onyankopɔn.
10 M'agya ne me maame bεgya me hɔ deε,
nanso AWURADE bεgye me.
11 Kyerε me w'akwan, Ao AWURADE;
fa me fa εkwan tee so,
me nhyεsofoɔ enti.
12 Nnyaa me mma sεdeε m'atamfoɔ pε,
adansekurumfoɔ sɔre tia me
na wɔpu awurukasεm.

13 Meda so wɔ saa anidasoɔ yi sε:
mεhunu AWURADE ayamyε
wɔ ateasefoɔ asase so.
14 Twεn AWURADE.
Hyε wo ho den na ma wo bo nyε duru
na twεn AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.
1 Wo na mesu mefrε wo,
Ao AWURADE me Botan;
nsi w'aso wɔ me enti.
Sε woyε komm a,
mεyε sε wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no.

2 Tie me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mefrɛ wo pɛ mmoa
ɛberɛ a mema me nsa so
kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ.

3 Mfa me mfra amumuyɛfoɔ mu ntwe me nkɔ
wɔn a wɔyɛ bɔne no.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ
nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu.
4 Twe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɛ no so;
wɔn adwuma bɔne no so;
tua deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra wɔn so.

5 Sɛ wɔmmu deɛ AWURADE ayɛ
ne deɛ ɔde ne nsa ayɛ no enti,
ɔbɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

6 Ayɛyie nka AWURADE,
ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
7 AWURADE ne m'ahoɔden ne m'akokyɛm;
m'akoma wɔ ne mu ahotosoɔ, na ɔboa me.
M'akoma di ahurisie
na mede dwomtoɔ bɛda no ase.

8 AWURADE yɛ ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ;
ne nkwagyeɛ nsraban ma deɛ wɔasra no ngo.
9 Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w'agyapadeɛ;
yɛ wɔn hwefoɔ, na wo ne wɔn nnante afebɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.
1 Momfa mma AWURADE no, Ao ɔsoro abɔdeɛ,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
2 Momfa animuonyam a ɛfata AWURADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'animuonyam kronkron mu.

3 AWURADE nne wɔ nsuo no so;
animuonyam Onyankopɔn bobom,
AWURADE bobom wɔ nsuo akɛseɛ so.
4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ animuonyam.
5 AWURADE nne bubu ntweneduro;
AWURADE nne bubu Lebanon ntweneduro mu nketenkete.
6 Ɔma Lebanon hurihuri te sɛ nantwie ba,
na Sirion nso sɛ ɛkoɔ ba.
7 AWURADE nne pa ma anyinam ogya dɛre
8 AWURADE nne woso ɛserɛ so;
AWURADE woso Kades serɛ.
9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwaeɛ yɛ kwaterekwa.
N'asɔredan mufoɔ nyinaa team ka sɛ,
"Animuonyam nka Onyankopɔn!"

10 AWURADE di ɔhene wɔ nsuyire so;
wɔasi AWURADE ɔhene afebɔɔ.
11 AWURADE ma ne nkurɔfoɔ ahoɔden,
na ɔde asomdwoeɛ hyira wɔn.

Dwom 30

Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.
Dawid dwom.
1 Mema wo so, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ, woayi me afiri ebunu mu
na woamma m'atamfoɔ ansere me.
2 Ao AWURADE me Onyankopɔn, mesu frɛɛ wo sɛ boa me
na wosaa me yadeɛ.
3 Ao AWURADE, woyii me firii damena mu;
wode me ho kyɛɛ me na woamma mankɔ amena mu.
4 Monto ayɛyie nnwom mma AWURADE;
mo a moyɛ n'ahotefoɔ!
Monkamfo ne din kronkron no.
5 N'abufuo nkyɛre,
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa;
agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo,
nanso ahosɛpɛ bɛba anɔpa.
6 Metee nka sɛ mewɔ banbɔ no, mekaa sɛ,
"Merenhinhim da."
7 Ao AWURADE, woyɛɛ me adom no
womaa me bepɔ gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaa me no,
me bo tuiɛ.

8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ woɔ;
wo hɔ na mesu mesrɛɛ mmɔborɔhunu sɛ:
9 "Mfasoɔ bɛn na ɛwɔ me sɛeɛ ho,
sɛ mɛkɔ amena mu?
Mfuturo bɛyi wo ayɛ anaa?
Ɛbɛpae mu aka wo nokorɛdie anaa?
10 Tie me, Ao AWURADE, na hunu me mmɔbɔ!
Ao AWURADE, yɛ me ɔboafoɔ."

11 Wodanee m'agyaadwotwa yɛɛ no asa;
woyii m'ayitoma firii me ho
na wode anigyeɛ firaa me,

12 sɛ m'akoma bɛto nnwom ama wo na
ɛrenyɛ komm.
Ao AWURADE me Onyankopɔn, mɛda
wo ase daa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 31

Dawid dwom.
1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya
hintabea;
mma m'anim ngu ase;
firi wo tenenee mu gye me.
2 Yɛ aso ma me,
bra ntɛm bɛgye me;
yɛ me banbɔ botan,
aban a m'atamfoɔ nsa renka me.
3 Sɛ woyɛ me botan ne m'aban enti,
wo din enti, di m'anim na kyerɛ me
ɛkwan.
4 Gye me firi afidie a wɔasum me no mu,
ɛfiri sɛ wo ne me dwanekɔbea.
5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;
gye me bio, Ao AWURADE,
Onyankopɔn nokwafoɔ.

6 Mekyiri wɔn a wɔsom abosom huhuo;
mede me ho to AWURADE so.
7 M'ani bɛgye na madi ahurisie wɔ wo dɔ
mu,
ɛfiri sɛ wohunu m'amanehunu
na wonim me kra mu haw.
8 Woamfa me amma ɔtamfoɔ no
mmom wode me nan asisi petee mu.

9 Hu me mmɔbɔ, Ao AWURADE, ɛfiri sɛ me
ho yera me;
awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ kusuu
ɛyea ama me kra ne me honam ayɛ
mmerɛ.
10 Ateeteeɛ rete me nkwa so
na abooboo te me mfeɛ so;
ɔhaw enti m'ahoɔden kɔ fam
na me nnompe nso ahodwo.
11 M'atamfoɔ nyinaa enti,
mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom
mu;
nnipa a wɔnim me suro me,
na wɔn a wɔhunu me mmɔntene so
dwane.
12 Obiara werɛ afiri me te sɛ deɛ mawuo;
mayɛ sɛ kukuo a abɔ.
13 Mete dodoɔ no nsekuro.
Ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me tiri so
na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum me.

14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao
AWURADE;
meka sɛ, "Woyɛ me Onyankopɔn."
15 Me mmerɛ wɔ wo nsam
gye me firi m'atamfoɔ
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
16 Te w'anim kyerɛ wo ɔsomfoɔ;
gye me wɔ wo dɔ a ɛnsa da no mu.
17 Mma m'anim ngu ase, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ masu mafrɛ wo;
mmom, ma amumuyɛfoɔ anim ngu ase
na wɔnna wɔn damena mu komm.
18 Mua atorofoɔ ano,
ɛfiri sɛ wɔde ahantan ne anintiabuo
kasa tia teneneefoɔ.

19 Wo papayɛ dɔɔso,
ɛno na woakora ama wɔn a wɔsuro
woɔ no;
ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane toa woɔ
no
wɔ nnipa anim.
20 Wode wɔn sie w'anim banbɔ mu
firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho;
wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwood-
woo
firi tɛkrɛma a ɛbɔ soboɔ ho.

21 Ayɛyi nka AWURADE!
Sɛ wayi ne dɔ nwanwasoɔ akyerɛ me
ɛberɛ a na mewɔ kuropɔn a atamfoɔ
atwa ho ahyia no mu.
22 Mebɔɔ huboa no, mekaa sɛ:
"Woayi w'ani me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mekoto srɛɛ woɔ no.

23 Monnɔ AWURADE, mo a moyɛ
n'ahotefoɔ nyinaa!
AWURADE kora wɔn a wodi nokorɛ so,
na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka
pɛpɛɛpɛ.
24 Monhyɛ den na momma mo bo ntɔ mo
yam,
mo a mowɔ anidasoɔ wɔ AWURADE
mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.
1 Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumuyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
2 Nhyira nka onipa a

AWURADE mmu ne bɔne ngu ne so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Ɛberɛ a meyɛɛ komm no,
me nnompe yɛɛ mmrɛ
apinie a mesii no da mu nyinaa enti.
4 Awia ne anadwo
wo nsa yɛɛ den wɔ me so;
m'ahoɔden saeɛ
sɛdeɛ awiaberɛ mu hyeɛ ma biribi yɛ mmerɛ.
5 Afei, megyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumuyɛ so.
Mekaa sɛ, "Mɛka
me bɔne akyerɛ AWURADE,"
na wode me bɔne ho afɔdie kyɛɛ me.

6 Enti, ma obiara a ɔwɔ nyamesu mmɔ wo mpaeɛ
ɛberɛ a wɔhunu woɔ;
ampa ara sɛ nsuo akɛseɛ yiri a,
ɛrenka no.
7 Wone me hintabea;
wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu
na wode nkwagyeɛ nnwom atwa me ho ahyia.

8 Mɛkyerɛkyerɛ wo ɛkwan a wobɛfa soɔ
mɛtu wo fo na mahwɛ wo so.
9 Nyɛ sɛ ɔpɔnkɔ anaa afunumpɔnkɔ a ɔnni nteaseɛ enti
wɔde nnareka ne ahoma na ɛdanedane no
sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn.
10 Ɔmumuyɛfoɔ amanehunu dɔɔso,
nanso AWURADE adɔeɛ a ɛnsa da no,
ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.

11 Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ AWURADE mu, mo teneneefoɔ;
monto dwom, mo a mo akoma mu teɛ.

Dwom 33

1 Momfa ahurisie nto dwom mma AWURADE, mo teneneefoɔ,
ɛfata sɛ wɔn a wɔtene no yi no ayɛ.
2 Momfa sankuo nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
3 Monto dwom foforɔ mma no.
Momfa nimdeɛ mmɔ sankuo no na monteam ahurisie so!
4 AWURADE asɛm tene, na ɛyɛ nokorɛ
ɔdi nokorɛ wɔ deɛ ɔyɛ nyinaa mu.
5 AWURADE dɔ teneneeyɛ ne atɛntenenee.
N'adɔeɛ a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma.

6 AWURADE asɛm so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro,
n'anom homeɛ so na wɔnam yɛɛ ɔsoro asafo.
7 Ɔka ɛpo nsuo boa ano kuo;
na ɔde ebunu siee deɛ ɛhɔ dɔ.
8 Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro AWURADE;
na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie mma no.
9 Ɔno na ɔkasaeɛ na ɛbaa mu
na ɔhyɛɛ na ɛgyinaa pintinn.
10 AWURADE sɛe amanaman no nhyehyɛɛ;
ɔma adasamma nsusuiɛ yɛ kwa.
11 Nanso, AWURADE nhyehyɛɛ tim hɔ daa,
n'akoma mu botaeɛ wɔ hɔ ma awoɔ ntoatoasoɔ.

12 Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne AWURADE,
nnipa a ɔyii wɔn sɛ n'agyapadeɛ no.
13 AWURADE hwɛ adasamma nyinaa firi soro.
14 Ɔfiri n'atenaeɛ hwɛ wɔn a wɔte asase so nyinaa.
15 Ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa akoma,
enti ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa.
16 Ɛnyɛ ɔhene akodɔm kɛseɛ na ɛbɛgye no;
ɛnyɛ ɔkofoɔ ahoɔden na ɛbɛma no afiri mu afi.
17 Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ yɛ kwa wɔ nkwagyeɛ mu;
n'ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
18 Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wɔsuro no no so,
wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu,
19 sɛ ɔbɛgye wɔn afiri owuo mu
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm berɛ mu.

20 Yɛde anidasoɔ twɛn AWURADE;
ɔyɛ yɛn ɔboafoɔ ne yɛn akokyɛm.
21 Ne mu na yɛn akoma di ahurisie,
ɛfiri sɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so.

22 Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da no ntena yɛn so,
Ao AWURADE,
sɛdeɛ anidasoɔ a yɛwɔ wɔ mu no teɛ.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔboa pa danee ɔbɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no na ɔpanin no gyaee no ma ɔkɔeɛ no akyi.

1 Mede aseda bɛma AWURADE berɛ nyinaa;
n'ayɛyie wɔ m'anom daa.
2 Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;
ma amanehunufoɔ nte na wɔn nni ahurisie.
3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din!

4 Mefrɛɛ AWURADE na ɔgyee me so;
na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa mu.
5 Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyerɛn
na wɔn anim rengu ase da.
6 Ohiani yi frɛeɛ, na AWURADE tiee no;
na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
7 AWURADE ɔbɔfoɔ wɛn wɔn a wɔsuro no,
na ɔgye wɔn.

8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ AWURADE yɛ.
Nhyira ne onipa a ɔhinta wɔ ne mu.
9 Monsuro AWURADE, mo a moyɛ n'ahotefoɔ,
na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee.
10 Agyata yɛ mmrɛ na ɛkɔm de wɔn,
nanso wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE no, adepa biara remmɔ wɔn.

11 Mommra, me mma, monyɛ aso mma me;
mɛkyerɛkyerɛ mo AWURADE ho suro.
12 Mo mu hwan na ɔpɛ nkwa
na ɔpɛ sɛ ɔhunu nna papa bebree?
13 Ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa.
14 Twe wo ho firi bɔne ho, na yɛ papa;
hwehwɛ asomdwoeɛ na ti no.

15 AWURADE ani wɔ ateneneefoɔ so
na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ;
16 AWURADE ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne,
sɛ ɔbɛyi wɔn nkaeɛ afiri asase yi so.
17 Ateneneefoɔ team su, na AWURADE tie wɔn;
ɔyi wɔn firi wɔn haw nyinaa mu.
18 AWURADE bɛn wɔn a wɔapa aba
na ɔgye wɔn a wɔadwerɛ wɔn wɔ honhom mu no nkwa.

19 Onipa tenenee bɛhunu amaneɛ bebree
nanso AWURADE gye no firi ne nyinaa mu;
20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
sɛdeɛ emu baako mpo mmu.

21 Bɔne bɛkum ɔdebɔneyɛfoɔ;
ɔteneneeni atamfoɔ bɛnya afɔbuo.
22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;
wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu biara renkɔ afɔbuo mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asie no nni asie;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
2 Fa w'akokyɛm ne wo nkatanimu;
na sɔre bra bɛboa me.
3 Twe pea ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me so
ka kyerɛ me kra sɛ,
"Mene w'agyenkwa."

4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛeɛ ho pɔ no
ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo
wɔn a AWURADE ɔbɔfoɔ repam wɔn.
6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na ɛso nyɛ toro,
na AWURADE ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so.
7 Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa
na wɔtuu amena maa me a menyɛɛ wɔn hwee no enti
8 ma ɔsɛeɛ mmɛfu wɔn mu
na atena no a wɔde hintaaeɛ nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amena no mu nsɛe.
9 Afei me kra ani bɛgye wɔ AWURADE mu
na wasɛpɛ ne ho wɔ ne nkwagyeɛ mu.
10 Me onipadua nyinaa bɛteam aka sɛ,
"Hwan na ɔte sɛ wo, Ao AWURADE?
Wogye ohiani firi ahoɔdenfoɔ nsam
ne deɛ ɔnnibie firi apoobɔfoɔ nsam."

11 Adansekurumfoɔ sɔre;

wɔbisa me nneɛma a mennim ho hwee ho asɛm.
12 Wɔde bɔne tua papa a meyɛ so ka
na wɔma me kra yɛ basaa.
13 Nanso, ɛberɛ a wɔyareeɛ no, mefiraa ayitoma
na mede akɔnkyene brɛɛ me ho ase.
Ɛberɛ a me mpaeɛbɔ ho mmuaeɛ nnya mmaeɛ no,
14 mekɔɔ so twaa adwo
sɛdeɛ meyɛ ma m'adamfo anaa onuabarima.
Mede awerɛhoɔ sii me ti ase
te sɛ deɛ meregyam me maame.
15 Nanso, ɛberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde anigyeɛ boaa wɔn ho ano;
ntohyɛsofoɔ twaa me ho hyiaaɛ a mennim
na wɔdii me ho nsekuro a wɔantwa so da.
16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu;
wɔtwɛree wɔn se guu me so.
17 Ao AWURADE, wobɛhwɛ wɔn akɔsi da bɛn?
Gye me nkwa firi wɔn sɛeɛ mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no firi saa agyata yi nsam.
18 Na mɛda wo ase wɔ dwabɔ kɛseɛ ase;
wɔ nnipa dodoɔ mu na mɛkamfo woɔ.

19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me kwa no nhwɛ me haa nsere.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nso wɔtane me no
mmfa adwene bɔne mmu me anikyeɛ.
20 Wɔnnkasa asomdwoeɛ so,
na mmom, wɔde ntwatosoɔ
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase yi so.
21 Wɔhwɛ me haa ka sɛ, "Aane! Aane,
yɛde yɛn ankasa ani ahunu."

22 Ao AWURADE, wahunu na mmua w'ano.
Nte wo ho nkɔ akyiri, Ao Awurade.
23 Nyane, sɔre na bɛbɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Onyankopɔn ne m'Awurade.
24 Di m'asɛm ma me wɔ wo tenenee no mu, Ao AWURADE me Onyankopɔn;
mma wɔn nhwɛ me haa nsere.
25 Mma wɔnnwene nka sɛ, "Aane, deɛ yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka sɛ, "Yɛanya no."

26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wɔdi me so akokurokosɛm no
nhyɛ aniwuo ne animguaseɛ atadeɛ.
27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no
mfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam
ɛberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ, "Momma AWURADE so,
ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho."
28 Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee
ne w'ayɛyie da mu nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 36

AWURADE ɔsomfoɔ Dawid dwom.
1 Nkɔmhyɛ bi da m'akoma so
a ɛfa omumuyɛfoɔ mmarato ho.
Wɔnnsuro Onyankopɔn.
2 Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho dodo
enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ.
3 N'anom nsɛm yɛ atirimuɔden ne nnaadaa;
ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa.
4 Ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne;
na ɔgyaa ne ho ma bɔne ɛkwan
na ɔmpo deɛ ɛnyɛ.

5 AWURADE, w'adɔeɛ duru sorosoro
wo nokorɛdie duru ewiem tɔnn.
6 Wo tenenee te sɛ mmepɔ akɛseɛ.
W'atɛntenenee mu dɔ sɛ ɛpo bunu.
Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
7 W'adɔeɛ a ɛnsa da no som bo!
Nnipa mu akɛseɛ ne nketewa
nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase.
8 Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie
woma wɔnom firi w'anika asutene no mu.
9 Wo nkyɛn na nkwa asutire wɔ;
wo hann mu na yɛhunu hann.

10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo,
ma wo tenenee ntena wɔn a wɔtene akoma mu.
11 Mma ɔhantanni nan ntia me

anaa omumuyɛfoɔ nsa nnsunsum me.
12 Hwɛ sɛdeɛ nnebɔneyɛfoɔ ahwehwe ase,
wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.
1 Nha wo ho nnebɔneyɛfoɔ nti;
mma w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
2 Wɔte sɛ ɛserɛ, ɛnkyɛre na ahye,
wɔte sɛ dua mono, ɛnkyɛre na awu.

3 Fa wo ho to AWURADE so na yɛ papa.
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoeɛ adidibea hɔ.
4 Ma w'ani nka AWURADE ho
na woama wo deɛ w'akoma pɛ.

5 Fa w'akwan hyɛ AWURADE nsam;
na fa wo ho to ne so, na ɔno na ɔbɛyɛ:
6 ɔbɛma wo teneneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyeeɛ,
na w'atɛntenenee ayɛ sɛ owigyinaeɛ.

7 Yɛ komm wɔ AWURADE anim na to wo bo ase twɛn no,
nha wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yie ho
ɛfiri sɛ wɔnam bɔne akwan so.

8 Mma wo bo mfu, na gyae abufuhyeɛ;
nha wo ho, ɛkɔwie bɔne nko ara.
9 Wɔbɛtwa nnebɔneyɛfoɔ agu,
nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE soɔ no,
wɔbɛnya asase no adi so.

10 Ɛrenkyɛre, nnebɔneyɛfoɔ bɛyera.
Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso wɔrenhunu wɔn.
11 Nanso ahobrɛasefoɔ bɛnya asase no adi so
na wɔanya asomdwoeɛ mmorosoɔ.
12 Amumuyɛfoɔ bɔ pɔ bɔne tia atene-neefoɔ
na wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so;
13 nanso, AWURADE sere amumuyɛfoɔ,
na ɔnim sɛ wɔn nna abɛn.

14 Amumuyɛfoɔ twe akofena
na wɔkuntunu wɔn tadua mu
sɛ wɔbɛkum ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ,
sɛ wɔbɛkum wɔn a wɔn akwan tene.
15 Nanso, wɔn akofena bɛwowɔ wɔn ankasa akoma mu,
na wɔn tadua mu abubu.

16 Kakra a ateneneefoɔ wɔ no som bo
sene amumuyɛfoɔ bebree ahonya;
17 ɛfiri sɛ, amumuyɛfoɔ ahoɔden bɛsa
nanso AWURADE bɛwowa atene-neefoɔ.

18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asɛm no nna,
na wɔn agyapadeɛ bɛtena hɔ daa.

19 Ahohiahia berɛ mu wɔremmrɛ.
Ɛkɔm berɛ mu wɔbɛnya ma abu so.
20 Nanso, amumuyɛfoɔ bɛyera.
AWURADE atamfoɔ bɛyɛ te sɛ wiram nhwiren;
wɔbɛtu ayera sɛ wisie.
21 Amumuyɛfoɔ pɛ bosea, na wɔntua,
nanso ɔteneneeni de ahummɔborɔ ma;
22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no bɛnya asase no adi so,
na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbɛtwa wɔn agu.

23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntuo si pi.
24 Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase,
ɛfiri sɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.

25 Na meyɛ aberanteɛ, na seesei mabɔ akɔkoraa,
na menhunuu ɔteneneeni a AWURADE apa n'akyi
anaasɛ ne mma resrɛ aduane.
26 Ɛberɛ biara ɔyɛ adɔeɛ, na ɔde fɛm kwa;
na ne mma bɛnya nhyira.

27 Twe wo ho firi bɔne ho na yɛ papa
na wobɛtena asase no so afebɔɔ.
28 Ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ deɛ ɛtene,
na ɔrennya ne nkurɔfoɔ nokwafoɔ no.

Wɔbɛnya banbɔ daa nyinaa
Nanso, amumuyɛfoɔ asefoɔ deɛ, wɔbɛtwa wɔn agu.
29 Ateneneefoɔ bɛnya asase no adi so
na wɔatena so afebɔɔ.

30 Ɔteneneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tɛkrɛma ka deɛ ɛtene.

31 Ne Onyankopɔn mmara wɔ n'akoma mu;
ne nan nnwatiri.

32 Amumuyɛfoɔ tetɛ ateneneefoɔ hwehwɛ sɛ wɔbɛkum wɔn,
33 nanso, AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn na ɔremma wɔmmu wɔn kumfɔ wɔ asɛnniiɛ.
34 Montwɛn AWURADE na monhwɛ n'akwan.
Ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so; sɛ wɔtwitwa amumuyɛfoɔ no gu a, mobɛhunu.

35 Mahunu omumuyɛfoɔ a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yie sɛ dua mono a ɛsi asase pa soɔ,
36 nanso ankyɛre na ɛwuiɛ a wɔnhunu no bio;
mehwehwɛɛ no, nanso manhunu no.

37 Susu deɛ ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ deɛ ɔtene;
na asomdwoeɛ onipa bɛnya asetena pa daakye.
38 Nanso wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ nyinaa;
na wɔbɛtɔre wɔn asefoɔ ase.

39 Ateneneefoɔ nkwagyeɛ firi AWURADE ɔne wɔn aban wɔ amanehunu berɛ mu.
40 AWURADE boa wɔn na ɔgye wɔn;
ɔyi wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam na ɔgye wɔn nkwa,
ɛfiri sɛ wɔhinta wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesrɛ.
1 Ao AWURADE, nka m'anim wɔ w'abofuo mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu.
2 Wo bɛmma ahwire me mu,
na wo nsa adwerɛ me.
3 W'abofuhyeɛ no enti, ahoɔden biara nni me mu;
me bɔne enti, me nnompe ahodwo.
4 M'afɔdie amene me
te sɛ adesoa a emu yɛ duru dodo.
5 M'akuro bɔn na aporɔ
ɛsiane me bɔne mu agyimisɛm enti.
6 Makoto na wɔabrɛ me ase;
da mu nyinaa menantenante twa agyaadwoɔ.
7 M'akyi dompe mu yea boro so:
ahoɔden biara nni me onipadua mu.
8 Mabrɛ na mapɛkyɛ koraa.
M'akoma mu yea ma me si apinie.
9 Ao AWURADE, deɛ merehwɛ anim nyinaa da w'anim;
m'apinisie nhintaa wo.
10 M'akoma bɔ paripari, na m'ahoɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
11 M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayɔnkofoɔ mmɛn me;
m'afipamfoɔ twe wɔn ho firi me ho.
12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no sum me mfidie,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no di me sɛeɛ ho nkɔmmɔ.
Ɛda mu nyinaa wɔdwene nnaadaasɛm ho.

13 Mete sɛ ɔsotifoɔ a ɔnte asɛm,
mete sɛ mumu a ɔntumi nkasa.
14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm,
deɛ n'ano ntumi mma mmuaeɛ.
15 Ao AWURADE, meretwɛn wo;
Ao AWURADE me Onyankopɔn, wobɛgye me so.
16 Mekaa sɛ, "Mma wɔn ani nnye;
anaa mma wɔnhoahoa wɔn ho wɔ me nan a awatiri no enti."

17 Mereyɛ mahwe ase,
na me yea da so wɔ me mu.
18 Meka me mfomsoɔ kyerɛ;
me bɔne hyɛ me so.
19 Bebree na wɔyɛ m'atamfoɔ;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso.
20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no bɔ me ahohora ɛberɛ a mereyɛ papa.

21 Ao, AWURADE nnya me.
Ao me Onyankopɔn, nkɔ akyiri!
22 Bra ntɛm bɛboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wɔde ma ɔdwomkyerɛfoɔ no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.
1 Mekaa sɛ, "Mɛhwɛ m'akwan yie
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne;
mɛto m'ano nnareka
ɛberɛ a amumuyɛfoɔ bɛne me yi.
2 Nanso brɛ a meyɛɛ komm
a manka asɛm papa biara mpo no

m'apinisie mu yɛɛ den.
3 M'akoma ho dwanee no wɔ me mu
na metee nka sɛ ogya redɛre wɔ me mu
na afei mede me tɛkrɛma kasaeɛ sɛ:

4 "Ao AWURADE, ma menhunu me nkwa awieeɛ
ne me nna dodoɔ;
ma menhunu sɛdeɛ me nkwa twa mu ntɛm so.
5 Woayɛ me nna sɛ nsateakwaa baako pɛ;
na me mfeɛ dodoɔ nyɛ hwee wɔ w'ani so.
Onipa nkwa yɛ ahomeɛ bi kɛkɛ.
6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ sunsum bi kwa;
ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano, na ɔnnim deɛ ɛbɛyɛ ne dea.

7 "Afei AWURADE ɛdeɛn na merehwehwɛ?
M'anidasoɔ wɔ wo mu.
8 Gye me firi me bɔne nyinaa mu;
mma mennyɛ nkwaseafoɔ aseredeɛ.
9 Meyɛɛ komm, na mammue m'ano
ɛfiri sɛ, wo na woayɛ yei.
10 Yi w'asotwe firi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me.
11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛe wɔn ahonya te sɛ nweweboa onipa biara yɛ ahomeɛ kɛkɛ.

12 "Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ,
tie me sufrɛ;
nsi w'aso wɔ me su ho
Me ne wo te hɔ sɛ ɔhɔhoɔ,
sɛdeɛ na m'agyanom nyinaa teɛ no.
13 Yi w'ani firi me so na manya anigyeɛ bio
ansa na mafiri ha a mente ase bio."
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 40

Dawid dwom.
1 Mede boasetɔ twɛnee AWURADE;
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ.
2 Ɔyii me firii amena a emu yɛ toro mu,
firii dɔteɛ ne atɛkyɛ mu;
ɔde me nan sii ɔbotan so
na ɔmaa me baabi pa gyinaeɛ.
3 Ɔde dwom foforɔ hyɛɛ m'anom,
ayɛyi dwom a yɛde ma yɛn Onyankopɔn.
Bebree bɛhunu na wɔasuro
na wɔde wɔn werɛ ahyɛ AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a
ɔde AWURADE yɛ n'ahotɔsoɔ,
deɛ ɔmfa n'ani nto ahomasoɔ so,
ne wɔn a wɔmane di anyame huhuo akyi.
5 Ao AWURADE me Onyankopɔn
woayɛ anwanwadeɛ bebree.
Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn no
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo;
sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho asɛm a ɛbɛdɔɔso dodo.

6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ,
woabue m'aso ama mahunu;
woampɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne bɔne afɔdeɛ.
7 Na mekaa sɛ "Mewɔ ha,
merebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ, sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no.
8 Ao me Onyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ w'apɛdeɛ;
mede wo mmara ahyɛ m'akoma mu."

9 Meka wo tenenee ho asɛm wɔ dwabɔ kɛseɛ ase;
meremmua m'ano,
Ao AWURADE, sɛdeɛ wonim no.
10 Meremfa wo tenenee ho asɛm nsie m'akoma mu;
meka wo nokorɛ ne wo nkwagyeɛ ho asɛm.
Mankata w'adɔeɛ ne wo nokorɛ so
wɔ dwabɔ kɛseɛ no ase.
11 Ao AWURADE, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so;
ma w'adɔeɛ ne wo nokorɛ mmɔ me ho ban daa.
12 Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia;
m'amumuyɛ abu afa me so enti men-hunu adeɛ bio.
Ɛdɔɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma aboto wɔ me mu.
13 Ao AWURADE, ma ɛnsɔ w'ani sɛ wobɛboa me;
Ao AWURADE, bra ntɛm bɛboa me.
14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no nyinaa,

ma wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛeɛ no,
wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
15 Wɔn a wɔka "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no,
ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn ankasa animguaseɛ ho.
16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa
ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka daa sɛ,
"Momma AWURADE so!"

17 Nanso meyɛ ohiani ne mmɔborɔni;
ma AWURADE nnwene me ho.
Wone me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ;
Ao me Onyankopɔn, bra ntɛm.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 41

Dawid dwom.
1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asɛm ho hia no.
AWURADE gye no wɔ amanehunu berɛ mu.
2 AWURADE bɛbɔ ne ho ban na wakora ne kra.
Ɔbɛhyira no wɔ asase no so;
ɔrennyaa no mma n'atamfoɔ apɛdeɛ.
3 AWURADE bɛhwɛ no wɔ ne yadeɛ mpa so na wagye no asi hɔ.
4 Mekaa sɛ, "Ao AWURADE hunu me mmɔbɔ;
sa me yadeɛ, ɛfiri sɛ mayɛ bɔne atia wo."
5 M'atamfoɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho sɛ:
"Da bɛn na ɔbɛwu ama ne din ayera?"
6 Ɛberɛ biara a obi ba me nkyɛn no,
ɔka atorɔsɛm, na n'akoma hɔre dinsɛeɛ;
ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro.
7 M'atamfoɔ nyinaa keka asomusɛm fa me ho;
wɔsusu bɔne ma me na wɔka sɛ:
8 "Yare bɔne bi abɔ no;
ɔrensɔre mfiri deɛ ɔda hɔ bio."
9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too ne soɔ,
deɛ me ne no too nsa didiiɛ no,
asɔre atia me.
10 Nanso wo, AWURADE, hunu me mmɔbɔ;
pagya me, na mentua wɔn so ka.
11 Menim sɛ w'ani sɔ me,
na me ɔtamfoɔ renni me so nkonim.
12 Me nokorɛdie mu, wokura me mu
na wode me gyina w'anim afebɔɔ.

13 Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,
ɛnnɛ ne daa nyinaa.
Amen ne Amen!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

1 NWOMA A ƐTƆ SO MMIENU

42

Nnwom 42–72

Kora mma "maskil" dwom.
1 Sɛdeɛ ɔforoteɛ pere hwehwɛ nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwɛ wo, Ao Onyankopɔn.
2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefoɔ no.
Da bɛn na mɛtumi akɔhyia Onyankopɔn?
3 Me nisuo ayɛ m'aduane
awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me sɛ:
"Wo Onyankopɔn wɔ he?"
4 Saa nneɛma yi na mekae
ɛberɛ a mereka m'akoma mu nsɛm;
sɛdeɛ na medi asafokuo anim,
na yɛde anigyeɛ nteateam ne aseda nnwom
nante yuu bom kɔ Onyankopɔn fie
wɔ afahyɛ da.

5 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

6 Me kra aboto wɔ me mu
enti mɛkae wo
firi Yordan asase so,
Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar so.
7 Ebunu kɔ ebunu mu
wɔ wo nsuo a ɛworo guo no nnyegyeeɛ mu;
w'asorɔkye nyinaa

abu afa me so.

8 Adekyeɛ mu AWURADE kyerɛ n'adɔeɛ;
adesaeɛ mu ne dwom ba me nkyɛn.
Mebɔ mpaeɛ kyerɛ Onyankopɔn a ɔma me nkwa.

9 Mebisa Onyankopɔn me Botan sɛ,
"Adɛn enti na wo werɛ afiri me?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo,
m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti?"
10 Me nnompe te yea sɛ ɔdasani.
M'ahohiahiafoɔ ateeteeɛ enti,
daa nyinaa wɔbisa me sɛ,
"Wo Onyankopɔn wɔ he?"

11 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

Dwom 43

1 Ao Onyankopɔn, bu me bem,
na ka m'asɛm a ɛtia ɔman a wɔnnsuro wo no ma me;
gye me firi nnaadaafoɔ ne amumuyɛfoɔ nsam.
2 Woyɛ Onyankopɔn, m'abandenden.
Adɛn enti na woapo me?
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo
m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti?
3 Soma wo hann ne wo nokorɛ
ma wɔn nkyerɛ me ɛkwan;
ma wɔmmfa me mmra wo Bepɔ Kronkron no so,
faako a woteɛ hɔ.
4 Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔrebukyia anim
m'anigyeɛ ne m'ahosɛpɛ Onyankopɔn nkyɛn.
Mede sankuo bɛyi wo ayɛ,
Ao Onyankopɔn, me Onyankopɔn.

5 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.
Dwom a wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 44

Kora mma "maskil" dwom.
1 Ao Onyankopɔn, yɛde yɛn aso ate;
yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn;
deɛ woyɛeɛ wɔ wɔn berɛ so,
wɔ tete mmerɛ no mu.
2 Wode wo nsa pamoo amanaman no
na wobɔɔ yɛn agyanom atenaseɛ;
wodwerɛɛ nnipa no
na womaa yɛn agyanom dii yie.
3 Ɛnyɛ wɔn akofena na wɔde nyaa asase no,
na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdie;
ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, ɛfiri sɛ na wodɔ wɔn.

4 Woyɛ me Ɔhene ne me Onyankopɔn,
deɛ ɔhyɛ nkonimdie ma Yakob.
5 Ɛnam wo so na yɛpamoo yɛn Atamfoɔ;
wo din mu na yɛtiatia wɔn a wɔkyiri yɛn soɔ.
6 Meremfa me ho nto m'agyan so
m'akofena remfa nkonimdie mmrɛ me;
7 na wo na woma yɛdi yɛn atamfoɔ so.
Wogu wɔn a wɔtane yɛn anim ase.
8 Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa
na yɛbɛkamfo wo din no daa daa.

9 Nanso seesei woapo yɛn abrɛ yɛn ase;
wone yɛn asraafoɔ nnkɔ ɔsa bio.
10 Woma yɛdwane firii ɛdɔm anim
ma yɛn atamfoɔ fom yɛn agyapadeɛ.
11 Woyii yɛn maa sɛ wɔnkum yɛn sɛ nnwan
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.
12 Wotɔn wo nkurɔfoɔ fofoofo,
na woannya mfasoɔ biara amfiri mu.

13 Woayɛ yɛn ahohoradeɛ ama yɛn afipamfoɔ,
animtiabudeɛ ne aseredeɛ ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia.
14 Woayɛ yɛn akasabɛbuo wɔ aman no mu
na nnipa no woso wɔn ti de gu yɛn so.
15 M'animguaseɛ di m'anim daa,
na aniwuo akata m'anim

16 ɛsiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na
wɔkasa tia me de yi me ahi,
ɛsiane ɔtamfoɔ a n'ani abre sɛ ɔbɛtɔ
were no enti.

17 Yeinom nyinaa too yɛn deɛ,
nanso yɛn werɛ mfirii wo,
na yɛmmuu w'apam no nso so.
18 Yɛn akoma ntwe mfirii wo ho;
na yɛn nan nso mmane mfirii wo
kwan so.
19 Nanso wodwerɛɛ yɛn yɛɛ yɛn sakraman
tuo
na wode esum kabii kataa yɛn so.

20 Sɛ na yɛn werɛ afiri yɛn Onyankopɔn
din
anaa sɛ yɛatrɛ yɛn nsam akyerɛ
ananafoɔ nyame a
21 anka Onyankopɔn bɛhunu,
ɛfiri sɛ ɔnim akoma mu ahintasɛm.
22 Nanso, wo enti, wɔkum yɛn daa nyinaa;
wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrekɔkum
wɔn.

23 Nyane, Ao AWURADE! Adɛn enti na
wada?
Keka wo ho! Nnya yɛn hɔ afebɔɔ.
24 Adɛn enti na wode w'anim ahinta
na wo werɛ firi yɛn ahohia ne
nhyɛsoɔ?

25 Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔteɛ mu
na yɛn onipadua aka afam dɔteɛ.
26 Sɔre bɛboa yɛn;
w'adɔɛɛ a ɛnsa da no enti, gye yɛn.
Wɔde "Sukooko" sankuo dwomtobea na
ɛtoeɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 45

Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom.
1 Botaeɛ bi a ɛdi mu akanyane m'akoma
ɛberɛ a merebɔ ɔhene mmrane no;
me tɛkrɛma yɛ ɔtwerɛfoɔ kunini bi
twerɛdua.

2 Wodi mu wɔ mmarima mu
na wɔde adom bi asra w'ano,
ɛsiane sɛ Onyankopɔn ahyira wo
afebɔɔ no enti.
3 Fa w'akofena bɔ wo nkyɛn mu, Ao
Otumfoɔ;
fa animuonyam ne kɛseyɛ fira.
4 Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdie
so
wɔ nokorɛ, ahobrɛaseɛ ne tenenee
mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a
ɛyɛ nwanwa no adi.
5 Ma wo bɛmma namnam no nhwere
ɔhene atamfoɔ akoma mu;
na ma amanaman nhwe wo nan ase.
6 Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no bɛtena
hɔ daa daa;
tenenee ahempoma bɛyɛ w'ahennie
no ahempoma.
7 Wodɔ tenenee na wokyiri bɔne.
Ɛno enti Onyankopɔn, wo Onyankopɔn
de wo asi wo mfɛfoɔ so,
na ɔde anigyeɛ ngo asra wo.
8 Kurobo, pɛperɛ ne bɛwewonua hwa
agye wo batakari mu nyinaa;
sankuo so nnwom a ɛfiri ahemfie a
wɔde asonse asiesie ho mu
ma w'ani gye.
9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire
ho;
wo nsa nifa so na ayeforɔ dehyeɛ a
ɔhyɛ Ofir sikakɔkɔɔ gyina.

10 Ao ɔbabaa tie, dwene ho na yɛ ɔsetie;
ma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ ne wo
agya fie.
11 W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani;
di no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne wo wura.
12 Tiro Babaa de ayɛyɛdeɛ bɛba;
mmarima adefoɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo.

13 Ɔhene babaa a ɔwɔ ne piam no yɛ
onimuonyamfoɔ
wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atadeɛ yuu
mu.
14 Ɔhyɛ ntadeɛ a wɔadi mu adwinneɛ na
wɔde no kɔma ɔhene;
ne mfɛfoɔ mmaabunu di n'akyi
na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo.
15 Wɔde ahosɛpɛ ne anigyeɛ kɔ mu;
wɔhyɛne ɔhempɔn no ahemfie.

16 Wo mmammarima bɛsi w'agyanom
ananmu
wobɛyɛ wɔn mmapɔmma wɔ asase
no so nyinaa.
17 Mɛma wɔakae wo wɔ awontoatoasoɔ
nyinaa mu;

ɛno ɛnti amanaman bɛkamfo wo daa nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 46

Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo nne so.

1 Onyankopɔn ne yɛn dwanekɔbea ne yɛn ahoɔden,
amanehunu mu ɔboafoɔ a ɔwɔ hɔ ɛberɛ biara.
2 Enti sɛ asase ani dane butu
na mmepɔ tutu kɔgu ɛpo ase a, yɛrensuro,
3 sɛ ɛpo bɔ asorɔkye na ɛhuru
na ɛma nkokoɔ woso mpo a, yɛrensuro.

4 Asutene bi wɔ hɔ a
ne nsuwansuwa de anigyeɛ ba Onyankopɔn kuropɔn mu,
beaeɛ kronkron a Ɔsorosoroni no teɛ.
5 Onyankopɔn te kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase;
Onyankopɔn bɛboa no anɔpahema.
6 Amanaman yɛ hoo, na ahennie hwehwe ase;
ɔma ne nne so ma asase nane.

7 Otumfoɔ AWURADE ka yɛn ho.
Yakob Onyankopɔn yɛ yɛn aban.

8 Bra bɛhwɛ AWURADE nnwuma,
ɔsɛeɛ a ɔde aba asase no so.
9 Ɔma akodie gyae kɔsi asase ano.
Ɔbubu agyan mu na ɔsɛe pea;
ɔde ogya hye nkataboɔ.
10 Monyɛ komm na monhunu sɛ me ne Onyankopɔn;
wɔbɛma me so wɔ amanaman no mu,
wɔbɛma me so wɔ asase so.

11 Otumfoɔ AWURADE ka yɛn ho;
Yakob Onyankopɔn yɛ yɛn aban.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 47

Kora mma dwom.

1 Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam;
momfa anigyeɛ nteam mfrɛ Onyankopɔn.
2 AWURADE Ɔsorosoroni no ho yɛ nwanwa,
Ɔyɛ Ɔhene kɛseɛ wɔ asase nyinaa so!
3 Ɔde amanaman hyɛɛ yɛn ase,
na ɔde nnipa hyɛɛ yɛn nan ase.
4 Ɔyii yɛn agyapadeɛ maa yɛn,
deɛ ɛyɛ Yakob a ɔdɔ noɔ no ahohoahoadeɛ.

5 Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigyeɛ nteateam mu.
AWURADE wɔ totorobɛnto nnyegyeeɛ mu.
6 To ayɛyie nnwom ma Onyankopɔn, to ayɛyie nnwom;
to ayɛyie nnwom ma yɛn Ɔhene, to ayɛyie nnwom.

7 Ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ asase nyinaa so Ɔhene.
Monto ahurisie nnwom mma no.
8 Onyankopɔn di ɔhene wɔ amanaman no so
Onyankopɔn te n'ahennwa kronkron so.
9 Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano
sɛ Abraham Onyankopɔn nkurɔfoɔ,
ɛfiri sɛ asase so ahemfo yɛ Onyankopɔn dea;
na wɔma no so yɛ no kɛseɛ.

Dwom 48

Kora mma dwom.

1 AWURADE yɛ kɛseɛ na ɔsɛ nkamfo
wɔ yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu, ne bepɔ kronkron so.
2 Kuropɔn no ɔsorokɔ yɛ fɛ,
ɛyɛ ewiase nyinaa anigyedeɛ.
Bepɔ Sion te sɛ Safon sorɔnsorɔmmea,
Ɔhene Kɛseɛ no kuropɔn.
3 Onyankopɔn te n'abankɛsewa mu.
Wada ne ho adi sɛ ɔyɛ n'aban.

4 Ɛberɛ a ahemfo yi boaa wɔn ho ano,
na wɔtuu ɔsa bɔɔ mu no,
5 wɔhunuu no ma ɛyɛɛ wɔn ahodwirie,
na wɔde ehu dwaneeɛ.
6 Nketenkete kyeree wɔn wɔ hɔ,
ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a awoɔ aka no.
7 Wosɛee wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a
apueeɛ mframa abɔ adwira wɔn.

8 Sɛdeɛ yɛate no,
saa ara na yɛahunu
wɔ Otumfoɔ AWURADE kuropɔn no mu,

yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu;
Onyankopɔn ma ɛtim hɔ afebɔɔ.

9 W'asɔredan no mu, Ao Onyankopɔn,
na yɛdwene wo dɔ a ɛnsa da no ho,
10 Ao Onyankopɔn, w'ayɛyie duru asase ano
te sɛ wo din;
tenenee ayɛ wo nsa nifa mu ma.
11 Sion bepɔ di ahurisie,
Yuda nkuraase no ani gye
ɛsiane w'atemmuo no enti.

12 Nante Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodoɔ,
13 dwene n'afasuo ho yie,
hwɛ n'abankɛsewa no,
na woaka ho asɛm akyerɛ nkyir-imma.
14 Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn Onyankopɔn daa daa;
mpo ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfoɔ akɔsi awieeɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 49

Kora mma dwom.
1 Nnipa nyinaa, montie;
monyɛ aso, mo a mowɔ ewiase yi mu nyinaa,
2 deɛ ɔyɛ abomfiaa ne deɛ ɔdi mu,
adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
3 M'ano bɛka anyansasɛm;
nsɛm a ɛfiri m'akomam bɛma nhunumu.
4 Mɛbrɛ m'aso ase atie abɛbusɛm;
na menam sankubɔ so bɛte aseɛ ama makyerɛ abɛbusɛm no ase.

5 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mesuro nna bɔne,
ɛberɛ a amumuyɛfoɔ adaadaafoɔ atwa me ho ahyia,
6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya soɔ
na wɔde wɔn adedodoɔ hoahoa wɔn ho?
7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn.
8 Nkwa ho mpata boɔ yɛ den,
sika biara rentumi ntɔ,
9 sɛ ɛbɛma no atena ase afebɔɔ
a ɔrenhunu porɔeɛ.
10 Obiara nim pefee sɛ anyansafoɔ wu;
saa ara na nkwaseafoɔ ne agyimifoɔ nso wuo
na wɔgya wɔn ahonya hɔ ma afoforɔ.
11 Wɔn adamena bɛyɛ wɔn afie afebɔɔ.
Ɛhɔ na wɔbɛtena awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi ɛberɛ a ɛnni awieeɛ mu,
wɔn din a wɔde totoo nsase so nyinaa akyi.

12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
ɔrentena hɔ daa;
ɔte sɛ mmoa a wɔwuo no ara.

13 Yei ne deɛ ɛda hɔ ma wɔn a wɔgye wɔn ho die,
ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsɛm soɔ.
14 Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu,
na owuo de wɔn bɛyɛ n'aduane.
Teneneefoɔ bɛdi wɔn so anɔpa;
wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu,
na wɔne wɔn adan akɛseɛ no ntam kwan bɛware.
15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri damena mu;
ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn.

16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnha wo;
na sɛ ne fie anigyeɛ yɛ bebree a, mma no nha wo;
17 ɛfiri sɛ, sɛ ɔwu a, ɔremfa hwee nkɔ,
n'animuonyam ne no renkɔ amena mu.
18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,
ɛfiri sɛ wɔkamfo nnipa ɛberɛ a wɔdi yie,
19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhunu nkwa hann ara da no.

20 Onipa a ɔwɔ ahonya na ɔnni nhunumu no,
ɔte sɛ aboa a ɔwuo.

Dwom 50

Asaf dwom.
1 Tweaduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
na ɔfrɛ asase nyinaa
ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ.
2 Onyankopɔn hran firi Sion
kuro a ne fɛ wie pɛ yɛ.

3 Yɛn Onyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ komm;
ogya a ɛhye nneɛma di n'anim,
ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia.
4 Ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase,
sɛ ɔrebu ne nkurɔfoɔ atɛn;
5 Ɔka sɛ, "Boaboa nnipa a wɔate wɔn ho no ano ma me,
wɔn a wɔnam afɔrebɔdeɛ so ne me yɛɛ apam no."
6 Ɔsoro pae mu ka ne tenenee,
na Onyankopɔn ankasa ne ɔtemmufoɔ.

7 "Montie, me nkurɔfoɔ na mɛkasa,
mɛdi adanseɛ atia wo, Ao Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no.
8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ
anaa mo hyeɛ afɔdeɛ a ɛwɔ m'anim daa no ho.
9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo so
anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho nhia me,
10 ɛfiri sɛ kwaeɛ mu aboa biara yɛ me dea,
anantwie a wɔwɔ nkokoɔ mpempem so nso saa ara.
11 Menim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔ no so,
na wiram abɔdeɛ nyinaa yɛ me dea.
12 Sɛ ɛkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo;
ɛfiri sɛ, ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ me dea.
13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya anaa?
14 Momfa aseda afɔdeɛ mma Onyankopɔn,
na monni bɔhyɛ a mohyɛɛ Ɔsorosoroni no so,
15 na momfrɛ me da hiada;
na mɛgye mo na moahyɛ me animuonyam."
16 Nanso, amumuyɛfoɔ deɛ, Onyankopɔn bisa wɔn sɛ,
"Adɛn enti na moka me mmara ho asɛm
na m'apam da mo ano?
17 Mokyiri me nkyerɛkyerɛ
na moto me nsɛm gu mo akyi.
18 Sɛ mohunu ɔkorɔmfoɔ a, mode mo ho bɔ no;
na mo ne awaresɛefoɔ nso bɔ.
19 Mode mo ano yɛ bɔne
na mode mo tɛkrɛma boaboa nnaadaa ano.
20 Mokasa tia mo nuabarima ɛberɛ biara
na mosopa mo ankasa maame ba.
21 Moayɛ yeinom nyinaa; nanso manka hwee,
enti mosusu sɛ mete sɛ mo.
Nanso mɛka mo anim
na mede mo soboɔ asi mo anim.

22 "Monnwene yei ho, mo a mo werɛ firi Onyankopɔn,
anyɛ saa a, mɛtete mo mu nketenkete a obiara mmɛgye mo;
23 Deɛ ɔbɔ aseda afɔdeɛ no hyɛ me animuonyam,
na ɔsiesie ɛkwan
sɛdeɛ mɛda Onyankopɔn nkwagyeɛ adi akyerɛ no."
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no ɛberɛ a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifoɔ Natan kɔɔ ne nkyɛn no.

1 Ao Onyankopɔn hunu me mmɔbɔ,
sɛdeɛ w'adɔeɛ a ɛnsa da no teɛ;
w'ahummɔborɔ kɛseɛ no enti,
pepa me mmarato.
2 Hohoro m'amumuyɛ nyinaa
na te me ho firi me bɔne mu!
3 Na mahunu me mmarato,
na mekae me bɔne daa.
4 Mayɛ mfomsoɔ atia wo; atia wo nko ara
na mayɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ w'ani so,
enti, wodi bem wɔ wo kasa mu
na wotene wɔ w'atemmuo mu.
5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me maame nyinsɛnee me.
6 Ampa ara nokorɛ na wohwehwɛ wɔ me mu.
Wokyerɛ me nyansa a emu dɔ.

7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bɛte;
dware me, na mɛhoa asene sukyerɛmma.
8 Ma mente ahosɛpɛ ne anigyeɛ nka;
na ma nnompe a woabubuo no nni ahurisie.
9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumuyɛ nyinaa.

10 Ao Onyankopɔn, bɔ akoma a emu teɛ wɔ me mu,
na ma me honhom foforɔ a ɛdi wo nokorɛ.

11 Mpamo me mfiri w'anim
na ɛnyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu.
12 Fa wo nkwagyeɛ mu anigyeɛ no ma me bio
na ma me ɔsetie honhom a ɛbɛkura me.

13 Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfoɔ w'akwan,
na amumuyɛfoɔ bɛsane aba wo nkyɛn.
14 Ao Onyankopɔn, gye me firi mogya ho afɔdie mu.
Onyame a wogye me nkwa,
na me tɛkrɛma bɛto wo tenenee ho dwom.
15 Ao Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayɛyie.
16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyeɛ afɔdeɛ ho.
17 Onyankopɔn afɔdeɛ a ɔpɛ yɛ honhom a abotoɔ.
Ao Onyankopɔn,
worempo ahonu ne ahobrɛaseɛ akoma.
18 Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ wɔ w'anigyeɛ mu;
na to Yerusalem afasuo.
19 Afei afɔrebɔ a ɛho teɛ bɛba,
ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛdi mu a ɛbɛsɔ w'ani;
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔdeɛ w'afɔrebukyia so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoeɛ ɛberɛ a Edomni Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid akɔ Ahimelek fie" no.
1 Ɔkɛseɛ, adɛn enti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn enti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woyɛ animguasedeɛ wɔ Onyankopɔn ani so?
2 Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛeɛ ho pɔ;
ɛte sɛ yiwan a ano yɛ tahwetahwe.
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
3 W'ani gye bɔne ho sene papa,
wopɛ atorɔ sene sɛ wobɛka nokorɛ.
4 Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba,
Ao wo tɛkrɛma daadaafoɔ!
5 Ampa ara, Onyankopɔn de ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ bɛbrɛ wo;
ɔbɛtwe wo afiri wo ntomadan mu na watete wo mu;
Ɔbɛtɔre w'ase wɔ ateasefoɔ asase so.
6 Ateneneefoɔ bɛhunu yei na wɔasuro;
wɔbɛsere no na wɔaka sɛ,
7 "Hwɛ, onipa no nie
deɛ wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandenden
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodoɔ so
na ɔnyaa ahoɔden de sɛee afoforɔ no!"

8 Nanso, mete sɛ ngo dua a
ɛrenyini wɔ Onyankopɔn fie:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so
daa nyinaa.
9 Mɛyi wo ayɛ daa wɔ deɛ woayɛ nti;
wo din so na m'ani bɛda, ɛfiri sɛ ɛyɛ.
Mɛyi wo ayɛ wɔ w'ahotefoɔ anim.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde "mahalat" sankuo nne na ɛto.

Dwom 53

Dawid dwom.
1 Ɔkwasea ka n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni hɔ."
Wɔaporɔ, na wɔn akwan yɛ animguaseɛ.
Baako koraa nni hɔ a ɔyɛ ade pa.

2 Onyankopɔn firi soro hwɛ adasamma wɔ fam
sɛ ɔbɛhunu wɔn mu bi a
wɔwɔ nteaseɛ,
anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn.
3 Obiara amane;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne;
wɔn mu bi nni hɔ a ɔyɛ papa;
ɔbaako mpo nni hɔ.

4 Enti abɔnefoɔ rensua nyansa anaa?
Wɔwe me nkurɔfoɔ sɛdeɛ nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfrɛ Onyankopɔn.
5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa!
Wɔn ho popo wɔ beaeɛ a ehu nni hɔ.
Onyankopɔn bɛhwete w'atamfoɔ no nnɔmpe agu;
wobɛgu wɔn anim ase, ɛfiri sɛ Onyankopɔn abu wɔn animtiaa.

6 Ao, ma Israel nkwagyeɛ mfiri Sion mmra!
Onyankopɔn bɛsane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn.
Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔbɔ no sankuo so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Sififoɔ kɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid abɛhinta wɔ yɛn mu."
1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
fa wo tumi di m'asɛm ma me.
2 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeɛbɔ;
tie m'anom nsɛm.
3 Ahɔhoɔ reto ahyɛ me so.
Atirimuɔdenfoɔ repɛ me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee.

4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me ɔboafoɔ;
Awurade ne me hwɛfoɔ.

5 Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so;
wo nokorɛdie mu, sɛe wɔn.

6 Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama wo;
Ao AWURADE, mɛyi wo din ayɛ,
ɛfiri sɛ ɛyɛ.
7 Woagye me afiri me haw nyinaa mu,
na m'ani ahunu nkonimdie wɔ m'atamfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.
1 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeɛbɔ,
mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so,
2 tie me na gye me so.
Me dadwene ha me na ama mayɛ basaa,
3 wɔ deɛ m'atamfoɔ reka
ne sɛdeɛ amumuyɛfoɔ hwɛ me haa nti;
wɔde amanehunu brɛ me;
na wɔde abufuo sopa me.

4 M'akoma wɔ ahoyera mu;
na owuo huboa aba me so.
5 Ehu ne ahopopoɔ akyekyere me.
Ahodwirie abu afa me so.
6 Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburo a,
anka mɛtu akɔ ama me ho atɔ me,
7 anka mɛtu akɔ akyirikyiri
akɔtena ɛserɛ so;
8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ m'ahintaeɛ,
baabi a mframaden ne ahum mmɛn koraa."

9 Ao Awurade, ma amumuyɛfoɔ nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
ɛfiri sɛ mɛhunu basabasayɛ ne apereaperɛɛ wɔ kuropɔn no mu.
10 Awia ne anadwo wɔtetɛ n'afasuo ho;
adwemmɔne ne nsisie wɔ mu.
11 Adesɛefoɔ dɔm reyɛ adwuma kuropɔn no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔntene so daa.

12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔresopa me a,
anka mɛtumi agyina ano;
sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔrema ne ho so atia me a,
anka mɛtumi de me ho ahinta no.
13 Nanso, ɛyɛ wo, ɔdasani te sɛ me,
me yɔnko pa ne me m'adamfo brɛboɔ,
14 a kane no na me ne no wɔ ayɔnkofa a emu yɛ den
ɛberɛ a yɛn nyinaa abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no.

15 Ma owuo mmɛfa m'atamfoɔ mpofirim;
ma wɔnkɔ damena mu anikann,
ɛfiri sɛ bɔne te wɔn mu.

16 Nanso, mesu frɛ Onyankopɔn,
na AWURADE gye me nkwa.
17 Anwummerɛ, anɔpa ne awia,
mede mmɔborɔnne su frɛ no,
na ɔte me nne.
18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya me tiri didim
wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu,
mpo bebree na wɔko tia me.
19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afebɔɔ no,
ɔbɛte wɔn nka na waha wɔn,
ɔbɛha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan da
na wɔnsuro Onyankopɔn nso.

20 Me yɔnko to hyɛ ne nnamfonom so;
na ɔbu n'apam so.

21 Ɔwɔ tɛkrɛmawoɔ,
nanso ɔtan wɔ n'akomam.
N'ano asɛm dwodwo sene ngo,
nanso ɛyɛ akofena a wɔatwe.

22 Fa wo haw to AWURADE so
na ɔno na ɔbɛgye wo;
ɔremma ɔteneneeni nhwe ase.
23 Nanso, wo, Ao Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumuyɛfoɔ ase
ama wɔakɔ porɔeɛ amena mu;
mogyapɛfoɔ ne adaadaafoɔ
renni wɔn nkwanna mu fa.

Me deɛ, mede me ho to wo so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum so."

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a Filistifoɔ kyeree no wɔ Gat no.

1 Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ na nnipa taa me aniberɛɛ so;
da mu nyinaa, wɔmia mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu.
2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa;
wɔn a wɔma wɔn ho so tia me dɔɔso.

3 Sɛ mebɔ hu a,
mede me ho bɛto wo so.
4 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.
Ɛdeɛn na onipa dasani bɛtumi ayɛ me?

5 Ɛda mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne;
ɛberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee me.
6 Wɔbɔ pɔ, na wɔtetɛ,
wɔhwɛ m'anammɔntuo,
na wɔpere sɛ wɔbɛkum me.

7 Ɛkwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho nni;
Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuo mu.
8 Twerɛ me kwadwom to hɔ;
sese me nisuo wɔ wo nwoma mmobɔeɛ no mu.
Ɛnni deɛ woatwerɛ ato hɔ no mu anaa?
9 Sɛ mepɛ mmoa firi wo hɔ a,
m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi.
Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
10 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,
AWURADE a mekamfo n'asɛm no,
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Ɛdeɛn na ɔdasani bɛtumi ayɛ me?

12 Ao Onyankopɔn, mehyɛ ɛbɔ a mahyɛ wo no ase,
mede m'aseda afɔdeɛ bɛbrɛ wo.
13 Ɛfiri sɛ, woagye me afiri owuo mu,
woamma me nan ansunti,
sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann mu.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe No."

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtooɛ ɛberɛ a ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

1 Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya dwanekɔbea.
Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ dwanekɔbea
kɔsi sɛ amanehunu no bɛtwam.

2 Mesu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
3 Ɔsoma firi soro hɔ bɛgye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me aniberɛɛ so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ.

4 Agyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe ɛnam mono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne mmɛmma
na wɔn tɛkrɛma te sɛ akofena a ɛyɛ nnam.
5 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

6 Wɔtrɛɛ asau mu de sum me nan afidie,
ahohiahia brɛɛ me ase.
Wɔtuu amena wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtotɔ mu.

7 Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn,
m'akoma nhinhim;
mɛto dwom na mayi wo ayɛ.
8 Me kra nyane!
Sankuo ne bɛnta, monnyane!
Me nso mɛnyane anɔpahema.

9 Ao AWURADE, mɛyi wo ayɛ wɔ amanaman no mu;
mɛto wo ho dwom wɔ nnipa mu.
10 Wo dɔ yɛ kɛseɛ na ɛduru ɔsorosoro;
wo nokorɛ kɔka ewiem.
11 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe No" sankuo nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.
1 Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asɛm a ɛtene anaa?
Mobu atɛntenenee wɔ nnipa mu anaa?
2 Dabi! Modwene ntɛnkyea wɔ m'akomam
na mo nsa de akakabensɛm ba asase so.
3 Amumuyɛfoɔ fom kwan firi awoɔ mu;
wɔyɛ mmaratofoɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ.
4 Wɔn ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ deɛ.
Ɛte sɛ ɔprammire a watɛn n'aso,
5 a ɔnte ntafowayifoɔ dwom,
na ne dwom dɛɛdɛ no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a ɛgu wɔn anom,
Ao AWURADE, tutu agyata no sebɔmmɔfoɔ no gu!
7 Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu.
8 Ma wɔnyɛ sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a ɔretene kɔ.
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a ɔwu wɔ awoeɛ na ɔnhunu owia.

9 Ansa na mo nkukuo bɛte nkasɛɛ ano yea,
sɛ ɛyɛ mono anaa deɛ awo no,
wɔbɛpra amumuyɛfoɔ akɔ.
10 Sɛ wɔtua amumuyɛfoɔ ka a, ateneneefoɔ ani bɛgye,
na wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amumuyɛfoɔ mogya mu.
11 Afei nnipa bɛka sɛ, "Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a ɔbu ewiase atɛn."
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 59

Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Ɛnsɛe No" sankuo nne so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Saulo soma kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum no.
1 Ao Onyankopɔn, gye me firi m'atamfoɔ nsam;
bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho.
2 Gye me firi amumuyɛfoɔ nsam.
Gye me nkwa firi mogyapɛfoɔ nsam.

3 Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum me
akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me
a ɛnyɛ mfomsoɔ anaa bɔne bi a mayɛ enti, Ao AWURADE.
4 Menyɛɛ mfomsoɔ bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛto ahyɛ me so.
Sɔre bɛgye me; hwɛ m'amanehunu!
5 Ao Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhunu amumuyɛfoɔ nkontompofoɔ no mmɔbɔ.

6 Wɔsane ba anwummerɛ,
wɔpɔ so sɛ nkraman,
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.
7 Hwɛ deɛ wɔfe firi wɔn anomu,
wɔfe akofena firi wɔn anomu
na wɔka sɛ: "Hwan na ɔteɛ"?
8 Nanso, wo AWURADE, wosere wɔn;
wodi saa aman no nyinaa ho fɛw.

9 Ao m'Ahoɔden, mehwɛ wo;
wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankɛseɛ,
10 me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ.

Onyankopɔn bɛdi m'anim
na ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa.

11 Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yɛn akokyɛm,
na me nkurɔfoɔ werɛ amfiri wɔn.
Wo tumi mu no ma wɔnnantenante,
na brɛ wɔn ase.
12 Bɔne a ɛfiri wɔn anomu,
ne wɔn ano nsɛm enti
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn.
Abususɛm a wɔka ne atorɔ a wɔtwa enti,
13 sɛe wɔn wɔ abufuhyeɛ mu,
kɔsi sɛ wɔn ase bɛtɔre.
Afei ɛbɛma asase so afanan nyinaa ahunu
sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

14 Wɔsane ba anwummerɛ,
wɔpɔ so sɛ nkraman
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.
15 Wɔkyinkyini pɛ aduane
na sɛ wɔammee a, wɔsu bobom.
16 Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom,
mɛto w'adɔeɛ ho dwom anɔpa;
ɛfiri sɛ woyɛ m'abankɛseɛ,
m'ahintaeɛ wɔ ahohia mmerɛ mu.

17 Ao m'Ahoɔden, mɛto ayɛyi dwom ama wo;
wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankɛseɛ,
me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no ɛberɛ a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafoɔ koeɛ na Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumienu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no.

1 Ao Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛagu;
wo bo afu yɛn, nanso gye yɛn bio!
2 Woawoso asase no na woapae mu;
toatoa deɛ abubuo no, ɛfiri sɛ, ɛrehinhim.
3 Woama wo nkurɔfoɔ ahunu mmerɛ bɔne;
woama yɛn nsã a ɛma yɛtɔ ntentan.

4 Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ, woama wɔn frankaa so
sɛ wɔntu ntia kuntun no.

5 Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
6 Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sɛ,
"Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu,
na masusu Sukot bɔnhwa no.
7 Gilead wɔ me, Manase wɔ me;
Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ,
ɛna Yuda yɛ m'ahempoma.
8 Moab yɛ me dwaresɛn,
Edom so na meto me mpaboa guo;
na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ so."

9 Hwan na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hwan na ɔbɛdi m'anim akɔ Edom?
10 Ɛnyɛ wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo yɛn
na wone yɛn akodɔm ankɔ sa bio no?
11 Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.
12 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim,
na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

Dwom 61

Dawid dwom.
1 Ao Onyankopɔn, tie me sufrɛ;
tie me mpaeɛbɔ.

2 Mefiri asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo ɛfiri sɛ m'akoma atɔ baha;
fa me kɔ ɔbotan a ɛware sene me no so.
3 Woayɛ me dwanekɔbea,
aban a ɛyɛ den ma ɔtamfoɔ no.

4 Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntomadan no mu afebɔɔ
na manya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase.
5 Woate me bɔhyɛ, Ao Onyankopɔn;
na wode wɔn a wɔsuro wo din no agyapadeɛ ama me.

6 To ɔhene nkwa nna mu bebree;
na ne mfeɛ mfiri awoɔ ntoatoasoɔ nkɔduru awoɔ ntoatoasoɔ.
7 Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa.
Fa w'adɔeɛ ne wo nokorɛ bɔ ne ho ban.

8 Afei mɛto ayɛyie dwom ama wo din daa
na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.
1 Me ɔkra wɔ ahomegyeɛ wɔ Onyankopɔn
nko ara mu;
me nkwagyeɛ firi ne nkyɛn.
2 Ɔno nko ara ne me botan ne me
nkwagyeɛ;
ɔyɛ m'aban, na merenhinhim da.

3 Mobɛkɔ so ahyɛ onipa baako so akɔsi da
bɛn?
Mo nyinaa mobɛsum no ahwe fam
anaa?
Mayɛ ɔfasuo a akyea, ɛban a ɛrebuo
wɔ wɔn ani so.
4 Wɔayɛ adwene sɛ wɔbɛtu me
afiri me diberɛ a ɛkorɔn no so;
wɔn ani gye atorɔ die ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn akoma mu deɛ, wɔdome.

5 Ao me kra, gye w'ahome wɔ
Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m'anidasoɔ wɔ.
6 Ɔno nko ara ne me botan ne me
nkwagyeɛ;
ɔyɛ m'aban, na merenhinhim.
7 Me nkwagyeɛ ne m'animuonyam gyina
Onyankopɔn so;
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me
dwanekɔbea.
8 Ao me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne
so daa;
monka mo akoma mu nsɛm nyinaa
nkyerɛ no,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn
dwanekɔbea.

9 Nnipa nyinaa te sɛ home;
akɛseɛ ne nkumaa nyinaa nka hwee;
sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka
hwee;
wɔn nyinaa bɔ mu a, wɔyɛ home mu
tutuo.
10 Mommfa mo ho nto nsisie so
na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ
ho;
ɛwom sɛ mo ahonya dɔɔso deɛ,
nanso mommfa mo akoma nto so.
11 Asɛm baako na Onyankopɔn aka,
nsɛm mmienu na mateɛ sɛ,
wo, Onyankopɔn, wo na wowɔ ahoɔden,
12 na wo, Awurade, wo na woyɛ
adɔeɛ.
Ampa ara, wobɛtua obiara ka
sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

Dwom 63

Dawid dwom. Ɛberɛ a ɔwɔ Yuda Ɛserɛ so no na ɔtoeɛ.
1 Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn
Mehwehwɛ wo aniberɛɛ so;
wo ho sukɔm de me kra,
me onipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na ɛserɛ nni so,
baabi a nsuo nnie.

2 Mahunu wo wɔ Kronkronbea hɔ
mahunu wo tumi ne w'animuonyam.
3 Esiane sɛ, w'adɔeɛ di mu sene nkwa enti
m'ano fafa bɛhyɛ wo animuonyam.
4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo wo,
na wo din mu na mɛpagya me nsa.
5 Me ɔkra bɛmee sɛdeɛ wadi aduane papa
bi;
mede anofafa a ɛto dwom bɛyi wo
ayɛ.

6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene
wo ho.
7 Ɛfiri sɛ, wone ne ɔboafoɔ,
wo ntaban ase nwunu mu na mɛto
dwom.
8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.

9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛe;
wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
10 Wɔbɛdane wɔn ama akofena
na wɔbɛyɛ aduane ama sakraman.

11 Nanso ɔhene bɛdi ahurisie wɔ
Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn
din mu nyinaa bɛkamfo no,
na wobɛmua atorofoɔ ano.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 64

Dawid dwom.
1 Ao Onyankopɔn, tie me ɛberɛ a mereka
me haw;

bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfoɔ ahunahuna ho.
2 Fa me sie firi amumuyɛfoɔ agyinatuo ho,
ne nnebɔneyɛfoɔ dodoɔ no gyegyeegyeyɛ ho.

3 Wɔse wɔn tɛkrɛma sɛ akofena
na wɔse wɔn ano sɛ mmɛmma kɔdiawuo.
4 Wɔfiri atɛeɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asɛm;
wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro.

5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ nneyɛeɛ ho,
wɔka sɛdeɛ wɔbɛsum afidie;
wɔka sɛ, “Hwan na ɔbɛhunu yɛn?”
6 Wɔbɔ atɛnkyea ho pɔ na wɔka sɛ,
“Yɛayɛ nhyehyɛeɛ a ɛyɛ pɛ!”
Ampa ara onipa akoma ne n’adwene yɛ anifire.

7 Nanso, Onyankopɔn bɛto bɛmma awɔ wɔn;
na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ.
8 Ɔbɛdane wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn
na ɔde wɔn aba ɔsɛeɛ mu;
na wɔn a wɔbɛhunu wɔn nyinaa bɛbɔ wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so.

9 Adasamma nyinaa bɛsuro;
wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusu deɛ wayɛ ho.
10 Ma teneneefoɔ nni ahurisie wɔ Awurade mu
na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu;
ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ nyinaa nyi no ayɛ!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 65

Dawid dwom.
1 Ao, Onyankopɔn, ayɛyie retwɛn wo wɔ Sion,
na yɛbɛdi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so.
2 Ao, wo a woyɛ mpaeɛbɔ tiefoɔ,
wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba.
3 Ɛberɛ a yɛn bɔne menee yɛn no,
wo na wɔde yɛn mmaratoɔ kyɛɛ yɛn.
4 Nhyira nka wɔn a woyi wɔn
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w’adihɔ hɔ!
Nneɛma pa a ɛwɔ wo fie ahyɛ yɛn ma,
deɛ ɛwɔ w’asɔredan kronkron mu no.

5 Wode tenenee nnwuma a ɛyɛ nwanwa ma yɛn mmuaeɛ,
Ao Onyankopɔn yɛn agyenkwa.
Woyɛ asase so afanan nyinaa anidasoɔ
ne ɛpo so akyirikyiri nso.
6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔ
de daa w’ahoɔden adi.
7 Wodwodwoo ɛpo nworosoɔ,
asorɔkye no a ɛbobɔ
ne amanaman no hooyɛ.
8 Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w’anwanwadeɛ.
Ɛfiri faako a adeɛ kye kɔsi deɛ onwunu dwoɔ,
wofrɛ ahurisie nnwom wɔ hɔ.

9 Wohwɛ asase no gugu so nsuo;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so.
Wode nsuo hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma
sɛdeɛ ɛbɛma nnipa no aduane.
Sɛdeɛ woayɛ no nie.
10 Wofɔɔ deɛ woafuntum hɔ fɔkyee
na wokaa nkofie no sram so;
wode nsuo petee so maa no yɛɛ bɛtɛɛ
na wohyiraa ɛso afifideɛ.
11 Wode nnɔbaeɛ bebree wiee afe no,
na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
12 Ɛserɛ so wira dɔɔso
na anigyeɛ baa nkokoɔ so.
13 Nnwankuo ahyɛ adidibea hɔ ma
na ayuo akata mmɔnhwa no so;
wɔbɔ ose, to ahosɛpɛ dwom.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 66

Dawid dwom.
1 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛ nteam mma Onyankopɔn!
2 Monto ne din animuonyamhyɛ ho dwom;
momma n’ayɛyie nyɛ animuonyamhyɛ!
3 Monse Onyankopɔn sɛ, “Wo nneyɛɛ yɛ nwanwa
wo tumi so
na w’atamfoɔ nyinaa de suro koto w’anim.
4 Asase nyinaa koto wo;
wɔto ayɛyi dwom ma wo,
wɔto dwom kamfo wo din.”

5 Mommra mmɛhwɛ deɛ Onyankopɔn ayɛ;
anwanwadeɛ a wayɛ wɔ nnipa mu.
6 Ɔmaa ɛpo yɛɛ asase kesee;
wɔnante twaa asuo no.
Mommra na yɛnni ahurisie wɔ ne mu.
7 Ɔde ne tumi di ɔhene daa daa,
na ɔde n'ani nso hwɛ aman so.
Mma atuatefoɔ nsɔre ntia no.
8 Ao aman nyinaa, monhyira yɛn Onyankopɔn,
momma wɔnte mo nkamfo no nnye-gyeɛ.
9 Wahwɛ yɛn nkwa so
na wamma yɛn nan anwatiri.
10 Na wo, Ao Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛɛɛ;
na wohoaa yɛn ho sɛ dwetɛ.
11 Wode yɛn kɔguu nneduadan mu
na wode nneɛma a ɛyɛ duru too yɛn akyi.
12 Womaa yɛn atamfoɔ twi faa yɛn so;
yɛfaa ogya ne nsuo mu,
nanso wode yɛn baa baabi a nnepa abu so.

13 Mede ɔhyeɛ afɔdeɛ bɛba w'asɔredan mu
na madi ɛbɔ a mahyɛ wo no so,
14 ɛbɔ a m'ano fafa hyɛɛɛ na m'ano kaaeɛ ɛberɛ a na mewɔ ɔhaw mu no.
15 Mede mmoa a wɔadɔ sradeɛ bɛbɔ afɔdeɛ ama wo
nnwennini ayɛyɛdeɛ;
mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔdeɛ.

16 Mommra mmɛtie, mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa;
momma menka deɛ wayɛ ama me nkyerɛ mo.
17 Mede m'ano su frɛɛ no;
na me tɛkrɛma yii no ayɛ.
18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ m'akomam a,
anka Awurade antie me.
19 Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaeɛbɔ.
20 Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaeɛbɔ
na wanyi n'adɔeɛ amfiri me so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

Dwom 67

Dwom.
1 Onyankopɔn nnom yɛn na ɔnhyira yɛn
ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so,
2 na ɔmma wɔnhunu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwagyeɛ wɔ amanaman no nyinaa mu.
3 Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛ dwom,
ɛfiri sɛ wodi nnipa no so tenenee mu
na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.
5 Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

6 Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbaeɛ,
na Onyankopɔn, yɛn Onyankopɔn ahyira yɛn.
7 Onyankopɔn bɛhyira yɛn,
na wɔn a wɔte asase ano nyinaa bɛsuro no.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 68

Dawid dwom.
1 Ma Onyankopɔn nsɔre, na n'atamfoɔ mmɔ mpete;
wɔn a wɔtane noɔ no nnwane mfiri n'anim.
2 Sɛdeɛ mframa bɔ wisie gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛdeɛ sradeɛ nane wɔ ogya so no,
saa ara na amumuyɛfoɔ nyera mfiri Onyankopɔn anim.
3 Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye
na wɔnsɛpɛ wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wɔnni ahurisie.

4 To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ.
Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
5 Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ asɛm ma wɔn

ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaeɛ kronkron hɔ.
6 Ɔma onnibie tena mmusua mu,
na ɔde nnwontoɔ yi nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho;
na atuatefoɔ deɛ, wɔtena asase a awo so.
7 Ao Onyankopɔn, ɛberɛ a wodii wo nkurɔfoɔ anim,
ɛberɛ a wode wɔn faa ɛserɛ so no,
8 asase wosoeɛ,
na ɔsoro tuee osuo guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no,
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no anim.
9 Womaa osuo tɔɔ bebree, Ao Onyankopɔn,
guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so ma ɛyɛɛ frɔmm.
10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so.
Ao Onyankopɔn, wonam w'adɔeɛ bebree no mu hwɛɛ ahiafoɔ.

11 Awurade kaa asɛm no,
na dodoɔ no ara ne wɔn a wɔpaee mu kaeɛ;
12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntɛm so;
na mmaa kyɛ afodeɛ no.
13 Mpo wɔn a wɔn daberɛ wɔ nnwankuo mu no,
wɔnya afodeɛ no bi.
Wɔnya aborɔnoma a wɔde sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn ntaban so."
14 Ɛberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hweteeɛ no,
na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Salmon so.

15 Basan mmepɔ gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔ so yɛ mmɔnkyi mmɔnka.
16 Ao mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti na mode ani bɔne
hwɛ bepɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbɛdi so ɔhene,
baabi a AWURADE ankasa bɛtena afebɔɔ?
17 Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ ɔpedu mpem mpem
ne ɔpepem mpem mpem;
Awurade firi Sinai aba ne kronkronbea.
18 Ɛberɛ a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommumfoɔ kaa wo ho;
wonyaa ayɛyɛdeɛ firii nnipa hɔ,
firii atuatefoɔ hɔ mpo,
sɛ ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ, Ao AWURADE Onyankopɔn.

19 Ayɛyie nka Awurade Onyankopɔn, yɛn Agyenkwa,
deɛ ɔsoa yɛn nnesoa da biara no.
20 Yɛn Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn a ɔgye nkwa;
na AWURADE na ɔgye yɛn firi owuo mu.

21 Ampa ara, Onyankopɔn bɛyam n'atamfoɔ ti,
wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne no.
22 AWURADE ka sɛ, "Mede wɔn bɛfiri Basan aba;
mede wɔn bɛfiri ɛpo bunu mu aba,
23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ no mogya mu
na mo nkraman tɛkrɛma anya wɔn kyɛfa."

24 Ao Onyankopɔn, yɛahunu wo santen yuu no,
me Onyankopɔn ne me Ɔhene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ.
25 Nnwontofoɔ no wɔ animu, ɛnna asankubɔfoɔ no nso di so,
na mmabaawa a wɔrewoso akasaeɛ nso ka wɔn ho.
26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kɛseɛ no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel nipakuo no mu.
27 Abusuakuo ketewa Benyamin na ɔdi wɔn ɛkan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛseɛ no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.

28 Kyerɛ wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛdeɛ woayɛ pɛn no.
29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ wo.
30 Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no anim,
ne anantwinini kuo a wɔhyɛ amanaman no anantwie mma mu no.
Brɛ wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bɛba.

Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
31 Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.

32 Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayɛyi dwom mma AWURADE,
33 monto mma deɛ ɔte tete soro soro so no,
na ɔde nne kɛseɛ bobɔ mu no.
34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
deɛ ne kɛseyɛ hata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro soro no.
35 Wo ho yɛ nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ;
Israel Onyankopɔn de tumi ne ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ.

Ayɛyie nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.
1 Ao Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsuo no abɛdeda me kɔn mu.
2 Merememem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu,
wɔ baabi a me nan nnya siberɛ.
Maduru subunu mu
na nsuo abu afa me so.
3 Mafrɛ mabrɛ sɛ mepɛ mmoa.
Me mene mu awe.
M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwɛ me Onyankopɔn.
4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso
sene me tiri so nwi;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me no.
Wɔhyɛ me sɛ mennane
deɛ menwiaaɛ no mma.

5 Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ;
m'afɔdie nhintaa wo.
6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no
anim ngu ase ɛsiane me enti,
Ao Awurade, Asafo AWURADE;
mma wɔn a wɔhwehwɛ wo no
anim ngu ase me enti,
Ao Israel Onyankopɔn.
7 Wo enti wobu me animtiaa,
na aniwuo akata m'anim.
8 Mete sɛ ɔhɔhoɔ wɔ me nuanom mu,
mete sɛ ɔmamfrani wɔ me maame mmammarima mu,
9 na wo fie ho mmɔdemmɔ hyɛ me so,
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no anim-tiabuo abɛda me so.
10 Sɛ metwa adwo na medi mmuada a wɔbɔ me ahohora;
11 sɛ mefira ayitoma a
nnipa de me yɛ aseredeɛ.
12 Wɔn a wɔtete ɛpono no ano no sere me,
na akɔwensafoɔ de me din to dwom.

13 Nanso mɛbɔ wo mpaeɛ, Ao AWURADE,
wɔ w'adom berɛ mu;
wɔ w'adɔeɛ kɛseɛ no enti, Ao Onyankopɔn,
fa wo nokorɛ nkwagyeɛ no gye me so.
14 Yi me firi atɛkyɛ no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me firi wɔn a wɔtane me no nsam,
ne nsu bunu mu.
15 Mma nsuo nnyiri mfa me
anaa ebunu mmene me
anaa amena nkata me so.
16 Ao AWURADE, gye me so firi w'adɔeɛ a ɛyɛ no mu;
w'adom enti, dane bɛhwɛ me.
17 Mfa w'anim nhinta wo ɔsomfoɔ;
gye me so ntɛm, na mewɔ ɔhaw mu.
18 Twi bɛn me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfoɔ enti.
19 Wonim sɛdeɛ wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wɔtiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfoɔ nyinaa.
20 Kasatia ahyɛ m'akoma so
ama mayɛ sɛ obi a ɔnni ɔboafoɔ;
mepɛɛ awerɛkyekyerɛ nanso mannya bi,
mepɛɛ ɔwerɛkyekyefoɔ, nanso manhunu bi.
21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduane mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me nsã nwononwono.

22 Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim nyi wɔn sɛ afidie;
ma ɛnyɛ akatua ne afidie mma wɔn.
23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ,
na ma wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ.
24 Hwie w'abufuhyeɛ gu wɔn so;
na ma w'abofuo huuhuuhu no mmra wɔn so.
25 Ma wɔn atenaeɛ nyɛ amamfo;

mma obiara ntena wɔn ntomadan mu.
26 Wɔtaa wɔn a wopira wɔn no,
wɔka wɔn a wopira wɔn no amanehunu ho asɛm.
27 Fa amumuyɛ mu amumuyɛ ho soboɔ bɔ wɔn;
mma wɔnnya wo nkwagyeɛ mu kyɛfa.
28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu,
mfa wɔn din nka ateneneefoɔ deɛ ho.

29 Mewɔ ɔyea ne ahohiahia mu;
Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyeɛ no mmɔ me ho ban.

30 Mede dwomtoɔ bɛyi Onyankopɔn din ayɛ
na mede aseda ahyɛ no animuonyam.
31 Yei bɛsɔ AWURADE ani yie asene nantwie,
asene nantwinini a ɔtua mmɛn na ɔwɔ tɔte.
32 Mmɔborɔni bɛhunu na n'ani agye,
mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no akoma bɛnya nkwa.
33 AWURADE tie wɔn a adeɛ ahia wɔn,
na ɔmmu ne nkurɔfoɔ nneduafoɔ animtiaa.

34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa,
35 ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɛgye Sion nkwa
na wakyekyere Yuda nkuropɔn no bio.
Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ wɔn dea;
36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa hɔ,
na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 70

Dawid adesrɛ dwom.
1 Ao Onyankopɔn, yɛ ntɛm gye me nkwa;
Ao AWURADE bra ntɛm bɛboa me.
2 Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no
anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;
ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛeɛ no nyinaa
mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi.
3 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no
nsane wɔn akyi ɛsiane wɔn aniwuo enti.
4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa
nsɛpɛ wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka da biara sɛ,
"Onyankopɔn yɛ kɛseɛ!"

5 Meyɛ ohiani a menni ɔboafoɔ;
Ao Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm.
Wo ne me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ;
Ao AWURADE, ntwentwɛn wo nan ase.

Dwom 71

1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane hinta;
mma m'anim ngu ase da.
2 Wo tenenee no enti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
3 Yɛ me nkwagyeɛ botan
faako a mɛtumi akɔ daa;
hyɛ ma wɔmmɛgye me nkwa,
na wo ne me botan ne m'aban.
4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi amumuyɛfoɔ nsam,
gye me firi nnebɔneyɛfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.

5 Na woayɛ m'anidasoɔ, Ao Asafo AWURADE,
m'ahotɔsoɔ firi m'ababunu berɛ mu.
6 Ɛfiri awoɔ mu, mede me ho ato wo so;
wo na woyii me firii me maame yafunu mu.
Mɛkamfo wo daa.
7 Mayɛ nhwɛsodeɛ ama bebree,
nanso wo ne me dwanekɔbea denden.
8 Wo nkamfo ahyɛ m'anom ma,
mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa.

9 Nto me ntwene ɛberɛ a mabɔ akɔkoraa;
m'ahoɔden sa me mu a, nnya me.
10 Ɛfiri sɛ m'atamfoɔ kasa tia me
wɔn a wɔtwɛn sɛ wɔbɛkum me no
bom pam me tiri so.
11 Wɔka sɛ, "Onyankopɔn agya no mu;
momma yɛnti no na yɛnkyere no,
na obiara nni hɔ a ɔbɛgye no."
12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn nkɔ akyiri;
Ao me Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me.
13 Ma wɔn a wɔbɔ me soboɔ no nsɛe animguaseɛ mu;
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔpira me no

ma ahohora ne animguaseɛ nkata
wɔn so.

14 Nanso me deɛ, mɛnya anidasoɔ daa;
mɛkɔ so makamfo wo.
15 Mɛka wo tenenee ho asɛm,
ne wo nkwagyeɛ da mu nyinaa,
nanso mennim ano.
16 Ao Otumfoɔ AWURADE, mɛba abɛpae mu
aka wo nnwuma akɛseɛ no;
mɛpae mu aka wo nko ara tenenee
akyerɛ.
17 Ao Onyankopɔn, ɛfiri m'ababunu berɛ
na wokyerɛkyerɛɛ me,
na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, meka w'anwanwadeɛ
a woayɛ kyerɛ.
18 Mpo sɛ mebɔ akɔkoraa na mefu dwono
a,
Ao Onyankopɔn, nnya me,
kɔsi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ
nkyirimma,
ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba
nyinaa.

19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee duru
sorosoro,
wo a woayɛ nneɛma akɛseɛ.
Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ wo?
20 Mmom woama mahunu ɔhaw bebree a
ɛyɛ yea;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wobɛyi me bio
afiri asase ase.
21 Wobɛhyɛ me animuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio.

22 Mede sankuo bɛkamfo wo
Ao me Onyankopɔn, wo tenenee enti
mɛto w'ayɛyi dwom wɔ sankuten so
Ao Israel Kronkronni.
23 M'anofafa de anigyeɛ bɛteam
ɛberɛ a meto dwom kamfo woɔ,
me a woagye me no.
24 Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee nnwuma
da mu nyinaa,
ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no
kɔ animguaseɛ ne basabasayɛ mu.

Dwom 72

Salomo dwom.
1 Ao Onyankopɔn, fa w'atɛntenenee ma
ɔhene no,
na fa wo tenenee ma ɔhene
babarima.
2 Ɔde tenenee bɛbu wo nkurɔfoɔ atɛn,
ɔbɛbu wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu
amane no atɛntenenee.
3 Mmepɔ no de yiedie bɛbrɛ nnipa no,
nkokoɔ no de tenenee bɛba.
4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufoɔ
na woagye wɔn a wɔnni bie mma
nkwa;
ɔbɛdwerɛ nhyɛsofoɔ.

5 Owia ne ɔsrane da so wɔ hɔ yi
wɔbɛsuro wo awoɔ ntoatoasoɔ nyi-
naa mu.
6 Ɔbɛyɛ sɛ osuo a ɛtɔ gu asase a wɔadɔ soɔ
so,
te sɛ obosuo a ɛgugu asase so.
7 Teneneefoɔ bɛnyini frɔmfrɔm wɔ ne
berɛ so;
yiedie bɛbu so kɔsi da a ɔsrane nni hɔ
bio.

8 Ɔbɛdi ɔhene afiri ɛpo akɔsi ɛpo
afiri Asubɔnten Efrata akɔsi asase
ano.
9 Ɛserɛ so mmusua bɛkoto n'anim
na n'atamfoɔ adi mfuturo.
10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ
akyirikyiri
de apeatoɔ bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahemfo
de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ no.
11 Ahemfo nyinaa bɛkoto no
amanaman nyinaa bɛsom no.

12 Na ɔbɛgye mmɔborɔfoɔ a wɔsu frɛ no,
ne amanehunufoɔ a wɔnni ɔboafoɔ.
13 Ɔbɛhunu wɔn a wɔayɛ mmrɛ ne ahi-
afoɔ mmɔbɔ
na wagye ahiafoɔ nkwa.
14 Ɔbɛgye wɔn afiri nhyɛsoɔ ne akak-
abensɛm mu,
ɛfiri sɛ wɔn mogya som bo wɔ
n'anim.

15 Ɔhene nkwa so!
Ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfiri Seba
mmrɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpaeɛ mma no
na wɔnhyira no da mu nyinaa.
16 Aburoo mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;

na ɛnyini sɛ mfuo so serɛ.
17 Ne din bɛtena hɔ daa;
ɛntena hɔ nkyɛre sɛ owia.

Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn!
Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ.
19 Nhyira nka ne din a animuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'animuonyam nhyɛ ewiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieeɛ nie.

NWOMA A ƐTƆ SO MMIƐNSA

73

Nnwom 73–89

Asaf dwom.
1 Ampa ara Onyankopɔn yɛ ma Israel,
ɔyɛ ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ.

2 Nanso me deɛ, anka me nan reyɛ awatiri;
anka merehwere me nnyinasoɔ,
3 ɛfiri sɛ, m'ani beree ahantanfoɔ
ɛberɛ a mehunuu amumuyɛfoɔ yiedie no.

4 Wɔnhunuu ahokyere da;
na wɔwɔ ahoɔden ne apɔmuden.
5 Dadwene a ɛtaa ba nnipa soɔ biara nna wɔn so;
ɔdasani haw biara nna wɔn so.
6 Enti, ahantan yɛ wɔn kɔnmuadeɛ,
na wɔde akakabensɛm afira.
7 Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne firie;
na wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka.
8 Wɔsere afoforɔ na wɔka wɔn ho nsɛm a ɛnyɛ;
wɔde nhyɛsoɔ hunahuna afoforɔ wɔ ahomasoɔ mu.
9 Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm,
na wɔn tɛkrɛma agye asase afa.
10 Ɛno enti wɔn nkurɔfoɔ kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsuo bebree nom.
11 Wɔbisa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahunu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhunumu anaa?"
12 Sei na amumuyɛfoɔ no teɛ,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadeɛ.

13 Ampa ara, m'akoma a ɛho teɛ no,
mannya hwee amfiri mu;
me nsa a ɛnni fɔ no ayɛ kwa.
14 Ɛda mu nyinaa mehunu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.

15 Sɛ mekaa sɛ, "Mɛkasa saa" a,
anka medii wo mma no hwammɔ.
16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛte yeinom nyinaa ase,
nanso na ɛhyɛ me so
17 kɔsii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ;
ɛhɔ na metee deɛ ɛbɛba wɔn so awieeɛ no ase.

18 Ampa ara wode wɔn gu baabi a ɛhɔ yɛ toro.
Wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa.
19 Sɛdeɛ wɔsɛe prɛko pɛ,
na ehu hwim wɔn kɔ no,
20 ɛte sɛ daeɛso, ɛberɛ a onipa anyaneɛ,
Ao AWURADE, sɛ wokanyane wo ho a,
wobɛbu w'ani agu wɔn so sɛ biribi a ɛnni hɔ.

21 Ɛberɛ a awerɛhoɔ hyɛɛ m'akoma mu
na me sunsum dii yea no,
22 meyɛɛ sɛ obi a ɔnnim hwee na ɔnni adwene;
meyɛɛ sɛ aboa gyimifoɔ wɔ w'anim.

23 Nanso, na mene wowɔ hɔ ɛberɛ biara;
na wode wo nsa nifa asɔ me mu.
24 Wode w'afotuo kyerɛ me ɛkwan;
na akyire no, wode me bɛkɔ animuonyam mu.
25 Hwan na mewɔ wɔ soro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.
26 Me honam, ne m'akoma bɛdi me hwammɔ,
nanso Onyankopɔn ne m'akoma ahoɔden
ne me kyɛfa daa nyinaa.

27 Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera.
Wosɛe wɔn a wɔnni wo nokorɛ nyinaa.
28 Nanso, me deɛ, menim sɛ ɛyɛ sɛ
wɔbɛbɛn Onyankopɔn.
Mede Otumfoɔ AWURADE ayɛ me
hintabea;
mɛka wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

Dwom 74

Asaf dwom.
1 Ao Onyankopɔn, adɛn enti na woapo yɛn
koraa yi?
Adɛn enti na w'abofuo hye
w'adidibea nnwan?
2 Kae nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn teteete no,
abusua a ɛyɛ w'agyapadeɛ a wogyee
wɔn no,
Bepɔ Sion, baabi a woteɛ hɔ.
3 Dane wo ho kyerɛ mmubuiɛ a ɛda so wɔ
hɔ yi so,
saa ɔsɛeɛ a ɔtamfoɔ no de abrɛ wo
kronkronbea no.

4 W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a
wohyiaa yɛn no;
wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyi-
raeɛhyɛdeɛ wɔ hɔ.
5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim
mmonnua
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasene adi ho ad-
winneɛ no.
7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwerɛbee;
wɔguu baabi a wo Din teɛ no ho fi.
8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ,
"Yɛbɛtiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!"
Wɔhyee baabiara a wɔsom
Onyankopɔn wɔ asase no so.
9 Yɛnhunu wo nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ
nwanwa biara bio;
adiyifoɔ no nyinaa asa,
na yɛn mu biara nnim nna dodoɔ a
ɛbɛdie.
10 Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ bɛsere wo
akɔsi da bɛn?
Wɔn a wɔkyiri woɔ no bɛgu wo din
ho fi daa anaa?
11 Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa
nifa no?
Yi firi w'atadeɛ mmobɔeɛ no mu na
sɛe wɔn.
12 Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene
firi tete;
wode nkwagyeɛ ba asase so.
13 Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee ɛpo mu
no;
wopɛkyɛɛ nsuo mu ɔtweaseɛ no ti.
14 Wopɛkyɛɛ Lewiatan no ti
na wode no maa ɛserɛ so abɔdeɛ sɛ
wɔn aduane.
15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueeɛ;
na womaa nsubɔntene a ɛtene we-
weeɛ.
16 Adekyeeɛ wɔ wo na adesaeɛ nso yɛ wo
dea;
wode owia ne ɔsrane sisii hɔ.
17 Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahyeɛ
nyinaa;
wobɔɔ ahuhuro ne awɔ mmerɛ.

18 Ao AWURADE, kae sɛdeɛ ɔtamfoɔ no sere
woɔ,
sɛdeɛ nkwaseafoɔ agu wo din ho fi.
19 Mfa w'aborɔnoma nkwa mma nkek-
aboa;
mma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ a
wɔrehunu amane no nkwa afebɔɔ.
20 Ma w'apam no ho nhia wo,
ɛfiri sɛ akakabensɛm ahyɛ asase no
so sum ma.
21 Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim
nngu ase;
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo
wo din.

22 Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo
ara w'asɛm;
kae sɛdeɛ nkwaseafoɔ sere wo da mu
nyinaa.
23 Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo
no nteateam so,
w'atamfoɔ gyegyeegye a ɛkɔ soro daa
no.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto no
sɛdeɛ wɔto "Nsɛe No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.
1 Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwanwadeɛ kyerɛ.

2 Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ ɛberɛ a ɛsɛ no;
ɛyɛ me na mebu atɛntenenee.
3 Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa woso a,

me na mema n'afadum gyina hɔ
pintinn.
4 Meka kyerɛ ahantanfoɔ sɛ, 'Monnhoa-
hoa mo ho bio,'
na meka kyerɛ amumuyɛfoɔ nso sɛ,
'Mommma mo mmɛn so.
5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiabuo nkasa.' "

6 Obiara mmfiri apueeɛ anaa atɔeɛ
anaa ɛserɛ no so a ɔbɛtumi ama obi
so.
7 Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔbu atɛn:
Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforɔ so.
8 Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam
nsã bi a ɛtwa ahuro a wɔde nnuh-
wam afra ahyɛ no ma;
ɔhwie, na asase so amumuyɛfoɔ nyinaa
nom ma ɛka aseɛ puo.

9 Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa;
mɛto ayɛyi dwom ama Yakob
Onyankopɔn.
10 Mɛbubu amumuyɛfoɔ nyinaa mmɛn,
nanso mɛma ateneneefoɔ ahoɔden
foforɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo
na ɛtoɔ.

Dwom 76

Asaf dwom.
1 Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
2 Ne ntomadan si Salem,
ne tenaberɛ wɔ Sion.
3 Ɛhɔ na ɔbubuu mmemma a ɛte ogya,
ɛkyɛm ne akofena, akodeɛ nyinaa
mu.

4 Wo ho hann no hyerɛn,
na wo so sene mmepɔ a mmoadoma
ahyɛ mu ma no.
5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda hɔ a
wɔagye wɔn ho nneɛma,
wɔadeda awufoɔ nna;
na akofoɔ no mu baako mpo
ntumi mpagya ne nsa.
6 Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim
no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda
dinn.
7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsuro woɔ.
Sɛ wo bo fu a, hwan na ɔbɛtumi
agyina w'anim?
8 Wobuu atɛn firii soro,
asase suroeɛ na ɛyɛɛ dinn,
9 ɛberɛ a wosɔre buu atɛn, Ao
Onyankopɔn,
de gyee amanehunufoɔ wɔ asase no
so.
10 Ampa ara w'abufuhyeɛ a ɛtia nnipa no
de ayɛyie brɛ wo,
na wɔn a wɔtumi gyina ano no nya
kɔkɔbɔ.

11 Monhyɛ AWURADE mo Onyankopɔn no
bɔ na monni so;
momma nsase a atwa ne ho ahyia
mfa ayɛyɛdeɛ mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ
wɔsuro noɔ no.
12 Ɔbrɛ sodifoɔ honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde ma
Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.
1 Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
mesu mefrɛɛ no sɛ ɔntie me.
2 Ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛɛ me nsa a ɛmpa aba mu
anadwo
na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne
werɛ.

3 Ao Onyankopɔn mekaee wo, na mesii
apinie;
medwendweneeɛ, na me honhom tɔɔ
piti.
4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodoɔ enti, mantumi
ankasa.
5 Medwenee nna a atwam no ho,
teteete mfeɛ no ho;
6 mekaee me nnwom a na meto no
anadwo.
M'akoma dwenee ho na me honhom
bisaa sɛ:

7 "Enti, AWURADE bɛpo yɛn daa?
Ɔrenhunu yɛn mmɔbɔ bio anaa?
8 N'adɔeɛ a ɛnsa da atu ayera koraa anaa?
Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa
anaa?
9 Onyankopɔn werɛ afiri sɛ ɔbɛyɛ
mmɔborɔhunufoɔ anaa?
Abufuo enti ne yam nhyehye no bio
anaa?"

10 Afei, medwenee sɛ, “Onyankopɔn Ɔsorosoroni,
deɛ ɛhyɛ me kra so ne sɛ, wommfa wo
tete nsa nifa no mmoa yɛn bio.”
11 Mɛkae nneɛma a AWURADE ayɛ;
aane, mɛkae w’anwanwadeɛ a woyɛɛ
tete no.
12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho
na masusu wo nneyɛɛ akɛseɛ nyinaa
ho.

13 Ao Onyankopɔn, w’akwan yɛ kronn.
Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn
Onyankopɔn?
14 Wone Onyankopɔn a woyɛ anwan-
wadeɛ;
wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
15 Wode wo tumi nsa no gyee wo
nkurɔfoɔ,
Yakob ne Yosef asefoɔ no.

16 Ao Onyankopɔn, nsuo no hunuu wo,
nsuo no hunuu wo na wɔpopoeɛ;
ebunu no mpo ho wosoeɛ.
17 Omununkum tɔɔ nsuo,
aprannaa gyegyee wɔ soro;
na wo bɛmma twaa ogya dii
akɔneaba.
18 W’aprannaa boboom wɔ twahoframa
no mu,
w’anyinam hyerɛn ewiase;
asase popoeɛ na ɛwosoeɛ.
19 Wode wo kwan faa ɛpo mu,
wode faa nsuo kɛseɛ mu,
nanso wɔanhunu w’anammɔn.

20 Wonam Mose ne Aaron so
dii wo nkurɔfoɔ anim sɛ nnwankuo.

Dwom 78

Asaf dwom.
1 Ao me nkurɔfoɔ, montie me
nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m’anomu nsɛm.
2 Mɛkasa wɔ abɛbuo mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,
3 nneɛma a yɛate na yɛahunu;
nneɛma a yɛn agyanom aka ho asɛm
akyerɛ yɛn.
4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma;
AWURADE nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no,
ne tumi ne anwanwadeɛ a wayɛ no.
5 Ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
deɛ ɔhyɛɛ yɛn nananom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma,
6 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛsua
mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma.
7 Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfiri ne nneyɛɛ,
na wɔbɛdi n’ahyɛdeɛ so.
8 Wɔrenyɛ sɛ wɔn nananom,
a na wɔyɛ asoɔdenfoɔ ne atuatefoɔ,
wɔn a wɔn akoma mu wɔnni
Onyankopɔn nokorɛ
na woyɛ honhom mu atorofoɔ ma
noɔ no.

9 Ɛwom sɛ na Efraim mmarima kurakura
agyan,
nanso ɔko da no, wɔdwaneeɛ;
10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so
wɔampɛ sɛ wɔdi ne mmara no so.
11 Wɔn werɛ firii deɛ wayɛ,
anwanwadeɛ a wayɛ akyerɛ wɔn no.
12 Ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ wɔn nananom
anim
wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim
asase so.
13 Ɔkyɛɛ ɛpo mu na ɔde wɔn faa mu.
Ɔmaa nsuo no gyinaa sɛ afasuo.
14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyadum dii wɔn anim
anadwo nyinaa.
15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ ɛserɛ so,
na ɔmaa wɔn nsuo a ɛdɔɔso sɛ ɛpo;
16 Ɔmaa asutire firii abotan mu
na ɔmaa nsuo tenee sɛ nsubɔntene.

17 Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ ɛserɛ
no so.
18 Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ;
wɔbisaa aduane a wɔpɛ.
19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ,
“Onyankopɔn bɛtumi ato ɛpono wɔ
ɛserɛ so anaa?
20 Ɔde adeɛ bɔɔ ɔbotan mu no, nsuo to firi
mu baeɛ,
na nsuwa bebree tenee hɔ.
Na ɔbɛtumi ama yɛn aduane nso?
Ɔbɛtumi ama ne nkurɔfoɔ ɛnam
anaa?”

21 Ɛberɛ a AWURADE tee deɛ wɔreka no, ne bo fuu yie;
ne ogya bɛguu Yakob so,
na n'abufuhyeɛ sɔre tiaa Israel,
22 ɛfiri sɛ, na wɔnni Onyankopɔn mu gyidie
anaasɛ ne nkwagyeɛ mu ahotosoɔ.
23 Nanso, ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro ɔhyɛ so;
na ɔbuee ɔsorosoro apono.
24 Ɔtɔɔ mana firi soro maa nnipa no sɛ wonni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduane.
25 Nnipa dii abɔfoɔ aduane;
ɔmaa wɔn aduane a wɔbɛtumi adi nyinaa.
26 Ɔmaa apueeɛ mframa bɔ firii sorosoro,
na ɔde ne tumi bɔɔ atɔeɛ mframa.
27 Ɔtoo ɛnam sɛ mfuturo guu wɔn so,
nnomaa a wɔtu bebree sɛ mpoano anwea.
28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaeɛ,
ne wɔn ntomadan ho nyinaa.
29 Wɔdidi maa aduane no boroo wɔn so
ɛfiri sɛ ɔmaa wɔn deɛ wɔhwehwɛ.
30 Nanso ansa na wɔbɛfiri aduane a wɔhwehwɛeɛ no ho,
ɛberɛ a ɛhyehyɛ wɔn anomu mpo no,
31 Onyankopɔn abufuo sɔree wɔn so;
ɔkum ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmeranteɛ guiɛ.

32 Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne;
n'anwanwadeɛ akyi no, wɔannye anni.
33 Enti, ɔtwaa wɔn nna so te sɛ ahuro
yɛɛ wɔn mfeɛ awieeɛ huhuuhu.
34 Ɛberɛ biara a Onyankopɔn bɛkum wɔn no, wɔhwehwɛɛ no,
na wɔpere wɔn ho sane baa ne nkyɛn.
35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan,
sɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn no yɛ wɔn Gyefoɔ.
36 Nanso, wɔde wɔn ano bɛdaadaa no,
na wɔde wɔn tɛkrɛma twaa atorɔ kyerɛɛ no;
37 wɔn akoma anni no nokorɛ,
na wɔanni n'apam no so.
38 Nanso na ɔyɛ ahummɔborɔ;
ɔde wɔn amumuyɛ kyɛɛ wɔn
a wansɛe wɔn.
Mpɛn bebree ɔtwentwɛnee n'abufuo so
na wanhwie n'abufuhyeɛ nyinaa.

39 Ɔkaee sɛ wɔyɛ ɔhonam ara kwa,
mframa bi a ɛbɔ twam na ɛnsane n'akyi.

40 Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ ɛserɛ no so hɔ,
na mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ anho wɔ asase wesee no so?
41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ ɛberɛ biara;
na wɔyii Israel Ɔkronkronni no abufuo.
42 Wɔn werɛ firii ne tumi no,
ɛda a ɔgyee wɔn firii wɔn nhyɛsofoɔ nsam no,
43 ɛda a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ Misraim no
ne n'anwanwadeɛ wɔ Soan mantam mu no.
44 Ɔmaa wɔn nsubɔntene danee mogya;
wɔantumi annom wɔn asutene mu nsuo.
45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaa wɔn
na mponkyerɛne nso bɛsɛee wɔn asase.
46 Ɔmaa mmɛbɛ bɛdii wɔn mfuo so aduane
na ɔde wɔn mfudeɛ nso maa ntutummɛ.
47 Ɔde asukɔtweaa sɛee wɔn bobe
na ɔde nsukyeneeɛ sɛee wɔn ankye nnua.
48 Ɔde sukyerɛmma kumm wɔn anantwie
ɔde anyinam kumm wɔn nyɛmmoa.
49 Ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so,
abufuo, aniberɛɛ ne ahohia;
abɔfoɔ asɛefoɔ kuo no.
50 Ɔbɔɔ ɛkwan maa n'abufuo;
na wamfa wɔn nkwa ankyɛre wɔn
mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
51 Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa,
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.
52 Nanso ɔyii ne nkurɔfoɔ firii mu sɛ nnwankuo;
ɔdii wɔn anim sɛ nnwan wɔ ɛserɛ no so.
53 Ɔdii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfoɔ deɛ, ɛpo asorɔkye bu faa wɔn so.
54 Sei na ɔyɛ de wɔn baa n'asase kronkron no ahyeɛ so,
bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyeeɛ no.

55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenaseɛ wɔ wɔn afie mu.

56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokorɛ na wɔannya gyidie,
ahotosoɔ nni wɔn mu, na wɔte sɛ agyan a asɛe.
58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no abufuo
na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yɛɛ den.
59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ;
na ɔpoo Israel korakora.
60 Ɔgyaa n'atenaeɛ a ɛwɔ Silo no hɔ
ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no.
61 Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommumfa mu,
n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam.
62 Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena;
ne bo fuu n'agyapadeɛ yie.
63 Egya hyee wɔn mmeranteɛ kumm wɔn,
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,
na wɔn akunafoɔ antumi ansu.

65 Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri nna mu no,
sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no.
66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi;
ɔhyɛɛ wɔn aniwuo afebɔɔ.
67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,
Bepɔ Sion a ɔdɔ noɔ no.
69 Ɔsii ne kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea,
te sɛ asase a ɛtim hɔ daa.
70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;
ɔfrɛɛ no firii nnwammuo mu
71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no baeɛ
sɛ ɔmmɛyɛ odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob,
mma Israel a wɔyɛ n'agyapadeɛ.
72 Na Dawid de akoma pa hwɛɛ wɔn so
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.
1 Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahyɛ w'agyapadeɛ so;
wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi,
wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ.
2 Wɔde w'asomfoɔ afunu ayɛ aduane ama ewiem nnomaa,
na wɔde w'ahotefoɔ ɛnam ama asase so mmoa.
3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsuo
wɔ Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni hɔ a ɔbɛsie awufoɔ no.
4 Yɛayɛ animtiabudeɛ ama yɛn mfɛfoɔ,
fɛdie ne nsopa ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia.

5 Ao AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wo bo bɛfu afebɔɔ anaa?
Wo ninkunu bɛdɛre sɛ ogya akɔsi da bɛn?
6 Hwie w'abofuo gu amanaman
a wɔnni woɔ no so,
ahennie a
wɔmmɔ wo din no;
7 ɛfiri sɛ wɔakum Yakob
na wɔasɛe n'atenaeɛ.
8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn;
ma wo mmɔborɔhunu mmra yɛn so ntɛm,
na yɛwɔ ahohiahia mu.

9 Ao Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn,
wo din no animuonyam nti;
gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
wo din enti.
10 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ amanaman ka sɛ,
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
Yɛn anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ amanaman mu sɛ
woto w'asomfoɔ mogya a wɔahwie agu no so werɛ.
11 Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru w'anim;
fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no.

12 Ao Awurade, ahohora a yɛn mfɛfoɔ asum agu wo soɔ no,
tua wɔn so ka mprɛnson.
13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfoɔ, w'adidibea nnwan no,

bɛyi wo ayɛ daa nyinaa;
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
yɛbɛkɔ so aka w'ayɛyie akyerɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "Sonannim Edut" sankuo nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.
1 Ao Israel dwanhwɛfoɔ, tie yɛn,
wo a wodii Yosef anim sɛdeɛ wɔdi nnwankuo anim;
wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam no, hyerɛn
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim.
Kanyane wo tumi;
bra bɛgye yɛn nkwa.

3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.

4 Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn,
w'abofuo bɛdɛre akɔsi da bɛn
w'abofuo a ɛtia wo nkurɔfoɔ mpaeɛbɔ no?
5 Wode nisuo yɛɛ aduane maa wɔn diiɛ;
wode nisuo kuruwa ma ma wɔnomeeɛ.
6 Woama yɛn mfɛfoɔ abu yɛn animtiaa,
na yɛn atamfoɔ sere yɛn.
7 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yɛn bio;
ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.

8 Wode bobe firi Misraim baeɛ;
wopamoo amanaman no na woduaaɛ.
9 Wosiesiee asase no baabi maa no,
ɛgyee nhini na ɛtrɛɛ asase no so.
10 Ne nwunu kataa mmepɔ no so
ne mman kataa ntweneduro akɛseɛ no so.
11 Ɛdendanee kɔɔ Ɛpo so,
na ɛfefɛ kɔduruu Asubɔnten no ho.

12 Adɛn enti na woabubu n'afasuo
ama wɔn a wɔtwam hɔ tete ne bobe aba no?
13 Kɔkɔte firi wiram bɛsɛe no pasaa
na mmoadoma a ɛwɔ ɛserɛ so de yɛ wɔn aduane.
14 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yɛn nkyɛn!
Firi soro hɔ hwɛ na wobɛhunu!
Hwɛ saa bobe yi so,
15 ntini a wo nsa nifa adua no,
ɔbabarima a woatete no ama wo ho no.

16 Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu ogya ama ahye;
w'animka ma wo nkurɔfoɔ ase tɔre.
17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatete no ama wo ho no.
18 Afei yɛrentwe yɛn ho mfiri wo nkyɛn;
kanyane yɛn, na yɛbɛbɔ wo din.

19 Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn, gye yɛn bio,
na ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ "gittit" sankuo nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.
1 Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn yɛn ahoɔden;
mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn no!
2 Momma nnwom no so na monwoso akasaeɛ.
Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ no.

3 Monhyɛne mmɛntia ɔsrane foforɔ da no,
ne ɔsrane korokumatwa mu, yɛn Apontoɔ da no;
4 Yei yɛ Israelfoɔ ahyɛdeɛ,
Yakob Onyankopɔn mmara.
5 Ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛeɛ maa Yosef
ɛberɛ a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yɛtee kasa a yɛnte aseɛ no.

6 Ɔka sɛ, "Meyii adesoa no firii mo mmatire so,
ne mo nsa firii adwumaden ho.
7 Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ me na megyee mo,
megyee mo so wɔ aprannaa mu;
me sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ Meriba nsuo ho.

8 "Ao me nkurɔfoɔ, montie me kɔkɔbɔ yi,
Ao Israel, sɛ mobɛtie me a!

9 Ɛnsɛ sɛ monya anyame foforɔ bi wɔ mo mu;
ɛnsɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame.
10 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase so no.
Mommue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma.

11 "Nanso me nkurɔfoɔ rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
12 Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden
sɛ wɔnyɛ deɛ wɔpɛ biara.

13 "Sɛ me nkurɔfoɔ tie me,
na Israel nante m'akwan so a,
14 anka mɛdi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn!
15 Wɔn a wɔtane AWURADE no de suro bɛkoto no,
na wɔn asotwe to rentwa da.
16 Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu woɔ bɛma mo amee."

Dwom 82

Asaf dwom.
1 Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro asafo mu;
ɔbu atɛn wɔ "anyame" mu.

2 "Wobɛbɔ wɔn a wɔnteneɛ ho ban
na woayɛ animhwɛ ama amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn?
3 Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asɛm mma wɔn;
mommɔ ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban.
4 Monnye ɔbrɛfoɔ ne ohiani;
monnye wɔn mfiri amumuyɛfoɔ nsam.

5 "Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.
Wɔkyinkyini wɔ esum mu;
na asase fapem nyinaa woso.

6 "Mekaa sɛ, 'Moyɛ "anyame";
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.'
7 Nanso, mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ;
na moahwe ase sɛ sodifoɔ biara."
8 Ao Onyankopɔn, sɔre na bɛbu ewiase atɛn;
ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ wo dea.

Dwom 83

Asaf Dwom.
1 Ao Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho.
2 Hwɛ sɛdeɛ w'atamfoɔ keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn tiri so.
3 Wɔde anifire repam atia wo nkurɔfoɔ
wɔrepam atia wɔn a w'akoma da wɔn so no.
4 Wɔka sɛ, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman,
sɛdeɛ wɔrenkae Israel din bio."
5 Wɔde adwene korɔ bɔ pɔ;
na wɔpam tia wo,
6 Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ,
Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,
7 Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,
Filistifoɔ ne Tirofoɔ.
8 Asiria mpo akɔka wɔn ho
de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefoɔ deɛ mu kena.

9 Yɛ wɔn sɛdeɛ woyɛɛ Midian
sɛdeɛ woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no,
10 wɔn a wɔsɛee wɔ En-Dor
na wɔdanee nwira no.
11 Yɛ wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb,
ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ Seba ne Salmuna,
12 a wɔkaa sɛ, "Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase no."

13 Ao me Onyankopɔn, yɛ wɔn sɛ twa-hoframa mu mfuturo,
sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo.
14 Sɛdeɛ ogya hye kwaeɛ,
na ogyaframa sɔ nkokoɔ mu hye no no,
15 saa ara na fa w'ahum taa wɔn
na fa wo mframa a ano yɛ den no hunahuna wɔn.
16 Ma animguaseɛ nka wɔn,
na ama nnipa apɛ wo din akyiri ɛkwan, Ao AWURADE.

17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔn abasa mu ntu;
ma wɔnwuwu wɔ animguaseɛ mu.
18 Ma wɔnhunu sɛ wo a wo din de AWURADE no,

wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no wɔ gittit sankuo nne so.

Dwom 84

Kora mma dwom.
1 Ao Asafo AWURADE,
w'atenaeɛ hɔ yɛ ahomeka!
2 Me kra pere, mpo ɛtɔ piti,
sɛ ɔbɛkɔ AWURADE adihɔ;
m'akoma ne me honam team
frɛ Onyankopɔn ɔteasefoɔ.

3 Mpo akasanoma anya fie,
na asomfena nso anwono ne pirebuo,
baabi a ɔbɛhwane ne mma
wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn w'afɔrebukyia,
Ao Asafo AWURADE, me Ɔhene ne me Onyankopɔn.
4 Nhyira nka wɔn a wɔte wo fie;
na wɔkamfo wo din daa.

5 Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden,
na wɔde wɔn akoma hyɛ akwantuo ase kɔhwehwɛ wo.
6 Sɛ wɔfa Baka Bɔnhwa no mu a,
wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa;
osutɔberɛ nsuo nso de nhyira pii kata asase no so.
7 Wɔkɔ no ahoɔden so berɛ nyinaa,
kɔsi sɛ wɔn mu biara bɛpue Onyankopɔn anim wɔ Sion.

8 Ao Asafo AWURADE, Onyankopɔn tie me mpaeɛbɔ;
Ao Yakob Onyankopɔn, yɛ aso ma me.
9 Ao Onyankopɔn, hwɛ yɛn akokyɛm;
fa ahummɔborɔ hwɛ deɛ woasra no ngo no.

10 W'adihɔ hɔ da korɔ tena
yɛ sene nnafua apem wɔ baabi foforɔ;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono ano hwɛfoɔ wɔ Onyankopɔn fie
sene sɛ mɛtena amumuyɛfoɔ ntomadan mu.
11 Ɛfiri sɛ AWURADE Onyankopɔn yɛ owia ne ɛkyɛm;
AWURADE hunu mmɔbɔ na ɔhyɛ animuonyam;
ɔremfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔteneɛ.

12 Ao Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 85

Kora mma dwom.
1 Ao AWURADE wohunuu w'asase mmɔbɔ;
wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no.
2 Wode wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛɛ wɔn
na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so.
3 Wode w'abofuo too nkyɛn
na wodane firii w'abufuhyeɛ ho.

4 Sane gye yɛn bio, Ao Onyankopɔn, yɛn Gyefoɔ,
na ma w'ani nnye yɛn ho.
5 Wo bo bɛfu yɛn akɔsi daa anaa?
W'abofuo bɛtoa so akɔ awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa so anaa?
6 Worenhyɛ yɛn den bio,
na ama wo nkurɔfoɔ asɛpɛ wɔn ho wɔ wo mu anaa?
7 Ao AWURADE, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no,
na ma yɛn wo nkwagyeɛ no.

8 Mɛtie deɛ AWURADE Onyankopɔn bɛka.
Ɔde asomdwoeɛ hyɛ ne nkurɔfoɔ, ahotefoɔ no bɔ,
enti ɛnsɛ sɛ wɔsane kɔ agyimisɛm ho.
9 Ampa ara, ne nkwagyeɛ bɛne wɔn a wɔsuro no,
na n'animuonyam bɛtena yɛn asase so.

10 Ɔdɔ ne nokorɛdie bɛhyia,
na tenenee ne asomdwoeɛ bɛfe wɔn ho wɔn ho ano.
11 Nokorɛdie bɛpue afiri asase no so,
na tenenee ahwɛ afiri soro.
12 AWURADE bɛma yɛn deɛ ɛyɛ ampa ara
na yɛn asase bɛma ne nnɔbaeɛ.
13 Tenenee di n'anim
siesie ɛkwan ma n'anammɔntuo.

Dwom 86

Dawid mpaeɛbɔ.
1 Ao AWURADE, tie me na gye me so,
ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni.

2 Bɔ me nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo.
Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so.
3 Ao AWURADE, hunu me mmɔbɔ,
na mesu frɛ wo daa nyinaa.
4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyɛn
na mema me kra so ba.

5 Ao AWURADE, woyɛ, na wode bɔne kyɛ,
wowɔ ɔdɔ mmorosoɔ ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa.
6 Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ;
tie me mmɔborɔ su.
7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu,
na wobɛgye me so.

8 Ao AWURADE, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ.
9 Ao AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abɛsom wo wɔ w'anim;
wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam.
10 Woyɛ kɛseɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.

11 Ao AWURADE, kyerɛ me w'akwan,
na mɛnante wo nokorɛ mu;
ma memfa m'akoma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
12 Mede m'akoma nyinaa mɛyi wo ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn
na mahyɛ wo din animuonyam daa nyinaa.
13 Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode dɔ me no so;
woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.

14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato ahyɛ me so;
basabasayɛfoɔ kuo repɛ me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nyɛ hwee no.
15 Nanso wo, Ao AWURADE, woyɛ mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn,
wo bo kyɛre fu, na w'adɔeɛ ne wo nokorɛ dɔɔso.
16 Dane w'ani hwɛ me na dom me;
fa w'ahoɔden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
17 Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnneɛ,
na m'atamfoɔ nhunu na wɔn anim ngu ase
na wo Ao AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

Dwom 87

Kora mma dwom.
1 AWURADE ato ne fapem wɔ bepɔ kronkron no so;
2 AWURADE dɔ Sion apono no
sene Yakob atenaeɛ nyinaa.
3 Wɔka wo ho animuonyamsɛm
Ao Onyankopɔn kuropɔn:
4 "Mede Rahab ne Babilonia
bɛka wɔn a wɔyɛ ɔsetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
mɛka sɛ, 'Wɔwoo yeinom wɔ Sion.' "

5 Ampa ara wɔbɛka wɔ Sion ho sɛ,
"Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no bɛtim hɔ."
6 AWURADE bɛtwerɛ wɔ nnipa dintwerɛ nwoma no mu sɛ,
"Wɔwoo yei wɔ Sion."
7 Na wɔbɛto dwom sɛ,
"Me nhini nyinaa wɔ wo mu."
Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot" sankuo so.

Dwom 88

Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
1 Ao AWURADE, me nkwagyeɛ Onyankopɔn
mesu wɔ w'anim adekyeeɛ ne adesaeɛ.
2 Ma me mpaeɛbɔ nnuru w'anim;
brɛ w'aso ase tie me sufrɛ.

3 Ɔhaw ahyɛ me kra ma
na me nkwa rebɛn owuo.
4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu;
mete sɛ obi a ɔnni ahoɔden.
5 Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufoɔ mu,
te sɛ atɔfoɔ a wɔdeda ɛda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwɛ wɔn bio.

6 Woato me atwene damena ase tɔnn,
wɔ esum kabii mu.
7 W'abofuhyeɛ ayɛ duru wɔ me so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so.

8 Woafa me nnamfonom a wɔbɛn me afiri me nkyɛn
woama me ho ayɛ wɔn ahi.
Woaka me ahyɛ mu na mentumi nnwane;
9 awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ kusuu.

Ao AWURADE mesu frɛ wo da biara;
metrɛ me nsam kyerɛ wo.
10 Woyɛ anwanwadeɛ kyerɛ awufoɔ anaa?
Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo anaa?
11 Wɔka w'adɔeɛ ho asɛm wɔ ɛda mu anaa,
anaasɛ wo nokorɛ ho asɛm wɔ ɔsɛeɛ kurom?
12 Wɔhunu w'anwanwadeɛ wɔ beaeɛ a ɛhɔ aduru sum,
anaa wo tenenee nnwuma wɔ awerɛfirie asase so?

13 Nanso Ao AWURADE, mesu frɛ wo sɛ boa me;
me mpaeɛbɔ duru w'anim adekyeeɛ mu
14 Ao AWURADE, adɛn nti na wopo me
na wode w'anim hinta me?

15 Mahunu amane firi me mmɔfraase na mabɛn owuo;
w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa aba.
16 W'abofuhyeɛ abu afa me so;
w'ahunahuna asɛe me.
17 Daa nyinaa wɔtwa me ho hyia sɛ nsuyire,
na wɔabu afa me so koraa.
18 Woafa m'ayɔnkofoɔ ne m'adɔfoɔ afiri me nkyɛn kɔ;
na esum ayɛ m'adamfo brɛboɔ.

Dwom 89

Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.
1 Mɛto AWURADE adɔeɛ ho dwom daa daa;
mede m'ano bɛda wo nokorɛdie adi awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
2 Mɛka sɛ w'adɔeɛ no tim hɔ daa nyinaa,
na watim wo nokorɛdie wɔ ɔsoro hɔ ankasa.

3 Wokaa sɛ, "Me ne onipa a mayi no no ayɛ apam;
maka ntam akyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid.
4 'Mɛma w'ase atim hɔ daa
na w'ahennwa nso atim wɔ awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa mu.' "

5 Ao AWURADE, ɔsorosorofoɔ kamfo w'anwanwadeɛ,
na wo nokorɛdie nso, wɔkamfo wɔ ahotefoɔ asafo mu.
6 Na hwan na ɔne wo AWURADE sɛ wɔ ɔsoro hɔ?
Hwan na ɔte sɛ AWURADE wɔ ɔsoro abɔdeɛ mu?
7 Akronkronfoɔ agyinatufoɔ mu, wosuro Onyankopɔn;
wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa.
8 Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ woɔ?
Ao AWURADE woyɛ kɛseɛ na wo nokorɛdie atwa wo ho ahyia.

9 Wodi ɛpo a ɛreworo soɔ so;
n'asorɔkye bobɔ kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase.
10 Wodwerɛɛ Rahab sɛ atɔfoɔ no mu baako;
wode wo basa denden no bɔɔ w'atamfoɔ pansameeɛ.
11 Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa, wo na wohyɛɛ aseɛ.
12 Wobɔɔ atifi ne anafoɔ.
Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom ma wo din.
13 Tumi ayɛ wo basa ma;
wo nsam wɔ ahoɔden, wama wo nsa nifa so.

14 W'ahennwa no fapem yɛ tenenee ne atɛntenenee;
adɔeɛ ne nokorɛdie di w'anim.
15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛdeɛ wɔbɔ wo abɔdin,
wɔn a wɔnante w'anim hann no mu, Ao AWURADE.
16 Wɔgye wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
wɔdi ahurisie wɔ wo tenenee mu.
17 Wone wɔn animuonyam ne ahoɔden,
na w'adom enti yɛyɛ nkonimdifoɔ.
18 Ampa ara, yɛn banbɔ firi AWURADE hɔ,
na Israel Kronkronni no ama yɛn Ɔhene.

19 Ɛda bi wokasaa wɔ anisoadehunu mu,

kyerɛɛ w'ahotefoɔ sɛ,
"Madom ɔkofoni bi ahoɔden;
mapagya aberanteɛ bi afiri nnipa no mu.
20 Mahunu Dawid, me ɔsomfoɔ;
mede me ngo kronkron no asra no.
21 Me nsa bɛwowa no;
ampa ara m'abasa bɛhyɛ no den.
22 Ɔtamfoɔ biara renhyɛ no sɛ ɔntua toɔ;
omumuyɛfoɔ biara rentumi nhyɛ ne so.
23 Mɛdwerɛ n'atamfoɔ wɔ n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafoɔ ahwe fam.
24 Me nokorɛ adɔeɛ bɛka ne ho,
na me din mu, wɔbɛma n'abɛn so.
25 Mɛtrɛ n'ahyeɛ mu akɔsi ɛpo so,
na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔntene so.
26 Ɔbɛfrɛ me aka sɛ, 'Wone m'agya,
me Onyankopɔn, me nkwagyeɛ botan.'
27 Mɛyɛ no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛseɛ.
28 Mɛma m'adɔeɛ a mewɔ ma no no atena hɔ daa,
na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
29 Mɛma n'ase atim afebɔɔ,
n'ahennwa nso bɛtim hɔ akɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam.

30 "Sɛ ne mmammarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛdeɛ so,
31 sɛ wɔbu m'ahyɛdeɛ so
na sɛ wɔanni me ɔhyɛ nsɛm so a,
32 ɛno deɛ, mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho
na wɔn amumuyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso, merennyae m'adɔeɛ a meyɛ ma noɔ no
na mɛkɔ so adi no nokorɛ.
34 Meremmu m'apam no so
na merensesa deɛ mede m'ano aka no.
35 Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko,
na merentwa Dawid atorɔ da.
36 Meremma n'ase ntɔre da
na n'ahennwa nso bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia;
37 ɛbɛtim hɔ daa te sɛ ɔsrane,
ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwɔ ewiem no."

38 Nanso woapo no, woapa n'akyi
wo bo afu deɛ woasra no ngo no.
39 Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ pameeɛ no
woagu n'ahenkyɛ ho fi wɔ mfuturo mu.
40 Woabubu n'afasuo nyinaa
ama n'abandenden adane mmubuiɛ.
41 Wɔn a wɔtwam wɔ hɔ nyinaa fom no fa;
na wayɛ aniwudeɛ ama ne mfɛfoɔ.
42 Woama n'atamfoɔ nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurisie.
43 Woama n'akofena ayɛ ɔkwa,
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
44 Wode n'animuonyam aba awieeɛ
na woato n'ahennwa atwene fam.
45 Woatwa ne mmerantebɛrɛ nna so
na wode animguaseɛ ngugusoɔ akata ne so.

46 Ao AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho bɛhinta afebɔɔ anaa?
W'abofuhyeɛ bɛkɔ so adɛre akɔsi da bɛn?
47 Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntɛm so.
Ɛfiri sɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntɛm so!
48 Hwan na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da?
Anaasɛ hwan na ɔbɛtumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam?
49 Ao Awurade, ɛhe na wo tete adɔeɛ kɛseɛ no wɔ,
deɛ wofiri wo nokorɛdie mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no?
50 Awurade kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fɛ
ne sɛdeɛ manya akoma ama amanaman no akutiabɔ.
51 Ao AWURADE, akutiabɔ a w'atamfoɔ de adi fɛw,
de adi deɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho fɛw.

52 Ayɛyie nka AWURADE daa!
Amen, Amen.

NWOMA A ƐTƆ SO NNAN

90

Nnwom 90–106

Onyankopɔn onipa Mose mpaeɛbɔ.
1 Awurade, wo na woayɛ yɛn tenabea
awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ

anaasɛ worebɛda asase ne ewiase adi no,
na woyɛ Onyankopɔn firi mmerɛsanten kɔsi mmerɛsanten.

3 Woma adasamma sane dane mfuturo,
ka sɛ, “Ao adasamma, monsane nkɔ mfuturo mu.”
4 Mfirinhyia apem yɛ w’ani so sɛ
da koro a abɛsene seesei,
anaasɛ anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi.
5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owuo nna mu;
wɔte sɛ ɛserɛ a afefɛ anɔpa,
6 ɛfefɛ yɛ frɔmfrɔm anɔpa deɛ,
nanso anwummerɛ ɛwo na ɛtwintwam.

7 Yɛresa wɔ w’abofuo ano
na w’aniberɛɛ abɔ yɛn hu.
8 Wode yɛn amumuyɛ asi w’anim,
na yɛn kɔkoam bɔne da w’anim hann no mu.
9 Yɛn nna nyinaa twam wɔ w’abufuhyeɛ mu;
na yɛde awerɛhoɔdie na ɛwie yɛn mfeɛ.
10 Yɛn nkwa nna si mfeɛ aduɔson,
anaasɛ aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahoɔden a;
na emu ahohoahoadeɛ yɛ ɔhaw ne awerɛhoɔ,
na ɛtwam ntɛm ntɛm, na yɛtu kɔ.

11 Hwan na ɔnim w’abofuo mu tumi?
W’abofuhyeɛ yɛ kɛseɛ sɛdeɛ wo ho suro teɛ.
12 Ma yɛnhunu yɛn nna kan sɛdeɛ ɛteɛ,
na yɛanya nyansa akoma.

13 Sane bra, Ao AWURADE, ɛbɛkɔ so akɔsi da bɛn?
Hunu w’asomfoɔ mmɔbɔ.
14 Ma w’adɔeɛ a ɛnsa da no mmee yɛn adekyeɛ mu,
na yɛde anigyeɛ ato dwom adi ahurisie yɛn nna nyinaa mu.
15 Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna dodoɔ a wode yɛn kɔɔ amanehunu mu no,
sɛ mfirinhyia dodoɔ a yɛhunuu ateeteeɛ no.
16 Ma w’asomfoɔ nhunu wo nneyɛɛ
na wɔn mma nhunu w’animuonyam.
17 Ma Awurade yɛn Onyankopɔn adom no ntena yɛn so;
na yɛn nsa ano adwuma nyɛ yie mma yɛn
aane, yɛn nsa ano adwuma nyɛ yie.

Dwom 91

1 Deɛ ɔte Ɔsorosoroni no hintabea
bɛhome wɔ Otumfoɔ no nwunu mu.
2 Mɛse AWURADE sɛ, “Woyɛ me dwanekɔbea ne m’abankɛseɛ,
me Onyankopɔn a mewɔ wo mu aho-tosoɔ.”

3 Ampa ara, ɔbɛgye wo afiri fidisumfoɔ afidie mu
ne owuyadeɛ mu.
4 Ɔde ne ntakra bɛkata wo so;
na ne ntaban ase na wobɛnya dwanekɔbea;
ne nokorɛ bɛyɛ wo banbɔ ne wo kyɛm.
5 Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bɛmma a ɛtu awia,
6 anaa owuyadeɛ a ɛba esum mu,
anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe owigyinaeɛ.
7 Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu,
na ɔpedu bɛtotɔ wo nifa,
nanso, wo deɛ, ɛrenka wo.
8 W’ani nko ara na wode bɛhwɛ
na woahunu nnebɔneyɛfoɔ asotwe.

9 Sɛ wode Ɔsorosoroni no yɛ wo tenabea,
mpo AWURADE a ɔyɛ me dwanekɔbea no a,
10 ɔhaw biara remma wo so,
na amanehunu biara remmɛn wo ntomadan.
11 Ɛfiri sɛ ɔbɛhyɛ n’abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so no
abɛbɔ wo ho ban w’akwan nyinaa mu;
12 wɔde wɔn nsa bɛpagya wo,
na wo nan rensunti ɔboɔ.
13 Wobɛtiatia agyata ne aprammire so,
wobɛnante gyataburuwa ne ɔtweaseɛ so.

14 AWURADE ka sɛ, “Esiane sɛ ɔdɔ me enti, mɛgye no;
mɛbɔ ne ho ban, ɛfiri sɛ ɔnim me din.
15 Ɔbɛfrɛ me, na mɛgye ne so;
mɛka ne ho wɔ amanehunu mu,

mɛgye no, na mahyɛ no ani-
muonyam.
16 Mɛma nkwa nna a ɛware amee no
na makyerɛ no me nkwagyeɛ.”

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.
1 Ɛyɛ sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hyɛ wo ani-
muonyam, Ao Ɔsorosoroni,
2 na wɔpae mu ka w’adɔeɛ anɔpa
ne wo nokorɛ anadwo,
3 wɔ ahoma edu sankuo so
ne sankuten nnwom mu.

4 Ao AWURADE, wo nneyɛɛ ma m’ani gye;
mede anigyeɛ bɛto dwom, wo nsa ano
nnwuma enti.
5 Ao AWURADE, wo nnwuma yɛ akɛseɛ,
na wo nyansa mu dɔ!
6 Ogyimifoɔ nnim
na nkwaseafoɔ nte aseɛ,
7 amumuyɛfoɔ bɛnyini sɛ ɛserɛ
na abɔnefoɔ bɛyɛ frɔmfrɔm deɛ,
nanso wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

8 Na wo AWURADE, woyɛ kɛseɛ afebɔɔ.

9 Ao AWURADE ampa ara,
w’atamfoɔ bɛyera;
na wobɛhwete abɔnefoɔ nyinaa.
10 Woama me ahoɔden te sɛ ɛkoɔ;
woahwie ngohwam papa agu me so.
11 Mahunu m’atamfoɔ nkoguo a wɔadi,
mate sɛdeɛ m’atamfoɔ atir-
imuɔdenfoɔ adwane afiri akono.

12 Ateneneefoɔ bɛyɛ frɔmm te sɛ abedua,
wɔbɛnyini sɛ Lebanon ntweneduro;
13 deɛ wɔadua wɔ AWURADE fie,
wɔbɛnyini frɔmfrɔm wɔ yɛn
Onyankopɔn adihɔ hɔ.
14 Wɔbɛkɔ so aso aba, onyinkyerɛ mu
mpo,
wɔbɛyɛ frɔmm sɛ ahahammono,
15 de akyerɛ sɛ, “AWURADE yɛ ɔteneneeni;
ɔyɛ me botan, na atirimuɔdensɛm
biara nni ne mu.”

Dwom 93

1 AWURADE di ɔhene, wɔde tumi ahen-
tadeɛ ahyɛ no;
wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ AWURADE
na wɔde ahoɔden ayɛ n’akodeɛ.
Wɔde ewiase atim hɔ pintinn;
na wɔrentumi ntutu.
2 W’ahennwa tim hɔ firi tete;
na wowɔ hɔ firi mmerɛsanten.

3 Ao AWURADE, ɛpo ama wɔn ho so,
ɛpo ama wɔn nne so;
ɛpo ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ denden
no so.
4 Woyɛ deɛ ɔwɔ tumi sene nsuo akɛseɛ
aprannaa,
deɛ ɔwɔ tumi sene ɛpo nworosoɔ.
AWURADE a ɔte ɔsoro no yɛ kɛseɛ.

5 Ao AWURADE, wo nhyehyɛeɛ gyina hɔ
pintinn;
kronkronyɛ hyɛ wo fie animuonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

1 AWURADE, Onyankopɔn a wotɔ werɛ,
Onyankopɔn a wotɔ werɛ, hyerɛn.
2 Sɔre, Ao wo a woyɛ asase so ɔtemmufoɔ,
tua ahantanfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata wɔn.
3 Ao AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn,
amumuyɛfoɔ nnye wɔn ani nkɔsi da
bɛn?

4 Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahyɛ abɔnefoɔ nyinaa
ma.
5 Ao AWURADE, wɔdwerɛ wo nkurɔfoɔ;
wɔhyɛ w’agyapadeɛ so.
6 Wɔkunkumm akunafoɔ ne amanfrafoɔ;
na wɔdi nwisiaa awu.
7 Wɔka sɛ, “AWURADE nhunu,
Yakob Onyankopɔn ayi n’ani.”

8 Monhwɛ yie, mo agyimifoɔ a mowɔ
nnipa no mu;
nkwaseafoɔ, da bɛn na mobɛhunu
nyansa?
9 Deɛ ɔbɔɔ aso no, ɔrente asɛm anaa?
Deɛ ɔyɛɛ ani no, ɔrenhunu adeɛ
anaa?
10 Deɛ ɔtenetene aman so no rentwe aso
anaa?
Deɛ ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim
nyansa anaa?
11 AWURADE nim onipa nsusuiɛ;
ɔnim sɛ ɛnkɔsi hwee.

12 Ao AWURADE, nhyira ne onipa a
wotenetene ne so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna
mu,
kɔsi sɛ wɔbɛtu amena ama amu-
muyɛfoɔ.
14 AWURADE rempo ne nkurɔfoɔ;
na ɔrennya n'agyapadeɛ hɔ da.
15 Atemmuo bɛgyina teneneeyɛ so bio,
na wɔn a wɔn akoma mu teɛ nyinaa
bɛdi so.

16 Hwan na ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ
ama me?
Hwan na ɔbɛsɔre atia abɔnefoɔ ama
me?
17 Sɛ AWURADE ammoa me a,
anka mekɔɔ owuo kommyɛ mu ntɛm
so.
18 Ɛberɛ a mekaa sɛ, "Menan rewatiri" no,
Ao AWURADE, wo dɔ no sɔɔ me mu.
19 Ɛberɛ a me dadwene dɔɔso no,
w'awerɛkyekye maa me kra
abotɔyam.

20 Ɔhene a porɔeɛ ahyɛ no ma no ne wo
wɔ ayɔnkofa anaa?
W'ani gye ahennie a ɛde amanehunu
ba ho anaa?
21 Awudifoɔ bɔ mu tia ateneneefoɔ
na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn
kumfɔ.
22 Nanso AWURADE yɛ m'aban;
na me Onyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne
mu na menya ahintaeɛ.
23 Ɔbɛtua wɔn nnebɔne no so ka
na wɔn amumuyɛ enti, wasɛe wɔn;
AWURADE yɛn Onyankopɔn bɛsɛe
wɔn.

Dwom 95

1 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyeɛ
so mma AWURADE;
momma yɛmmɔ ose mma yɛn
nkwagyeɛ Botan no.
2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anim,
na yɛmfa ahosɛpɛ nnwom mma no
so.

3 Ɛfiri sɛ, AWURADE yɛ Onyankopɔn kɛseɛ,
ɔhenkɛseɛ wɔ anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa
wɔ,
na mmepɔ mpampam wɔ no.
5 Ɛpo wɔ no. Ɔno na ɔbɔeɛ,
na ne nsa na ɛnwonoo asase kesee no.

6 Mommra mma yɛnkoto nsom no.
Momma yɛmmu nkotodwe wɔ AWU-
RADE yɛn Yɛfoɔ no anim!
7 Ɔyɛ yɛn Onyankopɔn;
yɛyɛ n'adidibea nnipa,
ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so.

Ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
8 mommpirim mo akoma sɛdeɛ
moyɛɛ wɔ Meriba no,
sɛdeɛ moyɛɛ da no wɔ Masa, ɛserɛ no
so no,
9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me hwɛeɛ,
a na wɔnim deɛ meyɛ maa wɔn.
10 Me bo fuu saa nnipa no mfeɛ aduanan
na mekaa sɛ, "Wɔyɛ nnipa a wɔn
akoma amane afiri me ho,
na wɔanhunu m'akwan."
11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu
sɛ,
"Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da."

Dwom 96

1 Monto dwom foforɔ mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma
AWURADE.
2 Monto dwom mma AWURADE, na
monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagyeɛ no daa
daa.
3 Monka n'animuonyam wɔ amanaman
mu,
monka n'anwanwadeɛ a wayɛ wɔ
nnipa mu.

4 AWURADE yɛ kɛseɛ na ɔfata ayɛyie;
ɛsɛ sɛ wɔsuro no sene anyame nyi-
naa.
5 Anyame a wɔwɔ aman foforɔ so yɛ
ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
6 Animuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim;
ahoɔden ne animuonyam wɔ ne kro-
nkronbea hɔ.

7 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman
mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma
AWURADE.
8 Momfa animuonyam ne din a ɛfata mma
AWURADE;

momfa afɔrebɔdeɛ nhyɛne n'adihɔ hɔ.
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim.

10 Monka nkyerɛ aman nyinaa sɛ, "AWURADE di ɔhene."
Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn na ɛnhinhim;
ɔde pɛpɛyɛ bɛbu nnipa atɛn.
11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie;
momma ɛpo ne emu nneɛma nyinaa nworo;
12 momma mfuo ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose.
Nnua a ɛwɔ kwaeɛm de ahosɛpɛ bɛto dwom;
13 wɔbɛto dwom wɔ AWURADE anim, ɛfiri sɛ ɔreba,
ɔreba abɛbu asase no atɛn.
Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn
na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokorɛ mu.

Dwom 97

1 AWURADE di ɔhene, ma asase ani nnye;
ma nsupɔ ahodoɔ nsɛpɛ wɔn ho.

2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho ahyia;
tenenee ne atɛntenenee yɛ n'ahennwa no fapem.
3 Ogya di n'anim
na ɛhye n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa.
4 N'anyinam hran ewiase;
asase ahunu, na ne ho popo.
5 Mmepɔ nane sɛ nku wɔ AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.
6 Ɔsoro pae mu ka ne tenenee kyerɛ
na aman nyinaa hunu n'animuonyam.

7 Ahonisomfoɔ nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no.

8 Sion te, na ne ho sɛpɛ no
na Yuda nkuraase ani gye
Ao AWURADE, ɛsiane w'atɛntenenee enti.
9 Wo, Ao AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.

10 Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyiri bɔne,
ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ nokwafoɔ no ho ban
na ɔgye wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam.
11 Hann to gu teneneefoɔ so
na anigyeɛ ba wɔn a wɔn akoma mu teɛ so.
12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo teneneefoɔ nyinaa,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.
1 Monto dwom foforɔ mma AWURADE,
ɛfiri sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwagyeɛ ama no.
2 AWURADE ama wɔahunu ne nkwagyeɛ
na wada ne tenenee adi akyerɛ amanaman no.
3 Wakae n'adɔeɛ
ne ne nokorɛ a ɔdi akyerɛ Israelfoɔ;
asase ano nyinaa ahunu
yɛn Onyankopɔn nkwagyeɛ.

4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwontoɔ nni ahurisie;
5 Momfa sankuo nto dwom mma AWURADE,
sankuo ne nnwontoɔ nnyegyeɛ,
6 momfa totorobɛnto ne nnwennini mmɛn,
nteam ahosɛpɛ so wɔ AWURADE, yɛn ɔhene no anim.

7 Ɛpo ne abɔdeɛ a ɛwɔ mu nyinaa monworo so;
asase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa.
8 Momma nsubɔntene mmɔ wɔn nsam,
mmepɔ nka mmom nto ahurisie dwom;
9 ma wɔnto dwom wɔ AWURADE anim,
ɛfiri sɛ ɔreba abɛbu ewiase atɛn.
Ɔde tenenee bɛbu ewiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

Dwom 99

1 AWURADE di ɔhene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam,
ma asase nwoso.
2 AWURADE a ɔwɔ Sion yɛ kɛseɛ;
wɔama ne so wɔ amanaman nyinaa mu.
3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwanwa no.
Ɔyɛ kronkron.

4 Ɔhene no yɛ kɛseɛ, ɔdɔ atɛntenenee,
woama pɛpɛyɛ atim;
wayɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene
wɔ Yakob mu.
5 Momma AWURADE, yɛn Onyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne nan ntiasoɔ anim;
ɔyɛ kronkron.

6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfoɔ no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho;
wɔfrɛɛ AWURADE,
na ɔgyee wɔn so.
7 Ɔfiri omununkum dum mu kasa kyerɛɛ wɔn;
wɔdii mmara ne ahyɛdeɛ a ɔmaa wɔn no so.

8 Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn,
wogyee wɔn so;
woyɛɛ bɔnefakyɛ Onyankopɔn maa Israel,
nanso wɔtwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.
9 Momma AWURADE yɛn Onyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne bepɔ kronkron no so,
na AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ kronkron.

Dwom 100

Ayɛyie Dwom.

1 Mommɔ ose mma AWURADE, asase nyinaa
2 Momfa ahosɛpɛ nsom AWURADE;
momfa anigyeɛ nnwom mmra n'anim.
3 Monhunu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn;
ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne dea;
yɛyɛ ne nkurɔfoɔ ne n'adidibea nnwan.
4 Momfa aseda nhyɛne n'apono mu
na momfa nkamfo nkɔ n'adihɔ;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
5 AWURADE yɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa;
ne nokorɛdie kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

1 Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho dwom;
Ao AWURADE, mɛto ayɛyie dwom ama wo.
2 Mɛhwɛ yie abu ɔbra a ɛho teɛ.
Dabɛn na wobɛba me nkyɛn?

Mede akoma a afɔdie nni mu
bɛnante me fie.
3 Meremfa m'ani nsi
adeɛ a ɛyɛ tane biara so.

Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie;
Me ne wɔn nni hwee yɛ.
4 Nnipa a wɔn akoma yɛ kontonkyi remmɛn me;
me ne bɔne nni hwee yɛ.

5 Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no,
ɔno na mɛsɛe;
deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasoɔ akoma,
ɔno na merennyegye ne so.

6 M'ani bɛkɔ anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so
na me ne wɔn atena;
deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no,
ɔno na ɔbɛsom me.

7 Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara
rentena me fie;
deɛ ɔtwa nkontompo no
rennyina m'anim.

8 Adekyeeɛ biara,
mɛsɛe amumuyɛfoɔ a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara
afiri AWURADE kuropɔn mu.

Dwom 102

Aberanteɛ mmɔborɔni mpaeɛbɔ. Ɛberɛ a ne home te no na ɔka n'ahometesɛm kyerɛ AWURADE.

1 Ao AWURADE tie me mpaeɛbɔ;
na ma me mmoa ho sufrɛ nnuru w'anim.
2 Mfa w'anim nhinta me
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu.
Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so ntɛm.

3 Me nkwa nna reyera te sɛ wisie;
me nnompe hyehye te sɛ egya.
4 M'akoma aboto na akusa sɛ ɛserɛ;
na me kɔn nnɔ aduane.
5 M'apinisie denden enti
maka honam ne nnompe.
6 Mete sɛ ɛserɛ so patuo,
te sɛ ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu.
7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɛdan atifi.
8 Ɛda mu nyinaa m'atamfoɔ bɔ me akutia.
Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome.
9 Mede nsõ ayɛ m'aduane
na mede nisuo fra me nsuo mu
10 ɛsiane w'abufuhyeɛ denden no enti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.
11 Me nkwa nna te sɛ anwummerɛ sunsum;
na mekusa sɛ ɛserɛ.

12 Nanso, wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa daa;
na wo din a ahyeta no te hɔ daa awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
13 Wobɛsɔre na woahunu Sion mmɔbɔ;
berɛ aduru sɛ wohunu no mmɔbɔ;
ɛberɛ a wohyɛeɛ no aso.
14 N'aboɔ som bo ma w'asomfoɔ;
ne mfuturo hyɛ wɔn awerɛhoɔ.
15 Amanaman no bɛsuro AWURADE din;
asase so ahemfo nyinaa bɛdi w'animuonyam ni.
16 AWURADE bɛkyekyere Sion bio,
na wapue wɔ n'animuonyam mu.
17 Ɔbɛtie mmɔborɔfoɔ mpaeɛbɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ so.

18 Montwerɛ yei mma nkyirimma,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn a wɔnnya nwoo wɔn bɛkamfo AWURADE;
19 "AWURADE hwɛɛ fam firi ne kronkronbea wɔ soro hɔ;
ɔfiri soro hwɛɛ asase,
20 sɛdeɛ ɔbɛte nneduafoɔ apinisie
na wagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no."
21 Enti, wɔbɛpae mu abɔ AWURADE din wɔ Sion
na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 ɛberɛ a amanaman ne ahennie ahodoɔ bɛhyiam na wɔasom AWURADE.

23 Ɔmaa me yɛɛ mmerɛ wɔ ɛberɛ a merenyini.
Ɔtwaa me nkwa nna so.
24 Enti mekaa sɛ,
"Ao me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;
wo mfeɛ wɔ hɔ daa kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
25 Ahyɛaseɛ no, wotoo asase fapem,
na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
26 Ne nyinaa bɛtwam, na wo deɛ, wobɛtena hɔ daa;
wɔbɛtete te sɛ atadeɛ.
Wobɛsesa wɔn te sɛ ntoma
na wɔbɛto wɔn agu.
27 Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ,
na wo mfeɛ to rentwa da.
28 W'asomfoɔ mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim;
na wɔn asefoɔ ase bɛtim wɔ w'anim."

Dwom 103

Dawid deɛ.

1 Ao me kra, kamfo AWURADE;
na me mu adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
2 Ao me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo werɛ mfiri ne nneyɛeɛ pa nyinaa,
3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa kyɛ woɔ
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
4 ɔgye wo nkwa firi damena mu
na ɔde adɔeɛ ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotire,
5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛdeɛ
na wo mmerantenberɛ yɛ foforɔ sɛ ɔkɔdeɛ.

6 AWURADE yɛ adetenenee

na ɔbu wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa
atɛntenenee.

7 Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfoɔ hunuu ne nneyɛɛ.
8 Mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ ne AWURADE,
ne bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso.
9 Ɔrenkɔ so mmɔ soboɔ,
na ɔrennya yɛn ho menasepɔ nkɔsi daa;
10 Ɔrenhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛdeɛ ɛfata
na ɔrentua yɛn nnebɔne so ka sɛdeɛ ɛteɛ.
11 Na sɛdeɛ ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔeɛ so wɔ wɔn a wɔsuro no so.
12 Sɛdeɛ apueeɛ ne atɔeɛ ntam ware no,
saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan aware.

13 Sɛdeɛ agya yam hyehye no ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma wɔn a wɔsuro no,
14 na ɔnim sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn,
ɔkae sɛ yɛyɛ mfuturo.
15 Ɔdasani deɛ, ne nna te sɛ ɛserɛ,
ɔyɛ frɔmm sɛ wiram nhwiren;
16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na ɔnni hɔ,
na ne sibea nnim no bio.
17 Nanso ɛfiri mmerɛsanten kɔsi nnasanten
AWURADE adɔeɛ wɔ wɔn a wɔsuro no so,
na ne tenenee wɔ wɔn mma mma so,
18 wɔn a wɔdi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.

19 AWURADE asi n'ahennwa wɔ soro,
na n'ahennie di adeɛ nyinaa so.

20 Monkamfo AWURADE, mo a moyɛ n'abɔfoɔ,
mo atumfoɔ a moyɛ n'ahyɛdeɛ,
mo a motie n'asɛm.
21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfoɔ a moyɛ n'apɛdeɛ.
22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa
deɛ ɛwɔ n'aheman mu nyinaa.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankopɔn, woyɛ ɔkɛseɛ!
Wɔafira tumi ne animuonyam.

2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atadeɛ;
ɔtrɛ ɔsoro mu te sɛ ntomadan,
3 na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo so.
Ɔde omununkum yɛ ne teaseɛnam
na ɔde nante mframa ntaban so.
4 Ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ ogyadɛreɛ.

5 Ɔde asase asi ne fapem so
na ɛrenhinhim da.
6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ
na nsuo gyinaa mmepɔ no so.
7 Nanso w'animka maa nsuo no dwaneeɛ,
w'aprannaa nnyegyeeɛ ma wɔdwaneeɛ;
8 Wɔtenetenee faa mmepɔ so,
kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn,
kɔguu baabi a wode ama wɔn no.
9 Wotoo ɔhyeɛ a wɔrentumi ntra;
na wɔammɛkata asase so bio.

10 Ɔma nsuwa tene fa abɔn mu;
ɛtene fa mmepɔ ntam.
11 Ɔma wiram mmoa nyinaa nsuo nom;
ɔma afunumu nsuo de kum wɔn sukɔm.
12 Ewiem nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ nsuo no ho;
na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so.
13 Ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu mmepɔ so;
AWURADE nnwuma so aba mee asase.
14 Ɔma ɛserɛ fifiri ma anantwie,
na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ ɔnnua
na ɛmma aduane mfiri asase mu:
15 na onipa anya nsã ama n'akoma atɔ ne yam,
na onipa anya ngo ama n'anim atɔ so,
na aduane nso akura onipa akoma.
16 Wɔgugu AWURADE nnua no so yie,
Lebanon ntweneduro a ɔduaeɛ no.
17 Ɛso na nnomaa yɛ wɔn mpirebuo
na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenaeɛ wɔ pepeaa nnua no mu.
18 Mmepɔ atentene no yɛ wiram mpɔnkye dea;

na abotan yɛ dwanekɔbea ma
amoakua.

19 Ɔsrane kyerɛ ɛberɛ nkyekyɛmu,
na owia nim ɛberɛ a ɔkɔtɔ.
20 Wode esum ba ma ɛyɛ adesaeɛ
na kwaeɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayɔ.
21 Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa
wɔhwehwɛ wɔn aduane firi
Onyankopɔn hɔ.
22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi;
wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu.
23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
kɔyɛ adwuma ara kɔsi anwummerɛ.

24 Ao AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
w'abɔdeɛ ahyɛ asase so ma.
25 Ɛpo na ɛda hɔ tɛtrɛɛ hahanaa yi,
a abɔdeɛ bebree a ɛnni ano,
akɛseɛ ne nketewa ahyɛ no ma.
26 Ɛso na ahyɛn di akɔneaba,
na dɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no di
agorɔ.

27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan
sɛ wobɛma wɔn wɔn aduane wɔ
ɛberɛ a ɛsɛ mu.
28 Wodema wɔn a, wɔtase;
wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn.
29 Wode w'anim hinta wɔn a,
wɔbɔ hu;
sɛ wogye wɔn ahomeɛ a,
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu.
30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn a
na wɔabɔ wɔn,
na woyɛ asase ani foforɔ.

31 Ma AWURADE animuonyam ntena hɔ
daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma
ho,
32 deɛ ɔhwɛ asase na ɛwosoɔ,
na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie firi
mu ba.

33 Mɛto dwom ama AWURADE me nkwa
nna nyinaa;
sɛ mete ase yi, mɛto ayɛyie dwom
ama me Onyankopɔn.
34 Ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani
ɛberɛ a meregye m'ani wɔ AWURADE
mu yi.
35 Ma nnebɔneyɛfoɔ nyera wɔ asase so;
na amumuyɛfoɔ ase nhye.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

1 Ɛda AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ.
2 Monto dwom mma no, monto ayɛyie
dwom mma no;
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron
mu;
momma wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE
no nnya akoma mu anigyeɛ.
4 Momma mo ani nna AWURADE ne
n'ahoɔden so;
na monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara.

5 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ
ne nsɛnkyerɛnneɛ, ne atemmuo a
ɔbuiɛ,
6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn
ɔsomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa wɔn.
7 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn.
N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.

8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ
apem no,
9 apam a ɔne Abraham yɛeɛ no
ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no.
10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ.
11 Ɔkaa sɛ, "Mede Kanaan asase no bɛma
wo
sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ."

12 Ɔkaa yei ɛberɛ a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so;
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ:
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra
wɔn ngo;
na monnyɛ m'adiyifoɔ bɔne bi."

16 Ɔmaa ɛkɔm baa asase no so

na ɔsɛee akwan a wɔfa so nya wɔn
aduane nyinaa;
17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim,
Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no.
18 Wɔde mpokyerɛ guu ne nan,
na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ
ne kɔn,
19 kɔsii sɛ deɛ ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu,
kɔsii sɛ AWURADE asɛm no daa no adi
sɛ ɔyɛ nokwafoɔ.
20 Afei, ɔhene no soma ma wɔkɔgyaa no;
aman no sodifoɔ gyaa no.
21 Ɔyɛɛ no ne fiefoɔ so wura,
deɛ ɔwɔ nyinaa sodifoɔ,
22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma deɛ ɔpɛ
na ɔnkyerɛ ne mpanimfoɔ nyansa.

23 Afei, Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ
ɔnananí.
24 AWURADE maa ne nkurɔfoɔ ase dɔreeɛ;
ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn
atamfoɔ,
25 wɔn a ɔdanee wɔn akoma sɛ wɔntane
ne nkurɔfoɔ
na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so.
26 Ɔsomaa ne ɔsomfoɔ Mose,
ne Aaron a na wayi noɔ no.
27 Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ
wɔ wɔn mu,
n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so.
28 Ɔsomaa esum, na ɔmaa asase duruu
sum
ɛfiri sɛ na wɔate n'asɛm no so atua.
29 Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee mogya,
nam so kumm emu mpataa.
30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no so ma,
na wɔhyɛnee ɔman no sodifoɔ mpia
mu.
31 Ɔkasaeɛ, na nwansena bebree
ne ntontom baa ɔman no mu baabi-
ara.
32 Ɔmaa wɔn osutɔ danee ampariboɔ
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no
nyinaa mu;
33 Ɔsɛee wɔn bobe ne borɔdɔma nnua
na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa.
34 Ɔkasaeɛ, na ntutummɛ baeɛ
mmɛbɛ a wɔntumi nkan wɔn;
35 wɔwee nhahammono biara a ɛwɔ wɔn
asase no so,
na wɔdii wɔn mfuo so nnuane.
36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan
nyinaa,
wɔn mmarimayɛ mu aba a ɛdi ɛkan
nyinaa.
37 Ɔyii Israelfoɔ, a wɔso dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ,
firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho
antɔ kyima.
38 Misraim ani gyeeɛ ɛberɛ a wɔkɔeɛ,
ɛfiri sɛ na Israelfoɔ ho hu atɔ wɔn so.

39 Ɔtrɛɛ omununkum mu kataa wɔn so,
na ɔde ogya maa wɔn, sɛ ɛnyɛ hann
anadwo.
40 Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko.
Ɔmaa ɔsoro aduane mee wɔn.
41 Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu
baeɛ;
na ɛtenee wɔ ɛserɛ no so sɛ
asubɔnten.

42 Ɔkaee ne bɔhyɛ kronkron bi a
ɔhyɛɛ ne ɔsomfoɔ Abraham no.
43 Ɔyii ne nkurɔfoɔ maa wɔn ani gyeeɛ.
Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisie;
44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na deɛ ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ
wɔn agyapadeɛ
45 na wɔahwɛ n'ahyɛdeɛ
adi ne mmara so.

Monyi AWURADE ayɛ.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na ɔyɛ;
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

2 Hwan na ɔbɛtumi aka nneɛma akɛseɛ a
AWURADE ayɛ?
Anaasɛ ɔbɛtumi aka ne nkamfo awie?
3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu
atɛntenenee,
na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ.

4 Ao AWURADE, sɛ wohunu wo nkurɔfoɔ
mmɔbɔ a kae me.
Sɛ wogye wɔn nkwa a, boa me,
5 na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu
kyɛfa,
na manya wo manfoɔ anigyeɛ no mu
kyɛfa
na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de
nkamfo ama wo.

6 Yɛayɛ bɔne sɛdeɛ yɛn nananom yɛeɛ no;
yɛayɛ mfomsoɔ na yɛadi atirimuɔdensɛm.
7 Ɛberɛ a yɛn nananom wɔ Misraim no,
wɔannwene wo nsɛnkyerɛnneɛ ho;
wɔankae w'adɔeɛ bebrebe no,
na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.
8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa,
sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi kɛseɛ no adi.
9 Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ɛwee;
ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ ɛserɛ so.
10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ.
11 Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so;
na ɔbaako mpo annya nkwa.
12 Afei wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ
na wɔtoo n'ayɛyie dwom.

13 Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ
na wɔantwɛn n'agyinatuo.
14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ ɛserɛ so hɔ,
na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ,
15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ,
nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so.

16 Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose ne Aaron a AWURADE ate ne ho no.
17 Asase mu buee na ɛmenee Datan
na ɛsiee Abiram asafo no.
18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu;
ogyaframa hyee amumuyɛfoɔ no.
19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb
na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ ayɛ.
20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.
Wɔde nantwinini, a ɔwe ɛserɛ nsɛsodeɛ.
21 Wɔn werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa,
deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛseɛ wɔ Misraim no,
22 nsɛnkyerɛnneɛ a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho no.
23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛe wɔn,
nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
ɔsrɛɛ no, dwodwoo n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensɛe wɔn.

24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;
na wɔannye ne bɔhyɛ anni.
25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu
na wɔannyɛ ɔsetie amma AWURADE.
26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn sɛ
ɔbɛma wɔn atotɔ wɔ ɛserɛ no so,
27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atotɔ wɔ amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.

28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho
na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa;
29 wɔde wɔn atirimuɔdensɛm hyɛɛ AWURADE abufuo
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
30 Na Pinehas sɔre dii agyinamu,
na AWURADE sii ɔyaredɔm no ano.
31 Wɔde yei yɛɛ tenenee maa Pinehas
wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni awieeɛ a ɛbɛba no mu.

32 Meriba nsuo ho nsɔ, wɔhyɛɛ AWURADE abufuo,
na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so,
33 ɛfiri sɛ wɔtee Onyankopɔn Honhom anim atua,
na asɛm a wannwene ho firii Mose anomu.
34 Wɔansɛe nnipa no
sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no,
35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
36 Wɔsomm wɔn ahoni
na ɛbɛyɛɛ afidie maa wɔn.
37 Wɔde wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa abosom.
38 Wɔkaa mogya a ɛdi bem guiɛ;
wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa mogya a
wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no
maa asase no ho guu fi.
39 Wɔde deɛ wɔyɛeɛ no guu wɔn ankasa ho fi;
wɔnam deɛ wɔyɛeɛ no so bɔɔ adwaman.

40 Enti, AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ;
na ɔkyirii n'agyapadeɛ.
41 Ɔdanee wɔn maa amanaman no,
na wɔn atamfoɔ dii wɔn so.

42 Wɔn atamfoɔ hyɛɛ wɔn so
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
43 Mpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,
nanso wɔkɔɔ so tee atua
na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu.
44 Nanso ɔhunuu wɔn ahohiahia
ɛberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no;
45 Wɔn enti, ɔkaee n'apam no
na ɔfirii n'adɔeɛ kɛseɛ no mu hunuu
wɔn mmɔbɔ.
46 Ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum
no
nyaa ahummɔborɔ maa wɔn.

47 Gye yɛn, Ao AWURADE yɛn nkwagyeɛ
Onyankopɔn,
na boaboa yɛn ano firi amanaman so,
na yɛada wo din kronkron no ase,
na yɛde nkamfo ahyɛ wo ani-
muonyam.

48 Ayɛyie nka AWURADE, Israel
Onyankopɔn,
ɛmfiri mmerɛsanten nkɔsi nnasan-
ten.

Momma nnipa no nyinaa nka sɛ, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NWOMA A ƐTƆ SO NNUM

107

Nnwom 107–150

1 Monna AWURADE ase na ɔyɛ;
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka
saa,
wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam
no,
3 wɔn a ɔboaboaa wɔn ano firii nsase soɔ
no,
ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ, atifi kɔsi
anafoɔ.

4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada
so,
a wɔanhunu ɛkwan ankɔ kuropɔn
no mu, baabi a wɔbɛtumi anya
atenaeɛ.
5 Ɛkɔm ne sukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ baha.
6 Afei wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-
hunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
7 Ɔde wɔn faa ɛkwan tee so
baa kuropɔn a wɔtumi tena mu no
mu.
8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔeɛ a
ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.
9 Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo
na ɔde nnepa hyɛ wɔn a ɛkɔm de wɔn
ma.

10 Ebinom tenaa esum ne awerɛhoɔ mu,
nneduafoɔ a wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
agu wɔn,
11 ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsɛm ho
atua
na wɔbuu Ɔsorosoroni no agyinatuo
animtiaa.
12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;
wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafoɔ.
13 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn
amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
14 Ɔyii wɔn firii esum ne awerɛhoɔ mu
na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔeɛ
a ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.
16 Ɔbubu kɔbere mfrafraeɛ apono
na ɔtwitwa nnadeban mu.

17 Ebinom bɛyɛɛ nkwaseafoɔ, wɔn atu-
ateɛ enti
na wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne
enti.
18 Wɔkyirii aduane nyinaa
na wɔtwe bɛnee owuo ɛpono ano.
19 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-
hunu mu
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
20 Ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yadeɛ;
na ɔgyee wɔn firii ɛda mu.
21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔeɛ
a ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.
22 Momma wɔmmɔ aseda afɔdeɛ
na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne
nnwuma ho asɛm.

23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ ɛpo so;
wɔyɛ adwadifoɔ wɔ nsuo akɛseɛ so.
24 Wɔhunuu AWURADE nnwuma,
n'anwanwadeɛ a ɛwɔ ebunu mu.
25 Ɔkasaeɛ maa ahum tui
na ɛkukuruu asorɔkye.

26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ
ebunu mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn bo tui.
27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofoɔ;
na wɔnhunu deɛ wɔnnyɛ bio.
28 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-
hunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase.
30 Wɔn ani gyeeɛ ɛberɛ a ɛyɛɛ dinn no,
na ɔkyerɛɛ wɔn ɛkwan de wɔn
kɔduruu gyinabea a wɔpɛ.
31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔeɛ
a ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.
32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ
nhyiamu ase.

33 Ɔdanee nsubɔntene maa no yɛɛ ɛserɛ,
asutene yɛɛ asase wesee,
34 na asaseberɛɛ danee nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumuyɛ
enti.
35 Ɔdanee ɛserɛ so maa no yɛɛ nsuwan-
suwa
na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ asutene ananmu;
36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de wɔn kɔsoɛe,
na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu.
37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobe nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbaeɛ bebree.
38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ.
Wamma wɔn ayɛmmoa dodoɔ so an-
hwan.

39 Afei wɔn dodoɔ so hwaneeɛ
na nhyɛsoɔ, amanehunu ne
awerɛhoɔ brɛɛ wɔn ase;
40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa no
ma wɔkyinkyinii asase bonini a
ɛkwan nni hɔ so.
41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn aho-
hia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔree sɛ
nnwankuo.
42 Ateneneefoɔ bɛhunu ama wɔn ani gye,
nanso amumuyɛfoɔ nyinaa bɛmua
wɔn ano.

43 Momma deɛ ɔyɛ onyansafoɔ no mmu
yeinom,
na ɔnnwene AWURADE adɔeɛ kɛseɛ no
ho.

Dwom 108

Dawid dwom.
1 Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me yam;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayɛyie
dwom.
2 Monyane, sankuo ne bɛnta!
Mɛnyane anɔpahema.
3 Ao AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman no
mu;
mɛto wo ho dwom wɔ nnipa no mu.
4 W'adɔeɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro;
wo nokorɛdie duru ewiem.
5 Ao Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra
ɔsoro,
na ama w'animuonyam aba asase
nyinaa so.

6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na boa yɛn,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya
nkwa.
7 Onyankopɔn akasa afiri ne kronkronbea
sɛ,
"Nkonim mu na mɛkyɛ Sekem mu
na masusu Sukot Bɔnhwa.
8 Gilead yɛ me dea; Manase nso saa ara;
Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ,
Yuda yɛ m'ahempoma.
9 Moab yɛ me dwaresɛn,
Edom so na meto me mpaboa guo;
Filistia so na mebɔ ose."

10 Hwan na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ
ho ban no mu?
Hwan na ɔbɛdi m'anim akɔ Edom?
11 Ao Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo
yɛn?
Wo ne yɛn nsraadɔm renkɔ ɔsa bio
anaa?
12 Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.
13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi
nkonim,
na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

Dwom 109

Dawid dwom.
1 Ao Onyankopɔn a mekamfo woɔ,
mmua w'ano,
2 na amumuyɛfoɔ ne nkontompofoɔ
atu wɔn ano agu me so;
wɔde atorɔ tɛkrɛma akasa atia me.
3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia
na wɔto hyɛ me so a menkaa wɔn.

4 Wɔka nsɛm to me so de tua me nnam-
foyɛ so ka,
nanso meyɛ obi a ɔpɛ mpaeɛbɔ.
5 Wɔde bɔne tua me papayɛ so ka,
na wɔde ɔtan tua me nnamfoyɛ so ka.

6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni fɔ,
na ne mpaeɛbɔ mmu no kumfɔ.
8 Ma ne nkwa nna nyɛ kakraa bi;
na ɔfoforɔ nsi n'anan mu sɛ
ɔkandifoɔ.
9 Ma ne mma nyɛ nwisiaa
na ne yere nyɛ okunafoɔ.
10 Ma ne mma nkyinkyini nsrɛsrɛ adeɛ;
ma wɔmpam wɔn mfiri wɔn afie a
abubuo no mu.
11 Ma ɔdefirifoɔ bi mfa deɛ ɔwɔ nyinaa;
na amanfrafoɔ mfom n'adwuma so
aba.
12 Mma obiara nhunu no mmɔbɔ
Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso
mmɔbɔ.
13 Ma n'ase nhye,
na wɔn din nyera wɔ awoɔ ntoa-
toasoɔ a ɛreba no mu.
14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ
AWURADE anim;
na ne maame bɔne no ntena hɔ daa.
15 Wɔn bɔne nyinaa nka AWURADE anim,
na wɔankae wɔn bio wɔ asase so.

16 Ɛfiri sɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔeɛ,
na mmom ɔtaa ahiafoɔ
mmɔborɔfoɔ ne wɔn a wɔn werɛ
ahoɔ de kɔɔ owuo mu.
17 N'ani gyee sɛ ɔbɛdome
enti nnome mmra ne so;
wampɛ sɛ ɔbɛhyira
enti nhyira mmɔ no.
18 Ɔhyɛɛ nnome sɛ atadeɛ;
ɛnonom kɔɔ ne onipadua mu sɛ nsuo,
ne ne nnompe mu sɛ ngo.
19 Ma ɛnyɛ sɛ atadeɛ a ɛkyekyere ne ho,
ne abɔsoɔ a ɛbɔ no daa.
20 Ma yei nyɛ AWURADE akatua a ɔde ma
me kwaadubɔfoɔ,
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no.

21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,
wo din enti, wo ne me nni no yie;
firi w'adɔeɛ mu gye me.
22 Ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne deɛ onnibie,
na m'akoma atɔ baha wɔ me mu.
23 Metwam sɛ anwummerɛ sunsumma;
wɔwoso me kyene sɛ ntutummɛ.
24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;
mafɔn na ama aka me nnompe.
25 Mayɛ aseredeɛ ama wɔn a wɔbɔ me
soboɔ;
sɛ wohunu me a, wɔwoso wɔn ti.

26 Boa me, Ao AWURADE me Onyankopɔn;
gye me sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ.
27 Ma wɔnhunu sɛ ɛyɛ wo nsa,
na wo na woayɛ, Ao AWURADE.
28 Wɔbɛdome, nanso wobɛhyira;
sɛ wɔto hyɛ me so a, wɔn anim bɛgu
ase,
nanso wo ɔsomfoɔ ani bɛgye.
29 Animguaseɛ bɛdura m'atamfoɔ ho;
na akyekyere wɔn ho sɛ atadeɛ.

30 Mede m'ano bɛma AWURADE so ayɛ no
kɛseɛ;
mɛkamfo no wɔ nnipadɔm mu.
31 Ɛfiri sɛ, ɔgyina onnibie nsa nifa so
sɛ ɔbɛgye no nkwa afiri wɔn a wɔbu
no kumfɔ nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.
1 AWURADE ka kyerɛɛ me Wura sɛ,
"Tena me nifa so
kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ."

2 AWURADE bɛtrɛ w'ahempoma denden
mu afiri Sion;
na wobɛdi ɔhene wɔ w'atamfoɔ so.
3 W'akodɔm bɛyi wɔn akoma mu
ɛda a wobɛkɔ sa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'aduradeɛ
na wo mmabunu bɛba wo nkyɛn
sɛdeɛ bosuo gugu anɔpahema.

4 AWURADE aka ntam
na ɔrensesa n'adwene:
"Woyɛ daapem ɔsɔfoɔ
te sɛ Melkisedek sɛso."

5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbɛdwerɛ ahemfo wɔ n'abufuhyeɛ da
no.
6 Ɔbɛbu amanaman atɛn aboaboa afunu
ano;

na wadwerɛ sodifoɔ a wɔwɔ asase so
nyinaa.
7 Ɔbɛnom asuwa a ɛda ɛkwan nkyɛn mu
nsuo
enti ɔbɛdi nkonim.
Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda kwankyɛn
mu nsuo,
na wanya ahoɔden, na wagyina nkon-
imdie mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mɛfiri m'akoma nyinaa mu ama AWURADE
so
wɔ ateneneefoɔ adwabɔ ne asafo no
mu.

2 AWURADE nnwuma yɛ kɛseɛ;
wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susu ho.
3 Ne nnwuma yɛ tumi ne animuonyam,
na ne tenenee wɔ hɔ daa.
4 Ɔma yɛkae n'anwanwadeɛ;
AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.
5 Ɔma wɔn a wosuro no no aduane;
ɔkae n'apam no daa.

6 Wakyerɛ ne nkurɔfoɔ tumi a ɛwɔ ne
nnwuma mu,
sɛ ɔde aman afoforɔ nsase ama wɔn.
7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokorɛ na ɛtene;
n'ahyɛdeɛ nyinaa mu wɔ ahotosoɔ.
8 Ɛtim hɔ daa daa,
nokorɛ ne tenenee mu na ɔyɛeɛ.
9 Ɔde ɔgyeɛ maa ne nkurɔfoɔ;
ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,
ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu.

10 AWURADE suro yɛ nyansa mfitiaseɛ;
wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so nyinaa wɔ
nhunumu pa.
Ɔno na daa ayɛyie wɔ no.

Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE
na ɔnya n'ahyɛdeɛ mu anigyeɛ pii.

2 Ne mma bɛyɛ atumfoɔ wɔ asase no so;
teneneefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ bɛnya
nhyira.
3 Ahonya ne sika wɔ ne fie,
na ne tenenee tena hɔ daa.
4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a
wɔtene,
ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne
ɔnokwafoɔ.
5 Yiedie bɛba deɛ ne tirim yɛ mmrɛ na ɔde
fɛm kwa.
Yiedie bɛba deɛ ɔde atɛntenenee yɛ
ne nneɛma so.

6 Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da;
wɔbɛkae onipa tenenee daa.
7 Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ ne hu;
n'akoma atim wɔ AWURADE mu aho-
tosoɔ mu.
8 N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro;
awieeɛ no, ɔde nkonimdie bɛhyia
n'atamfoɔ.
9 Ɔto n'akyɛdeɛ pete aman so ma ahiafoɔ,
ne tenenee wɔ hɔ daa;
wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn
animuonyam.

10 Ɔmumuyɛfoɔ bɛhunu ama ayɛ no yea,
ɔbɛtwere ne se na wafɔn;
omumuyɛfoɔ tirimpɔ bɛyɛ kwa.

Dwom 113

1 Monkamfo AWURADE.

Ao, mo AWURADE asomfoɔ, monkamfo no,
monkamfo AWURADE din.
2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,
seesei ne daa nyinaa.
3 Ɛfiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ,
ma wɔnkamfo AWURADE din.

4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
n'animuonyam tra ɔsorosoro.
5 Hwan na ɔte sɛ AWURADE yɛn
Onyankopɔn,
Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro,
6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase
hwɛ ɔsorosoro ne asase.

7 Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu
na ɔpagya onnibie firi nso sie so;
8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu.
9 Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie
sɛ ɔbaatan a n'ani gyeɛ.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

1 Ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim,
na Yakob fiefoɔ firii ananafoɔ asase so no,
2 Yuda bɛyɛɛ AWURADE kronkronbea
na Israel bɛyɛɛ n'ahemman.

3 Ɛpo no huruiɛ na ɛdwaneeɛ,
Yordan sanee n'akyi;
4 Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini
nkokoɔ nso hurihurii sɛ nnwammaa.

5 Ɛdeɛn na ɛbaeɛ, Ao ɛpo, na wodwaneeɛ,
Ao Yordan, na wosanee w'akyi,
6 mo mmepɔ, na mohurihuri sɛ nnwennini,
na mo nkokoɔ, mohurihuri sɛ nnwammaa?

7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE anim,
wɔ Yakob Onyankopɔn anim,
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura,
na abotan a ɛyɛ den danee nsuwa no.

Dwom 115

1 Ɛnyɛ yɛn, Ao AWURADE, ɛnyɛ yɛn
na wo din na animuonyam nka,
w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti.

2 Adɛn enti na aman no bisa sɛ,
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
3 Yɛn Onyankopɔn wɔ ɔsoro;
deɛ ɔpɛ biara na ɔyɛ.
4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ.
6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.
Wɔntumi mma nnyegyeeɛ bi mfiri wɔn mene mu.
8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.

9 Ao Israelfoɔ, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm.
10 Ao Aaron fie, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm.
11 Mo a mosuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm.

12 AWURADE kae yɛn na ɔbɛhyira yɛn:
Ɔbɛhyira Israel fie,
ɔbɛhyira Aaron fie
13 Ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro AWURADE,
nkumaa ne akɛseɛ nyinaa.

14 AWURADE mma w'ase nnɔre,
wo ne wo mma.
15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.

16 Ɔsorosoro yɛ AWURADE dea,
nanso asase deɛ, ɔde ama onipa.
17 Ɛnyɛ awufoɔ na wɔkamfo AWURADE,
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi nkamfo AWURADE.
18 Yɛn na yɛma AWURADE so
ɛnnɛ ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

1 Medɔ AWURADE ɛfiri sɛ, ɔtee me nne.
Ɔtee me mmɔborɔhunu su.
2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa me enti,
mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yi.

3 Owuo nhoma kyekyeree me,
ɛda ho ahometeɛ baa me so,
ɔhaw ne awerɛhoɔ hyɛɛ me so.
4 Afei mebɔɔ AWURADE din kaa sɛ,
"Ao AWURADE, gye me nkwa!"

5 AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;
ayamhyehyeɛ ahyɛ yɛn Onyankopɔn ma.
6 AWURADE bɔ ɔwɛmfoɔ ho ban;
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, ɔgyee me.

7 Nya abotɔyam bio, Ao me kra,
ɛfiri sɛ AWURADE ne wo adi no yie.

8 Na wo, Ao AWURADE, woagye me kra afiri owuo mu;
woamma m'ani amporo nisuo,

na woamma me nan ansunti,
9 sɛ mɛnante AWURADE anim
wɔ ateasefoɔ asase so.

10 Megye diiɛ; ɛno enti mekaa sɛ,
"Mewɔ ahohia kɛseɛ mu."
11 Na m'abasamtuo mu, mekaa sɛ,
"Nnipa nyinaa yɛ atorofoɔ."

12 Ɛdeɛn na mɛtumi de atua AWURADE ka
wɔ ne papa a wayɛ ama me nyinaa?

13 Mɛma nkwagyeɛ kuruwa no so
na mabɔ AWURADE din.
14 Mɛdi ɛbɔ a mahyɛ AWURADE no nyinaa
so
wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim.

15 N'ahotefoɔ wuo
yɛ aboɔden wɔ AWURADE ani so.
16 Ao AWURADE, ampa ara meyɛ wo
ɔsomfoɔ;
meyɛ wo ɔsomfoɔ, w'afenaa
babarima;
wayi me afiri me mpɔkyerɛ mu.

17 Mɛbɔ aseda afɔdeɛ ama wo
na mabɔ AWURADE din.
18 Mɛdi me bɔ a mahyɛ AWURADE no so
wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim,
19 wɔ adihɔ a ɛwɔ AWURADE fie
wɔ wo mfimfini, Ao Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

1 Aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
2 N'adɔeɛ so wɔ yɛn so,
na AWURADE nokorɛ wɔ hɔ daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

1 Monna AWURADE ase ɛfiri sɛ ɔyɛ,
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

2 Momma Israel nka sɛ,
"N'adɔeɛ wɔ hɔ daa."
3 Momma Aaron fie nka sɛ,
"N'adɔeɛ wɔ hɔ daa."
4 Momma wɔn a wɔsuro AWURADE nka sɛ,
"N'adɔeɛ wɔ hɔ daa."

5 M'ahohiahia mu, mesu frɛɛ AWURADE;
ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho.
6 AWURADE ne me ɔboafoɔ; enti meren-
suro.
Ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ me?
7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me ɔboafoɔ.
Mede nkonimdie bɛhwɛ m'atamfoɔ.

8 Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta wɔ AWURADE mu
sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa soɔ.
9 Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta AWURADE mu
sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma
so.
10 Amanaman no nyinaa twaa me ho
hyiaaɛ,
nanso AWURADE din mu metwitwaa
wɔn guiɛ.
11 Wɔtwaa me ho hyiaeɛ wɔ baabiara,
nanso AWURADE din mu, metwitwaa
wɔn guiɛ.
12 Wɔkyere guu me so sɛ nwowa,
nanso wɔhyee ntɛm so sɛ nkasɛɛ a
ogya atɔ mu;
AWURADE din mu metwitwaa wɔn
guiɛ.
13 Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ
ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
14 AWURADE yɛ m'ahoɔden ne me dwom;
wayɛ me nkwagyeɛ.

15 Osebɔ ne nkonimdie
gyegye wɔ ateneneefoɔ ntomadan
mu sɛ,
"AWURADE nsa nifa ayɛ nneɛma akɛseɛ!
16 Wɔapagya AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa ayɛ nneɛma
akɛseɛ!"
17 Merenwu, mmom mɛtena ase
na mapae mu aka deɛ AWURADE ayɛ.
18 AWURADE atwe m'aso denden,
nanso ɔnnyaa me mmaa owuo.
19 Bue tenenee apono ma me;
na mɛhyɛne mu na mede aseda ama
AWURADE.
20 AWURADE ɛpono nie;
ɛhɔ na ateneneefoɔ bɛfa ahyɛne mu.
21 Mɛda wo ase ɛfiri sɛ wogyee me so;
na woayɛ me nkwagyeɛ.

22 Ɔboɔ a adansifoɔ no poeɛ no,
abɛyɛ tweatiboɔ.
23 AWURADE na ayɛ yei,
na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so.

24 Ɛnnɛ yɛ ɛda a AWURADE ayɛ.
Momma yɛn ani nnye na yɛnni ahurisie.

25 Ao AWURADE, gye yɛn nkwa;
Ao AWURADE, ma yɛn nkɔsoɔ.

26 Nhyira ne deɛ ɔnam AWURADE din mu reba.
Yɛhyira wo firi AWURADE fie.
27 AWURADE yɛ Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyerɛn yɛn so.
Momfa nnua mman nkura na yɛnto afahyɛ santen
nkɔ afɔrebukyia no mmɛn ho.

28 Woyɛ me Onyankopɔn, na meda wo ase;
wone me Onyankopɔn, na mɛma wo so.

29 Monna AWURADE ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ;
na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ
na wɔnante sɛdeɛ AWURADE mmara kyerɛ.
2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyɛdeɛ,
na wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu hwehwɛ no.
3 Wɔnnyɛ mfomsoɔ biara;
na wɔnam n'akwan so.
4 Woayɛ nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ
a ɛsɛ sɛ wɔdi so pɛpɛɛpɛ.
5 Ao sɛ m'akwan bɛyɛ tee
sɛdeɛ wo ɔhyɛ nsɛm no teɛ.
6 Sɛ mehwɛ w'ahyɛdeɛ no a
ɛnneɛ, anka m'anim rengu ase.
7 Mede akoma a emu teɛ bɛkamfo wo
ɛberɛ a meresua wo mmara a ɛtene no.
8 Mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm so;
na nnya me korakora.

AWURADE Mmara Ho Setie

9 Aberanteɛ bɛyɛ dɛn na n'akwan ho ate?
Ɛsɛ sɛ ɔdi w'asɛm so.
10 Mede m'akoma nyinaa hwehwɛ wo;
mma me mmane mfiri wo mmaransɛm ho.
11 Mede w'asɛm asie m'akoma mu
sɛdeɛ merenyɛ bɔne ntia wo.
12 Ao AWURADE, nkamfo wɔ wo;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
13 Mede m'ano ka mmara
a ɛfiri w'anomu nyinaa.
14 M'ani gye sɛ medi w'ahyɛdeɛ so
te sɛdeɛ obi anigye ahonya bebree ho no.
15 Medwendwene wo nkyerɛkyerɛ ho
na mehwehwɛ w'akwan mu.
16 M'ani gye wo ɔhyɛ nsɛm ho;
na merentoto w'asɛm ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotɔ

17 Yɛ wo ɔsomfoɔ yie;
na matena ase adi w'asɛm so.
18 Bue m'ani na menhunu anwanwadeɛ a ɛwɔ wo mmara no mu.
19 Meyɛ ɔnanani wɔ asase so;
mfa wo mmaransɛm no nhinta me.
20 Me kra tɔ baha ɛberɛ biara
wɔ wo mmara ho anigyina enti.
21 Woka ahantanfoɔ anim, wɔn a wɔadome wɔn,
na wɔmane firi wo mmaransɛm ho no.
22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu,
ɛfiri sɛ medi w'ahyɛdeɛ so.
23 Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho nsekuro,
nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho.
24 W'ahyɛdeɛ yɛ m'anigyedeɛ
na ɛyɛ me fotufoɔ.

AWURADE Mmara Sodie Ho Bɔhyɛ

25 Woabrɛ me ase ma meda mfuturo mu.
Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'asɛm no teɛ.
26 Mesesee m'akwan na wogyee me so;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
27 Ma mente deɛ ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase;
na mɛdwendwene w'anwanwadeɛ ho.
28 Awerɛhoɔ ama me ɔkra atɔ baha;
hyɛ me den sɛdeɛ w'asɛm no kyerɛ.
29 Yi me firi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
30 Mafa nokorɛ kwan no so;
mede m'akoma adi wo mmara akyi.
31 Ao AWURADE, mekura wo nkyerɛkyerɛ mu denden
mma m'anim ngu ase.
32 Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so,
ɛfiri sɛ wama m'akoma atɔ me yam.

Nteaseɛ Ho Mpaeɛbɔ

33 Kyerɛkyerɛ me, Ao AWURADE, na menni
wo ɔhyɛ nsɛm so,
na mɛdi so akɔsi awieeɛ.
34 Ma me nteaseɛ, na mɛdi wo mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bɛdi so.
35 Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no
na ɛhɔ na menya anigyeɛ.
36 Dane m'akoma kɔ w'ahyɛdeɛ ho
na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho.
37 Yi m'ani firi nneɛma hunu so;
na kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'asɛm
teɛ.
38 Di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so,
na wasuro wo.
39 Yi animguaseɛ a ɛbɔ me hu no firi hɔ,
ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa.
40 M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no!
Kyɛe me nkwa so wɔ wo tenenee mu.

AWURADE Mmara Ho Ahotosoɔ

41 Ao AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no
mmra me so,
wo nkwagyeɛ no sɛdeɛ wo bɔhyɛ no
teɛ.
42 Afei, mɛbua deɛ ɔyi me ahi no,
ɛfiri sɛ mewɔ w'asɛm mu ahotosoɔ.
43 Nyi nokwasɛm no mfiri m'anom,
ɛfiri sɛ m'anidasoɔ wɔ wo mmara
mu.
44 Mɛdi wo mmara so ɛberɛ biara
akɔsi daa apem.
45 Mede ahofadie bɛnante
ɛfiri sɛ mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ.
46 Mɛka w'ahyɛdeɛ ho asɛm wɔ ahemfo
anim
na m'anim rengu ase,
47 ɛfiri sɛ m'ani gye wo mmaransɛm ho
na medɔ no.
48 Mede anidie ma wo mmaransɛm a
medɔ no,
na medwendwene wo ɔhyɛ nsɛm ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotosoɔ

49 Kae asɛm a woaka akyerɛ wo ɔsomfoɔ,
ɛfiri sɛ woama me anidasoɔ.
50 M'awerɛkyekyerɛ wɔ m'amanehunu
mu ne sɛ:
Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so.
51 Ahantanfoɔ bu me animtia bebree,
nanso mennane mfiri wo mmara ho.
52 Ao AWURADE mekae wo tete mmara no,
na menya awerɛkyekyerɛ wɔ mu.
53 Abufuo hyɛ me ma, ɛsiane amu-
muyɛfoɔ
a wɔapo wo mmara enti.
54 Wo ɔhyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban
wɔ baabiara a mesoɛ.
55 Ao AWURADE, anadwo mekae wo din,
na mɛdi wo mmara so.
56 Yei ne adeɛ a meyɛ da biara,
medi wo nkyerɛkyerɛ so.

Ahofama Wɔ AWURADE Mmara So Die Mu

57 Ao AWURADE, wone me kyɛfa;
mahyɛ bɔ sɛ mɛdi wo nsɛm so.
58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwɛ wo;
hunu me mmɔbɔ sɛdeɛ wo bɔhyɛ no
teɛ.
59 Madwene m'akwan ho
na madane m'anammɔntuo akyerɛ
w'ahyɛdeɛ.
60 Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn
sɛ mɛdi wo mmaransɛm soɔ.
61 Ɛwom sɛ amumuyɛfoɔ de ahoma
kyekyere me
nanso me werɛ remfiri wo mmara.
62 Ɔdasuom, mesɔre de w'aseda ma wo
wo mmara a ɛtene enti.
63 Meyɛ wɔn a wɔsuro woɔ nyinaa
adamfo,
wɔn a wɔdi wo nkyerɛkyerɛ soɔ nyi-
naa.
64 Ao AWURADE, w'adɔeɛ ahyɛ asase so ma;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.

AWURADE Mmara So Die Ho Mfasoɔ

65 Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no yie
sɛdeɛ w'asɛm teɛ, Ao AWURADE.
66 Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmuo pa,
ɛfiri sɛ megye wo mmaransɛm no di.
67 Ansa na merebɛhunu amane no,
mefomm ɛkwan,
na seesei deɛ, medi w'asɛm so.
68 Woyɛ, na deɛ woyɛ nso yɛ;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
69 Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho,
nanso mede m'akoma nyinaa di wo
nkyerɛkyerɛ so.
70 Wɔn akoma yɛ den na wɔnni tema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
71 Ɛyɛ sɛ mehunuu amane
sɛdeɛ mɛsua wo ɔhyɛ nsɛm.
72 Mmara a ɛfiri w'anomu no som bo ma
me
sene dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mpempem.

Nokorɛ A Ɛwɔ AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwonoo me;

ma me nteaseɛ a mede bɛsua wo
mmaransɛm.
74 Sɛ wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma
wɔn ani nnye,
ɛfiri sɛ mede m'anidasoɔ ahyɛ
w'asɛm mu.
75 Ao AWURADE, menim sɛ wo mmara tene,
na nokorɛdie mu na woatwe m'aso.
76 Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da nkyekyere me
werɛ
sɛdeɛ ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no
teɛ.
77 Ma w'ayamhyehyeɛ mmra me so, na
mennya nkwa,
ɛfiri sɛ m'ani ka wo mmara ho.
78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wɔ bɔne a
wɔyɛɛ me,
nanso, mɛdwendwene wo nkyerɛkyerɛ
ho.
79 Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me
nkyɛn,
wɔn a wɔte wo mmara ase no.
80 Ma m'akoma nnya bembuo wɔ wo ɔhyɛ
nsɛm ho,
na m'anim angu ase.

Ɔgyeɛ Mpaeɛbɔ

81 Wo nkwagyeɛ ho anigyina ama me ɔkra
atɔ baha,
nanso mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm
mu.
82 Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu;
meka sɛ, "Da bɛn na wobɛkyekyere
me werɛ?"
83 Ɛwom sɛ mete sɛ nsã kotokuo a ɛsɛn
wisie ano deɛ,
nanso me werɛ remfiri wo ɔhyɛ
nsɛm.
84 Wo ɔsomfoɔ ntwɛn nkɔsi da bɛn?
Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me
no aso?
85 Ahantanfoɔ atu amena de asum me
afidie,
a ɛne wo mmara bɔ abira.
86 Wo mmaransɛm nyinaa mu wɔ aho-
tosoɔ;
boa me ɛfiri sɛ nnipa teetee me kwa.
87 Ɛkaa kakra bi na wɔyi me firi asase so,
nanso mennyaa wo nkyerɛkyerɛ so
die.
88 Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ,
na mɛdi nkyerɛkyerɛ a ɛfiri w'anomu
no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidie

89 Ao AWURADE, w'asɛm no tim hɔ daa;
ɛgyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro.
90 Wo nokorɛdie kɔ so wɔ awoɔ ntoa-
toasoɔ nyinaa mu;
wode asase sii hɔ, na ɛtim hɔ.
91 Wo mmara wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ,
na nneɛma nyinaa som wo.
92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
93 Me werɛ remfiri wo nkyerɛkyerɛ no,
ɛfiri sɛ ɛno so na wonam akyɛe me
nkwa so.
94 Gye me nkwa, na meyɛ wo dea;
na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ no.
95 Amumuyɛfoɔ retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me,
nanso, mɛdwendwene w'ahyɛdeɛ ho.
96 Mahunu sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ deɛ
ɛkɔpem;
nanso wo mmaransɛm no nni hyeɛ.

AWURADE Mmara Ho Ɔdɔ

97 Ao medɔ wo mmara no!
Medwendwene ho ɛda mu nyinaa.
98 Wo mmaransɛm ma me hunu nyansa
sene m'atamfoɔ,
ɛfiri sɛ ɛwɔ me nkyɛn daa.
99 Mewɔ nhunumu sene m'akyerɛkyerɛfoɔ
nyinaa,
ɛfiri sɛ medwendwene w'ahyɛdeɛ ho.
100 Mewɔ nteaseɛ sene mpanimfoɔ,
ɛfiri sɛ medi wo nkyerɛkyerɛ so.
101 Memfaa me nan nsii ɛkwan bɔne biara
so
sɛdeɛ mɛtumi ayɛ ɔsetie ama w'asɛm.
102 Memmane memfirii wo mmara ho,
ɛfiri sɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ
me.
103 Wo nsɛm yɛ me dɛ,
ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ wɔ m'anom.
104 Menya nteaseɛ firi wo nkyerɛkyerɛ
mu;
enti mekyiri ɛkwan bɔne biara.

AWURADE Mmara Yɛ Kanea

105 W'asɛm yɛ me nan ase kanea
ne m'akwan so hann.
106 Maka ntam ahyɛ mu kena sɛ
mɛdi wo tenenee mmara no so.
107 Mahunu amane bebree;
kyɛe me nkwa so, Ao AWURADE, sɛdeɛ
w'asɛm teɛ.
108 Ao AWURADE, ma w'ani nsɔ m'anom
nkamfo a ɛfiri me pɛ mu,
na kyerɛkyerɛ me wo mmara.
109 Ɛwom sɛ daa metoto me nkwa ase,
nanso me werɛ remfiri wo mmara.

110 Amumuyɛfoɔ asum me afidie
nanso memfom memfirii wo nkyerɛkyerɛ ho.
111 W'ahyɛdeɛ yɛ m'agyapadeɛ afebɔɔ;
ɛma m'akoma ani gye.
112 M'akoma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm so
akɔsi awieeɛ.

Awurade Mmara Mu Banbɔ

113 Mekyiri nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta,
na medɔ wo mmara.
114 Wone me dwanekɔbea ne me kyɛm;
mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu.
115 Momfiri me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfoɔ,
na menni me Onyankopɔn mmaransɛm so!
116 Wowa me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ, na mɛtena nkwa mu;
mma m'anidasoɔ nyɛ kwa.
117 Sɔ me mu, na menya nkwagyeɛ;
na ɛberɛ biara mɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no.
118 Wopo wɔn a wɔfom wo ɔhyɛ nsɛm nyinaa,
na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa.
119 Woyi amumuyɛfoɔ nyinaa si nkyɛn sɛ dadeben;
enti medɔ w'ahyɛdeɛ.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

Awurade Mmara No Setie

121 Mayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ.
Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me soɔ!
122 Hwɛ ma wo ɔsomfoɔ nni yie;
mma ahantanfoɔ nhyɛ me so.
123 Mahwɛ wo nkwagyeɛ anim ama m'ani abu,
ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛtene no.
124 Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ
na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
125 Meyɛ wo ɔsomfoɔ; ma me nhunumu
na mate w'ahyɛdeɛ ase.
126 Ao Awurade, ɛberɛ aso sɛ woyɛ biribi;
wɔrebu wo mmara so.
127 Esiane sɛ medɔ wo mmaransɛm
sene sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ amapa,
128 na medwene sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa yɛ enti
mekyiri ɛkwan bɔne biara.

Pere Sɛ Wobɛdi Awurade Mmara So

129 W'ahyɛdeɛ yɛ nwanwa;
enti medi so.
130 Wo nsɛm ase teɛ ma hann;
na ɛma ntetekwaa nya nteaseɛ.
131 Mebue m'anom na megu ahome,
na m'ani gyina wo mmaransɛm.
132 Dane w'ani hwɛ me na hunu me mmɔbɔ
sɛdeɛ woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no.
133 Tutu m'anammɔn sɛdeɛ w'asɛm no teɛ.
Mma bɔne biara nni me so.
134 Gye me firi nnipa nhyɛsoɔ mu,
na madi wo nkyerɛkyerɛ so.
135 Ma w'anim nhyerɛn wo ɔsomfoɔ so
na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm.
136 Nisuo adware me sɛ asutene
ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so.

Awurade Mmara Yɛ Pɛ

137 Ɔteneneeni ne wo, Ao Awurade,
na wo mmara nso yɛ pɛ.
138 Ahyɛdeɛ a woayɛ no tene;
ɛyɛ deɛ wɔnya mu ahotosoɔ pa ara.
139 Abufuo ahyɛ me ma,
ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu wo nsɛm no.
140 Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahodoɔ no ahwɛ pa ara,
na wo ɔsomfoɔ dɔ wɔn.
141 Ɛwom sɛ mennka hwee na memfra deɛ,
nanso me werɛ mfiri wo nkyerɛkyerɛ.
142 Wo tenenee wɔ hɔ daa
na wo mmara no yɛ nokorɛ.
143 Ɔhaw ne ahohiahia aduru me,
nanso wo mmaransɛm ma me ahosɛpɛ.
144 W'ahyɛdeɛ yɛ nokorɛ daa;
ma me nteaseɛ na manya nkwa.

Ɔgyeɛ Mpaeɛbɔ

145 Ao Awurade, mede m'akoma nyinaa mefrɛ wo, gye me so,
na mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm no so.
146 Mesu mefrɛ wo, gye me nkwa
na medi w'ahyɛdeɛ so.
147 Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa;
mede me werɛ ahyɛ wo nsɛm mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na mɛdwendwene wo bɔhyɛ ho.
149 Tie me nne sɛdeɛ w'adɔeɛ no teɛ;

Ao AWURADE, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
wo mmara teɛ.
150 Wɔn a wɔhyehyɛ atirimuɔdensɛm no
abɛn,
nanso wɔne wo mmara ntam ware.
151 Ao AWURADE, wo deɛ, wobɛn me,
na wo mmaransɛm nyinaa yɛ nokorɛ.
152 Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa
w'ahyɛdeɛ
a wode timiiɛ hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no.

Mmoa Ho Mpaeɛbɔ

153 Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa
ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmara no.
154 Di m'asɛm ma me na gye me.
Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo bɔhyɛ no
teɛ.
155 Nkwagyeɛ ne atirimuɔdenfoɔ ntam
kwan ware,
ɛfiri sɛ wɔnhwehwɛ wo ɔhyɛ nsɛm
no.
156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyeɛ yɛ
kɛseɛ;
kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no
teɛ.
157 Atamfoɔ a wɔteetee me dɔɔso,
nanso memmane memfirii wo
nhyehyɛeɛ ho.
158 Mehwɛ wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn
ho yɛ me nwunu,
ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so.
159 Hwɛ sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ
ho;
Ao AWURADE, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ
w'adɔeɛ teɛ.
160 Wo nsɛm nyinaa yɛ nokorɛ;
na wo mmara a ɛtene no to rentwa
da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

161 Sodifoɔ taataa me kwa,
nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na mesuro.
162 M'ani gye wo bɔhyɛ ho
te sɛ obi a wanya asadeɛ kɛseɛ.
163 Mekyiri nkontompo
na medɔ wo mmara.
164 Mekamfo wo mprɛnson da biara
wo mmara a ɛtene no enti.
165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomd-
woeɛ mmoroso,
na biribiara rentumi mma wɔnsunti.
166 Ao AWURADE, metwɛn wo nkwagyeɛ,
na medi wo mmaransɛm so.
167 Medi w'ahyɛdeɛ so
na medɔ no yie.
168 Medi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛdeɛ
so,
na wonim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaeɛbɔ

169 Ao AWURADE, ma me sufrɛ nnuru
w'anim;
ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no teɛ.
170 Ma me nkotosrɛ nnuru w'anim;
na gye me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ.
171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma;
ɛfiri sɛ wokyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ
nsɛm.
172 Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom,
ɛfiri sɛ wo mmaransɛm nyinaa tene.
173 Yɛ ahoboa bɛboa me,
ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyerɛ no mu.
174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo
nkwagyeɛ,
na wo mmara yɛ m'anigyedeɛ.
175 Ma me ntena nkwa mu na matumi
akamfo wo,
na wo mmara nso awowa me.
176 Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera.
Hwehwɛ wo ɔsomfoɔ,
ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo
mmaransɛm no.

Dwom 120

Ɔsoroforɔ dwom.
1 Mesu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,
na ɔgye me so.
2 Ao AWURADE, gye me firi atorɔ ano
ne nnaadaa tɛkrɛma nsam.

3 Ɛdeɛn na ɔbɛyɛ wo,
na ɛdeɛn na ɛka ho bio, Ao nnaadaa
tɛkrɛma?
4 Ɔde asraafoɔ bɛmma a ano yɛ nnam
ne gyasramma bɛtwe w'aso.

5 Nnome nka me sɛ mabɛsoɛ Mesek,
na mete Kedar ntomadan mu!
6 Matena ase akyɛre dodo
wɔ wɔn a wɔkyiri asomdwoeɛ mu.
7 Meyɛ asomdwoeɛ onipa;
nanso sɛ mekasa a, ɛyɛ ɔko ma wɔn.

Dwom 121

Ɔsoroforɔ dwom.
1 Mema m'ani so kyerɛ mmepɔ no,
ɛhe na me mmoa firi bɛba?
2 Me mmoa firi AWURADE,
ɔsoro ne asase yɛfoɔ no.

3 Ɔremma wo nan nwatiri,
deɛ ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ nko.
4 Ampa ara deɛ ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.

5 AWURADE hwɛ wo so;
AWURADE ne wo nwunu wɔ wo nsa nifa so;
6 Owia renhye wo wɔ awiaberɛ mu,
na ɔsrane nso renha wo anadwo.

7 AWURADE bɛbɔ wo ho ban afiri ɔhaw nyinaa ho,
ɔbɛhwɛ wo nkwa so;
8 AWURADE bɛhwɛ w'adifire ne wo efieba so,
seesei ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.
1 Ɛberɛ a wɔsee me sɛ,
"Ma yɛnkɔ AWURADE fie" no, m'ani gyeeɛ.
2 Yɛgyinagyina w'apono ano,
Ao Yerusalem.

3 Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropɔn.
Wɔahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ.
4 Ɛhɔ na mmusuakuo no korɔ,
AWURADE mmusuakuo no.
Wɔkɔkamfo AWURADE din
sɛdeɛ nhyehyɛeɛ a wɔde ama Israel no teɛ.
5 Ɛhɔ na atemmuo nhennwa no sisi,
Dawid fie nhennwa no.

6 Monsrɛ asomdwoeɛ mma Yerusalem sɛ,
"Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya banbɔ.
7 Ma asomdwoeɛ mmra w'afasuo mu
na banbɔ mmra w'abankɛsewa mu."
8 Me nuanom ne me nnamfonom enti,
meka sɛ, "Asomdwoeɛ ntena wo mu."
9 AWURADE yɛn Onyankopɔn fie enti,
mɛhwehwɛ wo nkɔsoɔ.

Dwom 123

Ɔsoroforɔ dwom.
1 Mema m'ani so kyerɛ wo,
wo a w'ahennwa si ɔsoro.
2 Sɛdeɛ nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no,
sɛdeɛ afenaa ani hwɛ n'awurakwaa nsa no,
saa ara na yɛn ani hwɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn
kɔsi sɛ ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ.
3 Hu yɛn mmɔbɔ, Ao AWURADE, hunu yɛn mmɔbɔ,
na wɔabu yɛn animtia bebree.
4 Ahomasofoɔ fɛdie ama yɛabrɛ dodo;
ahantanfoɔ animtiabuo afono yɛn.

Dwom 124

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.
1 Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa a,
ma Israel nka.
2 Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa
ɛberɛ a nnipa to hyɛɛ yɛn so,
3 ɛberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yɛn a,
anka wɔmenee yɛn anikann;
4 anka nsuyire no bu faa yɛn so,
anka ɔhweam no twee yɛn kɔeɛ,
5 anka nsuo a ano yɛ den no
afa yɛn kɔ.

6 Nkamfoɔ nka AWURADE a
wɔamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antete yɛn mu.
7 Yɛadwane sɛ anomaa
afiri afirisumfoɔ afidie mu;
afidie no mu abubu,
ama yɛanya ɛkwan adwane.
8 Yɛn mmoa wɔ AWURADE din mu,
ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.

Dwom 125

Ɔsoroforɔ dwom.
1 Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te sɛ Bepɔ Sion,
a ɛnwosoɔ na ɛtim hɔ daa.
2 Sɛdeɛ mmepɔ atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurɔfoɔ ho ahyia
seesei ne daa.

3 Amumuyɛfoɔ ahempoma renka asase a wɔde ama teneneefoɔ so.
Sɛ ɛba saa a, teneneefoɔ
nam wɔn so bɛyɛ bɔne.

4 Ao AWURADE, wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa,
wɔn a wɔtene wɔ akoma mu no, yɛ wɔn papa.
5 Na wɔn a wɔmane fa akwan kɔntɔnkye so no deɛ,
AWURADE bɛpamo wɔn ne nnebɔneyɛfoɔ.

Asomdwoeɛ nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforɔ dwom.

1 Ɛberɛ a AWURADE de Sion firi nnommum sane baeɛ no,
yɛyɛɛ sɛ nnipa a wɔasoso adaeɛ.
2 Sereɛ hyɛɛ yɛn anomu ma,
anigyeɛ nnwom yɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma.
Na wɔkaa wɔ amanaman no mu sɛ,
"AWURADE ayɛ nneɛma akɛseɛ ama wɔn."
3 AWURADE ayɛ nneɛma akɛseɛ ama yɛn
na anigyeɛ ahyɛ yɛn ma.

4 Ao AWURADE, sane fa yɛn ahonya ma yɛn,
te sɛ nsuwa nsuwa a ɛwɔ Negeb no.
5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no
de anigyeɛ nnwom bɛtwa.
6 Deɛ ɔde osu firi adie
na ɔsoa aba kɔdua no,
ɔde anigyeɛ nnwom bɛsane aba
a ɔso nnɔbaeɛ afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforɔ dwom. Salomo deɛ.

1 Sɛ AWURADE ansi ɛdan no a,
adansifoɔ no yɛ ho adwuma kwa.
Sɛ AWURADE ammɔ kuropɔn no ho ban a,
awɛmfoɔ no wɛn kwa.
2 Ɔkwa ara na wosɔre anɔpahema
na woyɛ adwumaden brɛ kɔsi anadwo,
ansa na woanya w'ano aduane.
Ɛyɛ kwa, ɛfiri sɛ, wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔda.

3 Mmammarima yɛ agyapadeɛ a ɛfiri AWURADE hɔ,
na mma yɛ akatua a ɛfiri noɔ.
4 Mmammarima a wɔwo wɔn mmerante-berɛ mu no
te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani nsam.
5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotokuo ayɛ ma.
Wɔn anim rengu ase
ɛberɛ a wɔahyia wɔn atamfoɔ wɔ kuro ɛpono ano.

Dwom 128

Ɔsorokorɔ dwom.

1 Nhyira ne wɔn a wɔsuro AWURADE,
na wɔnante n'akwan so.
2 Wobɛdi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiedie bɛyɛ wo dea.
3 Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛso aba
wɔ wo fie;
na wo mmammarima ayɛ sɛ ngo dua a afifiri
atwa wo ɛpono ho ahyia.
4 Yei ne onipa a wɔahyira noɔ,
deɛ ɔsuro AWURADE no.

5 AWURADE nhyira wo mfiri Sion
wo nkwa nna nyinaa;
na ɔmma wo nhunu Yerusalem nkɔsoɔ,
6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma.
Asomdwoeɛ nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforɔ dwom.

1 "Wɔahyɛ me so pii firi me mmɔfraase,
ma Israel nka.

2 "Wɔahyɛ me so pii firi me mmɔfraase,
nanso wɔntumi nnii me so nkonim.
3 Fentemfoɔ afentem m'akyi
ayɛ wɔn nkofie atentene.
4 Nanso AWURADE yɛ ɔteneneeni;
Watwitwa amumuyɛfoɔ nhoma afiri me ho."

5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi.
6 Ma wɔnyɛ sɛ ɛserɛ a ɛwɔ ɔdan atifi,
ɛnnyini na ahye;
7 Ɛremma otwafoɔ nya biribi wɔ ne nsam,
na deɛ ɔboaboa ano nso renya hwee n'abasa so.
8 Mma wɔn a wɔtwam hɔ nnka sɛ,
"AWURADE nhyira mmra mo so;
yɛhyira mo wɔ AWURADE din mu."

Dwom 130

Ɔsorokorɔ dwom.

1 Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu frɛ wo;
2 Ao AWURADE tie me nne.
Wɛn w'aso
ma me nkotosrɛ.

3 Ao AWURADE, sɛ wobu yɛn bɔne ho nkonta a,
anka hwan na ɔbɛtumi agyina ano?
4 Nanso, wowɔ bɔnefakyɛ;
ɛno enti wɔsuro wo.

5 Metwɛn AWURADE, me kra twɛn,
na n'asɛm mu na mede m'anidasoɔ ahyɛ.
6 Me kra twɛne AWURADE
sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twɛne adekyeɛ,
sene sɛdeɛ awɛmfoɔ twene adekyeɛ.

7 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
ɛfiri sɛ AWURADE wɔ adɔeɛ a ɛwɔ hɔ daa
na ɔgyeɛ amapa wɔ ne mu.
8 Ɔno ankasa bɛgye Israel
afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.
1 Ao AWURADE, ahomasoɔ nni m'akoma mu,
na m'ani ntraa ntɔn;
memma nsɛm akɛseɛ nha me
anaa nsɛm a ɛyɛ nwanwa dodo ma me.
2 Na mmom, mama me kra anya abotɔyam
te sɛ akɔkoaa a ɔda ne maame so renum no,
te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufoɔ ano no,
saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu.

3 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
seesei ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ɔsoroforɔ dwom.
1 Ao AWURADE kae Dawid
ne ɔhaw ahodoɔ a ɔgyinaa ano no.

2 Ɔkaa AWURADE ntam
na ɔhyɛɛ Yakob Otumfoɔ no bɔ sɛ,
3 "Merenhyɛne me fie
na merenkɔda me mpa so,
4 meremma nna mfa me
na meremma m'ani nkum,
5 kɔsi sɛ menya baabi ama AWURADE,
baabi a Yakob Otumfoɔ no bɛtena."

6 Yɛtee wɔ Efrata,
yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuo so.
7 "Momma yɛnkɔ n'atenaeɛ;
momma yɛnsom wɔ ne nan ntiasoɔ hɔ.
8 'Ao AWURADE, sɔre bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi Adaka no.
9 Ma tenenee nyɛ sɛ ntadeɛ mma w'asɔfoɔ;
ma w'ahotefoɔ nto ahurisie dwom.' "

10 Wo ɔsomfoɔ Dawid enti,
nyi w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so.

11 AWURADE kaa ntam kyerɛɛ Dawid,
nokorɛ ntam a ɔrentwe nsane sɛ,
"W'asefoɔ no mu baako
na mede no bɛtena w'ahennwa so.
12 Sɛ wo mmammarima di m'apam so
na wɔtie me nkyerɛkyerɛ a,
ɛnneɛ wɔn mmammarima bɛtena
w'ahennwa so afebɔɔ."

13 AWURADE ayi Sion,
ɔde hɔ ayɛ n'atenaeɛ:
14 "Ɛha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
ɛha na mɛtena adi ɔhene, ɛfiri sɛ ɛha na mepɛ,
15 mede nneɛma pa bebree bɛhyira no
na mama n'ahiafoɔ adidi amee.
16 Mede nkwagyeɛ bɛfira n'asɔfoɔ
na n'ahotefoɔ ato ahurisie dwom daa.

17 "Mɛma ɔberempɔn bi apue wɔ Dawid ahennie mu
na mede kanea asi hɔ ama deɛ masra no ngo no.
18 Mede aniwuo bɛfira n'atamfoɔ,
nanso n'ahenkyɛ bɛhyerɛn wɔ ne tiri so."

Dwom 133

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.
1 Hwɛ ɛyɛ a ɛyɛ ne fɛ a ɛyɛ fɛ
sɛ anuanom bom tena faako!

2 Ɛte sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam,
na ɛsiane kɔgu bɔgyesɛ mu,
ɛsiane kɔgu Aaron bɔgyesɛ mu,
ma ebi kɔgu n'atadeɛ abakɔn so.
3 Ɛte sɛ Hermon bosuo a
ɛtɔ gu Bepɔ Sion so.
Ɛhɔ na AWURADE ahyɛ ne nhyira,
nkwa a ɛtoɔ ntwa da no.

Dwom 134

Ɔsoroforɔ dwom.
1 AWURADE asomfoɔ nyinaa, monkamfo AWURADE,

mo a mosom wɔ AWURADE fie anadwo
nyinaa.
2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ
na monkamfo AWURADE.

3 AWURADE a ɔbɔɔ soro ne asase no,
mfiri Sion nhyira mo.

Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfoɔ,
2 mo a mosom wɔ AWURADE fie,
wɔ adihɔ a ɛwɔ yɛn Onyankopɔn fie.

3 Monkamfo AWURADE ɛfiri sɛ ɔyɛ;
monto ayɛyie dwom mma ne din, na
ɛno na ɛyɛ anisɔ.
4 AWURADE ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne deɛ,
wayi Israel sɛ n'adeɛ a ɛsom bo.

5 Menim sɛ AWURADE so;
Ɔso sene anyame nyinaa.
6 AWURADE yɛ deɛ ɔpɛ biara,
wɔ ɔsoro ne asase so,
ɛpo ne emu abunu nyinaa.
7 Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase
ano ba;
ɔsoma anyinam ka osutɔ ho
na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.

8 Ɔkumm Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnneɛ ne
n'anwanwadeɛ baa mo mfimfini,
Ao Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyinaa.
10 Ɔsɛee amanaman pii
na ɔkunkumm ahemfo akɛseɛ,
11 Amorifoɔ ɔhene, Sihon
Basan ɔhene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ;
ɔde maa ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ.

13 Ao AWURADE, wo din wɔ hɔ daa.
Ao AWURADE wo din ahyeta awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa mu.
14 AWURADE bɛdi ama ne nkurɔfoɔ
na ɔbɛhunu n'asomfoɔ mmɔbɔ.
15 Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ
a wɔde onipa nsa na ayɛ.
16 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ;
17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm,
na ahomeɛ nso nni wɔn anom.
18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn
so no bɛyɛ.

19 Monkamfo AWURADE, Ao Israel fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, Ao Aaron
fiefoɔ;
20 monkamfo AWURADE, Ao Lewi fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, mo a mosuro
no.
21 Momfiri Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo deɛ ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na ɔyɛ.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
2 Monna anyame mu Onyankopɔn ase.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
3 Monna awuranom mu Awurade no ase.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ akɛseɛ.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
5 Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu bɔɔ ɔsoro.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
6 Ɔno na ɔtrɛɛ asase mu de kataa nsuo so.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
7 Ɔno na ɔbɔɔ nkanea akɛseɛ no.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
8 Ɔbɔɔ owia sɛ ɛnni adekyeeɛ so.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
9 Ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ wɔnni
adesaeɛ so no.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

10 Ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ
mmakan,
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
11 na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
12 Ɔde nsa kɛseɛ ne basa a watene mu.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
13 Ɔno na ɔpaee Ɛpo Kɔkɔɔ no mu no,
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
14 na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
15 Nanso, ɔpraa Farao ne n'asraafoɔ guu
Ɛpo Kɔkɔɔ mu no.

N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

16 Ɔno na ɔdii ne nkurɔfoɔ anim wɔ ɛserɛ
no so.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

17 Ɔno na ɔkumm ahemfo akɛseɛ no,
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
18 na ɔkumm ahemfo akunini no.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
19 Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon,
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
20 ne Basanhene, Og.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
22 Ɔde maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agya-
padeɛ.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

23 Ɔkaee yɛn, yɛn mmerɛyɛ mu.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
24 Na ɔgyee yɛn firii yɛn atamfoɔ nsam.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.
25 Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

26 Monna ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.
N'adɔeɛ wɔ hɔ daa.

Dwom 137

1 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yɛtena
suiɛ
ɛberɛ a yɛkaee Sion no.
2 Ɛhɔ nsukakye nnua so
na yɛde yɛn asankuo sensɛneeɛ,
3 ɛhɔ na yɛn nnommumfafoɔ bisaa yɛn
nnwom,
yɛn ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie
nnwom;
wɔkaa sɛ, "Monto Sion nnwom baako
mma yɛn!"

4 Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato AWURADE
nnwom
ɛberɛ a yɛwɔ ananafoɔ asase so?
5 Ao Yerusalem, sɛ mewerɛ firi wo a
ma me nsa nifa werɛ mfiri sankubɔ.
6 Sɛ mankae wo sɛ m'anigyedeɛ kɛseɛ pa
ara a,
ma me tɛkrɛma nka mfam m'anomu.

7 Ao AWURADE, kae deɛ Edomfoɔ yɛeɛ
wɔ ɛda a Yerusalem hwee ase no.
Wɔteam sɛ, "Monnwiri,
monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!"
8 Ao Babilonia babaa a wɔahyɛ sɛ
wɔbɛsɛe wo,
nhyira nka deɛ ɔtua wo ka
wɔ deɛ wode ayɛ yɛn so.
9 Nhyira nka deɛ ɔkyekyee wo nkokoaa
de wɔn bobɔɔ abotan so.

Dwom 138

Dawid deɛ.
1 Ao AWURADE, mɛfiri m'akoma nyinaa
mu ayi wo ayɛ;
mɛto w'ayɛyie dwom wɔ anyame no
anim.
2 Mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kro-
nkron no, akoto wo
na makamfo wo din
wɔ w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti
ɛfiri sɛ wɔapagya wo din ne w'asɛm no
asene nneɛma nyinaa.
3 Ɛberɛ a mesu mefrɛɛ wo no, wogyee me
so;
womaa me nyaa akokoɔduru ne
nnamyɛ.

4 Ao AWURADE, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase
nyinaa te w'anomu asɛm a
ma wɔn nkamfo wo.
5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom,
na AWURADE animuonyam yɛ kɛseɛ.

6 Ɛwom sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro deɛ,
nanso ɔhwɛ mmɔborɔfoɔ,
na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn
akyirikyiri.
7 Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ abufuo so,
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
8 AWURADE bɛma deɛ wahyehyɛ ama me
no aba mu;
Ao AWURADE, w'adɔeɛ wɔ hɔ daa,
nnyaa wo nsa ano adwuma hɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 139

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, woahwehwɛ me mu
na woahunu me.
2 Wonim m'asetena ne me sɔreɛ;
wofiri akyirikyiri hunu m'adwene
mu.
3 Wonim m'adifirie ne me nnaeɛ;
wonim m'akwan nyinaa.
4 Ansa na mɛbue m'ano akasa no

Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa dada.
5 Woatwa me ho nyinaa ahyia
na wobɔ me ho ban.
6 Saa nimdeɛ yi boro me nteaseɛ so,
ɛyɛ me nwanwa dodo.

7 Ɛhe na mɛtumi afiri wo honhom anim akorɔ?
Ɛhe na mɛtumi adwane afiri w'anim akorɔ?
8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ.
Na mekɔsɛ me kɛtɛ wɔ asaman a, wo nie.
9 Sɛ mede adekyeeɛ ntaban tu
na mekɔtena ɛpo akyi nohoa a,
10 mpo ɛhɔ na wo nsa bɛgya me akɔ,
na wo nsa nifa bɛsɔ me mu.
11 Na meka sɛ, "Ampa ara esum mmɛkata me so
na hann nnane adesaeɛ ntwa me ho nhyia a,"
12 esum mpo nnyɛ sum mma wo;
na anadwo bɛhyerɛn sɛ awia;
esum ne hann yɛ wo pɛ.

13 Na wo na wobɔɔ me honhom
wonwonoo me wɔ me maame awotwaa mu.
14 Mekamfo wo, ɛfiri sɛ woyɛɛ me anwanwakwan so a ɛyɛ hu.
Wo nnwuma yɛ nwanwa.
Menim ɛno yie pa ara.
15 Wɔamfa me bɔberɛ anhinta wo
ɛberɛ a wɔyɛɛ me kɔkoam no;
ɛberɛ a wɔnwonoo me asase yam no,
16 w'ani hunuu me ɛberɛ a meyɛ mogya toa no.
Nna dodoɔ a woatwa ama me no,
wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo nwoma mu
ansa na emu baako reba mu.
17 Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me!
Woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛso dodo!
18 Sɛ mese mɛkan a,
ne dodoɔ bɛboro mpoano anwea,
sɛ menyane a,
me ne wo wɔ hɔ ara.

19 Ao Onyankopɔn, sɛ anka wobɛkumkum amumuyɛfoɔ a!
Momfiri me so, mo mogyapɛfoɔ!
20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm;
w'atamfoɔ mmɔ wo din pa.
21 Ao AWURADE, metane wɔn a wɔtane wo,
na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia woɔ.
22 Menni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;
mefa wɔn sɛ m'atamfoɔ.
23 Hwehwɛ me mu, Ao Onyankopɔn, na hunu m'akoma;
sɔ me hwɛ na hunu m'adwene.
24 Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me mu a,
na fa me fa ɛkwan a ɛkɔ daa nkwa so.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 140

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE gye me firi nnipa bɔne nsam;
bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ nsam,
2 wɔn a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu
na wɔhwanyane ɔko mu da biara.
3 Wɔse wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔtweaseɛ deɛ;
ananka borɔ wɔ wɔn ano.

4 Ao AWURADE, yi me firi amumuyɛfoɔ nsam;
bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ a
wɔdwene sɛ wɔbɛtwintwan m'anan mu.
5 Ahantanfoɔ asum me afidie;
wɔatrɛtrɛ wɔn asau nhoma mu,
wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so.

6 Ao AWURADE, meka kyerɛ wo sɛ, "Wone me Onyankopɔn."
Ao AWURADE, tie me mmɔborɔ su.
7 Ao Otumfoɔ AWURADE, me gyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ a
wobɔ me tiri ban ɔko da,
8 nyɛ amumuyɛfoɔ abisadeɛ mma wɔn, Ao AWURADE;
mma wɔn nhyehyɛeɛ nyɛ yie.

9 Wɔatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumuyɛsɛm a ɛfiri wɔn anomu nsɛe wɔn.
10 Ma nnyasrama ngu wɔn so;
ma wɔnto wɔn ngu ogya mu,
ngu atɛkyɛ amena mu a wɔrensɔre bio.
11 Mma dinsɛefoɔ ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa basabasayɛfoɔ.

12 Menim sɛ AWURADE bu ahiafoɔ atɛntenenee
na ɔka onnibie asɛm ma no.
13 Ampa ara, teneneefoɔ bɛkamfo wo din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, mesu mefrɛ wo, bra me nkyɛn ntɛm so.
Sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so.
2 Ma me mpaeɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhwam;
ma me nsa a mapagya nyɛ sɛ anwummerɛ afɔrebɔ.

3 Ao AWURADE, ma ɔwɛmfoɔ nwɛn m'ano;
na wɛn m'ano ɛpono.
4 Mma wɔnntwe m'akoma nkɔ deɛ ɛyɛ bɔne ho,
na ankɔyɛ deɛ amumuyɛfoɔ yɛ no bi;
mma me ne abɔnefoɔ
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ.

5 Ma ɔteneneeni mmɔ me, ɛyɛ ayamyɛ;
ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me tiri so ngo.
Me tiri rempo.
Me mpaeɛbɔ da so tia abɔnefoɔ nneyɛɛ daa.

6 Wɔbɛto wɔn sodifoɔ afiri abotan so abɛhwe fam;
na amumuyɛfoɔ bɛhunu sɛ me nsɛm no yɛ nokorɛ.
7 Wɔbɛka sɛ, "Sɛdeɛ obi funtum na ɔtutu asase no,
saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɛda ano."

8 Nanso, Ao Otumfoɔ AWURADE, wo so na m'ani da;
wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo.
9 Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu,
mfidie a abɔnefoɔ asunsum no.
10 Ma amumuyɛfoɔ no ankasa atena nyi wɔn,
na menkɔ me baabi asomdwoeɛ mu.

Dwom 142

Dawid deɛ. Ɛberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaeɛbɔ.
1 Meteam mesu frɛ AWURADE;
me ma me nne so su frɛ AWURADE sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ.
2 Mehwie m'ahiasɛm megu n'anim;
meka me haw kyerɛ no.

3 Sɛ me ɔkra tɔ baha wɔ me mu a,
ɛyɛ wo na wonim m'akwan.
Ɛkwan a menam so no
nnipa asum me afidie wɔ so.
4 Hwɛ me nifa so na hunu sɛ;
m'asɛm mfa obiara ho;
menni dwanekɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.

5 Ao AWURADE, mesu mefrɛ wo;
mese, "Wone me dwanekɔbea,
me kyɛfa wɔ ateasefoɔ asase so."
6 Tie me sufrɛ,
na mewɔ ahohia kɛseɛ mu;
gye me firi m'ataafoɔ nsam,
ɛfiri sɛ wɔn ho yɛ den sene me.
7 Yi me firi me nneduadan mu,
na makamfo wo din.

Afei teneneefoɔ bɛtwa me ho ahyia
ɛsiane wo papa a woayɛ me enti.

Dwom 143

Dawid dwom.
1 Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ,
tie me nkotosrɛ;
wɔ wo nokorɛdie ne tenenee mu
bra bɛboa me.
2 Mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu,
na ɔteasefoɔ biara ntene wɔ w'anim.
3 Ɔtamfoɔ no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena esum mu
te sɛ wɔn a wɔawuwu dadaada.
4 Ɛno enti me honhom atɔ piti wɔ me mu;
na m'akoma aba mu abu wɔ me mu.
5 Mekae tete nna no;
medwendwene wo nnwuma
ne deɛ wo nsa ayɛ nyinaa ho.
6 Mepagya me nsa kyerɛ wo;
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase wesee.

7 Ao AWURADE, gye me so ntɛm;
me honhom tɔ piti.
Mfa w'anim nhinta me
anyɛ saa a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amena mu no.
8 Ma mente w'adɔeɛ a ɛnsa da no ho asɛm
daa anɔpa,

na mede me ho ato wo so.
Kyerɛ me ɛkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so kyerɛ.
9 Ao AWURADE gye me firi m'atamfoɔ nsam,
na wo mu na mede me ho hinta.
10 Kyerɛ me na menyɛ w'apɛdeɛ,
na wo ne me Onyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nni me ɛkan wɔ asase tamaa so.

11 Ao AWURADE, wo din enti, kyɛe me nkwa so;
wo tenenee mu, yi me firi ɔhaw mu.
12 Wɔ w'adɔeɛ a ɛnsa da no mu, yi m'atamfoɔ hɔ;
na sɛe wɔn a wɔkyiri me nyinaa,
na meyɛ wo ɔsomfoɔ.

Dwom 144

Dawid deɛ.
1 Nkamfoɔ nka AWURADE, me Botan,
deɛ ɔkyerɛkyerɛ me nsa akodie,
na ɔkyerɛkyerɛ me nsateaa akodie.
2 Ɔyɛ m'adɔeɛ Onyankopɔn ne m'aban,
m'abandenden ne me ɔgyefoɔ,
me kyɛm a mewɔ dwanekɔbea wɔ ne mu;
ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase.

3 Ao AWURADE, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho?
Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi?
4 Onipa te sɛ ahomeɛ;
ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam.

5 Ao AWURADE, firi ɔsoro hɔ na siane bra fam;
fa wo nsa ka mmepɔ, na ɛmfiri wisie.
6 Soma anyinam na bɔ atamfoɔ no hwete;
to wo mmemma no ma wɔn nnwane.
7 Tene wo nsa firi soro bra fam;
gye me na yi me
firi nsuo akɛseɛ ho,
firi ananafoɔ nsam,
8 wɔn a atorɔ ayɛ wɔn anomu ma,
na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.

9 Ao Onyankopɔn, mɛto dwom foforɔ ama wo;
mɛto dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,
10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo,
na ɔgye ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano.

11 Gye me na yi me firi
ananafoɔ nsam,
wɔn a atorɔ ayɛ wɔn anomu ma
na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.

12 Afei yɛn mmammarima mmerantebere
bɛyɛ sɛ afifideɛ a wɔahwɛ so yie,
na yɛn mmammaa bɛyɛ sɛ adum
a wɔasene de asiesie ahemfie.
13 Yɛn asan bɛyɛ ma.
Aduane ahodoɔ biara bɛba mu bi.
Yɛn nnwan bɛdɔɔso ayɛ mpem mpem,
ayɛ mpemdu du wɔ yɛn mfuo so;
14 yɛn anantwie bɛtwe nnuane a ɛdɔɔso na emu yɛ duru.
Obiara rentumi nnwiri yɛn afasuo ngu;
yɛrenkɔ nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yɛn mmɔntene so.
15 Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayɛyie dwom. Dawid deɛ.
1 Mɛma wo so, me Onyankopɔn, me Ɔhene;
mɛkamfo wo din daa daa.
2 Ɛda biara, mɛkamfo wo;
na mama wo din so daa daa.

3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛseɛ;
obiara rentumi nsusu ne kɛseyɛ.
4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bɛkamfo wo nnwuma akyerɛ ɔfoforɔ;
wɔbɛka wo nnwuma akɛseɛ ho asɛm.
5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a ɛhran no ho asɛm,
na mɛdwene w'anwanwadwuma ho.
6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm;
na mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛseɛ no akyerɛ.
7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmorosoɔ no ho fa,
na wɔde anigyeɛ ato wo tenenee ho dwom.

8 AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ;
ne bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso.
9 AWURADE yɛ ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔborɔ ma n'abɔdeɛ nyinaa.
10 Ao AWURADE, w'abɔdeɛ nyinaa bɛkamfo wo;
na w'ahotefoɔ bɛma wo so.
11 Wɔbɛka w'ahennie no animuonyam ho asɛm
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asɛm,
12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhunu wo nnwuma akɛseɛ
ne w'ahennie animuonyam a ɛhran no.
13 W'ahennie yɛ daa ahennie,
na wo tumidie wɔ hɔ ma awoɔ ntoan-toasoɔ nyinaa.

AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.
14 AWURADE wowa wɔn a wɔhwe ase
na ɔpagya wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
15 Ani nyinaa hwɛ wo ɛkwan,
na woma wɔn wɔn aduane wɔ ne berɛ mu.
16 Wobue wo nsam
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛdeɛ.

17 AWURADE tene wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔyɛ adɔeɛ ma deɛ wayɛ nyinaa.
18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,
wɔn a wɔfrɛ no nokorɛ mu nyinaa.
19 Ɔyɛ wɔn a wɔsuro no no apɛdeɛ ma wɔn;
ɔtie wɔn sufrɛ na ɔgye wɔn.
20 AWURADE hwɛ wɔn a wɔdɔ no nyinaa so,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ, ɔbɛsɛe wɔn nyinaa.

21 M'ano bɛkamfo AWURADE.
Ma abɔdeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE!

2 Mɛkamfo AWURADE me nkwa nna nyi-naa;
mɛto ayɛyi dwom ama me Onyankopɔn, sɛ mete ase yi.
3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so,
adasamma a wɔrentumi nnye nkwa.
4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔteɛ mu,
saa da no ara wɔn nsusuiɛ nyinaa yɛ kwa.
5 Nhyira ne deɛ ne ɔboafoɔ ne Yakob Onyankopɔn,
deɛ n'anidasoɔ wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn mu.

6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfoɔ,
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
AWURADE a ɔyɛ nokwafoɔ daa no.
7 Ɔdi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɛkɔm de wɔn aduane.
AWURADE gyaa nneduafoɔ,
8 AWURADE ma anifirafoɔ hunu adeɛ.
AWURADE pagya wɔn a wɔakom.
AWURADE dɔ teneneefoɔ.
9 AWURADE hwɛ ahɔhoɔ so
na ɔwowa nwisiaa ne akunafoɔ,
na amumuyɛfoɔ akwan deɛ, ɔdane ani.

10 Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di ɔhene daa daa,
wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Ɛyɛ sɛ wɔto ayɛyie dwom ma yɛn Onyankopɔn,
ɛyɛ fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.
3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadeɛ
na ɔkyekyere wɔn akuro.
4 Ɔnim nsoromma no dodoɔ
na ɔde obiara din frɛ no.
5 Yɛn AWURADE so, na ne tumi yɛ kɛseɛ;
yɛrente n'ase nwie.
6 AWURADE wowa ahobrɛasefoɔ
na ɔtoto amumuyɛfoɔ hwe fam.

7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.

Momfa sankuo nto dwom mma yɛn
Onyankopɔn.

8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔde osutɔ ma asase
ma ɛserɛ nyini wɔ nkokoɔ so.
9 Ɔma anantwie aduane
na sɛ anene mma su a, ɔma wɔn
aduane.

10 Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ
na ɛnyɛ onipa ahoɔden nso.
11 Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a
wɔsuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔeɛ a ɛnsa
da no so no.

12 Momma AWURADE so, Ao Yerusalem;
kamfo wo Onyankopɔn, Ao Sion,
13 ɔma w'apono akyi adaban yɛ den
na ɔhyira wo nkurɔfoɔ a wɔte wo mu.
14 Ɔma w'ahyeɛ so dwo
na ɔde ayuo amapa ma wo.

15 Ɔsoma n'ahyɛdeɛ kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntɛm so.
16 Ɔtrɛ sukyerɛmma mu sɛ odwan ho nwi,
na ɔpete obosuo nsukyeneeɛ sɛ nsõ.
17 Ɔtoto asukɔtweaa gu fam sɛ mmosea.
Hwan na ɔbɛtumi agyina n'awɔ den-
den no ano?
18 Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnane no;
ɔhwanyane ne mframa, na nsuo tene.

19 Wada n'asɛm adi akyerɛ Yakob,
ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Is-
rael.
20 Ɔnyɛɛ yei mmaa aman foforɔ biara;
wɔnnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmmea.
2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,
nsoromma a ɛhran nyinaa,
monkamfo no.
4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi.
5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE
din,
ɛfiri sɛ ɔno na ɔhyɛeɛ na wɔbɔɔ wɔn.
6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ;
na wahyɛ n'asɛm a ɛrentwam da.

7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,
mo, ɛpo kɛseɛ mu abɔdeɛ ne ɛpo
bunu nyinaa,
8 anyinam ne asukɔtweaa, sukyerɛmma
ne omununkum,
ahum a moyɛ n'apɛdeɛ,
9 mo, mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa,
nnua a ɛso aba ne ntweneduro nyi-
naa,
10 wira mu mmoa ne anantwie,
abɔdeɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo,
11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo, mmapɔmma ne asase sodifoɔ
nyinaa,
12 mmeranteɛ ne mmabaawa
mmasiriwa ne mmɔfra nso.

13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sene edin biara;
n'animuonyam korɔn wɔ asase ne
ɔsoro so.
14 Wapagya abɛn bi ama ne nkurɔfoɔ,
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,
Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma so
no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforɔ mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefoɔ asafo mu.

2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfoɔ mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Ɔhene
mu.
3 Ma wɔmfa asa nkamfo ne din
na wɔmfa sankuo ne akasaeɛ nto
dwom mma no.
4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfoɔ;
ɔde nkwagyeɛ kyɛ hyɛ ahobrɛasefoɔ.
5 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ ani-
muonyam yi mu;
na wɔnto ahosɛpɛ dwom wɔ wɔn
mpa so.

6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anomu

na ɛnyɛ akofena anofanu wɔ wɔn nsam,
7 sɛ wɔmfa ntɔ werɛ wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
8 sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dadeɛ mpɔkyerɛ ngu wɔn atitire,
9 sɛ wɔmfa mmu atɛn sɛdeɛ wɔatwerɛ
atia wɔn no.
Yei ne n'ahotefoɔ nyinaa ani-
muonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.
2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛɛ
ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro
biribiara soɔ ho.
3 Momfa totorobɛnto nnyegyeeɛ nkamfo
no,
momfa asankuo ne bɛnta nkamfo no,
4 momfa akasaeɛ ne asa nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛbɛn
nkamfo no,
5 momfa kyankyan mmobɔmu so nkamfo
no,
momfa kyankyan nnyegyeeɛ nkamfo
no.

6 Momma deɛ ɛhome nyinaa nkamfo
AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmɛbusɛm

Botaeɛ Ne Nsɛmpɔ

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene,
mmɛbusɛm nie:
2 Ne botaeɛ ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa
ne ahohyɛsoɔ;
ne sɛ ɛbɛboa ma wɔate nsɛm a emu
dɔ ase;
3 sɛ wɔbɛnya ahohyɛsoɔ na wɔabɔ ɔbra
pa,
a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, deɛ ɛtene na
ɛho nni asɛm;
4 sɛ ɛbɛma deɛ n'adwene mu nnɔ anya
nyansa
na mmabunu anya nimdeɛ ne ad-
wene.
5 Anyansafoɔ ntie na wɔmfa nka deɛ
wɔnim ho,
na deɛ ɔwɔ nhunumu nya ak-
wankyerɛ a
6 ɛbɛma woate mmɛ ne akasabɛbuo,
anyansafoɔ nsɛnka ne aborɔme ase.

7 AWURADE suro yɛ nimdeɛ ahyɛaseɛ,
na nkwaseafoɔ bu nyansa ne
ahohyɛsoɔ animtiaa.

Nyansa Pɛ Ho Afutusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

8 Me ba, tie w'agya akwankyerɛ
na mpo wo maame nkyerɛkyerɛ.
9 Ɛbɛyɛ wo tiri animuonyam abotire
ne wo kɔn mu ntweaban.

10 Me ba, sɛ nnebɔneyɛfoɔ daadaa wo a,
mma wɔn ho ɛkwan.
11 Sɛ wɔka sɛ, "Bra ma yɛnkɔ;
ma yɛnkɔtetɛ na yɛnkum obi,
ma yɛnkɔtɛ ntwɛn mmɔborɔni bi;
12 ma yɛmmemmene wɔn anikann sɛ ɛda,
yɛmmene wɔn sɛ wɔn a wɔkɔ
damena mu;
13 yɛbɛnya nneɛma a ɛsom bo ahodoɔ
na yɛde afodeɛ ahyɛ yɛn afie ma;
14 enti, fa wo ho bɛhyɛ mu,
na wobɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyadeɛ
no mu" a,
15 Me ba, wo ne wɔn nnante,
mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
16 Wɔn nan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu,
na wɔde ahoɔherɛ ka mogya gu.
17 Ɛho nni mfasoɔ sɛ obi bɛsum nnomaafi-
die
wɔ ɛberɛ a nnomaa nyinaa hwɛ!
18 Saa nnipa yi tetɛ pɛ wɔn ankasa mogya;
wɔtetɛ wɔn ankasa wɔn ho!
19 Saa na wɔn a wɔdi korɔnodeɛ akyi no
awieeɛ teɛ;
ɛma wɔhwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

20 Nyansa team wɔ mmɔntene so,
ɔma ne nne so wɔ adwaberem,
21 ɔteaam wɔ afasuo no atifi,
ɔkasa wɔ kuropɔn no apono ano sɛ,

22 "Mo adwenemherɛfoɔ, mobɛyɛ adwen-
emherɛ akɔsi da bɛn?
Fɛdifoɔ bɛdi fɛ akɔsi da bɛn?
Nkwaseafoɔ bɛkyiri nimdeɛ akɔsi da
bɛn?
23 Sɛ motiee m'aninka a,
anka mekaa m'akoma mu nsɛm nyi-
naa kyerɛɛ mo
maa mo hunuu me nsusuiɛ.
24 Nanso, sɛ moyii mo aso ɛberɛ a mefrɛɛ
mo
na amfa obiara ho ɛberɛ a metenee
me nsa mu,
25 sɛ mopoo m'afotuo,
na moampɛ m'animka enti,
26 me nso mɛsere mo wɔ mo amanehunu
mu;
sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo
ho fɛw,
27 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ
twahoframa,
na awerɛhoɔ ne ɔhaw mene mo a,

28 "Afei mobɛfrɛ me, nanso meremmua
mo;
mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu
me.
29 Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ
na wɔampɛ sɛ wobɛsuro AWURADE.
30 Esiane sɛ w ɔpoo m'afotuo,
na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa enti,
31 wɔbɛdi wɔn akwan so aba
na wɔn nhyehyɛeɛ mu aduane bɛmee
wɔn.
32 Na ntetekwaafoɔ asoɔden bɛkum wɔn,
na nkwaseafoɔ tirimudɛ bɛsɛe wɔn;

33 Nanso, obiara a ɔbɛtie me no, ɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu
na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

2

Nyansa Ho Mfasoɔ Wɔ Abrabɔ Mu

1 Me ba, sɛ wotie me nsɛm,
na woma me nkyerɛkyerɛ tena wo mu a,
2 sɛ wowɛn w’aso ma nyansa
na wode w’akoma ma nteaseɛ,
3 na woma wo nne so frɛ nhunumu
na wosu frɛ nteaseɛ,
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛ deɛ wohwehwɛ dwetɛ
na wo hwehwɛ no sɛdeɛ worepɛ ademudeɛ a ahinta a,
5 ɛno na wobɛte AWURADE suro ase
na woahunu Onyankopɔn ho nimdeɛ.
6 AWURADE ma nimdeɛ,
na n’anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba.
7 Ɔkora nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ,
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ,
8 ɔwɛn deɛ ɔtene akwan,
na ɔbɔ wɔn a wɔdi no nokorɛ no akwan ho ban.

9 Ɛno na wobɛte deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛyɛ pɛ
ne deɛ ɛfata, ɛkwan biara a ɛyɛ ase.
10 Afei nyansa bɛwura w’akoma mu,
na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra.
11 Adwene bɛbɔ wo ho ban
na nteaseɛ ahwɛ wo so.

12 Nyansa bɛyi wo afiri amumuyɛfoɔ akwan mu,
ɛbɛyi wo afiri nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam,
13 na wɔmane firi akwan pa so
kɔnante esum akwan so,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
na wɔdi ahurisie wɔ bɔne mu basabasayɛ ho,
15 wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkye
na wɔyɛ abonsamfoɔ wɔ wɔn akwan mu.

16 Nimdeɛ bɛgye wo afiri ɔbaa waresɛefoɔ no nsam,
afiri ɔbaa warefoɔ sansani a ɔka nnaadaasɛm ho,
17 deɛ wagyaa ne mmabaawaberɛ mu kunu
na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no.
18 Ne fie yɛ ɛkwan a ɛkɔ owuo mu
na n’akwan kɔ awufoɔ honhom nkyɛn.
19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsane mma anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.

20 Enti wobɛdi nnipa pa anammɔn akyi
na woanante ateneneefoɔ akwan so.
21 Ɛfiri sɛ wɔn a wɔtene bɛtena asase no so,
na wɔn a asɛm nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ;
22 na wɔbɛtwa amumuyɛfoɔ afiri asase no so,
na wɔatɔre atorofoɔ ase.

3

Nyansa Ho Mfasoɔ Nkekaho

1 Me ba, mma wo werɛ mfiri me nkyerɛkyerɛ,
kora me mmara yi wɔ w’akoma mu,
2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfeɛ bebree na ɛde yiedie abrɛ wo.

3 Mma adɔeɛ ne nokorɛ mfiri wo nkyɛn
fa yane wo kɔn mu
twerɛ gu w’akoma ɛpono so.
4 Na wobɛnya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

5 Fa w’akoma nyinaa to AWURADE so
na mmfa wo ho nto w’ankasa nteaseɛ so;
6 hunu no w’akwan nyinaa mu,
na ɔbɛtene w’akwan.

7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafoɔ
suro AWURADE na kyiri bɔne.
8 Ɛde ahoɔden bɛbrɛ wo onipadua
na ayɛ aduane ama wo nnompe.

9 Fa w’ahonya hyɛ AWURADE animuonyam,
ne wo nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan nyinaa;
10 na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so,
na nsã foforɔ abu afa w’ankorɛ so
11 Me ba, sɛ AWURADE tene wo so a, tie no yie,

na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba,
12 Ɛfiri sɛ, obiara a AWURADE pɛ n'asɛm
no, ɔtwe n'aso,
sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so no.

13 Nhyira nka onipa a ɔhunu nyansa,
onipa a ɔnya nteaseɛ,
14 ɛfiri sɛ, nimdeɛ ho mfasoɔ sene dwetɛ,
na deɛ ɛfiri mu ba sene sikakɔkɔɔ.
15 Ne boɔ yɛ dene sene bota;
na worentumi mfa w'apɛdeɛ biara
ntoto ho.
16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ ne
nsa benkum mu.
17 N'akwan yɛ ahomeka,
na n'asa nyinaa yɛ asomdwoeɛ.
18 Ɔyɛ nkwa dua ma wɔn a wɔsɔ ne mu;
wɔn a wɔkura ne mu no bɛnya
nhyira.

19 Nyansa mu na AWURADE yɛɛ asase
fapem,
na nteaseɛ mu na ɔde ɔsoro timii hɔ.
20 Ɛfiri ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebunu
mu,
na omununkum nso tɔɔ bosuo.

21 Me ba, fa atemmuo pa ne nhunumu sie,
na mma ɛmfiri w'ani so;
22 ɛbɛyɛ nkwa ama wo,
ahyehyɛdeɛ a ɛma wɔ kɔn nya ani-
muonyam.
23 Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo,
na wo nan rensunti;
24 sɛ woda a worensuro;
sɛ woda a w'ani bɛkum.
25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa ɔsɛeɛ a ɛba amumuyɛfoɔ so,
26 Ɛfiri sɛ, AWURADE bɛyɛ w'awerɛhyɛm
na ɔbɛkora wo nan afiri afidie mu.

27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,
ɛberɛ a tumi wɔ wo nsam.
28 Nka nkyerɛ wo yɔnko sɛ:
"Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena"
wɔ ɛberɛ a wowɔ no saa ɛberɛ no.
29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko
ɛberɛ a ɔne wo te yie.
30 Mfa ɛso nto obi so kwa
ɛberɛ a ɔnyɛɛ wo bɔne biara.

31 Mma w'ani mmere basabasayɛfoɔ,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 ɛfiri sɛ AWURADE kyiri basabasayɛfoɔ
na ɔde ne werɛ hyɛ ɔteneneeni mu.

33 AWURADE nnome wɔ omumuyɛfoɔ efie
so,
na ɔhyira ɔteneneeni fie.
34 Ɔdi fɛdifoɔ a wɔyɛ ahantan ho fɛ
na ɔdom ahobrɛasefoɔ.
35 Anyansafoɔ bɛnya animuonyam adi,
nanso nkwaseafoɔ deɛ, ɔma wɔn anim gu
ase.

4

Nyansa Boro Biribiara So

1 Me mma, montie me, montie agya
nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya nteaseɛ.
2 Mema mo adenim a ɛkɔ anim,
enti monnyaa me nkyerɛkyerɛ mu.
3 Meyɛ ɔbabanin wɔ m'agya fie,
meda so yɛ abadomaa na me maame
di me bakorɔ no,
4 ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ,
"Ma me nsɛm nni w'akoma mu dɛm
di me nkyerɛkyerɛ so na wobɛnya
nkwa.
5 Nya nyansa, nya nteaseɛ;
mma wo werɛ mfiri me nsɛm anaa
ntwe wo ho mfiri ho.
6 Nnya nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban;
dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so.
7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ
nyansa.
Ɛwom sɛ ne boɔ te sɛ w'ahodeɛ
nyinaa deɛ nanso nya nteaseɛ.
8 Di no nni na ɛbɛpagya wo;
yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo ani-
muonyam.
9 Ɔde nkonimdie nhwiren hankra bɛgu
wo tiri so
na wama wo ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ."
10 Me ba, tie na fa deɛ meka no,
na wo nkwanna bɛyɛ bebree.
11 Mɛkyerɛ wo nyansakwan
na mede wo afa akwan a ɛtene so.
12 Sɛ wonante a, w'anammɔntuo bɛkɔ yɛɛ
na sɛ wotu mmirika a, worensunti.
13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu
bɔ ho ban yie, ɛfiri sɛ ɛyɛ wo nkwa.
14 Ntu wo nan nsi amumuyɛfoɔ kwan so
na nnante abɔnefoɔ kwan so.
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;

dane firi so na kɔ wo baabi.
16 Ɛfiri sɛ wɔntumi nna kɔsi sɛ wɔbɛyɛ bɔne;
na wɔntɔ nko kɔsi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase.
17 Amumuyɛsɛm yɛ wɔn aduane,
na basabasayɛ yɛ wɔn nsa.

18 Teneneefoɔ kwan te sɛ adekyeɛ hann a ɛdi ɛkan,
ɛkɔ so hyerɛn yie kɔduru awia ketee.
19 Nanso, amumuyɛfoɔ kwan te sɛ esum kabii;
wɔnnim deɛ ɛma wɔsunti.

20 Me ba, yɛ aso ma deɛ meka;
tie me nsɛm no yie.
21 Mma ɛmfiri w'ani so,
fa sie w'akoma mu;
22 ɛfiri sɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wɔhunu
ne akwahosan ma onipadua no nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bɔ w'akoma ho ban,
ɛfiri sɛ, ɛno ne wo nkwa asutire.
24 Mma akontonkyesɛm mfiri w'ano;
mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa.
25 Hwɛ w'anim tee,
na ma w'ani nkɔ deɛ ɛwɔ w'anim no so.
26 Bɔ ɛkwan tamaa ma wo nan
na fa akwan a atim so.
27 Mmane mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan firi bɔne ho.

5

Adwamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;
tie me nhunumu nsɛm no yie,
2 sɛdeɛ ɛbɛma woahwɛ yie,
na w'ano akora nimdeɛ.
3 Ɛfiri sɛ ɔbaa dwamanfoɔ ano sosɔ ɛwoɔ,
na ne kasa kɔ yɛɛ sene ngo;
4 nanso, awieeɛ no ɛyɛ nwono sene bɔnwoma,
ɛyɛ nam sɛ akofena anofanu.
5 Ne nan kɔ owuo mu;
n'anammɔntutuo kɔ ɛda mu tee.
6 Ɔnnwene ɛkwan a ɛkɔ nkwa mu ho;
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso ɔnnim.

7 Enti, afei, me mma, montie me;
Monntwe mo ho mfiri deɛ meka ho.
8 Ɛkwan a ɛmmɛn noɔ no na momfa so
mommmɛn ne fie ɛpono ano,
9 anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforɔ
na mode mo mfeɛ ama otirimuɔdenfoɔ,
10 anyɛ saa a, ahɔhoɔ bɛfom mo ahonyadeɛ
na mobrɛ de ahonya akɔ afoforɔ fie.
11 Mo nkwanna akyi, mobɛsi apinie
ɛberɛ a mo honam ne mo onipadua asa no.
12 Na moaka sɛ, "Na mekyiri ahohyɛsoɔ!
M'akoma ampɛ ntenesoɔ!
13 Manyɛ ɔsetie amma m'akyerɛkyerɛfoɔ
na mantie m'akwankyerɛfoɔ asɛm.
14 Maduru ɔsɛeɛ ntɛntɛnoa
wɔ asafo no nyinaa mu."

15 Nom nsuo firi w'ankasa ankorɛ mu,
nsuo a ɛtene firi w'ankasa abura mu.
16 Ɛsɛ sɛ wo nsutire yiri fa mmɔntene so
na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem anaa?
17 Ma ɛnyɛ wo nko ara dea,
a wone ahɔhoɔ nnkyɛ da.
18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nka w'ababunuberɛ mu yere ho.
19 Ɔte sɛ ɔtwe bereɛ dɔfoɔ, ɔwansane animuonyamfoɔ.
Ma ne nufoɔ nsɔ w'ani daa
na ne dɔ nkyekyere wo.
20 Me ba, adɛn enti na woma ɔbaa dwamanfoɔ kyekyere wo?
Adɛn enti na woda ɔbarima foforɔ bi yere kokom?

21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,
na ɔhwehwɛ ne nyinaa mu.
22 Omumuyɛfoɔ nnebɔne sum no afidie;
na ne bɔne nhoma kyekyere no papee.
23 Ɔbɛwu ɛsiane ahohyɛsoɔ a ɔnni enti,
na wayera ɛsiane n'agyegyentwisɛm enti.

6

Agyimisɛm Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi,
2 sɛ deɛ wokaeɛ ayi ka ama wo

na sɛ w'ano asɛm afidie ayi wo a,
3 ɛnneɛ yɛ yei, me ba, na fa tete wo ho,
sɛ ɔyɔnko nsa aka woɔ no nti:
fa ahobrɛaseɛ kɔ n'anim;
na kɔ so pa wo yɔnko no kyɛw!
4 Mma w'ani nkum
na nntɔ nko.
5 Gye wo ho, sɛdeɛ ɔforoteɛ dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam
anaa sɛdeɛ anomaa dwane firi fidis-umfoɔ afidie mu.

6 Ɔkwadwofoɔ, kɔ atɛtea nkyɛn;
hwɛ n'akwan, na hunu nyansa!
7 Ɔnni ɔsahene,
ɔnni ɔhwɛfoɔ anaa sodifoɔ bi,
8 nanso, ɔde aduane sie wɔ ahuhuro ɛberɛ mu
ɔboaboa nnuane ano wɔ twaberɛ.

9 Wo, ɔkwadwofoɔ, wobɛda akɔsi da bɛn?
Wɔbɛnyane ɛberɛ bɛn?
10 Nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔ de rehome kakra,
11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ
na ahokyere ato ahyɛ wo so sɛ deɛ ɔkura tuo.

12 Onipa teta ne ohuhuni a
ɔde atorɔ kyini,
13 deɛ ɔbu n'ani,
na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnneɛ
na ɔde ne nsateaa kyerɛkyerɛ adeɛ,
14 deɛ ɔde n'akoma mu nnaadaa bɔ ɛpɔ bɔne,
na ɔde mpaapaemu ba ɛberɛ biara.
15 Ɛno enti amanehunu bɛba ne so prɛko pɛ;
wɔbɛsɛe no mpofirim, a wɔrenya ano aduro.

16 Nneɛma nsia na AWURADE mpɛ,
nneɛma nson na ɛyɛ n'akyiwadeɛ:
17 ani a ɛtra ntɔn,
atorɔ tɛkrɛma,
nsa a ɛka mogya a ɛdi bem guo,
18 akoma a ɛdwene amumuyɛ ho,
nan a ɛtutu mmirika kɔyɛ bɔne,
19 Ɔdansekurumni a ɔdi atorɔ
ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu.

Awaresɛeɛ Ho Kɔkɔbɔ

20 Me ba, tie w'agya ahyɛdeɛ
na nnyaa wo maame nkyerɛkyerɛ mu.
21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
na fa kyekyere wɔ kɔn mu.
22 Wonante a, ɛbɛkyerɛ wo ɛkwan;
sɛ woda a, ɛbɛwɛn wo;
sɛ wonyane a, ɛbɛkasa akyerɛ wo.
23 Na saa ahyɛdeɛ yi yɛ kanea;
saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛsoɔ ntenesoɔ yi
yɛ nkwa kwan,
24 ɛtwe wo firi ɔbaa a ɔnni suban pa no ho,
firi ɔbaawarefoɔ sansani tɛkrɛmadɛ ho.

25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,

26 ɛfiri sɛ, odwamanfoɔ de animguaseɛ bɛbrɛ wo,
na obi yere gyegye wo kɔ owuo mu.
27 Obi bɛtumi asɔ ogya agu ne srɛ so a
ɛnhye n'atadeɛ anaa?
28 Obi bɛtumi anante gyasramma so a
mpumpunnya mmobɔ ne nan ho anaa?
29 Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforɔ yere da no teɛ
obiara a ɔde ne nsa bɛka noɔ no remfa ne ho nni da.

30 Nnipa mmu ɔkorɔmfoɔ a wakɔwia adeɛ animtiaa
sɛ ɛkɔm de no na ɔde rekɔdwodwo ano enti.
31 Mmom sɛ wɔkyere no a, ɛsɛ sɛ ɔtua ka mmɔho nson;
sɛ ɛhia sɛ wɔtɔn ne fie agyapadeɛ nyinaa mpo a, ɛsɛ sɛ wɔtɔn.
32 Ɔbarima a ɔsɛe awadeɛ no nni adwene;
obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho.
33 Ɔboro ne animguaseɛ na ɔbɛnya,
na n'ahohora rempepa da.

34 Ninkunutweɛ hwanyane okunu abufuo
na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔborɔ biara nni mu.
35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmudeɛ, sɛ ɛso sɛ ɛdeɛn mpo a.

7

Ɔbaawaresɛefoɔ Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, fa me nsɛm sie
na kora m'ahyɛdeɛ wɔ wo mu.
2 Di m'ahyɛdeɛ so na wobɛnya nkwa;
bɔ me nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ deɛ wodɔ noɔ.
3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
twerɛ no yie gu w'akoma ɛpono so.
4 Ka kyerɛ nyansa sɛ, "Wo yɛ me nuabaa,"
na frɛ nteaseɛ wo busuani;
5 Wɔbɛtwe wo afiri ɔbaawaresɛefoɔ ho,
afiri ɔbaawarefoɔ sansani nsɛmmɔdɛ ho.

6 Me fie mpomma ano
mede m'ani faa ntokua mu.
7 Mehunuu wɔ ntetekwaafoɔ mu,
mehyɛɛ mmeranteɛ no mu baako nso,
ɔbabunu a ɔnni adwene.
8 Na ɔnam borɔno a ɛbɛn ɔbaa no fie so
a n'ani kyerɛ ɔbaa no fie
9 ɛberɛ a ɔnwunu redwoɔ,
na animu rebiribiri no.

10 Afei ɔbaa bi firi bɛhyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ odwamanfoɔ a nnaadaa wɔ n'akomam.
11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena efie koraa;
12 ɛnnɛ wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem,
ɔtetɛ wɔ mmantwea mmantwea.)
13 Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano
wamfɛre, na ɔkaa sɛ,

14 "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyɛdeɛ wɔ efie;
ɛnnɛ madi me bɔhyɛ so.
15 Enti mebaeɛ sɛ merebɛhyia wo;
mehwehwɛɛ wo na mahunu wo!
16 Mato me mpa
mede nwera a wɔahyɛ no aduro a ɛfiri Misraim.
17 Mede nnuhwam apete me mpa so:
kurobo, pɛperɛ ne sinamon.
18 Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkɔsi anɔpa;
19 Me kunu nni efie;
watu kwan na ɔbɛkyɛre.
20 Ɔde sika a ɛdɔɔso hyɛɛ ne sikabɔtɔ ma
na ɔremma kɔsi ɔsrane no koroku-matwa berɛ mu."
21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ no asɔn;
ɔde nnaadaa nyaa no ne no daeɛ.
22 Ɔdii n'akyi prɛko pɛ
te sɛ nantwie a ɔrekɔ akumiiɛ,
anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhyɛ hankrafidie mu
23 kɔsi sɛ bɛmma bɛhwire ne brɛboɔ mu,
te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afidie mu
na ɔnnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa.

24 Na afei, me mma, montie me;
monyɛ aso mma deɛ meka.
25 Mommma mo akoma mpatere nkɔ ne so
na mommane mfa n'akwan so.
26 Bebree na wɔnam ne so ahwehwe ase;
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara.
27 Ne fie yɛ ɛda kwantempɔn a
ɛkɔ owuo mpia mu.

8

Nyansa Frɛ

1 Tie: Nyansa refrɛ.
Nteaseɛ ma ne nne so.
2 Ɛkwan no so, sorɔnsorɔmmea hɔ,
nkwantanan no so, ɛhɔ na ɛgyina,
3 apono a ɛkɔ kuropɔn no mu ho,
ɛteam wɔ aboboano hɔ sɛ,
4 "Ao, mo mmarimma na meteam mefrɛ;
meteam frɛ adasamma nyinaa.
5 Mo a moyɛ ntetekwaa, mo mma mo ani nte;
mo a moyɛ nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ.
6 Montie, na mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo;
mebue m'ano ka deɛ ɛyɛ.
7 M'ano ka deɛ ɛyɛ nokorɛ,
ɛfiri sɛ m'anofafa kyiri amu-muyɛsɛm.
8 M'ano mu nsɛm nyinaa yɛ pɛ;
ebiara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa nnaadaasɛm.
9 Ne nyinaa mu da hɔ ma deɛ ɔwɔ nhunumu;
ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ.
10 Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ,
momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ amapa.
11 Ɛfiri sɛ nimdeɛ som bo sene mmota,
na wɔrentumi mfa deɛ wopɛ biara ntoto ho.

12 “Me, nyansa, mene aniteɛ na ɛteɛ;
nimdeɛ ne nhunumu wɔ me.
13 Sɛ wɔsuro AWURADE ɛne sɛ wɔkyiri bɔne;
mekyiri ahantan ne ahomasoɔ,
ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm.
14 Afotuo ne atemmuo pa wɔ me;
mewɔ nteaseɛ ne tumi.
15 Me so na ahemfo nam di adeɛ
na sodifoɔ nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ;
16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitire nyinaa a wɔdi asase so ɔhene.
17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
na wɔn a wɔhwehwɛ me no hunu me.
18 Ahonyadeɛ ne animuonyam wɔ me nkyɛn,
ahodeɛ a ɛkyɛre ne yiedie nso saa ara.
19 M’aba yɛ sene sikakɔkɔɔ amapa;
deɛ ɛfiri me mu boro dwetɛ a wɔasɔne so so.
20 Tenenee akwan so na menam
atɛntenenee akwan so,
21 mede ahodeɛ ma wɔn a wɔdɔ me
na mehyɛ wɔn adekoradan ma ma.

22 “AWURADE bɔɔ me sɛ n’abɔdeɛ mu abakan
dii ne tete nneyɛɛ anim;
23 ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehyɛ aseɛ.
24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ ɛpo kakraka no
ansa na wɔreyɛ nsutire a nsuo ahyɛ no ma no;
25 ansa na wɔde mmepɔ resisi hɔ,
wɔwoo me ansa na nkokoɔ reba,
26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuo
anaa dɔteɛ biara a ɛwɔ asase soɔ.
27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ soro,
ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ too ebunu no ani no,
28 ɛberɛ a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebunu mu nsutire tintim hɔ denden no,
29 ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ maa ɛpo
sɛdeɛ nsuo no rentra ne hyeɛ,
ne ɛberɛ a ɔtwaa asase fapem no,
30 na meyɛ odwumfoɔ a mete ne nkyɛn.
Anigyeɛ hyɛɛ me ma daa
na medii ahurisie wɔ n’anim ɛberɛ biara,
31 na m’ani gye wɔ ne ewiase nyinaa mu
na m’ani ka wɔ adasamma mu.

32 “Enti me mma, montie me;
nhyira ne wɔn a wɔnante m’akwan so.
33 Montie m’akwankyerɛ na monhunu nyansa;
mommu mo ani nngu so.
34 Nhyira ne onipa a ɔtie me,
ɔwɛn m’aboboano daa,
na ɔtwɛn wɔ hɔ.
35 Na obiara a ɔhunu me no nya nkwa
na ɔnya anisɔ firi AWURADE nkyɛn.
36 Na deɛ woanhwehwɛ me no ha ne ho
na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo.”

9

Nyansa Ne Nkwaseasɛm Frɛ

1 Nyansa asi ne fie;
watwa n’afadum nson ho.
2 Wasiesie n’aduane afra ne nsã
wato ne ɛpono.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfrɛ
firi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea hɔ sɛ,
4 “Momma ntetekwaafoɔ nyinaa mmra ha!”
Ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,
5 “Mommra mmɛdi m’aduane
na monnom nsã a mafra no.
6 Monnya mo ntetekwaasɛm no na mobɛnya nkwa;
monnante nteaseɛ akwan so.”

7 Deɛ ɔtenetene ɔfɛdifoɔ no frɛ aho-horabɔ;
na deɛ ɔka amumuyɛfoɔ anim no nya ɔyea.
8 Ɛno enti, nnka ɔfɛdifoɔ anim na ɔmmɛtane wo;
ka onyansafoɔ anim na ɔbɛdɔ wo.
9 Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahunu nyansa;
kyerɛkyerɛ ɔteneneeni na ɔde bɛka n’adesua ho.

10 AWURADE suro yɛ nyansa ahyɛaseɛ
Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ nteaseɛ.
11 Me mu na wo nna bɛdɔɔso,
na wɔde mfeɛ bɛka wo nkwa ho.
12 Sɛ woyɛ onyansafoɔ a, wobɛnya wo nyansa ho mfasoɔ;

sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ a, wo nko ara na
ɛbɛhunu amane.

13 Ɔbaa ɔkwasea yɛ ɔkasafoɔ;
ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ.
14 Ɔte ne fie ɛpono ano,
na ɔte akonnwa a ɛsi kuropɔn no
sorɔnsorɔmmea,
15 na ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam hɔ,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee sɛ,
16 "Momma ntetekwaafoɔ nyinaa
mmra ha"
ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,
17 "Nsuo a wɔwia no yɛ fremfrem
na aduane a wɔdi no ahintaeɛ no yɛ
dɛ!"
18 Nanso wɔnnim koraa sɛ awufoɔ wɔ hɔ
sɛ n'ahɔhoɔ wɔ ɛda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmɛbusɛm

1 Salomo mmɛbusɛm:
Ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea brɛ ne maame
awerɛhoɔ.

2 Ɛkwan bɔne so ahonya nni boɔ,
nanso tenenee gye onipa firi owuo
mu.

3 AWURADE remma ɛkɔm nne ɔteneneeni
na omumuyɛfoɔ deɛ ɔka n'adepa gu.

4 Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyɛfoɔ nsa de ahonya ba.

5 Deɛ ɔboaboa nnɔbaeɛ ano wɔ ahuhuro
berɛ no yɛ ɔba nyansafoɔ
na deɛ ɔda wɔ twaberɛ mu no yɛ ɔba
nimguaseni.

6 Teneneefoɔ hyɛ nhyira kyɛ
na akakabensɛm ayɛ omumuyɛfoɔ
anom ma.

7 Ɔteneneeni nkaeɛ yɛ nhyira,
na omumuyɛfoɔ din bɛporɔ.

8 Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyɛ nsɛm,
na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase.

9 Ɔnokwafoɔ nante dwoodwoo,
na deɛ ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho
bɛda adi.

10 Deɛ ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,
na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase.

11 Ɔteneneeni anom yɛ nkwa asutire,
na akakabensɛm ayɛ omumuyɛfoɔ
anom ma.

12 Ɔtan hwanyan mpaapaemu,
nanso ɔdɔ kata mfomsoɔ nyinaa so.

13 Wohunu nyansa wɔ nhunumufoɔ
anom,
na abaa fata deɛ ɔnni atemmuo akyi.

14 Anyansafoɔ kora nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛeɛ.

15 Adefoɔ ahonya yɛ wɔn kuropɔn a
wɔabɔ ho ban,
nanso ahiafoɔ hia yɛ wɔn asehweɛ.

16 Ateneneefoɔ akatua de nkwa brɛ wɔn,
na deɛ amumuyɛfoɔ nya no de
asotwe brɛ wɔn.

17 Deɛ ɔtie nteteeɛ pa no kyerɛ nkwa
kwan,
na deɛ ɔpo ntenesoɔ no di afoforɔ
anim yera ɛkwan.

18 Deɛ ɔkata nitan soɔ no yɛ ɔtorofoɔ,
na deɛ ɔdi nsekuro no yɛ ɔkwasea.

19 Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebree mu,
na deɛ ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ
onyansafoɔ.

20 Ɔteneneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ amapa
nanso omumuyɛfoɔ akoma nni boɔ.

21 Teneneefoɔ ano ho mfasoɔ ma bebree
aduane,
na atemmuo a nkwaseafoɔ nni enti
wɔwuwu.

22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho.

23 Bɔneyɛ yɛ anigyedeɛ ma ɔkwasea,

nanso deɛ ɔwɔ nimdeɛ anigyeɛ wɔ
nyansa mu.

24 Deɛ amumuyɛfoɔ suro no bɛba wɔn so;
na deɛ teneneefoɔ pɛ no, wɔde bɛma
wɔn.

25 Sɛ ahum no bɛtwam a, amumuyɛfoɔ
yera,
nanso teneneefoɔ gyina hɔ pintinn
afebɔɔ.

26 Sɛdeɛ nsã kekakeka ka ɛse, na wisie kɔ
ani no,
saa ara na ɔkwadwofoɔ yɛ ma wɔn a
wɔsoma noɔ.

27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wɔtwa amumuyɛfoɔ nkwa so.

28 Teneneefoɔ anidasoɔ de ahotɔ ba,
nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ nkɔsi
hwee.

29 AWURADE ɛkwan yɛ dwanekɔbea ma
ɔteneneeni,
nanso ɛyɛ ɔsɛeɛ ma wɔn a wɔyɛ bɔne.

30 Wɔrentɔre teneneefoɔ ase da,
nanso amumuyɛfoɔ renka asase no
so.

31 Nyansa firi teneneeni anom ba
nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no
wɔbɛtwa atwene.

32 Teneneefoɔ ano nim adeɛ a ɛfata
na omumuyɛfoɔ ano nim deɛ ɛyɛ
nnaadaasɛm nko ara.

11

1 AWURADE kyiri asisie nsania,
na n'ani gye nokorɛ nkariboɔ ho.

2 Ahantan ba a, animguaseɛ na ɛdi soɔ
nanso ahobrɛaseɛ de nyansa ba.

3 Teefoɔ nokorɛdie kyerɛ wɔn ɛkwan;
nanso nkontompofoɔ ano ntanta sɛe
wɔn.

4 Ahonya nnka hwee abufuhyeɛ da no,
nanso teneneeɛ gye nkwa firi owuo
mu.

5 Wɔn a wɔnnyɛ bɔne teneneeyɛ bɔ
ɛkwan tee ma wɔn,
nanso amumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm
brɛ wɔn ase.

6 Pɛyɛfoɔ teneneeyɛ gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afidie yi nkon-
tompofoɔ.

7 Sɛ omumuyɛfoɔ wu a, n'anidasoɔ yera;
deɛ ɔsusuu sɛ ɔbɛnya afiri ne tumi
mu nyinaa no yɛ kwa.

8 Wɔgye ɔteneneeni firi amaneɛ mu,
na ɛba omumuyɛfoɔ so mmom.

9 Deɛ ɔnsuro Onyame de n'ano sɛe ne
yɔnko,
nanso ɔteneneeni nam nimdeɛ so firi
mu.

10 Sɛ teneneefoɔ di yie a, kuropɔn no di
ahurisie;
nanso amumuyɛfoɔ wu a, wɔbɔ ose.

11 Pɛyɛfoɔ nhyira ma kuropɔn no kɔ so,
nanso amumuyɛfoɔ ano bɔ no.

12 Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko
animtiaa,
nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no to ne
tɛkrɛma nnareka.

13 Osekuni da kɔkoamsɛm adi,
nanso deɛ yɛnya ne mu ahotosoɔ no
kora kasasie so.

14 Ɔman a ɛnni akwankyerɛ no bɔ,
nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie
ba.

15 Deɛ ɔdi agyinamu ma ɔfoforɔ no
bɛhunu amane,
na deɛ ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasie
ase no aso mu dwo no.

16 Ɔbaa a ne yam yɛ no wɔde obuo ma no,
nanso mmarima basabasayɛfoɔ nya
ahodeɛ nko ara.

17 Ɔyamyɛfoɔ yɛ ma ne ho,

na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba
n'ankasa so.

18 Omumuyɛfoɔ nya akatua a ɛnnyina,
nanso deɛ ɔgu tenenee aba no twa
akatua a ɛdi mu.

19 Deɛ ɔyɛ nokorɛ teneneeni no nya nkwa,
nanso deɛ ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owuo
mu.

20 AWURADE kyiri nnipa a wɔn akoma
akyinsa,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni
asɛm ho.

21 Gye to mu sɛ, amumuyɛfoɔ bɛnya wɔn
akatua,
na teneneefoɔ bɛnya wɔn tiri adi mu.

22 Ɔbaa hoɔfɛfoɔ a ɔntumi nsi gyinaeɛ no
te sɛ sika kawa a ɛhyɛ prako hwene
mu.

23 Teneneefoɔ apɛdeɛ wie yie,
nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ wie
abufuhyeɛ.

24 Obi yɛ adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebree;
obi nso yɛ adɔna, nanso ɛhia no.

25 Ɔyamyɛfoɔ bɛkɔ so anya ne ho;
na deɛ ɔma ebinom mee no nso
bɛmee.

26 Nnipa dome deɛ ɔde atokoɔ sie,
na nhyira ba deɛ ɔtɔn ne deɛ so.

27 Deɛ ɔhwehwɛ papa akyiri ɛkwan no
nya anisɔ,
na deɛ ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne
so.

28 Deɛ ɔde ne ho to n'ahonyadeɛ soɔ no
bɛhwe ase,
na ɔteneneeni bɛyɛ frɔmm sɛ ahahan
mono.

29 Deɛ ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bɛdi
mframa adeɛ,
na ɔkwasea bɛyɛ onyansafoɔ
ɔsomfoɔ.

30 Ɔteneneeni aba yɛ nkwa dua,
na deɛ ɔgye akra no yɛ onyansafoɔ.

31 Sɛ teneneefoɔ nya wɔn akatua wɔ asase
so a
ɛnneɛ na wɔn a wɔnnim Onyame ne
abɔnefoɔ nso ɛ!

12

1 Obiara a ɔpɛ ahohyɛsoɔ no pɛ nimdeɛ,
na deɛ ɔkyiri ntenesoɔ no yɛ ogyim-
ifoɔ.

2 Onipa pa nya AWURADE nkyɛn adom,
na AWURADE bu onifirani fɔ.

3 Amumuyɛsɛm rentumi mma onipa ase
ntim,
na wɔrentumi nntu ɔteneneeni ase.

4 Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu
ahenkyɛ,
nanso ɔyere animguasefoɔ te sɛ
porɔeɛ wɔ ne kunu nnompe mu.

5 Teneneefoɔ nhyehyɛeɛ yɛ pɛ,
na amumuyɛfoɔ afotuo yɛ nnaadaa.

6 Amumuyɛfoɔ nsɛm da hɔ twɛn mogya,
na ɔteneneeni kasa yi wɔn firi mu.

7 Wɔtu amumuyɛfoɔ gu na wɔyera,
nanso teneneefoɔ fie gyina pintinn.

8 Wɔkamfo onipa sɛdeɛ ne nyansa teɛ
na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye
deɛ, wɔbu wɔn animtiaa.

9 Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta a nso wowɔ
ɔsomfoɔ,
sene sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso
wonni aduane.

10 Ɔteneneeni ma n'ayɛmmoa deɛ wɔpɛ,
na amumuyɛfoɔ nneyɛɛ a ɛyɛ pa ara
yɛ atirimuɔden.

11 Deɛ ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya
aduane bebree,
na deɛ ɔdi nsɛm huhuo akyi no nni
adwene.

12 Amumuyɛfoɔ pɛ abɔnefoɔ afodeɛ,

nanso ɔteneneeni ase dɔre.

13 Ɔbɔnefoɔ anosɛm yi no sɛ afidie,
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ ahohiahia mu.

14 Nneɛma pa firi onipa anomu aba mu hyɛ no ma
sɛdeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no.

15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so,
na ɔnyansafoɔ tie afotuo.

16 Ɔkwasea bo nkyɛre fu,
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu atɛnnidie so.

17 Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseɛ tur-odoo,
na deɛ ɔdi adansekurumu no twa nkontompo.

18 Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ akofena
nanso onyansafoɔ tɛkrɛma ma abod-woeɛ.

19 Ano a ɛka nokorɛ no tim hɔ daa,
na atorɔ tɛkrɛma ɛnkyɛre koraa.

20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu,
na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya ahosɛpɛ.

21 Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,
nanso amanehunu mee amu-muyɛfoɔ.

22 AWURADE kyiri ano a ɛtwa atorɔ,
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokorɛ ho.

23 Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro
na nkwaseafoɔ akoma da agyimisɛm adi.

24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bɛdi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

25 Akoma a ɛpere adeɛ ho ma onipa boto,
nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ no den.

26 Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumuyɛfoɔ kwan ma wɔfom.

27 Onihafoɔ ntoto ne hanam,
nanso nsiyɛfoɔ ahonyadeɛ som bo ma wɔn.

28 Tenenee kwan mu wɔ nkwa;
na owuo nni saa ɛkwan no so.

13

1 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ;
na ɔfɛdifoɔ ntie animka.

2 Nneɛma pa a ɛfiri onipa anom no ma no anigyeɛ,
na wɔn a wɔnni nokorɛ no kɔn dɔ basabasayɛ.

3 Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso deɛ ɔkasa a ɔnsusu ho no bɛba ɔsɛeɛ mu.

4 Onihafoɔ pere hwehwɛ nanso ɔnnya hwee,
na deɛ ɔyɛ adwuma no nya deɛ ɔpɛ biara.

5 Teneneefoɔ kyiri deɛ ɛnyɛ nokorɛ,
nanso amumuyɛfoɔ de aniwuo ne ahohora ba.

6 Tenenee bɔ ɔnokwafoɔ ho ban,
na amumuyɛsɛm tu ɔbɔnefoɔ gu.

7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefoɔ, a nso ɔnni hwee,
ɔfoforɔ yɛ ne ho sɛ ohiani, a nso ɔwɔ ahonya bebree.

8 Obi ahonya bɛtumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

9 Teneneefoɔ kanea hyerɛn pa ara,
nanso wɔdum amumuyɛfoɔ kanea.

10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na ɛba,
na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu.

11 Ahonya a ɛnam kwammɔne soɔ no hwere ntɛm so,
na deɛ ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.

12 Anidasoɔ a wɔtu hyɛ da no bɔ akoma yadeɛ,
nanso anigyinadeɛ a nsa aka no yɛ nkwa dua.

13 Deɛ ɔtwiri ahyɛdeɛ no bɛtua so ka,
nanso deɛ ɔde obuo ma mmara no, wɔma no akatua.

14 Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asutire,
ɛyi onipa firi owuo afidie mu.

15 Nhunumu pa de adom ba,
nanso atorofoɔ ɛkwan so yɛ den.

16 Ɔbadwemma biara yɛ n'adeɛ wɔ nimdeɛ mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.

17 Ɔsomafoɔ mumuyɛfoɔ tɔ amaneɛ mu,
nanso ɔnanmusini nokwafoɔ de abodwoɔ ba.

18 Deɛ ɔpo ntenesoɔ no kɔ ohia ne animguaseɛ mu,
na deɛ ɔtie ntenesoɔ no, wɔhyɛ no animuonyam.

19 Akɔnnɔdeɛ a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafoɔ kyiri sɛ wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho.

20 Deɛ ɔne onyansafoɔ nante no hunu nyansa,
na deɛ ɔne nkwaseafoɔ bɔ no hunu amane.

21 Ɔhaw di ɔbɔnefoɔ akyi,
na nkɔsoɔ yɛ teneneeni akatua.

22 Onipa pa de agyapadeɛ gya ne nananom,
na wɔkora ɔbɔnefoɔ ahonyadeɛ so ma ɔteneneeni.

23 Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba pii,
nanso ntɛnkyea pra kɔ.

24 Deɛ ɔkyɛe n'abaa so no tane ne ba,
na deɛ ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛtene no.
25 Teneneefoɔ didi ma wɔn akoma mee nanso, ɛkɔm de amumuyɛfoɔ.

14

1 Ɔbaa nyansafoɔ si ne dan,
nanso ɔbaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne deɛ gu fam.

2 Deɛ ne nanteɛ tene no suro AWURADE,
na deɛ n'akwan kyea no bu no animtiaa.

3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafoɔ ano bɔ wɔn ho ban.

4 Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,
na ɔnantwie ahoɔden mu na nnɔbaeɛ pii firi ba.

5 Ɔdanseni nokwafoɔ rennaadaa,
ɔdansekurumni hwie atorɔ gu hɔ.

6 Ɔfɛdifoɔ hwehwɛ nyansa nanso ɔnnya,
nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya nimdeɛ ntɛm.

7 Twe wo ho firi ɔkwasea ho,
ɛfiri sɛ, worennya nimdeɛ mfiri n'ano.

8 Anitefoɔ nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho,
na nkwaseafoɔ agyimisɛm yɛ nnaadaa.

9 Nkwaseafoɔ de bɔne ho adwensakyera di fɛ,
na wɔn a wɔtene mu na aniso wɔ.

10 Akoma biara nim ɔyea ɛwɔ ne mu,
na obi foforɔ rentumi ne no nkyɛ n'anigyeɛ.

11 Wɔbɛsɛe mumuyɛfoɔ efie,
nanso teefoɔ ntomadan bɛyɛ frɔmm.

12 Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa ani so,
nanso ɛkɔwie owuo mu.

13 Ɔsereɛ mu mpo, akoma tumi di yea,
na anigyeɛ tumi wie awerɛhoɔ.

14 Akyirisanfoɔ bɛnya akatua sɛdeɛ wɔn akwan teɛ,

na onipa pa nso bɛnya ne deɛ.

15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso ɔnitefoɔ dwene n'anammɔntuo ho.

16 Onyansafoɔ suro AWURADE na ɔdwane bɔne,
nanso ɔkwasea yɛ asowuiɛ ne basabasa.

17 Onipa a ne bo nkyɛre fuo no yɛ nkwaseadeɛ,
na deɛ ɔpam apammɔne no, wɔtane no.

18 Ntetekwaafoɔ agyapadeɛ ne gyimie,
na wɔde nimdeɛ bɔ anitefoɔ abotire.

19 Nnipa bɔnefoɔ bɛkoto nnipa pa anim,
na amumuyɛfoɔ akoto ateneneefoɔ apono ano.

20 Ahiafoɔ deɛ, wɔn ayɔnkofoɔ mpo mpɛ wɔn anim ahwɛ,
nanso adefoɔ wɔ nnamfonom bebree.

21 Deɛ ɔbu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne,
na nhyira nka deɛ ne yam yɛ ma onnibie.

22 Wɔn a wɔbɔ pɔ bɔne nyera ɛkwan anaa?
Nanso wɔn a wɔhyehyɛ deɛ ɛyɛ no nya adɔeɛ ne nokorɛ.

23 Adwumadenyɛ nyinaa de mfasoɔ ba,
na kasa hunu deɛ, ɛkɔ ohia mu.

24 Anyansafoɔ ahonya ne wɔn abotire,
na nkwaseafoɔ agyimisɛm so gyimie aba.

25 Ɔdanseni nokwafoɔ gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafoɔ.

26 Deɛ ɔsuro AWURADE no wɔ banbɔ a emu yɛ den,
na ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama ne mma.

27 AWURADE suro yɛ nkwa asutire,
ɛyi onipa firi owuo afidie mu.

28 Ɔman mu nnipa dodoɔ yɛ ɔhene animuonyam,
nanso sɛ asomfoɔ nni hɔ a mmapɔmma no sɛe.

29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu dɔ,
na deɛ ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi.

30 Akoma mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa,
na aniberɛɛ ma nnompe porɔ.

31 Deɛ ɔhyɛ ahiafoɔ soɔ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa,
nanso deɛ ɔhunu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn animuonyam.

32 Sɛ amanehunu ba a amumuyɛfoɔ hwe ase,
nanso owuo mu mpo teneneefoɔ wɔ dwanekɔbea.

33 Nyansa te nteaseɛ akoma mu,
na nkwaseafoɔ mu mpo, ɔyi ne ho adi.

34 Tenenee pagya ɔman
na bɔne yɛ animguaseɛ ma nnipa biara.

35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfoɔ nyansani,
na ɔsomfoɔ nimguaseni hyɛ no abufuo.

15

1 Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo,
nanso asɛm a ano yɛ den hwanyane abufuo mu.
2 Onyansafoɔ tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm.

3 AWURADE ani hunu baabiara,
na ɛhwɛ amumuyɛfoɔ ne apapafoɔ.

4 Tɛkrɛma a ɛde abodwoɔ ba yɛ nkwa dua,
nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛ honhom.

5 Ɔkwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nyɛ hwee,

na deɛ ɔtie ntenesoɔ no kyerɛ sɛ ɔyɛ ɔnitefoɔ.

6 Ahonya bebree wɔ ɔteneneeni fie,
nanso amumuyɛfoɔ adenya de ɔhaw brɛ wɔn.

7 Anyansafoɔ ano trɛtrɛ nimdeɛ mu;
nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafoɔ akoma teɛ.

8 AWURADE kyiri amumuyɛfoɔ afɔrebɔ,
nanso teefoɔ mpaeɛbɔ sɔ n'ani.

9 AWURADE kyiri amumuyɛfoɔ akwan,
nanso ɔdɔ wɔn a wɔti tenenee.

10 Asotwe denden wɔ hɔ ma dea ɔmane firi ɛkwan no so,
deɛ ɔtane ntenesoɔ no bɛwu.

11 Owuo ne Ɔsɛeɛ da AWURADE anim,
na nnipa akoma mu deɛ, ɔnim ma ɛboro so.

12 Ɔfɛdifoɔ mpɛ ntenesoɔ;
ɔnnkɔbisa anyansafoɔ hwee.

13 Anigyeɛ akoma ma anim yɛ seresere,
na akoma a abotoɔ dwerɛ honhom.

14 Nhunumufoɔ akoma hwehwɛ nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.

15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigyeɛ akoma wɔ daa ahosɛpɛ mu.

16 Ketewa bi a yɛnya a AWURADE suro ka ho no yɛ
sene ahonyadeɛ bebree a ɔhaw bata ho.

17 Nhahamma aduane a ɔdɔ wɔ mu no yɛ
sene nantwie sradenam a ɔtan bata ho.

18 Deɛ ne bo fu ntɛm de mpaapaemu ba,
nanso deɛ ɔwɔ ntoboaseɛ pata ntɔkwa.

19 Nkasɛɛ ama onihafoɔ kwan asi,
nanso teneneefoɔ kwan yɛ tempɔn.

20 Ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye
nanso ɔba kwasea bu ne maame animtiaa.

21 Agyimisɛm ma deɛ ɔnni adwene ani gye,
nanso deɛ ɔwɔ nteaseɛ no fa ɛkwan a ɛtene so.

22 Nhyehyɛeɛ a ɛnni afotuo no sɛe,
nanso afotufoɔ bebree ma ɛyɛ yie.

23 Onipa a ɔma mmuaeɛ a ɛfata no ani gye,
asɛm a ɛba berɛ pa mu no nso yɛ.

24 Onyansafoɔ asetena mu kwan ma no nkɔsoɔ
ɛsi ne da mu korɔ ho ɛkwan.

25 AWURADE sɛe ɔhantanni fie
na ɔma akunafoɔ ahyeɛ yɛ pɛpɛɛpɛ.

26 AWURADE kyiri amumuyɛfoɔ nsusuiɛ,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronn no deɛ.

27 Ɔdufudepɛfoɔ de ɔhaw brɛ n'abusua,
nanso deɛ ɔkyiri kɛtɛasehyɛ no bɛnya nkwa.

28 Ɔteneneeni akoma kari ne mmuaeɛ,
nanso omumuyɛfoɔ ano woro bɔne.

29 AWURADE mmɛn amumuyɛfoɔ koraa
nanso ɔte ɔteneneeni mpaeɛbɔ.

30 Animu a ɛteɛ ma akoma nya ahomeka,
na asɛm pa ma nnompe ahoɔden.

31 Deɛ ɔtie animka a ɛma nkwa no
ne anyansafoɔ bɛbɔ mu atena ase.

32 Deɛ ɔmfa ahohyɛsoɔ no bu ne ho animtiaa,
na deɛ ɔtie ntenesoɔ no nya nhunumu.

33 AWURADE suro kyerɛ onipa nyansa,
ahobrɛaseɛ di animuonyam anim.

16

1 Akoma mu nhyehyɛeɛ yɛ onipa dea,
na tɛkrɛma mmuaeɛ firi AWURADE.

2 Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan nyinaa yɛ kronn
nanso AWURADE na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu.

3 Fa deɛ woyɛ nyinaa hyɛ AWURADE nsam,
na wo nhyehyɛeɛ bɛsi yie.

4 AWURADE yɛ biribiara ma n'ankasa botaeɛ,
mpo, ɔhwɛ omumuyɛfoɔ kɔsi amanehunu da.

5 AWURADE kyiri akoma mu ahantanfoɔ nyinaa.
Nya saa nteaseɛ yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.

6 Wɔnam ɔdɔ ne nokorɛ so pata bɔne;
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.

7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,
ɔma n'atamfoɔ mpo ne no tena asomdwoeɛ mu.

8 Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan so nya no yɛ
sene mfasoɔ pii a wɔnam ntɛnkyea so nya.

9 Onipa yɛ ne nhyehyɛeɛ wɔ n'akoma mu,
nanso AWURADE na ɔhwɛ n'anammɔntuo.

10 Ɔhene anomu kasa te sɛ nkɔmhyɛ,
enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka deɛ ɛnyɛ atɛntenenee.

11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni mu firi AWURADE;
nkariboɔ a ɛwɔ kotokuo mu no, ɔno na ɔyɛeɛ.

12 Ahemfo kyiri bɔneyɛ,
ɛfiri sɛ ahennwa si tenenee so.

13 Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokorɛ;
na wɔbu onipa a ɔka nokorɛ.

14 Ɔhene abufuhyeɛ yɛ owuo somafoɔ,
nanso onyansafoɔ bɛdwodwo ano.

15 Sɛ ɔhene anim te a, ɛyɛ nkwa,
n'adom te sɛ osutɔberɛ mu osumuna.

16 Ɛyɛ sɛ wobɛnya nyansa sene sɛ wobɛnya sikakɔkɔɔ,
sɛ wobɛnya nhunumu sene sɛ wobɛnya dwetɛ!

17 Ɔteneneeni kwantempɔn kwati bɔne;
deɛ ɔhwɛ n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban.

18 Ahantan di ɔsɛeɛ anim,
na ahomasoɔ honhom nso di ahweaseɛ anim.

19 Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu
sene sɛ wo ne ahantanfoɔ bɛkyɛ afodeɛ.

20 Deɛ ɔyɛ ɔsetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔsoɔ;
nhyira nka deɛ ɔde ne ho to AWURADE so.

21 Wɔfrɛ akoma mu anyansafoɔ sɛ nhunumufoɔ,
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

22 Nteaseɛ yɛ nkwa nsutire ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisɛm de asotweɛ brɛ nkwaseafoɔ.

23 Onyansafoɔ akoma kyerɛ n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.

24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm
ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yadeɛ.

25 Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa ani so,
nanso ɛkɔwie owuo mu.

26 Odwumayɛfoɔ akɔnnɔ ma no yɛ adwuma den;
ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ ɔkum ne kɔm.

27 Ohuhuni bɔ pɔ bɔne,
ne kasa te sɛ egyadɛreɛ a ɛhye adeɛ.

28 Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba,
na osekuni tete nnamfonom ntam.

29 Basabasayɛni daadaa ne yɔnko
na ɔde no fa ɛkwammɔne so.

30 Deɛ ɔbu n'ani no redwene bɔneyɛ ho;
na deɛ ɔmua n'ano no ani wɔ bɔne so.

31 Ɛdwono yɛ animuonyam abotire;
tenenee mu asetena na ɛde ba.

32 Deɛ ɔwɔ abodwokyerɛ no yɛ sene ɔkofoɔ,
na deɛ ɔmfa abufuo yɛ sene deɛ ɔko fa kuropɔn.

33 Wɔtwe ntonto de hwehwɛ deɛ AWURADE pɛ,
nanso ne gyinasie biara firi AWURADE.

17

1 Aduane mmɔwe a asomdwoeɛ wɔ ho
yɛ sene efie a apontoɔ ahyɛ no ma a nso basabasayɛ wɔ mu.

2 Ɔsomfoɔ nyansafoɔ bɛdi ɔba nimguasefoɔ so,
na ɔbɛnya ne kyɛfa wɔ agyapadeɛ no mu sɛ anuanom no mu baako.

3 Kyɛmferɛ wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ
nanso AWURADE na ɔsɔ akoma hwɛ.

4 Omumuyɛfoɔ tie nsusuiɛ bɔne;
ɔtorofoɔ yɛ aso ma adwen bɔne tɛkrɛma.

5 Deɛ ɔdi ahiafoɔ ho fɛ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa;
na deɛ ɔfoa amanehunu soɔ no bɛnya asotwe.

6 Mmanananom yɛ mmasiriwa animuonyam,
na awofoɔ yɛ wɔn mma ahohoahoa.

7 Anokrokro nyɛ mma ɔkwasea,
saa ara na ano a ɛdi torɔ mfata ɔhene.

8 Kɛtɛasehyɛ daadaa deɛ ɔma;
ɔgye sɛ ɛbɛma no nkonim.

9 Deɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ so no ma ɔdɔ ɛkwan,
na deɛ ɔbɔ soɔ no tete nnamfonom ntam.

10 Nkaanim sɔ onipa a ɔwɔ nhunumu ani sene mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.

11 Onipa bɔnefoɔ ani wɔ atuateɛ nko ara so
na wɔbɛsoma odwumayɛfoɔ tirimuɔdenfoɔ akɔ ne so.

12 Ɛyɛ sɛ wobɛhyia sisire a wɔawia ne mma
sene ɔkwasea a ɔregyimie.

13 Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fie da.

14 Ntɔkwa ahyɛaseɛ te sɛ deɛ wɔretue suka;
enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma.

15 Sɛ wɔbɛgyaa deɛ ɔdi fɔ ne sɛ wɔbɛbu deɛ ɔdi bem kumfɔ no,
AWURADE kyiri ne mmienu.

16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasoɔ,
ɛfiri sɛ ɔnni botaeɛ biara sɛ ɔbɛhunu nyansa.

17 Adamfo kyerɛ ɔdɔ ɛberɛ nyinaa mu,
wɔwo onua barima ma ahokyere berɛ.

18 Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.

19 Deɛ ɔpɛ ntɔkwa no dɔ bɔne;
deɛ ɔsi ɛpono tentene no frɛfrɛ ɔsɛeɛ.

20 Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya nkɔsoɔ;
deɛ ne tɛkrɛma daadaa no tɔ amaneɛ mu.

21 Deɛ ɔwo ɔba kwasea no di awerɛhoɔ;
ɔba kwasea agya nni anigyeɛ.

22 Akoma mu anigyeɛ yɛ aduro ɛsa yadeɛ,

nanso honhom a apɛkyɛ no wewe
nnompe.

23 Omumuyɛfoɔ gye adanmudeɛ wɔ esum
ase
de kyea atɛntenenee.

24 Onipa a ɔwɔ nhunumu no ani kɔ
nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kɔsi asase ano.

25 Ɔba kwasea hyɛ n'agya awerɛhoɔ,
na ɔma deɛ ɔnyinsɛnee no no di yea.

26 Ɛnyɛ sɛ wɔtwe deɛ ɔdi bem aso,
anaasɛ wɔtwa adwumayɛfoɔ mmaa
wɔ wɔn nokorɛdie enti.

27 Ɔnimdefoɔ dwene n'anom kasa ho,
na deɛ ɔwɔ nhunumu no wɔ
abodwoɔ.

28 Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wɔbu no sɛ
ɔnyansafoɔ,
na sɛ ɔmua n'ano a wɔbu no sɛ ɔwɔ
nhunumu.

18

1 Ɔhonankani yɛ pɛsɛmenkomenya;
na ɔmfa atɛntenenee nyɛ hwee.

2 Ɔkwasea nni nhunumu ho anigyeɛ
na mmom deɛ ɔpɛ ara ne sɛ ɔde
n'adwene bɛto dwa.

3 Sɛ amumuyɛsɛm ba a animtiabuo di so,
na aniwuo nso di animguaseɛ akyi.

4 Onipa anom nsɛm yɛ nsuo a emu dɔ,
na nyansa asutire yɛ asuwa a ɛrepu
ahuro.

5 Ɛnyɛ sɛ wɔdi ma omumuyɛfoɔ
anaasɛ wɔbu deɛ ɔdi bem atɛnkyea.

6 Ɔkwasea ano de akasakasa ba
na n'ano frɛfrɛ ɔhweɛ.

7 Ɔkwasea ano yɛ ɔno ara sɛeɛ
na n'anofafa yɛ ne kra afidie.

8 Osekuni anom asɛm te sɛ mfremfre-
madeɛ;
ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu nyi-
naa.

9 Deɛ ɔtoto n'adwuma ase no
nuabarima ne deɛ ɔyɛ ɔsɛefoɔ.

10 AWURADE din yɛ abantenten a ɛyɛ den;
ahotefoɔ dwane kɔtoa na wɔnya
banbɔ.

11 Adefoɔ ahonyadeɛ ne wɔn kuropɔn a
wɔabɔ ho ban
wɔfa no sɛ ɔfasuo tenten a wɔntumi
mforo.

12 Ansa na onipa bɛhwe ase no ɔnya
ahomasoɔ akoma,
na ahobrɛaseɛ di animuonyam anim.

13 Deɛ ɔntie asɛm ansa na wama mmuaeɛ
no,
ɛno ne ne gyimie ne n'animguaseɛ.

14 Onipa sunsum na ɛhyɛ no den wɔ yadeɛ
mu
na honhom a apɛkyɛ deɛ, hwan na
ɔpɛ?

15 Nhunumu akoma nya nimdeɛ;
na anyansafoɔ aso nso hwehwɛ.

16 Akyɛdeɛ bue ɛkwan ma deɛ ɔde ma
na ɛde no ba atitire anim.

17 Ɛyɛ deɛ ɔbɔ ne nkuro kane no sɛ n'asɛm
yɛ dɛ,
kɔsi sɛ ɔfoforɔ bɛba abɛbisa no nsɛm
no mu.

18 Ntontobɔ twa akyinnyegyeɛ so,
na ɛpata atamfoɔ.

19 Onua a wɔafom noɔ no asɛm yɛ dene
sene kuropɔn a ɛwɔ banbɔ,
akyinnyegyeɛ te sɛ abankɛsewa
apono a wɔabram akyire.

20 Onipa anom asɛm so aba ma ɔyafunu
mee,
nnɔbaeɛ a n'anofafa twa no mee no.

21 Tɛkrɛma kura nkwa ne owuo tumi,
na wɔn a wɔdɔ no no bɛdi n'aba.

22 Deɛ wanya yere no anya adepa
na ɔnya adom firi AWURADE hɔ.

23 Ohiani srɛ ahummɔborɔ,
nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no.

24 Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso
bɛtumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne
ho asene onua.

19

1 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm no
yɛ sene ɔkwasea a n'asɛm mfa ɛkwan
mu.

2 Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no nyɛ,
saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera
ɛkwan nso nyɛ.

3 Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ,
nanso n'akoma huru tia AWURADE.

4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gya no hɔ.

5 Adansekurumni bɛnya n'akatua,
na deɛ ɔtwa nkontompo remfa ne ho
nni.

6 Nnipa pii pɛ adom firi sodifoɔ nkyɛn,
na deɛ ɔkyɛ adeɛ yɛ obiara adamfo.

7 Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwehwɛ wɔn pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso ɔnhunu wɔn baabiara.

8 Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra;
deɛ ɔpɛ nhunumu no nya nkɔsoɔ.

9 Adansekurumni bɛnya asotwe,
na deɛ ɔtwa nkontompo no bɛyera.

10 Akɛsesɛm mfata ɔkwasea,
anaasɛ akoa bɛdi mmapɔmma so!

11 Onipa nyansa ma no ntoboaseɛ;
sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a ɛhyɛ
no animuonyam.

12 Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom,
na n'adom te sɛ ɛserɛ so bosuo.

13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛeɛ,
ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusosɔ a
ɛntwa da.

14 Afie ne ahonyadeɛ yɛ agyapadeɛ a ɛfiri
awofoɔ,
na ɔyere nimdefoɔ firi AWURADE.

15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɛkɔm de ɔkwadwofoɔ.

16 Deɛ ɔdi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa
ho ban,
na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bɛwu.

17 Deɛ ɔyɛ adɔeɛ ma ohiani no yɛ de fɛm
AWURADE,
na ɔbɛtua no deɛ ɔyɛ no so ka.

18 Tene wo ba, na ɛno mu na anidasoɔ wɔ,
na ɛnyɛ wɔn a wɔde no kɔ owuo mu
no mu baako.

19 Ɛsɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so
ka;
sɛ woka ma no a wobɛyɛ bio.

20 Tie afotuo na gye nkyerɛkyerɛ to mu,
na awieeɛ no, wobɛhunu nyansa.

21 Nhyehyɛeɛ bebree wɔ onipa akoma mu,
nanso deɛ AWURADE pɛ no na ɛba mu.
22 Deɛ onipa pɛ ne nokorɛ dɔ;
ɛyɛ sɛ wobɛyɛ ohiani sene sɛ wobɛyɛ
ɔtorofoɔ.

23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw
bi nni mu.

24 Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu
na ɔremma so mpo nkɔ n'ano!

25 Twa ɔfɛdifoɔ mmaa, na atetekwaa bɛfa
adwene;
ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na
ɔbɛnya nimdeɛ.

26 Deɛ ɔbɔ n'agya korɔno na ɔpamo ne
maame no

yɛ ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ
ba.

27 Me ba, sɛ wogyae nkyerɛkyerɛ tie a,
wobɛmane afiri nimdeɛ nsɛm ho.

28 Adansekurumni di atɛntenenee ho fɛw;
na omumuyɛfoɔ ano mene bɔne.

29 Wɔasiesie asotwe ama fɛdifoɔ,
ne mmaabɔ ama nkwaseafoɔ akyi.

20

1 Nsa yɛ ɔfɛdifoɔ na nsaden yɛ
ntɔkwapɛfoɔ;
na obiara a nsã bɛma wafom ɛkwan
no nnyɛ onyansafoɔ.

2 Ɔhene abufuhyeɛ te sɛ gyata mmoɔbom;
na deɛ ɔhyɛ no abufuo no de nkwa
twa so.

3 Ɛyɛ onipa animuonyam sɛ ɔbɛkwati
akasakasa,
nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa.

4 Onihafoɔ mfuntum n'asase wɔ ne berɛ
mu;
enti ɛduru twaberɛ a ɔnnya hwee.

5 Onipa akoma apɛdeɛ yɛ subunu mu,
nanso onipa a ɔwɔ nhunumu no
twetwe.

6 Nnipa dodoɔ no ara ka sɛ wɔwɔ ɔdɔ a
ɛnsa da,
na hwan na ɔbɛtumi ahunu
ɔnokwafoɔ?

7 Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira ne ne mma a wɔba n'akyi.

8 Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu atɛn a,
ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu.

9 Hwan na ɔbɛtumi aka sɛ, "Mapra
m'akoma mu;
meyɛ kronn na menni bɔne"?

10 Nkariboɔ ne susudua a ɛnyɛ papa no
AWURADE kyiri ne mmienu.

11 Mpo wɔnam abɔfra nneyɛɛ so hunu no,
sɛ ne suban yɛ kronn ne papa.

12 Aso a wɔde te asɛm ne ani a wɔde hunu
adeɛ,
AWURADE na wayɛ ne mmienu.

13 Mma nna nyɛ wo dɛ, na woanni hia;
ɛnna, na wobɛnya aduane ama abu
so.

14 Ɔtɔfoɔ ka sɛ, "Ɛnyɛ, ɛnyɛ!"
nanso sɛ ɔkɔ a, ɔde deɛ watɔ no
hoahoa ne ho.

15 Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhwenepa nso
abu so,
na ano a ɛka nimdeɛ nsɛm yɛ
ɔbohemaa a ɛho yɛ nna.

16 Fa obi a ɔdi ɔhɔhoɔ akagyinamu atadeɛ;
sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si
awowa.

17 Aduane a wɔnya no ɛkwan bɔne so no
yɛ onipa anomu dɛ,
nanso akyire no ɛdane mmosea wɔ
n'anom.

18 Pɛ afotuo yɛ wo nhyehyɛeɛ;
sɛ wotu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ.

19 Osekuni da kokoamsɛm adi;
enti twe wo ho firi onipa a ɔkasa
bebree ho.

20 Sɛ obi dome n'agya anaasɛ ne maame
a,
wɔbɛdum ne kanea wɔ esum kabii
mu.

21 Agyapadeɛ a wɔpere ho nya no
ahyɛaseɛ no
renyɛ nhyira akyire no.

22 Nka sɛ, "Mɛtua wo saa bɔne yi so ka!"
Twɛn AWURADE, na ɔbɛgye wo.

23 AWURADE kyiri nkariboɔ a ɛnyɛ papa,
na nsisie nsania nso nsɔ n'ani.

24 AWURADE na ɔkyerɛ onipa anammɔntuo.

Na ɛbɛyɛ dɛn na obi bɛte n'ankasa
akwan ase?

25 Obi pɛ ntɛm hyɛ bɔ, ansa na wadwene
ho a,
ɔsum ne ho afidie.

26 Ɔhene nyansafoɔ hunu amumuyɛfoɔ;
na ɔde ayuyamfidie hankra fa wɔn so.

27 AWURADE kanea hwehwɛ onipa hon-
hom mu,
ɛhwehwɛ ne mu baabiara.

28 Ɔdɔ ne nokorɛdie bɔ ɔhene ho ban;
n'adɔeɛ ma n'ahennwa tim.

29 Mmerantɛɛ animuonyam ne wɔn
ahoɔden,
tidwono nso ne mmasiriwa ani-
muonyam.

30 Ɔhweɛ ne apirakuro hohoro amumuyɛ
mmaaka te akoma mu.

21

1 Ɔhene akoma da AWURADE nsam;
ɔkyerɛ no ɛkwan te sɛ asutene ma
ɔkɔ baabiara a ɔpɛ.

2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari akoma.

3 Sɛ woyɛ adepa ne adeɛ a ɛtene a
ɛsɔ AWURADE ani sene afɔrebɔ.

4 Ani a ɛtra ntɔn ne ahomasoɔ akoma,
ne amumuyɛfoɔ asetena nyinaa yɛ
bɔne!

5 Nsiyɛfoɔ nhyehyɛɛɛ de mfasoɔ ba
sɛdeɛ ntɛmpɛ kɔwie ohia no.

6 Ahonya a nkontompo tɛkrɛma de ba no
yɛ huhuro ne owuo afidie.

7 Amumuyɛfoɔ basabasayɛ bɛtwe wɔn
akɔ,
ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ deɛ ɛtene.

8 Onipa a ɔdi fɔ no akwan yɛ kɔntɔnkye,
na deɛ ne ho nni asɛm no adeyɛ tene.

9 Suhyɛ twɛtwɛwa ase baabi tena
yɛ sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ
bɛtena efie.

10 Omumuyɛfoɔ kɔn dɔ bɔne;
ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko.
11 Sɛ wɔtwe fɛdifoɔ aso a, ntetekwaafoɔ
hunu nyansa,
sɛ wɔkyerɛkyerɛ onyansafoɔ a, ɔnya
nimdeɛ.

12 Ɔteneneeni no nim deɛ ɛrekɔso wɔ
omumuyɛfoɔ fie
na ɔde omumuyɛfoɔ no kɔ ɔsɛeɛ mu.

13 Sɛ onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su
ho a
ɔno nso bɛsu afrɛ, na wɔrennye no
so.

14 Kokoam adekyɛ dwodwo akoma,
kɛtɛasehyɛ nso pata abufuhyeɛ.

15 Sɛ wobu atɛntenenee a, teneneefoɔ
anigye
nanso ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefoɔ.

16 Onipa a ɔmane firi nhunumu kwan soɔ
no
bɛhome wɔ awufoɔ fekuo mu.

17 Deɛ ɔdi ahosɛpɛ akyi no bɛyɛ ohiani;
deɛ ɔpɛ nsã ne ngo no rennya ne ho
da.

18 Amumuyɛfoɔ de wɔn nkwa to hɔ ma
teneneefoɔ,
na atorofoɔ yɛ saa ma wɔn a wɔyɛ pɛ.

19 Ɛyɛ sɛ wobɛtena ɛserɛ so,
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ a
n'akoma ha no bɛtena.

20 Nnuane pa ne ngo ayɛ onyansafoɔ fie
ma,
nanso ɔkwasea di deɛ ɔwɔ nyinaa.

21 Deɛ ɔti tenenee ne ɔdɔ no
ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam.

22 Onyansafoɔ to hyɛ ahoɔdenfoɔ kuropɔn
so
na ɔdwiri abandenden a wɔn werɛ
hyɛ mu gu fam.

23 Deɛ ɔkora n'ano ne ne tɛkrɛma no
ɔtwe ne ho firi amanenya ho.

24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din
ne "Ɔfɛdifoɔ"
ɔde ahantan ntrasoɔ yɛ adeɛ.

25 Deɛ ɔkwadwofoɔ kɔn dɔ no bɛyɛ owuo
ama no,
ɛfiri sɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ.

26 Ɛda mu nyinaa ɔpere sɛ ɔbɛnya bebree,
nanso ɔteneneeni deɛ, ɔma a ɔnnodo
ho.

27 Omumuyɛfoɔ afɔrebɔ yɛ akyiwadeɛ,
ne titire ne sɛ ɔde adwemmɔne bata
ho.

28 Adansekurumdini bɛyera,
na obiara a ɔtie noɔ no nso wɔbɛsɛe
no.

29 Amumuyɛfoɔ di akakabensɛm
na ɔteneneeni deɛ, ɔdwene n'akwan
ho.

30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyɛeɛ biara
nni hɔ a
ɛbɛtumi ayɛ yie atia AWURADE.

31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdie yɛ AWURADE dea.

22

1 Edin pa yɛ sene ahonya bebrebe;
sɛ wɔbɛdi wo ni yɛ sene dwetɛ anaa
sikakɔkɔɔ.

2 Ɔdefoɔ ne ohiani wɔ adeɛ baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yɛfoɔ.

3 Onitefoɔ hunu amanehunu a ɛreba na
ɔhinta ne ho,
nanso atetekwaa kɔ n'anim kɔnya
amane.

4 Ahobrɛaseɛ ne AWURADE suro
ma ahonya ne animuonyam ne nkwa.

5 Nkasɛɛ ne mfidie wɔ amumuyɛfoɔ ak-
wan so,
nanso deɛ ɔbɔ ne kra ho ban no
mmɛn ho.

6 Kyerɛ abɔfra ɛkwan a ɔmfa so,
na sɛ ɔnyini a ɔremfiri so.

7 Adefoɔ di ahiafoɔ so,
na boseagyeni yɛ deɛ ɔde fɛm
ɔsomfoɔ.

8 Deɛ ɔdua amumuyɛsɛm no twa ɔhaw
na wɔbɛsɛe n'abufuhyeɛ abaa.

9 Ɔyamyɛfoɔ bɛnya nhyira
ɛfiri sɛ ɔne ahiafoɔ kyɛ n'aduane.

10 Pam ɔfɛdifoɔ na basabasayɛ nso bɛkɔ;
ntɔkwa ne atɛnnidie to atwa.

11 Obi a ɔdɔ akoma a emu teɛ na ne kasa
ho yɛ nyam
bɛnya ɔhene afa no adamfo.

12 AWURADE ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛe ɔtorofoɔ nsɛm.

13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata bi wɔ
mfikyire hɔ!"
anaasɛ, "Wɔbɛkum me wɔ
mmɔntene so."

14 Ɔbaa waresɛefoɔ anomu yɛ amena
donkudonku;
deɛ ɔhyɛ AWURADE abufuo ase no bɛtɔ
mu.

15 Agyimisɛm kyekyere abɔfra akoma ho,
nanso ntenesoɔ abaa bɛpamo akɔ
akyiri.

16 Obi bɛsisi ohiani de apɛ ahonya
anaa ɔbɛkyɛ ɔdefoɔ adeɛ, ne nyinaa
de no kɔ ohia mu.

Anyansasɛm

17 Yɛ aso na tie anyansasɛm yi;
fa w'akoma di me nkyerɛkyerɛ akyi,
18 ɛfiri sɛ ɛyɛ sɛ wokora saa nsɛm yi wɔ
w'akoma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
19 Sɛdeɛ wode wo ho bɛto AWURADE so,
merekyerɛkyerɛ wo ɛnnɛ, aane wo.
20 Mentwerɛɛ mmɛ aduasa mmaa wo,

deɛ ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ,
21 a ɛkyerɛkyerɛ wo nokorɛ ne deɛ akyinnyeɛ nni ho,
sɛdeɛ wobɛnya mmuaeɛ pa ama deɛ ɔsomaa wɔɔ no anaa?

22 Mmɔ ahiafoɔ korɔno, sɛ wɔyɛ ahiafoɔ enti,
na nnsisi wɔn a wɔnni bie wɔ asɛnniiɛ,
23 ɛfiri sɛ AWURADE bɛdi wɔn asɛm ama wɔn
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoɔ fa.

24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,
na mmfa wo ho mmɔ deɛ ne bo nkyɛre fu,
25 anyɛ saa a, wobɛsua n'akwan
na woakɔtɔ afidie mu.

26 Ɛnyɛ deɛ ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di agyinamu,
anaasɛ deɛ ɔdi akagyinamu;
27 na sɛ wonni deɛ wɔde tua a
wɔbɛhwan wo mpa mpo afiri w'ase.

28 Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyeɛ;
deɛ wo nananom de sisii hɔ no.

29 Wohunu odwumayɛfoɔ a ne nsa akokwa n'adwuma ho anaa?
Ahemfo anim na ɔbɛsom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwaa anim.

23

1 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwɛ deɛ ɛsi w'anim no yie,
2 Sɛ woyɛ adidibrada a,
hyɛ wo ho so.
3 Nni n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
ɛfiri sɛ saa aduane no daadaa nnipa.

4 Mmiri wo mogya ani mpɛ sika;
hunu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera,
ampa ara ɛbɛfu ntaban
na atu akɔ ewiem sɛ ɔkɔdeɛ.

6 Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduane
nni n'akɔnnɔ aduane akyi;
7 ɛfiri sɛ ɔyɛ obi a
ɛberɛ biara ɔdwene sika ho.
Ɔka sɛ, "Didi na nom,"
nanso ɛnyɛ n'akoma mu.
8 Kakra a woadi no wobɛfe
na ɛno enti wo nkamfo ho remma mfasoɔ.

9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea,
ɛfiri sɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no.
10 Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyeɛ ngu,
na ntra hyeɛ nkɔ nwisiaa mfuo mu,
11 ɛfiri sɛ, wɔn Gyefoɔ yɛ den,
na ɔbɛdi wɔn asɛm ama wɔn.

12 Ma w'akoma mmra nkyerɛkyerɛ so
na wɛn w'aso tie nimdeɛ.

13 Ntwentwɛne abɔfra ntenesoɔ so;
sɛ wode abaa tene no a, ɔrenwu.
14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra firi owuo mu.

15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa a,
ɛnneɛ m'akoma ani bɛgye;
16 sɛ w'ano ka deɛ ɛtene a
me mu adeɛ nyinaa ani bɛgye.

17 Mma w'ani mmerɛ abɔnefoɔ,
mmom bɔ AWURADE suro ho mmɔden ɛberɛ biara.
18 Ampa ara anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye,
na w'anidasoɔ renyɛ ɔkwa.

19 Me ba, tie, na hunu nyansa,
ma w'akoma mfa ɛkwan tenenee so.
20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafoɔ
anaasɛ wɔn a wɔpɛ ɛnam mmorosoɔ,
21 ɛfiri sɛ, akɔwensafoɔ ne adidibradafoɔ bɛyɛ ahiafoɔ,
na anikum fira wɔn ntomago.

22 Tie w'agya a ɔwoo woɔ no,
na sɛ wo maame bɔ aberewa a, mmu no animtia.
23 Tɔ nokorɛ na ntɔn da;
nya nyansa, ahohyɛsoɔ ne nhunumu.
24 Ɔteneneeni agya wɔ anigyeɛ bebree;
deɛ ɔwɔ ɔba nyansafoɔ no anigye ne ho.
25 Ma w'agya ne wo maame ani nnye;

ma ɔbaa a ɔwoo woɔ no nnya
ahosɛpɛ.

26 Me ba, fa w'akoma ma me
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
27 na odwamanfoɔ yɛ amena donkudonku
ɔyere sansani yɛ ɔdaadaafoɔ.
28 Ɔtɛ, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafoɔ
na ɔma mmarima mu atorofoɔ dɔɔso.

29 Hwan na wɔadome no? Hwan na ɔdi
awerɛhoɔ?
Hwan na ɔdi apereaperɛɛ? Hwan na
ɔnwiinwii?
Hwan na wapirapira hunaa? Hwan
na mogya ada n'ani so?
30 Wɔn a wɔkyɛre nsã ho,
na wɔka nsã a wɔafrafra hwɛ.
31 Nhwɛ nsã ani kɔkɔɔ no haa,
ɛberɛ a ɛretwa yerɛ yerɛ wɔ kuruwa
mu,
na ɛkɔ yɔɔ no.
32 Awieeɛ no ɛka te sɛ ɔwɔ
na ɛwɔ borɔ te sɛ ahurutoa.
33 W'ani bɛhunu nneɛma a wonhunuu da,
na woadwene nneɛma basabasa ho.
34 Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwu-
mayɛni a,
ɔkura ɛhyɛn dua a, ɛrehinhim mu
den, na ɛdenkye denkye wɔ ɛpo so.
35 Na wobɛka sɛ, "Wɔbɔ me, nanso mem-
pira.
Wɔboro me, nanso mente ɔyea biara.
Ɛberɛ bɛn na menyane
akɔpɛ nsã anom bio?"

24

1 Mma w'ani mmerɛ amumuyɛfoɔ,
mfa wo ho mmɔ wɔn;
2 Ɛfiri sɛ, wɔn akoma dwene atir-
imuɔdensɛm ho,
na wɔn ano ka deɛ ɛde basabasayɛ ba
ho asɛm.
3 Wɔde nyansa na ɛsi efie,
na nhunumu mu na wɔma ɛtim;
4 ɛnam nimdeɛ so na wɔnya ademudeɛ a
ɛho yɛ na
na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu.

5 Onyansafoɔ wɔ tumi a ɛso,
na onimdefoɔ nyini ahoɔden mu;
6 deɛ ɔretu sa hia akwankyerɛ,
deɛ ɔrepɛ nkonimdie no hia afotufoɔ
pii.

7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea;
wɔ apono ano dwabɔ mu no ɔnni
hwee ka.

8 Onipa ɔbɔ pɔ bɔne no
wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfoɔ.
9 Ogyimifoɔ nhyehyɛeɛ yɛ bɔne,
nnipa kyiri ɔfɛdifoɔ.
10 Sɛ w'abamu go wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahoɔden sua!

11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akɔkum wɔn
no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ
akumiiɛ.
12 Sɛ woka sɛ, "Na yɛnnim yei ho hwee a,"
deɛ ɔkari akoma hwɛ no nhunu
anaa?
Deɛ ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim anaa?
Ɔrentua deɛ obiara ayɛ so ka anaa?

13 Me ba, di ɛwoɔ, ɛfiri sɛ ɛyɛ;
ɛwokyɛm mu woɔ yɛ w'anomu dɛ.
14 Hunu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ;
sɛ wonya a, wowɔ anidasoɔ ma
daakye,
na w'anidasoɔ renyɛ kwa.

15 Nkɔtɛ ɔteneneeni fie sɛ ɔkwanmukafoɔ,
na ɛnkɔto nhyɛ n'atenaeɛ so,
16 Ɛwom sɛ ɔteneneeni hwe ase mpɛn
nson deɛ, nanso ɔsɔre bio,
na amumuyɛfoɔ deɛ, amanehunu
baako ma wɔhwe ase.

17 Sɛ wo ɔtamfoɔ hwe ase a mma ɛnyɛ wo
dɛ;
na sɛ ɔsunti a mma w'akoma nni
ahurisie,
18 ɛfiri sɛ AWURADE bɛhunu w'adwene na
ɔrempɛ
na ɔbɛyi n'abufuhyeɛ afiri ne so.

19 Ɛnha wo ho wɔ abɔnefoɔ enti
na ɛmma w'ani mmere amumuyɛfoɔ
nso,
20 ɛfiri sɛ, ɔbɔnefoɔ nni anidasoɔ biara
daakye,
na wɔbɛdum amumuyɛfoɔ kanea.

21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ adɔnyɛfoɔ ho,
22 ɛfiri sɛ saa baanu yi de ɔsɛeɛ bɛba wɔn so mpofirim,
na hwan na ɔnim amanehunu ko a wɔbɛtumi de aba?

Anyansafoɔ Nsɛnka A Ɛkeka Ho

23 Yeinom nso yɛ anyansafoɔ Nsɛnka:
Atemmuo a animhwɛ wɔ mu no nyɛ:
24 Obiara a ɔbɛka akyerɛ deɛ ɔdi fɔ sɛ, "Wo ho nni asɛm" no
nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no din pa.
25 Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fɔ no ɛbɛsi wɔn yie,
na nhyira bɛba wɔn so.

26 Mmuaeɛ pa
te sɛ mfeano.

27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuo;
ɛno akyi, si wo fie.

28 Nni adanseɛ ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ, "Deɛ wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi;
deɛ ɔyɛeɛ no metua ne so ka."

30 Menante faa onihafoɔ afuo ho
twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene bobefuo nso ho;
31 nkasɛɛ afu wɔ baabiara,
wira afu akata asase no so,
na aboɔ afasuo no nso abubu.
32 Mede m'adwene kɔɔ deɛ mehunuiɛ no so
na mesuaa biribi firii mu:
33 nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔ de rehome kakra,
34 bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ
na nneɛma ho nna bɛba wo so sɛ obi a ɔkura akodeɛ. Na ohia bɛto akyere wo sɛ ɔkwanmukafoɔ; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfoɔ.

25

Salomo Mmɛbusɛm Nkekaho

1 Yeinom yɛ Salomo mmɛbusɛm nkekaho a Yudahene Hesekia afotufoɔ twerɛeɛ:

2 Ɛyɛ Onyankopɔn animuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie;
sɛ wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo animuonyam.
3 Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo akoma mu.

4 Sɛ wɔyi dwetɛ ho a,
dwetɛdwumfoɔ tumi de yɛ adeɛ a ɛho wɔ mfasoɔ;
5 Yi amumuyɛfoɔ firi ɔhene anim,
na tenenee bɛma n'ahennwa atim.

6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere diberɛ wɔ atitire mu;
7 Ɛyɛ ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo sɛ, "Bra soro ha,"
sene sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitire bi anim.

Deɛ wode w'ani ahunu no
8 mpɛ ntɛm mfa nkɔ asɛnniiɛ,
na sɛ awieeɛ no wo yɔnko gu w'anim ase a
ɛdeɛn na wobɛyɛ?

9 Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a
nna obi foforɔ ahintasɛm adi,
10 anyɛ saa a, deɛ ɔbɛte no bɛgu w'anim ase
na edin bɔne a wobɛnya no rempepa da.

11 Asɛm a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no
te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ
de atuatua dwetɛ nsiesieɛ mu.
12 Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ amapa ahyehyɛdeɛ
te sɛ onyansafoɔ animka a ɔde ma deɛ ɔyɛ aso ma no.

13 Sɛdeɛ sukyerɛmma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa berɛ mu no
saa ara na ɔsomafoɔ nokwafoɔ teɛ ma wɔn a wɔsoma no;
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osutɔ mma no
te sɛ onipa a ɔde akyɛdeɛ a ɔmmfa mma hoahoa ne ho.

15 Ntoboaseɛ ma sodifoɔ ti da,
na tɛkrɛmabereɛ tumi bu dompe mu.

16 Sɛ wonya ɛwoɔ a, enni ntra so,
ne bebrebe bɛma woafe.
17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fie,
wo ho fono no a, ɔbɛtan wo.

18 Onipa a ɔdi adansekurumu tia ne yɔnko no
te sɛ aporibaa, afena anaa bɛmma a ano yɛ nnam.
19 Ɛse a ɛyare kaka anaa ɛnan a ɛyɛ apakye
te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
20 Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no
te sɛ deɛ ɔpa ntoma gu awɔberɛ mu
anaa te sɛ nsã nyinyanyinya a wɔhwie gu afransa soɔ.

21 Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni;
sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.
22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsoso gyasramma agu n'atifi,
na AWURADE bɛma wo akatua.

23 Sɛdeɛ atifi fam mframa de osutɔ ba no,
saa ara na tɛkrɛma a ɛdi nsekuro de omuna ba.

24 Ɛyɛ sɛ wobɛtena suhyɛ ase mantweaa bi,
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ bɛtena efie.

25 Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya no
te sɛ asɛmmɔdɛ a ɛfiri akyirikyiri.
26 Asutire a ahono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ,
te sɛ ɔteneneeni a ɔgyaa ne ho ma amumuyɛfoɔ.

27 Ɛnyɛ sɛ wɔdi ɛwoɔ ntrasoɔ,
na ɛnyɛ fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma ne ho.

28 Onipa a ɔnni ahohyɛsoɔ no
te sɛ kuropɔn a n'afasuo abubu agu fam.

26

1 Sɛdeɛ sukyerɛmma te ahuhuro berɛ anaasɛ osutɔ te wɔ otwa berɛ no
saa ara na animuonyam mfata ɔkwasea.

2 Sɛdeɛ apatuprɛ tuo anaasɛ asomfena tu danedane ne ho no,
saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.
3 Ɔkafoɔ abaa wɔ hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afunumu,
na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafoɔ akyi.
4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuaeɛ,
anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno.
5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuaeɛ
anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ ɔnim nyansa.
6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ɛte sɛ woatwa w'ankasa nan anaasɛ woafrɛ basabasayɛ.
7 Apakye nan a awu na ɛsensɛn hɔ no,
yɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea ano.
8 Ɛboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmoɔ so,
te sɛ animuonyam a wɔde ama ɔkwasea.
9 Nkasɛɛ dua a ɛkura ɔkɔwensani no
te sɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea ano.
10 Deɛ ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te sɛ agyantoni a ɔpira nnipa kwa.
11 Sɛdeɛ ɔkraman sane kɔ ne feɛ ho no,
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
12 Woahunu obi a ɔyɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so?
Anidasoɔ pii wɔ ɔkwasea mu sene no.

13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata wɔ ɛkwan no mu,
gyata nenam mmɔntene no so!"
14 Sɛdeɛ ɛpono di akɔneaba wɔ ne mpon-terɛ so no,
saa ara na ɔkwadwofoɔ twa ne ho wɔ ne mpa so.
15 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa si aduane mu,
na ɛyɛ no aniha sɛ ɔbɛyi akɔ n'ano.
16 Ɔkwadwofoɔ yɛ onyansafoɔ wɔ ɔno ankasa ani so
sene nnipa baason a wɔdwene asɛm ho na wɔabua.

17 Obi a ɔsɔ ɔkraman aso twe noɔ no
te sɛ obi a ɔretwam na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a ɛmfa ne ho mu.

18 Ɔbɔdamfoɔ a ɔtoto atuo
anaa agyan kɔdiawuo no
19 te sɛ obi a, ɔdaadaa ne yɔnko
na ɔka sɛ, "Na mede redi agorɔ!"

20 Yensin hi a, ogya dum;
nsekuro nni hɔ a ntɔkwa toɔ twa.
21 Sɛdeɛ gyabidie dane gyasramma na anyina dane ogya no,
saa ara na ntɔkwapɛfoɔ hyɛ ntɔkwa mu kutupa.
22 Osekuni anom asɛm te sɛ mfremfremadeɛ;
ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa.

23 Sɛdeɛ wɔde dwetɛ fi adura asankago ho no
saa ara na anoɔdɛ kata amumuyɛ akoma so.
24 Onipa bɔne kasa te sɛ deɛ ɔyɛ,
nanso nnaadaa ahyɛ n'akoma ma.
25 Ɛwom sɛ ne kasa yɛ dɛ deɛ, nanso ɛnnye no nni,
ɛfiri sɛ akyiwadeɛ nson ahyɛ n'akoma ma.
26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so,
nanso n'amumuyɛsɛm bɛda adi wɔ badwa mu.
27 Sɛ onipa tu amena a, ɔbɛto mu;
sɛ onipa pire ɔboɔ a, ɛbɛsane aba ne so.
28 Atorɔ tɛkrɛma kyiri wɔn a ɔgu wɔn ho fi,
na nnaadaa ano de ɔsɛeɛ ba.

27

1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wonnim deɛ ɛda bi de bɛba.

2 Ma ɔfoforɔ nkamfo wo; na ɛnyɛ w'ankasa;
ma ɛmfiri ɔfoforɔ anomu na ɛnyɛ wo.

3 Ɛboɔ mu yɛ duru, na anwea yɛ adesoa,
nanso ɔkwasea abufuhyeɛ yɛ duru sene emu biara.

4 Abufuo tirim yɛ den, na abufuhyeɛ sɛe adeɛ,
na hwan na ɔbɛtumi agyina ninkuntwe ano?

5 Animka a ɛda edwa
yɛ sene ɔdɔ a asuma.

6 Apirakuro a ɛfiri adamfo nkyɛn no yɛ sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe.

7 Ɛwoɔ nyɛ deɛ wameeɛ akɔnnɔ,
nanso deɛ ɛkɔm de noɔ no, deɛ ɛyɛ nwono yɛ n'anom dɛ.

8 Onipa a wayera ne fie ɛkwan,
te sɛ anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini.

9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye,
adamfo ho anigyeɛ firi n'afotu pa a ɔma.

10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato woɔ,
na ɔyɔnko a ɔbɛn woɔ no yɛ sene onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri.

11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye;
ɛno na ɛbɛma manya mmuaeɛ ama obiara a ɔbu me animtiaa.

12 Mmadwemma hunu asiane na wɔhinta,
nanso ntetekwaafoɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ mu.

13 Fa atadeɛ a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhoɔ akagyinamu;
sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si awowa.

14 Sɛ obi team hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome.

15 Ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ
osutɔ da nsusosɔ a ɛnnyae da;
16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ deɛ wopata mframa
anaa wode wo nsa bɛsɔ ngo mu.

17 Dadeɛ se dadeɛ,
saa ara na onipa se ɔfoforɔ.

18 Deɛ ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bɛdi ɛso aba,
na deɛ ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam.

19 Sɛdeɛ nsuo yi animdua kyerɛ no,

saa ara na onipa akoma da onipa no adi.

20 Sɛdeɛ Owuo ne Ɔsɛeɛ bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.

21 Kyɛmferɛ wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ,
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛso no hwɛ.

22 Sɛ wowɔ ɔkwasea wɔ ɔwaduro mu,
sɛ wode ɔwɔma wɔ no te sɛ deɛ wosi aburoo a,
worentumi nnyi agyimisɛm mfiri ne ho.

23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wobɛhunu wo nnwankuo tebea,
na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so;
24 ɛfiri sɛ, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkyɛ ntena hɔ mma awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa.
25 Sɛ wotwa ɛserɛ no na foforɔ fifiri
na wɔboaboa nkokoɔ so ɛserɛ no ano a,
26 ɛnneɛ nnwammaa no bɛma wo ntoma,
na mpɔnkye ama sika a ɛtɔ mfuo.
27 Wobɛnya mmirekyie nufosuo bebree
ama wo ne w'abusuafoɔ adi
ne aduane ama wo mmaawa.

28

1 Omumuyɛfoɔ dwane ɛberɛ a obiara ntaa no,
nanso teneneefoɔ koko yɛ duru sɛ agyata.

2 Atuateɛ ɔman nya sodifoɔ pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhunumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma.

3 Sodifoɔ a ɔhyɛ ahiafoɔ so no
te sɛ brampɔnsuo a ɛsɛe mfudeɛ.

4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyɛfoɔ,
na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn kwan.

5 Abɔnefoɔ nte atɛntenenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwɛ AWURADE no, te aseɛ yie.

6 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm
yɛ sene ɔdefoɔ a n'akwan yɛ kɔntɔnkye.

7 Deɛ ɔdi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhunumu,
nanso deɛ ɔne adidibradafoɔ bɔ no gu n'agya anim ase.

8 Deɛ ɔgye mfɛntom mmorosoɔ de nya ne ho no
ɔboaboa ano ma deɛ ɔbɛyɛ ahiafoɔ adɔeɛ.

9 Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpaeɛbɔ mpo yɛ akyiwadeɛ.

10 Deɛ ɔdi teneneefoɔ anim de wɔn fa ɛkwan bɔne so no
bɛhwe ɔno ankasa afidie mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no bɛnya agyapadeɛ a ɛyɛ.

11 Ɔdefoɔ tumi yɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhunumu no hunu sɛdeɛ ɔteɛ.

12 Sɛ teneneefoɔ di nkonim a, nnipa di ahurisie pii;
nanso sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a nnipa kɔhinta.

13 Onipa a ɔkata ne bɔne soɔ no nnya nkɔsoɔ,
na deɛ ɔka ne bɔne na ɔgyae yɛ no nya ahummɔborɔ.

14 Nhyira nka deɛ ɔsuro AWURADE ɛberɛ nyinaa,
nanso deɛ ɔpirim n'akoma no tɔ amaneɛ mu.

15 Omumuyɛfoɔ a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔm anaa sisire a n'ani abereɛ.

16 Sodifoɔ tirimuɔdenfoɔ nni adwene,
na deɛ ɔkyiri mfasoɔ a wɔnam ɛkwan bɔne so nya no bɛnya nkwa tenten.

17 Deɛ awudie ma ne tiboa bu no fɔ no,
ɔbɛyɛ ɔkobɔfoɔ akɔsi ne wu da;

mma obiara mmɔ ne ho ban.

18 Deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no, wɔgye
no firi ɔhaw mu,
nanso deɛ n'akwan yɛ kɔntɔnkye no
bɛhwe ase mpofirim.

19 Deɛ ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya
aduane pii,
nanso deɛ ɔdwene nneɛma hunu ho
no bɛnya ne so ne ne hia.

20 Wɔbɛhyira onipa nokwafoɔ pii,
na deɛ ɔpere pɛ ahonyadeɛ no remfa
ne ho nni.

21 Animhwɛ nyɛ,
nanso aduane kakra enti nnipa yɛ
bɔne.

22 Deɛ ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefoɔ
na ɔnnim sɛ ohia retwɛn no.

23 Deɛ ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani
akyire
asene deɛ ɔwɔ tɛkrɛmadɛ.

24 Deɛ ɔbɔ n'agya anaa ne maame korɔno
na ɔka sɛ, "Ɛnyɛ bɔne" no,
ɔne ɔsɛefoɔ na ɛbɔ.

25 Ɔdifodepɛfoɔ de mpaapaemu ba
na deɛ ɔde ne ho to AWURADE so no
bɛnya nkɔsoɔ.

26 Deɛ ɔgye ne ho die no yɛ ɔkwasea,
na deɛ ɔnante nyansa mu no wɔbɛgye
no.

27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia no,
nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya
nnome pii.

28 Sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a, nnipa
kɔhinta;
na sɛ amumuyɛfoɔ ase tɔre a, tene-
neefoɔ ase dɔre.

29

1 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoanteɛ wɔ animka pii
akyi no
wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrentumi
nsi ano.

2 Sɛ teneneefoɔ di yie a, nnipa no di
ahurisie;
sɛ amumuyɛfoɔ di nnipa so a, wosi
apinie.

3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya
anigye,
nanso nnwamanfoɔ yɔnko sɛe
n'ahonya.

4 Ɔhene nam atɛntenenee so ma ɔman no
asomdwoeɛ,
nanso deɛ ɔde adifudepɛ gye adan-
mudeɛ no bɔ ɔman no.

5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afidie.

6 Ɔdebɔneyɛfoɔ bɔne sum no afidie,
nanso ɔteneneeni bɛtumi ato dwom
ama n'ani agye.

7 Ahiafoɔ atɛnteneebuo ho hia tene-
neefoɔ,
nanso amumuyɛfoɔ nni saa tema no.

8 Fɛdifoɔ de basabasayɛ ba kuropɔn mu,
nanso anyansafoɔ dwodwo abufuo
ano.

9 Sɛ onyansafoɔ de ɔkwasea kɔ asɛnniiɛ a,
ɔkwasea no bobom kasa di fɛ, na
asomdwoeɛ mma.

10 Mogyapɛfoɔ kyiri ɔnokwafoɔ,
na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛkum deɛ
ɔtene.

11 Ɔkwasea da abufuo nyinaa adi,
nanso onyansafoɔ hyɛ ne ho so.

12 Sɛ sodifoɔ tie nkontomposɛm a,
n'adwumayɛfoɔ nyinaa bɛyɛ amu-
muyɛfoɔ.

13 Ohiani ne ɔhyɛsofoɔ nyinaa wɔ saa
adeɛ baako yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani
a wɔde hunu adeɛ.

14 Sɛ ɔhene di ahiafoɔ asɛm yie a,
n'ahennwa bɛtim hɔ daa.

15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa,
na abɔfra a wɔde ne pɛ ma noɔ no,
gu ne na anim ase.

16 Sɛ amumuyɛfoɔ di yie a, bɔne nso kɔ so,
na teneneefoɔ bɛhunu wɔn asehweɛ.

17 Tene wo ba so, na ɔbɛma wo asomdwoeɛ;
ɔbɛma wo ɔkra ani agye.

18 Sɛ anisoadehunu nni hɔ a, nnipa no yɛ basaa;
na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so.

19 Wɔmmfa anomu nsɛm nko ara ntene ɔsomfoɔ so,
ɔte aseɛ deɛ, nanso ɔremfa.

20 Wohunu obi a ɔpere ne nsɛm ho anaa?
Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no.

21 Sɛ obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a,
awieeɛ no ɔde awerɛhoɔ na ɛbɛba.

22 Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba,
na deɛ ne bo nkyɛre fu no yɛ bɔne pii.

23 Onipa ahomasoɔ brɛ no ase,
nanso deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ no nya animuonyam.

24 Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho.
Wɔama waka ntam enti ɔsuro sɛ ɔbɛdi adanseɛ.

25 Onipa ho suro bɛtumi ayɛ afidie ama wo,
na deɛ ɔde ne ho to AWURADE so no, wɔbɛgye no.

26 Bebree hwehwɛ sɛ wɔbɛnya ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atɛntenenee firi AWURADE nkyɛn.

27 Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ;
na amumuyɛfoɔ kyiri wɔn a wɔn akwan tene.

30

Agur Nsɛm A Ɔkaeɛ

1 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkaeɛ a ɛyɛ nkɔmhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal sɛ:

2 "Me na mennim hwee koraa wɔ nnipa mu,
menni onipa nteaseɛ.
3 Mensuaa nyansa,
na menni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso.
4 Hwan na waforo akɔ soro na wasiane aba fam?
Hwan na wabɔ mframa boa wɔ ne nsa mu?
Hwan na ɔde n'atadeɛ abɔ nsuo boa?
Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa yi?
Ne din de sɛn, na ne ba barima nso din de sɛn?
Sɛ wonim a ka kyerɛ me!

5 "Onyankopɔn asɛm biara yɛ nokorɛ;
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔdwane toa no.
6 Mfa biribi nka n'asɛm ho,
anyɛ saa a ɔbɛka w'anim ama woayɛ ɔtorofoɔ.

7 "Ao AWURADE, nneɛma mmienu na mehwehwɛ firi wo nkyɛn;
mfa nkame me ansa na mawu:
8 Yi atorɔ ne ahohwisɛm firi me mu;
mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefoɔ;
nanso ma me deɛ medi daa.
9 Anyɛ saa a, ebia menya me ho pii ama mapa wo
na maka sɛ, 'Hwan ne AWURADE?'
Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔno,
na ama magu me Onyankopɔn din ho fi.

10 "Nsɛe ɔsomfoɔ din nkyerɛ ne wura;
sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na wobɛtua so ka.

11 "Nnipa bi dome wɔn agyanom,
na wɔnnhyira wɔn maamenom nso;
12 Wɔn a wɔtene wɔ wɔn ankasa ani so
a ɛnso wɔnhohoroo wɔn ho fi;
13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,

na wɔbu animtiaa;
14 wɔn a wɔn se yɛ akofena
na sekammoa hyehyɛ wɔn apantan
wɔn na wɔbɛtɔre ahiafoɔ ase afiri asase so,
na woayi onibie afiri adasamma mu.

15 “Amemem wɔ mmammaa mmienu
a wɔteam sɛ, ‘Fa ma me! Fa ma me.’

“Nneɛma mmiɛnsa na ɛmmee da.
Dabi, nneɛma ɛnan wɔ hɔ a ɛnka da sɛ, ‘Ɛyɛ!’
16 Damena,
obonini awotwaa,
asase a ɛyɛ wesee daa,
ne ogya a ɛnka da sɛ, ‘Ɛyɛ!’

17 “Ani a ɛyi agya ahi,
na ɛbu ɛna animtia no,
bɔnhwa ho anene bɛtutu,
na apete abɛdi.

18 “Nneɛma mmiɛnsa na ɛyɛ me nwanwa,
ɛnan na mente aseɛ:
19 Ɛkwan a ɔkɔdeɛ nam so wɔ ewiem,
sɛdeɛ ɔwɔ nante ɔbotan so,
ɛkwan a ɛhyɛn nam so wɔ ɛpo hahanaa so,
ne sɛdeɛ ɔbarima dɔ ababaawa.

20 “Ɔbaa waresɛefoɔ ɛkwan nie:
Ɔdidi, ɔpepa n’ano
na ɔka sɛ, ‘Menyɛɛ mfomsoɔ biara.’

21 “Nneɛma mmiɛnsa na ɛma asase woso,
ɛnan na asase ɛntumi nnyina ano:
22 akoa a wabɛyɛ ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee,
23 ɔbaa a wɔmmpɛ no na wawareɛ,
afenaa a ɔtu n’awurakwaa tena n’anan mu.

24 “Nneɛma nketenkete ɛnan na ɛwɔ asase so,
nanso wɔyɛ anyansafoɔ ankasa:
25 Ntɛtea yɛ abɔdeɛ nketewa a wɔnni ahoɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduane ano ahuhuro berɛ mu;
26 Nkukuban*—yɛ abɔdeɛ a wɔnni ahoɔden,
nanso wɔyɛ wɔn afie wɔ abotan mu,
27 ntutummɛ nni ɔhene,
nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn anim;
28 wɔtumi de nsa kyere ɔkoterɛ,
nanso wɔhunu no aberempɔn ahemfie.

29 “Nneɛma mmiɛnsa na wɔwɔ aberempɔn nanteɛ,
ɛnan na wɔkeka wɔn ho te sɛ aberempɔn:
30 gyata, mmoadoma ɔhene a, biribiara mmɔ no hu;
31 akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapo,
ne ɔhene a n’asraafoɔ atwa ne ho ahyia.

32 “Sɛ woayɛ ɔkwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bɔne a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!
33 Sɛdeɛ wɔka nufosuo nu mu a sradeɛ firi mu ba
na wɔkyinkyim hwene a ɛtu mogya no,
saa ara na abufuo de akasakasa ba.”

31

Ɔhene Lemuel Nsɛm

1 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkɔmhyɛ a
ne maame kyerɛɛ no:
2 Ao me babarima, me yafunu ba,
Ao mebɔhyɛ ba,
3 nsɛe w’ahoɔden wɔ mmaa* ho,
wɔn a wɔgu ahemfo asu no.

4 Lemuel, nsã nyɛ mma ahemfo;
asanom nyɛ mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifoɔ pere nsaden ho;
5 sɛ wɔnom nsã a, wɔn werɛ bɛfiri deɛ mmara no ka,
na wɔn a wɔdi wɔn nya no rennya deɛ wɔwɔ ho ɛkwan.
6 Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛe,

* **30:26** Nkukuban yɛ nnanko mu ahodoɔ bi a, wɔtena akuakuo wɔ mmepɔ mu. * **31:3** Saa mmaa yi yɛ mmaa adwamanfoɔ a wɔwɔ ahemfie a wɔbɛtumi atwe ɔhene adwene afiri n’adwuma so.

na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amane-
hunu mu;
7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri
wɔn hia
na wɔnnkae wɔn awerɛhoɔ bio.

8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma
wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie.
9 Kasa na bu atɛntenenee;
kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.

Awieeɛ: Ɔyere A Ɔsom Bo

10 Ɔyere pa, hwan na ɔbɛnya?
Ɔsom bo pa ara sene nhwene pa.
11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara
na biribiara a ɛwɔ boɔ nhia no.
12 Ɔde deɛ ɛyɛ brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw,
ne nkwa nna nyinaa mu.
13 Ɔhwehwɛ odwannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwono wɔ fɛ so.
14 Ɔte sɛ adwadifoɔ ahyɛn,
ɔde ne nnuane firi akyirikyiri ba.
15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;
ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ
na ɔkyekyɛ nnwuma ma ne mmaawa.
16 Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ;
ɔfiri deɛ ɔnya mu yɛ bobefuo.
17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahoɔden ma
n'adwuma.
18 Ɔhwɛ sɛ n'adwadie ho wɔ mfasoɔ,
na ne kanea ɛnnum anadwo.
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
20 Ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ
na ne nsa so onibie so.
21 Sɛ sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye
no wɔ ne fiefoɔ ho;
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a
wɔde ko awɔ.
22 Ɔyɛ ne mpasotam;
na ɔfira nwera ne serekye ntoma.
23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropɔn
ɛpono ano,
baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ
tena.
24 Ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn,
na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ.
25 Ɔwɔ ahoɔden ne animuonyam;
na ɔnsuro nna a ɛwɔ n'anim.
26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokorɛ nkyerɛkyerɛ wɔ ne
tɛkrɛma so.
27 Ɔhwɛ ne fidua mu nnwuma so
na ɔnnyegye aniha so.
28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no
sɛ,
29 "Mmaa pii yɛ nneɛma a ɛwɔ edin,
na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa."
30 Ɔbaa kɔnɔfoɔ yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ
twam ntɛm so;
nanso ɔbaa a ɔsuro AWURADE no fata
nkamfoɔ.
31 Fa abasobɔdeɛ a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ
kuropɔn ɛpono ano.

Ɔsɛnkafoɔ

Biribiara Yɛ Adehuhuo

1 Yeinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafoɔ,
ɔhene Dawid babarima a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem seɛ:
2 “Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!”
Ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ.
“Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ
Biribiara yɛ ahuhudeɛ.”

3 Ɛdeɛn na onipa nya firi n’adwumayɛ nyinaa mu?
Deɛn na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho yɛ no awia so no?
4 Awoɔ ntoatoasoɔ ba na ɛkɔ,
nanso asase tim hɔ daa.
5 Owia pue na owia kɔtɔ,
na ɛyɛ ntɛm kɔ deɛ ɛpue firiiɛ hɔ.
6 Mframa bɔ kɔ anafoɔ fam
na ɛdane hwɛ atifi fam;
ɛkyinkyini kɔ baabiara
na ɛsane bɔ fa ne kwan so.
7 Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu ɛpo mu,
nanso ɛpo nyɛ ma da.
Baabi a nsubɔntene no firie no
ɛhɔ na wɔsane kɔ bio.
8 Biribiara yɛ ɔbrɛ
a ɛboro deɛ obi bɛka soɔ.
Ani nhwɛ adeɛ nwie da
na aso nso ntie nsɛm mma ɛmmu so da.
9 Deɛ aba no bɛba bio,
deɛ wɔayɛ no, wɔbɛyɛ bio;
adeɛ foforɔ biara nni owia yi ase.
10 Biribi wɔ hɔ a wɔbɛtumi aka wɔ ho sɛ:
“Hwɛ! Yei yɛ ade foforɔ” anaa?
Ɛwɔ hɔ dada firi tete nteredee;
ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yɛn.
11 Wɔnnkae tetefoɔ no,
na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso wɔn a wɔbɛdi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdeɛ Yɛ Ahuhudeɛ

12 Me, Ɔsɛnkafoɔ, na meyɛ Israelhene wɔ Yerusalem.
13 Metuu me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ bɛsua ayɛ nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔyɛ no owia yi ase ho. Adesoa duruduru bɛn na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi!
14 Mahunu biribiara a wɔyɛ no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ obi de mmirika taa mframa.
15 Deɛ akyea no, wɔntumi ntene;
na deɛ ɛnni hɔ no, wɔntumi nkan.
16 Mekaa wɔ me ho sɛ, “Hwɛ, manyini na manya nimdeɛ bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa na merebɛdi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu osuahunu.”
17 Afei, meyɛɛ m’adwene sɛ mɛhwehwɛ na mate nimdeɛ ase, ɛne abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm. Nanso mehunuu sɛ yei nso te sɛ deɛ obi di mmirika taa mframa.
18 Nimdeɛ bebree de awerɛhoɔ na ɛba;
nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

2

Anigyeɛ Ne Adwuma Yɛ Adehuhuo

1 Mekaa m’akomam sɛ, “Afei bra, mede anigyeɛ bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahunu deɛ ɛyɛ.” Nanso, ankɔsi hwee.
2 Mekaa sɛ, “Ɔsereɛ yɛ nkwaseadeɛ. Na ɛdeɛn na anigyeɛ tumi yɛ?”
3 Mepɛɛ sɛ mehunu deɛ ɛyɛ pa ara ma yɛn wɔ ɛberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so. Enti meyɛɛ m’adwene sɛ mede nsã bɛsɛpɛ me ho na mahwehwɛ, ahunu nkwaseasɛm asekyerɛ, a m’ankasa deɛ, mennyɛ ɔkwasea.
4 Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛseɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobe nturo.
5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na med-uaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu.
6 Mesisii nsukoraeɛ a mɛtwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini no so.
7 Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.
8 Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gye-gyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaeɛ nso; deɛ ɛyɛ ɔbarima akoma anigyedeɛ biara.
9 Megyee edin sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma.
10 Deɛ m’ani hwehwɛeɛ biara, mamfa ankame no;
mansi m’akoma anigyeɛ ho ɛkwan.

M’akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na yei yɛ m’adwumayɛ so akatua.
11 Nanso sɛ mehwɛ deɛ me nsa ayɛ nyinaa
ne deɛ mabrɛ anya a,
ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ wɔtu mmirika taa mframa.
Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseadeɛ Yɛ Ade Huhuo

12 Mede m’adwene kɔɔ nimdeɛ,
abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm so.
Ɛdeɛn bio na deɛ wɔadi ɔhene adeɛ bɛtumi ayɛ
asene deɛ wɔayɛ dada no?
13 Mehunuu sɛ, nimdeɛ yɛ sene nkwaseasɛm,
sɛdeɛ hann yɛ sene esum no.
14 Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea deɛ, ɔnante esum mu;
nanso mehunuu sɛ
wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ pɛ.
15 Afei mesusuu m’akomam sɛ,
“Ɔkwasea hyɛberɛ bɛto me nso.
Enti sɛ mehunu nyansa a, mfasoɔ bɛn na menya?”
Mekaa wɔ m’akomam sɛ,
“Yei nso nka hwee.”
16 Te sɛ ɔkwasea no, ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa;
nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.
Te sɛ ɔkwasea no, onyansafoɔ nso bɛwu!

Adwumayɛ Nka Hwee

17 Ɛno enti asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase no haa me. Ne nyinaa yɛ ahuhudeɛ, te sɛ deɛ wɔtu mmirika taa mframa.
18 Mekyirii deɛ mayɛ adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ megya hɔ ma deɛ ɔbɛdi m’adeɛ.
19 Na hwan na ɔnim sɛ onipa ko no bɛyɛ onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso deɛ mabiri me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam. Yei nso yɛ ahuhudeɛ.
20 Enti mepaa aba wɔ owia yi ase adwumaden ho.
21 Na onipa bɛfiri ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n’asɛdeɛ, na afei ɛsɛ sɛ ogya n’adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, na ɛha adwene.
22 Ɛdeɛn na onipa nya firi ne brɛ ne dadwene a ɔde yɛ adwuma wɔ owia yi ase mu?
23 Ne nkwa nna nyinaa, n’adwumayɛ yɛ ɔyea ne ɔhaw; anadwo mpo n’adwene yɛ adwuma. Yei nso yɛ ahuhudeɛ.
24 Biribiara nsene sɛ onipa bɛdidi na wanom na wanya ahomeka wɔ adwumayɛ mu. Yei nso mehunuu sɛ ɛfiri Onyankopɔn,
25 ɛfiri sɛ ɛnyɛ ɔno a, anka hwan na ɔbɛtumi adidi anaasɛ ɔbɛnya ahomeka?
26 Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigyeɛ, nanso omumuyɛfoɔ deɛ, ɔma ɔboaboa ahonyadeɛ ano ma deɛ ɔsɔ Onyankopɔn ani. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, sɛdeɛ wɔde mmirikatuo taa mframa.

3

Biribiara Wɔ Ne Ɛberɛ

1 Biribiara wɔ ne berɛ,
na dwumadie biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne berɛ.

2 Awoɔ wɔ ne berɛ, na owuo wɔ ne berɛ,
ogu wɔ ne berɛ, na otwa nso wɔ ne berɛ,
3 ɔkum wɔ ne berɛ, na ayaresa wɔ ne berɛ,
ɔbubu wɔ ne berɛ, na ɔsi nso wɔ ne berɛ,
4 agyaadwotwa wɔ ne berɛ, na ɔsereɛ nso wɔ ne berɛ,
awerɛhoɔ wɔ ne berɛ, na asa wɔ ne berɛ,
5 aboɔ hweteɛ wɔ ne berɛ, na aboɔ anoboa wɔ ne berɛ,
akwaaba wɔ ne berɛ, na nanteyie wɔ ne berɛ,
6 adehwehwɛ wɔ ne berɛ, na adehwereɛ wɔ ne berɛ,
adekora wɔ ne berɛ, na adetoguo wɔ ne berɛ,
7 adeɛ mu sunsuane wɔ ne berɛ, na ne pempam wɔ ne berɛ,
kommyɛ wɔ ne berɛ, na kasa wɔ ne berɛ,
8 ɔdɔ wɔ ne berɛ, na ɔtan wɔ ne berɛ,
ɔko wɔ ne berɛ, na asomdwoeɛ wɔ ne berɛ.

9 Mfasoɔ bɛn na odwumayɛfoɔ nya firi
n'adwumaden mu?
10 Mahunu adesoa a Onyankopɔn de ato
nnipa so.
11 Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne berɛ mu.
Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa akoma
mu, nanso wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn
ayɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no ase.
12 Menim sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma
nnipa kyɛn sɛ wɔbɛgye wɔn ani na wayɛ
deɛ ɛyɛ ɛberɛ a wɔte ase.
13 Sɛ obiara bɛdidi na wanom na wanya
anigyeɛ wɔ ne dwumadie nyinaa mu, yei
ne Onyankopɔn akyɛdeɛ.
14 Menim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ
no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi
nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu.
Onyankopɔn yɛ yei sɛdeɛ nnipa de anidie
bɛma no.
15 Biribiara a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ no, aba pɛn,
na deɛ ɛbɛba no nso aba dada;
na Onyankopɔn bɛfrɛ deɛ asi dada no
ama akontabuo.
16 Na mehunuu biribi foforɔ wɔ owia yi
ase sɛ:
Amumuyɛsɛm wɔ deɛ atemmuo wɔ,
atɛnteneneebea no, amumuyɛsɛm wɔ
hɔ.
17 Medwenee wɔ m'akomam sɛ,
"Onyankopɔn bɛbu
teneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ nyinaa
atɛn,
ɛfiri sɛ adwuma biara bɛnya ne berɛ,
adeyɛ biara ne ne berɛ."
18 Afei medwenee sɛ, "Nnipa deɛ,
Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wɔhunu sɛ
wɔte sɛ mmoa.
19 Onipa hyɛberɛ te sɛ mmoa deɛ, na
ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛdeɛ ɔbaako
wuo no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo.
Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa
nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ
ahuhudeɛ.
20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi
dɔteɛ mu na wɔsane kɔ dɔteɛ mu.
21 Hwan na ɔnim sɛ onipa honhom foro
soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu
anaa?"
22 Enti mehunuu sɛ biribiara nni hɔ
a ɛyɛ ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka
n'adwuma ho, ɛfiri sɛ ɛno ne ne kyɛfa.
Na hwan na ɔbɛtumi de no asane aba sɛ
ɔmmɛhwɛ deɛ ɛbɛsi ne wuo n'akyi?

4

Nhyɛsoɔ, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwɛ mehunuu nhyɛsoɔ a ɛrekɔ
so wɔ owia yi ase:
Mehunuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo
na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara;
tumi no wɔ wɔn nhyɛsofoɔ no nsam
na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara.
2 Na mekaa sɛ: Awufoɔ a
wɔawuwu dada no
ani gye sene ateasefoɔ;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.
3 Na deɛ ɔyɛ sene baanu yi
ne deɛ ɔnnya mmaeɛ,
deɛ ɔnnya nhunuu bɔne a
wɔyɛ wɔ owia yi ase.
4 Na mehunuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ
ne deɛ onipa tumi yɛ nyinaa nnyinasoɔ
ne sɛ, n'ani bere ne yɔnko. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ, mmirika a wɔtu taa mframa.
5 Ɔkwasea bobɔ ne nsa gu ne ho
na ɔsɛe ne ho.
6 Nsa ma baako a asomdwoeɛ wɔ mu
yɛ sene nsa ma mmienu a ɔbrɛ bata
ho.
Ɛte sɛ deɛ wotaa mframa.
7 Afei nso mehunuu biribi a ɛnka hwee
wɔ owia yi ase:
8 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam;
ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awieeɛ da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na merebrɛ
ama no,
na adɛn enti na mede anigyeɛ kame
me kra?"
Yei nso yɛ ahuhudeɛ,
ɛyɛ ɔhaw kwa.

9 Baanu yɛ sene ɔbaakofoɔ,
ɛfiri sɛ wɔnya wɔn adwumayɛ so
mfasoɔ a ɛsɔ ani:
10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
ne yɔnko bɛtumi aboa no.
Nanso onipa a ɔhwe ase a
ɔnni ɔboafoɔ no yɛ mmɔbɔ.
11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a, wɔka wɔn ho
hye.
Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔkɔntenkorɔ aka ne
ho hye?
12 Ɔbaakofoɔ deɛ, wɔbɛtumi aka no ahyɛ
nanso baanu tumi pere wɔn ti.

Homa a wɔawɔ no mmɛsa no, wɔntumi
ntete mu ntɛm.

Ɛkankɔ Yɛ Adehunu

13 Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi hia yɛ sene
ɔhene akɔkoraa a ɔyɛ kwasea na ɔntie
kɔkɔbɔ bio.
14 Ebia na ɔbabunu no firi nneduafie na
ɔbɛdii adeɛ anaasɛ wɔwoo no too ohia mu
wɔ adehyeɛ abusua mu.
15 Mehunuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na
wɔnantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu
no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no.
16 Nnipa dɔm a wɔntumi nkane wɔn dii
n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye
ne ho. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛte sɛ wotaa
mframa.

5

Suro Onyankopɔn

1 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwɛ
w'anammɔntuo yie. Bɛn no na tie no
sene sɛ wobɛbɔ nkwaseafoɔ afɔdeɛ, wɔn
a wɔnnim mfomsoɔ a wɔyɛ no.
2 Mpɛ ntɛm nkasa,
mma w'akoma ho mpere no
sɛ ɔbɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn
anim.
Onyankopɔn te ɔsoro
na wo deɛ, wo wɔ asase so,
enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi.
3 Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi adwendwene bebree
mu ba no,
saa ara na ɔkwasea kasa tentene teɛ.
4 Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a,
ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Ɔnni
anigyeɛ wɔ nkwaseafoɔ mu; enti di wo
bɔhyɛ so.
5 Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a, ɛyɛ sene sɛ
wobɛhyɛ bɔ na wonni so.
6 Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi
w'ano nkyerɛ asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ,
"Me bɔhyɛ no yɛ mfomsoɔ." Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na
ɔsɛe wo nsa ano adwuma?
7 Adaeɛso ne nsɛm keka bebree nka
hwee. Enti suro Onyankopɔn.

Ahonya Yɛ Ahuhudeɛ

8 Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so
wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntenenee ne
ahofadie abɔ no a, mma yeinom nyɛ wo
nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne
so, na deɛ ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ
wɔn so.
9 Asase no so siadeɛ wɔ ɛso nnipa
nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo
no so mfasodeɛ.
10 Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ ɛdɔɔso
da;
na deɛ ɔpɛ ahonyadeɛ dodoɔ no ani
nsɔ deɛ ɔnya.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ.

11 Adetɔndeɛ bu so a,
saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso.
Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no nya
sene sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
sɛ wadidi amee anaasɛ wammee,
nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ enti
ɔntumi nna.
13 Ɔhaw kɛseɛ bi a mahunu no wɔ owia
yi ase nie:
sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha ne
wura,
14 anaasɛ ɔbɛhwere ahonyadeɛ wɔ
amanehunu mu a enti
sɛ ɔnya ɔbabarima bi a
hwee nni hɔ a wɔde bɛgya no.
15 Adagya na onipa de firi ne maame
yafunu mu baeɛ,
na sɛdeɛ ɔbaeɛ no, saa ara na
ɔbɛkorɔ.
Ɔmmfa n'adwumayɛ so mfasodeɛ biara a
ɔbɛtumi akuta wɔ ne nsa mu nkɔ.
16 Yei nso yɛ ɔhaw kɛseɛ:
Sɛdeɛ onipa ba no, saa ara na ɔkorɔ,
na mfasoɔ bɛn na ɔnya
wɔ ɛberɛ a ɔyɛ adwuma ma mframa?
17 Ne nna nyinaa mu no, ɔdidi a, n'anom
nyɛ no dɛ
ɛfiri sɛ abamubuo, ateeteeɛ ne abu-
fuo wɔ no so.
18 Afei mehunuu sɛ ɛyɛ ma onipa sɛ
ɔbɛdidi na wanom na wama n'ani agye
n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ
mmerɛ kakra a Onyankopɔn de ama no
yi mu, ɛfiri sɛ yei ne ne kyɛfa.
19 Deɛ ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn
ma onipa bi ahonyadeɛ ne adenya, na
ɔnya ahotɔ, de anigyeɛ yɛ n'adwuma, na
ɔhunu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnnkae sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn akyɛdeɛ.

20 Ɔnntaa ntena ase nnwene ne nkwa
nna ho, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de akoma mu
anigyeɛ ama no.

6

1 Mahunu bɔne foforɔ bi wɔ owia yi ase
a ɛhyɛ nnipa so yie:
2 Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ,
adenya ne animuonyam sɛdeɛ biribiara
a n'akoma pɛ no ɛmmɔ no, nanso
Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa
nnye n'ani, na ɔhɔhoɔ mmom na ɔde gye
n'ani. Yei yɛ ahuhudeɛ, ɔhaw a ɛyɛ yea.
3 Onipa bɛtumi anya mma ɔha na
wanyini akyɛre; nanso ne mfeɛ dodoɔ yi
akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye,
na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba ho wɔ
mfasoɔ sene no.
4 Ne ba no yɛ adehunu, esum mu na
ɔkorɔ, na esum akata ne din so.
5 Ɛwom sɛ wanhunu owia na ɔnnim
hwee deɛ, nanso ɔbɛnya ahomegyeɛ be-
bree sene deɛ saa ɔbarima no bɛnya.
6 Mpo sɛ ɔtena ase mfeɛ apem mmɔho
na wammfa n'ahonyadeɛ annye n'ani a,
wɔn nyinaa nkɔ faako anaa?
7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia,
nanso n'akɔnnɔdeɛ mmee no da.
8 Na ɛdeɛn na onyansafoɔ wɔ de sene
ɔkwasea?
Sɛ ohiani yɛ n'akwan yie wɔ afoforɔ anim
a
mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya?
9 Deɛ aniwa hunu no
yɛ sene deɛ akɔnnɔ kyini hwehwɛ.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ.
Ɛte sɛ wotaa mframa.

10 Deɛ ɛwɔ hɔ biara, wɔato edin dada,
na sɛdeɛ onipa teɛ nso, wɔnim dada;
onipa biara rentumi ne deɛ ɔwɔ ahoɔden
sene noɔ nnye yei ho akyinnyeɛ.
11 Nsɛm dɔɔso a,
emu aba yɛ kakraa bi,
na ɛho wɔ mfasoɔ ma onipa anaa?
12 Na hwan na ɔnim deɛ ɛyɛ ma onipa
wɔ ne nkwanna kakra bi a ɛyɛ ahuhudeɛ
na ɔfa mu kɔ sɛ sunsumma no? Hwan
na ɔbɛtumi aka deɛ ɛbɛsi wɔ owia yi ase
akyerɛ no ɛberɛ a ɔkorɔ no.

7

Nimdeɛ

1 Edin pa yɛ sene aduhwam papa,
na owuda yɛ sene awoda.
2 Ɛyɛ sɛ obi bɛkɔ ayie ase
sene sɛ ɔbɛkɔ apontoɔ ase,
ɛfiri sɛ owuo yɛ onipa biara hyɛberɛ
na ɛsɛ sɛ ateasefoɔ hyɛ yei nso.
3 Awerɛhoɔ yɛ sene ɔsereɛ,
ɛfiri sɛ, anim a ayɛ mmɔbɔ mmɔbɔ de
akoma mu nsiesie pa ba.
4 Onyansafoɔ akoma wɔ ayie ase,
nanso nkwaseafoɔ akoma wɔ
ahosɛpɛfoɔ fie.
5 Ɛyɛ sɛ wɔbɛtie onyansafoɔ animka
sene sɛ wɔbɛtie nkwaseafoɔ dwom.
6 Sɛdeɛ nkasɛɛ turituri wɔ ɛsɛn ase no
saa ara na nkwaseafoɔ sereɛ teɛ.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ.

7 Nsisie ma onyansafoɔ dane ɔkwasea,
na kɛtɛasehyɛ sɛe akoma.

8 Asɛm awieeɛ yɛ sene ne ahyɛaseɛ,
na ntoboaseɛ yɛ sene ahantan.
9 Mma w'akoma nsɔre ntɛm ntɛm
na abufuo da wo nso sɛ ɔkwasea.

10 Ɛnka sɛ, "Adɛn enti na tete nna no yɛ
sene ɛnnɛ mmerɛ yi?"
Onyansafoɔ mmisa nsɛm sei.

11 Nimdeɛ, sɛ agyapadeɛ no, yɛ adepa.
Ɛho wɔ mfasoɔ ma wɔn a wɔhunu
owia.
12 Sɛdeɛ nimdeɛ yɛ banbɔ no
saa ara na sika nso teɛ,
nanso nhunumu ho adeɛ a ɛyɛ ne sɛ:
deɛ ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho
ban.
13 Dwene deɛ Onyankopɔn ayɛ ho:
Hwan na ɔbɛtumi atene
deɛ wayɛ ama akyea?
14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hunu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.
Ɛno enti onipa ntumi nhunu
deɛ ɛbɛto no daakye.
15 Me nkwa nna a ɛyɛ ahuhudeɛ yi mu,
mahunu nneɛma mmienu:
Ɔteneneeni a ɔwu wɔ ne tenenee mu,

ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kyɛ wɔ
n'amumuyɛ mu.
16 Ɛnyɛ wo ho ɔteneneeni ntra so,
na ɛnyɛ wo ho onyansafoɔ mmoro so,
adɛn enti na wosɛe wo ho?
17 Ɛnyɛ omumuyɛfoɔ ntra so,
na ɛnyɛ ɔkwasea nso,
adɛn enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa na wo
berɛ aso?
18 Ɛyɛ sɛ wobɛsɔ baako mu
nanso nnyaa deɛ aka no mu.
Onipa a ɔsuro Onyankopɔn no bɛsi
adeyɛ mmorosoɔ biara ano.

19 Nimdeɛ ma onyansafoɔ baako tumi
bebree
sene kuropɔn mu sodifoɔ edu.

20 Onipa teneneeni biara nni asase so a
ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da.

21 Mfa deɛ nnipa ka nyinaa nyɛ asɛm,
anyɛ saa a, wobɛte sɛ wo ɔsomfoɔ
redome wo,
22 na wonim wɔ w'akoma sɛ,
wo nso woadome nkurɔfoɔ mpɛn
bebree.
23 Mede nimdeɛ asɔ yeinom nyinaa
ahwɛ, na mekaa sɛ,
"Masi m'adwene pi sɛ mɛyɛ onyansafoɔ"
nanso na yei boro me so.
24 Sɛdeɛ nimdeɛ teɛ biara,
ɛwɔ akyiri, na emu dɔ,
hwan na ɔbɛtumi ahwehwɛ ahunu?
25 Afei meyɛɛ m'adwene sɛ mɛte aseɛ,
ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ
nimdeɛ ne sɛdeɛ nneɛma
nhyehyɛeɛ teɛ
na mate amumuyɛ mu agyimisɛm ase
ne nkwaseasɛm mu abɔdamsɛm nso.

26 Mahunu deɛ ɛyɛ nwono sene owuo
ɔbaa a ɔyɛ afidie;
n'akoma yɛ nnaadaa
na ne nsa yɛ mpɔkyerɛ.
Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne
ho
nanso ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbɛtɔ n'afidie
mu.
27 Ɔsɛnkafoɔ no sɛ, "Hwɛ yei ne deɛ
mahwehwɛ ahunu:
"Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ
mehunu sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛeɛ
teɛ.
28 Mereyɛ nhwehwɛ mu
na menhunu hwee no,
mehunuu ɔbarima teneneeni baako wɔ
mmarima apem mu,
nanso manhunu ɔbaa teneneeni
biara wɔ wɔn mu.
29 Yei nko ara na mahunu:
Onyankopɔn yɛɛ adasamma tene-
neefoɔ,
nanso nnipa adane wɔn ho hwehwɛ
nhyehyɛeɛ foforɔ."

8

1 Hwan na ɔte sɛ onyansafoɔ?
Hwan na ɔnim sɛdeɛ nneɛma teɛ?
Nimdeɛ te nnipa anim
na ɛbrɛ ne denyɛ ase.

Yɛ Osetie Ma Ɔhene

2 Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsɛm so, ɛfiri sɛ
wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim.
3 Mpɛ ntɛm mfiri ɔhene anim. Nnyina
mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ, na onii no
anyɛ deɛ ɔpɛ biara.
4 Esiane sɛ ɔhene asɛm boro obiara deɛ
so enti, hwan na ɔbɛtumi aka akyerɛ no
sɛ: "Ɛdeɛn na woreyɛ yi?"
5 Deɛ ɔdi ne nhyɛ nsɛm so no renkɔ ɔhaw
biara mu,
na nyansa akoma bɛhunu ɛberɛ a ɛsɛ,
ne ne kwan.
6 Adeyɛ biara wɔ ne ɛberɛ a ɛfata ne
ɛkwan a wɔfa so yɛ,
nanso onipa haw hyɛ no so bebree.

7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm enti,
hwan na ɔbɛtumi akyerɛ no deɛ
ɛreba?
8 Obiara nni mframa so tumi na waboa
ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so
tumi.
Na sɛdeɛ wɔmma obiara nkɔ ahomegyeɛ
wɔ ɔko berɛ mu no,
saa ara na amumuyɛ rennyaa wɔn a
wɔdi amumuyɛsɛm.
9 Mehunuu yeinom nyinaa ɛberɛ a med-
wenee nneɛma a wɔyɛ wɔ owia yi ase ho.
Ɛberɛ bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforɔ so ma
ɛdane ɔhaw ma no.

10 Bio, mehunuu sɛ wɔasie amumuyɛfoɔ, wɔn a anka wɔdi akɔneaba
wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ
kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ.
11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a,
nnipa dwene nhyehyɛeɛ a wɔde yɛ bɔne
ho.
12 Ɛwom sɛ omumuyɛfoɔ bi yɛ
bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ,
nanso menim sɛ ɛbɛsi wɔn a wɔsuro
Onyankopɔn no yie, wɔn a wɔdi
Onyankopɔn ni no.
13 Nanso ɛsiane sɛ amumuyɛfoɔ nsuro
Onyankopɔn enti, ɛrensi wɔn yie na wɔn
nna renware sɛ sunsumma.
14 Adeɛ bi nso a ɛyɛ ahuhudeɛ a ɛsi
wɔ asase so, ɛne sɛ, ateneneefoɔ bi nya
akatua a ɛfata amumuyɛfoɔ, na amu-
muyɛfoɔ bi nya akatua a ɛfata atene-
neefoɔ. Yei nso, mese ɛyɛ ahuhudeɛ.
15 Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ,
ɛfiri sɛ biribiara nni owia yi ase a ɛyɛ
ma onipa sene sɛ ɔbɛdidi, anom ama
n'ani agye. Na afei ɔbɛnya anigyeɛ wɔ
n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn
ama no wɔ owia yi ase nyinaa.
16 Ɛberɛ a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne
ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a
ɔnna awia anaa anadwo no,
17 mehunuu deɛ Onyankopɔn ayɛ nyi-
naa. Obiara rentumi nte deɛ ɛkɔ so wɔ
owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmɔ nyi-
naa akyi, onipa rentumi nhunu asekyerɛ
da. Sɛ mpo onyansafoɔ bi ka sɛ ɔnim a,
ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9

Hyɛberɛ A Ɛwɔ Hɔ Ma Yɛn Nyinaa

1 Enti medwenee yeinom nyinaa ho na
mehunuu sɛ ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne
deɛ wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso
obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ ɔtan retwɛn
no.
2 Wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ baako; atene-
neefoɔ ne amumuyɛfoɔ, nnipa pa ne
nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho teɛ ne wɔn a
wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔbɔ afɔdeɛ ne wɔn
a wɔmmɔ.
Sɛdeɛ ɛte ma onipa pa no,
saa ara na ɛte ma ɔbɔnefoɔ;
sɛdeɛ ɛte ma wɔn a wɔka ntam no,
saa ara na ɛte ma wɔn a wɔsuro sɛ
wɔbɛka ntam.
3 Yei ne bɔne a ɛwɔ biribiara a ɛsi wɔ
owia yi ase mu. Hyɛberɛ baako ba yɛn
nyinaa so. Deɛ ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ
nnipa akoma mu ma na abɔdamsɛm wɔ
wɔn akoma mu ɛberɛ a wɔwɔ nkwa mu,
na akyire no, wɔkɔka awufoɔ ho.
4 Obiara a ɔka ateasefoɔ ho no wɔ
anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase yɛ sene
gyata a wawuo.
5 Na ateasefoɔ nim sɛ wɔbɛwu,
nanso awufoɔ nnim hwee;
wɔnni akatua biara bio,
na wɔn ho nkaeɛ mpo ayera.
6 Wɔn dɔ, ɔtan
ne ninkunu atu ayera dada;
wɔnni hwee yɛ wɔ
biribiara a ɛsi wɔ owia yi ase mu.
7 Enti kɔ, fa anigyeɛ di w'aduane, na fa
ahosɛpɛ akoma nom wo nsã, ɛfiri sɛ saa
ɛberɛ yi na Onyankopɔn pene deɛ woyɛ
so.
8 Ɛberɛ biara ma w'aduradeɛ nyɛ fitaa
na fa ngohwam sra wo tirim.
9 Wo ne wo yere monnye mo ani, ɔbaa
a wo dɔ noɔ no, wɔ nna a ɛnka hwee
a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi
ase, mo ahuhudeɛ nna no. Ɛfiri sɛ ɛyɛ
mo kyɛfa wɔ mo nkwa nna mu, ne mo
adwumaden wɔ owia yi ase.
10 Deɛ wo nsa bɛso mu biara, fa
w'ahoɔden nyinaa yɛ, ɛfiri sɛ damena a
wɔrekɔ mu no, adwumayɛ, adwendwene,
nhunumu ne nimdeɛ nni hɔ.
11 Mehunuu biribi foforɔ wɔ owia yi
ase:
Mmirikakansie nni hɔ mma deɛ ne ho yɛ
herɛ
anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfoɔ,
aduane mma onyansafoɔ nkyɛn
anaasɛ ahonya nnkɔ nhunumufoɔ hɔ
na adom nnkɔ animdefoɔ nkyɛn;
nanso berɛ ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn
nyinaa.
12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne
berɛ bɛso:
Sɛdeɛ asau tumi kyere mpataa,
ne sɛdeɛ afidie yi nnomaa no
saa ara na mmerɛ bɔne to nnipa
wɔ ɛberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdeɛ Yɛ Sene Nkwaseasɛm

13 Bio, mehunuu saa nimdeɛ ho nhwɛsoɔ yi wɔ owia yi ase ma ɛtɔɔ me so yie:
14 Ɛberɛ bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a emu nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi to hyɛɛ kuropɔn yi so. Ɔtwaa ho hyiaeɛ na ɔsisii mpie akɛseɛ tiaa no.
15 Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropɔn no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no.
16 Enti mekaa sɛ, “Nimdeɛ yɛ sene ahoɔden.” Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n’asɛm bio.
17 Ɛsɛ sɛ wɔtie onyansafoɔ nsɛm a ɔka no
brɛoo no
na ɛnyɛ nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam.
18 Nimdeɛ yɛ sene akodeɛ,
nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛe nnepa bebree.

10

1 Sɛdeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka bɔne no,
saa ara na nkwaseasɛm kakra boro nimdeɛ ne animuonyam so.
2 Onyansafoɔ akoma kom kɔ nifa,
nanso ɔkwasea akoma kɔ benkum.
3 Mpo sɛ ɔkwasea nam ɛkwan so a
wɔhunu sɛ ɔnnim nyansa
na ɔma obiara hunu sɛ wagyimi.
4 Sɛ sodifoɔ bo fu wo a,
nnya w’adwuma nto hɔ;
na ntoboaseɛ dwodwo mfomsoɔ kɛseɛ ano.

5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahunu wɔ owia yi ase.
Ɛyɛ mfomsoɔ bi a ɛfiri sodifoɔ:
6 Wɔma nkwaseafoɔ diberɛ a ɛkorɔn,
na asikafoɔ nya deɛ ɛwɔ fam.
7 Mahunu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.

8 Obiara a ɔtu amena no bɛtumi atɔ mu;
na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ bɛtumi aka no.
9 Obiara a ɔpae aboɔ no, aboɔ no bɛtumi apira no;
na deɛ ɔpae nnua no bɛtumi anya mu akwanhyia.
10 Sɛ abonnua ano akum
na wɔanse ano a,
ɛbɛhia ahoɔden bebree
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdie bɛba.

11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a
deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoɔ biara.

12 Onyansafoɔ anom nsɛm yɛ nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ asɛeɛ mu.
13 Ahyɛaseɛ no, ne nsɛm yɛ nkwaseasɛm;
na ɛkɔwie abɔdamsɛm bɔne,
14 na ɔkwasea woro nsɛm.

Obiara nnim deɛ ɛreba,
hwan na ɔbɛtumi aka deɛ ɛbɛsi n’akyi akyerɛ no?

15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbrɛ;
na ɛmma ɔnhunu ɛkwan a ɛkɔ kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo ɔhene yɛ akwa
na wo mmapɔmma to ɛpono anɔpa.
17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene yɛ ɔdehyeɛ
na wo mmapɔmma didi ɛberɛ a ɛfata de pɛ ahoɔden, na ɛnyɛ nsãborɔ.

18 Sɛ obi yɛ akwadworɔ a, ne mpunan yɛ mmerɛ;
sɛ ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.

19 Wɔto ɛpono ma sereɛ,
na nsã ma onipa ahosɛpɛ,
nanso sika na ɛyɛ biribiara safoa.

20 W’adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene,
na wowɔ piam nso a, nnome osikani,
ɛfiri sɛ anomaa a ɔnam ewiem de w’asɛm bɛkɔ,
na anomaa a otuo bɛkɔ akɔka.

11

Burodo A Ɛwɔ Nsuo Ani

1 To wo burodo gu nsuo ani,
na daakye bi wo nsa bɛka bio.
2 Kyekyɛ mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawɔtwe,

ɛfiri sɛ, wonnim amanehunu a ɛbɛba
asase no so.

3 Sɛ omununkum mu wɔ nsuo a,
ɛtɔ gu asase so.
Sɛ dua bi bu hwe anafoɔ fam anaa atifi fam a,
deɛ ɛhweeɛ no, ɛhɔ ara na ɛbɛda.
4 Obiara a ɔtwɛn ewiem nsakraeɛ no rennua,
na deɛ ɔhwɛ omununkum no nso rentwa.

5 Sɛdeɛ wonhunu ɛkwan a mframa nam soɔ,
anaa sɛdeɛ wɔnwono onipadua wɔ yafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase.
Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ no.

6 Dua w'aba anɔpa,
na anwummerɛ nso ma wo nsa nna ho,
na wonnim deɛ ɛbɛyɛ yie,
sɛ yei anaa yei
anaasɛ ebia mmienu no nyinaa bɛyɛ yie.

Kae Wo Ɔbɔfoɔ Wɔ Wo Mmeranteɛ Ɛberɛ Mu

7 Hann yɛ fɛ;
na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ɔhunu owia.
8 Mfeɛ dodoɔ a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
ɛsɛ sɛ ɔnya ahotɔ.
Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne
na ɛbɛdɔɔso.
Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhudeɛ.

9 Ma w'ani nnye, aberanteɛ, ɛberɛ a woyɛ ɔbabunu,
ma w'akoma mma wo anigyeɛ wɔ wo mmeranteberɛ mu.
Di deɛ w'akoma pɛ
ne deɛ w'aniwa hunu akyi,
nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho
Onyankopɔn de wo bɛba atemmuo mu.
10 Enti yi adwendwene biara firi w'akoma mu
na to ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhudeɛ.

12

1 Kae wo Bɔfoɔ
wɔ wo mmeranteberɛ mu,
ansa na nnabɔne no aba
na mfeɛ a wobɛka sɛ,
"Menni mu anigyeɛ biara" no reba,
2 ansa na owia ne hann,
ɔsrane ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asane aba osutɔ akyi.
3 Ɛberɛ a efie no awɛmfoɔ ho popo,
na mmarima ahoɔdenfoɔ akom,
ɛberɛ a ayamfoɔ agyae adwumayɛ, sɛ wɔsua enti
na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so ayɛ kusuu;
4 ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu
na ayammeeɛ nnyegyeeɛ ano abrɛ ase;
ɛberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane,
nanso wɔn nnwontoɔ ano brɛ ase;
5 ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro kɔ
ne mmɔntene so amanenyasɛm;
ɛberɛ a sorɔno dua bɛgu nhyerɛnne
na abɛbɛ wea korɔ
na nkatedeɛ ho adwodwoɔ.
Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu
na agyaadwotwafoɔ tu gu mmɔntene so.

6 Kae no, ansa na dwetɛ ahoma no ate,
anaasɛ sikakɔkɔɔ ayowaa no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asutene ho,
anaasɛ asubura so nkyimiiɛ abubu,
7 na dɔteɛ sane kɔ asase a ɛfiri mu baeɛ,
na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde maeɛ no nkyɛn.

8 "Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ" ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ.
"Biribiara yɛ ahuhudeɛ!"

Asɛm No Awieeɛ

9 Ɔsɛnkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdweneeɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mmɛ bebree.
10 Ɔsɛnkafoɔ no hwehwɛɛ sɛ ɔbɛnya nsɛm a ɛfata, na deɛ ɔtwerɛeɛ no yɛ pɛ na ɛyɛ nokorɛ nso.
11 Anyansafoɔ nsɛm te sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsɛm a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma

akɔ mu yie. Saa nsɛm yi nyinaa firi
Odwanhwɛfoɔ baako nkyɛn.
12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi
biribiara a ɛka yeinom ho, me babarima.
Nwoma bebrebe atwerɛ nni awieeɛ, na
ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛ.
13 Afei ne nyinaa atɔ asom;
nsɛm no awieeɛ nie:
Suro Onyankopɔn na di n'ahyɛdeɛ so,
na onipa asɛdeɛ nyinaa nie.
14 Onyankopɔn bɛbu adeyɛ biara atɛn,
deɛ wɔayɛ asie nso ka ho,
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom.
Ababaawa:
2 Ma ɔmfa n'ano mfeano no mfe m'ano,
εfiri sε wo dɔ no yε ahomeka sene bobesa.
3 W'aduhwam yi hwa a εyε ahomeka
wo din te sε aduhwam a wɔahwie.
Na εnyε nwanwa sε mmabaawa no dɔ woɔ!
4 Fa me kɔ, ma yεnyε ntεm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne piam.
Nnamfonom
Yεbεdi ahurisie na yεn ani agye wo ho.
Yεbεkamfo wo dɔ asene bobesa.
Ababaawa:
Sε wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

5 Mebiri deε, nanso me ho yε fε,
Ao, Yerusalem mmammaa,
mobiri te sε Kedar ntomadan,
te sε, Salomo ntomadan mu ntwamu-tam!
6 Nhwε me haa sε mebirie enti,
εfiri sε awia na ayε me saa.
Memaa mmammarima bo fuu me
enti wɔmaa me kɔhwεε bobe nturo so;
na amma manhwε m'ankasa me bobe turo.
7 Kyerε me me dɔfoɔ,
faako a wode wo nnwankuo kɔ adidi
na owigyinaeε nso faako a woma wo nnwan home.
Adεn enti na εsε sε meyε sε ɔbaa a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nnwankuo ho?
Nnamfonom
8 Sε wonnim a, mmaa ahoɔfεfoɔ pa ara no,
fa εkwan a nnwan fa soɔ so
na fa wo mpapo mma kɔ adidi
wɔ nnwanhwεfoɔ no ntomadan ho.
Aberanteε:
9 Me dɔfoɔ, mede wo toto pɔnkɔ bereε
a wɔde ahoma asa no wɔ Farao nteaseεnam baako ho.
10 Nsomuadeε ama w'afono ho ayε fε,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.
11 Yεbεyε sikakɔkɔɔ nsomuadeε
a wɔde dwetε asisi mu ama wo.
Ababaawa:
12 Εberε a ɔhene te n'adidi εpono ho no,
n'aduhwam hwa no gyee hɔ.
13 Me dɔfoɔ ayε me sε kurobo* toa
a εda me nufu ntam.
14 Me dɔfoɔ ayε me sε nhwiren boa a ayε frɔmm
wɔ En-Gedi† bobe turo mu.
Aberanteε:
15 Me dɔfoɔ, wo ho yε fε!
Ao, ahoɔfε nie
w'aniwa aba te sε aborɔnoma.
Ababaawa
16 Me dɔfoɔ, wo ho yε fε!
Ao, ahoɔfε nie
yεn mpa so yε akɔnɔakɔnɔ.
Aberanteε:
17 Yεn fie mpunan yε ntweneduro;
yεn nsamsoɔ yε pepeaa.

2

Ababaawa:
1 Meyε Saron nhwiren*
ne bɔnhwa mu sukooko.
Aberanteε:
2 Sεdeε sukooko a εwɔ nkasεε mu teε no
saa ara na me dɔfoɔ te wɔ mmabaawa mu.
Ababaawa:
3 Sεdeε aprε teε wɔ kwaeε mu nnua mu no
saa ara na me dɔfoɔ teε wɔ mmaranteε mu.
Sε metena ne nwunu mu a, menya ahomeka
na n'aba nso yε m'anom dε.
4 Ɔde me akɔ apontoɔ ase,
na m'ahyεnsodeε yε ɔdɔ.
5 Momma me bobe aba na menya ahoɔden,
momma me aprε na εnnwodwo me,
εfiri sε ɔdɔ ama matɔ baha.
6 Ne nsa benkum da m'atikɔ,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
7 Yerusalem mmammaa, mehyε mo sε,
Momfa wiram atwewa ne ɔforoteε nka ntam sε

* **1:13** Krobo yε aduhwam bi a wɔnya firi "balsam" dua a ebi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de yε wɔn ho ma wɔn ho yε hwam. † **1:14** En-Gedi yε kwaeε a εwɔ εserε so wɔ Nkyene Po atɔeε fam a afifideε a εyε hwam bebree wɔ. * **2:1** Yεhunu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafoɔ fam.

morennyane, na morenhwanyane ɔdɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.

8 Tie! Me dɔfoɔ!
Hwɛ! Ɔno na ɔreba no,
ɔrehurihuri wɔ mmepɔ no so
na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkokoɔ no so.
9 Me dɔfoɔ te sɛ ɔtwe anaa ɔforoteɛ.
Hwɛ! Ɔgyina yɛn ɔfasuo akyi,
ɔhwɛ mpomma no mu,
wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu.
10 Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ,
"Sɔre, me dɔfoɔ ne m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn.
11 Hwɛ! Awɔberɛ atwam;
na osutɔ atwam kɔ.
12 Nhwiren afifiri asase ani:
nnwontoɔ berɛ aso.
Wɔte mmorɔnoma su
wɔ yɛn asase so.
13 Borɔdɔma agu nhyerɛnne;
na bobe hwa agye baabiara.
Sɔre bra, me dɔfoɔ;
m'ahoɔfɛ bra me nkyɛn."
Aberanteɛ:
14 M'aborɔnoma a wohyɛ abotan ntokuro mu
ahinta wɔ mmepɔ so,
ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne;
wo nne yɛ dɛ,
na w'anim yɛ fɛ.
15 Monkyekyere sakraman no mma yɛn,
sakraman nketewa no
a wɔsɛe bobe nturo,
yɛn bobe nturo a ayɛ frɔmm no.
Ababaawa:
16 Me dɔfoɔ yɛ me dea, na mewɔ no;
ɔhwehwɛ sukooko no mu.
17 Ɛnkɔsi sɛ adeɛ bɛkye
na sunsumma bɛsene akɔ no,
dane wo ho me dɔfoɔ,
na yɛ sɛ ɔtwewa
anaa ɔforoteɛ a
ɔwɔ nkokoɔ mmɔnkyi mmɔnka no so.

3

1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwɛɛ deɛ m'akoma da no so;
mehwehwɛɛ no, nanso manhunu no.
2 Mɛsɔre afei na makɔ kyinkyini kuropɔn no mu,
ne mmɔntene so ne n'adwabirem;
na mahwehwɛ deɛ m'akoma da no so.
Enti mehwehwɛɛ no nanso manhunu no.
3 Awɛmfoɔ no hunuu me
ɛberɛ a wɔrebɔ aprɔ wɔ kuropɔn no mu.
"Moahunu deɛ m'akoma da no so no anaa?"
4 Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ
na mehunuu deɛ m'akoma da no so no.
Mesɔɔ ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kɔsii sɛ mede no baa me maame fie,
de no kɔɔ deɛ ɔnyinsɛnee me dan mu.
5 Yerusalem mmammaa mehyɛ mo sɛ,
Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ nsuae sɛ
morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.

6 Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba
te sɛ wisie kumɔnn a
ɛfiri kurobo, aduhwam
ne adwadifoɔ pɛprɛ ahodoɔ mu, atutu ne ho yi?
7 Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseɛnam a
akofoɔ aduosia bɔ no kyidɔm;
adeɛ a ɛwɔ animuonyam pa ara wɔ Israel,
8 Wɔn nyinaa bobɔ akofena,
wɔn nyinaa wɔ akodie ho nyansa.
Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu,
na obiara asiesie ne ho ama deɛ ɛbɛsi anadwo a ɛyɛ hu biara.
9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho;
ɔde Lebanon nnua na ɛyɛeɛ.
10 Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum,
ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinasoɔ.
Wɔde beredum ntoma na ɛduraa emu nkonnwa ho.
Emu nsiesie yɛ ahomeka
na Yerusalem mmammaa na wɔyɛeɛ.
11 Momfiri adi, mo Sion mmammaa,
mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛ
deɛ ne maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia da no,
da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

4

Aberanteɛ:
1 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfoɔ!
Ao, wo ho yɛ fɛ!

W’aniwa a ɛhyehyɛ wo nkatanimu
mu no te sɛ aborɔnoma.
Wo nwi te sɛ mpapokuo a
wɔresiane Gilead Bepɔ.
2 Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn
ho nwi foforɔ,
a wɔfiri adwareɛ.
Wɔnam mmienu mmienu
na wɔn mu biara nyɛ ankonam.
3 W’anofafa te sɛ koogyan ahoma;
w’ano yɛ fɛ.
W’asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu mu
te sɛ ateaa aduaba fa.
4 Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,
a wɔasi no fɛɛfɛ;
na akokyɛm apem sensɛn ho,
a ne nyinaa yɛ akofoɔ kyɛm.
5 Wo nufu mmienu te sɛ atwe mma
mmienu,
atwe mma ntafoɔ a
wɔdidi wɔ sukooko mu.
6 Ɛnkɔ si sɛ adeɛ bɛkye,
ama sunsum adwane no,
mɛkɔ kurobo bepɔ
ne aduhwam nkokoɔ no so.
7 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ papa;
wo ho nni ɛdɛm biara.

8 Ma yɛn mfiri Lebanon, m’ayeforɔ,
wo ne me mfiri Lebanon nkɔ.
Siane firi Amana atifi bra,
firi Senir atifi, Hermon apampam hɔ,
firi agyata buo mu
ne mmepɔ a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ.
9 Woagye m’akoma abɔ so, me nuabaa,
m’ayeforɔ;
woagye m’akoma abɔ so
wode w’ani a ɛbɔɔ me soɔ,
ne wo kɔnmuadeɛ mu ɔbohemaa
baako.
10 Wo dɔ yɛ ahomeka, me nuabaa,
m’ayeforɔ!
Hwɛ wo dɔ sɔ ani sene bobesa,
na w’aduhwam yɛ hwam sene pɛperɛ
biara.
11 Adɔdɔdeɛ firi w’ano sɛ ɛwokyɛm,
m’ayeforɔ;
nufosuo ne ɛwoɔ wɔ wo tɛkrɛma ase.
Wo ntadeɛ mu hwa te sɛ Lebanon
deɛ.
12 Wote sɛ turo a wɔato ano ɛpono mu, me
nuabaa, m’ayeforɔ;
woyɛ asutire a wɔagye ho ban,
asubura a wɔasɔ ano.
13 Wo nnua yɛ nnuabafuo so ateaa
a ɛso aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
14 nnuannua ne mmɛtire,
osiko ne sinamon,
a ohwamfufuo nnua hodoɔ,
kurobo ne dupapoɔ
ne pɛperɛ papa ahodoɔ nyinaa ka ho.
15 Woyɛ turo mu asubura.
Woyɛ ɔtadeɛ a nsuo tene firi mu
sane firi Lebanon.
Ababaawa:
16 Sɔre, atifi fam mframa!
Bra, anafoɔ fam mframa!*
Bɔ fa me turo mu,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne hwa no bɛgyegye hɔ.
Ma me dɔfoɔ mmra ne turo mu
na ɔmmɛka ne nnuaba papa no
nhwɛ.

5

Aberanteɛ:
1 Maba me turo mu, me nuabaa,
m’ayeforɔ;
maboaboa me kurobo ne me nnuh-
wam ano.
Madi me woɔkyɛm ne ɛwoɔ;
manom me bobesa ne me nufosuo.
Nnamfonom:
Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;
Ao, adɔfonom, monnom deɛ ɛbɛmee
mo.
Ababaawa:
2 Medaeɛ nanso m’akoma anna.
Tie! Me dɔfoɔ rebɔ ɛpono no mu;
“Bue me, me nuabaa, me dɔ,
m’aborɔnoma, a ne ho nni dɛm.
Obosuo afɔ me tirim,
anadwo mu bosuo afɔ me nwi.”
3 Maworɔ m’atadeɛ,
mensane mfa nhyɛ anaa?
Mahohoro me nan ase,
memma ho nyɛ fi bio anaa?
4 Me dɔfoɔ yɛɛ sɛ ɔrebue ɛpono no
m’akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim wɔ me
mu.
5 Mesɔree sɛ merekɔhini me dɔfoɔ,
na me nsa ho kurobo

* **4:16** Mframa a ɛbɔ firi atifi fam no mu dwo enti ɛma nnuaba yɛ foforɔ daa. Mframa a ɛbɔ firi anafoɔ fam no mu yɛ hye na ɛma nnuaba no bere. Ne mmienu ka bɔ mu a, ɛma mframa a ɛyɛ hwam fa turo no mu.

ne me nsateaa ho aduhwam,
yɛɛ apratwom no ho.
6 Mebue maa me dɔfoɔ no,
nanso na ɔkɔ.
Ne korɔ no maa me ho dwirii me.
Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so.
7 Awɛmfoɔ no hunuu me
ɛberɛ a wɔrebɔ aporɔ wɔ kuropɔn no mu.
Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;
wɔyii m'atadeɛ kɔreɛ
saa awɛmfoɔ a wɔwɛn afasuo no!
8 Ao, Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo,
sɛ mohunu me dɔfoɔ no a,
asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no?
Monka nkyerɛ no sɛ ɔdɔ ama matɔ piti.

Nnamfonom:

9 Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ,
mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ?
Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ a enti wohyɛ yɛn sei?

Ababaawa:

10 Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegye,
wɔfa mpemdu a ɔda mu fua.
11 Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ amapa;
ne tiri so nwi yɛ kuhaa,
na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.
12 N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a ɔgyina asuwa bi ho;
ɛte sɛ deɛ wɔde nufosuo adware no,
na ɛsisi hɔ sɛ abohemaa.
13 N'afono te sɛ pɛperɛ a wɔasɛ no kɛtɛ.
Ɛho hwa te sɛ aduhwam.
N'anofafa te sɛ sukooko
a ɛsosɔ kurobo.
14 N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa
a wɔde sikabereɛboɔ asisi mu.
Ne onipadua te sɛ asonse a wɔatwi ho
na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho.
15 Ne nan te sɛ abohemaa afadum a
ɛsisi sikakɔkɔɔ amapa nnyinasoɔ so.
Ne bɔberɛ te sɛ Lebanon a
ɔyɛ sononko sɛ ne ntweneduro.
16 N'ano te sɛ ɔdɛ ankasa;
ɛkwan biara so, ne ho yɛ fɛ.
Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie,
Ao, Yerusalem mmammaa.

6

Nnamfonom:

1 Ɛhe na wo dɔfoɔ no korɔ
mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ?
Ɛhe na wo dɔfoɔ dane faeɛ,
na yɛne wo nkɔhwehwɛ no?

Ababaawa:

2 Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu,
faako a pɛperɛ nkofie wɔ hɔ,
ɔkɔkyinkyini turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
3 Me dɔfoɔ yɛ me dea, na me nso me wɔ no;
ɔkyinkyin sukooko no mu.

Aberanteɛ:

4 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa,*
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa.
5 Ɛnhwɛ me saa;
wo ma me yɛ basaa.
Wo tirinwi te sɛ mpapokuo a
wɔresiane firi Gilead.
6 Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ,
a wɔfiri adwareɛ.
Wɔnam mmienu mmienu
na wɔn mu biara nyɛ ankonam.
7 W'asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu mu
te sɛ ateaa aduaba fa.
8 Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia,
mpenafoɔ bɛyɛ aduɔwɔtwe,
ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi nkan wɔn;
9 nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm da mu fua;
ɔno nko ara ne ne maame babaa,
ɔno na deɛ ɔwoo no no pɛ n'asɛm.
Mmabaawa hunu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no.

Nnamfonom:

10 Hwan na wapue sɛ ahemadakye yi,
ɔyɛ frɔmm sɛ ɔsrane, na ɔhyerɛn sɛ owia,
n'animuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.

Aberanteɛ:

11 Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu hɔ
sɛ merekɔhwehwɛ afifideɛ foforɔ a ɛwɔ bɔnhwa no mu,

* **6:4** Tirsa yɛ Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yɛɛ n'ahenkuro wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kɔsi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

sɛ bobe no agu nhyerɛnne
anaasɛ ateaa no ayɛ frɔmm.
12 M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abɛsi me nkurɔfoɔ adehyeɛ nteaseɛnam so.
Nnamfonom:
13 Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa;
Sane bra, sane bra ma yɛn nhwɛ wo!
Aberanteɛ:
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abaayewa
sɛdeɛ mohwɛ Mahanaim asa?

7

1 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ,
Ao, ɔdehyeɛ babaa!
W'anantuo a wogyina so te sɛ abohemaa,
odwumfoɔ nsa ano adwuma.
2 Wo funuma yɛ kuruwa a ɛnni nsa
a nsã pa wɔ mu ɛberɛ biara.
Wo sisi yɛ atokoɔ a wɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.
3 Wo nufu te sɛ aforoteɛ mma mmienu,
adabɔ mma ntafoɔ.
4 Wo kɔn te sɛ asonse abantenten.
W'aniwa aba te sɛ Hesbon ntadeɛ
a ɛwɔ Bat Rabim ɛpono nkyɛn.
Wo hwene te sɛ Lebanon abantenten
a ɛkyerɛ Damasko no.
5 Wo tiri si so sɛ Karmel Bepɔ.
Wo tirinwi te sɛ adehyetoma a wɔadi mu adwinneɛ;
wo tirinwi tentene no dwomfa ɔhene.
6 Wo ho yɛ fɛ, Ao ɔdɔ,
wo ho anikadeɛ ma wo ho yɛ ahomeka.
7 Wo siberɛ te sɛ abɛ dua,
na wo nufu te sɛ aduaba siaka.
8 Mekaa sɛ, "Mɛforo abɛ dua no;
na masɔ n'aba mu."
Wo nufu nyɛ sɛ bobe siaka,
na wo homeɛ mu hwa nyɛ sɛ aprɛ.
9 Na w'anomu hwa nyɛ sɛ bobesa papa.
Ababaawa:
Ma bobesa no nkɔ me dɔfoɔ hɔ tee,
ɛntene mfa n'anofafa ne ne se no so brɛoo.
10 Meyɛ me dɔfoɔ dea,
na n'apɛdeɛ ne me.
11 Bra, me dɔfoɔ; ma yɛnkɔ nkuraase,
ma yɛnkɔda nkuraase anadwo baako.
12 Ma yɛnkɔ bobefuo mu ntɛm
nkɔhwɛ sɛ bobe no agu nhyerɛnne,
sɛ nhyerɛnne no apaapae,
anaasɛ ateaa no ayɛ frɔmm.
Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo.
13 Adasoa yi ne hwa,
na akɔnnɔduane nyinaa bɛgu yɛn ɛpono ano,
foforɔ ne dada,
a mede asie ama woɔ, me dɔfoɔ.

8

1 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima
a wonum me maame nufu ano,
ɛna mehunuu wo wɔ abɔntene so a,
anka mɛfe w'ano,
a obiara ntumi mmu me animtiaa.
2 Anka mɛdi w'anim
na mede wo aba me maame efie,
ɔno a woakyerɛkyerɛ me.
Anka mɛma wo bobesa a wɔde pɛprɛ afra mu,
me ateaa mu nsuo dɔkɔ dɔkɔ no bi.
3 Ne nsa benkum da m'atikɔ
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
4 Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ,
morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.
Nnamfonom:
5 Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba a
ɔtwere ne dɔfoɔ kokom yi?
Ababaawa:
Mekanyanee wo wɔ aprɛ dua no ase;
ɛhɔ na wo maame nyinsɛnee woɔ,
ɛhɔ na deɛ ɔkoo awoɔ no woo woɔ.
6 Fa me to w'akoma so sɛ nsɔanodeɛ,
sɛ nsɔanodeɛ wɔ w'abasa so,
ɛfiri sɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owuo,
ne ninkunutweɛ tim hɔ sɛ damena.
Ɛhyehye sɛ ogyadɛreɛ,
sɛ ogyaframa a ano yɛ den pa ara.
7 Nsuo dodoɔ rentumi nnum ɔdɔ;
nsubɔntene rentumi nhohoro nkɔ.
Sɛ obi de ne fie ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a
anka wɔremmu no adeɛ a ɛsom bo.
Nnamfonom:
8 Yɛwɔ nuabaa akumaa bi a,
ne nufu mmobɔeɛ.
Ɛdeɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa yi
wɔ da a wɔbɛbisa no ase?
9 Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a,
yɛbɛsi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban.

Sɛ ɔyɛ ɛpono a,
yɛde ntweneduro bɛsi ne ɛpono no kwan.
Ababaawa:
10 Meyɛ ɔfasuo,
na me nufu te sɛ abantenten.
Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a
ɔde deɛ ɛsɔ ani reba.
11 Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apaafoɔ.
Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no
nnwetɛbena apem.
12 Nanso me bobeturo yi yɛ me dea.
Me deɛ, meremfa mma;
Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena apem,
na ɔtua n'apaafoɔ nnwetɛbena ahaanu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so.
Aberanteɛ:
13 Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.
Ababaawa:
14 Bra ma yɛnkɔ, me dɔfoɔ,
na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba
anaasɛ ɔforoteɛ ba a
ɔwɔ mmepɔ a nnuhwam ahyɛ so ma so.

Odiyifoɔ Yesaia Nwoma

1 Saa anisoadehunu a ɛfa Yuda ne
Yerusalem ho no baa Amos babarima
Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam,
Ahas ne Hesekia berɛ so.

Atuateman

2 Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase yɛ aso!
Na AWURADE akasa:
"Matete mma ama wɔanyini,
nanso wɔate me so atua.
3 Nantwie nim ne wura,
afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurɔfoɔ nte aseɛ."

4 Aa, amumuyɛ ɔman,
ɔman a afɔdie adesoa ahyɛ wɔn ma,
nnebɔneyɛfoɔ kuo,
mma a porɔeɛ ahyɛ wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afiri AWURADE ho;
Wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadane wɔn akyi akyerɛ no.

5 Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔkɔ so boro mo?
Adɛn enti na moda so te atua?
Wɔapira mo tiri,
na mo akoma nso di yea.
6 Ɛfiri mo nan ase kɔsi mo tiri so
ahomeka biara nni mu,
apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara
akuro a anim deda hɔ
na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereeɛ
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so.

7 Mo ɔman ada mpan,
wɔde ogya ahyehye mo nkuropɔn;
ananafoɔ regye mo mfuo
a mo ani tua,
na asɛe sɛdeɛ ɛyɛɛ ɛberɛ a ahɔhoɔ
tuu mo guiɛ no.
8 Wɔagya Ɔbabaa Sion
te sɛ bobe turo mu sese
te sɛ akuraa a ɛsi ɛferɛ afuo mu,
te sɛ kuropɔn a atamfoɔ atwa ho
ahyia.
9 Sɛ AWURADE
tumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a,
anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadane ayɛ sɛ Gomora.

10 Montie AWURADE asɛm,
mo Sodom sodifoɔ;
montie yɛn Onyankopɔn mmara,
mo Gomorafoɔ!
11 "Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebree no,
ɛdeɛn na ɛyɛ ma me?"
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
"Mewɔ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma ɛboro so,
deɛ ɛyɛ nnwennini ne mmoa a
wɔadɔre sradeɛ;
m'ani nnye
anantwinini, nnwammaa ne mpapo
mogya ho.
12 Sɛ moba m'anim a
hwan na ɔbisa yei firi mo hɔ?
Hwan na ɔsomaa mo sɛ monnan-
tenante me efie yi?
13 Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a
ɛmfra no!
Mo aduhwam yɛ me tan.
Ɔbosome foforɔ, home nna ne nhyiamu
ahodoɔ ne
mo nhyiamu fi no afono me.
14 Mo bosome foforɔ afahyɛ ne mo
apontoɔ a moahyehyɛ no,
me kra kyiri.
Ayɛ adesoa ama me;
masoa mabrɛ.
15 Sɛ mopagya mo nsa bɔ mpaeɛ a,
mɛyi m'ani ato nkyɛn.
Sɛ mobɔ mpaeɛ bebree mpo a
merentie.

"Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

16 "Monnwira mo ho na mo ho nte.
Monnyi mo nnebɔne mfiri m'ani so!
Monnyae bɔne yɛ.
17 Monyɛ papa; monhwehwɛ atɛntenenee
Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran.
Monni mma nwisiaa,
monka akunafoɔ nsɛm mma wɔn.

18 "Afei mommra na yɛnnwene mmɔ
mu,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
"Sɛ mo bɔne te sɛ kɔben a,
ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a

ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa foturo.
19 Sɛ mopene so na moyɛ ɔsetie a,
mobɛdi asase no so nnepa.
20 Na sɛ moampene na mote atua a,
akofena bɛdi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

21 Hwɛ sɛdeɛ kuropɔn nokwafoɔ no
adane odwamanfoɔ.
Ɛberɛ bi na atɛntenenee ahyɛ no ma
na anka tenenee te ne mu,
nanso seesei awudifoɔ ahyɛ mu ma!
22 Wo dwetɛ adane adeɛ a ɛho nni mfasoɔ,
wɔde nsuo afra wo nsã papa mu.
23 Wo sodifoɔ yɛ atuatefoɔ,
akorɔmfoɔ yɔnkonom;
wɔn nyinaa pɛ adanmudeɛ,
na wɔpere akyɛdeɛ ho.
Wɔnni mma nwisiaa;
na akunafoɔ nsɛm nkɔ wɔn anim.

24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWURADE,
deɛ ɔyɛ Kɛseɛ ma Israel no ka sɛ,
“Aa, mɛnya ahomegyeɛ afiri m’atamfoɔ
hɔ
na matɔ wɔn so were.
25 Mɛma me nsa so, atia mo;
mɛhohoro wo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.
26 Mɛma mo atemmufoɔ bio sɛ kane no,
ne mo afutufoɔ sɛdeɛ na ɛteɛ,
ahyɛaseɛ no.
Yei akyi no, wɔbɛfrɛ wo
Kuropɔn Tenenee
Kuropɔn Nokwafoɔ.”

27 Wɔde atɛntenenee bɛgye Sion bio,
na wɔn a wɔnu wɔn ho no, wɔde
tenenee bɛgye wɔn.
28 Nanso atuatefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ deɛ,
wɔbɛdwɛre wɔn abɔ mu,
na wɔn a wɔpa AWURADE akyi bɛyera.

29 “Mo ani bɛwu ɛsiane odum anyame a
monyaa wɔn mu anigyeɛ no;
wɔbɛgu mo anim ase ɛsiane nturo
a mosom abosom wɔ mu no enti.
30 Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhahan apo,
ne turo a ɛnnya nsuo.
31 Ɔhoɔdenfoɔ bɛyɛ sɛ adeɛ a ɛhye ntɛm;
n’adwuma bɛyɛ sɛ ogya nturueɛ;
ne mmienu no bɛhye abɔ mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔ No

1 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia
hunuiɛ, a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a ɛdi akyire no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔ no bɛtim
sɛ mmepɔ no nyinaa ti;
ɛbɛgye edin aboro nkokoɔ nyinaa so
na aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ.
3 Nnipa bebree bɛba abɛka sɛ,
“Mommra mma yɛnkɔ AWURADE bepɔ no
so,
nkɔ Yakob Onyankopɔn efie.
Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n’akwan
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnante n’akwantempɔn
so.”
Mmara no bɛfiri Sion aba
na AWURADE asɛm afiri Yerusalem.
4 Ɔbɛbu amanaman ntam atɛn
na ɔbɛsiesie nnipa bebree ntam
asɛm;
wɔde wɔn akofena bɛbobɔ nsɔ
na wɔde wɔn mpea ayɛ nsɔsɔ.
Ɔman bi rentwe ɔman foforɔ so akofena,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko
bio.

5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ,
momma yɛnnante AWURADE hann
mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, Woagya wo nkurɔfoɔ,
Yakob fiefoɔ.
Gyedihunu a ɛfiri apueeɛ fam ahyɛ wɔn
ma;
wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifoɔ
na wɔ ne abosonsomfoɔ di hwebom.
7 Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no
so ma;
wɔn ademudeɛ dɔɔso bebree.
Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseɛnam dodoɔ nni ano.
8 Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma;
wɔkoto sɔre wɔn ankasa nsa ano
adwuma,
deɛ wɔn nsateaa ayɛ.
9 Enti, AWURADE bɛbrɛ onipa ase
na wama adasamma aboto.
Ɔmmfa wɔn ho nkyɛ wɔn.

10 Kɔhyɛne abotan no mu,
fa wo ho kɔsie asase no mu ɛsiane
AWURADE ho hu

ne n'animuonyam kɛseyɛ nti!
11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

12 Asafo AWURADE ahyɛ da bi
ama ahomasofoɔ nyinaa
ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbɛbrɛ wɔn ase),
13 Lebanon* ntweneduro nyinaa, atentene ne deɛ ɛkrɔn,
ne Basan odum nnua no,
14 mmepɔ atentene nyinaa
ne nkokoɔ a ɛwowareɛ nyinaa,
15 ne abantenten a ɛkorɔn
ne ɔfasuo biara a ɛyɛ den,
16 adwadie hyɛn biara
ne ɛhyɛn kɛseɛ fɛfɛ biara.
17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,
18 na ahoni no bɛyera korakora.

19 Nnipa bɛdwane akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu
ne ntokuro a ɛdeda asase mu
ɛsiane AWURADE ho hu
ne n'animuonyam kɛseyɛ enti,
ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase.
20 Saa ɛda no, nnipa bɛto
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
agu ama akusie ne mpan.
21 Wɔbɛdwane akɔhyɛne abotan mu ntokuro mu
ne abotan mpaapaeɛ mu
ɛsiane AWURADE ho hu
ne n'animuonyam kɛseyɛ enti,
ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase.

22 Monnyae sɛ mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ahome kɛkɛ so.
Wɔyɛ ɛdeɛn koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmuo

1 Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebɛgyae deɛ ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduane ne nsuo a ɔde ma wɔn nyinaa.
2 Nnɔmmarima ne akofoɔ,
ɔtemmufoɔ ne odiyifoɔ,
nkɔmhyɛni ne ɔpanin,
3 aduonum so panin ne deɛ ɔwɔ diberɛ,
ɔfotufoɔ, odwumfoɔ nyansafoɔ ne nkaberɛkyerefoɔ onifirefoɔ.

4 "Mede mmerantewaa bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanimfoɔ;
na mmɔfra adi wɔn so."

5 Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima bɛtia ɔbarima, ɔyɔnko bɛtia ne yɔnko.
Mmabunu bɛsɔre atia wɔn mpanimfoɔ,
apapahwekwaa bɛtia onimuonyamfoɔ.

6 Ɔbarima bɛsɔ ne nuanom baako mu
wɔ n'agya efie aka sɛ,
"Wowɔ atadeɛ, bɛyɛ yɛn dikanfoɔ;
wɔ kuro a adane mmubuiɛ sie yi so."
7 Nanso, ɛda no ɔbɛteam sɛ,
"Menni deɛ mede bɛyɛ.
Menni aduane anaa ntoma wɔ me fie;
mfa me nyɛ nnipa no so dikanfoɔ."

8 Yerusalem retɔ ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsɛm ne nneyɛeɛ tia AWURADE.
Wɔmmu n'animuonyam a ɛwɔ wɔn mu.
9 Sɛdeɛ wɔn anim teɛ no di adanseɛ tia wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyerɛ teneneefoɔ sɛ ɛbɛsi wɔn yie,
ɛfiri sɛ wɔbɛdi wɔn nneyɛeɛ so aba.
11 Nnome nka amumuyɛfoɔ!
Amanehunu wɔ wɔn so!
Wɔbɛtua wɔn so ka
wɔ deɛ wɔn nsa ayɛ no ho.

12 Mmabunu hyɛ me nkurɔfoɔ so,
mmaa di wɔn so.
Ao me nkurɔfoɔ, mo akwankyerɛfoɔ ma mo yera;

* **2:13** Lebanon yɛ ɔmantam bi a na ɛda Yordan apueeɛ fam a, ɛnam ntweneduro ne anantwie a na ɛwɔ hɔ no enti, agye din.

wɔma mo mane firi kwantempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asɛnniiɛ.
Ɔma ne mu so bu nkurɔfoɔ no atɛn.
14 AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ ne akannifoɔ sɛ,
"Mo na moasɛe me bobe turo;
apoobɔdeɛ a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ mo afie mu.
15 Aseɛ ne sɛn enti na modwɛre me nkurɔfoɔ
na mode ahiafoɔ anim twitwiri fam?"
Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

16 AWURADE kasa sɛ,
"Sion mmammaa yɛ ahantan;
wɔnante toto wɔn kɔn,
wɔdeda wɔn ani akyi,
wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa,
na wɔn nan ase nkawa gyegye.
17 Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion mmaa tiri ho.
AWURADE bɛma wɔn tiri so apa."
18 Ɛda no AWURADE bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ:
nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ,
19 nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu,
20 Wɔn mmɔtire, ananse ntweaban,
abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkaberɛ,
21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa,
22 ntadetenten pa, ngugusoɔ tiawa a ɛnni nsa, ntadeɛ yuu ne sika nkotokuo;
23 nhwehwɛ, serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne abatiri so ngugusoɔ.
24 Nkabɔne bɛsi deɛ ɛyɛ hwam anan mu;
ntampehoma bɛsi nkatakɔnmu anan mu;
tire a ɛso apa bɛsi tirinwi a wɔasiesie anan mu;
ayitoma bɛsi ntoma pa anan mu;
honam ani atwaatwa bɛsi ahoɔfɛ anan mu.
25 Wo mmarima bɛtotɔ akofena ano,
w'akofoɔ bɛtotɔ wɔ ɔko mu.
26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awerɛhoɔ;
na deɛ ɔnnibie bɛtena fam asu.

4

1 Saa ɛda no, mmaa baason
bɛsɔ ɔbarima baako mu aka sɛ,
"Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma
na yɛn ankasa apɛ yɛn aduradeɛ;
ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.
Yi ahohora firi yɛn so!"

AWURADE Baa No

2 Saa ɛda no AWURADE Baa no bɛyɛ fɛ na anya animuonyam, na asase no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaeɛfoɔ no.
3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔatwerɛ wɔn din aka ateasefoɔ ho wɔ Yerusalem nyinaa.
4 Awurade bɛhohoro Sion mmaa ho fi; ɔde atemmuo honhom ne ogya hon-hom bɛpepa mogya nkekaawa a ɛwɔ Yerusalem.
5 Afei, Bepɔ Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, AWURADE de wisie omununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya dɛreɛ akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniiɛ bɛkata animuonyam yi nyinaa so.
6 Ɛbɛyɛ hintabea ne enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na osutɔ ne ahum mu nso ɛbɛyɛ dwanekɔbea ne atɛeɛ.

5

Bobe Turo Ho Dwom

1 Mɛto dwom ama me dɔfo
ɛdwom a ɛfa ne bobe turo ho:
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi
wɔ asaseberɛɛ bi a ɛda bepɔ ani.
2 Ɔfuntum asase no yiyii mu aboɔ,
na ɔduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so.
Ɔsii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
na ɔtuu nsakyimena nso.
Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbɛtwa bobe aba pa,
nanso ɛsoo aba bɔne.

3 "Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mommu me ne me bobe turo ntam atɛn.
4 Ɛdeɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobe turo
boro deɛ mayɛ yi so?
Ɛberɛ a merehwɛ anim sɛ menya bobe a ɛyɛ no
adɛn enti na ɛsoo aba bɔne?
5 Afei, mɛka
deɛ merebɛyɛ me bobefuo no akyerɛ wo:
Mɛyi ɛho ban no afiri hɔ,
na wɔbɛsɛe no;
mɛbubu ɛho fasuo,
na wɔbɛtiatia so.
6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan

a worenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma,
ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bɛnyini wɔ so.
Mɛhyɛ omununkum
na wantɔ nsuo angu so.”

7 Asafo AWURADE bobe turo no
yɛ Israel fie,
na Yuda mmarima yɛ turo a n’ani gye ho.
Ɔpɛɛ atɛn tenenee nanso ɔhunuu mogyahwiegu;
ɔpɛɛ tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su.

Nnome Ne Atemmuo

8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho
na mogyegye mfuo bobɔ soɔ
kɔsi sɛ asase no bɛsa
na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokorɛm afie akɛseɛ no bɛda mpan,
na mmorɔsan fɛfɛ no, obiara rentena mu.
10 Bobefuo kɛseɛ pa ara no
nsã kakra bi na ɛbɛfiri mu.
Aba lita aduonu baako a wɔdua no
wɔbɛnya so lita aduonu mmienu pɛ.”

11 Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwehwɛ wɔn nsã akyiri kwan,
wɔn a wɔsiri pɛ
kɔsi sɛ nsã bɛbo wɔn.
12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn apontoɔ ase,
akasaeɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã,
nanso wɔtwiri deɛ AWURADE ayɛ,
na wɔmmu ne nsa ano adwuma.
13 Ɛno enti, me nkurɔfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu,
ɛfiri sɛ, wɔnni nteaseɛ;
ɛkɔm bɛkum wɔn mu atitire
na osukɔm bɛtware wɔn mu bebree.
14 Enti, damena akɔnnɔ yɛ kɛseɛ
na ɔbue n’anom bayaa;
na emu na atitire ne ɛdɔm no bɛkɔ
wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani.
15 Enti, wɔbɛbrɛ onipa ase
na wama adasamma aboto.
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
16 nanso Asafo AWURADE atɛntenenee bɛpagya no,
na Kronkron Onyankopɔn de ne tenenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.
17 Afei nnwan bɛkɔ adidi te sɛ deɛ wɔwɔ wɔn adidibea;
nnwammaa bɛdidi wɔ asikafoɔ amanfo so.

18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne,
na mode nteaseɛnam ntampehoma twetwe amumuyɛ.
19 Monnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nyɛ ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm
sɛdeɛ yɛbɛhunu.
Ma ɛmmɛn,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛeɛ no mmra,
sɛdeɛ yɛbɛhunu.”

20 Monnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode esum si hann anan mu
na hann si esum anan mu,
mo a mofrɛ nwononwono sɛ dɛɛdɛ
ne dɛɛdɛ sɛ nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ,
mo ankasa ani so
ne anitefoɔ mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wɔfrɛ mo akatakyie wɔ nsanom mu
ne ahoɔdenfoɔ wɔ nsã afrafra mu.
23 Mo a mogye adanmudeɛ, na mo gyae deɛ ɔdi fɔ
na mo bu deɛ ɔdi bem no fɔ.
24 Enti, sɛdeɛ egyadɛreɛ hye wira dwaneeɛ
na ɛserɛ a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo nhini bɛporɔ,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfuturo;
ɛfiri sɛ moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asɛm.
25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurɔfoɔ so,
wapagya ne nsa na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.
Mmepɔ no woso,
na afunu ayɛ sɛ mmɔntene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoeɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,

ɔhyɛne abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
Wɔn na wɔreba no,
ɔherɛ so ne ntɛm so!
27 Wɔn mu biara mmrɛ na ɔnsunti,
obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔsoɔ biara mu rengo wɔ asene mu
na mpaboa ahoma biara nso rente.
28 Wɔn agyan ano yɛ nnam,
na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado;
wɔn apɔnkɔ ntɔte te sɛ twerɛboɔ,
wɔn nteaseɛnam ntwahonan te sɛ twahoframa.
29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata deɛ,
na wɔbobɔm sɛ gyata mma;
wɔpɔso kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ɔgyefoɔ biara nni hɔ.
30 Ɛda no wɔbɛbobɔ mu agu ne so
sɛdeɛ ɛpo woro soɔ.
Na sɛ obi hwɛ asase no a,
ɔbɛhunu esum kabisii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

1 Afe a ɔhene Usia wuiɛ mu no, mehunuu AWURADE sɛ ɔte ahennwa a, ɛkorɔn na wapagya so na n'atadeɛ mmuano ayɛ asɔrefie hɔ ma.
2 Na serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban nsia wɔ n'Atifi. Wɔde ntaban no mmienu kata wɔn anim, na wɔde mmienu nso kata wɔn nan ho ɛnna wɔde mmienu nso tu.
3 Na obiara team kyerɛ ne yɔnko sɛ,
"Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;
N'animuonyam ahyɛ asase nyinaa so ma!"
4 Wɔn nne nnyegyeeɛ maa apono ne aboboano wosooɛ, na wisie yɛɛ asɔrefie hɔ ma.
5 Meteam kaa sɛ, "Me nnue! Memfata! Meyɛ onipa a m'ano ho nteɛ, na mete nnipa a wɔn ano ho nteɛ mu, Ɔhene, Otumfoɔ AWURADE na m'ani ahunu no yi."
6 Na serafim no mu baako a ɔkura gyasramma, a ɔde daban kɔfa firii afɔrebukyia no so tu baa me nkyɛn.
7 Ɔde yei kaa m'ano kaa sɛ, "Hwɛ, yei aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdie na wɔatua wo bɔne so ka."
8 Afei, metee AWURADE nne a ɛrebisa sɛ, "Hwan na mensoma no? Na hwan na ɔbɛkɔ ama yɛn?"
Na mekaa sɛ, "Me nie. Soma me!"
9 Na ɔkaa sɛ, "Kɔka kyerɛ saa nkurɔfoɔ yi sɛ,
" 'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ;
Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu.'
10 Ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma;
moasi mo aso,
akatakata mo ani.
Ɛnyɛ saa a, anka mo ani bɛhunu adeɛ,
na mo akoma ate asɛm ase,
na moanu mo ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ."
11 Na mekaa sɛ, "Ɛnkɔsi da bɛn, Ao Awurade?"
Na ɔbuaa sɛ,
"Ɛnkɔsi sɛ nkuropɔn no bɛyɛ nkurofon a nnipa ntete soɔ,
ɛnkɔsi sɛ afie no bɛyɛ afituo
na mfuo no asɛe ayɛ pasaa,
12 ɛnkɔsi sɛ, AWURADE bɛpamo obiara akɔ akyirikyiri
na asase no ada mpan.
13 Mpo, sɛ nkyɛmu edu mu baako ka asase no so a,
wɔbɛsɛe no bio.
Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum
gya dunsini ɛberɛ a wɔatwa ato fam no,
saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsini wɔ asase no so."

7

Immanuel Ho Nsɛnkyerɛnneɛ

1 Ɛberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bɛdii Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bɛkoeɛ, nanso wɔantumi anni ne so.
2 Na wɔka kyerɛɛ Dawid fie sɛ, "Aram ne Efraim ayɛ apam." Enti Ahas ne ne nkurɔfoɔ ho wosoeɛ sɛdeɛ kwaeɛm nnua woso wɔ mframa ano no.

* **7:1** Ɛbɛyɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔyɛ Yuda ɔhempɔn no na ɔne wɔn bom kɔko.

3 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yesaia sɛ,
“Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia
Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka a ɛwɔ
Ntomasifoɔ Afuo no kwan so.
4 Ka kyerɛ no sɛ, ‘Hwɛ yie, yɛ komm
na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa
nnyentia mmienu a ɛrefiri wisie yi ho;
wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima
abufuhyeɛ no enti.
5 Aram, Efraim ne Remalia babarima
abɔ wo sɛeɛ ho pɔ sɛ,
6 “Momma yɛnto nhyɛ Yuda so, na
yɛntete wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na yɛnsi
Tabeel babarima ɔhene wɔ so.”
7 Nanso deɛ Asafo AWURADE seɛ nie:
“ ‘Ɛremma so,
na ɛrensi da,
8 Aram tiri ne Damasko,
na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.
Mfirinhyia aduosia enum mu no
Efraim mu bɛtete koraa a ɛrentumi
nnyɛ ɔman.
9 Efraim tiri ne Samaria
Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.
Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,
worennyina koraa.’ ”
10 AWURADE kasa kyerɛɛ Ahas bio sɛ,
11 “Bisa AWURADE wo Onyankopɔn hɔ
nsɛnkyerɛnneɛ, sɛ ɛwɔ ebunu ase tɔnn
anaa ɔsorosoro nohoa.”
12 Nanso, Ahas buaa sɛ, “Meremmisa.
Merensɔ AWURADE nhwɛ.”
13 Na Yesaia kaa sɛ, “Montie Dawid
fie! Ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobɛsɔ
nnipa ntoboaseɛ ahwɛ? Na mobɛsɔ me
Onyankopɔn nso ntoboaseɛ ahwɛ anaa?
14 Ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo
nsɛnkyerɛnneɛ; ɔbaabunu no bɛnyinsɛn,
na wawo ɔbabarima, na ɔbɛfrɛ no Im-
manuel.
15 Ɔbɛdi nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ
ɛberɛ a wahunu deɛ ɛbɛma watumi apo
bɔne na wafa deɛ ɛyɛ.
16 Nanso, ansa na abarimaa no bɛhunu
deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa
deɛ ɛyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu a
wosuro wɔn no nsase ada mpan.
17 AWURADE de ɛberɛ bi bɛba wo ne wo
nkurɔfoɔ ne w’agya fie so a ɛso bi mmaa
da, ɛfiri ɛberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda
ho; ɔde Asiriahene bɛba.”
18 Ɛda no, AWURADE bɛhyɛn abɛn
afrɛ nwansena afiri nsuwansuwa a ɛwɔ
akyirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a
wɔfiri Asiria asase so.
19 Wɔn nyinaa bɛba abɛgu mmɔnhwa
a emu dɔ ne ntokuro a ɛwɔ abotan mu,
nkyɛkyerɛ ne nsuka mu.
20 Ɛda no, AWURADE de oyiwan a ɔbɛgye
wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiri-
ahene nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne
monan ho nwi na wayi mo abɔgyesɛ nso.
21 Saa ɛda no, obiara bɛyɛn nantwibu-
ruwa baako ne mpɔnkye mmienu.
22 Na ɛsiane nufosuo dodoɔ a wɔbɛma
enti, ɔbɛnya nufosuo ani sradeɛ adi. Wɔn
a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bɛdi
nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ.
23 Saa ɛda no, baabiara a na anka
bobe apem a ne boɔ yɛ dwetɛ kilo-
gram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu
nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ.
24 Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ,
ɛfiri sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ agye hɔ.
25 Nkokoɔ a na anka kane no wɔde
nsɔ yɛ so adwuma no, nnɛnkyɛnse ne
nkasɛɛ ho hu enti wɔrenkɔ hɔ bio.
Ɛbɛdane mmeammea a wogyaa anantwie
ne nnwan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeɛ

1 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa nwoma
mmobɔeɛ kɛseɛ no na fa twerɛdua biara
twerɛ so.
2 Na mɛfrɛ ɔsɔfoɔ Uria ne Yeberekia
babarima Sakaria sɛ m’adansefoɔ nok-
wafoɔ aba.”
3 Afei mekɔɔ nkɔmhyɛni baa no ho,
na ɔnyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima. Na
AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Frɛ no Maher-
Salal-Has-Bas.
4 Ansa na abarimaa no bɛtumi aka,
‘M’agya’ anaa sɛ ‘me maame’ no, Asiri-
ahene bɛba abɛfa Damasko ahodeɛ ne
Samaria afodeɛ nyinaa akɔ.”
5 AWURADE kasa kyerɛɛ me bio sɛ,
6 “Esiane sɛ saa nkurɔfoɔ yi apo
Siloa nsuo a ɛresene brɛoo
na wɔdi ahurisie wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho enti,
7 AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
yire kɛseɛ no atia wɔn,
Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa.
Ɛbɛyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu,
na abu afa ne nkonkɔn so

8 na apra abɛfa Yuda, akontono afa ho,
atene afa mu abɛdeda ɛkɔn mu.
Na atrɛtrɛ akata asase no nyinaa so
Ao Immanuel.”

9 Momma ɔko nteamu so, mo aman na wɔndwɛre mo!
Montie mo akyirikyiri aman.
Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwɛre mo!
Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwɛre mo!
10 Hwehwɛ ɛkwan a wobɛfa soɔ, nanso wɔbɛsɛe no;
da wo nsusuiɛ adi, nanso ɛrennyina,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

Suro Nyankopɔn

11 AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyerɛ me bɔɔ me kɔkɔ sɛ, mennante saa nkurɔfoɔ yi kwan so. Ɔkaa sɛ,
12 “Ɛnyɛ biribiara a saa nkurɔfoɔ yi frɛ no tirisopam
na ɛyɛ tirisopam.
Monnsuro deɛ wosuro,
na momma ɛmmɔ mo hu.
13 Asafo AWURADE nko ara na ɛsɛ sɛ wobu no kronkron,
ɔno na ɛsɛ sɛ wosuro no,
ɔno na ne ho yɛ hu,
14 ɔbɛyɛ kronkronbea:
nanso Israel afie mmienu no deɛ,
ɔbɛyɛ suntiboɔ
ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a ɛwɔ Yerusalem deɛ
ɔbɛyɛ afidie a ɛbɛyi wɔn.
15 Wɔn mu bebree bɛsuntisunti;
wɔbɛhwe ase a wɔnnsɔre bio;
wɔbɛsum wɔn afidie na ayi wɔn.”

16 Kyekyere adanseɛ no
sɔ mmara no ano ma m’asuafoɔ.
17 Mɛtwɛn AWURADE
a wayi n’ani afiri Yakob efie so
mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.
18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no nie. Yɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne ahyɛnsodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn.
19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkɔ hunu asamanfrɛfoɔ ne nnunsifoɔ a wɔkasa aso mu na emu nteɛ a, adɛn enti na wɔmmmisa wɔn Onyankopɔn? Adɛn enti na mobisa adeɛ wɔ awufoɔ nkyɛn ma ateasefoɔ?
20 Sɛ wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asɛm yi a, wonni adekyeɛ mu hann.
21 Wɔde ahohiahia ne ɛkɔm bɛnantenante asase no so; na sɛ wɔtɔ baha a, wɔn bo bɛfu na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn ɔhene ne wɔn Onyankopɔn.
22 Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na wobɛhunu ahohiahia ne esum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛne esum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerɛhoɔ bio. Kane no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amanamanmufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan ne ɛpo ntam no animuonyam.
2 Nnipa a wɔnam sum mu
ahunu hann kɛseɛ;
wɔn a wɔte asase a ɛsɔ sum kabii soɔ no,
hann bi apue wɔn so.
3 Woatrɛ ɔman no mu;
woama wɔn ani agye mmoroso;
wɔdi ahurisie wɔ w’anim
sɛdeɛ nnipa di ahurisie otwaberɛ,
sɛdeɛ nnipa ho sɛpɛ wɔn
wɔ ɛberɛ a wɔrekyɛ afodeɛ.
4 Sɛdeɛ da a Midian dii nkoguo no,
saa ara na woadwɛre kɔnnua a ɛda wɔn so no;
saa ara na woayi nhyɛsofoɔ poma
a ɛda wɔn mmatire so.
5 Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no
wɔbɛgya agu hɔ na wɔahye.
Wɔde bɛsɔ ogya.
6 Ɛfiri sɛ, wɔawo akokoaa ama yɛn,
wɔama yɛn ɔbabanin,
na amammuo no bɛda ne mmati so.
Na wɔbɛfrɛ no
Ɔfotufoɔ Nwanwani, Otumfoɔ Onyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura.
7 N’amammuo no nkɔsoɔ ne n’asomdwoeɛ bɛtena hɔ daa.
Ɔbɛtena Dawid ahennwa so
abu n’ahennie,
Ɔde atɛntenenee ne teneneeyɛ
bɛhyɛ aseɛ na wama atim

afiri saa ɛberɛ no akɔsi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmɔ
bɛyɛ yei.

AWURADE Abufuo A Ɛtia Israel

8 Awurade ato Yakob nkra a ɛtia no,
na ɛbɛka Israel.
9 Nnipa no nyinaa bɛhunu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa
ne ahomasoɔ akoma kasa no,
10 "Ntayaa no abubu agu fam
nanso yɛde aboɔ a wɔatwa bɛto bio.
Wɔabubu borɔdɔma nnua no
nanso yɛde ntweneduro bɛsi anan
mu."
11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfoɔ
den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran.
12 Aramfoɔ a wɔfiri apueeɛ fam,
Filistifoɔ a wɔfiri atɔeɛ fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo
nnwooɛ
na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee
wɔn aso no nkyɛn,
na wɔmmpɛɛ Asafo AWURADE no
akyiri kwan nso.
14 Enti AWURADE bɛtwa etire ne dua afiri
Israel ho
na ɛberɛ ne demmire nso, ɔde da
koro pɛ bɛtwa;
15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no,
na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.
16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no
nnkyerɛ wɔn kwan pa,
na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no nso
fom kwan.
17 Enti Awurade ani rennye mmeranteɛ
no ho,
na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafoɔ
mmɔbɔ
ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ
amumuyɛfoɔ.
Ano biara ka ahuhusɛm.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwooɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya;
ɛhye nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ,
ɛde ogya to kwaeɛbirentuo mu hye no,
na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ
soro.
19 Asafo AWURADE abufuo so enti,
asase no bɛkyene
na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.
20 Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn;
benkum so, wɔbɛdidi,
nanso wɔremmee.
Obiara bɛwe ne ba ɛnam.
21 Manase bɛdane Efraim na Efraim
adane Manase
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoeɛ,
na wama ne nsa so ayɛ krado.

10

1 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmmfa
ɛkwan mu,
wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde
nhyɛsoɔ ba,
2 de tena ahiafoɔ ahofadie so,
de atɛntenenee bɔ me nkurɔfoɔ a
wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden.
Wɔma akunafoɔ yɛ amanehunufoɔ
na wɔbɔ nwisiaa korɔno.
3 Ɛdeɛn na mobɛyɛ akontabuo da no,
ɛberɛ a amanehunu firi akyirikyiri
reba?
Hwan nkyɛn na mobɛdwane akɔpɛ
mmoa?
Ɛhefa na mobɛgya mo ahodeɛ?
4 Ɛnka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafoɔ
mu
anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwooɛ,
na wama ne nsa so ayɛ krado.

Asiria Atemmuo A Ɛfiri Onyankopɔn

5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuo
abaa,
deɛ ɔkura m'abufuhyeɛ poma no!
6 Meresoma no akɔ ɔman a wɔnnim
Onyankopɔn so.
Meregya no kwan ma wakɔ nnipa a
wɔhyɛ me abufuo so

sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ abrane so na
wɔnhwim afɔdeɛ,
na wɔntiatia wɔn so sɛ dɔteɛ wɔ
mmɔntene so.
7 Nanso ɛnyɛ yei ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɛnyɛ yei ne deɛ ɛwɔ n'adwene mu.
Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe,
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn aw-
ieeɛ.
8 Na ɔbisa sɛ, 'Ahemfo nyinaa nnyɛ
m'asahene anaa?
9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa?
Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko anaa?
10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie
ahodoɔ abrane soɔ,
ahennie a wɔn nsɛsodeɛ sene deɛ ɛwɔ
Yerusalem ne Samaria no.
11 Merentumi ne Yerusalem ne ne
nsɛsodeɛ nni anaa,
sɛdeɛ mene Samaria ne n'ahoni diiɛ
no?' "
12 Sɛ Awurade wie n'adwuma a ɛtia
Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka
sɛ, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ n'akoma
pirim ne n'ani a ɛnsɔ adeɛ no ho.
13 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ,
" 'Mede m'ahoɔden na ayɛ yei,
na ɛfiri me nyansa mu, ɛfiri sɛ mewɔ
nimdeɛ.
Mesɛee amanaman ahyeɛ.
Mefoo wɔn ademudeɛ;
mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane.
14 Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pirebuo mu
no,
saa ara nso na mɛtene me nsa wɔ
amanaman no ahonyadeɛ so;
sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya hɔ no
saa ara na mɛboaboaa amanaman no
nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.' "

15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ?
Anaasɛ ɛwan hoahoa ne ho kyɛn deɛ
ɔde no yɛ adwuma anaa?
Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ
ɔmaa no so,
anaa sɛ aporibaa ankasa tumi nante!
16 Afei Awurade, Asafo AWURADE
de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofoɔ
ahoɔdenfoɔ no;
na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adɛre
ahye wɔn animuonyam.
17 Israel Hann no bɛdane ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya
dɛreɛ;
ɔde dakoro bɛhye na wasɛe
ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse.
18 Asiria kwaeɛ ne n'asase bereɛ ani-
muonyam no,
ɛbɛsɛe pasapasa
te sɛ ɔyarefoɔ a ne so reteɛ.
19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwaeɛ mu bɛyɛ
kakra bi
a abɔfra bɛtumi akyerɛ ne dodoɔ.

Israel Nkaeɛfoɔ

20 Ɛda no, Israel nkaeɛfoɔ,
Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no
remfa wɔn ho nto no so bio.
AWURADE, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ
wɔn hwee fam no
mmom na wɔde wɔn ho bɛto no so
nokorɛm.
21 Nkaeɛfoɔ no bɛsane aba. Yakob
nkaeɛfoɔ no
bɛsane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no
nkyɛn.
22 Ao Israel, ɛwom sɛ wo nkurɔfoɔ dɔɔso
sɛ mpoano anwea deɛ,
nanso nkaeɛfoɔ bi pɛ na wɔbɛsane
aba.
Wɔahyɛ ɔsɛeɛ ho mmara denden
a ɛbɛbunkam nnipa no so, na mmara
no yɛ.
23 Awurade, Asafo AWURADE, ɔsɛeɛ
a wahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba
asase no so nyinaa.
24 Enti, yei ne deɛ Awurade, Asafo AWU-
RADE seɛ,
"Ao Me nkurɔfoɔ a mote Sion
monnsuro Asiriafoɔ no,
wɔn a wɔde mmaa hwe mo
na wɔde aporibaa bobɔ mo, sɛdeɛ
Misraim yɛeɛ no.
25 Ɛrenkyɛre koraa m'abufuo a ɛtia mo no
ano bɛdwo
na m'aniberɛ bɛkɔ wɔn sɛeɛ so."

26 Asafo AWURADE de mpire bɛhwe wɔn,
sɛdeɛ ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb
Ɔbotan ho no;
na ɔbɛtene ne poma nsuo no so,
sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
27 Ɛda no, wɔbɛyi wɔn adesoa no afiri wo
mmatire so;
wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu;
wɔbubu kɔnnua no
na afiri mo so.

28 Wɔhyɛne Ayat;
wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
29 Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na wɔka sɛ,
“yɛbɛda Geba anadwo yi.”
Rama ho popo;
Saulo kuro Gibea nso dwane.
30 Teaam Ɔbabaa Galim!
Tie, Ao Laisa!
Anatot Mmɔborɔni!
31 Madmena redwane;
Gebimfoɔ kɔtetɛ.
32 Ɛnnɛ ara wɔbɛgyina wɔ Nob;
wɔbɛwoso wɔn nsa
wɔ Ɔbabaa Sion bepɔ no so
wɔ Yerusalem kokoɔ no so.

33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,
ɔde tumi kɛseɛ bɛtwitwa dua mman no.
Wɔbɛbubu nnua atentene no agu fam;
deɛ ɛwoware no bɛba fam.
34 Ɔde akuma bɛtwitwa kwaeɛm dɔtɔ agu fam.
Lebanon bɛhwe ase Ɔkɛseɛ no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua foforɔ bi bɛfefɛ wɔ Yisai dunsini ho;
ɛfiri ne nhini mu na Dubaa bi bɛso aba.
2 AWURADE Honhom bɛtena no so:
nyansa ne nteaseɛ Honhom,
afotuo ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom.
3 Na n’ani bɛgye wɔ AWURADE suro mu.
Ɛnnyɛ deɛ ɔde n’ani hunu soɔ na ɔbɛgyina abu atɛn,
anaa deɛ ɔde n’aso bɛteɛ soɔ na ɔbɛgyina asi gyinaeɛ;
4 na mmom ɔde tenenee bɛbu mmɔborɔfoɔ atɛn,
ɔde atɛntenenee bɛsi gyinaeɛ ama asase so ahiafoɔ.
Ɔde abaa a ɛyɛ n’anom asɛm bɛwoso asase;
ɔde ahome a ɛfiri n’anom bɛkunkum amumuyɛfoɔ.
5 Tenenee bɛyɛ n’abɔsoɔ
na nokorɛdie ayɛ n’abɔwomu.

6 Pataku ne odwammaa bɛtena,
ɔsebɔ ne abirekyie bɛda,
nantwie ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu;
na abɔfra ketewa bi adi wɔn anim.
7 Ɔnantwie ne sisire bɛbɔ mu adidi,
wɔn mma bɛdeda faako,
na gyata bɛwe wira te sɛ nantwie.
8 Akokoaa bɛdi agorɔ abɛn ɔprammire amena ano,
na abɔfra ketewa de ne nsa ahyɛ ɔnanka bɔn mu.
9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe adeɛ
wɔ me bepɔ Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma sɛdeɛ nsuo ayɛ ɛpo ma no.
10 Na da no, Yisai aseni no bɛsɔre; deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n’ahomegyebea bɛnya animuonyam.
11 Saa ɛda no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprɛnu so de agye ne nkurɔfoɔ a wɔaka afiri Asiria, Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupɔ.
12 Ɔbɛma frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israel atukɔfoɔ ano;
Ɔbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no ano afiri asase ntwea ɛnan no so.
13 Efraim aniberɛɛ bɛtu ayera,
na wɔbɛsɛe Yuda atamfoɔ.
Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentane Efraim ani.
14 Wɔbɛtwi afa Filistia nsanɛɛ ahodoɔ no so akɔ atɔɛɛ fam;
na wɔbɛbɔ mu afo nnipa akɔ apueeɛ fam.
Wɔbɛfa Edom ne Moab,
na Amonfoɔ bɛhyɛ wɔn ase.
15 AWURADE bɛma nsuo
a ɛwɔ Misraim Po no mu awe ko-rakora;
ɔbɛma ne nsa mu mframa a emu yɛ hyeɛ abɔ afa Asubɔnten Eufrate so.
Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa nson
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛtumi ahyɛ mpaboa atwa.
16 Ɛkwantempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ
a wɔaka Asiria,
sɛdeɛ ebi daa hɔ maa Israel
ɛberɛ a wɔfiri Misraim baeɛ no.

12

Ayɛyie Nnwom

1 Saa ɛda no, wobɛka sɛ:
“Mɛkamfo wo Ao AWURADE!

Ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ,
nanso afei w'abofuo ano adwo.
Na woakyekyere me werɛ.
2 Nokorɛ, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;
mede me ho bɛto ne so, na merensuro.
AWURADE, AWURADE ne m'ahoɔden ne me dwom;
na wabɛyɛ me nkwagyeɛ."
3 Wode anigyeɛ bɛsa nsuo
afiri nkwagyeɛ nsubura mu.
4 Saa ɛda no wobɛka sɛ,
"Ɛda AWURADE ase, bɔ ne din
Ma amanaman nhunu deɛ wayɛ,
na pae mu ka sɛ wɔama ne din so.
5 To dwom ma AWURADE, ɛfiri sɛ, wayɛ deɛ ɛwɔ animuonyam bebree.
Da yei adi kyerɛ ewiase nyinaa.
6 Momma mo nne so nto dwom anigyeɛ so,
mo a mowɔ Sion,
ɛfiri sɛ, Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ kokuroko."

13

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Babilonia

1 Amos babarima Yesaia adehunu a ɛfa Babilonia ho nie:
2 Pagya frankaa wɔ bepɔ a hwee nni soɔ no atifi,
teaam frɛ wɔn:
nyama wɔn
ma wɔn nhyɛne atitire no apono mu.
3 Mahyɛ m'ahotefoɔ;
mafrɛ m'akofoɔ sɛ wɔnna m'abufuhyeɛ adi,
wɔn a wɔdi me nkonimdie ho ahurisie.

4 Tie hooyɛ bi a ɛwɔ mmepɔ no so
te sɛ nnipa dɔm bebree deɛ!
Tie akasakasa a ɛwɔ ahennie ahodoɔ mu,
te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
Asafo AWURADE reboa ɛdɔm ano akɔ ɔko.
5 Wɔfififiri akyirikyiri aman so,
wɔfirifiri ɔsoro ahyeɛ so,
AWURADE ne n'akodeɛ a ɛyɛ n'abufuhyeɛ;
bɛsɛe ɔman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri Otumfoɔ no.
7 Yei enti, nsa nyinaa bɛdwodwo,
obiara akoma bɛboto.
8 Wɔbɛbɔ hunu,
ɔyea ne apinisie bɛkuta wɔn;
wɔbɛnukanuka wɔn mu te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no.
Wɔde abasamutuo bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim,
a wɔn ani asosɔ ogya.

9 Hwɛ, AWURADE da no reba
ɛda bɔne a abufuo ne abufuhyeɛ wɔ mu,
ɛrebɛsɛe asase no
na asɛe abɔnefoɔ a wɔte soɔ no.
10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo renhyerɛn.
Esum bɛduru owia a ɛrepue
na ɔsrane nso renhyerɛn.
11 Mɛtwe ewiase aso, ne bɔne enti,
ne amumuyɛfoɔ wɔ wɔn nnebɔne ho.
Mɛtwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so
na mabrɛ deɛ ɔdi awurukasɛm no ahantan ase.
12 Mɛma onipa ho ayɛ na asene sika kɔkɔɔ amapa;
ɔbɛsene Ofir sikakɔkɔɔ.
13 Enti mɛma ɔsoro awoso;
na asase ahinhim wɔ ne siberɛ
wɔ Asafo AWURADE abufuhyeɛ ano,
n'abufuhyeɛ da no.

14 Sɛdeɛ ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ repɛ no akum no dwane,
anaasɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ yera kwan,
saa ara na obiara bɛdwane akɔhwehwɛ ne nkurɔfoɔ.
Obiara bɛdwane akɔ n'asase so.
15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wɔbɛwɔ no akofena akum no;
wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛtɔ wɔ akofena ano.
16 Wɔbɛtoto nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:
wɔbɛfom wɔn afie mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom monnaa.

17 Hwɛ, mɛhwanyan Mediafoɔ atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
18 Wɔn tadua bɛbobɔ mmerantɛɛ ahwehwe fam;
wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ

na wɔrennya ayamhyehyeɛ mma mmɔfra.
19 Babilonia, ahennie ahodoɔ mu ɔbohemaa,
animuonyamdeɛ a Babiloniafoɔ de hoahoa wɔn ho no,
Onyankopɔn bɛdane abutu
te sɛ Sodom ne Gomora.
20 Nnipa rentena hɔ bio
awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ;
odwanhwɛfoɔ biara remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ.
21 Nanso ɛserɛ so mmoa bɛda hɔ.
Sakraman bɛyɛ n'afie no mu ma;
ɛhɔ na apatuo bɛtena,
ɛhɔ na wira mu mpɔnkye nso bɛdi agorɔ.
22 Mpataku bɛpɔ so wɔ n'aban denden mu,
sakraman bɛyɛ n'ahemfie fɛfɛ no mu ma.
Ne berɛ aso,
na wɔrento ne nna mu.

14

1 AWURADE bɛhunu Yakob mmɔbɔ;
ɔbɛsane afa Israel
na ɔbɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafoɔ bɛba abɛka wɔn ho
na wɔne Yakob efie aka abɔ mu.
2 Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenaeɛ.
Na Israel efie bɛfa amanaman no ayɛ wɔn dea
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfoɔ no nnommum
na wɔbɛdi wɔn sohwɛfoɔ so.
3 Na da a AWURADE bɛma mo ahome afiri amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden mu no,
4 mobɛdi Babiloniahene ho fɛ sɛ:
hwɛ sɛdeɛ ɔhyɛsofoɔ no aba n'awieeɛ!
Ne sɛdeɛ n'abufuo nso to atwa!
5 AWURADE abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa mu,
sodifoɔ ahempoma no,
6 deɛ abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee fam,
na abufuhyeɛ mu ɔtintim wɔn so a ahomegyeɛ nni mu
de brɛɛ amanaman no ase.
7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoeɛ mu;
na wɔto dwom.
8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntwene-duro
nya ho anigyeɛ na wɔka sɛ,
"Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafoɔ biara remmetwa yɛn."

9 Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka ne ho abɛhyia wo kwan;
ɛkanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifoɔ wɔ ewiase,
ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa so,
wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.
10 Wɔn nyinaa bɛgye so,
wɔbɛka akyerɛ wo sɛ,
"Wo nso woayɛ mmrɛ sɛ yɛn;
woayɛ sɛ yɛn ara."
11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba damena mu,
ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no;
wɔde nsammaa asɛ kɛtɛ ama wo
na asonsono akata wo so.

12 Sɛdeɛ wofiri soro abɛhwe fam,
Ao, anɔpa nsoromma, adekyeeɛ babarima!
Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kane no wobrɛ amanaman ase!
13 Wokaa no w'akoma mu sɛ,
"Mɛforo akɔ soro;
mɛma m'ahennwa so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
mɛtena ase adi ɔhene wɔ ahyiaeɛ bepɔ so,
deɛ ɛkrɔn paa wɔ bepɔ kronkron no so.
14 Mɛforo atra omununkum atifi;
mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no."
15 Nanso wɔde wo abɛto damena mu,
amena donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wɔhunu wo no hwɛ wo haa,
wɔdwene deɛ ato woɔ no ho bisa sɛ,
"Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase
na ɔmaa ahennie ho popooeɛ,
17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,
deɛ ɔdanee ne nkuropɔn butuiɛ

na wamma ne nneduafoɔ ankɔ wɔn nkyi
no nie?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa,
wɔadeda obiara
wɔ ne da mu.
19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu
te sɛ duban a wɔapoɔ;
wɔde wɔn a atotɔ akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano,
wɔn a wɔsiane kɔ aboɔ amena mu,
te sɛ efunu a wɔatiatia soɔ.
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
ɛfiri sɛ, woasɛe w’asase
na wakunkum wo nkurɔfoɔ.

Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima
renni w’adeɛ sɛ ɔhene.
21 Siesie baabi a wɔbɛkunkum ne mmam-
marima
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so
na wɔde wɔn nkuropɔn pete so.

22 “Mɛsɔre atia wɔn,”
Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
“Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ,
ne mma ne mmanananom afiri Ba-
bilonia ho,”
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
23 “Mɛdane no ayɛ beaeɛ a apatuo wɔ
ne ɔwora;
mede ɔsɛeɛ praeɛ bɛpra no,”
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam sɛ,
“Nokorɛm, sɛdeɛ mahyehyɛ no, saa ara
na ɛbɛyɛ,
na sɛdeɛ madwene ho no, ɛrensesa.
25 Mɛsɛe Asiria pasaa wɔ m’asase so;
mɛtiatia ne so me mmepɔ so.
Ɔbɛyi ne kɔnnua afiri me nkurɔfoɔ so,
na n’adesoa nso afiri wɔn so.”

26 Yei ne nhyehyɛeɛ a wɔayɛ ama ewiase
nyinaa;
yei ne nsa a wɔatene wɔ aman nyinaa
so.
27 Na sɛ Asafo AWURADE ayɛ n’adwene a
hwan na ɔbɛsi no kwan?
Na sɛ watene ne nsa, hwan na
ɔbɛsianka no?

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Filistifoɔ

28 Saa adehunu yi baa afe a ɔhene Ahas
wuiɛ no:
29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ,
sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;
saa ɔwɔ no ase na ɔnanka bɛfiri aba,
na n’aba bɛyɛ ɔtweaseɛ a ne ho yɛ
herɛ na n’ano wɔ borɔ.
30 Ahiafoɔ mu hiani bɛnya adidibea,
na mmɔborɔni bɛda asomdwoeɛ mu.
Nanso w’asefoɔ deɛ, mede ɛkɔm bɛtɔre
wɔn ase;
ɛbɛkunkum wo nkaeɛfoɔ.

31 Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su teaam
Ao kuropɔn!
Monnwane, mo Filistifoɔ!
Wisie kumɔnn bi firi atifi fam reba,
na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ
wɔn mu.
32 Mmuaeɛ bɛn na wɔde bɛma
saa ɔman no ananmusifoɔ?
“AWURADE de Sion atim hɔ.
Ne mu na n’amanehunufoɔ bɛnya
dwanekɔbea.”

15

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Moab

1 Adehunu a ɛfa Moab ho:
Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab
anadwo koro pɛ!
Wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab
anadwo koro pɛ!*
2 Dibon foro kɔ n’asɔredan mu,
ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kɔ su;
Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba
ho.
Wɔayi eti biara so nwi
na abɔgyesɛ biara nso wɔatwitwa.
3 Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene so;
wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaeɛ
wɔn nyinaa retwa adwo,
wɔdeda fam na wɔsu.
4 Hesbon ne Eleale teaam su,
wɔte wɔn nne kɔduru Yahas nohoa.
Enti Moab mmarimma akofoɔ teaam su,
na wɔabotoboto.

5 Medi Moab ho awerɛhoɔ wɔ m’akoma
mu;
n’adwanefoɔ dwane kɔduru Soar,

* **15:1** Ar ne Kir yɛ Moabfoɔ nkuro atitire mmienu.

ne Eglat Selisiya.
Wɔforo kɔ Luhit,
wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;
Horonaim ɛkwan so nso
wɔdi wɔn sɛɛɛ ho awerɛhoɔ.
6 Nimrim nsuwansuwa awewe
na ɛserɛ no ahye
afifideɛ nyinaa ayera
na ɛnkaa wira biara a ɛyɛ mono.
7 Enti ahonyadeɛ a wɔapɛ agu hɔ no
wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa.
8 Wɔn nkekamu gyegye wɔ Moab ahyeɛ so;
wɔn agyaadwotwa kɔduru Eglaim
na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim.
9 Dimon nsuo ayɛ mogya nkoaa
nanso mɛkɔ so ne no adi.
Gyata bɛba Moab adwanefoɔ no so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so.

16

1 Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ
nkɔma asase no sodifoɔ,
ɛfiri Sela fa anweatam no so,
kɔka Ɔbabaa Sion bepɔ no so.
2 Sɛdeɛ nnomaa a wɔaka wɔn afiri pirebuo mu
na wɔtu nenam ewiem no,
saa ara na Moabfoɔ mmaa teɛ
wɔ Arnon asutwareɛ.

3 "Mommoa yɛn,
mommɔ yɛn ho ban.
Momfa yɛn nsie.
Monnyi atukɔtenafoɔ no mma.
4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo ntena;
monyɛ wɔn banbɔ wɔ ɔsɛefoɔ no ho."

Ɔhyɛsoni no bɛba n'awieeɛ
na adesɛeɛ to bɛtwa;
opoobɔni no bɛyera wɔ asase no so.
5 Ɔdɔ mu na Onyankopɔn bɛsi ahennwa bi;
ɔbarima bi de nokorɛdie bɛtena so,
obi a ɔfiri Dawid efie,
deɛ atemmuo mu no ɔpɛ atɛntenenee
na ɔntwentwɛn adeteneneeyɛ ho.

6 Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ,
n'ani a atra ne ntɔn ne ne ntɛn,
n'ahomasoɔ ne n'asoɔden,
nanso hwee nni n'ahomasoɔ no mu.
7 Enti Moabfoɔ twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab.
Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbɔ abubuo
wɔ Kir Hereset bobe aba ɔfam ho.
8 Hesbon mfuo no hye,
Sibma bobe mfuo nso saa ara.
Aman sodifoɔ no atiatia bobe papa no so,
deɛ kane na wɔde kɔ Yaser
na ɛtrɛtrɛ kɔ anweatam so no.
Wɔn mman trɛtrɛ kɔka mpoano pɛɛ.
9 Enti mesu sɛdeɛ Yaser suo,
de ma Sibma bobe mfuo.
Ao Hesbon, Ao Eleale,
mesu mo bebree!
Mo aduaba a abereɛ ho ahurisie
ne otwaberɛ deɛ no, wɔagyae.
10 Ahosɛpɛ ne anigyeɛ nni mfikyifuo no mu;
obiara nnto dwom, na ɔnteateam wɔ bobeturo mu;
obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so,
ɛfiri sɛ mede nteateam aba n'awieeɛ.
11 Mesi apinie wɔ m'akoma mu wɔ Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a,
ɔha ne ho kwa;
sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpaeɛ a,
ɛrenkɔsi hwee.
13 Yei ne asɛm a AWURADE aka dada afa Moab ho.
14 Nanso seesei AWURADE ka sɛ, "Mfeɛ mmiɛnsa mu, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Moab animuonyam bɛba awieeɛ, na ne nkaeɛfoɔ no bɛyɛ kakra bi a wonni ahoɔden."

17

Adehunu A Ɛtia Damasko

1 Adehunu a ɛfa Damasko ho:
"Hwɛ, Damasko renyɛ kuropɔn bio
ɛbɛdane ayɛ mmubuiɛ sie.
2 Aroer nkuropɔn bɛdane nkurofon
na wɔagya ama nnwankuo ama wɔadeda hɔ,
a obiara renyi wɔn hu.
3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso bɛfiri Damasko;
Aram nkaeɛfoɔ bɛyɛ
Israelfoɔ animuonyam,"

Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

4 "Ɛda no, Yakob animuonyam bɛpa;
na ne mu sradeɛ bɛsa.
5 Ɛbɛyɛ sɛdeɛ otwafoɔ twa aburoo a ɛgyina afuo so
na ɔde ne nsa pempan
sɛ ɛberɛ a obi redi mpɛpɛwa
wɔ Refaim Bɔnhwa mu.
6 Nanso mpɛpɛwa no mu bi bɛka,
sɛdeɛ wɔwoso ngo dua a ɛyɛ no;
ɛka aba no mmienu anaa mmiɛnsa wɔ atifi mman no so,
ne ɛnan anaa enum wɔ mman a ɛsoɔ no so,"
sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie.

7 Saa ɛda no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfoɔ so
na wɔadane wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no.
8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a
ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma no so,
na wɔbɛbu Asera afɔrebukyia ne nnuhwan afɔrebukyia
a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no animtia.
9 Ɛda no, wɔn nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa hɔ no bɛyɛ sɛ mmeammea a wɔagya ama nnɔtɔ ne wira. Ne nyinaa bɛda mpan.
10 Mo werɛ afiri Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo aban no.
Enti ɛwom sɛ mopɛ nnua papa
na modua bobe a moatɔ afiri amanɔne.
11 Ɛwom sɛ ɛda a moduaeɛ no, momaa ɛnyiniiɛ
anɔpa a moduaeɛ no, na moma ɛguu nhwiren.
Nanso otwa no renyɛ hwee sɛ
yadeɛ ne ɔyea a wɔntumi nsa.

12 Ao aman dodoɔ no nhurusoɔ,
wɔhuruso te sɛ ɛpo a ɛrebɔ asorɔkye!
Ao nnipa dodoɔ nworosoɔ,
wɔworoso sɛ nsuo akɛseɛ!
13 Ɛwom sɛ nnipa dodoɔ no woro so te sɛ nsuo a ɛresene mmirika so,
nanso, Onyankopɔn bɛka wɔn anim
ama wɔadwane akɔ akyirikyiri,
te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔ so
te sɛ anweatam so wira a mframa den rebɔ no.
14 Anwummerɛ, wɔbɔ yɛn hu awerɛfirie mu.
Nanso ansa na adeɛ bɛkye no, na wɔkɔ dada!
Wɔn a wɔfo yɛn nneɛma,
ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔno kyɛfa nie.

18

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Kus

1 Due, asase a ntaban nnyegyeeɛ wɔ so
wɔ Kus nsubɔntene ho,
2 a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam ɛpo so
a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani.

Monkɔ, asomafoɔ ahoɔherɛfoɔ,
monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ tromtrom no nkyɛn,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
aniɛdenfoɔ ɔman a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekyɛ n'asase mu.

3 Mo ewiasefoɔ nyinaa,
mo a motete asase so,
sɛ wɔpagya frankaa wɔ bepɔ no so a,
mobɛhunu.
Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a,
mobɛte.
4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛ me,
"Mɛtena m'atenaeɛ na mahwɛ biribiara dinn.
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
te sɛ ɛbɔ a ɛsi wɔ otwa berɛ mu."
5 Ɛnnya nnuruu twaberɛ a nhyerɛnne berɛ atwam no,
na nhwiren no anyini adane bobe no,
wɔde nsɔsɔ bɛtwitwa mman no;
wɔbɛtwitwa mman a ɛredendan no akɔ.
6 Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepɔ so nnomaa
a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa;
nnomaa no bɛdi wɔn nam wɔ ahuhuro ɛberɛ mu.
Wiram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔ berɛ mu.
7 Saa ɛberɛ no wɔde akyɛdeɛ bɛbrɛ Asafo AWURADE
ɛbɛfiri nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ tromtrom hɔ,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,

aniɛdenfoɔ ɔman a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekyɛ n'asase mu.
Wɔde akyɛdeɛ bɛba Sion Bepɔ so, beaeɛ
a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Misraim Ho

1 Nkɔmhyɛ a ɛtia Misraim:
Monhwɛ! AWURADE nam ahoɔherɛ omu-
nunkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn
mu.

2 "Mɛma Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako,
onua bɛko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuropɔn atia kuropɔn,
ahennie atia ahennie.
3 Misraimfoɔ no renya abodwo,
na mɛma wɔn nhyehyɛeɛ ayɛ ɔkwa.
Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni, ne awufoɔ ahon-
hom,
asamanfrɛfoɔ ne nkonyaayifoɔ
nkyɛn.
4 Mede Misraim bɛhyɛ
owura tirimuɔdenfoɔ bi tumi ase,
na ɔhene a ɔyɛ keka bɛdi wɔn so,"
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

5 Nsubɔntene mu nsuo bɛwe,
na nkonkɔn bɛwo ayɛ wesee.
6 Nsuka bɛyi hwa;
na nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na
awe.
Demmire ne ɛserɛ bɛdwan,
7 Nil nsunoa nnua nso,
deɛ ɛwɔ asubɔnten no abɔeɛ no.
Nil nsunoa so mfuo nyinaa
bɛwo wesee na awu koraa.
8 Afarefoɔ nyinaa bɛsi apinie atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyi-
naa;
wɔn a wɔgu asau wɔ nsuo no so
bɛdi awerɛhoɔ.
9 Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma aba mu
bɛbu,
wɔn a wɔnwono nnwera no anidasoɔ
bɛsa.
10 Wɔn a wɔyɛ ntoma ho adwuma bɛyɛ
mmɔbɔ
na wɔn a wɔgye akatua nyinaa
akoma bɛboto.

11 Soan adwumayɛfoɔ nka hwee sɛ
nkwaseafoɔ;
Farao agyinatufoɔ anyansafoɔ ma
afutu bɔne.
Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao sɛ,
"Meyɛ anyansafoɔ no mu baako,
tete ahemfo no kyidifoɔ?"

12 W'anyansafoɔ no wɔ he afei?
Ma wɔnkyerɛ wo na ma wɔnhunu
deɛ Asafo AWURADE
ahyehyɛ atia Misraim.
13 Soan adwumayɛfoɔ abɛyɛ nkwaseafoɔ,
wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfoɔ
ne nnipa no ntuanofoɔ
ama Misraim afom ɛkwan.
14 AWURADE ahwie
anisobirie honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a
ɔyɛ mu,
te sɛ deɛ ɔsabofoɔ de ne feɛ fɔre ne
ho.
15 Biribiara nni hɔ a Misraim bɛtumi ayɛ;
obiara rentumi nyɛ hwee, sɛ ɔyɛ etire
anaa ɛtoɔ, anaa sɛ ɔyɛ berɛ anaa
demmire.
16 Saa ɛda no, Misraimfoɔ bɛyɛ sɛ
mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama so
atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho
apopo.
17 Na Yuda asase no bɛma Misraimfoɔ
abɔ hu. Obiara a ɔbɛte Yuda din no
bɛsuro, ɛsiane deɛ Asafo AWURADE re-
hyehyɛ atia wɔn enti.
18 Saa ɛda no, Misraim nkuropɔn enum
bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWU-
RADE ntam. Wɔbɛfrɛ wɔn mu baako Ɔsɛeɛ
Kuropɔn.
19 Saa ɛda no, wɔbɛsi afɔrebukyia
wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE, na
wɔasi nkaeɛdum wɔ ne hyeɛ so nso ama
AWURADE.
20 Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne adansedeɛ
ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so.
Sɛ wɔn nhyɛsofoɔ enti wɔsu frɛ AWURADE
a, ɔbɛsoma ɔgyefoɔ ne banbɔni bi, na
ɔbɛgye wɔn.

* **19:13** Na Memfis yɛ Misraim kuropɔn.

21 Enti AWURADE bɛda ne ho adi akyerɛ
Misraimfoɔ, na saa da no wɔbɛhunu AWU-
RADE. Wɔde afɔrebɔ ne nnuane bɛsom,
wɔbɛhyɛ AWURADE bɔ, na wɔadi so.
22 AWURADE de ɔyaredɔm bɛbɔ Mis-
raim; ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yadeɛ.
Wɔbɛdane akɔ AWURADE nkyɛn, na ɔbɛtie
wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yadeɛ.
23 Saa ɛda no, ɛkwantempɔn bɛfiri Mis-
raim ne Asiria. Asiriafoɔ bɛkɔ Misraim
na Misraimfoɔ akɔ Asiria. Misraimfoɔ ne
Asiriafoɔ bɛbɔ mu asom.
24 Saa ɛda no Israel bɛtɔ Misraim ne
Asiria so mmiɛnsa, ayɛ nhyira wɔ asase
so.
25 Na Asafo AWURADE bɛhyira wɔn aka
sɛ, "Nhyira nka Misraim, me nkurɔfoɔ.
Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma.
Nhyira nka Israel m'agyapadeɛ."

20

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Misraim Ne Kus

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne
ɔman no sahene kɔɔ Asdod kɔto hyɛɛ no
so na ɔdii ne so nkonim no,
2 saa ɛberɛ no AWURADE faa Yesaia,
Amos babarima so kasaa sɛ, "Yi ayitoma
no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan
ase." Ɔyɛɛ saa de adagya a ne nan nso sisi
fam dii akɔneaba.
3 Na AWURADE kaa sɛ, "Sɛdeɛ me
ɔsomfoɔ Yesaia de adagya anante mfeɛ
mmiɛnsa a ne nan nso sisi fam yi de ayɛ
ɔhaw nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtia Misraim ne
Kus no,
4 saa ara na Asiriahene bɛdi Mis-
raim nneduafoɔ ne Kus nnommumfoɔ a
wɔdeda adagya na wɔn nan sisi fam,
mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so
no anim, de agu Misraim anim ase.
5 Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na
wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no bɛsuro
na wɔn ani awu.
6 Saa ɛda no nnipa a wɔtete mpoano ha
bɛka sɛ, 'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde
yɛn ho too wɔn so no, wɔn a yɛdwane kɔɔ
wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wɔbɛgye yɛn
afiri Asiriahene nsam no! Ɛbɛyɛ dɛn na
yɛadwane?' "

21

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Babilonia

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Babilonia, anweatam
no a ɛda Po no ho:
Sɛdeɛ twahoframa a ɛbɔ fa anafoɔ fam
asase so no yɛ no,
saa ara na ɔtohyɛsoɔni bi firi an-
weatam so reba.
Ɔfiri asase a ɛyɛ hunabɔbrim so.

2 Wɔde anisoadehunu a ɛyɛ nwanwa
akyerɛ me:
Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi
refa afodeɛ.
Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ
pampim!
Mede apinisie a Babilonia de baeɛ no
nyinaa bɛba awieeɛ.

3 Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu,
ɔyea aka me, te sɛ ɔbaa a awoɔ aka
no;
deɛ meteɛ no enti mentumi nnyina me
nan so,
deɛ mehunu no ama me ho adwiri
me.
4 M'akoma bɔ paripari,
ehu ma me ho popo;
na ɛhan a mepɛɛ sɛ mehunu no
abɛyɛ adeɛ a ɛbɔ me hu.

5 Wɔto ɛpono,
wɔde kuntu akɛtɛ sesɛ fam,
wɔdidi, na wɔnom!
Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ,
momfa ngo nsrasra mo akyɛm ho!
6 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me:
"Fa ɔwɛmfoɔ kɔgyina hɔ
na ɔnka deɛ ɔhunu nkyerɛ wo.
7 Sɛ ɔhunu nteaseɛnam
ne apɔnkɔ akuakuo,
wɔn a wɔtete mfunumu so
ne wɔn a wɔtete nyoma so a,
ɔnwɛn n'aso
wɛn pa ara."
8 Na ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ,
"Me wura da biara megyina ɔwɛn
aban no so
anadwo biara, megyina hɔ.
9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na
ɔreba yi
ɔne apɔnkɔ dɔm.
Na ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ,
'Babilonia ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa

abubu agu fam!’ ”

10 Ao, me nkurɔfoɔ a wɔadwera mo wɔ
ayuporeeɛ ase
meka deɛ mateɛ kyerɛ mo,
deɛ ɛfiri Asafo AWURADE,
deɛ ɛfiri Israel Onyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Edom

11 Nkɔmhyɛ a ɛfa Duma ho:
Obi frɛ me firi Seir,
“Ɔwɛmfoɔ, berɛ bɛn na adeɛ bɛkye?
Ɔwɛmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa
na adeɛ akye?”
12 Ɔwɛmfoɔ no bua sɛ,
“Adeɛ rekye, nanso adeɛ bɛsa.
Sɛ wobɛbisa bio a
sane bra bɛbisa.”

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Arabia

13 Adehunu a ɛfa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufoɔ a
mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase,
14 Momfa nsuo mmrɛ wɔn a sukɔm
de wɔn;
mo a motete Tema,
mommrɛ adwanefoɔ aduane.
15 Wɔdwane firi akofena a watwe
tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a ɛgyina mu ano.
16 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me, “Afe
baako mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ
no, Kedar kɛseyɛ to bɛtwa.
17 Na agyantofoɔ a wɔbɛka ne Kedar
akofoɔ bɛyɛ kakraa bi.” Deɛ AWURADE,
Israel Onyankopɔn, aka nie.

22

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Yerusalem Ho

1 Adehunu a ɛfa Yerusalem, Anisoade-
hunu Bɔnhwa no ho:
Ɛdeɛn na ɛha mo seesei,
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,
2 Ao Kuro a basabasayɛ ahyɛ no ma,
Ao hooyɛ ne ahosɛpɛ kuropɔn?
Ɛnyɛ akofena ano na w’atɔfoɔ hweree
wɔn nkwa,
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso?
3 Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane;
wɔamfa tadua ankyekyere wɔn.
Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo
nneduafoɔ;
mo a modwanee wɔ ɛberɛ a na
atamfoɔ no wɔ akyirikyiri.
4 Enti mekaa sɛ, “Momfiri me so
na mentwa adwo.
Monnkyekye me werɛ
wɔ me nkurɔfoɔ sɛeɛ ho.”

5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma hooyɛ, ntiatiasoɔ ne ehu
wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;
ɛda a wɔde bubu afasuo
na wɔde su kyerɛ mmepɔ.
6 Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafoɔ ne apɔnkɔ
ho;
Kir pagya kyɛm no.
7 Nteaseɛnam ayɛ mo bɔnhwa fɛfɛ no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefoɔ agyinagyina
kuropɔn apono no ano.

8 Wɔayi Yuda ho banbɔ no.
Na da no wode w’ani too
akodeɛ a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no
so;
9 wohunuu sɛ Dawid Kuropɔn no
akwan bebree deda ne banbɔ mu.
Woboaa nsuo ano
wɔ Aseɛ Abura mu.
10 Wokanee adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no
ahoɔden.
11 Woyɛɛ nsukoraeɛ wɔ afasuo mmienu
no ntam
maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu,
nanso woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛeɛ,
na woammu Onipa a ɔhyehyɛeɛ yei
adaadaa no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
ɔkaa sɛ yi wo tirinwi na fira ayitoma.
13 Nanso hwɛ, woka sɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ
wɔ hɔ;
wokunkum anantwie ne nnwan;
wowe ɛnam na woboro nsã!
Woka sɛ, “Momma yɛnnidi na yɛnnom,
ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu!”
14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me
asotire sɛ, “Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo
da kɔsi wo wu da,” sɛdeɛ Awurade, Asafo
AWURADE seɛ nie.
15 Yei ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE
seɛ,
“Kɔ, kɔka kyerɛ saa ɔsomfoɔ yi,
Sebna a ɔhwɛ ahemfie no so sɛ,

16 Ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan
sɛ bɔ wo damena wɔ ha,
worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

17 “Hwɛ yie, na AWURADE rebɛsɔ wo mu den
ato wo atwene, Ao wo ɔhoɔdenfoɔ.
18 Ɔbɛbobɔ wo, ama woayɛ kurukuruwa,
na wato wo atwene ɔman kɛseɛ bi so.
Ɛhɔ na wobɛwu
na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ,
wo a woyɛ ahohora ma wo wura efie!
19 Mɛgye w’adwuma afiri wo nsa mu
na wɔayi wo afiri wo dibea so.
20 “Saa ɛda no, mɛfrɛ me ɔsomfoɔ Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima.
21 Mede w’atadeɛ yuu bɛhyɛ no na mede w’abowomu abobare n’asene mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda efie.
22 Mede Dawid efie safoa bɛma no; deɛ ɔbɛbue no, obiara rentumi nto mu; na deɛ ɔbɛto mu nso, obiara rentumi mmue.
23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛwa ama watim. Ɔbɛyɛ animuonyam adwa ama n’agya efie.
24 N’abusua animuonyam nyinaa bɛgyina ne so: n’asefoɔ ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kɔsi nhina nyinaa so.
25 “Saa ɛda no,” sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie, “pɛɛwa a wɔabɔ so ama atim no bɛtu ahwe fam na adesoa a ɛsɛn so no nso asɛe, AWURADE akasa!”

23

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Tiro Ho

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho:
Ao, Tarsis ahyɛn, montwa adwo!
Ɛfiri sɛ wɔasɛe Tiro
na anka no afie anaa ɛhyɛngyinabea.
Wɔfiri Kipro asase so
abɛka akyerɛ wɔn.

2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔ no so
ne mo Sidon adwadifoɔ a
ɛpo so adwumayɛfoɔ ama mo ayɛ adefoɔ.
3 Nsuo akɛseɛ no so
na aduane firi Sihor nam baeɛ;
Nil ho nnɔbaeɛ na ɛyɛɛ Tirofoɔ toɔ,
na ɔbɛyɛɛ amanaman adwadibea.

4 Animguaseɛ nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao ɛpo so aban,
ɛfiri sɛ ɛpo akasa sɛ,
“Menkyemee da na menwoo da;
mentetee mmammarima anaa mmammaa da.”
5 Sɛ asɛm no duru Misraim a,
wɔn ho bɛdwiri wɔn wɔ nkra a ɛfiri Tiro no ho.

6 Montwa nkɔ Tarsis;
montwa adwo, mo a mowɔ supɔ no so.
7 Yei ne mo ahosɛpɛ kuropɔn no?
Yei ne teteete kuropɔn no a
watu akɔtena
akyirikyiri nsase soɔ no anaa?
8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa Tiro,
deɛ ɔkyekyɛ ahenkyɛ,
deɛ n’adwadifoɔ yɛ ahene mma,
na n’adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so?
9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔ sɛ,
ɔbɛbrɛ animuonyam mu ahomasoɔ ase
na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w’asase so adwuma te sɛ deɛ wɔyɛ wɔ Nil ho no
Ao Ɔbabaa Tarsis,
ɛfiri sɛ wonni hyɛngyinabea bio.
11 AWURADE apagya ne nsa wɔ ɛpo no so
ama ahennie ahodoɔ a ɛwɔ hɔ no repopo.
Wahyɛ Kanaan ho mmara sɛ,
wɔnsɛe n’aban.
12 Ɔkaa sɛ, “W’ahurisidie no nso ha ara,
Ao Ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera wo!

“Sɔre, tware kɔ Kipro;
ɛhɔ mpo worennya ahotɔ.”
13 Monhwɛ Babiloniafoɔ asase no,
saa nnipa a seesei wɔnka hwee no!
Asiriafoɔ ayɛ no
beaeɛ a anweatam so mmoa teɛ;
wɔsisii wɔn ntua aban bebree,
wɔdwirii n’aban guiɛ
ma ɛdanee mmubuiɛ.

14 Montwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛe w'aban!
15 Saa ɛberɛ no wɔrenkae Tiro mfeɛ aduɔson, a ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfeɛ aduɔson akyi no, deɛ ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom mu no:
16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo;
bɔ sankuten no yie, to nnwom bebree,
sɛdeɛ wɔbɛkae wo."
17 Mfeɛ aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bɛdi. Ɔbɛsane akɔdi ne paa sɛ odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa adi dwa.
18 Nanso, deɛ ɔbɛnya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde bɛto hɔ ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim, na wɔanya aduane bebree ne ntadeɛ pa.

24

Asase Sɛeɛ A Ɛfiri AWURADE

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na wasɛe no;
ɔbɛsɛe asase ani
na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete,
2 ɛbɛyɛ saa ara
ama ɔsɔfoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama nnipa,
ama owura sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama asomfoɔ,
ama awuraa sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama afenaa,
ama deɛ ɔtɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔtɔ,
ama deɛ ɔgye bosea sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔma bosea,
ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔde ma.
3 Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom ɛso nneɛma.
AWURADE na waka saa asɛm yi.

4 Asase so yɛ wesee, na ɛkusa
ewiase kɔ ahoyera mu, na ɛkusa,
deɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera no.
5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛdeɛ no so
na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no.
6 Enti, nnome amene asase no
ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so akatua
ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,
na kakra bi pɛ na aka.
7 Nsa foforɔ no ho asa na bobe no adwan;
wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie.
8 Akasaeɛbɔ mu anigyeɛ no agyae,
ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛɛdɛ no ayɛ dinn.
9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio;
mmorɔsa ayɛ nwono ama anomfoɔ.
10 Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan;
wɔatoto efie biara apono mu.
11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so;
ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ,
anigyeɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
12 Kuropɔn no asɛe,
wɔabubu n'apono mu nketenkete.
13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
sɛdeɛ wɔboro ngo dua a ɛyɛ,
anaa sɛdeɛ wogya mpɛpɛ wɔ bobe twaberɛ akyi no.

14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so,
de anigye teateaam;
ɛfiri atɔeɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.
15 Enti apueeɛ fam, monhyɛ AWURADE animuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Onyankopɔn no,
wɔ nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so.
16 Ɛfiri asase ano, yɛte nnwontoɔ sɛ,
"Animuonyam nka Ɔteneneeni no."

Nanso mekaa sɛ, "Matɔ baha, mapa aba!
Me nnue!
Ɔfatwafoɔ redi hwammɔ!
Ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ."
17 Ehu, amena ne afidie retwɛn mo,
Ao nnipa a mote asase soɔ.
18 Deɛ ehu enti ɔdwane no,
ɔbɛtɔ amena mu;
deɛ ɔforo firi amena mu no,
afidie bɛyi no.

Wɔabue nsuo apono wɔ soro,
na asase nnyinasoɔ woso.
19 Wɔadwiri asase no
na emu apaapae,

na asase awoso ankasa.
20 Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofoɔ.
Ɛhinhim biribiri te sɛ ntomadan wɔ mframa ano;
n'atuateɛ ho afɔdie ayɛ adesoa ama no
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa ɛda no, AWURADE bɛtwe
ɔsoro atumfoɔ
ne ahemfo a ɛwɔ asase so aso.
22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafoɔ ahyɛ afiase amena mu;
wɔbɛto wɔn mu wɔ nneduadan mu
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
23 Ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bɛdi ɔhene
wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ ani-muonyam mu.

25

Ayɛyie Nka AWURADE

1 Ao, AWURADE, wone me Onyankopɔn;
mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
ɛfiri sɛ wofiri nokorɛdie mu
ayɛ anwanwadeɛ bebree,
nneɛma a wɔahyehyɛ firi teteete.
2 Woayɛ kuropɔn no mmubuiɛ sie,
kuro no a ɛwɔ banbɔ no asɛe;
ananafoɔ abandenden no nyɛ kuropɔn bio;
na wɔrensi bio.
3 Enti aman a wɔyɛ den bɛdi wo ni
atutupɛfoɔ aman bɛhyɛ wo ani-muonyam.
4 Woayɛ ahiafoɔ dwanekɔbea,
ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea,
ahum ano ahintaeɛ
ɔhyeɛ mu nwunu
na atutupɛfoɔ ahome
te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasuo
5 ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam so.
Wobrɛ ananafoɔ hooyɛ ase;
sɛdeɛ omununkum brɛ owia ɔhyeɛ ano ase no,
saa ara na atutupɛfoɔ nnwom nso bɛgyaeɛ.
6 Asafo AWURADE bɛto ɛpono wɔ saa bepɔ yi so.
Ɔbɛsiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,
ɛnam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.
7 Wɔ bepɔ yi so, ɔbɛsɛe
owuo ntoma a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne owuo nkatasoɔ a ɛkata aman nyinaa so;
8 Ɔbɛmene owuo afebɔɔ.
Asafo AWURADE bɛpepa
aniso nisuo nyinaa.
Ɔbɛyi ne nkurɔfoɔ ahohora,
afiri nsase nyinaa so.
AWURADE na waka.
9 Saa ɛda no, wɔbɛka sɛ,
"Ampa ara yɛn Onyankopɔn nie;
yɛde yɛn ho too no so na ɔgyee yɛn;
AWURADE no nie, yɛgyee no diiɛ;
momma yɛnni ahurisie na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagyeɛ no mu."

10 AWURADE nsa bɛda saa bepɔ yi so;
nanso ɔbɛtiatia Moab so
te sɛ ɛserɛ a wɔtiatia so de fra sumena.
11 Wɔbɛtrɛtrɛ wɔn nsa mu wɔ so,
sɛdeɛ osudwarefoɔ trɛtrɛ ne nsa mu de dwareɛ.
Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomasoɔ ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadie ho.
12 Ɔbɛbubu mo banbɔ afasuo atentene no agu;
ɔbɛbubu agu fam
ama ayɛ mfuturo.

26

Ayɛyie Dwom

1 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn denden;
Onyankopɔn de nkwagyeɛ
ayɛ n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn.
2 Mommuebue apono no
na ateneneefoɔ ɔman no nhyɛne mu,
ɔman nokwafoɔ no.
3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no
wobɛkora ne so asomdwoeɛ mu,
ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so.
4 Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
ɛfiri sɛ, AWURADE yɛ daa Botan.
5 Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;
ɔbubu gu fam pasaa
ma ɛda mfuturo mu.
6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so
de wɔn nan bɛtiatia so.

7 Ɔteneneeni kwan so yɛ tamaa;
Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan so yɛ tromtrom.
8 Aane, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan so yi no,
yɛretwɛn wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ deɛ yɛn akoma pɛ.
9 Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
Sɛ w'atemmuo ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ ewiase sua tenenee yɛ.
10 Ɛwom sɛ woyi adom adi kyerɛ amumuyɛfoɔ deɛ,
nanso wɔnnsua tenenee yɛ;
na mpo teneneefoɔ asase so no, wɔkɔ so yɛ bɔne
na wɔmmu AWURADE kɛseyɛ.
11 Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro,
nanso wɔnhunu.
Ma wɔnhunu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfoɔ ho na ɛnhyɛ wɔn aniwuo;
ma ogya a woasɔ ama w'atamfoɔ no nhye wɔn.

12 AWURADE, woama yɛn asomdwoeɛ;
deɛ yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn.
13 Ao, AWURADE yɛn Onyankopɔn, awuranom afoforɔ bi adi yɛn so,
nanso wo din nko ara na yɛkamfo.
14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre.
Wotwee wɔn aso na wo sɛee wɔn
na yɛn werɛ afiri wɔn.
15 Woama ɔman no ayɛ kɛseɛ, Ao AWURADE;
woama ɔman no ayɛ kɛseɛ;
woahyɛ wo ho animuonyam;
woatrɛtrɛ asase no ahyeɛ nyinaa mu.

16 AWURADE, yɛfiri ahohia mu baa wo nkyɛn;
ɛberɛ a wotwee wɔn aso no,
na yɛntumi mmue yɛn ano mpo mmɔ mpaeɛ.
17 Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awoɔ aka no
firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu no,
saa ara na yɛyɛeɛ wɔ w'anim, Ao AWURADE.
18 Yɛnyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyea mu
nanso yɛwoo mframa.
Yɛamfa nkwagyeɛ amma asase so;
yɛanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufoɔ bɛnya nkwa;
wɔn onipadua bɛsɔre.
Mo a motete mfuturo mu,
monsɔre mfa anigyeɛ nteam.
Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;
asase bɛyi n'afunu apue.

20 Monkɔ, me nkurɔfoɔ, monhyɛne mo adan mu
na montoto apono no mu;
momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi
kɔsi sɛ n'abufuhyeɛ ano bɛdwo.
21 Hwɛ, AWURADE refiri n'atenaeɛ
abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so adi;
ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

27

Israel Ɔgyeɛ

1 Saa ɛda no,
AWURADE de n'akofena bɛtwe aso,
ɔde n'akofena a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no
bɛtwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho yɛ herɛ
a ɔbobɔ ne ho no aso;
ɔbɛkum ɛpo mu aboa kɛseɛ a ne ho yɛ hu no.
2 Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a ɛso no ho sɛ:
3 Me, AWURADE, mehwɛ so;
megugu so nsuo ɛberɛ biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo
sɛdeɛ obiara rensɛe no.
4 Me bo mfuiɛ.
Sɛ ɛkaa nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na ɛko tia me a
anka mene wɔn de bɛbɔ ani;
na mahye wɔn nyinaa.
5 Sɛ ɛnte saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyɛn mmɛhinta
na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoeɛ ho,
aane, asomdwoeɛ ho na mo ne me mmɛdwene."

6 Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase bɛtim,

Israel bɛgu nhyerɛnne na anyini fɛɛfɛɛfɛ
na ɔde n'aduaba ahyɛ ewiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel
sɛdeɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no anaa?
AWURADE akum Israel
sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa?
8 Wode ɔko ne otukɔ twee Israel aso.
Wode mframa a ano yɛ den pam no
te sɛ da a apueeɛ mframa bɔ no.
9 Ɔyɛɛ yei de yɛɛ mpatadeɛ maa Yakob afɔdie;
yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa ara:
Ɛno enti ɔbɛbubu Asera afɔrebukyia so aboɔ
mu nketenkete,
na Asera afɔrebukyia
ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi hɔ bio.
10 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan;
atenaeɛ a wɔafiri so no wɔagya no te sɛ anweatam;
ɛhɔ na anantwie mma didie,
ɛhɔ na wɔdeda;
wɔwe ɛso nnua no mman ma ɛho yɛ kokwakokwa.
11 Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu
na mmaa bɛfa de kɔsɔ ogya.
Na saa nnipa yi nni nteaseɛ
enti wɔn yɛfoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ,
na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.
12 Saa ɛda no, AWURADE bɛporo wɔn afiri asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na mo, Israelfoɔ deɛ, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano.
13 Saa ɛda no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛseɛ no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommumfa mu wɔ Misraim bɛba abɛsom AWURADE wɔ Yerusalem bepɔ kronkron no so.

28

Efraim Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotire a ɛyɛ Efraim asabofoɔ ahohoahoadeɛ no,
nka nhwiren a ɛrepa a n'ahoɔfɛ wɔ animuonyam ma Israelfoɔ
na ɛda asase bereɛ bɔnhwa so.
Nnome nka kuropɔn no, deɛ nnipa a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn ho no.
2 Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden.
Ɔte sɛ asukɔtweaa ne mframa a ɛsɛe adeɛ.
Ɔte sɛ osutɔ a ɛne mframa nam, ne osubrane a ɛhyɛ nsuka ma.
Ɔbɛto no ahwe fam ahoɔden so.
3 Saa nhwiren abotire no a ɛyɛ Efraim asabofoɔ ahohoahoadeɛ no,
wɔbɛtiatia so.
4 Saa nhwiren a n'ahoɔfɛ ɛrepa wɔ animuonyam mu
deɛ ɛda asase bereɛ bɔnhwa so no,
ɛbɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere ansa na otwa berɛ aduru.
Sɛ obi hunu na ɔte a
ɔdi no ntɛm so.

5 Saa ɛda no Asafo AWURADE
bɛyɛ Animuonyam ahenkyɛ,
nhwiren abotire fɛfɛ
ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ no.
6 Ɔbɛyɛ atɛntenenee honhom
ama ɔtemmufoɔ a wɔte adwa mu.
Ɔbɛyɛ ahoɔden farebae
ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ nkuro apono ano.

7 Nanso seesei deɛ, asabofoɔ na wɔdi Israel so,
na nsaden ma wɔhinhim;
nsaden ma asɔfoɔ ne adiyifoɔ tɔ ntentan
na nsã ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtotɔ;
na wɔhinhim.
Wɔtɔ ntentan ɛberɛ a wɔrenya anisoadehunu,
na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyerɛ mu.
8 Ɛfeɛ agugu apono nyinaa so,
na baabiara ayɛ efi.

9 Wɔka sɛ, "Deɛn na AWURADE dwene fa yɛn ho?
Ɔdwen sɛ yɛyɛ mmɔfra anaa?
Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufoɔ anaa?
10 Ɔkasa bebree:
Ɔka yei, na waka yei
ɔma mmara foforɔ akyi mmara;
ɔkyerɛ ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra."

11 Ɛno enti, ɛyɛ ananafoɔ ano ne kasa foforɔ
na Onyankopɔn de bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfoɔ yi.
12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Ɛha ne ahomegyebea no, momma abrɛfoɔ no nhome;
ahodwobea nso nie,"
nanso wɔantie no.
13 Enti afei AWURADE bɛti asɛm a ɔde maa wɔn no mu bio:
Ɔbɛka yei, na waka yei,
ɔbɛma mmara foforɔ akyi mmara;
ɔbɛkyerɛ ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra,
na ɛbɛma wɔn apini wɔn akyi;
wɔbɛpirapira, na wɔatɔ afidie mu, na wɔakye wɔn.

14 Ɛno enti, montie AWURADE asɛm, mo fɛdifoɔ
a modi saa nkurɔfoɔ yi so wɔ Yerusalem.
15 Mohoahoa mo ho sɛ, "Yɛ ne owuo ayɛ apam,
yɛ ne damena ayɛ nhyehyɛeɛ
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,
ɛrentumi nka yɛn,
ɛfiri sɛ yɛde atorɔ ayɛ yɛn dwanekɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn atɛeɛ."
16 Enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,
"Hwɛ! Mede ɛboɔ bi retim Sion,
ɛboɔ a wɔasɔ ahwɛ,
tweatiboɔ a ɛsom bo ma fapem a ɛyɛ den;
deɛ ɔde ne ho to soɔ no abasa mu rentu.
17 Mede atɛntenenee bɛyɛ susuhoma
na teneneeyɛ ayɛ ɔfasuo kyirebennyɛ susuhoma.
Asukɔtweaa bɛsɛe wo dwanekɔbea, a ɛyɛ atorɔ no,
na nsuo abɛkata w'atɛeɛ hɔ.
18 Mɛtwa apam a wo ne owuo ayɛ no mu;
nhyehyɛeɛ a wo ne damena ayɛ no nso rennyina.
Sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,
ɛbɛtwi afa mo so.
19 Mperɛ dodoɔ biara a ɛbɛba no, ɛbɛsoa mo akɔ;
anɔpa, awia ne anadwo biara,
ɛbɛfa mu akɔ."

Saa nkra yi nteaseɛ
de ehu bɛba.
20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔtene wɔn mu wɔ so.
Nnasoɔ no yɛ tiaa sɛ ɛbɛ so wɔn ho kata.
21 AWURADE bɛsɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ Perasim bepɔ so no.
Ɔbɛkanyane ne ho sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bɔnhwa mu no
yɛɛ n'adwuma nwanwasoɔ no,
na ɔdii dwumadie a ebi mmaa da no.
22 Afei gyae wo fɛdie no,
anyɛ saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me
ɔsɛeɛ ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no nyinaa.

23 Montie na monte me nne;
monwɛn mo aso na montie deɛ meka.
24 Sɛ okuafoɔ funtum asase sɛ ɔrebɛdua so a, ɔyɛ no daa anaa?
Ɔkɔ so tutu, fɛntɛm asase no anaa?
25 Sɛ ɔsiesie asase no ani a,
ɔnnua ɛme, na ɔmpete tɛtɛ wɔ so anaa?
Ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wɔ n'afa anaa?
26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyerɛ
na ɔkyerɛ no ɛkwan pa no.

27 Wɔmfa asaeɛ mpɔ ɛme ho,
wɔmfa teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so;
wɔde poma na ɛboro ɛme,
na wɔde abaa aboro tɛtɛ.
28 Wɔyam aburoo de to burodo
enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da.
Ɛwom sɛ ɔde n'ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa so deɛ,
nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam.
29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,
afutuo mu nwanwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropɔn

1 Due wo Ariel,
Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!
Kɔ so ara di wo mfirinhyia mu afahyɛ ahodoɔ no.
2 Nanso, mɛbɔ wo ho nsraban;
wobɛdi awerɛhoɔ na wato kwadwom,

wobɛyɛ sɛ afɔrebukyia so ogya.
3 Mede dɔm bɛtwa wo ho ahyia;
mɛsisi abantenten atwa wo ho ahyia
na afei mahyɛ otua dwumadie no ase atia wo.
4 Wɔsie wo wie a, wobɛkasa afiri asase mu;
mfuturo mu na wo kasa bɛfiri aba.
Wo nne bɛfiri asase no mu aba te sɛ ɔsaman deɛ;
wo kasa bɛfiri mfuturo mu aba sɛ asomsɛmka.

5 Nanso w'atamfoɔ bebrebe no bɛyɛ sɛ mfuturo muhumuhu,
na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ.
Ɛbɛba prɛko pɛ, amonom hɔ ara.
6 Asafo AWURADE bɛba.
Ɔde aprannaa ne asasewosoɔ ne hooyɛ kɛseɛ,
mframaden ne ahum ne ogyaframa a ɛhye adeɛ bɛba.
7 Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa,
wɔn a wɔto hyɛ ɔne n'aban so na wotua no no,
ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeɛso,
anaa anadwo mu anisoadehunu.
8 Sɛdeɛ obi a ɛkɔm de no so daeɛ sɛ ɔredidi,
na sɛ ɔnyane a ɔte sɛ ɛkɔm de no;
sɛdeɛ obi a osukɔm de no so daeɛ sɛ ɔrenom nsuo,
nanso ɔnyane a na watɔ piti, na osukɔm de no ara no,
saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodoɔ a
wɔko tia Bepɔ Sion no.

9 Mo ho nnwiri mo na ɛnyɛ mo nwanwa,
mo ani mfira a monhunu adeɛ;
mommoboro a ɛmfiri nsã,
montotɔ ntentan a ɛmfiri nsaden.
10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifoɔ no);
wakata mo tiri so (adehufoɔ no).
11 Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔ ano wɔ nwoma mmobɔeɛ mu. Sɛ mode nwoma mmobɔeɛ no ma obi a ɔtumi kenkan, na moka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan yei" a, ɔbɛbua sɛ, "Merentumi, ɛfiri sɛ wɔasɔ ano."
12 Sɛ nso, mode nwoma mmobɔeɛ no ma deɛ ɔnnim akenkan, na moka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan yei" a, ɔbɛbua sɛ, "Mennim akenkan."
13 Awurade ka sɛ,
"Saa nnipa yi de ano hunu twi bɛn me
na wɔde wɔn anofafa hyɛ me ani-muonyam,
nanso wɔn akoma mmɛn me.
Som a wɔsom me no
yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara.
14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiri wɔn bio.
Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ bɛyɛ;
mɛsɛe anyansafoɔ nyansa,
na mɛma nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa."
15 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ
wɔde wɔn atirimpɔ bɛhinta AWURADE,
wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu sɛ,
"Hwan na ɔhunu yɛn? Hwan na ɔbɛte aseɛ?"
16 Mosisi nneɛma tiri ase.
Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne dɔteɛ no!
Deɛ wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛeɛ sɛ,
"Wo na woyɛɛ me anaa"?
Kukuo bɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho sɛ
"Ɔnnim hwee anaa"?

17 Ɛrenkyɛre koraa, Lebanon bɛdane ayɛ asase bereɛ
na asase bereɛ no nso adane ayɛ sɛ kwaeɛ.
18 Saa ɛda no, ɔsotifoɔ bɛte nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu
na kusuuyɛ ne esum mu mpo onifirani ani bɛhunu adeɛ.
19 Ahobrɛasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ AWURADE mu bio;
ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni no mu.
20 Atutupɛfoɔ bɛyera,
wɔrenhunu fɛdifoɔ bio,
na wɔn a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbɛtwa wɔn agu.
21 Wɔn a wɔka asɛm ma obi di fɔ,
wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asɛnniiɛ
na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi bem no fɔ no nso, wɔbɛtwa wɔn agu.

22 Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abraham nkwa no
ka kyerɛ Yakob fiefoɔ:
Yakob anim renguase bio;
wɔn anim rento hoa bio.
23 Sɛ wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu,
wɔn a wɔyɛ me nsa ano adwuma no a,
wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wɔbɛgye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu,
na wɔde fɛrɛɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim.
24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu bɛnya nteaseɛ;
wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbɛgye nkyerɛkyerɛ atom.

30

Monnue Ɔman Asoɔdenfoɔ

1 "Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ,"
sɛi na AWURADE seɛ,
"Wɔn a wɔde nhyehyɛeɛ a ɛmfiri me yɛ adwuma,
na wɔyɛ apam a ɛmfiri me honhom mu,
na wɔboaboa bɔne ano;
2 wɔn a wɔkɔ Misraim
a wɔmmisa me ansa.
Wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ banbɔ firi Farao nkyɛn.
Wɔkɔ Misraim kɔpɛ hintabea,
3 nanso Farao banbɔ bɛyɛ animguaseɛ ama mo.
Misraim nwunu de ahohora bɛbrɛ mo.
4 Ɛwom sɛ wɔwɔ adwumayɛfoɔ wɔ Soan
na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ,
5 nanso wɔn nyinaa anim bɛgu ase
nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti.
Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma,
na mmom animguaseɛ ne ahohora."
6 Nkɔmhyɛ a ɛfa Negeb mmoa ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
deɛ agyata ne agyataberɛɛ,
ananka ne awɔ a wɔn ho yɛ herɛ wɔ.
Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu
ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so,
7 de kɔ Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ.
Enti mefrɛ no
Rahab, deɛ Ɔnka Hwee.

8 Kɔ afei, twerɛ wɔ twerɛpono so ma wɔn krukyire wɔ nwoma mmobɔeɛ so
sɛdeɛ nna a ɛreba no mu no
ɛbɛyɛ adansedeɛ a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ.
9 Saa nnipa yi yɛ adɔnyɛfoɔ, mma asisifoɔ,
mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie AWURADE nkyerɛkyerɛ.
10 Wɔka kyerɛ adehufoɔ sɛ,
"Monnhunu mo ani so adeɛ bio!"
ne adiyifoɔ no nso sɛ,
"Monnka anisoadehunu a ɛyɛ nokorɛ no nkyerɛ yɛn bio!
Monka ahomekasɛm nkyerɛ yɛn,
monhyɛ nnaadaa nkɔm.
11 Momfiri saa tempɔn yi so,
mommane mfiri saa kwan yi ho
na monnyae Israel Kronkronni
a mode no ha yɛn yi!"
12 Enti sei na Israel Ɔkronkronni no seɛ:
"Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyɛsoɔ
ne nnaadaa so enti,
13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ
ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea
na ɛbu mpofirim, ama mo.
14 Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuo.
Ɛbɛyam pasaa a
esini koraa renka a
wɔbɛtumi de ayi ogya afiri bukyia mu
anaa wɔde bɛsa nsuo afiri ankorɛ mu."
15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE, Israel Kronkronni no seɛ:
"Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwagyeɛ wɔ;
kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo ahoɔden wɔ,
nanso, morennya emu biara.
16 Mokaa sɛ, 'Dabi, yɛbɛtena apɔnkɔ so adwane.'
Enti mobɛdwane!
Mokaa sɛ, 'yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ herɛ so akɔ.'
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ herɛ!
17 Apem bɛdwane
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu enti
mo nyinaa bɛdwane akɔ,

kɔsi sɛ wɔbɛgya mo
te sɛ frankaa dua a ɛsi bepɔ atifi,
te sɛ frankaa a ɛsi kokoɔ so.”

18 Nanso, AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔbɛma ne ho so akyerɛ wo
n’ahummɔborɔ.
Ɛfiri sɛ AWURADE yɛ ɔteneneeni
Onyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!
19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem,
morentwa adwo bio. Sɛ mosu frɛ no
hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a,
ɔbɛgye mo so prɛko pɛ.
20 Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo amane-
hunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ,
nanso, afei mobɛhunu AWURADE, mo
ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio, na ɔbɛkyerɛ mo
kwan.
21 Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobɛte
ɛnne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, “Ɛkwan no
nie na momfa so.”
22 Afei, mobɛto mo ahoni a mode dwetɛ
adura ho ne nsɛsodeɛ a mode sikakɔkɔɔ
afa ho no nyinaa agu. Mobɛto wɔn agu
sɛ ntomago fi, na mo aka akyerɛ wɔn sɛ,
“Momfiri yɛn so nkɔ.”
23 Afei, ɔde osutɔ bɛhyira mo ɛberɛ a
modua nnuaba, na aduane a asase no
bɛbɔ no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda
no, mo anantwie bɛdidi wɔ adidibea a
ɛtrɛ soɔ.
24 Mo anantwie ne mo mfunumu a
wɔfuntum asase no bɛwe atokoɔ pa ne ne
ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛ mu.
25 Saa okum kɛseɛ da no a abantenten
ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ
tenten ne kokoɔ a ɛkorɔn biara so.
26 Ɔsrane bɛhyerɛn sɛ owia, na owia
hyerɛn no bɛyɛ mprɛnson, te sɛ nna-
fua nson mu hyerɛn, ɛberɛ a AWURADE
kyekyere ne nkurɔfoɔ akuro na ɔsa api-
rakuro a ɔde ama wɔn no.
27 Hwɛ! AWURADE firi akyirikyiri reba,
ɔde abufuhyeɛ ne wisie kumɔnn;
abufuo ahyɛ n’anom ma,
na ne tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhye
nneɛma.
28 N’ahomeɛ te sɛ nsuworoeɛ a ɛsene
ntɛm ntɛm,
na ɛforo kɔdeda kɔn mu.
Ɔwoso aman no wɔ ɔsɛeɛ sɔneɛ so;
ɔde nnareka a ɛma wɔfom ɛkwan
hyehyɛ nnipa no nnyepi.
29 Na mobɛto dwom
te sɛ anadwo a modi afahyɛ kronkron
no;
mo akoma bɛdi ahurisie
te sɛ ɛberɛ a nnipa de atɛntɛbɛn foro
kɔ AWURADE bepɔ no so
kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.
30 AWURADE bɛma nnipa ate n’aberempɔn
nne,
na ɔbɛma wɔahunu ne basa a
ɛresiane
na ɛde abufuhyeɛ ne ogya a ɛhye nneɛma,
osutɔ denden, aprannaa ne ampar-
iboɔ reba.
31 AWURADE nne bɛdwerɛ Asiria;
ɔde n’ahenpoma bɛbɔ wɔn ahwe
fam.
32 AWURADE bɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ wɔn no
ɛbɛyɛ sɛdeɛ akasaeɛ ne sankuten so
nnwontoɔ korɔ.
33 Wɔasiesie Topet dadaada;
wɔayɛ no krado ama ɔhene no.
Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree
wɔ ne ogya amena no a emu dɔ na
ɛtrɛ no mu;
AWURADE ahome a
ɛte sɛ sɔfe asutene no
bɛsɔ mu ogya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

1 Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ
mmoa,
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
wɔn a wɔgye wɔn nteaseɛnam dodoɔ
ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ ahoɔden
mmorosoɔ no die,
na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
anaasɛ wɔmmpɛ mmoa mfiri AWU-
RADE hɔ.
2 Nanso, AWURADE yɛ onyansafoɔ a
ɔbɛtumi de ɔhaw aba;
ɔnsesa n’ano.
Ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ efie,
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfoɔ.
3 Na Misraimfoɔ yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ
Onyankopɔn.
Wɔn apɔnkɔ yɛ honam na wɔnyɛ
honhom.
Sɛ AWURADE tene ne nsa a,
ɔboafoɔ bɛhwinti
na deɛ wɔboa no no bɛhwe ase;

wɔn baanu bɛbɔ mu asɛe.
4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛ me:
"Sɛdeɛ gyata pɔ so,
sɛdeɛ gyata hoɔdenfoɔ pɔ ne haboa so no
a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ dɔm kɔ nē so a,
wɔn nteateam mmɔ ne hu
na wɔn hooyɛ nso nha no no
saa ara na Asafo AWURADE bɛsiane
abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmmea so.
5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no
saa ara na Asafo AWURADE bɛbɔ Yerusalem ho ban;
ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no,
ɔbɛgyaa no na wagye no asi hɔ."
6 Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm atia no no, Ao Israelfoɔ.
7 Ɛda no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi no ayɛ.
8 "Asiria bɛhwe ase wɔ akofena a ɛnyɛ onipa deɛ ano;
akofena a ɛnyɛ onipa deɛ bɛsɛe wɔn.
Wɔbɛdwane afiri akofena no ano
na wɔbɛma wɔn mmerantɛɛ ayɛ ɔhyɛ adwuma.
9 Wɔn aban denden bɛbubu, ehu nti;
wɔhunu akofoɔ frankaa a, wɔn asraafoɔ mpanimfoɔ bɛbɔ huboa,"
sei na AWURADE seɛ,
deɛ ne ogya wɔ Sion,
na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Tenenee Ahennie

1 Hwɛ, ɔhene bi bɛba abɛdi ɔhene wɔ tenenee mu
na sodifoɔ de atɛntenenee adi nnipa so.
2 Wɔn mu biara bɛyɛ te sɛ mframa ano hintabea
ne ahum mu dwanekɔbea,
wɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ anweatam so
ne ɔbotan kɛseɛ sunsum a ɛwɔ osukɔm asase so.

3 Wɔn a wɔwɔ ani no bɛhunu nokorɛ no,
na obiara a ɔwɔ aso no bɛte.
4 Deɛ ɔyɛ adwene mu herɛ bɛhunu na wate aseɛ,
wɔn a wɔpo dodoɔ bɛkasa na emu ada hɔ.
5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onimuonyamfoɔ bio
na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa.
6 Ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na ɔdwene bɔne ho:
ɔyɛ onyame akyiwadeɛ;
ɔma AWURADE ho nkyerɛkyerɛ bɔne;
ɔmma deɛ ɛkɔm de no no aduane
ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de no.
7 Ɔpapahwekwaa akwan yɛ amumuyɛ,
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛeɛ
de atorɔ sɛe ohiani,
wɔ ɛberɛ a ohiani asɛm yɛ nokorɛ mpo.
8 Nanso, onimuonyamfoɔ yɛ nhyehyɛeɛ a ɛho wɔ nyam
na ne nneyɛɛ pa no enti, ɔda nso.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmaa a mogye mo ho die,
monsɔre na montie me;
mo mmammaa a mosusu sɛ mowɔ banbɔ
monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka!
10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mogye di sɛ mo wɔ banbɔ ho bɛpopo;
bobe twaberɛ no bɛdi mo hwammɔ,
nnuaba no twaberɛ nso remma.
11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho die;
mommɔ hu, mo mmammaa a mogye di sɛ mowɔ banbɔ!
Mompa mo ho ntoma
na momfa ayitoma mmɔ mo asene mu.
12 Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fɛfɛ
ne mo bobe a ɛsoɔ no enti.
13 Ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse agye afa mo asase afa.
Ahosɛpɛ ne anigyeɛ to atwa wɔ kuro no mu.
14 Wɔbɛgya aban no hɔ,
na gyegyeegye kuropɔn no ada mpan;
abankɛsewa ne ɔwɛn aban bɛdane asase hunu afebɔɔ,
deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo adidibea,
15 kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri ɔsoro agu yɛn so,
na anweatam bɛdane asase bereɛ
na asase bereɛ ayɛ sɛ kwaeɛ.
16 Tenenee bɛtena anweatam so
na adeteneneeyɛ atena asase bereɛ so.

17 Adeteneneeyɛ bɛso asomdwoeɛ aba;
deɛ adeteneneeyɛ de ba bɛyɛ
kommyɛ ne ahotosoɔ a ɛnni awieeɛ.
18 Me nkurɔfoɔ bɛtenatena mmeaeɛ a asomdwoeɛ wɔ,
afie a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni hɔ.
19 Mpo sɛ ampariboɔ sɛe kwaeɛ no
na kuropɔn no sɛe koraa a,
20 wɔbɛhyira wo,
wobɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
na wama w'anantwie ne wo
mfunumu anante baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

1 Due, Ao ɔdesɛefoɔ Asiria,
wo a wɔnnsɛee woɔ!
Due, Ao ɔfatwafoɔ,
wo a wɔnnii wo hwammɔ!
Sɛ wowie ade sɛe a,
wɔbɛsɛe wo;
sɛ wowie hwammɔdie a,
wɔbɛdi wo hwammɔ.

2 Ao AWURADE, hunu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so.
Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwagyeɛ wɔ ahohia mu.
3 Aman no te wo nne mmobɔmu a,
wɔdwane;
sɛ woma wo ho so a, amanaman no
bɔ hwete.
4 Sɛdeɛ ntutummɛ tu hyɛ asase so we so
nnɔbaeɛ no;
saa ara na nnipa bɛto ahyɛ Asiria so.

5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde tenenee ne adeteneneeyɛ bɛhyɛ
Sion ma.
6 Ɔbɛyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmerɛ
so,
nkwagyeɛ, nyansa ne nhunumu
mmorosoɔ akoraeɛ;
AWURADE suro bɛyɛ w'ademudeɛ.

7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokoɔdurufoɔ
su teateaam wɔ mmɔntene so;
asomdwoeɛ ho abɔfoɔ su yaayaaya.
8 Akwantempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufoɔ biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so;
wɔbu n'adansefoɔ animtia
wɔmmu obiara.
9 Asase no awo wesee na ɛresɛe,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
Saron ayɛ sɛ Araba,
Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.

10 "Afei na mɛsɔre," sei na AWURADE seɛ.
"Afei na wɔbɛpagya me;
afei na wɔbɛma me so akɔ soro.
11 Monyinsɛne ntɛtɛ,
na mo wo ɛserɛ;
mo ahome yɛ ogya a ɛhye mo.
12 Wɔbɛhye aman no ama wɔayɛ sɛ
akaadoo;
wɔbɛto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a
wɔatwa."

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ
mayɛ;
mo a mobɛn no, monkamfo me
kɛseyɛ!
14 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopoɔ aka wɔn a wɔnnim
Onyame:
"Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne ogya a ɛhye
adeɛ atena?
Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne daa
ogya dɛreɛ atena?"
15 Deɛ ɔnante tenenee mu
na ɔdi nokorɛ
deɛ ɔpo mfasoɔ a nsisie de ba
na ɔnnye adanmudeɛ,
deɛ ɔntie awudie ho pɔ bɔ
deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunu bɔneyɛ ho agyi-
natuo no,
16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ.
Ne dwanekɔbea bɛyɛ bepɔ aban no.
Wɔde n'aduane bɛma no
na ne nsuo mmɔ no.

17 Mo ani bɛhunu ɔhene no wɔ
n'animuonyam mu
na moahunu asase a ɛtrɛ kɔ
akyirikyiri no.
18 Mo adwendwene mu no, mobɛbooboo
deɛ na ɔhunahuna mo no ho:
"Odwumayɛfoɔ panin no wɔ he?
Deɛ na ɔgyegye toɔ no wɔ he?
Deɛ na ɔhwɛ aban tenten so no wɔ
he?"
19 Morenhunu saa ahantanfoɔ no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte deɛ wɔka no ase no.

20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no;
mo ani bɛhunu Yerusalem,
asomdwoeɛ tenaberɛ, ntomadan a wɔnntutu;
wɔrentutu ne mpɛɛwa da,
na wɔrentete ne ntampehoma mu nso.
21 Ɛhɔ na AWURADE bɛyɛ yɛn Otumfoɔ.
Ɛbɛyɛ sɛ beaeɛ a nsuo akɛseɛ ne nsuwansuwa wɔ.
Ahyɛmma a wɔhare remfa so;
ahyɛn akɛseɛ rennante so.
22 Na AWURADE ne yɛn ɔtemmufoɔ,
AWURADE ne yɛn mmarahyɛfoɔ,
AWURADE ne yɛn ɔhene;
na ɔno na ɔbɛgye yɛn nkwa.

23 Wo ntampehoma mu ago
enti ɛhyɛn dua no nnyina hɔ yie,
na wɔntrɛɛ ɛhyɛn so ntoma no mu.
Afei wɔbɛkyɛ asadeɛ bebree no mu
na mpakye mpo bɛsoa afodeɛ akɔ.
24 Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ, “Meyare”;
na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

34

Atemmuo A Ɛtia Amanaman No

1 Montwi mmɛn, mo amanaman, na montie;
monyɛ aso, mo ɔmanfoɔ!
Momma asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ntie,
ewiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa!
2 AWURADE bo afu amanaman no;
n’abufuhyeɛ no tia wɔn akodɔm nyinaa.
Ɔbɛsɛe wɔn pasaa,
ɔbɛma wɔakunkum wɔn.
3 Wɔbɛto wɔn mu atɔfoɔ no agu,
wɔn afunu no bɛyi hwa;
wɔn mogya bɛfɔ mmepɔ no.
4 Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera
na wɔbɛbobɔ ɔsoro te sɛ nwoma mmobɔeɛ;
ɔsoro atumfoɔ bɛhwe ase
sɛdeɛ nhahan te firi bobe so,
sɛdeɛ mman a awo firi borɔdɔma dua ho.

5 M’akofena anom deɛ ɛmee no wɔ soro;
hwɛ, ɛresiane de atemmuo aba Edom so,
wɔn a masɛe wɔn koraa no.
6 Mogya adware AWURADE akofena ho,
wɔde sradeɛ asra ho,
nnwammaa ne mpɔnkye mogya,
nnwennini sawa mu sradeɛ.
AWURADE wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛseɛ wɔ Edom.
7 Anantwie aniɔdenfoɔ ne wɔn bɛtotɔ,
anantwinini nketewa ne akɛseɛ.
Mogya bɛfɔ wɔn asase no,
na sradeɛ ayɛ ɛso dɔteɛ no sɔkyee.

8 Na ɛyɛ AWURADE aweretɔ da
a ɔbɛdi ama Sion.
9 Edom nsuwa nsuwa bɛdane agodibea,
ne dɔteɛ bɛdane sɔfe a ɛdɛre
n’asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛre!
10 Ɛrennum awia anaa anadwo;
ne wisie bɛfiri a ɛtoɔ rentwa da.
Ɛbɛda mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ;
obiara remfa ho bio koraa.
11 Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma bɛgye hɔ afa;
ɔpatuo ne anene bɛtena hɔ.
Onyankopɔn bɛtwe basabasayɛ ahoma
wɔ Edom so,
ɔde bɛsɛe ɔman no.
12 N’atitire renya biribiara a ɛbɛma wɔafrɛ no ahennie,
n’ahenemma mmarima nyinaa bɛtu ayera.
13 Nkasɛɛ bɛgye n’abankɛsewa afa,
nsansono ne nkasɛɛ bɛfu wɔ n’abankɛsewa hɔ.
Ɛhɔ bɛyɛ adompo atuo,
ne apatuo tenabea.
14 Anweatam so mmoa ne mpataku bɛhyia adi afra,
mpɔnkye aniɔdenfoɔ bɛsu akyerɛ wɔn ho;
ɛhɔ na anadwo mmoa bɛdeda
na wɔde ayɛ wɔn homebea.
15 Ɛhɔ na ɔpatuo bɛyɛ ne pirebuo, na wato ne nkosua.
Ɔbɛhwane ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;
ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
obiara ne deɛ ɔka ne ho.
16 Hwɛ AWURADE nwoma mmobɔeɛ no mu, na kenkan:
Yeinom mu biara renyera,
obiara bɛnya deɛ ɔka ne ho.
Ɛfiri sɛ n’anom na ɔhyɛ asɛm no firie,

na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.
17 Ɔde wɔn kyɛfa rema wɔn;
ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.
Wɔbɛfa no sɛ wɔn dea afebɔɔ
na wɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ atena hɔ.

35

Wɔn A Wɔagye Wɔn No Ahosɛpɛ

1 Anweatam ne asase a awo no ani bɛgye;
ɛserɛ bɛdi ahurisie na ayɛ frɔmm.
Te sɛ nhwiren no,
2 ɛbɛpae ayɛ fɛɛfɛɛfɛ;
ɛbɛdi ahurisie na ɛde anigyeɛ ateam.
Wɔde Lebanon animuonyam bɛma anweatam no.
Ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wɔbɛhunu AWURADE animuonyam,
yɛn Onyankopɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu ago no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwo no mu den;
4 Ka kyerɛ wɔn a wɔn akoma atu no sɛ,
"Monhyɛ mo ho den, na monnsuro;
mo Onyankopɔn bɛba,
ɔde awaretɔ bɛba;
ananmuhyɛ a ɛfiri ɔsoro
bɛba abɛgye mo nkwa."

5 Ɛno na wɔbɛbue anifirafoɔ ani,
na wɔama asotifoɔ aso ate asɛm.
6 Ɛno na mpakye bɛhurihuri te sɛ ɔforoteɛ,
na emum tɛkrɛma de anigyeɛ ateam.
Nsuo bɛtue wɔ ɛserɛ so,
na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so.
7 Anwea a ɛso yɛ hyeɛ no bɛdane ɔtadeɛ,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wesee so.
Atu a anka sakraman te mu no,
ɛhɔ na ɛserɛ ne demmire ne paparɔs bɛfifirie.

8 Na ɔkwantempɔn bɛda hɔ;
wɔbɛfrɛ no Ahoteefoɔ Kwan.
Wɔn a wɔn ho nteɛ rentu ɛkwan wɔ so;
ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnante saa Ɛkwan no so;
amumuyɛfoɔ nkwaseafoɔ rennante nante so.
9 Gyata biara rentena hɔ,
na nkekaboa biara rensi so;
wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ.
Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa so,
10 na wɔn a AWURADE agye wɔn no bɛsane aba.
Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion;
anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛ.
Wɔbɛnya anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmorosoɔ,
na awerɛhoɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

1 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so.
2 Afei, Asiriahene somaa n'ananmusifoɔ firi Lakis a akodɔm kɛseɛ ka ne ho kɔhyiaa Ɔhene Hesekia wɔ Yerusalem. Ɛberɛ a ɔsahene no bɛgyinaa nsudorobɛn bi a ɛfiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaeɛ hɔ no,
3 Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔhyiaa no.
4 Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ,
" 'Asɛm a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogye wo ho di saa?
5 Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hwan na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua?
6 Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora.
7 Na sɛ moka kyerɛ me sɛ, "Yɛde yɛn ho ato AWURADE yɛn Onyankopɔn so" a, ɛnyɛ ɔno na Hesekia yiyii n'asɔreɛ ne n'afɔrebukyia na ɔka kyerɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, "Ɛsɛ sɛ mosɔre wɔ saa afɔrebukyia yi anim no" anaa?
8 " 'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so.
9 Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi ne me

wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ mmoa so.
10 Bio, wogye di sɛ, maba sɛ merebɛto ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ me sɛ, menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.' "
11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no sɛ, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ, ɛfiri sɛ, yɛte aseɛ yie. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte aseɛ."
12 Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm ne sukɔm werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."
13 Afei, ɔsahene no sɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, "Montie saa nkra yi a ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyɛn!
14 Sɛdeɛ ɔhene no seɛ nie: Mommma Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nye mo!
15 Mommma Hesekia mfa saa asɛm a ɔkaa no sɛ, 'AWURADE bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuro yi mma Asiriahene' no, mma mo tirim nyɛ mo dɛ.
16 "Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛeɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo bobe ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu,
17 kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo deɛ yi so, ayuo ne nsã foforɔ asase, aduane ne bobe mfuo asase.
18 "Mommma Hesekia nka sɛ, 'AWURADE bɛgye yɛn,' mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene nsam pɛn anaa?
19 Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagye Samaria afiri me nsam anaa?
20 Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE bɛtumi agye Yerusalem afiri me nsam?"
21 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.
22 Afei, Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntadeɛ mu, kɔkaa deɛ ɔsahene no aka kyerɛɛ no.

37

Wɔka Yerusalem Gyeɛ Ho Asɛm

1 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.
2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ Eliakim, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn.
3 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene Hesekia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ.
4 Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no."
5 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia no,
6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ka kyerɛ wo wura sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Mma abususɛm a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo.
7 Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu na ɛhɔ na mɛma wɔde akofena akum no.' "
8 Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.
9 Ankyɛre, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di akodɔm anim rebɛko atia no. Ɛberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no sɛ:

* **36:11** Hebri kasa yɛɛ kasa a na wɔde di nkutaho saa berɛ no. Ɛfiri 5 AWK no, Hebri kasa bɛyɛɛ Yudafoɔ kasa.

10 “Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ:
Ɛmma onyame a wode wo ho ato no so no
nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi
mfa Yerusalem.’
11 Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amana-
man no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na
mo deɛ wɔbɛgye mo anaa?
12 Anyame a wɔwɔ aman a me
nananom sɛee wɔn no, aman te sɛ Gosan,
Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ
Telasar no anyame gyee wɔn anaa?
13 Ɛhe na Hamathene ne Arpadhene,
kuropɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa
ahemfo no wɔ?”

Hesekia Mpaeɛbɔ

14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no
de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ
AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ
AWURADE anim.
15 Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ AWU-
RADE sɛ:
16 “Ao, Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim
ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn
wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na
wobɔɔ ɔsoro ne asase.
17 Brɛ w’aso ase, Ao AWURADE, na tie!
Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwɛ. Tie
nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa
Onyankopɔn teasefoɔ no.
18 “Ɛyɛ nokorɛ, AWURADE, sɛ, Asiria
ahemfo asɛe saa aman yi ne wɔn nsase.
19 Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman
yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, ɛfiri sɛ
wɔnyɛ anyame na mmom wɔyɛ nnua ne
aboɔ a nnipa de wɔn nsa ayɛ.
20 Afei, Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn,
gye yɛn firi ne nsam, na ama ahennie a
ɛwɔ asase so nyinaa ahunu sɛ, wo nko
ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehweɛ

21 Na Amos babarima Yesaia too saa
nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ AWU-
RADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Esiane
sɛ woabɔ me mpaeɛ afa Asiriahene Sana-
herib ho no,
22 yei ne asɛm a AWURADE aka atia no:
“Ɔbabaabunu Sion sopa wo,
na ɔsere wo.
Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ,
na ɔwoso ne ti ɛberɛ a woredwane.
23 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi
yi?
Hwan na woama wo nne so atia no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!
24 Wonam w’abɔfoɔ so
asoa nsopa agu Awurade so.
Na woaka sɛ,
‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti
maforo mmepɔ atentene,
aane Lebanon mmepɔ a ɛwoware pa
ara no.
Matwitwa ne ntweneduro atentene no,
ne ne pepeaa a ɛyɛ fɛ no agu fam.
Maduru ne mmepɔ a ɛwɔ akyirikyiri no
so,
ne ne kwaeɛbirentuo mu.
25 Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase be-
bree so
de ne nsu pa no adwodwo me ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu
sɛdeɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!’

26 “Na Monteeɛ?
Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ too
hɔ.
Ɛberɛ bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu sɛ,
moadane nkuropɔn a mosɛe nkuro a
wɔwɔ banbɔ
ma wɔdane aboɔ asie.
27 Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no
ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka
wɔn.
Wɔte sɛ afuo so nnua,
ne afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ;
wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi.
Ɛhye ansa na anyini.

28 “Nanso, menim deɛ woteɛ
ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wokorɔ
ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.
29 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me,
na m’ankasa mate no enti,
mede me darewa bɛsɔ mo hwene mu,
na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ɛkwan
a mofaa so baeɛ no so, asane mo
akyi.”
30 Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
woɔ, Ao Hesekia:
“Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa fifirie,
afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ
ɛfiri mu ba.

Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa.
Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi n'aba no.
31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no,
mobɛsane atena mo asase so, na mobɛdi yie na moadɔre.
32 Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba,
na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so.
Asafo AWURADE di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei aba mu.
33 "Yei ne asɛm a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu
na ɔrento bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi otua pie ntia no.
34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so na ɔbɛsane afa akɔ n'ankasa ɔman mu."
AWURADE ka sɛ,
"Ɔrenwura saa kuro yi mu.
35 Mɛko agye saa kuropɔn yi,
ɛsiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti!"
36 Afei AWURADE ɔbɔfoɔ firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe enum wɔ Asiria nsraban mu. Ɛberɛ a nnipa no sɔree anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunten gugu baabiara!
37 Enti Asiriahene Sanaherib pɔnn n'akodɔm. Ɔsane kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ.
38 Ɛda bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosomdan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kɔkumm no, na wɔdwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ Asiriahene.

38

Hesekia Yadeɛ

1 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo, ɛnna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyae."
2 Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ,
3 "Kae, Ao, AWURADE, sɛdeɛ manante w'anim nokorɛm na mede m'akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree.
4 Na saa asɛm yi firi AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ sɛ,
5 "Sane kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sei na AWURADE, w'agya Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaeɛbɔ no, na mahunu wo nisuo. Mede mfeɛ dunum bɛka wo nkwa nna ho.
6 Na mɛgye wo ne kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban.
7 " 'Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a AWURADE bɛyɛ de adi ho adanseɛ sɛ, ɔbɛdi ne bɔhyɛ so:
8 Mɛma owia ano sunsum atwe akɔ n'akyi anammɔn edu wɔ Ahas atwedeɛ so.' " Ɛno enti, owia hyerɛn no kɔɔ n'akyi anammɔn edu.
9 Deɛ Yudahene Hesekia twerɛeɛ ne yadeɛ ne n'ayaresa akyi nie:
10 Mekaa sɛ, "M'asetena mu nnapa yi mu
ɛsɛ sɛ mefa owuo apono mu
na wɔgye me mfeɛ a aka yi anaa?"
11 Mekaa sɛ, "Merenhunu AWURADE Onyankopɔn bio
AWURADE a ɔwɔ ateasefoɔ asase so.
Merenhunu adasamma bio,
anaa merenka wɔn a wɔte ewiase yi ho bio.
12 Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam,
te sɛ odwanhwɛfoɔ ntomadan.
Matwa me nkwa so sɛdeɛ ɔnwomfoɔ,
twa me firi asadua so;
awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.
13 Mede ntoboaseɛ twɛneeɛ kɔsii ahemadakye,
nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ gyata;
awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.
14 Mesuiɛ sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn;
metwaa adwo sɛ aborɔnoma a ɔredi awerɛhoɔ.
M'ani yɛɛ siamoo ɛberɛ a mehwɛɛ soro.
Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra bɛboa me!"

15 Na ɛdeɛn na mɛtumi aka?
Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ yei.
Mede ahobrɛaseɛ bɛnante m'asetena nyinaa mu
me kra ahoyera yi enti.

16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa
na me honhom nso anya nkwa wɔ mu.
Wode m'apɔmuden asane ama me.
Wonam so ama manya nkwa.
17 Aane, ɛyɛ me yieyɛ enti
na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.
Wo dɔ enti, wode me sieeɛ
na mankɔ ɔsɛe amena mu;
na wode me bɔne nyinaa akyɛ me.
18 Damena rentumi nkamfo wo;
owuo rentumi nto wo ayɛyi nnwom;
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no
rentumi nya anidasoɔ wɔ wo nokorɛ mu bio.
19 Ateasefoɔ nko na wɔbɛtumi akamfo wo,
sɛdeɛ mereyɛ ɛnnɛ yi;
agyanom ka wo nokorɛdie ho asɛm
kyerɛ wɔn mma.

20 AWURADE bɛgye me nkwa,
na yɛde ahoma nnwontodeɛ bɛto nnwom
yɛn nkwa nna nyinaa
wɔ AWURADE efie.
21 Na Yesaia kaa sɛ, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛyɛ no den."
22 Na Hesekia bisaa sɛ, "Ɛdeɛn nsɛnkyerɛnneɛ na ɛbɛda no adi sɛ mɛkɔ Awurade asɔredan mu?"

39

Asomafoɔ A Wɔfiri Babilonia

1 Saa ɛberɛ no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛdeɛ kɔmaa Hesekia, ɛfiri sɛ na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no.
2 Hesekia gyee asomafoɔ no fɛw so, na afei ɔde deɛ ɔwɔ wɔ n'akoradan mu kyerɛɛ wɔn: dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhwam, ngohwam, n'akodeɛ akoraeɛ ne biribiara a ɛka n'ademudeɛ ho. Biribiara nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn.
3 Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na saa mmarima no kaaeɛ na ɛhe na wɔfiri baeɛ?"

Hesekia buaa sɛ, "Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn."
4 Odiyifoɔ no bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na wɔhunuu wɔ w'ahemfie hɔ?"
Hesekia buaa sɛ, "Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyerɛ wɔn."
5 Afei, Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, "Tie asɛm a ɛfiri Asafo AWURADE nkyɛn:
6 Nokorɛm, ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfie ne agyapadeɛ a w'agyanom akora de abɛduru ɛnnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sei na AWURADE seɛ.
7 Na afei w'asefoɔ mu bi, w'ankasa wo mogya a wɔbɛwo wɔn ama wo no, wɔbɛsoa wɔn akɔ na wɔakɔyɛ apiafoɔ wɔ Babiloniahene ahemfie."
8 Hesekia dwenee sɛ ne ɔman no bɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ wɔ ne mmerɛ so, enti ɔbuaa sɛ, "AWURADE asɛm a woabɛka yi yɛ asɛm papa."

40

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Awerɛkyekyerɛ

1 Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ werɛ.
Saa na mo Onyankopɔn seɛ.
2 Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem,
na mompae mu nka nkyerɛ no sɛ
ne som denden no aba awieeɛ,
wɔatua ne bɔne no so ka,
na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho
afiri AWURADE nsam.
3 Ɛnne bi reteam sɛ,
"Monsiesie ɛkwan mma AWURADE
wɔ anweatam no so.
Montene kwantempɔn wɔ ɛserɛ no so
mma yɛn Onyankopɔn.
4 Bɔnhwa biara bɛyɛ ma,
bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam,
asase a ɛyɛ monkyi mmɔnka no bɛyɛ tamaa,
na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ tata.
5 Na AWURADE animuonyam bɛda adi,
na nnipa nyinaa bɛhunu.
Ɛfiri sɛ AWURADE na aka!"

6 Nne bi kaa sɛ, "Team."
Na mekaa sɛ, "Menteɛm nka sɛn?"

“Bɔ dawuro sɛ nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ,
na wɔn animuonyam nyinaa te sɛ
afuo so nhwiren.
7 Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam
ɛfiri sɛ AWURADE ahomeguo fa wɔn
so.
Nokorɛm nnipa no yɛ ɛserɛ.
8 Ɛserɛ hye, na nhwiren twintwam,
nanso yɛn Onyankopɔn asɛm no tim
hɔ daa.”

9 Wo a wode asɛm pa reba Sion,
foro kɔ bepɔ tenten bi so.
Wo a wode asɛm pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na team,
ma so, nsuro;
ka kyerɛ Yuda nkuro sɛ,
“Mo Onyankopɔn nie!”
10 Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bɛdi ɔhene ama no.
Hwɛ, n’akatua ka ne ho,
na ɔde n’abasobɔdeɛ nam.
11 Ɔhwɛ ne nnwankuo sɛ odwanhwɛfoɔ.
Ɔboa nnwammaa no wɔ n’abasa so.
Ɔturu wɔn ne koko so;
na nnwan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn
brɛoo.

12 Hwan na wasusu nsuo wɔ ne nsam
anaa ɔde ne nsateaa asusu ɔsoro?
Hwan na ɔde asase so mfuturo agu kɛntɛn
mu,
anaa wakari mmepɔ wɔ nsania so
ne nkokoɔ wɔ nsania apampaa so?
13 Hwan na wate AWURADE ase,
anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufoɔ?
14 Hwan na AWURADE abisa no sɛ ɔnkyerɛ
no biribi ase,
na hwan na ɔkyerɛɛ no ɛkwan pa no?
Hwan na ɔmaa no nimdeɛ
anaa ɔkyerɛɛ no nhunumu kwan?

15 Ampa ara aman no te sɛ nsuo sope wɔ
bokiti mu;
wɔde wɔn toto mfuturo a ɛgu nsania
so;
ɔkari nsupɔ te sɛ deɛ ɛyɛ mfuturo
muhumuhu.
16 Lebanon nnɔɔso mma afɔrebukyia so
ogya,
na ne mmoa renso mma ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ.
17 Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n’anim;
ɔbu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.

18 Afei hwan ho na wode Onyankopɔn
bɛtoto?
Nsɛsodeɛ bɛn ho na wode no bɛtoɔ?
19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔyɛ,
na sikadwumfoɔ de sikakɔkɔɔ agu ho
na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn
ama no.
20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛdeɛ yi
mma no
kɔpɛ dua a ɛremporɔ.
Ɔhwehwɛ odwumfoɔ nyansafoɔ
na wayɛ ohoni a ɛremmuni nhwe fam
asi hɔ.

21 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa?
Wɔnnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ no
anaa?
Ɛfiri ɛberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee
aseɛ anaa?
22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi.
Ɛso nnipa te sɛ ntutummɛ
ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam,
na ɔde yɛ ntomadan tena mu.
23 Ɔma ahenemma yɛ nnipa hunu
na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbrɛ wɔn
ase.
24 Wɔtɛɛ wɔn ara pɛ,
wɔduaa wɔn ara pɛ,
wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ
ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa,
na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te sɛ
ntɛtɛ.

25 “Hwan ho na wode me bɛto?
Anaasɛ hwan na ɔne me sɛ?”
Ɔkronkronni no na ɔseɛ.
26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro:
Hwan na ɔbɔɔ yeinom nyinaa?
Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako
mmaako,
na ɔbɔ obiara din de frɛ no.
N’ahoɔden ne ne tumi enti
wɔn mu baako mpo nnyeraeɛ.

27 Adɛn na woka sɛ, Ao Yakob,
na wonwiinwii, Ao Israel sɛ,
“M’akwan ahinta AWURADE;
na me Onyankopɔn abɔ m’asɛm
agu”?
28 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa?
AWURADE yɛ daapem Onyankopɔn,
na ɔyɛ asase nyinaa yɛfoɔ.
Ɔremmrɛ na ɔrentɔ bera,

na ne nhunumu nni nhwehwɛmu.
29 Ɔma deɛ watɔ bera ahoɔden
deɛ wayɛ mmerɛ nso, ɔto nʼahoɔden so.
30 Mpo, mmabunu brɛ, na wɔtɔ bera,
na mmeranteɛ suntisunti hwehwe ase;
31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
bɛnya ahoɔden foforɔ.
Wɔde ntaban te sɛ akɔdeɛ deɛ bɛtu akɔ ewiem;
wɔbɛtu mmirika, na wɔremmrɛ.
Wɔbɛnante, na wɔrentɔ baha.

41

Israel Boafoɔ

1 “Monyɛ komm wɔ mʼanim, mo nsupɔ!
Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!
Ma wɔmmra ha mmɛkasa;
momma yɛn mmom nhyia mu wɔ asɛnniiɛ hɔ.

2 “Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri apueeɛ no,
afrɛ no tenenee mu sɛ ɔmmɛsom no?
Ɔde aman hyɛ ne nsa
na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ nʼanim.
Ɔde nʼakofena ma wɔdane mfuturo,
ɔde ne bɛma ma wɔdane ntɛtɛ a mframa bɔ hwete.
3 Ɔtaa wɔn na ɔkɔ nʼanim a biribiara enti ne ho,
wɔ ɛkwan a ɔmfaa so da so.
4 Hwan na wayɛ yei akɔsi awieeɛ,
afrɛ awoɔ ntoatoasoɔ afiri mfitiaseɛ?
Me AWURADE, mene Ahyɛaseɛ
ne Awieeɛ no. Mene ɔno ara.”

5 Nsupɔ no ahunu na wɔbɔ hu;
nsase ano ho popo.
Wɔtwi bɛn, na wɔba anim;
6 na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyerɛ ne nua sɛ, “Yɛ den!”
7 Odwumfoɔ hyɛ sikadwumfoɔ nkuran,
na deɛ ɔde asaeɛ yɛ no tromtrom
boa deɛ ɔbɔ atomboɔ so.
Ɔka fa ɔsɔ no ho sɛ, “Ɛyɛ pa ara.”
Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛdeɛ ɛrentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,
Yakob, deɛ mayi no no,
mo, mʼadamfo Abraham asefoɔ.
9 Mefaa wo firi nsase ano,
firi nʼakyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo.
Mekaa sɛ, ‘Woyɛ me ɔsomfoɔ’;
mapa wo na me ne wo wɔ hɔ.
10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ;
mma wʼabasam mmu, na mene wo Onyankopɔn.
Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
mede me tenenee nsa nifa bɛpagya wo.

11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara
wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔtia wo no
rensɛ hwee na wɔbɛwu.
12 Ɛwom sɛ wobɛhwehwɛ wʼatamfoɔ deɛ,
nanso worenhunu wɔn.
Wɔn a wɔtu wo so sa no
rensɛ hwee koraa.
13 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
deɛ ɔkura wo nsa nifa mu
na ɔka kyerɛ wo sɛ, nsuro;
mɛboa wo.
14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob,
Ao Israel a wo sua,
na mʼankasa mɛboa wo,” AWURADE na ɔseɛ,
wo gyefoɔ, Israel Ɔkronkronni no.
15 “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusoɔ apa,
a ɛyɛ mono, ano yɛ nnam na ɛwɔ ɛse bebree.
Wobɛhuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn,
na woama nkokoɔ ayɛ sɛ ntɛtɛ.
16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso wʼani bɛgye wɔ AWURADE mu
na woahyɛ Israel Ɔkronkronni no animuonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo,
nanso ebi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so awe.
Nanso me AWURADE, mɛma wɔn mmuaeɛ.
Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn.
18 Mɛma nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmea bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu.
Mɛdane anweatam ayɛ no nsubura,
na nsase a awo adane nsutire bebree.
19 Mɛduadua wɔ anweatam so,
ntweneduro, okuo, ohwam ne ngo nnua.

Mɛduadua pepeaa, wɔ asase wesee so
asɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ abɔ mu,
20 sɛdeɛ nnipa bɛhunu na wɔate,
na wɔasusu ho na wɔate aseɛ sɛ,
AWURADE nsa na ayɛ saa adeɛ yi;
Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbaeɛ.

21 "Bɔ wo nkuro," AWURADE na ɔseɛ.
"Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu," Yakob
Ɔhene na ɔseɛ.
22 "Fa w'ahoni no bra
na wɔmmɛka deɛ ɛbɛsi nkyerɛ yɛn.
Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane nneɛma no teɛ
nkyerɛ yɛn,
sɛdeɛ yɛbɛdwene ho afa
na yɛahunu deɛ ɛbɛfiri mu aba.
Anaa sɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ɛbɛsi
nkyerɛ yɛn.
23 Monka nkyerɛ yɛn deɛ ɛbɛsi
daakye,
na ama yɛahunu sɛ moyɛ anyame.
Monyɛ biribi, sɛ ɛyɛ anaa ɛnyɛ,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn aba mu bɛbu na
ehu aka yɛn.
24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma ho nni mfasoɔ;
deɛ ɔfa mo no yɛ akyiwadeɛ.

25 "Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na
ɔreba,
deɛ ɔfiri owia apueeɛ na ɔbɔ me din.
Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔteɛ a wɔde si
dan,
te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔteɛ.
26 Hwan na ɔkaa yei ho asɛm firii
ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ɛbɛma
yɛahunu,
anaa waka ato hɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi
aka sɛ, 'Ne deɛ no yɛ'?
Obiara anka yei,
obiara anni ɛkan anka,
obiara ante nsɛm biara amfiri wo
nkyɛn.
27 Me na medii ɛkan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ,
wɔn nie!'
Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde
asɛmpa bɛba.
28 Mehwɛ nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a ɔbɛtu wɔn fo,
sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma
mmuaeɛ.
29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoɔ!
Wɔn nneyɛeɛ nka hwee;
wɔn nsɛsodeɛ yɛ mframa ne
basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfoɔ No

1 "Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie,
deɛ mayi noɔ na ɔsɔ m'ani;
mede me Honhom bɛgu no so
na ɔde atɛntenenee bɛbrɛ aman no.
2 Ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so.
3 Demmire a ayɛ mmerɛ no, ɔremmu mu.
Kanea ntoma a ɛnnɛre yie no,
ɔrennum.
Nokorɛ mu na ɔbɛda tenenee adi;
4 ɔrenhinhim na n'abamu remmu
kɔsi sɛ ɔde tenenee bɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de
wɔn ani bɛtoɔ."

5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no
seɛ,
deɛ ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛɛ mu,
deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri mu
nyinaa,
deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome,
na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa:
6 "Me, AWURADE, mafrɛ wo tenenee mu;
mɛsɔ wo nsa.
Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ
apam ama nkurɔfoɔ no
ne kanea ama amanamanmufoɔ,
7 na woabue ani a afira,
na woayi nneduafoɔ afiri afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase amena
mu, wɔn a wɔte esum kabii mu no.

8 "Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m'animuonyam mma obi
anaa m'ayɛyie mma ahoni.
9 Hwɛ, nneɛma dada no atwam,
na nneɛma foforɔ no mepae mu ka;
ansa na ɛbɛba mu no
meka kyerɛ mo."

AWURADE Ayɛyie Dwom

10 Monto dwom foforɔ mma AWURADE!
N'ayɛyie mfiri asase ano,
mo a mokɔ ɛpo so ne deɛ ɛwo mu nyinaa,
mo nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma anweatam ne ɛso nkuro mma wɔn
nne so;
ma atenaeɛ a Kedar te soɔ no nsɛpɛ
wɔn ho.

Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigye dwom;
ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi!
12 Ma wɔnhyɛ AWURADE animuonyam;
na wɔmpae mu nka n'ayɛyie no wɔ nsupɔ no so.
13 AWURADE bɛpue aba sɛ ɔkatakyie,
te sɛ ɔkofoni no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den;
ɔde nteam bɛyɛ ɔkofrɛ
na ɔbɛdi n'atamfoɔ so nkonim.

14 "Mayɛ komm akyɛre,
mayɛ dinn na mahyɛ me ho so.
Nanso, afei, te sɛ ɔbaa a ɔrewoɔ no,
meteam, mehome a ɛnsi so na mehome ɔherɛ so.
15 Mɛsɛe mmepɔ ne nkokoɔ no
na mahye ɛso afifideɛ nyinaa.
Mɛdane nsubɔntene ma ayɛ nsupɔ,
na mama atadeɛ awewe.
16 Mɛdi anifirafoɔ anim afa ɛkwan a wɔnnim so,
akwan a wɔnnim so papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan.
Mɛma esum no ayɛ hann wɔ wɔn anim,
na mayɛ mmea a ɛyɛ mmomkyi mmɔnka no tromtrom.
Yeinom ne nneɛma a mɛyɛ;
merennya wɔn mu.
17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
na wɔka kyerɛ nsɛsodeɛ sɛ, 'Moyɛ yɛn anyame' no,
mɛpam wɔn animguaseɛ mu."

Israel, Onifirani Ne Ɔsotifoɔ

18 "Tie, wo ɔsotifoɔ;
hwɛ, wo onifirani na hunu!
19 Hwan ne ɔnifirafoɔ sɛ me ɔsomfoɔ,
na ɔyɛ ɔsotifoɔ sɛ ɔbɔfoɔ a mesoma noɔ?
Hwan na n'ani afira sɛ deɛ ɔde ne werɛ ahyɛ me mu?
Anaa hwan na n'ani afira sɛ AWURADE ɔsomfoɔ?
20 Woahunu nneɛma bebree, nanso amfa wo ho;
W'asom da ɛkwan, nanso wonte hwee."
21 Ɛsɔɔ AWURADE ani
ne tenenee enti
sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛseɛ na anya animuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafo wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amena mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu.
Wɔayɛ wɔn afodeɛ
na wɔnni obi a ɔbɛgye wɔn;
wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ
na wɔnni obi a ɔbɛka sɛ, "Momfa wɔn nsane nkɔ."

23 Mo mu hwan na ɔbɛtie yei
anaa ɔbɛdwene ho yie akyire yi?
24 Hwan na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ korɔnodeɛ,
na ɔde Israel maa afomfoɔ?
Ɛnyɛ AWURADE a
yɛayɛ bɔne atia no no?
Ɛfiri sɛ wɔannante n'akwan so;
na wɔanni ne mmara so.
25 Enti ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so,
akodie mu basabasayɛ.
Ɛde egyadɛreɛ bunkam wɔn so, nanso wɔante aseɛ.
Ɛhyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Korɔ

1 Na afei, sei na AWURADE seɛ,
deɛ ɔbɔɔ woɔ, Ao Yakob
deɛ ɔnwonoo woɔ, Ao Israel;
"Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea.
2 Sɛ wofa nsuo mu a,
mɛka wo ho;
na sɛ wotwa nsubɔntene no a,
ɛremmu mfa wo so.
Sɛ wonante ogya no mu a,
worenhye;
ogyaframa no renhye wo.
3 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
Mede Misraim yɛ mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w'ananmu mu.
4 Sɛ wo som bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ m'anim
na medɔ wo enti,
mede nnipa bɛsesa wo,
na mede nkurɔfoɔ asesa wo nkwa.
5 Nsuro, ɛfiri sɛ, meka mo ho;
mede wo mma bɛfiri apueeɛ fam aba
na maboa wɔn ano afiri atɔeɛ fam.
6 Mɛka akyerɛ atifi fam sɛ, 'Monnyaa wɔn!'

ne anafoɔ fam sɛ, ‘Monnye wɔn ntena ha.’
Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra
na me mmammaa mfiri asase ano mmra,
7 obiara a me din da no so,
deɛ mebɔɔ no de hyɛɛ me ho ani-muonyam,
deɛ menwenee no na meyɛɛ no.”

8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra.
9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano
na nnipa no hyia mu.
Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyɛaseɛ
na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ yɛn?
Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmɛdi adanseɛ sɛ wɔdi bem,
sɛdeɛ afoforɔ bɛte na wɔaka sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ.”
10 “Mone m’adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a mapa no,”
sei na AWURADE seɛ,
“sɛdeɛ mobɛhunu na moagye me adie
na moate aseɛ sɛ me ne no.
Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.
11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.
12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka sɛ,
Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
Mone m’adansefoɔ,” AWURADE na ɔseɛ sɛ, “Mene Onyankopɔn.
13 Aane, na ɛfiri teteete no mene no.
Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu
sɛ meyɛ biribi a, hwan na ɔbɛtumi adane no?”

Onyankopɔn Ahummɔborɔ Ne Israel Hwammɔdie

14 Sei na AWURADE seɛ,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
“Mo enti, mɛsoma akɔ Babilonia,
na mede Babiloniafoɔ nyinaa bɛba sɛ adwanefoɔ,
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.
15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene.”
16 Yei na AWURADE seɛ,
deɛ ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu,
ɛkwan a ɛda nsubunu mu,
17 deɛ ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ,
akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa,
na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma:
18 “Momma mo werɛ mfiri kane nneɛma no
monntɔ nkɔ deɛ atwam no so.
19 Hwɛ, mereyɛ adeɛ foforɔ!
Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa?
Merebɔ ɛkwan afa anweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wesee so.
20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me ani-muonyam,
adompo ne apatuo,
ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wesee so
de ma me nkurɔfoɔ, wɔn a mapa wɔn no nsuo,
21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayɛyie.

22 “Nanso, womfrɛɛ me, Ao Yakob,
wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.
23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me animuonyam nso.
Memmaa aduane afɔdeɛ nyɛɛ mo adesoa
na memfaa nnuhwamgyeɛ nhaa mo.
24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me,
na mommaa mo afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ mmuu me so.
Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomsoɔ ho haw abɛtɔ me so.

25 “Me, me ara, mene deɛ ɔpepa
mo bɔne, me enti,
na menkae mo amumuyɛ bio.
26 Monhwehwɛ deɛ atwam no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm no ho;
ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no.
27 Mo agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne;
mo kasamafoɔ tee m’anim atua.
28 Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase,
na mede Yakob ama ɔsɛɛɛ,
na mede Israel ama ahɔhora.

44

Israel Deɛ Wapa No

1 “Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ,
Israel, deɛ mapa no.
2 Sei na AWURADE seɛ,
deɛ ɔnwonoo wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbɛboa wo:
Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ,
Yeshurun, a mapa noɔ.
3 Na mɛhwie nsuo agu asase a awo no so,
ne asutene wɔ asase kesee so;
mɛhwie me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w’asefoɔ so.
4 Wɔbɛfifiri sɛdeɛ ɛserɛ fifiri wɔ mmoa adidibea,
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho.
5 Obi bɛka sɛ, ‘Meyɛ AWURADE dea’;
ɔfoforɔ bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob;
bio ɔfoforɔ bɛtwerɛ ne nsa ho sɛ, ‘AWURADE dea,’
na wafa edin Israel.

Ɛyɛ AWURADE, Ɛnyɛ Ahoni

6 “Sei na AWURADE
Israelhene ne Ɔgyefoɔ, Asafo AWURADE seɛ:
Mene Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ;
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me.
7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim
deɛ asisi firi ɛberɛ a megyee me tete nkurɔfoɔ sii hɔ,
ne deɛ ɛrebɛba,
aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm.
8 Mommma mo ho mpopo, monnsuro.
Mampae mu anka yei, manna no adi teteete anaa?
Mone m’adansefoɔ. Onyankopɔn foforɔ bi ka me ho anaa?
Dabi, Ɔbotan foforɔ bi nni hɔ; mennim obiara.”

9 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee,
na nneɛma a ɛsom wɔn bo no ho nni mfasoɔ.
Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afira;
wɔnnim wɔn ankasa animguaseɛ ho hwee.
10 Hwan na ɔsene onyame na ɔgu ohoni,
a ne ho mma no mfasoɔ biara?
11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim bɛgu ase;
adwumfoɔ nyɛ hwee sɛ nnipa.
Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne animguaseɛ na ɛbɛka wɔn.

12 Ɔtomfoɔ fa n’atondadeɛ
ɔde hyehyɛ egyasramma mu;
ɔde asaeɛ bobɔ so yɛ no ohoni,
ɔde n’abasamu ahoɔden mmorosoɔ na ɛyɛ;
ɛkɔm de no na ɔyɛ mmrɛ;
ɔnnom nsuo enti ɔtɔ baha.
13 Duadwumfoɔ de ahoma susu
na ɔde twerɛdua sensane;
na ɔde fitiɛ yiyi ho
afei ɔde kɔmpase hyɛ no agyiraeɛ.
Ɔsene na ɛyɛ sɛ onipa sɛso,
ɛyɛ sɛ onipa wɔ n’animuonyam nyinaa mu,
sɛ wɔde bɛsi abosonnan mu.
14 Ɔtwitwaa ntweneduro,
anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔrɔ anaa odum.
Ɔmaa ɛnyiniiɛ wɔ kwaeɛ mu,
anaa ɔduaa pepeaa, na osutɔ ma ɛnyiniiɛ.
15 Ɛyɛ deɛ onipa de sɔ ogya;
ɔde ebi ka ne ho hye,
ɔde bi sɔ ogya to burodo.
Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre no;
ɔyɛ ohoni na ɔkoto no.
16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya;
ɛso na ɔnoa n’aduane,
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.
Afei ɔka ne ho hye na ɔka sɛ,
Aa! Mahunu ogya; me ho ayɛ me hye.
17 Nkaeɛ no ɔde yɛ onyame, ne honi;
ɔkoto no na ɔsɔre no.
Ɔbɔ no mpaeɛ sɛ,
“Gye me; wone me nyame.”
18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu adeɛ,
wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase.
19 Obiara nna nnwene ho,
obiara nni nimdeɛ anaa nhunumu a ɔde bɛka sɛ,
“Mede ɛfa sɔɔ ogya;
na mpo metoo burodo wɔ ne gyaframa so;
metotoo nam wɔ so weeɛ.
Ɛsɛ sɛ mede nkaeɛ no yɛ akyiwadeɛ anaa?
Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?”

20 Nsõ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no
yera kwan;
ɔrentumi nye ne ho, anaa ɔrentumi
nka sɛ,
"Deɛ mekura wɔ me nsa nifa yi nnyɛ
atorɔ anaa?"

21 "Kae saa nneɛma yi, Ao, Yakob,
ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.
Me na meyɛɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ;
Ao Israel, me werɛ remfiri wo.
22 Mapra wo mfomsoɔ agu te sɛ ɛbɔ
ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosuo.
Sane bra me nkyɛn,
ɛfiri sɛ magye wo."

23 Momfa ahosɛpɛ nto dwom, Ao
ɔsorosoro,
na AWURADE na wayɛ yei.
Mommɔ ose, Ao, asase ase.
Momma nnwontoɔ so, mo mmepɔ,
mo kwaeɛ ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n'animuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbɛtena Yerusalem

24 "Sei na AWURADE seɛ,
wo Gyefoɔ a ɔnwonoo wo wɔ awot-
waa mu no:

"Mene AWURADE,
deɛ wayɛ nneɛma nyinaa,
deɛ ɔno nko ara trɛɛ ɔsoro mu
deɛ ɔno nko ara twee asase mu,
25 deɛ ɔsɛe atorɔ adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ
na ɔma nkɔmhyɛfoɔ yɛ nkwaseafoɔ;
deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim guo
na ɔdane no nkwaseasɛm,
26 deɛ ɔma n'asomfoɔ nsɛm ba mu
deɛ ɔhyɛ n'asomafoɔ nkɔmhyɛ no mu
ma,

"deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbɛtena
ne mu,'
ne Yuda nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,'
ne mmubuiɛ ho sɛ, 'Mɛyɛ no foforɔ,'
27 deɛ ɔka kyerɛ nsubunu sɛ, 'We,
na mɛma wo asutene awewe,'
28 deɛ ɔka wɔ Kores ho sɛ, 'Ɔyɛ me
dwanhwɛfoɔ
na ɔbɛwie deɛ mepɛ nyinaa yɛ;
ɔbɛka afa Yerusalem ho sɛ, "Ma
wɔnkyekyere bio,"
na waka afa asɔredan no ho sɛ, "Ma
wɔnto ne fapem." ' "

45

1 "Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛ deɛ wasra
no ngo,
Kores a wasɔ ne nsa nifa mu
sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n'anim
na ɔnnye ahemfo akodeɛ mfiri wɔn
nsam
na ɔmmuebue apono a ɛwɔ n'anim
sɛdeɛ kuro apono no mu rentoto.
2 Mɛdi w'anim
mɛyɛ mmepɔ no asase tamaa;
mɛbubu kɔbere mfrafraeɛ apono agu
na matwitwa dadeɛ adaban mu.
3 Mede esum mu ademudeɛ bɛma wo
ahonyadeɛ a wɔde asie kɔkoam
sɛdeɛ wobɛhunu sɛ, mene AWURADE,
Israel Onyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ
woɔ.
4 Me ɔsomfoɔ Yakob enti,
Israel a mapa no enti,
mebɔ wo din frɛ wo
na mɛma wo animuonyamhyɛ
abodin,
ɛwom sɛ wonnyee me ntoo mu deɛ.
5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;
Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.
Ɛwom sɛ wonnyee me ntoo mu deɛ,
nanso mɛhyɛ wo den,
6 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛfiri deɛ owia pue
kɔsi beaeɛ a ɛtɔ no
nnipa bɛhunu sɛ obiara nka me ho.
Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.
7 Meyɛ hann, na mebɔ esum.
Mede yiedie ba na mede ɔhaw ba;
Me, AWURADE, na meyɛ yeinom nyi-
naa.

8 "Mo ɔsorosoro, monhwie tenenee ngu
fam;
momma ɛmfiri omununkum mu ntɔ
momma asase mu mmue kɛseɛ,
na nkwagyeɛ mpue mfiri mu,
na tenenee ne no nnyini;
Me, AWURADE na mayɛ.

9 "Nnome nka deɛ ɔne ne Yɛfoɔ ham
Ɛnka deɛ ɔmfra te sɛ kyɛmferɛ a ɛfra
deɛ ɛgugu fam mu.
Dɔteɛ bɛtumi abisa ɔnwomfoɔ sɛ,

‘ɛdeɛn na woreyɛ yi?’
Wo nsa ano adwuma bɛtumi abisa wo sɛ,
‘Wonni nsa’?
10 Nnome nka deɛ ɔse n’agya sɛ
‘Adɛn enti na wowoo me?’
Anaa ɔbisa ne maame sɛ,
‘Adɛn enti na wokyem me woeɛ?’

11 “Sei na AWURADE seɛ,
Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfoɔ;
ɛfa nneɛma a ɛreba ho no.
Wobisa me nsɛm a ɛfa me mma ho,
anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma ho?
12 Ɛyɛ me na meyɛɛ asase
na mebɔɔ adasamma guu so.
Me ara me nsa na mede trɛɛ ɔsoro mu;
nsoromma ahodoɔ nyinaa hyɛ m’ase.
13 Mɛma Kores so wɔ me tenenee mu;
mɛtenetene n’akwan nyinaa.
Ɔbɛsane akyekyere me kuropɔn
na wagyaa m’atukɔfoɔ,
nanso ɔrennye akatua anaa akyɛdeɛ,
Asafo AWURADE na ɔseɛ.”
14 Sei na AWURADE seɛ:
“Nneɛma a ɛfiri Misraim ne adwadeɛ a ɛfiri Kus,
ne Sebafoɔ atentene no,
wɔbɛba wo nkyɛn
abɛyɛ wo dea;
wɔbɛdi w’akyi brɛoo aba a
wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wɔbɛbu nkotodwe w’anim
na wɔasrɛ wo aka sɛ,
‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni hɔ;
onyame biara nni hɔ.’ ”

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.
16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase;
wɔbɛbɔ mu akɔ animguaseɛ mu.
17 Nanso, AWURADE bɛgye Israel nkwa,
ɔde daapem nkwagyeɛ;
Wɔremma w’ani nwu na w’anim renguase bio
kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE seɛ,
deɛ ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn;
deɛ ɔmaa asase, na ɔbɔeɛ no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no sɛ ɛso nna hɔ kwa,
mmom ɔyɛeɛ sɛ nnipa ntena so,
ɔka sɛ:
“Me ne AWURADE,
na obi nni hɔ.
19 Menkasaa wɔ kɔkoam,
mfiri asase so baabi a aduru sum;
manka ankyerɛ Yakob asefoɔ sɛ,
‘Sɛ mohwehwɛ me a monnhunu me.’
Me AWURADE, meka nokorɛ no;
meka deɛ ɛyɛ.

20 “Mommoaboa mo ho ano na mommra;
monhyia mu, mo adwanefoɔ a mofiri amanaman so,
mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini,
mo a mobɔ anyame a wɔntumi nnye nkwa no mpaeɛ.
21 Mompae mu nka deɛ ɛbɛsi. Momfa nto dwa
na wɔn mmɔ mu ntu agyina.
Hwan na ɔdii ɛkan kaa no teteete,
hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee?
Ɛnyɛ me AWURADE anaa?
Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
tenenee Onyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me.

22 “Monnane mmra me nkyɛn na monnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
ɛfiri sɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.
23 Maka me ho ntam,
m’ano aka wɔ nokorɛdie nyinaa mu,
asɛm a wɔntwe nsane sɛ:
obiara bɛbu nkotodwe wɔ m’anim.
Na obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.
24 Wɔbɛka me ho asɛm sɛ, ‘AWURADE nko ara mu
na tenenee ne ahoɔden wɔ.’ ”
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim bɛgu ase.
25 Nanso AWURADE mu,
wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa bem,
na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;
mfunumu soa wɔn ahoni.
Nsɛsodeɛ a wɔso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adesoa ma deɛ wabrɛ.
2 Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase;
wɔntumi nsi amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 “Montie me, Ao Yakob fiefoɔ,
mo a moaka wɔ Israel efie nyinaa,
mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn mu,
na maturu mo afiri ɛberɛ a wɔwoo mo.
4 Mpo kɔsi mo nkɔkoraa berɛ ne ɛberɛ a mobɛfu dwono mu,
Me ne no, Me ne deɛ ɔbɛsɔ mo mu.
Mabɔ mo na mɛturu mo;
mɛwowa mo na mɛgye mo.

5 “Hwan ho na mode me bɛto, anaa mobɛbu no me sɛso?
Hwan na mode me bɛsusu no, na mode ayɛ mfatoho?
6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔtɔ mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfoɔ paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
na wɔkoto sɔre no.
7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so,
wɔde kɔsi n’afa, na ɛka hɔ ara.
Ɛrentumi mfiri faako a esie.
Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua;
ɛrentumi nyi no mfiri ne haw mu.

8 “Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim,
monnwene ho mo atuatefoɔ.
9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
Me ne Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
10 Meda awieeɛ adi firi ahyɛaseɛ,
ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaeɛ.
Meka sɛ: M’atirimpɔ bɛgyina,
na mɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa.
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueeɛ fam;
afiri akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma.
Deɛ maka no, ɛno na mɛma aba mu;
deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufoɔ,
mo a mo ne tenenee ntam ɛkwan ware;
13 Mede me tenenee repinkyɛ,
ɛnni akyirikyiri;
na me nkwagyeɛ nso, ɛrenkyɛre.
Mɛma Sion nkwagyeɛ,
na mede m’animuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehweɛ

1 “Siane kɔ, tena mfuturo mu,
Ɔbabaa bunu Babilonia;
tena fam. Worentena ahennwa so bio,
Ɔbabaa Babiloniafoɔ.
Wɔremfrɛ wo bio sɛ,
ɔbaaberɛɛ a wɔkorɔkorɔ no bio.
2 Fa owiyammoɔ na yam esiam;
yi wo nkatanimu no.
Pagya w’atadeɛ kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
na fa nsuwansuwa no mu.
3 W’adagya bɛda adi
na w’animguaseɛ so renkata.
Mɛtɔ were;
memfa obiara ho nkyɛ no.”

4 Yɛn Gyefoɔ, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.

5 “Tena ase dinn, kɔhyɛ esum mu,
Ɔbabaa Babilonia;
wɔremfrɛ wo bio sɛ
ahennie ahodoɔ so hemaa.
6 Me bo fuu me nkurɔfoɔ,
na meguu m’agyapadeɛ ho fi;
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhunu wɔn mmɔbɔ.
Nkɔkoraa koraa mpo
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.
7 Wokaa sɛ, ‘Mɛkɔ so daa,
ayɛ ɔhemmaa afebɔɔ.’
Nanso woannwene saa nneɛma yi ho
na woansusu deɛ ɛbɛtumi asie ho.

8 “Afei tie, wo odwamanfoɔ,
woredwodwo wo ho wɔ wo banbɔ mu
na woka kyerɛ wo ho sɛ,
‘me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.
Merenyɛ okunafoɔ da
na merenni abawuo.’
9 Saa nneɛma mmienu yi bɛto wo
prɛko pɛ, dakoro pɛ:

abawuo ne kunayɛ.
Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara,
w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayie a emu yɛ den nyinaa akyi.
10 Wode wo ho ato w'amumuyɛ so
na waka sɛ, 'Obiara nhunu me.'
Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
ɛberɛ a woka kyerɛ wo ho sɛ,
'Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.'
11 Amanehunu bɛto wo,
na worenhunu ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri hɔ.
Ɔhaw bi bɛba wo so
a worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri hɔ;
atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo
bɛba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayie
ne w'abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma firi wo mmɔfraase no.
Ebia wobɛdi nkonim,
ebia wode ehu bɛba.
13 Woabrɛ wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba bosome biara mu no,
ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ɛreba wo so no mu.
14 Nokorɛm, wɔte sɛ nnyentia;
ogya bɛhye wɔn.
Na wɔntumi nnye wɔn ankasa ho
mfiri egyadɛreɛ ano den no ho.
Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo hye;
ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato.
15 Deɛ wɔbɛtumi ayɛ ama wo ara ne no,
yeinom na wo ne wɔn abrɛ
na wo ne wɔn anante firi mmɔfraase.
Wɔn mu biara afa ne kwan;
ɔbaako mpo nni hɔ a ɔbɛtumi agye woɔ.

48

Israel Ɔsoɔdenfoɔ

1 "Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ
mo a wɔde Israel din frɛ mo,
na moyɛ Yuda asefoɔ,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofrɛ Israel Onyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokorɛ anaa tenenee mu;
2 mo a mofrɛ mo ho kuro kronkron no mma
na mode mo ho to Israel Onyankopɔn so.
Asafo AWURADE ne ne din.
3 Nneɛma a atwam no mediі ɛkan kaeɛ,
mebɔɔ nkaeɛ, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu.
4 Na menim sɛdeɛ moyɛ asoɔden.
Mo kɔn ho ntini yɛ dadeɛ
na mo moma yɛ kɔbere mfrafraeɛ.
5 Enti, mekaa saa nneɛma yi kyerɛɛ mo dadaada.
Ansa na ɛrebɛsisi no mebɔɔ mo nkaeɛ
sɛdeɛ morentumi nka sɛ,
'M'ahoni na ɔyɛeɛ:
me dua nsɛsodeɛ ne me dadeɛ nyame na ɔhyɛeɛ.'
6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa.
Morennye nto mu anaa?

"Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ mɛka nneɛma foforɔ akyerɛ mo,
nneɛma a ahinta a monnim.
7 Afei na ɛreba koraa, ɛnkyɛreɛ;
ɛbɛsi ɛnnɛ no, na anka montee ho hwee da.
Enti morentumi nka sɛ,
'Aane na menim dada!'
8 Wonteeɛ, na wontee aseɛ;
ɛfiri tete nyinaa w'aso asi.
Na menim sɛ woyɛ ɔfatwafoɔ;
wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi yafunu mu.
9 Medin enti metwentwɛne m'abufuo so;
m'ayɛyie enti meyi firii wo so,
sɛdeɛ mentwa wo ntwene.
10 Hwɛ, mahoa mo ho, nanso ɛnyɛ sɛdeɛ wɔhoa dwetɛ ho;
mmom, masɔ wo mahwɛ wɔ amane-hunu fononoo mu.
11 Me enti, me enti, na meyɛ yei.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛe me din?
Memma obi nnye m'animuonyam."

Israel Ahofadie

12 "Tie me, Ao, Yakob,
Israel a mafrɛ no;
Me ne no;

Me ne Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.
13 Me ara me nsa na ɛtoo asase fapem,
na me nsa na ɛtrɛɛ ɔsorosoro mu;
sɛ mefrɛ wɔn a,
wɔn nyinaa bɔ mu sɔre.

14 “Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie:
ahoni no mu deɛ ɔwɔ he na waka saa nneɛma yi dada?
AWURADE ɔboafoɔ a wapa no
bɛma n’atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba mu;
ne basa bɛtia Babiloniafoɔ.
15 Me, me na makasa;
aane, mafrɛ no.
Mede no bɛba,
na ɔbɛwie n’adwuma nkonimdie so.
16 “Montwe mmɛn me na montie yei:
“Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ɛkan no, menkasaa kɔkoam;
ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ hɔ.”

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
mo gyefoɔ, Israel Kronkronni no:
“Mene AWURADE mo Onyankopɔn,
deɛ ɔkyerɛ mo deɛ ɛyɛ ma mo,
na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa soɔ.
18 Sɛ modii m’ahyɛdeɛ so a,
anka mo asomdwoeɛ ayɛ sɛ asubɔnten,
na mo tenenee ayɛ sɛ ɛpo asorɔkye.
19 Anka mo asefoɔ ayɛ sɛ anwea,
na mo mma ayɛ sɛ n’aboseaa a wɔntumi nkane;
wɔn din rempepa da.
Wɔrensɛe mfiri m’anim.”

20 Momfiri Babilonia,
monnwane mfiri Babiloniafoɔ nkyɛn!
Momfa osebɔ nteam mmɔ nkaeɛ
na mo mpae mu nka yei.
Momfa nkɔ nsase ano;
monka sɛ, “AWURADE abɛgye ne ɔsomfoɔ Yakob.”
21 Osukɔm anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn anim, wɔ anweatam ahodoɔ so no,
ɔmaa nsuo firi ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii mu.
22 “Asomdwoeɛ nni hɔ mma amumuyɛfoɔ.” Sei na AWURADE seɛ.

49

Awurade Somfoɔ No

1 Montie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE frɛɛ me
ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.
2 Ɔyɛɛ m’ano sɛ akofena nnamnnam,
Ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;
ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam
na ɔde me hyɛɛ ne bɔha mu.
3 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Woyɛ me ɔsomfoɔ,
Israel, wo mu na mɛda m’animuonyam adi.”
4 Nanso mekaa sɛ, “Mabrɛ agu
masɛe m’ahoɔden kwa, mannya mu hwee
nanso mede me ho ato AWURADE so
na m’akatua wɔ me Onyankopɔn nkyɛn.”

5 Na afei, AWURADE akasa:
deɛ ɔnwonoo me wɔ awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne ɔsomfoɔ
na memfa Yakob nsane mmra ne nkyɛn
na me mmoaboa Israel ano mma no no.
AWURADE ahyɛ me animuonyam
na me Onyankopɔn ayɛ m’ahoɔden.
6 Ɔka sɛ,
“Wobɛyɛ me ɔsomfoɔ a wode Yakob mmusuakuo bɛsane aba,
na wode Israelfoɔ a mede wɔn asie nso bɛsane aba.
Nanso, mɛma woayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea,
ɛnam wo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa.”

7 Sei na AWURADE seɛ,
Ɔgyefoɔ ne Israel Ɔkronkronni no
de asɛm yi kɔma deɛ ɔman no buu no animtia na wɔkyirii no,
deɛ ɔyɛ sodifoɔ ɔsomfoɔ no:
“Ahene bɛhunu wo na wɔasɔre
ahenemma bɛhunu wo na wɔakoto wo
ɛsiane AWURADE a ɔyɛ nokwafoɔ,
Israel ɔkronkronni a wayi woɔ no enti.”

Israel Si Ne Dada Mu

8 Sei na AWURADE seɛ:
"Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo,
na nkwagyeɛ da no, mɛboa wo;
mɛkora wo na mede wo ayɛ
apam ama nkurɔfoɔ no,
de agye asase no asi hɔ
akyekyɛ agyapadeɛ ahodoɔ a asɛe no bio.
9 Wobɛka akyerɛ nneduafoɔ sɛ, 'Momfiri mmra!'
ne wɔn a wɔwɔ esum mu sɛ, 'Momfa mo ho nni!'

"Wɔbɛdidi wɔ akwan ho.
Wɔbɛnya adidibea wɔ kokoɔ bonini biara so.
10 Ɛkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;
anweatam so hyeɛ ne owia ano hyeɛ renka wɔn.
Deɛ ɔwɔ ayamhyehyeɛ ma wɔn no bɛkyerɛ wɔn kwan
na ɔde wɔn akɔ nsutire ho.
11 Mɛyɛ me mmepɔ nyinaa akwan,
na m'akwantempɔn nso mɛma akorɔn.
12 Hwɛ, wɔfiri akyirikyiri bɛba
ebinom bɛfiri atifi fam, ebinom bɛfiri atɔeɛ fam
ebinom nso bɛfiri Sinin mantam mu."

13 Momfa anigyeɛ nteam, Ao ɔsoro;
di ahurisie, Ao asase;
monto nnwom, Ao mmepɔ!
Na AWURADE kyekye ne nkurɔfoɔ werɛ,
na ɔbɛhunu n'amanehunufoɔ mmɔbɔ.

14 Nanso, Sion kaa sɛ, "AWURADE agya me hɔ,
Awurade werɛ afiri me."

15 "Ɔbaa werɛ bɛtumi afiri ne ba a ɔtua nufoɔ ano
a ɔrennya ayamhyehyeɛ mma ɔba a waturu no anaa?
Ebia ne werɛ bɛfiri,
na me werɛ remfiri wo!
16 Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa yam
w'afasuo wɔ m'ani so daa.
17 Mo mmammarima resane aba ntɛm so;
na wɔn a wɔsɛe mo no refiri mo nkyɛn akɔ.
18 Momma mo ani so na monhwɛ mo ho nhyia;
mo mmammarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.
Sɛ mete ase yi" sɛdeɛ AWURADE seɛ,
"mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdeɛ ama mo ho
mode wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu.

19 "Ɛwom sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan deɛ,
nanso, afei nnipa bɛhyɛ mo so ma, ama aboro mo so,
na wɔn a wɔsɛee mo no bɛkɔ akyirikyiri.
20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne mu no
bɛka ama moate sɛ,
'Ɛha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.'
21 Na wobɛka wɔ w'akoma mu sɛ,
'Hwan na ɔwoo yeinom maa me?
Na meyɛ ɔwerɛhoni ne obonini;
wɔtuu me kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me.
Hwan na ɔtetee yeinom?
Wɔgyaa me nko ara
na yeinom, ɛhe na wɔfiri baeɛ?' "
22 Sei na Asafo AWURADE seɛ:
"Hwɛ, mɛnyama amanamanmufoɔ,
mɛpagya me frankaa no akyerɛ nkurɔfoɔ no.
Wɔbɛturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbɛsoa mo mmammaa wɔ wɔn mmatire so.
23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemaa ayɛ maamenom a wɔbɛhwɛ mo.
Wɔbɛkoto mo a wɔn anim butubutu fam;
wɔbɛtafere mo nan ase mfuturo.
Afei mobɛhunu sɛ me ne AWURADE;
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ."

24 Hwan na ɔbɛtumi agye afodeɛ afiri akofoɔ nsam;
anaa hwan na ɔbɛtumi agye nnommumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam?
25 Nanso, sei na AWURADE seɛ:

“Aane, mɛgye nnommumfoɔ afiri akofoɔ nsam
na mɛgye afodeɛ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam;
me ne wɔn a wɔne mo nya no bɛnya
na mɛgye mo mma nkwa.
26 Mema wɔn a wɔhyɛ mo so no awe wɔn ankasa honam;
wɔn mogya bɛbo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã.
Afei adasamma nyinaa bɛhunu
sɛ me, AWURADE, me ne w’Agyenkwa no,
mo Gyefoɔ, Yakob Otumfoɔ No.”

50

Israel Amumuyɛ Ne Ɔsomfoɔ No Osetie

1 Sei na AWURADE seɛ:
“Wo maame awaregyaeɛ ho adansedie nwoma
a megyinaa so gyaa no ɛkwan no wɔ he?
Anaa sɛ m’adefirifoɔ mu hwan
na metɔn wo maa noɔ?
Wo bɔne enti na wɔtɔn wo;
W’amumuyɛ enti na wɔpamoo wo maame.
2 Mebaeɛ no, adɛn enti na na obiara nni hɔ?
Mefrɛeɛ no, adɛn enti na obiara annye soɔ?
Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ɛbɛgye wo anaa?
Menni ahoɔden a mede bɛgye wo anaa?
Mede m’animka kakra bi ma ɛpo mu nsuo we,
medane nsubɔntene anweatam
emu mpataa porɔ ɛsiane nsuo a wɔnnya enti
na osukɔm kumm wɔn.
3 Mede esum fira ɔsoro
na mema ayitoma yɛ ne nkataho.”

4 Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma
sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfoɔ den.
Ɔnyane me anɔpa biara,
na ɔbue m’aso ma metie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ.
5 Otumfoɔ AWURADE abue m’aso
na menyɛɛ otuatefoɔ;
na mensanee m’akyi.
6 Mede m’akyi maa wɔn a wɔboro me,
na mede m’afono maa wɔn a wɔtutu m’abɔgyesɛ.
Mamfa m’anim ansie wɔn
fɛdie ne ntasuteɛ ho.
7 Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me enti,
wɔrengu m’anim ase.
Enti na mayɛ m’anim sɛ twerɛboɔ,
na menim sɛ m’anim rengu ase.
8 Deɛ ɔbu me bem no abɛn.
Enti hwan na ɔbɛbɔ me kwaadu?
Ɔmmra na yɛnhyia mu!
Hwan na ɔbɔ me soboɔ?
Ma ɔnka nsi m’anim!
9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
Hwan ne deɛ ɔbɛbu me fɔ?
Wɔn nyinaa bɛtete sɛ atadeɛ;
nnweweboaa bɛwe wɔn.

10 Mo mu hwan na ɔsuro AWURADE,
na ɔdi ne ɔsomfoɔ asɛm so?
Ma deɛ ɔnam esum mu,
deɛ ɔnni hann no,
ɔnnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so.
11 Na afei, monhwɛ yie, mo a monante
mo ankasa hann mu,
mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye,
Yei ne deɛ mobɛnya afiri me nsa mu;
mobɛhwe ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

51

Sion Daapem Nkwagyeɛ

1 “Montie me, mo a mopɛ tenenee akyiri kwan;
na mohwehwɛ AWURADE;
Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no
ne abopaebea a wɔtuu mo firii hɔ no;
2 Monhwɛ Abraham mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.
Ɛberɛ a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofoɔ,
na mehyiraa no maa n’ase trɛeɛ.
3 AWURADE bɛkyekye Sion werɛ ampa ara
na ne yam bɛhyehye no wɔ ne mmubuiɛ no ho;
ɔbɛyɛ n’anweatam ahodoɔ sɛ Eden,
n’asase a ada mpan bɛyɛ sɛ AWURADE turo.
Wɔbɛhunu anigyeɛ ne ahosɛpɛ,
aseda ne nnwontoɔ wɔ ne mu.

4 “Montie me, me nkurɔfoɔ;
monyɛ aso mma me, me ɔman:
Mmara no bɛfiri me nkyɛn akɔ;
na m’atɛntenenee bɛyɛ hann ama aman no.

5 Me tenenee reba ntɛm so,
me nkwagyeɛ nam ɛkwan so,
na m'abasa de atɛntenenee bɛbrɛ aman no.
Nsupɔ no bɛhwehwɛ me
na wɔde anidasoɔ bɛtwɛn m'abasa.
6 Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam;
ɔsorosoro bɛtu ayera sɛ wisie
na asase bɛtete sɛ atadeɛ
na wɔn a wɔte so bɛwuwu sɛ nwansena.
Nanso me nkwagyeɛ bɛtena hɔ daa,
me tenenee to rentwa da.

7 "Montie me, mo a monim deɛ ɛteneɛ,
mo a me mmara wɔ mo akoma mu:
Monnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo.
8 Na nweweboa bɛwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ;
ɔsonsono bɛsɛe wɔn te sɛ deɛ wɔsɛe kuntu.
Nanso me tenenee bɛtena hɔ daa
me nkwagyeɛ bɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so."

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa
hyɛ ahoɔden aduradeɛ;
nyane te sɛ nna a atwam no,
te sɛ tete awoɔ ntoatoasoɔ mu no.
Ɛnyɛ wo na wotwitwaa Rahab mu asi-nasini no,
na wohwiree asuboa kɛseɛ no mu no?
10 Ɛnyɛ wo na womaa ɛpo weeɛ,
nsubunu mu nsuo no,
deɛ ɔpaee ɛkwan wɔ ɛpo bunu mu no
sɛdeɛ wɔn a wɔagye wɔn no bɛtumi atwa?
11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsane aba.
Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion;
anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotire,
anigyeɛ ne ahosɛpɛ bɛboro wɔn so,
awerɛhoɔ ne apinisie bɛtu ayera.

12 "Me, me ara, mene wo werɛ kyekyefoɔ.
Hwan ne wo a wosuro ɔdasani,
nnipa mma a wɔyɛ ɛserɛ yi.
13 Na wo werɛ afiri AWURADE, wo yɛfoɔ,
deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu
na ɔhyɛɛ asase ase no?
Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?
Wobɛkɔ so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛeɛ asi n'ani so no anaa?
Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?
14 Ɛrenkyɛre, wɔbɛgyaa nneduafoɔ ahufoɔ no;
wɔrenwuwu wɔ afiase amena mu,
na aduane remmɔ wɔn.
15 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn
deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n'asorɔkye woro so.
Asafo AWURADE, ne ne din.
16 Mede me nsɛm ahyɛ w'anomu,
na mede me nsa ase nwunu akata wo so.
Me a mede ɔsorosoro sii hɔ
na mehyɛɛ asase ase
na meka kyerɛ Sion sɛ, 'Moyɛ me nkurɔfoɔ.' "

AWURADE Abufuhyeɛ Kuruwa

17 Nyane, nyane!
Sɔre, Ao, Yerusalem!
Wo a wanom afiri AWURADE nsam
n'abufuo kuruwa no,
wo a wanom apɔɔdɔ mu nsã atu puo
deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.
18 Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu
obiara nni hɔ a ɔkyerɛ wo ɛkwan;
mmammarima a wotetee wɔn nyinaa mu
obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu.
19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ?
Mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ, ɛkɔm ne akofena,
hwan na ɔbɛhyɛ wo den?
20 Wo mma atotɔ baha;
wɔdeda mmɔntene so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afidie ayi no.
AWURADE abufuo aba wɔn so
wo Onyankopɔn animka no.

21 Enti tie yei, wo a worehunu amaneɛ
waboro, na nso ɛnyɛ nsã na aboro woɔ.
22 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,
wo Onyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfoɔ ho ban seɛ:
"Hwɛ, magye afiri wo nsa mu
kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no
kuruwa a ɛyɛ m'abufuo pɔɔdɔ no,
worennom bio.
23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo sɛ,
'Butu fam na yɛnnante wo so.'
Na wode w'akyi yɛɛ fam

te sɛ abɔntene a wɔnante so.”

52

1 Nyane, nyane, Ao Sion,
hyɛ ahoɔden aduradeɛ no.
Hyɛ wo ntadeɛ fɛfɛ no
Ao, Yerusalem kuropɔn kronkron no.
Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi
renwura w’apono mu bio.
2 Poroporo wo ho mfuturo.
Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,
Ao, Ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum.
3 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Wɔantɔn wo annye hwee,
na ɛnyɛ sika na wɔde bɛgye wo.”
4 Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
“Ɛberɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
akyire no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.
5 “Na seesei, ɛdeɛn na mehunu yi?” Sei na AWURADE seɛ.
“Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa,
na wɔn sodifoɔ di fɛw,” AWURADE na ɔseɛ.
“Ɛda mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi.
6 Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu me din;
enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ
ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm.
Aane, ɛyɛ me.”

7 Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wɔde asɛmpa no reba no
anammɔn yɛ fɛ wɔ mmepɔ no so,
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔde nsɛmmɔdɛ ba,
wɔn a wɔpae mu ka nkwagyeɛ ho asɛm
na wɔka kyerɛ Sion sɛ,
“Mo Onyankopɔn di ɔhene.”
8 Montie! Mo awɛmfoɔ ma wɔn nne so;
wɔbɔ mu de anigye team.
Sɛ AWURADE sane ba Sion a,
wɔde wɔn ani bɛhunu.
9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,
mo Yerusalem mmubuiɛ,
ɛfiri sɛ, AWURADE akyekye ne nkurɔfoɔ werɛ;
wagye Yerusalem.
10 AWURADE bɛyi ne basa kronkron no ho
wɔ amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa bɛhunu yɛn Onyankopɔn nkwagyeɛ.
11 Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ!
Mommfa mo ho nka biribiara a ɛho nteɛ.
Mommfiri ho na mo ho nte,
mo a mokurakura AWURADE nkuruwa.
12 Monntutu mmirika mfiri ha
anaa monnwane;
ɛfiri sɛ AWURADE bɛdi mo anim,
Israel Onyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfoɔ No Amanehunu Ne N’animuonyam

13 Hwɛ, me ɔsomfoɔ bɛdi yie
wɔbɛpagya no ayɛ no kɛseɛ.
14 Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.
Ɛfiri sɛ wɔsɛee n’anim a ansɛ onipa biara deɛ
na ne bɔberɛ sɛeɛ a ɛnsɛ ɔdasani deɛ.
15 Saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiri wɔn
na ahemfo bɛmuamua wɔn ano, ne enti.
Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu,
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.

53

1 Hwan na wagye yɛn asɛnka no adie,
na AWURADE abasa no, hwan so na ada adie?
2 Ɔnyinii wɔ n’anim te sɛ dua mono ketewa bi,
te sɛ nhini a ɛfiri asase wesee mu.
Ɔnni ahoɔfɛ anaa animuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn.
Na biribiara nni ne ho ɛbɛma yɛn ani agye ne ho.
3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea.
Yɛdanee yɛn ani a yɛanhwɛ no mpo;
wɔbuu no animtiaa na yɛn nso, yɛammu no.

4 Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛyɛ,
na ɔsoaa yɛn awerɛhoɔ,
nanso yɛbuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n’aso.
Yebuu no sɛ Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛ no.

5 Nanso, yɛn mmarato enti na wɔpiraa noɔ,
yɛn amumuyɛ enti na wɔdwerɛɛ no;
asotwe a ɛde asomdwoeɛ brɛɛ yɛn no daa no so,
na n'apirakuro mu na yɛnya ayaresa.
6 Yɛn nyinaa ayera yera te sɛ nnwan,
yɛn mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yɛn nyinaa
amumuyɛ asoa.

7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no aniɛyaa,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔeɛ te sɛ odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano.
8 Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so faa no kɔɔeɛ.
Na hwan na ɔbɛtumi aka n'asefoɔ ho asɛm?
Ɛfiri sɛ wɔyii no firii asase yi so;
me nkurɔfoɔ mmarato enti, wɔtwee n'aso.
9 Wɔyɛɛ ne damena wɔ abɔnefoɔ mu,
na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ mu
ɛwom sɛ wanyɛ akakabensɛm biara,
na obiara ante atorɔsɛm biara amfiri n'ano.

10 Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbɛdwerɛ no ama no ahunu amane.
Mpo ɔde ne nkwa ayɛ afɔdie afɔrebɔdeɛ.
Ɔbɛhunu n'asefoɔ na ne nna bɛware,
na AWURADE pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam.
11 Ne kra amanehunu akyi,
ɔbɛhunu nkwa hann, na ne bo atɔ ne yam;
na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ tene-neeni no bɛbu bebree bem,
na wasoa wɔn amumuyɛ.
12 Enti mɛma no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu,
na ɔne ahoɔdenfoɔ bɛkyɛ asadeɛ
ɛfiri sɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo,
na wɔkan no fraa mmaratofoɔ.
Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,
na ɔdi maa mmaratofoɔ.

54

Sion Daakye Animuonyam

1 "To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awoɔ nkaa wo da;
ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma adɔɔso sene deɛ ɔwɔ kunu,"
AWURADE na ɔseɛ.
2 "Trɛ wo ntomadan no mu;
twe wo ntomadan ntwamu no mu, nnyae yɛ;
toa wo ntampehoma no so,
bobɔ wo mpɛɛwa no so ma ɛntim yie.
3 Ɛfiri sɛ wobɛtrɛ akɔ nifa ne benkum;
w'asefoɔ bɛgye aman afa
na wɔatena wɔn nkuropɔn a asɛe no so.

4 "Nsuro. W'anim rengu ase.
Nsuro aniwuo. Wɔremmrɛ wo ase.
Wo werɛ bɛfiri wo mmabunu mu aniwuo
na wo kunayɛ mu ahohora nso, worenkae bio.
5 Na wo Bɔfoɔ yɛ wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Ɔkronkronni no yɛ wo Gyefoɔ.
Wɔfrɛ no asase nyinaa so Onyankopɔn.
6 AWURADE bɛsane afrɛ wo
te sɛ ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea wɔ n'akoma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaawaberɛ mu
na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopɔn na ɔseɛ.
7 "Megyaa wo berɛ tiawa bi mu,
nanso mefiri ayamhyehyeɛ a emu dɔ mu bɛsane de wo aba.
8 Abufuo mmorosoɔ mu,
mede m'ani hintaa wo mmerɛ tiawa bi,
nanso m'ayamyɛ a ɛnsa da enti,
mɛhunu wo mmɔbɔ,"
deɛ AWURADE, wo Gyefoɔ seɛ nie.

9 "Yei te sɛ Noa mmerɛ so a mekaa ntam sɛ
meremma nsuyire nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam sɛ meremma mebo mfu wo bio,
na merenka w'anim bio.
10 Sɛ mmepɔ woso,
na nkokoɔ tutu a,
me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim

na m'asomdwoeɛ apam no rentwam,"
sei na AWURADE a ɔwɔ ahummɔborɔ ma mo no seɛ.

11 "Ao, kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ,
mede aboɔ anintɔnka bɛsiesie wo,
na mede aboɔdemmoɔ ayɛ wo fapem.
12 Mede bogyaboɔ bɛto w'abantifi afasuo,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apono,
na mede aboɔdemmoɔ ayɛ w'afasuo nyinaa.
13 AWURADE bɛkyerɛkyerɛ wo mmammarima nyinaa,
na wo mma asomdwoeɛ bɛdɔɔso.
14 Wobɛtim wɔ tenenee mu:
Wo ne nhyɛsotrasoɔ ntam kwan bɛware;
worensuro biribiara.
Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri,
na ɛremmɛn wo.
15 Sɛ obi to hyɛ wo so a, na ɛmfiri me;
na deɛ ɔto hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo.

16 "Hwɛ, ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfoɔ
a ɔfite gyasramma mu ma ɛdɛre
na ɔde ahoɔden bɔ akodeɛ a ɛfata ne dwumadie.
Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefoɔ sɛ ɔmmɛsɛe adeɛ;
17 akodeɛ biara a wɔabɔ atia wo no rennyina
na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo soboɔ no, wobɛbɔ agu.
Yei ne AWURADE nkoa agyapadeɛ
ne wɔn bembuo a ɛfiri me,"
AWURADE na ɔseɛ.

55

Osukɔm Ho Ɔfrɛ

1 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
mommra nsuo no ho;
na mo a monni sika,
mommra mmɛtɔ na monni!
Mommra mmɛtɔ nsã ne nufosuo
a monntua hwee.
2 Adɛn enti na mosɛe sika wɔ deɛ ɛnyɛ aduane ho
ne mo ahoɔden wɔ deɛ ɛmmee ho?
Montie, montie me na monni deɛ ɛyɛ,
na mo kra ani bɛgye nnepa a ɛwɔ akatua pa ho.
3 Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn;
montie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ daa,
me dɔ a ɛtoɔ ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ no.
4 Hwɛ, mede no ayɛ adansedie ama nnipa no,
wɔn ɔkandifoɔ ne ɔsahene.
5 Ampa ara mobɛfrɛ aman a monnim wɔn,
na aman a wonnim mo no bɛyɛ ntɛm aba mo nkyɛn,
AWURADE, mo Onyankopɔn enti,
Israel Ɔkronkronni no,
ɛfiri sɛ wahyɛ mo animuonyam."

6 Monhwehwɛ AWURADE ɛberɛ a mobɛhunu no.
Momfrɛ no ɛberɛ a ɔbɛn.
7 Ma omumuyɛfoɔ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho
na ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusuiɛ ho.
Ma ɔnnane nkɔ AWURADE nkyɛn, na ɔbɛhunu no mmɔbɔ,
ɔnnane nkɔ yɛn Onyankopɔn nkyɛn,
na ɔde ne ho bɛkyɛ no.

8 "Na m'adwene nnyɛ mo adwene,
na mo akwan nso nnyɛ m'akwan,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
9 "Sɛdeɛ ɔsoro korɔn sene asase no,
saa ara na m'akwan korɔn sene mo akwan,
na m'adwene nso korɔn sene mo adwene.
10 Osuo ne sukyerɛmma
tɔ firi soro gu fam,
na ɛnsane nkɔ hɔ bio
gye sɛ afɔ asase
ama afifideɛ ɛgu nhwiren,
sɛdeɛ ɛbɛso aba ama ogufoɔ na aduane nso aba ama deɛ ɔdie.
11 Saa ara na m'asɛm a ɛfiri m'anum teɛ:
Ɛrensane mma me nkyɛn kwa.
Mmom ɛbɛyɛ deɛ mepɛ
na awie botaeɛ a ɛno enti mesomaa no.
12 Mode ahosɛpɛ bɛpue
na wɔagya mo kwan asomdwoeɛ mu;
mmepɔ ne nkokoɔ
bɛto nnwom wɔ mo anim,
na mfuo so nnua nyinaa
bɛbɔ wɔn nsam.
13 Nkyɛkyerɛ ananmu, pepeaa bɛfifiri,

na nnɛnkyɛnse ananmu, ohwam dua bɛfifiri.
Yei bɛyɛ deɛ ɛhyɛ AWURADE animuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnneɛ,
a ɛrentwam da.”

56

Afoforɔ Nkwagyeɛ

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Monkɔ so mmu atɛntenenee
na monyɛ deɛ ɛyɛ,
ɛfiri sɛ me nkwagyeɛ abɛn
na ɛrenkyɛre me tenenee bɛda adi.
2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ yeinom,
onipa a ɔkura mu denden:
deɛ ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron,
na ɔkame ne ho firi bɔneyɛ ho.”
3 Mma ɔnananni a ɔde ne ho ama AWURADE nka sɛ,
“Ampa ara AWURADE renkane me mfra ne nkurɔfoɔ mu.”
Na opiani biara nso nwiinwii sɛ,
“Meyɛ duawuiɛ.”
4 Sei na AWURADE seɛ,
“Apiafoɔ a wɔkae me home nna,
wɔn a wɔyɛ deɛ ɛsɔ m’ani
na wɔkura m’apam mu denden,
5 mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ɛho afasuo no mu,
nkaedeɛ ne edin a
ɛkyɛn mmammarima ne mmammaa;
mɛma wɔn edin a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ,
edin a ɛrentwam.
6 Na ananafoɔ a wɔde wɔn ho ama AWURADE
sɛ wɔbɛsom no,
sɛ wɔbɛdɔ AWURADE din,
na wɔasɔre no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa,
na wɔkura m’apam mu denden;
7 yeinom na mede wɔn bɛba me bepɔ kronkron no so
na mama wɔn anigyeɛ wɔ me mpaeɛbɔ efie.
Wɔn ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ ahodoɔ no,
mɛgye wɔ m’afɔrebukyia so;
na wɔbɛfrɛ me fie beaeɛ a
aman nyinaa bɔ mpaeɛ.”
8 Otumfoɔ AWURADE,
deɛ ɔboaboa Israel atukɔfoɔ ano no ka sɛ:
“Mɛkɔ so aboaboa afoforɔ ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dada no ho.”

Onyankopɔn Soboɔ A Ɛtia Amumuyɛfoɔ

9 Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa,
mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa!
10 Israel awɛmfoɔ yɛ anifirafoɔ,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa yɛ nkraman mum,
wɔntumi mmobɔ mu;
wɔdeda hɔ na wɔsoso daeɛ,
nna yɛ wɔn dɛ.
11 Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie;
wɔnnidi mmee da.
Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ a wɔnni nteaseɛ;
wɔn nyinaa fa wɔn ɛkwan,
obiara pɛ n’ankasa mfasoɔ.
12 “Mommra,” obiara team sɛ, “momma me nsã!
Momma yɛnnom nsaden mmoro!
Na ɔkyena bɛyɛ sɛ ɛnnɛ,
ebia ɛbɛsene ɛnnɛ koraa.”

57

1 Ateneneefoɔ wu,
na obiara nnwene ho wɔ n’akoma mu;
wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ,
na obiara nte aseɛ
sɛ wɔfa teneneefoɔ kɔ
sɛdeɛ wɔbɛyi wɔn afiri bɔne mu.
2 Wɔn a wɔnante tee no
wɔhyɛne asomdwoeɛ mu;
wɔnya ahomegyeɛ ɛberɛ a wɔadeda sɛ awufoɔ.
3 “Nanso, mo, mommra ha, mo ɔbayifoɔ mmammarima,
mo awaresɛefoɔ ne mmaa adwamanfoɔ mma!
4 Hwan na moresere no?
Hwan na moredi ne ho fɛ
na morebɔ no adapaa yi?
Monnyɛ atuatefoɔ fekuo
ne atorofoɔ asefoɔ anaa?
5 Mode ɔpɛ mmorosoɔ bɔ afɔdeɛ wɔ adum mu
ne dua biara ase;
mode mo mma bɔ afɔdeɛ wɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu

ne abotan mpaapaeɛ ase.
6 Anyame a wɔyɛ aboɔ tromtrom, a ɛwɔ
mmɔnhwa a emu dɔ mu no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Aane, moahwie nsã afɔrebɔdeɛ agu wɔn so
na mode aduane afɔrebɔdeɛ ama wɔn.
Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam anaa?
7 Moasiesie mo daberɛ wɔ kokoɔ a ɛkorɔn so;
ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔdeɛ.
8 Mo apono ne aponnwa akyi
na mo de mo abosonsom nsɛsodeɛ asisi.
Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so ntoma,
mokɔdaa so na motrɛɛ mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
na mohwɛɛ wɔn adagya mu.
9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhwam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifoɔ kɔɔ akyirikyiri;
mo siane kɔɔ ɛda mu ankasa!
10 Mo nneyɛɛ maa mo brɛeɛ,
nanso moanka da sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ.'
Monyaa akɔnnɔ ahoɔden foforɔ,
enti mokɔɔ so ara yɛɛ deɛ mopɛ.

11 "Hwan na wama mo akoma atu na wabɔ mo hu sei
a enti moanni me nokorɛ,
na moankae me
anaa moannwene yei ho wɔ mo akoma mu?
Mayɛ dinn akyɛre no enti
na monnsuro me anaa?
12 Mɛda mo tenenee ne mo nnwuma adi,
na ɛho remma mo mfasoɔ.
13 Sɛ moteam pɛ mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ,
ahome kɛkɛ bɛhwete wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne dwanekɔbea no
bɛdi asase no so
na wafa me bepɔ kronkron no."

Akoma A Abubu Awerɛkyekyerɛ

14 Na wɔbɛka sɛ:
"Monyɛ, monyɛ. Monsiesie ɛkwan no!
Monyiyi akwansideɛ mfiri me nkurɔfoɔ akwan mu."

15 Na yei ne deɛ ɔkorɔn no,
deɛ ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no seɛ:
"Mete beaeɛ a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron,
me ne deɛ ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te,
sɛ mɛkanyane honhom mu hiani no honhom,
na makanyane n'akoma a abubu no.
16 Meremmɔ soboɔ afebɔɔ,
na mebo remfu daa,
sɛ anyɛ saa a, onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m'anim,
onipa ahome a me na mabɔ.
17 Wɔn nnebɔne adufudepɛ maa me bo fuiɛ;
metwee wɔn aso, na mede abufuo yii m'ani,
nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ.
18 Mahunu wɔn nneyɛɛ, nanso mɛsa wɔn yadeɛ.
Mɛkyerɛ wɔn kwan na makyekye wɔn werɛ,
19 na mama ayɛyie aba wɔn a wɔredi awerɛhoɔ wɔ Israel ano.
Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ, mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,"
sei na AWURADE seɛ. "Na mɛsa wɔn yadeɛ."
20 Na amumuyɛfoɔ te sɛ ɛpo a ɛrehuru,
ɛntumi nyɛ komm,
n'asorɔkye yiyi atɛkyɛ ne efi.
21 "Amumuyɛfoɔ nni asomdwoeɛ." Sei na me Onyankopɔn seɛ.

58

Nokorɛ Mmuadadie

1 "Monteam denden, monnnyae.
Momma mo nne so sɛ totorobɛnto.
Mompae mu nka me nkurɔfoɔ atuateɛ nkyerɛ wɔn
na monka Yakob efie nso nnebɔne nkyerɛ no.
2 Ɛda biara da wɔhwehwɛ me;
ayɛ sɛ wɔpere sɛ wɔbɛhunu m'akwan,
te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ deɛ ɛtene
na wɔmpoo wɔn Onyankopɔn ahyɛdeɛ.
Wɔbisa me hɔ asɛntenenee
na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn.

3 Wɔka sɛ, ‘Adɛn enti na yɛadi mmuada
na woanhunu yi?
Adɛn enti na yɛabrɛ yɛn ho ase,
na woanhwɛ yi?’

“Nanso mo abuada da no, moyɛ deɛ mopɛ
na mosisi mo adwumayɛfoɔ nyinaa.
4 Ntɔkwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie,
ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.
Morentumi nni mmuada sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ yi
na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ soro.
5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa?
Ɛda koro pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no anaa?
Ɛne sɛ obi si ne tiri ase te sɛ demmire
na ɔtena ayitoma so ne nsõ mu nko ara anaa?
Yei na mofrɛ no abuadadie yi,
ɛda a ɛsɔ AWURADE ani yi ni anaa?

6 “Saa mmuadadie yi na mepɛ:
sɛ mobɛyiyi ntɛnkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasane kɔnnua nhoma,
sɛ mobɛgyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu kɔnnua biara.
7 Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn a ɛkɔm de wɔn kyɛ mo aduane
na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena.
Sɛ mohunu deɛ ɔda adagya a, momfira no ntoma
na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko onipa so.
8 Ɛno na mo hann bɛpue te sɛ ahe-madakye,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo tenenee bɛdi mo anim,
na AWURADE animuonyam bɛbɔ mo kyidɔm.
9 Afei mobɛfrɛ, na AWURADE bɛgye mo so;
mobɛteam apɛ mmoa, na ɔbɛka sɛ: Me nie.

“Sɛ moyi nhyɛsoɔ kɔnnua,
nsa a motene wɔ onipa so ne nt-watoso firi hɔ,
10 na sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm de wɔn
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no deɛ ɛhia wɔn a,
ɛnnɛɛ mo nkanea bɛhyerɛn wɔ esum mu,
na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinaeɛ.
11 AWURADE bɛkyerɛ mo ɛkwan ɛberɛ biara;
ɔbɛma mo deɛ ɛhia mo wɔ asase wesee so
na ɔbɛhyɛ mo onipadua den.
Mobɛyɛ sɛ turo a wɔgugu so nsuo yie,
sɛ asuwa a emu nsuo nwe da.
12 Mo nkurɔfoɔ bɛsane asi teteete mmubuiɛ no,
na wɔato fapem a akyɛre no;
wɔbɛfrɛ mo Deɛ Ɔsiesie Afasuo a Abubu no,
Deɛ Ɔsiesie Adan a Abubu.

13 “Sɛ mohwɛ mo anammɔntuo so yie Homeda
na moannyɛ deɛ mopɛ wɔ me da kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigyeɛ da
na modi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ deɛ mopɛ anaa moanka nsɛmhunu a,
14 ɛnneɛ mobɛnya anigyeɛ wɔ AWURADE mu
na mɛma mo anante asase no sorɔnsorɔmmea so
na moato pon wɔ mo agya Yakob agya-padeɛ so.”
AWURADE na aka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ɔgyeɛ

1 Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa,
na n’asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm.
2 Nanso, mo amumuyɛ na atete
mo ne mo Onyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n’anim ahinta mo,
a enti ɔrente.
3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdie afɔre mo nsateaa.
Mo ano akeka atorɔsɛm,
mo tɛkrɛma de amumuyɛsɛm di nsekuro.
4 Obiara nhwehwɛ atɛntenee;
obiara mfa nokorɛdie mmɔ ne nkuro.
Wɔde wɔn ho to nsɛmhuhuo so na wɔtwa nkontonpo;
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.
5 Wɔhwane ananka nkosua
na wɔnwono ananse ntontan.
Deɛ ɔdi wɔn nkosua biara bɛwu,

emu baako nso bɔ a, ɛpae ahuritia.
6 Wɔn ntontan nyɛ mma aduradeɛ;
wɔrentumi mfa deɛ wɔyɛ nkata wɔn ho.
Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne,
na wɔdi akakabensɛm.
7 Wɔtu mmirika kɔyɛ bɔne;
wɔnkyɛre opira ne awudie ho.
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ pasaa.
8 Asomdwoeɛ kwan no, wɔnnim;
atɛntenenee nni wɔn akwan so.
Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoeɛ.

9 Enti atɛntenenee ne yɛn ntam aware,
na adetenenee mmɛn yɛn.
Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ esum;
deɛ ɛhyerɛn, nanso yɛnam esum kabii mu.
10 Yɛayɛ te sɛ anifirafoɔ. Yɛkeka afasuo ho
hwehwɛ kwan te sɛ nnipa a wɔnni ani.
Owigyinaeɛ no, yɛsuntisunti sɛdeɛ on-
wunu adwoɔ;
yɛduru ahoɔdenfoɔ mu a, yɛte sɛ awufoɔ.
11 Yɛn nyinaa pɔ so te sɛ sisire;
yɛde awerɛhoɔ kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwehwɛ atɛntenenee nso yɛnhunu bi;
ɔgyeɛ nanso ɛwɔ akyirikyiri.

12 Ɛfiri sɛ, yɛn mfomsoɔ adɔɔso wɔ w'ani so,
na yɛn bɔne di adanseɛ tia yɛn.
Yɛn mfomsoɔ da yɛn anim daa,
na yɛgye yɛn amumuyɛ to mu:
13 atuateɛ ne afatwa a ɛtia AWURADE,
yɛn akyi a yɛdane kyerɛ yɛn Onyankopɔn,
nhyɛsoɔ ne atuateɛ a yɛfoa soɔ,
atorɔsɛm a ɛfiri akoma mu a yɛka.
14 Enti wɔapam atɛntenenee kɔ n'akyi,
na adetenenee akɔgyina baabi;
nokorɛ ahwe ase wɔ mmɔntene so.
Nokorɛdie ntumi mma mu.
15 Nokorɛ nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho firi bɔne ho no ayɛ ɔtamfoɔ.

AWURADE hwɛeɛ na ansɔ n'ani sɛ atɛntenenee nni hɔ.
16 Ohunuu sɛ obiara nni hɔ.
Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagyeɛ ho dwuma maa no,
na ne tenenee wowaa no.
17 Ɔhyɛɛ tenenee sɛ nkataboɔ,
ne nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ wɔ ne tiri so.
Ɔhyɛɛ awereto ntadeɛ
na ɔde mmɔdemmɔ firaa sɛ ntoma.
18 Ɔbɛgyina deɛ wɔayɛ so
atua so ka.
N'atamfoɔ bɛnya n'abufuhyeɛ.
Wɔn a wɔne no ayɛ dɔm bɛnya so akatua;
nsupɔ no nso, ɔbɛtua wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn.
19 Ɛfiri atɔeɛ fam, nnipa bɛsuro AWURADE din
na ɛfiri apueeɛ wɔde anidie bɛma n'animuonyam.
Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tɛnn,
AWURADE ahomeguo de no bɛba.

20 "Ɔgyefoɔ no bɛba Sion,
na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu,"
sei na AWURADE seɛ.
21 "Medeɛ yei yɛ me ne wɔn apam," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo anom remfiri mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefoɔ anom, ɛfiri saa ɛberɛ yi kɔsi daa apem," sei na AWURADE seɛ.

60

Sion Animuonyam

1 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba,
na AWURADE animuonyam apue wo so.
2 Hwɛ, esum akata asase so
na esum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'animuonyam ada adi wɔ wo so.
3 Amanaman bɛba wo hann no mu,
na Ahemfo bɛba wo adekyeɛ hann no mo.

4 "Ma w'ani so na hwɛ wo ho hyia:
wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn;
wo mmammarima fifiri akyirikyiri,

na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so.
5 Afei wobɛhwɛ na w'anim ate,
w'akoma bɛbɔ na anigyeɛ ahyɛ no ma;
ahonya a ɛwɔ ɛpo so, wɔde bɛbrɛ wo,
na amanaman no ahodeɛ nso bɛba wo nkyɛn.
6 Yoma akuakuo bɛyɛ w'asase so ma,
yomaforɔ a wofiri Midian ne Efa.
Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa bɛba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam
na wɔpae mu ka AWURADE ayɛyie.
7 Wɔbɛboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abrɛ wo,
Nebaiot nnwennini bɛsom wo;
wɔbɛgye wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ m'afɔrebukyia so,
na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no animuonyam.

8 "Hwannom ne yeinom a wɔtu sɛ omunkum,
te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn pirebuo mu yi?
9 Ampa ara nsupɔ no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wɔdi anim,
wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sika kɔkɔɔ,
de rebɛhyɛ AWURADE, wo Onyankopɔn animuonyam,
Israel Kronkronni No,
ɛfiri sɛ wahyɛ wo animuonyam.

10 "Ananafoɔ bɛto w'afasuo no bio,
na wɔn ahemfo bɛsom wo.
Ɛwom sɛ mede abufuo asɛe wo deɛ,
nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbɔ.
11 W'apono ano bɛdeda hɔ ɛberɛ biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkurɔfoɔ de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo,
a wɔn ahemfo di nkonimdie santen no anim.
12 Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo no bɛyera,
wɔbɛsɛe no pasaa.
13 "Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn,
pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bɛbɔ mu,
abɛsiesie me kronkronbea hɔ;
na mɛhyɛ beaeɛ a menan sisi no animuonyam.
14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abɛkoto wo;
wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto wo nan ase
na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropɔn,
Israel Kronkronni, Sion.

15 "Ɛwom sɛ wɔapa w'akyi atane wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso mɛyɛ wo ahohoahoadeɛ a ɛte hɔ daa
ne awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa anigyedeɛ.
16 Wobɛnom amanaman nufosuo no
na woanum adehyeɛ nufoɔ.
Afei wobɛhunu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
wo gyefoɔ, Yakob Otumfoɔ no.
17 Mede sikakɔkɔɔ bɛsi kɔbere anan mu abrɛ wo,
na dwetɛ asi dadeɛ anan mu.
Mede kɔbere bɛsi dua anan mu abrɛ wo,
na dadeɛ asi aboɔ anan mu.
Mede asomdwoeɛ bɛyɛ wo so amrado
na tenenee ayɛ wo sodifoɔ.
18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio,
anaa mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ wɔ w'ahyeɛ so.
Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo sɛ Nkwagyeɛ
ne w'apono sɛ Ayɛyie.
19 Owia renyɛ wo hann adekyeɛ mu bio
na ɔsrane hann renhyerɛn wo so,
ɛfiri sɛ, AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na wo Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam.
20 W'awia rentɔ bio,
wo srane rennum bio,
AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na w'awerɛhoɔ nna to bɛtwa.
21 Na afei wo nkurɔfoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ
me nsa ano adwuma a
ɛbɛda m'animuonyam adi.
22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔre ayɛ apem,

na ketewa no ayɛ ɔman kɛseɛ.
Mene AWURADE;
na ne berɛ mu, mɛyɛ yei ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfoɔ AWURADE Honhom wɔ me so,
ɛfiri sɛ, Awurade asra me ngo
sɛ menka asɛmpa nkyerɛ ahiafoɔ.
Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn akoma abubu werɛ,
sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyerɛ nnommumfoɔ
na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu,
2 sɛ mempae mu nka AWURADE adom no ho asɛm,
ne yɛn Onyankopɔn awereto da.
Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ nyinaa werɛ,
3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ wɔ Sion no deɛ wɔhia,
na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fɛfɛ
nsi nsõ anan mu;
anigyeɛ ngo
nsi awerɛhoɔdie anan mu,
ayɛyie atadeɛ
nsi abasamutuo honhom anan mu.
Wɔbɛfrɛ wɔn tenenee adum
deɛ AWURADE adua
de ada n’animuonyam adi.

4 Wɔbɛsi tete mmubuiɛ no bio,
na wɔasiesie mmeammea a asɛe dadaada no;
wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛeɛ no foforɔ
deɛ asɛe awoɔ ntoatoasoɔ bebree no.
5 Ananafoɔ bɛhwɛ mo nnwankuo;
ahɔhoɔ bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne bobeturo mu.
6 Na wɔbɛfrɛ mo AWURADE asɔfoɔ,
wɔbɛto mo din sɛ yɛn Onyankopɔn asomfoɔ.
Amanaman no ahonya no na mobɛdi
na wɔn ahodeɛ na mode bɛhoahoa mo ho.

7 Wɔn animguaseɛ anan mu
me nkurɔfoɔ bɛnya animuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ wɔn adedie mu;
ne saa enti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,
na anigyeɛ a ɛnni awieeɛ bɛyɛ wɔn dea.

8 “Na me AWURADE, mepɛ atɛntenenee.
Mekyiri korɔno ne nnebɔne.
Me nokorɛ mu, mɛbɔ wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa.
9 Wɔn asefoɔ bɛgye din wɔ amanaman no mu
ne wɔn mma wɔ nkurɔfoɔ no mu.
Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa bɛgye ato mu sɛ
wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

10 AWURADE mu na me ho sɛpɛ me mmorosoɔ,
me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.
Ɛfiri sɛ, ɔde nkwagyeɛ ntoma afira me
na ɔde tenenee atadeɛ yuu awura me,
sɛdeɛ ayeforɔkunu siesie me tiri so sɛ ɔsɔfoɔ,
ne sɛdeɛ ayɛforɔ de nnwinneɛ hyehyɛ ne ho.
11 Na sɛdeɛ asase ma afifideɛ pue
na turo nso ma aba nyini no,
saa ara na Otumfoɔ AWURADE bɛma tenenee ne ayɛyie
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Edin Foforɔ

1 Sion enti, merenyɛ komm,
Yerusalem enti, merenyɛ dinn,
kɔsi sɛ ne tenenee bɛhyerɛn sɛ adekyeɛ,
na ne nkwagyeɛ adɛre sɛ ogyatɛn.
2 Amanaman no bɛhunu wo tenenee,
na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;
wɔbɛfrɛ wo din foforɔ
a AWURADE de bɛto wo.
3 Wobɛyɛ animuonyam ahenkyɛ wɔ AWURADE nsam,
ne adehyeɛ abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam.
4 Wɔremfrɛ wo atugya bio,
anaa w’asase sɛ amanfo.
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn
ne w’asase sɛ Beula anaa ɔwarefoɔ
ɛfiri sɛ AWURADE ani bɛgye wo ho,
na ɔbɛware w’asase.
5 Sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaawa no,

saa ara na wo mmammarima bɛware wo;
sɛdeɛ ayeforɔkunu ani gye n'ayeforɔ ho no,
saa ara na wo Onyankopɔn ani bɛgye wo ho.

6 Mede awɛmfoɔ agyinagyina w'afasuo so Ao, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.
Mo a musu frɛ AWURADE no,
monnhome koraa,
7 na mommma ɔnnye n'ahome kɔsi sɛ ɔbɛma Yerusalem atim
na wayɛ no deɛ asase nyinaa bɛkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,
ne basa a ɛyɛ den no sɛ,
"Meremfa mo ayuo
mma mo atamfoɔ sɛ wɔn aduane bio,
na ananafoɔ rennom nsã foforɔ
a moabrɛ ho no bio;
9 wɔn a wɔtwa no na wɔbɛdi
na wɔakamfo AWURADE,
na wɔn a wɔboaboa bobe ano no bɛnom
wɔ me kronkronbea adihɔ."

10 Momfa mu, momfa kuropɔn apono no mu!
Monsiesie kwan no mma nkurɔfoɔ no.
Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboɔ no.
Monsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuro
akɔsi nsase ano sɛ,
"Monka nkyerɛ Ɔbabaa Sion sɛ,
'Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
Hwɛ n'akatua ka ne ho,
na n'anamuhyɛdeɛ nso ka ne ho.' "
12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
na wɔbɛfrɛ wo Deɛ Wɔrehwehwɛ N'akyiri Ɛkwan,
Kuropɔn a Ɛrenyɛ Afo Bio.

63

Onyankopɔn Awaretɔ Ne Ɔgyeɛ Ɛda No

1 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba,
deɛ ɔfiri Bosra a nkekaeɛ kɔkɔɔ wɔ n'atadeɛ mu yi?
Hwan ne yei a wɔahyehyɛ no gɔsɔɔ yi,
a ɔde n'ahoɔden kɛseɛ retutu taataa yi?

"Ɛyɛ me a mekasa wɔ tenenee mu
deɛ ɔtumi gye nkwa."

2 Adɛn enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ,
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi?

3 "Me nko ara atiatia nsakyiamena so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Metiatiaa wɔn so wɔ m'abufuo mu
na memiaa wɔn so wɔ m'abufuhyeɛ mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ mu,
maa nkekaeɛ yɛɛ m'aduradeɛ nyinaa mu.
4 Na awaretɔ da wɔ m'akoma mu
na me gyeɛ afe no aba.
5 Mehwɛeɛ, nanso na ɔboafoɔ biara nni hɔ,
ɛyɛɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me;
enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyeɛ dwuma maa me,
na m'abufuo wowaa me.
6 Metiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuo mu;
memaa wɔboboroe wɔ m'abufuhyeɛ mu
na mehwiee wɔn mogya guu fam."

Ayɛyie Ne Mpaeɛbɔ

7 Mɛka AWURADE ayamyɛ ho asɛm,
ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayɛyie,
wɔ deɛ AWURADE ayɛ ama yɛn nyinaa ho
aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
ama Israel fiefoɔ,
wɔ n'ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunu
a ɛdɔɔso no enti.
8 Ɔkaa sɛ, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfoɔ,
mmammarima a wɔrenni me hwammɔ";
ɛno enti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa.
9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane,
na ɔbɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn;
ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn

mfeɛ a atwam no nyinaa mu.
10 Nanso, wɔtee atua
de hoo ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbɛyɛɛ wɔn ɔtamfoɔ
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
11 Afei ne nkurɔfoɔ kaee tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfoɔ nna no.
Wɔbisaa sɛ,
ɛhe na deɛ ɔde wɔn faa ɛpo mu no wɔ?
Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan no
hwɛfoɔ no.
Ɛhe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ?
12 Deɛ ɔsomaa n'animuonyam basa a ɛwɔ tumi
sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so,
deɛ ɔpaee nsuo no mu wɔ wɔn anim,
de gyee edin maa ne ho afebɔɔ,
13 deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu
sɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so a
wɔasunti.
14 Sɛdeɛ anantwie nante kɔ ɛserɛ so kɔhome no,
saa ara na AWURADE Honhom ma wɔhomeeɛ.
Sɛdeɛ wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan
de gyee animuonyam abɔdin maa wo ho nie.

15 Brɛ w'ani ase hwɛ fam
firi w'ahennwa a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron na ɛho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden wɔ he?
Woayi w'ayamhyehyeɛ ne w'ahummɔborɔ afiri yɛn so.
16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya
ɛwom sɛ Abraham nnim yɛn
na Israel nso nnye yɛn nto mu deɛ;
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yɛn Agya,
ɛfiri tete wo din ne Yɛn Gyefoɔ.
17 Adɛn, Ao AWURADE, na woma yɛn kwati w'akwan
na wopirim yɛn akoma enti ɛmma yɛn nni wo ni?
Sane bra ɛsiane w'asomfoɔ,
mmusuakuo a wɔyɛ w'agyapadeɛ no enti.
18 Ɛberɛ tiawa bi mu wo nkurɔfoɔ faa wo kronkronbea
nanso seesei yɛn atamfoɔ atiatia so.
19 Enti yɛyɛ wo dea firi tete
nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

1 Ao, sɛ anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu, asiane aba fam a,
ɛno na anka mmepɔ no ho bɛpopo wɔ w'anim!
2 Sɛdeɛ ogya ma mmabaa dɛre
na ɛma nsuo huru no,
siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!
3 Na ɛberɛ a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwanwa a yɛanhwɛ anim no,
wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim.
4 Ɛfiri teteete obiara nteeɛ,
ɛntwaa obiara aso mu,
ani biara nhunuu Onyankopɔn bi sɛ wo,
deɛ ɔdi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no.
5 Woboa wɔn a wɔde anigyeɛ yɛ deɛ ɛtene,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wo no,
wo bo fuiɛ.
Na afei ɛbɛyɛ dɛn na woagye yɛn nkwa?
6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho nteɛ,
na yɛn tenenee nneyɛɛ nyinaa te sɛ ntomago fi;
yɛn nyinaa akusa te sɛ ahahan,
na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa.
7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere sɛ ɔbɛso wo mu;
ɛfiri sɛ wode w'anim ahinta yɛn
na yɛn bɔne enti woama yɛasɛe.
8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yɛn Agya.
Yɛyɛ dɔteɛ, na wo ne ɔnwomfoɔ no;
yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma.
9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;
nkae yɛn bɔne da biara da.
Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo,
ɛfiri sɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfoɔ.
10 Wo nkuropɔn kronkron no adane anweatam;
Sion mpo ayɛ anweatam, Yerusalem ada mpan.
11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ animuonyam, faako a yɛn nananom yii wo ayɛ no,
wɔde ogya ahye,
na deɛ ɛsom bo ma yɛn no, abubu.
12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho bɛkame yɛn anaa?

Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe yɛn aso
aboro so anaa?

65

Atemmuo Ne Nkwagyeɛ

1 “Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a
wɔammisa m’ase;
wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me.
Ɔman a wɔnnsu mfrɛ me no
Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Me nie, Me nie.’
2 Ɛda mu nyinaa, matrɛ me nsa mu ama
nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano,
a wɔnenam akwammɔne so,
na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ akyi.
3 Nnipa a daa no wɔyi me ahi
wɔ m’anim pɛɛ.
Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu
na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa
afɔrebukyia so;
4 Wɔtenana adamena so
na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam;
wɔwe prakonam
na wɔn nkwansɛn mu nso, wɔayɛ
nkwan a wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ;
5 wɔka sɛ, ‘Momfiri ha; mo mmɛn me,
ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!’
Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu,
ogya a ɛkɔ so hyeɛ da mu nyinaa.

6 “Hwɛ, wɔatwerɛ ato hɔ wɔ m’anim sɛ,
merennyɛ komm, mɛtua so ka
pɛpɛɛpɛ;
mɛtua so ka agu wɔn asrɛ so,
7 mo ne mo agyanom bɔne nti,”
sei na AWURADE seɛ.
“Esiane sɛ wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ mmepɔ
so
na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti
mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ kane no so akatua
pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asrɛ so.”
8 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Sɛdeɛ wɔnya nsuo firi bobe dontwo mu
na nnipa ka sɛ, ‘Monnsɛe no,
ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ mu’ no
saa ara na m’asomfoɔ no enti mɛyɛ.
Merensɛe wɔn nyinaa.
9 Mede Yakob asefoɔ bɛba,
na me mmepɔ no sodifoɔ afiri Yuda
aba;
me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi wɔn
adeɛ,
na ɛhɔ na m’asomfoɔ bɛtena.
10 Saron bɛyɛ nnwankuo adidibea,
na Akɔr bɔnhwa no ayɛ anantwikuo
homebea,
ama me nkurɔfoɔ a wɔhwehwɛ me.

11 “Na mo a mogya AWURADE
na mo werɛ firi ne bepɔ kronkron no,
mo a moto ɛpono ma Ahonya bosom no
na mohyɛ afransa wɔ nkuruwa mu
ma Nkrabea bosom no,
12 mede mo bɛto akofena ano,
na mo nyinaa akoto ama wɔakum
mo;
ɛfiri sɛ mefrɛeɛ nanso moannye so,
mekasaeɛ nanso moantie.
Moyɛɛ deɛ ɛyɛ m’ani so bɔne
na moyɛɛ deɛ mempɛ.”
13 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
“M’asomfoɔ bɛdidi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn,
m’asomfoɔ bɛnom,
nanso osukɔm bɛde wɔn;
m’asomfoɔ ani bɛgye,
nanso wɔn anim bɛgu ase.
14 M’asomfoɔ bɛto nnwom
afiri akoma mu anigyeɛ mu
na wɔbɛteam asu
afiri wɔn akoma ahoyera mu
na wɔbɛtwa adwo afiri honhom a ayɛ
mmrɛ mu.
15 Mo din bɛyɛ mmusuo
ama wɔn a mapa wɔn;
Otumfoɔ AWURADE bɛkum mo
na n’asomfoɔ deɛ, ɔbɛma wɔn edin
foforɔ.
16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so
bɛyɛ wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
bɛka no wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu.
Na ɔhaw a atwam no, wɔn werɛ bɛfiri
na me nso, me werɛ bɛfiri.

17 “Hwɛ! Mɛbɔ
ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ.
Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,
na ɛremma adwene mu nso.
18 Nanso momma mo ani nnye na monni
ahurisie afebɔɔ
wɔ deɛ merebɛbɔ ho,
ɛfiri sɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anika
na emu nnipa ayɛ anigyeɛ farebae.
19 Mɛsɛpɛ me ho wɔ Yerusalem mu,
na madi ahurisie wɔ me nkurɔfoɔ ho.
Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyeeɛ

wɔ mu bio.

20 “Ɛrensi bio wɔ mu.
Abɔfra a ne nkwa nna yɛ kakraa bi,
anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfeɛ nwieeɛ,
deɛ ɔdi mfeɛ ɔha na ɔwu no
wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu bi kɛkɛ;
na deɛ wannya mfeɛ ɔha no
wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.
21 Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu,
wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔadi mu aba.
22 Wɔrensisi afie mma afoforɔ mmɛtena mu bio,
na wɔrennua mma afoforɔ mmɛdi.
Na nna a nnua di no,
saa ara na me nkurɔfoɔ nna bɛyɛ;
me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛre.
23 Wɔremmrɛ nnwu
na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnyɛ;
ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefoɔ.
24 Mɛbua wɔn ansa na wɔafrɛ me.
Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, mɛtie.
25 Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu;
gyata bɛwe ɛserɛ sɛ ɔnantwie,
nanso mfuturo bɛyɛ ɔwɔ aduane.
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi
wɔ me bepɔ kronkron so nyinaa,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

66

Atemmuo Ne Anidasoɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Ɔsoro yɛ m’ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ.
Ɛdan bɛn na wobɛsi ama me?
Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me?
2 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa,
ɛna enti ɛbaa mu anaa?”
AWURADE na ɔseɛ.

“Obi a m’ani sɔ no nie:
deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.
3 Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ afɔdeɛ no
saa ɔnipa no afɔdeɛ te sɛ onipa a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ,
na deɛ ɔde odwammaa ba no,
saa onipa no afɔdeɛ te sɛ ɔkraman a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ;
deɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ no
saa onipa no afɔdeɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ afɔdeɛ,
deɛ ɔhye nnuhwam a ɛwɔ din no
saa onipa no afɔdeɛ no te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom.
Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadeɛ ho;
4 enti me nso mɛpɛ aniɛyaadeɛ ayɛ wɔn
na mede deɛ wɔsuro bɛba wɔn so.
Ɛfiri sɛ mefrɛeɛ no, obiara annye so,
mekasaeɛ no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ deɛ mempɛ.”

5 Montie AWURADE asɛm,
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:
“Mo nuanom mmarimma a me din enti wɔtane mo
na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ,
‘Monhyɛ AWURADE animuonyam,
na yɛahunu mo anigyeɛ!’
Nanso wɔn anim bɛgu ase.
6 Montie hooyɛ a ɛfiri kuropɔn no mu,
montie gyegyeegye a ɛfiri asɔredan no mu!
Ɛyɛ AWURADE nnyegyeeɛ
a ɔde retua n’atamfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata wɔn.

7 “Ansa na ɔbaa bɛkyem no,
ɔwɔ;
ansa na ɔbɛte awoɔyaa no,
ɔwɔ ɔbabarima.
8 Hwan na wate biribi sei ho asɛm pɛn?
Hwan na wahunu biribi sei pɛn?
Wɔbɛtumi de da koro akyekyere ɔmansin
anaa wɔbɛtumi akyekyere ɔman ɛberɛ sin bi mu?
Nanso awoɔ ka Sion ara pɛ a
ɔwɔ ne mma.
9 Mede obi bɛduru awokoɔ ano a
memma no nwo anaa?” Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
“Mesi awotwaa ano
ɛberɛ a awoɔ aduru so anaa?” Wo Onyankopɔn na ɔseɛ.
10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie mma no,
mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nsɛpɛ mo ho yie,

mo a modi ne ho awerɛhoɔ nyinaa.
11 Mobɛnum n'awerɛkyekyerɛ nufoɔ
no amee;
mobɛnom aboro so
na mo ani bɛgye deɛ abu so atra so
no ho.
12 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Mede asomdwoeɛ bɛma no sɛ
asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ
asutene a ayiri.
Mobɛnum na waturu mo wɔ ne basa so
na ɔbɛgye mo agorɔ wɔ n'anankoroma
so.
13 Sɛdeɛ ɔbaa kyekye ne ba werɛ no
saa ara na mɛkyekye mo werɛ;
na mobɛnya awerɛkyekyerɛ wɔ
Yerusalem."

14 Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani bɛgye
na mobɛyɛ frɔmm sɛ ɛserɛ;
wɔbɛhunu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wɔbɛhunu n'abufuhyeɛ wɔ
n'atamfoɔ so.
15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseɛnam te sɛ ntwahoframa;
ɔde n'abufuo bɛba wɔ aniberɛɛ so,
na ɔde gyadɛreeɛ ayɛ n'animka.
16 Ogya ne n'akofena
na AWURADE de bɛbu nnipa nyinaa
atɛn,
na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ AWURADE nsa
ano bɛyɛ bebree.
17 "Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira
wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom abosom no,
na wɔwe prakonam ne akusie ne nneɛma
a ɛyɛ akyiwadeɛ no, wɔn nyinaa bɛhunu
wɔn awieeɛ," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
18 "Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuiɛ
enti, me, mereba abɛboaboa amanaman
ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbɛba abɛhunu
m'animuonyam.
19 "Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi wɔ wɔn
mu, na mede nkaeɛfoɔ no mu bi bɛkɔ
amanaman no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne
Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantoɔ
mu), Tubal ne Helafoɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ
akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta
na wɔnhunuu m'animuonyam. Wɔbɛpae
mu aka m'animuonyam wɔ amanaman
mu.
20 Na wɔde mo nuammarimanom ny-
inaa bɛfiri amanaman nyinaa so bɛba
me bepɔ kronkron a ɛwɔ Yerusalem no
so sɛ afɔrebɔdeɛ ama AWURADE. Wɔtete
apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako
mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba,"
sei na AWURADE seɛ. "Wɔde wɔn bɛba
sɛdeɛ Israelfoɔ de wɔn aduane afɔdeɛ
kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ
nkuruwa a ɛho teɛ mu.
21 Na mɛyi wɔn mu bi ayɛ asɔfoɔ ne
Lewifoɔ," AWURADE, na ɔseɛ!
22 "Sɛdeɛ ɔsorosoro foforɔ ne asase
foforɔ bɛtena hɔ no, saa ara na mo din
ne mo asefoɔ bɛtena hɔ," sɛdeɛ AWURADE
seɛ nie.
23 "Ɛfiri Ɔsrane Foforɔ baako kɔpem
foforɔ, ɛfiri Homeda baako kɔsi foforɔ
no, adasamma nyinaa bɛba abɛkoto me,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
24 "Na wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a
wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn ason-
sono renwu, na wɔn ogya nso rennum, na
wɔn ho bɛyɛ adasamma nyinaa nwunu."

Odiyifoɔ Yeremia Nwoma

1 Nsɛm a ɛfiri Yeremia nkyɛn nie. Yeremia yɛ Hilkia babarima a na ɔyɛ
Anatot asɔfoɔ no mu baako wɔ Benyamin asase so.
2 AWURADE asɛm baa ne nkyɛn wɔ Yosia a ɔyɛ Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu.
3 Ɛtoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia babarima Yehoiakim ɛberɛ so kɔsii Yuda ɔhene Yosia babarima Sedekia ɛberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedie afe a ɛtɔ so dubaako no bosome a ɛtɔ so enum.

Yeremia Frɛ

4 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
5 "Ansa na merebɔ wo wɔ awotwaa mu no, na menim wo;
ansa na wɔrebɛwo wo no, meyii wo sii nkyɛn;
meyɛɛ wo sɛ odiyifoɔ maa aman no."
6 Mekaa sɛ, "Aa, Otumfoɔ AWURADE mennim kasa; meyɛ abɔfra."
7 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Nka sɛ 'meyɛ abɔfra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mɛsoma wo ne nkyɛn na woka asɛm biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no.
8 Nsuro wɔn, ɛfiri sɛ meka wo ho, na magye wo," deɛ AWURADE seɛ nie.
9 Na AWURADE tenee ne nsa de kaa m'ano na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Seesei mede me nsɛm ahyɛ w'anomu.
10 Hwɛ, ɛnnɛ mede wo asi aman ne ahennie so sɛ, tutu na dwiri gu, sɛe na tu gu, kyekyere na dua."
11 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi, Yeremia?"
Na mebuaa sɛ, "Mehunu sorɔno dubaa."
12 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Wahunu no yie, na merehwɛ anim sɛ m'asɛm bɛba mu."
13 AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi?"
Mebuaa sɛ, "Mehunu ɛsɛn a ɛrehuru sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn firi atifi fam."
14 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Wɔbɛfiri atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte asase no so nyinaa so.
15 Merebɛfrɛ atifi ahennie mu nnipa nyinaa," deɛ AWURADE seɛ nie.
"Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa bɛba
abɛsisi Yerusalem kuropɔn apono ano;
wɔbɛto ahyɛ n'afasuo a atwa ahyia
ne Yuda nkuro nyinaa so.
16 Mɛbu me nkurɔfoɔ atɛn
wɔ wɔn amumuyɛ sɛ wɔagya me,
sɛ wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ
na wɔkoto sɔre deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ.
17 "Siesie wo ho! Sɔre na ka deɛ mɛka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma woabɔ hu wɔ wɔn anim.
18 Ɛnnɛ, mayɛ wo kuropɔn a ɛwɔ banbɔ, dadeɛ dum ne kɔbere ɔfasuo sɛ wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so.
19 Wɔbɛko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, ɛfiri sɛ meka wo ho, na mɛgye wo," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

1 AWURADE asɛm baa me so:
2 "Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:
"Mekae sɛdeɛ wode wo ho maa me wo mmabunu berɛ mu,
sɛdeɛ wo dɔɔ me w'ayeforɔ berɛ mu
na wodii m'akyi wɔ ɛserɛ so,
asase a wɔnnuaa so hwee.
3 Na Israel yɛ kronkron ma AWURADE,
ne twaberɛ mu abukan;
wɔn a wɔdii n'ani no, wɔbuu wɔn fɔ,
na amanehunu baa wɔn so,"
sɛdeɛ AWURADE, seɛ nie.

4 Montie AWURADE asɛm, Ao Yakob fiefoɔ,
mo Israel mmusuakuo nyinaa.
5 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Mfomsoɔ bɛn na mo agyanom hunuu wɔ me ho a
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei?
Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi,
ma wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufoɔ.
6 Wɔammisa sɛ, 'Ɛhe na AWURADE wɔ?

Deɛ ɔyii yɛn firii Misraim
na ɔde yɛn faa ɛserɛ wesee so,
anweatam ne amenamena asase
a awo na ayɛ owubɔn no.
Na ɛyɛ asase a obiara mfa so na
obiara nte soɔ no.'
7 Mede mo bɛduaa asase bereɛ so
sɛ monni so nnuaba ne ɛso nnepa.
Nanso mobɛguu m'asase ho fi
na moyɛɛ m'agyapadeɛ akyiwadeɛ.
8 Asɔfoɔ no ammisa sɛ,
'Ɛhe na AWURADE wɔ?'
Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no an-
hwehwɛ me;
ntuanofoɔ sɔre tiaa me.
Adiyifoɔ no de Baal hyɛɛ nkɔm,
na wɔdii ahoni huhuo akyi.

9 "Ɛno enti, merebɔ mo kwaadu bio,"
deɛ AWURADE seɛ nie.
"Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.
10 Montwa nkɔ Kitim mpoano nkɔ hwɛ,
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ mu
yie;
monhwɛ sɛ biribi a ɛte sei asi wɔ hɔ:
11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn anaa?
Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn animuonyam
asesa ahoni huhuo.
12 Ao ɔsorosoro, momma mo ho nnwiri
mo yei ho,
na mo ho nwoso akomatuo mu,"
deɛ AWURADE seɛ nie.
13 "Me nkurɔfoɔ ayɛ bɔne ahodoɔ
mmienu:
Wɔapa m'akyi,
me a meyɛ nkwa asutire no,
na wɔatutu wɔn ankasa nsukora amena,
amena a ɛho apaapae a ɛntumi nkora
nsuo.
14 Israel yɛ akoa anaa ɔsomfoɔ firi awoɔ
mu anaa?
Adɛn enti na wayɛ afodeɛ yi?
15 Agyata abobɔ mu;
wɔapɔ no so.
Wɔasɛe n'asase;
wɔahyehye ne nkuro ayɛ no amanfo.
16 Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo tiri so nwi.
17 Ɛnyɛ wo na woama yei aba wo so
sɛ wopaa AWURADE wo Onyankopɔn
akyi,
wɔ ɛberɛ a ɔrekyerɛ wo ɛkwan?
18 Afei adɛn enti na mokɔ Misraim
kɔnom Sihor mu nsuo?
Na adɛn enti na mokɔ Asiria
kɔnom Asubɔnten no mu nsuo?
19 Wo amumuyɛ bɛtwe w'aso;
w'akyirisane bɛka w'anim.
Enti dwene ho na hunu sɛ,
sɛ wopa AWURADE wo Onyankopɔn
akyi
na woannya ne ho suro a,
ɛyɛ bɔne ne ɔyea ma wo."
Awurade, Asafo AWURADE na ɔseɛ.

20 "Mmerɛ bi atwam, wobubuu wo
kɔnnua mu,
na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
na wokaa sɛ, 'Merensom wo!'
Nokorɛm, wɔ kokoɔ biara so
ne dua biara a adendan ase
na wotena bɔɔ adwaman.
21 Meduaa wo sɛ bobe amapa
a ɛfiri bobe ase a ɛyɛ pa ara mu.
Na ɛyɛɛ dɛn na wodanee w'akyi kyerɛɛ
me
bɛyɛɛ bobe a anyini asɛeɛ wɔ wura
mu yi?
22 Sɛ wode soda
ne samina bebree dware mpo a,
w'afɔdie nkekaawa da so wɔ hɔ ara,"
sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie.
23 "Ɛbɛyɛ dɛn na woaka sɛ, 'Meho nguu
fi;
mennii Baalnom akyi'?
Hwɛ sɛdeɛ woyɛɛ wo ho wɔ bɔnhwa no
mu;
dwene deɛ woayɛ no ho.
Woyɛ yoma bereɛ hoɔharefoɔ
a wotu mmirika kɔ ha ba ha,
24 wiram afunumu a anweatam so tena
akokwa no,
ɔhuahua ɛberɛ a ɔpɛ sɛ onini hyia no.
Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a hwan na
ɔbɛsianka no?
Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn ho
bebree;
ɛduru ɛberɛ a wɔhyia no a, wɔbɛnya
no.
25 Ntu mmirika kɔsi sɛ wobɛyi wo mpaboa
na wo mene mu bɛwe.
Nanso wokaa sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ!
Mepɛ ananafoɔ anyame,
na ɛsɛ sɛ medi wɔn akyi.'

26 "Sɛdeɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a wɔgu
n'anim ase no,

saa na wɔagu Israel efie anim ase,
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwu-
mayɛfoɔ,
wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ.
27 Wɔka kyerɛ dua sɛ, ‘Woyɛ m’agya,’
ne ɛboɔ sɛ, ‘Wo na wowoo me.’
Wɔadane wɔn akyi akyerɛ me
na ɛnyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a,
wɔka sɛ,
‘Bra bɛgye yɛn!’
28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he?
Momma wɔmmra sɛ wobɛtu agye mo
ɛberɛ a mowɔ amanehunu mu!
Ɛfiri sɛ mowɔ anyame bebree
te sɛ deɛ mowɔ nkuro bebree no, Ao
Yuda.

29 “Adɛn enti na mobɔ me soboɔ?
Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,”
AWURADE na ɔseɛ.
30 “Metwee mo nkurɔfoɔ aso kwa;
wɔamfa me ntenesoɔ.
W’akofena akunkum w’adiyifoɔ
te sɛ gyata a n’ani abereɛ.
31 “Mo nnɛmmafoɔ, monnwene AWU-
RADE asɛm ho:
“Mayɛ sɛ anweatam ama Israel anaa?
Anaasɛ asase a ɛso aduru sum kabii
anaa?
Adɛn enti na me nkurɔfoɔ ka sɛ, ‘Yɛwɔ ho
ɛkwan sɛ yɛkyinkyin;
yɛremma wo nkyɛn bio.’
32 Ɔbaabunu werɛ firi ne mpomprannee,
ayeforɔyere werɛ bɛfiri n’ahyehyɛdeɛ
anaa?
Nanso me nkurɔfoɔ werɛ afiri me,
nna a wɔntumi nkan.
33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfoɔ!
Mmaa a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua
mo akwan.
34 Mo aduradeɛ mu, nnipa hunu
ahiafoɔ a wɔdi bem mogya,
nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu
akɔ mo dan mu.
Yeinom nyinaa akyi
35 woka sɛ, ‘Medi bem;
ne bo mfuu me.’
Nanso mɛbu wo atɛn
ɛfiri sɛ wo ka sɛ, ‘Menyɛɛ bɔne biara.’
36 Adɛn enti na wokyinkyini se,
sesa w’akwan?
Misraim bɛdi wo hwammɔ
sɛdeɛ Asiria yɛeɛ no.
37 Afei wobɛfiri saa beaeɛ hɔ
a wo nsa gu wo tiri so.
Ɛfiri sɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho
too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

1 “Sɛ ɔbarima gyaa ne yere
na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforɔ a,
ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no nkyɛn
anaa?
Ɛremma asase no ho ngu fi koraa
anaa?
Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwa-
man,
na seesei deɛ wobɛsane aba me
nkyɛn anaa?”
AWURADE na ɔseɛ.
2 “Ma w’ani so hwɛ nkokoɔ no so.
Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo monnaa da
anaa?
Wotenaa kwankyɛn twɛnee adɔfoɔ,
wotenaa sɛ mmoahwɛfoɔ a wɔdi
atutena wɔ anweatam so.
Woagu asase no ho fi
wode w’adwamammɔ ne w’amumuyɛ
na ayɛ.
3 Enti wɔatwe obosuo asan,
na osutɔberɛ nsuo antɔ.
Nanso w’anim ayɛ sɛ odwamanfoɔ a
ɔmfɛre hwee;
w’ani nwu hwee.
4 Nanso, woka kyerɛ me sɛ:
‘M’agya, m’adamfo firi me
mmabunuberɛ mu,
5 wobo bɛfu biribiara anaa?
W’abofuhyeɛ no bɛkɔ so daa anaa?’
Sei na wokasa,
nanso woyɛ bɔne nyinaa sɛdeɛ wo-
tumi.”

Israel A Ɔnni Nokorɛ

6 Ɔhene Yosia adedie berɛ so no, AWU-
RADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Woahunu deɛ
Israel a ɔnni nokorɛ no ayɛ? Wakɔ
nkokoɔ nyinaa so ne dua adendan nyinaa
ase akɔsɛe awadeɛ wɔ hɔ.
7 Mesusuu sɛ, anka wayɛ yeinom ny-
inaa akyi no, ɔbɛsane aba me nkyɛn,
nanso wamma, na ne nuabaa Yuda a ɔno
nso nka nokorɛ no hunuiɛ.
8 Memaa Israel a ɔnni nokorɛ no awar-
egyaeɛ nwoma na mepamoo no ɛsiane
n’awaresɛe abrabɔ. Nanso mehunuu sɛ

ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no ansuro;
ɔno nso kɔbɔɔ awaresɛeɛ bra.
9 Esiane sɛ Israel adwamammɔ anyɛ no
asɛm hia enti, ɔde efi kaa asase no na ɔne
aboɔ ne nnua bɔɔ adwaman.
10 Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa
Yuda a ɔnni nokorɛ no ansane n'akyi
nokorɛm amma me nkyɛn. Ɔde n'anim
na ɛkyerɛeɛ," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
11 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Israel
a ɔnni nokorɛ no tene sene Yuda nkon-
tompo ni.
12 Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa
nsɛm yi kyerɛ wɔn:
" 'Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokorɛ,' Sei
na AWURADE seɛ,
'Meremmuna nkyerɛ wo bio,
ɛfiri sɛ meyɛ mmɔborɔhunufoɔ,' sei na
AWURADE seɛ,
'Me bo renfu afebɔɔ.
13 Gye wo afɔdie to mu,
woayɛ dɔm atia AWURADE, wo
Onyankopɔn,
woakyekyɛ w'adɔeɛ mu ama ananafoɔ
anyame
wɔ dua biara a adendan ase,
na woanyɛ ɔsetie amma me,' "
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
14 "Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, "ɛfiri sɛ meyɛ mo
kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu
na mmienu afiri abusuakuo mu, na mede
mo aba Sion.
15 Afei mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a wɔda
m'akoma so, wɔn a wɔde nimdeɛ ne
nteaseɛ bɛkyerɛ mo ɛkwan.
16 Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree
wɔ asase no so a," AWURADE na ɔseɛ,
"nnipa renka bio sɛ, 'AWURADE yɛn ani
agyina apam adaka no.' Ɛremma wɔn
adwene mu anaa wɔrenka saa bio; na
wɔrenyɛ apam adaka foforɔ nso.
17 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem
AWURADE Ahennwa, na amanaman nyi-
naa bɛhyia wɔ Yerusalem abɛkamfo AWU-
RADE din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a
ɛma wɔn yɛ asoɔden no akyi bio.
18 Saa nna no mu, Yudafie bɛka Israel
efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi fam asase
bi so aba asase a mede maa mo agyanom
sɛ agyapadeɛ no so.
19 "M'ankasa mekaa sɛ,
'Anka ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ
mma
na mama mo asase a ɛyɛ,
agyapadeɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.'
Mesusuiɛ sɛ mobɛfrɛ me 'Agya'
na monnane mo ho mfiri m'akyi.
20 Nanso, sɛdeɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu
nokorɛ no,
saa ara na moanni me nokorɛ, Ao
Israel efie,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

21 Wɔte esu bi wɔ nkokoɔ no so,
ɛyɛ Israelfoɔ agyaadwotwa ne nko-
tosrɛ,
ɛfiri sɛ wɔakyeakyea wɔn akwan
na wɔn werɛ afiri AWURADE, wɔn
Onyankopɔn.

22 "Monsane mmra, ɔyera mma;
mɛsa mo akyirisane yadeɛ no."

"Aane, yɛbɛba wo nkyɛn,
ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, yɛn
Onyankopɔn.
23 Nokorɛm, ahoni hooyɛ wɔ nkokoɔ
ne mmepɔ so no yɛ nnaadaa;
nokorɛm, AWURADE yɛn Onyankopɔn mu
na Israel nkwagyeɛ wɔ.
24 Ɛfiri yɛn mmɔfraase, anyame huhuo
adi
yɛn agyanom nsa ano adwuma so
aba,
wɔn nnwankuo ne anantwie,
wɔn mmammarima ne wɔn mmam-
maa.
25 Momma yɛmfa yɛn aniwuo nneda fam
na yɛn ahohora nkata yɛn so.
Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn
Onyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom;
ɛfiri yɛn mmɔfraase bɛsi ɛnnɛ
yɛanyɛ ɔsetie amma AWURADE, yɛn
Onyankopɔn."

4

1 "Sɛ wobɛsane w'akyi a Ao, Israel,
sane bra me nkyɛn,"
sei na AWURADE seɛ.
"Sɛ woyi w'ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ firi
m'ani so
na sɛ woammane bio,
2 na sɛ, nokorɛ, pɛyɛ ne tenenee mu

woka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’ a
afei mobɛyɛ nhyira ama aman no
na ne mu na wɔbɛnya animuonyam.”
3 Yei ne asɛm a AWURADE ka kyerɛ Yuda
mmarima ne Yerusalem:
“Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da
na monnnua wɔ nkasɛɛ mu.
4 Montwitwa mo ho twetia mma AWURADE
montwitwa mo akoma twetia,
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ,
anyɛ saa a m’abufuhyeɛ bɛsɔre na adɛre
sɛ ogya.
Mo bɔne a moayɛ enti,
ɛbɛhye a obiara rennum.”

Amanehunu A Ɛfiri Atifi Fam

5 “Bɔ nkaeɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ
Yerusalem sɛ,
‘Hyɛn totorobɛnto no wɔ asase no
nyinaa so!’
Team denden sɛ:
‘Mommoaboa mo ho ano!
Momma yɛn nnwane nkɔ kuropɔn a
wɔabɔ ho ban no so!’
6 Momma frankaa so na monkɔ Sion
monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa!
Ɛfiri sɛ mede amanehunu firi atifi fam
reba,
ɔsɛeɛ a ɛyɛ hu.”

7 Gyata bi afiri ne tu mu;
ɔbɔaman bi asi mu.
Wafiri ne tenabea
sɛ ɔrebɛsɛe w’asase.
Wo nkuro bɛbubu
na ada mpan.
8 Enti fira ayitoma,
di awerɛhoɔ na twa adwo,
ɛfiri sɛ AWURADE abufuhyeɛ no
nnane mfirii yɛn so.

9 “Saa ɛda no,” AWURADE na ɔseɛ,
“ɔhene no ne adwumayɛfoɔ no bɛbɔ
hu,
asɔfoɔ no bo bɛtu,
na adiyifoɔ no ho bɛdwiri wɔn.”
10 Afei, mekaa sɛ, “Aa, Otumfoɔ AWU-
RADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem.
Wokaa sɛ, ‘Mobɛnya asomdwoeɛ,’ wɔ
ɛberɛ a akofena da yɛn mene mu.”
11 Saa ɛberɛ no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi
ne Yerusalem sɛ, “Mframa a emu yɛ hyeɛ
bɛbɔ afiri nkokoɔ wesee a ɛwɔ anweatam
so aba me nkurɔfoɔ so, ɛnyɛ deɛ ɛpɔ ho
anaa ɛhuhu soɔ;
12 mframa a ano yɛ den boro saa no
firi me nkyɛn. Afei, mepae mu ka
m’atemmuo a ɛtia wɔn.”
13 Hwɛ! Ɔreba sɛ omununkum,
ne nteaseɛnam reba sɛ, ntwa-
hoframa,
n’apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene akɔdeɛ.
Yɛnnue! Yɛawu!
14 Ao, Yerusalem, yi bɔne firi w’akoma mu
na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu
akɔsi da bɛn?
15 Ɛnne bi rebɔ kaseɛ firi Dan,
ɛrebɔ amanehunu ho dawuro firi
Efraim nkokoɔ so.
16 “Monka yei nkyerɛ aman no,
mommɔ no dawuro nkyerɛ
Yerusalem sɛ,
‘Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so
reba,
wɔma ɔko nteamu so de tia Yuda
nkuropɔn.
17 Wɔtwa kuropɔn no ho hyia sɛ
mmarima a wɔrewɛn afuo,
ɛfiri sɛ me nkurɔfoɔ ate me so atua,’ ”
sei na AWURADE seɛ.
18 “W’ankasa abrabɔ ne nneyɛeɛ
na ɛde yei aba wo so.
Yei yɛ w’asotwe.
Ɛyɛ nwono!
Ɛwowɔ akoma!”

19 Ao m’ahoyera, m’ahoyera!
Mede ɔyea nukanuka me mu.
Ao m’akoma ɔyeadie!
M’akoma bɔ paripari wɔ me mu,
mentumi nyɛ komm.
Ɛfiri sɛ, mate totorobɛnto no nnyegyeɛ;
mate ɔko frɛ no.
20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa asɛe.
Wɔasɛe me ntomadan prɛko pɛ,
ne me hintabea mpofirim.
21 Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no
na metie totorobɛnto no nnyegyeeɛ
kɔsi da bɛn?

22 “Me nkurɔfoɔ yɛ nkwaseafoɔ;
wɔnnim me.
Wɔyɛ mma a wɔnni adwen;
wɔnte hwee ase.

Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;
na wɔnnim sɛdeɛ wɔyɛ papa.”

23 Mehwɛeɛ asase no,
na ɛnni bɔbea na hwee nni so;
mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.
24 Mehwɛeɛ mmepɔ no,
na wɔrewosowoso,
na nkokoɔ no nyinaa rehinhim.
25 Mehwɛeɛ, na nnipa nni hɔ;
ewiem anomaa biara atu kɔ.
26 Mehwɛeɛ, na nsaseberɛɛ no adane anweatam
na ne nkuro nyinaa asɛe
wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuhyeɛ anim.
27 Sei na AWURADE seɛ:
“Wɔbɛsɛe asase no nyinaa,
mmom merensɛe no korakora.
28 Enti asase bɛdi awerɛhoɔ
na ɔsorosoro bɛduru sum,
ɛfiri sɛ makasa na merentwe nsan.
Masi gyinaeɛ na mennane no.”

29 Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnye-gyeeɛ
ma kuro biara sofoɔ dwane.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkuro no nyinaa so ada mpan;
na obiara nte so.

30 Ɛdeɛn na woreyɛ Ao wo a woasɛe woɔ?
Adɛn na wofira kɔben
de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho?
Adɛn na wode nnuro keka w’ani?
Wohyehyɛ wo ho kwa.
W’adɔfoɔ bu wo animtia;
wɔrepɛ wo akum wo.

31 Mete osu bi te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no,
mete apinisie te sɛ ɔbaa a ɔrebɔne awoɔ,
Ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ nisupɔporɔ ahini no,
ɔtrɛ ne nsa mu na ɔka sɛ,
“Afei deɛ, meretɔ baha;
wɔde me kra ama awudifoɔ.”

5

Obiara Nyɛ Ɔteneneeni

1 “Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ,
monhwehwɛ adwaberem nyinaa.
Sɛ mohunu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na ɔdi nokorɛ a,
mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ no.
2 Ɛwom sɛ wɔka sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’
nanso wɔda so ka ntam hunu.”

3 Ao AWURADE, wopɛ nokorɛ enti
wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yea biara;
wodwerɛɛ wɔn, nanso wɔpoo nte-nesoɔ.
Wɔyɛɛ wɔn anim denden kyenee ɔboɔ
na wɔpoo ahunu.
4 Mesusuu sɛ, “Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no;
wɔyɛ nkwaseafoɔ nso,
ɛfiri sɛ wɔnnim AWURADE akwan,
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.
5 Enti mɛkɔ ntuanofoɔ no nkyɛn
akɔkasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wɔnim AWURADE akwan
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.”
Nanso wɔn nso de adwene korɔ abubu kɔnnua no
atete nkyehoma no mu.
6 Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm bɛto ahyɛ wɔn so,
pataku bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn mu.
Ɔsebɔ bi bɛtɛ wɔn abɛn wɔn nkuro
na obiara a ɔbɛyi ne ti no ɔbɛtete ne mu nketenkete,
ɛfiri sɛ wɔn adɔnyɛ no ano yɛ den
na wɔn akyirisane aboro so.

7 “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo?
Mo mma apo me
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.
Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa,
nanso, wɔbɔɔ adwamam
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ afie mu.
8 Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwɛ wɔn yie,
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi.
9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?”
Sei na AWURADE seɛ.

“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sei so were anaa?

10 “Momfa ne bobe nturo no mu na monsɛe no,
nanso monnsɛe no koraa.
Mompempan ne mman no,
ɛfiri sɛ saa nnipa yi nyɛ AWURADE dea.
11 Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ
anni me nokorɛ koraa,”
AWURADE na ɔseɛ.

12 Wɔadi atorɔ afa AWURADE ho,
wɔkaa sɛ, “Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so;
yɛrenhunu akofena anaa ɛkɔm da.
13 Adiyifoɔ no yɛ mframa bi kɛkɛ
na asɛm no nte wɔn mu;
enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn so.”
14 Enti yei ne deɛ Asafo AWURADE, Onyankopɔn seɛ:
“Esiane sɛ nnipa no aka saa nsɛm yi enti,
mɛyɛ me nsɛm a ɛwɔ w’anomu no ogya
na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no bɛhye.
15 Ao, Israel fiefoɔ,” AWURADE na ɔseɛ,
“Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebɛtia wo,
tete ɔman a ɛyɛ ɔmantease,
nnipa a monnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase.
16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ damena a ano da hɔ;
wɔn nyinaa yɛ nnɔmmarima.
17 Wɔbɛsɛe mo nnɔbaeɛ ne mo aduane,
asɛe mo mmammarima ne mo mmammaa;
wɔbɛsɛe mo nnwankuo ne mo anantwikuo,
asɛe mo bobe ne mo mmɔrɔdɔma.
Wɔde akofena bɛsɛe
nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no.
18 “Afei saa nna no mu mpo,” sei na AWURADE seɛ, “Merensɛe mo korakora.
19 Na sɛ nnipa no bisa sɛ, ‘Adɛn enti na AWURADE, yɛn Onyankopɔn, ayɛ yɛn sei’ a, mobɛka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Sɛdeɛ moagya me hɔ akɔsom ananafoɔ anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na seesei mobɛsom ananafoɔ wɔ asase a ɛnyɛ mo dea so.’

20 “Monka yei nkyerɛ Yakob fiefoɔ
na mo mpae mu nka wɔ Yuda sɛ:
21 Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa a monni adwene,
mowɔ ani nso monhunu adeɛ,
na mowɔ aso nso monte asɛm:
22 Ɛnsɛ sɛ mosuro me anaa?” Sei na AWURADE seɛ.
“Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim anaa?
Mede anwea ato hyeɛ ama ɛpo,
ɛhyeɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.
Asorɔkye bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
ɛbɛhuru so nanso ɛrentumi ntra.
23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuateɛ akoma;
wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ.
24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho sɛ,
‘Momma yɛnsuro AWURADE yɛn Onyankopɔn,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmerɛ mu,
deɛ ɔma yɛn awerɛhyɛmu wɔ ɔtwaberɛ nnapɛn a wahyɛ no ho.’
25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu;
mo bɔne ama adepa abɔ mo.

26 “Amumuyɛfoɔ bi wɔ me nkurɔfoɔ yi mu
a wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa afidie,
na wɔte sɛ wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa.
27 Sɛdeɛ nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no
saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie ma;
wɔayeyɛ adefoɔ na wɔanya tumi.
28 Wɔadodɔre sradeɛ ama wɔn ho ayɛ srasra.
Wɔn amumuyɛsɛm no nni awieeɛ;
wɔnnka nwisiaa asɛm mma wɔn nni bem,
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.
29 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?”
Sei na AWURADE seɛ.
“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sei so were anaa?

30 “Adeɛ a ɛyɛ hu ne ahodwirie
asi wɔ asase no so:
31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntorɔ,
asɔfoɔ no de wɔn dibea di tumi,
na me nkurɔfoɔ no pɛ no saa ara.
Nanso awieeɛ no, ɛdeɛn na wobɛyɛ?”

6

Atamfoɔ Atwa Yerusalem Ho Ahyia

1 “Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho
adwaa!
Monnwane mfiri Yerusalem!
Monhyɛne totorobɛnto no wɔ Tekoa!
Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!
Ɛfiri sɛ amanehunu bobɔ firi atifi fam,
ɔsɛeɛ bi a ɛyɛ hu.
2 Mɛsɛe Ɔbabaa Sion
ɔhoɔfɛfoɔ sɔɔnɔ no.
3 Atamfoɔ bɛba abɛtwa ne ho ahyia te sɛ
nnwanhwɛfoɔ;
wɔbɛsisi wɔn ntomadan atwa ne ho
ahyia
na wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”

4 “Monsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yɛnkɔto nhyɛ ne so
owigyinaeɛ!
Nanso, hwɛ, onwunu redwo,
na anwummerɛ sunsumma reyɛ ten-
ten.
5 Enti, monsɔre momma yɛnkɔto nhyɛ ne
so anadwo
na yɛnsɛe n’aban hodoɔ!”

6 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie:
“Montwitwa nnua no ngu fam
na monsisi epie ntia Yerusalem.
Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropɔn yi aso;
nhyɛsoɔ ahyɛ no ma.
7 Sɛdeɛ abura pu ne nsuo no,
saa ara nso na ɔpu n’amumuyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛeɛ nka wɔ ne
mu;
ne yadeɛ ne n’apirakuro wɔ m’anim
daa.
8 Fa kɔkɔbɔ, Ao Yerusalem,
anyɛ saa a metwe me ho afiri wo ho
na mama w’asase ada mpan
a obiara ntumi ntena soɔ.”
9 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie:
“Ma wɔnyiyi Israel nkaeɛfoɔ no mu yie
sɛdeɛ wɔyiyi bobe mu;
fa wo nsa fa mman no so bio,
sɛ obi a ɔretete bobe aba.”

10 Hwan na mɛtumi akasa akyerɛ no na
mabɔ no kɔkɔ?
Hwan na ɔbɛtie me?
Wɔn aso asisi
enti wɔnte asɛm.
AWURADE asɛm yɛ akyiwadeɛ ma wɔn
na wɔn ani nnye ho.
11 Nanso AWURADE abufuhyeɛ ahyɛ me
ma,
na mentumi nkora so.

“Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ mmɔntene so
ne mmaranteɛ a wɔahyia;
ɛbɛka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko
wɔn.
12 Sɛ metene me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a
wɔbɛdane wɔn afie ama afoforɔ,
na wɔn mfuo ne wɔn yerenom bɛka
ho,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
13 “Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ
ahonya;
adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ.
14 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro
te sɛ deɛ ɛnyɛ hu.
Wɔka sɛ, ‘Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ’
wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ.
15 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguaseɛ
nneyɛɛ no ho anaa?
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
wɔnnim fɛreɛ mpo.
Enti sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛtotɔ wɔ
atɔfoɔ mu;
wɔbɛhwehwe ase,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
16 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
“Monnyina nkwantanan no so na
monhwɛ;
mommisa tete akwan no,
mommisa baabi a ɛkwan pa no da na
monnante so,
na mobɛnya homeɛ ama mo akra.
Nanso mokaa sɛ, ‘yɛnnante so.’
17 Mede awɛmfoɔ sisii mo so na mekaa sɛ,
‘Montie totorobɛnto nnyegyeeɛ no!’
Nanso, mokaa sɛ, ‘Yɛrentie.’
18 Ɛno enti, monyɛ aso, Ao amanaman;
monhwɛ, Ao adansefoɔ,
deɛ ɛbɛto wɔn.
19 Yɛ aso, Ao asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi
so,
wɔn nneyɛɛ so aba,
ɛfiri sɛ wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.
20 Nnuhwam a ɛfiri Seba

anaa ahwedeɛ pa a ɛfiri akyirikyiri
asase so fa me ho bɛn?
Mennye wo hyeɛ afɔdeɛ no nto mu;
w'afɔrebɔ ahodoɔ no nsɔ m'ani."
21 Ɛno enti, deɛ AWURADE seɛ nie:
"Mede akwansideɛ bɛgu saa nkurɔfoɔ yi
anim.
Agyanom ne mmammarima nyinaa
bɛsuntisunti wɔ so;
ayɔnkofoɔ ne nnamfonom bɛyera."
22 Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie:
"Monhwɛ, akodɔm bi reba,
wɔfiri atifi fam asase so;
wɔrekanyane ɔman kɛseɛ bi
afiri nsase ano.
23 Wɔkurakura bɛmma ne pea;
wɔn tirim yɛ den, na wɔnni
ahummɔborɔ.
Wɔn nnyegyeeɛ te sɛ ɛpo asorɔkye.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko.
Wɔrebɛto ahyɛ wo so, Ao Ɔbabaa
Sion."

24 Yɛate wɔn ho nsɛm,
na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ deɛ awu.
Ehu akyekyere yɛn
ɔyea aba wɔn so, te sɛ ɔbaa a ɔreko
awoɔ.
25 Mfiri adi nkɔ wiram
na nnante akwan no so,
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no wɔ akofena,
na baabiara ayɛ hu.
26 Ao me nkurɔfoɔ, monfira ayitoma
na mommunimuni nsõ mu.
Momfa adwadwotwa yaaya nni awerɛhoɔ
sɛdeɛ wɔsu ma ɔbabarima korɔ,
ɛfiri sɛ mpofirim ara ɔsɛefoɔ no
bɛba yɛn so.

27 "Mayɛ wo obi a ɔsɔ fagudeɛ hwɛ
na me nkurɔfoɔ yɛ dadeben,
a wobɛhwɛ wɔn
na woasɔ wɔn akwan ahwɛ.
28 Wɔn nyinaa yɛ atuatefoɔ a wɔyɛ den,
wɔnenam di nsekuro.
Wɔyɛ den sɛ kɔbere ne dadeɛ;
wɔn nyinaa yɛ wɔn adeɛ wɔ porɔeɛ
ɛkwan so.
29 Afa no bɔ mframa denden
de ogya nane sumpii no,
nanso ahobereɛ no yɛ ɔkwa.
Ɛntumi nyiyii bɔne no mfirii wɔn mu.
30 Mɛfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
ɛfiri sɛ AWURADE apo wɔn."

7

Atorɔ Nyamesom Ho Nni Mfasoɔ

1 Yei ne asɛm a ɛfiri AWURADE hɔ baa
Yeremia nkyɛn:
2 "Gyina AWURADE asɔredan no ɛpono
ano, na ka saa asɛm yi:
" 'Montie AWURADE asɛm, mo nnipa a
mo wɔ Yuda nyinaa a mofa apono yi ano
kɔsom AWURADE.
3 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn no seɛ: Monsesa mo akwan
ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha.
4 Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm so na
monnka sɛ, "Yei ne AWURADE asɔredan,
AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!"
5 Sɛ mosesa mo akwan ne mo nneyɛɛ
nokorɛm, na mone mo ho mo ho di no
tenenee mu,
6 sɛ moanhyɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa anaa
okunafoɔ so, na moanhwie mogya a ɛdi
bem angu wɔ ha, na moanni anyame
foforɔ akyi ankɔ mo ara ɔsɛeɛ mu a,
7 ɛnneɛ mɛma mo atena ha, asase a
mede maa mo agyanom afebɔɔ no.
8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato
nnaadaa nsɛm a ɛho nni mfasoɔ so.
9 " 'Mobɛbɔ korɔno na moadi awu,
mobɛbɔ adwaman na moadi adanseku-
rumu, mobɛhye nnuhwam ama Baal na
moadi anyame foforɔ a monnim wɔn
akyi,
10 na afei, moaba abɛgyina m'anim wɔ
efie a medin da so na moaka sɛ, "Yɛnni
ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwadeɛ yi nyinaa a na
monni ɔhaw anaa?
11 Na efie a medin da soɔ yi, abɛyɛ
adwotwafoɔ tu ama mo anaa? Nanso
megu so rehyɛ! AWURADE na ɔseɛ.
12 " 'Na afei monkɔ Silo, beaeɛ bi a,
medii ɛkan bɔɔ atenaeɛ de me Din too
so, na monhwɛ deɛ meyɛɛ no ɛsiane me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ amumuyɛ enti.
13 Ɛberɛ a moreyɛ yeinom nyinaa, AWU-
RADE na ɔseɛ, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn
bebree, nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso
moannye so.
14 Ɛno enti, sɛdeɛ meyɛɛ Silo no, mede
bɛyɛ efie a me Din da so no, asɔredan a
mode mo ho to so, beaeɛ a mede maa mo
ne mo agyanom.

15 Mɛpam mo afiri m'anim sɛdeɛ meyɛɛ
mo nuanom Efraimfoɔ no.'
16 "Enti mommmɔ mpaeɛ mma saa
nnipa yi, monnsrɛ na monni mma wɔn
nso; monnsrɛ me ɛfiri sɛ merentie mo.
17 Monhunu deɛ wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro
no mu ne Yerusalem mmɔntene so anaa?
18 Mmɔfra boaboa anyina ano, na
agyanom sɔ ogya no ano, mmaa fɔtɔ
asikyiresiam de to burodo ma Ɔsoro Hem-
maa. Na wɔgu nsã ma anyame foforɔ de
hyɛ me abufuo.
19 Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuo
anaa? AWURADE na ɔseɛ. Na ɛnyɛ wɔn
mmom na wɔreha wɔn ho, hyɛ wɔn ho
aniwuo anaa?
20 "Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE
seɛ nie: Wɔbɛhwie m'abufuo ne
m'abufuhyeɛ agu beaeɛ yi so, agu nnipa
ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so
aba so, na ɛbɛdɛre a ɛrennum.
21 " 'Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn, seɛ: Monkɔ so, momfa mo
ɔhyeɛ afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no
ho, na mo ankasa monwe ɛnam no!
22 Na ɛberɛ a meyii mo agyanom
firii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no,
manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ
ne afɔrebɔ ho nko ara,
23 mmom mede saa mmara yi kaa
ho: Monyɛ ɔsetie mma me, na mɛyɛ
mo Onyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfoɔ.
Monnante akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no
so, na asi mo yie.
24 Nanso, wɔantie na wɔannyɛ aso;
mmom, wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yɛɛ
asobrakyeɛ. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ
wɔn anim.
25 Ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom firii Mis-
raim de bɛsi ɛnnɛ yi, da biara da ne ɛberɛ
biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo
nkyɛn.
26 Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso.
Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn
agyanom deɛ so.'
27 "Sɛ moka yeinom nyinaa kyerɛ wɔn
a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye
so.
28 Ɛno enti monka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Yei
ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie mmaa AWU-
RADE, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa nte-
nesoɔ. Nokorɛ asa, na afiri wɔn ano.
29 Monyi mo tirinwi na monto ngu,
montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoɔ no so,
ɛfiri sɛ AWURADE apo, na wagyae saa
awoɔ ntoatoasoɔ yi a wɔwɔ na abufuhyeɛ
no ase akyi di.

Okum Bɔnhwa No

30 " 'Yudafoɔ ayɛ bɔne m'ani so, sɛdeɛ
AWURADE seɛ nie. Wɔde ahoni a, ɛyɛ
akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu
ho fi.
31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ
Ben Hinom bɔnhwa mu ɛhɔ na wɔhye
wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa.
Adeɛ a manhyɛ wɔn na amma m'adwene
mu nso.
32 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna no
reba, AWURADE na ɔseɛ, a wɔremfrɛ
hɔ Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na
mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa, ɛfiri
sɛ wɔbɛsie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ ɛhɔ
bɛyɛ ma.
33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ
aduane ama ewiem nnomaa ne asase so
mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam
wɔn.
34 Mede ahosɛpɛ ne anigyeɛ nnyegyeɛ,
ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a ɛwɔ Yuda
nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba
awieeɛ ɛfiri sɛ asase no bɛda mpan.' "

8

1 " 'Saa ɛberɛ no, sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, wɔbɛyiyi Yuda ahemfo ne adwu-
mayɛfoɔ nnompe, asɔfoɔ ne adiyifoɔ
nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri
wɔn nnamena mu.
2 Wɔbɛsɛ no kɛtɛ wɔ awia ne ɔsrane
ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ
na wɔsomeeɛ na wɔdii akyire no ase.
Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn,
mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam.
3 Saa ɔman bɔne yi nkaeɛfoɔ no, baabi-
ara a mɛtwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpɛ
sɛ wɔbɛwu sene sɛ wɔbɛtena nkwa mu,
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.'

Bɔne Ne Asotwe

4 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ AWURADE seɛ
nie:
" 'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa?
Sɛ onipa dane ne ho a, ɔnsane n'akyi
anaa?
5 Afei adɛn enti na saa nnipa yi adane wɔn
ho?

Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho
daa yi?
Wɔkura nnaadaa mu pintinn;
na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi.
6 Mawɛn maso matie,
nanso wɔnnka deɛ ɛtene.
Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumuyɛ
ho,
na ɔka sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ?"
Obiara fa ɔno ara ɛkwan so
te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm.
7 Mpo asukɔnkɔn a ɔwɔ ewiem
nim ne mmerɛ a wɔahyehyɛ ama no,
na aturukuku, asomfena ne anyankuku
hunu ɛberɛ a wɔtu kɔtena baabi,
nanso me nkurɔfoɔ nnim
deɛ AWURADE hwehwɛ.

8 " 'Adɛn na motumi ka sɛ, "Yɛnim
nyansa,
ɛfiri sɛ yɛwɔ AWURADE mmara,"
wɔ ɛberɛ a atwerɛfoɔ twerɛdua torofoɔ
de atorɔ adanedane mu?
9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase;
wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi
wɔn.
Sɛ wɔapo AWURADE asɛm no a,
na ɛdeɛn nyansa na wɔwɔ?
10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma
foforɔ
ne wɔn mfuo nso ama afoforɔ.
Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ de pɛ
ahonya;
adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ.
11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro
te sɛ deɛ ɛnyɛ hu.
Wɔka sɛ, "Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ"
wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ.
12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguaseɛ
nneyɛɛ no ho anaa?
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
wɔnnim fɛreɛ mpo.
Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu;
sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwehwe ase,
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

13 " 'Mɛfa wɔn otwa berɛ nnɔbaeɛ akɔ,
deɛ AWURADE seɛ nie.
Aba biara remma bobe nnua no so.
Aba biara remma borɔdɔma nnua no so,
ɛso nhahan bɛdwindwan.
Deɛ mede ama wɔn no
wɔbɛgye afiri wɔn nsam.' "

14 Adɛn enti na yɛtete ha?
Mommoaboa mo ho ano!
Momma yɛnnwane nkɔ nkuropɔn a ɛwɔ
banbɔ mu
na yɛnkɔwuwu wɔ hɔ!
Ɛfiri sɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn abu
yɛn kumfɔ
na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu
sɛ yɛnnom,
ɛfiri sɛ yɛayɛ bɔne atia no.
15 Yɛhwɛɛ ɛkwan sɛ yɛbɛnya asomdwoeɛ
nanso biribi pa biara amfiri mu
amma,
yɛhwɛɛ ayaresa berɛ ɛkwan
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.
16 Wɔte atamfoɔ no apɔnkɔ homee
firi Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa woso.
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛe
asase no ne ɛso nneɛma nyinaa,
kuropɔn no ne wɔn a wɔtete mu
nyinaa.

17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ borɔ
aba mo mu,
nhurutoa a wɔntumi nnwodwo wɔn,
na wɔbɛkeka mo,"
deɛ AWURADE seɛ nie.

18 Ao m'awerɛhoɔ mu ɔwerɛkyekyefoɔ,
m'akoma aboto wɔ me mu.
19 Tie me nkurɔfoɔ sufrɛ
a ɛfiri akyirikyiri asase so:
"AWURADE nni Sion anaa?
Ne Ɔhene no nni hɔ bio anaa?"

"Adɛn enti na wɔde wɔn nsɛsodeɛ ahyɛ
me abufuo,
wɔn ananafoɔ ahoni huhuo no?"

20 "Otwa berɛ no atwam,
ahuhuro berɛ no aba awieeɛ,
na wɔnnyee yɛn nkwa."

21 Sɛ wɔadwerɛ me nkurɔfoɔ no enti,
wɔadwerɛ me;
medi awerɛhoɔ, na ahodwirie
akyekyere me.
22 Aduro bi nni Gilead anaa?
Ɔyaresafoɔ bi nni hɔ anaa?

Na afei adɛn enti na ayaresa nni hɔ
mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

9

1 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire,
na m'aniwa yɛ nisuo abura a,
anka mɛsu awia ne anadwo
ama me nkurɔfoɔ a wɔakunkum wɔn no.
2 Ao, sɛ mewɔ akwantufoɔ asoeɛ
wɔ anweatam no so a,
anka mɛgya me nkurɔfoɔ hɔ
na mafiri wɔn nkyɛn;
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokorɛ.

3 "Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atorɔ;
Ɛnyɛ nokorɛ so na wɔnam
di yie wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bɔne toatoa so;
na wɔnnye me nto mu,"
AWURADE na ɔseɛ.
4 "Monhwɛ yie wɔ mo nnamfonom ho;
monnnye mo nuammarima mpo nni.
Ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafoɔ,
na adamfo biara yɛ osekuni.
5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokorɛ.
Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie mu,
na wɔde bɔneyɛ ha wɔn ho.
6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wɔgye me to mu,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
7 Ɛno enti, sei na Asafo AWURADE seɛ,
"Hwɛ, mɛnane wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na ɛdeɛn bio na mɛtumi ayɛ
ɛsiane me nkurɔfoɔ yi bɔne nti?
8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ borɔ;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoeɛ mu kyerɛ ne yɔnko,
nanso n'akoma mu deɛ, ɔsum no afidie.
9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?"
Sei na AWURADE seɛ.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sei so awere anaa?"
10 Mɛsu na mɛtwa adwo ama mmepɔ no,
mɛbɔ abubuo a ɛfa anweatam adidibea ho.
Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwie su wɔ hɔ.
Ewiem nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso adwane kɔ.

11 "Mɛyɛ Yerusalem mmubuiɛ sie,
sakraman atuo;
na mɛma Yuda nkuro ada mpan
sɛdeɛ obiara ntumi ntena hɔ."
12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara sɛ ɔbɛte yei ase? Hwan na AWURADE akyerɛkyerɛ no a ɔbɛtumi akyerɛ aseɛ? Adɛn enti na wɔasɛe asase no ama ada mpan sɛ anweatam a obiara ntumi mfa soɔ?
13 AWURADE kaa sɛ, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me na wɔanni me mmara so.
14 Mmom, wɔadi wɔn akoma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛdeɛ wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no."
15 Ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seɛ nie: "Hwɛ, mɛma saa nnipa yi adi aduane a ɛyɛ nwono na wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra.
16 Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so, na mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ mɛsɛe wɔn."
17 Sɛdeɛ AWURADE tumfoɔ seɛ nie:
"Dwene ho! Frɛ mmaa agyaadwotwafoɔ no,
frɛ wɔn a wɔakwadare mu pa ara.
18 Ma wɔmmra ntɛm
mmesu ngu yɛn so
kɔsi sɛ yɛn ani so bɛtaataa nisuo
na nisuo adware yɛn.
19 Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi Sion sɛ,
'Wɔasɛe yɛn!
Yɛn anim agu ase yie!
Ɛsɛ sɛ yɛtu firi yɛn asase so
ɛfiri sɛ, yɛn afie abubu.' "

20 Afei, Ao mmaa, montie AWURADE asɛm;
monyɛ aso mma nsɛm a ɛfiri n'anom.
Monkyerɛ mo mmammaa sɛdeɛ wɔtwa dwo;
monkyerɛ mo ho mo ho abubuo bɔ.
21 Owuo aforo afa yɛn mpomma mu
ahyɛne yɛn aban mu;
apamo mmɔfra afiri mmɔntene so
ne mmeranteɛ afiri ɔman ad-waberem.
22 Ka sɛ, "Sei na AWURADE seɛ,
" 'Nnipa afunu bɛdeda hɔ

te sɛ sumina a ɛgugu petee mu,
te sɛ aburoo a otwafoɔ atwa agu n'akyi
a obiara mmoaboaa ano.' "
23 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho
anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n'ahoɔden nhyehyɛ ne ho
anaa ɔdefoɔ mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho.
24 Mmom ma deɛ ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ
ɔwɔ nhunumu, na ɔnim sɛ,
me ne AWURADE a ɔyɛ adɔeɛ,
na ɔbu atɛntenenee na ɔyɛ adetene-nee wɔ asase so
ɛfiri sɛ yeinom na ɛsɔ m'ani,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
25 "Nna bi reba," AWURADE na ɔseɛ, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso:
26 Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokorɛm, saa aman yi nyinaa yɛ momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa yɛ akoma mu momonotofoɔ."

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

1 Montie deɛ AWURADE ka kyerɛ mo, Ao Israel fiefoɔ.
2 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Monnsua amanaman no akwan
na momma ewiem nsɛnkyerɛnneɛ mmɔ mo hu.
Ɛwom sɛ yeinom bɔ amanaman no hu
3 nanso nkurɔfoɔ no amanneɛ nka hwee;
wɔtwa dua firi kwaeɛm,
na odwumfoɔ de ne fitiiɛ asene.
4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
wɔde nnadewa ne asaeɛ bobɔ si hɔ
sɛdeɛ ɛrenhwe fam.
5 Ɛte sɛ kaakaammotobi a ɛsi ɛferɛ mfiky-ifuo mu,
wɔn ahoni no ntumi nkasa;
ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
ɛfiri sɛ wɔntumi nnante.
Monnsuro wɔn;
wɔrentumi nha mo
na wɔrentumi nyɛ adepa biara nso."

6 Obiara nte sɛ wo, Ao AWURADE;
woyɛ kɛseɛ
na wo din wɔ tumi.
7 Hwan na ɛnsɛ sɛ ɔdi wo ni,
Ao, amansanhene?
Yei na ɛfata woɔ.
Amanaman no so anyansafoɔ nyinaa mu
ne wɔn ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nsɛ.

8 Wɔn nyinaa yɛ adwenemherɛfoɔ ne nkwaseafoɔ;
dua ahoni a ɛho nni mfasoɔ na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ.
9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro firi Tarsis ba
ne sikakɔkɔɔ nso firi Ufas ba.
Ɛyɛ deɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ ayɛ
a wɔde ntoma bibire ne beredum afira no.
Ne nyinaa yɛ adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma.
10 Nanso, AWURADE ne nokorɛ Onyankopɔn no;
ɔno ne Onyankopɔn teasefoɔ, daapem Ɔhene no.
Sɛ ne bo fu a, asase woso;
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyeɛ ano.
11 "Ka yei kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afiri asase so ne ɔsorosoro ase.' "
12 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu.
13 Sɛ ɔdwidwa aprannaa a, ɔsorosoro nsuo bobom;
ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Ɔde ayerɛmo ka osutɔ ho ba
na ɔgyaa mframa mu firi n'akoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ;
sikadwumfoɔ biara anim gu ase, ɛsiane n'ahoni enti.
Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ;
wɔnni ahomeɛ biara wɔ wɔn mu.
15 Wɔn ho nni mfasoɔ, na wɔyɛ aseredeɛ nneɛma.
Sɛ wɔn atemmuo duru so a, wɔbɛyera.
16 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ yeinom,
ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ,

a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapadeɛ nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Ɔsɛɛɛ A Ɛreba

17 Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri asase no so,
mo a motete nkuro a wɔatua mu.
18 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Saa ɛberɛ yi mɛto wɔn a
wɔtete asase yi so atwene;
mede amanehunu bɛba wɔn so
sɛdeɛ wɔbɛfa wɔn nnommum."

19 Me pira yi enti mennue;
m'apirakuro yɛ koankorɔ!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
"Yei ne me yadeɛ, na ɛsɛ sɛ memia m'ani."
20 Wɔasɛe me ntomadan;
wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio;
anka obiara a ɔbɛsi me ntomadan anaa ɔbɛsiesie me suhyɛ.
21 Nnwanhwɛfoɔ no yɛ adwenemherɛfoɔ.
Wɔmmisa AWURADE akyiri ɛkwan;
ɛno enti ɛnsi wɔn yie
na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.
22 Montie! Amaneɛ no reba,
basabasayɛ kɛseɛ a ɛfiri atifi fam asase bi so!
Ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan,
na ayɛ sakraman atuo.

Yeremia Mpaeɛbɔ

23 Ao AWURADE, menim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne dea;
na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n'anammɔntuo.
24 Tene me so, AWURADE, wɔ tenenee mu,
mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso
anyɛ saa a, mɛwu.
25 Hwie w'abufuhyeɛ no gu amanaman a wɔnnye wo ntom no so,
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
Ɛfiri sɛ, wɔasɛe Yakob
wɔasɛe no koraa
na wɔasɛe n'asase a wɔwoo no too so.

11

Wɔabu Apam No So

1 Asɛm a ɛfiri AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn nie:
2 "Tie apam yi mu nhyehyɛeɛ na ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem.
3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: 'Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyɛeɛ so,
4 deɛ mehyɛ maa mo agyanom ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu no.' Mekaa sɛ, 'Monyɛ ɔsetie mma me na monyɛ biribiara mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn.
5 Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom sɛ, mema wɔn asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so no aba mu,' asase mote so ɛnnɛ yi."

Mebuaa sɛ, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Bɔ saa asɛm yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so sɛ: 'Montie apam yi ho nhyehyɛeɛ na monni so.
7 Ɛfiri ɛberɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim bɛsi ɛnnɛ yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma me."
8 Nanso, wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom, wɔdii asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bɔne mu akyi. Ɛno enti memaa nnomea a ɛfiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn so.'"
9 Na afei AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ntam.
10 Wɔasane kɔ wɔn agyanom a wɔampɛsɛ wɔtie m'asɛm no, bɔne ho. Wɔadi anyame foforɔ akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no so.
11 Ɛno enti deɛ AWURADE seɛ nie: 'Mede amanehunu a wɔrentumi nnwane mfiri mu bɛba wɔn so. Ɛwom sɛ, wɔsufrɛ me deɛ, nanso merennye wɔn so.
12 Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ bɛkɔ akɔsu afrɛ anyame a wɔhye nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.
13 Ao Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ wo nkuro; na afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhye nnuhwam wɔ so ama animguaseɛ nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem mmɔntene.'

14 “Mmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, nni
mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ
wɔsu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a,
merennye wɔn so.
15 “Ɛdeɛn na medɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan
mu
ɛberɛ a wayɛ nsɛmmɔne bebree no?
Mpaeɛbɔ ne afɔdeɛ bɛtumi abɔ
w’asotwe no agu anaa?
Sɛ woyɛ w’amumuyɛsɛm a
na w’ani agye.”

16 AWURADE, frɛɛ wo ngo dua a anyini
frɔmm
a ɛso aba a ɛyɛ fɛ.
Nanso ɔde ahum kɛseɛ bi huiɛ
bɛto mu ogya,
na ne mman bɛbubu.
17 Asafo AWURADE a ɔduaa wo no ahyɛ
amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho,
ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ
ayɛ bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhye
nnuhwam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane sɛ AWURADE yii ɛpɔ a wɔabɔ
kyerɛɛ me no enti, mehunuuɛ, ɛfiri sɛ saa
ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no kyerɛɛ me.
19 Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwoɔ a wɔde
no rekɔ akɔkum no; amma m’adwene mu
sɛ wɔabɔ wɔn tirim po atia me sɛ,
“Momma yɛnsɛe dua no ne n’aba no;
momma yɛntwa no mfiri ateasefoɔ
asase so,
sɛdeɛ wɔnnkae ne din bio.”
20 Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu
atɛntenenee
na woso akoma ne adwene hwɛ,
ma menhunu w’awereto wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsɛm nyi-
naa hyɛ.
21 Ɛno enti deɛ AWURADE ka fa Anatot
mmarimma a wɔrepɛ wo akum wo na
wɔka sɛ, “Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din
mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn nsa ano,”
22 Ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE
seɛ nie: “Mɛtwe wɔn aso. Wɔn
mmeranteɛ bɛwuwu akofena ano, na
ɛkɔm bɛkunkum wɔn mmammarima ne
mmammaa.
23 Wɔrennya wɔn nkaeɛfoɔ biara mpo,
ɛfiri sɛ mede amanehunu bɛba Anatotfoɔ
so wɔ wɔn asotwe afe mu.”

12

Yeremia Anwiinwii

1 Ao AWURADE, sɛ mede asɛm to w’anim
ɛberɛ biara a
mehunu sɛ wobu atɛntenenee.
Ɛno enti, mepɛ sɛ mene wo bɛkasa afa
w’atɛntenenee ho:
Adɛn enti na amumuyɛfoɔ ɛkwan si
wɔn yie?
Adɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho
dwo wɔn?
2 Woadua wɔn, na wɔagye nhini;
wɔnyinyini na wɔso aba.
Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara
nanso wɔn akoma mmɛn wo.
3 Nanso, wonim me, Ao AWURADE;
wohunu me, na wosɔ m’adwene a
mewɔ wɔ wo ho hwɛ.
Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn!
Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!
4 Asase no ntwɛn nkɔsi da bɛn?
Prama so ɛserɛ no mpo adwan.
Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ amu-
muyɛfoɔ enti
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka sɛ,
“Ɔrenhunu deɛ ɛba yɛn so.”

Onyankopɔn Mmuaeɛ

5 “Sɛ wo ne mmarima tu mmirika
na sɛ wɔma wo abrɛ a,
ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi
mmirikakan?
Sɛ wosunti wɔ asase petee so a,
ɛnneɛ wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho
nkyɛkyerɛ mu?
6 Wo nuammarima, w’ankasa abusuafoɔ,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔteam denden tia wo.
Sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a,
mfa wo ho nto wɔn so.

7 “Magya me nkurɔfoɔ,
mato m’agyapadeɛ agu;
mede deɛ medɔ noɔ no
bɛhyɛ n’atamfoɔ nsa.
8 M’agyapadeɛ ayɛ me sɛ
gyata a ɔwɔ kwaeɛm.
Ɔbobɔ mu gu me so;
ɛno enti metane no.
9 M’agyapadeɛ ayɛ sɛ anomaa a
nkekaeɛ sisi ne ho a ɔkyere mmoa,
nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa
atwa ne ho ahyia resoɔ no.

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn.
10 Nnwanhwɛfoɔ bebree bɛsɛe me bobeturo,
na wɔatiatia me mfuo so;
wɔbɛdane me mfuo fɛfɛ no
ayɛ no asase wesee a ada mpan.
11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a
awo wesee na ɛda hɔ kwa wɔ m'anim;
asase no nyinaa bɛda mpan
ɛfiri sɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ soɔ.
12 Wɔ nkokoɔ wesee a ɛwɔ anweatam no nyinaa so no,
asɛefoɔ bɛba abɛgu so bebree,
AWURADE akofena bɛkunkum wɔn
afiri asase ano de akɔsi ano nohoa;
obiara remfa ne ho nni.
13 Wɔbɛdua atokoɔ, nso wɔbɛtwa nkasɛɛ;
wɔbɛbrɛ wɔn ho, nanso wɔrennya hwee.
Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa berɛ ho.
AWURADE abufuhyeɛ nti."
14 Deɛ AWURADE seɛ nie: "Na amumuyɛfoɔ a wɔfa agyapadeɛ a mede maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no deɛ, mɛtu wɔn afiri wɔn nsase so na mɛtu Yudafie afiri wɔn mu.
15 Na sɛ metu wɔn wie a, mɛhunu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapadeɛ ne n'asase so.
16 Na sɛ wɔsua me nkurɔfoɔ akwan yie na wɔbɔ me din ka ntam sɛ, 'Nokorɛm sɛ AWURADE te ase yi' a, ɛwom sɛ mmerɛ bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfoɔ sɛdeɛ wɔde Baal kaa ntam deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ me nkurɔfoɔ mu.
17 Nanso, sɛ ɔman bi antie a, mɛtu n'ase, na masɛe no korakora," AWURADE na ɔseɛ.

13

Nwera Abɔsoɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ meɛ, "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔsoɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka nsuo."
2 Enti, metɔɔ abɔsoɔ sɛdeɛ AWURADE kyerɛeɛ no, na mede bɔɔ m'asene mu.
3 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn ne mprenu so sɛ,
4 "Fa abɔsoɔ a, wotɔeɛ a ɛbɔ w'asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu."
5 Enti, mede kɔsiee Eufrate ho, sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ me no.
6 Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka kyerɛɛ wo sɛ fa kɔsie hɔ no."
7 Enti, mekɔɔ Eufrate ho kɔtuu abɔsoɔ no firii beaeɛ a, na mede asie hɔ no, nanso, na asu atete a ɛho nni mfasoɔ biara.
8 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
9 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ, 'Saa ara na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyɛneɛ no.
10 Saa amumuyɛfoɔ yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m'asɛm na wɔdi wɔn akoma den akyi na wɔdi anyame foforɔ akyi som wɔn sɔre wɔn no, wɔbɛyɛ sɛ saa abɔsoɔ yi, na wɔn ho remma mfasoɔ biara!
11 Sɛdeɛ abɔsoɔ kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfoɔ a wɔbɛma me din so, aka m'ayɛyie na wɔahyɛ me animuonyam, nanso wɔntiee me,' deɛ AWURADE seɛ nie.

Nsã Kotokuo

12 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie, Wɔmfa nsã nhyɛ nsã kotokuo biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ, 'Yɛnim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsã hyɛ nsã kotokuo biara ma a,'
13 afei, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ AWURADE seɛ nie: Mede nsãborɔ bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho.
14 Mɛtoto wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmammarima nyinaa, AWURADE na ɔseɛ. Meremma ahummɔborɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehyeɛ nsi ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho ɛkwan.' "

Nnommumfa Ho Ahunahuna

15 Montie na monyɛ aso,
na monnyɛ ahantan,
ɛfiri sɛ, AWURADE akasa.
16 Monhyɛ AWURADE mo Onyankopɔn, animuonyam
ansa na wama esum aduru,
ansa na mo nan asuntisunti
wɔ nkokoɔ a ɛso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbɛdane no esum kusuu
na wɔasesa ayɛ no esum kabisii.
17 Nanso sɛ moantie a,

mɛsu wɔ kɔkoam
ɛsiane mo ahantan nti;
m'ani bɛtetɛ nisuo,
na nisuo adware me,
ɛfiri sɛ, wɔbɛfa AWURADE nnwankuo
no akɔ nnommum mu.
18 Monka nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmaa sɛ,
"Momfiri mo ahennwa so nsi fam,
na mo animuonyam ahenkyɛ
bɛfiri mo tiri so."
19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apono mu,
na obiara nni hɔ a ɔbɛbuebue.
Wɔbɛsoa Yudafoɔ akɔ sɛ atukɔfoɔ,
wɔbɛtwa wɔn asuo koraa.

20 Mo mpagya mo ani nhwɛ
wɔn a wɔfiri atifi fam reba no.
Nnwankuo a wɔde hyɛɛ mo nsa no,
nnwan a mode wɔn hoahoaa mo ho
wɔ he?
21 Sɛ AWURADE de wɔn a motetee wɔn sɛ
mo apamfoɔ yɛ mo so atitire a
ɛdeɛn na mobɛka?
Na ɛrenyɛ mo yea
sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa?
22 Na sɛ wobɛbisa wo ho sɛ,
"Adɛn enti na yei aba me so" a
na ɛfiri w'amumuyɛ bebrebe no.
Ɛno enti na wɔatete wo fam atadeɛ
mu
ayɛ wo onipadua basaa no.
23 Etiopiani bɛtumi asesa n'ahosuo anaa?
Na ɔsebɔ nso bɛtumi asesa ne ho
nsisimu no?
Saa ara na worentumi nyɛ papa,
wo a bɔneyɛ akokwa wo.

24 "Mɛbɔ mo ahwete sɛ ntɛtɛ a
anweatam so mframa rebɔ no.
25 Yei ne deɛ mobɛnya,
mo kyɛfa a mahyɛ ama mo,"
AWURADE na ɔseɛ,
"ɛfiri sɛ, mo werɛ afiri me
na mo de mo ho ato anyame huhuo
so.
26 Mɛpagya mo fam ntadeɛ abua mo anim
na wɔahunu mo ahohora.
27 Mahunu mo awaresɛeɛ ne mo akɔnnɔ
bɔne ne
mo adwamammɔ a momfɛre ho!
Mahunu mo akyiwadeɛ nneyɛeɛ
wɔ nkokoɔ ne ɛserɛ so.
Due Ao Yerusalem!
Mmerɛ bɛn na wo ho bɛte?"

14

Nsuweɛ, Ɛkɔm, Akofena

1 Yei ne AWURADE asɛm a ɔde maa
Yeremia a ɛfa nsuweɛ ho:
2 "Yuda di awerɛhoɔ
ne nkuropɔn hunu amane.
Wɔbɔ asase no ho abubuo,
na wɔsu wɔ Yerusalem.
3 Mmapɔmma soma wɔn asomfoɔ ma
wɔkɔpɛ nsuo;
wɔkɔhwɛ ankorɛ mu
nanso wɔnnya nsuo.
Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee nni
mu;
wɔkatakata wɔn tiri so
wɔ abotuo ne abasamutuo mu.
4 Asase no apaapae
ɛfiri sɛ osuo ntɔ wɔ asase no so;
akuafoɔ no bo atu
na wɔkata wɔn tiri so.
5 Mpo ɔforoteberɛɛ a ɔwɔ ɛserɛ so
gya ne ba a wawo no foforɔ
ɛfiri sɛ ɛserɛ biara nni hɔ.
6 Ɛsrɛ so mfunumu gyinagyina nkokoɔ
wesee no so
home sɛ sakraman;
wɔkenakena wɔn ani hwehwɛ adidibea
nanso wɔnhunu bi."

7 Ɛwom sɛ yɛn amumuyɛ di adanseɛ tia
yɛn deɛ,
nanso Ao AWURADE, wo din enti yɛ ho
biribi.
Yɛn akyirisane dɔɔso;
na yɛayɛ bɔne atia wo.
8 Ao, Israel Anidasoɔ,
yɛn Agyenkwa wɔ amanehunu
mmerɛ mu,
adɛn enti na woayɛ sɛ ɔhɔhoɔ wɔ asase
no so,
te sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo pɛ?
9 Adɛn enti na woayɛ sɛ obi a adeɛ afu ne
mu yi,
te sɛ ɔkofoɔ a ɔnni ahoɔden a ɔde
boa?
Wowɔ yɛn ntam, Ao AWURADE
na wo din da yɛn so;
nnya yɛn mu!
10 Yei ne deɛ AWURADE ka fa saa nnipa
yi ho:
"Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini ho
bebree;
wɔmma wɔn nan nhome.
Ɛno enti AWURADE nnye wɔn nto mu;

afei ɔbɛkae wɔn amumuyɛsɛm no
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”
11 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Mmɔ
yieyɛ ho mpaeɛ mma saa nnipa yi.
12 Mmom ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ,
nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwom sɛ wɔbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ deɛ, nso
merennye. Mmom, mede akofena ɛkɔm
ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn.”
13 Nanso mekaa sɛ, “Ao, Otumfoɔ
AWURADE, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn
daa sɛ, ‘Monnhunu akofena na ɛkɔm
remma. Nokorɛm mema mo asomdwoeɛ
a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.’ ”
14 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ,
“Adiyifoɔ no hyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din
mu. Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na
menkasa nkyerɛɛ wɔn. Wɔrehyɛ nkɔm
afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm,
abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa ad-
wene ho.
15 Ɛno enti, deɛ AWURADE ka fa adiyifoɔ
a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho nie:
mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ, ‘Akofena
biara anaa ɛkɔm biara remma asase yi
so.’ Saa adiyifoɔ no ara bɛtotɔ akofena
ano ne ɛkɔm mu.
16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ
wɔn no, wɔbɛtoto wɔn agu Yerusalem
mmɔntene so ɛsiane ɛkɔm ne akofena
enti. Wɔrenya obiara nsie wɔn, wɔn
yerenom, wɔn mmammarima anaa wɔn
mmammaa. Mɛma amanehunu a ɛfata
wɔn aba wɔn so.
17 “Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn:
“ ‘ma nisuo nnware me anadwo ne awia
a ɛtoɔ ntwa da
ɛfiri sɛ me babaa bunu, me nkurɔfoɔ
anya apirakuro a ɛyɛ hu
na ɛyɛ ahodwirie mmorosoɔ.
18 Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
mehunu nnipa a wɔatotɔ akofena
ano;
sɛ mekɔ kuropɔn no mu a
mehunu ɛkɔm nsunsuansoɔ.
Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa
kɔ asase a wɔnnim so so.’ ”

19 Woapo Yuda kora anaa?
Wokyi Sion anaa?
Adɛn enti na wode ɔhaw aba yɛn so
na yɛnnya ayaresa?
Yɛn ani daa asomdwoeɛ so,
nanso ade papa biara mmaeɛ,
yɛn ani daa ayaresaberɛ so
nanso ehubɔ na ɛbaeɛ.
20 Ao, AWURADE, yɛagye yɛn amumuyɛ ato
mu
ne yɛn agyanom afɔdie;
nokorɛm yɛayɛ bɔne atia wo.
21 Na wo din enti mmu yɛn animtia;
nhura w’animuonyam ahennwa no
ho.
Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so.
22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi
ma osuo tɔ anaa?
Anaasɛ ewiem bɛtumi ama obosuo
apete?
Dabi, ɛyɛ wo, Ao AWURADE yɛn
Onyankopɔn.
Enti wo so na yɛn ani da,
yɛretwɛn mmoa afiri wo hɔ.

15

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Sɛ
mpo, Mose ne Samuel* bɛgyinaa m’anim
a, m’akoma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma
wɔmfiri m’ani so! Ma wɔnkɔ!
2 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, ‘Ɛhe na yɛnkorɔ’
a, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na AWURADE seɛ:
“ ‘Wɔn a wɔahyɛ owuo ama wɔn no bɛkɔ
owuom;
wɔn a wɔahyɛ akofena ama wɔn no
bɛtotɔ akofena ano;
wɔn a wɔahyɛ ɛkɔm ama wɔn no, ɛkɔm
bɛde wɔn;
wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no
bɛkɔ nnommumfa mu.’
3 “Mede adesɛefoɔ ahodoɔ ɛnan bɛba
wɔn so,” AWURADE na ɔseɛ: “akofena a
ɛbɛkum wɔn, nkraman a ɛbɛtwe wɔn ase
akɔ, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a
wɔbɛtete wɔn nam asɛe wɔn.
4 Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ama asase
so ahennie nyinaa ɛsiane deɛ Yuda-
hene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ
Yerusalem enti.
5 “Hwan na ɔbɛhunu wo mmɔbɔ, Ao
Yerusalem?
Hwan na ɔbɛgyam wo?

* **15:1** Mose ne Samuel. Wɔgyee din ɛfiri sɛ wɔdii ntam maa Israel nnebɔneyɛfoɔ no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

Hwan na ɔbɛgyina abisa sɛdeɛ wo ho teɛ?
6 Woapo me,” AWURADE na ɔseɛ.
“Wogu akyirisane so ara.
Ɛno enti mɛtene me nsa wɔ wo so na masɛe wo.
Me yam renhyehye me mma wo bio.
7 Mede huhusoɔ apaawa bɛhuhu wɔn so
wɔ asase no kuropɔn apono ano.
Mede owuo ne adesɛeɛ bɛba me nkurɔfoɔ so,
ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan.
8 Mɛma wɔn akunafoɔ adɔɔso
asene mpoano anwea.
Mede ɔsɛefoɔ bɛba owigyinaeɛ
abɛtia wɔn mmeranteɛ maamenom;
mpofirim mede
ɔyea ne ehu bɛba wɔn so.
9 Ɔbaatan a wawo nson bɛtɔ baha,
na wagyae mu.
N’awia bɛtɔ ɛberɛ a adeɛ nsaeɛ;
wɔbɛgu n’anim ase abrɛ no ase.
Mede nkaeɛfoɔ no bɛma akofena
wɔ wɔn atamfoɔ anim,”
AWURADE na ɔseɛ.

10 Ao, me maame a wowoo me,
anka mewuiɛ a, anka ɛyɛ.
Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereaperɛɛ!
Memfɛm obi adeɛ, na memmɔɔ obi hɔ bosea,
nanso obiara dome me.
11 AWURADE kaa sɛ,
“Nokorɛm mɛgye wo ama botaeɛ pa bi;
ampa ara mɛma w’atamfoɔ apa wo kyɛw
wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu.

12 “Onipa bɛtumi abu dadeɛ mu
dadeɛ a ɛfiri atifi fam, anaa kɔbere?

13 “Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ
bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
ɛsiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo ɔman no mu enti.
14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ
wɔ ɔman a monnim soɔ so,
m’abufuo bɛma ogya adɛre
na ɛbɛhye mo.”

15 Wote aseɛ, Ao AWURADE;
kae me na hwɛ me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me so awere.
Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu;
hwɛ sɛdeɛ wo enti wɔbɔ me ahohora.
16 Wo nsɛm baeɛ no, mediiɛ;
ɛyɛɛ m’ahosɛpɛ ne m’akoma apɛdeɛ,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Onyankopɔn.
17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu.
Me ne wɔn annye wɔn ani;
metee me ho tenaeɛ, ɛfiri sɛ wo nsa daa me so
na w’abofuo hyɛɛ me ma.
18 Adɛn enti na me yea to ntwa da
na m’apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den?
Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,
sɛ asutire a ɛweɛ anaa?
19 Enti sei na AWURADE seɛ,
“Sɛ wosakyera w’adwene a, mɛgye wo ato mu bio
na wasom me;
sɛ nsɛm a ɛdi mu firi w’anomu, na ɛnyɛ nsɛm huhuo a,
wobɛyɛ me kasamafoɔ.
Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyɛn,
na wo deɛ ɛnsɛ sɛ wodane kɔ wɔn nkyɛn.
20 Mede wo bɛyɛ ɔfasuo ama saa nnipa yi,
banbɔ ɔfasuo a wɔde kɔbere ato;
wɔ ne wo bɛdi asie
nanso wɔrenni wɔ so nkonim,
ɛfiri sɛ me ne wo wɔ hɔ
sɛ mɛyi wo na magye wo nkwa,”
AWURADE, na ɔseɛ.
21 “Mɛgye wo nkwa afiri amumuyɛfoɔ nsam
na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.”

16

Amanehunu Ɛda

1 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Ɛnsɛ sɛ wo ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha.”
3 Yei ne deɛ AWURADE ka fa mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi so mmaa a wɔyɛ wɔn maamenom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho:
4 “Owuyareɛ bɛkunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. Wɔbɛtotɔ akofena ano na ɛkɔm bɛkunkum wɔn na wɔn

afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa
ne asase so mmoa.”
5 “Nhyɛne efie a ayie yɛ apontoɔ wo
mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn
hyɛden, ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me dɔ
ne m’ahummɔborɔ afiri saa nnipa yi so,”
AWURADE na ɔseɛ.
6 “Atitire ne mpapahwekwaa bɛwu wɔ
asase yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu
wɔn, na obiara remmɔ ne ho akam, na
wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn.
7 Obiara remma wɔn a wɔdi awufoɔ
no ho awerɛhoɔ no aduane mfa nkyekye
wɔn werɛ, owufoɔ no agya anaa ne
maame mpo, na obiara mma wɔn nsã nso
mfa nkyekye wɔn werɛ.
8 “Na nhyɛne efie a apontoɔ kɔ so wɔ
mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.
9 Na yei ne deɛ AWURADE Otumfoɔ,
Israel Onyankopɔn no seɛ: Wo nkwanna
mu a, w’ani tua no, mede ahosɛpɛ
ne anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne
ayeforɔyere ahosɛpɛ nne a ɛwɔ ha no,
bɛba awieeɛ.
10 “Sɛ woka yeinom nyinaa kyerɛ saa
nnipa yi na wɔbisa wo sɛ, ‘Adɛn enti na
AWURADE abɔ mmɔm a ɛyɛ hu sei atia
yɛn? Ɛdeɛn mfomsoɔ na yɛayɛ? Bɔne bɛn
na yɛayɛ atia AWURADE, yɛn Onyankopɔn’
a,
11 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Ɛfiri sɛ mo
agyanom gyaa me hɔ kɔdii anyame foforɔ
akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE
asɛm nie. Wogyaa me na wɔanni me
mmara so.
12 Na mo deɛ, moayɛ amumuyɛsɛm
asene mo agyanom. Monhwɛ sɛdeɛ mo
mu biara di n’akoma bɔne asoɔden akyi
wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔsetie ma me.
13 Ɛno enti, mɛtu mo afiri saa asase
yi so de mo akɔ asase a, mo anaa sɛ
mo agyanom nnim so, na ɛhɔ mobɛsom
anyame foforɔ awia ne anadwo, na
merenhunu mo mmɔbɔ.’
14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na
ɔseɛ, “a nnipa renka bio sɛ, ‘Sɛ AWURADE
te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’
15 mmom wɔbɛka sɛ, ‘Sɛ AWURADE te
ase yi deɛ ɔyii Israelfoɔ firii atifi fam asase
ne aman a ɔtuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Ɛfiri
sɛ mɛsane de wɔn aba asase a mede maa
wɔn tete agyanom no so.
16 “Na seesei, mɛsoma apofofoɔ bebree
a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ɔseɛ.
“Ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfoɔ
bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔ ne
nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu.
17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa;
ɛnsumaa me, na wɔn bɔne nso nhintaeɛ
wɔ m’ani so.
18 Mɛtua wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne
so ka mprenu, ɛfiri sɛ wɔde aniwudeɛ
nsɛsodeɛ a ɛnni nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ abɛhyɛ m’agyapadeɛ so ma de
agu m’asase ho fi.”
19 Ao AWURADE, m’ahoɔden ne m’aban,
m’ahohia mu dwanekɔbea,
wo nkyɛn na amanaman no bɛba
wɔbɛfiri nsase ano aka sɛ,
“Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame
huhuo,
ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ na
wɔammoa wɔn.
20 Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame anaa?
Aane, nanso wɔnyɛ nokorɛ anyame!”

21 “Ɛno enti mɛkyerɛkyerɛ wɔn,
saa ɛberɛ yi deɛ mɛkyerɛ wɔn
me tumi ne m’ahoɔden.
Afei wɔbɛhunu sɛ
me din ne AWURADE.

17

1 “Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda
bɔne,
dadeɛ twerɛdua a ano te sɛ twerɛboɔ,
wɔ wɔn akoma apono so
ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so.
2 Mpo, wɔn mma kae
wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia
a ɛwɔ nnua a adendan no nkyɛn
ne nkokoɔ atentene no so.
3 Me mmepɔ a ɛwɔ asase no so
ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ
nyinaa,
mede bɛma sɛ afodeɛ,
ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso,
ɛsiane mo ɔman no so bɔne enti.
4 Mo ankasa mfomsoɔ enti, mobɛhwere
agyapadeɛ* a mede maa mo no.
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ

* **17:4** agyapadeɛ—Kanaan asase.

wɔ asase a monnim soɔ so,
ɛfiri sɛ moahwanyane m'abufuo,
na ɛbɛtena hɔ daa."
5 Sei na AWURADE seɛ,
"Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so,
deɛ ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahoɔden
na n'akoma dane firi AWURADE ho.
6 Ɔbɛyɛ sɛ wira a ɛwɔ nsase tamaa so;
sɛ yiedie ba a, ɔrenhunu,
ɔbɛtena anweatam a awoɔ so,
ne nkyene asase a obi nte soɔ so.

7 "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,
na n'anidasoɔ wɔ ne mu.
8 Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no nsuo ho
na ne nhini tene kɔ nsuo no mu.
Sɛ ahuhuro ba a, ɔnsuro;
ne nhahan yɛ frɔmm mmerɛ nyinaa.
Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo ntɔ mu
na ɛkɔ so so aba daa."

9 Akoma yɛ nnaadaa sen adeɛ nyinaa
na ano nni aduro.
Hwan na ɔbɛte n'ase?

10 "Me AWURADE, mepɛɛpɛɛ akoma mu
na mehwehwɛ adwene mu,
gyina so de tua onipa ka sɛdeɛ n'abrabɔ teɛ."

11 Sɛdeɛ akokɔhwedeɛ a ɔhwane nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtoeɛ no,
saa ara na onipa a ɔnya sika a ɔmfa ɛkwan pa so teɛ.
Sɛ wɔbu ne nkwa nna mu mmienu a wɔbɛgya no mu,
na awieeɛ no, ne kwasea bɛda adi.

12 Animuonyam ahennwa a ɛsi kronkronbea hɔ no firi ahyɛaseɛ no,
ɛhɔ na yɛsom.
13 Ao, AWURADE, Israel anidasoɔ,
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bɛwu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no, wɔbɛsie wɔn
ɛfiri sɛ wɔagya AWURADE
a ɔyɛ nkwa asutire.

14 Sa me yadeɛ Ao, AWURADE, na me ho bɛtɔ me;
gye me na mɛnya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.
15 Wɔbisa me daa sɛ,
"Ɛhe na AWURADE asɛm no wɔ?
Ma ɛmmra mu seesei!"
16 Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo dwanhwɛfoɔ;
wonim sɛ mempɛɛ abasamutuo da.
Deɛ ɛfiri m'anom yɛ pefee wɔ w'anim.
17 Nhunahuna me;
wo ne me dwanekɔbea wɔ amanehunu da.
18 Ma wɔn a wɔtaa me anim nguase,
na yi me firi ahohora mu.
Ma wɔn mmɔ hu,
nanso mma me bo ntu.
Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu sɛe wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

19 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ me, "Kɔ na kɔgyina nnipa no ɛpono a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛnfirie no; kɔgyina Yerusalem apono a aka no nso ano.
20 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Montie AWURADE asɛm, Ao Yuda ahemfo ne Yudafoɔ nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apono yi mu.
21 Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Monhwɛ yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apono mu.
22 Monnsoa adesoa mfiri mo afie mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ Homeda no kronkron, sɛdeɛ mehyɛɛ mo agyanom no.
23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ ntenesoɔ.
24 Nanso sɛ mohwɛ yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuropɔn yi apono mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma biara a,
25 ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa.
26 Nnipa bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no aba. Wɔbɛfiri Benyamin asase ne atɔeɛ fam nkokoɔ so. Wɔbɛfiri mmepɔ mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne

afɔrebɔ, aduane afɔrebɔdeɛ, nnuhwam
ne aseda afɔrebɔdeɛ reba AWURADE efie.
27 Nanso, sɛ moanyɛ ɔsetie amma me,
anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa
adesoa biara fa Yerusalem apono mu
Homeda a, ɛnneɛ mɛsɔ ogya a ɛrennum
da wɔ Yerusalem apono mu na abɛhye
n'aban hodoɔ', sei na AWURADE seɛ."

18

Ɔnwomfoɔ No Fie

1 Yei ne AWURADE asɛm a ɛbaa Yeremia
nkyɛn.
2 "Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ɛhɔ na
mede m'asɛm no bɛma wo."
3 Ɛno enti, mekɔɔ ɔnwomfoɔ no efie na
mehunuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne
ntwahodeɛ so.
4 Nanso kukuo a na ɔde dɔteɛ no reyɛ
ho adwuma no sɛeɛ wɔ ne nsa mu;
ɛno enti ɔnwomfoɔ no yɛɛ kukuo foforɔ,
sɛdeɛ ɛyɛ pa ara ma no.

5 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
6 "Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nyɛ mo
sɛdeɛ ɔnwomfoɔ yi yɛ anaa?" AWURADE
na ɔseɛ. "Sɛdeɛ dɔteɛ teɛ wɔ ɔnwomfoɔ
nsa mu no, saa ara na moteɛ wɔ me nsa
mu, Ao Israel fiefoɔ.
7 Sɛ ɛberɛ biara meka sɛ ɛsɛ sɛ wɔtutu
ɔman bi anaa ahennie bi ase, dwerɛ wɔn,
sɛe wɔn a,
8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no sakra
firi ne bɔne ho a, mɛsesa m'adwene na
meremfa amanehunu a mesusuiɛ sɛ me
de bɛba wɔn so mma bio.
9 Na sɛ mmerɛ foforɔ bi meka sɛ, ɛsɛ
sɛ wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye
no si hɔ,
10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ
ɔsetie amma me a, ɛnneɛ mesane adwene
papa a mepɛɛ sɛ meyɛ noɔ no ho.

11 "Na afei ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn
a wɔtete Yerusalem sɛ, 'Yei ne deɛ AWU-
RADE seɛ: Hwɛ! Mede amanehunu
reba mo so, na mereyɛ nhyehyɛeɛ a
ɛtia mo. Ɛno enti mo mu biara nnane
mfiri n'akwammɔne so na monsiesie mo
akwan ne mo nneyɛɛ.'
12 Nanso wɔbɛbua sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ.
Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛeɛ
so; yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a ɛfiri
n'akoma bɔne mu.' "
13 Ɛno enti deɛ AWURADE seɛ nie,
"Mommisa wɔ amanaman no mu sɛ,
hwan na wate biribi sɛi pɛn?
Ɔbaabunu Israel ayɛ
adeɛ bi a ɛyɛ hu yie.
14 Sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon*
nane firi nsaneɛ mu abotan no so
anaa?
Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ akyirikyiri
gyae sene anaa?
15 Nanso, me nkurɔfoɔ werɛ afiri me.
Wɔhye nnuhwam ma ahoni huhuo,
a ɛma wɔn suntisunti wɔ wɔn akwan so
ne tete atempɔn so.
Wɔma wɔfa akwan nkyɛn
ne akwan a wɔmmɔeɛ so.
16 Wɔn asase bɛda mpan,
na ayɛ adeɛ a wɔbɛbu no animtia
daa;
wɔn a wɔtwam hɔ no ho bɛdwiri wɔn
na wɔbɛwosowoso wɔn ti.
17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfoɔ
anim
te sɛ deɛ apueeɛ mframa yɛ no.
Mɛdane m'akyi akyerɛ wɔn, na ɛnyɛ
m'anim,
wɔ wɔn amanehunu da no."
18 Wɔkaa sɛ, "Mommra mma yɛmfa
adwene ntia Yeremia; yɛremma asɔfoɔ
no anaa anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ no
nkyerɛkyerɛ no nyera. Mommra na yɛntu
yɛn ano ngu ne so a yɛnntie deɛ ɔbɛka
biara."
19 Yɛ aso ma me, Ao, AWURADE;
tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so reka!
20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka anaa?
Nanso wɔatu amena ama me.
Kae sɛ megyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn
sɛdeɛ wobɛyi w'abufuhyeɛ afiri wɔn
so.
21 Ɛno enti, ma ɛkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma akofena.
Ma wɔn yerenom nyɛ abonini ne aku-
nafoɔ;
ma wɔnkunkum wɔn mmarima
na wɔmfa akofena nkunkum wɔn
mmeranteɛ wɔ ɔko mu.
22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu
ɛberɛ a atamfoɔ atu wɔn so sa
mpofirim,

* **18:14** Lebanon—Ɛyɛ mmepɔ atentene a ɛwɔ atifi fam no mu baako a ne ɔsoroko boro anammɔn ɔpedu.

ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama me,
na wɔasumsum me nan mfidie.
23 Nanso wonim Ao, AWURADE,
ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me.
Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne so.
Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abofuo mu.

19

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ: "Kɔ na kɔtɔ dɔteɛ kuruwa firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ no mu bi ne asɔfoɔ no mu bi ka wo ho
2 na firi adi kɔ Ben Hinom Bɔnhwa a ɛbɛn Pɔthɛd Ɛpono ano no. Ɛhɔ na pae mu ka nsɛm a meka kyerɛ wo no,
3 sɛ, 'Montie AWURADE asɛm, Ao Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn seɛ: Montie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu bɛyɛ no yɔnn.
4 Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha ama ananafoɔ anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhunuu wɔn da, na wɔde mogya a ɛdi bem ahyɛ ha ma.
5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde ogya bɛhye wɔn mmammarima sɛ afɔrebɔdeɛ ama Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu.
6 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna bi reba, AWURADE na ɔseɛ, a nnipa remfrɛ ha sɛ Tofet anaa Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum Bɔnhwa.
7 "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛeɛ wɔ ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ akofena ano wɔ wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma ewiem nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduane.
8 Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ no animtiabudeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ no nyinaa ho bɛdwiri wɔn, na n'apirakuro no enti wɔbɛdi ne ho fɛw.
9 Mɛma wɔawe wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nam, na wɔbɛfiri ahohia a atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn nkwa no tua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.'
10 "Afei, bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ,
11 na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbɛsie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma.
12 Sei ara na mɛyɛ saa beaeɛ yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ɔseɛ. Mɛyɛ kuropɔn yi sɛ Tofet.
13 Afie a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforɔ.' "
14 Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a AWURADE somaa no sɛ ɔnkɔhyɛ nkɔm hɔ no baeɛ, na ɔbɛgyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ,
15 "Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ, 'Montie! Mede amanehunu a meka guu kuropɔn yi ne ɛho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ kɔnsenee na wɔantie me nsɛm.' "

20

Yeremia Ne Pashur

1 Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan mu adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no,
2 ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Ɛpono a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu hɔ.
3 Adeɛ kyeeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyerɛɛ no sɛ, "AWURADE din a ɔde ama wo no nyɛ Pashur na mmom Magormisabib.
4 Na sei na AWURADE seɛ: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani bɛhunu sɛ wɔtotɔ wɔ wɔn atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde akofena bɛkunkum wɔn.
5 Mede kuropɔn yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ; n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no sɛ afodeɛ akɔ Babilonia.
6 Na wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ

na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn
nkɔmtorɔ no nyinaa bɛwuwu na wɔasie
mo.’ ”

Yeremia Anwiinwii

7 Ao, AWURADE, woadaadaa me;
na mapene so ama woadaadaa.
Wɔtwee me da mu nyinaa;
na obiara sere me.
8 Ɛberɛ biara a mɛkasa no, meteam
pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛeɛ.
Enti AWURADE asɛm de ahohora ne nsopa
abrɛ me da mu nyinaa.
9 Sɛ meka sɛ, “Meremmɔ ne din
anaa merenkasa wɔ ne din mu” a,
n’asɛm te sɛ ogya wɔ m’akoma mu,
ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu.
Mede ahyɛ me mu abrɛ
nokorɛm, merentumi.
10 Mete asomusɛm bebree sɛ,
“Ehu wɔ baabiara!
Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!”
Me nnamfonom nyinaa
retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka sɛ,
“Ebia wɔbɛdaadaa no;
na yɛatumi
atɔ ne so were.”
11 Nanso, AWURADE ka me ho sɛ
dɔmmarima;
enti m’ataafoɔ bɛsuntisunti na
wɔrentumi nnyina.
Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim bɛgu ase
pasaa;
wɔn werɛ remfiri wɔn nsopa no da.
12 Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ
ɔteneneeni hwɛ
na wopɛɛpɛɛ akoma ne adwene mu,
ma menhunu w’awereto wɔ wɔn so,
ɛfiri sɛ mede m’asɛm dane wo.

13 Monto dwom mma AWURADE!
Monyi AWURADE ayɛ!
Ɔgye ohiani nkwa firi
amumuyɛfoɔ nsam.

14 Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare ɛda a me maame woo
me.
15 Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m’agya
kaseɛ,
deɛ ɔmaa n’ani gyeeɛ, na ɔkaa sɛ,
“Wɔawo ɔbabarima ama wo!”
16 Ma saa onipa no nyɛ sɛ nkuro a
AWURADE tuguiɛ a wannya ahummɔborɔ
no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne ɔko owigyinaeɛ.
17 Ɛfiri sɛ, wankum me wɔ awotwaa mu
amma me maame anyɛ damena
amma me.
18 Adɛn koraa na mefirii awotwaa mu
pueɛ
bɛhunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ
na mede aniwuo rebɛwie me nkwa
nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisadeɛ

1 Asɛm firi AWURADE hɔ baa Yeremia
nkyɛn ɛberɛ a, ɔhene Sedekia somaa
Malkia babarima Pashur ne Maaseia
babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne nkyɛn.
Wɔkaa sɛ,
2 “Bisa AWURADE, ma yɛn ɛfiri sɛ Babilo-
niahene Nebukadnessar ne yɛn rebɛdi
ako. Ebia AWURADE bɛyɛ anwanwadeɛ
ama yɛn, sɛdeɛ ɔyɛɛ mmerɛ bi a atwam
no na wafiri yɛn so akɔ.”
3 Na Yeremia buaa wɔn sɛ, “Monka
nkyerɛ Sedekia sɛ,
4 ‘Sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn,
seɛ nie: Merebɛdane mo nsam akodeɛ
atia mo, deɛ mode reko atia Babilonia-
hene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no
akyi na wɔatua mo kuropɔn no. Mɛboa
wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu.
5 Me ara mede nsa a matene ne abasa a
ɛyɛ den bɛko atia mo wɔ abufuo, aniberɛɛ
ne abufuhyeɛ mu.
6 Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu
ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na
ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛkunkum wɔn.
7 Ɛno akyi, AWURADE asɛm nie, mede
Yudahene Sedekia, n’adwumayɛfoɔ ne
nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm,
akofena ne ɛkɔm ankunkum wɔn no
bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne
wɔn atamfoɔ wɔrepɛ wɔn nkwa no. Ɔde
akofena bɛkunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn
mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyeɛ mma
wɔn.’
8 “Ɛbio, ka kyerɛ nnipa no sɛ, ‘Yei
ne deɛ AWURADE seɛ: Hwɛ mede nkwa
ɛkwan ne owuo ɛkwan resi mo anim.
9 Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bɛwu
wɔ akofena anaa ɛkɔm anaa ɔyaredɔm
ano. Nanso obiara ɔbɛpue na ɔde ne

ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabɛtua mo
kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi.
10 Mawe ahinam sɛ, mɛyɛ kuropɔn yi
bɔne na ɛnyɛ papa, AWURADE na ɔseɛ.
Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde
ogya bɛhye no.'
11 "Deɛ ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda
adehyefie sɛ, 'Montie AWURADE asɛm;
12 Ao Dawid efie, sei na AWURADE seɛ:
" 'Mommu atɛntenenee anɔpa biara;
monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no
mfiri ne nhyɛsofoɔ nsam,
anyɛ saa a m'abufuhyeɛ bɛsɔre na ahye
sɛ ogya
ɛsiane bɔne a moayɛ enti,
ɛbɛhye a obiara rennum no.
13 Me ne mo anya, Yerusalem
Mo a mote bɔnhwa yi atifi
abotan asaseta soɔ,
AWURADE na ɔseɛ,
mo a moka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ako atia
yɛn?
Hwan na ɔbɛtumi ahyɛne yɛn
hintabea?"
14 Mɛtwe mo aso sɛdeɛ ɛfata mo nneyɛɛ,
AWURADE na ɔseɛ.
Mɛto mo kwaeɛ mu ogya,
a ɛbɛhye biribiara a atwa mo ho
ahyia.' "

22

Atemmuo A Ɛtia Ahemfo Amumuyɛfoɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ, "Siane kɔ
Yudahene ahemfie na kɔpae mu ka saa
asɛm yi:
2 'Tie AWURADE asɛm, Ao, Yudahene,
wo a wote Dawid ahennwa so, wo,
w'adwumayɛfoɔ ne wo nkurɔfoɔ a wɔfa
apono yi mu.
3 Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Monyɛ deɛ
ɛtene na ɛda ɛkwan mu. Monnye deɛ
wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyɛsofoɔ nsam.
Monnyɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa ne okunafoɔ
bɔne na monnyɛ wɔn basabasa nso, na
monnhwie mogya a ɛdi bem ngu wɔ ha.
4 Sɛ moyɛ ahwɛyie na modi saa ahyɛdeɛ
yi so a, ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid
ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ ne
wɔn nkurɔfoɔ bɛfa saa ahemfie apono yi
mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ
so.
5 Enti sɛ moanni saa nhyehyɛeɛ yi so a,
AWURADE na ɔseɛ, Meka me ho ntam sɛ,
saa ahemfie yi bɛdane fituo.' "
6 Deɛ AWURADE ka fa Yudahene ahemfie
ho nie:
"Ɛwom sɛ medɔ wo te sɛ Gilead
na wote sɛ Lebanon mmepɔ atifi,
nanso, mɛyɛ wo sɛ anweatam,
sɛ nkuro a obiara nte mu.
7 Mɛsoma asɛefoɔ abɛtoa mo,
obiara ne n'akodeɛ,
wɔbɛtwitwa mo ntweneduro mpunan
fɛfɛ no mu
na wɔato agu ogya no mu.
8 "Nnipa a wɔfifiri aman bebree
so bɛtwam wɔ kuropɔn yi so, na
wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Adɛn
enti na AWURADE ayɛ saa kuropɔn kɛseɛ
yi sei?'
9 Na mmuaeɛ no bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri
sɛ, wɔagya AWURADE, wɔn Onyankopɔn
apam no akɔsɔre anyame foforɔ asom
wɔn.' "
10 Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni
ne ho awerɛhoɔ;
mmom, monsu denden mma deɛ ɔkɔ
nnommumfa mu,
ɛfiri sɛ ɔrensane n'akyi
na ɔrenhunu asase a wɔwoo no wɔ so
no bio.
11 Na yei ne deɛ AWURADE ka faa Yosia
babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ sɛ
Yudahene na wafiri ha no ho: "Ɔrensane
mma bio.
12 Ɔbɛwu wɔ baabi a wɔafa no nnommum
akɔ hɔ; na ɔrenhunu saa asase yi bio."
13 "Nnome nka deɛ ɔmfa ɛkwan tenenee
so nsi n'ahemfie,
na ɔde nsisie si n'abansoro.
Nnome nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ yɛ
adwuma kwa,
na ɔntua wɔn apaadie so ka.
14 Ɔka sɛ, 'Mɛsi ahemfie kɛseɛ ama me ho
deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.'
Enti ɔyɛ mpomma akɛseɛ wɔ mu;
ɔde ntweneduro dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu.

15 "Wowɔ ntweneduro bebree a
na ɛma woyɛ ɔhene anaa?
Na w'agya nni aduane ne nsã anaa?
Ɔyɛɛ deɛ ɛfa ne ɛkwan mu na ɛtene,
enti ɛsii no yie.

16 Ɔdii mmɔborɔni ne ohiani asɛm maa wɔn,
enti biribiara yɛɛ yie maa no.
Na ɛnyɛ yei na ɛkyerɛ sɛ obi nim me anaa?”
AWURADE na ɔseɛ.
17 “Mo ani ne mo akoma
wɔ mfasoɔ bɔne nko ara so,
sɛ mohwie mogya a ɛdi bem guo
na moyɛ nhyɛsoɔ ne nsisie nso.”
18 Ɛno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:
“Wɔrensu no sɛ:
‘Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!’
Wɔrensu no sɛ:
‘Aa, me wura! Aa n’ahoɔfɛ!’
19 Wɔbɛsie no sɛ afunumu.
Wɔbɛtwe n’ase na wɔato no atwene Yerusalem apono akyi.”

20 “Monkɔ Lebanon nkɔ su,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan;
monsu mfiri Abarim,
ɛfiri sɛ wɔadwerɛ mo mpamfoɔ nyinaa.
21 Mebɔɔ wo kɔkɔ, ɛberɛ a na ɛyɛ wo sɛ w’asom adwo wo,
nanso wokaa sɛ, ‘Merentie!’
Yei ne ɛkwan a wonam so firi wo mmerante berɛ mu;
woanyɛ ɔsetie amma me.
22 Mframa bɛbɔ wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa akɔ,
na w’ampamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu.
Afei w’ani bɛwu na w’anim agu ase
ɛsiane w’amumuyɛ nyinaa enti.
23 Mo a mote Lebanon,
na modeda ntweneduro adan mu,
ɛrenkyɛre koraa, sɛ ɔyea ba mo so a, mobɛsi apene
te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ.
24 “Nokorɛm, sɛ mete ase yi,” AWURADE na ɔseɛ, “Mpo sɛ wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yɛɛ me nsa nifa so nsɔano kaa a, anka mɛworɔ wo.
25 Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn a wosuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ.
26 Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoo wo akɔgu ɔman foforɔ so, baabi a ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu biara, ɛhɔ na mo baanu bɛwuwu.
27 Morensane mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsane aba so no bio.”
28 Adɛn enti na saa ɔbarima Yehoiakin te sɛ ayowaa a abɔ,
adeɛ a obiara mpɛ anaa?
Adɛn enti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akɔgu asase a wɔnnim soɔ so?
29 Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asɛm!
30 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Montwerɛ ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a ɔnni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa
na n’asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ,
na wɔn mu biara rentena Dawid ahennwa so
na wɔrenni Yuda so ɔhene bio.”

23

Tenenee Dubaa No

1 “Nnome nka nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛe na wɔhwete me nnwankuo no” AWURADE na ɔseɛ.
2 Ɛno enti yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfoɔ a wɔhwɛ me nkurɔfoɔ so nie: “Esiane sɛ, moabɔ me nnwankuo ahweteɛ, na moapam wɔn na moanhwɛ wɔn so yie no enti, mede asotwe bɛbrɛ mo wɔ mo bɔne a moayɛ no nti,” deɛ AWURADE seɛ nie.
3 “Me ara ankasa mɛboaboa me nnwan nkaeɛ no afifiri aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn bɛsane aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛ.
4 Na mɛyi nnwanhwɛfoɔ a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” AWURADE na ɔseɛ.
5 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔseɛ,
“Mɛma tenenee dubaa bi so ama Dawid,
ɔhene bi a ɔbɛdi adeɛ nyansa mu
na wayɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase yi so.
6 Ne mmerɛ so, wɔbɛgye Yuda nkwa
na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoeɛ mu.
Yei ne edin a wɔde bɛfrɛ no:
AWURADE Yɛn Tenenee.
7 Na afei nna bi reba,” AWURADE na ɔseɛ, “a nnipa renka bio sɛ, ‘Nokorɛm sɛ AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’

8 na mmom, wɔbɛka sɛ, ‘Nokorɛm sɛ
AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ
firii atifi asase so ne aman nyinaa a
ɔpamoo wɔn kɔɔ hɔ no so.’ Na afei
wɔbɛtena wɔn ankasa asase so.”

Atorɔ Adiyifoɔ

9 Ɛfa adiyifoɔ no ho no:
M’akoma abubu wɔ me mu;
me nnompe nyinaa woso.
Mete sɛ ɔsabofoɔ,
mete sɛ obi a nsã aboro noɔ,
ɛsiane AWURADE
ne ne nsɛm kronkron no enti.
10 Awaresɛefoɔ ahyɛ asase no so ma;
nnome no enti asase no awo wesee
adidibea a ɛwɔ anweatam no so ahye.
Adiyifoɔ no nam ɛkwan bɔne so
de wɔn tumi yɛ deɛ ɛntene.

11 “Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa nsuro
Onyankopɔn;
m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn
amumuyɛsɛm,”
AWURADE na ɔseɛ.
12 “Ɛno enti, wɔn ɛkwan so bɛyɛ torotoro-
toro;
wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu
na ɛhɔ na wɔbɛhwehwe ase.
Mede amanehunu bɛba wɔn so
wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,”
AWURADE na ɔseɛ.

13 “Samaria adiyifoɔ mu no
mehunuu saa atantanneɛ yi:
Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm
nam so maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
fom ɛkwan.
14 Na Yerusalem adiyifoɔ mu no
mahunu adeɛ a ɛyɛ hu:
Wɔsɛe awadeɛ na wɔdi atorɔ.
Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden,
enti obiara nntwe ne ho mfiri
n’amumuyɛsɛm ho.
Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;
na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora.”
15 Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE
seɛ fa adiyifoɔ no ho:
“Mema wɔadi aduane a ɛyɛ nwono
na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,
ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti,
abɔnefosɛm ahyɛ asase yi so ma.”
16 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
“Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyerɛ
mo;
wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni nnyi-
nasoɔ.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu,
a ɛmfiri AWURADE anom.
17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wɔbu me
animtia sɛ,
‘AWURADE se: Mobɛnya asomdwoeɛ.’
Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenyɛ akyi no
nyinaa,
wɔka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Ɔhaw biara
remma mo so.’
18 Na wɔn mu hwan na waka AWURADE
agyinatufoɔ ho
sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtie n’asɛm?
Hwan na wayɛ aso ate n’asɛm?
19 Hwɛ, AWURADE ahum
bɛtu abufuhyeɛ mu,
ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam.
20 AWURADE abufuo rennwo
kɔsi sɛ ɔbɛwie
n’akoma mu nhyehyɛeɛ nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no
mobɛte aseɛ yie.
21 Mansoma saa adiyifoɔ yi,
nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini;
manto wɔn nkra biara,
nanso wɔahyɛ nkɔm.
22 Sɛ wɔkaa m’agyinatufoɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm
akyerɛ me nkurɔfoɔ
na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn ak-
wammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.

23 “Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko ara
anaa,”
AWURADE na ɔseɛ,
“na mennyɛ Onyankopɔn a mewɔ
akyirikyiri nso?
24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhunu no anaa?”
AWURADE na ɔseɛ.
“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?”
AWURADE na ɔseɛ.
25 “Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ
nkɔmtorɔ no keka. Wɔkeka sɛ, ‘Mesoo
daeɛ! Mesoo daeɛ!’
26 Yei bɛkɔ so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ
adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn
tirim hyɛ nnaadaa nkɔm?

27 Wɔdwene sɛ daeɛ a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me nkurɔfoɔ werɛ afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn agyanom werɛ firii me din no.
28 Ma odiyifoɔ a waso daeɛ no nka n'adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m'asɛm no nka no nokorɛm. Na ɛdeɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ yɛ?" AWURADE na ɔseɛ.
29 "Na m'asɛm nte sɛ ogya?" AWURADE na ɔseɛ, "Ɛnte sɛ asaeɛ a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkete anaa?
30 "Ɛno nti," AWURADE na ɔseɛ, "mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsɛm a ɛfiri wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛdeɛ ɛfiri me nkyɛn no.
31 Aane," AWURADE asɛm nie, "mekyi saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawoɔ ka sɛ, 'AWURADE na ɔseɛ.'
32 Nokorɛm, mekyi wɔn a wɔhyɛ adaeɛso ho nkɔmtorɔ," AWURADE na ɔseɛ. "Wɔka kyerɛ wɔn na wɔde atorɔ nsɛm daadaa me nkurɔfoɔ ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ɔseɛ.

Atorɔ Adiyisɛm Ne Atorɔ Adiyifoɔ

33 "Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsɔfoɔ bisa mo sɛ, 'Ɛdeɛn ne AWURADE adiyisɛm no a?' Monka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo, AWURADE na ɔseɛ.'
34 Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ bi anaa obi foforɔ si so dua sɛ, 'AWURADE adiyisɛm ni' a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso.
35 Yei ne deɛ mo mu biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: 'AWURADE mmuaeɛ ne sɛn?' Anaa 'Ɛdeɛn na AWURADE aka?'
36 Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ 'AWURADE adiyisɛm' so bio; ɛfiri sɛ, obiara asɛm bɛyɛ n'adiyisɛm, ne saa enti modanedane nsɛm a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo AWURADE yɛn Onyankopɔn nkyɛn mu.
37 Yei ne deɛ mokɔ so ka kyerɛ odiyifoɔ: 'Mmuaeɛ bɛn na AWURADE de ama mo?' Anaa 'Ɛdeɛn na AWURADE aka?'
38 Ɛwom, mosi so dua sɛ, 'Yei ne AWURADE adiyisɛm' nanso sei na AWURADE ka: Mokaa sɛ, 'Yei yɛ AWURADE adiyisɛm,' wɔ ɛberɛ a maka akyerɛ mo sɛ monnka saa nsɛm yi bio.
39 Afei, nokorɛm, me werɛ bɛfiri mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom afiri m'ani so.
40 Na mede daa animguaseɛ, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so."

24

Borɔdɔma Nkɛntɛn Mmienu

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim babarima, n'adwumayɛfoɔ, n'adwumfoɔ ne n'atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛntɛn mmienu a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim.
2 Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ papa te sɛ deɛ ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no mu no nyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo.
3 Na AWURADE bisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu, Yeremia?"
Mebuaa sɛ, "Borɔdɔma, deɛ ɛyɛ pa ara, ne deɛ ɛnyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo."
4 Ɛna AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
5 "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: 'Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no.
6 Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mɛsane de wɔn aba ha bio. Mɛsiesie wɔn na merensɛe wɔn. Mɛdua wɔn, na merentu wɔn ase.
7 Mɛma wɔn akoma a wɔde bɛhunu me sɛ, me ne AWURADE. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa bɛsane aba me nkyɛn.
8 " 'Nanso te sɛ borɔdɔma a ɛnyɛ no, deɛ ɛnyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo no,' deɛ AWURADE seɛ nie, 'saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfoɔ ne Yerusalem nkaeɛfoɔ, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim.
9 Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ asredeɛ ne mmusuo baabiara a mɛpam wɔn akɔ.
10 Mɛsoma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm akɔ wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa

afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.’”

25

Mfeɛ Aduɔson Nkoasom

1 Asɛm a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho
baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim, adedie afe a ɛtɔ so
ɛnan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
adedie afe a ɛdi ɛkan.
2 Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ
Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ny-
inaa sɛ,
3 Mfeɛ aduonu mmiɛnsa* nie, ɛfiri Yu-
dahene Amon babarima Yosia adedie afe
a ɛtɔ so dumiɛnsa bɛsi ɛnnɛ, AWURADE
asɛm aba me so na makasa akyerɛ mo
mpɛn bebree, nanso monntieɛ.
4 Mpo AWURADE asoma n’asomfoɔ a
wɔyɛ n’adiyifoɔ aba mo nkyɛn mpɛn
bebree, na montiee wɔn, na monyɛɛ aso
mmaa wɔn.
5 Wɔkaa sɛ, “Mo mu biara mfiri
n’akwan bɔne ne ne nneyɛɛ bɔne ho, na
mobɛtumi atena asase a AWURADE de maa
mo ne mo agyanom no so afebɔɔ.
6 Monni anyame foforɔ akyi nkɔsom
wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode
mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuo. Afei
merenha mo.”
7 “Nanso moanntie me,” AWURADE na
ɔseɛ, “na mode deɛ mode mo nsa ayɛ ahyɛ
me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so.”
8 Afei deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Es-
iane sɛ moantie me nsɛm no enti,
9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne
m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,”
AWURADE na ɔseɛ, “na mede wɔn abɛko
atia saa asase yi ne sotefoɔ, ne amana-
man a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe
wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne
fɛdideɛ, ne amamfo afebɔɔ.
10 Mɛyi ahosane ne anigyeɛ nnye-
gyeɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne,
oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann
afiri wɔn mu.
11 Ɔman mu no nyinaa bɛdane asase
wesee, na saa amanaman yi bɛsom Ba-
biloniahene mfirinhyia aduɔson.
12 “Na mfirinhyia aduɔson awieeɛ no,
mɛtwe Babiloniahene ne ne ɔman, Ba-
biloniafoɔ asase aso wɔ wɔn amumuyɛ
ho, mɛdane no amanfo afebɔɔ,” sɛdeɛ
AWURADE seɛ nie.
13 “Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase
no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwerɛ wɔ
nwoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm
atia aman no nyinaa no.
14 Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na mɛtua wɔn nneyɛeɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopɔn Abufuhyeɛ Kuruwa No

15 Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuhyeɛ nsã ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.
16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam ɛsiane akofena a mɛsoma akɔ wɔn so no enti.”
17 Ɛno enti, megyee kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomeeɛ:

18 Yerusalem ne Yuda nkuro, n’ahemfo
ne ne nnwumayɛfoɔ sɛ wɔnyɛ
asɛedeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne
nnome, sɛdeɛ wɔteɛ ɛnnɛ da yi,
19 Misraimhene Farao, n’asomfoɔ,
n’adwumayɛfoɔ ne ne manfoɔ nyi-
naa,
20 amanfrafoɔ a wɔwɔ hɔ nyinaa;
Us ahemfo;
Filistifoɔ ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa,
Ekron ne nnipa a wɔagya wɔn wɔ
Asdod);
21 Edom, Moab ne Amon;
22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;
ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a
wɔwɔ ɛpo agya no;
23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete
akyirikyiri no;
24 Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ
ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam
so no.
25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;
26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyi-
naa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ

* **25:3** mfeɛ aduonu mmiɛnsa, Yosia dii ɔhene mfeɛ dunkron ɛnna Yehoiakim nso dii ɔhene mfeɛ ɛnan. † **25:14** Amanaman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurɔfoɔ.

akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase
so ahennie ahodoɔ.
Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso
bɛnom bi.

27 “Afei, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ
Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ:
Monnom, mommobo na momfefe, na
mohwehwe ase a monnsɔre bio, ɛsiane
akofena a mɛsoma aba mo so enti.’
28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wɔgye wo nsam
kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn sɛ,
‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: Ɛsɛ sɛ
monom!
29 Monhwɛ, merebɛfiti aseɛ de amane-
hunu aba kuropɔn a me Din da so no so,
na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso
anaa? Wɔbɛtwe mo aso, ɛfiri sɛ merefrɛ
akofena aba wɔn a wɔtete asase no so
nyinaa so, Asafo AWURADE na ɔseɛ.’
30 “Afei, hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm
tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn sɛ,
“ ‘AWURADE bɛfiri soro abobom;
ɔbɛma ne nne so afiri ne tenabea
kronkron hɔ,
na wabobɔ mu denden atia n’asase.
Ɔbɛteam te sɛ wɔn a wɔtiatia bobe aba so,
ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no
so.
31 Hooyɛ bɛgyegye akɔ nsase ano,
na AWURADE bɛbɔ kwaadu atia
amanaman;
ɔbɛbu adasamma nyinaa atɛn
na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,’ ”
AWURADE na ɔseɛ.
32 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
“Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛ
firi ɔman so kɔ ɔman foforɔ so;
ahum kɛseɛ bi rema ne ho so
afiri nsase ano.”
33 Saa ɛberɛ no, wɔn a AWURADE akunkum
wɔn no bɛdeda baabiara, firi asase ano
kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na
wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie
wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam.
34 Monsu na montwa adwo, mo
nnwanhwɛfoɔ;
mommunimuni wɔ mfuturo mu mo
nnwankuo ntuanofoɔ.
Mokum berɛ no aduru
mobɛhwehwe ase, na moabobɔ
nketenkete te sɛ nkukuo a ɛnyɛ
den.
35 Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabiara
nnwane nkɔ
na nnwankuo no ntuanofoɔ no ren-
nya ɛkwan nnwane.
36 Montie nnwanhwɛfoɔ no su,
ne nnwankuo no ntuanofoɔ agyaad-
wotwa,
ɛfiri sɛ AWURADE resɛe wɔn mmoa
adidibea.
37 Ɛserɛ nsase a asomdwoeɛ wɔ soɔ no
bɛda mpan
ɛsiane AWURADE abufuhyeɛ no enti.
38 Na wɔn asase bɛda mpan
te sɛ gyata a ɔfiri ne tu mu
ɛsiane ɔhyɛsofoɔ no akofena
ne AWURADE abufuhyeɛ no enti.

26

Owuo Hunahuna Yeremia

1 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia
babarima adedie ahyɛaseɛ mfeɛ no, saa
asɛm yi firi AWURADE nkyɛn baeɛ:
2 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Gyina AWU-
RADE efie mu abannwa hɔ, na ka kyerɛ
nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu bɛsom wɔ
AWURADE efie mu nyinaa. Ka deɛ mehyɛ
wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nnyi asɛm biara
mfiri mu.
3 Ebia wɔbɛtie, na wɔn mu biara asane
afiri n’akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a,
mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn
bɔne enti, mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no
mma bio.
4 Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ AWURADE seɛ
nie: Sɛ moantie me, na moanni me
mmara a mahyɛ mo no so,
5 na sɛ moantie nsɛm a m’asomfoɔ
adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyɛn ɛberɛ
biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo monntiee
wɔn),
6 ɛnneɛ, mɛyɛ efie yi sɛ Silo, na kuropɔn
yi ayɛ nnomedeɛ wɔ asase so aman nyi-
naa mu.’ ”
7 Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa
tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ
AWURADE efie hɔ.
8 Na Yeremia wiee nsɛm a AWURADE ka
kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa
no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no
nyinaa to hyɛɛ no so kaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ wo
wu!
9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din
mu sɛ, efie yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn
yi bɛda mpan a obiara ntena so anaa?”

Na nnipa no nyinaa bɛtwaa Yeremia ho hyiaeɛ wɔ AWURADE efie hɔ.

10 Ɛberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa nsɛm yi no, wɔfirii ahemfie hɔ foro kɔɔ AWURADE efie kɔtenaa efie no Ɛpono Foforɔ no ano.

11 Ɛna asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyerɛɛ adwumayɛfoɔ no ne nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ, ɛfiri sɛ wahyɛ nkɔm atia kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!"

12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfoɔ ne nnipa no nyinaa anim sɛ, "AWURADE somaa me sɛ, memmɛnhyɛ nkɔm ntia efie yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ moate no nyinaa.

13 Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ ɔsetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Na AWURADE bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio.

14 Me deɛ, mewɔ mo nsam; mobɛtumi ayɛ me sɛdeɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ mo ani so.

15 Nanso monkae sɛ, sɛ mokum me a, moahwie mogya a ɛdi bem agu, na ɛso afɔdie bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokorɛm AWURADE na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa nnwu mo asom."

16 Na adwumayɛfoɔ no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ AWURADE, yɛn Onyankopɔn din mu."

17 Na asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔreeɛ na wɔka kyerɛɛ badwa no nyinaa sɛ,

18 "Mika a ɔfiri Moreset hyɛɛ nkɔm Yudahene Hesekia berɛ so. Ɔka kyerɛɛ Yudafoɔ nyinaa sɛ, 'Yei na Asafo AWURADE seɛ:

" 'Wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo.
Na Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ
na asɔredan no kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie
a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.'

19 Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesekia ansuro AWURADE ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno amma AWURADE antwɛn sɛ ɔbɛyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfiri wɔn so anaa? Yɛreyɛ de amanehunu kɛseɛ aba yɛn ankasa so!"

20 (Semaia babarima Uria a ɔfiri Kiriat-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforɔ a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyɛɛ nkɔm korɔ yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, sɛdeɛ Yeremia yɛeɛ no.

21 Ɛberɛ a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ ɔkum no, nanso Uria teeɛ no, ɔde ehu dwane kɔɔ Misraim.

22 Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim.

23 Wɔde Uria firi Misraim baeɛ, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde akofena kumm no na wɔtoo ne funu twenee kwasafo asieeɛ.)

24 Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma ɛdɔm no sɛ wɔnkum no.

27

Yuda Bɛsom Nebukadnessar

1 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyɛaseɛ no, asɛm yi firi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn sɛ,

2 Yei ne deɛ AWURADE ka kyerɛɛ me: "Fa mmeamudua ne nkyehoma yɛ kɔnnua sɛn wo kɔn mu.

3 Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

4 Fa nkra kɔma wɔn wuranom sɛ: Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ, 'Ka yei kyerɛ wo wuranom sɛ:

5 Mede me tumi kɛseɛ ne me basa a matene mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a ɔsɔ m'ani.

6 Afei, mede mo aman nyinaa bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo bɛhyɛ n'ase.

7 Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi sɛ ne berɛ bɛtwam; na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛseɛ bɛdi ne so.

8 " 'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kɔsi sɛ mede ne nsa bɛsɛe no, AWURADE na ɔseɛ.

9 Ɛno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyɛfoɔ, mo adaeɛ asekyerɛfoɔ, mo asamanfrɛfoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyerɛ mo sɛ, “Morensom Babiloniahene.”
10 Wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ a ɛbɛma wɔayi mo afiri mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.
11 Nanso, sɛ ɔman biara de ne kɔn bɛhyɛ Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔ so atena so, AWURADE, na ɔseɛ.’ ”
12 Mede saa nkra korɔ no ara kɔmaa Yudahene Sedekia sɛ, “Momfa mo kɔn nhyɛ Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfoɔ na mobɛnya nkwa.
13 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfoɔ wuwuo wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano, sɛdeɛ AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no?
14 Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyerɛ mo sɛ, ‘Morensom Babiloniahene,’ ɛfiri sɛ wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ.
15 ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ɔseɛ. ‘Wɔhyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhyɛ mo nkɔm no.’ ”
16 Na meka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne saa nkurɔfoɔ yi nyinaa sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Monntie adiyifoɔ no a wɔhyɛ mo nkɔm sɛ, ‘Ɛrenkyɛre koraa wɔde AWURADE efie nneɛma no bɛfiri Babilonia aba.’ Wɔhyɛ nkɔmtorɔ kyerɛ mo.
17 Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobɛnya nkwa. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛeɛ?
18 Sɛ wɔyɛ adiyifoɔ na AWURADE asɛm wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsrɛ Asafo AWURADE na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia.
19 Na yei ne deɛ Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafraeɛ afadum, Ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no ho.
20 Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ ɛberɛ a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma firii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no.
21 Aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho:
22 ‘Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɛbɛka kɔsi da a mɛba abɛfa,’ AWURADE na ɔseɛ. ‘Afei mede nneɛma no bɛsane aba bio abɛsisi wɔn siberɛ wɔ ha.’ ”

28

Odiyifoɔ Torofoɔ Hanania

1 Ɔbosome a ɛtɔ so enum wɔ afe korɔ a ɛyɛ Yudahene Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a ɛtɔ so ɛnan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔyɛ Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ AWURADE efie ɛberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia sɛ,
2 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: ‘Mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.
3 Mfeɛ mmienu mu no, mede AWURADE efie mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa firii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa bɛsane aba bio.
4 Na mɛsane de Yehoiakin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio’ sei na AWURADE seɛ, ‘na mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.’ ”
5 Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina AWURADE efie no nyinaa anim.
6 Ɔkaa sɛ, “Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde AWURADE efie nneɛma no nyinaa ne nnommumfoɔ bɛfiri Babilonia asane aba ɛha yi no mmra mu.
7 Nanso, tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso teɛ:
8 Ɛfiri tete no, adiyifoɔ a wɔdii m’anim ne w’anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akɛseɛ.
9 Nanso odiyifoɔ a ɔhyɛ asomdwoeɛ ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wɔbɛgye no atom sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no.”
10 Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

11 na ɔkaeɛ wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: ‘Saa ara na mɛbubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfeɛ mmienu mu.’ ” Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii hɔ kɔeɛ.

12 Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ:

13 “Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania sɛ, ‘Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua bɛsi anan mu.

14 Na sɛdeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seɛ nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa so.’ ”

15 Na odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ odiyifoɔ Hanania sɛ, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu.

16 Ɛno enti, sɛ AWURADE seɛ nie: ‘Merebɛyi wo afiri asase so. Afeɛ yi mu ara wobɛwu, ɛfiri sɛ woaka atuateɛ nsɛm atia AWURADE.’ ”

17 Ɔbosome a ɛtɔ so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommumfoɔ No

1 Yei ne krataa mu nsɛm a odiyifoɔ Yeremia twerɛ firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaeɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem akɔ Babilonia.

2 (Yei yɛ ɛberɛ a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no akyi.)

3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia. Krataa no mu nsɛm nie:

4 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa:

5 “Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni mu aba.

6 Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwɛ yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadeɛ, na wɔn nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante.

7 Afei, monhwehwɛ kuropɔn a mema wɔtuu mo kɔtenaa so no asomdwoeɛ ne yiedie. Mommɔ AWURADE mpaeɛ mma no, ɛfiri sɛ ne yiedie mu na mo nso mobɛdi yie.”

8 Aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyɛfoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaeɛ a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso no.

9 Wɔhyɛ nkɔntorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ɔseɛ.

10 Deɛ AWURADE seɛ nie: “Sɛ mosom Babilonia mfeɛ aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu.

11 Menim nhyehyɛeɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ɔseɛ, “Nhyehyɛeɛ a ɛde mo bɛsi yie na ɛrenha mo, nhyehyɛeɛ a ɛbɛma mo anidasoɔ ne awieeɛ pa.

12 Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpaeɛ, na mɛtie mo.

13 Mobɛhwehwɛ me na mobɛhunu me, sɛ mode mo akoma nyinaa hwehwɛ me dea.

14 Mobɛhunu me,” AWURADE na ɔseɛ, “na mɛyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Mɛboaboa mo ano afiri amanaman ne beaeɛ a mepamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” AWURADE na ɔseɛ, “na mede mo bɛsane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio.”

15 Mobɛka sɛ, “AWURADE ama yɛn adiyifoɔ wɔ Babilonia,”

16 nanso, sei na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo ankɔ nnommumfa mu no,

17 aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: “Mɛma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛeɛ enti wɔntumi nni.

18 Mede akofena, ɛkɔm ne yaredɔm

bɛti wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne animtiabudeɛ wɔ amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no mu.

19 Ɛfiri sɛ, wɔantie me nsɛm," sei na AWURADE seɛ, "nsɛm a mede somaa m'asomfoɔ adiyifoɔ mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommumfoɔ nso antie," AWURADE na ɔseɛ.

20 Afei montie AWURADE asɛm, mo nnommumfoɔ a mama mo afiri Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa.

21 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo nkɔmtorɔ no ho nie: "Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

22 Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: 'AWURADE nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee wɔn wɔ ogya mu no.'

23 Na wɔayɛ akyiwadeɛ a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛe awadeɛ, na wɔde me din adi atorɔ a mennka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Menim na medi ho adanseɛ," AWURADE na ɔseɛ.

Semaia Nkra

24 Ka kyerɛ Nehelamni Semaia sɛ,

25 "Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Watwerɛ krataa wɔ wo din mu akɔma nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asɔfoɔ a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania sɛ,

26 'AWURADE ahyɛ wo ɔsɔfoɔ asi Yehoiada anan mu sɛ hwɛ AWURADE efie no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ.

27 Afei adɛn enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ wɔ mo mu no anim?

28 Ɔde saa nkra yi abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno enti monsisi afie mfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni emu aba.' "

29 Ɔsɔfoɔ Sefania kenkanee krataa no kyerɛɛ odiyifoɔ Yeremia.

30 Na AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,

31 "Fa saa nkra yi kɔma nnommumfoɔ no nyinaa sɛ, 'Yei ne deɛ AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atorɔ adi enti,

32 deɛ AWURADE seɛ nie: Nokorɛm, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfoɔ yi mu, na ɔrenhunu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfoɔ, ɛfiri sɛ waka atuateɛ nsɛm atia me,' " AWURADE na ɔseɛ.

30

Wɔgye Israel Si Hɔ

1 Asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ nie:

2 "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ: 'Twerɛ nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma mu.

3 Nna bi reba,' sɛdeɛ AWURADE seɛ, 'a mede me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛfiri nnommum mu asane aba na mede wɔn aba asase a mede me maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so,' AWURADE na ɔseɛ."

4 Yei ne nsɛm a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

5 "Deɛ AWURADE seɛ nie:
" 'Akomatuo nteateam na mete,
mete ehu, na ɛnyɛ asomdwoeɛ.
6 Mommisa na monhunu:
Ɔbarima bɛtumi awo mma anaa?
Afei, adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhoɔdenfoɔ biara
sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu,
na anim biara ayɛ bosaa saa?
7 Sɛdeɛ da no bɛyɛ hu afa!
Ɛda biara renyɛ sɛ ɛno.
Ɛbɛyɛ amanehunu berɛ ama Yakob,
nanso, wɔbɛyi no afiri mu.

8 " 'Saa ɛda no,' Asafo AWURADE na ɔseɛ,
'Mɛbubu kɔnnua no afiri wɔn kɔn mu,
na matete wɔn nkyehoma no mu;
ananafoɔ remfa wɔn nyɛ nkoa bio.
9 Na mmom wɔbɛsom AWURADE, wɔn Onyankopɔn
ne Dawid wɔn ɔhene,
a mɛpagya no ama wɔn.

10 " 'Enti nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ;
mma w'aba mu mmu, Ao Israel,'
deɛ AWURADE seɛ nie.
'Nokorɛm mɛgye wo afiri akyirikyiri,
ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so.
Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ
na obiara renhunahuna no bio.
11 Me ne wo wɔ hɔ na mɛgye wo nkwa,'
AWURADE na ɔseɛ.
'Ɛwom sɛ mesɛe amanaman no nyinaa pasaa,
wɔn a mebɔ mo hwete wɔ wɔn mu no,
nanso merensɛe mo korakora.
Mɛtenetene mo nanso mɛyɛ no tenenee ɛkwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'
12 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
" 'Wo apirakuro ayɛ koankorɔ,
na ɛnni asaeɛ.
13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuro no rennya aduro,
na worennya ayaresa.
14 W'apamfoɔ nyinaa werɛ afiri wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.
Mabɔ wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ bɛyɛ
na matwe w'aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ bɛtwe,
ɛfiri sɛ w'afɔdie so dodo
na w'amumuyɛ nso dɔɔso.
15 Adɛn enti na wosu denden wɔ w'apirakuro ho,
wo yeadie a ano nni aduro ho?
W'afɔdie kɛseɛ ne w'amumuyɛ bebrebe enti
na mede saa nneɛma yi ayɛ woɔ.

16 " 'Nanso wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo;
mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu.
Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom wɔn.
Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, mɛto ahyɛ wɔn so.
17 Nanso mɛma wo ahoɔden bio
na masa wo apirakuro,'
AWURADE na ɔseɛ,
'ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo deɛ wɔapam noɔ,
Sion a wo ho nhia obiara.'
18 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
" 'Mɛsane de Yakob ntomadan mu ahonyadeɛ aba
na manya ayamhyehyeɛ ama n'atenaeɛ ahodoɔ no;
wɔbɛkyekyere kuropɔn no bio wɔ ne mmubuiɛ so,
na ahemfie no bɛsi deɛ ɛsɛ sɛ ɛsie.
19 Wɔn mu na aseda nnwom bɛfiri aba
ne ahosɛpɛ nnyegyeɛ.
Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodoɔ no so rente;
mɛhyɛ wɔn animuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiaa.
20 Wɔn mma bɛdi yie sɛ kane no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.
21 Wɔn adikanfoɔ bɛyɛ wɔn mu baako;
na wɔn sodifoɔ bɛfiri wɔn mu.
Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
na hwan na ɔno ankasa bɛtumi de ne ho ama
sɛ ɔbɛbɛn me?'
AWURADE na ɔseɛ.
22 'Enti mobɛyɛ me nkurɔfoɔ,
na mayɛ mo Onyankopɔn.' "

23 Hwɛ, AWURADE ahum
bɛtu abufuhyeɛ mu,
ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam.
24 AWURADE abufuo rennwo
kɔsi sɛ ɔbɛwie
n'akoma mu nhyehyɛeɛ nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no
mobɛte yei ase.

31

1 "Saa ɛberɛ no," AWURADE na ɔseɛ, "Mɛyɛ Israel mmusuakuo no nyinaa Onyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ."
2 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Nnipa a wɔntotɔ wɔ akofena ano no bɛnya adom wɔ anweatam so;
mede ahomegyeɛ bɛbrɛ Israel."
3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kane no na ɔkaa sɛ,
"Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo
mede adɔeɛ atwe mo.
4 Mede wo bɛsi hɔ bio
na wɔbɛsane de wo asi hɔ, Ao Israel babunu.
Wobɛfa w'akasaeɛ bio
na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa.
5 Bio, mobɛyɛ bobe nturo
wɔ Samaria nkokoɔ so;
akuafoɔ no bɛdua
na wɔadi so aba.
6 Ɛda bi bɛba a, awɛmfoɔ bɛteam

wɔ Efraim nkokoɔ so sɛ,
‘Mommra momma yɛnforo nkɔ Sion
nkɔ AWURADE yɛn Onyankopɔn
nkyɛn.’ ”
7 Deɛ AWURADE seɛ nie:
“Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma Yakob;
Monteam mma amanaman mu
dikanfoɔ.
Momma wɔnte mo ayɛyie na monka sɛ,
‘Ao AWURADE gye wo nkurɔfoɔ,
Israel nkaeɛfoɔ no.’
8 Hwɛ, mede wɔn bɛfiri atifi fam asase so
aba
na maboa wɔn ano afiri nsase ano.
Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye,
apemfoɔ ne mmaa a wɔwɔ awokoɔ mu.
Ɛdɔm kɛseɛ bɛsane aba.
9 Wɔde esu na ɛbɛba;
wɔbɛbɔ mpaeɛ ɛberɛ a mede wɔn
resane aba.
Mede wɔn bɛfa nsuwa ho,
ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ so,
ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya,
na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 “Montie AWURADE asɛm, Ao amana-
man;
mommɔ no dawuro wɔ mpoano
nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ,
‘Deɛ ɔbɔɔ Israel peteeɛ no bɛboaboa wɔn
ano
na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ
odwanhwɛfoɔ.’
11 Na AWURADE bɛgyina mu ama Yakob
na wagye wɔn afiri wɔn a
wɔwɔ ahoɔden sene wɔn no nsam.
12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ
Sion sorɔnsorɔmmea;
wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyɛdeɛ bebrebe a
ɛfiri AWURADE hɔ mu,
atokoɔ, nsã foforɔ ne ngo,
nnwammaa ne anantwie.
Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie,
na wɔrenni awerɛhoɔ bio.
13 Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye,
mmeranteɛ ne nkɔkoraa nso.
Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyeɛ;
mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛ asi
awerɛhoɔ anan mu.
14 Mɛma asɔfoɔ no deɛ ɛhia wɔn ama abu
so,
na mama m’akyɛdeɛ bebrebe amee
me nkurɔfoɔ,”
AWURADE, na ɔseɛ.
15 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Wɔte nne bi wɔ Rama,
awerɛhoɔ ne agyaadwotwa bebree,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,
ɛfiri sɛ, ne mma nni hɔ bio.”
16 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Hyɛ wo ho so na woansu
mia w’ani na woante nisuo,
ɛfiri sɛ wɔbɛtua w’adwumayɛ so ka,”
AWURADE na ɔseɛ.
“Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so
aba.
17 Enti anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye.”
AWURADE na ɔseɛ.
Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa
asase so.

18 “Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ,
‘Wotenetenee me so sɛ nantwie ba a
n’ani yɛ den,
na woatwe me m’aso.
Gye me bio, na mɛsane aba,
ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, me
Onyankopɔn.
19 Memaneeɛ akyi no,
menyaa adwensakyera;
na akyire a menyaa nteaseɛ no,
mede awerɛhoɔ boroo me koko so.
M’anim guu ase na mefɛreeɛ
ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ
da so so me.’
20 Efraim nyɛ me babarima dɔfoɔ anaa?
Efraim nyɛ ɔba a ɔsɔ m’ani anaa?
Ɛwom sɛ metaa kasa tia no deɛ,
nanso meda so kae no.
Enti m’akoma pere hwehwɛ no;
mewɔ ayamhyehyeɛ ma no,”
sei na AWURADE seɛ.

21 “Momfa ahyɛnsodeɛ nsisi ɛkwan ho;
monsisi akwankyerɛ afadum.
Monhyɛ ɛkwantempɔn no nso
ɛkwan a monam so ba.
Sane wakyi, Ao ɔbabunu Israel,
sane bra wo nkuro so.
22 Wobɛkyinkyini akɔsi da bɛn,
Ao, ɔbabaa ɔsesafoɔ?
AWURADE bɛyɛ ade foforɔ wɔ asase so,
ɔbaa bɛbɔ ɔbarima ho ban.”
23 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn no seɛ: “Sɛ mesane de wɔn
firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ
Yuda asase ne nkuro so bɛsane aka saa

nsɛm yi bio sɛ, ‘AWURADE nhyira wo, Ao,
tenenee atenaeɛ, Ao, bepɔ kronkron.’
24 Nnipa bɛbom atena ase wɔ Yuda ne
ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a
wɔde wɔn nnwankuo nenam.
25 Mɛma deɛ wabrɛ no anya ahoɔden
foforɔ, na deɛ watɔ baha no nso mɛma
no amee.”
26 Ɛha na menyaneeɛ, na mehwɛɛ me
ho hyiaeɛ. Me nna no kɔɔ me yie.
27 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔseɛ, “a
mede nnipa mma ne mmoa mma bɛdua
Israel ne Yuda efie.
28 Sɛdeɛ mehwɛ ma wɔtutuiɛ,
wɔdwiriiɛ, wɔbubuiɛ, wɔsɛeɛ na wɔde
amanehunu baeɛ no, saa ara na mɛhwɛ
ama wɔasi na wɔadua,” sɛdeɛ AWURADE
seɛ nie.
29 Saa nna no mu, nnipa renka bio sɛ,
“ ‘Agyanom adi bobe a ɛkeka,
na mma se afem.’
30 Ɛno enti, obiara bɛwu wɔ ɔno ara bɔne
ho; deɛ ɔbɛdi bobe a ɛkeka no, ɔno na ne
se bɛfem.
31 “Ɛberɛ no reba,” AWURADE na ɔseɛ,
“a me ne Israel efie
ne Yuda efie bɛyɛ apam foforɔ.
32 Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛeɛ no
ɛberɛ a mesɔɔ wɔn nsa,
dii wɔn anim firii Misraim no.
Saa ɛberɛ no deɛ, wɔbuu m’apam so,
wɔ ɛberɛ a na meyɛ okunu ma wɔn,”
AWURADE na ɔseɛ.
33 “Nanso yei ne apam a me ne Israel efie
bɛyɛ saa ɛberɛ no akyi,”
AWURADE na ɔseɛ.
“Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,
na matwerɛ wɔ wɔn akoma so.
Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn,
na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ.
34 Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio,
anaa ne nua sɛ, ‘Hunu AWURADE,’
Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me,
ɛfiri wɔn mu akumaa so, kɔsi ɔkɛseɛ
so,”
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
“Na mede wɔn amumuyɛ bɛkyɛ wɔn,
na merenkae wɔn bɔne bio.”
35 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
deɛ ɔma owia hyerɛn adekyeeɛ,
na ɔhyɛ ɔsrane ne nsoromma
sɛ wɔnhyerɛn anadwo;
deɛ ɔkanyane ɛpo
ma ɛbɔ asorɔkye,
Asafo AWURADE ne ne din.
36 “Saa ahyɛdeɛ yi twam mpo a,”
AWURADE na ɔseɛ,
“merennyaa Israel da.”
37 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Sɛ wɔbɛtumi asusu ewiem ntrɛmu
na wɔatumi ahwehwɛ asase ase
fapem mpo a,
ɛwom sɛ Israel ayɛ bɔne deɛ,
nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa
da,”
AWURADE na ɔseɛ.
38 “Nna no reba,” AWURADE na
ɔseɛ, “a wɔbɛkyekyere kuropɔn yi bio
ama me, firi Hananel abantenten kɔsi
Twɛtwɛwaso Ɛpono.
39 Wɔbɛtwe susuhoma no mu, afiri hɔ
de akɔsi Gareb kokoɔ so, na akontono akɔ
Goa.
40 Bɔnhwa a wɔto afunu ne nsõ gu mu
no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron bɔnhwa
wɔ apueeɛ fam, kɔsi apɔnkɔ ɛpono no
twɛtwɛwaso bɛyɛ kronkron ama AWU-
RADE. Wɔrentutu na wɔrensɛe kuropɔn
no da.”

32

Yeremia Tɔ Asase

1 Yei ne asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa
Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie
afe a ɛtɔ so edu a na ɛyɛ Nebukadnessar
adedie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe.
2 Na Babiloniahene akodɔm aka
Yerusalem ahyɛ a na odiyifoɔ Yeremia
nso da dua mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ a ɛwɔ
Yuda ahemfie.
3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase
na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohyɛ
nkɔm sɛ, “Deɛ AWURADE seɛ nie: ‘Mede
saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene
nsa, na wafa no nnommum.
4 Yudahene Sedekia renya ɛkwan
nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na
ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim
ne anim na ɔde n’ani ahunu no.
5 Ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na ɛhɔ na
ɔbɛtena akɔsi sɛ me ne no bɛdi, AWURADE
na ɔseɛ. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a
worenni nkonim.’ ”
6 Yeremia kaa sɛ, “AWURADE asɛm baa
me nkyɛn sɛ,

7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot* no, ɛfiri sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na ɛyɛ w'asɛdeɛ nso sɛ wotɔ.'

8 "Na sɛdeɛ AWURADE aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ bɛkaa sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyeɛ na wofa no enti, tɔ na fa.'

"Mehunuu sɛ yei yɛ AWURADE asɛm."

9 Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron ɛnan (194) maa no.

10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase, sɔɔ ano† wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania karii dwetɛ mpɔ no.

11 Na mefaa adetɔ nwoma no, deɛ wɔasɔ ano a ɛho nhyehyɛeɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso,

12 na mede saa adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔyɛ Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase ne Yudafoɔ a na wɔwɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no nyinaa anim.

13 "Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ,

14 'Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no seɛ nie, Fa saa adetɔ so nwoma yi, deɛ wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano, na fa gu dɔteɛ asuhina mu, sɛdeɛ ɛbɛkyɛre yie.§

15 Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, no seɛ nie: Wɔbɛtotɔ afie, mfuo ne bobe nturo wɔ asase yi so bio.'

16 "Mede adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, mebɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ,

17 "Ao, Otumfoɔ AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den mma wo.

18 Woyi ɔdɔ adi kyerɛ mpempem, nanso wotua agyanom amumuyɛ so ka gu wɔn mma a wɔdi wɔn akyi srɛ so. Ao, Onyankopɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

19 wo botaeɛ so, na wo nneyɛeɛ yɛ kɛseɛ. W'aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sɛdeɛ n'abrabɔ ne ne nneyɛeɛ teɛ.

20 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abɛsi ɛnnɛ wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de bɛsi ɛnnɛ.

21 Wode nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne abasa a watene mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel firii Misraim.

22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene so.

23 Wɔba bɛfaeɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.

24 "Hwɛ sɛdeɛ wɔasisi ntuano mpampim de rebɛgye kuropɔn no. Esiane akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm enti, wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ ne so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sɛdeɛ wohunu no seesei no.

25 Na ɛwom sɛ wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ nsa deɛ, nanso wo, Ao, Otumfoɔ AWURADE, ka kyerɛ me sɛ, 'Fa dwetɛ tɔ asase na ma adansefoɔ mmra ɛho nhyehyɛeɛ no mu.'"

26 Ɛna AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,

27 "Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi yɛ den dodo ma me anaa?

28 Enti, deɛ AWURADE seɛ nie: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa.

29 Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ saa kuropɔn yi so no bɛba mu, na wɔato mu ogya; wɔbɛhye no dworobɛɛ, ɛno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame

* **32:7** Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** sɔɔ ano—Ɛnyɛ sɛ ɔde nsa bɛhyɛ aseɛ sɛ ɛyɛ nokorɛ nko, na mmom, sɛdeɛ wɔbɛhyɛ nhyehyɛeɛ no mu nsɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** Baruk—Aseɛ ne "Awurade ahyira no." Na ɔyɛ Yeremia twerɛfoɔ nokwafoɔ. § **32:14** fa to asuhina mu sɛdeɛ ɛbɛkyɛre yie—Krataa a wɔhunuu no asuhina mu wɔ Ɛlefantin ne Kumram (nkuro a ɛdeda Nkyene Po atɔeɛ fam) no dii mfeɛ 2,000 ne akyire a ɛho anka.

foforɔ de hyɛɛ me abufuo.

30 “Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyɛɛ biribiara sɛ bɔne wɔ m’ani so, ɛfiri wɔn mmabunu berɛ mu; ampa ara Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuo, AWURADE na ɔseɛ.

31 Ɛfiri da a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi de bɛsi ɛnnɛ, wahyɛ me abufuo ne abufutrasoɔ a ɛsɛ sɛ anka meyi no firi m’ani so.

32 Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔayɛ nyinaa ahyɛ me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfoɔ, wɔn asɔfoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem.

33 Wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ me; ɛwom, mekyerɛkyerɛ wɔn ɛberɛ biara deɛ, nanso wɔantie na wɔammfa nteneseɔ.

34 Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi.

35 Wɔsisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ ɛberɛ a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m’adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nyɛ bɔne.

36 “Woreka wɔ kuropɔn yi ho sɛ, ‘Wɔnam akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm so de bɛhyɛ Babiloniahene nsa’; nanso yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ:

37 Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri m’abufuhyeɛ mu pamoo wɔn kɔguiɛ hɔ; mɛsane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu.

38 Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn.

39 Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, ɛberɛ biara wɔbɛsuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti.

40 Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da.

41 M’ani bɛgye sɛ mɛyɛ wɔn yie, na ampa ara mede m’akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so.

42 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛseɛ yi nyinaa aba nkurɔfoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.

43 Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, ɛno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.’

44 Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nwoma wɔ so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benyamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ɛwɔ Yuda, bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam mmepɔ ase ne Negeb, ɛfiri sɛ, mɛsane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn, AWURADE na ɔseɛ.”

33

Ɔgyeɛ Ho Bɔhyɛ

1 Ɛberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no, AWURADE asɛm baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ:

2 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ, deɛ ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛeɛ ma ɛtimiiɛ, AWURADE ne ne din:

3 ‘Frɛ me na mɛgye wo so, na maka wo nsɛm akɛseɛ ne nneɛma a ahinta a wonnim.

4 Na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo no atia mo atamfoɔ ntuano epie ne akofena.

5 Moayɛ mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko, nanso mede m’abufuo ne m’abufuhyeɛ bɛkunkum mo, na mo afunu bɛyɛ hɔ ma. Mɛyi m’ani afiri saa kuropɔn yi so ɛsiane n’amumuyɛ nyinaa enti.

6 “ ‘Nanso, mede ahoɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfoɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoeɛ ne banbɔ a ɛdɔɔso.

7 Mɛsane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi hɔ sɛ dea na wɔte dada no.

8 Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuateɛ ho bɔne nso akyɛ wɔn.

9 Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta. Ɛbɛma me anigyeɛ, ayɛyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa a meyɛ ma no nyinaa mu;

wɔbɛsuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoeɛ bebrebe a mede ma no enti.'
10 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ: 'Woka fa saa beaeɛ yi ho sɛ, "Ada mpan, a nnipa anaasɛ mmoa nni so." Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ɛhɔ na wɔbɛsane ate bio
11 ahurisie ne anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ reba AWURADE efie nne sɛ,
" 'Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
ɛfiri sɛ AWURADE yɛ,
na ne dɔ wɔ hɔ daa.' "
Na mɛsane de asase no so nnepa a ɛwɔ hɔ dada no aba bio, AWURADE, na ɔseɛ.
12 "Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: 'Ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbɛnya adidibea ama nnwanhwɛfoɔ deɛ wɔn nnwankuo bɛhome.
13 Nkuro a ɛwɔ bepɔ so ɔman mu, atɔeɛ fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo bɛtwam bio wɔ deɛ ɔkane wɔn nsa ase.' AWURADE, na aka.
14 " 'Nna no reba,' AWURADE na ɔseɛ, a mɛma adom bɔhyɛ a mehyɛɛ Israel efie ne Yudafie aba mu.
15 " 'Nna no mu ne saa ɛberɛ no
mɛma tenenee Duban afefɛ afiri Dawid ase;
ɔbɛyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase no so.
16 Saa nna no mu, wɔbɛgye Yuda nkwa
na Yerusalem bɛtena asomdwoeɛ mu.
Yei ne din a wɔde bɛfrɛ no
AWURADE, Yɛn Tenenee.'
17 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ: 'Ɔbarima a ɔbɛtena Israel efie ahennwa so no remmɔ Dawid da,
18 saa ara nso na asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ no, ɔbarima a ɔbɛgyina m'anim daa abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ ahodoɔ abrɛ me, remmɔ wɔn da.' "
19 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ:
20 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ: 'Sɛ wobɛtumi abu me ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam so, na adekyeɛ ne adesaeɛ amma wɔn ɛberɛ a wɔahyehyɛ no a,
21 ɛnneɛ na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ a wɔsom wɔ m'anim no apam no nso, wobɛtumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena ahennwa so adi ɔhene bio.
22 Mɛma m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔre te sɛ ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.' "
23 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,
24 "Wontee sɛ nnipa yi reka sɛ, 'AWURADE apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ no' anaa? Enti wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio.
25 Deɛ AWURADE seɛ nie: 'Sɛ mantintim me ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam ne ɔsoro ne asase mmara no a,
26 ɛnneɛ anka mɛpo Yakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmammarima mu baako sɛ ɔnni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadeɛ bɛsane ama wɔn, na manya ayamhyehyeɛ ama wɔn.' "

34

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asɛm yi firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ sɛ,
2 "Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbɛhye no dworobɛɛ.
3 Worennwane mfiri ne nsam na nokorɛm wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wo de w'ani bɛhunu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia.
4 " 'Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne deɛ AWURADE ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena ano;
5 na wobɛwu asomdwoeɛ mu. Sɛdeɛ nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatanaa de hyɛɛ w'agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatanaa ahyɛ wo animuonyam na wɔabɔ bena sɛ, "Ao owura!" Me ankasa na mehyɛ saa bɔ yi, AWURADE na ɔseɛ.' "

6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom
nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ
Yerusalem,
7 ɛberɛ a Babiloniahene akodɔm reko
tia Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis
ne Aseka* a na wɔgu so reko wɔ hɔ. Yei
ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ
banbɔ.

Nkoa Ahofadie

8 Asɛm no firi AWURADE hɔ baa
Yeremia nkyɛn ɛberɛ a ɔhene Sedekia ne
Yerusalemfoɔ ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa
ahofadie no akyi.
9 Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa
Hebrifoɔ; na obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔde
ne yɔnko Yudani yɛ akoa.
10 Enti adwumayɛfoɔ no nyinaa ne
nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so
sɛ wɔbɛgyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na
wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so,
na wɔgyaa wɔn.
11 Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn ad-
wene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa wɔn
no de wɔn yɛɛ nkoa bio.
12 Na AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn sɛ,
13 "Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn,
seɛ nie: Me ne mo agyanom yɛɛ apam
ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom
asase so no. Mekaa sɛ,
14 'Mfeɛ nson biara no, ɛsɛ sɛ mo mu
biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne
ho ama no. Sɛ wasom mfeɛ nsia a gyaa no
na ɔmfa ne ho nni.' Nanso, mo agyanom
antie na wɔamfa m'asɛm.
15 Ɛnkyɛree koraa monuu mo ho na
moyɛɛ deɛ ɛyɛ wɔ m'ani so: Mo mu biara
paee ahofadie maa ne ɔman mma. Mpo
moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ efie a me Din
da soɔ no mu.
16 Nanso seesei, moadane mo ho na
moahura me din ho; mo mu biara asane
akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sɛ
wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn
ama wɔayɛ mo nkoa bio.
17 "Afei, deɛ AWURADE seɛ nie: Montiee
me na mompaee ahofadie mmaa mo
ankasa nkurɔfoɔ. Enti afei mepae mu
ka ahofadie ma mo, AWURADE na ɔseɛ.
Mɛgyaa mo ama akofena, ɔyaredɔm ne
ɔkɔm. Mɛma mo ayɛ akyiwadeɛ ama
asase so ahennie ahodoɔ nyinaa.
18 Nnipa a wɔabu m'apam so, na
wɔanni nhyehyɛeɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ
wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ
nantwie ba a wɔpaee ne mu mmienu na
wɔnantee n'afaafa no ntam no.
19 Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ,
asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ ne asase
no so nnipa no nyinaa a monante faa
nantwie ba no afaafa no ntam no,
20 mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ a
wɔrepɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ
aduane ama ewiem nnomaa ne asase so
mmoa.
21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfoɔ bɛhyɛ wɔn atamfoɔ
a wɔrepɛ wɔn nkwa, Babiloniahene
akodɔm a wɔatwe wɔn ho no nsa.
22 Merebɛhyɛ, AWURADE asɛm nie, na
mɛsane de wɔn aba kuropɔn yi mu.
Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahye no
dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkuro ada
mpan a ɔbiara rentumi ntena hɔ."

35

Rekabfoɔ

1 Yei ne asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa
Yeremia hɔ ɛberɛ a na Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim di adeɛ no:
2 "Kɔ Rekabfoɔ abusua no nkyɛn, na to
nsa frɛ wɔn na wɔmmra AWURADE efie no
mpia baako mu, na ma wɔn nsã nnom."
3 Enti, mekɔpɛɛ Habasinia babarima
Yeremia babarima Yaasania ne ne nu-
ammarima ne ne mmammarima nyinaa,
Rekabfoɔ abusuadɔm no.
4 Mede wɔn baa AWURADE efie, na
mede wɔn kɔɔ Onyame onipa Yigdalia
babarima Hanan mmammarima dan mu.
Ɛno na ɛdi adwumayɛfoɔ dan a ɛsi ɔpono
ano hwɛfoɔ Salum babarima Maaseia dan
atifi no so.
5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã
wɔ mu bɛsisii Rekabfoɔ abusua mma no
anim na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnom
nsã kakra."

* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ɔhempɔn Senaherib tuaa ano wɔ Lakis ɔhene Hesekia berɛ so. (2 Be 32.9) * **35:6** Yɛnnom nsã—Rekabfoɔ daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

6 Nanso wɔbuaa sɛ, “Yɛnnom nsã,* efiri
sɛ yɛn nana Rekab babarima Yehonadab
maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ mo
anaa mo asefoɔ nom nsã.
7 Na afei ɛnsɛ sɛ mosisi afie, modua
anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ
yeinom mu biara, na mmom montena
ntomadan mu ɛberɛ biara. Ɛno na mo
nkwa nna bɛware, wɔ asase a moyɛ
atutenafoɔ wɔ so no so.’
8 Yɛatie biribiara a yɛn nana Rekab
babarima Yonadab hyɛɛ yɛn no. Na yɛn,
yɛn yerenom, mmammarima ne mmam-
maa nnom nsã da
9 na yɛnsisii afie ntenaa mu anaa
yɛnnyaa bobe nturo anaa mfuo anaa
nnɔbaeɛ.
10 Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi
biribiara a yɛn nana Yehonadab hyɛɛ yɛn
no so pɛpɛɛpɛ.
11 Nanso, ɛberɛ a Babiloniahene
Nebukadnessar tuu asase yi so sa
no, yɛkaa sɛ, ‘Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
Yerusalem na yɛdwane firi Babiloniafoɔ
ne Aramfoɔ akodɔm anim.’ Ɛno enti
yɛaka Yerusalem.”

12 Afei, AWURADE asɛm baa Yeremia
nkyɛn sɛ,
13 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn, seɛ: Kɔ na kɔka kyerɛ
mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ
sɛ, ‘Morensua biribi na morentie m’asɛm
anaa?’ AWURADE na ɔseɛ.
14 ‘Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne
mmammarima sɛ wɔnnom nsã, na wɔadi
saa ɔhyɛ yi so. Ɛbɛsi ɛnnɛ wɔnnom
nsã, efiri sɛ wɔdi wɔn agyanom ahyɛdeɛ
so. Na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree,
nanso montiee me.
15 Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa
baa mo nkyɛn mpɛn bebree. Wɔkaa sɛ,
“Ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa firi n’amumuyɛ
akwan ho, na moma mo akwan tene;
monni anyame foforɔ akyi na monnsom
wɔn. Ɛno na mobɛtena asase a mede
ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso
mommuaa me na monntiee me.
16 Rekab babarima Yehonadab asefoɔ
adi ahyɛdeɛ a wɔn agyanom de maa wɔn
no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asɛm.’

17 “Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWU-
RADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no
seɛ: ‘Montie! Mede amanehunu biara
a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte
Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa
kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn
nanso wɔannye so.’ ”
18 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab
abusua no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn no seɛ: ‘Moayɛ ɔsetie
ama mo nana Yehonadab ahyɛdeɛ no,
na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ
biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’
19 Ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn no seɛ nie: ‘Rekab babarima
Yehonadab bɛnya ɔbarima a ɔbɛsom me
ɛberɛ biara.’ ”

36

Yehoiakim Hye Yeremia Nwoma Mmobɔeɛ

1 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
afe a ɛtɔ so ɛnan mu, saa asɛm yi firi
AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ,
2 “Fa nwoma mmobɔeɛ, na twerɛ nsɛm
a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman
a aka no ho nyinaa, efiri ɛberɛ a mefirii
aseɛ kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie berɛ
so bɛsi ɛnnɛ gu so.
3 Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara
a mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so
a, wɔn mu biara bɛdane afiri n’amumuyɛ
ho na afei mede wɔn amumuyɛ ne wɔn
bɔne bɛkyɛ wɔn.”
4 Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima
Baruk, na ɛberɛ a ɔreka nsɛm a AWURADE
aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twerɛ
guu nwoma mmobɔeɛ no mu.
5 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ,
“Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE
asɔredan mu.
6 Enti, kɔ AWURADE efie mmuadadie
da bi na kenkan nsɛm a efiri AWU-
RADE nkyɛn a meka ma wotwerɛ guu
nwoma mmobɔeɛ no so no kyerɛ nnipa
no. Kenkan kyerɛ Yudafoɔ a wɔfiri wɔn
nkuro so aba no.
7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba AWU-
RADE anim na wɔn mu biara adane afiri
n’amumuyɛ akwan ho, efiri sɛ abufuo ne
abufuhyeɛ nsɛm a AWURADE aka atia saa
nnipa yi so.”
8 Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a
odiyifoɔ Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
ɔkenkanee AWURADE nsɛm a ɛwɔ nwoma

mmobɔeɛ no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu.
9 Ɔbosome a ɛtɔ so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a ɛtɔ so enum so no, wɔpaee AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no.
10 Baruk kenkanee Yeremia nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adihɔ na ɛbɛn Ɔpono Foforɔ no mu.
11 Ɛberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu no,
12 ɔkɔɔ ɔtwerɛfoɔ no dan a ɛwɔ ahemfie hɔ no mu, baabi a na ɔtwerɛfoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfoɔ a wɔaka no nyinaa teteɛ.
13 Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔeɛ no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi,
14 adwumayɛfoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk sɛ, “Fa nwoma mmobɔeɛ a wokenkane firii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔeɛ no kura no.
15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yɛn.”
Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn.
16 Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene.”
17 Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, “Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ dɛn na wotwerɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwerɛɛɛ anaa?”
18 Baruk buaa sɛ, “Aane, ɔno na ɔkaa saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma mmobɔeɛ no mu.”
19 Na adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Wo ne Yeremia, monkɔhinta. Monnkyerɛ obiara mo akyiri ɛkwan.”
20 Wɔde nwoma mmobɔeɛ no kɔsiee ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu akyi no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n’abannwa no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.
21 Ɔhene no somaa Yehudi sɛ, ɔnkɔfa nwoma mmobɔeɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayɛfoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa.
22 Na ɛyɛ ɔbosome a ɛtɔ so nkron a na ɔhene no te awɔberɛ dan mu reto ogya a ɛsi n’anim.
23 Ɛberɛ biara a Yehudi bɛkenkan nwoma mmobɔeɛ no afaafa bɛyɛ mmiɛnsa anaa ɛnan no, ɔhene no de ɔtwerɛfoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sɛ nwoma mmobɔeɛ no nyinaa hyeeɛ.
24 Ɔhene no ne n’asomfoɔ a wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntadeɛ mu nso.
25 Ɛwom sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnnhye nwoma mmobɔeɛ no, nanso wantie wɔn.
26 Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia sɛ, wɔnkɔkye ɔtwerɛfoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra. Nanso, na AWURADE de wɔn asie.
27 Ɔhene no hyee nwoma mmobɔeɛ a na nsɛm a Baruk twerɛ firii Yeremia anom wɔ mu no akyi no, AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,
28 “Fa nwoma mmobɔeɛ foforɔ, na twerɛ nsɛm a ɛwɔ kane mmobɔeɛ a Yudahene Yehoiakim hyeeɛ no gu mu.
29 Afei, ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim sɛ, ‘Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Wohyee nwoma mmobɔeɛ no kaa sɛ: “Adɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ɛkwan biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre ɛso nnipa ne mmoa nyinaa ase?”
30 Ɛno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a, wɔrensie no, na wada owia hyeɛ ne anadwo awɔ mu.
31 Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n’asomfoɔ aso wɔ wɔn amumuyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnntieɛ.’ ”
32 Na Yeremia faa nwoma mmobɔeɛ foforɔ, na ɔka maa ne twerɛfoɔ Baruk twerɛeɛ. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsɛm pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiase

1 Babiloniahene Nebukadnessar de
Yosia babarima Sedekia dii Yudahene;
ɔsii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan
mu.
2 Ɔno, n'asomfoɔ ne nnipa a wɔwɔ
asase no so antie AWURADE asɛm a ɔnam
odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no.
3 Ɔhene Sedekia somaa Selemia
babarima Yehukal ne Maaseia babarima
ɔsɔfoɔ Sefania sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ
Yeremia sɛ, "Yɛsrɛ wo, bɔ AWURADE yɛn
Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn."
4 Na Yeremia de ne ho, di nnipa no
mu akɔneaba, ɛfiri sɛ na wɔmfaa no ntoo
afiase.
5 Na Farao akodɔm afiri Misraim reba,
na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no
tee wɔn nka no, wɔfirii Yerusalem.
6 Ɛna AWURADE asɛm baa odiyifoɔ
Yeremia nkyɛn sɛ,
7 "Yei ne deɛ AWURADE, Israel
Onyankopɔn, seɛ: Monka nkyerɛ Yuda-
hene a, ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa me
hɔ biribi no sɛ, 'Farao akodɔm a wɔfirii
adi sɛ wɔrebɛboa mo no bɛsane akɔ wɔn
ankasa asase so, Misraim so.
8 Na Babiloniafoɔ no bɛsane abɛto ahyɛ
saa kuropɔn yi so; wɔbɛgye na wɔahye no
dworobɛɛ.'
9 "Sɛ AWURADE seɛ nie: Monnnaadaa
mo ho nnwene sɛ, 'Ampa ara Babiloni-
afoɔ no bɛfiri yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ!
10 Sɛ modi Babiloniafoɔ akodɔm a
wɔato ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafoɔ
wɔ wɔn ntomadan mu mpo a, wɔbɛfiri
adi abɛhye kuropɔn yi dworobɛɛ."
11 Babilonia akodɔm firii Yerusalem,
ɛsiane Farao akodɔm no enti akyi no,
12 Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefiri
kuropɔn no mu, akɔ Benyamin man-
tam akɔgye n'agyapadeɛ mu kyɛfa wɔ
nkurɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu.
13 Nanso, ɔkɔduruu Benyamin Ɛpono
ano no, awɛmfoɔ no so panin a wɔfrɛ no
Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania
nana kyeree no kaa sɛ, "Woredwane agya
yɛn akɔ Babiloniafoɔ afa!"
14 Yeremia buaa sɛ, "Ɛnyɛ nokorɛ.
Merennwane nkɔ Babiloniafoɔ afa."
Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree
Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ.
15 Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa
wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔtwerɛfoɔ
Yonatan efie a na wɔde ayɛ nneduadan
no.
16 Wɔde Yeremia too asase ase afiase,
ma ɔdii nna bebree wɔ hɔ.
17 Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma
wɔkɔfaa no baa ahemfie, ɛhɔ na ɔbisaa
no wɔ kɔkoam sɛ, "Woanya asɛm bi afiri
AWURADE nkyɛn anaa?"
Yeremia buaa sɛ, "Aane, wɔde wo bɛma
Babiloniahene."
18 Afei, Yeremia bisaa ɔhene no sɛ,
"Ɛdeɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa
w'adwumayɛfoɔ anaa nnipa yi a enti
wɔde me ato afiase yi?
19 Ɛhe na w'adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm
kyerɛɛ wo sɛ, 'Babiloniahene rento nhyɛ
wo so anaa asase yi so' no wɔ?
20 Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ wo, tie. Ma
memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa me
nkɔto ɔtwerɛfoɔ Yonatan efie hɔ bio, anyɛ
saa a mɛwu wɔ hɔ."
21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa
Yeremia nkɔto awɛmfoɔ adihɔ hɔ, na
wɔmma no burodo a ɛfiri burodotofoɔ
borɔno so da biara nkɔsi sɛ kuropɔn no
mu burodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa
awɛmfoɔ adihɔ hɔ.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

1 Matan babarima Sefatia, Pashur
babarima Gedalia, Selemia babarima
Yukal ne Malkia babarima Pashur tee
nsɛm a na Yeremia reka kyerɛ nnipa no
nyinaa sɛ,
2 "Yei ne deɛ AWURADE seɛ: Obiara a
ɔbɛtena kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena,
ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a
ɔbɛkɔ Babiloniafoɔ afa no bɛtena nkwa
mu. Ɔbɛnya ne tiri adidi mu, ɔbɛtena
nkwa mu.
3 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ, 'Ampa
ara, wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ Babilo-
niahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbɛdi
so.' "
4 Ɛno enti adwumayɛfoɔ no ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima
yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no bu asraafoɔ a
wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no
nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ
saa nnipa yi yiedie na mmom wɔn sɛeɛ."

5 Ɔhene Sedekia buaa sɛ, “Ɔwɔ mo
nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia
mo.”
6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ
ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ
awɛmfoɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampe-
homa gyaagyaa no too abura no mu; na
nsuo nni mu, mmom atɛkyɛ na na ɛwom,
enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ no mu.
7 Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni
a ɔwɔ ahemfie hɔ tee sɛ wɔde Yeremia
akɔto abura no mu. Ɛberɛ a ɔhene no te
Benyamin Ɛpono hɔ no,
8 Ebed-Melek firii ahemfie hɔ kɔka
kyerɛɛ no sɛ,
9 “Ɔdɛɛfoɔ, deɛ saa nnipa yi ayɛ nyinaa
yɛ amumuyɛsɛm a ɛtia odiyifoɔ Yeremia.
Wɔato no atwene abura mu, baabi a ɛkɔm
bɛkum no wɔ ɛberɛ a burodo asa wɔ
kuropɔn yi mu.”
10 Ɛna ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek sɛ,
“Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na
monkɔyi odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no
mu, ansa na wawu.”
11 Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmarima
no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ
adekorabea ase, wɔ ahemfie hɔ. Ɔkɔsesaa
ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree
ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia
wɔ abura no mu.
12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada
no hyehyɛ wo mmɔtoam, na ntampe-
homa no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa,
13 Wɔde ntampehoma no twetwee no de
yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa
awɛmfoɔ adihɔ hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsɛm Bio

14 Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa
odiyifoɔ Yeremia baa AWURADE asɔredan
ano ɛkwan a ɛtɔ so mmiɛnsa hɔ. Ɔhene
ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Merebɛbisa wo
asɛm bi, mfa biribiara nsie me.”
15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Sɛ
mema wo mmuaeɛ a, worenkum me
anaa? Mpo sɛ metu wo fo a, worentie
me.”
16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi
kɔkoam kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ AWURADE
a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum
wo, na meremfa wonhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔkum wo no nsa.”
17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ,
“Yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn,
Israel Onyankopɔn, no seɛ: ‘Sɛ wode
wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfoɔ a,
wɔrenkum wo na wɔrenhye kuropɔn yi,
wo ne w’abusuafoɔ bɛtena nkwa mu.
18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloni-
ahene adwumayɛfoɔ a, wɔde saa kuropɔn
yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no
dwerɛbee; na w’ankasa rentumi nnwane
mfiri wɔn nsam.’ ”
19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ,
“Mesuro Yudafoɔ a wɔkɔ Babiloniafoɔ afa
no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me
bɛma wɔn na wɔayɛ me ayakayakadeɛ.”
20 Yeremia buaa sɛ, “Wɔremfa wo mma
wɔn. Tie AWURADE asɛm na yɛ deɛ meka
kyerɛ woɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na
woanya nkwa.
21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Ba-
biloniafoɔ no de a, deɛ AWURADE ayi
akyerɛ me nie:
22 Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie
hɔ nyinaa no, wɔde wɔn bɛfiri adi abrɛ
Babiloniahene adwumayɛfoɔ no. Saa
mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ,
“ ‘Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so
wo nnamfonom a wogye wɔn die no.
Wo nan amem wɔ atɛkyɛ mu;
wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.’
23 “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo
mma bɛbrɛ Babiloniafoɔ no. Wo deɛ
worentumi nnwane mfiri wɔn nsam,
na mmom Babiloniahene bɛkye wo, na
wɔbɛhye saa kuropɔn yi.”
24 Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ,
“Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie yi, anyɛ
saa a, wobɛwu.
25 Sɛ adwumayɛfoɔ no te sɛ me ne wo
kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, ‘Ma yɛnte
deɛ woka kyerɛɛ ɔhene ne deɛ ɔhene nso
ka kyerɛɛ woɔ; mfa nsie yɛn anyɛ saa a
yɛbɛkum wo a,’
26 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Na meresrɛ
ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan
efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.’ ”
27 Adwumayɛfoɔ no nyinaa baa
Yeremia hɔ bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene
hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka

* **38:7** Ebed-Melek—Ɛkyerɛ “ahenkwaa”.

hwee ankyɛre no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔdie no.
28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39

1 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuropɔn no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ.
2 Sedekia adedie afe a ɛtɔ so dubaako, bosome a ɛtɔ so ɛnan no da a ɛtɔ so nkron no, wɔbubuu kuropɔn no afasuo.
3 Na Babiloniahene adwumayɛfoɔ no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Ɛpono hɔ: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire, ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ a aka no nyinaa.
4 Ɛberɛ a Yudahene Sedekia ne n'asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneeɛ, wɔfaa ɔhene turo mu firii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɛpono a ɛwɔ afasuo mmienu no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.
5 Nanso, Babilonia akodɔm no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɛhɔ na ɔbuu no atɛn.
6 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ mmapɔmma nyinaa nso.
7 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia.
8 Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no.
9 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no de kuropɔn no mu nkaeɛfoɔ, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.
10 Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa ɛberɛ no ɔmaa wɔn bobe nturo ne nsase.
11 Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia ho sɛ,
12 "Fa no na hwɛ ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, yɛ ma no."
13 Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ no ano, Nebusaradan, adwumayɛfoɔ panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ a wɔaka no nyinaa
14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awɛmfoɔ adihɔ hɔ baeɛ. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfoɔ mu.
15 Ɛberɛ a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ no, AWURADE asɛm baa ne nkyɛn sɛ,
16 "Kɔka kyerɛ Kusni Ebed-Melek sɛ, 'Sɛdeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Me nsɛm a ɛtia kuropɔn yi no mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiedie so ama aba mu. Saa ɛberɛ no ɛbɛba mu wɔ w'anim.
17 Nanso mɛgye wo saa ɛda no, AWURADE na ɔseɛ; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa.
18 Mɛgye wo nkwa, na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, ɛfiri sɛ wogye me di, AWURADE, na ɔseɛ.'"

40

Wɔgyaee Yeremia

1 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no gyaee Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm no firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ɔhunuu sɛ, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoɔ a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu.
2 Brɛ a ɔsahene a ɔtua awɛmfoɔ no ano no hunuu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "AWURADE, wo Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beaeɛ yi.
3 Na afei, AWURADE ama aba mu. Wayɛ sɛdeɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no. Yeinom nyinaa baa mu, ɛfiri sɛ, mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa AWURADE na moanyɛ ɔsetie amma no.
4 Nanso, ɛnnɛ mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wo nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ deɛ a ɛmma. Hwɛ

ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a wopɛ."

5 Na ansa na Yeremia bɛdane ne ho akɔ no, Nebusaradan ka kaa ho sɛ, "Sane kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan nana, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ Yuda nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforɔ biara a wopɛ."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyɛdeɛ, na ɔmaa no kɔeɛ.

6 Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wɔkum Gedalia

7 Ɛberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no,

8 wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima, Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn mmarima.

9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi mo yie.

10 Me deɛ, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yɛn no mu, na mo deɛ, monkɔ boaboa nsã, ahuhuro berɛ mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twaberɛ mu, na montenatena nkuro a moafa no so."

11 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya nkaeɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no,

12 wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twaberɛ mu.

13 Na Karea babarima Yohanan ne akodɔm ntuanofoɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa

14 na wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wonnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmɛkum wo anaa?" Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

15 Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, "Ma menkɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no yera?"

16 Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan sɛ, "Ɛnyɛ saa adeɛ yi! Deɛ woka fa Ismael ho no nyɛ nokorɛ."

41

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyeɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Ɛberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no,

2 Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nana nso no kumm no. Na ɔyɛ obi a Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so.

3 Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nso.

4 Adeɛ kyeeɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia wuo no,

5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔawerɛ wɔn bɔgyesɛ, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baeɛ a wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba AWURADE efie.

6 Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa kɔhyiaa wɔn. Ɛberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa sɛ, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn."

7 Wɔduruu kuropɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn na wɔtoo wɔn afunu guu abura bi mu.

8 Nanso nnipa no mu edu ka kyerɛɛ
Ismael sɛ, “Nkum yɛn! Yɛwɔ ayuo ne
atokoɔ, ngo ne ɛwoɔ a yɛde asie wɔ afuo
bi mu.” Enti ɔgyaa wɔn na wankum wɔn
nso.
9 Abura a Ismael too nnipa a
ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu
mu no, na ɛyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde
bɛbɔ ne ho ban atia Israelhene Baasa.
Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ
no ma.
10 Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ
Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene
mmammaa ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa
a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ
ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ
ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima
Ismael faa wɔn nnommum na ɔsii mu kɔɔ
Amonfoɔ nkyɛn.
11 Ɛberɛ a Karea babarima Yohanan ne
asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no
nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima
Ismael adie no,
12 wɔfaa wɔn asraafoɔ nyinaa sɛ wɔ
ne Netania babarima Ismael rekɔko.
Wɔkɔtoo no wɔ ɔtadeɛ kɛseɛ bi a ɛwɔ
Gibeon no ho.
13 Ɛberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no
nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan
ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no,
wɔn ani gyeeɛ.
14 Nnipa a na Ismael afa wɔn nnom-
mum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea
babarima Yohanan afa.
15 Nanso Netania babarima Ismael
ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii
Yohanan anim kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn.

Wɔdwane Kɔ Misraim

16 Afei, Karea babarima Yohanan ne
asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dii
Mispa nkaeɛfoɔ a ɔgyee wɔn firii Netania
babarima Ismael nsam ɛberɛ a ɔkumm
Ahikam babarima Gedalia no akyi no
anim: Ɔde asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne
asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ firi Gibeon baeɛ.
17 Wɔsii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no,
wɔsoɛe wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn Betle-
hem.
18 Na wɔredwane Babiloniafoɔ no. Na
wɔsuro Babiloniafoɔ no ɛfiri sɛ na Ne-
tania babarima Ismael akum Ahikam
babarima Gedalia a Babiloniahene yii no
sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

1 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa
a Karea babarima Yohanan ne Hosaia
babarima Yesania ka ho ne nnipa no
nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so kɔɔ
2 odiyifoɔ Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na
bɔ AWURADE wo Onyankopɔn mpaeɛ ma
saa nkaeɛfoɔ yi nyinaa. Sɛdeɛ wohunu
no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka
kakraa bi.
3 Bɔ mpaeɛ sɛdeɛ AWURADE wo
Onyankopɔn bɛkyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ
yɛkɔ ne deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ.”
4 Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate mo asɛm
no, na ɛkwan biara so mɛbɔ AWURADE
mo Onyankopɔn mpaeɛ sɛdeɛ mo asrɛ no;
mɛka deɛ AWURADE bɛka biara akyerɛ mo
na meremfa hwee nsie mo.”
5 Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia sɛ,
“Sɛ yɛanyɛ deɛ AWURADE wo Onyankopɔn
soma wo sɛ ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ
ɔdanseni nokwafoɔ ntia yɛn.
6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ
ɔsetie ama AWURADE yɛn Onyankopɔn a
yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no, sɛdeɛ
ɛbɛsi yɛn yie, na yɛbɛdi AWURADE yɛn
Onyankopɔn asɛm so.”
7 Dadu akyi no, AWURADE asɛm baa
Yeremia hɔ.
8 Enti, ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan
ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho ne
nnipa no nyinaa; ɛfiri akumaa so kɔsi
ɔkɛseɛ so.
9 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne deɛ
AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa
me sɛ memfa mo adesrɛ nkɔto n’anim no
seɛ:
10 ‘Sɛ motena asase yi so a, mɛsiesie mo
na merensɛe mo, mɛdua mo na merentu
mo ase, ɛfiri sɛ me werɛ aho wɔ amane-
hunu a mama aba mo so no ho.
11 Monnsuro Babiloniahene a seesei
mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE
na ɔseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo wɔ hɔ, mɛgye
mo, na mayi mo afiri ne tumi ase.
12 Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo
mmɔbɔ na ɔde mo asane aba mo asase
so.’
13 “Nanso sɛ moka sɛ, ‘Yɛrentena saa
asase yi so,’ na ne saa enti moanyɛ ɔsetie
amma AWURADE mo Onyankopɔn,

14 na moka sɛ, ‘Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena
Misraim, baabi a yɛrenhunu ɔko, na
yɛrente totorobɛnto nnyegyeeɛ na adu-
anekɔm nne yɛn a,’
15 ɛnneɛ tie AWURADE asɛm, Ao Yuda
nkaeɛfoɔ. Yei ne deɛ Asafo AWURADE
Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛ moayɛ mo
adwene sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na
sɛ monya kɔtena hɔ a,
16 ɛnneɛ akofena a mosuro no bɛto mo
wɔ hɔ na ɛkɔm a mo akoma tu wɔ ho
no bɛdi mo akyi akɔ Misraim, na ɛhɔ na
mobɛwuwu.
17 Nokorɛm, wɔn a wɔasi wɔn adwene
pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no
bɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm
ano, na wɔn mu baako mpo renka anaa
ɔrennwane mfiri amanehunu a mede
bɛba wɔn so no mu.’
18 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛdeɛ m’abufuo ne
m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ
Yerusalem soɔ no, saa ara na sɛ mokɔ Mis-
raim a, m’abufuhyeɛ bɛhwie agu mo so.
Mobɛyɛ nnomedeɛ, ahodwiredeɛ, afɔbuo
ne ahohora; morenhunu saa beaeɛ yi bio.’
19 “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, AWURADE aka
akyerɛ mo sɛ, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mom-
mma mo werɛ mfiri. Ɛnnɛ merebɔ mo
kɔkɔ
20 sɛ moyɛɛ mfomsoɔ a ɛyɛ hu yie
ɛberɛ a mosomaa me kɔɔ AWURADE mo
Onyankopɔn hɔ, na mokaa sɛ, ‘Bɔ AWU-
RADE yɛn Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn, na
ka deɛ ɔka biara kyerɛ yɛn, na yɛbɛyɛ,’
no.
21 Ɛnnɛ, maka akyerɛ mo, nanso
monyɛɛ ɔsetie mmaa AWURADE mo
Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me
sɛ menka nkyerɛ mo no ho.
22 Enti, afei mommma mo werɛ mfiri
sɛ mobɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm ano wɔ baabi a mopɛ sɛ
mokɔtena hɔ no.”

43

1 Ɛberɛ a Yeremia wiee nsɛm a ɛfiri
AWURADE wɔn Onyankopɔn nkyɛn no ka
no,
2 Hosaia babarima Asaria, Karea
babarima Yohanan ne mmarima ahoma-
sofoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia
sɛ, “Woredi atorɔ! AWURADE yɛn
Onyankopɔn nsomaa wo sɛ bɛka sɛ, ‘Ɛnsɛ
sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.’
3 Na mmom Neria babarima Baruk na
ɔregyegye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn
ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, sɛdeɛ wɔbɛkum
yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoa-
som mu wɔ Babilonia.”
4 Enti, Karea babarima Yohanan ne
asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa
no anni AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ
wɔntena Yuda asase so no so.
5 Mmom Karea babarima Yohanan ne
asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de Yuda
nkaeɛfoɔ a wɔfifirii amanaman a wɔbɔɔ
wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba sɛ
wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa
kɔɔeɛ.
6 Wɔde mmarima, mmaa, mmɔfra
ne ɔhene mmammaa a ɔsahene Neb-
usaradan a ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ panin no
de wɔn gyaa Ahikam babarima Gedalia
a ɔyɛ Safan nana kɔɔeɛ. Na odiyifoɔ
Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka
ho bi.
7 Enti wɔhyɛnee Misraim a wɔanni
AWURADE asɛm so, na wɔkɔduruu Tapan-
hes.
8 AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn wɔ
Tapanhes sɛ,
9 “Ɛberɛ a Yudafoɔ no rehwɛ no, fa
aboɔ akɛseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi
nsɛweeɛ a ɛwɔ Farao ahemfie a ɛwɔ
Tapanhes aboboano hɔ, na fa gu mu kata
so.
10 Afei ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na
Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ:
Mɛsoma me ɔsomfoɔ Babiloniahene
Nebukadnessar, na mede n’ahennwa bɛsi
saa aboɔ a masie wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛ
n’adehye kyiniiɛ mu wɔ so.
11 Ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so, na
ɔbɛkum wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkum wɔn
no, na wɔafa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ
nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a
wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma akofena no
nso, wɔde wɔn bɛma akofena.
12 Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu
ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no
nnommum. Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ de
n’atadeɛ kyekyere ne ho no, saa ara na
ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafiri
hɔ akɔ a ne ho baabiara renti.
13 Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no,
ɔbɛbubu n’afadum kronkron no, na

wahye Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.’ ”

44

Abosomsom Mu Amanehunu

1 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ a wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho.
2 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Mohunuu amanehunu kɛseɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Ɛnnɛ wɔayeyɛ amanfo na wɔasɛe
3 ɛsiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm anyame foforɔ a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo.
4 Mpɛn bebree mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa sɛ, ‘Monnyɛ saa atantanneɛ a mekyiri no!’
5 Nanso wɔantie. Wɔamfa anyɛ asɛm, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho na wɔannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforɔ no.
6 Enti, mehwiee m’abufuo guiɛ na ɛdɛre kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛɛsɛeɛ na ɛdedaa mpan sɛdeɛ ɛteɛ ɛnnɛ yi.
7 “Na seesei, deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu kɛseɛ aba mo ho so, sɛ moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeɛfoɔ biara amma mo ho.
8 Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ hyɛ me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforɔ wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ? Mobɛsɛe mo ho, na moayɛ nnomedeɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.
9 Mo werɛ afiri amumuyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛeɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa?
10 Ɛbɛsi ɛnnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.
11 “Enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Masi m’adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na masɛe Yuda nyinaa.
12 Mɛfa Yuda nkaeɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ akofena ano anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, akofena ne ɛkɔm bɛkunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnomedeɛ, ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ ne ahohora.
13 Mede akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim aso, sɛdeɛ metwee Yerusalem aso no.
14 Yuda nkaeɛfoɔ a wɔakɔtena Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsane bɛtena so no; wɔn mu biara remma bio, gye sɛ adwanefoɔ kakraa bi.”

15 Afei, mmarima a na wɔnim sɛ wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforɔ, wɔne mmaa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyerɛɛ Yeremia sɛ,
16 “Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no!
17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkaa sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhye nnuhwam ama Ɔsoro Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ yɛ ne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfoɔ yɛɛ wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛpɛ. Saa ɛberɛ no na yɛwɔ aduane, na yɛdi yie a yɛnni ɔhaw biara nso.
18 Nanso ɛfiri ɛberɛ a yɛgyaee nnuhwam a yɛhye ma Ɔsoro Hemmaa, na yɛgyaee ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano.”

19 Na mmaa no nso ka kaa ho sɛ, “Ɛberɛ a yɛhyee nnuhwam maa* Ɔsoro Hemmaa na yɛhwiee ahwiesa maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa ma no anaa?”

20 Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a wɔrebua noɔ no sɛ,

* **44:19** mmaa—Ɛsiane sɛ na Ɔsoro Hemmaa no yɛ Babilonia bosom a ɔma awoɔ no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

21 “Mosusu sɛ, AWURADE nnim sɛ na
mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwu-
mayɛfoɔ ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam
ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem
mmɔntene so anaa?
22 Ɛberɛ a mo amumuyɛ ne akyiwadeɛ
a moyɛeɛ no fonoo AWURADE no, mo asase
danee nnomedeɛ ne amanfo a obiara nte
so, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi.
23 Esiane sɛ moahye nnuhwam, ayɛ
bɔne atia AWURADE, na moannyɛ ɔsetie
amma no, na moanni ne mmara,
n’ahyɛdeɛ ne n’adansesɛm soɔ enti,
amanehunu aba mo so sɛdeɛ mohunu yi.”
24 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no
nyinaa a mmaa no ka ho sɛ, “Mo Yudafoɔ
a mowɔ Misraim nyinaa montie AWURADE
asɛm.
25 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel
Onyankopɔn seɛ: Mo ne mo yerenom
de mo nneyɛɛ akyerɛ mo bɔ a mohyɛɛ
sɛ, ‘Ampa ara yɛbɛdi ɛbɔ a yɛhyɛɛ sɛ,
yɛbɛhye nnuhwam ahwie ahwiesa ama
Ɔsoro Hemmaa no, no so.’
“Monkɔ so, monni mo bɔhyɛ ne mo
ntam so!
26 Nanso, montie AWURADE asɛm, mo
Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. ‘Mede
me din kɛseɛ no ka ntam sɛ,’ deɛ AWU-
RADE seɛ nie, ‘obiara a ɔfiri Yuda a ɔte
Misraim asase so baabiara remmɔ me
din nka ntam bio da sɛ, “Sɛ Otumfoɔ
AWURADE te ase yi.”
27 Na mɛhwɛ ama wɔahunu amane na
ɛnyɛ yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim
bɛwuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano kɔsi sɛ
wɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
28 Wɔn a wɔbɛdwane afiri akofena ano
na wasane afiri Misraim akɔ Yuda asase
so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkaeɛfoɔ
a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa bɛhunu
deɛ n’asɛm yɛ nokorɛ; me deɛ anaa wɔn
deɛ.
29 “ ‘Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu
sɛ ampa ara m’ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho
no bɛba mu,’ AWURADE na ɔseɛ.
30 ‘Mede Misraimhene Farao Hofra
rebɛhyɛ n’atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum no
no nsa, sɛdeɛ mede Yudahene Sedekia
hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne
ɔtamfoɔ a na ɔrepɛ no akum no no nsa.
Yei ne deɛ AWURADE seɛ.’ ”

45

Asɛm A Wɔde Ma Baruk

1 Yei ne nsɛm a odiyifoɔ Yeremia ka
kyerɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yuda-
hene Yosia babarima Yehoiakim adedie
afe a ɛtɔ so ɛnan so mu, ɛberɛ a na Baruk
atwerɛ nsɛm a ɛfiri Yeremia anom no agu
nwoma mmobɔeɛ bi mu.
2 “Baruk, yei ne deɛ AWURADE, Israel
Onyankopɔn ka kyerɛ wo:
3 Wokaa sɛ, ‘Nnome nka me! AWURADE
de awerɛhoɔ aka me yeadie ho, na apin-
isie ne ɔbrɛ ama m’ahoɔden asa.’
4 Deɛ AWURADE seɛ nie: ‘Mɛsɛe deɛ
makyekyereɛ na matu deɛ medua no ase
wɔ asase no so nyinaa.
5 Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛseɛ ma
wo ho anaa? Ɛnyɛ saa. Ɛfiri sɛ mede
amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, AWU-
RADE na ɔseɛ, nanso baabiara a wobɛkɔ
no, mɛbɔ wo ho ban.’ ”

46

Nsɛm A Ɛfa Misraim Ho

1 Yei ne asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa
odiyifoɔ Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho.

2 Deɛ ɛfa Misraim ho no nie:

Yei ne nsɛm a ɛtia Misraimhene Farao
Neko akodɔm a Babiloniahene Nebukad-
nessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis,
Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia
babarima Yehoakim adedie afe a ɛtɔ so
ɛnan no:
3 “Siesie w’akokyɛm, akɛseɛ ne nketewa
nyinaa,
na montu ntene nkɔ ɔsa!
4 Monsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.
Monyinagyina mo afa
a mo dadeɛ kyɛ hyehyɛ mo!
Monse mo mpea ano,
na monhyɛ mo nkataboɔ.
5 Ɛdeɛn na mehunu?
Wɔabɔ hu,
wɔresane wɔn akyi,
wɔn nnɔmmarima adi nkoguo.
Wɔdwane ntɛm so
a wɔnnhwɛ wɔn akyi,
na ehu wɔ baabiara,”
AWURADE na ɔseɛ.
6 Ɔhoɔherɛfoɔ ntumi nnwane,

na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho
wɔsuntisunti na wɔhwehwe ase.

7 “Hwan, na ɔma ne homene so sɛ
Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ yi?
8 Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ.
Ɔka sɛ, ‘Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛe nkuropɔn ne emu nnipa.’
9 Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn aniberɛɛ so, Ao
teaseɛnamkafoɔ!
Montu ntene, Ao nnɔmmarima,
Kus ne Put mmarimma a mokura
akokyɛm,
Lidia mmarima a moto agyan.
10 Nanso, ɛda no yɛ AWURADE, Asafo
AWURADE dea,
awereto da, n’atamfoɔ so awereto.
Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ ɔbɛmee,
akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bɛdwodwo
ne sukɔm ano.
Ɛfiri sɛ, AWURADE, Asafo AWURADE bɛbɔ
afɔdeɛ
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten
Eufrate ho no so.

11 “Foro kɔ Gilead kɔgye aduro
Ao, Misraim Babaa Babunu.
Nanso, nnuro bebrebe a wofa no yɛ kwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo.
12 Amanaman no bɛte w’animguaseɛ;
w’agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforɔ so;
na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase.”
13 Yei ne asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ
odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛto ahyɛ
Misraim so:
14 “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim,
na mompae mu nka wɔ Migdol;
monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso
sɛ,
‘Monnyinagyina na monyɛ krado,
ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn a
wɔatwa mo ho ahyia.’
15 Adɛn enti na mo nnɔmmarima bɛboto
sei?
Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade
bɛbɔ wɔn ahwe fam.
16 Wɔbɛsuntisunti atoatoa so;
wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn
ho so.
Wɔbɛka sɛ, ‘Monsɔre, momma yɛnkɔ yɛn
nkyi
nkɔ yɛn nkurɔfoɔ nkyɛn ne baabi a
wɔwoo yɛn,
na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no akofena
ano.’
17 Ɛhɔ na wɔbɛteam sɛ,
‘Misraimhene Farao dwa n’anom
kwa;
n’akwannya a ɔwɔ no atwam.’

18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene a
ne din ne Asafo AWURADE na ɔseɛ,
“Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔ
no mu,
anaasɛ Karmel a ɛwɔ mpoano.
19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn
nnommumfa,
mo a motete Misraim,
ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe Memfis kuro
na ɛbɛda mpan a obiara rentena so.

20 “Misraim yɛ nantwie ba bereɛ a ne ho
yɛ fɛ,
nanso kawere bi firi
atifi fam reba ne so.
21 Asraafoɔ apaafoɔ a wɔwɔ wɔn mu no
te sɛ anantwie mma a wɔadɔre
sradeɛ.
Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane abom,
wɔrentumi nnyina wɔn nan so,
ɛfiri sɛ, amanehunu da no reba wɔn so,
ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
22 Misraim bɛtee so sɛ ɔtweaseɛ a
ɔredwane
ɛberɛ a ɔtamfoɔ de ahoɔden reba ne
so no;
wɔde mmonnua bɛba ne so
te sɛ mmarima a wɔbu nnua.
23 Wɔbɛsɛe ne kwaeɛ,”
AWURADE na ɔseɛ,
“sɛdeɛ ayɛ kusuu yi mpo.
Wɔdɔɔso bebree sene ntutummɛ,
na wɔrentumi nkane wɔn.
24 Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim anim ase,
wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no
nsa.”
25 Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn,
ka sɛ, “Mede asotwe reba Tebes nyame
Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne
n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao
soɔ no so.

26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene
Nebukadnessar ne n'adwumayɛfoɔ no.
Nanso, akyire no, nnipa bɛtena Misraim
asase so te sɛ kane no," AWURADE na ɔseɛ.
27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ;
mma w'aba mu mmu, Ao Israel.
Ampa ara mɛgye wo afiri beaeɛ a ɛwɔ
akyirikyiri,
ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa
asase so.
Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ,
na obiara renhunahuna no.
28 Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoɔ;
na me ne wɔ hɔ," AWURADE na ɔseɛ.
"Ɛwom sɛ mesɛe aman no nyinaa koraa,
aman a mehwetee mo kɔɔ so no deɛ,
nanso merensɛe mo korakora.
Mede tenenee nko ara na ɛbɛtenetene mo
so;
meremma mommfa mo ho nni a
merentwe mo aso."

47

Nsɛm A Ɛfa Filistifoɔ Ho

1 Ansa na Farao bɛto ahyɛ Gasa so no,
yei ne AWURADE asɛm a ɛfa Filistifoɔ ho a
ɛbaa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn:

2 Sei na AWURADE seɛ:
"Monhwɛ sɛdeɛ nsuo retue wɔ atifi fam;
ɛbɛbu afa asase no ne biribiara a ɛwɔ soɔ
so,
nkuro no ne nnipa a wɔtete mu.
Nnipa no bɛteateam;
wɔn a wɔte asase no so nyinaa bɛtwa
adwo
3 ɛberɛ a wɔate apɔnkɔ a wɔdi mmirika
no nan ase nnyegyeɛ,
na wɔate atamfoɔ no nteaseɛnam
gyegyeegye
ne wɔn ntwahonan nnyegyeɛ.
Agyanom rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn
mma;
wɔn nsa bɛsensɛn wɔn ho kwa.
4 Na ɛda no aba
sɛ wɔsɛe Filistifoɔ no nyinaa
na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,
wɔn a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon
no.
AWURADE rebɛsɛe Filistifoɔ no,
nkaeɛfoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.
5 Gasa bɛbɔ tikwa ɛberɛ a ɔretwa adwo;
wɔbɛma Askelon atɔre mum.
Ao nkaeɛfoɔ a mowɔ tata so,
mobɛsu akɔsi da bɛn?

6 "Mosu sɛ, 'Aa AWURADE akofena,
da bɛn na wobɛhome?
Sane kɔhyɛ wo bɔha mu;
gyae na da dinn.'
7 Na ɛbɛyɛ dɛn na ada dinn
ɛberɛ a AWURADE ahyɛ no sɛ
ɔnkoto nhyɛ Askelon ne mpoano no
so?"

48

Nsɛm A Ɛfa Moab Ho

1 Asɛm a ɛfa Moab ho no nie:

Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn
seɛ:
"Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no.
Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na
wɔakye no;
wɔbɛgu aban denden no anim ase, na
wɔadwiri agu fam.
2 Wɔrenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarima bɛbɔ n'asehweɛ ho
pɔ;
'Mommra, momma yɛn nkɔbɔ saa
ɔman yi.'
Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo
ano atom;
akofena no bɛtaa mo.
3 Montie osu a ɛfiri Horonaim,
adesɛeɛ ne ɔsɛeɛ ho su.
4 Wɔbɛbɔ Moab:
na ne mma nketewa bɛteateam.
5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a emu yɛ den na
ɛrekɔ;
ɛkwan a ɛkɔ Horonaim so no
wɔte ahoyera mu agyaadwotwa wɔ
adesɛeɛ no ho.
6 Monnwane! Montu mmirika mpere mo
nkwa.
Momfa mo ho nsie sɛ wira wɔ an-
weatam so.
7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛɛ ne
mo ahonya so enti,
mo nso wɔbɛfa mo nnommum,
na Kemos bɛkɔ nnommumfa mu,
ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayɛfoɔ.
8 Ɔsɛefoɔ no bɛtu kuro biara so sa,
na emu biara renya ne ho ntete.
Wɔbɛsɛe bɔnhwa no

na wɔasɛe mmepɔ mpampam a ɛyɛ
tamaa no,
ɛfiri sɛ AWURADE akasa.
9 Momfa nkyene nhyɛ Moab,
ɛfiri sɛ wɔrebɛsɛe no;
ne nkuro bɛda mpan a
obiara rentena soɔ.

10 “Nnome nka deɛ ɔtwentwɛnee ne nan
ase wɔ AWURADE adwumayɛ ho!
Nnome nka deɛ ɔmmfa n’akofena
nhwie mogya nguo!

11 “Moab atena ase asomdwoeɛ mu firi ne
mmerante ɛberɛ mu,
te sɛ nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu
ahina foforɔ mu da;
saa ara na Moab nso nkɔɔ nnom-
mumfa mu da.
Enti ɔte sɛ deɛ ɔte ara,
na ne ho hwa nsesa.
12 Nanso, nna bi reba,”
AWURADE na ɔseɛ,
“a mɛsoma mmarima a wɔhwie nsã firi
ahina mu,
na wɔbɛhwie no agu;
wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee
na wɔabobɔ ne nkuruwa.
13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛdeɛ Israel efie anim guu ase
ɛberɛ a wɔde wɔn ho too Bet-El soɔ
no.

14 “Ɛyɛ dɛn na wotumi ka sɛ, ‘Yɛyɛ
nnɔmmarima,
mmarima akokoɔdurufoɔ wɔ ɔsa
mu’?
15 Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkuro so
sa;
ne mmeranteɛ a wɔte apɔ no,
wɔbɛkunkum wɔn,”
deɛ Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo AWURADE
no seɛ nie.
16 “Moab asehweɛ abɛn;
n’amanehunu bɛba ntɛm.
17 Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a monim ne din nyinaa;
monka sɛ, ‘Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu
ahempoma a ɛyɛ den yi?
Ɛyɛɛ dɛn na wɔabu animuonyam
poma fɛfɛ yi mu?’

18 “Firi w’animuonyam mu,
na bɛtena asase wesee no so,
wo a wote Ɔbabaa Dibon mu,
ɛfiri sɛ deɛ ɔsɛe Moab no
bɛtu aba wo so;
abɛsɛe wo nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ no.
19 Gyina kwankyɛn na hwɛ,
wo a wote Aroer.
Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa a
ɔrefiri mu afi,
bisa wɔn sɛ, ‘Asɛm bɛn na asie?’
20 Moab anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu
no pasaa;
montwa adwo na monteateam!
Mommɔ dawuro wɔ Arnon ho sɛ
wɔasɛe Moab.
21 Atemmuo aba bepɔ tamaa so
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet
Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ ɛwɔ
akyirikyiri ne deɛ ɛbɛn.
25 Wɔatwa Moab abɛn;
na ne basa abu,”
AWURADE na ɔseɛ.

26 “Momma no mmoro nsã,
ɛfiri sɛ wabu AWURADE animtia.
Momma Moab nyantam wɔ ne feɛ mu;
momma no nyɛ fɛdideɛ.
27 Ɛnyɛ Israel na na ɔyɛ mo fɛdideɛ?
Wɔkyeree no akorɔmfoɔ mu anaa,
a enti mowoso mo ti animtiabuo so
ɛberɛ biara a mobɛka ne ho asɛm?
28 Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan
mu,
mo a motete Moab.
Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne pirebuo
wɔ ɔbodan ano.

29 “Yɛate Moab ahantan no
n’ahomasoɔ ne gye a ɔgye ne ho di
mmorosoɔ;
n’ahantan ne n’ahomasoɔ,
ne n’akoma mu ahohoahoa.
30 Menim n’asoɔden nanso ɛyɛ ɔkwa,”
AWURADE na ɔseɛ,
“na n’ahohoahoa mfa hwee mma.
31 Enti metwa adwo ma Moab,
mesu team ma Moabfoɔ nyinaa,
medi awerɛhoɔ ma nnipa a wɔwɔ Kir
Hereset.
32 Mesu ma mo sɛdeɛ Yaser su,
Ao Sibma bobe.
Mo mman dendane kɔɔ ɛpo ho pɛɛ;
kɔduruu Yaser ɛpo ho.

Ɔsɛefoɔ no abɛgu
mo nnuaba a abereɛ ne mo bobe no so.
33 Ahosɛpɛ ne anigyeɛ atu afiri
Moab nnuaba nturo ne mfuo so.
Matwa nsã a ɛtene firi nsakyimena no so;
obiara mmfa ahosɛpɛ ntiatia bobe no so.
Ɛwom sɛ nteateam wɔ hɔ deɛ,
nanso ɛnyɛ ahosɛpɛ nteateam.

34 “Wɔn su ano den gyegye firi
Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas,
firi Soar de kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya.
Mpo, nsuo a ɛwɔ Nimrim no awe.
35 Moab hɔ no,
mede sorɔnsorɔmmea afɔrebɔ ne nnuhwam
a wɔhye ma wɔn anyame no bɛba awieeɛ,”
AWURADE na ɔseɛ.
36 “Enti m’akoma su sɛ atɛntɛbɛn ma Moab;
esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyadeɛ a wɔpɛeɛ no kɔ.
37 Wɔabɔ etire biara tikwa
na wɔayi abɔgyesɛ biara;
nsa nyinaa ho ayɛ akamakam
na ayitoma sisi obiara asene.
38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfoɔ adwaberem nyinaa,
biribiara nni hɔ sɛ awerɛhoɔ,
ɛfiri sɛ mabubu Moab
ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ,”
AWURADE na ɔseɛ.
39 “Hwɛ sɛdeɛ wabubuo afa! Hwɛ sɛdeɛ wɔretwa adwoɔ!
Na hwɛ sɛdeɛ Moab de aniwuo dane n’akyi!
Moab ayɛ fɛdideɛ
ne ahodwiredeɛ ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa.”
40 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ reto hoo aba fam.
Watrɛ ne ntaban mu wɔ Moab so.
41 Wɔbɛfa Keriot nnommum
na wafa n’aban denden no.
Saa ɛda no Moab nnɔmmarima akoma
bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so.
42 Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman bio,
ɛfiri sɛ, ɔbuu AWURADE animtia.
43 Ehu, nkomena ne mfidie retwɛn mo,
Ao Moabfoɔ,”
AWURADE na ɔseɛ.
44 “Deɛ ɔdwane deɛ ɛyɛ hu no
bɛtɔ nkomena mu,
deɛ ɔbɛforo afiri nkomena no mu no,
afidie bɛyi no;
na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,”
AWURADE na ɔseɛ.

45 “Hesbon nwunu ase
na adwanefoɔ no gyinagyina a wɔnni mmoa biara,
ɛfiri sɛ ogya bi atu afiri Hesbon;
ɛgyadɛreɛ bi firi Sihon mfimfini;
ɛhye Moabfoɔ moma,
ne ahohoahoafoɔ a wɔn ano yɛ den no ti kwankoraa.
46 Nnome nka wo Ao, Moab!
Wɔasɛe Kemos nkurɔfoɔ no;
wɔde wo mmammarima kɔ nnommumfa mu
na wo mmammaa nso kɔ nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adenya bɛsane ama no
wɔ nna a ɛbɛba no mu,”
AWURADE na ɔseɛ.
Moab atemmuo no awieeɛ nie.

49

Asɛm A Ɛfa Amon Ho

1 Deɛ ɛfa Amonfoɔ ho no nie:

Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
“Israel nni mmammarima anaa?
Ɔnni wɔn a wɔbɛdi n’adeɛ?
Ɛnneɛ adɛn enti na Molek afa Gad ayɛ ne dea yi?
Adɛn enti na ne nkurɔfoɔ tete ne nkuro mu?
2 Nanso nna no reba,”
AWURADE na ɔseɛ,
“a mɛbobom de afrɛ ɔko
atia Raba a ɛwɔ Amonfoɔ;
ɛbɛyɛ nkunkumaboɔ sie,
wɔbɛto nkuraaseɛ a atwa ne ho ahyia no mu ogya.
Na Israel bɛpamo wɔn a
wɔpamoo noɔ no,”
sei na AWURADE seɛ.
3 “Twa adwo Ao, Hesbon, ɛfiri sɛ, wɔasɛe Ai!
Monteam Ao, mo a mowɔ Raba!
Momfira ayitoma na monni awerɛhoɔ;
mommɔ nnyenyen wɔ afasuo no mu,

ɛfiri sɛ Molek bɛkɔ nnommumfa mu,
ɔne n'asɔfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ.
4 Adɛn enti na wode wo bɔnhwa ahodoɔ hoahoa wo ho?
Sɛdeɛ ɛso aba bebree enti anaa?
Ao ɔbabaa a ɔnni nokorɛ,
wode wo ho to w'ahonya so na woka sɛ,
'Hwan na ɔbɛto ahyɛ me so?'
5 Mede ehu bɛba wo so;
ɛbɛfiri wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"
AWURADE na ɔseɛ, Asafo AWURADE no.
"Wɔbɛpam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfoɔ ano.

6 "Nanso, akyire no, mɛsane de Amonfoɔ adenya ama wɔn,"
sei na AWURADE seɛ.

Asɛm A Ɛfa Edom Ho

7 Deɛ ɛfa Edom ho no nie:

Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
"Nyansa nni Teman bio anaa?
Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa?
Wɔn nyansa no aporɔ anaa?
8 Monnane mo ho na monnwane
monkɔtetɛ abodan a emu dɔ mu,
mo a motete Dedan,
ɛfiri sɛ, mede amanehunu bɛba Esau so
wɔ ɛberɛ a mɛtwe n'aso no.
9 Sɛ wɔn a wɔtete bobe no baa mo nkyɛn a
anka wɔrennya bobe no kakra?
Sɛ akorɔmfoɔ baa ɔdasuo mu a,
anka wɔrenwia deɛ wɔpɛ nko ara?
10 Na mɛma Esau ada adagya.
Mɛda ne hintabea ahodoɔ adi,
sɛdeɛ ɔrentumi mfa ne ho nsuma.
Ne mma, n'abusuafoɔ ne ne mfɛfoɔ bɛwuwu,
na wɔrenhunu no bio.
11 'Monnya mo nwisiaa, na mɛbɔ wɔn nkwa ho ban.
Mo akunafoɔ nso bɛtumi de wɔn ho ato me so.' "
12 Deɛ AWURADE seɛ nie: "Sɛ wɔtwe wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwe wɔn aso mpo a, ɛnneɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso!
13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ ne nnomedeɛ; na ne nkuro nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," AWURADE na ɔseɛ.
14 Mate asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn:
wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no sɛ,
"Mommoaboa mo ho ano nkɔto nhyɛ ne so!
Monsɔre nkɔ ɔko!"

15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ amanaman no mu,
na wɔabu wo animtia.
16 Ehu a wobɔ
nkurɔfoɔ akoma mu no adaadaa wo,
wo a wote abotan ntokuro mu,
na wote kokoɔ no sorɔnsorɔmmea.
Ɛwom sɛ woyɛ wo pirebuo wɔ soro tɛ sɛ ɔkɔdeɛ deɛ,
nanso ɛhɔ na mɛfiri de wo aba fam,"
AWURADE na ɔseɛ.
17 "Edom bɛyɛ ahodwiredeɛ;
wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho bɛdwiri
wɔn na wɔadi ne ho fɛ
ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti.
18 Sɛdeɛ wɔdanee Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no,"
AWURADE na ɔseɛ,
"saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.

19 "Sɛdeɛ gyata firi Yordan nkyɛkyerɛ mu kɔ adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na mɛtaa Edom so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu.
Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei?
Hwan na ɔte sɛ me na hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie?
Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?"

20 Enti tie deɛ AWURADE ahyehyɛ atia Edom,
deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte Teman nie:
Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ;
wɔn enti wɔbɛsɛe adidibea no koraa.
21 Wɔn asehweɛ nnyegyeeɛ bɛma asase awoso;
wɔn nteateam bɛgyegye akɔduru Ɛpo Kɔkɔɔ ho.
22 Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ bi bɛtu akɔ soro na wato hoo aba fam a
watrɛtrɛ ne ntaban mu wɔ Bosra so.
Saa ɛda no, Edom nnɔmmarima akoma

bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so.

Asɛm A Ɛfa Damasko Ho

23 Deɛ ɛfa Damasko ho no nie:
"Hamat ne Arpad aba mu abu,
ɛfiri sɛ wɔate asɛmmɔne.
Wɔn akoma aboto
te sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ.
24 Damasko ayɛ mmerɛ,
wayɛ sɛ ɔrebɛdwane;
wabɔ huboa;
ahoyera ne ɔyea akyekyere no,
ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so deɛ.
25 Adɛn enti na wɔnnyaa kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ,
kuro a m'ani gye muo?
26 Ampa ara ne mmeranteɛ bɛhwehwe ase wɔ mmɔntene so;
wɔbɛma n'asraafoɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no,"
sɛi na Asafo AWURADE seɛ.
27 "Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu;
na ɛbɛhye Ben-Hadad aban."

Asɛm A Ɛfa Kedar Ne Hasor Ho

28 Deɛ ɛfa Kedar ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to hyɛɛ soɔ no nie.

Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Sɔre na kɔto hyɛ Kedar so
na sɛe nnipa a wɔwɔ apueeɛ fam no.
29 Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo;
wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ,
ne wɔn ho nneɛma ne nyoma akɔ.
Nnipa bɛteateam sɛ,
'Ehu wɔ baabiara!'

30 "Monnwane nkɔ ntɛm ntɛm!
Monhyehyɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor,"
AWURADE na ɔseɛ.
"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo tiri so;
wayɛ nhyehyɛeɛ a ɛtia mo.

31 "Sɔre kɔto hyɛ ɔman bi so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,"
AWURADE na ɔseɛ,
"ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ,
na emu nnipa nko ara na wɔte hɔ.
32 Wɔn mfunumu bɛyɛ afodeɛ,
na wɔn anantwikuo akɛseɛ no bɛyɛ asadeɛ.
Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn so,"
AWURADE na ɔseɛ.
33 "Hasor bɛdane sakraman atuo,
ɛbɛda mpan afebɔɔ.
Obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu."

Asɛm A Ɛfa Elam Ho

34 Yei ne asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedie mfitiaseɛ:
35 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
"Hwɛ, mɛbubu Elam agyan mu,
deɛ wɔn ahoɔden gyina soɔ no.
36 Mede mframa ɛnan no bɛba Elam so afiri ɔsorosoro afanan;
mɛbɔ wɔn ahwete mframa ɛnan no mu,
na Elam atukɔfoɔ akɔ ɔman biara so.
37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim,
wɔ wɔn a wɔrepɛ wɔn akum wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so
mpo m'abufuhyeɛ no,"
AWURADE na ɔseɛ.
"Mede akofena bɛtaa wɔn
kɔsi sɛ mɛwie wɔn korakora.
38 Mɛsi m'ahennwa wɔ Elam
na masɛe ne ɔhene ne n'adwumayɛfoɔ,"
AWURADE na ɔseɛ.

39 "Nanso, mɛsane de Elam adenya ama no
nna a ɛreba no mu,"
AWURADE na ɔseɛ.

50

Asɛm A Ɛfa Babilonia Ho

1 Asɛm a AWURADE nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafoɔ asase ho nie:
2 "Mommɔ no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu.
Mompagya frankaa na mompae mu nka;
na momma wɔnte sɛ,
'Wɔbɛfa Babilonia;
wɔbɛgu Bel anim ase,
na ehu bɛhyɛ Merodak ma.
Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim ase

na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.'
3 Ɔman bi firi atifi fam bɛto ahyɛ ne so
na wɔbɛyɛ n'asase amanfo.
Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa bɛdwane afiri so.

4 "Nna no mu ne saa ɛberɛ no,"
AWURADE na ɔseɛ,
"Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛka abom
de nisuo akɔhwehwɛ wɔn AWURADE,
wɔn Onyankopɔn.
5 Wɔbɛbisa ɛkwan a ɛkɔ Sion
na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.
Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
wɔ daa apam a wɔn
werɛ remfiri mu.

6 "Me nkurɔfoɔ ayɛ nnwan a wɔayera;
wɔn nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom
ɛkwan
ma wɔkyinkyinii mmepɔ so.
Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoɔ so
na wɔn werɛ firii wɔn ankasa home-
bea.
7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu;
wɔn atamfoɔ kaa sɛ, 'Yɛn nni fɔ,
ɛfiri sɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn
nokorɛ didibea no,
AWURADE wɔn agyanom anidasoɔ no.'

8 "Monnwane mfiri Babilonia;
momfiri Babiloniafoɔ asase so,
na monyɛ sɛ mpapo a wɔdi
nnwankuo anim.
9 Mɛkanyane amanaman akɛseɛ nkabom
afiri atifi fam asase so de wɔn abɛtia
Babilonia.
Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no,
wɔbɛfiri atifi fam ako afa no.
Wɔn agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a
wɔakwadare akodie mu,
wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn
akyi.
10 Enti wɔbɛfom Babilonia;
wɔn a wɔfom no nyinaa bɛnya afodeɛ
bebree,"
AWURADE na ɔseɛ.

11 "Esiane sɛ mo ani gye na modi ahurisie,
mo a mofom m'agyapadeɛ,
sɛ mohurihuri anigyeɛ so te sɛ nantwiforo
a ɔwɔ ɛserɛ frɔmm mu
na mosu te sɛ apɔnkɔnini enti,
12 Wo maame ani bɛwu pa ara;
deɛ ɔwoo woɔ anim bɛgu ase.
Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
ɛserɛ, asase wesee ne anweatam.
13 AWURADE abufuo enti, obiara rentena
hɔ
na ɛbɛda mpan korakora.
Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho
bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fɛ
ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti.

14 "Monnyinagyina mo afa ntwa Babilo-
nia ho nhyia,
mo a moto agyan nyinaa.
Monto no! Monnnya bɛmma biara,
ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia AWURADE.
15 Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa!
Ɔma ne nsa so, n'aban denden bubu,
wɔdwiri n'afasuo gu fam.
Esiane sɛ yei yɛ AWURADE awereto no enti,
montɔ ne so were;
monyɛ no sɛdeɛ wayɛ afoforɔ no.
16 Monyi ogufoɔ mfiri Babilonia,
ɔne ɔtwafoɔ a ɔkura ne kan-
tankrankyi wɔ ɔtwa berɛ mu no.
Esiane ɔhyɛsofoɔ no akofena enti
obiara nsane nkɔ ne nkurɔfoɔ mu,
obiara nnwane nkɔ n'ankasa asase
so.

17 "Israel yɛ nnwankuo a wɔahwete
a agyata apam wɔn.
Deɛ ɔdii ɛkan tetee ne mu
yɛ Asiriahene;
na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire no
yɛ Babiloniahene Nebukadnessar."
18 Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn seɛ:
"Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase aso
sɛdeɛ metwee Asiriahene aso no.
19 Na mede Israel bɛsane aba n'ankasa
adidibea.
Ɔbɛdidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkokoɔ
so.
20 Saa nna no ne saa ɛberɛ no,"
AWURADE na ɔsɛ,
"Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbuo mu,
nanso wɔrennya bi,
wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu,
nanso wɔrenhunu bi,
ɛfiri sɛ, mede nkaeɛfoɔ a megyaa wɔn
no bɔne bɛkyɛ wɔn.

21 "Monto nhyɛ Merataim asase so

ne nnipa a wɔte Pekod.
Montaa wɔn, monkunkum wɔn
na monsɛe wɔn korakora,”
AWURADE na ɔseɛ.
“Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.
22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so,
ɔsɛeɛ kɛseɛ nnyegyeɛ!
23 Hwɛ sɛdeɛ wɔabubu na wɔabobɔ
asase nyinaa so asaeɛ!
Hwɛ sɛdeɛ Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu!
24 Mesum wo afidie Ao Babilonia,
na ɛyii wo ansa na worehunu;
wɔhunu wo kyeree wo
ɛfiri sɛ woko tiaa AWURADE.
25 AWURADE abue n’akodeɛ akoradan
na wayi n’abufuhyeɛ akodeɛ de apue,
ɛfiri sɛ Otumfoɔ AWURADE wɔ adwuma yɛ
wɔ Babiloniafoɔ asase so.
26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.
Mommubu n’asan no ani;
monhɔre no sie sɛ ayuo akuakuo.
Monsɛe no korakora
na monnnya no nkaeɛfoɔ biara.
27 Monkunkum n’anantwinini nyinaa;
momfa wɔn nkɔ ma wɔnkum wɔn!
Musuo nka wɔn! Ɛfiri sɛ wɔn da no
aduru,
ɛberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri
Babilonia no
sɛ wɔreka wɔ Sion
sɛdeɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn atɔ
were
n’asɔrefie ho awereto.

29 “Momfrɛ agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia,
wɔn a wɔto agyan nyinaa.
Montwa ne ho nhyia;
momma obiara nnwane.
Montua ne nneyɛɛ so ka;
monyɛ no sɛdeɛ wayɛ.
Ɛfiri sɛ, wabu AWURADE animtia,
Israel kronkronni no.
30 Enti ne mmeranteɛ bɛtotɔ wɔ
mmɔntene so;
wɔbɛtɔre n’asraafoɔ nyinaa ase saa
ɛda no,”
AWURADE na ɔseɛ.
31 “Hwɛ, mekyiri wo, Ao ɔhantanni.”
AWURADE, Asafo AWURADE na ɔseɛ,
“ɛfiri sɛ wo da no aduru
ɛberɛ a wɔde bɛtwe w’aso no.
32 Ɔhantanni no bɛsunti na wahwe ase
obiara rempagya no;
mɛto ne nkuro mu ogya
na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia
nyinaa.”
33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
“Wɔhyɛ Israelfoɔ so,
na Yudafoɔ nso saa ara.
Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn den-
den
a wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn ma wɔkɔ.
34 Nanso, wɔn Gyefoɔ yɛ ɔhoɔdenfoɔ;
ne din ne Asafo AWURADE.
Ɔbɛdi wɔn asɛm ama wɔn aniberɛɛ so
sɛdeɛ ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase no
so,
na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ,
wahyɛ wɔn ahometeɛ.

35 “Akofena bi bɛsɔre atia Babiloniafoɔ!”
AWURADE na ɔseɛ.
“Ɛbɛtia wɔn a wɔte Babilonia
na atia n’adwumayɛfoɔ ne n’anyansafoɔ!
36 Akofena bi bɛsɔre atia n’adiyifoɔ ato-
rofoɔ!
Wɔbɛdane nkwaseafoɔ.
Akofena bi bɛsɔre atia n’akofoɔ!
Ehu bɛhyɛ wɔn ma.
37 Akofena bi bɛsɔre atia n’apɔnkɔ ne ne
nteaseɛnam
ne amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu nyi-
naa!
Wɔbɛdane mmaa.
Akofena bi bɛsɔre atia n’ademudeɛ!
Wɔbɛfom.
38 Ɔweɛ wɔ ne nsuo ahodoɔ so!
Ɛbɛwewe.
Ɛfiri sɛ ɛyɛ ahoni asase,
ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam.

39 “Enti ɛserɛ so mmoa ne mpataku
bɛtena hɔ,
na ɛhɔ na ɔpatuo bɛtena.
Obiara rentena so bio
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoa-
toasoɔ.
40 Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne
Gomora
ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no,”
AWURADE na ɔseɛ,
“saa ara na obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.

41 “Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam
reba;
ɔman kɛseɛ ne ahemfo bebree,
wɔrehwanyane wɔn afiri nsase ano.

42 Wɔkurakura bɛmma ne pea;
wɔn tirim yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ.
Wɔn nnyegyeeɛ te sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa
abɛto ahyɛ wo so, Ao Ɔbabaa Babilonia.
43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm,
ne nsa sesa ne ho kwa.
Ahohiahia akyekyere no;
ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so.
44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyɛkyerɛ mu
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na mɛtaa Babilonia so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu.
Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei?
Hwan na ɔte sɛ me, na hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie?
Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?"
45 Enti tie deɛ AWURADE ahyehyɛ atia Babilonia,
deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafoɔ asase nie:
Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ;
wɔn enti ɔbɛsɛe adidibea no koraa.
46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ bɛma asase awoso;
ne nteateam bɛgyegye wɔ amanaman no mu.

51

1 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Monhwɛ, mɛkanyane ɔsɛefoɔ bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia
sɛ wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsɛe n'asase;
wɔbɛtia no wɔ afanan nyinaa
wɔ n'amanehunu da no.
3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,
mma ɔnhyɛ ne nkataboɔ.
Mma ne mmeranteɛ mfa wɔn ho nni;
sɛe n'akodɔm no pasaa.
4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatotɔ wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene so.
5 Na Asafo Onyankopɔn AWURADE,
nnyaa Israel ne Yuda hɔ.
Ɛwom sɛ afɔdie ahyɛ wɔn asase no so ma wɔ Israel Ɔkronkronni no anim,
nanso ɔkɔ so ara yɛ wɔn Onyankopɔn.

6 "Monnwane mfiri Babilonia!
Montu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnsɛe mo ɛsiane wɔn bɔne enti.
AWURADE aweretɔberɛ aso;
ɔde deɛ ɛfata no bɛtua wɔn ka.
7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa boroo nsã.
Aman no nom ne nsã;
ɛno enti, afei, wɔabobɔ adam.
8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim.
Montwa ne ho agyaadwoɔ!
Mompɛ ne yea no ano aduro;
ebia ne ho bɛtɔ no.

9 " 'Anka yɛbɛsa Babilonia yadeɛ,
nanso wɔntumi nsa no yadeɛ;
momma yɛnnya no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa asase so,
ɛfiri sɛ n'atemmuo aduru ɔsorosoro.
Ɛforo ɔsoro te sɛ omununkum.'

10 " 'AWURADE abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion,
deɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn ayɛ.'

11 "Monse agyan no ano!
Momfa nkataboɔ no!
AWURADE ahwanyane Mede ahemfo no,
ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia.
AWURADE bɛtɔ were
awereto ama n'asɔrefie no.
12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia afasuo!
Mommia banbɔ mu,
momma awɛmfoɔ no nnyinagyina.
Monsiesie ahintaeɛ!
AWURADE bɛma n'atirimpɔ aba mu,
deɛ wahyɛ atia Babilonia no.
13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na akoradeɛ abu mo so,
mo awieeɛ aba,
ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene no.
14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam sɛ:
mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ,
na wɔabɔ ose wɔ wo so.

15 “Ɔde ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu.
16 Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so;
ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Ɔsoma anyinam ka ɔsutɔ ho
na ɔma mframa bɔ firi n’akoradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ;
sikadwumfoɔ biara anim agu ase, ɛsiane n’ahoni enti.
Ne nsɛsodeɛ yɛ atorɔ;
wɔnni ahome biara wɔ wɔn mu.
18 Wɔn ho nni mfasoɔ, wɔyɛ aseredeɛ nneɛma;
sɛ wɔn atemmuo duru so a, wɔbɛyera.
19 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ yeinom,
ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ
a n’adedie abusuakuo ka ho bi.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woyɛ me ko asaeɛ,
m’akodeɛ a mede kɔ ɔsa;
mede wo dwerɛ amanaman,
mede wo sɛe ahennie bebree,
21 mede wo bobɔ apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ,
teaseɛnam ne wɔn kafoɔ,
22 mede wo dwerɛ mmarima ne mmaa,
mede wo dwerɛ nkɔkoraa ne mmabunu,
mede wo dwerɛ mmeranteɛ ne mmabaawa,
23 mede wo dwerɛ nnwanhwɛfoɔ ne nnwankuo,
mede wo dwerɛ akuafoɔ ne anantwie,
mede wo dwerɛ amradofoɔ ne adwumayɛfoɔ.
24 “Mɛtua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomsoɔ a wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w’anim,” AWURADE na ɔseɛ.
25 “Ao, bepɔ sɛefoɔ me ne wo anya,
wo a wosɛe asase nyinaa no,”
AWURADE na ɔseɛ.
“Mɛtene me nsa wɔ wo so
mɛpia wo afiri abotan no so,
na mayɛ wo sɛ bepɔ a ɛnka hwee.
26 Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo so nyɛ tweatiboɔ
anaa sɛ fapem mpo,
ɛfiri sɛ wobɛda mpan afebɔɔ,”
AWURADE na ɔseɛ.

27 “Mompagya frankaa wɔ asase no so!
Monhyɛn totorobɛnto no wɔ amanaman no mu!
Monsiesie amanaman no ma wɔnkɔko ntia no;
Momfrɛfrɛ saa ahennie ahodoɔ yi ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Monnyi ɔsahene ntia no;
momfa apɔnkɔdɔm te sɛ mmɛbɛ mmra.
28 Monsiesie amanaman no ma wɔntu ne so sa,
mo ne Mede ahemfo,
wɔn amradofoɔ ne wɔn adwumayɛfoɔ nyinaa,
ne aman a wɔdi wɔn so nyinaa.
29 Asase no woso, na ɔnukanuka ne mu,
ɛfiri sɛ AWURADE atirimpɔ a ɛtia Babilonia
sɛ ɔbɛsɛe Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsesaeɛ.
30 Babilonia nnɔmmarima agyae ko;
wɔhyehyɛ wɔn aban mu.
Wɔn ahoɔden asa;
wɔayɛ sɛ mmaa.
Wɔatoto n’atenaeɛ ahodoɔ no mu ogya,
na wɔabubu n’apono akyi adaban.
31 Abɔfoɔ didi so
asomafoɔ didi so a
wɔrekɔbɔ Babiloniahene amaneɛ sɛ,
wɔafa ne kuropɔn no,
32 wɔagye atwaeɛ a ɛdeda asubɔnten no so afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafoɔ no abɔ huboa.”
33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, seɛ:
“Ɔbabaa Babilonia ayɛ sɛ ayuporobea
wɔ ɛberɛ a wɔretiatia hɔ.
Aka kakraa bi, na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa no sɛ nnɔbaeɛ no aduru.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛ yɛn,
ɔde yɛn ato ɔhaw mu,
wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni muo.
Wamene yɛn sɛ ɔtweaseɛ no
na ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne yafunu ma,

na wape yɛn afiri n'anom agu.
35 Ma ayakayakadeɛ a wɔde dii yɛn
honam no mmra Babilonia so,"
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.
"Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilo-
nia so,"
Yerusalem na ɔka.
36 Enti yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Hwɛ, mɛdi mo asɛm ama mo
na matɔ were ama mo;
Mɛma ɛpo a ɛwɔ no no awe
na mama ne asutene awewe.
37 Babilonia bɛyɛ mmubuiɛ sie,
sakraman atu
ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ,
baabi a obiara nteɛ.
38 Ne nkurɔfoɔ nyinaa bobom sɛ agyata,
wɔpɔ so te sɛ agyata mma.
39 Nanso ɛberɛ a wɔahwanyane wɔn ho
no
mɛto ɛpono ama wɔn
na mama wɔaboboro nsã
sɛdeɛ wɔde nteateam bɛdi ahurisie,
na wɔadeda a wɔrennyane bio,"
AWURADE na ɔseɛ.
40 "Mede wɔn bɛba
te sɛ nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn,
te sɛ, nnwennini ne mpapo.

41 "Wɔbɛfa Sesak,
Sesak a agye asase nyinaa ayɛyie no!
Babilonia bɛyɛ ahodwiredeɛ
wɔ amanaman no mu!
42 Ɛpo bɛbunkam afa Babilonia so;
na n'asorɔkye bɛkata ne so.
43 Ne nkuro bɛda mpan.
Ɛbɛyɛ anweatam a ɛso awo,
asase a obiara nte soɔ,
na obiara nntu ɛkwan mfa so.
44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia
na mama wape deɛ wamene agu.
Amanaman no nnto santene nkɔ ne
nkyɛn bio.
Na Babilonia ɔfasuo bɛbubu.

45 "Me nkurɔfoɔ, Momfiri ne mu mfi!
Montu mmirika mpere mo nkwa!
Monnwane mfiri AWURADE abu-
fuhyeɛ ano.
46 Mommma mo bo ntu na monnsuro
sɛ mote atesɛm wɔ asase no so a;
atesɛm bɛba afeɛ yi na foforɔ bɛba
afedan,
basabasayɛ ho atesɛm bɛba asase no
so
a ɛfa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforɔ ho.
47 Na ampa ara ɛberɛ no bɛba
a mɛtwe Babilonia ahoni aso;
n'asase no nyinaa anim bɛgu ase
na n'atɔfoɔ nyinaa bɛhwehwe ase wɔ
ne so.
48 Ɔsoro ne asase ne deɛ ɛwo mu nyinaa
de ahosɛpɛ bɛteam agu Babilonia so,
ɛfiri sɛ ɔsɛefoɔ bɛfiri atifi fam
abɛto ahyɛ ne so,"
AWURADE na ɔseɛ.

49 "Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, ɛsiane Israel
atɔfoɔ enti,
sɛdeɛ atɔfoɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa
ahwehwe ase
ɛsiane Babilonia enti no.
50 Mo a mo adwane afiri akofena ano,
monkɔ na monntwentwɛn mo nan
ase!
Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
na monnwene Yerusalem ho."

51 "Wɔagu yɛn anim ase,
ɛfiri sɛ wasopa yɛn
na fɛreɛ akata yɛn anim,
ɛfiri sɛ amanfrafoɔ ahyɛne
AWURADE efie kronkronbea ahodoɔ
hɔ."

52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ɔseɛ,
"a mɛtwe n'ahoni aso,
na n'asase so nyinaa
apirafoɔ bɛsi apinie.
53 Sɛ Babilonia kɔka ɔsoro mpo,
na ɔmiamia n'aban tenten banbɔ mu
a,
mɛsoma ɔsɛefoɔ abɛtia no,"
AWURADE na ɔseɛ.

54 "Osu nnyegyeeɛ bi firi Babilonia,
ɔsɛeɛ kɛseɛ bi nnyegyeeɛ
firi Babiloniafoɔ asase so.
55 AWURADE bɛsɛe Babilonia;
ɔbɛma n'asotuatua nnyegyeeɛ no
agyae.
Atamfoɔ a wɔte sɛ ahum bɛtu sɛ nsuo
akɛseɛ aba ne so;
wɔn mmobom bɛgyegye.
56 Ɔsɛefoɔ bi bɛba abɛtia Babilonia;
wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum
na wɔbɛbubu wɔn tadua mu.
Ɛfiri sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ
anan mu;
ɔbɛtua so ka pɛpɛɛpɛ.

57 Mɛma n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ aboro nsã,
n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa ara;
wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyane,"
sei na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE no seɛ.
58 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
"Wɔbɛdwiri Babilonia afasuo a ɛtrɛ no agu fam
na wɔbɛto n'apono a ɛwoware no mu ogya;
nnipa no ha wɔn ho kwa,
ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛre mmom."
59 Yei ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin na ɔyɛ Maseia nana no, ɛberɛ a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedie afe a ɛtɔ so ɛnan no mu.
60 Na Yeremia atwerɛ amanehunu a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔeɛ so, deɛ watwerɛ a ɛfa Babilonia ho nyinaa.
61 Ɔka kyerɛɛ Seraia sɛ, "Sɛ woduru Babilonia a, hwɛ sɛ wo bɛkenkan saa nsɛm yi nyinaa sɛdeɛ obiara bɛte.
62 Afei, ka sɛ, 'Ao AWURADE, woaka sɛ wobɛsɛe beaeɛ yi sɛdeɛ onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan afebɔɔ.'
63 Sɛ wokenkane nwoma mmobɔeɛ yi wie a, kyekyere fam ɛboɔ ho, na to twene Asubɔnten Eufrate mu.
64 Afei ka sɛ, 'Sei na Babilonia ne ne nkurɔfoɔ bɛmem a wɔrensɔre bio, ɛsiane amanehunu a mede bɛba ne so no enti.' "
Yeremia nsɛm no awieeɛ nie.

52

Yerusalem Asehweɛ

1 Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia babaa a ɔfiri Libna.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no.
3 AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so.
Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.
4 Enti Sedekia adedie afe a ɛtɔ so nkron no, bosome a ɛtɔ so edu ne da a ɛtɔ so edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuropɔn no, na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ.
5 Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so.
6 Ɛduruu Tammus bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa.
7 Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropɔn no mu. Nanso, ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a ɛda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no.
8 Nanso, Babilonia akodɔm no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tata so. Na n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete,
9 na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dedua de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɛhɔ na ɔbuu no atɛn.
10 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ adwumayɛfoɔ nyinaa nso.
11 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. Ɛhɔ na ɔde no too afiase kɔsii ne wu da.
12 Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem.
13 Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyee efie biara a ɛdi mu.
14 Babiloniafoɔ akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa.
15 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu,

adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommumfa mu.
16 Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaeɛ sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuo no.

17 Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraeɛ Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia.
18 Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ.
19 Ɔhene awɛmfoɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔɔ amapa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ yeinom nyinaa.

20 Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yɛɛ afadum mmienu no, Ɛpo no ne anantwinini dumienu a ɛwɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru.
21 Na afadum no biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson ɛnna ne kanko mu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie yɛ nsateakwaa ɛnan.
22 Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ a ɛsi afadum baako so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no.

23 Na Kɔbere mfrafraeɛ ateaa aba a ɛsensɛn ntaasoɔ no ano no yɛ aduɔkron nsia, ɛnna deɛ ɛkata ntaasoɔ no ho yɛ ɔha.

24 Awɛmfoɔ no sahene no faa ɔsɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwɛfoɔ baasa no sɛ nneduafoɔ.
25 Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafoɔ no ano, ne adehyeɛ afotufoɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no. Afei ɔfaa ɔtwerɛfoɔ a na ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafoɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfoɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuropɔn no mu.
26 Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla.
27 Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.
Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

28 Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie:

n'adedie afe a ɛtɔ so nson mu,
Yudafoɔ 3,023;
29 Nebukadnessar adedie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe mu,
nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;
30 n'adedie afe a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa mu,
ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoɔ yɛ 4,600.

Wɔgyaa Yehoiakin

31 Ɔhene Yehoiakin dii mfeɛ aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu.
32 Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no diberɛ a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ.
33 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so ɛberɛ biara kɔsii ne wu da.
34 Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika berɛ ano berɛ ano, ma ɔde tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1

1 Ao, sɛdeɛ kuropɔn no adane amamfo nie,
kuropɔn a anka nnipa ahyɛ no ma?
Ɛdeɛn enti na wayɛ okunafoɔ baa a
kane no na anka woyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no mu?
Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa wɔ amantam no mu no
abɛyɛ afenaa ɛnnɛ.

2 Ɔsu yaayaaya anadwo,
nisuo sensane n'afono so.
N'adɔfoɔ nyinaa mu no,
ɔbiara nni hɔ a ɔkyekyere ne werɛ.
N'ayɔnkofoɔ nyinaa adi no hwammɔ
Wɔayɛ n'atamfoɔ.

3 Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda kɔ nnommumfa mu.
Ɔte amanaman no mu
na ɔnni ahomegyebea
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no
wɔ n'ahokyere mu.

4 Akwan a ɛkɔ Sion no di awerɛhoɔ,
ɛfiri sɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase.
N'apono nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfoɔ si apinie,
ne mmabaawa di yea,
na ɔwɔ yeadie a emu yɛ den.

5 N'atamfoɔ abɛyɛ ne wuranom;
wɔn a wɔ ne no ayɛ dom ho adwo wɔn.
Awurade ama awerɛhoɔ aba ne so
n'amumuyɛ bebrebe enti.
Ne mma kɔ nnommumfa mu.
Wɔayɛ nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ.

6 Animuonyam nyinaa atu
afiri Ɔbabaa Sion so kɔ.
Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforotɛɛ
a wɔnnya adidibea;
na wɔde mmerɛyɛ adwane
wɔ wɔn ataafoɔ anim.

7 N'amanehunu ne ananteanantɛɛ nna mu no,
Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa
a na ɛwɔ no wɔ nna a atwam no mu.
Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no nsa mu no,
na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no.
N'atamfoɔ de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔseree ne sɛeɛ.

8 Yerusalem ayɛ bɔne kɛseɛ
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wɔdi no ni no sopa no,
ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdane n'ani.

9 N'afideyɛ atu aka ne ntadeɛ mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehweɛ yɛ nwanwa;
obiara ankyekyere ne werɛ.
"Ao AWURADE hwɛ m'amanehunu,
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ adi nkonim."

10 Ɔtamfoɔ no de ne nsa too
n'ademudeɛ nyinaa so;
ɔhunuu sɛ amanaman
rehyɛne ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛne w'asafo mu no.

11 Ne nkurɔfoɔ nyinaa si apinie
ɛberɛ a wɔrepɛ aduane;
wɔde wɔn ademudeɛ sesa aduane
de nya ahoɔden.
"Ao, Awurade, hwɛ na dwene me ho,
ɛfiri sɛ wɔbu me animtia."

12 "Ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ nyinaa?
Monhwɛ na monhunu.
Ɛyea bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me deɛ
a wɔma ɛbaa me soɔ yi anaa?
Deɛ AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuhyeɛ da no.

13 "Ɔsomaa ogya firi ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
Ɔsum afidie maa me nan
na ɔsane me kɔɔ m'akyi.
Ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ bira da mu nyinaa.

14 "Woakyekyere me bɔne sɛ adesoa;
ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu.
Abɛda me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahoɔden.

Ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 “Awurade apo
ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa;
wafrɛ akodɔm atia me
sɛ wɔmmɛdwɛre me mmeranteɛ.
AWURADE atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so
wɔ ne nsakyiamena hɔ.

16 “Yeinom enti na mesu
na nisuo adware me.
Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ.
Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ.
Me mma agyigya
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi nkonim.”

17 Sion trɛ ne nsa mu
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne
werɛ
AWURADE ahyɛ ama Yakob sɛ
ne mfɛfoɔ bɛyɛ n’atamfoɔ;
Yerusalem abɛyɛ
afideɛ wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔteneneeni,
nanso manni n’ahyɛdeɛ so.
Montie, mo amanaman nyinaa
monhwɛ me yea.
Me mmeranteɛ ne mmabaawa
kɔ nnommumfa mu.

19 “Mefrɛɛ m’apamfoɔ
nanso wɔyii me maeɛ.
M’asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ
ase tɔreɛ wɔ kuropɔn no mu,
ɛberɛ a wɔrepɛ aduane adi
na wɔanwuwu.

20 “Ao AWURADE, hwɛ me mmɔborɔ!
Meredi ɛyea wɔ me mu,
na m’akoma mu nso menni ahotɔ,
ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛseɛ.
Akofena hyɛ me awerɛhoɔ wɔ abɔntene
so;
efie nso yɛ owuo nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisie,
nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me
werɛ.
M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu
wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
sɛdeɛ wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa si
w’anim;
na wo ne wɔn nni
sɛdeɛ wo ne me adie
ɛsiane m’amumuyɛ no enti.
M’apinisie dɔɔso
na m’akoma aboto.”

2

1 Sɛdeɛ AWURADE de n’abufuhyeɛ omu-
nunkum
akata Ɔbabaa Sion so nie?
Wato Israel animuonyam
firi soro abɛhwe fam;
wankae ne nan ntiasoɔ
wɔ n’abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔborɔ
na wamene Yakob atenaeɛ nyinaa;
n’abufuhyeɛ mu, wadwiri
Yuda Ɔbabaa aban denden no agu
fam.
Wagu n’ahennie ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɔde abufuhyeɛ atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne banbɔ
wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyadɛreɛ
a ɛhye biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ;
ne nsa nifa ayɛ krado.
Sɛdeɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyinaa;
wahwie n’abufuhyeɛ sɛ ogya
agu Ɔbabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE ayɛ sɛ ɔtamfoɔ;
wamene Israel.
Wamene n’ahemfie nyinaa
asɛe n’abandenden.
Wama awerɛhoɔdie ne agyaadwotwa
adɔɔso
ama Yuda Ɔbabaa.

6 Wama n’atenaeɛ ada mpan sɛ turo;
wasɛe ne dwabirem.
AWURADE ama Sion werɛ afiri
n’afahyɛ ne home nna;
wɔ n’abufuhyeɛ mu no

wabu ɔhene ne ɔsɔfoɔ animtia.

7 AWURADE apo n'afɔrebukyia
na wagyae ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfie afasuo
ahyɛ n'atamfoɔ nsa.
Wɔteam wɔ AWURADE efie
te sɛ afahyɛ da.

8 AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe
Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no.
Ɔde susuhoma too ho
na wannyae ɔsɛeɛ no.
Ɔmaa apie ne afasuo dii abooboo;
wɔn nyinaa sɛeɛ.

9 N'apono amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no.
Ne ɔhene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu,
mmara nni hɔ bio,
na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu a
ɛfiri AWURADE hɔ bio.

10 Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ
tete fam ayɛ komm;
wɔde mfuturo agu wɔn tirim
afirafira ayitoma.
Yerusalem mmabaawa
asisi wɔn tiri ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisuteɛ,
me yafunu mu retwa me,
m'akoma rete atɔ fam,
ɛfiri sɛ wɔasɛe me nkurɔfoɔ,
ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti
wɔ kuropɔn no mmɔntene so.

12 Wɔbisa wɔn maamenom sɛ,
"Ɛhe na aduane ne nsã wɔ?"
Ɛberɛ a wɔtotɔ piti sɛ apirafoɔ
wɔ kuropɔn no mmɔntene so,
ɛberɛ a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn maamenom abasa so.

13 Ɛdeɛn na mɛtumi aka ama woɔ?
Ɛdeɛn ho na mɛtumi de wo atoto,
Ao, Yerusalem Ɔbabaa?
Ɛdeɛn na mɛtumi de asusu woɔ,
de akyekyere wo werɛ,
Ao, Sion Ɔbabaa Bunu?
W'apirakuro so sɛ ɛpo.
Hwan na ɔbɛtumi asa ama woɔ?

14 W'adiyifoɔ anisoadehunu
yɛ atorɔ a ɛho nni mfasoɔ;
wɔanna mo amumuyɛ adi
ansi mo nnommumfa ano.
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
yɛ atorɔ ne nnaadaa.

15 Wɔn a wɔtwam wo ɛkwan soɔ nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wɔdi wo ho fɛ na wɔwoso wɔn tiri
gu Yerusalem Ɔbabaa so ka sɛ,
"Yei ne kuropɔn a na wɔfrɛ no
ahoɔfɛ a ɛdi mu no?
Asase nyinaa anigyedeɛ no nie?"

16 W'atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn anom
kakraa tia wo;
wɔsere na wɔtwɛre wɔn se
na wɔka sɛ, "Yɛamene no.
Ɛda a na yɛretwɛn no nie;
Yɛatena ase ahunu."

17 AWURADE ayɛ deɛ ɔhyehyɛeɛ;
wama n'asɛm a
ɔhyɛɛ dadaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbɔ,
wama ɔtamfoɔ no ani agye
wama w'atamfoɔ no mmɛn so.

18 Nnipa no akoma
su frɛ AWURADE.
Ao, Sion Ɔbabaa fasuo,
ma wo nisuo nsene sɛ asubɔnten awia ne anadwo;
nnye w'ahome
mma w'ani nso nnya ahomeɛ.

19 Sɔre, su denden anadwo
ɔdasuom mfitiaseɛ;
hwie w'akoma mu nsɛm sɛ nsuo
gu AWURADE anim.
Ma wo nsa so kyerɛ no
wo mma nkwa enti,
wɔn a ɛkɔm ama w'atotɔ baha
wɔ mmɔntene so.

20 "Hwɛ na dwene ho, Ao, Awurade:
Hwan na wode no afa saa ɛkwan yi so pɛn?
Ɛsɛ sɛ mmaa we wɔn yafunu mma nam anaa,
mma a wɔahwɛ wɔn?

Ɛsɛ sɛ wɔkum ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ
wɔ AWURADE kronkronbea anaa?

21 “Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu
mfuturo mu wɔ mmɔntene so,
me mmerantɛɛ ne mmabaawa
atotɔ wɔ akofena ano.
Wakum wɔn wɔ w’abufuo da;
wayam wɔn na wannya ahummɔborɔ.

22 “Sɛdeɛ wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da no,
saa ara na wofrɛfrɛɛ
amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me.
AWURADE abufuo da no,
obiara annwane na obiara anka:
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no,
me ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn.”

3

1 Mene ɔbarima a mahunu amane
wɔ n’abufuo abaa ano.
2 Wapam me afiri ne ho ama manante
sum mu na ɛnyɛ hann mu;
3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, ɛda mu nyinaa.

4 Wama me wedeɛ ne me nam anyini
Na wabubu me nnompe.
5 Waka me ahyɛ mu,
ɔde nwononwono ne ahokyere atwa me ho ahyia.
6 Wama matena esum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dada no.

7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti mentumi nnwane;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha.
8 Mpo sɛ mefrɛ anaasɛ mebɔ mpaeɛ srɛ mmoa a
ɔsi me mpaeɛbɔ ano.
9 Ɔde abotan asi me ɛkwan;
wama m’akwan ayɛ kɔntɔnkye.

10 Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn,
te sɛ gyata a watɛ,
11 ɔtwee me firi ɛkwan no mu dwerɛɛ me
na ɔgyaa me a menni mmoa biara.
12 Ɔkuntunuu ne tadua mu
na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me so.
13 Ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo mu
hwiree m’akoma mu.
14 Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurɔfoɔ nyinaa;
wɔto akutia nnwom
de di me ho fɛ ɛda mu nyinaa.
15 Ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me ma.
Wama me bɔnwoma anom.

16 Ɔde aboseaa abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfuturo mu.
17 Wɔama asomdwoeɛ abɔ me;
na mewerɛ afiri yiedie.
18 Enti mese, “M’animuonyam asa,
deɛ mede m’ani too so Awurade mu no nyinaa.”

19 Mekae m’amanehunu wɔ m’akyinkyini mu,
nwononwono ne bɔnwoma mu.
20 Mekae yie,
na me kra aboto wɔ me mu.
21 Nanso, mekae yei
ne saa enti, mewɔ anidasoɔ.

22 Awurade dɔ kɛseɛ enti yɛnnsɛeɛ.
N’ayamhyehyeɛ nni hwammɔ.
23 Ɛyɛ foforɔ anɔpa biara;
wo nokorɛdie yɛ kɛseɛ.
24 Meka kyerɛ me ho sɛ,
“AWURADE yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn no.”

25 AWURADE yɛ ma wɔn a wɔn anidasoɔ wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ noɔ no;
26 Ɛyɛ sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwagyeɛ.
27 Ɛyɛ ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔnnua no
wɔ ne mmerantɛɛ ɛberɛ mu.

28 Ma ɔntena ase komm,
ɛfiri sɛ AWURADE de ato no so.
29 Ma ɔmfa n’anim nsie wɔ mfuturo mu,
ebia anidasoɔ wɔ hɔ.
30 Ma ɔmfa n’afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no
na ɔnhyɛ no aniwuo.

31 Na AWURADE nto nnipa ntwene koraa.
32 Ɛwom, ɔde awerɛhoɔ ba deɛ, nanso ɔbɛnya ayamhyehyeɛ.
Ne dɔ kɛseɛ no to rentwa da.
33 Ɔfiri amemenemfe mu de amanehunu

anaa awerɛhoɔ brɛ nnipa mma.

34 Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛ
nneduafoɔ a wɔwɔ asase no so a,
35 sɛ wɔtiatia obi ahofadie so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa sɛ wɔbu obi ntɛnkyea a,
Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa?

37 Hwan na ɔbɛtumi aka na wama aba mu
wɔ ɛberɛ a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛeɛ?
38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na musuo ne nnepa firi anaa?
39 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔteasefoɔ nwiinwii
ɛberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?

40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsane nkɔ AWURADE nkyɛn.
41 Momma yɛmma yɛn akoma ne yɛn nsa so,
nkyerɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ:
42 "Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua
na woamfa ankyɛ.

43 "Wode abufuo akata wo ho ataa yɛn;
na wakunkum a woannya ahummɔborɔ.
44 Wode wo ho asie omununkum mu
enti mpaeɛbɔ biara nnuru wo nkyɛn.
45 Woayɛ yɛn atantanneɛ ne wira
wɔ amanaman no mu.

46 "Yɛn atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruh-weaseɛ,
mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ."

48 Me nisuo sene sɛ asutene
ɛfiri sɛ wɔasɛe me nkurɔfoɔ.

49 Me nisuo bɛsene ara,
na ɛrennyae,
50 kɔsi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afiri ɔsoro, na wahu.
51 Deɛ mehunu no ma me kra werɛ ho
me kuropɔn no mu mmaa nyinaa enti.

52 M'atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.

53 Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so
na wɔsi me aboɔ wɔ amena mu;
54 nsuo bu faa me tiri so,
na ɛyɛɛ me sɛdeɛ wɔrewie me.

55 Mebɔɔ wo din, Ao AWURADE
firi amena no ase tɔnn.
56 Wotee me sufrɛ: "Nsi w'aso
wɔ me gyeɛ sufrɛ ho."
57 Wotwe bɛnee me ɛberɛ a mefrɛɛ woɔ no,
na wokaa sɛ, "Nsuro."

58 Ao Awurade, wodii m'asɛm maa me;
na wogyee me nkwa.
59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao AWURADE.
Di m'asɛm ma me!
60 Woahunu wɔn awereto no mu den,
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa.

61 Ao AWURADE, woate wɔn sopa,
wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa,
62 deɛ m'atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo
de tia me da mu nyinaa.
63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina hɔ anaa sɛ wɔtete hɔ,
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao AWURADE,
deɛ wɔn nsa ayɛ enti.
65 Pirim wɔn akoma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.
66 Fa abufuo taa wɔn, na sɛe wɔn
firi AWURADE sorosoro ase.

4

1 Sɛdeɛ sikakɔkɔɔ a anka ɛhyerɛn no nie?
Sikakɔkɔɔ amapa no ho abiri!
Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete
wɔ mmɔntene biara so.

2 Hwɛ sɛdeɛ Sion mmammarima a wɔdi mu
na anka wɔsom bo sɛ sika kɔkɔɔ no ayɛ,
seesei wɔfa wɔn sɛ dɔteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!

3 Mpo sakraman yi wɔn nufoɔ
ma wɔn mma enum,
nanso me nkurɔfoɔ ayɛ atirimuɔdenfoɔ

sɛ sohori a ɔwɔ ɛserɛ so.

4 Osukɔm enti, akokoaa tɛkrɛma
fam ne dodo mu;
mmɔfra no su pɛ aduane,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no
ohia buruburo aka wɔn wɔ mmɔntene so.
Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no
seesei wɔdeda nso nkɔfie so.

6 Me nkurɔfoɔ asotwe
so sene Sodom a
wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,
a wɔannya ɔboafoɔ biara no.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sene sukyerɛmma,
na wɔhoa sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa,
na wɔte sɛ aboɔdemmoɔ.

8 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisia-punu;
na wɔnhunu wɔn yie wɔ mmɔntene so.
Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ɛho awo wesee sɛ abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ akofena ano no yɛ koraa
sene wɔn a ɛkɔm kunkumm wɔn;
ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu
ɛsiane aduane a ɛnni mfuo so enti.

10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyeɛ
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
ayɛ wɔn aduane
ɛberɛ a wɔsɛee me nkurɔfoɔ no.

11 AWURADE ada n'abufuhyeɛ nyinaa adi;
wahwie n'abufuo a ano yɛ den no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ɛhyee ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,
ewiase mu nnipa nso annye anni
sɛ atamfoɔ bɛtumi ahyɛne
Yerusalem apono mu.

13 Nanso ɛsiiɛ, n'adiyifoɔ no bɔne
ne n'asɔfoɔ amumuyɛ enti,
wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya
guu wɔ kuropɔn no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so
te sɛ nnipa a wɔn ani afira.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no enti
obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntadeɛ.

15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri ha nkɔ! Mo ho nnte!
Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yɛn."
Sɛ wɔdwane kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka sɛ,
"Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
n'ani nni wɔn so bio.
Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ,
na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ.

17 Deɛ ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn,
yɛpɛɛ sɛ yɛbɛnya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
yɛfiri yɛn abantenten so de yɛn ani too
ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.

18 Nnipa dii yɛn ntɛntɛ wɔ yɛn anammɔntuo mu,
enti yɛantumi annante yɛn mmɔntene so.
Yɛn awieeɛ bɛneeɛ, na wɔkanee yɛn nna,
ɛfiri sɛ na yɛn awieeɛ aduru so.

19 Yɛn ataafoɔ ho yɛ hare
sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem;
wɔtaa yɛn faa mmepɔ so
na wɔtɛɛ yɛn wɔ ɛserɛ so.

20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yɛn ankasa yɛn nkwa no,
ɔtɔɔ wɔn mfidie mu.
Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase
yɛbɛnya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom Ɔbabaa,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao Ɔbabaa Sion, w'asotwe bɛba awieeɛ;
ɔremma wonkɔ so ntena nnom-
mumfa mu.
Nanso, Ao Ɔbabaa Edom, ɔbɛtua wo bɔne
so ka
na wada w'amumuyɛ adi.

5

1 Ao AWURADE, kae deɛ aba yɛn so;
hwɛ, na hunu yɛn animguaseɛ.
2 Wɔadane yɛn agyapadeɛ ama ahɔhoɔ,
wɔde yɛn afie ama ananafoɔ.
3 Yɛayɛ nwisiaa na yɛnni agyanom,
yɛn maamenom ayɛ sɛ akunafoɔ.
4 Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsuo a yɛnom;
yɛbɛnya nnyina a, gye sɛ yɛtɔ.
5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ;
Yɛabrɛ na yɛnnya ahomegyeɛ.
6 Yɛde yɛn ho maa Misraim ne Asiria
sɛdeɛ yɛbɛnya aduane a ɛbɛso yɛn.
7 Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na wɔnni hɔ bio,
na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so.
8 Nkoa di yɛn so,
na obiara nni hɔ a ɔbɛgye yɛn afiri
wɔn nsam.
9 Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔdeɛ de pɛ yɛn
anoduane,
akofena a ɛwɔ ɛserɛ so no enti.
10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo.
Ɛkɔm ama huraeɛ abɔ yɛn.
11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion,
ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro
so.
12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na
wɔasɛn wɔn;
wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.
13 Mmeranteɛ yɛ adwuma den wɔ ayuoy-
ammoɔ so;
na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina
duruduru ase.
14 Mpanimfoɔ ntena kuropɔn apono ano
bio;
mmeranteɛ agyae wɔn nnwontoɔ.
15 Ahosɛpɛ afiri yɛn akoma mu;
yɛn asa adane agyaadwotwa.
16 Ahenkyɛ afiri yɛn tiri so.
Yɛn ara, yɛnnue sɛ yɛayɛ bɔne!
17 Yei enti yɛn akoma atɔ piti,
yeinom enti yɛn ani so ayɛ kusuu
18 wɔ Sion bepɔ a ada mpan
na sakraman nenam soɔ no enti.
19 Wo, Ao AWURADE, di ɔhene afebɔɔ;
w'ahennwa firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ.
20 Adɛn enti na wo werɛ firi yɛn daa yi?
Adɛn enti na wagya yɛn mmerɛ ten-
ten mu yi?
21 Ka yɛn bata wo ho bio, Ao, AWURADE,
na yɛatumi aba wo nkyɛn;
yɛ yɛn nna foforɔ sɛ tete no
22 agye sɛ wapo yɛn koraa
anaa sɛ wo bo afu yɛn mmorosoɔ.

Odiyifoɔ Hesekiel Nwoma

Ateasefoɔ No Ne AWURADE Animuonyam

1 Afe a ɛtɔ so aduasa no, bosome a ɛtɔ so
ɛnan no ɛda a ɛtɔ so enum, ɛberɛ a na me
ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho
no, ɔsoro bueɛ na mehunuu Onyankopɔn
wɔ anisoadehunu mu.
2 Ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so enum no,
na ɔhene Yehoiakin adi atukorɔ mu mfeɛ
enum.
3 AWURADE asɛm baa Busi babarima
Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfoɔ nkyɛn wɔ
Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase
so. Ɛhɔ na Onyankopɔn nsa baa ne so.
4 Mehwɛeɛ na mehunuu sɛ ahum kɛseɛ
bi firi atifi fam reba, omununkum kɛseɛ
bi a ɛrete ayerɛmo na hann bi a ano yɛ
den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te
sɛ dadeɛ a asɔ kɔɔ.
5 Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te
sɛ ateasefoɔ ɛnan. Na wɔn su te sɛ onipa,
6 wɔn mu biara anim yɛ ɛnan na
wɔwowɔ ntaban ɛnan ɛnan.
7 Wɔn nan yɛ kyirebenn, wɔn
anammɔn te sɛ nantwie ba deɛ, na
ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔahoa
ho.
8 Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a
ɛwowɔ afa afa ɛnan no ase. Wɔn mu
biara wɔ nnipa nsa ɛnan a baako wɔ
ntaban biara ase,
9 na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn
nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane
wɔn ho.
10 Na sei na wɔn anim teteɛ: Wɔn
mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata
anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ
benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ
ɔkɔdeɛ anim.
11 Saa na na wɔn anim teteɛ. Wɔatrɛtrɛ
wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu
biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu
biara si ɔfoforɔ deɛ anim wɔ benkum
ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata
wɔn ho.
12 Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a
honhom no bɛkɔ no, ɛhɔ na wɔbɛkɔ a
wɔnnane wɔn ho.
13 Ateasefoɔ no suban te sɛ ogyas-
ramma a ɛrederɛ anaa ogyatɛn. Ogya di
akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ɛhyerɛn
na emu na anyinam firi dwidwa.
14 Na ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika
so te sɛ anyinam a ɛredwidwa.
15 Ɛberɛ a merehwɛ ateasefoɔ no,
mehunuu sɛ ntwahonan si fam wɔ
ateasefoɔ a wɔn mu biara anim yɛ ɛnan
no nkyɛn mu.
16 Sei na na ntwahonan no bɔberɛ teɛ:
ɛtwa yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ, na
ɛnan no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ emu biara te
sɛ ntwahonan a ɛbea ntwahonan foforɔ
mu.
17 Sɛ ntwahonan no nam a, wɔkɔ faako
a ateasefoɔ no ani kyerɛ; ntwahonan no,
ɛnnanedane ɛberɛ a ateasefoɔ no nam.
18 Wɔn nhankra no korɔn, na ɛyɛ
nwanwa, na aniwa tuatua nhankra ɛnan
no nyinaa ho.
19 Sɛ ateasefoɔ no nante a, ntwahonan
a ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara;
sɛ ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a,
ntwahonan no nso ma wɔn ho so.
20 Baabiara a honhom no bɛkɔ no,
ateasefoɔ no nso bɛkɔ, na ntwahonan no
bɛka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri sɛ
ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no
mu.
21 Sɛ ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan
no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no gyina
a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefoɔ no pagya
wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya
wɔn ho, ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ
ntwahonan no mu.
22 Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no atifi
a ɛpa yerɛyerɛ te sɛ nsukyeneeɛ, na ɛyɛ
nwanwa.
23 Na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban no mu asisi
anim wɔ ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no
mu biara wɔ ntaban mmienu a ɛkata ne
ho.
24 Ateasefoɔ no tu teneeɛ no, metee
wɔn ntaban no nnyegyeɛ, a ɛte sɛ nsuo
a ɛreworo so, te sɛ Otumfoɔ no nne,
anaa akodɔm hooyɛ. Sɛ wɔgyina a,
wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.
25 Na ɛnne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn so
no atifi baeɛ, ɛberɛ a wɔagyaagyaa wɔn
ntaban mu na wɔgyinagyina hɔ no.
26 Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmoɔ ahen-
nwa wɔ ntrɛmu a ɛkata ateasefoɔ no atifi

so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahennwa so wɔ soro hɔ.
27 Mehunuu sɛ, ɛfiri deɛ ayɛ sɛ n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte sɛ dadeɛ a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na ɛfiri hɔ reba ne fam no, na ɔte sɛ egyadɛreɛ; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia.
28 Sɛdeɛ nyankontɔn to wɔ omunkum mu osutɔ ɛda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no teɛ.

Yei yɛ AWURADE animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

1 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na me ne wo nkasa."
2 Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa kyerɛ me.
3 Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfoɔ mu, atuateɛ ɔman a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abɛsi ɛnnɛ.
4 Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔn aso yɛ den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.'
5 Na sɛ wɔtie anaa wɔantie a, ɛsiane sɛ wɔyɛ atuatefoɔ enti, wɔbɛhunu ampa ara sɛ odiyifoɔ bi aba wɔn mu.
6 Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwom sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ wɔyɛ atuatefoɔ.
7 Wɔyɛ atuatefoɔ ankasa nanso ɛsɛ sɛ woka me nsɛm kyerɛ wɔn; sɛ wɔbɛtie oo sɛ wɔrentie oo.
8 Nanso, wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no. Ɛnte atua te sɛ saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ mede ma wo no."
9 Afei mehwɛɛɛ na mehunuu nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔeɛ bi wɔ.
10 Ɔtrɛɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwerɛ abubuo, awerɛhoɔ ne nnome nsɛm.

3

1 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di deɛ wohunu wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔeɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfoɔ."
2 Enti mebuee m'anom na ɔde nwoma mmobɔeɛ no maa me diiɛ.
3 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔeɛ a mede rema wo yi. Fa hyɛ wo yafunu ma." Enti mediiɛ, na na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom.
4 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ hɔ kɔka me nsɛm kyerɛ wɔn.
5 Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa ɛyɛ dene nkyɛn na meresoma woɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ hɔ.
6 Ɛnyɛ nnipa bebree a wɔn kasa mu nteɛ na ɛyɛ den. Ɛnyɛ wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wɔnte wo kasa a, anka wɔtiee wo.
7 Nanso Israelfoɔ mpɛ sɛ wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa ayɛ akoma pirim ne asoɔden.
8 Ɛno enti, mɛma woayɛ asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn.
9 Mɛyɛ wo aniɔden te sɛ ɛboɔ, deɛ ɛyɛ den sene twerɛboɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ."
10 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, tie me nsɛm a meka kyerɛ wo no yie na dwene ho wɔ w'akoma mu.
11 Afei, kɔ wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ,' sɛ wɔbɛtie oo, sɛ wɔrentie oo."
12 Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee sɛ nnyegyeeɛ denden bi reworo so wɔ m'akyi sɛ, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ deɛ ɔteɛ hɔ!
13 Na ɛyɛ nnyegyeeɛ a ɛfiri ateasefoɔ no ntaban a ɛtwitwi ho ne ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyegyeɛ denden a ɛworo soɔ.
14 Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi yɛ kɛse wɔ me so.
15 Mebaa nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

Israel Kɔkɔbɔ

16 Nnanson akyi no, AWURADE asɛm baa
me nkyɛn sɛ:
17 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoɔ ama
Israel; ɛno enti tie asɛm a meka no, na bɔ
wɔn kɔkɔ a ɛfiri me.
18 Sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ,
'Ampa ara wobɛwu' na sɛ woammɔ no
kɔkɔ anaasɛ woankasa ankyerɛ no amma
wantwe ne ho amfiri n'akwammɔne ho
annya nkwa a, saa omumuyɛfoɔ no bɛwu
wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne
mogya ho akonta.
19 Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ
na sɛ wansakyera amfiri n'amumuyɛ
anaa n'akwammɔne ho a, ɔbɛwu wɔ ne
bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

20 "Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi tenenee
ho kɔyɛ bɔne a, mede suntidua bɛto
n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ
woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbɛwu wɔ ne
bɔne mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyɛeɛ no,
wɔrenkae, na mɛma woabu ne mogya ho
akonta.
21 Nanso sɛ wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ sɛ
ɔnnyae bɔneyɛ na ɔgyae a, ɔbɛnya nkwa,
ɛfiri sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo nso wobɛgye
wo ho nkwa."

22 Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ,
na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na kɔ ɛserɛ no
so, na ɛhɔ na mɛkasa akyerɛ wo."
23 Enti mesɔre kɔɔ ɛserɛ no so. Na AWU-
RADE animuonyam te sɛ deɛ mehunuu wɔ
Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede
m'anim butuu fam.

24 Afei, Honhom no bɛhyɛɛ me mu na
ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔto wo ho ɛpono
mu wɔ wo efie.
25 Na wo, onipa ba, wɔde ntampehoma
bɛkyekyere wo sɛdeɛ worentumi mpue
nkɔ nnipa no mu.
26 Na mɛma wo tɛkrɛma atare w'anomu
sɛdeɛ wobɛmua w'ano a worentumi nka
wɔn anim, ɛfiri sɛ wɔyɛ atuatefoɔ
27 Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mɛbue
w'ano ama waka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ
Otumfoɔ AWURADE seɛ nie!' Deɛ ɔbɛtie
no, ma no ntie, na deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no,
mma no nntie; na wɔyɛ atuatefoɔ.

4

Yerusalem Tua Ho Mfoni

1 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to
w'anim na kurukyire Yerusalem kuropɔn
mfoni wɔ so.
2 Si otua ho nnwuma ma no: yɛ apie tia
no, yɛ mpampim ne nsraban wɔ ho, na fa
obubuadaban nnua twa ho hyia.
3 Afei, fa dadeɛ kyɛmferɛ to ɔfasuo wɔ
wo ne kuropɔn no ntam na dane w'ani
kyerɛ no. Wɔbɛtua kuropɔn no, na wo na
wobɛtua no. Yei bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
Israel efie.
4 "Afei, da wo benkum so na fa Israel
bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne nna
dodoɔ a wode da wo fa so no.
5 Mede wɔn bɔne mfeɛ no mayɛ nna
dodoɔ mama wo. Enti nnafua ahasa ne
aduɔkron (390) na wode bɛsoa Israelfoɔ
bɔne.
6 "Ɛno akyi, da bio wɔ wo nifa so na
soa Yudafoɔ bɔne adaduanan a ɛda koro
biara bɛyɛ afe baako.
7 Dane w'ani kyerɛ Yerusalem
mpampim na fa nsa pan hyɛ nkɔm tia
no.
8 Mede ntampehoma bɛkyekyere wo
sɛdeɛ worentumi nnane wo ho kɔsi sɛ
otua nna no bɛba n'awieeɛ.
9 "Fa atokoɔ ne ayuo, asɛ ne asɛdua,
kɔkɔte ne aburoo; fa ne nyinaa gu
adekora kuruwa mu na fa to burodo a
wobɛdi. Yei na wobɛdi wɔ nnafua ahasa
ne aduɔkron a woda wo fa so no.
10 Kari aduane gram ahanu ne aduasa
(230) a wobɛdi no ɛda koro biara wɔ ɛberɛ
ano, berɛ ano.
11 Afei, susu nsuo sukuruwa baako na
nom no berɛ ano berɛ ano.
12 Di aduane no sɛdeɛ anka wobɛdi
atokoɔ ɔfam; to ma nnipa nhunu, na fa
onipa agyanan yɛ ogya."
13 AWURADE kaa sɛ: "Saa ara na Is-
raelfoɔ bɛdi aduane a wɔagu ho fi wɔ
amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no."
14 Na mekaa sɛ, "Ɛnte saa, Otumfoɔ
AWURADE! Menguu me ho fi da. Ɛfiri me
mmɔfraase bɛsi saa ɛberɛ yi, mennii aboa
funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete
ne mu da. Ɛnam a ɛho agu fi nkaa m'ano
da."
15 AWURADE kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛma wode
nantwie agyanan asi onipa deɛ anan mu,
na wato wo burodo wɔ so."

16 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba,
mɛtwa aduane a wɔde ba Yerusalem
so. Nnipa no de ahoyera bɛdi aduane
a wɔkyekyɛ mu, na wɔde abasamutuo
anom nsuo a wɔkyekyɛ,
17 ɛfiri sɛ aduane ne nsuo ho bɛyɛ den.
Wɔn ho bɛdwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn ho
wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbɛfonfɔn.”

5

1 “Afei onipa ba, fa akofena nnamnnam
yi yɛ sɛ obi a ɔyi ti yiwan na fa yi wo
tirinwi ne w’abɔgyesɛ. Fa nsania na
kyekyɛ nwi no mu.
2 Sɛ wo otua nna no ba awieeɛ a, fa
ogya hye nwi no nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako wɔ kuropɔn no mu. Fa akofena
twitwa nkyɛmu mmiɛnsa no mu baako
wɔ kuropɔn no afanan nyinaa. Na hwete
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako wɔ mframa
mu, ɛfiri sɛ mɛtwe akofena ataa wɔn.
3 Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere
w’atadeɛ ano.
4 Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to
gu ogya mu na hye. Ogya no bɛtrɛ afiri
hɔ akɔ Israel efie nyinaa.
5 “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Yei
ne Yerusalem a mede asi amanaman no
ntam na nsase atwa ho ahyia.
6 Nanso, n’amumuyɛ mu, wayɛ dɔm
atia me mmara ne me nhyehyɛeɛ asene
aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo
me mmara, na wanni m’ahyɛdeɛ so.
7 “Enti sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Woayɛ asoɔden asene amanaman
a wɔatwa wo ho ahyia na woanni
m’ahyɛdeɛ anaa me mmara so. Woanyɛ
sɛdeɛ aman a atwa wo ho ahyia no yɛ
mpo.
8 “Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me
ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe
bɛba wo so wɔ amanaman no anim.
9 Esiane w’ahoni nyinaa a ɛyɛ akyi-
wadeɛ no enti, mɛyɛ wo deɛ menyɛɛ bi
da, na merenyɛ bi bio nso da.
10 Enti, wɔ mo mu, agyanom bɛdi wɔn
mma nam na mma adi wɔn agyanom
nam. Mɛtwe w’aso na mahwete wo
nkaeɛfoɔ akɔ mmaa nyinaa.
11 Enti sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awu-
rade na ɔseɛ, ɛsiane sɛ wode nsɛsodeɛ
tantan ne akyiwadeɛ nneyɛɛ agu me
kronkronbea ho fi enti, m’ankasa mɛyi
m’adom afiri wo so; merenhunu wo
mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo.
12 Wo nkurɔfoɔ no mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako bɛwuwu wɔ
ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɛkɔm
bɛkunkum wɔn; nkyɛmu mmiɛnsa
mu baako bɛtotɔ wɔ akofena ano
wɔ w’afasuo akyi, na mabɔ nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako nso ahwete mmaa
nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.
13 “Afei me bo bɛdwo na m’abufuhyeɛ
a ɛtia wɔn no nso ano bɛbrɛ ase na matɔ
were. Na sɛ meda m’abufuhyeɛ adi kyerɛ
wɔn a, wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me Awurade na
akasa wɔ me tumi mu.
14 “Mɛyɛ wo mmubuiɛ ne ahohora wɔ
amanaman a atwa wo ho ahyia no mu,
ne wɔn a wɔtwam hɔ no ani so.
15 Wobɛyɛ ahohora ne fɛdideɛ, kɔkɔbɔ
ne ahodwiredeɛ ama amanaman a
wɔatwa wo ho ahyia no, wɔ ɛberɛ a mede
abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano yɛ
den mɛtwe w’aso. Me Awurade na maka.
16 Sɛ meto me kɔm agyan a, borɔ wɔ
ano, na ɛbɛsɛe wo. Mede ɛkɔm a emu
yɛ den bɛba wo so, na masi w’aduane a
wonya ho ɛkwan.
17 Mede ɛkɔm ne nkekaboa bɛba wo
mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi
a na ɔnni mma. Ɔyaredɔm ne mogyah-
wiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe akofena wɔ
wo so. Me Awurade na maka.”

6

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Israel Mmepɔ

1 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Israel
mmepɔ, na hyɛ nkɔm tia wɔn,
3 na ka sɛ, ‘Ao Israel mmepɔ mon-
tie Otumfoɔ Awurade asɛm. Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ
mmepɔ ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa:
Merebɛtwe mo so akofena na masɛe mo
sorɔnsorɔmmea.
4 Wɔbɛbubu mo afɔrebukyia ahodoɔ
no na wɔasɛe nnuhwam adum; na
mɛkunkum mo nkurɔfoɔ wɔ mo ahoni
anim.
5 Mede Israelfoɔ afunu bɛgugu wɔn
ahoni anim, na mede mo nnompe apete
mo afɔrebukyia ahodoɔ ho.

6 Baabiara a moteɛ no, nkuro no bɛda
mpan, na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mo afɔrebukyia ahodoɔ no bɛda
mpan na ayɛ afo. Mo ahoni bɛbubu na
asɛe. Mo nnuhwam adum bɛbubu agu
fam, na deɛ moayɛ nso bɛhwere mo.
7 Mo nkurɔfoɔ bɛtotɔ wɔ mo mu, na
mobɛhunu sɛ me ne AWURADE.
8 " 'Nanso mɛgya mo mu bi, ɛfiri sɛ
ebinom bɛdwane akofena ano wɔ ɛberɛ
a moahwete wɔ nsase ne amanaman so.
9 Na afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn
nnommum kɔɔ mu no, wɔn a wɔnyaa
wɔn ho firii mu no bɛkae me, sɛdeɛ madi
awerɛhoɔ wɔ wɔn awaresɛeɛ akoma a
wɔde twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn
ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn
ahoni. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu wɔ bɔne
ne akyiwadeɛ a wɔayɛ enti.
10 Wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE, na
mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw
yi bɛba wɔn so.
11 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Mommɔ mo nsam na momfa mo nan
mpempem fam na monteam sɛ, "A!"
Esiane Israel efie amumuyɛ ne akyiwadeɛ
nyinaa enti, wɔbɛwuwu akofena, ɛkɔm
ne ɔyaredɔm ano.
12 Ɔyaredɔm bɛkum deɛ ɔwɔ
akyirikyiri. Deɛ ɔbɛn no bɛtɔ akofena
ano na deɛ ɔbɛfiri mu na waka no, ɛkɔm
bɛkum no. Saa na mede m'abufuhyeɛ
bɛyɛ wɔn.
13 Na wɔbɛhunu sɛ me ne AWU-
RADE, ɛberɛ a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatotɔ
afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn
afɔrebukyia ho ahyia, wɔ nkokoɔ a
ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne
nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase,
mmea mmea a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ
ma wɔn ahoni nyinaa.
14 Afei mɛtene me nsa wɔ wɔn so na
mama asase no ada mpan afiri anweatam
no akɔsi Ribla, baabiara a wɔtete. Na
wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE.' "

7

Awieeɛ No Aba

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 "Onipa ba, yei ne asɛm a Otumfoɔ
AWURADE ka kyerɛ Israel asase no:
" 'Awieeɛ no, awieeɛ no aduru
asase no ntweaso ɛnan no so!
3 Awieeɛ no aduru wɔ wo so,
na mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so.
Mɛgyina w'abrabɔ so abu wo atɛn, na
matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ nyinaa
so.
4 Merenhunu wo mmɔbɔ
na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Ampa ara mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ
ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu no,
na moahunu sɛ me ne AWURADE.'

5 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a won-
tee da
nam ɛkwan so reba!
6 Awieeɛ no aba!
Awieeɛ no aba!
Apagya ne ho atia wo.
Aba!
7 Ɔsɛeɛ aduru mo,
mo a mote asase no so.
Ɛberɛ no aduru, ɛda no abɛn;
huboabɔ ɛberɛ a ɛnyɛ mmepɔ no so
ahosɛpɛ.
8 Merebɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so
de awie m'abufuo a ɛtia wo no.
Mɛgyina wo nneyɛɛ so abu wo atɛn,
na matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ
nyinaa so.
9 Merenhunu wo mmɔbɔ,
na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ
ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu no.
Afei mobɛhunu sɛ me, AWURADE, na
mebobɔ.
10 " 'Ɛda no nie!
Hwɛ aba!
Atemmuo da no apue,
abaa no afefɛ,
ahantan ahanehane!
11 Akakabensɛm ayɛ abaa
a wɔde twe amumuyɛ aso.
Nnipa no mu biara renka,
nnipakuo no mu biara,
ahonyadeɛ ne deɛ ɛsom bo biara
renka.
12 Ɛberɛ no aso!
Ɛda no aduru.
Mma ɔdetɔfoɔ ani nnnye
anaa ɔdetɔnfoɔ werɛ nho,
ɛfiri sɛ abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no
nyinaa so.
13 Deɛ ɔtɔn no nsa renka asase
a watɔn no bio

wɔ ɛberɛ a wɔn mmienu te ase,
Ɛfiri sɛ anisoadehunu a ɛfa nnipakuo
no nyinaa no rensesa.
Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa
remfa ne ho nni.

14 " 'Ɛwom, wɔhyɛne totorobɛnto,
na wɔboaboa biribiara ano deɛ,
nanso obiara renkɔ ɔsa,
ɛfiri sɛ m'abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no
nyinaa so.
15 Akofena wɔ mfikyire;
na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu
bɛtotɔ wɔ akofena ano.
Wɔn a wɔwɔ kuropɔn no mu no,
ɔyaredɔm ne ɛkɔm bɛkum wɔn.
16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
na wɔadwane no bɛtena mmepɔ no
so.
Na wɔakurum te sɛ
mmɔnhwa mu mmorɔnoma
wɔ wɔn mu biara bɔne enti.
17 Nsa nyinaa bɛdwodwo
na nkotodwe nyinaa ayɛ mmrɛ sɛ
nsuo.
18 Wɔbɛfirafira ayitoma
na wɔabɔ huboa.
Aniwuo bɛkata wɔn anim
na wɔayi wɔn tirinwi.

19 " 'Wɔbɛto wɔn dwetɛ agu mmɔntene so,
na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ adeɛ a ɛho
nteɛ.
Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn
AWURADE abufuhyeɛ ɛda no.
Ɛrenkum wɔn kɔm
na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
ɛfiri sɛ ayɛ wɔn suntidua de wɔn akɔ
bɔne mu.
20 Na wɔde wɔn mpomprannee fɛfɛ no
hoahoa wɔn ho,
na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ
ne nsɛsodeɛ tantane;
enti mɛdane yeinom a ɛho nteɛ ama
wɔn.
21 Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ sɛ
afodeɛ
na mede ama asase so atir-
imuɔdenfoɔ sɛ korɔnodeɛ,
na wɔbɛgu ho fi.
22 Mɛyi m'ani afiri wɔn so
na akorɔmfoɔ bɛgu beaeɛ a ɛsom me
bo ho fi.
Wɔbɛwura hɔ
na wɔagu ho fi.

23 " 'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn!
Ɛfiri sɛ mogyahwiegu ayɛ asase no so
ma,
na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn no
ma.
24 Mɛma aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa
ara
abɛfa wɔn afie;
mɛma ɔhoɔdenfoɔ ahomasoɔ aba awieeɛ,
na wɔn kronkrommea ho bɛgu fi.
25 Sɛ ehu ba a,
wɔbɛhwehwɛ asomdwoeɛ akyiri
ɛkwan, nanso ɛbɛbɔ wɔn.
26 Atoyerɛnkyɛm bɛdi atoyerɛnkyɛm akyi
aba;
atesɛm bɛdi atesɛm akyi.
Wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛnya anisoadehunu afiri
odiyifoɔ no hɔ,
Ɔsɔfoɔ nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no
ho no bɛbɔ wɔn.
Saa ara na wɔrennya afotuo mfiri
mpanimfoɔ hɔ.
27 Ɔhene no bɛtwa adwo,
ɔheneba no bɛfira abasamutuo,
na asase no so nnipa nsa bɛpopo.
Me ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ wɔn nneyɛɛ teɛ,
na mɛgyina wɔn pɛpɛyɛ so abu wɔn
atɛn.
Afei wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE no.' "

8

Asɔredan Mu Abosonsom

1 Afe a ɛtɔ so nsia mu, abosome nsia
no ɛda a ɛtɔ so enum a na mete me
fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no,
Otumfoɔ AWURADE nsa baa me so wɔ hɔ.
2 Mehwɛɛɛ na mehunuu biribi a ɛte sɛ
onipa. Ɛfiri baabi reba, a ayɛ sɛ n'asene
mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na ɛfiri
hɔ rekɔ ne soro no, na ne tebea hyerɛn sɛ
dadeɛ a adɔ.
3 Ɔtenee biribi te sɛ nsa de sɔɔ me
tirinwi mu faa me. Afei honhom no
pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ɛde me
wuraa Onyankopɔn anisoadehunu mu
kɔɔ Yerusalem kɔgyinaa mfimfini adihɔ
no atifi ɛpono ano, baabi a ohoni a ɛyɛ
ninkunutweɛ farebae no sie.

4 Na ɛhɔ, m'anim no na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ, te sɛ anisoadehunu a menyaa no wɔ ɛserɛ so no.
5 Afei, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛeɛ, na ɛpono a ɛwɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu, mehunuu saa ninkuntwe farebae ohoni yi.
6 Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, wohunu deɛ wɔreyɛ yi, akyiwadeɛ a ɛmfra, a Israel fie reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afiri me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wobɛhunu nneɛma a ɛsene akyiwadeɛ yi koraa."
7 Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ ɛpono no ano. Mehwɛeɛ na mehunuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu.
8 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro." Enti mebɔɔ ɔfasuo no mu tokuro, na mehunuu ɛpono ano kwan bi wɔ hɔ.
9 Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ mu na kɔhwɛ atirimuɔdensɛm ne akyiwadeɛ a wɔreyɛ wɔ ha."
10 Enti mekɔɔ mu kɔhwɛeɛ, na mehunuu afasuo a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwadeɛ ne Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa.
11 Wɔn anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie hwamhwam firi so rekɔ soro.
12 Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba woahunu deɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ reyɛ wɔ esum no mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni abosonnan mu. Wɔka sɛ, 'AWURADE nhunu yɛn; AWURADE agya asase no!' "
13 Ɔkaa bio sɛ, "Wobɛhunu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a mpo ɛsene yei."
14 Afei ɔde me baa AWURADE efie no atifi ɛpono no kwan ano, na mehunuu mmaa a wɔtete hɔ resu Tamus.
15 Ɔbisaa me sɛ, "Wohunu yei onipa ba? Wobɛhunu nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a ɛsene yei."
16 Afei, ɔde me baa AWURADE efie adihɔ a ɛwɔ mfimfini no, na ɛhɔ, asɔrefie no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔrebukyia no ntam, na ɛhɔ na mmarimma bɛyɛ aduonu enum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE asɔredan na wɔn anim kyerɛ apueeɛ fam no, na wɔrekoto som owia a ɛwɔ apueeɛ fam.
17 Ɔbisaa me sɛ, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadeɛ a Yudafoɔ reyɛ wɔ ha yi yɛ asɛm ketewa anaa? Ɛsɛ sɛ wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuo anaa? Hwɛ, wɔabu me animtia agu m'anim ase!
18 Ɛno enti, me ne wɔn bɛdi no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwom sɛ wɔteam tuatua m'aso, nanso merentie wɔn."

9

Wɔkunkum Ahonisomfoɔ

1 Afei metee sɛ ɔde nne kɛseɛ team sɛ, "Momfa kuropɔn no awɛmfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodeɛ."
2 Mehunuu sɛ mmarimma baasia firi atifi ɛpono a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura kɔdiawuo akodeɛ. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba bɛgyinaa kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho.
3 Na Israel Onyankopɔn animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no ɛkwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu no
4 ka kyerɛɛ no sɛ, "Nante fa Yerusalem kuropɔn nyinaa mu na fa ahyɛnsodeɛ keka wɔn a wosu na wodi awerɛhoɔ wɔ akyiwadeyɛ a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so."
5 Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Monni n'akyi mfa kuropɔn no mu na monkunkum, a monnkyerɛ ahummɔborɔ anaa tema biara.
6 Monkunkum nkɔkoraa, mmeranteɛ ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyɛnsodeɛ no. Momfiri aseɛ wɔ me kronkronbea hɔ." Enti wɔde mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no anim no hyɛɛ aseɛ.
7 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adihɔ hɔ ma. Monkɔ!"

Enti wɔkɔɔeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa.
8 Ɛberɛ a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu hɔ suiɛ sɛ, “Aa Otumfoɔ AWURADE! Worebɛsɛe Israel nkaeɛfoɔ yi nyinaa ɛsiane w’abufuhyeɛ a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?”
9 Na ɔbuaa me sɛ, “Israelfoɔ ne Yuda amumuyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyea ahyɛ asase no so ma. Wɔka sɛ, ‘AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.’
10 Ɛno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa tiri so.”
11 Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔ ne nkyɛn mu no de nkra baeɛ sɛ, “Mayɛ sɛdeɛ wohyɛeɛ no.”

10

Animuonyam Firi Asɔredan No So

1 Mehwɛeɛ, na mehunuu biribi te sɛ aboɔdemmoɔ ahennwa a ɛhoho ntrɛmu a ɛwɔ Kerubim apampam no so.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, “Kɔhyɛ ntwahonan a ɛwɔ Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropɔn no so.” Megu so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu.
3 Afei na Kerubim no gyinagyina asɔredan no anafoɔ fam ɛberɛ a ɔbarima no kɔhyɛnee mu no, na omununkum kɔhyɛɛ emu fam adihɔ hɔ ma.
4 Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no aboboano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma na AWURADE animuonyam hyerɛn yɛɛ adihɔ hɔ ma.
5 Kerubim ntaban no nnyegyeeɛ no, na wɔte wɔ mfikyire fam adihɔ hɔ te sɛ Otumfoɔ Onyankopɔn nne, ɛberɛ a ɔrekasa.
6 Ɛberɛ a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, “Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako ho.
7 Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyɛɛ egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso gyeeɛ de firii adi.
8 (Na wɔhunu biribi te sɛ onipa nsa wɔ Kerubim no ntaban ase.)
9 Mehwɛeɛ, na mehunuu ntwahonan ɛnan a baako biara gyina Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ.
10 Sɛdeɛ ɛteɛ no deɛ, na ntwahonan no nyinaa sesɛ; ebiara wɔ ntwahonan foforɔ hyɛ mu.
11 Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ deɛ Kerubim baako de n’anim bɛkyerɛ. Ntwahonan no nnane wɔn ho ɛberɛ a Kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee deɛ etire no anim kyerɛ a ɔnnane ne ho.
12 Wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan ɛnan no nso teɛ.
13 Metee sɛ wɔrefrɛ ntwahonan no, “kyinhyia ntwahonan.”
14 Kerubim no mu biara wɔ anim ɛnan. Anim baako te sɛ kerub, deɛ ɛtɔ so mmienu te sɛ onipa anim, deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa te sɛ gyata anim, deɛ ɛtɔ so ɛnan te sɛ ɔkɔdeɛ anim.
15 Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na wɔyɛ ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no.
16 Sɛ Kerubim no keka wɔn ho a, ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na sɛ Kerubim no trɛtrɛ wɔn ntaban mu pagya wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara.
17 Sɛ Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no nso gyinagyina dinn, na sɛ Kerubim no pagya wɔn ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ, ateasefoɔ no honhom wɔ wɔn mu.
18 Afei, AWURADE animuonyam no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa Kerubim no atifi.
19 Merehwɛ no, Kerubim no trɛtrɛɛ wɔn ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan no ne wɔn kɔɔeɛ. Wɔkɔgyinaa AWURADE efie ɛpono a ɛwɔ apueeɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ wɔn atifi.
20 Yeinom ne ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuiɛ sɛ wɔyɛ Kerubim.

21 Wɔn mu biara wɔ animu ɛnan ne ataban ɛnan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase.
22 Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11

Israel Ntuanofoɔ Atemmuo

1 Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE efie ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no ano. Na mmarima aduonu enum wɔ hɔ, na mehunuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ.
2 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔrebɔ pɔ bɔne na wɔtu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu.
3 Wɔka sɛ, 'Ɛberɛ a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuropɔn no ayɛ sɛ dadesɛn, ɛnna yɛayɛ ɛnam a dadesɛn no bɔ yɛn ho ban.'
4 Ɛno enti hyɛ nkɔm tia wɔn. Hyɛ nkɔm onipa ba."
5 Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, "Yei ne deɛ AWURADE seɛ. Menim deɛ moreka, ɛfiri sɛ menim nsusuiɛ a ɛwɔ mo adwene mu.
6 Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyɛ ne mmɔntene so ma.
7 "Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Kuro no yɛ dadesɛn deɛ, nanso emu ɛnam no yɛ nnipa a mode atirimuɔden akunkum wɔn apete hɔ. Ɛno enti, mɛpam mo afiri mu.
8 Mosuro akofena, na ɛno ara na mede bɛba mo so, sei na AWURADE seɛ.
9 Mɛpam mo afiri kuropɔn no mu na mede mo ahyɛ ananafoɔ nsa, na matwe mo aso.
10 Mobɛtotɔ akofena ano, na mɛbu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei, mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.
11 Saa kuropɔn yi remmɔ mo ho ban sɛdeɛ dadesɛn bɔ ɛnam a ɛwɔ mu no ho ban; Mɛbu mo atɛn wɔ Israel asase so.
12 Na mobɛhunu sɛ mene AWURADE no, ɛfiri sɛ, moanni m'ahyɛdeɛ so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ."
13 Afei ɛberɛ a megu rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na mede m'anim butuu fam suu denden sɛ, "Aa Otumfoɔ AWURADE, wobɛtɔre Israel nkaeɛfoɔ yi ase koraa anaa?"
14 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
15 "Onipa ba, wo nua mmarimma, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho sɛ, 'Saa nkurɔfoɔ a wɔkɔɔ nnommum no ne AWURADE ntam ɛkwan ware, ɛno enti na wɔde wɔn asase yi ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.' "

Onyankopɔn Hyɛ Israel Atukɔfoɔ Bɔ

16 "Ɛno enti ka sɛ, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛwom sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so deɛ, nanso berɛ tiawa bi mu no, meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.'
17 "Enti ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soɔ no asane aba, na mede Israel asase bɛsane ama mo.'
18 "Wɔbɛsane aba so na wɔayiyi nsɛsodeɛ tantane ne ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa.
19 Mɛma wɔn akoma korɔ na mede honhom foforɔ ahyɛ wɔn mu; mɛyi wɔn akomaden no na mama wɔn akoma a ɛyɛ mmrɛ.
20 Afei wɔbɛdi m'ahyɛdeɛ so na wɔahwɛ akora me mmara yie. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn.
21 Nanso wɔn a wɔde wɔn akoma ama nsɛsodeɛ tantane ne ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no deɛ, mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn tiri so, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ."
22 Afei, Kerubim no ne wɔn ntwahonan trɛtrɛɛ wɔn ntaban mu, na Israel Onyankopɔn animuonyam konkɔnn wɔn so.
23 AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuropɔn no mu kɔgyinaa bepɔ a ɛwɔ apueeɛ fam no atifi.
24 Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.
Afei anisoadeɛ a mehunuiɛ no firii me so kɔɔ soro.

25 Na mekaa biribiara a AWURADE yi
kyerɛɛ me no kyerɛɛ atukɔfoɔ no.

12

Asutwa Ho Nsɛnkyerɛnneɛ

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 "Onipa ba, wote nnipa a wɔte atua
mu. Wɔwɔ ani nanso wɔnnhunu adeɛ.
Wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, ɛfiri sɛ
wɔyɛ nnipa atuatefoɔ.
3 "Enti, onipa ba, boaboa wo nneɛma
ano ma asutwa, na adekyeɛ mu a
wɔrehwɛ no, firi deɛ wowɔ, na kɔ beaeɛ
foforɔ. Ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ,
nanso ebia wɔbɛte aseɛ.
4 Adekyeɛ mu a wɔrehwɛ no, fa wo
nneɛma a woaboa ano ama asutwa no
pue. Afei anwummerɛ a wɔrehwɛ no, firi
adi sɛdeɛ wɔn atukɔfoɔ yɛ no.
5 Ɛberɛ a wɔrehwɛ no, tu ɔfasuo no mu
tokuro na yi wo nneɛma no fa mu.
6 Fa to wo mmatire so, ɛberɛ a
wɔrehwɛ, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata
w'anim sɛdeɛ wonhunu asase no, ɛfiri sɛ
mayɛ wo nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie."
7 Enti meyɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no.
Adekyeɛ mu no, mede me nneɛma a
maboa ano ama asutwa no pueeɛ. An-
wummerɛ no, mede me nsa tuu tokuro
wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ resa no, meyii
me nneɛma no soaa no me mmatire so a
wɔrehwɛ.
8 Adekyeɛ no, AWURADE asɛm baa me
nkyɛn sɛ,
9 "Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no
ammisa wo sɛ, 'Ɛdeɛn na woreyɛ yi?'
10 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, sei na Otumfoɔ
AWURADE seɛ: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene
babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie
a wɔwɔ hɔ nyinaa ho.
11 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ma mo.'
"Sɛdeɛ mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ
wɔn. Wɔbɛtwa wɔn asuo akɔ nnom-
mumfa mu.
12 "Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de
n'adesoa bɛto ne batiri so ɛberɛ a adeɛ
resa, na wafiri hɔ, na wɔbɛtu tokuro wɔ
ɔfasuo no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata
n'anim sɛdeɛ ɔrenhunu faako a ɔrekorɔ.
13 Mɛto m'atena agu no so na makyere
no wɔ m'afidie mu; mede no bɛkɔ Babilo-
nia Kaldeafoɔ asase so, nanso ɔrenhunu,
na ɛhɔ na ɔbɛwu.
14 Mɛhwete wɔn a atwa ne ho ahyia ny-
inaa akɔ mmaa nyinaa; n'adwumayɛfoɔ
ne n'asraafoɔ nyinaa, na mede akofena
ataa wɔn.
15 "Ɛberɛ a mabɔ wɔn apete amanaman
so, na mahwete wɔn agu nsase so no,
wɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE no.
16 Nanso mɛma wɔn mu kakra anya
wɔn tiri adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne
akofena ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba
wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ no so wɔ aman a
wɔbɛkɔ so no mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me
ne AWURADE no."
17 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
18 "Onipa ba, sɛ woredidi a, ma wo ho
nwoso, na fa ehu nom wo nsuo.
19 Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ asase no so
sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka fa
wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase
so ho: Wɔde ahopereɛ bɛdidi na wɔde
abasamutuo anom nsuo, ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe
asase no so nneɛma nyinaa, ɛsiane wɔn a
wɔtete soɔ no akakabensɛm enti.
20 Wɔbɛsɛe nkuro a nnipa tete soɔ no
nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei
wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.' "
21 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
22 "Onipa ba, abɛbuo a mowɔ wɔ Israel
sɛ, 'Nna no retwam nanso Israel anisoad-
ehunu biara mma mu' yi, aseɛ ne sɛn?
23 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
AWURADE seɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso
ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Nna a anisoadehunu biara
bɛba mu no abɛn.
24 Na atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa
abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa.
25 Nanso me AWURADE, mɛka deɛ ɛsɛ
sɛ meka, na ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu. Na
mo atuatefoɔ efie, mo berɛ so, mɛma deɛ
maka biara aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ
AWURADE seɛ.' "
26 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
27 "Onipa ba, Israel efie reka sɛ,
'Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ
bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye
akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.'
28 "Ɛno enti ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei na
Otumfoɔ AWURADE seɛ: Merentwe me

nsɛm nkɔ nkyiri bio. Deɛ meka biara bɛba mu, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.' "

13

Atorɔ Adiyifoɔ Atemmuo

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm seesei. Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ: 'Montie AWURADE asɛm!
3 Yei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkwaseafoɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunuu hwee no.
4 Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuiɛ mu kɔkɔbo.
5 Monkɔeɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbɛtumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano, AWURADE ɛda no.'
6 Wɔn adehunu yɛ atorɔ, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka sɛ, 'AWURADE aka sɛ,' wɔ ɛberɛ a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu.
7 Sɛ wɔka sɛ, 'Yei na AWURADE seɛ', wɔ ɛberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu nnyɛ atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnyɛ nnaadaa anaa?
8 "Ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: 'Mo nsɛm a ɛyɛ atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya', Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
9 Me nsa bɛtia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu yɛ atorɔ na wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ badwafoɔ mu, na wɔrentwerɛ wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE.
10 "Esiane sɛ wɔama me nkurɔfoɔ ayera ɛkwan, na wɔka sɛ 'Asomdwoeɛ', wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ nni hɔ, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a ɛnni ahoɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti,
11 ka kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛtɔ, na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ.
12 Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn sɛ, 'ɛhe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa' anaa?
13 "Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: 'M'abufuhyeɛ mu, mɛma ahum atu, na m'abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adesɛeɛ ahoɔden atɔ.
14 Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo wɔ mu, na mobɛhunu sɛ mene AWURADE.
15 Enti mede m'abufuhyeɛ bɛkɔ ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni hɔ.
16 Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunuu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛberɛ a asomdwoeɛ nni hɔ', Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.
17 "Afei, onipa ba, ma w'ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn
18 na ka sɛ, 'Yei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehyɛ wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobɛsum me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ?
19 Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokoɔ nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyerɛ me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.
20 " 'No enti, yei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a mode sum nkurɔfoɔ afidie sɛ nnomaa no, na mɛtete afiri mo abasa so; mɛgyaa nnipa a mosum wɔn afidie sɛ nnomaa no.
21 Mɛtete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobɛhunu sɛ me ne AWURADE.
22 Esiane sɛ mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buiɛ wɔ ɛberɛ a menhyɛɛ wɔn awerɛhoɔ, na mohyɛɛ amumuyɛfoɔ nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye wɔn nkwa no
23 enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio na mobɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobɛhunu sɛ me ne AWURADE no.' "

14

Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

1 Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me
nkyɛn bɛtenatena m'anim.
2 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
3 "Onipa ba, saa mmarimma yi de ahoni
ahyɛ wɔn akoma mu na wɔde amumuyɛ
suntidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema
wɔbisa m'ase koraa anaa?
4 Enti kasa kyerɛ wɔn na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛ Israelni
biara de ahoni hyehyɛ n'akoma mu na
ɔde amumuyɛ suntidua sisi n'anim, na
afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn a, me AWURADE,
mɛma no mmuaeɛ a ɛfata n'ahonisom no
kɛseyɛ.
5 Mɛyɛ yei de atwe Israelfoɔ a wɔagya
me akɔdi wɔn abosom akyi no akoma aba
bio.'
6 "Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Monsakra
mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na
monnyae mo nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ
no!
7 " 'Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Is-
rael twe ne ho firi me nkyɛn na ɔde ahoni
hyɛ n'akoma mu de amumuyɛ suntidua si
n'anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn kɔbisa
m'ase a, me, AWURADE ankasa bɛbua no.
8 Mɛtu m'ani asa onipa no na mede no
ayɛ nhwɛsoɔ ne akasabɛbuo. Mɛyi no
afiri me nkurɔfoɔ mu. Afei mobɛhunu sɛ
mene AWURADE no.
9 " 'Na sɛ odiyifoɔ no ma wɔdaadaa
no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na
madaadaa odiyifoɔ no, mɛtene me nsa
wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ mu.
10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifoɔ no ne
deɛ ɔkɔhunuu no no nyinaa bɛdi fɔ.
11 Na Israelfoɔ renkwati me bio, na
wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi
bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mɛyɛ wɔn
Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE asɛm
nie.' "

Atemmuo A Wɔrentumi Nnwane

12 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me
nokorɛ na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na
metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn
aduane ma, na mema ɛkɔm ba bɛkunkum
emu nnipa ne wɔn mmoa a,
14 mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ
Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a,
wɔn tenenee bɛgye wɔn nko ara nkwa,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
15 "Anaa sɛ mema wiram mmoa kɔ
saa asase no so na wɔkunkum ɛso nnipa
nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi
mfa so ɛsiane wiram mmoa no enti a,
16 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima baasa
yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye
wɔn ankasa mmammarima ne mmam-
maa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛgye wɔn
nkwa na asase no bɛsɛe.
17 "Sɛ nso metwe akofena wɔ asase no
so, na meka sɛ, 'Ma akofena no nkɔ asase
no so nyinaa,' na mekunkum ɛso nnipa
ne wɔn mmoa,
18 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima baasa
yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye
wɔn ankasa mmammarima ne mmam-
maa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛnya
nkwa.
19 "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase
no so na menam m'abufuhyeɛ so hwie
mogya gu wɔ asase no so, kunkum ɛso
nnipa ne wɔn mmoa a,
20 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo
wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa
ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbɛgye
wɔn ho nkwa.
21 "Na sei na Otumfoɔ AWURADE
seɛ: Ɛbɛyɛ hu mmorosoɔ sɛ mɛma
m'atemmuo huuhuuhu ɛnan, a ɛyɛ
akofena, ɔkɔm, wiram mmoa ne
ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akɔkunkum
ne mmarima ne wɔn mmoa!
22 Nanso ebinom bɛka, mmammarima
ne mmammaa a wɔbɛyi wɔn afiri mu
no. Wɔbɛba mo nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ
mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo
bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba
Yerusalem so no ho.
23 Sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a,
mo bo bɛtɔ mo yam, ɛfiri sɛ mobɛhunu sɛ,
menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a ɛnni farebae,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie."

15

Yerusalem, Bobe Dua Hunu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:

2 “Onipa ba, ɛkwan bɛn so na bobe
dutan ho bɛba mfasoɔ asene kwaeɛ mu
dua foforɔ biara mman?
3 Wɔtwa dua no bi de yɛ biribi a ɛho wɔ
mfasoɔ? Wɔde yɛ pɛɛwa a wɔde nneɛma
sensɛn soɔ anaa?
4 Na sɛ wɔde ne nyina hyɛ ogya mu na
etire ne etire hye ma mfimfini yɛ bidie a,
ɛho ba mfasoɔ bi anaa?
5 Na sɛ ɛho amma mfasoɔ ɛberɛ a ɛdi
mu a, ɛbɛyɛ den na wɔbɛtumi de ayɛ
mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahye adane bidie?
6 “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE
seɛ: Sɛdeɛ mede bobe dua a ɛfera
kwaeɛm nnua mu ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya
no, saa ɛkwan no so na mede nnipa a
wɔte Yerusalem no bɛfa.
7 Mɛtu m’ani asi wɔn so. Ɛwom sɛ
wafiri ogya no mu deɛ, nanso ɛbɛhye
wɔn bio. Na sɛ metu m’ani si wɔn so a,
wobɛhunu sɛ mene AWURADE.
8 Mɛma asase no ada mpan, ɛfiri sɛ
wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ AWURADE asɛm
nie.”

16

Odwamanfoɔ Yerusalem Ho Ayɛsɛm

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, fa akyiwadeɛ a Yerusalem
yɛ no si n’anim
3 na ka sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWU-
RADE ka kyerɛ Yerusalem: Wo nananom
ne w’awoɔ firi Kanaanfoɔ asase so; na
w’agya yɛ Amorini ɛnna wo maame nso
yɛ Hetini.
4 Ɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo
funuma, na wɔamfa nsuo annware wo sɛ
wo ho bɛte nso, wɔamfa nkyene ansra wo,
na wɔamfa ntoma ankyekyere wo ho.
5 Obiara anhunu wo mmɔbɔ, na obiara
yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ yeinom biara
ama wo. Mmom wɔtoo wo twenee wiram,
ɛfiri sɛ ɛda a wɔwoo woɔ no, wɔbuu wo
animtiaa.
6 “ ‘Mebɛpuee wo so, na mehunuu sɛ
worewɔ wo nan na woda mogya mu, na
sɛdeɛ na woda hɔ no, meka kyerɛɛ wo sɛ,
“Nya nkwa!”
7 Mehwɛɛ wo ma wonyiniiɛ sɛ afifideɛ.
Wonyiniiɛ, wofɛeɛ bɛyɛɛ abohemaa mu
deɛ ne ho fɛ pa ara. Wo nufu bobɔeɛ
na wo ho nwi fuiɛ, wo a na anka woda
adagya.
8 “ ‘Akyire yi mebɛpuee wo so, na
mehwɛɛ woɔ na mehunuu sɛ woaso
awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa
w’adagya so. Mesuae kyerɛɛ wo na
mene wo yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea,
Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.
9 “ ‘Mede nsuo dwaree wo, na meho-
horoo wo ho mogya na mede sradeɛ
ahodoɔ srasraa wo.
10 Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ
wo, na mehyɛɛ wo mmoa wedeɛ mpaboa.
Mede nwera papa firaa wo na mede
ntadeɛ aboɔden guguu so.
11 Mede agudeɛ siesiee wo. Mede nkapo
guu w’abakɔn, mede kɔnmuadeɛ too wo
kɔn mu,
12 na mede kawa hyɛɛ wo hwene mu,
ɛnna mede asomuadeɛ hyɛɛ w’asom na
mebɔɔ wo abotire a ɛyɛ fɛ.
13 Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ siesiee
wo. W’aduradeɛ yɛɛ nwera papa ne
ntoma a ne boɔ yɛ den ne deɛ wɔadi
mu adwini. W’aduane yɛɛ esiam papa,
ɛwoɔ ne ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ
ɔhemmaa.
14 Na w’ahoɔfɛ enti, wo din hyetaa wɔ
amanaman mu, ɛfiri sɛ animuonyam a
mahyɛ wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu,
AWURADE asɛm nie.
15 “ ‘Nanso w’ahoɔfɛ enti, wogyee wo
ho diiɛ na wode wo din a ahyeta no bɔɔ
adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a
ɔretwam na woyɛɛ wɔn adɔeɛ.
16 Wode wo ntadeɛ no bi kɔyɛɛ
sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn, ɛhɔ na
wokɔbɔɔ adwaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a
ɛtete sei sisi koraa, na ɛnsɛ sɛ ɛba nso.
17 Afei wode wo nnwinneɛ fɛfɛ a mede
maa wo no, deɛ mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
yɛeɛ no yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne
wɔn bɔɔ adwaman.
18 Wode wo ntadeɛ a wɔadi mu adwini
hyehyɛɛ wɔn na wode me ngo ne nnuh-
wam brɛɛ wɔn.
19 Bio, aduane a mede maa woɔ no,
esiam papa, ɛwoɔ ne ngo a mede maa wo
sɛ di no, wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛyi hwa. Saa na ɛsiiɛ, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie.
20 “ ‘Wofaa wo mmammarima ne wo
mmammaa, a me ne wo woo wɔn no
kɔbɔɔ afɔdeɛ sɛ aduane maa ahoni.
W’adwamammɔ no nnɔɔso anaa?

21 Wokumm me mma de wɔn bɔɔ
afɔdeɛ maa ahoni no.
22 Akyiwadeɛ a woyɛeɛ ne w'adwamammɔ
akyi no, woankae wo mmabunu ɛberɛ a
na wo ho da hɔ na worewowɔ wo nan wɔ
mogya mu no.
23 " 'Nnome! Nnome nka wo, Otumfoɔ
AWURADE na ɔseɛ. W'amumuyɛ nyinaa
akyi no,
24 wosii banbɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ
abosonnan tentene wɔ adwabɔeɛ biara.
25 Borɔno so baabiara wosisii aboson-
nan atentene, na wosɛee w'ahoɔfɛ ɛfiri
sɛ honam akɔnnɔ bɔne enti wode wo ho
maa obiara a ɔretwam.
26 Wo ne Misraimfoɔ a honam akɔnnɔ
ayɛ wɔn ma no bɔɔ adwaman, na wode
honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuo.
27 Enti metenee me nsa wɔ wo so
na metee w'ahyeɛ so. Mede wo maa
w'atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ mmam-
maa a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwanwa.
28 Wo ne Asiriafoɔ nso bɔɔ adwaman,
ɛfiri sɛ biribiara mmee wo. Na ɛno akyi
koraa woammee ara.
29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne
no so de Babilonia, a ɛyɛ adwadifoɔ asase
kaa ho, nanso yei ammee wo ara.
30 " 'Wonni ahohyɛsoɔ koraa, Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie, sɛ wotumi yɛ saa
nneɛma yi nyinaa te sɛ odwamanfoɔ a
n'ani nwu hwee.
31 Wosisii banbɔ pie wɔ mmorɔno so
na wosisii abosonnan atentene wɔ ad-
waberem biara, na wonsɛ odwamanfoɔ,
ɛfiri sɛ wopoo akatua.
32 " 'Wo, ɔyere waresɛefoɔ, wopɛ
ahɔhoɔ sene wo ara wo kunu!
33 Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso
wodeɛ, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfoɔ
nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, wɔmfiri
baabiara mmra wo nkyɛn.
34 Enti w'adwamammɔ mu no wonte
sɛ afoforɔ; obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no
adɔeɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, ɛfiri sɛ
wotua ka na obiara mma wo hwee.
35 " 'Enti, wo odwamanfoɔ, tie AWURADE
asɛm!
36 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ. Es-
iane sɛ wohwie w'ahonya guiɛ na wodaa
w'adagya adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo
dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfoɔ nhyiamu,
w'ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ na afei wo mma
mogya a wode maa wɔn no enti,
37 merebɛboaboa w'adɔfoɔ a wode wɔn
gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ
wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa
wɔn nyinaa ano atia wo afiri wo ho
baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim,
na wɔbɛhunu w'adagya nyinaa.
38 Mede asotwe a wɔde ma mmaa
awaresɛefoɔ ne mogya hwiegufoɔ bɛyɛ
w'atemmuo. Mede me mogya aweretɔ
a ɛfiri m'abufuhyeɛ ne me ninkunutweɛ
abufuo mu bɛba wo so.
39 Afei, mede wo bɛma w'adɔfoɔ na
wɔbɛbubu banbɔ pie a woahɔre, asɛe
abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo ho
ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ no, na
wagya wo hɔ adagya mu.
40 Wɔde nnipadɔm a wɔbɛsi wo aboɔ
na wɔde wɔn akofena atwitwa wo mu
nketenkete bɛba wo so.
41 Wɔbɛhyehye w'afie na wɔatwe
w'aso wɔ mmaa bebree anim. Mɛtwa
w'adwamammɔ no so na woagyae akatua
a wotua w'adɔfoɔ no.
42 Afei m'abufuhyeɛ ano bɛdwo na me
ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so.
Mɛyɛ bɔkɔɔ na mebo remfu bio.
43 " 'Sɛ woankae wo mmabunu nna,
na wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo
enti, ɛkwan biara so mɛma deɛ woayɛ no
abɔ wo tiri so, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.
Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho
anaa?
44 " 'Obiara a ɔbu bɛ no bɛbu saa bɛ yi
afa wo ho: "Sɛdeɛ ɛna teɛ no saa ara na
ne babaa teɛ."
45 Wo maame sopaa ne kunu ne ne
mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote
te sɛ wo nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn
kununom ne wɔn mma. Wo maame yɛ
Hetini ɛnna w'agya yɛ Amorini.
46 Na wo nuabaa panin ne Samaria a
na ɔne ne mmammaa te w'atifi fam, ɛnna
wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te
w'anafoɔ fam yɛ Sodom.
47 Woannante wɔn akwan mu, ansua-
sua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, ak-
wan nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔeɛ sene
wɔn.
48 Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na
ɔseɛ, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa
anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no da.
49 " 'Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom
yɛeɛ: Ɔno ne mmammaa yɛɛ ahantan.

Wɔdidi traa so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ.
50 Wɔyɛɛ ahomasoɔ ne akyiwadeɛ wɔ m'anim. Ɛno enti meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu no.
51 Samaria anyɛ bɔne a woyɛeɛ no mu fa. Woayɛ akyiwadeɛ a ɛboro deɛ wo nuammaanom no yɛeɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuammaa no tene, ɛsiane saa nneɛma a woayɛ no enti.
52 Gye w'animguaseɛ, ɛfiri sɛ woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sene wɔn deɛ, enti ayɛ sɛ wɔtene sene wo. Ɛnneɛ afei gye w'animguaseɛ na wama ayɛ sɛ wo nnuammaa tene.
53 " 'Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ bɛka ho,
54 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye w'animguaseɛ na w'ani bɛwu wɔ deɛ woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho.
55 Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa bɛsane akɔ wɔn tebea dada mu, na wo ne wo mmammaa nso bɛsane akɔ mo dada mu.
56 Anka woremmɔ wo nuabaa Sodom din wɔ w'ahohoahoa ɛda,
57 kɔsi sɛ w'amumuyɛ ho daa hɔ. Ɛbɛsi ɛnnɛ Edom mmammaa bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a atwa wɔn ho ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ɛne wɔn a atwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa.
58 Deɛ ɛbɛfiri nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwadeɛ mu aba no bɛda wo so, AWURADE asɛm nie.
59 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri sɛ woasɛe m'apam de abu me ntam animtiaa.
60 Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabunu berɛ mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ.
61 Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu ɛberɛ a wo nsa aka wo nuammaa; wɔn a wɔanyini sene woɔ ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmammaa, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so.
62 Enti me ne wo bɛyɛ apam na wobɛhunu sɛ mene AWURADE.
63 Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ deɛ woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bɛwu na woremmue w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase enti, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.' "

17

Akɔdeɛ Mmienu Ne Bobe Ho Asɛm

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abɛbusɛm na ka kyerɛ Israel efie.
3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɔkɔdeɛ kɛseɛ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atentene bebree a ɛwɔ ahosu ahodoɔ baa Lebanon. Ɔkɔsii ntweneduro dua nkɔn mu,
4 buu ne mman a ɛwɔ atifi paa na ɔde kɔɔ adwadifoɔ asase bi so kɔdua wɔ wɔn kuropɔn mu.

5 " 'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ dɔte bereɛ mu. Ɔduaa no sɛ ɔfɔtɔ dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho,
6 na ɛfefɛ bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛ fam. Ne mman no danedane kyerɛɛ ne so, na ne nhini no nyini kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a ɛso wɔ nhahan a ɛyɛ fɛ.

7 " 'Nanso na ɔkɔdeɛ kɛseɛ foforɔ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no danee ne nhini firii beaeɛ a wɔduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔdeɛ no na ɔtrɛɛ ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo.
8 Nanso, na wɔadua bobe no wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛdeɛ ɛbɛyiyi mman na aso aba na afei abɛyɛ bobe dua a ɛdi mu.'
9 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛbɛyɛ yie anaa? Wɔrentu n'ase ntete ne so aba ma ɛntwintwam anaa? Deɛ afefɛ wɔ ho nyinaa bɛtwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na watu n'ase.
10 Sɛ wɔtu bobe no tɛ a, ɛbɛyɛ yie? Sɛ apueeɛ mframa bɔ no a, ɛrentwintwam anaa? Ɛbɛwu wɔ asase pa a wɔduaa wɔ so ma ɛnyinii yie no.' "

11 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
12 "Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi sɛ, 'Monnim deɛ saa nneɛma yi kyerɛ anaa?' Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne ɔhene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia.

13 Ɔyii ɔdehyeɛ baako ne no kaa ntam
yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofoɔ ne atitire a
wɔwɔ asase no so nso kɔɔeɛ,
14 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ahennie no renyɛ den
na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na
ɛbɛbɔ wɔn ho ban.
15 Nanso Israelhene no somaa anan-
musifoɔ kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ akodɔm
kɛseɛ ne apɔnkɔ bebree nam so tee atua.
Ɔbɛdi nkonim anaa? Deɛ ɔyɛ saa nneɛma
yi bɛnya ne tiri adidi mu anaa? Ɔbɛbu
apam no so na wanya ne tiri nso adidi
mu anaa?
16 " 'Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE
na ɔseɛ, Israelhene no bɛwu wɔ Babilo-
nia. Ɔbɛwu wɔ Babilonia, asase a ɔhene
ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n'apam so
no so.
17 Farao ne ne dɔmmarima ne nni-
padɔm ho remma no mfasoɔ biara wɔ ɔko
mu, ɛberɛ a Babilonia asisi epie na wayɛ
otua nnwuma a ɔde rebɛsɛe bebree nkwa.
18 Ɔbuu apam no so, nam so de too ntam
no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no
ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa
ne ho nni.
19 " 'Enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtooɛ,
ne m'apam a ɔbuu so no abɔ ne tiri so.
20 Mɛtrɛ m'asau mu wɔ ne so na
m'afidie bɛyi no. Mede no bɛba Babilonia
na mabu no atɛn wɔ hɔ, ɛfiri sɛ wanni me
nokorɛ.
21 N'akodɔm a wɔredwane nyinaa
bɛtotɔ wɔ akofena ano, na wɔn a
wɔbɛnya wɔn ti adidim no, mɛhwete wɔn
akɔ mmaa nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ me
AWURADE makasa.
22 " 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me
ankasa mɛpan mman afiri ntweneduro
dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman
frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkɔn mu
akɔdua wɔ bepɔ tentene bi so.
23 Mɛdua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea.
Ɛbɛyiyi mman na aso aba na ayɛ ntwene-
duro dua a ɛdi mu. Nnomaa ahodoɔ
bɛyɛ wɔn mpirebuo wɔ so na wɔanya
ahomegyebea wɔ mman no nwunu mu.
24 Wira mu nnua nyinaa bɛhunu sɛ, me
AWURADE na metwa dua tentene to fam na
mema dua a ɛyɛ tiawa nyini yɛ tentene.
Mema dua mono atwintwam na mema
deɛ atwintwam nso yɛ frɔmm.
" 'Me AWURADE na maka, na mɛyɛ.' "

18

Ɔkra A Ɛyɛ Bɔne No Bɛwu

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 "Sɛ mo saa nkurɔfoɔ yi bu saa bɛ a ɛfa
Israel asase yi ho a, na mopɛ sɛ mokyerɛ
ɛdeɛn:
" 'Agyanom adi bobe bunu,
nanso wɔn mma mmom se afem
anaa?'
3 "Nokorɛm, sɛ mete ase yi, sei na
AWURADE seɛ, moremmu saa bɛ yi bio wɔ
Israel.
4 Ɔkra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne
ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me.
Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo.
5 "Sɛ ɛba sɛ onipa tenenee bi wɔ hɔ a
ɔyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ;
6 ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie.
Ɔngu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna.
7 Ɔnhyɛ obiara so,
na ɔde boseagyeni awowasideɛ sane
ma no.
Ɔmmɔ korɔno
mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de
no
na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.
8 Ɔmmɔ bosea nye nsiho
na ɔnnye mfɛntom mmorosoɔ.
Ɔtwe ne ho firi mfomsoɔyɛ ho
na ɔbu nnipa baanu ntam
atɛntenenee.
9 Ɔdi m'ahyɛdeɛ so
na ɔdi me mmara so nokorɛm.
Saa onipa no na ɔtene;
na ampa ara ɔbɛnya nkwa
AWURADE asɛm nie.
10 "Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a ɔdi
akakabensɛm na ɔhwie mogya gu anaasɛ
ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a
11 (bɔne a n'agya mpo anyɛ bi da):
"Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.
Ɔgu ne yɔnko yere ho fi.
12 Ɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so.
Ɔbɔ korɔno.
Ɔmmfa boseagyeni awowasideɛ mma no.
Ɔde ne ho to abosom so.
Ɔyɛ akyiwadeɛ.
13 Ɔbɔ bosea gye nsiho na ɔgye mfɛntom
mmorosoɔ.
Saa onipa yi bɛnya nkwa anaa? Dabi!
Esiane sɛ wayɛ saa akyiwadeɛ yi nyinaa

enti, ampa ara, wɔbɛkum no na ne mogya
bɛbɔ n'ankasa tiri so.
14 "Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima yi wɔ
ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n'agya yɛ no
nyinaa nanso ɔnnyɛ saa nneɛma no bi:
15 "Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu
na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel
efie so.
Ɔngu ne yɔnko yere ho fi.
16 Ɔnhyɛ obiara so
na ɔnnye boseagyeni hɔ awowasideɛ.
Ɔmmɔ korɔno,
mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de
noɔ
na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.
17 Ɔtwe ne ho firi bɔne ho,
na ɔnnye nsiho anaa mfɛntom
mmorosoɔ.
Ɔdi me mmara ne m'ahyɛdeɛ so.
Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara
ɔbɛnya nkwa.
18 Nanso n'agya no bɛwu wɔ ɔno ara bɔne
enti, ɛfiri sɛ ɔsisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko
korɔno, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ mu.
19 "Nanso mobisa sɛ, 'Adɛn enti na
ɔbabarima no nnya n'agya afɔdie no bi
ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no
ayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ na wahwɛ yie
adi m'ahyɛdeɛ nyinaa so enti, ampa ara
ɔbɛnya nkwa.
20 Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ
ɔbɛwuo. Ɔbabarima no rennya n'agya
afɔdie no ho asotwe bi, saa ara na agya
no nso rennya ɔbabarima no afɔdie ho
asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeyɛ
no bɛdi ama no, na wɔde omumuyɛfoɔ
amumuyɛsɛm bɛbu atia no.
21 "Na sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi
bɔne a wayɛ nyinaa ho, na ɔdi m'ahyɛdeɛ
so, na afei ɔyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ papa
a, ampa ara ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu.
22 Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu
biara so mmu no atɛn. Ne tenenee nneyɛɛ
enti, ɔbɛnya nkwa.
23 M'ani gye amumuyɛfoɔ wuo ho
anaa? Otumfoɔ AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe
wɔn ho firi wɔn akwammɔne ho na
wɔnya nkwa a, m'ani nnye anaa?
24 "Na sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne
tenenee adeyɛ ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyi-
wadeɛ a amumuyɛfoɔ yɛ a, ɔbɛnya nkwa
anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyɛɛ no.
Esiane sɛ ɔdi nokorɛdie ho fɔ na wayɛ
bɔne enti, ɔbɛwu.
25 "Nanso moka sɛ, 'AWURADE ɛkwan
ntene.' Montie, Israel efie, Me ɛkwan
ntene anaa? Ɛnyɛ mo akwan mmom na
ɛntene?
26 Sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne
tenenee nneyɛɛ ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno
enti ɔbɛwu, bɔne a wayɛ enti, ɔbɛwu.
27 Nanso sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi
amumuyɛsɛm a wayɛ ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene
ne deɛ ɛyɛ papa a, ɔbɛgye ne kra nkwa.
28 Esiane sɛ wahunu ne mmarato na
watwe ne ho afiri ho enti, ɔbɛnya nkwa
na ɔrenwu.
29 Nanso, Israel efie ka sɛ, 'AWURADE
ɛkwan ntene.' M'akwan ntene? Israel
efie, ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛntene
anaa?
30 "Ɛno enti, Israel efie, mɛbu mo mu
biara atɛn sɛdeɛ n'akwan teɛ, Otumfoɔ
AWURADE na ɔseɛ. Monsakra mo adwene!
Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ ny-
inaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ
asehweɛ mu bio.
31 Monto mfomsoɔ a moayɛ nyinaa ngu
na moanya akoma foforɔ ne honhom
foforɔ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuo, Ao
Israel efie?
32 M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoɔ
AWURADE na ɔseɛ. 'Monsakra mo adwene
na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

1 "Momma Israel mmapɔmma ho kwad-
wom
2 na monka sɛ:
" 'Na wo maame yɛ gyataberɛɛ mu
soronko
wɔ agyata mu!
Ɔdaa gyataburuwa mu
yɛnee ne mma.
3 Ɔyɛn ne mma no mu baako
ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfoɔ.
Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu,
na ɔwee nnipa nam.
4 Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amena yii no.
Wɔguu no nkapo de no kɔɔ
Misraim asase so.

5 " 'Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ n'anidasoɔ anyɛ
hɔ,

na deɛ ɔrehwɛ anim ayera no,
ɔfaa ne ba foforɔ
yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfoɔ.
6 Ɔkyinkyinii agyata no mu
ɛfiri sɛ na wayɛ gyata hoɔdenfoɔ.
Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu
na ɔwee nnipa nam.
7 Ɔbubuu wɔn abandenden
na ɔsɛee wɔn nkuro.
Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,
ne mmobomu bɔɔ wɔn hu.
8 Afei amanaman no sɔre tiaa no,
wɔn a wɔfiri nsase a atwa ahyia no so.
Wɔguu no asau kyeree no
wɔ wɔn amena mu.
9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ ebuo mu
na wɔde no brɛɛ Babilonia ɔhene.
Wɔde no too nneduafie,
na wɔante ne mmobomu no bio
wɔ Israel mmepɔ no so.

10 " 'Na wo maame te sɛ bobedua
a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo bobeturo mu.
Na ɛso aba, na ɛyiyii mman
nsuo a ɔnya no bebree no enti.
11 Ne mman yɛɛ den yie
ɛdi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a ayɛ kuhaa no so,
ne soroko ne ne mman bebree no
maa no yɛɛ sononko.
12 Nanso wɔde abufuhyeɛ tuu n'ase
de no hwee fam.
Apueeɛ mframa maa no kasaeɛ,
ɛso aba tete guiɛ;
na ne mman a ɛwɔ ahoɔden no twintwameeɛ
na ogya hyeeɛ.
13 Afei wɔakɔtɛ no wɔ ɛserɛ so
asase wesee a nsuo nni muo.
14 Ogya trɛ firii ne mman baako so
na ɛhyee n'aba.
Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo wɔ so
deɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma ma ɛyɛ yie no.'
Yei yɛ kwadwom, na ma wɔnto no saa ara."

20

Otuatefoɔ Israel

1 Afe a ɛtɔ so nson no bosome enum no ɛda a ɛtɔ so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bɛbisaa AWURADE hɔ adeɛ, na wɔtenatenaa m'anim.

2 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:

3 "Onipa ba, kasa kyerɛ Israel mpanimfoɔ no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Moaba sɛ morebɛbisa me nkyɛn adeɛ anaa? Sɛ mete ase yi, meremma mo ɛkwan mma mommisa me nkyɛn mmoa, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.'

4 "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwadeɛ a wɔyɛeɛ no si wɔn anim
5 na ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛda a meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyerɛɛ Yakob efie asefoɔ na meyii me ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene AWURADE, mo Onyankopɔn."

6 Saa ɛda no, mekaa wɔn ntam sɛ mɛyi wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ so, asase nyinaa mu deɛ ɛyɛ papa paa.

7 Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mu biara nto nsɛsodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Onyankopɔn."

8 " 'Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsɛsodeɛ tantan no a wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a ɛfiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo wɔ wɔn so wɔ Misraim.

9 Nanso me din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a meyii me ho adi kyerɛɛ Israelfoɔ wɔ mu, de yii wɔn firii Misraim no.

10 Enti medii wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa ɛserɛ no so.

11 Mede me nhyehyɛeɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu me mmara, ɛfiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam so bɛnya nkwa.

12 Na mede me home nna maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ yɛn ntam, sɛdeɛ wɔbɛhunu sɛ me AWURADE na meyɛɛ wɔn kronkron.

13 " 'Nanso, Israelfoɔ tee m'anim atua wɔ ɛserɛ no so. Wɔanni me nhyehyɛeɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbɛdi soɔ no bɛnya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so na masɛe wɔn wɔ ɛserɛ no so.
14 Nanso, me din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma ho ɛkwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani so.
15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ meremfa wɔn nkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ ɛyɛ pa ara no,
16 ɛfiri sɛ, wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyɛdeɛ so na wɔguu me home nna ho fi, ɛsiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so.
17 Nanso mehunuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ ɛserɛ no so.
18 Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ ɛserɛ no so sɛ, "Monnni mo agyanom ahyɛdeɛ ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi.
19 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn; monni m'ahyɛdeɛ so na monhwɛ yie nni me mmara so.
20 Monyɛ me home nna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ me ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn no."

21 " 'Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyɛdeɛ so, na wɔanhwɛ anni me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbɛnya nkwa no. Wɔguu me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo a ɛtia wɔn wɔ ɛserɛ no so.
22 Nanso metwentwɛn so, na me din enti, meyɛɛ deɛ amma ɛho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so.
23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no so sɛ mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,
24 ɛfiri sɛ, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyɛdeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi.
25 Bio, mede wɔn hyɛɛ nhyehyɛeɛ a ɛnyɛ, ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa;
26 memaa ho ɛkwan ma wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sɛdeɛ mede ahodwirie bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahunu sɛ me ne AWURADE.'
27 "Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israelfoɔ, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususɛm tiaa me:
28 Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yɛɛ afɔrebɔdeɛ maa kokoɔ biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhahan de hyɛɛ me abufuo; wɔde nnuhwam maeɛ na wɔhwiee ahwiesa maa wɔn.
29 Na mebisaa wɔn sɛ: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?' " (Wɔfrɛ hɔ Bama de bɛsi ɛnnɛ.)

Atemmuo Ne Ɔgyeɛ

30 "Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mobɛgu mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom yɛeɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa?
31 Sɛ mode mo ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, ɛnneɛ mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi bɛsi ɛnnɛ. Memma mommɛbisa me hɔ adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, meremma mommmisa me hɔ adeɛ.
32 " 'Moka sɛ, "Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ ewiasefoɔ a wɔsom nnua ne aboɔ no." Nanso deɛ ɛwɔ mo adwene mu no rensi da.
33 Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, mede nsa a ɛyɛ den, basa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so.
34 Mede mo bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ.
35 Mede mo bɛba amanaman no ɛserɛ so, na ɛhɔ na mɛbu mo atɛn animu ne animu.
36 Sɛdeɛ mebuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim ɛserɛ soɔ no, saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
37 Mɛma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase.

38 Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm
tia me. Ɛwom sɛ mɛyi wɔn afiri aman
a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi
Israel asase so. Afei mobɛhunu sɛ mene
AWURADE no.
39 "'Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei
ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mo mu
biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no,
mobɛtie me na moremfa mo ayɛyɛdeɛ ne
ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.
40 Ɛfiri sɛ, me bɛpɔ kronkron no so,
Israel bepɔ a ɛkorɔn no so, Otumfoɔ
AWURADE na ɔseɛ, ɛhɔ, wɔ asase no so
na Israel efie nyinaa bɛsom me, na ɛhɔ
na mobɛsɔ m'ani. Ɛhɔ na mɛhia mo
afɔrebɔdeɛ ne mo ayɛyɛdeɛ a ɛdi mu no
aka mo afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho.
41 Sɛ meyi mo firi amanaman no mu na
meboaboa mo ano firi nsase a wɔbɔɔ mo
petee so no a, mobɛsɔ m'ani sɛ krobo a
ɛyi hwa, afei mɛda me kronnyɛ adi wɔ
mo mu ama amanaman no ahunu.
42 Sɛ mede mo ba Israel asase a memaa
me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom so a, na mobɛhunu sɛ mene
AWURADE.
43 Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne
nneyɛɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na
mo ho bɛyɛ mo nwunu ɛsiane amumuyɛ
a moayɛ no nyinaa enti.
44 Israel, ɛfata sɛ wɔtwe w'aso. Nanso
mene wo bɛdi no wɔ ɛkwan a ɛbɛhyɛ
me din animuonyam so. Wobɛhunu sɛ
mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie.'"

Atemmuo A Ɛtia Anafoɔ Fam

45 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
46 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ anafoɔ fam,
ka asɛm tia anafoɔ fam na hyɛ nkɔm tia
kwaeɛ a ɛwɔ anafoɔ fam asase soɔ.
47 Ka kyerɛ anafoɔ fam kwaeɛ no sɛ:
'Tie AWURADE asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ
AWURADE seɛ: Merebɛto wo mu ogya,
na ɛbɛhye nnua a ɛwɔ wo so nyinaa:
Deɛ ɛyɛ mono ne deɛ awoɔ. Wɔrennum
ogyadɛreɛ no na ɛbɛhye asase no ani
nyinaa; ɛfiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam.
48 Obiara bɛhunu sɛ me AWURADE na
masɔ ogya no ano; ɛrennum.'"
49 Afei mekaa sɛ, "Aa Otumfoɔ AWU-
RADE! Wɔka fa me ho sɛ, 'Ɛnyɛ mmɛ na
ɔrebu yi anaa?'"

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmuo Akofena

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Yerusalem
na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm
tia Israel asase
3 na ka kyerɛ no sɛ: 'Yei ne deɛ
AWURADE seɛ: Me ne wo anya. Mɛtwe
m'akofena afiri ne bɔha mu de ayi atene-
neefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu.
4 Esiane sɛ merebɛyi ateneneefoɔ ne
amumuyɛfoɔ afiri mo mu enti, m'akofena
bɛfiri ne bɔha mu atia obiara, firi anafoɔ
fam kɔsi atifi fam.
5 Afei nnipa nyinaa bɛhunu sɛ me AWU-
RADE, matwe m'akofena afiri ne bɔha mu
na ɛrensane bio.'
6 "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma
a abubuo ne awerɛhoɔ a ano yɛ den si
apinie wɔ wɔn anim.
7 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, 'Adɛn enti na
woresi apinie a?' Wobɛka sɛ, 'Ɛyɛ asɛm a
ɛreba no enti. Akoma biara bɛboto na nsa
biara mu agogo, honhom biara bɛtɔ baha
na kotodwe biara bɛpopo.' Ɛreba, ɛkwan
biara soɔ ɛbɛba, Otumfoɔ AWURADE asɛm
nie."
8 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
9 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Sei na
AWURADE seɛ:
"'Akofena bi, akofena bi,
wɔase ano, atwi ho,
10 wɔase ano ama akumkumakumkum
no,
wɔatwi ho ama ɛtwa yerɛ yerɛ sɛ
anyinam!
"'Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛ yɛn ho wɔ me babarima
Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no
mfa poma biara a ɛte saa no nyɛ hwee.
11 "'Wɔayi akofena no asi hɔ sɛ
wɔntwitwi ho,
sɛ wɔmfa nsa nkura mu;
wɔase ano, atwi ho,
ayɛ no krado ama okumfoɔ no.
12 Su na twa adwo, onipa ba,
ɛfiri sɛ ɛtia me nkurɔfoɔ;
ɛtia Israel mmapɔmma nyinaa.
Wɔagyaa wɔn ama akofena no
aka me nkurɔfoɔ ho.
Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

13 " 'Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ Yuda
ahempoma a akofena no mfa no nyɛ hwee
no nni hɔ a, ɛdeɛn na wɔbɛyɛ? Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie.'
14 "Enti onipa ba, hyɛ nkɔm
na bɔ wo nsam.
Ma akofena no ntwitwa mprenu
mpo mprɛnsa.
Ɛyɛ akumakunkum akofena,
akumakunkum kɛseɛ no akofena,
a ɛba wɔn so firi afanan nyinaa.
15 Ɛbɛma akoma nyinaa aboto
na atɔfoɔ adɔɔso,
mede akunkumakunkum akofena no asisi
wɔn apono nyinaa ano.
Ao! Wɔayɛ no sɛ ɛntwa yerɛ yerɛ sɛ
anyinam
wɔaso mu ama akumkumakumkum.
16 Ao akofena, twa kɔ nifa,
na twa kɔ benkum,
deɛ wo dadeɛ bɛfa biara.
17 Me nso, mɛbɔ me nsam,
na m'abufuhyeɛ ano bɛdwo
Me AWURADE na makasa no."
18 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
19 "Onipa ba, bɔ akwan mmienu ma
Babiloniahene akofena no mfa so, na ne
mmienu mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu.
Fa akyerɛkyerɛkwan si nkwanta a ɛmane
kɔ kuropɔn no mu.
20 Bɔ ɛkwan baako a akofena no bɛfa
soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne baako nso a
ɛbɛtia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban
no.
21 Na Babiloniahene bɛgyina akwan
mmienu no nkwanta so ahwehwɛ
nkɔmhyɛ. Ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ
abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ
brɛboɔ mu.
22 Ne nsa nifa mu na ntonto a
ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na ɛhɔ na
wɔbɛhyehyɛ obubuadaban nnua de ama
okum kɛseɛ no. Afei wɔde osebɔ bɛpagya
obubuadaban nnua no apempem apono
no. Wɔbɛyɛ epie na wasisi pampim.
23 Ɛbɛyɛ sɛ nkɔntorɔ ama wɔn a wɔ
ne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn
afɔdie na wafa wɔn nnommum.
24 "Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE
seɛ: 'Esiane sɛ mo saa nkurɔfoɔ yi nam
mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada
mo bɔne a moyɛ nyinaa adi enti, wɔbɛfa
mo nnommum.
25 " 'Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ
a wo ɛda aduru. Wo a wo asotwe berɛ
aduru ne mpɔnpɔnsoɔ,
26 yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Tu
abɔtiten no, yi ahenkyɛ no. Ɛrenyɛ sɛdeɛ
na ɛteɛ kane no: Wɔbɛpagya deɛ abrɛ ase,
na deɛ ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase.
27 Ɔsɛeɛ! Ɔsɛeɛ! Mɛsɛe no! Ahennie no
rensi ne dada mu bio kɔsi sɛ deɛ ɛyɛ ne
dea no bɛba. Ɔno na mede bɛma no.'
28 "Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka
sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka fa
Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho:
" 'Akofena bi, akofena bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwi ho sɛ ɛnni nam
na ɛpa yerɛ yerɛ sɛ anyinam!
29 Atorɔ anisoadehunu
ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho
akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumuyɛfoɔ a ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn no
wɔn a wɔn ɛda no aduru soɔ,
ne wɔn a wɔn asotwe berɛ no
aduru ne mponponsoɔ no.

30 " 'Sane fa akofena no hyɛ ne bɔha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ woɔ hɔ
wɔ wo nananom asase so,
mɛbu wo atɛn.
31 Mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wo so
na mahome m'abufuo a ɛyɛ hu atia
wo;
Mede wo bɛhyɛ mmarima atir-
imuɔdenfoɔ nsa,
wɔn a wɔwɔ adesɛeɛ ho nyansa.
32 Wobɛyɛ nnyensin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w'asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.' "

22

Yerusalem Nnebɔne

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:

2 "Onipa ba, wobɛbu Yerusalem atɛn?
Wobɛbu saa mogyahwiegu kuropɔn yi
atɛn anaa? Ɛnneɛ fa ne nneyɛɛ a ɛyɛ
akyiwadeɛ no nyinaa si n'anim
3 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWU-
RADE seɛ: Ao kuropɔn a ɔnam mogya
hwieguo so de nnome aba ne ho so na ɔde
ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi,

4 woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu
na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
enti. Woama wo nna abɛn, na wo mfeɛ
awieeɛ no aba. Enti mɛyɛ wo ahohoradeɛ
wɔ amanaman no mu, ne asredeɛ wɔ
amantam no nyinaa mu.
5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri bɛdi wo ho fɛw, Ao Kuropɔn
a ɛnni animuonyam, na basabasayɛ ahyɛ
no ma.
6 " 'Hwɛ sɛdeɛ Israel mmapɔmma a
wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi
hwie mogya guo.
7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo
mu. Wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatane
awisiaa ne akunafoɔ ani.
8 Wɔabu m'akronkronneɛ animtiaa na
woagu me home nna ho fi.
9 Wo mu na mmarima ntwatosofoɔ a
wɔpɛ sɛ wɔhwie mogya guo wɔ, wɔn
a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan
mu, na wɔyɛ ahohoradeɛ.
10 Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn agyanom
mpa ho fi wɔ. Wɔn a wɔne mmaa a
wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho nteɛ no da
no wɔ wo mu.
11 Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko
yere yɛ bɔne a ɛyɛ akyiwadeɛ. Ɔfoforɔ
ne n'ase baa da wɔ animguaseɛ mu, na
ɔfoforɔ ne ne nuabaa da, ɔno ankasa
n'agya babaa.
12 Wo mu na nnipa gye adanmudeɛ ka
mogya guo; wɔgye nsihoɔ ne mfasoɔ a
ɛboro so firi wɔn mfɛfoɔ nkyɛn de nya
wɔn ho bebree. Na mo werɛ afiri me,
Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.
13 " 'Ampa ara mɛbɔ me nsam agu
w'asisie ahonya ne mogya a woahwie agu
no so.
14 W'akokoduro bɛtumi agyina anaa sɛ
wo nsa bɛyɛ den ɛda no a me ne wo bɛnya
no anaa? Me AWURADE na akasa, na mɛyɛ.
15 Mɛhwete wo mu agu amanaman no
so, na mabɔ wo apansam amantam no
mu; na mede wo afideyɛ aba n'awieeɛ.
16 Sɛ wɔgu wo ho fi wɔ amanaman no
mu a, wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.' "
17 Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
18 "Onipa ba, Israel efie abɛyɛ dwetɛ ase
fi ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanya,
dadeɛ ne sumpii a wɔagya wɔ fononoo
mu. Wɔyɛ dwetɛ fi hunaa.
19 Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE
seɛ: 'Esiane sɛ mo nyinaa abɛyɛ dwetɛ fi
enti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem.
20 Sɛdeɛ nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere,
sumpii ne sanya ano hyɛ fononoo mu de
egyadɛreɛ a ano yɛ dene nane no, saa ara
na mɛfiri m'abufuo ne m'abufuhyeɛ mu
aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no mu na
manane mo.
21 Mɛboaboa mo ano na mahu
m'abufuhyeɛ ogya agu mo so, na
moanane wɔ ne mu.
22 Sɛdeɛ wɔnane dwetɛ wɔ fononoo mu
no, saa ara na mobɛnane wɔ ne mu na
moahunu sɛ me AWURADE na mahwie
m'abufuhyeɛ agu mo so.' "

23 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio
sɛ:
24 "Onipa ba, ka kyerɛ asase no sɛ,
'Woyɛ asase a woanya osutɔ anaa osuo
ampete wo so wɔ abufuo ɛda no.'
25 Ne mmapɔmma abɔ pɔ bɔne wɔ
ne mu te sɛ gyata a ɔbobɔm na ɔtete
ne haboa mu. Wɔwe nnipa nam, wɔfa
ademudeɛ ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma
akunafoɔ dɔɔso wɔ ne mu.
26 N'asɔfoɔ bu me mmara so na wɔgu
m'akronkronneɛ ho fi; wɔnnkyerɛ nson-
sonoeɛ a ɛda deɛ ɛyɛ kronn ne deɛ ɛnyɛ
kronn ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonso-
noeɛ biara nna deɛ ɛho nteɛ ne deɛ ɛho
teɛ ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home
nna die so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu.
27 N'adwumayɛfoɔ te sɛ mpataku a
wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya
gu na wɔkum nnipa de pɛ mfasoɔ bɔne.
28 N'adiyifoɔ nam atorɔ anisoadehunu
ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa
nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ,' wɔ ɛberɛ a
AWURADE nkasaeɛ.
29 Asase no so nnipa di amin na wɔbɔ
korɔno; wɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ
so, wɔnnye ahɔhoɔ ani na wɔde
atɛntenenee kame wɔn.

30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto
ɔfasuo no na wagyina m'anim wɔ asase
no anan mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a merensɛe
asase no, nanso manhunu obiara.
31 Ɛno enti, mɛhwie m'abufuhyeɛ agu
wɔn so, na mede m'abufuo a ɛyɛ hu
no atɔre wɔn ase, na mama deɛ wɔayɛ

nyinaa abɔ wɔn tiri so, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.”

23

Nuammaa Baanu Awaresɛefoɔ

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, mmaa baanu a wɔyɛ ɔbaa
baako mma tenaa ase.
3 Wɔbɛyɛɛ adwamammɔfoɔ wɔ Mis-
raim, na wɔbɔɔ adwaman firii wɔn
mmabaawaberɛ mu. Wɔmiamiaa wɔn
nufu, feefee wɔn wɔ asase no so.
4 Ɔpanin no din de Ohola ɛnna ne nu-
abaa no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me
yerenom na wɔwowoo mmammarima ne
mmammaa. Ohola ne Samaria ɛnna
Oholiba nso ne Yerusalem.
5 “Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ adwa-
man; n’ani tu dii n’apɛfoɔ akyi, Asiriafoɔ,
akofoɔ no
6 a wɔhyehyɛ ntadeɛ bibire, amradofoɔ
ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmeranteɛ
a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ soɔ.
7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na
ɔsomm wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de
guu ne ho fi.
8 Wannyae n’adwamammɔ a ɔhyɛɛ aseɛ
wɔ Misraim no, ɛberɛ a ɔyɛ ababaawa na
mmarima ne no daeɛ, sosɔɔ ne mpokuwa
mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu ne soɔ.
9 “Ɛno enti mede no maa n’adɔfoɔ
Asiriafoɔ no a n’ani bere wɔn no.
10 Wɔbɔɔ no adagya, faa ne mmam-
marima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde
akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ
mmaa mu na asotwe baa no so.
11 “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso
n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman senee ne
nuabaa no deɛ.
12 Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amrad-
ofoɔ ne asahene, akofoɔ a wɔhyehyɛ wɔn
ntadeɛ, apɔnkɔsotefoɔ a wɔn nyinaa yɛ
mmeranteɛ ahoɔfɛfoɔ.
13 Mehunuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi,
wɔn baanu faa ɛkwan korɔ so.
14 “Na ɔtoaa n’adwamammɔ no so
kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima mfoni
a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho,
Kaldeafoɔ mfoni a wɔde adukɔkɔɔ
akrukyire
15 a abɔsoɔ bobɔ wɔn asene mu na
abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te
sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanimfoɔ
a wɔfiri Kaldea.
16 Ɔhunuu saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ
wɔn na ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ
Kaldea.
17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne
no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu
no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ
no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn.
18 Ɔkɔɔ so wɔ n’adwamammɔ mu, bɔɔ
ne ho adagya no, megyaa no hɔ sɛdeɛ
megyaa ne nuabaa no hɔ pɛpɛɛpɛ.
19 Na ɔmaa n’adwamammɔ no kɔɔ so
ara de kaee ne mmabaawaberɛ a na ɔbɔ
adwaman wɔ Misraim no.
20 Ɛhɔ na ɔne n’adɔfoɔ a wɔn barima
te sɛ mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te sɛ
apɔnkɔ deɛ no bɔɔ adwaman.
21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabunu mu
akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyɛɛ wɔ Misraim
a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa
wo mpɔkowa no.
22 “Ɛno enti, Oholiba, yei ne deɛ
Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛhwanyan
w’adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo
woɔ ma wogyaa wɔn hɔ no; mede wɔn
bɛfiri afanan nyinaa abɛtia wo.
23 Babiloniafoɔ ne Kaldeafoɔ nyinaa,
Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiri-
afoɔ no ne wɔn bɛba, mmeranteɛ
ahoɔfɛfoɔ a wɔn nyinaa yɛ amradofoɔ,
asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfoɔ
ne mmarima a wɔkura diberɛ akɛseɛ a
wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ.
24 Wɔde akodeɛ, nteaseɛnam ahodoɔ ne
nipadɔm bɛba abɛtia wo; wɔde akokyɛm
akɛseɛ ne nketewa ne dadeɛ kyɛ bɛka
wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na
wɔagyina wɔn nhyehyɛeɛ so atwe wo aso.
25 Mɛdane me ninkunu abufuo no
akyerɛ wo so, na wɔne wo bɛdi no
aniberɛɛ so. Wɔbɛtwitwa mo hwene ne
mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ
wɔ akofena ano. Wɔbɛfa mo mmam-
marima ne mo mmammaa akɔ, na mo a
moaka no wɔde ogya ahye mo.
26 Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa
w’adwinneɛ.
27 Ɛno enti mɛma w’akɔnnɔbɔne ne
adwamammɔ a wohyɛɛ aseɛ wɔ Misraim
no aba n’awieeɛ. Wo kɔn rennɔ saa
nneɛma yi na worenkae Misraim bio.
28 “Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:

Mede wo rebɛhyɛ w'atamfoɔ nsa, wɔn a
wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaee wɔn no.
29 Wɔde ɔtan ne wo bɛdi, na
wɔafa deɛ woayɛ adwuma apɛ nyinaa.
Wɔbɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na
w'adwamammɔ ho aniwuo no bɛda adi.
W'aniwudeɛ ne w'adwamansɛm no
30 na ɛde yeinom aba wo so, ɛfiri sɛ
wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn
ahoni guu wo ho fi.
31 Woayɛ deɛ wo nuabaa yɛeɛ no bi; na
ɛno enti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.
32 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
"Wobɛnom wo nuabaa kuruwa ano,
kuruwa a ɛso na emu dɔ;
ɛde fɛdie ne ahohora bɛba,
ɛfiri sɛ deɛ ɛwɔ mu dɔɔso.
33 Nsãborɔ ne awerɛhoɔ bɛhyɛ wo ma,
ɔsɛeɛ ne afoyɛ kuruwa no,
wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ
wo ma.
34 Wobɛnom a hwee renka mu:
wode bɛhwe fam ma abobɔ nketen-
kete
na woatete wo mpokuwa mu.
Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.

35 "Ɛno enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWU-
RADE seɛ: Esiane sɛ wo werɛ afiri me
na woato me atwene w'akyi enti, ɛsɛ sɛ
wonya w'aniwudeɛ ne w'adwamammɔ so
akatua."
36 AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, wobɛbu Ohola ne Oholiba atɛn anaa?
Ɛnneɛ fa wɔn akyiwadeɛ no si wɔn anim,
37 ɛfiri sɛ wɔasɛe awadeɛ, na mogya wɔ
wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛee
awadeɛ no; na mpo wɔde wɔn mma a
wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔdeɛ maa
wɔn sɛ wɔn aduane.
38 Wɔde yei nso ayɛ me: Saa ɛberɛ korɔ
no ara mu, wɔguu me kronkronbea ne me
home nna ho fi.
39 Ɛda a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔdeɛ
maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛnee me
kronkronbea hɔ kɔguu ho fi. Yei na wɔyɛɛ
wɔ me fie.
40 "Wɔsomaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima
a wɔfiri akyirikyiri baeɛ, na wɔbɛduruiɛ
no, modwareeɛ, kekaa mo ani akyi, de mo
adwinneɛ hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.
41 Motenaa akonnwa papa bi a wɔde
ɛpono a wɔasɛ so asi anim. Ɛso na mode
nnuhwam ne ngo a anka ɛyɛ me dea
sisiiɛ.
42 "Na hooyɛ a ɛfiri nipakuo bi a hwee
mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde
Sabeafoɔ firi ɛserɛ no so ne mmarima a
wɔfiri ɛdɔm no mu baeɛ na wɔde nkapo
hyehyɛɛ ɔbaa no ne ne nua no nsa, na
wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ.
43 Na meka faa deɛ awaresɛeɛ ama
watete no ho sɛ, 'Momma wɔnyɛ no sɛ
odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ saa ara pɛ na ɔteɛ.'
44 Na wɔne no daeɛ. Sɛdeɛ mmarima ne
odwamanfoɔ da no, saa ara na wɔne saa
mmaa a wɔn ho yɛ aniwuo no, Ohola ne
Oholiba, daeɛ.
45 Nanso mmarima teneneefoɔ de
asotwe a wɔde ma mmaa a wɔsɛe awadeɛ
na wɔka mogya guo bɛbu wɔn atɛn, ɛfiri
sɛ wɔyɛ awaresɛefoɔ, na wɔn nsa ho wɔ
mogya.
46 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Fa
nipakuo bra bɛtia wɔn na ma ahunahuna
ne ɔfom mmra wɔn so.
47 Nipakuo no bɛsi wɔn aboɔ na
wɔde wɔn akofena bɛto ahyɛ wɔn so.
Wɔbɛkunkum wɔn mmammarima ne
wɔn mmammaa na wɔahye wɔn afie.
48 "Ɛno enti mɛma aniwudeyɛ aba aw-
ieeɛ wɔ asase no so na abɔ afanan nyinaa
kɔkɔ na wɔansua mo.
49 Wobɛnya w'aniwudeɛ so asotwe na
woanya abosonsom ho bɔne so akatua.
Afei wobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWU-
RADE no."

24

Ɛsɛn No

1 Afe a ɛtɔ so nkron no bosome a ɛtɔ so
edu no dadu so, AWURADE asɛm baa me
nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, twerɛ saa ɛda yi, saa
ɛda yi ara, ɛfiri sɛ Babiloniahene atua
Yerusalem ɛnnɛ dua yi ara.
3 Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi, ka no
wɔ abɛbuo mu kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Fa ɛsɛn no si ogya so; fa si so
na hwie nsuo gu mu.
4 Fa nankum no gu mu,
nankum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa,
nnyawa ne abasa.
Fa nnompe a ɛte apɔ hyɛ no ma;
5 fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu.

Fa nnyentia hyehyɛ aseɛ ma nnompe no;
ma ɛnhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

6 “ ‘Na sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
“ ‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue,
nnome nka ɛsɛn a awe nnaakye see-sei,
na deɛ ɛwɔ mu aka mu no!
Yiyi nankum no mmaako mmaako firi mu
a wommɔ so ntonto.

7 “ ‘Mogya a ɔhwie guiɛ no wɔ ne mfimfini:
ɔhwie guu ɔbotan wesee so;
wanhwie angu fam,
baabi a mfuturo bɛkata soɔ.
8 Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhyeɛ ama awereto enti
mede ne mogya guu ɔbotan wesee so
sɛdeɛ ɛso renkata.

9 “ ‘Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
“ ‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue!
Me nso mɛhyehyɛ nnyensin no akɔ sorosoro.
10 Enti hyehyɛ nnyensin no
na sɔ ogya no.
Noa ɛnam no yie,
fa ahwanhwanneɛ fra mu;
na ma nnompe no nhye.
11 Afei, fa ɛsɛn hunu si ogyasramma no so
kɔsi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ
sɛdeɛ emu fi no bɛnane
na deɛ ɛwɔ mu no bɛhye asɛeɛ.
12 Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa;
emu fi dodoɔ no ankɔ,
ogya mpo antumi annyi.
13 “ ‘Ɛfi a ɛwɔ wo mu no ne aniwudeyɛ.
Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho,
nanso woamma ho ɛkwan, wo ho remfi
bio kɔsi sɛ m’abufuhyeɛ a ɛtia woɔ no ano bɛdwo.

14 “ ‘Me Awurade na maka. Ɛberɛ aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbɛgyina wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.’ ”

Hesekiel Yere Owuo

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ:
16 “Onipa ba, merebɛbɔ wo fua na mafa adeɛ a w’ani gye ho yie. Nanso ɛntwa adwo, ɛnni awerɛhoɔ na ɛnnte nisuo.
17 Si apinie komm; ɛnni owufoɔ ho awerɛhoɔ. Ma w’abotiten mmɔ wo na hyɛ wo mpaboa; nkata w’ano na ɛnni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ di.”
18 Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa, na n’anwummerɛ na me yere wuiɛ. Adeɛ kyeeɛ no, meyɛɛ sɛdeɛ wɔahyɛ me no.
19 Afei nnipa no bisaa me sɛ, “Worenkyerɛ yɛn deɛ ade a woreyɛ yi bɛyɛ wɔn yɛn ho?”
20 Enti meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ:
21 Ka kyerɛ Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛgu me kronkronbea ho fi; mo banbɔ denden a mode hoahoa mo ho, deɛ mo ani gye ho, adeɛ a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa a mogyaa wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ akofena ano.
22 Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi: morenkata mo ano na morenni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ di.
23 Mobɛkɔ so abɔ mo abɔtiten ahyɛ mo mpaboa. Morenni awerɛhoɔ na morensu, mmom mo so bɛte ɛsiane mo bɔne enti, na mobɛsisi apinie wɔ mo mu.
24 Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama mo. Mobɛyɛ sɛdeɛ woayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na yei si a na mobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no.’
25 “Na wo, onipa ba, ɛda a mɛfa wɔn aban denden, wɔn ahosɛpɛ ne animuonyam, adeɛ a wɔn ani gye ho, wɔn akoma so adeɛ, ne wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nso no,
26 saa ɛda no otutenani bi na ɔbɛba abɛka deɛ asi akyerɛ wo.
27 Saa ɛberɛ no, w’ano bɛbue, wo ne no bɛkasa na worennyɛ komm bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama wɔn, na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.”

25

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Amon

1 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Amonfoɔ so na hyɛ nkɔm tia wɔn.

3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Montie Otumfoɔ AWURADE asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane sɛ wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea so ɛberɛ a wɔguu ho fi ne Israel asase ɛberɛ a ɛdaa mpan, ne Yudafoɔ ɛberɛ a wɔkɔɔ nnommumfa mu
4 enti, mede mo rebɛma nnipa a wɔfiri Apueeɛ fam na wɔde mo ayɛ wɔn dea. Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban, asisi wɔn ntomadan wɔ mo mu; wɔbɛdi mo nnuaba na wɔanom mo nufosuo.
5 Mɛdane Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ baabi a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.
6 Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛe: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ, na mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti,
7 mɛtene me nsa atia mo na moayɛ afodeɛ ama amanaman no. Mɛtwa mo afiri amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛe mo na mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.’ ”

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Moab

8 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kaa sɛ, “Monhwɛ, Yuda efie ayɛ sɛ amanaman a aka no”
9 enti, mɛbue Moab nkyɛn mu, afiri nkuro a ɛdeda n’ahyeɛ so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no animuonyam.
10 Na mede Moab bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam de ayɛ wɔn dea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfoɔ wɔ amanaman no mu;
11 na mɛtwe Moab aso. Na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’ ”

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Edom

12 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane sɛ Edom tɔɔ werɛ wɔ Yuda efie so na ɔnam so dii fɔ no enti,
13 deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Mɛtene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mɛma asase a ɛda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano.
14 Me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na wɔ ne no bɛdi no sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyeɛ teɛ; wɔbɛhunu m’awereto, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.’ ”

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Filistia

15 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane sɛ Filistifoɔ tɔɔ awere, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtane a ɛfiri tete sɛee Yuda enti,
16 sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Merebɛtene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no.
17 Mɛtɔ wɔn so were a ɛso, na matwe wɔn aso wɔ m’abufuhyeɛ mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’ ”

26

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Tiro

1 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome ɛda a ɛdi ɛkan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho sɛ ‘Ahaa! Amanaman no ano ɛpono abubu na n’apono no abuebue ama me; seesei a kuropɔn yi asɛe yi, mɛnya nkɔsoɔ.’
3 Ɛno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree bɛba abɛtia wo te sɛ ɛpo a ɛrebɔ n’asorɔkye.
4 Wɔbɛsɛe Tiro afasuo na wɔadwiri n’aban tentene. Mɛtwerɛ ɛso dɔteɛ agu ama ayɛ ɔbotan kwawee.
5 Ɛpo mu, ɔbɛyɛ beaeɛ a wɔhata asau, ɛfiri sɛ makasa. Otumfoɔ AWURADE asɛm nie. Ɔbɛyɛ amanaman no afodeɛ,
6 na akofena bɛsɛe n’atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee soɔ no pasaa. Afei wɔbɛhunu sɛ, mene AWURADE no.
7 “Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefoɔ ne akodɔm kɛseɛ afiri atifi fam abɛtia wo.
8 Ɔde akofena bɛsɛe w’atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee no so pasaa; ɔbɛsisi mpampim ayɛ epie wɔ w’afasuo ho na wama n’akokyɛm so atia wo.
9 Ɔde obubuadaban nnua bɛpempem w’afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu w’aban atentene no asɛe no.
10 N’apɔnkɔ no bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo so. Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ bɛma w’afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne

wɔapono mu, sɛdeɛ mmarima hyɛne
kuropɔn a n'afasuo mu adeda akwan.
11 N'apɔnkɔ no ntɔte bɛtiatia wo
mmɔntene nyinaa so. Ɔde akofena
bɛkunkum wo nkurɔfoɔ na w'afadum
denden no bɛbubu agu fam.
12 Wɔbɛfom w'ahodeɛ na wɔawia
w'adwadeɛ, wɔbɛbubu w'afasuo, na
wɔadwiri w'adan fɛfɛ no na wɔatoto
w'aboɔ, wo nnua ne wo dɔteɛ agu ɛpo
mu.
13 Mɛma wo nnwontoɔ gyegyeegye no
aba awieeɛ na wɔrente wo sankuo so
nnwontoɔ no bio.
14 Mɛyɛ wo ɔbotan kwawee, na wo so
na wɔbɛhata asau. Wɔrensi kuro no bio.
Me AWURADE na maka!
15 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka
kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkuro no
te w'asehweɛ ho apinisie ne akunku-
makunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho
rempopo anaa?
16 Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa
bɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngu-
gusoɔ ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu
hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam.
Wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiri wɔn
wɔ wo enti.
17 Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho
so sɛ:
" 'Hwɛ sɛdeɛ wɔasɛe woɔ, Ao kuropɔn a
wagye din,
wo a ɛpo sofoɔ na ɛte wo mu,
na anka wowɔ tumi wɔ ɛpo so!
Wo ne wo manfoɔ;
wo de ehu hyɛɛ
wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.
18 Seesei, mpoano nsase no ho popo
wɔ w'asehweɛ ɛda no;
nsupɔ a ɛwɔ ɛpo mu no
abɔ hu wɔ w'asehweɛ no ho.'
19 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛ
mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ
nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema
ɛpo bunu ba wo so na sɛ ne mu nsuo
bebrebe no bɛkata wo so a,
20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amena
mu no bɛsiane akɔ teteetefoɔ no nkyɛn.
Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete
mmubuiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane kɔ
amena mu no, na worensane anaa woren-
nya kyɛfa wɔ ateasefoɔ asase so.
21 Mede wo bɛba awieeɛ a ɛyɛ hu mu,
na worentena asase so bio. Wɔbɛhwehwɛ
wo nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie."

27

Tiro Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho
so.
3 Ka kyerɛ Tiro a ɔda ɛpo aboboano, na
ɔne adwadifoɔ bebree a wɔwɔ mpoano
nkuro so di edwa sɛ, yei ne asɛm a
Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Woka sɛ, Ao Tiro,
"Me ho yɛ fɛ yie."
4 Wo tumidie wɔ ɛpo so akyirikyiri;
w'adansifoɔ maa w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ
5 Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa
yɛ pepeaa a ɛfiri Senir.
Wɔde Lebanon ntweneduro
na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa woɔ.
6 Odum nnua a ɛfiri Basan
na wɔde yɛɛ w'atabono;
Kwabɔhɔrɔ nnua a ɛfiri Kipro mpoano
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a
wɔde asonse asɛ so.
7 Misraim nwera papa bi a wadi mu
adwini
na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatoma
a ɛyɛɛ wo frankaa nso;
w'apono ɛne ntokua ano ntoma yɛ bibit-
oma ne beredumtoma
a ɛfiri Elisa mpoano.
8 Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare
w'ahyɛn;
wo mmarima anyansafoɔ, Ao Tiro
na wɔyɛ adwumayɛfoɔ wɔ w'ahyɛn
mu.
9 Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa
w'ahyɛn mu
sɛ dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyɛn no
mu ntokuro.
Ɛpo so ahyɛn ne wɔn hyɛn mufoɔ nyinaa
baa wo nkyɛn ne wo bɛdii nsesadwa.

10 " 'Persia, Lidia ne Put mmarima
someeɛ sɛ asraafoɔ wɔ w'akodɔm
mu.
Wɔde wɔn akokyɛm ne dadeɛ ɛkyɛ
sensɛnee w'afasuo ho,
de hyɛɛ wo animuonyam.
11 Arwad ne Helek mmarima
wɛnee w'afasuo ho nyinaa.
Gammad mmarima

tenaa w'aban atentene mu.
Wɔde wɔn akokyɛm sensɛnee w'afasuo ho
maa w'ahoɔfɛ dii mu.
12 " 'W'adwadideɛ a ɛmaa wo nyaa wo
ho bebree enti, Tarsis ne wo dii edwa.
Wɔde dwetɛ, dadeɛ, sanya ne sumpii
sesaa w'adwadideɛ.
13 " 'Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne
wo dii edwa. Wɔde nkoa ne kɔbere
nneɛma sesaa w'adetɔndeɛ.
14 " 'Bet Togarma mmarima de adwu-
mayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfunumu
mma bɛsesaa w'adwadideɛ.
15 " 'Roda mmarima ne wo dii edwa, na
mpoano nkuro bebree yɛɛ w'adetɔfoɔ a
wɔde asonse ne duaboɔ nnua tuaa wo ka.
16 " 'Aram ne wo dii edwa ɛsiane
wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti;
wɔde nsrammaboɔ, ntoma a ɛberedum,
deɛ wɔadi mu adwinneɛ, nwera
pa, nnenkyenema ne bota bɛsesaa
w'adwadideɛ.
17 " 'Yuda ne Israel ne wo dii edwa;
wɔde ayuo a ɛfiri Minit ne krakase,
ɛwoɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa
w'adwadideɛ.
18 " 'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã
a ɛfiri Helbon ne nnwan ho nwi a ɛfiri
Sahar mu, ɛsiane nneɛma a woyɛ ne
w'adwadideɛ a ama woanya wo ho be-
bree enti.
19 Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal
tɔɔ w'adwadideɛ na wɔde dadeɛ a
wɔaboro, bɛwewonua ne mmɛtire sesaa
w'adetɔndeɛ.
20 " 'Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne
wo dii edwa.
21 " 'Arabfoɔ ne Kedar mmapɔmma nyi-
naa yɛɛ w'adwadifoɔ a wɔde nnwammaa,
nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.
22 " 'Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo
dii edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ a ɛte
apɔ, aboɔdemmoɔ ne sikakɔkɔɔ ne wo
bɛdii nsesadwa.
23 " 'Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ
a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii
edwa.
24 Wo dwaaso hɔ, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ,
ɔpɔwtam a ɛyɛ tuntum, adwinneɛ ahodoɔ
ne ntiasoɔtoma a ɛwɔ ahosu ahodoɔ a
wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no
apɔɔpɔ na ayɛ ne wo bɛdii edwa.
25 " 'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma
sɛ asoafoɔ ma w'adwadideɛ.
Adesoa duruduru ayɛ wo ma
wɔ ɛpo no mfimfini.
26 W'aharefoɔ no fa wo
de wo kɔ ɛpo so akyirikyiri
nanso apueeɛ ahum bɛbubu wo mu
nketenkete
wɔ ɛpo no mfimfini.
27 W'ahonya, adwadideɛ ne adetɔndeɛ
w'ahyɛn kwankyerɛfoɔ, w'ahyɛn
mufoɔ ne
wɔn a wɔtuatua w'ahyɛn mu ntokuro,
w'adwadifoɔ ne w'asraafoɔ nyinaa,
ne obiara a ɔwɔ ɛhyɛn no mu
bɛmem akɔ ɛpo ase tɔnn
ɛda a wo hyɛn no bɛbɔ.
28 Mpoano asase bɛwoso
ɛberɛ a wo hyɛn mufoɔ no reteateam.
29 Wɔn a wɔkurakura atabon no nyinaa
bɛgya wɔn ahyɛn hɔ;
hyɛn akwankyerɛfoɔ ne hyɛn mufoɔ nyi-
naa
bɛgyinagyina mpoano.
30 Wɔbɛma wɔn ɛnne so
asu osu yaaya ama wo;
wɔbɛpete mfuturo agu wɔn tiri so
na wɔayantanyantam nsõ mu.
31 Wo enti wɔbɛbobɔ tikwa
na wɔafirafira ayitoma.
Wɔde ɔkra mu ahoyera
ne awerɛhoɔ a emu yɛ den
bɛgyam wo.
32 Ɛberɛ a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ
no,
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so
sɛ:
"Hwan na wama no atɔre mumu
te sɛ Tiro a ɛpo atwa ne ho ahyia yi?"
33 Ɛberɛ a w'adwadideɛ kɔɔ ɛpo ahodoɔ
so no
woboaa aman bebree;
W'ahonyadeɛ ne w'adwadideɛ
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
34 Afei ɛpo abubu wo mu nketenkete
wɔ nsuo no bunu mu
w'adwadideɛ ne w'adwumayɛfoɔ nyinaa
ne wo amem kɔ nsuo ase.
35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.
36 Aman no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo
so
woaba awieeɛ a ɛyɛ hu

na wɔrenhunu wo bio.’ ”

28

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Tirohene

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, ka kyerɛ Tiro sodifoɔ no sɛ:
‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
“ ‘Wofiri w’ahantan akoma mu ka sɛ,
“Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahennwa so
wɔ ɛpo mfimfini.”
Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwom, wodwene sɛ wonim nyansa sɛ onyame bi.
3 Wonim nyansa sene Daniel anaa?
Wonim kokoamsɛm biara anaa?
4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so
anya ahodeɛ ama wo ho.
Woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebree
agu w’akoradan mu.
5 Wonam w’adwadie mu nyansa so
ama w’ahonya adɔɔso,
na w’ahonya enti
wahoran wɔ w’akoma mu.
6 “ ‘Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:
“ ‘Ɛsiane sɛ wodwene sɛ wonim nyansa
te sɛ Onyame enti,
7 mede ananafoɔ reba abɛtia wo,
amanaman no mu ɔdesɛefoɔ pa ara;
wɔbɛtwetwe wɔn akofena
wɔ w’ahoɔfɛ ne wo nyansa so
na wɔahwire w’animuonyam no.
8 Wɔde wo bɛto amena no mu,
na wobɛwu owu yaaya
wɔ ɛpo mfimfini.
9 Afei wobɛka sɛ, “Meyɛ onyame,”
wɔ wɔn a wɔkumm woɔ no anim anaa?
Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame
wɔ wɔn a wɔkumm woɔ no nsam.
10 Wobɛwu momonotofoɔ wuo
wɔ ananafoɔ nsam.
Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.’ ”

11 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
12 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho a ka kyerɛ no sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
“ ‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛ dua.
13 Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu.
Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ
sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ,
aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne ahahammonoboɔ.
Wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w’ahyehyɛdeɛ,
wɔsiesiee ne nyinaa ɛda a wɔbɔɔ woɔ.
14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub,
ɛfiri sɛ saa na mehyɛɛ woɔ.
Na wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron no so;
wonantee ogya aboɔ mu.
15 Na anka w’akwan ho nni asɛm
ɛfiri ɛda a wɔbɔɔ woɔ no
kɔsii sɛ wɔhunuu amumuyɛ wɔ wo mu.
16 W’adwadie a emu trɛ no enti
wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma
na woyɛɛ bɔne.
Ɛno enti mepamoo wo firii
Onyankopɔn bepɔ no so wɔ ani-mguasɛɛ mu,
na meyii wo adi, Ao ɔhwɛfoɔ Kerub,
firii ogya aboɔ no mu.
17 Wo horanee wɔ w’akoma mu
w’ahoɔfɛ enti,
na womaa wo nyansa porɔeɛ,
w’animuonyam no enti.
Enti metoo wo twenee fam;
na mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim.
18 Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie
agu wo kronkrommea ho fi,
ɛno enti memaa ogya firii wo mu
na ɛhyee wo,
na mema wo danee nsõ
wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.
19 Aman a na wɔnim woɔ nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho:
w’awieeɛ ayɛ ahomete
na wɔrenhunu wo bio.’ ”

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Sidon

20 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
21 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no
22 na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
“ ‘Me ne wo anya, Ao Sidon

na mɛnya animuonyam wɔ wo mu.
Wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no,
ɛberɛ a mede asotwe aba wo so
na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wo mu.
23 Mɛma ɔyaredɔm aba wo so
na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so.
Apirafoɔ bɛtotɔ wɔ wo mu,
ɛberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa.
Afei na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.
24 " 'Na Israelfoɔ rennya ayɔnkofoɔ a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE no.
25 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛ meboa Israelfoɔ ano firi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob no so.
26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoeɛ mu na wɔbɛsisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu wɔ ɛberɛ a matwe n'ayɔnkofoɔ a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no.' "

29

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Misraim

1 Mfeɛ edu so bosome a ɛtɔ so edu no ɛda a ɛtɔ so dumienu no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa.
3 Kasa kyerɛ no na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.
" 'Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kɛseɛ a woda wo asutene mu.' "
Woka sɛ, "Nil yɛ me dea;
meyɛ maa me ho."
4 Na mede nnarewa bɛsosɔ w'apantan mu
na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene mu
afenfam wo ho.
Mɛtwe wo afiri wo asutene no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.
5 Megya wo hɔ wɔ ɛserɛ no so,
wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu no nyinaa.
Wobɛhwe ase wɔ asase petee mu
a wɔrempagya wo bio.
Mede wo bɛma asase so mmoa
ne ewiem nnomaa sɛ wɔn aduane.
6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa bɛhunu sɛ mene AWURADE no.

" 'Woayɛ sɛ demmire poma ama Israel efie.
7 Wɔde wɔn ho too wo so no, wo mu bukaaeɛ na wowɔɔ wɔn mmatire. Wɔtweree woɔ no, wo mu buiɛ ma wɔn sisi hinhimiiɛ.
8 " 'Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede akofena bɛba abɛtia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.
9 Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE.
" 'Ɛfiri sɛ wo kaa sɛ, "Nil yɛ me dea; Me na meyɛeɛ," enti
10 me ne wo ne wo asutene anya, na mɛma Misraim asase asɛe na ada mpan, ɛfiri Migdol kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hyeɛ so.
11 Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfeɛ aduanan.
12 Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛeɛ mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfeɛ aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a asɛeɛ mu. Na mɛbɔ Misraimfoɔ apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.
13 " 'Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mfeɛ aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfoɔ ano afiri aman a mebɔɔ wɔn petee soɔ no so.
14 Mede wɔn bɛfiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ ahennie mu kumaa bi.
15 Ɛbɛyɛ ahennie a ɛnyɛ den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Mɛyɛ no ahennie a ɛrentumi nni aman foforɔ so.
16 Misraim renyɛ ɔman a Israelfoɔ de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛeɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdane no, de pɛɛ mmoa. Afei, wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE no.' "
17 Mfeɛ aduonu nson so, ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
18 "Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm koo ɔkoden tiaa Tiro,

etire biara so pepaeɛ na mmatire nso so popɔreeɛ. Nanso ɔno ne n'akodɔm no annya hwee amfiri adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu.
19 Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n'ahodeɛ akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n'akodɔm.
20 Mede Misraim ama no sɛ n'adwumayɛ so akatua, ɛfiri sɛ ɔne n'akodɔm ko maa me, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
21 "Saa ɛda no, mɛma abɛn bi afifiri ama Israel efie, na mebue w'ano wɔ wɔn mu. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no."

30

Misraim Ho Kwadwom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ: 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Twa adwo na ka sɛ,
"Ao ɛda no!"
3 Na ɛda no abɛn,
AWURADE ɛda no abɛn,
omununkum ɛda,
amanaman no atemmuo berɛ.
4 Akofena bi bɛba abɛtia Misraim,
na ahoyera bɛba Kus so.
Sɛ apirafoɔ totɔ wɔ Misraim a
wɔbɛsoa n'ahonyadeɛ akɔ
na wɔabubu ne fapem agu fam.
5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim bɛtotɔ wɔ akofena ano.
6 " 'Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
" 'Misraim apamfoɔ bɛhwehwe ase
na n'ahomasoɔ ahoɔden bɛdi no hwammɔ.
Ɛfiri Migdol kɔsi Aswan
wɔbɛtotɔ wɔ akofena a ɛwɔ ne mu no ano,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
7 Wɔbɛdeda mpan
wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropɔn bɛbubu aka
nkuropɔn a abubu ho.
8 Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no,
ɛberɛ a mede ogya ato Misraim mu
na madwerɛ n'aboafoɔ nyinaa.
9 " 'Saa ɛda no, asomafoɔ de ahyɛn bɛfiri me nkyɛn akɔhunahuna Kus a ne tirim yɛ no dɛ no. Ne ho bɛyera no wɔ Misraim Atemmuo da no, na ampa ara ɛbɛba mu.

10 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Mede Misraim dɔm bebrebe no bɛba
awieeɛ
mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so.
11 Ɔno ne n'akodɔm; amanaman no mu
aniɛdenfoɔ,
wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no.
Wɔbɛtwe wɔn akofena atia Misraim
na wɔde afunu ahyɛ asase no so ma.
12 Mɛma Nil ho asutene awewe
na matɔn asase no ama nipabɔne;
menam ananafoɔ so
bɛsɛe asase no ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

13 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Mɛsɛe ahoni no
na mede Memfis nsɛsodeɛ ahodoɔ
aba awieeɛ.
Misraim renya mmapɔmma bio,
na mɛma ehu aba asase no so nyinaa.
14 Mɛsɛe Misraim Atifi,
ato Soan mu ogya
na matwe Tebes aso.
15 Mehwie m'abufuhyeɛ agu Pɛlusum so
Misraim banbɔ denden no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no
agu.
16 Mɛto Misraim mu ogya;
Pɛlusum de ɔyea bɛnukanuka ne mu.
Ahum bɛbu afa Tebes so;
na Memfis bɛdi abooboo ɛda biara.
17 Heliopolis ne Bubastis mmeranteɛ
bɛtotɔ wɔ akofena ano,
na nkuropɔn no ankasa bɛkɔ nnommumfa mu.
18 Esum kabii bɛduru Tapanhes ɛda no,
sɛ mebubu Misraim kɔnnua no a;
ɛhɔ na n'ahomasoɔ ahoɔden bɛba
awieeɛ.
Omununkum bɛkata ne so,
na ne nkuraase bɛkɔ nnommumfa
mu.
19 Ɛno enti mɛtwe Misraim aso,
na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE
no.' "
20 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so nson no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
21 "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao abasa mu. Wɔnkyekyereeɛ na atoa bio;

na wɔmmfa nhyɛɛ ntoma bamma mu na
anya ahoɔden a ɔde bɛsɔ akofena mu.
22 Ɛno enti, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ:
Mene Misraimhene Farao anya, mɛbu
n'abasa mmienu no mu; abasa a ɛyɛ ne
deɛ a emu abuo no, na mama akofena
afiri ne nsam atɔ fam.
23 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman
mu na mahwete wɔn agu nsase so.
24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den
na mede m'akofena ahyɛ ne nsa, nanso
Farao deɛ, mɛbu n'abasa mu, na wasi ap-
inie wɔ n'anim sɛ obi a wapira pirabɔne.
25 Mɛma Babiloniahene abasa mu
ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo
asensɛn ne ho. Sɛ mede m'akofena hyɛ
Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim
a, wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.
26 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman
mu na mahwete wɔn agu nsase no so.
Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no."

31

Ntweneduro Bi A Ɛwɔ Lebanon

1 Mfeɛ dubaako mu bosome a ɛtɔ so
mmiɛnsa no ɛda a ɛdi ɛkan no, AWURADE
asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene
Farao ne ne nipadɔm sɛ:
" 'Hwan ho na yɛde wo kɛseyɛ bɛtoto?
3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a berɛ
bi na ɛwɔ Lebanon,
Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwaeɛ so
nyini kɔɔ ɔsoro yie,
ma ne nkɔn mu boro nhahan a ayɛ
kusuu no so.
4 Nsuo no maa no aduane,
nsuwa nsuwa a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ
ɔsoro;
wɔn asutene fofaa n'ase nyinaa
de kɔɔ mfuo no so nnua nyinaa ho.
5 Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro
senee mfuo no so nnua nyinaa;
ne dubaa dɔɔso
ne mman nyini yɛɛ atentene,
na nsuo dodoɔ a ɛnyaa no enti
ɛdendaneeɛ.
6 Ewiem nnomaa nyinaa
yɛɛ wɔn pirebuo wɔ ne dubaa no mu,
wiram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase
aman akɛseɛ nyinaa
tenaa ne nwunu ase.
7 Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ,
ne dubaa a adendan no enti,
na ne nhini nyini kɔɔ fam
kɔduruu nsuo bebree mu.
8 Ntweneduro a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu
nto no,
na pepeaa nnua nso
dubaa ne no nyɛ pɛ,
na wɔntumi mfa ɔkyɛnkyɛn nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo
no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.
9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ
maa no mman bebree,
na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no
ani beree no.
10 " 'Ɛno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE
seɛ: Esiane sɛ ɛnyini kɔɔ soro, maa ne
nkɔn mu hyɛɛ nhahan a abunkam soɔ, na
afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho enti,
11 mede no hyɛɛ amanaman sodifoɔ
nsa, sɛ ɔne no nni no sɛdeɛ n'amumuyɛ
teɛ. Mepoo no,
12 na ananafoɔ aman no mu tutugyagu
twaa no hwee fam na ɔgyaa no hɔ. Ne
dubaa no hwehwee mmepɔ ne mmɔnhwa
mu; ne mman mu bubuiɛ wɔ subɔnhwa
mu. Asase so aman nyinaa firii ne nwunu
ase, na wɔgyaa no hɔ.
13 Ewiem nnomaa nyinaa sisii dua a
abu no so, na wiram mmoa kɔhyehyɛɛ ne
mman mu.
14 Ɛno enti, nnua a ɛwɔ nsuo ho no mu
biara renyɛ ahantan, nnyini nkɔ sorosoro,
mmoro nhahan a abunkam so. Nnua fo-
forɔ biara a ɛnya nsuo bebree no rennyini
nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa
bɛwu akɔ asase ase, wɔ nnipa mma a
wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn.
15 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Ɛda a wɔde no too damena mu no, mede
awerɛhoɔ kataa nsuwansuwa a emu dɔ
no so maa no, ma amma ne asutene
no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no
ɛkwan. Ne enti mede kusuuyɛ firaa
Lebanon, na nnua a ɛwɔ ɛserɛ no so
nyinaa botooɛ.
16 Memaa aman no ho popoeɛ wɔ
n'ahweaseɛ nnyegyeeɛ no ho, ɛberɛ a
mede no baa damena mu ɛne wɔn a
wɔasiane kɔ amena mu no. Afei Eden
nnua nyinaa, deɛ ɛte apɔ na ɛyɛ papa wɔ

Lebanon, nnua a ɛnya nsuo yie nyinaa
nyaa awerɛkyekyerɛ wɔ asase ase.
17 Wɔn a wɔtenaa ne nwunu ase, ne
ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no mu
nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a
wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no ho.
18 " 'Nnua a ɛwɔ Eden no mu deɛ ɛwɔ
he na ɛbɛtumi de ne ho atoto wo ho
wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso,
wo nso wɔbɛsiane wo akɔ fam, wo ne
Eden nnua no. Wobɛfra momonotofoɔ
mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena ano no.
" 'Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.' "

32

Farao Ho Kwadwom

1 Mfeɛ dumienu mu, bosome a ɛtɔ so
dumienu no ɛda a ɛdi ɛkan no, AWURADE
asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, to kwadwom fa Mis-
raimhene Farao ho na ka kyerɛ no sɛ:
" 'Wote sɛ gyata wɔ aman no mu:
wote sɛ ɛpo mu aboa a ne ho yɛ hu
wobubu afuni wɔ wo asutene mu,
wode wo nan boro asutene no
de hono nsuo no.
3 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Mede nipadɔm bɛba
abɛto m'asau agu wo so,
na wɔbɛtwe wo afiri m'asau mu.
4 Mɛto wo atwene asase no so
na mahuri wo ato ɛserɛ so.
Mɛma ewiem nnomaa nyinaa abɛsisi wo
so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam
ɔherɛ so.
5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔ no so
na mede wo funu ahyɛ mmɔnhwa
ma.
6 Mede wo mogya a ɛretene no
bɛfɔ asase no de akɔka mmepɔ no
na wonam bɛhyɛ abɔn nketewa no
ma.
7 Sɛ metwa wo firi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani
na madundum wɔn nsoromma;
mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsrane renhyerɛn.
8 Ɔsoro nkanea a ɛhyerɛn nyinaa
mɛma aduru sum wɔ wo so;
mɛma esum aduru w'asase, Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie.
9 Mɛma nnipa bebree akoma atutu
ɛberɛ a mede wo sɛeɛ aba aman no
mu,
nsase a wonnya nhunuiɛ mu.
10 Mɛma nnipa bebree ho adwiri wɔn wɔ
wo ho,
wo enti, ehu bɛma wɔn ahene ho
apopo
ɛberɛ a merehim m'akofena wɔ wɔn
anim.
Ɛda a wobɛhwe ase no
wɔn mu biara ho bɛwoso
berɛ nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti.
11 " 'Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:
" 'Babiloniahene akofena
bɛsɔre wo so.
12 Mɛma wo nipadɔm no atotɔ
wɔ nnɔmmarima akofena ano,
wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu mu.
Wɔbɛsɛe Misraim ahomasoɔ pasaa
na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi
nkoguo.
13 Mɛkunkum n'anantwie nyinaa
afiri nsuo bebree no ho
na nnipa nan rentiatia mu bio
na anantwie nan nso renhono no.
14 Afei mɛma ne nsuo ani ate
na mama ne asutene atene sɛ ngo,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
15 Sɛ mema Misraim da mpan
na meyi biribiara firi asase no so,
sɛ mekum wɔn a wɔte soɔ nyinaa a,
afei na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE
no.'
16 "Yei ne kwadwom a wɔbɛto ama
no. Amanaman no mmammaa bɛto ama
Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie."
17 Afe a ɛtɔ so dumienu no no bosome
ɛda a ɛtɔ so dunum no, AWURADE asɛm
baa me nkyɛn sɛ:
18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim
nipadɔm na ma ɔne amanaman akɛseɛ no
mmammaa nsiane nkɔ asase ase nkɔka
wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no ho.
19 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo
sene wɔn a aka no anaa? Monsiane nkɔ
na mo ne momonotofoɔ no nkɔda.'
20 Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena
ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma
wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nkɔ.
21 Akannifoɔ akɛseɛ a wɔwɔ damena
mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ
ho sɛ, 'Wɔasiane aba na wodeda
momonotofoɔ mu, wɔn a wɔwuwuu wɔ
akofena ano no.'

22 “Asiria ne n’asraadɔm nyinaa wɔ hɔ,
wɔn a wakunkum wɔn no damena atwa
ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena
ano no.
23 Wɔn adamena no wɔ amena no ase
tɔnn na n’asraadɔm deda ne damena ho
nyinaa. Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ
wɔ ateasefoɔ asase so no nyinaa awuwu,
wɔatotɔ wɔ akofena ano.
24 “Elam wɔ hɔ, ne nipadɔm nyinaa
atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa
awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena ano. Wɔn
a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ
asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ
momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguaseɛ
kɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho.
25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no
mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho
ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a
wɔatotɔ wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn
ahunahuna trɛɛ wɔ ateasefoɔ asase soɔ
no enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena
mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadeda
wɔn wɔ atɔfoɔ no mu.
26 “Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn
nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia.
Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ
wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn
ahunahuna mu wɔ ateasefoɔ asase so.
27 Ɛnyɛ wɔ ne akofoɔ momonotofoɔ
foforɔ a wɔatotɔ na ɛdeda hɔ anaa? Wɔn
a wɔne wɔn akodeɛ siane kɔɔ damena
mu na wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ
no. Wɔn amumuyɛ so asotwe daa wɔn
nnompe so, mmom saa akofoɔ yi ahu-
nahuna atrɛtrɛ wɔ ateasefoɔ asase so.
28 “Ao Farao, wo nso wɔbɛbubu wo mu
na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne
wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no.
29 “Edom wɔ hɔ, n’ahemfo ne ne
mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ
wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa
akyi. Wɔdeda momonotofoɔ mu, wɔ ne
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no.
30 “Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam ny-
inaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ, wɔ
ne atɔfoɔ kɔɔ wɔ animguaseɛ mu, wɔn
tumi a wɔde hunahunaeɛ no nyinaa akyi.
Wɔdeda hɔ sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn
a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no asoa wɔn
animguaseɛ.
31 “Farao, ɔne n’asraadɔm nyinaa
bɛhunu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne
nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena
ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
32 Mmom me na memaa Farao ne
ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ
ateasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbɛdeda
momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena
kunkumm wɔn, Otumfoɔ AWURADE asɛm
nie.”

33

Ɔwɛmfoɔ Hesekiel

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 “Onipa ba, kasa kyerɛ wo ɔman mma
na ka kyerɛ wɔn sɛ: ‘Sɛ metwe m’akofena
wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa
yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ
ɔwɛmfoɔ mma wɔn,
3 na ɔhunu sɛ akofena reba abɛtia asase
no a, ɔhyɛne totorobɛnto de bɔ nnipa no
kɔkɔ.
4 Na sɛ obi te totorobɛnto no nnyegyeeɛ
na wanna ne ho so, na sɛ akofena no
bɛkum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa
tiri so.
5 Esiane sɛ ɔtee totorobɛnto no nnye-
gyeeɛ na wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya
bɛbɔ n’ankasa tiri so. Sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ no
a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu.
6 Nanso sɛ ɔwɛmfoɔ no hunu sɛ akofena
no reba na wanhyɛne totorobɛnto no
ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ akofena no
ba bɛkum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa
onipa no akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso
mɛma ɔwɛmfoɔ no abu owufoɔ no mogya
ho akonta.’
7 “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoɔ ama
Israel efie, ɛno enti tie m’anum nsɛm na
fa kɔkɔbɔ a ɛfiri me nkyɛn ma wɔn.
8 Sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, ‘Ao
omumuyɛfoɔ owuo na wobɛwuo,’ na
sɛ w’ankasa ankyerɛ no amma wamfiri
n’akwan so a, saa omumuyɛfoɔ no bɛwu
ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya
ho akonta.
9 Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ
sɛ ɔmfiri n’akwan so na sɛ wanyɛ a,
ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso worenni ne
mogya ho fɔ.
10 “Onipa ba, ka kyerɛ Israel efie sɛ:
‘Yei ne deɛ moreka: “Yɛn mfomsoɔ ne
yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛe ɛsiane

yeinom enti. Na ɛdeɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?” ’
11 Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, m’ani nnye
amumuyɛfoɔ wuo ho, na mmom mepɛ
sɛ wɔdane firi wɔn akwan so na wɔnya
nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo
amumuyɛ akwan no so! Adɛn enti na ɛsɛ
sɛ mowuwuo, Ao Israel efie?’
12 “Ɛno enti onipa ba, ka kyerɛ wo
ɔman mma sɛ, ‘Ɔteneneeni tenenee ren-
tumi nye no nkwa wɔ ɛberɛ a ɔnnyɛ
ɔsetie; na omumuyɛfoɔ amumuyɛ remma
ɔnhwe ase wɔ ɛberɛ a ɔdane firi ho. Sɛ
ɔteneneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ
ne kane teneneeyɛ enti.’
13 Sɛ meka kyerɛ ɔteneneeni sɛ ɔbɛnya
nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneeyɛ
so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kane
tenenee adeyɛ biara. Ɔbɛwu wɔ ne bɔne
a wayɛ enti.
14 Na sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ,
‘Owuo na wobɛwuo,’ na afei ɔdane firi ne
nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene,
15 na sɛ ɔsane de bosea ho awowasideɛ
ma, na ɔsane de deɛ wawia ma, na ɔdi
ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na wanyɛ bɔne
a, ampa ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu.
16 Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara
ntia no. Wayɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene, ampa ara
ɔbɛnya nkwa.
17 “Nanso wo ɔman mma ka sɛ, ‘AWU-
RADE akwan ntene.’ Nanso ɛyɛ wɔn
akwan mmom na ɛnteneɛ.
18 Sɛ ɔteneneeni firi ne tenenee ho na
ɔyɛ bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu.
19 Na sɛ omumuyɛfoɔ dane firi ne
nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene a,
ɔbɛnya nkwa.
20 Nanso, Ao Israel efie, moka sɛ, ‘Awu-
rade akwan ntene.’ Nanso mɛbu obiara
atɛn sɛdeɛ n’akwan teɛ.”

Wɔkyerɛ Yerusalem Ahweaseɛ Ase

21 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ so du-
mienu no bosome a ɛtɔ so edu no
nnannum so, ɔbarima bi a wadwane
afiri Yerusalem baa me nkyɛn bɛkaa sɛ,
“Kuropɔn no ahwease!”
22 Na anwummerɛ a adeɛ rebɛkyeɛ ama
ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ
me so na ɔbuee m’ano ansa na ɔbarima
no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a
metumi kasa.
23 Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
24 “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa
mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no
reka sɛ, ‘Abraham mpo a ɔyɛ onipa baako
no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti yɛn a
yɛdɔɔso yi nso, nokorɛm, wɔde asase no
nyinaa ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.’
25 Ɛno enti, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛ mowe ɛnam
a mogya wɔ mu, na mosom mo anyame
na mohwie mogya guo enti, ɛsɛ sɛ mofa
asase no anaa?
26 Mode mo ho to mo akofena so. Moyɛ
akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yɔnko
yere ho fi. Ɛsɛ sɛ monya asase no anaa?’
27 “Ka yei kyerɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ Otumfoɔ
AWURADE seɛ nie: Ampa ara sɛ mete ase
yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ
no bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ
wiram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama
wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandenden
ne abodan mu no, ɔyaredɔm bɛkunkum
wɔn.
28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ afo, na
n’ahomasoɔ ahoɔden no bɛba awieeɛ na
Israel mmepɔ no bɛda mpan a obiara
rentwam hɔ.
29 Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no,
ɛberɛ a mama asase no ada mpan wɔ
akyiwadeɛ a wɔayɛ nyinaa enti.’
30 “Wo deɛ, onipa ba, wo ɔman mma
reka wo ho nsɛm wɔ afasuo ho ne afie
apono ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
‘Mommra mmɛtie asɛm a ɛfiri AWURADE
nkyɛn aba.’
31 Me nkurɔfoɔ ba wo nkyɛn, sɛdeɛ
wɔyɛ daa no, bɛtenatena w’anim bɛtie
wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma.
Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn
akoma mu deɛ wɔn ani bere asisie mu
adenya.
32 Nokorɛm, wɔn deɛ, wote sɛ obi a ne
nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontodeɛ to ɔdɔ
nnwom, ɛfiri sɛ wɔte wo nsɛm nanso
wɔmmfa nyɛ adwuma.
33 “Sɛ yeinom nyinaa ba mu a,
na nokorɛm ɛbɛba mu nso, na afei
wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ bi baa wɔn mu.”

34

Nnwanhwɛfoɔ Ne Nnwan

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Nnome nka Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ɛnsɛ sɛ nnwanhwɛfoɔ hwɛ nnwankuo no anaa?
3 Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a wɔadɔre nanso monhwɛ nnwankuo no.
4 Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛ no den, nsaa ayarefoɔ yadeɛ na monkyekyeree apirafoɔ akuro. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmaeɛ na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimuɔden na ahwɛ wɔn so.
5 Ɛno enti wɔbɔ hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwɛfoɔ, na wɔbɔ hweteeɛ no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wiram mmoa nyinaa.
6 Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwɛ wɔn.
7 "'Enti, mo nnwanhwɛfoɔ, montie AWURADE asɛm:
8 Nokorɛm, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, ɛsiane sɛ me nnwankuo nni ɔhwɛfoɔ enti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam ama wiram mmoa, na ɛsiane sɛ nnwanhwɛfoɔ no anhwehwɛ me nnwan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nnwan no asaworam
9 enti, nnwanhwɛfoɔ, montie AWURADE asɛm:
10 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne nnwanhwɛfoɔ no anya na mɛma wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma wɔnhwɛ nnwankuo no bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkum nnwan no nnwe; mɛgye me nnwankuo afiri wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduane bio.
11 "'Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ara mɛhwehwɛ me nnwan na mahwɛ wɔn so.
12 Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne nnwan a wɔahwete ɛberɛ a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me nnwan so. Mɛyi wɔn afiri mmea mmea a wɔhwete kɔeɛ wɔ omununkum ne esum ɛda no.
13 Mede wɔn bɛfiri amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afiri nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaeɛ nyinaa.
14 Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so bɛyɛ wɔn adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so, na ɛhɔ na wɔbɛwe ɛserɛ frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔ so.
15 Me ara mɛhwɛ me nnwan na mama wɔadeda hɔ. AWURADE asɛm nie.
16 Mɛhwehwɛ deɛ wayera na mede deɛ wabɔ ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ wapira no akuro, na mahyɛ deɛ ɔyɛ mmerɛ no den, nanso deɛ wadɔre ne deɛ ne ho yɛ den no, mɛsɛe wɔn. Mede tenenee bɛhwɛ nnwankuo no.
17 "'Na mo, me nnwankuo, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛbu odwan baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn ne mpapo ne nnwennini ntam.
18 Adidibea papa a modidi soɔ no, ɛyɛ ade ketewa ma mo anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsuo a ani yɛ korɔgyenn anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan hono nkaeɛ no anaa?
19 Ɛsɛ sɛ me nnwankuo di deɛ moatiatia so na wɔnom deɛ mode mo nan ahono anaa?
20 "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mɛbu nnwan a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfɔn ntam atɛn.
21 Esiane sɛ, mode mo nkyɛnmu ne mmatire puapua nnwan a wɔnni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn kɔsi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri enti,
22 mɛgye me nnwankuo na wɔrenfom wɔn bio. Mɛbu odwan baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn.
23 Mɛma odwanhwɛfoɔ baako, me ɔsomfoɔ Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn wɔn na wayɛ wɔn hwɛfoɔ.
24 Na me, AWURADE, mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na me ɔsomfoɔ Dawid ayɛ wɔn mu ɔberempɔn. Me AWURADE na maka.
25 "'Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so sɛdeɛ wɔbɛtumi atena ɛserɛ so na wɔadeda kwaeɛ mu asomdwoeɛ mu.
26 Mɛhyira wɔn ne mmea mmea a atwa me kokoɔ ho ahyia. Mɛtɔ bosuo wɔ ne berɛ mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosuo.
27 Mfuo so nnua bɛso wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduane. Nnipa no bɛtena

wɔn asase so dwoodwoo. Mɛbubu wɔn kɔnnua na magye wɔn afiri wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.
28 Amanaman no renyɛ wɔn fomfa adeɛ bio, na wiram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbɛtena asomdwoeɛ mu na obiara renhunahuna wɔn.
29 Na mɛma wɔn asase a ɛso nnɔbaeɛ ama agye din, na aduanekɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no.
30 Afei wɔbɛhunu sɛ me AWURADE, wɔn Onyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israel efie yɛ me nkurɔfoɔ, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
31 Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan yɛ me nkurɔfoɔ, na mene mo Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.' "

35

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Edom

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Bepɔ Seir; hyɛ nkɔm tia no
3 na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Bepɔ Seir, na mɛtene me basa atia wo, na mɛma woada mpan.
4 Mɛdane wo nkuro ama ayɛ mmubuiɛ na wobɛda mpan. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.
5 " 'Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo mu na woyii Israelfoɔ maa akofena wɔ wɔn amanehunu mu, ɛberɛ a wɔn asotwe duruu ne mpɔnpɔnsoɔ no
6 enti, sɛ mete ase yi deɛ, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, mede wo bɛma mogyahwieguo na ɛbɛdi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwiegu bɛtaa wo.
7 Mɛma bepɔ Seir ada mpan, na mayi wɔn a wɔdi so akɔneaba no afiri hɔ.
8 Mede atɔfoɔ bɛhyɛ wo mmepɔ so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ akofena ano bɛhwehwe ase wɔ wo nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa mu.
9 Mɛma wada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.
10 " 'Woaka sɛ, "Saa aman mmienu ne nsase yi bɛyɛ yɛn dea na yɛbɛfa," wɔ ɛberɛ a me AWURADE mete hɔ,
11 enti, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie, me ne wo bɛdi no sɛdeɛ abufuo ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotanee wɔn no mu no teɛ, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu, ɛberɛ a mɛbu wo atɛn.
12 Afei, wobɛhunu sɛ me AWURADE, mate animtiabuo nsɛm a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa sɛ, "Wɔama ada mpan na wɔadane ama yɛn sɛ yɛmfa."
13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na meteeɛ.
14 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mɛma woada mpan.
15 Sɛdeɛ wodii ahurisie ɛberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa mpan no, saa ɛkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.' "

36

Israel Mmepɔ Ho Nkɔmhyɛ

1 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔ na ka sɛ: 'Israel mmepɔ, montie AWURADE asɛm.
2 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛe na ɔtamfoɔ no ka faa wo ho, "Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn dea." '
3 Ɛno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane sɛ wɔasɛe mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na ɛno enti mobɛyɛɛ aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a ɛda wɔn a wɔsi wo atwetwe ano,
4 ɛno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoɔ AWURADE asɛm: Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ ayɛ afo, fomfa nkuro a animguaseɛ aka wɔn wɔ aman no nkaeɛ a atwa wɔn ho ahyia no mu.
5 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri sɛ wɔde fɛdie ne adwemmɔne ayɛ me ɔman wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi afom n'adidibea.'
6 Ɛno enti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mede

ninkunutweɛ mu aniberεɛ kasa, ɛfiri sɛ amanaman no abu wo animtiaa.
7 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman
a atwa wo ho ahyia no nso, wɔbɛbu wɔn
animtiaa.
8 " 'Nanso mo, Israel mmepɔ, mobɛnya
mman, aso aba ama me nkurɔfoɔ Is-
raelfoɔ, ɛfiri sɛ ɛrenkyɛre wɔbɛba efie.
9 Mo ho hia me na mɛhunu mo mmɔbɔ;
wɔbɛfuntum mo na wɔadua mo so aba,
10 na mɛma wo so nnipa adɔɔso. Israel
efie nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkuro
no so bio, na wɔbɛsisi mmubuiɛ no nso.
11 Israel mmepɔ, mɛma mmarima ne
mmoa adɔɔso mo so na wɔbɛwowo na
wɔadɔre, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ
kane no na wɔbɛma woadi yie asene kane
no. Na afei mobɛhunu sɛ mene AWURADE
no.
12 Mɛma nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Is-
raelfoɔ, anante wo so. Wɔbɛfa wo na
wobɛyɛ wɔn agyapadeɛ na woremma
wɔnni mmakuna bio.
13 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Esiane sɛ nkurɔfoɔ ka kyerɛ wo sɛ, "Israel
asase, wokum nnipa we na woma wo
ɔman no hwere n'adehyeɛ" enti,
14 worenkum nnipa nwe bio na
woremma wo ɔman nhwere n'adehyeɛ
bio, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
15 Meremma wo nte amanaman no
fɛdie bio, na worenhunu nkurɔfoɔ no
animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe
ase bio, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.' "
16 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
17 "Onipa ba, ɛberɛ a Israelfoɔ te wɔn
ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ
ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na
wɔn abrabɔ te sɛ ɔbaa bosome nsabuo wɔ
m'ani so.
18 Enti mehwiee m'abufuhyeɛ guu wɔn
so ɛfiri sɛ wahwie mogya agu asase no so
na wɔde wɔn abosom agu hɔ fi.
19 Mebɔɔ wɔn petee amanaman no
so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so;
megyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so
buu wɔn atɛn.
20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman
mu no, wɔguu me din kronkron ho fi,
ɛfiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho sɛ, 'Yeinom yɛ
AWURADE nkurɔfoɔ, nanso na ɛsɛ sɛ wɔfiri
n'asase so.'
21 Me din kronkron ho hia me, deɛ
Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a
wɔkɔɔ so mu no.
22 "Ɛno enti, ka kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei
ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Israel efie,
ɛnyɛ mo enti na merebɛyɛ saa nneɛma yi,
na mmom me din kronkron no enti, deɛ
moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so
mu no.
23 Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ
a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi,
edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ
mefa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni
ma wɔhunu a, afei amanaman no bɛhunu
sɛ mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE
asɛm nie.
24 " 'Na mɛyi wo afiri amanaman no
mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no
nyinaa so de mo asane aba mo ankasa
asase so.
25 Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo so
na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa
ne mo ahoni nyinaa ho.
26 Mɛma wo akoma foforɔ na mede
honhom foforɔ ahyɛ wo mu. Mɛyi akoma
a ɛte sɛ ɛboɔ no afiri wo mu na mama wo
akoma foforɔ a ɛte sɛ honam.
27 Na mede me Honhom bɛhyɛ wo
mu na mama woadi m'ahyɛdeɛ so na
woahwɛ adi me mmara so.
28 Mobɛtena asase a mede maa mo
agyanom no so. Mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na
mayɛ mo Onyankopɔn.
29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma
aduane aba ama abu so na meremma
ɛkɔm mma mo so.
30 Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na
mfuo nso abɔ nnɔbaeɛ sɛdeɛ ɛkɔm enti
mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no
mu.
31 Afei, wobɛkae w'akwammɔne ne
w'amumuyɛ, na wo bɔne ne akyiwadeɛ
enti, wo ho bɛyɛ wo nwunu.
32 Mepɛ sɛ mohunu sɛ ɛnyɛ mo enti na
mereyɛ yei, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
Momfɛre na momma mo ani nnwu wɔ mo
abrabɔ ho, Ao Israel efie.
33 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
Ɛda a mɛte mo ho afiri mo bɔne ho no,
mɛma nnipa atena mo nkuro so bio na
wɔbɛsisi mmubuiɛ no bio.
34 Asase a ada mpan no, wɔbɛdua so
nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛdeɛ na ɛteɛ
wɔ wɔn a na wɔtwam hɔ no ani soɔ no.

35 Wɔbɛka sɛ, “Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo. Nkuropɔn a na adane mmubuiɛ, ayɛ afoafo na asɛe yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abɛtenatena mu.”
36 Afei aman a aka a atwa wo ho ahyia no bɛhunu sɛ me AWURADE, makyekyere deɛ na asɛeɛ na madua wɔ deɛ na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na mɛyɛ.’
37 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛtie Israel efie abisadeɛ na mayɛ yei ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfoɔ adɔɔso sɛ nnwan,
38 wɔbɛdɔɔso sɛ nnwankuo a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ afahyɛ nna. Saa ara na nnipa dodoɔ bɛhyɛ nkuropɔn a abubuo no so ma. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.”

37

Bɔnhwa Mu Nnompe A Ɛho Akokwa

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me bɛsii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma.
2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mehunuu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a ɛho akokwa.
3 Ɔbisaa me sɛ, “Onipa ba, saa nnompe yi bɛtumi anya nkwa anaa?”
Mekaa sɛ, “Ao Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim.”
4 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asɛm!
5 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ahomeɛ aba mo mu na mobɛnya nkwa.
6 Mɛma ntini abɛsosɔ mo mu, na mede ɛnam agu mo so na mede wedeɛ akata mo so. Mede ahomeɛ bɛgu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE.’ ”
7 Ɛno enti mehyɛɛ nkɔm sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Na megu so rehyɛ nkɔm no, ɛnne bi baeɛ, awosoɔ bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho.
8 Na mehwɛeɛ hunuiɛ sɛ ntini baa so, na ɛnam baa ho na wedeɛ bɛkataa so, nanso na ahomeɛ biara nni mu.
9 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ: “Hyɛ nkɔm kyerɛ ahome, hyɛ nkɔm onipa ba, na ka kyerɛ no sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ahome, firi mframa ɛnan no mu bra bɛhome gu saa awufoɔ yi mu na wɔnya nkwa.’ ”
10 Enti mehyɛɛ nkɔm sɛdeɛ ɔhyɛɛ me no, na ahome hyɛnee wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn nan so, ɛdɔm kɛseɛ pa ara.
11 Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israel efie nyinaa. Wɔka sɛ: ‘Yɛn nnompe ho akokwa na yɛn anidasoɔ asa. Wɔatwa yɛn agu korakora.’
12 Ɛno enti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me nkurɔfoɔ, merebɛbuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo bɛsane aba Israel asase so.
13 Afei mo, me nkurɔfoɔ, sɛ mebuebue mo adamena na meyiyi mo firi mu a, mobɛhunu sɛ mene AWURADE no.
14 Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na mobɛnya nkwa, na mede mo bɛtena mo ankasa asase so. Afei mobɛhunu sɛ me, AWURADE na makasa na mayɛ nso, AWURADE asɛm nie.’ ”

Ɔman Baako A Ɛhyɛ Ɔhene Baako Ase

15 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
16 “Onipa ba, fa dua na twerɛ ho sɛ, ‘Yei gyina hɔ ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no.’ Afei fa dua foforɔ na twerɛ ho sɛ, ‘Efraim dua a ɛyɛ Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.’
17 Ka ne mmienu bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ wo nsam.
18 “Sɛ wo nkurɔfoɔ ka sɛ, ‘Worenkyerɛ yɛn deɛ wode yei kyerɛ anaa a,’
19 ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu ayɛ mmienu no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ me nsam.’
20 Ma nnua a woatwerɛtwerɛ ho no so kyerɛ wɔn
21 na ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mɛyi Israelfoɔ afiri amanaman a wɔkɔ soɔ no so. Mɛboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase so.
22 Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔ so. Ɔhene baako bɛdi

wɔn nyinaa so na wɔrenyɛ aman mmienu bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn ahennie mmienu.
23 Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsodeɛ tantane no anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na mɛgye wɔn nkwa afiri wɔn akyirisane bɔne mu na mɛte wɔn ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn.
24 “‘Me ɔsomfoɔ Dawid bɛdi wɔn so ɔhene na wɔn nyinaa bɛnya odwanhwɛfoɔ baako. Wɔbɛdi me mmara so na wɔahwɛ m’ahyɛdeɛ ayɛ.
25 Wɔbɛtena asase a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma bɛtena hɔ afebɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid bɛyɛ wɔn ɔberempɔn afebɔɔ.
26 Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ daa. Mɛma wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea bɛsi wɔn mu afebɔɔ.
27 Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ.
28 Afei amanaman no bɛhunu sɛ me AWURADE, me na meyɛ Israel kronkron, ɛberɛ a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ.’”

38

Nkɔmhyɛ A Ɛtia Gog

1 AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
2 “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal ɔberempɔn no; hyɛ nkɔm tia no
3 na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn.
4 Mɛkyinkyim wo na mede nnarewa asosɔ w’apantan mu, na mede wo ne w’akodɔm nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehyɛ akotaadeɛ ne ɛdɔm kɛseɛ a wɔkurakura akokyɛm akɛseɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue.
5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyɛm na wɔhyehyɛ wɔn dadeɛ kyɛ bɛka wɔn ho,
6 afei Gomer ne n’asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n’asraafoɔ ne aman bebree bɛka wo ho.
7 “‘Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfoɔ.
8 Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfeɛ bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa ɛso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyɛre no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoeɛ mu.
9 Wo ne w’asraafoɔ nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no bɛforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum akata asase no so.
10 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa ɛda no, nsusuiɛ bi bɛba wo tirim na wobɛdwene nhyehyɛeɛ bɔne bi.
11 Wobɛka sɛ, “Mɛko afa asase a wɔntoo ɛso nkuraa ho fasuo. Mɛto ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoeɛ na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban.
12 Mɛfom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abɛtena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayɛmmoa ne adwadideɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfini.”
13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bɛbisa wo sɛ, “Woaba sɛ worebɛfom anaa? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebɛwia na moasoa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, ayɛmmoa ne adwadideɛ akɔ na moafa afodeɛ bebree abranso anaa?”’
14 “Ɛno enti, onipa ba hyɛ nkɔm kyerɛ Gog sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa ɛda no, ɛberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te hɔ asomdwoeɛ mu no, worennwene ho anaa?
15 Wobɛfiri w’asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm kɛseɛ, asraadɔm a ɛso.
16 Mobɛtu atene akɔtia me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba no mu, Gog, mɛma woasɔre atia m’asase, sɛdeɛ aman no bɛhunu me, ɛberɛ a menam wo so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim.
17 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛnyɛ wo ne deɛ menam m’asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asɛm nna a atwam no anaa? Saa ɛberɛ no, wɔde mfeɛ bebree hyɛɛ nkɔm sɛ mɛma wo so de atia wɔn.

18 Yei ne deɛ ɛbɛsi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ Israel asase so a, m'abufuhyeɛ bɛsɔre, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
19 M'anem ne m'abufuhyeɛ mu, mepae mu ka sɛ, saa ɛberɛ no asasewosoɔ kɛseɛ bɛba Israel asase so.
20 Ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abɔdeɛ biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔ bɛtutu agu, abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam.
21 Mɛfrɛ akofena abɛtia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie. Wɔde akofena bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho.
22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛbu no atɛn, mɛhwie osubrane, amparibooɔ, ogya ne sɔfe a ɛdɛre agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so.
23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.'

39

1 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn.
2 Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel mmepɔ so.
3 Afei, mɛbɔ wo tadua afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam.
4 Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporɔ ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane.
5 Mobɛtotɔ wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
6 Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoeɛ mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.
7 " 'Mɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho ɛkwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no bɛhunu sɛ me AWURADE mene Ɔkronkronni no wɔ Israel.
8 Ɛreba! Na ampa ara ɛbɛsi, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie. Ɛda a maka ho asɛm no nie.
9 " 'Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya, akokyɛm nketewa ne akɛseɛ, tadua ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ ogya mfeɛ nson.
10 Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyina wɔ mfuo no so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwaeɛ mu, ɛfiri sɛ wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
11 " 'Saa ɛda no, mɛyɛ amusieeɛ wɔ Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ɛkwan kɔ apueeɛ fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbɛsi akwantufoɔ ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wɔ hɔ. Ɛno enti wɔbɛfrɛ hɔ sɛ Hamon Gog bɔnhwa.
12 " 'Na Israel efie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no.
13 Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na ɛda a wɔbɛhyɛ me animuonyam no bɛyɛ nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.
14 Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

" 'Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwɛ asase no so.
15 Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyiraeɛ akɔsi sɛ asiefoɔ bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu.
16 (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na wɔbɛdwira asase no.'
17 "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mommoaboa mo ho ano mfiri mmeammea mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kɛseɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛhɔ na mobɛwe ɛnam na moanom mogya.
18 Mobɛwe nnɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan ayɛmmoa a wɔadɔre sradeɛ.

19 Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no,
mobɛdi sradeɛ kɔsi sɛ mobɛyɛ pintinn na
moanom mogya akɔsi sɛ mobɛbobo.
20 Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefoɔ,
nnɔmmarima ne asraafoɔ ahodoɔ nyinaa
ɛnam amee wɔ me ɛpono so,' Otumfoɔ
AWURADE asɛm nie.
21 "Mɛda m'animuonyam adi wɔ
amanaman no mu na wɔn nyinaa bɛhunu
asotwe ne nsa a mede ato wɔn so.
22 Ɛfiri saa ɛda no rekorɔ, Israel
efie bɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn
Onyankopɔn no.
23 Na amanaman no bɛhunu sɛ Is-
raelfoɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti,
ɛfiri sɛ wɔanni me nokorɛ. Ɛno enti mede
m'anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ
wɔn atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ
akofena ano.
24 Me ne wɔn diiɛ sɛdeɛ wɔn ho fi ne
wɔn mfomsoɔ teɛ, mede m'anim hintaa
wɔn.
25 "Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE
seɛ: Mede Yakob bɛfiri nkoasom mu aba
na manya ahummɔborɔ ama Israelfoɔ
nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho
ninkunu.
26 Wɔn werɛ bɛfiri wɔn animguaseɛ ne
nokorɛ a wɔanni me ɛberɛ a na wɔte hɔ
asomdwoeɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara
nhunahuna wɔn.
27 Sɛ mede wɔn firi amanaman no so
sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn
atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me
kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa
ani so.
28 Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE
wɔn Onyankopɔn no, ɛfiri sɛ ɛwom sɛ
mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ
amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa
wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a
merennya wɔn mu biara wɔ akyire.
29 Meremfa m'anim nhinta wɔn bio,
ɛfiri sɛ mɛhwie me Honhom agu Israel
efie so, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie."

40

Asɔredan Foforɔ No Mfefaremu

1 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ so aduonu
enum, afe no ahyɛaseɛ bosome ɛda a ɛtɔ
so edu a ɛyɛ kuropɔn no asehweɛ afe a ɛtɔ
so dunan no, saa ɛda no ara no AWURADE
nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ.
2 Onyankopɔn anisoadehunu mu no,
ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me
kɔgyinaa bepɔ tenten bi so; n'anafoɔ fam
no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn.
3 Ɔde me kɔɔ hɔ na mehunuu ɔbarima
bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafraeɛ;
na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye
ahoma ne susudua wɔ ne nsam.
4 Ɔbarima yi ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na biri-
biara a merebɛkyerɛ wo no, fa w'adwene
di akyire, ɛfiri sɛ ɛno enti na wɔde wo aba
ha. Ka biribiara a wobɛhunu kyerɛ Israel
efie."

Apueeɛ Fam Ɛpono A Ɛkɔ Akyire Adihɔ

5 Mehunuu ɔfasuo a atwa asɔredan no
mfefaremu nyinaa ho ahyia. Susudua
a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten yɛ
anammɔn edu ne fa. Ɔsusuu ɔfasuo no
hunuu sɛ ne pipiripie yɛ anammɔn edu
ne fa, na ne ɔsorokɔ nso saa ara.
6 Afei, ɔkɔɔ abɔntenpono a ɛkyerɛ
apueeɛ fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe
no na ɔsusuu aboboano na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn edu ne fa.
7 Awɛmfoɔ adan no mu biara tentene
mu yɛ anammɔn edu ne fa na ne tɛtrɛtɛ
mu nso yɛ anammɔn edu ne fa. Afasuo
ntiantia a ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no
ntam mu pipiripie yɛ anammɔn nson ne
fa. Ntwonoo a anim kyerɛ asɔredan no
aboboano ɛpono no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
edu ne fa.
8 Afei ɔsusuu ɛpono no ntwonoo;
9 na ne tentene mu yɛ anammɔn du-
mienu, na n'adum mu biara nso pipiripie
yɛ anammɔn mmiɛnsa. Ɛpono no nt-
wonoo anim hwɛ asɔredan no.
10 Na awɛmfoɔ adan mmiɛnsa mmiɛnsa
wɔ apueeɛ ɛpono no benkum so ne nifa
so; na ne nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ na afasuo
ntiantia a ɛtwitwa ntam no nso pipiripie
yɛ pɛ.
11 Afei ɔsusuu abɔntenpono no ano
ɛkwan, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum
na ne tentene mu nso yɛ anammɔn
dunkron ne fa.
12 Awɛmfoɔ adan no mu biara anim
wɔ ɔfasuo tiawa a ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn
ne fa, na awɛmfoɔ adan no mu biara yɛ
ahinanan a ɔfa biara susu anammɔn edu
ne fa.

13 Afei ɔsusuu ɛpono no firi awɛmfoɔ
adan no mu baako ɔfasuo a ɛwɔ akyire no
atifi kɔsii ɛdan a ɛne no di nhwɛanim no
akyire ɔfasuo atifi; na ɛkwan a ɛda ntam
yɛ anammɔn aduasa nson ne fa.
14 Ɔsusu faa afasuo ntiantia a ɛtwitwa
awɛmfoɔ adan no ntam no nyinaa anim
wɔ ɛpono ɛkwan no mu, na ɛyɛɛ
anammɔn aduɔkron. Ntenemu no kɔsii
ntwonoo a anim hwɛ adihɔ hɔ no.
15 Ɛkwan a ɛfiri abɔntenpono aboboano
kɔsi ntwonoo no tire yɛ anammɔn
aduɔson enum.
16 Awɛmfoɔ adan ne afasuo ntiantia
a ɛtwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpono
ɛkwan no mu no, na banbɔ mpomma
nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na
ntwonoo no mu teɛ, na ne nyinaa buebue
kɔ mu. Afasuo ntiatia a ɛtwitwa awɛmfoɔ
adan no ntam no, wɔakurukyire mmɛdua
de asiesie anim.

Adihɔ A Ɛda Akyire

17 Afei ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire
hɔ. Ɛhɔ na mehunuu adan bi ne aboɔ
nsɛweeɛ bi a ɛwɔ mfikyire adihɔ no
ɔfasuo ase nyinaa; na adan no yɛ aduasa
wɔ aboɔ nsɛweeɛ no akyi.
18 Na aboɔ nsɛweeɛ no trɛ firi apono
no anim, na na ne tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo
no a ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne aseɛ
nsɛweeɛ no.
19 Afei ɔsusuu ɛkwan a ɛfiri nhyɛnmu
ɛpono a ɛdi ɛkan no de kɔsii ɛpono a
ɛwɔ Kronkronbea no anim wɔ atifi fam;
na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum firi
apueeɛ de kɔsi atifi fam.

Atifi Fam Ɛpono

20 Afei ɔsusuu ɛpono a ani hwɛ atifi fam
na ɛpue mfikyire adihɔ no tentene ne ne
tɛtrɛtɛ.
21 Na awɛmfoɔ adan a mmiɛnsa wɔ
afaafa, afasuo ntiawa a ɛtwitwa wɔn
ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ
ɔpono a ɛdi ɛkan no deɛ. Na ne tenten
yɛ anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa nson ne fa.
22 Na ne mpomma nketenkete ne nt-
wonoo ne mmɛdua a wɔakurukyire no
nsusuwiiɛ nyinaa te sɛ ɛpono a ani hwɛ
apueeɛ fam no deɛ. Atwedeɛ nnidisoɔ
nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedeɛ no
ne ntwonoo no di nhwɛanim.
23 Na ɛpono bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini
adihɔ a ɛne atifi fam ɛpono no di
nhwɛanim, sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ apueeɛ fam
no. Ɔsusu firii ɛpono baako ano kɔsii
deɛ ɛne no di nhweanim no ano; na ɛyɛ
anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafoɔ Fam Pono

24 Afei ɔdii m'anim de me kɔɔ anafoɔ
fam, na mehunuu ɛpono a ani hwɛ anafoɔ
fam no. Ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no,
na wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaeɛ no.
25 Na ɛpono no ne ntwonoo no ho
wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa
te sɛ mpomma nketenkete a ɛwɔ nkaeɛ
no ho no. Na ntwonoo no tentene yɛ
anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduanan ɛnan.
26 Atwedeɛ nnidisoɔ nson na wɔforo kɔ
ɛpono no ano, na ne ntwonoo no ne no di
nhwɛanim; na mmɛdua mfoni wɔ afasuo
ntiantia a ɛtwitwa awɛmfoɔ no adan no
ntam no anim wɔ n'afanu.
27 Na mfimfini adihɔ nso wɔ ɛpono a
ani hwɛ anafoɔ fam, na ɔsusuu ɛkwan a
ɛda saa ɛpono yi ne abɔntenpono a ɛwɔ
anafoɔ fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn
ɔha ne aduonum.

Apono A Ɛkɔ Mfimfini Adihɔ

28 Afei, ɔde me faa anafoɔ fam ɛpono
no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. Ɔsusuu
anafoɔ fam ɛpono no; na ne nsusuiɛ no
nyinaa te sɛ deɛ aka no.
29 N'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiatia a
ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no
nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no
ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketen-
kete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene yɛ
anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa.
30 (Ɛpono no ntwonoo a wɔde kɔ
mfimfini adihɔ no tentene yɛ anammɔn
aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ
anammɔn nson ne fa.)
31 Ɛpono no hwɛ mfikyire adihɔ
hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a
wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ
nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.
32 Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ
wɔ apueeɛ fam na ɔsusuu ɛpono no; na
ne nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ.
33 N'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiatia a
ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no

nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa.

34 Ne ntwonoo hwɛ mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

35 Afei ɔde me baa atifi fam ɛpono no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no yɛ pɛ,

36 saa ara na n'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo tɛ sɛ nkaeɛ no, ɛnna mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa. Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa.

37 Ne ntwonoo no ani kyerɛ mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu

38 Ɛdan bi a ɛpono da ano bɛn ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho. Ɛhɔ na wɔhohoro ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ho.

39 Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na ɛso na wɔkunkum ɔhyeɛ afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa.

40 Ntwonoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam ɛpono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ.

41 Ɛno enti ɛpono no afa mmienu no, na apono ɛnan sisi ɛfa biara; ne nyinaa yɛ apono nwɔtwe a ɛso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ.

42 Aboɔ a wɔatwa apono ɛnan wɔ hɔ ma ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene yɛ anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde yɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma guo.

43 Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene yɛ nsateakwaa mmiɛnsa sensɛn afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ ɛnam guo.

Asɔfoɔ No Adan

44 Mfimfini ɛpono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako bɛn atifi fam ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam, na baako nso bɛn anafoɔ fam ɛpono a ani kyerɛ atifi fam.

45 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛdan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfoɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no dea,

46 Na ɛdan a ani kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfoɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia no so no dea. Yeinom yɛ Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n'anim."

47 Afei wɔsusuu adihɔ no. Na ɛyɛ ahinanan a ɛfa biara tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim.

Asɔredan No

48 Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na ɛfa biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no yɛ anammɔn ɛnan ne fa wɔ n'afanu.

49 Ntwonoo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, na ɛfiri anim kɔsi akyire yɛ anammɔn dunwɔtwe. Atwedeɛ nnidisoɔ edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

41

1 Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu afadum no; na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron wɔ ne fa biara.

2 Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene yɛ anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa.

3 Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n'afadum a ɛwɔ n'aboboano no; ebiara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mmiɛnsa. Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa.

4 Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na ɛyɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi asɔredan no nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

5 Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne
pipiripie yɛ anammɔn nson, na adan a
ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no
ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nsia.
6 Wɔsisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan
mmiɛnsa a ɛtoa so so. Adan aduasa
wɔ asan biara so. Wɔayɛ asan yi a
adan no sisi soɔ no traawa te sɛ apa a
atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia.
Ɛyɛ nnyinasoɔ ma adan no, nanso ɛnka
asɔredan no ɔfasuo no.
7 Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu
trɛ sene deɛ ɛwowɔ aseɛ. Asan mmiɛnsa
a atwa asɔredan no ho ahyia no, deɛ ɛwɔ
ɔsoro biara trɛ sene deɛ ɛwɔ n'ase, ɛno
enti nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro mu
trɛ sene deɛ ɛwowɔ n'ase. Atwedeɛ bi
firi asan a ɛwɔ fam pa ara no so foro
tra mfimfini asan no kɔ asan a ɛtɔ so
mmiɛnsa so.
8 Mehunuu bamma a atwa asɔredan no
ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no fapem.
Na ne tentene yɛ anammɔn nkron.
9 Nkyɛnkyɛn adan afasuo a ɛwɔ akyire
no pipiripie yɛ anammɔn nson ne fa.
Ɛkwan a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn
adan no a atwa asɔredan no ho ahyia
10 ne asɔfoɔ adan no ntam yɛ anammɔn
aduasa.
11 Na apono deda nkyɛnkyɛn adan no
ano a ani hwɛ ɛkwan no. Na baako wɔ
atifi fam na baako nso wɔ anafoɔ fam; na
bamma no anim a ɛkyerɛ ɛkwan no so no
pipiripie yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho
nyinaa.
12 Ɛdan a ani hwɛ asɔredan no adihɔ
wɔ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn ɔha
ne enum. Ɛdan no ɔfasuo no pipiripie yɛ
anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne
tentene yɛ anammɔn ɔha aduasa enum.
13 Ɔsusuu asɔredan no, na ne ten-
tene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei
asɔredan no adihɔ ne ɛdan no a n'afasuo
ka ho no nso tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum.
14 Asɔredan no adihɔ a ɛwɔ apueeɛ fam,
de bɛsi asɔredan no anim yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum.
15 Afei ɔsusuu ɛdan a ani hwɛ adihɔ a
ɛwɔ asɔredan no akyi ne ɛho mmarannaa
a ɛwowɔ ɛfa biara; na ne tentene yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum.

Asɔredan no mu, kronkronbea no mu
ne ntwonoo a ani hwɛ adihɔ,
16 ne aboboano, mpomma nketenkete
ne mmarannaa a atwa mmiɛnsa yi ho
ahyia, deɛ ɛka ho biara ne aboboano
no, na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam
afasuo no ho kɔka mpomma no ano ne
mpomma no, na wɔde dua aduradura ho.
17 Ɛkwan a ɛda ɛpono a ɛkɔ kronkron-
bea nu mu no atifi ne afasuo no ho ny-
inaa, kronkrommea no mu ne asɔredan
no mu no nyinaa no,
18 na wɔakurukyire Kerubim ne
mmɛdua. Mmɛdua no didi Kerubim no
akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu.
19 Onipa anim kyerɛ mmɛdua wɔ fa
baako na gyata anim kyerɛ mmɛdua wɔ
fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ
asɔredan no ho nyinaa.
20 Asɔredan no mu, ɛfiri fam kɔsi ɛkwan
a ɛda ɛpono no atifi ne afasuo ho ny-
inaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne
mmɛdua.
21 Na asɔredan no mu wɔ aponnwa a
ɛyɛ ahanan, na deɛ ɛwɔ Kronkron Mu
Kronkron no anim no nso te saa ara.
22 Na afɔrebukyia a wɔde dua asene
wɔ hɔ a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan
ne fa a na ɛyɛ ahinanan a ɛfa biara
susu anammɔn mmiɛnsa; ne ntweaso, ne
nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua na
ayɛ. Ɔbarima no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa
ɛpono yi na ɛsi AWURADE anim."
23 Asɔredan no mu ne Kronkron Mu
Kronkron no nyinaa wowɔ apono a ɛyɛ
afanu.
24 Ɛpono biara wɔ mmukamu mmienu.
25 Na wɔakurukyire Kerubim ne
mmɛdua wɔ asɔredan no mu apono so
te sɛ deɛ wɔayɛ wɔ afasuo no ho no,
ɛnna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo
no anim.
26 Ntwonoo no afasuo a ɛwowɔ afa afa
no na mpomma nketenkete wɔ mu a
wɔakurukyire mmɛdua wɔ afa biara. Na
nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho
nso wowɔ dua nkatasoɔ.

42

Asɔfoɔ Adan

1 Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi
fam kɔɔ mfikyire adihɔ hɔ de me baa

adan a ɛne asɔredan adihɔ di nhwɛanim, na ɛne atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di nhweanim.
2 Ɛdan a ne ɛpono kyerɛ atifi fam yi tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduɔson enum.
3 Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne tentene yɛ anammɔn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboɔ nsɛweeɛ a ɛwɔ mfikyire adihɔ no di nhwɛanim. Ɛso mmrannaa kyerɛkyerɛ anim wɔ nsan mmiɛnsa no mu biara so.
4 Adan no anim no, na ɛkwan bi da hɔ a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum na tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apono no ano kyerɛkyerɛ atifi fam.
5 Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ ɔsoro no mu susua, ɛfiri sɛ na n'abrannaa no mu trɛ sene mmrannaa a ɛwowɔ nsan a ɛdidi aseɛ no.
6 Adan a ɛwɔ asan a ɛtɔ so mmiɛnsa no nni afadum sɛdeɛ nsan a ɛwɔ aseɛ no wɔ no; enti na emu susua sene adan a ɛwowɔ nsan a ɛdidi aseɛ no.
7 Na ɔfasuo bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum a ɛfa adan no anim.
8 Adan a ɛsa soɔ na ɛtoa mfikyire adihɔ no so no tentene yɛ anammɔn aduɔson enum, nanso adan a ɛsa soɔ a ɛbɛn asɔredan no tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum.
9 Sɛ obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, ɔbɛhunu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no aboboano ani kyerɛ apueeɛ fam.
10 Anafoɔ fam no, adan mmienu bi di nhwɛanim wɔ asɔredan no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na
11 ɛkwan bi da adan no anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; wɔn tentene ne wɔn tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Ɛho apono a wɔfa mu pue ne nsusuiɛ yɛ pɛ. Apono a ɛwɔ atifi fam no
12 nso sesɛ adan a ɛwɔ anafoɔ fam no apono. Na ɛpono bi wɔ ɛkwan a ɛne ɔfasuo a ɛkɔ apueeɛ fam no sa soɔ no ano. Ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu.
13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwɛ asɔredan adihɔ no yɛ asɔfoɔ no dea. Ɛhɔ na asɔfoɔ a wɔkɔ AWURADE anim no bɛdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a ɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie afɔrebɔdeɛ no bɛgu, ɛfiri sɛ beaeɛ no yɛ kronkron.
14 Sɛ asɔfoɔ no kɔ beaeɛ kronkron hɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi sɛ wɔbɛyiyi wɔn ɔsom ntadeɛ agu hɔ, ɛfiri sɛ saa ntadeɛ no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ foforɔ bi ansa na wɔabɛn mmeammea a ɔmanfoɔ tumi kɔ hɔ no."
15 Ɔsusuu deɛ ɛwɔ asɔredan no mu wieeɛ no, ɔde me faa apueeɛ ɛpono no ano pueeɛ, na ɔsusuu asɔredan no ho hyiaaɛ.
16 Ɔsusuu apueeɛ fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
17 Ɔsusuu atifi fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
18 Ɔsusuu anafoɔ fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
19 Afei ɔdanee n'ani hwɛɛ atɔeɛ fam, na ɔsusuiɛ no, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
20 Enti na ne mfefaremu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na ɛtwa kronkronbea ne asafo atenaeɛ no ntam.

43

Animuonyam Sane Ba Asɔredan No Mu

1 Na ɔbarima no de me baa apueeɛ fam ɛpono no ano,
2 na mehunuu Israel Onyankopɔn animuonyam sɛ apue wɔ apueeɛ fam reba. Na ne nne te sɛ nsusenee nworosoɔ ano den, na asase no so hyerɛnee wɔ n'animuonyam no mu.
3 Anisoadehunu a menyaeɛ no te sɛ deɛ menyaa no ɛberɛ a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuu fam.
4 AWURADE animuonyam faa ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no mu hyɛnee asɔredan no mu.
5 Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ hɔ na AWURADE animuonyam hyɛɛ asɔredan no ma.
6 Ɛberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa firi asɔredan no mu kyerɛ me.
7 Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, ɛha ne m'ahennwa siberɛ ne me nan ntiasoɔ. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfoɔ mu afebɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da;

wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no rengu me din ho fi.

8 Ɛberɛ a wɔmaa wɔn aboboano bɛnee me deɛ, na wɔn aponnwa nso bɛnee me deɛ a na ɔfasuo na ɛtwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi. Ɛno enti mesɛee wɔn wɔ m'abufuo mu.

9 Afei ma wɔnyi wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m'ani so, na mɛtena wɔn mu afebɔɔ.

10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfoɔ sɛdeɛ asɔredan no teɛ na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wɔnsusu ne sie mfoni ho,

11 na sɛ wɔn ani wu deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn; ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne mfoni nyinaa, ne ɛho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Twerɛ saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfoni no so.

12 "Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ bepɔ no so nyinaa yɛ kronkron. Sei na asɔredan no ho mmara teɛ.

Afɔrebukyia

13 "Afɔrebukyia no nsusuiɛ na ɛdidi soɔ yi. Ne nsuka mu dɔ yɛ anammɔn ne fa na ne tɛtrɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia no nso tɛtrɛtɛ bɛyɛ nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afɔrebukyia no tentene:

14 Ɛfiri ne nnyinasoɔ a ɛsi nsuka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn mmiɛnsa, na ne pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛseɛ no ntam yɛ anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa.

15 Afɔrebukyia no wisie tokuro no ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmɛn ɛnan a ano hwɛ soro tuatua ho.

16 Afɔrebukyia wisie tokuro no yɛ ahinanan, na ɛfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe.

17 Afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛyɛ nsateakwaa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia yɛ ɔnamɔn ne fa. Atwedeɛ a ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani hwɛ apueeɛ fam."

18 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Yeinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛeɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho:

19 Ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ma asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua mu na wɔba m'anim bɛsom me no, sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.

20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukyia mmɛn ɛnan no ho. Wode bi bɛkeka apa a ɛwɔ soro no ntwɛtwɛaso ne anoano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate afɔrebukyia no ho de ayɛ mpata nso.

21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔdeɛ nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho beaeɛ a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

22 "Ɛda a ɛtɔ so mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dɛm ma sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukyia no ho sɛdeɛ wɔde nantwie no yɛeɛ no.

23 Sɛ wowie ɛho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dɛm bɛbɔ afɔdeɛ.

24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfoɔ de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma AWURADE.

25 "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ nnanson. Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dɛm nso ba.

26 Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no nnanson de ate ho; sei na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama dwumadie.

27 Saa nna yi akyi, ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no ba afɔrebukyia no so. Afei mɛgye mo atom, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie."

44

Ɔhene No, Lewifoɔ No, Asɔfoɔ No

1 Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ɛkyerɛ apueeɛ fam no ano, na wɔato mu.

2 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛsɛ sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyɛne

mu. Ɛnsɛ sɛ wɔbue, ɛfiri sɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn afa hɔ ahyɛne mu.

3 Ɔhene no ankasa nko ara na ɔbɛtumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyɛne mu, na ɔfa hɔ ara firi adi."

4 Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛeɛ na mehunuu AWURADE animuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mebutuu hɔ.

5 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, hwɛ adeɛ yie, tie no yie, na ma w'ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛeɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa. Ma w'ani nku asɔredan no ɛpono ne mmeaeɛ a wɔfa firi adi firi kronkronbea hɔ nyinaa.

6 Ka kyerɛ Israel efie atuatefoɔ no sɛ, 'Sei na AWURADE seɛ: Mo akyiwadeɛ no adɔɔso, Ao Israel efie!

7 Mo akyiwadeɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu m'asɔredan ho fi, ɛberɛ a mode aduane, sradeɛ ne mogya brɛɛ me na mosɛee m'apam.

8 Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m'akronkronneɛ ho no, mo maa afoforɔ bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom.

9 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɔnanani a ɔyɛ akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ɛkwan sɛ ɔhyɛne me kronkronbea hɔ. Ananafoɔ a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ɛkwan saa.

10 " 'Lewifoɔ a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri ɛberɛ a Israel fom ɛkwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodie bɛda wɔn so.

11 Wɔbɛtumi asom wɔ me kronkronbea hɔ ɛberɛ a wɔhwɛ asɔredan no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbɛtumi akum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ na wɔabɔ afɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn.

12 Nanso, ɛsiane sɛ wɔsomm wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne mu enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodie bɛda wɔn so. Otumfoɔ AWURADE asɛm nie

13 Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfoɔ anaasɛ wɔbɛn m'akronkronneɛ mu biara anaa m'afɔrebɔdeɛ kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn.

14 Nanso mede asɔredan no mu dwumadie bɛhyɛ wɔn nsa. Wɔbɛyɛ ɛho som biara wɔ mu.

15 " 'Na mmom asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a wɔyɛɛ adwuma nokorɛm wɔ me kronkronbea ɛberɛ a Israelfoɔ fom ɛkwan no bɛtumi abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wɔgyina m'anim na wɔbrɛ me sradeɛ ne mogya afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.

16 Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔhyɛne me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔtwi bɛn me ɛpono, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma.

17 " 'Sɛ wɔwura apono a ɛkɔ mfimfini adihɔ no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu atadeɛ ɛberɛ a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ mfimfini adihɔ hɔ anaasɛ asɔredan no mu.

18 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehyɛ nwera ntadeɛ wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔate fifire.

19 Sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔyi ntadeɛ a wɔhyɛ de someeɛ no na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ ntadeɛ foforɔ, sɛ ɛbɛyɛ a wɔmmfa wɔn dwumadie ntadeɛ no nnwira nnipa no ho.

20 " 'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ tikwa anaasɛ wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom ɛsɛ sɛ wɔbubu so fɛfɛɛfɛ.

21 Ɔsɔfoɔ biara nnnom bobesa ɛberɛ a wahyɛne mfimfini adihɔ hɔ.

22 Ɛnsɛ sɛ wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware mmaabunu a wɔyɛ Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ a na anka wɔn kununom yɛ asɔfoɔ.

23 Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfoɔ nsonsonoeɛ a ɛda adeɛ a ɛyɛ kronkron ne adeɛ a ɛyɛ kwasafo deɛ ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ ɛma biribi yɛ adeɛ a ɛho nteɛ anaasɛ ɛho teɛ.

24 " 'Akasa akasa biara mu no, asɔfoɔ na wɔbɛyɛ atemmufoɔ agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wɔdi

me mmara ne m'ahyɛdeɛ a ɛfa m'afahyɛ ahodoɔ no so, na wɔyɛ me home nna kronkron.
25 " 'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n'agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi.
26 Na sɛ wɔdwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson.
27 Ɛda a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
28 " 'Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa.
29 Wɔbɛdi aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no bɛyɛ wɔn dea.
30 Mo nnuaba a ɛdi ɛkan no mu deɛ ɛdi mu ne mo akyɛdeɛ sononko no nyinaa bɛyɛ asɔfoɔ no dea. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a ɛdi ɛkan no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu.
31 Ɛnsɛ sɛ asɔfoɔ no we aboa biara a wawu nam, sɛ ɛyɛ anomaa anaa wiram aboa biara.' "

45

Asase No Mu Kyekyɛ

1 " 'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapadeɛ a, ɛsɛ sɛ mode ɛfa bi ma AWURADE sɛ ɔmantam kronkron a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaeɛ no nyinaa bɛyɛ kronkron.
2 Wɔbɛgya asase yi mu bi a ɛyɛ ahinanan a ne fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum (75).
3 Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ɛhɔ na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.
4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn AWURADE, na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wɔbɛsisi wɔn afie na ayɛ beaeɛ kronkron ama kronkronbea no nso.
5 Asase a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem dunum (15,000) bɛyɛ beaeɛ a wɔbɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ.
6 " 'Wɔbɛgya asase a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a ɛtoa beaeɛ kronkron no so no ama kuropɔn no; ɛbɛyɛ Israel efie nyinaa dea.
7 " 'Ɔhene no bɛfa asase a ɛne ɔmantam kronkron no ne kuropɔn no daberɛ bɔ hyeɛ. Ɛbɛtrɛ akɔ atɔeɛ fam ne apueeɛ fam akɔpem atɔeɛ ne apueeɛ ahyeɛ so, na ɛne mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyeɛ wɔ atifi fam ne anafoɔ fam.
8 Asase no bɛyɛ n'agyapadeɛ wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurɔfoɔ so bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ɛkwan ama wɔafa asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no teɛ.
9 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasayɛ ne mo nhyɛsoɔ na monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ. Monnyae me nkurɔfoɔ nsase a mogyegyeɛ no, Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.
10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne susudeɛ a ɛyɛ pɛ susu adeɛ.
11 Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe mmienu (182), na mode bɛsusu adeɛ biara dodoɔ; ɛfah ne bat bɛyɛ kɛntɛn baako mu nkyɛmu edu.
12 Dwetɛ mpɔ na mode bɛsusu adeɛ mu duru. Dwetɛ mpɔ baako bɛyɛ gram dumienu, na dwetɛ mpɔ aduosia ayɛ gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔdeɛ Ne Nna Kronkron

13 " 'Akyɛdeɛ soronko a ɛsɛ wode ma nie: Ayuo kilogram mmiɛnsa ne atokoɔ kilogram mmienu ne fa.
14 Ngo dodoɔ a wɔatwa ato hɔ no nyɛ lita mmienu ne fa.
15 Afei wɔmfa nnwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ɛhɔ wɔ nsuo no mu baako. Yeinom na wɔde bɛyɛ

aduane afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ a ɛbɛyɛ mpatadeɛ ama nnipa no, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ.

16 Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔdeɛ ba.

17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛdeɛ sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔbosome foforɔ afahyɛ, home nna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ ho afɔrebɔdeɛ, atokoɔ afɔrebɔdeɛ, nsã afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ bɛba abɛyɛ nkabomudeɛ ama Israel.

18 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dɛm dwira kronkronbea hɔ.

19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de bɔne afɔrebɔdeɛ no mogya no bi keka asɔredan no aponnwa, afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no ntweaso ɛnan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho.

20 Ɛsɛ sɛ woyɛ ade korɔ yi ara wɔ ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasoɔ mu bɛyɛ bɔne anaa nim a ɔnnim enti ɔbɛyɛ bɔne, na wo nam so de ayɛ mpata ama asɔredan no.

21 " 'Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ sɔ dunan no, ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ a ɛyɛ apontoɔ a wɔde nnanson na ɛyɛ no. Saa ɛberɛ no, mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu.

22 Saa ɛda no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔdeɛ ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

23 Ɛda biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ.

24 Deɛ ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduane afɔrebɔdeɛ yɛ kɛntɛn baako (lita dumienu) a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako (lita dumienu) nso a ɛka odwennini baako biara ho. Ngo lita ɛnan nso ka kɛntɛn biara ho.

25 " 'Nnanson Afahyɛ a wɔhyɛ aseɛ wɔ ɔbosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, aduane afɔrebɔdeɛ ne ngo.

46

1 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini adihɔ ɛpono a ani hwɛ apueeɛ no mu nnafua nsia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔbosome Foforɔ ɛda no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔma ano da hɔ.

2 Ɔhene no bɛfiri mfikyire awura ɛpono no ntwonoo mu na wabɛgyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ bɛbɔ afɔdeɛ. Ɔbɛsɔre wɔ ɛpono no aboboano na wasane apue, nanso wɔrento ɛpono no mu kɔsi anwummerɛ.

3 Home nna ne ɔbosome foforɔ nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofoɔ sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɛpono no aboboano.

4 Afɔrebɔdeɛ a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ AWURADE wɔ Homeda no yɛ nnwammaa nsia ne odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm.

5 Aduane afɔrebɔdeɛ a wɔde ka odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na deɛ wɔde ka nnwammaa no ho yɛ deɛ ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita ɛnan ka aduane kilogram dunsia biara ho.

6 Ɔbosome Foforɔ ɛda no, ɔmfa nantwie ba a ɔyɛ ɔnini, nnwammaa nsia ne nnwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra.

7 Ɔmfa atokoɔ kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no deɛ, ɔmfa atokoɔ dodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo lita ɛnan nka atokoɔ kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduane afɔrebɔdeɛ.

8 Na sɛ ɔhene no rebɛhyɛne mu a, ɔmfa ɛpono no ntwonoo no mu, na ɛsɛ sɛ ɛhɔ ara na ɔfa de firi adi.

9 " 'Na sɛ asase no sofoɔ ba AWURADE anim apontoɔ nna no a, deɛ ɔbɛfa atifi ɛpono no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafoɔ ɛpono no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoɔ ɛpono mu kɔ mu no nso, ɔmfa atifi ɛpono no mu mfiri adi. Ɛnsɛ sɛ obiara sane fa ɛpono a ɔfaa mu hyɛnee mu no mu firi adi.

10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba mu na ɔne wɔn afiri adi.

11 " 'Afahyɛ ne apontoɔ nna no, aduane afɔrebɔdeɛ no nyɛ nantwinini baako ne atokoɔ kilogram dunsia, nnwennini ne atokoɔ kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoɔ dodoɔ ɛsɔ ani na ɔde bɛka

ho, na ngo lita ɛnan ka atokoɔ kilogram dunsia biara ho.

12 " 'Ɛberɛ biara a ɔhene no bɛfiri ne pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ wɔbue ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ no ma no. Ɔbɛbɔ ne ɔhyeɛ anaa ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no sɛdeɛ ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei ɔbɛfiri adi na ɛno akyi wɔbɛto ɛpono no mu.

13 " 'Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode odwammaa a wadi afe na ɔnni dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma AWURADE.

14 Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduane afɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ kilogram mmiɛnsa ne ngo lita baako ne fa a wɔde bɛfɔre esiam no. Aduane afɔdeɛ a wɔbɔ ma AWURADE yi yɛ nhyehyɛeɛ a ɛbɛtena hɔ daa.

15 Ɛno enti wɔde odwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ.

16 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Sɛ ɔhene no de n'agyapadeɛ no mu bi kyɛ ne mmammarima no mu bi a, ɛbɛyɛ n'asefoɔ dea na ɛyɛ wɔn agyapadeɛ.

17 Nanso sɛ ɔde n'agyapadeɛ no mu bi kyɛ n'asomfoɔ no mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfoɔ no dea kɔsi n'ahofadie afe. Ɛno akyi ɛbɛsane abɛyɛ ɔhene no dea. N'agyapadeɛ yɛ ne mmammarima nko ara dea.

18 Ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn firi wɔn asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmammarima agyapadeɛ firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurɔfoɔ mu biara remfiri n'asase so.' "

19 Afei, ɔbarima no de me faa ɛkwan a ɛda ɛpono no nkyɛnmu a ɛkɔ adan kronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, deɛ ɛyɛ asɔfoɔ no dea no, na ɔkyerɛɛ me beaeɛ bi a ɛwɔ atɔeɛ fam.

20 Ɔka kyerɛɛ me sɛ: "Ɛha ne beaeɛ a asɔfoɔ no bɛnoa afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɔne afɔrebɔdeɛ na wɔato atokoɔ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire adihɔ hɔ mmɛdwira nkurɔfoɔ no ho."

21 Ɔde me baa adihɔ a ɛwɔ afikyire hɔ no na ɔdii m'anim de me kɔɔ ne ntweaso ɛnan no so, na mehunuu adihɔ foforɔ wɔ ntwea biara so.

22 Mfikyire adihɔ no ntweaso ɛnan no mu biara wɔ adihɔ a ɛhyɛ mu a ne tentene yɛ anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan enum; na saa adihɔ yi nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ.

23 Afasuo no mu biara anim no na wɔahyehyɛ aboɔ de aseɛ no ayɛ bukyia wɔ afaafa nyinaa.

24 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yeinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfoɔ no afɔrebɔdeɛ."

47

Asubɔnten A Ɛtene Firi Asɔredan No Ho

1 Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ɛkwan ano, na mehunuu sɛ nsuo firi asɔredan no aboboano ase a ɛtene kɔ apueeɛ fam (na asɔredan no ani hwɛ apueeɛ fam). Na nsuo no tene firii asɔredan no ase wɔ anafoɔ fam; afɔrebukyia no anafoɔ fam.

2 Ɔde me firii adi faa atifi fam ɛpono no mu na ɔde me faa mfikyire baa abɔntenpono a ani hwɛ apueeɛ no, na na nsuo no tene firi anafoɔ fam.

3 Ɛberɛ a ɔbarima no rekɔ apueeɛ fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsuo a ɛdeda nan ase mu.

4 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda sisie mu.

5 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa, ɛfiri sɛ na emu dɔ enti, ɛsɛ sɛ wɔdware asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

6 Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba wohunu yei anaa?"

Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so.

7 Meduruu hɔ no, mehunuu nnua bebree wɔ asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so.

8 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsuo yi tene kɔ apueeɛ fam kɔbɔ Araba mu na ɛhɔ na ɛbɔ ɛpo mu. Baabi a ɛbɔ ɛpo mu hɔ nsuo no yɛ deɛ nkyene nni mu.

9 Baabiara a nsuo no tene fa no, abɔdeɛ a wɔwɔ nkwa bebree bɛtena hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ ɛfiri sɛ saa nsuo no tene fa hɔ na ɛma nsuo a ɛyɛ nkyenkyen no yɛ

nsu pa; biribiara yɛ yie wɔ baabiara nsuo no tene fa.
10 Apofofoɔ bɛgyinagyina mpoano hɔ;
ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim. Wɔbɛnya
baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛyɛ
ahodoɔ bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ Ɛpo
kɛseɛ no mu.
11 Nanso atɛkyɛ ne aforɔ no deɛ,
ɛbɛtena hɔ saa ara. Wɔbɛgya hɔ ama
adane nkyene.
12 Nnuaba nnua ahodoɔ bɛnyini wɔ
asubɔnten no konkɔn mmienu no so.
Wɔn nhahan rempo, na wɔbɛso aba birib-
iara. Wɔbɛso aba ɔbosome biara, ɛfiri sɛ
nsuo a ɛfiri kronkronbea hɔ no tene kɔ
hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduane na wɔde wɔn
nhahan asa yadeɛ."

Asase No So Ahyeɛ

13 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:
"Ahyeɛ a wobɛtoto de akyekyɛ asase no
mu ama Israel mmusuakuo dumienu no
sɛ agyapadeɛ a kyɛfa mmienu bɛyɛ Yosef
dea no nie.
14 Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn.
Ɛfiri sɛ memaa me nsa so kaa ntam sɛ
mede bɛma mo agyanom na saa asase yi
bɛyɛ mo agyapadeɛ.

15 "Yei na ɛbɛyɛ asase no hyeɛ:

"Atifi fam hyeɛ no bɛfa Hetlon ɛkwan
so akɔfiri Ɛpo kɛseɛ no, atwam Lebo
Hamat akɔ Sedad,
16 Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko
ne Hamat hyeɛ no ntam), na atoa so akɔ
Haser-Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hyeɛ
so.
17 Ɛhyeɛ no bɛfiri ɛpo no, afa Damasko
atifi fam hyeɛ so akɔsi Hasar-Enan na
Hamat hyeɛ no abɛda atifi fam. Yei na
ɛbɛyɛ atifi fam hyeɛ.
18 Apueeɛ fam hyeɛ no bɛfiri Hauran
ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda
Gilead ne Israel asase no ntam, atoa
so afa apueeɛ fam ɛpo no akɔsi
Tamar. Yei na ɛbɛyɛ apueeɛ fam
hyeɛ."
19 Anafoɔ fam hyeɛ no bɛfiri Tamar
akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho,
na atoa so afa Misraim asuwa akɔsi
Ɛpo Kɛseɛ no. Yei na ɛbɛyɛ anafoɔ
fam hyeɛ.
20 Atɔeɛ fam no, Ɛpo Kɛseɛ no bɛyɛ
ɛhyeɛ akɔsi beaeɛ bi a ɛne Lebo
Hamat di nhwɛanim. Yei bɛyɛ atɔeɛ
fam hyeɛ.

21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo
ho, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ.
22 Monkyekyɛ mu sɛ agyapadeɛ mma
mo ho ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔwɔ
mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo
wɔn sɛ Israelfoɔ te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ
wɔnya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuo no
mu.
23 Abusuakuo biara a ɔhɔhoɔ bi bɛdɔm
no, emu na ɛsɛ sɛ woma no n'agyapadeɛ,"
Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.

48

Asase No Mu Kyekyɛ

1 "Mmusuakuo no din na ɛdidi
soɔ yi:

"Dan bɛnya kyɛfa baako wɔ atifi hyeɛ
so hɔ; ɛbɛfa Hetlon ɛkwan so akɔ
Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko
atifi fam hyeɛ a ɛdi Hamat so no bɛyɛ
ɛhyeɛ a ɛfiri apueeɛ fam kɔ atɔeɛ fam
no fa bi.
2 Aser bɛnya kyɛfa baako; ɛne Dan
kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam
akɔsi atɔeɛ fam.
3 Naftali bɛnya kyɛfa baako; ɛne Aser
kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam
akɔsi atɔeɛ fam.
4 Manase bɛnya kyɛfa baako; ɛne Naf-
tali kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ
fam akɔsi atɔeɛ fam.
5 Efraim bɛnya kyɛfa baako; ɛne Man-
ase asase no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ
fam akɔsi atɔeɛ fam.
6 Ruben bɛnya kyɛfa baako; ɛne Efraim
asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi
atɔeɛ fam.
7 Yuda bɛnya kyɛfa baako; ɛne Ruben
asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi
atɔeɛ fam.

8 "Yuda nsase no hyeɛ a ɛfiri apueeɛ
kɔsi atɔeɛ no so na kyɛfa a wode bɛma
sɛ akyɛdeɛ sononko no bɛdi. Ne tɛtrɛtɛ
bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne
ahanum. Na ne tentene, ɛfiri apueeɛ

kɔsi atɔeɛ no ne mmusuakuo no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.

9 "Kyɛfa sononko a wode bɛma AWURADE no tentene bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tɛtrɛtɛ ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000).

10 Yei bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfoɔ no. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔeɛ fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apueeɛ fam, na anafoɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfini bɛyɛ AWURADE kronkronbea.

11 Yei bɛyɛ Sadokfoɔ asɔfoɔ a wɔayɛ wɔn kronkron no dea, wɔn a wɔdii me nokorɛ somm me na wɔannane amfiri me nkyɛn sɛdeɛ Lewifoɔ yɛeɛ ɛberɛ a Israelfoɔ dane firii me nkyɛn no.

12 Ɛbɛyɛ akyɛdeɛ sononko a ɛfiri asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifoɔ asase no bɔ hyeɛ.

13 "Asɔfoɔ no asase nkyɛn mu no, Lewifoɔ no bɛnya kyɛfa a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde emu fa biara sesa biribi. Asase no mu deɛ ɛyɛ papa nie, na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ onipa foforɔ nsam, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron ma AWURADE.

15 "Asase a aka a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no bɛda hɔ ama kuropɔn no mufoɔ. Wɔbɛsisi adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ mmoa adidibea. Kuropɔn no bɛda ne mfimfini

16 na ne kɛseɛ bɛyɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam.

17 Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛseɛ bɛyɛ anammɔn ahasa aduɔson enum (375) wɔ n'afanan biara.

18 Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ ne tentene mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n'apueeɛ fam ne n'atɔeɛ fam. Ɛso nnɔbaeɛ no na kuropɔn no adwumayɛfoɔ bɛdi.

19 Kuropɔn no mu adwumayɛfoɔ a wɔyɛ asase no so kua no bɛyɛ wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu.

20 Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wobɛyi kyɛfa kronkron no ne kuropɔn no asase asi nkyɛn sɛ akyɛdeɛ sononko.

21 "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene no dea. Ɛfiri apueeɛ fam a ɛsusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no bɛtrɛ akɔsi apueeɛ fam hyeɛ so, na atɔeɛ fam nso, ɛbɛtrɛ akɔsi atɔeɛ fam hyeɛ so. Nsase mmienu a ɛne mmusuakuo asase no sa soɔ no bɛyɛ ɔhene no dea, na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini.

22 Ɛno enti Lewifoɔ no asase ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini. Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahyeɛ no ntam.

23 "Mmusuakuo a aka no,

"Benyamin bɛnya kyɛfa baako; ɛbɛfiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam.

24 Simeon bɛnya kyɛfa baako, ɛne Benyamin asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam.

25 Isakar bɛnya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam.

26 Sebulon bɛnya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam.

27 Gad bɛnya kyɛfa baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam.

28 Gad kyɛfa no hyeɛ a ɛda anafoɔ fam no bɛkɔ anafoɔ fam afiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no.

29 "Yei ne asase a wobɛkyekyɛ

ama Israel mmusuakuo no sɛ agyapadeɛ, na yeinom bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfoɔ AWURADE asɛm nie.

Kuropɔn No Apono

30 "Yeinom ne apono a wɔbɛfa mu apue afiri kuropɔn no mu:

"Ɛfiri aseɛ wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750),
31 wɔde Israel mmusuakuo dumienu no din bɛtoto kuropɔn apono no. Apono mmiɛnsa a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ Ruben ɛpono, Yuda ɛpono ne Lewi ɛpono.
32 Apueeɛ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan.
33 Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiɛnsa no bɛtoto Simeon, Isakar ne Sebulon.
34 Atɔeɛ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Gad, Aser ne Naftali.

35 "Ɛkwan a ɛtwa kuropɔn no nyinaa ho hyia no tentene yɛ anammɔn mpem aduonu nson (27,000).

"Na ɛfiri saa ɛda no, wɔbɛfrɛ kuropɔn no sɛ, 'AWURADE Wɔ Hɔ.' "

Daniel
Nwoma

Wɔyi Israelfoɔ Baanan Tete Wɔn

1 Yudahene Yehoiakim dii adeɛ ne mfeɛ
mmiɛnsa mu no, Babiloniahene Nebukad-
nessar baa Yerusalem de n'akodɔm
bɛtuaa ɔman no.
2 AWURADE maa no dii Yudahene
Yehoiakim so nkonim. Ɛberɛ a Nebukad-
nessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee
akronkronneɛ bi firii Onyankopɔn
asɔredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu
kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase
so.
3 Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ
n'apiafoɔhene Aspenas sɛ, ɔmfa mmer-
anteɛ no bi a wɔfiri Yuda adehyeɛ abusua
mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire mu
a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneduafoɔ
no mmra ahemfie hɔ,
4 mmeranteɛ ahoɔdenfoɔ a wɔn ho nni
dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ
nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu
mu akyɛdeɛ a wɔnim nyansa, na wɔwɔ
nnyinasoɔ bi a ɛbɛma wɔatumi asom
wɔ ahemfie hɔ. Kyerɛ mmeranteɛ no
Kaldeafoɔ kasa ne ne nwoma.
5 Ɔhene no hyɛɛ sɛ, daa wɔmfa aduane
ne nsã a ɛfiri ne didipono so mmrɛ wɔn.
Na ɛsɛ sɛ wɔtete wɔn mfeɛ mmiɛnsa, na
wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfoɔ.
6 Mmeranteɛ baanan bi a wɔyii wɔn no
ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a
wɔn nyinaa firi Yuda abusuakuo mu.
7 Apiafoɔhene no de din foforɔ totoo
wɔn. Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hana-
nia Sadrak; ɔtoo Misael Mesak ɛnna ɔtoo
Asaria Abednego.
8 Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni
aduane, nnom nsã a ɔhene no de bɛbrɛ
wɔn no, ɔsrɛɛ apiafoɔhene no sɛ ɔmma
no ɛkwan na wangu ne ho fi.
9 Na Onyankopɔn maa Daniel
nyaa apiafoɔhene no anim adɔeɛ ne
mmɔborɔhunu.
10 Apiafoɔhene no ka kyerɛɛ Daniel
sɛ, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ monni
saa aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ
mofonfɔn na yɛde mo toto mmabunu a
wɔyɛ mo tipɛnfoɔ no ho a, ɔhene no bɛma
wɔatwa me ti sɛ, matoto m'adwuma ase."
11 Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a api-
afoɔhene no de no asi ɔno ne Hanania,
Misael ne Asaria so no sɛ,
12 "Ma yɛn nhahamma ne nsuo dadu,
na fa sɔ yɛn hwɛ.
13 Afei fa yɛn toto mmeranteɛ afoforɔ
no a wɔredi ɔhene nnuane pa no ho, na
hwɛ sɛdeɛ yɛte. Ɛno akyi yɛ wo nkoa
sɛdeɛ wohunu."
14 Enti, ɔsomfoɔ no penee asɛm a Daniel
de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ dadu.
15 Dadu no akyi, wɔhunuu sɛ wɔn anim
ayɛ fɛ na wɔwɔ honam sene mmeranteɛ
a wɔdii ahennuane no nyinaa.
16 Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaeɛ sɛ ɔbɛtoa
so ama wɔn nhahamma nko ara, na
wamfa ahennuane amma wɔn.
17 Na mmerantewaa baanan yi
Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne
nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel
nyaa anisoadehunu ne daeɛ nkyerɛaseɛ
ho nimdeɛ.
18 Ɛberɛ a ɔhene no ahyɛ no duruiɛ no,
ɔpanin no de mmeranteɛ yi nyinaa brɛɛ
Nebukadnessar.
19 Ɔhene no ne wɔn nyinaa kasaeɛ, na
wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel,
Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde
wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ ho.
20 Asɛm biara a ɛhia nyansa ne nteaseɛ
a ɔhene no bisa wɔn no ɔhunu sɛ, wɔ sene
nkonyaayifoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ a wɔwɔ
n'ahemman mu nyinaa no mpɛn edu.
21 Daniel tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene
Kores adedie afe a ɛdi ɛkan mu.

2

Nebukadnessar Daeɛso

1 Nebukadnessar adedie mfeɛ mmienu
so, ɔsosoo daeɛ bi ma ɛhaa no ara kɔsii
sɛ, na ɔntumi nna.
2 Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ,
ntafowayifoɔ ne Kaldeafoɔ bisaa wɔn sɛ,
wɔnkyerɛ no daeɛ ko no. Wɔbɛgyinaa
ɔhene no anim no,
3 ɔkaa sɛ, "Maso daeɛ bi a ɛha me, enti
mepɛ sɛ monkyerɛ me daeɛ ko a mesoeɛ
no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mehunu."

4 Na Kaldeafoɔ no buaa no wɔ Arameike
kasa mu sɛ, “Ɔhene nkwa so! Ka daeɛ no
kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ aseɛ.”
5 Nanso, ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafoɔ
no sɛ, “Yei ne gyinaeɛ a masi wɔ asɛm
yi ho. Sɛ moantumi anka me daeɛ no,
na moankyerɛ me aseɛ a, wɔbɛtwitwa mo
mu asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama
afu wira.
6 Na sɛ moka me daeɛ no, kyerɛ me aseɛ
a, mɛma mo akyɛdeɛ a ɛso bi mmaa da,
na mabɔ mo aba so. Monka daeɛ no, na
monkyerɛ me aseɛ.”
7 Wɔkaa bio sɛ, “Yɛsrɛ wo, Nana, ka
daeɛ no kyerɛ w’asomfoɔ, na yɛbɛkyerɛ
wo aseɛ.”
8 Ɔhene no buaa sɛ, “Mahunu mo
nnaadaa no. Mahunu sɛ, moretwentwɛn
ɛberɛ no so, na monim gyinaeɛ a masi
asɛm a mekaeɛ no ho.
9 Sɛ moanka daeɛ no ankyerɛ me a,
asotwe baako pɛ na ɛda hɔ ma mo.
Moapam sɛ mobɛdi atorɔ adaadaa me.
Mosusu sɛ asɛm no bɛsesa. Monka daeɛ
no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahunu sɛ
mobɛtumi akyerɛ aseɛ.”
10 Kaldeafoɔ no buaa Ɔhene no sɛ,
“Onipa teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛtumi
akyerɛ wo, Nana, wo daeɛ a woaso no.
Na ɔhene biara nso nni hɔ, sɛ ɔkorɔn
anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asɛm
yi bi pɛn.
11 Ɔhene abisadeɛ yi yɛ den dodo.
Obiara nni hɔ a ɔbɛtumi aka wo daeɛ
no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni
ewiase yi mu.”
12 Ɔhene no tee saa asɛm yi no, ne
bo fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum
anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa.
13 Na ɛsiane ɔhene no mmara den
sɛ wɔnkunkum anyansafoɔ no enti,
wɔsomaa mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ
Daniel ne ne nnamfonom, na
wɔnkunkum wɔn.
14 Ɛberɛ a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no
awɛmfoɔ so panin baa sɛ ɔrebɛkum wɔn
no, Daniel faa nyansakwan so ne no
kasaeɛ.
15 Daniel bisaa Ariok sɛ, “Adɛn enti na
ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na
Ariok kaa deɛ asi nyinaa kyerɛɛ no.
16 Daniel kɔhunuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ
no sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba
abɛkyerɛ daeɛ no ase.
17 Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnam-
fonom Hanania, Misael ne Asaria asɛm a
asie.
18 Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔmmisa ɔsoro
Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn n’ahummɔborɔ
sɛdeɛ wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ
nkaeɛ a wɔwɔ Babilonia no mu.
19 Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsɛm no adi
kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na
Daniel kamfoo ɔsoro Onyankopɔn
20 na ɔkaa sɛ,
“Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyi-
naa,
ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.
21 Ɔno na ɔsesa mmerɛ ne nnipa hyɛberɛ;
ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeɛ so.
Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa,
na ɔma nhunumu ho nimdeɛ.
22 Ɔda nneɛma a emu dɔ na ɛyɛ nwanwa
adi,
na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu;
hann atwa ne ho ahyia.
23 Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom
Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, woama me nyansa ne tumi;
woaka deɛ yɛbisaa wo akyerɛ me,
ada deɛ ɔhene bisaeɛ no adi akyerɛ
yɛn.”

Daniel Kyerɛ Daeɛ No Ase

24 Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahyɛ
no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ
Babilonia no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Nkunkum
anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me
kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne
daeɛ no ase.”
25 Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ
ɔhene no anim kaa sɛ, “Mahunu atukɔfoɔ
a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbɛkyerɛ
wo, Nana, daeɛ no ase.”
26 Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsane
frɛ no Beltesasar) no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ?
Wobɛtumi akyerɛ me deɛ mehunuu wɔ
me daeɛ no mu na woakyerɛ me aseɛ?”
27 Daniel buaa sɛ, “Nana, anyansafoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ, nkonyaayifoɔ anaa
ntafowayifoɔ biara nni hɔ a wɔbɛtumi
akyerɛ ahintasɛm a worebisa yi!
28 Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a
ɔda kɔkoamsɛm adi, na wakyerɛ ɔhene

Nebukadnessar asɛm a ɛbɛsi daakye. Wo daeɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a woda wo mpa so no wohunuiɛ nie:

29 “Nana, ɛberɛ a woreda no, w’adwene kɔsisii nsɛm bi a ɛbɛsisi so. Deɛ ɔkyerɛ ahintasɛm mu no akyerɛ wo deɛ ɛrebɛba.

30 Na ɛnnyɛ sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no asekyerɛ na ɔte deɛ ɛbaa n’adwene mu no ase.

31 “Nana, w’anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kɛseɛ bi sɛ ɔgyina w’anim a ɔso pa ara na ɛharan hyɛnn na ne ho yɛ hu yie.

32 Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n’asrɛ.

33 Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na wɔde dadeɛ ne dɔteɛ a wɔde afra yɛɛ ne nantabon.

34 Na Nana, worehwɛ no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bɛhwee dadeɛ ne dɔteɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no gɔsɔɔ.

35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a ɛyɛ dadeɛ, dɔteɛ, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, ma ɛyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobea so ntɛtɛ, ma mframa bɛhuu ne nyinaa kɔeɛ a, hwee anka hɔ. Nanso, ɔboɔ a ɛpem ohoni no hwee fam no danee bepɔ kɛseɛ a ɛkataa asase nyinaa so.

36 “Nana, daeɛ no nie o, afei, yɛrebɛkyerɛ wo aseɛ.

37 Nana, woyɛ ahene bebree so ɔhene. Ɔsoro Onyankopɔn ayɛ wo ahene mu ɔhene, ama wo tumi, ahoɔden ne animuonyam.

38 Ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no.

39 “Na w’ahemman aba n’awieeɛ akyi no, ahemman a ɛnnto wo deɛ no bɛsɔre abɛsi w’ananmu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛseɛ foforɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa a kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi ewiase so.

40 Nea ɛbɛdi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahoɔden te sɛ dadeɛ. Saa ahemman no bɛbubu, ayam aman a adi ɛkan no nyinaa te sɛdeɛ dadeɛ bubu yam biribiara a ɛne no hyia no.

41 Nana, sɛdeɛ wohunu sɛ nantabon ne nansoaa yɛ dadeɛ ne dɔteɛ a adi afra no kyerɛ sɛ, saa ahemman yi mu bɛkyekyɛ.

42 N’afaafa bi bɛyɛ den sɛ dadeɛ, na ebi ayɛ mmerɛ sɛ dɔteɛ.

43 Saa dadeɛ ne dɔteɛ mfrafraeɛ no sane kyerɛ sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛdeɛ dadeɛ ne dɔteɛ ntumi nni afra no.

44 “Saa ahemfo no adedie mu no, Ɔsoro Onyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrensɛe da; na obiara renni so da. Ɛbɛdwɛre ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieeɛ, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina afebɔɔ.

45 Ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na ɛtwa firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔteɛ, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafraeɛ ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kokuroko akyerɛ Nana, deɛ ɛbɛba daakye. Daeɛ no yɛ nokorɛ, na ne nkyerɛaseɛ yɛ kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛɛ ne manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na wɔnhye aduhwam wɔ n’anim.

47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel sɛ, “Nokorɛ, wo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyerɛ saa kɔkoamsɛm yi mu.”

48 Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yie sane yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yie. Ɔmaa Daniel bɛyɛɛ sohwɛfoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no sii n’anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene.

49 Daniel bisa ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfoɔ, na Daniel yɛɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔɔ Ohoni

1 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne ɔsoroko yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nkron. Wɔde sii Dura tata so wɔ Babiloniaman mu.

2 Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufoɔ, nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase.
3 Ɛberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufoɔ, nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ no bɛhyiaeɛ sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbɛgyinagyinaa ohoni no anim.
4 Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, "Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ!
5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no.
6 Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛre wɔ mu framfram mu."
7 Enti, ɛberɛ a wɔtee abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.
8 Nanso, Kaldeafoɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ,
9 "Nana wo nkwa so!
10 Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, ɔnkoto fam, na ɔnsɔre sika ohoni no,
11 na obiara a wantie ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛre framfram wɔ mu no mu.
12 Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no."
13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wɔde wɔn baeɛ no,
14 Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokorɛ sɛ, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no?
15 Mɛma mo ɛkwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redɛre wɔ mu no mu prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame bɛn na ɔbɛtumi agye mo afiri me tumi ase?"
16 Sadrak, Mesak ne Abednego buaa sɛ, "Ao, Nana Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ ɛho hia sɛ yɛyi yɛn ho ano wɔ w'anim.
17 Sɛ wɔto yɛn gu fononoo a ogya redɛre wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no bɛgye yɛn. Nana, ɔbɛgye yɛn afiri wo tumi ase.
18 Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte aseɛ sɛ, sɔre deɛ, yɛrensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no da biara da."

Wɔde Mmerantɛɛ Baasa Gu Ogyadɛreɛ Fononoo Mu

19 Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no ogya no hyeɛ no nnɔ mmɔho nson.
20 Afei, ɔhyɛɛ n'akodɔm mu mmarima ahoɔdenfoɔ pa ara no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadɛreɛ no mu.
21 Enti, wɔkyekyeree saa nkurɔfoɔ yi a wɔhyehyɛ wɔn ntwontwo, wɔn ntadeɛ, wɔn mmotire ne wɔn ntoma papee, too wɔn guu fononoo ogya a ɛrederɛ no mu.
22 Na ɛsiane ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhyɛ a ama fononoo no adɔ hyeehyeehye aborosoɔ no enti, asraafoɔ a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano.
23 Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn pampee no hwehwee ogya fononoo a ɛrederɛ no mu.
24 Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ɔhuri teaam ahodwirie so guu n'afotufoɔ no so sɛ, "Ɛnnyɛ mmarima baasa na yɛkyekyeree wɔn too wɔn guu fononoo no mu?"
Wɔbuaa sɛ, "Aane, Nana, yɛyɛɛ saa pɛpɛɛpɛ."
25 Nebukadnessar teaam sɛ. "Monhwɛ! Mehunu nnipa baanan a biribiara

nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Ɛgya dɛreɛ no nhyee wɔn. Onipa a ɔtɔ so ɛnan no te sɛ anyame ba bi!”

26 Na Nebukadnessar twe bɛnee fononoo a ogya redɛre wɔ mu no ɛpono ano, sɛdeɛ ɔbɛtumi, teaam sɛ, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Onyankopɔn asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra ha!”

Ɛno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu baeɛ.

27 Afei, ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ ne afotufoɔ bɛtwaa wɔn ho hyiaeɛ, na wɔhunuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntadeɛ anhye. Na wisie mpo mmɔn wɔn ho.

28 Afei, Nebukadnessar kaa sɛ, “Ayɛyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. Ɔsomaa ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n’asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam maeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara gye wɔn Onyankopɔn.

29 Ne saa enti, merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn ho abususɛm no, ampa ara wɔbɛtwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn afie ama adane wira. Onyame biara nni hɔ a ɔbɛtumi agye nkwa sɛɛ yi.”

30 Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ɛkorɔn yie wɔ Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeɛso

1 Ɔhene Nebukadnessar,
too saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman
ne kasa ahodoɔ a ɛwɔ ewiase sɛ:
Ɛnsi mo yie mmoroso!

2 Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahunu
biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ a Ɔsorosoro Onyankopɔn ayɛ ama me.

3 Hwɛ sɛdeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ kɛseɛ fa!
Na hwɛ sɛdeɛ tumi a ɛwɔ n’anwanwadeɛ no mu so fa!
N’ahennie yɛ daa ahennie;
ne tumi tene kɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

4 Na me, Nebukadnessar, mete m’ahemfie, medi me ho so na me ho tɔ me.

5 Nanso, mesoo daeɛ bi a, ɛbɔɔ me hu yie. Meda me mpa so no, mfoni a ɛfaa m’ani so ne anisoadehunu a menyaeɛ no hunahunaa me.

6 Ɛno enti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me daeɛ no ase.

7 Ɛberɛ a nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no baeɛ no, mekaa daeɛ no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me aseɛ.

8 Akyire yi, Daniel (a yɛtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ me nyame din, ɛfiri sɛ, na anyame kronkron no sunsum wɔ ne mu) baa m’anim, na mekaa daeɛ no kyerɛɛ no.

9 Meka kyerɛɛ no sɛ, “Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin, menim sɛ, anyame kronkron no sunsum wɔ wo mu, ɛno enti, ɛnnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei, me daeɛ no ni, kyerɛ me aseɛ.

10 Ɛberɛ a meda me mpa so no, daeɛ a mesoeɛ ne sɛ, mehunuu dua bi a ɛsi asase mfimfini a ɛware tenteenten.

11 Dua no nyini yɛɛ dutan kɛseɛ na ne tentene kɔduruu soro, a wohunu no asase so baabiara.

12 Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ, na aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso yɛ wɔn pirebuo wɔ ne mman mu.

13 “Meda me mpa so no, mehunuu ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam wɔ m’anisoadehunu no mu.

14 Ɔbɔfoɔ no teaam sɛ, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n’aba no pete. Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so.

15 Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na ɛserɛ atwa ho ahyia no.

“ ‘Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram.

16 Na ma n’adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ

aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwa ne tiri so.
17 “‘Asomafoɔ asi gyinaeɛ dada;
na akronkronfoɔ abu atɛn sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ateasefoɔ nyinaa bɛte aseɛ
sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase
ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ,
mpo, sɛ ɔyɛ onipa teta.’
18 “Beltesasar, saa daeɛ yi na me
Ɔhene Nebukadnessar soeɛ. Afei,
kyerɛ me aseɛ, ɛfiri sɛ, anyansafoɔ a
wɔwɔ m’ahemman mu nyinaa antumi
ankyerɛ me aseɛ. Na wo deɛ wobɛtumi
akyerɛ me, ɛfiri sɛ, anyame kronkron
sunsum no wɔ wo mu.”

Daniel Kyerɛ Daeɛ No Ase

19 Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar
no) tee daeɛ no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho
dwirii no na n’adwene mu haa no. Nti,
ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Beltesasar,
mma daeɛ no ne n’asekyerɛ mmɔ wo
hu.”
Beltesasar buaa sɛ, “Yei deɛ, Nana,
anka daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ no
ɛmpare wo na ɛnkɔ w’atamfoɔ so!
20 Ao, Nana, wohunuu dua bi a ɛnyini
yɛɛ dutan kɛseɛ a ne tentene kɔduruu
soro, na wohunu no asase nyinaa so.
21 Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ
a aso aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma
obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase,
na ewiem nnomaa nso yɛ wɔn pirebuo wɔ
ne mman mu.
22 Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ
wo. Ɛfiri sɛ, woatu mpɔn, ahoɔden so ne
kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kɔduru ɔsoro,
na w’adedie no kɔ akyirikyiri kɔduru
asase ano.
23 “Afei, Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ kro-
nkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka sɛ,
‘Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso,
gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ
ne kɔbere akyekyere, na ɛserɛ atwa ho
ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ
no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ
wiram. Na ma n’adwene nsesa na ɛnyɛ
sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwa ne tiri
so.’
24 “Daeɛ no asekyerɛ nie, Nana, atɛn
a Ɔsorosoroni no abu atia wo no nie.
25 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu,
na wo ne wiram mmoa bɛtena wiram.
Wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro bo-
suo bɛfɔ wo kyaww. Mfeɛ nson bɛtwa wo
tiri so akɔsi sɛ, wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni
no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma
obiara a ɔpɛ.
26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wɔgyaa dunsini
no ne ne nhini no wɔ asase mu no kyerɛ
sɛ, sɛ wohunu sɛ ɔsoro na ɛdi tumi no a,
wo nsa bɛsane aka w’ahemman.
27 Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnes-
sar, mesrɛ wo, tie m’afotuo. Gyae bɔneyɛ,
na yɛ deɛ ɛtene. Gyae w’atirimuɔdensɛm
na yɛ ahummɔborɔ ma ahiafoɔ, na twe
wo ho firi wo tete amumuyɛ no ho. Ebia,
woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yie.”
28 Na saa nneɛma yi nyinaa baa
Ɔhene Nebukadnessar so.
29 Abosome dumienu akyi a na ɔretu
mpase wɔ ahemfie no abansoro atifi wɔ
Babilonia no,
30 ɔtoo n’ani, hwɛɛ kuro no mu,
na ɔkaa sɛ, “Ɛnyɛ Babilonia kuro kɛseɛ
a mede me tumi akyekyere ayɛ no
ɔhempɔn atenaeɛ de ahyɛ m’ahennie an-
imuonyam ni anaa?”
31 Ɛberɛ a ɔgu so reka saa nsɛm no,
nne bi firi soro baa sɛ, “Wo, Ɔhene
Nebukadnessar, wɔka kyerɛɛ wo sɛ
wonnyɛ ɔhene wɔ ahemman yi so bio.
32 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu. Wo
ne wiram mmoa bɛtena wiram. Na
wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie. Mfeɛ nson
bɛtwa wo tiri so kɔsi sɛ wobɛhunu sɛ,
Ɔsorosoroni no di ewiase ahemman so,
na ɔde ma obiara a, ɔpɛ.”
33 Amonom hɔ ara nkɔmhyɛ no baa
mu. Wɔpamoo Nebukadnessar firii
nnipa mu. Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie,
na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww. Ɔtenaa
saa tebea no mu kɔsii sɛ, ne tirinwi
yɛɛ atentene te sɛ ɔkɔdeɛ ntakra, na
n’abɔwerɛ yɛɛ sɛ anomaa bɔwerɛ.

34 Saa ɛberɛ yi twaam no, me,
Nebukadnessar, memaa m’ani so hwɛɛ
soro. M’ani baa me ho so, na mekamfo
Ɔsorosoroni no, na metontom deɛ ɔte
aseɛ daa no meyii no ayɛ sɛ:

Ne tumi yɛ daa tumi,
Na n’ahennie tene kɔ awoɔ ntoa-
toasoɔ nyinaa so.
35 Asase so nnipa nyinaa,
wɔmmu wɔn hwee.
Ɔde ɔsoro tumi yɛ deɛ ɔpɛ biara.

Na nnipa a ɛwɔ asase so
mu biara ntumi nsi no ɛkwan
anaa ɔmmisa no sɛ, “Ɛdeɛn na
wɔayɛ yi?”
36 Ɛberɛ a m’ani baa me ho so no,
berɛ korɔ no mu ara na me anidie
ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me ɔman no
animuonyam no baeɛ. M’afotufoɔ
ne m’aberempɔn hwehwɛɛ me, na
wɔsane de me sii m’ahennie so bio,
na m’animuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛnee
kane no.
37 Afei, me Nebukadnessar, mekamfo
ma no so, hyɛ ɔsorohene animuonyam,
de anidie ma no. Ne nneyɛeɛ nyinaa
yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ, na ɔbɛtumi abrɛ
ahantanfoɔ ase.

5

Fasuo Ho Atwerɛ

1 Mfeɛ bebree akyi no, Ɔhene Bel-
sasar too ɛpono kɛseɛ maa ne mpanimfoɔ
apem, na ɔne wɔn nom nsã.
2 Ɛberɛ a nsã no ama Belsasar ani agye
no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
nkuruwa a n’agya Nebukadnessar tase
firii Yerusalem asɔredan mu no mmra,
sɛdeɛ ɔne ne mpanimfoɔ, ne yerenom ne
ne mpenafoɔ bɛnom mu nsã.
3 Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a
wɔtase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem mu no baeɛ, na ɔhene no ne ne
mpanimfoɔ ne yerenom ne ne mpenafoɔ
nom mu nsã.
4 Wɔrenom nsã no, wɔkamfoo wɔn
ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
dadeɛ, dua ne aboɔ ayɛ no.
5 Amonom hɔ no ara, wɔhunuu sɛ,
onipa nsateaa retwerɛ ɔhene ahemfie
ɔfasuo no a ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene
no hwɛɛ nsa a ɛretwerɛ no,
6 na ehu maa n’anim daneeɛ. Sɛdeɛ
ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bo-
boom, na ne nan mu yɛɛ mmrɛ.
7 Ɔhene no teaam frɛɛ sɛ, wɔmfa
pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafoway-
ifoɔ mmra n’anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilo-
nia anyansafoɔ yi sɛ, “Obiara a ɔbɛtumi
akenkan atwerɛ yi, akyerɛ me aseɛ no,
wɔbɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ
abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntwea-
ban agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman
sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi
mu.”
8 Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no baeɛ
no, wɔn mu biara antumi ankenkan
atwerɛ no, ankyerɛ aseɛ amma ɔhene no.
9 Enti, ɛmaa ɔhene no ho yeraa no yie,
na n’anim sesaeɛ. N’aberempɔn nso ho
yeraa wɔn.
10 Na ɛberɛ a Ɔhemmaa no tee ɔhene
ne ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntɛm
kɔɔ apontoɔ dan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ
Belsasar sɛ, “Nana nkwa so! Nana nsuro
na mma w’anim nsesa!
11 Ɔbarima bi wɔ w’ahemman mu ha a
ɔwɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu.
W’agya Nebukadnessar adedie mu no,
wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ
nhunumu ne nyansa te sɛ anyame no.
W’agya Nebukadnessar sii no panin wɔ
nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ
ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia.
12 Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too
no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na
Onyankopɔn ho nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ
no ma. Ɔtumi kyerɛ daeɛ ne kasanyansa
ase, na nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsane
mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyerɛ mo
atwerɛ no ase.”
13 Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim.
Ɔhene no bisaa no sɛ, “Wone Daniel no
a m’agya Nebukadnessar faa wo nnom-
mum de wo firii Yuda baeɛ no?
14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame sun-
sum wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne
nyansa ahyɛ wo ma.
15 Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ
baa m’anim sɛ wɔbɛkenkan atwerɛ a ɛgu
ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyerɛ me aseɛ,
nanso wɔntumi.
16 Na mate wo nka sɛ wotumi kyerɛ
nsɛm ase; na wosane nsɛm a ɛkyere
adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan atwerɛ
a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyerɛ me aseɛ
a, wɔbɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ
abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntwea-
ban bɛgu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ ɔman
sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi
mu.”
17 Daniel buaa ɔhene no sɛ, “Nana,
mesrɛ, ma w’akyɛdeɛ no ntena hɔ na fa
w’abasobɔdeɛ no ma obi foforɔ. Nanso,
Nana, mɛkenkan atwerɛ no, na makyerɛ
wo aseɛ.

18 “Nana, Ɔsorosoro Onyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar kɛseyɛ, animuonyam ne anidie.
19 Ɔyɛɛ no kɛse ara kɔsii sɛ, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Ɔkunkumm wɔn a ɔpɛ sɛ ɔkunkum wɔn, ɛnna ɔgyaee wɔn a ɔpɛ sɛ ɔgyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no animuonyam, ɛnna wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase.
20 Nanso, ahomasoɔ maa n’akoma ne n’adwene yɛɛ den no no, wɔyii no firii n’ahennwa so, sii no fam, gyee n’animuonyam no.
21 Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaeɛ. Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii sɛ, afei ɔhunuu sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpɛ ma ɔdi so.
22 “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammrɛ wo ho ase.
23 Wama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a ɛsisi w’anim a wɔfa firii n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, ɛberɛ a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dadeɛ, dua ne ɛboɔ anyame a wɔnhunu adeɛ, na wɔnnte asɛm, na wɔnnim hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyɛberɛ so no.
24 Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛtwerɛ nkra yi.
25 “Nkra a ɛtwerɛeɛ nie:
Mene, Mene, Tekel, Parsin.
26 “Saa nsɛm yi asekyerɛ nie:
“Mene asekyerɛ ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awieeɛ.
27 “Tekel asekyerɛ ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no.
28 “Parsin asekyerɛ ne wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”
29 Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman no mu.
30 Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar.
31 Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirinhyia aduosia mmienu.

6

Daniel Da Agyata Amena Mu

1 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman no mu no ano.
2 Ɔhene no sane yii Daniel ne afoforɔ baanu bi sɛ sohwɛfoɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahenemma no so, sɛdeɛ wɔbɛyɛ ahwɛyie, na ɔhene no ammɔ ka.
3 Na Daniel daa ne ho adi sɛ ɔnim de wɔ sohwɛfoɔ ne ahenemma no mu, ɛno enti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛeɛ sɛ, ɔde no bɛsi ɔman no nyinaa so panin.
4 Ɛyɛɛ saa maa sohwɛfoɔ ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya Daniel ho asɛm wɔ n’amammuo no fam, nanso wɔannya n’adwumayɛ no ho mfomsoɔ biara, ɛfiri sɛ ɔyɛ nokwafoɔ.
5 Ɛna mmarima no kaa sɛ, “Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yɛhunu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de asum no afidie.”
6 Enti, sohwɛfoɔ no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nana wo nkwa so!
7 Yɛn sohwɛfoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoɔ ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a ɛdi animu yi, obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔbɛbɔ mpaeɛ akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto agyata amena mu.
8 Ɛno enti, Nana, twerɛ na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔntumi nsesa no no teɛ.”
9 Ɛno enti, ɔhene Dario twerɛɛ mmara no.
10 Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛnee n’aborɔsan dan a ne mpomma anim kyerɛ Yerusalem no. Ɛda biara ɔbuu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ mprɛnsa daa ne Onyankopɔn ase sɛdeɛ ɔyɛ daa no.

11 Mpanimfoɔ no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ
Daniel fie kɔhunuu no sɛ ɔrebɔ mpaeɛ
resrɛ Onyankopɔn mmoa.
12 Enti, wɔsane kɔɔ Ɔhene Dario no
nkyɛn kɔkaee no ne mmara no sɛ, "Nana,
woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka sɛ
adaduasa a ɛdi animu yi, obiara a ɔbɛbɔ
obi mpaeɛ, onyame anaa onipa na ɛnyɛ
Nana no, wɔde no bɛto agyata amena mu
no anaa?"
Ɔhene no buaa sɛ, "Aane, saa mmara
no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara a wɔrentumi nsesa no."
13 Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda atukɔfoɔ
no mu baako no mmu wo, na ɔnni
wo mmara no nso so. Ɔda so bɔ ne
Onyankopɔn mpaeɛ mprɛnsa da koro."
14 Ɔhene no tee saa no, ɛhaa no yie,
na ɔdwene ho ara kɔsii anwummerɛ pɛɛ
ɛkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa.
15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no
anim kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana, anidie
mu, wonim sɛ, Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara mu no, wɔntumi nsesa mmara
biara a ɔhene ahyɛ."
16 Ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔfa Daniel,
na wɔnto no ntwene agyata amena no
mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Daniel,
wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye
wo."
17 Wɔde boɔ bɛhinii amena no ano.
Na Ɔhene no de n'ankasa nsɔano ne
atitire nsɔano sosɔɔ ɛboɔ no sɛdeɛ obiara
rentumi nyɛ Daniel ho hwee.
18 Afei, ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a
anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo ani-
gyedeɛ biara, na wantumi anna anadwo
mu no nyinaa.
19 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no
yɛɛ ntɛm kɔɔ agyata amena no ano.
20 Ɔduruu hɔ no, ɔde awerɛhoɔ frɛɛ sɛ,
"Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ.
Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi
gyee wo firii agyata no mu?"
21 Daniel teaam sɛ, "Nana wo nkwa so!
22 Me Onyankopɔn somaa ne ɔbɔfoɔ
bɛkataa agyata no ano, sɛdeɛ wɔrentumi
nyɛ me bɔne, ɛfiri sɛ, wahunu sɛ, medi
bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso,
menyɛɛ wo bɔne biara."
23 Ɔhene no ani gyee mmorosoɔ, na
ɔhyɛɛ sɛ wɔnyi Daniel mfiri amena no
mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwã biara
wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ɔde ne ho too ne
Onyankopɔn so.
24 Afei, ɔhene no hyɛɛ sɛ, wɔnkɔkyere
mmarima a wɔnam ntwatosoɔ so ma
wɔde Daniel kɔtoo agyata amena mu no.
Ɔmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom ne
wɔn mma guu agyata amena no mu.
Agyata no hurihuri sisii wɔn so, tetee
wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa
na wɔreduru amena no ase.
25 Afei, Ɔhene Dario too nkra yi kɔmaa
nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne
kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa sɛ:

"Ɛnsi mo yie mmoroso!
26 "Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a
ɔwɔ m'ahemman mu suro, fɛre na ɔde
anidie ma Daniel Onyankopɔn.
"Ɔno na ɔyɛ Ɔteasefoɔ Onyankopɔn
na ɔwɔ hɔ daa.
"N'ahennie rensɛe da biara da.
Na ne tumi to rentwa da.
27 "Ɔyɛ amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye
nkwa nso;
ɔyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwan-
wadeɛ,
wɔ ɔsoro ne asase so.
"Ɔno na wagye Daniel
afiri agyata no nsam."

28 Enti, Daniel kɔɔ so dii yie wɔ Ɔhene
Dario ne Persiahene Kores mmerɛ so.

7

Mmoa Ɛnan Ho Daeɛso

1 Ɔhene Belsasar adedie afe a ɛdi ɛkan
wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daeɛ,
hunuu anisoadehunu ahodoɔ ɛberɛ a ɔda
ne mpa so no. Ɔtwerɛɛ daeɛ no mu nsɛm
titire too hɔ.
2 Daniel kaa sɛ, "M'anisoadehunu no
mu saa anadwo no, mehunuu ɔsoro
mframa ɛnan a ɛrebobɔ fa ɛpo kɛseɛ no
so.
3 Afei, mmoa akɛseɛ ɛnan bi pue firii
ɛpo no mu a wɔn mu biara bɔbea nko.
4 "Na aboa a ɔdi ɛkan no te sɛ gyata a
ɔwɔ ɔkɔdeɛ ntaban. Mehwɛɛ no ara kɔsii
sɛ wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa
no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te sɛ
onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

5 “Afei, mehunuu aboa a ɔtɔ so mmienu
a na ɔte sɛ sisire. Na ɔda ne nkyɛn mu a
na mfempadeɛ mmiɛnsa hyɛ ne se ntam
wɔ n’anom. Na wɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Sɔre
na we ɛnam a wobɛtumi!’
6 “Yei akyi no, mehunuu aboa foforɔ a
ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban ɛnan a ɛte
sɛ nnomaa ntaban a ɛtuatua n’akyi. Saa
aboa yi wɔ tire ɛnan, na wɔmaa no tumi
kɛseɛ.
7 “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo
no, mehunuu aboa a ɔtɔ so ɛnan a ne ho
yɛ hu yie, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se
akɛseɛ a ɛyɛ dadeɛ na ɔde bubu mmoa
a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne
nan tiatia nkaeɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ
mmoa nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmɛn edu.
8 “Ɛberɛ a megu so redwene mmɛn no
ho no, abɛn ketewa foforɔ bi pueɛ wɔ
mmɛn dada no ntam, na ɛtutuu mmɛn
dada no mu mmiɛnsa. Na saa abɛn
ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ
ano a ɛkasa ahantan so.
9 “Megu so rehwɛ no,
“mehunuu sɛ, wɔde nhennwa bɛsisii hɔ,
na Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no bɛtenaa
ase.
Na n’atadeɛ yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
na ne tirinwi hoa sɛ odwan nwi.
N’ahennwa dɛre sɛ ogyaframa
na n’ahennwa nhankra nso dɛree
framfram.
10 Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten
tene firii n’anim baeɛ.
Abɔfoɔ mpempem kotoo no,
na ɔpepe nso gyinagyinaa n’anim.
Abadwafoɔ no tenaa ase,
na wɔhyɛɛ aseɛ buebuee nwoma mu.
11 “Na mekɔɔ so hwɛeɛ, ɛfiri sɛ, na abɛn
ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛeɛ
ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoo
no twenee ogyaframa a ɛrederɛ framfram
no mu.
12 Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi
firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛree
kakra.
13 “Anadwo a menyaa m’anisoadehunu
no, mehwɛ hunuu obi te sɛ onipa ba no a
ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn
Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no, wɔdii n’anim kɔɔ
ne nkyɛn.
14 Wɔmaa no tumi, animuonyam ne
adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ
nyinaa somm no. N’ahennie yɛ daa
ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N’ahemman
yɛ deɛ ɛrensɛe da.”

Wɔkyerɛ Daeɛ No Ase

15 “Me, Daniel, deɛ mehunuiɛ no
nyinaa haa me wɔ honhom mu, na
m’anisoadehunu no bɔɔ me hu.
16 Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina hɔ
no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no
nyinaa ase.
“Ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ:
17 ‘Saa mmoa akɛseɛ ɛnan yi gyina hɔ
ma ahemman ɛnan a wɔbɛsɔre asase so.
18 Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no
bɛgye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.’
19 “Afei, mepɛɛ sɛ mehunu aboa a ɔtɔ so
ɛnan no a na ɔda nso wɔ nkaeɛ no mu no
nkyerɛaseɛ. Na ne ho yɛ hu yie, na ɔde ne
se a ɛyɛ dadeɛ ne n’abɔwerɛ a ɛyɛ kɔbere
no tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei
ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no so.
20 Afei, mepɛɛ sɛ mete mmɛn edu a na
ɛtuatua ne tiri ho ne deɛ ɛpuee akyire no
ase. Ɛbɛsɛee deɛ na ɛwɔ hɔ dada no mu
mmiɛnsa, na yei yɛ abɛn a ɛdi mu kyɛn
nkaeɛ no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a
ɛkasa ahantan so.
21 Mehwɛeɛ no, na saa abɛn yi atu
ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim,
22 kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baeɛ,
bɛbuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ
no dii bem. Afei, ɛberɛ duruiɛ sɛ, wɔfa
ahemman no.
23 “Afei, ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ, ‘Saa aboa a
ɔtɔ so ɛnan yi yɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan
a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman
a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene asase
nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini.
24 Ne mmɛn edu no yɛ ahemfo edu
a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei,
ɔhene foforɔ bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu
a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu
mmiɛnsa ase.
25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na
wahyɛ ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ,
ɔbɛsesa wɔn afahyɛ kronkron ahodoɔ ne
wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n’ase
kɔsi mmerɛ bi.
26 “ ‘Nanso, abadwafoɔ bɛtena ase, na
wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no
korakora.
27 Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛseyɛ
a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa
bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ.

Na n'ahemman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔayɛ ɔsetie ama no.'
28 "Asɛm no awieeɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaeɛ na mede saa nsɛm yi siee m'akoma mu."

8

Odwenini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunu

1 Ɔhene Belsasar adedie mfeɛ mmiɛnsa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforɔ bi a na ɛdi deɛ ada ne ho adi akyerɛ me dada no akyi.
2 M'anisoadehunu mu no, mehunuu sɛ na mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho.
3 Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a ɔwɔ mmɛn atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m'anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn no baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na ɛnyinii akyire koraa.
4 Mehwɛɛ odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔeɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi agye obi foforɔ afiri ne nsa mu. Ɔyɛɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛseɛ.
5 Ɛberɛ a megu so redwene yie ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛseɛ bi a ɛtua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔeɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam.
6 Ɔde n'ani kyerɛɛ odwennini a ɔwɔ mmɛn mmienu no a mehunuu sɛ na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ no so.
7 Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu yɛ den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmɛn mmienu no. Odwenini no yɛɛ mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu.
8 Ɔpapo no bɛyɛɛ ɔniɛdenfoɔ kɛseɛ. Nanso, n'aniɛden no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, n'abɛn kɛseɛ no buiɛ, na n'anan mu no, mmɛn akɛseɛ ɛnan fifiriiɛ a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa ɛnan no so.
9 Abɛn foforɔ bi pueeɛ mmɛn akɛseɛ no mu baako ho. Ɛhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛseɛ kɔɔ anafoɔ ne apueeɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so.
10 Ɛnyiniiɛ ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma bɛguguu fam, tiatiaa wɔn so.
11 Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho kɛseɛ sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ɔgyeɛ daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛee ne kronkron tenabea hɔ.
12 Esiane atuateɛ no enti, wɔde ahotefoɔ asafo no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na wɔtoo nokorɛ tweneeɛ.
13 Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforɔ bisaa no sɛ, "Ɛberɛ bɛn na anisoadehunu yi bɛba mu—deɛ ɛfa daa daa afɔdeɛ, atuateɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba, kronkron tenabea a wɔbɛgyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wɔbɛtiatia wɔn so no?"
14 Ɔbuaa no sɛ, "Ɛbɛdi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho."

Anisoadehunu No Nkyerɛaseɛ

15 Ɛberɛ a me Daniel, merehwɛ anisoadehunu na mepɛɛ sɛ mete aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima bɛgyinaa m'anim.
16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ firi Ulai mu sɛ, "Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase."
17 Ɔrebɛn baabi a na megyina no, mesuroeɛ, na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no fa awieɛberɛ no ho."
18 Ɛberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me gyinaa me nan so.
19 Ɔkaa sɛ, "Merebɛka deɛ ɛbɛsi akyire no wɔ abufuberɛ mu akyerɛ wo, ɛfiri sɛ anisoadehunu no fa awieeɛ ɛberɛ a wɔahyɛ no ho.
20 Odwennini a ɔwɔ mmɛn mmienu no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no.
21 Ɔpapo niɛdenfoɔ no yɛ Helahene, na abɛn kɛseɛ a ɛtua n'ani ntam no yɛ ɔhene a ɔdi ɛkan no.
22 Mmɛn ɛnan a ɛbɛsii abɛn a ɛbubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahennie ɛnan a ɛbɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso wɔn tumidie renyɛ pɛ.
23 "Wɔn adedie no rekɔ awieeɛ no, ɛberɛ a atuatefoɔ no ayɛ atirimuɔden mmorosoɔ no, ɔhene a ɔyɛ den, na ɔdi kontonkyisɛm bɛsɔre.

24 Ɔbɛyɛ den yie a ɛmfiri n'ankasa tumi
mu. Ɔbɛsɛe adeɛ ama nnipa ho adwiri
wɔn, na ɔbɛdi nkonim wɔ biribiara a
ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛe ahoɔdenfoɔ ne akro-
nkronfoɔ.
25 Ɔbɛma nnaadaa agye ntini, na ɔbɛyɛ
ahomasoɔ. Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ nkaeɛ,
na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba
no, nanso wɔbɛsɛe no a ɛmfiri onipa
ahoɔden mu.
26 "Anwummerɛ ne anɔpa anisoade-
hunu a wɔde ama wo no yɛ nokorɛ,
nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a
ɛnnya mmaeɛ ho."
27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛ, na meya-
ree nna kakra. Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ
ɔhene adwuma. Anisoadehunu no yɛɛ me
ahodwirie; na ɛboro nteaseɛ so.

9

Daniel Mpaeɛbɔ

1 Ahasweros babarima Dario (a n'ase
firi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilo-
nia ahennie so no
2 afe a ɛdi ɛkan no, me, Daniel, metee
aseɛ firii atwerɛsɛm mu sɛdeɛ AWURADE
de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem
bɛda mpan mfirinhyia aduɔson.
3 Ɛno enti, mefiraa ayitoma de nsõ
huraa me ho dii mmuada. Afei mede
nkotosrɛ kɔɔ AWURADE Onyankopɔn anim
kɔbɔɔ mpaeɛ srɛɛeɛ.
4 Mebɔɔ AWURADE me Onyankopɔn
mpaeɛ, na mepaee mu kaa sɛ:

"Ao AWURADE, wo a wo so na woyɛ
Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi
ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ ama
wɔn a wɔdɔ wo na wɔdi wo mmara so.

5 Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomsoɔ.
Yɛabɔ atirimuɔden na yɛate atua;
yɛakwati wo mmara ne wo nhyɛ.
6 Yɛantie w'asomfoɔ adiyifoɔ a
wɔkasaa wɔ wo din mu kyerɛɛ yɛn
ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.
7 "AWURADE, woyɛ ɔteneneeni, nanso
ɛnnɛ deɛ, yɛn anim agu ase, Yudafoɔ ne
Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn
a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a
wɔabɔ apansam. Esiane yɛn amumuyɛ
enti, yɛn anim agu ase.
8 Ao, AWURADE, aniwuo aka yɛn ne
yɛn ahemfo, ahenemma ne yɛn agyanom,
ɛfiri sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo.
9 Ɛwom sɛ, yɛate AWURADE yɛn
Onyankopɔn anim atua, nanso ɔyɛ
ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ.
10 Yɛanyɛ ɔsetie amma AWURADE yɛn
Onyankopɔn, na yɛanni ne mmara a
ɔnam n'asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yɛn
no so.
11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na
wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ ɔsetie ma wo.

"Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka
ntam atwerɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ
Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn
so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo enti.

12 Ɔhaw kɛseɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ
sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no,
woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii
sɛdeɛ asi wɔ Yerusalem no bi da.
13 Sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara
mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba
yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ AWURADE yɛn
Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yɛbɛfiri
yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokorɛ akyiri
ɛkwan.
14 AWURADE antwentwɛn sɛ ɔde
amanehunu no bɛba yɛn so, ɛfiri sɛ
AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ pɛ biribiara
a ɔyɛ mu, nanso yɛanyɛ ɔsetie amma no.
15 "Ao, AWURADE yɛn Onyankopɔn,
wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo
nkurɔfoɔ firii Misraim, de gyee din a
atena hɔ abɛsi ɛnnɛ yi, yɛayɛ bɔne,
yɛayɛ mfomsoɔ.
16 AWURADE, sɛdeɛ wo tenenee nneyɛɛ
nyinaa teɛ no enti, yi w'abofuo ne
w'aniberɛɛ firi wo kuropɔn Yerusalem ne
wo bepɔ kronkron no so. Esiane yɛn bɔne
ne yɛn agyanom amumuyɛ enti, nnipa a
atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di
Yerusalem ne wo nkurɔfoɔ ho fɛw.
17 "Na afei yɛn Onyankopɔn, tie
w'akoa mpaeɛbɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo
enti, Ao, AWURADE, te w'anim bio kyerɛ
wo kronkronbea hɔ a agyigya no.
18 Yɛ aso, Ao, me Onyankopɔn na tie;
bue w'ani, na hwɛ kuropɔn a wo Din
da soɔ a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn tenenee
enti na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim,
na mmom ɛyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe
no enti.

19 Ao, AWURADE, tie! Ao, AWURADE, fa kyɛ! Ao, AWURADE, tie na yɛ! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwɛn wo nan ase, ɛfiri sɛ, wo Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfoɔ so.”

Gabriel Kyerɛ Daniel Anisoadehunu No Ase

20 Ɛberɛ a merekasa na merebɔ mpaeɛ, na mereka me ne me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne akyerɛ, na mede m’adesrɛ reto AWURADE me Onyankopɔn anim ama ne bepɔ kronkron no,

21 na megu so rebɔ mpaeɛ no, Gabriel a mehunuu no kane anisoadehunu mu no de ahoɔherɛ baa me nkyɛn bɛyɛ anwummerɛ afɔrebɔ berɛ mu.

22 Ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, “Daniel, maba ha sɛ merebrɛ wo nhunumu ne nteaseɛ.

23 Wohyɛɛ aseɛ sɛ worebɔ mpaeɛ pɛ no, mmuaeɛ baeɛ, na maba sɛ merebɛka akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, wɔbu wo yie. Enti dwene asɛm no ho na te anisoadehunu no ase.

24 “ ‘Mmerɛ aduɔson ahodoɔ nson’ na wɔahyɛ ama wo nkurɔfoɔ ne wo kuropɔn kronkron no, sɛ wɔgyae mmarato, na wɔtwa bɔneyɛ so, na wɔpata atirimuɔden, na tenenee a ɛto ntwa da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne nkɔmhyɛ ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo.

25 “Tie na te yei ase: Ɛfiri ɛberɛ a asɛm no bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no foforɔ, kɔsi sɛ Deɛ Wɔasra no Ngo no bɛba no bɛyɛ mmerɛ nson ahodoɔ ‘nson’, ne aduosia mmienu ahodoɔ ‘nson’. Wɔbɛyiyi mmorɔno ne akwan na wɔayɛ abanbɔdeɛ a ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia berɛ mu.

26 Mmerɛ aduosia mmienu ahodoɔ nson akyi no, wɔbɛkum Deɛ Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm biara. Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfoɔ bɛba abɛsɛe kuropɔn ne kronkronbea no. Awieeɛ no bɛba sɛ nsuyire, na ɔko ne emu ahoyera bɛba akɔsi awieeɛ sɛdeɛ wɔahyɛ no.

27 Ɔbɛsi ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmerɛ ‘nson’ baako mu. Na mmerɛ ‘nson’ no mfimfini no, ɔbɛgyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ ma. Ɔbɛdua abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ bɛba wɔ asɔredan no no mu, kɔsi sɛ awieeɛ a wɔahyɛ no bɛhwie agu ne so.”

10

Daniel Hunu Ɔbɔfoɔ Wɔ Anisoadehunu Mu

1 Persiahene Kores adedie afeɛ a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no, wɔyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokorɛ, na ɛfa ɔko kɛseɛ bi ho. Ɔnyaa nkra no asekyerɛ wɔ anisoadehunu mu.

2 Saa ɛberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ nnawɔtwe mmiɛnsa.

3 Manni aduane pa biara. Ɛnam anaa nsã biara anka m’ano, na mamfa sradehwam ansra kɔsii nnawɔtwe mmiɛnsa no awieeɛ.

4 Ɔbosome a ɛdi ɛkan no, da a ɛtɔ so aduonu ɛnan, ɛberɛ a megyina asubɔnten kɛseɛ Tigris konkɔn so no,

5 mepagyaa m’ani na mehunuu ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ amapa abɔsoɔ a ɛfiri Ufas wɔ n’asene mu.

6 Ne onipadua no te sɛ aboɔdenboɔ. N’anim te sɛ anyinam, n’ani te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ, ne nsa ne nan te sɛ yaawa a wɔabere ho hyerɛn, na ne nne nso te sɛ nipakuo nnyegyeɛ.

7 Me, Daniel nko ara na mehunuu saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu kɛseɛ bi bɔɔ wɔn ma wodwane kɔtetɛeɛ.

8 Enti, ɛkaa me nko ara a merehwɛ anisoadehunu kɛseɛ yi. Na m’ahoɔden asa, m’anim too hoa, afei na menni ɔboafoɔ biara.

9 Na metee sɛ ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m’anim butu fam.

10 Nsa bi sɔɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri.

11 Ɔkaa sɛ, “Daniel, wo a wɔbu wo yie, dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn.” Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopoɔ sɔreeɛ.

12 Afei, ɔkɔɔ so kaa sɛ, “Nsuro, Daniel. Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehunu no ase na wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo Onyankopɔn anim no na ɔtee wo nsɛm, na ɛno enti na maba yi.

13 Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie mu sii me ɛkwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyɛ ahenemma

atitire no mu baako bɛboaa me, ɛfiri sɛ na wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyɛn.
14 Seesei, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo deɛ ɛbɛba wo nkurɔfoɔ so daakye, ɛfiri sɛ saa anisoadehunu yi fa berɛ bi a ɛrebɛba ho."
15 Ɛberɛ a ɔreka yei akyerɛ me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔree mum.
16 Afei, obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuee m'ano, hyɛɛ aseɛ kasaeɛ. Meka kyerɛɛ deɛ ɔgyina m'anim no sɛ, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni ɔboafoɔ biara.
17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa bɛtumi ne wo akasa, me wura? M'ahoɔden asa, na mentumi nhome."
18 Deɛ ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahoɔden.
19 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoeɛ nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den."
Ɔkasa kyerɛɛ me no, menyaa ahoɔden na mekaa sɛ, "Sɛ woama me ahoɔden yi, kasa, me wura."
20 Enti ɔbisaa sɛ, "Wonim deɛ enti a maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛre, mɛsane akɔ na me ne Persia ɔhene babarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela ɔhene babarima bɛba;
21 nanso, mɛdi ɛkan aka deɛ wɔatwerɛ wɔ Nokorɛ Nwoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo henebabarima no.

11

1 Na Mediani Dario ahennie afe a ɛdi ɛkan no, meyɛɛ m'adwene sɛ mɛgyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafoɔ Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

2 "Na afei, mɛka mu nokorɛ akyerɛ wo: ahemfo mmiɛnsa bɛsɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔtɔ so ɛnan a ɔbɛnya ne ho akyɛn nkaeɛ no bɛsɔre. Ɔde n'ahonya mu ahoɔden bɛhwanyane obiara atia Hela ahennie.
3 Afei, ɔhene kɛseɛ bi bɛsɔre wɔ tumi mu a ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ.
4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ n'aheman no mu ɛnan. Ɛrenkɔ n'asefoɔ nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, ɛfiri sɛ, wɔbɛtutu n'aheman no ase de ama afoforɔ.
5 "Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no bɛyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako bɛyɛ den asene no na ɔde tumi a ɛyɛ den bɛdi ahemman no so.
6 Mfeɛ bi akyi no, wɔbɛyɛ ayɔnkofoɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ba baa bɛkɔ ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmerɛ no mu no, ɔhene babaa, adehyeɛ a wɔka ne ho, n'agya ne deɛ ɔgyinaa n'akyi nyinaa no, wɔbɛyi wɔn ama.
7 "Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu bɛsɔre asi n'anan mu. Na ɔde dom bɛba abɛhyɛne ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim.
8 Ɔbɛfa wɔn anyame, nsɛsodeɛ a wɔde dadeɛ ayɛ ne wɔn ademudeɛ a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfeɛ bi mu no, ɔbɛtwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam ho.
9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛto ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbɛsane n'akyi akɔ n'ankasa asase so.
10 Ne mmammarima bɛsiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde akodɔm kɛseɛ bɛkɔ te sɛ nsuo a ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.
11 "Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo kɛseɛ bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm kɛseɛ, na ɔbɛdi wɔn so nkonim.
12 Sɛ wɔde akodɔm no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbɛkunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, ɛnkyɛre.
13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso bɛboa akodɔm foforɔ a wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfirinhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm kɛseɛ a wɔwɔ akodeɛ bɛtu ɔsa.
14 "Saa mmerɛ no mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensɛm wɔ w'ankasa wo nkurɔfoɔ mu no bɛte atua sɛdeɛ ɛteɛ wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim.
15 Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛba abɛsisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano.

16 Ntohyɛsoni no bɛyɛ deɛ ɔpɛ na obiara ntumi nnyina n'anim. Ɔbɛgye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na ɔbɛnya tumi a ɔde bɛsɛe no.
17 Ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu nyinaa bɛba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babaa bɛma no awadeɛ, na ɔnam so agu n'ahennie no, nanso n'atirimpɔ yi renyɛ yie na ɛremmoa no.
18 Afei ɔde n'ani bɛkyerɛ mpoano aman so, na wadi emu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ bɛba awieeɛ na wadane abɔ no.
19 Yei akyi no, ɔde n'ani bɛkyerɛ aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso ɔbɛsunti ahwe ase, na wɔrenhunu no bio.
20 "Deɛ ɔbɛdi n'adeɛ no bɛsoma ɔtogyeni, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya deɛ ɛbɛma n'ahennie no animuonyam atena hɔ. Mfirinhyia kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛmfiri abufuo anaa ɔko mu.
21 "Obi a wɔmmu no na ɔnnyɛ ɔdehyeɛ na ɔbɛdi n'adeɛ. Ɔbɛto ahyɛ ahennie no so ɛberɛ a ɛso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye.
22 Afei ɔbɛtɔre akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbɛsɛe akodɔm no ne ɔhene babarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no.
23 Wɔne no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa ɛkwan so bɛnya nnipa kakra bi na wapere tumi.
24 Sɛ amantam a wɔyɛ adefoɔ no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛto ahyɛ wɔn so, na deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ. Ɔbɛkyekyɛ afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n'akyidifoɔ. Ɔbɛbɔ abantuo ho pɔ, nanso ɛbɛyɛ nna tiawa bi mu.
25 "Ɔbɛnya akodɔm kɛseɛ na wanya ahoɔden ne akɔkoɔduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso na wɔyɛ den bɛtu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, ɛsiane ɛpɔ ahodoɔ a wɔabɔ de atia no enti.
26 Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhoma no bɛbɔ mmɔden sɛ wɔbɛhwan n'ase; wɔbɛtwi afa ɔhene no asraafoɔ no so, na bebree nso bɛtotɔ wɔ ɔko mu.
27 Ahemfo mmienu a bɔne adi wɔn tiri mu dɛm bɛtena ɛpono baako ho, adi atorɔ akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛnkɔsi hwee, ɛfiri sɛ, awieeɛ no bɛba ne ɛberɛ a wɔahyɛ no.
28 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyadeɛ bebree bɛsane akɔ ne ɔman mu, nanso, n'akoma rempɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane akɔ ne ɔman mu.
29 "Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbɛto ahyɛ anafoɔ aman so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma no sɛ kane no.
30 Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔeɛ fam no bɛko atia no, na n'abasa mu bɛbu. Enti ɔbɛsane n'akyi na ɔde n'abufuo akɔwie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako.
31 "Na n'asraadɔm bɛsɔre. Wɔbɛgu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daadaa afɔrebɔ no. Wɔde abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba bɛsi anan mu.
32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so asɛe wɔn a wɔbu apam no so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankopɔn no bɛsɔre atia no dendeenden.
33 "Anyansafoɔ bɛkyerɛkyerɛ bebree, nanso, berɛ bi mu no, wɔbɛtotɔ akofena ano, wɔbɛhye wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.
34 Sɛ wɔhwe ase a, wɔbɛnya mmoa kakra, na bebree a wɔnni nokorɛ bɛkɔ akɔdɔm wɔn.
35 Anyansafoɔ no mu bi bɛsuntisunti. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekaawa akɔsi awieeɛ berɛ no, ɛfiri sɛ ɛbɛba ɛberɛ a wɔahyɛ no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

36 "Ɔhene no bɛyɛ deɛ ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho kɛseɛ asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Ɔbɛnya nkɔsoɔ akɔsi sɛ abufuo berɛ no bɛba awieeɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato hɔ no ba mu.
37 Ɔbɛbu n'agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforɔ biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.
38 Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim bɛsi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmoɔ ne akyɛdeɛ a ɛsom bo bɛdi no ni.

39 Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ
nyame hɔ no bɛto ahyɛ aban a ɛyɛ den
pa ara so, na wɔn a wɔgye no to mu no,
ɔbɛhyɛ wɔn animuonyam. Ɔbɛyɛ wɔn
sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ
asase no mu de ayɛ akatua.
40 "Awieeɛ no duru a, ɔhene a ɔwɔ
anafoɔ fam no ne no bɛko, na ɔhene
a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam,
apɔnkɔsotefoɔ ne ɛpo so akodɔm bebree
ahyia no. Ɔbɛto ahyɛ aman bebree so na
watwi afa wɔn so te sɛ nsuyire.
41 Ɔbɛto ahyɛ Asase Fɛɛfɛ no so. Aman
bebree bɛhwehwe ase, nanso wɔbɛgye
Edom, Moab ne Amon mu fa kɛseɛ afiri
ne nsa mu.
42 Ɔde ne tumi bɛkɔ aman bebree so; na
Misraim remfiri mu mfi.
43 Ɔde ne nsa bɛto ademudeɛ a ɛyɛ
sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyadeɛ
nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ ayɛ
n'asomfoɔ.
44 Nanso, amaneɛ a ɔbɛte afiri apueeɛ
ne atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuhyeɛ
bɛfiri akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase.
45 Ɔbɛsi n'adehye ntomadan wɔ ɛpo
no ne bepɔ kronkron fɛfɛ no ntam. Na
n'awieeɛ bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awieeɛ Mmerɛ

1 "Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene
babarima titire a ɔbɔ wo nkurɔfoɔ ho
ban no bɛsɔre. Ahohia ɛberɛ bi bɛba a,
ɛfiri aman no ahyɛaseɛ bɛsi saa da no,
biribiara saa nsiiɛ da. Nanso saa ɛberɛ
no, wo nkurɔfoɔ, obiara a wɔbɛhunu sɛ
wɔatwerɛ ne din wɔ nwoma no mu no,
wɔbɛgye no nkwa.
2 Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔteɛ
mu no bɛnyane: ebinom bɛkɔ daa nkwa
mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne daa
ahohora mu.
3 Wɔn a wɔyɛ anyansafoɔ no bɛhyerɛn
te sɛ ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdanee
afoforɔ kɔɔ tenenee mu no bɛhyerɛn sɛ
nsoromma daapem.
4 Nanso, wo Daniel, bobɔ na sɔ nsɛm
a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no ano, kɔsi
awieeɛ ɛberɛ no. Bebree bɛkyinkyini
akɔpɛ nimdeɛ."
5 Afei, me Daniel mehwɛ hunuu nnipa
baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina
asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso
gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no
so.
6 Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira
nwera no a ɔgyina asuo no so no sɛ,
"Ɛbɛdi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi
aba mu?"
7 Ɔbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo
no so no maa ne nsa nifa ne benkum so
kyerɛɛ soro, na metee sɛ ɔde deɛ ɔte hɔ
daa no kaa ntam sɛ, "Ɛbɛkɔ so saa ara
akɔsi ɛberɛ bi, mmerɛ bi ne ɛberɛ sini
bi. Sɛ nnipa kronkron no tumi sɛeɛ no
ba awieeɛ koraa a, wɔbɛwie saa nneɛma
yi nyinaa."
8 Meteeɛ, nanso mante aseɛ. Enti,
mebisaa sɛ, "Me Wura ɛdeɛn na ɛbɛfiri
yeinom nyinaa mu aba?"
9 Na ɔbuaa sɛ, "Daniel kɔ, ɛfiri sɛ
wɔabobɔ nsɛm no asɔ ano de akɔsi aw-
ieeɛ mmerɛ no.
10 Wɔbɛhohoro bebree ho a efi ne
nkekaeɛ biara nni wɔn ho, nanso
atirimuɔdenfoɔ bɛkɔ so ayɛ atirimuɔden;
wɔn mu biara rente aseɛ, nanso
anyansafoɔ deɛ, wɔbɛte aseɛ.
11 "Ɛfiri da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na
wɔde akyiwadeɛ a ɔsɛeɛ nam ne so bɛba
abɛsi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahanu
aduɔkron.
12 Nhyira ne deɛ ɔtwɛn kɔsi nnafua
apem ahasa aduasa enum awieeɛ no.
13 "Wo Daniel deɛ, tintim kɔduru aw-
ieeɛ. Wobɛhome, na nna no awieeɛ no,
wobɛsɔre na woakɔgye wo kyɛfa a ɛwɔ
agyapadeɛ no mu."

Odiyifoɔ Hosea Nwoma

1 Ɛberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsɛm yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

2 Ɛberɛ a AWURADE dii ɛkan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔware odwamanfoɔ,* na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam."

3 Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no.

4 Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, "To ne din Yesreel,† ɛfiri sɛ, merebɛtwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie bɛba awieeɛ.

5 Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu."

6 Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea sɛ, "To ne din Lo-ruhama ɛfiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa.

7 Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefoɔ."

8 Ɛberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufoɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforɔ.

9 Na AWURADE kaa sɛ, "To ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnyɛ me nkurɔfoɔ na mennyɛ mo Onyankopɔn.

10 "Nanso, Israelfoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me nkurɔfoɔ' no, wɔbɛka sɛ, 'Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ mma.'

11 Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na wɔbɛyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa bɛsane afiri nnommum no mu aba. Saa ɛda no bɛyɛ da kɛseɛ ama Yesreel."

2

1 "Frɛ wo nuammarimanom 'Me nkurɔfoɔ' na frɛ wo nuammaanom 'M'adɔfoɔ.' "

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

2 "Ka wo maame anim, ka n'anim,
na ɔnnyɛ me yere
na mennyɛ ne kunu.
Ma ɔnsesa n'anim a ayɛ adwaman anim no
na ɔnnyae awaresɛeɛ a ɔde ne nufu yɛ no.
3 Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma
na wada adagya te sɛ ɛda a wɔwoo no;
mɛma wayɛ sɛ anweatam,
mɛdane no asase a awo wesee
na mama osukɔm akum no.
4 Merennɔ ne mma,
ɛfiri sɛ wɔyɛ adwaman mma.
5 Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ
na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ animguaseɛ mu.
Ɔkaa sɛ, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akyi,
wɔn a wɔma me aduane ne nsuo,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsã.'
6 Yei enti, mede nkasɛɛ bɛsi no ɛkwan;
mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnhunu ɛkwan.
7 Ɔbɛti n'adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn;
ɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.
Afei, ɔbɛka sɛ,
'Mɛsane akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kane no,
ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na ɛyɛ ma me sene seesei.'
8 Ɔnnkae sɛ me na
memaa no aduane, nsã foforɔ ne ngo,
deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu no so
ma wɔde kɔsom Baal no.

9 "Enti, sɛ m'aduane no duru twaberɛ a mɛfa m'adeɛ,
ne me nsã foforɔ no nso saa ara.
Mɛgye me kuntu ne me nwera,
a anka mepɛ sɛ ɔde kata n'adagya so no.
10 Enti afei mɛbɔ no adagya
wɔ n'adɔfoɔ anim;

* **1:2** Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne kɛseɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu. † **1:4** Yesreel. Asekyerɛ ne "Onyankopɔn na ɔdua."

obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.
11 Mɛtwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afenhyia afahyɛ, Ɔbosome Foforɔ afahyɛ
Home Ɛda afahyɛ ne n'afahyɛ ahodoɔ nyinaa.
12 Mɛsɛe ne bobe ne borɔdɔma nnua,
deɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuaa no ka no;
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ,
ama wiram mmoa awe.
13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a
ɔhyee aduhwam maa Baal no ho;
ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfoɔ akyi,
medeɛ ne werɛ firii me,"
deɛ AWURADE seɛ nie.

14 "Enti merekɔdaadaa no;
mede no bɛkɔ anweatam so
na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ.
15 Mɛsane de ne bobe mfuo ama no.
Mɛyɛ Akɔr bɔnhwa no,
anidasoɔ ɛkwan.
Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛdeɛ na ɔyɛ ne mmabunu berɛ mu no
ne ɛberɛ a ɔfirii Misraim no.

16 "Saa ɛda no," sei na AWURADE seɛ,
"Wobɛfrɛ me 'me kunu';
na woremfrɛ me 'me wura' bio.
17 Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.
18 Saa ɛda no, mɛyɛ apam ama wɔn,
wɔne wiram mmoa ne ewiem nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpea ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so
sɛdeɛ wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoeɛ mu.
19 Mɛware wo afebɔɔ;
mɛyi tenenee ne atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ akyerɛ wo.
20 Mɛware wo nokorɛ mu,
ama woahunu AWURADE.

21 "Saa ɛda no, mɛgye wo so,"
deɛ AWURADE seɛ nie.
"Mɛgye ɔsoro so,
na ɔsoro de osuo bɛgye asase so,
22 na asase nso bɛgye mfudeɛ so:
bobe foforɔ ne ngo dua,
na wɔn nso agye so sɛ 'Yesreel',
'Onyankopɔn na wadua'.
23 Mede Israel bɛdua asase no so ama me ho;
mɛda me dɔ adi akyerɛ deɛ mekaa sɛ
'wonnyɛ me dɔfo' no.
Meka akyerɛ wɔn a mesee wɔn sɛ
'monnyɛ me nkurɔfoɔ' sɛ
'moyɛ me nkurɔfoɔ',
na wɔn nso aka sɛ, 'Wone me Onyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa ho sɛ ɔfoforɔ bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefoɔ. Dɔ no, sɛdeɛ AWURADE da so dɔ Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho kɔ anyame foforɔ nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba taterɛ no."
2 Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne atokoɔ kɛntɛn baako (lita 182) ne atokoɔ lita aduɔkron baako kɔpataa no.
3 Na meka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wogyae w'adwamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wonna."
4 Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afɔdeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso wɔ hɔ.
5 Akyire yi, Israelfoɔ bɛsane akɔhwehwɛ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde ahopopoɔ bɛba AWURADE nkyɛn na wɔbɛnya ne nhyira wɔ nna a ɛdi akyire no mu.

4

Wɔbɔ Israel Kwaadu

1 Montie AWURADE asɛm, mo Israelfoɔ
ɛfiri sɛ AWURADE wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so:
"Nokorɛ, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.
2 Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,
korɔnobɔ, ne awaresɛeɛ
na moyɛ ma ɛtra so,
na mogyahwiegu ba ntoasoɔ ntoasoɔ.

3 Yei enti asase no di awerɛhoɔ
na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa
ne ɛpo mu nam rewuwu.

4 “Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfoforɔ soboɔ.
Na mmom, mo asɔfoɔ
mo na me ne mo anya.
5 Mosunti awia ne anadwo,
na adiyifoɔ no ne mo sunti.
Ɛno enti mɛsɛe mo ɔman.
6 Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni enti
wɔresɛe.

“Sɛ moapo nimdeɛ enti,
me nso mapo mo sɛ m’asɔfoɔ;
sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn
mmara so enti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.
7 Asɔfoɔ no redɔɔso no
na bɔne a ɛboro soɔ na wɔyɛ tia me.
Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ
ɛyɛ animguaseɛ.
8 Wɔdidi me nkurɔfoɔ bɔne ho
ɛno enti wɔn ani gye atirimuɔdensɛm
ho.
9 Sɛdeɛ nnipa no teɛ no, saa ara na asɔfoɔ
no nso teɛ.
Metwe wɔn mmienu aso wɔ wɔn
akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛeɛ so ka.

10 “Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennɔre,
ɛfiri sɛ, wɔagya AWURADE hɔ,
de wɔn ho ama
11 adwamammɔ,
nsã dada ne foforɔ,
a ɛma me nkurɔfoɔ
12 nteaseɛ tu yera.
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene
nkyɛn
na duasin bi ama wɔn mmuaeɛ.
Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera
ɛkwan;
wɔnni wɔn Onyankopɔn nokorɛ.
13 Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi
na wɔhye afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoɔ so:
odum, duafufuo ne odupɔn ase,
deɛ onwunu yɛ fɔmm hɔ.
Ɛno enti, wo mmammaa dane adwa-
mammɔfoɔ
na mo nsenom mmaa nso yɛ
awaresɛefoɔ.

14 “Merentwe mo mmammaa aso
sɛ wɔadane adwamanfoɔ,
anaa mo nsenom mmaa aso
sɛ wɔasɛe awadeɛ.
Ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa
ara.
Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwa-
manfoɔ
di hwebom.
Nnipa a wɔnni nteaseɛ bɛkɔ ɔsɛeɛ mu!

15 “Ɛwom sɛ woyɛ ɔwaresɛefoɔ deɛ, Ao
Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.

“Nkɔ Gilgal;
na ɛmforo nkɔ Bet Awen.
Na nnka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi!’
16 Israelfoɔ yɛ asoɔdenfoɔ
te sɛ, nantwie ba a ɔyɛ asowuiɛ
ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE ahwɛ wɔn so
sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea?
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni;
Gyaa no!
18 Sɛ wɔn nsã sa koraa a,
wɔtoa wɔn adwamammɔ so;
wɔn sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie.
19 Ntwaho mframa bɛpra wɔn akɔ,
na wɔn afɔrebɔ de animguaseɛ bɛbrɛ
wɔn.

5

Atemmuo A Ɛtia Israel

1 “Montie mo asɔfoɔ!
Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!
Monyɛ aso, Ao adehyefie!
Saa atemmuo yi tia mo:
Moayɛ afidie wɔ Mispa,
ne asau a wɔagu no Tabor so.
2 Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asukɔ.
Mɛtwe wɔn nyinaa aso.
3 Menim Efraim ho nsɛm nyinaa;
wɔmfaa Israel nhintaa me.
Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman;
na Israel aprɔ.

4 “Wɔn nneyɛeɛ mma wɔn ɛkwan
mma wɔnkɔ Onyankopɔn nkyɛn.
Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma
mu;
wɔnnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.
Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ
wɔn amumuyɛ mu;
Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.
6 Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie
kɔhwehwɛ AWURADE a
Wɔrenhunu no,
ɛfiri sɛ, watwe ne ho afiri wɔn ho.
7 Wɔanni AWURADE nokorɛ.
Wɔwowoo adwamam mma.
Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahyɛ
bɛsɛe wɔn ne wɔn nsase.

8 “Hyɛn totorobɛnto no wɔ Gibea.
Hyɛn abɛn no wɔ Rama.
Momma ɔko nteam so wɔ Bet Awen;
Ao, Benyamin akofoɔ, monsɔre nni
anim.
9 Wɔbɛsɛe Efraim
wɔ akontabuo da.
Israel mmusuakuo no mu no
mepae mu ka deɛ ɛwom.
10 Yuda sodifoɔ no te sɛ
wɔn a wɔyiyi ahyeɛso aboɔ.
Mɛhwie m’abufuo agu wɔn so
te sɛ nsuyire.
11 Wɔhyɛ Efraim so,
wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,
wasi n’adwene pi sɛ ɔbɛdi ahoni akyi.
12 Mɛyɛ sɛ nweweboa ama Efraim
na mayɛ Yudafoɔ sɛ dua a aporɔ.

13 “Ɛberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ,
na Yuda nso hunuu n’akuro no,
Efraim de n’ani kyerɛɛ Asiria.
Ɔsoma kɔɔ ɔhene kɛseɛ no hɔ kɔpɛɛ
mmoa.
Nanso wantumi ansa no yadeɛ,
na akuro no nso anwuwu.
14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim
na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfoɔ ama
Yuda.
Mɛtete wɔn mu nkete nkete, na makɔ;
Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi
nnye wɔn.
15 Afei, mɛsane akɔ me nkyi
kɔsi sɛ wobɛnya ahonu.
Na wɔbɛhwehwɛ m’akyiri ɛkwan;
wɔn awerɛhoɔ mu, wɔbɛhwehwɛ me
aniberɛɛ so.”

6

Israel Nni Ahonu

1 “Mommra, momma yɛnsane nkɔ AWU-
RADE nkyɛn.
Wɔatete yɛn mu asinasini
nanso ɔbɛsa yɛn yadeɛ.
Wapirapira yɛn
nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro.
2 Nnanu akyiri, ɔbɛma yɛanya ahoɔden;
nansa so, ɔde yɛn bɛsi yɛn siberɛ
na yɛanya nkwa wɔ n’anim.
3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;
momma yɛn nkɔ so nnye no nto mu.
Sɛdeɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue;
ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osuo a ɛtɔ
awɔberɛ mu
anaa osutɔberɛ mu nsuo a ɛfɔ asase.”

4 “Ɛdeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Efraim?
Ɛdeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Yuda?
Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ,
ɛte sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera.
5 Mede m’adiyifoɔ twitwaa mo mu asi-
nasini,
mede m’anum nsɛm kunkumm mo;
m’atemmuo baa mo so sɛ anyinam.
6 Mepɛ ahummɔborɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ,
mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sene
ɔhyeɛ afɔdeɛ.
7 Wɔabu apam no so sɛdeɛ Adam yɛeɛ.
Wɔanni me nokorɛ wɔ hɔ.
8 Gilead yɛ atirimuɔdenfoɔ kuropɔn
a mogya anammɔn akeka hɔ.
9 Sɛdeɛ akwanmukafoɔ ka ɛkwan mu no
saa ara na asɔfo kuo no nso yɛ;
wɔdi awu wɔ Sekem kwantempɔn so
yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguaseɛ.
10 Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie.
Ɛhɔ, Efraim kɔ adwamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.

11 “Na wo Yuda nso,
wɔahyɛ otwa berɛ ama wo.

“Ɛberɛ biara a mede me nkurɔfoɔ ahonya
asane ama wɔn,

7

1 ɛberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no,
Efraim nnebɔne da adi.
Samaria awurukasɛm nso daa adi.
Wɔyɛ nnaadaafoɔ
akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie
mu,

ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ
mmɔntene so.
2 Na wɔnhunu sɛ
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;
ɛgu m'anim ɛberɛ biara.

3 "Wɔde atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene
no ani,
na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma
no ani.
4 Wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ
a akɔnnɔ redɛre wɔ wɔn mu.
Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu ogya
ɛberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refotɔ
n'asikyiresiam.
5 Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma boro nsã,
na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bɔ mu
goro.
6 Wɔn akoma te sɛ fononoo;
wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu
nyinaa;
adekyeeɛ mu no, ɛdɛre te sɛ
ogyaframa.
7 Wɔn nyinaa ayɛ hye sɛ fononoo.
Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.

8 "Efraim ne aman no adi afra
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a
wɔnkusaeɛ.
9 Ananafoɔ twe n'ahoɔden,
nanso ɔnhunu.
Ɛdwono aba ne tiri so,
nanso n'ani mmaa so.
10 Israel ahantan di adanseɛ tia no,
nanso yei nyinaa akyi no
ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn
nkyɛn,
na ɔnhwehwɛ no nso.

11 "Efraim te sɛ aborɔnoma a
wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.
Ɔfrɛ Misraim,
na wadane akɔ Asiria.
12 Sɛ wɔkɔ a, mɛto m'asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te sɛ ewiem nno-
maa.
Sɛ mete sɛ wɔretu abom a,
mɛkyere wɔn.
13 Nnome nka wɔn,
ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri me ho!
Ɔsɛeɛ mmra wɔn so,
ɛfiri sɛ wɔate me so atua!
Anka mepɛ sɛ megye wɔn
nanso wotwa atorɔ fa me ho.
14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ
me
mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so.
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne
nsã foforɔ,
nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.
15 Metetee wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me.
16 Wɔnnhwehwɛ Ɔsorosoroni no;
wɔte sɛ tadua a asɛeɛ,
wɔn ntuanofoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano
ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so.
Yei enti wɔbɛdi wɔn ho fɛ
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Bɛtwa Ntwahoframa Aba

1 "Monhyɛn totorobɛnto!
Ɔkɔdeɛ bi wɔ AWURADE fiefoɔ so
ɛfiri sɛ nnipa no abu m'apam so
na wɔasɔre atia me mmara.
2 Afei, Israel su frɛ me sɛ,
'Ao, yɛn Onyankopɔn, yɛgye wo to
mu!'
3 Nanso, Israel apo deɛ ɛyɛ;
ɔtamfoɔ bɛtaa no.
4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee
wɔpa ahenemma wɔ ɛberɛ a mempe-
nee so.
Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ
ahoni ma wɔn ho
de sɛeɛ wɔn ankasa ho.
5 To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao,
Samaria!
M'abufuhyeɛ reba wɔn so.
Wɔbɛtena deɛ ɛho nteɛ mu, akɔsi da bɛn?
6 Wɔfiri Israel!
Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na
ɔseneeɛ;
ɛnyɛ Onyankopɔn!
Wɔbɛbubu mu asinasini,
saa Samaria nantwie ba no.

7 "Wɔdua mframa
na wɔtwa ntwahoframa.
Awuo a ɛgyina hɔ no nni tire;
enti wɔrennya esam mfiri mu.
Sɛ ɛso aduane mpo a,
ahɔhoɔ na wɔbɛdi.
8 Wɔamene Israel;

afei ɔfra aman no mu
te sɛ adeɛ a ɛho nni mfasoɔ biara.
9 Na wɔakɔ Asiria
te sɛ wiram afunumu a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ.
10 Ɛwom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu deɛ,
nanso mɛboaboa wɔn ano.
Wɔn so bɛfiri aseɛ ate
wɔ ɔhene kɛseɛ bi nhyɛsoɔ ase.

11 “Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a wɔbɔ bɔne fakyɛ afɔdeɛ wɔ so deɛ,
ɛno enti abɛyɛ afɔrebukyia a wɔyɛ bɔne wɔ so.
12 Metwerɛɛ me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafoɔ adeɛ.
13 Wɔde m’ayɛyɛdeɛ bɔ afɔdeɛ
na wɔwe ɛnam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
Afei, ɔbɛkae wɔn atirimuɔdensɛm
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
Wɔbɛsane akɔ Misraim.
14 Israel werɛ afiri ne yɛfoɔ
na wasisi ahemfie akɛseakɛseɛ;
Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.
Nanso, mɛto ne nkuropɔn mu ogya
a ɛbɛhye wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

1 Nni ahurisie, Ao Israel;
nsɛpɛ wo ho te sɛ aman a aka no.
Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokorɛ,
w’ani gye adwamammɔ ho
wɔ ayuporobea nyinaa so.
2 Ayuporobea ne nsakyimena rentumi mma nnipa no aduane;
nsã foforɔ nso bɛbɔ wɔn.
3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
Efraim bɛsane akɔ Misraim
na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ Asiria.
4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma AWURADE,
na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n’ani.
Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ aduane a ayiasefoɔ de wɔn nsa aka;
wɔn a wɔdi nyinaa ho bɛgu fi.
Saa aduane no bɛyɛ wɔn ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan mu.
5 Ɛdeɛn na mobɛyɛ wɔ mo apontoɔ da no
ne AWURADE afahyɛ nna no nso?
6 Mpo sɛ wɔdwane firi ɔsɛeɛ mu a
Misraim bɛboaboa wɔn ano,
na Memfis bɛsie wɔn.
Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ bɛfu wira,
na wɔn ntomadan adane nkasɛɛ.
7 Asotwe nna no reba,
akontabuo nna no aduru;
ma Israel nhunu yei.
Esiane mo bɔne bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔɔso enti
mofa no sɛ odiyifoɔ yɛ kwasea
na deɛ honhom akanyane noɔ no yɛ ɔbɔdamfoɔ.
8 Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn
yɛ Efraim so wɛmfoɔ,
nanso wɔasum no afidie wɔ n’akwan nyinaa so,
na ɔtane ahyɛ ne Onyankopɔn fie ma.
9 Wɔaduru porɔeɛ bunu mu,
sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ Gibea nna no mu.
Onyankopɔn bɛkae wɔn atirimuɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.

10 “Ɛberɛ a mehunuu Israel no,
na ɛte sɛ deɛ mahunu bobe wɔ anweatam so;
ɛberɛ a mehunuu mo agyanom no,
na ɛte sɛ deɛ mahunu borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan wɔ ne dua so.
Nanso ɛberɛ a wɔbaa Baal-peor nkyɛn no
wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni nimguaseni no.
Wɔn ho yɛɛ abofono te sɛ ohoni a wɔdɔ no no.
11 Efraim animuonyam bɛtu akɔ sɛ anomaa,
nyinsɛn ne awoɔ nni ne mu.
12 Mpo sɛ wɔtete mmɔfra a,
mɛma mmɔfra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.
Wɔnnue,
sɛ meyi m’ani firi wɔn so a!
13 Mahunu Efraim te sɛ Tiro,
a ɛda baabi a ɛyɛ.
Nanso Efraim de ne mma
bɛbrɛ okumfoɔ no.”

14 Fa ma wɔn, Ao, AWURADE,
ɛdeɛn na wode bɛma wɔn?
Ma wɔn yafunu a ɛpɔn
ne nufoɔ a nufosuo nni muo.

15 “Wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa a wɔdii
wɔ Gilgal enti,
mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ.
Wɔn nnebɔne enti
mɛpam wɔn afiri me fie.
Merennɔ wɔn bio;
ɛfiri sɛ wɔn ntuanofoɔ nyinaa yɛ
atuatefoɔ.
16 Efraim agyigya,
ne nhini akusa,
enti wɔnso aba.
Sɛ wɔwo mma mpo a,
mɛkunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn
no.”

17 Me Onyankopɔn bɛpo wɔn,
ɛfiri sɛ, wɔannyɛ ɔsetie amma no;
Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10

1 Israel yɛɛ bobe a ɛretrɛtrɛ;
ɔsoo aba maa ne ho.
Ɛberɛ a n’aba redɔɔso no,
ɔsisii afɔrebukyia bebree;
n’asase rekɔ so yɛ yie no
ɔsiesie n’abosom dum kronkron no.
2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so
asotwe.
AWURADE bɛbubu wɔn afɔrebukyia,
na wasɛe wɔn abosom dum kronkron
no.
3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yɛnni ɔhene,
ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma AWU-
RADE.
Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a,
ɛdeɛn na anka ɔbɛtumi ayɛ ama
yɛn?”
4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebree,
Wɔka ntam hunu
na wɔyɛ apam ahodoɔ;
ɛno enti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wira a borɔ wɔ mu
a afifiri asase a wɔafuntum so.
5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet Awen nantwie ba ohoni no.
Ne nkurɔfoɔ bɛsu.
Saa ara na n’abosomfoɔ nso bɛyɛ,
wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ n’animuonyam
ho no.
Ɛfiri sɛ wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ
nnommumfa mu.
6 Wɔde no bɛkɔ Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene kɛseɛ no ani-
muonyam.
Ɛbɛgu Efraim anim ase;
na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua ahoni
ho.
7 Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ
te sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani.
8 Wɔbɛsɛe abosonnan a wɔdi awu-
rukasɛm ne bɔne wɔ mu no.
Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse bɛfifiri hɔ,
na akata wɔn afɔrebukyia so.
Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ,
“Mommɛkata yɛn so!”
na wase nkokoɔ sɛ, “Monnwiri ngu
yɛn so!”

9 “Ɛfiri Gibea berɛ so, woayɛ bɔne, Ao,
Israel,
na ɛhɔ na woaka.
Na ɔko rentwi amfa
amumuyɛfoɔ ɛwɔ Gibea no so anaa?
10 Ɛberɛ a mepɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ bɛgu wɔn wɔ wɔn
bɔne dodoɔ ho.
11 Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ ayuporeeɛ adwuma,
enti mede kɔnnua
bɛto ne kɔn fɛfɛ mu.
Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan,
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.
12 Dua tenenee aba ma wo ho,
twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w’asase a wɔmfuntum so no;
na ɛberɛ aduru sɛ wohwehwɛ AWU-
RADE,
kɔsi sɛ ɔbɛba
abɛpete tenenee agu wo so.
13 Nanso, woadua atirimuɔden aba,
na woatwa aba bɔne.
Woadi nnaadaa aba.
Ɛfiri sɛ wode wo ho ato w’ahoɔden
ne w’akodɔm bebrebe no so,
14 ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfoɔ,
na w’aban nyinaa bɛsɛe,
sɛdeɛ Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no,
da a wɔde maamenom ne wɔn mma
hwehwee fam no.
15 Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El,
ɛfiri sɛ w’atirimuɔdensɛm no dɔɔso.
Sɛ ɛda no duru a,
Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A Ɔdɔ Israel

1 “Ɛberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ no,
na Misraim na mefrɛɛ me babarima firiiɛ.
2 Nanso mpɛn dodoɔ a mefrɛɛ Israel no,
saa ara na wɔdwane firii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni,
na wɔhyee nnuhwam maa nsɛsodeɛ.
3 Me na megyegyee Efraim taataa,
meturu no wɔ m’abasa so;
nanso, wɔnkae sɛ
me na mesaa wɔn yadeɛ.
4 Mede ayamyɛ ahoma
ne ɔdɔ dii wɔn anim;
meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu
na mekoto maa wɔn aduane diiɛ.

5 “Wɔbɛsane akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho enti.
6 Akofena bɛdi ahim wɔ wɔn kuropɔn mu
na ɛbɛsɛe wɔn apono akyi adaban
na wɔn nhyehyɛeɛ to bɛtwa.
7 Me nkurɔfoɔ asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afiri me nkyɛn.
Sɛ wosu frɛ Ɔsorosoroni no mpo a
ɔrempagya wɔn ɛkwan biara so.

8 “Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyi wo ama, Efraim?
Ɛbɛyɛ dɛn ma mɛyi wo ama, Israel?
Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma?
Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim?
M’akoma asesa wɔ me mu;
na m’ahummɔborɔ ahwanyane.
9 Merenyɛ m’abufuhyeɛsoɔ adeɛ,
ɛna merennane me ho ɛnsɛe Efraim nso.
Meyɛ Onyankopɔn na mennyɛ onipa.
Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu.
Meremma wɔ abufuo mu.
10 Wɔbɛdi AWURADE akyi.
Ɔbɛbobɔ mu te sɛ gyata.
Na sɛ ɔbobɔm a,
ne mma de ahopopoɔ bɛfiri atɔeɛ aba.
11 Wɔde ahopopoɔ bɛba
te sɛ nnomaa a wɔfiri Misraim
te sɛ mmorɔnoma a wɔfiri Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

Israel Bɔne

12 Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,
Israel efie nso wɔde nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafoɔ no.

12

1 Efraim de mframa ayɛ aduane;
ɔdi apueeɛ mframa akyi daa
na ɔdi atorɔ yɛ akakabensɛm bebree.
Ɔne Asiria yɛ apam
na ɔde ngo kɔ Misraim.
2 AWURADE wɔ soboɔ de bɔ Yuda;
ɔbɛtwe Yakob aso, wɔ n’akwan ho
na watua no ne nneyɛeɛ so ka.
3 Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin;
ɔnyiniiɛ no, ɔne Onyankopɔn pepree so.
4 Ɔne ɔbɔfoɔ tentameeɛ dii ne so nkonim;
ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ɔhunuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ hɔ.
5 Asafo AWURADE Onyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
6 Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyɛn.
Tena ɔdɔ ne tenenee mu,
na twɛn wo Onyankopɔn daa.
7 Ɔdwadini de nsisie nsania yɛ n’adwuma;
n’ani gye nsisie ho.
8 Efraim hoahoa ne ho sɛ,
“Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho.
M’ahonya nyinaa mu wɔrenhunu
amumuyɛ biara wɔ me ho.”

9 “Mene AWURADE wo Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio
sɛdeɛ na woyɛ wɔ w’apontoɔ afahyɛ nna mu no.
10 Mekasa kyerɛɛ adiyifoɔ,
memaa wɔn anisoadehunu bebree
na mefaa wɔn so kaa mmɛbusɛm.”
11 Gilead yɛ otirimuɔdenfoɔ anaa?
Emu nnipa no yɛ ahuhufoɔ!
Wɔde anantwie bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa?
Wɔn afɔrebukyia bɛyɛ te sɛ aboɔ
a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soɔ.
12 Yakob dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so;
Israel someeɛ de nyaa yere,
ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa.
13 AWURADE nam odiyifoɔ so
yii Israel firii Misraim,
ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ no.

14 Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo yaayaaya;
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdie ada ne so
na ɔbɛtua n'animtiabuo no so ka.

13

Awurade Abufuo A Ɛtia Israel

1 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbuo na ɔwuiɛ.
2 Afei, wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho,
nsɛsodeɛ no nyinaa no.
Adwumfoɔ no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asɛm sɛ,
"Wɔde nnipa bɔ afɔdeɛ
na wɔfe anantwie mma ahoni ano."
3 Ɛno enti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporobea
sɛ wisie a ɛfa mpoma mu kɔ.

4 "Nanso mene Awurade wo Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ɔgyefoɔ biara sɛ me.
5 Mehwɛɛ wo wɔ anweatam so,
asase a ɛso yɛ hye yie no so.
6 Memaa wɔn aduane no, wɔdi meeɛ;
wɔmeeɛ no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn werɛ firii me.
7 Enti, mɛto ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
mɛtɛ wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ.
8 Mɛto ahyɛ wɔn so na matete wɔn mu
te sɛ sisire bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wiram aboa bɛsunsuan wɔn mu.

9 "Wɔasɛe wo, Ao Israel,
ɛfiri sɛ woasɔre atia me,
me a meyɛ wo ɔboafoɔ.
10 Wo ɔhene a ɔbɛgye wo no wɔ he?
Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro so wɔ he,
wɔn a wokaa wɔ wɔn ho sɛ,
'Ma me ɔhene ne ahenemma' no?
11 Enti m'abufuo mu, memaa wo ɔhene,
na m'aniberɛɛ mu no, meyii no hɔ.
12 Efraim afɔdie no wɔaboaboa ano
wɔatwerɛ ne bɔne agu hɔ.
13 Ɔbɛte ɔyea te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ,
na abɔfra no nnim nyansa nti;
sɛ berɛ no duru a,
ɔmma awotwaa no ano.

14 "Mɛpata agye wɔn afiri damena tumi mu.
Mɛgye wɔn afiri owuo nsam.
Owuo wo nwowɔeɛ wɔ he?
Asaman wo sɛeɛ wɔ he?

"Merennya ayamhyehyeɛ,
15 mpo sɛ ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a.
Apueeɛ mframa a ɛfiri Awurade hɔ bɛba,
ɛbɛbɔ afiri anweatam so;
osuo rentɔ osutɔberɛ
na n'abura bɛwe.
Wɔbɛfom n'akoradan mu nneɛma
deɛ ɛsom bo no nyinaa.
16 Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu,
ɛfiri sɛ wɔayɛ ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn.
Wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano;
wɔbɛtoto wɔn mmɔfra ahwehwe fam,
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

14

Ahonu De Nhyira Ba

1 Ao Israel, sane w'akyi kɔ Awurade wo Onyankopɔn nkyɛn.
W'ahweaseɛ firi wo bɔne!
2 Fa wo nsɛm a wowɔ
sane kɔ Awurade nkyɛn.
Ka kyerɛ no sɛ,
"Fa yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn,
na fa ahummɔborɔ gye yɛn,
na yɛatumi ayi wo ayɛ.
3 Asiria rentumi nnye yɛn;
yɛrentena akofoɔ apɔnkɔ so.
Yɛrenka bio da sɛ, 'Yɛn anyame'
nkyerɛ deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ,
na wo mu na nwisiaa nya ahummɔborɔ."

4 "Mɛsa wɔn asobrakyeɛ yadeɛ.
Mɛfiri m'akoma mu adɔ wɔn,
ɛfiri sɛ m'abufuo nni wɔn so bio.
5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel.
Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ sukooko.

Te sɛ Lebanon ntweneduro no
ɔde ne nhini bɛtim fam;
6 ne mman bɛdennan.
N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo dua,
na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntweneduro.
7 Nnipa bɛtena ne nwunu ase bio.
Ɔbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo.
Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobe,
na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon.
8 Ao, Efraim ɛdeɛn na me ne ahoni wɔ yɛ bio?
Mɛgye no so na m'ani aku ne ho.
Mete sɛ dua a n'ahahan mpo;
sɛ wobɛso aba a, ɛgyina me so."

9 Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbɛhunu yeinom mu.
Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte yeinom ase.
AWURADE akwan tene.
Ateneneefoɔ nante so,
nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Odiyifoɔ Yoɛl Nwoma

1 AWURADE asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoɛl so nie.

Ɛda A Ntutummɛ No Bɛba

2 Montie saa asɛm yi, mo mpanimfoɔ;
montie, mo a mote asase no so nyinaa.
Asɛm bi a ɛte sɛi asi mo mmerɛ so
anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so pɛn?
3 Monka nkyerɛ mo mma,
na mo mma nso nka nkyerɛ wɔn mma
na wɔn mma nso nka nkyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdi soɔ no.
4 Deɛ ntutummɛ kuo no gyaeɛ no
ntutummɛ akɛseɛ no awe
deɛ ntutummɛ akɛseɛ no gyaeɛ no
ntutummɛ nkumaa no awe
deɛ ntutummɛ nkumaa no gyaeɛ no
ntutummɛ afoforɔ awe.
5 Mo asabofoɔ, monyane, na monsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;
montwa adwo ɛfiri sɛ nsã foforɔ no
wɔayi afiri mo ano.
6 Ɔman bi atu m'asase so sa
ɛdɔm a wɔyɛ den na wɔntumi nkane wɔn;
wɔn se te sɛ gyata se
na wɔwɔ gyatabereɛ sebɔmmɔfoɔ.
7 Wɔasɛe me bobe
ne me borɔdɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
ato agu
agya ne mman a ayɛ fitaa hɔ.

8 Di awerɛhoɔ sɛ ababaawa a ɔfira ayitoma
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaawaberɛ mu.
9 Aduane ne ahwiesa afɔrebɔdeɛ,
wɔayi afiri AWURADE efie.
Asɔfoɔ no retwa adwoɔ,
wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.
10 Mfuo asɛe,
asase no so awo wesee
aduane no asɛe
nsã foforɔ no awe
ngo nyinaa asa.
11 Mo ani nwu, mo akuafoɔ,
mo ntwa adwo, mo a modua bobe;
Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ,
ɛfiri sɛ otwaberɛ no asɛe.
12 Bobe no akusa
na borɔdɔma nnua no awuwu.
Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne
nnua a ɛwɔ mfuo no so nyinaa ahye.
Nokorɛm, anigyeɛ a nnipa wɔ no
atu ayera.
13 Momfira ayitoma na monni awerɛhoɔ,
Ao asɔfoɔ;
mo a mosom afɔrebukyia anim,
montwa adwo.
Momfira ayitoma mmɛsiri pɛ
mo a mosom Onyankopɔn anim;
ɛfiri sɛ aduane ne ahwiesa afɔrebɔdeɛ no
ɛto atwa wɔ Onyankopɔn efie.
14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;
momfrɛ nhyiamu kronkron.
Monfrɛ mpanimfoɔ
ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
mmra AWURADE mo Onyankopɔn efie
na wɔmmesu mfrɛ AWURADE.

15 Ɛda no aba!
AWURADE ɛda no abɛn;
Ɛbɛba sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ.
16 Yɛnnhunuu sɛ aduane ho ayɛ na,
sɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ nso to atwa
wɔ yɛn Onyankopɔn efie anaa?
17 Aba no wu wɔ asase wesee mu,
adekoradan abubu,
aburopata nso ho nni mfasoɔ,
ɛfiri sɛ nnuane no ahye.
18 Sɛdeɛ anantwie su!
Na anantwikuo kyinkyini kwa.
Nnwankuo mpo rebrɛ
ɛfiri sɛ wɔnni adidibea.
19 AWURADE, wo na mesu frɛ wo,
ɛfiri sɛ ogya ahye ɛserɛ so adidibea
na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.
20 Wiram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.
Nsuwansuwa awewe,
na ogya ahye ɛserɛ so adidibea.

2

Ntutummɛ Dɔm

1 Hyɛn totorobɛnto no wɔ Sion;
hyɛn abɛn no wɔ me bepɔ kronkron no so.

Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
ɛfiri sɛ AWURADE ɛda no reba,
na abɛn koraa.
2 Esum ne kusukuukuu ɛda.
Omununkum ne esum kabii ɛda.
Sɛdeɛ adekyeeɛ hann trɛtrɛ wɔ mmepɔ so no,
saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na wɔyɛ den ba no teɛ.
Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhunu ne sɛso nso da.

3 Egya rehye wɔ wɔn anim,
ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
deɛ ɛda wɔn akyi no te sɛ anweatam,
biribiara nni hɔ a ɛpa wɔn ani so.
4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wɔhurihuri te sɛ apɔnkɔsotefoɔ asraadɔm.
5 Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam
na wɔtu fa mmepɔ atifi,
wɔte sɛ ogyaframa a ɛrehyeɛ wira dwaneeɛ,
wɔte sɛ asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim to hoa.
7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofoɔ;
wɔforo afasuo te sɛ asraafoɔ
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmmane benkum anaa nifa.
8 Obiara ntwintwane ɔfoforɔ anan mu;
obiara nante kɔ n'anim tee.
Wɔbu fa banbɔeɛ so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
9 Wɔto hyɛ kuropɔn no so
wɔtu mmirika fa afasuo no so
wɔforo kɔ afie mu,
wɔfa mpoma mu te sɛ akorɔmfoɔ.

10 Asase woso wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsrane duru sum,
na nsoromma nnhyerɛn bio.
11 AWURADE bobom
de di n'asraadɔm no anim.
N'akodɔm no dɔɔso bebree,
ahoɔdenfoɔ ne wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so.
AWURADE ɛda no yɛ kɛseɛ na ɛyɛ hu;
hwan na ɔbɛtumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
"Sane fa w'akoma nyinaa bra me nkyɛn,
wɔ akɔnkyene, esu ne awerɛhoɔ mu."

13 Sunsuane w'akoma
na ɛnnyɛ wo ntadeɛ mu.
Sane bra AWURADE wo Onyankopɔn nkyɛn,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔdomfoɔ, ne yam yɛ.
Ne bo kyɛre fu na ne dɔ boro so,
na ɛnnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso.
14 Hwan na ɔnim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahunu mmɔbɔ
na wagya nhyira,
a ɛyɛ aduane ne hwiesa afɔrebɔdeɛ
a mode ma AWURADE mo Onyankopɔn no.

15 Hyɛn totorobɛnto wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyene kronkron ho dawuro,
momfrɛ nhyiamu kronkron.
16 Mommoaboa nnipa no ano
monte nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanimfoɔ,
mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufoɔ ano
Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra.
17 Asɔfoɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam;
na wɔn nka sɛ, "AWURADE fa wo nkurɔfoɔ ho kyɛ wɔn.
Mma w'agyapadeɛ nnyɛ ahohoradeɛ
anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ,
'Wɔn Onyame no wɔ he?' "

Awurade Mmuaeɛ

18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ.
19 AWURADE bɛbua sɛ,
"Merebrɛ mo aduane, nsã foforɔ ne ngo,
a ɛbɛso mo ama mo amee pintinn.
Merenyɛ mo ahohoradeɛ
mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo
nkyɛn akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awoɔ na ɛyɛ
bonini soɔ.
Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueeɛ ɛpo
no mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po
no mu.
Na afunu no bɛbɔn
na nka no bɛtu.”

Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛseɛ.
21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ!
Momma mo ani nnye, na monsɛpɛ
mo ho.
Nokorɛm AWURADE ayɛ nneɛma akɛseɛ.
22 Monnsuro, mo wiram mmoa!
Ɛfiri sɛ ɛserɛ so adidibea reyɛ frɔmm.
Nnua no reso wɔn aba;
borɔdɔma ne bobe nso reso wɔn aba.
23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,
Mo nni ahurisi wɔ AWURADE mo
Onyankopɔn mu,
ɛfiri sɛ watɔ nsuo ama mo,
ne nokorɛdie enti.
Watɔ nsuo bebree ama mo
wɔ ne berɛ mu te sɛ kane no.
24 Aduane bɛyɛ ayuporobea hɔ ma
nsã foforɔ ne ngo bɛbu so wɔ kyi
amena mu.

25 “Mɛhyɛ mo anan mu,
deɛ mohwereeɛ
mfeɛ dodoɔ a ntutummɛ bɛsɛee mo
nneɛma,
ntutummɛ akɛseɛ ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa,
me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so
no.
26 Wobɛdidi amee,
na wobɛyi AWURADE wo Onyankopɔn
din ayɛ.
Ɔno na wayɛ anwanwadeɛ ama wo;
me nkurɔfoɔ ani renwu bio.
27 Afei, wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel,
wobɛhunu sɛ mene AWURADE, wo
Onyankopɔn,
na obiara nni hɔ sɛ me;
Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.”

Awurade Ɛda

28 “Na akyire yi,
mɛhwie me honhom agu nnipa nyi-
naa so,
mo mmammarima ne mo mmammaa
bɛhyɛ nkɔm,
mo nkɔkoraa bɛsoso adaeɛ,
mo mmeranteɛ bɛnya anisoadehunu.
29 Saa mmerɛ no mu no,
mɛhwie me Honhom agu
m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa.
30 Mɛyɛ anwanwadeɛ wɔ ɔsoro ne asase
so,
mede mogya, ogya ne wisie kumɔnn.
31 Ansa na Awurade ɛda kɛseɛ no bɛba no,
owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ
sɛ mogya.
32 Na obiara a ɔbɔ AWURADE din no,
wɔbɛgye no nkwa.
Ɛfiri sɛ nkwagyeɛ bɛba
ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
a AWURADE afrɛ wɔn
wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem nyi-
naa,”
sɛdeɛ AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmuo

1 “Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem ahonyadeɛ
bɛsane aba.
2 Mɛboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa
mu.
Ɛhɔ na mɛbu wɔn atɛn
wɔ deɛ wɔyɛɛ m’agyapadeɛ, a ɛyɛ
Israelfoɔ ho,
ɛfiri sɛ wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ hwetee aman
so,
na wɔkyekyɛɛ m’asase mu.
3 Wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ so ntonto,
Wɔtɔn mmerantewaa de emu sika
bɔɔ adwaman.
Wɔtɔn mmaayewa nso de gyee nsã,
a wɔbɛnom.
4 “Ɛdeɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro ne
Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa?
Mopɛ sɛ motɔ me so awere anaa? Sɛ saa
na ɛte deɛ a, monhwɛ yie. Mɛyɛ ntɛm,
atua mo biribiara a moayɛ no so ka.
5 Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne
m’agyapadeɛ a ɛsom bo, na mosoa kɔguu
mo abosonnan mu.
6 Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne
Yerusalem maa Helafoɔ* sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

* **3:6** Helafoɔ ne Foenikefoɔ dii dwa firi afe 800 A.W.A.

7 “Nanso, mɛsane de wɔn afiri baabi a
mokɔtɔn wɔn no aba, na deɛ moayɛ no
nyinaa, mɛtua mo so ka.
8 Mɛtontɔn mo mmammarima ne mo
mmammaa ama Yudafoɔ, na wɔn nso
atɔn wɔn ama Arabfoɔ, ɔman a ɛwɔ
akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na
makasa.
9 Mo mpae mu nka yei wɔ aman so:
Monsiesie mo ho mma ɔko!
Monkanyane akodɔm!
Momma mo mmarima akofoɔ no
ntwe mpini, na wɔn mmɛko.
10 Momfa mo mfuntumdadeɛ no mmɔ
akofena,
na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea.
Ma deɛ wɔayɛ mmerɛ nka sɛ,
“mewɔ ahoɔden!”
11 Monyɛ ntɛm mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mo mmɛboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofoɔ bra, Ao AWURADE!

12 “Wɔnkanyane aman no;
wɔntu ntene nkɔ Yehosafat bɔnhwa
no mu,
ɛfiri sɛ ɛhɔ na mɛtena
na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa atɛn.
13 Monhwim kantankrankyi no,
ɛfiri sɛ otwa berɛ no aduru so.
Mommra, montiatia bobe no so,
ɛfiri sɛ nsakyiamena no ayɛ ma
na ankorɛ no ayɛ ma abu so.
Saa ara na wɔn amumuyɛ dɔɔso!”

14 Nipadɔm, nipadɔm
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu!
AWURADE ɛda no abɛn
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu.
15 Owia ne ɔsrane bɛduru sum,
na nsoromma renhyerɛn bio.
16 AWURADE bɛbobɔ mu afiri Sion,
ne nne bɛgyegye afiri Yerusalem,
asase ne ɔsoro bɛwoso.
Nanso, AWURADE bɛyɛ dwanekɔbea ama
ne nkurɔfoɔ,
ɔbɛyɛ abandenden ama Israelfoɔ.

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Nhyira

17 “Afei, wobɛhunu sɛ, me AWURADE, wo
Onyankopɔn,
mete Sion, me bepɔ kronkron so.
Yerusalem bɛyɛ kronkron;
na ananafoɔ rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa ɛda no, nsã foforɔ bɛsɔne afiri
mmepɔ no mu,
na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so;
Nsuo bɛba Yuda nsuwansuwa mu,
na asutire bɛtue afiri AWURADE efie,
na agugu akasia subɔnhwa no so
nsuo.
19 Nanso Misraim bɛdane amanfo,
na Edom nso bɛyɛ anweatam,
ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa
a wɔwɔ Yuda enti.
Ɛhɔ na wɔhwiee mogya a ɛnni fɔ guiɛ.
20 Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem deɛ wɔbɛtena hɔ awoɔ
ntoatoasoɔ nyinaa mu.
21 Na mogya afɔdie a memfa nkyɛeɛ no,
mede bɛkyɛ.
Na me AWURADE, mɛtena Sion!”

Odiyifoɔ Amos Nwoma

1 Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu
baako nsɛm nie. Ɔnyaa saa anisoadehunu
yi a ɛfa Israel ho mfeɛ mmienu ansa na
asase wosooɛ no, ɛberɛ a Usia di ɔhene
wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso
di ɔhene wɔ Israel no.

2 Ɔkaa sɛ:
"AWURADE bobom firi Sion bepɔ so
na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso firi
Yerusalem;
nnwanhwɛfoɔ mmoa adidibea rehye
na Karmel atifi nso kusa."

Atemmuo A Ɛfa Amanamanmufoɔ Ahodoɔ Ho

3 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra
so
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ
se
dwerɛɛ Gilead.
4 Mede ogya bɛto Hasael efie
na ahye Ben-Hadad aban no.
5 Mɛbubu Damasko apono,
na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa
no mu no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no.
Na Aramfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu
wɔ Kir,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
6 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m'abufuo no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ.
7 Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu,
na ahye n'aban no.
8 Mɛsɛe Asdod ɔhene no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon
no.
Mɛdane me nsa atia Ekron,
kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,"
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
9 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔfaa ɔman mu no nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ,
a wankae onuadɔ apam.
10 Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu,
na ahye n'aban."
11 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔde akofena taataa ne nua,
a wannya ayamhyehyeɛ biara.
Ɛfiri sɛ ne bo kɔɔ so fuiɛ
na obiara antumi annwodwo
n'abufuo no ano.
12 Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahye Bosra aban."
13 Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie:
"Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ ya-
funu mu
de trɛɛ n'ahyeɛ mu.
14 Mede ogya bɛto Raba afasuo mu
na ahye n'aban
wɔ ɔko da mu nteateam
ne ahum da ntwaho mframa mu.
15 Na ne ɔhene ne mmapɔmma
bɛbom akɔ nnommumfa mu,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

2

1 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔhyee Edomhene nnompe,
ma ɛdanee nsõ.
2 Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahye Keriot aban.
Moab bɛhwe ase wɔ hooyɛ,
ɔko nteateamu ne totorobɛnto nnye-
gyeeɛ mu.
3 Mɛsɛe ne sodifoɔ
na makunkum ne mmapɔmma aka
ne ho,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
4 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno enti, merennane m'abufuo.
Wɔapo AWURADE mmara no
na wɔanni n'ahyɛdeɛ so
ɛfiri sɛ atorɔ anyame no
ama wɔafom ɛkwan no,

anyame a wɔn nananom dii akyire no.
5 Mede ogya bɛto Yuda mu
na ahye Yerusalem aban.”

Israel Atemmuo

6 Deɛ AWURADE seɛ nie:
“Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo.
Wɔtɔn ateneneefoɔ de gye dwetɛ,
ne ahiafoɔ de gye mpaboa.
7 Wɔtiatia ahiafoɔ so
te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuturo
na wɔma atɛntenenee bɔ mmɔborɔwafoɔ.
Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da
de gu me din kronkron no ho fi.
8 Wɔdeda afɔrebukyia biara ho
wɔ wɔn awowa ntoma so.
Wɔ wɔn anyame efie no mu no
wɔnom nsã a wɔagye sɛ mmaratodeɛ.

9 “Mesɛee Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,
ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntweneduro.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.
Mesɛee n’aba wɔ ne soro,
ne ne nhini wɔ n’ase.
10 Meyii wo firii Misraim,
na medii w’anim mfirinhyia aduanan wɔ ɛserɛ so
sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo.
11 Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
ne mo mmerantеɛ binom sɛ Nasarefoɔ.
Na ɛnte saa anaa, Israelfoɔ?”
Deɛ AWURADE bisa nie.
12 “Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsã
na mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

13 “Na afei, mɛdwerɛ mo
sɛdeɛ teaseɛnam a aduane ayɛ no ma mia asase no.
14 Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden,
na akofoɔ rennya ne ho ntete.
15 Agyantofoɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina.
Asraafoɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane,
na pɔnkɔsotefoɔ rentumi mpere ne nkwa.
16 Mpo akofoɔ akokoɔdurufoɔ
de adagya bɛdwane wɔ saa da no,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

3

Wɔfrɛ Adansefoɔ Tia Israel

1 Montie saa asɛm a AWURADE aka atia mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ ɛtia abusua a meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:
2 “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

3 Nnipa baanu bɛtumi abom anante,
wɔ ɛberɛ a wɔnyɛɛ anokorɔ anaa?
4 Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase
wɔ ɛberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa?
Ɔpɔ so wɔ ne buo mu
wɔ ɛberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara anaa?
5 Anomaa bɛtɔ afidie mu wɔ fam
wɔ baabi a wɔnnsum afidie anaa?
Afidie hwan wɔ
ɛberɛ a ɛnyii aboa anaa?
6 Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto wɔ kuropɔn mu a
nnipa no ho mpopo anaa?
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛɛ anaa?

7 Ampa ara, Otumfoɔ AWURADE nnyɛ biribi
a ɔnna ne nhyehyeɛ adi
nkyerɛ n’Asomafoɔ adiyifoɔ no.

8 Gyata no abobom,
hwan na ɔnnsuro?
Otumfoɔ AWURADE akasa,
hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔ so;
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ ne so
ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurɔfoɔ mu.”

10 “Wɔnnim sɛdeɛ wɔyɛ deɛ ɛyɛ,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.
11 Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ,
“Ɔtamfoɔ bi bɛtwi afa asase no so;
Ɔbɛbubu w’abanbɔeɛ agu,

na wafo w'aban."
12 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ gye
nnyawa mmienu nnompe anaa aso sin
firi gyata anom no,
saa ara na wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa twea so wɔ
Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkonwa pa mu wɔ
Damasko."
13 "Tie yei, na di adanseɛ tia Yakob
efie," sɛdeɛ AWURADE, Asafo AWURADE
Onyankopɔn seɛ nie.
14 "Ɛda a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne
ho no,
mɛsɛe afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El;
wɔbɛtwitwa afɔrebukyia no mmɛn
na abu ahwe fam.
15 Mɛdwiri awɔberɛ efie
ne ahuhuro berɛ efie agu;
na afie a wɔde asonse adura ho no
wɔbɛsɛe no
na afie akɛseɛ no nso wɔbɛbubu agu,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

4

Israel Nsane Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn

1 Montie asɛm yi, mo Basan "anantwie" a
mowɔ Bepɔ Samaria so,
mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na
moka mmɔborɔwa hyɛ
na moka kyerɛ mo kununom sɛ,
"Mommrɛ yɛn nsã!"
2 Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronyɛ
aka ntam sɛ,
"Ampa ara ɛberɛ no bɛba
a wɔde nkawa bɛtwe mo akɔ
mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuom-
nam darewa bɛtwe no.
3 Momu biara bɛpue akɔ,
na mobɛfa ɔfasuo mu ntokuro mu,
na wɔbɛto mo atwene Harmon fam,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
4 "Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne
na monkɔ Gilgal* na mo nkɔyɛ bɔne
ara.
Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra anɔpa
biara,
na momfa mo ntotosoɔ dudu mmra
mfeɛ mmiɛnsa biara.
5 Monhye mmɔreka burodo sɛ aseda
afɔdeɛ;
Momfa ayɛyɛdeɛ a ɛfiri mo pɛ mu
nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ,
na yei ne deɛ mopɛ sɛ moyɛ,"
sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie.

6 "Memaa yafunu daa mpan wɔ kuropɔn
biara mu
na aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so,
nanso monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

7 "Mesane de osutɔ kamee mo
ɛberɛ a aka abosome mmiɛnsa na
otwa berɛ no aduru.
Memaa osuo tɔɔ wɔ kuro baako so
na mamma antɔ wɔ kuro foforɔ so.
Afuo baako nyaa osutɔ
afuo foforɔ annya bi na ɛhyeeɛ.
8 Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so pɛɛ
nsuo
nanso wɔannya dodo a ɛbɛso wɔn
nom,
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

9 "Mpɛn bebree no mede nnɔbaeɛ yadeɛ
ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so.
Ntutummɛ sɛee mo borɔdɔma ne mo ngo
nnua,
nanso monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

10 "Mede ɔyaredɔm baa mo so
sɛdeɛ mede yɛɛ Misraimfoɔ no,
mede akofena kunkumm mo mmeranteɛ
ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum.
Mede mo nsramu hwa a ɛbɔn hyɛnee
mo hwene mu,
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

11 "Metuu mo mu bi guiɛ
sɛdeɛ metɔree Sodom ne Gomora ase
no.
Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu.
Nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
12 "Enti afei, Israel, deɛ mede bɛyɛ wo nie,
na ɛsiane sɛ mede yei bɛyɛ wo enti,

* **4:4** Bet-El…Gilgal: Saa nkuro mmienu yi yɛ nkuro a abakɔsɛm mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkuro yi yɛ mmeaeɛ a na wɔsom Onyankopɔn wɔ hɔ wɔ Amos berɛ so.

siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo
Onyankopɔn.”

13 Deɛ ɔyɛ mmepɔ na ɔbɔ mframa
na ɔda n’adwene adi kyerɛ nnipa,
deɛ ɔma adekyeɛ hann dane esum
na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so
no.
Asafo AWURADE Onyankopɔn ne ne
din.

5

Ahunu Ne Adwensakyera

1 Tie asɛm yi, mo Israelfoɔ, saa
mmenabɔ yi fa mo ho:
2 “Ɔbabunu Israel ahwe ase
a ɔrensɔre bio,
wɔapo no ɔno ara asase so,
na ɔnni obi a ɔbɛpagya no.”
3 Deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie:
“Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfoɔ
apem ko ma Israel no,
emu ɔha pɛ na ɛbɛka;
Kuro a ɔde ahoɔdenfoɔ ɔha no,
emu edu pɛ na ɛbɛka.”
4 Deɛ AWURADE ka kyerɛ Israelfoɔ nie:
“Monhwehwɛ me na monnya nkwa;
5 Monnhwehwɛ Bet-El,
monnkɔ Gilgal,
na monntu ɛkwan nkɔ Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommumfa
mu
na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.”
6 Monhwehwɛ AWURADE na monnya
nkwa,
anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef efie te sɛ ogya;
ɛbɛhye,
na Bet-El rennya obi nnum no.

7 Mo a moma atemmuo yɛ nwono
na mototo tenenee ase.

8 Deɛ ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne
mma,
deɛ ɔdane esum yɛ no adekyeeɛ
na ɔma awia dane adesaeɛ.
Deɛ ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano
na ɔhwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.
9 Ɔsɛe abandenden ntɛm so
na ɔbubu kuropɔn a wɔabɔ ho ban
nso,
10 motane deɛ ɔtenetene wɔ asɛnniiɛ
na mobu deɛ ɔka nokorɛ animtiaa.
11 Motiatia ohiani so
na mohyɛ no gye aduane firi ne
nkyɛn.
Enti, ɛwom sɛ mode aboɔ a wɔatwa asisi
afie akɛseɛ deɛ,
nanso morentena mu;
ɛwom sɛ moayɛ bobe nturo a ɛyɛ fɛ deɛ
nanso morennom emu nsã.
12 Na menim mo mmarato dodoɔ
ne mo bɔne akɛseɛ no.

Mohyɛ teneneefoɔ so na mogye adan-
mudeɛ
mobu ahiafoɔ ntɛnkyea wɔ asɛnniiɛ.
13 Ɛno enti, ɔnyansafoɔ yɛ komm saa
mmerɛ yi mu,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ mmerɛ bɔne.

14 Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa
na ɛnyɛ bɔne.
Na Asafo AWURADE Onyankopɔn bɛka wo
ho,
sɛdeɛ moka sɛ ɔyɛ no.
15 Monkyiri bɔne, na monnɔ papa;
Monni atɛn tenenee wɔ asɛnniiɛ.
Ebia, Asafo AWURADE Onyankopɔn
bɛnya ahummɔborɔ ama
Yosef nkaeɛfoɔ.
16 Enti deɛ AWURADE, Asafo AWURADE
Onyankopɔn seɛ nie:
“Mmenabɔ bɛba mmorɔno nyinaa so
na ɔyea ne apinisie bɛba mmɔntene so.
Wɔbɛfrɛ akuafoɔ ama wɔabɛsu
na agyamfoɔ abɛtwa adwo.
17 Wɔbɛbɔ mmena wɔ bobeturo nyinaa
mu,
ɛfiri sɛ mɛnante mo mu,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

AWURADE Ɛda No

18 Nnome nka wɔn a
wɔpɛ sɛ AWURADE da no ba!
Deɛn enti na mopɛ sɛ AWURADE da no ba?
Saa ɛda no bɛyɛ esum, na ɛnnyɛ
hann.
19 Ɛbɛyɛ te sɛ ɔnipa a ɔdwane firi gyata
anim
na ɔkohyia sisire,
sɛ deɛ owura ne fie
de ne nsa to ɔfasuo so,
na ɔwɔ ka no.
20 Na AWURADE da no bɛyɛ esum; ɛrenyɛ
hann,

ɛbɛyɛ esum kabii a ɛhan nsensaneɛ
biara nni mu.

21 “Mekyiri na mepo mo nyamesom mu
apontoɔ;
m’ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho.
22 Ɛwom sɛ mode ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ brɛ me deɛ,
nanso merennye.
Mode asomdwoeɛ afɔdeɛ brɛ me
nanso m’ani rensɔ.
23 Momfa mo nnwontoɔ gyegyeegye no
mfiri me so!
Merentie mo asankuten so nnwom.
24 Mmom, momma atɛntenenee ntene sɛ
asubɔnten,
na tenenee nyɛ sɛ asutene a ɛrenwe
da!

25 “Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode
afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ me
mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ so anaa?
26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom
wɔn.
27 Ɛno enti, mɛtwa mo asuo akɔ Damasko
nohoa,”
sɛdeɛ AWURADE a ne din ne
Onyankopɔn Otumfoɔ seɛ nie.

6

1 Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ
Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wɔ
Samaria bepɔ so,
mo atitire a mowɔ ɔman dikanfoɔ mu,
a Israelfoɔ ba mo nkyɛn!
2 Monkɔ Kalne, nkɔhwɛ hɔ.
Na momfiri hɔ nkɔ Hamat kɛseɛ mu,
monsiane nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia.
Wɔyɛ sene mo ahemman mmienu no?
Wɔn asase no so sene mo deɛ no
anaa?
3 Motu ɛda bɔne hyɛ ɛda
na motwe Atemmuo da bɛn.
4 Modeda asonse mpa so
mogye mo ahome wɔ mo nnaeɛ mu,
na mowe nnwammaa ne
anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ
nam.
5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,
na mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ
mo nnwontodeɛ so te sɛ Dawid.
6 Monom nsã nkorama mu
na mode sradehwam papa yɛ mo ho,
na monni awerɛhoɔ wɔ Yosef sɛeɛ ho.
7 Ɛno enti, mobɛka atukɔfoɔ a wɔdi ɛkan
no ho;
na mo apontoɔ ne mo ahomegyeɛ to
bɛtwa.

AWURADE Kyiri Israel Ahomasoɔ

8 Otumfoɔ AWURADE aka ne ho ntam
na deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn
seɛ nie:
“Mekyiri Yakob ahomasoɔ
na memmpɛ n’aban;
mede kuropɔn no bɛma
ɛne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.”
9 Sɛ wogya nnipa edu wɔ efie baako mu
a, wɔn nso bɛwuwu.
10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhye awufoɔ no
ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afiri efie hɔ na ɔbisa
obi a wakɔtɛ sɛ, “Obi ka wo ho anaa?” Na
ɔbuaa sɛ, “Dabi” a, afei ɔbɛka sɛ, “Mua
w’ano!” Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ AWURADE din.
11 Na AWURADE ahyɛ mmara
na ɔbɛbubu afie akɛseɛ no mu asi-
nasini
ne afie nketewa no nso mu nketen-
kete.

12 Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaa-
pae so anaa?
Na obi de nantwie funtum hɔ anaa?
Nanso, moadane atɛntenenee ayɛ no
awuduro.
Na tenenee nso ayɛ nwononwono.
13 Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho,
na mobisa sɛ, “Ɛnyɛ yɛn ahoɔden na
yɛde dii Karnaim so anaa?”

14 Deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn seɛ
nie: “Mɛhwanyan ɔman bi abɛtia
mo, Ao Israelfoɔ,
deɛ ɔbɛhyɛ mo so firi Lebo Hamat
akɔsi Araba bɔnhwa mu.”

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyɛ Homa

1 Deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyerɛɛ me
nie: na ɔreboaboa ntutummɛ bebree ano,
abɛto wɔn agu asase no so. Yei yɛ ɛberɛ a
wɔatwa ɔhene kyɛfa afiri mfuo no so na
mfudeɛ no renyini bio.

2 Ɛberɛ a mmoadabi no awe asase no
so nnɔbaeɛ nyinaa no, me teaam sɛ,
“Otumfoɔ AWURADE, mesrɛ wo, fa wo
nkurɔfoɔ bɔne kyɛ wɔn! Yakob rentumi
nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi.”
3 Ɛno enti, AWURADE bo dwooɛ.
Na ɔgyaee n’atirimpɔ no. Ɔkaa sɛ,
“Merenyɛ.”
4 Deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyerɛɛ me
nie: Otumfoɔ AWURADE de ogya rebɛbu
atɛn; ɛbɛwee ebunu kɛseɛ no na ɛsɛee
asase no.
5 Na me teaam sɛ, “Ao, Otumfoɔ AWU-
RADE, mesrɛ wo, gyae. Yakob rentumi
nnyina, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi.”
6 Ɛno enti, AWURADE bo dwooɛ na ɔkaa
sɛ, “Mɛgyae m’atirimpɔ yi nso.”

7 Yei ne deɛ ɔyi kyerɛɛ me: Na AWURADE
gyina ɔfasuo a wɔato no kyirebenn ho, a
kyirebennyɛ ahoma kura no.
8 Na AWURADE bisaa me sɛ, “Amos,
ɛdeɛn na wohunu?”
Mebuaa sɛ, “Kyirebennyɛ ahoma.”
Na AWURADE kaa sɛ, “Mede
kyirebennyɛ ahoma yi reto me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn
bio.
9 “Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea
na Israel kronkron tenabea nso
wɔbɛbubu no;
mede m’akofena bɛsɔre atia Yer-
oboam efie.”

Amos Ne Amasia

10 Amasia a ɔyɛ Bet-El ɔsɔfoɔ de nkra
kɔmaa Israelhene Yeroboam sɛ, “Amos
rebɔ pɔ atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm
a ɔreka no nnyɛ abodwosɛm.
11 Deɛ Amos reka nie:
“ ‘Yeroboam bɛwu wɔ akofena ano,
na ɛkwan biara so Israel bɛkɔ nnom-
mumfa mu,
wɔ akyirikyiri asase so.’ ”
12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ, “Firi
ha kɔ, wo ɔdehunufoɔ! Sane kɔ Yuda
asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm.
13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, ɛfiri
sɛ ɛha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne
ahemman no asɔredan.”
14 Amos buaa Amasia sɛ, “Mennyɛ odiy-
ifoɔ anaa odiyifoɔ bi ba, na na meyɛ
odwanhwɛfoɔ, a na mehwɛ borɔdɔma
nnua nso so.
15 Nanso, AWURADE frɛɛ me firii nnwan
so hwɛ so, ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Kɔhyɛ nkɔm
kyerɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ.’
16 Na afei, tie AWURADE asɛm. Woka sɛ,
“ ‘Nhyɛ nkɔm ntia Israelfoɔ,
na gyae asɛnka a wode tia Isak fiefoɔ.’
17 “Enti asɛm a AWURADE ka nie:
“ ‘Wo yere bɛbɔ adwaman wɔ kuropɔn yi
mu,
wo mmammarima ne wo mmammaa
bɛwuwu wɔ akofena ano.
Wɔbɛsusu w’asase na wakyekyɛ mu,
na w’ankasa nso, wobɛwu wɔ
abosonsom ɔman mu,
na ɛkwan biara so Israel bɛkɔ nnom-
mumfa mu,
wɔ akyirikyiri asase so.’ ”

8

Kɛntɛn A Aduaba A Abereɛ Wɔ Mu

1 Afei, deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyerɛɛ
me nie: kɛntɛn a aduaba a abereɛ wɔ mu.
2 Ɔbisaa sɛ, “Ɛdeɛn na wohunu, Amos?”
Mebuaa sɛ, “Kɛntɛn a wɔde nnuaba a
abereɛ ahyɛ no ma.”
Ɛna AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ berɛ no aso; meremfa
wɔn ho nnkyɛ wɔn bio.”
3 Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,
“Saa ɛda no, asɔrefie nnwontoɔ bɛdane
menabɔ. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete
baabiara! Enti yɛ komm!”
4 Montie saa asɛm yi, mo a motiatia
mmɔborɔwafoɔ so,
na mopam ahiafoɔ firi wɔn asase so,
5 na moka sɛ,
“Ɛberɛ bɛn na ɔbosome foforɔ bɛtwam
ama yɛatɔn aduane,
na Homeda bɛba awieeɛ
ama yɛadi ayuo dwa?”
Sɛ mobɛhyɛ susukora mu
na moatoto ɛboɔ so
na mode nsania a wɔamia mu asisi
atɔfoɔ,
6 na mode dwetɛ atɔ ahiafoɔ
na mmɔborɔwafoɔ nso moatɔn wɔn
agye mpaboa,
na moapra ayuo ase afra ayuo mu
atɔn.
7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka
ntam sɛ: “Me werɛ remfiri biribiara a
wɔayɛ da.
8 “Asase renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa,

na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwa adwo anaa?
Asase no nyinaa bɛpagya ne ho te sɛ Nil*
ɛbubu afa so, na asane atwe bio
te sɛ Misraim asubɔnten.”
9 Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,
“Saa ɛda no, mɛma owia atɔ owigyinaeɛ,
na mama esum aduru asase so awia ketee.
10 Mɛdane mo nyamesom apontoɔ ama ayɛ awerɛhoɔdie
na mo nnwontoɔ nyinaa adane osu.
Mɛma mo nyinaa afira ayitoma
na mayi mo tirinwi.
Mɛyɛ saa da no te sɛ ɔba korɔ ho awerɛhoɔdie da
na awieeɛ no ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwono.

11 “Nna no reba” sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,
“Mɛma ɛkɔm aba asase no so,
ɛnnyɛ aduane ɛkɔm anaa nsukɔm,
na mmom, AWURADE asɛm ho ɛkɔm.
12 Nnipa bɛtɔ ntentan akyinkyin firi ɛpo so akɔ ɛpo so
na wɔakyinkyini afiri atifi fam akɔ apueeɛ fam,
sɛ wɔrekɔhwehwɛ AWURADE asɛm,
nanso wɔrenhunu.
13 “Na saa da no
“mmabaawa ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa ahoɔdenfoɔ
bɛtotɔ baha ɛsiane osukɔm enti.
14 Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka no,
wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio.”

9

Wɔbɛsɛe Israel

1 Mehunuu AWURADE sɛ ɔgyina afɔrebukyia no ho, na ɔkaa sɛ,
“Bɔ Asɔredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwoso.
Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;
wɔn a aka no mede akofena bɛkunkum wɔn.
Ɔbaako mpo rentumi nnwane
obiara remfiri mu mfi.
2 Mpo sɛ wɔtu fam kɔ awumena mu a
ɛhɔ na me nsa bɛtwe wɔn afiri aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a
ɛhɔ na mɛyi wɔn afiri aba fam.
3 Mpo sɛ wɔkɔtetɛ bepɔ Karmel atifi a,
ɛhɔ na mɛti wɔn akɔkye wɔn aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ ɛpo ase a
ɛhɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.
4 Mpo, sɛ wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ nnommumfa mu a,
ɛhɔ na mɛhyɛ akofena akunkum wɔn.

“Mɛgyene m’ani ahwɛ wɔn.
Mede ɔsɛɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn.”

5 AWURADE, Asafo AWURADE,
Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnane,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa pagya te sɛ Nil
na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.
6 Ɔno na ɔsi n’ahemfie a ɛkrɔn wɔ ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
Ɔno na ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano
na ɔhwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!
7 “Mo Israelfoɔ,
mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?”
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
Manyi Israelfoɔ amfiri Misraim,
ne Filistifoɔ amfiri Kreta,
ɛne Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa?

8 “Ampa ara Otumfoɔ AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahennie no so.
Mɛpepa no afiri asase ani,
nanso, merensɛe Yakob efie korakora,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
9 “Na mɛhyɛ,
na mɛwoso Israel efie,
wɔ amanaman nyinaa mu,
sɛdeɛ wɔhuhu atokoɔ so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.
10 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu nyinaa
bɛtotɔ wɔ akofena ano,
wɔn a wɔka sɛ,

* **8:8** Yiri tɛnn te se Nil: Osu a ɛtɔ berɛ ano berɛ ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ɛwɔ Misraim yiri bu fa so bɛyɛ anammɔn 25 ma ne subɔnhwa no yɛ ma. Nsuyire yi saa dɔte pa kɔgu asase no so.

‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma
yɛn so da.’

Israel Nsiesiɛɛ

11 “Saa ɛda no, mɛsane aba abɛsi
“Dawid efie a abubu no bio.
Mɛsiesie ne baabi a asɛɛɛ no,
na masi no sɛdeɛ na ɛteɛ no,
12 na wɔafa Edom nkaeɛfoɔ no,
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ
yeinom nyinaa.
13 “Nna no reba,” sɛdeɛ AWURADE seɛ
nie,
“A nnɔbaeɛ no bɛba ntɛm ama ɔtwafoɔ
no,
na bobe no abu so ama deɛ ɔtiatia
nsakyiamena no so no.
Nsa foforɔ bɛsɔne afiri mmepɔ no so
na atene wɔ nkokoɔ no nyinaa so.
14 Mede me nkurɔfoɔ Israel nnom-
mumfoɔ bɛsane aba.

“Wɔbɛsane asiesie nkuropɔn a asɛɛɛ no
na wɔatena mu.
Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom mu
nsã;
wɔbɛyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnu-
aba.
15 Mede Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa asase
so
a wɔrentu bio da
mfiri asase a mede ama wɔn no so,”
sɛdeɛ AWURADE, mo Onyankopɔn seɛ nie.

Odiyifoɔ Obadia Nwoma

Edom Atemmuo Ho Nkɔmhyɛ

1 Anisoadehunu a AWURADE Onyankopɔn
daa no adi faa Edom asase ho kyerɛɛ
Obadia nie:
Yɛate asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn.
Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman
so kɔkaa sɛ,
"Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia
Edom."

2 AWURADE ka kyerɛ Edom sɛ:
"Hwɛ mɛbrɛ wo ase,
mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtia.
3 Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuro mu
na wayɛ w'atenaeɛ wɔ mmepɔ so,
na woka kyerɛ wo ho sɛ,
'Hwan na ɔbɛtumi ayi me asi fam?'
4 Sɛ wotu kɔ ewiem sɛ akɔdeɛ,
na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma ntam
mpo a,
ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera
fam."
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
5 "Sɛ akorɔmfoɔ ba wo so a,
anaa adwotwafoɔ ba wo so anadwo
a,
atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?
Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ a
wɔpɛ anaa?
Sɛ bobe abatefoɔ ba wo so a,
ɛnyɛ bobe aba kakra bi pɛ na
wɔbɛgya wo anaa?
6 Na wo Esau deɛ wɔbɛwia w'ademudeɛ
a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.
7 Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa
bɛdi wo hwammɔ.
Wɔn a w'adwene yɛ wo sɛ
wo ne wɔn te asomdwoeɛ mu no
bɛdaadaa wo adi wo so,
wɔn a wɔdi w'aduane no asum wo
afidie,
nanso, wonhunuiɛ.
8 "Saa ɛda no," AWURADE na ɔseɛ,
"Merensɛe anyansafoɔ a ɛwɔ Edom
anaa,
mmarima a wɔte asɛm ase
a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa?
9 Ao Teman* w'akofoɔ bɛbɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no,
wɔbɛtwitwa mo atɔre mo ase.
10 Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua
Yakob no enti
aniwuo bɛka wo,
na wɔbɛsɛe wo koraa.
11 Ɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,
na ananafoɔ faa n'ahonyadeɛ kɔeɛ
na ahɔhoɔ hyɛnee ne kuro apono mu,
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote sɛ wɔn mu baako.
12 Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo nua animtiaa
ɛberɛ a ɔwɔ asaneɛ mu,
anaa sɛ wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so
ɛberɛ a wɔwɔ ɔsɛeɛ mu,
na mpo wohoahoa wo ho
ɛberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu no.
13 Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ
hyɛne me nkurɔfoɔ kuro apono no
mu
wɔ wɔn amanehunu ɛda,
anka ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a
wɔwɔ ɔhaw mu.
Afei nso anka ɛnsɛ sɛ
wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so gye
wɔ ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu.
14 Anka ɛnsɛ sɛ wotɛ wɔn nkwantanan
soɔ
kunkumm n'adwanefoɔ
Na woyi wɔn a aka no ma
wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu.

15 "AWURADE ɛda no abɛn
ama amanaman nyinaa.
Na hwɛ, Edom sɛdeɛ woyɛeɛ no
saa ara na wɔbɛyɛ woɔ.
Wo nneyɛeɛ bɛsane abɛgu wo tiriso.
16 Sɛdeɛ mononom nsã wɔ me bepɔ kro-
nkron so no,
saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so
anom,
saa ara na ɛbɛkɔ so ɛda biara
na wɔbɛyɛ te sɛ deɛ wonni hɔ.
17 Na ɔgyeɛ bɛba Sion bepɔ so
na ɛbɛyɛ kronkron beaeɛ,
na Yakob efie nsa

* **1:9** Teman: Teman kyerɛ Edom nyinaa sɛdeɛ Yeremia ka wɔ Yer 49.7,20. Teman asekyerɛ yɛ "anafoɔ". Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafoɔ asase. Ebinom nso kyerɛ Teman ase sɛ Tawilan a ɛda borɔfokwansin mmiɛnsa wɔ Petra apueeɛ fam.

bɛsane aka n'agyapadeɛ.
18 Yakob efie bɛyɛ ogya
na Yosef efie ayɛ ogyaframa;
Esau efie deɛ ɛbɛyɛ adehunu bi
na wɔde ogya bɛto mu ahye no a
obiara renka wɔ efie hɔ."
Deɛ AWURADE seɛ nie.

19 Nkurɔfoɔ a wɔfiri Negeb no
bɛtena Esau mmepɔ so,
Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no,
bɛfa Filistia asase no,
na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuo atena
so,
na Benyamin nso afa Gilead.
20 Nipakuo a wɔyɛ Israel atukɔfoɔ
bɛfa Kanaan asase no akɔsi Sarefat;
na atukɔfoɔ a wɔfiri Yerusalem a
wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkuro no
adi so.
21 Agyefoɔ bɛkɔ Sion bepɔ so,
akɔdi Edom mmepɔ so.
Na ahennie no bɛyɛ AWURADE dea!

Odiyifoɔ Yona Nwoma

Yona Dwane AWURADE

1 AWURADE asɛm baa Amitai babarima
Yona nkyɛn sɛ,
2 “Kɔ kuropɔn kɛseɛ Ninewe mu na
kɔka asɛmpa no tia wɔn sɛ wɔn atir-
imuɔdensɛm aforo abɛduru m’anim.”
3 Nanso, Yona dwane firii AWURADE
anim na ɔde n’ani kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ
Yopa, na ɛhɔ ɔkɔnyaa ɛhyɛn a ɛrekɔ
Tarsis. Ɔtuaa ka kɔtenaa ɛhyɛn no mu,
sɛ ɔrefiri AWURADE anim akɔ Tarsis.
4 Nanso AWURADE maa mframa kɛseɛ bi
bɔɔ wɔ ɛpo no so; ɛmaa ahum tuiɛ a, anka
ɛhyɛn no rebɛbɔ.
5 Ɛhyɛn no mufoɔ no nyinaa surooɛ
na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo
adwadeɛ a ɛwɔ ɛhyɛn no mu guguu ɛpo
no mu sɛdeɛ ɛhyɛn no mu bɛyɛ herɛ.
Nanso na Yona akɔhyɛ ɛhyɛn no ase
baabi ada hatee.
6 Ɛna ɛhyɛn no so panin no kɔɔ ne
nkyɛn kɔkaa sɛ, “Adɛn na woada? Sɔre
na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbɛhunu yɛn
mmɔbɔ, na yɛannwuwu.”
7 Afei ɛhyɛn no mufoɔ no keka kyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ, “Momma yɛmmɔ
ntonto nhwehwɛ deɛ saa amanehunu yi
nam ne so aba.” Wɔbɔɔ ntonto no na
ɛbɔɔ Yona.
8 Enti wɔbisaa no sɛ, “Kyerɛ yɛn, hwan
na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Ad-
wuma bɛn na woyɛ? Ɛhe na wo fire?
Ɔman bɛn so na wofiri? Ɛhefoɔ ne wo
nkurɔfoɔ?”
9 Ɔbuaa sɛ, “Meyɛ Hebrini, na mesom
AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a, ɔbɔɔ ɛpo
ne asase.”
10 Yei bɔɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona
sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ?” (Na wɔnim sɛ
ɔredwane afiri AWURADE nkyɛn, ɛfiri sɛ
na waka saa akyerɛ wɔn dada).
11 Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara.
Enti wɔbisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ wo
a ɛbɛma ahum yi ano abrɛ ase ama yɛn?”
12 Yona buaa wɔn sɛ, “Momma me so
nto me ntwene ɛpo yi mu, na ano bɛdwo.
Menim sɛ me enti na ahum kɛseɛ yi retu
mo so.”
13 Mmarima no yɛɛ deɛ wɔbɛtumi biara
sɛ wɔbɛhare ɛhyɛn no akɔ mpoano.
Nanso, wɔantumi, ɛsiane sɛ na ɛpo so
ahum no ano ayɛ den asene kane no.
14 Afei wosu frɛɛ AWURADE sɛ, “Ao
AWURADE yɛsrɛ wo mma yɛn nwuwu sɛ
yɛama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti.
Mma yɛn nni fɔ wɔ ɔbarima yi mogya ho,
ɛfiri sɛ, Ao AWURADE wayɛ deɛ wo pɛ.”
15 Afei, wɔmaa Yona so too no twenee
ɛpo no mu, na ɛpo a na ɛrehuru soɔ no
yɛɛ dinn.
16 Yei maa mmarima no suroo AWURADE
pa ara na wɔbɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE, na
wɔhyɛɛ no bɔ.

Yona Mpaeɛbɔ

17 Na AWURADE maa apataa kɛseɛ bi
bɛmenee Yona, na Yona daa apataa no
yam nnansa, awia ne anadwo.

2

1 Yona firii apataa no yam bɔɔ AWURADE
ne Onyankopɔn mpaeɛ sɛ.
2 Ɔkaa sɛ,
“M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE,
na ɔgyee me so.
Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa
na wotiee me sufrɛ.
3 Wotoo me twenee ebunu mu
wɔ ɛpo ase tɔnn,
na ɔhweam twaa me ho hyiaeɛ;
w’asorɔkye ne mframa
bu faa me so.
4 Na mekaa sɛ, ‘Wɔapam me afiri w’anim;
nanso mede m’ani bɛkyerɛ
w’asɔredan kronkron no bio’
5 Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me hu,
ebunu no twaa me ho hyiaeɛ;
ɛpo mu wira kyekyeree me tiri ho.
6 Memem kɔɔ mmepɔ no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.
Nanso wogyee me nkwa firii amena mu,
Ao AWURADE, me Onyankopɔn.

7 “Ɛberɛ a me nkwa resene akɔ no,
mekaee wo AWURADE,
na me mpaeɛbɔ foro baa wo nkyɛn,
wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no
hwere adom a anka ɛyɛ wɔn dea.
9 Nanso me, mede ayɛyie nnwom
bɛbɔ afɔdeɛ ama wo.
Deɛ mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.
Nkwagyeɛ firi AWURADE.”
10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

1 Afei, AWURADE asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ,
2 “Kɔ Ninewe kuropɔn kɛseɛ no mu, na kɔpae mu ka asɛm a mede rema wo yi.”
3 Yona yɛɛ ɔsetie maa AWURADE asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuropɔn titire a wɔde nnansa na ɛhunu hɔ nyinaa.
4 Ɛda a ɛdi ɛkan no, Yona hyɛnee kuropɔn no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ paee mu kaa sɛ, “Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu.”
5 Ninewefoɔ gyee Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bɛdi abuada, ɛfiri ɔkɛseɛ so kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma.
6 Ɛberɛ a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre firii n’ahennwa so, ɔworɔɔ n’ahenetadeɛ, Ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu.
7 Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ,
“Mmara a ɛfiri ɔhene ne n’atitire hɔ nie:
“Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n’ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom.
8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa aniberɛɛ nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasayɛ.
9 Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn bɛhunu yɛn mmɔbɔ, na watwe n’abufuhyeɛ no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan.”
10 Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyɛeɛ ne sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛe wɔn sɛdeɛ ɔkaeɛ no.

4

Yona Abufuo Wɔ AWURADE Ahummɔborɔ Ho

1 Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ.
2 Ɔbɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ, “Ao AWURADE, ɛberɛ a na mewɔ fie no, ɛnyɛ sei na mekaeɛ? Yei enti na meperee sɛ medwane akɔ Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim sɛ, woyɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyɛre fu, na wodɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwɛnee ne nan ase wɔ bɔne amanehunu ho.
3 Enti Ao AWURADE! Gye me nkwa firi me nsɛm. Ɛyɛ ma me sɛ mɛwu sene sɛ mɛtena ase.”
4 Na AWURADE buaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ wo bo fu saa asɛm yi ho anaa?”
5 Na Yona kɔɔ kuropɔn no apueeɛ fam baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ apata tenaa ne nwunu no mu, twenee deɛ ɛbɛba kuropɔn no so.
6 Na AWURADE Onyankopɔn maa bobe dua bi nyinii ntɛm ntɛm wɔ n’atifi na ɛmaa Yona nyaa ahomeka, na n’ani gyee dua no ho.
7 Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee bobe dua maa nhahan no poeɛ.
8 Awia pueeɛ no, Onyankopɔn ma apueeɛ mframa bi a emu yɛ hyeɛ bɔeɛ na awia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ ma me sɛ mewu sene sɛ metena ase.”
9 Onyankopɔn bisaa Yona sɛ, “Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?”
Yona buaa sɛ, “Aane, me bo afu, na sɛ mɛwu a anka mepa.”
10 Na AWURADE kaa sɛ, “Dua yi ho asɛm aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na woma ɛnyiniiɛ. Ɛfifirii ntɛm ntɛm na ɛwuu ntɛm ntɛm.
11 Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn kɛseɛ yi ho asɛm ha me anaa?”

Odiyifoɔ Mika Nwoma

1 AWURADE de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika* ɛberɛ a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

2 Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,
montie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo,
ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmuo A Ɛtia Samaria Ne Yerusalem

3 Monhwɛ! AWURADE firi n'atenaeɛ reba;
ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so.
4 Mmepɔ nane wɔ n'ase,
mmɔnhwa mu paepae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsuo a ɛsiane ɔherɛ so firi kokoɔ so.
5 Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti.
Yakob nnebɔne ne sɛn?
Ɛnyɛ Samaria anaa?
Na ɛhe ne Yuda sorɔnsorɔmmea?
Ɛnyɛ Yerusalem anaa?

6 "Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie,
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo.
Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa mu
ama ne fapem ho ada hɔ.
7 Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini;
wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan mu ayɛyɛdeɛ nyinaa.
Mɛsɛe ne nsɛsodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa
ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti
wɔde bɛma adwamanfoɔ."

Osu Ne Awerɛhoɔ

8 Yeinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa.
Mɛpɔ so sɛ odompo
na masu sɛ ɔpatuo.
9 N'apirakuro no wuo ayɛ den;
abɛduru Yuda.
Abɛduru me nkurɔfoɔ ɛpono ano
mpo aduru Yerusalem ankasa.
10 Monnka no wɔ Gat
monnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ
monyantam mfuturo mu.
11 Monsene nkɔ adagya ne aniwuo mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue
Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ mu;
ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya ne banbɔ.
12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyea nukanuka wɔ mu
de twɛn mmoa,
ɛfiri sɛ amanehunu a ɛfiri AWURADE hɔ aba
abɛduru Yerusalem ɛpono ano.
13 Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseɛnam no.
Mo ne bɔne farebae
ma Ɔbabaa Sion,
na modii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
14 Enti mode ntetemu akyɛdeɛ bɛma Moreset-Gat,
Aksib kuro bɛdaadaa Israel ahemfo.
15 Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo
mo a mote Maresa.
Deɛ ɔyɛ Israel onimuonyamfoɔ no
bɛba Adulam.
16 Monyi mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommɔ tikwa te sɛ ɔpete,
ɛfiri sɛ, wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyɛn akɔ nnommumfa mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛeɛ

1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene,
wɔn a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kɔdi dwuma no
ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ.
2 Wɔn ani bere mfuo na wɔgye.

* **1:1** Mika asekyerɛ ne "Hwan na ɔte sɛ Awurade." Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropɔn mmienu yi gyina hɔ ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman mmienu no ho na ɛmfa wɔn nkuropɔn no nko ho.

Na afie nso wɔfa.
Wɔde nyansa korɔno gye nkurɔfoɔ afie,
na ayɔnkofoɔ agyapadeɛ nso wɔgye.
3 Enti, sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
“Meredwene amanehunu a ɛtia saa nkurɔfoɔ yi ho
na worentumi nnyi wo ho mfiri mu.
Worentumi nnante ahantan so bio,
efiri sɛ ɛbɛyɛ ɛberɛ bɔne.
4 Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo.
Wɔde saa awerɛhoɔ dwom yi
bɛdi mo ho fɛ sɛ:
‘wɔasɛe yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurɔfoɔ ahodeɛ mu.
Ɔgye firi me nsa mu!
Na ɔde yɛn mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.’ ”

5 Enti morennya obi wɔ
AWURADE asafo mu
a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no.

Atorɔ Adiyifoɔ

6 “Monnhyɛ nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyɛfoɔ no ka.
“Monnhyɛ saa nneɛma yi ho nkɔm;
animguaseɛ rento yɛn.”
7 Ao, Yakob efie, mma monnka nsɛm a ɛte saa.
AWURADE Honhom nni boasetɔ?
Ɔyɛ nneɛma a ɛte sei anaa?

“Ne nsɛm nyɛ deɛ n’akwan tene
no yie anaa?
8 Akyire no, me nkurɔfoɔ asɔre
te sɛ asraafoɔ.
Moworɔ ntadeɛ pa firi
wɔn a wɔretwam a wɔnni ad-wemmɔne biara ho,
ma wɔyɛ te sɛ asraafoɔ a wɔfiri akono.
9 Mopam mmaa a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu
firi wɔn afie fɛfɛ mu.
Mogye me nhyira
firi wɔn mma nsam afebɔɔ.
10 Sɔre, firi ha kɔ!
Ɛha nyɛ beaeɛ a wɔhome,
ɛfiri sɛ ɛho agu fi,
Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ yie bio.
11 Sɛ ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba bɛka sɛ,
‘Mɛhyɛ nkɔm ama moanya nsã be-bree a’
ɔbɛyɛ odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi pɛ.

Ɔgyeɛ Ho Bɔhyɛ

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Ao, Yakob;
nokorɛm mɛka Israel nkaeɛfoɔ no nyinaa abɔ mu.
Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nnwan a wɔgu nnwammuo mu,
te sɛ nnwankuo a wɔwɔ adidibea;
nnipa bɛhyɛ beaeɛ ho manyamanya.
13 Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bɛdi wɔn anim
wɔbɛbu apono no na wɔafiri akɔ.
Wɔn ɔhene bɛsene adi wɔn anim,
AWURADE bɛyɛ wɔn ti.”

3

Ntuanofoɔ Ne Adiyifoɔ Animka

1 Afei mekaa sɛ,
“Montie, mo Yakob ntuanofoɔ,
mo sodifoɔ a mowɔ Israel efie.
Ɛsɛ sɛ mohunu deɛ ɛyɛ atɛntenenee,
2 Mo a mokyiri deɛ ɛyɛ na modɔ bɔne
moworɔ me nkurɔfoɔ wedeɛ
na motete ɛnam no firi wɔn nnompe ho;
3 mowe me nkurɔfoɔ nam,
mowae wɔn wedeɛ,
bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
motwitwa wɔn sɛ ɛnam a
mode regu kwansɛn mu.”

4 Afei wɔbɛsu afrɛ AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa ɛberɛ no ɔde n’anim bɛsie wɔn,
bɔne a wɔayɛ enti.
5 Deɛ AWURADE seɛ nie:
“Adiyifoɔ a
wɔdaadaa me nkurɔfoɔ no deɛ,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoeɛ nsɛm,
na sɛ wɔamma wɔn biribi anni a,
adiyifoɔ no siesie wɔn ho sɛ wɔbɛtu wɔn so sa.
6 Enti adeɛ bɛsa mo a morennya anisoad-ehunu,
esum bɛduru mo a morennya ahin-tasɛm biara.
Owia bɛtɔ ama adiyifoɔ no,
na adekyeɛ bɛdane esum ama wɔn.
7 Adepɛmuhunufoɔ ani bɛwu
na wɔbɛgu nsamanfrɛfoɔ anim ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
efiri sɛ mmuaeɛ biara mfiri Onyankopɔn hɔ mma.”
8 Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma

tenenee ne ahoɔden
a mede bɛpae mu aka
Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne.
9 Montie, mo Yakob efie ntuanofoɔ,
mo a moyɛ Israel sodifoɔ,
a mokyiri atɛntenenee
na mokyea deɛ ɛtene nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem.
11 N'adikanfoɔ no gye adanmudeɛ ansa na wabu atɛn,
n'asɔfoɔ gye sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ,
n'adiyifoɔ de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka sɛ,
"AWURADE nni yɛn ntam anaa?
Ɔhaw biara remma yɛn so."
12 Na mo enti,
wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo,
Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ,
na asɔredan no kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie
a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.

4

AWURADE Bepɔ No

1 Nna a ɛdi akyire no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔ no bɛtim
sɛ mmepɔ no nyinaa ti;
ɛbɛgye din aboro nkokoɔ nyinaa,
na nnipa ahodoɔ bɛbɔ yuu akɔ hɔ.
2 Aman bebree bɛba abɛka sɛ,
"Mommra mma yɛnkɔ AWURADE bepɔ so,
Yakob Onyankopɔn efie.
Ɔbɛkyerɛ yɛn n'akwan,
sɛdeɛ yɛbɛnante soɔ."
Na mmara no bɛfiri Sion aba
AWURADE asɛm bɛfiri Yerusalem aba.
3 AWURADE bɛdi amanaman ntam nsɛm
Aane ɔbɛsiesie ntawantawa ama
aman a wɔyɛ den wɔ mmaa nyinaa.
Wɔde wɔn akofena bɛbɔ funtumdadeɛ
wɔde wɔn mpea bɛbɔ nsɔsɔwa.
Ɔman bi ntwe ɔman foforɔ so akofena,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko
bio.
4 Obiara bɛtena ne bobe
anaa ne borɔdɔma nnua ase,
na obiara remmɛhunahuna wɔn,
ɛfiri sɛ, Asafo AWURADE akasa.
5 Amanaman no nyinaa bɛtumi anante
wɔn anyame din mu,
na yɛn deɛ, yɛbɛnante AWURADE,
yɛn Onyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔ

6 "Saa ɛda no," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
"Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ
ɛne wɔn a mede awerɛhoɔ aba wɔn
so ano.
7 Mɛma mmubuafoɔ ayɛ me nkurɔfoɔ wɔ
asase no so,
atukɔfoɔ no bɛyɛ ɔman kɛseɛ.
AWURADE bɛdi wɔn so ɔhene wɔ Sion bepɔ
so
afiri da no akɔsi daa.
8 Na wo, nnwankuo no abantenten,
Ao, Ɔbabaa Sion, abandenden,
wɔde wo tete tumidie no bɛsane abrɛ wo;
Ɔbabaa Yerusalem nsa bɛsane aka
n'ahennie."

9 Ɛdeɛn enti na afei woresu denden,
wonni ɔhene anaa?
Wo futufoɔ ayera, na enti,
ɔyea aka wo sɛ ɔbaa ɔwɔ awokoɔ mu?
10 Ɔyea enti, nukanuka wo mu, Ao Ɔbabaa
Sion,
te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no,
seesei ɛsɛ sɛ wofiri kuropɔn no mu
kɔtena ɛserɛ so.
Wobɛkɔ Babilonia;
na ɛhɔ na wɔbɛgye woɔ.
Ɛhɔ na AWURADE bɛgye wo
afiri w'atamfoɔ nsam.

11 Seesei deɛ, aman bebree
aka abɔ mu atia wo.
Wɔka sɛ, "Wɔngu Sion ho fi,
na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!"
12 Nanso, wɔnnim AWURADE adwene.
Wɔnte n'agyinatuo ase.
Wɔnnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te
sɛ afiafi
de kɔ ayuporobea.
13 "Sɔre, na pore, Ao Ɔbabaa Sion,
mɛma wo dadeɛ mmɛn;
mɛma wo kɔbere ntɔte
na wobɛbubu aman bebree mu
nketenkete."
Wode wɔn mfasodeɛ a wɔampɛ no ɛkwan
pa so bɛbrɛ AWURADE,
wode wɔn ahonyadeɛ bɛbrɛ asase
nyinaa so wura.

5

Bɔhyɛhene Bi A Ɔfiri Betlehem

1 Mommoaboa mo akodɔm ano,
Ao akofoɔ kuropɔn,
ɛfiri sɛ, atamfoɔ atwa yɛn ho ahyia.
Wɔde abaa bɛbɔ Israel sodifoɔ no wɔ
n'afono so.

2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ɛwom sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda
mmusua mu deɛ,
nanso, wo mu na obi bɛfiri ama me
a ɔbɛyɛ Israel sodifoɔ,
na n'ase firi teteete."

3 Enti wɔbɛgya Israelfoɔ mu,
kɔsi sɛ ɔbaa a awoɔ aka no no bɛwo
na ne nuanom mmarima nkaeɛ
bɛsane akɔka Israelfoɔ ho.

4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nnwankuo
wɔ AWURADE ahoɔden mu,
wɔ AWURADE ne Onyankopɔn din
kɛseyɛ mu.
Na wɔbɛtena asomdwoeɛ mu, na afei
ne kɛseyɛ bɛduru asase awieeɛ.

5 Na ɔbɛyɛ wɔn asomdwoeɛ.
Sɛ Asiriafoɔ bɛto hyɛ yɛn so,
na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a,
yɛde nnwanhwɛfoɔ nson,
mpo ntuanofoɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn.
6 Wɔde akofena bɛdi Asiria asase so,
wɔbɛtwe akofena de adi Nimrod
asase so.
Sɛ Asiriafoɔ to hyɛ yɛn so,
bɔ nsra fa yɛn ahyeɛ so a,
ɔbɛgye yɛn afiri ne nsam.

7 Yakob asefoɔ nkaeɛ no
bɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ obosuo a ɛfiri AWURADE,
te sɛ osuo a ɛpete gu ɛserɛ so
a ɛnntwɛn ɔdasani,
na ɔdasani biara rentumi nsi ho
ɛkwan.
8 Wɔbɛkane Yakob asefoɔ nkaeɛ no afra
aman no mu,
wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaeɛ mu,
te sɛ gyata ba a ɔfra nnwankuo mu
a ɔbobɔ wɔn tete wɔn mu
na obiara ntumi nnye wɔn.
9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfoɔ
so nkonim,
na wɔbɛsɛe w'atamfoɔ nyinaa.
10 "Saa ɛda no," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
"Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ
na mabubu wo nteaseɛnam.
11 Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so
na madwiri wo banbɔ denden nyinaa
agu.
12 Mɛsɛe w'abayisɛm
na wo ntafowayie to bɛtwa.
13 Mɛsɛe nsɛsodeɛ a wode wo nsa ayɛ
ne aboɔ ahoni a wowɔ no,
na worenkoto nsɔre
wo nsa ano adwuma bio.
14 Mɛtutu Asera afɔrebukyia no afiri wo
mu
na masɛe wo nkuropɔn.
15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,
mede abufuo ne abufuhyeɛ bɛtɔ wɔn
so wedeɛ."

6

AWURADE Soboɔ A Ɔbɔ Israel

1 Montie asɛm a AWURADE reka:
"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ
mmepɔ no anim;
momma nkokoɔ nte deɛ mowɔ ka.

2 "Na afei Ao, mmepɔ, montie AWURADE
soboɔ;
tie, asase nnyinasoɔ a ɛwɔ hɔ daa.
Na AWURADE wɔ asɛm a ɛtia ne nkurɔfoɔ;
ɔrebɔ Israel soboɔ.

3 "Me nkurɔfoɔ, ɛdeɛn na mayɛ mo?
Mede adesoa bi asoa mo? Mommua
me!
4 Meyii mo firii Misraim
megyee mo firii nkoasom asase so.
Mesomaa Mose bɛdii mo anim
Aaron ne Miriam nso.
5 Me nkurɔfoɔ, monkae
afotuo a Moabhene Balak, maeɛ
ɛne mmuaeɛ a Beor babarima Bal-
aam maeɛ.
Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim
kɔɔ Gilgal,
na monhunu AWURADE akwantene-
nee."

6 Ɛdeɛn na memfa mmra AWURADE anim
mmɛkoto ɔsorosoro Onyankopɔn no?
Memfa anantwie mma a wadi afe

mmɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ n'anim anaa?
7 AWURADE ani bɛsɔ nnwennini mpempem
ne ngo ɔpedu a ɛretene sɛ nsubɔntene anaa?
Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdeɛ,
anaa me yafunu mu mma, me kra bɔne nti?
8 Ɔde deɛ ɛyɛ akyerɛ wo, Ao onipa.
Na ɛdeɛn na AWURADE hwehwɛ afiri wo hɔ?
Yɛ adetenenee, hunu afoforɔ mmɔbɔ,
na wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobrɛaseɛ mu.

Israel Afɔdie Ne Asotwe

9 Montie! AWURADE refrɛ kuropɔn no,
Wo din suro yɛ nyansahu,
"Monsuro Abaa no ne deɛ ɔmaa no tumi no.
10 Mo amumuyɛfoɔ, menkɔ so mma me werɛ mfiri mo ahonya a monam nsisie so apɛ,
ne nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa?
11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu,
ne nsisie nkariboɔ
na ɔmfa ne ho nni anaa?
12 Adefoɔ a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm;
mo nkurɔfoɔ no yɛ atorofoɔ
na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
13 Ɛno enti, mafiri aseɛ resɛe mo,
Mo bɔne ahodoɔ enti, mɛsɛe mo.
14 Mobɛdidi, nanso moremmee;
ɛkɔm bɛkɔ so ade mo.
Mobɛboaboa ano nanso ɛrenkɔsi hwee,
ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena.
15 Mobɛdua nanso morentwa.
Mobɛkyi ngo dua mu ngo, nanso morensra bi.
Mobɛtiatia bobe so, nanso morennom nsã a mobɛnya afiri mu no bi.
16 Moadi Omri mmara so.
Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.
Moasua wɔn nneyɛeɛ no bi,
ɛno enti mɛma ɔsɛeɛ aba mo so.
Wɔbɛsere mo nkurɔfoɔ;
na amanaman bɛbu mo animtia."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbɔ!
Mete sɛ aduaba tefoɔ a
otwa berɛ akyi mekɔdi mpɛpɛ wɔ bobe turo mu;
mennya bobe siaw na madi,
borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a me kɔn dɔ nso, saa ara.
2 Moapra Nyamefɛrefoɔ nyinaa afiri asase so.
Anka ɔbaako a ɔtene mpo.
Nnipa nyinaa tetɛ na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu;
wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie.
3 Nsa mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu;
sodifoɔ bisa akyɛdeɛ,
ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ,
wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no yɛ deɛ wɔpɛ,
wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuyɛ ho.
4 Deɛ ɔyɛ wɔ wɔn mu no te sɛ hwerɛmo;
deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban yɛ sene no.
W'atɛmmuda no aso,
ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ.
Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ.
5 Nnye obiara nni;
mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu.
Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no
to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho.
6 Ɔbabarima twiri n'agya,
Ɔbabaa sɔre tia ne maame,
asebaa nso tia n'ase
na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ mu.
7 Me deɛ, mede anidasoɔ hwɛ AWURADE,
Metwɛn me Nkwagyeɛ Onyankopɔn;
na me Onyankopɔn bɛtie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ!
Mahwe ase deɛ, nanso mɛsɔre.
Esum aduru me deɛ,
nanso AWURADE bɛyɛ me hann.
9 Sɛ mayɛ bɔne atia no enti,
AWURADE abufuo bɛba me so,
kɔsi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembuo adi.
Ɔde me bɛba hann no mu;
na mɛhunu ne tenenee.
10 Afei, m'atamfoɔ bɛhunu

na wɔn ani bɛwu,
deɛ ɔsee me sɛ,
"Ɛhe na AWURADE wo Onyankopɔn no wɔ?"
M'ani bɛhunu n'ahweaseɛ;
mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so
te sɛ atɛkyɛ a ɛwɔ mmɔntene so.

11 Ɛda a wɔbɛto w'afasuo no bɛba,
ɛda a wɔbɛtrɛ w'ahyeɛ mu.
12 Ɛda no, nnipa bɛba wo nkyɛn
firi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu,
mpo wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate
afiri ɛpo akɔsi ɛpo
ne bepɔ so akɔsi bepɔ so.
13 Asase no bɛyɛ amanfo ɛsiane nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneyɛɛ enti.

Mpaeɛbɔ Ne Nkamfoɔ

14 Fa wo poma di wo nkurɔfoɔ anim,
nnwan a wɔyɛ w'agyapadeɛ no,
a wɔn nko ara tete kwaeɛ mu
wira frɔmfrɔm adidibea hɔ.
Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

15 "Mɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo,
sɛdeɛ meyɛɛ nna a wofiri Misraim baeɛ mu no."

16 Aman bɛhunu wo na wɔn ani bɛwu,
wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no.
Wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano
na wɔn aso bɛsisi.
17 Wɔbɛdi dɔteɛ sɛ awɔ,
ne mmoa a wɔwea fam.
Wɔde ahopopoɔ bɛfiri wɔn abɔn mu aba;
wɔde suro bɛdane wɔn ho ama AWURADE yɛn Onyankopɔn,
na wɔbɛsuro wo.
18 Hwan na ɔte sɛ wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ?
Wo a wode agyanom asefoɔ nkaeɛ amumuyɛ kyɛ wɔn.
W'abofuo nntena hɔ daa
na mmom w'ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi.
19 Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ bio,
wobɛtiatia yɛn bɔne so,
na woato yɛn amumuyɛ agu ɛpo bunu mu.
20 Wobɛyɛ nokwafoɔ ama Yakob
na wahunu Abraham mmɔbɔ
sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

Odiyifoɔ Nahum Nwoma

1 Elkosini Nahum anisoadehunu
nwoma a ɛyɛ nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho.

Awurade Abufuo A Ɛtia Ninewe

2 AWURADE yɛ ninkunfoɔ ne awaretɔ Onyankopɔn,
AWURADE tɔ wedeɛ na abufuo ahyɛ no ma.
AWURADE tɔ n'atamfoɔ so wedeɛ
na n'abufuo tena wɔn so.
3 AWURADE bo kyɛre fu, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔfɔdifoɔ aso.
Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu,
omununkum yɛ ne nan ase mfuturo.
4 Ɔteatea ɛpo na ɔma ɛwe;
ɔma nsubɔntene nyinaa wewe.
Basan ne Karmel twintwam
na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kusa.
5 Mmepɔ woso biribiri n'anim
na nkokoɔ nane.
Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
woso n'anim.
6 Hwan na ɔbɛtumi agyina n'abufuo ano?
Hwan na ɔbɛtumi atena n'abufuhyeɛ mu?
N'abufuo hwie te sɛ ogya;
abotan yam wɔ n'anim.
7 AWURADE yɛ,
ɔyɛ ahohia mu dwanekɔbea.
N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.
8 Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so
bɛma Ninewe aba awieeɛ.
Ɔbɛtaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu.

9 Ɛpɔ biara a wɔbɛbɔ atia AWURADE no,
ɔbɛsɛe no;
ɔhaw biara remma ne mprenu so.
10 Wɔde nkasɛɛ bɛkyekyere wɔn ho,
na ɛberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no
wɔbɛhye wɔn sɛ wira dwaneeɛ a wɔaboa ano.
11 Ao, Ninewe, wo mu na
deɛ ɔbɔ ɛpɔ bɔne tia AWURADE
na ɔtu fo bɔne no firie.
12 Deɛ AWURADE seɛ nie:
"Ɛwom sɛ wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔɔso deɛ,
nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera.
Ao Yuda, ɛwom sɛ mama ɔhaw aba wo so,
nanso merenyɛ saa bio.
13 Afei, mɛbubu kɔnnua a ɛda wo kɔn mu
na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu."

14 Ninewe, AWURADE aka ɔhyɛ asɛm a ɛfa wo ho:
"Worennya asefoɔ a wo din bɛda wɔn so.
Mɛsɛe nsɛsodeɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo
a ɛsisi w'abosonnan mu no.
Mɛsiesie w'adamena
ɛfiri sɛ wadane ayɛ atantanneɛ."

15 Hwɛ mmepɔ no so,
deɛ a ɔde asɛmpa no ba no anammɔn
ɔno na ɔka asomdwoesɛm!
Ao, Yuda di w'afahyɛ na
di wɔ bɔhyɛ so.
Nnipa bɔne rentu wo so sa bio;
Wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehweɛ

1 Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe
bɔ aban no ho ban,
wɛn ɛkwan no,
bɔ wo ho so
na boa w'ahoɔden nyinaa ano!

2 AWURADE de Yakob animuonyam bɛsane ama no
te sɛ Israel deɛ no,
ɛwom sɛ, asɛefoɔ no ama ada mpan
na wɔasɛe ne bobe mfuo.

3 Asraafoɔ no akokyɛm yɛ kɔkɔɔ;
akofoɔ no hyehyɛ kɔben akotaadeɛ.
Nnadeɛ a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no
twa nyinam nyinam sɛ da a wɔyɛeɛ no;
mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim.
4 Nteaseɛnam no twi fa mmɔntene so,
na wɔdi akɔneaba.
Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ;
wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam.

5 Ɔfrɛfrɛɛ n'akofoɔ a wodi mu

nanso wɔsuntisunti wɔ ɛkwan mu.
Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasuo ho;
na wɔyɛ wɔn akokyɛm krado.
6 Wɔbuebue asubɔnten apono no,
na ahemfie no dwiri gu fam.
7 Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfa kuropɔn no nnommum
na wɔmfa wɔn nkɔ.
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
su te sɛ mmorɔnoma.
8 Ninewe te sɛ ɔtadeɛ a
emu nsuo resene korɔ.
Woteam sɛ, "Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!"
Nanso, obiara ansane n'akyi.
9 Momfom dwetɛ no!
Momfom sikakɔkɔɔ no!
Ahonyadeɛ a ɛwɔ akoradan mu nyinaa!
Na ahonyadeɛ no dɔɔso.
10 Wɔabɔ Ninewe korɔno, wɔayɛ no pasaa!
Akoma boto, na nkotodwe woso woso,
nnipa ho popo na wɔn anim to hoa.

11 Seesei ɛhe na gyatabuo no wɔ,
baabi a wɔma wɔn mma aduane no,
baabi a gyatanini ne gyataberɛɛ korɔ
na wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro?
12 Gyata akum deɛ ɛbɛmee ne mma.
Wabobɔ ahaboa ama gyataberɛɛ no.
Ɔde deɛ wakum ahyɛ ne bɔn ma
na ɔde ahaboa ahyɛ n'atuo mama.
13 "Me ne wo nnka,"
sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ ni,
"Mɛhye wo nteaseɛnam na adane wisie
na akofena bɛkunkum w'agyata mma.
Merennya wo ahaboa biara wɔ asase so.
Wɔrente w'asomafoɔ no nne bio."

3

Ninewe Nnome

1 Nnome nka mogya kuropɔn
a atorɔ ne korɔno ahyɛ no ma
na amanehunufoɔ mmpa mu da!
2 Apɔnkɔkafoɔ abaa regyegye,
nteaseɛnam nhankra reyɛ kiridiidi
Apɔnkɔ rehurihuri
ne nteaseɛnam redenkye denkye.
3 Apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ ko kɔ wɔn anim
akofena twa nyinam nyinam
na mpea nso pa yerɛ yerɛ.
Atɔfoɔ bebree,
awufoɔ a ebi deda ebi soɔ,
afunu a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ
a nnipa tiatia soɔ.
4 Yei nyinaa firi odwamanfoɔ bi akɔnnɔ,
ntafowayifoɔ no nnaadaa dodoɔ no.
Ɔno na ɔde n'adwamammɔ tɔn amanaman
na ɔde n'abayisɛm tɔn nnipa.
5 "Me ne wo nnka," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ ni,
"Mɛpagya w'atadeɛ akɔ soro.
Mɛma amanaman ahunu w'adagya
na ahennie ahodoɔ nso ahunu w'animguaseɛ.
6 Mede efi bɛfɔre wo ho,
mɛbu wo animtia
na mama nnipa ahwɛ wo.
7 Obiara a ɔbɛhunu wo bɛdwane afiri wo ho aka sɛ,
'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbɛsu no?'
Ɛhe na menya obi akyekyere wo werɛ?"

8 Woyɛ sene Tebes a
ɛda Asubɔnten Nil ho a
nsuo atwa he ho ahyia anaa?
Asubɔnten bɔ ne ho ban
na nsuo yɛ ne fasuo.
9 Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wɔntumi nkan wɔn.
Put ne Libia ka n'adomfoɔ ho.
10 Nanso wɔfaa no dommum
twaa no asuo.
Wɔtoo ne mmadoma hwehwee fam
ma wɔtetee wɔ mmɔntene so.
Wɔbɔɔ n'aberempɔn so ntonto,
na n'atitire nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.
11 Wo nso w'ani so bɛyɛ wo hagyahagya
sɛ ɔsabofoɔ
Na wo bɛhinta wo ho
de akɔpɛ dwanekɔbea wɔ atamfoɔ nkyɛn.

12 W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua
a aso aba foforɔ:
sɛ wɔwoso a
aba no tete gu ma deɛ ɔrepɛ bi adi.
13 Hwɛ w'akofoɔ
wɔn nyinaa yɛ mmaa!
W'asase so apono ano deda hɔ ma
w'atamfoɔ;

ogya ahye w'apono no akyiri adaban.

14 Sesa nsuo sie ma otua no.
Yere wo banbɔ mu!
Wɔ dɔteɛ no
na siesie ntayaa a wato no!
15 Ɛhɔ na ogya bɛhye woɔ;
akofena bɛtwa wo ahwe fam,
na ayɛ wo sɛdeɛ mmɛbɛ adi wo nam.
Mo nnɔre sɛ mmɛbɛ anaa ntutummɛ!
16 Wama w'adwadifoɔ adɔɔso,
wɔn dodoɔ asene ɔsoro nsoromma,
nanso wɔte sɛ ntutummɛ a wɔbɔ asase no
kwaterekwa
na afei wɔtu kɔ.
17 W'awɛmfoɔ te sɛ ntutummɛ.
W'adwumayɛfoɔ te sɛ ntutummɛ
akuo
a wɔsensam ban ho awɔ da.
Adekyeɛ mu owia pue a wɔtu kɔ,
na obi nnim faako a wɔkɔ.

18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwɛfoɔ retɔ
nko.
W'animuonyamfoɔ deda hɔ rehome.
Wo nkurɔfoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no so
a wɔnni anoboaboafoɔ.
19 Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro
no;
wo pira no mu yɛ den.
Obiara a ɔte wo nka no
bɔ ne nsam wɔ w'asehweɛ ho,
Na hwan koraa na wommɔɔ
no atirimuɔden da?

Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

1 Yei ne asɛm a odiyifoɔ Habakuk nya
firii Awurade nkyɛn wɔ anisoadehunu mu.

Habakuk Anwiinwii

2 Ao, AWURADE, memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da bɛn,
a nso wontie me?
Meteam mefrɛ wo, akakabensɛm enti,
nanso womma mmɛgye me.
3 Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyea?
Adɛn enti na wotena bɔne ho?
Ɔsɛeɛ ne akakabensɛm da m'anim,
basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ahyia.
4 Enti, mmara nyɛ adwuma
na atɛntenenee nni baabiara,
atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahyɛ,
enti wɔkyea atemmuo.

Awurade Mmuaeɛ

5 "Momma ɛnyɛ mo nwanwa,
na mo ho nnwiri mo!
Merebɛyɛ biribi wɔ mo berɛ so,
na sɛ obi ka kyerɛ mo a,
morennye nni.
6 Mema Babiloniafoɔ asɔre,
ɔman a wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ;
wɔbufa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn dea.
7 Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn;
wɔyɛ wɔn bo so adeɛ,
de pɛ animuonyam ma wɔn ho.
8 Wɔn apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene asebɔ,
na wɔn ho yɛ hu sene pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim mmarima so,
wɔfiri akyirikyiri nsase so,
na wɔto hoo sɛ akroma a ɔrekɔkye aboa.
9 Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ basabasayɛ.
Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ anweatam so mframa,
na wɔtase nneduafoɔ sɛ anwea.
10 Wɔmmmu ahene,
wɔdi aman sodifoɔ ho fɛw,
na wɔtwee nkuropɔn ho banbɔ denden.
Wɔsisi dɔteɛ epie nam so kyekyere atamfoɔ.
11 Wɔbɔ hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim.
Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

12 Ao, AWURADE, wonni hɔ firi tete anaa?
Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.
Ao, AWURADE, woapa wɔn sɛ wɔmmu atɛn;
Ao Ɔbotantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.
13 W'aniwa yɛ kronkron, a wontumi nhwɛ nnebɔne;
wonnyegye bɔne so.
Na ɛdeɛn enti na wogyegye nnipa kɔntɔnkye so,
na ɛdeɛn enti na wayɛ komm wɔ ɛberɛ a
atirimuɔdenfoɔ remene atene-neefoɔ?
14 Woama nnipa ayɛ sɛ nsuomnam a ɛwɔ ɛpo mu,
te sɛ abɔdeɛ a ɛwɔ ɛpo mu a wonni sodifoɔ.
15 Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn,
ɔgu n'asau de buma wɔn,
na afei ɔsɛpɛ ne ho ma n'ani gye.
16 Ne saa enti ɔbɔ afɔdeɛ ma n'asau
na wahye aduhwam ama no,
ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam nya ateyie,
na ɔdi n'akɔnnɔ aduane.
17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
na ɔmfa atirimuɔden nsɛe aman anaa?

2

1 Mɛgyina m'ahwɛeɛ na mawɛn.
Mɛbɔ nsra
na mahwɛ deɛ ɔbɛka akyerɛ me,
ne m'anoyie a mede bɛma nkurobɔ yi.

Awurade Mmuaeɛ Foforɔ

2 Afei, AWURADE buaa sɛ,
"Twerɛ adiyie yi wɔ abopono so
ma emu nna hɔ pefee
ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ.
3 Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi;
ɛka awieeɛ ho asɛm

na ɛbɛba mu.
Ɛwom sɛ ɛrekyɛre deɛ, nanso twɛn,
ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu.

4 “Hwɛ, wama ne ho so;
n’apɛdeɛ ntene,
nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa.
5 Nokorɛm, nsã ayi no ama
wayɛ ahantan na ɔnni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena
na ɔte sɛ owuo a hwee mmee no enti ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnom-mum.
6 “Nnommumfoɔ yi nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka sɛ,
“ ‘Nnome nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano,
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?’
7 Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔre mpofirim so.
Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo
na wɔbɛtwi afa wo so.
8 Esiane sɛ woafo aman bebree enti,
wɔn a wɔaka no bɛfo wo bi.
Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya agu;
woasɛe nsase, nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu.

9 “Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman,
a ɔyɛ ne pirebuo wɔ sorɔnsorɔmmea,
sɛdeɛ ɔbɛyi ne ho afiri ɔsɛeɛ mu.
10 Woatu nnipa bebree sɛeɛ ho agyina,
de agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so.
11 Aboɔ a ɛhyehyɛ afie afasuo mu no bɛteam
na ɛbɛgyegye wɔ mpunan a wɔahyehyɛ no mu.

12 “Nnome nka deɛ ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuropɔn
na ɔnam awudie so kyekyere kuro.
13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhye.
Aman no brɛ gu kwa.
14 Na AWURADE animuonyam ho nimdeɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma,
sɛdeɛ nsuo hyɛ ɛpo ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfɛfoɔ nsã,
Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ wɔbɛboro,
na afei woahwɛ wɔn adagya.
16 Worennya animuonyam biara. W’ani bɛwu.
Afei aduru wo so. Nom na tɔ ntintan.
Kuruwa a ɛfiri AWURADE nsa nifa reba wo so,
Aniwuo bɛkata w’animuonyam so
17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,
ɔsɛeɛ a wosɛee mmoa nso bɛbɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasɛe nsase, nkuropɔn ne nnipa a wɔwɔ mu.

18 “Ɛdeɛn mfasodeɛ na monya firi ahoni a onipa ayɛ mu?
Anaa nsɛsodeɛ a ɛkyerɛkyerɛ atorɔ?
Deɛ ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔyɛ anyame a wɔntumi nkasa.
19 Nnome nka deɛ ɔka kyerɛ dua sɛ, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyerɛ ɛboɔ a ɛnni nkwa sɛ, ‘Nyane!’
Ɛbɛtumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ahomeɛ nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kro-nkron mu.
Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaeɛbɔ

1 Saa mpaeɛbɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsɛm nyinaa,
na me ho adwiri me wɔ w’anwanwannwuma a woayɛ ho,
Yɛ no foforɔ wɔ yɛn mmerɛ so.
Yɛn mmerɛ yi mu, ma wɔnhunu.
W’abofuhyeɛ mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn firi Teman baeɛ,
Ɔkronkronni a ɔfiri Bepɔ Paran so,
N’animuonyam kata ɔsoro,

na n'ayɛyie hyɛ asase so ma.
4 Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia.
Ɛhan no twa ogya firi ne nsam,
Ɛhɔ na ne tumi ahinta.
5 Ɔyaredɔm di n'anim kɔ;
Na nsaneyadeɛ di n'akyi pɛɛ.
6 Sɛ ɔgyina a, asase woso.
Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman woso.
Tete mmepɔ dwiri,
na nkokoɔ a ɛfiri tete no ka sram so.
N'akwan nntwa mu da.
7 Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a atetɛɛ
ne Midianfoɔ* atenaeɛ a agyigya.
8 AWURADE, wo bo fuu nsubɔntene no?
W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?
Wosɔre tiaa ɛpo,
ɛberɛ a wo ne w'apɔnkɔ
ne nkonimdie nteaseɛnam nam.
9 Woyii wo tadua,
Wobisaa sɛ wɔmmrɛ wo agyan bebree.
Wode nsubɔntene paapae asase mu.
10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeɛ
Nsuohwiam bɛsene kɔeɛ.
Ebunu no woro so,
na ɛhuru baa soro.
11 Owia ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro hɔ,
ɛberɛ a wohunuu w'agyan a ɛnenam ewiem no hann no
ne wo pea a ɛpa nyinam nyinam no.
12 W'abufuhyeɛ mu no, wonante twaa asase so
na wode abufuo tiatiaa aman no so.
13 Wobaeɛ sɛ worebɛgye wo nkurɔfoɔ,
na woagye deɛ wɔasra no no nkwa.
Wopɛkyɛɛ atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase.
14 Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu,
ɛberɛ a n'akofoɔ bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu.
Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre
mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase koraa.
15 Wode w'apɔnkɔ tiatiaa ɛpo no mu,
ma nsuo kɛseɛ no huruiɛ.
16 Meteeɛ no, m'akoma tuuɛ,
nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri;
aporɔ hyɛnee me nnompe mu,
na me nan wosoeɛ.
Nanso mɛto me bo ase atwɛn akɔsi sɛ
amanehunu da bɛduru ɔman a wɔto hyɛɛ yɛn so no.
17 Ɛwom, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobe no so;
ɛwom, ngo dua no adi hwammɔ
na mfuo no mmɔ aduane.
Ɛwom, nnwan biara nni buo no mu,
na anantwie nso nni ban no mu.
18 Nanso, m'ani bɛgye AWURADE mu;
me ho bɛsɛpɛ me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

19 Otumfoɔ AWURADE yɛ m'ahoɔden.
Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforoteɛ deɛ,
ɔma me nante sorɔnsorɔmmea.
Wɔmfa mpaeɛ yi mma nnwomtofoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me nhoma nnwontodeɛ no so.

* **3:7** Kusan…Midian—Wɔyɛ Arabia mmusuakuo. Awerɛhoɔ…ahoyera—Ɛberɛ a wɔyii Israelfoɔ firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmɛn wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

Odiyifoɔ Sefania Nwoma

1 AWURADE asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ
Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia
ba nkyɛn nie. Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔyɛ
Amon ba berɛ so.

Atemmuo A Ɛtia Yuda

2 "Mɛpra biribiara afiri asase so"
deɛ AWURADE seɛ nie,
3 "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem
ne mpataa a wɔwɔ ɛpo mu nyinaa.
Atirimuɔdenfoɔ bɛnya wira a ɛsum
hɔ nko ara
sɛ mesɛe adasamma a wɔwɔ asase yi so
a,"
deɛ AWURADE seɛ nie.
4 "Mɛtene me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mɛsɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na masɛe abosonsomfoɔ ne abo-
somfoɔ asɔfoɔ no din
5 wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔdeɛ a ɛwɔ ewiem,
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
6 wɔn nso a wɔgyae AWURADE akyiridie
na wɔnhwehwɛ AWURADE anaa
wɔmmisa n'ase."

7 Monyɛ komm wɔ Asafo AWURADE anim,
ɛfiri sɛ, AWURADE ɛda no abɛn.
AWURADE asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no
ho.

8 "AWURADE afɔrebɔ ɛda no,
mɛtwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehyɛ
ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.
9 Saa ɛda no mɛtwe wɔn
a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabensɛm
ne nsisie hyehyɛ wɔn abosomfie ma
no.

10 "Saa ɛda no,"
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
"Esu bɛfiri Mpataa Ɛpono ano,
agyaadwotwa bɛfiri Atenaeɛ Foforɔ
na nnyegyeeɛ a ano yɛ den afiri
nkokoɔ no so aba.
11 Montwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ
no
wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa
ase,
dwetɛ adwadifoɔ nyinaa nso wɔbɛsɛe
wɔn.
12 Mede nkanea bɛkyini ahwehwɛ
Yerusalem mu
na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho
aso,
wɔn a wɔte sɛ bobesa puo no,
a wɔdwene sɛ, 'AWURADE nnyɛ wɔn hwee
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.'
13 Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ,
na wɔabubu wɔn afie agu.
Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu
wɔbɛyɛ bobe mfuo
nanso wɔrennom emu nsã."

AWURADE Ɛda Kɛseɛ No

14 AWURADE ɛda kɛseɛ no abɛn,
abɛn na ɛreba ntɛm so.
Tie! Osu a wɔbɛsu AWURADE ɛda no bɛyɛ
ya,
ɔkofoɔ a ɔwɔ hɔ nso nteamu bɛyɛ saa
ara.
15 Saa ɛda no bɛyɛ abufuo ɛda,
ɛyɛ ahoyera ne ɔyea ɛda;
ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛeɛ ɛda,
ɛyɛ esum ne kusukuukuu ɛda
ɛyɛ omununkum ne kusuuyɛ ɛda,
16 ɛyɛ totorobɛnto hyɛn ne ɔko nteam
a ɛtia nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ
ne ntwɛtwɛaso abantenten ɛda.

17 "Mede awerɛhoɔ bɛba nnipa no so
na wɔbɛnante sɛ anifirafoɔ,
ɛfiri sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE.
Wɔbɛhwie wɔn mogya agu sɛ mfuturo,
na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ.
18 Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuo ɛda no."

Ne ninkuntwe mu ogya no
bɛhye ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefoɔ nyinaa
nkwa
aba awieeɛ mpofirim.

2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa
mo ho ano,
Ao, animguaseɛ ɔman,
2 ansa na ɛberɛ a wɔahyɛ no aduru,
na ɛda no resene te sɛ ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuhyeɛ no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuo ɛda no
aba mo so.
3 Monhwehwɛ AWURADE, ahobrɛasefoɔ a
mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛdeɛ.
Monhwehwɛ tenenee, monhwehwɛ
ahobrɛaseɛ;
ebia ɔbɛkora mo
AWURADE abufuo ɛda no.

Atemmuo A Ɛtia Filistia

4 Wɔbɛgya Gasa
na wɔagya Askelon sɛ kurofo.
Owigyinaeɛ na ɔbɛma Asdod ada mpam
na wɔatutu Ekron ase.
5 Monnue mo a mote mpoano,
Ao, mo Keretifoɔ;
AWURADE asɛm tia mo.
Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.
Mɛtɔre mo ase,
na obiara renka.
6 Asase a ɛda mpoano, baabi a Keretifoɔ
teɛ
bɛyɛ atenaeɛ ama nnwanhwɛfoɔ
ne wɔn nnwammuo.
7 Saa asase no bɛyɛ Yudafie nkaeɛfoɔ no
dea;
ɛhɔ na wɔbɛnya mmoa adidibea.
Anwummerɛ wɔbɛdeda wɔ
Askelon afie mu.
Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn bɛhwɛ
wɔn,
na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa bɛsane
ama wɔn.

Atemmuo A Ɛtia Moab Ne Amon

8 "Mate Moab nsopa ne
Amonfoɔ atweetweɛ;
wɔn a wɔsopaa me nkurɔfoɔ
na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase
ho.
9 Enti, sɛ mete ase yi,"
sɛdeɛ Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie,
"Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
na Amonfoɔ ayɛ sɛ Gomora,
baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ,
asase a ɛda mpan afebɔɔ.
Me ɔman nkaeɛ bɛfom wɔn afa;
me manfoɔ a wɔbɛnya wɔn ti adidim
bɛfa wɔn asase."

10 Wɔn ahantan so akatua a wɔbɛnya nie,
sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo AWU-
RADE nkurɔfoɔ enti.
11 AWURADE ho suro bɛba wɔn so
ɛberɛ a ɔbɛsɛe asase no so anyame
nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmuo A Ɛtia Kus

12 "Mo Etiopiafoɔ nso,
m'akofena ano na wɔbɛkunkum mo."

Atemmuo A Ɛtia Asiria

13 AWURADE bɛtene ne nsa wɔ atifi aman
so
na wasɛe Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na ɛso awo wesee sɛ anwea pradada
so.
14 Nnwankuo ne anantwie bɛdeda hɔ,
mmoadoma nyinaa.
Ɛserɛ so patuo ne ɔbonsam anoma
bɛtena n'adum no so.
Wɔn su bɛgyegye mpomma mu,
mmubuiɛ bɛsisi apono ano akwan,
mpunan a wɔde ntweneduro ayɛ no
ho bɛdeda hɔ.
15 Yei ne kuropɔn a ɛdi ahurisie
na ɛte asomdwoeɛ mu.
Ɔhoahoa ne ho sɛ,
"Me ne no, obiara nte sɛ me."
Hwɛ sɛ deɛ atete apansam,
na ayɛ nkeka mmoa atenaeɛ!
Obiara a ɔtwam hɔ no sere no,
hugya ne nsa fɛdie so.

3

Yerusalem Daakye

1 Nnome nka nhyɛsofoɔ kuropɔn
atuateɛ kuropɔn a ɛho agu fi!
2 Ɔnnyɛ ɔsetie mma obiara
ɔnnye nteɛsoɔ biara nto mu.
Ɔmfa ne ho nto AWURADE so.
Ɔntwi mmɛn ne Onyankopɔn.
3 N'akandifoɔ yɛ agyata a wɔbobɔ mu,
ne sodifoɔ yɛ mpataku a wɔnam
anadwo,
a wɔnnya biribiara mma adekyeɛ.
4 Ne nkɔmhyɛfoɔ yɛ ahantan;

wɔyɛ afatwafoɔ.
N'asɔfoɔ gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsɛmmɔne.
5 AWURADE a ɔte ne mu no yɛ ɔteneneeni;
ɔnnyɛ mfomsoɔ biara.
Adekyeeɛ biara ɔda ne tenenee adi,
na ɔnni hwammɔ da,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ wonnim ani-
wuo.
6 "Masɛe amanaman;
madwiri wɔn abandenden agu.
Wɔn mmorɔno so adeda mpan,
a obiara ntwa mu hɔ.
Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn;
a obi biara renka.
7 Meka kyerɛɛ kuropɔn no sɛ,
'ampa ara wobɛsuro me
na woagye nteɛsoɔ ato mu!'
Na afei ne tenaberɛ rensɛe,
na m'asotwe biara nso remma ne so.
Nanso, wɔn ho peree wɔn
sɛ wɔbɛkɔso ayɛ bɔne wɔn nneyɛeɛ
nyinaa mu.
8 Enti, twɛn me," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
"na ɛda no mɛsɔre adi adanseɛ.
Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa amanaman
ne ahennie ano
na mahwie m'abufuo agu wɔn so
m'abufuhyeɛ nyinaa.
Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,
asase nyinaa bɛhye.

9 "Afei mɛdwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.
10 M'asomfoɔ, me nkurɔfoɔ a wɔabɔ ah-
wete no
bɛfiri nsubɔntene a ɛwɔ Kus nohoa
de wɔn afɔrebɔdeɛ abrɛ me.
11 Saa ɛda no, wo Yerusalem, wɔrengu
w'anim ase
wɔ nneyɛeɛ bɔne a woayɛ atia me ho,
ɛfiri sɛ mɛyi afiri saa kuropɔn yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurisie
na worenyɛ ahantan bio
wɔ me bepɔ kronkron no so.
12 Nanso mɛgya wɔ wo mu
wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so.
13 Israel nkaeɛfoɔ renyɛ bɔne
Wɔrenka nkontonpo nsɛm,
na wɔn ano renka nnaadaa nsɛm
wɔbɛdidi na wɔada
na obiara renyi wɔn hu."

14 To dwom Ao, Ɔbabaa Sion;
team denden Ao, Israel!
Ma w'ani nnye, na di ahurisie wɔ
w'akoma nyinaa mu,
Ao, Ɔbabaa Yerusalem!
15 Ɛfiri sɛ, AWURADE ayi w'asotweɛ afiri
wo so,
wama wo ɔtamfoɔ asane n'akyi.
AWURADE Israelhene ka wo ho;
worensuro ɔhaw biara bio.
16 Saa ɛda no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem
sɛ,
"Mma nsuro, Ao Sion!
Mma wo nsa mu nhodwo.
17 AWURADE wo Onyankopɔn ne wo wɔ hɔ,
Ɔyɛ ɔgyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ.
N'ani bɛgye wo ho
ɔfiri ne dɔ mu bɛdwodwo wo,
ɔde nnwontoɔ bɛma n'ani agye wo
ho.

18 "Mo awerɛhoɔ to bɛtwa
ɛfiri sɛ mobɛnya ɛkwan adi mo
afahyɛ no;
mo anim rengu ase bio.
19 Saa ɛberɛ no me ne wɔn
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bɛdi;
Mɛgye mmerɛyɛfoɔ
na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ah-
wete no ano.
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn animuonyam
asase biara a wɔguu wɔn anim ase wɔ
so no so.
20 Saa ɛda no, mɛboaboa wo ano,
na mede wo aba fie.
Mɛhyɛ wo animuonyam na makamfo wo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
na mede w'ahonyadeɛ bɛsane ama wo
na wode w'ani bɛhunu,"
sɛdeɛ AWURADE ka nie.

Odiyifoɔ Hagai Nwoma

Asɔredan Sie Ho Nkaebɔ

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛdi
ɛkan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ
so mmienu so no, AWURADE nam Odiyifoɔ
Hagai so, de asɛm maa Sealtiel babarima
ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin
Yehosadak babarima Yosua.
2 Asɛm a Asafo AWURADE ka nie: "Nnipa
no reka sɛ, 'Ɛberɛ no nnya nnuruiɛ sɛ
wɔsi AWURADE fie no.' "
3 Afei, AWURADE de saa asɛm yi faa
Odiyifoɔ Hagai so:
4 "Saa ɛberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ɛna
mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura
mu yi anaa?"
5 Asɛm a, Asafo AWURADE ka nie: "Mon-
nwene mo akwan ho yie.
6 Moduaa bebree, nanso motwaa
kakraa bi. Modidi, nanso mommee.
Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ
ntadeɛ, nanso ɛnka mo hye. Monya
akatua, na mode gu sikabɔtɔ a wɔatuetue
mu ntokuro mu."
7 Asɛm a Otumfoɔ AWURADE ka nie:
"Monnwene mo akwan ho yie.
8 Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi,
na momfa nnua mmra mmɛsi me fie
no. Na m'ani bɛgye ho, na wɔahyɛ me
animuonyam." Saa na AWURADE ka.
9 "Mo ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ
kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ.
Ɛdeɛn ntira?" Ɛfiri sɛ, "me fie abubu."
Saa na Asafo AWURADE ka, "ɛberɛ a mo
ani abere resisi mo afie.
10 Mo enti na ɔsoro akyere ɛbɔ agyina,
na asase nso akyere mo mfudeɛ.
11 Mahyɛ ɔpɛ sɛ ɛnsi mo mfuo ne
nkokoɔ so; ɔpɛ a ɛbɛhye mo atokoɔ ne mo
bobe ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ɛbɛyɛ
ɔpɛ a ɛbɛsi mo ne mo anantwie mu, na
asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi."

Nkaebɔ No So Die

12 Ɛnna Sealtiel babarima Serubabel,
Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no tiee
asɛm a ɛfiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn,
ne Odiyifoɔ Hagai a AWURADE, wɔn
Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no
de osuro maa AWURADE.
13 Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de
saa asɛm yi a ɛfiri AWURADE nkyɛn maa
nkurɔfoɔ no: "Meka mo ho." Saa na
AWURADE seɛ.
14 Ɛno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel
babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado,
Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no nyi-
naa. Wɔbɛhyɛɛ wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo
AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase,
15 wɔ Ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so
mmienu no, ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da
a ɛtɔ so aduonu ɛnan no.

2

Asɔredan No Animuonyam

1 Ɛda a ɛtɔ so aduonu baako wɔ bosome
a ɛtɔ so nson no, AWURADE de asɛm faa
Odiyifoɔ Hagai so sɛ:
2 "Ka yei kyerɛ Sealtiel babarima
Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne
Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ a wɔwɔ
asase no so hɔ no. Bisa wɔn sɛ,
3 'Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu
saa fie yi animuonyam sɛdeɛ na ɛteɛ kane
no? Ɛte mo sɛn ɛnnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ
hwee seesei anaa?
4 Enti, Serubabel, nya akokoɔduru
seesei.' Saa na AWURADE seɛ,
'Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua,
nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase
no so seesei no, monnya akokoɔduru.
AWURADE na ɔseɛ. Monnya akokoɔduru
na monnyɛ adwuma, ɛfiri sɛ, meka mo
ho.' Saa na Asafo AWURADE ka.
5 'Yei ne apam a me ne mo yɛɛɛ ɛberɛ a
mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho.
Ɛno enti monnsuro.'
6 "Yei ne asɛm a Asafo AWURADE seɛ.
'Ɛrenkyɛre biara, mɛwoso ɔsoro ne asase
bio. Mɛwoso ɛpo hahanaa ne asase kesee
nso.
7 Mɛwoso aman nyinaa, na aman
nyinaa anidasoɔ bɛba, na mede ani-
muonyam bɛhyɛ saa fie ha ma.' Saa na
Asafo AWURADE seɛ.
8 'Dwetɛ no yɛ me dea. Na sikakɔkɔɔ yɛ
me dea.' Sei na Asafo AWURADE seɛ.

9 ‘Saa fie yi animuonyam bɛkorɔn asene
n’animuonyam a atwam no.’ Saa na
Asafo AWURADE ka. ‘Na mɛma asomd-
woeɛ aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na
makasa.”

Ɔsetie Mu Nhyira Ho Bɔhyɛ

10 Ɔhene Dario adedie mfeɛ mmienu
mu, ɔbosome a ɛtɔ so nkron no da a ɛtɔ
so aduonu ɛnan, AWURADE kaa saa asɛm
yi kyerɛɛ Odiyifoɔ Hagai.
11 “Asɛm a Asafo AWURADE ka nie:
‘Mommisa asɔfoɔ no deɛ mmara no ka.
12 Sɛ ɛnam kronkron bi hyɛ obi atadeɛ
mmuano mu, na sɛ ɛho kɔ ka burodo
anaa abɔmu, nsã anaa ngo anaa adu-
ane foforɔ bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron
anaa?’ ”
Asɔfoɔ no buaa sɛ: “Dabi.”
13 Na Hagai bisaa sɛ, “Na sɛ obi nso de
ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne
ho twitwiri nneɛma a wɔabobɔ din yi bi
ho a, na wɔagu ho fi anaa?”
Na asɔfoɔ no buaa sɛ, “Aane.”
14 Afei, Hagai kaa sɛ, “ ‘Saa ara na nnipa
no ne saa ɔman yi teɛ.’ Saa na Awurade
seɛ. ‘Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde
ba no ho agu fi.
15 “ ‘Enti, ɛfiri ɛnnɛ, monnwene saa
adeɛ yi ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneɛma
teɛ, ansa na moreto AWURADE asɔredan
no fapem no.
16 Ɛberɛ a modwene sɛ mobɛnya
mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa
edu pɛ. Ɛberɛ a mode mo ani buu sɛ
mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea
no, monyaa aduonu pɛ.
17 Memaa yadeɛ a ɛsɛe mfudeɛ, ɛbɔ ne
ampariboɔ bɛsɛee mo nsa ano nnwuma
nyinaa. Nanso, moampɛ sɛ mobɛsane aba
me nkyɛn. Saa na AWURADE seɛ.
18 Ɛfiri ɔbosome a ɛtɔ so nkron, da a ɛtɔ
so aduonu ɛnan yi, monnwene da a wɔtoo
AWURADE asɔredan fapem no ho yie.
19 Aba bi aka asan no so anaa? Ɛbɛsi
ɛnnɛ, bobe, borɔdɔma, ateaa ne ngo dua
aso wɔn aba anaa?
“ ‘Ɛfiri saa da yi rekorɔ no, mɛhyira
mo.’ ”

Ɛbɔ A Wɔahyɛ Serubabel

20 AWURADE asɛm baa Hagai nkyɛn ne
mprenu so wɔ ɔbosome no da a ɛtɔ
aduonu ɛnan:
21 “Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ Yuda am-
rado no sɛ, merebɛwoso ɔsoro ne asase.
22 Mɛbutu ahennwa, na masɛe
ananafoɔ ahemman no tumi. Mɛdane
wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no
abutu. Apɔnkɔ akafoɔ no bɛhwehwe ase
na wɔakunkum wɔn ho.
23 “ ‘Ɛda no’ Asafo AWURADE ka sɛ,
‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ
Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔano kawa, ɛfiri
sɛ mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na
makasa.”

Odiyifoɔ Sakaria Nwoma

AWURADE Nkyɛn Ba Ho Frɛ

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene
Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu mu
no, AWURADE asɛm baa odiyifoɔ Sakaria a
ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido
babarima nkyɛn sɛ:
2 "AWURADE bo fuu mo tete agyanom.
3 Enti, ka kyerɛ nkurɔfoɔ no sɛ: Sei na
Asafo AWURADE seɛ: 'Monsane mmra me
nkyɛn, na mɛsane aba mo nkyɛn,' deɛ
Asafo AWURADE seɛ nie.
4 Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiy-
ifoɔ a wɔdii ɛkan no pae mu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 'Sei na Asafo AWURADE seɛ: Mon-
nane mfiri mo akwammɔne ne nneyɛeɛ
bɔne ho,' nanso wɔantie no na wɔanyɛ
aso amma no.
5 Mo tete agyanom wɔ he seesei? Na
adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa?
6 Na me nsɛm a menam m'asomfoɔ
adiyifoɔ so kaeɛ no, amma mo tete
agyanom no so anaa?
"Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa sɛ,
'Asafo AWURADE ayɛ yɛn deɛ ɛfata yɛn
akwan ne nneyɛeɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ n'adwene
sɛ ɔbɛyɛ no.' "

Onipa A Ɔwɔ Ohwam Nnua No Mu

7 Na ɛda a ɛtɔ so aduonu ɛnan wɔ
ɔbosome a ɛtɔ so dubaako a wɔfrɛ no
Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so
mmienu so no, AWURADE asɛm baa odiy-
ifoɔ Sakaria a ɔyɛ Ido babarima Berekia
babarima no nkyɛn.
8 Anadwo no menyaa anisoadehunu,
mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ
so wɔ m'anim! Na ɔgyina ohwam nnua
bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu.
Na apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoeɛ ne fitaa wɔ
n'akyi.
9 Mebisaa sɛ, "Yeinom ase ne sɛn, me
wura?" Ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no buaa
sɛ, "Mɛkyerɛ wo adekodeɛ a wɔyɛ."
10 Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua
ntam mu no kyerɛɛ aseɛ sɛ, "Wɔyɛ wɔn
a AWURADE asoma wɔn sɛ wɔnkɔ ewiase
afanan nyinaa no."
11 Na wɔbɛka kyerɛɛ AWURADE ɔbɔfoɔ
a ɔgyina ohwam nnua no mu no sɛ,
"Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na
yɛhunuu sɛ ewiase nyinaa wɔ ahomegyeɛ
ne asomdwoeɛ."
12 Afei, AWURADE ɔbɔfoɔ no kaa sɛ,
"Asafo AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn na wobɛyi
w'ahummɔborɔ afiri Yerusalem ne Yuda
nkuro a wo bo afu wɔn mfirinhyia
aduɔson yi so?"
13 Enti, AWURADE kaa abodwosɛm ne
awerɛkyekyesɛm kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔne me
kasaeɛ no.
14 Afei ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no kaa
sɛ, "Pae mu ka saa asɛm yi: Yei ne deɛ
Asafo AWURADE seɛ: 'Metwe Yerusalem ne
Sion ho ninkunu yie,
15 nanso, me bo afu aman a wɔn aso mu
adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn
bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu
no boroo so.'
16 "Enti, deɛ AWURADE seɛ nie: 'Mɛsane
abɛhunu Yerusalem mmɔbɔ, na ɛhɔ na
wɔbɛsane asi me fie. Na wɔbɛtwe susu
ahoma mu wɔ Yerusalem so,' deɛ Asafo
AWURADE seɛ nie.
17 "Kɔ so pae mu ka sɛ, sei na Asafo
AWURADE seɛ: 'Nnepa bɛbu so wɔ me
nkuro yi so bio, na AWURADE bɛkyekye
Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.' "

Mmɛn Ɛnan Ne Adwumfoɔ Ɛnan

18 Afei, memaa m'ani so, na mehunuu
mmɛn ɛnan!
19 Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no
sɛ, "Yeinom yɛ ɛdeɛn?"
Ɔbuaa me sɛ, "Saa mmɛn yi na ɛbɔɔ
Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no."
20 Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfoɔ
ɛnan.
21 Mebisaa sɛ, "Ɛdeɛn na yeinom
rebɛyɛ?"
Ɔbuaa sɛ, "Mmɛn ɛnan no bɔɔ
Yuda petee a obiara antumi amma
ne tiri so, nanso adwumfoɔ yi aba sɛ
wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman
no mmɛn a wɔmemaa so tiaa Yudaman
na wɔbɔɔ nnipa no peteeɛ no."

2

Onipa A Ɔkura Susuhoma No

1 Afei memaa m'ani so, na mehunuu ɔbarima bi a ɔkura susuhoma sɛ ɔgyina m'anim!
2 Mebisaa no sɛ, "Ɛhe na worekɔ?" Ɔbuaa sɛ, "Merekɔsusu Yerusalem, ahunu ne tɛtrɛtɛ ne ne tentene."
3 Na ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no kɔɔeɛ, na ɔbɔfoɔ foforɔ bɛhyiaa no
4 na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberanteɛ no sɛ, 'Yerusalem bɛyɛ kuropɔn a ɛnni afasuo ɛsiane nnipa ne mmoa dodoɔ a wɔwɔ mu enti.
5 Na m'ankasa mɛyɛ ogya fasuo, atwa ho ahyia,' sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, 'na mayɛ ne mu animuonyam.'
6 "Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so," sɛ AWURADE seɛ nie, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa ɛnan no," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
7 "Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!"
8 Ɛfiri sɛ sei na Asafo AWURADE seɛ, "Onimuonyamfoɔ no asoma me akɔtia aman a wɔafo wo nneɛma no. Ɛfiri sɛ, deɛ ɔde ne nsa bɛka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua.
9 Nokorɛm mɛma me nsa so de atia wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na ɛbɛma woahunu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me.
10 "Team na ma w'ani nnye, Ao, Ɔbabaa Sion. Ɛfiri sɛ, mereba, na mene mo bɛtena," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
11 "Aman bebree bɛka AWURADE ho saa ɛda no na wɔabɛyɛ me nkurɔfoɔ. Me ne mo bɛtena, na mobɛhunu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.
12 AWURADE bɛfa Yuda sɛ n'agyapadeɛ wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio.
13 Monyɛ komm wɔ AWURADE anim, adasamma nyinaa, ɛfiri sɛ wakanyane ne ho wɔ n'atenaeɛ kronkron hɔ."

3

Ɔsɔfopanin Ntadeɛ A Ani Te

1 Afei, ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanin Yosua* a ɔgyina AWURADE ɔbɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbɔ no soboɔ.
2 Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan sɛ, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a Yerusalem yɛ ne dea no nka w'anim. Saa ɔbarima yi nyɛ gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?"
3 Na Yosua hyɛ ntadeɛ fi ɛberɛ a ɔgyina ɔbɔfoɔ no anim.
4 Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina n'anim no sɛ, "Monnyi ne ho ntadeɛ fi no."
Afei ɔka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Hwɛ, mayi wo bɔne afiri wo so, na mede ntadeɛ a ɛyɛ fɛ bɛhyɛ wo."
5 Afei, mekaa sɛ, "Momfa abotire a ani teɛ mmɔ ne ti." Enti, wɔde abotire a ani teɛ bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atadeɛ, ɛberɛ a AWURADE ɔbɔfoɔ no gyina hɔ.
6 Na AWURADE ɔbɔfoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:
7 "Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: 'Sɛ wobɛyɛ ɔsetie ama me na woayɛ m'apɛdeɛ a, ɛnneɛ wobɛdi me fie so na woahwɛ m'abannwa so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.
8 " 'Tie, Ao ɔsɔfopanin Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w'anim yi, moyɛ nnipa a wɔgyina hɔ ma nneɛma a ɛrebɛsisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no bɛba.
9 Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na ɛtuatua saa ɛboɔ baako no ho, na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,' sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie, 'na mede ɛda koro pɛ bɛpepa asase yi so bɔne.
10 " 'Saa ɛda no mo mu biara bɛto nsa afrɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngo dua ne borɔdɔma dua ase,' sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie."

4

Sikakɔkɔɔ Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No

1 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n'akyi bɛnyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no.
2 Ɔbisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi?"
Mebuaa sɛ, "Mehunu kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne dorobɛn sisi so.
3 Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ɛna baako nso wɔ ne benkum so."

* **3:1** Yosua: Onipa korɔ yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Ɛsra ne Nehemia nwoma mu. Ɛha no, edin no gyina hɔ ma nnebɔneyɛfoɔman Israel (3.8-9).

4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no
sɛ, "Yeinom yɛ ɛdeɛn, me wura?"
5 Ɔbuaa sɛ, "Wonnim deɛ yeinom yɛ
anaa?"
Mekaa sɛ, "Dabi, me wura."
6 Enti ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yei ne
AWURADE asɛm a ɔde rekɔma Serubabel:
'Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahoɔden nso so,
na mmom, ɛnam me Honhom so,' sɛdeɛ
Asafo AWURADE seɛ nie.
7 "Woyɛ ɛdeɛn, Ao bepɔ kɛseɛ? Wobɛyɛ
asase tamaa wɔ Serubabel anim. Afei
ɔde aboɔ fɛfɛ no bɛba abɛhyia osebɔ sɛ,
'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn
nhyira so!' "
8 Na AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:
9 "Ɛnam Serubabel nsa so na wɔtoo
asɔredan yi fapem, na ɛnam ne nsa so
na wɔbɛwie. Na mobɛhunu sɛ, Asafo
AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.
10 "Hwan na ɔbu nneɛma nketenkete
mfiaseɛ ɛda animtiaa? Sɛ nnipa hunu sɛ
Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no
a, wɔn ani bɛgye.
"(Saa ani nson yi yɛ AWURADE ani a
ɛhwɛ ewiase afanan nyinaa.)"
11 Na mebisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Saa ngo
nnua mmienu no a ɛsisi kanea dua no
nifa ne benkum no yɛ ɛdeɛn?"
12 Na mebisaa no bio sɛ, "Ngodua mman
mmienu a ɛhwie ngo a ani yɛ akokɔsradeɛ
fa sikakɔkɔɔ dorobɛn mmienu no mu no
yɛ ɛdeɛn?"
13 Ɔbuaa sɛ, "Enti wonnim deɛ yeinom
yɛ anaa?"
Mebuaa sɛ, "Dabi, me wura."
14 Nti ɔkaa sɛ, "Yeinom ne mmienu a
wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a
ɔdi ewiase nyinaa so."

5

Nwoma Mmobɔeɛ A Ɛtu

1 Mehwɛɛ bio, na mehunuu nwoma
mmobɔeɛ a ɛretu wɔ ewiem wɔ m'anim!
2 Ɔbisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi?"
Mebuaa sɛ, "Mehunu nwoma mmobɔeɛ
a ɛnenam ewiem a ne tenten yɛ anammɔn
aduasa, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
dunum."
3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yei ne nnome a
ɛreba asase yi so nyinaa; sɛdeɛ ɛfa baako
kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfoɔ biara, na
ɛfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a ɔka
ntanhunu no, wɔbɛpam no.
4 Asafo AWURADE pae mu ka sɛ, 'Mere-
soma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfoɔ ne
obiara a ɔde me din ka ntanhunu no fie.
Ɛbɛka efie hɔ na asɛe ne nnua ne aboɔ.' "

Ɔbaa A Ɔte Kɛntɛn Mu

5 Afei, ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no baa
n'anim bɛka kyerɛɛ me sɛ, "Ma w'ani so
na hwɛ yei, deɛ ɛreba yi."
6 Mebisaa sɛ "Ɛyɛ ɛdeɛn?"
Ɔbuaa sɛ, "Ɛyɛ kɛntɛn a wɔde susu
nneɛma." Ɔtoaa so sɛ, "nnipa a wɔwɔ
ewiase yi mu bɔne ahyɛ no ma."
7 Afei wɔyii kɛntɛn no so sumpii
mmuasoɔ no, na emu na na ɔbaa bi hyɛ!
8 Ɔkaa sɛ, "Yei yɛ atirimuɔdensɛm," afei
ɔkaa ɔbaa no hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde
sumpii mmuasoɔ no kataa no so.
9 Afei, memaa me tiri so mehunuu
mmaa mmienu a wɔwɔ ntaban te sɛ
asukɔnkɔn de danedane wɔn ho wɔ
ewiem. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ ewiem,
ɔsoro ne asase ntam.
10 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa
no sɛ, "Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?"
11 Ɔbuaa sɛ, "Wɔde rekɔ Babilonia
asase so akɔsi fie ama no. Na sɛ, wɔwie
a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akɔsi n'afa."

6

Nteaseɛnam Ɛnan

1 Memaa m'ani so bio, na mehunuu
nteaseɛnam ɛnan a ɛfiri mmepɔ mmienu
ntam reba, mmepɔ no yɛ kɔbere
mfrafraeɛ.
2 Teaseɛnam a ɛdi ɛkan no, na apɔnkɔ
kɔkɔɔ na ɛtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe
deɛ ɛtɔ so mmienu no.
3 Deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa no, na apɔnkɔ
fitaa na ɛtwe. Deɛ ɛto so ɛnan no, na
apɔnkɔ ntokontrama na ɛtwe, na apɔnkɔ
no nyinaa ho yɛ den.
4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no
sɛ, "Me wura, yeinom yɛ ɛdeɛn?"
5 Ɔbɔfoɔ no buaa me sɛ, "Yeinom yɛ
ahonhom ɛnan a wɔfiri soro, na wɔrefiri
ewiase nyinaa AWURADE no anim akɔ.
6 Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe
no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so.
Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ

atɔeɛ fam; na deɛ apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafoɔ fam.”
7 Apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ no firii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.
8 Afei, ɔfrɛɛ me sɛ, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam ɔman so no ama me Honhom ahomegyeɛ wɔ atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkyɛ

9 AWURADE asɛm baa me nkyɛn. Ɔkaa sɛ,
10 “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ firi atukɔfoɔ, Heldai, Tobia ne Yedaia a wɔfiri Babilonia aba no nkyɛn. Ɛda no ara kɔ Sefania babarima Yosia fie.
11 Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛ, hyɛ ɔsɔfopanin Yosua a ɔyɛ Yehosadak babarima no ti.
12 Ka kyerɛ no sɛ, sei na Asafo AWURADE seɛ: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no nie, na ɔbɛfefɛ afiri hɔ akɔsi AWURADE asɔredan no.
13 Ɔno na ɔbɛsi AWURADE asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no animuonyam, na ɔbɛtena n’ahennwa so adi ne ɔhene, na ɔbɛyɛ ɔsɔfoɔ wɔ n’ahennwa so. Afei asomdwoeɛ bɛba mmienu no ntam.’
14 Wɔde ahenkyɛ no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde ayɛ nkae adeɛ wɔ AWURADE asɔredan mu.
15 Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abɛboa AWURADE asɔredan no si, na mobɛhunu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ ɔsetie ma AWURADE mo Onyankopɔn nokorɛ mu a, yei bɛba mu.”

7

Atɛntenenee Ne Ahummɔborɔ Na Ɛnyɛ Mmuadadie

1 Ɔhene Dario adedie mfeɛ ɛnan so no, AWURADE asɛm baa Sakaria nkyɛn ɔbosome a ɛtɔ so nkron a wɔfrɛ no Kislew no ɛda ɛtɔ so ɛnan no mu.
2 Na Bet-Elfoɔ asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE.
3 Wɔmfa asɔfoɔ a wɔwɔ Asafo AWURADE fie ne adiyifoɔ so mmisa sɛ, “Menkɔ so ntwa adwo, nni abuada wɔ ɔbosome a ɛtɔ so enum no mu, sɛdeɛ mayɛ no mfeɛ bebree a atwam no anaa?”
4 Afei Asafo AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ,
5 “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfoɔ no sɛ, ‘Mfeɛ aduɔson a atwam no, sɛ modi abuada na motwa adwo wɔ abosome enum ne nsom mu a, na ɛyɛ ampa sɛ me enti na modi abuada no anaa?
6 Ɛberɛ a modidi na monom no, na ɛnyɛ mo ara na moyɛ de gye mo ani anaa?
7 Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na AWURADE faa kane adiyifoɔ so paee mu kaaeɛ, wɔ ɛberɛ a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoeɛ ne mpontuo no, ɛberɛ a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ no so anaa?’ ”
8 Na AWURADE asɛm baa Sakaria nkyɛn bio:
9 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ, ‘Mommu atɛn a ɛyɛ nokorɛ na monnya ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ mma mo ho mo ho.
10 Monnhyɛ akunafoɔ, nwisiaa, ahɔhoɔ ne ahiafoɔ so. Monnnwene bɔne mo akoma mu mma mo ho mo ho.’
11 “Nanso wɔanntie; wɔde asobrakyeɛ danee wɔn akyi na wɔsisii wɔn aso.
12 Wɔyɛɛ wɔn akoma den sɛ twerɛboɔ, na wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. Ɛno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.
13 “ ‘Mefrɛeɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
14 ‘Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhoɔ wɔ hɔ. Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛeɛ.’ ”

8

Awurade Hyɛ Bɔ Sɛ Ɔbɛhyira Yerusalem

1 Asafo AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio.
2 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu aniberɛɛ so.”
3 Deɛ AWURADE seɛ nie, “Mɛsane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei

wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuropɔn, na Asafo AWURADE bepɔ no, wɔbɛfrɛ no Bepɔ Kronkron.”

4 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie:
“Nkɔkoraa ne mmerewa bɛtenatena
Yerusalem mmɔntene so bio a obiara kura poma, ɛsiane onyini enti.
5 Na mmarimaa ne mmaayewa
a wɔredi agorɔ bɛhyɛ kuropɔn no mmɔntene so ma.”
6 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie:
“Nkaeɛfoɔ yi deɛ, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa saa
ɛberɛ no, na me nso ɛbɛyɛ me nwanwa anaa?”
7 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri aman a ɛwɔ apueeɛ ne atɔeɛ no so.
8 Mede wɔn bɛsane aba abɛtena Yerusalem;
wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn wɔ nokorɛ ne tenenee mu.”
9 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Mo a afei na morete nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no; adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a wɔtoo Asafo AWURADE fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no.
10 Ɛberɛ no nnya nsoeɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu.
11 Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaeɛfoɔ yi sɛdeɛ meyɛɛ kane no,” sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
12 “Aba no bɛnyini yie, bobe bɛso n’aba,
asase no bɛbɔ n’aduane na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo. Mede saa nneɛma yi nyinaa
bɛma nkaeɛfoɔ yi sɛ wɔn agyapadeɛ.
13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso mɛgye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na monhyɛ mo ho den.”
14 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Sɛdeɛ meyɛɛ m’adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔborɔ ɛberɛ a mo agyanom fuu me bo no,
15 saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ, mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro.
16 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu atɛntenenee wɔ mo asɛnniiɛ;
17 mommmɔ po bɔne ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneɛma yi nyinaa,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
18 Asafo AWURADE asɛm baa me nkyɛn bio.
19 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Abosome ɛnan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no bɛyɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmerɛ, na ɛbɛyɛ anigyeɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokorɛ ne asomdwoeɛ.”
20 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree so bɛba ara,
21 na nnipa a wɔfiri kuropɔn baako so bɛkɔ foforɔ so akɔka sɛ, ‘Momma yɛnkɔ seesei ara nkɔsrɛ AWURADE na yɛnhwehwɛ Asafo AWURADE. Me deɛ, merekɔ.’
22 Na nnipa bebree ne aman akɛseɛ bɛba Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo AWURADE no, na wɔakoto asrɛ no.”
23 Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie: “Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so bɛba abɛsɔ Yudani atadeɛ mmuano mu na wɔbɛka sɛ, ‘Wo ne yɛn nkɔ, ɛfiri sɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.’ ”

9

Atemmuo A Ɛtia Israel Atamfoɔ

1 Nkɔmhyɛ:

AWURADE asɛm tia Hadrak asase
na ɛbɛka Damasko
ɛfiri sɛ, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa
ani wɔ AWURADE so.
2 Na ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ hyeɛ;
ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwom sɛ wɔyɛ anyansafoɔ.
3 Tiro asi abandenden ama ne ho;
waboa dwetɛ ano te sɛ mfuturo,
ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔteɛ a ɛwɔ mmɔntene so.
4 Nanso, Awurade bɛgye n’ahodeɛ nyinaa
na wasɛe ne tumi a ɔwɔ wɔ ɛpo so,
na wɔde ogya bɛhye no dworobɛɛ.
5 Askelon bɛhunu na wasuro
Gasa de ɔyea bɛnukanuka ne mu,
na Ekron nso saa ara, ɛfiri sɛ n’anidasoɔ bɛsa.
Gasa bɛhwere ne ɔhene

na wɔbɛgya Askelon afituo.*
6 Ananafoɔ bɛtena Asdod,
na mɛtwa Filistifoɔ ahantan agu.
7 Mɛyi mogya† afiri wɔn ano,
akyiwadeɛ nnuane nso mɛyi afiri wɔn ano.
Nkaeɛfoɔ no bɛyɛ yɛn Onyankopɔn dea
wɔbɛyɛ Yuda ntuanofoɔ,
na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifoɔ.
8 Nanso mɛbɔ me Fie ho ban
wɔ wɔn a wɔtetɛ bɔ korɔno ho.
Ɔhyɛsofoɔ biara ntumi mfa me nkurɔfoɔ so bio,
ɛfiri sɛ afei merewɛn.

Sion Ɔhene Ba

9 Di ahurisie Ao, Ɔbabaa Sion!
Team, Ɔbabaa Yerusalem!
Hwɛ, wo ɔhene reba wo nkyɛn.
Ɔtene na ɔwɔ nkwagyeɛ,
ɔdwo, na ɔte afunumu so,
afunumu ba so na ɔteɛ.
10 Mɛgye nteaseɛnam afiri Efraim
ne akofoɔ apɔnkɔ afiri Yerusalem,
na akodie tadua no wɔbɛbubu mu.
Ɔbɛpae mu aka asomdwoeɛ nsɛm akyerɛ aman no.
N'ahennie bɛfiri ɛpo akɔka ɛpo
ɛbɛfiri Asubɔnten no akɔpem nsase ano.
11 Na wo deɛ, ɛsiane me ne wo mogya apam no enti,
mɛyi wo nneduafoɔ afiri amena a nsuo nni mu.
12 Monsane nkɔ m'aban mu, Ao nneduafoɔ a mowɔ anidasoɔ;
seesei mpo merebɔ mo nkaeɛ sɛ mɛhyɛ mo anan mu mmɔho.
13 Mɛkoa Yuda sɛdeɛ mekoa me tadua
na mede Efraim bɛhyɛ mu.
Mɛkanyane wo mmammarima, Ao Sion,
atia wo Hela mmammarima,
na mɛyɛ wo sɛ ɔkofoɔ akofena.
14 Afei AWURADE bɛda ne ho adi wɔn so;
n'agyan bɛtwa yerɛ te sɛ anyinam.
Otumfoɔ AWURADE bɛhyɛn totorobɛnto no;
ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔeɛ fam ahum mu,
15 Asafo AWURADE bɛyɛ ɛkyɛm ama wɔn.
Wɔde ahwimmoɔ bɛsɛe
na wɔde adi nkonim.
Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛdeɛ wɔanom nsã;
wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a
wɔde pete afɔrebukyia ntweaso.
16 AWURADE wɔn Onyankopɔn, bɛgye wɔn saa ɛda no
sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan.
Wɔbɛtwa nyinam nyinam wɔ n'asase so,
sɛ aboɔdemmoɔ a ɛbobɔ ahenkyɛ ho.
17 Sɛdeɛ wɔn ho bɛtwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa!
Aduane bɛma mmeranteɛ anyini ahoɔden so
na nsã foforɔ bɛma mmabaawa anyini saa ara.

10

Awurade Bɛhwɛ Yudafoɔ

1 Mommisa AWURADE hɔ nsuo osutɔberɛ mu;
ɛyɛ AWURADE na ɔyɛ osutɔ mframa.
Ɔma osuo tɔ ma nnipa nyinaa,
ne mfudeɛ nso ma obiara.
2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu a ɛyɛ atorɔ;
wɔde nkontomposɛm kyerɛ daeɛ ase,
wɔma awerɛkyekyerɛ kwa.
Enti nnipa no nenam te sɛ nnwan
a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn so.

3 "Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie,
na mɛtwe ntuanofoɔ no aso.
Na Asafo AWURADE bɛhwɛ
ne nnwankuo a wɔyɛ Yuda fie no,
na wayɛ wɔn sɛ animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.
4 Tweatiboɔ bɛfiri Yuda mu,
na ntomadan pɛɛwa bɛfiri hɔ,
ɔsa mu tadua bɛfiri Yuda mu,
na sodifoɔ nyinaa nso saa ara.
5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ nnɔmmarima
a wɔtiatia mmorɔno so atakyɛ mu wɔ ɔko mu.
Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no enti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefoɔ no so.

---

* **9:5** Askelon…Gasa…Ekron: Filistifoɔ nkuropɔn mmiɛnsa. N'anidasoɔ bɛsa: Ɛsiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ enti, ɛno na ɛbɛdi ɛkan ahunu amane. N'anidasoɔ sɛ Tiro bɛgyina mu ama no ɔhaw anaa abɛbrɛsɛ bi mu no nkɔsi hwee so. † **9:7** Mogya—Ɛgyina hɔ ma abosom afɔrebɔ. Akyiwadeɛ nnuane—Nnapɔnna nnuane a ɛho nteɛ. Yebusifoɔ—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete berɛ mu a wɔbɛfraa Yudafoɔ mu. (2 Sam 24.16-24).

6 “Mɛhyɛ Yuda fie den
na magye Yosef fie no nkwa.
Mede wɔn bɛsi wɔn dada mu
ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
Wɔbɛyɛ te sɛ deɛ
mempoo wɔn mpo,
na me ne AWURADE wɔn Onyankopɔn
na mɛgye wɔn so.
7 Efraimfoɔ bɛyɛ sɛ nnɔmmarima,
wɔn ani bɛgye te sɛ deɛ wɔanom nsã.
Wɔn mma bɛhunu na wɔn ani bɛgye;
wɔbɛdi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ AWURADE mu.
8 Meto nsa afrɛ wɔn
aboaboa wɔn ano.
Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso sɛ kane no.
9 Ɛwom sɛ mɛhwete wɔn mu akɔ aman so,
nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbɛsane aba.
10 Mede wɔn bɛfiri Misraim aba
mɛboa wɔn ano afiri Asiria.
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensene hɔ.
11 Wɔbɛfa ɛpo mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu,
nanso wɔbɛma ɛpo asorɔkye no atae dinn.
Nil mu nsuo nyinaa bɛwe
Asiria ahomasoɔ nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempoma bɛtwam.
12 Mɛhyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbɛnante,”
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

11

1 Buebue w’apono, Ao Lebanon,
na ogya mmɛhye wo ntweneduro!
2 Twa adwo wo pepeaa, na ntweneduro ahwe ase;
wɔasɛe nnua a ɛwɔ animuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeɛbirentuo no mu nnua no!
3 Tie nnwanhwɛfoɔ agyaadwoɔ;
wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no!
Tie agyata no mmobom;
Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛfɛ no asɛe!

Nnwanhwɛfoɔ Mmienu

4 Yei ne deɛ AWURADE me Onyankopɔn seɛ: “Fa nnwankuo a wɔrebɛku wɔn no kɔ adidibea.
5 Atɔfoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefoɔ!’ Na nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya ahummɔborɔ mma wɔn.
6 Merenhunu asase no so nnipa mmɔbɔ bio,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. “Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne ɔhene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennye obiara mfiri wɔn nsa mu.”
7 Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma mmienu, na mefrɛɛ baako Adɔeɛ ɛnna baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie.
8 Ɔbosome baako mu, mepamoo nnwanhwɛfoɔ mmiɛnsa no.
Nnwankuo no ampɛ me, na wɔmaa me brɛɛɛ
9 na mekaa sɛ, “Merenyɛ mo hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe.”
10 Afei, mefaa me poma a mefrɛ no Adɔeɛ no bubuu mu de sɛee apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.
11 Wɔsɛee no ɛda no ara, na wɔn a wɔrehunu amane wɔ nnwankuo no mu a na wɔrehwɛ me no hunuu sɛ, ɛyɛ AWURADE asɛm.
12 Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma ɛntena hɔ.” Enti, wɔtuaa dwetɛ mpɔ aduasa maa me.*
13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “To ma ɔnwomfoɔ no,” ɛboɔ a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ AWURADE fie mu no.
14 Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so mmienu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.
15 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma no bio.
16 Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ deɛ wayera. Ɔrempɛ nnwammaa akyiri ɛkwan,

* **11:12** Dwetɛ mpɔ aduasa—Tete hɔ no, saa na na Israelfoɔ tɔ nkoa.

ɔrensa deɛ wapira yadeɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahoɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tɔte.
17 “Nnome nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasoɔ,
na ɔdwane gya nnwankuo no!
Akofena ntwa n’abasa, ne n’ani nifa.
N’abasa no nwu koraa,
na n’ani nifa no mfira koraa!”

12

Wɔbɛsɛe Yerusalem Atamfoɔ

1 Nkɔmhyɛ: Yei ne AWURADE asɛm a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase fapem, deɛ ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm nie:
2 “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.
3 Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho.
4 Saa ɛda no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefoɔ nso abɔ dam,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. “Mɛbue m’ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no apɔnkɔ ani.
5 Na Yuda ntuanofoɔ bɛka wɔ wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoɔ yɛ ahoɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ Asafo AWURADE yɛ wɔn Onyankopɔn.’
6 “Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofoɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ hɔ.
7 “AWURADE bɛbɔ Yuda atenaeɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoɔ animuonyam.
8 Saa ɛda no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔyɛ mmerɛ koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim.
9 Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ asɛe aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Deɛ Wɔhwiree No No

10 “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasu yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.
11 Saa ɛda no agyaadwo twerɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twerɛ wɔ Megido asase tam so.
12 Asase no sofoɔ nyinaa bɛdi awerɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom,
13 Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simei abusua ne wɔn yerenom,
14 ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

1 “Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.
2 “Saa ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie. “Mɛyi adiyifoɔ ne efiyɛ honhom afiri asase no so.
3 Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwoo saa onipa no bɛka akyerɛ no sɛ, ‘Ɛsɛ sɛ wowuo, ɛfiri sɛ, wode AWURADE din atwa atorɔ.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan.
4 “Saa ɛda no, odiyifoɔ biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu ho. Ɔrenhyɛ odiyifoɔ atadeɛ a wɔde nwi ayɛ, mfa nnaadaa nnipa.
5 Ɔbɛka sɛ, ‘Menyɛ odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na ɛfiri me mmerantebɛrɛ mu no, asase yi so na menya m’ano aduane.’
6 Na sɛ obi bisa no sɛ, ‘Ɛdeɛn akuro na ɛwɔ wo ho yi a?’ Ɔbɛbua sɛ, ‘Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.’ ”

Wɔbɔ Odwanhwɛfoɔ No, Na Nnwan No Hwete

7 “Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ,
tia onipa a ɔbɛn me!”

Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
“Bɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwan no bɛbɔ ahwete,
na mɛma me nsa so atia nnwammaa no.
8 Asase no so nyinaa,” sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
“Wɔbɛbɔ nkyɛmu mmiɛnsa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu;
na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛka wɔ so.
9 Mede nkyɛmu mmiɛnsa mu baako yi bɛfa ogya mu;
mɛnane wɔn te sɛ deɛ wɔnane dwetɛ,
na masɔne wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.
Wɔbɛbɔ me din afrɛ me,
na mɛgye wɔn so.
Mɛka sɛ, ‘Wɔyɛ me nkurɔfoɔ,’
na wɔbɛka sɛ, ‘AWURADE yɛ yɛn Onyankopɔn.’ ”

14

Onyankopɔn Bɛba Abɛdi Ɔhene

1 AWURADE ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodeɛ wɔ mo mu.
2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkaeɛfoɔ no bɛka kuropɔn no mu.
3 Afei, AWURADE bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛdeɛ ɔko ɔko da no.
4 Saa ɛda no, ɔde n’anammɔn bɛsisi Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no so, na Ngo Bepɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam na ayɛ bɔnhwa kɛseɛ. Ɛbɛma bepɔ no fa akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafoɔ fam.
5 Mobɛdwane afa me bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ, ɛkɔsi Asel.* Mobɛdwane, sɛdeɛ moyɛɛ no ɛberɛ a asase wosooɛ wɔ Yuda-hene Usia berɛ so no. Afei, AWURADE, me Onyankopɔn bɛba a ahotefoɔ nyinaa ka ne ho.
6 Saa ɛda no, hann, awɔ ne nsukyeneeɛ remma.
7 Ɛbɛyɛ ɛda soronko a ɛnni awiaberɛ anaa anadwo, ɛda a AWURADE na ɔnim. Onwunu bɛdwoɔ no na hann wɔ hɔ.
8 Saa ɛda no, nkwa nsuo bɛtene afiri Yerusalem. Ɛfa bɛkɔ apueeɛ ɛpo† mu, na ɛfa akɔ atɔeɛ ɛpo‡ mu, ahuhuro ne awɔ berɛ mu.
9 AWURADE bɛdi ɔhene wɔ asase nyinaa so. Saa ɛda no, AWURADE bɛyɛ baako na ne din nso ayɛ baako pɛ.
10 Asase a ɛfiri Geba kɔsi Rimon a ɛda Yerusalem anafoɔ fam nyinaa bɛyɛ asase tamaa sɛ Araba. Nanso, wɔbɛma Yerusalem so ama nnipa atena hɔ afiri Benyamin Ɛpono akɔsi Ɛpono A Ɛdi Ɛkan, de akɔsi Ntweasoɔ Ɛpono ne Hananel Abantenten de akɔsi ɔhene no nsakyi-mena no ho.
11 Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem bɛnya asomdwoeɛ.
12 Yei ne ɔyaredɔm a AWURADE de bɛbɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔ ɛberɛ a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua bɛporɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tɛkrɛma bɛporɔ wɔ wɔn anomu.
13 Saa ɛda no, AWURADE bɛma nnipa abɔ huboa, na wɔbɛtwa wɔn ho ako.
14 Yuda nso bɛko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyadeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne aduradeɛ bebree.
15 Saa ɔyaredɔm korɔ yi ara bɛka apɔnkɔ, mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa.
16 Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no.
17 Sɛ ewiase mu nnipa bi ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osuo rentɔ mma wɔn.
18 Sɛ Misraimfoɔ ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa no bi a, osuo rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bɛbɔ wɔn.
19 Yei bɛyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa.

* **14:5** Asal—Ɛyɛ kuro bi a ɛda Yerusalem apueeɛ fam a ɛno na ɛkyerɛ baabi a bɔnhwa foforɔ no ano si. † **14:8** ɛno ne Nkyene Po ‡ **14:8** ɛno ne Ntam Po § **14:20** *KRONKRON MA AWURADE:* Yei yɛ nsɛm a wɔatwa agu sikakɔkɔɔ apaawa so de abɔ ɔsɔfopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a ɛde kae no sɛ wɔayɛ no kronkron ama Awurade adwumayɛ.

20 Saa ɛda no, wɔbɛkrukyire asɛm a
ɛka sɛ: KRONKRON MA AWURADE§ wɔ
adɔmma a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho, na
nkukuo a wɔde noa aduane wɔ AWURADE
fie no bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a ɛsisi
afɔrebukyia anim.
21 Kukuo biara a ɛwɔ Yerusalem ne
Yuda bɛyɛ deɛ wɔate ho ama Asafo AWU-
RADE, na wɔn a wɔba bɛbɔ afɔdeɛ nyinaa
bɛfa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa
ɛda no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo
AWURADE fie bio.

Odiyifoɔ Malaki Nwoma

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a AWURADE nam Odiyifoɔ Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Yakob, Wɔtane Esau

2 "Madɔ mo," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.
"Nanso, mobisa sɛ, 'Wodɔɔ yɛn ɛkwan bɛn so?' "
Na AWURADE bua sɛ, "Esau nyɛ Yakob nua anaa? Nanso madɔ Yakob,
3 na matane Esau, mayɛ n'asase mmepɔ mmepɔ no bonini, na n'agyapadeɛ nso madane no anweatam a nnompo te soɔ."
4 Ebia Edom bɛka sɛ, "Ɛwom sɛ wɔadwera yɛn deɛ, nanso yɛbɛsane asi mmubuiɛ no bio."
Nanso, yei ne deɛ Asafo AWURADE nso seɛ: "Wɔbɛsi nanso mɛbubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn, Amumuyɛ Asase, nnipa a AWURADE abufuo bɛtena wɔn so daa.
5 Mode mo ankasa ani bɛhunu na moaka sɛ, 'AWURADE kɛseyɛ tra Israel ahyeɛ nyinaa so!'

Afɔrebɔ A Ɛmfata

6 "Ɔbabarima de obuo ma n'agya, na ɔsomfoɔ de anidie ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obuo a ɛfata me no wɔ he?" Yei na Asafo AWURADE bisa.
Mo asɔfoɔ, mo na mosɛe me din.
"Na mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn na yɛ nam so sɛee wo din?'
7 "Mode aduane a ɛho agu fi bɛgu m'afɔrebukyia so.
"Afei mobisa sɛ 'Ɛkwan bɛn so na yɛfa guu wo ho fi?'
"Sɛ mokaa sɛ, AWURADE ɛpono ho yɛ aniwu enti.
8 Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Ɛyɛ a, momfa akyɛdeɛ a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu anaa?" Deɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
9 "Afei mo nsrɛ Onyankopɔn, na ɔnhunu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ sei firi mo nkyɛn a, ɔbɛgye mo ato mu anaa?" Asafo AWURADE na ɔrebisa.
10 "Anka mepɛ sɛ mo mu baako kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m'afɔrebukyia so! M'ani nsɔ mo, na merennye afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
11 "Ɛfiri deɛ owia pue kɔsi deɛ owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho teɛ ne nnuhwam bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no mu," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
12 "Nanso mode kasa fi ka sɛ AWURADE ɛpono ho nte. Na mobu ɛso aduane nso animtia.
13 Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani firi m'asɛm so," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
"Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nsɔ mu anaa?" Yei na AWURADE bisa.
14 "Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde deɛ wadi dɛm na ɛbɔ afɔdeɛ ma AWURADE. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wɔsuro me din wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

2

Asɔfoɔ No Animka

1 Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo.
2 Sɛ moantie, sɛ moannyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam a, mede nnome bɛba mo so, na mɛdane mo nhyira ama ayɛ nnome. Aane, madome mo dada, ɛfiri sɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam, sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
3 Mo enti mɛka mo asefoɔ anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ.
4 Na mobɛhunu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me ne Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
5 Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoeɛ apam. Na apam no botaeɛ ne sɛ

ɛbɛma Lewi nkwa ne asomdwoeɛ, enti memaa no nkwa ne asomdwoeɛ.
6 Nokorɛ nkyerɛkyerɛ firii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me nantee asomdwoeɛ ne nokorɛdie mu, na ɔmaa bebree danee wɔn ho firii bɔne ho.
7 "Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ nkyerɛkyerɛ firi ne nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔyɛ Asafo AWURADE no somafoɔ.
8 Nanso moamane afiri ɛkwan no so, na mo nkyerɛkyerɛ ama bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so." Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
9 "Enti, mama mo anim agu ase na mabrɛ mo ase wɔ nnipa anim, ɛfiri sɛ moannante m'akwan so na mmom mode animhwɛ abu mmara so."

Yuda Anni Nokorɛ

10 Yɛn nyinaa mfiri Agya baako anaa? Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei, adɛn enti na yɛnni yɛn ho yɛn ho nokorɛ, na yɛde bu yɛn agyanom apam no so?
11 Yuda anni nokorɛ. Akyiwadeɛ bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, ɛfiri sɛ waware ɔbaa a ɔsom ananafoɔ nyame.
12 Ɔbarima a ɔyɛ yei deɛ, sɛdeɛ ɔteɛ biara, AWURADE mpam no mfiri Yakob ntomadan mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ rebrɛ Asafo AWURADE no koraa a.
13 Adeɛ a moyɛ bio ne sɛ: mode nisuo fɔ AWURADE afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo ɛfiri sɛ ɔnhwɛ mo afɔrebɔdeɛ no bio, na ɔmmfa anigyeɛ nnye mfiri mo nkyɛn.
14 Mobisa sɛ, "Adɛn nti?" Ɛfiri sɛ AWURADE te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokorɛ.
15 Ɛnyɛ AWURADE korɔ no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moyɛ ne dea. Deɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? Ɔrehwehwɛ mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokorɛ.
16 "Mekyiri awaregyaeɛ!" Sɛdeɛ AWURADE Israel Onyankopɔn seɛ nie. "Na metane ɔbarima a ɔde abufuhyeɛ hyɛ ne yere so na ɔsane de ne ntoma kata ne so," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokorɛ.

Atemmuo Da

17 Mode mo nsɛm tuatua AWURADE aso.
Mobisa sɛ, "Ɛkwan bɛn so na moatuatua n'aso?"
Moka sɛ, "Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa tene wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n'ani," anaa "Onyankopɔn ɔtemmufoɔ nokwafoɔ no wɔ he?"

3

1 Hwɛ! Mɛsoma me ɔbɔfoɔ a ɔbɛsiesie ɛkwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwɛ no no bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfoɔ a mopɛ no no bɛba, sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
2 Na hwan na ɔbɛtumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hwan na ɔbɛtumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya dɛreɛ a wɔde nane dadeɛ anaa ntoma sifoɔ samina.
3 Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɔbɛte Lewifoɔ no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei AWURADE bɛnya mmarimma a wɔde ayɛyɛdeɛ bɛba wɔ kronkronyɛ mu,
4 na afɔrebɔdeɛ a ɛfiri Yuda ne Yerusalem bɛyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ mfeɛ a atwam no.
5 "Enti mɛtwe abɛn mo, abɛbu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanseɛ atia ntafowayifoɔ, awaresɛefoɔ ne atorofoɔ, wɔn a wɔsisi adwumayɛfoɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntɛnkyea tia ahɔhoɔ na wɔnnsuro me," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔno

6 "Meyɛ Awurade a mennsakyera. Ɛno enti na mo Yakob asefoɔ, wɔnsɛee mo no.
7 Ɛfiri mo nananom ɛberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn," sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
"Nanso mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn so na yɛmfa nsane mmra?'
8 "Onipa bɛtumi abɔ Onyankopɔn korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korɔno! Na mobɛbisa sɛ, 'ɛkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔno?'
"Wɔ ntotosoɔ dudu ne afɔrebɔdeɛ mu.

9 Nnome aba mo so, ɔman mu no
nyinaa, ɛfiri sɛ, morebɔ me korɔno.
10 Momfa ntotosoɔ dudu no nyinaa
mmra adekoradan* no mu, na aduane
mmra me fie. Monsɔ me nhwɛ saa ɛkwan
yi so, na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro
mpomma na merenhwie nhyira bebree
ngu mo so a morennya baabi nkora ne
nyinaa mpo.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ
nie.
11 “Meremma mmoa mmɛsɛe mo
mfudeɛ na borɔdɔma aba rente ngu wɔ
ɛberɛ a ɛmmereɛ,” sɛdeɛ Asafo AWURADE
seɛ nie.
12 “Na aman no nyinaa bɛka sɛ
wɔahyira mo, ɛfiri sɛ, mo asase so bɛyɛ
anika,” sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
13 “Moaka nsɛm a ɛmfata atia me,
nanso mobisa sɛ, ‘Asɛm bɛn na yɛaka atia
wo?’ Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
14 “Moaka sɛ, ‘Onyankopɔn som yɛ
ɔbrɛguo, na yɛdii n’ahyɛdeɛ so na yɛkɔɔ
Asafo AWURADE anim te sɛ wɔn a wɔredi
awerɛhoɔ no, mfasoɔ bɛn na yɛnyaeɛ?
15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no deɛ
wɔahyira no. Nokorɛm, nnebɔneyɛfoɔ
di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn
di asie no, wɔfa wɔn ho di.’ ”
16 Ɛnna wɔn a wɔsuro AWURADE no ne
wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na AWURADE tieeɛ
na ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro AWURADE
na wɔdi ne din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din
wɔ nwoma mmobɔeɛ so wɔ n’anim de yɛɛ
nkaeɛ adeɛ.
17 “Wɔbɛyɛ me dea,” sɛdeɛ, Asafo AWU-
RADE seɛ nie. Ɛda a mɛkeka me ho no,
wɔbɛyɛ m’ahodeɛ a ɛsom bo. Mede wɔn
ho bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhye-
hyeɛ de ɔba a ɔyɛ ɔsetie ho kyɛ no no.
18 Na mobɛhunu nsonsonoeɛ a ɛda
ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ ntam, ne
wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a
wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

1 “Ampa ara, ɛda no reba; ɛbɛdɛre te sɛ
fononoo. Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ
nyinaa bɛyɛ wiradwaneɛ, na saa da a
ɛreba no, wɔde ogya bɛto mu,” sɛdeɛ
Asafo AWURADE seɛ nie. “Ɛrenka nhini
anaa dubaa ɛmma wɔn.
2 Nanso, mo a mode anidie ma me din
no, tenenee awia bɛpue ama mo, na ɛde
ayaresa bɛba. Na mobɛpue na moahuri-
huri te sɛ anantwie mma a wɔabue wɔn
afiri wɔn buo mu.
3 Na mobɛtiatia atirimuɔdenfoɔ so;
wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo nan ase, da a mɛyɛ
saa nneɛma yi.” Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ
nie.
4 “Monkae m’akoa Mose mmara ne
ahyɛdeɛ a mede maa no wɔ Horeb so sɛ
ɔmfa mma Israelfoɔ nyinaa.
5 “Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn,
ansa na AWURADE da kɛseɛ a ɛyɛ hu no
aba.
6 Ɔbɛdane agyanom akoma akɔ wɔn
mma so, na wadane mma nso akoma akɔ
agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome
bɛba abɛsɛe asase no.”

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ɛwɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Ɔsoro mpomma—Ɛkyerɛ asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mɛhwie…nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

Mateo
Asɛmpa No

Yesu Kristo Mpanimfoɔ

1 Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid
ne Abraham abusua mu no
mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi:

2 Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
3 Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn
maame ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
ɛnna Hesron nso ba ne Ram.
4 Ram woo Aminadab;
Aminadab woo Nahson;
Nahson nso woo Salmon.
5 Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;
Boas ne ne yere Rut woo Obed;
Obed nso woo Yisai.
6 Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba
a na anka ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo
Salomo.
7 Salomo woo Rehoboam;
Rehoboam woo Abia;
Abia woo Asa.
8 Asa woo Yehosafat;
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
9 Usia ba ne Yotam;
Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia.
10 Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon;
Amon nso ba ne Yosia.
11 Yosia woo Yekonia ne ne nuanom.
Wɔwoo wɔn ɛberɛ a na Yudafoɔ te
nnommum mu wɔ Babilon no.

12 Wɔn a wɔfiri Babilon nnom-
mum mu baeɛ no akyi awoɔ
ntoatoasoɔ nie:
Yekonia woo Sealtiel;
Sealtiel woo Serubabel.
13 Serubabel woo Abihud;
Abihud woo Eliakim;
Eliakim nso woo Asor.
14 Asor ba ne Sadok;
Sadok ba ne Akim;
Akim ba ne Elihud.
15 Elihud ba ne Eleasa;
Eleasa ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob;
16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no.
Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awoɔ ntoatoasoɔ a ɛfiri Abra-
ham so de bɛsi Ɔhene Dawid so
yɛ dunan. Ɛfiri Ɔhene Dawid
so de bɛsi ɛberɛ a wɔfaa ɔman
no nnommum kɔɔ Babilon no
nso awoɔ ntoatoasoɔ yɛ dunan
saa ara. Saa ara nso na ɛfiri
ɛberɛ a wɔtu firii Babilon sane
baa wɔn ɔman mu bio no de
bɛsi Kristo awoɔ so nso yɛ
awoɔ ntoatoasoɔ dunan.

Yesu Awoɔ

18 Sɛdeɛ Yesu Kristo awoɔ ho nsɛm teɛ
nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef sɛ
ɔnware no, nanso ansa na wɔbɛhyiam sɛ
awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsɛn deɛ
ɛfiri Honhom Kronkron.
19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi
ne ho ni no ampɛ sɛ ɔbɛgu Maria anim
ase enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛgyaa no
awadeɛ kɔkoam.
20 Ɛberɛ a asɛm no ayɛ Yosef dad-
wene no, Awurade ɔbɔfoɔ bɛyii ne ho
adi kyerɛɛ no daeɛ mu. Ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Yosef, Dawid aseni, nnyae
Maria awadeɛ ɛfiri sɛ, ne nyinsɛn no firi
Honhom Kronkron.
21 Ɔbɛwo ɔbarima na wɔato no edin
Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, ɛfiri sɛ, ɔno na
ɔbɛgye ne nkurɔfoɔ nkwa afiri wɔn bɔne
mu."
22 Yei nyinaa baa mu de hyɛɛ deɛ
Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ no ma
sɛ:
23 "Ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na wawo
ɔbabarima, na wɔato no edin Immanuel"
a aseɛ ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ."
24 Ɛberɛ a Yosef nyaneeɛ no, ɔyɛɛ sɛdeɛ
ɔbɔfoɔ no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa
Maria baa ne fie ma ɔbɛyɛɛ ne yere.
25 Yosef ne Maria anhyia da kɔsii sɛ
Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne
din "Yesu."

2

Anyansafoɔ A Wɔfiri Apueeɛ No

1 Ɛberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na
wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.

2 Saa ɛberɛ no ara mu na anyansafoɔ
bi firi apueeɛ baa Yerusalem bɛbisaa sɛ,
"Ɛhe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no
wɔ? Yɛhunuu ne nsoromma wɔ apueeɛ
nohoa enti na yɛaba sɛ yɛrebɛsom no."
3 Ɔhene Herode tee saa asɛm yi no,
ɛhaa n'adwene yie. Saa ara nso na ɛhaa
Yerusalemfoɔ nyinaa adwene.
4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ bɛhyiaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ,
"Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo no?"
5 Wɔbuaa no sɛ, "Betlehem a ɛwɔ
Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ:
6 " 'Ao kuro Betlehem, wo a
wonyɛ akumaa wɔ Yuda asafohene
mu,
wo mu na mɛyi deɛ ɔbɛdi
me ɔman Israel anim afiri.' "
7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ
no kɔkoam bisaa wɔn ɛberɛ pɔtee a
wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka
kyerɛɛ wɔn sɛ,
8 "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abɔfra
no. Sɛ mohunu no a, mommɛka nkyerɛ
me, na me nso menkɔsom no bi."
9 Anyansafoɔ no tiee ɔhene no asɛm no
wieeɛ no, wɔkɔeɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma
a wɔhunuu wɔ apueeɛ no sane yii ne ho
adi bio kyerɛɛ wɔn. Ɛdii wɔn anim kɔsii
beaeɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem
hɔ.
10 Ɛberɛ a wɔhunuu nsoromma no no,
wɔn ani gyee mmoroso.
11 Wɔduruu efie* a abɔfra no ne ne
maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no.
Wɔde wɔn akyɛdeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ,
aduhwam ne kurobo yɛɛ no ayɛ.
12 Onyankopɔn soo wɔn daeɛ bɔɔ wɔn
kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn bio
wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɛkwan foforɔ
so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim

13 Anyansafoɔ no kɔeɛ akyiri no, Awu-
rade ɔbɔfoɔ soo Yosef daeɛ sɛ, "Sɔre
fa abɔfra no ne ne maame na monkɔ
Misraim nkɔtena hɔ nkɔsi sɛ mɛkyerɛ mo
ɛberɛ a mobɛsane aba. Ɛfiri sɛ, Ɔhene
Herode rehwehwɛ abɔfra no akum no."
14 Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no
ne Maria siim kɔɔ Misraim,
15 na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ Ɔhene Herode
wuiɛ. Yei na ɛmaa deɛ Awurade nam
odiyifoɔ no so kaeɛ sɛ, "Mafrɛ me Ba afiri
Misraim" no baa mu.

Betlehem Mmɔfra No Kum

16 Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no
adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso.
Ɔsomaa n'asraafoɔ sɛ wɔnkɔ Betlehem
ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu
nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi
wɔn a wɔadi mfeɛ mmienu so, sɛdeɛ
anyansafoɔ no ɛberɛ a wɔkaa sɛ wɔwoo
abɔfra no wɔ mu no kyerɛ no.
17 Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ
no baa mu sɛ,
18 "Wɔte nne bi wɔ Rama.
Ɛyɛ osu ne agyaadwoɔ;
Rahel resu ne mma;
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,
ɛfiri sɛ, wɔnte ase bio".

Wɔsane Ba Nasaret

19 Herode wuiɛ akyiri no, Awurade
ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ daeɛ
mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ no sɛ,
20 "Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame
kɔ Israel asase so, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ
wɔkum abɔfra no awuwu."
21 Yosef faa abɔfra no ne ne maame
sane kɔɔ Israel asase so bio.
22 Yosef tee sɛ Arkelao† a ɔyɛ Herode ba
na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa ɛberɛ no mu
no, ɔsuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade sane
soo no daeɛ foforɔ bio sɛ ɔnnkɔ Yudea,
na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡
23 Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu.
Yei nso maa deɛ adiyifoɔ no kaeɛ sɛ,
"Wɔbɛfrɛ no Nasareni" no baa mu.

3

Yohane Osubɔni Asɛnka

1 Ɛberɛ a Yesu ne n'awofoɔ wɔ Nasaret
no, Yohane Osubɔni bɛkaa asɛm wɔ
Yudea ɛserɛ so sɛ,

* **2:11** Anyansafoɔ no ankɔhwɛ Yesu ɛberɛ a ɔda mmoa adididaka mu sɛdeɛ na amanneɛ te ne sɛdeɛ nnwanhwɛfoɔ no kɔhwɛɛ no no. Mmom, abosome bi akyi no, wɔkɔhwɛɛ "abɔfra" no wɔ ne "fie". † **2:22** Ɔhempɔn Herode ba yi dii adeɛ sɛ ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirinhyia edu pɛ. (4 AWK–6 KAA) Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ ne nhyɛsotrasoɔ. Yei ma wɔtuu no adeɛ so ma Yudea bɛyɛɛ Roma mantam a na wɔtua toɔ ma Roma Ɔhempɔn no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu berɛ so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

2 “Monnu mo ho; momfa mo ho mma
Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no abɛn”
3 Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne
ho asɛm sɛ,
“Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ,
‘Monsiesie ɛkwan mma Awurade;
momma n’atempɔn ntene!’ ”
4 Saa ɛberɛ no na Yohane fira yoma ho
nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsoɔ. Na
n’aduane yɛ ntutummɛ ne ɛwoɔ.
5 Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ ne nnipa a
wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ
ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so hɔ kɔtiee asɛm
no bi.
6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Asubɔnten Yordan mu.
7 Yohane hunuu sɛ Farisifoɔ ne Saduk-
ifoɔ pii reba ne nkyɛn ma wɔabɔ wɔn asu
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awɔ mma! Hwan
na ɔka kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri
Onyankopɔn abufuo a ɛreba no ano?
8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ
moasakyera ampa.
9 Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abra-
ham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi
ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabɛyɛ
Abraham asefoɔ.
10 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua
biara a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa,
na ɔde agu ogya mu ahye no.
11 “Me deɛ, mede nsuo na ɛrebɔ wɔn a
wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ
ɔdi m’akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne
mpaboa mpo mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ,
sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya
na ɛbɛbɔ mo asu.
12 Ɔbɛhuhu aburoo no so ayiyi mu aba
pa no afiri ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa
no akɔsie, na ɔde ogya a ɛnnum da ahye
ntɛtɛ no pasaa.”

Yesu Asubɔ

13 Yesu tee Yohane Osubɔni nka no,
ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ
Yohane mmɔ no asu.
14 Yohane hunuu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu
asu. Yei enti, ɔkaa sɛ, “Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ
me asu, na ɛnyɛ me.”
15 Ɛnna Yesu nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛtwa
ara na ɛtwa sɛ wobɔ me asu sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bɛba
mu.” Yesu asɛm a ɔkaeɛ no enti, Yohane
bɔɔ no asu.
16 Wɔbɔɔ Yesu asu wieeɛ no, ɔfirii nsuo
no mu, na hwɛ ɔsoro bueɛ. Ɔhunuu
Onyankopɔn Honhom sɛ ɛresiane ba ne
so sɛ aborɔnoma.
17 Ɛhɔ ara, ɛnne bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Yei
ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m’ani.”

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwɛ

1 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa
Yesu kɔɔ ɛserɛ so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no
nhwɛ.
2 Saa ɛberɛ no mu, Yesu dii mmuada
adaduanan awia ne anadwo. Yei maa
ɛkɔm dee no.
3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka
na saa aboɔ yi nnane aduane.”
4 Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ‘Ɛnyɛ
aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ
n’asetena mu, na mmom, deɛ ɛhia titire
ne Onyankopɔn asɛm.’ ”
5 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem
de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi
pɛɛ,
6 na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi
deɛ wogyina hɔ si fam, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ
sɛ,
“ ‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfoɔ abɛsɔ
wo,
na woammɛhwe abotan so.’ ”
7 Yesu buaa bio sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ‘Nsɔ
Awurade wo Onyankopɔn nhwɛ.’ ”
8 Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ
bepɔ tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari
kyerɛɛ no ewiase ahennie ahodoɔ ne emu
animuonyam nyinaa.
9 Afei, ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wobɛkoto
asom me a, mede deɛ wohunu yi nyinaa
bɛma wo.”
10 Ɛhɔ ara na Yesu buaa sɛ, “Firi me so,
Ɔbonsam! Hunu sɛ, wɔatwerɛ sɛ ‘Koto
som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno
nko ara na som no.’ ”
11 Yesu ano siiɛ no, ɔbonsam gyaa no hɔ
kɔeɛ. Ɛno akyi, abɔfoɔ baa Yesu nkyɛn
bɛsom no.

Yesu Fiti N’adwuma Ase Wɔ Galilea

12 Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ
Galilea.
13 Ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret,
na mmom, ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa

Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no,
Sebulon ne Naftali ahyeɛ so.
14 Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ sɛ,
15 “Sebulon asase ne Naftali asase,
ɛpo ɛkwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanfoɔ te hɔ,
16 nnipa a wɔte sum mu no,
Hann kɛseɛ bi apue ama wɔn.
Hann no apue ama
wɔn a wɔte owuo asase so.”
17 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu firii n’asɛnka ase sɛ, “Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no abɛn.”

Yesu Frɛ Asuafoɔ Baanan

18 Ɛda bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa yɛ afarefoɔ sɛ wɔregu asau ɛpo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforɔ nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mommɛdi m’akyi na mɛkyerɛ mo ɛkwan a wɔfa so yi nnipa kra.”
20 Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bɛdii n’akyi ne no kɔeɛ.
21 Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane ɛnna ɔbaako nso din de Yakobo, sɛ wɔne wɔn agya te kodoɔ mu retuatua wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n’akyi.
22 Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ no hɔ bɛdii n’akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asɛmpa wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n’anim nyinaa nso.
24 Yesu anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ yi trɛ kɔduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.
25 Anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsɛm

1 Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepɔ bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafoɔ no kɔɔ ne nkyɛn.
2 Na ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ,
3 “Nhyira ne wɔn a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ honhom mu,
na wɔn na ɔsoro ahennie yɛ wɔn dea.
4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ aho,
na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekyere wɔn werɛ.
5 Nhyira ne ahobrɛasefoɔ,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.
6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ,
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn deɛ ɛhia wɔn.
7 Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbɔ,
na wɔn na Onyankopɔn bɛhunu wɔn mmɔbɔ.
8 Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu teɛ,
na wɔn na wɔbɛhunu Onyankopɔn.
9 Nhyira ne apatafoɔ,
na wɔn na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma.
10 Nhyira ne wɔn a ɛsiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ enti, wɔtaa wɔn,
na wɔn na Ɔsoro Ahennie no yɛ wɔn dea.
11 “Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asɛmmɔne to mo so.
12 Momma mo ani nnye na monsɛpɛ mo ho, ɛfiri sɛ, mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Monhunu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ɛkan no.

Nkyene Ne Kanea

13 “Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene dɛ yera a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Ɛnyɛ mma hwee bio, gye sɛ wɔhwie gu na nnipa tiatia so.
14 “Mone ewiase kanea. Kuro a ɛda bepɔ so no ntumi nhinta.
15 Wɔnsɔ kanea mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ efie no mu no nyinaa.
16 Saa ara na momma mo nneyɛeɛ pa nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam

so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ani-muonyam.

Mmara No Mu Den Hyɛ

17 "Monnsusu sɛ maba sɛ merebɛsɛe
Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ
no. Na mmom, maba sɛ merebɛhyɛ no
ma sɛdeɛ ne nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ.
18 Monhunu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ
hɔ yi, Mmara no mu biribiara rensakra da
kɔsi sɛ ne nyinaa bɛba mu.
19 Yei enti, obiara a ɔbɛbu mmaransɛm
no mu fa bi so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ
ama wɔn nso abu mmaransɛm no mu fa
bi so no, ɔbɛyɛ akumaa ɔsoro ahennie
mu. Na obiara a ɔbɛdi mmara no so,
na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ ama wɔn nso
adi mmara no soɔ no, ɔbɛyɛ kɛseɛ Ɔsoro
Ahennie mu.
20 Enti, merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mopɛ
sɛ mokɔ ɔsoro ahennie mu deɛ a, gye
sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ sene deɛ
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ne
Farisifoɔ no yɛ.

Abufuo Ho Mmara

21 "Mose mmara no ka sɛ, 'Deɛ ɔdi awuo
no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wɔkum no bi.'
22 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, obiara
a ne bo bɛfu ne nua no, wɔbɛbu no
atɛn. Bio, obiara a ɔbɛdi ne nua atɛm no,
wɔbɛfrɛ no mpanin anim. Afei, obiara a
ɔbɛka akyerɛ ne nua sɛ, 'Ogyimifoɔ' no,
ɔbɛkɔ amanehunu ogya mu.
23 "Enti, sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔdeɛ na
wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a,
24 gyae afɔdeɛ no bɔ, na kɔ na wo ne
wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbɔ
w'afɔdeɛ no.
25 "Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo
ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo
ankɔ asɛnniiɛ ankɔma ɔtemmufoɔ, na
ɔtemmufoɔ no amfa wo anhyɛ afi-
asehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no amfa
wo ankɔto afiase.
26 Sɛ ɔde wo kɔ ɔtemmufoɔ anim a, kae
sɛ, ansa na wobɛfiri asɛnniiɛ hɔ no, gye
sɛ woatua sika biara a wɔregye afiri wo
hɔ no.

Adwamammɔ

27 "Mose mmara no ka sɛ, 'Nsɛe
awadeɛ.'
28 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: Obiara
a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn dɔ no n'akoma
mu no, abɔ adwaman.
29 Sɛ w'ani baako a ɛyɛ to wo suntidua
a, ɛyɛ sɛ wobɛtu ato atwene. Ɛfiri sɛ,
ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sene sɛ
wɔbɛto wo onipadua no nyinaa atwene
amanehunu ogya mu.
30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a ɛyɛ to wo
suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtwa ato atwene
ɛfiri sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa
bi sene sɛ wɔbɛto wo onipadua nyinaa
atwene amanehunu ogya mu.

Awaregyaeɛ

31 "Mose mmara no ka sɛ, 'Obiara a
ɔbɛgyaa ne yere no mma no awaregyaeɛ
krataa.'
32 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, sɛ
ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no
abɔ adwaman, na ɔbaa no sane kɔware
bio a, na ɔbarima a ɔgyaee no no ama
ɔbaa no asɛe awadeɛ. Ɔbarima foforɔ
a ɔbɛware ɔbaa no nso asɛe awadeɛ saa
ara.

Ɔkasa Mu Nokorɛdie

33 "Bio, Mose mmara no ka sɛ, 'Mmu bɔ
a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom,
di bɔ a woahyɛ no no so.'
34 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ:
Monnka ntam mfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ
ɔsoro, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn ahennwa.
35 Monnnɔ fam, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
Onyankopɔn nan ase adwa. Monnnɔ
Yerusalem, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔhenkɛseɛ
kuropɔn.
36 Mfa wo tiri nka ntam, ɛfiri sɛ, woren-
tumi nnane tirinwi baako mpo mma ɛnyɛ
fitaa anaa tuntum.
37 Momma mo nsɛm nyɛ 'Aane' anaa
'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ aane
anaa dabi no firi ɔbonsam.

Aweretɔ

38 "Mose mmara no ka sɛ, 'Sɛ obi tu
w'ani a, tu ne deɛ bi. Sɛ obi tu wo se nso
a, tu ne deɛ bi.'
39 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ:
Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi
bɔ w'aso nifa mu a, dane benkum no nso
ma no na ɔmmɔ mu.
40 Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atadeɛ
nhyɛaseɛ a, worɔ w'atadeɛ nkatasoɔ ka
ho ma no.

41 Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnante
kwansin baako a, wo ne no nkɔ akwansini
mmienu.
42 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no; obi
pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm no.

Dɔ W'atamfoɔ

43 "Moate sɛ wɔaka sɛ, 'Dɔ wo yɔnko,
na tane w'atamfoɔ.'
44 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: monnɔ
mo atamfoɔ, na mommɔ mpaeɛ mma
wɔn a wɔha mo.
45 Yei bɛma mo ayɛ mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no mma, ɛfiri sɛ, ɔma n'awia pue,
ma ne nsuo tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa
pa nyinaa pɛ.
46 Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara
a, akatua bɛn na mobɛnya? Ɛnyɛ saa ara
na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ?
47 Sɛ mokyea wɔn a monim wɔn nko ara
a, nsonsonoeɛ bɛn na ɛda mo ne afoforɔ
ntam? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso
yɛ?
48 Enti monyɛ pɛ sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no yɛ pɛ no.

6

Papayɛ Ho Kɔkɔbɔ

1 "Monhwɛ yie na moanyɛ papa
ankyerɛ nnipa, amfa ampɛ animuonyam.
Sɛ moyɛ saa a, morennya mfasoɔ biara
mfiri mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn.
2 "Sɛ woyɛ papa a, mmɔ no dawuro
sɛdeɛ nyaatwomfoɔ yɛ wɔ asɔredan mu
ne mmɔntene so no. Merema mo ate sɛ,
saa nnipa no anya wɔn akatua dada.
3 Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhunu,
mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma
wo nsa benkum nhunu,
4 na w'agya a ɔnim kɔkoam nsɛm nyi-
naa no bɛtua wo ka.

Mpaeɛbɔ Ho Kɔkɔbɔ

5 "Ɛfa mpaeɛbɔ ho nso, sɛ morebɔ
mpaeɛ a, mommmɔ mpaeɛ sɛdeɛ
nyaatwomfoɔ gyina asɔredan mu ne
mmɔntene so bɔ mpaeɛ de pɛ nnipa anim
animuonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ,
saa nnipa no anya wɔn akatua dada.
6 Sɛ wobɔ mpaeɛ a, hɔ wo dan mu, na to
wo ɛpono mu, na bɔ w'Agya a wɔnhunu
no mpaeɛ, na w'Agya a ɔnim kɔkoam
nsɛm no bɛtua wo ka.
7 Sɛ mobɔ mpaeɛ a, monnkasakasa
bebree ntiti nsɛm mu, nsusu sɛ, sɛ moyɛ
saa a na Onyankopɔn bɛtie mo.
8 Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ɛhia
mo nyinaa ansa na mobisa no.
9 "Enti, saa ɛkwan yi so na momfa mmɔ
mpaeɛ:
" 'Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro,
wo din ho nte.
10 W'ahennie mmra.
Deɛ wopɛ nyɛ hɔ wɔ asase so,
sɛdeɛ ɛteɛ wɔ ɔsoro.
11 Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ,
12 na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn,
sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne
kyɛ wɔn no.
13 Mma yɛnkɔ sɔhwɛ mu.
Na yi yɛn firi ɔbɔnefoɔ no nsam.'
14 Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ
kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya de mo
mfomsoɔ bɛkyɛ mo.
15 Nanso, sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo
mfomsoɔ ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no
nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ mo."

Mmuadadie Ho Kɔkɔbɔ

16 "Sɛ modi mmuada a, monnyɛ mo
anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ
mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim ani-
muonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ, saa
nnipa no anya wɔn akatua dada.
17 Sɛ wodi mmuada a, nunu wo tirim,
na hohoro w'anim, na ma w'anim nyɛ
frɔmm,
18 na mma nnipa nhunu sɛ woredi
mmuada, agye w'Agya a ɔhunu deɛ woyɛ
wɔ kɔkoam nyinaa no nko ara; na w'Agya
a ɔnim kɔkoam nsɛm nyinaa no bɛtua wo
ka.
19 "Monnhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ
asase yi so, deɛ ntɛferɛ bɛtumi awe,
na ɛbɛtumi awe nnaakye na asɛeɛ, na
akorɔmfoɔ bɛtumi awia.
20 Mmom, monhyehyɛ mo agyapadeɛ
wɔ ɔsoro, deɛ ntɛferɛ ntumi nwe,
na ɛntumi nwe nnaakye nsɛeɛ, na
akorɔmfoɔ ntumi nwia.
21 Na deɛ w'agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ na
w'akoma nso wɔ.

22 “Ani yɛ onipadua kanea. Ɛno enti
sɛ w’ani yɛ a, na wo onipadua nyinaa yɛ
hann.
23 Nanso sɛ w’ani nyɛ a, ɛma wo oni-
padua no nyinaa dane esum tumm. Enti,
sɛ hann a ɛwɔ wo mu no yɛ esum deɛ a,
na wo onipadua no yɛ esum kabii.
24 “Obiara ntumi nsom awuranom
baanu; sɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛtan ɔbaako, na
wadɔ ɔbaako anaasɛ ɔbɛsom ɔbaako yie,
na wabu ɔbaako animtia. Morentumi
nsom Onyankopɔn ne ahodeɛ.
25 “Yei enti na metu mo fo sɛ,
monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ
mobɛnom anaa deɛ mobɛfira ho. Mowɔ
ɔkra ne onipadua a ɛsom bo sene deɛ
mobɛdi, deɛ mobɛnom ne deɛ mobɛfira.
26 Monhwɛ ewiem nnomaa, wɔnnua
aba ɛnna wɔntwa aba mmoaboa ano mfa
nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma
wɔn aduane di. Monnsom bo nsene wɔn
anaa?
27 Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no
bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin?
28 “Adɛn enti na modwennwene ntoma
ho? Monhwɛ afifideɛ bi sɛ sukooko.
Wɔnnyɛ adwuma, anaasɛ wɔnwene
ntoma ho.
29 Nanso, Ɔhene Salomo ahonya ne
n’animuonyam nyinaa akyi no, na
n’ahoɔfɛ nnuru sukooko yi.
30 Na sɛ Onyankopɔn tumi fira afifideɛ
a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ na ɔkyena ɛnni hɔ ntoma
a, mo a mo gyidie sua, ɛbɛyɛ dɛn na
ɔrentumi mma mo deɛ ɛhia mo?
31 Enti, monnnwennwene deɛ mobɛdie,
deɛ mobɛnom anaasɛ deɛ mobɛfira ho.
32 Na wɔn a wɔnni gyidie no na ɛberɛ
biara wɔdwene saa nneɛma no ho. Na
mo deɛ, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ
yeinom nyinaa ho hia mo.
33 Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn
Ahennie ne ne tenenee kane, na ɔde deɛ
ɛhia mo nyinaa bɛka mo ho.
34 Enti, monnnwennwene ɔkyena ho.
Onyankopɔn no ara de deɛ ɛhia mo bɛma
mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

7

Atɛnyie

1 “Mommmu ntɛn, na afoforɔ ammu
mo ntɛn.
2 Deɛ mode yɛ afoforɔ no, ɛno ara na
wɔde bɛyɛ mo.
3 “Adɛn na woma aboseaa a ɛda wo nua
ani so no ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ kɛseɛ da wo
deɛ so?
4 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo
nua sɛ, ‘Ma menyi aboseaa a ɛda w’ani so
no mma wo,’ wɔ ɛberɛ a ɛboɔ da w’ani
so.
5 Nyaatwomni! Di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda
w’ani so no ansa na woatumi ahunu
aboseaa a ɛda wo nua ani so ayi ama no.
6 “Mommfa deɛ ɛho te mma nkraman.
Saa ara nso na monnto mo nhwene pa
ngu mprako anim! Wɔbɛtiatia so, na
woadane wɔn ho ato ahyɛ mo so.

Bisa, Hwehwɛ, Pem

7 “Mommisa, na wɔbɛma mo; mon-
hwehwɛ, na mobɛhunu; mompem, na
wɔbɛbue mo.
8 Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara
a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no,
wɔbue no.
9 “Na hwan na ne ba bisa no burodo a
ɔbɛma no ɛboɔ?
10 Anaasɛ ɔbisa no nsuomnam a ɔbɛma
no ɔwɔ? Ɛremma saa da!
11 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo
nim sɛdeɛ moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ
dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa
nnepa mma ne mma a wɔbisa no no.
12 Enti, sɛdeɛ mmara no ne adiyifoɔ no
ka no, adeɛ biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ
mma mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa
ara.

Ɛkwan Teateaa No

13 “Ɛkwan teateaa no nko ara so na
wobɛtumi afa akɔ ɔsoro! Ɛkwan a ɛkɔ
ɔbonsam kurom no trɛ, na n’apono nso
mu baeɛ ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛeɛ
mu.
14 Ɛpono a wɔwura mu de kɔ nkwa mu
no yɛ ketewa na ɛkwan a wɔfa so no nso
yɛ teateaa, na nnipa kakra bi na wɔhunu
fa so.
15 “Monhwɛ mo ho yie wɔ atorɔ
akyerɛkyerɛfoɔ a wɔba mo nkyɛn
ahobrɛaseɛ mu sɛ nnwan nanso wɔyɛ
mpataku a wɔnya mo a, wɔbɛtete mo
pasaa no ho.
16 Wɔn nneyɛeɛ na mode bɛhunu wɔn,
sɛdeɛ motumi de dua bi aba hunu dua
ko a ɛyɛ no. Worentumi nte bobe wɔ
nkasɛɛ so; saa ara nso na worentumi nte
borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse so.

17 Dua a ɛwɔ nnyinasoɔ pa no tumi so
aba pa; na dua a ɛnni nnyinasoɔ pa no
nso so aba bɔne.
18 Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara
nso na dua bɔne ntumi nso aba pa.
19 Dua biara a ɛnso aba pa no, wɔtwa
de gu ogya mu hye no.
20 Onipa nneyɛeɛ na ɛma yɛhunu ne
suban.
21 "Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din 'Awurade,
Awurade' no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahennie mu.
22 Atemmuo da no, nnipa pii bɛka
akyerɛ me sɛ, 'Awurade, yɛkaa wo ho
asɛm kyerɛɛ afoforɔ. Yɛnam wo din nso
so tuu ahonhommɔne, sane yɛɛ anwan-
wadeɛ, ahodoɔ'.
23 Na mabua wɔn sɛ, 'mennim mo da.
Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyɛfoɔ!'
24 "Wɔn a wɔtie deɛ meka, na wɔdi so
no te sɛ onyansafoɔ a ɔsi ne dan si ɔbotan
so.
25 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo
yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛremmu
da ɛfiri sɛ, wɔsi sii ɔbotan so.
26 Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka na
wɔnni soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne
dan sii anwea so.
27 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo
yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛbɛdwiri
agu fam, abubu pasaa."
28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a
wɔtiee no no nyinaa ho dwirii wɔn,
29 ɛfiri sɛ, ɔkyerɛkyerɛɛ sɛ obi a ɔkura
tumi na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ deɛ
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no kyerɛ
no.

8

Yesu Sa Nyarewa

1 Ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no,
nnipadɔm bebree dii n'akyi.
2 Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotoo
no, srɛɛ no sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ
ɛyɛ wo pɛ a, sa me yadeɛ."
3 Yesu tenee ne nsa de kaa ɔkwatani no
kaa sɛ, "Mɛsa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho
kɔ!" Amonom hɔ ara, kwata no firii ne
ho.
4 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ne obiara
nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo
ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose
hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansedie no."
5 Yesu kɔɔ Kapernaum. Ɔduruu hɔ no,
Roma asraafoɔ panin bi a ɛdɔm hyɛ n'ase
baa ne kyɛn bɛbuu no nkotodwe kaa sɛ,
6 "Awurade, m'abɔfra abubu gu hɔ a
ɔrehunu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yadeɛ
ma me."
7 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Mɛba abɛsa no
yadeɛ."
8 Asraafoɔ panin no tee Yesu asɛm a
ɔkaeɛ no, ɔkaa sɛ, "Awurade, memfata sɛ
woba me fie. Ka biribi na m'abɔfra no ho
bɛyɛ no den.
9 Meyɛ ɔsraani a mehyɛ tumi ase, na
mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ m'ase.
Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ.
Meka kyerɛ ɔfoforɔ sɛ ɔmmra a, ɔba. Saa
ara nso na sɛ meka kyerɛ m'abɔfra sɛ
ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara no no."
10 Yesu tee saa asɛm yi no, ɛyɛɛ no
nwanwa. Ɔdanee n'ani, ka kyerɛɛ nni-
padɔm a wɔdi n'akyi no sɛ, "Israelman
mu nyinaa, menhunuu gyidie a ɛte sei da.
11 Na mereka akyerɛ mo sɛ, nnipa pii
bɛfiri apueeɛ ne atɔeɛ aba, na wɔne
Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wɔ
ɔsoro ahennie no mu.
12 Na Israelfoɔ a wɔsiesiee ɔsoro ahen-
nie maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔbɛto
wɔn agu esum kabii mu, na wɔde wɔn nsa
bɛgu wɔn tiri atwa agyaadwoɔ."
13 Yesu ka kyerɛ asraafoɔ panin no sɛ,
"Kɔ efie. Deɛ wogye die no aba mu ama
wo!" Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, abɔfra
no ho tɔɔ no!

Yesu Sa Petro Ase Yadeɛ

14 Yesu kɔɔ Petro fie. Ɔkɔtoo sɛ huraeɛ
akyere Petro ase baa ma ɔda hɔ.
15 Yesu sɔɔ ne nsa na amonom, huraeɛ
no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa
wɔn.
16 Saa ɛda no anwummerɛ no, wɔde
wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ
Yesu. N'anom asɛm a ɔkaeɛ no maa
ahonhommɔne no nyinaa tu yeraeɛ, na
wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.
17 Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ,

"Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛ,
na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no baa
mu.

Yesu Akyiridie

18 Yesu hunuu sɛ ɛdɔm no redɔɔso no,
ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntwa nkɔ
asuogya nohoa.
19 Ɛhɔ ara Yudani ɔkyerɛkyerɛfoɔ bi ka
kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, baabi-
ara a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyiri!"
20 Yesu buaa no sɛ, "Sakraman wɔ abɔn,
ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso
me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede
me tiri to!"
21 Asuafoɔ no mu baako bɛka kyerɛɛ no
sɛ, "Owura, ma me kwan na menkɔsie
m'agya ansa na m'abɛdi w'akyi."
22 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Di
m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn
awufoɔ".

Yesu Brɛ Ahum Ase

23 Yesu saa nyarewa no wieeɛ no,
ɔkɔtenaa kodoɔ mu na n'asuafoɔ no dii
n'akyi.
24 Prɛko pɛ, ahum kɛseɛ bi tuiɛ maa
asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so. Nanso,
na Yesu deɛ, wada.
25 N'asuafoɔ no de nteateamu kɔɔ ne
nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ, "Awurade!
Gye yɛn na yɛreyɛ amem!"
26 Yesu nyaneeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mo a mo gyidie sua, adɛn na moabɔ hu
saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teateaa ahum ne
asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn.
27 Asuafoɔ no ho dwirii wɔn yie.
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa
bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?"

Yesu Tu Ahonhommɔne

28 Yesu ne n'asuafoɔ no duruu asuogya
wɔ Gadarafoɔ asase so no, nnipa baanu bi
a ahonhommɔne wɔ wɔn so firi amusieeɛ
bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ
keka enti, na obiara ntumi mfa faako a
wɔwɔ hɔ.
29 Wɔhunuu no pɛ, wɔhyɛɛ aseɛ
teateaam sɛ, "Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na
worehwehwɛ afiri yɛn nkyɛn? Woaba ha
sɛ worebɛyɛ yɛn ayayadeɛ ɛberɛ a mmerɛ
no nsoeɛ anaa?"
30 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu na
mprakokuo bi redidi wɔ nkyɛn baabi.
31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ
wotu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuo yi
mu."
32 Yesu tiaa wɔn sɛ, "Momfiri!" Ɛhɔ
ara ahonhommɔne no firii nnipa no mu,
kɔwuraa mprako no mu. Mprakokuo no
nyinaa de mmirika sianee bepɔ no, kɔguu
ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn.
33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no
so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa deɛ
asie no kyerɛɛ nkurɔfoɔ.
34 Kurom hɔfoɔ no tee deɛ aba no,
wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ hɔ no.
Wɔhunuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfiri
wɔn ɔman mu hɔ nkɔ.

9

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

1 Yei akyi no, Yesu kɔtenaa kodoɔ bi mu
kɔɔ Kapernaum, kuro a ɔte mu.
2 Ɔduruu hɔ no, ankyɛre biara na nnipa
bi de obubuafoɔ bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no
yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ
wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no
sɛ, "Ɔba, ma w'ani nnye, wɔde wo bɔne
nyinaa akyɛ wo."
3 Ɛhɔ ara na Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ hɔ no bi teaam
sɛ, "Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ
ɔyɛ Onyankopɔn!"
4 Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem
no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na mod-
wene bɔne ho saa?
5 Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase
yi so sɛ metumi de bɔne kyɛ. Deɛ ɛwɔ
he na ɛyɛ den, sɛ obi bɛka sɛ, 'Mede wo
bɔne akyɛ wo' anaasɛ ɔbɛka sɛ, 'Sɔre na
nante?' "
6 Nanso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ
Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ
enti, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, "Sɔre
na bobɔ wo kɛtɛ, na kɔ efie ɛfiri sɛ, masa
wo yadeɛ."
7 Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no sɔre
bobɔɔ ne kɛtɛ, siim kɔɔ ne fie!
8 Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ yi
no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoo
Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama
onipa!

Yesu Frɛ Mateo

9 Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ
hɔ rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi
a ɔte atogyeeɛ. Wɔfrɛ saa ɔbarima no
Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Bɛdi m'akyi." Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii
Yesu akyi.

10 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ Mateo fie kɔdidiiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bebree baa hɔ ne no ne n'asuafoɔ no too nsa didiiɛ.
11 Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti na mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyɛfoɔ a wɔte sɛɛ yi?"
12 Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn."
13 Ɔsane kaa bio sɛ, "Monkɔhwehwɛ yei ase wɔ Atwerɛ Kronkron no mu. Wɔatwerɛ sɛ, 'Ɛnyɛ mo afɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ na mepɛ, na mmom, ahummɔborɔ.' Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn."

Mmuadadie Ho Asɛmmisa

14 Ɛda bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni mmuada, sɛdeɛ yɛne Farisifoɔ di mmuada no?"
15 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mogye di sɛ, sɛ ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ ho, na wɔbua da anaa? Ɛberɛ bi bɛba a wɔbɛfa me afiri wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada.
16 "Hwan na ɔde ntoma foforɔ bɛtare ntoma dada mu? Saa ntaremu no bɛsuane dada no mu ama tokuro kɛseɛ abɛda hɔ.
17 Hwan na ɔde nsã foforɔ bɛgu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsã no bɛpae nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso asɛe. Nsa nkotokuo foforɔ mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛe."

Ɔbaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wunyane

18 Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bɛkoto, sɔree no. Ɔde n'adesrɛdeɛ too Yesu anim sɛ, "Me babaa awu seesei ara. Menim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, ɔbɛnyane."
19 Yesu ne n'asuafoɔ no ne ɔpanin no siim sɛ wɔrekɔ ɔpanin no fie.
20 Wɔrekɔ no, ɔbaa bi a mogya atu no mfirinhyia dumienu firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano.
21 Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den."
22 Yesu danee n'ani ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbabaa, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho atɔ wo." Ɛfiri saa ɛberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.
23 Yesu duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurɔfoɔ no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,
24 ɔkaa sɛ, "Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!" Yesu asɛm a ɔkaeɛ yi maa nnipa no seree no.
25 Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da hɔ no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneeɛ.
26 Saa anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.

Anifirafoɔ Baanu Bi Ayaresa

27 Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ rekɔ no, anifirafoɔ baanu bi dii n'akyi teateaam sɛ, "Dawid ba, hunu yɛn mmɔbɔ!"
28 Yesu duruu efie no, anifirafoɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mogye di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?"
Wɔbuaa no sɛ, "Aane, Awurade, yɛgye di!"
29 Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, "Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwɛ mma mo!"
30 Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueeɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka saa ayaresa yi ho asɛm nkyerɛ obiara."
31 Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ asɛm no dawuro.

Mumu Bɔdamfoɔ Bi Ayaresa

32 Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no.
33 Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no kasaeɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, "Yɛnhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!"
34 Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ, "Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no."

Ayamhyehyeɛ

35 Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛmpa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔeɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree.
36 Ɛberɛ a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a wɔbɛnya mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ.
37 Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua.
38 Enti, monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu."

10

Asuafoɔ Dumienu No

1 Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerɛ nyinaa.

2 Yesu asuafoɔ dumienu no din nie:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,
3 Filipo ne Bartolomeo,
Toma ne ɔtogyefoɔ Mateo,
Yakobo, Alfeo ba ɛne Tadeo,
4 Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no.

5 Yesu somaa asuafoɔ dumienu no hyɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔ deɛ amanamanmufoɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara mu,
6 na mmom, monkɔ Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.
7 Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Onyankopɔn Ahennie no abɛn!'
8 Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufoɔ, momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne. Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.
9 "Mommfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho.
10 Mommfa akwantubɔtɔ anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Ɛsɛ sɛ odwumayɛfoɔ didi.
11 Kuro biara a mobɛkɔ mu anaa akuraa biara a mobɛkɔ aseɛ no, monhwehwɛ onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyɛn kɔsi da a mobɛfiri hɔ akɔ baabi foforɔ.
12 Sɛ mokɔ efie bi mu a, monkyea wɔn sɛ, 'Asomdwoeɛ nka mo!'
13 Sɛ saa efie no mufoɔ gye mo fɛ so a, monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn.
14 Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ.*
15 Nokorɛ nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo bɛnya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene saa kuro no.

16 "Monkae sɛ meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. Monyɛ anifire sɛ awɔ na monnwo sɛ mmorɔnoma.
17 Nanso, monhwɛ yie wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo, adi mo asɛm, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu.
18 Me enti, wɔde mo bɛkɔ atumfoɔ ne ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan aka asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufoɔ no.
19 Sɛ wɔkyere mo a, monnnwene asɛm a mobɛka de ayi mo ho ano. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo ɛberɛ a ɛsɛ mu.
20 Asɛm a mobɛka no remfiri mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa.
21 "Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn.
22 Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no nkwa.
23 Sɛ wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane nkɔ kuro foforɔ mu. Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba no aba.

* **10:14** Yei yɛ deɛ Farisifoɔ yɛ ɛberɛ a wɔfiri beaeɛ biara a wɔbu sɛ aman amanmufoɔ atena hɔ enti ɛhɔ agu fi. Ɛyɛ kɔkɔbɔ a emu yɛ dene ma wɔn a wɔpo Awurade asɛm.

24 “Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na
akoa nso nsene ne wura.
25 Osuani sua ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na
akoa nso sua ne wura. Enti, sɛ me a meyɛ
efie no ti no wɔfrɛ me ‘Ɔbonsam’ a, ɛdeɛn
din na wɔremfa mfrɛ mo!
26 “Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna
mo. Mmerɛ bi bɛba a nokorɛ no bɛda adi.
Deɛ wɔyɛ no kɔkoam no nyinaa bɛda adi.
27 Deɛ mereka makyerɛ mo wɔ esum
mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka
agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ
adan atifi.
28 Monnsuro wɔn a wɔbɛtumi akum
mo onipadua nanso wɔrentumi nkum mo
kra no. Onyankopɔn a ɔbɛtumi akum
onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu
kurom no nko ara na monsuro no.
29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu
boɔ nyɛ sika bi pɛ? Nanso akasanoma
biara nni hɔ a ɔbɛwu a mo Agya no nnim
ho biribi.
30 Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.
31 Enti, monnsuro! Mosom bo ma
Onyankopɔn sene nkasanoma.
32 “Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa
anim no, me nso mɛka sɛ menim no
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.
33 Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me
nnipa anim no, me nso mɛka sɛ mennim
no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Ɛnyɛ Asomdwoeɛ, Ɛyɛ Ɔko

34 “Monnsusu sɛ mede asomdwoeɛ na
ɛbaa asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoeɛ na
mmom akofena na mede baeɛ.
35 Maba sɛ mɛma
“ ‘ɔbabarima asɔre atia n’agya,
na ɔbabaa asɔre atia ne maame,
na ɔbaa warefoɔ nso asɔre atia n’asebaa.
36 Obiara ɔtamfoɔ a ne ho yɛ hu no
bɛfiri n’ankasa ne fie.’
37 “Deɛ ɔdɔ n’agya anaa ne maame kyɛn
me no rentumi nyɛ me deɛ. Saa ara na
deɛ ɔdɔ ne babarima anaa ne babaa kyɛn
me no rentumi nyɛ me deɛ ara no no.
38 Sɛ obi amfa n’asɛnnua na wammɛdi
m’akyi a, ɔrentumi nyɛ me deɛ.
39 Sɛ woma wo ɔkra som wo bo a,
wobɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti
wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka.
40 “Obiara a ɔgye mo no gye me, na
deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a
ɔsomaa me no.
41 Sɛ wogye odiyifoɔ bi sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn onipa enti a, wɔbɛtua wo so
ka sɛ odiyifoɔ no ara pɛ. Na sɛ wogye
nnipa tenenee a, wobɛnya akatua sɛ
onipa tenenee.
42 Na obiara a ɔbɛma m’akyidifoɔ yi mu
akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua
remmɔ no da.”

11

Yohane Osubɔni Ahoyera

1 Yesu wiee n’asuafoɔ dumienu no
kasakyerɛ no, ɔfirii hɔ kɔɔ nkuro a
ɛbemmɛn no mu kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no.
2 Yohane Osubɔni a saa ɛberɛ no na ɔda
afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo reyɛ
no, ɔsomaa n’asuafoɔ bɛbisaa no sɛ,
3 “Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yɛnhwɛ
ɔfoforɔ anim?”
4 Yesu buaa wɔn sɛ, “Monsane nkɔ,
nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne deɛ
moate nkyerɛ Yohane sɛ,
5 anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ
nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te asɛm,
na awufoɔ nso nyane. Afei, monka
nkyerɛ no sɛ, meka asɛmpa no kyerɛ
ahiafoɔ.
6 Monsane nka nkyerɛ no bio sɛ, Nhyira
ne deɛ merenyɛ no suntidua.”
7 Yohane asuafoɔ no kɔeɛ no, Yesu hyɛɛ
aseɛ kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ nni-
padɔm no. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ ɛserɛ
so no, ɛdeɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ?
Ɛserɛ a mframa rebɔ no?
8 Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu
ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te
ahemfie?
9 Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ,
mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ.
10 Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no
ka fa ne ho sɛ,
“ ‘Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w’anim ɛkan.
Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.’
11 Nokorɛ nie, nnipa a mmaa awo wɔn
nyinaa mu, obiara nni hɔ a ɔyɛ kɛse sene
Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa
koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛseɛ
sene no!
12 Na ɛfiri ɛberɛ a Yohane Osubɔni firii
aseɛ kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfoɔ asu de
bɛsi ɛnnɛ no, Ɔsoro Ahennie no de tumi
retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa
no aniɛden so.

13 Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifoɔ
ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no
ho asɛm dada.
14 Sɛ mopɛ sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ
a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no
hyɛɛ ne ho nkɔm sɛ ɔbɛba no.
15 Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie!
16 "Ɛdeɛn ho na mɛtumi de nnɛmmafoɔ
yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a wɔte baabi
redi agorɔ. Ɛfa ka kyerɛ ɛfa sɛ,
17 " 'Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo,
nanso moansa.
Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo,
nanso moansu.'
18 Yohane baeɛ a ɔnnidi na ɔnnom no,
wɔse, 'Ɔwɔ honhommɔne.'
19 Onipa Ba no baeɛ a ɔdidi na
ɔnom no nso, wɔse, 'Monhwɛ odidifoɔ
ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ adamfo!' Nanso, wɔn a
wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no deɛ,
wɔn bra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa
yɛ."

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Monnue!

20 Afei, ɔhyɛɛ aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ an-
wanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ nanso wɔannu
wɔn ho no anim sɛ,
21 "Korasin, due! Betsaida, due! An-
wanwadeɛ a meyɛɛ no mo mu no, sɛ
meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ
no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn
adwene dada.
22 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto wɔn
no bɛsene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon!
23 Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma
wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo
akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyɛɛ no
wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no wɔ Sodom a, anka
ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
24 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, Atem-
muo da no, Tiro ne Sodom bɛnya gyin-
abea pa asene mo!"

Agya No Ayɛyie

25 Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase
sɛ woanna nokorɛ no adi ankyerɛ wɔn a
wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom,
wodaa nokorɛ no adi kyerɛɛ mmɔfra
nkumaa.
26 Aane, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa
saa.
27 "M'agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ
me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya
no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye
Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi
kyerɛ wɔn.
28 "Mo a moayɛ adwuma abrɛ na moa-
soa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn,
na mɛma mo ahome.
29 Momfa me kɔnnua nto mo ho so, na
monsua me, ɛfiri sɛ, medwo, na mebrɛ
me ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome
ama mo kra.
30 Ɛfiri sɛ, me kɔnnua yɛ mmerɛ, na
m'adesoa yɛ hare."

12

Homeda Ho Asɛnka

1 Homeda bi, Yesu ne n'asuafoɔ no
kɔfaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoo-
fuo no mu no, ɛkɔm dee asuafoɔ no ma
wɔpempanee aburoo no bi weeɛ.
2 Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reyɛ
no, anyɛ wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu sɛ,
"Woahunu sɛ w'asuafoɔ no abu Homeda
mmara no so?"
3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Monkenkanee
deɛ Ɔhene Dawid yɛeɛ, ɛberɛ a ɛkɔm dee
ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?
4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a
wɔde abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan
sɛ wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no. Ɛno nso
yɛ mmara so buo?
5 Na monnsane nkane mfirii Mose
mmara no mu, sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ asɔrefie
adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda
nso?
6 Mereka ama moate aseɛ sɛ, deɛ ɔkyɛn
asɔrefie no wɔ ha!
7 Sɛ moate asɛm a ɛse, 'Mmɔborɔhunu
na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ' no ase yie a,
anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ.
8 Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no
wura".
9 Yesu firii deɛ ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu.
10 Ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan mu hɔ a
na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa
Yesu sɛ, "Enti mmara ma ho kwan sɛ obi

* **12:10** Mmara akyerɛkyerɛfoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye sɛ wɔhunu sɛ, sɛ wɔansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, ɔbɛwu. Obi a na ne nsa awu no deɛ na ɛnyɛ deɛ owuo hunahuna noɔ.

sa yadeɛ Homeda anaa?”* Wɔbisaa yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya ɛkwan atoto n’ano na wɔakye no!

11 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na sɛ ɔkɔtɔ amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɛkwan biara so wobɛkɔ akɔyi no.

12 Onipa som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda.”

13 Afei, Yesu ka kyerɛɛ deɛ ne nsa awu no sɛ, “Tene wo nsa!” Ɔyarefoɔ no tenee ne nsa. Ɔtenee ne nsa no, ahoɔden baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no.

14 Farisifoɔ no firii adi kɔtuu sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ.

16 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ wɔmmmɔ n’anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no ho dawuro.

17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no aba mu sɛ:

18 “Monhwɛ m’akoa a mayi no,
deɛ medɔ no a me kra ani sɔ no,
mede me honhom mɛgu no so,
na wabu amanaman atɛn.
19 Ɔrenkɔ, na ɔrenteateam.
Na obi rente ne nne abɔntene so!
20 Ɔrensɛe demmire ɛyɛ mmerɛ no.
Kanea ntoma a ɛnnɛre yie no, ɔrennum;
kɔsi sɛ ɔnam atɛntenenee so de nkonimdie aba.
21 Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa anidasoɔ.”

Farisifoɔ Ka Sɛ Yesu Yɛ Ɔbonsam

22 Afei, wɔde obi a ɔyɛ mumu yɛ onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ.

23 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwirii wɔn. Wɔkaa sɛ, “Ɛbɛtumi aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?”

24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ no, wɔkaa sɛ, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panin Ɔbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne.”

25 Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaeɛ sɛ, “Ahemman biara a ɛdi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a ɛdi mpaapaemu no ntumi nnyina.

26 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n’ahennie agyina?

27 Na sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛteɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo atɛn.

28 Na sɛ mede Onyankopɔn honhom na ɛtu ahonhommɔne deɛ a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so.

29 “Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ, onipa ko no di ɛkan de ahoma kyekyere no.

30 “Obiara a ɔnni m’afa no, tia me. Na deɛ ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.

31 Mereka akyerɛ mo sɛ, wɔde bɔne ne abususɛm nyinaa bɛkyɛ nnipa, nanso abususɛm a ɛtia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ.

32 Deɛ ɔbɛkasa atia Onipa Ba no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso, deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

Dua Ne N’aba

33 “Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bɔne nso so aba bɔne.

34 Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefoɔ sɛ mo atumi aka deɛ ɛyɛ ho asɛm? Deɛ ayɛ akoma ma abu so no na ano ka.

35 Onipa pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asɛm da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi.

36 Mereka makyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, asɛnhunu biara a obi aka no, ɔbɛbu ho akonta.

37 W’anomu asɛm so na wɔnam bɛbu wo bem anaa ɛfɔ”.

Wɔpɛ Sɛ Yesu Yɛ Nsɛnkyerɛnneɛ Bi

38 Ɛda bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi nkyerɛ wɔn.

39 Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɔman a wɔyɛ abɔnefoɔ a wɔnni gyidie na wɔpɛ sɛ wɔhunu nsɛnkyerɛnneɛ. Nanso, wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho.

40 Na sɛdeɛ Yona kɔdii bonsu yam
nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no
kɔdi asase mu nnansa.
41 Atemmuo da no, Ninewe mmarima
bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu mo fɔ
ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no,
wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona
wɔ ha.
42 Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa
bɛsɔre atia ɔman yi ɛfiri sɛ, ɔfiri asase
ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa nsɛm.
Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.
43 "Saa ɔman debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi
a honhommɔne wɔ ne soɔ. Sɛ hon-
hommɔne no tu firi ne mu a, ɛkyinkyini,
hwehwɛ homebea nanso, ɛnnya bi.
44 Sɛ ɛba saa a, deɛ honhommɔne no ka
ne sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a mefirii ne mu
baeɛ no mu bio.' Ɔsane kɔ onipa no mu
na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie
hɔ fɛfɛɛfɛ a,
45 ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne afo-
forɔ nson a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn
nyinaa bɛtena ne mu. Yei ma onipa no
asetena no sɛe kyɛn ne kane asetena no."

Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom

46 Ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa akyerɛ
nnipadɔm wɔ efie bi mu no, ne maame
ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛɛ sɛ
wɔne no kasa.
47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako
kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne wo
nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo
kasa".
48 Yesu kaa sɛ, "Hwan ne me maame?
Ɛhefoɔ ne me nuanom?"
49 Ɔkaa saa wieeɛ no, ɔde ne nsa kyerɛɛ
nnipadɔm no, ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Yeinom ne me maame ne me nuanom".
50 Ɔsane kaa bio sɛ, "Obiara a ɔbɛyɛ
m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdeɛ no, ɔno
ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me
maame".

13

Okuafoɔ Ho Ɛbɛ

1 Ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa
mpoano.
2 Nnipakuo kɔɔ ne nkyɛn wɔ hɔ.
Ɔkɔtenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo no
nso gyinagyina mpoano hɔ.
3 Ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo
mu sɛ, "Okuafoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu
aba.
4 Ɔgu so reguo no, aba no bi guu ɛkwan
mu maa nnomaa bɛsosɔɔ ne nyinaa.
5 Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyɛre na
aba no fifiriiɛ.
6 Esiane sɛ na dɔteɛ a ɛwɔ abotan no
so sua no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa
hyeeɛ.
7 Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, na
nkasɛɛ no nyiniiɛ no ɛmiaa no.
8 Aba no bi guu asase pa mu. Ɛnyiniiɛ,
soo aba mmɔho aduasa; ebi aduosia ɛnna
afoforɔ nso ɔha.
9 Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!"

Deɛ Enti A Yesu Kasa Abɛbuo Mu

10 Ɔwiee ne nkyerɛkyerɛ no, n'asuafoɔ
no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn na
daa wonam abɛbuo so kasa kyerɛ nnipa
no?"
11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔde
Ɔsoro Ahennie ho ahintasɛm ama mo na
wɔn deɛ, wɔmmfa mmaa wɔn.
12 Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka
ho na wanya ma abu ne so. Na deɛ ɔnni
ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye
afiri ne nsam.
13 Deɛ enti a ɛma mekasa kyerɛ wɔn
abɛbuo mu no ne sɛ:
"Wɔhunu deɛ, nanso wɔnhunu;
wɔte deɛ, na wɔnte aseɛ.
14 Yei maa Yesaia nkɔm a ɔhyɛɛ sɛ:
" 'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ;
ɔhunu deɛ mobɛhunu, nanso moren-
hunu no, aba mu.
15 Ɛfiri sɛ, ɔman yi akoma apirim.
Wɔyɛ asoɔden;
wɔakatakata wɔn ani.
Sɛ ɛnte saa a anka wɔn ani bɛhunu adeɛ,
na wɔn aso ate asɛm,
na wɔn akoma ate asɛm ase,
na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyɛn na
masa wɔn yadeɛ.'
16 Na mo deɛ, wɔahyira mo ani sɛ ɛnhunu
adeɛ; wɔahyira mo aso sɛ ɛnte asɛm.
17 Na me deɛ mereka akyerɛ mo sɛ, adiy-
ifoɔ ne ateneneefoɔ pii pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ
mohunu no, nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ sɛ
wɔte deɛ mote no, nanso wɔante.

Okuafoɔ Ho Ɛbɛ No Asekyerɛ

18 “Afei, montie ɛbɛ a ɛfa okuafoɔ
a ɔkɔguu aba wɔ n’afuom no ho no
asekyerɛ.
19 Wɔn a wɔtie Onyankopɔn asɛm no,
na wɔnte aseɛ no te sɛ aba a ɛguu ɛkwan
mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, bɛhwim deɛ
wɔadua wɔ wɔn akoma mu no.
20 Aba a ɛguu abotan soɔ no gyina hɔ
ma wɔn a wɔte asɛm no, na wɔde anigyeɛ
sɔ mu.
21 Nanso, asɛm no ntim wɔ wɔn mu. Yei
enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Esiane sɛ
asɛm no awuo enti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi
ba a, wɔpa aba.
22 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina hɔ
ma wɔn a wɔtie asɛm no, nanso ewiase
yi mu abrabɔ mu haw ne agyapadeɛ ho
dwene enti, ɛmma asɛm no ntumi nnyɛ
wɔn mu adwuma.
23 Na aba a ɛguu asase pa mu no gyina
hɔ ma wɔn a wɔtie asɛm no, na wɔte aseɛ.
Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia;
ɛnna afoforɔ nso, ɔha.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ɛbɛ

24 Yesu de ɛbɛ foforɔ kaa asɛm sɛ,
“Ɔsoro Ahennie no te sɛ okuafoɔ bi a ɔdua
aba wɔ n’afuom.
25 Ɛda koro anadwo a wada no, ne
ɔtamfoɔ nso bɛduaa wira fraa aburoo a
wadua no.
26 Aburoo no renyini no, na wira no nso
renyini.
27 “Okuafoɔ no apaafoɔ bɛka kyerɛɛ no
sɛ, ‘Owura, aba a woduaeɛ no, wira bi
afifiri wɔ aseɛ!’
28 “Okuafoɔ no buaa sɛ, ‘Ɔtamfoɔ bi na
ɔduaeɛ!’
“Apaafoɔ no bisaa no sɛ, ‘Wopɛ sɛ
yɛkɔtutu saa wira no anaa?’
29 “Ɔbuaa wɔn sɛ, ‘Dabi! Anhwɛ a na
moatutu aburoo no bi afra wira no.
30 Momma ne nyinaa nyini nkɔsi otwa
berɛ na mama atwafoɔ ayiyi wira no afiri
aburoo no mu ahye no, na wɔde aburoo
no nso agu asan so.’ ”

Onyina Aba Ho Ɛbɛ

31 Yesu buu wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, “Ɔsoro
Ahennie te sɛ onyina aba ketewa bi a obi
duaa wɔ n’afuom.
32 Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ ɛnyini
a, ɛyɛ dutan kɛseɛ ma nnomaa kɔsisi ne
mman so.”

Mmɔka Ho Ɛbɛ

33 Ɔbuu wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, “Ɔsoro
Ahennie te sɛ mmɔreka bi a burodotofoɔ
de fotɔ mmɔre ma ɛtu.”
34 Yesu nam abɛbuo so na ɔkasa kyerɛɛ
nnipadɔm no.
35 Esiane sɛ na adiyifoɔ ahyɛ nkɔm sɛ
ɔnam abɛbuo so bɛkasa enti, wanka asɛm
a wamfa abɛbuo amfra mu. Nkɔm a
adiyifoɔ no hyɛeɛ ne sɛ,

“Mɛkasa abɛbuo mu,
na maka anwanwadeɛ mu ahintasɛm
a ɛfiri adebɔ mfitiaseɛ.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ɛbɛ No Asekyerɛ

36 Afei, Yesu firii nnipadɔm no nkyɛn
kɔɔ efie. N’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, ɔnkyerɛ wɔn abɛbuo a ɛfa
ewira ne aba ho no ase.
37 Yesu buaa wɔn sɛ, “Me Onipa Ba no,
mene okuafoɔ a ɔduaa aba no.
38 Afuo no ne ewiase, na aba no nso
gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahennie no
mma; ewira no nso gyina hɔ ma wɔn a
wɔyɛ ɔbonsam mma.
39 Ɔtamfoɔ a ɔduaa ewira fraa aburoo
no ne ɔbɔnefoɔ no. Otwa berɛ no yɛ
ewiase awieeɛ; atwafoɔ no ne abɔfoɔ.
40 “Sɛdeɛ asɛnka no mu, wɔtutuu wira
no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa
ara na ɛbɛyɛ ewiase awieeɛ.
41 Onipa Ba no bɛsoma n’abɔfoɔ,
na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne,
nsɛmmɔnedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie
no mu,
42 na wɔato wɔn agu ogyatannaa no mu,
ahye wɔn. Ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ.
43 Na ateneneefoɔ no bɛhyerɛn sɛ owia
wɔ wɔn Agya Ahennie no mu. Deɛ ɔwɔ
aso no, ma ɔntie!”

Ademudeɛ Ne Ahwene Pa Ho Ɛbɛ

44 Yesu toaa abɛbuo no so sɛ, “Ɔsoro
Ahennie no te sɛ ademudeɛ bi a obi
kɔhunuu wɔ afuo bi mu.*Ɔkataa so, na
ɔde ahopere kɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa, de
kɔtɔɔ afuo no.

* **13:44** Tete no, ɛsiane sɛ na sikakorabea biara nni baabi enti, na wɔde ademudeɛ sie fam.

45 “Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ obi a ɔdi
ahwene pa ho edwa a ɔrepɛ ahwene pa
atɔ.
46 Ɔkɔnyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti
ɔkɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa de kɔtɔeɛ!”

Asauguo Ho Ɛbɛ

47 Yesu toaa so bio sɛ, “Ɔsoro Ahennie
no te sɛ obi a ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu
yii nsuomnam ahodoɔ bebree.
48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn
so. Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu
kɛntɛn mu ɛnna ɔtoo deɛ ɛnyɛ no guiɛ.
49 Saa ara na ewiase awieeɛ bɛyɛ.
Abɔfoɔ no bɛba abɛpa abɔnefoɔ no afiri
ateneneefoɔ no mu,
50 na wɔato abɔnefoɔ no agu ogyatan-
naa no mu; ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ.
51 “Mote aseɛ?”
N’asuafoɔ no buaa no sɛ, “Aane.”
52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so
sɛ, “Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a
wɔabɛyɛ m’asuafoɔ no te sɛ efiewura a
wada n’agyapadeɛ foforɔ ne dada nyinaa
adi.”

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

53 Yesu wiee n’abɛbuo no, ɔfiri baabi a
ɔwɔ hɔ.
54 Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔ hyiadan mu maa wɔn a wɔtiee no no
ho dwirii wɔn. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn
ho sɛ, “Ɛhe na saa ɔbarima yi kɔnyaa
nyansa a ɔde yɛ anwanwadeɛ sɛɛ yi?
55 Ɛnyɛ dua dwumfoɔ no ba no ni?
Ɛnyɛ ne maame ne Maria? Ɛnyɛ ne
nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne
Simon ne Yuda?
56 Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na ɛte
ha? Na afei ɛhe na ɔkɔnyaa yeinom
nyinaa yi?”
57 Wɔn bo fuu no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Odiyifoɔ wɔ
animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu
anaa ne nkurɔfoɔ mu.”
58 Esiane sɛ wɔannye no annie no enti,
wanyɛ anwanwadeɛ bebree wɔ hɔ.

14

Yohane Osubɔni Kum

1 Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi
ɔhene wɔ Galilea no tee Yesu nka.
2 Ɔtee Yesu nka no, deɛ ɔka kyerɛɛ
n’asomfoɔ ne sɛ, “Ɛnyɛ obiara sɛ Yohane
Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei
enti na wanya tumi foforɔ de reyɛ anwan-
wadeɛ ahodoɔ yi.”
3 Saa ɛberɛ no na Herode ama
wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiase, ɛfiri
sɛ, na wakasa atia Herodia ne Herode
awadeɛ no
4 sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere.
5 Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane. Nanso
na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa bɛba
ɔman no mu. Ɛfiri sɛ, na nnipa no nyinaa
bu Yohane sɛ odiyifoɔ.
6 Ɛbaa sɛ na Herode redi n’awoda.
Awoda no ase Herodia babaa bɛsa ma
ɛyɛɛ Herode fɛ.
7 Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ
sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde bɛma no.
8 Ababaawa yi maame Herodia tuu no
fo sɛ, “Mmisa biribiara, gye sɛ Yohane ti
a wɔatwa ato prɛte mu.”
9 Herode tee asɛm yi no, ɛyɛɛ no ya, ma
ɛhaa no. Nanso, ɛsiane ntam a waka wɔ
nnipa a wɔahyia hɔ no anim no enti, ɔhyɛ
ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwɛ no
maa no.
10 Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane
ti wɔ afiase hɔ.
11 Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu
de brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne
maame.
12 Yohane asuafoɔ no bɛfaa n’amu no
kɔsiee no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo
no ho amaneɛ kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

13 Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no,
ɔtee ne ho kɔtenaa baabi a obiara nni hɔ.
Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi
wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ
deɛ ɔwɔ hɔ.
14 Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa
no wɔ hɔ no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne
yam hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa
ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ.
15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no
baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ
asa awie. Aduane biara nso nni ha. Ɛha
nso mmɛn kuro biara. Enti gya nnipa no
kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduane ntɔ nni
wɔ nkuro no bi so.”
16 Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɛho nhia sɛ wɔkɔ;
momma wɔn aduane nni!”

17 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ yɛwɔ nyinaa yɛ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ.”
18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa mmrɛ me.”
19 Afei, ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so. Ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaeɛ, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu mu de maa n’asuafoɔ no ma wɔkyekyɛ maa nnipadɔm no.
20 Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ! Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu.
21 Mmarima a wɔdii aduane no dodoɔ bɛyɛ mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho.

Yesu Nante Nsuo Ani

22 Nnipadɔm no didi wieeɛ pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔntena kodoɔ no mu nni ɛkan ntwa nkɔ asuogya nohoa na ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan.
23 Ɔgyaa wɔn ɛkwan wieeɛ no, ɔkɔɔ bepɔ bi so kɔbɔɔ mpaeɛ. Onwunu dwoeɛ no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwɔ hɔ.
24 Saa ɛberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ bɔɔ denden maa ɛpo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu no.
25 Anɔpahema bɛyɛ nnɔnnan berɛ mu no, Yesu nam ɛpo no ani baa asuafoɔ no nkyɛn.
26 Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyɛn no wɔsuroeɛ, ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. Ɛmaa wɔde ehu teateaam.
27 Ntɛm ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!”
28 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, sɛ ɛyɛ wo deɛ a, ka kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyɛn.”
29 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Bra!”

Petro firii kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn.
30 Nanso, ɔhunuu mframa a ɛrebɔ no, ne ho popoeɛ. Ɔhyɛɛ aseɛ sɛ ɔremem. Ɔteateaam, frɛɛ Yesu sɛ, “Awurade, gye me na merememem!”
31 Ɛhɔ ara, Yesu tenee ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ Petro sɛ, “Wo a wo gyidie sua, adɛn na wonnye me nnie?”
32 Yesu ne Petro kɔtenaa kodoɔ no mu no, mframa no gyaee bɔ.
33 Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no mu no de ahodwirie bɛkotoo Yesu kaa sɛ, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

Genesaret Ayaresa

34 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret.
35 Yesu duruu hɔ no, ankyɛre na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ no.
36 Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n’atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

15

Ahoteɛ

1 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
2 “Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni Yudafoɔ amanneɛ so? Yɛn amanneɛ a yɛhohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi no, wɔnni so.”
3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mo nso mode mo amanneɛ no bu Onyankopɔn mmaransɛm so?
4 Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no ka sɛ, ‘Di w’agya ne wo maame ni,’ na baako nso ne sɛ, ‘Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa n’awofoɔ ho no, ɛsɛ sɛ wɔkum no,’
5 Na mo deɛ, deɛ moka ne sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne maame anaa n’agya sɛ, ‘Mewɔ adeɛ bi a anka mɛtumi de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn’ a, ɛnyɛ bɔne.
6 Enti, mo ara monam mo mmara a moahyɛ so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di w’agya ne wo maame ni no so.
7 Mo nyaatwomfoɔ! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ:
8 “ ‘Saa nnipa yi ka sɛ wɔdi me ni,
nanso wɔn akoma mmɛn me.
9 Wɔsom me ani so kɛkɛ,
ɛfiri sɛ, wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa ayɛ na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.’ ”

10 Afei, Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montie deɛ meka no na
mommɔ mmɔden nte aseɛ.
11 Ɛnyɛ adeɛ a ɛbɛkɔ onipa mu no na
ɛmma ne ho nte, na mmom, deɛ ɛbɛfiri
ne mu aba no na ɛgu ne ho fi.”
12 Nsɛm a Yesu kaeɛ yi maa n’asuafoɔ
no ba bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Wonim sɛ wo
nsɛm a wokaeɛ no ama Farisifoɔ no bo
afu?”
13 Yesu buaa wɔn sɛ, “Dua biara a ɛnyɛ
m’agya na ɔduaeɛ no, wɔbɛtu atwene.
14 Mommmua wɔn koraa! Na wɔyɛ
anifirafoɔ a wɔrekyerɛ anifirafoɔ ɛkwan
enti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔte ahwe amena
mu.”
15 Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Kyerɛ yɛn
ɛbɛ no ase.”
16 Yesu nso bisaa no sɛ, “Ampa ara sɛ
monte aseɛ?
17 Monnim sɛ adeɛ a ɛfa onipa anom no
fa onipadua no mu na asane aba bio?
18 Asɛm a ɛho nteɛ biara firi akoma a
emu nteɛ mu ma ɛgu deɛ ɔkaa saa asɛm
no ho fi.
19 Akoma mu na adwemmɔne, awudie,
ayerefasɛm, adwamammɔ, korɔno, atorɔ
ne ntwatosoɔ firi.
20 Yeinom na ɛgu onipa ho fi. Nanso, sɛ
obi anhohoro ne nsa sɛdeɛ mo amanneɛ
teɛ no na ɔdidi a, ne ho nguu fi honhom
mu.”

Ɔbaa Bi Gyidie

21 Yesu firii ɔman no mu hɔ kɔɔ Tiro ne
Sidon.
22 Kanaanni baa bi a ɔte ɔman no
mu hɔ de su baa Yesu nkyɛn bɛkaa sɛ,
“Awurade, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!
Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ ɛka
ne ho a, ɛma ne ho yera no.”
23 Yesu anka hwee. N’asuafoɔ no hyɛɛ
no sɛ ɔmpam ɔbaa no mfiri hɔ. Wɔtii
mu ka kyerɛɛ no bio sɛ, “Ka kyerɛ no
na ɔmfiri ha nkɔ, na ɔde n’adesrɛ no
retuatua yɛn aso.”
24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔsomaa
me sɛ memmɛboa Yudafoɔ, Israel nnwan
a wɔayera no, na ɛnyɛ amanaman-
mufoɔ.”
25 Ɔba bɛkotoo no kɔɔ so srɛɛ no sɛ, “Me
wura, boa me!”
26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnyɛ sɛ
wɔbɛgye burodo afiri mmɔfra nsam ato
ama nkraman.”
27 Ɔbaa no nso buaa sɛ, “Ɛwom saa deɛ,
nanso nkraman no nso tumi di mporo-
porowa a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so gu
fam no.”
28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Ɔbaa, wo
gyidie mu yɛ den. Mɛyɛ w’abisadeɛ ama
wo.” Ɛhɔ ara, ne babaa no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahodoɔ

29 Yesu sane baa Galilea ɛpo no ho.
Ɔforo kɔtenaa bepɔ bi so.
30 Nnipa bebree de mpakye, anifirafoɔ,
apirafoɔ, mumu ɛnna wɔn a wɔyare
nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa
wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.
31 Anwanwasɛm ni! Wɔn a wɔnkasaa
da kasaeɛ; mpakye nyaa ahoɔden; na
mmubuafoɔ nanteeɛ, hurihuriiɛ na an-
ifirafoɔ hunuu adeɛ. Nnipadɔm no
ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel
Onyankopɔn.

Nnipa Mpemnan Aduanema

32 Afei Yesu frɛɛ n’asuafoɔ no nyinaa
baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nnipa
yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi me nkyɛn ha
nnansa. Aduane a ɛwɔ ha nyinaa nso
asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn
afie mu a wɔnnidiiɛ, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ
bera wɔ ɛkwan so.”
33 N’asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Ɛserɛ
so ha deɛ, ɛhe na yɛbɛnya nnipadɔm yi
ano aduane?”
34 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Burodo
dodoɔ bɛn na mowɔ?”
Wɔbuaa sɛ, “Yɛwɔ burodo nson ne
mpataa kakraa bi.”
35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa
wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so.
36 Afei ɔfaa burodo nson no ne mpataa
no, hyiraa so na ɔbubuu mu de maa
asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma nnipadɔm no
nni.
37 Wɔn nyinaa dii aduane no mee
pintinn.
38 Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn
dodoɔ yɛ nnipa mpemnan a wɔankan
mmaa ne mmɔfra anka ho. Wɔdidi wieeɛ
no, akyire mporoporowa a wɔtaseeɛ no
yɛɛ nkɛntɛmma nson.

39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurɔfoɔ no
kwan, ma ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu
tware kɔɔ Magadan.

16

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Pɛ Nsɛnkyerɛnneɛ

1 Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ
baa Yesu nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛeɛ wɔ frɛ
a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho.
Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn.
2 Yesu buaa wɔn sɛ, "Monim ewiem
nsakraeɛ ho nkyerɛaseɛ. Sɛ owia rekɔtɔ,
na ewiem yɛ kɔkɔɔ a, moka sɛ ɔkyena
ewiem bɛte.
3 Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem yɛ kɔkɔɔ
a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyi-
naa. Nanso, montumi nkyerɛ mmerɛ mu
nsɛnkyerɛnneɛ no ase.
4 Saa ɔman nnebɔneyɛfoɔ a wɔnnye
hwee nni yi hwehwɛ sɛ wɔbɛhunu ɛsoro
nsɛnkyerɛnneɛ bi, nanso wɔrenhunu
nsɛnkyerɛnneɛ foforɔ biara ka anwan-
wadeɛ a wɔyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu
kaa saa wieeɛ no, ɔgyaa wɔn hɔ kɔeɛ.

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Mmɔka

5 Asuafoɔ no tware kɔɔ asuogya nohoa
no, wɔkaee sɛ anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduane.
6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ
nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho."
7 Asuafoɔ no susuu sɛ gyama wɔnkura
aduane biara no enti na Yesu kaa saa.
8 Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo a mo gyidie sua!
Adɛn na ɛha mo sɛ moamfa aduane?
9 Enti, morente aseɛ da? Mo werɛ afiri
burodo enum a mebubuu mu maa nnipa
mpemnum no ne aseɛ mporoporowa
nkɛntɛmma a ɛkaeɛ no?
10 Mo werɛ asane afiri burodo nson a
mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ɛkaeɛ
no?
11 Adɛn enti na modwene sɛ aduane ho
asɛm na mereka akyerɛ mo? Meresane
aka bio sɛ, 'Monhwɛ mo ho yie wɔ
Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.' "
12 Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaeɛ no
ase sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka
ho asɛm a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifoɔ
ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho
asɛm na ɔreka.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Yɛ

13 Ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi fam
no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa ka sɛ
Onipa Ba no ne hwan?"
14 Wɔbuaa no sɛ, "Ebinom se wone
Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afo-
forɔ nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ
no mu baako."
15 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ "Na mo nso,
mose mene hwan?"
16 Simon Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo
no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!"
17 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Onyankopɔn
ahyira wo, Yona ba Simon. Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ
onipa na ɔyii yei kyerɛɛ wo, na mmom,
m'agya a ɔwɔ ɔsoro no.
18 Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi so
na mede m'asafo bɛsie, na tumi a ɛwɔ
ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da.
19 Mede Ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma
wo, na ɛpono biara a wobɛto mu wɔ asase
so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɛpono
biara a wobɛbue wɔ asase so no, wɔbɛbue
wɔ ɔsoro!"
20 Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano
sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne
Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Owusɔreɛ Ho Nkɔm

21 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa
kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amaneɛ a ɛbɛto
no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ
mpanin ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no nsam na wɔakum no, na nnansa so
no wanyane no ho asɛm pefee kyerɛɛ
n'asuafoɔ no.
22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa
n'anim sɛ, "Adɛn enti na woka asɛm a ɛte
saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi
remma wo so da!"
23 Yesu danee ne ho kaa Petro anim sɛ,
"Ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua
kɛseɛ ma me. Wodwene nnipa adwene
na ɛnyɛ Onyankopɔn deɛ."
24 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Sɛ
obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi,
na ɔmma n'asɛnnua so, na ɔnni m'akyi.
25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra nkwa
no, ɛbɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne
ɔkra bɛfiri ne nsa no, ne nsa bɛsane aka.
26 Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma
nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ bɛn

na ɔbɛnya? Ɛdeɛn na onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu?
27 Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya animuonyam mu a m'abɔfoɔ ka me ho na mabɛbu obiara nneyɛeɛ ho atɛn.
28 "Nokorɛ meka mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahennie mu."

17

Yesu Animuonyam Da Adi

1 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tenten bi a ɛso yɛ dinn atifi.
2 Wɔwɔ hɔ no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atadeɛ ayɛ fitafita sɛ nwera.
3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii hɔ a wɔne Yesu rekasa.
4 Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛyɛ nwanwa sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ asese mmiɛnsa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."
5 Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so ɛnna nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m'ani. Montie no!"
6 Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim butubutuu fam.
7 Yesu baa wɔn nkyɛn, bɛsosɔɔ wɔn mu kaa sɛ, "Monsɔre! Monnsuro!"
8 Wɔpagyaa wɔn ani nso, wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara.
9 Ɛbaa sɛ wɔresiane afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka deɛ moahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ mɛnyane afiri awufoɔ mu."

Elia Mmaeɛ A Ɛtɔ So Mmienu Ho Asɛm

10 Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Adɛn enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?"
11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Deɛ wɔreka no wom. Ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto nneɛma yie.
12 Na nokorɛ ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoɔ no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mɛhunu amane wɔ wɔn nsam saa ara."
13 Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane Osubɔni ho asɛm na ɔreka no.

Otwafoɔ Bi Ayaresa

14 Ɛberɛ a ɔsiane duruu bepɔ no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadɔm retwɛn no. Ɔbarima bi bɛbuu nkotodwe wɔ Yesu anim kaa sɛ,
15 "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛseɛ mu. Sɛ otwa no ba a, ɛtumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu.
16 Enti, mede no brɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi."
17 Yesu kaa sɛ, "Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa no mmrɛ me ha."
18 Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma ɛtu firii ne mu ma amonom hɔ ara ne ho tɔɔ no.

Gyidie Mu Tumi

19 Ɛkaa Yesu ne n'asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na yɛantumi antu honhommɔne no?"
20 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina aba*a ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyerɛ bepɔ yi sɛ, 'Tutu kɔ nohoa!' na ɛbɛtutu akɔ akyirikyiri.
21 Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaeɛbɔ ne mmuada die so."

Yesu Ka Ne Owuo Ho Asɛm

22 Ɛda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a
23 wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio." Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso tuiɛ.

Yesu Tua Asɔredan Mu Ɛtoɔ

24 Ɛberɛ a wɔbɛduruu Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Enti, wo wura tua ɛtoɔ?"
25 Petro buaa no sɛ, "Aane ɔtua."
Petro firi hɔ no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ Yesu amaneɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, "Na wo Petro, wo nso wodwene ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua

* **17:20** ɛgyina hɔ ma sinapi aba.

anaasɛ wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so no?”
26 Petro buaa sɛ, “Wɔtwa ɛtoɔ no ma ahɔhoɔ no.”
Yesu nso buaa sɛ, “Petro mo! Ɛnneɛ na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua ɛtoɔ biara.
27 Na mmom, ɛsiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wobɛyi no adi ɛkan no, bue n’anom. Wobɛhunu sika a ɛbɛso me ne wo ɛtoɔ no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kɔtua ma wɔn.”

18

Hwan Ne Ɔkɛseɛ?

1 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, wɔn mu hwan na ɔbɛyɛ kɛseɛ Ɔsoro Ahennie no mu?
2 Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de no bɛgyinaa wɔn mfimfini.
3 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, gye sɛ motwe mo ho firi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mobɛtumi akɔ Ɔsoro Ahennie no mu.
4 Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu.
5 Na mo mu biara a, me enti ɔbɛgye abɔfra ketewa biara te sɛ yei no, wagye me nso aba ne nkyɛn.
6 “Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me die yi bi suntidua a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo mu.
7 Ewiase nnue wɔ ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ wɔ hɔ deɛ, nanso deɛ ɛnam ne so bɛba no nnue.
8 Enti, sɛ wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wɔde dɛm bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wɔde wo onipa mu bɛto ogyatannaa mu.
9 Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wɔde ani korɔ bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wowɔ ani mmienu na wɔde wo bɛto amanehunu egya mu.

Odwan A Wayera No Ho Ɛbɛ

10 “Monhwɛ yie na moammu saa mmɔfra nketewa yi mu baako koraa an-imtia. Mereka akyerɛ mo sɛ, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfoɔ wɔ m’agya nkyɛn daa.
11 Na me, Agyenkwa no, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn a wɔayera no nkwa.
12 “Sɛ onipa bi wɔ nnwan ɔha, na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, ɛdeɛn na ɔbɛyɛ? Ɔrennya aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwɛ deɛ wayera no?
13 Na sɛ ɛba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no.
14 Saa ara nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ nketewa yi mu baako bɛyera.

Onua Fom Wo A, W’asɛdeɛ

15 “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua.
16 Na sɛ wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na deɛ ɛbɛsi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanseɛ.
17 Sɛ wantie wo a, fa asɛm no kɔma asafo. Na sɛ wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu.
18 “Mereka akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro.
19 “Meresane aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a wɔte asase yi so hwehwɛ biribi na wɔde nokorɛ bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama wɔn.
20 Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

Ɔpaani Tirimuɔdenfoɔ No

21 Petro baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpɛn nson anaa?”
22 Yesu buaa no sɛ, “Dabi! Mpɛn aduɔson ahodoɔ nson!
23 “Ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafoɔ bu nkonta.
24 Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepem edu brɛɛ no.
25 Esiane sɛ na ɔnni sika a ɔde bɛtua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmɛtua ɛka no.
26 “Ɔpaani yi de n’anim butuu fam, srɛɛ ne wura yi sɛ, ‘Me wura, hunu me

mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na mɛba abɛtua ɛka a mede wo no nyinaa.'
27 Ɔpaani yi asɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.
28 "Saa ɔpaani yi firi hɔ no, ɔkɔhunuu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Ɔtim no amene sɛ ɔntua no ɛka a ɔde no no wɔ ɛhɔ ara.
29 "Na n'awurakwaa no koto, paa no kyɛw sɛ ɔnto ne bo ase mma no, na ɔbɛtua ka no.
30 "Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wɔde no kɔtoo afiase sɛ gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no.
31 Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no nyinaa kyerɛɛ ɔhene no.
32 "Ɔhene no teeɛ no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anim. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Onipa bɔne ne otir-imuɔdenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede ɛka kɛseɛ a wode me no nyinaa kyɛɛ wo;
33 ɛnsɛ wo sɛ wo nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sɛdeɛ mehunu wo mmɔbɔ no anaa?'
34 Ɔhene no de abufuo maa wɔde ɔpaani yi kɔtoo afiase kaa sɛ, gye sɛ watua ɛka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.
35 "Saa ara na sɛ moamfa mo nuanom mfomsoɔ ankyɛ wɔn a, me ɔsoro Agya nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ mo."

19

Awaregyaeɛ

1 Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ɔfiri Galilea no, ɔtwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea.
2 Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa wɔn yadeɛ.
3 Farisifoɔ bi ba bɛbisaa no nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa no so ma ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu. Wɔbisaa no sɛ, "Wopene awaregyaeɛ so anaa?"
4 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Gyama monkenkan Atwerɛ Kronkron no? Wɔatwerɛ wɔ mu sɛ, 'Mfitiaseɛ no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa!
5 Yei enti na ɔbarima bɛgya n'agya ne ne maame hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.'
6 Na wɔn baanu no abɛyɛ ɔhonam korɔ. Enti, deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu."
7 Farisifoɔ no kɔɔ so bisaa no sɛ, "Adɛn enti na Mose kaa sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere a ɔtumi twerɛ no krataa kɛkɛ, de gyaa no?"
8 Yesu buaa wɔn sɛ, "Esiane sɛ na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaeɛ ho kwan, na ɛnyɛ adeɛ a Onyankopɔn hyehyɛeɛ.
9 Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛgyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔbɛsane aware ɔbaa foforɔ no asɛe awadeɛ."
10 Yesu asuafoɔ no kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware."
11 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛnyɛ obiara na ɔbɛtumi agye asɛm yi atom, agye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara.
12 Nnipa bi wɔ hɔ a wɔnni mmarimayɛ mu ahoɔden firi awoɔ mu, ebinom nso nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahennie no enti, wɔpo awadeɛ. Obiara a ɔbɛtumi no, nni m'asɛm a maka yi so."

Yesu Hyira Mmɔfra Nkumaa

13 Wɔde mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpaeɛ mma wɔn. Nanso, asuafoɔ no kaa wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no anim.
14 Yesu kaa sɛ, "Momma mmɔfra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Ɔsoro Ahennie yɛ wɔn dea."
15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefiri hɔ akɔ.

Aberanteɛ Sikani No

16 Ɛda bi aberanteɛ bi baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adepa bɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?"
17 Yesu buaa no sɛ, "Adɛn enti na wobisa me deɛ ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu deɛ a, di mmaransɛm no so."
18 Aberanteɛ no nso bisaa no sɛ, "Mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he?"
Yesu buaa no sɛ, "Nni awu. Nsɛe awadeɛ. Mmɔ korɔno. Nni atorɔ.
19 Di w'agya ne wo maame ni, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!"

20 Aberanteɛ no nso kaa sɛ, “Medi
yeinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei, menyɛ
ɛdeɛn?”
21 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wopɛ sɛ
woyɛ pɛ a, kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ,
na fa sika a wobɛnya afiri mu no ma
ahiafoɔ. Ɛno ansa na wobɛnya ademudeɛ
wɔ ɔsoro. Afei bɛdi m’akyi.”
22 Esiane sɛ na saa aberanteɛ yi wɔ
ahonyadeɛ bebree enti, ɔtee saa nsɛm yi
no, anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhoɔ firii hɔ
kɔeɛ.
23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no
sɛ, “Ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro
Ahennie no mu.
24 Meka meti mu bio sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ
yoma bɛwura paneɛ aniwa mu sene sɛ
osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu!”
25 Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn
adwenem yɛɛ wɔn nnaa. Wɔbisaa sɛ, “Na
ɛnneɛ hwan na ewiase ha wɔbɛgye no
nkwa?”
26 Yesu hwɛɛ wɔn buaa sɛ, “Onipa fa mu
deɛ, ɛyɛ den; na Onyankopɔn fa mu deɛ,
ɛyɛ mmerɛ.”

Ahopakyire

27 Petro nso kaa sɛ, “Yɛagya biribiara
hɔ abɛdi w’akyiri; na ɛdeɛn mfasoɔ na
yɛbɛnya afiri w’akyiridie no mu?”
28 Yesu buaa sɛ, “Me, Agyenkwa no,
metena m’animuonyam ahennwa no so
a, nokorɛm mo m’asuafoɔ yi nso bɛtena
ahennwa dumienu no so na moabu Israel
mmusuakuo dumienu no atɛn.
29 Na obiara a ɔbɛgya ne efie, ne nuam-
marimanom, ne nuammaanom, n’agya,
ne maame, ne yere, ne mma anaa
n’agyapadeɛ abɛdi m’akyi no, ɔbɛnya no
ɛho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a ɛnni
awieeɛ nso.
30 Na wɔn a wɔdi ɛkan no mu pii bɛdi
akyire, na wɔn a wɔdi akyire no nso mu
bi abɛdi ɛkan.”

20

Afuom Adwumayɛfoɔ Ho Abɛbuo

1 Yesu sane buu wɔn ɛbɛ foforɔ bi sɛ,
“Ɔsoro Ahennie te sɛ okuafoɔ bi a ɔfirii
adi anɔpa bi, sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ
wɔn paa.
2 Ne nsa kaa apaafoɔ no, ɔne wɔn
hyehyɛɛ sɛ ɔbɛma wɔn ɛda koro adwuma
so akatua.
3 “Ankyɛre ɔfirii adi bio kɔhunuu nnipa
bi nso, sɛ wɔgyinagyina hɔ a wɔnyɛ hwee
na wɔrehwehwɛ obi ama wabɔ wɔn paa.
4 Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n’afuo no
mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso sɛ, ɔbɛma wɔn
ɛda koro adwuma so akatua.
5 “Ɔsane kɔɔ owigyinaeɛ ne
nnɔnmiɛnsa ɛberɛ mu kɔbɔɔ nnipa foforɔ
paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛeɛ korɔ no ara bi.
6 Ɔsane firii adi bɛyɛ nnomum berɛ
mu, kɔhunuu sɛ nnipa bi gyinagyina hɔ.
Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na ɛda mu yi
nyinaa mogyinagyina ha a monyɛ hwee?’
7 “Wɔyii ano sɛ, ‘Obi mmɛbɔɔ yɛn paa.’
“Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Ɛnneɛ
monkɔka apaafoɔ a wɔreyɛ adwuma wɔ
m’afuom no ho.’
8 “Ɛduruu anwummerɛ no, ɔfrɛɛ deɛ
ɔtua n’apaafoɔ no ka no ka kyerɛɛ no sɛ,
‘Hwɛ na tua wɔn ka, firi wɔn a wɔbaa
akyire no so kɔsi wɔn a wɔbaa kane no
so.’
9 “Apaafoɔ a ɔfaa wɔn akyire no nyinaa,
ɔtuaa wɔn ɛda koro apaabɔdeɛ.
10 Wɔn a wɔfaa wɔn kane no nso baeɛ.
Wɔsusuu sɛ wɔbɛnya sika a ɛboro wɔn a
ɔfaa wɔn akyire no deɛ no so. Nanso, wɔn
nso, ɔtuaa wɔn sɛdeɛ ɔtuaa wɔn a wɔbaa
akyire no ara pɛ.
11 Wɔn nsa kaa wɔn apaabɔdeɛ no, anyɛ
wɔn dɛ.
12 Wɔka kyerɛɛ afuowura no sɛ,
‘Nnipa a wɔbaa akyire no yɛɛ adwuma
dɔnhwereɛ baako pɛ, nso yɛn a yɛyɛɛ
adwuma firi anɔpa ma owia hyee yɛn no,
womaa yɛne wɔn nyinaa akatua pɛ.’
13 “Ɔbuaa wɔn mu baako sɛ, ‘Damfo,
menyɛɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni
ano sɛ, mɛma wo ɛda koro adwuma so
akatua anaa?
14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Ɛfiri
me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kane
ne wɔn a wɔbaa akyire no nyinaa ka pɛ.
15 Mmara bi si me ho ɛkwan sɛ mede
me sika yɛ deɛ mepɛ? Anaasɛ m’ayamyɛ
enti na w’ani abere yi?’
16 “Asɛm a Yesu ka de wieeɛ ne sɛ, ‘Saa
ara na wɔn a wɔdi akyire no bɛdi ɛkan, na
wɔn a wɔdi ɛkan no nso bɛdi akyire.’ ”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm Bio

17 Yesu siim sɛ ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde
n'asuafoɔ no kaa ne ho.
18 Wɔrekɔ no, ɔtwee n'asuafoɔ no
gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Yɛrekɔ Yerusalem. Wɔbɛyi me
ama asɔfoɔ mpanin ne twerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfɔ.
19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na
wɔadi me ho fɛw, abɔ me asɛnnua mu,
na ne nnansa so no, mɛsɔre afiri awufoɔ
mu."

Maame Bi Abisadeɛ

20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne
wɔn maame baa Yesu nkyɛn. Ɔbaa yi de
adesrɛdeɛ bi bɛtoo Yesu anim.
21 Yesu bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ sɛ
menyɛ mma woɔ?"
Ɔbuaa no sɛ, "Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ
w'ahennie mu a, me mma baanu yi mu
baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena
wo benkum so."
22 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Won-
nim deɛ worebisa no." Afei, ɔdanee ne
ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, "Mobɛtumi
anom kuruwa a merebɛnom ano no bi
anaa?"
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛbɛtumi!"
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me kuruwa
ano deɛ, mobɛtumi anom, nanso menni
tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena me nifa
anaa me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ
ma wɔn a m'agya ayi wɔn no."
24 Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo
ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ.
25 Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monim sɛ ahene ne atumfoɔ di wɔn
a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na
wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so.
26 Nanso, mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo mu.
Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse wɔ mo
mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ.
27 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ mo
mu no, ɔnyɛ mo akoa.
28 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na
mmom ɔbɛsomoeɛ, na ɔde ne ɔkra too hɔ
sɛ agyedeɛ maa nnipa nyinaa."

Anifirafoɔ Baanu Hunu Adeɛ

29 Yesu ne n'asuafoɔ firi Yeriko rekɔ no,
nnipadɔm tu dii wɔn akyi.
30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a an-
ifirafoɔ baanu bi tetɛɛ. Anifirafoɔ yi
tee sɛ Yesu retwam no, wɔteateaam sɛ,
"Awurade, Dawid Ba, hunu yɛn mmɔbɔ!"
31 Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no
teateaa wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso,
anifirafoɔ no kɔɔ so teateaam sɛ, "Awu-
rade, Dawid Ba, hunu yɛn mmɔbɔ!"
32 Yesu duruu deɛ wɔtetɛɛ hɔ no,
ɔgyina, bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ
meyɛ ma mo?"
33 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, yɛpɛ
sɛ yɛhunu adeɛ!"
34 Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde
ne nsa kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ,
wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n'akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem

1 Aka kakra na Yesu ne n'asuafoɔ no
aduru Yerusalem no, wɔbɛnee kuro bi a
wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so
hɔ no. Ɛhɔ na Yesu somaa n'asuafoɔ no
mu baanu sɛ, wɔnni ɛkan nkɔ.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moduru hɔ a,
mobɛhunu sɛ wɔasa afunumu bi ne ne
ba ahoma. Monsane wɔn, na momfa wɔn
mmrɛ me.
3 Sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ a,
monka nkyerɛ onipa ko no sɛ, 'Wɔn ho
hia Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma mo de
wɔn aba."
4 Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka sɛ,
5 "Monka nkyerɛ Ɔbabaa Sion sɛ
wo ɔhene reba wo nkyɛn.
Ɔdwo, na ɔte afunumu ne,
afunumu ba so," no mu den.
6 Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka
kyerɛɛ wɔn no.
7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn
ntoma sesɛɛ afunumu no so, maa Yesu
tenaa ne so.
8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn
ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de
sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara.
9 Ɛdɔm no tu teneeɛ de osebɔ teateaam
sɛ,
"Hosiana Dawid Ba!"

"Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu
reba no."

"Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!"

10 Ɛberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro
no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfoɔ no bisaa sɛ,
“Na hwan ni?”
11 Nnipadɔm no buaa sɛ, “Ɛyɛ Yesu,
Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ɛwɔ Galileaman
mu no.”

Yesu Kɔ Asɔrefie

12 Yesu firii hɔ no, ɔkɔɔ asɔrefie.
Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a
wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ
apono nyinaa guu fam, bubuu apata a
wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa
guiɛ.
13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm
no ka sɛ, ‘M’asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ
mpaeɛ.’ Nanso, mo deɛ, mode hɔ ayɛ
akorɔmfoɔ atenaeɛ.”
14 Afei anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne
nkyɛn wɔ asɔrefie hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa
yadeɛ.
15 Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ
yi na wɔtee nso sɛ mmɔfra nkumaa a
wɔwɔ asɔrefie hɔ reteateam sɛ, “Nhyira
nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn dɛ.
16 Enti, wɔbisaa Yesu sɛ, “Wote nsɛm a
mmɔfra no reka no anaa?”
Yesu buaa sɛ, “Aane. Na monkenkanee
saa Atwerɛsɛm a ɛka sɛ,
“ ‘Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo
de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?”
17 Afei, ɔfirii hɔ sane kɔɔ Betania kɔdaa
hɔ.

Yesu Dome Borɔdɔma Dua Bi

18 Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane akɔ
Yerusalem no, ɛkɔm dee no.
19 Ɔhunuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɛkwan
ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma
no bi wɔ so, nanso ɔduruu hɔ no, ɔhunuu
sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee
borɔdɔma dua no sɛ, “Ɛfiri ɛnnɛ, worenso
aba bio!” Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wuiɛ.
20 Asɛm yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa
ma wɔbisaa no sɛ, “Na ɛyɛɛ ɛdeɛn enti na
borɔdɔma dua no so nhahan poroo ntɛm
saa?”
21 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Nokorɛm, sɛ
mowɔ gyidie a ɛnhinhim a, mobɛtumi ayɛ
ade korɔ yi ara bi, anaa deɛ ɛkyɛn saa
mpo. Anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo
Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu’, na ɛbɛtutu
akɔgu mu nso.
22 Biribiara a mode gyidie bɛbisa wɔ
mpaeɛbɔ mu no, mo nsa bɛka.”

Yesu Tumi Ho Asɛmmisa

23 Yesu sane kɔɔ asɔrefie hɔ a
ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin baa ne kyɛn bɛbisaa no
tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne
sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ no.
24 Yesu kaa sɛ, “Merebɛbisa mo asɛm
baako bi, na mommua me ansa.
25 Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane
Osubɔni anaa ɛnyɛ ɔno?”
Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ
‘Ɛfiri Onyankopɔn’ a, wɔbɛbisa yɛn deɛ
enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no annie?
26 Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na
ɔsomaa no’ nso a, ɛdɔm no bɛha yɛn
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ
odiyifoɔ.”
27 Enti, wɔn mmuaeɛ a wɔmaeɛ ara ne
sɛ, “Yɛnnim!”
Ɛhɔ ara na Yesu nso kaa sɛ, “Sɛ monnim
deɛ a, me nso meremmua mo.”

Mmammarima Baanu Ho Ɛbɛ

28 Yesu kaa sɛ, “Saa asɛm a merebɛka
yi modwene ho sɛn? Ɔbarima bi wɔ
mmammarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn
mu panin no sɛ, ‘Me ba, ɛnnɛ kɔ m’afuom
na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.’
29 “Ne ba no kaa sɛ, ‘Merenkɔ,’ nanso
akyire yi, ɔsesaa n’adwene na ɔkɔeɛ.
30 “Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa no
sɛ, ‘Wo nso kɔ.’ Ɔno nso kaa sɛ, ‘Agya,
mate, mɛkɔ.’ Nanso wankɔ.
31 “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na
ɔtie n’agya asɛm?”
Wɔbuaa sɛ, “Ne ba panin no a.”
Afei, Yesu kyerɛɛ asɛm no ase sɛ,
“Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ abɔnefoɔ ne
nnwamanfoɔ bɛkɔ Ɔsoro Ahennie mu
ansa na moakɔ.
32 Ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyɛn sɛ
ɔrebɛkyerɛ mo tenenee kwan, na moan-
nye no anni. Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwa-
manfoɔ gyee no diiɛ. Na mohunuu yei
mpo no, moansakyera mo adwene, na
moannye no anni.”

Apaafoɔ Ho Ɛbɛ

33 Yesu buu wɔn bɛ foforɔ bi sɛ, “Ɛda bi,
ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo a wagye ban
afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ

mu, de afuo no gyaa akuafoɔ bi. Yei akyi
no, ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman foforɔ bi so.
34 Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a ɛsɛ
sɛ wɔteɛ no, ɔsomaa ne ho nnipa baa
akuafoɔ no hɔ sɛ wɔmmɛgye ne kyɛfa
mmrɛ no.
35 "Wɔduruu hɔ ara pɛ na akuafoɔ no
to hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum
ɔbaako ɛnna wɔsii ɔbaako nso aboɔ.
36 Afei, ɔsane somaa nnipa a wɔn dodoɔ
sene wɔn a ɔsomaa wɔn kane no sɛ
wɔnkɔ akuafoɔ no nkyɛn, nanso asɛm
korɔ no ara bi na ɛsiiɛ.
37 Yei akyi, ɔsomaa ɔno ankasa ne ba
akuafoɔ no nkyɛn susuu sɛ, wɔde anidie
bɛma no.
38 "Nanso, akuafoɔ no hunuu sɛ ne ba
no afiti reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kaa
sɛ, 'Ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma
yɛnkum no, na yɛmfa afuo no!'
39 Ɛhɔ ara, wɔtwee no firii afuo no mu,
kɔkumm no too baabi.
40 "Sɛ afuowura no sane ba a, mogye di
sɛ ɛdeɛn na ɔbɛyɛ saa akuafoɔ no?"
41 Yudafoɔ mpanin no buaa sɛ, "Ɔno
nso bɛkum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde
afuo no ama akuafoɔ foforɔ a wɔde ne
kyɛfa bɛma no ɛberɛ a ɛsɛ mu."
42 Yesu bisaa wɔn bio sɛ, "Monkanee
Twerɛsɛm no mu da sɛ,
" 'Ɛboɔ a adansifoɔ apo no
ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso
tiboɔ.
Awurade na wayɛ yei,
na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?'
43 "Deɛ mereka ara ne sɛ, wɔbɛgye
Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam
de akɔma ɔman foforɔ a wɔbɛbu n'afudeɛ
no ho nkonta pa akyerɛ no.
44 Wɔn a wɔbɛhwe saa botan yi so no
mu bɛbubu, na deɛ nokorɛ no bɛhwe ne
so no nso bɛpɛkyɛ."
45 Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin no tee aseɛ sɛ Yesu asɛm a ɔreka
no fa wɔn ho no,
46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na
wɔsuro ɛdɔm no ɛfiri sɛ, na wɔagye Yesu
atom sɛ ɔyɛ Odiyifoɔ.

22

Ayeforɔhyia Apontoɔ Ho Ɛbɛ

1 Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ
Ɔsoro Ahennie no teɛ.
2 Ɔse, "Ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi
a ne babarima hyiaa ayeforɔ na ɔtoo pon
maa no.
3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Ɛberɛ
no duruiɛ no, ɔsomaa n'asomfoɔ sɛ
wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra.
Nanso, nnipa no amma.
4 "Ɔsane somaa n'asomfoɔ foforɔ
sɛ, 'Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, wɔawie
biribiara. Wɔakum m'anantwie ne
me nyɛmmoa de anoa aduane awie.
Mommra ayeforɔ no ase mmɛdidi!'
5 "Nanso, ne ho yɛɛ wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ
wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi
kɔɔ n'afuom. Ɔfoforɔ nso kɔdii ne dwa.
6 Afoforɔ nso kyeree n'asomfoɔ no
hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebi-
nom nso.
7 Ɔhene no tee deɛ nnipa no ayɛ
n'asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsomaa
n'asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ
no, hyee wɔn kuro no pasaa.
8 "Ɔsane frɛɛ n'asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 'Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso,
wɔn a mefrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba
apontoɔ no ase.
9 Enti, monkɔ mmɔntene so na obiara
a mobɛhunu no no, momfrɛ no mmra
apontoɔ no ase.'
10 Asomfoɔ no firii adi kɔɔ mmɔntene
so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a wɔhunuu wɔn no
nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne,
maa ɛdan a wɔtoo ɛpono wɔ mu no yɛɛ
ma.
11 "Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ
nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhyɛ
ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ.
12 Ɔbisaa no sɛ, 'Damfo, ɛyɛɛ dɛn na
wonhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi
baa ha?' Nanso, damfo no antumi am-
mua.
13 "Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ n'asomfoɔ
no sɛ, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa na
monkɔto no ntwene akyirikyiri esum mu,
deɛ esu ne agyaadwoɔ wɔ no.'
14 "Wɔafrɛ bebree, nanso kakra bi na
wɔayi wɔn."

Ɛtoɔ Yie Ho Asɛmmisa

15 Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ
ɛkwan bi a wɔnam n'anom asɛm so bɛnya
no akyere no.

16 Wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn
nnipa bi ne Herodefoɔ aba Yesu nkyɛn
abɛbisa no sɛ, "Owura, yɛnim sɛ woyɛ
ɔnokwafoɔ, na wonam nokorɛ kwan so
kyerɛ nnipa ɛkwan a ɛkɔ Onyankopɔn
nkyɛn a wonsuro akyire asɛm, ɛfiri sɛ,
wonhwɛ nnipa anim.
17 Ka ma yɛntie. Ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma
Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?"
18 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no ma
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ!
Adɛn enti na mopɛ sɛ mode nnaadaa sɔ
me hwɛ?
19 Momfa sika a wɔde yi toɔ no bi
nkyerɛ me." Wɔde bi kyerɛɛ no.
20 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Hwan mfoni na ɛda
so, na hwan din nso na ɛwɔ so?"
21 Wɔbuaa sɛ, "Kaesare."
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnneɛ, momfa
Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa
Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn."
22 Ne mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn
ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔeɛ.

Owusɔreɛ Ho Asɛmmisa

23 Ɛda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye
owusɔreɛ nni no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa
no sɛ,
24 "Owura, Mose kaa sɛ, 'Sɛ ɔbarima bi
anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne
yere no kunabaa na ɔne no nwo mma
owufoɔ no.
25 Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha.
Ɔpanin no wareeɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ.
Enti, ne nua a ɔtɔ so mmienu no faa ne
yere no kunabaa.
26 Deɛ ɔtɔ so mmienu no nso wuiɛ,
maa deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no faa ɔbaa no
kunabaa. Ɔno nso wuiɛ a wanwo ba, maa
ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa
so ara kɔsii sɛ anuanom baason no nyinaa
waree ɔbaa no.
27 Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso
wuiɛ.
28 Ɛno enti, owusɔreberɛ no, nnipa
baason yi mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne
yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa waree no!' "
29 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mfomsoɔ a
moayɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm
no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!
30 Na owusɔreberɛ no, awadeɛ nni hɔ;
obiara bɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no.
31 Afei, ɛfa owusɔreɛ no ho no nso,
monnkanee deɛ Onyankopɔn aka afa ho
no pɛn? Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ mo ɛberɛ a ɔkaa sɛ,
32 'Mene Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn
no?' Yei kyerɛ sɛ. Onyankopɔn
nyɛ awufoɔ Onyankopɔn na mmom,
ateasefoɔ Onyankopɔn."
33 Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no,
ɛyɛɛ wɔn nwanwa.

Mmaransɛm No Mu Kɛseɛ Pa Ara

34 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu abu afa
Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu.
35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfoɔ
bisaa Yesu sɛ,
36 "Owura, Mose mmaransɛm no mu
deɛ ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?"
37 Yesu buaa no sɛ, " 'Dɔ Awurade, wo
Onyankopɔn, w'akoma nyinaa mu ne wo
ɔkra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.'
38 Yei ne mmaransɛm no mu deɛ ɛdi
ɛkan na ɛkyɛn ne nyinaa.
39 Deɛ ɛtɔ so mmienu no te sɛ ɛno ara:
'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.'
40 Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ
no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa
mmaransɛm mmienu yi so."

Hwan Ba Ne Agyenkwa No?

41 Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaeɛ no,
ɔbisaa wɔn sɛ,
42 "Ɛdeɛn na mowɔ ka wɔ Agyenkwa no
ho? Hwan ba ne no?"
Wɔbuaa no sɛ, "Dawid Ba."
43 Yesu bisaa wɔn sɛ "Ɛnneɛ, adɛn na
Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no
'Awurade'? Ɛfiri sɛ, Dawid kaa sɛ,
44 " 'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ,
"Tena me nifa
kɔsi sɛ mɛma woadi
w'atamfoɔ nyinaa so." '
45 Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛnneɛ
ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ ne ba?"
46 Obiara antumi ammua. Yei akyi nso,
obiara antumi ammisa no nsɛm bio.

23

Yesu Ka Atwerɛsɛm No Akyerɛkyerɛfoɔ Ne Farisifoɔ Anim

1 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne
n'asuafoɔ no sɛ,

2 “Atwerɛsɛm no Akyerɛkyerɛfoɔ ne
Farisifoɔ no na wɔkyerɛ Mose mmara no
ase.
3 Yei enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ
biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso, monnyɛ
deɛ wɔyɛ no bi ɛfiri sɛ, deɛ wɔka no, ɛnyɛ
ɛno na wɔyɛ.
4 Wɔhyɛ mo, ma modi mmara a ɛyɛ den
so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wɔdi so.
5 “Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ.
Wɔatwerɛ Onyame Asɛm abɔ wɔn moma
ne wɔn nsa so, na wɔhyɛ wɔn ntadeɛ de
kyerɛ sɛ wɔyɛ ateneneefoɔ.
6 Na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpɛ sɛ
daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ
asɔre nso a, wɔpɛ sɛ wɔtena mpanin
tenabea pa.
7 Sɛ wode obuo kyea wɔn abɔntene so
na wofrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a, ɛyɛ
wɔn dɛ.
8 “Mommma obiara mfrɛ mo saa. Ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura.
Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom.
9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ
‘Agya,’ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro
no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa.
10 Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’
ɛfiri sɛ, ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne
Agyenkwa no.
11 Wobrɛ wo ho ase som afoforɔ a,
wobɛyɛ ɔkɛseɛ. Wopɛ sɛ woyɛ kɛse a, yɛ
ɔsomfoɔ.
12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no,
wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a
ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomyɛ

13 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-
womfoɔ, ɛfiri sɛ, mosi afoforɔ Ɔsoro
Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo
nso a, momma afoforɔ a wɔpɛ sɛ wɔkɔ
mu no ɛkwan.
14 Nyaatwomfoɔ! Mobɔ mpaeɛ aten-
tene wɔ mmɔntene so de kyerɛ sɛ moyɛ
ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafoɔ
firi wɔn afie mu.
15 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-
womfoɔ! Mokɔ ewiase afanan nyinaa sɛ
mobɛnya onipa fua abɛfra mo mu. Na
sɛ monya obi saa a, mosɛe no ma ɔyɛ
ɔbonsam ba sene sɛdeɛ moteɛ no.
16 “Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ
a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a,
ɛno deɛ, ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ
a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ a,
ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no.
17 Anifirafoɔ nkwaseafoɔ! Asɔredan no
ne emu sikakɔkɔɔ no mu deɛ ɛwɔ he na
ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no
a ɛte sikakɔkɔɔ no ho no?
18 Na moka sɛ, ‘Sɛ obi ka afɔrebukyia
no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka
ayɛyɛdeɛ a ɛgu afɔrebukyia no so ntam
deɛ a, ɛkyekyere onii no’
19 Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a ɛte
ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no ho no ne ayɛyɛdeɛ
a ɛgu so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo?
20 Sɛ woka afɔrebukyia no ntam a,
woka afɔrebukyia no ne ɛso ayɛyɛdeɛ no
nyinaa ntam,
21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka
asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no
nyinaa ntam.
22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka
Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn
no ankasa ntam.
23 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-
womfoɔ! Moyi ntotosoɔ dudu wɔ
afifideɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho,
nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ
atɛntenenee, ahummɔborɔ ne nokorɛdie.
Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi ntotosoɔ dudu no
deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom
bo no.
24 Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne
deɛ morenom so, yi mu nwansena nanso
momene yoma!
25 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-
womfoɔ! Motwi mo kuruwa ne mo
ayowaa ho fɛfɛɛfɛ nanso emu no deɛ,
asisie ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma
tɔ.
26 Farisifoɔ anifirafoɔ! Montwi kuruwa
no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa
bɛte!
27 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ
ɛda a wɔasra ho fɛfɛɛfɛ nanso awufoɔ
nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ.
28 Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ, nanso
bɔne ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ.

29 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-
womfoɔ! Mosisi nna akɛseɛ ma adiyifoɔ
a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn,
na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a
wɔkunkum wɔn no da so,
30 na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛte
ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a
yɛn agyanom yɛeɛ no.’
31 Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ
moyɛ atirimuɔdenfoɔ mma.
32 Na modi wɔn anammɔn akyi yɛ saa
bɔne korɔ no ara bi pɛpɛɛpɛ.
33 “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn
adwane amanehunu ogya mu atemmuo
no?
34 Mɛsoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne
akyerɛkyerɛfoɔ aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ
wɔn mu bi asɛnnua mu akum wɔn.
Mobɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo
asɔredan mu, na moataa ebi firi nkuro so
akɔ nkuro so.
35 Na ateneneefoɔ mogya a moahwie
agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de
kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ
asɔredan ne afɔrebukyia ntam no, bɛba
mo so.
36 Mereka makyerɛ mo sɛ, atemmuo a
wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma
yi so.
37 “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a
wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔasoma
wɔn wo nkyɛn aboɔ, mpɛn ahe na anka
mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ
akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne
ntaban ase, nanso moampɛ!
38 Wɔbɛgya mo efie fituo ama mo.
39 Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ moren-
hunu me bio kɔsi sɛ, mobɛka sɛ, ‘Nhyira
ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.’ ”

24

Asɔredansɛeɛ Ho Nkɔmhyɛ

1 Yesu refiri baabi a asɔredan no si
hɔ no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn pɛɛ
sɛ wɔkyerɛkyerɛ no adan ahodoɔ a ɛwɔ
asɔredan no mu.
2 Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Wɔbɛdwiri saa dan yi agu pasaa!”

Ɔhaw Ne Ɔtaa

3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔ no so. Ɔte hɔ no,
n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
“Ɛberɛ bɛn na deɛ woreka yi bɛba? Na
nsɛnkyerɛnneɛ bɛn na ɛbɛma yɛahunu
wo ba a wobɛsane aba bio no ne ewiase
awieeɛ a ɛbɛba no?”
4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ na
obi annaadaa mo.
5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka
sɛ, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo
mu pii.
6 Sɛ mote sɛ akokoakoko resi afanan
nyinaa a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsane aba
no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛsɛ sɛ yeinom ba,
nanso awieeɛ no deɛ, ɛnnya mmaeɛ.
7 Aman bɛsɔre aman so, na ahennie
asɔre ahennie so, na ɛkɔm ne asasewosoɔ
bɛba mmeammea.
8 Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu
a ɛbɛba no mfitiaseɛ.
9 “Sɛ moyɛ me deɛ enti, wɔbɛyɛ mo
ayayadeɛ, na wɔakum mo wɔ ewiase
afanan nyinaa,
10 na mo mu pii bɛsane akɔ bɔne mu,
na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan
mo ho.
11 Atorɔ adiyifoɔ bebree bɛsɔre, na
wɔadaadaa mo mu pii.
12 Bɔne bɛdɔɔso wɔ ewiase, na abrɛ
nnipa dɔ a wɔwɔ no ase.
13 Nanso, wɔn a wɔbɛgyina pintinn
akɔduru awieeɛ no, wɔbɛgye wɔn nkwa.
14 Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahennie no
ho no wɔ ewiase afanan nyinaa, na wɔate.
Ɛno akyi ansa na awieeɛ no bɛba.

Ahohia A Ɛyɛ Hu

15 “Enti, sɛ mohunu ‘Adeɛ a Ɛyɛ Hu’
a, Odiyifoɔ Daniel kaa ho asɛm sɛ ɛgyina
kronkronbea hɔ no a, ma deɛ ɔkenkan no
nte aseɛ,
16 wɔn a wɔte Yudea no nnwane nkɔ
Yuda mmepɔ so.
17 Mma obiara a ɔwɔ ne efie ɛdan atifi
no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie hɔ.
18 Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane
wɔn akyi mmɛfa wɔn ntoma.
19 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a
wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue!
20 Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ
sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ anaa
Homeda.
21 Ɛfiri sɛ, ɔtaa a ɛbɛba no, ebi nsii wɔ
ewiase abakɔsɛm mu da, na ebi nso rensi
da.

22 “Nokorɛm, sɛ wɔantwa saa nna no so
a, nnipa nyinaa ase bɛtɔre.
23 Sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, ‘Agyenkwa no
wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohoa anaa wayi ne ho
adi wɔ ha anaa ɛhɔ’ a, monnye nni.
24 Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ
bɛsɔre, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa wɔn mpo a
Onyankopɔn ayi wɔn no.
25 Mabɔ mo kɔkɔ dada.
26 “Enti, sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ,
‘Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ ɛserɛ
so a,’ monnha mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ
akɔhwehwɛ no; ‘anaasɛ nso ɔde ne ho
asie baabi a,’ monnye nni!
27 Na sɛdeɛ anyinam pa firi apueeɛ kɔ
atɔeɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba
a, ɛbɛyɛ ara ne no.
28 Na deɛ efunu wɔ no, ɛhɔ na apete
mpa.
29 “Ɔtaa no akyiri pɛ
“ ‘awia bɛduru sum,
na ɔsrane renhyerɛn;
na nsoromma bɛtete ahwe,
na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ɔsoro no.’
30 “Afei, Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnneɛ
bɛda adi, na ɛsoro ne asase sofoɔ nyinaa
bɛtwa agyaadwoɔ. Na ewiase amana-
man bɛhunu me, sɛ mede tumi ne an-
imuonyam nam ɛsoro omununkum mu
reba.
31 Na mɛsoma m’abɔfoɔ a wɔrebɔ to-
torobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a
mayi wɔn no ano firi ɛsoro ano kɔka asase
ano.
32 “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma
dua no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman
foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na ɛkyerɛ
sɛ asusɔ abɛn.
33 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa
nneɛma yi nyinaa afiti aseɛ resisi a,
mobɛhunu sɛ meba a mɛsane aba no
abɛn, aduru apono ano.
34 Nokorɛ mese mo sɛ, awontoatoasoɔ
yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa
aba mu ansa.
35 Ɛsoro ne asase bɛtwam akɔ, na me
nsɛm deɛ, ɛbɛtena hɔ daa.
36 “Nanso, ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no
bɛba deɛ, obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne
Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no
nko na ɔnim.
37 Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛyɛ sɛdeɛ
Noa berɛ so ɛyɛeɛ no ara pɛ.
38 Na sɛdeɛ nna a ɛdi nsuyire no anim
no, nnipa didiiɛ, na wɔnomeeɛ, warewa-
reeɛ, de kɔsii ɛda a Noa kɔɔ ɛhyɛn no mu,
39 na nnipa annye deɛ ɛbɛba anni, kɔsii
sɛ nsuyire bɛfaa wɔn nyinaa kɔeɛ no, saa
ara na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane aba no
bɛyɛ.
40 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfa mmarima
baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no
mu baako akɔ, na wɔagya ɔbaako.
41 Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ
efie renoa aduane no nso, wɔbɛfa ɔbaako
agya ɔbaako no no.
42 “Enti, monwɛn ɛfiri sɛ, monnim da
ko a Awurade bɛba.
43 Sɛdeɛ onipa tumi wɛn de bɔ ne ho
ban firi akorɔmfoɔ ho no,
44 saa ara na ɛwɔ sɛ mosiesie mo ho,
ɛfiri sɛ Onipa Ba no bɛba ɛberɛ a mo ani
nna so sɛ ɔbɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

45 “Hwan ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ
nyansafoɔ no, deɛ ne wura de ne fidua
mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn
adwuma wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu?
46 Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛpɛ.
47 Nokorɛm, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa
bɛhyɛ ne nsa.
48 Na sɛ ɔyɛ akoa bɔne, na ɔka kyerɛ ne
ho sɛ, ‘Me Wura nnya mmaeɛ,’
49 na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfɛfoɔ nkoa, na
ɔdidi, boro nsã a,
50 ne Wura no bɛba ɛda a n’ani nna so
sɛ ɔbɛba.
51 Ɔbɛtwe n’aso denden, na ɔde no akɔ
baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ atɛn; ɛhɔ na
wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwɛre wɔn se.

25

Mmabaawa Edu No Ho Ɛbɛ

1 “Ɔsoro Ahennie te sɛ mmabaawa edu
bi a wɔfaa wɔn nkanea sɛ wɔrekɔhyia
ayeforɔkunu.
2 Na mmabaawa no mu baanum
yɛ anyansafoɔ ɛnna baanum nso yɛ
nkwaseafoɔ.
3 Wɔn mu nkwaseafoɔ no rekɔ no,
wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo
anka ho.

4 Nanso, wɔn mu anyansafoɔ no deɛ,
wɔrekorɔ no, wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea
ho de kɔeɛ.
5 Ayeforɔkunu no amma ntɛm, enti
wɔhyɛɛ aseɛ totɔɔ nko dedaeɛ.
6 “Ɔdasuom na wɔtee nteateamu sɛ,
‘Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi
nkɔhyia no!’
7 “Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebuee
wɔn nkanea no.
8 Nkwaseafoɔ no srɛɛ anyansafoɔ no
sɛ, ‘Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn
nkanea no mu na ɛredum.’
9 “Anyansafoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
‘Krasin a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom
nkɔtɔ bi.’
10 “Wɔrekɔtɔ ngo no pɛ, na
ayeforɔkunu no baeɛ. Enti, wɔn a
wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu no
kɔɔ n’apontoɔ no ase, na wɔtoo ɛpono no
mu.
11 “Akyire yi a baanum no sane baeɛ no,
wɔgyinaa ɛpono no akyi frɛɛ sɛ, ‘Owura,
hini yɛn!’
12 “Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfiri
hɔ nkɔ. Mennim mo!’
13 “Enti, monwɛn na monnim da anaa
dɔn ko a mɛsane aba.

Apaafoɔ Baasa Bi Ho Ɛbɛ

14 “Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima
bi a ɔretu ɛkwan akɔ ɔman foforɔ bi
so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafoɔ baasa, maa
wɔn mu biara sika a ɛfata sɛ wɔmfa nyɛ
adwuma.
15 Ɔmaa ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi hɔ no dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna ɔmaa
deɛ ɔtwa toɔ no dwetɛ kilogram aduasa
ɛnan.
16 Ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram
ɔha aduɔson no de sika no kɔdii dwa,
nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha aduɔson
kaa ho.
17 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram aduosia
nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ ad-
wuma nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram adu-
osia nnwɔtwe kaa ne sika no ho.
18 Nanso, ɔpaani a ne wura maa no
dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ,
ɔkɔtuu fam de sika no siee hɔ.
19 “Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi
akwantuo mu baeɛ. Ɔfrɛɛ apaafoɔ baasa
yi sɛ wɔmmɛbu nkonta nkyerɛ no.
20 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson kaa ho baeɛ. Ɔkaa sɛ, ‘Me wura,
womaa me dwetɛ kilogram ɔha aduɔson.
Hwɛ, manya dwetɛ kilogram ɔha aduɔson
aka ho.’
21 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo,
akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi
ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so
panin. Bra, na me ne wo nni dɛ!’
22 “Ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram
aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka
kyerɛɛ ne wura no sɛ, ‘Worekɔ no, womaa
me dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe.
Mede yɛɛ adwuma, na manya dwetɛ kilo-
gram aduosia nnwɔtwe aka ho.’
23 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo,
akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi
ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so
panin. Bra wo wura anigyeɛ mu!’
24 “Ɔpaani a ɔnyaa dwetɛ kilogram
aduasa ɛnan no nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ
ne wura no sɛ, ‘Owura, menim sɛ woyɛ
onipa a w’asɛm yɛ den. Wotumi twa wɔ
deɛ wonnuaeɛ, ɛnna wotumi boaboa ano
wɔ deɛ wompeteeɛ;
25 enti mesuroeɛ, na mede wo sika no
kɔhyɛɛ fam, enti w’adeɛ nie!’
26 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Akoa
bɔne ne onihafoɔ! Wonim sɛ metumi twa
wɔ deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa
ano wɔ deɛ mempeteeɛ a,
27 anka ɛsɛ sɛ wode sika no kɔto sikako-
rabea nya nsiho to hɔ ma me.
28 “ ‘Monnye ne nsam sika no, na
momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram
ahasa aduanan no.
29 Obiara a ɔde deɛ wɔde ama no no
bɛyɛ ade pa no, wɔde bi bɛka no ho. Na
obiara a wamfa deɛ wɔde ama no no anyɛ
ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri
ne nsam.
30 Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi
ntwene esum kabii mu: ɛhɔ na esu ne
agyaadwoɔ wɔ.’

Atemmuo Da No

31 “Na sɛ Onipa Ba no ba n’animuonyam
mu a abɔfoɔ nyinaa ka ne ho a, saa ɛberɛ
no na ɔbɛtena n’animuonyam ahennwa
no so.
32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano
n’anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu sɛdeɛ

odwanhwɛfoɔ pa nnwan firi mpɔnkye mu;
33 na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so,
na ɔde mpɔnkye no agyina ne benkum so.
34 “Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn
a wɔgyina ne nifa so no sɛ, ‘Mo a m’agya
ahyira mo, mommra mmɛfa ahennie a
wɔasiesie ama mo firi ewiase ahyɛaseɛ no
nni!
35 Ɛkɔm dee me, na momaa me aduane
diiɛ. Sukɔm dee me, na momaa me nsuo
nomeeɛ. Meyɛɛ ɔhɔhoɔ, na mode me kɔɔ
mo fie.
36 Medaa adagya na mofiraa me ntoma.
Meyareeɛ, na mobɛsraa me. Medaa afi-
ase, na mobɛhwɛɛ me.’
37 “Saa ɛberɛ no mu na ateneneefoɔ
bɛbisa sɛ, ‘Owura, da bɛn na yɛhunuu wo
sɛ ɛkɔm de wo a, yɛmaa wo aduane, na
sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeeɛ?
38 Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyɛɛ
ɔhɔhoɔ a, yɛde wo kɔɔ yɛn fie, anaasɛ
wodaa adagya a, yɛfiraa wo ntoma?
39 Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyare
a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a,
yɛbɛhwɛɛ wo?’
40 “Na Ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, ‘Sɛ
moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu
baako yi, moayɛ ama me!’
41 “Afei, mɛdane m’ani akyerɛ wɔn a
wɔgyina me benkum so no aka akyerɛ
wɔn sɛ, ‘Mo a wɔadome mo, wɔmfa mo
nkɔgu ogyatannaa a ɛnnum da a wɔasɔ
ama ɔbonsam ne n’ahokafoɔ no mu.
42 Na ɛkɔm dee me, moamma me ad-
uane anni, sukɔm dee me, moamma me
nsuo annom.
43 Meyɛɛ ɔhɔhoɔ, moamfa me ankɔ mo
fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma.
Meyareeɛ, moammɛsra me. Medaa afi-
ase, moammɛhwɛ me.’
44 “Wɔn nso bɛbua no sɛ, ‘Awu-
rade, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm
dee wo, anaasɛ sukɔm dee wo, anaasɛ
woyɛɛ ɔhɔhoɔ, anaasɛ wodaa adagya,
anaasɛ woyareeɛ, anaasɛ wodaa afiase,
na yɛanyɛ deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ amma wo?’
45 “Na mɛbua wɔn sɛ, ‘Sɛ moanyɛ
amma nkumaa yi mu baako enti, moanyɛ
amma me.’
46 “Na wɔbɛkɔ ahoyera a ɛtoɔ ntwa
da mu, na ateneneefoɔ akɔ nkwa a ɛnni
awieeɛ mu.”

26

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔ

1 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
2 “Monim sɛ aka nnanu na Twam
Afahyɛ no aduru, na wɔbɛyi Onipa Ba no
ama, na wɔabɔ no asɛnnua mu.”
3 Saa ɛberɛ no ara na asɔfoɔ mpanin
ne Yudafoɔ mpanin bi ahyia mu wɔ
Ɔsɔfopanin Kaiafa efie,
4 retu agyina ahwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa
so akyere Yesu, akum no a obiara ren-
hunu akyire.
5 Nanso, wɔkaa sɛ, “Ɛnsɛ sɛ wɔkyere
no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde
basabasayɛ bɛba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

6 Afei, Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon
ɔkwatani efie.
7 Ɔwɔ hɔ rededi no, ɔbaa bi* a ɔkura ngo
hwamhwam bi a ne boɔ yɛ den yie toa ma
baa hɔ, bɛhwie guu Yesu tirim.
8 Asuafoɔ no hunuiɛ no, anyɛ wɔn dɛ.
Wɔkaa sɛ, “Adesɛeɛ yi ase ne sɛn?
9 Anka wɔbɛtumi atɔn sradeɛ hwamh-
wam yi anya sika bebree de ama ahiafoɔ.”
10 Yesu hunuu wɔn adwene, na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adɛn na moka deɛ ɔbaa
yi yɛeɛ yi ho asɛm saa? Wayɛ ade pa ama
me.
11 Mo ne ahiafoɔ wɔ ha daa, na me deɛ,
me ne mo nni hɔ daa.
12 Wahwie ngo hwamhwam yi agu me
so, de asiesie me onipadua ama me sie.
13 Wɔde deɛ ɔyɛeɛ yi bɛkae no daa.
Wɔbɛka deɛ ɔyɛeɛ yi wɔ ewiase baabiara
a wɔka asɛmpa no.”

Yuda Pene So Sɛ Ɔbɛyi Yesu Ama

14 Afei, Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako kɔɔ asɔfoɔ mpanin
no nkyɛn,
15 kɔbisaa wɔn sɛ, “Sɛ meyi Yesu ma mo
a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no
dwetɛ mpɔ aduasa

* **26:7** Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

16 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ
kwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie A Ɛdi Akyire

17 Apiti Afahyɛ da a ɛdi ɛkan no, asuafoɔ
no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Ɛhe na
wopɛ sɛ yɛkɔdi Twam Afahyɛ no?"
18 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Monkɔ kuro no mu
nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyerɛ no
sɛ, 'Yɛn Wura se, ne berɛ abɛn, na wo fie
na ɔne n'asuafoɔ no bɛdi Twam Afahyɛ
no.' "
19 Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn no
so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ
efie a wɔnyaeɛ no mu.
20 Ɛduruu anwummerɛ a ɔne Dumienu
no te adidiiɛ no,
21 ɔkaa sɛ, "Mo mu baako bɛyi me ama."
22 Asɛm yi maa wɔn werɛ hoo yie, na
wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako
sɛ, "Awurade, ɛyɛ me anaa."
23 Yesu buaa sɛ, "Deɛ ɔne me didi
ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi me
ama.
24 Ɛsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ
no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a
ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ
wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ."
25 Yuda nso bisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɛyɛ me anaa?"
Yesu buaa no sɛ, "Aane."

Adidi Kronkron

26 Ɛberɛ a wɔredidi no. Yesu faa
burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa
n'asuafoɔ no kaa sɛ: "Monnye nni, yei ne
me onipadua."
27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase
no, ɔde maa wɔn kaa sɛ, "Mo nyinaa
monnom bi,
28 na yei ne me mogya a ɛhyɛ Apam
Foforɔ no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa
bebree nya bɔne fakyɛ.
29 Montie deɛ mereka yi yie. Merennom
saa nsã yi bi bio da, de bɛkɔ akɔsi da a me
ne mo bɛnom bi bio wɔ m'Agya Ahennie
no mu."
30 Na wɔtoo dwom wieeɛ no, wɔfirii adi
kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkɔm

31 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ hɔ no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anadwo yi, mo nyinaa
bɛdwane agya me. Na wɔatwerɛ sɛ,
" 'Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwankuo no abɔ apete.'
32 Na sɛ mesane ba nkwa mu bio a, mɛkɔ
Galilea, na makɔhyia mo wɔ hɔ."
33 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ nnipa
nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ,
merennwane nnya wo da."
34 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Nokorɛm,
anadwo yi, akokɔ remmɔn, na woapa me
mprɛnsa!"
35 Petro pae mu kaa sɛ, "Mpo sɛ ɛtwa
sɛ me ne wo wu a, merempa wo da!"
Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asɛm korɔ
yi ara.

Yesu Bɔ Mpaeɛ Wɔ Getsemane

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ
Getsemane. Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Montena ha ntwɛn me, na
mereko m'anim kakra akɔbɔ mpaeɛ."
37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu
a wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne
ho. Ne werɛ hyɛɛ aseɛ hoeɛ, na ne ho nso
yeraa no.
38 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awerɛhoɔ ahyɛ
me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha
na mo ne me nwɛn."
39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de n'anim
kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'Agya, sɛ
ɛbɛtumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho
nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ, na nyɛ
deɛ mepɛ."
40 Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyɛn
bɛhunuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa
no sɛ, "Petro, woantumi antena ase ne me
anwɛn dɔnhwereɛ baako pɛ mpo?
41 Monwɛn na mommɔ mpaeɛ, na
moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom pɛ deɛ,
nanso ɔhonam yɛ mmerɛ!"
42 Ɔsane gyaa wɔn hɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ
sɛ, "M'Agya, sɛ kuruwa yi rentwa me ho
nkɔ, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, deɛ
wopɛ nyɛ."
43 Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu
wɔn sɛ wɔadeda ɛfiri sɛ, na wɔn ani kum
yie.
44 Ɔsane kɔɔ mpaeɛbɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa
so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asɛm korɔ no ara.

45 Ɔsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, monna na mon-
home. Hwɛ, ɛdɔn no aduru. Wɔrebɛyi
Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa!
46 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Deɛ
ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

Wɔkyere Yesu

47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako ne
dɔm a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a
wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ.
48 Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ,
wɔnkyere onipa a ɔbɛyɛ no atuu no, ɛfiri
sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwɛ no no.
49 Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kaa
sɛ, "Me wura, atuu!"
50 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Damfo, deɛ
wobaa ha sɛ worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm."
Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no
kyeree Yesu.
51 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako
twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no
akoa bi aso.
52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "To w'akofena
no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no,
akofena ano na wɔbɛwuo.
53 Monnim sɛ mɛtumi aka akyerɛ
m'Agya na wasoma n'abɔfoɔ mpempem
aba ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban?
54 Nanso, sɛ meyɛ saa a, ɛbɛyɛ dɛn na
deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi ho no
bɛba mu?"
55 Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no
sɛ, "Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena
ne mmaa aba me so sɛ mode rebɛkye
me? Metenaa mo nkyɛn kyerɛkyerɛɛ
wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me
kwan.
56 Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
deɛ adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsɛm mu
no bɛba mu." Saa ɛberɛ no ara mu na
asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

57 Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no de
no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim, baabi a
Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ.
58 Petro tee ne ho dii nnipadɔm no akyi
baa Ɔsɔfopanin no efie hɔ bi. Ɔkɔtenaa
asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwɛ
asɛm a ɛbɛsie.
59 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asɛnnifoɔ
akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ
sɛ wɔbɛnya adansefoɔ bi a wɔbɛdi
adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina
so abu no kumfɔ.
60 Nnipa bebree bɛdii adanseɛ, nanso
wɔhunuu sɛ wɔredi adansekurumu ɛfiri
sɛ, na wɔn nsɛm a wɔka no nyinaa bɔ
abira.
Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa
61 sɛ, "Saa onipa yi kaa sɛ, 'Mɛtumi
abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no
nnansa!' "
62 Ɔsɔfopanin no sɔre bisaa Yesu sɛ,
"Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ
woanka saa?"
63 Nanso, Yesu ammua no.
Ɔsɔfopanin no ka kyerɛɛ no sɛ, "Meka
Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ, sɛ wone
Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka
kyerɛ yɛn!"
64 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Aane, woaka.
Na daakye mobɛhunu me, Agyenkwa no,
sɛ mete Onyankopɔn nifa na menam
omununkum mu resane aba."
65 Ɔsɔfopanin no sunsuanee n'atadeɛ
mu teaam sɛ, "Abususɛm! Adansefoɔ bɛn
na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate
abususɛm a ɔkaeɛ no!
66 Asɛm bɛn na mowɔ ka?"
Wɔn nyinaa teaam sɛ, "Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ
owuo! Ɔsɛ owuo!"
67 Afei, wɔtee ntasuo guu n'ani so.
Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom
nso bobɔɔ no asotorɔ
68 kaa sɛ, "Wone Agyenkwa no! Kyerɛ
yɛn deɛ ɔbɔɔ wo?"

Petro Pa Yesu

69 Saa ɛberɛ no na Petro te adihɔ.
Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, "Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam.
Mo nyinaa mofiri Galilea."
70 Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ,
"Mennim deɛ woreka yi ho hwee."
71 Akyire yi, abaayewa foforɔ bi hyiaa
no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn
gyina hɔ no sɛ, "Na saa ɔbarima yi ne
Yesu Nasareni no na ɛnam."
72 Petro de ntam sane ne ho bio sɛ,
"Mennim saa onipa a moreka ne ho asɛm
no."
73 Ɛkyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina
hɔ no bi bɛka kyerɛɛ petro sɛ, "Yɛnim sɛ

woyɛ n'asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi sɛ woyɛ Galileani."

74 Petro hyɛɛ aseɛ dii nse, kekaa ntam sɛ, "Mennim onipa no!"

Amonom hɔ ara na akokɔ bɔneeɛ.

75 Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa" no. Na ɔfirii adi kɔsuiɛ.

27

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

1 Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ama Roma aban abu Yesu kumfɔ.

2 Afei, wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

3 Saa ɛberɛ no ara mu, Yuda a ɔyii Yesu maeɛ no hunuu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ no, ɔnuu ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye firii asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kaa sɛ,

4 "Mayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara ama."

Wɔn nso kaa sɛ, "Ɛmfa yɛn ho. Wo ara w'asɛm."

5 Ɔtoo sika no guu asɔredan no mu, firii hɔ kɔhyɛɛ ahoma.

6 Asɔfoɔ mpanin no sesaa sika no kaa sɛ, "Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn toɔ a yɛagyeɛ mu. Ɛfiri sɛ, yɛn mmara mma ho ɛkwan sɛ yɛbɛgye sika a wɔde abɔ awudie ho paa."

7 Wɔdwennwenee ho sii gyinaeɛ sɛ, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wɔtu hɔ dɔteɛ de nwono nkukuo, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusieeɛ ama ahɔhoɔ a wɔbɛwu wɔ Yerusalem no.

8 Enti na wɔda so frɛ saa asase no sɛ, "Mogya Asase" de bɛsi ɛnnɛ yi.

9 Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa sɛ, "Wɔgyee dwetɛ mpɔ aduasa, ɛboɔ a Israelfoɔ sese hunuu sɛ ɛfata,

10 ɛnna wɔfiri mu tɔɔ asase firii an-womfoɔ nkyɛn, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me" no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

11 Afei, wɔde Yesu bɛgyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. Ɔbisaa Yesu sɛ, "Wone Yudafoɔ Ɔhene no anaa?"

Yesu buaa sɛ, "Wo na woaka."

12 Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsɛm gu Yesu so no, wankasa.

13 Pilato bisaa no sɛ, "Wonte deɛ wɔreka no anaa?"

14 Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado no nwanwa.

Wɔbu Yesu Kumfɔ

15 Na ɛyɛ amrado no amanneɛ sɛ afe biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa oded-uani baako a ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no.

16 Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase.

17 Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn sɛ, "Hwan na mopɛ sɛ megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?"

18 Na ɔnim pefee sɛ Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akyere Yesu ɛfiri sɛ, na wagye edin.

19 Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Gyaa onipa tenenee no na ɔnkɔ ne baabi ɛfiri sɛ, anadwo yi, mesoo ne ho daeɛ a ɛyɛ hu yie maa me ho yeraa me."

20 Nanso, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyerɛɛ ɛdɔm no sɛ, wɔmmisa na wɔnnyaa Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu.

21 Enti, ɛberɛ a amrado no sane bisaa wɔn sɛ, "Nnipa baanu yi mu hwan na mopɛ nɛ megyaa no ma mo?"

Na ɛdɔm no bɔ gyee so sɛ, "Baraba!"

22 Pilato bisaa wɔn bio sɛ, "Sɛ saa deɛ a, ɛnneɛ ɛdeɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?"

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu!"

23 Pilato bisaa wɔn sɛ, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"

Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!"

24 Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee a ɛnyɛ yie na basabasayɛ reba no, ɔmaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ɔhohoroo ne nsa wɔ ɛdɔm no anim kaa sɛ, "Menni saa onipa tenenee yi

mogya ho fɔ. Deɛ ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!”
25 Nnipadɔm no sane bɔ gyee so bio sɛ,
“Ne mogya mmɛgu yɛn ne yɛn mma tiri so.”
26 Afei Pilato yii Baraba firii afiase hɔ de
no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wieeɛ no,
ɔde no maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfa
no nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua mu.

Yesu Ho Fɛdie

27 Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban
mu hɔ ɛnna wɔfrɛɛ asraafodɔm baa hɔ.
28 Wɔyii Yesu atadeɛ a na ɛhyɛ no no de
batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,
29 ɛnna wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo
ɛkyɛ hyɛɛ no, ɛnna wɔde dua bi hyɛɛ ne
nsa nifa sɛ ahempoma, ɛnna wɔbubuu
nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bɔ gyee
so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ Ɔhene, wo
nkwa so.”
30 Wɔtetee ntasuo guu ne so na wɔgyee
dua no firii ne nsam de paa n’apampam.
31 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ
batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de
ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ no
bio. Afei, wɔde no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no
asɛnnua mu.

Wɔbɔ Yesu Asɛnnua Mu

32 Ɛberɛ a wɔde no rekɔ baabi a wɔbɔ
asɛnnua mu hɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi
a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɛwɔ
Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu
asɛnnua no bi.
33 Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ
Golgota a n’asekyerɛ ne “Nitire So.”
34 Ɛhɔ na asraafoɔ no maa no nsã
nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa
n’ano no, wannom.
35 Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Ɛno
akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ
faeɛ.
36 Afei, wɔn nyinaa tenatenaa ase
wɛnee no.
37 Wɔtwerɛɛ nsɛm a wɔka guu ne so no
bi fam n’atifi sɛ,

“Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”

38 Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asɛnnua
mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa
so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne benkum so.
39 Nnipa a wɔsen faa baabi a wɔbɔɔ
Yesu asɛnnua mu hɔ no nyinaa wosoo
wɔn ti, dii Yesu ho fɛ sɛ,
40 “Ɛnyɛ wo na woseɛ sɛ wobɛtumi
abubu asɔredan na wode nnansa asi no?
Sɛ wo na woseɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba
ampa ara a, ɛnneɛ siane firi asɛnnua no
so si fam ma yɛnhwɛ!”
41 Saa ara nso na asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin bɛdii ne ho fɛ sɛ,
42 “Ɔgye afoforɔ, nanso ɔntumi nnye ne
ho! Sɛ wone Israelfoɔ ɔhene no ampa
ara a, siane firi asɛnnua no so si fam, na
yɛnnye wo nni.
43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei,
ma Onyankopɔn nnye no! Wanka nso sɛ,
‘Meyɛ Onyankopɔn Ba?’ ”
44 Awudifoɔ bi a wɔbɔɔ wɔne no
asɛnnua mu no nso hyɛɛ aseɛ dii ne ho
fɛw.

Yesu Wuiɛ

45 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no,
esum duruu asase so afanan nyinaa firi
owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiɛnsa.
46 Ɛbɛyɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu no, Yesu
teaam denden sɛ, “Eli, Eli, lama sabak-
tani?” Aseɛ kyerɛ sɛ, “Me Onyankopɔn,
me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya
me?”
47 Wɔn a wɔgyina hɔ no bi ante aseɛ
susuu sɛ ɔrefrɛ Elia.
48 Wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa
sapɔ bi de bɔɔ nsã nwononwono bi mu
de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.
49 Nanso, nnipa no nkaeɛ no kaa sɛ,
“Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛgye
no anaa.”
50 Afei, Yesu teaam denden bio gyaee ne
honhom mu wuiɛ.
51 Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no
mu no mu suanee mmienu firi soro kɔsii
fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaeɛ.
52 Adamena so buebueeɛ maa atene-
neefoɔ a wɔawuwuo nyanenyaneeɛ.
53 Yesu wusɔreɛ akyi no, wɔfifirii wɔn
adamena mu kɔɔ Yerusalem, kɔyii wɔn
ho adi kyerɛɛ nnipa bebree.
54 Asraafoɔ a wɔwɔ hɔ no hunuu asase
wosoɔ ne nsɛm a ɛsisii hɔ no, wɔn akoma
tuu yie, ma wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa
yi yɛ Onyankopɔn Ba.”
55 Saa ɛberɛ no na mmaa bebree a Yesu
ho dɔ enti, wɔdii n’akyi firi Galilea no
gyinagyina akyiri baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ
so.
56 Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne
Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef maame. Na

Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho.

Wɔsie Yesu

57 Ɛduruu anwummerɛ no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a na ɔyɛ
Yesu suani no
58 kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa Yesu
amu no mma no. Ɛnna Pilato hyɛɛ sɛ
wɔmfa amu no mma no.
59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree
ho,
60 na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda
foforɔ bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ kɛseɛ
bi hinii ano, ansa na ɔregya hɔ akɔ.
61 Maria Magdalene ne Maria baako no
deɛ, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda
no.

Wɔwɛn Ɔboda No

62 Adeɛ kyeeɛ a ɛyɛ da a ɛdi Twam
Afahyɛ no ahosiesie akyi no, asɔfoɔ
mpanin ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyɛn,
63 kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ɔtorofoɔ
no kaa ɛberɛ bi sɛ, 'Nnansa akyi no,
mɛsane aba nkwa mu bio.'
64 Yei enti, ma yɛn ɛkwan na yɛnkɔtare
ɔboda no ano nkɔsi nnansa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, n'asuafoɔ no ntwa wɔn ho nkɔwia
amu no mmɔ no dawuro sɛ wasɔre afiri
awufoɔ mu. Na sɛ ɛkɔba saa deɛ a, anka
akyire no nnaadaa bɛsene kane deɛ no."
65 Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mowɔ
awɛmfoɔ. Momma wɔnkɔwɛn."
66 Enti, wɔkɔtaree ɔboda no ano, maa
awɛmfoɔ kɔwɛneeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara
ntumi nkɔwura hɔ nkɔwia amu no.

28

Owusɔreɛ

1 Homeda no akyi, Memeneda ahe-
madakye, Maria Magdalene ne Maria
baako no kɔɔ ɛda no so.
2 Amonom, asase wosoo denden; na
Awurade ɔbɔfoɔ siane firii ɔsoro baeɛ
bɛpiree ɛboɔ no firii ɛda no ano, na
ɔtenaa so.
3 N'anim hyerɛn te sɛ kanea na n'atadeɛ
yɛ fitaa te sɛ nwera.
4 Awɛmfoɔ no hunuu no no, ehu maa
wɔn ho popoeɛ, na wɔhwehwee ase, da-
nee sɛ awufoɔ.
5 Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ mmaa no sɛ,
"Monnsuro! Menim sɛ, morehwehwɛ
Yesu a wɔbɔɔ no asɛnnua mu no,
6 nanso ɔnni ha. Wasɔre kɔ sɛdeɛ ɔkaeɛ
no. Mommra mmɛhwɛ deɛ na ɔda hɔ no.
7 Afei, monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ
n'asuafoɔ no sɛ, 'Wasɔre afiri awufoɔ
mu, na ɔredi mo anim ɛkan akɔ Galilea
akɔhyia mo wɔ hɔ.' Yei ne nkra a mewɔ
de ma mo."
8 Mmaa no de ehu ne anigyeɛ a adi
afra tutuu mmirika firii ɛda no so sɛ,
wɔrekɔhwehwɛ asuafoɔ no aka ɔbɔfoɔ no
nkra no akyerɛ wɔn.
9 Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu bɛgyinaa
wɔn anim. Ɔkyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ
nka mo." Wɔbuu no nkotodwe, somm no.
10 Afei, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me
nuanom no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhyia me
wɔ hɔ."

Deɛ Awɛmfoɔ No Kaeɛ

11 Ɛberɛ a mmaa no rekɔ kuro no mu
no, awɛmfoɔ a wɔwɛn ɛda no mu bi kɔɔ
asɔfoɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa deɛ asie
no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
12 Yudafoɔ mpanin no nyinaa hyiaeɛ, na
wɔsii no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛma awɛmfoɔ no
sika aka akyerɛ wɔn
13 sɛ, "Monka sɛ, 'Anadwo a yɛdaeɛ no,
na n'asuafoɔ no ba bɛwiaa amu no de
kɔeɛ.'"
14 Wɔhyɛɛ awɛmfoɔ no bɔ sɛ, "Sɛ ɛba
sɛ amrado te ɛho asɛm a, yɛbɛkyerɛkyerɛ
no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee."
15 Yei enti, awɛmfoɔ no gyee sika no
kɔyɛɛ sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no. Asɛm a wɔkaeɛ no trɛ faa Yudafoɔ no
mu nyinaa na wɔgye di de bɛsi ɛnnɛ.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ N'asuafoɔ No

16 Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ
Galilea bepɔ a Yesu kaa sɛ wɔnkɔ so no
so.
17 Ɛhɔ na wɔhunuu no, koto sɔree no.
Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara.
18 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama
me.
19 Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyi-
naa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ
Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,
20 na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wɔnni deɛ
mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo
wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akɔsi ewiase
awieeɛ."

Marko
Asɛmpa No

Yohane Osubɔni Asɛnka

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn
Ba no ho no, ahyɛaseɛ nie.
2 Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma
no mu sɛ,
"Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan.
Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo."
3 "Nne bi reteam firi ɛserɛ so sɛ,
'Monsiesie ɛkwan mma Awurade,
mommɔ akwan a ɛtene mma no.' "
4 Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ ɛserɛ
so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ɛma
bɔnefakyɛ ho asɛm.
5 Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro
so kɔhunuu Yohane, tiee no. Na wɔkaa
wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
Asubɔnten Yordan mu.
6 Na Yohane hyɛ atadeɛ a wɔde yoma
nhoma na apam a aboa nhoma abɔsoɔ
nso bɔ mu. Na n'aduane yɛ ntutummɛ
ne ɛwoɔ.
7 Ne nkyerɛkyerɛ no mu, ɔkaa sɛ,
"Ɛrenkyɛre koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi
sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mensɛ
sɛ mekoto mesane.
8 Me deɛ, mede nsuo na ɛbɔ mo asu, na
ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ
mo asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwɛ

9 Ɛda bi, Yesu firii Nasaret a ɛwɔ
Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no
asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.
10 Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so
ara pɛ, ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom
Kronkron resiane sɛ aborɔnoma aba ne
so. Saa ɛberɛ no ara mu,
11 ɛnne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Wone me
Dɔ Ba a wosɔ m'ani."
12 Ɛhɔ ara, Honhom Kronkron de Yesu
kɔɔ ɛserɛ so.
13 Ɔtenaa hɔ adaduanan a na obiara
nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Ɛhɔ
na ɔbonsam sɔɔ no hwɛeɛ. Akyire yi,
abɔfoɔ ba bɛsom no.
14 Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi
no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ
hɔ.
15 Ɔkaa sɛ, "Ɛberɛ no awie du!
Onyankopɔn Ahennie no abɛn. Monnu
mo ho na monnye asɛmpa no nni!"

Asuafoɔ A Wɔdi Ɛkan No Frɛ

16 Ɛda bi a Yesu nam Galilea mpoano
no, ɔhunuu Simon ne ne nua Andrea sɛ
wɔregu asau.
17 Yesu frɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdi m'akyi!
Na mɛma mo ayɛ nnipayifoɔ."
18 Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ
bɛdii n'akyi.
19 Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu Sebe-
deo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane,
ɛnna ɔbaako nso Yakobo, sɛ wɔte kodoɔ
mu reyɛ wɔn asau ho adwuma.
20 Ɔfrɛɛ wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n'akyi.
Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya Sebedeo
ne n'apaafoɔ hɔ wɔ kodoɔ no mu bɛdii
n'akyi.

Yesu Tu Honhommɔne

21 Yesu ne n'akyidifoɔ yi bɛduruu
Kapernaum. Na Homeda duruiɛ no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no.
22 Nnipa no tee asɛm no no, wɔn ho
dwirii wɔn, ɛfiri sɛ, ɔkasaa te sɛ obi a ɔwɔ
tumi, na mmom wankasa sɛ Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ no.
23 Amonom hɔ ara, ɔbarima bi a ɔwɔ
wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ hon-
hommɔne teaam mu sɛ,
24 "Ɛdeɛn na wo Nasareni Yesu ne
yɛn wɔ yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn
anaa? Menim wo sɛ wone Onyankopɔn
Ba Kronkronni no!"
25 Yesu teateaa honhommɔne no sɛ,
"Mua w'ano! Firi ne mu kɔ!"
26 Honhommɔne no wosoo saa ɔbarima
no, ma ɔteateaam den na ɛtu kɔɛɛ.
27 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn,
ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ.
"Nkyerɛkyerɛ foforɔ bɛn ni? Ahon-
hommɔne mpo tie ne nne!"
28 Saa anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ yi ho nsɛm
trɛ faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

29 Wɔfirii hyiadan no mu no, wɔne
Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea
efie.
30 Na Simon ase baa ɛda mpa so a
huraeɛ akyere no, na wɔkaa ne ho asɛm
kyerɛɛ Yesu.

31 Yesu kɔɔ baabi a ɔda hɔ, kɔsɔɔ ne nsa,
ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara, huraeɛ no tu
firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn.
32 Ɛduruu anwummerɛ no, nnipa no de
ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne
brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ.
33 Kuro mu no nyinaa bɛboaa wɔn ho
ano wɔ efie no aboboano,
34 na Yesu saa ayarefoɔ bebree yadeɛ.
Ɔtuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso,
wamma ahonhommɔne no ankasa, ɛfiri
sɛ, na wɔnim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpaeɛ

35 Ahemadakye a na ɛnim nteteeɛ no,
Yesu sɔre firii efie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ
dinn, kɔbɔɔ mpaeɛ wɔ hɔ.
36 Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi
kɔhwehwɛɛ no,
37 na wɔhunuu no no, wɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Nnipa bebree rehwehwɛ wo."
38 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛkɔ
nkuro a aka no so, na mekɔka m'asɛm
kyerɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɛno enti na mebaeɛ."
39 Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara
kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu
ahonhommɔne bebree nso.

Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yadeɛ

40 Ɔkwatani bi bɛkotoo no srɛɛ no sɛ,
"Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wobɛtumi ama me ho
ate."
41 Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti
ɔde ne nsa kaa no kaa sɛ, "Mepɛ! Wo ho
mfi!"
42 Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ, maa ne
ho tɔɔ no!
43 Yesu bɔɔ n'ano dendeenden sɛ,
44 "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara, na
mmom, fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. Sɛ
worekɔ a, fa w'afɔrebɔdeɛ a Mose ahyɛ
sɛ akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa nka
wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ, sɛdeɛ ɛbɛma
obiara ahunu sɛ wo ho atɔ wo bio."
45 Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde
nteateamu rebɔ n'ayaresa no ho dawuro.
Esiane yei enti, sɛ Yesu kɔ baabiara a,
nnipadɔm bɛtwa ne ho hyia. Ɛno enti,
afei baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔnnyi ne ho adi.
Enti, ɔtenaa ɛserɛ so hɔ maa nnipa bebree
baa ne nkyɛn wɔ hɔ.

2

Yesu Sa Obubuafoɔ Bi Yadeɛ

1 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum
bio. Ɔduruu hɔ no nnipa pii tee sɛ waba
hɔ.
2 Ankyɛre na nnipa bebree bɛhyɛɛ efie
a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asɛmpa
no kyerɛɛ wɔn.
3 Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi
a wɔso no baa hɔ.
4 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipadɔm
no mu nkɔ Yesu nkyɛn no enti, wɔforoo
ɛdan a Yesu wɔ mu no, kɔtuu tokuro wɔ
atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no
faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo
Yesu anim.
5 Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne
mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, "Ɔba,
wɔde wo bɔne akyɛ wo!"
6 Nanso Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
a wɔwɔ hɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no,
wɔdwenee wɔ wɔn tirim
7 sɛ, "Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm
na ɔreka yi! Ɔdwene sɛ ɔyɛ Onyankopɔn?
Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne kyɛ."
8 Yesu hunuu wɔn adwene no, ɛhɔ ara,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɛn na moma asɛm
a mekaeɛ yi ha mo?
9 Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛ? Sɛ obi
bɛka akyerɛ obubuafoɔ no sɛ, 'Wɔde wo
bɔne akyɛ wo', anaasɛ, 'Fa wo kɛtɛ na
nante'?
10 Enti mɛkyerɛ mo sɛ Onipa Ba no wɔ
tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ." Enti ɔka kyerɛɛ
obubuafoɔ no sɛ,
11 "Mese wo sɛ, sɔre gyina hɔ. Fa wo
kɛtɛ, na kɔ wo efie na wo ho atɔ wo."
12 Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne kɛtɛ, na
ɔde anigyeɛ ne ahosɛpɛ faa nnipadɔm no
mu kɔeɛ. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma
wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ, "Yɛnhunuu
yei bi da!"

Yesu Frɛ Lewi

13 Yesu sane kɔɔ mpoano hɔ bio, na
ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuo a
wɔahyia wɔ hɔ no.
14 Ɛberɛ a ɔnam mpoano hɔ no, ɔhunuu
Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atogyeɛ. Ɔhunuu no
no ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Di m'akyi." Ɛhɔ ara,
Lewi sɔre dii n'akyi.

15 Saa ɛda no anadwofa, Lewi too ɛpono, too nsa frɛɛ n'afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n'asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ.
16 Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa rededi no, wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ to nsa didi?"
17 Yesu tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ teneneefoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfoɔ."

Mmuadadie Ho Asɛmmisa

18 Ɛda bi a Yohane Osubɔni akyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyidifoɔ di mmuada na w'akyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?"
19 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ ase a wɔbɛka sɛ, wɔredi mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmerɛ dodoɔ a wɔne ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni mmuada da.
20 Nanso, ɛda bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada.
21 "Ɛte sɛ wode ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Ɛdeɛn na ɛba? Ntaremu no bɛte ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a ɛda hɔ no aso asene kane deɛ no.
22 Monim sɛ, wɔmfa nsã foforɔ ngu aboa nwoma nkotokuo dada mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa no bɛhwie agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gu nkotokuo foforɔ mu."

Homeda Die Ho Asɛm

23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi weeɛ.
24 Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɛnni ho kwan sɛ wɔyɛ saa! Yɛn mmara mma ho ɛkwan sɛ wɔbu aburoo Homeda."
25 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛeɛ, ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,
26 ne sɛdeɛ ɔkɔɔ Onyankopɔn efie, Ɔsɔfopanin Abiatar berɛ so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔdi, agye asɔfoɔ nko ara no pɛn? Na ɛno nso tia mmara.
27 "Onipa enti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda enti na wɔbɔɔ onipa.
28 Na me, Onipa Ba no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!"

3

Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadeɛ

1 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.
2 Na saa ɛda no yɛ Homeda enti na Yesu atamfoɔ no retetɛ no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yadeɛ anaa. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ a, wɔbɛkyere no!
3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Sɔre gyina nnipa no anim."
4 Ɔdanee ne ho kyerɛɛ n'atamfoɔ no bisaa wɔn sɛ, "Ɛyɛ sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ ɛda a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ ɛda a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no" Nanso, wɔammua no.
5 Ɔde abufuo hwɛɛ wɔn hyiaeɛ. Ɛhaa no sɛ wɔnni ahummɔborɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Tene wo nsa no mu." Ɔtenee mu, na amonom hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yie.
6 Ɛhɔ ara, Farisifoɔ no kɔhyiaa Herodefoɔ no ne wɔn susuu ɛkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Nnipadɔm Tu Di Yesu Akyi

7 Yesu ne n'asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem,
8 Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Ɛfiri sɛ, na n'anwanwadeɛ a ɔyɛ no atrɛ afanan nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no.
9 Ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ.

10 Ɛda no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atadeɛ.
11 Ɛberɛ biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi bɛhunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka sɛ, "Woyɛ Onyankopɔn Ba."
12 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ.

Asuafoɔ Dumienu No Yie

13 Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ so frɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn.
14 Ɔyii wɔn mu dumienu a daa wɔne no bɛnante, na wɔakɔka asɛmpa no,
15 na wɔatu ahonhommɔne nso.

16 Dumienu a ɔyii wɔn no din nie:

Simon a ɔtoo no din foforɔ Petro.
17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges a, aseɛ ne aprannaa mma.
18 Wɔn a wɔka ho nso nie: Andrea,
Filipo,
Bartolomeo,
Mateo,
Toma,
Alfeo ba Yakobo,
Tadeo, ne
Simon ɔmanyɛfoɔ,
19 ɛnna Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no.

20 Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyɛre koraa na ɛhɔ nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya ɛkwan koraa nnidi.
21 Ne fiefoɔ tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, "Ne tiri mu ka no."

Yesu Ka Nyaatwomfoɔ Anim

22 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔfiri Yerusalem baeɛ no kaa sɛ, "Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne no."
23 Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na Ɔbonsam bɛtumi atu Ɔbonsam?
24 Ahennie biara a ɛne ne ho di asie no bɛgu.
25 Saa ara na efie biara a ɛne ne ho di asie no nnyina ara ne no.
26 Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Ɔbɛdi nkoguo.
27 Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di ɛkan kyekyere ɔhoɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneɛma.
28 Mereka akyerɛ mo sɛ, bɔne a onipa ayɛ biara no, wɔtumi de kyɛ no, na mpo obi ka abususɛm tia me a, wɔtumi de kyɛ no;
29 nanso deɛ ɔka abususɛm tia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da."
30 Ɔkaa saa asɛm yi ɛfiri sɛ, na wɔka sɛ, "Ɔwɔ honhommɔne."

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

31 Ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, ne maame ne ne nuanom bɛgyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi sɛ, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa.
32 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa."
33 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Hwan ne me maame? Ɛhefoɔ ne me nuanom?"
34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyiaeɛ kaa sɛ, "Yeinom ne me maame ne me nuanom!
35 Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame."

4

Ogufoɔ Ho Ɛbɛ

1 Ɛberɛ a ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm sane bɛtwaa ne ho hyiaeɛ wɔ mpoano hɔ. Yei enti, ɔkɔtenaa kodoɔ mu, toaa ne nkyerɛkyerɛ no so.
2 Na sɛdeɛ ɔyɛ daa no, ɔnam mmɛbuo so kasa kyerɛɛ wɔn. Baako a ɔkaeɛ ne sɛ,
3 "Ɛda bi, ogufoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu aba.
4 Ɔgu so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn, maa nnomaa bɛsosɔɔ ne nyinaa diiɛ.
5 Ebi nso kɔguu ɔbotan bi so. Nanso, dɔteɛ a ɛwɔ so no nnɔɔso.
6 Ankyɛre na ɛfifiriiɛ, nanso ɛsiane sɛ dɔteɛ a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ.

7 Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, maa
nkasɛɛ no kyekyeree no enti antumi anso
aba.
8 Aba no bi nso guu asase pa mu, maa
ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia,
ɛnna afoforɔ nso mmɔho ɔha!”
9 Na Yesu kaa sɛ, “Ma deɛ ɔwɔ aso no
ntie!”
10 Akyire no a ɛkaa ɔne dumienu no
ne asuafoɔ afoforɔ bi no, wɔbisaa no sɛ,
“Asɛm a wokaeɛ no, aseɛ ne sɛn?”
11 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, wɔada
Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm adi
akyerɛ mo. Nanso, afoforɔ deɛ, wɔka no
abɛbuo mu na ɛkyerɛ wɔn.
12 Esiane saa nti,
“ ‘Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ
wɔte no ase,
na wɔrennane mma Onyankopɔn
nkyɛn,
na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.’
13 “Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ
dɛn na moate mmɛ ahodoɔ a merebɛbuo
no ase?
14 Ogufoɔ no gu aba a ɛyɛ asɛm no.
15 Aba a ɛguu kwankyɛn no gyina hɔ
ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso
sɛ wɔte asɛm no a, ntɛm so, ɔbonsam ba
wɔn nkyɛn, ma wɔn werɛ firi deɛ wɔate
no nyinaa.
16 Aba a ɛguu ɔbotan so no gyina hɔ ma
nnipa a wɔde anigyeɛ tie asɛm no.
17 Nanso, wɔte sɛ aba a afifiri foforɔ a
ne nhini nkɔ fam. Ahyɛaseɛ no, wɔkɔ so
fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no enti, ɔtaa
anaa amanehunu bi to wɔn pɛ, na wɔapa
aba.
18 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no nso gyina
hɔ ma nnipa a wɔte asɛmpa no,
19 nanso ɛnkyɛre koraa na ewiase yi
mu afɛfɛdeɛ ne ahonyadeɛ ne ɔbra yi
mu dadwene, nnaadaa ne nneɛma bi ho
akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn akoma mu. Yei enti,
asɛm no ntumi nso aba biara.
20 Aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ
ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm no, na
wɔso aba bebree. Nnipa no bi so mmɔho
aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforɔ
nso so ɔha.”

Kanea So Mfasoɔ

21 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ, “Moahunu
obi a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase,
anaasɛ ɔde ahina butu so? Dabi! Wɔde
kanea si petee mu na ahyerɛn ma ɛho aba
mfasoɔ.
22 Deɛ ahinta biara no, wɔbɛda no adi,
na deɛ wɔakata so biara no, wɔde bɛto
dwa.
23 Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ma ɔntie!
24 “Monhwɛ yie wɔ deɛ mote no ho. Deɛ
mote no, ɛno ara na wɔde bɛma mo, na
aboro so mpo.
25 Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka
ho; deɛ ɔnni ahe bi no, kakraa a ɔwɔ no
mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.”

Aba A Ɛrenyini Ho Ɛbɛ

26 Ɔkaa bio sɛ, “Sɛdeɛ Onyankopɔn
Ahennie no teɛ nie: ɔkuafoɔ bi gu aba wɔ
asase bi so.
27 Awia ne anadwo, sɛ ɔda ɔ, sɛ ɔnyane
ɔ, aba no fefɛ a ɔnnim sɛdeɛ ɛyɛeɛ a
ɛnyiniiɛ.
28 Asase no ankasa bɔ n’aduane, dua no
na ɛdi kan, afei ɛpɛsɛ na abɔ, ama aba no
anyini.
29 Sɛ aba no nyini wie a, ɔkuafoɔ no fa
ne dadeɛ kɔtwa, ɛfiri sɛ otwa berɛ aduru.”

Onyina Aba Ho Ɛbɛ

30 Ɔsane kaa sɛ, “Ɛdeɛn ho na yɛde
Ɔsoro Ahennie no bɛto, anaa abɛbusɛm
bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu?
31 Ɛte sɛ onyina aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ
aba a wodua nyinaa mu.
32 Na sɛ wodua a ɛnyini yɛ kɛseɛ sene
nnua a aka no nyinaa, ɛyiyi mman akɛseɛ
ma ewiem nnomaa bɛsisi ne nwunu mu.”
33 Mmɛbuo a ɛtete sɛ yeinom na Yesu de
kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi
ate aseɛ.
34 Ɔnam mmɛbuo so na ɔkasa kyerɛɛ
wɔn a wɔbɛtiee no no nyinaa, na sɛ ɛka
ɔne n’asuafoɔ no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne
nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

35 Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Momma yɛntwa
nkɔ asuogya nohoa.”
36 Ɔkaa saa no, wɔgyaa nnipadɔm no
wɔ hɔ, na ɔne wɔn kɔeɛ a akodoɔ foforɔ
di wɔn akyi.
37 Prɛko pɛ, ahum kɛseɛ bi tuiɛ, maa
asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so, ma ɛyɛɛ
sɛ ɛremem.

38 Saa ɛberɛ no, na Yesu wɔ kodoɔ no
to de ne ti ato sumiiɛ so ada. Asuafoɔ no
de ahopopoɔ ne nteateamu kɔnyanee no
kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛreyɛ amem yi,
ɛmfa wo ho?”
39 Ɔsɔre teateaa mframa no ka kyerɛɛ
ɛpo no sɛ, “Yɛ dinn!” Mframa no gyaeeɛ,
na ɛpo no yɛɛ dinn!
40 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn na moyɛ
ahufoɔ sei? Adɛn, monnye me nni anaa?”
41 Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn ni a
mframa ne ɛpo mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Hon-hommɔne Yadeɛ

1 Yesu ne n’asuafoɔ bɛduruu ɛpo no fa
baabi wɔ Gerasefoɔ asase so.
2 Ɔresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima
bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika
firi amusieeɛ bɛhyiaa no.
3 Na saa ɔbarima yi te amusieeɛ hɔ.
4 Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yie enti,
sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu ne nsa
a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ
n’anim.
5 Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam
amusieeɛ hɔ mmepɔ no mu a, ɔde aboɔ a
ano yɛ nam twitwa ne ho.
6 Ɔbarima yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri
no, ɔtuu mmirika, bɛbuu no nkotodwe.
7 Ɔteateaam sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro
Onyankopɔn no Ba, ɛdeɛn na wowɔ ne me
yɛ? Mesrɛ wo, ɛnyɛ me ayayadeɛ biara!”
8 Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima
no mu no sɛ, “Honhommɔne, firi ne mu
fi!”
9 Yesu bisaa no sɛ, “Wɔfrɛ wo sɛn?”
Ɔbuaa Yesu sɛ, “Me din de ‘Ɛdɔm’ ɛfiri
sɛ, yɛdɔɔso.”
10 Afei, ɔsrɛɛ Yesu aniberɛɛ so sɛ
ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri.
11 Saa ɛberɛ no, na mprakokuo bi redidi
wɔ bepɔ no nkyɛn baabi a ɛbɛn ɛpo no.
12 Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ,
“Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu.”
13 Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma
wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprako no
de ahoɔherɛ sianee bepɔ no kɔguu ɛpo
no mu ma ɛfaa wɔn.
14 Mprakohwɛfoɔ no dwane baa nkuro
a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa deɛ wɔahunu no
kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ
deɛ asie no.
15 Nnipakuo no duruu baabi a Yesu
wɔ no, wɔhunuu ɔbarima a na hon-
hommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn
a n’adwenem ate no. Yei maa wɔn ho
dwirii wɔn.
16 Wɔn a wɔhunuu asɛm a asi no ka
kyerɛɛ afoforɔ,
17 maa nnipakuo no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri
wɔn nkyɛn nkɔ, na wɔn ho ntɔ wɔn!
18 Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ no
mu. Ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne
mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ.
19 Nanso, Yesu kaa sɛ, “Dabi, na kɔ
na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ
ama wo yi ne n’ahummɔborɔ ho asɛm
kyerɛ w’abusuafoɔ.”
20 Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli,
“Nkuro Edu” no a, ɛwɔ saa ɔmantam no
mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama
no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no, wɔn
ho dwirii wɔn.
21 Yesu de kodoɔ no tware baa ɛpo no
fa baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho hyiaa
wɔ mpoano hɔ.
22 Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yairo no, buu Yesu nkotodwe,
23 srɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma
no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
“Abɔfra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo
nsa bɛka no na ɔnnya nkwa.”
24 Yesu ne no kɔeɛ a nnipakuo no di wɔn
akyi.
25 Na ɔbaa bi a watu mogya mfirinhyia
dumienu ka nnipakuo no ho.
26 Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ
bebree so, atua sika bebree ama wayɛ
ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara.
27 Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ
no nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa
nnipakuo no, firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ
ano.
28 Ɔdwenee ho kaa sɛ, “Sɛ metumi nya
ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ n’atadeɛ mu
kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.”
29 Ampa ara, ɛsɔ a ɔsɔɔ n’atadeɛ no mu
pɛ, na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no!
30 Amonom hɔ ara, Yesu tee nka sɛ tumi
bi afiri ne mu. Ɔdanee ne ho kyerɛɛ

nnipakuo no bisaa sɛ, “Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ mu no?”
31 N’asuafoɔ no buaa sɛ, “Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yɔnko yi na worebisa sɛ, ‘Hwan na ɔde ne nsa aka m’atadeɛ?’ ”
32 Nanso, ɔpɛɛ sɛ ɔhunu onipa ko a ɔsɔɔ n’atadeɛ mu no.
33 Ɛberɛ a ɔbaa no hunuu asɛm a asie no, ɔde ahopopoɔ bɛbuu Yesu nkotodwe kaa deɛ ɔyɛeɛ no kyerɛɛ no.
34 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbabaa, wo gyidie ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoeɛ kɔ; wo yadeɛ no agyae.”

Yairo Babaa No Nyane

35 Ɔgu so rekasa kyerɛ ɔbaa no no, abɔfoɔ firi Yairo efie bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, Yairo babaa no awu, enti ɛho nhia sɛ Yesu bɛba bio.
36 Yesu antie deɛ na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo sɛ, “Nsuro, gye di ara.”
37 Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo efie hɔ gye Petro, Yakobo ne Yohane.
38 Ɛberɛ a Yesu duruu hɔ no, ɔhunuu sɛ ɛhɔ nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ.
39 Ɔkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!”
40 Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asɛm a Yesu kae no, wɔseree no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ efie hɔ no sɛ, wɔn nyinaa mfiri adi. Ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n’asuafoɔ baasa no kɔɔ deɛ abɔfra no da hɔ.
41 Ɔsɔɔ abɔfra no nsa kaa sɛ, *“Talita, Kumm!”* a aseɛ ne sɛ “Abaayewa, mese wo sɛ sɔre!”
42 Amonom hɔ ara, abaayewa no sɔreeɛ, na ɔfiri aseɛ nanteeɛ. Na saa abaayewa no adi mfeɛ dumienu. Asɛm a ɛsiiɛ yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie.
43 Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka asɛm a asie no nkyerɛ obiara, na mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

6

Odiyifoɔ A Ɔnni Animuonyam

1 Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n’asuafoɔ no ka ne ho.
2 Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛeɛ, maa dodoɔ a wɔbɛtiee no ho dwirii wɔn.
Wobisaa sɛ, “Ɛhe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, ɛdeɛn nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi yɛ anwanwadeɛ yi?
3 Ɛnyɛ dua dwumfoɔ ba no ni? Ɛnyɛ Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na ɛte ha!” Na wɔn bo fuu no.
4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Odiyifoɔ kurom, n’abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam.”
5 Wantumi anyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ.
6 Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwanwa.

Yesu Soma Asuafoɔ Dumienu No

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerɛkyerɛeɛ.
7 Yesu frɛɛ n’asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.
8 Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn nie, “Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.
9 Bio, mommfa mpaboa foforɔ anaa atadeɛ foforɔ nka deɛ ɛhyɛ mo yi ho.
10 Baabiara a mobɛkɔ no, montena efie baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaeɛ.
11 Na sɛ morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporo-poro mo nan ase tutuo, mfa nni adanseɛ.”
12 Asuafoɔ no kɔkaa asɛm no kyerɛɛ obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bɔne ho.
13 Na wɔtutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ.

Yohane Osubɔni No Kum

14 Ɔhene Herode tee yei, ɛfiri sɛ na Yesu din atrɛ. Ebinom kaa sɛ, “Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi yɛ anwanwadeɛ a ɔyɛ yi.”
15 Ebinom nso susuu sɛ, Yesu yɛ Odiyifoɔ Elia na wasane aba.
Afoforɔ nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforɔ bi a ɔte sɛ tete adiyifoɔ akɛseɛ no bi na waba.

16 Herode kaa sɛ, “Dabi, ɛyɛ Yohane
Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri
owuo mu.”
17 Saa ɛberɛ no, na Herode asoma
asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no
ato afiase, ɛfiri sɛ, na Yohane akasa atia
Herode ne Herodia a na ɔyɛ Herode nua
Filipo yere no awadeɛ.
18 Yohane Osubɔni ka kyerɛɛ Herode
sɛ, “Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo nua
yere.”
19 Asɛm a Yohane kaeɛ no anyɛ Herodia
nso dɛ, ma ɔnyaa ne ho menasepɔ kaa sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi
nku no gye sɛ Herode ama no tumi.
20 Na Herode de obuo ma Yohane, ɛfiri
sɛ, na ɔnim sɛ ɔyɛ onipa tenenee. Yei enti,
ɔbɔɔ ne ho ban. Ɛberɛ biara a Horode
ne Yohane bɛkasa no, na ne ho yera no,
nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ
tiee no.
21 Deɛ Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ Yohane
no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi
n’awoda, ma ɔtoo ɛpono wɔ n’ahemfie
maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne
Galilea mpanimfoɔ.
22-23 Herodia babaa bɛsa kyerɛɛ wɔn
ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de
ntamka kyerɛɛ ababaawa no sɛ, “Bisa me
biribiara a wopɛ; sɛ m’ahemman mu fa
mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!”
24 Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyɛn
kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Bisa no Yohane Osubɔni ti!”
25 Ababaawa yi de ahoɔherɛ sane baa
ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Mepɛ
sɛ wode Yohane Osubɔni tiri to prɛte mu
ma me seesei ara!”
26 Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso
ɛsiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no
anim no enti, wammu ɛbɔ a ɔhyɛɛ ne
babaa no so.
27 Herode somaa n’asraafoɔ no mu
baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkɔtwa Yohane ti
mfa mmrɛ no. Ɔsraani no kɔtwaa Yohane
Osubɔni ti,
28 na ɔde too prɛte mu de brɛɛ
ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame.
29 Ɛberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ
asi no, wɔbɛfaa n’amu no kɔsiee no wɔ
ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

30 Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn
bɛkaa deɛ wɔyɛeɛ ne deɛ wɔkyerɛkyerɛɛ
nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa
kyerɛɛ no.
31 Yesu tiee wɔn amaneɛ no wieeɛ no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma yɛntwe yɛn
ho mfiri nnipakuo yi ho, na yɛnkɔhome
kakra.” Deɛ ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na
nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwa da.
Wɔnnya ɛkwan mpo na wɔadidi.
32 Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu
kɔɔ baabi a obiara nni hɔ.
33 Nanso, ɛberɛ a wɔrekɔ no, nnipa
pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa
mpoano hɔ kɔhyiaa wɔn.
34 Yei enti, ɛberɛ a Yesu sii fam no,
na nnipakuo ahyia wɔ hɔ. Ɔhunuu wɔn
no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri
sɛ, na wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ.
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ
sɛ wɔhunu.
35 Onwunu reyɛ adwo no, n’asuafoɔ no
baa ne nkyɛn, bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ
resa. Aduane biara nso nni ha.
36 Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro
mu ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi ase,
na wɔnkɔtɔ aduane bi nni.”
37 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma wɔn
aduane nni.”
Wɔbisaa no sɛ, “Ansa na yɛbɛtumi ama
saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ɛsɛ sɛ
yɛnya abosome nwɔtwe akatua. Sɛ yɛse
yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa
nnipakuo yi ho sika!”
38 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Burodo ahe na
yɛwɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ.”
Wɔsane ba bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔwɔ
burodo enum ne mpataa mmienu.”
39 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no
sɛ, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase
akuakuo wɔ ɛserɛ no so.
40 Enti, wɔtenatenaa ase akuakuo a ebi
yɛ ɔha na ebi yɛ aduonum.
41 Yesu faa burodo enum ne mpataa
mmienu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpaeɛ,
hyiraa so. Ɔbubuu burodo no mu de maa
asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na
ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn.
42 Nnipa no dii aduane no maa obiara
meeɛ!
43 Nnipa a wɔdii aduane no bɛyɛ
mmarima mpemnum;

44 na wɔtasee aseɛ nkaeɛ no, ɛyɛɛ
nkɛntɛmma dumienu.

Yesu Nante Nsuo Ani

45 Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, wɔnkɔtena kodoɔ no mu,
na wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida, na ɔregya
nnipakuo no ɛkwan na wati wɔn.
46 Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ no so kɔbɔɔ
mpaeɛ.
47 Anadwo no a asuafoɔ no te kodoɔ mu
aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko
ara na ɔwɔ mpoano.
48 Ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn;
ɛne sɛ, mframa a ano yɛ den ne asorɔkye
bɔ dweradweraa kodoɔ no, enti na
wɔrebrɛ ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema
bɛyɛ sɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu no, ɔnantee
nsuo no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ
ɔretwa wɔn ho.
49 Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ
ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateaam
ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman.
50 Wɔn nyinaa hunuu no.

Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Momma mo bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me!
Monnsuro!"
51 Afei, ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ kodoɔ no
mu no, mframa no gyaeeɛ! Asuafoɔ no
ho dwirii wɔn,
52 ɛfiri sɛ, na wɔnnte aduanema no ase,
na wɔapirim wɔn akoma.

Genesaret Ayaresa

53 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret na
wɔduruu hɔ no, wɔde kodoɔ no baa
mpoano.
54 Na wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa
a wɔgyina hɔ no hunuu no.
55 Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa
hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a
wɔyare da wɔn kɛtɛ so brɛɛ no wɔ baabi-
ara a wɔtee sɛ ɔwɔ.
56 Na nkuraa ase anaa nkuro so baabi-
ara a ɔkɔreɛ no, wɔde ayarefoɔ bɛguu
mmɔntene so, srɛɛ no sɛ, ɔmma wɔmfa
wɔn nsa nka n'atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ
dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ
ano no ho yɛɛ wɔn den.

7

Honhom Fam Ahoteɛ

1 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ binom a wɔfiri Yerusalem
baa Yesu nkyɛn.
2 Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ
n'asuafoɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn
nsa ho.
3 Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ
no, nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa
ho nyinaa, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ,
ansa na wɔadidi.
4 Na sɛ wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro
wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei yɛ mmara
bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako.
Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nku-
ruwa, asɛn ne nwowa mu.

5 Enti, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
bisaa Yesu sɛ, "Adɛn enti na w'asuafoɔ no
nni yɛn amanneɛ a ɛfiri tete no so? Ɛfiri
sɛ, wɔdidi a, wɔnni ɛkan nhohoro wɔn
nsa sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ no."

6 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ!
Asɛm a Yesaia ka faa mo ho sɛ,

" 'Saa nnipa yi de wɔn ano na ɛdi me ni,
nanso wɔn akoma mmɛn me ho
baabiara no yɛ nokorɛ turodoo!
7 Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerɛkyerɛ yɛ nnipa nsa ano
mmara'
8 Mogya Onyankopɔn mmara a wahyehyɛ
no de mo ankasa mo amanneɛ si ananmu.
9 "Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn
mmara no, na moatiatia so, ama mo
amanneɛ no atim.
10 Ɛho nhwɛsoɔ bi ne sɛ, Mose de
Onyankopɔn mmara a ɛka sɛ, 'Di w'agya
ne wo maame ni' no maa. Ɔkaa sɛ,
'obiara a ɔbɛkasa atia n'agya anaa ne
maame no, ɛsɛ sɛ wɔkum no.'
11 Nanso, moka sɛ, ɛyɛ sɛ obi bɛka
akyerɛ n'agya anaa ne maame a adeɛ bi
hia no no sɛ, 'Merentumi mmoa mo! Ɛfiri
sɛ, mede deɛ anka ɛsɛ sɛ mede ma mo no
ama Onyankopɔn.'
12 Enti, mobu Onyankopɔn mmara a
ɔhyɛeɛ no so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛtumi
abɔ mo amanneɛ ho ban.
13 Yei yɛ nhwɛsoɔ baako pɛ. Nanso,
bebree ka ho."

14 Afei, Yesu frɛɛ nnipakuo no baa ne
nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyinaa
montie asɛm a mereka yi yie, na monte
aseɛ.

15 Adeɛ biara a ɛkɔ onipa mu no, ngu
ne ho fi. Na mmom, deɛ ɛbɛfiri onipa mu
aba no, na ɛgu ne ho fi.
16 Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no ntie.”
17 Afei, Yesu firii nnipakuo no mu kɔɔ
efie no, n’asuafoɔ no bisaa no asɛm a
ɔkaeɛ no ase.
18 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso monte asɛm
a mekaeɛ no ase? Monhunu sɛ, deɛ modie
no ngu mo ho fi anaa?
19 Ɛfiri sɛ, deɛ modie biara no ne
mo akoma nni hwee yɛ, na mmom, ɛfa
ɔyafunu no mu kɛkɛ.”
20 Ɔtoaa so sɛ, “Deɛ ɛfiri onipa mu ba
no na ɛgu ne ho fi.
21 Afei, deɛ ɛfiri nnipa akoma mu ba no,
ɛde adwamammɔ, korɔno, awudie,
22 adifudepɛ, amumuyɛ, nsisie, aho-
hwie, aniberɛɛ, abususɛm, ahantan ne
nkwaseasɛm ba.
23 Saa nnebɔne yi nyinaa firi onipa mu
na ɛba, na ɛnonom na ɛgu onipa ho fi a
ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim.”

Ɔbaa Bi Gyidie

24 Yesu firi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon
fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ hɔ komm a, obiara
nte ne nka, nanso anyɛ yie. Ɛda a ɔduruu
hɔ ara pɛ, na nkurɔfoɔ tee ne nka sɛ waba
hɔ.
25 Ɛhɔ ara na ɔbaa bi a honhommɔne
hyɛ ne babaa ketewa bi mu baa ne
nkyɛn. Na wate Yesu nka enti, ɔbɛbuu no
nkotodwe.
26 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ ɔntu saa hon-
hommɔne no mfiri ne ba no mu mma no.
Na saa ɔbaa yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ
Siro-Foinike.
27 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ mma no
mee ansa. Na ɛnyɛ sɛ wɔde mma aduane
ma nkraman.”
28 Ɔbaa no nso buaa no sɛ, “Owura, ɛyɛ
nokorɛ deɛ, nanso ɛyɛ a, wɔde aduane a
aka wɔ mmɔfra no prɛte mu no bi ma
nkraman a wɔhyehyɛ ɛpono no ase no.”
29 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo mmuaeɛ
pa no enti, masa wo babaa no yadeɛ. Kɔ
efie. Honhommɔne no afiri ne mu afi.”
30 Ɔduruu efie no, ɔhunuu sɛ ne babaa
no da mpa so dinn a honhommɔne no
afiri ne mu ampa ara.

Mumu Sotifoɔ Bi Ayaresa

31 Yesu firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a
emu nkuro yɛ edu no so, bɛduruu Galilea
Po so.
32 Wɔde ɔsotifoɔ bi a ɔsane yɛ mumu
brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ
Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na
ɔnsa no yadeɛ.
33 Yesu sɔɔ ne mu de no firii nnipakuo
no mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima
no asom, tee ntasuo de kaa ne tɛkrɛma.
34 Ɔhwɛɛ soro, guu ahome teaam sɛ,
“Hefata!” Aseɛ ne, “bue!”
35 Amonom hɔ ara, ɔbarima no tumi tee
asɛm, na ɔhyɛɛ aseɛ kasaeɛ!
36 Yesu bɔɔ nnipakuo no ano sɛ,
wɔmmmɔ asɛm no dawuro nkyerɛ
obiara. Nanso, mpɛn dodoɔ a ɔbraa wɔn
no, na trɛ ara na wɔn nso wɔretrɛ asɛm
no mu.
37 Saa asɛm yi maa wɔn ho dwirii wɔn
yie. Enti, wɔkaa sɛ, “Yesu ayɛ adeɛ nyinaa
yie, ɔma asotifoɔ mpo te asɛm, na mumu
nso kasa!”

8

Nnipa Mpemnan Aduanema

1 Ɛda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu
nkyɛn no, aduane a wɔdi no saeɛ.
2 Yesu frɛɛ n’asuafoɔ ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi
nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a
wɔbɛdi bio.
3 Sɛ megya wɔn ɛkwan sɛ wɔnkɔ a
wonnidiiɛ a, anhwɛ a na wɔn mu bi atotɔ
baha wɔ ɛkwan so, ɛfiri sɛ, wɔn mu bi firi
akyirikyiri na wɔbaeɛ.”
4 N’asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Ɛhefa na
yɛbɛnya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi
wɔ ɛserɛ yi so ha?”
5 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Burodo ahe na
mowɔ?”
Wɔbuaa no sɛ, “Yɛwɔ nson.”
6 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ
wɔntenatena ase wɔ ɛserɛ no so. Afei,
ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so,
bubuu mu de maa n’asuafoɔ no ma
wɔkyɛ maa nnipa no.
7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, enti
Yesu hyiraa ɛno nso so, de maa asuafoɔ
no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn.
8 Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn
ɛkwan.

9 Nnipa a wɔdii aduane no dodoɔ bɛyɛ
mpemnan. Na wɔtasee aseɛ nnikaeɛ no,
ɛyɛɛ nkɛntɛmma nson.
10 Yei akyi no, ɔne n'asuafoɔ no kɔtenaa
kodoɔ mu baa Dalmanuta fam.

Ɔsoro Nsɛnkyerɛnneɛ

11 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba hɔ no,
wɔbaa ne nkyɛn bɛbisabisaa no nsɛm,
de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi kyerɛ yɛn. Ma
nsɛnkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem
nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yɛbɛgye wo adi."
12 Yesu tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔguu
ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Deɛn enti
na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ daa yi?
Nsɛnkyerɛnneɛ biara nni hɔ a mɛyɛ
akyerɛ mo."
13 Ɔsane kɔtenaa kodoɔ no mu, gyaa
wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa.

Herode Ne Farisifoɔ Mmɔka

14 Asuafoɔ no werɛ firii sɛ wɔfa aduane
bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na
wɔkura wɔ kodoɔ no mu no yɛ burodo
baako pɛ.
15 Wɔretwa asuo no no, Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie wɔ Ɔhene
Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho."
16 Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho
sɛ, "Asɛm a ɔreka yi ase ne sɛn?" Deɛ
wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka
aduane a wɔn werɛ firii sɛ wɔbɛfa akuta
no ho asɛm.
17 Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na
mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma
da so pirim?
18 Mowɔ ani nso monhunu adeɛ? Mowɔ
aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae
biribi anaa?
19 Ɛberɛ a mebubuu burodo enum
mu maa nnipa mpemnum no, nnikaeɛ
nkɛntɛmma ahe na motaseeɛ?"
Wɔkaa sɛ, "Dumienu."
20 "Na mesane de burodo nson maa
nnipa mpemnan no nso, ahe na ɛkaeɛ?"
Wɔkaa sɛ, "Nkɛntɛmma nson."
21 Ɔbisaa wɔn bio sɛ, "Monnte ase ara
anaa?"

Onifirani Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

22 Ɛberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa
bi de onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa
ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ.
23 Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ
akuraa no kurotia. Ɔtee ntasuo guu
onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu
no so. Yesu bisaa no sɛ, "Wohunu adeɛ
anaa?"
24 Onifirani no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro,
buaa sɛ, "Aane, mehunu nnipa! Nanso
mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam
hɔ."
25 Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no
so bio. Onifirani no buee n'ani, na ɛberɛ
a ɔrehwɛ adeɛ haa no, n'ani no yɛɛ yie a
afei deɛ na ɔhunu biribiara kann.
26 Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsane nkɔ akuraa no ase bio."

Petro Ka Sɛ Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ
Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam
ɛkwan so rekɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Nnipa
ka sɛ mene hwan?"
28 Asuafoɔ no buaa sɛ, "Ebinom se wone
Yohane Osubɔni no, na afoforɔ nso se
woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifoɔ no mu bi
a wasane aba."
29 Na ɔbisaa wɔn sɛ, "Na mo nso mose
meyɛ hwan?"
Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no."
30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnka nkyerɛ
obiara.

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Wusɔreɛ Ho Nkɔm

31 Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ
Onipa Ba no bɛhunu amane, na mpan-
imfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no bɛpo no, na wɔakum
no, na nnansa so, Onipa Ba no bɛsɔre.
32 Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa birib-
iara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa
nkyɛn, bisaa no sɛ, "Adɛn enti na woka
asɛm a ɛte sɛɛ yi?"
33 Yesu danee ne ho hwɛɛ n'asuafoɔ no,
kaa Petro anim sɛ, "Firi me so, ɔbonsam!
W'adwene yɛ deɛ ɛfiri onipa na ɛnyɛ deɛ
ɛfiri Onyankopɔn."

Ahopakyire

34 Afei, ɔfrɛɛ n'asuafoɔ no ne nnipakuo
no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ
wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ obi
pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi,
na ɔsoa n'asɛnnua, na ɔdi m'akyi.

35 Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ɛbɛfiri
ne nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no enti,
ɔbɛhwere ne kra no, wɔbɛgye ne nkwa.
36 Na sɛ onipa nya ewiase nyinaa, na
ɔhwere ne kra a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya?
37 Ɛdeɛn na ɛsom bo sene ne kra?
38 Na obiara a saa nna bɔne yi mu
n'ani wu me ne me nsɛm ho no, ne ho
bɛyɛ me, Onipa Ba no, aniwu ɛberɛ a me
ne m'abɔfoɔ kronkron no bɛsane aba wɔ
m'Agya animuonyam mu no."

9

Yesu Animuonyam Da Adi

1 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no
sɛ, "Mo a mogyina ha yi mu bi bɛtena
ase akɔsi sɛ mobɛhunu sɛ, Onyankopɔn
Ahennie no reba tumi mu!"
2 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo
ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tentene bi
atifi. Saa ɛberɛ no, na obiara nni hɔ ka
wɔn ho. Amonom hɔ ara, Yesu sakyerae
animuonyam mu.
3 N'atadeɛ hyerɛn yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ
obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama ayɛ
fitaa no.
4 Afei Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne
Yesu kasaeɛ!
5 Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɛyɛ sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese mmiɛnsa
wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na
Elia deɛ baako."
6 Esiane sɛ na wɔabɔ hu no enti na ɛma
ɔkaa saa.
7 Na omununkum bɛkataa wɔn so.
Ɛnne bi firii omununkum no mu kaa sɛ,
"Yei ne me Dɔ Ba. Montie no."
8 Prɛko pɛ, wɔtotoo wɔn ani no,
wɔanhunu obiara ka Yesu ho.
9 Wɔresiane afiri bepɔ no so no, Yesu
bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka deɛ wɔahunu no
nkyerɛ obiara kɔsi sɛ Onipa Ba no bɛsɔre
afiri awufoɔ mu.
10 Asuafoɔ no anka ankyerɛ obiara, na
mmom, ɛyɛ a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho
wɔn ho sɛ, n'asɛm a ɔkaa sɛ, "Mɛnyane
afiri awufoɔ mu" no, na ɔkyerɛ sɛn?
11 Afei, n'asuafoɔ no bisaa no deɛ enti
a daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ,
ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Onipa Ba no
aba no.
12 Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di
ɛkan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yie. Ɔkaa
sɛ, "Ɛnneɛ na adɛn enti na wɔatwerɛ sɛ
Onipa Ba no bɛhunu amane bebree na
wɔapo no?
13 Nanso me se mo sɛ, Elia aba dada!
Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no
hyɛɛ ho nkɔm no."

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ

14 Ɛberɛ a wɔsiane bɛduruu bepɔ no
ase hɔ no, wɔhunuu sɛ nnipakuo atwa
asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne
mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn
ho wɔn ho akyinnyeɛ.
15 Ɛberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no
wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika,
bɛhyiaa no.
16 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Akyinnyeɛ a na
moregye no fa ɛdeɛn ho?"
17 Nnipa no mu baako kaa sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mede me ba aba ha sɛ
sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne
so enti, ɔntumi nkasa.
18 Sɛ honhommɔne no ka ne ho wɔ ne
mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n'ano twa
ahuro, ma ɔtwɛre ne se, ma ɔsensene.
Ɛno enti, mesrɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔntu
honhommɔne no mfiri ne mu, nanso
wɔantumi."
19 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "O,
mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi
da bɛn ansa na mo gyidie atim? Momfa
abarimaa no mmrɛ me."
20 Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Ɛberɛ
a wɔde no duruu Yesu anim pɛ no, yadeɛ
no baa dendeenden, twaa no hwee fam,
ma ɔperee ara a n'ano retwa ahuro.
21 Yesu bisaa abarimaa no agya sɛ, "Nna
ahe ni a yadeɛ yi baa ne so?"
Abarimaa no agya buaa Yesu sɛ, "Ɛfiri
ne mmɔfraase pɛɛ;
22 na ɛtɔ ɛda bi koraa a, yadeɛ no tumi
twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pɛ sɛ
ɛkum no. Enti, sɛ wobɛtumi asa no yadeɛ
deɛ a, hunu yɛn mmɔbɔ, na sa no yadeɛ
ma yɛn."
23 Yesu bisaa no sɛ, "Adɛn enti na woka
sɛ, sɛ mɛtumi a? Nneɛma nyinaa bɛtumi
ayɛ hɔ ama obiara a ɔgye die."
24 Abarimaa no agya buaa sɛ, "Mewɔ
gyidie nanso ɛsua, enti boa me, na hyɛ me
gyidie mu den!"

25 Yesu hunuu sɛ nnipa no dɔ ara na
wɔredɔɔso no, ɔteaa honhommɔne no sɛ,
“Honhommɔne sotifoɔ ne mumu, mehyɛ
wo sɛ, firi abɔfra yi mu fi. Nkɔhyɛ ne mu
biǫ!”
26 Afei, yadeɛ no baa dendeenden ansa
na ɛrefiri ne mu, enti ɛmaa abarimaa no
yɛɛ sɛ owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa
huhuhuhu sɛ, “Wawu.”
27 Nanso, Yesu sɔɔ ne nsa, pagyaa no ma
ɔgyinaa ne nan so a ne ho atɔ no.
28 Yei akyi a Yesu ne n’asuafoɔ no nko
ara wɔ efie no, wɔbisaa no sɛ, “Adɛn
enti na yɛn deɛ yɛantumi antu saa hon-
hommɔne no?”
29 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mpaeɛbɔ nko ara
na ɛbɛtumi atu saa yadeɛ yi.”

Yesu Owuo Ho Nkɔmhyɛ

30 Yesu firii hɔ no, ɔfaa Galilea, ɛfiri sɛ,
na ɔmpɛ sɛ nnipa te ne nka.
31 Na ɔpɛ sɛ ɔnya berɛ ma n’asuafoɔ no
de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Wɔbɛyi Onipa Ba no ama, na wɔakum
no, na ne nnansa so, ɔbɛsɔre aba nkwa
mu bio.”
32 Asuafoɔ no ante asɛm a ɔkaeɛ yi ase,
nanso na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ.

Hwan Ne Ɔkɛseɛ?

33 Yesu ne n’asuafoɔ no baa Kaper-
naum. Ɛberɛ a wɔduruu efie a wɔbɛtena
mu no mu na wɔregye wɔn ahome
no, Yesu bisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Yɛreba
no, ɛdeɛn akyinnyeɛ na na moregye wɔ
ɛkwan so no?”
34 Asuafoɔ no antumi ammua ɛfiri sɛ,
na wɔredwennwene deɛ ɔbɛyɛ wɔn mu
kɛseɛ no ho.
35 Ɔtenaa ase, frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn,
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɔpanin wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ abɔfra
anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!”
36 Afei, ɔde abɔfra ketewa bi bɛgyinaa
wɔn mfimfini. Ɔde abɔfra no kyerɛɛ wɔn
kaa sɛ,
37 “Mo mu biara a me enti ɔbɛgye
abɔfra ketewa sɛ yei no, agye me, na deɛ
ɔbɛgye me no nso agye m’Agya a ɔsomaa
me no!”

Deɛ Ɔntia Yɛn No Wɔ Yɛn Afa

38 Yohane a ɔyɛ asuafoɔ no mu baako
no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yɛhunuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu
ahonhommɔne enti yɛka kyerɛɛ no sɛ
ɔnnyae, ɛfiri sɛ, ɔnka yɛn ho.”
39 Yesu kaa sɛ, “Monnsi no ɛkwan. Ɛfiri
sɛ, obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwanwadeɛ wɔ
me din mu na ɔbɛtwa ne ho atia me,
40 na obiara a ɔntia yɛn no wɔ yɛn afa.
41 Obiara a ɛsiane sɛ, moyɛ Kristo dea
no enti, ɔbɛma mo nsuo kuruwa ma anom
no, n’akatua remmɔ no da.
42 “Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a
wɔgye me di yi mu bi suntidua a, ɛyɛ ma
no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne
kɔn mu, ato no atwene ɛpo mu.
43 Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na
to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ
nkwa mu sene sɛ, wode wo onipadua
nyinaa bɛto amanehunu ogya
44 a ɛnnum da no mu.
45 Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na
to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ
nkwa mu sene sɛ, wode nan mmienu
bɛkɔ amanehunu ogya
46 a ɛnnum da no mu.”
47 Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na
to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode ani baako
bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu sene sɛ
wowɔ ani mmienu na wɔde wo bɛto
amanehunu ogya mu,
48 baabi a
“ ‘ogya no ɛnnum da,
na ɛhɔ asonsono nso nwu da.’
49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa
nkyene.
50 “Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera
ne dɛ a, ɛho nni mfasoɔ; wonte ne dɛ wɔ
biribiara mu. Enti, monnyera mo dɛ! Mo
ne mo ho mo ho ntena asomdwoeɛ mu.”

10

Awaregyaeɛ Ho Asɛmmisa

1 Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea
fam no hɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya.
Nnipakuo baa ne nkyɛn, na sɛdeɛ ɔtaa yɛ
no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.
2 Farisifoɔ bi baa ne nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, “Wopene awaregyaeɛ so anaa?”
Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwɛɛ.
3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na
Mose ka faa awaregyaeɛ ho?”
4 Wɔbuaa sɛ, “Mose kaa sɛ ɛyɛ sɛ
wɔgyae awadeɛ. N’asɛm a ɔkaeɛ ne sɛ, sɛ

ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ awaregyaeɛ krataa mfa mma ne yere no.”

5 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo deɛ enti a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo.
6 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa.
7 Yei enti na ɔbarima bɛgya n’agya ne ne maame,
8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no ayɛ honam korɔ.
9 Na deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu.”

10 Akyire no a ɔne n’asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asɛm korɔ no ara bio.
11 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Sɛ obi gyaa ne yere awadeɛ na ɔsane ware obi foforɔ a, na wabɔ adwaman.
12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ, na ɔsane ware a, ɔno nso abɔ adwaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmɔfra Nkumaa

13 Ɛda bi, awofoɔ bi de mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔnhyira wɔn, nanso n’asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnnha no.
14 Yesu hunuu deɛ n’asuafoɔ no ayɛ no, anyɛ no dɛ na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma mmɔfra no ɛkwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn dea.
15 Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu.”
16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn.

Aberanteɛ Sikani No

17 Na ɔsiim sɛ ɔrekɔ baabi foforɔ no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bɛbuu no nkotodwe, bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, Ɛdeɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?”

18 Yesu bisaa no sɛ, “Adɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ onipa papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.
19 Ɛfa w’asɛmmisa no ho nso, wonim mmaransɛm no: Nni awu, mmɔ adwaman, mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”
20 Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase na medii so.”
21 Yesu hwɛɛ aberanteɛ yi dinn, nyaa ɔdɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bɛdi m’akyi.”
22 Aberanteɛ no tee saa asɛm yi no, n’anim sesaeɛ, na ɔde awerɛhoɔ kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ bebree.

23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdanee ne ho ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!”
24 Asɛm a Yesu kaeɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu?
25 Na ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛfa paneɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu.”
26 Asuafoɔ no ho dwiri wɔn mmorosoɔ na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnneɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?”
27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopɔn fam deɛ, biribiara bɛtumi aba mu.”

Yesu Akyiridie Mu Akatua

28 Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ no agya abɛdi Yesu akyi. Ɔkaa sɛ, “Yɛagya biribiara abɛdi w’akyi.”
29 Yesu nso buaa no sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni hɔ a, me enti wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaasɛ agyapadeɛ a ɔbɛkɔ akɔka Asɛmpa no,
30 na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi so, na ewiase a ɛreba no mu deɛ, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ.

31 Na adikanfoɔ pii bɛdi akyire, na
akyikafoɔ abɛdi ɛkan.”

Yesu Owuo Ne Ne Wusɔreɛ Ho Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

32 Afei, wɔsiim sɛ wɔrekɔ Yerusalem a
na Yesu di wɔn ɛkan; na ɛberɛ a asuafoɔ
no di n’akyi no, ehu ne suro kaa wɔn.
Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsane
kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a,
ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
33 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ yɛduru
hɔ a, wɔbɛyi me, Onipa Ba no ama
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfɔ,
na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na
wɔakum me.
34 Wɔbɛdi me ho fɛw, na wɔatete ntasuo
agu me so, na wɔde mpire atwa me
mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no,
masɔre bio.”

Yakobo Ne Yohane Abisadeɛ

35 Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔeɛ
bi.”
36 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na mopɛ
sɛ meyɛ ma mo?”
37 Wobuaa sɛ, “Ma yɛn mu baako ntena
wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo
benkum so wɔ w’ahennie mu hɔ!”
38 Nanso, Yesu maa wɔn mmuaeɛ sɛ,
“Monnim deɛ mobisa no! Mobɛtumi
anom awerɛhoɔ kuruwa nwononwono a
ɛsɛ sɛ menom ano no anaa? Anaasɛ,
mobɛtumi ama wɔde amanehunu asubɔ
no abɔ mo asu?”
39 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbɛtumi!”
Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mobɛtumi
anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a
wɔde bɔ me no abɔ mo;
40 nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a
wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so no.
Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no
bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.”
41 Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne
Yohane kɔbisaeɛ no, anyɛ wɔn dɛ.
42 Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ
ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,
43 nanso mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo ho.
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse wɔ mo mu no,
ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ.
44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so
panin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa.
45 Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma
sɛ wɔnsom me na mmom, mebaeɛ sɛ
merebɛboa afoforɔ, na mede me kra ayɛ
mpata ama nnipa pii.”

Onifirani Bi Adehunu

46 Yesu ne n’asuafoɔ no bɛduruu Yeriko.
Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii
wɔn akyi. Saa ɛberɛ a Yesu retwa mu no,
na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ
ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resrɛsrɛ
adeɛ.
47 Ɛberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu
Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛɛ aseɛ
teateaam sɛ, “Dawid Ba Yesu, hunu me
mmɔbɔ!”
48 Nnipa no bi teateaa no sɛ, “Mua
w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teateaam denden
sɛ, “Dawid ba, hunu me mmɔbɔ!”
49 Ɛberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina
kaa sɛ, “Momfrɛ no mma me.”
Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ
wo!”
50 Bartimeo to ne ntoma guiɛ, sɔre baa
Yesu nkyɛn.
51 Yesu bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ
meyɛ mema wo?”
Onifirani no buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
mepɛ sɛ mehunu adeɛ!”
52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na wo
gyidie agye wo.” Na ntɛm ara onifirani
no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem

1 Yesu ne n’asuafoɔ no rebɛn
Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne
Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu
somaa n’asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn
anim ɛkan.
2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ akuraa
a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru hɔ a,
mobɛhunu sɛ wɔasa afunumu ba bi a
wɔntenaa ne so da ahoma. Monsane no,
na momfa no mmrɛ me.
3 Na sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ
a, monka no tiawa sɛ, ‘Ne ho hia Awu-
rade, na ɔbɛsane de no aba seesei ara.’ ”

4 Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu
sɛ aboa no sa efie bi aboboano. Enti,
wɔsanee no.
5 Wɔgu so resane no no, nnipa bi a
wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti
na moresane afunumu ba no?”
6 Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no
kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn aseɛ.
7 Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa
asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so,
maa Yesu tenaa ne so.
8 Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn
ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so
no so. Ebinom nso pempan nnua mman
de sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara.
9 Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a
wɔn nyinaa reteateam sɛ,
“Hosiana!”*

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu
reba!”

10 “Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn
agya Dawid ahennie reba.”

“Hosiana wɔ ɔsorosoro!”
11 Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ
hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na
onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumienu
no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Ankaa Dua

12 Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri Betania
hɔ no, ɛkɔm dee no.
13 Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ
borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ
hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so anaa.
Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan
nko ara na ɛwɔ so. Saa ɛberɛ no nso, na
ɛnyɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no so.
14 Nanso, Yesu domee borɔdɔma dua
no sɛ, “Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba bio!”
Asuafoɔ no tee asɛm a ɔkaeɛ no.

Yesu Kɔ Asɔrefie

15 Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo
adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa
sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu
pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no
nyinaa,
16 sii ɛkwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ
hɔ bio.
17 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm no ka
sɛ, ‘M’asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ,’
nanso mo deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfoɔ
atenaeɛ.”
18 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpan-
imfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho
pɔ, pɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ.
Asɛm a na ɛha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no
yie nso a, ɛde basabasa bɛba, ɛfiri sɛ, na
nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no
atom.
19 Sɛdeɛ na wɔtaa yɛ no, anwummerɛ
no ara, wɔfirii kuro no mu.

Borɔdɔma Dua A Ɛwuiɛ No

20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ
borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no,
wohunuu sɛ awu.
21 Petro kaee asɛm a Yesu ka de
domee dua no no, ɔteaam sɛ, “Hwɛ,
Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔdɔma dua a
wodomee no no awu!”
22 Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu a,
23 anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ
yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛtutu
akɔgu mu nso. Monnye nni; mommma
mo gyidie nhinhim.
24 Montie deɛ mereka yi. Biribiara a
mobɛbisa wɔ mpaeɛbɔ mu no, monnye
nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo.
25 Na sɛ morebɔ mpaeɛ a, deɛ ɛdi ɛkan
no, sɛ mowɔ obi ho asɛm a, momfa nkyɛ
no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no
nso de mo bɔne bɛkyɛ mo.
26 Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara
na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo
bɔne nkyɛ mo.”

Yesu Tumi Ho Nsɛmmisa

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ
asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
28 “Tumi bɛn na wogyinaa so pamoo
adwadifoɔ no?”
29 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Merebɛbisa
mo asɛm baako bi na mommua me!
30 Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane
Osubɔni, anaa ɛnyɛ ɔno? Mommua me!”
31 Wɔdwennwenee ho kaa sɛ, “Sɛ
yɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsomaa no a,’
wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ
Yohane kaeɛ no anni.

* **11:9** Nkamfoɔ

32 Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a,’ ɛdɔm no bɛha yɛn. Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.”

33 Enti, wɔn mmuaeɛ a wɔmaeɛ ara ne sɛ, “Yɛrentumi mmua. Yɛnnim.”

Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ monnim de a, me nso meremma mo asɛmmisa no ho mmuaeɛ!”

12

Bobeturo Mu Akuafoɔ Bi

1 Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ: “Ɛda bi, okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobe mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan.

2 Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a ɛsɛ sɛ wɔte no, ɔsomaa ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyɛfa mmrɛ no.

3 Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔeɛ.

4 Okuafoɔ no sane somaa onipa foforɔ kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no.

5 Onipa a ɔsomaa no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforɔ a akyire no wɔkɔeɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso.

6 “Nanso, na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbɛfɛre no de anidie ama no.

7 “Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yɛnkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yɛn dea!’

8 Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobe turom hɔ kɔtoo no twenee baabi.

9 “Mogye di sɛ, sɛ afu wura no ba a ɛdeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforɔ.

10 Monnkanee yei wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ:

“ ‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no,
ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboɔ;
11 Awurade na wayɛ yei,
na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?’ ”

12 Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no. Yei ma wɔgyaee no, na wɔfirii hɔ kɔeɛ.

Ɛtoɔ Gyeɛ Ho Asɛmmisa

13 Wɔsomaa Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n’anom asɛm so anya no akyere no.

14 Wɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwene. Afei, wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempɔn Kaesare* anaa ɛnyɛ?”

15 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ me, na mɛma mo mmuaeɛ.”

16 Wɔde maa no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfoni ne atwerɛ na ɛwɔ so?”

Wɔbuaa sɛ, “Kaesare deɛ.”

17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!”

Ne mmuaeɛ no maa wɔn ho dwirii wɔn.

Owusɔreɛ Ho Asɛmmisa

18 Afei, Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔreɛ nni hɔ no, baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ,

19 “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose yɛɛ mmara maa yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma mma owufoɔ no.

20 Anuanom baason bi tenaa ase. Deɛ ɔdi ɛkan no waree yere, na ɔne no anwo na ɔwuiɛ.

21 Na deɛ ɔtɔ so mmienu no nso waree okunafoɔ no, na ɔno nso, ankyɛre na ɔwuiɛ a ɔne no anwo. Na deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no nso waree no a, ɔne no anwo na ɔwuiɛ.

22 Yei kɔɔ so kɔsii sɛ, anuanom yi nyinaa waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ.

* **12:14** Na ɛyɛ asɛdeɛ sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Romahene. Na togyeɛ nsɔ ani koraa enti Yudafoɔ no bi ampɛ sɛ wɔbɛtua, ɛfiri sɛ, na wɔgye di sɛ ɛtoɔ no tua no na ɛnyɛ Roma den ma wɔdi ɔman no so.

23 Deɛ yɛpɛ sɛ yɛhunu ne sɛ, owusɔreɛ
no mu, sɛ wɔnya sɔre a, wɔn mu hwan na
ɔbaa no bɛyɛ ne yere?”
24 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a
moyɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm
no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ.
25 Sɛ anuanom baason yi ne ɔbaa
no sɔre firi awufoɔ mu a, wɔrenware;
wɔbɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no.
26 Afei, ɛfa awufoɔ owusɔreɛ no ho
no nso, monnkanee Mose nwoma no mu
asɛm a ɛfa Mose ne wira a na ɛrehyeɛ
no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose
sɛ, ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.’
27 Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose
sɛ, ɛwom sɛ, saa nnipa yi awuwu
mfeɛ pii a atwam no deɛ, nanso wɔte
ase. Anyɛ saa a anka ɔrenka sɛ ɔyɛ
ateasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnyɛ awufoɔ
Onyankopɔn. Moayɛ mfomsoɔ kɛseɛ.”
28 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu
baako a ɔgyina hɔ retie no no hunuu sɛ,
wabua wɔn sɛdeɛ ɛfata no, ɔbisaa no sɛ,
“Mose mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he na
ɛkyɛn ne nyinaa?”
29 Yesu buaa no sɛ, “Deɛ ɛkyɛn ne nyi-
naa ne deɛ ɛka sɛ, ‘Israel, tie! Awurade,
yɛn Onyankopɔn, yɛ Awurade korɔ;
30 na dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi
w’akoma ne wo kra ne w’adwene ne
w’ahoɔden nyinaa mu,’ no.
31 Na deɛ ɛtɔ so mmienu no ne: ‘Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho.’ Mmaransɛm bi nni hɔ a
ɛkyɛn eyinom.”
32 Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
buaa no sɛ, “Owura, woaka nokorɛ sɛ,
Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi
foforɔ nka ne ho,
33 na menim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afiri
m’akoma ne m’adwene ne m’ahoɔden
nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho
no, sene afɔdeɛ biara a wɔbɔ.”
34 Yesu hunuu sɛ wabua asɛm no
nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wo
ne Onyankopɔn Ahennie ntam ɛkwan
nware.” Na saa asɛm yi akyi, obi antumi
ammisa no asɛm biara bio.

Onipa Ba No Ho Asɛmmisa

35 Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, ɔbisaa nnipa no sɛ,
“Adɛn na Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no ka sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene
Dawid ba?
36 Ɛfiri sɛ Dawid ankasa nam Honhom
Kronkron mu kaa sɛ,
“ ‘Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ:
“Tena me nifa so
kɔsi sɛ mede w’atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.” ’
37 Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛbɛyɛ dɛn
na watumi ayɛ ne ba?”
Ɛkwan a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa
no de anigyeɛ tiee no.

Atwerɛfoɔ No Kɔkɔbɔ

38 Ɛberɛ bi a nnipakuo bi de ani-
gyeɛ retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monhwɛ mo ho yie wɔ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ ho! Wɔhyɛ ntadeɛ akɛseɛ
sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam badwa mu a,
wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de obuo
kyea wɔn.
39 Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena
mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a,
wɔtena mpanin tenabea.
40 Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ
nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso
wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya asotwe
a emu yɛ duru.”

Ɔbaa Kunafoɔ Hiani Bi

41 Ɛda bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no,
ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a ɛsi hɔ no anim
hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu
adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a
ɛdɔɔso guu mu.
42 Ɔbaa kunafoɔ hiani bi nso baeɛ na
ɔde sika nketewa mmienu bɛguu mu.
43 Ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Saa ɔbaa kunafoɔ
hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔeɛ no som bo sene
afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ
no nyinaa.
44 Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama
abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baeɛ,
na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ
nyinaa na abɛgu mu no.”

13

Asɔredan No Sɛeɛ

1 Yesu refiri asɔredan no mu hɔ
no, n’asuafoɔ no mu baako kaa sɛ,

“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ sɛdeɛ wɔde aboɔ asiesie afasuo no.”
2 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso wɔbɛdwiri saa ɛdan yi agu pasaa.”
3 Ɛberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
4 “Ɛberɛ bɛn na deɛ woreka fa asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnneɛ bi bɛdi ɛkan aba ansa anaa?”
5 Yesu buaa wɔn sɛ, “Monhwɛ yie na obi annaadaa mo.
6 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.
7 Akokoakoko bɛsisi afanan nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛnonom ne awieeɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ.
8 Aman bɛsɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosoɔ ne ɛkɔm bɛba mmeammea. Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ.
9 “Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ sɛ ɛreba a, monhwɛ yie! Mobɛkɔ ɔhaw akɛseɛ mu. Esiane sɛ modi m’akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asɛnniiɛ; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no ne berɛ pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn.
10 Na ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di ɛkan duru ɔman biara so ansa na awieeɛ no aba.
11 Na sɛ wɔkyere mo de mo bɛgyina asɛnniiɛ a, monnnwene deɛ mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka deɛ Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyerɛ mo deɛ monka.
12 “Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn.
13 Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no nkwa.
14 “Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwɛ yie! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ no so.
15 Wɔn a wɔwɔ wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfiri hɔ.
16 Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie.
17 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue.
18 Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ.
19 Na ahohia a ɛbɛba saa mmerɛ no mu no, ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ adeɛ no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.
20 “Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a, ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso, ɛsiane wɔn a wɔayi wɔn no enti, ɔbɛtwa nna no so.
21 Na sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, ‘Agyenkwa no ni’ a, mommua.
22 Atorɔ Kristo ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre wɔ mo mu, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ, na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma.
23 Monhwɛ yie, ɛfiri sɛ, maka biribiara akyerɛ mo!
24 “Ahohia no akyi no,
“ ‘owia bɛduru sum,
na ɔsrane renhyerɛn,
25 na nsoromma bɛtete ahwe,
na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ewiem no.’
26 “Na nnipa nyinaa bɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne ani-muonyam nam omununkum mu reba.
27 Na mɛsoma m’abɔfoɔ akɔ ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.
28 “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ ɛyi mman foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn.
29 Sɛ mohunu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asɛm akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ me ba a mɛsane aba no abɛn.
30 Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.
31 Ɔsoro ne asase bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛrentwam da.
32 “Nanso ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ, obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne m’ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na ɔnim.
33 Esiane sɛ monnim berɛ ko a asɛm yi bɛsi enti, monsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn me ba no.

34 Me ba no te sɛ ɔbarima bi a ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman foforɔ bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyerɛɛ adwuma a n'apaafoɔ nyɛ. Ɛnna ɔka kyerɛɛ ne wɛmfoɔ nso sɛ, ɔnwɛn hɔ yie nkɔsi sɛ ɔbɛba.
35 "Enti, mo nso monwɛn, ɛfiri sɛ, monnim berɛ ko a efiewura no bɛba. Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbɛba anwummerɛ, ɔdasuom, ahemadakye anaa awia.
36 Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbɛto mo sɛ moadeda.
37 Asɛm a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. 'Monwɛn.' "

14

Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔ

1 Aka nnanu na Twam Afahyɛ* ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ Yudafoɔ ahomegyeɛ nna no aduru no, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ nyansakwan a wɔbɛfa so akye Yesu, akum no.
2 Nanso, wɔkaa sɛ, "Yɛrenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a ɛde basabasa bɛba ɔman no mu."

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

3 Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo yɛ den baa hɔ. Ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim.
4 Deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no anyɛ nnipa a wɔte adidiiɛ no mu bi dɛ. Na wɔkaa sɛ, "Wasɛe ngo no kwa.
5 Anka ɔbɛtumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ."
6 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyaa no! Adɛn enti na moreha no wɔ ade pa a ɔyɛɛɛ no ho?
7 Mo ne ahiafoɔ a mobɛtumi aboa wɔn ɛberɛ biara mu na ɛte. Na me deɛ, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn.
8 Wayɛ deɛ ɔbɛtumi. Wadi ɛkan asra me onipadua ama ɛda a wobɛsie me.
9 Mereka makyerɛ mo sɛ, baabiara a wɔbɛka Asɛmpa no wɔ ewiase no, wɔde deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no bɛkae no, akamfo no."

Yuda Pene So Sɛ Ɔbɛyi Yesu Ama

10 Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumienu no mu baako, kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛdeɛ ɔbɛyi Yesu ama wɔn no ho.
11 Asɔfoɔ mpanin no tee asɛm no, ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Ɛfiri saa ɛberɛ no, ɔhwehwɛɛ sɛdeɛ ɔbɛnya Yesu ho ɛkwan, ayi no ama ɛberɛ a ɛsɛ mu.

Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie

12 Apiti Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan a wɔkum Twam Afahyɛ odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wɔbɛkɔ akɔdi Twam Afahyɛ no.
13 Ɔsomaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yerusalem sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma no. Deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, "Morekɔ kuro no mu a, mobɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi.
14 Baabiara a ɔbɛwura no, monka nkyerɛ efiewura no sɛ, 'Yɛn wura asoma yɛn sɛ, yɛmmɛhwɛ ɛdan a wɔasiesie ama yɛn a yɛbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.'
15 Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn."
16 Asuafoɔ baanu no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wɔsiesiee Twam Afahyɛ no wɔ hɔ.
17 Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ne dumienu no baeɛ.
18 Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kaa sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako bɛyi me ama."
19 Wɔn nyinaa werɛ hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako sɛ, "Ɛyɛ me anaa?"
20 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Ɛyɛ mo dumienu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.
21 Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ."

Adidi Kronkron Asehyɛ

22 Ɛberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa sɛ, "Monnye nni; yei ne me onipadua."
23 Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

* **14:1** Ɛyɛ afahyɛ bi a wɔde kae ɛberɛ a Awurade bɔfoɔ bɛtwaam faa Hebrifoɔ anim na ɔkunkumm wɔn mmakan sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraimfoɔ afie mu no. (Hwɛ 2 Mose 12.11)

24 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne me
mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam
Foforɔ no mu den a bebree enti wɔrehwie
agu.
25 Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom saa
nsã yi bio da akɔsi ɛda a me ne mo bɛnom
bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”
26 Wɔtoo dwom bi wieeɛ no, wofirii hɔ
kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hyɛ Pa A Petro Bɛpa No No Ho Nkɔm

27 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo nyinaa bɛdwane agya
me. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no
so kaa sɛ,
“ ‘Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwan no abɔ apete.’
28 Na sɛ mewusɔre a, mɛdi mo anim akɔ
Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.”
29 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ nnipa
nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ,
merennwane nnya wo da!”
30 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Petro, ansa na
anadwo yi akokɔ bɛbɔn mprenu no, na
woapa me mprɛnsa.”
31 Petro de aniberɛɛ kaa sɛ, “Merempa
wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a,
merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka
no nyinaa nso kaeɛ.

Yesu Bɔ Mpaeɛ Wɔ Getsemane

32 Yesu ne n’asuafoɔ no duruu baabi
a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “Montena ha, na
merekɔbɔ mpaeɛ aba.”
33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne
ho, na ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛɛ
basaa.
34 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awerɛhoɔ ahyɛ
me kra ma. Montena ha, na mo ne me
nwɛn.”
35 Ɔkɔɔ n’anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ
mpaeɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a, saa ahoyera no
ntwa ne ho nkɔ.
36 Ɔkaa sɛ, “Abba, Agya! Wotumi yɛ
biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ.
Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ deɛ
mepɛ.”
37 Ɔsane baeɛ no, ɔbɛhunuu asuafoɔ
baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa Petro sɛ,
“Simon, woada? Woantumi ne me anwɛn
dɔnhwereɛ baako pɛ mpo?
38 Monwɛn na mommɔ mpaeɛ na
ɔsɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no
pɛ deɛ, na honam no na ɛyɛ mmerɛ.”
39 Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ korɔ no
ara.
40 Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu
sɛ wɔadeda, ɛfiri sɛ, na wɔabrɛbrɛ. Na
wonhunu deɛ wɔnka nkyerɛ no.
41 Ɔsane baa ne mprɛnsa so no, ɔbisaa
wɔn sɛ. “Mogu so adeda a more-
home? Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no
atwam. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ
nnebɔneyɛfoɔ nsa.
42 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, deɛ
ɔreyi me ama no wɔ ha!”

Wɔkyere Yesu

43 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ
n’asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn
ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa
baa hɔ.
44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada sɛ,
“Deɛ mɛbam no, ayɛ no atuu no, ɔno ne
deɛ morehwehwɛ no no. Monkyere no,
na monsɔ ne mu yie mfa no nkɔ.”
45 Ɛno enti, wɔduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu
nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei,
ɔyɛɛ no atuu.
46 Ɛhɔ ara, na ɛdɔm a wɔne Yuda nam
no sɔɔ Yesu mu kyeree no.
47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako
twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no
akoa bi aso ma ɛteeɛ.
48 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Meyɛ owudifoɔ
enti na mode akofena ne mmaa aba me
so rebɛkye me anaa?
49 Adɛn na ɛberɛ a merekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu hɔ no, moankye me? Nanso,
yeinom nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkɔm a
wɔhyɛɛ wɔ me ho no bɛba mu.”
50 Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.
51 Aberanteɛ bi a ɔde ntomasini bi asi
n’asene dii n’akyi.
52 Ɛdɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ
wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no
maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfopanin Anim

53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no anim
no, ankyɛre na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin bi bɛhyiaa hɔ.

54 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee
ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho
kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanin no efie hɔ de ne ho
kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no
mu.
55 Asɔfoɔ mpanin ne badwafoɔ no ny-
inaa hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya asɛm bi atia
Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ.
Nanso, wɔannya bi.
56 Nnipa pii bɛdii adansekurumu tiaa
Yesu, nanso wɔn nsɛm a wɔkaeɛ no bɔɔ
abira.
57 Afei, nnipa no bi kekaa nsɛm a ɛnnim
too ne so sɛ,
58 "Yɛtee sɛ ɔkaa sɛ, 'Mɛbubu asɔredan
a wɔde nsa na ɛsii no, na mede nnansa
asi foforɔ a wɔamfa nsa ansi!' "
59 Na yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia.
60 Ɔsɔfopanin no sɔre gyinaa badwa no
mfimfini bisaa Yesu sɛ, "Yei nso, wonni ho
anoyie biara? Ɛdeɛn na wowɔ ka?"
61 Yesu ammua no.
Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ,
"Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no
anaa?"
62 Yesu buaa no sɛ, "Mene no,
na mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte
Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum
mu resane aba asase so."
63 Yei maa Ɔsɔfopanin no sunsuanee
n'atadeɛ mu kaa sɛ, "Adansefoɔ bɛn na
wɔn ho hia yɛn bio?
64 Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkaeɛ no.
Ɛdeɛn na mowɔ ka?"
Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, ɔsɛ owuo.
65 Na ebinom tee ntasuo guu ne so,
na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no
akuturuku bisaa no sɛ "Wose woyɛ odiy-
ifoɔ, kyerɛ yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na
asomfoɔ a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no
asotorɔ.

Petro Pa Yesu

66 Ɛberɛ a na Petro te adihɔ hɔ no,
Ɔsɔfopanin no mmaawa no mu baako baa
hɔ;
67 na ɔhunuu Petro sɛ ɔreto ogya no,
ɔhwɛɛ no haa, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso
wo ne Nasareni Yesu no na ɛnam!"
68 Petro saneeɛ sɛ, "Mennim deɛ
woreka yi ho hwee!" Na ɛhɔ ara na ɔfirii
adi kɔtenaa nkyɛn baabi. Saa ɛberɛ no
ara na akokɔ bɔnee.
69 Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ
aseɛ ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn nam no sɛ,
"Yei nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafoɔ no
mu baako!"
70 Petro saneeɛ bio.
Ɛkyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya
no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ Petro sɛ,
"Woka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woyɛ Galileani!"†
71 Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse
sɛ, "Mennim saa onipa a moreka ne ho
asɛm yi."
72 Na ɛhɔ ara, akokɔ bɔnee deɛ ɛtɔ so
mmienu. Na Petro kaee Yesu asɛm a ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Akokɔ remmɔn mprenu na
woapa me mprɛnsa" no. Na ɔhyɛɛ aseɛ
suiɛ.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

1 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ
mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ ne agyinatufoɔ hyia
dwenee ɛkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho.
Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.
2 Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no
sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?"
Yesu buaa sɛ, "Mo na moseɛ."
3 Ɛhɔ ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsɛm
akɛseakɛseɛ guu ne so, nanso wanka
hwee.
4 Pilato bisaa no bio sɛ, "Enti, nsɛm
akɛseakɛseɛ a wɔreka gu wo so yi, wonka
ho hwee?"
5 Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato
nwanwa.
6 Na ɛyɛ Pilato amanneɛ sɛ, afe biara
Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani
baako a ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no ma
wɔn.
7 Saa afe no mu, na onipa bi a wɔfrɛ no
Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban,
nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ.
8 Ɛdɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no
sɛ, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ
daa ɔyɛ no.
9 Pilato bisaa sɛ, "Menyi 'Yudafoɔ
Ɔhene' no mma mo anaa?"
10 Ɛfiri sɛ, na wahunu sɛ asɔfoɔ mpanin
no de ɔtan na atwa asɛm ato Yesu so
ɛsiane din a na wagye no enti.

† **14:70** Petro kasa na ɛdaa no adi sɛ ɔyɛ Galileani.

11 Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu dɔm no
aso sɛ, sɛ wɔde bɛyi Yesu deɛ, wɔmpere
ma wɔnyi Baraba.
12 Enti, Pilato bisaa wɔn sɛ, “Na sɛ meyi
Baraba ma mo a, ɛdeɛn na menyɛ saa
ɔbarima yi a mofrɛ no mo ɔhene no?”
13 Wɔteateaam sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu!”
14 Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Adɛn nti?
Bɔne bɛn na wayɛ?”
Wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Bɔ no
asɛnnua mu!”
15 Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no
hwee a, ɛrenyɛ yie. Afei, na ɔsuro nso sɛ,
sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba enti, ɔgyaa
Baraba maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu
mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn
sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua mu.

Yesu Ho Fɛdie

16 Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban
mu hɔ, ɛnna wɔfrɛɛ asraafoɔ no nyinaa
baa hɔ.
17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de
nkasɛɛ atentene bi nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no.
18 Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ
sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!”
19 Wɔde abaa paa n’apampam, tetee
ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de
dii ne ho fɛw.
20 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ
batakari kɔkɔɔ no, ɛnna wɔde ɔno ara
n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ
no asɛnnua mu.

Wɔbɔ Yesu Asɛnnua Mu

21 Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ
Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɛkwan so.
Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no.
22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ
Golgota a (n’asekyerɛ ne Nitire so) hɔ.
23 Ɛhɔ na wɔmaa no nsã nwononwono
bi sɛ ɔnnom, nanso wannom.
24 Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Yei akyi,
wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto.
25 Ɛbɛyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no
asɛnnua mu.
26 Asɛm bi a wɔka too no so na
wɔtwerɛɛ taree n’asɛnnua no atifi ka sɛ,
Yudafoɔ Ɔhene.
27 Ɛda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ
baanu bi asɛnnua mu kaa Yesu ho. Na
ɔbaako sɛn ne nifa so, ɛnna ɔbaako nso
sɛn ne benkum so.
28 Yei maa deɛ Atwerɛsɛm no kaa sɛ,
“Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfoɔ mu” no
baa mu.
29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa
wosowosoo wɔn ti, dii ne ho fɛ sɛ, “Ei,
wo ni? Ɛnyɛ wo na woseɛ sɛ, wobɛtumi
abubu asɔredan na wode nnansa asi no?
30 Sɛ wose wo ho yɛ nwanwa a, ɛnneɛ
siane firi asɛnnua no so si fam.”
31 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nso
atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ
so dii ne ho fɛ sɛ, “Ɔgye afoforɔ nanso
ɔntumi nnye ne ho!”
32 Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ bio sɛ,
“Agyenkwa! Yudafoɔ ɔhene! Siane firi
asɛnnua no so si fam, na yɛnnye wo nni!”
Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua
mu no mpo dii ne ho fɛ bi.

Yesu Wuiɛ

33 Ɛfiri owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiɛnsa
no, esum duruu asase no so nyinaa.
34 Yesu de nne kɛseɛ teaam sɛ, *“Eli,
Eli, lama sabaktani?”* Ase ne sɛ, “Me
Onyankopɔn, Me Onyankopɔn, adɛn enti
na woagya me?”
35 Wɔn a wɔgyina hɔ no bi a wɔtee deɛ
ɔkaeɛ no kaa sɛ, “Montie sɛ ɔrefrɛ Elia.”
36 Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa
sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono bi mu,
de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ
ɔnnom. Ɔkaa sɛ, “Momma yɛnhwɛ sɛ Elia
bɛba abɛyi no asi fam anaa!”
37 Afei, Yesu de nne kɛseɛ teaam bio, na
ɔgyaa ne honhom mu wuiɛ.
38 Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no
mu no mu suanee mmienu firi soro kɔsii
fam.*
39 Asraafoɔ ɔha so panin a na ɔgyina
hɔ no hunuu ɛkwan a Yesu faa so wuiɛ
no, ɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi yɛ
Onyankopɔn Ba!”
40 Saa ɛberɛ no, na mmaa bi gyinagyina
akyiri baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so. Mmaa
no bi ne Maria Magdalene, Maria a ɔyɛ
Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome.

---

* **15:38** Ntwamutam no tware Kronkron Beaeɛ ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a ɛteeɛ no kyerɛ sɛ Kristo kɔ ɔsoro ma yɛn sɛdeɛ ɛbɛma yɛn nso yɛapue Onyankopɔn anim.

41 Ɛberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa
mmaa yi dii n'akyi somm no. Saa ara
nso na na nnipa bi a wɔdii n'akyi baa
Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

42 Ɛduruu anwummerɛ no, ɛsiane sɛ na
adeɛ kye a ɛyɛ Homeda† no enti,
43 ɔbadwani animuonyamfoɔ bi a,
wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a, na
ɔretwɛn ɛberɛ a Onyankopɔn Ahennie no
bɛba no de akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ
kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfa Yesu amu no mma no.
44 Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu awu no,
wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafoɔ
panin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no.
45 Asraafoɔ panin no kaa sɛ wawu no,
Pilato maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu
no.
46 Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu
no firii asɛnnua no so, de nwera no
kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a
wɔatwa mu, piree ɛboɔ kɛseɛ bi hinii ano.
47 Na Maria Magdalene ne Yosef ne
maame Maria wɔ hɔ bi, na wɔhunuu
faako a wɔde Yesu amu no toeɛ.

16

Yesu Owusɔreɛ

1 Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no,
Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo
maame Maria kɔtɔɔ nnuhwam sɛ wɔde
rekɔ akɔsra Yesu amu no.
2 Ɛda a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan
anɔpahema no, ansa na owia bɛpue no,
wɔde nnuhwam no baa ɛda no so.
3 Wɔnam ɛkwan so rekɔ no, na
wɔredwene deɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛpire ɛboɔ no
afiri ɛda no ano no ho.
4 Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa
wɔn ani so hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ
kokuroko no afiri ɛda no ano.
5 Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberanteɛ
bi sɛ ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ.
Wɔhunuu no no, wɔbɔɔ birim.
6 Nanso, aberanteɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ
no asɛnnua mu no na morehwehwɛ no
no? Ɔnni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a
wɔde no toeɛ hɔ!
7 Afei, monkɔ na monkɔka yei nkyerɛ
n'asuafoɔ no ne Petro sɛ, 'Yesu redi mo
anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mobɛhunu no,
sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!' "
8 Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane
firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko
nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

9 Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii
awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ
no kane ne Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu
ahonhommɔne nson firii ne mu no.
10 Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no
nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahoɔ,
na wɔresu.
11 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na
ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafoɔ Baanu

12 Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ
wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem
rekɔ akuraa, nanso wɔhunuu no no,
ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ
ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa.
13 Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔyɛ
no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem,
bɛka kyerɛɛ nkaeɛ no, nanso obiara an-
nye wɔn anni.
14 Akyire no a asuafoɔ dubaako no te
adidiiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn.
Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye
a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no
anni no ho.

Asomafoɔ No Asɛmpaka

15 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ
ewiase nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ
nnipa nyinaa.
16 Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu
no, wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye
nni no, wɔbɛbu no fɔ.
17 Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi bɛdi wɔn a
wɔgye me di no akyi. Wɔde me din bɛtu
ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforɔ.
18 Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom
awuduro bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee;
wɔde wɔn nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn
ho ayɛ wɔn den."

Yesu Sorokɔ

19 Awurade Yesu ne wɔn kasa wieeɛ
akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa
Onyankopɔn nsa nifa so.

† **15:42** Na ɛyɛ Efiada anwummerɛ.

20 Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asɛm
no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn
ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwan-
wadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a
wɔkaeɛ no mu den.

Luka
Asɛmpa No

Hann A Ɛwɔ Esum Mu

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ
mmɔden atwerɛ Yesu ho nsɛm a akɔ so
wɔ yɛn mu no.
2 Wɔtwerɛɛ sɛdeɛ nnipa a wɔhunuu saa
nneɛma yi firi ahyɛaseɛ no daa no adi
kyerɛɛ wɔn.
3 Nanso, menyaa adwene bi sɛ, sɛ
mehwehwɛ deɛ wɔatwerɛ no nyinaa mu
yie na metwerɛ brɛ wo a, ɛyɛ.
4 Yei bɛboa wo ma woahunu nokorɛ a
ɛwɔ deɛ woasua no nyinaa mu.

Yohane Awoɔ Ho Nkɔmhyɛ

5 Mede m'asɛm no bɛfiri Yudafoɔ ɔsɔfoɔ
Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode
berɛ so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so.
Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron
aseni.
6 Na Sakaria ne ne yere Elisabet som
Onyankopɔn nokorɛm a wɔn ho nni asɛm
wɔ Onyankopɔn anim.
7 Na wɔnni ba, ɛfiri sɛ, na Elisabet
yɛ obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso
anyinyini.
8 Ɛda bi a ɛduruu Sakaria asɔfokuo so
sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no,
9 wɔtoo aba yii no sɛ, ɔnkɔhye aduh-
wam wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia no so.
10 Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ
mpaeɛ wɔ adihɔ hɔ sɛdeɛ wɔtaa yɛ no.
11 Sakaria gu so rehye aduhwam no,
prɛko pɛ, Awurade ɔbɔfoɔ bɛgyinaa
afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so.
12 Sakaria hunuu no no, ɔbɔɔ birim na
ne ho popoeɛ.
13 Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Sakaria, nsuro, Awurade
Onyankopɔn ate wo mpaeɛbɔ. Wo yere
Elisabet bɛwo babarima na ɛsɛ sɛ woto
ne din Yohane.
14 N'awoɔ bɛma w'ani agye na wo ho
asɛpɛ wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree
nso ani agye.
15 Ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim. Ɔrennom
nsã biara da, na Honhom Kronkron bɛyɛ
no ma afiri ne maame yam.
16 Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya
adwensakyera asane aba Awurade, wɔn
Onyankopɔn, nkyɛn.
17 Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom
ahoɔden no bi, na ɔbɛdi Agyenkwa no
ba no anim abɛsiesie nnipa ama ne ba
a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba
agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbɛdane
Awurade asɛm no ho asoɔdenfoɔ adwene
akɔ Awurade pɛ ho."
18 Sakaria buaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Ɛbɛyɛ
dɛn na yei aba mu? Mabɔ akɔkoraa na
me yere nso abɔ aberewa."
19 Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Mene Gabriel a
megyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno
na ɔsomaa me sɛ memmɛka asɛmpa yi
nkyerɛ wo.
20 Esiane sɛ woagye akyinnyeɛ enti,
wobɛtɔ mumu kɔsi sɛ wɔbɛwo abɔfra no.
Na deɛ maka akyerɛ wo yi nyinaa bɛba
mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne berɛ a ɛsɛ mu."
21 Saa ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma
no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na ɛyɛ wɔn
nwanwa sɛ wakyɛ saa.
22 Ɛberɛ a ɔbaeɛ no, wantumi ankasa
ankyerɛ asafo mma no. Wɔhunu firii ne
nneyɛeɛ mu sɛ wahunu n'ani so adeɛ wɔ
asɔredan mu hɔ.
23 Ɔwiee n'asɔfodwuma wɔ asɔredan
mu hɔ no, ɔkɔɔ efie.
24 Nna bi akyi no, ne yere Elisabet
nyinsɛnee na ɔde ne ho siee abosome
enum.
25 Ɔde anigyeɛ kaa sɛ, "Awurade ayɛ me
adɔeɛ. Wayi animguaseɛ a ɛkaa me wɔ
nnipa anim no afiri me so."

Yesu Awoɔ Ho Nkɔmhyɛ

26 Elisabet nyinsɛnee abosome nsia no,
Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel kɔɔ
Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no
ase
27 sɛ, ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ
no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri
Ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ no
nkyɛn.
28 Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Asomdwoeɛ nka wo! Awurade ka
wo ho, wo a Awurade adom wo."
29 Ɔbɔfoɔ no asɛm no maa Maria ad-
wenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ,
"Na saa nkyea yi, ase ne sɛn?"

30 Ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ Maria bio
sɛ, “Maria, nsuro, ɛfiri sɛ, Awurade adom
wo.
31 Tie! Ɛrenkyɛre biara wobɛnyinsɛn
na woawo ɔbabarima na woato ne din
Yesu.
32 Ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ, na wɔbɛfrɛ no
Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade
de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no.
33 Na ɔbɛdi Yakob efie so ɔhene daa; na
n’ahennie to rentwa da.”
34 Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Na
ɛbɛyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima
nhunuu me da?”
35 Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Honhom
Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro
Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti
abɔfra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron na
wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba.
36 Ɛbɛyɛ abosome nsia ni a wo busuani
Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsɛn
ɔbabarima wɔ ne mmerewaberɛ mu.
37 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara
nso no yɛ.”
38 Maria kaa sɛ, “Me deɛ, meyɛ Awu-
rade afenaa. Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ.”
Ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no hɔ kɔeɛ.

Maria Kɔsra Elisabet

39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ
Yudea mmepɔ so kuro bi mu.
40 Saa kuro no mu na Sakaria te.
Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria
efie kɔsraa Elisabet. Ɔkyeaa no.
41 Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a
ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ
ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.
42 Elisabet de ahosɛpɛ teaam sɛ, “Maria,
wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo
ba a wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛseɛ.
43 Animuonyam bɛn na ɛsene yei. Me
sɛɛ ne hwan a anka m’Awurade na bɛba
abɛsra me?
44 Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de
anigyeɛ kekaa ne ho.
45 Nhyira nka wo sɛ wogye dii sɛ, deɛ
Onyankopɔn aka no, ɔbɛyɛ; ɛno enti na
wɔadom wo yi.”

Maria Ayɛyie Dwom

46 Maria kaa sɛ,
“Me ɔkra kamfo Awurade.
47 Na me honhom ani gye
m’agyenkwa Onyankopɔn mu;
48 ɛfiri sɛ, wahunu n’afenawa mmɔborɔni
mmɔbɔ,
na ɛfiri ɛnnɛ, awontoatoasoɔ nyinaa
bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira
no.
49 Ɛfiri sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no
ayɛ ade kɛseɛ ama me;
50 n’ahummɔborɔ firi awoɔ ntoatoasoɔ
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni
no nyinaa.
51 Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no
abɔ ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne
wɔn nsusuiɛ apete.
52 Watu aberempɔn adeɛ so
ama ahobrɛasefoɔ so.
53 Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa
na wagya ahonyafoɔ kwan nsapan.
54 Waboa n’akoa Israel
na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu
ne ne bɔ
55 a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n’asefoɔ
no da.”
56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ abo-
some mmiɛnsa ansa na ɔresane akɔ ne
kurom.

Yohane Osubɔni Awoɔ

57 Elisabet awoɔ duruu so no, ɔwoo
ɔbabarima.
58 N’afipamfoɔ ne n’abusuafoɔ tee
adɔeɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no
nyinaa de anigyeɛ dii ahurisie.
59 Ɛduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne
adɔfoɔ bɛhyiaa sɛ wɔrebɛtwa abɔfra no
twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde
abɔfra no to n’agya Sakaria.
60 Nanso, ne maame kaa sɛ, “Dabi! Ɛsɛ
sɛ wɔfrɛ no Yohane.”
61 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Obiara nni
abusua yi mu a wɔfrɛ no saa.”
62 Yei maa wɔde wɔn nsa yɛɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bisaa n’agya din a wɔmfa
nto abɔfra no.
63 Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na
ɔtwerɛɛ so sɛ, “Ne din de Yohane.” Yei
yɛɛ wɔn nyinaa nwanwa.
64 Amonom hɔ ara, Sakaria tumi kasaa
bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii Onyankopɔn ayɛ.
65 Wɔn a wɔteeɛ nyinaa ho dwirii wɔn,
na saa asɛm yi trɛ faa Yudea mmepɔ so
hɔ nyinaa.
66 Obiara a ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne
ho sɛ, “Ɛdeɛn na abɔfra yi bɛnyini ayɛ

daakye? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so.”

Sakaria Nkɔmhyɛ

67 Honhom hyɛɛ n’agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm sɛ,
68 “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
sɛ waba abɛgye ne manfoɔ.
69 Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebrɛ yɛn,
70 sɛdeɛ ɔnam n’adiyifoɔ kronkron so firi teteete hyɛɛ bɔ
71 sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ
ne wɔn a wɔkyiri yɛn no nsam no.
72 Na wama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn agyanom wɔ n’ahummɔborɔ ho no
aba mu na wakae n’apam kronkron no,
73 na wakae n’apam kronkron a ɔne Abraham pameeɛ no;
74 sɛ ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ nsam no,
na yɛasom no a osuro biara nni mu.
75 Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne ateneneefoɔ wɔ n’anim.

76 “Na wo, akɔkoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifoɔ,
ɛfiri sɛ, wo na wobɛsiesie ɛkwan ama Agyenkwa no,
77 na wobɛkyerɛ ne manfoɔ kwan a
wɔnam bɔnefakyɛ so nya nkwa a ɛnni awieeɛ;
78 na yeinom nyinaa bɛba mu ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,
79 na ɛbɛma hann a ɛfiri ɔsoro abɛpue yɛn so
ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so,
na akyerɛ yɛn ɛkwan akɔ asomdwoeɛ mu.”
80 Abɔfra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa ɛserɛ so kɔsii ɛberɛ a ɔfirii n’asɛnka adwuma ase.

2

Yesu Awoɔ

1 Saa ɛberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne ɔman no mu nnipa nyinaa.
2 Saa nnipakan yi ne deɛ ɛdi ɛkan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no berɛ so.
3 Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwerɛɛ ne din.
4 Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani no enti, na ɛsɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.
5 Ɔne ne yere Maria a saa ɛberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔeɛ.
6 Wɔwɔ Betlehem no, awoɔ kaa Maria,
7 na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, ɛfiri sɛ, wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ.
8 Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛserɛ no so baabi rewɛn wɔn nnwan.
9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyiaeɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn.
10 Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro, mede anigyesɛm rebrɛ mo ne amansan nyinaa.
11 Ɛnnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom.
12 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a mobɛhunu. Mobɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”
13 Amonom hɔ ara, abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ hɔ no ho na wɔtoo ayɛyie dwom sɛ,
14 “Animuonyam nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,
na asomdwoeɛ mmra wɔn a wɔsɔ n’ani wɔ asase so no so.”
15 Ɛberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Momma yɛnkɔ Betlehem hɔ na yɛnkɔhwɛ saa anwanwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi.”
16 Wɔde ahoɔherɛ kɔɔ Betlehem kɔhunuu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu.
17 Nnwanhwɛfoɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro abɔfoɔ no

bɛka kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia hɔ no.
18 Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asɛm
no nyinaa ho dwirii wɔn.
19 Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsɛm a
ɔteeɛ no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.
20 Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu deɛ
abɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde
anigyeɛ sane wɔn akyi kɔɔ deɛ wɔn
nnwan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na
wɔreyi Onyankopɔn ayɛ.

Yesu Dintoɔ

21 Abɔfra no dii nnawɔtwe no, wɔtoo ne
din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Ɛda no ara
na wɔtwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Asɔrefie

22 Ɛberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria
kɔdwira wɔn ho sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ
no, wɔde abɔfra no kɔɔ Yerusalem sɛ
wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa.
23 Sɛdeɛ Mose mmara no kyerɛ no, "Sɛ
ɔbaa wo n'abakan na ɔyɛ ɔbarima a,
wɔde no ma Awurade."
24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ
afɔdeɛ, sɛdeɛ mmara no kyerɛ no: wɔde
nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma
mma mmienu na wɔde bɔ afɔdeɛ no.
25 Ɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ
asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon yɛ onipa
tenenee, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no
kwan.
26 Ɔno na na Honhom Kronkron ayi
akyerɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ ɔbɛhunu
Agyenkwa a Awurade asra no no.
27 Enti ɛberɛ a Maria ne Yosef du-
ruu asɔredan no mu sɛ wɔde abɔfra no
rekɔma Awurade sɛdeɛ mmara no te no,
28 wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na
Simeon gyee abɔfra no hyɛɛ Awurade
animuonyam sɛ,
29 "Awurade,
afei ma w'akoa nwu asomdwoeɛ mu
30 ɛfiri sɛ, m'ani ahunu Agyenkwa
31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.
32 Ɔno ne hann a ɛbɛhyerɛn ewiase nyi-
naa
na wahyɛ wo ɔman Israel ani-
muonyam!"
33 Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no
yɛɛ n'agya Yosef ne ne maame Maria
nwanwa.
34 Afei, Simeon hyiraa wɔn na ɔka
kyerɛɛ ne maame Maria sɛ, "Saa abɔfra
yi so na Israelfoɔ mu dodoɔ no ara
nkwagyeɛ ne wɔn asehweɛ bɛgyina.
35 Na ɔbɛma dodoɔ no ara tirim ahin-
tasɛm ada adi; na wo Maria deɛ, wobɛsi
apinie wɔ wo mu."

Ana Nkɔmhyɛ

36 Saa ɛberɛ no, na Fanuel babaa odiy-
ifoɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu no nso wɔ
hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyini. Ɔwaree
ne mmabaawaberɛ mu ne ne kunu tenaeɛ
mfeɛ nson pɛ na ne kunu no wuiɛ.
37 Ne kunu no wuo akyi no, ɔyɛɛ
kuna kɔsii sɛ ɔdii mfeɛ aduɔwɔtwe ɛnan,
na ɛberɛ biara nso na ɔwɔ asɔredan
mu de mmuadadie ne mpaeɛbɔ som
Onyankopɔn.
38 Saa ɛberɛ no ara mu, ɔno nso
bɛgyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa
ara. Ɔkaa abɔfra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn
a wɔretwɛn ɔgye a ɔbɛgye Yerusalem no
nyinaa.
39 Wɔwiee amanneɛ sɛdeɛ Awurade
mmara kyerɛ no, wɔsane kɔɔ wɔn kurom
Nasaret a ɛwɔ Galilea,
40 Abɔfra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no
ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne
so.

Yesu Wɔ Asɔrefie

41 Afe biara na Yesu awofoɔ kɔ
Yerusalem kɔdi Twam Afahyɛ no.
42 Sɛdeɛ na wɔn amanneɛ te no, Yesu dii
mfeɛ dumienu no,* n'awofoɔ de no kɔɔ
Yerusalem kɔdii Twam Afahyɛ no.
43 Wɔwiee afahyɛ no di a wɔresane akɔ
wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a
n'awofoɔ no nnim.
44 Wɔtwaa da koro ɛkwan a wɔn ani baa
wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wɔhyɛɛ
aseɛ bisabisaa n'ase firii wɔn abusuafoɔ
ne amannifoɔ nkyɛn.
45 Na wɔanhunu no no, wɔsane baa
Yerusalem bɛhwehwɛɛ no.
46 Ne nnansa akyi no, wɔkɔhunuu
no Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte

* **2:42** Sɛ mmarimaa di mfirinhyia dumienu a, wɔfiri aseɛ yɛ ahoboa se wɔbɛwura nyamesom mu afe a ɛdi so no mu.

akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsɛm.
47 Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi
wɔ ne mmuaeɛ nyinaa mu no, yɛɛ nnipa
a na wɔretie no no nyinaa nwanwa.
48 Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no
mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa.
Ne maame frɛɛ no bisaa no sɛ, “Me ba,
adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne
w’agya ahwehwɛ wo abrɛ.”
49 Yesu buaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na
mohwehwɛ me? Monnim sɛ ɛyɛ m’asɛdeɛ
sɛ metena m’agya efie som no anaa?”
50 Nanso, n’awofoɔ no ante deɛ ɔkaeɛ
no ase.
51 Yesu ne n’awofoɔ kɔɔ Nasaret no,
ɔyɛɛ ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsɛm
a ɛsisiiɛ no nyinaa siee ne tirim.
52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam
fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa
anim adom.

3

Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase

1 Kaesare Tiberio dii adeɛ ne mfeɛ
dunum so na Onyankopɔn asɛm baa
Sakaria ba Yohane so wɔ ɛserɛ so.
2 Saa ɛberɛ no na Pilato yɛ am-
rado wɔ Yudea, na Herode di Galilea
mansinihene; ne nua Filipo di Iturea ne
Trakoniti mansini so; na Lisania di Abi-
lene mansinihene, ɛnna Anas ne Kaiafa
nso yɛ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin.
3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan
ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa sɛ, wɔmma
wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne
ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn.
4 Sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ,

“Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ,
‘Monsiesie ɛkwan* mma Awurade;
momma n’atempɔn ntene.
5 Bɔnhwa biara bɛyɛ ma.
Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam;
asase a ɛyɛ monkyi mmɔnka no bɛyɛ
tamaa,
na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ
tata.
6 Na nnipa nyinaa bɛhunu Onyankopɔn
nkwagyeɛ.’ ”

7 Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ a wɔbaa
hɔ sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ, “Awɔ mma!
Hwan na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ monnwane
mfiri abufuhyeɛ a ɛreba no ho?
8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ
moasakyera ampa. Na monnhoahoa
mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn bɛtumi ama saa aboɔ
yi adane nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham
asefoɔ.
9 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua
biara a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa
na ɔde agu ogya mu, ahye no.”
10 Nnipakuo no bisaa no sɛ, “Na ɛnneɛ
ɛdeɛn na yɛnyɛ?”
11 Yohane buaa wɔn sɛ, “Sɛ wowɔ
ntoma mmienu a, ma deɛ ɔnni bi no
baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduane
a, ma deɛ ɔnni bi no bi.”
12 Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn
asu no nso bisaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yɛnyɛ ɛdeɛn?”
13 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monnnye mmoro deɛ
wɔatwa ato hɔ sɛ monnye no.”
14 Asraafoɔ bi nso bisaa sɛ, “Yɛn nso
yɛnyɛ ɛdeɛn?”
Yohane buaa wɔn sɛ, “Mommmɔ apoo,
monntoto obiara ano, momma mo akatua
nsɔ mo ani!”
15 Esiane sɛ saa ɛberɛ no na nnipa no
nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan enti, na
wɔsusu sɛ Yohane ne Agyenkwa no.
16 Yei maa Yohane ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Me deɛ mede nsuo na ɛrebɔ mo asu.
Nanso, obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi
sene me na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ
mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom
Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu.
17 Ɔno na sɛ ɔba a, ɔbɛhuhu mo so sɛ
ɛmo, ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ no mu
na ɔde aba pa no akɔsie na ɔde ogya a
ɛnnum da ahye ntɛtɛ no.”
18 Ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa asɛmpa
no kyerɛɛ wɔn.

Yohane Afiaseda

19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua
yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ
a na ɔyɛ no ho.

* **3:4** Ansa na ɔhene bi bɛtu kwan akɔ akyirikyiri man bi so no, wɔsiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumayɛ mu nso ɔyɛɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesieeɛ maa Agyenkwa no. Ɔsii ahonuo ne bɔnefakyɛ a ɛho hia Agyenkwa no so dua.

20 Yei maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubɔ

21 Ɛberɛ a Yohane bɔɔ nkurɔfoɔ pii asu wieeɛ no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wieeɛ a ɔrebɔ mpaeɛ no, ɔsoro bueɛ.
22 Honhom Kronkron sianee honam mu te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Wone me Dɔ Ba a wosɔ m’ani.”

Awoɔ Ntoatoasoɔ A Ɛfiri Yesu So Kɔsi Adam So

23 Yesu hyɛɛ n’adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfeɛ aduasa. Nkurɔfoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.
24 Eli agya ne Mattat;
Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
Hesli agya ne Nagai;
26 Nagai agya ne Mahat;
Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
Sealtiel agya ne Neri;
28 Neri agya ne Melki;
Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
Matat agya ne Lewi;
30 Lewi agya ne Simeon;
Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne
Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
Natan agya ne Dawid;
32 Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
33 Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
Peres agya ne Yuda;
34 Yuda agya ne Yakob;
Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala;
36 Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
37 Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
Mahalalel agya ne Kenan;
38 Kenan agya ne Enos;
Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
Adam agya ne Onyankopɔn.

4

Ɔbonsam Sɔ Yesu Hwɛ

1 Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea ɛserɛ so.
2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɛkɔm dee no.
3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane aduane.”
4 Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu.’ ”
5 Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa ɛberɛ tiawa bi mu.
6 Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ,

7 “Sɛ wobɛkoto, asom me a, mede
ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne ani-
muonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi
bɛma wo.”
8 Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Som
Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko
ara na som no.’ ”
9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem
de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no
atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone
Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo
ho firi deɛ wogyina hɔ to fam!
10 Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,
“ ‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfoɔ
abɛbɔ wo ho ban;
11 na wɔabɛsɔ wo
na woammɛhwe abotan no so.’ ”
12 Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Nsɔ
Awurade, wo Onyankopɔn, nhwɛ.’ ”
13 Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no,
ɔgyaa no hɔ kɔeɛ ansa.

Yesu Asɛnka Ahyɛaseɛ

14 Yesu sane baa Galilea a na Honhom
Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛre koraa ne
din trɛɛ ɔman no mu nyinaa.
15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu
maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

16 Yesu baa Nasaret, kuro a ne
mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no mu.
Na sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan
Atwerɛsɛm.
17 Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne
nsa na ɔbuee baabi a wɔatwerɛ sɛ,
18 “Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔayi me sɛ
memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafoɔ.
Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnom-
mum mu sɛ,
wɔbɛnya ahofadie,
na anifirafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a
wɔbu wɔn animtiaa nso anya ani-
muonyam.
19 Honhom no asoma me sɛ
memmɛka sɛ, Awurade adom no
aba.”
20 Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ
no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyi-
adan no mu hɔ no hwɛɛ no dinn.
21 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnnɛ na
Atwerɛsɛm no aba mu.”
22 Na kasa pa ne adom nsɛm a ɔkaeɛ
no yɛɛ wɔn a wɔteeɛ nyinaa nwanwa ma
wɔbisaa sɛ, “Ɛnyɛ Yosef ba no ni?”
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ mode bɛ yi bɛbu me sɛ,
‘Ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ. Deɛ yɛate
afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no,
yɛ bi wɔ wo kurom ha.’
24 “Nanso, mereka ama moate aseɛ sɛ,
Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne
kurom.
25 Nokorɛ mu, Elia ɛberɛ so no, na
mmaa akunafoɔ bebree wɔ Israelman
mu. Saa ɛberɛ no osuo antɔ mfeɛ
mmiɛnsa ne abosome nsia enti ɛmaa
ɛkɔm kɛseɛ baa ɔman no nyinaa mu.
26 Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ
Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a
na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn.
27 Bio, saa ɛberɛ no na akwatafoɔ be-
bree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ
Elisa ansa obiara yadeɛ sɛ ɔsahene Naa-
man a ɔfiri Siriaman mu no nko ara.”
28 Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne
nsɛm a ɔkaeɛ no, wɔn bo fuu papaapa.
29 Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no
mu de no kɔɔ bepɔ a wɔn kuro da so no
ano sɛ wɔrekɔwɔ n’atikɔ ama wakɔhwe
bepɔ no ase.
30 Nanso, ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea.
Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara.
32 Ɛha nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ
nkurɔfoɔ no nwanwa ɛfiri sɛ, ɔkasaa wɔ
tumi so.
33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a
honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu
no, ɔteaam sɛ,
34 “Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne wo
nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn
anaa? Menim onipa ko a woyɛ. Wone
Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”
35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no sɛ, “Tu
firi ne mu kɔ!” Honhommɔne no de
ɔbarima no hwee fam na ɛtu firii ne mu
kɔɛɛ a hwee anyɛ no.
36 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Asɛm
bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne
ahoɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie
yi?”

37 Deɛ ɔyɛeɛ yi ho asɛm trɛɛ ɔman no
mu nyinaa.

Petro Ase Baa Ayaresa

38 Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ
Simon efie kɔtoo sɛ huraeɛnini abɔ Simon
ase baa. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ
ɔnsa no yadeɛ.
39 Ɔkɔɔ deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa ne nkyɛn,
teaa yadeɛ no ma ɛgyaeɛ amonom hɔ ara
ma ɔsɔre maa wɔn aduane diiɛ.
40 Onwunu dwoeɛ no, wɔde ayarefoɔ pii
baa sɛ, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde ne nsa
guu wɔn so saa wɔn yadeɛ.
41 Ahohommɔne firii nnipa no pii
mu firiiɛ a na wɔreteateam sɛ, “Wone
Onyankopɔn Ba no.” Nanso, Yesu kaa
wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmua wɔn
ano, ɛfiri sɛ, na ahonhommɔne no nim sɛ
ɔno ne Kristo no.

Yesu Asɛnka Wɔ Yudea

42 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ
ɛserɛ so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfoɔ
no kyini hwehwɛɛ no na wɔhunuu no
no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ
Kapernaum hɔ.
43 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛsɛ sɛ meka
Asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn Ahennie ho no
mekyerɛ afoforɔ nso, ɛfiri sɛ, ɛno enti na
wɔsomaa me.”
44 Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ
hyiadan ahodoɔ mu kɔkyerɛkyerɛeɛ.

5

Asuafoɔ No Frɛ

1 Ɛda bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Gene-
saret ɔtadeɛ ho no, nnipakuo bɛkyeree ne
so sɛ wɔrebɛtie Onyankopɔn asɛm.
2 Ɔhunuu akodoɔ mmienu a afarefoɔ bi
a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya
wɔ ɔtadeɛ no ho.
3 Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako a na ɛyɛ
Simon dea no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon sɛ
ɔmpia nkɔ nsuo no mu kakra sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔbɛtumi afiri hɔ akasa akyerɛ nnipa no.
4 Yesu wiee n’asɛnka no, ɔka kyerɛɛ
Simon sɛ, “Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra
na monkɔgu mo asau no na mobɛyi nam
bebree.”
5 Simon kaa sɛ, “Owura, yɛyɛɛ adwuma
anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee,
nanso w’asɛm enti, yɛbɛgu yɛn asau no.”
6 Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree
maa anka mpo asau no retete.
7 Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ a wɔwɔ kodoɔ
baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee
asau no. Ɛnam no yɛɛ akodoɔ mmienu
no nyinaa ma ma a anka ɛreyɛ amemem
mpo.
8 Simon Petro hunuu deɛ aba no,
ɔbuu Yesu nkotodwe kaa sɛ, “Me wura,
mesrɛ wo, firi me nkyɛn kɔ na meyɛ
ɔdebɔneyɛfoɔ a mensɛ sɛ wobɛn me.”
9 Ɛnam dodoɔ a wɔyiiɛ no yɛɛ Petro ne
n’ahokafoɔ no nwanwa.
10 Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne
Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.
Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Nsuro, ɛfiri
ɛnnɛ, wobɛyɛ nnipayifoɔ.”
11 Wɔde akodoɔ no bɛduruu nsuo no
ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneɛma nyinaa
hɔ bɛdii n’akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

12 Ɛda bi a Yesu wɔ kuro bi mu no,
ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa
bɛkotoo n’anim srɛɛ no sɛ, “Owura, mesrɛ
wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yadeɛ.”
13 Ɛhɔ ara Yesu tenee ne nsa de kaa no
kaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi.”
Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ.
14 Yesu hyɛɛ no sɛ, “Wo ne obiara nni
w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo
ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na bɔ afɔdeɛ a Mose
hyɛɛ sɛ akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ
sɛ adansedie no.”
15 Yesu anwanwadwuma a ɔyɛeɛ yi maa
ne ho asɛm trɛɛ mpɔtam hɔ nyinaa maa
nnipa bebree bɛtiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn
yadeɛ nso.
16 Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ ɛserɛ so
kɔbɔ mpaeɛ.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

17 Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ
no, na Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔfiri Galilea ne
Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso
wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa ɛberɛ no, na
Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.
18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso
obubuafoɔ bi.
19 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipakuo
no mu nkɔ Yesu nkyɛn enti, wɔforoo ɛdan
a Yesu wɔ mu no kɔtuu atifi tokuro, de

obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim.
20 Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, “Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo.”
21 Farisifoɔ no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hwan na ɔtumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?”
22 Esiane sɛ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na modwene sɛ asɛm a mekaeɛ yi yɛ abususɛm?”
23 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi sɛ, wɔde wo bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka sɛ, sɔre na nante?
24 Na sɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so enti.” Mereka akyerɛ wo sɛ, “Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ efie!”
25 Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ, yii ne kɛtɛ kɔɔ efie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ.
26 Wɔn a wɔgyina hɔ no ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, “Ɛnnɛ deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ.”

Yesu Frɛ Lewi

27 Yei akyi no, Yesu firii hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi sɛ ɔte atogyeɛ. Ɔhunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bɛdi m’akyi.”
28 Ɛhɔ ara, Lewi sɔre, gyaa ne nneɛma nyinaa hɔ dii n’akyi.
29 Akyire yi, Lewi too ɛpono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne nnipa ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ no ase.
30 Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu sɛ Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwiinwii bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ato nsa redidi?”
31 Yesu buaa wɔn sɛ, “Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn a wɔnyare.
32 Mamma sɛ merebɛfrɛ ateneneefoɔ na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene.”

Mmuadadie Ho Asɛmmisa

33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio sɛ, “Adɛn enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w’asuafoɔ deɛ daa wɔdidi na wɔnom?”
34 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Ɛho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ ɛberɛ a ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa?
35 Nanso, da bi bɛba a wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn; saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada.”
36 Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ, “Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada mu. Ɔyɛ saa a foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ɛbɛma nsonsonoeɛ ada foforɔ no ne dada no ntam.
37 Obiara nso mmfa nsã foforɔ ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo dada mu. Ɔyɛ saa a, nsã no bɛpaapae nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso asɛe.
38 Yei enti, nsã nkotokuo foforɔ mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu.
39 Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforɔ ase. Deɛ ɔnom no ka sɛ, ‘dada no na ɛyɛ.’ ”

6

Homeda Ho Asɛmmisa

1 Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weeɛ.
2 Farisifoɔ bi bisaa no sɛ, “Adɛn na moyɛ adeɛ a ɛtia Homeda ho mmara a wɔahyɛ no?”
3 Yesu buaa wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛɛ ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atwerɛsɛm no mu anaa?
4 Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfoɔ nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diiɛ.”
5 Yesu kaa sɛ, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.”
6 Homeda foforɔ bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi.
7 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu dinn sɛ ɔbɛsa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ

na wɔrehwehwɛ ara ne sɛ ɔbɛbu mmara no so, asa yadeɛ na wɔn nsa aka no akyere no.
8 Yesu hunuu wɔn adwene, nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Sɔre bɛgyina animu ha, na obiara nhunu wo." Ɔbarima no sɔre bɛgyinaa hɔ.
9 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Merebisa mo. Ɛdeɛn na mmara no ma ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ yɛbɛgye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?"
10 Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiaeɛ na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Tene wo nsa." Na ɔtenee ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako no.
11 Deɛ Yesu yɛeɛ yi hyɛɛ nnipa no abufuo yie ma wɔfirii aseɛ bɔɔ ne ho pɔ.

Yesu Yi Asuafoɔ Dumienu

12 Ɛda bi a Yesu kɔɔ bepɔ bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpaeɛ. Ɔbɔɔ mpaeɛ anadwo mu no nyinaa
13 Adeɛ kyeeɛ no, ɔfrɛɛ n'akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔyii wɔn mu dumienu. Saa dumienu yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafoɔ.

14 Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;
Yakobo,
Yohane,
Filipo,
Bartolomeo,
15 Mateo,
Toma,
Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba;
Simon, a wɔfrɛ no Selote;
16 Yuda, a ɔyɛ Yakobo ba;
ne Yuda Iskariot a ɔyii Yesu maeɛ no.

Yesu Sa Nyarewa

17 Yesu firii bepɔ no so siane baa fam maa n'akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wɔfiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ.
18 Wɔbaeɛ sɛ wɔrebɛtie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Ɔtuu ahonhommɔne bebree.
19 Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

20 Afei, ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Nhyira ne mo a moyɛ ahiafoɔ,
na mo na Onyankopɔn Ahennie no yɛ mo dea!
21 Nhyira ne mo a ɛkɔm de mo,
na mo na wɔbɛma mo amee.
Nhyira ne mo a mo werɛ ahoɔ,
na mo na wɔbɛma mo ani agye.
22 Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo,
na wɔpa mo na wɔya mo,
na wɔgu mo din ho fi.
23 "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Ɛfiri sɛ, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifoɔ no.
24 "Na mo adefoɔ deɛ, monnue ɛfiri sɛ, deɛ ɛma mo ani gye no,
mo nsa aka dada; yei enti, monni kyɛfa biara bio.
25 Monnue, mo a moamee seesei,
na mo na ɛkɔm bɛde mo!
Monnue, mo a moresere seesei,
na mo na mobɛsi apinie, asu.
26 Monnue, mo a nnipa kamfo mo,
ɛfiri sɛ, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ adiyifoɔ no."

Monnɔ Mo Atamfoɔ

27 "Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa sɛ, monnɔ mo atamfoɔ; monyɛ wɔn a wɔtan mo no papa.
28 Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔtan mo.
29 Sɛ obi bɔ w'asom a, dane baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntoma a, worɔ w'atadeɛ ka ho.
30 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio.
31 Na deɛ mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔn saa ara.
32 "Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya? 'Nnebɔneyɛfoɔ' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no.
33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko ara yie a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya? Nnebɔneyɛfoɔ mpo yɛ wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yie.
34 Na sɛ mobɔ wɔn a mosusu sɛ wɔbɛtumi atua mo nko ara bosea a, papa bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfoɔ nso bobɔ

bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa bɛka wɔn sika bio.
35 Monnɔ mo atamfoɔ. Monyɛ wɔn papa. Momma wɔn deɛ ɛhia wɔn a, mo ani nni akyire bio. Na sɛ moyɛ yeinom a, mo akatua bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ Onyankopɔn mma; ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ nnebɔneyɛfoɔ adɔeɛ, na ɔdom bon-niayɛfoɔ nso.
36 Monyɛ mmɔborɔhunufoɔ sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufoɔ no.
37 "Mommmu ntɛn, na wɔammu mo ntɛn; mommmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ mo.
38 Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ no ma, amia so ama abu so na ɛbɛsusu ama mo. Susudua a mode bɛsusu ama no, ɛno ara na wɔde bɛsusu ama mo."
39 Yesu nam abɛbuo so kasa kyerɛɛ wɔn bio sɛ, "Onifirani bɛtumi akyerɛ onifirani ɛkwan ama ayɛ yie anaa? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amena mu.
40 Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. Nanso, sɛ ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyerɛ no no yie a ɔbɛsɛ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ.
41 "Adɛn enti na woma aboseaa a ɛgu wo nua ani so ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ da wo deɛ so?
42 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, 'Ma menyi anwea a ɛgu w'ani so no mma wo' wɔ ɛberɛ a ɛboɔ a ɛda w'ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w'ani so no ansa na woatumi ayi anwea a ɛgu wo nua ani so no ama no.
43 "Dua pa nso aba bɔne, na dua bɔne nso nso aba pa.
44 Dua biara aba na wɔnam so hunu dua ko a ɛyɛ. Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse so. Saa ara na worentumi nte bobe wɔ nkasɛɛ so.
45 Onipa pa firi nnepa a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso firi ne nnebɔne a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade bɔne. Deɛ ahyɛ onipa akoma ma no, na ɛpue firi n'ano.
46 "Adɛn enti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso monni m'asɛm so?
47 Merekyerɛ mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn, na ɔtie m'asɛm di so no teɛ.
48 Ɔte sɛ obi a na ɔresi ɛdan na ɔtwaa ne ɛdan no fapem ma ɛsii ɔbotan so. Na osuo tɔeɛ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa ɛdan no ase nanso ammu, ɛfiri sɛ, ɔsi sii ɔbotan so.
49 Na deɛ ɔte m'asɛm na ɔnni so no, ɔte sɛ obi a ɔresi ɛdan, na ɔsii ɛdan no sii anwea so, na osuo tɔ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa aseɛ ma ɛdwiriiɛ."

7

Ɔsraani Panin Bi Gyidie

1 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfoɔ no wieeɛ no, ɔkɔɔ Kapernaum.
2 Saa ɛberɛ no ara mu na Roma ɔsraani panin bi ɔsomfoɔ a ɔpɛ n'asɛm yie yare dendeenden a ɔreyɛ awu.
3 Ɔsraani panin no tee Yesu nka no, ɔsomaa Yudafoɔ mpanimfoɔ bi sɛ wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne ɔsomfoɔ no yadeɛ mma no.
4 Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani panin no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa pa.
5 Wɔkaa sɛ, "Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn."
6 Yesu ne wɔn siim.
Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu sɛ, "Awurade, nha wo ho, na mensɛ sɛ woba me fie.
7 Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho bɛyɛ no den.
8 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree hyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforɔ sɛ, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ sɛ, 'Yɛ yei' a, ɔyɛ."
9 Yesu tee asɛm yi no, ne ho dwirii no na ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi no sɛ, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da."
10 Ɛberɛ a abɔfoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ ɔsomfoɔ no ho ayɛ no den.

Yesu Nyane Okunafoɔ Bi Ba Wɔ Nain

11 Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu.

12 Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu sɛ
wɔrekɔsie obi. Na owufoɔ no yɛ ɔbaa
kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba
barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu
no akyi.
13 Na Awurade hunuu no no, n'asɛm
yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Gyae su!"
14 Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu maa
wɔn a ɛyɛ wɔn dea no gyinaeɛ. Ɔka
kyerɛɛ owufoɔ no sɛ. "Aberanteɛ, mese
wo sɛ, nyane!"
15 Aberanteɛ no sɔre tenaa ase na
ɔkasaeɛ. Afei, Yesu de no maa ne maame.
16 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn
yie na wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ,
"Odiyifoɔ kɛseɛ bi asɔre wɔ yɛn mu, na
Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu."
17 Deɛ Yesu yɛɛɛ yi ho asɛm trɛ kɔduruu
Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no
nyinaa mu.

Yohane Osubɔni

18 Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no deɛ asi no
nyinaa ho amaneɛ.
19 Yohane somaa n'asuafoɔ no mu
baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
"Wone deɛ ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn
ɔfoforɔ?"
20 Asuafoɔ no duruu Yesu nkyɛn no,
wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yohane Osubɔni
asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa wo
sɛ, wone deɛ ɔreba no anaasɛ yɛntwɛn
ɔfoforɔ?"
21 Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu saa
nyarewa bebree; ɔtuu ahonhommɔne na
ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ.
22 Yesu buaa wɔn sɛ. "Monkɔka deɛ
moahunu na moate yi nkyerɛ Yohane sɛ,
mema anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ
nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te
asɛm, awufoɔ nyane, meka asɛmpa kyerɛ
honhom mu ahiafoɔ.
23 Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ

24 Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn
kɔeɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ
kyerɛɛ nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn sɛ,
"Mokɔɔ ɛserɛ so no, ɛdeɛn na mohunuiɛ?
Ɛserɛ a mframa rehim no anaa?
25 Na ɛnneɛ na ɛdeɛn na mohunuiɛ?
Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima
bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie?
26 Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ,
mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ.
27 Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no
ka fa ne ho sɛ,
" 'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan,
ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.'
28 Meka kyerɛ mo sɛ onipa biara nni hɔ a
wɔawo no a ɔyɛ kɛse sene Yohane. Nanso,
deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie
mu no yɛ ɔkɛseɛ sene no!"
29 Na wɔn a wɔtee deɛ ɔkaeɛ no ny-
inaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too
mu sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔteneneeni; na
wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane
bɔɔ wɔn asu.
30 Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ,
wɔpoo Onyankopɔn asɛm enti, wɔamma
Yohane ammɔ wɔn asu.
31 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na menka
mfa nnɛmmafoɔ yi ho; na ɛdeɛn ho na
memfa wɔn ntoto?
32 Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ
agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ
afoforɔ sɛ,
" 'Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo,
nanso moansa;
Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo,
nanso moansu.'
33 Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom
nsã, nso mose, 'Ɔwɔ honhommɔne.'
34 Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a
mose, 'Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a
ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!'
35 Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi
nokorɛ mu no deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ
sɛ, n'akwan nyinaa yɛ."

Ɔbaa Debɔneyɛfoɔ Sra Yesu Aduhwam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenee
so kɔeɛ.
37 Ɔte hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra
bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no, ɔde
aduhwam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ
hɔ.
38 Ɔkotoo Yesu nan ase suiɛ, maa ne
nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne
tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de
aduhwam no sraa ho.
39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu
deɛ ɔbaa no yɛeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim
sɛ, "Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ ampa ara
a, anka ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra
bɔne."

40 Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Simon, mewɔ asɛm bi ka kyerɛ wo.”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka ɛ.”

41 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum; ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.

42 Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogye di sɛ ɔbɛpɛ osikani no asɛm yie?”

43 Simon buaa sɛ, “Megye di sɛ deɛ ɔde ne ka kɛseɛ kyɛɛ no no.”

Yesu kaa sɛ, “Woabua no yie.”

44 Afei, Yesu danee n’ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa Simon sɛ, “Woahunu saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa.

45 Mebaeɛ yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso ɛfiri ɛberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wɔ ha yi, ɔnnyaee me nan mu sɔ.

46 Woamfa ngo amfɔ me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase.

47 Yei enti mereka akyerɛ wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ enti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ no, ɛfiri sɛ, wayi ɔdɔ kɛseɛ bi adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a ɛsua akyɛ no no, ne dɔ nso sua.”

48 Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔde wo bɔne akyɛ wo.”

49 Wɔn a ɔne wɔn te adidiiɛ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”

50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoeɛ kɔ.”

8

Mmaa A Wɔdii Yesu Akyiri

1 Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumienu no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm.

2 Ɔrekɔ no, nnipa a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no,

3 ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode efie sohwɛfoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforɔ bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ.

Okuafoɔ Gu Aba

4 Ɛda bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ,

5 “Ɛda bi, okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguiɛ no, aba no bi kɔguu ɛkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa bɛsosɔeɛ.

6 Ebi nso kɔguu abotan so, enti ɛfifiriiɛ no, ankyɛre na ne nyinaa hyeeɛ, ɛfiri sɛ, annya nsuo.

7 Aba no bi nso kɔguu nkasɛɛ mu. Ɛfifiriiɛ no, nkasɛɛ no kyekyeree no na ɛwuiɛ.

8 Ebi nso kɔguu asase pa mu, ɛnyiniiɛ, soo aba mmɔho ɔha.”

Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sɛ, “Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ɔntie.”

9 Na n’asuafoɔ no bisaa no saa abɛbuo yi ase no,

10 ɔbuaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm ama mo, na afoforɔ deɛ, wɔkasa kyerɛ wɔn abɛbuo mu,

“‘sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhunu
na wɔbɛte, nanso wɔrente aseɛ.’

Abɛbuo No Asekyerɛ

11 “Afei, abɛbuo no asekyerɛ ni. Aba no ne Onyankopɔn asɛm.

12 Aba a ɛguu ɛkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asɛm no na ɔbonsam bɛhwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagyeɛ.

13 Aba a ɛguu abotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no na wɔde anigyeɛ sɔ mu, nanso ɛntim wɔn mu. Na ɛsiane wɔn gyidie a ɛsua no enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Na sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa aba.

14 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne ewiase afɛfɛdeɛ enti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɛ.

15 Aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ
ma wɔn a wɔde akoma pa tie asɛmpa no,
na wɔdi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di
ho adanseɛ.

Kanea Ho Ɛbɛ

16 "Obi nsɔ kanea na ɔmfa kɛntɛn
mmutu so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na
mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn
ama wɔn a wɔba mu no.
17 Deɛ ahinta no bɛda adi, na deɛ ɛwɔ
kɔkoam no nso ada dwa.
18 Enti deɛ motie no, montie no yie.
Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho,
na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ
ne dea no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam."

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

19 Ɛda bi, Yesu maame ne ne nuanom
pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso ɛsiane nni-
pakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti,
wɔantumi ne no ankasa.
20 Obi kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ ne maame
ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi
rehwehwɛ no.
21 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me
maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie
Onyankopɔn asɛm na wɔdi so."

Yesu Brɛ Mframa A Ɛyɛ Den Ase

22 Ɛda bi a Yesu ne n'asuafoɔ te kodoɔ
mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma
yɛntwa nkɔ asuogya nohoa." Wɔsiim a
wɔrekɔ no,
23 Yesu daeɛ. Saa ɛberɛ no ara mu,
mframa a ano yɛ den bi bɔ maa nsuo
bɛtaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no yɛɛ sɛ
ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu
yie.
24 Asuafoɔ no de hu ne nteateam
nyanee no sɛ, "Awurade, Awurade,
yɛremem!"
Amonom hɔ ara, Yesu sɔre teateaa
mframa a ano yɛ den ne asorɔkye no ma
ɛyɛɛ dinn.
25 Afei, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn na monni
gyidie?" Wɔn nyinaa suroeɛ de ahod-
wirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. "Onipa
bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye
mpo tie no yi?"

Yesu Tu Ɔbarima Bi Ahohommɔne

26 Yesu ne n'asuafoɔ no twaa ɛpo no
bɛduruu Gerasefoɔ asase a ɛne Galilea di
nhwɛanimu no so.
27 Yesu firii kodoɔ no mu sii fam pɛ,
ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma
akyɛre a ɔda adagya na ɔnte efie, na
mmom ɔte amusieeɛ a aboda mu na
ɔdeda no bɛhyiaa no.
28 Ɔhunuu Yesu no, ɔteaam, kotoo
ne nan ase sane teateaam sɛ, "Yesu,
Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo
ne me wɔ yɛ? Mesrɛ wo, nyɛ me ayayadeɛ
biara."
29 Ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, na Yesu
ateatea ahonhommɔne no sɛ wɔmfiri ne
mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ
wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan
mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne
no pam no kɔ wiram.
30 Yesu bisaa no sɛ, "Wo din de sɛn?"
Ɔbuaa no sɛ, "Ɛdɔm." Ɛfiri sɛ na
ahonhommɔne ahyɛ no ma.
31 Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ
wɔn mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no
mu.
32 Saa ɛberɛ no mu na mprako bi rededi
wɔ bepɔ no nkyɛn mu baabi. Aho-
hommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho
ɛkwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na
ɔmaa wɔn ho kwan.
33 Enti ahonhommɔne no firii ɔbarima
no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ
kiridi, sianee bepɔ no kɔguu ɔtadeɛ no
mu wuwuiɛ.
34 Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no
hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopoɔ
tutuu mmirika kɔbɔɔ amaneɛ wɔ kurom
maa asɛm no trɛeɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.
35 Nnipa a wɔtee asɛm no bɔɔ twi
kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ
no, wɔhunuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no
a ɔfira ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no
nyinaa ho dwirii wɔn.
36 Na wɔn a wɔhunuu ɛkwan a Yesu faa
so saa ɔbarima no yadeɛ no bɔɔ wɔn a
wɔbaa hɔ no amaneɛ.
37 Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ
no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ ɔmfiri
wɔn nkyɛn hɔ nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa
kodoɔ no mu sane tware kɔɔ asuogya hɔ
nohoa.
38 Ansa na Yesu rebɛfiri hɔ no, ɔbarima
a ɔtuu ahonhommɔne firii ne mu no srɛɛ
no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso, Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ,
39 "Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn ayɛ ama
wo no ho adanseɛ kyerɛ wo manfoɔ."

Ɔbarima no firii hɔ kɔdii anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no ho adanseɛ kyerɛɛ kurom hɔfoɔ nyinaa.

Yairo Babaa

40 Yesu duruu asuogya hɔ no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, ɛfiri sɛ, na wɔatwɛn no abrɛ.
41 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bɛbuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fie
42 na ne babaa korɔ a wadi bɛyɛ mfeɛ dumienu reyɛ awu.

Ɛberɛ a Yesu rekɔ no na nnipakuo no kyere ne so.
43 Ɔbaa bi a mogya atu no mfirinhyia dumienu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no,
44 firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. Amonom hɔ ara, mogya a ɛtu no no twaeɛ.
45 Yesu bisaa sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ m'atadeɛ ano no?"

Obiara buaa sɛ, ɛnyɛ ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so."
46 Yesu buaa no sɛ, "Dabi, obi asɔ m'atadeɛ mu ɛfiri sɛ, mete nka sɛ tumi bi afiri me mu."
47 Ɔbaa no hunuu sɛ ɔhinta a ɛrenyɛ yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bɛbuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no deɛ enti a ɔsɔɔ ne mu ne sɛdeɛ ne ho atɔ no no.
48 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den. Fa asomdwoeɛ kɔ."
49 Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie bɛka kyerɛɛ Yairo sɛ, "Wo babaa no anya awu enti nha Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio."
50 Yesu tee asɛm no, ɔsee Yairo sɛ, "Nsuro, gye di, na wo babaa no bɛnyane anya nkwa."
51 Ɔduruu efie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ ɛdan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara.
52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu, ɔnwuiɛ na wada."
53 Wɔseree no dii ne ho fɛw, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu.
54 Yesu sɔɔ ne nsa ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, sɔre!"
55 Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ na Yesu kaa sɛ wɔmma no biribi nni.
56 N'awofoɔ no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no nkyerɛ obiara.

9

Dumienu No Soma

1 Ɛda bi Yesu frɛɛ Dumienu no hyiaeɛ maa wɔn tumi ne ahoɔden a wɔde bɛtu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso.
2 Afei, ɔsomaa wɔn sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn Ahennie ho asɛm na wɔnsa nyarewa.
3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ ɛyɛ poma anaa akwantubɔtɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu.
4 Na sɛ mokɔ kuro bi mu a, efie biara a mobɛsoɛ mu no, ɛhɔ ara na montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu.
5 Sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio."
6 Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asɛmpa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pɛ Sɛ Ɔhunu Yesu

7 Ɔmansinihene Herode tee deɛ Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu,
8 na afoforɔ nso se ɛyɛ Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba.
9 Herode kaa sɛ, "Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasɛm a ɛte sɛɛ yi fa ne ho yi?" Yei enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

10 Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu baeɛ no, wɔbɔɔ nsɛm a ɛsisii hɔ nyinaa ho amaneɛ kyerɛɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛbɛn Betsaida.
11 Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma

ɔgyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm kyerɛɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ.

12 Anim rebiribiri no, dumienu no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbɛdi ne deɛ wɔbɛda ɛfiri sɛ, baabi a yɛwɔ yi yɛ ɛserɛ so.”

13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara momma wɔn biribi nni.”

Wɔbuaa no sɛ, “Yɛwɔ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ. Ɛno enti, gye sɛ yɛkɔtɔ aduane brɛ wɔn nyinaa.”

14 Na nnipa bɛyɛ mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ.

Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.”

15 Wɔyɛɛ sɛdeɛ Yesu kaeɛ no.

16 Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no.

17 Obiara didi meeɛ. Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu.

Petro Kyerɛ Onipa Ko A Yesu Yɛ

18 Ɛda bi Yesu nko ara kɔhyɛɛ baabi bɔɔ mpaeɛ. Yei akyi no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Nnipa ka sɛ mene hwan?”

19 Wɔbuaa no sɛ, “Ebinom ka sɛ, woyɛ Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sɛ Elia, na afoforɔ nso sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasɔre afiri awufoɔ mu aba.”

20 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Na mo nso mose mene hwan?”

Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no.”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm

21 Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara.

22 Ɔtoaa so sɛ, “Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nso bɛpo no. Akyire no, wɔbɛkum no, na ne nnansa so wasɔre.”

23 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asɛnnua na ɔnni m’akyi.

24 Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka.

25 Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, ɛdeɛn mfasoɔ na ɔbɛnya?

26 Na deɛ n’ani bɛwu me ne me nsɛm ho no, ɔno nso, da a me, Kristo bɛba wɔ me ne Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m’ani bɛwu ne ho.

27 “Na mereka akyerɛ mo sɛ, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kɔsi sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no.”

Yesu Animuonyam Da Adi

28 Yesu kaa ne nsɛm yi wieeɛ no, ɛbɛyɛ nnawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔ bi so sɛ wɔrekɔbɔ mpaeɛ.

29 Na Yesu gu so rebɔ mpaeɛ no, n’animdua sesaeɛ, na n’atadeɛ nso hyerɛneeɛ.

30 Prɛko pɛ, nnipa baanu a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasaeɛ.

31 Saa nnipa baanu yi bɛpuee hɔ animuonyam mu kaa ne wuo a ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asɛm kyerɛɛ no.

32 Saa ɛberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyanee a wɔn ani so tetee wɔn no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔwɔ n’animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.

33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refiri Yesu nkyɛn akɔ no, Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade, ɛyɛ sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Ma yɛmmɔ asese mmiɛnsa; wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako.” Na Petro nnim asɛm a ɔreka no.

34 Ɔgu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn so ma wɔsuroeɛ.

35 Na nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, “Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!”

36 Kasa yi akyi no, wohunuu sɛ aka Yesu nko ara na ɔgyina hɔ. Na mmerɛ no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyerɛ obiara.

Otwafoɔ Bi Ayaresa

37 Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii bepɔ no so baeɛ no, nnipakuo bi bɛhyiaa Yesu.

38 Ɔbarima bi firi nnipakuo no mu teaam sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mesrɛ wo, bra bɛhwɛ me ba a medi no ba korɔ ma me;

39 sɛ honhommɔne ba ne so a, amonom,
ɔteaam, ɔtwa hwe, ɔsensene, n'ano pu
ahuro, na ɔbu fa so, na ɛkyɛ ansa na afiri
ne so.
40 Na mesrɛɛ w'asuafoɔ no sɛ wɔntu
honhommɔne no, nanso wɔantumi."
41 Yesu kaa sɛ, "Ao! Mo a monni gyidie,
mentena mo nkyɛn na mennya mo ho
boasetɔ nkɔsi da bɛn!" Afei, ɔdanee n'ani
ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Fa wo ba no bra
ha."
42 Ɔde abɔfra no reba no, honhommɔne
no twaa no hwee fam ma ɔsenseneeɛ.
Nanso, Yesu teateaa honhommɔne no
maa abɔfra no ho yɛɛ no den na ɔde no
maa n'agya.
43 Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a
ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no
maa nnipa no ho dwirii wɔn.
Na wɔredwennwene deɛ asi yi ho no,
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
44 "Montie asɛm a merebɛka yi yie.
Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn
a wɔwɔ tumi no nsa."
45 Deɛ ɔkaeɛ yi na ɛyɛ ahintasɛm enti,
asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro
sɛ wɔbɛbisa no aseɛ.

Deɛ Ɔyɛ Kɛseɛ Onyankopɔn Anim

46 Asuafoɔ no gyee akyinnyeɛ a ɛfa wɔn
mu deɛ ɔbɛyɛ kɛse Onyankopɔn Ahennie
mu no ho.
47 Na Yesu hunuu wɔn adwene no, ɔsɔɔ
abɔfra bi mu de no bɛgyinaa ne nkyɛn
pɛɛ,
48 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Obiara a
ɔbɛgye saa abɔfra yi wɔ me din mu no,
gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye deɛ
ɔsomaa me no. Deɛ ɔyɛ aketewa wɔ mo
nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛseɛ."
49 Yohane nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Awu-
rade, yɛhunuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde
wo din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no."
50 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ anka
mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ ɔntia mo no, na
ɔwɔ mo afa."

Samariafoɔ Bi Po Yesu

51 Na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ Yesu sane kɔ
ɔsoro no rebɛn no, ɔsii ne bo sɛ ɔbɛkɔ
Yerusalem.
52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa
bi dii ɛkan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ
wɔnkɔsiesie baabi mma no.
53 Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu,
ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem.
54 Asuafoɔ no tee deɛ aba no, Yakobo
ne Yohane bisaa Yesu sɛ, "Awurade, wopɛ
sɛ yɛma ogya firi ɔsoro bɛhye wɔn pasaa
anaa?"
55 Yesu danee n'ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn
anim,
56 na wɔfirii hɔ kɔɔ akuraa foforɔ bi ase.

Kristo Akyiridie Mu Brɛ

57 Ɛberɛ a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Baabiara
a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyi."
58 Yesu buaa no sɛ, "Sakraman wɔ abɔn,
ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso
me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede
me tiri to!"
59 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima foforɔ bi nso
sɛ, "Bɛdi m'akyiri."
Nanso, ɔbarima no kaa sɛ, "Awurade,
ma me ɛkwan na menkɔsie m'agya ansa."
60 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma wɔn a
wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no
nyɛ saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm kyerɛ
amanaman nyinaa."
61 Na ɔfoforɔ nso kaa sɛ, "Awurade,
mɛdi w'akyi; nanso ma me kwan na me
ne m'abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa."
62 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara
a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta wɔ
dwumadie bi a mede ahyɛ ne nsa no ho
no, mfata Onyankopɔn Ahennie no."

10

Asuafoɔ Aduɔson No Soma

1 Yei akyi, Yesu yii n'akyidifoɔ no mu
aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ
nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbɛkɔ hɔ no
so.
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Otwa adwuma no
dɔɔso, nanso adwumayɛfoɔ no sua. Enti,
monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwu-
mayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma
no mu.
3 Monkɔ, na meresoma mo sɛ nnwan
akɔ mpataku mu.
4 Mommfa sika, akwantubɔtɔ anaa
mpaboa; na monnkyea obiara nso a
mobɛhyia no wɔ ɛkwan so.

5 “Sɛ mokɔ efie biara mu a, monni ɛkan
nkyea efie hɔfoɔ no sɛ, ‘Asomdwoeɛ nka
mo!’
6 Na sɛ asomdwoeɛ ba bi wɔ hɔ a, mo
asomdwoeɛ bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa
nni hɔ a, mo asomdwoeɛ bɛsane aba mo
nkyɛn.
7 Efie biara a mokɔ mu no, momma
ɛhɔ nyɛ mo atenaeɛ; aduane biara a
wɔde bɛma mo no, monni, ɛfiri sɛ ɛsɛ sɛ
odwumayɛfoɔ biara nya n’adwumayɛ so
akatua; monnni atutena wɔ afie mu.
8 “Na sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔgye
mo fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma
mo no, monni.
9 Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ,
na monka nkyerɛ ɛhɔfoɔ nyinaa sɛ,
‘Onyankopɔn Ahennie no abɛn mo.’
10 Nanso, sɛ mokɔ kuro biara mu
na wɔannye mo fɛw so a, monkɔ ne
mmɔntene so nkɔpae mu nka sɛ,
11 ‘Mo kurom ha mfuturo a ɛwɔ yɛn
nan ase mpo, yɛreporoporo agu, de
atia mo; na mmom monhunu pefee sɛ,
Onyankopɔn Ahennie no abɛn.’
12 Mereka akyerɛ mo sɛ, saa kuro no,
asɛm a ɛbɛto wɔn Atemmuo da no bɛsene
deɛ ɛtoo Sodom no.
13 “Korasin, due! Betsaida, due! An-
wanwadeɛ a meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ
meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ
no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn
adwene dada.
14 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto wɔn
no bɛsene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon.
15 Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ woma
wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo
akɔ asaman.
16 “Obiara a ɔtie mo no tie me, na deɛ
ɔpo mo no po me, na deɛ ɔpo me no nso
po deɛ ɔsomaa me no.”

Aduɔson No Amanneɛbɔ

17 Aduɔson no sane de anigyeɛ baeɛ
bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, “Awurade, wo din enti,
ahonhommɔne mpo abrɛ wɔn ho ase ama
yɛn.”
18 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mehunuu
sɛ ɔbonsam rete afiri ɔsoro sɛ anyinam
abɛhwe fam.
19 Mama mo tumi ne ahoɔden a
mode bɛtiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne
ɔtamfoɔ no tumi biara a ɔwɔ so, na
biribiara nso rentumi mo.
20 Nanso mommma mo ani nnye sɛ
ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo,
na mmom, momma mo ani nnye sɛ
wɔatwerɛ mo din wɔ ɔsoro.”

Yesu Aseda Mpaeɛ

21 Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu de Hon-
hom Kronkron mu anigyeɛ bɔɔ mpaeɛ
sɛ, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo
ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta wɔn
a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom
woada nokorɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔde
ahobrɛaseɛ gye wo di sɛ mmɔfra no.
Nanso, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa
saa.
22 “M’agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me
nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no.
Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye
Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi
akyerɛ wɔn no.”
23 Ɛkaa ɔne n’asuafoɔ no, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Nhyira ne aniwa a ɛhunu deɛ
mohunu!
24 Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ sɛ
anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wɔte deɛ
mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.”

Mmaranimfoɔ Bi Asɛmmisa

25 Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu
hwɛ enti ɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
menyɛ dɛn na manya nkwa a ɛnni aw-
ieeɛ?”
26 Yesu nso bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu? Na
wote aseɛ sɛn?”
27 Ɔbuaa no sɛ, “Mmara no ka sɛ,
‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahoɔden,
ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo
Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’ ”
28 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Woabua no yie.
Yɛ yeinom na wobɛnya nkwa.”
29 Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ
ɔdi mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu
sɛ, “Hwan ne me yɔnko?”

Samariani A Ɔhunuu Mmɔbɔ No

30 Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ,
“Ɛda bi na ɔbarima bi retu ɛkwan firi
Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɛkwan so
no, ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee
ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa
no ma ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyɛn
kɔeɛ.

31 Ankyɛre biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi
bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa nkyɛn
kɔeɛ.
32 Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee
ne so mane faa nkyɛn.
33 Ankyɛre biara na Samariani bi nso
bɛpuee hɔ. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no
mmɔbɔ.
34 Ɔkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroo
n'apirakuro no anim, de aduro guguu mu,
kyekyereeɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa
n'afunumu so dii aboa no nkyɛn de no
kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo mu no
nyinaa.
35 Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobea
sohwɛfoɔ no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa
nhwɛ no. Ɔsane hyɛɛ no bɔ sɛ, 'Ɛka
foforɔ biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba
abɛtua.'
36 "Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na
ɔyɛɛ ne yɔnko?"
37 Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, "Deɛ
ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na
kɔyɛ saa ara."

Marta Ne Maria

38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ rekɔ
Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase.
Wɔduruu hɔ no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta
de no kɔɔ ne fie.
39 Marta nuabaa bi a wɔfrɛ no Maria
tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no.
40 Saa ɛberɛ no, Marta a n'ani abere
reyɛ aduane no baa Yesu nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, mayɛ adwuma
abrɛ enti ka kyerɛ Maria na ɔmmɛsɔ me
mu."
41 Awurade buaa no sɛ, "Marta, Marta,
wodwennwene ha wo ho wɔ nneɛma pii
ho.
42 Adeɛ baako pɛ na ɛhia; ɛno na Maria
afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam."

11

Yesu Kyerɛ Mpaeɛbɔ

1 Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaeɛ wɔ
baabi. Ɔwieeɛ no, n'asuafoɔ no mu baako
ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, kyerɛ yɛn
mpaeɛbɔ, sɛdeɛ Yohane kyerɛɛ n'asuafoɔ
mpaeɛbɔ no."
2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ morebɔ mpaeɛ
a, monka sɛ,
" 'Agya,
wo din ho nte,
w'ahennie mmra.
3 Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ.
4 Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn
sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne
kyɛ wɔn no.
Na mma yɛnkɔ sɔhwɛ mu.' "
5 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan
na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ dasuo mu akɔka
akyerɛ no sɛ, 'Me nua, fɛm me aduane
kakra,
6 ɛfiri sɛ, ɔhɔhoɔ bi abɛfu me mu, na
menni aduane biara a mede bɛma no,'
7 na ɔbɛma no mmuaeɛ afiri ne dan
mu sɛ, 'Nha me! Mato me ɛpono mu ne
me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo
biribiara.'
8 Mereka akyerɛ mo sɛ, na ade asa no
enti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a, ɔrensɔre.
Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no enti,
ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no no
nyinaa.
9 "Ɛno enti mereka akyerɛ mo sɛ; Mom-
misa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ na
mobɛhunu; mompem na wɔbɛbue mo.
10 Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na
obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ
ɔpem no, wɔbue no.
11 "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba
bisa no burodo a ɔbɛma no ɛboɔ,
12 anaasɛ ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no
ɔwɔ, anaasɛ ɔbisa nkosua a ɔbɛma no
nyanyankyerɛ?
13 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo
nim sɛdeɛ moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ
dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa
Honhom Kronkron no mma wɔn a wɔbisa
no no!"

Yesu Ne Beelsebul

14 Ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi
a ɛyɛ mumu firii onipa bi mu. Hon-
hommɔne no tu firii ne mu no, ɔkasaeɛ
ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa
ahodwirie.
15 Nanso, ebinom kaa sɛ, "Ɔnam ahon-
hommɔne panin Beelsebul tumi so na ɛtu
ahonhommɔne."
16 Afoforɔ nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ enti,
wɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn.
17 Nanso, ɔhunuu wɔn adwene maa
wɔn mmuaeɛ sɛ, "Kuro biara a emu

akyekyɛ no dane amamfo. Saa ara nso
na efie biara a emu kyekyɛ no guo.
18 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a,
ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? Deɛ
enti a mereka saa asɛm yi ne sɛ, mose
menam Beelsebul tumi so na metu ahon-
hommɔne.
19 Na sɛ menam Beelsebul tumi so na
metu ahonhommɔne a, hwan so na mo
nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na
ɛteɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu
mo atɛn.
20 Nanso, sɛ menam Onyankopɔn tumi
so na ɛtu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ
Onyankopɔn Ahennie no aba mo so.
21 "Sɛ ɔhoɔdenfoɔ de akodeɛ wɛn ne fie
a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ;
22 nanso, sɛ deɛ ne ho yɛ den na ɔwɔ
akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi ne so
nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so
no, sesa n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ.
23 "Obiara a ɔnni m'afa no tia me, na
deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.
24 "Sɛ wɔtu honhommɔne firi onipa
bi mu a, ɛkyinkyini hwehwɛ homebea,
nanso, ɛnnya bi. Na sɛ wannya homebea
a, ɔka sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a mifirii ne
mu baeɛ no mu bio.'
25 Na sɛ ɔsane kɔ onipa no mu a,
ɔbɛhunu sɛ ɛhɔ te a ɛfi biara nni mu na
biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ.
26 Afei, ɔsane n'akyi kɔfa ahon-
hommɔne afoforɔ nson a wɔyɛ den kyɛn
no ba ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Yei ma
onipa no sɛe koraa sene sɛdeɛ anka na
ɔte kane no."

Adeɛ A Ɛho Hia

27 Yesu gu so rekasa no, ɔbaa bi firi
nnipakuo no mu kaa sɛ, "Nhyira nka
yafunu a ɛwoo wo ne nufoɔ a wonumuu
ano!"
28 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom deɛ,
nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn
asɛm na wɔdi so."

Yudafoɔ Bisa Nsɛnkyerɛnneɛ

29 Nnipa no kyeree Yesu so no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnɛmma
yi yɛ nnebɔneyɛfoɔ. Wɔhwehwɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi ahunu nanso
wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ biara sɛ Yona
nsɛnkyerɛnneɛ no.
30 Na sɛdeɛ Yona yɛeɛ no yɛɛ
nsɛnkyerɛnneɛ maa Ninewefoɔ a, saa ara
na Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
nnɛmma yi.
31 Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa
bɛsɔre atia ɔman yi, ɛfiri sɛ, ɔfiri asase
ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa nsɛm.
Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.
32 Atemmuo da no, Ninewe mmarima
bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu mo fɔ
ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no,
wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona
wɔ ha.

Kanea Adwuma

33 "Obiara nsɔ kanea mfa nsie, na
mmom, ɔde si petee mu na ahyerɛn ama
wɔn a wɔba mu no nyinaa.
34 W'ani yɛ wo onipadua kanea. Ɛno
enti, sɛ w'ani yɛ a, na wo onipadua nso yɛ
hann. Nanso, sɛ ɛnyɛ a, ɛma wo onipadua
no dane sum tumm.
35 Enti hwɛ yie na hann a ɛwɔ wo mu
no annane sum.
36 Sɛ wo onipadua yɛ hann a esum
nni fa baabiara a, onipadua no bɛhyerɛn
sɛdeɛ kanea hyerɛn gu wo so."

Farisini Bi Efie Adidie

37 Yesu kasa wieeɛ no, Farisini bi hyiaa
no adidie enti ɔkɔeɛ sɛ ɔne no rekɔdidi.
38 Farisini no hunuu sɛ Yesu anhohoro
ne nsa ansa sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ
ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ no nwanwa.
39 Yesu hunuu Farisini no adwene ka
kyerɛɛ no sɛ, "Mo Farisifoɔ deɛ, moho-
horo nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi,
aniberɛɛ ne nnebɔne ahyɛ mo ma tɔ!
40 Adwenemherɛfoɔ! Ɛnyɛ deɛ ɔyɛɛ
akyire no ara na ɔyɛɛ emu nso?
41 Monyɛ ahiafoɔ adɔeɛ na biribiara ho
bɛte ama mo.
42 "Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo
nnɔbaeɛ so ntotosoɔ dudu, nanso mo-
toto adeteneneeyɛ ne ɔdɔ a mode dɔ
Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu
a, mpanin tenaberɛ na mopɛ. Saa ara nso
na sɛ mokɔ badwa mu a, mopɛ sɛ nnipa
hunu mo kyea mo.
43 "Mo Farisifoɔ, monnue! Sɛ mokɔ
hyiadan mu a, mpanin tenaberɛ na mopɛ.
44 "Monnue! Ɛfiri sɛ, mote sɛ adamena
a ɛso asram na nnipa nante so a wɔnnim
sɛ wɔnam adamena so."

45 Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, sɛ woka saa a na woakasa atia yɛn nso.”
46 Yesu buaa no sɛ, “Mo mmaranimfoɔ nso, monnue! Mohyɛ mmara a ɛyɛ den ma nnipa, nanso mo deɛ, monni so sɛ sɛdeɛ ɛsɛ.
47 “Monnue! Ɛfiri sɛ, moatoto adiyifoɔ a mo ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so.
48 Mo nneyɛeɛ yi di adanseɛ sɛ mopene deɛ mo agyanom yɛeɛ no so. N’asekyerɛ ne sɛ, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn.
49 Yei ne deɛ Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mɛsoma adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyɛn na mobɛkunkum bi na moataa wɔn a aka no.’
50 Mereka akyerɛ mo sɛ, adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyɛaseɛ no,
51 ɛfiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ afɔrebukyia ne kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbɛbisa ɛho asɛm afiri mo nkyɛn.
52 “Mo, mmaranimfoɔ, monnue! Mode nokorɛ hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdi so no kwan mma wɔnni so.”
53 Ɔfiri Farisini no efie hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfoɔ ne Farisifoɔ no dii n’akyi de nsɛmmisa dwanee ne ho,
54 pɛɛ sɛ ɔka biribi a wɔbɛgyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomyɛ Ho Kɔkɔbɔ

1 Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no kane sɛ, “Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho.
2 Biribiara a wɔyɛ no kɔkoam no bɛda adi na deɛ ahinta no nso bɛpue.
3 Enti, deɛ moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na deɛ moaka no asomusɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuro.

Onipa A Monsuro No

4 “Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo sɛ, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na ɛno akyi wɔntumi nyɛ hwee bio no.
5 Na mɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyerɛ mo sɛ, yei na monsuro no.
6 Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pɛ? Nanso, Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da.
7 Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, ɛfiri sɛ, mosom bo sene akasanoma dodo biara.

Kristo Ne Honhom Kronkron

8 “Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfoɔ anim.
9 Na deɛ ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim.
10 Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ no da.
11 “Sɛ wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsɛm a mobɛka anaasɛ deɛ mode bɛyi mo ho ano no ho,
12 Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo deɛ ɛsɛ sɛ moka.”

Adifudepɛ Ho Kɔkɔbɔ

13 Obi firi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ agyapadeɛ a yɛn agya de agya yɛn no mu.”
14 Yesu buaa no sɛ, “Damfo, hwan na ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufoɔ ne ɔsɛnnifoɔ?”
15 Ɔtoaa so sɛ, “Monhwɛ mo ho yie wɔ adifudepɛ ho, ɛfiri sɛ, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodoɔ a ɔwɔ so.”
16 Afei, ɔbuu wɔn bɛ yi sɛ, “Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbaeɛ pii.
17 Esiane sɛ na ne nnɔbaeɛ no nkɔ pata a wabɔ no so enti, ɛyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho sɛ, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbaeɛ bebrebe yi bɛgu yi, menyɛ no dɛn?’
18 “Afei, ɔkaa sɛ, ‘Monim deɛ mɛyɛ. Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabɔ no akɛseɛ de deɛ mewɔ nyinaa asie hɔ.

19 Na maka akyerɛ me kra sɛ, “Ɔkra, ma
w’ani nnye na didi, na nom ɛfiri sɛ, wowɔ
nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfeɛ bebree!” ’
20 “Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
sɛ, ‘Ɔkwaseа! Anadwo yi, wɔbɛgye wo
kra afiri wo nsam, na hwan na nneɛma
bebree a woapɛ agu hɔ yi, wode bɛgya
no?’
21 “Ɛno enti, saa ara na obiara a
ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so
no nyɛ ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

22 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ
mobɛfira ho.
23 Ɔkra som bo sene aduane na oni-
padua nso som bo sene ntoma.
24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wɔnnua
aba ɛnna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni
pata a wɔde wɔn nnɔbaeɛ sie so, nanso
Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom
bo nsene wɔn anaa?
25 Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no
bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin?
26 Na sɛ montumi nyɛ ade ketewaa a
ɛte sei mpo a, adɛn na modwennwene
nneɛma akɛseɛ ho?
27 “Monhwɛ sɛdeɛ sukooko nyini.
Wɔnyɛ adwuma, ɛnna wɔnnwono ntoma
mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu,
na ɔnni ntoma a ɛyɛ fɛ sɛ saa nhwiren no
mu baako mpo.
28 Mo a mo gyidie hinhim, sɛ
Onyankopɔn siesie wiram nhwiren a
ɛfifiri ɛnnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ
fɛ a, adɛn enti na ɔrensiesie mo nso mo
ho mma ɛnyɛ fɛ.
29 Saa ara nso na monnnwennwene deɛ
mobɛdi anaa deɛ mobɛnom ho.
30 Saa nneɛma yi na ewiase amanaman
pere hwehwɛ, nanso mo deɛ, mo agya
nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo.
31 Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn
Ahennie kane na ɔde yeinom nyinaa
bɛma mo.
32 “Ekuo ketewa, monnsuro, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
mo agya no pɛ sɛ ɔde ahennie no bɛma
mo.
33 Montontɔn mo ahodeɛ na monkyɛ
ahiafoɔ adeɛ. Yei bɛma mo agyapadeɛ
a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo
agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ owifoɔ ntumi
nkɔwia na ntɛferɛ ntumi nkɔwe.
34 Na deɛ w’agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ na
w’akoma nso wɔ.”

Monwɛn

35 “Monnyina pintinn na momma mo
nkanea nhyerɛn,
36 na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn
wura a ɔkɔ ayeforɔhyia ase a, sɛ ɔba na
ɔbɔ ɛpono mu pɛ a, wɔbɛbue no ntɛm no.
37 Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto
wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani bɛgye. Ɔbɛto
wɔn ɛpono na ɔno ankasa asom wɔn.
38 Sɛ ɔba dasuo mu anaa ahemadakye
mpo a, asomfoɔ a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ
wɔrewɛn no no ani bɛgye.
39 Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ, sɛ efiewura nim
ɛberɛ a owifoɔ bɛba a, anka ɔbɛwɛn na
owifoɔ no annya ne ho ɛkwan ammɛbɔ
no korɔno.
40 Enti, monsiesie mo ho ntwɛn Onipa
Ba no ba a ɔbɛba no, ɛfiri sɛ, monnim
ɛberɛ ko a ɔbɛba.”
41 Petro bisaa Yesu sɛ, “Awurade,
worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ
obiara?”
42 Yesu buaa no sɛ, “Merekasa akyerɛ
ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ biara a ne
wura de ne efie sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na
wahwɛ ama obiara aduane wɔ ne berɛ
mu.
43 Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba
abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛpɛ.
44 Nokorɛm, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa
bɛhyɛ ne nsa.
45 Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfoɔ yi nso ka sɛ,
‘Me wura nnya mmaeɛ’ na ɛno enti, ɔhwe
asomfoɔ a aka no, na ɔdidi, nom nsã bo
a,
46 ne wura no bɛba da a n’ani nna so
sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe
n’aso denden na wabu no sɛ obi a ɔnnye
Onyankopɔn nni.
47 “Ɔsomfoɔ a ɔnim deɛ ne wura pɛ, na
wanyɛ ne wura no apɛdeɛ no wɔbɛbɔ no
mmaa pii.
48 Na ɔsomfoɔ a ɔnnim deɛ ne wura pɛ
na enti ɔyɛɛ deɛ ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ
no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama
no pii no, wɔbɛbisa pii afiri ne nkyɛn; na
deɛ wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu
bebree ho nkonta.”

Mpaapaemu

49 “Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so
na sɛ asɔ dada a, na deɛ merehwehwɛ ara
ne no.
50 Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde
me bɛkɔ amanehunu mu, na merennya
ahotɔ gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa.
51 Mosusu sɛ mebaeɛ sɛ mede asomd-
woeɛ reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ
asomdwoeɛ na mede baeɛ na mmom
mpaapaemu.
52 Ɛfiri ɛnnɛ, mpaapaemu bɛba afie
mu, baasa bɛba m’afa na baanu atia me
anaasɛ baanu bɛba m’afa na baasa atia
me.
53 Agya ne ne babarima renyɛ adwene,
ɔbabaa ne ne maame renyɛ adwene, ase
ne ase adwene renhyia.”

54 Na ɔka kyerɛɛ nnipakuo no nso sɛ,
“Sɛ mohunu sɛ osuo amuna wɔ atɔeɛ a,
ntɛm ara, moka sɛ, ‘Osuo bɛtɔ!’ Na osuo
tɔ ampa.
55 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ mframa
bɔ firi anafoɔ reba a, moka sɛ, ‘Ahuhuro
bɛba!’ Na ɛba mu ampa.
56 Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyerɛ
ewiem nsakraeɛ ase, nanso nneɛma a
ɛnnɛ yi atwa mo ho ahyia, ne deɛ ɛbɔ mo
kɔkɔ no deɛ, monhunu.
57 “Adɛn enti na monim deɛ ɛyɛ na
monyɛ?
58 Sɛ wode obi ka a, bɔ mmɔden kɔhunu
no na wone no nka ho asɛm na wamfa wo
ankɔ asɛnniiɛ amma ɔtemmufoɔ amfa wo
anto afiase.
59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua
ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa
wo.”

13

Sakyera Anaasɛ Wu

1 Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa bi bɛka
kyerɛɛ Yesu sɛ, Pilato akum Galileafoɔ bi a
wɔrebɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn, de wɔn
mogya fraa afɔrebɔ no.
2 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ saa
Galileafoɔ no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene wɔn
a aka no nyinaa enti na wɔkumm wɔn no?
3 Dabi, sɛ mo nso moannu mo ho a,
wɔbɛkunkum mo saa ara.
4 Anaasɛ mosusu sɛ nnipa dunwɔtwe
a Siloa abantenten no bu guu wɔn so,
kumm wɔn no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene
nnipa a na wɔte Yerusalem no?
5 Dabi, mo nso moannu mo ho a,
mobɛwuwu saa ara.”

6 Afei, Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ, “Ɔbarima
bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu. Ɛda bi
ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔte ɛso aba no
bi nanso wannya bi.
7 Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mfeɛ mmiɛnsa ni, ɛberɛ
biara a mɛba sɛ merebɛte borɔdɔma no bi
no, mennya bi. Adɛn enti na ɛresɛe kwa
yi? Twa twene.’
8 “Turo no sohwɛfoɔ no srɛɛ no sɛ, ‘Me
wura, ma ɛnsi hɔ afeɛ yi nso na mengugu
aseɛ sumina nhwɛ
9 sɛ ebia, ɛbɛso aba bi anaa, na sɛ
antumi anso a, ɛnneɛ mɛtwa atwene.’ ”

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

10 Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
hyiadan mu no,
11 na ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne mu
yadeɛ bi akyere no mfeɛ dunwɔtwe ama
ne mu akoa a ɔntumi ntene ne mu koraa.
12 Yesu hunuu no no, ɔfrɛɛ no firii nnipa
no mu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbaa, wo ho nyɛ
wo den.”
13 Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ
ara ɔtumi tenee ne mu. Na ɔbaa no yii
Onyankopɔn ayɛ.

14 Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa
no ayaresa no de abufuo kaa sɛ, “Nnansia
na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa nna no
mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yadeɛ,
na ɛnyɛ homeda.”

15 Na Awurade buaa no sɛ, “Nyaat-
womfoɔ! Mo mu hwan na ɔnsane ne
nantwie anaa n’afunumu na ɔnka no
nkɔnom nsuo homeda?
16 Adɛn enti na Abraham aseni yi
a ɔbonsam afa no dommum mfeɛ
dunwɔtwe ni no, ɛnsɛ sɛ mesa no yadeɛ
homeda?”

17 Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne
n’adwene nhyia no nyinaa ani wuiɛ.
Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu
nyinaa ani gyee n’anwanwadeɛ ahodoɔ a
ɔyɛɛɛ no nyinaa ho.

Onyina Aba Ne Mmɔka Ho Ɛbɛ

18 Afei, Yesu hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm, na
ɔbisaa wɔn sɛ, “Onyankopɔn Ahennie no

te sɛn? Na ɛdeɛn na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ aseɛ?
19 Onyankopɔn Ahennie no te sɛ onyina
aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afuo mu
na ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ ma ewiem
nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so."
20 Ɔbisaa bio sɛ, "Ɛdeɛn bio na memfa
ntoto ho nkyerɛ aseɛ?
21 Ɛte sɛ mmɔreka bi a burodotofoɔ de
fotɔ mmɔre ma ɛtu."

Ɛpono Teateaa No

22 Ɛberɛ a Yesu rekɔ Yerusalem no,
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkuro so ne nkuraa ase
ansa na ɔreduru hɔ.
23 Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa
no sɛ, "Awurade, nnipa kakra bi na
wɔbɛgye wɔn nkwa anaa?"
Ɔbuaa no sɛ,
24 "Mompere nhyɛne ɛpono teateaa
no mu, ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛpere sɛ
wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi.
25 Sɛ ɛba sɛ efiewura no ato ɛpono no
mu a, mobɛba abɛgyina akyire abɔ mu,
aka sɛ, 'Owura, yɛsrɛ wo, bue yɛn.'
"Na ɔno nso abisa mo sɛ, 'Mofiri he?
Mennim mo?'
26 "Na mo nso moaka akyerɛ no sɛ,
'Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ
wɔ yɛn mmorɔno so.'
27 "Na efiewura no nso bɛbisa mo bio sɛ,
'Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m'ani
so nkɔ, mo nnebɔneyɛfoɔ!'
28 "Na sɛ mohunu Abraham, Isak,
Yakob ne nkɔmhyɛfoɔ no nyinaa sɛ wɔwɔ
Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi
nkɔ hɔ bi a, mode mo nsa bɛgu mo ti atwa
agyaadwoɔ.
29 Nnipa firi apueeɛ ne atɔeɛ bɛhyia
wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa
adidi.
30 Na monkae sɛ akyikafoɔ bi wɔ hɔ a,
wɔbɛdi ɛkan, na adikanfoɔ bi nso wɔ hɔ
a, wɔbɛka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwoɔ

31 Saa ɛberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa
Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Firi ha kɔ,
ɛfiri sɛ, Herode rehwehwɛ wo akum wo."
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔka
nkyerɛ sakraman no sɛ, 'metu ahon-
hommɔne, na masa nyarewa ɛnnɛ ne
ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru
Yerusalem.'
33 Nanso, ɛsɛ sɛ menante ɛnnɛ ne
ɔkyena ne n'adekyeeɛ, na ɛtwa ara na
ɛtwa sɛ odiyifoɔ bɛwu wɔ Yerusalem!
34 "Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum
adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo
nkyɛn no aboɔ! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ
meboaboa wo mma ano sɛ akokɔbaatan
boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso
moampene so.
35 Na mo afie bɛdane afituo na moren-
hunu me kɔsi sɛ mobɛka sɛ, 'Nhyira ne
deɛ ɔnam Awurade din mu reba no!' "

14

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

1 Homeda bi, Farisini panin bi too nsa
frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase hɔ no, na
wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwɛ deɛ Yesu
bɛyɛ.
2 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahon-
hono.
3 Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaran-
imfoɔ a na wɔwɔ hɔ no sɛ, "Mmara ma
ho kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda anaa?"
4 Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ
no mu saa no yadeɛ, gyaa no kwan.
5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia hɔ no ny-
inaa sɛ, "Mo mu hwan na sɛ n'afunumu
tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no
ara?"
6 Nanso, wɔantumi ammua no.
7 Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ
wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena
mpanin tenabea no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ,
8 "Sɛ obi to nsa frɛ wo apontoɔ ase a,
mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea,
ɛfiri sɛ, ebia na wato nsa afrɛ onipa titire
bi a ɔsene wo.
9 Sɛ ɛba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no
bɛtu wo afiri akonnwa a wote so no so
de ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo
akɔtena akyire baabi.
10 Enti, sɛ obi hyia wo apontoɔ ase a,
kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo
no bɛhunu wo a, waka akyerɛ wo sɛ,
'Onua, sɔre na kɔtena mpanin tenabea.'
11 Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ
no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so."
12 Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo
nsa frɛɛ no no sɛ, "Sɛ woto ɛpono a mfrɛ

wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi na ɛba saa a, na wonyɛɛ hwee.
13 Na sɛ woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ.
14 Esiane sɛ wɔntumi nyɛ saa bi mma wo no enti, ɛda a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu no, Onyankopɔn bɛhyira wo."

Apontoɔ Kɛseɛ Bi Ho Ɛbɛ

15 Wɔn a wɔte adidiiɛ no mu baako tee deɛ Yesu kaeɛ no, ɔkaa sɛ, "Nhyira nka deɛ ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."
16 Yesu buaa no sɛ, "Ɛda bi ɔbarima bi too ɛpono kɛseɛ hyiaa nnipa bebree.
17 Adidi berɛ duruiɛ no, ɔsomaa ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra.
18 "Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no yii ne ho ano sɛ, 'Matɔ asase a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.'
19 "Na ɔfoforɔ nso yii ne ho ano sɛ, 'Matɔ anantwie edu a mede wɔn bɛyɛ m'afuo a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.'
20 "Ɔfoforɔ bi nso yii ne ho ano sɛ, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'
21 "Ɔsomfoɔ no sane bɛbɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde abufuo somaa no bio sɛ, 'Ka wo ho kɔ mmɔntene so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye sɛ wɔmmra.'
22 "Ɔsomfoɔ no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no baeɛ, nanso na afa da so wɔ hɔ ara.
23 "Ɛno enti, owura no sane somaa no sɛ, 'Kɔ akwan so ne mfikyire na frɛ obiara a wobɛhunu no no sɛ, mato ɛpono, enti wɔmmra.
24 Na merema woate aseɛ sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni hɔ a m'aduane yi bi bɛka n'ano da biara da.' "

Yesu Akyiridie

25 Ɛda bi a na nkurɔfoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdanee ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
26 "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sene n'awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nyɛ me suani.
27 Obiara a ɔdi m'akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nyɛ me suani.
28 "Mo mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔsi aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bɛwie?
29 Anyɛ saa na ɔhyɛ ɛdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no nyinaa bɛsere no,
30 aka sɛ, 'Onipa yi hyɛɛ aseɛ sɛ ɔresi ɛdan, nanso wantumi anwie'.
31 "Anaasɛ ɔhene bɛn na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene foforɔ a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa na wakɔ akonɔ?
32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforɔ no bɛbɛn no no, ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam na asomdwoeɛ mmra.
33 Ɛno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ me suani.
34 "Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio?
35 Ɛho nni mfasoɔ mma biribiara. Wɔbɛto agu.
"Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ɔntie."

15

Odwan A Ɔyeraeɛ No

1 Ɛda bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ pii baa Yesu nkyɛn bɛtiee no,
2 Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, "Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfoɔ sane ne wɔn to nsa didi."
3 Saa asɛm a wɔkaeɛ no ma ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ,
4 "Mo mu hwan na sɛ ɔwɔ nnwan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennya aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini ɛserɛ so nhwehwɛ deɛ wayera no kɔsi sɛ ɔbɛhunu no?
5 Na sɛ ɔhunu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigyeɛ de no aba.
6 Na sɛ ɔduru efie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Momma yɛnnye yɛn ani, ɛfiri sɛ, mahunu me odwan a ɔyeraeɛ no.'
7 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofoɔ nyinaa ani gye sene sɛ ateneneefoɔ aduɔkron nkron wɔ hɔ a ahonu ho nhia wɔn no.

8 “Anaasɛ ɔbaa bɛn na sɛ ne sika mpɔ
edu mu baako yera a, ɔrensɔ kanea,
mprapra ne dan mu, nhwehwɛ kɔsi sɛ
ɔbɛhunu.
9 Na sɛ ɔhunu a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo
ne n’afipamfoɔ nyinaa nka nkyerɛ wɔn
sɛ, ‘Momma yɛn ani nnye, ɛfiri sɛ,
mahunu me sika mpɔ a ɛyeraeɛ no’
10 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ
baako nu ne ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani
gye ara ne no.”

Ɔyeraba

11 Yesu sane buu wɔn ɔyera ho ɛbɛ
bi sɛ, “Ɔbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ
mmammarima baanu.
12 Wɔn mu akumaa no ka kyerɛɛ n’agya
no sɛ, ‘Me agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ
w’agyapadeɛ mu no ma me!’ Ɔbarima no
kyɛɛ n’agyapadeɛ mu de ne ba no kyɛfa
maa no.
13 “Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi
boaboaa n’ahodeɛ nyinaa ano tuu ɛkwan
kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi
bra, hweree n’ahodeɛ nyinaa.
14 Ɛno akyi no, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase
no so maa ne ho kyeree no.
15 Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdanee
kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako
so.
16 Ɔwɔ hɔ no, ɛkɔm dee no maa ne kɔn
dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya aduane a mprako no
di no bi mpo adi, nanso, wannya.
17 “N’ani baa ne ho so no, ɔkaa sɛ,
‘Apaafoɔ a wɔwɔ m’agya efie didi mee,
ma ebi ka ma wɔto gu. Adɛn na mete ha
na ɛkɔm rekum me yi!
18 Mɛsɔre akɔ m’agya nkyɛn na maka
makyerɛ no sɛ, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo
bɔne,
19 na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio;
fa me yɛ w’apaafoɔ no mu baako.’
20 Ɔsiim sɛ ɔresane aba n’agya nkyɛn.
“Ɔnam ɛkwan so akyirikyiri reba no,
n’agya no hunuu no, enti ɔde ayamhye-
hyeɛ yɛɛ ntɛm kɔhyiaa no, bam no, yɛɛ
no atuu.
21 “Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ n’agya no
sɛ, ‘Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na
memfata sɛ wofrɛ me wo ba bio.’
22 “N’ano ansi koraa na n’agya no frɛɛ
n’asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monka
mo ho nkɔfa ntoma pa mmɛfira no na
monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ.
23 Afei, monkɔkum nantwie ba a
wadɔre sradeɛ no mfa nyɛ aduane, na
yɛnnidi, nnom, nnye yɛn ani,
24 ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ meba yi awu,
sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraeɛ, nanso wasane
aba.’ Wɔhyɛɛ aseɛ gyee wɔn ani.
25 “Ne ba panin a na ɔfiri afuom reba
no duruu afikyire no, ɔtee nnwontoɔ ne
ahurisidie wɔ efie hɔ.
26 Ɛno enti ɔfrɛɛ asomfoɔ no mu baako
bisaa no deɛ ɛrekɔ so wɔ efie hɔ.
27 Ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Wo nua
no asane aba a biribiara anyɛ no enti,
w’agya akum nantwie ba a wadɔre sradeɛ
no ama no.’
28 “Ɔtee saa asɛm yi no, ne bo fuiɛ enti
ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N’agya
tee saa asɛm yi no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn
bɛkorɔkorɔɔ no.
29 Ne ba no de awerɛhoɔ buaa no sɛ,
‘Agya, masom wo mfeɛ dodoɔ yi nyinaa a
deɛ wobɛka biara metie, nanso wommaa
me odwan ba mpo da sɛ menkum na me
ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani.
30 Nanso, wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwie
no baeɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a
wadɔre sradeɛ no ama no.’
31 “N’agya buaa no sɛ, ‘Me ba, me ne
wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ
wo dea.
32 Ɛsɛ sɛ yɛgye yɛn ani, ɛfiri sɛ, na
mesusu sɛ wo nua yi awu, sɛ nso na ɔte
ase; ɔyeraeɛ, nanso wasane aba.’ ”

16

Efie Sohwɛfoɔ Okontomponi No

1 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ efie sohwɛfoɔ
bi. Ɔdefoɔ yi tetee sɛ ne efie sohwɛfoɔ no
resɛe ne nneɛma.
2 Ɔtee saa asɛm yi no, ɔfrɛɛ ne efie
sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Ɛdeɛn na
metete fa wo ho yi? Bɛbu w’adwuma ho
nkonta kyerɛ me na merentumi ne wo
nyɛ adwuma bio.’
3 “Efie sohwɛfoɔ no kaa wɔ ne tirim
sɛ, ‘Menyɛ ɛdeɛn ni? Ɛnnɛ a wɔrepam
me afiri efie ha yi, ɛhe na mɛfa? Menni
ahoɔden a mede bɛdɔ, ɛnna mefɛre nso
sɛ mɛsrɛsrɛ adeɛ.

4 Menim deɛ mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdede me wura aka no bɛhunu me mmɔbɔ.’
5 “Enti, ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura
aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi
ɛkan no sɛ, ‘Ɛka ahe na wode me wura?’
6 “Ɔbuaa sɛ, ‘Mede ngo nhina aduonu
ka.’
“Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Yɛ ntɛm tena
ase na twam na twerɛ sɛ, wode ngo nhina
edu ka.’
7 “Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforɔ bi nso
bisaa no sɛ, ‘Na wo nso, ɛka ahe na wode
me wura?’
“Ɔno nso buaa sɛ, ‘Mede aburoo nko-
tokuo ɔha ka.’
“Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Tena ase
na twam na twerɛ sɛ, wode nkotokuo
aduonum ka!’
8 “Ɔdefoɔ no hunuu deɛ efie sohwɛfoɔ
no yɛeɛ no akyi, nanso ɔnam fɛdie so
kamfoo no wɔ n’anifire no ho. Saa ara
nso na ewiase yi mma susu sɛ wɔnim
nyansa sene wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn
akyidifoɔ no.
9 Na me nso mese mo sɛ, momfa ewiase
ahonyadeɛ no bi nyɛ nnamfoɔ, na sɛ ɛsa
a, wɔagye mo.
10 “Nanso deɛ ɔdi nokorɛ wɔ kakra bi
ho no bɛdi nokorɛ wɔ pii ho; na deɛ ɔnni
nokorɛ wɔ kakra bi ho no, rentumi nni
nokorɛ wɔ pii ho.
11 Sɛ moantumi anni nokorɛ wɔ ewiase
nneɛma ho a, hwan na ɔde ɔsoro nnepa
bɛhyɛ mo nsa?
12 Sɛ moanni nokorɛ wɔ obi adeɛ bi a
wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na
wɔde deɛ ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo?
13 “Ɔsomfoɔ biara rentumi nsom awu-
ranom baanu, ɛfiri sɛ, ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ
ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom
ɔbaako yie na wabu ɔbaako animtia.
Morentumi nsom Onyankopɔn ne aho-
nyadeɛ.”
14 Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ
Yesu kaeɛ no, wɔdii ne ho fɛw.
15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Moyɛ nnipa a
mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ nnipa anim,
nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu.
Na deɛ ɛsom bo wɔ nnipa ani so no yɛ
akyiwadeɛ wɔ Onyankopɔn anim.
16 “Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no,
na Mose mmara ne adiyifoɔ no nsɛm no
na modi so. Na Yohane Osubɔni baeɛ
no, ɔbɛkaa Onyankopɔn Ahennie ho nsɛm
kyerɛɛ mo, enti, nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ
saa Ahennie no mu.
17 Ɛyɛ mmerɛ sɛ ɔsoro ne asase bɛtwam
sene sɛ mmara no mu nsensaneɛ ketewa
baako mpo bɛyera.
18 “Obiara a ɔgyaa ne yere awadeɛ na
ɔware ɔfoforɔ no bɔ adwaman; na deɛ
ɔware ɔbaa biara a ne kunu agyaa no no
nso, bɔ adwaman.”

Ɔdefoɔ Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kaa sɛ, “Ɔdefoɔ bi tenaa
ase a na daa ɔfira ntoma pa na ɔgye n’ani
yie nso.
20 Na ɔbarima hiani bi a akuro atutu no
a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’aboboano.
21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya
aduane a ɔdefoɔ no adi ama aka no
bi adi. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu na
nkraman ba baabi a na ohiani no da hɔ
no bɛtaferetafere n’akuro no mu.
22 “Ohiani no wuiɛ maa abɔfoɔ bɛfaa no
kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefoɔ no nso
wuiɛ ma wɔsiee no.
23 Ɔdefoɔ no wɔ asaman a ne ho yera
no no, ɔmaa n’ani so hunuu Lasaro sɛ ɔte
Abraham nkyɛn.
24 Ɔdefoɔ no teaam sɛ, ‘Agya Abraham,
mesrɛ wo, hunu me mmɔbɔ na soma
Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ
nsuo mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so, na
me ho yera me.’
25 “Abraham buaa no sɛ, ‘Me ba, kae sɛ
wote ewiase no, wodii dɛ na Lasaro dii
yea, nanso afei na ɔredi dɛ ɛnna wo nso
woredi yea.
26 Ɛnyɛ yei nko, ɛbɔn kɛseɛ da yɛn ne
mo ntam a ɛno enti, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔfiri
ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔfiri mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi
mma.’
27 “Ɔdefoɔ no sane ka kyerɛɛ Abraham
sɛ, ‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ
m’agya efie,
28 ɛfiri sɛ, mewɔ nuammarimanom
baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyera
yi mu bi.’
29 “Abraham buaa no sɛ, ‘Wɔwɔ nsɛm
a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no
so aka enti ma wɔntie na wɔnni so.’
30 “Ɔdefoɔ yi kaa bio sɛ, ‘Agya Abra-
ham, deɛ woreka yi wom deɛ, nanso sɛ

obi firi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ deɛ a, wɔbɛnu wɔn ho.’
31 “Abraham buaa sɛ, ‘Sɛ wɔantie deɛ Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi firi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no ara no no.’ ”

17

Bɔne, Gyidie Ne Asɛdeɛ

1 Ɛda bi Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ dɛn ara a sɔhwɛ a ɛde onipa kɔ bɔne mu no bɛba, nanso onipa a ɛnam ne so bɛba no, ɔnnue.
2 Ɛyɛ ma saa onipa no sɛ wɔde ɛboɔ a emu yɛ duru bi bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo mu sene sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako suntidua ama wayɛ bɔne.
3 Enti, monhwɛ mo ho so yie.
“Sɛ wo nua fom wo a, ka n’anim na sɛ ɔnu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no.
4 Sɛ nso ɔfom wo mprɛnson da koro na mpɛn dodoɔ a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a, fa kyɛ no.”
5 Ɛda bi, asomafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade, hyɛ yɛn gyidie mu den.”
6 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie te sɛ onyina aba a, anka mobɛtumi aka akyerɛ akyee yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛba mu saa.
7 “Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔyɛ n’afuom adwuma anaasɛ ɔhwɛ ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyerɛ no sɛ, ‘W’aduane si hɔ na kɔdidi?’
8 Na mmom ɔrenka nkyerɛ no sɛ, ‘Noa aduane ma me na sɛ modidi wie a, wo nso woakɔdidi?’
9 Sɛ ɔsomfoɔ yi yɛ n’asɛdeɛ yi a, ne wura no bɛda no ase anaa?
10 Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ moka sɛ, ‘Yɛyɛ asomfoɔ a ayɛyie mfata yɛn, yɛn asɛdeɛ a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.’ ”

Akwatafoɔ Edu No Ayaresa

11 Ɛberɛ bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyeɛ so.
12 Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no
13 teateaam sɛ, “Yesu, yɛn wura, hunu yɛn mmɔbɔ.”
14 Yesu hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfoɔ!” Ɛberɛ a akwatafoɔ no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ wɔn den.
15 Wɔn mu baako hunuu sɛ ne ho ayɛ no den no, ɔsanee n’akyi de ahurisie yii Onyankopɔn ayɛ sɛ, “Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!”
16 Ɔbɛkotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi yɛ Samariani.
17 Yesu bisaa sɛ, “Ɛnyɛ nnipa edu na wɔn ho yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he?
18 Adɛn enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba sɛ ɔrebɛyi Onyankopɔn ayɛ?”
19 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɔre kɔ, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den.”
20 Ɛda bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu sɛ, “Ɛberɛ bɛn na Onyankopɔn Ahennie no bɛba?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Onyankopɔn Ahennie no nnam nsɛnkyerɛnneɛ bi a mobɛhunu so na ɛbɛba,
21 na obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, ‘Ɛwɔ ha anaa ɛhɔ!’ Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu.”
22 Na ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mmerɛ bi bɛba a mo ani bɛgyina sɛ mobɛhunu Onipa Ba no wɔ mo nkyɛn, nanso morenhunu no.
23 Sɛ nnipa ka kyerɛ mo sɛ mewɔ ha anaa baabi foforɔ a, monnni wɔn akyi.
24 Sɛdeɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbɛsane aba no bɛyɛ.
25 Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛba mu no, ɛsɛ sɛ mehunu amane na me nkurɔfoɔ nso po me.
26 “Sɛdeɛ Noa ɛberɛ so nnipa yɛɛ asoɔden no, saa ara nso na sɛ Onipa Ba no ba a, ɛbɛyɛ no no.
27 Saa ɛberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kɔsii sɛ Noa kɔhyɛɛ ɛhyɛn no mu na nsuyire bɛfaa saa nnipa no nyinaa.
28 “Saa ara nso na Lot berɛ so no, na ɛte. Nnipa didi nomee, dii dwa, yɛɛ mfuo, sisii adan,
29 kɔsii sɛ Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi ɔsoro bɛhyee saa nnipa no nyinaa.
30 “Saa ara nso na da a Onipa Ba no bɛsane aba no, ɛbɛyɛ.

31 Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ
adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane
n'akyi ba efie sɛ ɔrebɛsesa n'ahodeɛ.
32 Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere.
33 Obiara a ɔdɔ ne ɔkra no, ɛbɛfiri ne
nsa. Na deɛ ɔbɛhwere ne ɔkra no, bɛnya.
34 Ɛda no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda
faako no mu baako agya ɔbaako.
35 Saa ara nso na wɔbɛfa mmaa baanu
a wɔrenoa aduane no mu baako agya
ɔbaako.
36 Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma
wɔ afuom no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya
ɔbaako."
37 Asuafoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Awurade,
ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?"
Yesu buaa wɔn sɛ, "Baabi a efunu wɔ
no, apete mpa hɔ!"

18

Mpaeɛbɔ Ho Ɛbɛ

1 Ɛda bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ
n'asuafoɔ no hia a ɛhia sɛ wɔbɔ mpaeɛ
daa a wɔmpa aba.
2 Yesu kaa sɛ, "Ɔtemmufoɔ bi tenaa
kuro bi mu a na ɔnsuro Onyankopɔn,
mfɛre onipa biara.
3 Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu,
a ɔne obi wɔ asɛm. Daa na saa okunafoɔ
yi kɔ ɔtemmufoɔ no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ
ɔnni n'asɛm no mma no.
4 "Mfitiaseɛ no, ɔtemmufoɔ no ammua
no. Nanso, akyire no ɔkaa sɛ, 'Ɛwom sɛ
mensuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara
deɛ,
5 nanso ɛsiane sɛ daa ɔbaa yi ha me
enti, mɛhwɛ adi asɛm no yie ama no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔremmɛha me bio!' "
6 Awurade toaa so sɛ, "Moate asɛm a
ɔtemmufoɔ yi a ɔntene no kaeɛ.
7 Monnnye nni sɛ Onyankopɔn bɛdi
ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne
anadwo no no anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan
ase?
8 Merema moate aseɛ sɛ, ɔbɛyɛ wɔn
apɛdeɛ ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa Ba no
sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbɛhunu
sɛ wɔwɔ ne mu gyidie?"

Farisini Ne Ɔtogyeni No

9 Yesu sane buu ɛbɛ bi faa nnipa a wɔbu
wɔn ho sɛ ateneneefoɔ na ɛno enti wɔbu
afoforɔ animtia no ho sɛ,
10 "Ɛda bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan
mu kɔbɔɔ mpaeɛ. Na wɔn mu baako yɛ
Farisini a ɔbu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ
ɔtogyeni.
11 Farisini yi kɔgyinaa baabi a obiara
bɛhunu no bɔɔ mpaeɛ sɛ, 'Onyankopɔn,
meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka
no te sɛ apoobɔfoɔ nkontompofoɔ, adwa-
manfoɔ ne saa ɔtogyeni a ɔgyina hɔ yi.
12 Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada
mprenu na deɛ menya biara nsɔ, meyi mu
nkyɛmu edu mu baako de ma.'
13 "Saa ɛberɛ no na ɔtogyeni no gyina
akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n'ani so kyerɛ
ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaeɛ
sɛ, 'Onyankopɔn, hunu me ɔdebɔneyɛfoɔ
mmɔbɔ!'
14 "Mereka akyerɛ mo sɛ, deɛ ɔtogyeni
no yɛeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ
Farisini no yɛeɛ no. Obiara a ɔma ne ho
so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho
ase no, wɔbɛma no so."

Yesu Hyira Mmɔfra Nketewa

15 Ɛda bi, awofoɔ bi de wɔn mma
nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa nka
wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu
awofoɔ no, wɔkaa wɔn anim.
16 Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa
ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Momma mmɔfra nketewa no mmra me
nkyɛn na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom
sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn
dea.
17 Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a
ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ
abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu."

Osikani Bi

18 Ɛda bi Yudani sikani bi bisaa Yesu sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, ɛdeɛn na menyɛ na
manya nkwa a ɛnni awieeɛ?"
19 Yesu buaa no sɛ, "Adɛn enti na wofrɛ
me onipa pa? Obiara nyɛ papa, gye
ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.
20 Wonim Mose mmara no: 'Mmɔ ad-
waman! Nni awu! Mmɔ korɔno! Nni
adansekurumu! Di w'agya ne wo maame
ni!' "
21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
"Madi saa mmara yi nyinaa so firi me
mmɔfraase."
22 Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ baako pɛ na aka wo

a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w'ahodeɛ nyinaa na kyɛ sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra bɛdi m'akyi."
23 Osikani yi tee saa asɛm yi no, anyɛ no dɛ koraa ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ pii.
24 Yesu hunuu sɛ ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ den ma ahonyafoɔ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!
25 Mereka akyerɛ mo sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛwura paneɛ aniwa mu sene sɛ ɔhonyafoɔ bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu."
26 Na wɔn a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ, "Ɛnneɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?"
27 Yesu buaa sɛ, "Biribiara nni hɔ a Onyankopɔn ntumi nyɛ."
28 Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Yɛagya deɛ yɛwɔ nyinaa hɔ abɛdi w'akyi."
29 Yesu buaa Petro sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, obiara nni hɔ a, ɛsiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n'awofoɔ anaa ne mma
30 na ɔrennya mma ɛmmoro deɛ wahwere no so saa ɛberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a ɛnni awieeɛ."

Yesu Sane Hyɛ Ne Wuo Ho Nkɔm

31 Yesu frɛɛ asuafoɔ dumienu no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛrekɔ Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyɛfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu.
32 Wɔbɛyi no ama amanamanmufoɔ ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasuo agu ne so,
33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre."
34 Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaaeɛ no biara ase, ɛfiri sɛ, na asɛm no boro wɔn adwene so.

Onifirani Bi Ayaresa

35 Yesu ne n'asuafoɔ no rebɛn Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ.
36 Onifirani no tee sɛ nkurɔfokuo bi retwam no, ɔbisaa asɛm a asi.
37 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!"
38 Ɔtee saa no, ɔteateam sɛ, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!"
39 Wɔn a wɔdi anim no trantram no sɛ ɔmmua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teateaam dendeenden sɛ, "Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!"
40 Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duruu Yesu nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ,
41 "Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?"
Onifirani no buaa sɛ, "Awurade, ma menhunu adeɛ."
42 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den."
43 Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19

Sakeo

1 Ɛda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no,
2 ɔhunuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo yɛ ɔtogyeni panin sane yɛ osikani nso.
3 Ɛberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunu no, nanso ɛsiane sɛ na ɔyɛ onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no.
4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa nnyedua bi a na ɛsisi hɔ no ase enti, ɔyɛɛ ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu baako.
5 Ɛberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so hunuu no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakeo, yɛ ntɛm na si fam, na wo fie na ɛnnɛ mɛtena."
6 Sakeo yɛɛ ntɛm sii fam de anigyeɛ gyee no fɛ so.
7 Nnipa a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, "Ɔdebɔneyɛfoɔ yi na wakɔ akɔsoɛ no."
8 Ɛberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo bɛgyinaa Yesu nkyɛn kaa sɛ, "Awurade, ɛnnɛ, mede m'ahodeɛ mu fa kyɛ ahiafoɔ, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, mɛtua mmɔho nan ama no."
9 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ na nkwagyeɛ aba efie yi mu, ɛfiri sɛ, yei nso yɛ Abraham ba.
10 Na Onipa Ba no baeɛ sɛ ɔrebɛhwehwɛ wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa."

Adwumayɛ Ho Akontabuo

11 Ɛberɛ a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsane buu wɔn bɛ foforɔ

de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn.
12 Ɔkaa sɛ, “Ɔdehyeɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n’abusua mu mpanimfoɔ sɛ wɔnsi no ɔhene.
13 Ansa na ɔrebɛfiri n’akwantuo no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfoɔ mu edu maa wɔn mu biara mina*edu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfa sika yi nyɛ adwuma kɔsi sɛ mɛba.’
14 “Kurom hɔfoɔ no tee n’ahennie no ho asɛm no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ no.
15 “Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔyɛ adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfrɛɛ n’adwumayɛfoɔ edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyerɛ no.
16 “Odwumayɛfoɔ a ɔdii ɛkan baeɛ no bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho edu.’
17 “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akoa pa, ɛsiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokorɛ enti, mede nkuro edu bɛhyɛ w’ase na woadi so.’
18 “Odwumayɛfoɔ a ɔtɔ so mmienu no baeɛ bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho enum.’
19 “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mede nkuro enum bɛhyɛ w’ase na woadi so.’
20 “Ɔfoforɔ nso bɛkaa sɛ, ‘Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede sieeɛ, ɛno nie.
21 Na mesuro wo, ɛfiri sɛ, wo ho yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ wo dea no, wogye; deɛ wunnuaeɛ nso, wotwa.’
22 “Ne wura no buaa no sɛ, ‘Akoa bɔne, wo anom asɛm so na megyina abu wo atɛn. Wonim sɛ me ho yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ me dea no megye; deɛ mennuaeɛ no, metwa.
23 Adɛn enti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebaeɛ yi mɛnya ho nsiho.’
24 “Ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ a na wɔgyina hɔ no sɛ ‘Monnye sika no mfiri ne nsam mfa mma deɛ ɔde ne deɛ yɛɛ adwuma nyaa mmɔho edu no.’
25 “Asomfoɔ no kaa sɛ, ‘Yɛn wura, sɛ yei deɛ ɔwɔ sika bebree!’
26 “Owura no kaa sɛ, ‘Merema mo ate aseɛ sɛ, deɛ ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na deɛ ɔwɔ kakra bi no, deɛ ɔwɔ mpo no, wɔbɛgye afiri ne nsam.
27 Na afei, momfa m’atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ medi adeɛ no mmra m’anim ha na monkum wɔn!’ ”

Yesu Kɔ Yerusalem

28 Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔdii n’asuafoɔ no ɛkan kɔɔ Yerusalem.
29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo Bepɔ so no, ɔsomaa n’asuafoɔ no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
30 “Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na moduru hɔ a, mobɛhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmrɛ me.
31 Sɛ obi bisa sɛ, ‘Adɛn enti na moresane no’ a, monka nkyerɛ no sɛ, ‘Ne ho hia Awurade.’ ”
32 Asuafoɔ baanu a wɔkɔeɛ no kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛdeɛ Yesu kaeɛ no.
33 Ɛberɛ a wɔresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane aboa no?”
34 Wɔbuaa wɔn sɛ, “Ne ho hia Awurade.”
35 Asuafoɔ no de afunumu ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntoma sesɛɛ ne so ma ɔtenaa ne so.
36 Yesu te afunumu ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan no so ma ɔfaa so.
37 Ɔduruu Ngo Bepɔ no so baabi a wɔrebɛsiane akɔ Yerusalem no, n’akyidifoɔ no nyinaa de osebɔ kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a wayɛ no ho sɛ,
38 “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!”

“Asomdwoeɛ ne animuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!”

39 Farisifoɔ no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, kasa kyerɛ w’akyidifoɔ no na wɔmmua wɔn ano!”
40 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ wɔmua wɔn ano koraa a, aboɔ mpo bɛkamfo me, ayi me ayɛ.”

* **19:13** Mina baako yɛ ɔpaani bosome mmiɛnsa akatua.

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu rebɛn Yerusalem a ɔhunuu kuro
no no, ɔsu maa emu nnipa no sɛ,
42 “Mo a anka asomdwoeɛ yɛ mo dea
nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomd-
woeɛ akyiri kwan, nanso mo nsa renka
da!
43 Nna bi bɛba a mo atamfoɔ bɛba
abɛtoa mo, aka mo ahyɛ,
44 atɔre mo ne mo mma ase, asɛe mo
kuro yi pasaa, ɛfiri sɛ, moapo adom a
Onyankopɔn de adom mo no.”

Yesu Pamoo Adwadifoɔ Firii Asɔredan Mu

45 Yesu duruu Yerusalem no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔpamoo nnipa a na wɔredi
edwa wɔ hɔ no kaa sɛ,
46 “Wɔatwerɛ sɛ, ‘M’asɔredan yɛ
mpaeɛbɔbea; nanso mode ayɛ akorɔmfoɔ
ahyiaeɛ!’ ”
47 Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ mpan-
imfoɔ, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne ɔman no mu mpanimfoɔ rehwehwɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so anya no, akyere no,
akum no.
48 Nanso, na wɔnhunu ɛkwan biara
a wɔbɛfa so akyere no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ
nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

20

Yesu Tumi Ho Nsɛmmisa

1 Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ
asɔredan mu no, asɔfoɔ mpanin,
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman
no mu mpanin kɔbisaa no sɛ,
2 “Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa
nneɛma yi; na hwan nso na ɔmaa wo saa
tumi no?”
3 Yesu buaa wɔn sɛ, “Me nso mewɔ
asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.
4 Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; ɛfiri
Onyankopɔn anaa ɛfiri nnipa?”
5 Wɔfaa ho adwene kaa sɛ, “Sɛ yɛka
sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yɛn sɛ,
‘ɛnneɛ, adɛn enti na moannye no anni?’
6 Sɛ nso yɛka sɛ, ɛfiri onipa a, ɔman mu
no nyinaa bɛsi yɛn aboɔ, ɛfiri sɛ, wɔnim
sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.”
7 Ɛwiee aseɛ no, wɔbuaeɛ sɛ, “Yɛnnim.”
8 Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnneɛ
me nso meremma mo mo asɛmmisa no
ho mmuaeɛ.”

Apaafoɔ Bi

9 Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, “Ɔbarima bi
yɛɛ bobefuo de hyɛɛ apaafoɔ bi nsa sɛ
wɔnhwɛ so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan
kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa hɔ kyɛree.
10 Bobeteɛ berɛ duruiɛ no, ɔbarima yi
somaa ne ɔsomfoɔ sɛ ɔnkɔgye aduaba no
bi mmrɛ no. Nanso, apaafoɔ no boroo no,
ma ɔsane kɔɔ nsapan.
11 Ɔsomaa ɔsomfoɔ foforɔ maa ɔno nso
wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ
nsapan.
12 Ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforɔ na ɔno
mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no.
13 “Yei maa bobefuo wura no kaa sɛ,
‘Ɛdeɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a
medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno deɛ
ebia, wɔbɛfɛre no.’
14 “Nanso, ɛberɛ a apaafoɔ no hunuu no
no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no nie, momma
yɛnkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’
15 Wɔtwee no firii afuo no mu kɔkumm
no.
“Mogye di sɛ ɛdeɛn na afuowura no
bɛyɛ saa apaafoɔ yi?
16 Ɔbɛba abɛkum saa apaafoɔ yi na ɔde
afuo no ama afoforɔ.”
Nnipa a wɔretie Yesu no kaa sɛ,
“Ɛmpare yɛn!”
17 Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn sɛ,
“Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ,
“ ‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no,
ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ’ no aseɛ
ne sɛn?
18 Obiara a ɔbɛhwe ɛboɔ no so no,
ɔbɛbubu na deɛ ɛboɔ no bɛhwe ne so no,
ɛbɛpɛkyɛ no.”
19 Esiane sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne asɔfoɔ mpanin no hunuu sɛ Yesu buu
ɛbɛ no tiaa wɔn enti, wɔhwehwɛɛ ɛkwan
a wɔbɛfa so akyere no saa ɛberɛ no ara
mu, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no
enti, na wɔsuro.

Ɛtoɔ Gyeɛ Ho Asɛmmisa

20 Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ
wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa
bi kɔɔ ne nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya

n'anom asɛm bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu.
21 Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ woyɛ
ɔnokwafoɔ, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ
nokorɛ kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn
nkyɛn.
22 Enti, ɛyɛ sɛ yɛtua toɔ ma Kaesare
aban anaasɛ ɛnyɛ?"*
23 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
24 "Momma me sika. Hwan mfoni ne
din na ɛwɔ so yi?"
Wɔbuaa no sɛ, "Ɛyɛ Kaesare dea."
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnneɛ
momfa Kaesare deɛ mma Kaesare
na momfa Onyankopɔn deɛ mma
Onyankopɔn."
26 Yesu mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no yɛɛ
wɔn nwanwa na wɔn adwemmɔne no nso
kaa wɔn tirim.

Owusɔreɛ Ho Asɛmmisa

27 Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusɔreɛ nni
baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ,
28 "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose mmara no
kyerɛ yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi wɔ yere na
ɔne no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware
no ne no wo mma ma owufoɔ no.
29 Anuanom baason bi tenaa ase.
Ɔpanin a ɔwɔ mu no waree ɔbaa a ɔne
no anwo na ɔwuiɛ.
30 Ne nua a ɔdi n'akyi no, waree no
nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ.
31 Anuanom a wɔaka no nyinaa nso
waree no a obiara ne no anwo, na
wɔwuwuiɛ.
32 Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ.
33 Yɛn asɛmmisa ne sɛ, ɛsiane sɛ ɔbaa yi
waree anuanom yi nyinaa enti, owusɔreɛ
da no, wɔn mu hwan na ɔbaa yi bɛyɛ ne
yere?"
34 Yesu buaa sɛ, "Asase yi so na nnipa
dwene awadeɛ ho.
35 Na wɔn a owusɔreɛ da no wɔbɛnya
kwan akɔ Onyankopɔn Ahennie no mu
deɛ, awadeɛ ho renhia wɔn.
36 Na owuo nso nni hɔ mma wɔn bio,
ɛfiri sɛ, wɔbɛyɛ sɛ ɔsoro abɔfoɔ. Esiane
sɛ wɔasɔre afiri awufoɔ mu no enti, wɔyɛ
Onyankopɔn mma.
37 Afei, mo asɛmmisa a ɛfa owusɔreɛ ho
no nso, Mose ma yɛhunuu no pefee sɛ,
owusɔreɛ wɔ hɔ. Ɛfiri sɛ, n'asɛm a ɔtwerɛ
faa wira a na ɛrederɛ no ho no ɔbɔɔ
Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn
ne Yakob Onyankopɔn din.
38 Yei kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ
ateasefoɔ Onyankopɔn na ɔnyɛ awufoɔ
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara a ɔde ne
ho to Onyankopɔn so no, sɛ ɔwu mpo
a, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ."
39 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu
bi kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no
yie."
40 Na obiara antumi ammisa no asɛm
biara bio.

Hwan Ba Ne Kristo No?

41 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na
wɔka sɛ Kristo no yɛ Dawid ba?"
42 Ɛfiri sɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no
mu sɛ,
"Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ.
'Tena me nifa so
43 kɔsi sɛ mɛma woadi w'atamfoɔ so
nkonim.'
44 Sɛ Dawid frɛ Kristo no 'Me wura' a, ɛyɛ
dɛn na Kristo no ayɛ ne ba?"

Atwerɛsɛm No Akyerɛkyerɛfoɔ No Suban

45 Ɛberɛ a nnipa no retie no no, Yesu
danee n'ani ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
46 "Monhwɛ mo ho so yie wɔ
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ho.
Ɛberɛ biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ pa,
hwehwɛ sɛ nnipa hu wɔn badwa mu
a, wɔde obuo kyea wɔn, na sɛ wɔkɔ
asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin
tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ apontoɔ
ase a, wɔtena mpanin tenabea.
47 Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ
nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso
wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya asotwe
a emu yɛ duru."

21

Okunafoɔ Bi Afɔrebɔ

1 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ɔhunuu
asikafoɔ bi a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ
akɛseakɛseɛ regu afɔrebɔ adaka no mu.

* **20:22** Sɛ wɔpene sɛ wɔntua toɔ mma Kaesare a na wɔadi nnipa no hwammɔ. Sɛ wɔka sɛ wɔntua nso a, ɛbɛha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsɛmmisafoɔ no bisaa Yesu asɛm yi de sum no afidie.

2 Ɔhunuu okunafoɔ hiani bi nso sɛ ɔde
sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu.
3 Yesu ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ
asɔredan mu hɔ no sɛ, "Nokorɛ mu,
afɔdeɛ a okunafoɔ hiani yi bɛbɔeɛ no som
bo sene afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no
bɛbɔeɛ no nyinaa.
4 Wɔn nyinaa de deɛ wɔanya ama aboro
so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔdeɛ, na yei deɛ, ɔfiri
ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na
abɛgu mu yi."

Asɔredansɛeɛ Ho Nkɔmhyɛ

5 Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo aboɔ
fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinneɛ
ahodoɔ a wɔadi agu ɛdan no ho no.
Nanso, Yesu kaa sɛ,
6 "Ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛdwiri nneɛma a
morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."

Nsɛm A Ɛbɛsisi Ansa Na Awieeɛ Abɛn

7 Wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, berɛ
bɛn na asɛm a woreka yi bɛsi, na ɛho
nsɛnkyerɛnneɛ bɛyɛ sɛn?"
8 Yesu buaa sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie
na obi annaadaa mo, ɛfiri sɛ, nnipa pii
bɛsɔre aka sɛ, 'Mene Kristo no' na ɛberɛ
no abɛn, nanso monnnye wɔn nni!
9 Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia
aman a, monnsuro ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa
nneɛma yi di ɛkan ba nanso na ɛnkyerɛ
sɛ awieeɛ no abɛn."
10 Ɔkaa bio sɛ, "Aman bɛsɔre aman so
na ahennie asɔre ahennie so.
11 Asasewosoɔ a ɛyɛ hu bɛba, ɛkɔm
bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu bɛfiri ewiem
asisi.
12 "Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛsisi
no, me din enti, wɔbɛtaa mo akyekye
mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne
ahemfo ne atumfoɔ anim.
13 Yei bɛma moanya ɛkwan adi me ho
adanseɛ.
14 Nanso, monnnwene nsɛm a mobɛka
de ayi mo ho ano no ho;
15 ɛfiri sɛ, mɛma mo nsɛm ne nyansa
a mode bɛyi mo ho ano a mo atamfoɔ
rentumi nnyina mo anim.
16 Mo awofoɔ, mo nuanom, mo
abusuafoɔ ne mo nnamfonom bɛyi mo
ama na wɔbɛkum mo mu bi.
17 Na me enti, nnipa bɛtan mo.
18 Nanso, mo tirinwi baako pɛ mpo
renyera.
19 Na sɛ motumi gyina pintinn a,
mobɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ."

Yerusalem Sɛeɛ

20 "Sɛ mohunu sɛ asraafoɔ atwa
Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne
sɛeɛ abɛn.
21 Saa ɛberɛ no wɔn a wɔte Yudea
nnwane nkɔ mmepɔ no so; wɔn a wɔwɔ
kuro no mu no nnwane mfiri mu, na wɔn
nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom no ntena
hɔ ara.
22 Saa ɛberɛ yi mu na Onyankopɔn
asotwe a adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm wɔ
Atwerɛsɛm no mu no bɛba mu.
23 Wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu
mma saa ɛberɛ no mu no nnue. Amane-
hunu a ɛnni kabea bɛba ɔman no so na
Onyankopɔn abufuhyeɛ nso aba nnipa no
so.
24 Ebinom bɛtotɔ wɔ sekan ano
na wɔafa ebinom nso nnommum de
wɔn akɔ amanaman so na amanaman
bɛsɛe Yerusalem, adi so akɔsi ɛberɛ a
Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni
wɔn so no bɛtwam."

Onipa Ba No Ba A Ɔbɛsane Aba

25 "Nsɛnkyerɛnneɛ bɛba owia, ɔsrane
ne nsoromma mu na ɛpo asorɔkye
bɛbobom, aworo so ama ne nnyegyeeɛ
denden no de ahoyera aba aman nyinaa
so.
26 Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase
so no enti, nnipa pii bɛtotɔ bera na abɔdeɛ
a ɛwɔ ewiem nso awoso ahoɔden so.
27 Saa ɛberɛ no na wɔbɛhunu Onipa Ba
no sɛ ɔde tumi ne animuonyam a ɛso nam
omununkum mu reba.
28 Sɛ saa asɛm yi firi aseɛ sisi a, momfa
gyidie nnyina pintinn, ɛfiri sɛ, na mo
nkwagyeberɛ abɛn."

Nnua Bi Ho Ɛbɛ

29 Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, "Monhwɛ
borɔdɔma ne nnua nyinaa.
30 Sɛ ɛyiyi nhahan foforɔ a, na ɛkyerɛ
sɛ osutɔberɛ aduru.
31 Saa ara nso na sɛ mohunu
nsɛnkyerɛnneɛ a moreka ho asɛm yi a,
monhunu sɛ Onyankopɔn Ahennie no
abɛn.
32 "Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ
yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa
aba mu ansa.

33 Ɔsoro ne asase bɛtwam, nanso me
nsɛm deɛ, ɛrentwam da.
34 “Monhwɛ mo ho so yie! Mommma
adiditrasoɔ ne nsãborɔ ne asetena mu
dadwene nni mo so, anyɛ saa a, me ba
a mɛba bio no bɛfu mo mu.
35 Ɛfiri sɛ, me ba a mɛba no bɛfu nnipa
a wɔte asase so nyinaa mu.
36 Monwɛn. Ɛberɛ biara mommɔ
mpaeɛ na moanya ahoɔden de agyina saa
nneɛma yi nyinaa ano, na Onipa Ba no
sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”
37 Ɛda biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ
kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ ɛduru anwummerɛ
biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔ no so kɔhome.
38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara
kɔtie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔbɔ

1 Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahyɛ a
wɔsane frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn.
2 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu
akum no, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ
hɔ no enti, na wɔsuro.
3 Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no
Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu
baako no mu.
4 Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan
no mu awɛmfoɔ mpanin nkyɛn ne wɔn
kɔsusuu ɛkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama
wɔn no ho.
5 Wɔn ani gyeeɛ, penee so sɛ wɔbɛma
no sika.
6 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ
ɛkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu
ɛberɛ a nnipa dodoɔ biara nni ne ho.

Twam Afahyɛ Ho Ahosiesie

7 Afei, da a wɔkum Twam Afahyɛ
odwan de di burodo a mmɔreka nni mu
no duruiɛ no,
8 Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ,
“Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduane a yɛbɛdi
no.”
9 Wɔbisaa no sɛ, “Ɛhe na wopɛ sɛ
yɛkɔyɛ aduane no?”
10 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Sɛ moduru kuro no
mu a, mobɛhunu obi a wakɔ asuo reba.
Monni n’akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu
11 na mommisa efiewura no sɛ, ‘Yɛn
ɔkyerɛkyerɛfoɔ se ɛhe na woasiesie ama
ɔne n’asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam
Afahyɛ aduane no?’
12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛseɛ bi a
wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto
ɛpono no.”
13 Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu
sɛdeɛ Yesu kaeɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ
Twam Afahyɛ aduane no wɔ hɔ.
14 Ɛberɛ no duruiɛ no, Yesu ne
n’asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no
ho.
15 Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Mepɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa
adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na
mahunu amane no akyɛre.
16 Mereka akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi
akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane
yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no
bɛba.”
17 Afei Yesu faa kuruwa, daa
Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafoɔ
no kaa sɛ, “Monnye na obiara nnom bi.
18 Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom
bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn
Ahennie no bɛba.”
19 Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn
ase, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no kaa
sɛ, “Yei ne me onipadua a mede rema
mo. Monnye nni. Ɛda biara a mobɛdi saa
burodo yi bi no, momfa nkae me.”
20 Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa
kuruwa kaa sɛ, “Kuruwa yi ne me mogya
a merehwie agu ama mo sɛ apam foforɔ
a wɔnam so bɛgye mo nkwa.
21 Nanso, mo a mo ne me te adidiiɛ ha
yi mu baako na ɔbɛyi me ama.
22 Ɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdeɛ
Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso deɛ ɔbɛyi
no ama no deɛ, ɔnnue.”
23 Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho,
pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyi no ama
no.

Yesu Kasa Tia Ahomasoɔ

24 Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyeɛ
pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛseɛ
wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no mu.
25 Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ, “Ewiase deɛ,
atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so ma
wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn
sɛ wɔn adɛɛfoɔ.

26 Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so
panin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na deɛ
ɔdi mo so no nso nyɛ mo mu ɔsomfoɔ.
27 Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi
mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte
adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte
adidipono no ho no? Nanso, me deɛ,
mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ.
28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amaneɛ mu
a, moda so ne me nam.
29 M'agya de Ahennie no ama me. Saa
ara nso na mede rema mo.
30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moa-
tumi abu Israel mmusuakuo dumienu no
atɛn."

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei, Awurade kaa sɛ, "Simon, Simon!
Monhwɛ yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo
hwɛ.
32 Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ
wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo
nuanom no gyidie mu den."
33 Petro buaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ me
pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu
mpo nso a, me ne wo bɛwu."
34 Yesu nso buaa no sɛ, "Petro, mereka
akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ remmɔn na
woapa me mprɛnsa."
35 Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ,
"Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura
sikabɔtɔ anaa akwantubɔtɔ na monhyɛ
mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?"
Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara
ho anhia yɛn."
36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, deɛ
ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ
no nso, ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn
ne ntoma mfa nkɔtɔ bi.
37 Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ
faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra
nnebɔneyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ
nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba
mu."
38 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awu-
rade, yɛwɔ akofena mmienu wɔ ha."
Yesu buaeɛ sɛ, "Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso."

Ngo Bepɔ So Mpaeɛbɔ

39 Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro no mu
kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na
n'asuafoɔ no ka ne ho.
40 Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, "Mommɔ mpaeɛ na
moankɔ sɔhwɛ mu."
41 Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no ho
kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotoeɛ, bɔɔ mpaeɛ sɛ,
42 "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa
amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho
nkɔ, nanso ɛnyɛ deɛ mepɛ, na deɛ wopɛ
na ɛnyɛ"
43 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ no, ɔbɔfoɔ firi
ɔsoro bɛhyɛɛ no den.
44 Esiane sɛ na Yesu ho yera no wɔ
Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaeɛbɔ
mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya
ntowantowa sosɔ guu fam.
45 Mpaeɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ
no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhoɔ ne ɔbrɛ
enti, wɔadeda.
46 Ɔkɔtoo wɔn sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ,
"Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommɔ
mpaeɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."

Wɔkyere Yesu

47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a
Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no
mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda
Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu.
48 Yesu bisaa no sɛ, "Yuda, ɔdɔ
nsɛnkyerɛnneɛ yi so na wonam reyi
Onipa Ba no ama?"
49 Ɛberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho
no hunuu deɛ ɛreba no, wɔbisaa no
sɛ, "Awurade, yɛntwitwa wɔn akofena
anaa?"
50 Asuafoɔ no mu baako twaa
Ɔsɔfopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa.
51 Yesu ampɛ deɛ osuani no yɛeɛ no enti,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyae deɛ mopɛ
sɛ moyɛ no." Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de
taree hɔ bio.
52 Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne
asɔredan sohwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no
sɛ, "Meyɛ odwotwafoɔ na mode akofena
ne nkontimmaa aba me so?
53 Ɛberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan
mu no, moankye me; afei na mo berɛ aso
a ɔbonsam nam ne tumi so reyɛ adwuma
ampa."

Petro Pa Yesu

54 Afei, wɔkyeree Yesu de no kɔɔ
Ɔsɔfopanin efie. Ɛberɛ a wɔde no rekɔ
no, Petro gyee ne ho kaa akyi.
55 Petro duruu Ɔsɔfopanin no efie hɔ no,
na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ hɔ a
wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi.
56 Abaayewa bi hunuu Petro sɛ ɔreto
ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ,
"Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifoɔ no mu
baako."
57 Petro sanee sɛ, "Awuraa, mennim saa
ɔbarima yi baabiara."
58 Ankyɛre koraa na obi foforɔ nso
hunuu no kaa sɛ, "Woyɛ n'akyidifoɔ no
mu baako."
Petro buaa no sɛ, "Dabi, menka wɔn
ho."
59 Ɛbɛyɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforɔ
nso sane hunuu no ka sii so dua sɛ,
"Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ saa damfo yi
ka Yesu asuafoɔ no ho, ɛfiri sɛ, ɔno nso yɛ
Galileani, na ne kasa koraa da no adi."
60 Petro sanee ne mprɛnsa so sɛ,
"Owura, asɛm a woreka yi nyɛ nokorɛ."
N'ano ansi koraa na akokɔ bɔneeɛ.
61 Saa ɛberɛ no ara mu na Yesu twaa
n'ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro
kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ,
akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa"
no,
62 Petro de awerɛhoɔ firii adi kɔsuiɛ.

Yesu Ho Fɛdie

63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii
ne ho fɛw, kyekyeree n'ani, bobɔɔ no,
64 sane bisaa no sɛ, "Odiyifoɔ, hwan na
ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn."
65 Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abususɛm
ahodoɔ guu ne so.

Yesu Gyina Badwafoɔ Anim

66 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaeɛ
maa wɔde Yesu baa wɔn anim
67 bisaa no sɛ, "Sɛ wone Kristo no a, ka
kyerɛ yɛn."
Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ meka sɛ mene
Kristo no a, morennye nni,
68 na sɛ mebisa mo nso a, moremmua
me.
69 Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobɛhunu Onipa
Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so."
70 Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio
sɛ, "Ɛnneɛ na wone Onyankopɔn Ba no
anaa?"
Ɔbuaa wɔn sɛ, "Deɛ moreka no yɛ
nokorɛ."
71 Yei ma wɔkaa sɛ, "Adanseɛ bɛn na
ɛhia yɛn bio? Yɛate afiri ɔno ankasa
anom."

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

1 Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ
Pilato anim.
2 Wɔfirii aseɛ totoo n'ano sɛ, "Saa
onipa yi tu nkurɔfoɔ aso. Ɔmpene so sɛ
ɔmanfoɔ tua toɔ ma Kaesare aban, na ɔfrɛ
ne ho sɛ ɔhene Kristo no."
3 Yei maa Pilato bisaa no sɛ, "Wone
Yudafoɔ ɔhene no anaa?"
Yesu buaa no sɛ, "Ɛno ara na woaka
no."
4 Pilato ka kyerɛɛ asɔfoɔ mpanin ne
nnipadɔm no sɛ, "Menhunu asɛm biara
a mɛgyina so abu onipa yi fɔ."
5 Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so
kaa sɛ, "Ɔyɛ ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔkɔ
no, ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so de hwanyan
nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyerɛ
yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa
abɛduru Yerusalem ha."
6 Pilato tee asɛm yi no, ɔbisaa sɛ, "Onipa
yi yɛ Galileani anaa?"
7 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Pilato sɛ Yesu yɛ
Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, sɛ ɛte saa
deɛ a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim,
ɛfiri sɛ, Galilea hyɛ n'ase. Saa ɛberɛ no
ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.
8 Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm na
ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbɛyɛ
anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, ɛberɛ a
ɔhunuu no no, n'ani gyee yie, ɛfiri sɛ,
ɔpɛɛ sɛ ɔbɛhunu no no, na akyɛre.
9 Wɔbisabisaa Yesu nsɛm bebree, nanso
emu biara nni hɔ a ɔyii ano.
10 Asɔfoɔ mpanin no ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no kɔɔ so ara kaa nsɛm a
ɛnnim guu ne so.
11 Herode ne n'asomfoɔ no bɔɔ Yesu
adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode
hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa
Pilato.
12 Ɛda no ara, Herode ne Pilato a anka
wɔyɛ aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

13 Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne
nnipadɔm no,
14 ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mode onipa
yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa, tia aban.
Mahwehwɛ nsɛm a moka guu ne so no mu
wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusɛm
biara a mɛgyina so mabu no fɔ.
15 Saa ara nso na Herode annya asɛm
bi annyina so ammu no fɔ a ɛno enti,
wasane de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ bɔne
biara a ɛsɛ sɛ megyina so bu no kumfɔ.
16 Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”
17 Twam Afahyɛ biara, Pilato gyaa ode-
duani baako ma wɔn.
18 Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no
nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ku no, na gyaa
Baraba ma yɛn.”
19 Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyane ɔman
na ɔsane dii awu enti, wɔde no too afiase.
20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ɔgyaa
no.
21 Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio se, “Bɔ
no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!”
22 Ɔbisaa wɔn ne mprɛnsa so sɛ,
“Adɛn? Ɛdeɛn bɔne na wayɛ? Menhunu
afɔbusɛm biara a mɛgyina so abu no
kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”
23 Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn
nne bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no
asɛnnua mu.
24 Enti, Pilato penee wɔn abisadeɛ no so
maa wɔn.
25 Wɔgyaee Baraba a ɛsiane sɛ
ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no enti,
ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde
Yesu maa wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no.

Yesu Asɛnnuambɔ

26 Afei, wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no
asɛnnua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi
a wɔfrɛ no Simon sɛ ɔfiri afuom reba
Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma
ɔsoaa Yesu asɛnnua no wɔ ne kɔn ho, dii
n’akyi.
27 Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa
agyaadwoɔ fra wɔn mu no, tu dii n’akyi.
28 Yesu danee ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Yerusalem mma, monnsu me na monsu
mo ho ne mo mma.
29 Na mmerɛ bi reba a wɔbɛka sɛ,
‘Nhyira ne abonini ne yafunu a ɛnwoo da
ne nufoɔ a wɔnnum da.’
30 Saa ɛberɛ no
“ ‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, “Dwiri gu
yɛn so!”
ne nkokoɔ nso sɛ, “Kata yɛn so!” ’
31 Na sɛ wɔde yei yɛ me a meyɛ dua mono
no a, ɛdeɛn na wɔde bɛyɛ mo a moyɛ dua
wuiɛ?”
32 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde
nnebɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne ho sɛ
wɔnkɔku wɔn.
33 Wɔduruu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota
no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfoɔ baanu no
asɛnnua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na
ɔbaako nso wɔ ne benkum.
34 Yesu kaa sɛ, “Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri
sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ.” Afei, asraafoɔ
no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto
faeɛ.
35 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no gyi-
nagyina hɔ rehwɛ no. Yudafoɔ mpan-
imfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, “Ɔgyee ebinom
nkwa; sɛ ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn
Ba no a, ɔnnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ.”
36 Asraafoɔ no nso dii ne ho fɛw de nsã
a ɛkeka bi brɛɛ no
37 kaa sɛ, “Sɛ wone Yudafoɔ ɔhene no a,
gye wo ho nkwa.”
38 Wɔtwerɛɛ saa asɛm yi bɔɔ n’atifi wɔ
asɛnnua no so sɛ,
Yudafoɔ Ɔhene no ni.
39 Nnebɔneyɛfoɔ baanu a na wɔn nso
wɔabɔ wɔn asɛnnua mu no mu baako dii
Yesu ho fɛ sɛ, “Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye
wo ho na gye yɛn nso.”
40 Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔka ho no,
kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopɔn?
Hunu sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no
ara mu.
41 Yɛn deɛ, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn
bɔne so akatua na yɛanya yi, na yei deɛ,
ɔnyɛɛ bɔne biara.”
42 Ɔsane kaa sɛ, “Yesu, woduru
w’Ahennie mu a, kae me.”
43 Yesu buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bɔ sɛ,
ɛnnɛ, wobɛka me ho wɔ Paradise.”

Yesu Wuiɛ

44 Ɛduruu owigyinaeɛ no, asase no
so nyinaa duruu esum kabii kɔsii
nnɔnmiɛnsa.

45 Owia duruu sum na ntoma a ɛtwa
asɔredan no mu nso mu tee mmienu.
46 Yesu teaam denden sɛ, "Agya, wo
nsam na mede me honhom mehyɛ!" Ɔkaa
yei no, ɔgyaa mu.
47 Asraafoɔ panin a na ɔgyina hɔ
no hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn
ayɛ sɛ, "Ampa ara, saa onipa yi yɛ
ɔteneneeni."
48 Nnipa a wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ Yesu
asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no, wɔde
awerɛhoɔ firii hɔ kɔeɛ.
49 Saa ɛberɛ no na Yesu nnamfo ne
mmaa bi a wɔdii n'akyi firi Galilea baeɛ
no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ
deɛ ɛrekɔ so no nyinaa.

Wɔsie Yesu

50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman
mu. Saa ɔbarima yi, na ɔyɛ onipa pa a
ɔtene wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwɛn
Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no.
51 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Yudafoɔ badwafoɔ
no mu baako deɛ, nanso wampene gyi-
naeɛ a wɔsisiiɛ ne deɛ wɔyɛeɛ no so.
52 Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu
no.*
53 Ɔmaa wɔyii Yesu amu no maa no,
na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo
ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu.
54 Wɔsiee Yesu Efiada a na Yudafoɔ
resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no.†
55 Wɔsiee amu no wieeɛ no, mmaa a
wɔdi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef
kɔhwɛɛ faako a wɔde no toeɛ ne sɛdeɛ
wɔsiee no faeɛ.
56 Saa mmaa yi sanee wɔn akyi kɔɔ
efie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne ngo a wɔde
bɛsiesie Yesu amu no,‡ nanso ɛsiane sɛ
na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase
komm sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyerɛ no.

24

Owusɔreɛ

1 Kwasiada anɔpahema, mmaa no de
nnuhwam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.
2 Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ wɔapire
ɛboɔ a wɔde hinii ɔboda no ano no afiri
hɔ.
3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu
amu no nna hɔ.
4 Wɔde ahodwirie gyina hɔ no,
amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a
wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ani hyerɛn
bɛgyinagyinaa wɔn nkyɛn.
5 Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo
wɔn na mmarima no bisaa wɔn sɛ,
"Adɛn enti na morehwehwɛ ɔteasefoɔ wɔ
awufoɔ mu?
6 Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkae asɛm a
ɔka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na ɔwɔ Galilea no
sɛ,
7 'Ɛtwa sɛ wɔde Kristo no hyɛ
nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ no asɛnnua
mu na ne nnansa so wasɔre bio no?' "
8 Mmaa no kaee asɛm no no,
9 wɔde ahoɔherɛ firii ɔboda no so bɛkaa
deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyerɛɛ asuafoɔ
dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa.
10 Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a
wɔbɛkaa saa asɛm yi no ne Maria Magda-
lene ne Yohana ne Yakobo maame Maria
ne afoforɔ bi.
11 Wɔn nsɛm a wɔbɛkaeɛ no yɛɛ wɔn sɛ
anansesɛm bi enti, wɔannye anni.
12 Ɛwom sɛ nnipa no annye asɛm no
anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika
kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ
nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu
hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ
no ase.

Emaus Ɛkwan So

13 Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu
siim sɛ wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no
Emaus a ɛfiri Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ
sɛ akwansini nson.
14 Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a asi no
ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.
15 Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye
wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu bɛkaa wɔn ho
ne wɔn bɔɔ anan kɔeɛ.
16 Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho deɛ,
nanso wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ Yesu.

---

* **23:52** Wɔnsie ɔdebɔneyɛfoɔ a wɔakum no amu. Mmom wɔtumi gya wɔ baabi a wɔsie ahiafoɔ. Ɛyɛ akokoɔdurusɛm kɛseɛ sɛ Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ sɛ wɔmfa Yesu amu mma no. † **23:54** Efiada ne da a ɛdi homeda anim a wɔyɛ ahoboa de twɛn homeda no die. Ahosiesie Da no tumi yɛ ɛda a ɛdi Twam Afahyɛ anim. ‡ **23:56** Ntoma basafa kakra ne ngo hwamhwam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhwam kilogram 33 na wɔde yɛɛ adwuma anwummerɛ a ɛdi ɛkan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhwam no bi kaa ho de twɛnee sɛ mmaa no bɛsane aba homeda no akyi.

17 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Nkɔmmɔ bɛn na
moredi a mo werɛ aho mo ho yi?”
18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa
bisaa no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhoɔ a
wowɔ Yerusalem a wontee nsɛm a asisi
hɔ nnansa yi no?”
19 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Nsɛm bɛn?”
Wɔbuaa no sɛ, “Nsɛm a ɛfa Nasareni
Yesu a ɔyɛ odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ
nneyɛɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne
nnipa nyinaa anim no ho,
20 ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yɛn
mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu
sɛ wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asɛnnua
mu no ho.
21 Yɛn deɛ, na yɛn ani da so sɛ ɔno na
ɔrebɛgye Israel, na bio nnansa ni a saa
asɛm yi siiɛ.
22 Na mmaa bi nso a wɔyɛ Yesu akyid-
ifoɔ sɛ yɛn ara ama yɛn ho adwiri yɛn.
Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,
23 nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane
bɛka kyerɛɛ yɛn sɛ, wɔahunu ɔsoro
abɔfoɔ ma wɔaka akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te
ase.
24 Yɛn mu binom tuu mmirika kɔhwɛeɛ
na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛdeɛ
mmaa no kaeɛ no ara pɛ.”
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adwen-
emherɛfoɔ a monni gyidie; ɛyɛ mo den sɛ
mobɛgye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa
adi.
26 Wɔanhyɛ ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ
Kristo no bɛhunu amane ansa na wakɔ
n’animuonyam mu anaa?”
27 Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so
kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne ho wɔ
Atwerɛsɛm no mu no nyinaa ase.
28 Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ
sɛ anka ɔtoa n’akwantuo no so.
29 Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna
wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti,
ɔsane ne wɔn kɔɔ efie.
30 Ɛberɛ a wɔte adidiiɛ no, Yesu bɔɔ
mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo
bubuu mu de maa wɔn.
31 Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa
afei wɔhunuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu
yeraeɛ.
32 Na afei, wɔsesee wɔn ho wɔn ho,
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no mu nsɛm a ɔka
kyerɛɛ wɔn ɛberɛ a na wɔnam ɛkwan so
no si fa kaa wɔn akoma no.
33 Ntɛm ara, wɔsane wɔn akyi baa
Yerusalem bɛtoo asuafoɔ dubaako no ne
wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia.
34 Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn
amanneɛ sɛ, “Ampa ara, Awurade asɔre
afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyerɛ
Simon.”
35 Baanu a wɔfiri Emaus baeɛ no nso
bɔɔ wɔn amaneɛ, sɛdeɛ Yesu bɛtoo wɔn
Emaus ɛkwan so na wɔantumi anhunu sɛ
ɛyɛ ɔno kɔsii ɛberɛ a ɔbubuu burodo mu
de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

36 Wɔgu so rebɔ amaneɛ no, prɛko pɛ,
Yesu bɛpuee hɔ, kyeaa wɔn sɛ, “Asomd-
woeɛ nka mo!”
37 Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroeɛ ɛfiri
sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman.
38 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn na mo akoma
atutu na monnye nni nso sɛ ɛyɛ me a?
39 Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ
me a! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; ɛfiri
sɛ, ɔsaman nni honam ne nnompe sɛdeɛ
mohunu sɛ mewɔ bi yi.”
40 Ɔkasa wieeɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan
kyerɛɛ wɔn.
41 Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti,
amma wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Ɔbisaa
wɔn sɛ, “Mowɔ biribi wɔ ha a mobɛdi
anaa?”
42 Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto
43 ma ɔgye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.
44 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne me
nsɛm a meka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na me
ne mo wɔ hɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ biribiara a
wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne
Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba
mu.”
45 Afei, ɔbuee wɔn adwene mu ma
wɔtee Atwerɛsɛm a ɛfa ne ho no ase.
46 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne
nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu.
47 Na wɔbɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne
din akɔka adwensakyera ne bɔnefakyɛ ho
nsɛm akyerɛ amansan.
48 Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ.
49 Mɛsoma Honhom Kronkron no na
waba mo so sɛdeɛ m’Agya hyɛɛ ho bɔ no.
Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi
sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri
ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma.”

Yesu Sorokɔ

50 Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu
Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa
wɔn.
51 Ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so
kɔɔ ɔsoro.
52 Na wɔsɔree no de anigyeɛ sane kɔɔ
Yerusalem.
53 Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi
Onyankopɔn ayɛ.

Yohane
Asɛmpa No

Hann A Ɛwɔ Sum Mu

1 Ansa na wɔrebɛbɔ ewiase no, na Asɛm no wɔ hɔ dada. Na Asɛm no ne
Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na Asɛm no yɛ
Onyankopɔn.
2 Ahyɛaseɛ no, na Asɛm no ne
Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ.
3 Ɛnam ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa.
Wɔankwati no anyɛ biribiara.
4 Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no
na ɛma nnipa hann.
5 Hann no hyerɛn wɔ esum mu a esum
no ntumi nni hann no so.
6 Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yohane.
7 Ɔbɛdii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ
ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi.
8 Ɛnyɛ ɔno ankasa ne hann no, na
mmom, ɔbaa sɛ ɔrebɛdi hann no ho
adanseɛ.
9 Saa hann yi ne nokorɛ hann a ɛba
ewiase ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no.
10 Saa ɛberɛ no, na Asɛm no wɔ ewiase.
Ɛwom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ
ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase
anhunu no.
11 Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso
ne manfoɔ annye no anto mu.
12 Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne
din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbɛyɛɛ
Onyankopɔn mma
13 wɔ honhom fam, a ɛmfiri onipa anaa
ɔhonam fam, na mmom ɛfiri Onyankopɔn
ankasa.
14 Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn bɛtenaeɛ
ma yɛhunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ
a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokorɛ
ahyɛ no ma.
15 Yohane kaa ne ho asɛm sɛ, "Yei ne
deɛ mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi
reba no yɛ kɛse sene me, ɛfiri sɛ, ɔwɔ hɔ
ansa na wɔwoo me no.' "
16 Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a ɛtoɔ ntwa
da no mu hyira yɛn nyinaa daa daa.
17 Onyankopɔn nam Mose so de mmara
maa yɛn, nanso ɛnam Yesu so na yɛnyaa
adom ne nokorɛ.
18 Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye
ne Ba korɔ no a ɔno nso yɛ Onyankopɔn
no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no
adi no.

Yohane Adansedie

19 Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem
somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane
nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no
anaa?"
20 Yohane antwentwɛn asɛm no
mmuaeɛ so. Ɔpaee mu ka kyerɛɛ wɔn
prɛko pɛ sɛ, "Ɛnyɛ mene Agyenkwa no."
21 Wɔbisaa no sɛ, "Ɛnneɛ, na wone
hwan, Elia anaa?"
Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dabi."
Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ
no?"
Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".
22 Wɔsane bisaa no sɛ, "Ɛnneɛ, na wone
hwan? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a
wɔsomaa yɛn no amaneɛ. Asɛm bɛn na
wowɔ ka fa wo ho?"
23 Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a
ɛfiri ɛserɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ
Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho
mma Awurade ba a ɔbɛba no no.' "
24 Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn
no bisaa Yohane bio sɛ,
25 "Sɛ ɛnyɛ wone Agyenkwa no anaa
Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na
wobɔ asu?"
26 Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na
mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini
ha a monnim no,
27 a ne mpaboa mpo memfata sɛ
meworɔ; ɔno na ɔbɛdi m'akyi aba."
28 Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ
Asubɔnten Yordan agya, faako a na
Yohane rebɔ asu no.

Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No

29 Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ
ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwɛ,
Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase
bɔne korɔ no!
30 Yei ne deɛ mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ
ɔdi m'akyi reba no yɛ kɛse sene me, ɛfiri
sɛ, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.'
31 Me deɛ, na mennim no, nanso mede
nsuo bɛbɔɔ asu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mɛda no
adi akyerɛ Israel."

32 Na Yohane dii adanseɛ sɛ, “Mehunuu
Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ
aborɔnoma a ɔresiane firi soro.
33 Na anka mennim no, nanso ɛberɛ a
Onyankopɔn somaa me sɛ memfa nsuo
mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Onipa
a wobɛhunu sɛ Honhom no bɛsiane aba
ne so no, ɔno ne deɛ worehwɛ n’anim no.
Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.’
34 Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba mu na
medi ho adanseɛ sɛ yei ne Onyankopɔn
Ba no.”

Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan

35 Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n’asuafoɔ no
mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ
Yesu retwam.
36 Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, “Yei ne
Onyankopɔn Dwammaa no!”
37 Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaeɛ no,
wɔkɔdii Yesu akyi.
38 Yesu twaa n’ani hunu sɛ wɔdi n’akyi
no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na more-
hwehwɛ?”
Wɔn nso bisaa no sɛ, “Rabi” (a ne
nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ), “ɛhe na
wote?”
39 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Mommra mmɛhwɛ.”
Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no
ne no tenaa hɔ firi awia nnɔnnan kɔsii
anwummerɛ.
40 Nnipa baanu a wɔtee Yohane asɛm no
enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako
ne Simon Petro nua Andrea.
41 Adeɛ a ɛdi ɛkan a Andrea yɛeɛ ne sɛ,
ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no
sɛ, “Yɛahunu Mesia no.”
42 Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.
Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri
ɛnnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa.” Ɛno ara ne
Petro a n’asekyerɛ ne Ɔbotan no.

Yesu Frɛ Filipo Ne Natanael

43 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ
ɔbɛkɔ Galilea. Ɔhunuu Filipo ka kyerɛɛ
no sɛ, “Di m’akyi.”
44 Filipo nso na ɔfiri Betsaida a ɛhɔ na
Petro ne Andrea nso firi.
45 Filipo firi hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛahunu Agyenkwa
no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm
no no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ɔfiri
Nasaret no ba.”
46 Natanael bisaa Filipo sɛ, “Ade pa bi
bɛtumi afiri Nasaret aba?”
Filipo nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na
bɛhwɛ.”
47 Ɛberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ
ɔreba no, ɔkaa sɛ, “Israelni nokwafoɔ ni
ampa.”
48 Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ dɛn
hunuu sɛdeɛ meteɛ?”
Yesu nso buaa no sɛ, “Ɛberɛ a wowɔ
borɔdɔma dua no ase hɔ no na mehunuu
wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo.”
49 Natanael kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!”
50 Yesu bisaa no sɛ, “Esiane sɛ meka
kyerɛɛ wo sɛ mehunuu wo wɔ borɔdɔma
dua no ase enti na wogye di anaa?
Wobɛhunu nneɛma akɛseɛ a ɛsene
yeinom.
51 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
mobɛhunu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn
abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ.”

2

Yesu Ma Nsuo Dane Nsa

1 Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ
wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu
maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi.
2 Wɔtoo nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no
nso kɔɔ hɔ bi.
3 Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ
no ase nsã saeɛ maa Yesu maame kɔɔ
Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔn nsã
a wɔrenom no asa.”
4 Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Ɛdeɛn
na wopɛsɛ me yɛ, me berɛ nnya nnuruiɛ.”
5 Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ,
“Biribiara a ɔbɛka sɛ monyɛ no, monyɛ.”
6 Na aboɔ nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom
mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro
wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina
biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.
7 Yesu ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, “Momfa
nsuo nhyehyɛ nhina no ma ma.” Wɔde
nsuo hyɛɛ no ma ma.
8 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsa bi
nkɔma onipa a ayeforɔ no ho ntotoeɛ hyɛ
ne nsa no.”
9 Deɛ ayeforɔ no ho ntotoeɛ hyɛ ne
nsa no kaa nsuo no a adane nsã no
hwɛeɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi,
nanso na asomfoɔ no deɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ
ayeforɔkunu no

10 ka kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsã yi yɛ nsã
pa. Wonte sɛ afoforɔ a wɔaka no. Obiara
a ɔto ɛpono de nsã pa di ɛkan ba wɔ
n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a ɛnni
mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no
atwa toɔ!”
11 Saa nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ
Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ
badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro.
Ɛmaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ,
ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.
12 Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame
ne ne nuanom ne n’asuafoɔ no dii nna
kakra wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

13 Esiane sɛ na Yudafoɔ Twam Afahyɛ
no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem.
14 Ɔduruu asɔredan no mu hɔ no,
ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn
apono akyi resesa sika.
15 Yesu faa ntampehoma, yɛɛ no mpire,
de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan
ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu
hɔ, kaa wɔn apono guiɛ maa wɔn sika a
wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee.
16 Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma
no so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsesa wɔn
mfiri ha nkɔ ntɛm! Mommfa m’Agya fie
nyɛ adwadibea!”
17 Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ
Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho
dadwene ahyɛ me so.”
18 Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu
sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo
nnipa no? Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi fa di
adanseɛ sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa
tumi no.”
19 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mate deɛ moaka
no. Nsɛnkyerɛnneɛ a mede bɛdi adanseɛ
ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na
mede nnansa bɛsi bio.”
20 Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu
kaeɛ no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a
wɔde mfeɛ aduanan nsia siiɛ no, na wode
nnansa bɛtumi asi?”
21 Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa
ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfa-
toho,
22 Yesu wusɔreɛ no akyi ansa na
asuafoɔ no kaee asɛm a ɔkaeɛ no. Yei ma
wɔgyee Atwerɛsɛm ne nsɛm a Yesu kaeɛ
no diiɛ.
23 Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no duruiɛ a
na Yesu wɔ Yerusalem no, nsɛnkyerɛnneɛ
ahodoɔ bebree maa nnipa gyee no diiɛ.
24 Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so,
ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te.
25 Na ɔnhia onipa adanseɛ a ɔbɛdi afa
onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɛwɔ onipa
mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

1 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ
mpanin no mu baako a wɔfrɛ no
Nikodemo a ɔsane yɛ Farisini no,
2 kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ Onyankopɔn
na ɔsomaa wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi
nyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛ yi gye sɛ
Onyankopɔn ka ne ho.”
3 Yesu buaa no sɛ, “Merema woate aseɛ
sɛ, sɛ wɔanwo wo foforɔ a, worentumi
nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”
4 Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na
me abasiriwa yi, bɛtumi akɔ me maame
yam ama wɔawo me bio?”
5 Yesu nso buaa no sɛ, “Mereka nokorɛ
akyerɛ wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Hon-
hom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ
Onyankopɔn Ahennie no mu.
6 Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, yɛ
ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo
no no, yɛ honhom.
7 Mma ɛnnyɛ wo nwanwa sɛ maka sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforɔ!
8 Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso won-
tumi nkyerɛ faako a ɛfiri ba ne faako a
ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awoɔ
no nso te.”
9 Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na
yei aba mu?”
10 Yesu buaa no sɛ, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfoɔ
a wodi mu Israel na wonte yei ase?
11 Deɛ yɛnim ne deɛ yɛahunu na yɛreka
akyerɛ mo yi, nanso monnye yɛn nni.
12 Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo
na monnye nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka
ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a, mobɛgye adi?
13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri
ɔsoro baeɛ no—Onipa Ba no.

14 Sɛdeɛ Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde
kɔbere ayɛ asɛn dua so wɔ ɛserɛ so no,
saa ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no
so,
15 na obiara a ɔgye me di no, ɔbɛnya
nkwa a ɛnni awieeɛ.
16 “Na sɛdeɛ Onyankopɔn dɔɔ ewiase
nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ no
maeɛ, na obiara a ɔgye no di no anyera,
na mmom wanya nkwa a ɛnni awieeɛ.
17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma
ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase atɛn, na
mmom, ɔsomaa no sɛ, ɔmmɛgye ewiase
nkwa.
18 Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu
no atɛn; na deɛ ɔnnye no nni no,
wɔabu no atɛn dada, ɛfiri sɛ, wannye
Onyankopɔn Ba korɔ no anni.
19 Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne
sɛ: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani
gye sum ho sene Hann no, ɛfiri sɛ, wɔn
nneyɛeɛ nyinaa yɛ bɔne.
20 Ɔdebɔneyɛfoɔ biara mpɛ Hann no, na
ɔremmɛn Hann no, ɛfiri sɛ, ɔsuro sɛ ne
nneyɛeɛ bɔne no bɛda adi.
21 Na deɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ no ba
Hann no mu na obiara ahunu sɛ ɔyɛ
Onyame apɛdeɛ.”

Yohane Di Yesu Ho Adanseɛ

22 Yei akyi, Yesu ne n’asuafoɔ no
firii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase
kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ.
23 Saa ɛberɛ no ara na Yohane nso rebɔ
asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim, ɛfiri sɛ, na
nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne
nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu.
24 Saa ɛberɛ no na wɔmfaa Yohane ntoo
afiase.
25 Ɛda bi, Yohane akyidifoɔ bi ne Yudani
bi gyee akyinnyeɛ faa ahodwira ho.
26 Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan
fa nohoa no a wodii ne ho adanseɛ no nso
rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn.”
27 Yohane buaa sɛ, “Obi rentumi nni
dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho.
28 Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka
kyerɛɛ mo sɛ, ‘Ɛnyɛ me ne Kristo no, na
mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’
29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wɛn
n’aso twɛn no, na sɛ ɔte ne nne a, n’ani
gye. Ɛno enti na m’anigyeɛ wie pɛyɛ no.
30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛseɛ na me nso meyɛ
ɔketewa.
31 “Deɛ ɔfiri ɔsoro aba no yɛ ɔkɛseɛ sene
obiara; Deɛ ɔfiri asase so no yɛ wiaseni na
ɔkasa sɛ wiaseni.
32 Ɔsoroni no ka deɛ wahunu ne deɛ
wate, nanso obiara nnye no nni.
33 Wɔn a wɔgye no di no di adanseɛ sɛ,
Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ.
34 Deɛ Onyankopɔn asoma no no ka
Onyankopɔn asɛm, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
de ne Honhom ahyɛ no ma.
35 Agya no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara
so tumi ahyɛ ne nsa.
36 Deɛ ɔgye Ɔba no di no bɛnya nkwa a
ɛnsa da, na deɛ ɔnnye no nni no rennya
nkwa a ɛnsa da, na mmom, Onyankopɔn
asotwe da ne so.”

4

Ɔbaa A Na Ɔwɔ Kununom Baanum

1 Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii rekɔ Yesu
nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sene sɛdeɛ
nnipa kɔ Yohane nkyɛn.
2 Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmɔ asu, na
mmom, n’asuafoɔ no na wɔbɔ asu.
3 Yesu tee saa asɛm yi no, ɔfirii Yudea
sane kɔɔ Galilea.
4 Ɔrekɔ no, na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria.
5 Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no, na Yesu abɛn
Samaria kuro bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn
asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no
ho.
6 Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane
ɔbrɛ a na Yesu abrɛ enti, ɔtenaa abura no
ho sɛ ɔregye n’ahome. Na saa ɛberɛ no
bɛyɛ awia nnɔndumienu.
7 Ankyɛre, Samariani baa bi baa hɔ
bɛtoo nsuo, na Yesu srɛɛ no sɛ, “Ma me
nsuo no bi nnom.”
8 Saa ɛberɛ no, na Yesu asuafoɔ no kɔ
kuro no mu kɔtɔ aduane.
9 Samariani baa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
“Ɛyɛ me nwanwa sɛ wo a woyɛ Yudani
rebisa nsuo afiri me a meyɛ Samariani
nkyɛn.” Na Yudafoɔ ne Samariafoɔ nni
hwee yɛ.
10 Yesu buaa no sɛ, “Sɛ wonim akyɛdeɛ
a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko

a ɔresrɛ wo nsuo yi a, anka wobɛsrɛ no,
na wama wo nkwa nsuo.”
11 Ɔbaa no bisaa sɛ, “Owura, wonni
ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso dɔ
yie, na ɛhe na wobɛnya saa nkwa nsuo
no afiri?
12 Woyɛ ɔkɛseɛ sene yɛn agya Yakob a
ɔtuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma,
ne nnwan ne n’anantwie nom mu nsuo
bi no anaa?”
13 Yesu buaa no sɛ, “Obiara a ɔnom saa
nsuo yi bi no, osukɔm de no bio,
14 nanso deɛ ɔbɛnom nsuo a mede bɛma
no no, osukɔm renne no bio da. Nsuo
a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asutire a
ɛrenwe da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa
a ɛrensa da.”
15 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ, “Owura, ma me
saa nkwa nsuo yi bi na osukɔm anne me
bio, na daa mantwa kwan ammɛto nsuo.”
16 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔfrɛ wo kunu
na wo ne no mmra.”
17 Ɔbaa no buaa no sɛ, “Me wura, menni
kunu.”
Yesu nso kaa sɛ, “Asɛm a woaka no yɛ
nokorɛ sɛ wonni kunu no.
18 Woaware mmarima baanum agyae
na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ seesei no
mpo, ɔnyɛ wo kunu.”
19 Ɔbaa no kaa sɛ, “Owura, mehunu sɛ
woyɛ odiyifoɔ.
20 Yɛn agyanom Samariafoɔ somm
Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi so, nanso mo
Yudafoɔ deɛ, moka sɛ Yerusalem nko ara
na ɛsɛ sɛ yɛsom Onyankopɔn.”
21 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Merema woate
aseɛ sɛ berɛ bi bɛba a nnipa rensom Agya
no wɔ saa bepɔ yi so anaa Yerusalem.
22 Mo Samariafoɔ nnim deɛ mosom no.
Nanso, yɛn Yudafoɔ deɛ, yɛnim deɛ yɛsom
no, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ so na nkwagyeɛ nam
ba.
23 Nna bi reba, na mpo aba dada sɛ,
nokorɛ asomfoɔ bɛsɔre Agya no wɔ Hon-
hom ne nokorɛ mu. Yeinom ne asomfoɔ
a Agya no hwehwɛ.
24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na wɔn a
wɔsom no no, ɛsɛ sɛ wɔsom no Honhom
ne nokorɛ mu.”
25 Ɔbaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Menim sɛ
Mesia no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ
ɔba a, ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn biribiara mu.”
26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Me a me ne wo
rekasa yi, mene Kristo no.”
27 Yesu ano siiɛ pɛ na n’asuafoɔ no
sane baeɛ. Ɛyɛɛ asuafoɔ no nwanwa
sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbaa bi redi
nkɔmmɔ. Nanso, wɔn mu biara ammisa
ɔbaa no deɛ ɔrehwehwɛ ne Yesu nso deɛ
enti a ɔne saa ɔbaa no redi nkɔmmɔ no.
28 Afei, ɔbaa yi gyaa n’asuhina no hɔ
sane kɔɔ kuro no mu kɔka kyerɛɛ kurom
hɔfoɔ sɛ,
29 “Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a
waka kɔkoam nneɛma a mayɛ akyerɛ me!
Anaa, ɔno ne Agyenkwa no?”
30 Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi
kɔhwɛɛ Yesu.
31 Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, didi.”
32 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mewɔ aduane a
medi a monnim ho hwee.”
33 Ɛmaa asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Obi abrɛ no aduane bi anaa?”
34 Yesu buaa sɛ, “M’aduane ne sɛ meyɛ
deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ na mewie
dwuma a ɔde maa me sɛ memmɛdi no.
35 Moka sɛ, ‘Abosome anan mu, ot-
waberɛ bɛduru.’ Mommue mo ani nhwɛ
mo ho nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo
ahoa a ɛkyerɛ sɛ, otwaberɛ aduru!
36 Otwafoɔ nya n’akatua a ɛsɛ no na
ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a
ɛnsa da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no
nyinaa ani gye.
37 Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, ‘Obi dua na obi
twa.’
38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkɔtwa
deɛ ɛnyɛ mo na moduaeɛ. Nnipa foforɔ
na wɔduaeɛ na mo deɛ, moanya mfasoɔ
afiri adwuma a wɔyɛ no mu.”

Samariafoɔ Pii Gye Yesu Di

39 Esiane adanseɛ a Samariani baa no
dii wɔ Yesu ho sɛ, “Waka biribiara a mayɛ
akyerɛ me” no enti, kuro no mu hɔfoɔ pii
gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.
40 Enti, ɛberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu
nkyɛn no, wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyɛn.
Ɔpenee so dii nnanu wɔ wɔn nkyɛn.
41 Ne nsɛm no enti nnipa bebree gyee
no diiɛ.
42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyerɛɛ
ɔbaa no sɛ, “Ɛnyɛ adanseɛ a wobɛdiiɛ no
enti na yɛgye no di, na mmom nsɛm a

yɛate sɛ ɔka no enti na yɛagye no adi. Na yɛnim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no."

Galileafoɔ Gye Yesu

43 Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea.
44 Ɛwom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso
45 ɛsiane deɛ Galileafoɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahyɛ berɛ no mu no hunuu deɛ Yesu yɛeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.

Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ

46 Ɔsane kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã hɔ no bio. Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no
47 tee Yesu nka sɛ ɔfiri Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no.
48 Yesu kaa sɛ, "Menyɛ nsɛnkyerɛnneɛ nkyerɛ mo ansa na moagye me adi anaa?"
49 Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, ma yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a, me ba no bɛwu."
50 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ efie, wo ba no ho ayɛ no den!"

Ɔsomfoɔ panin no gyee asɛm a Yesu kaeɛ no dii na ɔsiim sɛ ɔrekɔ efie.
51 Ɔnam ɛkwan so no, n'asomfoɔ bi bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho ayɛ no den.
52 Ɔbarima no bisaa n'asomfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ bɛn na ne ho yɛɛ no den?" Asomfoɔ no buaa no sɛ, "Nnora awia bɛyɛ dɔnko berɛ mu na huraeɛnini a na abɔ no no gyaeeɛ."
53 Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaee sɛ ɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na wo ba no ho ayɛ no den no." Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ.
54 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtɔ so mmienu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyɛeɛ.

5

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

1 Yei akyi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane kɔɔ Yerusalem.
2 Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu a wɔfrɛ no Betesda a na ɛbɛn kuro no ano ɛpono kɛseɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Ɛpono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia.
3 Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifirafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwɛn sɛ Awurade ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛba abɛhono nsuo no.
4 Deɛ ɛteɛ ne sɛ, sɛ ɔbɔfoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbɛdi ɛkan atɔ nsuo no mu no nya ayaresa.
5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfeɛ aduasa nwɔtwe.
6 Yesu hunuu sɛ wayare ada hɔ akyɛre no, ɔbisaa no sɛ, "Wopɛ sɛ wo ho yɛ wo den anaa?"
7 Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, "Me wura, sɛ ɔbɔfoɔ no bɛhono nsuo no a, mennya obi a ɔbɛma me so ato mu. Ɛberɛ biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ nsuo no mu no, obi di me ɛkan."
8 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre! Bobɔ wo kɛtɛ na kɔ efie."
9 Amonom hɔ ara, ɔbarima no ho yɛɛ no den; ɔbobɔɔ ne kɛtɛ, hyɛɛ aseɛ nanteeɛ.

Na saa da no yɛ homeda.
10 Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, "Wonnim sɛ ɛnnɛ yɛ homeda na ɛtia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ anaa?"
11 Ɔbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, "Onipa a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me kɛtɛ na menkɔ."
12 Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ, "Hwan ne saa onipa yi?"
13 Nso na deɛ ne ho yɛɛ no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu kɔ.
14 Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu tuu no fo sɛ, "Afei a wo ho ayɛ wo den yi, hwɛ yie na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a ɛsene kane yadeɛ no amma wo so."
15 Ɔbarima yi firii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no sɛ ɛyɛ Yesu na ɔsaa no yadeɛ no.

Tumi A Ɔba No Wɔ

16 Yudafoɔ mpanin yi hyɛɛ aseɛ tanee Yesu ani, ɛfiri sɛ, wabu wɔn homeda mmara no so.

17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “M’agya yɛ
adwuma ɛberɛ biara, enti ɛsɛ sɛ me nso
meyɛ adwuma ɛberɛ biara.”
18 Saa asɛm a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ
mpanin no bo fuiɛ, na wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ homeda
mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ
ne ho sɛ Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne
Onyankopɔn yɛ pɛ.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔba no ntumi
mfiri ne pɛ mu nyɛ biribi, na mmom, ɔyɛ
deɛ ɔhunu sɛ n’Agya yɛ no bi.
20 Ɛfiri sɛ, Agya no dɔ Ɔba no na
biribiara a Agya no yɛ no, ɔma Ɔba no
hunu. Na Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛseɛ a
ɛsene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo
ho adwiri mo.
21 Na sɛdeɛ Agya no nyane awufoɔ no,
saa ara nso na Ɔba no nyane awufoɔ a ɔpɛ
sɛ ɔnyane wɔn no.
22 Afei koraa, m’Agya mmu obiara atɛn.
Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ Ɔba no
nsa,
23 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛdi Ɔba no ni
sɛdeɛ wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni
Ɔba no ni no, nni Agya a ɔsomaa no no
nso ni.
24 “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ:
Obiara a ɔtie me nsɛm na ɔgye deɛ
ɔsomaa me no di no, wɔ nkwa a ɛnni
awieeɛ. Wɔremmu no atɛn, ɛfiri sɛ, wafiri
owuo mu aba nkwa mu.
25 Mereka nokorɛ bio sɛ, ɛberɛ bi reba,
na mpo saa ɛberɛ no anya aba a awufoɔ
bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a
wɔte ne nne no bɛnya nkwa.
26 Sɛdeɛ Agya no yɛ nkwamafoɔ no, saa
ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ
nkwamafoɔ.
27 Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn,
ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no.
28 “Mommma saa asɛm yi nnyɛ mo
nwanwa, ɛfiri sɛ, ɛberɛ bi reba a awufoɔ a
wɔwɔ wɔn damena mu mpo bɛte me nne,
29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa
no bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a
wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.
30 Merentumi mfiri m’ankasa me tumi
mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn
aka akyerɛ me no so na megyina bu atɛn.
Ɛno enti, atɛn a mebu no yɛ nokorɛ.

Yesu Ho Adansedie

31 “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a,
m’adansedie no nni mu.
32 Na obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adanseɛ a
menim sɛ n’adanseɛ a ɔdi fa me ho no yɛ
nokorɛ.
33 “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn
na wadi adanseɛ a ɛyɛ nokorɛ.
34 Nnipa adansedie ho nhia me ansa na
moahunu onipa ko a meyɛ. Na mmom,
meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo
sɛ deɛ ɛbɛyɛ na Onyankopɔn bɛgye mo
nkwa.
35 Yohane nsɛm a ɔkaeɛ yɛ kanea a
wɔasɔ na ɛhyerɛn, na ɛmaa mo ani gyeeɛ.
36 “Me nnwuma a m’Agya de ama me sɛ
menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane.
37 Ɛwom sɛ monhunuu Agya no anim
da, na montee ne nne nso da, nanso wadi
me ho adanseɛ.
38 Na n’asɛm no nso mommfa nsie mo
tirim, ɛfiri sɛ, monnnye me a ɔsomaa me
no nni.
39 Mosua Atwerɛsɛm no ɛfiri sɛ, mogye
di sɛ ɛno na ɛbɛma mo anya nkwa a ɛnni
awieeɛ. Nanso, saa Atwerɛsɛm korɔ no
ara di me ho adanseɛ!
40 Yei nyinaa akyi no, mommpɛ sɛ moba
me nkyɛn na moanya nkwa!
41 “Merenhwehwɛ nnipa anim ani-
muonyam.
42 Menim nnipa ko a moyɛ. Menim sɛ
monni Onyankopɔn ho dɔ.
43 Mebaa m’Agya din mu nanso moan-
nye me. Nanso, sɛ obi ba wɔ ɔno ara
ne din mu na ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ a, ɛno deɛ,
mogye no.
44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sene
sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn
na moagye me adi?
45 “Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia mo
Agya no anim, na mmom, ɛyɛ Mose a
mode mo ani too ne mmara so sɛ ɛno na
monam so bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu
no.
46 Sɛ mogyee Mose diiɛ a, anka me nso
mobɛgye me adi, ɛfiri sɛ, nsɛm a ɔtwerɛeɛ
no di me ho adanseɛ.
47 Na ɛsiane sɛ moannye nsɛm a
ɔtwerɛeɛ no anni no enti, ɛnyɛ nwanwa
sɛ monnye me nni.”

6

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

1 Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a
wɔsane frɛ no Tiberia Po no.
2 Esiane sɛ nkurɔfoɔ hunuu sɛ Yesu nam
anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no
enti, wɔdii n'akyi.
3 Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ bepɔ bi so
kɔtenaa hɔ kakra.
4 Saa ɛberɛ no na Twam Afahyɛ no
abɛn.
5 Ɛberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu sɛ
nnipakuo no reba ne nkyɛn no, ɔbisaa
Filipo sɛ, "Ɛhe na yɛbɛnya aduane ama
saa nnipa dodoɔ yi?"
6 Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi de sɔɔ no
hwɛeɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɔbɛyɛ.
7 Filipo buaa sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi ama
saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ɛsɛ sɛ
yɛnya abosome nwɔtwe akatua."
8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kaa
sɛ,
9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo
enum ne nkyenam mmienu; na yei
bɛtumi aso nnipa dodoɔ yi di?"
10 Yesu hyɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma
obiara ntena ase." Asuafoɔ no ma
wɔtenatenaa ɛserɛ no so. Na mmarima a
wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ bɛyɛ mpemnum.
11 Yesu faa burodo no bɔɔ mpaeɛ na
ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa ɛkwan korɔ no
ara so kyɛɛ nkyenam no nso maa wɔn.
12 Wɔdidi meeɛ akyi no, Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ "Mommoaboa aduane a aka no
ano na ebi ansɛe."
13 Wɔboaboaa aduane a ɛkaeɛ no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu.
14 Nnipa no hunuu nsɛnkyerɛnneɛ a
Yesu ayɛ no, wɔkaa sɛ, "Ampa ara, onipa
yi ne odiyifoɔ a yɛrehwɛ no ɛkwan no."
15 Yesu hunuu sɛ nnipa no ayɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no ɔhene no,
ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepɔ no so
bio.

Yesu Nante Po So

16 Onwunu dwoeɛ no, Yesu asuafoɔ no
kɔɔ Galilea mpoano.
17 Wɔtwɛn kɔsii sɛ adeɛ saeɛ na ɔmma
no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu sɛ wɔrekɔ
Kapernaum.
18 Saa ɛberɛ no na ahum retu wɔ ɛpo so
ama ɛpo no so ayɛ gyabagyaba.
19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ
akwansini mmiɛnsa anaa ɛnan no,
wɔhunuu sɛ obi nam ɛpo no so reba; yei
maa ehu kaa wɔn kɔsii sɛ,
20 Yesu kaa sɛ, "Ɛyɛ me, Monnsuro!"
21 Asuafoɔ no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena
kodoɔ no mu, nanso ntɛmpa ara kodoɔ no
kɔduruu Kapernaum.
22 Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ
Galilea ɛpo no agya no hunuu sɛ kodoɔ
baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafoɔ no
tenaa mu kɔeɛ a na Yesu nka wɔn ho.
23 Ankyɛre koraa na akodoɔ foforɔ bi
firi Tiberia baa faako a Awurade maa
nnipakuo no aduane diiɛ no.
24 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ Yesu
ne n'asuafoɔ no nni hɔ no, wɔtenatenaa
akodoɔ no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum
akɔhwehwɛ no.

Yesu, Nkwa Aduane No

25 Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu
Yesu no, wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
ɛberɛ bɛn na wobaa ha?"
26 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ
akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ sɛ mohunuu anwan-
wadeɛ a meyɛeɛ no enti na morehwehwɛ
me, na mmom, sɛ monyaa aduane di
meeɛ no enti.
27 Monnsɛe mo berɛ nyinaa mmpere
nhwehwɛ aduane a ɛtumi sɛe no akyiri
kwan, na mmom, mompere nhwehwɛ
aduane a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a ɛnni
awieeɛ a Onipa Ba no de bɛma mo no
akyiri kwan. Ɛfiri sɛ, yei enti na m'Agya
somaa me."
28 Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na
yɛnyɛ na yɛasɔ Onyankopɔn ani?"
29 Yesu buaa wɔn sɛ, "Yei ne deɛ
Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, monnye deɛ
wasoma no no nni."
30 Nnipa no bisaa no bio sɛ, "Anwan-
wadeɛ bɛn na wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama
yɛagye wo adi?
31 Sɛ wopɛ sɛ yɛgye wo di sɛ wone
Agyenkwa no deɛ a, ɛnneɛ ma yɛn ad-
uane nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm no di
ho adanseɛ sɛ, Mose maa yɛn nananom
ɔsoro aduane dii wɔ ɛserɛ so no."
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ Mose na ɔmaa
mo nananom aduane a ɛfiri ɔsoro no dii
ɛserɛ so hɔ no na mmom, ɛyɛ m'Agya. Na

afei deɛ, ɔma mo aduane a ɛfiri ɔsoro a ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ no di daa.
33 Saa aduane a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ ewiase no."
34 Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ma yɛn saa aduane no bi nni daa."
35 Yesu kaa sɛ, "Mene burodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgye me di no, ɛkɔm anaa osukɔm renne no da.
36 Sɛdeɛ maka akyerɛ mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni.
37 Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no.
38 Na mefiri ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ, na ɛnyɛ m'apɛdeɛ.
39 Na deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ ne sɛ, mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yie na da a ɛdi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foforɔ.
40 M'Agya apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgye me di no bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire no, manyane no ama no nkwa foforɔ."
41 Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, "Mene aduane a ɛfiri ɔsoro" no, wɔnwiinwiiɛ.
42 Wɔkɔɔ so kaa sɛ, "Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?"
43 Yesu buaa wɔn sɛ, "Monnyae anwiinwii no.
44 Mommma ɛnnyɛ mo nwanwa sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi aba me nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no.
45 Adiyifoɔ no twerɛɛ sɛ, 'Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn.
46 Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahunu Agya no pɛn, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyɛn no.
47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔgye me di a ɛma nkwa a ɛfiri no nya nkwa a ɛnni awieeɛ.
48 Mene burodo a ɛma nkwa no.
49 Mo nananom dii mana wɔ ɛserɛ so, nso wɔwuwuiɛ,
50 nanso burodo a ɛfiri ɔsoro ba no yɛ burodo a obi di a ɔrenwu da.
51 Mene burodo a ɛfiri ɔsoro no; sɛ obi di saa burodo yi a, ɔbɛtena ase daa. Burodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na ewiase bɛnya nkwa."
52 Asɛm a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi de ne honam ama yɛn sɛ aduane ama yɛadi?"
53 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a ɛnni awieeɛ.
54 Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no ama no nkwa foforɔ.
55 Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.
56 Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya sɛ nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu.
57 Sɛdeɛ Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbɛtena ase.
58 Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baeɛ. Ɛnte sɛ mana a yɛn nananom dii wɔ ɛserɛ so na wɔwuwuiɛ no. Saa burodo yi deɛ, obiara a ɔbɛdi bi no bɛtena ase daa."
59 Ɛberɛ a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsɛm yi.

Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho

60 Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asɛm a ɔkaeɛ no, wɔkaa sɛ, "Saa asɛm yi deɛ, ɛkyere yɛn adwene. Hwan na ɔbɛte aseɛ?"
61 Yesu hunuu sɛ n'akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Asɛm a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa?
62 Ɛnneɛ, ɛba sɛ Onipa Ba no resane akɔ ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a, ɛdeɛn na mobɛyɛ?
63 Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu,
64 nanso mo mu bi nnye nni." Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a

wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho afiri ne ho.
65 Ɔkɔɔ so kaa sɛ, “Yei enti na meka kyerɛɛ mo sɛ, obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ Agya no ama no ho ɛkwan” no.

66 Esiane saa nsɛm a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

67 Yesu hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumienu no sɛ, “Mo nso mobɛgyae m’akyidie anaa?”

68 Simon Petro buaa no sɛ, “Awurade, hwan nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a ɛnni awieeɛ.
69 Na yɛgye wo nsɛm no di na yɛnim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

70 Yesu kɔɔ so kaa sɛ, “Me ara na meyii mo dumienu yi, nanso mo mu baako yɛ ɔbonsam.”
71 Asɛm a Yesu kaeɛ no, na ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafoɔ dumienu no mu baako a ɔbɛyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegyeɛ

1 Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ Yudea, ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ no rehwehwɛ no akum no.
2 Ɛberɛ a Yudafoɔ Asese Afahyɛ no reyɛ aduru no,
3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wofiri ha sane kɔ Yudea sɛdeɛ ɛbɛyɛ na w’akyidifoɔ bɛhunu nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛeɛ no.
4 Sɛ obi pɛ sɛ ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyɛeɛ nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyɛeɛ.”
5 Na ne nuanom mpo nnye no nni.

6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me berɛ nnuruiɛ; na mo deɛ, ɛberɛ biara yɛ ma mo.
7 Mo deɛ nnipa tan mo a ɛnyɛ yie, nanso me deɛ wɔtan me a ɛyɛ yie, ɛfiri sɛ, daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn.
8 Mo deɛ, monni ɛkan nkɔ afahyɛ no, na me deɛ, mennya nkɔeɛ, ɛfiri sɛ, me berɛ nnuruiɛ.”
9 Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ wɔn akyi no, ɔtenaa Galilea.

10 Yesu nuanom, kɔeɛ akyi no, ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wamma obiara anhunu no.
11 Yudafoɔ mpanin no hwehwɛɛ no afahyɛ no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?”
12 Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu ɛfiri sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, “Ɔyɛ onipa pa.”
Na afoforɔ nso se, “Ɔyɛ ɔdaadaafoɔ.”
13 Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n’anim anka ne ho asɛm wɔ badwa mu.

Yesu Kyerɛ Ne Tumi

14 Afahyɛ no mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛɛ.
15 Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa na wɔbisaa sɛ, “Onipa yi nsuaa nwoma da, na ɛyɛɛ dɛn na ɔtumi kyerɛkyerɛ sɛɛ yi?”
16 Yesu buaa wɔn sɛ, “Deɛ merekyerɛ no mfiri m’ankasa, na mmom ɛfiri Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ a, ɔbɛhunu sɛ me nkyerɛkyerɛ no firi Onyankopɔn nkyɛn anaa ɛfiri m’ankasa.
18 Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ animuonyam ma deɛ ɔsomaa no no yɛ ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu.
19 Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn enti na mopɛ sɛ mokum me?”
20 Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hwan na ɔrehwehwɛ wo akum wo?”
21 Yesu buaa wɔn sɛ, “Anwanwadeɛ baako pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri mo sɛɛ yi.
22 Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo nananom) nanso, motwa twetia homeda.
23 Sɛ motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn enti na sɛ masa obi yadeɛ homeda a, mo bo fu me?
24 Mommmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho atɛn.”

Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?

25 Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi
bisaa sɛ, “Ɛnyɛ saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ
sɛ wɔkum no no anaa?
26 Ɔno na ɔrekasa badwa mu a obiara
nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei deɛ
mpanimfoɔ no agye no ato mu sɛ ɔne
Agyenkwa no.
27 Yɛnim sɛ Agyenkwa no nya ba a,
obiara rentumi nkyerɛ faako a ɔfiri baeɛ,
nanso saa onipa yi deɛ, yɛnim faako a
ɔfiri.”
28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan
mu no, ɔteaa mu kaa sɛ, “Ɛwom sɛ monim
me na monim faako nso a mefiri baeɛ,
nanso, ɛnyɛ me ara me pɛ na mede baeɛ,
na deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ,
nanso monnim no;
29 na me deɛ, menim no ɛfiri sɛ, mefiri
ne nkyɛn na mebaeɛ na ɔno na ɔsomaa
me.”
30 N’ano siiɛ no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkyere
no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka
no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere
no no nnuruiɛ.
31 Nnipa no mu fa kɛseɛ no ara gyee no
dii, na wɔbisaa sɛ, “Sɛ Agyenkwa no ba
a, ɔbɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree sene
deɛ ɔbarima yi ayɛ no anaa?”
32 Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a
nnipa no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ
mpanin no somaa asɔrefie awɛmfoɔ bi sɛ
wɔnkɔkyere Yesu mmra.
33 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, “Nna
kakra bi na aka me a me ne mo bɛtena na
masane akɔ deɛ ɔsomaa me no nkyɛn.
34 Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu
me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ no moren-
tumi nkɔ hɔ.”
35 Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee asɛm
a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Ɛhefa na ɔse ɔrebɛkɔ a enti
yɛrenhunu no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ
Helafoɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu no mu
kɔkyerɛkyerɛ wɔn?
36 Sɛ ɔka sɛ, ‘Mobɛhwehwɛ me, nanso
morenhunu me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ
no morentumi nkɔ hɔ’ a, na ɔkyerɛ sɛn?”

Nsuo A Ɛma Nkwa

37 Afahyɛ no da a ɛdi akyire a ɛyɛ
da titire no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa
denden sɛ, “Obiara a osukɔm de no no
mmra me nkyɛn mmɛnom nsuo.
38 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘Obiara a
ɔgye me di no, nsuo a ɛma nkwa bɛtene
afiri ne mu.’ ”
39 Yesu kaa saa asɛm yi faa Honhom
Kronkron a wɔn a wɔgyee no diiɛ no nsa
bɛka no ho. Saa ɛberɛ no, na ɔnnya mfaa
Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri
sɛ, na wɔnnya mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro,
nhyɛɛ no animuonyam.
40 Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no,
ebinom kaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ne
odiyifoɔ no!”
41 Afoforɔ nso kaa sɛ, “Ɔno ne Kristo
no!”
Ebinom nso bisaa sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na
Kristo no bɛfiri Galilea?
42 Atwerɛsɛm no anka sɛ, saa Kristo no
bɛfiri Dawid abusua mu, na wɔbɛwo no
wɔ Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no
mu anaa?”
43 Yesu enti, nnipa no mu kyekyɛeɛ.
44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso
obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafoɔ Mpanin Akyinnyegyeɛ

45 Asomfoɔ no sane kɔeɛ no, asɔfoɔ
mpanin ne Farisifoɔ no bisaa wɔn sɛ,
“Adɛn enti na moamfa no amma?”
46 Asomfoɔ no buaa sɛ, “Nsɛm a onipa
no ka no, ɛyɛ nwanwa na yɛntee bi da.”
47 Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no
sɛ, “Mo nso wadaadaa mo anaa?
48 Moahunu sɛ mpanimfoɔ anaa
Farisifoɔ no bi agye no adi anaa?
49 Dabi, ɛremma saa, na mmom ɛyɛ
wɔn a wɔnnim mmara no na wɔadome
wɔn no na wɔbɛgye no adi.”
50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo a ɔyɛ
Farisini a da bi ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu
nkyɛn anadwo no nso wɔ hɔ bi.
51 Ɔno na ɔbisaa sɛ, “Enti yɛn mmara
ma ho kwan ma yɛbu obi fɔ wɔ ɛberɛ a
yɛntee n’anom asɛm, nhunuu deɛ wayɛ
anaa?”
52 Wɔbuaa no sɛ, “Wo nso wofiri Galilea
anaa? Hwehwɛ Atwerɛsɛm no mu yie na
wobɛhunu sɛ odiyifoɔ biara rentumi mfiri
Galilea da.”
53 Afei, obiara firii hɔ kɔeɛ a wɔantumi
ansi gyinaeɛ biara.

8

1 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Ɔbaa Dwamanfoɔ No

2 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebree baa ne nkyɛn ma ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn.
3 Ɔgu so rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebɔ adwaman baa n'anim.
4 Wɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛkyeree ɔbaa yi sɛ ɔrebɔ adwaman,
5 nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbaa biara a wɔbɛkyere no saa ɛkwan no so no, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboɔ. Ɛdeɛn na woka wɔ ho?"
6 Wɔbisaa no yei de sum no afidie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya asɛm bi agyina so atoto n'ano.
Nanso, Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa twerɛtwerɛɛ fam.
7 Wɔgu so rebisabisa no nsɛm no, ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no, nni ɛkan nto boɔ mmɔ no."
8 Ɔsane bɔɔ ne mu ase twerɛtwerɛɛ fam.
9 Nnipa no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ firii hɔ mmaako mmaako firi mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa no nko ara.
10 Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Nnipa a wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asɛm bi atia wo?"
11 Ɔbaa no buaa Yesu sɛ, "Dabi, Owura."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, ɛnneɛ me nso menni asɛm biara a mɛka de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio."

Yesu, Ewiase Hann

12 Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Mene ewiase hann no. Obiara a ɔdi m'akyi no rennante sum mu da, na ɔbɛnya hann a ɛkyerɛ nnipa ɛkwan ma wɔkɔ nkwa mu."
13 Farisifoɔ no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Asɛm a woreka yi, yɛrennye nto mu, ɛfiri sɛ, wo ara na woredi wo ho adanseɛ."
14 Yesu nso buaa wɔn sɛ, "Sɛ me ara meredi me ho adanseɛ mpo a, asɛm a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, menim faako a mefiri baeɛ ne faako a merekɔ. Na mo deɛ, monnim faako a mefiri baeɛ ne faako nso a merekɔ.
15 Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ, memmu obiara atɛn.
16 Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn a, m'atemmuo bɛyɛ atɛntenenee, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ me nko na mɛbu atɛn; Agya a ɔsomaa me no ka me ho.
17 Wɔatwerɛ wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanu adanseɛ hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ nokorɛ.
18 Medi me ho adanseɛ na m'Agya a ɔsomaa me no nso di me ho adanseɛ."
19 Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛhe na w'Agya no wɔ?"
Yesu buaa wɔn sɛ, "Monnim me, na monnim m'Agya no nso. Sɛ monim me a, anka mobɛhunu m'Agya no nso."
20 Yesu kaa yeinom nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnuruiɛ.
21 Yesu sane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mɛfiri mo nkyɛn makɔ; mobɛhwehwɛ me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a merekɔ no morentumi mma hɔ bi."
22 Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛhe na ɔrekɔ a ɔse 'obi rentumi nkɔ hɔ bi no?' Gyama ɔrekɔkum ne ho?"
23 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mefiri ɔsoro na mebaeɛ. Mo deɛ, mofiri ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase,
24 Ɛno enti na meka kyerɛ mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu wɔ mo bɔne mu."
25 Wɔbisaa no sɛ, "Wo koraa, wone hwan?"
Yesu buaa wɔn sɛ, "Mene deɛ daa meka kyerɛ mo sɛ meyɛ.
26 Mewɔ mo ho nsɛm pii a anka mɛka atia mo. Nanso, deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ na asɛm a meka no yɛ deɛ mate afiri ne nkyɛn."
27 Nnipa no ante no aseɛ sɛ n'agya ho asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no.
28 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asɛnnua no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na afei mobɛhunu bio sɛ memfiri me ara me pɛ mu nyɛ biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka.

29 Deɛ ɔsomaa me no ka me ho daa. Ɔnnyaa me da, ɛfiri sɛ, meyɛ deɛ ɛsɔ n'ani."
30 Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no mu dodoɔ no ara gyee no diiɛ.

Yudafoɔ Ahohoahoa

31 Yesu ka kyerɛɛ Yudafoɔ a wɔgyee no diiɛ no sɛ, "Sɛ modi me nsɛm so a, moyɛ m'asuafoɔ.
32 Ɛno ansa na mobɛhunu nokorɛ no na nokorɛ no bɛma mo ade mo ho."
33 Nnipa no buaa no sɛ, "Yɛn deɛ yɛyɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na ɛyɛ dɛn na woka sɛ wobɛma yɛade yɛn ho?"
34 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akoa.
35 Akoa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu.
36 Ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode mo ho a, mobɛde mo ho ampa.
37 Megye tom sɛ moyɛ Abraham asefoɔ nanso morehwehwɛ me akum me, ɛfiri sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so.
38 Deɛ m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asɛm, na mo deɛ, deɛ mo agya aka akyerɛ mo no na modi so."
39 Nnipa no kaa sɛ, "Yɛn agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moyɛ Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyɛɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ.
40 Deɛ mayɛ ne sɛ maka nokorɛ a mote firii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yei.
41 Moreyɛ deɛ mo agya yɛɛɛ."

Nnipa no sane kaa sɛ, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa."
42 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mobɛdɔ me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na mefiri baeɛ na mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na mebaeɛ; ɔno na ɔsomaa me.
43 Adɛn enti na monte nsɛm a mereka yi ase? Ɛfiri sɛ, mompɛ sɛ mote aseɛ.
44 Mo deɛ, ɔbonsam ne mo agya, na mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifoɔ firi ahyɛaseɛ. Ɔnni nokorɛ da, ɛfiri sɛ, ɔnyɛ ɔnokwafoɔ. Sɛ ɔdi atorɔ a, ɛnyɛ nwanwa ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔtorofoɔ ne atorɔ agya.
45 Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ meka nokorɛ enti na monnye me nni no.
46 Mo mu hwan na ɔbɛtumi aka sɛ medi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokorɛ a, adɛn enti na monnye me nni?
47 Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no enti na montie n'asɛm no."

Yesu Ne Abraham

48 Yudafoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Sɛ yɛka sɛ woyɛ Samariani a honhommɔne ahyɛ wo ma a, na yɛboa anaa?"
49 Yesu buaa sɛ, "Menni honhommɔne. Medi m'Agya ni na mo deɛ monni no ni.
50 Memmpere nhwehwɛ animuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na ɔdi ma me.
51 Meka nokorɛ pefee kyerɛ mo sɛ, obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da."
52 Yudafoɔ no nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Afei na yɛahunu ampa ara sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo deɛ woka sɛ, 'Obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da.'
53 Woyɛ kɛse sene yɛn agya Abraham anaa? Ɔwuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu sɛ woyɛ hwan?"
54 Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ m'ankasa mehyɛ me ho animuonyam a, m'animuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka sɛ ɔyɛ mo Onyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me animuonyam.
55 Mo deɛ, monnim no, nanso me deɛ, menim no. Sɛ meka sɛ mennim no a na meyɛ ɔtorofoɔ sɛ mo ara. Menim no na madi n'asɛm nso so.
56 Mo agya Abraham ani gyee sɛ ɔbɛhunu me ba a mɛba no. Ɔhunuiɛ na n'ani gyeeɛ."
57 Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ, "Wonnii mfeɛ aduonum koraa na ɛyɛɛ dɛn na wohunuu Abraham?"
58 Yesu buaa sɛ, "Mereka nokorɛ pefee akyerɛ mo sɛ, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase."
59 Yudafoɔ no tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no, nanso Yesu kɔhintaeɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu hɔ kɔeɛ.

9

Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ

1 Yesu nam no, ɔhunuu aberanteɛ bi a
wɔwoo no onifirani,
2 N'asuafoɔ no bisaa no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ
bɔne a wɔyɛeɛ anaa ɔno ankasa bɔne enti
na ama n'ani afira yi?"
3 Yesu buaa sɛ, "Ɛnyɛ n'awofoɔ anaa
n'ankasa bɔne enti na n'ani afira.
Na mmom, n'ani afira sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma.
4 Esiane sɛ adesaeɛ nkyɛre ba no enti,
ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ ɔsomaa me no adwuma a
ɔde ahyɛ yɛn nsa no. Sɛ adeɛ sa a, obiara
ntumi nyɛ adwuma.
5 Ɛberɛ a mewɔ ewiase yi deɛ, mene
ewiase hann no."
6 Ɔkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de
fotɔɔ dɔteɛ na ɔde dɔteɛ no sraa onifirani
no ani so.
7 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ ɔtadeɛ Siloa
no mu, na kɔhohoro w'anim."* Onifirani
yi kɔ kɔhohoroo n'anim san baeɛ a, afei
deɛ ohunu adeɛ.
8 Onifirani no afipamfoɔ a wɔhunuu no
sɛ ɔte ɛkwan ho srɛsrɛ adeɛ no hunuu no
no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛnyɛ
aberanteɛ a na ɔsrɛsrɛ adeɛ no ni?"
9 Ebinom kaa sɛ, "Ɛyɛ ɔno," na afoforɔ
nso kaa sɛ, "Dabi, ɛnyɛ ɔno, na mmom, sɛ
na ɔsɛ no."
Aberanteɛ yi kaa sɛ, "Ɛyɛ me."
10 Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na
afei wohunu adeɛ yi?"
11 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Yesu no fotɔɔ dɔteɛ na ɔde sraa m'ani
so na ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔ ɔtadeɛ
Siloa mu na kɔhohoro w'anim'. Enti,
mekɔeɛ. Mehohoroo m'anim wieeɛ pɛ na
mehunuu adeɛ."
12 Wɔsane bisaa no bio sɛ, "Saa Yesu no
wɔ he?"
Ɔbuaa wɔn sɛ, "Mennim."

Farisifoɔ Nsɛmmisa Wɔ Ayaresa No Ho

13 Wɔde aberanteɛ a na n'ani afira no
brɛɛ Farisifoɔ no.
14 Ɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no,
na ɛyɛ homeda.
15 Farisifoɔ no nso bisaa aberanteɛ no
sɛdeɛ ɛyɛɛɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ.
Aberanteɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛdeɛ Yesu
de dɔteɛ a wɔafɔtɔ sraa n'ani so na
ɔkɔhohoroeɛ na ɔhunuu adeɛ no.
16 Farisifoɔ no mu bi kaa sɛ, "Onipa a
ɔyɛɛ saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn hɔ,
ɛfiri sɛ, ɔnni homeda mmara no so."
Afoforɔ nso kaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔte sɛɛ yi bɛtumi ayɛ saa
anwanwadwuma yi?" Saa akyinnyeɛ yi
maa mpaapaemu baa wɔn mu.
17 Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberanteɛ
no sɛ, "Wo na wose ɔma wohunuu adeɛ,
ɛdeɛn asɛm na woka fa ne ho?"
Aberanteɛ yi buaa sɛ, "Megye di sɛ ɔyɛ
odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn."
18 Yudafoɔ no annye anni ara da sɛ, na
saa aberanteɛ no yɛ onifirani a afei deɛ
ɔhunu adeɛ, kɔsi sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ
n'awofoɔ baeɛ
19 ma wɔbisaa wɔn sɛ, "Mo ba ni anaa?
Mokyerɛ sɛ mowoo no no, na ɔyɛ onifi-
rani anaa? Ɛyɛɛ dɛn na afei deɛ ɔhunu
adeɛ yi?"
20 N'awofoɔ no buaa sɛ, "Yɛgye tom sɛ
ɔyɛ yɛn ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ
onifirani.
21 Nanso yɛnnim deɛ enti a afei deɛ
ɔhunu adeɛ yi. Saa ara nso na yɛnnim
onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no. Ɔno ara
ni, n'ani nso afi a ɔbɛtumi akasa ama ne
ho enti mommisa no."
22 Deɛ ɛmaa n'awofoɔ no kaa saa ne
sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no
a wɔaka sɛ, obiara a ɔbɛka sɛ Yesu
ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afiri
asɔredan no mu hɔ no.
23 Yei enti na n'awofoɔ no kaa sɛ, "N'ani
afi a ɔbɛtumi akasa ama ne ho enti
mommisa no" no.
24 Wɔsane frɛɛ aberanteɛ a na ɔyɛ
onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, "Hyɛ bɔ
wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, asɛm a
yɛrebɛbisa wo yi wobɛdi nokorɛ. Yɛnim
sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛfoɔ."
25 Aberanteɛ no buaa wɔn sɛ, "Me deɛ,
sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ o, sɛ nso ɔyɛ onipa
pa o, ɛno deɛ, mennim. Deɛ menim ara
ne sɛ, kane no na meyɛ onifirani na afei
deɛ mehunu adeɛ."
26 Wɔbisaa no bio sɛ, "Ɛdeɛn na ɔyɛɛ
wo ma wohunuu adeɛ?"

* **9:7** Siloa nkyerɛaseɛ ne "Somaa".

27 Aberanteɛ no de abufuo buaa wɔn
sɛ, “Maka nokorɛ no akyerɛ mo, nanso
moantie. Ɛdeɛn bio na mopɛ sɛ meka
kyerɛ mo? Anaasɛ mo nso mopɛ sɛ
mobɛyɛ n’asuafoɔ?”
28 Mpanimfoɔ no yeyaa no sane kaa sɛ,
“Wo mmom na woyɛ saa akoa no suani;
na yɛn deɛ, yɛyɛ Mose asuafoɔ.
29 Yɛnim pefee sɛ Onyankopɔn kasa
kyerɛɛ Mose, nanso saa Yesu yi deɛ, faako
a ɔfiri mpo, yɛnnim!”
30 Aberanteɛ yi ka kyerɛɛ mpanimfoɔ
no sɛ, “Ɛyɛ me nwanwa yie sɛ obi a ɔtumi
ma onifirani hunu adeɛ no, motumi ka sɛ
monnim faako a ɔfiri.
31 Yɛnim sɛ Onyankopɔn ntie
nnebɔneyɛfoɔ asɛm; na mmom ɔtie nnipa
a wɔdi no ni na wɔyɛ n’apɛdeɛ no.
32 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ yɛntee da sɛ obi
ama onifirani ahunu adeɛ da;
33 sɛ ɔbarima yi mfiri Onyankopɔn hɔ
a, anka ɔrentumi nyɛ anwanwadeɛ a ɛte
sei.”
34 Mpanimfoɔ no nso de abufuo buaa no
sɛ, “Ɔdebɔneyɛfoɔ te sɛ wo na wopɛ sɛ
wokyerɛkyerɛ yɛn?” Wɔsunsum no firii
asɔredan no mu hɔ.

Honhom Mu Anifiraeɛ

35 Ɛberɛ a Yesu tee sɛ wɔsunsum aber-
anteɛ no firii asɔredan no mu hɔ no no,
ɔhwehwɛɛ no bisaa no sɛ, “Wogye Onipa
Ba no di anaa?”
36 Aberanteɛ no buaa no sɛ, “Me wura,
kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
mɛgye no adi!”
37 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Woahunu no
dada; ɔno na ɔne wo rekasa yi.”
38 Aberanteɛ no de anigyeɛ kaa sɛ,
“Awurade, megye medi.” Afei, ɔkotoo
Yesu.
39 Yesu kaa sɛ, “Mebaa ewiase ha sɛ
merebɛbu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ
anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na makyerɛ
wɔn a wɔgye di sɛ wɔhunu adeɛ no sɛ,
wɔyɛ anifirafoɔ.”
40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina hɔ no
bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ
anifirafoɔ anaa?”
41 Yesu buaa wɔn sɛ. “Sɛ mogye tom sɛ
moyɛ anifirafoɔ a, ɛnneɛ anka monni deɛ
maka no ho fɔ. Esiane sɛ mogye to mu sɛ
mohunu adeɛ enti motena afɔbuo mu.”

10

Odwanhwɛfoɔ Pa No

1 “Mereka nokorɛ akyerɛ mo, onipa
biara a ɔmfa nnwammuo ɛkwan ano na
ɔforo kɔ mu no yɛ owifoɔ.
2 Onipa a ɔfa ɛkwan ano kɔ mu no ne
odwanhwɛfoɔ no.
3 Ɛpono no anohwɛfoɔ no bue ɛpono no
ma no, na sɛ ɔfrɛ nnwan no nso a, wɔte
ne nne ma ɔde wɔn firi adi.
4 Sɛ ɔde wɔn firi adi a, ɔdi nnwan no
anim na nnwan no nso di n’akyi, ɛfiri sɛ,
wɔte ne nne.
5 Wɔrenni onipa foforɔ biara akyi. Na
sɛ ɔfrɛ wɔn a, wɔremma, ɛfiri sɛ, wɔnte
ne nne.”
6 Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa
no ante no ase.
7 Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio sɛ, “Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mene nnwammuo
no ano ɛpono no.
8 Wɔn a wɔdii m’anim kane no yɛ
awifoɔ ne adwotwafoɔ, ɛno enti, nnwan
no ante wɔn nne, anni wɔn akyi.
9 Mene ɛpono no. Obiara a ɔnam me
so bɛwura mu no bɛnya nkwa; wɔbɛwura
mu asane afiri adi na wɔbɛnya adidibea.
10 Owifoɔ ba a, ɔbɛwia anaasɛ ɔbɛdi
awu anaasɛ ɔbɛsɛe adeɛ. Me deɛ, maba,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya nkwa a ɛho nni
asɛm biara.
11 “Mene odwanhwɛfoɔ pa no.
Odwanhwɛfoɔ pa no ne obi a ɔtumi de
ne nkwa to hɔ ma ne nnwan.
12 Obi a wɔabɔ no paa sɛ ɔnhwɛ nnwan
so no nyɛ nnwan no wura ɛno enti, sɛ
ɔhunu sɛ pataku reba a, ɔdwane gya
nnwan no hɔ, na pataku no to hyɛ nnwan
no so ma wɔbɔ pete.
13 Ɔpaani no dwane ɛfiri sɛ, wɔabɔ no
paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.
14 “Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Menim
me nnwan na me nnwan nso nim me,
15 sɛdeɛ Agya no nim me na me nso
menim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ
mɛwu ama nnwan no.
16 Nnwan afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔyɛ
me dea nanso wɔnnya mmɛkaa saa
nnwankuo yi ho. Ɛsɛ sɛ mede wɔn
nso bɛka saa nnwankuo yi ho. Wɔbɛtie

me nne na wɔbɛyɛ nnwankuo baako a odwanhwɛfoɔ baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so.
17 Agya no dɔ me ɛfiri sɛ, masiesie me ho sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a daakye me nsa bɛka bio.
18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne deɛ m'Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no."
19 Asɛm a Yesu kaeɛ no enti, ɛmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu.
20 Wɔn mu pii kaa sɛ, "Ɔwɔ hon-hommɔne! N'adwene mu ka no! Adɛn enti na motie no?"
21 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne bɛtumi ama onifirani ahunu adeɛ?"

Yudafoɔ Nnye Yesu Nni

22 Awɔberɛ bi mu a Asɔredandwira duruu wɔ Yerusalem no,
23 Yesu kɔpasee asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ.
24 Yudafoɔ no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ kaa sɛ, "Wobɛma yɛatwɛn akɔsi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn."
25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Maka akyerɛ mo dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi mu yɛ no di me ho adanseɛ,
26 nanso monnnye nni, ɛfiri sɛ, monnyɛ me nnwan.
27 Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m'akyi.
28 Mema wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ a wɔrenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.
29 M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.
30 Me ne Agya no yɛ baako."
31 Yudafoɔ no sane tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no.
32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahunu, na emu deɛ ɛwɔ he ho enti na mopɛ sɛ mosi me aboɔ yi?"
33 Yudafoɔ no buaa no sɛ, "Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a woayɛ no enti na yɛpɛ sɛ yɛsi wo aboɔ, na mmom, w'abususɛm a wokaeɛ no enti. Woyɛ onipa dasani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!"
34 Yesu buaa wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ wɔ mo ara ankasa mo mmara mu sɛ, Onyankopɔn kaa sɛ, 'Moyɛ anyame.'
35 Ɛno enti, sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokorɛ so frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no sɛ 'anyame' a,
36 ɛyɛ dɛn na sɛ deɛ Agya no somaa no baa ewiase no ka sɛ, mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususɛm?
37 Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a, ɛnneɛ monnnye me nni.
38 Nanso, sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma na sɛ monnye me nni mpo a, monnye nnwuma no nni sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu."
39 Nkurɔfoɔ no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.
40 Yesu sane tware kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ.
41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodoɔ no ara kaa sɛ, "Yohane anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ nokorɛ."
42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no diiɛ.

11

Lasaro

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Ɛda bi, saa ɔbarima yi yareeɛ.
2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno na ɔhwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaeɛ no.
3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, wo dɔfoɔ no yare."
4 Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, "Ɛnyɛ saa yadeɛ yi na ɛbɛkum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no."
5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asɛm yie.

6 Ɛberɛ a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare
dendeenden no, wankɔ saa ɛberɛ no ara
mu; ɔtenaa hɔ nnanu.
7 Afei, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Momma yɛnsane nkɔ Yudea."
8 Nanso, asuafoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛnkyɛree biara na
Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboɔ ɛnna afei
wose yɛnsane nkɔ hɔ bio yi?"
9 Yesu kaa sɛ, "Nnɔnhwere dumienu na
ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Ɛno enti,
sɛ obi nam hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ,
ɔnam ewiase hann mu.
10 Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a,
ɔbɛsunti, ɛfiri sɛ, ɔnam sum mu."
11 Yesu sane kaa sɛ, "Yɛn adamfo Lasaro
ada na merekɔ akɔnyane no."
12 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awu-
rade, sɛ wada deɛ a, ɛnneɛ na ne ho bɛtɔ
no."
13 Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu, nanso
asuafoɔ no deɛ, na wɔsusu sɛ nna ara na
wada.
14 Ɛno enti, Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee
sɛ, "Lasaro awu;
15 nanso mo enti, ɛyɛ me anigye sɛ na
menni hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye adi.
Momma yɛnkɔ ne nkyɛn."
16 Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ
ne mfɛfoɔ asuafoɔ no sɛ, "Momma yɛne
Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ na yɛne no
nkɔwu."

Lasaro Owuo Ne Ne Sie

17 Yesu duruu Betania no, na Lasaro
awu ma wɔasie no ma adi nnanan.
18 Ɛfiri Betania rekɔ Yerusalem no
nnuru akwansini mmienu,
19 na saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ be-
bree aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ
wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn nua no wuo no
ho.
20 Marta tee sɛ Yesu reba no, ɔfirii adi
kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie.
21 Marta ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ao, Awu-
rade, sɛ wowɔ ha a, anka me nua no
anwu!
22 Menim mpo sɛ saa ɛberɛ yi mu
biribiara a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ
mma wo no, ɔbɛyɛ."
23 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua no
bɛsane anya nkwa bio."
24 Marta buaa no sɛ, "Awurade, menim
sɛ owusɔreɛ da no ɔno nso bɛsɔre."
25 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me na
menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara
a ɔgye me di no, sɛ wawu mpo a, ɔbɛsane
anya nkwa.
26 Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no,
renwu da. Wogye yei di anaa?"
27 Marta buaa sɛ, "Awurade, megye
medi. Megye medi sɛ wone Kristo
Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba
ewiase no."

Yesu Su Lasaro

28 Marta kaa saa asɛm yi wieeɛ no,
ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no aba
na wabisa w'ase."
29 Maria tee saa asɛm yi no, ɔyɛɛ ntɛm
kɔhyiaa Yesu.
30 Saa ɛberɛ no na Yesu mmɛduruu
akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wɔ faako
a Marta hyiaa no hɔ no.
31 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie hɔ
regyam Maria no hunuu sɛ wasɔre ɔherɛ
so refiri adi no, wɔdii n'akyi, ɛfiri sɛ, na
wɔsusu sɛ ɔrekɔ da no so akɔsu.
32 Maria duruu faako a Yesu wɔ no,
ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, "Ao, Awurade,
sɛ wowɔ ha, a anka me nua no anwu."
33 Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a
wɔka ne ho no resu no, ɛhaa no yie na ne
werɛ hoeɛ.
34 Ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛhe na mosiee no?"
Wɔbuaa no sɛ, "Awurade, bra na
yɛnkɔkyerɛ wo."
35 Yesu suiɛ.
36 Yudafoɔ no hunuu sɛ ɔresu no, wɔkaa
sɛ, "Yei kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ no."
37 Wɔn mu bi kaa sɛ, "Onipa a ɔmaa
onifirani hunuu adeɛ no, monnnye nni sɛ
anka ɔbɛtumi agye Lasaro nkwa anaa?"

Yesu Nyane Lasaro Firi Awufoɔ Mu

38 Asɛm a nkurɔfoɔ no kaeɛ no maa
Yesu werɛ hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde
ɛboɔ ahini ano no so.
39 Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, "Monyi ɛboɔ a
ɛhini ɛda no ano no."
Marta a ɔyɛ owufoɔ no nuabaa no
kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ nna ɛnan ni a
yɛbɛsiee no enti saa ɛberɛ yi deɛ, ɛbɔn."
40 Yesu ka kyerɛɛ Marta sɛ, "Manka
ankyerɛ wo sɛ, sɛ wogye di a wobɛhunu
Onyankopɔn animuonyam?"

41 Wɔyii ɛboɔ no firii ɛda no ano. Afei,
Yesu hwɛɛ ɛsoro, bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya,
meda wo ase sɛ wotie me.
42 Menim sɛ wotie me daa nyinaa,
nanso ɛsiane nnipa a wɔwɔ ha enti na
mereka yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛgye adi sɛ
wo na wosomaa me."
43 Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔteaam denden sɛ,
"Lasaro, sɔre bra!"
44 Lasaro sɔre baeɛ a ntoma a wɔde
kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim
no da so kyekyere no.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane ne ho
ntoma no na ɔnkɔ."

Yudafoɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ

45 Yudafoɔ a wɔbɛsraa Maria na
wɔhunuu deɛ Yesu yɛeɛ no mu bebree
gyee no diiɛ.
46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ
kɔkaa deɛ ɛsiiɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
47 Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin
no hyiaa badwafoɔ no kaa sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛnyɛ? Monhwɛ anwanwadeɛ a saa
onipa yi reyɛ!
48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ deɛ ɔreyɛ yi
a, nnipa nyinaa bɛgye no adi na wɔadi
n'akyi. Sɛ ɛba saa a, Roma aban bɛbisa
yɛn asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne ɔman
mu yi nyinaa."
49 Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ
ɔsɔfopanin no kaa sɛ, "Mo deɛ, monnim
hwee!
50 Monnim sɛ ɛyɛ ma mo sɛ onipa
baako bɛwu ama nnipa no nyinaa sene
sɛ wɔbɛsɛe ɔman mu no nyinaa?"
51 Ɛmfiri ɔno ankasa ne tumi mu na
ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, ɛsiane sɛ na
ɔyɛ ɔsɔfopanin saa ɛberɛ no enti na ɔhyɛɛ
nkɔm sɛ, "Yesu bɛwu de agye mo nkwa,"
52 na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom, ɛnam
yei so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ
ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔayɛ
ɔman baako.
53 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yudafoɔ mpanin
no faa adwene sɛ wɔbɛkum Yesu.
54 Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ
Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ ɛserɛ so kuro bi a
wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafoɔ no kɔtenaa
hɔ.
55 Na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛn
enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ
Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira wɔn ho de
atwɛn afahyɛ no.
56 Na wɔrehwehwɛ Yesu ahunu no.
Ɛno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no,
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Mogye di
sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi anaa?" Ebinom
kaa sɛ, "Yɛnnye nni."
57 Saa ɛberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne
Farisifoɔ no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim baabi a
Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkye no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

1 Aka nna nsia na Twam Afahyɛ no
aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na
Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoɔ mu
no te mu no mu.
2 Wɔtoo Yesu ɛpono. Marta na ɔsomee
wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu
nkyɛn pɛɛ wɔ ɛpono no ho.
3 Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a
ne boɔ yɛ den bɛhwie guu Yesu nan ase
de ne tirinwi pepaeɛ. Ngo no hwa gyee
efie hɔ nyinaa.
4 Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ no mu
baako a akyire no ɔbɛyi Yesu ama no ani
annye deɛ ɔbaa yi yɛeɛ no ho,
5 enti ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na wantɔn
saa ngohwam yi na yɛamfa sika no amma
ahiafoɔ?"
6 Ɛnyɛ sɛ na ɔdwene ahiafoɔ ho enti
na ɔkaa saa asɛm yi, na mmom, na ɔyɛ
ɔkorɔmfoɔ na ɛsiane sɛ na ɔhwɛ asuafoɔ
no sika so enti, na ɔwiawia bi.
7 Yesu kaa sɛ, "Monnyaa ɔbaa yi haw!
Deɛ ɔbaa yi ayɛ yi, ɔde resiesie me ama
me wuo.
8 Mo ne ahiafoɔ na ɛwɔ hɔ ɛberɛ biara,
na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa."
9 Ɛberɛ a Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ
Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu
nko enti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ
hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyanee
no firii awufoɔ mu no nso.
10 Afei, asɔfoɔ mpanin no bɔɔ pɔ sɛ
wɔbɛkum Lasaro nso,
11 ɛfiri sɛ, ɛsiane Lasaro wusɔreɛ no
enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri
Yudafoɔ mpanin no ho abɛdi Yesu akyi.

Yesu Kɔ Yerusalem

12 Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba
Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba
Yerusalem no,
13 wɔbubuu ɛberɛ de kɔhyiaa no ɛkwan
de ahurisie teateaam sɛ,
"Hosiana!"

"Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din
mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"
14 Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so
sɛdeɛ Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ,
15 "Nsuro, Ɔbabaa Sion!
Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so
reba wo nkyɛn."
16 Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom
nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu an-
imuonyam no ansa na wɔrekae sɛ,
Atwerɛsɛm no aka saa asɛm yi nyinaa afa
ne ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ no.
17 Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu sɛ
Yesu nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no
kaa asɛm a ɛsii no kyerɛɛ afoforɔ.
18 Yei enti na nnipa bebree kɔeɛ sɛ
wɔrekɔhyia Yesu ɛkwan no, ɛfiri sɛ, na
wɔate sɛ wayɛ anwanwadeɛ.
19 Farisifoɔ no hunuu deɛ ɛrekɔ so no,
wɔkaa sɛ, "Anyɛ yie! Monhwɛ sɛ nnipa
no nyinaa atu adi n'akyi!"

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm

20 Afahyɛberɛ no mu no, Helafoɔ bi nso
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom.
21 Wɔkɔɔ Filipo a ɔfiri Betsaida no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yɛpɛ
sɛ yɛhunu Yesu."
22 Filipo kɔbɔɔ Andrea amaneɛ maa
wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu.
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛberɛ no aso
sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam.
24 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ
wɔamfa burofua anhyɛ fam amma am-
porɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofua no
ara, nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba
pii.
25 Obiara a ɔdɔ ne kra no bɛhwere ne
nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no ɔbɛnya
nkwa a ɛnni awieeɛ.
26 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ
ɔdi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ
sɛ m'asomfoɔ nso wɔ hɔ bi."
27 Yesu kaa sɛ, "Afei deɛ, me kra ho yera
no na asɛm bɛn na menka? Menka sɛ,
'Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu
anaa?' Nanso, yei enti na wosomaa me
baa ewiase sɛ memmɛhunu amane.
28 Agya, hyɛ wo din animuonyam!"
Ɔkasa wieeɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa sɛ,
"Mahyɛ no animuonyam dada na mɛsane
mahyɛ no bio."
29 Nnipakuo a na wɔwɔ hɔ no tee nne
no, wɔkaa sɛ aprannaa na ɛrebobɔ mu.
Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na ɔkasa
kyerɛɛ no.
30 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo
enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnyɛ me enti.
31 Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase
atɛn na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no
gu.
32 Sɛ wɔnya ma me so firi asase mu a,
mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn."
33 Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbɛwu
no.
34 Nnipa no kaa sɛ, "Atwerɛsɛm no di
adanseɛ sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn
enti na wɔka kyerɛ yɛn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma
Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba
no?"
35 Yesu buaa wɔn sɛ, "Me hann no
bɛhyerɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu.
Ɛno enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa
hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ
mokɔ, ansa na esum aduru; anyɛ saa a
morenhunu kwan.
36 Ɛberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye
hann no nni na moayɛ hann no mma."
Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔfirii hɔ de ne
ho kɔhintaeɛ.

Yudafoɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ

37 Ɛwom sɛ na Yesu ayɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ,
nanso na wɔnnye no nni ara.
38 Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asɛm a ɔkaa sɛ,
"Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka
adi?
Na hwan nso na ɔbɛgye w'anwanwadwuma
no adi sɛ adansedie?"
39 Yudafoɔ no annye anni ɛfiri sɛ, na
Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ,
40 "Onyankopɔn afira wɔn ani,
na wapirim wɔn akoma,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnane
mma me nkyɛn na masa wɔn yadeɛ."

41 Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a
daakye ɔbɛnya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ
no no ho.
42 Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu
pii gye Yesu di, nanso na wɔsuro sɛ,
sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma
wɔmma asɔredan no mu bio.
43 Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sene
sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn animuonyam.
44 Yesu teaam sɛ, "Obiara a ɔgye me di
no, ɛnyɛ me nko na ɔgye me di, na ɔgye
deɛ ɔsomaa me no nso di.
45 Na deɛ ɔhunu me no hunu deɛ
ɔsomaa me no nso.
46 Maba ewiase sɛ hann, na obiara a
ɔgye me di no ankɔ so antena sum mu.
47 "Obiara a ɔte m'asɛm na ɔnni so no,
meremmu no atɛn. Ɛfiri sɛ, mamma sɛ
merebɛbu nnipa atɛn, na mmom, mebaeɛ
sɛ merebɛgye wɔn nkwa.
48 Obiara a ɔpo me na ɔnnye m'asɛm
nni no, ɔtemmufoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛbu no
atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo no na
Atemmuo da no ɛbɛbu mo atɛn.
49 Nsɛm a maka no nyinaa, ɛnyɛ
m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛɛ
mo, na mmom ɛyɛ deɛ Agya no ka kyerɛɛ
me sɛ menka nkyerɛ mo no.
50 Menim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ
me sɛ menka no de nnipa kɔ nkwa a ɛnni
awieeɛ mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ me
sɛ menka biara no, ɛno na meka!"

13

Yesu Hohoro N'asuafoɔ Nan Ase

1 Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no
aduru no, Yesu hunuu sɛ afei, berɛ aso sɛ
ɔfiri ewiase kɔ n'Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi
a na ɔdɔ n'akyidifoɔ, na ɔdɔɔ wɔn kɔsii
sɛ ɔwuiɛ.
2 Ɛberɛ a na Yesu ne n'asuafoɔ te adidiiɛ
no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ
Simon ba no mu sɛ ɔnyi Yesu mma.
3 Yesu nim sɛ n'Agya de tumi nyinaa
ahyɛ ne nsa, na ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn
na ɔbaeɛ, na ɔresane akɔ ne nkyɛn.
4 Yesu sɔre firii didipono no ho, yii
n'atadeɛ ngugusoɔ guu hɔ, de mpepaho
twaa n'asene.
5 Ɔhwiee nsuo guu dwaresɛn bi mu na
ɔhyɛɛ aseɛ hohoroo asuafoɔ no nan ase
de mpepaho no pepaeɛ.
6 Ɛberɛ a Yesu duruu Simon Petro
so no, Petro bisaa no sɛ. "Awurade,
worebɛhohoro me nan ase anaa?"
7 Yesu buaa no sɛ, "Deɛ mereyɛ yi,
worente aseɛ seesei, nanso akyire no
wobɛte aseɛ."
8 Petro ampene asɛm a ɔkaeɛ no so kaa
sɛ, "Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro me nan
ase."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ manhohoro
wo nan ase a, na wonka me ho."
9 Simon Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛnneɛ
na ɛnyɛ me nan ase nko, na mmom, me
nsa ho ne me tirim nso ka ho."
10 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara a
wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye
ne nan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne
onipadua no deɛ, efi biara nni ho. Mo
nyinaa ho ate, gye mo mu baako pɛ."
11 Na Yesu nim onipa ko a ɔrebɛyi no
ama no, ɛno enti na ɔkaa sɛ ɛnyɛ wɔn
nyinaa na wɔn ho ate no.
12 Yesu hohoroo wɔn nan ase wieeɛ no,
ɔfaa n'atadeɛ ngugusoɔ no hyɛeɛ, sane
kɔtenaa didipono no ho. Afei, ɔbisaa
n'asuafoɔ no sɛ, "Mote deɛ mayɛ yi ase
anaa?
13 Mofrɛ me 'Ɔkyerɛkyerɛfoɔ' ne 'Awu-
rade' a, modi me frɛ; ɛfiri sɛ, ɛno ne deɛ
meyɛ.
14 Sɛ me a meyɛ mo Awurade ne
Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no mpo ahohoro mo nan
ase a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro
hohoro mo ho mo ho nan ase.
15 Mayɛ yei de ayɛ nhwɛsoɔ ama mo
sɛdeɛ mo nso mobɛyɛ saa ara.
16 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, akoa
nsene ne wura; saa ara nso na ɔsomafoɔ
nsene deɛ ɔsomaa no no.
17 Afei a moate deɛ meyɛeɛ no ase yi, sɛ
moyɛ saa bi a, mobɛnya nhyira.
18 "Ɛnyɛ mo nyinaa na mereka saa asɛm
yi akyerɛ mo, menim wɔn a mayi wɔn.
Nanso, ɛsɛ sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, 'Onipa
a ɔne me to nsa didi no, bɛyi me ama' no
ba mu.
19 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo
ansa na aba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye
adi.
20 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, obiara
a ɔbɛgye deɛ masoma no no, ɔgye me
nso, na obiara a ɔgye me no nso gye deɛ
ɔsomaa me no."

Yesu Hyɛ Deɛ Ɔbɛyi No Ama Ho Nkɔm

21 Yesu kaa yeinom nyinaa wieeɛ no, ne
ho yeraa no ma ɔpaee mu kaa sɛ, "Mereka
nokorɛ akyerɛ mo, mo mu baako bɛyi me
ama!"
22 Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛ
wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ
ɔde no no.
23 Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ
n'asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ.
24 Simon Petro buu n'ani sɛ, "Bisa no na
ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm
no."
25 Ɛno enti saa osuani no twe bɛn Yesu
bisaa no sɛ, "Awurade, ɛyɛ hwan?"
26 Yesu buaa sɛ, "Deɛ mede burodo bɛbɔ
mu ama no no, ɔno na ɔbɛyi me ama." Na
ɔde burodo bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot
a ɔyɛ Simon ba no.
27 Ɛberɛ a Yuda gyee burodo no pɛ na
ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu.
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ wopɛ sɛ
woyɛ no, yɛ no ntɛm!"
28 Wɔn a na wɔte adidiiɛ no mu biara
ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase.
29 Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafoɔ no
sika so enti, na wɔsusu sɛ, Yesu reka
akyerɛ no sɛ, ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma
afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafoɔ biribi.
30 Yuda gyee burodo no pɛ na ɔfirii adi;
saa ɛberɛ no na ɛyɛ anadwo.

Ahyɛdeɛ Foforɔ

31 Yuda firii adi kɔeɛ akyi no, Yesu kaa
sɛ, "Afei na Onipa Ba no animuonyam ada
adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada
n'animuonyam adi.
32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so na Onyankopɔn
animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso
nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no ani-
muonyam adi. Ɔbɛyɛ yei ntɛm so.
33 "Me mma, ɛrenkyɛre biara, mɛgya
mo hɔ. Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ
mpanin no, mobɛhwehwɛ me, nanso
morentumi mma faako a merekɔ hɔ no.
34 "Ahyɛdeɛ foforɔ na mede regya mo
sɛ, 'Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medɔ mo no.
35 Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a, obiara
bɛhunu sɛ moyɛ m'asuafoɔ.' "

Yesu Hyɛ Petro Ho Nkɔm

36 Simon Petro bisaa Yesu sɛ, "Awurade,
ɛhe na worekɔ?" Yesu buaa no sɛ, "Faako
a merekɔ no deɛ, worentumi nni m'akyi;
daakye bi wobɛba abɛka me ho."
37 Petro bisaa no sɛ, "Awurade, adɛn
enti na merentumi nni w'akyi saa ɛberɛ
yi? Ɛyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo."
38 Yesu bisaa no sɛ, "Woasiesie wo ho
ampa ara sɛ wobɛwu ama me anaa?
Mereka nokorɛ akyerɛ wo sɛ, ansa na
akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa."

14

Yesu Ne Ɛkwan No

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,
"Mommma mo akoma nntu. Monnye
Onyankopɔn nni na monnye me nso nni.
2 Tenaberɛ bebree wɔ m'Agya efie, ɛno
enti, merekɔ akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ
asɛm a mereka yi nyɛ nokorɛ a, anka
merenka nkyerɛ mo.
3 Na sɛ mekɔ na mekɔsiesie baabi ma
mo a, mɛsane aba abɛfa mo akɔ na me ne
mo akɔtena.
4 Monim faako a merekɔ no ne ɛkwan
ko a mobɛfa so aba hɔ bi."
5 Toma bisaa no sɛ, "Awurade yɛnnim
faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahunu
ɛkwan aba hɔ bi?"
6 Yesu buaa sɛ, "Mene ɛkwan no, ne
nokorɛ no, ne nkwa no; obi ntumi nkɔ
Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so."
7 Yesu kaa bio sɛ, "Afei a moahunu
onipa ko a meyɛ yi, saa ara nso na
mobɛhunu m'Agya no, na ɛfiri saa ɛberɛ
yi monim no, ɛfiri sɛ, moahunu no!"
8 Filipo bisaa no sɛ, "Awurade, kyerɛ
yɛn Agya no, ɛfiri sɛ, deɛ yɛrehwehwɛ ara
ne no."
9 Yesu buaa no sɛ, "Filipo, enti me ne
mo nanteeɛ dadaada yi, wonnim onipa ko
a meyɛ? Obiara a ɔnim onipa ko a meyɛ
no nim m'Agya no. Adɛn enti na woka sɛ,
'Kyerɛ yɛn Agya' no?
10 Filipo wonnye nni sɛ mewɔ Agya no
mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane
ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, nsɛm a maka
akyerɛ mo no mfiri m'ankasa. Agya a ɔte
me mu no na ɔnam me so yɛ n'adwuma.
11 Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu
na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnnye
nsɛm a maka no nni a, nnwuma a mayɛ
no enti, monnye nni.

12 Mereka nokorɛ akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, bɛyɛ nnwuma a meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛseɛ, ɛfiri sɛ, merekɔ m'Agya no nkyɛn.
13 Na biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no so bɛda adi.
14 Biribiara a mode me din bɛbisa no, mɛyɛ ama mo."

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

15 "Sɛ modɔ me a, mobɛdi m'ahyɛdeɛ so.
16 Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafoɔ foforɔ a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokorɛ nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.
17 Ewiase rentumi nnye no, ɛfiri sɛ, wɔnhunu no, na wɔnnim no. Nanso, mo deɛ, monim no, ɛfiri sɛ, ɔne mo na ɛte.
18 Merennya mo sɛ nwisiaa; mɛsane aba mo nkyɛn bio.
19 Ɛrenkyɛre biara nnipa renhunu me bio, nanso mo deɛ, mobɛhunu me; na ɛsiane sɛ mete ase no enti, mo nso mobɛtena ase.
20 Na da a mɛsɔre afiri awufoɔ mu no duru a, mobɛhunu sɛ mewɔ m'Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdeɛ me nso mewɔ mo mu no.
21 Obiara a ɔdi m'ahyɛdeɛ so no ne obi a ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no."
22 Yuda, a ɛnyɛ Iskariot, kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa nyinaa?"
23 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔdɔ me no bɛdi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena.
24 Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me ara me nsɛm, na mmom, ɛfiri m'Agya a ɔsomaa me no nkyɛn.
25 "Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo.
26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafoɔ a Agya no bɛsoma no me din mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no.
27 Asomdwoeɛ na mede regya mo; m'asomdwoeɛ na mede regya mo. Ɛnyɛ ewiase asomdwoeɛ na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.
28 "Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Merekɔ, nanso mɛsane aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me ampa ara a, anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei deɛ, mɛtumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn.
29 Maka yeinom akyerɛ mo sɛdeɛ ɛba mu a mobɛgye me adi.
30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba, nanso ɔnni me so tumi.
31 Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ medɔ Agya no, ɛno enti na asɛm biara a ɔbɛka no, meyɛ no.

"Monsɔre ma yɛnkɔ."

15

Yesu Na Ɔyɛ Nokorɛ Bobe No

1 "Mene nokorɛ bobe no, na m'Agya ne okuafoɔ no.
2 Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene, na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree.
3 Me nsɛm a maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada.
4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye sɛ mote me mu.
5 "Mene bobe no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi nyɛ hwee.
6 Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua aban a wɔatwa ato atwene a ɛho nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye.
7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a, ɛnneɛ biribiara a mopɛ a mobɛbisa no, wɔde bɛma mo.
8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafoɔ nokorɛ mu no so aba bebree de hyɛ m'Agya animuonyam.
9 "Sɛdeɛ Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu.
10 Sɛ modi m'ahyɛdeɛ so a, mobɛtena me dɔ mu sɛdeɛ madi m'Agya ahyɛdeɛ so na ɛno enti ɔda so dɔ me no.

11 Maka yeinom nyinaa akyerɛ mo
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya m'anigyeɛ no bi
na ama mo anigyeɛ awie pɛyɛ.
12 M'ahyɛdeɛ ne sɛ, monnodɔ mo ho mo
ho sɛdeɛ medɔ mo no.
13 Ɔdɔ biara nsene sɛ obi bɛwu ama ne
nnamfonom.
14 Sɛ modi deɛ mehyɛ mo sɛ monyɛ no
so a, na moyɛ me nnamfonom.
15 Memfrɛ mo nkoa bio, ɛfiri sɛ, akoa
nnim deɛ ne wura reyɛ. Mmom, mefrɛ
mo nnamfo, ɛfiri sɛ, maka biribiara a
mete firii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo.
16 Ɛnyɛ mo na moyii me; me na meyii
mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ
na monso aba pa bebree. Na biribiara
a mode me din bɛbisa Agya no no, ɔde
bɛma mo.
17 Yei na mehyɛ mo; monnodɔ mo ho.

Ewiase Tan Asuafoɔ No

18 "Sɛ ewiase tane mo a, monkae sɛ me
na ɛtanee me kane ansa na ɛretane mo.
19 Sɛ mote ase ma ewiase a, ɛnneɛ
ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea.
Nanso, meyii mo firii ewiasefoɔ mu, ɛno
enti, monyɛ ewiasefoɔ bio; yei enti na
ewiasefoɔ tan mo no.
20 Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo no:
'Akoa nsene ne wura.' Sɛ wɔtan me a,
mo nso, wɔbɛtan mo; sɛ wɔtie m'asɛm a
meka no a, mo nso, wɔbɛtie mo.
21 Esiane sɛ moyɛ me dea enti
na wɔbɛtaa mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim
Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
22 Sɛ memmɛkaa asɛm biara nkyerɛɛ
wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei deɛ
wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara.
23 Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso.
24 Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi
da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne
ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyɛeɛ, nso
wɔtan me ne m'Agya.
25 Ɛsɛ sɛ yei ba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ
wɔatwerɛ wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka
sɛ, 'Wɔtan me kwa' no bɛba mu.
26 "Mɛsoma ɔboafoɔ a ɔyɛ nokorɛ Hon-
hom a ɔfiri Agya no nkyɛn no aba mo
nkyɛn na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ
mo.
27 Na mo nso mobɛdi me ho adanseɛ,
ɛfiri sɛ, me ne mo na ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ
pɛɛ."

16

Awerɛhoɔ Ne Anigyeɛ Wɔ Yɛn Anim

1 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na
moatumi agyina hɔ pintinn.
2 Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu.
Na ɛberɛ bi bɛba a obiara a ɔbɛkum mo
no bɛsusu sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na ɔresom
Onyankopɔn.
3 Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, ɛfiri sɛ,
wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me.
4 Nanso, mereka yei akyerɛ mo, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, sɛ ɛberɛ no duru a, mobɛkae deɛ
meka kyerɛɛ mo no. Ahyɛaseɛ no, manka
yei ankyerɛ mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadie

5 "Afei deɛ merekɔ deɛ ɔsomaa me no
nkyɛn. Nanso, mo mu biara mmisaa me
sɛ, 'Ɛhe na worekɔ?'
6 Deɛ maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ
aho.
7 Nanso, meka nokorɛ kyerɛ mo; ɛyɛ ma
mo sɛ mɛkɔ, ɛfiri sɛ, sɛ mankɔ a, ɔboafoɔ
no remma mo nkyɛn.
8 Nanso, sɛ mekɔ a, mɛsoma no aba mo
nkyɛn. Na sɛ ɔba a, ɔbɛma ewiasefoɔ
ahunu wɔn bɔne ne deɛ ɛyɛ tenenee ne
Onyankopɔn atemmuo.
9 Deɛ wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokorɛ,
ɛfiri sɛ, wɔnnye me nni.
10 Deɛ wɔka fa tenenee ho no nyɛ
nokorɛ, ɛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyɛn
na morenhunu me bio.
11 Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho
no nso nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔabu ewiase
yi ɔtemmufoɔ no atɛn dada.
12 "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso
seesei deɛ, morentumi nte aseɛ.
13 Sɛ nokorɛ Honhom no ba a, ɔbɛma
moahunu nokorɛ no nyinaa. Ɔrenkasa
mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na
ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba no ho
nsɛm akyerɛ mo.
14 Ɔbɛhyɛ me animuonyam, ɛfiri sɛ,
ɔbɛtie asɛm biara a meka no na wabɛka
akyerɛ mo.
15 Biribiara a m'Agya wɔ no yɛ me dea.
Ɛno enti na mekaa sɛ, Honhom no bɛtie
biribiara a meka kyerɛ no, na wabɛka
akyerɛ mo no."

Awerɛhoɔ Ne Anigyeɛ

16 “Aka kakra bi morenhunu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa, mobɛhunu me bio.”

17 Asuafoɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Yei ase ne sɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn sɛ, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa na moasane ahunu me.’ Ɔsane kaa bio sɛ, ‘Ɛfiri sɛ, mereko Agya no nkyɛn.’ ”

18 Wɔsane bisaa bio sɛ, “Saa asɛm, ‘aka kakra’ yi aseɛ ne sɛn? Yɛnte deɛ ɔreka yi ase.”

19 Yesu hunuu sɛ wɔpɛ sɛ wɔbisa no asɛm a ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mekaa sɛ, ‘aka kakra bi morenhunu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa mobɛhunu me bio’. Yei ne asɛm a monte aseɛ a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?

20 Mereka nokorɛ akyerɛ mo; mo werɛ bɛho na moasu, nanso ewiasefoɔ ani bɛgye. Mobɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no bɛdane anigyeɛ.

21 Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, ɛfiri sɛ, n’amanehunuberɛ aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne werɛ firi ne yea, ɛfiri sɛ, n’ani gye sɛ wawo onipa aba ewiase.

22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo werɛ aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyeɛ no mfiri mo nsam.

23 Sɛ saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokorɛ akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bɛbisa no bɛma mo.

24 Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wɔde bɛma mo na mo anigyeɛ awie pɛyɛ.

Wiase So Nkonimdie

25 “Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerɛ mo. Nanso, ɛberɛ bi bɛba a merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom, mɛka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo.

26 Sɛ saa da no duru a, mode me din bɛbisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka sɛ me na mɛbisa Agya no ama mo,

27 ɛfiri sɛ, Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ me na moagye adi sɛ mefiri Onyankopɔn nkyɛn na mebaeɛ.

28 Mefiri Agya no nkyɛn na mebaa ewiase; na afei merefiri ewiase akɔ Agya no nkyɛn.”

29 N’asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte wo aseɛ.

30 Yɛahunu sɛ wonim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa wo nsɛm. Yei ama yɛagye adi sɛ wofiri Onyankopɔn nkyɛn.”

31 Yesu buaa wɔn sɛ. “Afei deɛ, mogye di?

32 Ɛberɛ bi rebɛduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ, Agya no ka me ho.

33 “Maka yeinom akyerɛ mo na moanya asomdwoeɛ wɔ me mu. Mobɛhunu amane wɔ ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

17

Yesu Bɔ Mpaeɛ Ma N’asuafoɔ

1 Yesu kaa saa nsɛm yi wieeɛ no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaeɛ sɛ,

“Agya, ɛberɛ no aduru. Hyɛ wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam.

2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a ɛnni awieeɛ.

3 Na ɛkwan a wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ ne sɛ, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!

4 Medaa w’animuonyam adi kyerɛeɛ wɔ asase so na mewiee adwuma a wode hyɛɛ me nsa no yɛ.

5 Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w’anim ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w’anim ha.

6 “Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w’asɛm.

7 Afei, wɔahunu sɛ biribiara a wode maa me no firi wo nkyɛn.

8 Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn na wɔtieeɛ. Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mefiri wo nkyɛn na mebaeɛ. Na wɔgye di sɛ wo na wosomaa me.

9 Mebɔ mpaeɛ ma wɔn. Memmɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye w’asɛm nni,

na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaeɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea.
10 Biribiara a mewɔ no yɛ wo dea na biribiara a wowɔ no nso yɛ me dea. Ɛnam yeinom so ama manya animuonyam.
11 Na afei, merefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdeɛ wo ne me yɛ baako no.
12 Ɛberɛ a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba mu.
13 "Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa ɛberɛ a meda so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, m'anigyeɛ bɛhyɛ wɔn ma.
14 Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na ewiasefoɔ tanee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdeɛ me nso memfiri ewiase no.
15 Memmisa wo sɛ yi wɔn firi ewiase, na mmom, mesrɛ sɛ, bɔ wɔn ho ban firi ɔbonsam nsam.
16 Sɛdeɛ memfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase.
17 Fa wo nsɛm a ɛyɛ nokorɛ no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛnte wɔn ho, na ɛnyɛ wɔn kronkron.
18 Sɛdeɛ wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ ewiase.
19 Wɔn enti, mede me ho ma wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo.
20 "Memmɔ mpaeɛ mma wɔn nko. Mebɔ mpaeɛ ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asɛm a wɔbɛka no so agye adi no nso.
21 Mebɔ mpaeɛ sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛdeɛ wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ewiase bɛgye adi sɛ, wo na wosomaa me.
22 Mede animuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ baako sɛdeɛ yɛn nso yɛyɛ baako no.
23 Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa bɛyɛ baako na ewiase ahunu sɛ, wo na wosomaa me na wodɔ wɔn sɛdeɛ wodɔ me no
24 "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa me no, ɛfiri sɛ, wodɔ me ansa na wobɔɔ ewiase.
25 "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me deɛ, menim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na wosomaa me.
26 Mama wɔahunu sɛdeɛ wo te na mɛkɔ so ayɛ saa daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn nso mu na me nso, matena wɔn nso mu bi."

18

Wɔkyere Yesu

1 Yesu bɔɔ saa mpaeɛ yi wieeɛ no, ɔne n'asuafoɔ no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.
2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a ɔyii no maeɛ no nim hɔ.
3 Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asɔredan mu awɛmfoɔ a wɔkurakura akodeɛ ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.
4 Yesu a na ɔnim deɛ ɛbɛba ne so nyinaa no kɔhyiaa wɔn bisaa wɔn sɛ. "Hwan na mohwehwɛ no?"
5 Wɔbuaa no sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me ni!" Na Yuda a ɔyii no maeɛ no gyina hɔ bi.
6 Yesu kaa sɛ, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.
7 Ɔsane bisaa wɔn bio sɛ, "Morehwehwɛ hwan?"
Na wɔbuaa sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."
8 Yesu buaa wɔn sɛ, "Maka akyerɛ mo dada sɛ me ni. Sɛ me na morehwehwɛ me de a, ɛnneɛ momma m'asuafoɔ no nkɔ."
9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka sɛ, "Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyeraeɛ" no, bɛba mu.
10 Saa ɛberɛ no, Petro a na ɔkura sekan no tweeɛ, de twaa ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoa no din de Malko.
11 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Fa wo sekan no sane hyɛ faako a wotwe firiiɛ. Ɛnsɛ sɛ

menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano anaa?"

Yesu Gyina Anas Anim

12 Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asɔredan mu awɛmfoɔ no kyeree Yesu,
kyekyeree ne nsa,
13 de no dii ɛkan kɔmaa Anas a na
n'ase ne Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ
Ɔsɔfopanin no.
14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ, ɛyɛ
sɛ onipa baako bɛwu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

15 Simon Petro ne osuani baako dii
Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a
ɔsɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no
na ɔnyaa ɛkwan kɔɔ ɔsɔfopanin no efie
hɔ.
16 Petro deɛ ɔkaa ɛpono no akyi. Saa
osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no yie no,
sane baeɛ ne abaayewa a na ɔhwɛ ɛpono
no ano no bɛkasaeɛ maa Petro nyaa
ɛkwan kɔɔ mu.
17 Abaayewa a ɔgyina ɛpono ano no
bisaa Petro sɛ, "Wonyɛ saa onipa no
asuafoɔ no mu baako anaa?"
Petro buaa sɛ, "Dabi."
18 Saa ɛberɛ no na ɛyɛ awɔberɛ, enti
na asomfoɔ no ne asraafoɔ no asɔ ogya
a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa hɔ too ogya
no bi.

Ɔsɔfopanin No Bisa Yesu Nsɛm

19 Ɔsɔfopanin no bisaa Yesu nsɛm faa
n'asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.
20 Yesu buaa sɛ, "Mekaa me nsɛm
nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyerɛɛ wɔ
asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa
hyia hɔ no. Menkaa asɛm biara wɔ
kɔkoam.
21 Adɛn enti na wobisa saa asɛm yi?
Bisa wɔn a wɔtiee me no. Wɔn na wɔnim
asɛm a mekaeɛ."
22 Yesu kaa saa no, awɛmfoɔ no mu
baako bɔɔ no sotorɔ kaa sɛ, "Wo sɛɛ ne
hwan a wotumi kasa ɔsɔfopanin anim
saa."
23 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ maka asɛmmɔne
bi a, ka asɛm a mekaeɛ no na obiara a ɔwɔ
ha nte bi. Na sɛ asɛm a mekaeɛ no nso yɛ
nokorɛ deɛ a, adɛn enti na wobɔ me?"
24 Afei, Anas maa wɔde Yesu a
wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanin
Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

25 Ɛberɛ a Petro da so gyina hɔ reto ogya
no bi no, wɔn a na wɔgyina hɔ no mu bi
bisaa no sɛ, "Wo nso wonyɛ ɔbarima no
asuafoɔ no mu baako anaa?"
Petro sanee bio sɛ, "Dabi, menka wɔn
ho."
26 Ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako
a na ɔyɛ deɛ Petro twaa n'aso no busuani
no bisaa no sɛ, "Ɛnyɛ wo na na wo ne no
wɔ turo no mu hɔ no?"
27 Petro sane sanee bio sɛ, "Dabi."
N'ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneeɛ.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

28 Wɔde Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ
Pilato ahemfie. Saa ɛberɛ no na ɛyɛ
anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafoɔ no
mpɛ sɛ efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam
Afahyɛ aduane no bi enti, wɔankɔ hɔ bi.
29 Pilato firii adi baa faako a na nnipa
no wɔ no bɛbisaa wɔn sɛ, "Bɔne bɛn na
saa onipa yi ayɛ?"
30 Nnipa no buaa no sɛ, "Sɛ ɔnyɛɛ bɔne
biara a anka yɛamfa no amma w'anim
ha."
31 Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara
momfa no nkɔ na momfa mo mmara so
nni n'asɛm."
Yudafoɔ no nso kaa sɛ, "Yɛnni tumi sɛ
yɛkum obi."
32 Deɛ ɛsiiɛ yi maa nsɛm a Yesu ka de
kyerɛɛ owu ko a ɔbɛwu no daa adi pefee.
33 Pilato sane kɔɔ n'ahemfie hɔ kɔbisaa
Yesu sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?"
34 Yesu nso bisaa no sɛ, "Wo ara
w'adwene na wode rebisa me saa asɛm
yi, anaasɛ nnipa bi na aka me ho asɛm
akyerɛ wo?"
35 Pilato buaa Yesu sɛ, "Wosusu sɛ meyɛ
Yudani anaa? Wo ara wo nkurɔfoɔ ne
wɔn asɔfoɔ mpanin na wɔde wo brɛɛ me.
Ɛdeɛn na woayɛ?"
36 Yesu buaa no sɛ, "M'ahennie nnyɛ
asase so ahennie; sɛ m'ahennie yɛ asase
so ahennie a, anka m'akyidifoɔ bɛko agye
me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam.
Mereka bio sɛ, m'ahennie nnyɛ asase so
ahennie."

37 Pilato see no sɛ, “Ɛnneɛ na woyɛ ɔhene?”

Yesu buaa no sɛ, “Wo na woseɛ sɛ meyɛ ɔhene. Adeɛ baako pɛ enti na wɔwoo me baa ewiase ha, sɛ memmɛdi nokorɛ ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokorɛ no tie me.”

38 Pilato bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn ne saa nokorɛ no?” Afei, Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ.

39 Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahyɛ amanneɛ te no, afeɛ biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?”

40 Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yɛn!” Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfoɔ.

19

1 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.

2 Asraafoɔ no de nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no.

3 Wɔdii ne ho fɛw, bobɔɔ no asotorɔ, kaa sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!”

4 Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdɔm no bio sɛ, “Mɛsane de no abrɛ mo ama moahunu sɛ menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ.”

5 Ɛberɛ a Yesu firii adi baeɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wɔde nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no sɛ, “Onipa no ni!”

6 Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne awɛmfoɔ no hunuu Yesu no, wɔteateaam sɛ, “Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua mu!”

Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua mu, ɛfiri sɛ, menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ.”

7 Yudafoɔ no buaa sɛ, “Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn Ba.”

8 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a wɔkaeɛ no, ɔbɔɔ hu yie.

9 Ɔsane kɔɔ ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Ɛhe na wofiri?” Nanso Yesu ammua no.

10 Pilato bisaa no sɛ, “Woremmua me anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asɛnnua mu!”

11 Yesu buaa no sɛ, “Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a ɛso.”

12 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔhwehwɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Sɛ wogyaa no a, na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!”

13 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yudafoɔ no kaeɛ no, ɔde Yesu firii adi na ɔbɛtenaa n’atemmuo adwa so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsɛmeeɛ, a Hebri kasa mu, ɛyɛ “Gabata.”

14 Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru so no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no.

Pilato ka kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, “Mo ɔhene no ni!”

15 Ɛdɔm no nso teateaa mu bio sɛ, “Fa no kɔ! Bɔ no asɛnnua mu!”

Pilato bisaa wɔn sɛ, “Mopɛ sɛ mebɔ mo ɔhene no asɛnnua mu anaa?”

Asɔfoɔ mpanin no kaa sɛ, “Yɛn ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”

16 Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua mu.

Wɔbɔ Yesu Asɛnnua Mu

17 Enti, wɔde Yesu a n’asɛnnua da ne kɔn ho no kɔɔ kuro no mfikyire baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitire So” hɔ, a Hebri kasa mu ɛyɛ “Golgota.”

18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asɛnnua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini.

19 Pilato twerɛɛ sɛ:

Yesu Nasareni, Yudafoɔ Ɔhene
maa wɔde taree n’asɛnnua no atifi.

20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu ne kuro no mu ɛkwan nware, na bio wɔatwerɛ nsɛm no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkaneeɛ.

21 Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka kyerɛɛ Pilato sɛ, “Ntwerɛ sɛ, ‘Yudafoɔ ɔhene’ na mmom twerɛ sɛ, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa sɛ, mene Yudafoɔ ɔhene!’ ”

22 Pilato kaa sɛ, “Deɛ matwerɛ no, matwerɛ.”

23 Asraafoɔ no bɔɔ Yesu asɛnnua mu wieeɛ no, wɔkyɛɛ ne ntadeɛ mu maa asraafoɔ ɛnan no. Na saa atadeɛ no yɛ

atadeɛ bi a, wɔanwono firi ne ɔsoro kɔsi ne fam a ɛnni mpameeɛ.
24 Asraafoɔ no nyinaa kaa sɛ, “Momma yɛnntete mu. Momma yɛmmɔ so ntonto na yɛnhunu onipa a ɔbɛnya.”
Adeɛ a wɔyɛeɛ yi sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm a ɛka sɛ,
“Wɔkyekyɛɛ me ntadeɛ mu,
bɔɔ so ntonto faeɛ” no bɛba mu.
Deɛ asraafoɔ no yɛeɛ ne no.
25 Nnipa a na wɔgyina Yesu asɛnnua no ho pɛɛ no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene.
26 Yesu hunuu ne maame ne osuani a ɔdɔ no no sɛ wɔgyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Ɔbaa, wo ba nie.”
27 Afei, ɔka kyerɛɛ osuani no sɛ, “Wo maame nie.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, osuani no faa no ne no kɔtenaeɛ.

Yesu Wuo

28 Saa ɛberɛ no, Yesu hunuiɛ sɛ afei deɛ biribiara aba n’awieeɛ, na sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm no bɛba mu no enti, ɔkaa sɛ, “Osukɔm de me.”
29 Wɔde sapɔ a ɛtua hisope ano bɔɔ nsã a emu keka mu de kaa n’ano.
30 Yesu nom wieeɛ no, ɔkaa sɛ, “Mawie!” Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔsii ne ti ase na ɔgyaee ne honhom mu.
31 Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn asɛnnua no so kɔsi n’adekyeeɛ a wɔbɛdi Twam Afahyɛ no. Enti, wɔkɔka kyerɛɛ Pilato sɛ wɔpɛ sɛ wɔbubu nnipa no nan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi ayiyi wɔn amu no afiri asɛnnua no so.
32 Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi ɛkan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua mu ho no nan; wɔwieeɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔtɔ so mmienu no nso nan*.
33 Nanso wɔduruu Yesu so no, wɔhunuu sɛ ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu ne nan bi.
34 Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu baeɛ.
35 Onipa a ɔhunuu deɛ ɛsiiɛ no na wadi ho adanseɛ. N’adanseɛ no yɛ nokorɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nso mobɛgye adi.
36 Yeinom nyinaa sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, “Wɔremmu ne dompe bi”
37 ne “Nnipa bɛhwɛ deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea” no bɛba mu.

Wɔsie Yesu

38 Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛsiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no ɛkwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesrɛ no so. Ɛno enti, ɔkɔyii Yesu amu no.
39 Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobo ne aduhwam mfrafraeɛ a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa mmiɛnsa baeɛ.
40 Wɔn baanu no de nwera ne aduhwam mfrafraeɛ no kyekyeree Yesu amu no sɛdeɛ Yudafoɔ ɛkwan a wɔfa so sie wɔn amu no teɛ no.
41 Na ɔboda foforɔ bi a wɔnsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no.
42 Esiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no enti, wɔsiee Yesu amu no wɔ hɔ.

20

Yesu Owusɔreɛ

1 Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔre kɔɔ da no so kɔhunuu sɛ obi apire ɛboɔ no afiri ɔboda no ano.
2 Ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri ɛda no mu na mennim faako a wɔde no akɔto!”
3 Petro ne saa osuani yi tee asɛm no no, wɔtuu mmirika kɔɔ ɛda no so.
4 Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho kɔduruu hɔ kane.
5 Ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ.
6 Simon Petro deɛ, ɔbɛduruu hɔ no, ɔwuraa ɔboda no mu. Ɔhunuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ ɛgu hɔ,
7 a nwera a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

* **19:32** *Wɔkɔbubuu ɔbarima a:* wɔyɛ yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a onipa a wɔabɔ no asɛnnua mu no bɛwu ntɛm.

8 Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no
ho kane no nso wuraa mu hunuu saa
nneɛma no maa ɔgye diiɛ.
9 Saa ɛberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu
yi nnya ntee deɛ Atwerɛsɛm aka afa Yesu
wusɔreɛ ho no ase.
10 Afei, asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ efie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

11 Maria deɛ na ɔda so gyina ɔboda no
ho resu. Ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase
hwɛɛ ɔboda no mu,
12 na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a
wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ɔbaako te atifi
na ɔbaako nso te anafoɔ wɔ faako a na
Yesu amu no da no.
13 Wɔbisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn na
woresu sɛɛ yi?"

Maria de awerɛhoɔ buaa sɛ, "Nnipa
bi abɛfa m'Awurade na mennim faako a
wɔde no akɔto."
14 Afei, ɔtwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na
ɔhunuu sɛ na obi gyina hɔ a ɛyɛ Yesu,
nanso na ɔnnim sɛ ɛyɛ ɔno.
15 Yesu bisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn enti na
woresu sɛɛ yi? Hwan na worehwehwɛ
no?"

Na Maria deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ turom hɔ
hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no sɛ, "Owura, sɛ wo
na wofaa no firii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me
faako a wode no akɔto na menkɔfa no."
16 Yesu frɛɛ no sɛ, "Maria!"

Maria twaa n'ani hwɛɛ no na ɔgyee so
wɔ Hebri kasa mu sɛ, *"Rabuni!"* (a aseɛ
ne "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ").
17 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsɔ me mu,
ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ m'Agya nkyɛn;
kɔka kyerɛ m'asuafoɔ no sɛ, meresane
akɔ m'Agya a ɔyɛ wɔn agya ne me
Onyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso Onyankopɔn
no nkyɛn."
18 Maria Magdalene firii hɔ kɔbɔɔ
asuafoɔ no amaneɛ sɛ wahunu Awurade
na ɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no
kyerɛɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ N'asuafoɔ

19 Saa ɛda no ara anwummerɛ a na
ɛsiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti,
asuafoɔ no ato wɔn ho ɛpono mu no,
Yesu baa ɛdan no mu hɔ kyeaa wɔn sɛ,
"Asomdwoeɛ nka mo."
20 Ɔkyeaa wɔn wieeɛ no, ɔde ne nsam
ne ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafoɔ no
hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yie.
21 Yesu sane kyeaa wɔn bio sɛ, "Asomd-
woeɛ nka mo." Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Sɛdeɛ Agya no somaa me no, saa ara na
me nso meresoma mo."
22 Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa sɛ,
"Honhom Kronkron no mmra mo so.
23 Sɛ mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde
bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ
no a, wɔremfa nkyɛ no."

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Toma

24 Ɛberɛ a Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ
asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako no nni hɔ
bi.
25 Ɛberɛ a asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wɔahunu Awurade no!"

Wannye anni kaa sɛ, "Sɛ manhunu ne
nsam ne ne mfem twa no na mamfa me
nsa anka a, merennye nni da."
26 Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane
hyiaeɛ bio a na Toma ka wɔn ho. Ɛwom
sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso
Yesu sane baa hɔ kyeaa wɔn bio sɛ,
"Asomdwoeɛ nka mo!"
27 Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no sɛ,
"Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem.
Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!"
28 Toma de ahonuo kaa sɛ, "Wo ne
m'Awurade ne me Onyankopɔn!"
29 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Woahunu me
no enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a
wɔnhunuu me nanso wɔgye me di."
30 Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree
kyerɛɛ n'asuafoɔ no a wɔantwerɛ wɔ saa
nwoma yi mu.
31 Nanso, biribiara a wɔatwerɛ wɔ saa
nwoma yi mu no, wɔatwerɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mobɛgye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne
Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a,
mobɛnya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

1 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ
Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no mu bi.
Ɛkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn
no nie:

2 Saa ɛberɛ no, na Simon Petro, ne Toma
(a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana
a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu
asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ
no ho.
3 Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a
wɔaka no sɛ, "Merekɔyi nam." Wɔn a na
wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne wo
bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoɔ mu
kɔɔ ɛpo, nanso saa anadwo no wɔanyi
nam biara.
4 Adeɛ kyee anɔpa a anim retete no,
Yesu bɛgyinaa mpoano hɔ, nanso na
asuafoɔ no nnim sɛ ɛyɛ ɔno.
5 Ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn sɛ, "Anu-
anom, moayi nam bi anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Dabi."
6 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mongu mo asau
no wɔ nifa fam na mobɛyi nam." Wɔguu
asau no sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Nam yɛɛ asau no
ma sei tɔ a na wɔtwe a ɛntwe.
7 Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka
kyerɛɛ Petro sɛ, "Ɛyɛ Awurade." Ɛberɛ a
Simon Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade no, ɔhyɛɛ
n'atadeɛ, huri tɔɔ nsuo no mu dware kɔɔ
mpoano hɔ.
8 Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoɔ no
mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na
wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sei tɔ
no. Ɛkwan a ɛfiri faako a wɔwɔ wɔ ɛpo
no so ba mpoano hɔ no bɛyɛ mita ɔha.
9 Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu sɛ
obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi nso
gu nkyɛn.
10 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa nam
a moayi no bi mmra."
11 Simon Petro foro kɔɔ kodoɔ no
mu kɔtwee asau a na nam akɛseɛ bɛyɛ
ɔha aduonum mmiɛnsa wɔ mu no baa
mpoano hɔ. Ɛwom sɛ na nam ayɛ asau
no ma deɛ, nanso antete.
12 Yesu frɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdidi."
Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko
a ɔyɛ ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ ɛyɛ Awurade.
13 Yesu faa burodo no kyekyɛ maa wɔn.
Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no
nso maa wɔn.
14 Yei ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre
firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ
n'asuafoɔ no.

Petro Kyerɛ Ne Dɔ

15 Wɔdidi wieeɛ no, Yesu bisaa Simon
Petro sɛ, "Yohane ba Simon, wodɔ me
sene sɛdeɛ yeinom dɔ me no anaa?"
Petro buaa sɛ, "Aane, Awurade, wonim
sɛ medɔ wo."
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne me
nnwammaa."
16 Yesu sane bisaa no sɛ, "Yohane ba
Simon, wodɔ me anaa?"
Petro sane buaa sɛ, "Aane, Awurade,
wonim sɛ medɔ wo."
Yesu sane ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ me
nnwan."
17 Yesu bisaa no ne mprɛnsa so sɛ,
"Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ
me?"
Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhoɔ sɛ Yesu
abisa no saa asɛm korɔ no ara mprɛnsa.
Enti, ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade,
wonim biribiara, na wonim nso sɛ, medɔ
wo!"
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne me nnwan.
18 Meka nokorɛ akyerɛ wo. Woyɛ
aberanteɛ no, na wotumi siesie wo ho
kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ deɛ wopɛ
biara nso. Nanso, sɛ wobɔ akɔkoraa a,
wobɛtene wo nsam na obi asiesie wo ho
ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ
sɛ wokɔ."
19 Asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔde kyerɛɛ owu
ko a Petro bɛwu de ahyɛ Onyankopɔn
animuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ,
"Di m'akyi."
20 Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi hunuu
sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi.
Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe
bɛn Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, hwan na
ɔbɛyi wo ama" no?
21 Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa
Yesu sɛ, "Awurade, na yei nso ɛdeɛn na
ɛbɛto no?"
22 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena
hɔ kɔsi sɛ mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn?
Wo deɛ, di m'akyi."
23 Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho
no maa Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ,
saa osuani no renwu da. Nanso, na ɛnyɛ
deɛ Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no, ɛberɛ a
ɔkaa sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ
mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn?"
24 Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom
nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛeɛ nso.
Yɛnim sɛ n'adanseɛ no yɛ nokorɛ.

25 Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛeɛ a wɔantwerɛ, na sɛ wɔtwerɛeɛ no mmaako mmaako a, anka megye di sɛ ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ No Nnwuma

Asafo No Asehyɛ

1 M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a ɛdi
ɛkan a metwerɛɛ wo no mu no, mekaa
Yesu nnwuma a ɔyɛɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ
2 kɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn bɛfaa no kɔɔ
ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa no
akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron
tumi so kyerɛkyerɛɛ n'asuafoɔ no.
3 Ne wusɔreɛ akyi, ɔtenaa asase so
adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyerɛɛ
n'asuafoɔ no de kyerɛɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte
ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm
nso kyerɛɛ wɔn.
4 Ɛda bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn
sɛ, "Mommfiri Yerusalem, na montwɛn
akyɛdeɛ a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka
ho asɛm akyerɛ mo no.
5 Yohane de, ɔde nsuo na ɛbɔɔ asu,
nanso mo de ɛrenkyɛre, wɔde Honhom
Kronkron no bɛbɔ mo asu."

Yesu Sorokɔ

6 Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu
no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, berɛ yi mu
na wode ahennie no bɛba Israel anaa?"
7 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛho nhia sɛ
mobɛhunu ɛberɛ a Agya no nam ne tumi
so ahyehyɛ ato hɔ no.
8 Na sɛ Honhom Kronkron no ba
mo so a, mobɛnya tumi na moayɛ
m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea ny-
inaa ne Samaria kɔsi asase ano."
9 Ɔkasa wieeɛ no, asuafoɔ no hunuu no
sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na
wɔanhunu no bio.
10 Wɔgu so rehwɛ ewiem no, amonom
hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitafitaa bɛgyinaa wɔn nkyɛn,
11 kaa sɛ, "Mo mmarima a mofiri
Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwɛ
ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn
kɔ ɔsoro no, sɛdeɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa
ara na ɔbɛsane aba bio."

Wɔyi Matia Sɛ Yuda Nanmusini

12 Yei akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ
no so baa Yerusalem. Ɛfiri Ngo Bepɔ no
so ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako
ne fa.
13 Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ ɛdan bi a na
ɛwɔ aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a
na wɔwɔ hɔ no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne
Yakobo ba Yuda.

14 Na saa asuafoɔ yi nyinaa taa ne
mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria ne Yesu
nnua mmarimanom hyia bɔ mpaeɛ.
15 Nna kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a
wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiaeɛ
na Petro sɔre kasaa sɛ:
16 Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom
Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda
ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no
ba mu.
17 Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka
yɛn ho wɔ ɔsom no mu.
18 (Sika a Yuda nya firii ade bɔne a
ɔyɛɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako
a ɔwuiɛ hɔ. Ɔte bɛhwee fam maa ne mu
paeeɛ maa n'ayamdeɛ tu guu so.
19 Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa
tee saa asɛm yi no, wɔtoo asase no din
wɔ wɔn ankasa kasa mu sɛ Hekeldama a
asekyerɛ ne sɛ, Mogya Asase.)
20 Petro toaa so kaa sɛ, "Wɔatwerɛ wɔ
Dawid nnwom mu sɛ,
" 'Ne efie nna mpan,
na ne som adwuma no, obi mfa.'
21 Enti ɛsɛ sɛ yɛyi nnipa a yɛne wɔn nan-
tee ɛberɛ a na Yesu ne yɛn dii akɔneaba
no nyinaa,
22 firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi
ɛberɛ a wɔfaa Yesu firii yɛn nkyɛn kɔɔ
ɔsoro no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa nnipa no mu
baako bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔreɛ
no ho adanseɛ."
23 Wɔyii nnipa baanu. Ɔbaako din de
Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa
nso frɛ no Yusto. Deɛ na ɔka ho no nso
din de Matia.
24 Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Awu-
rade, wonim obiara akoma mu. Ɛno enti,
kyerɛ yɛn nnipa baanu yi mu deɛ woayi
no,
25 sɛ ɔmmɛsi Yuda a wanya ne baabi kɔ
no ananmu mmɛyɛ asomafodwuma no."

26 Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto
maa ɛsii Matia. Enti wɔfaa no kaa
asomafoɔ dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

1 Pentekoste da* no duruiɛ no, na
asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡
2 Amonom hɔ ara, ɛnne bi te sɛ ahum
a ɛretu firi ɔsoro baeɛ bɛhyɛɛ efie a na
wɔwɔ mu no ma.
3 Egya a ɛrederɛ a ɛte sɛ tɛkrɛma bɛsisii
wɔn so mmaako mmaako.
4 Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn ny-
inaa ma, na wɔkaa kasa foforɔ, sɛdeɛ
Honhom no maa wɔn ho kwan.
5 Saa ɛberɛ no na Yudafoɔ bi a
wɔfɛre Onyame firi mmeaeɛ mmeaeɛ aba
Yerusalem.
6 Wɔtee deɛ ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi
bɛhyiaeɛ, na ɛyɛɛ wɔn nwanwa ne ahod-
wirie, ɛfiri sɛ, obiara tee sɛ wɔreka ne
kurom kasa.
7 Enti, wɔbisaa sɛ, "Na saa nnipa yi a
wɔrekasa yi nyɛ Galileafoɔ anaa?
8 Na adɛn enti na yɛte sɛ wɔreka
Onyankopɔn anwanwadwuma ho asɛm
wɔ yɛn a yɛyɛ
9 Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne
wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne
Kapadokia, Ponto, Asia,
10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia
fa a ɛbɛn Kirene ne ahɔhoɔ a wɔfiri
Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba
Yudasom mu,
11 ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa
mu yi?"
12 Wɔde ahodwirie bisaa sɛ, "Yei ase ne
sɛn?"
13 Afoforɔ nso dii wɔn ho fɛ sɛ, "Saa
nnipa yi aboboro nsã."

Petro Kasa Kyerɛ Dɔm No

14 Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre
gyinaa hɔ na ɔkasaa dendeenden kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Me nuanom Yudafoɔ ne mo
a mote Yerusalem nyinaa, montie asɛm a
mereka yi.
15 Saa nnipa yi mmoboroo nsã sɛdeɛ
mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ
sɛ obi nom nsã boro.
16 Asɛm a asi yi na odiyifoɔ Yoɛl hyɛɛ ho
nkɔm sɛ:
17 " 'Onyankopɔn kaa sɛ, nna a ɛdi akyire
no,
mɛhwie me Honhom no agu nnipa
nyinaa so.
Mo mmammarima ne mo mmammaa
bɛhyɛ nkɔm,
mo mmeranteɛ nso ahunu anisoadeɛ.
Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.
18 Saa mmerɛ no mu no,
mɛhwie me Honhom agu m'asomfoɔ
mpo so,
mmarima ne mmaa, ama wɔahyɛ
nkɔm.
19 Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn
bɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ
wɔ ɔsoro ne asase so.
20 Ansa na Awurade da kɛseɛ no bɛba no,
owia bɛduru sum
na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya.
21 Na obiara a ɔbɛbɔ
Awurade din no bɛnya nkwa.'
22 "Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni no
yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a
ɔbɛdiiɛ no daa adi wɔ tumi ne anwan-
wadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ a Onyankopɔn
nam ne so yɛeɛ a mo ankasa di ho
adanseɛ no mu.
23 Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ ne
ne nhunumu mu sii no gyinaeɛ sɛ
wɔbɛyi Yesu ama mo, na mode no maa
nnebɔneyɛfoɔ ma wɔbɔɔ no asɛnnua mu
kumm no.
24 Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii
owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu,
ɛfiri sɛ, owuo antumi anni ne so."
25 Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ,
"Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa nyi-
naa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti,
merenhinhim da.
26 Ɛno enti, me kra ani gye, na me de me
tɛkrɛma di ahurisie.
Me onipadua nso bɛhome asomd-
woeɛ mu.
27 Ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu.

* **2:1** Twam Afahyɛ homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** Asuafoɔ dodoɔ a deɛ asi dada enti yɛka wɔn ho asɛm ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoɔ yi, wɔn a wɔbɔ wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15. ‡ **2:1** Ɛnyɛ abansoro dan a wɔte mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Ɛfiri sɛ ɛberɛ biara a wɔabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ hɔ.

Na woremma wo Kronkronni no
mporɔ.
28 Woakyerɛ me nkwagyeɛ ɛkwan;
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim.
29 "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene
adi pefee wɔ yɛn panin Dawid ho. Ɔwuiɛ
na wɔsiee no, na ne damena da so wɔ hɔ
bɛsi ɛnnɛ.
30 Na ɔyɛ odiyifoɔ a ɔnim bɔ bi a
Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn
hyɛɛ bɔ bi sɛ ɔbɛyɛ Dawid aseni ɔhene,
sɛdeɛ Dawid yɛ ɔhene no ara pɛ.
31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn
rebɛyɛ no, ɔkasa faa owusɔreɛ a ɛfa
Agyenkwa no ho sɛ, 'Wɔannya no awufoɔ
mu. Ne honam nso amporɔ.'
32 Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri
owuo mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi
ho adansefoɔ.
33 Wɔahyɛ no animuonyam de no
akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa
aka Honhom Kronkron no a Agya no hyɛɛ
no ɛho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so a
ɛho nsɛnkyerɛnneɛ na mohunu na mote
yi.
34 Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na
mmom, ɔkaa sɛ,
" 'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ,
"Tena me nsa nifa so ha,
35 kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ." '
36 "Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyi-
naa hunu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu
yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne
Agyenkwa no asɛnnua mu."
37 Ɛberɛ a nnipa no tee saa asɛm yi
no, ɛhaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne
asomafoɔ a aka no sɛ, "Anuanom, ɛdeɛn
na yɛnyɛ?"
38 Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnu mo
ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔde mo bɔne bɛkyɛ
mo na moanya Onyankopɔn akyɛdeɛ a
ɛyɛ Honhom Kronkron no.
39 Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron
yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a
wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn
Onyankopɔn, bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no
nyinaa."
40 Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monnye mo ho mfiri asotwe a ɛreba
saa nnebɔneyɛfoɔ yi so no mu."
41 Wɔn mu dodoɔ no ara gyee asɛm no
diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ɛda no,
nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifoɔ
no ho.

Asafo No Asetena

42 Daa na wɔde wɔn adagyeɛ nyinaa
sua asomafoɔ no nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn
nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn
bɔɔ mpaeɛ.
43 Asomafoɔ no yɛɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no
ho dwirii no.
44 Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase
sɛ nnipa korɔ, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahodeɛ
mu momaa wɔn ho wɔn ho.
45 Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyɛɛ sika a
wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho
sɛdeɛ ɛho hia obiara.
46 Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan
mu de anigyeɛ ne akoma pa bɔ mu didi
wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya
animuonyam wɔ nnipa anim.
47 Ɛda biara na Awurade de wɔn a ɔgye
wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

1 Ɛda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan
mu awia nnɔnmiɛnsa a ɛyɛ ɛberɛ a wɔde
bɔ mpaeɛ.
2 Wɔreyɛ aduru asɔredan ɛpono a
wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ ano no, wɔhunuu
obubuafoɔ bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa
obubuafoɔ yi de no bɛto ɛpono yi ano da
biara ma ɔsrɛsrɛ sika firi wɔn a wɔrekɔ
asɔredan no mu no nkyɛn.
3 Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ Petro ne Yohane
rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmma no
biribi.
4 Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka
kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ yɛn!"
5 Ɔhwɛɛ wɔn susuu sɛ wɔbɛma no
biribi.
6 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sika de,
menni bi; na deɛ mewɔ a mede bɛma wo
ne sɛ, Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre
nante!"
7 Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu
maa ne so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, ne nan no
mu yɛɛ den.
8 Ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ
aseɛ nanteeɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ

asɔredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn.
9 Nnipa no nyinaa hunuu no sɛ ɔnam
reyi Onyankopɔn ayɛ.
10 Wɔhunuu no no, wohunuu sɛ ɔno ne
ɔdesrɛni a na ɔda asɔredan ɛpono a wɔfrɛ
no Ɛpono Fɛɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii
wɔn.

Petro Kasa Kyerɛ Nnipa No

11 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ ɔbarima
no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn
ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ
wɔn nkyɛn, wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo
Abrannaa no so hɔ.
12 Ɛberɛ a Petro hunuu nnipadɔm no
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Israelfoɔ, adɛn na
yei yɛ mo nwanwa? Adɛn enti na mohwɛ
yɛn, susu sɛ yɛnam yɛn tumi anaa yɛn
som pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ?
13 Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn
ne yɛn nananom Onyankopɔn ama ne
ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode
no maa atumfoɔ; na ɛberɛ a Pilato yɛɛ
sɛ ɔbɛgyaa no no mpo, mopoo no wɔ
n'anim.
14 Na ɔyɛ Kronkron, ɔtene; nanso
mopoo no na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa
odwotwafoɔ mma mo.
15 Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ
nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no
firii awufoɔ mu na yɛyɛ yei ho adansefoɔ.
16 Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa
saa obubuafoɔ yi nyaa ahoɔden. Gyidie
a yɛwɔ wɔ ne din mu no na ɛmaa yɛtumi
yɛɛ saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie
a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho
atɔ no a ɔgyina mo anim seesei yi.
17 "Afei, me nuanom, menim sɛ deɛ mo
ne mo mpanimfoɔ yɛɛ Yesu no, na ɔnim
na monnim.
18 Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ
so kaa sɛ Agyenkwa no bɛhunu amane.
Na ɔnam saa ɛkwan yi so maa ɛbaa mu.
19 Monnu mo ho na monni Onyankopɔn
akyi, na ɔde mo bɔne akyɛ mo,
20 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Awurade Honhom mu
ahoɔden bɛba na wasoma Yesu a ɔyɛ
Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no.
21 Sɛdeɛ Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ
kronkron so aka dada no, ɛsɛ sɛ ɔtena
ɔsoro kɔsi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforɔ.
22 Na Mose kaa sɛ, 'Awurade, mo
Onyankopɔn bɛsoma odiyifoɔ aba mo
nkyɛn sɛdeɛ ɔsomaa me a mefiri mo mu
no. Ɛsɛ sɛ motie asɛm biara a ɔbɛka
akyerɛ mo.
23 Obiara a wantie deɛ odiyifoɔ no bɛka
no, wɔbɛyi no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ
ho na wɔasɛe no.'
24 "Samuel ne adiyifoɔ a akyire no
wɔbaeɛ no nyinaa nso aka asɛm a asi
ɛnnɛ yi ho asɛm pɛn.
25 Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so
hyɛeɛ no yɛ mo dea. Saa ara nso na
mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn
ne mo agyanom pameeɛ no mu. Sɛdeɛ
ɔka kyerɛɛ Abraham sɛ, 'W'asefoɔ so na
menam mɛhyira ewiasefoɔ nyinaa.'
26 Enti, Onyankopɔn dii ɛkan yii ne
ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyɛn sɛ
ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mfiri
mo akwammɔne no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asɛnniiɛ

1 Ɛberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa
akyerɛ nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a
ɔhwɛ awɛmfoɔ a wɔhwɛ asɔredan no so
no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyɛn.
2 Wɔn bo fuu yie, ɛfiri sɛ, na saa
asomafoɔ yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ
Yesu asɔre afiri owuo mu a ɛkyerɛ sɛ
awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu.
3 Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso ɛsiane
sɛ na adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu afiase
kɔsii adekyeeɛ.
4 Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu
dodoɔ no ara bɛyɛ sɛ mpemnum gyee
asɛm no diiɛ.
5 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin,
mpanimfoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
hyiaa wɔ Yerusalem.
6 Wɔhyiaa Ɔsɔfopanin Anas ne Kaiafa
ne Yohane ne Aleksandro ne afoforɔ a
wɔfiri Ɔsɔfopanin no abusua mu.
7 Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa
wɔn anim bisaa wɔn sɛ, "Tumi bɛn anaa
hwan din na mode yɛɛ yei?"
8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma
no buaa sɛ, "Ɔman mpanimfoɔ ne atitire.

9 Sɛ ɛnnɛ mogyina ha bisa yɛn ade pa a
yɛyɛ maa obubuafoɔ no maa ne ho tɔɔ no
no a,
10 ɛnneɛ ɛsɛ sɛ mo ne Israelfoɔ nyinaa
hunu sɛ, saa onipa a ɔgyina ha yi, ɛnam
Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no
asɛnnua mu na Onyankopɔn nyanee no
firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho ayɛ
no den.”
11 Yesu ne onipa a Atwerɛsɛm ka fa ne
ho sɛ,

“ ‘Ɛboɔ a mo adansifoɔ poeɛ no a
abɛyɛ tweatiboɔ.’
12 Ɔno nko ara mu na nkwagyeɛ wɔ; ɛfiri
sɛ, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam
so bɛnya nkwagyeɛ.”

13 Ɛyɛɛ agyinatufoɔ no ahodwirie sɛ
Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na
wɔyɛ nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru
so saa. Wɔhunuu sɛ saa asomafoɔ yi ne
Yesu nanteeɛ.
14 Nnipa no antumi anka asɛm biara
bio, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ ɔbarima a na ne
ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ.
15 Wɔmaa wɔfirii asɛnniiɛ hɔ ma
wɔdwendwenee asɛm no ho.
16 Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Ɛdeɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara
a ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi
ayɛ anwanwadeɛ a yɛrentumi ntwa ho
nkontompo.
17 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma
saa asɛm yi ntrɛ nkɔ afoforɔ nkyɛn no,
momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ
obiara bio.”
18 Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyɛɛ
wɔn sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔbɔ
Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne
din mu.
19 Petro ne Yohane buaa wɔn sɛ, “Sɛ
yɛbɛtie Onyankopɔn anaa yɛbɛtie mo no,
emu deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ? Mo ara mommua
mfa.
20 Deɛ yɛahunu ne deɛ yɛate deɛ,
yɛrentumi nnyae ho asɛnka.”

21 Agyinatufoɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio
gyaee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannya biribiara
annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na
nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn
wɔ asɛm a asi no ho.

22 Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan
so saa no yadeɛ no adi boro mfeɛ adua-
nan.

Agyidifoɔ No Mpaeɛbɔ

23 Wɔgyaee Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ
agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa deɛ
asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn.
24 Ɛberɛ a wɔtee saa asɛm no, wɔn
nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Owura,
Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne ɛpo ne
biribiara a ɛwɔ mu,
25 wonam Honhom Kronkron so nam
yɛn nana Dawid a ɔyɛ w’akoa no so maa
ɔkaa sɛ,
“Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo
afu?
Adɛn enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ
nhyehyɛeɛ hunu yi?
26 Asase so ahemfo sɔre gyina
na atumfoɔ bom tu agyina
tia Awurade
ne Agyenkwa no.
27 Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne
amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ
kuro kɛseɛ yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ
Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no.
28 Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi
ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no.
29 Afei, Awurade, hwɛ ahunahuna a
wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a
yɛyɛ w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka
w’asɛm yi.
30 Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo
ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so yɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ.”
31 Wɔbɔɔ mpaeɛ wieeɛ no, faako a
wɔhyiaeɛ hɔ wosoeɛ. Honhom Kronkron
bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ
de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asɛm.

Agyidifoɔ No Asetena

32 Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ
nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ n’ankasa
ahodeɛ bi yɛ ɔno nko ara dea; biribiara
a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ
faeɛ.
33 Asomafoɔ no nam tumi a emu yɛ
den so dii Awurade Yesu wusɔreɛ no
ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn
nyinaa.

34 Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo
no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ nsase ne
afie no tontɔneeɛ de sika a wɔnya firii mu
no
35 brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyɛeɛ
sɛdeɛ ɛho hia obiara.
36 Yosef a na ɔyɛ Lewini a ɔfiri Kipro
a na asomafoɔ no frɛ no Barnaba, a
asekyerɛ ne "Nkuranhyɛ Ba" no,
37 tɔn n'asase de sika a ɔnyaeɛ no brɛɛ
asomafoɔ no.

5

Anania Ne Safira

1 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne
yere Safira kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi.
2 Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a
wɔnyaeɛ no bi sieeɛ na wɔde nkaeɛ no
brɛɛ asomafoɔ no.
3 Petro bisaa no sɛ, "Anania, adɛn
enti na woama ɔbonsam ho kwan ama
wabɛhyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ
Honhom Kronkron no na wode sika a
wonyaeɛ no bi asie?
4 Ansa na worebɛtɔn agyapadeɛ no na
ɛyɛ w'ankasa wo dea; wotɔn wieeɛ no
nso, sika a wonyaeɛ no, na ɛyɛ wo dea; na
adɛn enti na woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ
deɛ woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi
atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ
akyerɛ Onyankopɔn."
5 Anania tee saa asɛm yi ara pɛ, ɔtwa
hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee
saa asɛm yi no.
6 Wɔn mu mmeranteɛ no baeɛ
bɛkyekyeree amu no firii adi kɔsiee no.
7 Ɛbɛyɛ nnɔnhwere mmiɛnsa akyi no,
ne yere a na ɔnnim asɛm a asi no baa hɔ.
8 Petro bisaa no sɛ, "Wo ne wo kunu,
motɔn mo asase no, sika a monyaeɛ
nyinaa ara nie? Ka kyerɛ me."
Ɔbuaa sɛ, "Aane ne nyinaa ne no."
9 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti
na wo ne wo kunu penee so sɛ mobɛsɔ
Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ!
Nnipa a wɔkɔsiee wo kunu no gyina
ɛpono yi akyi, na saa ara na wo nso,
wɔbɛsoa wo akɔsie wo."
10 Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro
anim wuiɛ. Mmeranteɛ no bɛhunuu sɛ
wawu no, wɔsoaa no, kɔsiee no wɔ ne
kunu nkyɛn.
11 Ehu kɛseɛ bɔɔ asafo no nyinaa ne
nnipa a wɔtee saa asɛm yi no.

Asomafoɔ No Sa Nyarewa

12 Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan
no fa baabi a wɔfrɛ no "Salomo Abran-
naa" so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ pii.
13 Ɛwom sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho
no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn
mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ
asomafoɔ no ho.
14 Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee
Awurade diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho.
15 Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ
no reyɛ no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa
mmɔntene so de wɔn totoo mpa ne kɛtɛ
so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Petro sunsum bɛtɔ wɔn
mu bi so kɛkɛ.
16 Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa
Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ
ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no
baeɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

Wɔtaa Asomafoɔ No

17 Ɔsɔfopanin ne n'ahokafoɔ ne Saduk-
ifoɔ no ani beree asomafoɔ no so yie enti
wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso.
18 Ɛno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de
wɔn kɔguu afiase.
19 Ɛda no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ
bɛbuee afiase apono no dii asomafoɔ no
anim ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
20 "Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa
foforɔ yi ho asɛm nkyerɛ nnipa no."
21 Asomafoɔ no dii asɛm a ɔbɔfoɔ no
ka kyerɛɛ wɔn no so; enti, anɔpahema
no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ
kyerɛkyerɛeɛ.
Ɔsɔfopanin no ne n'ahokafoɔ no frɛɛ
Yudafoɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu
kɛseɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiase
hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn
anim.
22 Nanso, ɛberɛ a nnipa no duruu afiase
hɔ no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti
wɔsane ba bɛbɔɔ wɔn amaneɛ sɛ,
23 "Ɛberɛ a yɛduruu afiase hɔ no,
yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyi-
naa mu petee a awɛmfoɔ no gyinagyina
ano. Nanso, yɛbuebuee apono no no,
yɛanhunu obiara wɔ mu."

24 Ɛberɛ a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfoɔ no so ne asɔfoɔ mpanin no tee saa asɛm yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asɛm a asi.
25 Ankyɛre koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ nnipa no."
26 Awɛmfoɔ no so panin no tee asɛm yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baeɛ. Awɛmfoɔ no so panin no ne awɛmfoɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no bɛsi wɔn aboɔ.
27 Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa agyinatufoɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
28 "Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yɛkumm saa ɔbarima no!"
29 Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛtie Onyankopɔn na ɛnyɛ nnipa,
30 ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asɛnnua mu, kumm no no, yɛn agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu.
31 Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam so bɛma Israelfoɔ asakyera wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn.
32 Yɛne Honhom Kronkron a ɛyɛ akyɛdeɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ."
33 Agyinatufoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no.
34 Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane yɛ Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi.
35 Afei, ɔkasa kyerɛɛ agyinatufoɔ no sɛ, "Me nuanom Israel mmarima, monnwene deɛ mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi no ho yie.
36 Ɛnkyɛree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa nnipa bɛyɛ ahanan tu dii n'akyi. Nanso, wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ.
37 N'akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ.
38 Ɛno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ɛbɛgu.
39 Nanso, sɛ ɛfiri Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobɛhunu sɛ moreko atia Onyankopɔn."
40 Agyinatufoɔ no tiee Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baeɛ maa wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wɔgyaa wɔn.
41 Esiane sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyeɛ na wɔfirii asɛnniiɛ hɔ.
42 Wɔannyae Yesu Kristo ho asɛm pa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ asɔrefie ne afie mu da.

6

Wɔyi Asafo No Mu Asomfoɔ

1 Ɛberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asɛm ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwɛ wɔn akunafoɔ yie.
2 Enti, asomafoɔ dumienu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnsɛ sɛ yɛgyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduane.
3 Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwɛ aka saa asɛm no.
4 Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyeɛ nyinaa bɛbɔ mpaeɛ aka Asɛmpa no."
5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoɔ no de baeɛ no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo, Prokoro,

* **5:40** Yudafoɔ asotwe a ɛyɛ mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu.
6 Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafoɔ no
maa wɔbɔɔ mpaeɛ de wɔn nsa guu wɔn
so.
7 Nnipa pii gyee asɛm no diiɛ maa wɔn
mu dodoɔ no ara bɛkaa wɔn ho. Yudafoɔ
no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no
diiɛ.

Wɔkyere Stefano

8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi
ahyɛ no ma no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
bebree wɔ asafo no mu.
9 Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri
Yudafoɔ hyiadan bi a wɔfrɛ no "Ahofad-
ifoɔ Hyiadan" no mu a wɔyɛ Yudafoɔ a
wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a
wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee
akyinnyeɛ.
10 Nanso, Honhom no maa Stefano
nyansa maa ɔde kasaeɛ a obiara antumi
anka hwee.
11 Ɛno enti wɔka hyɛɛ nkurɔfoɔ bi ano
sɛ, "Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm atia Mose ne
Onyankopɔn."
12 Wɔnam saa ɛkwan yi so maa nnipa
no ne mpanin no ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano.
Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ badwafoɔ
anim.
13 Afei, wɔde nnipa ba bɛdii adanseku-
rumu tiaa Stefano sɛ, "Daa, saa onipa yi
ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron
no ne Mose Mmara no.
14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka sɛ, saa Yesu
Nasareni no bɛdwiri yɛn asɔredan no agu
na wasesa yɛn amanneɛ a Mose de maa
yɛn no!"
15 Nnipa a na wɔte badwa mu hɔ no
nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wɔhunuiɛ
sɛ n'anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

1 Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, "Nsɛm
a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokorɛ
anaa?"
2 Stefano buaa sɛ, "Anuanom ne
agyanom, montie me! Ansa na yɛn
agya Abraham rebɛfiri Mesopotamia
akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa
n'animuonyam adi kyerɛɛ no,
3 ka kyerɛɛ no sɛ, 'Firi w'abusuafoɔ
nkyɛn ne w'asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ
wo no.'
4 "Enti, ɔfirii Kaldea asase so kɔtenaa
Haran. Abraham agya wuo akyi no,
Onyankopɔn maa ɔbɛtenaa asase a mote
so seesei yi so.
5 Onyankopɔn amfa asase no fa baabi-
ara ankyɛ Abraham sɛ n'ankasa dea.
Nanso, Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ
ɔne n'asefoɔ nyinaa dea. Ɛberɛ a
Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi no, na
ɔnni mma.
6 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ,
'W'asefoɔ bɛtena ananafoɔ asase so ayɛ
nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ
ahanan.
7 Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn no
aso; na ɛno akyi wɔbɛfiri saa ɔman no mu
abɛsom me wɔ ha.'
8 Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam
na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Yei enti, wɔwoo Isak
nnawɔtwe akyi no, wɔtwaa no twetia;
Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso
na Yakob twitwaa agyanom mpanin du-
mienu no twetia.
9 "Agyanom mpanin no ani beree Yosef
enti wɔtɔn no maa ɔkɔyɛɛ akoa wɔ Mis-
raim. Nanso, ɛsiane sɛ na Onyankopɔn
wɔ n'afa enti,
10 ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Ɛberɛ
a Yosef bɛpuee Misraimhene Farao anim
no, Onyankopɔn dom no ahobrɛaseɛ ne
nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no
so amrado ne ahemfie hɔ sohwɛfoɔ.
11 "Saa ɛberɛ no mu, ɛkɔm kɛseɛ ne
ahohia sii Misraim ne Kanaan asase ny-
inaa so a na yɛn agyanom nnya aduane
mpo nni.
12 Enti, ɛberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ
Misraim no, ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn
agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ ɛdi ɛkan.
13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa
ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so
maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ.
14 Yosef kraa n'agya Yakob sɛ ɔne
n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na
wɔn nyinaa dodoɔ yɛ aduɔson enum.
15 Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ
na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwuiɛ.

16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsiee
wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔtɔ firii
Hamor abusua mu no mu.
17 “Ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
no berɛ reduru no, na yɛn nkurɔfoɔ a
wɔwɔ Misraim no ase atrɛ.
18 Akyire no, ɔhene foforɔ bi bɛdii adeɛ
wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asɛm.
19 Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yɛn
agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn
mma guiɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛwuwu.
20 “Saa ɛberɛ yi mu na wɔwoo Mose
a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam
no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya efie abosome
mmiɛnsa,
21 na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa
kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no sɛ
n’ankasa ne ba.
22 Wɔtetee no Misraimfoɔ nimdeɛ mu
maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛeɛ mu.
23 “Mose dii mfeɛ aduanan no, ɔyɛɛ
n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Is-
raelfoɔ.
24 Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni
bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose
kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Mis-
raimni no.
25 Mose susuu sɛ n’ankasa nkurɔfoɔ
bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma
wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ.
26 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ
baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata.
Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na moatwa
mo ho reko? Monnim sɛ moyɛ anuanom
anaa?’
27 “Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose
bisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so
panin ne ɔtemmufoɔ?
28 Wopɛ sɛ wokum me sɛdeɛ nnora
wokumm Misraimni no anaa?’
29 Ɛberɛ a Mose tee saa asɛm yi no,
ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian asase so.
Ɛhɔ na ɔwoo mmammarima baanu.
30 “Mfeɛ aduanan akyi no, ɔbɔfoɔ bi
nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi
kyerɛɛ Mose wɔ ɛserɛ bi a ɛbɛn bepɔ Sinai
no so.
31 Deɛ Mose hunuiɛ no maa ne ho dwirii
no enti ɔtwe bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie.
Ɔtee Awurade nne sɛ,
32 ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Onyankopɔn.’ Ehu kaa Mose enti
wantumi anhwɛ.
33 “Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, ‘Worɔ
wɔ mpaboa, ɛfiri sɛ, faako a wogyina no
yɛ asase kronkron.
34 Mahwɛ na mahunu atirimuɔden a
wɔde yɛ me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no.
Mate apinie a wɔresi no nyinaa na maba
sɛ merebɛgye wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma
wo nkɔ Misraim.’
35 “Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo no
ɛberɛ a wɔbisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo
yɛn so panin ne ɔtemmufoɔ no?’ Ɔno na
Onyankopɔn nam ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi
kyerɛɛ no wɔ wira a ɛrehyeɛ no gyaframa
mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ.
36 Ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne
nsɛnkyerɛnneɛ so yii Israelfoɔ firii Mis-
raim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn
anim wɔ ɛserɛ so mfeɛ aduanan no.
37 “Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ
sɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no, saa
ara na ɔbɛyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo
mu aba mo nkyɛn.
38 Ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhyi-
amu wɔ ɛserɛ no so hɔ; ɔne yɛn agyanom
ne ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai
Bepɔ no so no, na na saa ɛberɛ no wɔwɔ
hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa
wɔ mu no de brɛɛ yɛn.
39 “Nanso, yɛn agyanom antie no.
Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane kɔ Misraim
asase so bio.
40 Enti, wɔka kyerɛɛ Aaron, sɛ, ‘Yɛ
ahoni bi a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri
sɛ, yɛnnim asɛm a ato saa Mose a ɔyii yɛn
firii Misraim asase so no!’
41 Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ
afɔdeɛ maa no, gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛsɛ.
42 Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn
ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ,
“ ‘Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔdeɛ
ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ me
mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ so anaa?
43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame
ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom
wɔn.
Saa enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia
akyi.’
44 “Saa ɛberɛ no na ntomadan a ɛdi
adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho
no ka yɛn agyanom ho wɔ ɛserɛ so hɔ.

Mose sii ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnsi no no ara pɛ.
45 Akyire yi, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. Ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid ɛberɛ so.
46 Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn sɛ ɔmma ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn.
47 Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn.
48 "Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi mu, sɛdeɛ odiyifoɔ no ka sɛ,
49 " 'Ɔsoro yɛ m'ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ.
Ɛdan bɛn na wobɛsi ama me?
Awurade na ɔseɛ.
Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me?
50 Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ yeinom nyinaa?'
51 "Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asɛm. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan.
52 Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbɛba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no.
53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

Wɔsi Stefano Aboɔ

54 Agyinatufoɔ no tee asɛm a Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie.
55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so.
56 Stefano kaa sɛ, "Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!"
57 Wɔteateaam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so,
58 twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.
59 Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebɔ mpaeɛ sɛ, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!"
60 Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden sɛ, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa wieeɛ no, ɔwuiɛ.

8

Wɔtaa Agyidifoɔ No

1 Saulo penee kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara.
2 Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsiee no. Wɔsuu no yie.
3 Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asɛmpa No Wɔ Samaria

4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔeɛ.
5 Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no.
6 Ɛberɛ a nnipakuo no tee asɛm a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ no, wɔn nyinaa tiee no.
7 Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre nanteeɛ.
8 Yei enti, anigyeɛ baa Samaria.

Simon Nkonyaayifoɔ No

9 Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifoɔ a ɛsiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ ɔdi mu.
10 Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa sɛ, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛseɛ no."
11 Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi.
12 Ɛberɛ a saa nnipa yi gyee asɛmpa a Filipo ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu.
13 Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔeɛ no, Simon dii

n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.
14 Ɛberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem
no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn
asɛm no adi no, wɔsomaa Petro ne
Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.
15 Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa
agyidifoɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Honhom Kro-
nkron bɛba wɔn so,
16 ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na asu kɛkɛ na
wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na
Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so.
17 Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa
guguu wɔn so maa Honhom Kronkron
baa wɔn so.
18 Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a
wɔde guguu wɔn so no na ɛmaa wɔnyaa
Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne
Yohane sika srɛɛ sɛ,
19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara
a mede me nsa bɛgu no so no anya
Honhom Kronkron no bi."
20 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Nnome nka
wo ne wo sika nyinaa, ɛfiri sɛ, wosusu
sɛ wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn
akyɛdeɛ no.
21 Wonni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadie
yi mu, ɛfiri sɛ, w'akoma mu nte wɔ
Onyankopɔn anim.
22 Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bɔ
mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne
nkyɛ wo.
23 Mehunu sɛ aniberɛɛ bɔne ahyɛ
w'akoma mu ama bɔne afa wo dom-
mum."
24 Simon srɛɛ Petro ne Yohane sɛ,
"Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome
yi mu biara amma me so."
25 Ansa na Petro ne Yohane reduru
Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ
Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

26 Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Filipo sɛ,
"Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ɛkwan a ɛfiri
Yerusalem kɔ Gasa no so."
27 Ɛberɛ a Filipo rekɔ no, ɔhyiaa Etiopi-
ani bi a ɔyɛ Etiopiahemmaa Kandake
dabeni*. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ
Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane
n'akyi akɔ efie.
28 Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia
nwoma no.
29 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo
sɛ, "Twe bɛn no."
30 Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no
ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia
nwoma no no, ɔbisaa sɛ, "Wote deɛ
worekenkan yi ase anaa?"
31 Dabeni no buaa no sɛ, "Mɛyɛ dɛn
na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyerɛ me
aseɛ." Afei, ɔka kyerɛɛ Filipo sɛ ɔmforo
mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no
mu.
32 Na dabeni no rekan saa Atwerɛsɛm
yi,
"Ɔte sɛ odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa yɛ dinn wɔ ne
nwitwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano.
33 N'animguaseɛ mu, wannya odimafoɔ.
Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asɛm?
Ɛfiri sɛ, wɔyii no firii asase yi so."
34 Dabeni no bisaa Filipo sɛ, "Odiyifoɔ
no reka ne ho asɛm anaa obi foforɔ ho
asɛm?"
35 Filipo nam saa asɛm no so kaa
nsɛmpa a ɛfa Yesu ho kyerɛɛ no.
36 Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho.
Dabeni no ka kyerɛɛ Filipo sɛ, "Nsuo nie.
Ɛdeɛn na ɛsi wo kwan sɛ wobɔ me asu?"
37 Filipo ka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wofiri
w'akoma mu gye di a, mɛbɔ wo asu."
Dabeni no buaa no sɛ, "Megye di. Megye
di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba."
38 Dabeni no hyɛ maa teaseɛnam no
gyinaeɛ. Ɔne Filipo kɔɔ nsuo no ho maa
ɔbɔɔ no asu.
39 Wɔfiri nsuo no mu no, Onyankopɔn
Honhom hwim Filipo firii dabeni no
nkyɛn kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de,
nanso ɔde anigyeɛ toaa n'akwantuo no so.
40 Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa
asɛmpa no wɔ nkuro no mu kɔsii sɛ
ɔkɔduruu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

1 Saa ɛberɛ no na Saulo ani abere sɛ
ɔbɛtɔre Kristo akyidifoɔ no ase.
2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyɛn kɔgyee
adansedie krataa a ɛbɛma no tumi
ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko

* **8:27** *Dabeni:* Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmaa daberɛ ne n'ahodeɛ so

akɔkyekyere nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho, sɛ wɔyɛ mmaa anaa mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem.
3 Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ, hann bi firi ɔsoro twa faa ne ho,
4 maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi sɛ, "Saulo! Adɛn enti na wotaa me?"
5 Saulo bisaa sɛ, "Ɛyɛ wo hwan, Owura?"
Nne no buaa sɛ, "Ɛyɛ me Yesu a wotaa me no."
6 Nne no kaa sɛ, "Sɔre na kɔ kuro no mu na wɔbɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ."
7 Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhunu obiara.
8 Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buee n'ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko.
9 Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso.
10 Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu sɛ, "Anania!"
Ɔgyee so sɛ, "Awurade!"
11 Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ Yuda efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔrebɔ mpaeɛ.
12 Anisoadehunu mu, ɔhunuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsane ahunu adeɛ."
13 Anania buaa sɛ, "Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsɛm bebree, ne ha a ɔha w'akyidifoɔ wɔ Yerusalem no.
14 Wakɔ asɔfoɔ mpanin nkyɛn akɔgye adansedie krataa a ɛbɛma no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no."
15 Awurade ka kyerɛɛ Anania sɛ, "Kɔ! Ɛfiri sɛ, ɔno na mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din.
16 Na mɛkyerɛ no amaneɛ a ɛsiane me din enti ɔbɛhunu."
17 Afei, Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ, "Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wo ɛkwan so ɛberɛ a woreba no asoma me sɛ, memmɛbue w'ani na hunu adeɛ, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma."
18 Amonom hɔ ara, biribi a ɛte sɛ abon firii n'ani so na ɔhunuu adeɛ. Ɔsɔre maa wɔbɔɔ no asu.
19 Ɔnyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na wɔwɔ Damasko no nkyɛn.

Saulo Ka Asɛmpa No Wɔ Damasko

20 Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asɛmpa no wɔ hyiadan mu sɛ, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa.
21 Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa ho dwirii wɔn maa wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na ɔkum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfoɔ mpanin."
22 Saulo asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ. Yudafoɔ a wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkaeɛ no ho hwee.
23 Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho pɔ sɛ wɔbɛkum no,
24 nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetɛ no wɔ kuro no apono ano awia ne anadwo apɛ no akum no.
25 Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam.

Saulo Kɔ Yerusalem

26 Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, ɛfiri sɛ, na wɔnnye nni sɛ wasakyera abɛyɛ osuani.
27 Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛdeɛ Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ Damasko ɛkwan so no ne sɛdeɛ ɔde akokoɔduru kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko no.
28 Saulo ne wɔn tenaeɛ na ɔde akokoɔduru kaa Awurade asɛm no wɔ Yerusalem nyinaa.
29 Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no.
30 Ɛberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ɛkwan ma ɔkɔɔ Tarso.
31 Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiiɛ. Nnipa pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

32 Petro tutuu akwan kɔɔ mmeammea.
Ɛda bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no,
33 ɔhyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea
a wabubu agu kɛtɛ so mfeɛ nnwɔtwe wɔ
hɔ.
34 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Enea, Awu-
rade Yesu Kristo nsa wo yadeɛ. Sɔre na yi
wo kɛtɛ!” Amonom hɔ ara, Enea sɔree.
35 Nnipa a wɔte Lida ne Saron no
nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho maa
Awurade.
36 Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a ne din
de Tabita a ne nkyerɛaseɛ ne Dorka a aseɛ
ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n’adagyeɛ
nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafoɔ.
37 Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu na yadeɛ
bɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no* de no
kɔtoo abansoro dan† bi mu.
38 Esiane sɛ Lida bɛn Yopa no enti,
asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro
wɔ Lida no, wɔsomaa mmarima baanu
kɔsrɛɛ no sɛ ɔnyɛ ntɛm mmra.
39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔeɛ. Ɔduruu
hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no
mu. Akunafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa
bɛgyinagyinaa Petro ho suiɛ de ntadeɛ ne
ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn
no kyerɛɛ no.
40 Petro maa wɔn nyinaa firii adi. Afei,
ɔbuu nkotodwe, bɔɔ mpaeɛ danee n’ani
kyerɛɛ amu no kaa sɛ, “Tabita, sɔre!”
Tabita tee n’ani na ɔhunuu Petro no,
ɔsɔre tenaa ase.
41 Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ.
Afei, Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ
no nyinaa de no maa wɔn.
42 Saa asɛm yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa
nnipa pii gyee Awurade diiɛ.
43 Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa
nwoma aduro no nkyɛn wɔ Yopa kyɛree
kakra.

10

Petro Ne Kornelio

1 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de
Kornelio. Na ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn
din de Italia Asraafodɔm no so panin.
2 Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa yɛ
Nyamesurofoɔ. Ɔyɛ obi nso a na ɔboa
ahiafoɔ na daa ɔbɔ mpaeɛ.
3 Ɛda bi awia bɛyɛ nnɔnmiɛnsa no,
ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ wɔ anisoad-
ehunu mu sɛ waba ne nkyɛn abɛfrɛ no sɛ,
“Kornelio!”
4 Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa
sɛ, “Ɛyɛ ɛdeɛn Awurade?”
Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Wo mpaeɛ ne
w’adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru
Onyankopɔn anim sɛ nkaeɛ adeɛ.
5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no
mmra.
6 Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a
ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn
mpoano no nkyɛn.”
7 Ɔbɔfoɔ no kasa kyerɛɛ no wieeɛ a
ɔkɔeɛ no, Kornelio frɛɛ n’asomfoɔ baanu,
sane frɛɛ n’asraafoɔ no mu baako a ɔyɛ
Nyamesuroni kaa wɔn ho,
8 kaa biribiara a wahunu no kyerɛɛ
wɔn, somaa wɔn Yopa.
9 Adeɛ kyeeɛ a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigy-
inaeɛ a wɔrebɛn kuro no no, Petro kɔɔ
ɛdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpaeɛ.
10 Saa ɛberɛ no, ɛkɔm dee no; na wɔgu
so reyɛ aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea bi
a ɛte sɛ adaeɛso mu.
11 Ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na biribi a ɛte
sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere n’afannan
firi ɔsoro resiane ba fam.
12 Na ntɔteboa ahodoɔ ne mmoa a
wɔwea ne wiram nnomaa ahyɛ saa ntoma
no ma.
13 Afei, nne bi ka kyerɛɛ no sɛ, “Petro,
sɔre na kum bi we!”
14 Petro buaa sɛ, “Dabi, Awurade, men-
nii biribiara a ɛho nteɛ da.”
15 Nne no ka kyerɛɛ no bio sɛ, “Biribiara
a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho nte.”
16 Saa anisoadehunu yi baa mprɛnsa.
Afei, ntoma no sane kɔɔ soro.
17 Saa ɛberɛ a na Petro redwennwene
anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio
somaa wɔn no kɔduruu Petro aboboano.
18 Wɔfrɛ bisaeɛ sɛ, “Saa efie yi mu na
Simon Petro te no anaa?”

* **9:37** Amanneɛ bi a na Yudafoɔ ne Helafoɔ nyinaa di so ne sɛ wɔdware funu ansa na wɔsie no. † **9:37** Sɛ wɔantumi ansie owufoɔ ntɛm a, amanneɛ ne sɛ wɔdeda no abansoro. Yerusalem de, da a obi bɛwu no ara na wɔsie no. Sɛ ɛnyɛ Yerusalem a, wɔtumi sie owufoɔ no ne nnansa so.

19 Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwɛ wo.
20 Siane si fam. Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, ɛfiri sɛ, me na masoma wɔn.”
21 Petro siane kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mene onipa a morehwehwɛ no no, na mo amaneɛ?”
22 Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asɛm bi mfiri wo nkyɛn.”
23 Petro gyee nnipa no, somm wɔn hɔhoɔ.

Petro Kɔ Kornelio Efie

Adeɛ kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan kɔeɛ.
24 Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio afrɛfrɛ n’abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no.
25 Petro reyɛ awura efie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.
26 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɔre, ɛfiri sɛ, me nso meyɛ onipa sɛ wo ara.”
27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kɔtoo nnipa bebree.
28 Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani ɛkwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaasɛ ɔde ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte.
29 Yei enti na mosoma bɛfrɛɛ me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei, kyerɛ me deɛ enti a wosoma bɛfrɛɛ me no.”
30 Kornelio kaa sɛ, “Ɛnnɛ ne nna ɛnan awia nnɔnmiɛnsa a merebɔ mpaeɛ wɔ me fie no, mehunuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a ɛhyerɛn gyina m’anim.
31 Ɔkaa sɛ, ‘Kornelio, wo mpaeɛbɔ ne w’adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaeɛ adeɛ.
32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn’.
33 Mesoma maa wɔbɛfrɛɛ wo, na wo nso woayɛ adeɛ sɛ woaba. Seesei, yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebɛtie asɛm biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn no.”

Petro Asɛnka

34 Petro firii aseɛ kasaa sɛ, “Afei, mahunu sɛ, ɛyɛ nokorɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ nyiyimu,
35 na mmom, ɔman biara mu, deɛ ɔyɛ ade tenenee no, ɔgye no.
36 Monim asɛmpa a ɛfa asomdwoeɛ ho a ɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ Israelfoɔ no.
37 Monim nsɛm a ɛsisii wɔ Yudea, a ɛfirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka no akyi.
38 Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeammea, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadeɛ.
39 “Yɛyɛ dwuma a ɔdii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔbɔɔ no asɛnnua mu, kumm no.
40 Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyii ne ho adi.
41 Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yɛn a yɛyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yɛn dada no. Ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yɛne no didi nomee.
42 Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa, na yɛnni ne ho adanseɛ sɛ, ɔno ne deɛ Onyankopɔn ayi no asi hɔ sɛ ɔmmu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn no.
43 Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asɛm sɛ, wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no bɔne bɛkyɛ no.”

Amanamanmufoɔ Nya Honhom Kronkron

44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa so.
45 Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no ho dwirii wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n’akyɛdeɛ a ɛyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so.

46 Ɛfiri sɛ, wɔtee sɛ wɔreka kasa foforɔ
reyi Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho.
Petro kaa sɛ,
47 “Saa nnipa yi anya Honhom Kro-
nkron sɛdeɛ yɛn nso yɛnyaa bi no. Obi
bɛtumi asi wɔn asubɔ ho ɛkwan anaa?”
48 Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu Yesu
Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no sɛ ɔnni
nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

1 Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea
nyinaa tee sɛ amanamanmufoɔ no nso
agye Onyankopɔn asɛm no adi.
2 Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ
agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa sɛ,
3 “Woakɔ wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafoɔ
no nkyɛn ne wɔn akɔdidi.”
4 Petro bɔɔ wɔn biribiara a ɛsii no ho
amaneɛ sɛ,
5 “Na merebɔ mpaeɛ wɔ Yopa na
menyaa anisoadehunu. Mehunuu biribi
a ɛte sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere
n’afannan sɛ ɛfiri ɔsoro resiane ba fam
reba abɛsi me ho.
6 Mehwɛɛ mu no, mehunuu ntɔteboa
ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne wiram nno-
maa.
7 Afei, nne bi ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Petro!
Sɔre! Kum na we!’
8 “Mebuaa sɛ, ‘Dabi, Awurade! Mennii
biribiara a ɛho nteɛ da.’
9 “Ɛnne no ka kyerɛɛ me bio sɛ, ‘Birib-
iara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho
nte.’
10 Saa anisoadehunu yi baa mprɛnsa, na
ɛsane kɔɔ ɔsoro.
11 “Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa baasa a
wɔasoma wɔn firi Kaesarea no bɛduruu
efie a na mete mu no mu.
12 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me sɛ,
menntwentwɛn me nan asɛ na me ne
wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri
Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yɛn
nyinaa kɔɔ Kornelio efie.
13 Ɔkaa sɛdeɛ ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ wɔ
ne fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din
de Simon Petro no.
14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ɛbɛgye wo ne
wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’
15 “Ɛberɛ a mehyɛɛ aseɛ kasaeɛ no,
Honhom Kronkron baa wɔn so sɛdeɛ yɛn
nso ahyɛaseɛ no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ.
16 Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kaa
sɛ, ‘Yohane de nsuo na ɛbɔɔ asu na mo
de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo
asu’ no.
17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛdeɛ a
ɛberɛ a yɛgyee Awurade Yesu Kristo diiɛ
no ɔmaa yɛn bi no a, ɛnneɛ me sɛɛ ne
hwan a mɛsi Onyankopɔn kwan.”
18 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔgyaee
wɔn nsɛmmisa no yii Awurade ayɛ sɛ,
“Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama
amanamanmufoɔ anya adwensakyera a
ɛde wɔn bɛkɔ nkwagyeɛ mu.”

Antiokia Asafo

19 Wɔkumm Stefano no, wɔtaa agyid-
ifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi
kyinkyini kɔduruu Foinike, ne Kipro, ne
Antiokia a na wɔreka asɛmpa no kyerɛ
Yudafoɔ nko ara.
20 Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene
kɔɔ Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa Awu-
rade Yesu Kristo ho no kyerɛɛ amanaman-
mufoɔ no.
21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no
enti, nnipa pii gyee asɛm no diiɛ maa
wɔdane baa Awurade nkyɛn.
22 Saa asɛm yi trɛ kɔduruu Yerusalem
asafo no mu enti, wɔsomaa Barnaba kɔɔ
Antiokia.
23 Ɔduruu hɔ a ɔhunuu sɛdeɛ
Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gyeeɛ
maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔmfiri wɔn
akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na
wɔnni no nokorɛ nso.
24 Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ
gyidie enti, ɛmaa nnipa bebree nam ne
so de wɔn ho maa Awurade.
25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo.
26 Ɔhunuu no no, ɔde no baa Antiokia.
Wɔn baanu tenaa hɔ afe, kyerɛkyerɛɛ
nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo
asuafoɔ no din sɛ “Akristofoɔ.”
27 Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi
firi Yerusalem kɔɔ Antiokia.
28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre
gyina hyɛɛ nkɔm sɛ, ɛkɔm kɛseɛ bɛba

asase nyinaa so. Saa ɛkɔm yi sii ɛberɛ a na Klaudio di adeɛ no.
29 Asuafoɔ no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no.
30 Akyɛdeɛ a wɔn nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde kɔmaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12

Wɔtaa Asomafoɔ No

1 Saa ɛberɛ yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi hyɛɛ aseɛ yɛɛ wɔn ayayadeɛ.
2 Ɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo.
3 Ɔhunuu sɛ Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyɛeɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm yi sii Apiti Afahyɛ no mu.
4 Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no ɛberɛ biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ, Twam Afahyɛ no akyi, ɔbɛdi n'asɛm wɔ ɔman no anim.
5 Ɛberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bɔ mpaeɛ denden, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbɔfoɔ Yi Petro Firi Afiase

6 Anadwo a adeɛ rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ baanu nso rewɛn afiase ɛpono no ano.
7 Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afiase hɔ maa ɛhɔ hyerɛneeɛ. Ɔbɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre ntɛm!" Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa.
8 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieeɛ no, ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di m'akyi."
9 Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na ɛyɛ no sɛ adaeɛso anaa anisoadehunu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye nni sɛ ɛyɛ asɛm pa ara.
10 Wɔtwaa awɛmfoɔ a wɔdi ɛkan no ne wɔn a wɔtɔ so mmienu no ho bɛduruu dadeɛ ɛpono a ɛda kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ no ɛpono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔeɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbɔfoɔ no gyaa Petro hɔ.
11 Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ deɛ ɛsiiɛ no nyinaa yɛ nokorɛ! Awurade somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbɛgyee me firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwehwɛɛ sɛ wɔyɛ me no mu."
12 Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa ɛberɛ no, na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaeɛ.
13 Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda bɛtieeɛ.
14 Ɛberɛ a ɔtee nne no, anigyeɛ enti, wammue ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amaneɛ sɛ, "Petro gyina ɛpono no akyi."
15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛyɛ nokorɛ. Wɔn nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama ne saman."
16 Petro kɔɔ so bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueeɛ a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn.
17 Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka asɛm a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ.
18 Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfoɔ no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa.
19 Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfoɔ no asɛm, buu wɔn kumfɔ.

Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra.
20 Ɛberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma wɔn firi Tiro ne Sidon bɛhunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a asomdwoeɛ bɛba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode asase so.
21 Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode penee so. Ɛda no duruiɛ no, ɔhyɛɛ n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyerɛɛ wɔn.
22 Herode kasa wieeɛ no, nnipa no kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ onyame bi."
23 Ɛhɔ ara Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛbɔɔ no maa ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ, wamfa obuo amma Onyankopɔn.

24 Onyankopɔn asɛm kɔɔ so trɛ maa nnipa bebree gye diiɛ.

Wɔsoma Asɛmpatrɛ Adwumayɛfoɔ

25 Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13

1 Adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode yɛ atipɛnfoɔ, ne Saulo.

2 Ɛberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a ɛno enti mafrɛ wɔn no mma me."

3 Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

4 Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro.

5 Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asɛm wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa ɛberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ.

6 Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafo, na ɛhɔ na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu.

7 Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na ɔrepɛ Onyankopɔn asɛm atie.

8 Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ amrado yi bɛtie Onyankopɔn asɛm.

9 Afei, Honhom Kronkron bɛhyɛɛ Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elima dinn kaa sɛ,

10 "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Ɛberɛ biara, wopɛ sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma ɛyɛ nkontompo-sɛm!

11 Awurade bɛtwe w'aso ama w'ani afira a worenhunu adeɛ firi saa ɛberɛ yi de kɔsi berɛ bi."

Ɛhɔ ara Elima ani firaeɛ a na ɔde ne nsa rekeka sɛ ɔbɛnya obi asɔ ne mu anaa.

12 Amrado no hunuu asɛm a asi no, ɔgyee Awurade asɛm no diiɛ. Awurade ho asɛm a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no.

Asomafoɔ No Kɔduru Antiokia

13 Paulo ne n'ahokafoɔ no tenaa ɛhyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn hɔ sane kɔɔ Yerusalem.

14 Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Ɛduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeeɛ.

15 Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsɛm wieeɛ no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka."

16 Afei, Paulo sɔre gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyɛɛ aseɛ kasaa sɛ, "Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no, montie me!

17 Israel Onyankopɔn yii yɛn nananom ma wɔyɛɛ ɔman kɛseɛ ɛberɛ a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛseɛ so yii wɔn firii Misraim,

18 na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so mfeɛ aduanan.

19 Ɔsɛee amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no maa ne nkurɔfoɔ,

20 maa wɔtenaa so mfeɛ ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn so kɔsii sɛ Odiyifoɔ Samuel baeɛ.

21 Ɛberɛ a wɔpɛɛ sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so mfeɛ aduanan.

22 Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa.'

23 "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ Agyenkwa.

24 Ansa na Yesu rebɛfiri n'adwuma ase
no, Yohane kaa adwensakyera ho asɛm
kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, wɔnsakyera mfiri
wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn
asu.
25 Ansa na Yohane rebɛwie n'asɛnka
no, ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ meyɛ
hwan? Ɛnyɛ me ne onipa a moretwɛn no
no. Ɛrenkyɛre biara, deɛ moretwɛn no
no bɛba, na mensɛ sɛ mɛworɔ ne mpaboa
afiri ne nan.'
26 "Me nuanom Abraham asefoɔ ne
amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn
a mowɔ ha, yɛn enti na Onyankopɔn
soma maa wɔde saa nkwagyesɛm yi abrɛ
yɛn.
27 Esiane sɛ na nnipa a na wɔte
Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ
ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ
no nsɛm a wɔkenkan no Homeda no ase
no enti, wɔbuu Yesu kumfɔ, maa adiyifoɔ
no nsɛm no baa mu.
28 Ɛwom sɛ wɔannya afɔbusɛm bi anny-
ina so ammu no kumfɔ de, nanso wɔsrɛɛ
Pilato sɛ ɔnkum no.
29 Wɔyɛɛ biribiara a Atwerɛsɛm no ka
fa ne ho wieeɛ no, wɔyii no firii asɛnnua
no so kɔsiee no.
30 Nanso, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii
awufoɔ mu,
31 ne wusɔreɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho
adi kyerɛ wɔn a na wɔne no tu kwan firi
Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a
wɔdi ne ho adanseɛ kyerɛ Israelfoɔ no.
32 "Afei, yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka asɛmpa
no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn nam sɔre
a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu
no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn nananom no
aba mu.
33 Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a ɛtɔ
so mmienu mu no sɛ,
" 'Woyɛ me ba;
ɛnnɛ, mayɛ w'Agya.'
34 Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa
no sɔre firii awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ
porɔeɛ mu no ne sɛ,
" 'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid
ho bɔ no bɛhyira wo.'
35 Wɔaka no baabi nso sɛ,
" 'Woremma wo Kronkronni no mporɔ.'
36 "Dawid ɛberɛ so, ɔsomm Onyankopɔn
kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsiee no ne nananom
nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔeɛ.
37 Nanso, deɛ Onyankopɔn nyanee no
firii awufoɔ mu no amporɔ.
38 "Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te aseɛ
sɛ, ɛnam Yesu so na wɔka bɔne fakyɛ ho
asɛm kyerɛ mo.
39 Ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, obiara a ɔgye no
di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara
ntumi mmu no no.
40 Monhwɛ yie na adiyifoɔ no nkɔm a
wɔhyɛɛ yi amma no so:
41 " 'Mo fɛdifoɔ!
Momma ɛnyɛ mo nwanwa na mo ho
nnwiri mo!
Ɛfiri sɛ, merebɛyɛ biribi wɔ mo berɛ so,
na sɛ obi ka kyerɛ mo a,
morennye nni!' "
42 Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no
mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ Homeda a
ɛreba no, wɔmmra mmɛkyerɛkyerɛ wɔn
bio.
43 Nnipa no wiee nhyiamu no,
Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree a
wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii
Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu
wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase
Onyankopɔn adom mu.

Asomafoɔ No Kɔ Amanamanmufoɔ Nkyɛn

44 Homeda a ɛdi so no duruiɛ no, ɛkame
ayɛ sɛ wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa
bɛtiee Awurade asɛm.
45 Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn
ani bereeɛ, ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo
reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no.
46 Nanso, Paulo ne Barnaba de
akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, "Mone nnipa a
ɛsɛ sɛ wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ
mo kane. Na sɛ moapo, na mommu mo
ho sɛ nkwa a ɛnni awieeɛ ho hia mo enti
a, yɛbɛgya mo hɔ akɔ amanamanmufoɔ
no nkyɛn.
47 Ahyɛdeɛ a Awurade de ama yɛn ne
sɛ,
" 'Mɛma mo ayɛ amanamanmufoɔ nyinaa
kanea;
ɛnam mo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ
nyinaa nkwa.' "
48 Amanamanmufoɔ no tee saa asɛm yi
no, wɔn ani gyeeɛ na wɔkamfoo Awurade
asɛm no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa
a ɛnni awieeɛ no bɛyɛɛ agyidifoɔ.

49 Na Awurade asɛm no trɛɛ ɔmantam
no mu nyinaa.
50 Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa ati-
tire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa
Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ hɔ bi a wɔdi
mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba,
pamoo wɔn firii ɔman no mu.
51 Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn
nan ase mfuturo guu wɔn so firii hɔ kɔɔ
Ikoniom.
52 Anigyeɛ ne Honhom Kronkron hyɛɛ
asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Asɛnka

1 Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no,
wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa
ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree
bɛyɛɛ agyidifoɔ.
2 Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade
asɛm no hwanyan amanamanmufoɔ no,
sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no.
3 Asomafoɔ no tenaa hɔ kyɛreeɛ. Na
Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma
wɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyerɛɛ
sɛ nsɛm a wɔka fa n'adom ho no yɛ
nokorɛ.
4 Kuro no mu nnipa no mu kyɛɛ
mmienu; ɛfa kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa
nso kɔɔ asomafoɔ no afa.
5 Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne
wɔn mpanimfoɔ yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyɛ
wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn aboɔ.
6 Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn
ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a
ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa
ho ahyia no nyinaa ase.
7 Wɔkaa Asɛmpa no wɔ hɔ.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

8 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Lis-
tra no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ
obubuafoɔ firi n'awoɔ mu.
9 Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee no
maa Paulo hunuu sɛ ɔwɔ gyidie a ɛbɛma
watumi agyina so asa no yadeɛ. Enti
Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no
10 teaam sɛ, "Sɔre gyina hɔ!" Amonom,
obubuafoɔ yi huri gyinaeɛ, hyɛɛ aseɛ
nanteeɛ.
11 Nnipa no hunuu deɛ Paulo ayɛ no,
wɔhyɛɛ aseɛ teateaam wɔ Likaonia kasa
mu sɛ, "Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa
aba yɛn nkyɛn."
12 Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus ɛnna
wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes,* ɛfiri sɛ, ɔno
na na ɔka asɛm no.
13 Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no
ɔsɔfoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro
no ɛpono ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma
asomafoɔ no.
14 Ɛberɛ a Barnaba ne Paulo tee afɔdeɛ
a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuo
sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika
kɔɔ nnipakuo no mu teateaam sɛ,
15 "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ moyɛ yi? Yɛyɛ
nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo, ama moagyae saa
nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama
Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne
biribiara a ɛwɔ mu.
16 Ɛberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa
nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ.
17 Nanso, Onyankopɔn nam nneɛma pa
a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmerɛ
a ɛsɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaeɛ ba;
ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ."
18 Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ
ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma
wɔn.
19 Yudafoɔ bi firi Antiokia a ɛwɔ Pisidia
ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsii
Paulo aboɔ, twee no firii kuro no mu; na
wɔsusu sɛ wawu.
20 Nanso, ɛberɛ a agyidifoɔ no bɛtwaa
ne ho hyiaeɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no
mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii hɔ
kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia

21 Paulo ne Barnaba kaa asɛmpa no wɔ
Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri
hɔ no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne
Antiokia a ɛwɔ Pisidia.
22 Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran sɛ
wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ
agyidifoɔ yi sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi akɔ
Onyankopɔn Ahennie mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa
ɔhaw ahodoɔ pii mu."

* **14:12** Na Seus yɛ Listra abosom mu panin a ɛhɔ na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ma Seus no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔde ayɛyɛdeɛ bɛma Paulo ne Barnaba mmom. Deɛ enti a wɔfaa Barnaba sɛ Seus ne sɛ na ɔwɔ animuonyam. Wɔfaa Paulo sɛ onyame Hermes ɛfiri sɛ na ɔyɛ ɔkyeame (28.6).

23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu no,
wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam
mpaeɛbɔ ne mmuadadie so de mpan-
imfoɔ no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho
ato no so no nsa.
24 Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia.
25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge, na
wɔfiri hɔ baa Atalia.
26 Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia
a ɛhɔ na ɛberɛ a na wɔrebɛfiri saa ad-
wuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ
Awurade adom nsa no.
27 Ɛberɛ a wɔduruu Antiokia no,
wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa.
Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn
so ayɛ, ne sɛdeɛ Onyankopɔn abue ɛkwan
ama amanamanmufoɔ agye asɛm no adi
no nyinaa kyerɛɛ wɔn.
28 Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no
nkyɛn kyɛreeɛ.

15

Yerusalem Agyinatufoɔ

1 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia
no, nnipa bi firi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ
anuanom no sɛ, "Sɛ moamma wɔantwa
mo twetia sɛdeɛ Mose amanneɛ no kyerɛ
no a, morennya nkwa."
2 Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa
nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnyeɛ dendeen-
den. Saa asɛm yi enti, Paulo ne Barn-
aba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi
kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne
mpanimfoɔ faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho.
3 Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ
no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amana-
manmufoɔ gye a wɔagye asɛm no adi no
kyerɛɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asɛm yi no,
wɔn ani gyee yie.
4 Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, aso-
mafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma
a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ
wɔn no gyee wɔn.
5 Nanso, Farisifoɔ a wɔabɛyɛ agyidifoɔ
no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔtwa amanaman-
mufoɔ a wɔagye asɛm no adi no nyinaa
twetia na wɔdi Mose mmara no so.
6 Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no
hyiaeɛ, dwenee asɛm yi ho.
7 Wɔdwennwenee ho wieeɛ no, Petro
sɔre kasaa sɛ, "Me nuanom, monim sɛ
berɛ bi a atwam no, Onyankopɔn yii me
firii mo mu sɛ menka asɛmpa no nkyerɛ
amanamanmufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na wɔbɛte
asɛmpa no na wɔagye adi.
8 Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔnim akoma mu
no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa
yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa
ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara
so agye amanamanmufoɔ nso atom.
9 Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyi-
die so tee wɔn akoma mu.
10 Adɛn enti na mopɛ sɛ mode adesoa
duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa,
na yɛn nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ
no de sɔ Onyankopɔn hwɛ?
11 Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam Awurade
Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ
wɔn ara."
12 Ɛberɛ a Barnaba ne Paulo kaa an-
wanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so
yɛɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu maa
nnipa a wɔahyia hɔ no teeɛ no, wɔyɛɛ
dinn.
13 Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa sɛ,
"Anuanom, montie me!
14 Seesei ara na Simon kyerɛɛ mu
kyerɛɛ yɛn sɛ Onyankopɔn yii amana-
manmufoɔ sɛ ne de, de kyerɛɛ dwene a
ɔdwene wɔn ho.
15 Adiyifoɔ no nsɛm a wɔkaeɛ no ne yei
hyia, sɛdeɛ wɔatwerɛ Atwerɛsɛm no mu
sɛ:
16 " 'Yei akyi, mɛsane aba
abɛsi Dawid efie a abubu no.
Mɛma deɛ adwirie no so,
na ma sane masi bio,
17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufoɔ a me din da wɔn
so no bɛhwehwɛ Awurade.'
18 Awurade a ɔdaa yei adi ɛberɛ bi a
atwam no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom
nyinaa."

19 Yakobo toaa so sɛ, "M'adwene ne sɛ,
ɛnsɛ sɛ yɛha amanamanmufoɔ a wɔde
wɔn ho rema Onyankopɔn no.
20 Mmom, momma yɛntwerɛ nwoma
nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔdi ad-
uane biara a wɔde ama abosom, ɛfiri
sɛ, ɛho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri
adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe aboa a
wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni
mogya nso.

21 Ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan
saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na
wɔka ɛho nsɛm nso wɔ kuro biara mu.”

Wɔtwerɛ Krataa Kɔma Amanaman-mufoɔ

22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo
no mu nnipa nyinaa hyiaeɛ, yɛɛ adwene
sɛ wɔbɛyi nnipa bi afiri kuo no mu aka
Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia.
Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din
de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas.
23 Nwoma a wɔde ma wɔkɔeɛ no mu
nsɛm nie:

Anuanom amanamanmufoɔ a mote
Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anu-
anom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo.

24 Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmmaa
wɔn tumi firi yɛn mu nam wɔn
nkyerɛkyerɛ so tanee mo ani, haa mo
adwene.

25 Yei enti, yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra
mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne
Barnaba
26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama
Awurade Yesu Kristo no na ɛbɛba.
27 Afei, yɛresoma Yuda ne Silas a
wɔbɛba abɛka asɛm korɔ no ara a ɛwɔ
nwoma yi mu no akyerɛ mo.
28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ ad-
wene sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa
adesoa foforɔ bi a emu yɛ duru nnsoa mo;
29 monnni aduane a wɔde ama abo-
som; saa ara nso na monnni mogya. Mon-
nwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ.
Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ
ho. Sɛ motumi di saa ahyɛdeɛ yi so a,
ɛbɛsi mo yie.

Yɛsane kyea mo.

30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ
Antiokia. Wɔduruu hɔ no, wɔhyiaa agyid-
ifoɔ no de nwoma no maa wɔn.
31 Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no
no, emu nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani
gyeeɛ.
32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no
ne anuanom no kasa kyɛreeɛ, hyɛɛ wɔn
nkuran.
33 Wɔdii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom
no gyaa wɔn kwan asomdwoeɛ mu maa
wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no
nkyɛn dwoodwoo.
34 Nanso, Silas de, wankɔ bi*.
35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra
wɔ Antiokia, boaa anuanom bi maa
wɔkyerɛkyerɛeɛ, kaa Awurade asɛm.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tete

36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyerɛɛ Barn-
aba sɛ, “Ma yɛnsane nkɔsra anuanom a
wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade asɛm wɔ
so no nyinaa nkɔhwɛ sɛdeɛ wɔrekɔ so wɔ
gyidie mu.”
37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko
ka wɔn ho kɔ,
38 nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ,
wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn hɔ a ɔne
wɔn antena hɔ ankɔsi awieeɛ.
39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam
maa wɔn mu teteeɛ. Barnaba faa Marko
ne no kɔɔ Kipro
40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no
de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa
wɔfirii hɔ kɔeɛ.
41 Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no
den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

1 Paulo toaa n’akwantuo no so kɔɔ
Derbe ne Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a
ne din de Timoteo a ne maame yɛ Yudani
ogyidini na n’agya nso yɛ Helani no te.
2 Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Iko-
niom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ
pa.
3 Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo
ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, ɛfiri sɛ,
Yudafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ
Timoteo agya yɛ Helani.
4 Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa
mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a
wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no
kyerɛɛ wɔn.
5 Asafo no nyinii gyidie mu na daa
nnipa bebree bɛkaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

6 Esiane sɛ Honhom Kronkron amma
wɔn ɛkwan sɛ wɔnka asɛm no wɔ Asia
no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.
7 Wɔduruu Misia hyeɛ so no, wɔpɛɛ sɛ
anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom
no amma wɔn ɛkwan.
8 Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa.

* **15:34** Tete atwerɛ no binom mmfa nkyekyɛmu 34 nka ho.

9 Ɛda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina hɔ resrɛ no sɛ, “Twa bra Makedonia bɛboa yɛn!”
10 Anisoadehunu yi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yɛtee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no wɔ hɔ.

Lidia Adwensakyera

11 Yɛde ɛhyɛn firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli.
12 Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.
13 Homeda duruiɛ no, yɛfirii kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafoɔ taa hyia wɔ hɔ bɔ mpaeɛ. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa hɔ no Atwerɛsɛm no.
14 Mmaa a wɔbɛtiee asɛm no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntoma kɔkɔɔ. Na ɔyɛ Onyamesom ni enti Awurade buee n’akoma mu maa ɔtiee asɛm a na Paulo reka no, gye diiɛ.
15 Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, “Sɛ mogye tom sɛ meyɛ Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommɛtena me fie.” Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kɔsii sɛ yɛpeneeɛ.

Paulo Ne Silas Da Afiase

16 Ɛda bi a yɛrekɔ baabi a yɛhyia bɔ mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n’akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho.
17 Ɔdii yɛne Paulo akyi teateaam sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagyeɛ ho asɛm akyerɛ mo.”
18 Yei kɔɔ so ara kɔsii sɛ da bi Paulo de ahometeɛ teateaa honhommɔne no sɛ, “Mehyɛ wo Yesu Kristo din mu sɛ, tu firi ne mu kɔ!” Amonom hɔ ara, na honhommɔne no tu firii afenaa no mu.
19 Ɛberɛ a afenaa no wuranom hunuu sɛ deɛ ɛma wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔeɛ.
20 Wɔde wɔn brɛɛ mpanin bɔɔ wɔn soboɔ sɛ, “Saa nnipa yi yɛ Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyɛeɛ ne wɔn nkyerɛkyerɛ redane yɛn kuro yi ani.
21 Wɔrekyerɛkyerɛ amanneɛ bi a ɛsiane sɛ yɛyɛ Romafoɔ enti, yɛn mmara mma yɛn ho ɛkwan sɛ yɛgye tom.”
22 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no to hyɛɛ wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa.
23 Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wieeɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na mpanin no hyɛɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrennwane.
24 Afiase sohwɛfoɔ no tee saa asɛm yi no, ɔde wɔn kɔguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu.
25 Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaeɛ reto nnwom ayi Onyankopɔn ayɛ, na nneduafoɔ a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn no,
26 prɛko pɛ, asase wosoo dendeenden maa afiase no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebueeɛ, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteeɛ.
27 Ɛberɛ a afiase sohwɛfoɔ no firi nna mu nyaneeɛ na ɔhunuu sɛ afiase no apono no abuebue no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.*
28 Nanso, Paulo teaam ka kyerɛɛ no sɛ, “Nkum wo ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!”
29 Ɛhɔ ara afiase sohwɛfoɔ no frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro bɛhwee Paulo ne Silas anim.
30 Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, ɛdeɛn na menyɛ na manya nkwa?”
31 Wɔbuaa sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.”
32 Afei, wɔkaa Awurade ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa.
33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfoɔ yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu.
34 Afiase sohwɛfoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne

* **16:27** Sɛ ɔdeduani bi dwane a, wɔde ne sohwɛfoɔ si n’anan mu (12.19). Sɛ sohwɛfoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.

ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn, ɛfiri sɛ, afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.

Wɔgyaa Asomafoɔ No

35 Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.”
36 Afiase sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Mpanin no asoma abɛka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti, monkɔ asomdwoeɛ mu.”
37 Nanso, Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ no sɛ, “Yɛyɛ Romafoɔ. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yɛn baa adwabɔeɛ, bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn guu afiase. Afei na mopɛ sɛ mogyaa yɛn sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa yɛn.”
38 Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amaneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafoɔ no, wɔsuroeɛ
39 enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu.
40 Paulo ne Silas firii afiase hɔ kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofirii hɔ kɔeɛ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

1 Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wɔ no.
2 Sɛdeɛ Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnyeɛ wɔ Atwerɛsɛm no ho,
3 kyerɛɛ mu, dii adanseɛ sɛ ɛsɛ sɛ, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firi awufoɔ mu. Paulo kaa sɛ, “Saa Yesu a mereka ne ho asɛm akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”
4 Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafoɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diiɛ de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no.
5 Yudafoɔ mpanin no ani bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufoɔ bi ano maa wɔbɔɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no.
6 Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateaam sɛ, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kuro yi mu,
7 ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ yɛnni so no so, ɛfiri sɛ, wɔka sɛ, ɔhene foforɔ bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu.”
8 Saa asɛm yi hwanyanee dɔm no ne kuro no mu mpanin no.
9 Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn agyinamu maa wɔgyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

10 Adeɛ saeɛ ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ɛkwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan mu.
11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefoɔ te sɛ Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosɛpɛ gyee asɛm no diiɛ a daa na wɔsua Atwerɛsɛm no pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokorɛ anaa.
12 Nnipa no mu bebree a Helafoɔ mmaa atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no diiɛ.
13 Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ nso kɔhwanyanee ɛhɔfoɔ no nso.
14 Enti, ntɛm ara, anuanom no gyaa Paulo ɛkwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.
15 Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo ɛkwan no de no kɔduruu Atene. Wɔresane akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm.

Paulo Wɔ Atene

16 Ɛberɛ a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne werɛ hoeɛ yie.
17 Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asɛm. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfoɔ gye akyinnyeɛ wɔ adwabɔeɛ ara no no.
18 Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyeɛ. Ebinom kaa sɛ, “na ɛdeɛn na ɔtoatoafoɔ yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?” Afoforɔ nso kaa sɛ, “Ɛsɛ

deɛ ɔreka anyame afoforɔ bi ho asɛm.” Deɛ enti a wɔkaa yei ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔreɛ ho asɛm.

19 Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* nhyiamu anim kaa sɛ, “Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ foforɔ a worekyerɛkyerɛ yi ase,

20 ɛfiri sɛ, nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asɛm foforɔ, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yie.”

21 Na Atenefoɔ ne ahɔhoɔ a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyeɛ nyinaa bɛtie nsɛm foforɔ anaa wɔbɛka nsɛm foforɔ a wɔate no akyerɛ afoforɔ.

Paulo Asɛnka Wɔ Areopago

22 Paulo sɔre gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa sɛ, “Atenefoɔ, mehunu sɛ moyɛ nnipa a mopɛ nyamesom yie.

23 Ɛfiri sɛ, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunuu mmeaeɛ ahodoɔ a mosom no, mehunuu afɔrebukyia bi a wɔatwerɛ ho sɛ,

Onyame a wɔnnim no no de.

Enti, adeɛ a monnim na mosɔre no no, ɛno ho asɛm na mereka akyerɛ mo yi.

24 “Onyankopɔn a ɔbɔɔ ewiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu.

25 Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadie so de bɛma no no nso ho nhia no, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ɛhia wɔn.

26 Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahodoɔ nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman ɛberɛ a wɔbɛsɔre ne ɛberɛ a wɔbɛhwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea ahyeɛ.

27 Ɛwom sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ n’akyi kwan atwe abɛn no;

28 sɛdeɛ obi ka sɛ, ‘Ne mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho’ no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka sɛ, ‘Yɛn nso yɛyɛ ne mma’ no.

29 “Ɛnneɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma de a, ɛnsɛ sɛ yɛsusu sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɛboɔ ayɛ.

30 Onyankopɔn buu n’ani guu ɛberɛ a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri akwammɔne so.

31 Ɛfiri sɛ, wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bɛbu nnipa nyinaa atɛntenenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre firii awufoɔ mu no so adi adanseɛ akyerɛ nnipa nyinaa.”

32 Ɛberɛ a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔreɛ ho asɛm no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforɔ nso kaa sɛ, “Yɛpɛ sɛ wosane ka saa asɛm no bio.”

33 Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase hɔ kɔeɛ.

34 Nanso, nnipa kakra bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofoɔ mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne afoforɔ bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

1 Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto.

2 Ɛhɔ na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia baa hɔ a na ɛnkyɛreɛ. Wɔfirii Italia, ɛfiri sɛ, na Roma ɔhempɔn Klaudio ahyɛ mmara sɛ Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so.

3 Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa nwono ntomadan.

4 Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asɛm no pɛɛ sɛ anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma wɔgye di.

5 Ɛberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia baeɛ no, Paulo de n’adagyeɛ nyinaa kaa Awurade asɛm no, dii adanseɛ kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

6 Ɛberɛ a Yudafoɔ no ampɛ sɛ wɔtie Paulo asɛnka, na wɔyeyɛɛ no no, ɔde abufuo poroporoo n’atadeɛ mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Ɛfiri ɛnnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm no makyerɛ amanaman-mufoɔ.”

* **17:19** Asekyerɛ ne “Ares kokoɔ.” Ares yɛ Helafoɔ nyame a ɔgyina hɔ ma aprannaa ne ɔko.

7 Ɔfirii hɔ kɔtenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyɛn.
8 Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade asɛm no nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu.
9 Ɛda bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehunu mu sɛ, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asɛm no,
10 ɛfiri sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee, ɛfiri sɛ, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔyɛ m'akyidifoɔ."
11 Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn mu.
12 Ɛberɛ a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no kɔɔ asɛnniiɛ,
13 kaa sɛ, "Saa onipa yi retu nkurɔfoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ mmara no mfa ɛkwan foforɔ so nsom Onyankopɔn."
14 Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, "Yudafoɔ, sɛ mode asɛm foforɔ bi a ɛfa nsɛmmɔnedie anaa abususɛm ho na ɛbaeɛ a, anka mɛhwɛ maka.
15 Nanso, ɛsiane sɛ ɛyɛ akyinnyegyeɛ a ɛfa nsɛm, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm yi mu ɔtemmufoɔ."
16 Na ɔpamoo wɔn firii asɛnniiɛ hɔ.
17 Afei, ɛdɔm no to hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asɛnniiɛ hɔ kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo Sane Kɔ Antiokia

18 Paulo tenaa Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ɛbɔ a na wahyɛ no enti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔmaa wɔyii ne ti wɔ Kenkrea.
19 Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasaeɛ.
20 Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ ɔbɛtumi a, anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso wampene so.
21 Mmom, ɔrebɛfiri hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ Onyankopɔn pɛ a, mɛsane aba bio." Na afei, ɔfirii hɔ kɔɔ Efeso.
22 Ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kɔkyeaa asafo no firii hɔ kɔɔ Antiokia.
23 Ɔdii nna kakra wɔ hɔ no, ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

24 Saa ɛberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria* no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n'ano ate na ɔnim Atwerɛsɛm no yie.
25 Esiane sɛ na wɔnam Awurade ɛkwan so akyerɛkyerɛ no enti, na ɔde nnam kasa, kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim.
26 Ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Ɛberɛ a Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerɛkyerɛɛ no Onyankopɔn asɛm no mu yie.
27 Ɛberɛ a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnye no. Ɛberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie.
28 Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafoɔ no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So

1 Ɛberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Ɛhɔ na ɔhunuu agyidifoɔ bi
2 bisaa wɔn sɛ, "Ɛberɛ a mogye diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?"
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi."
3 Paulo bisaa wɔn bio sɛ, "Ɛnneɛ na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?"
Wɔbuaa sɛ, "Asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no."
4 Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yohane asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. Ɔka kyerɛɛ

* **18:24** Ɛwɔ Misraim. Ɛhɔ na wɔkyerɛɛ Apam Dada ase kɔɔ Hela kasa mu. Ɛno ne kuropɔn a ɛtɔ so mmienu wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ dɔɔso wɔ hɔ.

Israelfoɔ no sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni."
5 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔmaa wɔbɔɔ
wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu.
6 Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Hon-
hom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa
kasa foforɔ, hyɛɛ nkɔm.
7 Na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima du-
mienu.
8 Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm wɔ
hyiadan mu abosome mmiɛnsa pɛɛ sɛ
ɔsakyera nnipa no adwene.
9 Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn
akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka
ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho wɔ atiefoɔ
no anim. Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ
no kaa ne ho kɔeɛ. Na Paulo kyerɛkyerɛ
wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano suadan mu daa.
10 Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfeɛ
mmienu; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia
mantam mu a Yudafoɔ ne Helafoɔ ka ho
no tee Awurade asɛm no.

Skewa Mma Baason No

11 Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ an-
wanwadeɛ akɛseakɛseɛ,
12 maa mpo ne nnuku ne n'atadeɛ
nsɛnanimu a wɔde guu nnipa so no tumi
saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.
13 Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so
tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade
Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye
kyerɛɛ ahonhommɔne no sɛ, "Meka Yesu
a Paulo ka ne ho asɛm no sɛ, montu mfiri
ne mu!"
14 Yudafoɔ sɔfopanin bi a na ne din de
Skewa no mma baason na na wɔyɛ yei.
15 Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim
Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone
ɛhefoɔ?"
16 Afei, ɔbarima a honhommɔne ahyɛ
no ma yi to hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn
maa wɔde adagya dwane firii efie hɔ.
17 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte
Efeso no tee asɛm yi no, wɔbɔɔ hu na
wɔyii Awurade Yesu ayɛ.
18 Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa
mu bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm.
19 Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii de wɔn
nkonyaayie nwoma baeɛ maa wɔhyee wɔ
nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a
wɔhyeeɛ no boɔ no na ɛyɛ nnwetɛbena
ɔpeduonum.
20 Saa anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa
Onyankopɔn asɛm no trɛɛ tumi so.

Basabasa A Ɛsii Efeso

21 Yeinom nyinaa akyi no Paulo yɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia
akɔ Yerusalem. Ɔkaa sɛ, "Meduru
Yerusalem a, akyire no mɛkɔ Roma nso."
22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a
wɔyɛ n'aboafoɔ no dii n'anim ɛkan kɔɔ
Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia
kyɛɛ kakra.
23 Saa ɛberɛ yi ara mu na basabasa a
emu yɛ den a ɛfa nnipa a wɔka ekuo a
wɔfrɛ no Ɛkwan no ho sii wɔ Efeso.
24 Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no
Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso.
N'adwuma no maa n'adwumayɛfoɔ nyaa
wɔn ho sei tam.
25 Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ no ne wɔn a
wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, monim sɛ yɛn
ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so.
26 Mo ara moahunu, na moate dwuma a
saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa
de wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara.
Ɔnam saa asɛm yi so adane nnipa bebree
adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.
27 Sɛ yɛanhwɛ no yie a, yɛn adwuma yi
bɛgye din bɔne. Saa ara nso na obiara
remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ
Asia ne ewiase nyinaa no nyɛ hwee bio
na n'anim agu ase."
28 Nnipadɔm no tee saa asɛm a
Demetrio kaeɛ no, wɔn bo fuiɛ, hyɛɛ aseɛ
yɛɛ basabasa, teateaam sɛ, "Efeso Artemi
yɛ kɛse!"
29 Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu
nyinaa. Ɛdɔm no kyeree Makedoniafoɔ
baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a
na wɔne Paulo retu ɛkwan no de wɔn kɔɔ
adwabɔeɛ.
30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔeɛ hɔ
kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma
no kwan.
31 Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a
na wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no
sɛ ɔnnkɔ adwabɔeɛ hɔ.
32 Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no
mu bi teateaam kaa nsɛm bi, na ebinom
nso teaam kaa nsɛm foforɔ bi, ɛfiri sɛ, na

wɔn mu dodoɔ no ara nnim asɛm ko a ɛde wɔn abɛhyia mu.
33 Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia hɔ. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfoɔ ano.
34 Ɛdɔm no hunuu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, wɔteateaam nnɔnhwere mmienu sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"
35 Kuro no sohwɛfoɔ no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ no so.
36 Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti monyɛ komm, monnyɛ basabasa biara.
37 Mode saa nnipa yi aba ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii yɛn asɔrefie, nkaa asɛmmɔne biara ntiaa yɛn nyame no.
38 Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asɛnniiɛ ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto dwa.
39 Nanso, sɛ mowɔ biribi foforɔ bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asɛm.
40 Sɛ yɛanhwɛ yie a, wɔbɛka sɛ saa ɛnnɛ basabasayɛ yi firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya anoyie biara."
41 Ɔkasa wieeɛ no, ɔtuu dwa no.

20

Paulo Firii Efeso

1 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii hɔ kɔɔ Makedonia.
2 Ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei, ɔbɛduruu Hela. Ɔdii hɔ abosome mmiɛnsa.
3 Ɛberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔɛɛ.
4 Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ɛkɔɛɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no.
5 Saa nnipa yi dii ɛkan kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa.
6 Yɛdii Apiti Afahyɛ no wieeɛ no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyane Eutiko

7 Nnawɔtwe no mu da a ɛdi ɛkan no, yɛhyiaam sɛ anuanom didiiɛ. Esiane sɛ na adeɛ kye a Paulo bɛfiri kuro no mu no enti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom.
8 Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ hɔ no mu.
9 Ɛberɛ a Paulo rekasa no, na aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee maa ɔfiri abansoro dan a ɛtɔ so mmiɛnsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu.
10 Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa sɛ, "Monnsuro, ɛfiri sɛ, ɔnwuiɛ!"
11 Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diiɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyeɛ ansa na ɔregya wɔn hɔ.
12 Anuanom no de anigyeɛ de aberanteɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie.

Paulo Kɔ Mileto

13 Yɛde ɛhyɛn dii ɛkan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na waka akyerɛ yɛn sɛ ɔrefa fam akɔ hɔ.
14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene.
15 Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Kio. Ne nnanu so no, yɛbɛduruu Samo; na n'adekyeeɛ no, yɛbɛduruu Mileto.
16 Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ɛbɛtumi a ɔbɛduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.
17 Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhyia no.
18 Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a mebaa Asia no, monim ɛkwan a mefaa so ne mo tenaeɛ.
19 Ɛwom sɛ ɛnam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa mehunuu amane bebree de, nanso mede ahobrɛaseɛ ne nisuo yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ.

20 Monim sɛ ɛberɛ a na merekyerɛkyerɛ
mo wɔ dwam ne afie mu no, mamfa biri-
biara a ɛho bɛba mo mfasoɔ no anhinta
mo.
21 Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
no kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn
bɔne ho, mfa wɔn ho mma Onyankopɔn,
na wɔnnye Yesu Kristo nni.
22 “Afei, ɛsiane sɛ Honhom Kronkron
ahyɛ me no enti, mereko Yerusalem a
mennim asɛm a ɛbɛto me wɔ hɔ.
23 Deɛ menim ara ne sɛ kuropɔn biara
a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me
kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto afiase na mahunu
amane.
24 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi maduru bo-
taeɛ a ɛsi m’anim no ho na mawie dwuma
a Awurade Yesu de maa me sɛ menka
Onyankopɔn dom ho asɛmpa no enti,
mammu me kra sɛ adeɛ a ɛsom bo.
25 “Menim sɛ mo a maka Onyankopɔn
Ahennie no ho asɛm akyerɛ mo no mu
biara renhunu me bio.
26 Ɛno enti, ɛnnɛ, mereka makyerɛ mo
sɛ, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a, na ɛmfiri
me.
27 Ɛfiri sɛ, mamfa Onyankopɔn asɛm no
mu biribiara anhinta mo.
28 Monhwɛ mo ho so ne nnwankuo a
Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa
sɛ ahwɛfoɔ no yie. Monhwɛ wɔn yie, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na
agye wɔn.
29 Menim sɛ me kɔ akyi no, atorɔ
akyerɛkyerɛfoɔ a wɔn ho yɛ hu sɛ
mpataku bɛwura mo mu abɛsɛe mo.
30 Ɛberɛ bi bɛba a, mo mu binom
bɛsɔre, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu
bi adi wɔn akyi.
31 Ɛno enti, monna mo ho so! Monkae
sɛ, mfirinhyia mmiɛnsa a medii wɔ mo
nkyɛn no, menam amanehunu ne yea mu
tuu mo fo awia ne anadwo.
32 “Afei, mede mo hyɛ Onyankopɔn ne
ne dom nsɛm a ɛtumi hyɛ mo gyidie den
na ɛma monya n’agyapadeɛ a wasiesie
ama ahotefoɔ no nsa.
33 M’ani ammere obi dwetɛ anaa sika
anaa ntoma.
34 Mo ara modi adanseɛ sɛ, me nsa ano
adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne
wɔn a wɔka me ho no.
35 Mede m’abrabɔ ayɛ nhwɛsoɔ akyerɛ
mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma
de boa ahiafoɔ na yɛkae sɛ, Awurade Yesu
ankasa kaa sɛ, ‘Ɔma mu wɔ nhyira sene
ɔgyeɛ.’ ”
36 Paulo kasa wieeɛ no ɔne wɔn nyinaa
buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ.
37 Wɔn nyinaa suiɛ, bam no, maa no
nanteyie.
38 Deɛ ɛyɛɛ wɔn awerɛhoɔ koraa ne
asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔrenhunu no
bio no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no ɛhyɛn
no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

1 Yɛne Efeso asafo mpanimfoɔ no dii
ntetemu no, yɛsii mu nam nsuo ani tee
kɔɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Rodo
na yɛfirii hɔ kɔɔ Patara.
2 Yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛreko Foinike
kɔtenaa mu kɔeɛ.
3 Yɛduruu baabi a yɛn ani tua Kipro
no, yɛtwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria.
Yɛsii fam wɔ Tiro, ɛfiri sɛ, na ɛhɔ na
wɔrekɔyi ɛhyɛn no mu nneɛma.
4 Yɛhunuu asuafoɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn
nkyɛn dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam
Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo
kɔkɔ sɛ ɔnnkɔ Yerusalem.
5 Nanso, ɛberɛ duruu sɛ ɛsɛ sɛ yɛfiri hɔ
no, yɛgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. Asuafoɔ no nyi-
naa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa
yɛn kwan kɔduruu mpoano. Yɛduruu hɔ
no, yɛn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ.
6 Afei, yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho wieeɛ
no, yɛkɔtenaa ɛhyɛn no mu maa wɔn nso
sane kɔɔ efie.
7 Yɛfiri Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantuo
no so faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai.
Yɛduruu hɔ no, yɛkɔkyeaa asuafoɔ a
wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro.
8 Adeɛ kyeeɛ no, yɛfirii hɔ kɔɔ Kaesarea.
Yɛduruu hɔ no, yɛkɔɔ ɔsɛmpakafoɔ Filipo
a na ɔka mmarima baason a wɔyii wɔn
wɔ Yerusalem no ho no fie kɔtenaa ne
nkyɛn.
9 Na Filipo wɔ mma mmaabunu baanan
bi a na wɔhyɛ nkɔm.
10 Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifoɔ bi
a wɔfrɛ no Agabo firi Yudea baa hɔ.
11 Ɔbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo
abɔsoɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa

kaa sɛ, “Asɛm a Honhom Kronkron ka ni, ‘Sɛdeɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no bɛkyekyere onipa a abɔsoɔ yi yɛ ne dea no na wɔde no ahyɛ amanamanmufoɔ no nsa ni!’ ”

12 Yɛtee saa asɛm yi no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem.

13 Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Osu a moresu de hyɛ me awerɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me de masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu mema Awurade Yesu a, mɛwu.”

14 Yɛkaeɛ kaeɛ a wampene no, yɛgyae kaa sɛ, “Deɛ Awurade pɛ na ɛnyɛ.”

15 Nna bi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho firii hɔ kɔɔ Yerusalem.

16 Kaesarea asuafoɔ no bi ne yɛn kɔeɛ. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee Yesu Kristo diiɛ akyɛre no fie.

Paulo Kɔsra Yakobo

17 Yɛduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn fɛw so.

18 Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yɛn kɔkyeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ.

19 Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu no kyerɛɛ wɔn.

20 Wɔtiee Paulo amanneɛbɔ no wieeɛ no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Onua, w’ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem na na wɔabɛyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so.

21 Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne Yudafoɔ amanneɛ; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafoɔ a wɔte amanamanmufoɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn mma twetia na wɔnnni yɛn amanneɛ nso so.

22 Deɛ ɛbɛyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti, afei yɛbɛyɛ no ɛdeɛn?

23 Yɛ deɛ yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔresiesie wɔn ho ama amanneɛ ho bɔhyɛ.

24 Wo ne wɔn nkɔ na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwitwa wɔn tirinwi. Yei bɛma obiara ahunu sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho no mu biara nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, w’ankasa mpo, wodi Mose mmara no so.

25 Amanamanmufoɔ a wɔabɛyɛ asuafoɔ no de, yɛatwerɛ akɔma wɔn akyerɛ gyinaeɛ a yɛasi sɛ, wɔnnni aduane biara a wɔde abɔ afɔdeɛ ama abosom; wɔnnni mogya; wɔnnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho.”

26 Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wɔbɛwie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

27 Nnanson no reyɛ atwam no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa maa wɔkyeree Paulo.

28 Wɔteateaam sɛ, “Israel mmarima, monsɔre mmɛboa yɛn! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufoɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.”

29 Deɛ ɛma wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wɔsusu sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.

30 Wɔtee saa asɛm yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu hɔ. Ɛhɔ ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu.

31 Ɛberɛ a ɛdɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem.

32 Amonom hɔ ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoɔherɛ kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Ɛberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaee Paulo hweɛ.

33 Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?”

34 Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkorɔ; ebinom ka sei a, na afoforɔ nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anhunu asɛm pɔtee a asi. Ɛno

enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu.
35 Wɔde Paulo duruu atwedeɛ no ano
no, ɛdɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no
tam no kɔeɛ.
36 Ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateaam sɛ,
"Monkum no!"

Paulo Yi Ne Ho Ano

37 Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa
ɔsafohene no sɛ, "Mesrɛ wo, mɛtumi
maka asɛm bi makyerɛ wo anaa?"
Ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, "Enti,
wote Hela kasa?
38 Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ
basabasayɛ ase dii mmarima awudifoɔ
mpemnan anim kɔɔ ɛserɛ so no?"
39 Paulo buaa no sɛ, "Meyɛ Yudani a
wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye
din no mu onipa ne me. Mesrɛ wo, ma
me ho ɛkwan na me ne nnipa no nkasa."
40 Ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma
ɔgyinaa atwedeɛ no so nyamaa nnipa no.
Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn
wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22

1 "Anuanom ne agyanom, montie
m'anoyie yi."
2 Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ
komm koraa.
Paulo toaa so sɛ,
3 "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso
a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetee me wɔ Yerusalem
wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sɛdeɛ
wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ
so pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara
a meyɛ no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn
animuonyam sɛdeɛ mo nyinaa nso reyɛ
ɛnnɛ yi.
4 Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no
Ɛkwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm
wɔn. Mekyeree mmaa ne mmarima de
wɔn guu afiase.
5 Ɔsɔfopanin ne agyinatufoɔ no nyi-
naa di me adanseɛ sɛ, asɛm a mereka
yi yɛ nokorɛ. Wɔn nkyɛn mpo na
megyee tumi nwoma sɛ mede rekɔma
anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no.
Saa nwoma no na anka mɛgyina so
makyekyere nnipa a wɔdi Awurade asɛm
so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn
aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.
6 "Owigyinaeɛ a mereyɛ maduru
Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa faa
me ho.
7 Metwa hwee fam, na metee nne bi a
ɛrebisa me sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti
na wotaa me?'
8 "Mebisaa sɛ, 'Ɛyɛ wo hwan, Awu-
rade?'
"Ɛnne no buaa me sɛ, 'Ɛyɛ me Nasareni
Yesu a wotaa me no.'
9 Nnipa a na wɔne me nam no hunuu
hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa
kyerɛɛ me no.
10 "Mebisaa sɛ, 'Ɛdeɛn na menyɛ, Awu-
rade?'
"Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, 'Sɔre na
kɔ Damasko, na ɛhɔ na mɛkyerɛ wo
biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.'
11 Hann no hyerɛn ano den maa m'ani
firaeɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no
sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko.
12 "Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi
Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no
ni no te Damasko hɔ.
13 Ɔbaa me nkyɛn bɛkaa sɛ, 'Onua
Saulo, hunu adeɛ bio!'
14 "Ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛn nananom
Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛyɛ
n'apɛdeɛ na woahunu ɔteneneeni no, na
wobɛte n'ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ
wo.
15 Wobɛdi adanseɛ afa biribiara a
woahunu na woate wɔ Awurade ho no
akyerɛ nnipa nyinaa.
16 Afei, ɛdeɛn na woretwɛn bio? Sɔre
na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne
wɔ Yesu din mu.'

Wɔsoma Paulo Amanamanmufoɔ Nkyɛn

17 "Mesane mekɔɔ Yerusalem na
merebɔ mpaeɛ wɔ asɔredan mu no,
18 mehunuu Awurade wɔ anisoade-
hunu mu na ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ ntɛm
firi Yerusalem ha, ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ
ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.'
19 "Mekaa sɛ, 'Awurade, wɔn nyi-
naa nim pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu
kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo wɔn.
20 Saa ara nso na ɛberɛ a wɔkumm
wo danseni Stefano no, na mewɔ hɔ bi.
Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifoɔ
no ntoma so.'

21 “Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Sɔre na kɔ, ɛfiri sɛ, mɛsoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyɛn!’ ”
22 Ɛberɛ a Paulo kaa sɛ wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyɛn pɛ, ɛdɔm no hyɛɛ aseɛ teateaam denden sɛ, “Monkum no! Ɔmfata sɛ ɔtena ewiase!”
23 Nnipa no kɔɔ so teateaam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem.
24 Roma safohene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wɔtie n’asɛm no.
25 Ɛberɛ a wɔkyekyeree no wieeɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina hɔ no sɛ, “Mowɔ ho ɛkwan sɛ mobɔ Romani a wɔnnii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa anaa?”
26 Ɛberɛ a ɔsraani panin no tee saa asɛm yi no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!”
27 Afei, ɔsafohene no kɔɔ Paulo nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Woyɛ Romani anaa?”
Paulo buaa no sɛ, “Aane meyɛ Romani.”
28 Ɔsafohene no kaa sɛ, “Metuaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma manbayɛ.”
Paulo nso kaa sɛ, “Me de wɔwoo me sɛ Romani.”
29 Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho firii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no, ɔsuroeɛ sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asɛnniiɛ

30 Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ɔhunu deɛ enti a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ɔhyɛ maa wɔyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfoɔ mpanin ne agyinatufoɔ no nyinaa hyiaeɛ. Afei, ɔde Paulo kɔeɛ sɛ wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

23

1 Paulo hwɛɛ agyinatufoɔ no dinn, kaa sɛ, “Anuanom, ahonim pa na mede mayɛ Onyankopɔn adwuma de abɛsi ɛnnɛ da yi.”
2 Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa a na wɔgyina Paulo ho no sɛ wɔmmɔ n’ano so.
3 Paulo ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!”
4 Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyɛn no bisaa no sɛ, “Sei na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn sɔfopanin?”
5 Paulo buaa wɔn sɛ, “Anuanom, mennim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘Nka asɛmmɔne mfa wo ɔman panin ho.’ ”
6 Ɛberɛ a Paulo hunuu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifoɔ na ebi yɛ Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ agyinatufoɔ no anim sɛ, “Me nuanom, meyɛ Farisini. M’awofoɔ yɛ Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ mu no enti na megyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.”
7 Asɛm a Paulo kaeɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyɛɛ mmienu,
8 ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye owusɔreɛ, abɔfoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa nneɛma mmiɛnsa no di.
9 Nteateamu no kɔɔ so kɔsii sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi a wɔyɛ Farisifoɔ no sɔre gyinaa hɔ kaa sɛ, “Yɛnhunu bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no!”
10 Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroeɛ sɛ anhwɛ a wɔbɛtete Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkɔgye Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.
11 Anadwo no, Awurade bɛgyinaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro! Sɛdeɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma.”

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔ

12 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kɔsi sɛ wɔbɛkum Paulo.
13 Na saa nnipa no dodoɔ bɛboro aduanan.
14 Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛaka ntam, adi nse sɛ hwee renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo.

15 Mo ne agyinatufoɔ no nsoma nkɔ
Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka
sɛ, mopɛ sɛ mobisa Paulo deɛ wayɛ no mu
yie. Nanso, ansa na wɔde no bɛduru hɔ
no, na yɛakum no dada."
16 Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a
wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ
Paulo amaneɛ.
17 Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu
baako ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ne aberanteɛ
yi nkɔ ɔsafohene no nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔwɔ
asɛm bi ka kyerɛ no."
18 Ɔsraani panin no ne aberanteɛ no
kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn.
Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsafohene
no sɛ, "Paulo a ɔda afiase no asoma me
sɛ memfa aberanteɛ yi mmɛhunu wo na
ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo."
19 Ɔsafohene no sɔɔ aberanteɛ no nsa
de no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ,
"Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?"
20 Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyena
wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde
Paulo abrɛ agyinatufoɔ no sɛ wɔrebɛbisa
no ne nsɛm no mu yie.
21 Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Ɛfiri
sɛ, mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka
ntam, adi nse sɛ wɔremfa hwee nka wɔn
ano kɔsi sɛ wɔbɛnya Paulo akum no no
bɛtetɛ no wɔ ɛkwan so. Deɛ wɔretwɛn ara
ne sɛ, wobɛma ho ɛkwan."
22 Ɔsafohene no gyaa aberanteɛ no
kwan ka kyerɛɛ no sɛ, "Nka nkyerɛ obiara
sɛ woabɛka asɛm biara akyerɛ me."

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

23 Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ mpan-
imfoɔ baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mompɛ
asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ ne
mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha
anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.
24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na
momfa no nkɔma Amrado Felike dwood-
woo."
25 Afei, ɔsafohene no twerɛɛ nwoma a
emu nsɛm ka sɛ:

26 Me Klaudio Lisia
a meretwerɛ wo Onimuonyamfoɔ
Amrado Felike saa nwoma yi,
kyea wo!
27 Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a
anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ
Romani no, me ne m'asraafoɔ kɔgyee
no firii wɔn nsam.
28 Mepɛɛ sɛ mehunu bɔne ko a wayɛ,
enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufoɔ no.
29 Mehunuiɛ sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ
sɛ wɔgyina so kum no anaasɛ wɔde no to
afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa wɔn
mmara ho.
30 Ɛno enti, ɛberɛ a metee sɛ Yudafoɔ
bi abɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ no akum no
no, meyɛɛ m'adwene sɛ mede no bɛbrɛ
wo. Maka makyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi
ka tia no no sɛ, wɔmmra w'anim mmɛka.
31 Asraafoɔ no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde
Paulo kɔɔ Antipatri.
32 Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam
fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte
apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea.
33 Wɔduruiɛ no, wɔde nwoma no maa
Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.
34 Amrado no kenkanee nwoma no
wieeɛ no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu.
Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no, ɔka kyerɛɛ no sɛ.
35 "Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo no ba
a na mɛtie w'asɛm." Afei, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa
Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafoɔ
nwɛn no.

24

Wɔdi Paulo Asɛm Wɔ Felike Anim

1 Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania
ne mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a
ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu
hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de
nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.
2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro
sɛ, "Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ
ne w'akwankyerɛ pa enti, ɛfiri ɛberɛ a
wobaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba yɛn ɔman
yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn.
3 Baabiara a yɛwɔ no, yɛka yei ho asɛm
na yɛn ani sɔ deɛ woayɛ ama yɛn no da
wo ase papaapa.
4 Mempɛ sɛ mesɛe wo berɛ enti mesrɛ
wo sɛ nya berɛ tiawa bi ma me na tie
asɛm a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho
no.
5 "Yɛahunu sɛ saa ɔbarima yi yɛ
ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasayɛ ba
Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ fekuo
no mu panin.

6 Ɔpɛɛ sɛ ɔgu asɔredan no ho fi. Ɛno
enti, yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka
yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn.
7 Nanso, Ɔsafohene Lisia bɛgyee no firii
yɛn nsam abrane so,
8 hyɛɛ sɛ wɔmmɛdi n'asɛm wɔ w'anim.
Sɛ wobisa no a, wo ara ankasa wobɛhunu
sɛ nsɛm a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ
nokorɛ."
9 Yudafoɔ no nso foaa nsɛm a wɔkaeɛ
no so, sɛ ɛyɛ nokorɛ.

Paulo Yi Ne Ho Ano

10 Afei, Amrado no maa Paulo kwan sɛ
ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano sɛ,
"Menim sɛ woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufoɔ
akyɛre, ɛno enti, sɛ megyina w'anim reyi
me ho ano a, mensuro.
11 Sɛdeɛ ebia woate no, ɛbɛyɛ nnafua
dumienu ni a mekɔɔ Yerusalem, kɔɔ
asɔredan mu sɛ merekɔsom.
12 Yudafoɔ a wɔde me baa ha yi anhunu
me sɛ me ne obi regye akyinnyeɛ wɔ
asɔredan mu hɔ anaasɛ meretu nnipa
aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu
baabiara.
13 Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ,
nsɛm a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ
nokorɛ.
14 Nanso, megye tom sɛ me ne nnipa
a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho
a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no som yɛn
Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsɛm a
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ
nwoma no mu no nso medi.
15 Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ
wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne
nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afiri owuo mu.
16 Yei enti, da biara mebɔ mmɔden
sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra
Onyankopɔn ne nnipa anim.
17 "Mfeɛ bebree akyi a mefirii
Yerusalem no, mesane mebaa hɔ sɛ mede
ayɛyɛdeɛ rebrɛ me nuanom na mabɔ
afɔdeɛ.
18 Ɛberɛ a madwira me ho awie na
megu so rebɔ aseda afɔdeɛ wɔ asɔredan
no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha
yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi
sɛdeɛ mmara no kyerɛ no. Saa ɛberɛ
no nso na dɔm biara nka me ho na
basabasayɛ bi aba.
19 Saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ bi a wɔfiri
Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka
wɔwɔ asɛm bi ka tia me a, ɛsɛ sɛ wɔka.
20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim
asɛm bi a wɔgyina so buu me fɔ wɔ
agyinatufoɔ no anim a, wɔnka.
21 Asɛm baako pɛ na megyina wɔn anim
no, mekaeɛ. Saa asɛm no ne sɛ, 'Gyidie
a mewɔ wɔ awufosɔreɛ no mu enti na
megye di sɛ morebu me atɛn ɛnnɛ.' "
22 Felike a na ɔnim ekuo a wɔfrɛ no
Ɛkwan no yie no tuu asɛm no hyɛɛ da, kaa
sɛ, "Sɛ Ɔsafohene Lisia ba a, mɛdi w'asɛm
no."
23 Ɔhyɛɛ ɔsraani panin a na ɔhwɛ
Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso
wɔmma no ahotɔ kakra. Na sɛ ne nnam-
fonom de biribiara a ɛho hia no no rebrɛ
no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

24 Nna bi akyi no, Felike ne ne yere
Drusila a ɔyɛ Yudani no baeɛ. Ɔsoma
ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no maa ɔbɛkaa
gyidie a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ
wɔn.
25 Paulo reka tenenee, ahosohyɛ ne
Atemmuo da ho asɛm no, Felike suroeɛ
enti ɔkaa sɛ, "Kɔ! Akyire yi, sɛ menya
adagyeɛ a, mɛsoma mabɛfrɛ wo."
26 Na Felike ani da so sɛ Paulo bɛma
no sika na wagyaa no, ɛno enti, na ɔma
wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn
ne no bɔ nkɔmmɔ no.
27 Mfeɛ mmienu akyi no, Porkio Festo
bɛsii Felike ananmu sɛ amrado. Esiane sɛ
na Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani no enti,
ɔgyaa Paulo wɔ afiase hɔ.

25

Festo Di Paulo Asɛm

1 Festo bɛsii Felike ananmu sɛ amrado
wɔ Kaesarea no, ne nnansa so ɔkɔɔ
Yerusalem.
2 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
no de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo
n'anim.
3 Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho pɔ
sɛ wɔbɛtɛ no ɛkwan so akum no enti,
wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no mmra
Yerusalem.
4 Nanso, Festo buaa wɔn sɛ, ɛsiane sɛ
Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛre
biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ enti,

5 wɔn a wɔdi asɛm no anim no ne no
nkɔ nkɔdi asɛm no wɔ hɔ.
6 Festo dii bɛyɛ nnawɔtwe anaa dadu
ansa na ɔresane aba Kaesarea. Ɔbɛduruu
adekyeeɛ no, ɔtenaa adwa mu dii Paulo
asɛm.
7 Ɛberɛ a Paulo bɛduruu asɛnniiɛ hɔ no,
Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem no twaa ne
ho hyiaeɛ firii aseɛ kekaa nsɛm a ɛnyɛ
nokorɛ too ne so.
8 Paulo yii ne ho ano sɛ, "Menni birib-
iara ho fɔ, ɛfiri sɛ, menkasa ntiaa Yudafoɔ
mmara; menguu asɔredan ho fi, ɛnna
menkasa ntiaa Roma aban nso."
9 Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ
no ani enti, ɔbisaa Paulo sɛ, "Wopɛ sɛ
mede wo kɔ Yerusalem kɔdi w'asɛm wɔ
hɔ anaa?"
10 Paulo buaa sɛ, "Esiane sɛ Ɔhempɔn
Kaesare asɛnniiɛ na megyina enti, ɛha ara
na ɛsɛ sɛ wɔdi m'asɛm, bu me atɛn, ɛfiri
sɛ menyɛɛ Yudafoɔ bɔne biara sɛdeɛ wo
ara wonim no.
11 Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ birib-
iara a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔbu me kumfɔ a,
mensuro. Nanso, sɛ nsɛm a saa Yudafoɔ
yi ka tia me no nyɛ nokorɛ a, obiara
rentumi mfa me mma wɔn. Medwane
metoa Ɔhempɔn Kaesare."
12 Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina
wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Esiane
sɛ woadwane atoa Ɔhempɔn Kaesare no
enti, yɛde wo bɛkɔ n'anim."

Paulo Ho Nkɔmmɔdie

13 Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne
Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo ak-
waaba.
14 Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa
dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɔbarima bi wɔ ha a
Felike gyaa no odeduani;
15 na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ
asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsɛm
bi tiaa no sɛ mennyina so mmu no kumfɔ.
16 "Nanso, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, Roma
mmara mma ho kwan sɛ wɔbu obi fɔ
ɛberɛ a wɔnnii n'asɛm; wɔma no ho kwan
na ɔyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia no
no ho.
17 Wɔbaeɛ no mansɛe berɛ koraa na
adeɛ kyeeɛ no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no
mmra na menni n'asɛm.
18 Nanso, wɔanka nsɛm a mesusuiɛ no
mu biara anto ne so.
19 Nsɛm a wɔkaeɛ no fa wɔn nyamesom
ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a ɔwuiɛ
nanso Paulo ka sɛ ɔte ase no ho.
20 Esiane sɛ na asɛm no kyere
m'adwene no enti, mebisaa Paulo sɛ ɔpɛ
sɛ mekɔdi n'asɛm wɔ Yerusalem anaa?
21 Nanso, Paulo dwane toaa Ɔhempɔn
Kaesare. Enti mesane maa wɔde no kɔtoo
afiase kɔsi ɛberɛ a metumi de no akɔ
Ɔhempɔn Kaesare anim."
22 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ,
"Mepɛ sɛ m'ankasa metie n'ano asɛm."
Festo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyena mede no
bɛba na woatie n'ano asɛm."

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

23 Adeɛ kyeeɛ no, Ɔhene Agripa ne
Berenike de ahyehyɛ ne ahokeka de
asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu
mpanin kaa ne ho kɔɔ asɛnniiɛ hɔ. Festo
hyɛ maa wɔde Paulo baa asɛnniiɛ hɔ.
24 Festo kaa sɛ, "Ɔhene Agripa ne mo
a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na
Yudafoɔ a wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka
nsɛm atia no, de no abrɛ me sɛ memmu
no kumfɔ no,
25 nanso mannya asɛm biara annyina
so a mede bɛbu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno
ankasa dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare no
enti, mayɛ m'adwene sɛ mede no bɛkɔ
n'anim.
26 Esiane sɛ menni asɛm pɔtee bi a
mɛtwerɛ akɔma Ɔhempɔn Kaesare enti,
na mede no aba wo Ɔhene Agripa anim
sɛ, sɛ wowie wo nhwehwɛmu a, manya
biribi agyina so matwerɛ ne ho asɛm.
27 Mennye nni sɛ nteaseɛ wom sɛ
mede odeduani bɛkɔ n'anim a mentwerɛɛ
biribi pɔtee bi a ɛtia no!"

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ,
"Afei, mema wo ho ɛkwan sɛ woyi wo ho
ano."
Paulo maa ne nsa so kasaa sɛ,
2 "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ ɛnnɛ
manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me
ho ano wɔ asɛm a Yudafoɔ aka atia me no
ho.
3 Deɛ ɛma meka saa ne sɛ, wonim
Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ nyinaa

fekɔɔ. Enti, mesrɛ wo, to wo bo ase tie me.
4 “Yudafoɔ no nim m’asetena mu nsɛm
nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim
m’asetena mu nsɛm wɔ me kurom ne
Yerusalem nso.
5 Sɛ wɔbɛka nokorɛ a, wɔnim sɛ meyɛ
Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn
som so pɛpɛɛpɛ.
6 Na afei ɛyɛ bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn
nananom no enti na megyina ha ɛnnɛ na
wɔrebu me atɛn yi.
7 Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuo du-
mienu hwɛ ɛkwan sɛ ɛbɛba mu no enti na
wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no.
Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ
asɔre atia me yi.
8 Adɛn enti na mo Yudafoɔ nnye nni sɛ
Onyankopɔn nyane awufoɔ?
9 “Mmerɛ bi a atwam no, na m’adwene
nyinaa ne sɛ mɛyɛ biribiara a mɛtumi de
atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din.
10 Saa ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem.
Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin
nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn
akyidifoɔ guu afiase; na sɛ wɔbu wɔn
kumfɔ a, medi mu akotene.
11 Memaa wɔtwee wɔn aso mmerɛ pii
wɔ hyiadan mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛpa
wɔn gyidie. M’ani beree wɔn so yie maa
metaa wɔn kɔduruu aman afoforɔ so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asɛm

12 “Saa ɔtaa yi enti na mekɔgyee tumi
nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn sɛ
mede rekɔ Damasko no.
13 Daasebrɛ, da bi owigyinaeɛ a merekɔ
Damasko no, hann bi a ɛkyɛn owia hyerɛn
firii ɔsoro bɛtwaa me ne wɔn a yɛnam no
ho hyiaeɛ.
14 Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na
metee nne bi wɔ Arameike kasa mu sɛ,
‘Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?
Deɛ woyɛ yi nyinaa wode reha wo ho
sɛdeɛ nantwie tu ne nan wɔ ɔkafoɔ poma
ano.’
15 “Mebisaa sɛ, ‘Ɛyɛ wo hwan, Awu-
rade?’
“Awurade buaa sɛ, ‘Ɛyɛ me Yesu a
wotaa me no.
16 Sɔre gyina hɔ. Ɛnnɛ mayi me ho adi
akyerɛ wo; mɛma woayɛ me ɔsomfoɔ na
woadi adanseɛ wɔ deɛ woahunu afa me
ho yi ne deɛ mɛkyerɛ wo nyinaa ho.
17 Mɛgye wo mafiri Israelfoɔ ne amana-
manmufoɔ a wɔresoma wo akɔ wɔn
nkyɛn no nsam.
18 Wobɛbue wɔn ani na woatwe wɔn
afiri sum mu aba hann mu, na woayi wɔn
afiri ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn
nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ
me mu no so anya bɔne fakyɛ na wɔayɛ
Onyankopɔn mma.’
19 “Ɛno enti, Ɔhene Agripa, meyɛɛ
ɔsetie maa nne a ɛfiri ɔsoro no.
20 Mefirii aseɛ kaa asɛmpa no wɔ
Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoɔ
aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔnu wɔn ho na wɔde wɔn ho
ma Onyankopɔn, na wɔn nneyɛeɛ akyerɛ
sɛ wɔasakyera.
21 Saa asɛm yi ara enti na mewɔ
asɔredan mu resom no, Yudafoɔ no
bɛkyeree me sɛ wɔrekɔku me.
22 Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ, Onyankopɔn abɔ
me ho ban enti na megyina ha redi
adanseɛ akyerɛ obiara yi. Asɛm korɔ a
Mose ne adiyifoɔ no kaa sɛ,
23 Ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane na
wadi awufoɔ sɔreɛ mu ɛkan, na wɔaka
hann ho asɛm akyerɛ Yudafoɔ ne amana-
manmufoɔ.”

Festo Bu Paulo Ɔbɔdamfoɔ

24 Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa
no kaa sɛ, “Paulo, woabɔ dam. Wo
nwomanim bebrebe no abɔ wo dam.”
25 Nanso, Paulo buaa sɛ, “Daasebrɛ,
memmɔɔ dam. Nsɛm a mereka no yɛ
nokorɛ a aba wɔ mu.
26 Ɔhene Agripa, ɛsiane sɛ wonim
saa nsɛm yi nyinaa enti, mɛtumi magy-
ina w’anim mede akokoɔduru makasa.
Megye di sɛ biribiara a ɛsiiɛ no wonim,
ɛfiri sɛ, emu biara nni hɔ a ɛyɛ
kokoamsɛm.
27 Ɔhene Agripa, wogye adiyifoɔ no di
anaa? Menim sɛ wogye wɔn di.”
28 Agripa bisaa Paulo sɛ, “Wogye di sɛ
wobɛtumi adane m’adwene ama mayɛ
Kristoni saa ɛberɛ tiawa yi mu anaa?”
29 Paulo buaa sɛ, “Sɛ nsɛm a mereka
no ho hia anaa ɛho nhia no, me mpaeɛbɔ
ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn
a wɔretie me ɛnnɛ yi nyinaa bɛsakyera
abɛyɛ sɛ me, agye nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu
me yi nko ara.”

30 Afei, ɔhene no ne Amrado ne
Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa
sɔreeɛ.
31 Wɔrekɔ no, wɔkeka kyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Saa onipa yi nyɛɛ biribiara
a ɛsɛ sɛ wɔgyina so bu no kumfɔ anaasɛ
wɔde no to afiase.”
32 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, “Sɛ
onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka
yɛbɛtumi agyaa no.”

27

Paulo Kɔ Roma

1 Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ sɛ yɛnkɔ Italia no,
wɔde Paulo ne nneduafoɔ bi hyɛɛ Yulio a
ɔyɛ Roma asraafoɔ panin no nsa.
2 Yɛkɔtenaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam
no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani
Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yɛn ho.
3 Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Sidon.
Yulio yɛɛ Paulo adɔeɛ maa ɔkɔsraa ne
nnamfo maa wɔmaa no nneɛma a ɛho hia
no no.
4 Esiane sɛ yɛtuu wɔ hɔ no na mframa
bɔ hyia yɛn no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa
fam.
5 Yɛnam ɛpo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia
kɔduruu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no
mu.
6 Ɛhɔ na asraafoɔ panin no hunuu
ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria rekɔ Italia.
Enti, ɔde yɛn kɔtenaa mu.
7 Ɛhyɛn no kɔɔ brɛoo maa yɛdii nna
wɔ ɛpo no so. Yɛbrɛeɛ ansa na yɛreduru
Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn
no enti, yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka
kɔɔ Kreta nifa fam.
8 Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kɔsii
sɛ yɛde ɔbrɛ bɛduruu baabi a wɔfrɛ hɔ
Hyɛn Agyinaeɛ a ɛbɛn kuro Lasea.
9 Esiane sɛ na afe no rekɔ n’awieeɛ na
saa ɛberɛ no nso ɛpo no so fa yɛ hu no
enti, yɛtenaa hɔ kyɛreeɛ. Paulo tuu wɔn
fo sɛ,
10 “Anuanom, mehunu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn
akwantuo yi so a, yɛbɛhunu amane ama
ebia ɛhyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛe
ama nnipa ahwere wɔn nkwa.”
11 Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a
Paulo tuu wɔn no, na mmom ɔtiee nsɛm
a hyɛnkafoɔ no ne ɛhyɛn no wura kaeɛ
no.
12 Esiane sɛ na hyɛngyinabea hɔ nyɛ
mma sɛ wɔbɛtena hɔ awɔberɛ mu no enti,
nnipa no bebree pɛɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a,
anka ɛhyɛn no bɛtu afiri hɔ akɔ Foinike.
Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a
ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ Atɔeɛ fam.
Ɛyɛ baabi a wɔbɛtumi atena hɔ awɔberɛ
mu.

Ɛpo So Mframa A Ɛyɛ Den No

13 Mframa a ano nyɛ den bɔ firii
anafoɔ fam. Yei maa nnipa no susuu
sɛ wɔbɛtumi atoa wɔn akwantuo no so
sɛdeɛ wɔahyehyɛ no. Enti, wɔtuu sɛkyɛ
no de ɛhyɛn no faa Kreta mpoano.
14 Ankyɛre koraa na mframa kɛseɛ bi a
wɔfrɛ no “Atifi Apueeɛ Mframa” bɔ firii
supɔ no so.
15 Mframa no bɔ bunkam faa yɛn ɛhyɛn
no so twee no kɔɔ ɛpo no mu. Yɛbɔɔ
mmɔden sɛ yɛbɛdane ɛhyɛn no ani na
anyɛ yie no, yɛgyae maa mframa no twee
no kɔɛɛ.
16 Yɛduruu supɔ ketewa bi a wɔfrɛ no
Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den
mpo no, yɛbrɛeɛ ansa na yɛretumi atwe
ɛhyɛn no kodoɔ a ɛsɛn akyire no aba mu.
17 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ maa so
baa ɛhyɛn no mu, kyekyeree no dendeen-
den. Esiane sɛ na wɔsuro sɛ wɔbɛkɔ
akɔtim anwea mu enti, wɔyiyii ɛhyɛn dua
no so ntoma maa mframa no bɔɔ ɛhyɛn
no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.
18 Mframaden no kɔɔ so bɔɛɛ; ɛno enti
adeɛ kyeeɛ no, wɔyiyii ɛhyɛn no mu
nneɛma no bi to guu ɛpo no mu.
19 Ne nnansa so no, wɔsesaa ɛhyɛn no
ho nneɛma no bi to guiɛ.
20 Nna bebree twaa mu a na yɛnhunu
awia anaa nsoromma a na mframaden no
gu so retu. Yei maa yɛn anidasoɔ nyinaa
saeɛ.

Paulo Kyekye Wɔn Werɛ

21 Nna bebree twaa mu a na obiara
anidie no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “An-
uanom, sɛ motiee me na yɛantu amfiri
Kreta a, anka ɛnyɛ ɛne yɛn amanehunu
yi.
22 Nanso, momma mo bo ntɔ mo yam,
ɛfiri sɛ, mo mu biara renwu na mmom,
ɛhyɛn no na ɛbɛbɔ.

23 Nnora anadwo, Onyankopɔn a me-
som no no ɔbɔfoɔ baa me nkyɛn
24 bɛka kyerɛɛ me sɛ, ‘Paulo, nsuro! Deɛ
ɛbɛyɛ biara wobɛduru Kaesare anim ama
wadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso,
Onyankopɔn adom enti, biribiara renyɛ
wɔn.’
25 Anuanom, momma mo bo ntɔ mo
yam, ɛfiri sɛ, megye Onyankopɔn di na
asɛm a waka akyerɛ me no bɛba mu
pɛpɛɛpɛ.
26 Nanso, deɛ ɛbɛyɛ biara, ɛhyɛn no
bɛbɔ wɔ supɔ bi mpoano.”

Ɛhyɛn No Bɔ

27 Ne nnawɔtwe mmienu anadwo no
a na mframaden no enti ɛhyɛn no redi
akɔneaba wɔ Adria ɛpo so no, ɔdasuo mu
na ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ hunuu sɛ
yɛrebɛn asase.
28 Wɔtoo susuhoma hunuu sɛ nsuo no
mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu.
Ɛyɛɛ kakra a wɔsusuu bio no, wɔhunuu
sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron.
29 Esiane sɛ na wɔsuro sɛ anyɛ a
ɛhyɛn no bɛpem abotan bi enti, wɔtoo
sɛkyɛ ɛnan wɔ ɛhyɛn no akyi twɛn kɔsii
adekyeeɛ.
30 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ pɛɛ
sɛ wɔdwane. Enti, wɔgyaee ɛhyɛn no
kodoɔ no sii ɛpo no ani boapa yɛɛ sɛdeɛ
wɔrekɔto asɛkyɛ wɔ ɛhyɛn no anim.
31 Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ panin no
ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ, “Sɛ
ɛhyɛn yi mu adwumayɛfoɔ no dwane a,
mobɛwuwu.”
32 Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a
ɛkyekyere ɛhyɛn no kodoɔ no mu no maa
ɛkɔeɛ.
33 Adeɛ reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn
nyinaa sɛ wɔnnidi. Deɛ ɔkae ne sɛ,
“Nnawɔtwe mmienu ni, mo mu biara
mfaa aduane nkaa n’ano.
34 Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mobɛnya ahoɔden. Biribiara renyɛ
obiara.”
35 Paulo kasa wieeɛ no, ɔfaa burodo
bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn
nyinaa anim na ɔbuu bi diiɛ.
36 Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ
wɔn yam ma wɔhyɛɛ aseɛ didiiɛ.
37 Nnipa a na yɛwɔ ɛhyɛn no mu no
dodoɔ yɛ ahanu ne aduɔson nsia.
38 Obiara didi meeɛ no, ɛhyɛn no mu
adwumayɛfoɔ no too aburoo a ɛwɔ ɛhyɛn
no mu no guu ɛpo no mu ma ɛhyɛn no mu
yɛɛ hare.
39 Adeɛ kyeeɛ no, hyɛn no mu adwu-
mayɛfoɔ no anhunu sɛ wɔaduru mpoano.
Wɔhunuu baabi a ɛpo no adidi akɔ asase
no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyɛɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama
akɔtim.
40 Ɛno enti, wɔtwitwaa hyɛn no asɛkyɛ
nhoma no mu maa asɛkyɛ no guu ɛpo
mu. Afei, wɔsanesanee ahoma a ɛkura
akyerɛkyerɛkwan no mu na afei wɔsii
ntoma a ɛwɔ ɛhyɛn no anim no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mframa bɛtumi abɔ hyɛn no akɔ
mpoano.
41 Nanso, ɛhyɛn no kɔpem anweatam
bi ma ɛtimiiɛ. Ɛhyɛn no anim timii
dendeenden ɛnna n’akyi no nso, asorɔkye
a na ɛrebɔ no no ma ɛbubuiɛ.
42 Asraafoɔ no yɛɛ wɔn adwene sɛ
wɔbɛkunkum nneduafoɔ no* nyinaa
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara rennya ɛkwan
nnwane.
43 Nanso, ɛsiane sɛ na asraafoɔ panin no
pɛ sɛ ɔgye Paulo nkwa no enti, wamma
wɔn ho ɛkwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn
a wɔbɛtumi adware no ahyɛaseɛ nnware
nkɔ mpoano.
44 Wɔn a aka no nso ntetare mmerɛte
ne nnua asinasini a abubu firi hyɛn no
mu no so nkɔ mpoano. Saa ɛkwan yi
so na yɛnam bɛduruu mpoano nohoa
dwoodwoo.

28

Yɛduru Malta

1 Yɛduruu mpoano hɔ no, ankyɛre na
yɛhunuu sɛ yɛwɔ supɔ Malta so.
2 Supɔ no sofoɔ no gyee yɛn fɛ so.
Esiane sɛ na osuo atɔ ama awɔ aba enti,
wɔsɔɔ ogya ma yɛtoeɛ.
3 Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu
ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a

* **27:42** Sɛ ɔdeduani bi dwane a wɔde ne sohwɛfoɔ no nkwa si n’anan mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagyaa wɔn ho na amma ɔdeduani bi annwane.

ogya no hyeɛ aka no no, bebaree ne nsa ho.
4 Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa ho no, wɔkaa sɛ, “Saa onipa yi yɛ owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ ɛpo akwanhyia mu, nanso ɛnam ne bɔne enti, owuo ara na ɛtwa sɛ ɔwu.”
5 Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no.
6 Na nkurɔfoɔ no nyinaa susuu sɛ Paulo bɛhonhono anaasɛ ɔbɛtwa ahwe awu. Nanso, wɔtwɛnee ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa sɛ, “Ɔyɛ onyame bi.”
7 Na ɔpanin a ɔhwɛ supɔ no so a wɔfrɛ no Publio no fie bɛn mpoano hɔ; ɔgyee yɛn fɛw so, somm yɛn hɔhoɔ nnansa.
8 Saa ɛberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɛdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, bɔɔ mpaeɛ maa ne ho yɛɛ no den.
9 Deɛ Paulo yɛeɛ no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔsaa wɔn yadeɛ.
10 Wɔmaa yɛn akyɛdeɛ bebree. Yɛrebɛfiri hɔ akɔ no nso, wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no bɛguu ɛhyɛn no mu maa yɛn.

Yɛfiri Malta Kɔ Roma

11 Yɛdii abosome mmiɛnsa wɔ supɔ no so ansa na yɛnyaa ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ etire mmienu a ɛgyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa ɛhyɛn no abɛdi awɔberɛ no wɔ supɔ no so.
12 Yɛduruu Sidarakusa no, yɛdii nnansa wɔ hɔ.
13 Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi bɔ firi anafoɔ fam maa nnanu akyi no, yɛkɔduruu Puteoli.
14 Ɛha na yɛhyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛɛ yɛn sɛ, yɛntena wɔn nkyɛn nnawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so kɔduruu Roma.
15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom bɛhyiaa yɛn ɛkwan wɔ adwabɔeɛ a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforɔ nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Mmiɛnsa no. Ɛberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanee no na ɔdaa Onyankopɔn ase.
16 Yɛduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ɛkwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nnwɛn no.
17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaeɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bɔne biara mantia yɛn ɔman ne yɛn amanneɛ a yɛn agyanom de gyaa yɛn no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafoɔ nsa.
18 Wɔbisaa me nsɛm pɛɛ sɛ wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me.
19 Nanso, ɛberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaeɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me no, mehunuu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfoɔ ho adwemmɔne a mewɔ enti na meyɛɛ saa.
20 Yei enti na mepɛɛ sɛ mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”
21 Wɔbuaa Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso mfirii anuanom a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkyɛn.
22 Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w’adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

Paulo Asɛnka Wɔ Roma

23 Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruiɛ no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asɛm firi anɔpa kɔsii anadwo kyerɛɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene.
24 Nnipa no bi gyee Paulo asɛm a ɔkaeɛ no diiɛ na ebi nso annye anni.
25 Ɛberɛ a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no, wɔfirii hɔ kɔeɛ. Na asɛm a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne sɛ. “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyerɛɛ mo agyanom sɛ,
26 “Monkɔka asɛm yi nkyerɛ Yudafoɔ sɛ,
‘Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ.
Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,’

27 Ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma;
moasi mo aso, akatakata mo ani.
Ɛnyɛ saa a anka mo ani bɛhunu adeɛ,
na mo akoma ate asɛm ase,
na moanu mo ho asane aba me nkyɛn, na
masa mo yadeɛ.”
28 Paulo kaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ mohunu
sɛ Onyankopɔn nkwagyesɛm no aduru
amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbɛtie!”
29 Paulo kaa saa asɛm yi wieeɛ no,
Yudafoɔ no firii hɔ kɔeɛ a na wɔregyegye
wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ dendeenden.
30 Paulo tenaa hɔ mfeɛ mmienu, a na
ɔte efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na
nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn.
31 Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn
Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho
asɛm.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Romafoɔ

1 Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn.
2 Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dii kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu.
3 Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.
4 Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, ɛfiri sɛ, wɔnyanee no firii awufoɔ mu.
5 Ɛnam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyɛɛ ɔsomafoɔ maa Kristo, sɛdeɛ nnipa nyinaa nam gyidie so bɛyɛ ɔsetie ama Onyankopɔn.
6 Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afrɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho bi.

7 Ɛno enti, meretwerɛ mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaeɛ

8 Ansa na mɛka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, ɛfiri sɛ mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa.
9 Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim sɛ, deɛ meka no yɛ nokorɛ. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa.
10 Ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no, mesrɛ Awurade sɛ ɔmmoa mma mentumi mmɛsra mo seesei ara.
11 Ɛfiri sɛ, mepere mehwehwɛ sɛ, mɛhunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo den.
12 Deɛ mekyerɛ ne sɛ, me ne mo nyinaa bɛnya honhom mu ahoɔden ɛberɛ korɔ mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidie mu den.
13 Me nuanom, monkae sɛ ɛberɛ biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no, na biribi abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛdeɛ mayɛ wɔ amanamanmufoɔ mu no.
14 Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asɛm yɛ m'asodie.
15 Ɛno enti, mede m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no akyerɛ mo.
16 M'ani nwu Asɛmpa no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane ɛnna amanamanmufoɔ no nso.
17 Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛdeɛ Onyankopɔn ma yɛyɛ ateneneefoɔ, na ɛnam gyidie so na wama yɛayɛ saa. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa.
18 Onyankopɔn da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔde nokorɛ no hinta afoforɔ no.
19 Ɛfiri sɛ Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn akoma mu.
20 Ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔdeɛ so tumi hunu saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara.
21 Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu.
22 Wɔka sɛ wɔyɛ anyansafoɔ nanso wɔyɛ nkwaseafoɔ.
23 Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn on-imuonyamfoɔ a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne aboɔ yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn.
24 Ɛno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afideɛ a ɛfiri wɔn akoma mu, ɛno enti, wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwudeɛ nso.

25 Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no sesaa atorɔsɛm na wɔsomm abɔdeɛ sene Ɔbɔadeɛ a daa wɔkamfo no no. Amen.
26 Esiane saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ ani-wudeɛ. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yɔnkonom mmaa.
27 Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn maa wɔne wɔn ho wɔn ho daeɛ nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn.
28 Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho nokorɛ no enti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom.
29 Amumuyɛ ahodoɔ nyinaa, bɔne, aniberɛɛ ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Ni-tan, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro,
30 kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutupɛ, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofoɔ asɛm.
31 Na wɔnni suban; na wɔnni wɔn bɔhyɛ so; na wɔnni ayamyɛ ne ahummɔborɔ ma afoforɔ.
32 Na wɔnim sɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase saa kwan so no sɛ owuo. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afideɛ no, na mmom, wɔpenee afoforɔ a wɔyɛɛ saa bɔne korɔ no ara bi no so.

2

1 Mo a mobu afoforɔ atɛn no, monni anoyie biara. Ɛkwan biara a mobɛfa so abu afoforɔ atɛn no, ɛnam saa ɛkwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Ɛfiri sɛ, bɔne a ɛma mobu afoforɔ atɛn no, mo nso moyɛ saa bɔne korɔ no ara bi.
2 Yɛnim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a, na ne kwan so ara ne no.
3 Na wo, onipa, wobu afoforɔ atɛn wɔ nneɛma korɔ no ara a woyɛ bi no ho a, wosusu sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa?
4 Anaasɛ, ebia, wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wonnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufoɔ a ɔpɛ sɛ ɔkyerɛ wo kwan a wobɛfa so anu wo ho?
5 Nanso, ɛsiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no, ɛda no a ɔbɛda n'atɛntenenee adi no.
6 Deɛ obiara ayɛ no, ɛso akatua na Onyankopɔn bɛma no anya.
7 Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ animuonyam, anidie ne deɛ ɛmporɔ no, ɔbɛma wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ.
8 Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokorɛ no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu bɛba wɔn so.
9 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔkɔ so yɛ bɔne no nyinaa bɛhunu amane na wɔn werɛ nso bɛho.
10 Nanso, wɔn a wɔtie no no, sɛ wɔyɛ Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ no, wɔbɛnya animuonyam, anidie ne asomd-woeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn.
11 Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ animhwɛ nso wɔ n'atemmuo mu.

12 Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wɔnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bɛbu wɔn atɛn.
13 Ɛnyɛ mmaratiefoɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn anim, na mmom, ɛyɛ wɔn a woyɛ ɔsetie ma mmara no na wɔbɛbu wɔn bem.
14 Amanamanmufoɔ no nni mmara, nanso wɔfiri wɔn awosu mu yɛ deɛ mmara no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwom sɛ wɔnni mmara deɛ, nanso yeinom bɛyɛ mmara ama wɔn.
15 Esiane sɛ wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, deɛ mmara no hwehwɛ no, wɔatwerɛ wɔ wɔn akoma mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ sɛ wɔdi bem anaasɛ wɔabu wɔn fɔ.
16 Enti, asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ ɛda no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bɛbu nnipa kɔkoamsɛm atɛn.

17 Mo Yudafoɔ deɛ, mosusu sɛ mo ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri sɛ, ɔde ne Mmara a monam so bɛnya nkwagyeɛ no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso sɛ, moyɛ ne nnamfonom sononko bi.
18 Monim deɛ Onyankopɔn hwehwɛ sɛ moyɛ. Moasua afiri Mmara no mu ahunu deɛ ɛyɛ.

19 Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfoɔ
ma anifirafoɔ, na moyɛ hann nso ma wɔn
a wɔte esum mu.
20 Mogye di sɛ mobɛtumi akyerɛ adwen-
emherɛfoɔ ne mmɔfra Onyankopɔn ak-
wan, ɛfiri sɛ, nokorɛm, monim ne Mmara
a osuahunu ne nokorɛ ahyɛ no ma no.
21 Mokyerɛkyerɛ afoforɔ, na adɛn enti
na montumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho?
Moka kyerɛ afoforɔ sɛ wɔmmmɔ korɔno.
Mo nso mobɔ korɔno anaa?
22 Mo a moka sɛ adwamammɔ nyɛ. Mo
nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka sɛ
mokyiri ahoni no, mo nso mobɔ korɔno
wɔ asɔrefie mu anaa?
23 Mode mmara no hoahoa mo ho,
nanso mobu mmara no so de bu
Onyankopɔn animtia.
24 Ɛnyɛ nwanwa sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ
mo enti, ewiasefoɔ kasa tia Onyankopɔn.
25 Sɛ woyɛ Yudani na wodi Onyankopɔn
mmara no so a, ɛyɛ adeɛ a ɛsom bo. Na
sɛ moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo
ne momonotofoɔ ntam.
26 Sɛ momonotofoɔ di Onyankopɔn
mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ anaa?
27 Enti momonotoni a ɔdi mmara no
so no bɛkasa atia mo, Yudafoɔ a monim
Onyankopɔn mmara a wɔatwerɛ no,
nanso monni so no.
28 Wo a wɔwoo mo sɛ Yudafoɔ anaasɛ
twa a wɔatwa mo twetia no nkyerɛ sɛ
moyɛ Yudafoɔ kann.
29 Yudani kann no ne deɛ ɔyɛ no wɔ
n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa yɛ
akoma mu nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn
Honhom mu ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a
obi di mmara bi so. Na deɛ wɔasakra no
ayɛyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, ɛfiri
Onyankopɔn hɔ.

3

1 Ɛnneɛ na Yudaniyɛ ho mfasoɔ ne sɛn,
anaasɛ twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi?
2 Aane mfasoɔ wɔ so. Deɛ ɛdi ɛkan no,
Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn nsa.
3 Na sɛ ebinom nni gyidie ɛ? Gyidie
a wɔnni no kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ
ɔnokwafoɔ anaa?
4 Ɛnte saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofoɔ
a, Onyankopɔn deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, sɛdeɛ
wɔatwerɛ sɛ,

"Wodi bem wɔ wo kasa mu
na wotene wɔ w'atemmuo mu."
5 Na obi bɛka sɛ, "sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no
da Onyankopɔn tenenee adi kann a, adɛn
enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuhyeɛ ba
yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa)
6 Dabi! Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔteneneeni
a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi abu ewiase atɛn?
7 Obi bɛgye akyinnyeɛ aka sɛ, "Sɛ me
nkontompo ma Onyankopɔn nokorɛ da
adi na n'animuonyam boro so a, ɛnneɛ
adɛn enti na Onyankopɔn bu me fɔ sɛ
ɔdebɔneyɛfoɔ?"
8 Ebinom nso bɛka sɛ, "Ɛnneɛ momma
yɛnyɛ bɔne sɛdeɛ biribi pa bɛfiri mu aba!"
Nnipa bi mpo ka sɛ saa asɛm yi na yɛka.
Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn.

Obiara Ntene

9 Ɛnneɛ, ɛdeɛn na yɛnka? Yɛn Yudafoɔ
yɛ nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa?
Ɛnte saa! Makyerɛ mu dada sɛ Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ nyinaa yɛ pɛ wɔ
bɔne tumi ase.
10 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Obiara nyɛ ɔteneneeni;
11 obiara nyɛ ɔbadwemma;
na obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ
Onyankopɔn akyiri kwan.
12 Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri
Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔne.
Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa.
Ɔbaako mpo nni hɔ."
13 "Wɔn anom te sɛ damena a abue;
na wɔn tɛkrɛma ka atorɔsɛm."
"Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano
borɔ."
14 "Nnome a ɛyɛ hu na ɛfiri wɔn
anom ba."
15 "Wɔnkyɛre opira ne awudie ho;
16 baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa,
17 na wɔnnim asomdwoeɛ kwan."
18 "Na wɔnnsuro Onyankopɔn."
19 Yɛnim sɛ biribiara a ɛwɔ Mmara
no mu no, wɔtwerɛ maa wɔn a wɔhyɛ
Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyie, na
ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiase nyi-
naa di fɔ.
20 Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ deɛ
Mmara no hyɛ sɛ ɔnyɛ a, Onyankopɔn

bɛbu no bem. Deɛ Mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hunu sɛ wayɛ bɔne.

21 Wɔada teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn,
na ɛmfiri mmara no adi. Ɛno na Mmara
no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ.
22 Saa teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn yi
nam gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu.
Ɛwɔ hɔ ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ
biara nni mu.
23 Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama
Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn,
24 nanso ɔnam Kristo adom nkwagyeɛ
no so abu wɔn nyinaa bem kwa.
25 Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne
ho mmɛbɔ afɔdeɛ mma yɛn. Kristo de
ne mogya maaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, gyidie
a yɛbɛnya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yɛn.
Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu sɛ, mmerɛ a
atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne
adom so de bɔne kyɛeɛ.
26 Ɛfiri sɛ na Onyankopɔn rehwɛ ɛkwan
na ɔde wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa ɛberɛ
yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ yei de kyerɛɛ
ne tenenee, ɛfiri sɛ ɔno ankasa nyɛ
nyiyimu, na ɔbu atɛntenenee nso, na sɛ
nnebɔneyɛfoɔ gye Yesu di a, ɔbu wɔn sɛ
wɔtene wɔ n'ani so.

27 Ɛnneɛ ɛdeɛn na yɛde bɛhoahoa yɛn
ho? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti?
Mmara no a yɛdi so no enti na wagye yɛn
anaa? Dabi. Gye a ɔgye yɛn no nnyina
mmara a yɛdi so, na mmom, ɛgyina gyidie
a yɛwɔ wɔ Yesu mu.
28 Ne tiawatwa ne sɛ, wɔnam gyidie so
na wɔbu onipa bem, na ɛnyɛ Mmara a ɔdi
so no enti.
29 Onyankopɔn yɛ Yudafoɔ nko ara
Onyankopɔn anaa? Ɔnyɛ amanaman-
mufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa? Ɛyɛ
nokorɛ turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufoɔ
nso Onyankopɔn.
30 Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyi-
die nko ara a Yudafoɔ wɔ so bɛbu wɔn
bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko
ara so bɛbu amanamanmufoɔ bem.
31 Enti, yei kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa
gyidie no so gyae Mmara no so di anaa?
Dabi, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidie a, yɛfoa
Mmara no adanseɛ so.

4

Wɔgyina Abraham Gyidie So Bu No Bem

1 Ɛdeɛn na yɛbɛka afa yɛn tete agya
Abraham ho? Osuahunu bɛn na ɔnyaeɛ?
2 Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛeɛ so buu no
bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa
ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho
Onyankopɔn anim.
3 Atwerɛsɛm no kyerɛ yɛn sɛ, "Abraham
gyee Onyankopɔn diiɛ; na ɛno so na ɛnam
maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni
no."
4 Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua;
ɛnsɛ sɛ wɔbu n'akatua no sɛ akyɛdeɛ, na
mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma
anya.
5 Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma
Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn
gye nnebɔneyɛfoɔ to mu ɛfiri sɛ wɔwɔ
gyidie wɔ ne mu.
6 Dawid ka asɛm korɔ no ara sɛ, nhyira
a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a
Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa
nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Ɛno
enti Dawid kaa sɛ:
7 "Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumuyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
8 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne nngu ne so
da."
9 Saa anigyeɛ a Dawid ka ho asɛm no
wɔ hɔ ma twetiatwafoɔ nko anaa? Dabi.
Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wɔntwaa twetia no;
ɛfiri sɛ, yɛakenkan afiri Atwerɛsɛm no mu
sɛ, "Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ, na
ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee
no sɛ ɔteneneeni."
10 Ɛberɛ bɛn na saa asɛm yi siiɛ? Ɛsiiɛ
ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa
Abraham twetiatwa no akyi na ɛsiiɛ?
Ɛsiiɛ ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na
ɛsiiɛ.
11 Akyire no na wɔtwaa no twetia, na ne
twetiatwa no yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ
sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni
ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abra-
ham yɛ Honhom mu agya ma wɔn a
wɔgye Onyankopɔn di nyinaa na wɔagye
wɔn sɛ ateneneefoɔ a nso wɔntwaa wɔn
twetia.

12 Saa ara nso na Abraham yɛ agya
ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ
gyidie sɛdeɛ na Abraham wɔ gyidie ansa
na wɔretwa no twetia no.
13 Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ
Abraham ne n'asefoɔ bɔ sɛ wɔbɛyɛ
ewiase adedifoɔ, mmom ɛnam tenenee a
ɛfiri gyidie mu so.
14 Sɛ wɔn a wɔdi Mmara so yɛ adedifoɔ
a, ɛnneɛ na gyidie nka hwee, na bɔhyɛ no
nso ho nni mfasoɔ,
15 ɛfiri sɛ mmara de abufuhyeɛ ba. Na
sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ.
16 Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɛbɛfiri adom mu na ɛbɛtena hɔ
ama Abraham asefoɔ nyinaa; ɛnyɛ wɔn a
wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom
wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso. Ɔyɛ
yɛn nyinaa agya.
17 Sɛdeɛ wɔatwerɛ no: "Mayɛ wo aman
bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri
sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma
awufoɔ nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma foforɔ
firi deɛ ɛnni hɔ mu diiɛ.
18 Ɛberɛ a anidasoɔ asa no, Abraham
nyaa anidasoɔ gye diiɛ, enti ɔbɛyɛɛ aman
bebree so agya, sɛdeɛ na wɔaka akyerɛ no
sɛ, "Saa na w'asefoɔ bɛyɛ" no.
19 Abraham gyidie anhinhim ɛberɛ a na
ɔreyɛ adi mfeɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso
sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso
rentumi nwo mma.
20 Nanso ne gyidie anhinhim, na wan-
nye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnyeɛ.
Ɔhyɛɛ ne gyidie mu den de animuonyam
maa Onyankopɔn.
21 Na ɔgye dii yie sɛ Onyankopɔn
bɛtumi ayɛ deɛ wahyɛ ho bɔ no.
22 Yei enti wɔbuu no sɛ tenenee maa no.
23 Wɔtwerɛɛ sɛ, "Wɔbuu no sɛ tenenee
maa no" no, wɔantwerɛ amma ɔno nko
ara.
24 Na mmom wɔtwerɛ maa yɛn nso
a Onyankopɔn bɛbu yɛn sɛ ateneneefoɔ,
yɛn a yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yɛn Awu-
rade, firii awufoɔ mu die no.
25 Yɛn bɔne enti, wɔyii no maa owuo,
na wɔnyanee no maa yɛn bembuo.

5

Asomdwoeɛ Ne Anigyeɛ

1 Afei a ɛnam gyidie so ama
Onyankopɔn abu yɛn bem no,
yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoeɛ.
2 Ɔnam gyidie so de yɛn aba
Onyankopɔn adom a yɛte mu seesei no
mu. Yɛn ani gye wɔ anidasoɔ mu sɛ
yɛbɛnya Onyankopɔn anim animuonyam.
3 Afei, yɛn haw mu nso, yɛn ani gye,
ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba,
4 na boasetɔ de osuahunu ba, ɛnna
osuahunu de anidasoɔ ba.
5 Saa anidasoɔ yi renni yɛn hwammɔ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam Honhom Kro-
nkron a ɛyɛ n'akyɛdeɛ a ɔde ama yɛn no
so ahwie ne dɔ agu yɛn akoma mu.
6 Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmerɛ
no, Kristo wu maa amumuyɛfoɔ.
7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ
onipa tenenee mpo, na deɛ ɔyɛ onipa pa
no deɛ, ebia obi bɛsi ne bo awu ama no.
8 Nanso, Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ
yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ no,
Kristo wu maa yɛn.
9 Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu
yɛn bem no enti, wɔnam ne so bɛgye yɛn
afiri Onyankopɔn abufuhyeɛ mu.
10 Na sɛ ɛberɛ a yɛyɛ atamfoɔ mpo
Onyankopɔn de ne Ba no wuo yɛɛ
mpatadeɛ maa yɛn a, saa mmerɛ yi a yɛne
Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi deɛ, yɛnim
sɛ ɔnam ne Ba no so bɛgye yɛn nkwa.
11 Ɛnyɛ yei nko, mmom yɛnam AWU-
RADE Yesu Kristo a ne mu na yɛanya
mpata no gye yɛn ani wɔ Onyankopɔn
mu.

Adam Yɛ Owuo Farebae, Kristo Yɛ Nkwa Farebae

12 Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa
ewiase, na ne bɔne no de owuo baeɛ. Ɛno
enti owuo trɛ baa nnipa nyinaa so, ɛfiri sɛ,
wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.
13 Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde Mmara
no reba. Nanso, mmara nni hɔ a, wɔmmu
bɔne ho akonta.
14 Nanso, ɛfiri Adam ɛberɛ so kɔsi
Mose ɛberɛ so no, owuo dii nnipa nyi-
naa so kɔsii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne,
sɛdeɛ Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ
Onyankopɔn no. Ɛkwan bi so no, Adam
yɛ Kristo, deɛ na ɔrebɛba no, sɛso.

15 Nanso, wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɔde kyɛ
kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛyɛ nokorɛ
sɛ ɛsiane saa onipa baako no bɔne enti
nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn
adom no dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa
baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom
bebree kwa no.
16 Bio, Onyankopɔn akyɛdeɛ no nte sɛ
nsunsuansoɔ a ɛfiri onipa baako bɔne mu
baeɛ no. Atemmuo no nam bɔne baako so
de afɔbuo baeɛ, nanso bɔne bebree akyi
no, akyɛdeɛ no de bembuo baeɛ.
17 Sɛ ɛnam onipa baako bɔne so ɛna
owuo dii ɔhene a, ɛnneɛ wɔn a wɔnya
adom mmorosoɔ ne tenenee akyɛdeɛ no
nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so
bɛdi hene wɔ nkwa mu.
18 Enti sɛdeɛ onipa baako pɛ bɔne a
ɔyɛeɛ no ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ
no, saa ara nso na tenenee adeyɛ baako
maa wɔbuu nnipa nyinaa bem, na yɛnyaa
nkwa.
19 Na sɛdeɛ ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔden
so enti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfoɔ
no, saa ara nso na onipa baako setie enti,
wɔbɛyɛ bebree teneneefoɔ.
20 Wɔyɛɛ mmara no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne
bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodoɔ a bɔne
dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,
21 enti sɛdeɛ bɔne di nnipa so de wɔn
kɔ owuo mu no, saa ara na adom no nam
tenenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo,
yɛn AWURADE mu bɛba.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

1 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ
so atena bɔne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adom
bɛdɔɔso anaa?
2 Ɛnte saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na
adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu?
3 Anaa monnim sɛ ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn
asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn
asu hyɛɛ ne wuo mu?
4 Ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu no, yɛwuiɛ,
na wɔsiee yɛn ne Kristo. Sɛdeɛ Agya
Onyankopɔn nam n'animuonyam so nya-
nee Kristo firii awufoɔ mu baa nkwa mu
no, saa ara nso na seesei yɛte ase wɔ nkwa
foforɔ mu.
5 Na sɛ yɛne no ayɛ baako wɔ ne wuo
mu a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so
anyane yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ
baako.
6 Yɛnim sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dada no
ne Kristo asɛnnua mu. Wɔyɛɛ yei sɛdeɛ
nipadua dada a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne
nkoa bio,
7 ɛfiri sɛ, sɛ onipa wu a, na wɔayi no
afiri bɔne tumi ase.
8 Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidie sɛ
yɛne no bɛtena.
9 Ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ wɔanyane Kristo
afiri owuo mu na ɔrenwu bio. Owuo nni
ne so tumi bio.
10 Owuo a ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko
maa bɔne, na ase a ɔte yi, ɔte ase ma
Onyankopɔn.
11 Ɛno enti, saa ɛkwan korɔ ara so no,
ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne,
na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo
Yesu mu.
12 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ɛwuiɛ
no so na amma mo anyɛ bɔne.
13 Saa ara nso, ɛnsɛ sɛ mogyaa mo
honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma
a wɔde di amumuyɛsɛm. Na mmom,
momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa
a wɔanyane mo afiri owuo mu aba nkwa
mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na
ɔmfa mo nyɛ tenenee nnwuma.
14 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, ɛfiri sɛ
monnhyɛ mmara ase, na mmom, mohyɛ
adom ase.

Tenenee Nkoa

15 Ɛdeɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara
ase na yɛhyɛ adom ase no enti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ
so yɛ bɔne anaa? Dabi!
16 Monnim sɛ, deɛ motie no ara na ne
nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne a ɛde kɔ
owuo mu, anaasɛ ɔsetie a ɛde kɔ tenenee
mu.
17 Nanso, yɛda Onyankopɔn ase! Ɛfiri
sɛ, berɛ bi a atwam no a na moyɛ bɔne
nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee
nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no.
18 Wɔagye mo afiri bɔne mu ma
moabɛyɛ nkoa ama tenenee.
19 Esiane mo nipasu enti, mede nkoa-
som ho mfonitwa reboa mo ama moate
yeinom nyinaa ase. Sɛdeɛ mmerɛ bi
mode mo ho nyinaa maeɛ sɛ afideɛ ne

amumuyɛsɛm nkoa no, afei deɛ momfa nyɛ nkoa mma tenenee nkɔ kronkronyɛ mu.
20 Ɛberɛ a na moyɛ bɔne nkoa no, na teneneeyɛ nni mo so tumi.
21 Moyɛɛ nneɛma a afei deɛ mo ani wu wɔ ho no, mfasoɔ bɛn na monyaeɛ? Deɛ ɛkɔwieɛ ne owuo.
22 Nanso, seesei wɔagye mo afiri owuo mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfasoɔ a monya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na deɛ ɛfiri mu ba yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ.
23 Na bɔne so akatua yɛ owuo, nanso Onyankopɔn akyɛdeɛ yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ, wɔ Kristo Yesu yɛn AWURADE mu.

7

Wɔde Awadeɛ Yɛ Mfatoho

1 Nokorɛm, me nuanom, ɛsiane sɛ mo nyinaa nim Mmara no enti, mote deɛ mepɛ sɛ meka no ase; mmerɛ dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so.
2 Ɔbaa warefoɔ sei, sɛ ɔte ase nko ara deɛ a, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu deɛ a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio.
3 Ɛno enti, sɛ ɔkɔ ɔbarima foforɔ ho ɛberɛ a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛefoɔ; na sɛ ne kunu no wu a, na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio, ɛno enti sɛ ɔware ɔbarima foforɔ a, ɔnyɛ ɔwaresɛefoɔ.
4 Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoɔ mu abom sɛdeɛ mobɛtumi asom Onyankopɔn.
5 Ɛberɛ a na yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn bɔnesu nam mmara no so kanyanee yɛn wɔ yɛn mu maa yɛyɛɛ adwuma maa owuo.
6 Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara ase ɛfiri sɛ, yɛwu firii deɛ ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafoɔ no ase. Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara a wɔatwerɛ no dada ase bio, na mmom, yɛnam honhom foforɔ kwan so na ɛsom.

Yɛne Bɔne Di Apereaperɛɛ

7 Enti, asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no yɛ bɔne anaa? Dabi! Mmom, ɛnam mmara so na mehunuu sɛdeɛ bɔne teɛ. Sɛ ɛnyɛ mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi adeɛ” a, anka mennim aniberɛɛ.
8 Bɔne nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneɛma ahodoɔ bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi.
9 Ansa na mɛhunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no baeɛ no, metee bɔne ase, na mewuiɛ.
10 Mehunuu sɛ, mmaransɛm a anka ɛde nkwa bɛba no de owuo baeɛ.
11 Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa ɛkwan daadaa me; ɛnam mmaransɛm no so ma bɔne kumm me.
12 Nanso mmara no yɛ kronkron; na mmaransɛm no nso yɛ kronkron. Ɛtene na ɛyɛ nso.

13 Adeɛ a ɛyɛ no bɛyɛɛ owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛhunu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa deɛ ɛyɛ so de owuo brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me hunuu sɛ bɔne yɛ adeɛ a ɛyɛ hu.

14 Yɛnim sɛ mmara no yɛ honhom mu adeɛ nanso meyɛ ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne.
15 Mente deɛ meyɛ ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ, na mmom, meyɛ deɛ mekyi.
16 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, mepene so sɛ mmara no yɛ.
17 Sɛdeɛ ɛteɛ no, ɛnyɛ m’ankasa na meyɛ yei; na mmom bɔne a ɛte me mu no.
18 Menim sɛ ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meyɛ deɛ ɛyɛ, nanso mentumi nyɛ.
19 Papa mepɛ sɛ meyɛ no, menyɛ; mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na meyɛ.
20 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na meyɛɛɛ, na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no.

21 Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ deɛ menim sɛ ɛyɛ.
22 M’akoma nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu.
23 Nanso, mefiri m’akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne m’adwene di

apereaperεε. Ɛma me yε bɔne akoa, na εno na εhyε me ma me yε biribiara.
24 Menni ahotɔ! Hwan na ɔbεgye me
afiri saa ɔhonam a εde me rekɔ owuo mu
yi?
25 Menam yεn Awurade Yesu Kristo so
meda Onyankopɔn ase.

Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meyε akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meyε akoa ma bɔne.

8

Nkwa A Ɛfiri Honhom Mu

1 Enti, afɔbuo nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ
Kristo Yesu mu
2 εfiri sε Honhom Kronkron no ama mo
nkwa a εfiri Kristo Yesu nkyεn, na agye
mo afiri mmara a εde owuo ba.
3 Esiane ɔhonam mmerεyε enti, Mose
Mmara no antumi annye yεn. Enti
Onyankopɔn yεε deε Mmara no antumi
anyε. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsomaa no
wɔ onipa bɔnesu so no ba bεbɔɔ afɔdeε
maa yεn, na ɔbεbuu bɔne atεn de pepaa
yεn bɔne.
4 Onyankopɔn yεε yei, sεdeε εbεyε a
Kristo bεyε Mmara no asεdeε ama yεn,
yεn a yεnnante ɔhonam fam, na mmom
yεnante honhom mu no.
5 Wɔn a honam mmerεyε hyε wɔn so no
dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam
Honhom mu no dwene Honhom deε.
6 Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerεyε ad-
wene no bεwu. Wɔn nso a wɔnam Hon-
hom mu no bεnya nkwa ne asomdwoeε.
7 Adwene a εdwene honam mu no
tan Onyankopɔn, εfiri sε, εmmrε ne ho
ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo
εrentumi.
8 Wɔn a wɔdwene honam mu no ren-
tumi nsɔ Onyankopɔn ani.
9 Sε Onyankopɔn Honhom te mo mu a,
εnyε honam mmerεyε na εdi mo so. Na
sε obi nni Kristo Honhom a, ɔnyε Kristo
dea.
10 Ɛwom sε bɔne bεma mo nipadua yi
awu deε, nanso sε Kristo te mo mu a, ne
tenenee enti, mo honhom te ase.
11 Sε Onyankopɔn Honhom a εnyanee
Yesu firii awufoɔ mu no te mo mu a,
εnneε deε ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu
no nso nam ne Honhom a εwɔ mo mu no
so bεma mo nipadua a εwu yi nso nkwa.
12 Enti anuanom, yεwɔ asodie bi, nanso,
yεnyε mma honam no sεdeε ɔpε.
13 Sε motena ase ma ɔhonam a,
mobεwu. Nanso, sε moma Honhom no
kum bɔne a nipadua no yε a, mobεnya
nkwa.
14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn
so no yε Onyankopɔn mma.
15 Ɛfiri sε, moannya honhom a εma mo
yε nkoa bio ma ɔsuro, na mmom, moanya
abayε Honhom na yεnam ne so su sε,
"Abba, Agya!"
16 Na Honhom no ankasa ne yεn hon-
hom di adanseε sε yεyε Onyankopɔn
mma.
17 Esiane sε yεyε Onyankopɔn mma
enti, yεyε adedifoɔ; Onyankopɔn adedifoɔ
a yεne Kristo wɔ kyεfa wɔ mu, nanso
gye sε yεne no kyε n'amanehunu ansa na
yεne no akyε n'animuonyam.

Daakye Animuonyam

18 Menim sε amanehunu a yεrehunu
no saa εberε yi nyε deε wɔdetoto ani-
muonyam a wɔbεhyε yεn no ho.
19 Abɔdeε nyinaa de anigyina rehwε da
a Onyankopɔn mma bεda wɔn ho adi no
εkwan.
20 Ɛfiri sε, εberε a εmfiri abɔdeε pε mu
no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu
abɔdeε fɔ sε εnnane ade hunu. Nanso na
saa anidasoɔ yi wɔ hɔ
21 sε, da bi abɔdeε no bεde ne ho afiri
nkoayε ne porɔeε mu na εne Onyankopɔn
mma anya ahofadie mu animuonyam.
22 Yεnim sε εbεsi saa εberε yi abɔdeε
nyinaa pene sε ɔpemfoɔ a awoɔ aka no.
23 Nanso, εnyε abɔdeε nko, na
yεn a yεwɔ Onyankopɔn Honhom sε
Onyankopɔn akyεdeε no nso si apinie
εberε a yεretwεn sε Onyankopɔn de yεn
bεyε ne mma. Yei kyerε sε yεbεde yεn ho
ɔhonam fam nso.
24 Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gyee
yεn nkwa. Sε yεhunu deε yεn ani da so
no deε a, na εnyε anidasoɔ bio. Na hwan
na n'ani tumi da adeε a ɔwɔ dada so.
25 Na sε yεn ani da adeε a yεn nsa nkaeε
so a, yεde boasetɔ twεn.

26 Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ
yɛn mmerɛyɛ mu, ɛfiri sɛ, yɛnnim ɛkwan
a wɔfa so bɔ mpaeɛ sɛdeɛ ɛsɛ. Honhom
no ankasa de apinisie de nsɛm a ɛnni
kabea di ma yɛn.
27 Onyankopɔn a ɔhunu nnipa akoma
mu no nim Honhom no nsusuiɛ, ɛfiri sɛ,
Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma
Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

Yɛsene Nkonimdifoɔ

28 Yɛnim sɛ adeɛ nyinaa mu no
Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma
ɛwie wɔn yie. Ɛdi boa wɔn a wɔnam
n'atirimpɔ so afrɛ wɔn.
29 Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada no,
ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na
ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan.
30 Onyankopɔn frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii
hɔ no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn
bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ
wɔn animuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yɛn Afa

31 Afei, ɛdeɛn na yɛbɛka afa yeinom ho?
Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hwan na ɔne
yɛn bɛdi asie?
32 Deɛ wankame n'ankasa ne Ba, na
mmom, yɛn nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no,
ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa adeɛ nyinaa nso nka
ne ho mmɛdom yɛn?
33 Hwan na ɔbɛbu wɔn a Onyankopɔn
ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na ɔbu
bem.
34 Hwan na ɔbu fɔ? Kristo Yesu
ne deɛ ɔwuiɛ na wɔnyanee no na
ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yɛn
Onyankopɔn anim no.
35 Hwan na ɔbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda
yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa
ahometeɛ anaa ɔtaa anaa ɛkɔm anaa
adagya anaa amanenya anaa owuo na
ɛbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam
no mu no anaa?
36 Dabi! Wɔatwerɛ sɛ,
"Wo enti, wɔkum yɛn daa nyinaa;
wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrekɔkum
wɔn."
37 Nanso, yeinom nyinaa mu no, yɛnam
deɛ ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so.
38 Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa
anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma
a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa
tumi
39 anaa ɔsoro anaa ɛfam anaa abɔdeɛ
foforɔ biara rentumi ntete yɛne
Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn
Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfoɔ

1 Mereka nokorɛ sɛ Kristoni, na
m'ahonim a Honhom Kronkron di no
adanseɛ kyerɛ me sɛ menni atorɔ.
2 Medi awerɛhoɔ na mete daa yea wɔ
me akoma mu ma me nkurɔfoɔ.
3 Wɔn enti anka mepɛ sɛ Onyankopɔn
nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho.
4 Wɔyɛ Onyankopɔn manfoɔ a wɔayi
wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asane
atena n'animuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ
apam no na ɔde mmara no maa wɔn;
ɔkyerɛɛ ɛkwan pa a wɔfa so som ma wɔn
nsa kaa bɔhyɛ no.
5 Wɔyɛ tete agyanom asefoɔ, na ɛsiane
sɛ Kristo baa onipasu mu enti, ɔyɛ wɔn
aseni. Ayɛyie nka Onyankopɔn a ɔyɛ adeɛ
nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.
6 Mennka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no
amma mu, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ Israelfoɔ nyinaa
na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfoɔ.
7 Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham
asefoɔ nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn
mma. Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham
sɛ, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ."
8 Yei kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abra-
ham mma, na mmom, wɔn a wɔnam
Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na
wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo.
9 Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsɛm a
ɛka sɛ, "Ampa ara, mɛsane aba wo nkyɛn
bio ɛberɛ a ɛsɛ mu no, na wo yere Sara
awo ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no.
10 Ɛnyɛ yei nko. Rebeka mma baanu no
nyinaa firi agya korɔ a ɔne yɛn agya Isak.
11 Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nam
ɔba baako so bɛma ne pɛ ada adi no enti,
12 ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanin no
bɛsom akumaa no." Ɔkaa yei ansa na
ɔrewo wɔn ama wɔayɛ papa anaa bɔne.
Enti, na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a
ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛɛ so,

13 sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Medɔɔ
Yakob na metanee Esau” no.
14 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Sɛ
Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafoɔ anaa? Dabi!
15 Ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ,
“Deɛ mepɛ sɛ mehunu no mmɔbɔ no,
mɛhunu no mmɔbɔ,
na deɛ mepɛ sɛ meyɛ no adɔeɛ nso,
mɛyɛ no adɔeɛ.”
16 Yei kyerɛ sɛ, ɛnnyina deɛ obi pɛ so
anaa ne nnwuma so, na mmom ɛgyina
Onyankopɔn ahummɔborɔ so.
17 Atwerɛsɛm no mu, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Farao sɛ, “Yei ara enti na mesii
wo ɔhene nam so daa me tumi adi, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ ewiase
afanan nyinaa.”
18 Ɛnneɛ Onyankopɔn hunu deɛ ɔpɛ sɛ
ɔhunu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na
deɛ ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma
no yɛ saa.
19 Afei, obi bɛbisa sɛ, “Sɛ yɛntumi nsi
Onyankopɔn pɛ ho ɛkwan a, adɛn enti na
ɔbɔ yɛn soboɔ?”
20 Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa
akyerɛ Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne
nwomfoɔ sɛ, “Adɛn enti na wonwonoo
me sei?”
21 Ɔnwomfoɔ no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔde
dɔteɛ no nwono deɛ ɔpɛ biara. Ɔtumi
nwono nkukuo mmienu firi dɔteɛ mu, na
ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde
baako no nso ayɛ deɛ ɔpɛ biara.
22 Saa ara na adeɛ biara a Onyankopɔn
ayɛ no teɛ. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n’abufuo adi na
ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo
ase maa wɔn a anka ɔfiri n’abufuhyeɛ mu
rebɛsɛe wɔn.
23 Ɔyɛɛ yei de kyerɛɛ sɛdeɛ
n’animuonyam no teɛ, ɛberɛ a ɔnyaa
ayamhyehyeɛ maa wɔn a wayi wɔn dada
sɛ wɔmmɛyɛ n’animuonyam no fafafoɔ.
24 Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn firii Yudafoɔ
mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ
nso.
25 Wɔka wɔ Hosea nwoma mu sɛ,
“Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfoɔ no ‘me
nkurɔfoɔ’,
na deɛ ɔnyɛ me dɔfoɔ no mɛfrɛ no
‘me dɔfoɔ,’ ”
26 na
“Beaeɛ korɔ no ara a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
‘Monnyɛ me nkurɔfoɔ’ no,
ɛhɔ ara na wɔbɛfrɛ wɔn sɛ
‘Onyankopɔn teasefoɔ no mma.’ ”
27 Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea sɛ,
“Sɛ Israelfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea
mpo a,
wɔn mu kakra bi na wɔbɛgye wɔn
nkwa.
28 Ɛfiri sɛ Awurade bɛyɛ ntɛm, na sɛdeɛ
ɛteɛ biara,
ɔbɛyɛ deɛ wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ
asase so no.”
29 Yesaia nso kaa sɛ,
“Sɛ Awurade Otumfoɔ no
annya yɛn asefoɔ a,
anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadane ayɛ sɛ Gomora.”

Israel Nnye Nni

30 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka
bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufoɔ a
wɔanhwehwɛ tenenee akyiri kwan no
nam gyidie so yɛɛ ateneneefoɔ;
31 Nanso, Israelfoɔ a wɔpɛɛ sɛ wɔnam
mmara so die so bɛsɔ Onyankopɔn ani no
mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.
32 Adɛn enti na ɛbaa saa? Ɛfiri sɛ,
wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so sɔ
Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka ɛsɛ
sɛ wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu.
Wɔsuntii “suntiboɔ” no.
33 Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ,
“Hwɛ, Mede ɛboɔ a ɛma nnipa sunti ato
Sion
ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
na deɛ ɔde ne ho to no soɔ no anim
rengu ase da.”

10

Gyidie Ne Bɔneka

1 Anuanom, deɛ m’akoma pere hwehwɛ
yɛ me mpaeɛ a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma
Israelfoɔ sɛ wɔbɛnya nkwagyeɛ.
2 Mɛtumi madi wɔn ho adanseɛ sɛ
wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som
Onyankopɔn sɛdeɛ ɛsɛ. Nanso, wɔn som
no mfiri nimdeɛ mu.
3 Wɔammu tenenee a ɛfiri Onyankopɔn
no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa
nimdeɛ so. Yei amma wɔamfa wɔn ho
anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma
onipa wie pɛyɛ no ase.
4 Kristo ne mmara no awieeɛ, enti
obiara a ɔgye die no bɛyɛ ɔteneneeni.

5 Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no
so a, ɔbɛtumi asɔ Onyankopɔn ani, ɛberɛ
a ɔtwerɛeɛ sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya nkwa a,
ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa.”
6 Nanso wɔn a wɔn gyidie enti
Onyankopɔn agye wɔn no, mma
wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Hwan
na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?”
7 Ɛnna wɔremmisa nso sɛ, “Hwan na
ɔbɛkɔ awufoɔ asase so akɔnyane no aba
nkwa mu”?
8 Deɛ Atwerɛsɛm no ka nie,
“Onyankopɔn asɛm no abɛn wo, ɛda
w’ano na ɛwɔ w’akoma mu.” Yei ne asɛm
a ɛfa gyidie ho a yɛka no.
9 Sɛ wopae mu ka sɛ, “Yesu ne Awu-
rade”, na wogye di sɛ Onyankopɔn na
ɔnyanee no firii awufoɔ mu a, wɔbɛgye
wo nkwa.
10 Na yɛfiri akoma mu gye di na wɔabu
yɛn bem, na yɛde yɛn ano pae mu ka na
yɛanya nkwagyeɛ.
11 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a ɔde
ne ho to no soɔ no, n’anim rengu ase.”
12 Nsonsonoeɛ biara nni Yudani ne
Aman amanmuni ntam. Awurade baako
no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira
wɔn a wɔsufrɛ no.
13 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a
ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa.”
14 Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa bɛnya gyidie wɔ
Awurade mu na wɔabisa no nkwagyeɛ?
Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate, gye sɛ obi ka
kyerɛ wɔn.
15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ
dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛdeɛ
wɔatwerɛ sɛ, “Wɔn a wɔde Asɛmpa no
reba no nan yɛ fɛ.”
16 Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye
Asɛmpa no adi, sɛdeɛ Yesaia kaa sɛ,
“Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka
adi?”
17 Ɛnneɛ na gyidie no firi asɛm no tie
mu, deɛ yɛte firi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho
no mu.
18 Nanso, mebisa sɛ, Wɔante anaa?
Wɔteeɛ:
“Wɔn nne akɔduru asase so mmaa nyi-
naa,
na wɔn nsɛm nso akɔduru asase
ano.”
19 Mebisa bio sɛ, Israelfoɔ te aseɛ anaa
wɔante aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka sɛ,
“Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me ɔman
mpo ho ninkunu.
Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ bɛhyɛ
mo abufuo.”
20 Na Yesaia de akokoɔduru ka sɛ,
“Wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me;
medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a
wɔmmisaa m’ase no.”
21 Na deɛ ɔka faa Israelfoɔ ho ne sɛ,
“Ɛda mu nyinaa matrɛ me nsa mu
ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne
nyiyiano.”

11

Israel Nkaeɛfoɔ

1 Afei, mebisa sɛ Onyankopɔn ato ne
ɔman atwene anaa? Dabi. M’ankasa
meyɛ Israelni na meyɛ Abraham aseni a
mefiri Benyamin abusua mu.
2 Onyankopɔn ampo ne nkurɔfoɔ a ɔyii
wɔn ahyɛaseɛ no. Monim deɛ Atwerɛsɛm
no ka fa Elia sɛdeɛ ɔkasa tiaa Israelfoɔ wɔ
Onyankopɔn anim sɛ,
3 “Awurade, wɔakum w’adiyifoɔ na
wɔadwiri w’afɔrebukyia, na me nko na
maka a wɔpɛ sɛ wɔkum me.”
4 Mmuaeɛ bɛn na Onyankopɔn de maa
no? Onyankopɔn kaa sɛ, “Mewɔ nnipa
mpemnson a wɔnsom ɔbosom Baal.”
5 Saa ara nso na ɛte ɛnnɛ. Nnipa kakra
bi wɔ hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so
ayi wɔn.
6 Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na
ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn
yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so
a, ɛnneɛ na adom no nyɛ adom turodoo.
7 Ɛnneɛ na ɛne ɛdeɛn? Deɛ Israelfoɔ tii
akyire hwehwɛeɛ no, wɔn nsa anka, na
mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no
deɛ, wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim
wɔn akoma
8 sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛyɛ
tebɔɔ,
ani a ɛmma wɔnhunu adeɛ
aso a ɛmma wɔnnte asɛm,
de bɛsi ɛnnɛ.”
9 Na Dawid ka sɛ,
“Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim nyi
wɔn sɛ afidie
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn
aso!

10 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na
wɔanhunu adeɛ;
na wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ.”

11 Afei, mebisa sɛ, ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ
bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛeɛ mu anaa?
Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no
bɔne a wɔyɛeɛ no so nyaa nkwagyeɛ. Yei
maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu.
12 Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛeɛ no de
nnepa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu
hia a wɔdiiɛ no nso de ahonya brɛɛ
amanamanmufoɔ. Na ɛba sɛ Yudafoɔ
no mu bebree bɛka wɔn ho a, nhyira
mmorosoɔ bɛn na ɛremma?
13 Afei, merekasa akyerɛ mo amana-
manmufoɔ: Esiane sɛ meyɛ amanaman-
mufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ
adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho.
14 Sɛ ɛbɛtumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ
me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ
mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na
wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.
15 Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama
Onyankopɔn ne ewiasefoɔ aka abom a,
ɛnneɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no
de ɛdeɛn na ɛbɛba? Ɛde nkwa bɛbrɛ
awufoɔ.
16 Sɛ wɔde burodo sin ma Onyankopɔn
a, ɛnneɛ na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa
ara nso na sɛ dua no nhini yɛ kronkron a,
ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.

17 Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda
adua no mman no bi agu, na wɔde
ngo dua a wɔanhyɛda annua no mman
abɛhyɛ n’anan mu. Mo amanamanmufoɔ
no te sɛ ngo dua a wɔanhyɛ da annua,
nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa
anya Onyankopɔn adom a wɔde adom
wɔn no bi.
18 Nanso monhwɛ yie na moanhoa-
hoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a
wɔapempan no ananmu. Monkae sɛ
moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ nhini.
19 Na mobɛka sɛ, “Ɛyɛ, wɔbubuu mman
no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu.”
20 Aane, nanso monkae sɛ wɔpempan
saa mman a ɛyɛ Yudafoɔ no, ɛfiri sɛ
wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di
enti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na
mmom monsuro deɛ ɛbɛtumi asie.
21 Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafoɔ
a wɔte sɛ ngo dua pa mman no bɔne
ankyɛre wɔn a, mosusu sɛ ɔde mo bɔne
bɛkyɛ mo?
22 Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ
ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a wɔyɛɛ
asoɔden no so, nanso ne yam yɛ ma mo
wɔ ɛberɛ a mode mo ho ato n’ayamyɛ so.
Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara
na wɔbɛpempan mo.
23 Na sɛ Yudafoɔ no gye di bio a,
Onyankopɔn bɛsane de wɔn ayɛ dua no
mman bio. Ɔbɛtumi ayɛ saa.
24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo
a moyɛ wiram ngo dua mman bɛfam
dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ
anka ɛmfa kwan mu a, ɛnneɛ ɔbɛpɛ no
mmorosoɔ sɛ ɔde Yudafoɔ no bɛfam dua
a ɛyɛ wɔn ankasa dea no ho.

Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ
a mepɛ sɛ mote aseɛ, sɛdeɛ monnyɛ
ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ
no mu bi apirim wɔn akoma, nanso
sɛ amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba
Kristo nkyɛn a, ɛtoɔ bɛtwa.
26 Enti Israelfoɔ nyinaa bɛnya
nkwagyeɛ. Mokae deɛ adiyifoɔ no kaa
wɔ yei ho?
“Agyenkwa no bɛfiri Sion aba,
na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri
Yakob asefoɔ mu.
27 Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ no so
na mapepa wɔn bɔne.”
28 Yudafoɔ no bebree ayɛ Asɛmpa
no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ
anya ho mfasoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de
n’akyɛdeɛ no ama mo. Nanso, Yudafoɔ
yɛ ne ɔman a wapa wɔn ara, ɛsiane ɛbɔ a
wahyɛ wɔn nananom enti,
29 ɛfiri sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne
frɛ no, wɔnsesa.
30 Na mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛberɛ
a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa
Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no poo
n’ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn
hunuu mo mmɔbɔ mmom.
31 Saa ara nso na ɛsiane adom a moanya
no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ
asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna
bi akyire no wɔn nso bɛnya Onyankopɔn
adom no.

32 Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ
wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbɛyɛ adom ama
obiara.

Awieeɛ

33 Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne
nimdeɛ bunu a emu dɔ!
Hwan na ɔbɛtumi ahunu n'atemmuo
mu pɛɛpɛeɛ,
na wɔahunu deɛ n'akwan nenam.
34 "Hwan na ɔnim Awurade adwene
anaasɛ hwan na ɔyɛ ne fotufoɔ?"
35 "Hwan na wama Onyankopɔn biribi
kane
a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?"
36 Ɛfiri sɛ, adeɛ nyinaa firi ne mu na ɛba,
na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsane
akɔ ne nkyɛn bio.
Ɔno na animuonyam wɔ no daa daa.
Amen.

12

Afɔrebɔ A Ɛte Ase Ma Onyankopɔn

1 Ɛno enti, anuanom, ɛsiane
Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehyɛ
mo sɛ momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ
a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
Yei ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ mosɔ mu.
2 Monnyɛ mo ho sɛ ewiasefoɔ wɔ
mo abrabɔ mu, na mmom, momma
Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo
mu, na moanya adwene foforɔ, na ɛnam
so ama moahunu Onyankopɔn apɛdeɛ,
deɛ ɛyɛ, deɛ ɛsɔ n'ani ne deɛ ɛwie pɛyɛ.
3 Na ɛsiane Onyankopɔn adom a ɔde
ama me no enti, meka mekyerɛ mo nyi-
naa sɛ, monnnwene mo ho mma ɛmmoro
sɛdeɛ ɛsɛ sɛ modwene, na mmom, mon-
nwene mo ho ahobrɛaseɛ mu, na mo
mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de
ama mo no so.
4 Sɛdeɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a ɛho
akwaa yɛ bebree no, na saa akwaa yi mu
biara wɔ dwuma a ɛdi no,
5 saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ
bebree no yɛ onipadua baako, na akwaa
biara yɛ akwaa no nyinaa dea.
6 Yɛwɔ akyɛdeɛ ahodoɔ sɛdeɛ wɔde
adom yɛn no. Sɛ obi akyɛdeɛ yɛ nkɔmhyɛ
a, ma ɔnnyina ne gyidie so mfa nyɛ
adwuma.
7 Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom; Sɛ ɛyɛ
nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ;
8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforɔ nkuran a, ɛsɛ
sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa
afoforɔ a, ma ɔmfiri akoma pa mu nyɛ;
sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ;
sɛ ɛyɛ ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyeɛ nyɛ.

Onuadɔ

9 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokorɛ turodoo.
Monkyiri amumuyɛ. Mommata deɛ ɛyɛ
ho.
10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho. Monni
afoforɔ ni nsen mo ho.
11 Monkɔ so nyɛ nsi, monyɛ hye wɔ
honhom mu, na momfa ahosɛpɛ nsom
Awurade.
12 Monnya anidasoɔ mu anigyeɛ,
amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidie
mmɔ mpaeɛ.
13 Mone Onyankopɔn nkurɔfoɔ a ahia
wɔn no nkyɛ deɛ mo wɔ. Mommɔ
ahɔhosom ho mmɔden.
14 Monhyira wɔn a wɔtaa mo no; Mon-
hyira wɔn na monnnome wɔn.
15 Mo ne anigyefoɔ ani nnye, na mo ne
asufoɔ nsu.
16 Mo ne afoforɔ ntena asomdwoeɛ mu.
Monnyɛ ahantan, na mmom momfa mo
ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu mo ho
anyansafoɔ.
17 Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka.
Monyɛ deɛ ɛbɛma nnipa de anidie ama
mo.
18 Sɛ ɛbɛtumi a, mo fam deɛ, mo ne
obiara ntena asomdwoeɛ mu.
19 Monntɔ wereɛ me nnamfonom, na
mmom momma Onyankopɔn abufuo ho
ɛkwan ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, "Me na
aweretɔ wɔ me, mɛtua ka," Awurade na
ɔseɛ.
20 Enti,
"Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane
nni;
sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.
Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa gyasramma
ano gu n'atifi."
21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom,
momfa papa nni bɔne so.

13

Momfa Nidie Mma Tumi

1 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi
a ɛwɔ ɔman no mu, ɛfiri sɛ, tumi biara
nni hɔ a ɛmfiri Onyankopɔn pɛ mu. Tumi
biara a ɛwɔ hɔ no firi Onyankopɔn.

2 Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di
asie no tia deɛ Onyankopɔn ahyehyɛ. Na
obiara a ɔbɛyɛ saa no de atemmuo ba
n'ankasa ara so.
3 Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfoɔ,
na mmom wɔn a wɔyɛ amumuyɛ no
na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ sɛ woyɛ obi
a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa?
Ɛnneɛ, yɛ deɛ ɛtene na ɔbɛkamfo wo.
4 Ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ
a wo yiedie mu enti na ɔyɛ adwuma.
Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no ɛfiri sɛ,
ne tumi a ɔde twe aso no da hɔ fann.
Ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam
Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a wɔyɛ
bɔne no aso.
5 Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase
ma tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuo
no enti, na mmom, ɛsiane nim a wonim
sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no enti.
6 Yei enti na ɛsɛ sɛ wotua toɔ, ɛfiri sɛ, sɛ
atumfoɔ no yɛ wɔn adwuma a, wɔyɛ ma
Onyankopɔn.
7 Enti, tua ka a wode wɔn; tua ka a
wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaasɛ ɛyɛ
agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma
wɔn nyinaa.

Asɛdeɛ

8 Nne obiara ka. Ɛka a ɛsɛ sɛ wode ara
ne sɛ wobɛdɔ afoforɔ. Obiara a ɔdɔ ne
yɔnko nnipa no adi mmara no so.
9 Mmaransɛm a ɛka sɛ, "Nsɛe awadeɛ,
nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani
mmere adeɛ," yeinom ne deɛ ɛkeka ho
nyinaa tiawatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko
sɛ wo ho."
10 Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no
bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ
woadi mmara no nyinaa so.
11 Ɛsɛ sɛ woyɛ yei, ɛfiri sɛ, wonim
mmerɛ a wowɔ mu. Ɛberɛ aduru sɛ
wosɔre firi wo nna mu. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ
a ɛsɛ sɛ wɔgye yɛn nkwa no abɛn sene
ɛberɛ a yɛgye dii kane no.
12 Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ reyɛ
abɛn yɛn. Enti, momma yɛnnyae nneɛma
a ɛyɛ sum deɛ no yɛ, na momfa akodeɛ a
wɔde ko hann mu no.
13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yie te sɛ
nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne
anaa nsãborɔ, adwamammɔ anaa aho-
hwie, ɔko anaa aniberɛɛ nni mu.
14 Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn
mo te sɛ ntoma a mofira, na morempɛ sɛ
mobɛyɛ deɛ ɔhonam pɛ.

14

Mommmu Atɛn

1 Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye
no; mo ne no nnnye deɛ n'adwene kyerɛ
no no ho akyinnyeɛ.
2 Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara,
nanso obi a ne gyidie sua no di afuom-
duane nko ara.
3 Ɛnsɛ sɛ deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ
ɔnni biribiara no animtia; saa ara nso na
ɛnsɛ sɛ obi a ɔdi afuomduane nko ara
no bu deɛ ɔdi biribiara no atɛn; ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn agye no.
4 Wo ne hwan a wobu obi ɔsomfoɔ atɛn?
Ɛyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka sɛ wadi
nkonim anaasɛ wadi nkoguo. Na ɔbɛdi
nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade bɛtumi ama
wadi nkonim.
5 Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia
sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa
foforɔ nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ
sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi.
6 Obiara a ɔbɛbu da bi kɛseɛ no yɛ saa
de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a
ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri
sɛ ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn
a wɔnwe nso yɛ saa wɔ Awurade din mu
de da Onyankopɔn ase.
7 Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara
ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;
8 sɛ yɛte ase a yɛte ase ma Awurade; na
sɛ yɛwu a, yɛwu ma Awurade. Enti, sɛ
yɛte ase o, yɛwu o, yɛyɛ Awurade deɛ.
9 Na yei enti na Kristo wuiɛ, na ɔsɔreeɛ,
na ɔnyaa nkwa sɛ ɔbɛyɛ awufoɔ ne
ateasefoɔwura.
10 Na wo, afei, adɛn enti na wobu wo
nua atɛn? Na wo, adɛn enti na wobu
wo nua animtia? Yɛn nyinaa bɛgyina
Onyankopɔn anim ama wabu yɛn atɛn.
11 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,

" 'Awurade ka sɛ, mete ase yi,
obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim;
na obiara bɛpae mu aka sɛ, mene
Onyankopɔn.' "

12 Yɛn mu biara bɛbu ne ho akonta akyerɛ
Onyankopɔn.

13 Ɛno enti, momma yɛnnyae yɛn ho
yɛn ho atemmuo. Mmom, deɛ ɛsɛ sɛ mod-
wene ne sɛ, monnyɛ biribiara a ɛbɛma mo
nua akɔ bɔne mu.
14 Ahotɔsoɔ a mewɔ wɔ m'Awurade
Yesu mu no ma mehunu sɛ biribiara nni
hɔ a ɛho nte. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara
ho nte a, na saa onipa no na ɛho nte mma
no.
15 Sɛ biribiara a wodi ha wo nua a,
ɛnneɛ na wonte hɔ ɔdɔ mu. Mma aduane
a wodi no nsɛe onipa a ne enti Kristo wuiɛ
no.
16 Mma adeɛ a wobu sɛ ɛyɛ no nnye din
bɔne.
17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no nyɛ
adidie ne ɔnom na mmom, ɛyɛ tenenee,
asomdwoeɛ ne ahosɛpɛ a ɛwɔ Honhom
Kronkron mu.
18 Obiara a ɔsom Kristo saa ɛkwan yi so
no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa
bu no.
19 Ɛno enti, ɛsɛ sɛ yɛtumi tena asomd-
woeɛ mu, na yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma
obiara nya gyidie a emu yɛ den.
20 Nnyina aduane so nsɛe deɛ
Onyankopɔn ayɛ. Aduane biara yɛ
aduane, nanso sɛ wodi aduane a ɛde
ɔfoforɔ bɛkɔ bɔne mu a, ɛyɛ bɔne.
21 Ade tenenee a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ,
wonwe ɛnam, nnom nsã anaasɛ wonyɛ
biribi a ɛbɛto wo nua suntidua.
22 Deɛ wogye di wɔ saa asɛm yi ho
no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam.
Nhyira ne deɛ ɔyɛ n'apɛdeɛ a ɔnte nka sɛ
wɔabu no atɛn.
23 Na sɛ ne tirim ntene no deɛ ɔdi ho a,
sɛ ɔdi a, Onyankopɔn bu no atɛn, ɛfiri sɛ,
deɛ ɔyɛ no mfiri gyidie mu. Biribiara a
ɛmfiri gyidie mu no nso yɛ bɔne.

15

1 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidie mu
no tumi te wɔn a wɔyɛ mmerɛ no sintɔ
ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ yɛn
ara ani.
2 Yɛn mu biara nkamfo adepa biara ne
yɔnko yɛ, mfa nhyɛ no den.
3 Kristo mpo anyɛ deɛ ɔpɛ, sɛdeɛ
Atwerɛsɛm ka sɛ, "Nnipa a wɔbɔ mo
ahohora no bɔ me ahohora nso."
4 Biribiara a wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm
no mu no, wɔatwerɛ de kyerɛkyerɛ yɛn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ
a Kristo Atwerɛsɛm no de ma yɛn no so
bɛnya anidasoɔ.
5 Onyankopɔn a yɛnya boasetɔ ne nku-
ranhyɛ firi ne nkyɛn no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,
6 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nyinaa de akoma
korɔ ne ano korɔ bɛkamfo Onyankopɔn,
yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no.
7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa
nhyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ
Kristo agye mo no.
8 Ɛfiri sɛ, meka kyerɛɛ mo sɛ, Kristo
Yesu bɛyɛɛ Yudafoɔ ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ
Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛma ne
bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,
9 na wama amanamanmufoɔ nso
akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho,
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Yei enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman-
mufoɔ mu;
na mato nnwom akamfo wo din."
10 Na ɛka bio sɛ,
"Mo amanamanmufoɔ, monkamfo Awu-
rade,
mo ne ne nkurɔfoɔ, Yudafoɔ."
11 Na bio,
"Amanamanmufoɔ nyinaa nyi Awurade
ayɛ;
asase so aman nyinaa monkamfo no."
12 Na bio Yesaia ka sɛ,
"Yisai aseni bɛsɔre,
deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman no so;
ɔno na wɔn ani bɛda ne so."
13 Anidasoɔ Onyankopɔn no a mogye no
die no mfa anigyeɛ ne asomdwoeɛ nhyɛ
mo ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Honhom Kronkron
tumi no bɛma mo anidasoɔ mmorosoɔ.

Paulo, Amanamanmufoɔ Ɔsɔfoɔ

14 Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ,
papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdeɛ na
mobɛtumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho.
15 Mede akokoɔduru atwerɛ abobɔ
nneɛma bi so, sɛdeɛ meretwe mo adwene
akɔ so bio, ɛsiane adom bi a Onyankopɔn
de adom me no enti.
16 Meyɛ Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ɛsɛ
sɛ meyɛ asɔfodwuma a mepae mu ka
Onyankopɔn Asɛmpa no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
amanamanmufoɔ bɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ

Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho.
17 Ɛno enti, metumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu.
18 Deɛ mɛka ho asɛm ara ne sɛdeɛ Kristo nam deɛ maka ne deɛ mayɛ so ama amanamanmufoɔ ayɛ ɔsetie ama Onyankopɔn.
19 Saa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ yi yɛ tumi a ɛfiri Honhom no mu. Enti, ɛfiri Yerusalem kɔka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asɛmpa no nyinaa.
20 Na me botaeɛ ne sɛ, daa mɛka asɛmpa no wɔ mmeammea a wɔntee Kristo ho asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ mesii dan wɔ obi fapem so.
21 Mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ no:
“Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn
no bɛhunu,
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.”
22 Yei enti na ɛberɛ biara a mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi si me ɛkwan.

Paulo Yɛ N’adwene Sɛ Ɔbɛkɔ Roma

23 Nanso, seesei a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfeɛ bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba abɛhunu mo no enti,
24 mayɛ m’adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mɛhunu mo na moaboa me ama makɔ hɔ ɛberɛ a me ne mo atena anigyeɛ so kakra bi no.
25 Seesei ara, merekɔ Yerusalem makɔsom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ hɔ no.
26 Ɛfiri sɛ, asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no mu.
27 Wɔn ara na wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso nokorɛm, ɛyɛ wɔn asɛdeɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Ɛno enti na ɛsɛ sɛ amanamanmufoɔ no de wɔn ahodeɛ som Yudafoɔ no.
28 Sɛ mewie saa dwumadie yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ Spania. Na sɛ merekɔ a, mɛduru mo hɔ mabɛsra mo.
29 Sɛ meba mo nkyɛn a, menim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba.
30 Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaeɛ denden mma me.
31 Mommɔ mpaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asɛm bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye asɛm no nni. Afei nso, mommɔ mpaeɛ mma me som a mɛsom wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ahotefoɔ a wɔwɔ hɔ no bɛgye atom.
32 Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a, mede ahosɛpɛ bɛba mo nkyɛn mabɛsra mo.
33 Asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkyea

1 Mede yɛn nuabaa Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa.
2 Monnye no Awurade din mu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfoɔ yɛ, na mmoa biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Ɛfiri sɛ, waboa nnipa bebree ne me nso.

3 Mekyea Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfoɔ wɔ Kristo Yesu mu
4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree, ɛnyɛ me nko, na mmom, amanamanmufoɔ asafo no nyinaa.
5 Asafo a wɔhyia wɔ wɔn fie no nso, mekyea wɔn.
Monkyea m’adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a ɔdii ɛkan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.
6 Afei, mekyea Maria a ɔyɛɛ adwuma denden maa me no nso.
7 Mekyea Andronikɔ ne Yunia. Mekyea me nuanom Yudafoɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagye din yie wɔ asomafoɔ no mu, na wɔdii me ɛkan Kristo mu no.
8 Mekyea m’Awurade mu dɔfo Amplia.
9 Mekyea Ubano a yɛne no someeɛ wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyea m’adamfo pa Staki.
10 Mekyea Apele a ne Kristosom mu nokorɛ ada adi no,
Mekyea Aristobulo abusuafoɔ nyinaa.

11 Mekyea me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie.
12 Mekyea Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.
Saa ara nso na mekyea m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbaa a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.
13 Mekyea Rufo a wadi dwuma kɛseɛ Awurade som mu no. Mekyea Rufo maame a ɔfaa me sɛ ne ba no nso.
14 Mekyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoɔ a wɔka wɔn ho nyinaa.
15 Mekyea Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa.
16 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho.
Kristo asafo no nyinaa kyea mo.

17 Anuanom, metu mo fo sɛ, monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforɔ gyidie na wɔtia nkyerɛkyerɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn ho.
18 Ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom, wɔsom biribiara a wɔpɛ na ɛyɛ ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wɔnnim hwee.
19 Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu. Ɛno enti, ɛma m'ani gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani te wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

20 Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomdwoeɛ no bɛpɛkyɛ Ɔbonsam wɔ mo nan ase.

Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

21 Me yɔnko Timoteo se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo.
22 Me Tertio, a meyɛ ɔtwerɛfoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo.
23 Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo.
Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafoɔ ne yɛn nua Kwarto se wɔkyea mo.

24 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

25 Momma yɛnyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sɛdeɛ mekaa wɔ Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛdeɛ medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri teteete no adi kyerɛɛ mo no,
26 wɔnam adiyifoɔ atwerɛsɛm a ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahunu sɛdeɛ aman nyinaa bɛgye adi na wɔayɛ ɔsetie ama no.
27 Ɔno, Onyankopɔn nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwerɛ Kɔmaa Korintofoɔ

Nkyea

1 Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam
Onyankopɔn pɛ so enti, wɔafrɛ me sɛ
menyɛ Kristo Yesu somafoɔ no ne onua
Sostene nkyɛn,

2 Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a
ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn
sɛ wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ kro-
nkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a
wɔbɔ yɛn Awurade Yesu din sɛ ɔyɛ wɔn
ne yɛn Awurade no:

3 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nka mo.

Aseda

4 Esiane adom a Onyankopɔn nam
Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda
Onyankopɔn ase ma mo.
5 Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara
mu, ɔkasa ne adwene mu.
6 Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu,
7 ɛno enti, ɛsiane sɛ moretwɛn ama
wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no
enti, nhyira biara, monya bi.
8 Ɔbɛhyɛ mo den akɔsi awieeɛ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, da a Awurade bɛba no, wɔrennya
mo ho mfomsoɔ biara.
9 Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne
Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ
ɔnokwafoɔ.

Asafo No Mpaapaemu

10 Anuanom, menam Awurade Yesu
Kristo tumi so metu mo fo sɛ, asɛm biara
a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu
ampaapae. Monsɔ adwene ne botaeɛ
baako mu na ama moayɛ baako.
11 Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe efie
apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ
mo asafo yi mu.
12 Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu
biara ka asɛm a ɔpɛ. Yei ka sɛ, "Mewɔ
Paulo afa" a, ɔfoforɔ sɛ, "Mewɔ Apolo
afa." Obi sɔre na ɔse, "Mewɔ Petro afa"
a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa."
13 Wɔakyekyɛ Kristo mu akuakuo?
Paulo na ɔwuu wɔ asɛnnua no so maa mo
anaa? Wɔbɔɔ mo asu sɛ Paulo asuafoɔ
anaa?
14 Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo
mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.
15 Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu
sɛ m'asuafoɔ.
16 Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ
asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforɔ asu
bio.
17 Kristo ansoma me sɛ memmɛbɔ asu,
na mmom ɔsomaa me sɛ memmɛka
asɛmpa a ɛmfiri nnipa nyansa mu, na
obi annyina so amma Kristo wu a ɔwuu
asɛnnua no so no mu tumi anyɛ kwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

18 Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asɛnnuambɔ
no yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a
wɔreyera. Nanso, yɛn a wɔregye yɛn
nkwa no deɛ, ɛyɛ Onyankopɔn tumi.
19 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Mɛsɛe anyansafoɔ nyansa,
na mɛma nimdefoɔ adenim ayɛ
ɔkwa."
20 Enti, onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ
nso wɔ he? Ewiase yi mu akyinnyegyefoɔ
wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiase yi
mu nyansa yɛ ohunu.
21 Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne
nyansa so yɛɛ sɛ, nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa
wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no
renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn
yɛɛ n'adwene sɛ wɔn a wɔgye asɛm a
"aba nni mu" a yɛka no di no, ɔbɛgye wɔn
nkwa.
22 Yudafoɔ hwehwɛ sɛ wɔhunu
nsɛnkyerɛnneɛ, ɛnna Helafoɔ nso
hwehwɛ nyansa.
23 Nanso, yɛn deɛ, yɛka Kristo wu a
ɔwuu wɔ asɛnnua no so no ho asɛm.
Saa asɛm no yɛ Yudafoɔ abufuo ɛnna ɛyɛ
asɛm a aba nni mu ma amanamanmufoɔ;
24 nanso Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
a Onyankopɔn afrɛ wɔn no, Kristo
yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn
nyansa.
25 Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni
mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na
saa ara nso na deɛ ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛ wɔ

Onyankopɔn fam no yɛ den sene nnipa ahoɔden.
26 Afei, anuanom, monkae ɛberɛ a
Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ
mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nyɛ
anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi,
na mo mu bebree nyɛ adehyeɛ nso.
27 Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi
mu nsɛm a aba nni mu no, nam so guu
anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa
nneɛma a ɛyɛ mmerɛ wɔ ewiase, nam so
de guu ahoɔden anim ase.
28 Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfa nyɛ
hwee no de sɛee deɛ ewiase susu sɛ ɛho
hia no.
29 Yei kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho
Onyankopɔn anim.
30 Nanso, Onyankopɔn aka mo abata
Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo
so ama yɛn nyansa; ɛnam ne so ma
yɛatene wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ
Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yɛade yɛn
ho.
31 Enti sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no,
“Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no,
ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade ayɛ
mu.”

2

Kristo Ho Asɛnka Wɔ Asɛnnua So

1 Anuanom, ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn
bɛkaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ
nokorɛ kyerɛɛ mo no, manka asɛm a
ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so.
2 Meyɛɛ m’adwene sɛ ɛberɛ a me ne mo
wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afiri biribiara
gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo
wɔ asɛnnua no so no.
3 Enti, ɛberɛ a mebaa mo hɔ no, na
meyɛ mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me.
4 Na me nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛɛ
no nso mannyina anyansasɛm ne nnipa
adwene so na mekyerɛkyerɛɛɛ, na
mmom, menam kasa pa so daa tumi a
ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no
mu no adi.
5 Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa
so, na mmom, ɛgyina Onyankopɔn tumi
so.

Onyankopɔn Nyansa

6 Mekasa nyansa mu kyerɛ wɔn a
wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso,
saa nyansa no nyɛ ewiase nyansa anaa
ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi
resa no.
7 Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn
nyansa a wɔde ahinta nnipa. Ɛno na
Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dada
sɛ yɛn animuonyam ahyɛdeɛ ansa na
wɔrebɔ ewiase.
8 Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa
no. Sɛ wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade
a animuonyam ahyɛ no ma no asɛnnua
mu.
9 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Deɛ onipa biara anhunu na wante da,
deɛ onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba
da no,
ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie
ama wɔn a wɔdɔ no no.”
10 Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Hon-
hom Kronkron no so ada n’ahintasɛm yi
adi akyerɛ yɛn.
Honhom no pɛɛpɛɛ biribiara mu kɔsi
Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so.
11 Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte
ne mu no na ɛnim ne ho nsɛm nyinaa;
saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no
nko ara na ɛnim Onyankopɔn ho nsɛm
nyinaa.
12 Ɛnyɛ ewiase yi mu honhom
na yɛanya; Honhom Kronkron a
Onyankopɔn somaa no no na yɛanya
sɛdeɛ ɛbɛma yɛahunu deɛ Onyankopɔn
de ama yɛn no nyinaa.
13 Enti, ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn
nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom,
nsɛm a Honhom no akyerɛ yɛn no na
yɛnam Honhom no mu nokorɛ reda saa
honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn a
wɔwɔ Honhom no.
14 Nanso, obi a ɔnni Honhom no ren-
tumi nnya akyɛdeɛ a ɛfiri Onyankopɔn
Honhom no mu. Ɔrente aseɛ da biara
da; ɔfa no sɛ nsɛm a aba nni mu, ɛfiri sɛ,
wɔgyina Honhom no nko so na wɔbɛtumi
anya nteaseɛ a ɛsɛ.
15 Onipa a Honhom no te ne mu no tumi
sese biribiara nanso obiara rentumi mmu
no atɛn.
16 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Hwan na ɔnim Awurade adwene?
Hwan na ɔbɛtumi atu no fo?”
Nanso, yɛn deɛ, yɛwɔ Kristo adwene no
bi.

3

Onyankopɔn Asomfoɔ

1 Nokorɛm, anuanom, mantumi ankasa
ankyerɛ mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no.
Na ɛsɛ sɛ mekasa kyerɛ mo sɛ ewiasefoɔ a
wɔte sɛ mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie.
2 Memaa mo nufosuo. Mamma mo
aduane a ɛyɛ den, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ mma
mo. Na seesei ara mpo ɛnyɛ mma mo,
3 ɛfiri sɛ, moda so te hɔ sɛ ewiasefoɔ.
Sɛ aniberɛɛ wɔ mo mu na motwa mo ho
ne mo ho mo ho nya akasakasa a, ɛnna
no adi sɛ moyɛ ewiasefoɔ a mote hɔ ma
ewiase?
4 Sɛ obi ka sɛ, "Me deɛ, medi Paulo akyi"
na ɔfoforɔ nso ka sɛ, "Me nso mewɔ Apolo
afa" a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ ewiasefoɔ anaa?
5 Mebisa sɛ, Apolo yɛ hwan? Na Paulo
nso yɛ hwan? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ
kwa a ɛnam yɛn so na monya gyidie.
Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn mu
biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ.
6 Meduaa aba no na Apolo guguu so
nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifideɛ
no nyiniiɛ.
7 Obi a ɔduaeɛ ne obi a ɔguguu so nsuo
no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia,
ɛfiri sɛ, ɔno na ɔmaa afifideɛ no nyiniiɛ.
8 Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua
ne deɛ ɔgugu so nsuo ntam. Onyankopɔn
bɛhwɛ dwuma a wɔn mu biara diiɛ so na
wama wɔn so adeɛ.
9 Yɛn deɛ yɛyɛ aboafoɔ a yɛne
Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso
moyɛ Onyankopɔn afuo. Bio, moyɛ
Onyankopɔn dan.

10 Menam adom a Onyankopɔn de maa
me no so meyɛɛ ɔdanseni pa adwuma.
Metoo fapem ɛnna onipa foforɔ nso resi
ato so. Nanso, ɛsɛ sɛ wɔn mu biara fa
ɛkwan pa so si.
11 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ayɛ Yesu Kristo
nko ɛdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforɔ biara bio.
12 Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa dwetɛ
anaa aboɔden aboɔ na ɛbɛsi wɔn dan wɔ
fapem no so; afoforɔ nso de nnua anaa
ɛserɛ anaa wira.
13 Obiara dwuma a ɔdiiɛ no, ɛda no
bɛda no adi; ɛda no ogya no bɛda obiara
adwuma adi. Ogya no bɛsɔ ahwɛ, ahunu
dwuma ko no yɛ a ɛyɛ.
14 Sɛ deɛ onipa ko no de sii fapem no
so no tumi gyina ogya no ano a, ɛbɛnya
akatua.
15 Na sɛ obi adwuma hye wɔ ogya no
ano a, akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno
deɛ, ɔbɛnya nkwa sɛ obi a wadwane afiri
gyaframa mu.
16 Nokorɛm, monim sɛ moyɛ
Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn
Honhom no te mo mu!
17 Enti, obiara a ɔbɛsɛe Onyankopɔn
asɔredan no, Onyankopɔn bɛsɛe no. Ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn asɔredan yɛ kronkron,
na mo na moyɛ n'asɔredan no.
18 Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne ho. Sɛ obi
a ɔka mo ho fa ne ho sɛ ɔyɛ ewiase yi mu
onyansafoɔ a, ɛwɔ sɛ ɔyɛ ɔkwasea ansa
na wabɛyɛ onyansafoɔ.
19 Ɛfiri sɛ, deɛ ewiase bu no nyansa no
yɛ asɛm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn
ani so. Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔkyere
anyansafoɔ wɔ wɔn aniteɛ mu."
20 Bio, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Awurade
nim onipa nsusuiɛ. Ɔnim sɛ ɛnkɔsi
hwee."
21 Enti, ɛnsɛ sɛ obiara de deɛ onipa tumi
yɛ hoahoa ne ho na biribiara yɛ mo dea.
22 Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi,
nkwa ne owuo, ɛnnɛ ne daakye nyinaa yɛ
mo dea,
23 na moyɛ Kristo dea na Kristo nso yɛ
Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomafoɔ

1 Ɛsɛ sɛ mobu yɛn sɛ Kristo asomfoɔ
a wɔde Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ
nokorɛ no ahyɛ yɛn nsa.
2 Adeɛ baako a wɔrehwehwɛ afiri onipa
a wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne
sɛ, ɔbɛdi ne wura no nokorɛ.
3 Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn seesei
a ɛmfa me ho. M'ankasa nso memmu me
ho atɛn.
4 M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ medi bem fitaa. Awurade nko
ara na ɔbu me atɛn.
5 Enti, ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn
kɔsi sɛ ɛberɛ a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu

no na wɔbɛbu atɛn a ɛtwa toɔ. Ɔbɛda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ɛsɛ sɛ onipa biara nya firi Onyankopɔn hɔ no, wɔakamfo no.

6 Anuanom, mo enti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛsoɔ, sɛdeɛ ɛbɛma mo asuasɛm a ɛka sɛ, “Di mmara pa so” no. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na ɔbu ɔfoforɔ nso onipa teta.

7 Hwan na ɔka kyerɛɛ wo sɛ wokorɔn sene afoforɔ? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn enti na wode hoahoa wo ho sɛdeɛ ɛnyɛ akyɛdeɛ?

8 Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka dada! Moyɛ adefoɔ dada. Moayeyɛ ahemfo, nanso yɛnyɛ bi! Nokorɛm, anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yɛn nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho.

9 Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafoɔ yi deɛ, Onyankopɔn de yɛn atwa toɔ sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ badwa mu sɛ nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa nhwɛ.

10 Kristo enti, yɛyɛ nkwaseafoɔ, nanso moyɛ anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yɛyɛ mmerɛ, nanso moyɛ den. Wɔmmu yɛn, nanso wɔbu mo.

11 Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi mu ɛkɔm ne sukɔm de yɛn. Yɛfira ntomago; wɔhwe yɛn; yɛdi atutena;

12 yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ yɛn ho. Wɔdome yɛn a, yɛhyira; wɔhwe yɛn a yɛgyina ano.

13 Wɔya yɛn a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ ewiase yi mu wira bi a yɛnka hwee de bɛsi ɛnnɛ.

14 Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ megu mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi brɛɛ mo. Na mmom, mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɛkwan sɛ me ara me mma a medɔ wɔn.

15 Na sɛ mowɔ ahwɛfoɔ ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no enti, menam asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ mo agya.

16 Mesrɛ mo sɛ monsuasua me.

17 Ɛnam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ m’ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakae mo m’akwan foforɔ a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a mekɔ mu no.

18 Mo mu bi ayɛ ahantan, susu sɛ meremmɛsra mo.

19 Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛre biara mɛba mo nkyɛn na m’ankasa mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfoɔ yi bɛtumi adi na ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no.

20 Onyankopɔn Ahennie no nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi.

21 Emu deɛ ɛwɔ he na mopɛ? Memmɛbɔ mo mmaa anaa akoma a ɔdɔ wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa mmra mo nkyɛn?

5

Adwamammɔ

1 Nnansa yi, wɔkeka sɛ adwaman a morebɔ wɔ asafo no mu no yɛ hu a abosonsomfoɔ mpo renyɛ saa. Mate mpo sɛ obi afa n’agya yere.

2 Na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ mo werɛ ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu.

3 Ɛwom sɛ me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware, nanso, mewɔ mo nkyɛn honhom mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afideɛ yi atɛn dada te sɛ deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ.

4 Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yɛn ho no enti,

5 ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsɛe ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Monim sɛ, “Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no tu.”

7 Ɛsɛ sɛ moyi saa bɔne mmɔreka dada yi firi mo mu na moayɛ kronn. Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforɔ a mmɔreka nni mu sɛdeɛ menim mo sɛ mote dada no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Afahyɛ Odwan no abɔ afɔdeɛ no, yɛn Twam Afahyɛ no aduru so.

8 Yei enti, mommma yɛmmfa mmɔreka dada a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no, na mmom, yɛmfa burodo a mmɔreka nni mu na ɛyɛ kronn no nni afahyɛ no.

9 Krataa a metwerɛɛ mo no, mekaa wɔ mu sɛ mommfa mo ho mmɔ adwamanfoɔ ho.

10 Menkyerɛ ewiase yi adwamanfoɔ
anaa aniberefoɔ anaa akorɔmfoɔ anaa
wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo
ne yeinom bɔ a, na ɛsɛ sɛ wofiri ewiase
koraa.
11 Deɛ mekyerɛ ne sɛ, mommfa mo
ho mmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho sɛ onua
nanso ɔbɔ adwaman anaa ɔyɛ oniberefoɔ
anaa ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa
ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfoɔ. Onipa a ɔte
saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.
12 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mebu wɔn a
wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ wɔn a
wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mobu
wɔn atɛn?
13 Onyankopɔn na ɔbɛbu wɔn a wɔnni
asafo no mu atɛn, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka
sɛ, "Monyi onipa ɔbɔnefoɔ no mfiri mo
mu."

6

Nnsamane Wo Nua

1 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a,
adɛn enti na mokɔ abosonsomfoɔ atem-
mufoɔ anim ma wɔbu mo atɛn ɛberɛ a
anka ɛsɛ sɛ moma ateneneefoɔ siesie mo
ntam?
2 Monnim sɛ ateneneefoɔ na wɔbɛbu
ewiase atɛn? Na sɛ, ɛsɛ sɛ mobu ewiase
atɛn a, morentumi mmu nsɛm nketenkete
atɛn?
3 Monnim sɛ yɛbɛbu abɔfoɔ atɛn? Mpɛn
ahe na yɛmmu asetena mu nneɛma atɛn?
4 Na sɛ nsɛm a ɛte saa ba a, nnipa a
wɔnni dibea wɔ asafo no mu na mobɛma
wɔasiesie?
5 Ɛyɛ animguaseɛ ma no! Menim yie sɛ
ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafoɔ baako bi wɔ
mo mu a ɔbɛtumi adi onua ne onua ntam
asɛm.
6 Ɛyɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so anaa, sɛ
onua de onua bɛkɔ asɛnniiɛ ma wɔn a
wɔnni gyidie bɛdi abua wɔn asɛm?
7 Sɛ motumi de mo ho mo ho kɔ asɛnniiɛ
no kyerɛ sɛ moadi nkoguo dada. Anka ɛyɛ
sɛ obi bɛsisi mo anaa sɛ ɔbɛyɛ mo bɔne
mmom.
8 Nanso, mo ara motwa mo ho yɛ mo ho
mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom
mpo.
9 Mo ara monim sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ
no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.
Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban nyɛ,
anaa mo a mosom ahoni, anaa adwa-
manfoɔ anaa mmarima a wɔne mmarima
da,
10 anaa adifudepɛfoɔ, anaa aniberefoɔ,
anaa akɔwensafoɔ, anaa mo a mosɛe
afoforɔ din, anaa akorɔmfoɔ no mu biara
no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu.
11 Na mo mu bi te saa. Nanso,
wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama
Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron
no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti,
wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam.

12 Obi se, "Mewɔ ho ɛkwan sɛ meyɛ deɛ
mepɛ." Ɛwom saa; nanso ɛnyɛ biribiara
na ɛyɛ ma wo. Mɛtumi aka sɛ, "Mewɔ
ho ɛkwan sɛ meyɛ biribiara." Nanso
meremma biribiara ho ɛkwan ma ɛmfa
me akoa.
13 Obi foforɔ nso bɛka sɛ, "Aduane wɔ
hɔ ma yafunu na yafunu nso wɔ hɔ ma
aduane." Ɛyɛ nokorɛ; nanso Onyankopɔn
bɛma ne nyinaa aba awieeɛ. Ɛnsɛ sɛ
onipa de ne onipadua ma adwamammɔ,
na mmom, ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, ɛfiri
sɛ onipadua no yɛ Onyankopɔn dea.
14 Onyankopɔn maa Awurade sɔre firii
awufoɔ mu na ɔno nso nam ne tumi so
bɛma yɛn nso asɔre afiri awufoɔ mu.
15 Monnim sɛ mo onipadua no yɛ Kristo
onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo
onipadua fa bi mmɔ obi a ɔbɔ adwaman
onipadua ho anaa? Dabi.
16 Anaa ebia na monnim sɛ onipa a
ɔde ne ho bɔ adwamanfoɔ ho nso yɛ
odwamanfoɔ? Atwerɛsɛm no da no adi
sɛ, "Wɔn baanu no nyinaa yɛ onipadua
korɔ."
17 Nanso, onipa a wɔde no abata Awu-
rade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom
mu.

18 Mommmɔ adwaman. Bɔne biara a
onipa bɛyɛ no nka ne onipadua no, nanso
onipa a ɔbɔ adwaman no sɛe ɔno ankasa
ne onipadua.
19 Monnim sɛ mo onipadua no yɛ
Honhom Kronkron a ɔte mo mu,
a Onyankopɔn na ɔde maa mo no
asɔredan? Na monne mo ho;
20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa
mo onipadua no nhyɛ Onyankopɔn ani-
muonyam.

7

Awadeɛ Ho Afotusɛm

1 Afei, deɛ ɛfa nsɛm a motwerɛ de brɛɛ
me no ho nie: Ɛyɛ sɛ ɔbarima nware.
2 Nanso, ɛsiane adwamammɔ enti, ɛsɛ
sɛ ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere,
na ɔbaa biara nso nya ɔno ankasa ne
kunu.
3 Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ n'asɛdeɛ sɛ okunu
na ɔbaa nso yɛ n'asɛdeɛ sɛ ɔyere na wɔn
mu biara boa ne yɔnko.
4 Ɔyere onipadua no nyɛ ɔno nko ara
dea, na ɛyɛ okunu no nso dea bi. Saa ara
nso na okunu no onipadua no nyɛ ɔno
nko ara dea, na mmom, ɛyɛ ɔyere no nso
dea bi.
5 Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho.
Gye sɛ mo nyinaa pene so ɛberɛ tiawa bi
a morebɔ mpaeɛ; na sɛ mowie mpaeɛbɔ
no a, monhyia mu, na ɔbonsam ansɔ mo
anhwɛ, ɛfiri sɛ, montumi nni mo ho so.
6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so, na
mmom, mereka no sɛ mama mo ho
ɛkwan.
7 Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te
sɛ me. Nanso, obiara wɔ adom akyɛdeɛ
sononko bi a Onyankopɔn de ama no.
Yei wɔ n'akyɛdeɛ na ɔfoforɔ nso wɔ
n'akyɛdeɛ.

8 Afei, asɛm a mereka akyerɛ asigyafoɔ
ne akunafoɔ ne sɛ: Ɛbɛyɛ sɛ mo nko ara
mobɛtena ase sɛdeɛ mete hɔ yi.
9 Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso a
monkɔwareware. Ɛyɛ sɛ mobɛware sene
sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometeɛ.

10 Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm
bi a ɛmfiri me na ɛfiri Awurade nkyɛn sɛ:
Ɛnsɛ sɛ ɔbaa gyaa ne kunu.
11 Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio;
anaasɛ nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa
ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa ne yere.

12 Mo a moaka no, meka mekyerɛ mo,
ɛfiri mankasa, na ɛmfiri Awurade, sɛ
Okristoni barima wɔ yere a ɔnyɛ Okris-
toni na ɔbaa no pene so sɛ ɔne no bɛtena
ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no.
13 Saa ara nso na sɛ Okristoni baa wɔ
okunu a ɔnyɛ Okristoni na ɔbarima no
pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbaa
no gyaa no.

14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni
de ne ho abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn
bɛgye no na ɔbaa a ɔnyɛ Okristoni no nso,
ɛsiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no
enti, Onyankopɔn bɛte ne ho. Sɛ anyɛ saa
a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfoɔ mma,
nanso sɛdeɛ ɛte yi deɛ, wɔyɛ kronkron.
15 Na sɛ nso wɔn mu deɛ ɔnyɛ Okristoni
no pɛ sɛ ɔte ne ho firi Okristoni no ho
a, momma no ɛkwan. Sɛ ɛba saa a,
Okristoni no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere
no, de ne ho. Onyankopɔn afrɛ mo sɛ
montena ase asomdwoeɛ mu.
16 Ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn
na woahunu sɛ worentumi nnye wo kunu
nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso,
ɛbɛyɛ dɛn na woahunu sɛ worentumi
nnye wo yere nkwa?

17 Mo mu biara ntena ase wɔ akyɛdeɛ a
Awurade de akyɛ no no so sɛdeɛ na ɔte a
Onyankopɔn frɛɛ no no. Yei ne mmara a
mekyerɛ wɔ asafo biara mu.
18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn
frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho
nsɛnkyerɛnnedeɛ biara. Sɛ ɔbarima nso
a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a,
ɛnsɛ sɛ ɔtwa twetia.
19 Ɛfiri sɛ, sɛ obi atwa twetia na ɔfoforɔ
nso ntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho
hia ne sɛ wobɛdi Onyankopɔn mmara so.
20 Sɛdeɛ obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no
no, ɔntena no saa ara.
21 Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ
akoa anaa? Mma ɛno nha wo na sɛ wowɔ
ɛkwan bi a wobɛtumi afa so ade wo ho a,
fa so.
22 Ɛfiri sɛ, akoa a Awurade afrɛ no no
yɛ Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara
nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no
yɛ Kristo akoa.
23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno
enti, monnyɛ nkoa mma nnipa.
24 Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena
ase wɔ Onyankopɔn mu sɛdeɛ na mote
ansa na wɔrefrɛ mo no.
25 Deɛ ɛfa asigyafoɔ nso ho no nie: Men-
nyaa ɔhyɛ nsɛm biara memfirii Awurade
nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a
Onyankopɔn mmɔborɔhunu enti wɔagye
me ato mu.
26 Wodwene seesei ɔhaw yi ho a, med-
wene sɛ, ɛyɛ sɛ onipa tena ase sɛdeɛ ɔte
biara.

27 Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ
w'adwene sɛ woregyaa no. Wonwaree
anaa? Sɛ wonwaree a, nhwehwɛ ɔyere.
28 Nanso, sɛ woware a, wonyɛɛ bɔne.
Sɛ ɔbaabunu ware a, ɔnyɛɛ bɔne. Nanso,
ɔhaw a saa awadeɛ no de ba no, sɛ ɛkaa
me nko a, anka mempɛ sɛ saa ɔhaw no
bɛba mo so.
29 Deɛ mekyerɛ ne sɛ, anuanom, ɛberɛ
a aka sua. Ɛfiri saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ
mmarima a wɔawareware tena ase sɛdeɛ
wɔnwaree da;
30 wɔn a wɔsu yɛ sɛdeɛ wɔn werɛ
nhoeɛ; wɔn a wɔsere yɛ sɛdeɛ wɔnni
anigyeɛ; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛdeɛ deɛ wɔtɔeɛ
no nyɛ wɔn deɛ;
31 wɔn a wɔde ewiase abɔ wɔn bo yɛ
sɛdeɛ wɔnhunuu bi da. Na sɛdeɛ ewiase
yi te seesei yi rentena saa nkyɛ.
32 Mempɛ sɛ biribiara ha mo. Ɔbarima
a ɔnwareeɛ no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma Awu-
rade adwumayɛ; ɛfiri sɛ, ɔbɔ mmɔden sɛ
Awurade ani bɛsɔ no;
33 nanso ɔbarima warefoɔ de ne ho to
ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne
yere ani,
34 enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbaa
a ɔnwareeɛ anaa ɔbaabunu de ne ho ma
Awurade adwuma wɔ honam ne honhom
fam; nanso ɔbaa a wawareɛ no de ne ho
to ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ
ne kunu ani.
35 Mereka saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ
meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma
mo. Na mmom, mepɛ sɛ moyɛ deɛ ɛyɛ na
ɛtene na mode mo ho nyinaa ma Awurade
adwuma.
36 Ɔbarima ne ɔbaa a wɔahyehyɛ
awadeɛ na afei wɔayɛ wɔn adwene sɛ
wɔrenware bio no, sɛ ɔbarima no hunu
sɛ ɔnyɛ n'asɛdeɛ mma ɔbaa no nanso sɛ
ɔntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so enti no ɔpɛ sɛ
ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwɛ no.
Bɔne biara nni yei ho.
37 Nanso, ɛyɛ mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so
na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware.
38 Ɛyɛ sɛ ɔbarima ware deɛ, nanso sɛ
anka wanware koraa a na ɛyɛ.
39 Sɛ ɔbaa ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne
ne ho; na sɛ ne kunu no wu deɛ a, ɔwɔ ho
ɛkwan sɛ ɔware ɔfoforɔ a ɔpɛ; nanso ɛsɛ
sɛ ɛyɛ Kristo awadeɛ.
40 Na sɛ ɔtumi tena ase sɛdeɛ ɔte no
nso a, ne ho bɛtɔ no yie. M'adwene ni,
na megye di sɛ me nso me wɔ Onyame
Honhom.

8

Nnuane A Wɔde Ma Ahoni

1 Asɛm a ɛfa nnuane a wɔde ma ahoni
ho nso nie: Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, "Yɛn
nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso, saa nimdeɛ
no ma onipa yɛ ahantan; ɔdɔ deɛ, ɛma
nkɔsoɔ.
2 Onipa a ɔgye ne ho di sɛ ɔnim biribi
no nnim sɛdeɛ anka ɛsɛ sɛ ɔhunu.
3 Nanso, onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no,
Onyankopɔn nim no.
4 Enti, nnuane a wɔde ma ahoni a wɔdi
no, yɛnim sɛ ohoni wɔ hɔ ma biribi a ɛnte
ase. Yɛnim sɛ Onyankopɔn baako pɛ na
ɔwɔ hɔ.
5 Nneɛma bebree wɔ soro ne asase
so a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom,
nanso wɔn mu biara nyɛ anyame anaasɛ
awuranom.
6 Yɛwɔ Onyame baako pɛ a ɔyɛ Agya.
Ɔno na ɔbɔɔ adeɛ nyinaa, na yɛte ase ma
no. Yesu Kristo ne yɛn Awurade a Agya
no nam ne so yɛɛ adeɛ nyinaa, na ɔmaa
yɛn nkwa.
7 Nanso, ɛnyɛ obiara na ɔnim saa nok-
wasɛm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni
no ara kɔsi sɛ, sɛ wɔdi saa nnuane no a,
wɔnim pefee sɛ ohoni aduane na wɔredi.
Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛ enti,
wɔgye di nso sɛ aduane no gu wɔn ho fi.
8 Ɛnyɛ aduane a yɛdie no na ɛtwe yɛn
bɛn Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduane
no a, yɛntɔ sin, ɛnna sɛ yɛdi nso a, yɛn
mmoro so.
9 Monhwɛ yie na moamma mo ahofadie
no antwetwe wɔn a wɔyɛ mmerɛ wɔ
gyidie mu no ankɔ bɔne mu.
10 Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛ
wɔ saa asɛm yi mu hunu sɛ wo a wowɔ
"nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan mu a,
ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso nkɔdi
aduane a wɔde ama ahoni no bi anaa?
11 Enti, saa onipa a ɔyɛ mmerɛ yi a ɔyɛ
wo nua a Kristo wu maa no yi, ɛsiane wo
"nimdeɛ" enti ɔbɛyera!
12 Na ɛnam saa ɛkwan yi so bɛma woayɛ
bɔne atia wo nuanom. Sɛ ɛba saa a, woyɛ

bɔne tia Kristo nso, ɛfiri sɛ wonam wɔn adwenem mmerɛ so adaadaa wɔn.
13 Enti, sɛ aduane ma me nua yɛ bɔne a, merenwe ɛnam bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛremma me nua nkɔ bɔne mu.

9

Ɔsomafoɔ Dwumadie

1 Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yɛn Awurade anaa? Na monyɛ me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu anaa?
2 Na sɛ afoforɔ mpo nnye me ntom sɛ ɔsomafoɔ a, mo deɛ, mogye me tom saa. Sɛdeɛ mo ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanseɛ sɛ meyɛ ɔsomafoɔ.
3 Sɛ nnipa ka me ho asɛm a, saa ɛkwan yi so na mefa yi me ho ano.
4 Menni ho ɛkwan sɛ m'adwuma enti, wɔma me aduane di ma me nsuo nom anaa?
5 Menni ho ɛkwan sɛ meyɛ deɛ asomafoɔ a aka no yɛeɛ no bi, sɛdeɛ Awurade nuanom ne Petro yɛeɛ, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi?
6 Anaasɛ Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ sɛ yɛyɛ adwuma de bɔ yɛn ho akɔnhoma?
7 Ɔsraani bɛn na ɔtua ɔno ankasa ne ho ka wɔ ɛberɛ a ɔdi sraa? Okuafoɔ bɛn na ɔnni n'afuo mu nnɔbaeɛ bi? Odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔnnom ne nnwan a ɔyɛn wɔn no nufosuo bi?
8 Ɛnsɛ sɛ meti nhwɛsoɔ a ɛwɔ yɛn abrabɔ dada no mu ɛfiri sɛ, Mmara no ka asɛm korɔ no ara.
9 Yɛkan wɔ Mose Mmara no mu sɛ, "Sɛ wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asɛm na ɛhia Onyankopɔn anaa?
10 Anaasɛ na asɛm a ɔreka no fa yɛn ho? Nokorɛm wɔtwerɛɛ yei de maa yɛn. Onipa a ɔfuntum ne deɛ ɔtwa aba no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa yɛ wɔn adwuma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya wɔn kyɛfa wɔ wɔn dwumadie no mu.
11 Yɛadua honhom aba wɔ mo mu na sɛ yɛnya ewiase nnepa firi mo nkyɛn a, ɛdɔɔso dodo anaa?
12 Na sɛ afoforɔ wɔ tumi sɛ wɔhwɛ yeinom anim firi mo nkyɛn a, yɛn deɛ, yɛnni tumi a ɛboro saa?

Nanso, yɛnni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yɛatena ase saa ara sɛdeɛ yɛremfa suntidua biara nto asɛmpa a ɛfa Kristo ho no.
13 Monim sɛ wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduane firi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so no nso nya wɔn afɔrebɔdeɛ.
14 Saa ara nso na Awurade ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no nya wɔn asetena firi mu.
15 Nanso, menkaa saa asɛdeɛ yi ho hwee. Ɛnyɛ sɛ meretwerɛ seesei sɛ meregye saa asɛdeɛ no afa. Ɛnneɛ anka mɛdi ɛkan mawu. Obiara rentumi mfa m'asɛdeɛ no nni agorɔ.
16 Menni tumi sɛ, ɛsiane sɛ meka asɛmpa no enti, mehoahoa me ho. Mehyɛ mmara ase na meka asɛmpa no. Na sɛ manka asɛmpa no a, mɛhunu amane.
17 Sɛ meyɛ adwuma no sɛdeɛ ɛfiri m'ankasa me pɛ mu a, na ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim. Nanso meyɛ no sɛ m'adwuma, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so.
18 Ɛnneɛ, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ menya? Ɛyɛ ahohoahoadeɛ sɛ wobɛka asɛmpa no na wonnye hwee na wommisa asɛdeɛ biara nso.

19 Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso, meyɛ me ho obiara akoa sɛdeɛ mɛsesa akra dodoɔ biara a mɛtumi.
20 Ɛberɛ a me ne Yudafoɔ te no, meyɛɛ me ho sɛ Yudani sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. M'ankasa nso na menhyɛ Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sɛdeɛ Mose Mmara di me so sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me nkyɛn.
21 Saa ara na mekɔfraa amanaman-mufoɔ mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛdeɛ mɛtumi matwetwe wɔn aba me nkyɛn. Yei nkyerɛ sɛ menni Onyankopɔn Mmara so; mehyɛ Kristo Mmara ase.
22 Wɔn a wɔn gyidie yɛ mmerɛ no, meyɛɛ sɛ wɔn ara sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛdeɛ ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ mɛtumi afa ɛkwan biara a ɛbɛyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa.

23 Asɛmpa no enti na meyɛɛ yeinom
nyinaa na manya mu nhyira bi.
24 Monim sɛ mmirika akansie mu,
mmirikatufoɔ no nyinaa tu mmirika no
bi, nanso wɔn mu baako pɛ na ɔnya
akradeɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan
bi so na nya akradeɛ no.
25 Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie
ne ho di mmara so. Ɔyɛ saa sɛdeɛ ɔbɛnya
ahenkyɛ a ɛrenkyɛre, nanso yɛn deɛ yi
deɛ, ɛbɛkyɛ akɔsi daapem nyinaa.
26 Ɛno enti na meretu mmirika kɔ
m'anim tee akɔwie no. Ɛno enti na mete
sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom
no.
27 Mebɔ mmɔden hyɛ me onipadua
so na medi no nya, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ
meka Asɛmpa no kyerɛ afoforɔ a me nso
merenyɛ deɛ ɛmfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔbɔ

1 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene
ba nsɛm a ɛtoo yɛn nananom a wɔdii
Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn
nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Ɛpo
Kɔkɔɔ no mu asomdwoeɛ mu.
2 Omununkum no ne Ɛpo no mu, wɔbɔɔ
wɔn nyinaa asu sɛ Mose akyidifoɔ.
3 Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane
4 na wɔnom honhom fam anonneɛ.
Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam
no mu nsuo; na saa ɔbotan no yɛ Kristo
no ankasa.
5 Yeinom nyinaa akyi no, na
Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na
wɔn amu guguu basaa wɔ ɛserɛ no so hɔ
no.
6 Seesei, yeinom nyinaa yɛ nhwɛsoɔ ma
yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛpɛ
bɔne sɛdeɛ wɔyɛeɛ no,
7 ɛnna ɛnsɛ sɛ yɛsom ahoni sɛdeɛ wɔn
mu bi yɛeɛ no. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka
sɛ, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na
wɔgoroo abosomgorɔ."
8 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ adwaman, sɛdeɛ wɔn
mu bi yɛeɛ no na da koro wɔn mu
ɔpeduonumiɛnsa wuwuiɛ no.
9 Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛdeɛ
wɔn mu bi yɛeɛ no maa awɔ kekaa wɔn
kunkumm wɔn no.
10 Ɛnsɛ sɛ monwiinwii sɛdeɛ wɔn mu bi
yɛeɛ maa ɔsɛe ɔbɔfoɔ sɛee wɔn no.
11 Yeinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ
nhwɛsoɔ maa afoforɔ. Na wɔtwerɛ guu
hɔ sɛ kɔkɔbɔ maa yɛn. Ɛfiri sɛ, yɛte hɔ sɛ
ɛrenkyɛre na ɛberɛ no aba awieeɛ.
12 Obiara a ɔdwene sɛ ɔgyina hɔ no,
ɔnhwɛ yie na wanhwe ase.
13 Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no
yɛ deɛ ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ
Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so enti, ɔremma
ho ɛkwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden
so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a, ɔbɛma
wo ahoɔden ama woatumi agyina ano, na
woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

14 Enti me nnamfo pa, montwe mo ho
mfiri ahonisom ho.
15 Mekasa kyerɛ mo sɛ anyansafoɔ.
Asɛm a meka no mommua mfa.
16 Sɛ yɛnom kuruwa a wɔahyira so no
ano a, na ɛnyɛ Kristo mogya ayɔnkofa no
anaa? Burodo a yɛbubu mu no nso, sɛ
yɛdi a, na ɛnyɛ Kristo onipadua ayɔnkoyɛ
anaa?
17 Esiane sɛ burodo no yɛ baako na yɛdi
no wɔ ɔhonam korɔ mu enti, ɛwom sɛ
yɛ dɔɔso deɛ, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa
baako.
18 Monhwɛ Israelman. Wɔn a wɔdi
afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukyia no wɔ
ayɔnkoyɛ.
19 Mebisa sɛ, afɔrebɔdeɛ a wɔde ama
ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ
biribi?
20 Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, deɛ wɔde
abɔ afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni afɔrebukyia
so no, wɔde ama ahonhommɔne na ɛnyɛ
Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode mo ho
bɛhyɛnehyɛne ahonhommɔne.
21 Morentumi nnom Awurade kuruwa
ano na monsane nnom ahonhommɔne
kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi
wɔ Awurade ɛpono so na monsane nnidi
wɔ ahonhommɔne ɛpono nso so.
22 Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe
ninkunu? Yɛgye di sɛ yɛyɛ den sene no
anaa?
23 Wɔka sɛ, "Woama yɛn ho ɛkwan sɛ
yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso, ɛnyɛ
biribiara na ɛyɛ. "Wɔama yɛn ho ɛkwan

sɛ yɛnyɛ biribiara.” Nanso, ɛnyɛ biribiara na ɛtumi boa yɛn.
24 Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiedie na mmom, ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforɔ nso yiedie.
25 Adwenemdahɔ enti motumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ dwa so di a mommisa ho asɛm biara.
26 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade dea.”
27 Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w’adwene sɛ wobɛkɔ a, adwenemdahɔ enti, aduane a ɔde bɛma wo biara, di a wommisa ho asɛm biara.
28 Nanso, sɛ obi ka kyerɛ wo sɛ, “Wɔde saa aduane yi maa ahoni” a, ɛsiane deɛ ɔbɔɔ wo saa amaneɛ no adwenemdahɔ enti, nni saa aduane no.
29 Ɛno nyɛ w’adwene, na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa amaneɛ no adwene. Obi bɛbisa sɛ, “Adɛn enti na obi adwene si m’ahofadie ho ɛkwan?
30 Sɛ meda Awurade ase wɔ m’aduane ho a, adɛn enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asɛm?”
31 Biribiara a mobɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ Onyankopɔn animuonyam.
32 Monnyɛ biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopɔn asafo.
33 Monyɛ sɛdeɛ meyɛ no. Mema obiara ani gye deɛ meyɛ ho a mennwene m’ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yɛn nyinaa yiedie ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgye wɔn nkwa.

11

1 Monsua me sɛdeɛ mesua Kristo no.

Mmaa Kyɛfa

2 Mekamfo mo, ɛfiri sɛ, ɛberɛ biara, mokae me di me nkyerɛkyerɛ a mekyerɛɛ mo no so.
3 Na mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ, ɔbarima tiri ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopɔn.
4 Enti, ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bɔ mpaeɛ anaa ɔka Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no gu Kristo anim ase.
5 Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbɔ mpaeɛ ka Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne tirinwi no ntam.
6 Sɛ ɔbaa no nkata ne tiri so a, ɛsɛ sɛ ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguaseɛ sɛ ɔbaa bɛyi ne tirinwi anaa ɔbɛtwitwa agu no enti, ɛsɛ sɛ ɔkata so.
7 Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne tiri so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn animuonyam ne ne sɛso
8 na wɔammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu.
9 Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbaa enti na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ, ɔbarima enti na wɔbɔɔ no.
10 Esiane saa asɛm yi ne abɔfoɔ no enti, ɛsɛ sɛ ɔbaa nya nkatasoɔ bi wɔ ne tiri so, de kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi ase.
11 Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho ɛnna ɔbarima nso nne ne ho.
12 Na sɛdeɛ wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na biribiara nso firi Onyankopɔn.
13 Ɛyɛ sɛ ɔbaa bɛbɔ mpaeɛ afrɛ Onyankopɔn wɔ badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa.
14 Ɛnyɛ saa abɔdeɛ korɔ no ara na ɛka sɛ, sɛ ɔbarima tiri fu bebree a, ɛyɛ animguaseɛ ma no no?
15 Nanso, sɛ ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, ɛyɛ animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii sɛ akatasoɔ.
16 Nanso, sɛ obi pɛ sɛ ɔgye ho akyinnyeɛ a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho ara ne sɛ, yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni ɛkwan foforɔ biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

17 Nhyehyɛeɛ a ɛdidi so yi a mereka akyerɛ mo yi, menkamfo mo, ɛfiri sɛ, mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom.
18 Deɛ ɛdi ɛkan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asie wɔ mo nhyiamu mu na megye di sɛ nokorɛ kakra wɔ mu.
19 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu kyekyɛ sɛdeɛ nokorɛ bɛda adi.
20 Sɛ mohyia sɛ kuo a, momma sɛ morebɛdi Awurade Adidi no.
21 Na mogu so redidi no, obiara di n’aduane wɔ ɛberɛ a ɛkɔm de ebinom na afoforɔ nso aboboro nsã.
22 Mo ara monni afie a modidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ sɛ mogu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a adeɛ ahia wɔn no anim

ase? Ɛdeɛn na mohwehwɛ sɛ meka fa saa asɛm yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo anaa? Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo!
23 Awurade nkyɛn na menya nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo no sɛ, Awurade Yesu, anadwo a wɔyii no maeɛ no, ɔfaa burodo
24 na ɔdaa Onyankopɔn ase no, ɔbuu mu kaa sɛ, "Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monyɛ yei mfa nkae me."
25 Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkaa sɛ, "Saa kuruwa yi yɛ Onyankopɔn apam foforɔ a wɔde me mogya ahyɛ mu den. Ɛberɛ biara a mobɛnom no, momfa nkae me."
26 Ɛberɛ biara a mobɛdi burodo no na mobɛnom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asɛm kɔsi sɛ ɔbɛba.
27 Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di Awurade burodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ɛkwan a ɛmfata so a, ɔdi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fɔ.
28 Enti ansa na obiara bɛdi burodo no, anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne ho hwɛ.
29 Na sɛ wammu Awurade onipadua no na ɔdi nom firi kuruwa no mu a, ɔdi nom de atemmuo ba n'ankasa so.
30 Ɛno enti na mo mu bebree yareyare na moyɛ mmerɛ na mo mu pii awuwu no.
31 Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn atemmuo mu.
32 Nanso, Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn aso sɛdeɛ ɔremmu yɛne ewiase nyinaa fɔ.
33 Ɛno enti, me nuanom, sɛ mohyia sɛ morekɔ Awurade Adidi no a, montwɛn mo ho mo ho.
34 Sɛ ɛkɔm de obi a, ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase.

Nsɛm a aka no, sɛ meba a, mɛka ho asɛm.

12

Honhom Kronkron No Akyɛdeɛ

1 Me nuanom, merebɛkyerɛ mo nsɛm a ɛfa Honhom Kronkron no akyɛdeɛ no mu. Anuanom, mepɛ sɛ mohunu nokorɛ no.
2 Monim sɛ ɛberɛ a na moyɛ abosonsomfoɔ no na ahoni a awuwu na ɛdi mo so de mo kɔ bɔne mu.
3 Deɛ ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka sɛ "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome Yesu.
4 Ɛwom sɛ Honhom Kronkron no ara na ɛkyɛ akyɛdeɛ no, nanso saa akyɛdeɛ no gu ahodoɔ.
5 Akwan ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔfa so som, nanso Awurade korɔ no ara na wɔsom no.
6 Tumi ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn korɔ no ara na ɔma obiara tumi ma wɔde som.
7 Honhom Kronkron no nam yɛn mmaako mmaako so da ne ho adi ɛkwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa.
8 Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu.
9 Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa.
10 Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔyɛ anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforɔ nso ɔma no tumi ma ɔtumi kyerɛ nsonsonoeɛ a ɛda akyɛdeɛ a ɛfiri Honhom Kronkron no ne deɛ ɛmfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforɔ na ɔma ɔfoforɔ nso tumi ma ɔkyerɛ kasa foforɔ no ase.
11 Ɛyɛ Honhom Kronkron korɔ no ara na ɔyɛ yeinom nyinaa; akyɛdeɛ ahodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no.

Nipadua Korɔ

12 Kristo te sɛ nipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwom sɛ ɛwɔ akwaa bebree, nanso ɛyɛ onipadua korɔ no ara.
13 Wɔnam saa ɛkwan korɔ no ara so abɔ yɛn Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron korɔ no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipadua korɔ no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yɛn sɛ yɛnnom.
14 Nipadua no ankasa nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree.
15 Sɛ nan ka sɛ, "Esiane sɛ menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho" a, ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi.
16 Na sɛ aso ka sɛ, "Esiane sɛ menyɛ aniwa enti, menka onipadua no ho" a, ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi.

17 Na sɛ onipadua no nyinaa yɛ aniwa a,
anka ɛbɛyɛ dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso
a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua adeɛ?
18 Sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ no no na ɔde
akwaa biara siiɛ.
19 Sɛ onipadua no nyinaa yɛ akwaa korɔ
a, anka onipadua no bɛyɛ ɛdeɛn?
20 Sɛdeɛ ɛte no, akwaa gu ahodoɔ,
nanso onipadua no yɛ baako pɛ.
21 Yei enti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa
sɛ, “wo ho nhia me!” Saa ara na etire
rentumi nka nkyerɛ nan sɛ, “Wo ho nhia
me!”
22 Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara a
akwaa a ɛyɛ mmerɛ no nka ho mma ɛnyɛ
yie.
23 Akwaa a yɛsusu sɛ ɛnni mu pii no
mmom na yɛhwɛ no yie, na deɛ ɛnyɛ fɛ
wɔ onipadua ho no nso yɛhwɛ no yie pa
ara.
24 Na akwaa a ɛdi mu no, saa ɔhwɛ
no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam
ɛkwan bi so akeka onipadua no asisi
animu de ahyɛ akwaa a wɔmmuo no
animuonyam.
25 Enti nkyekyɛmu biara nni onipadua
no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho
wɔn ho bom.
26 Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa a
aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo
akwaa no bi a, anigyeɛ ka akwaa a aka no
nyinaa.
27 Enti mo nyinaa moyɛ Kristo oni-
padua. Na mo mu biara yɛ n’akwaa.
28 Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara
pɛpɛɛpɛ wɔ asafo no mu: Deɛ ɛdi ɛkan,
asomafoɔ; deɛ ɛtɔ so mmienu, adiyifoɔ;
deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa, akyerɛkyerɛfoɔ; afei
wɔn a wɔyɛ anwanwadeɛ ɛnna wɔn a
wɔama wɔn tumi de sa yadeɛ anaa wɔboa
afoforɔ anaa wɔkyerɛ wɔn ɛkwan anaa
wɔka kasa foforɔ.
29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafoɔ anaa adiy-
ifoɔ anaa akyerɛkyerɛfoɔ. Ɛnyɛ wɔn
nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwan-
wadeɛ
30 anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa
foforɔ anaa wɔkyerɛ deɛ wɔka no ase.
31 Monhwehwɛ akyɛdeɛ a ɛbɛboa mo
yie akyiri kwan.

Mɛkyerɛ mo ɛkwan foforɔ a ɛyɛ pa ara.

13

1 Sɛ mede nnipa ne abɔfoɔ tɛkrɛma
kasa na menni dɔ a, na mete sɛ yaawa a
ɛregyegyeɛ anaa akasaeɛ a ɛrewoso kɛkɛ.
2 Ebia na mewɔ akyɛdeɛ a metumi ka
asɛmpa no ma ɛka nnipa akoma; ebia
na mewɔ osuahunu ne nteaseɛ ma mete
ahintasɛm nyinaa ase; ebia na mewɔ
gyidie a ɛma metumi tutu mmepɔ, nanso
sɛ menni ɔdɔ a, menka hwee.
3 Mɛtumi de deɛ mewɔ nyinaa makyɛ
na mpo matu me onipadua asi hɔ sɛ
wɔnhye, nanso sɛ menni ɔdɔ a, mennya
ho mfasoɔ biara.
4 Ɔdɔ wɔ boasetɔ na ne tirim yɛ mmerɛ;
ɔdɔ nyɛ ahoɔyea anaa ɛnkyerɛ ne ho anaa
ɔnni ahomasoɔ su;
5 ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ
pɛsɛmenkomenya; ne bo nha no; ɔmfa
bɔne nhyɛ ne mu;
6 ɔdɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokorɛ.
7 Ɔdɔ mpa aba; ne gyidie, n’anidasoɔ ne
ne boasetɔ nni hwammɔ.
8 Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ
nanso, ɛnte hɔ daa; akyɛdeɛ a ɛma wɔka
kasa foforɔ wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n’awieeɛ;
osuahunu wɔ hɔ, nanso ɛbɛtwam.
9 Deɛ yɛnim no ne nkɔm a yɛhyɛ no yɛ
fa ne fa bi;
10 nanso deɛ ɛyɛ pɛ no nya ba a, deɛ ɛyɛ
fa ne fa no bɛgu.
11 Meyɛ abɔfra no mekasaa sɛ abɔfra,
medwenee sɛ abɔfra, mesusuu sɛ abɔfra,
na meyɛɛ ɔpanin yi, magu mmɔfraasɛm
no.
12 Deɛ yɛhunu no seesei no te sɛ su bi
a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno akyi,
yɛbɛhunu no kann. Deɛ menim seesei no
yɛ ɛho fa bi; akyire yi, ɛbɛdi mu te sɛ
Onyankopɔn nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no.
13 Na afei nneɛma mmiɛnsa yi na ɛwɔ
hɔ: gyidie, anidasoɔ, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu
kɛseɛ.

14

1 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyire
kwan. Momma mo akoma nni Honhom
no akyɛdeɛ akyi, ne titire no, nkɔmhyɛ.

2 Onipa a ɔka kasa foforɔ no nkasa
nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara nte asɛm a
ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka
nokorɛ mu ahintasɛm.
3 Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa
kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran,
kyekye wɔn werɛ.
4 Onipa a ɔka kasa foforɔ no boa ɔno
ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm
no boa asafo no nyinaa.
5 Ɛwom sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa ka kasa
foforɔ deɛ, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya
akyɛdeɛ a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Ɛfiri sɛ,
onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yie kyɛn
onipa a ɔka kasa foforɔ no, gye sɛ, obi
wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ, ma aboa asafo no
nyinaa.
6 Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn
na meka kasa foforɔ a, mfasoɔ bɛn na
mobɛnya wɔ me ho? Morennya hwee gye
sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa
meda osuahunu bi adi, anaa meka nsɛm
ma ɛkanyane mo, anaa mekyerɛkyerɛ
mo.
7 Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni
mu, te sɛ, abɛn anaa sankuo a wɔde bɔ
nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna
hɔ a, obiara rente ne dɛ.
8 Na sɛ deɛ ɔbɔ totorobɛnto no nso
ammɔ no yie a, hwan na ɔbɛsiesie ne ho
akɔ ɔko?
9 Saa ara nso na mebisa sɛ, sɛ moka
kasa foforɔ a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn
na obi ate asɛm a moka no ase? Mo nsɛm
no bɛyera wɔ mframa mu.
10 Kasa ahodoɔ bebree na ɛwɔ ewiase,
nanso emu biara nni hɔ a nteaseɛ nni mu.
11 Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a,
deɛ ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔhoɔ ama
me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔhoɔ
ama no.
12 Esiane sɛ mopere sɛ mobɛnya Hon-
hom no akyɛdeɛ no enti, ɛsɛ sɛ mo-
hwehwɛ deɛ ɛbɛboa asafo no ama atim
yie.
13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforɔ no bɔ
mpaeɛ na ɔtumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase.
14 Sɛ meka kasa foforɔ bɔ mpaeɛ a,
me honhom bɔ saa mpaeɛ no, nanso
m'adwene mmoa.
15 Ɛdeɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede
me honhom bɛbɔ mpaeɛ, na ɛtɔ da bi
nso a mede m'adwene bɛbɔ mpaeɛ; mede
me honhom bɛto dwom, nanso mede
m'adwene nso bɛto bi.
16 Sɛ wonam honhom nko so da
Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka
nhyiamu no ho no bɛtumi agye w'aseda
mpaeɛ no so sɛ "Amen" bi? Ɛkwan biara
nni hɔ a ɔbɛfa so ate deɛ woreka no ase.
17 Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpaeɛ a
worebɔ Onyankopɔn no yɛ sɛ ɛdeɛn ara
mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no
ɛkwan biara so.
18 Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa
foforɔ sene mo a mowɔ ha nyinaa.
19 Nanso, asafo mu som no, mɛpɛ sɛ
mɛka kasa mmaako mmaako enum pɛ
a mobɛte aseɛ na moagyina so atumi
akyerɛ afoforɔ adeɛ sene sɛ mɛka nsɛm
mpempem wɔ kasa foforɔ mu.
20 Monnnwene sɛ, mmɔfra, anuanom;
nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm deɛ a, monyɛ
mo ho sɛ mmɔfra. Nanso, monnwene sɛ
mmadwemma.
21 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Menam nnipa a wɔka kasa foforɔ so
bɛkasa makyerɛ saa nnipa yi.
Menam ahɔhoɔ anofafa so bɛkasa
nanso, wɔrentie me,"
Awurade na ɔseɛ.
22 Kasa foforɔ no yɛ wɔn a wɔnni gyidie
no nsɛnkyerɛnneɛ ɛnna Onyame asɛnka
no nso yɛ agyidifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ.
23 Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fiti
aseɛ ka kasa foforɔ na sɛ ahɔhoɔ anaa
wɔn a wɔnni gyidie fra mo mu a, monnye
nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam?
24 Nanso, sɛ mo nyinaa na moka
Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a ɔnni gyidie
anaa onipa foforɔ bi bɛfra mo mu a, nsɛm
a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne
ho. Nsɛm a ɔte no bɛbu no atɛn
25 na ne kɔkoamsɛm bɛda adi, na ɔbɛbu
nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne
bɔne sɛ, "Nokorɛ ni, Onyankopɔn ka yɛn
ho wɔ ha!"

Asafo No Mu Ɔsom

26 Anuanom, nsɛm a meka yi kyerɛ sɛn?
Sɛ mohyia sɛ moresom a, obi to dwom;
obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahin-
tasɛm adi; obi ka kasa foforɔ ɛnna ɔfoforɔ
nso akyerɛkyerɛ aseɛ. Ɛsɛ sɛ biribiara
boa asafo no nkɔsoɔ.

27 Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforɔ a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforɔ nso akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase.
28 Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforɔ yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn.
29 Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie, adwene ho.
30 Na sɛ obi a ɔte hɔ nso nya asɛm firi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa.
31 Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako sɛdeɛ mo nyinaa bɛnya osuahunu bi ne nkuranhyɛ.
32 Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ nso kasa.
33 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoeɛpɛfoɔ. Sɛdeɛ ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no.
34 Ɛsɛ sɛ mmaa a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wɔnni ho ɛkwan sɛ wɔkasa, sɛdeɛ Mose Mmara no kyerɛ no.
35 Sɛ wɔrepɛ biribi mu ahunu a, wɔmmisa wɔn kunu nom wɔ fie. Ɔbaa kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguaseɛ.
36 Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asɛm no firi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara mo nkyɛn na ɛfiri?
37 Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ odiyifoɔ anaa ɔwɔ honhom akyɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ nsɛm a meretwerɛ yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ mentwerɛ.
38 Enti, sɛ ɔntie yei a, ɛnneɛ, monntie ɔno nso.
39 Enti anuanom, mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka kasa foforɔ.
40 Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15

Kristo Owusɔreɛ

1 Afei, anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yɛɛ den no ho.
2 Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mokura Asɛmpa no mu denden a, mobɛnya nkwa, gye sɛ moannye anni.
3 Mekaa asɛm a meteeɛ a ɛho hia yie no kyerɛɛ mo sɛ, yɛn bɔne enti na Kristo wuiɛ sɛdeɛ wɔatwerɛ no Atwerɛsɛm mu sɛ,
4 wɔsiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ,
5 ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafoɔ dumienu no nyinaa.
6 Afei, mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifoɔ bɛboro ahanum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu.
7 Afei, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa.
8 Akyire no koraa, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me ntɛm.
9 Meyɛ obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafoɔ ɛfiri sɛ, metaa Onyankopɔn asafo.
10 Nanso, Onyankopɔn adom enti, mete sɛ deɛ mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yie. Ama matumi ayɛ adwuma denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a ɛmfiri m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu.
11 Enti, sɛ ɛfiri me anaa ɛfiri wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso na mogye di.

Yɛn Owusɔreɛ

12 Afei, sɛdeɛ Asɛmpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre?
13 Sɛ saa yɛ nokorɛ deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu.
14 Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yɛnni asɛm biara ka, na mo nso monni asɛm biara a mobɛgye adi.
15 Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi atorɔ fa Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, yɛka sɛ ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, ɛnneɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu.

16 Sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo
nso ansɔre.
17 Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre am-
firi awufoɔ mu a, na mo gyidie no yɛ
nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne
mu.
18 Ɛsane kyerɛ sɛ, wɔn a na wɔgye
Kristo di a wɔawuwu no ayera.
19 Na sɛ yɛn anidasoɔ wɔ Kristo mu no
yɛ ma saa asetena yi nko ara a, ɛnneɛ na
yɛyɛ mmɔbɔ sene obiara a ɔwɔ ewiase ha.
20 Nanso, nokorɛ a ɛwom ne sɛ, wɔama
Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahyɛ mo
den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no,
wɔbɛma wɔasɔresɔre.
21 Na sɛdeɛ owuo nam onipa so baeɛ no,
saa ara nso na owusɔreɛ nam onipa so ba.
22 Owuo nam Adam so baa yɛn nyinaa
so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ
yɛn nyinaa.
23 Nanso, biribiara bɛyɛ nnidisoɔ nni-
disoɔ a Kristo na ɔbɛdi ɛkan, na sɛ Kristo
di ɛkan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne deɛ no
nso adi akyire.
24 Afei sɛ Kristo sɛe ahonhom mu
atumfoɔ, ahoɔden ne tumi nyinaa a, aw-
ieeɛ no bɛba, na ɔde Ahennie no ama
Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no.
25 Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo di ɔhene kɔsi
sɛ ɔbɛdi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn
ahyɛ ne nan ase.
26 Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbɛdi ne so ne
owuo.
27 Sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔde nneɛma
nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa
Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na
ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase.
28 Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo
tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no de
ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma
nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na
Onyankopɔn adi biribiara so.
29 Sɛ owusɔreɛ nni hɔ a, anka wɔn a
wɔbɔ awufoɔ din bɔ asu no bɛyɛ dɛn?
Wɔn adwene ne sɛn? Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ deɛ
wɔka sɛ, wɔnnyane awufoɔ mma nkwa
mu a, adɛn enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ
wɔn asu?
30 Na adɛn na dɔnhwereɛ biara yɛde
yɛn ho to amaneɛ mu?
31 Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehyia
owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a
mewɔ wɔ mo mu, na ɛma me ka yei.
32 Modwene sɛ mfasoɔ bɛn na menyaa
wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo wɔ Efeso
no? Na sɛ awufoɔ nsɔre mma nkwa mu
a, ɛnneɛ

"Momma yɛnnidi na yɛnnom,
ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu" sɛdeɛ wɔka
no.

33 "Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ
bɔne sɛe ɔbra pa."
34 Monyɛ mo asɛdeɛ na monnyae mo
akwammɔne no. Meka yei de hyɛ mo
aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn.

Nipadua A Ɛsɔre

35 Obi bɛbisa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
wɔbɛtumi ama awufoɔ asɔre aba nkwa
mu? Wɔbɛyɛ onipadua su bɛn?"
36 Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a,
gye sɛ ɛwu ansa na afifiri.
37 Na deɛ wodua wɔ fam no, ɛnyɛ dua,
na mmom ɛyɛ awi aba anaasɛ aba foforɔ
bi.
38 Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ
ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma
aba biara bɔbea a ɛfata no.
39 Honam a ɛkata ateasefoɔ ho no ny-
inaa nyɛ honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn
honam; mmoa wɔ wɔn deɛ; nnomaa wɔ
wɔn deɛ ɛnna nsuomnam nso wɔ wɔn
deɛ.
40 Ɔsoro onipadua wɔ hɔ, ɛnna ɛfam
onipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma
ɔsoro onipadua nko ara, ɛnna ahoɔfɛ bi
nso wɔ hɔ ma ɛfam onipadua.
41 Owia wɔ n'ankasa n'ahoɔfɛ. Ɔsrane
wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoɔfɛ gu
ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ
ahoɔfɛ su ahodoɔ.
42 Sɛ wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a,
saa ara na ɛbɛba. Sɛ wɔsie onipadua no
a, ɛporɔ; wɔma ɛsɔre nso a ɛmporɔ.
43 Sɛ wɔsie onipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ
mmerɛ, nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na
ɛnya ahoɔden.
44 Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛyɛ honam
na sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom.

Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom nso
wɔ hɔ.
45 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Adam a ɔyɛ
nnipa nyinaa kannifoɔ no, wɔbɔɔ no sɛ
onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ
no yɛ Honhom a ɔma nkwa.

46 Ɛnyɛ honhom mo ni na ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi.
47 Wɔde fam mfuturo na ɛbɔɔ Adam a ɔdi ɛkan no. Adam a ɔtɔ so mmienu no firi ɔsoro.
48 Wɔn a wɔte asase so no te sɛ deɛ wɔde dɔteɛ bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wɔfiri ɔsoro.
49 Sɛdeɛ yɛte sɛ nnipa a wɔde dɔteɛ bɔɔ yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ɔfiri ɔsoro no.
50 Anuanom, deɛ mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, deɛ wɔde honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na deɛ ɛporɔ no ntumi ntena hɔ.
51 Montie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa renwu, nanso ɛberɛ tiawa bi mu wɔbɛsakyera yɛn nyinaa;
52 sɛ totorobɛnto a ɛtwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no bɛyɛ anibueɛ. Sɛ ɛbɔ a, awufoɔ bɛdane ateasefoɔ na yɛn nyinaa bɛsakyera.
53 Na deɛ ɛporɔ no de deɛ ɛmporɔ akata ne ho, na deɛ ɛwu no de deɛ ɛnwu akata ne ho.
54 Enti deɛ ɛporɔ de deɛ ɛmporɔ kata ne ho na deɛ ɛbɛwu de deɛ ɛrenwu kata ne ho a, Atwerɛsɛm no bɛba mu sɛ, “Wɔasɛe owuo; nkonim aba!”
55 “Owuo, wo nkonim wɔ he?
Owuo, wo nwowɔeɛ wɔ he?”
56 Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu.
57 Nanso, yɛda Onyankopɔn a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase!
58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Ɛda biara monyɛ Awurade adwuma, ɛfiri sɛ, menim sɛ moyɛ Awurade adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16

Ɛtoɔ Yie

1 Asɛm a ɛfa ɛtoɔ a wɔbɛyi de aboa Onyankopɔn asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Ɛsɛ sɛ moyɛ deɛ meka mekyerɛɛ Galati asafo ahodoɔ sɛ wɔnyɛ no bi.
2 Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sɛdeɛ meba mo nkyɛn a, ɛremma monyi toɔ.
3 Sɛ meba hɔ a, mɛtwerɛ adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so sɛ mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyɛdeɛ no de akɔ Yerusalem.
4 Sɛ ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn bɛba.

Paulo Nhyehyɛeɛ

5 Sɛ mefiri Makedonia a na mɛba mo nkyɛn, ɛfiri sɛ, mɛfa hɔ.
6 Ebia, mɛdi nna kakra wɔ mo nkyɛn. Ebia, mɛdi awɔberɛ no wɔ mo nkyɛn. Ɛno akyi moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ sɛ mekɔ.
7 Mempɛ sɛ medi nna tiaa bi mo nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛre.
8 Nanso, mɛtena Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no.
9 Ɛwom sɛ wɔn a wɔasɔre atia me dɔɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi mafa so madi dwuma pa wɔ ha.
10 Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhoɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ Awurade adwuma sɛdeɛ meyɛ yi ara.
11 Obiara mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoeɛ mu na watumi asane abɛka me nsa, ɛfiri sɛ, merehwɛ ɔne anuanom no anim.
12 Ɛfa onua Apolo ho nso, metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a, ɔbɛba.
13 Monnwɛn, momma mo gyidie mu nyɛ den; mo bo nyɛ duru na monnya ahoɔden.
14 Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa.
15 Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a wɔdane bɛyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesrɛ mo, me nuanom,
16 sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi.
17 M’ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaeɛ no ho. Wɔbɛsii mo anan
18 na wɔama m’ani agye sɛdeɛ wɔmaa mo ani gyeeɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a wɔte saa no.

19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn
fie no nso kyea mo.
20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo.
Momfa ɔdɔ nkyeakyea mo ho mo ho.

21 Me ara me nsa ano atwerɛ nie: Me
Paulo, mekyea mo.

22 Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome
mmra ne so. Marana-ta “Yɛn Awurade
bra!”

23 Awurade Yesu adom mmra mo so.

24 Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu
mu. Amen.

Paulo Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu A Ɔtwerɛ Kɔmaa Korintofoɔ

Nkyea

1 Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi
no sɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ no ne Timoteo
a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Mede saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn
asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ
Akaiaman mu no nyinaa:

2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ
yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no a ɔyɛ
mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn
a awerɛkyekyerɛ nyinaa firi no no ase.
4 Ɔkyekyere yɛn werɛ wɔ yɛn amaneɛ
nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekyerɛ a
yɛn ankasa anya afiri Onyankopɔn nkyɛn
no so atumi akyekyere afoforɔ a wɔwɔ
amaneɛ ahodoɔ mu no werɛ.
5 Sɛdeɛ yɛahunu amane wɔ Kristo
mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo
awerɛkyekyerɛ a ɛdɔɔso no.
6 Mo awerɛkyekyerɛ ne mo nkwagyeɛ
enti yɛhunu amane. Ɛfiri sɛ, sɛ Kristo
kyekye yɛn werɛ a, yɛn nso yɛnam so
bɛtumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma mo
anya ntoboaseɛ ahunu amane sɛ yɛn nso.
7 Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ mo mu no nhin-
him. Yɛnim sɛ, sɛdeɛ mo ne yɛn hunu
amane no, saa ara nso na awerɛkyekyerɛ
a yɛnya no, monya bi.
8 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene
ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam
mu no so. Amane a yɛfaa mu no so,
na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu
anidasoɔ nyinaa yeraeɛ.
9 Nokorɛm yɛgye too mu sɛ yɛrebɛwu.
Saa asɛm yi siiɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛremfa
yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom, yɛde
yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufoɔ
sɔre no so.
10 Wayi yɛn afiri saa owuo amanehunu
yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde
yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpaeɛ
ma yɛn a,
11 ɔbɛgye yɛn bio. Yei kyerɛ sɛ, ɔbɛbua
mpaeɛ dodoɔ biara a mobɔ ma yɛn no,
na Onyankopɔn bɛhyira yɛn, na dodoɔ no
ara ama wɔn nne so de ada no ase ama
yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyɛeɛ

12 Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu
yɛn fɔ, yɛatena ase nokorɛdie mu, ne
titire ne ɛberɛ a yɛwɔ mo nkyɛn no.
Ɛnyɛ ewiase nyansa na ɛkyerɛ yɛn kwan.
Mmom, yɛn akwankyerɛ firi Onyankopɔn
adom no mu.
13 Nsɛm a mobɛtumi akenkan, ate aseɛ
nko na yɛtwerɛ de brɛ mo. Mewɔ
anidasoɔ sɛ, mobɛte biribiara a
14 monnte aseɛ yie no ase daakye sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu bɛba no,
mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso
yɛde mo ahoahoa yɛn ho.
15 Na menim sɛ saa asɛm yi bɛba mu.
Ɛno enti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra
mo na moanya nhyira mprenu.
16 Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ merekɔ
Makedonia a, mɛba mo nkyɛn, na mere-
sane nso a, mafa mo nkyɛn ansa na makɔ
Yudea.
17 Modwene sɛ mantumi ansi
m'adwene pi wɔ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ anaa?
Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka sɛ "Aane" anaa
"Dabi" sɛdeɛ ɛbɛsɔ afoforɔ ani?
18 Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ. Enti sɛ
meka sɛ yɛn mmuaeɛ yɛ "Aane" ɛberɛ
biara a, ɛyɛ "Aane", ɛnnyɛ "Dabi" da a.
19 Ɛfiri sɛ, Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba
no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho
asɛm kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnnka "Aane"
ne "Dabi" da. Ɛberɛ biara ɔdi n'asɛm so.
20 Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ ny-
inaa awie pɛyɛ. Yei enti, yɛnam Yesu
Kristo so ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn
animuonyam.
21 Afei, Onyankopɔn no ankasa na ɔma
yɛne mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu.
Ɔno na ɔsraa yɛn

22 faa yɛn sɛ ne deɛ, ɛnna ɔde ne
Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn akoma
mu de sii deɛ ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua.
23 Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanseɛ.
Ɔnim m'akoma mu. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
mobɛnya kwan agye mo ahome enti na
mankɔ Korinto no.
24 Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ yɛbɛhyɛ
mo ama mo agye biribi adi, na mmom,
mo ahotɔ enti na yɛne mo yɛ adwuma.
Ɛfiri sɛ, ɛnam mo ankasa gyidie so na
mobɛgyina pintinn.

2

1 Enti, meyɛɛ m'adwene sɛ meremma
mo nkyɛn bio mmɛhyɛ mo awerɛhoɔ.
2 Sɛ mebɛhyɛ mo awerɛhoɔ a, hwan na
ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a mahyɛ
mo awerɛhoɔ no anaa?
3 Saa enti na metwerɛɛ saa krataa no
brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa
korɔ no ara a mobɛgye m'ani no nkyɛn
bɛhyɛ mo awerɛhoɔ. Menim yie sɛ, sɛ me
ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo.
4 Mede amanehunu, awerɛhoɔ ne nisuo
na ɛretwerɛ mo saa krataa yi. Mantwerɛ
mammɛhyɛ mo awerɛhoɔ na mmom,
metwerɛ de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a medɔ mo
nyinaa.

Bɔne Fakyɛ

5 Sɛ obi ahyɛ afoforɔ awerɛhoɔ a, ɛnyɛ
me na wahyɛ me saa awerɛhoɔ no, na
mo anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa
awerɛhoɔ no. Mempɛ sɛ me nsa yɛ den
wɔ saa onipa no so.
6 Asotwe a dodoɔ no ara atwe no no
dɔɔso ma no.
7 Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no na mokyekyere ne
werɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a awerɛhoɔ renhyɛ ne
so.
8 Mesrɛ mo, momma ɔnhunu sɛ mopɛ
n'asɛm pa ara.

Hwan Na Ɔyɛ Ma Saa Dwumadie Yi?

9 Deɛ enti a metwerɛ mo krataa no ne
sɛ: Mepɛ sɛ mehunu sɛ moatumi agyina
sɔhwɛ no ano pintinn na nsɛm a meka
kyerɛ mo no nso, modi so anaa.
10 Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no a,
me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ mede
kyɛ na mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede biribiara
kyɛ. Na mo enti na meyɛ saa wɔ Kristo
anim
11 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbonsam rennya yɛn
ho ɛkwan, ɛfiri sɛ, yɛnim ne nsusuiɛ.
12 Ɛberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asɛmpa
no, mehunuu sɛ Awurade ama adwuma
no yɛ ho ɛkwan wɔ hɔ.
13 Nanso, me werɛ hoeɛ, ɛfiri sɛ, na
menhunu yɛn nua Tito. Enti, mekraa
nnipa a wɔwɔ hɔ no na mesiim mekɔɔ
Makedonia.
14 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa ɔto
yɛn santene wɔ anigyeɛ ne nkonimdie
wɔ Kristo mu ma yɛyi hwa a ɛyɛ hwam.
Onyankopɔn nam yɛn so ma Kristo ho
asɛm trɛ kɔ baabiara sɛ aduhwam.
15 Yɛte sɛ aduhwam a Kristo de ama
Onyankopɔn a ɛtrɛ kɔ wɔn a wɔregye
wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu.
16 Na wɔn a wɔreyera no deɛ, ɛyɛ wɔn
hwa bɔne a ɛtumi kum. Nanso, wɔn
a wɔregye wɔn nkwa no, ɛyɛ adeɛ a
ɛyɛ hwam a ɛma wɔn nkwa. Hwan na
ɔbɛtumi agyina adwuma a ɛyɛ den sei
anim?
17 Yɛnte sɛ nnipa afoforɔ bi a wɔfa
Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔndeɛ bi, na
ɛsiane sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no enti,
yɛka nokorɛ wɔ n'anim sɛ Kristo asomfoɔ.

3

Mo Gyidie Boa Asɛnka No

1 Yei kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio
anaa? Anaasɛ yɛhia adansedie nkrataa
a ɛfiri yɛn nkyɛn anaa mo nkyɛn sɛdeɛ
afoforɔ hia no anaa?
2 Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn
nkyɛn a wɔatwerɛ wɔ yɛn akoma mu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛhunu na wakan.
3 Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn som
so atwerɛ. Ɛnyɛ twerɛduro na wɔde
twerɛɛ no ɛboɔ ɛpono so, na mmom
Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na
wɔde twerɛ guu nnipa akoma mu.
4 Saa ahotosoɔ yi na yɛnam Kristo so
anya wɔ Onyankopɔn fam.
5 Biribiara nni yɛn mu a ɛbɛtumi ama
yɛasi yɛn bo aka sɛ yɛbɛtumi ayɛ saa
adwuma yi. Ahoɔden a yɛwɔ no firi
Onyankopɔn.

6 Ɔno na wama yɛn afata sɛ N'Apam Foforɔ ho asomfoɔ. Ɛfiri Honhom Kronkron no na ɛmfiri mmara a wɔatwerɛ. Mmara de owuo ba na Honhom no deɛ ɛma nkwa.

Kristo Animuonyam Foforɔ

7 Mmara a ɛde owuo baeɛ no, na wɔatwerɛ no ɛboɔ ɛpono so, nanso animuonyam a na ɛkura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyerɛneeɛ nanso saa animuonyam no dumiiɛ.

8 Enti, apam a Honhom no de ba no, ɛrennya animuonyam mmorosoɔ anaa?

9 Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ animuonyam a, ɛnneɛ deɛ ɛma yɛtene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a ɛboro so?

10 Nokorɛm, Apam Foforɔ no animuonyam mmorosoɔ enti, mmara a ɛde owuo ba no animuonyam ayera.

11 Na sɛ na animuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛre mu a, animuonyam bɛn na ade a ɛte hɔ daa no rennya.

12 Esiane sɛ yɛwɔ saa anidasoɔ yi enti, yɛwɔ akokoɔduru.

13 Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Israelfoɔ no renhunu n'anim hyerɛn no pa a ɛrepa na ayera no.

14 Nanso nteaseɛ a wɔn annya no enti ɛbɛsi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkatanimu no bɛfiri hɔ no, gye sɛ ɔgye Kristo di.

15 Ɛbɛsi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene so.

16 Nanso sɛ obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi hɔ.

17 Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ.

18 Yɛn a nkatanimu biara nkata yɛn anim no, Awurade animuonyam hyerɛn yɛn anim, na Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'animuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapadeɛ A Ɛwɔ Nkukuo Mu

1 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ yɛn na ɛno enti, ɛmma yɛn akoma ntu.

2 Yɛagyae kokoamsɛm ne aniwudeyɛ nyinaa. Yɛnnaadaa na yɛntwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo. Yɛnnaadaa obi mma ɔnnye deɛ Atwerɛsɛm no nkaeɛ nni. Yɛgyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yɛgyina Onyankopɔn anim kasa enti yɛka nokorɛ ma wɔn a wɔnim yɛn no nyinaa gye di.

3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera.

4 Wɔnnye nni, ɛfiri sɛ, ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe wɔn firi hann a ɛto gu wɔn so no ho; hann a ɛfiri Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn animuonyam no ho no.

5 Ɛnyɛ yɛn ankasa ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asɛm sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn nso Yesu enti, yɛyɛ mo asomfoɔ.

6 Onyankopɔn a ɔkaa sɛ, "Hann mfiri esum mu nhyerɛn no" ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn akoma mu, ama yɛanya Onyankopɔn animuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu.

7 Yɛte sɛ nkukuo a wɔde agyapadeɛ asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopɔn na ɛmfiri yɛn.

8 Yɛtaa hunu amane, nanso wɔnnsɛee yɛn. Mpo sɛ yɛnnim deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ a yɛmpa aba.

9 Amaneɛ mu, Onyankopɔn ka yɛn ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a yɛsɔre bio.

10 Mmerɛ nyinaa yɛn onipadua no soa Yesu wu a ɔwuiɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn mu.

11 Yɛn asetena mu nyinaa, Yesu enti, yɛte hɔ ma owuo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn onipadua a ɛwu no mu.

12 Yei kyerɛ sɛ owuo di ne dwuma wɔ yɛn mu ɛnna nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

13 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mekasaeɛ, ɛfiri sɛ, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa, ɛfiri sɛ, yɛgye di.

14 Yɛnim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre firii awufoɔ mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde yɛn abɛka mo ho wɔ n'anim.

15 Mo enti na yeinom bɛba mu; na sɛdeɛ Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no animuonyam.

16 Esiane yei enti, yɛn bo ntu. Ɛwom sɛ yɛn onipadua no reporɔ nkakrankakra deɛ, nanso yɛn honhom no deɛ, ɛsesa yɛ foforɔ da biara da.
17 Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de animuonyam a ɛnni awieeɛ a ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn.
18 Yɛmfa yɛn adwene nkɔ nneɛma a yɛhunu so, na mmom, nneɛma a yɛnhunu so na yɛde yɛn adwene kɔ. Deɛ wɔtumi hunu no ntena hɔ nkyɛ, nanso deɛ yɛntumi nhunu no tena hɔ daa.

5

1 Yɛnim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a, yɛbɛnya onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa ayɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ.
2 Seesei, yɛsi apinie pɛ sɛ wɔde ɔsoro animuonyam foforɔ no kata yɛn ho,
3 ɛfiri sɛ, sɛ wɔde kata yɛn ho a, yɛn ho renna hɔ bio.
4 Na sɛ yɛwɔ saa honam yi mu a, yɛsi apinie na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ yɛmmpɛ sɛ yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenaeɛ foforɔ no kata yɛn ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkwa bɛmene deɛ ɛwu no.
5 Onyankopɔn na wasiesie yɛn ama saa nsakraeɛ yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn sɛ deɛ ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyina.

6 Yei enti, daa yɛwɔ akokoɔduru. Yɛnim sɛ mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ saa onipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fie kwan ware.
7 Ɛfiri sɛ, yɛn nkwa gyina gyidie so na ɛnnyina deɛ yɛhunu so.
8 Yɛwɔ nkuranhyɛ enti, ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yɛbɛtu afiri yɛn fie wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fie.
9 Sɛ yɛwɔ yɛn fie ha anaa nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sene biribiara.
10 Ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo anim ma ɔbu yɛn atɛn. Sɛdeɛ obiara tenaa ase wɔ onipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne na wɔbɛgyina so abu no atɛn.

Yɛne Onyankopɔn Ayɔnkofa

11 Ɛfiri sɛ yɛnim sɛdeɛ yɛsuro Awurade enti, yɛka ne ho asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yie na mewɔ anidasoɔ sɛ monim me nso wɔ mo akoma mu.
12 Yɛrensane nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom, yɛrebɔ ho mmɔden sɛdeɛ mode yɛn bɛhoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no.
13 Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn ntam asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, ɛyɛ ma mo yiedie.
14 Afei a yɛahunu sɛ onipa baako na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Yei kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne wuo no mu kyɛfa bi.
15 Ɔwu maa yɛn nyinaa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio na mmom, wɔbɛtena ase ama deɛ yɛn enti, ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no.
16 Enti, ɛnsɛ sɛ yɛgyina onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ mpo ɛberɛ bi a atwam no na yɛgyina nnipa adwene so na yɛhunu Kristo a, afei deɛ, yɛrenyɛ saa bio.
17 Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔdeɛ foforɔ, na nneɛma dada nyinaa atwam ama nneɛma foforɔ aba.
18 Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne afoforɔ ntam mpata dwumadie no ahyɛ yɛn nsa.
19 Asɛm a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asɛnka ho dwumadie no ahyɛ yɛn nsa.
20 Enti yɛyɛ asomafoɔ ma Kristo, na ɛte sɛdeɛ Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho.
21 Na Kristo nni bɔne, nanso yɛn enti, Onyankopɔn maa ɔfaa yɛn bɔne sɛdeɛ

ɛbɛyɛ a, yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ tene-
neefoɔ wɔ Onyankopɔn anim.

6

1 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bom yɛ
adwuma, yɛsrɛ mo sɛ, Onyankopɔn adom
a mo nsa aka no, monnnye no kwa.
2 Onyankopɔn se,
"Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo,
na nkwagyeɛ da no, mɛboa wo."
Montie! Dɔnhwere yi mu na ɛsɛ sɛ monya
Onyankopɔn adom, na ɛnnɛ ne nkwagyeɛ
da no.
3 Yɛmmpɛ sɛ obiara bɛnya yɛn adwuma
ho asɛm bɔne aka enti yɛmmpɛ sɛ yɛde
suntidua to obiara kwan mu.
4 Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda
yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛde
boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amaneɛ nyi-
naa ano.
5 Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase,
ɛdɔm baa yɛn so, wɔama yɛayɛ adwuma
a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ, akyene kɔm.
6 Nanso, yɛnam yɛn kronnyɛ, os-
uahunu, boasetɔ ne ayamyɛ so ada yɛn ho
adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Afei,
yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn
nokorɛ dɔ,
7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn
tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
asomfoɔ. Tenenee ne yɛn akokyɛm a yɛde
kɔ ɔtamfoɔ so na yɛde bɔ yɛn ho ban nso.
8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wɔgu yɛn anim
ase o, sɛ wɔya yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o,
yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wɔbu yɛn
sɛ atorofoɔ nanso yɛka nokorɛ.
9 Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yɛn
nanso obiara nim yɛn. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ
mohunu no, nanso yɛte ase. Ɛwom sɛ
wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn.
10 Wɔmaa yɛn werɛ hoeɛ nanso yɛn ani
gye daa. Yɛsɛ ahiafoɔ nanso yɛma nnipa
bebree nya wɔn ho. Asɛ yɛn nsam nni
hwee, nanso yɛwɔ biribiara.
11 Me nnamfonom a mowɔ Korinto,
yɛabue yɛn akoma mu aka nokorɛ akyerɛ
mo.
12 Yɛmfaa biribiara nsiee mo wɔ yɛn
akoma mu na mo na mode nsɛm asie yɛn
wɔ mo akoma mu.
13 Seesei, mekasa mekyerɛ mo sɛ me
mma: sɛdeɛ yɛdwene mo ho no, mo nso
monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa
biribiara nsie yɛn. Mommue mo akoma
mu!

Kɔkɔbɔ

14 Monnyaa mo ho mma abosonsomfoɔ,
ɛfiri sɛ, moyɛ no saa a, ɛnyɛ yie. Ɛbɛyɛ
dɛn na deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ ahyia? Ɛbɛyɛ
dɛn na hann ne sum atena faako?
15 Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne ɔbonsam
adwene ahyia? Ɛdeɛn na ogyidini ne deɛ
ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ?
16 Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn asɔredan
ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛeɛ? Yɛyɛ
Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛdeɛ
Onyankopɔn no ankasa aka sɛ,
"Mede me nkurɔfoɔ bɛyɛ me fie
na matena wɔn mu;
mɛyɛ wɔn Onyankopɔn
na wɔayɛ me nkurɔfoɔ."
17 Ɛno enti,
"Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ
mommfa mo ho nka biribiara a ɛho
nteɛ.
Awurade na ɔseɛ.
Monte mo ho mfiri deɛ ɛho nte ho,
na mɛgye mo."
18 Na,
"Mɛyɛ mo Agya,
na mobɛyɛ me mmammarima ne me
mmammaa."
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.

7

1 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi
nyinaa. Enti, momma yɛnte yɛn ho mfiri
biribiara a ɛgu honam anaa ɔkra no ho fi
ho na yɛntena ase Onyankopɔn mu mfa
nte yɛn ho kronn.
2 Mommue mo akoma mu mma yɛn.
Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na
yɛmmuu obiara kwasea nso.
3 Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo
anim ase. Sɛdeɛ madi ɛkan aka no, yɛdɔ
mo enti, daa sɛ yɛwu o, yɛte ase o, mowɔ
yɛn akoma mu.
4 Megye mo di enti mede mo hoahoa me
ho. Yɛn haw nyinaa mu no, mempaa aba.
Mede ahosɛpɛ retu mmirika no.
5 Mpo yɛduruu Makedonia no,
yɛanhome. Na ɔhaw wɔ hɔ baabiara. Na
akasakasa wɔ wɔn ntam. Afei, na ehu wɔ
yɛn akoma mu.

6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa aba
den no nam Tito ba a ɔbaeɛ no so hyɛɛ
yɛn den.
7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbaeɛ no nko, na mmom,
ka a ɔbɛkaa sɛ mohyɛɛ no nkuran no.
Ɔkaa sɛdeɛ mopɛ sɛ mohunu me no
kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛdeɛ modii yea ne
sɛdeɛ na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me
ho ban no enti seesei, ama m'ani agye
sene kane no.
8 Sɛ me krataa a metwerɛɛ mo no
hyɛɛ mo awerɛhoɔ a, ɛnyɛ me ya sɛ
metwerɛɛɛ. Ahyɛaseɛ no ɛhaa me nanso
seesei deɛ ɛnha me. Menim sɛ krataa no
mu nsɛm hoo mo werɛ ɛberɛ tiawa bi.
9 Nanso, seesei deɛ, m'ani agye, ɛnyɛ sɛ
memaa mo werɛ hoeɛ no enti, na mmom,
sɛ mo awerɛhoɔ no ama moasesa mo
akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ
hoeɛ enti yɛn deɛ, yɛanha mo.
10 Awerɛhoɔ a Onyankopɔn de baa mo
so no enti, moanya ahonuo bi a ɛnam so
de mo bɛkɔ nkwagyeɛ mu; enti ɛnsɛ sɛ
ɛyɛ mo ya. Nanso, awerɛhoɔ a ewiase de
brɛ yɛn no deɛ, ɛde owuo na ɛba.
11 Monhwɛ deɛ Onyankopɔn nam ho a
ɔmaa mo werɛ hooɛ so ayɛ. Mopɛ sɛ
mofiri mo akoma mu kyerɛ sɛ monni fɔ.
Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho
pere mo, pɛ sɛ mohunu sɛ atɛntenenee
ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ modi bem wɔ
asɛm yi ho.
12 Ɛwom sɛ metwerɛɛ saa krataa
no deɛ, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne
anaa obi a wɔyɛ no bɔne enti na
metwerɛɛɛ. Metwerɛ bɛkyerɛɛ mo mu
sɛdeɛ Onyankopɔn anim, mode mo ho
nyinaa ama yɛn no.
13 Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no.
Ɛnyɛ nkuranhyɛ a ɛhyɛɛ yɛn no nko.
Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani
gyeeɛ no so maa yɛn nso ani gyeeɛ.
14 Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ
no na moanni me hwammɔ. Daa yɛka
nokorɛ kyerɛ mo na hoa a mede mo
hoahoa me ho kyerɛ Tito no nso aba mu.
15 Enti, sɛ ɔkae sɛdeɛ mo nyinaa pɛɛ
sɛ moyɛ ɔsetie ma no na mode obuo ne
anidie gyee no fɛ so no a, ɛma ɔdɔ a ɔdɔ
mo no mu den ara na ɛreyɛ.
16 Ɛyɛ me anigye sɛ mɛtumi de me ho
nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

1 Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ
Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia
asɔre ahodoɔ mu.
2 Wɔn ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo
so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamyɛ
kɛseɛ kyerɛeɛ.
3 Medi ho adanseɛ sɛ wɔmaa deɛ
wɔbɛtumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara
firii wɔn pɛ mu
4 srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika no
nkɔma Akristofoɔ a wɔwɔ Yudea no bi.
5 Wɔyɛ maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan no,
wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri
Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn
nsɔ.
6 Enti, yɛka kyerɛɛ Tito a ɔhyɛɛ adwuma
yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmoa mo na
moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi.
7 Moyɛ adefoɔ wɔ deɛ mowɔ nyinaa mu:
ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo
pɛ sɛ moboa mu, ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn
mu. Enti, yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ
ɔdɔ mu.
8 Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na
mmom, mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no
toto afoforɔ deɛ ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ
ɔdɔ pa ara anaa.
9 Monim adom a na yɛn Awurade Yesu
Kristo wɔ. Ɔdefoɔ a na ɔyɛ no nyinaa
akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma mo ayɛ
adefoɔ.
10 M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho
nie: Afe ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na
mofiri mo pɛ mu na momaeɛ.
11 Monkɔ so na monwie dwuma no di.
Momma mo ho mpere mo sɛ mobɛwie
sɛdeɛ mosusuiɛ sɛ mobɛyɛ.
12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a,
Onyankopɔn nam deɛ wowɔ so bɛgye, na
ɛnyɛ deɛ wonnie so.
13 Merennye nkurɔfoɔ adesoa mmɛgu
mo so na mmom, ɛsiane sɛ mowɔ bebree
saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa
wɔn a wɔnni bi no.
14 Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ
wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa
yɛ pɛ.

15 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Wɔn a
wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a
wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn.”
16 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama Tito
mo ho anigyeɛ, sɛdeɛ me nso m’ani gye
mo ho no bi.
17 Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisadeɛ so nko,
na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ
sɛ ɔboa enti na ɔsii n’adwene pi sɛ ɔbɛba
mo nkyɛn no.
18 Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ
asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asɛnka no
ho no aka ne ho.
19 Ɛno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua
yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmerɛ a
yɛredi ɔdɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade
animuonyam yi no, na yɛmfa nkyerɛ nso
sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa.
20 Yɛhwɛ yɛn ho so yie sɛ asɛm biara
remma kwan a yɛbɛfa so de saa akyɛdeɛ
yi adi dwuma no ho.
21 Yɛn botaeɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ deɛ ɛyɛ wɔ
Awurade ne nnipa anim.
22 Enti, yɛresoma onipa foforɔ bi aka
Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ
no akwan ahodoɔ bebree so ahwɛ na
yɛahunu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na seesei
ne ho pere no sɛ ɔbɛboa ɛfiri sɛ wanya
mo mu ahotosoɔ.
23 Tito deɛ, ɔyɛ me ɔboafoɔ a ɔne me yɛ
adwuma de boa mo na anuanom a wɔne
no rekɔ no deɛ, wɔyɛ asɔre ahodoɔ anan-
musifoɔ a wɔhyɛ Kristo animuonyam.
24 Momma wɔnhunu ɔdɔ a modɔ wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu
sɛ hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no yɛ
nokorɛ.

9

Mmoa A Wɔde Boa Onyankopɔn Nkurɔfoɔ

1 Ɛho nhia sɛ metwerɛ mo fa mmoa
a ɛsɛ sɛ wɔboa Onyankopɔn nkurɔfoɔ a
wɔwɔ Yudea no ho.
2 Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti,
mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa
a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ, “An-
uanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho
sɛ wɔbɛboa afe a ɛtwaam no mu.” Mo
ahokeka no akanyane wɔn mu fa kɛseɛ
no.
3 Afei, merema anuanom yi aba mo
nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, hoa a yɛde mo
hoahoa yɛn ho no nnyɛ nsɛnkeka kwa.
Na, sɛdeɛ mekaeɛ no, mobɛsiesie mo ho
aboa.
4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi
Makedonia ba bɛhunu sɛ monsiesiee mo
ho a, yɛn anim bɛgu ase. Mo nso mo anim
bɛgu ase bi sɛ modii yɛn hwammɔ.
5 Enti, medwene ho hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ
anuanom bi di m’anim ɛkan na wɔkɔpɛ
akyɛdeɛ a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba
saa a, ɛberɛ a mɛduru hɔ no na ɛwɔ hɔ na
adi adanseɛ sɛ mo na momaeɛ ɛfiri sɛ, na
mopɛ sɛ moma enti, na mmom, na ɛnyɛ
sɛ ɛsɛ sɛ moma.
6 Monkae saa asɛm yi: Onipa a ɔgu aba
kakra bi no, bɛtwa so kakraa bi, na deɛ
ɔgu aba bebree no, bɛtwa so bebree.
7 Mo mu biara mma sɛdeɛ wadwene
ho no, a ɛnyɛ sɛ yea anaa ɔhyɛ mu, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigyeɛ ma
akyɛdeɛ no asɛm.
8 Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo aboro
deɛ ɛho hia wo no so, enti daa na wowɔ
deɛ ɛho hia wo, na wobɛnya bi nso adi
dwuma foforɔ a ɛfata sɛ wodi.
9 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Ɔfiri n’akoma mu ma ahiafoɔ deɛ wɔhia;
n’adɔeɛ no tena hɔ daa.”
10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba
ne burodo sɛ aduane die no bɛma wo nso
aba a ɛhia wo nyinaa na wahwɛ so ama
anyini na w’adɔeɛ no enti, aso bebree.
11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na
woayɛ adɔeɛ, na ɛnam so ama dodoɔ no
ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛdeɛ a
yɛnya firi mo nkyɛn no ho.
12 Saa adɔeɛ a moyɛ yi, monnyɛ mma
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na mmom,
ɛnam so ma nnipa bebree da Onyankopɔn
ase.
13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho
adanseɛ pa no enti, nnipa gyina nokorɛ
a moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo
adɔeɛ a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo
Onyankopɔn.
14 Enti, wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpaeɛ ama mo,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ama mo adom a
ɛboro so.
15 Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n’akyɛdeɛ
a ɛnni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ
mmerɛ na sɛ menni mo nkyɛn nso a me
koko yɛ duru ma mo no, me na metu saa
fo yi. Mesrɛ me Kristo a ɔyɛ ɔyamyɛfoɔ
no din mu sɛ:
2 Sɛ meba hɔ a, monnhyɛ me mma
menkasakasa mo anim. Menim yie sɛ me
bo bɛtumi ayɛ duru wɔ nnipa a wɔka sɛ
ewiase adwene na yɛde di dwuma no no
so.
3 Ɛyɛ nokorɛ sɛ, yɛte ewiase, nanso
yɛnnyina wiasesɛm so wɔ yɛn ko mu.
4 Akodeɛ a yɛde ko no mfiri ewiase.
Ɛyɛ Onyankopɔn akodeɛ a ano yɛ den a
yɛbɛtumi de asɛe atamfoɔ mpampim a
wɔabobɔ. Yɛsɛe akyinnyehunu.
5 Yɛsɛe akwansideɛ biara a ɛtia
Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yɛto adwene
biara nnareka ma wɔtie Kristo.
6 Sɛ mo setie wie pɛyɛ na obi sane yɛ
asoɔden ɛkwan biara so a, yɛbɛtwe n'aso.
7 Sɛdeɛ nneɛma te no ara na mohunu.
Obi wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka sɛ, ɔyɛ Kristo
dea? Onii no nkari ne ho bio nhwɛ ɛfiri
sɛ, yɛn nso yɛyɛ Kristo dea sɛdeɛ ɔno nso
yɛ ne dea no.
8 Ɛnyɛ me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a
Awurade de ama me sɛ memfa nhwɛ mo
na monnyini no bɛhoahoa me ho.
9 Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me
nkrataa a matwerɛ mo no rehunahuna
mo.
10 Obi bɛka sɛ, "Paulo nkrataa mu nsɛm
no yɛ ya nanso sɛ ɔba yɛn nkyɛn nso a,
ɔyɛ bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!"
11 Ɛsɛ sɛ saa onipa no te ne ho ase
sɛ, nsonsonoeɛ biara nna nsɛm a ɛwɔ
yɛn nkrataa a yɛtwerɛɛ ɛberɛ a yɛnni mo
nkyɛn no, ne deɛ sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a,
yɛyɛ no mu.
12 Ɛyɛ nokorɛ, yɛrentumi mfa yɛn
ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn
asetena korɔn no ho. Saa nnipa no yɛ
nkwaseafoɔ! Wɔnam wɔn ho a wɔde wɔn
ho toto wɔn ho wɔn ho no so bu wɔn ho
atɛn.
13 Yɛn deɛ, yɛn ahohoahoa no nntra
beaeɛ bi. Yɛn ahohoahoa no nntra
dwuma a Onyankopɔn atu yɛn sɛ yɛnyɛ
a mo mu adwumayɛ ka ho no.
14 Esiane sɛ mowɔ saa tebea no mu
enti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa Asɛmpa a ɛfa
Kristo ho no a yɛantra.
15 Yei enti yɛmmfa adwuma a nkurɔfoɔ
ayɛ nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara na
yɛyɛeɛ. Deɛ yɛrepɛ ne sɛ mo gyidie
ase bɛtim na ɛnam so ama yɛatumi
ayɛ mo mu adwuma a yɛntra beaeɛ a
Onyankopɔn ahyɛ no.
16 Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa wɔ
aman foforɔ so a yɛremfa adwuma a
ɔfoforɔ ayɛ no nhoahoa yɛn ho.
17 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ
ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ adeɛ a
Awurade ayɛ mu."
18 Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne ho
asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no
to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no
ara bɛka ne ho asɛm pa no na ɔgye no to
mu.

11

Paulo Ne Atorɔ Asomafoɔ

1 Mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ meyɛ
nkwaseadeɛ koraa a, mobɛgye me. Mepa
mo kyɛw, monyɛ saa.
2 Metwe mo ho ninkunu, sɛdeɛ
Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no.
Mote sɛ ɔbaabunu a mahyɛ no awadeɛ
ho bɔ ama ɔbarima baako pɛ bi a ɔno ne
Kristo.
3 Mesuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na
mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no,
mobɛgyae sɛdeɛ ɔwɔ no nam anifire so
daadaa Hawa no.
4 Mode anigyeɛ gye obiara a ɔba mo
nkyɛn bɛka Yesu foforɔ a ɔnnyɛ deɛ yɛka
ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mogye
honhom bi ne asɛmpa bi a nsonsonoeɛ da
ɛno ne Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ
mo no ntam no di.
5 Mennye nni sɛ meyɛ "Asomafoɔ" no
mu abomfiaa.
6 Ebia m'ano ntee deɛ, nanso m'adwene
mu abue. Ɛkwan biara so, yɛama mo ate
saa asɛm yi ase.
7 Mebɛkaa Onyankopɔn Asɛmpa no
kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ
me ho ase sɛdeɛ ɛbɛma mo akrɔn. Bɔne
a meyɛeɛ ne sɛ meyɛɛ saa?
8 Ɛberɛ a na mereyɛ mo mu adwuma
no, asafo afoforɔ bi na na wɔtua me ka.
9 Ɛberɛ a na mewɔ mo nkyɛn no, sɛ sika
ho hia me a, na menha mo. Na anuanom
a wɔte Makedonia no de biribiara a ɛho

hia me brɛ me. Sɛdeɛ na ɛte mmerɛ a atwam no, saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma mo da.
10 Kristo nokorɛdie a ahyɛ me ma enti, mehyɛ mo bɔ sɛ obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhyɛ wɔ Helaman mu da.
11 Adɛn enti na meka saa? Ɛfiri sɛ, mennɔ mo anaa? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo.
12 Mɛkɔ so madi dwuma a meredi no seesei yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, saa "asomafoɔ" no rennya kwan nhoahoa wɔn ho sɛ dwuma a wɔdi no te sɛ yɛn dwuma a yɛdi no pɛ.
13 Saa nnipa no nyɛ nokorɛ asomafoɔ. Wɔyɛ atorɔ asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hunu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafoɔ.
14 Ɛnyɛ me nwanwa, ɛfiri sɛ, ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdane yɛ sɛ hann.
15 Enti ɛnyɛ nwanwa sɛ n'asomfoɔ tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa. Awieeɛ no, wɔbɛnya wɔn nneyɛeɛ so akatua pɛpɛɛpɛ.

Paulo Hoahoa Ne Ho

16 Meti mu ka bio sɛ: Ɛnsɛ sɛ obiara susu sɛ meyɛ ɔkwasea. Sɛ mosusu saa a, ɛnneɛ monnye me sɛdeɛ mobɛgye ɔkwasea na menam so matumi mahoahoa me ho.
17 Asɛm a mereka yi nyɛ deɛ Awurade pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asɛm a, na mekasa sɛ ɔkwasea.
18 Nanso, ɛsiane sɛ nnipa bebree hoahoa wɔn ho nipasu mu enti, me nso mɛyɛ saa.
19 Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyeɛ gye nkwaseafoɔ.
20 Mogye obi a ɔhyɛ mo so anaa deɛ ɔnya mo ho biribi anaa deɛ ɔsum mo afidie anaa deɛ ɔmmu mo anaa deɛ ɔbɔ mo ani so.
21 Mefɛre sɛ mɛgye yei ato mu, nanso yɛn ahoɔmmerɛ na ɛma yɛyɛɛ saa.

Sɛ obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, e nso mɛtumi ahoahoa me ho wɔ dekodeɛ no ho bi.
22 Wɔyɛ Hebrifoɔ anaa? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfoɔ anaa? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefoɔ anaa? Me nso meyɛ bi.
23 Wɔyɛ Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa sɛ ɔbɔdamfoɔ. Nanso, meyɛ ɔsomfoɔ pa sene wɔn. Mayɛ adwuma a ɛyɛ den sene wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa mebɛn owuo nso.
24 Yudafoɔ bɔɔ me mmaa aduasa nkron ahodoɔ enum.
25 Romafoɔ bɔɔ me mmaa mprɛnsa na wɔsii me aboɔ pɛnkorɔ. Metenaa ahyɛn mu maa ɛbɔeɛ mprɛnsa. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu ɛnan pɛn.
26 M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane. Mehunuu wiram amane. Mehunuu ɛpo so amane ne nnamfoɔ a wɔnka nokorɛ nsam amane.
27 Mayɛ adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii, menna. Ɛkɔm ne sukɔm dee me. Mpɛn pii, mennya aduane a ɛbɛso me nni. Mennya baabi nna anaa atadeɛ nhyɛ.
28 Ɛberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsɛm yɛ me asɛnhia.
29 Sɛ obi yɛ mmerɛ a ɛma me nso meyɛ mmerɛ. Sɛ obi ka ɔfoforɔ kɔ bɔne mu a, ɛma me werɛ ho.
30 Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛyɛ no mu.
31 Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo.
32 Ɛberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfoɔ wɛnee kuro no ɛpono pɛɛ sɛ wɔkyere me.
33 Nanso, wɔde me sii kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehunu

1 Ɛwom sɛ ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara deɛ, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso, afei mɛka anisoadehunu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no.
2 Menim Okristoni bi a mfeɛ dunan nie, biribi hwimm no de no kɔɔ ɔsoro.

Mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim.
3 Meti mu bio. Menim sɛ wɔhwimm saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio mennim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim.
4 Na ɛhɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsɛm a ɛnyɛ yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi nka.
5 Enti, mede saa onipa yi bɛhoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ meyɛ mmerɛ no ho.
6 Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenyɛ ɔkwasea, ɛfiri sɛ, nokorɛ ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, ɛfiri sɛ, mempɛ sɛ obiara bu me otitire sene sɛdeɛ wahunu na wate afiri me nkyɛn no.
7 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam ɔbɔfoɔ ma ɔde honam mu yea a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me ase.
8 Mebɔɔ yei ho mpaeɛ mprɛnsa kyerɛɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma ɛmfiri me so nkɔ.
9 Ne mmuaeɛ a ɔmaa me ne sɛ, “M’adom nko ara na ɛho hia wo, na ɛberɛ a woayɛ mmerɛ no na me tumi mu yɛ den pa ara.” Enti, ɛyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛyɛ hoahoa me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛte Kristo banbɔ tumi a ɛbɔ me ho ban no nka.
10 Esiane Kristo enti, mepene mmerɛyɛ, ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so. Ɛfiri sɛ, me mmerɛyɛ mu no na meyɛ den.
11 Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mogye me tom. Na sɛ menyɛ hwee a, ɛkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsene “Asomafoɔ” a mobu wɔn no.
12 Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ meyɛ ɔsomafoɔ.
13 Dwumadie no bi yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ. Adɛn enti na moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, ɛfiri sɛ, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo momfa saa mfomsoɔ no nkyɛ me.
14 Yei ne ne mprɛnsa so a masiesie me ho pɛ sɛ mebɛsra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwɛ mo.
15 Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo enti, mɛhwere deɛ mewɔ ne m’adagyeɛ de aboa mo. Esiane sɛ medɔ mo yie no enti, mo dɔ a modɔ me no so bɛte anaa?
16 Mobɛte aseɛ sɛ na mennyɛ adesoa mma mo. Nanso, obi bɛka sɛ, meyɛ ɔdaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo.
17 Ɛkwan bɛn so? Menam abɔfoɔ a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo anaa?
18 Mesomaa Tito sɛ ɔnkɔ, ɛnna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii mo anaa? Ɔno ne me nyinaa kura adwene korɔ nni dwuma korɔ?
19 Ebia, modwene sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tete yɛn ho wɔ mo anim. Dabi! Yɛkasa sɛdeɛ Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de boa mo.
20 Mesuro sɛ, sɛ meduru hɔ a, sɛdeɛ anka mepɛ sɛ mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sɛdeɛ anka mopɛ sɛ mohunu me no, morenhunu me saa. Menim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne aniberesɛ, abufuo ne pɛsɛmenkomenya, ɔyea ne nsekuro, ahantan ne basabasayɛ no.
21 Mesuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn bɛgu m’anim ase wɔ mo anim na mɛsu ama wɔn a wɔayɛ bɔne dada na wɔnnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne adwamammɔ ho no.

13

Kɔkɔbɔ A Ɛtwa Toɔ

1 Nsra a ɛtɔ so mmiɛnsa a merebɛsra mo ni. Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Adanseɛ a nnipa baanu anaa baasa bɛdi no na ɛsɛ sɛ wɔfa.”
2 Ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyɛn yi. Sɛ mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforɔ bi a wɔayɛ bɔne no, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn,
3 ɛfiri sɛ, mopɛ sɛ mohunu nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnnyɛ mmerɛ sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu.

4 Ɛwom sɛ mmerɛyɛ mu na wɔbɔɔ no
asɛnnua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu
na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛ deɛ, nanso
yɛn ayɔnkofa a yɛne no wɔ enti, yɛne no
bɛtena wɔ Onyankopɔn tumi mu.
5 Monsɔ mo ho nhwɛ na mommu mo ho
atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidie mu anaa.
Monim yie sɛ Kristo Yesu te mo mu anaa?
Sɛ ɔnte mo mu a, na ɛkyerɛ sɛ moantumi
sɔhwɛ no.
6 Menim yie sɛ mobɛhunu sɛ yɛanni
nkoguo.
7 Afei, yɛbɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ
morennyɛ biribiara a ɛnnyɛ. Yɛmmpɛ sɛ
nnipa bɛhunu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so.
Sɛ mpo sɛ wɔhunu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a
yɛadi nkoguo wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ,
ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ mobɛyɛ deɛ ɛyɛ de adi
nkonim.
8 Yɛrentumi nsɔre ntia nokorɛ, na
mmom, nokorɛ nko ara na ɛsɛ sɛ yɛgyina
ma no.
9 Sɛ yɛhunu sɛ yɛyɛ mmerɛ na moyɛ
den a, na yɛn ani agye. Enti, yɛn nso
yɛrebɔ mpaeɛ sɛ mobɛyɛ pɛ.
10 Ɛno enti na meretwerɛ saa krataa
yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ meba a,
merennyina tumi a Awurade de ama me
sɛ memfa mmoa mo na monnyini na mo
mu antete no so, na me ne mo anni no
aniberɛɛ so.

11 Enti, anuanom, makra mo! Mompere
nhwehwɛ ade pa; montie m'afotuo; mo
ne mo ho mo ho nka na montena ase
asomdwoeɛ mu. Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ
Onyankopɔn no ne mo bɛtena.

12 Momfa onuadɔ nkyeakyea mo ho mo
ho.
13 Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa
kyeakyea mo.

14 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom ne
Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no
ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Galatifoɔ

Nkyea

1 Me Paulo, ɔsomafoɔ a ɛnyɛ nnipa anaa
onipa bi na ɔfrɛɛ me, na mmom ɛyɛ Yesu
Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no
firii awufoɔ mu no.
2 Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha
nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ
no nyinaa:

3 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.
4 Yɛn bɔne enti, Kristo yɛɛ ɔsetie maa
yɛn Agya Onyankopɔn. Ɔnam so de ne ho
bɔɔ afɔdeɛ de gyee yɛn firii bɔne a yɛwɔ
mu ɛnnɛ yi mu.
5 Animuonyam nka Onyankopɔn daa
nyinaa. Amen.

6 Mo ho yɛ me nwanwa! Ɛnkyɛree
koraa, morepa deɛ ɔnam Kristo adom so
frɛɛ mo no akɔ asɛmpa foforɔ ho.
7 Nokorɛm, asɛmpa foforɔ biara nni
baabi, nanso meka ɛfiri sɛ, nnipa bi wɔ
hɔ a wɔredane mo adwene pɛ sɛ wɔsesa
Kristo Asɛmpa no.
8 Na sɛ yɛn, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro
bɛka asɛmpa a nsonsonoeɛ da ɛno ne yɛn
Asɛmpa no ntam a, onii no bɛkɔ afɔbuo a
ɛnni awieeɛ mu.
9 Yɛaka dada na mereti mu bio sɛ:
Obiara a ɔbɛka asɛmpa a ɛne Asɛmpa a
moagye atom no bɔ abira no bɛkɔ afɔbuo
a ɛnni awieeɛ mu.
10 Deɛ nnipa pene so na mereyɛ yi
anaa? Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn pene
so! Anaa mereyɛ deɛ ɛsɔ nnipa ani? Sɛ
megu so yɛ saa deɛ a, na menyɛ Kristo
ɔsomfoɔ.

Onyankopɔn Frɛ Paulo

11 Anuanom, mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ,
Asɛmpa a meka kyerɛ mo no mfiri onipa
hɔ.
12 Me nsa anka amfiri onipa nkyɛn. Saa
ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ
Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ
me.
13 Moate sɛ na mesɛe m'adagyeɛ nyinaa
wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso sɛ
na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn
akyidifoɔ, na mefaa ɛkwan biara a
mɛtumi so pɛɛ sɛ metɔre wɔn ase.
14 M'afɛfoɔ Yudafoɔ no deɛ, na
m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene
wɔn nyinaa. Na mekura yɛn nananom
amanneɛ nso mu dendeenden.
15 Nanso, Onyankopɔn nam n'adom
so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ
memmɛsom no. Na berɛ no soo
16 sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ me,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a ɛfa ne
ho akyerɛ amanamanmufoɔ no, mankɔ
obiara nkyɛn amma wantu me fo;
17 saa ara nso na mankɔ Yerusalem
mankɔhunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim
ɛkan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ
ɛnna mesane m'akyi baa Damasko.
18 Mfeɛ mmiɛnsa akyi na mekɔɔ
Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kɔdii
nkɔmmɔ. Medii ne nkyɛn dadu nnanum.
19 Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ hɔ ka
Awurade nua Yakobo ho.
20 Meka kyerɛ mo, Onyankopɔn anim sɛ
deɛ meretwerɛ yi yɛ nokorɛ trodoo.
21 Ɛno akyi, mebaa Siria ne Kilikia.
22 Saa ɛberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ
a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me.
23 Nsɛm a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei
deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka
gyidie a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm."
24 Na me enti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
animuonyam.

2

Paulo Ne Asomafoɔ A Aka No

1 Mfeɛ dunan akyi, me ne Barnaba sane
kɔɔ Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho.
2 Mekɔeɛ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdaa
no adi kyerɛɛ me sɛ menkɔ. Me ne
mpanimfoɔ no yɛɛ nhyiamu kɔkoam
kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka mekyerɛɛ
amanamanmufoɔ no mu kyerɛɛ wɔn. Na

mempɛ sɛ m’adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reyɛ no yɛ ɔkwa.

3 Ɛwom sɛ me ɔboafoɔ Tito yɛ Helani deɛ, nanso wɔanhyɛ no sɛ ɔntwa twetia.

4 Asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ anuanom bi a wɔnyɛ nokwafoɔ awia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔrehwehwɛ ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa.

5 Yɛamma wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asɛmpa no mu no bɛtena mo mu.

6 Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforɔ biara mmɛkaa m’asɛm no ho.

7 Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufoɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ Yudafoɔ no ara pɛ.

8 Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ Yudafoɔ mu adwuma no pɛ.

9 Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpenee so sɛ yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafoɔ no mu.

10 Wɔbisaa sɛ yɛnkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mepɛ sɛ meyɛ no.

11 Ɛberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ.

12 Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu hɔ no, na Petro ne anuanom amanamanmufoɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no bɛduruiɛ akyi no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ twetia no.

13 Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufoɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.

14 Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, “Woyɛ Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amanneɛ so bio. Adɛn enti na wohyɛ amanamanmufoɔ sɛ wɔnni Yudafoɔ amanneɛ so?

15 “Ɛyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ Yudafoɔ firi yɛn awoɔ mu. Yɛnyɛ amanamanmufoɔ nnebɔneyɛfoɔ no.

16 Yɛnim sɛ ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ deɛ mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛdeɛ yɛnam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam gyidie so na wɔbɛbu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛdeɛ a yɛyɛ no so.

17 “Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa.

18 Na sɛ mehyɛ aseɛ yɛ deɛ magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofoɔ.

19 “Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mepɛɛ sɛ mɛdi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asɛnnua mu,

20 enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu.

21 Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa.”

3

Gyidie Anaa Mmara So Di

1 Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdanee mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asɛnnua mu.

2 Mommua me saa asɛm yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwehwɛ sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaasɛ motiee Asɛmpa no gye diiɛ ansa?

3 Saa na mo adwene mu yɛ herɛ? Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie?

4 Mo suahunu yi nyinaa ho amma
mfasoɔ biara? Mennye nni saa.
5 Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde
ne Honhom no maa mo anaa? Anaasɛ
ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwanwadeɛ
wɔ mo mu anaa? Ɛnyɛ asɛm no gye a
mogye diiɛ nti?
6 Atwerɛsɛm no kaa Abraham ho asɛm
sɛ, "Ɔgyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne
gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa
tenenee."
7 Enti ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, nnipa a
wɔwɔ gyidie no na wɔyɛ Abraham asefoɔ
turodoo.
8 Atwerɛsɛm no dii ɛkan hunuu sɛ
Onyankopɔn nam gyidie so bɛbu amana-
manmufoɔ no bem. Yei enti, Atwerɛsɛm
no dii ɛkan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abra-
ham sɛ, "Ɛnam wo so na Onyankopɔn
bɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."
9 Abraham gye diiɛ, na wɔhyiraa no,
na wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira
wɔn sɛdeɛ wɔhyiraa no no.
10 Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto ne
nnwuma a ɛfiri mmara no mu so. Ɛfiri sɛ
wɔatwerɛ sɛ, "Wɔadome obiara a wankɔ
so anni deɛ wɔatwerɛ wɔ Mmara Nwoma
mu no nyinaa so."
11 Afei, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
obiara rentumi mfa mmara no so die
nsɔ Onyankopɔn ani. Atwerɛsɛm no ka
sɛ, "Ɛnam gyidie so na ɔteneneeni bɛnya
nkwa."
12 Mmara no nnyinasoɔ nnyɛ gyidie;
ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, deɛ ɔdi mmara no
so bɛnya nkwa.
13 Ɛno enti na Kristo agye yɛn afiri
nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu.
Wayɛ nnome ama yɛn sɛdeɛ Atwerɛsɛm
no ka sɛ, "Obiara a wɔbɛsɛn no dua so no
hyɛ Onyankopɔn nnome ase."
14 Kristo gyee yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nhyira
a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so
bɛba amanamanmufoɔ so, na yɛnam gyi-
die so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ
no.

Mmara Ne Bɔhyɛ No

15 Anuanom, mede yɛn asetena mu
asɛm bi bɛyɛ nhwɛsoɔ: Sɛ nnipa baanu
bi pene asɛm bi so na wɔyɛ ho apam
a, obiara rentumi mmu apam no so na
wɔrentumi mfa biribi nka ho.
16 Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne
n'aseni bɔ. Atwerɛsɛm no nnka sɛ, "Wo
ne w'asefoɔ" a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka
sɛ, "Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ sɛ onipa
baako a ɔno ne Kristo no.
17 Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam
na ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔbɛdi so. Mmara no a ɛbaa
akyire no ntumi nsesa anaa ɛrentumi
ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirinhyia
ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no
maaeɛ, no mu.
18 Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de
maaeɛ no gyina Mmara so a, ɛnneɛ na
ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn firi
n'adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapadeɛ
no maa Abraham.
19 Ɛnneɛ na Mmara no ho mfasoɔ ne
sɛn? Wɔde maa akyire no de kyerɛɛ
sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ kɔsi sɛ Aseni no
a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfoɔ
no na wɔde Mmara no maa Mose, na
ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no
ntamgyinafoɔ.
20 Yɛnim sɛ ntamgyinafoɔ ho hia ma
nnipa baanu anaa deɛ ɛboro saa, nanso
Onyankopɔn a ɔyɛ baako amfa ntamugy-
inafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no.

Mmara No Botaeɛ

21 Yei kyerɛ sɛ Mmara no tia
Onyankopɔn bɔhyɛ no anaa? Dabi! Sɛ
mmara bi wɔ hɔ a ɛtumi ma nnipa nkwa
a, ɛnneɛ anka onipa nam saa mmara no
so bɛtumi atene wɔ Onyankopɔn anim.
22 Nanso, Atwerɛsɛm no aka sɛ, ewiase
nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno enti,
akyɛdeɛ a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu
Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wɔgye
di no.
23 Ansa na gyidie no reba no, Mmara no
too yɛn mpɔkyerɛ kɔsii sɛ wɔbɛdaa gyidie
no adi.
24 Enti, Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so
kɔsii sɛ Kristo baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnam
gyidie so bɛbu yɛn bem.
25 Afei a berɛ aduru sɛ yɛgye Kristo di
no, Mmara no nni yɛn so tumi bio.
26 Ɛnam gyidie so enti na mo nyinaa yɛ
Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu
aka abom no.
27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu enti,
moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.

28 Yɛnni Yudani anaa Helani, yɛnni
akoa anaa ɔdehyeɛ, yɛnni ɔbarima anaa
ɔbaa, na mo nyinaa yɛ onipa korɔ wɔ
Kristo Yesu mu.
29 Enti sɛ moyɛ Kristo dea a, na moyɛ
Abraham asefoɔ, na bɔhyɛ no enti, moyɛ
adedifoɔ nso.

4

1 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodoɔ
a ɔdedifoɔ no yɛ abɔfra no, ɛwom sɛ
agyapadeɛ no nyinaa hyɛ ne nsa deɛ,
nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne akoa
ntam.
2 Esiane sɛ ɔnnyiniiɛ no enti, nnipa
bi wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no
kɔsi ɛberɛ a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnane
agyapadeɛ no mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadie Maa Yɛn

3 Saa ara na na yɛn nso yɛteɛ. Na yɛte
sɛ mmɔfra a ewiase ahonhom dii yɛn so.
4 Nanso, mmerɛ pa no duruiɛ no,
Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa woo no
Mmara ase
5 sɛ ɔmmɛgye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase
sɛdeɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma.
6 Esiane sɛ moyɛ mma enti,
Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom
baa yɛn akoma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya,
Agya."
7 Enti, wonyɛ akoa bio, na mmom
woyɛ ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba enti,
Onyankopɔn de deɛ ɔwɔ nyinaa bɛma ne
mma.

Galatifoɔ Ho Hia Paulo

8 Mmerɛ bi a atwam no, na monnim
Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn
a wɔnyɛ anyame.
9 Nanso, afei a moahunu Onyankopɔn
anaasɛ Onyankopɔn ahunu mo yi, adɛn
enti na mopɛ sɛ modane mo ho ma
nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Adɛn enti
na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio?
10 Modi nna, abosome, nnapɔnna ne
mfeɛ bi.
11 Mesuro sɛ, ɛkwan bi so, masɛe
m'ahoɔden wɔ mo ho.
12 Mesrɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ me,
ɛfiri sɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne
biara.
13 Sɛdeɛ monim no, ɛberɛ a mebɛkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mede yadeɛ na
ɛbaeɛ.
14 Ɛwom sɛ na me yadeɛ no ha mo
deɛ, nanso moampo me. Mmom, mogyee
me sɛdeɛ mobɛgye Onyankopɔn ɔbɔfoɔ;
mogyee me sɛdeɛ mobɛgye Kristo Yesu.
15 Anigyeɛ a mowɔ no nyinaa afa he?
Mɛtumi aka sɛ, sɛ mobɛtumi a, anka
mobɛtutu mo ani de ama me.
16 Nokorɛ a meka kyerɛ mo enti na afei
mabɛyɛ mo ɔtamfoɔ yi?
17 Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba
wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa.
Wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛtete me ne mo ntam
na ama mo ani aku wɔn ho sɛdeɛ wɔn ani
ku mo ho no.
18 Ɛyɛ sɛ mobɛyɛ nsi ɛberɛ biara, ɛberɛ
a mewɔ mo nkyɛn ne ɛberɛ a menni mo
nkyɛn mpo.
19 Me mma pa, mo a mo enti merehunu
awoyea bio kɔsi sɛ Kristo bɛda ne ho adi
wɔ mo mu no,
20 mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka
masesa kwan a me fa so kasa, ɛfiri sɛ me
tirim ntene me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

21 Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ
mohyɛ Mmara no ase no, monnim deɛ
Mmara no ka no anaa?
22 Wɔatwerɛ sɛ, na Abraham wɔ mma
baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na ɔne
ɔbaa bi a ɔde ne ho nso woo baako.
23 Afenaa ba no, wɔwoo no honam
kwan so, ɛnna ɔbaa a ɔde ne ho no nso,
Onyankopɔn bɔhyɛ enti na ɔwoo ne ba
no.
24 Saa asɛm yi yɛ mfatoho ɛfiri sɛ,
saa mmaa baanu yi gyina hɔ ma apam
mmienu. Apam baako firi bepɔ Sinai so,
na ɛgyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ nkoa:
Ɔno ne Hagar.
25 Hagar gyina hɔ ma bepɔ Sinai a ɛwɔ
Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, ɛfiri
sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.
26 Nanso, Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no deɛ,
ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn maame.
27 Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,
"Ao ɔbaa a woyɛ obonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awoɔ nkaa wo da,

ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma dɔɔso
sene deɛ ɔwɔ kunu.”
28 Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhyɛ no enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no.
29 Saa ɛberɛ no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na ɛnnɛ yi nso, ɛte saa.
30 Na Atwerɛsɛm no ka sɛn? “Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri sɛ, afenaa babarima no ne ɔdehyeɛ no renkyɛ agyapadeɛ no.”
31 Enti, anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom, yɛyɛ ɔbaa a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadie Wɔ Kristo Mu

1 Ahofadie enti na Kristo ama yɛade yɛn ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ɛkwan mma wɔmmfa mo nnyɛ nkoa bio.
2 Montie! Me Paulo, meka mekyerɛ mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan ma wɔtwa mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo ho amma mfasoɔ biara amma mo koraa.
3 Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so.
4 Mo a mopɛ sɛ wɔde Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio.
5 Nanso yɛfiri gyidie mu nam Honhom no so twɛne tenenee a yɛn ani da soɔ no.
6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ ho nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie a ɛnam ɔdɔ so da ne ho adi.
7 Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na ɔtwintwanee mo anan mu ma mogyaee nokorɛ no tie?
8 Saa nnaadaa no mfiri deɛ ɔfrɛ mo no.
9 “Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu.”
10 Mewɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu sɛ morennwene adwene foforɔ bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wɔbɛtua ne so ka.
11 Anuanom, sɛ megu so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn enti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokorɛ a, anka m’asɛm a meka fa Kristo asɛnnua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Ɛnneɛ na anka asɛnnua no ho suntidua biara nni hɔ bio.
12 Sɛ ɛkaa me nko a, anka wɔn a wɔha mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.
13 Me nuanom, mo deɛ, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi mmɔ ɛkwan mma bɔne; mmom, momfa ɔdɔ nsom mo ho mo ho.
14 Ɛfiri sɛ, Mmara no nyinaa tiawatwa ne sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.”
15 Na sɛ mokeka na momemene mo ho mo ho a, ɛnneɛ monhwɛ yie na moansɛe mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

16 Na mese, montena ase wɔ Honhom mu, na moremma honam akɔnnɔ ho kwan.
17 Ɛfiri sɛ, deɛ honam pɛ no tia deɛ Honhom no pɛ; saa ara nso na deɛ Honhom no pɛ no, honam no tia. Ne mmienu no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ deɛ mopɛ.
18 Sɛ mo nante Honhom mu a, na monnhyɛ Mmara ase.
19 Dwuma a bɔnesu di no da adi pefee. Yeinom ne adwamammɔ, efi, ahohwie,
20 abosonsom, adutoɔ, ɔtan, akayɛ, ahoɔyea, abufuo, apereaperɛɛ, kun-sunkunsun, mpaapaemu,
21 nitan, nsãborɔ, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo kɔkɔ sɛdeɛ mabɔ mo bi dada no sɛ, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.
22 Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigyeɛ, asomdwoeɛ, abodwokyɛreɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidie,
23 ɔdwoɔ ne ahohyɛsoɔ. Mmara biara nni hɔ a ɛtia yeinom.
24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo dea no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asɛnnua mu.
25 Sɛ yɛte Honhom mu yi, momma yɛnnante Honhom mu.
26 Ɛnsɛ sɛ yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuo, anaa yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

6

Papayɛ

1 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ honhom mufoɔ no fa ɔdwoɔ ɛkwan so tene no. Nanso, monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ.

2 Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ
saa a, modi Kristo mmara no so.
3 Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitire a ɛnso ɔnsɛ
hwee a, na ɔdaadaa ne ho.
4 Yɛ w'adwuma yie na woanya biribi
agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo
ho ntoto afoforɔ ho;
5 ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa.
6 Wone deɛ ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn
Asɛm no nkyɛ adepa biara a wowɔ.

7 Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi
nsi Onyankopɔn atwetweɛ. Deɛ onipa
dua no, ɛno ara na ɔtwa.
8 Sɛ modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a,
mobɛkɔ ɔsɛeɛ mu, nanso sɛ monante
Honhom mu a, mobɛnya daa nkwa.
9 Ne saa enti, mommma yɛmmmrɛ
papayɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ mu no, sɛ
yɛampa aba a yɛbɛtwa nnɔbaeɛ no.
10 Enti, mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ akwannya
no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ obiara papa, ne titire no,
wɔn a yɛne wɔn bɔ agyidifoɔ abusua.

Ɛnyɛ Twetiatwa Na Mmom Abɔdeɛ Foforɔ

11 Monhwɛ atwerɛ akɛseɛ a mede
m'ankasa me nsa matwerɛ abrɛ mo.

12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no
ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma motwitwa
twetia. Deɛ enti a wɔyɛ yei ne sɛ, wɔmpɛ
sɛ Kristo asɛnnua no enti wɔtaa wɔn.
13 Wɔn a wɔtwa twetia no mpo nni
Mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wɔtwa
mo twetia sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de mo
ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifoɔ.
14 Nanso, me deɛ, Awurade Yesu Kristo
asɛnnua no nko ara na mede bɛhoahoa
me ho; n'asɛnnua no enti, deɛ mede
hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa
ara na deɛ ewiase de hoahoa ne ho wɔ me
mu no nso awu.
15 Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa
twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne
abɔdeɛ foforɔ.
16 Onyankopɔn adɔeɛ ne n'asomdwoeɛ
nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so
nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa
foforɔ.

17 Deɛ ɛtwa toɔ, obiara nha m'adwene
bio, ɛfiri sɛ, mewɔ ɔhonam ani etwã a
ɛkyerɛ sɛ, meyɛ Yesu dea.

18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo
adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Efesofoɔ

Nkyea

1 Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn
firi ne pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafoɔ
no nkyɛn,

Meretwerɛ akɔma ahotefoɔ a wɔte
Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoɔ no:

2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no
nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no ase, ɛfiri sɛ,
ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a
ɛfiri ɔsoro abrɛ yɛn.
4 Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ ewiase no,
ɔdɔɔ yɛn na ɔyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ
yɛbɛyɛ kronkron a mfomsoɔ biara nni
yɛn ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu
5 hyɛ too hɔ sɛ, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu
Kristo so de yɛn bɛyɛ ne mma,
6 de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ
yɛn kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no.
7 Ne mu na yɛnya ɔgyeɛ a ɛfiri ne mogya
mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakyɛ nso,
sɛdeɛ Onyankopɔn adom mmorosoɔ a
8 ɔde nyansa ne nteaseɛ nyinaa hwie
guu yɛn so no teɛ.
9 Onyankopɔn nam deɛ Kristo yɛeɛ no
so ada n'anwanwa kwan no adi akyerɛ
yɛn sɛ,
10 ɛberɛ a wahyɛ no, ɔbɛboaboa abɔdeɛ
nyinaa ano, deɛ ɛwɔ ɔsoro ne deɛ ɛwɔ
asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase.
11 Onyankopɔn yɛ deɛ ɔpɛ ɛberɛ biara.
Ɛno enti na ɔnam Kristo so paw yɛn firii
ewiase ahyɛaseɛ,
12 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn a yɛdii ɛkan nyaa
anidasoɔ wɔ Kristo mu no bɛyɛ nkamfo
ahyɛ no animuonyam.
13 Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Ɛberɛ
a motee nokwasɛm a ɛyɛ Asɛmpa a ɛmaa
mo nkwagyeɛ no, mogyee Kristo diiɛ.
Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ
mo nso wɔ ne mu.
14 Honhom no ma yɛn awerɛhyɛmu sɛ
wɔde deɛ Onyankopɔn de asie ama ne
nkurɔfoɔ no bɛma yɛn. Afei, yɛbɛde yɛn
ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn ahyɛ no
animuonyam.

Aseda Ne Mpaeɛbɔ

15 Esiane yei enti, ɛfiri ɛberɛ a metee
gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne
ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ no,
16 mennyaee aseda a meda Onyankopɔn
ma mo no da. Mekae mo wɔ me mpaeɛbɔ
mu,
17 na mebisa yɛn Awurade Yesu Kristo
Onyankopɔn, animuonyam Agya no sɛ,
ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma
mo nyansa na wada Onyankopɔn adi
akyerɛ mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu no.
18 Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue na
monhunu ne hann no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
mobɛnya anidasoɔ a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no
ne ahonya a ɛwɔ agyapadeɛ kronkron a
ɛwɔ hɔ ma ahotefoɔ no,
19 ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no
nsɛ ma yɛn a yɛgye die no. Ɛyɛ saa tumi
nwanwasoɔ no ara na ɔdaa no adi
20 ɛberɛ a ɔnyanee Kristo firii awufoɔ
mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro
ahemman no mu no.
21 Saa tumi yi korɔn sene mpaninnie
ne tumidie, ahoɔden ne kɛseyɛ, ne diberɛ
biara a wɔtumi de ma saa ɛberɛ yi ne
ɛberɛ a ɛbɛba no mu.
22 Onyankopɔn de biribiara hyɛɛ Kristo
nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma nyinaa ti
ama asafo no,
23 a ɛne ne onipadua. Ɔno ne deɛ ɔhyɛ
adeɛ nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2

Yɛnya Nkwa Wɔ Kristo Mu

1 Mo deɛ, na moawuwu wɔ mo amu-
muyɛ ne mo bɔne a
2 na anka mote mu, ɛberɛ a na modi
ewiase ne ewiem sodifoɔ ahennie akyi no
ne honhom a seesei ɛreyɛ adwuma wɔ
wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no.
3 Ɛberɛ bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii
honam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apɛdeɛ

ne ne nsusuiɛ. Yɛn nso na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuo ba yɛn so.
4 Nanso, ɛsiane n'adɔyɛ a ɛdɔɔso ma yɛn enti, Onyankopɔn a n'ahummɔborɔ dɔɔso no
5 maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ ɛberɛ a anka yɛawuwu wɔ amumuyɛ mu mpo; adom enti na wɔagye mo nkwa.
6 Onyankopɔn nyanee yɛn ne Kristo, na ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu
7 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛboro so no adi; n'adɔeɛ a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no.
8 Ɛyɛ adom no enti na wɔnam gyidie so agye mo nkwa. Ɛmfiri mo ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ.
9 Ɛmfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.
10 Onyankopɔn na wayɛ yɛn sɛdeɛ yɛteɛ yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no.

Kristo Mu Baako Yɛ

11 Afei, monkae sɛ mo a na anka kane no wɔwoo mo amanamanmufoɔ, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafoɔ, (deɛ wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu) frɛ mo momonotofoɔ,
12 monkae sɛ saa ɛberɛ no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo mfra Israelfoɔ, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam no ho, na monni anidasoɔ ɛna monni Onyankopɔn nso wɔ ewiase.
13 Nanso, afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.
14 Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ayɛ no so de asomdwoeɛ aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfoɔ no.
15 Ɔnam ne onipadua so asɛe Mose Mmara ne n'ahyɛdeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ayɛ baako na ɔde asomdwoeɛ aba.
16 Ɔnam asɛnnua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom ayɛ onipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam.
17 Enti, Kristo ba bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa.
18 Ɔno enti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn.
19 Enti seesei, monnyɛ ahɔhoɔ ne amanfrafoɔ bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no yɛ nnipa korɔ na mofra Onyankopɔn abusuafoɔ no mu,
20 na wɔato mo asi asomafoɔ no ne adiyifoɔ no fapem a Kristo Yesu no ankasa yɛ ne tweatiboɔ no so.
21 Ɔno na ɔma ɛdan mu no nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade mu.
22 Ne mu na wɔresiesie mo na mo abɔ mu abɛyɛ efie a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufoɔ Ɔsɛmpakafoɔ

1 Me Paulo, mo amanamanmufoɔ enti, Kristo Yesu de me yɛɛ deduani.
2 Nokorɛm, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asɛm,
3 a ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyie so de ama sɛdeɛ matwerɛ no tiawa dada no.
4 Na sɛ mokenkan yei a, ɛnneɛ mobɛte nhunumu a me wɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase,
5 deɛ wɔannyi ankyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ bi mu nnipa sɛdeɛ ɛnnɛ yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafoɔ ne adiyifoɔ kronkron no.
6 Saa ahintasɛm yi kyerɛ sɛ amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ bom yɛ adedifoɔ, wɔbom yɛ onipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu.
7 Onyankopɔn adom akyɛdeɛ a ɔnam ne tumi no adwumayɛ so de ama me no enti, me yɛɛ asɛmpa no ho ɔsomfoɔ.
8 Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya a emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ amanamanmufoɔ,
9 na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasɛm yi dwumadie a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ adeɛ nyinaa mu wɔ mfeɛ bebree a atwam no mu.
10 N'atirimpɔ ne sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoɔ,

11 sɛdeɛ ɔnam yɛn Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ɛwɔ hɔ daa no.
12 Afei Kristo ma yɛn akokoɔduru ne ahotosoɔ a ɛma yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim.
13 Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho. Ɛyɛ mo animuonyamhyɛ.

Wɔbɔ Mpaeɛ Ma Efesofoɔ

14 Yei enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim,
15 ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so.
16 Mebɔ mpaeɛ sɛ ɔmfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte mo mu no so nhyɛ mo den,
17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidie so abɛtena mo akoma mu. Sɛ moagye nhini na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaeɛ sɛ
18 mo ne ahotefoɔ nyinaa bɛnya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛ, ne tentene, ne korɔn ne emu dɔ no ase,
19 na moahunu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma.
20 Animuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam saa tumi yi so yɛ deɛ yɛbisa anaa deɛ yɛsusu ma ɛboro so.
21 Animuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri ɛnnɛ nkɔsi daapem. Amen.

4

Baakoyɛ Wɔ Kristo Mu

1 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no.
2 Mommrɛ mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdɔ mu.
3 Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoeɛ ahoma so bɛma Honhom baakoyɛ no atena mo mu.
4 Nipadua baako ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛdeɛ wɔfrɛɛ mo kɔɔ anidasoɔ baako,
5 Awurade baako, gyidie baako ne asubɔ baako mu no.
6 Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn nyinaa Agya a ɔdi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn nyinaa mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso.
7 Yɛn mu biara wɔ adom bi sɛdeɛ Kristo akyɛ ama yɛn.
8 Yei enti na Atwerɛsɛm no ka sɛ,

"Ɛberɛ a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho;
na ɔmaa nnipa akyɛdeɛ."

9 Afei sɛ "ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛaseɛ ne sɛn? Aseɛ kyerɛ sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ.
10 Enti deɛ ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro ewiem nyinaa so, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ abɔdeɛ nyinaa ma.
11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafoɔ, afoforɔ yɛɛ adiyifoɔ, afoforɔ yɛɛ asɛmpakafoɔ, na afoforɔ nso yɛɛ asɔfoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ.
12 Ɔyɛɛ yei de siesiee Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa ɔsom nnwuma, sɛdeɛ Kristo onipadua no nyini bɛkɔso
13 kɔsi sɛ yɛn nyinaa bɛnya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo mayɛ mu.
14 Yɛrenyɛ mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ deɛ ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de wɔn di akɔneaba na nnipa bradɛtofoɔ ne anifirefoɔ daadaa wɔn.
15 Mmom, sɛ yɛtena ase nokorɛ ne ɔdɔ honhom mu a, yɛbɛnyini wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no Ti mu.
16 Ne mu na honam akwaa ahodoɔ no sosɔ wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara yɛ n'adwuma na onipadua no nyini ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu.

Hann Mma Asetena

17 Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ sɛ, monntena ase bio sɛ amanamanmufoɔ a wɔnni adwene pa bi,
18 na esum aduru wɔn nteaseɛ. Wɔnnim hwee na wɔyɛ asoɔden. Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena na wɔnni atenka ma deɛ ɛtene.
19 Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afideɛ ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho.
20 Ɛnyɛ saa na mosua faa Kristo ho.
21 Ɛyɛ nokorɛ sɛ motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Yesu mu no teɛ.
22 Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔ no ho.

23 Momma Honhom no nyɛ mo akoma
ne mo adwene foforɔ,
24 na montena ase wɔ suban foforɔ a
wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ teneneeyɛ
ne kronkronyɛ mu.
25 Monnni atorɔ nkyerɛ mo ho mo ho.
Obiara nni nokorɛ nkyerɛ ne nua, ɛfiri
sɛ, yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ Kristo
onipadua mu.
26 Sɛ wo bo fu a, nyɛ bɔne mma awia
nkɔtɔ w'abufuo so.
27 Mma ɔbonsam kwan.
28 Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔno no gyae
korɔnobɔ. Obiara nyɛ adwuma na moa-
tumi aboa afoforɔ.
29 Mma kasa bɔne mfiri w'anomu, na
mmom, ka kasa pa na aboa afoforɔ sɛdeɛ
ɛhia wɔn na wɔn a wɔtie anya ho mfasoɔ.
30 Monnhyɛ Onyankopɔn Honhom Kro-
nkron a wɔnam so asɔ mo ano ama ɔgyeɛ
da no werɛ.
31 Monyi yeadie, bobɔne ne abufuo,
ahohoahoa ne nsekuro ne bɔnepɛ nyinaa
mfiri mo mu.
32 Monyɛ ayamyɛ mma mo ho mo ho.
Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho,
na momfa mo mfomsoɔ nkyekyɛkyekyɛ
mo ho mo ho sɛdeɛ Onyankopɔn nam
Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

5

1 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a
ɔdɔ wɔn no enti, monsuasua no
2 na motena ase ɔdɔ mu sɛdeɛ Kristo
dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa
yɛn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ hwam ma
Onyankopɔn no.
3 Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte adwamammɔ
anaa afideɛ anaa aniberɛɛ ho asɛm
wɔ mo mu, ɛfiri sɛ yeinom mfata
Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron.
4 Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa
efi, ahuhusɛm anaa sɛ moyi nsɛnkwaafi,
mmom monna ase.
5 Monnya nteaseɛ sɛ, obiara a ɔbɔ ad-
waman na ɔyɛ afideɛ, na ɔyɛ oniberefoɔ
(aniberɛɛ yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa
biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie
no mu bi.
6 Mommma obiara mfa nsɛm a aba nni
mu nnaadaa mo. Ɛfiri sɛ, saa nneɛma no
na ɛma Onyankopɔn bo fu wɔn a wɔyɛ
asoɔden no.
7 Enti, mo ne saa nnipa no nnyɛ birib-
iara.
8 Ɛberɛ bi na moyɛ esum, nanso seesei
deɛ, moyɛ hann wɔ Awurade mu. Ne saa
enti montena ase sɛ hann mma.
9 Ɛfiri sɛ, hann no ma moyɛ papa,
teneneefoɔ ne nokwafoɔ,
10 na ɛhwehwɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani.
11 Montwe mo ho mfiri nneɛma hunu
a wɔyɛ wɔ esum mu ho, na mompa ho
ntoma.
12 Ɛyɛ aniwu sɛ wɔbɔ nneɛma a
asoɔdenfoɔ yɛ no esum mu no so.
13 Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a,
yɛbɛhunu nnebɔne biara a wɔyɛ.
14 Ɛfiri sɛ, hann da biribiara adi. Enti
na wɔaka sɛ,
"Nyane, wo a woada,
na sɔre firi awufoɔ mu,
na Kristo bɛhyerɛn wɔ wo so."
15 Enti, monhwɛ mo akwan yie, ɛnyɛ sɛ
wɔn a wɔnnim nyansa, na mmom sɛ wɔn
a wɔnim nyansa.
16 Monyɛ mo akwannya biara so adeɛ,
ɛfiri sɛ, nna yi yɛ nna bɔne.
17 Monnyɛ adwenem herɛfoɔ, na
mmom monte Awurade apɛdeɛ ase.
18 Monnnom nsã mmmoro na amfa mo
ankɔ ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma
Honhom no nhyɛ mo ma.
19 Momfa nnwom, ayɛyie nnwom ne
honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho
mo ho. Monto dwom mma Awurade na
monkamfo no wɔ akoma mu,
20 na monna Agya Onyankopɔn ase
ɛberɛ biara wɔ biribiara ho wɔ yɛn Awu-
rade Yesu Kristo din mu.
21 Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo
mu, mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

Ɔyerenom Ne Okununom

22 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma
mo kununom sɛdeɛ mobrɛ mo ho ase ma
Awurade no,
23 ɛfiri sɛ okunu yɛ ɔyere no ti sɛdeɛ
Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefoɔ no.
Asafo no yɛ Kristo onipadua.
24 Sɛdeɛ asafo no brɛ ne ho ase ma
Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom
brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn
kununom.
25 Okununom, monnodɔ mo yerenom
sɛdeɛ Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra
too hɔ maa no,

26 na ɔnam asɛm no so de nsuo dwaree
no yɛɛ no kronkron,
27 de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn,
a ɛnni nkekaawa anaasɛ mponponoyɛ
anaasɛ ɛdɛm biara, na mmom ɛyɛ kro-
nkron a ɛnni sintɔ.
28 Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn
yerenom sɛdeɛ wɔdɔ wɔn onipadua no.
Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne
ho.
29 Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no
aduane hwɛ no yie sɛdeɛ Kristo yɛ asafo
no,
30 na yɛn nso yɛyɛ ne onipadua no ho
akwaa.
31 "Yei enti, ɔbarima bɛgya n'agya ne
ne maame, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere
na wɔn baanu no nyinaa abɛyɛ honam
baako."
32 Yei yɛ ahintasɛm a emu dɔ, nanso
mereka Kristo ne asafo no ho asɛm.
33 Enti, ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere
sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de
anidie ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofoɔ

1 Mma, montie mo awofoɔ asɛm wɔ
Awurade mu ɛfiri sɛ, saa na ɛyɛ.
2 "Di w'agya ne wo maame ni," yei ne
mmaransɛm a ɛdi ɛkan a bɔhyɛ ka ho,
3 "na asi wo yie na wo nna nso aware
asase yi so."
4 Agyanom, monnhyɛ mo mma abufuo.
Na mmom, montete wɔn wɔ Awurade
nkyerɛkyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

5 Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri
akoma pa mu nyɛ ɔsetie mma mo honam
fam wuranom, sɛdeɛ mobɛyɛ ɔsetie ama
Kristo no ara.
6 Monyɛ ɔsetie mma wɔn, ɛnyɛ sɛ
mobɛsɔ wɔn ani wɔ ɛberɛ a wɔrehwɛ mo
nko ara, na mmom, monyɛ sɛ Kristo nkoa
a mofiri mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ.
7 Momfa mo akoma nyinaa nsom sɛdeɛ
moresom Awurade a ɛnnyɛ nnipa,
8 ɛfiri sɛ monim sɛ adwuma pa biara a
obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfoɔ anaa ɔde ne ho
no, Awurade bɛtua no so ka.
9 Awuranom, saa ara na mo nso monyɛ
mo asomfoɔ. Monnyae wɔn ahunahuna
ɛfiri sɛ, mo ne mo asomfoɔ nyinaa wɔ
wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ
ɔnhwɛ animu.

Nyankopɔn Akodeɛ

10 Deɛ ɛtwa toɔ ne sɛ, monyɛ den wɔ ne
ne tumi kɛseɛ no mu.
11 Monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa
na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛeɛ
ano.
12 Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ yɛne mogya ne honam
na anya, na mmom, yɛne mpaninnie ne
tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoɔ ne
ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya.
13 Yei enti, monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ
nyinaa, na sɛ da bɔne no ba a, moatumi
agyina, na mowie biribiara a, moagyina
pintinn.
14 Enti monnyina pintinn, na momfa
nokorɛ mmɔ mo asene, na monhyɛ tene-
nee nkataboɔ,
15 na momfa Asɛmpa no asomdwoeɛ no
nhyehyɛ mo nan.
16 Yeinom nyinaa akyi no, momfa gyidie
kyɛm, deɛ mode bɛdum ɔbɔnefoɔ bɛma a
ɛrederɛ no.
17 Momfa nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ ne Hon-
hom no akofena a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm
no.
18 Ɛberɛ nyinaa mu mommɔ mpaeɛ
wɔ Honhom mu, mpaeɛbɔ ahodoɔ ne
nkotosrɛ mu. Yei enti monna mo ho so,
na mommɔ mpaeɛ mma ahotefoɔ.
19 Mommɔ mpaeɛ mma me nso na sɛ
mebue m'ano a, wɔama me asɛm aka,
na matumi akasa akokoɔduru so ada
Asɛmpa no mu ahintasɛm adi.
20 Seesei meyɛ ho ɔnanmusini a meda
mpokyerɛ mu. Ɛno enti, mommɔ mpaeɛ
mma me na matumi de akokoɔduru apae
mu aka no sɛdeɛ ɛsɛ sɛ meka no.

Nkradie

21 Yɛn nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a ɔyɛ Awu-
rade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ nokwafoɔ
no bɛka biribiara akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mobɛhunu sɛdeɛ me ho teɛ ne dwuma
a meredie.
22 Yei enti na meresoma no mo nkyɛn,
ama moahunu sɛdeɛ yɛn ho teɛ na wahyɛ
mo nkuran nso.

23 Asomdwoeɛ nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokorɛ dɔ.

24 Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Filipifoɔ

Nkyea

1 Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu nkoa nkyɛn,

Yɛde kɔma Yesu Kristo mu ahotefoɔ ne ahwɛfoɔ ne asomafoɔ a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaeɛbɔ

3 Ɛberɛ biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.
4 Saa ara nso na da biara mede anigyeɛ bɔ mpaeɛ ma mo,
5 ɛfiri sɛ, ɛfiri da a ɛdi ɛkan de bɛsi sɛsɛɛ no, moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu.
6 Yei enti, megye di yie sɛ, Onyankopɔn a ɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akɔsi da a Yesu Kristo bɛba no.
7 Sɛdeɛ mo ho adwene pa wɔ me tirim no enti, sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Ɛfiri sɛ, sɛ meda mpɔkyerɛ mu, anaasɛ mede me ho na mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom.
8 Onyankopɔn ankasa di me adanseɛ sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo ɔdɔ mu.
9 Me mpaeɛ a mebɔ ma mo ne sɛ, ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na mobɛnyini wɔ nimdeɛ ne nteaseɛ mu,
10 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu deɛ ɛyɛ na da a Kristo bɛba no, moayɛ kronn a obi nka asɛm bi ntia mo.
11 Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko bɛtumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam, akamfo no.
12 Anuanom, mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asɛmpa no atrɛ.
13 Ɛno enti, awɛmfoɔ a wɔwɔ ahemfie ha ne afoforɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, ɛsiane sɛ meyɛ Kristo ɔsomfoɔ no enti na meda afiase.
14 Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wɔtumi ka Onyankopɔn asɛm no wɔ akokoɔduru so a wɔnsuro hwee.
15 Ɛyɛ nokorɛ sɛ wɔn mu binom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asɛm foforɔ, na afoforɔ nso de adwene pa na ɛka ne ho asɛm.
16 Wɔn a wɔde adwene pa ka asɛm no firi ɔdɔ mu na ɛka, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Onyankopɔn asɛm enti na meda afiase.
17 Afoforɔ a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiase nna yi mu.
18 Yei enti, na ayɛ ɛdeɛn? Ɛyɛ me anigyesɛm. Deɛ ɛhia ara ne sɛ, sɛ wɔfiri adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka.

Na yei enti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye,
19 ɛfiri sɛ, menim sɛ mo mpaeɛbɔ ne adom a ɛfiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wɔbɛgyaa me.
20 Mepɛ ne m'anidasoɔ titire ne sɛ, mmerɛ nyinaa mede nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma; mpo saa ɛberɛ yi, sɛ mete ase o, sɛ mewu o, mede me onipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo animuonyam.
21 Me deɛ, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo yɛ me mfasoɔ.
22 Nanso sɛ mete ase a, mɛtumi ayɛ adwuma a ɛho wɔ mfasoɔ ama Kristo. Ɛno enti, menhunu mu deɛ memfa, asetena anaasɛ owuo.
23 Yei adi me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ metu firi ewiase ne Kristo kɔtena, ɛfiri sɛ, ɛno mmom na ɛyɛ;
24 nanso mo enti, sɛ mete ase nso a, anka ɛyɛ.
25 Menim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno enti, megye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama moanyini wɔ gyidie mu anya anigyeɛ.
26 M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesane bɛsra mo bio a, mobɛnya biribi agyina so ahyɛ Kristo animuonyam sɛ ɔbɔɔ me ho ban.

27 Seesei, adeɛ a ɛho hia me ne sɛ,
biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo
abrabɔ mfata Kristo Asɛmpa no nko ara,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛhyia o, sɛ yɛanhyia o,
mɛte mo ho asɛm pa sɛ mogyina pintinn
na mokura botaeɛ korɔ ne gyidie korɔ wɔ
Asɛmpa no ho.
28 Monnsuro mo atamfoɔ. Biribiara
a mobɛyɛ no, momfa akokoɔduru nny-
ina pintinn. Na yei bɛdi adanseɛ sɛ
wɔbɛdi nkoguo na moadi nkonim, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn ka mo ho.
29 Na mo deɛ, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ
monni Kristo akyi nko, na mmom, sɛ
mobɛhunu amane nso.
30 Afei mobɛtumi ne me abom ako ɔko a
mereko no. Saa ɔko yi na ɛberɛ a atwam
no, mekoeɛ no, na megu so reko sɛdeɛ
mote no no.

2

Kristo Ahobrɛaseɛ

1 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ
mo den anaa? Ne dɔ kyekyere mo werɛ
anaa? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa
bi anaa? Mowɔ ayamyɛ ne ayamhyehyeɛ
ma mo ho mo ho anaa?
2 Sɛ ɛte saa deɛ a, ɛnneɛ monnya ad-
wene korɔ wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botaeɛ
korɔ mu na m'anigyeɛ awie pɛyɛ.
3 Monnyɛ pɛsɛmenkomenya; monnhoa-
hoa mo ho mfa mpɛ animuonyam hunu.
Mommrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na
mommu mo yɔnkonom nsene mo ankasa
mo ho.
4 Mommma obiara nnnwene ne nko ara
n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ
nso deɛ ho bi.
5 Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu
Kristo deɛ no bi.
6 Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deɛ,
nanso wanhyɛ ne ho sɛ ɔne
Onyankopɔn bɛyɛ pɛ.
7 Ɔdanee ne tumi kɛseɛ ne n'animuonyam
too nkyɛn.
Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa akoa tebea
de too ne ho so,
baeɛ sɛ onipa bɛyɛɛ n'adeɛ sɛ onipa.
8 Ɔbrɛɛ ne ho ase,
yɛɛ ɔsetie,
de kɔduruu owuo mu,
asɛnnua ho owuo mu mpo.
9 Yei enti, Onyankopɔn maa no so kɔɔ
beaeɛ a ɛkorɔn koraa,
maa no din a ɛdi din nyinaa so.
10 Na ɛno enti, sɛ wɔbɔ Yesu din a,
ɔsorofoɔ ne asase sofoɔ ne asase
asefoɔ nkotodwe nyinaa bɛkoto no.
11 Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka sɛ,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahyɛ Agya Onyankopɔn ani-
muonyam.

Nkwagyeɛ Ho Adwumayɛ

12 Enti, me nnamfo pa, sɛdeɛ na me ne
mo te hɔ a na motie me no, saa ara nso
na ɛberɛ a menni mo nkyɛn seesei yi, ɛsɛ
sɛ motie me ara ne no. Monkɔ so mfa
ahopopoɔ ne suro nyɛ adwuma mfa nwie
mo nkwagyeɛ ho adwumayɛ,
13 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔma mofiri
mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani.
14 Dwuma biara a modi no, monnnwi-
inwii na monnnye ho akyinnyeɛ
15 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnka biribi ntia
mo. Mobɛyɛ kronn sɛ Onyankopɔn mma
nokwafoɔ a wɔte ewiase a nkontompofoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ ahyɛ ma tɔ no mu. Ɛsɛ
sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro
16 wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ
wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa, na Kristo Ɛda no
mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so
ara ne no, ɛfiri sɛ, ɛbɛda no adi sɛ dwuma
a mebɛdiiɛ no anyɛ kwa.
17 Ebia na ɛsɛ sɛ wɔhwie me mogya gu
sɛ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ mo ɔsom no nso yɛ
afɔrebɔdeɛ ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba
saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm, na me ne mo
nyinaa anya saa ahosɛpɛ no.
18 Aane, momma mo ani nnye, sɛdeɛ me
nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

19 Anidasoɔ a mewɔ wɔ Awurade Yesu
mu no enti, mɛsoma Timoteo ma waba
mo nkyɛn na mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ
me nkuran.
20 Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me
na mo ho asɛm nso hia no.
21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiedie a Yesu
Kristo ho asɛm mmfa ne ho.
22 Mo ankasa modi ho adanseɛ wɔ
dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ, ɔne
me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi
asɛmpa no ho dwuma.

23 Sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma rekɔ so ma me a, ɛrenkyɛre biara mɛsoma no wɔ mo nkyɛn.
24 Na Awurade mu anidasoɔ a mewɔ enti, menim sɛ ɛrenkyɛre biara m'ankasa mɛba mo nkyɛn.
25 M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na ɔdi me nkyɛn mu ako na wasom mo sɛ mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyɛn.
26 Ne ho pere no sɛ ɔbɛhunu mo nyinaa na ɛha no nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare.
27 Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne me nso mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ.
28 Me ho peree me yie sɛ mɛsoma no mo nkyɛn, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerɛhoɔ to atwa.
29 Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa,
30 ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeɛ a ɛnam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

1 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnha me sɛ mɛti nsɛm a matwerɛ dada no mu. Ɛyɛ ma mo akwankyerɛ.

Monhwɛ Atorɔ Akyerɛkyerɛfoɔ Yie

2 Monhwɛ nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte sɛ nkraman a wɔhyɛ mo sɛ montwa twetia ansa na moanya nkwagyeɛ no yie.
3 Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye nokorɛ twetiatwa ato mu. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi ma yɛsom no. Na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo Yesu mu no enti, yɛanya fawohodie. Yɛmmfa yɛn ho nto honam so.
4 Sɛ obi wɔ hɔ a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde ne ho to amanneɛ so na ɛyɛ a, anka ɛyɛ me.
5 Ɛberɛ a medii nnawɔtwe pɛ na wɔtwaa me twetia. Meyɛ Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a wɔyɛ Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka Yudafoɔ mmara sodie ho asɛm nso a, meyɛ Farisini
6 a na me ho pere me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodie nko tumi ma obi yɛ ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho nni mfomsoɔ biara.
7 Nanso, nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ mfasoɔ nyinaa no, ɛsiane Kristo enti, ayɛ adehwereɛ.
8 Ɛnyɛ ɛno nko, seesei megye medi nso sɛ biribiara nkyɛn sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔyɛ m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara sɛ nneɛma hunu bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me nsa bɛka Kristo,
9 na mahunu sɛ me ne no ayɛ baako. Afei, meremfa m'ahoɔden mpere sɛ mɛyɛ pɛ. Merenhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri Mmara no mu bio. Na mmom mɛhwehwɛ pɛyɛ a ɛfiri gyidie mu. Mɛhwehwɛ pɛyɛ a ne fapem ne Kristo ne Onyankopɔn mu gyidie.
10 Deɛ merehwehwɛ ara ne sɛ, mɛhunu Kristo na mɛnya ne wusɔreɛ no mu suahunu, na mahunu n'amaneɛ no bi, na mayɛ sɛ ɔno wɔ ne owuo no mu,
11 na mewɔ anidasoɔ sɛ, me nso me owuo akyi, mɛsɔre afiri owuo mu.

Botaeɛ No Ho Kɔ

12 Mennka sɛ madi nkonim anaasɛ meyɛ pɛ. Na mmom merepere akɔ m'anim ara sɛ me nsa bɛka deɛ enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no.
13 Anuanom, mennye nni sɛ madi saa nkonim no. Adeɛ baako a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ firi m'akyi na meyere me ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛduru deɛ ɛwɔ m'anim no ho.
14 Yei enti, metu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botaeɛ no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afrɛ me no ho.
15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛnyini wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforɔ a, Onyankopɔn bɛda no adi akyerɛ mo.
16 Nanso deɛ yɛn nsa aka dada no, momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu.
17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo nhwɛso pa, enti montie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso pa no.
18 Maka saa asɛm yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no ho no atamfoɔ.

19 Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛeɛ mu, ɛfiri sɛ, wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara ho.
20 Yɛn deɛ, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔfiri ɔsoro bɛba no.
21 Ɔnam tumi a ɛtumi ma biribiara hyɛ n'ase no so bɛsakra yɛn onipadua a ɛyɛ mmerɛ na ɛwu no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ animuonyam no.

4

1 Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu.
2 Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu.
3 Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepɛ sɛ woboa saa mmaa yi, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ahoɔden nyinaa aboa me ama Asɛmpa no mu atrɛ a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nwoma no mu no nso ka ho.
4 Meka ti mu bio sɛ daa monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛ mo.
5 Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛre, Awurade bɛba.
6 Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkotosrɛ ne aseda mpaeɛbɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnuru Onyankopɔn anim.
7 Na Onyankopɔn asomdwoeɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so no bɛhwɛ mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.
8 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, deɛ ɛyɛ nokorɛ, deɛ ɛwɔ animuonyam, deɛ ɛtene, deɛ ɛho teɛ, deɛ ɛwɔ ɔdɔ, deɛ ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayɛyie bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na monnwene.
9 Deɛ moasua na moanya afiri me nkyɛn wɔ nsɛm ne nneyɛeɛ mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoeɛ no bɛka mo ho.

Aseda

10 M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei deɛ moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nokorɛ sɛ modɔ me deɛ, nanso na monnya ho ɛkwan nkyerɛ saa.
11 Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ ahia me, ɛfiri sɛ, me suahunu enti tebea biara a mekɔ mu no, ɛnha me.
12 Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasɛm yi enti baabiara ne ɛberɛ biara, sɛ ɛkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi no, mepɛ no saa ara.
13 Ahoɔden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.
14 Ɛyɛ sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu mu.
15 Mo Filipifoɔ no ankasa nim pefee sɛ ɛberɛ a mefirii Makedonia a na merefiti Asɛmpa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyadeɛ.
16 Mewɔ Tesalonika no, ɛberɛ biara a biribi ho bɛhia me no, mode brɛ me.
17 Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ menya akyɛdeɛ na mmom, nhyira a mobɛnya wɔ mu na na mepɛ sɛ mehunu.
18 Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛdeɛ no nyinaa abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Yeinom te sɛ afɔrebɔdeɛ hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ɔgye, na n'ani sɔ.
19 Me Onyankopɔn firi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ɛhia mo nyinaa.
20 Animuonyam nka yɛn Agya Onyankopɔn daa daa. Amen.

Nkyea

21 Mekyea ahotefoɔ no wɔ Kristo Yesu mu.
Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyea mo.
22 Ahotefoɔ no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ɔhempɔn Kaesare fiefoɔ.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Kolosefoɔ

Nkyea

1 Krataa yi firi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔyɛ Kristo somafoɔ no ne yɛn nua Timoteo nkyɛn,

2 Yɛde kɔma ahotefoɔ a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaeɛbɔ

3 Ɛberɛ biara a yɛbɔ mpaeɛ ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase.
4 Ɛfiri sɛ, yɛate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoɔ no.
5 Ɛda a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no, monyaa mu anidasoɔ a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoɔ a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so.
6 Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sɛdeɛ ɛteɛ no, Asɛmpa no de nhyira abrɛ ewiase afanan nyinaa, na trɛ ara na ɛretrɛ sɛdeɛ mohunu no wɔ mo mu no.
7 Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua ɔsomfoɔ a ɔde gyidie yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so na mohunuu yei.
8 Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yɛn.
9 Esiane saa enti, ɛfiri ɛberɛ a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpaeɛ ma mo daa. Yɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteaseɛ a ne Honhom de ma no.
10 Ɛba saa a na mobɛtumi atena ase sɛdeɛ Awurade hwehwɛ na ɛberɛ biara nso, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mobɛdi no, ɛbɛso aba pa na mobɛnyini wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.
11 Yɛrebɔ mpaeɛ nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden bɛhyɛ mo ma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛkwan biara so, mode Awurade mu ahosɛpɛ ne boasetɔ bɛgyina biribiara ano.
12 Momfa ahosɛpɛ nna Agya no a ɛnam ne so enti, moanya deɛ Onyankopɔn akora so ama n'ahotefoɔ a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase.
13 Ɔgyee yɛn firii esum tumi ase de yɛn baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo.
14 Ne mu na yɛnya ɔgyeɛ. Ne mu nso na yɛnya bɔnefakyɛ.
15 Kristo yɛ Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno ne abɔdeɛ nyinaa farebae.
16 Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, deɛ wɔhunu ne deɛ wɔnhunu, hon-hom mu atumfoɔ, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.
17 Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛɛpɛ.
18 Asafo no yɛ ne onipadua; na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufoɔ mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bɛdi adeɛ nyinaa mu ɛkan.
19 Ɛfiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu.
20 Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu aɛnnua so no de asomdwoeɛ baeɛ, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.
21 Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfoɔ nso.
22 Nanso, ɛnam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim.
23 Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidasoɔ a monyaa no da a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no nhinhim. Saa Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfoɔ no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

24 Ɛyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amaneɛ a mere-hunu no so retoa Kristo amanehunu a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so.

25 Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa
dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo
no ɔsomfoɔ. Dwumadie no yɛ n'asɛm no
ka,
26 a ɛyɛ ahintasɛm a mfeɛ bebree a
atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso
afei deɛ, wada no adi akyerɛ n'ahotefoɔ.
27 Onyankopɔn nhyehyɛeɛ ne sɛ, ɔbɛda
n'ahintasɛm a nnepa ne animuonyam wɔ
mu no adi akyerɛ Amanamanmufoɔ nso.
Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a
n'asekyerɛ ne sɛ, yɛwɔ anidasoɔ sɛ yɛn
nsa bɛka Onyankopɔn animuonyam no
bi.
28 Ɛno enti, yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ
nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ
obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa
no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu.
29 Ɛno enti na menam Kristo tumi
sononko a ɔde ma me no so yɛ adwu-
maden.

2

1 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ
Laodikea no ne wɔn a wɔnhunuu me da
no hunu apereperɛɛ denden a meredi wɔ
wɔn ho.
2 Me botaeɛ ne sɛ, wɔbɛnya nkuranhyɛ
wɔ wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔdɔ
mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya nteaseɛ a
ɛwie pɛyɛ. Na wɔbɛhunu Onyankopɔn
ahintasɛm a ɛne Kristo no.
3 Ɔno so na wɔnam hunu Onyankopɔn
nyansa ne n'adwene.
4 Meka kyerɛ mo sɛ, mommma obiara
mfa akyinnyehunu nnaadaa mo.
5 Ɛwom sɛ menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam
fam deɛ, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ
honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ
monam Kristo mu gyidie so aka mo ho
abom gyina hɔ pintinn.

Kristo Mu Asetena

6 Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura
enti, mo ne no mmom ntena.
7 Monnye nhini wɔ ne mu; momfa mo
nkwa nto ne so na mo gyidie mu nyɛ den
daa sɛdeɛ wɔkyerɛɛ mo no, na monna no
ase.
8 Monhwɛ yie na obi amfa ne nnaadaa a
ɛfiri nnipa nkyerɛkyerɛ ne ewiase ahon-
hom mu a ɛmfiri Kristo no amfa mo
nnommum.
9 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn tebea nyinaa ara
te Kristo onipadua mu,
10 na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na
tumidie ne mpaninnie biara hyɛ Kristo
ase.
11 Mo ne no ka bɔɔ mu no, wɔtwaa
mo twetia a ɛnyɛ onipa na ɔtwaa mo, na
mmom, ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔtwaa mo
twetia de tee mo firii onipadua a ɛho nteɛ
no tumi ase.
12 Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne
Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa mu,
ɛfiri sɛ na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn
tumi mu a ɛnyanee Kristo firii awufoɔ mu
no.
13 Esiane mo bɔne enti, ɛberɛ bi a
atwam no, na moyɛ honhom mu awufoɔ
ne amanamanmufoɔ a monni Mmara.
Nanso, afei Onyankopɔn anyane yɛn ne
Kristo. Onyankopɔn de yɛn nyinaa bɔne
akyɛ yɛn.
14 Onyankopɔn pepaa yɛn mmarato; na
ɔde ne nyinaa kɔɔ asɛnnua so kɔbɔɔ no
asɛnnua mu.
15 Ɛhɔ na Kristo dii mpaninnie ne tu-
midie nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa
hunuu sɛdeɛ ɔfaa wɔn sɛ nneduafoɔ
ɛberɛ a ɔhyɛɛ ne nkonimdie ho fa no.
16 Enti, mommma obiara nnhyehyɛ
mmara a ɛfa deɛ modi anaa monom, deɛ
ɛfa nna kronkron anaa deɛ ɛfa asrane
foforɔ afahyɛ anaa deɛ ɛfa home nna ho
mmma mo.
17 Saa nneɛma no nyinaa yɛ
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ deɛ ɛyɛ nokorɛ a
ɛbɛba no. Kristo ne nokorɛ no.
18 Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn
ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo;
wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoade-
hunu. Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire su.
19 Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ oni-
padua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo
na ɔma onipadua no ahoɔden na ɔka
onipadua no akwaa nyinaa bɔ mu, ma
ɛnyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛnyini no.
20 Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho
afiri ahonhom a wɔdi ewiase so no ho.
Adɛn enti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a

wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti na modi saa mmara no a ɛkyerɛ sɛ,
21 “Monnsɔ yei mu, monnni yei, mommfa mo nsa nka!” no so?
22 Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa yɛ nnipa ahyɛdeɛ ne ne nkyerɛkyerɛ a ɛfa nneɛma a yɛyɛ wɔ asase yi so a daakye ɛbɛtwam.
23 Ayɛ sɛ saa Mmara yi so die yɛ pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma wobrɛ wo ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3

Ma Ɔsoro Nyɛ Wo Dadwene

1 Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te Onyankopɔn nifa so di ɔhene no.
2 Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnnyɛ asase yi so nneɛma.
3 Ɛfiri sɛ, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu.
4 Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no bɛba wɔ n’animuonyam mu.

Nkwa Dada Ne Nkwa Foforɔ

5 Ewiase akɔnnɔdeɛ te sɛ adwamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne aniberɛɛ a ɛyɛ abosonsom no, monyi mfiri mo abrabɔ mu.
6 Wɔn a wɔbɛyɛ asoɔden wɔ saa nneɛma no ho no, Onyankopɔn abufuo bɛba wɔn so.
7 Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi.
8 Afei, monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo, bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a ɛho nte mfiri mo anom.
9 Monnnidi atorɔ nkyerɛ mo ho, ɛfiri sɛ, moato onipadua dada ne ne su no atwene
10 de onipadua foforɔ asi ananmu. Moayɛ nnipa foforɔ a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resesa mo wɔ ne suban so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma.
11 Esiane saa enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafoɔ ne momonotoyɛ, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yɛn nyinaa mu.
12 Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Ɔpɛ mo asɛm enti na ɔyii mo sɛ ne deɛ, enti monyɛ timmɔborɔ, ayamyɛ, mommrɛ mo ho ase, monnwo na monyɛ abodwokyerɛ.
13 Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekyɛ mo ho. Sɛdeɛ Awurade de akyɛ mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekyɛ mo ho mo ho.
14 Yei nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde baakoyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.
15 Momma Kristo asomdwoeɛ no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoeɛ yi ho na wɔafrɛ mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ ayɛyie.
16 Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asankuo so nnwom ne ayɛyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn.
17 Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

18 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom sɛdeɛ ɛsɛ Awurade mu.
19 Okununom, monnɔ mo yerenom na monnhyɛ wɔn ahometeɛ.
20 Mma, adeɛ nyinaa mu, montie mo awofoɔ asɛm na yei na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
21 Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu wɔn aba mu.
22 Asomfoɔ, adeɛ nyinaa mu, montie mo wuranom asɛm. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo enti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom, ɛsiane sɛ modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nyɛ.
23 Biribiara a moyɛ no, momfa mo akoma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ moreyɛ ama Awurade na monnyɛ mma nnipa.
24 Monkae sɛ Awurade bɛkyɛ mo so adeɛ. Mo nsa bɛka adeɛ a ɔde asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no.
25 Na obiara a ɔyɛ deɛ ɛntene no, bɔne a ɔyɛ no so akatua na ɔbɛnya a animhwɛ biara nni mu.

4

1 Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ ɛtene. Monkae sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.
2 Mommɔ mpaeɛ daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaeɛbɔ mu na monna Onyankopɔn ase.
3 Ɛberɛ korɔ no ara mu, mommɔ mpaeɛ mma yɛn nso na Onyankopɔn ama yɛn mu kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no ne Kristo ho ahintasɛm. Ɛfiri sɛ, ɛno enti na meda afiase no.
4 Mommɔ mpaeɛ na matumi akasa ama nteaseɛ aba mu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ mekasa.
5 Ɛberɛ biara a mobɛnya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyedifoɔ no ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu.
6 Daa, monka kasa pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuaeɛ pa.

Nkyea

7 Yɛn nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛfoɔ pa na ɔsane yɛ Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ no bɛka me ho asɛm akyerɛ mo.
8 Ɛno enti na meresoma no aba mo nkyɛn sɛ ɔmmɛka sɛdeɛ yɛrekɔ so fa mfa nhyɛ mo den no.
9 Onua Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfoɔ nokwafoɔ na ɔsane fra mo kuo mu no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ so wɔ ha akyerɛ mo.

10 Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyerɛ mo sɛ, sɛ ɔba mo nkyɛn a, monnye no fɛ so.
11 Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me yie.
12 Kristo Yesu ɔsomfoɔ a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa ɔbɔ mpaeɛ denden srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhyɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho ase mma n'apɛdeɛ.
13 Mɛtumi adi ne nsiyɛ ho adanseɛ akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.
14 Luka a ɔyɛ yɛn yaresafoɔ pa no ne Dema kyea mo.
15 Yɛkyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wɔhyia wɔ ne fie no.

16 Sɛ mokan saa nwoma yi wie a, monhwɛ sɛ mobɛkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a ɛfiri Laodikea no.

17 Monka nkyerɛ Arkipo sɛ, "Bɔ mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no."

18 Me, Paulo, me nsa ano atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae me mpɔkyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwerɛ Kɔmaa Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Yɛde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoeɛ nka mo.

Aseda

2 Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaeɛbɔ mu nso.
3 Ɛfiri sɛ, yɛkae mo gyidie a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma motumi de nsi yɛ adwuma ne mo anidasoɔ denden a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Onyankopɔn ne Agya no anim.
4 Anuanom, yɛnim sɛ Onyankopɔn dɔ mo enti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne deɛ no.
5 Sɛ yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na mmom, yɛgyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokorɛ mu gyidie so. Monim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛdeɛ yɛboaa mo.
6 Mosuasuaa yɛn ne Awurade; na ɛwom sɛ mohunuu amane deɛ, nanso mode anigyeɛ a ɛfiri Honhom Kronkron no mu gyee asɛm no.
7 Ɛnam so maa mobɛyɛɛ nhwɛsoɔ maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa.
8 Nsɛm a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm aduru baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio.
9 Obiara kamfo sɛdeɛ mogyee yɛn ne sɛdeɛ motwee mo ho firii abosom ho kɔsom nokorɛ Onyankopɔn a ɔte ase daa no,
10 na motwɛn ne Ba a ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no firii awufoɔ mu a ɔgye yɛn firi Onyankopɔn abufuo a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumayɛ Wɔ Tesalonika

1 Anuanom, mo ankasa monim sɛ nsra a yɛbɛsraa mo no anyɛ ɔkwa.
2 Monim ayayadeɛ a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyea a wɔyaa yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo nkyɛn wɔ Tesalonika. Ɛwom sɛ na nnipa bi tia yɛn deɛ, nanso yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn den maa yɛkaa Asɛmpa a ɛfiri ne mu no.
3 Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo no mfiri adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, deɛ yɛkaeɛ no yɛ nokorɛ turodoo.
4 Daa yɛka nokorɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, ɛfiri sɛ, ɔpene so na ɔde Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ.
5 Monim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛrebɛka nsɛm sikaniberɛɛ so. Onyankopɔn ne yɛn adanseɛ.
6 Sɛ moyɛ Kristo asomafoɔ no enti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ animuonyam firi mo nkyɛn, nanso yɛmmisaa animuonyam mfirii mo anaasɛ onipa foforɔ bi nkyɛn.
7 Na yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te ɔdwoɔ so, sɛdeɛ ɔbaatan korɔkorɔ ne mma.
8 Yɛhwɛɛ mo yie, nyaa mo ho anigyeɛ sononko, mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ ama mo ɛberɛ a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ mo no.
9 Anuanom, menim sɛ mokae adwuma a yɛyɛeɛ ne brɛ a yɛbrɛeɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo sɛdeɛ Onyankopɔn Asɛmpa no ka a yɛka kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so.
10 Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn adansefoɔ. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mogyee Asɛmpa no diiɛ no yɛ kronn a ɛyɛ na mfomsoɔ biara nni ho.
11 Mo ara monim sɛ yɛne mo tenaa sɛdeɛ agya ne n'ankasa mma tena.
12 Yɛhyɛɛ mo nkuran; yɛkyekyeree mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɛkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

13 Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa
asɛm yi ho. Ɛberɛ a yɛkaa Onyankopɔn
asɛm kyerɛɛ mo no, motieeɛ, gye dii sɛ
ɛnyɛ asɛm a ɛfiri onipa nkyɛn, na mmom,
ampa ara sɛ, ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn.
Mo a moagye adi no, Onyankopɔn yɛ
adwuma wɔ mo mu.
14 Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn
asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ
hɔ a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfoɔ no
bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo
manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no
nso taa asafo no.
15 Saa nnipa no kumm Awurade Yesu
ne adiyifoɔ no, na wɔtaa yɛn nso.
Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa
di asi ɛberɛ biara.
16 Wɔbɔ mmɔden sɛ wɔbɛsi yɛn kwan
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm
a ɛbɛma amanamanmufoɔ no nkwagyeɛ
nkyerɛ wɔn. Yei ma wɔn bɔne kɔɔ so daa.
Na Onyankopɔn abufuo wɔ wɔn so.

Paulo Pɛ Sɛ Ɔkɔsra Wɔn Bio

17 Me nnamfonom, ɛberɛ tiawa bi mu
no, yɛantumi amma mo nkyɛn, nanso
ɛberɛ biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ
yɛhunu mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara sɛ
yɛbɛhyia mo ankasa.
18 Yɛpɛɛ sɛ yɛbɛsane aba mo nkyɛn.
Me Paulo deɛ, na mepɛ sɛ meba hɔ
boro pɛnkorɔ nanso ɔbonsam sii yɛn ho
ɛkwan.
19 Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara
ne yɛn anidasoɔ ne yɛn ahosɛpɛ. Na sɛ
yɛbɛtumi ahoahoa yɛn ho nkonimdie mu
wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba no mu
a, ɛgyina mo so.
20 Nokorɛm, yɛn ahohoahoa ne yɛn
ahosɛpɛ gyina mo so.

3

Asɛmpa A Ɛfiri Timoteo Nkyɛn

1 Akyire no a yɛhunuu sɛ yɛyɛ ho hwee
a ɛnyɛ yie no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ
yɛbɛtena Atene.
2 Enti, yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne
no yɛ Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka
Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa, nhyɛ
mo gyidie den,
3 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔtaa no enti, mo mu
biara mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa
no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama
yɛn.
4 Ɛberɛ a na yɛne mo wɔ hɔ no, yɛdii
ɛkan ka kyerɛɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yɛn, na
sɛdeɛ monim no, saa pɛpɛɛpɛ na aba yi.
5 Yei enti, ɛsiane sɛ na asɛm no
hyɛ me so enti, mesomaa Timoteo sɛ
ɔmmɛhwehwɛ mo gyidie mu. Mewɔ
anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ
amma dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ kwa.
6 Afei, Timoteo afiri mo nkyɛn aba
yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo
gyidie ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn.
Waka akyerɛ yɛn sɛ daa modwene yɛn ho
adwene pa na mopɛ sɛ mohunu yɛn sɛdeɛ
yɛn nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ.
7 Enti, yɛn haw ne yɛn amanehunu no
mu no, moahyɛ yɛn nkuran,
8 ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awu-
rade mu a, na ɛma yɛn nso yɛtumi gyina
biribiara ano wɔ yɛn asetena mu.
9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo.
Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama
yɛn ho asɛpɛ yɛn wɔ n'anim.
10 Daa awia ne anadwo, yɛfiri yɛn
akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne
mo nhyia na yɛmma mo deɛ ɛhia mo wɔ
mo gyidie mu.
11 Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya
no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo
nsiesie kwan na yɛmmra mo nkyɛn.
12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den
mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ
mu, sɛdeɛ yɛn nso yɛdɔ mo no.
13 Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade ne ne
nkurɔfoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma
mu ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni
mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

1 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ,
mosuaa kwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena
ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa
pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde
yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ,
monyɛ mma ɛmmoro deɛ moreyɛ seesei
no so.
2 Monim nkyerɛkyerɛ a ɛnam Awurade
Yesu tumi enti, yɛtumi kyerɛkyerɛɛ mo.

3 Yei yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho firi adwamammɔ ho.
4 Ɛsɛ sɛ mosua sɛdeɛ mohyɛ mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnyɛ ne animuonyam so.
5 Monntena ase akɔnnɔ aniberɛɛ so te sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn.
6 Onyankopɔn akyiwadeɛ no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso dendeenden sɛdeɛ yɛadi ɛkan abɔ mo kɔkɔ no.
7 Onyankopɔn amfrɛ yɛn sɛ yɛmmɛbɔ adwaman, na mmom, ɔfrɛɛ yɛn sɛ yɛntena ase ahoteɛ mu.
8 Ɛno enti, obiara a ɔbɛpo nkyerɛkyerɛ no ntia onipa, na mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no.
9 Ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho.
10 Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma ɛmmoro saa.
11 Momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhoma sɛdeɛ yɛaka akyerɛ mo dada no.
12 Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafoɔ no afɛre mo na moremmisa deɛ ɛhia mo nso mfiri obiara nkyɛn.

Awurade Ba No

13 Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokorɛ a ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, morenni ho awerɛhoɔ te sɛ wɔn a wɔnni anidasoɔ no.
14 Yɛgye di sɛ Yesu wuiɛ, na ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no bɛka ne ho aba.
15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka akyerɛ mo no ne sɛ, ɛda a Awurade bɛba no, yɛn a yɛte ase yi renni awufoɔ no anim ɛkan.
16 Awurade no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobɛnto nnyegyeeɛ firi ɔsoro bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre kane,
17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase ɛberɛ no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omunnunkum mu ahyia Awurade wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa.
18 Enti, momfa saa asɛm yi nkyekyere obiara werɛ.

5

Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaeɛ

1 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ akyerɛ mo nna ne ɛberɛ a saa nsɛm yi bɛsisi.
2 Ɛfiri sɛ, mo ankasa monim yie sɛ ɛda a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo.
3 Ɛberɛ a nnipa bɛka sɛ, "biribiara yɛ asomdwoeɛ" no, saa ɛberɛ no na adesɛeɛ bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ɛbɛyɛ te sɛ yea a ɛba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no.
4 Nanso, mo anuanom yi deɛ, monte esum mu enti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfoɔ.
5 Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyeeɛ mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma.
6 Ɛno enti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforɔ no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase.
7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã.
8 Nanso yɛyɛ adekyeeɛ mma enti ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidie ne ɔdɔ nkataboɔ ne yɛn nkwagyeɛ anidasoɔ sɛ dadeɛ kyɛ.
9 Onyankopɔn anyi yɛn sɛ yɛmmɛhunu amane wɔ n'abufuo ano, na mmom, ɔyii yɛn sɛ yɛbɛnya nkwagyeɛ wɔ Awurade Yesu Kristo mu.
10 Kristo wu maa yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛanyane anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa mu.
11 Esiane saa enti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sɛdeɛ mogu so reyɛ yi.

Afotuo Ne Nkyea

12 Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wɔnni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no.
13 Esiane adwuma a wɔyɛ no enti, mommu wɔn na monnɔ wɔn yie. Montena ase asomdwoeɛ mu.

14 Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ, monkasa
nkyerɛ anihafoɔ, monka wɔn a wɔnyɛ
hye no hye; mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛ;
monto mo bo ase mma wɔn nyinaa.
15 Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi
ayɛ no no ho ka ntua no. Ɛberɛ biara,
momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ mobɛyɛ papa
ama mo ho mo ho ne obiara.
16 Momma mo ani nnye da biara
17 na ɛberɛ biara nso, mommɔ mpaeɛ;
18 biribiara mu, monna ase. Yei na
Onyankopɔn hwehwɛ afiri mo nkyɛn wɔ
Kristo Yesu mu.
19 Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ;
20 monnsi adiyisɛm atwetwe.
21 Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa deɛ
ɛyɛ.
22 Na monkyiri bɔne biara.
23 Na ɔno asomdwoeɛ Onyankopɔn no
ara nte mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo
honhom ne mo ɔkra ne mo onipadua
so a ɛho remma asɛm biara kɔsi sɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo bɛba.
24 Ɔnokwafoɔ ne deɛ ɔfrɛɛ mo no, ɔno
nso na ɔbɛyɛ.

25 Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yɛn.

26 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea
anuanom nyinaa.

27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu sɛ
monkenkan saa nwoma yi nkyerɛ anu-
anom no nyinaa.

28 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo.

Paulo Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu A Ɔtwerɛ Kɔmaa Tesalonikafoɔ

Nkyea

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn,

Yɛde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no:

2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, ɛfiri sɛ, mo gyidie ne ɔdɔ a modɔ afoforɔ no mu den ara na ɛreyɛ.

4 Saa enti na yɛn ankasa yɛde mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yɛn ho.

5 Yeinom nyinaa di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn bu atɛntenenee ɛno enti, wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu.

6 Onyankopɔn bɛyɛ deɛ ɛtene. Wɔn a wɔbɛma mo ahunu amane no, ɔno nso bɛma wɔahunu amane,

7 na mo a mo ne yɛn rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asɛm yi bɛsi wɔ ɛberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no,

8 abɛtwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yɛn Awurade Yesu Asɛmpa no aso.

9 Wɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu na wɔayi wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu

10 da a ɔbɛma n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ ahyɛ no animuonyam no. Mo nso, mobɛfra saa nkurɔfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, moagye asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no adi.

11 Yei enti na daa yɛbɔ mpaeɛ ma mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi ntena ase mma asetena a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no. Ɔnnyina ne tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛdeɛ ne biribiara a mo gyidie bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa.

12 Yɛbɔ mpaeɛ sɛdeɛ monam yɛn Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo animuonyam wɔ ne mu.

2

Nneɛma A Ɛdi Kristo Mmaeɛ Anim

1 Ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo mmaeɛ a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no, mesrɛ mo, anuanom,

2 mommma mo adwene mu nnyɛ mo nnaa sɛ ɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforɔ nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ nso wɔka sɛ yɛn nwoma a yɛtwerɛeɛ no bi mu na saa asɛm no wɔ.

3 Mommma obiara nnaadaa mo saa ɛkwan yi so. Saa Ɛda no remma da gye sɛ atuatɛɛ a ɛtwa toɔ no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu no adi.

4 Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no, ɔbɛtia mu. Ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn.

5 Monkae sɛ ɛberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka yeinom nyinaa kyerɛ mo.

6 Nanso, biribi na atwe no asɛn, na sɛ ɛberɛ no duru a, ɔbɛba.

7 Ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma dada na deɛ ɛbɛba no remma da gye sɛ wɔayi deɛ ɔkura ne mu no afiri hɔ.

8 Ɛno ansa na ɔbɔnefoɔ no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so bɛtu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu animuonyam asɛe no.

9 Ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ,

10 na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, ɛfiri sɛ, wɔannye nokorɛ no anto mu, annɔ nokorɛ no amma wɔannya nkwa.

11 Yei enti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ adi.

12 Awieeɛ no ara ne sɛ, wɔn a wɔnnye
nokorɛ no nni na wɔn ani gye bɔne ho no,
wɔbɛbu wɔn atɛn.
13 Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara yɛda
Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo
no. Ɛfiri sɛ, ɛnam Honhom no tumi so
na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a modi
ɛkan a wɔbɛgye mo nkwa na wɔayɛ mo
Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo
gyidie a mowɔ wɔ nokorɛ mu no mu.
14 Onyankopɔn nam Asɛmpa no so frɛɛ
mo sɛdeɛ mo ne Awurade Yesu Kristo
bɛtena n'animuonyam no mu.
15 Enti, anuanom, monnyina pintinn na
monka mo ho mmata nokorɛ a yɛkyerɛɛ
mo wɔ asɛnka ne yɛn nwoma no mu no.
16 Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa
ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na
ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran
ne anidasoɔ pa no,
17 nkyekyere mo werɛ, na ɔnhyɛ mo
den asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaeɛ Mma Yɛn

1 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ,
mommɔ mpaeɛ mma yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Awurade asɛm bɛkɔ so atrɛ ntɛm sɛdeɛ
ɛyɛɛ wɔ mo mu no.
2 Afei, mommɔ mpaeɛ mma yɛn sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Onyankopɔn bɛyi yɛn afiri
abɔnefoɔ ne nsɛmmɔnedifoɔ nsam. Ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ nnipa nyinaa na wɔgye asɛm no
di.
3 Nanso, Awurade yɛ ɔnokwafoɔ.
Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afiri
ɔbɔnefoɔ no nsam.
4 Awurade ama yɛn mo mu anidasoɔ.
Yɛwɔ anidasoɔ sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so
ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ
no.
5 Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ
akoma sɛ Onyankopɔn ne abodwokyɛreɛ
sɛ Kristo.

Aniha Ho Kɔkɔbɔ

6 Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu
Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfiri
anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara
a yɛahyɛ ama wɔn no so no ho.
7 Mo ankasa monim pefee sɛ ɛsɛ sɛ
moyɛ deɛ yɛyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Ɛberɛ a
na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ aniha.
8 Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no
ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia
ne anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdeɛ
yɛremfa sikasɛm biara nha mo adwene.
9 Yei nkyerɛ sɛ na yɛnni ho ɛkwan
sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena.
Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛsoɔ maa mo.
10 Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo
sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no,
ɛnsɛ sɛ wɔma ɔdidi."
11 Yɛka saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, yɛte sɛ
mo mu bi yɛ anihafoɔ a wɔnyɛ hwee sɛ
wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma ase.
12 Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ
wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔmmɔ bra pa
na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho
akɔnhoma.
13 Anuanom monnnyae papayɛ da.
14 Obi wɔ hɔ a ɔrentie nwoma a
matwerɛ abrɛ mo yi mu nsɛm. Sɛ
mohunu obi saa a, monhwɛ no yie na
montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu
ase.
15 Nanso, mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ
ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ sɛ
mo nua.

16 Na ɔno asomdwoeɛ Awurade no ara
mma mo asomdwoeɛ daa adeɛ nyinaa
mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

17 Me ara me Paulo, me nsa ano atwerɛ
a menam so rekyea mo ni. Saa ɛkwan yi
ara so na mefa twerɛ nwoma.

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwerɛ Kɔmaa Timoteo

Nkyea

1 Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyɛn. Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma yɛn anidasoɔ na ɔfrɛɛ me.

2 Meretwerɛ akɔma Timoteo a ɔyɛ me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ nka mo.

Mompo Atorɔ Akyerɛkyerɛfoɔ

3 Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdeɛ merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma nkyerɛkyerɛ bɔne a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn na wɔgyae.
4 Monka nkyerɛ wɔn na wɔnnyae atorɔsɛm ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbobɔ no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛeɛ no de akyinnyeɛ ba. Ɛmmoa Onyankopɔn nhyehyɛeɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no.
5 Saa ɔhyɛ yi botaeɛ ara ne sɛ, ɛbɛkanyane ɔdɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu.
6 Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ɛkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnyeɛ hunu.
7 Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfoɔ nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsɛm a wɔka no mu.
8 Yɛnim sɛ, sɛ wɔnam mmara ɛkwan so de Mmara no di dwuma a, ɛyɛ.
9 Ɛsɛ sɛ yɛkae hunu sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ na mmom, wɔyɛ maa mmaratofoɔ, nnebɔneyɛfoɔ, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifoɔ,
10 afideyɛfoɔ, adwamammɔfoɔ, nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ɛne nokorɛ nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no.
11 Saa nokorɛ nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me sɛ menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a ɛfiri Onyankopɔn a ɔyɛ onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no nkyɛn.
12 Meda yɛn Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.
13 Nanso, mmerɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsɛm a ɛmfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbɔ na ɛsiane sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ mereyɛ.
14 Yɛn Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa me gyidie ne ɔdɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti, abɛyɛ yɛn dea no.
15 Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yɛgye tom na yɛgye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase bɛgyee nnebɔneyɛfoɔ nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan koraa.
16 Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me mmɔbɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a ɛnni awieeɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a ɛnni awieeɛ.
17 Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmerɛsantenhene. Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen.
18 Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛɛ ho nkɔm firi tete no hyɛ wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsɛm no nyɛ w'akodeɛ,
19 na sɔ wo gyidie mu denden na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saayɛ so asɛe wɔn gyidie.
20 Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdeɛ wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaeɛbɔ Ho Akwankyerɛ

1 M’afotuo ne sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no,
mehyɛ mo sɛ monsrɛ, mommɔ mpaeɛ,
mommisa na monna Onyankopɔn ase
mma nnipa nyinaa;
2 monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn
a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi
atena ase asomdwoeɛ mu wɔ onyamesom
ne suban pa mu.
3 Yei yɛ, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ
Agyenkwa a
4 ɔpɛ sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa na
wɔhunu nokorɛ no ani.
5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ
baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bom
no, ɔno ne Kristo Yesu no.
6 Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee
nnipa nyinaa nkwa no. Yei yɛ adansedie
a ɛbaa ɛberɛ a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ
sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa.
7 Ɛno enti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafoɔ
ne amanamanmufoɔ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ
menni gyidie ne nokorɛ no ho adanseɛ.
Merenni atorɔ, mereka nokorɛ!
8 Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase
afanan nyinaa de akoma a emu teɛ bɛma
wɔn nsa so, na wɔabɔ mpaeɛ.
9 Afei, mehwehwɛ sɛ mmaa bɛbrɛ wɔn
ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie
wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa
ahobrɛasefoɔ; mma wɔmmfa sika anaa
adwinneɛ anaa ntadeɛ a ne boɔ yɛ den
nsiesie wɔn ho.
10 Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔda adwuma
pa a ɛfata mmaa adi sɛ mmaa a wɔyɛ
nyamesomfoɔ.
11 Ɛsɛ sɛ mmaa de kommyɛ ne
ahobrɛaseɛ sua adeɛ.
12 Memma mmaa ho ɛkwan sɛ
wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wɔnnya mmarima
so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm.
13 Ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ
Hawa.
14 Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no. Ɔbaa
no na wɔdaadaa no ma ɛnam so maa
ɔbuu Onyankopɔn mmara so.
15 Na sɛ ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kro-
nnyɛ ne ahobrɛaseɛ mu a ɔbɛwo asomd-
woeɛ mu.

3

Asafo Mpanimfoɔ

1 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ
asafopanin a, na wafa adwuma pa.
2 Asafopanin yɛ obi a mfomsoɔ nni ne
ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ
ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara
pɛpɛepɛ. Ɛsɛ sɛ ɔgye ahɔhoɔ wɔ ne fie na
ɔkyerɛkyerɛ nso.
3 Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa,
na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ
asomdwoeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefoɔ.
4 Ɛsɛ sɛ ɔtumi hwɛ ne fiefoɔ so yie na
ɔtumi ma ne mma yɛ ɔsetie de obuo ne
anidie ma no.
5 Na sɛ obi nnim sɛdeɛ ɔhwɛ ne fie
so yie a, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi ahwɛ
Onyankopɔn asafo so?
6 Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahunu
Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no
dɛ na wayɛ ahomasoɔ ama wɔabu no atɛn
sɛdeɛ wɔbuu ɔbonsam atɛn no.
7 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifoɔ no
mpo de anidie ma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔrengu n’anim ase na ɔbonsam afidie
renyi no.

Asafo Mu Aboafoɔ

8 Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafoɔ nso yɛ nnipa
a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokorɛ. Ɛnsɛ sɛ
wɔnom nsã pii anaasɛ wɔyɛ aniberefoɔ.
9 Ɛsɛ sɛ wɔde adwenem fann gyina
pintinn ma nokorɛ no ne gyidie no.
10 Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wɔdi
sɔhwɛ no so nkonim a, wɔasom.
11 Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban
pa a wɔnni nsekuro. Biribiara mu ɛsɛ sɛ
wɔbrɛ wɔn ho ase di nokorɛ.
12 Ɛsɛ sɛ asafo no mu ɔboafoɔ no wɔ
yere baako na afei ɔtumi hwɛ ne mma ne
ne fiefoɔ yie.
13 Wɔn a wɔsom yie no bɛnya nnyinaso
pa, na wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu
mu no nso ayɛ nam.
14 Saa nwoma a mede rebrɛ wo yi akyi
no, mewɔ anidasoɔ sɛ ɛrenkyɛre biara
mɛba wo nkyɛn.
15 Na sɛ mannuru wo nkyɛn ntɛm a,
saa nwoma yi bɛma woahunu sɛdeɛ yɛbɔ
yɛn bra wɔ Onyankopɔn fie. Efie a
ɛyɛ Onyankopɔn teasefoɔ no asafo a ɛyɛ
nokorɛ no nnyinasoɔ.
16 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, ahintasɛm
a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔnn:

Ɔbaeɛ onipa tebea mu,
Honhom no buu no bem,
na abɔfoɔ hunuu no,
wɔkaa ne ho asɛm amanaman mu,
na ewiase gyee no diiɛ,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro animuonyam mu.

4

Atorɔ Akyerɛkyerɛfoɔ

1 Honhom no si no pi sɛ, akyire yi, nnipa bi bɛgyae gyidie no mu sɔ. Wɔbɛdi atorɔ ahonhom ne ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi.
2 Saa nkyerɛkyerɛ yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a wɔyɛ adwenewuiɛfoɔ sɛ dadeɛ a wɔato wɔ ogya mu no.
3 Saa nnipa no kyerɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ sɛ obi ware na nnuane bi nso wɔ hɔ a, ɛnyɛ sɛ onipa di. Nanso, Onyankopɔn bɔɔ saa nnuane no sɛ, sɛ agyidifoɔ a wɔahunu nokorɛ no nsa ka na wɔbɔ so mpaeɛ a, wɔtumi di.
4 Biribiara a Onyankopɔn abɔ no yɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom, ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpaeɛ gu ne nyinaa so.
5 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɛm no ne mpaeɛbɔ te ho.
6 Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokorɛ ne gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo.
7 Nsɛe wo berɛ wɔ atorɔsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyame-sompa ho mmɔden.
8 Ɛwom sɛ honam mu mmɔdemmɔ ho hia deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmɔ ho hia akwan nyinaa mu, ɛfiri sɛ, ɛhyɛ yɛn ɛnnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ.
9 Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgye tom na wɔgye di.
10 Ɛno enti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ ad-wuma denden, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asɛm no di no.
11 Yeinom na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.
12 Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wonnyiniiɛ enti ɔbɛbu wo abom-fiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidie mu ne wo kronnyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa.
13 Nya adagyeɛ kenkan Atwerɛsɛm no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyɛdeɛ Som

14 Honhom mu akyɛdeɛ a mpanimfoɔ nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wonyaeɛ no, nnyaa mu.
15 Sɔ saa nneɛma no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma wɔn sɛdeɛ ɛbɛma obiara ahunu wo nkɔsoɔ.
16 Hwɛ wo ho so yie na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, wobɛgye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5

1 Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyɛ no nkuran, sɛdeɛ wobɛyɛ ama w'agya. Ɛsɛdeɛ wobɛyɛ wo nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabunu,
2 yɛ mmaa mpanimfoɔ sɛ wo maa-menom, na mmabaawa nso, fa wɔn sɛ wo nnuammaa wɔ kronnyɛ mu.
3 Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwɛfoɔ ho.
4 Sɛ okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofoɔ ne nananom ka, ɛfiri sɛ, sɛ wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
5 Ɔbaa a ɔyɛ okunafoɔ ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwɛ no no de n'anidasoɔ ny-inaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔkɔ so bɔ mpaeɛ srɛ ne mmoa.
6 Nanso, sɛ okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na ɔyɛ teaseawuo.
7 Ka saa mmara yi kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ.
8 Na sɛ obi nhwɛ ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sene deɛ ɔnnye nni no.
9 Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfeɛ aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokorɛ,
10 na afei wagye din wɔ nneyɛeɛ pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbaa a watete ne mma yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔhohoroo Awurade nkurɔfoɔ nan ase na ɔboaa

ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ nyinaa.

11 Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho. Ɛfiri sɛ, sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsane ware a, wɔte wɔn ho firi Kristo ho
12 na ɛma wɔdi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a ɛdi ɛkan so.
13 Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn berɛ kɔ afieafie mu na deɛ ɛnyɛ koraa ne sɛ, wɔdi nsekuro yɛ pɛrepɛre, ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka.
14 Enti me pɛ ne sɛ, akunafoɔ nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ wɔn afie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a atamfoɔ nnya wɔn ho ɛkwan nka nsɛm ntia wɔn.
15 Akunafoɔ bi de wɔn ho ama ɔbonsam dada.
16 Sɛ ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yie na wɔamfa adesoa bi ammɛto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafoɔ a aka wɔn nko no.

Wɔnhwɛ Asɛmpaka Yie

17 Mpanimfoɔ a wɔhwɛ asafo no so yie no, ɛsɛ sɛ wɔdwene wɔn ho na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn a wɔka asɛm no na wɔsane kyerɛkyerɛ nso.
18 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Nkyekyere nantwie a ɔsi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayɛfoɔ akatua fata no!"
19 Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no, gye sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asɛm no bɛto w'anim.
20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim badwam na abɔ afoforɔ hu.
21 Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron anim ka sɛ, di saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so a nhwɛanimu biara nni mu.
22 Sɛ ɛhia sɛ wode wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforɔ yɛ ho na ma wo ho nte.
23 Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadeɛ a wotaa yare enti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa bi.

24 Nnipa bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyire yi.

25 Saa ara nso na nneyɛeɛ payɛ no da adi pefee. Na deɛ ɛnna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

6

Adwuma Ne Sika

1 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfoɔ no nyinaa de anidie ma wɔn wuranom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ.
2 Ɛnsɛ sɛ asomfoɔ bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifoɔ no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom enti. Mmom, ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yie, ɛfiri sɛ, wɔn som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree.
3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforɔ na ɔnka nokorɛ a ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn nyamesom ho no
4 yɛ ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔyɛ obi a ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyeɛ na ɔka nsɛm a ɛnam so de aniberɛɛ, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne
5 ne mansotwe a ɛfiri adwene a emu nnɔ mu na nokorɛ nni mu ba. Wɔdwene sɛ nyamesom yɛ kwan bi a wɔnam so pɛ sika.
6 Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo yɛ adenya kɛseɛ.
7 Yɛamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee nkɔ.
8 Ɛno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne ntoma a, ɛno nko dɔɔso ma yɛn.
9 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛeɛ mu.
10 Na sikaniberɛɛ yɛ bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de sikaniberɛɛ asi wɔn ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie ama awerɛhoɔ ahyɛ wɔn akoma ma.
11 Enti, wo a woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom pa, gyidie, ɔdɔ, boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi.
12 Bɔ gyidie mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a ɛnni awieeɛ no ma wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛberɛ a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo.

13 Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma
nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu
a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim, hyɛ
wo sɛ,
14 tie mmara a mahyɛ ama wo no na di
so pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo bɛba.
15 Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno
nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne
Awura mu Awurade no bɛma no aba
ɛberɛ a ɛsɛ mu.
16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a
obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhunuu
no da na obiara nso rentumi nhunu no
da. Ɔno na anidie ne tumi a ɛnni awieeɛ
wɔ no. Amen.
17 Bɔ ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ
sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn
ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyɛ
adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom,
wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɛnam
n'adɔeɛ so, ɔmaa yɛn asetena mu nneɛma
pa nyinaa no so.
18 Hyɛ wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ
adefoɔ wɔ nnwuma pa yɛ mu. Wɔnyɛ
ayamyɛ na wɔne afoforɔ nkyɛ.
19 Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama
wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena
a ɛyɛ asetena pa.
20 Timoteo, hwɛ deɛ wɔde ahyɛ wo nsa
no so yie. Twe wo ho firi ahuhusɛm ne
akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no
"Nimdeɛ" no ho.
21 Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ
no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu A Ɔtwerɛ Kɔmaa Timoteo

Nhyira

1 Nwoma yi firi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafoɔ, sɛ menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu so de baeɛ no ho dawuro.

2 Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

3 Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yɛeɛ no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbɔ mu.
4 Mekae wo nisuteɛ ɛberɛ a yɛredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani bɛgye.
5 Mekae gyidie a emu yɛ den a na wowɔ, gyidie a ɛfirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu yɛ den no ara mu.
6 Yei enti merebɔ wo nkaeɛ sɛ kae akyɛdeɛ a ɛberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.
7 Ɛfiri sɛ, Honhom a Onyankopɔn de maa yɛn no mma yɛnyɛ ahufoɔ; na mmom, Honhom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛsoɔ.
8 Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meyɛ ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo Asɛmpa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahoɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu.
9 Ɔgyee yɛn nkwa frɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ ne dea. Ɛnyɛ biribi pa bi a yɛayɛ enti, na mmom, ɛyɛ n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ ewiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ yɛn saa adom no,
10 na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbɛba no so ada biribiara adi akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te sɛ kanea na ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ brɛɛ yɛn.
11 Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna Asɛmpa no adi.
12 Ɛnam yeinom so enti na mehunu saa amaneɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ ɔbɛkora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.
13 Sɔ nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa yɛ nhwɛsodeɛ, na tena gyidie ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn dea wɔ Kristo Yesu mu no.
14 Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban.
15 Sɛdeɛ wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.
16 Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiase pɛn,
17 na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔbɔɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me.
18 Awurade mmoa no na da no ɔnnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyɛn! Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2

Ma Kristo Ahoɔden Nhyɛ Wo Den

1 Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu yɛ mmɔborɔhunufoɔ, enti ma ɔnhyɛ wo den.
2 Fa nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ adansedifoɔ bebree no, na fa hyɛ nnipa a wogye wɔn di na wɔbɛtumi akyerɛ afoforɔ nso nsa.
3 Sɛ amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa.
4 Ɔsraani mfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panin ani.
5 Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ ɔdi akansie no mmara so.
6 Okuafoɔ a wadɔ n'afuo no, ɛsɛ sɛ ɔnya mu nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan no.
7 Dwene nsɛm a mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade bɛma woate biribiara ase.

8 Kae Dawid aseni Yesu Kristo a
wɔnyanee no firii awufoɔ mu sɛdeɛ
wɔkaa no Asɛmpa a mekaa ho asɛm no
mu no.
9 Esiane sɛ meka Asɛmpa no
enti, mehunu amane, mpo, wɔagu
me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ.
Nanso, Onyankopɔn asɛm no ngu
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
10 na yei enti, biribiara a ɛbɛba me so
no, ɛsiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn
no enti, megyina ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn
nso bɛnya nkwagyeɛ ne animuonyam a
ɛnni awieeɛ a ɛwɔ Kristo Yesu mu no.
11 Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so nie:
"Sɛ yɛne no wuiɛ a,
yɛne no bɛtena ase.
12 Sɛ yɛampa aba a,
yɛne no bɛdi ɔhene.
Sɛ yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yɛn.
13 Sɛ yɛnnyɛ nokwafoɔ a,
ɔno deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ,
ɛfiri sɛ, ɔrensesa n'asɛm."

Nnye Akyinnyehunu

14 Monkae mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na
mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim sɛ
wɔnnni wɔn ho akasakasa. Ɛmfa asɛm
pa mma. Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛe atiefoɔ no
adwene.
15 Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛfoɔ
a womfɛre Onyankopɔn adwuma no yɛ
ho, na kyerɛ nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn
asɛm no mu no, na woafata n'anim.
16 Twe wo ho firi nsɛnhuhuo a ɛho
nte ho ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi
Onyankopɔn ho.
17 Deɛ wɔkyerɛ no te sɛ akusikuro
a ɛdidi fa honam no ani. Saa
akyerɛkyerɛfoɔ yi mu baanu ne Himeneo
ne Fileto.
18 Wɔamane afiri nokorɛ no ho na wɔka
kyerɛ agyidifoɔ bi sɛ, yɛn wusɔreɛ no
atwam dada, na wɔnam saa asɛm no so
sɛe wɔn adwene.
19 Nanso, obi rentumi nhinhim fapem
denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ,
wɔatwerɛ saa nsɛm yi wɔ so: "Awurade
nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ," na "Obiara a
ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe
ne ho firi bɔne ho."
20 Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛseɛ mu. Ebi
wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde
sika kɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi
na afoforɔ nso wɔde dɔteɛ. Ebi wɔ hɔ a
ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforɔ nso
daa wɔde di dwuma.
21 Sɛ obi te ne ho firi saa nneɛma bɔne
no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko
ɛfiri sɛ, watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho
ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ
ɔdi no, ɔbɛdi.
22 Dwane firi mmerantebere mu
akɔnnɔ, na ti nneɛma a ɛho teɛ te sɛ:
tenenee, gyidie, ɔdɔ ne asomdwoeɛ a ɛka
wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa mu bom
frɛ Awurade ma ɔboa no akyi.
23 Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyin-
nyeɛ a ɛmfa hwee mma no mu, ɛfiri sɛ,
ɛde akasakasa ba.
24 Ɛnsɛ sɛ Awurade ɔsomfoɔ ne obi
nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamyɛ ma
obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a
ɔwɔ boasetɔ nso
25 a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom
a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ ebia,
Onyankopɔn bɛsakyera wɔn adwene na
wɔahunu nokorɛ no.
26 Na wɔn adwene mu ada hɔ na
wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere
wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no afidie mu.

3

Amanehunu Wɔ Hɔ

1 Kae saa asɛm yi. Nna a ɛdi akyire no
mu mmerɛ no mu bɛyɛ den.
2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya,
aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ;
wɔbɛyɛ abususɛnkafoɔ, asoɔdenfoɔ wɔ
wɔn awofoɔ so; wɔbɛyɛ bonniayɛ na
wɔrempɛ nyamesom nso,
3 wɔbɛyɛ atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu
mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa edinsɛefoɔ
basabasa ne abufupɛfoɔ, wɔbɛtane wɔn
mfɛfoɔ a wɔyɛ nnipa pa no,
4 wɔbɛyɛ afatwafoɔ, aniɛdenfoɔ, wɔn a
wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadeɛ sene sɛ wɔdɔ
Onyankopɔn.
5 Wɔbɛyɛ aniani asomfoɔ a wɔbɛpo
tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho
firi saa nnipa no ho.
6 Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa a
wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ
bebree hyɛ wɔn so no so;

7 saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ
wɔsua nneɛma foforɔ, nanso wɔnhunu
nokorɛ no akyiri kwan.
8 Sɛdeɛ Yane ne Yambre ne Mose dii
asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne
nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene asɛe
na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu.
9 Wɔnnya nkɔsoɔ biara ɛfiri sɛ, obiara
bɛhu nkwasea a wɔyɛ te sɛ Yane ne
Yambre ara pɛ.
10 Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyerɛ,
me suban ne me botaeɛ so. Woahunu
gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ,
11 taa a wɔtaa me ne m'amanehunu
nyinaa. Wonim nsɛm a ɛtotoo me wɔ An-
tiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden
a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade
yii me firii ne nyinaa mu.
12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom
pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no,
wɔbɛtaa wɔn,
13 nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na
wɔadaadaa afoforɔ ne wɔn ankasa wɔn
ho.
14 Nanso, wo deɛ, kɔ so tena ase nokorɛ
mu sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yie.
Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn,
15 na wokae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase
woahunu Atwerɛsɛm no a ɛtumi ma wo
hunu nyansa, na ɛma wo nya gyidie wɔ
Kristo Yesu mu, na ɛgye wo nkwa.
16 Atwerɛsɛm nyinaa firi Onyankopɔn
home mu, na ɛyɛ ma nkyerɛkyerɛ,
atɛnyie, atenetene ne tenenee mu yɛn,
17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn onipa
bɛyɛ deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma
pa nyinaa.

4

Paulo Afotuo

1 Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a
ɔbɛbu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn, ne ba a
ɔbɛba ne n'ahennie no so hyɛ wo sɛ,
2 ka asɛm no, na ɛberɛ biara gyina ne
ka mu denden yi atɛn. Ka anim, tu fo na
kyerɛkyerɛ boasetɔ mu.
3 Ɛberɛ bi bɛba a nnipa rentie
nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbɛdi
wɔn ara wɔn asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa
akyerɛkyerɛfoɔ a wɔbɛka nsɛm a wɔrepɛ
atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn.
4 Wɔbɛpo nokorɛ no tie, na wɔatie
anansesɛm.
5 Nanso mmerɛ nyinaa mu no, ɛsɛ
sɛ wohwɛ wo ho so yie. Mia w'ani
wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafoɔ
adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ
Onyankopɔn ɔsomfoɔ.
6 Me deɛ, ɛberɛ aduru sɛ wɔde me
bɔ afɔdeɛ. Ɛberɛ aso sɛ megya asetena
yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebɔ wɔ
afɔrebukyia so.
7 Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie
tu; gyidie no makora.
8 Adeɛ a ɛretwɛn me seesei ne nkonim
akyɛdeɛ, tenenee abotire a Awurade a
ɔyɛ tenenee ɔtemmufoɔ no de bɛma me
da no. Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a
wɔtena ase ɔdɔ mu twɛn no no nyinaa.

Nkyerɛkyerɛ A Ɛtwa Toɔ

9 Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm.
10 Dema dɔɔ ɛnnɛ ewiase yi maa ɔyɛɛ
saa dwane gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika.
Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.
11 Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa
Marko ka wo ho na wo ne no mmra, ɛfiri
sɛ, ɔbɛtumi aboa me adwuma no yɛ.
12 Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.
13 Sɛ woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa
wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ
a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no,
deɛ wɔde aboa nwoma yɛeɛ no.
14 Aleksandro, kɔbere dwumfoɔ no, haa
me papaapa; deɛ ɔyɛeɛ no, Awurade
bɛtua ne so ka.
15 Ɛyɛ a hwɛ wo ho yie wɔ ne ho,
ɛfiri sɛ, na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka no mu
dendeenden.
16 Ɛberɛ a mereyi me ho ano no, obiara
ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me.
Onyankopɔn mmfa nntia wɔn.
17 Nanso, Awurade ne me tenaeɛ maa
me ahoɔden maa metumi kaa asɛm no
kyerɛɛ amanamanmufoɔ maa wɔtieeɛ.
Ɔgyee me firii gyata anom.
18 Na Awurade bɛgye me afiri bɔne nyi-
naa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahennie no
mu asomdwoeɛ mu. Ɔno na animuonyam
nka no daadaa. Amen.

Nkradie A Ɛtwa Toɔ

19 Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo
fiefoɔ nyinaa ma me.

20 Erasto kaa Korinto ɛnna megyaa
Trofimo wɔ Mileto, ɛfiri sɛ, na ɔyare.
21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ
aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne
anuanom no nyinaa kyeakyea wo.

22 Awurade ne wo honhom ntena.
Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Tito

Nkyea

1 Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ
ne Yesu Kristo somafoɔ Paulo nkyɛn.
Wɔyii me na wɔsomaa me sɛ memmɛboa
nhyɛ nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no
gyidie mu den na menkyerɛkyerɛ wɔn
nokwasɛm a ɛde nyamesuro ba,
2 a ne nnyinasoɔ yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ
no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyɛɛ yɛn
asetena yi ho bɔ ansa na ɔrefiri ewiase
ase;
3 na ɛberɛ a ɛsɛ mu no, ɔdaa asɛm no a
daa yɛka ho asɛm no adi. Onyankopɔn a
ɔyɛ yɛn Agyenkwa na wafrɛ me sɛ menyɛ
adwuma a ɔde ahyɛ me nsa yi.

4 Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa
gyidie baako a yɛn nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri Agya
Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn
Agyenkwa no nka wo!

Asɛmpakafoɔ Yiedie

5 Megyaa wo Kreta sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na
wayi mpanimfoɔ atuatua asafo a ɛwɔ
kuro biara mu no ano.
6 Kae mmara a mehyɛ maa wo no.
Ɔpanin yɛ obi a ne ho nni asɛm na ɔwɔ
yere baako na ne mma yɛ agyidifoɔ a
wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden
nso.
7 Ɛnsɛ sɛ mfomsoɔ biara ba ɔpanin
no ho ɛfiri sɛ, Onyame adwuma hyɛ ne
nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomasoɔ, anaa obi a
ne bo nkyɛre fu anaa ɔkɔwensani anaa
basabasayɛfoɔ anaa sikanibereɛfoɔ.
8 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani
gye deɛ ɛyɛ ho na n'adwenem da hɔ na
ɔtene na ɔyɛ kronn na ɔwɔ ahohyɛsoɔ.
9 Ɛsɛ sɛ ɔsɔ asɛm no mu denden sɛdeɛ
wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛtumi
ahyɛ afoforɔ den wɔ saa nkyerɛkyerɛ pa
no mu, na wada wɔn a wɔtia asɛm no mu
no nso mfomsoɔ adi.
10 Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia na
wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa afo-
forɔ, ne titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwa-
som no mu.
11 Ɛsɛ sɛ wosi wɔn nkyerɛkyerɛ no ano
ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no
so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ
sika.
12 Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa
sɛ, "Kretafoɔ no yɛ atorofoɔ, mmoa atir-
imuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ."
13 Na asɛm a ɔkaeɛ no yɛ nokorɛ. Esiane
saa enti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yie sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛnya gyidie pa,
14 na wɔantena ase amma twetiatwa
atorɔsɛm ne nhyɛ a ɛfiri nnipa a wɔapo
nokorɛ no.
15 Biribiara yɛ kronn ma wɔn a wɔyɛ
kronn no, nanso biribiara nyɛ kronn
mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni
gyidie, ɛfiri sɛ, wɔn adwene ne wɔn
atiboa ho agu fi.
16 Wɔka sɛ wɔnim Onyankopɔn, nanso
wɔn nneyɛeɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a
obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfoɔ a
wɔntumi nyɛ ade pa biara.

2

Nkyerɛkyerɛ Pa

1 Ɛsɛ sɛ wokyerɛ nkyerɛkyerɛ pa a
wagye ato mu.
2 Ka kyerɛ nkɔkoraa na wɔmma wɔn
ani nna hɔ, wɔnyɛ anyansafoɔ, na
wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidie mu nyɛ
den, wɔnnya ɔdɔ na wɔntumi ntena ɔhaw
mu.
3 Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa
na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronn. Wɔnnni
nsekuro na wɔnnyɛ asadweam nso.
Wɔnkyerɛ akyerɛ pa,
4 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnam so bɛtumi ama
mmabaawa adɔ wɔn kununom ne wɔn
mma,
5 ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ
kronn na wɔayɛ awarefoɔ pa a wɔtie wɔn
kununom asɛm, na obi anka bɔne amfa
Onyankopɔn asɛm no ho.
6 Saa ara na hyɛ mmerantɛɛ na wɔnnya
ahohyɛsoɔ.

7 Nneɛma nyinaa mu, fa wo ho yɛ
nhwɛsoɔ pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di
nokorɛ na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ
ho.
8 Ka nsɛm a ɛho te na obi antumi antia
mu na ama atamfoɔ ani awu sɛ wɔnnya
asɛm bɔne nka mfa yɛn ho.
9 Ɛsɛ sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na
adeɛ nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani.
Ɛnsɛ sɛ wɔyiyi nsɛm ano
10 anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ ɛsɛ
sɛ wɔyɛ ne sɛ, ɛberɛ nyinaa mu, wɔyɛ
papa na wɔdi nokorɛ na ɛnam so ma
biribiara a wɔyɛ no de animuonyamhyɛ
aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ
yɛn Agyenkwa no ho.
11 Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyeɛ
ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa.
12 Na adom no kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa
asetena a ɛho nteɛ no ne ewiase akɔnnɔ
akyi na yɛntena ase ahohyɛsoɔ, kronnyɛ
ne Onyamesuro mu wɔ ewiase ha.
13 Yɛwɔ anidasoɔ wɔ ɛberɛ a yɛretwɛn
Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa
Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ ani-
muonyam mu no.
14 Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn firii
bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn kronn de yɛn yɛɛ ne
nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ.
15 Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina
wo tumi so hyɛ w'atiefoɔ nkuran, ka
wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo
abomfiaa.

3

Okristoni Su

1 Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmrɛ wɔn
ho ase nhyɛ mpaninnie ne tumi ase na
wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma
nnwuma pa biara.
2 Ka kyerɛ wɔn sɛ wɔnnka asɛmmɔne
mfa obi ho na mmom, wɔnnwo brɛoo na
daa wɔnyi ɔdɔ adi nkyerɛ nnipa nyinaa.
3 Kane no, na yɛn ankasa yɛyɛ
nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ.
Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigyeɛ ahodoɔ nkoa.
Yɛsɛee yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne aniberɛɛ
ho. Afoforɔ tanee yɛn maa yɛn nso
yɛtanee wɔn.
4 Nanso, ɛberɛ a yɛn Agyenkwa
Onyankopɔn ayamyɛ ne ne dɔ daa adi
no,
5 ɔgyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma
pa bi a yɛayɛ enti, na mmom, ɔnam
n'ahummɔborɔ mu ahohoro yɛn ho, agye
yɛn nkwa, ama Honhom Kronkron no
awo yɛn foforɔ ama yɛn nkwa foforɔ.
6 Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ
yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kro-
nkron no agu yɛn so
7 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'adom enti, yɛbɛyɛ
daa nkwa no anidasoɔ ho adedifoɔ.
8 Yei yɛ nokwasɛm. Mepɛ sɛ woti saa
asɛm yi mu yie na ama wɔn a wɔgye
Onyankopɔn di no ahunu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde
wɔn berɛ di dwuma pa. Yeinom nyinaa
yɛ, na ɛho wɔ mfasoɔ ma nnipa.
9 Nanso, monnnye nkwasea akyinnyeɛ.
Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa,
nko wɔ mmara so. Ɛho nni mfasoɔ biara.
10 Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bɔ no
kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtɔ so mmienu,
na ɛno akyi no, te wo ho firi ne ho.
11 Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ obi a ɔte saa no
asɛe, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho.

12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo
nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ
Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ
mɛtena awɔberɛ no.
13 Bɔ mmɔden gya mmaranimfoɔ Sena
ne Apolo ɛkwan yie na anhia wɔn hwee.

14 Ma yɛn nkurɔfoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde
wɔn adagyeɛ yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ
sɛ wɔtena ase kwa.

15 Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa
kyeakyea wo.
Kyea wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidie mu ma
yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwerɛ Kɔmaa Filemon

Nkyea

1 Nwoma yi firi Paulo a ɛsiane Kristo
Yesu enti, meyɛ odeduani no ne yɛn
nuabarima Timoteo nkyɛn,

Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko
Filemon
2 ne asafo a wɔhyia wɔ wo fie no ne yɛn
nuabaa Apia ne yɛn yɔnko ɔsraani Arkipo
no:

3 Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.

4 Onua Filemon, ɛberɛ biara a mebɔ
mpaeɛ no, mebɔ bi ma wo na meda me
Onyankopɔn nso ase.
5 Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ ne gyidie a wowɔ wɔ Awurade
Yesu mu no.
6 Mebɔ mpaeɛ sɛ wobɛkɔ so abɔ wo
gyidie no ho dawuro akyerɛ afoforɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wobɛhunu nhyira a Kristo de ama
yɛn no nyinaa.
7 Onua pa, wo dɔ no ama me anigyeɛ
na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyane
Onyankopɔn nkurɔfoɔ.
8 Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu enti,
mɛtumi de akokoɔduru ahyɛ wo, ama
woayɛ deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ,
9 nanso ɔdɔ so, me Paulo a meyɛ
akɔkoraa ɛne Kristo Yesu deduani seesei,
10 meresrɛ wo ama me ba Onesimo a
ɔbɛyɛɛ me ba ɛberɛ a na meda afiase no.
11 Ɛberɛ bi a atwam no na ne ho nni
mfasoɔ mma wo, nanso seesei deɛ, ne ho
wɔ mfasoɔ ma me ne wo.
12 Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa
m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyɛn.
13 Esiane asɛmpa no enti, mepɛɛ sɛ
ɔtena me nkyɛn ɛberɛ a meda afiase yi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsi w'ananmu aboa me.
14 Nanso, mempɛ sɛ mehyɛ wo sɛ boa
me. Mmom, mepɛ sɛ wo ara wofiri wo pɛ
mu boa me. Ɛno enti, merenyɛ biribiara
gye sɛ wopene so.
15 Ebia na Onesimo firii wo nkyɛn ɛberɛ
tiawa bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye no ato mu
bio afebɔɔ.
16 Seesei ɔnyɛ ɔsomfoɔ kɛkɛ ɛfiri sɛ,
ɔkyɛn ɔsomfoɔ. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo
mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na
ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfoɔ ne onua
wɔ Awurade mu.
17 Enti, sɛ wodwene me ho sɛ wo fafafoɔ
a, saa ara nso na gye no awaawaatuu
sɛdeɛ wobɛgye me no ara.
18 Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde wo ka
bi a, mɛtua wo ka.
19 Me Paulo, mede m'ankasa me nsa
retwerɛ sɛ mɛtua wo ka, na mmom mma
wo werɛ mfiri sɛ wo nso wode me ka, a
ɛyɛ w'ankasa wo nkwa.
20 Enti, me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade
enti, yɛ me saa adɔeɛ yi; ka m'akoma hye
sɛ wo nua wɔ Kristo mu.
21 Mewɔ anidasoɔ sɛ, deɛ meretwerɛ wo
yi, wobɛyɛ ama aboro deɛ merebisa wo yi
so.
22 Afei pɛ ɛdan ma me, ɛfiri sɛ, menim
sɛ Onyankopɔn bɛtie mo mpaeɛbɔ ama
mabɛka mo ho bio.

23 Epafra a Kristo Yesu enti ɔne me da
afiase no kyea wo.
24 Saa ara nso na Marko, Aristarko,
Dema ne Luka nso kyea wo.

25 Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Nwoma A Wɔtwerɛ Kɔmaa Hebrifoɔ

Onyankopɔn Akasa

1 Mmerɛ a atwam no, na Onyankopɔn
nam akwan ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ
so kasa kyerɛ yɛn mpanimfoɔ.
2 Nanso, mmerɛ a ɛdi akyire no deɛ,
ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔno
na Onyankopɔn nam ne so bɔɔ ewiase.
Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awieeɛ
no, nneɛma nyinaa bɛyɛ ne dea.
3 Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn ani-
muonyam hyerɛn no so hran. Ɔyɛ
Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm
a tumi wɔ mu no sɔ ewiase mu. Ɔtee
nnipa ho firii wɔn bɔne mu wieeɛ no,
ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wɔ
ɔsoro.
4 Ɛno enti, ɔyɛɛ kɛse sene abɔfoɔ no,
ɛfiri sɛ, edin a Onyankopɔn de too no no
yɛ kɛse sene wɔn deɛ no.
5 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nso anka
ankyerɛ n'abɔfoɔ no mu biara sɛ,
"Woyɛ me Ba;
na ɛnnɛ, mayɛ w'Agya."
Ɛnna wanka ankyerɛ ɔbɔfoɔ biara sɛ,
"Mɛyɛ w'Agya na wayɛ me Ba."
6 Ɛberɛ a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma
n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa sɛ,
"Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som
no."
7 Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho
ne sɛ,
"Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ gyadɛreeɛ."
8 Na ɛfa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa
sɛ,
"Ao, Onyankopɔn, w'ahennwa bɛtena hɔ
daa nyinaa;
w'Ahennie yɛ atɛntenenee.
9 Wodɔ tenenee, na wokyiri bɔne,
ɛno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn
de wo asi wo mfɛfoɔ so,
na ɔde anigyeɛ ngo asra wo."
10 Onyankopɔn sane kaa sɛ,
"Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem,
na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
11 Ne nyinaa bɛtwam na wo deɛ wobɛtena
hɔ daa;
wɔbɛtete sɛ atadeɛ.
12 Wɔbɛbobɔ no sɛ ntoma;
na wɔbɛsesa no sɛ ntadeɛ.
Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ,
na wo mfeɛ to rentwa da."
13 Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfoɔ no
sɛ,
"Montena me nifa so
kɔsi sɛ mede mo atamfoɔ bɛyɛ
mo nan ntiasoɔ."
14 Sɛ saa a, na abɔfoɔ no yɛ dɛn? Wɔn ny-
inaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn
na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a
wɔrehwehwɛ nkwagyeɛ no.

2

Kristo Kaa Owuo Hwɛeɛ Maa Yɛn Nyi-naa

1 Yei enti na ɛsɛ sɛ yɛsɔ nokorɛ a yɛate
no mu denden sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribi rentu
yɛn aso.
2 Nsɛm a abɔfoɔ no kaeɛ no yɛ nokorɛ
enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a
ɛfata no.
3 Na sɛ yɛantie saa nkwagyesɛm yi a,
ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi adwane? Awurade
no ankasa na ɔdii ɛkan kaa saa nkwagyeɛ
yi ho asɛm na wɔn a wɔtiee no no, ama
yɛahunu sɛ ɛyɛ nokorɛ.
4 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu
Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnneɛ ne
n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ.
Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no sɛdeɛ
ɔpɛ.
5 Onyankopɔn amma abɔfoɔ anni
ewiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ
no so; saa ewiase a yɛka ho asɛm no.
6 Na mmom, wɔaka no Atwerɛsɛm no
mu baabi sɛ:
"Onipa ne hwan a wokae no;
na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku
ne ho?
7 Wobɔɔ no maa ɔyɛɛ akumaa kakra sene
abɔfoɔ;
na wode w'animuonyam ne anidie
abɔ no abotire,
8 sɛ ɔnni nneɛma nyinaa so."
Ɛka sɛ Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ
"nneɛma nyinaa sodifoɔ." Yei kyerɛ sɛ
biribiara nni hɔ a wɔamfa anhyɛ n'ase.

Nanso, seesei yɛnya nhunuu sɛ onipa di
nneɛma nyinaa so.
9 Na mmom, yɛhunu Yesu! Mmerɛ tiawa
bi, wɔbrɛɛ no ase sene abɔfoɔ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, Onyankopɔn adom enti, ɔbɛwu
ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti,
Onyankopɔn de animuonyam abotire abɔ
no.
10 Onyankopɔn na ɔbɔɔ nneɛma nyinaa,
na ɔwɔ tumi sɛ ɔyɛ biribiara. Ne saa
enti, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔde ne mma
nyinaa bɛba n'animuonyam mu no, ɔmaa
Agyenkwa no faa amanehunu mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ne mma no nsa bɛka nkwagyeɛ a
ɛyɛ pɛ no. Ɛfiri sɛ, Yesu nko ara ne Onipa
a ɔbɛtumi adi wɔn anim akɔ nkwagyeɛ
mu.
11 Ɔma nnipa yɛ kronkron firi wɔn bɔne
mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no
nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno enti na Yesu
mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no.
12 Ɔka sɛ,
"Mɛka wo ho asɛm akyerɛ me nuanom,
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ
no nyinaa anim."
13 Ɔsane ka bio sɛ,
"Mede me ho bɛto Onyankopɔn so."
Na ɔno nso ka sɛ,
"Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no
nie."
14 Esiane sɛ mma no wɔ honam ne
mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne wuo no so bɛsɛe
ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no ahoɔden.
15 Na ɔnam so agye wɔn a ɛsiane sɛ
wɔsuro owuo enti, wɔn asetena mu nyi-
naa, wɔayɛ nkoa no.
16 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfoɔ na
ɔboa wɔn. Na mmom, sɛdeɛ Atwerɛsɛm
no ka no, "Ɔboa Abraham asefoɔ."
17 Yei kyerɛ sɛ, ɛkwan biara so no, ɛsɛ
sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛyɛ
wɔn nokwafoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ
Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn anim, na
ɛnam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn.
18 Enti afei, ɔbɛtumi aboa wɔn a wɔasɔ
wɔn ahwɛ ɛfiri sɛ, ɔno ankasa wɔsɔɔ no
hwɛeɛ maa ɔhunuu amane.

3

Akristofoɔ Yɛ Onyankopɔn Efie

1 Me nuanom wɔ Kristo mu a
Onyankopɔn afrɛ mo, monnwene Yesu
a Onyankopɔn somaa no maa ɔbɛyɛɛ
Ɔsɔfopanin wɔ gyidie a yɛka ho asɛm no
ho.
2 Na ɔdii Onyankopɔn a ɔyii no sɛ ɔnyɛ
saa adwuma yi no nokorɛ sɛdeɛ Mose nso
dii nokorɛ wɔ Onyankopɔn fie no.
3 Onipa a ɔsi efie nya animuonyam sene
efie no ankasa.
4 Saa ara na ɛteɛ; ɛsɛ sɛ Yesu nya
animuonyam sene Mose. Efie biara, obi
na ɔsiiɛ. Na Onyankopɔn nso na wabɔ
nneɛma nyinaa.
5 Mose dii Onyankopɔn nokorɛ sɛ
ɔsomfoɔ wɔ ne fie na ɔkaa nsɛm a
Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa.
6 Nanso Kristo deɛ, ɔdi nokorɛ sɛ Ɔba a
ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. Sɛ yɛma yɛn bo
yɛ duru na yɛwɔ gyidie wɔ yɛn anidasoɔ
mu a, na yɛyɛ ne fiefoɔ.
7 Enti Honhom Kronkron no ka sɛ,
"Sɛ ɛnnɛ mote Onyankopɔn nne a,
8 monnyɛ asoɔden
te sɛ deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa
Onyankopɔn no;
sɛdeɛ moyɛɛ da a na mowɔ ɛserɛ so
a mosɔɔ no hwɛeɛ no.
9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ no hwɛeɛ,
nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ no mfeɛ
aduanan mu.
10 Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no
kaa sɛ,
'Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane
afiri me ho,
na wɔanhunu m'akwan.'
11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu
sɛ,
'Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da.' "
12 Me nuanom monhwɛ yie na mo
mu bi annya akoma bɔne a ɔrennye
Onyankopɔn nni na ɛbɛma watwe ne ho
afiri Onyankopɔn teasefoɔ no ho.
13 Na mmom, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne ren-
naadaa mo mu bi na wɔnyɛ asoɔden enti,
da biara mommoaboa mo ho mo ho ɛberɛ
a asɛm "Ɛnnɛ" a ɛwɔ Atwerɛsɛm mu no
fa yɛn ho no.
14 Na sɛ yɛsɔ gyidie a yɛwɔ no mu
denden sɛdeɛ yɛde firi ahyɛaseɛ no a, na
yɛyɛ Kristo fafafoɔ.
15 Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“Sɛ ɛnnɛ mote Onyankopɔn nne a,
monnyɛ asoɔden
te sɛ deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa
Onyankopɔn no.”
16 Ɛhefoɔ na wɔtee Onyankopɔn nne na
wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn
anim firi Misraim no nyinaa.
17 Ɛhefoɔ na Onyankopɔn bo fuu wɔn
mfirinhyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ
bɔne na wɔtete hwe wuwuu wɔ ɛserɛ so
no.
18 Ɛberɛ a Onyankopɔn kaa ntam sɛ,
“Wɔremma me home mu da” no, na
ɔreka akyerɛ ɛhefoɔ? Na ɔreka akyerɛ
wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no.
19 Afei, yɛhunu sɛ wɔantumi ankɔ home
no mu, ɛfiri sɛ, wɔannye anni.

4

Homebea Foforɔ

1 Afei, ɛsiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home
da so wɔ hɔ enti, momma yɛnhwɛ yie na
mo mu bi antɔ sini wɔ mu.
2 Ɛfiri sɛ wɔaka Asɛmpa no akyerɛ
yɛn sɛdeɛ wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso,
wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ wɔn no,
ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtiee no no annye anni.
3 Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na
yɛkɔ saa home no mu*
sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ, “Enti mefiri
m’abufuo mu ka ntam sɛ,
‘Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn
rekɔ mu no da.’ ”
Ɔkaa saa asɛm yi deɛ, nanso ɛfiri ɛberɛ
a ɔbɔɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwu-
madie no dada.
4 Na Atwerɛsɛm no mu baabi wɔka biribi
fa da a ɛtɔ so nson no ho sɛ, “Ɛda a ɛtɔ
so nson no, Onyankopɔn home firii ne
nnwuma nyinaa mu.”
5 Wɔkaa saa asɛm korɔ yi ara bio sɛ,
“Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn
rekɔ mu no da.”
6 Wɔn a wɔdii ɛkan tee Asɛmpa no
annya saa ahome no, ɛfiri sɛ, wɔannye
anni. Afoforɔ bi nsɔ wɔ hɔ a wama wɔn
ɛkwan sɛ wɔnnya ahome no.
7 Enti Onyankopɔn aka sɛ wayi ɛda
bi ato hɔ a wɔfrɛ no “Ɛnnɛ.” Mfeɛ
bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ
Atwerɛsɛm no mu sɛ,
“Ɛnnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne a
mommpirim mo akoma.”
8 Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ
Onyankopɔn home mu a, anka akyire no
Onyankopɔn anka da foforɔ ho asɛm.
9 Sɛdeɛ ɛte yi, ɔhome da so wɔ
hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdeɛ
Onyankopɔn homee da a ɛtɔ so nson no.
10 Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu
no bɛhome afiri n’ankasa ne nnwuma
mu, sɛdeɛ Onyankopɔn home firii ne
nnwuma mu no.
11 Enti, momma yɛmmɔ yɛn ho mmɔden
na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu.
Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛdeɛ wɔyɛɛ
asoɔden a enti wɔankɔ mu no.
12 Onyankopɔn asɛm† yɛ nkwa, na tumi
wɔ mu. Ɛyɛ nnam sene sekan anofanu.
Ɛhwire mu kɔsi sɛ ɛpaapae honhom ne
ɔkra, apɔ ne ɛhon mu. Ɛda yɛn akoma mu
ne yɛn adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi.
13 Biribiara nni hɔ a wɔde sie
Onyankopɔn ma ɛyɛ yie. Abɔdeɛ mu
biribiara da n’anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yɛbu
yɛn ho akonta kyerɛ no.

Yesu Yɛn Sɔfopanin

14 Ɛno enti, momma yɛnsɔ gyidie a
yɛka ho asɛm no mu den. Ɛfiri sɛ yɛwɔ
Ɔsɔfopanin kɛseɛ wɔ Onyankopɔn anim.
15 Yɛnni sɔfopanin bi a ɔntumi nhwɛ
yɛn mmerɛyɛ ho nhunu yɛn mmɔbɔ.
Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ akwan ahodoɔ
nyinaa so sɛ yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne.
16 Momma yɛnsi yɛn bo na yɛmmra‡
Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu
no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya
ahummɔborɔ ne adom a ɛbɛboa yɛn
ɛberɛ a ɛsɛ mu.

5

1 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara firi nnipa
bi mu na wasi wɔn ananmu de wɔn
akyɛdeɛ ne wɔn bɔne ho afɔdeɛ asom
Onyankopɔn.

* **4:3** Sɛdeɛ wɔrewura Kanaan akɔgye home a gyidie de ba no, saa ara na nkwagyeɛ nso teɛ. † **4:12** Yesu na ɔbɛyii Onyankopɔn ho nokwasɛm adi (Asɛm Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** Ɛsiane sɛ Kristo yɛn Sɔfopanin ahyia sɔhwɛ enti, wasiesie ne ho sɛ, sɛ yɛnya sɔhwɛ biara a, ɔde ahummɔborɔ bɛboa yɛn. (2.10)

2 Esiane sɛ n’ankasa yɛ mmerɛ akwan
ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase
ma wɔn a wɔnnim na wɔyɛ mfomsoɔ no.
3 Ne mmerɛyɛ enti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho
afɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforɔ
nso.
4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ
ne ho animuonyam* sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin.
Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so
bɛyɛ Ɔsɔfopanin sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no.

5 Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho
so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin amfa anhyɛ ne ho
animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ,

“Woyɛ me Ba:
ɛnnɛ, mayɛ w’Agya.”
6 Ɔsane kaa wɔ baabi foforɔ sɛ,

“Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa
sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛeɛ te no.”

7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so
no, ɔbɔɔ mpaeɛ nam nkotosrɛ so de
n’abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbɛtumi
agye no afiri owuo mu no anim. Esiane
sɛ ɔdwo na ɔde ne ho nyinaa som no no
enti, Onyankopɔn tiee no.
8 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba
deɛ, nanso ɔnam n’amanehunu so suaa
ahobrɛaseɛ.
9 Na ɔwiee pɛyɛ no, wɔn a wɔtie no no
nam ne so nya nkwagyeɛ a ɛnni awieeɛ,
10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ
Ɔsɔfopanin sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛeɛ te no.

11 Yɛwɔ yei ho nsɛm pii ka, nanso emu
kyerɛkyerɛ yɛ den, ɛfiri sɛ, mo nteaseɛ yɛ
den.
12 Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no
akyɛre, nanso ɛsɛ sɛ monya obi ma
ɔkyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn ho asɛm firi
ne ahyɛaseɛ. Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi
modi aduane a ɛyɛ den, nanso nufosuo
na ɛyɛ ma mo.
13 Obiara a nufosuo yɛ ma no da so yɛ
abadomaa a ɔnnim deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ.
14 Aduane a ɛyɛ den yɛ ma mpanimfoɔ
a wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoeɛ a
ɛda papa ne bɔne ntam.

6

1 Momma yɛnnyae Kristosom ahyɛaseɛ
ho nkyerɛkyerɛ no, na yɛnsua ne ho nsɛm
a ɛkɔ anim no. Ɛho nnhia bio sɛ yɛbɛkɔ
so akyerɛkyerɛ deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnu yɛn
ho wɔ nneyɛeɛ a ɛde owuo berɛ yɛn ho
ne deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn
mu gyidie.
2 Ɛho nhia bio nso sɛ yɛbɛkɔ so
akyerɛkyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa
so, awufosɔreɛ ne daa atemmuo ho nsɛm.
3 Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na sɛ
Onyankopɔn ma ɛkwan a, saa ara na
yɛbɛyɛ.

Ɔpo Ho Amanehunu

4 Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsane de wɔn a
wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio?
Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu.
Wɔkaa ɔsoro akyɛdeɛ hwɛeɛ na wɔnyaa
wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu.
5 Wɔfiri osuahunu mu ahunu sɛ
Onyankopɔn asɛm yɛ, na wɔahunu
ewiase a ɛreba no mu tumi.
6 Nanso, ɛno akyi, wɔhwee ase. Enti,
ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn bɛsane aba bio sɛ
wɔmmɛnu wɔn ho, ɛfiri sɛ, wɔresane abɔ
Onyankopɔn Ba no asɛnnua mu nam so
agu n’anim ase akyerɛ.
7 Onyankopɔn hyira asase a ɛnonom
nsuo a ɛtɔ gu so na ɛma ɛso afifideɛ yɛ
yie ma wɔn a wɔn enti wɔduaeɛ no.
8 Na sɛ nkasɛɛ ne wura hunu fifiri so
a, ɛnyɛ mma hwee. Onyankopɔn bɛdome
no na wɔde ogya asɛe no.
9 Nanso, me nnamfonom, nsɛm a yɛaka
yi nyinaa akyi no, yɛnim pefee sɛ ade pa
bi a nkwagyeɛ bata ho bɛfiri mo mu aba.
10 Onyankopɔn nnyɛ deɛ ɔntene. Ne
werɛ remfiri adwuma a moyɛeɛ anaa ɔdɔ
a modaa no adi maa no ne mmoa a mode
boaa mo mfɛfoɔ Akristofoɔ na mogu so de
boa wɔn no.
11 Deɛ yɛrehwehwɛ ne sɛ mo mu biara
bɛboa no mmɔdemmɔ so de akɔsi awieeɛ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka adeɛ a mo ani
da so no.
12 Yɛmpɛ sɛ moyɛ aniha. Na mmom,
yɛpɛ sɛ yɛhunu mo sɛ agyidifoɔ a mowɔ
boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn
ahyɛ mo no.

* **5:4** Kristo berɛ so no, na ɔsɔfopanin dibea no da abusuakuo bi mu.

Abraham So Nhwɛsoɔ

13 Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa deɛ wahyɛ ho bɔ no ho ntam.
Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sene
no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa
ntam no.
14 Ɔkaa ntam no sɛ, “Mehyɛ wo bɔ sɛ,
mɛhyira wo na mama w’ase adɔre.”
15 Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ɛbɔ a
Onyankopɔn hyɛɛ no no, ne nsa kaeɛ.
16 Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn
sene no din na ɛka saa ntam no de siesie
nnipa ntam.
17 Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee
kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne
bɔhyɛ no sɛ ɔrensesa n’atirimsɛm, enti
ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den.
18 Saa nneɛma mmienu yi na ɛrentumi
nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ.
Enti, yɛn a yɛnam ne so anya nkwa
no, wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yɛnkura yɛn
anidasoɔ no mu den.
19 Yɛwɔ saa anidasoɔ yi sɛ ɔkra sɛkyɛ.
Ɛtim hɔ, na ɛma yɛhyɛne tra ntwamutam
no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron hɔ.
20 Yesu asi yɛn ananmu adi yɛn ɛkan
kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanin afebɔɔ sɛdeɛ
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no.

7

Ɔkɛseɛ Melkisedek

1 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene,
ɛnna ɔsane yɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn
ɔsɔfoɔ. Ɛberɛ a Abraham firi ɔko a
ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek
hyiaa no hyiraa no.
2 Abraham maa no n’asadeɛ no mu
nkyɛmu edu mu baako. Melkisedek din
no nkyerɛaseɛ a ɛdi ɛkan no ne Tenenee
Ɔhene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salemhene no
enti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomd-
woeɛhene.
3 Obi nnim Melkisedek agya, ne maame,
ne ne mpanimfoɔ ho asɛm. Saa ara nso
na obi nnim n’awoɔ ne ne owuo nso ho
asɛm. Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ
ɔsɔfoɔ daadaa.
4 Yei di ho adanseɛ sɛ na ɔyɛ onipa
kɛseɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no
n’asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako.
5 Nanso, Lewi asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ
no Mmara na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnnye
nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn
nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn a wɔn nso yɛ
Abraham asefoɔ no.
6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso
ɔgyee nkyɛmu edu mu baako firii
Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa
Onyankopɔn bɔhyɛ no.
7 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ deɛ ɔma
nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira.
8 Wɔde nnipa akatua nkyɛmu edu mu
baako ma asɔfoɔ, nanso asɔfoɔ yi nyinaa
wu, gye Melkisedek a Atwerɛsɛm no ka sɛ
ɔte ase.
9 Enti, nokorɛm, Abraham tuaa nkyɛmu
edu no, Lewi a n’asefoɔ gye nkyɛmu edu
no nso nam Abraham so tuaa bi maa
Melkisedek.
10 Na wɔnwoo Lewi, nanso ɛsiane sɛ na
ɔhyɛ ne nana Abraham mu saa ɛberɛ no
a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaeɛ.
11 Ɛnam Lewi asɔfodie so enti na wɔde
Mmara no maa Israelfoɔ. Ɛno enti sɛ
Lewifoɔ asɔfodie no tumi de pɛyɛ brɛ
nnipa a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfoɔ
foforɔ bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron
abusua mu.
12 Sɛ ɛba sɛ asɔfodie no sesa a, ɛma ɛho
mmara no nso sesa.
13 Nanso, yɛn Awurade a wɔka saa asɛm
yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforɔ
mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfoɔ wɔ
afɔrebukyia ho da.
14 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda
abusua mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asɛm
no nso, wammɔ n’abusua din da.
15 Asɛm no da ne ho adi pefee, ɛfiri sɛ,
ɔsɔfoɔ foforɔ bi aba a ɔte sɛ Melkisedek.
16 Ɔno deɛ, ɛnnam onipa mmara so
na wɔhyɛɛ no ɔsɔfoɔ, na mmom wɔnam
nkwa a ɛnni awieeɛ tumi so na ɛyɛɛ no
ɔsɔfoɔ.
17 Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa
sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛeɛ te no.”

18 Wɔato mmara dada no atwene, ɛfiri
sɛ, sintɔ bi wɔ mmara no mu, na ɛho nni
mfasoɔ nso.
19 Ɛno enti, Mose Mmara no an-
tumi amma biribiara anyɛ pɛ. Nanso
wɔde anidasoɔ pa bi a yɛnam so bɛn
Onyankopɔn aba.

20 Ɛno akyi, Onyankopɔn ntam abɛka
ho. Ɛberɛ a ɔhyɛɛ Aaron asefoɔ asɔfoɔ
no na ntam a ɛte saa nni hɔ.
21 Yesu deɛ, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfoɔ
ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Awurade aka ntam;
na ɔrensesa n’adwene:
‘Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ daa nyinaa.’ ”
22 Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yɛn,
na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di mu.
23 Nsonsonoeɛ foforɔ bi nso wɔ hɔ. Na
saa asɔfoɔ no dɔɔso, ɛfiri sɛ, na wɔwuwu
a wɔntumi ntoa wɔn adwuma so.
24 Nanso, Yesu deɛ, ɔwɔ hɔ daa na
n’asɔfodwuma no nso, obi ntoa so mma
no.
25 Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so
ba Onyankopɔn nkyɛn no ɛnnɛ ne daa,
ɛfiri sɛ, ɔte hɔ daa srɛ Onyankopɔn ma
wɔn.
26 Yesu ne Ɔsɔfopanin a ɔboa yɛn wɔ
yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Ɔnni
mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ
bɔne. Wɔate no afiri nnebɔneyɛfoɔ ho na
wɔapagya no aboro ɔsoro so.
27 Ɔnte sɛ asɔfoɔ mpanin a aka no a, daa
afɔrebɔ a ɔbɔ no kane no ɔbɔ wɔ ne bɔne
a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ afoforɔ deɛ
no. Ɔbɔɔ afɔdeɛ baako pɛ a ɔde ne ho na
ɛbɔeɛ.
28 Mose Mmara no yi nnipa a
wɔmfata ma wɔyɛ asɔfoɔ mpanin, nanso
Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a
ɛtaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a ɔyɛ
pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔdeɛ

1 Asɛm a yɛgyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ
Ɔsɔfopanin a ɔte Otumfoɔ a ɔwɔ ɔsoro no
ahennwa no nifa.
2 Ɔsom sɛ Ɔsɔfopanin wɔ Kronkronbea
hɔ a ɛyɛ ntomadan a ɛwɔ ɔsoro. Saa
ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiiɛ na
ɛnyɛ onipa.
3 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara sɛ ɔmfa
akyɛdeɛ ne mmoa mmɔ Onyankopɔn
afɔdeɛ. Ɛno enti ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanin nya
biribi a ɔde bɛbɔ afɔdeɛ.
4 Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ
ɔsɔfoɔ koraa ɛfiri sɛ, asɔfoɔ wɔ hɔ a wɔde
afɔrebɔdeɛ ma, sɛdeɛ Yudafoɔ mmara
kyerɛ no.
5 Nanso dwuma a wɔdi sɛ asɔfoɔ no yɛ
ɔsoro nsususoɔ bi kwa. Ɛte sɛ Mose berɛ
so deɛ no ara pɛ. Ɛberɛ a ɔpɛɛ sɛ ɔsi
ntomadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
sɛ, “Si no sɛdeɛ merekyerɛ wo wɔ bepɔ
no so pɛpɛɛpɛ.”
6 Afei deɛ, wɔama Yesu asɔfodwuma a
ɛso kyɛn wɔn deɛ no. Yesu yɛ apam a
ɛkyɛn so a wɔgyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so
hyɛeɛ no ntamgyinafoɔ.
7 Sɛ na apam a ɛdi ɛkan no yɛ a,
anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛtɔ so
mmienu no.
8 Nanso, Onyankopɔn hunuu mfomsoɔ
wɔ ne nkurɔfoɔ ho ɛberɛ a ɔkaa sɛ,
“Nna bi reba, Awurade na ɔseɛ,
a me ne Israelfoɔ ne Yuda abusuakuo
bɛhyehyɛ apam foforɔ.
9 Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛeɛ no
ɛberɛ a mesɔɔ wɔn nsa
dii wɔn anim firii Misraim no.
Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛeɛ no
ho nokorɛ,
ɛno enti mante m’ani anhwɛ wɔn,
Awurade na ɔseɛ.
10 Afei, yei ne apam a me ne Israelfoɔ
bɛhyehyɛ
ɛberɛ a ɛreba no mu, Awurade na
ɔseɛ:
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwenem
na matwerɛ agu wɔn akoma mu.
Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn,
na wɔayɛ me nkurɔfoɔ.
11 Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne yɔnko
anaa ne kuromni sɛ, ‘Hunu Awu-
rade,’
ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me firi
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so.
12 Mɛhunu wɔn mmɔbɔ wɔn bɔne ho;
na merenkae wɔn bɔne bio.”

Nhyehyɛeɛ Dada No

13 Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforɔ”
no ama deɛ wɔyɛɛ kane no ayɛ dada;
na biribiara a anyini ayɛ dada no nkyɛre
yera.

* **9:1** Apam a wɔyɛɛ Sinai no (8.3)

9

1 Na apam a ɛdi ɛkan* no wɔ mmara a
wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ
beaeɛ a nnipa asiesie a wɔsom.
2 Wɔsii ntomadan a wɔatwa mu
mmienu. Ɛdan a ɛdi ɛkan no a wɔfrɛ
no Kronkronbea no na kaneadua, ɛpono
ne burodo a wɔate ho a wɔde ma
Onyankopɔn no wɔ.
3 Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron
mu Kronkron no,
4 na sika aduhwamhyeɛ afɔrebukyia ne
Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa
wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a
mana ne Aaron poma a ɛfefɛeɛ ne apam
abopono no wɔ.
5 Adaka no so hɔ nso na animuonyam
Kerubim a wɔatrɛ wɔn ntaban mu akata
Adaka no nkatasoɔ no so si. Nanso,
yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ
akyiri seesei.
6 Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Ɛda
biara na asɔfoɔ no kɔ ɛdan a ɛdi ɛkan no
mu kɔyɛ wɔn adwuma;
7 nanso na Ɔsɔfopanin no nko ara na
ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kro-
nkron hɔ pɛnkorɔ pɛ afe biara. Ɔde mo-
gya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfoɔ
mfomsoɔ ho afɔdeɛ ka ne ho kɔ.
8 Honhom Kronkron no nam saa ɛkwan
yi so kyerɛ yɛn sɛ, wɔnnya mmuee ɛkwan
a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ
ɛberɛ a Ntomadan no ne emu nneɛma da
so wɔ hɔ.
9 Ɛyɛ mfatoho ma ɛnnɛ berɛ yi. Ɛkyerɛ
sɛ akyɛdeɛ ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ
ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a
wɔsom no akoma mu nyɛ kronn.
10 Wɔde nnuane, anonneɛ ne nneɛma
ahodoɔ a wɔde dwira wɔn ho na
ɛdi dwuma no. Yei yɛ ɔhonam fam
nhyehyɛeɛ a ɛyɛ adwuma kɔsi ɛberɛ a
nhyehyɛeɛ foforɔ bɛba.
11 Nanso, Kristo aba dada sɛ Ɔsɔfopanin
ama nneɛma pa a yɛwɔ dada yi.
Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na ɛdi mu
kyɛn dada no. Ɛnnyɛ nnipa na wɔyɛeɛ.
Afei nso, ɛmmfiri adebɔ yi mu.
12 Ɛberɛ a Kristo kɔɔ ntomadan no mu a
ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkorɔ no, wamfa
mmirekyie ne anantwie mogya na ɛkɔbɔɔ
afɔdeɛ. Mmom, ɔno ara de ne mogya na
ɛbɔɔ afɔdeɛ de gyee nkwa a ɛnni awieeɛ
maa yɛn.

Nhyehyɛeɛ Foforɔ No

13 Na sɛ mmirekyie ne anantwinini mo-
gya ne anantwibereɛ nsõ a wɔde dwira
wɔn a wɔn ho agu fi te wɔn ho kɔ honam
ahofirie mu a,
14 mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom
so, de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ɛho nni dɛm
maa Onyankopɔn no mogya rente mo ho
mfiri nnwuma bɔne mu, na mo nkɔsom
Onyankopɔn a ɔte ase no?
15 Yei enti na Kristo yɛ apam foforɔ
no ntamgyinafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn a
Onyankopɔn afrɛ wɔn no bɛnya nhyira a
ɛnni awieeɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ahyɛ bɔ
no. Yei aba saa, ɛfiri sɛ, owuo bi asi a
ɛgye nnipa firi wɔn bɔne a wɔyɛɛ ɛberɛ a
na wɔwɔ apam a ɛdi ɛkan no mu no.
16 Sɛ nsamanseɛ bi wɔ hɔ a, ɛwɔ
sɛ wɔtumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa
samanseɛ no awu.
17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamanseɛ no te ase
a, saa nsamanseɛ no nka hwee. Ɛberɛ a
wawu no na ɛka biribi.
18 Ɛno enti na apam a ɛdi ɛkan no
wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no.
19 Deɛ ɛdi ɛkan no, Mose kaa
mmaransɛm no nyinaa, sɛdeɛ ɛwɔ
Mmara no mu no kyerɛɛ nnipa no.
Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu
kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee Mmara
nwoma no ne nnipa no nyinaa so
20 kaa sɛ, “Yei ne mogya a ɛsɔ apam
a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni so no
ano.”
21 Saa ara na Mose petee mogya guu
ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no
nyinaa so ne no.
22 Nokorɛm, sɛdeɛ Mmara no kyerɛ no,
ɛkame ayɛ sɛ mogya na ɛtumi te adeɛ
nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya
ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ aba.
23 Saa ɛkwan yi ara so na wɔnam ma
biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsodeɛ no ho
te. Nanso, ɔsoro nneɛma† no ankasa deɛ,
afɔdeɛ a ɛyɛ kyɛn yeinom na wɔde te ho.

† **9:23** (8.5) Sɛdeɛ na ɛho hia sɛ wɔde mmoa te kronkron ho no, saa ara nana ɛho hia sɛ ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔdeɛ a ɛkyɛn mmoa deɛ a ɛyɛ Yesu Kristo no ankasa no te ho.

24 Ɛfiri sɛ, Kristo ankɔ baabi a ɛyɛ
kronkron a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a
ɛyɛ ade kann nhwɛsodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro
ankasa na ɔsi yɛn ananmu wɔ hɔ wɔ
Onyankopɔn anim.
25 Afe biara Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa
mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso, Kristo
amfa ne ho amma mpɛn bebree saa.
26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka ɛfiri adebɔ
ahyɛaseɛ no, ɔbɛhunu amane mpɛn be-
bree. Mmom, waba prɛko a nneɛma
nyinaa reba awieeɛ, na ɔnam afɔdeɛ a
ɔde ne ho bɔeɛ no so apepa bɔne.
27 Ɛsɛ sɛ obiara wu prɛko pɛ, na ɛno
akyi Onyankopɔn abu no atɛn.
28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ
afɔdeɛ baako pɛ de gyee dodoɔ no ara
wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mprenu
so a ɔmmɛgye nnebɔneyɛfoɔ na mmom,
ɔbɛba abɛgye wɔn a wɔretwɛn no no
nkwa.

10

Nsonsonoeɛ A Ɛda Foforɔ Ne Dada No Ntam

1 Mmara no yɛ nneɛma pa nsususoɔ a
ɛreba, na mmom, ɛnnyɛ nneɛma pa no
ankasa. Wɔbɔ afɔdeɛ korɔ no ara afe
biara, ɛfiri sɛ saa afɔdeɛ korɔ a wɔbɔ no
afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no
nnyɛ pɛ da.
2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no
tumi firi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛnneɛ
anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa
enti, afɔrebɔ nyinaa to bɛtwa.
3 Deɛ saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn
wɔn bɔne afe biara.
4 Anantwie ne mmirekyie mogya ren-
tumi mpepa bɔne.
5 Esiane saa enti, ɛberɛ a Kristo rebɛba
ewiase no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ:
“Wommpɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ
nanso woasiesie ɔhonam ama me.
6 W’ani nnnye
ɔhyeɛ ne bɔne afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a
wɔbɔ de pepa bɔne ho.
7 Afei, mekaa sɛ: ‘Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ
wopɛ sɛ meyɛ
sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara
nwoma no mu no.’ ”
8 Kane no ɔkaa sɛ, “Wompɛ, na w’ani nso
nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ a wɔde pepa
bɔne ho.” Ɛwom, na Mmara no kyerɛ sɛ
wɔnyɛ saa.
9 Na ɔkaa sɛ, “Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ wopɛ
sɛ meyɛ.” Ɛno enti, Onyankopɔn agu tete
afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ
no asi ananmu.
10 Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛdeɛ
Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no enti,
ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔdeɛ prɛko
maa yɛn no so ama yɛn ho ate afiri bɔne
ho.
11 Ɛda biara Yudani ɔsɔfoɔ sɔre yɛ
n’asɔfodwuma na wabɔ afɔdeɛ mpɛn
bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi
mpepa bɔne.
12 Kristo deɛ, ɔbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ.
Afɔdeɛ a ɛtena daa nyinaa. Na ɛno akyi,
ɔtenaa Onyankopɔn nifa so.
13 Ɛhɔ na ɔretwɛn seesei kɔsi sɛ
Onyankopɔn bɛma n’atamfoɔ ayɛ ne nan
ntiasoɔ.
14 Ɔnam afɔrebɔ baako so ama
nnebɔneyɛfoɔ ho ate daa nyinaa.
15 Na Honhom Kronkron no nso di
adanseɛ. Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔka sɛ,
16 “Yei ne apam a me ne wɔn bɛpam
wɔ ɛberɛ a ɛreba no mu. Awurade na
ɔseɛ:
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn akoma mu
na matwerɛ agu wɔn adwene mu.”
17 Na afei waka sɛ,
“Merenkae wɔn bɔne
ne wɔn amumuyɛ bio.”
18 Sɛ wɔde yeinom nyinaa kyɛ a, na afɔdeɛ
a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio.

Momma Yɛmmɛn Onyankopɔn

19 Anuanom, ɛsiane Yesu wuo no enti,
yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkron-
bea hɔ.
20 Ɔnam ɔno ara ne honam so abue
ɛkwan foforɔ a nkwa wɔ mu ama yɛn.
21 Yɛwɔ ɔsɔfoɔ kɛseɛ bi a ɔhwɛ
Onyankopɔn fie so.
22 Momma yɛmfa akoma pa ne gyidie
a emu yɛ den ntwe mmɛn Onyankopɔn.
Ɛfiri sɛ wɔde Yesu mmogya ate yɛn atiboa
bɔne ho, na wɔde nsuo a ɛyɛ kronn
adware yɛn onipadua ho.
23 Momma yɛnnyina gyidie a yɛasɔ mu
no mu denden, ɛfiri sɛ, deɛ ɔhyɛɛ yɛn bɔ
no yɛ ɔnokwafoɔ.

24 Momma yɛn ho yɛn ho asɛm nhia yɛn
na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa.
25 Mommma yɛnnnyae yɛn ho yɛn
ho nhyiamu da sɛdeɛ afoforɔ bi yɛ no.
Mmom, momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn ho
nkuran dendeenden, ɛfiri sɛ, mo ara
mohunu sɛ ɛrenkyɛre na ɛda no aba.
26 Sɛ moboapa kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ
biara nni hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, ɛfiri sɛ,
wɔada nokorɛ no adi akyerɛ yɛn.
27 Deɛ ɛwɔ hɔ ara ma wɔn a wɔtia
Onyankopɔn ne atemmuo ne ogya a
ɛbɛba abɛhye wɔn.
28 Obiara a ɔbu Mose Mmara no so no,
sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa adansedie
enti, wɔbu atɛn tia no a, wɔbɛkum no a
wɔrenhunu no mmɔbɔ.
29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no
so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam
no a ɛgyee no firii bɔne mu no nyɛ hwee
anaa deɛ ɔtiatia Honhom a ɔma adom no
anim no, ɛdeɛn na ɛbɛto no? Asotwe a
onii no bɛnya no nnyɛ adewa.
30 Yɛnim sɛ Onyankopɔn kaa sɛ, “Me na
awereto wɔ me, na me na metua ka,” na
ɔno ara na ɔsane kaa sɛ, “Awurade bɛbu
ne nkurɔfoɔ atɛn.”
31 Onyankopɔn a ɔte ase no nsam ama-
nenya yɛ hu.
32 Monkae ahohia a mokɔɔ mu ɛberɛ
a mohunuu hann no, momiaa mo ani
hunuu ɔko bebree mu amaneɛ.
33 Ebi ne sɛ, mpɛn bebree wɔyeyɛɛ mo,
guu mo anim ase badwam; na ɛtɔ da bi
mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka
wɔn a wɔrehunu amaneɛ no ho.
34 Mo ne nneduafoɔ daa afiase na wɔfaa
mo ahodeɛ nyinaa no mpo, monyaa ho
boasetɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ ɛyɛ dɛn ara a
mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa.
35 Mommma mo akoma nntu na moan-
hwere mo akatua.
36 Ɛsɛ sɛ moto mo bo ase na moatumi
ayɛ Onyankopɔn apɛdeɛ ama mo nsa aka
deɛ wɔahyɛ mo ho bɔ no.
37 Ɛfiri sɛ,
Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Ɛrenkyɛre koraa
na deɛ ɛsɛ sɛ ɔba no aba;
ɔrentwentwɛn.
38 Na,
“Deɛ ɔtene no firi gyidie mu bɛnya nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a,
me kra ani rensɔ no.”
39 Yɛnnyɛ nnipa a yɛsane yɛn akyi na
yɛyera. Mmom, yɛwɔ gyidie na wɔagye
yɛn nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidie

1 Gyidie yɛ ahotosoɔ a yɛwɔ wɔ nneɛma
a yɛn ani da so ne awerɛhyɛmu a yɛwɔ wɔ
nneɛma a yɛn ani nnhunu mu.
2 Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti na
wɔnyaa adanseɛ pa.
3 Gyidie na ɛma yɛte aseɛ sɛ ɛnam
Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ ewiase.
Ɛma yɛhunu sɛ wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii
deɛ wɔnnhunu mu.
4 Ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ
afɔdeɛ a ɛsɔ ani kyɛn deɛ Kain de
maa Onyankopɔn no. Ne gyidie enti,
Onyankopɔn buu no sɛ onipa tenenee,
na n’akyɛdeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na
ɛno so na ɔnam wuiɛ a ɛnnɛ mpo ɔda so
kasa.
5 Gyidie enti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro
a wanhunu owuo. Obiara anhunu no,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔeɛ.
Atwerɛsɛm no ka sɛ ansa na wɔrebɛfa
Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn ani.
6 Obiara a ɔnni gyidie rentumi nsɔ
Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba
Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidie sɛ
Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a
wɔhwehwɛ no.
7 Gyidie enti na ɛmaa Noa tee
Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye
nneɛma a ebi nsii da no, ɔtiee
Onyankopɔn yɛɛ adaka a emu na wɔgyee
ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. Ɛnam so maa
Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa deɛ,
ne nsa kaa tenenee a wɔnya firi gyidie
mu.
8 Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ
ho bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na
ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ a na
ɔnnim baabi a ɔrekɔ.
9 Gyidie enti ɔtenaa asase a na
Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ
ɔhɔhoɔ. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn bɔ korɔ no ara bi tenaa
ntomadan mu.

10 Nanso, na Abraham retwɛn kuro kɛseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne
fapem rensɛe da mu akɔtena.
11 Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi
nyinsɛnee, ɛberɛ a na wanyini na ɔntumi
nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so sɛ
ɔbɛdi ne bɔhyɛ so.
12 Ɛno enti, ɛwom sɛ na Abraham regye
nna awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso sɛ ewiem
nsoromma ne mpoano anwea.
13 Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa
wuwuiɛ. Ɛwom sɛ wɔn nsa anka bɔ
a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no deɛ, nanso
wɔhunuu no akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye
dii sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ wɔ
asase so.
14 Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee
sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn ɔman.
15 Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn
akyire no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka
wɔbɛtumi anya ɛkwan asane wɔn akyi
akɔ hɔ.
16 Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro
ɔman no na na wɔpere kɔ mu. Enti, ɛnyɛ
Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wasiesie ɔman bi
ama wɔn.
17 Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak
kɔbɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no
hwɛɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na
Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na
wasiesie ne ho sɛ, ɔde ne ba korɔ no bɛbɔ
afɔdeɛ.
18 Na Onyankopɔn aka akyerɛ no sɛ,
"Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ."
19 Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn
bɛtumi anyane awufoɔ afiri owuo mu,
na ɛkwan bi so no, yɛbɛtumi aka sɛ
Onyankopɔn nyanee Isak firii owuo mu.
20 Gyidie enti na ɛmaa Isak hyiraa
Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.
21 Gyidie enti na ɛmaa Yakob hyiraa
Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewuo.
Ɔkuraa ne poma mu sɔree Onyankopɔn.
22 Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no, ɔka
kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, wɔbɛtu afiri Misraim,
na ɔhyɛɛ deɛ sɛ ɔwu a, wɔnyɛ n'amu no.
23 Gyidie enti na ɛmaa Mose awoɔ
akyi no, n'awofoɔ de no siee abosome
mmiɛnsa no. Wɔhunuu sɛ na ɔyɛ
sononko, enti na wɔansuro sɛ wɔbɛbu
ɔhene no mmara so.
24 Gyidie enti na Mose nyiniiɛ no,
wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babaa ba no.
25 Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma
bɛhunu amane sene sɛ ɔbɛgye n'ani wɔ
bɔne mu mmerɛ tiawa bi.
26 Ɔsusuu sɛ, sɛ ɔhunu amane ma Kristo
a, ɛyɛ sene agyapadeɛ a ɛwɔ Misraim
nyinaa, ɛfiri sɛ, na n'ani da ade pa bi so
daakye.
27 Gyidie enti na ɛmaa Mose tu firii
Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuo.
Ɔmiaa n'ani sɛ ɔrensane n'akyi ɛfiri sɛ na
wahunu Onyankopɔn a obi nhunu no no.
28 Gyidie enti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no
ma wɔde mogya petee apono ho, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔsɛebɔfoɔ no renkum Israelfoɔ
mmakan a wɔyɛ mmarima no.
29 Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ no twaa
Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee
so no. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no,
nsuo no bu faa wɔn so.
30 Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson
twaa Yeriko afasuo ho hyiaeɛ no, ɛdwiri
guiɛ.
31 Gyidie enti na wɔankum adwaman
Rahab amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn
nni no, ɛfiri sɛ, ɔgyee akwansrafoɔ no fɛ
so.

Gyidie Foforɔ Bi

32 Afei ɛdeɛn na menka? Ɛberɛ bebree
nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson,
Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho
asɛm.
33 Wɔnam gyidie so koo aman dii
nkonim ma wɔn nsa kaa deɛ Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,
34 dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii
akofenawuo ano. Na wɔyɛ mmerɛ, nanso
wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den akono, enti
wɔdii wɔn atamfoɔ so.
35 Ɛnam gyidie so ma wɔnyanee mmaa
bi awufoɔ maa wɔn. Afoforɔ bi nso,
wɔyɛɛ wɔn aniɛyadeɛ sɛ anka wɔmpo
Onyankopɔn na wɔagyaa wɔn. Nanso,
wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔn nsa bɛka daakye owusɔreɛ a ɛkyɛn
so.
36 Wɔguu afoforɔ anim ase, bɔɔ wɔn
mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn
guu afiase.
37 Wɔsii ebi aboɔ. Wɔde sradaa paee
ebinom mu mmienu, de sekan kumm

bi. Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane.
38 Ewiase yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafoɔ wɔ ɛserɛ so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.
39 Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no,
40 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbom anya bɔhyɛ no.

12

Yɛn Agya Nyankopɔn

1 Yɛn deɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri akwansideɛ nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn dendeenden no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansie a ɛda yɛn anim no.
2 Momma yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidie ahyɛaseɛ ne n'awieeɛ gyina ne so no so. Asɛnnua no enti, wampa aba. Esiane anigyeɛ a na ɛretwɛn no no enti, animguasewuo a ɔwuu wɔ asɛnnua so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so.
3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfoɔ tan a wɔtanee no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Ɛno enti mommpa aba.
4 Na mo ne bɔne ko mu no, monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yɛn

5 Mo werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ mo sɛ ne mma no sɛ,
"Me ba, sɛ Awurade tene wo so a, tie no yie,
na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba.
6 Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso,
sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so no."
7 Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, monnhinhim na momfa no sɛ Agya no ntenesoɔ, ɛfiri sɛ, mo amanehunu no kyerɛ ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so sɛ ne mma. Ɔba bi wɔ hɔ a n'agya ntene ne so da?
8 Sɛ wantene mo so sɛ ne mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ monnyɛ ne mma kann.
9 Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so twee yɛn aso maa yɛbuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na yɛtumi tena ase?
10 Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yɛn aso sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ tiawa bi. Nanso, yɛn yiedie enti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛdeɛ yɛn ho bɛte.
11 Sɛ wɔtwe yɛn aso a, ɛma yɛn werɛ ho saa ɛberɛ no mu, na yɛn ani nnye. Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoeɛ na wɔtena ase tenenee mu.
12 Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu.
13 Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadeɛ.
14 Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoeɛ mu, na mommɔ mmɔden ntena ase tenenee mu. Anyɛ saa a, morenhunu Awurade.
15 Monhwɛ yie na mo mu bi annane n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ sɛ afifideɛ a ɛyɛ nwono a ɛnyini ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ.
16 Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadeɛ so tɔnee n'abakan de gyee aduane no.
17 Na afei ɛduruu ɛberɛ bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no no. Ɛwom sɛ ɔde nisuo peree sɛ wanya adwensakyera deɛ, nanso anyɛ yie.

Onyankopɔn Animuonyam

18 Monhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyaframa, awerɛhoɔ, esum ne ahum sɛdeɛ Israelfoɔ no hyiaa Sinai Bepɔ no so ɛberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maeɛ no.
19 Ɛfiri sɛ, na wɔrebɔ totorobɛnto dendeenden a ɛnne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyae kasa,
20 ɛfiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na ɛka sɛ, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka

bepɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboɔ kum no” no so.
21 Na beaeɛ hɔ yɛ hu ara kɔsii sɛ Mose
kaa sɛ. “Mesuro, na me ho popo.”
22 Na mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne
Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro
Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ
mu no mu.
23 Moaba Onyankopɔn asafo mma dada
a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn
din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn
a ɔyɛ nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne atene-
neefoɔ a wɔayɛ wɔn pɛ no mu.
24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforɔ
ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho
asɛm sene Habel mogya no ho.
25 Monhwɛ mo ho so yie na moammu
mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a
wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa
wɔn ho anni. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho?
26 Ne nne wosoo asase saa ɛberɛ no,
nanso seesei wahyɛ bɔ sɛ, “Ɛnyɛ asase
nko na mɛsane awoso no, na mɛwoso
soro nso bio saa ara.”
27 Nsɛm “Nso bio saa ara” no da no adi
pefee sɛ ɔbɛwoso nneɛma a wɔbɔeɛ no
na atutu afiri wɔn ananmu na nneɛma a
wɔntumi nwoso no aka.
28 Momma yɛnna so ase, ɛfiri sɛ, yɛanya
ahennie a wɔwoso no a ɛnyɛ yie. Momma
yɛn ani nsɔ na yɛmfa ɛkwan a ɛbɛsɔ
Onyankopɔn ani a ɛyɛ anidie ne suro so
nsom no,
29 ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, yɛn Onyankopɔn
yɛ ogya a ɛhye na ɛsɛe adeɛ.

13

Mmara Ne Nkyea

1 Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom
wɔ Kristo mu.
2 Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo
afie mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee
abɔfoɔ a na wɔnnim.
3 Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa
no sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkae wɔn
a wɔrehunu amane na momfa no sɛ mo
ne wɔn na ɛrehunu saa amane no.
4 Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na oku-
nunom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokorɛ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɛbu adwamanfoɔ
ne awaresɛefoɔ atɛn.
5 Monyi sikaniberɛɛ mfiri mo abrabɔ
mu, na momma mo ani nsɔ deɛ mo nsa
ka. Ɛfiri sɛ Onyankopɔn aka sɛ,
“Merennya wo,
na merennya wo da.”
6 Momma yɛnsi yɛn bo nka sɛ,
“Awurade ne me ɔboafoɔ, enti meren-
suro.
Ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ me?”
7 Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo
anim a wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ
mo no. Monkae ɛkwan a wɔfaa so tenaa
ase na monsua wɔn gyidie no.
8 Yesu Kristo te saa ara nnora, ɛnnɛ ne
daa nyinaa.
9 Mommma nkyerɛkyerɛ foforɔ biara
nntwe mo mmfiri ɛkwan pa so. Ɛyɛ sɛ
Onyankopɔn adom enti, yɛn kra bɛnyini
ahoɔden so a ɛmfiri aduane ho mmara a
yɛdi so no. Wɔn a wɔdi mmara a ɛte saa
so no nnya mmoa biara.
10 Nanso yɛwɔ afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ
a wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu no
mpo nni ho ɛkwan sɛ wɔdidi so.
11 Yudafoɔ Sɔfopanin de mmoa mogya
ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bɛbɔ
bɔne afɔdeɛ nanso wɔhye mmoa no funu
wɔ beaeɛ no akyi baabi.
12 Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no
ɛpono akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne mogya bɛma
nnipa ayɛ kronkron.
13 Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn wɔ
beaeɛ no akyi nkɔgye animguaseɛ no bi.
14 Ɛfiri sɛ, yɛnni atenaeɛ a ɛwɔ hɔ daa
wɔ asase yi so. Yɛrehwehwɛ kuro a
ɛrebɛba no akyiri ɛkwan.
15 Momma yɛmfa Yesu so mfa yɛn
anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ
yɛn afɔrebɔdeɛ.
16 Mommma mo werɛ mfiri sɛ mobɛyɛ
mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho,
ɛfiri sɛ, ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn
ani.
17 Montie mo mpanimfoɔ na monni
wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wɔbu wɔn
adwuma ho akonta enti, wɔhwɛ mo kra
so a wɔnhome koraa. Sɛ motie wɔn a,
wɔde anigyeɛ bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ
saa a wɔde awerɛhoɔ bɛyɛ adwuma no na
ɛremmoa mo.
18 Monkɔ so mmɔ mpaeɛ mma yɛn.
Yɛnim pefee sɛ yɛwɔ adwene a emu da

hɔ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ ɛberɛ biara yɛyɛ adeɛ a ɛyɛ.
19 Na mebɔ mpaeɛ kɔ so srɛ mo sɛ, mommɔ mpaeɛ na Onyankopɔn mfa me mmrɛ mo nnansa yi ara.
20 Onyankopɔn anyane yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ panin no afiri awufoɔ mu ama yɛn na ɛnam ne owuo no so enti, wɔasɔ daa apam no ano ama yɛn.
21 Asomdwoeɛ Onyankopɔn mma mo deɛ ɛhia mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛdeɛ, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɔ ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

22 Anuanom, mesrɛ mo sɛ, monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsɛm yi, ɛfiri sɛ, saa krataa a matwerɛ mo yi nnyɛ tenten biara.

23 Mepɛ sɛ mebɔ mo amaneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afiri afiase. Sɛ ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn.

24 Yɛkyea mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no nyinaa.
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo.

25 Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nwoma

1 Krataa yi firi me Yakobo a meyɛ
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
ɔsomfoɔ nkyɛn,

Mekyea mmusuakuo dumienu a
wɔahwete no nyinaa.

Gyidie Ne Nyansa

2 Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan
mu a, momma mo ani nnye
3 ɛfiri sɛ, sɛ mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ
no ano a, ɛno ansa na monya boasetɔ.
4 Momma boasetɔ no ntena mo mu
daa nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛyɛ pɛ a
biribiara ho renhia mo.
5 Sɛ nyansa ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ
ɔbɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no
bi, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn firi ayamyɛ ne
adom mu ma obiara deɛ ɛhia no no kwa.
6 Na sɛ worebɔ mpaeɛ a, ɛsɛ sɛ wogye
di a wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a
ɔgye akyinnyeɛ no te sɛ ɛpo asorɔkye a
mframa bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ.
7 Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susu sɛ ɔbɛnya
biribiara afiri Awurade nkyɛn;
8 n'adwene yɛ no ntanta a ɔntumi nsi
biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

9 Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a,
ɛsɛ sɛ n'ani gye,
10 na adefoɔ a wabrɛ wɔn ase no nso saa
ara. Ɛfiri sɛ, adefoɔ no twam kɔ sɛ wiram
afifideɛ bi.
11 Owia pue de ne hyeɛ no hye afifideɛ
no ma n'ahoɔfɛ no sɛe. Saa ara na
wɔbɛsɛe adefoɔ no ɛberɛ a wɔgu so redi
wɔn nnwuma no.

Sɔhwɛ

12 Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ
amanehunu mu, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛnya
akyɛdeɛ a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama
wɔn a wɔdɔ no no.
13 Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka sɛ,
"Saa sɔhwɛ yi firi Onyankopɔn." Ɛfiri sɛ,
bɔne rentumi nsɔ Onyankopɔn nhwɛ, na
ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ.
14 Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara
n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no.
15 Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne,
na bɔne no nyini a ɛwo owuo.
16 Me nuanom adɔfoɔ, mommma
wɔnnnaadaa mo.
17 Akyɛdeɛ pa ne akyɛdeɛ a ɛyɛ pɛ
nyinaa firi ɔsoro; ɛfiri Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno
na ɔnsesa sɛ sunsum.
18 Ɔfiri ne pɛ mu nam nokorɛ a ɛwɔ
asɛm no mu no so woo yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, yɛbɛdi ɛkan wɔ abɔdeɛ nyinaa mu.

Otie Ne Ɔyɛ

19 Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom
nso: monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa
na monyɛ nyaa mfa abufuo;
20 ɛfiri sɛ, onipa abufuo no mma ɔnnya
Onyankopɔn tenenee no.
21 Ɛno enti, montwe mo ho mfiri afideɛ
ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho mma
Onyankopɔn na monnye asɛm a ɔdua wɔ
mo akoma mu a ɛbɛgye mo nkwa no.
22 Monntie asɛm no sɛ atiefoɔ kwa nsisi
mo ho, na mmom, monyɛ asɛm no yɛfoɔ.
23 Obiara a ɔtie asɛm no na ɔmfa nni
dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ mu,
na ɔhunu sɛdeɛ ɔteɛ.
24 Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no mu
hunu ne ho yie na sɛ ɔfiri ahwehwɛ no
anim ara pɛ a, ne werɛ firi deɛ ɔhunuiɛ
no nyinaa.
25 Nanso, obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ
pɛ no mu yie, deɛ ɛma onipa de ne ho,
na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ mfiri, na
ɔde di dwuma no, Onyankopɔn bɛhyira
saa onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ mu.
26 Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ Onyamesomfoɔ
na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne
nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa
ne ho nso.
27 Deɛ Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ
nyamesom pa no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne
akunafoɔ wɔ wɔn ahohia mu, na ɔyi ne
ho firi ewiase porɔeɛ ho.

2

Kɔkɔbɔ

1 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ
Awurade Kristo animuonyam mu yi,
monnyɛ animhwɛ.

2 Sɛ mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne
ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadego
nso tumi ba bi.
3 Sɛ wode anidie ma deɛ wasiesie ne ho
yie no, na woka kyerɛ no sɛ, "Tena saa
akonnwa pa yi so," na woka kyerɛ ohiani
no nso sɛ, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam
wɔ me nan ase ha" a,
4 wodi fɔ sɛ wogyina atemmuo a ɛfiri
adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo
mu no ho.
5 Me nuanom adɔfoɔ, montie!
Onyankopɔn yii ewiase yi mu ahiafoɔ sɛ
wɔnyɛ adefoɔ wɔ gyidie mu na wɔanya
ahennie a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ
no.
6 Nanso, moammu ahiafoɔ! Ɛhefoɔ
na wɔdi mo nya twe mo kɔ atemmufoɔ
anim? Adefoɔ!
7 Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a
wɔde ama mo no.
8 Ɛyɛ sɛ modi yɛn Awurade mmara a
ɛka sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho" no so.
9 Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn
a, modi ho fɔ na Mmara no tia mo sɛ
mmaratofoɔ.
10 Obiara a ɔbu mmara no mu baako pɛ
so no bu ne nyinaa so.
11 Ɛfiri sɛ, deɛ ɔkaa sɛ, "Nsɛe awadeɛ"
no, ɔno ara nso na ɔkaa sɛ, "Nni awu."
Na sɛ woansɛe awadeɛ na wodi awu a,
woabu mmara so.
12 Sɛ woyɛ Kristo apɛdeɛ o, sɛ woanyɛ
n'apɛdeɛ o, wobɛbu wo ho atɛn. Enti hwɛ
asɛm a woka ne deɛ woyɛ biara yie.
13 Ɛfiri sɛ, obi a wanhunu mmɔbɔ
no, Onyankopɔn atemmuo mu no,
wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo
mu mpo no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ.
14 Me nuanom, sɛ obi ka sɛ, "Mewɔ
gyidie" na ɔnni gyidie no ho dwuma a,
mfasoɔ bɛn na ɛwɔ soɔ? Saa gyidie no
bɛtumi agye no nkwa anaa?
15 Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntoma ho
hia wɔn na wɔnni aduane dodoɔ nso a
wɔbɛdi,
16 sɛ wokɔka kyerɛ wɔn sɛ, "Onyame
nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hye na monnidi
yie" na sɛ woamma wɔn asetena yi mu
deɛ ɛhia wɔn a, papa bɛn na woayɛ wɔn?
17 Saa ara na gyidie teɛ. Sɛ nneyɛeɛ nka
ho a, na awu.
18 Nanso, obi bɛtumi aka sɛ, "Obi wɔ
gyidie na afoforɔ nso wɔ nneyɛeɛ."
Me mmuaeɛ ne sɛ, "Kyerɛ me sɛdeɛ obi
tumi nya gyidie a nneyɛeɛ mmata ho ase.
Me deɛ menam me nneyɛeɛ so bɛkyerɛ
wo me gyidie."
19 Wogye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na
ɔwɔ hɔ? Ɛyɛ! Ahonhommɔne nso gye di
saa ara na wɔn ho popo wɔ suro mu.
20 Ɔkwaseaɛ! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ wo
sɛ gyidie a nneyɛeɛ mmata ho no ho nni
mfasoɔ anaa?
21 Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abra-
ham bem? Ɛnam ne nneyɛeɛ so sɛ ɔde ne
ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so no.
22 Wohunu sɛ ne gyidie ne ne nneyɛeɛ
nyinaa redi dwuma na ne nneyɛeɛ no
maa ne gyidie no dii mu.
23 Na Atwerɛsɛm no baa mu sɛ, Abra-
ham gyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane
ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no
sɛ ɔteneneeni. Enti wɔfrɛ Abraham
Onyankopɔn adamfo.
24 Yei da no adi pefee sɛ Onyankopɔn
nam onipa nneyɛeɛ so na ɔbu no bem, na
ɛnnam ne gyidie nko so.
25 Saa ara na ɛte wɔ adwaman Rahab
ho. Ne nneyɛeɛ maa Onyankopɔn buu no
bem, ɛfiri sɛ, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsomaa
wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ɛkwan
foforɔ bi so.
26 Sɛdeɛ onipadua a honhom nni mu
awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyɛeɛ
mmata ho no nso awuo.

3

Tɛkrɛma

1 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ
sɛ moyɛ mo ho akyerɛkyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ,
monim sɛ yɛn akyerɛkyerɛfoɔ deɛ sɛ
yɛfom a, wɔbɛbu yɛn atɛn a emu yɛ den
sene afoforɔ.
2 Yɛn nyinaa taa yɛ mfomsoɔ. Onipa a
ɔnyɛ mfomsoɔ wɔ deɛ ɔka mu no yɛ pɛ a
ɔbɛtumi ahyɛ ne onipadua no so.
3 Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛdeɛ
ɔbɛtie yɛn na yɛatumi ama wakɔ baabi-
ara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ.
4 Anaasɛ dwene ɛhyɛn ho: sɛdeɛ ne
kɛseɛ te a mframa a ano yɛ den na ɛbɔ
no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan

ketewaa bi na ɛdanedane no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafoɔ no pɛ sɛ ɛkɔ.

5 Saa ara na tɛkrɛma teɛ: ne ketewa yi nyinaa akyi, ɛtumi hoahoa nneɛma akɛseɛ. Hwɛ sɛdeɛ ogya ketewaa bi tumi hye kwaeɛ kɛseɛ.

6 Tɛkrɛma te sɛ ogya. Ɛwɔ tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Ɛsɛe onipadua no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so ogya ma ɛdɛre framfram.

7 Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu mmoa nyinaa,

8 nanso obiara rentumi nnwodwo tɛkrɛma da. Ɛyɛ bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ no ma.

9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so.

10 Ano korɔ no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa.

11 Nsuo pa ne nsuo a ɛyɛ nkyenenkyene bɛtumi afiri asutire baako mu aba?

12 Me nuanom, borɔdɔma dua bɛtumi aso ngo dua aba? Anaasɛ bobe bɛtumi aso borɔdɔma? Saa ara na asutire a ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Ɛfiri Ɔsoro

13 Obi wɔ mo mu a ɔnim nyansa na ɔwɔ nteaseɛ? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrɛaseɛ ne nyansa so da no adi.

14 Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkomenya wɔ mo akoma mu a, ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokorɛ.

15 Saa nyansa yi mfiri ɔsoro na ɛbaeɛ. Ɛyɛ ewiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne nso.

16 Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkomenya wɔ no, basabasa ne bɔne ahodoɔ nyinaa bi wɔ hɔ.

17 Nanso, nyansa a ɛfiri ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoeɛ wɔ mu, ɛdwo na ɛwɔ nidɔ; ɛwɔ ahummɔborɔ na nneyɛeɛ pa firi mu ba; ɛnnye akyinnyeɛ na ɛnyɛ nyaatwom nso.

18 Na ɛso aba pa a ɛfiri aba a asomdwoeɛfoɔ duaa no asomdwoeɛ mu no.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

1 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Ɛfiri mo ara mo akɔnnɔ a ɛne mo onipadua di asie no.

2 Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno enti moayɛ mo adwene sɛ mobɛdi awu. Mo ani abere dendeenden repɛ nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Deɛ morehwehwɛ no, mo nsa renka ɛfiri sɛ, mommisa Onyankopɔn.

3 Na sɛ mobisa koraa nso a, mo nsa renka, ɛfiri sɛ, mowɔ adwemmɔne. Mobisa nneɛma a ɛyɛ mo akɔnnɔdeɛ.

4 Nnipa a monni gyidie! Monnim sɛ, sɛ mofa ewiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn atamfoɔ? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ewiase adamfo no dane Onyankopɔn ɔtamfoɔ.

5 Mosusu sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, "Ninkunutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yɛn mu no ma" no wɔkaa no kwa?

6 Nanso, adom a Onyankopɔn dom yɛn no dɔɔso yie. Na Atwerɛsɛm no ka sɛ,

"Onyankopɔn si ahantanfoɔ kwan,
na ɔdom ahobrɛasefoɔ."

7 Enti, momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na ɔbɛdwane afiri mo ho.

8 Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfoɔ! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta!

9 Monni awerɛhoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma mo sereɛ nnane su, na mo anigyeɛ nnane awerɛhoɔ.

10 Mommrɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so.

Atemmuo Ne Kɔkɔbɔ

11 Me nuanom, monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa ɔbu no atɛn no, kasa tia Mmara no. Na sɛ wobu Mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, afei deɛ wonni Mmara no so.

12 Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu atɛn. Ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛe. Wone hwan a wobu wo yɔnko atɛn?

Ahohoahoa Ne Kɔkɔbɔ

13 Mo a moka sɛ, “Ɛnnɛ anaa ɔkyena yɛbɛtu kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika” no, montie me.
14 Monnim deɛ ɛbɛto mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro a ɛba mmerɛ tiawa bi na ayera.
15 Asɛm a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ yei anaa yei.”
16 Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne.
17 Enti, deɛ ɔnim papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ɛreba mo so ho.
2 Mo ahonya no aporɔ na nweweboa awe mo ntoma.
3 Mo sika ne mo dwetɛ awe nnaakye na saa nnaakye no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahye mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agyapadeɛ nna a ɛdi akyire no mu.
4 Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuo mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu.
5 Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ ne anigyeɛ. Moadodɔre sradeɛ ama okum da.
6 Moabu deɛ ɔnni fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan.

Boasetɔ Ne Mpaeɛbɔ

7 Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛdeɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ.
8 Ɛsɛ sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ mu nyɛ den ɛfiri sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn.
9 Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Ɔtemmufoɔ no gyina ɛpono no ano.
10 Me nuanom, monkae adiyifoɔ a wɔde Awurade din kasaeɛ no. Momfa wɔn sɛ nhwɛsoɔ wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no.
11 Yɛde anidie ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na monim deɛ Awurade de dom no awieeɛ no ɛfiri sɛ, Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.
12 Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ mopɛ sɛ moka “Aane” a, monka “Aane”. Sɛ nso mopɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na mo amma Onyankopɔn atemmuo ase.
13 Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpaeɛ. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu anaa? Ɛsɛ sɛ ɔto ayɛyie nnwom.
14 Mo mu bi yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ na wɔde Awurade din bɔ mpaeɛ ma no na wɔsra no ngo.
15 Sɛ wɔbɔ saa mpaeɛ no gyidie mu a, ɛbɛsa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no.
16 Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpaeɛ mma mo ho mo ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛsa mo yadeɛ. Onipa tenenee mpaeɛbɔ tumi yɛ nneɛma bebree.
17 Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpaeɛ nokorɛ mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so mfeɛ mmiɛnsa ne fa.
18 Ɔsane bɔɔ mpaeɛ bio maa osuo tɔeɛ maa asase nyaa nnɔbaeɛ.
19 Me nuanom, sɛ mo mu bi dwane firi nokorɛ ho na ɔfoforɔ de no ba bio a,
20 Monkae sɛ, deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi n’akwammɔne ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wɔde ne bɔne dodoɔ no nyinaa kyɛ no.

Petro
Nwoma A Ɛdi Ɛkan

1 Krataa yi firi Yesu Kristo ɔsomafoɔ
Petro nkyɛn,

Meretwerɛ krataa yi akɔma Onyankopɔn
nnipa a wɔahwete sɛ ahɔhoɔ kɔ Ponto,
Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia
amantam mu no.
2 Onyankopɔn, yɛn Agya, na ɛfiri teteete
no ɔfrɛɛ mo. Na ɔnam ne Honhom so ayɛ
mo kronkron. Ɛno enti, moayɛ ɔsetie ama
Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso nka mo.

Anidasoɔ
3 Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane
n'ahummɔborɔ dodoɔ enti, ɔnam nyane
a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu no
so ama yɛn nkwa foforɔ. Yei ma yɛnya
anidasoɔ a atim,
4 enti yɛrehwɛ anim sɛ yɛbɛnya nhyira
dodoɔ a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma
ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo
ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ anaa ɛrensɛe,
na ɛrempa nso.
5 Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛseɛ
no so bɛhwɛ sɛ mobɛduru hɔ asomdwoeɛ
mu, na mo nsa aka, ɛfiri sɛ, mogye no di.
Ɛbɛyɛ mo dea nna a ɛdi akyire no mu ama
obiara ahunu.
6 Ɛwom sɛ, ebia, ɛsiane ɔhaw bebree a
mobɛfa mu no enti, mo werɛ bɛho deɛ,
nanso momma mo ani nnye saa asɛm yi
ho.
7 Ɔhaw ba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu
sɛ mo gyidie no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a
wɔtumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ.
Enti, mo gyidie a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ
no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwɛ hunu sɛ, ɛbɛtumi
atim anaa. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo
bɛba no, mobɛnya animuonyam.
8 Ɛwom sɛ monhunuu Yesu deɛ, nanso
modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso
mogye no di. Anigyeɛ a moanya no boro
so
9 ɛfiri sɛ, mo nsa reka gyidie ho mfasoɔ
a ɛyɛ mo kra nkwagyeɛ no.

10 Saa nkwagyeɛ yi na tete adiyifoɔ no
de boasetɔ hwehwɛɛ mu, ɛberɛ a wɔhyɛɛ
saa akyɛdeɛ yi a Onyankopɔn de bɛma mo
no ho nkɔm.
11 Wɔpɛɛ sɛ wɔhunu ɛberɛ no ne ɛkwan
a ɛnam so bɛba. Saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ a
Kristo Honhom a ɔte wɔn mu no kyerɛɛ
wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo bɛhunu
amane, na akyire no wanya animuonyam.
12 Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa
adiyifoɔ no sɛ, wɔanyɛ wɔn adwuma
no amma wɔn ho, na mmom, wɔyɛ de
som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a
wɔsomaa no firii ɔsoro no tumi so kaa
Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Yei yɛ adeɛ a ɛyɛ
nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyeɛ
sononko rehwɛ anwanwadwuma a ɛrekɔ
so yi.

13 Enti, monsi mo adwene pi na monni
mo ho so. Monnyina yie ma momma mo
ani nna nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu
Kristo ba a ɔbɛba no mu no so.
14 Montie Onyankopɔn, na mommma
akɔnnɔ abrabɔ a ɛdii mo so ɛberɛ a na
monnim no nni mo so.
15 Na mmom, monyɛ kronkron wɔ
biribiara a moyɛ mu sɛdeɛ Onyankopɔn
a ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no.
16 Atwerɛsɛm no aka sɛ, "Ɛsɛ sɛ moyɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron."

17 Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a
mobɔ no mpaeɛ no renhwɛ nnipa anim
wɔ n'atemmuo mu. Ɛno enti mo nna a
aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie
nyinaa mma no.
18 Ɛfiri sɛ, monim bo a wɔtua de gyee
mo firii abrabɔ bɔne a mo nananom
kyerɛɛ mo no mu. Ɛnyɛ adeɛ a ɛhwere
ne boɔ a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ
no.
19 Na mmom Kristo a ɔyɛ odwammaa a
ɔnni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ne boɔ
yɛ den ma monyaa ahofadie.
20 Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na
Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna
a ɛdi akyire no, wɔdaa no adi.
21 Ɛnam ne so na mogyee Onyankopɔn
a ɔnyanee no firii awufoɔ mu na ɔmaa
no animuonyam no diiɛ. Ɛnam ne so
ama mo gyidie ne mo anidasoɔ atim wɔ
Onyankopɔn mu.

22 Seesei a moayɛ ɔsetie ama nokorɛ
no, mo ho ate. Ɛno enti, monnodɔ mo
nuanom agyidifoɔ nokorɛ mu. Momfiri
mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo
ho.
23 Ɛfiri sɛ, wɔawo mo foforɔ; wɔanwo
mo ɛmfiri aba a ɛporɔ mu, na mmom,
ɛfiri Onyankopɔn asɛm a ɛmporɔ mu.
24 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no aka no,
“Nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ;
na wɔn animuonyam te sɛ nhwiren.
Ɛserɛ no wu ma ne nhwiren no po,
25 nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa
nyinaa.”
Yei ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfoɔ

1 Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa,
atorɔ anaa nyaatwom anaa aniberɛɛ anaa
nsekuro ho.
2 Monyɛ sɛ nkɔkoaa a ɛberɛ biara
sukɔm de mo, sɛ mobɛnya honhom mu
nufosuo kronn anom, na sɛ monom a
moanyini na wɔagye mo nkwa.
3 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Moaka
Awurade ayamyɛ no ahwɛ.”
4 Mommra Awurade a ɔyɛ ɛboɔ a nkwa
wom no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na
Onyankopɔn yii no sɛ n’adeɛ a ɛsom bo.
5 Mo nso mote sɛ aboɔ a nkwa wɔ mu
a wɔde mo resi ɛdan a honhom ahyɛ no
ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfoɔ Kronkron
a monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu
afɔdeɛ a ɛdi mu ama Onyankopɔn.
6 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Mayi ɛboɔ a ɛho hia a mede bɛyɛ Sion
tweatiboɔ a
obiara a ɔbɛgye no adi no,
wɔrenni no hwammɔ.”
7 Saa ɛboɔ yi ho wɔ mfasoɔ yie ma mo a
mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no:
“Ɛboɔ a adansifoɔ apo no,
ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ.”
8 Wɔka bio wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ,
“Saa ɛboɔ yi na ɛbɛma nnipa asunti;
ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase.”
Wɔsuntiiɛ ɛfiri sɛ na wɔnnye asɛm no nni.
Saa na Onyankopɔn hyɛeɛ.
9 Na mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi
mo, sɛ ɔhene asɔfoɔ, ɔman kronkron,
Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi
mo sɛ monka n’anwanwadwuma no ho
asɛm. Ɔno na ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa
n’ankasa hann nwanwaso no mu.
10 Nna bi a atwam no, na monyɛ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei, moyɛ
ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na
monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no,
nanso seesei, moanya n’ahummɔborɔ no.

Onyankopɔn Asomfoɔ

11 M’adɔfoɔ, mekasa kyerɛ mo sɛ
ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase.
Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa
ɛne ɔkra no di asie no ho.
12 Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a
mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho
nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, wɔahunu
mo papa a moayɛ no nso, nam so ahyɛ
Onyankopɔn animuonyam ɛda a ɔbɛba
no.
13 Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din
mu mma tumidie a ɛyɛ ewiase nhyehyɛeɛ
nyinaa: Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so.
14 Mommrɛ mo ho ase mma amradofoɔ,
ɛfiri sɛ Ɔhempɔn na wasoma wɔn sɛ
wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ
wɔn a wɔyɛ papa no aba so.
15 Onyankopɔn ahyɛdeɛ ne sɛ, ɔpɛ sɛ
monam mo nneyɛeɛ pa so ka nnipa a
wɔkasa kwa no kasa no hyɛ.
16 Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho.
Monnsusu sɛ mo de mo ho enti mobɛtumi
ayɛ bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ
Onyankopɔn asomfoɔ.
17 Momfa anidie mma nnipa nyinaa.
Monnɔ anuanom agyidifoɔ. Monsuro
Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn.
18 Afie mu asomfoɔ nso, mommrɛ mo
ho ase mma mo wuranom, na monnni
wɔn a wɔn yam yɛ na wɔn tirim yɛ mmrɛ
nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso,
monni wɔn ni.
19 Sɛ moto mo bo ase tena saa yea a
ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn bɛhyira mo,
ɛfiri sɛ, monim ne pɛ.
20 Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo a,
morennya ho mfasoɔ biara. Na sɛ moyɛ
papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ
a, Onyankopɔn bɛhyira mo.
21 Yei enti na Onyankopɔn frɛɛ mo, ɛfiri
sɛ, Kristo no ankasa hunuu amane maa
mo, de saa nhwɛsoɔ no gyaa mo, sɛdeɛ
mobɛdi n’anammɔn akyi.

22 “Kristo anyɛ bɔne.
Obiara ante atorɔsɛm biara amfiri
n’ano.”
23 Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn
bi antua ka. Ɔhunuu amane no,
wampoopoo n’ani na ɔde n’anidasoɔ ny-
inaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Ɔtemmufoɔ
pa no mu.
24 “Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne” wɔ
ne honam mu kɔɔ asɛnnua no so sɛdeɛ
yɛbɛwu ama bɔne na yɛatena ase tenenee
mu. “N’akuro mu na moanya ayaresa.
25 Na mote sɛ nnwan a wɔayera,” nanso
afei deɛ, wɔde mo asane aba sɛ mommɛdi
Odwanhwɛfoɔ no ne mo Krasohwɛfoɔ no
akyi.

3

Ɔyerenom Ne Okununom

1 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ
mobrɛ mo ho ase ma mo kununom sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, sɛ wɔn mu bi nnye asɛm no nni
a, mo suban pa no bɛtwetwe wɔn ama
wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka
biribi,
2 ɛfiri sɛ wɔbɛhunu obuo ne anidie a
mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.
3 Mommma ɔhonam mu asiesie nnyɛ
mo dadwene; sɛ ɛyɛ ɛkwan a mofa so
kyekyere mo ti, anaa adwinneɛ a mode
siesie mo ho, anaa ntoma a mofira.
4 Momfa ɔdwoɔ ne ahobrɛaseɛ nkyerɛ
mo ahoɔfɛ a ɛyɛ akomamuteɛ no. Saa
ahoɔfɛ yi kyɛre na ɛsɔ Onyankopɔn ani.
5 Saa ɛkwan yi so na mmaa agyidifoɔ a
wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidasoɔ
wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho
ase maa wɔn kununom, de kyerɛɛ wɔn
ahoɔfɛ.
6 Sara yɛɛ saa ara. Ɔtiee Abraham asɛm
frɛɛ no “Me wura.” Seesei sɛ moyɛ papa
na monsuro hwee a, moyɛ ne mmammaa.
7 Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ
sɛ modwene mo yerenom ho wɔ mo
asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na
monhunu mmerɛ a wɔyɛ na monhunu sɛ
wɔne mo yɛ adedifoɔ, na biribi ansi mo
mpaeɛbɔ ɛkwan.

Papayɛ So Amanehunu

8 Deɛ ɛtwa toɔ, Mo nyinaa montena ase
asomdwoeɛ mu. Monnya ɔtema mma mo
ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na
monyɛ ahummɔborɔ, na mommrɛ mo ho
ase.
9 Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na
mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so ka. Na
mmom, daa, monhyirahyira, ɛfiri sɛ, ɛno
enti na wɔfrɛɛ mo na moanya nhyira.
10 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yie
na ɔhunu nna pa no,
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne,
na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa.
11 Ɛsɛ sɛ ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔyɛ papa
na ɔti asomdwoeɛ akyi na ɔdi akyire.
12 Ɛfiri sɛ, Awurade ani wɔ ateneneefoɔ so
na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ
na ɔtia wɔn a wɔyɛ bɔne.”
13 Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ deɛ ɛtene
a, hwan na ɔbɛha wo?
14 Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ deɛ ɛtene
na wohunu ho amane a, w’ani gye.
Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha
mo.
15 Momfa anidie mma Kristo wɔ mo
akoma mu, na momma ɔnyɛ mo Awu-
rade. Ɛberɛ biara a obi bɛbisa mo gyidie a
mowɔ wɔ mo mu ho asɛm no, monkyerɛ
no aseɛ.
16 Momfa obuo ne anidie mma saa
mmuaeɛ no. Momma mo adwene mu
nna hɔ sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo suban pa
wɔ Kristo mu no anim bɛgu ase wɔ wɔn
nsekuro no ho.
17 Ɛfiri sɛ, sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
mobɛhunu amane a, ɛyɛ sɛ mobɛhunu
ade tenenee a moyɛeɛ ho amane sene sɛ
mobɛyɛ bɔne.
18 Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa wu maa
mo. Ɔwuu pɛnkorɔ maa mo bɔne sɛdeɛ
ɛbɛma moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn.
Wɔkumm no honam mu, nanso ɔsɔree
honhom mu,
19 na ɔnam honhom no so kɔkaa
Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afi-
ase no.
20 Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa
Onyankopɔn ɛberɛ a Noa resene ne hyɛn
no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa
wɔn. Onyankopɔn nam nsuo no so gyee
nnipa baawɔtwe nkwa.
21 Ɛno na afei ne sɛso ne asubɔ a ɛgye
mo nkwa seesei no. Ɛnyɛ honam ani
efi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a wɔfiri

ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo wusɔreɛ so gye mo nkwa.
22 Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ abɔfoɔ nyinaa ne ewiem atumfoɔ so.

4

Abrabɔ Foforɔ

1 Esiane sɛ Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monsɔ saa adwene korɔ no ara mu mfa nhyɛ mo ho den. Ɛfiri sɛ, deɛ wahunu amane wɔ honam mu no ne bɔne nni biribiara yɛ.
2 Ɛfiri seesei rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na ɔdi mo abrabɔ so na ɛnyɛ onipa akɔnnɔ.
3 Moasɛe mmerɛ bebree de ayɛ deɛ ɛsɛ sɛ abosonsomfoɔ na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ ahohwie, akɔnnɔbɔne, nsãborɔ, agobɔne, adidimeeɛ ne abosonsom a ɛyɛ akyiwadeɛ mu.
4 Seesei ɛyɛ wɔn nwanwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, ɛno enti, wɔyeyɛ mo.
5 Nanso, wɔbɛbu wɔn ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn no.
6 Saa enti na wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ awufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyɛeɛ so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena.
7 Biribiara awieeɛ abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpaeɛ.
8 Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie ɛfiri sɛ, ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so.
9 Monnye mo ho ahɔhoɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire.
10 Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom afoforɔ.
11 Sɛ obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn asɛm. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahoɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sɛdeɛ biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

12 Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnyɛ mo nwanwa te sɛ deɛ montee so asɛm da.
13 Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehunu amane sɛdeɛ mo ani bɛgye daa da a ɔbɛda n'animuonyam adi no.
14 Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyerɛ sɛ animuonyam honhom a ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so.
15 Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hunu amane sɛ owudifoɔ anaa owifoɔ anaa odwotwafoɔ anaa ɔsɛmpɛfoɔ,
16 Na sɛ mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo dea.
17 Ɛberɛ aduru sɛ wɔbu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurɔfoɔ na wɔbɛdi kane abu wɔn atɛn. Na sɛ ɛfiri yɛn so kane a, ɛbɛwie Asɛmpa no asoɔdenfoɔ no sɛn?
18 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Ɛyɛ den sɛ wɔbɛgye onipa pa nkwa;
na wɔn a wɔnnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfoɔ no deɛ, ɛdeɛn na ɛbɛba wɔn so?"
19 Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn ho ma Ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so yɛ papa.

5

Kɔkɔ A Wɔbɔ Adefoɔ

1 Me a meyɛ ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ fo sɛ, meyɛ Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n'animuonyam a ɛbɛba no bɛka me. Metu mo fo sɛ,
2 monyɛ nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nnwanhwɛfoɔ na monhwɛ wɔn yie sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monyɛ adwuma a monhwehwɛ ho akatua biara, na mmom, pɛ ara na mopɛ sɛ moyɛ.
3 Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ nhwɛsoɔ pa mma nnwan no.
4 Na sɛ Odwanhwɛfoɔ panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a ɛho nsɛe da.
5 Saa ara na ɛsɛ sɛ mmabunu, mobrɛ mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobrɛaseɛ nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,

“Onyankopɔn si ahantanfoɔ ɛkwan
na ɔdom ahobrɛasefoɔ.”
6 Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ
Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ ɛberɛ a
ɛsɛ mu.
7 Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa
nto ne so ɛfiri sɛ, ɔdwene mo ho.
8 Mo ani nna hɔ; monwɛn ɛfiri sɛ,
mo ɔtamfoɔ bonsam no nam sɛ gyata a
ɔbobɔm hwehwɛ deɛ ɔbɛnya no amene.
9 Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no
ɛkwan ɛfiri sɛ, monim sɛ mo nuanom
agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa
rehunu saa amane korɔ no ara bi.
10 Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafrɛ
mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo
mu no, ɔno ara na sɛ monya hunu amane
kakra ansa a, ɔbɛsiesie mo pɛ; ɔbɛma mo
ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma mo anya
nnyinasoɔ.
11 Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

12 Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa
me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi.
Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkuran na medi
adanseɛ sɛ, yei yɛ Onyankopɔn adom
kann. Monnyina mu dennen.

13 Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia
no ne me ba Marko kyea mo.
14 Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu
nkyeakyea mo ho mo ho.

Asomdwoeɛ nka mo a mowɔ Kristo mu
no nyinaa.

Petro
Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

1 Krataa yi firi Simon Petro a meyɛ Yesu
Kristo ɔsomfoɔ ne ne ɔsomafoɔ nkyɛn,

Mede kɔma wɔn a ɛsiane yɛn
Onyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu
Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie
a ɛsom bo te sɛ yɛn deɛ no ara pɛ no:

2 Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso a ɛfiri
Onyankopɔn ne Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade
no mmra mo so.

Onyankopɔn Frɛ

3 Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo
biribiara a ɛho hia ma asetena pa ne
nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ deɛ ɔfiri
n'animuonyam ne nnepa mu frɛɛ yɛn no
na ama yɛn saa tumi yi.
4 Ɔnam n'animuonyam ne ne nnepa
so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yie. Ɛno
enti, wama yɛn ne su kronkron no bi,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛfiri ewiase yi porɔeɛ a
akɔnnɔ bɔne de ba no mu.
5 Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa
nneyɛeɛ a ɛho teɛ nka mo gyidie ho; na
momfa nimdeɛ nka nneyɛeɛ a ɛho teɛ ho;
6 na momfa ahohyɛsoɔ nka mo nimdeɛ
ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛsoɔ
ho; na momfa nyamesom pa nka mo
boasetɔ ho;
7 na momfa onuadɔ nka nyamesom pa
ho, na momfa ɔdɔ amapa nka onuadɔ ho.
8 Yeinom ne su pa a ɛho hia mo. Na sɛ
monya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo ayɛ nnam
wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ
mu.
9 Na obiara a ɔnni bi no yɛ onifirani
a ɔntumi nhunu adeɛ. Ne werɛ afiri sɛ
wɔahohoro ne bɔne dada.
10 Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere
mo ho wɔ dwuma no die mu, na ɛnni mo
ho adanseɛ ampa ara sɛ Onyankopɔn afrɛ
mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Sɛ moyɛ saa
a, morensunti na morempa aba nso.
11 Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, wɔbɛma
mo akɔ yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa
Yesu Kristo Ahennie a ɛtoɔ ntwa da no
mu.
12 Ne saa enti, daa mekaakae mo saa
asɛm yi a monim na atim nokorɛ a
moagye adi no mu no.
13 Mesusu sɛ, ɛyɛ sɛ mmerɛ dodoɔ a
mete ase yi, mɛbɔ mo nkaeɛ wɔ saa asɛm
yi ho.
14 Menim sɛ ɛrenkyɛre biara mɛgya saa
ɔhonam yi hɔ sɛdeɛ yɛn Awurade Yesu
Kristo daa no adi kyerɛɛ me no.
15 Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa ɛkwan biara
so ama mo akae saa nsɛm yi ɛberɛ biara
wɔ me wuo akyi.
16 Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ
mo wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo tumi ne
ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu
na yɛdi ne kɛseyɛ no ho adanseɛ.
17 Yɛwɔ hɔ bi na Agya Onyankopɔn
hyɛɛ no animuonyam ɛberɛ a nne bi firi
Animuonyam kɛseɛ mu kaa sɛ, "Yei ne me
Dɔba a ɔsɔ m'ani!" no.
18 Yɛn ankasa tee nne no sɛ ɛfiri ɔsoro
reba ɛberɛ a na yɛne no wɔ Bepɔ Kro-
nkron no so no.
19 Ɛno enti, ɛma yɛnya nkɔm a odiyifoɔ
no hyɛɛ no mu gyidie yie. Ɛsɛ sɛ motie
no yie ɛfiri sɛ, ɛte sɛ kanea a ɛhyerɛn wɔ
sum mu kɔsi da a adeɛ bɛkye ama anɔpa
nsoromma ahyerɛn wɔ mo akoma mu no.
20 Yeinom nyinaa akyi no, monkae
saa asɛm yi: Obiara nni hɔ a ɔnam
n'ankasa so bɛtumi akyerɛ Atwerɛsɛm
mu nkɔmhyɛ ase.
21 Na nkɔmhyɛ biara mfiri onipa pɛ mu,
na mmom, Honhom Kronkron tumi mu
na nnipa ka asɛm a ɛfiri Onyankopɔn.

2

Atorɔ Adiyifoɔ

1 Atorɔ adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na
saa ara nso na atorɔ adiyifoɔ bɛba mo mu
ara ne no. Wɔbɛkyerɛ nkyerɛkyerɛ bɔne
a nokorɛ nni mu na wɔapa Owura a ɔgyee
wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛeɛ aba wɔn
so prɛko pɛ.
2 Nnipa bebree bɛfa akwammɔne so na
ɛsiane deɛ wɔyɛ no enti, nnipa bɛkasa
atia nokorɛ ɛkwan no.
3 Saa atorɔ adiyifoɔ yi nam wɔn
sikaniberɛɛ so bɛto anansesɛm akyerɛ mo

de apɛ mo ho mfasoɔ. Wɔn ɔtemmufoɔ siesiee ne ho akyɛre, na saa ara nso na wɔn ɔsɛefoɔ no nso asɔre agyina.
4 Onyankopɔn amfa abɔfoɔ a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛre wɔn. Ɔtoo wɔn guu asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn Atemmuo da no.
5 Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asɛm no anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa tenenee ho asɛm no ne nnipa baason bi.
6 Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ.
7 Ɔgyee Lot a ɔyɛ ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyɛfoɔ nsam.
8 Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyɛfoɔ no mu na afideɛ a na saa nnipa no yɛ no adekyeeɛ ne adesaeɛ no ha no yie.
9 Yei kyerɛ sɛ Onyankopɔn nim ɛkwan a ɔfa so gye n'akyidifoɔ firi ɔhaw mu, ɛnna ɔnim ɛkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfoɔ, twe wɔn aso de twɛn Atemmuo da no,
10 ne titire no, wɔn a wɔdi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no.
Saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi wɔ akokoɔduru na wɔmmu animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no, ɛfiri sɛ, wɔte wɔn atua.
11 Na abɔfoɔ a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sene saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi mpo nka nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim.
12 Nanso, saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wonni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkye wɔn nku wɔn. Wɔgu nneɛma biara a wɔnte aseɛ no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.
13 Ɔhaw a wɔma ɛbaeɛ no, wɔbɛtua wɔn so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara awia ketee a ɛbɛyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, ɛgu wɔn anim ase. Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔka nnaadaasɛm.
14 Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmaa adwamanfoɔ ɛfiri sɛ, wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛ kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama aniberɛɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.
15 Wɔamane afiri ɛkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɛkwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de yɛ bɔne no kɔfaa so no so.
16 Yei maa wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaeɛ de sii odiyifoɔ no abɔdamsɛm no ho ɛkwan.
17 Saa nnipa yi te sɛ asutire a awe anaasɛ omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi.
18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyɛfoɔ ho.
19 Wɔhyɛ wɔn ahofadie ho bɔ wɔ ɛberɛ a wɔn ankasa wɔyɛ bɔne nkoa ɛfiri sɛ, onipa yɛ akoa ma biribiara a ɛdi no so.
20 Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so dwane firi ewiase yi mu akwammɔne so, na akyire no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akoa a, ɛnneɛ ɛyɛ hu sene ne kane no.
21 Sɛ wɔnnim Kristo koraa a, anka ɛyɛ ma wɔn sene sɛ wɔbɛsua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdane wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no.
22 Deɛ ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa ɛbɛ yi yɛ nokorɛ. "Ɔkraman sane kɔtafere ne fe ɛnna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atɛkyɛ mu."

3

Awurade Mmaeɛ A Ɔbɛba Bio

1 Adɔfonom, yei ne krataa a ɛtɔ so mmienu a matwerɛ abrɛ mo. Metwerɛɛ sɛ mede rebɛkae mo, de akanyane mo adwene.
2 Mepɛ sɛ mokae nsɛm a adiyifoɔ kronkron no kaa mmerɛ bi a atwam no ne mmara a ɛfiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no.
3 Deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ nna a ɛdi akyire no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ɛbɛdi wɔn so. Wɔbɛdi mo ho fɛ
4 aka sɛ, "Ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dada, nanso biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiaseɛ!"
5 Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ firi nokorɛ no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na

wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde nsuo na ɛyɛeɛ.
6 Akyire no wɔde nsuyire bɛsɛee no.
7 Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbɛsɔ emu ogya na wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ.
8 Nanso, anuanom, mommma mo werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfeɛ apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmienu nyinaa yɛ pɛ.
9 Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sɛdeɛ ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho boasetɔ ɛfiri sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom, ɔpɛ sɛ obiara sakra firi ne bɔne ho.
10 Na Awurade da no bɛba sɛ owifoɔ. Ɛda no, ɔsoro bɛbobom na ayera na ewiem nneɛma bɛhye na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi.
11 Sɛ saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa asɛe adeɛ nyinaa a, na ɛdeɛn bra na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.
12 Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; saa da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu no.
13 Nanso, yɛtwɛn deɛ Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ a ɛhɔ na tenenee bɛtena.
14 Enti, anuanom, mogu so retwɛn da no yi, mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronn a mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoeɛ mu.
15 Monkae nhunu sɛ Awurade wɔ boasetɔ ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagyeɛ. Ɛno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twerɛɛ mo no.
16 Saa ɛkwan korɔ no ara so na ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso na ɔgyina twerɛeɛ. Nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ aseɛ yie. Saa ara na wɔyɛ Atwerɛsɛm a aka no de ɔsɛeɛ ba wɔn so.
17 Nanso anuanom, mo deɛ monim yei dada. Monwɛn na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaeɛ pa.
18 Monyini wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdeɛ mu.

Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

Yohane
Nwoma A Ɛdi Ɛkan

1 Yɛretwerɛ mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ: Deɛ yɛateɛ, deɛ yɛde yɛn ani ahunu, deɛ yɛhwɛeɛ na yɛde yɛn nsa kaeɛ. Yei ne Nkwa Asɛm a yɛreka ho asɛm no.
2 Nkwa no daa ne ho adi no, yɛhunuiɛ. Ɛno enti, yɛka ho asɛm kyerɛ mo, ɛne nkwa a ɛnni awieeɛ a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔdaa no adi kyerɛɛ yɛn no.
3 Yɛkaa deɛ yɛhunuiɛ na yɛteeɛ no kyerɛɛ mo nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo ne yɛn bɛnya ayɔnkofa wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu.
4 Yɛretwerɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn anigyeɛ bɛwie pɛyɛ.

Onyankopɔn Yɛ Hann

5 Afei, yei ne asɛm a yɛate afiri ne Ba no nkyɛn a yɛrebɔ mo amaneɛ. Onyankopɔn yɛ hann a esum nni ne mu koraa.
6 Na sɛ afei yɛka sɛ yɛne no wɔ ayɔnkofa na saa ɛberɛ korɔ no ara mu yɛte sum mu a, na yɛredi atorɔ wɔ yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛeɛ mu.
7 Na sɛ yɛte hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ɛnneɛ na yɛne yɛn ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yɛn ho firi bɔne nyinaa ho.
8 Sɛ yɛka sɛ yɛnni bɔne a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokorɛ no nni yɛn mu.
9 Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn a, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yɛn bɔne bɛkyɛ yɛn, na wate yɛn ho afiri deɛ ɛnte nyinaa ho.
10 Sɛ yɛka sɛ yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn yɛ ɔtorofoɔ a n'Asɛm no nni yɛn mu.

2

Kristo, Yɛn Boafoɔ

1 Me mma, meretwerɛ yei abrɛ mo na moanyɛ bɔne; na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yɛn.
2 Na Kristo no ankasa ne yɛn bɔne ho mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne.
3 Sɛ yɛdi Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyerɛ sɛ yɛnim no.
4 Sɛ obi ka sɛ, "Menim no", nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no yɛ ɔtorofoɔ a nokorɛ nni ne mu.
5 Na obiara a ɔtie n'Asɛm no yɛ obi a nokorɛm, ne dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛ yɛ. Yei na ɛma yɛgye to mu sɛ yɛte ne mu.
6 Na sɛ yɛte ne mu deɛ a, na ɛsɛ sɛ yɛdi Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforɔ

7 Anuanom, saa mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi nyɛ asɛm foforɔ. Ɛyɛ mmara dada a moate firi ahyɛaseɛ pɛɛ no. Mmara dada no yɛ adeɛ a moate ho asɛm dada.
8 Nanso, mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi yɛ foforɔ na emu nokorɛ no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehyerɛn.
9 Obiara a ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu bɛsi saa dɔnhwereɛ yi mu.
10 Obiara a ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma obi foforɔ ayɛ bɔne.
11 Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔrekɔ, ɛfiri sɛ, esum no afira n'ani.
12 Me mma, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne akyɛ mo.
13 Agyanom, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, moadi ɔbonsam so.

14 Mma, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim Agya no.
Agyanom, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, mowɔ ahoɔden,
na Onyankopɔn asɛm no te mo mu,
na moadi ɔbonsam so.
15 Monnnɔ ewiase anaasɛ biribiara a ɛyɛ ewiase dea. Sɛ modɔ ewiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no.
16 Biribiara a ɛyɛ ewiase dea, honam akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ,

biribiara a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase.
17 Ewiase ne mu akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ no tena hɔ daa.

Kristo Atamfoɔ

18 Me mma, awieeɛ no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no bɛba, nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahunu sɛ ampa awieeɛ no abɛn.
19 Nokorɛm, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno enti na wɔgyaa yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn tenaeɛ. Nanso, wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho.
20 Mo deɛ, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokorɛ no.
21 Ɛnyɛ sɛ monnim nokorɛ no enti na matwerɛ saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso sɛ, atorɔ biara mfiri nokorɛ mu mma.
22 Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? Ɛyɛ obi a ɔka sɛ Yesu nyɛ Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.
23 Na deɛ ɔpo Ɔba no po Agya no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no nso.
24 Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee ahyɛaseɛ no nsie mo akoma mu. Sɛ mode asɛm a motee ahyɛaseɛ no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no bɛnya ayɔnkofa.
25 Na yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a ɛnni awieeɛ no.
26 Metwerɛ mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo ho.
27 Na mo deɛ, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmerɛ dodoɔ a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforɔ bɛkyerɛkyerɛ mo. Ɛfiri sɛ, ne Honhom no kyerɛkyerɛ mo biribiara. Na deɛ ɔkyerɛ no nso yɛ nokorɛ; ɛnyɛ atorɔ. Montie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne mu.
28 Me mma, montena ne mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔba a, yɛbɛnya akokoɔduru na yɛmfa aniwuo nkɔ hinta da a ɔbɛba no.
29 Monim sɛ Kristo yɛ ɔteneneeni. Na ɛsɛ sɛ mohunu sɛ obiara a ɔyɛ ade tenenee no yɛ Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

1 Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu den enti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na ɛyɛ nokorɛ nso. Ne saa enti ewiase nnim yɛn ɛfiri sɛ ɛnnim Onyankopɔn.
2 Me nuanom, seesei yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso deɛ daakye yɛbɛyɛ deɛ, yɛnnim. Nanso, yɛnim sɛ Kristo ba a, yɛbɛyɛ te sɛ ɔno, ɛfiri sɛ, yɛbɛhunu no sɛdeɛ ɔteɛ.
3 Obiara a ɔwɔ saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronn sɛdeɛ Kristo yɛ kronn no.
4 Obiara a ɔyɛ bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, ɛfiri sɛ, bɔne yɛ mmara so buo.
5 Monim sɛ Kristo baeɛ sɛ ɔrebɛfa nnipa bɔne, ɛfiri sɛ, ɔno deɛ bɔne nni ne mu.
6 Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhunuu no, na ɔnnim no.
7 Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyɛ deɛ ɛtene no yɛ ɔteneneeni sɛdeɛ Kristo yɛ ɔteneneeni no.
8 Deɛ ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbonsam dea, ɛfiri sɛ, ɔbonsam firi ahyɛaseɛ pɛɛ na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm yi enti na Onyankopɔn Ba no baeɛ. Ɔbaeɛ sɛ ɔrebɛsɛe ɔbonsam nnwuma.
9 Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ so nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na ɛsiane sɛ Onyankopɔn yɛ n'Agya enti, ɔntumi nkɔ so nyɛ bɔne.
10 Nsonsonoeɛ a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa ɔnnɔ ne nua no nyɛ Onyankopɔn ba.

Monnodɔ Mo Ho

11 Nsɛm a motee ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ, monnodɔ mo ho.
12 Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbonsam dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua. Adɛn enti na Kain kumm no? Ɛfiri sɛ, nneɛma a ɔyɛɛ no yɛ bɔne, nanso ne nua no deɛ, ɔyɛɛ papa.
13 Enti, anuanom, sɛ ewiasefoɔ tane mo a, mommma ɛnyɛ mo nwanwa.
14 Yɛnim sɛ yɛafiri owuo mu aba nkwa mu. Yɛnim saa, ɛfiri sɛ, yɛdɔ yɛn nuanom.

15 Obi a ɔtan ne nua no yɛ owudifoɔ na
monim nso sɛ owudifoɔ nni nkwa a ɛnni
awieeɛ wɔ ne mu.
16 Yei na ɛma yɛhunu sɛdeɛ ɔdɔ teɛ.
Kristo de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn
nso yɛde yɛn nkwa ma yɛn nuanom.
17 Sɛ obi yɛ ɔdefoɔ na ɔhunu sɛ biribi
ho hia ne nua na wanhunu no mmɔbɔ
a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi aka sɛ ɔdɔ
Onyankopɔn wɔ n'akoma mu?
18 Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa
hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam
nneyɛeɛ so da ne ho adi.
19 Yei na ɛbɛma yɛahunu sɛ yɛwɔ
nokorɛ no. Yei na ɛbɛma yɛn akoma anya
gyidie wɔ Onyankopɔn anim.
20 Sɛ yɛn akoma bu yɛn fɔ mpo a, yɛnim
sɛ Onyankopɔn so sene yɛn akoma na
ɔnim biribiara.
21 Enti, anuanom adɔfoɔ, sɛ yɛn akoma
ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoɔduru wɔ
Onyankopɔn anim.
22 Biribiara a yɛbisa no no, yɛn nsa
ka, ɛfiri sɛ, yɛdi ne mmara so na yɛyɛ
n'apɛdeɛ nso.
23 Ne mmara no ka sɛ, yɛnnye ne Ba
Yesu Kristo no din mu na yɛnnodɔ yɛn ho
sɛdeɛ Kristo hyɛɛ yɛn no.
24 Obiara a ɔdi Onyankopɔn mmara so
no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn
nso te ne mu. Na yei na ɛma yɛhunu sɛ
Onyankopɔn te yɛn mu. Yɛnim no saa
ɛsiane Honhom a wama yɛn no enti.

4

Nkyerɛkyerɛ Pa Ne Nkyerɛkyerɛ Bɔne

1 Me nuanom adɔfoɔ monnnye honhom
no nyinaa nni. Mmom monsɔ honhom no
nhwɛ sɛ ɛfiri Onyankopɔn anaa. Ɛfiri sɛ,
atorɔ adiyifoɔ bebree ahwete wɔ ewiase.
2 Ɛkwan a wobɛtumi afa so ahunu sɛ
obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ,
ɔbɛpae mu aka sɛ, nokorɛm Yesu Kristo
baa onipa tebea mu.
3 Na deɛ ɔnka saa mfa Yesu ho no nni
honhom a ɛfiri Onyankopɔn. Saa honhom
no yɛ Kristo ɔtamfoɔ. Motee sɛ saa na
ɛbɛba, nanso ɛwɔ ewiase ha dada.
4 Me mma, mofiri Onyankopɔn mu
na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, ɛfiri sɛ,
Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sene
honhom a ɛwɔ ewiase yi mu.
5 Wɔka nsɛm a ɛfa ewiase ho ma ewiase
tie ɛfiri sɛ, wɔyɛ ewiasefoɔ.
6 Nanso, yɛn deɛ, yɛyɛ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ. Obiara a ɔnim Onyankopɔn no
tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ Onyankopɔn
onipa no ntie yɛn. Yei nko ara ne ɛkwan
a yɛnam so de hunu nokorɛ Honhom ne
atorɔ honhom mu.

Onyankopɔn Yɛ Ɔdɔ

7 Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho
ɛfiri sɛ, ɔdɔ firi Onyankopɔn. Obi a
ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na ɔnim
Onyankopɔn nso.
8 Obi a ɔnni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔdɔ.
9 Ɛkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ
adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba korɔ no
baa ewiase sɛdeɛ yɛbɛfa ne so anya nkwa.
10 Yei ne ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yɛn
enti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn
bɔne ho mpata.
11 Anuanom adɔfoɔ, sɛ saa na
Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ yɛdodɔ yɛn ho.
12 Obiara nhunuu Onyankopɔn da. Sɛ
yɛdodɔ yɛn ho a, na Onyankopɔn te yɛn
mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu.
13 Yei na ɛma yɛhunu pefee sɛ yɛte
Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu.
Wama yɛn ne Honhom.
14 Na yɛahunu na yɛaka akyerɛ afoforɔ
sɛ Agya no somaa ne Ba maa ɔbɛyɛɛ
ewiase Agyenkwa.
15 Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu yɛ
Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu
na ɔno nso te Onyankopɔn mu.
16 Na yɛn ankasa nim na yɛgye
Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di.

Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte
ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu na
Onyankopɔn nso te ne mu.
17 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a yɛbɛnya akokoɔduru Atemmuo
da no. Na yɛbɛnya saa akokoɔduru no
nso, ɛfiri sɛ, yɛn abrabɔ wɔ ewiase ha no
te sɛ Kristo deɛ pɛ.

18 Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ amapa pam ehu
nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti, deɛ
ɔyɛ ohufoɔ no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu.
19 Yɛwɔ ɔdɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na
ɔdɔɔ yɛn kane.
20 Sɛ obi ka sɛ, "Medɔ Onyankopɔn" na
ɔtane ne nua a, ɔyɛ ɔtorofoɔ. Na deɛ
ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no no, ɛbɛyɛ dɛn na
ɔbɛtumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no.
21 Yei ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn.
Deɛ ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne
nua nso.

5

Sɛdeɛ Nhyehyɛeɛ No Bɛyɛ

1 Obiara a ɔgye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa
no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ
Agya no dɔ ne mma no nso.
2 Yei na ɛma yɛhunu sɛ yɛdɔ
Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn
na yɛadi n'ahyɛdeɛ so.
3 Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di a
yɛdi n'ahyɛdeɛ so. Na n'ahyɛdeɛ no nso
sodie nyɛ den mma yɛn,
4 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ba biara di
ewiase so nkonim. Yɛnam yɛn gyidie so
di ewiase so nkonim.
5 Hwan na ɔbɛtumi adi ewiase so
nkonim? Obi a ɔgye di sɛ Yesu yɛ
Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedie

6 Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsuo ne
mogya so baeɛ. Ɛnyɛ nsuo nko so na
ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na
ɛyɛ Honhom no na ɛdi ho adanseɛ ɛfiri sɛ,
Honhom no ne nokorɛ no.
7 Adansefoɔ baasa na wɔwɔ hɔ.
8 Honhom no, nsuo no ne mogya no.
Saa adansefoɔ yi adwene hyia.
9 Yɛgye adanseɛ a nnipa di no di; nanso
adanseɛ a Onyankopɔn di no mu yɛ den
yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn
adi afa ne Ba no ho no.
10 Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no di
no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma
mu. Na obi a ɔnnye Onyankopɔn nni no
ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofoɔ, ɛfiri sɛ,
wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne
Ba no ho anni.
11 Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama
yɛn nkwa a ɛnni awieeɛ; na saa nkwa no
wɔ ne Ba no mu.
12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no,
na obiara a ɔnni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Ɛnni Awieeɛ

13 Mo a mogye Onyankopɔn Ba no din
di no, meretwerɛ mo yei sɛdeɛ ɛbɛma
moahunu sɛ mowɔ nkwa a ɛnni awieeɛ.
14 Na anidasoɔ a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn
anim ne sɛ, yɛnim sɛ biribiara a yɛbisa no
wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yɛn.
15 Ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yɛn.
Yɛahunu sɛ yei yɛ nokorɛ yi, yɛnim nso sɛ
ɔma yɛn deɛ yɛbisa no biara.
16 Sɛ obi hunu sɛ ne nua ayɛ bɔne
bi a ɛmfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ
Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpaeɛ
mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa
wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ
hɔ a ɛde onipa kɔ owuo mu na ɛno ho
deɛ, menka sɛ mommɔ ho mpaeɛ nkyerɛ
Onyankopɔn.
17 Afideyɛ nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne
bi wɔ hɔ a ɛnkɔwie owuo mu.
18 Yɛnim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ
so nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ba no
bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ
wɔn bɔne.
19 Yɛnim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na
ewiasefoɔ deɛ wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase.
20 Yɛnim sɛ Onyankopɔn Ba no aba, na
wama yɛahunu nokorɛ Onyankopɔn no.
Ɔno ne Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔma daa
nkwa no.

21 Me mma, montwe mo ho mfiri abo-
som ho.

Yohane
Nwoma A Ɛtɔ So Mmienu

1 Me, Asɔre Panin,

Meretwerɛ akɔma Awuraa a wɔayi no
ne ne mma a medɔ wɔn, nokorɛ no enti.
Ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔnim
nokorɛ no nyinaa dɔ mo,
2 ɛfiri sɛ, nokorɛ no te yɛn mu na
ɛbɛtena yɛn mu akɔsi daa:

3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ
mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yɛn
so nokorɛ ne ɔdɔ mu.

4 M'ani gyee sɛ mehunuu sɛ mo mma
no bi te nokorɛ mu sɛdeɛ Agya no hyɛɛ
yɛn no.
5 Enti, mereka akyerɛ wo, Awuraa sɛ,
momma yɛnnodɔ yɛn ho. Yei nyɛ mmara
foforɔ a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ mmara a
wɔahyɛ ama yɛn firi ahyɛaseɛ.
6 Saa ɔdɔ a mereka ho asɛm yi kyerɛ
sɛ, momma yɛntena ase na yɛnyɛ ɔsetie
mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii
ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena
ase ɔdɔ mu.
7 Adaadaafoɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu
Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete
ewiase. Saa adaadaafoɔ yi yɛ atorofoɔ ne
Kristo atamfoɔ.
8 Monhwɛ mo ho so yie na moanhwere
deɛ moayɛ ho adwuma na moanya mo
akatua wɔ mu no.
9 Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ
mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena
nkyerɛkyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba
no.
10 Sɛ obi ba mo nkyɛn na wamfa saa
nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, monnnye no
wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso.
11 Ɛfiri sɛ, obiara a ɔgye saa onipa no ka
bɔne a ɔyɛ no ho.

Asɛnka A Ɛtwa Toɔ

12 Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso
meremfa krataa ne twerɛduro so nka.
Na mmom, mɛba onipadua so abɛkasa
akyerɛ mo, na mo ani agye.

13 Wo nuabaa a wɔayi no no mma no
kyea wo.

Yohane
Nwoma A Ɛtɔ So Mmiɛnsa

1 Me, Asɔre panin,

Meretwerɛ akɔma me dɔfo pa Gaio.

2 M'adamfo pa, mebɔ mpaeɛ sɛ biribiara nkɔ so yie mma wo, na nya ahoɔden sɛdeɛ menim sɛ honhom fa mu no, wowɔ ahoɔden no.
3 Anuanom bi baa ha bɛka kyerɛɛ me sɛ, woanya nokorɛ no mu gyidie no, na woda so kura nokorɛ no mu no, ɛyɛɛ me anigye yie.
4 Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ mɛte sɛ me mma no te nokorɛ mu.
5 M'adamfo pa, wodi nokorɛ yie wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ mpo.
6 Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn wɔn akwantuo no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani.
7 Ɛfiri sɛ, wɔn kwan a wɔretu no, wɔretu wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfiri wɔn a wɔnyɛ agyidifoɔ no nkyɛn.
8 Yɛn Akristofoɔ na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no sɛdeɛ yɛne wɔn bɛyɛ nokorɛ no ho adwuma.

Diotrefe

9 Metwerɛɛ krataa tiawa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ ɔyɛ wɔn panin no rentie deɛ meka no.
10 Sɛ meba a, biribiara a wayɛ no, mede ho asɛm bɛto mo anim. Nsɛm a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atorɔ a ɔtwa nyinaa, mɛka ho asɛm. Nanso, ɛno nko ara nyɛ mma no. Sɛ anuanom afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye wɔn no nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ mmɔden apam wɔn afiri asafo no mu.
11 M'adamfo pa, monnsua ade bɔne, na mmom, monsua ade pa. Obiara a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn dea. Na obiara a ɔyɛ bɔne no nhunuu Onyankopɔn.

12 Obiara ka Demetrio ho asɛm pa, na mpo nokorɛ no ankasa ka ne ho asɛm pa. Na yɛn nso yɛdi ne ho adanseɛ pa na monim sɛ deɛ yɛka no yɛ nokorɛ.

13 Mewɔ nsɛm bebree ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so nka.
14 Ɛrenkyɛre biara mɛhunu mo na me ne mo akasa.

15 Asomdwoeɛ nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda
Nwoma

1 Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meyɛ
Yakobo nua na metwerɛɛ krataa yi,

Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn afrɛ
wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne
Yesu Kristo banbɔ mu:

2 Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka
mo.

Atorɔ Adiyifoɔ

3 Me nnamfonom, anka merebɔ
mmɔden atwerɛ mo afa nkwagyeɛ a
yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso,
ɛsɛ sɛ metwerɛ mo wɔ asɛm foforɔ
ho na moyere mo ho gyina nokorɛ a
Onyankopɔn de ama ne nkurɔfoɔ afebɔɔ,
a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da.
4 Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn
mu a wɔkyea asɛm a ɛfa yɛn Onyankopɔn
adom no ka sɛ adom no enti abrabɔ bɔne
nsɛe hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko
ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto
mu. Atwerɛsɛm no aka wɔn afɔbuo a aba
wɔn so no ho asɛm dada.
5 Ɛwom sɛ monim yeinom dada, nanso
mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ ɔgye
a Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraim
asase so na akyire yi, ɔsɛee wɔn a na
wɔnnye asɛm no nni no ho.
6 Monkae abɔfoɔ a wɔdii tumi trasoɔ
ma wɔgyaa wɔn atenaeɛ no. Wɔagu
wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu,
na Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn ɛda
kɛseɛ no, na wabu wɔn atɛn.
7 Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro
a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na emu
nnipa no yɛ adwamanfoɔ. Onyankopɔn
twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛsoɔ maa wɔn
a wɔbɛnya asotwe a ɛde wɔn kɔ ogya a
ɛnnum da no mu.
8 Saa ɛkwan korɔ no ara so na
adaeɛsofoɔ yi nam. Wogu wɔn ankasa
onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na wɔka
nsɛmmɔne fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ
ɔsoro ho.
9 Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyɛɛ saa da.
Ɛberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose
amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo,
wante ɔbonsam atua, na mmom, asɛm a
ɔkaeɛ ara ne sɛ, “Awurade nka w’anim.”
10 Nanso, saa nnipa yi te nneɛma a
wɔnte aseɛ ho atua. Sɛdeɛ mmoa a wɔnni
nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara
na wɔn nso wɔdi wɔn atenka akyi wɔ
nneɛma a wɔnte aseɛ ho, na yei de ɔsɛeɛ
bɛba wɔn so.
11 Wɔnnue! Ɛkwan a Kain faa so no
ara so na wɔnam. Sikaniberɛɛ enti, wɔde
wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase.
Wɔate atua atia Onyankopɔn sɛdeɛ Kora
yɛeɛ pɛpɛɛpɛ. Yei enti wɔbɛsɛe wɔn.
12 Wɔte sɛ nkekaeɛ fi a ɛwɔ wo nua
aduane a ɔne wo di mu a wɔmfɛre ho.
Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte
sɛ omununkum a ɛsi na mframa bɔ no,
nanso osuo ntɔ. Wɔte sɛ nnua a ɛnso aba
asusɔberɛ mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu
ne nhini ama awu koraa.
13 Wɔte sɛ ɛpo asorɔkye a ano yɛ
den a ɛhuru sɛ ahuro da wɔn aniwudeɛ
adi. Wɔte sɛ nsoromma a ɛkyinkyini
a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛeɛ esum
kabii mu afebɔɔ.
14 Henok, Adam aseni a ɔtɔ no so nsia
na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete
sɛ, “Hwɛ, Awurade ne n’abɔfoɔ Kronkron
mpempem reba,
15 na wɔabɛbu mo nyinaa atɛn na
wɔabu nnebɔneyɛfoɔ nyinaa atɛn wɔ
wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka atia
Onyankopɔn no ho.”
16 Ɛberɛ biara, saa nnipa yi nwiinwii
na wɔde mfomsoɔ to afoforɔ so. Wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na
wɔdaadaa afoforɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba
abɛdi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

17 Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn
Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no kaeɛ.
18 Wɔkaa sɛ, “Sɛ awieeɛ no duru a,
nnipa a wɔdi mo ho fɛ bɛba, wɔn a wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi.”
19 Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn
akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na
wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu.
20 Enti, mo a moyɛ me nnamfonom,
metu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo
gyidie mu. Mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom
Kronkron no tumi mu,

21 na montena Onyankopɔn dɔ mu
ɛberɛ a moretwɛn yɛn Awurade Yesu
Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama
mo nkwa a ɛnni awieeɛ no.
22 Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua
mmɔbɔ.
23 Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye
wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn
mmɔbɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne
nkekaeɛ akeka mu.

24 Na deɛ ɔbɛtumi asɔ mo mu na moan-
hwinti, na ɔde mo asi n'animuonyam
anim sɛ nnipa a wɔnni dɛm wɔ ahosane
mu no,
25 Onyankopɔn korɔ a ɔnam yɛn Awu-
rade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa
no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne
ahoɔden ne tumi nka no mmerɛ a atwam,
ne ɛnnɛ ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisɛm

1 Nwoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛrebɛba no ho. Kristo somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no,
2 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Yohane bɛka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ne nokorɛ a Yesu Kristo daa no adi no.
3 Nhyira nka obiara a ɔbɛkan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisɛm no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no. Ɛberɛ no abɛn.

Nkyea

4 Yohane,

Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri deɛ ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim,
5 ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyɛn nka mo.

Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne mu.
6 Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfoɔ sɛ yɛnsom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.
7 Ɔnam omununkum mu reba.
Wɔn a wɔwɔɔ no pea no
ne obiara bɛhunu no.
Asase so nnipa nyinaa bɛsu no.
Ɛbɛba mu saa. Amen.
8 Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega* a ɔwɔ hɔ seesei na ɔwɔ hɔ dada na ɔrebɛba no."

9 Mene Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ akyidifoɔ. Yɛhunu amane ɛfiri sɛ Yesu ne yɛn ɔhene, na ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa Onyankopɔn asɛm kaa nokorɛ a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so.
10 Awurade da no,† Honhom no faa me na metee nne denden bi a ɛte sɛ totorobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi.
11 Ɛkaa sɛ, "Twerɛ biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."
12 Medanee m'ani pɛɛ sɛ mehunu deɛ ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na mehunuu sikakɔkɔɔ nkaneadua nson.
13 Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ atadeɛ yuu a ɛsi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko no gyina.
14 Na ne tirinwi yɛ fitaa te sɛ asaawafuturo anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani dɛre sɛ ogya.
15 Ne nan ase hyerɛnee sɛ ayowaa a wɔanane wɔ fononoo mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te sɛ nsuworosoɔ a ano yɛ den.
16 Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a ɛyɛ nnam firi n'anom baeɛ. Na n'anim hyerɛn te sɛ owigyinaeɛ awia.

17 Mehunuu no no, mekɔhwee ne nan ase te sɛ owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa sɛ, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ.
18 Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.
19 "Enti afei twerɛ nneɛma a wohunu; deɛ wohunu no seesei ne deɛ ɛbɛba akyire no, twerɛ.
20 Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyerɛaseɛ a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma nson no yɛ asafo nson no abɔfoɔ, ɛnna nkaneadua nson no nso yɛ asafo nson no."

* **1:8** Hela atwerɛdeɛ a ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtwa toɔ. Onyankopɔn yɛ ahyɛaseɛ ne awieeɛ (21.6). † **1:10** Yudafoɔ da a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan no. Wɔfrɛɛ da no saa, ɛfiri sɛ, saa da no na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Saa ɛda no ara nso na Akristofoɔ hyiaeɛ (Hwɛ Aso 20.7) na wɔgyegyee toɔ (Hwɛ 1 Ko 16.2).

2

Efeso Asafo No Nwoma

1 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua
Efeso asafo no ano, na ka kyerɛ no sɛ:

Yei ne nsɛm a ɛfiri obi a ɔkura
nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu
a ɔnante wɔ sika nkaneadua nson no
ntam no.

2 Menim deɛ woayɛ. Menim nsi a
wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a wowɔ.
Menim sɛ wonnye nnebɔneyɛfoɔ, na
afei woasɔ wɔn a wɔka sɛ wɔyɛ aso-
mafoɔ nanso wɔnnyɛ bi no ahwɛ, na
woahunu sɛ wɔyɛ atorofoɔ.
3 Wowɔ boasetɔ, na me enti,
woahunu amane bebree, nanso wompaa
aba.
4 Nanso, deɛ mewɔ tia wo ne sɛ,
wonnɔ me, sɛdeɛ kan no na wodɔ me
no.
5 Hunu ba a woaba fam no. Te wo
ho firi bɔne ho na yɛ sɛdeɛ kane no na
woyɛ no. Sɛ woantwe wo ho amfiri wo
bɔne ho a, mɛba wo nkyɛn na mabɛyi wo
kaneadua no afiri ne siberɛ.
6 Nanso, deɛ ɛyɛ wɔ wo ho ne sɛ,
wokyiri deɛ Nikolaifoɔ no yɛ no, na saa
ara na me nso mekyiri.
7 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo ahodoɔ no bi. Wɔn
a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi
na wɔadi nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn
paradise hɔ.

Smirna Asafo No Nwoma

8 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua
Smirna asafo no ano sɛ:

Saa asɛm yi firi Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ
no nkyɛn. Deɛ ɔwuiɛ na ɔnyaneeɛ no.

9 Menim amane a wohunu maa
Awurade na menim w'ahiasɛm nyi-
naa nso, nanso wowɔ agyapadeɛ wɔ
ɔsoro. Menim nsɛm a wɔn a wɔse wɔyɛ
Yudafoɔ nanso wɔnyɛ Yudafoɔ no ka tia
wo. Wɔyɛ ɔbonsam apamfoɔ.
10 Nsuro ɔhaw a ɛrebɛto wo no. Tie!
Wɔde mo mu bi bɛto afiase na ɔbonsam
nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bɛdi
dadu. Sɛ owuo mu mpo a, gye me di na
mɛma wo nkwa abotire.
11 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a wɔdi
nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nwoma

12 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
Pergamo asafo mu sɛ:

Saa krataa yi firi deɛ ɔwɔ akofena
anofanu a ɛyɛ nnam no nkyɛn.

13 Menim sɛ faako a wote no, ɛhɔ
na ɔbonsam ahennwa si. Wodi me
nokorɛ; na ɛberɛ a wɔkumm Antipa
a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ wɔ faako a
ɔbonsam te no mpo, woampa me.
14 Nanso, nneɛma kakra a mewɔ tia
wo ne sɛ, nnipa bi a wɔdi Bileam
nkyerɛkyerɛ*akyi no ka wo ho wɔ hɔ.
Saa Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak maa
ɔmaa Israelfoɔ dii abosom so nnuane,
kyerɛɛ wɔn adwamammɔ, nam so ma
wɔyɛɛ bɔne no.
15 Saa ara nso na wowɔ nnipa bi
ka wo ho a wɔdi Nikolaifoɔ nkyerɛkyerɛ
akyi.
16 Twe wo ho firi wo bɔne ho. Anyɛ
saa a, ɛrenkyɛre biara mɛba wo nkyɛn, na
mede sekan a ɛfiri m'anom no abɛko atia
saa nnipa no.
17 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo ahodoɔ no. Mo a
moadi nkonim no, mɛma mo mana a
ahinta no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara
ɛboɔ fitaa a wɔatwerɛ din foforɔ wɔ so
a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma
no no.

Tiatira Asafo No Nwoma

18 "Twerɛ krataa kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
Tiatira asafo mu sɛ:

Yei ne asɛm a ɛfiri Onyankopɔn Ba no
a n'ani dɛre sɛ ogyaframa a ne nan ase
hyerɛn sɛ ayowaa no nkyɛn.

19 Menim deɛ woyɛ. Menim wo dɔ,
wo gyidie, wo som ne boasetɔ a wowɔ.

* **2:14** Bileam tuu Midianfoɔ mmaa fo kyerɛɛ wɔn kwammɔne a wɔmfa so nni Israelfoɔ no anim mfa wɔn nkɔ bɔne mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).

Menim sɛ woreyɛ adwuma sene kane no.
20 Nanso deɛ mewɔ tia wo ne sɛ,
wogyee ɔbaa bi a ne din de Isabel, a
ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifoɔ no too
mu. Saa ɔbaa yi kyerɛkyerɛ, na ɔdi
m'asomafoɔ anim ma wɔbɔ adwaman
di abosom aduane.
21 Mama no ɛberɛ sɛ ɔnnu ne ho mfiri
ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakyera firi
n'adwamammɔ mu.
22 Ɛno enti, sɛ wɔansesa amfiri amu-
muyɛ a wɔne no yɛeɛ no mu a, mɛto no
ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe
awadeɛ no ahunu amane a ano yɛ den yie.
23 Afei, mɛkum n'akyidifoɔ no, na
asafo no nyinaa bɛhunu sɛ mene obi
a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn
akɔnnɔ. Deɛ mo mu biara yɛeɛ no, mɛtua
no so ka pɛpɛɛpɛ.
24 Nanso, momu bi a mowɔ Tiatira
no nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi.
Monsuaa deɛ afoforɔ frɛ no 'Ɔbonsam
asumansɛm' no. Meka mekyerɛ mo sɛ,
meremfa adesoa foforɔ biara nto mo so.
25 Na monsɔ deɛ mowɔ no mu denden
kɔsi sɛ mɛba.
26 Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so yɛ
deɛ mepɛ kɔsi awieeɛ no, mede tumi
korɔ no ara a menya firii
27 m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma
wɔn aman so tumi na wɔde dadeɛ poma
adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkukuo.
28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma
wɔn.
29 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no.

3

Sardi Asafo No Nwoma

1 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ
asafo a ɛwɔ Sardi no sɛ:

Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔwɔ
Onyankopɔn ahonhom nson ne
nsoromma nson no nkyɛn.

Menim deɛ woreyɛ. Menim sɛ
woagye din sɛ wote ase, nanso woawu.
2 Enti nyane, na kanyane deɛ aka
wo nkyɛn no na anwu koraa. Ɛfiri sɛ,
mahunu sɛ deɛ woayɛ no nya nnii mu wɔ
Onyankopɔn anim.
3 Kae deɛ wɔkyerɛɛ wo no ne sɛdeɛ
woteeɛ no. Di so na twe wo ho firi wo
bɔne ho. Sɛ woankanyane wo ho a, mɛba
wo so sɛ ɔkorɔmfoɔ, na worenhunu ɛberɛ
ko a mɛba.
4 Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ
Sardi no mfaa ewiase nkekaeɛ nkekaa
wɔn ntadeɛ mu. Wɔne me bɛnante a
wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, ɛfiri sɛ, ɛsɛ wɔn sɛ
wɔyɛ saa.
5 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, wɔbɛhyɛ no
atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri
ateasefoɔ nwoma no mu. Na mɛda ne din
adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfoɔ anim sɛ
ɔyɛ me dea.
6 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no
ka kyerɛ asafo no.

Filadelfia Asafo No Nwoma

7 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
asafo a ɛwɔ Filadelfia no sɛ:

Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔyɛ kronkron
na ɔyɛ nokorɛ na ɔkura Dawid safoa no
nkyɛn. Deɛ ɔbue a, obi ntumi nto mu na
sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Menim deɛ woyɛ. Menim sɛ wowɔ
tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ
no so, nam so adi me nokorɛ. Mabue
ɛpono bi wɔ w'anim a obi ntumi nto
mu.
9 Tie! Ekuo a ɔbonsam afa wɔn no,
saa atorofoɔ a wɔka sɛ wɔyɛ Yudafoɔ
nanso wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba w'anim
abɛbu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa bɛhunu
sɛ medɔ wo.
10 Esiane sɛ woadi me mmara so anya
boasetɔ enti, sɛ ɔhaw a ɛreba ewiase
nyinaa de asɔ asase so nnipa nyinaa ahwɛ
no ba a, mɛgye wo afiri mu.
11 Mereba nnansa yi ara. Kora
w'agyapadeɛ, na obi anwia wo nkonim
abotire no.
12 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, mɛyɛ no
odum me Onyankopɔn asɔredan mu,
na ɔremfiri mu bio da. Mɛtwerɛ me
Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn kuro
din a ɛyɛ Yerusalem foforɔ a ɛbɛfiri ɔsoro
me Onyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho.
Bio, mɛtwerɛ me din foforɔ agu ne ho.
13 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom
no ka kyerɛ asafo no.

Laodikea Asafo No Nwoma

14 “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
Laodikea asafo mu no sɛ:

Yei ne asɛm a ɛfiri Amen a ɔyɛ
ɔdanseni nokwafoɔ a ɔyɛ biribiara a
Onyankopɔn bɔeɛ no sodifoɔ nkyɛn.

15 Menim deɛ woayɛ. Menim sɛ
wonyɛ nwunu nso wonyɛ hye. Me pɛ
ne sɛ, anka wobɛyɛ mu baako.
16 Nanso, ɛsiane sɛ woyɛ boturo-
bodwo, na wonyɛ hye na wonyɛ nwunu
enti, merebɛte wo sɛ ntasuo afiri m’anom.
17 Woka sɛ, ‘meyɛ ɔdefoɔ na manya
me ho na mewɔ deɛ ɛhia me nyi-
naa.’ Nanso, wonnim hia a ahia wo ne
mmɔborɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda
adagya, na w’ani afira.
18 Enti, metu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ,
sikakɔkɔɔ amapa, firi me nkyɛn, sɛdeɛ
ɛbɛma woayɛ ɔdefoɔ. Afei, tɔ ntadeɛ
fitaa hyɛ fa kata w’animguaseɛ adagya
no so. Afei, tɔ aduro gu w’ani so, sɛdeɛ
wobɛhunu adeɛ.
19 Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no
nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo
ho firi bɔne ho.
20 Tie! Megyina ɛpono no akyi rebɔ
mu; sɛ obi te me nne na ɔbue ɛpono no a,
mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso
ne me adidi.
21 Mɛma nkonimdifoɔ no atena
m’ahennwa no ho, sɛdeɛ madi nkonim
enti, mete m’Agya ahennwa ho seesei
no.
22 Sɛ wowɔ aso a, ɛnneɛ tie deɛ
Honhom no ka kyerɛ asafo no.”

4

Ɔsoro Pono A Wɔabue

1 Yei akyiri no, mehwɛ mehunuu ɛpono
a abue wɔ ɔsoro. Na ɛnne bi akasa akyerɛ
me pɛn na ɛgyegye sɛ totorobɛnto kaa sɛ,
“Bra ɔsoro ha, na mɛkyerɛ wo deɛ ɛbɛba
yei akyi.”
2 Prɛko pɛ, na Honhom no faa me. Na
ahennwa bi si ɔsoro hɔ a obi te so.
3 Na n’anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛboɔ
ne mogyanamboɔ. Na nyankontɔn a ɛte
sɛ ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho
ahyia.
4 Na ahennwa nketewa aduonu nan
atwa ahennwa kɛseɛ no ho ahyia a
mpanimfoɔ aduonu ɛnan na wɔtete so
a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitaa ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛ.
5 Na anyinam ne aprannaa bobom firi
ahennwa no mu. Na nkanea nson a
wɔasosɔ redɛre wɔ ahennwa no anim.
Yeinom yɛ Onyankopɔn ahonhom nson.
6 Na biribi te sɛ ahwehwɛ ɛpo a ɛyɛ
korɔgyenn sɛ ahwehwɛ da ahennwa no
anim.
Ahennwa no fa biara, na ateasefoɔ
baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn
akyi atwa ahennwa no ho ahyia.
7 Na ɔteasefoɔ a ɔdi ɛkan no te sɛ gyata;
deɛ ɔtɔ so mmienu no te sɛ nantwie ba;
deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no anim te sɛ onipa;
ɛnna deɛ ɔtɔ so nan no te sɛ ɔkɔdeɛ a
ɔretu.
8 Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ
ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu
nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto
dwom sɛ,

“Kronkron, Kronkron
ne Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ a
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba no.”

9 Saa ateasefoɔ baanan no to nnwom de
hyɛ deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte hɔ daa
daa no animuonyam, de ma no anidie, da
no ase. Sɛ wɔyɛ saa a,
10 mpanimfoɔ aduonu ɛnan no butubutu
deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ
ɔte hɔ daa daa no. Wɔto wɔn ahenkyɛ gu
ahennwa no anim ka sɛ:
11 “Yɛn Awurade ne Onyankopɔn,
wofata sɛ wonya animuonyam, ani-
die ne tumi,
ɛfiri sɛ, wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa,
na wo pɛ mu enti na wɔte hɔ.”

5

Nsɔano Nwoma No

1 Mehunuu sɛ deɛ ɔte ahennwa so no
kura nwoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na
wɔatwerɛ akyire ne animu nyinaa a wɔde
nsɔano nson asosɔ ano.
2 Mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi a ɔde
nne kɛseɛ kaa sɛ, “Hwan na ɔfata sɛ ɔte
nsɔano no na ɔbue nwoma no mu?”
3 Nanso, wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro
anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee
nwoma no mu hwɛɛ mu.

4 Mesuu yie, ɛfiri sɛ wɔannya obiara a
ɔfata sɛ ɔbue nwoma no mu na ɔhwɛ mu.
5 Afei, ɔpanin baako ka kyerɛɛ me sɛ,
"Nsu. Hwɛ! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo
mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na
ɔbɛtumi atete nsɔano nson no na wabue
nwoma no mu."
6 Afei, mehunuu Odwammaa bi sɛ
ɔgyina ahennwa no mfimfini a ateasefoɔ
baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne
ho ahyia. Wɔhwɛ a na ɛsɛ deɛ wɔakum
Odwammaa no. Na ɔwɔ mmɛn nson ne
aniwa nson a ɛgyina hɔ ma Onyankopɔn
ahonhom nson no a wɔasoma wɔn aba
ewiase no.
7 Odwammaa no kɔgyee nwoma no firii
deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu.
8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefoɔ baanan no ne
mpanimfoɔ aduonu ɛnan no butubutuu
Odwammaa no anim. Na wɔn mu biara
kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam
ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefoɔ mpaeɛ.
9 Wɔtoo dwom foforɔ sɛ,
"Wofata sɛ wofa nwoma no
na wote ne nsɔano no,
ɛfiri sɛ wɔkumm wo,
na ɛnam wo wuo so maa wɔtɔɔ nnipa
firii aman ne
mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa
nyinaa mu maa Onyankopɔn.
10 Wɔayɛ wɔn asɔfoɔ ahemman sɛ
wɔnsom yɛn Onyankopɔn
na wɔbɛdi asase so ɔhene."
11 Bio mehwɛɛɛ, tee abɔfoɔ mpem-
pem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne
ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho
ahyia
12 reto dwom denden sɛ,
"Odwammaa a wɔkumm no no fata sɛ
ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne
ahoɔden
ne anidie ne animuonyam ne
nkamfoɔ!"
13 Na metee sɛ abɔdeɛ a wɔwɔ ɔsoro,
asase so, asase ase ne abɔdeɛ biara a
wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ
ewiase nyinaa reto dwom sɛ,
"Nhyira ne anidie ne animuonyam ne
tumi,
nka deɛ ɔte ahennwa no so ne
Odwammaa no,
daa daa!"
14 Abɔdeɛ ɛnan no gyee so sɛ, "Amen!" Na
mpanimfoɔ no butubutuu hɔ someeɛ.

6

Nsɔano

1 Afei, mehunuu sɛ Odwammaa no ate
nsɔano nson no mu deɛ ɛdi ɛkan ano, na
metee sɛ ateasefoɔ baanan no mu baako
de nne a ɛte sɛ aprannaa reka sɛ, "Bra!"
2 Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ fitaa
bi wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no kura
agyan na wɔmaa no ahenkyɛ. Ɔkɔeɛ sɛ
nkonimdifoɔ kɔdii nkonim.
3 Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ
so mmienu no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ
a ɔtɔ so mmienu no reka sɛ, "Bra!"
4 Ɔpɔnkɔ foforɔ a ɔyɛ kɔkɔɔ baeɛ.
Wɔmaa deɛ ɔte ne so no tumi sɛ ɔmfa ɔko
mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn
ho. Wɔmaa no akofena kɛseɛ bi.
5 Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ
so mmiɛnsa no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ
a ɔtɔ so mmiɛnsa no reka sɛ, "Bra!"
Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ tuntum bi
wɔ hɔ. Ne kafoɔ no kura nsania mmienu.
6 Metee biribi te sɛ nne bi firi ateasefoɔ
baanan no nkyɛn. Na nne no se,
"Ayuo susukora yɛ ɛda koro akatua, ɛnna
aburoo susukora mmiɛnsa nso yɛ ɛda
koro akatua. Nanso, nsɛe nsrango no ne
bobesa no!"
7 Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ
so nan no ano na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ
so nan no reka sɛ, "Bra!"
8 Mehwɛɛɛ na mehunuu ɔpɔnkɔ nsonso
bi. Wɔtoo ne sotefoɔ no din "Owuo", na
Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase
nkyɛmu nan mu baako so tumi sɛ ɔmfa
ɔko, ɔkɔm, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ
asase so nkunkum wɔn.
9 Afei Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ
so enum no ano. Mehunuu afɔrebukyia
bi, na aseɛ na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ
asɛnka no ho na wɔde gyidie dii adanseɛ
no akra wɔ.
10 Wɔde nne a ano yɛ den kaa sɛ,
"Otumfoɔ Awurade, Ɔkronkronni ne Nok-
wafoɔ! Wɔretwɛn akɔsi da bɛn ansa na
wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na
wɔatwe wɔn aso sɛ wɔkunkum yɛn?"
11 Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa,
na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntwɛn kakra
kɔsi sɛ wɔbɛkum wɔn nuanom asomfoɔ
abɛka wɔn ho.
12 Na mehunuu sɛ Odwammaa no tee
nsɔano a ɛtɔ so nsia no ano. Na asase-
wosoɔ a ano yɛ den baeɛ maa owia yɛɛ

tumm sɛ ayitoma, na ɔsrane yɛɛ kɔɔ sɛ mogya.
13 Na nsoromma tete firii soro bɛhwee
asase so te sɛ deɛ mframa a ano yɛ den
bɔ borɔdɔma bunu ma ɛtete gu fam pɛ.
14 Ɔsoro yeraeɛ te sɛ nwoma a wɔabobɔ,
na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaeɛ.
15 Na asase so ahemfo ne nnipa akɛseɛ
ne asafohene ne adefoɔ ne ahoɔdenfoɔ
ne nkoa ne adehyeɛ nyinaa hintahintaa
abodan ne mmepɔ mu abotan mu.
16 Na wɔka kyerɛɛ mmepɔ no ne abotan
no sɛ, "Monkata yɛn so na momfa yɛn
nsie, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, deɛ ɔte ahennwa
no so no ani renhunu yɛn, na yɛmfiri
Odwammaa no abufuo ano.
17 Wɔn abufuo no ɛda kɛseɛ aduru, na
hwan na ɔbɛtumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfoɔ Kann

1 Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan
sɛ, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so
a wɔretwe mframa nan a ɛwɔ asase so no,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mframa biara remmɔ wɔ
asase ne ɛpo so ne baabiara.
2 Ɛnna mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ a ɔfiri
apueeɛ reba a ɔkura Onyankopɔn a ɔte
ase no nsɔano. Ɔteaam frɛɛ abɔfoɔ
baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn
tumi sɛ wɔnsɛe asase ne ɛpo no.
3 Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Monnsɛe asase ne
ɛpo anaa nnua kɔsi sɛ yɛde nsɔano bɛhyɛ
Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraeɛ."
4 Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde
Onyankopɔn nsɔano hyɛɛ wɔn agyiraeɛ
wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn nyinaa
dodoɔ yɛ ɔpeha aduanan ɛnan, a wɔn
nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

5 Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn
ano si mpem dumienu *(12,000)*.
6 Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
7 Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn
ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
8 Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu *(12,000)*.
Benyamin abusuakuo mu nnipa a
wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu
(12,000).

Nnipakuo

9 Yei akyi no, mehunuu nnipakuo a
obiara ntumi nkan wɔn dodoɔ. Wɔfifiri
aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne
kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa
no ne Odwammaa no anim a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitafitaa, kurakura berɛ.
10 Wɔteaam sɛ,
"Yɛn nkwagyeɛ firi yɛn Onyankopɔn
a ɔte ahennwa no so
ne Odwammaa no."
11 Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne
mpanimfoɔ no ne ateasefoɔ baanan no
ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa no
anim, somm Onyankopɔn
12 kaa sɛ,
"Amen!
Nhyira ne animuonyam
ne nyansa ne aseda ne anidie
ne tumi ne ahoɔden
yɛ Onyankopɔn dea daa daa.
Amen!"
13 Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me sɛ,
"Ɛhefoɔ na wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa yi,
na wɔfiri he?"
14 Mebuaa sɛ, "Mennim, owura. Na wo
na wonim."
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yeinom ne wɔn a
wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no
mogya ahoro wɔn ntadeɛ ama ayɛ fitaa.
15 Na ɛno enti na,
"wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim
a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne
hyiadan mu yi.
Deɛ ɔbɛtena ahennwa no so no
bɛbɔ wɔn ho ban.
16 Sukɔm renne wɔn bio;
ɛkɔm renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.
17 Ɛfiri sɛ, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no
bɛyɛ wɔn dwanhwɛfoɔ
de wɔn akɔ nkwa asutire ho.
Na Onyankopɔn bɛpepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa.”

8

Nsɔano A Ɛtɔ So Nson

1 Ɛberɛ a Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so nson no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ dɔnhwereɛ fa.
2 Afei mehunuu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobɛnto nson.
3 Ɔbɔfoɔ foforɔ a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhwam adaka bɛgyinaa afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree sɛ ɔmfa mmɔ mpaeɛ nka Onyankopɔn nkurɔfoɔ no deɛ ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a ɛsi ahennwa no anim no so afɔdeɛ.
4 Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ mpaeɛ firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ soro.
5 Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a ɛfiri afɔrebukyia no so hyɛɛ no ma, to twenee asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ baeɛ.
6 Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobɛnto nson no siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛne.
7 Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no hyɛnee ne totorobɛnto. Na asukɔtweaa ne ogya a ɛne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu mmiɛnsa mu baako hyeeɛ. Nnua nkyɛmu mmiɛnsa mu baako hyeeɛ, ɛnna wira mono nyinaa nso hyeeɛ.
8 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hyɛnee ne totorobɛnto. Wɔtoo biribi a ɛte sɛ bepɔ kɛseɛ a ɛredeɛrɛ twenee ɛpo mu. Ɛpo no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako danee mogya.
9 Na abɔdeɛ a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ ɛpo no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako wuwuiɛ maa ahyɛn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bobɔeɛ.
10 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa hyɛnee ne totorobɛnto. Nsoromma kɛseɛ bi a ɛredeɛrɛ sɛ egyatɛn te firi soro bɛhwee nsuo nkyɛmu mmiɛnsa mu baako mu.
11 Nsoromma no din de “Ɔnwono”. Nsuo no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako yɛɛ nwono, na nnipa a wɔnomeeɛ no mu bebree wuwuiɛ ɛfiri sɛ, na ayɛ nwono.
12 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nan no hyɛnee ne totorobɛnto. Na wɔbɔɔ owia nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako, ne ɔsrane nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako ne nsoromma nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako seneeɛ maa no duduruu sum, enti adekyeeɛ mu nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako anhyerɛn, na anadwo nso saa ara.
13 Na mehwɛeɛ na metee sɛ ɔkɔdeɛ bi a watu nam soro soro teaam sɛ, “Wɔn a wɔte asase so no nnue; wɔnnue, wɔnnue ɛsiane totorobɛnto a aka a abɔfoɔ baasa no rebɛhyɛn no enti.”

9

Totorobɛnto A Ɛtɔ So Enum

1 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hyɛnee ne totorobɛnto. Mehunuu nsoromma a wate firi soro abɛhwe asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni awieeɛ safoa.
2 Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu sɛ fononoo kɛseɛ bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm.
3 Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ anyanyankyerɛ.
4 Wɔama wɔn ansɛe ɛserɛ anaa nnua anaa afifideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔano no bi nni wɔn moma so no deɛ, wɔmaa wɔn twee wɔn aso.
5 Wɔamma saa mmoadabi no ɛkwan sɛ wɔnkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha wɔn abosome enum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te sɛ nyanyankyerɛ deɛ.
6 Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bɛpere owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ wɔwu, nanso owuo bɛdwane afiri wɔn nkyɛn.
7 Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim.
8 Wɔn tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛnna wɔn se nso te sɛ gyata se.
9 Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkataboɔ akatakata wɔn bo. Na nnyegyeeɛ a wɔn

ntaban yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko.
10 Wɔwɔ borɔ dua te sɛ anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti na na wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa abosome enum no.
11 Wɔwɔ ɔhene a ɔdi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ bunu no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de "Abadon" ɛnna Hela kasa mu nso, ɛde "Apolion", a n'asekyerɛ ne "Ɔsɛefoɔ."
12 Ɔhaw baako atwam. Yei akyi, ɔhaw mmienu bi bɛba.

Ahohommɔne Ɛnan No

13 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hyɛnee ne totorobɛnto. Metee nne bi firii sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a ɛsi Onyankopɔn anim no ntweaso nyinaa.
14 Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia a ɔkura totorobɛnto no sɛ, "Sane-sane abɔfoɔ baanan a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no."
15 Wɔsanesanee abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwereɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afeɛ yi sɛ wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako.
16 Wɔdii akodɔm ɔpepem ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ no ho amaneɛ maa meteeɛ.
17 Na m'anisoadehunu no mu no, mehunuu apɔnkɔ no ne wɔn kafoɔ. Na wɔn nkataboɔ no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm sɛ afasebire, ɛnna akokɔsradeɛ sɛ sɔfe. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti a ogya wisie ne sɔfe firi wɔn anom.
18 Saa ɔhaw ahodoɔ mmiɛnsa no a ɛyɛ ogya, wisie ne sɔfe no a ɛfiri apɔnkɔ no anom baeɛ no kumm adasamma nkyɛmu mmiɛnsa mu baako.
19 Ɛfiri sɛ, na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira nnipa.

20 Adasamma a wɔkaeɛ no a ɔhaw no ankum wɔn no annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne ayowaa ne aboɔ ne nnua a ɛnhunu adeɛ na ɛnte asɛm na ɛntumi nnante no som.
21 Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne wɔn adwamammɔ ne wɔn korɔno ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyɛeɛ Aba Mu

1 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya fadum.
2 Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii ɛpo so na benkum no si asase so.
3 Ɔde nne kɛseɛ teaam sɛdeɛ gyata bobom. Ɔteaam no, aprannaa nson kasaeɛ.
4 Wɔkasaeɛ pɛ, na mepɛ sɛ metwerɛ. Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Ma nsɛm a aprannaa nson no kaeɛ no nka wo tirim. Ntwerɛ!"
5 Ɛhɔ ara ɔbɔfoɔ a mehunuu sɛ ɔgyina hɔ a ne nan baako si ɛpo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,
6 na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa no edin kaa ntam. Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Ɛberɛ sɛeɛ biara nni hɔ.
7 Na sɛ ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson no hyɛne ne totorobɛnto no a ansa na Onyankopɔn bɛwie n'ahintasɛm mu nhyehyɛeɛ no, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔyɛ adiyifoɔ no."
8 Afei, nne a metee sɛ ɛfiri ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio sɛ. "Kɔ na kɔgye nwoma a wabue mu a ɛkura ɔbɔfoɔ a ɔgyina ɛpo ne asase so no."
9 Mekɔɔ ɔbɔfoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmfa nwoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam, nanso w'anomu deɛ, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ."
10 Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam weeɛ, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom. Nanso, memeneeɛ no akyi, ɛmaa me yam kaa me.
11 Afei, wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ so ka deɛ ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso."

11

Adansefoɔ Baanu No

1 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ poma, na wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na susu Onyankopɔn asɔredan no ne afɔrebukyia

no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no.
2 Nanso, mfa asɔredan no adihɔ nka ho,
ɛfiri sɛ, wɔde hɔ ama amanamanmufoɔ,
na wɔbɛtiatia kuro kronkron no so abo-
some aduanan mmienu.
3 Mɛsoma m'adansefoɔ baanu
a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka
Onyankopɔn asɛm saa nna apem ahanu
ne aduosia no mu."
4 Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua
mmienu no ne nkaneadua mmienu a ɛsi
asase a ɛwɔ Awurade anim no so no.
5 Egya firi wɔn anom bɛkunkum
atamfoɔ biara a wɔpɛ sɛ wɔha wɔn no.
Ɛno enti, obiara a ɔpɛ sɛ ɔha wɔn no,
wɔbɛkum no.
6 Wɔwɔ tumi sɛ ɛberɛ a wɔreka
Onyankopɔn asɛm no, wɔto soro mu, a
osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi sɛ wɔde ɔhaw
bɛto asase so mpɛn dodoɔ biara a wɔpɛ.
7 Na sɛ wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa a
ɔbɛfiri bunu no mu apue no ne wɔn bɛko.
Ɔbɛdi wɔn so akum wɔn
8 na wɔn amu no agu kuro kɛseɛ no
abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn
Awurade nnadewa mu wɔ asɛnnua no so
a ɛhɔ din pa de Sodom ne Misraim no.
9 Na nnipa a wɔfiri aman so ne
mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi
so bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na
wɔremma ɛkwan mma wɔnsie wɔn.
10 Asase so nnipa ani bɛgye sɛ saa nnipa
baanu no awuwu. Wɔbɛgye wɔn ani
na wɔakyɛ wɔn ho akyɛdeɛ ɛfiri sɛ, saa
adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo
asase sofoɔ so.
11 Nanso, nnansa akyi no, Honhom a
ɔfiri Onyankopɔn hɔ bɛwura wɔn mu na
wɔasɔre. Na ehu kɛseɛ bɛka obiara a
ɔbɛhunu.
12 Afei, nne a ano yɛ den firi ɔsoro
bɛka sɛ, "Mommra ɔsoro ha." Na ɛberɛ
a wɔn atamfoɔ rehwɛ wɔn no, wɔnam
omununkum mu kɔɔ ɔsoro.
13 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, asase
wosoo dendeenden. Kuro no nkyɛmu
edu mu baako sɛeɛ, na nnipa mpemn-
son wuwuiɛ wɔ asasewosoɔ no mu.
Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo
Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.
14 Ɔhaw a ɛtɔ so mmienu no atwa,
nanso hwɛ, ɛrenkyɛre na ɔhaw a ɛtɔ so
mmiɛnsa aba.

Totorobɛnto A Ɛtɔ So Nson

15 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson hyɛnee ne
totorobɛnto, na nne denden wɔ ɔsoro kaa
sɛ,
"Tumi a wɔde di ewiase so seesei no
yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no dea,
na ɔbɛdi ɔhene daa daa."
16 Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wɔte
wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no
de wɔn anim butubutu fam, somm
Onyankopɔn,
17 kaa sɛ,
"Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn,
wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dada,
sɛ woafa wo tumi kɛseɛ,
na wahyɛ aseɛ redi ɔhene.
18 Amanaman no bo fuiɛ,
ɛfiri sɛ w'abofuo berɛ no aduru
a ɛsɛ sɛ wɔbu awufoɔ atɛn.
Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa adiyifoɔ
no aba so
ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no,
akɛseɛ ne nketewa.
Ɛberɛ aduru sɛ wosɛe wɔn a wɔsɛee asase
no!"
19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro
no bueɛ maa wɔhunuu adaka a apam no
wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei, any-
inam ne aprannaa paapaee, ɛnna asase
wosoeɛ na asukɔtweaa bebree nso tɔeɛ.

12

Ɔbaa No Ne Ɔtweaseɛ No

1 Afei, nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ bi daa ne
ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbaa bi, na n'atadeɛ
yɛ owia a ɔsrane wɔ ne nan ase, na
nsoromma dumienu ahenkyɛ hyɛ no.
2 Na ɔnyem a ɔrebɛwo, na awoyea enti,
na ɔresu.
3 Nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ foforɔ bi daa ne
ho adi wɔ ɔsoro. Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi,
na ne ti yɛ nson na ɔwɔ mmɛn edu a
ahenkyɛ hyehyɛ ebiara so.
4 Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ
ɔsoro no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
too wɔn guu fam. Ɔgyinaa ɔbaa a ɔrewo
no anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ
ara pɛ, ɔbɛfa abɔfra no awe.
5 Afei, ɔbaa no woo abarimaa a ɔde nsa
a ɛyɛ den bɛdi aman nyinaa so. Nanso,
wɔhwim abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne
n'ahennwa ho.
6 Ɔbaa no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi a
Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ

no yie wɔ nnafua apem ahanu ne aduosia mu.
7 Afei, ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne
n'abɔfoɔ ko tiaa ɔwɔ no, ɛnna ɔno nso ne
n'abɔfoɔ ko tiaeɛ.
8 Nanso, wɔdii ɔwɔ no so nkonim na
wɔamma ɔne n'abɔfoɔ antena ɔsoro bio.
9 Wɔtoo ɔwɔ kakraka no tweneeɛ. Ɔno
ne ɔwɔ dada no a wɔfrɛ no ɔbonsam a
ɔdaadaa ewiase nyinaa no. Wɔtoo ɔno ne
n'abɔfoɔ nyinaa guu asase so.
10 Afei, metee nne denden bi wɔ ɔsoro
a ɛka sɛ,
"Afei, na Onyankopɔn nkwagyeɛ aba!
Afei, na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi
sɛ ɔyɛ Ɔhene!
Afei, na n'Agyenkwa no akyerɛ ne
tumi,
ɛfiri sɛ, yɛn nuanom no ahohorabɔni a
ɔgyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn
ahohora awia ne anadwo no,
wɔapam no afiri soro no.
11 Yɛn nuanom no nam Odwammaa no
mogya so
ne nokorɛ a ɔdaa no adi so
dii ne so nkonim.
Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa
bɛto hɔ
na wɔawuwu.
12 Enti, mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no,
momma mo ani nnye.
Afei, asase ne ɛpo nnue!
Ɛfiri sɛ, ɔbonsam no atoa mo!
Na ne bo afu,
ɛfiri sɛ, ɔnim sɛ ne ɛberɛ a aka sua."
13 Ɛberɛ a ɔwɔ no hunuu sɛ wɔato no
atwene asase so no, ɔtaa ɔbaa a wawo
abarimaa no.
14 Wɔmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban
akɛseɛ mmienu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛtumi
atu akɔ baabi a wɔasiesie ama no wɔ
ɛserɛ so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfeɛ mmiɛnsa
ne fa sɛdeɛ ɔwɔ no renni n'akyi bio.
15 Afei, ɔwɔ no puu nsuo te sɛ
asubɔnten dii ɔbaa no akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɛbɛfa no.
16 Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ɛbuee
n'anom nom nsuo a ɔwɔ no pu guu hɔ no
nyinaa.
17 Ɔwɔ no bo fuu ɔbaa no, enti ɔkɔeɛ de
ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no asefoɔ a wɔaka a
ɛyɛ wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so
na wɔgye nokorɛ a Yesu ada no adi no di.
18 Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ.

13

Mmoa Mmienu Bi

1 Afei, mehunuu sɛ aboa bi apue ɛpo no
mu reba. Na ɔwɔ mmɛn edu ne tire nson
a na ahenkyɛ hyehyɛ mmɛn no biara so
na edin a ɛgu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire
no ho.
2 Aboa a mehunuu no no, na ɔte sɛ
ɔsebɔ a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso
te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no de ɔno ankasa
ahoɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyi-
naa maa aboa no.
3 Mehunuu sɛ wɔapira ne tiri no baako
a ayɛ sɛ wɔrentumi nkum kuro no, nanso
na kuro no awu. Aboa no ho yɛɛ
ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii
n'akyi.
4 Nnipa nyinaa somm ɔtweaseɛ no, ɛfiri
sɛ, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no.
Wɔsomm aboa no nso kaa sɛ, "Hwan na
ɔte sɛ aboa no? Na hwan na ɔbɛtumi ne
no ako?"
5 Wɔmaa aboa no kwan maa ɔkaa
abususɛm akɛseakɛseɛ tiaa Onyankopɔn,
na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ deɛ ɔpɛ biara
abosome aduanan mmienu.
6 Ɔhyɛɛ aseɛ domee Onyankopɔn, ne
din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro
nyinaa.
7 Wɔmaa no ɛkwan ma ɔne
Onyankopɔn nkurɔfoɔ koeɛ sɛ ɔbɛdi wɔn
so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo
ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi.
8 Nnipa a wɔte asase so nyinaa bɛsom
no: obiara a wantwerɛ ne din anhyɛ
ateasefoɔ nwoma a ɛwɔ Odwammaa a
wɔkumm no no mu ansa na wɔrebɔ
ewiase.
9 "Tie, wo a wowɔ aso, bɛtie.
10 "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,
wɔbɛkyere no.
Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkum no akofena ano
no,
wɔbɛkum no."
Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia
Onyankopɔn nkurɔfoɔ.
11 Afei, mehunuu aboa foforɔ a ɔrepue
afiri asase mu. Na ɔwɔ mmɛn mmienu
te sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa te sɛ
ɔtweaseɛ no.
12 Ɔsii aboa a ɔdi ɛkan no ananmu de ne
tumi kɛseɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase
ne ɛso nnipa sɛ wɔnsom deɛ n'apirakuro
no awu no.

13 Aboa a ɔtɔ so mmienu yi yɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.
14 Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ɛkwan yɛeɛ wɔ aboa a ɔdi ɛkan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ, wɔnsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena piraa no nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam.
15 Wɔmaa aboa a ɔtɔ so mmienu no ɛkwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a ɔdi ɛkan ohoni no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ohoni no bɛtumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no.
16 Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ.
17 Obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma edin no hyɛ ne ho agyiraeɛ.
18 Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no bɛtumi ahunu nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma aboa no ase, ɛfiri sɛ, nsɛnkyerɛnneɛ no gyina hɔ ma onipa edin. Ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ ahansia aduosia nsia.

14

Ɛdwom Foforɔ

1 Afei, mehwɛeɛ na mehunuu sɛ Odwammaa no gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan ɛnan ka ne ho a wɔatwerɛ ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so.
2 Na metee nne bi firi ɔsoro a na ɛworo so te sɛ nsuworoeɛ a ano yɛ den, na ɛte sɛ aprannaa. Ɛnne a meteeɛ no te sɛ dwom a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so.
3 Wɔtoo dwom foforɔ bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan ɛnan a wɔagye wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaeɛ.
4 Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bɛkɔ no na wɔdi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ɛkan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no.
5 Wɔnka atorɔsɛm, na mfomsoɔ nni wɔn ho.

Abɔfoɔ Baasa No

6 Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ watu nam ɔsorosoro a ɔrekɔka Asɛmpa a ɛntwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurɔfoɔ nyinaa ka ho.
7 Ɔteaam sɛ, "Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ no aduru sɛ ɔbu adasamma atɛn. Monsom deɛ ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne nsutire no!"
8 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu dii deɛ ɔdi ɛkan no akyi kaa sɛ. "Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase! Ɛfiri sɛ, wama amanaman nyinaa anom n'adwamammɔ nsã no bi."
9 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa a ɔdi baanu a wɔdi ɛkan no akyi teaam kaa sɛ, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyiraeɛ
10 no ankasa bɛnom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahoɔden nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa, wɔbɛhyɛ wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim.
11 Na ogya no wisie a ɛhyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyeɛ nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyiraeɛ no."
12 Yei enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di no nya boasetɔ no.
13 Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Twerɛ yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei rekɔ yi."

Honhom no se, "Aane, wɔbɛhome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

14 Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnnam bi wɔ ne nsam.
15 Afei, ɔbɔfoɔ foforɔ bi firii asɔredan no mu pueeɛ, teaam kyerɛɛ deɛ ɔte

omununkum no so no sɛ, “Fa wo kantankrankyi no twa ɛfiri sɛ otwaberɛ no aduru, asase no aso aba a ɛsɛ sɛ wɔtwa!”
16 Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa ɛtwaa asase so nnɔbaeɛ.
17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnnam bi.
18 Ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔno nso hwɛ ogya no firi afɔrebukyia no mu pueeɛ. Ɔteaa ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnnam no sɛ, “Fa wo kantankrankyi nnamnnam no twa asase so bobe no esia esia ɛfiri sɛ, n’aba no abere.”
19 Enti, ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena kɛseɛ no mu.
20 Wɔtiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamena a ɛwɔ kuropɔn no mfikyire, na mogya firii bobe no mu teneeɛ sɛ asubɔnten akwansini ahaanu a emu dɔ nso bɛyɛ anammɔn enum.

15

Ɔyaredɔm

1 Mehunuu ade foforɔ bi a ɛso na ɛyɛ nwanwa wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a ɛno ne ɔhaw a ɛtwa toɔ, ɛfiri sɛ, ɛno na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuo a ɛtwa toɔ.
2 Afei, mehunuu biribi te sɛ ahwehwɛ ɛpo a wɔde ogya afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwɛ ɛpo no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no.
3 Na wɔreto Onyankopɔn akoa Mose dwom ne Odwammaa no dwom sɛ,
“Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,
wo nnwuma yɛ akɛseɛ na ɛyɛ nwanwa
Amansanhene
W’akwan tene na ɛyɛ nokorɛ.
4 Hwan na ɔnsuro wo, Awurade?
Hwan na ɔrenka wo kɛseyɛ?
Wo nko na woyɛ kronkron.
Aman nyinaa bɛba
abɛsom wɔ w’anim,
ɛfiri sɛ, obiara ahunu wo tenenee nnwuma no.”
5 Afei mehunuu sɛ asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ no Kronkron mu Kronkron no abue a adanseɛ ntomadan si mu.
6 Abɔfoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw nson mmra no pue firii asɔredan no mu, a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔsoɔ wɔ wɔn koko so.
7 Afei, ateasefoɔ baanan no mu baako maa abɔfoɔ baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa nson a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuo ahyɛ no ma.
8 Wisie a ɛfiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu kɔsii sɛ ɔhaw nson a abɔfoɔ baason no de baeɛ no to twaeɛ.

16

Onyankopɔn Abufuo Nson No

1 Afei, metee nne bi sɛ ɛrekasa firi asɔredan mu hɔ kyerɛ abɔfoɔ no sɛ, “Mo nkɔ nkɔhwie Onyankopɔn abufuo nson a ɛwɔ nkuruwa nson mu no ngu asase so.”
2 Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no kɔhwiee ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a ɛyɛ hu na ɛyɛ yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyiraeɛ no ne wɔn a wɔsom ne sɛso ohoni no nso.
3 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu ɛpo mu. Nsuo no danee sɛ owufoɔ mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ ɛpo no mu no wuiɛ.
4 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya.
5 Metee sɛ ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ nsuo so no reka sɛ,
“w’atɛn a wobuo no yɛ atɛntenenee.
Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dada,
6 ɛfiri sɛ wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ mogya agu,
woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛdeɛ ɛfata wɔn.”
7 Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyia no so sɛ,
“Aane, Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,
atɛn a wobu nyinaa yɛ atɛntenenee!”

8 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so ɛnan no hwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu owia so na
wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa.
9 Owia hyeɛ no anoden maa nnipa
domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi
nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu
wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn animuonyam.
10 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hwiee
ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no
ahennwa no so. Esum duruu aboa no
ahemman mu, na ɛsiane yea enti, nnipa
wee wɔn tɛkrɛma;
11 na ɛsiane saa yea no ne akuro
a ɛtutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro
Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho
amfiri wɔn bɔne ho.
12 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu Asubɔnten
Eufrate mu. Asuo no weweeɛ, danee
ɛkwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ.
13 Afei, mehunuu ahonhommɔne
mmiɛnsa bi a na wɔte sɛ mponkyerɛne
a na wɔfifiri ɔtweaseɛ no ne aboa no ne
atorɔ odiyifoɔ no anom.
14 Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwan-
wadeɛ. Saa ahonhom mmiɛnsa yi kɔ
ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn
kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfoɔ
Onyankopɔn ɔko da kɛseɛ no.

15 “Montie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfoɔ.
Nhyira ne deɛ ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntadeɛ
so, sɛdeɛ ɔrennante adagya ngu ne ho
anim ase wɔ badwam!”

16 Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ
baabi a Hebri kasa mu wɔfrɛ hɔ Armage-
don.
17 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson no hwiee
ne kuruwa no mu abufuo guu mframa
mu. Nne denden bi firi ahennwa a ɛwɔ
asɔredan no mu no kaa sɛ, “Wɔawie.”
18 Na anyinam tete maa aprannaa paa-
paeɛ, ɛnna asasewosoɔ denden bi baeɛ.
Ɛfirii sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosoɔ
biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoɔ
nyinaa mu deɛ ano yɛ den pa ara.
19 Kuro kɛseɛ no mu paee mmiɛnsa,
na aman nyinaa nkuro akɛseɛ sɛesɛeɛ.
Onyankopɔn kaee Babilonia kɛseɛ no, na
ɔmaa no nsã a ano yɛ den a ɛyɛ n’abufuo
firi ne kuruwa ano nomeɛ.
20 Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ.
21 Asukɔtweaa kɛseɛ a ebiara mu duru
yɛ kilogram aduonum tɔ firii soro guu
nnipa so. Na ɛsiane asukɔtweaa no
haw a na ɛyɛ hu no enti, nnipa domee
Onyankopɔn.

17

Odwamanfoɔ Bi

1 Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura
nkuruwa nson no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ,
“Bra na menkyerɛ wo kwan a wɔbɛfa so
atwe odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔte nsuo pii so
no aso.
2 Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman, na
asase so nnipa aboto wɔ n’adwaman nsã
no mu.”
3 Honhom no faa me maa ɔbɔfoɔ no de
me kɔɔ ɛserɛ so. Ɛhɔ na mehunuu ɔbaa
bi sɛ ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwerɛ edin a
ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa
no wɔ tire nson, ne mmɛn edu.
4 Na ɔbaa no hyɛ atadeɛ afasebire ne
kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneɛ
a ne boɔ yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na ɔkura
sika kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho
nneɛma ayɛ no ma tɔ.
5 Na wɔatwerɛ edin bi wɔ ne moma so
a ne nkyerɛaseɛ no wɔ ahintasɛm mu sɛ,

“Babilonia kɛseɛ
asase so adwamanfoɔ
ne akyiwadeɛ maame.”

6 Na mehunuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ
ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no
mogya aboro no.
Mehunuu no no, ɛyɛɛ me nwanwa.
7 Ɔbɔfoɔ no bisaa me sɛ, “Adɛn enti na
ɛyɛ wo nwanwa? Mɛkyerɛ wo ahintasɛm
nkyerɛaseɛ a ɛwɔ ɔbaa no ne aboa no a
ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so
no ho.
8 Aboa a wohunuu no no na ɔte ase,
nanso ɔnte ase bio. Ɔrebɛfiri bunu no mu
aba ama wɔasɛe no. Nnipa a wɔte asase
so a wɔantwerɛ wɔn din angu ateasefoɔ
nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase
no, sɛ wɔhunu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn
nwanwa. Ɛberɛ bi na ɔte ase, nanso
seesei ɔnte ase na ɔbɛsane aba.
9 “Nyansa ne nteaseɛ ho hia wɔ ha.
Etire nson no gyina hɔ ma mmepɔ nson,
mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔyɛ ahene
baason nso
10 a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn
mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka

wɔn ho no mmaeɛ. Na sɛ ɔba a ɔbɛdi
ɔhene kakra.
11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei deɛ,
ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a
ɔka baason a wɔdi ɛkan no ho a ɔrekɔ ne
sɛeɛ mu.
12 “Mmɛn edu a wohunuiɛ no yɛ
ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a
wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi
ɔhene dɔnhwereɛ no.
13 Wɔn nyinaa wɔ botaeɛ baako, na
wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bɛma
aboa no.
14 Wɔbɛko atia Odwammaa no, na ɔno
ne n’akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafoɔ a
wɔafrɛ wɔn no bɛdi wɔn so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
awuranom mu Awurade ne ahene mu
Ɔhene.”
15 Ɔbɔfoɔ no nso ka kyerɛɛ me sɛ, “Nsuo
a wohunuiɛ a odwamanfoɔ no te so no yɛ
nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne
kasa hodoɔ.
16 Mmɛn edu ne aboa no a wohunuiɛ
no bɛkyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa
biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagya.
Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahye no.
17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ahyɛ wɔn
akoma mu sɛ wɔbɛpene so de wɔn tumi
ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi sɛ
Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ
ne botaeɛ no ma.
18 Ɔbaa a wohunuu no no yɛ kuro kɛseɛ
a ɛdi asase so ahene so.”

18

Babilonia Asehweɛ

1 Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ
ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi
kɛseɛ na n’animuonyam hyerɛn asase so
nyinaa.
2 Ɔteaam dendeenden sɛ,
“ ‘Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase!’
Adane ahonhommɔne tenaberɛ
ne ahonhom efi nyinaa atɛeɛ.
Nnomaa a wɔyɛ efi a wɔkyiri wɔn
nyinaa te ne mu.
3 Ɔde ne nsã a ɛyɛ n’adwamammɔ a
ano yɛ den no maa nnipa nyinaa
nomeeɛ.
Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman,
na asase so adwadifoɔ nam n’ahonya
mmorosoɔ so nyaa wɔn ho.”
4 Afei, metee nne foforɔ bi a ɛfiri ɔsoro
ka sɛ,
“Momfiri, me nkurɔfoɔ,
na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ
no mu,
na mo ne no ankyɛre n’asotweɛ!
5 Ɛfiri sɛ, wɔahyehyɛ ne bɔne atoatoa
abɛduru soro,
na Onyankopɔn akae n’awudie no.
6 Sɛdeɛ ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa
pɛpɛɛpɛ;
deɛ ɔyɛɛ mo biara no, montua ne so
ka mprenu.
Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no deɛ
ano yɛ den mmɔho mmienu.
7 Momma n’ayayadeɛ ne n’awerɛhoɔ
nnɔɔso
sɛ animuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa
ne ho no.
Ɛfiri sɛ, daa ɔka sɛ,
‘Mete ha sɛ ɔhemmaa;
menyɛ okunafoɔ,
na me werɛ renho da!’
8 Yei enti, n’amanehunu a ɛyɛ yadeɛ
awerɛhoɔ ne ɛkɔm bɛba ne so da bi.
Na wɔde ogya ahye no,
ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn a ɔbu
no atɛn no yɛ kɛseɛ.
9 “Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ
adwaman, dii dɛ no hunu hye a wɔrehye
no no wisie a, wɔbɛsu atwa agyaadwoɔ.
10 N’amanehunu no hu a ɛyɛ enti,
wɔbɛgyina akyiri asu sɛ,
“ ‘Due! Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ,
Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi!
Dɔnhwere baako pɛ mu, w’atemmuo
aba.’
11 “Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su
no ɛfiri sɛ, obiara ntɔ wɔn nneɛma bio.
12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, ne
aboɔden aboɔ ne nhweneɛ pa, ne nwera
pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam
kɔkɔɔ, ne nnua a ɛyɛ hwam nyinaa ne
asonse adwinneɛ nyinaa, ne adwinneɛ a
wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa ne
dadeɛ ne abohemaa,
13 ne pɛperɛ ne mmorɔngo, ne nnuh-
wam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsã
ne ngo, ne asikyiresiam muhumuhu ne
ayuo, ne nyɛmmoa ne nnwan ne apɔnkɔ
ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra.
14 “Adwadifoɔ no bɛka sɛ, ‘Nneɛma pa
a wopere hwehwɛeɛ no nyinaa ayera, na
w’ahonya ne w’animuonyam no kɔ, na
wo nsa renka bio.’

15 Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ
kuro no mu no bɛgyina akyirikyiri ɛfiri
sɛ, wɔsuro amanehunu a ɔrehunu no.
Wɔbɛsu na wɔatwa agyaadwoɔ,
16 na wɔaka sɛ:
" 'Due! Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ a
ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne
tam kɔkɔɔ,
na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene
pa bobɔ mu.
17 Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya dodoɔ yi
asɛe.'
"Ahyɛnkafoɔ panin ne ɛhyɛn no mu
nnipa, ne ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ, ne
wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anoduane
firi ɛhyɛn adwumayɛ mu no nyinaa gyi-
naa akyirikyiri.
18 Wɔsuiɛ wɔ ɛberɛ a wɔhunuu ogya
a ɛrehyeɛ no wisie no, wɔteam ka sɛ
'Kuropɔn biara a ne kɛseɛ te sɛi mmaa
da.' "
19 Wɔtoo mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu
twaa agyaadwoɔ sɛ,
" 'Due! Due Ao kuropɔn kɛseɛ,
wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu
no
nam w'ahonya so yɛɛ adefoɔ.
Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere
biribiara!'

20 "Ma w'ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro!
Ahotefoɔ ne asɔmafoɔ ne
adiyifoɔ mo ani nnye!
Ɛkwan a ɔde mo faa so enti,
Onyankopɔn abu no atɛn."
21 Afei, ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi faa ɛboɔ a
ne kɛseɛ bɛyɛ sɛ owiyammoɔ to twenee
ɛpo mu kaa sɛ,
"Saa ahoɔden yi ara
na wɔde bɛto Babilonia kɛseɛ no
atwene,
a wɔrenhunu no bio.
22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ,
atɛntɛbɛnbɔfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ
nka bio wɔ mo mu.
Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo
mu bio.
Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ
wo mu bio.
23 Kanea hann
renhyerɛn wɔ wo mu bio.
Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere
nne wɔ wo mu bio.
W'adwadifoɔ yɛ ewiase mu nnipa titire.
Na wɔde wo ntafowayie adaadaa
aman nyinaa.
24 Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoɔ ne
ahotefoɔ
ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so
nyinaa mogya."

19

Nnipakuo A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye

1 Yei akyi no, metee nne bi te sɛ nni-
pakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam sɛ,
"Haleluia!
Nkwagyeɛ ne animuonyam ne tumi wɔ
yɛn Onyankopɔn,
2 ɛfiri sɛ, n'atemmuo yɛ nokorɛ
na ɛyɛ sɛ ɔbuu odwamanfoɔ kɛseɛ
a ɔde n'adwamammɔ asɛe asase no
atɛn.
Onyankopɔn atwe n'aso ɛfiri sɛ, ɔkumm
n'asomfoɔ."
3 Na afei, wɔteaam bio sɛ,
"Haleluia!
Wisie bɛfiri kuro no mu akɔ ɔsoro daa
daa."
4 Mpanimfoɔ aduonu ɛnan ne ateasefoɔ
baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte
n'ahennwa so no anim somm no. Na
wɔteaam sɛ,
"Amen, Haleluia!"
5 Afei, nne bi firi ahennwa no so baa sɛ,
"Monkamfo yɛn Onyankopɔn,
mo a moyɛ n'asomfoɔ nyinaa,
mo a mosuro no,
akɛseɛ ne nkumaa!"
6 Afei, metee nne bi te sɛ nnipadɔm a ɛte
sɛ nsuworosoɔ ne aprannaa a ɛrepaapae
a ɛreteam sɛ,
"Haleluia!
Yɛn Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn
di ɔhene.
7 Momma yɛn ho nsɛpɛ yɛn na yɛn ani
nnye
na yɛnhyɛ no animuonyam!
Ɛfiri sɛ Odwammaa no ayeforɔhyia
aduru,
na n'ayefokunu asiesie ne ho.
8 Wɔde nwera pa a ani hyerɛn na ani teɛ
maa no sɛ ɔnhyɛ."
(Nwera no kyerɛ ahotefoɔ tenenee
nneyɛɛ.)

9 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ,
"Twerɛ sɛ, Nhyira nka wɔn a wɔato

nsa afrɛ wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia anwummerɛ apontoɔ ase.” Ɔka kaa ho sɛ, “Yei yɛ Onyankopɔn asɛm turodoo.”

10 Mebutuu ne nan ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nyɛ saa, ɛfiri sɛ, meyɛ ɔsomfoɔ te sɛ wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho adanseɛ no. Som Onyankopɔn ɛfiri sɛ, nokorɛ a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifoɔ no nkuran.”

Ahene Mu Ɔhene

11 Afei, mehunuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no edin de “Ɔseadeɛyɛ ne Ɔnokwafoɔ.” Nokorɛ na ɔgyina so bu atɛn na ɔko ne ko.

12 N’aniwa te sɛ ogya a ɛrederɛ na ɔhyɛ ahenkyɛ bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔatwerɛ agu ne ho, nanso na obiara nnim edin no nkyerɛaseɛ ka ne ho.

13 Na ɔhyɛ atadeɛ bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asɛm”

14 Ɔsoro asraafoɔ a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani te a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi.

15 Akofena a ano yɛ nnam yie a ɔde bɛdi aman so firii n’anom baeɛ. Dadeɛ poma na ɔde bɛdi wɔn so. Sɛdeɛ wɔtiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na ɔbɛtiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ no abufuo.

16 Na wɔatwerɛ edin agu n’atadeɛ mu ne ne srɛ ho sɛ:

ahene mu ɔhene ne awuranom mu awurade.

17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi a ɔgyina owia mu. Ɔteaam guu nnomaa a wɔnam ewiem nyinaa so sɛ, “Mommra mmɛhyiam wɔ Onyankopɔn apontoɔ kɛseɛ no ase.

18 Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ nam ne adehyeɛ ne nkoa ne akɛseɛ ne nkumaa nyinaa nam.”

19 Afei, mehunuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia deɛ ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm.

20 Wɔkyeree aboa no ne n’atorɔdiyifoɔ a ɔyɛɛ anwanwadeɛ maa no no. Saa anwanwadeɛ no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa no ohoni no. Wɔtoo aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann guu ogya ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛrederɛ wɔ mu no mu.

21 Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn nam sɛdeɛ wɔbɛtumi.

20

Mfeɛ Apem Afiase Nna Ne Ahennie

1 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam a na ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn duruduru bi.

2 Ɔkyeree ɔtweaseɛ kɛseɛ dada a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfeɛ apem.

3 Ɔbɔfoɔ no too no twenee ebunu no mu, too mu safoa sɔɔ ano sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mfeɛ apem no bɛtwam. Ɛno akyi wɔbɛgyaa no kakra.

4 Afei, mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wɔmmu atɛn. Afei mehunuu wɔn a ɛsiane sɛ wɔada nokorɛ ne Onyankopɔn asɛm a Yesu kaeɛ no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraeɛhyɛdeɛ anhyɛ wɔn moma so ne wɔn nsa ho agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bɛdii ahene mfeɛ apem. Awufoɔ a wɔaka no annyane kɔsii mfeɛ apem no akyi.

5 Yei ne awufosɔreɛ a ɛdi ɛkan.

6 Nhyira bebree nka wɔn a wɔdii ɛkan nyanee wɔn firii awufoɔ mu. Owuo a ɛtɔ so mmienu no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bɛdi ahene mfeɛ apem.

7 Mfeɛ apem no akyi, wɔbɛyi ɔbonsam afiri afiase hɔ;

8 na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ ewiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea de wɔn akɔ ɔko.

9 Wɔtuu sa kɔɔ asase so nyinaa kɔtwaa Onyankopɔn nkurɔfoɔ atenaeɛ, a ɛyɛ ɔman a ɔdɔ no no ho hyiaeɛ. Nanso, ogya firi soro bɛsɛee wɔn.

10 Ɛnna wɔtoo ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no ato mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ awia ne anadwo daa daa.

Atemmuo A Ɛtwa Toɔ

11 Afei, mehunuu ahennwa fitaa kɛseɛ
bi ne deɛ ɔte so no. Asase ne ɔsoro
dwanee wɔ n'anim, na wɔanhunu wɔn
bio.
12 Na mehunuu awufoɔ akɛseɛ ne
nketewa sɛ wɔgyinagyina ahennwa no
anim. Wobuebuee nwoma bebree mu,
ɛnna wobuee nwoma foforɔ bi a ɛyɛ
ateasefoɔ nwoma no mu. Wɔbuu awufoɔ
no atɛn, sɛdeɛ wɔn nnwuma te ne sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ nwoma ahodoɔ no mu no.
13 Afei, ɛpo nso danee n'awufoɔ maeɛ.
Owuo ne asaman nso de wɔn awufoɔ
maeɛ. Na wɔbuu wɔn nyinaa atɛn sɛdeɛ
wɔn nnwuma teɛ.
14 Na wɔtoo owuo ne asaman guu ogya
tadeɛ no mu. Saa ogya tadeɛ yi ne
owuprenu no.
15 Na obiara a wɔantwerɛ ne din angu
nkwa nwoma no mu no, wɔtoo no twenee
ogya tadeɛ no mu.

21

Ɔsoro Foforɔ Ne Asase Foforɔ

1 Afei, mehunuu ɔsoro foforɔ ne asase
foforɔ, na kane ɔsoro ne kane asase no
atwam, na ɛpo nso nni hɔ bio.
2 Na mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ
Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ
wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ
ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu.
3 Metee nne denden bi firi ahennwa
no so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ
nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne
nkurɔfoɔ. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn
bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn.
4 Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nisuo
nyinaa. Na owuo nni hɔ bio, na awerɛhoɔ
ne osu ne yea nni hɔ bio. Na kane nneɛma
no atwam."
5 Afei, deɛ ɔte ahennwa no so no kaa
sɛ, "Afei, mereyɛ nneɛma nyinaa foforɔ!"
Ɔka kyerɛɛ me nso sɛ, "Twerɛ yei, ɛfiri sɛ,
saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a wɔde wɔn ho to
so."
6 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wɔawie! Me ne
Alfa ne Omega, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no.
Obiara a sukɔm de no no, mɛma no nsuo
a ɛfiri nkwa asutire mu anom kwa.
7 Obiara a ɔbɛdi nkonim no bɛnya yei
afiri me nkyɛn. Mɛyɛ ne Onyankopɔn na
ɔno nso ayɛ me ba.
8 Nanso, ahufoɔ ne wɔn a wɔnnye nni
ne akyiwadeyɛfoɔ ne awudifoɔ ne ad-
wamanfoɔ ne adutofoɔ ne abosonsomfoɔ
ne atorofoɔ nyinaa bɛnya wɔn kyɛfa wɔ
ɔtadeɛ a ogya ne sɔfe dɛre wɔ mu no. Ɛno
ne owuprenu no."

Yerusalem Foforɔ No

9 Abɔfoɔ baason a wɔkurakura nku-
ruwa nson a ɔhaw nson a ɛtwa toɔ no
ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforɔ
a ɔyɛ Odwammaa no yere no."
10 Honhom no faa me, na ɔbɔfoɔ no de
me kɔɔ bepɔ tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me
Yerusalem, Kuro Kronkron a ɛfiri ɔsoro,
Onyankopɔn hɔ, resiane aba fam.
11 Ɛhyerɛn Onyankopɔn animuonyam
mu, na ne hyerɛn no te sɛ aboɔdenboɔ a
ɛsɛ ahwehwɛboɔ a ani te sɛ ahwehwɛ.
12 Na ne ɔfasuo no wɔ ahoɔden na
ɛware yie nso. Apono dumienu gu ano a,
abɔfoɔ dumienu na wɔhwɛ so. Na ɛpono
biara so no wɔatwerɛ Israel mmusuakuo
dumienu no mu baako din.
13 Apono mmiɛnsa wɔ apueeɛ;
mmiɛnsa wɔ anafoɔ; mmiɛnsa wɔ atifi
ɛnna mmiɛnsa wɔ atɔeɛ.
14 Wɔsii kuro no afasuo sii aboɔ du-
mienu a wɔatwerɛ Odwammaa no aso-
mafoɔ dumienu no din wɔ so no so.
15 Ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ me no kura
sikakɔkɔɔ poma susudua a wɔde bɛsusu
kuro no, n'apono ne n'afasuo.
16 Na kuro no yɛ ahinanan a ne tenten
ne ne trɛ yɛ pɛ. Ɔbɔfoɔ no de ne
susudua no susuu kuro no. Na ne tenten
yɛ kilomita mpem mmienu ne ahanan
(2,400), na ne tɛtrɛtɛ, ne ɔsorokɔ ne ne
tenten nyinaa yɛ pɛ.
17 Ɔbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na
ne ɔsorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia.
18 Ahwehwɛboɔ na ɔde too afasuo no.
Na kuro no deɛ, sikakɔkɔɔ amapa a
ɛhyerɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toeɛ.
19 Wɔde aboɔdenboɔ ahodoɔ a ɛyɛ fɛ na
ɛhyehyɛɛ kuro no fapem. Fapem a ɛdi
ɛkan yɛ ahwehwɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so
mmienu yɛ aboɔdemmoɔ. Fapem a ɛtɔ
so mmiɛnsa yɛ omununkumboɔ. Fapem
a ɛtɔ so ɛnan yɛ ahahammonoboɔ.
20 Fapem a ɛtɔ so enum yɛ ɛtɔnboɔ.
Fapem a ɛtɔ so nsia yɛ bogyanamboɔ.

Fapem a ɛtɔ so nson yɛ sikabereɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so nwɔtwe yɛ apopobibirieboɔ. Fapem a ɛtɔ so nkron yɛ akraateboɔ. Fapem a ɛtɔ so edu yɛ dɛnkyɛmmoɔ. Fapem a ɛtɔ so dubaako yɛ wisiboɔ. Fapem a ɛtɔ so dumienu yɛ beredumboɔ.
21 Na wɔde nhwene pa dumienu na ɛyɛɛ apono dumienu no. Apono no mu biara, wɔde ahene pa baako na ɛyɛeɛ. Na kuro no abɔntene kɛseɛ yɛ sika amapa kronn a ɛte sɛ ahwehwɛ.
22 Na manhunu asɔredan wɔ kuro no mu baabiara ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asɔredan.
23 Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ne Odwammaa no animuonyam hyerɛn wɔ hɔ.
24 Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahodeɛ bɛba hɔ.
25 Wɔntoto kuro no apono mu. Ɛda biara ano da hɔ. Ɛfiri sɛ, esum nnuru wɔ hɔ.
26 Wɔde aman no kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kuro no mu.
27 Nanso, biribiara a ɛho nte nkɔ kuro no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwudeɛ anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu. Wɔn a wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kuro no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

1 Ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani te korɔgyenn sɛ ahwehwɛ a ɛfiri Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa so,
2 a ɛtene fa kuro no abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si hɔ a ɛso aba ahodoɔ dumienu ɔbosome biara. Wɔde ɛso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ.
3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro no mu. Wɔbɛhunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ bɛsom no.
4 Wɔbɛhunu n'anim na wɔbɛtwerɛ ne din agu wɔn moma so.
5 Adeɛ rensa wɔ hɔ bio, na nkanea anaa hann ho nhia ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na wɔbɛdi adeɛ sɛ ahene daa daa.

Kristo Reba

6 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a wode wo ho to so a, ɛyɛ. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛbɛba nnansa yi ara no."

7 Yesu kaa sɛ, "Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no!"

8 Me, Yohane, mate na mahunu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieeɛ no, mebutuu ɔbɔfoɔ no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa nan ase pɛɛ sɛ mesom no.
9 Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfoɔ te sɛ wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsɛm no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"
10 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu no so, ɛfiri sɛ, ɛberɛ no abɛn.
11 Obiara a ɔyɛ bɔne nkɔ so nyɛ bɔne, na deɛ ɔyɛ efi no nkɔ so nyɛ efi; deɛ ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa, na deɛ ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron."

12 Hwɛ! Mereba ntɛm! Mekura m'abasobɔdeɛ sɛ mede rebɛma obiara sɛdeɛ n'adwumayɛ teɛ.
13 Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.

14 "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no ɛpono no mu.
15 Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpɛ atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ.

16 "Me, Yesu, na masoma me ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amaneɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid

busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no.”

17 Honhom no ne ayeforɔ no se, “Ɛsɛ
sɛ obiara a ɔte saa asɛm yi nso ka sɛ,
‘Bra!’ Na deɛ osukɔm de no no mmra, na
deɛ ɔpɛ no nso, ɔmmɛgye nkwa nsuo no
kwa.”

Awieeɛ

18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa
adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ:
Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de
asotweɛ bɛka ne haw a wakyerɛ mu wɔ
saa nwoma yi mu no ho.
19 Na sɛ obi nso yi bi firi adiyisɛm a ɛwɔ
saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn
bɛyi ne kyɛfa a ɔbɛnya wɔ nkwa dua no
ne kuro Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu
wɔ nwoma yi mu no.

20 Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka
sɛ, “Aane! Mereba ntɛm!”
Amen. Bra, Awurade Yesu!

21 Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
ahotefoɔ nyinaa. Amen.